СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ АКАДЕМИИ НАУК
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(ПО РУКОПИСЯМ X–XI ВЕКОВ)

Под редакцией
Р. М. ЦЕЙТЛИН, Р. ВЕЧЕРКИ
и Э. БЛАГОВОЙ

МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1994

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» рассчитан на славистов-языковедов, а также на историков, этнографов, юристов, литературоведов, изучающих древнейший период истории, культуры и быта славянских народов. Вместе с тем словарь является учебным пособием для студентов филологических, исторических и ряда других гуманитарных факультетов, отделений университетов и педагогических институтов.

Настоящий словарь — коллективный труд сотрудников Славянского института Академии наук Чешской республики и Института славяноведения и балканистики Российской Академии наук. Словарь создан на основе картотеки языка старославянских и церковнославянских рукописей Чехословацкой академии наук. Тексты расписаны по их лучшим изданиям; при наличии нескольких изданий учитываются и критически отбираются разночтения.

Работа в авторском коллективе была распределена следующим образом. Руководитель авторского коллектива — Э. Благова; она же автор ряда словарных статей (буквы д, н, к, н, все предлоги и союзы). Ею проведено специальное редактирование раздела греческих соответствий и дополнение этого раздела по последним публикациям греческих текстов. Она выполнила переводы на чешский язык в буквах ρ — ѵ. Авторы остальных словарных статей: Р. М. Цейтлин (буквы ρ — ѵ); С. Геродес (буквы а, б, в, г, є, м, о — от начала буквы до **ОСЖДИТИ**); Л. Пацнерова (буквы ж, ѕ, з, л, п) и М. Бауэрова (частицы в буквах а — п и часть буквы о — от **ОСЖДИТИ** до конца). Р. М. Цейтлин провела специальное редактирование русских толкований по буквам а — п.

Авторами разделов вступительной статьи являются Р. Вечерка («Описание старославянских рукописей», «Фонетико-фонологическая и правописно-графическая характеристика старославянских рукописей», «Нормализация написания заглавного слова основной словарной статьи», «О произношении старославянских букв») и Р. М. Цейтлин («Построение словарной статьи»). Перевод с чешского языка разделов, написанных Р. Вечеркой, выполнен Р. М. Цейтлин.

К словарю прилагаются морфологические таблицы, составленные Р. Вечеркой.

Создание словаря старославянской лексики, отвечающего как современному состоянию изученности рукописей старославянского языка, так и современному уровню лексикологии и лексикографии,— одна из насущных задач славяноведения наших дней. Важность создания такого труда объясняется прежде всего той исключительной ролью, которую играл старославянский язык в истории культуры (в широком понимании этого термина) народов Восточной Европы, прежде всего славянских, в эпоху раннего средневековья. Без такого словаря-справочника не могут обойтись не только слависты, но и византинисты и румыноведы различных специальностей, обращающиеся в своих исследованиях к старославянским текстам. Практически вообще нельзя заранее определить все возможные области использования справочника такого рода, каким является словарь древнего языка широкого международного распространения.

Старославянский язык — первая фиксация славянской речи на письме, первый по времени появления письменный славянский язык. Его возникновение относится ко второй половине IX в. и связано с именами уроженцев г. Солуня — братьев Константина-Кирилла Философа и Мефодия. Кирилл и Мефодий, выдающиеся общественные деятели своего времени, высокообразованные люди, создали славянскую азбуку (по мнению большинства ученых — глаголицу) и вместе со своими учениками и последователями сделали

первые переводы богослужебных книг с греческого языка на славянский. Рукописи на старославянском языке непосредственно от IX в. не сохранились. Первые старославянские рукописи датируются по совокупности признаков в основном второй половиной X в., остальные — XI в. Датированные рукописи нам не известны; до нас дошло только несколько датированных надписей. Самые древние — надпись 921 г. в скальном монастыре около села Крепча (недалеко от г. Провадия); надпись на корчаге 930—931 гг. в Преславе; Добруджанская надпись 943 г. на камне; надпись 993 г. царя Самуила на могильной плите; Битольская надпись Ивана Владислава 1015—1016 гг. на камне и некоторые другие.

В течение длительного времени старославянский язык был общим культурным книжно-письменным (по другой терминологии — литературным) языком славянских народов. Старославянский язык и старославянская письменность сыграли значительную роль в формировании и развитии литературных языков и литератур почти всех славянских народов. Языковые факты, засвидетельствованные в старославянских рукописях, в силу тесного родства древних славянских языков позволяют истолковать целый ряд особенностей славянских языков различных групп в их историческом развитии от древности до современного состояния. Эти качества старославянского языка в течение почти двух столетий — с начальных этапов формирования научного славяноведения, с одной стороны, и сравнительно-исторического языкознания, с другой,— привлекают к старославянскому языку постоянное внимание специалистов различных областей гуманитарных знаний. Следует учитывать, что данные старославянского языка являются также непременным источником и при решении ряда проблем индоевропеистики.

Решение некоторых вопросов изучения старославянского языка затрудняется в известной мере тем, что в славистике пока нет общепринятой единой терминологии для наименования древнейшего славянского письменно-литературного языка, а также тем, что в это понятие не все ученые XIX—XX вв. вкладывают одинаковое во всех деталях содержание. Практически спор о содержании основных терминов, связанных с понятием старославянского языка, сводится прежде всего к обсуждению его временны́х и территориальных границ и состава письменных источников его изучения [1].

В данном словаре обработан словарный состав устоявшегося основного корпуса древних рукописей, называемых обычно «классическими старославянскими рукописями» (с добавлением некоторых относительно недавних находок [2]), в принадлежности которого к ядру старославянского языка в славистике никаких сомнений нет.

Наиболее исследованы в языковом отношении фонетика и морфология старославянского языка, а с начала XX в. и ряд вопросов синтаксиса, но словарный состав старославянского языка все еще остается наименее изученным разделом палеославистики. Именно поэтому так велика в настоящее время потребность в лексикографическом описании этого языка.

Старославянский язык — профилирующая дисциплина филологических факультетов всех высших учебных заведений в славянских странах и многих славистических институтов в неславянских странах. В программах по старославянскому языку раздел лексики обычно вообще отсутствует из-за неразработанности старославянской лексикологии. Практические занятия по чтению старославянских текстов (обязательные в вузовских программах) крайне затруднены, так как нет необходимых пособий по лексике и прежде всего словарей старославянского языка. Существующие словари, в которых учитывается лексика старославянских рукописей, не доступны широкому кругу специалистов и студентов, так как они печатались ограниченными тиражами и сразу же по выходе в свет становились библиографической редкостью. Это прежде всего относится к словарям Востокова, Миклошича, Садник и Айтцетмюллера, а также к опубликованным выпускам четырехтомного «Словаря старославянского языка» Чехословацкой академии наук.

Следует подчеркнуть, что малая изученность словарного состава языка древнейших рукописей характерна не только для палеославистики. Для основных направлений лингвистических исследований XIX в. и первой половины XX в. характерно определенное

---

[1] См. R. Večerka. Zur Periodisierung des Altkirchenslavischen.— «Annales Instituti slavici». Bd. 9, 1976, Wien — Köln — Graz; R. Večerka. Tschechische Terminologie der ältesten slavischen Schriftsprache.— «Старобългаристика», 1985, № 1; Р. М. Цейтлин. О содержании термина «старославянский язык».— «Вопросы языкознания», 1987, № 4.

[2] Имеются в виду Енинский апостол, Боянский и Зографский палимпсесты. Новейшие находки 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае не могли быть учтены, так как были опубликованы после завершения работы над словарем. См. Joannis C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988.

пренебрежение к лексическим проблемам. Если словарный состав древних текстов и изучался, то преимущественно в виде изолированных словарных этюдов. Понятие лексической системы было обосновано и принято (далеко не всеми лингвистами) только в последние десятилетия XX века. Изучением лексики старославянского языка занимались многие видные палеослависты прошлого. Их имена вошли в историю славистики, в частности, в историю старославянской лексикологии и лексикографии.

Большой интерес для лексиколога-палеослависта представляют «Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии» А. И. Соболевского (СПб., 1910), где разработана методика вычленения лексических пластов в рукописях, переписанных в различных славянских землях, которая в основных своих положениях сохраняет значение и в настоящее время, хотя в ряде характеристик отдельных слов Соболевский пришел к неверным выводам, так как не располагал всеми теми источниками, которыми владеет современный исследователь старославянского языка.

Изучением словарного состава старославянских и церковнославянских рукописей много занимались русские слависты: И. И. Срезневский, А. Л. Дювернуа, В. А. Погорелов, А. И. Соболевский, С. Н. Северьянов, М. Н. Сперанский, П. А. Лавров, С. М. Кульбакин, В. Н. Щепкин, Г. А. Ильинский, Е. Ф. Карский, Н. Н. Дурново, В. В. Виноградов, А. С. Львов и многие другие ученые.

Значительная работа по изучению древних славянских рукописей и их словарного запаса проводилась и проводится учеными других славянских стран. Многие исследования опосредованно или непосредственно связаны с изучением лексики старославянского языка.

Еще в 70-е годы XVIII в. Й. Добровский изучал древние восточные языки — еврейский, сирийский и арабский, а затем, во многом под влиянием В. Дуриха, одного из наиболее активных деятелей чешского Возрождения, начал анализировать славянские переводы евангелия. Хотя он пользовался поздними списками (классические старославянские рукописи евангелия за исключением мало тогда известного *Ас* не были еще открыты), именно ему удалось установить первые лексико-текстологические параллели различных евангельских списков на славянских языках типа архаизм — неологизм, например, такие, как **година — часъ, етеръ — нѣкын, къннгы — писанник.**

Вопросами старославянской и церковнославянской лексикологии, обычно в связи с подготовкой к печати древних славянских текстов, занимались и другие чешские и словацкие слависты: П.-Й. Шафарик, Л. Гейтлер, Фр. Пастрнек, Й. Поливка, В. Вондрак, М. Вейнгарт, Я. Фрчек, Й. Вайс, Й. Вашица, Й. Курц, Б. Гавранек, Я. Бауэр, Я. Станислав и многие другие ученые.

В Болгарии старославянской лексикологией занимались Б. Цонев, Ст. Младенов, Ст. Романски, К. Мирчев, И. Гылыбов, Й. Заимов.

В Югославии в области древнеславянской лексикографии и лексикологии работал Дж. Даничич, автор труда «Речник из књижевних старина српских» (Београд, тт. I—III, 1863—1864; в 1962 г. словарь был в одном томе фототипически переиздан в Граце). Вопросами старославянского языка и его лексики интересовался и Вук Караджич, в XX в.— В. Штефанич, Ф. Гривец, Б. Грабар, Й. Хамм и многие другие слависты.

Очень много сделал для старославянской и церковнославянской лексикологии и лексикографии ученик Ф. Миклошича В. Ягич, хорват по национальности, воспитанник Венского университета, бывший профессором университетов в Одессе (1872—1874), Берлине (1874—1880) и Петербурге (1880—1886). В. Ягичу принадлежат лучшие издания Зографского и Мариинского (с индексом слов) евангелий в кириллической транскрипции и фундаментальный труд «История возникновения древнецерковнославянского языка»[3], построенный на сопоставлении текстологических дублетов множества древних славянских рукописей различных изводов и редакций, в том числе и собственно старославянских. Эта тема стала традиционной и в известном отношении ведущей для текстологов и лексикологов XX в. (см. ряд исследований К. Горалка, К. Мирчева, А. С. Львова и многих других современных славистов).

В известной мере с историей словарного состава старославянского языка связаны и некоторые польские работы по лексикологии и лексикографии, посвященные, как правило, позднему средневековью. Это прежде всего труды Ст. Слонского и Т. Лер-Сплавинского.

Большим знатоком старославянской и церковнославянской лексики был французский лингвист А. Вайан, которому принадлежит учебник старославянского языка, а также

[3] V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. 2. Aufl., Berlin, 1913.

издания с комментариями ряда старославянских и церковнославянских текстов, многочисленные этюды по этимологии и толкованию старославянских лексем. Лексикологические работы А. Вайана всегда конкретны, насыщены материалами из старославянских рукописей, в этом отношении он далеко превзошел своего учителя А. Мейе (см. A. Meillet. «Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave». Paris, I—II, 1902—1905).

Преимущественно в связи с проблемами индоевропеистики старославянский язык изучался и немецкими учеными. Большое значение для уяснения собственно лексикологических проблем имел в свое время раздел словообразования в учебнике старославянского языка А. Лескина; следует также назвать работы М. Фасмера, Б. фон Арнима, К. Мейера. Много сделал в области изучения старославянской лексики голландский ученый Н. Ван-Вейк.

Идея создания словаря церковнославянского языка занимала еще Й. Добровского и В. Копитара.

Первый большой словарь — «Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti» (1850) — принадлежит Ф. Миклошичу, автору сравнительной грамматики и этимологического словаря славянских языков. В этом словаре содержится около 16 000 слов, выписанных из 69 рукописей и печатных книг. Славянские слова сопровождаются переводами на древнегреческий и латинский языки. В этом труде Ф. Миклошич лишь выборочно использовал древнейшие славянские рукописи, которые были в его распоряжении. В большинстве случаев при словах и нерегулярно приводимых примерах из текстов не даются точные указания на цитируемые места памятника.

В 1862—1865 гг. Ф. Миклошич опубликовал новый словарь — «Лексикон древнеславянско-греческо-латинский»[4]. По сравнению со словарем 1850 г. здесь учтено намного бóльшее количество слов, извлеченных из весьма многочисленных и разнообразных славянских рукописей и книг X—XVII вв. В частности, Ф. Миклошич полностью включил лексемы «Словаря церковнославянского языка» А. Х. Востокова, много материалов из его «Описания рукописей Румянцевского музеума», из «Описания славянских рукописей Московской синодальной библиотеки» А. В. Горского и К. И. Невоструева, из Лексикона Памвы Берынды, из «Сказаний русского народа» А. Сахарова, из опубликованных И. И. Срезневским древних текстов, из «Памятников» П.-Й. Шафарика (1851 г.), из «Исторической хрестоматии» Ф. И. Буслаева (1861 г.), из рукописных собраний В. Копитара, А. Михановича, из *Ас.* Полностью расписаны старославянские рукописи *Клоц* и *Супр* по изданиям самого Миклошича (1836 г. и 1851 г.).

Первым словарем церковнославянского языка, изданным в России, который сохраняет свое научное значение и в настоящее время, является «Словарь церковнославянского языка» (т. I, СПб., 1858; т. II, СПб., 1861) А. Х. Востокова, одного из основоположников современного славяноведения, выдающегося лексикографа и грамматиста XIX в. А. Х. Востоков собирал материалы для своего словаря в течение 40 лет. Он расписал для него более 130 рукописей XI—XVIII вв. и изданных к тому времени старинных памятников письменности различных изводов и редакций, а также включил в него материалы словаря Ф. Миклошича 1850 г.

Множество собственно лексикологических сведений об отдельных словах в древних славянских рукописях различных изводов и редакций в связи с палеографическими наблюдениями содержится в «Описании русских и словенских рукописей Румянцевского музеума» (СПб., 1842) А. Х. Востокова.

Названные словари древних славянских языков имели только косвенное отношение к старославянскому языку в современном понимании этого термина, так как их авторы не располагали достаточным количеством собственно старославянских рукописей. Последние за единичными исключениями (*Ас, Клоц* и *Супр* по несовершенным изданиям) стали достоянием палеославистики лишь с 70-х гг. XIX в. по изданиям В. И. Ягича (*Зогр.* 1879 г., *Мар.*, 1883 г., *Киев*, 1890 г.) и, в основном, позднее — в XX в. Тем не менее значение этих словарей для славистики в целом и для древнеславянской лексикографии, в частности, огромно. Именно в них впервые решались сложные вопросы подачи слова в словаре древнего языка, отрабатывались приемы его лексикографического описания, и, главное, было объяснено значение множества непонятных древних славянских слов, часть которых была впоследствии зафиксирована и в найденных позднее старославянских манускриптах. Эти труды облегчили работу последующих поколений лексикографов-палеославистов. В этой связи нельзя не отметить и значение для славистики «Материалов для словаря

[4] Fr. Miklosich. Lexikon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865.

древнерусского языка» И. И. Срезневского в 3-х томах (1893—1912 гг.), хотя автор и ограничил свою задачу древнерусским языком. В словаре Срезневского помимо собственно русских памятников расписаны восточнославянские рукописи различных других изводов, множество так наз. церковнославянских памятников общеславянского значения, частично материалы *Супр*, в комментариях к словарным статьям нередко приводятся данные из других славянских языков. В отличие от всех названных выше словарей в словаре Срезневского впервые словарная статья содержит подробные толкования значений и семантических оттенков слов, сопровождаемые значительным числом примеров из рукописей с точным указанием места цитаты в источнике.

О необходимости издания словаря старославянского языка и церковнославянских языков говорилось на первом Международном конгрессе славистов в Праге в 1929 г. Эта идея развивается в проекте решения Лингвистической секции 3-го съезда славянских филологов в Белграде [5].

В 1955 г. в Гейдельберге вышел «Краткий словарь к древнецерковнославянским текстам» Л. Садник и Р. Айтцетмюллера [6]. Он был задуман авторами как учебное пособие для чтения старославянских памятников. Значение словаря выходит за рамки собственно учебного пособия. Это оригинально решенный и надежный справочник не только для учащихся, но и для исследователей старославянского языка, прежде всего его словарного состава.

Труд Л. Садник и Р. Айтцетмюллера состоит из трех неравных по объему, но одинаково важных разделов. Первая, основная, часть (с. 1—170) — словарь. Кроме 16 старославянских рукописей, здесь учитывается лексика двух восточнославянских манускриптов — Слуцкой псалтыри (сохранился небольшой фрагмент рукописи) и Новгородских, или Куприяновских, отрывков евангелия, а также двух рукописей чешского извода — Киевских листков X в. и Пражских листков XI в. В словаре лексика данных 20 рукописей приведена исчерпывающе за исключением немногих пропусков, чаще всего из *Ас*. В работе над *Ас* авторы пользовались несовершенным изданием Чрнчича (Рим, 1878). В словаре, разумеется, не учтены позднее открытые рукописи: Зографский и Боянский палимпсесты, древнейший из известных в настоящее время текстов апостола — Енинский апостол, Рыльские глаголические листки, точнее их «новая» часть, в словарь включена лексика ранее известной части — так наз. Македонского глаголического листка. Старославянские слова приводятся в латинской транскрипции, толкования значений даются по-немецки и крайне лаконично; указываются лишь самые основные, обычно одно, реже — два значения. При слове пометами указывается часть речи. Наречия даются в статье соответствующего прилагательного. Иллюстративные примеры из рукописей не приводятся, устойчивые словосочетания указываются в исключительных случаях. Словарная статья завершается перечнем рукописей, в которых встречается данная лексема; здесь же указывается номер этимологической статьи (в третьей части словаря), к которой относится данная лексема.

Вторая часть словаря (с. 173—207) — так наз. обратный словарь. Пока это единственный опубликованный справочник такого рода по старославянскому языку. В нем указываются только славянские слова и не учитываются грецизмы.

Третья часть словаря (с. 211—341) — справочник по этимологии старославянских слов (кроме заимствованных из неславянских языков). Он состоит из 1180 словарных статей-гнезд однокоренных лексем. Каждое такое гнездо содержит этимологический комментарий авторов словаря и ссылки на основные работы в данной области, главным образом на этимологические словари Бернекера, Покорного, Траутмана, Младенова, Мейе, Фасмера, а также на наиболее значительные этимологические исследования по индоевропейской и собственно славянской этимологии.

Отметим также, что старославянская лексика комментируется на широком общеславянском фоне в 6 вышедших выпусках Сравнительного словаря славянских языков Л. Садник и Р. Айтцетмюллера. Здесь по целому ряду слов для старославянистов содержатся чрезвычайно ценные сведения [7].

С 1958 г. в Праге начал регулярно выходить отдельными выпусками Slovník jazyka staroslověnského ČSAV (далее СЯС). В настоящее время опубликовано 3 тома (буквы

[5] «Časopis pro moderni filologii». 1940, ročn. XXVI, № 4, s. 589—602.

[6] L. Sadnik und R. Aitzetmüller. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955.

[7] L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. I, Wiesbaden, 1963 und ff.

а — р), печатается последний, четвертый том, подготовлен к печати справочный том, содержащий греческо-старославянский индекс слов и некоторые дополнительные материалы по словарю. Подготовлены к печати первые тетради «Этимологического словаря старославянского языка», в 1989 г. опубликован 1-й выпуск.

Систематическую работу по созданию СЯС начал еще В. Вондрак (1859—1925). После смерти В. Вондрака ее продолжил М. Вейнгарт (1890—1939), но преждевременная смерть прервала и его работу [8].

Непосредственно работа над СЯС началась в 1943 г. по проекту его будущего главного редактора Й. Курца (1901—1972) [9]. К 1954 г. в основном было завершено составление картотеки, и сотрудники словаря приступили к написанию словарных статей. В настоящее время картотека СЯС, которая образовалась в результате сплошного расписывания 86 старославянских и церковнославянских рукописей и насчитывает около двух миллионов словарных карточек, сама по себе представляет громадную научную ценность. На основе этой картотеки можно проводить самые разнообразные лексикологические исследования; целый ряд таких работ уже опубликован. На материалах этой картотеки построен и настоящий словарь.

СЯС отличается подробным анализом значений слов и его оттенков, переводы даются на чешском, русском и немецком языках. Большое значение придается греческим оригиналам. В начале словарной статьи в 1 и 2 томах даются выборочно типичные греческие и латинские соответствия толкуемых в данной словарной статье слов; начиная с 3-го тома указываются все греческие и латинские соответствия. Кроме того, выдержки из греческих оригиналов (там, где они известны) приводятся при иллюстративных примерах; при этих примерах даются также нетипичные (в том числе и ошибочные) греческие соответствия, отсутствующие в начальной части статьи. Большое внимание уделяется грамматическим особенностям, текстологическим дублетам, комментированию неясных и ошибочных переводов с греческого, а также описок писцов. Заглавные слова даются в нормализованной кириллической транскрипции. Комментарий дается на латинском языке, на латинском же языке даются все виды помет в словарной статье.

Весьма показательны горячие споры уже практического характера о составе источников словаря, которые возникли в середине 50-х годов нашего столетия в связи с широким обсуждением в печати его проспекта [10].

В СЯС эксцерпируются рукописи X—XVI вв.; всего, с дополнительно учтенными источниками (такими, как, например, *Ен*),— 86 старославянских и церковнославянских памятников. Они рассматриваются как «материал древнейшего периода старославянской письменности, т. е. памятников, сохранившихся от этой эпохи, или памятников, в эту эпоху возникших» (СЯС, вып. 2, с. XI). Кроме того, в словарь включены церковнославянские тексты чешского извода «по языковым и культурно-историческим соображениям» (там же, с. XI). СЯС включает памятники, возникшие, по всей вероятности, еще в велико-

---

[8] M. Weingart. O slovníku jazyka staroslověnského.— «Symbolae grammaticae in honorem I. Rozwadowski». II. Cracoviae, 1928.

[9] J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948. См. также «Введение» («Úvod») к СЯС (вып. 2, Прага, 1959).

[10] Slovník jazyka staroslověnského. Ukázkový sešit. Praha, 1956. Укажем основные работы, в которых обсуждался вопрос отбора памятников для СЯС: J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— В кн.: Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948; Его же. Slovník jazyka staroslověnského Československé Akademie Věd.— В кн.: Beogradski međunarodni slavistički sastanak. Beograd, 1957. Ср. высказывания других ученых по этому вопросу при обсуждении проспекта СЯС в 1956 г.: Slavia, ročn. XXII, 1953, seš. 2—3; ročn. XXIV, 1955, seš. 1; Věstník ČSAV, ročn. 63, 1954, č. 4—6. См. также отзыв на первые выпуски СЯС А. Вайана: A. Vaillant. Chronique. Généralités.— RÉSl, t. 36, 1959, fasc. 1—4, рецензии на Садн.: Фр. Славского (JP, rocz. XXXVI, 1956, zesz. 2), Дикенмана (Kratylos, WSl, Bd. I, H. 1, 1956), А. Достала (Slavia, ročn. XXV seš. 4), А. В. Исаченко (ZfPh, Bd. 10, 1957, H. 2), Г. Роте (ZfSlPh, Bd. 26) и ответ на рец. Г. Роте Р. Айтцетмюллера (WSl, Bd. II, 1957), Й. Хамма (Slovo, 1957, № 6—8), Й. Курца (WSlJ, Bd, 6, 1957—1958). См. также статьи Р. Вечерки (Slavia, ročn. XL, 1951, seš. 1), А. Назор (Leksikografski simposij v Krakovu.— Slovo, t. 17, 1967). См. также: J. Kurz, Rad. Večerka, E. Havlová. Konference o slovníku jazyka staroslověnského a o etymologickém slovníku jazyků slovanských.— Slavia, ročn. XXIV, 1955, seš. 1; V. Štefanić. Problem rječnika južnoslovenskih redakcija staroslavenskog jezika.— Slovo, br. 11—12, 1962. Еще ранее по этим вопросам высказывались: S. M. Kuľbakin. Du classement des textes vieux-slaves. RÉSl, t. 2, fasc. 3—4; H. H. Дурново. Мысли и предположения о происхождении старославянского языка и славянских алфавитов.— Byzantinoslavica, ročn. I, 1929; N. N. Durnovo. Sur le problème du vieux-slave.— TCLP, I, 1929; P. A. Lavrov. Le lexique du vieux-slave.— RÉSl, t. 7, 1927, fasc. 1—4.

моравскую эпоху, независимо от того, в каких рукописях (более древних или более поздних) они сохранились.

В связи с решением четвертого Международного съезда славистов 1958 г. о создании единого словаря церковнославянского языка разных изводов [11] вопрос отграничения старославянских рукописей от церковнославянских обсуждался и на заседаниях Международной комиссии по составлению Словаря церковнославянского языка [12].

Инициатива создания краткого (объемом 36 авт. л.) словаря старославянского языка как совместного труда чехословацких и советских славистов принадлежит Й. Курцу (1901—1972) и С. Б. Бернштейну. Работа велась под их руководством в 60-е годы и прекратилась на начальной стадии.

Работа над настоящим словарем началась в середине 70-х годов. «Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» строится на строго синхронных основаниях и является словарем всех древнейших дошедших до нашего времени классических старославянских рукописей. Это 18 текстов X и XI вв. Из них двенадцать глаголических: Киевский миссал (Киевские листки), евангелия Зографское, Мариинское, Ассеманиево, Охридские листки, Зографский палимпсест, Боянский палимпсест, Синайская псалтырь, Синайский евхологий, Синайский служебник, Клоцов сборник, Рыльские листки. Шесть рукописей кириллических: Саввина книга, Листки Ундольского, Енинский апостол, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Зографские листки.

Киевские листки (X в.) — перевод с латинского языка. Они содержат литургические молитвы по западному обряду. Остальные 17 рукописей переведены с греческого языка. Описание каждой рукописи (включая краткие библиографические данные и языковую характеристику) дается в следующих разделах.

Древние надписи X—XI вв., представляющие громадный культурно-исторический интерес и содержащие важные факты различных языковых уровней, в своем словарном составе крайне ограничены, а потому не включены в состав «Старославянского словаря».

В отличие от А. Минчевой мы не включаем в число старославянских рукописей два восточнославянских текста: Новгородские (или Куприяновские) листки и Златоструй Бычкова, а также очень плохо сохранившийся Македонский кириллический листок — рукопись XI—XII вв. (См. А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978).

Авторы и редакторы «Старославянского словаря» полагают, что без сплошного лексикографического описания словарного состава перечисленных древнейших славянских рукописей невозможно решение целого ряда кардинальных задач палеославистики на всех языковых уровнях, не говоря уже о лексическом.

Только после аналогичного лексикографического описания всех сохранившихся до нашего времени рукописей по отдельным изводам могут быть: 1) установлены четкие критерии восстановления несохранившихся текстов славянских переводов с греческого языка, относящихся к кирилло-мефодиевскому времени; 2) определены особенности протографов рукописей позднего средневековья; 3) выделены локальные особенности рукописей по изводам; 4) определены критерии отделения народных языковых особенностей конкретных славянских литературных языков эпохи их формирования и становления от общеславянских книжных.

Необходимо учитывать, что «Старославянский словарь» включает не все слова, которые были в старославянском языке, так как до нас дошли лишь немногие памятники старославянской письменности того периода. К тому же сохранившиеся рукописи из-за своей жанровой ограниченности фиксируют не весь словарный состав старославянского языка и не все имевшиеся в то время сочетания известных нам по этим рукописям слов. Об утраченных словах старославянского языка мы отчасти можем судить по косвенным источникам — по церковнославянским рукописям различных изводов и редакций. Эти материалы с достаточной полнотой представлены в СЯС. Вместе с тем исследование сохранившегося словарного состава старославянского языка и сравнительно-сопоставительное изучение лексики древнейших славянских рукописей, относящихся к различным языкам, показывает, что словник «Старославянского словаря» может дать достаточно полное представление о лексической системе старославянского языка в целом. Более того, «Старославянский словарь» — синхронное лексикографическое описание всех классических рукописей старославянского языка — позволяет при определенной методике восста-

[11] Сб. «IV Международный съезд славистов. Отчет.» М., 1960, с. 162.
[12] См. материалы заседания Комиссии 1966 г.— «Вопросы языкознания», 1966, № 1.

навливать с достаточной долей вероятности утраченные лексемы старославянского языка [13].

«Старославянский словарь» по своему типу тезаурус: он содержит все без исключения лексемы, имеющиеся в перечисленных выше 18 старославянских рукописях. Это слова различного происхождения — преимущественно славянские, а также заимствованные через посредство греческих (в подавляющем большинстве случаев) оригиналов — грецизмы, латинизмы, сирийские слова, гебраизмы (арамейские и древнееврейские слова), кроме того, заимствования, воспринятые из народных славянских языков — тюркизмы, германизмы и грецизмы. В словаре приводятся все имена собственные — названия личные, географические, географо-политические (т. е. наименования областей, государств, племен и т. п.). Все эти слова включаются в общий алфавит. В общий алфавит вносятся как самостоятельные словарные **статьи** также буквенные обозначения цифр, имеющиеся в перечисленных рукописях.

«Старославянский словарь» — словарь к определенным текстам. Он рассчитан прежде всего на читателя этих рукописей.

В словарь включены и неясные написания, описки и ошибки писцов, которые даются в виде ссылочных статей на основной вариант слова (на основную словарную статью) или как самостоятельные статьи, если других вариантов данного слова в старославянских рукописях не засвидетельствовано. Например: **бескꙑръньнъ** *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* **бескръвьнъ**; **пѣровъ** *Супр 218, 3 см.* **прѣровъ**; **питѣтъ** *Л 13, 1 Зогр см.* **пилатъ**; **снѣ** *Гал 4, 25 Ен см.* **сина**; **ржтроба** *Пс 21, 11 Син см.* **жтроба** (одни исследователи рассматривают вариант **ржтроба** как описку, например, издатель рукописи С. Н. Северьянов, см. *Син*, с. 25; другие — как редкое явление в фонетике славянских языков — вторичный звук в начале слова, как, например, С. Б. Бернштейн в своей «Сравнительной грамматике славянских языков», М., 1961, с. 187).

При анализе значения, при определении нормативного варианта и в других элементах описания старославянского слова в «Старославянском словаре» учитываются, кроме данных 18 старославянских рукописей, также материалы косвенных источников — данные греческих протографов для 17 рукописей и соответствующего латинского текста для Киевских листков, данные этимологического анализа, данные исторических и диалектных словарей славянских языков, данные картотеки СЯС в ее полном объеме. При этом сведения, почерпнутые из косвенных источников, никогда не рассматриваются применительно к словам старославянских рукописей как самодовлеющие; назначение косвенных источников — вспомогательное: способствовать интерпретации тех фактов старославянских рукописей, которые представлены единичными употреблениями, часто недостаточными для их интерпретации.

Толкования слов, грамматические данные и другие справочные сведения даются на основании изучения всего материала о данном слове, который содержится в памятниках. *Это, однако, не означает,* что в каждой словарной статье будут указаны все случаи употребления данного слова. Если слово встречается в памятниках не более 15 раз (безразлично, в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье — часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня тех мест в рукописях, в которых оно встречается. Так как в старославянских рукописях преобладают редкоупотребляемые слова, то в подавляющем большинстве словарных статей читатель будет располагать исчерпывающими сведениями по данной лексеме.

Общее число словоупотреблений по всем 18 памятникам не установлено. Есть десятки слов, встречающихся в старославянских рукописях более тысячи раз. Это, в основном, так наз. неполнозначные слова — многие предлоги, союзы, местоимения, кроме того вспомогательные глаголы, а также слова типа **богъ**, **господь**, **рещи**.

При оценке количественных данных «Старославянского словаря» следует учесть одну из языковых универсалий: увеличение словарного состава языка происходит с нарастающей интенсивностью. Таким образом, суммарное число словоупотреблений по всем 18 рукописям, как и количественные данные по отдельным словам представляют относительно словарного состава старославянского языка в целом и его частных фактов [14] несравненно

---

[13] См. Р. Цейтлин. О старославянских словах, которых нет в рукописях старославянского языка.— Сб. «Этимология, 1975». М., 1977.

[14] О чем мы не располагаем точными данными, так как до нас дошли не все рукописи, написанные на старославянском языке.

большую его часть, чем такие же количественные соотношения в лексике большинства современных письменных языков.

Поскольку объем 18 рукописей различен, то и количество слов в них не одинаково (имеется в виду набор различных лексем, а не количество словоупотреблений). В *Супр* — 5285 слов; в *Мар* — 2874; в *Зогр* — 2756; в *Евх* — 2705; в *Ас* — 2603; в *Син* — 2358; в *Сав* — 2198; в *Клоц* — 1346; в *Ен* — 898; в *Боян* — 644; в *Рыл* — 411 (в части, опубликованной в 1909 г. Г. А. Ильинским,— 235); в *Хил* — 254; в *Зогр-лл* — 242; в *Киев* — 241; в *Унд* — 215; в *Охр* — 194.

Подсчеты производились по индексам слов к отдельным рукописям, составленным И. В. Ягичем (для *Мар*), С. Н. Северьяновым (для *Син*), К. Мейером (для *Супр*), С. Слонским (для *Евх*), В. Н. Щепкиным (для *Сав*), Г. А. Ильинским (для *Охр* и *Мар*), И. Гошевым (для *Рыл*), Е. Ф. Карским (для *Унд*), А. Вайаном и П. А. Лавровым (для *Зогр-лл*), К. Мирчевым и Х. Кодовым (для *Ен*), А. Досталом (для *Клоц*), И. Добревым (для *Боян*). Везде считались словарные статьи, в том числе и такие, в которых в отдельных немногих случаях объединено несколько слов (преимущественно лексических вариантов фонетического происхождения). В ряде случаев при подсчете сказался различный подход к выделению слова у составителей указанных индексов, а потому полученные цифры нельзя считать абсолютно точными. Так как индексов к *Зогр* и *Ас* не существует, число слов в этих рукописях подсчитано по словарю Садник с учетом отдельных пропусков слов в нем по этим рукописям, которые нам удалось установить. Число слов в *Зогр-пал* и *Служ* не подсчитано. Всего во всех 18 старославянских рукописях содержится около 10 000 слов.

В 1978 г. в Софии вышло новое издание кириллических текстов X—XI вв. (А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци), к которым приложен сводный индекс всех слов и форм, встречающихся в этих рукописях. Новые данные А. Минчевой учтены в настоящем словаре.

Анализ распределения слов по отдельным рукописям показывает, что нет ни одной, в которой бы употреблялись все известные нам старославянские слова, но нет рукописи, кроме небольших по объему отрывков евангелий (*Унд*, *Охр*, *Боян* и *Зогр-пал*), в которой бы не было слов, только в ней употребляющихся (сравнительно с остальными рукописями).

Учет буквально каждого такого слова в любой из 18 рукописей имеет чрезвычайно важное значение для славянской лексикологии в целом прежде всего как древнейшая письменная фиксация славянского слова и при этом в контексте определенного литературного памятника и конкретной рукописи. Как показывает анализ, подавляющее большинство гапаксов [15] и редких слов в памятниках не является окказионализмами. В больших по объему рукописях число таких слов сравнительно велико. В качестве иллюстрации приведем несколько выборочных примеров из отдельных рукописей:

В *Зогр*: блажьнъ, изганꙗти, коуръ, мьздьница, мѫдити, пивьца, свирати.

В *Мар*: възглавьница, жаль, засѣдьникъ, кокотъ, миса, помрькнѫти, расѣꙗниѥ, приплодити, токъ, чрѣвни.

В *Ас*: възлѣганиѥ, ключар҃ь, недѣльнъ, похытати, пѣстоунъ, оусѣкновениѥ, оученица.

В *Сав*: агода, господа, грысти, кръвоточениѥ, прахнѣнъ, сърицати, сѫкъ, оувѣтьникъ.

В *Син*: бедра, бразда, весна, вепрь, вѣко, жаба, заѩць, инокъ, злакъ, лѫгъ, мыто, перьнатъ, стръпътивъ, шьпътати.

В *Ен*: безродьнъ, благородьнъ, грѣхопаданиѥ, жиръ, застѫпьница, листопадъ, помощьница, сватьба.

В *Евх*: блато, гръмъ, дрѫгъ, зьрѣниѥ, колѧда, краста, локы, монисто, мышь, мънихъ, прѣгѫдьница, пѣвьць, рыти, скѫпость, съвада, цѣлы, чешоуꙗ.

В *Клоц*: брѧцаниѥ, вынести, гвоздь, дивъ, дроужьба, къмотра, прикладъ, скотьнъ, съставьникъ, ꙗгньць.

В *Зогр-лл*: благоиспытаниѥ, бъдрьливъ, выведениѥ, възвышениѥ, въздрастаниѥ, испадати, лѣгальница, прозорьливъ.

В *Хил*: гоубител҃ьнъ, знзаниѥ, изобличати, обливати, помрачениѥ, оучител҃ьство, оуꙗсти, хоботъ.

В *Рыл*: богопротивьнъ, въорѫжати сѧ, коньчьнъ, малъжена, мъногоглаголаниѥ, нагло, слышател҃ь, юнотьнъ.

В *Служ*: бъдрость, въскланꙗти сѧ, диптоуха (приводим все слова, которые отмечены только в *Служ*).

---

[15] Гапаксом — из греческого ἅπαξ λεγόμενον (hapax legomenon) — называется слово, употребленное в определенном круге текстов один раз.

В *Супр*: бръвь, вапа, гость, дѣдъ, дѫти, жѧло, зрьцало, кобыла, коза, млатъ, мотыка, мѣлъ, мѣна, намочити, пила, плоскъ, рыло, свирѣль, сковрада, смрадъ, сѣдъ, цѣвьница, чело, чрьнило, ꙗдро.

В *Киев*: въсѫдъ, инокость, исповѣдь, милостивьно, мьша, оплатъ, очищениѥ, прѣдрагъ, причѧстьнъ, скврьность, цѣсарити, чьстити, ходатаити.

Только по одной какой-либо рукописи известно 4700 слов, т. е. почти половина всех зафиксированных в рукописях слов. Только в *Супр* употребляется 3124 слова, а остальные 2161 слово *Супр* отмечены еще в какой-либо одной или нескольких рукописях. 1567 слов известно только по одной из следующих рукописей: *Зогр, Мар, Ас, Сав, Син, Евх, Служ, Ен, Хил, Рыл, Зогр-лл, Клоц, Киев.* При этом такие слова могут в этой рукописи употребляться часто. Например, в *Син* слово рѣснота встречается 36 раз; сѫдьба — 29; в *Евх* распонъ — 11 раз, в *Супр* капище — 26 раз, коумиръ — 29, сковрада — 18 раз [16].

Имеются и отдельные группы однокоренных слов, которые известны только по определенным группам старославянских рукописей или же только по одной рукописи, и даже только по отдельным произведениям, входящим в ту или иную рукопись. Так, например, только по *Супр* известно 5 слов с корнем -том- (томитель — сущ. и прил., томити, томлениѥ, оутомити); 6 слов с корнем -коуд- (коудити, прокоудити, прокоуда, прокоудьникъ, прокоудьнъ, прокоуждати); 10 слов с -жрод- (обжродѣти, жродити сѧ, жродивъ, жродьнъ, жродьно, жродьскы, жродьство, жродьствовати, жродовати, жродъ).

Около четверти словарного состава словаря старославянских рукописей составляют гапаксы. Среди них имеются лексемы самого различного характера. Прежде всего такие, которые принадлежат к редкоупотребляемым словам вообще или к редкоупотребляемым для того круга литературных памятников, который представлен в рукописях. В большинстве случаев это слова, широко известные в старославянском языке, многие из них следует отнести к праславянским, к общеславянскому словарному фонду. Таковы, например, баба *Ас 147б 4*, бъдрость *Служ За 18-19*, весна *Пс 73, 17 Син*, дроужьба *Клоц 4б 15*, заѩць *Пс 103, 18 Син*, кобыла *Супр 43, 1*, лоукъ *Евх 54а 10* и многие другие.

Целый ряд специальных и сугубо книжных слов (среди них преобладают кальки с греческого) также представлен в старославянских рукописях только гапаксами. Таковы, например, длъгослоужниѥ *Евх 92б 17*, неиздреченьникъ *Евх 56а 11*, сыновожьствиѥ *Супр 342, 12*.

В числе гапаксов находим и малоупотребительные ареально ограниченные варианты частоупотребляемых и широкоизвестных слов. Их важно отличать от описок писцов данных рукописей. К числу таких гапаксов, например, относится глагол въздигнѫти сѧ *Мт 21, 21 Зогр-пал*; в *Мар* в этом стихе общеупотребительный вариант — двигнѫти сѧ, в других евангельских рукописях старославянского языка этот стих не имеет места. Только после анализа этого глагола на фоне косвенных данных из болгарского и других славянских языков различных эпох стало возможным квалифицировать данный гапакс из *Зогр-пал* как вариант известного старославянского глагола въздвигнѫти сѧ и не считать его опиской писца.

Коллектив словаря благодарит за помощь в проверке цитат и чтении корректур к. ф. н. В. С. Ефимову.

Авторы просят все пожелания и замечания по словарю направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

ОПИСАНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Описания старославянских рукописей следуют в том порядке, в каком они цитируются в словарной статье: *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.* В конце каждого описания приводится (выборочно) библиография по данной старославянской рукописи, которая дается в хронологической последовательности.

Зографское четвероевангелие (*Зогр*). Неполная глаголическая рукопись четвероевангелия. Содержит 304 пергаменных листа, из них 288 — евангельский текст, 16 — написанный кириллицей синаксарь (месяцеслов). Рукопись датируется концом X или началом XI в. за исключением л. л. 41-57 (*Мт 16, 20-24, 20*), так называемого текста *Зогр-б*, который представляет собой позднюю вставку (от XI—XII вв.) и не относится к канону старославянских памятников (как и месяцеслов, который также не был создан одновременно с основным текстом), а потому и не включается в «Старославянский словарь».

Зогр было найдено в Зографском монастыре на Афоне в 1843 г. А. Михановичем. В 1844 г. с рукописью ознакомился русский славнст В. И. Григорович, а в 1875 г. ее сфотографировал П. И. Севастьянов. В 1860 г. монастырь подарил *Зогр* русскому царю Александру II, который передал ее в Публичную библиотеку в Петербурге (теперь — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина), где она хранится в настоящее время (под шифром Глаг. 1).

Первые сведения о *Зогр* опубликовал И. И. Срезневский (в «Исследованиях и заметках о древних памятниках старославянской литературы», СПб., 1856) по выпискам, которые ему прислал болгарин Петкович, но полное научное издание евангелия в кириллической транскрипции осуществил И. В. Ягич («Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus», Berolini, 1879; переиздано в Граце в 1954 г.).

Литература о *Зогр*: V. Jagić. Studien über das altslovenischglagolitische Zographos-Evangelium.— AfslPh, 1876, 1—55; 1877, 201—269; Н. Грунский. К Зографскому евангелию.— Сб. ОРЯС, т. 83, № 3, СПб., 1907, с. 1—43; N. van Wijk. Palaeoslovenica I. O prototypie cerkiewnosłowiańskiego «Codex Zographensis».— «Rocznik slawistyczny», 9, 1921, 1—14; Его же. Еще раз о Зографском четвероевангелии.— «Slavia», 1, 1922—23, 215—218; J. Kurz. Několik poznámek k staroslověnskému čtveroevangeliu Zografskému.— «Listy filologické», 50, 1923, 229—232; N. van Wijk. Zu den altbulgarischen Halbvokalen. 1. Der Umlaut der Halbvokale im Codex Zographensis.— AfslPh, 39, 1925, 15—43; J. Kurz. K Zografskému evangeliu.— «Slavia», 9, 1930 — 31, 465—489, 673—696; 11, 1932, 385—424; T. Nilsson. Über den Gebrauch der Präpositionen im altbulgarischen Codex Zographensis. Stockholm, 1944; H. G. Lunt. On Old Church Slavonic Phonemes: the Codex Zograf.— «Word», 8, 1952, 311 и след.; G. H. Fairbanks. The Phonemic Structure of Zographensis.— «Language», 28, 1952, 360—365; L. Moszyński. Wpływ morawski w obocznych formach Kodexu Zografskiego.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1958, 24—33; E. Hercigonja. O nekim značenjima osnovnih preteritalnih vremena u jeziku Zografskog kodeksa.— «Radovi za slovensku filologiju», 4, Zagreb, 1961, 87—124; L. Moszyński. Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1961; Его же: Funkcje partykuły-spójnika *da* w Kodeksie Zografskim.— «Prace filologiczne», f. 18, 1961, cz. 2, 414—427; Его же. Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1963, 237—265; И. Добрев. Към въпроса за прототиповете на старобългарския текст Codex Zographensis.— «Български език», 17, 1967, 144—147; П. Пенкова. Диакритичният «знак за мекост» в Зографското евангелие.— «Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай на 1100 годишнината от смъртта

му». София, 1969, 403—407; I. Galabov. Onomastisches aus dem Zographensis.— «Serta Slavica in memoriam A. Schmaus», München, 1971, 174—178; L. Moszyński. Próba ustalenia miejsca używania tzw. Kodeksu Zografskiego.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, II, Warszawa, 1972, 227—233; Его же. Język Kodeksu Zografskiego, cz. I. Imię nazywające. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1975; И. Добрев. Къде е написано Зографското евангелие и странствувало ли е то из западнославянски земи.— «Български език», 1972, № 6, 546—549; З. Загребин. О происхождении современного оклада Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 1978, № 1, 66—73; Е. Бренер. Семантический анализ группы староболгарских глаголов Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 4, 1980, 48—67; И. Добрев. Зографско евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия I». София, 1985, 734—740.

Мариинское четвероевангелие (*Мар*). Глаголическая неполная рукопись четвероевангелия. Его основную часть (171 лист) нашел В. И. Григорович в монастыре св. Богородицы на Афоне. После его смерти (в 1876 г.) эта рукопись с рядом других рукописей его собрания поступила в Румянцевский музей в Москве (теперь Государственная библиотека им. В. И. Ленина), где и хранится в настоящее время под шифром Григ 6 или Муз 1689 (ф. 87). Два начальных листа из памятника нашел А. Миханович и подарил Ф. Миклошичу, после смерти которого (в 1891 г.) они поступили в Народную библиотеку в Вене, где и хранятся в настоящее время под шифром Cod. Slav. 146. Первые издания отрывков из *Мар* были осуществлены Ф. Миклошичем, который опубликовал в 1850 г. фрагменты Михановича, и И. И. Срезневским, который включил отрывки из части Григоровича в свое издание «Древние глаголические памятники сравнительно с памятниками кириллическими», СПб., 1866. Полное научное издание *Мар* осуществил И. В. Ягич: Памятник глаголической письменности. Мариинское четвероевангелие. Труд И. В. Ягича. Берлин, 1883 (переиздано в Граце в 1960 г.). Текст передан кириллицей, утраченные начальные листы дополнены из текста Дечанского евангелия XIII в. (Мт 1—5, 24), а лакуны внутри рукописи — из текста *Зогр*. К изданию *Мар* приложено обширное исследование Ягича о палеографических и грамматических особенностях памятника, а также полный индекс слов и форм.

Литература о *Мар*: А. Будилович.— ЖМНПр, 1884, март, 152—169; L. Masing.— «Göttingener gelehrte Anzeigen», 1884, 687—711; J. Polívka.— «Listy filologické», II. 1884, 402—412; Л. Милетич. Особеностите на езика на Мариинския паметник.— «Периодическо списание», т. 5, кн. 19—20, София, 1886, 219—252; П. Бузук. К вопросу о месте написания Мариинского евангелия.— «Известия ОРЯС», 1918, т. 23, кн. 2, Пг, 1921, 109—149 (см. также рец. С. Кульбакина — «Južnoslovenski filolog», 1924, 4, 219—222; 1925 — 26, 304—307); Его же. Замечания о Мариинском евангелии.— «Известия ОРЯС», 1924, т. 29, Л., 1925, 307—368; F. Repp. Zur Kritik des Codex Marianus.— ZfslPh, 24, 1956, 271—276; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. I. On Re-Reading the «Marianus»,— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; М. А. Муталимова. Переход причастий в другие части речи (по материалам Мариинского евангелия).— «Материалы научно-теоретической конференции», Минск, 1965, 342—345; Она же. Временные значения причастий (на материале Мариинского евангелия).— «Исследования по русскому языку». Минск, 1965, 154—180; L. Mathé. Syntaktische Funktion des altslawischen Infinitivs und Supins auf Grund des Codex Marianus.— «Slavica», t. 6, 1966, 35—44; М. А. Муталимова. Составное причастное сказуемое в Мариинском кодексе.— «Тыпалогія и гісторія славянскіх моў и ўзаемасвязі славянскіх літератур. Минск, 1967, 107—110; Она же. Причастия в Мариинском евангелии, Л., 1968; Е. И. Гурьева. Гипотаксис в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий. Тарту, 1968; Она же. Гипотаксис предложения с зависимой объектной частью в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 219-А. Труды по русской и славянской филологии, 12, 1968, 3—35; L. Moszyński. Cyrylica w Kodeksie Mariańskim.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», 8, 1969, 213—259; М. А. Муталимова. Причастия в Мариинском кодексе и их соответствия в евангелии Тяпинского (автореферат канд. дисс.). Минск, 1970; М. И. Лекомцева. К семантической характеристике глаголов говорения в Мариинском кодексе.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 284, 1971. Труды по знаковым системам, 5, 437—462; Й. Домбровский. К вопросу о выражении актуальности в языке (на материале Мариинского евангелия).— «Studia Slavica Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 17—26; П. Лили. К вопросу о существительных с основой на -ŭ. Их роль в контаминации с основами на -ŏ в Мариинском четвероевангелии.— «Studia Slavica

Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 197—205; L. Moszyński. Die Tetraevangelien des Codex Zographensis und Codex Marianus als liturgische Bücher.— «Byzantinoslavica», XLVI 1, 1985, 78—88.

Ассеманиево (или Ватиканское) евангелие-апракос (*Ac*). Глаголическая рукопись XI в. на 158 пергаменных листах, содержит так наз. апракос-евангелие, т. е. евангельские чтения на субботу и воскресенье в календарном порядке и с календарными заметками о христианских праздниках. Рукопись украшена многочисленными цветными орнаментальными заставками и инициалами. *Ac* было обнаружено в Иерусалиме Дж. Ассемани, директором Ватиканской (Папской) библиотеки, и с тех пор хранится в этой библиотеке под шифром Slav. 3. После ненадежных в научном отношении изданий Фр. Рачки (глаголицей в Загребе, 1865 г.) и И. Чрнчича (в латинской транскрипции в Риме, 1878 г.) *Ac* было фототипически издано Й. Вайсом и Й. Курцем (J. Vajs a J. Kurz. Evangeliarium Assemani. Codex Vaticanus 3. Slavicus glagoliticus. Tomus I. Prolegomena. Tabulae. Praha, 1929), а в кириллической транскрипции (с предисловием, текстологическими примечаниями и указаниями чтений) Й. Курцем как 2-й том этого издания (J. Kurz. Evangeliář Assemanův. Kodex Vatikánský 3. slovanský. Díl II, Praha, 1955). В 1981 г. в София вышло факсимильное издание *Ac*, подготовленное В. Ивановой-Мавродиновой и А. Джуровой с приложением (комментариями издателей) в виде отдельной книги: В. Иванова-Мавродинова, А. Джурова. Асеманиевото евангелие. Старобългарски глаголически паметник от X век. Художествено-историческо проучване. София, 1981.

Литература об *Ac*: J. Kurz. O potřebě nového vydání rukopisu Assemanova.— «Listy filologické», 53, 1926, 106—118; 234—247; М. Н. Сперанский. «Злые дни» в приписках Ассеманиева евангелия.— «Македонски преглед», 8, кн. I, 1932, 41—53; 180—181; St. Mladenov. Assemański albo Watykański Ewangeljarz.— «Słownik starożytności słowiańskich», zeszyt próbny. Warszawa, 1934, 1—3; F. Grivec. Dikcija Assemanijeva glagoljskega evangelistarja.— «Slovo», 3, 1953, 5—34; Его же. На семь петръ — «Slovo», 4—5, 1955, 24—46; M. Noha. Číslice v Assemanově kodexu.— «Slavia», 25, 1956, 394—400; J. Kurz. Seznam evangelijních čtení obsažených v stsl. rukopise Assemanově.— «Slavia», 1957, 336—363; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiańskie *oralo* — neologizm Kodeksu Assemaniego.— «Symbolae Philologicae in honorem Vitoldi Taszycki», Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968, 223—228; J. Kurz. Nazalni vokali u Asemanovu kodexu.— «Slovo», 20, 1970, 5—28; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Kodeksu Assemaniego.— «Miscellanea linguistica», Ostrava, 1971, 23—25; Й. Заимов. Асеманиево евангелие като паметник на старобългарската култура.— «Вековни български езикови традиции 1». София, 1980, 68—71; Б. Велчева. Проблеми на глаголческата писменост. Асеманиево евангелие.— «Константин-Кирил Философ». София, 1981, 167—171; Б. Велчева. За една кирилска приписка в Асеманиевото евангелие.— «Помощни исторически дисциплини, 3». София, 1981, 94—97; H. G. Lunt. On the Old Church Slavonic Codex Assemanianus.— «Македонски јазик», 32—33, 1981 — 82, 405—416; Б. Велчева. Късната глаголица и кирилските приписки в Асеманиевия кодекс от X в.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 202—207; Й. Заимов. За смекчаването на съгласните и за замяната на носовките в Асеманиевото евангелие. «Старобългаристика», 7, 1983, № 3, 43—57; Д. Минев. Асеманиево евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 124—134.

Саввина книга (*Сав*). Кириллическая рукопись в 129 листов, по всей вероятности, список с глаголического оригинала, содержит неполный текст евангелия-апракоса, датируется XI в. Происходит из северовосточной Болгарии, возможно, из области к северу от Дуная. *Сав* была собственностью Середкинского монастыря около Пскова, затем Типографской библиотеки (при Синодальной типографии) в Москве, в настоящее время хранится в Центральном государственном архиве древних актов в Москве под шифром ф. 381, № 14. Рукопись называется по имени писца — «попа Саввы», которое встречается в двух приписках к основному тексту. Рукопись была открыта и впервые издана И. И. Срезневским в 1868 г. Научное полное издание *Сав* принадлежит В. Н. Щепкину: Саввина книга. СПб., 1903. К тексту приложен индекс слов (переиздано в Граце в 1959 г.).

Литература о *Сав*: В. Н. Щепкин. Рассуждение о языке Саввиной книги. СПб., 1899; В. Погорелов. Из наблюдений в области древнеславянской переводной литературы. III. Опыт изучения текста Саввиной книги. Братислава, 1927; I. Bărbulescu. Iarăsi despre Savina kniga şi Codex Suprasliensis in Dacia Traiană.— «Archiva Societăţii Istorico-Filologice din Iaşi», 44, 1937, 59—75; K. Horálek. Význam Savviny knigy pro rekonstrukci stsl. překladu evangelia.— «Věstník Král. čes. spol. nauk», 1946, Praha, 1948; Fr. Sławski. Uwagi o słownictwie Księgi Sawy.— «Studia linguistica in honorem Th. Lehr-Spławiński».

Warszawa, 1963; А. С. Новикова. О некоторых отличиях Саввиной книги в области употребления падежей.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1967, № 3, 47—59; Она же. О своеобразии употребления предложно-падежных форм в Саввиной книге.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1968, № 4, 32—36; она же. Падежные отношения в Саввиной книге. Автореферат канд. дисс. М., 1968; В. Папазисовска. За Савината книга.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје; 1970, 301—317; E. Vrabie. Au fost kopiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» în Dacia Traiană?» — «Studii şi cercetări linguistice», 22, 1971, № 2, 185—198; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Księgi Sawy» — «Slavia», 47, 1978, 338—339.

Охридские глаголические листки (*Охр*). Два листка, написанные глаголицей, от XI в., содержащие отрывок евангелия-апракоса. Были найдены в 1845 г. В. И. Григоровичем в Охриде. Хранятся в Одесской государственной научной библиотеке им. А. М. Горького (до 1930 г.— в библиотеке Одесского ун-та). *Охр* издал И. И. Срезневский в 1866 г., Н. К. Грунский в 1906 г. Лучшим научным изданием является издание Г. А. Ильинского: «Охридские глаголические листки». Пг, 1915.

Литература об *Охр*: Z. Kurzová. Příspěvek k rozboru Ochridských listů.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 134—148.

Листки Ундольского (*Унд*). Два кириллических листа XI в., содержат отрывок из евангелия-апракоса. «Ундольскими» листки называются по имени их первого владельца — В. М. Ундольского, библиографа и собирателя памятников славянской письменности. После его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве, фонд Ундольского, № 961. Впервые *Унд* были изданы И. И. Срезневским в кн. «Древние славянские памятники юсового письма». СПб., 1868 (текст и филологический анализ). Позднее: Е. Ф. Карский. Листки Ундольского. Отрывок кирилловского евангелия XI в. СПб., 1904 (переиздано в кн.: Е. Ф. Карский. Труды по белорусскому и другим славянским языкам. М., 1962); А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 18—24.

Литература об *Унд*: В. Н. Щепкин. Листки Ундольского.— В кн.: «Сборник статей, посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902; В. Стојчевска-Антиќ. Листовите на В. М. Ундолски.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 389—403; В. Антиќ. Околу датирањето на Ундолските листови.— «Македонски јазик», 20, 1969, 175—178.

Боянское евангелие-апракос (*Боян*), так наз. Боянский палимпсест. Текст конца XI в. на глаголице. Этот пергамент в XII—XIII вв. был счищен, и на палимпсесте был написан другой текст — евангелие-апракос кириллицей (так наз. Боянское евангелие). Рукопись нашел в 1845 г. В. И. Григорович в Боянском монастыре около Софии; после его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве под шифром М. 1960. Глаголические буквы и отдельные слова удалось прочитать В. И. Григоровичу, а также П.-Й. Шафарику и И. В. Ягичу. Значительную часть первоначального глаголического текста (26 страниц) удалось прочитать И. Добреву, которому принадлежит и издание *Боян* в кириллической транскрипции: И. Добрев. Глаголическият текст на Боянския палимпсест. София, 1972 (к изданию приложен индекс слов и исследование памятника).

Литература о *Боян*: L. Moszyński. Głagolski tekst Bojańskiego Palimpsestu wobec innych cyrylometodejskich ewangeliarzy.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 271—275; И. Добрев. Боянски палимпсест.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 236.

Зографский палимпсест (*Зогр-пал*). Отрывок евангелия-апракоса, написанного в конце XI в. глаголицей. Эти листы пергамена были позднее, видимо, в конце XII в., смыты, и на палимпсесте был написан текст евангелия-апракоса поздней глаголицей, известный под названием Зогр-б (см. выше о *Зогр*). Смытый первоначальный текст был прочитан, исследован и издан И. Добревым в кириллической транскрипции: И. Добрев. Палимпсестовите части на Зографското евангелие.— Сб. «Константин-Кирил Философ. Доклади от симпозиума, посветен на 1100-годишнината от смъртта му». София, 1971, 157—164. Отдельные части текста, которые издателю не удалось прочитать, пополнены по *Мар*.

О приведенных рукописях евангелия см. также литературу, посвященную более общим вопросам изучения старославянских и церковнославянских евангельских текстов: М. Н. Сперанский. К истории славянского перевода евангелия.— «Русский филологический вестник», 41, 1899, 198—219; 43, 1900, 9—28; O. Grünenthal. Die Übersetzungstechnik der aksl. Evangelienübersetzungen.— AfslPh, 31, 1910, 321—366; 507—528; 32, 1911, 1—48;

V. Vondrák. O csl. překladu evangelia v jeho dvou různých částech a jak se nám zachoval v hlavnějších rukopisech.— «Daničićev zbornik». Beograd — Ljubljana, 1925, 9—27; A. Snoje. Staroslavenski prevod evangeliev.— «Bogoslovni vestnik», II 2, 1922, Ljubljana, 105 и след.; В. Погорелов. Формы греческих слов в кирилло-мефодиевском переводе евангелия.— «Byzantinoslavica», 2, 1930, 1—26; J. Vajs. Kritické studie stsl. textu biblického, I—IV, Praha, 1927—1936; Его же. Byzantská recense a evangelijní kodexy staroslověnské.— «Byzantinoslavica», 1, 1929, 1—9; 4, 1932, 1—10; Его же. K charakteristice nejstarších evangelních rukopisů stsl.— «Byzantinoslavica», 5, 1933—34, 113—119; Его же. Kladné a záporné výsledky kritického bádání v stsl. evangelním textu.— «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 149—157; K. Horálek. Evangeliáře a čtveroevangelia. Příspěvky k textové kritice a k dějinám staroslověnského překladu evangelia. Praha, 1954 (см. рец.: F. Grivec.— «Slovo», 6—8, 1957, 349—358); R. Večerka. K překladu staroslověnských evangelií z řečtiny.— «Slavia», 24, 1955, 42—44; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiański aprakos.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», II, Warszawa, 1957, 373—395; J. Vrana. O tipovima, redakcijama i međusobnom odnosu staroslovenskih evanđelja.— «Slavia», 26, 1957, 331—336; 29, 1960, 552—557; K. Horálek. Zum heutigen Stand der textkritischen Erforschung des altkirchenslavischen Evangeliums.— ZfslPh, 27, 1959, 255—274; J. Vrana. Über das vergleichende Sprach- und Textstudium altkirchenslavischer Evangelien.— «Welt der Slaven», 5, 1960, 418—428; Л. П. Жуковская. Об объеме первой славянской книги, переведенной с греческого Кириллом и Мефодием.— «Вопросы славянского языкознания», 7, 1963, 73—81; К. Мирчев. Из историята на Кирилометодиевия евангелски превод в българските земи.— В кн.: «Хиляда и сто години славянска писменост. 863—1963». София, 1963, 155—164; L. Moszyński. Pokrewieństwo najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych w świetle statystyki słownikowej.— «Slavia occidentalis», 27, 1968, 153—158; Его же. Zróżnicowanie leksykalne najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych.— «Z polskich studiów slawistycznych, seria 3, Językoznawstwo». Warszawa, 1968, 195—204; И. Буюклиев. Структура на относителните изречения в Кирило-Методиевия превод на евангелския текст.— «Константин-Кирил Философ», София, 1969; O. Nedeljković. Redakcije staroslovenskog evanđelja i staroslovenska sinonimika.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 269—279; Е. М. Верещагин. Из истории возникновения первого литературного языка славян. I. М., 1971; II, М., 1972; Л. П. Жуковская. О глаголической традиции в славянском евангелии-апракос.— «Slovo», 21, 1971, 351—358; Она же. О текстологическом изучении памятников традиционного содержания.— Сб. «Текстология славянских литератур», Л., 1973, 183—193; Она же. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1975; H. Jelitte. Bestand und Deutung der lexikalischen Varianten in den aksl. Evangelientexten.— ZfslPh, 38, 1975, № I, 57—89; J. Vrana. Problematika postanka staroslavenskog prijevoda evanđelja.— «Prilozi Hrvatskog filološkog društva». Zagreb, 1978, 163—168; H. Bauerová. Změny kontrakčních skupin -aje-, -uje-, -ěje- v staroslověnských evangelních kodexech.— «Slavia», 48, 1979, 1—11.

Енинский апостол (*Ен*). Неполная, написанная кириллицей рукопись апостола-апракоса XI в. (39 листов пергамена). Найдена в 1960 г. в с. Енино около Казанлыка. Хранится в Народной библиотеке им. Кирилла и Мефодия в Софии. Издана К. Мирчевым и Х. Кодовым: Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в., София, 1965 (текст, его фототипическое воспроизведение, исследование и индекс слов). С предисловием Х. Кодова; его же: Енински апостол. Факсимилно издание. София, 1983.

Литература об *Ен*: К. Мирчев. За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски апостолски текст — Енински апостол от XI в.— Сб. «Славянска филология», III, 1963, 81—103; Н. Демирчева-Хафузова. Бележки по откриването на старобългарския писмен паметник «Енински апостол» от XI век.— «Български език», 1964, кн. 6, 527—533; Р. А. Симонов. Применялся ли знак **Ѵ** в записи числа в Енинском апостоле XI в.?— «Советское славяноведение», 1967, № 3, 75—76; Р. Угринова-Скаловска. Енинскиот апостол во споредба со некои други апостоли.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски». II. Скопје, 1970, 405—417; Z. Hauptová. Lexikální rozbor apoštola Eninského — «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 105—121; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Enińskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; R. Aitzetmüller. Zur Einstufung des Apostolusfragments von Enina.— AnzfslPh, 10—11, 1979, 19—24; А. Атанасов. Енинският апостол — новооткрит старобългарски писмен паметник от средата на XI век.— «Вековни български езикови традиции, 1». София, 1980, 75—78; Е. Коцева. Особенности в кален-

дара на Енинския апостол.— «Старобългаристика 9», 1985, № 1, 104—110; Е. Дограмаджиева. Енински апостол.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985; 652—655.

Синайская псалтырь (*Син*). Глаголическая рукопись XI в., написанная несколькими писцами, содержит 177 листов пергамена, всего 137 псалмов. Рукопись хранится в монастыре св. Екатерины на Синае. Ее открыл архимандрит Порфирий Успенский. После неточного издания Л. Гейтлера (1883 г.) научное издание памятника осуществил С. Н. Северьянов: Синайская псалтырь. Глаголический памятник XI в. Пг., 1922. Текст псалтыри дан кириллицей, снабжен примечаниями издателя и полным старославянско-греческим индексом слов. Фототипическое издание осуществил М. Альтбауэр: M. Altbauer. Psalterium Sinaiticum, an 11th Century Glagolitic Manuscript from St. Catharine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje, 1971. На Синае была найдена вторая часть рукописи; фототипически она опубликована в книге I. C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catharine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki 1988. В настоящем словаре ее лексический состав не обработан.

Литература о *Син*: Ю. В. Петровская. Мена глухих в Синайской псалтыри.— «Известия ОРЯС», 21, кн. I, 1917, 302 и след.; S. Kul'bakin. Psalterium Sinaiticum u novom izdanju.— «Južnoslovenski filolog», 4, 1924, 166—181; Его же. Poluglasnici u Sinajskom Psaltiru.— «Južnoslovenski filolog», 5, 1925—26, 69—82; B. von Arnim. Studien zum altbulgarischen Psalterium Sinaiticum. Leipzig, 1930; J. Laurenčík. Nelukianovská čtení v Sinajském žaltáři.— «Slovanské studie», Praha, 1948, 66—83; A. Wandas. Psałterz Biblii Ostrowskiej na tle Psałterza Synajskiego.— «Sprawozdania z prac naukowych Wydziału nauk społecznych», 1960, № 2—3, 97—100; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Eninskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; Е. М. Верещагин. К изучению семантики лексического фонда древнеславянского языка (доклад на VIII Международном съезде славистов). М., 1978; П. Илчев. Текстова структура на Синайския псалтир.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 200—205; M. Altbauer. Zum Wortschatz des «Psalterium sinaiticum».— «Palaeobulgarica», 3, 1979, № 1, 60—63; J. Schütz. Zur Psaltervokabel aksl. vъušiti<vъn-ušiti.— «Palaeobulgarica», 4, 1980, 1, 90—91; П. Илчев. Синайският псалтир и неговите писачи.— «Славянска палеография и дипломатика». София, 1980, 89—95; Л. Мавродинова. Украсата на Синайския псалтир.— «Старобългарска литература», 13, 1983, 74—90; Е. Дограмаджиева. Преводачески похвати при предаване на съюзните средства в Синайския псалтир.— «Старобългаристика», 1985, № 4, 45—55.

О Син см. также в работах о старославянском языке и о псалтыри вообще: J. Vajs. Které recense byla řecká předloha stsl. překladu žaltáře.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—46, 55—86; J. Lépissier. La traduction vieux slave du Psautier.— «Revue des études slaves», 43, 1964, 59—72; J. Vlášek. Žalmový verš. Příspěvek k teorii staroslověnského verše. «Československé přednášky pro IV Mezinárodní sjezd slavistů v Praze», Praha, 1968, 383—388; J. Vlášek. O vztahu překladové techniky a poetiky stsl. žaltáře.— «Slavia», 38, 1969, 607—615; M. Pantelić. Zapadne variante u staroslovenskim psaltirima.— Сб. «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», Скопје, кн. 2, 1970, 291—299; J. Vlášek. Po stopách archetypu stsl. překladu žalmů.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 389—392; Е. М. Верещагин. Прием параллелизма в псалтыри и выявление смысловых связей между словами первого литературного языка славян.— «Советское славяноведение», II, 1975, 60—72; Й. Хамм. К истории древнеславянского перевода Псалтыри.— Сб. «Культурное наследие древней Руси. Истоки. Становление. Традиции». М., 1976, 359—363; Е. М. Верещагин. О тематических группах лексики в псалтыри.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 83—87.

Синайский служебник (*Служ*) см. Евхологий синайский.

Киевскве листки (Киевский миссал) (*Киев*). Семь пергаменных глаголических листов (13 страниц текста, первая страница первого листа содержит другой текст позднего письма). Рукопись относится приблизительно к X в. (или к концу IX в.), содержит отрывок литургии по римскому обряду и является переводом с латинского оригинала. Рукопись подарил Киевской духовной академии к ее 50-летию (в 1869 г.) представитель русской православной миссии в Иерусалиме архимандрит Антонин Капустин. В настоящее время *Киев* хранятся в Государственной публичной библиотеке в Киеве (шифр ДА/П. 328).

Широкая научная общественность узнала о *Киев* на 3-м Археологическом съезде (Киев, 1874 г.), где о них прочитал доклад И. И. Срезневский, их обнаруживший. Ему же

принадлежит и первое издание *Киев*: «Римско-католический миссал в древнем глаголическом списке» (И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, СПб., 1875. Приложение к XXVIII-му тому Записок Имп. Академии наук, № 1). Критическое издание *Киев* подготовил И. В. Ягич: V. Jagić. Glagolitica. Würdigung neuentdeckter Fragmente, Wien, 1890; издание с латинским текстом: G. Mohlberg. Il messale glagolitico di Kiew (sec. IX) ed il suo prototipo romano del sec. VI—VII («Atti della Pontificia Academia Romana di archeologia» (ser. III), Memorie, vol. II, Roma, 1928, 207—320; фототипическое издание оригинала рукописи с кириллической транскрипцией, латинским текстом и исследованием о памятнике: В. В. Німчук: Київські глаголичні листки. Київ, 1983. В издании принята кириллическая транскрипция М. Вейнгарта из хрестоматии: M. Weingart, J. Kurz. Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského. Praha, 1949.

Литература о *Киев*: V. Oblak. Zur Provenienz der Kijever und Prager Fragmente.— AfslPh, 18, 1896, 106—112; V. Vondrák. O původu Kijevských listů a Pražských zlomků. Praha, 1904; V. Vondrák. Über die Provenienz der Kijever Blätter und Prager Fragmente.— AfslPh, 28, 1906, 472—478; А. И. Соболевский. Родина Киевских отрывков.— А. И. Соболевский. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии (Сб. ОРЯС, т. 88). СПб., 1910, 106—109; Н. Дурново. К вопросу о языке Киевских листков.— «Slavia», I, 1922 — 23, 219—227; Ed. Sievers. Die altslavischen Verstexte von Kiew und Freising.— «Berichte der sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse, 76, 2, 1924, Leipzig, 1925, 1—59; N. van Wijk. Kilka uwag o pochodzeniu Mszału Kijowskiego.— «Księga pamiętkowa ku czci O. Balzera», II, Lwów, 1925; Л. Арасимович. К вопросу о Киевских листках.— «Slavia» 6, 1927—28, 18—27; Н. Грунский. Київськи глаголицьки листи та Фрейзінгенські уривки. Київ, 1928; J. Vajs. Kyjevské listy a jejich latinský (římský) originál stol. VI. až VII.— «Bratislava», 4, 1930, 521—527; A. Ušeničnik. Najstarejši glagolski spomenik in liturgija sv. Cirila in Metoda.— «Bogoslovni vestnik», 10, 1930, 235 и след.; G. L. Trager. The Old Church Slavonic Kiev Fragment. Its Accents and their Relation to Modern Slavonic Accentuation — supl. to «Language», 13, 1933; J. Vašica. Slovanská liturgie nově osvětlená Kijevskými listy.— «Slovo a slovesnost», 6, 1940, 65—77; H. Hoeppner. Zur Forschungsgeschichte über die «Kiever Glagolitischen Blätter».— ZfslPh, 21, 1951, 39—63; M. Leumann. Die altkirchenslavischen Kiewer Blätter und ihr lateinisches Original.— «Festschrift Albert Debrunner», Bern, 1954, 291—305; E. Koschmieder. Die vermeintlichen Akzentzeichen der Kiever Blätter.— «Slovo», 4—5, 1955, 5—23; V. Tkadlčík. Trojí hlaholské *i* v Kyjevských listech.— «Slavia», 25, 1956, 200—216; A. J. Novák. Vztah Kyjevských listů k východnímu obřadu.— «Pravoslavný sborník», 1956, 90—92; R. Krajčovič. Kijevské listy v našej slavistike.— «Slovanský přehled». 43, 1957, 12; K. Gamber. Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage.— «Ostkirchliche Studien», 6, Würzburg, 1957, 165—173; А. И. Багмут. Дослідження російськими і українськими мовознавцями фонетичних і лексичних особливостей Київських листків і Празьких уривків у зв'язку з питанням про походження цих пам'яток.— Сб. «Слов'янське мовознавство», II, Київ, 1958, 251—276; F. Zagiba. Der historische Umkreis der Kiever Sakramentarfragmente.— «Slovo», 14, 1964, 59—77; O. Nedeljković. Akcenti ili neume u Kijevskim listićima?— «Slovo», 14, 1964, 25—51; K. Gamber. Die Kiewer Blätter in sakramentargeschichtlicher Sicht.— «Cyrillo-Methodiana», Köln — Graz, 1964, 362—371; L. Matějka. Systematic Sound Repetition in the Kiev Leaflets.— «The Slavonic and East European Journal», 4, 1962, 334—340; J. Stanislav. Aus dem slowakischen Material zum Studium der Kiever Blätter.— «Die Welt der Slaven», II, 1966, 221—232; Его же. Към въпроса за изследването на Киевските листи.— «Език и литература», 1967, кн. I, 3—24; R. Auty. The Western Lexical Elements in the Kievan Missal.— «Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur». Berlin, 1969, 3—6; J. Hamm. Das Rätsel der Kiewer Blätter.— Anzeiger der phil.-hist. Kl. der österr. Akad. der Wissenschaften», 1970, № 20, 175—177; J. Vlášek. Staroslověnská modlitba za vlast (Kij 3b 8—13), její poetika, sémantická struktura a překlad.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 125—141; З. Штибер. О языке Киевского миссала.— «Исследования по славянскому языкознанию». М., 1971, 106—109; Б. Д. Фонкич. О судьбе Киевских глаголических листков.— «Советское славяноведение», 1972, № 2, 82—83; N. J. C. Gotteri. A Neglected Regularity in the Kiev Missal.— «The Slavonic and East European Review», 51, 1973, № 124, 445—447; H. Birnbaum. Noch einmal zur Lautgestalt der Kiever Blätter und zur Frage nach ihrer Herkunft.— ZfslPh, 38, 1975, 335—348; F. V. Mareš. The prayer «Look, Lord, upon our kingdom» in the Kiev Fragments.— «Folia Slavica», vol. 2, № 1—3 («Studies in honor of Horace G. Lunt»),

Columbus, Ohio, 1978, 240—244; J. Hamm. Das glagolitische Missale von Kiew.— Wien, 1979; F. Kortlandt. Zur Akzentuierung der Kiever Blätter.— ZfslPh, 41, 1980, 1—3; J. Vrana. Kijevski listovi nisu falsifikat.— «Slavia», 50, 1981, 322—326; H. Birnbaum. Wie alt ist das altertümlichste slavische Sprachdenkmal? Weitere Erwägungen zur Herkunft der Kiewer Blätter und zu ihrem Platz in der Literatur des slavischen Mittelalters.— «Die Welt der Slaven», 26/2, 1981, 225—258; Š. Ondruš. Z lexiky Kyjevských listov: vъsǫdъ.— «Slavica Slovaca», XIX, 1984, 34—42; M. Pantelić. O Kijevskim i Sinajskim listićima.— «Slovo», 35, 1985, 5—56; J. Schaeken. Die Kiever Blätter. Amsterdam, 1987; R. Večerka. Anmerkungen zu den Kiever glagolitischen Blättern.— «Byzantinoslavica» XLIX, 1988, fasc. I, 46—58.

Евхологий синайский (Синайский евхологий, Синайский требник) (*Евх*) и **Синайский служебник** (*Служ*). 106 пергаменных листов глаголического письма, датируемых XI в. и содержащих в большей своей части неполный перевод (с греческого и древневерхненемецкого) так наз. требника, т. е. книги молитв и специальных церковных служб на разные случаи жизни, а также так наз. Заповедей святых отцов (перевод с латинского) и три листа литургического служебника (перевод с греческого) (*Служ*). Рукопись нашел архимандрит Порфирий Успенский в 1850 г. в монастыре св. Екатерины на Синае, где *Евх* хранится и в настоящее время, кроме трех листов (*Служ*), которые П. Успенский и Н. П. Крылов увезли в Россию; из них два листа хранятся в Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (шифр глаг. 2), третий лист — в библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде (под шифром 24,4. 8).

Первое издание памятника (в кириллической транскрипции) осуществил Л. Гейтлер (L. Geitler. Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882), позднее Я. Фрчек: J. Frček. Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française.— «Patrologia Orientalis», t. 24, fasc. 5, Paris, 1933; t. 25, fasc. 3, Paris, 1939. Последнее издание — фототипическое воспроизведение текста и его кириллическую транскрипцию — осуществил Р. Нахтигал: R. Nahtigal. Euchologium Sinaiticum. I. Fotografski posnetek; II. Tekst s komentarjem, Ljubljana, 1941—42; недавно найденные листы рукописи опубликованы в книге I. C. Tarnanidis (см. у *Син*); их лексический состав в настоящем словаре не обработан.

Литература о *Евх*: R. Jarosiewicz. Über das Euchologium Sinaiticum.— «Sprawozdania dyrekcji c-k. wyższego gimnazyum w Kołomyi za 1888»; P. Lang. Jazykovědecký rozbor Euchologia Sinajského.— «Zpráva gymn. v Příbrami za léta 1888, 1889, 1890»; V. Vondrák. Althochdeutsche Beichtformeln im Altkirchenslavischen und in den Freisinger Denkmälern.— AfslPh, 16, 1894, 118—132; Его же. Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne w języku cerkiewno-słowiańskim.— «Rozprawy Wydziału filologicznego Polskiej Akad. um.», XL, Kraków, 1904, 1—67; R. Nahtigal. Starocerkvenoslovanski evhologij.— «Razprave», II, Ljubljana, 1925, 221—228; N. van Wijk. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium Sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; St. Słoński. Index verborum do Euchologium sinaiticum. Warszawa, 1934; L. Grafenauer. Karolinska kateheza ter izvor Brižinskih spomenikov in Čina nadъ ispovědajǫštiimь sę.— «Razprave Znanstvenega društva u Ljubljani, 13, Filološko-lingvistički odsek, 2, 1936; Его же. Starobavarska (Svetoemmeramska) molitev v starem slovenskem csl. jeziku.— «Slovenski jezik. Glasilo Slavističnega društva». I. Ljubljana, 1938, 8 и след.; R. Trautmann. Zum Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 17, 1941, 52—59; Н. С. Державин. Euchologium Sinaiticum. К вопросу о времени происхождения памятника.— В кн. Н. С. Державин. Сборник статей и исследований в области славянской филологии. М.— Л., 1941, 215—231; J. Frček. K textové kritice Sinajského euchologia. Řeholní rituál.— «Slavia», 18, 1947—48, 31—46; T. Repp. Zur Kritik der kirchenslavischen Übersetzung des St. Emmeramer Gebets im Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 22, 1953, 315—332; J. Hahn. Der Imperativ *rači* im Euch Sin.— «Münchener Beiträge zur Slawenkunde», München, 1953, 124—136; A. Vaillant. L'Eucologe du Sinaï. Particularités de la langue du texte.— «Byzantinoslavica», 21, 1960, 75—87; А. Е. Карлинский. Древневерхненемецко-старославянская билингва из Синайского требника.— «Тезисы докладов, предназначенных для обсуждения на 1-й Всесоюзной конференции по вопросам славяно-германского языкознания», Минск, 1961, 79—82; A. Dostál. L'Eucologe Slave du Sinaï.— «Byzantion», 36, 1966, 41—50; F. Sławski. Modlitewnik Synajski.— «Słownik starożytności Słowiańskich», 3, № 1, 1967, 272—273; А. Е. Карлинский. Старославянская версия Сант-Эммерамской молитвы.— В кн.: «Типология и взаимодействие славянских и германских языков». Минск, 1969, 135—161; Ст. Кожухаров. Една редакция на поместения в Синайския молитвеник чинъ надъ исповѣдающимь сѧ в

пергаментен препис от края на XIII в.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 349—368; Z. Kurzová. Význam a užívání imperativu v Euchologiu Sinajském.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 185—194; Она же. Atematické imperativy typu *ždždi* v Euchologiu Sinajském.— «Slavia», 1971, 1—8; I. Bujukliev. K charakteristike niektorých hapax legomena v Sinajskom euchológiu.— «Zborník FF UK-Philologica», 23—24, 1971—72, Bratislava, 1974, 215—220; П. Пенкова. Коментариите на Р. Нахтигал към изданието на Синайския евхологий и днешното състояние на проучванията върху паметника.— В кн.: «Nahtigalov zbornik». Ljubljana, 1977, 375—389; Е. Дограмаджиева. Обстоятелствени изречения в Синайския евхологий.— Там же, 47—67; В. Džonov. Die angeblichen gotischen Entlehnungen in der altbulgarischen Beichte und im St. Emmeram Gebet.— «Palaeobulgarica», I, 1977, № 3, 60—69; П. Пенкова. Лексикографическая характеристика Синайского Евхология.— «Советское славяноведение», 1978, № 2, 83—87; Б. Джонов. Сант-Емерамската молитва и нейното отношение към изповедната молитва от Синайския требник.— «Годишник на Софийския университет. Факултет класически и нови филологии», 74/3, 1984, № 3; В. Андреева. Старобългарската изповедна молитва от Синайския требник и нейното старонемско съответствие — Сант-Емерамската молитва. Сравнително-стилистичен анализ.— «Старобългарска литература», 17, 1985, 85—97.

О *Киев* и *Евх* см. также в работах более общего характера: J. **Vajs. Indoles liturgiae** Slavicae, cuius ritus fuerit liturgia Slavica a ss. Constantino et Methodio introducta, orientalis ne an occidentalis.— «Acta VII conventus Velehradensis», Olomouc, 1937; J. Vašica. Slovanská liturgie sv. Petra.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—1946, 1—54; F. Grivec. Ritus Liturgiae Slavicae.— «Acta Academiae Velehradensis», 17, 1941; Д. Чижевский. К вопросу о литургии св. Петра.— «Slovo», 2, 1953; S. Smržík. The Glagolitic or Roman-Slavonic Liturgy.— «Series Cyrillomethodiana», vol. 2. Slovak Institute Cleveland-Rome, 1959; M. Lacko. The Cyrillo-Methodian Origin of the Byzantine-Slavonic and the Roman-Slavonic Liturgy.— «Slovak Studies, III, Cyrillo-Methodiana», Rome, 1963, 79—87; L. Pokorný. Liturgie pěje slovansky.— Сб. «Solunští bratři», Praha, 1962, 158—191; Его же. Die slawische cyrillo-methodianische Liturgie.— Сб. «Sancti Cyrillus et Methodius». Praha, 1963, 118—126; Р. Якобсон. Тайная служба Константина Философа.— «Zbornik radova Bizantološkog instituta», knj. VIII, I. Mélanges Georges Ostrogorsky. Beograd, 1963, 153—166; F. Zagiba. Einige grundlegende Fragen des Cyrillo-Methodianischen liturgischen Gesanges.— «Sborník prací fil. fak. Brno, F9, 1965, 403—415; A. Dostál. The Origins of the Slavonic Liturgy. «Dumbarton Oaks Papers», 19, Washington, 1965, 67—87; J. Vašica. Slavische Petrusliturgie.— «Anfänge der slavischen Musik». Bratislava, 1966, 23—34; E. Koschmieder. Wie haben Kyrill und Method zelebriert?— «Anfänge der slavischen Musik», Bratislava, 1966, 7—22; J. Laurenčík. K otázce slovanské liturgie sv. Petra.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 201—214; V. Tkadlčík. Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie.— «Wegzeichen. Festgabe zum 60. Geburtstag von H. M. Biedermann». Würzburg, 1971, 313—332; Б. Чифлянов. Богослужебният чин, проведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната Моравска мисия.— «Годишник на Духовната акад. «Св. Климент Охридски», т. XXII (XVIII) за 1972—73 г., София, 1976, № 4, 225—385; V. Tkadlčík. Slovanská liturgie svatého Petra.— «Duchovní pastýř», XXVI, 13—14, 22—26; Его же. Byzantský a římský ritus ve slovanské bohoslužbě.— «Duchovní pastýř», XXVII, 1978, 4—10; V. Konzal. Die Entwicklung der byzantinischen Liturgie und die Slaven.— «Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.— 10. Jahrhundert». Praha, 1978, 283—299.

Клоцов сборник (*Клоц*). Пергаменная глаголическая рукопись XI в., содержит гомилии (проповеди). От большого кодекса сохранилось 14 листов. Рукопись до конца XV в. была собственностью Ивана Франкопана, правителя о-ва Крка. В настоящее время *Клоц* разделен на две части: а) триентскую (12 листов), хранящуюся в городском музее в Триенте (Италия) и подаренную музею из частной библиотеки графа П. Клоца (откуда и название памятника), и б) инсбрукскую (2 листа), хранящуюся в музее «Ferdinandeum» в Инсбруке (Австрия). Триентскую часть первоначально издал В. Копитар (1836 г.), инсбрукскую — Ф. Миклошич (1860 г.), обе части издал И. И. Срезневский (1866 г.). Критическое издание всего памятника с соответствующим греческим текстом предпринял В. Вондрак (V. Vondrák. Glagolita Clozův. Praha, 1893); новое издание А. Достала содержит фототипическое воспроизведение *Клоц*, его кириллическую и латинскую транскрипцию с примечаниями, греческий текст, перевод на чешский язык и полный индекс слов: A. Dostál. Clozianus. Staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbrucký. Praha, 1959.

Литература о *Клоц*: J. Kolář. Glagolita Clozův.— «Věstník Král. čes. spol. nauk. Třída fil.-hist.-jaz». Praha, 1893, separatum; G. A. Thal. Textkritische Studien zu Homilien des

Glagolita Clozianus.— AfslPh, 24, 1902, 514—555; J. Milčetič. Zur Entdeckung des Glagolita Clozianus.— AfslPh, 35, 1914, 603—606; N. van Wijk. О напряжённом ь (ъ) в Сборнике Клоца.— «Slavia», 6, 1927—28, 239—245; F. Grivec. Clozov — Kopitarjev glagolit v slovenski književnosti in zgodovini.— «Razprave», 1/5, Ljubljana, 1943, 341—408; A. Vaillant. Une homélie de Méthode.— «Revue des études slaves», 23, 1947, 34—47; F. Grivec. Duo sermones s. Methodii Thessalonicensis.— «Orientalia Christiana Periodica», 16, 1950, 440—448; J. Vašica. Anonymní homilie v rukopise Clozově.— «Časopis pro moderní filologii», 33, 1950, 6—9; F. Grivec. O težkih mestih v Clozovem glagolitu.— «Razprave», I, Ljubljana, 1950, 61—65; F. Grivec. Zakon sudnyj in Clozov glagolit.— «Slovo», 3, 1953, 84—89; Vj. Stefanić. Novija istraživanja o Kločevu glagoljašu.— «Slovo», 2, 1953, 67—74; Его же. Kločev glagoljaš i Luka Rinaldis.— «Radovi Staroslavenskog instituta», 2, 1955, 129—155; J. Vašica. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní.— «Slavia», 25, 1956, 221—233; A. Dostál. K hlaholskému písmu Clozova sborníku.— «Slavia», 25, 1956, 217—220; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija», 10, 1957, 34—40; R. Aitzetmüller. Cloz 3a 3: unebytivъ.— «Welt der Slaven», 4, 1959, 450—451; A. Dostál. K interpretaci některých míst v Clozově sborníku.— «Slavica Pragensia», 2, 1960, 59—63; E. Bláhová-Dvořáková. Syntax anonymní homilie rukopisu Clozova.— «Slavia», 31, 1962, 151—165; Она же. Homilie Clozianu a homiliáře Mihanovićova.— «Slavia», 32, 1963, 1—16; J. Vašica. K. výkladu některých míst v tzv. Anonymní homilii rukopisu Clozova.— «Orbis scriptus Dm. Tschižewskij zum 70. Geburtstag». München — Albach, 1966, 853—856; М. Миовски. За адаптацијата на туѓата ономастика во Клоцовиот зборник во споредба со Михановиќевиот панегирик.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 175—196; S. Bonazza. Aus der Korrespondenz Andreas Di Pauli. Beitrag zur Clozianus-Forschung.— «Wiener slavistisches Jahrbuch». 19, 1973, 7—13; R. Marti. Die Evangelienzitate im Glagolita Clozianus.— «Colloquium Slavicum Basiliense (Gedenkschrift für Hildegard Schroeder)». Bern — Frankfurt a. Main — Las Vegas, 1981, 443—458; H. Keipert. Zwei Bemerkungen zur sogenannten Athanasius-Homilie des Codex Clozianus.— Сб. «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 193—196.

Супрасльская рукопись (*Супр*). По своему содержанию *Супр* — мартовская минея, т. е. сборник житий святых и гомилий (проповедей) на месяц март. *Супр* — самый большой по объему старославянский памятник, она состоит из 285 пергаменных листов, написанных кириллицей в северо-восточной Болгарии одним писцом, и относится к середине XI в. *Супр* — собрание 24 житий и 24 гомилий различного происхождения; большая часть рукописи восходит к тексту X в., к преславской школе письменности. *Супр* была открыта М. К. Бобровским в библиотеке Супрасльского монастыря (под Белостоком) в 1823 г., впоследствии рукопись была разделена на три части и в настоящее время хранится в трех местах: 1) 151 лист в Народной библиотеке в Варшаве под шифром № 21 в собрании Замойских; 2) 118 листов — в Университетской библиотеке в Любляне под шифром Cod. Kop. 2; 3) 16 листов — в Государственной публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Qn. 72.

Первое издание *Супр* принадлежит Ф. Миклошичу (Вена, 1851 г.), но им была опубликована только Люблянская (Копитарова) часть рукописи. Часть рукописи, хранящуюся теперь в Государственной публ. библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (из собрания А. Ф. Бычкова), опубликовал И. И. Срезневский (СПб., 1868 г.). Полный текст *Супр* с критическим аппаратом издал С. Н. Северьянов: Супрасльская рукопись. СПб., 1904 (переиздание: Грац, 1956 в двух томах); Супрасълски или Ретков сборник. София, т. 1, 1982, т. 2, 1983. Йордан Заимов. Увод и коментар на старобългарския текст. Марио Капалдо. Подбор и коментар на гръцкия текст (в издании приведены снимки с рукописи, факсимильное воспроизведение издания С. Северьянова и греческие подлинники).

Литература о *Супр*: А. Бем. Историко-филологическое исследование о Супрасльской рукописи.— «Славянский сборник». Филологические записки, 8/1, 1869, 1—44; И. Паплонский. Известие о Супрасльской рукописи (с примечанием П. Лавровского).— «Варшавские университетские известия», 4, 1872, 1—5; V. Vondrák. Altslovenische Studien. Beiträge zur Kenntnis des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte der Kais. Akad. d. Wiss.», Bd., CXXII/7, Wien, 1890, 1—53, 81—90; A. Brückner. Zum Suprasler Codex.— AfslPh, 13, 1891, 317—318; V. Vondrák. Über einige orthographische und lexikalische Eigentümlichkeiten des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte d. Kais. Akad. d. Wiss., hist.-philol. Kl., Bd. CXXIV, Wien, 1891; E. Zivier. Studien über den Codex Suprasliensis. I, Breslau, 1892; II, Kattowitz, 1899; R. Abicht, H. Schmid, C. Reichelt, O. Gebhardt, J. Gheyn. Quellennachweise zum Codex Suprasliensis.— AfslPh, 15, 1893, 321—337; 16, 1894, 140—153; 18,

1896, 113—155 и 156—192; 20, 1898, 181—209; 21, 1899, 44—49; F. Pastrnek. O rukopise Supraslském.— «Listy filologické», 24, 1897, 96—109; А. Кочубинский. О Супрасльской рукописи I—II.— «Известия ОРЯС», 2, 1897, 1143—1148; A. Leskien. Die Vokale ъ und ь im Codex Suprasliensis.— AfslPh, 27, 1905, 481—512; Его же. Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. I. II.— «Abhandl. d. phil.-hist. Kl. d. Königl. Sächsischen Gesellschaft d. Wiss.», t. 27, 1909, 443—465; t. 28, 1910, 1—26; С. П. Обнорский. Судьба j-та (j) в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3, 252—255; Его же. Глухие в сочетании с плавными в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3 и 4, 338—384; W. Lüdtke. Das Martyrium des Basiliscus.— AfslPh, 35, 1914, 44—51; к этому дополнение: V. Jagić. Das Verhältnis der altkirchenslavischen Übersetzung zu diesem Texte.— Там же, 51—55; N. van Wijk. Zur Komposition des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. Amsterdam, 1925; Его же. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; Н. Н. Дурново. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов. Супрасльская рукопись.— «Известия ОРЯС», 30, 1926, 353—429; A. Margueliés. Der altkirchenslavische Codex Suprasliensis. Heidelberg, 1927; K. H. Meyer. Der Wechsel von *ě* und *ja* im Codex Suprasliensis.— Сб. «Symbolae Grammaticae in honorem I. Rozwadowski». Cracoviae, 1928, 193—203; P. Diels. Zur Schreibung des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 41, 1928, 115 и след.; С. П. Обнорский. «Беглое» *в* в Супрасльской рукописи.— В кн.: «Сб. статей в честь акад. А. И. Соболевского». Л., 1928, с. 418—422; Н. Ван-Вейк. Был ли Климент переводчиком № 21 Супрасльской рукописи.— «Юбілейний збірник на пошану акад. М. С. Грушевського». Київ, 1928, 178—184; N. van Wijk. Zur Herkunft dreier Legenden des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 42, 1929, 289—295; R. Trautmann, R. Clostermann. Drei griechische Texte zum Codex Suprasliensis.— ZfslPh, 11, 1934, 1—21 и 299—324; 12, 1935, 277—294; Они же. Noch ein griechischer Text zum Codex Suprasliensis.— ZfsPh, 13, 1936, 337—341; K. H. Meyer. Altkirchenslavish-grechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis. Glückstadt — Hamburg, 1935; N. van Wijk. Die älteste kirchenslavische Übersetzung der Homilie εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου — «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 108—123; K. H. Meyer. Altkirchenslavische Studien I. Fehlübersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Schriften d. K. Gelehrten Gesellschaft», 15—16, Geisteswissensch. Kl. № 2, Halle a. d. S. 1939; С. М. Куљбакин. Лексичке студије.— «Глас Српске краљевске академије», 182. Други разред, 92. Београд, 1940, 9—24; З. Витох. За богатството на сложното съставно изречение в Супрасълския сборник.— «Спис. БАН». кн. 71. Клон ист.-фил., 34, 1950, 29—44; F. Ryšánek. Příspěvek ke kritice a výkladu sborníku Supraslského.— «Studie a práce lingvistické». I. Praha, 1954, 152—153; R. Aitzetmüller. Kulturkundliches aus dem Codex Suprasliensis.— «Festschrift Vasmer», Berlin, 1956, 23—27; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija» 10, 1957, 34—40; К. Мирчев. Има ли глагол **мъчати** в Супрасълския сборник?— «Български език», 8, 1958, 50—51; R. Aitzetmüller. Die altbulgarische Übersetzung der Vita s. Pauli Simplicis.— «Die Welt der Slaven», 5, 1960, 3—4, 225—232; Ю. Откупщиков. О слове **стьгда** в Супрасльской рукописи.— «Вопросы теории и истории языка», Л., 1963, 218—219; G. Fermeglio. Note critiche al testo del Codex Suprasliensis.— «Rendiconti dell'Istituto Lombardo di scienza e lettere e scienze morali e storiche» 100, Milano, 1966, 423—434; H. Birnbaum. Zu Suprasliensis.— «Scando-Slavica», 12, 1966, 87—95; Э. Благова. Гомилии Супрасльского и Успенского сборников.— «Исследования источников по истории русского языка и письменности». М., 1966, 77—87; R. Aitzetmüller. Die griechische Vorlage der abg. Vita s. Pauli Simplicis.— «Orbis scriptus Dm. Tschižewskij zum 70. Geburtstag». München, 1966, 49—52; Его же. Suprasliensis-Materialien.— AnzfslPh, 2, 1967, 48—66; 3, 1969, 102—117; 4, 1970, 72—82; 7, 1974, 92—108; С. Рухлова. Из наблюдений над употреблением редуцированных гласных в Супрасльской рукописи.— «Вестник СНО Казанск. ун-та. Обществ.-гуманит. науки», 1969, вып. 2—3, 127—130; E. Vrabie. Au fost copiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» in Dacia Traiană?».— «Studii şi cercetări lingvistice», 22, 1971, № 2, 185—198; H. Amse-de Jong. The Meaning of the Finite Verb Forms in Old Church Slavonic Codex Suprasliensis. The Hague — Paris, 1974; E. Bláhová. Vznik homiletické části kodexu Supraslského.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 7—27; A. Milev. Über die altbulgarischen Übersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 51—59; Л. Боева. О житиях Супрасльского сборника.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 60—67; M. Capaldo. Zur linguistischen Betrachtung der Komposition des Codex Suprasliensis.— «Contributi italiani all'VIII Congresso internazionale degli Slavisti (Zagreb — Ljubljana, 1978)». Roma, 1978,

23—60; M. Dumitrescu. Соотношение средств и моделей словообразования в Супрасльском сборнике.— «Universitatea din Bucureşti. Facultatea de limbi şi literaturi straine. Catedra de filologia rusă». Bucureşti, 1978, 5—10; И. Добрев. Гръцките думи в Супрасълския сборник и втората редакция на старобългарските богослужебни книги.— «Български език», 1978, № 2, 89—98; Д. Иванова-Мирчева. Архаичен препис на Слово № 21 от Супрасълския сборник.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 177—181; «Проучвания върху Супрасълския сборник. Старобългарски паметник от X век. Доклади и разисквания пред Първи международен симпозиум за Супрасълския сборник. 1977. Шумен». София, 1980; И. Добрев. Агиографската реформа на Симеон Метафраст и съставът на Супрасълския сборник.— «Старобългарска литература», 10, 1981, 16—38; Ph. Malingoudis. Zu einigen Verfassungstermini des Codex Suprasliensis.— «Cyrillomethodianum», 5, 1981, 197—201; D. Trbojević. The Declension of Greek Masculine Names in the Codex Suprasliensis. Thessaloniki, 1982; М. Мъжлекова. За някои прилагателни и наречия от Супрасълския сборник, употребявани днес в българските териториални говори.— «Славистични проучвания. Сборник в чест на IX международен славистичен конгрес». София, 1983, 37—46; В. Иванова-Мавродинова, Л. Мавродинова. За украсата на Супрасълския сборник.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 165—174; Д. Дунков. Супрасълският сборник и етапите в развитието на Преславската редакция на старобългарските книги.— «Език и литература». 1985, № 5, 11—20.

См. также о *Клоц* и *Супр* в более общих работах о минеях и гомилиях (старославянских и церковнославянских): A. Vaillant. L'homilie d'Épiphane sur l'ensevelissement du Christ. Texte vieux slave, texte grec et traduction française.— «Radovi Staroslovenskog instituta», 3, Zagreb, 1958, 7—101; E. Bláhová. Staroslověnský překlad Epifaniovy homilie.— «Bulletin Ústavu rus. jazyka a literatury», 10, 1966, 53—59; E. Bláhová. Die erste altkirchenslavische Übersetzung der Chrysostomus Homilie 'Εκ θαυμάτων ἐπὶ τὰ θαύματα.— AnzfslPh, 3, 1969, 74—101; Д. Иванова-Мирчева. Из старобългарския хомилиар (новооткрити преводи).— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 309—314; E. Bláhová. Příspěvek ke zkoumání stsl. homiletických textů. Trojí překlad Chrysostomovy homilie o Jidášově zradě.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 49—64; E. Bláhová. Nejstarší staroslověnské homilie. Syntax a lexikon. Praha, 1973; Д. Иванова-Мирчева, Ж. Икономова. Хомилията на Епифаний за слизането в ада. София, 1975; Э. Благова. Значение Хлудовского сборника № 55 для изучения состава древнейших славянских гомилетических сборников.— «Археографический ежегодник за 1978 г.», М., 1979, 163—170.

Хиландарские листки (*Хил*). Два пергаменных листа, написанных кириллицей, датируются XI в., содержат неполный текст старославянского перевода Поучений Кирилла Иерусалимского. Рукопись нашел в 1844 г. В. И. Григорович в Хиландарском монастыре на Афоне и подарил Новороссийскому университету в Одессе (теперь Одесский государственный университет). В настоящее время *Хил* хранятся в Одесской государственной народной библиотеке им. А. М. Горького под шифром Р I 533. *Хил* издавались несколько раз: В. И. Григоровичем (в 1852 и 1856 гг.), И. И. Срезневским (в 1868 г.), И. В. Ягичем (в 1882 г.) и др. Критическое издание текста *Хил* с приложением фототипических снимков рукописи, греческого текста и словоуказателя осуществил С. М. Кульбакин: Хиландарские листки. Отрывок кирилловской письменности XI в. СПб., 1900. Последнее издание: А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 24—39.

Литература о *Хил*: V. Vondrák. Paläographisches und Sprachliches anlässlich der neuen Publication der Blätter von Chilandar.— AfslPh, 22, 1900, 542—553; С. М. Кульбакин. Лексика Хиландарских отрывков XI в.— «Известия ОРЯС», т. VI, кн. 4, 1901, 132—133; A. Vaillant. La traduction vieux-slave des Catéchèses de Cyrille de Jérusalem.— «Byzantinoslavica», IV, 2, 1932, 253—302; Г. Георгиевски. Хилендарските ливчиња.— Сб. «Кирил Солунски. 2». Скопје, 1970, 67—80; Ch. Hannick. Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica.— «Irénikon», 45, 1972, 371—375.

Рыльские глаголические листки (*Рыл*). 8 поврежденных пергаменных листов и 3 обрывка листов, написанных глаголицей, представляют собой отрывок из несохранившегося кодекса литургического назначения от XI в. (из исповедальной молитвы) и части Паренесиса (наставления) Ефрема Сирина. Первые два листа обнаружил В. И. Григорович в Рыльском монастыре в Болгарии в 1845 г.; в настоящее время они хранятся в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.15 (фонд И. И. Срезневского). В 1880 г. К. Иречек обнаружил в переплете рукописи № 3/6 (Панегирик на Владислав Граматик 1473 г.) Рыльского монастыря еще 3 листа, а в 1936 г. Й. Иванов там же нашел еще часть

фрагментов *Рыл.* Эти отрывки *Рыл* и сейчас хранятся в Рыльском монастыре под шифром 3/6.

Первое издание двух листов осуществил И. И. Срезневский (1866 г.). Более совершенное научное издание принадлежит Г. А. Ильинскому: Македонский глаголический листок. Отрывок глаголического текста Ефрема Сирина XI в. СПб., 1909. Все сохранившиеся фрагменты *Рыл* опубликовал И. Гошев (Рилски глаголически листове. София, 1956) в кириллической транскрипции, с приложением фотокопий оригинала, греческого текста, индекса слов и исследования, содержащего сопоставление с другими текстами, палеографическим и лингвистическим анализом памятника. (Помимо названного издания существует, по всей вероятности, как составная часть рыльского глаголического сборника еще так наз. Лист Григоровича, который хранится в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.17; в «Старославянском словаре» он не учитывается).

Литература о *Рыл*: В. Погорелов. К вопросу о Македонском глаголическом листке.— «Сборник статей... посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902, 492—499; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. II. On the Rila folia.— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; В. Велчева. Глаголическият «и» проблем и Рилските листове.— «Български език», 1977, кн. 6, 456—461; С. Смядовски. Към въпроса за състава на Рилските глаголически листове.— «Български език», 1980, кн. 6, 500—501; Е. Дограмаджиева. Рилски глаголически листове.— «Вековни български езикови традиции, 1».— София, 1980, 73—75.

Зографские листки (*Зогр-лл*). Два пергаменных листа, написанные кириллицей, датируемые XI в., содержат отрывок перевода монашеских правил Василия Великого. *Зогр-лл* были найдены П. А. Лавровым в Зографском монастыре на Афоне, где и хранятся в настоящее время. Издания: P. Lavrov. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 5—23; P. A. Lavrov — A. Vaillant. Les Régles du Saint-Basile en vieux-slave. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 10, 1930, 5—35 с приведением более позднего списка, с греческим оригиналом и индексом слов — старославянско-греческим и греческо-старославянским; А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 39—45.

Литература о *Зогр-лл*: M. Dolobko. La langue des Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 24—38.

Р. Вечерка

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ И ПРАВОПИСНО-ГРАФИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Для облегчения ориентации в настоящем словаре приводим основные фонетико-фонологические и правописно-графические особенности старославянских рукописей. К ним относятся: а) явления, обусловленные архаическим чередованием гласных (так наз. аблаут) при словообразовании и формообразовании; б) явления, возникшие вследствие фонетико-фонологических изменений гласных и согласных, которые привели к изменению ожидаемых этимологических форм слов и тем самым затемнили их принадлежность к соответствующим этимологическим гнездам; в) явления, в результате которых фактическое графическое воплощение слов в рукописях отличается от нормализованных написаний заглавных слов основных словарных статей. Указанные явления наблюдаются в рукописях, как правило, не изолированно, а в сочетании с другими явлениями, возникшими вследствие исторических изменений.

А. Во всех старославянских рукописях известны общие чередования (альтернации) как наследство древнейших фонетических процессов, частично индоевропейских, частично общеславянских и частично диалектных, относящихся к праславянской эпохе.

I. У гласных наблюдаются следующие чередования:

1. Чередование гласных, связанное с развитием исконного сочетания «гласный+сонант»: а) перед согласным, т. е. внутри слога (тавтосиллабическая, или гомосиллабическая, позиция); б) перед гласными, т. е. в разных слогах (позиция гетеросиллабическая, разнослоговая).

В тавтосиллабической позиции (перед согласным) уже в праславянскую эпоху произошла монофтонгизация дифтонгов, возникли носовые гласные, метатеза плавных. В гетеросиллабической позиции (перед гласным) сохранялись оба независимых первоначальных члена слога (с эвентуальной редукцией е>ь) в исконном порядке.

В старославянском языке наблюдаются следующие чередования этого типа:

1. Чередование гласных, основанное на первоначальном строении слога «гласный+сонант» или перед согласным, или перед гласным:

оу:ов из *оu̯,	например, **ПЛОУТИ:ПЛОВѫ, БЕСѢДОУѪ:БЕСѢДОВАТИ**
ю:ев/ьв из *еu̯,	например, **РЮТИ:РЕВѫ; БЛЮѪ:БЛЬВАТИ**
ѣ:о(j) из *оi̯,	например, **ПѢТИ:ПОѪ;**
и:ы(j)>и(j) из *еi̯,	например, **БИТИ:(БЬЮ) БИѪ**
ра:ор из *ог,	например, **БРАТИ:БОРѪ**
лѣ:ел из *el,	например, **МЛѢТИ:МЕЛѪ**
ла:ол из *ol,	например, **КЛАТИ:КОЛѪ**

Чередования данного типа иногда могут комбинироваться с чередованиями аблаутного происхождения, а в отдельных случаях могут быть и членами дальнейших рядов чередований (см. п. **2.**).

2. Чередование **ыъ:ъв** как результат перехода старого ***ū** перед гласными в ***ŭu̯**, например, **ОУМЫТИ:ОУМЪВЕНЪ** (страд. прич. прош. вр. из *-mū-tei: *-mū-en->*-mŭu̯-en-), **СВЕКРЫ:СВЕКРЪВЕ** (из *svekrū-s, *svekrū-es>*svekrŭu̯-es).

2. Чередование гласных в некоторых морфологических типах, основанное на индоевропейском аблауте и его проявлении и развитии в праславянскую эпоху. В старославянском языке оно частично отражено в морфологической парадигматике некоторых глаголов, преимущественно при образовании итеративных и фактитивных глаголов:

а) **є:о:ь:и:ѣ:а** [из и.-евр. *e:o:i (удлинение **из ь)**:ē:ō], например, **РЄКѪ:РЬЦИ** (императив): **ПРОРИЦАТИ:-РѢКАТИ** (вне парадигматического ряда ср. также **РОКЪ**); **ВЄДѪ:ВОДИТИ:ВѢСЪ** (1 л. сигматического аориста из *vēd-s-ъ); **БОДѪ:БАСЪ** (1 л. сигматического аориста из *bōd-s-ъ, ср. 3 л. мн. **ПРОБАСѦ**)

б) **єр/рѣ:ор/ра:ьр/рь:ир** [из *er:or:ьr:ir (удлинение из ьr)], например, **БЄРѪ:БЬРАТИ:СЪБИРАТИ** (ср. также **СЪБОРЪ**); **МРѢТИ** (из *mer-ti):**МОРИТИ:МЬРѪ:ѺУ-МИРАТИ** (ср. также **СЪ-МРЬ-ТЬ**)

в) **лѣ:ла:ль** перед согласными, из *el:ol:ьl, например, **ВЛѢЦИ** (из *velk-ti):**ВЛАЧИТИ** (из *volk-iti):**ВЛЬКЪ** (действ. прич. прош. вр. из *vьlk-ъ, ср. им. мн. **СЪВЛЪКЪШЄ СѦ**)

г) **ен/ѧ:он/ѫ:ьн/ъ:ин** (удлинение из ьn) и **ем/ѧ:ом/ѫ:ьм/ъ:им** (удлинение из ьm):**ъм** (удлинение из ъm) по происхождению из en:on:ьn:ъn:ēn:ōn и em:om:ьm:ъm:ēm:ōm, например, **ЖЄНѪ** (из *genǫ):**ГОНИТИ:ГЪНАТИ; ВЪЗѦТИ** (из *vъz-em-ti):**ВЪЗЬМѪ:ВЪЗИМАТИ; ПРОПѦТИ:ПРОПЬНѪ:ПРОПИНАТИ;** (ср. также **ѺПОНА, ПѪТО** из *ponto); **ДѪТИ:ДЪМѪ: НАДЪІМАТИ**

д) **ь(j)/и:о(j)/ѣ:ь:и** (из *eį:oį:ь<ĭ:i<ī), например, **ЦВИСТИ:ЦВЬТѪ** (из *kveįt-ti *kvĭt-ǫ; ср. также **ЦВѢТЬ** из *kvoįt-ъ); **ЛѢПИТИ** (из *loįp-iti):**ПРИ-ЛЬПѢТИ** (из *'lĭp-):**ПРИЛИПАТИ** (из *-līp-)

е) **ов/ѹ:ав:ъ:ы** (из *oų:ōų:ŭ:ū), например, **СЛОѪТИ:СЛОВѪ:СЛАВИТИ:СЛЫШАТИ; БѪДИТИ:БЪДѢТИ; ДЪХНѪТИ:ДЫХАТИ** (ср. также **ДѪХЪ**)

ж) **ва:ы** (из *ǭ:ą̄:ū), например, **КВАСИТИ:КЫСНѪТИ.**

Примечание: Об остальных явлениях в области вокализма (редуцированные, носовые и т. д.) см. в пунктах Б и В.

II. У с о г л а с н ы х наблюдаются следующие чередования:

1. д:с, т:с как результат еще балто-славянского изменения **d и t в s в** положении перед **t** при их сохранении в других положениях, например, **ВЄДѪ:ВЄСТИ** (из *vedti), **ПЛЄТѪ:ПЛЄСТИ** (из *pletti).

2. Чередование «согласный:Ø» как результат частично балто-славянских, частично праславянских утрат согласных в положении перед некоторыми согласными (при их сохранении в других положениях). Для старославянской морфологии и словообразования (т. е. вариации форм некоторых префиксов) в особенности характерны следующие чередования согласных с нулем звука:

а) **к:Ø, г:Ø**, например, **РЄКѪ:РѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста **из** *rēk-sъ); **ЖЕГѪ:ЖѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *gēg-sъ)

б) **з:Ø, с:Ø**, например, **НЕСѪ:НѢСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *nēs-sъ); равным образом приставки-предлоги **ИЗ, ВЪЗ, БЕЗ, РАЗ** без конечного **з** перед последующими **з, с, ш**, например, **ИСЪХНѪТИ** (из *jьzsъchnǫti), **ИСЪНЬМИШТА** (из *jьz sъnьmiskja); **БЕЗЪЛОБИЄ** (из *bezzъlobьje), **БЕСРЪДЬНЪ** (из *bezsrьdьnъ), **БЕ-СѢМЕНЄ** (из *bez sěmene); **ИШЬДЪ** (действ. прич. прош. вр., из *jьzšьdъ); **ВЪЗИРАТИ** (из *vъzzirati); **РАСЫПАТИ** (из *orzsypati). В некоторых случаях нельзя однозначно определить, какая исходная приставка употребляется: **ВЪ-** или **ВЪЗ-**, например, **ВЪЗЪВАТИ** (*vъz-zъvati? vъ-zъvati?); **ВЪСЫПАТИ** (vъz-sypati? vъ-sypati?)

в) **д:Ø, т:Ø**, например, **ПРОБОДѪ:ПРОБАСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *-bōd-sъ); **ЧЬТѪ, ЧИСТИ** (из *čitti):**ЧИСѦ** (3 л. мн. архаичного сигматического аориста, из *čitsǫt); **ДАДѦТЬ:ДАМЬ** (из *dōdmь); **ПРИСѢДѪ** (3 л. мн. асигматич. аориста):**ПРИСѢНѪТИ** (из *prisvędnǫti); **ВЄДѪ:ВЄЛЪ** (из *vedlъ); **ПЛЕТѪ:ПЛЕЛЪ** (из *pletlъ)

г) **м:Ø, б:Ø, п:Ø, в:Ø**, в особенности при соотношении форм наст. вр. с инфинитивом глаголов типа **-ѫ, -ешн** (с предшествующим губным):**-ти**, например, **ГРЕБѪ:ГРЕТИ** (из *grebti); **ТЕПѪ:ТЕТИ** (из *tepti); **ЖИВѪ:ЖИТИ** (из *živti), а также при соотношении форм аориста (и страд. причастия) с остальными формами некоторых глаголов типа **-иѫ, -неши:-нѫти**, например, **ѺТОПѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ѺТОНѪТИ** (из *utopnǫti); **ѺГЛЄБЪ** (вместо **ѺГЛЬБЪ** 1 л. ед. асигматического аориста):**ѺГЛЬНѪТИ** (из *ugьlbnǫti); **ОХРЪМѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ОХРЪНѪТИ** (из *ochrъmnǫti). Утрата **в** в положении после **б** в старославянском языке проявляется изменением начала корня после приставки **об-**, например, **ВЛѢЦИ:ОБЛѢЦИ** (из *obvelkti); **ВИТИ:ОБИТИ** (из *obviti).

3. Чередование **з:с как** следствие регрессивной ассимиляции исконного звонкого **z** перед глухими согласными, например, **ВЕЗѪ:ВЕСТИ (из *vezti); это** явление имеет место

[1] Здесь и далее первый приведенный вариант, отделеиный косой чертой /,— позиция перед гласным; второй вариант — позиция перед согласным.

и в чередующихся формах предлогов-приставок **ИЗ:ИС**, **БЕЗ:БЕС**, **РАЗ:РАС**, **ВЪЗ:ВЪС**, например, **ИЗБИТИ:ИСКОУСИТИ**; **ИЗ ДОМОУ:ИС КОРАБЛІА**; **РАЗДѢЛИТИ:РАСТОЧИТИ**; **ВЪЗНЕСТИ:ВЪСПИТѢТИ**; **БЕЗ НАРОДА:БЕС ПЛОДА**.

4. Чередование **р:др** как следствие праславянского изменения zr>zdr. Возникает при сочетании предлогов (и приставок) **ИЗ, ВЪЗ, БЕЗ, РАЗ** с основами слов, начинающимися этимологическим **р**, например, **РАДОВАТИ СѦ:ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ**; **РЪПЪТАТИ:БЕЗДРЪПЪТЬНЪ**; **РАЗОУМЪ:БЕЗ-Д-РАЗОУМА**; **РЫТИ:ИЗДРЫТИ**; **РАБОТА:ИЗ-Д-РАБОТЫ**; **РѢШИТИ:РАЗДРѢШИТИ**.

5. Чередования **к:ч:ц**, **г:ж:ѕ** или **з** (об употреблении **ѕ** или **з** в различных рукописях см. ниже, раздел В), **х:ш:с** как следствие праславянских палатализаций задненебных, например, **ВЛЬКЪ:ВЛЬЧЕ:ВЛЬЦѢ**, **ВЛЬЦИ**; **БОГЬ:БОЖЕ:БОѕѢ** или **БОЗѢ**, **БОѕИ** или **БОЗИ**; **ДОУХЪ:ДОУШЕ:ДОУСѢ**, **ДОУСИ**; **РЕКѪ:РЕЧЕШИ:РЬЦИ**; **МОГѪ:МОЖЕШИ:МОѕИ** или **МОЗИ**; **ОУСЪХНѪТИ:ОУСЪШЕ** (3 л. ед. асигматического аориста из *usъche); **ПЛАКАТИ:ПЛАЧѪ** (из *plakjǫ); **ЛЪГАТИ:ЛЪЖѪ** (из *lъgjǫ); **ОТЬЦА** (род. ед., из *otьka):**ОТЬЧЕ** (из *otьke).

6. Чередования (кроме *Киев*) **ск:щ** или **шт:сц** или **ст** (о распределении **щ:шт** и **сц:ст** по рукописям см. ниже раздел В), **зг:жд:зд** как наследие палатализаций задненебных в указанных консонантных сочетаниях, например, **ИСКАТИ:ИЩЕТЪ||ИШТЕТЪ** (из *isketъ или *iskjetъ); **ЛЮДЬСКЫИ:ЛЮДЬСЦИИ** или **ЛЮДЬСТИИ**; **ДРѦЗГА:ДРѦЗДѢ**; ср. также **МОЗГЬ:МОЖДАНЪ** (из *mozgēnъ). Сюда же следует отнести появление **щ/шт** и **жд** на морфонологическом стыке предлогов и приставок, кончающихся на -z/-s, с основами слов, начинающимися на č-, ž- (из *k-, *g-), например, ***ЧЕЗНѪТИ:ИЩЕЗНѪТИ** (из *iščeznǫti>*jьzkez-); **ЧЬСТЬ:БЕШТЬСТИ** (из *beščьsti<*bez kĭtti); **ЖИТИ:ИЖДИТИ** (из *iždžiti<*jьzgivti); **ЖѦДАТИ:ВЪЖДѦДАТИ** (из *vъždžędati<*vъzgend-).

7. Чередования **с:ш** и **з:ж** как результат мены s и z перед j и перед l' < *lj и n' < *nj, например, **НОСИТИ:НОШЕНЪ** (из *nosjenъ < *nos-i̯-enъ); **ВОЗИТИ:ВОЖЕНЪ** (из *vozjenъ < *voz-i̯-enъ); **МЫСЛИТИ:ПОМЫШЛЕНИЕ** (из *pomysl'enьje<*pomysljenьje<*pomysl-i̯-en); **БЕЗ НАРОДА:БЕЖ НЕГО** (из *bez n'ego<*bez njego). Перед l' и n' подобное изменение проводится непоследовательно, что хорошо отражают старославянские рукописи: **БЕЖ НЕГО** и **БЕЗ НЕГО**.

8. Чередования (кроме *Киев*) **т:щ** или **шт**, **д:жд** (о распределении **щ** и **шт** в отдельных рукописях см. ниже в разделе В) как результат специфического изменения первоначальных *t и *d перед *j и частично перед r'<*rj, например, **МЕТАТИ:МЕЩѪ** или **МЕШТѪ** (из *metjǫ); **ПРѢКРАТИТИ:ПРѢКРАЩѪ** или **ПРѢКРАШТѪ** (из *-kortjǫ); **ЖѦДАТИ:ЖѦЖДѪ** (из *gendjǫ); **ХОДИТИ:ХОЖДѪ** (из *chodjǫ); **СЪМОТРИТИ:СЪМОЩРЬѪ** или **-ШТРЬѪ** (из *sъmotr'ǫ<*sъmotrjǫ); **МѪДРИТИ:МѪЖДРЬѪ** (реконструированная форма из *modr'ǫ< *modrjǫ, но ср. без чередования **ОУМѪДРЕНЪ**); ср. также **СВѢЩА/СВѢШТА** из *svētja и **МЕЖДА** из *medja.

9. Чередования **р:р̄**, **л:л̄**, **н:н̄** как результат праславянских изменений *r, *l, *n в r', l', n' перед *j, например, **БРАТИ:БОРЬѪ** (т. е. bor'ǫ из *borjǫ); **СТЬЛАТИ:СТЕЛЬѪ** (т. е. stel'ǫ из *steljǫ); **СТЕНАТИ:СТЕНЬѪ** (т. е. sten'ǫ из *stenjǫ). О различной степени сохранения мягкости r', l', n' и о различном их графическом выражении в рукописях см. ниже, раздел В.

10. Чередования **п:пл̄**, **б:бл̄**, **в:вл̄**, **м:мл̄** как результат праславянских диалектных изменений губных согласных перед *j, например, **СЫПАТИ:СЫПЛЬѪ** (из *sypjǫ); **ПОЗОБАТИ:ПОЗОБЛЬѪ** (из *pozobjǫ); **ВЪЗДРѢМАТИ:ВЪЗДРѢМЛЬѪ** (из *vъzdrěmjǫ); **ЛЮБИТИ:ЛЮБЛЬѪ** (из *ljubjǫ); **ЛОВИТИ:ЛОВЛЬѪ** (из *lovjǫ); здесь чередование может быть не фонетического, а аналогического происхождения; **СЪЛОМИТИ:СЪЛОМЛЕНЪ** (из *sъlomjenъ). О различной степени сохранения эпентетического l в отдельных рукописях см. ниже, раздел В.

11. Чередования (кроме *Киев*) **г**, **к:щ** или **шт** как результат специфического изменения **kt** (gt) перед передними гласными, например, **МОГѪ:МОЩИ** или **МОШТИ** (из *mokti< *mogti); **РЕКѪ:РЕЩИ** или **РЕШТИ** (из *rekti); ср. также **НОЩЬ** или **НОШТЬ** из *noktь.

12. Чередования (кроме *Киев*) **ст:щ** или **шт** и **зд:жд** (о распределении **щ** и **шт** в различных памятниках см. ниже, раздел В) как результат специфического изменения сочетаний *st и *zd перед j и перед r' из *rj, частично и перед vl' из *vj, например, **МЬСТИТИ:МЬЩѪ** или **МЬШТѪ** (из *mьstjǫ); **ПРИГВОЗДИТИ:ПРИГВОЖДЕНЪ** (из *prigvozdjenъ); **ОСТРИТИ:ОЩРЬѪ** или **ОШТРЬѪ** (из *ostrjǫ); укажем также **БЛАГОСЛОВЕСТВЕНИЕ:БЛАГОСЛОВЕЩВЕНИЕ** (в обоих случаях без l эпентетического), **ОУМРЬЩВЕНЪ** (без l эпентетического).

Б. Рукописи, написанные глаголицей, отличаются от рукописей, написанных кириллицей, способами передачи некоторых звуков буквами; следствием этого является отсутствие в отдельных случаях прямых буквенных соответствий в обеих азбуках.

1. а) в глаголических рукописях употребляется специальная буква ѧ «грьвь» (в современных изданиях глаголических рукописей, транслитерированных кириллицей, на ее месте употребляется более поздняя буква ѣ) в словах, заимствованных из греческого, на месте греческого палатализоваииого γ'. В кириллических текстах в этих случаях употребляются буквы г҃/г, например, глаг. **ѢЄОНА**: кир. **Г҃ЄОНА/ГЄОНА**.

б) В кириллических рукописях в словах, заимствованных из греческого, могут употребляться буквы ѯ, ѱ на месте которых в глаголических рукописях в тех же словах употребляются только диграфы кс, пс.

2. В глаголических рукописях употребляется «ять» ѧ (в кириллической их транслитерации в современных изданиях старославянских памятников — ѣ) на месте этимологического ě и этимологического 'a/ja; в кириллических рукописях этимологическому 'a/ja соответствует, как правило, графема ꙗ, например, кир. **ꙖКО**: глаг. **ѢКО**; кир. **КОНꙖ**: глаг. **КОН҃Ѣ** или **КОНѢ**; кириллическая графема ꙗ не имеет графематического соответствия в глаголице.

3. В глаголических рукописях употребляется э (в кириллической их транслитерации є) на месте этимологического е и этимологического je; этимологическое je в кириллических рукописях иногда выражается графемой ѥ, иапример, кир. **ѤГО**: глаг. **ЄГО**, кир. **КОНѤМЬ**: глаг. **КОН҃ЄМЬ/КОНЄМЬ**; кириллическая графема ѥ не имеет графематического соответствия в глаголице.

Примечаиие: В некоторых кириллических рукописях, однако, и в позициях, указанных в п.п. 2 и 3, в различной степени может соблюдаться графический узус глаголических рукописей. Подробнее см. в разделе В.

4. Дифференциация между графическим узусом в глаголических и кириллических рукописях проявляется также в буквенных обозначениях числа (ср. таблицы обеих азбук). Готовя к изданию кириллическую транслитерацию глаголических рукописей, издатели придерживаются различных принципов: или передают глаголическую букву (цифру) соответствующей кириллической буквой и при этом не принимают во внимание, что в отдельных случаях параллельные кириллические и глаголические графемы имеют разное числовое значение (это подлинная транслитерация), или же учитывают эти различия и передают глаголические буквы (цифры) теми кириллическими графемами, которые обозиачают то же число (это так наз. транснумерация). Например, глаг. ѿ (числовое значение 3) при транслитерации передается кир. буквой в҃ (которая в кириллице как цифра означает 2), а при транснумерации — кир. буквой г҃. (О передаче букв-цифр в отдельных рукописях см. в разделе В). В большинстве изданий старославянских рукописей проведена траислитерация, только в издании Синайской псалтыри Северьянова — транснумерация.

В. В ряду звуковых и графических различий слов и форм имеются такие, которые свойственны одному или нескольким памятникам в отличие от других. Рукописи, на которых базируется «Старославянский словарь», в фонетико-фонологической и в правописиографической области характеризуются, кроме указанных, следующими особенностями:

1. *Зогр*: а) носовые гласные сохраняются и различаются (кроме единичных случаев замены ѫ — ѧ и ѫ — ѹ и совсем редких случаев замены ѧ — є). Рядом с глаг. ѫє (в кириллическом издании ѩ) применяется также так наз. «носовой с хвостиком» є (в кириллическом издаиии ѧ) в формах им. ед. м. действ. причастий наст. вр. 1-го класса типа **ГРѦДѦИ**

б) сохраняется этимологическое «еры» в обычном графическом выражении ъı. Например, **БЪІТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении большей частью сохраняются, но частично переходят в гласные полного образования ь>є, реже ъ>о, например, **ТЄМЬНИЦѪ** вм. **ТЬМЬНИЦѪ**, **ЦРЬКОВЬ** вм. **ЦРЬКЪВЬ**, **РОДОСЬ** вм. **РОДЪ СЬ**

вб) в слабом положении ъ, ь, как правило, сохраняются, но выпадают преимущественио в сочетаниях вьс, дъв, мън, кът, чьт, къд, пьс, път, дьц, пьц, към, сътв, дьн, вьд, жьд, ньн, рьц, например, **ВСѢ** (вм. **ВЬСѢ**), **МНОГО** (вм. **МЪНОГО**), **КТО** (вм. **КЪТО**), **ЧТО** (вм. **ЧЬТО**), **СЛѢПЦА** (вм. **СЛѢПЬЦА**) и т. п.

вв) не представлена так наз. лабиовеляризация, т. е. иэменение ь в ъ после ж, ш, ч, ц, ѕ или з, шт, жд

вг) представлена (не всегда последовательно) ассимиляция ъ, ь по правилу Ягича, т. е. изменение ь>ъ перед слогом с задией гласной и изменение ъ>ь перед слогом с передней гласной, например, **МЪЗДА** наряду с этимологически правильным **МЬЗДА**, **ВЬЗѦТИ** наряду с **ВЪЗѦТИ**

вд) напряженные редуцированные гласные в слабом положении выступают как в форме ь, так и и, например, **ЗНАМЕНЬЄ//-ИЄ**; в сильной позиции наблюдаются различные графические варианты: группа *ъjь предстает в графическом выражении ъıи, ъı, ъı, оı, например, **ІСТИНЬНЪІИ, НѢМЪІ, ЧѢКЪІ, СѢОІ**. Группа *ьjь в графическом выражении — ии, ıи, и, и, ı, ьı, єı, єи, например, **ОМОЧЬı, ВЄЛИ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr и *ᵇr пишется большей частью (без различия) ръ, реже на месте *ᵇr — рь, а в единичных случаях и р, например, **ПРЪВЪІ//ПРЬВЪІ, ВРХОУ**. На месте праславянских слоговых *ᵇl и *ᵇl большей частью одинаково (без различия) пишется лъ, на месте *ᵇl кроме того иногда и ль, но ль иногда употребляется даже на месте праславянского *ᵇl, например, **ХЛЪМЬ//ХЛЬМЬ, ВЛЬКЪ**

д) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с дополнительным значком («дужкой») р̑, л̑, н̑ более последовательно, чем в остальных старославянских рукописях, например, **ВОЛѢ, КОНѢ, ЗЕМЛѦ**; только в сочетании р+ѣ значок палатальности употребляется редко, ср. **БОУРѢ**

е) l эпентетическое последовательно сохраняется перед ѣ (-'a), ѣ, ѣѫ, ю, ѧ, например, **АВРААМЛЄ, ЗЕМЛѦ, ЗЕМЛѦѪ**. Но перед ь, и сохраняется редко или вообще отсутствует, например, **КОРАБЬ//КОРАБЬ** (вм. **КОРАБЛЬ**); **ЗЕМЛИ//ЗЕМИ//ЗЕМИ**; **ПРИСТЖПЛЬ//ПРИСТЖПЬ**

ж) частично еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных), частично уже заменяется позднейшим з, например, **КЪНѦSЬ//КЪНѦЗЬ**

з) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, ѕ/з, с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) пишется обычно ѧ, значительно реже — ѣ, например, **ЧАСЪ//ЧѢСЪ, ХОЖДАЛШЄ//ХОЖДѢШЄ**, но обычно — ю, например, **ЧЮДИША СѦ, ОЩЮ**

и) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj и *skj практически передаются только через диграф шт, например, **ПИЖШТЄ**

к) глаголические буквы со значением числа в издании Ягича даются в кириллической транслитерации, например, д̑=5 (хотя д̑ в кириллических рукописях означает 4).

2. *Мар*: а) носовые ę/ję сохраняются в исконных позициях и пишутся через ѧ и ѣѫ, но на месте этимологических ǫ/jǫ пишутся не только ѫ/ѣѫ, но нередко и ѹ/ю, и наоборот, графемы ѫ/ѣѫ иногда появляются на месте этимологически ожидаемых ѹ/ю, например, **КЪ НЄМѪ** (вм. **КЪ НЄМОУ**), **ОТЪПОУШТЮ** (вм. **ОТЪПОУШТѪ**); примеры с о вместо ѫ типа **СОДИТЬ** (вм. **СѪДИТЬ**), вероятно, представляют собой ошибку писца (недописанное глаг. ѫ — ѧє, ср. о — ѳ).

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» графема ъı обычно сохраняется, лишь изредка на ее месте находим и (и во флексиях, и в корнях), например, **ЖЄНИ, РИБѪ** вм. **ЖЄНЪІ, РЪІБѪ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции еще сохраняются, но имеется и немало примеров с их вокализацией (ь>є, ъ>о), например, **ВЄСЬ** (вм. **ВЬСЬ**), **ДОЖДЪ** (вм. **ДЪЖДЬ**)

вб) в слабом положении ъ, ь также обычно сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях бьр, дъв, дьн, към, кън, кът, мъи, ньд, път, пьс, пьш, пьц, чьт, шьш, например, **ТОКМО** (вм. **ТЪКЪМО**), **КНѦSЪ** (вм. **КЪНѦSЬ**)

вв) часто наблюдается изменение ь>ъ после ж, ш, ч, ц, ѕ/з, шт/щ, жд, т. е. так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина, например, **НОЖЪ, ЧЪТО, НОЩЪ, КОНЄЦЪ** вм. этимологических **НОЖЬ, ЧЬТО, НОЩЬ, КОНЬЦЬ**

вг) частично представлена ассимиляция по правилу Ягича, т. е. переход ь>ъ в слоге перед задним согласным и ъ>ь в слоге перед передним согласным, например, **ВЬ СЬНѢ** (вм. **СЪНѢ**), **СЪБЪРАША** (вм. **СЪБЬРАША**)

вд) наблюдается также графическое смешение (немотивированная замена) ъ, ь в абсолютном конце слов, где уже в живом узусе последнего писца они явно не произносились, например, **КРЪВЪ** (вм. **КРЪВЬ**), **РАДОСТЬ** (вм. **РАДОСТЬ**)

ве) напряженные редуцированные гласные в слабом положении чаще передаются графемой и, чем графемой ь, например, **ЗНАМЕНИЄ, БНЄШИ**, но **ЛЄСТЫѪ**; вместо ъ на стыке морфем также пишется ъı в случаях типа **ВЪІ-ИСТИНѪ** (из *vъ istinǫ). В сильной позиции на месте *ьjь находим ии, єи, на месте *ъjь — ъıи, ъı, оı, например, **БОЛИИ//БОЛЄИ, ВѢЧЪНЪІИ, СЛАВЪНЪІ, СѢОИ** (-*svętъjь), а также на стыке морфем, как, например, **СЛЪІШАХОМЪІ-И** (из *slyšachomъjь)

г) на месте праславянского *jь обычно находим и, ı, в сильной позиции иногда и є, например, **ПРИИМЪ//ПРИЄМЪ**

д) на месте праславянских слогообразующих *ᵇr *ᵇr обычно пишется без различения

ръ, например, СКРЪБЬ, СЪМРЪТЬ, на месте праславянских слогообразующих *ьl, *ъl — лъ, например, СЛЪНЬЦЕ, ВЛЪКЪ

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с надстрочной «дужкой» р̄, л̄, н̄ значительно реже, чем в *Зогр*, например, ЗЕМЛ̄Ѭ, БОЛ̄ЕИ; обычно в графике мягкость не обозначается, например, ВОЛѢ, ЗЕМЛЬѪ, КЛАНѢТИ СѦ

ж) l эпентетическое сохраняется перед ѣ (-'а), ѩ, ѭ, ю, є, например, АВЛЕНИЄ, ЗЕМЛЬѪ, КОРАБЛЮ. Перед ь, и оно сохраняется, но нередко и отсутствует, например, КОРАБЛИ//КОРАБИ, ПРѢЛОМЬ

з) частично еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но уже часто заменяется более поздним з, например, КЪНѦSЬ и КЪНѦЗЪ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ц, ѕ/з, с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в меньшем числе случаев — ѣ, например, МѪЖА, МОЖААШЄ, МОЖѢАХѪ, но чаще пишется ю, чем оу, например, СЛЪНЬЦЮ//СЛЪНЬЦОУ

к) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются различно, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѡ), иногда диграфом шт, например, ОТЪВѢЩАВЪШЄ, ОТЪПОУШТАТИ

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Ягича транслитерируются кириллицей, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях оно имеет числовое значение 4).

3. *Ас.* а) буквы, обозначающие носовые гласные, обычно встречаются на этимологически ожидаемых местах, реже встречается случай их взаимной мены, особенно ѫ:ѧ после ч, ж, л (мягкого), например, ЛЬЖѦ (вин. ед. вм. ЛЪЖѪ), ПРИЄМЛѦТЬ (вм. ПРИЄМЛѬТЪ)

б) написание «еры» двояко: ъı и ъи

в) графемы для обоих редуцированных гласных сохраняются, но их этимологический прообраз в употреблении в значительной степени затемнен:

ва) сравнительно часто наблюдается вокализация редуцированных ь>є и ъ>о в сильном положении, например, ВЄСЬ вм. ВЬСЬ, ТЄМЬНИЦѪ вм. ТЬМЬНИЦѪ, ЛОЖЬ вм. ЛЪЖЬ, ЛАКОТЬ вм. ЛАКЪТЬ

вб) ь, ъ часто опущены в слабом положении, например, ИЗБРАНЪІ вм. ИЗБЬРАНЪІ, ВСѢ вм. ВЬСѢ, КНѦSЬ вм. КЪНѦSЬ, МНОГА вм. МЪНОГА

вв) ъ и ь часто взаимно заменяются без какой-либо регулярности или явной мотивации, например, ПРѢДЪ ОЦ̄МЪ МОИМЪ вм. ОЦ̄МЬ МОИМЬ, ЗАКОНЬНИКЬ вм. ЗАКОНЬНИКЪ, ЗАПОВѢДЪ вм. ЗАПОВѢДЬ

вг) в напряженной позиции на месте ь в слабом положении пишется и/ı, например, ЦРКОВИѬ, НА РАСПѪТІѢ, в сильном положении на месте *ьjь появляется ıи, ии, иı, єи, єı, на месте *ъjь — ъıи, ъиı, ъı, ъи, ои, оı

г) на месте праславянского *jь обычно употребляется и/ı, в сильном положении иногда появляется и є, например, ВЪ ЗАИМЪ//ВЪ ЗАЄМЪ

д) на месте праславянских слоговых *ъr, *ьr, *ъl, *ьl хотя и пишется ръ и рь и лъ и ль, но непоследовательно, без этимологического различия, например, СЪМРЬТЬ//СЪМРЪТЬ, СКРЪБЬ//СКРЬБЬ, ВЛЬКЪ//ВЛЪКЪ, СЛЪНЬЦЄ//СЛЬНЬЦЄ

е) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) пишутся, как правило, без надстрочных «дужек» как р, л, н+ѣ, ѭ, ю, обычно написание лѧ (никогда л̄ѩ, л̄ѧ)

ж) l эпентетическое чаще сохраняется, чем утрачивается, но утрата наблюдается во всех позициях (не только перед ь, и, как в *Зогр* и *Мар*), например, ПРѢЛОМЬ вм. ПРѢЛОМЛ̄Ь, ОСЛАБЄНОУМОУ вм. ОСЛАБЛ̄ЄНОУМОУ, БЛАГОСЛОВѬ вм. БЛАГОСЛОВЛѬ, ВЬЗЛЮБѪ вм. ВЪЗЛЮБЛѬ, ЛЮБѢАШЄ вм. ЛЮБЛ̄ѢАШЄ

з) буква ѕ из *g в результате 2-й и 3-й палатализации употребляется в соответствии с этимологией, например, РАСТРЪSА, ПО НОSѢ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, ц, ѕ, с (из *ch в результате 3-й палатализации) обычно пишется а, реже ѣ, но чаще ю, чем оу, например ОЦ̄А, ЧЛ̄ЧѢ, ОШЄДЪШОУ, КЪ ОЦ̄Ю

к) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt пишутся неодинаково — графемой щ (т. е. глаг. ѡ), или диграфом шт, например, АЩЄ//АШТЄ, ОТЪВѢШТАВЪ, СѢДѦЩАГО

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Курца даются в кириллической транслитерации, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях д̄ имеет числовое значение 4).

4. *Сав*: а) носовые гласные различаются и сохраняются в соответствии с этимологией. Графема ѧ употребляется в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных) в значении ję, графемы ѧ/ѧ — после согласных в значении ę, например, СТОѦЩЄІ, СѦ, Г̄ЛѦ, ИЗИДОШѦ

б) специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголицы, применяются не всегда; в рукописи нередко соблюдается графический узус глаголических рукописей:

ба) только в единичных случаях употребляется ѥ, обычно же в начале слога и после палатальных r', l', n' из *rj, *lj, *nj пишется є, например, **ЄСТЬ, АБИЄ, ГЛАГОЛЄШИ**

бб) графема ꙗ употребляется последовательно в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных). После палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj — последовательно пишется (кроме одного случая) после n':ня, тогда как в соединении с l' — всегда лѣ, в соединении с этимологическим r' — рѣ или чаще ра, например, **ꙗКО, ТВОꙗ, ГНꙗ, КЛАНꙗШЄ СѦ, ВОЛѢ, ДИВЛѢХѫ СѦ, МОРѢ, ТВОРѢШЄ, ВАРАЄТЬ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении в абсолютном большинстве случаев еще сохраняются, но наблюдаются и единичные случаи перехода ь>є и ъ>о, например, **СКѪДЄЛЬНИЧИ** вм. **СКѪДЬЛЬНИЧИ, СМОКОВИНЪ** вм. **СМОКЪВИНЪ**

вб) в слабом положении они нередко опускаются, особенно в группах бьр, вьи, вьс, гьн, дьи, дьр, жьд, зьд, зъл, къл, към, кът, мън, мьр, пьс, път, сьл, стьр, сътв, чьт, например, **ТЬКМО, МНѢ, ОСЛѪ, ЧТО**

вв) так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина (т. е. изменение ь>ъ) проводится после ж, ш, ч, например, **ШЪДЪ, НАШЪ, ЧЪТО, КОЛИЖЪДО**, но после щ и жд непоследовательно, там частично сохраняется исконный ь, например, **НОЩЬ, ВИЖДЬ//ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция ъ, ь по правилу Ягича наблюдается редко, например, **ВЬПИꙗХѫ** (вм. въ-); **МѪЧЬНОЄ** вм. **МѪЧЬНОЮ**

вд) наблюдается немотивированная мена ъ, ь в конце слов, где оии в языке последнего писца уже не произносились, например, **НА НЪ, ПРОРОКОМЪ ИСАИЄМЬ ГЛ⟨АГОЛ⟩ЖЦЬМЪ**

ве) в напряженной позиции за ь в слабом положении регулярно (за исключением 2 случаев) пишется и//і, например, **АБИЄ, ИМЄНИЄ**. В сильном положении на месте этимологических *ьj — ии, ин, ьи, на месте этимологических *ъj, как правило,— ъі, например, **БОЛИІ/БОЛЬИ, ЗѢЛѢ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr без различения пишется большей частью рь, например, **ДРЬЖ-, СКРЬБ-**, изредка, также без этимологического различения,— ръ, например, **ЖРЪТВѪ**; на месте праславянских слоговых *ᵇl, *ᵇl пишется то ль, то лъ, например, **ПЛЪН-//ПЛЬН-, ВЛЬК-, ДЛЪГ-**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично опускается (при этом во всех поэициях), частично же на его месте появляется ь, например, **ЗЄМЛѢ, ВЬНЄМѢТЄ, ЗЄМЬꙉ**

е) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализаций задненебных употребляется только з, например, **КНѦЗЬ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц, з (из *g в реэультате 3-й палатализации задненебных) и с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в единичных случаях — ѣ, но последовательно — ю и никогда ѫ, например, **ОТЬЦА, МѪЖА, ОТЬЦЮ, ЧЮДЄСА, НИЦЮМѪ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt передаются буквой щ, например, **ПИЩꙗ, НЩѪТЪ, ОТЪПѪЩꙗ, НОЩЬ**.

5. *Охр*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией; на месте этимологических ę и ję//'ę употребляется одна буква (в издании Ильинского — ѧ), например, **СѦ, ХОТѦ, [ГВО]ЗДИНЪꙈѦ**; единственная замена ǫ>u:**ДѪНѪ** (2 л. ед. аориста) вм. **ДѪНѦ**

б) «еры» имеет обычное графическое выражение — **ъі, например, БЪШѦ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции ь>є, например, **ДЄНЬ, НАЧЄНЪ**, тогда как этимологический ъ сохраняется: **ВЬЗЬРѢВЪ**

вб) в слабой позиции ъ, ь обычно сохраняются, например, **КЪНIГАХЪ, ЧЬТО ЄСТЪ МЬНѢ**; нередко наблюдается мена ъ и ь без какой-либо регулярности или явной мотивированности, например, **ВЬЛОЖI, ДЄНЪ** (вм. **ВЪЛОЖИ, ДЬНЬ**), в отдельных случаях редуцированные опущены, например, **БЛIЗНЄЦ, ПСАНА** вм. **БЛИЗЬНЬЦЬ, ПЬСАНА**

вв) в напряженной позиции встречается ъін, ъіи, ъі, іі, ии и т. п., например, **НАРИЦАЄМЪІН, ГЛ⟨АГОЛ⟩ЖТЪІ И ЖИВА, ПРИЄМЪІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишется ръ, на месте праславянских слоговых *ᵇl, *ᵇl — лъ, например; **ДРЪЖѦТЬ, ПРЪСТЪ, НАПЛЪНИТЬ**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично утрачивается, например, **(ВЪ П)РѢЛОМЛЕНИѤ, ПРѢЛОМЬ**

е) сохраняется **ѕ**, (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **КЪНѦSИ, НОSѢ**

ж) после шипящих согласных пишутся **а**, **ю**, например, **ШЪДЪША, СЛЪШАВЪШЮЮ**

з) рефлексы праславянского *tj пишутся через **щ** (т. е. глаг. **ѡ**), например, **ОБРАЩЬ СѦ.**

6. *Унд*: а) сохраняются носовые гласные в соответствии с их этимологией, но в графике без йотированных вариантов, например, **ТВОРѦЩѦѦ, МОЖ**

б) сохраняется этимологический «еры» в виде **ъı**, например, **СЛЪШАВЪШИ**

в) редуцированные гласные передаются одним знаком **ъ** (**ь** отмечен только в двух словах: **ЄСТЬ, Г⟨ОСПОД⟩Ь**), при этом:

ва) в сильном положении **ъ** частично сохраняется, например, **ВЪСЪ, КОНЪЦЪ**, частично вокализуется **ь>є**, например, **СКРЪЖЄТЪ, ПРАВЄДЪНИ**

вб) в слабом положении **ъ** также частично сохраняется, например, **ПОЛЪZА, ТѢЛОМЪ**, частью утрачивается, например, **ОЧСПЄНИЄ, КТО**

вв) в напряженном положении исконные редуцированные пишутся как **ъı**, **и**, например, **ВЪСѢѢВЪı, АБИЄ**

г) на месте слоговых праславянских ***ъr, ***ьr** пишется **ръ**, на месте ***ъl, ***ьl** — **лъ**, например, **ВСТРЪZАЖЩЄ, СЛЪНЪЦЄ**

д) не употребляются графемы **ѥ**, **ѧ**, на их месте в соответствии с узусом глаголических рукописей употребляются буквы **є**, **ѣ**, например, **ДОБРОЄ, ЄГО, ѢКО, СЄПТѦБРѢ**

е) l эпентетическое сохраняется, например, **ПРИСТѪПЛЪШЄ, ЗЄМЛѦ**

ж) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных — **ѕ**, например, **СЪЖИZАЖѢТЬ СѦ**

з) после **ч** пишется **ѣ**, **ю**, после остальных шипящих и свистящих согласных — **а**, **ѹ**, например, **С⟨Ъ⟩КОНЪЧѢНИЄ, ЧЮДОТВОРЦА, СЛЪШАТИ, СѢѢВЪШОУ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj пишутся графемой **щ**, например, **АЩЄ, ВѢДЖЩИ.**

7. *Боян*: а) носовые гласные частично взаимозаменяются, что характерно для так наз. среднеболгарских, более поздних рукописей; при этом в издании Добрева в отличие от издательских принципов Ягича глаг. **є** транслитерируется кириллическим **а** (у Ягича — **ѧ**), а глаг. **ѥ** транслитерируется кириллическим **ѧ** (у Ягича — **ѩ**), например, **СЛАВѦЩЦЄ** вм. **СЛАВѢШЄ, ОЧБИѦТЪ** вм. **ОЧБИѪТЬ**

б) «еры» имеет двоякое графическое выражение — **ъı**, **ѣи**, например, **БЪСТЬ, СЛЪШАВЪ**

в) редуцированные гласные передаются одной буквой **ъ** (так наз. одноеровый памятник) и при этом:

ва) в сильной позиции частично еще сохраняются, частично вокализуются (исконное **ь>є**, исконное **ъ>о**), например, **СТАРЪЦЪ, ТОЧРЪСКЪ, СОЗДА** вм. **СЪЗЬДА, ПРАВЪДЄНЬ** вм. **ПРАВЬДЬНЪ**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично утрачиваются, например, **ДОНЪДЄЖЄ, СВѢТЪ, ЧТО** (вм. **ЧЬТО**), **ПОСЛАВЪ** (вм. **ПОСЪЛАВЬ**)

вв) в напряженной позиции большей частью встречаются в форме **ıи//ѣи**, **и**, например, **ПО ОЧБИЄНИ** на месте *ubijeniji<*ubьjenьji, **видѣѣи** на месте *viděvyjь<*viděvъjь

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, но частично опускается, например, **ПРОСЛАВЛЪЖ, ЗЄМЛЪЖ, ЗЄМИ, ОСЛАБЄНОМОУ**

д) большей частью еще сохраняется **ѕ** (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но частично уже употребляется **з**, например, **КНѦSЪ, ПѢНѦSЄМА**, но **МНОZѢХЪ**

е) после **ч**, **ж**, **ш**, **щ**, **жд**, **ц**, **ѕ** пишется, как правило, **а** (только после **с** из *ch в результате 3-й палатализации задненебных — **ѣ**) и преимущественно **ю** (изредка **ѹ**), например, **ЧЮДѦЩА СѦ, О⟨ТЬ⟩ЦЮ, ЧОУСТЄ, МѢ⟨СѦ⟩ЦА, Д⟨ОЧ⟩ША, ВСѢ** (им.-вин. мн. с.)

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt передаются графемой **щ** (т. е. глаг. **ѡ**), например, **ОТЪВѢЩА, АЩЄ**

з) глаголические литеры с числовыми значениями в издании Добрева транслитерированы.

8. *Зогр-пал*: а) для графического обозначения носовых гласных имеются два знака: **є** (в издании Добрева транслитерируется кириллическим **а**) и **ѥ** (в издании Добрева — кириллическое **ѧ**); оба употребляются большей частью этимологически правильно, но без различения позиций после твердых и мягких согласных или в начале слога, например,

ВСА, АЗКА, БѪДЕТЕ, ТВОРѪ, КОѪ. В единичных случаях имеет место замена ǫ на u: ПОГРОУЗАТЬ

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» обычно употребляется графема ъи, например, ВЪИ, БЪИТИ

в) редуцированные гласные:

ва) в слабой позиции очень часто опускаются в середине слова и на его конце, например, ВНИДЕ, КОНЦА, СТВОРИТЕ, БѪДЕТ

вб) в напряженной позиции встречаются ъи, и, например, ЛИСТВИЕ, ОУБИѪТЪ, ВЛАСТИѪ (на месте групп *ъjь, *ьjь, *ьji — ъи, и или ии), например, ПРѢТРЬПѢВЪИ, БОЛѢЗНИ (род. мн.), ЛЪЖИИ

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишутся ръ и рь без их этимологического различия, например, ПРѢТРЬПѢВЪИ, СЪВРЪШИЛЪ; чаще — одно р, например, В ЦРКВИ; праславянские слоговые *ᵇl, *ᵇl отмечены в крайне редких случаях, например, ОУМЛЪКНЕТА

д) сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, МНОѕИ, ВРЬѕИ

е) после щ и т. п. пишется а и ю, например, СѢДАЩА, -ЩЮ

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся графемой щ (т. е. глаг. ѡ), например, АЩЕ, СЪСѪЩИХЪ.

9. *Ен*: а) буквы, обозначающие носовые гласные, употребляются в большинстве случаев соответственно с этимологией слова, но без знака йотации: в рукописи встречаются только ѧ и ѫ, например, КНѦЗОУ, БѪДѪТЬ, ѦЗЫЦИ, ПОѪ; только в отдельных случаях наблюдается мена юсов, например, ИМѦТЪ, ГЛ⟨АГОЛ⟩ѦЩЕ вм. этимологически надлежащих ИМѪТЪ, ГЛАГОЛѪЩЕ

б) редуцированные гласные обозначаются одной графемой ъ (так наз. одноеровый памятник):

ба) в сильной позиции ъ во многих случаях сохраняется, на месте этимологического ь иногда встречается е, например, ДЪНЪ, НАЧѦТЪКЪ, КОНЕЦЪ

бб) в слабой позиции редуцированные гласные частично сохраняются, частично опущены, например, ДЪНЕСЪ//ДНЕСЪ, КТО

бв) в напряженной позиции в большинстве случаев наблюдаются ы и и, изредка (в слабой позиции) — ъ, например, ВЪЗМЪЗДИЕ//ВЪЗМЪЗДЪЕ, КРЪЩЕНИЕМЪ, НЕМОЩНЫ

в) графема ꙗ употребляется в единичных случаях, например, ДѢꙖТИ; большей частью — ѣ; графема ѥ не встречается вообще; в памятнике е и большей частью ѣ употребляется в соответствии с узусом, характерным для глаголических рукописей, например, ѢКО, ПРѢХВАЛНАѢ, С⟨Ъ⟩П⟨А⟩СИТЕЛѢ, ЕГО, СВОЕѪ

г) непоследовательно проведена мена цѣ>ца и ꙁѣ>ꙁа, например, ѦЗЫЦАХЪ, ЦАНОѪ, ꙁАЛО *вм.* ѦꙁЫЦѢХЪ, ЦѢНОѪ, ꙁѢЛО

д) l эпентетическое сохраняется в небольшом количестве случаев, например, ЗЕМЛѢ, ꙖВЛЪШИ СѦ, чаще опускается, например, ПРИЕМЕТЬ, ВЪЗЛѸБЕНИ.

е) буква ꙁ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации) употребляется последовательно, например, МНОꙁИ, ДВИꙁАЕТЪ, случаи написания з единичны, например, ВЪЗДВИЗАЕТЬ

ж) после ч пишется ю, после с (в результате 3-й палатализации задненебных) — ѣ, в остальных случаях после шипящих и свистящих согласных — оу и а, например, ЧЮДЕСА, ОТЪЦОУ, ОТЬЦА, ВЪСѢЧЪСКАѢ

з) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются графемой щ, например, ПОЗЛАЩЕНАХЪ, ПОМОЩЪ.

10. *Син*: а) носовые гласные в большинстве случаев сохраняются в соответствии с этимологией, частично имеет место мена ǫ — о, т. е. в графике иногда встречается о на месте ожидаемого ѫ и ѫ на месте ожидаемого о, например, МОЖЕМЪ (вм. МѪЖЕМЬ), ВЪЗѪВѪТЬ (вм. ВЪЗОВѪТЬ), в единичных случаях представлено е на месте ę, например, ЕЗЫЦІ (вм. ѦЗЫЦІ). В рукописях для обозначения носовых гласных употребляются три буквы: ѩ, ѫ, ѭ; буква ѯ (в кириллической транскрипции ѩ) употребляется в начале слов и в середине слов после гласных, а также и после согласных, например, ѦЗЫКЪ, ПРІБЛІЖИШѦ СѦ

б) «еры» обычно пишется ы, реже ъї и еще реже ъи, в большинстве случаев сохраняется в соответствии с этимологией, единичны случаи употребления на месте «еры» и/і, например, ѦЗІЦІ (вм. ѦЗЫЦІ)

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются — ъ>о, ь>е, например, **ДЬНЬ, ЦРЪКЪВЪ; ПРАВЕДЪНЫИХЪ, СОБЬРА** вм. **ПРАВЬДЬНЫИХЪ, СЪБЬРА**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **СЪТВОРИ, ѹМЬРЖ, КТО** вм. **КЪТО, ПРАВДА** вм. **ПРАВЬДА**; нередко наблюдается мена (графическая), особенно на конце слов, например, **ПѢТЪ** вм. **ПѢТЬ, ДАСТЬ** вм. **ДАСТЪ**

вв) в напряженной позиции на месте слабого ь встречается и или ь/ъ, на месте ъ встречается ы, в сильной позиции на месте исконных сочетаний *ьj — ии, ьи или ен в различных графических вариантах; на месте исконного *ъj находим ыи, ы или он в различных графических вариантах, например, **ПѢТИЄ//ПѢТЬЄ, ЖРѢБИІ, ДЬНЬИ//ДЬНЄИ, СМРЪТЬНЫ, СИЛЪНЫІ, НЄЧЪСТІВОІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl написания рь/ръ, ль/лъ употребляются без отражения этимологических отличий, например, **СКРЪБЬ//СКРЬБИ, ВРЪХЪ, ПЛЪНЪ//НСПЛЬНѢТЪ СѦ**

д) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) графически выражаются сочетаниями букв р, л, н с ѣ, ю, ѧ//ж, например, **ВОЛѢ, ОГНѢ, АЛТАРЮ, ЛЮДЬЄ, ОГНЮ, ЗЪРЖ, МИЛОСТЫНѦ//МІЛОСТЫНѦ**

е) l эпентетическое большей частью сохраняется, например, **ДРЄВЛЄ, ВЬЗЛЮБЛѦ**, но изредка опускается (при этом во всех позициях), например, **ѹГЛЪБЫѦ**, в единичных случаях на его месте пишется ь/ъ, например, **ГѢКОВЬЮ, ЗЄМЪѢ**

ж) сохраняется s (на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОSѢ, SѢЛО**

з) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, s, с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) обычно пишется ѧ, изредка — ѣ, например, **ЧѢША**, обычно — ю, изредка — ѹ, например, **АШѹТЪ**, обычно — ѧ (но никогда — ж), например, **НАѹЧѦ, ДШѦ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются неодинаково, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѱ), иногда диграфом шт, например, **ШТЄДРОТА//ЩЄДРОТА**

к) глаголические буквы с числовым значением в издании Северьянова транснумерованы, т. е. глаг. ѿ (которая при транслитерации соответствовала бы кириллической ѳ) в числовом значении «3» (три) передается буквой ѓ, имеющей в кириллице то же числовое значение.

11 и 12. *Евх* и *Служ*: а) носовые гласные употребляются этимологически правильно, например, **ТѦ, ТВОЄѦ, МѦЧИМА, РАБОТАѦТЪ**. Замены различного типа имеют место в единичных случаях, которые, по всей вероятности, являются описками писца

б) редуцированные гласные:

ба) в сильной позиции частично сохраняются, но чаще вокализуются (**ь>е, ъ>о**), например, **ЛЮБЪВЬ, ВЪНЪМЄМЪ; ДВЄРЬМИ** вм. **ДВЬРЬМИ, СОНЪ** вм. **СЪНЪ**

бб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **ДНИ, НЄЗЛОБИѢ**; графически пропуски слабых редуцированных иногда отмечаются специальным надстрочным значком в виде «крыши», который употребляется только в этой рукописи, но в настоящем словаре передается апострофом ', например, **ПЛАЧЄТ', ТѦЖ'КО, В'СѦ**

бв) хорошо представлена лабиовеляризация, т. е. изменение ь в ъ, но только в положении после ж, ш, например, **НАШЪ, НЄДѦЖЪНЪ**; в сочетаниях чь, щь, зь (<dzь), щь, ждь обычно сохраняется исконный ь, например, **ОТ⟨Ь⟩ЩЬ, ДѢВИЧЬСКАА, РОЖДЬСТВОМЪ**

бг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ (по правилу Ягича) также частично представлена, например, **ВЬЗДВИГНИ** вм. **ВЪЗДВИГНИ, НЄПРИСТѦПЬНѦ** вм. **НЄПРИСТѦПЬНѦ**

бд) имеет место графическое смешение ъ, ь, преимущественно на конце слов, например, **СЪ** вм. **СЬ, ПРѢДАНЬ** вм. **ПРѢДАНЪ**

бе) в напряженной позиции на месте слабого ь перед и, ю большей частью — ь/ъ (изредка также и); перед е, ѧ везде и; перед ѣ, ѧ большей частью и (реже ь), например, **ПОДЪНОЖЬЮ, ВЪ СЪДРАВЬИ, СЪДРАВИЄ, СОЛИѦ, Б⟨О⟩ЖИѢ**; на месте слабого ъ — ы, реже ъи, например, **ВЫНѦ//ВЪИНѦ**; в сильной позиции на месте исконного сочетания *ьj большей частью употребляется ен, реже ьи, ии, на месте *ъj — ыи, ы, ъи, он, например, **ИСТОЧЕИ, ВОДЪНЫ, ПРОСТЄРЪИ, ИСТИНЪНЫИ**

в) в графике рефлексов праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl наблюдаются написания рь/ръ, ль/лъ независимо от этимологических различий по твердости и мягкости, например, **НСПЛЪНИ, ІСТРЪГАЛЪ**

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, частично опускается, преимущественно перед ь, и, например, **ПРОСЛАВЛѢСТЬ СѦ//ПРОСЛАВЛѢСТЪ СѦ, НА ЗЄМИ**

д) на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации пишется з, например, **БЛАЗѢ, ПОЛЬЗИ, ЗВѢЗДЫ**

е) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются графемой щ (т. е. глаг. ѡ), например, **ТРЕПЕЩЬЖТЪ, АЩЕ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц регулярно пишется а (и только в единичных случаях ѣ) и ю, например, **ВѢНЬЧАЛЪ, МНОЖѢИШИѢ, ПРИШЕДЪШЮ, ЧЮВЬСТВИѢ, МЛАДЕНЬЦЮ**; после с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) регулярно пишется ѣ, например, **В'СѢ**

з) этимологическое *ja в начале слога передается в большинстве случаев графемой ѣ, а также иногда и графемой а (особенно в сочетании *aja), например, **СТОѢНИѢ, ОУГОДЪНАА ТВОѢ ДѢѢТИ, ЖИЗНЬ ВѢЧЬНАА.**

13. *Клоц*: а) носовые гласные обычно представлены в соответствии с их этимологией, но частично имеет место и мена ѫ/ѭ — оу/ю, например, **РАЗЛЮЧАЕТЕ** вм. **РАЗЛѪЧАЕТЕ, МУ(!)ЦѢ** вм. **МѪЦѢ**

б) «еры» передается через ы, ъı обычно в соответствии с этимологией, например, **ОУМЫ, ВЫ**, частично же наблюдается взаимная мена ы и и, например, **ПОКРІВАШЕ** вм. **ПОКРЫВААШЕ, СЛИШѦ** вм. **СЛЫШѦ, ДАРЫ** (им. мн.) вм. **ДАРИ, ТЫ** вм. **ТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются (ь>е, ъ>о), например, **ДЕНЬ** вм. **ДЬНЬ, АГНЕЦЬ** вм. **АГНЬЦЬ, НАЧѦТОКЪ** вм. **НАЧѦТЪКЪ, ЛЮБОВЬ** вм. **ЛЮБЪВЬ**

вб) в слабой позиции редуцированные утрачиваются в сочетаниях бьн, вьн, дъв, дьц, зъл, към, кън, кът, льн, мън, мьн, ньц, пьн, пьс, рьн, рьц, сьн, сътв, тък

вв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина, т. е. изменение ь>ъ, хорошо представлена после шипящих ж, ш, ч, шт, жд, например, **ТЪШТЪ, ЧЪТО, ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по правилу Ягича представлена, но непоследовательно, например, **ПРАВЪДЫ** вм. **ПРАВЬДЫ, БЕСТОУДЪНА** вм. **БЕСТОУДЬНА, ВЬЗѦШѦ** вм. **ВЪЗѦШѦ**

вд) имеет место графическая мена ъ, ь на конце слов (где они в речи последнего писца уже не произносились), например, **ВЬСѢХЬ** вм. **ВЬСѢХЪ**

ве) в напряженной позиции в слабом положении частично встречается ь, ъ, частично — и, ы, например, **АБЬЕ, ЦѢСАРЬСТВІЕ**; в сильной позиции на месте праславянского *ъjь находим ыи, ы, на месте *ьjъ находим іи, і, например, **БЛАЖЕНЫ ДА⟨ВЫ⟩ДЪ, ОУЧЕНІИ** (род. мн.), **АЗЪ ВАМЪ ПРѢДАМІ И, Б⟨О⟩ЖІ**

г) на месте праславянских слоговых *ьг, *ъг большей частью пишется только ръ, редко встречается написание рь в соответствии с этимологией, например, **СЪМРЬТЬ, СРЪДЬЦЕМЬ**; на месте праславянских слоговых *ьl, *ъl употребляется всегда лъ, например, **ДЛЪЖЕНЪ, ПЛЪНЪ**

д) l эпентетическое (так же, как в *Зогр*) сохраняется перед е, ѣ (-'а), ѩ, ѭ, ю, тогда как перед ь, и частично утрачивается, например, **ЗЕМЛѦ, ПОСТАВЛѪ, ДРЕВЛЕ, ИѢКОВЛЬ; ВЪЗЛЮБЬ, НА ЗЕМИ**

е) рефлексы праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных обозначаются буквой з, в единичных случаях — ѕ, например, **КНѦЗЪ**, но **ѕѢЛОУТО**

ж) после ч, ж, ш, шт, жд, ц пишется а и ю, после с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) пишется ѣ, например, **ПОУШТАТИ, ОУЧЕНІЧА, Д⟨ОУ⟩ША, ВЬСѢКЪ, АШЮТЬ, ГЛ⟨АГОЛ⟩ЬЖШТЮ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt обозначаются диграфом шт, например, **СѪШТЕМЪ, НОШТЬЬЖ, АШТЕ.**

14. *Супр*: а) носовые гласные различаются и употребляются в соответствии с этимологией; при этом графема ѧ употребляется в начале слова и после гласных (изредка также и ѩ); графема ѧ — после согласных (изредка также и ѧ), например, **ОУТВР'ЖДАѦ, ѬЗЕѬ. БЫШѦ, СѦ, НИШТѦѦ**

б) специфические буквы кириллической азбуки, которые не имеют эквивалентов в глаголической азбуке (см. выше, раздел Б, пункты 2, 3), употребляются значительно чаще, чем в *Сав*, но в *Супр* частично сохраняется и графический узус глаголических памятников:

ба) в начале слов обычно пишется ѥ, например, **ЮЕГО**, тогда как е — в заимствованных словах, например, **ЕЛИНЪ**; кроме того, регулярно в исконно славянских словах — **ЕИ, ЕТЕРЪ** и как дублеты в следующих отдельных случаях, как **ЕДА//ЮЕДА, ЕЗЕРО//ЮЕЗЕРО, ЕЛЕНЬ//ЮЕЛЕНЬ, ЕША//ЮЕША**, а также после и, ь, ѣ, например, **НИ ЕДНАЧЕ, И ЕЛИКО**

бб) графема ꙗ употребляется обычно в начале слога (т. е. в абсолютном нача-

даются графемой щ (т. е. глаг. ѡ),

только в единичных случаях ѣ)
ПЮ, ЧЮВЬСТВИѢ, МЛАДЕНЬЦЮ;
ненебных) регулярно пишется ѣ,

большинстве случаев графемой ѣ,
например, СТОѢНИѢ, ОУГОДЪНАА

в соответствии с их этимологией,
РАЗЛЮЧАЕТЕ вм. РАЗЛѪЧАЕТЕ,

тствии с этимологией, например,
а ы и и, например, ПОКРІВАШЕ
ин.) вм. ДАРИ, ТЫ вм. ТИ

тично вокализуются (ь>е, ъ>о),
ѦТОКЪ вм. НАЧѦТЪКЪ, ЛЮБОВЬ

тся в сочетаниях бьн, вьн, дъв,
рьц, сьн, сътв, тък
е. изменение ь>ъ, хорошо пред-
ЬШТЪ, ЧЪТО, ВИЖДЪ
дставлена, но непоследовательно,
м. БЕСТОУДЬНА, ВЬЗѦШѦ вм.

слов (где они в речи последнего
ЬСѢХЪ
астично встречается ь, ъ, частич-
позиции на месте праславянского
ер, БЛАЖЕНЫ ДА⟨ВЫ⟩ДЪ, ОУЧЕ-

ьшей частью пишется только ръ,
имологией, например, СЪМРЬТЬ,
l употребляется всегда лъ, напри-

ся перед е, ѣ (-'а), ѩ, ѭ, ю, тогда
ЗЕМЛѦ, ПОСТАВЛѪ, ДРЕВЛЕ,

латализации задненебных обозна-
КНѦЗЪ, но ЅѢЛОУТО
(из *ch после 3-й палатализации
ЧА, Д⟨ОУ⟩ША, ВЬСѢКЪ, АШЮТЬ,

начаются диграфом шт, например,

ебляются в соответствии с этимо-
слова и после гласных (изредка
же и ѧ), например, ОУТВР'ЖДАѦ,

оторые не имеют эквивалентов в
, 3), употребляются значительно
графический узус глаголических

ТО, тогда как е — в заимствован-
в исконно славянских словах —
лучаях, как ЕДА//ІЕДА, ЕЗЕРО//
и, ь, ѣ, например, НИ ЕДНАЧЕ,

слога (т. е. в абсолютном нача-

ле слов и в середине слов после гласных), тогда как после палатальных r', l', n' из *rj, *lj, *nj наряду с ꙗ как дублет представлено также и ѣ//ѣ, например, ТРЕТИꙖ, ꙖКО, ОГНꙖ//ОГНѢ, РОДИТЕЛꙖ//РОДИТЕЛѢ, ДѢЛꙖ//ДѢЛѢ, ЦѢСАРꙖ//ЦѢСАРѢ

в) «еры» в обычном виде ы употребляется на местах, соответствующих этимологии, изредка встречается графический вариант ъи, а в отдельных случаях также и ы, например, БЫСТЬ, МѪЧЕНИКЪИ, ВЫШЬНѪѬ. В единичных случаях встречается и, например, ОТЪКРИВАѬ вм. ОТЪКРЫВАѬ

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции частично сохраняются, при этом ъ последовательно (кроме трех случаев), тогда как ь частично сохраняется, а частично вокализуется в е, например, СЪБЪРАВЪШЕ, ДЬНЬ, ВЬЗЕМЪШИ вм. -ЗЬМЪ-, ПО ТРЕХЪ ЖЕ ДЬНЕХЪ вм. ТРЬХЪ ДЬНЬХЪ

гб) в слабой позиции часто опускаются, но иногда на их месте ставится апостроф, например, ТЕМНИЦА//ТЕМ'НИЦА//ТЬМЬНИЦА, КНѦЗИ вм. КЪНѦЗИ, БОИМ СѦ вм. БОИМЪ

гв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина проявляется весьма слабо, так что с достаточной достоверностью нельзя утверждать ее наличие

гг) ассимиляция редуцированных по правилу Ягича, т. е. мена ь>ъ перед слогом с задним гласным и мена ъ>ь перед слогом с передним гласным, представлена хорошо, например, ПОБѢДЪНѪѬ вм. -ДЬНѪ-, ЗЬЛѢ вм. ЗЪЛѢ

гд) имеет место частое графическое смешение (немотивированная замена) редуцированных гласных в абсолютном конце слов, где они в языке последнего писца не произносились, например, ОУМОМЪ вм. -МЬ, СЬ МНОЗѢМЬ вм. СЪ

ге) в напряженной позиции в слабом положении пишется ь (изредка также и ъ), и, ', например, ПОМОШТЬꙖ//ПОМОШТИꙖ, ТЪЧЬѬ//ТЪЧЪѬ, ПРИЛЕЖАН'ІЕ. В сильной позиции на месте этимологического *ьjь — ии, ьи, и, на месте этимологического *ъjь — ыи, ъи, ы, например, ДЬНЕШЬНИІ, СѪШТЬИ, СѪДИ (им. ед.); НОВЫИ, ГРОБЪНЪИ, НИКЕИСКЫ ГРАДЪ

д) на месте праславянского *jь обычно пишется и, і, в сильной позиции иногда и ѥ, например, ЗАИМЪ//ЗАІЕМЪ

е) отчасти сохраняется различение исконных твердости и мягкости в графике бывших слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl, но большей частью эти различия в графике не отмечаются, пишется ръ (реже и рь), ль (реже лъ), например, ПОВРЬГОШѦ, ВЪВРЪГОШѦ вм. -РЬ-, СКРЬБЬ вм. -РЪ-, ВЛЬНА, ВЛЪКЪ вм. -ЛЬ-

ж) палатальные l', n' из *lj, *nj большей частью пишутся с надстрочным значком мягкости ˆ («дужка») и непоследовательно с последующей гласной буквой йотованной или нейотованной; на месте r' из *rj часто опускается значок мягкости, как и графическое выражение предшествующей йотации у последующей гласной буквы, например, МОЛꙖШЕ, ВОЛѪ, СЬ НИМЬ, ГЛАГОЛѦ, ВЬ НЕИЖЕ, но реже — ПОПАЛꙖѦ, ЛЮБИТЕ, ТВОРѢАШЕ, чаще — БОРѪШТИИ, ТВОРАСТА, ЦРОУ

з) l эпентетическое сохраняется лишь отчасти, обычно оно отсутствует во всех позициях: перед ь, и опускается без замены; перед ꙗ, ѥ, ѧ, ѭ, ю обычно заменяется на ь, например, ЗЕМЛѢ, ЗЕМЛѬ, ДРЕВЬНꙖꙖ вм. -ВЛЬ-, КОРАБИ *вм.* -БЛИ, ДРЕВЬІЕ вм. -ВЛІЕ, АВРАМЬꙖ вм. -МЛꙖ

и) на месте праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных употребляется только графема з, например, КЪНѦЗЬ

к) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, з (из *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных), с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) обычно пишется а, оу, например, МѪЖА, ТВОРЬЦА, ПРИШЪДЪША, ВРАЧОУ, ПРИШЪДЪШОУ, ГЛАГОЛѪШТОУ (но ВЬСѢКЪ)

л) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt пишутся диграфом шт, например, НОШТЬ

15. *Киев*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией. Только одна буква эє (в кириллической транслитерации ѩ) пишется в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных и согласных, так же, как и в *Син*, например, МѪЧЕНІКЪ, МІЛОСТІѬ, ТВОѦ, ТѦ, Ѧ

б) «еры» употребляется в соответствии с этимологией и обычно графически передается через ъи, например, МОЛІТВЪИ

в) редуцированные гласные:

ва) употребляются этимологически правильно в сильной и слабой позициях (за исключением одного случая написания **ѢСѢХЪ** вм. **ѢЬС-**)

вб) в напряженной позиции на месте **ь** встречается **и**, реже **і** или **ь**, например, **МІЛОСТИЊ//МІЛОСТЬЊ, СѢДРАВІЄ**; на месте *ъjь преимущественно **ы** (возможно двуслоговое), реже также **ъи** или (вероятно, одно-слоговое) **ъи**, например, **ВѢЧЬНЫ, ВЬСЕМОГЪЩІ, ПРИНЕСЕНЪИ**

г) этимологическое *jь в начале слов пишется большей частью как **і**, реже как **и**, в единичных примерах как **ї**; в середине слов большей частью как **і**, реже **ї**, например, **ІМАМЪ, ИЗ-/ИС-, ДОСТОІНЪИ, СКВЕРЬНОСТИІ** (род. мн.)

д) этимологически слоговые *ᵇr, *ᵇr графически различаются как **рь** и **ръ**, этимологическое *ᵇl пишется как **ль**, например, **ТВЕРЬДЬ, СКРЪБЬНІ, НАПЛЬНЄНІ**

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соединением букв **р, л, н** с последующими **ѥ, ю, ѣ, і, ь, є** без диакритического значка мягкости («дужка»), например, **ПРІЄМЛЮЩЄ, ВЪНЖТРЬНѢѢ, ВЪИШЬНІМІ, ВЪЖЛЮБЛЕНЪИѢ**

ж) l эпентетическое последовательно сохраняется, например, **ЗЕМЛЬСКАѢ, ПРІЄМЛЮЩЄ**

з) на месте праславянских *tj, *kt здесь **ц** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), на месте праславянского *dj здесь **з** (в отличие от **жд** остальных памятников), на месте праславянских *stj и *skj — **шч** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), например, **ПОМОЦЬЮ, ПОДАЗЬ, ОЧІШЧЕННѢ, ЗАШЧІТІ**

и) после шипящих согласных и **ц** пишется **ю** (не **ѹ**!) и большей частью **ѣ**, редко — **а**, например, **ХОДАТАЮЩЦЮ, МЬШѢ, ДѸШѢМИ, СРЬДЬЦѢ//СРЬДЬЦА, ПАПЄЖА**

16. *Хил*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с этимологией, при этом после согласных пишутся **ѫ, ѧ**, а в начале слога, т. е. в абсолютном начале слов и в середине слов после гласных — **ѭ, ѩ** (-ję), например, **ЗѪБЫ, ТЬМОѪ, ЖИВѪЩѦ**

б) отчасти употребляются специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголической, но отчасти также соблюдается графический узус глаголических памятников:

ба) только в двух случаях представлено **ѯ** (**ПРОЧЄѮ, НАВЫЧЕНЬѮ**), обычно же в начале слога употребляется **є**, например, **ЄСТЬ, ѮЧЕНИЄ**

бб) буква **ѣ** (чередующаяся с **а**) употребляется в начале слога, например, **ѢКО, НЄЧЄСТЬІѢ**; **КѢА**, после палатализованных r', l', n' из *rj, *lj, *nj этимологическое 'а передается через **ѣ**, например, **РАЗАРЂЄСТЪ, ѮПОДОБЛЂѢ СѦ, НЪІНЂШЬНЂѢ**

в) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и обычно в виде **ы**, например, **ПРИЗЫВАНИЄ**, в окончаниях полных прилагательных пишется последовательно **ъи**, например, **КОТЄРЪИ, СТРАШЬНЪНЫМЪ**

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции большей частью сохраняются, например, **ВЬСЬ**, частично вокализуется **ь** в **є**, например, **НЄЧЄСТЬНѢ** вм. **НЄЧЬСТЬНѢ**

гб) в слабой позиции также большей частью сохраняются, но частично утрачиваются, при этом на месте редуцированного употребляется знак ' (апостроф), например, **ОВЬЧАХЪ, ПРАВ'ДОЮ**

гв) имеются примеры ассимиляции **ъ>ь** и **ь>ъ** по правилу Ягича, например, **СВѢТЬЛА** вм. **СВѢТЬЛА, ПРАВЪДОЮ** вм. **ПРАВЬДОЮ**

гг) в напряженной позиции в слабом положении изредка пишется **ь**, большей частью — **и**, например, **ВЪСКРЪСЕНИІА, ПО ПРѢДАНІЮ, НЄЧЄСТЬІѢ**

д) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишется всегда **ръ**, на месте праславянских слоговых *ᵇl, *ᵇl — всегда **лъ**, например, **СЪМРЪТЬ, ВЛЪЦИ**

е) палатальное l' из *lj большей частью обозначается с диакритическим значком ', реже без него, например, **ПРИЄМЛѢИ, БЛЮДѢТЄ**, но **ОЖИВЛЕНЪ**; исконные r', n' пишутся без такого значка

ж) l эпентетическое обычно сохраняется, например, **ОСТАВЛЕНИЄ**, оно утрачено в единственном примере (перед **ь**!): **КОРАБЬ**

з) сохраняется **ѕ** (из *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОѕИ**

и) после шипящих и ц пишется а, например, **МОЖАШЕ, П'ШЕНИЦА**, на месте этимологического 'а после ѕ пишется ѣ, например, **ПОЛЬЖѢ** (им. ед.), на месте оу — ю, например, **ЧѢЧЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *kt пишутся через щ, например, **АЩЕ, ТЬЩЕШЬ**, только в одном случае через шт: **ТЬЛѦШТИНИМЪ**.

17. *Рыл*: а) носовые гласные употребляются последовательно и различаются между собой, например, **СѦДЬНЪНЬѦ, МѦ, СТРАШ'НѦШЬ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией в графическом выражении ъи, например, **ТЬИ, СЛЪНШАТИ**. Написание ы и ъі в большинстве случаев наблюдается в окончаниях сложных склоняемых прилагательных и местоимений, например, **ПЛЪТЬСКЪІМІ, КЪІ**, где оно, по всей вероятности, обозначало двуслоговость

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении почти последовательно сохраняются, лишь в единичных случаях наблюдается вокализация ь>е, ъ>о, например, **ПРАВЕДЬНЪІХ', КРОТОКЪ**

вб) в слабой позиции частично проявляются следы лабиовеляризации по закону Кульбакина (но только после ц), например, **О⟨ТЬ⟩ЦЪ**, отчасти наблюдается ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по закону Ягича, например, **БЬДЕНЬЕ, СЪЗЪДАТИ**, но чаще они заменяются произвольно, при этом чаще ь, чем ъ, например, **ВЕТЬХѦАГО**, особенно в предлогах и приставках, например, **ВЪ(-)>ВЬ(-)** и **ВЪЗ(-)>ВЬЗ(-)**: **ВЬ СВОЕИ, ВЬЗВРАЩАЬЩІЕ**; слабые ъ и ь часто опускаются, при этом непоследовательно на их месте может стоять надстрочный знак ', например, **МНОГО, В'СИ, ИЗВЕДЕТ' СѦ**, но конечный ь обычно сохраняется, например, **ВЬСПѦТЬ, ВѢТИТЕЛЬ, НЕМОЩЬ**

вв) в напряженной позиции обычно пишутся ъ и ь, в редких случаях — н//ѣ, например, **АБЬЕ, МОЩЬЮ**, но **ЦѢС⟨АРЬ⟩СТВИЕ, ЗНАМЕНІЕМЬ** (см. также пункт ва).

г) после плавных р и л, независимо от того, являются ли они этимологически слоговыми или неслоговыми, большей частью пишется ъ, и только в единичных случаях ь, например, **С'МРЪТИ, СКВРЬ⟨НАВ...⟩, СЛЪЗИ, СЛЪЗАМИ**

д) l эпентетическое сохраняется последовательно, например, **ТРЪПЛЮ**

е) сохраняется dz (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации велярных); в издании Гошева он обозначается кириллическим ѕ, например, **ПОМОZИ**

ж) после ш, ж, ч, щ, жд, ц, ѕ пишется а (никогда ѣ), после с (из *ch в результате 3-й палатализации велярных) пишется ѣ, например, **⟨ИСХО⟩ДѦША, Ч⟨ЛОВѢ⟩ЧѦ, ДОУША, ПОЛЬZѦ, ВСѢ, ВСѢКЮ**; после тех же букв пишется ю (никогда оу), например, **ТВОРЯЩЮ, Н⟨ЪЙ⟩НѢЧЮ, СР⟨ЪДЬ⟩ЦЮ**

з) на месте этимологического *ja в начале слога большей частью пишется ѣ, например, **НАРѢЧЬѢ, ЬѦЗ⟨ЪЙ⟩ЧЬНАѢ**, реже — а (преимущественно в сочетании *aja), например, **ЛЮБИМАА, ЗМІА**

и) на месте рефлексов праславянских *tj, *kt, *stj, *skj пишется щ (т. е. глаголическое ѡ), например, **АЩЕ, ТЬЩАНЬЄМЬ**.

18. *Зогр-лл*: а) носовые гласные сохраняются в соответствии с этимологией, ѫ пишется в начале слога и после л (если обозначает l' из *lj), в остальных случаях — ѧ, буквы ѧ и ѧ употребляются безразлично, как в начале слога, так и после согласных, например, **ПОДВИЗАѪШТЄ СѦ БЖДѪТЪ, МОЛѪ, БЖИѦ, БРАТИѦ, ПРѢДЪЛЕЖѦШТЄЄ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и передается буквой ы, например, **СЪѢѦЗАНЫИ**

в) редуцированные гласные:

ва) большей частью сохраняются и в сильной, и в слабой позиции (изредка заменяют друг друга), например, **РЬВЬНОВАТИ, ТЬЧЬНО, НАМЪ, ЄЛЬМА**; в единичных случаях имеет место вокализация сильного ь>е, например, **НАПАСТЕХЪ**, возможна вокализация ъ>о в формах местоимения **КЫИ**<*kъjь, например, **КОИХЪ**; реже наблюдается исчезновение ь, ъ в слабой позиции, например, **ДВОЮ** вм. **ДЪВОЮ, МНОZѢМЪ** вм. **МЪНОZѢМЪ**

вб) в напряженном положении встречаются и, ы, например, **ПОВЕЛѢННИ** (род. ми.), **ТРѢБОВАННЄ, СЪѢѦЗАНЫИ**

г) рефлексы праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇl (если они представлены) обозначаются через рь, ль, например, **СЪ ПРЬВА, МЛЬЧАННЄ**

д) этимологические *e и *je||'e не различаются, как в глаголической азбуке; во всех позициях употребляется одна буква є, например, НЄ, ѹДЬНОЄ, ЄСТЬ

е) l эпентетическое сохраняется, например, ИСПРАВЛЄНИЄ

ж) рефлекс *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных пишется большей частью через ꙁ, в отдельных случаях через з, например, МНОꙀЄХЪ, МНОЗѢМЪ

з) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся через шт, например, АШТЄ

и) исконно мягкие l', n' из *lj, *nj пишутся через л, н без диакритического значка, но с последующими ꙗ, ю, ѥ, например, МОЛѢ, ѹЧАШНІАТИ, ПОХѹЛІАТИ, ПО ѹЧЄННІЮ ГЇЮ, тогда как перед є, и, ь, а//ѣ эта особенность графически не выражается, например, ѹНЄ, ИСПРАВЛЄНИЄ

к) после глухих шипящих обычно пишутся а, ѹ, например, ПОТРѢБЬИѢНІА, ПРИБЛИЖАТИ СА, ГЛѢЪШѹ, в одном только случае отмечено ꙗ: ѲТЪЛѦЧІАЄТЪ.

Р. Вечерка

НОРМАЛИЗАЦИЯ НАПИСАНИЯ ЗАГЛАВНОГО СЛОВА ОСНОВНОЙ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ
(фонетическая и морфологическая)

I

1. Необходимость нормализации написания заглавного слова основной словарной статьи во многом определяется наличием дублетных букв в рукописях. В заглавных словах из числа таких букв применяются только: **и** (никогда **і**, **ι**, за исключением обозначения цифр), **ѕ** (никогда **ꙁ**), **о** (никогда **ѡ**, за исключением междометия **ѡ**!), **оу** (никогда **ѹ**), **щ** (никогда **шт**), **ы** (никогда **ъи**, **ъі**), **а** (никогда **ѧ**, **ѧ**). Глаголическое **ⰾ** передается как **г**; если в тексте встречается написание с начальным **ѣ**, то оно выделяется в ссылочную статью, например, **ѣолъѣота** *см.* **голъгота**.

2. В славянских словах восстанавливается их «идеальная» орфографическая и фонетическая форма, соответствующая так наз. каноническому старославянскому языку:

а) сохраняются этимологические:

аа) **ь** и **ъ**, в том числе и в слабом положении, например, **ДЬНЬ**, **СЪНЪ**, **ВЛЬКЪ**, **ВРЬХЪ**, **ТРЪГЪ**

аб) носовые, например: **ПѦТЬ**, **ПѪТЬ**. При наличии исконной дублетности **ѫ**/**оу** приводятся оба варианта, например, **НѪДИТИ**, **НОУДИТИ**: на первом месте дается наиболее употребительный вариант; второй вариант дается также на своем алфавитном месте как ссылочная статья на данную основную

ав) **ы** и **и**, например, **БЫТИ** и **БИТИ**

аг) **ѣ** и **'а**, например, **НѢКЪТО**, **ВОНѦ**, **ИЦѢЛѦТИ** «исцелять», **ИЦѢЛѢТИ** «выздороветь» (в начале слова и внутри слова в положении после гласного употребляется форма с **ѧ**, например, **ѦКО**, **ѦСТИ**, **ПОѦСТИ**; о чередовании **ѧ-**:**а-** в начале слова см. также ниже в разделе г

ад) **ѕ** и **з**, например: **ЅѢЛО**, **ЗВѢРЬ**

ае) сочетание гласных с исконным интервокальным **j** без стяжения и ассимиляции, например: **ЗНАЄШИ**

б) в напряженной позиции пишутся **ы**, **и** перед **и**, например: **ДОБРЫИ**, **ѢЫИНЖ**, **БОЛИИ**, и перед йотированными буквами, например: **ѦБИЄ**. Только у глаголов типа **БИТИ** приводятся обе формы: с **-и-**: **БИЬЖ**, **БИЄШИ** и с **-ь-**: **БЬЬЖ**, **БЬЄШИ**

в) графически не различаются исконные **і**, **ji**, **jь**, они во всех случаях передаются через **и**, например: **ѦСТИ**, **СТРОИТИ**, **ТВОИ**

г) йотированные буквы употребляются:

га) в начале слога, т. е. в абсолютном начале слова и внутри слова после гласного, например: **ЮГЪ**, **ѦСТИ**, **ЄДИНЬ**, **ѦЗЫКЪ**, **ЗНАЬЖ**, **ВОЄВОДА**, **ѢЖДОУЖЄ**, **НОВѦѦ**, **ЄЮ**;

чередование **а-**:**ѧ-** в начале слова нормализуется следующим образом: большинство слов, которые в старославянских текстах имеют варианты с начальным **а-** или **ѧ-**, в заглавных словах основных словарных статей пишутся с **а-**, а имеющиеся в текстах варианты на **ѧ-** указываются в справочном отделе основной словарной статьи и даются как ссылки на основную статью, например, **ѧвити** *см.* **авити**; в исключительных случаях при абсолютном преобладании варианта с **ѧ** дается основная статья на **ѧ**. Например: основная статья **ѦКО**; ссылочная **ако** *см.* **ѧко**

чередование **є-**:**ѥ-** в начале слова нормализуется следующим образом: **на є- даются** заимствованные слова, например: **ЄВАНГЄЛИЄ**, из исконно славянских слов только: **ЄДА**, **ЄИ**, **ЄСЄ**, **ЄТЮЄРЪ**; все остальные исконно славянские слова даются через **ѥ**, например: **ѤЛЄНЬ**

чередование оу-:ю- в начале слова нормализуется в зависимости от преобладания в старославянских рукописях написаний с оу- или с ю-, например: слова с корнем оутр- на оу, слова с корнем юн- — на ю

гб) после палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj, например: **СЪБЛАЖНІАТИ**, **МОРЮ**, **ВОЛІА**

д) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj, обозначаемые в старославянском языке р҃, л҃, н҃, т. е. со знаком мягкости («дужка» над буквой), если после них следует ь или и. Если же после них следуют йотированные буквы ю, ꙗ, ѥ, ѩ, ѭ, то «дужка» над ними не ставится (палатальность выражена йотированными гласными). Например, **ПИВА**, **КОНЬ**, но **ВОНІА**.

3. В словах неславянского происхождения в качестве заглавного слова основной словарной статьи выбирается вариант, наиболее часто встречающийся в рукописях, при этом в справочном разделе приводятся остальные варианты. Вариантность формы объясняется различными причинами — или чисто графическими способами передачи иноязычного слова, или фонетическими особенностями, являющимися результатом устного или письменного заимствования данного варианта слова.

а) В результате выбора написания заглавного слова по принципу наибольшей употребительности возможны расхождения в написании даже однокоренных слов

аа) греческое θ передается через т, ѳ, например, **АТИНЫ** «Афины» и **АѲИНЄИ** «афиняне»

аб) греческое φ передается через п, в, ф, например, **КАПЄРЪНАОУМЪ**, **ПРОСВОРА**, **РАФАИЛЪ**

ав) греческое υ передается через оу, ю, и, ѵ, например, **ТОУМЫПАНЪ**, **МИРОНЪ**, **ВУСОСОНЪ**, **ТУРЪ** (а также **АКУНДИНЪ** — греч. соответствие Ἀκίνδυνος)

аг) греческое υ в дифтонгических сочетаниях αυ, ευ — через в, ѵ, например, **ЄВАНГЄЛИЄ**, **АУРИЛІАНЪ**

ад) греческое ψ, ξ — через пс, кс или ѱ, ѯ, например: **ПСАЛЪМЪ**, **ПРИНКИѰЪ**, **АЛЄѮАНДРЪ**

ае) даются написания с неэтимологическим ъ между двумя согласными или в группе согласных, если такие формы имеются в рукописях, например: **КАПЄРЪНАОУМЪ**, **ПСАЛЪМЪ**

б) последовательно нормализуются без вариантов:

ба) є в начале слов, например, **ЄПИСКОУПЪ**

бб) палатальное g' как г҃ (за исключением ѓ — кириллическое ѓ, см. п. 1 стр. 000) и палатальное k' как к҃, например, **ГЄОНА**, **КЄСАРЬ**

бв) велярное ŋ перед задненебными как нг, нк, например, **АНГЄЛЪ**, **АНК҃УРА** (никогда **АГГЄЛЪ**, **АГКУРА**; подобные написания в рукописях даются в справочном отделе словарной статьи и в виде ссылочных статей на основную словарную статью)

в) существительные на -ен, -ѣн типа **ФАРИСЄИ**, **ФАРИСѢИ** и образованные от них прилагательные даются заглавными словами в обеих формах (если они встречаются). При этом на первом месте дается форма на -ен. В разделе о вариантах написания указывается, сколько раз и в каких рукописях засвидетельствованы обе формы.

4. Варианты написания приводятся на своем алфавитном месте как ссылочные статьи на основную нормализованную словарную статью, а в последней такие варианты (с указанием тех рукописей, в которых они отмечены) даются в справочном отделе. Дублет фонетического происхождения приводится в заглавной части основной словарной статьи после основного варианта, например: **АЛЪДИИ**, **ЛАДИИ**; **СЖБОТА**, **СЖБОТЪ**

II

1. Морфологическая нормализация заглавного слова основной словарной статьи состоит в том, что в качестве такого слова всегда (за немногими исключениями, которые специально оговариваются) приводится слово в его основной словоформе, вне зависимости от того, встречается ли такая нейтральная (нормализованная) основная форма в текстах старославянских рукописей. Такой основной словоформой являются: а) у склоняемых слов — форма именительного падежа единственного числа (у прилагательных — именная форма мужского рода), например, **РАБЪ**, **ВРѢМЕНЬНЪ**, **АЗЪ**, **ПѢТЬ**. Только местоимение 3 л. ед. *jь и возвратное местоимение даются заглавными словами в форме вин. п. ед. ч.: **И** и **СѦ** (так как форма им. п. отсутствует). Pluralia tantum, dualia tantum,

а также в отдельных случаях названия жителей, членов племени и т. п. (которые в рукописях представлены только во мн. ч., при этом реконструкция ед. ч. не однозначна), даются в форме им. п. мн. ч. или им. п. дв. ч., например, **КЪНИГЫ**, **АТИНЫ**, **КОРѴНѲѢНЄ**, **ДЪВА**. Как самостоятельные словарные статьи даются личные местоимения 1-го и 2-го лица мн. и дв. ч. **МЫ**, **ВѢ**, **ВЫ**, **ВА** (так как они образованы от других корней, чем **АЗЪ**, **ТЫ**, т. е. являются супплетивными формами слова)

б) у глаголов — инфинитив, например, **НЄСТИ**.

2. В одну словарную статью объединяются слова — варианты фонетического и в отдельных случаях словообразовательного характера. Это принято преимущественно для некоторых имен собственных, заимствованных из греческого языка.

При наличии фонетических вариантов типа **ТРѢВА**, **ТРАВА**; **ИЄРЄИ**, **НЄРѢИ** оба варианта являются заглавными словами, причем на первом месте дается наиболее употребительный вариант (например, **ТРѢВА**); при нарушении алфавитного порядка остальные варианты даются на своем алфавитном месте как ссылочные статьи. Фонетические варианты заглавного слова даются через запятую, словообразовательные — через союз *и*, например: **АНЬДРЄИ**, **АНЬДРѢИ**, **-ꙗ** *и* **АНЬДРЄꙖ**, **АНЬДРѢꙖ**, **-ѩ** *м*; **ДИМИТРНИ**, **-иꙗ** *и* **ДЬМИТРЪ**, **-а** *м.*

В сомнительных случаях реконструкции заглавного слова и его грамматических форм они даются со знаком вопроса. При наличии нескольких возможных вариантов ставится союз *или*: **ВЪНИСТИ**, **въньзѫ**, **въньзєши** *или* **ВЪНЬЗНѪТИ**, **-нѫ**, **-нєши** *сов.*

3. В виде исключения самостоятельными словарными статьями даются:

а) формы причастий (в том числе и с отрицанием), употребляемых в функции прилагательного или существительного при отсутствии других форм данного глагола; в таких случаях форма инфинитива не реконструируется, а как заглавное слово словарной статьи дается причастие в краткой форме им. ед. м. с пометой *прич.-прил.* или *прич.-сущ.* Например: **ДОБРОДѢѦ**, **-ѩн** *прич.-прил.* (не **добродѣꙗти**!); **ПРИСНОСЫ**, **-ыи** *прич.-прил.* (не **присновъıти**!); **НЄМРЬЧЄНЪ** (не **мрьчити**!)

б) супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий и единичные формы превосходной степени, например, **ЛОѴЧИИ**, **НАИПАЧЄ**.

Отдельными словарными статьями даются в большинстве случаев наречия, возникшие из существительных (или наречий) с предлогами, типа **ЗАОѴТРА**.

4. Как одно слово представлены глаголы типа **ДОБРОТВОРИТИ**, которые последовательно будут трактоваться как композиты, т. е. не будут учитываться в словарных статьях **ДОБРЪ** и **ТВОРИТИ**.

5. Особое место занимают полиморфемные сочетания неизменяемых (служебиых) слов. Древние рукописи писались без разделения на слова. В их современных изданиях издатели производят такое разделение в известной мере условно, поэтому в различных изданиях имеют место отличия в выделении слов. В настоящем словаре, например, некоторые сочетания с **-жє** из-за их грамматической функции считаются одной лексемой, например, **ЄГДАЖЄ**, **ꙖКОЖЄ**; с другой стороны, сочетание **а бы** считается двумя лексемами и рассматривается в статье **А** (*союз*).

6. Неизменяемые слова нормализуются в соответствии с реконструируемой языковой ситуацией в IX—X вв.— так, как эти предполагаемые формы фактически засвидетельствованы в рукописях. Например, предлоги **БЄЗ**, **ВЪЗ**, **ИЗ** даются как заглавные слова без конечного редуцированного (формы типа **бєж-нєго** даются ссылочными статьями). Предлог **ОТЪ** дается с редуцированным гласным, хотя в функции префикса он в большинстве случаев представлен без редуцированного, как **от-**.

Р. Вечерка

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Основная словарная статья, т. е. такая статья, в которой объясняется значение данного слова (в отличие от ссылочной словарной статьи) состоит из главной части, где дается толкование значения или значений, и двух справочных частей.

Все грамматические и стилистические пометы и различного рода пояснения даются в словарной статье по-русски курсивом.

Первая справочная часть словарной статьи вводит слово в лексико-грамматический класс. Заглавное слово всегда дается в нормализованном написании, кроме заимствованных слов и имен собственных; в последних нормализация отсутствует, основная словарная статья разрабатывается при наиболее употребительном варианте. Грамматические формы, которые указываются при изменяемых словах, могут отсутствовать в рукописях; их назначение — указать на определенную парадигму, т. е. тип склонения или спряжения, принятую как основную в грамматиках старославянского языка. После них (через союз *и*) приводятся вариантные формы слова, которые встречаются в рукописях, обычно это неологизмы или диалектные варианты основных форм, приводимых на первом месте после заглавного слова. Заглавная форма изменяемого слова может отсутствовать в старославянских рукописях, на ее существование указывают данные косвенных падежей имени, личных окончаний глагола (это характерно для гапаксов и редкоупотребляемых слов).

При существительных пометами *м*, *с*, *ж* указывается грамматический род. Слова общего рода даются с двумя пометами. Например, **ЖЖИКА**, -ы *м и ж*. Если заглавная форма слова известна в двух вариантах, то даются оба варианта. При этом на первом месте дается тот вариант, который чаще употребляется. Например: **КОТОРЪИИ** *и* **КОТЄРЪИ**, -аıа, -ок *мест.*; **КЄЗЄРО**, -а *с и* **КЄЗЄРЪ**, -а *м*. Такой тип подачи, помимо экономии места, обусловлен и тем, что в ряде косвенных падежей флексии вариантов совпадают, и выделять варианты с уверенностью можно только применительно к именительному падежу и к отдельным формам косвенных падежей. Сведения о числе употреблений каждого варианта даются при описании орфографических вариантов (см. далее). Если такие варианты не следуют по алфавиту непосредственно друг за другом, то более редкий вариант оформляется также и в виде ссылочной статьи. Если род существительного не установлен, ставится знак вопроса. Например: **АЛГОУИ** ж (?)...

Если заглавная форма слова может быть восстановлена в двух вариантах на равных основаниях, то оба они приводятся через союз *или*. Например: **ПЛЬЗѢТИ** *или* **ПЛЬЗИТИ**, **плькжѫ**, **плькзиши** *несов.* 1... Фонетические варианты разрабатываются в одной статье, при этом они отделяются друг от друга запятой. Это, в частности, варианты существительных на -єи и -ѣи типа **ИЄРЄИ**, **ИЄРѢИ**, варианты с -ра-, -рѣ- в корне типа **ТРАВА**, **ТРѢВА**, варианты с метатезой плавного или ее отсутствием в корне типа **АЛЪДИИ**, **ЛАДИИ**, варианты основ инфинитива глагола типа **ЖРЬТИ**, **ЖРѢТИ** и ряд других.

При слове специальными пометами указывается часть речи, к которой оно относится. Существительные и прилагательные даются в форме именительного падежа единственного числа. У dualia tantum и pluralia tantum слово приводится соответственно в форме двойственного числа или множественного числа (с указанием числа). При неизменяемых существительных (это преимущественно заимствованные слова) и при несклоняемых прилагательных дается помета *нескл.* Например: **КАНА** *ж нескл.*; **ТАЛИѲАКОУМЪ** *нескл. др.-евр.*; **ЄТНИ** *ж нескл.*; **ИСПАЛЬНЬ**[1] *прил. нескл.*

При именах собственных всех разрядов после указания грамматического рода указывается, к какому подвиду относится существительное. Для этого ставятся курсивные

пометы типа *имя* (имеется в виду имя собственное личное), *город*, *местность*, *страна*, *гора*, *остров*, *река*, *озеро* и т. п. При прилагательных, образованных от имен собственных, после пометы *прил.* дается указание *прил. к* (например, *прил. к* **иѥзе҃кии** в статье **ИѤЗЕ-К҃ИИЛѤВЪ**) в том случае, если соответствующее мотивирующее слово встречается в рукописях. Если мотивирующее имя собственное в рукописях отсутствует, то дается помета типа *прил. к названию города Кадес* (в словарной статье **КАДИСКЪ**); *прил. к мужскому имени Сим* (в словарной статье **СИМОВЪ**).

Форма родительного падежа существительного при заглавном слове указывает на тип склонения. Если слово может переходить из одного типа склонения в другой (что засвидетельствовано в рукописях), то на первом месте дается форма род. п., наиболее употребительная в рукописях; при равном соотношении — наиболее древняя. Например: **СЫНЪ**, -оу *и* -а *м*; **ОУДЪ**, -а *и* -оу *м*. Родительный падеж существительных среднего рода на -иѥ дается как -иꙗ. Например: **ВЕСЕЛИѤ**, -иꙗ; **ПИТИѤ**, -иꙗ; **ОУГОДИѤ**, -иꙗ. Родительный падеж слов женского и мужского рода на -ии дается как -иѩ у типа **АЛЪДИИ**, -иѩ, **БАЛИИ**, иѩ, но **Г҃ЕОРГ҃ИИ**, -иꙗ.

Форма родительного падежа существительных мягких основ на л҃, и҃, р҃ дается, начиная с последней согласной основы. Например: **ВОНІА**, -нѩ; **КЕСАР҃Ь**, -рꙗ (но *ср.* **ДВОРЪ**, -а); **ОУЧИТЕЛ҃Ь**, -лꙗ.

Если формы склонения в старославянских рукописях не зафиксированы (это наблюдается преимущественно у заимствованных слов), то после указания восстанавливаемой формы род. п. ставится знак вопроса. Например: **НАОУТРИІА**, -ии *с мн.* (?) *или* -иѩ *ж* (?); **ИРИНИ**, -иѩ (?) *ж*. То же относится к реконструкции именительного падежа. Например: **ЄVХИ** (?).

Прилагательные даются в именной форме. При ней указывается полная форма мужского рода, за исключением притяжательных прилагательных, несклоняемых прилагательных и прилагательных типа **радъ**. Например: **РАДОСТЬНЪ**, -ъıи *прил.* ...; **ИСПЛЬНЬ**[1] *прил. нескл.* ...; **ОТЬЧЬ** *прил.* ...

При прилагательных и наречиях дается форма сравнительной степени, если она засвидетельствована в старославянских рукописях. Например: **ТЬНЪКЪ**, -ъıи *прил.*, *сравн. ст.* **тьнъчаи**. Супплетивные формы сравнительной степени и единичные формы превосходной степени прилагательных и наречий даются самостоятельными словарными статьями.

Если в рукописях употребляется только причастие, но отсутствуют личные формы глагола и инфинитив, то как заглавное слово словарной статьи дается причастие в именной форме *им. ед. м.* с пометой *прич.-прил.* Например: **ЖИВОТВОРѦ** *прич.-прил.* ... (не животворити!); **ДЛЬГОТРЬПѦ** *прич.-прил.* (не дльготрьпѣти!).

У местоимений, изменяющихся по родам, при заглавной форме указываются формы женского и среднего рода. Например: **МОИ**, моꙗ, моѥ *мест.* ...; **ОВЪ**, ова, ово *мест.* ...

Числительные порядковые даются с пометой *числит. порядк.* Например: **ПѦТЪ**, -ыи *числит. порядк.*; числительные собирательные — с пометой *числит. собир.* Например: **ДЪВОИ**, -ꙗ, -ѥ *числит. собир.*

У предлогов указываются падежи, с которыми они употребляются.

Глаголы даются в инфинитиве с указанием форм 1-го и 2-го лица ед. ч. настоящего времени и вида глагола. Безличные глаголы даются в форме 3-го лица настоящего времени с пометой *безл.*

Личные формы глагола даются с последнего неизменяемого гласного или согласного основы инфинитива. Например: **ДѢЛАТИ**, -аѭ, -аѥши; **ВЪЗДРАСТИ**, -стѫ, -стеши; **ОУГЛѪБИТИ**, -блѭ, -биши.

Если основа инфинитива и основа настоящего времени глагола различаются (имеет место чередование гласных или согласных), если в основах инфинитива и настоящего времени имеются повторяющиеся гласные, если образование форм настоящего времени может вызвать затруднения, то личные окончания приводятся полностью (в ряде случаев и с повторением глагольной приставки). Например: **ЛИІАТИ**, лѣѭ, лѣѥши; **ЧИСТИ**, чьтѫ, чьтеши; **ВЪНИТИ**, вънидѫ, вънидеши; **ГЛАСИТИ**, глашѫ, -сиши; **ДѪТИ**, дъмѫ, дъмеши.

Если употребляются две личные формы глагола, то приводятся обе через союз *и*; на первом месте дается наиболее употребительная форма, при равной частотности — наиболее древняя. Например: **ОУВѢДѢТИ**, оувѣмь *и* оувѣдѣ, оувѣси; **ВѦЗАТИ**, вѧжѫ, вѧжеши *и* вѧзаѭ, вѧзаѥши; **ДЫХАТИ**, дышѫ, дышеши *и* дыхаѭ, дыхаѥши; **МЕТАТИ**, метѫ, метеши *и* мещѫ, мещеши *и* метаѩѫ, метаѥши.

Если личные формы глагола не могут быть точно восстановлены, то возможные формы даются со знаком вопроса. Например: **ОУЬѦДРИТИ**, оуьѧдрьѭ *или* оуьѧждрьѭ (?) (вопрос относится к обеим формам).

Двухвидовые глаголы сопровождаются пометой *сов./несов.* На первом месте дается вид, который чаще встречается. Русские и чешские переводы, являющиеся видовыми парами разделяются знаком /. Например: **БЛАГОВѢСТИТИ**... *сов./несов.* ... возвестить/возвещать (*добрую весть*) ... ohlásit/ohlašovat ...

Если глагол сохраняет оба вида не во всех значениях, то после цифры, обозначающей значение, указывается, в каком виде (или в обоих видах) известно данное значение. Например: **НАСЛѢДОВАТИ**... *сов./несов.* **1.** *сов.* ... **2.** *несов.* ...

После личных форм и вида глагола указывается сильное управление, которое обозначается падежными вопросами (соответствующими косвенными падежами местоимений **къто, чьто**). Предложное управление указывается сочетанием предлога с косвенным падежом местоимений **къто, чьто**. Если глагол управляет только одушевленным существительным, указывается только местоимение **къто, кого** и т. д.; если глагол управляет только неодушевленным существительным, указывается только местоимение **чьто, чесо** и т. д. Если глагол может употребляться как с дополнением, так и без дополнения, то перед указанием на управление дается помета *без доп.* Например: **ОУЧИТИ**, оучѫ, оучиши *несов. без доп.*; кого чесомоу; кого чьто; о чемь; *с инф.*; **ДОХОДИТИ**, дохождѫ, доходиши *несов.* кого, чесо; до кого, чесо; **ОУВѢРИТИ**, -рьѭ, -риши... **1.** кого... **2.** комоу; **ОУДАЛИТИ** кого, чьто; кого, чьто отъ кого, от чесо; **ОУКЛАШАТИ СѦ**, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* ... **1.** (отъ) кого, чесо; въ чьто... **2.** *без доп.*; **ОУДОЛѢТИ**, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу; **ОУГОДИТИ**, оугождѫ, оугодиши **1.** комоу... **2.** прѣдъ цѣмь, чимь; въ чемь; **НАПЛЬНИТИ** чьто чесо.

Глаголы с сѧ, которые в старославянском языке, как правило, обозначают страдательный залог, даются в статьях соответствующих глаголов действительного залога. Примеры на формы страдательного залога даются, как правило, после примеров на действительный залог (если таковые имеются). Возвратное значение или сомнительные случаи, когда нельзя четко различить страдательное или возвратное употребление, даются после знака ▭. Например: **ОУБАЛОВАТИ**, -лоуѭ, -лоуєши... да недѫжънъıѩ оубалоуєши *Клоц 4б 3-4*; ıли к'то плачѧ сѧ ı припадаѩ... не оубалоуєтъ сѧ *Евх 84а 3-4*; **ВЪЗНЕСТИ**, -сѫ, -сєши... **2.** *перен.* ... повысить, возвысить... слава моѣ вьзиєсє главѫ моѭ *Пс 3,4 Син*; всѣкъ... съмѣрѣѩı сѧ • вьзнесеть сѧ *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (възноситъ сѧ *Сав*) ▭ възиести сѧ... возвыситься... иже вьзиесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Мар Ас*... (пример перед ▭ — на страдательный залог, пример после ▭ — на возвратное значение).

Если глагол имеет одно и то же значение в действительной и страдательной форме, то сѧ дается в скобках: плакати (сѧ), плачѫ (сѧ), плачєши (сѧ). Примеры в таких случаях приводятся на обе формы без особого выделения. Если глагол отмечен только в форме с сѧ (или вообще без нее не употребляется), то именно эта форма является заглавной. Например: **ВЪЗГАРАТИ СѦ**, -раѭ сѧ, -раѥши сѧ; **ОУСЫРИТИ СѦ**, -рьѭ сѧ, -риши сѧ.

Если глагол употребляется с двумя видами возвратного местоимения — сѧ и си, то обе формы приводятся следующим образом: **ПЕЧАЛОВАТИ СѦ** *или* **СИ**, -лоуѭ сѧ (си), -лоуѥши сѧ (си) ...

Если слово в определенных значениях употребляется в функции разных частей речи, то такие значения даются после римских цифр с соответствующими пометами, указывающими на часть речи. Например: **ТЬЧИѬ**... I. *нареч.* ... II. *союз.* ... III. *частица.* **ВРЬХОУ**... I. *нареч.* ... II. *предлог.*

После грамматических сведений при заглавном слове указываются количественные данные суммарно по всем рукописям, в которых оно отмечено. Если число употреблений слова не превышает ста, то приводится точная цифра всех употреблений. Если слово встречается более ста раз, то указывается (>100), (>200), (>300) и (>400); (>500) означает от 501 до 1000 случаев; затем (>1000), (>2000), (>3000) и т. д.

Если слово встречается не более 15 раз (безразлично — в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье: часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня всех мест во всех рукописях, где употреблено данное слово.

Если заглавное слово употребляется только в определенном словосочетании или словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и приводится то словосочетание (или словосочетания, если их несколько), в составе которых оно отмечено. При других словах, входящих в такое словосочетание (словосочетания), даются ссылки на эту словарную статью, заглавное слово которой является опорным (семантическим) центром при-

веденного выражения. Например: **САВЕКОВЪ** *прил.* (1): **гръмъ савековъ** φυτὸν σαβέκ...; **гръмъ** *Евх 15б 8-9 см.* **савековъ**. Греческие соответствия и эквиваленты в таких случаях даются не к заглавному слову, а к словосочетанию или словосочетаниям в целом.

Если слово употребляется только в одной из своих косвенных форм в особой функции, например, имя существительное в значении наречия, то после заглавного слова за двоеточием приводится эта форма и при ней указываются число употреблений, греческое соответствие, русские и чешские эквиваленты. Например: **РАДОЩА, -ѧ** *ж*: **радощами** *тв. мн. в знач. нареч.*

Омонимы обозначаются арабскими цифрами. Как омонимы подаются слова различного происхождения типа **ЛАЯТИ**[1] и **ЛАЯТИ**[2]; **ГРАДЪ**[1] и **ГРАДЪ**[2]; **ВЬСЬ**[1] *ж* и **ВЬСЬ**[2] *мест.* или слова общего происхождения, функционирующие в старославянском языке как самостоятельные слова (омонимы) типа **ЧРЬНИЦА**[1] и **ЧРЬНИЦА**[2]; **ЛЬВЪ**[1] *м* и **ЛЬВЪ**[2] *м имя.* Как омонимы подаются слова общего происхождения, относящиеся к различным лексико-грамматическим классам. Например: **РОДЬСТВО**[1] и **РОДЬСТВО**[2], **СВОБОДА**[1] и **СВОБОДА**[2], **ТОМИТЕЛЬ**[1] и **ТОМИТЕЛЬ**[2]. В спорных случаях, когда нет достаточных данных об омонимичности в старославянском языке двух одинаковых слов общего происхождения, последние даются как разные значения одного слова.

В первой части основной словарной статьи после указания общего числа употреблений слова в прямоугольных скобках указываются фонетико-орфографические варианты написания корня слова, в исключительных случаях — также грамматические и словообразовательные варианты и описки писца. При этом называются рукописи, в которых отмечены данные варианты и описки, а в круглых скобках указывается, сколько раз данная форма слова отмечена в каждой рукописи. У слов, встречающихся более 100 раз, число орфографических вариантов не указывается. В этом разделе приводятся только те орфографические варианты, в которых вариация написания приходится на корень слова. Орфографические варианты, в которых вариация приходится на приставку, даются в исключительных, не типичных для старославянского языка случаях. Орфографические варианты суффиксов и флексий также не регистрируются, так как в рукописях очень много вариантов такого рода, и их перечни слишком перегрузили бы словарные статьи. В корне слова отмечаются следующие вариации: а) написания **ъ** и **ь** в сочетании с плавными согласными типа **жрьтв-** и **жрътв-**; утрата или вокализация **ъ** и **ь** типа **вс-** (**вьс-**), **мног-** (**мъног-**) или **ден-** (**дьн-**), **сон-** (**сън-**); б) деназализация носовых гласных типа **бодж-** (**бѫдж-**), **содн-** (**сѫдн-**); в) у слов с двумя формами корня типа **алъдии** и **ладии** отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма; г) у слов неславянского происхождения на **-еи/-ѣи** (**-еискъ/-ѣискъ**) отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма типа **фарисеи**, **фарисѣи**; **икреи**, **икрѣи**; **евреискъ** и **еврѣискъ**, а также другие единичные варианты типа **епеидитъ**, **епеи'дитъ**; д) приводятся все ошибочные написания и написания с утраченной частью слова (с восклицательным знаком, который дается в круглых скобках) типа **оусънѣнъ** (!) при **ОУСНИЯНЪ**. Слова под титлами даются только в орфографическом разделе, при этом выносные буквы ставятся в строку в круглых скобках. Знак титла ставится всегда над одной буквой даже в тех случаях, когда в рукописи он распространяется на несколько букв. Например: **ХЛѢБЬ**... [**хлѣб҃** *Евх* (14), **х҃бѣ** *Евх* (1)]; **МОЛИТВА**... [... **мл҃тв-**, **м(л)тв-**, **мол҃тв-**... *Евх*...].

Примеры различных типов орфографического раздела: **ВАИ**, **ВАИА** *нескл.* ... [**ваі-** *Зогр* (1), **ваиа** *Ас* (1), **ваѩ** *Сав* (1)]; **ВАРТОЛОМЕИ**, **-еꙗ** *и* **ВАРТОЛОМѢИ**, **-ѣꙗ** [**вартоломѣ-** *Мар* (3), **вар'толомѣ-** *Зогр* (2), **варътоломѣ-** *Евх* (1), **вартоломе-** *Сав* (1), **вар'толоме-** *Зогр* (1), **варѳоломе-** *Ас* (1)]; **ОУПЪВАНИЮ**... [**оупьв-** *Син* (5), **оуп'в-** *Супр* (5), **оупв-** *Супр* (5), **опъв-** (!) *Евх* (1)]; **ОУКАРЯТИ**... [**оукара-** *Супр* (6)]; **ОУЖАСЪ**... [**оужѣс-** *Син* (1)]; **ТРЬПѢТИ**... [**тръп-** *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1), **творѧщ-** (!) *Клоц* (1)...]; **ОУДРЬЖАТИ**... (27) [**оудръ-** *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)]; **ТЪЩЬ**... [**тьщ-** *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1)]...; **ЧИСТЪ**... [**чъст-** (!) *Син* (1), **чьст-** (!) *Супр* (1)...].

В справочный раздел в квадратных скобках включаются также все случаи искаженного написания слова различного происхождения, при этом пропуски букв в слове, как и в иллюстративных примерах, обозначаются двумя точками. Например: **САМПСОНЪ**... [**саѱѡн-** *Супр* (1), **с..псс** (!) *Клоц* (1), **сам'псон-** *Евх* (1), **сам..н-** (!) *Ен* (1)]; **ПРѢДАТИ**... [...**прѣда..** *Ен* (1), **п.. бѫ..** *Син* (1)].

Во всех случаях, кроме слов под титлами, в справочной части, заключенной в квадратные скобки, приводится основа слова без окончания.

Колебания в написании редуцированных в приставках даются ссылочными статьями типа **вьз-** *см.* **въз-**; **сь-** *см.* **съ-**. Если колебания в написании охватывают несколько слов с общей основой, то такая основа также дается ссылочной статьей. Например: **тръп-** *см.* **трьп-**.

Следующим разделом справочной части словарной статьи являются греческие соответствия старославянского слова, а также латинские соответствия для *Киев*, которые приводятся после греческих. В словаре под греческим соответствием понимается то слово или сочетание слов в греческом оригинале, которому непосредственно соответствует слово или словосочетание старославянской рукописи в определенном контексте данного литературного памятника. Для ряда слов греческие соответствия не приводятся, так как не установлены греческие оригиналы текста старославянской рукописи, в которой употреблено это слово. Такие слова сопровождаются пометой *греч. нет*. Когда не установлено латинское соответствие для слова из *Киев*, дается помета *лат. нет* (см., например, статью **ВЪНАТИ**).

Почти все рукописи — переводы с греческого языка, кроме *Киев* и отдельных мест *Евх* (которые палеослависты связывают с западными источниками — древневерхненемецким или латинским оригиналом) и, возможно, так называемой Анонимной гомилии (проповеди) в составе *Клоц*, автором которой, как предполагают исследователи, является сам Мефодий. При этом остается неясным, была ли эта гомилия написана сразу на славянском языке или же Мефодий, написав ее по-гречески, затем сам перевел на старославянский язык.

Латинские соответствия для *Киев* в словаре приводятся по изданию Мольберга, например: **СЪВѢСТОВАТИ...** testificari. Мольберг в 1928 г. установил для Киевских листков соответствующий латинский текст, хотя и не являющийся непосредственным оригиналом *Киев*. Латинские соответствия других рукописей, если известны их греческие соответствия, в словаре не приводятся.

Анализу греческих соответствий в науке о старославянском языке традиционно уделяется очень большое внимание. Имеется немало исследований, результаты которых приняты большинством специалистов и используются в настоящем словаре. Вместе с тем в словаре обращается особое внимание на то, чтобы не подменять (как это характерно для некоторых работ по старославянскому и церковнославянскому языкам) анализ старославянского контекста анализом соответствующего места в греческом протографе. В старославянском словаре греческий текст рассматривается как источник первостепенного значения, но при этом учитывается, что все же это косвенный источник наших знаний о языке конкретной старославянской рукописи, хотя и переведенной с греческого [1].

Принципиально важно, что приводимые в словаре греческие соответствия не являются «переводами» соответствующих старославянских слов на греческий язык в отличие от лексиконов XIX в., например, словаря Ф. Миклошича и отчасти А. Х. Востокова. В отдельных, сравнительно немногих, случаях греческие соответствия не вполне отвечают или даже явно противоречат значениям старославянского слова. Такие греческие соответствия сопровождаются специальной пометой — предупредительным восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **БРАТОЛЮБЬСТВИЄ...** μισαδελφία (!). Чаще всего в таких случаях имеет место непонимание переводчиком греческого оригинала или глазная ошибка из-за буквенного сходства одного греческого слова с другим.

Важно учитывать, что нам не известны те греческие рукописи, тексты которых непосредственно переводились на старославянский язык. Мы не всегда располагаем и точными данными, какая именно редакция литературного памятника лежит в основе славянского перевода. Древнегреческие и византийские редакции текстов Ветхого и Нового заветов и особенно гомилитические (проповеди) и агиографические (жития святых) сочинения все еще недостаточно изучены в сопоставлении с соответствующими произведениями

[1] Эта проблема была одной из центральных на Первом международном съезде славистов 1929 г. в Праге и на последующих конгрессах. См. также: J. Vajs. Evangelium sv. Marka a jeho poměr k řecké předloze. Praha, 1927; K. Nevostrujev. Le vocabulaire grec.— «Atti del V internazionale Congresso di studi bizantini». Roma, 1, 1938; M. Weingart. Le vocabulaire du vieux-slave dans ses relations avec le vocabulaire grec.— Там же. См. также: R. Večerka. Vliv řečtiny na staroslověnštinu.— «Listy filologické», ročn. 94, seš. 2, 1971; Его же. Řecký podíl na formování staroslověnštiny jako spisovného jazyka Velké Moravy.— «Československé přednášky pro VII. mezinárodní sjezd slavistů». Praha, 1973. В двух последних работах указывается основная литература по данному вопросу.

славянской письменности древнейшей поры. Показательность греческого текста поэтому всегда в той или иной степени относительна.

Греческие словосочетания, которые передаются на старославянский язык одним словом или свободным сочетанием слов (но не фразеологизмом), в настоящем словаре, в отличие от «Словаря старославянского языка» ЧСАН, даются в разделе греческих соответствий, а не в разделе старославянских устойчивых словосочетаний. В разделе толкований значений старославянского слова толкуется именно старославянское слово или устойчивое словосочетание, а не соответствующий греческий текст.

При подаче греческих соответствий приняты следующие правила:

1. В многозначных словах, кроме союзов и предлогов, греческие соответствия приводятся для каждого значения и оттенка значения, если эти соответствия различны. У союзов и предлогов греческие соответствия приводятся перед всеми значениями. Например: **оутвръдити... 1.** στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν... καθιδρύειν, χαρίζεσθαι (!)... ● κραταιοῦν... □ **оутвръдити сѧ** στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι... □ **оутвръжденъ** *в знач. прил.* ἐστηριγμένος... **2.** κυροῦν...

2. Если греческие соответствия относятся ко всем значениям данного слова, то они даются перед первым значением и далее не повторяются. Например: **оумрьщвѣниѥ, -нꙗ** *с* (4) νέκρωσις **1.** ... **2.** ...

3. Греческие соответствия приводятся в определенной последовательности — начиная с наиболее употребительного и кончая единичными. В тех случаях, когда греческое соответствие не отвечает значению старославянского слова или является другой частью речи по сравнению со старославянским словом, оно дается в конце перечня греческих соответствий и сопровождается восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **раба...** παρθένος (!). После перечня греческих соответствий в круглых скобках даются старославянские словосочетания, которые переводят одно греческое слово. Это слово обычно является другой частью речи по сравнению со старославянским соответствием. Например: **тлѣти...** φθείρεσθαι, παλαιοῦσθαι; (**нє тлѣѥми** ἄφθαρτος...); **казнь...** ζημία; (**казнь сътворити** τιμωρεῖν)...; **оумрѣти...** τελευτᾶν...; (**оумрѣтн съ цѣмь** συναποθνῄσκειν; **нжждеѫ оумьръ** βισθανής); **камениѥ... 1.** οἱ λίθοι; (**каменик остро** λιθόστρωτον; **каменикмь бити, побивати** λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν).

4. Греческие соответствия приводятся в той же основной словарной форме, что и старославянское заглавное слово (греческие глаголы даются в форме инфинитива). Например: **въложити...** βάλλειν; **оучити...** διδάσκειν, παραινεῖν... κρατύνειν (!), δεικνύναι (!) ... □ **оучити сѧ** μανθάνειν, μαθητεύεσθαι ... □ **оучѧ(и)** *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος; **домашьнъ...** οἰκιακός; **долѣ...** κάτω; **инако** ἄλλως, ἑτέρως.

Формы греческого слова, не соответствующие грамматической категории старославянского слова, приводятся в следующих случаях: а) если старославянскому прилагательному соответствует греческое существительное в родительном падеже с членом (τοῦ, τῆς, τῶν), который указывает род и число греческого существительного. Например: **винънъ**[2] ... τῆς ἀμπέλου; **господьскъ...** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου; **грѣшьничь...** τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν; б) если старославянскому наречию соответствует греческое существительное в падежной форме без предлога, это существительное приводится в данном падеже с членом; если соответствием является греческое слово в падежной форме с предлогом, оно приводится в данном предложном сочетании. Например: **вънѫтрь** ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον; **домови** εἰς τὸν οἶκον; **братрьнъ** ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; **доколѣ...** ἕως πότε, ἕως τίνος... **дома...** ἐν τῷ οἴκῳ; в) если старославянскому отглагольному существительному соответствует греческий инфинитив, он приводится в соответствующей форме с членом (τὸ+инфинитив наст. времени, аориста и т. п.). Например: **възнесениѥ** τὸ ἀναληφθῆναι; **вькоушениѥ** γεῦσις, μετάληψις... τὸ γεύσασθαι; **видѣниѥ...** τὸ βλέπειν.

5. Греческие соответствия не приводятся: а) при переносных значениях (сопровождающихся пометой *перен.*) и при оттенках значений, если в них засвидетельствовано то же соответствие, что и в основном значении; б) при возвратных формах глагола, помещенных за знаком □, если у них те же греческие соответствия, что и у глагола действительного залога.

Для большинства старославянских слов и устойчивых словосочетаний установлены определенные греческие соответствия. Там, где в греческих источниках имеются варианты, наиболее важные из них приводятся после основных соответствий с пометой *вар.* Например: **потрѣбити...** ἐξολοθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύεσθαι.

Если в имеющемся греческом тексте конкретное лексическое соответствие старосла-

вянскому слову не может быть точно установлено, то дается помета *греч. неясно*. Например: **ЧРЬВЛѢНЪ**... *чрьвлѣнъıн прѫгъ греч. неясно*...

Там, где греческий текст не установлен, дается помета *греч. нет*. Например: **ОУЧИТЄЛЬНЪ**... *греч. нет*.

Те слова в старославянских переводах с греческого языка, которые заимствованы через посредство греческого из других языков, стилистически (не этимологически!) являются грецизмами особого рода. При греческих соответствиях таких старославянских грецизмов в круглых скобках указывается язык-источник. Например: **ТАЛИѲАКОУМЪ**... ταλιθὰ κοῦμ (*др.-евр.*).

Число известных исследователям разночтений в греческих текстах, лежащих в основе старославянских памятников-переводов, весьма значительно. Тем не менее роль греческого источника при толковании подавляющего большинства конкретных старославянских слов, для которых установлены греческие соответствия, чрезвычайно велика, особенно при интерпретации темных или трудных для толкования мест в рукописи.

При определении греческих соответствий в настоящем словаре использованы материалы картотеки «Словаря старославянского языка» ЧСАН и те же источники, что и в нем. Для текстов Ветхого завета: A. Rahlfs. Septuaginta, t. t. I, II, 5 Aufl. London — Stuttgart, 1952; для текстов Нового завета: A. Merk. Testamentum graece et latine, ed. 7, Romae, 1951; H. V. Soden. Die Schriften des N. Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt, t. I, Berlin, 1902—1910, t. II, Göttingen, 1913; для *Евх* — греческие тексты, установленные Я. Фрчеком и опубликованные им в труде: J. Frček. Euchologium Sinaiticum, t. I, Paris, 1933 («Patrologia orientalis», t. XXXIV, fs. 5); t. II, Paris, 1939 («Patrologia orientalis», t. XXV, fs. 3). Для остальных памятников — греческие тексты, приложенные издателями соответствующих рукописей к старославянским текстам (см. указанные выше издания этих рукописей). Для *Супр*, в основном, использовано издание: J. P. Migne. Patrologiae cursus completus, series graeca, а также отдельные более поздние публикации (их список указан в «Словаре старославянского языка» ЧСАН, 2, с. XXIV—XXVI, там же приводятся указания на труд Миня и отмечаются жития и гомилии *Супр*, для которых греческий оригинал не установлен). Для *Супр* в «Старославянском словаре» учтены также вновь открытые итальянским славистом М. Капалдо греческие рукописи, более близкие к славянскому тексту *Супр*, чем опубликованные ранее. Они приведены (как и весь известный в настоящее время греческий текст) в последнем издании *Супр* 1982—1983 гг., осуществленном Й. Заимовым и М. Капалдо. (См. М. Капалдо. За състава на Супрасълския сборник.— В кн: «Проучвания върху Супрасълския сборник». София, БАН, 1980).

Главная часть словарной статьи посвящена раскрытию значения или значений старославянского слова, их оттенков и фразеологически неразложимых или устойчивых сочетаний.

Переводы даются на двух языках — русском и чешском; там, где это невозможно, даются толкования. Двуязычные переводы представляют и узкоспециальный интерес. В словарной статье сконцентрирован лексический материал, который во многих случаях может служить отправной точкой для дальнейших сравнительно-лексикологических сопоставлений славянских языков различных групп. Чешские переводы для русского читателя, как и русские переводы для чешского читателя, помимо основной цели — объяснения старославянского слова — в отдельных случаях помогут ознакомиться с историей данного слова и в другом родственном языке. Например: ст.-сл. **пръстъ** — русск. 'палец' (*уст.* 'перст') чешск. 'prst'; ст.-сл. **стѣнь** — русск. 'тень' — чешск. 'stín'; ст.-сл. **оуглъбити** в прямом значении — русск. 'углубить' — чешск. 'vyhloubit'; в переносном значении — русск. 'углубить' — чешск. 'prohloubit'; ст.-сл. **таинѣ** — русск. 'тайно' — чешск. 'tajně'; ст.-сл. **чесати** — русск. 'снимать, собирать плоды' — чешск. 'česat'; ст.-сл. **мьзда** — русск. 'плата' (с особым оттенком 'мзда') — чешск. 'mzda'.

Переводы с одного родственного языка на другой всегда представляют специфические трудности из-за кажущейся адекватности переводимого слова и его буквенно или фонетически сходных эквивалентов в языке перевода. Таких внешне похожих слов немало в языках одной семьи. При переводах с древнего языка на родственный современный возникают и дополнительные трудности.

Толкование значений и особенно оттенков значений старославянского слова представляет и свои специфические трудности. Во-первых, ряд старославянских слов принадлежит к общеславянскому фонду и известен (с семантическими нюансами) в других славянских языках в различные периоды их развития. Во-вторых, многие старославяи-

ские слова, как слова первого письменно-литературного языка межславянского общения и распространения, были заимствованы другими славянскими письменно-литературными языками на определенной стадии их формирования или развития и со временем претерпели в лоне заимствующего языка специфические семантические и стилистические изменения, которые самому старославянскому языку не были свойственны.

Нельзя, например, переводить старославянское **бесп҃тьнъ** современным русским прилагательным 'беспутный' (в чешском языке подобное слово не употребляется), только 'бездорожный, непроходимый'. Ст.-сл. **бесцѣньнъ** соответствует современному русскому 'бесценный' (заимствованному в древности из старославянского), но его нельзя переводить современным чешским 'bezcenný', так как это прилагательное имеет антонимичное старославянскому слову значение — 'ничего не стоящий, не представляющий никакой ценности' (такое значение сохраняется в русском выражении *за бесценок*).

Трудности усугубляются тем, что при изучении старославянского языка на семантический аспект обычно обращалось мало внимания. В результате этого даже в специальных работах многие старославянские лексемы толкуются неверно или неточно. Так, слово **младъ** переводилось на русский язык как 'юный', а **брѣгъ** — как 'берег' (любой, вообще), тогда как в старославянском языке **младъ** означало 'только что появившийся, родившийся' (ср. русск. *младенец*), а **брѣгъ** — 'крутой берег', а также 'холм, склон, гора'.

Даже при совпадении значений старославянского слова и соответствующего современного русского и чешского слова последние в ряде случаев не могут быть использованы в качестве эквивалентов без специальных помет из-за стилистических отличий от старославянского слова. Например: ст.-сл. **мьзда** вполне соответствует современному чешскому mzda, но русское *мзда* — слово стилистически не нейтральное; в современном литературном языке оно имеет устарелый или шутливо-иронический оттенок.

В отдельных случаях, когда в современном языке отсутствует стилистически нейтральный эквивалент, допускается перевод архаичным или диалектным словом, если оно точно соответствует значению старославянского слова. В этих случаях в скобках дается помета (*устар.*), (*книжн.*), (*диал.*) и т. п., и перед этим словом **дается** толкование на современном языке. Например: **ѹдовьлѣти...** довлеть (*устар.*).

Учитывая трудности, связанные с переводом старославянского слова на современный язык, авторы руководствовались в выборе русских и чешских эквивалентов следующими соображениями: во-первых, стремились дать перевод, точно отражающий семантику старославянского слова; во-вторых, дать такой перевод, который можно употребить при переводе на современный язык старославянского слова в дошедших до нас рукописях. Поэтому значения старославянских слов часто передаются несколькими синонимами (даже при гапаксах). Это касается прежде всего глаголов и сложных слов, образованных по греческим моделям. При этом количество синонимов в русских и чешских переводах может не совпадать. При наличии синонимичных переводов на первом месте дается слово с более общим значением, затем следуют слова с более узким значением. В ряде случаев, преимущественно при глаголах, переводы могут не быть синонимами, их назначение — в комплексе пояснить значение данного старославянского слова в целом или в определенных сочетаниях этого слова с другими словами. Например: **помрачениѥ, -нıа**... затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení; **възиграти сѧ**... взыграть; подпрыгнуть от радости poskočit radostí. Эквиваленты, которые не образуют синонимического ряда, отделяются точкой с запятой.

Если в современном языке нет адекватного по виду глагола, возможны описательные и отсылочные объяснения. Например: **ѹпасти** [2]... **2.** прокормить *(на пастбище сов. к* **пасти**)... nasytit; **порьвьновати...** *сов.* ... ревновать... horlit, horlivě následovat. В тех случаях, когда управление русских и чешских глаголов отличается от управления старославянского глагола, оно указывается при помощи местоимений ***кто-л., что-л., někdo, něco.***

При терминах, сопровождающихся пометой *спец.*, даются или переводы с краткими толкованиями (курсивом) или только толкования (курсивом). Например: **стрици...** *спец.* стричь, постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (*о postřižinách*); **блаженьнъ**... *спец. песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích*...

При старославянских словах, обозначающих предметы или живые существа, точное значение которых нам неизвестно, вместо перевода дается толкование. См., например, объяснения слов **илосъ, карѣкиносъ**.

В неясных и сомнительных случаях предположительные переводы даются с вопросительным знаком, который ставится в круглых скобках.

Там, где перевод невозможен, в круглых скобках ставится знак вопроса, затем помета *неясно.* Например: **АНАВЛЪ**, -ла *м* (1)... (?) *неясно... Ас 122б 18-19.*

Значения старославянских слов обозначаются арабскими полужирными цифрами с точкой.

Старославянский язык изобилует метафорическими употреблениями прямых значений, которые еще не сформировались в соответствующие самостоятельные переносные значения, известные в ряде современных славянских языков. Такие переносные употребления (оттенки значений) даются за знаком ●. При этом на первом месте без перевода даются такие переносные употребления и значения, которые имеют те же русские и чешские эквиваленты, что и прямые значения.

Оттенки значений даются с переводами, если их нельзя перевести теми же эквивалентами, которые даны при прямом значении. Те переносные значения, которые в старославянском языке уже сформировались как самостоятельные, даются отдельными значениями. Например: **БИТИ...** бить bít ● бичевать bičovat ● убивать zabíjet; **ОУПРАВИТИ...** 1. ... 2. *перен.* ... ● ... исправить, выправить napravit; **ОУСТРОЄНИЄ...** устройство; установленный порядок uspořádáni, řád... ● *перен.*: **...образъ єсть єтеръ доушевьна'го оустроєньꙗ** *Супр 497, 30*; **ОУСТРЬМЛЄНИЄ...** быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok... ● *перен.* напор nápor.

В ряде случаев в старославянских рукописях имеются только метафорические употребления без примеров на прямое употребление. Эти метафорические употребления подаются следующим образом. Например: **ДОЛЬНЬ**, -ии *прил.* (1)... нижний dolni; *перен.* земной pozemský...; **ШОУМЬНЪ**, -ыи *прил.* (1)... шумный hlučný; *перен.* хмельной, пьяный podnapilý...

После оттенков значения за знаком □ приводятся старославянские словосочетания с переводами. Если словосочетание не связано с определенным значением, то оно дается за знаком ◆. Таких словосочетаний за □ и ◆ может быть несколько. См., например, словарные статьи **БИТИ**, **БОУИ**, **ТРѪДЪ**. Словосочетания даются разрядкой.

Следует учитывать, что в старославянском языке определить границы между устойчивым и свободным словосочетанием при ограниченности материалов, которые дают рукописи, нередко бывает чрезвычайно трудно. Большое количество словосочетаний встречается в рукописях по одному разу; в таких случаях нельзя проверить, употреблялось ли данное словосочетание как устойчивое или же возникло в процессе перевода на старославянский язык определенного текста. Приходится принимать во внимание данные косвенных источников, которые не всегда могут заменить данные самих старославянских рукописей.

Если слово в каких-то отдельных формах употребляется в значении другой части речи, то такие употребления помещаются после знака ▭ с пометами типа *в знач. сущ.*, *в знач. прил.*, *в знач. нареч.* и т. п. Например: **БЛАГЪ...** ▭ **благо**, -ое *с* ... *в знач. сущ.* ...; **БѢСЬНЪ...** ▭ *в знач. сущ.* ...; **БѪДѪЩИИ...** ▭ **бѫдѫщеє** *с*, **бѫдѫщаꙗ** *с мн. в знач. сущ.*

За знаком ▭ даются также выражения со значением сказуемого (с пометой *в знач. сказ.*). Например: **БѢДЬНЪ...** ▭ **бѣдьно (єстъ)** *в знач. сказ.* ...; **ВРѢМѦ...** ▭ **врѣмѧ (єстъ)**, **добро єстъ врѣмѧ** *в знач. сказ.*

Большую роль в словарной статье играют иллюстративные примеры из рукописей. Подбору иллюстративных примеров уделяется большое внимание. Эти примеры являются непосредственным продолжением толкования значения слова. К сожалению, в рукописях ограничено число таких примеров, в которых ясно раскрывается значение слова. Это примеры типа **ıмѣѩи невѣстѫ женихъ єстъ** *И 3, 29 Мар Ас* (*Ø Зогр*); чаще они относятся к древнееврейским и арамейским словам: **г⟨лаго⟩ла ємоу • єф'фата • єже єсть развръзи сѧ** *Мк 7,34 Зогр Мар*; **она г⟨лаго⟩ла ємоу • єврєискы раввоуни • єже наречєтъ сѧ оучителю** *И 20,16 Мар* (**равви** *Ас, Ø Зогр*). Подобным примерам отдается предпочтение, и обычно они даются на первом месте. В ряде случаев (их немало, в том числе гапаксы) приходится приводить в качестве иллюстративных примеров те выдержки из рукописей, которые имеются, но не дают точного представления о значении слова без более широкого контекста или без учета греческого оригинала.

При отборе примеров в словаре учитывается не только их семантическая информативность. Особое внимание уделяется отбору таких примеров, которые содержат различные грамматические сведения о слове: нетипичные флексии, разные формы глагола, указания на управление, а также ошибочные написания. Последние сопровождаются восклицательным знаком в круглых скобках, и даются ссылочными статьями с указанием основной словарной статьи. Например: **СИЛА** [1]**... нє с⟨ъ⟩п⟨ас⟩єтъ сꙗ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ** (!)

Пс 32,16 Син (*архаичная форма тв. ед.*); **ОУСПѢШЬНЪ... на оученик оуспѣшено** (! *Супр 379,9*; **КОРЕНЬ... w зависти и твора** (! *вм.* **кора**) **съмрьти велми плодъныѣ** *Супр 399,14* (ссылочная статья: **т в о р а** *Супр 399,14 см.* **корень**).

Если литературный памятник известен в старославянском языке по нескольким рукописям, то текст в цитате приводится по наиболее древней рукописи или по той, в которой он лучше сохранился, а затем перечисляются все остальные рукописи идентичного содержания, где в данном контексте употребляется иллюстрируемое слово. Если же в данном контексте в рукописи идентичного содержания употреблено другое слово, оно приводится после цитаты с указанием этой рукописи. Если в подобной рукописи текст видоизменен, и данное слово отсутствует, дается помета *нет* и указывается рукопись. Если в *Зогр* или *Мар* утрачена данная часть рукописи, дается помета Ø. Например: **БАЛИИ... балии ісцѣли сѧ самъ** *Л 4,23 Мар* (**врачю** *Ас*, Ø *Зогр*). Если контекст, цитируемый в словарной статье, повторяется с сохранением данного слова в другом месте рукописи, то это место также указывается с названием рукописи, а имеющийся в другой рукописи текстологический дублет приводится в круглых скобках с указанием этой рукописи.

Если в какой-то рукописи цитируется другой памятник (обычно тексты Псалтыри, Евангелия и Апостола), то после примера из этой рукописи перечисляются места в рукописях другого содержания, где приводится данная цитата. Например: **ДРЬКОЛЬ... съ оружиемь і дрькол'ми...** *Мт 26, 55, Зогр Мар Ас* (**жьрьдьми** *Сав*); *Клоц 46 40—41* (**съ дрѣвесы** *Супр 412, 12*); **ОУТРО... оутрѣ въ огнь въмѣтаемо** *Мт 6,30 Зогр Мар Ас* (**оутро** *Сав*); *Мк 14,43 Зогр Мар*. При цитировании Библии в рукописях другого содержания после указания места в цитируемой рукописи приводится в круглых скобках указание на место в Библии, при этом, если слово варьируется, то приводится этот вариант. Например: **НА... 4. ...сн болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313,6* (**къ съмрьти** *И 11,4 Зогр Мар Ас Сав*); **НЕВѢСТЬНИКЪ... сѣ навѣстьникъ градетъ** *Супр 369,3; 372,21—22* (**женихъ** *Мт 25,6 Зогр Мар Ас Сав*); **ПАСТЫРЬ... азъ єсмь пастырь добры** *И 10,11 Зогр Мар Ас* (**пастоухъ** *Сав; Супр 478,12*); **РАЗМѢСИТИ... дашѧ емоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ** *Мт 27,34 Зогр Ас* (**съмѣшънъ** *Мар*, **съмѣшенъ** *Сав*), **размѣшъше** *Евх 50а 15*). Если в рукописи приводится цитата из текста Ветхого или Нового завета, который не сохранился в старославянских списках, то указывается только место из Библии. Например: **ПРИОБРѢТѢЛЬ... мнѣ бо кже жити х⟨ристос⟩ъ • и кже оумрѣти приобрѣтѣль** *Супр 166,8* (*Фил 1, 21*).

В иллюстративных примерах все слова под титлами раскрываются, восстанавливаемая часть слова дается в угловых скобках. Например: **б⟨о⟩гъ, св⟨ѧ⟩тъ, г⟨лаго⟩ла**. Все надстрочные буквы даются в строке в круглых скобках. Все диакритические значки, кроме паерка и знака мягкости, опускаются. Все знаки препинания заменяются точкой посередине строки. Все остальные особенности текста в цитируемых примерах сохраняются в том виде, в каком они даны в используемом издании. Например: **ОУКОРИЗНА... а не оукорізнѣ творіть-є** (! *вм.* **творити є**) *Клоц 2а 19*.

В исключительных случаях авторы «Старославянского словаря» отступают от деления на слова, даваемого издателями рукописей. Это касается преимущественно написаний союзов с постпозитивной частицей **же** (типа **такоже**), а также и прилагательных и причастий с **не-**. Например, причастие **не оукроцѣнъ** приводится в словаре как два слова, тогда как в изданиях *Супр* оно дается как одно слово. Авторы словаря в таких случаях исходят из положений старославянской грамматики и семантики.

Купюры, которые делают авторы словаря в цитатах из рукописей, обозначаются тремя точками (...), пропуски в издании текста из-за порчи рукописи — двумя точками (..). Если испорченный текст восстанавливается авторами словаря, то он дается в круглых скобках. Обычно восстанавливается текст *Хил* и начало *Клоц* и *Син*, не восстанавливается текст *Ен* и *Зогр-пал*.

При цитировании в текстах Ветхого и Нового завета указывается глава и стих; в остальных рукописях — лист (арабской цифрой), страница (русскими буквами), столбец (греческими буквами); в *Супр* — страница и строка издания.

После всех иллюстративных примеров в квадратных скобках даются примеры на неправильное употребление слова (ошибочные переводы) вследствие неверного понимания или прочтения греческого оригинала переводчиком. Например: **ИЗГОУБИТИ... [съвѣтьникъ же ихъ дїаволъ • изгоубивъ прьвоє дрѣво • имъже оумори адама** ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀνάπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].

Кроме ошибочных переводов, в квадратных скобках даются лишние буквы и слова, написанные писцом. Например: **повѣ[сѣ]диѭ** *И 16,33 Зогр*; ... **о въсхожденіи въ прав'дж [правдж] провьстрѫбн...** *Супр 478, 28*.

Иллюстративные примеры даются в каждой основной словарной статье, кроме тех, которые посвящены цифрам (обозначаемым старославянскими буквами). Цифры изображаются буквами со знаком титла. Например: ѣ҃в о оусохъшии смоковъници *Мар 43б 25.*

Завершает основную словарную статью вторая справочная часть. Она включает перечень всех рукописей, в которых употреблено заглавное слово. Если число всех употреблений данного слова не превышает 15, то в справочной части указываются места всех употреблений, кроме тех, которые даны в иллюстративных примерах. Если слово в указанном месте (стихе, строке) употребляется более одного раза, то в скобках арабскими цифрами указывается, сколько раз отмечено слово в данном месте рукописи — (2), (3) и т. д. Например: ...дьнь... *И 19,31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав.*

Если общее число употреблений данного слова больше пятнадцати, то перечисляются только рукописи, в которых оно отмечено, без указания мест его употребления.

В словаре учитываются текстологические и лексикологические аспекты подхода к слову в рукописи, но они последовательно разграничиваются. В цитатах из памятников идентичного содержания в скобках указываются текстологические дублеты. В конце словарной статьи после перечня рукописей за пометой *Ср.* приводятся ссылки на собственно лексические дублеты и синонимы данного слова (т. е. на соответствующие основные словарные статьи). Текстологические дублеты — это слова, различно передающие одно и то же слово греческого (или латинского) оригинала в определенном контексте (чтении) определенного литературного памятника (псалтырь, евангелие, то или иное житие, проповедь и т. п.). Обычно текстологические дублеты являются одновременно и лексическими дублетами, т. е. словами, которые имеют одно и то же значение (в многозначных словах непременно совпадает одно значение и не обязательно остальные). Лексические дублеты, т. е. слова с одним и тем же значением, отличаем от синонимов, т. е. слов, близких по значению. Так, ссылками связываются лексемы велии и великъ, въспрь и горѣ. Словарные статьи **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ** будут связаны перекрестными ссылками как лексические дублеты, одновременно они являются и дублетами текстологическими, что в данной их подаче не имеет принципиального значения; но статья **ПОТОКЪ** с этими словами таким образом сопоставлена не будет, так как это лексемы различных, несопоставимых значений. **ПОТОКЪ** — лишь текстологический дублет слов **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ**, возникновение которого в рукописи следует отнести к ошибке писца (в результате внешнего сходства слов **ОТОКЪ** и **ПОТОКЪ**), что и будет отмечено в иллюстративных примерах. Ср. аналогичные текстологические дублеты **СЛАВОСЛОВЕСИЮ** и **СЛОВОСЛОВЕСТВИЮ**.

Дублеты и синонимы связываются между собой перекрестными ссылками. Такими ссылками, например, связаны словарные статьи: **ОНОУЩА**, **САПОГЪ** и **ЧРѢВИИ**; **БЕЗОУМЬНЪ**, **БОУИ** и **ЖРОДИВЪ**; **ВИДѢТИ** и **ЗЬРѢТИ**; **ВЪЗГЛАВЬНИЦА** и **ДЪХЪТОРЪ**. Дублеты и синонимы приводятся в алфавитном порядке. В конце перечня после точки с запятой приводятся синонимические словосочетания; указывается опорное слово и за ним в круглых скобках словосочетание. Например: **АШОУТЬ...** — *Ср.* бездобь, спыти, соуи (въ соуѥ), тъщь (въ тъщѥ); **ВЪЗНЕСТИ...** — *Ср.* възвести, възвысити, въздвигижти, възѧти; възнести гласъ *ср.* възъпити.

Особое место в словаре занимают ссылочные статьи. Заглавное слово ссылочной статьи дается разрядкой строчными буквами. «Старославянский словарь» — словарь к определенным рукописям, и предполагается, что читатель при чтении старославянских рукописей будет обращаться к словарю за объяснениями словоупотреблений в том или ином контексте. Поэтому в ссылочных статьях даются такие формы старославянского слова, которые могут вызвать сомнения у читателя при определении их нормативных вариантов, выделяемых в словаре в качестве заглавных слов основных словарных статей. Ссылочными статьями даются и различные ошибочные написания слов.

Ссылочными статьями даются: 1) начальные буквы ѣ- *см.* ꙗ- и а-; ѡ- *см.* о-; 2) приставки, содержащие -ь- на месте этимологического -ъ- типа вь- *см.* въ-; сь- *см.* съ-; 3) корни слов, содержащие чередования в различных грамматических формах типа плѣжѫ... *см.* пльзати; корни слов с дублетными основами типа риба *Мт 14,17 Сав*; *Супр 495,30 см.* ръıба; рикати *см.* ръıкати; оумер- *см.* оумрѣти; плюѭ, плюѥши *см.* пл҃ьвати; рьци *см.* рещи; рѣхъ *см.* рещи; 4) супплетивные формы, например: шьдъ, шьлъ *см.* ити (там, где несколько форм следуют друг за другом по алфавиту, они даются перечнем в одной ссылочной статье); тебе *см.* ты; 5) фонетико-орфографические варианты заимствованных слов типа костѧтинъ *см.* константинъ; 6) фонетические дублеты исконно славянских слов, разработанных в статье наиболее употребительного варианта типа трава *см.* трѣва; 7) ошибочные написания слов. В особо трудных

случаях в ссылочных статьях сохраняется именно та форма слова (косвенный падеж имени, личная форма глагола и т. п.), которая имеет место в испорченном тексте рукописи. Например: **зльзами** *Супр 526,9 см.* **сльза**; **прикаѣ см** (!) *Евх 446 13-14 см.* **прикасати см**; **рекжмжѣ** *Супр 191,18 см.* **рещи**; **рцрва** *Пс 17,51 см.* **цѣсарѣвъ**; **лаетъ** *Пс 111,10 Син. см.* **растѣти**; **глада** *Супр 104,29 см.* **клада**; **тѣломъ** *Супр 57,12 см.* **дѣло**; **декапельскъ** *Мк 7,31 Зогр см.* **декапольскъ**; **оукрыти** *Супр 240,6 см.* **оукорити**; 8) в отдельных случаях даются и другие формы. Например: **присагохъ** *Супр 508,13, 511,16 см.* **присѧщи**. Это показывает, что в словаре эта форма разрабатывается в статье **ПРИСѦЩИ**, а не **ПРИСѦГНѪТИ**, хотя она может относиться к обоим глаголам.

При ссылках, отмеченных в пунктах 1) — 4), не указываются рукописи, в которых встречаются данные словоформы. При ссылках на менее распространенные или единичные написания указываются все соответствующие места в рукописях, если данная словоформа употребляется не более трех раз, в исключительных случаях — 4 раза. При большем количестве случаев указываются только рукописи без указания места употребления.

Ссылочными статьями на соответствующую основную глагольную статью даются причастия, если они употребляются в функции прилагательного или существительного и указываются в перечне синонимов в основной словарной статье соответствующего прилагательного или существительного.

Не даются ссылки: 1) на глаголы разных видов. Например: при глаголе **ПРИНЄСТИ** нет ссылки на **ПРИНОСИТИ**; 2) на слова общего корня с отрицанием **НЄ-**. Например: при слове **ЧЬСТИВЪ** нет ссылки на **НЄЧЬСТИВЪ**.

Р. М. Цейтлин

КИРИЛЛИЧЕСКОЕ И ГЛАГОЛИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
А	1		1	АЗЪ	а	a
Б	—		2	БОУКЪІ	б	b
В	2		3	ВѢДѢ	в	v
Г	3		4	ГЛАГОЛИ	г	g
Д	4		5	ДОБРО	д	d
Є	5		6	ІЄСТЪ	э, е	e
Ж	—		7	ЖИВѢТЄ	ж	ž
S, Ѕ	6		8	SѢЛО	дз,	dz,
Z, З	7		9	ЗЄМЛЯ	э	z
І, ї	10		10	І	и	i
И	8		20	ИЖЄ	и	i
Ћ *	—		30	ДЄРВЪ(ЋЂРВЬ)	г,	g,
К	20		40	КАКО	к	k
Л	30		50	ЛЮДИЄ	л	l
М	40		60	МЪІСЛИТЄ	м	m
N	50		70	НАШЬ	н	n
О	70		80	ОНЪ	о	o
С	90	—	—	—	—	—
П	80		90	ПОКОЙ	п	p
Р	100		100	РЬЦИ	р	r
С	200		200	СЛОВО	с	s
Т	300		300	ТВРЪДО	т	t
ОУ, Ѹ	400		400	ОУКЪ	у	u

* Буква Ћ применяется при издании глаголических рукописей кириллицей.

Продолжение

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
Ф	500		500	фрѣтъ	ф	f
Х	600		600	хѣръ	х	ch
Ѡ	800		700	wтъ	о	o
Ш	—		800	ша	шт	št
Ц,Ц	900		900	ци	ц	c
Ч,Ч	90		1000	чрьвь	ч	č
Ш	—		—	ша	ш	š
Ъ	—		—	ѥръ	ъ **	(ъ)
ЪИ,Ы,Ъ	—		—	ѥръı	ы	y
Ь	—		—	ѥрь	ь **	(ь)
Ѣ	—		—	тать	е, ě	ě
Ю	—		—	—	ю	ju
Ꙗ	—	—	—	а йотированное	я	ja
Ꙥ	—	—	—	е йотированное	е	je
Ѧ,Ѧ,Ѧ	—		—	юс малый	носовое ę	ę
Ѫ	—		—	юс большой	носовое ǫ	ǫ
Ꙗ	—	***	—	юс малый йотнрованиый	носовое ję	ję
Ꙗ	—		—	юс большой йотированный	носовое jǫ	jǫ
Ѯ	60	—	—	ѯи	кс	x
Ѱ	700	—	—	ѱи	пс	ps
Ѳ	9		—	ѳита	ф	th, f
Ѵ,Ѵ	400		—	ижица	ю ****	ü

** Старославянская графема Ъ произносится как современное безударное *о* (например, в слове *вода*); графема ь – как безударное *е* (например, в слове *ветер*).

***В Супрасльской рукописи графема Ꙗ обозначает носовое *е* с предшествующей йотацией; графемы Ѧ, Ѧ - носовое *е* без йотации. В Кневских глаголических листках и в Синайской псалтыри графема Ѯ (в кириллической транслитерации Ꙗ) обозначает носовое *е* или с предшествующей йотацией, или без нее.

**** Произносится как греческое Ѵ, французское u.

О ПРОИЗНОШЕНИИ СТАРОСЛАВЯНСКИХ БУКВ

Современное произношение старославянских текстов является в известной мере условным. Напомним, что каждая старославянская рукопись характеризуется определенными и специфическими только для нее чертами графики и орфографии (см. о них подробнее на стр. 29 и сл.). Эти особенности отчасти отражают специфические (локальные) нормы произношения. Попытка их восстановления (и реализации при чтении старославянских текстов) является, однако, неприемлемой, так как в известных нам рукописях (как списках с более древних оригиналов!) смешиваются разные региональные и временные языковые пласты. Поэтому целесообразно принять на практике единое и общее для всех рукописей (и тем самым для старославянского как литературного языка) условное произношение или по предлагаемому ниже варианту а), или по варианту б).

Единого общепринятого старославянского произношения отдельных графем в настоящее время нет. Для школьного чтения и для цитирования старославянских текстов различно передается этимологическое (позднее общеславянское) произношение с предполагаемыми ареальными, диалектными (в отношении места возникновения отдельных памятников или рукописей) отличиями. Важнейшие разногласия имеют место при воспроизведении произношения следующих праславянских графем:

1. Графема «ять» засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а в ряде кириллических рукописей непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) «ятя» (из *aį/*oį и ē), но и в позиции исконного (общеславянского) «а» с предшествующей йотацией (из *ā, *ō, и из *ē после йотации) (см. стр. 29 и сл.).

Графема «ять» произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного «ятя» произносится как широкое «е», смягчающее предшествующий согласный ('ä), например, дат. п. ед. ч. **женѣ** [žeńä] (<*ženě<*-naį), **болѣти** [bol'äti] (<*bolěti<*-lē-); в позиции же «а» после исконной йотации в начале слога произносится как «а» с йотацией [ja-], например **ѣко** [jako] (<*ja-), **стоѣти** [stojati] (<*stojati<*stoj-ē-), а в сочетании с предшествующим согласным как смягчающее его «а» ['a], например, 3 л. мн. ч. имперфекта **молѣахѫ/молѣахѫ** [mol'aachǫ] (<*molja-<*mol-į-ē-), род. п. ед. ч. **конѣ/коньѣ** [końa] (<*konja<*-niō).

В кириллических рукописях в позиции «а» после исконной йотации засвидетельствована также графема **ꙗ**: **ꙗко**, **стоꙗти**, **молиꙗахѫ**, **коня** и т. п. Ею мы пользуемся в словаре в нормализованных заглавных словах.

б) «ять» произносится всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как широкое «е», в начале слога с йотацией [jä], а внутри слога сильно смягчающее предшествующий согласный ['ä], например **ѣко** [jäko], **стоѣти** [stojäti], **конѣ/коньѣ** [końä], **молѣахѫ/молѣахѫ** [mol'äachǫ].

2. Графема глаг. э (в кириллической транслитерации є) засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а **є** в кириллических рукописях непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) нейотированного *е в начале заимствованных (и редких славянских) слов и того же гласного после несмягченного согласного, но и в позиции исконного (общеславянского) йотированного *je, произносимого первоначально в начале слога с предшествующей йотацией, внутри же слога с сильным смягчением предшествующего согласного (см. стр. 29 и сл.).

Графема э произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного *е как «э», например, 2 л. мн. ч. наст. вр. **вєдєтє** [vedete], в позиции же после исконной йотации в начале слога как [je], например, **ємоу** [jemu], **новоє** [novoje], и в сочетании

с согласным как смягчающее его ['e], например, **поле** [pol'e], **къ немоу** [kъ ńemu] и таким же образом со значком мягкости ˆ: **по͡ле** [pol'e], **къ н͡емоу** [kъ n'emu].

б) всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как «э», нейотированное в начале слога и несмягчающее предшествующий согласный внутри слога, например, **емоу** [emu, т. е. эму], **новое** [novoe=новоэ], **поле** [pole], **къ немоу** [kъ nemu]. Со значком мягкости ˆ, однако,— сильное смягчение согласного: **по͡ле** [pol'e], **къ н͡емоу** [kъ ńemu].

3. а) Графемы согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования за исключением «ятя», т. е. перед **е**, **и**, (**ı**, **ι**), **ѧ** (**ѧ**, **ѧ**), **ь**, принято произносить в канонических памятниках X—XI вв. несмягченно, так как на территории юго-восточного славянского языкового ареала (конкретно на Балканах) в то время, по всей вероятности, уже не существовало исконное в приведенных сочетаниях фонем позиционное смягчение согласных, например **ведете** [vedete], **ходити** [choditi], **ходѧ** [chodę], **дьнь** [dьnь]. На славянском Севере, однако, позиционное смягчение согласных перед гласными переднего образования в то время соблюдалось, так что для древних рукописей моравского, паннонского, чешского и восточнославянского (древнерусского) происхождения предполагают произношение [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

б) Иногда даже для канонических памятников вводят одинаковое, унифицированное произношение графем согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования, с позиционным смягчением: [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

Р. Вечерка

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Ас — Ассеманиево евангелие
Боян — Боянский палимпсест
Евх — Синайский евхологий
Ен — Енинский апостол
Зогр — Зографское евангелие
Зогр-лл — Зографские листки
Зогр-пал — Зографский палимпсест
Киев — Киевские листки
Клоц — Клоцов сборник
Мар — Мариинское евангелие
Охр — Охридские глаголические листки
Рыл — Рыльские листки
Сав — Саввина книга
Син — Синайская псалтырь
Служ — Синайский служебник
Супр — Супрасльская рукопись
Унд — Листки Ундольского
Хил — Хиландарские листки

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ И ИХ ЧАСТЕЙ

Авв — Книга пророка Аввакума
Ап — Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис)
Быт — Бытие. Первая книга Моисеева
Втзак — Второзаконие. Пятая книга Моисеева
Гал — Послание апостола Павла к Галатам
Деян — Деяния св. апостолов
Евр — Послание апостола Павла к Евреям
Еф — Послание апостола Павла к Ефесянам
И — Евангелие от Иоанна
Иак — Послание апостола Иакова
1 Ио — Первое послание апостола Иоанна
2 Ио — Второе послание апостола Иоанна
3 Ио — Третье послание апостола Иоанна
Ис — Книга пророка Исаии
Исх — Исход. Вторая книга Моисеева
Кол — Послание апостола Павла к Колоссянам
1 Кор — Первое послание апостола Павла к Коринфянам
2 Кор — Второе послание апостола Павла к Коринфянам
Л — Евангелие от Луки
Лв — Левит. Третья книга Моисеева
Мк — Евангелие от Марка
Мт — Евангелие от Матфея
Песнь — Книга Песни песней Соломона
1 Петр — Первое послание апостола Петра
2 Петр — Второе послание апостола Петра
Притч — Книга Притчей Соломоновых
Пс — Псалтырь; псалм
Рим — Послание апостола Павла к Римлянам
1 Тим — Первое послание апостола Павла к Тимофею
2 Тим — Второе послание апостола Павла к Тимофею
Тит — Послание апостола Павла к Титу
1 Фес — Первое послание апостола Павла к Фессалоникийцам
2 Фес — Второе послание апостола Павла к Фессалоникийцам
Фил — Послание апостола Павла к Филиппийцам
Филим — Послание апостола Павла к Филимону
Числ — Числа. Четвертая книга Моисеева

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

аор. — аорист
арам. — арамейский
безл. — безличный
буд. — будущее (время)
в знач. сказ. — в значении сказуемого
вин. — винительный (*падеж*)
вм. — вместо
возвр. — возвратный (*глагол, частица*)
вопр. — вопросительный
вр. — время (*глагола*)
гебр. — гебраизм
гл. обр. — главным образом
глаг. — глаголица, глаголический
греч. — греческий; греческое соответствие
дат. — дательный (*падеж*)
дв. — двойственное (*число*)
действ. — действительный (*залог*)
диал. — диалектное
доп. — дополнение
др.-евр. — древнееврейский
ед. — единственное (*число*)
ж — женский (*род*)
зв. — звательный (*падеж*)
знач. — значение
и.-евр. — индо-европейский
им. — именительный (*падеж*)
инф. — инфинитив
кир. — кириллица, кириллический
книж. — книжный
колич. — количественное (*числительное*)
кр. ф. — краткая форма (*прилагательного*)
л. — лицо
-л. — -либо
личн. — личный
м — мужской (*род*)
межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный (*падеж*), **локатив**
мн. — множественное (*число*)
накл. — наклонение (*глагола*)
нареч. — наречие
наст. вр. — настоящее (*время*)
неизм. — неизменяемое
неодобр. — неодобрительное
неопр. — неопределенное
нескл. — несклоняемое
несов. — несовершенный (*вид*)
определит. — определительное
относит. — относительное
п. — падеж
перен. — переносное (*значение, употребление*)
перф. — перфект
повел. — повелительное (*наклонение*)
полн. ф. — полная форма
порядк. — порядковое (*числительное*)
превосх. ст. — превосходная степень
предл. — предложный (*падеж*) (*в современных русском и чешском языках*)
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательное
прич. — причастие
прош. — прошедшее (*время*)
р. — род
род. — родительный (*падеж*)
с — средний (*род*)
сказ. — сказуемое
см. — смотри
собств. — имя собственное

собир.— собирательное
сов.— совершенный (*вид*)
сослаг. накл.— сослагательное наклонение
ср.— сравни
сравн. ст.— сравнительная степень
ст.-сл.— старославянский
страд.— страдательный (*залог*)
суп.— супин
сущ.— имя существительное
тв.— творительный (*падеж*)
указ.— указательное
уменьш.— уменьшительное
употр.— употребляется
усилит.— усилительный
устар.— устарелое
ч.— число
числит.— имя числительное

А

А҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) α', εἷς 1.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* **єдинъ, прьвъ**

А *союз* (>700) **1.** *противительный* δέ, οὖν, γάρ, καί, ἀλλά, εἴπερ (!), ἤ (!) а, но však, ale: **чьто же видиши сѫчьць ıжь єстъ въ оцѣ братра твоего • а брьвн'а єже єстъ въ оцѣ твоємь не чюєши** *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **вамъ дано єстъ разоумѣти таıнъı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ • а прочиıмъ въ притъчахъ** *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав*; **гиѣваите сѧ а не съгрѣшаıте** *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; **навъıкохомъ бо отъ с⟨вѧ⟩тъıихъ к'н҃игъ покар҃ѣти сѧ богоу а не кънѧземъ** *Супр 59, 27*; **сьмиреннıа бо да** (! *вм.* **ради**) **съ братомъ и си жрътва • а тъı не исправиши мира** *Супр 423, 2* (**же** *Клоц 9а 23*) ● **б о... а, оу б о... а, ж е... а** μὲν... δέ (хотя)... но, а (sice)... ale: **д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна** *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 15*; **бракъ оубо готовъ єстъ • а зъваини не бѣшѧ достоини** *Мт 22, 8 Мар Ас* (*Ø Зогр*); **алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ • єдінъ же вьниде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третиıа** *Супр 157, 30* **2.** *присоединительный* καί, δέ, δή, καίτοι, ὅπως (!) и, а а, pak: **ово паде при пѫти... а дроугое паде на камене • ı прозѧбъ оусъше • за н҃е не ıмѣаше влагъı • а дроугое паде по срѣдѣ трьньѣ • ı въздрасте трьнье ı подави е • а дроугое паде на земл҃и добрѣ** *Л 8, 6-8 Зогр Мар Ас (Сав только Л 8, 8)*; **ако же бо вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ сѧ • како же ли вьлѣзе никакоже не навъıкохъ • а єгоже не прѣимъ то и глаголати не сьмѣѭ** *Супр 501, 21* ● *вводит вопросительное предложение*: **петръ г⟨лаго⟩ла ıс⟨оусо⟩ви • г⟨оспод⟩и • а сь чьто** *И 21, 21 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); **алеѯан'дръ... рече наржгаѧ сѧ • а сиѧ ѫзъı чьсо ради сѫтъ на тебѣ** *Супр 130, 11* □ **а л и** *вводит вопросительное предложение* καί, δέ а разве а což-pak: **ıнъı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е • а ли себе не можетъ съпасти** *Мк 15, 31 Зогр Мар Сав*, **а себе лı** *Ас*; **три лѣта сътворихъ въ презвутеръствѣ... и капиштемъ не пожръхъ • а нъıн҃ѣ ли велиши ми... бѣсоу пожръти** *Супр 227, 18* **3.** *соединительный (с оттенком сопоставления)* καί, δέ et и а: **ч⟨ловѣ⟩ка дъва вьнидосте въ црковь • помолитъ сѧ • єдинъ фарисѣı а дроугъı мъıтар҃ь** *Л 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; **разоумѣѭтъ д⟨оу⟩хомь блѫдѧштеи разоумъ • а ръпъштѫштеı наоучѧтъ сѧ послоушати** *Клоц 1а 14* (**и** *Супр 325, 22*); **бѣахѫ бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ** *Супр 230, 12* **4.** *условный (только в Евх) греч. нет если* jestliže, -li: **аще к'то оукрадет⟨ъ⟩ • главъно ч'то... д҃ лѣт⟨а⟩ да п⟨о⟩каетъ с⟨ѧ⟩ • а ли мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ • в҃ лѣт⟨а⟩ да покает'сѧ** *Евх 102б 7* □ **а б и, а б ы** (*только в Супр*) εἰ, εἴγε если бы kdyby: **а би бъıлъ сьде не бъı ми оумрьлъ братъ** *Супр 307, 21*, **а бъı** *Супр 306, 19; 306, 24; 315, 8; 315, 14* (**аште би** *И 11, 21 Зогр Мар Ас*, **аще бъı** *Сав*) **5.** *уступительный (очень редко)* καί, δέ, καίτοιγε хотя ač, ačkoliv: **дівъ творітъ оумоу • землѣ вісѧшті повелѣньемь на водахъ • а тѧжъка вештъ сѫшті** *Клоц 10а 4*; **ıѡане како бес печали съпиши • а мѡиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбъıваатъ** *Супр 275, 26* **6.** *вводит главное предложение после условного (единственный случай) вар.* ἀλλά, δέ (*не переводится*): **аште и вьси сьблазнѧт' сѧ о тебѣ • а азь николіже не съблажнѭ сѧ** *Мт 26, 33 Ас (Зогр Мар Сав нет).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

а *Пс 38, 13 Син см.* **азъ**

а а р ѡ н ъ *Пс 105, 16 Син см.* **аронъ**

а а р о н ь *Пс 117, 3 Син см.* **арон҃ь**

а б *Зогр-лл 2б 12 см.* **абиѥ**

а б и *Супр. см.* **а**

АБИѤ *нареч.* (>300) [**аб'ѥ** *Супр* (1), **абь** (!) *Мар* (1), **аб** (!) *Зогр-лл* (1), **ѣбибие** (!) *Мар* (1)] εὐθύς, εὐθέως, παραχρῆμα, ἤδη сейчас же, тотчас ihned, vtom, již: **она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ıдосте** *Мт 4, 20 Зогр Ас*; **ı тъма абие бъıс⟨тъ⟩ • ı не оу бѣ пришьлъ къ н҃имъ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩** *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; **ı вьнидѫ въ каперънаоумъ • ı абь въ соботъı на соньмищи оучаше ıѧ** *Мк 1, 21 Мар*, **абье** *Зогр*; **наѳанъ тоу абиѥ рече** *Супр 360, 26.—*

Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл

абы *Супр см.* **а**

абь *Мк 1, 21 Мар*; **абьѥ** *см.* **абиѥ**

АВВА *м нескл.* (2) ἀββᾶ (*арам.*) abba, отец abba, otec: **ι г⟨лаго⟩ла ав'ва о⟨ть⟩ць** *Мк 14, 36 Зогр Мар*

АВГОСТЪ, АВЪГОУСТЪ, -а *м* (23) [**авго(с)** *Ас* (18), **авъгоуст** *Зогр* (1) *Мар* (1), **авьгоуст** *Сав* (1), **авгоуст** *Ас* (1) *Унд* (1)] **1.** *имя* Αὔγουστος Август Augustus: **ιзиде повелѣние • отъ к҃есара авъгоуста** *Л 2, 1 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *месяц* αὔγουστος август srpen: **ищи а҃ авгос⟨та⟩** *Ас 146а 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд*

АВЕЛЪ, -а *и* **АВЕЛ҃Ь,** -лꙗ *м имя* (10) [**авел-** *Мар* (1) *Евх* (1), **авьл-** *Супр* (1), **авел҃-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (3)] Ἄβελ Авель Ābel: **да мьститъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ • проливаемаѣ отъ съложеньѣ вьсего мира... отъ кръве авел҃ѣ правьдънааго • до кръве захариѩ** *Л 11, 51 Зогр Мар*; **агнець • ιже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа** *Евх 16б 6*; **авьлъ пожъренъıи прѣжде • и пръвъıи правьдникъ** *Супр 460, 12.— Мт 23, 35 Мар Ас; Супр 232, 9; 304, 26; 306, 4; 460, 12*

АВЕСЕЛОУМЪ, -а *м имя* (1) Ἀβεσσαλώμ Авессалом Absolón: **псалмъ да⟨въı⟩довъ егда бѣгаше отъ лиц-а-веселоума с⟨ъı⟩на своего** *Пс 3, 1 Син*

АВИАДЪ, АВИДЪ, -а *м имя* (4) [**авıад-** *Ас* (2), **авид-** *Сав* (2)] Ἀβιά Авия Abiáš: **ровоамъ же роди авıада • авıадъ же роди асса** *Мт 1, 7 Ас*, **авида авидъ** *Сав*

АВИАН҃Ь, АВИꙖН҃Ь *прил. к мужскому имени Авий* (3) [**авиа-** *Зогр* (1), *Ас* (1), **авиѣ-** *Мар* (1)] τοῦ Ἀβιά Авиев Abiášův: **ιереı етеръ ιменемь захариѣ • отъ дьневънъıѩ чрѣдъı авиан҃ѧ** *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*

АВИАТАРЪ, а- *и* **АВИАТАР҃Ь,** -рꙗ *м имя* (4) [**авиатар-** *Ас* (1) **ѣвиавиафар-** (!) *Зогр* (1), **авиатар҃ь-** *Мар* (1), **авитар҃-** *Сав* (1)] Ἀβιαθάρ Авиафар Abiathar: **како въниде въ храмъ б⟨о⟩жии • при авиатари архиереи** *Мк 2, 26 Мар*, **при ѣвиавиафарѣ** (!) *Зогр*, **прı авиатарѣ** *Ас*, **при авитари** *Сав*

авивос(ъ) *Супр 256, 13-14 см.* **авивъ**

АВИВЪ, АВИВОСЪ, **авива** *м имя* (4) [**авивос** *Супр* (1)] Ἄβιβος Авив Abibus: **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ • то⟨го⟩ж⟨е⟩ • еі҃ • с⟨вѧ⟩тъıхъ исповѣдъникъ • гюрнѧ самонъı и авива** *Унд 2а 4.— Ас 127а 17; Супр 256, 13-14; 271, 7*

авидъ *Мт 1, 7 Сав см.* **авиадъ**

АВИЛИНИꙖ, -иѩ *ж местность* (5) Ἀβιληνή Авилинея Abilina: **л҃ѵ⟨са⟩ию • четврътовластьствоуѭштю • авилиниеѭ** *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*

авилонъ *Евх 13а 14 см.* **вавѵлонъ**

авилоньскъ *Пс 136, 1 Син см.* **вавѵлоньскъ**

АВИМЕЛЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Авимелех* (1) τοῦ Ἀβιμέλεχ Авимелехов Abimelechův: **прıде да⟨въı⟩дъ въ домъ авимелеховъ** *Пс 51, 2 Син*

АВИРОНЪ, -а *м имя* (1) Ἀβιρών Авирон Abirón: **ѡтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана • и покръı на сънъмищи авıрона** *Пс 105, 17 Син*

авитар҃ь *Мк 2, 26 Сав см.* **авиатаръ**

АВИТИ, ꙖВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>200) [**ав-** *Евх Зогр Мар Ас Сав Син Супр*, **ѣв-** *Зогр Мар Ас Унд Боян Син Клоц Рыл*, **ꙗв-** *Сав* (1) *Супр*] **1.** ἀποκαλύπτειν, φανεροῦν, δηλοῦν, δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἀναδεικνύναι, ἐμφανίζειν, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, δημηγορεῖν, παριστάναι явить, открыть, сделать явным, обнаружить, показать, объявить zjevit, odhalit, učinit zjevným, ukázat, oznámit: **ѣвихъ ιмѧ твое ч⟨ловѣ⟩комъ** *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав 107а 19* (**съказахъ** *Сав 26а 8*); **мъиога дѣла добраа ѣвихъ вамъ • отъ о⟨ть⟩ца моего** *И 10, 32 Зогр Мар Ас*; **законъ его авıтъ ıмъ** *Пс 24, 14 Син*; **не могѫ тръпѣти • да ꙗвьѭ дѣло • таче** *Супр 240, 14*; **обѣштаваѥтъ дѣвици самъ • своимъ лицемъ пришьствиѥ ꙗвити** *Супр 248, 24* ▭ **авити сѧ** ὁρᾶσθαι, φαίνεσθαι, ἐπιφαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι, φανεροῦσθαι, ἀναδείκνυσθαι, ἀναφαίνεσθαι, φανερὸν γίγνεσθαι явиться, стать зримым, показаться, появиться zjevit se, stát se zjevným, ukázat se, objevit se: **ави сѧ ιмъ ιлиѣ съ мосѣомь** *Мк 9, 4 Зогр*, **ѣви сѧ** *Мар*, **авıшѧ сѧ** *Ас*; **ι ѣвишѧ сѧ прѣдъ н҃ими** *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; **тъı бо б⟨ог⟩ъ нашъ на земи ави сѧ** *Евх 4б 15*; **облачьцъ малъ ꙗви сѧ надъ народомъ** *Супр 568, 17* ● **комоу, чесомоу** φαίνεσθαι показаться, показать себя *кому-л.* (сделать *что-л.* напоказ) ukázat se *někomu* (udělat *něco* na odiv): **ѣко л҃юбѧтъ... на распѫтиιхъ • стоѩште молити сѧ • да ѣвѧтъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ** *Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав* ▭ **авлѥнъ, ꙗвлѥнъ** ἐμφανής, φαιδρός, πρόδηλος; (**не авлѥнъ** λανθάνων, ἀφανής) явный zjevný: **авленѫ болѣзнь ιцѣлѣѩ • ι не авленѫ исправлѣѩ** *Евх 26а 6-7* ● **къ комоу** φαίνεσθαι прийти, явиться *к кому-л.* přistoupit *k někomu*: **кротъко ꙗви сѧ къ свѧтилиштоу** *Супр 248, 13* **2.** ἀναδεικνύναι, ποιεῖν назначить, сделать *кого-л. кем-л.* ustanovit, učinit *někoho něčím*: **тъ рабъı нъı сѫштѧ грѣхоу • свободь авилъ** *Супр 480, 2* ▭ **авити сѧ** ἀναδείκνυσθαι оказаться, стать *чем-л.* stát se *něčím*: **н⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу твоемоу • причѧстьникъ авитъ сѧ** *Евх 24а 2.— Зогр*

Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. окрыти, показати

АВИОУДЪ, АВИЮДЪ, -а *м имя* (4) [авиоуд- *Ас* (2), авиюд- *Сав* (2)] Ἀβιούδ Авиуд Abiud: зоровавель же роді • авіоуда • авіоудъ же роді елиакіма *Мт 1, 13 Ас Сав*

авиѣнь *Л 1, 5 Мар см.* авиаиь

АВЛЯТИ, ЯВЛЯТИ, -лѧѭ, -лѧѥши *несов.* (45) [ав- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (7), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (1) *Клоц* (7) *Супр* (21)] **1.** δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐλέγχειν, ἀποδεικνύναι, δημοσιεύειν, σημαίνειν, ἐμφανίζειν; (авлѧѩ σαφῶς) являть, делать явным, показывать, раскрывать, разоблачать zjevovat, činit zjevným, ukazovat, odhalovat: кое знамение ѣвлѣеши намъ ѣко си твориши *И 2, 18 Мар Зогр*; лице ꙗвьꙗѥтъ печаль *Супр 474, 26*; не тъкма бо цѣсарьство образовааше • нъ и кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше *Супр 484, 24*; не хотѣаше же овъторити ꙗже о оученицѣхъ своихъ ꙗвъꙗѥмаꙗ ѥмоу *Супр 569, 14* ● ἀποδεικνύναι, δεικνύναι представлять (*в каком-л. свете*) představovat (*v nějakém světle*): то славьнѣишѧ (! *вм.* славьнѣише) ꙗвьꙗше • трьпѣниѥ мѫченик' *Супр 92, 27* ▭ авлꙗти сѧ ὀπτάνεσθαι, καταμηνύεσθαι, φαίνεσθαι являться, представать, делаться зримым zjevovat se, stávat se zjevným: по срѣдѣ мосѣа • і илиѩ въ горѣ ѣвлѣѩ сѧ *Клоц 13б 35*; аште кде оставьѥна бывааше кость свѣтомъ ꙗвьꙗше сѧ *Супр 81, 9-10* ● представляться (*в каком-л. свете*) představovat se (*v nějakém světle*): вьнѣѫдоу оубо авлѣате сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьни *Мт 23, 28 Мар* **2.** авлꙗти сѧ φαίνεσθαι казаться, представляться zdát se: слышасте власвимиѭ • чьто вамъ сѧ авл҃ѣетъ *Мк 14, 64 Зогр Мар* **3.** авлꙗти сѧ φαίνεσθαι становиться, быть stávat se, být: пльть приѧтъ богъ слово • и чловѣкъ ꙗвьꙗше сѧ *Супр 480, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* окрывати, показати, показовати

АВЛЕНИЕ, ЯВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (32) [ав- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (1), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Охр* (1) *Сав* (8) *Супр* (8)] **1.** ἀποκάλυψις, ἀνάδειξις откровение (*божественное*) zjevení, odhalení: божиѥмъ ꙗвьѥниимъ приде сѣмо *Супр 203, 8*; даноѥ ѥмоу съкровиште отъ благодѣти доуховьныѧ • до врѣмене ꙗвьениꙗ ѥмоу съхран҃ь *Супр 26, 12-13* **2.** ὀπτασία, ἐπιφάνεια явление, видение zjevení, vidění: ѣвл҃енье а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ видѣвъшѧ *Л 24, 23 Зогр Мар Ас Охр* ▭ авлѥниѥ, авлѥниꙗ *мн.* τὰ φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjeveni Páně: с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ прѣдъ ꙗвлениі *Сав 145а 15* **3.** σαφήνεια, ἔνδειξις, ἀπόδειξις знамение, знак znamení: се ѥстъ кръстьноѥ исправьѥниѥ • се ѥстъ вьскръсениꙗ великоѥ ꙗвьѥниѥ *Супр 489, 30* **4.** τὸ πρόδηλον нечто явное, очевидное co je jasné, zřejmé: та ѥдина о н҃емъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштиимъ того *Супр 278, 30* ▭ въ авлѥниѥ прити εἰς φανερὸν ἔρχεσθαι стать явным, обнаружиться vyjevit se, vyjít najevo: нѣстъ бо таіно • еже не авитъ сѧ • ни оутаено еже не бѫдетъ познано • і въ авл҃енье придетъ *Л 8, 17 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀνάδειξις назначение ustanovení: о авлении седми десѧтъ *Мар 76б 13.— Зогр Мар Ас Охр Сав Евх Супр.— Ср.* богоавлѥниѥ, видѣниѥ, просвѣщениѥ

АВЛЕНѢ, ЯВЛЕНѢ *нареч.* (1) σαφέστερον явно, открыто jasně, nepokrytě: рьци ꙗвьѥнѣ • и штемоѥ *Супр 437,1.— Ср.* авѣ, обиновати сѧ (не обиноуѩ сѧ)

АВОРОВЪ *прил.* (1) τῆς πλατάνου яворовый javorový: привѧзашѧ с⟨вѧ⟩тааго дѫбѣ соусѣ аворовѣ *Супр 18, 10*

АВРААМЛ҃Ь, АВРАМЛ҃Ь *прил. к* авраамъ (39) [авраам- *Зогр* (7) *Мар* (3) *Ас* (8) *Син* (2) *Супр* (2), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (7) *Сав* (3) *Евх* (5)] τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův: за н҃е і сь с⟨ы⟩нъ авраамл҃ь естъ *Л 19, 9 Зогр Мар Ас*; на лонѣ аврамли *Евх 58а 23.— Зогр Мар Ас Син Ен Евх Супр.— Ср.* авраамовъ

АВРААМОВЪ, АВРАМОВЪ *прил. к* авраамъ (3) [авраам- *Зогр* (1) *Мар* (1), аврам- *Евх* (1)] τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův: на лонѣ аврамовѣ *Евх 57б 23.— Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* авраамл҃ь

АВРААМЪ, АВРАМЪ, -а *м имя* (80) [авраам- *Зогр* (15) *Мар* (13) *Ас* (21) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (6), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (5) *Сав* (11) *Евх* (2) *Супр* (1)] Ἀβραάμ Авраам Abrahám: възведъ очи свої • сы въ мѫкахъ • оузьрѣ авраама із далече *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

АВТОНОМЪ, -а *м имя* (2) Αὐτόνομος Автоном Autonomus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ а҃і... с⟨вѧ⟩тааго автонома *Ас 116бβ 26, Ен 29б 9*

авьлъ *Супр 460, 12 см.* авелъ

авьтоухъ *Сав 151а 17 см.* евтоухъ

АВѢ, ЯВѢ *нареч.* (72) [авѣ *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (8), ꙗвѣ/ѣвѣ *Зогр* (4) *Мар* (7) *Ас* (1) *Сав* (5) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (27)] **1.** παρρησίᾳ, φανερῶς, φανερόν, φανερότερον, σαφῶς, σαφέστερον, ἐναργῶς, ἐμφανῶς, ἐν τῷ φανερῷ, εὐθυβόλως, πρόδηλον, κατάδηλον явно, открыто zjevně,

nepokrytě: ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же къ томоу не ѣвѣ хождааше въ ιюдеιхъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас* □ авѣ ѥстъ *в знач. сказ.* δῆλον, φανερόν, ἐν παρρησίᾳ, σαφές ясно, известно je zřejmé, je známo: тѣмьже ιже бес покааннѣ оумьретъ • то авѣ то естъ • ѣко нѣстъ крестьѣнъ *Евх 666 15*; чим же се ꙗвѣ ѥстъ *Супр 490, 29*; никъ-тоже бо въ таιнѣ ничесоже творитъ • ι ищтетъ самъ ѣвѣ быти *И 7, 4 Зогр Мар Ас* □ авѣ творити/сътворити кого δῆλον, φανερόν τινα ποιεῖν открывать/открыть, выдавать/выдать odhalovat/odhalit, prozrazovat/prozradit: бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); запрѣти ιмъ • да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав*, творѧтъ *Ас* **2.** σαφῶς наверно jistě, určitě: въста авѣ и бес пьрѧ *Супр 440, 10* □ авѣ ꙗко δηλονότι наверно, конечно nepochybně, zajisté: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • свѧтителы ꙗвѣ ꙗко *Супр 246, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* авлѥнѣ, обиноватн сѧ (не обиноуѩ сѧ)

АГАПИИ, -нꙗ *м имя* (2) 'Αγάπιος Агапий Agapios: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃ • с⟨вѧ⟩тъıхъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ... теописта и агапгѣ *Ас 1206 17-18.— Ен 35а 17*

АГАРЬ, -и *ж имя* (2) [-ръ] 'Αγάρ Агарь Agar: агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равни *Гал 4, 25 Ен.— Гал 4, 24 Ен*

АГАРѢНЕ, -ъ *м мн. племя* (1) οἱ 'Αγαρηνοί агаряне Agarénové: села ιдоумѣιскаѣ ιзмаιлитѣне • моѣвъ ι агарѣнѣ (! *вм.* -не) *Пс 82, 7 Син*

АГАТОКЛИꙖ, -нꙗ *ж имя* (1) 'Αγαθόκλεια Агафоклея Agathokleia: памѧтъ... (с⟨вѧ⟩тѣи) агатокли (!) *Ен 20а 16*

АГАТОНИКЪ, -а *м имя* (1) 'Αγαθόνικος Агафоник Agathonik: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ и҃б с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩г⟨о⟩ • агатоника *Ас 152а 18*

АГАѲОДОРЪ, -а *м имя* (2) *греч. нет* Агафодор Agathodor: съвѧзавъше с⟨вѧ⟩тыѧ мѫжѧ • еуг҃еньꙗ • агаѳодора елпидиꙗ • жъзлиѥмъ и каменнѥмъ влачѧште побишѧ *Супр 538, 23.— Супр 538, 15*

а г г҃е - *см.* анг҃е-

АГГ҃ИИ, -нꙗ *м имя* (1) 'Αγίας Агий Agias: а се имъ имена... леѡнтии • агг҃ии • аетиї *Супр 69, 15*

АГЛАИИ, -нꙗ *м имя* (1) 'Αγλάϊος Аглаий Aglaios: запрѣтивъ агланоу капикларнѹ • тврьдѣ блюсти ихъ *Супр 72, 2*

АГНЬЦЬ, ꙖГНЬЦЬ, -а *м* (30) [ѣгньц- *Клоц* (2)] ἀμνός, ἀρνίον, ἀρήν агнец, ягненок beránek, jehně: стоꙗше на крьстѣ агньць • и два влька *Супр 437, 15*; се агньць б⟨о⟩жι въземл҃ѧι грѣхы вьсего мира *И 1, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* агнѧ, овьчѧ

АГНѦ, -ѧте *с* (3) ἀρήν ягненок, агнец jehně, beránek: азъ посылаѭ вы • ѣко агнѧ по срѣдѣ влькъ *Л 10, 3 Зогр* (агньцѧ *Мар*, овцѧ *Ас*).— *Супр 471, 27; 481, 7.— Ср.* агньць, овьчѧ

АГОДА, -ы *ж* (3) [агона (!) *Сав* (1)] καρπός плод plod: или творитъ дрѣво доброе агодѫ емоу добрѫ • или творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (!) емоу изгнилѫ • отъ агоды бо дрѣво знаетъ сѧ *Мт 12, 33 Сав* (плодъ... плодь... отъ плода *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* плодъ

а г о н а *Мт 12, 33 Сав см.* агода

АГРИКОЛАИ, -аꙗ *м имя* (5) 'Αγρικόλαος Агриколай Agrikolaos: агриколаи воѥвода глагола *Супр 70, 1.— Супр 68, 27-28; 71, 18; 74, 29; 76, 6-7*

АГРИПА, -ы *м и* **АГРИПЪ**, -а *м имя* (2) [агрипа *Супр* (1) агрипъ *Супр* (1)] *греч. нет* Агриппа Agrippa: воѥвода же агрипъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ • съзъва старѣишины града *Супр 17, 5.— Супр 15, 22*

АДАВОВЪ *прил. к мужскому имени Адав* (1) *греч. нет* Адавов, Адава *род.* Adabův: исаиꙗ нѣк'то именемь • сынъ адавовъ *Супр 271, 21*

АДАМОВЪ *прил. к* адамъ (7) τοῦ 'Αδάμ Адамов Adamův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ιосифовъ... адамовъ *Л 3, 38 Зогр Мар.— Супр 280, 22; 396, 18; 482, 15; 483, 29; 489, 16*

АДАМЪ, -а *м имя* (47) 'Αδάμ Адам Adam: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ сѧ • ι евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2а 4.— Евх Клоц Супр Рыл*

а д д ъ д н ѥ в ъ *Л 3, 28 Зогр см.* адъдиѥвъ

АДИКЪ, -а *м имя* (1) 'Αττικός Аттик Atticus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ а҃ι҃ • с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ о⟨ть⟩ць наш⟨ихъ⟩ арх⟨не⟩п⟨иско⟩пь ц⟨ѣса⟩рѣ града • нектарна арсака • адика *Ас 1226 14*

АДОВЪ, -ын *прил. к* адъ (22) τοῦ ᾅδου, τοῦ ταρτάρου адов, адский podsvětní, pekelný: ты еси петръ • ι на семь камене • съзиждѫ цръковь моѭ • ι врата адова не оуделѣѭтъ ен *Мт 16, 18 Зогр Мар Ас*; бѣды адовы обрѣтѫ мьѧ *Пс 114, 3 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* адовьнъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьньсь вратьници адовьнии видѣвъше иштезошѧ *Супр 450, 2; Клоц 13а 32-33.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬСКЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьнесь же бльштаниимъ б⟨о⟩жиѥмъ • адовъскоѥ жилиште

вьктъ *Супр 449, 26-27; — Клоц 13а 25; Супр 459, 12.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адьскъ

АДРИАНЪ, -а *м имя* (1) Ἀδριανός Адриан Hadrián: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ • н҃е • с⟨вѧ⟩та м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка адриана и ıже сь нимъ *Ас 152а 25*

АДЪ, -а *м* (76) ᾅδης ад podsvětí, peklo легъко бо очима твоима вл⟨адъı⟩ко • оумрътвити ı оживити • низъвести въ адъ • ı пакы възвести *Евх 78б 24*; не тьчьѭ же сьмрьть нарицааше сѧ • раздрѣшенъѥ д⟨оу⟩шѧ отъ тѣлесе нъ и адъ *Супр 487, 18* ● ад, пекло peklo: до н⟨ебе⟩се вьзнесъ сѧ • до ада съведеши сѧ *Л 10, 15 Зогр Мар*; възвратьѧтъ сѧ грѣшьници вь адъ *Пс 9, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* ѣеона, прѣисподьн҃ь (прѣисподьнꙗꙗ)

АДЪДИЕВЪ *прил. к мужскому имени Аддий* (2) [аддъди- *Зогр* (1)] τοῦ Ἀδδί Аддиев Addiův: с⟨ы⟩нъ сы... аддъдиевъ *Л 3, 28 Зогр*, адъдиевъ *Мар*

АДЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) τοῦ ᾅδου адский podsvětní: тоу въ чрѣвѣ адьстѣѣмъ лежитъ їѡна *Супр 461, 2.— Супр 335, 15; 461, 1; 464, 29.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адовьскъ

АЕРЪ, -а *м* (2) ἀήρ воздух vzduch: да бѣсы сѫштаѧ на аерѣ проженетъ *Супр 482, 11-12.— Евх 71а 12.— Ср.* въздоухъ, вѣтръ

АЕРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἀέρων воздушный vzdušný: темъна вода въ облацѣхъ аеръныхъ *Пс 17, 12 Син.— Ср.* въздоушьнъ

АЕТИИ, -иꙗ *м имя* (1) *греч. нет* Аэтий Aetius: бѣахѫ же воини кападок҃инскыѧ страны... а се имъ имена • дометиꙗнъ... агг҃ии • аетиї • никал *Супр 69, 15*

АЗАРИꙖ, -иѩ *м имя* (2) Ἀζαρίας Азария Azariáš: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ ıж с⟨вѧ⟩тыихъ трии отрокъ • ананиѩ азариѩ мисаила и даниила пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ас 129б 23.— Супр 179, 6*

АЗАРЪ, -а *м имя* (4) [азарь *Ас* (1)] Ἀζώρ Азор Azor: елиакимь же роді азара • азарь же роді садока *Мт 1, 13-14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

АЗЪ *мест., род.* мене, *дат.* мьнѣ, ми, *вин.* мене, мѧ, *местн.* мьнѣ, *тв.* мъноѭ (>2 700) [ѣзъ *Мар* (1), а (!) *Син* (1)] ἐγώ я já: азъ же по срѣдѣ васъ есмь *Л 22, 27 Зогр Мар*; ѣко оутвръ(ді)шьѧ сѧ паче мене *Пс 17, 18 Син*; а не противи сѧ мьнѣ акы онисиї *Супр 48, 27*; рьці ми • како подобаше створіті лоучъшъ *Клоц 5а 33*; ꙗко и мене грѣшьнааго... съподобилъ ѥси *Супр 103, 6-7*; помилоуи мѧ *Евх 84б 21*; ѣко милость твоѣ велиѣ на мьнѣ естъ *Пс 85, 13 Син*; ч'то же г⟨лаго⟩лѫ о сихъ • ѥже положі прѣдъ мноѭ *Супр 49, 9* ◆ тако ми *с вин.* μά, νή клянусь *кем* přísahám *při kom*: тако ми богы не имамъ тебе поштадѣти *Супр 104, 21.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл*

аиръ *Л 8, 41 Ас см.* наиръ

АИЦЕ, -а *с* (6) ᾠόν яйцо vejce: котораaго же отъ васъ о⟨ть⟩ца... с⟨ы⟩нъ... аште проситъ аица • еда подастъ емоу скоръпии *Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 291, 8*

АКАК҃ИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἀκάκιος Акакий Akakios: бѣахѫ же воини кападок҃инскыѧ страны... а се имъ имена • дометиꙗнъ... ек'дик҃ии • акак҃ии • їѡанъ *Супр 69, 11*

акимъ *Ас 166 вβ 14 см.* ноак҃имъ

ако *Зогр Ас Супр см.* ꙗко

АКРИДЬ, -и *ж* (5) ἀκρίς акрида kobylka: ѣдь • акриди ı медъ дивии *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Боян* (прѫзи *Сав*).— *Мт 3, 4 Ас.— Ср.* прѫгъ

АКРОГОНИЕИ *прил.* (1) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný: потъкѫ сѧ въ акрогоние • ı (!) камень *Клоц 12б 20-21* (ѫгъльнъи *Супр 448, 17*).— *Ср.* ѫгъльнъ

АКРОТОМЪ, -а *м* (2) ἀκρότομος скала, утес skála, útes: обѣтованне • недвижимо • основано • на акротомѣ *Евх 93б 17.— Пс 113, 8 Син*

АКЫ *нареч. и союз* (>100) [ѣкы *Зогр* (3)] I. *нареч. относительное* акы, акыи ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθάπερ, καθά, κατά, δίκην, ἅτε, ὡσανεί; (акы снѣгъ, акы снѣгъ сиꙗьи сѧ χιονόφεγγος) *выражает сравнение* как, точно, словно jako, stejně jako: бѫдѣте же мѫдри акы змиѩ *Мт 10, 16 Зогр* (ѣко *Мар*); вьзл҃юбиши подроуга своего ѣкы самъ сѧ *Мк 12, 31 Зогр* (ѣко *Мар Ас*); просвьтѣшѧ сѧ кости с⟨вѧ⟩тыихъ вь водѣ • акы и свѣтильници *Супр 81, 8*; събъраша съборъ • да не акы снѣгъ сиꙗѭштааго сѧ бисъра приимѫтъ *Супр 385, 18* ● акы... тако *греч. нет* как... так jako... tak: акы отьць любовъныи приѥмлетъ чѧдо своѥ • тако притекъ львъ скочи на праведьника *Супр 166, 20* ● *выражает условно-предположительное сравнение* как будто jako by, jakoby: и бышѧ акъи мрътви *Мт 28, 4 Ас* (ѣко *Зогр Мар*, ꙗко *Сав*) ● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: како оубо хоштете • о семь намъ страдати • акы правьдьникомъ или акы и неправьдьникомъ *Супр 128, 1*; сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оустави • поне испльнити ѥго не можааше • акы тѧжька сѫшта *Супр 416, 28* (ѣко *Клоц 6б 11*) II. *союз изъяснительный* ὡς, ὅτι что že: дроузиї же не покораахѫ сѧ • глаголѫште акы нѣстъ велико чоудо *Супр 33,24*; да оувѣсте акы и не въпрашати сѧ велимъ *Супр 130, 15.— Зогр Ас Евх Супр.— Ср.* окы, ꙗко

АКVЛА, -ы *м имя* (1) 'Ακύλας Акила Akvila: бѣ и акула и прискула • и мнози инн *Супр 347, 3*

АЛАВАСТРЪ, -а *м* (11) [алавестр- *Зогр* (1), алавѣстр- *Зогр* (2)] ἀλάβαστρος, ἀλάβαστρον алебастровый сосуд alabastrová nádoba: приде жена • імѫшти алавѣстръ хризмы • нар'дьны пистикиі драгы *Мк 14, 3 Зогр Мар*; принесъши алавастръ мѵра *Л 7, 37 Зогр Мар Ас.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар.— Ср.* стьклѣнница

алавестръ *Мт 26, 7 Зогр см.* алавастръ

алавѣстръ *Мк 14, 3 Зогр см.* алавастръ

АЛАМОУНДАРЬ, -рꙗ *м имя* (1) 'Αλαμούνδαρος Аламундар Alamundar: аламоундарь сисикъ • цѣсаръскъıи санъ вьзьмъ • иже персомъ дань даꙗхѫ • иде на аравиѭ *Супр 291, 25*

АЛАСVРЬ *прил. к мужскому имени Асур* (?) 'Ασσούρ Асура *род.* Asurův: стр⟨а⟩стъ ...римпсиѧ и дроужины еѧ • при дноклитиѣнѣ ц⟨ѣса⟩ри • и при ц⟨ѣса⟩ри перстѣ • артаванѣ • с⟨ы⟩нѣ • аласури *Ен 38а 8*

АЛГОУИ *ж* (?) *нескл.* (3) [алъгоуи *Клоц* (1), ал'гѹи *Супр* (1), ал...оуи *Супр* (1)] ἀλοή алоэ aloe: змѵрнѫ и въ погребениѥ • и ал'гѹи приѥмьѥтъ *Супр 451, 26; Клоц 14а 14.— Супр 454, 1*

АЛГОУИНЪ *прил.* (3) [алгоуин- *Мар* (1), алгоин- *Ас* (1), олъгоуін- *Зогр* (1)] τῆς ἀλοῆς из алоэ z aloe: съмѣшение змърно і олъгоуіно *И 19, 39 Зогр Мар Ас*

алдин *Супр 428, 21 см.* алъдии

алекс- *см. также* алеѯ-

АЛЕКСАНДРОВЪ *прил. к* алеѯандръ (5) [алек'сан'др- *Зогр* (1), *Ас* (1), алексаньдр- *Сав* (1), алекѯан'др- *Супр* (1), алексѧдр- *Мар* (1)] τοῦ 'Αλεξάνδρου Александров Alexandrův: і задѣшѧ мимо ходѧштю • етероу симоноу • кѵрѣниноу... о⟨ть⟩цю алек'сан'дровоу • і р⟨оу⟩фовоу • да възъметъ кръстъ его *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 161, 2*

АЛЕКСАНДРЬСКЪ, -ыи *прил. к* алеѯандриꙗ (2) [алеѯандръс- *Супр* (1)] ὁ κατὰ 'Αλεξάνδρειαν александрийский alexandrijský: кѵрила арх⟨ие⟩п⟨искоу⟩па александрьска *Ас 149б 21-22.— Супр 186, 17-18.— Ср.* алеѯандриискъ

алексаньдровъ *Мк 15, 21 Сав см.* александровъ

алексѧдровъ *Мк 15, 21 Мар см.* александровъ

алел'ѣи *Евх 106а 5 см.* алелоуиꙗ

алелоугиа *Ен 26б 5 см.* алелоуиꙗ

алелоугѣ *Пс 106, 1 Син см.* алелоуиꙗ

АЛЕЛОУИІА *межд.* (50) [алелоуиѣ *Син* (8), алелоугиа *Ен* (1), алѣлоуіѣ *Син* (2), алелоугѣ *Син* (1), алилоу.. *Ен* (1), аллелоугьѣ *Син* (2), аллѣлоуиѣ *Син* (1), алел'ѣи *Евх* (1), аллоу(г) *Ен* (11), аллоу- *Ен* (2), алл(г) *Ен* (2), але(ѣ) *Ас* (9), але(ꙗ) *Сав* (5), ал(л)е *Евх* (2), ал(ѣ) *Ас* (2)] ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα (*евр.*) аллилуйя aleluja: але⟨лоуи⟩ѣ глас⟨ъ⟩ г҃ *Ас 5аа 2.— Ас Сав Ен Син Евх*

АЛЕЛОУИІАРИИ (?) -иꙗ *м* (2) [ал(л)е] *греч. нет* аллиллуйарий alleruiarion: алел⟨оунарии⟩ глас⟨ъ⟩ искрь б҃ *Евх 58б 14.— Евх 99б 20*

алеѯ- *см. также* алекс-

АЛЕѮАНДРИИСКЪ, -ыи *прил. к* алеѯандриꙗ (1) τῶν 'Αλεξανδρέων александрийский alexandrijský: отъ алеѯандриниска града *Супр 189, 9.— Ср.* александрьскъ

АЛЕѮАНДРИІА, -иѩ *ж город* (5) [алеѯан'др- *Супр* (1), александр- *Ас* (1) *Ен* (1)] 'Αλεξάνδρεια Александрия Alexandrie: с⟨вѧ⟩тоую о⟨ть⟩цю наш⟨е⟩ю аѳан⟨а⟩сиѣ и кѵрила арх⟨ие⟩п⟨искоу⟩па александриѩ *Ас 141а 20.— Ен 29б 7; Супр 188, 2; 188, 22; 201, 10*

АЛЕѮАНДРЪ, -а *м имя* (57) [алеѯан'др- *Супр* (7), александр- *Ен* (1)] 'Αλέξανδρος Александр Alexandr: алеѯан'дръ же вьсхотѣ поржгати сѧ ѥмоу *Супр 130, 9.— Ен Супр*

али *см.* а союз

алиакимъ *Мт 1, 13 Сав см.* елиакимъ

алк- *см.* алък-

аллелоугьѣ *Пс 104, 1; 105, 1 Син см.* алелоуиꙗ

аллѣлоуиѣ *Син 174а см.* алелоуиꙗ

алмодановъ *Л 3, 28 Мар см.* елмодановъ

АЛСОСЪ, -а *м остров* (1) *греч. нет* Алсос Alsos: привръженъ бысть въ островъ нарицаѥмыи алсосъ • въ странахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5*

алтарь *Пс 42, 4 Син см.* олътарь

АЛФИИ, -иꙗ *м имя* (1) 'Αλφειός Алфей Alfeus: ..мѫчени.. (ке)лоунтина • алфиа • александра *Ен 37б 16*

алъгоуи *Клоц 14а 14 см.* алгоуи

АЛЪДИИ, ЛАДИИ, -иѩ *ж* (14) [алъди- *Зогр* (1) *Супр* (1), алди- *Супр* (1), лади- *Зогр* (4) *Мар* (6), галии (!) *Зогр* (1)] πλοῖον, σκάφη ладья, корабль lod': оузьрѣ іѣкова зеведеова • і оана братра его • і та въ ал'дии • завѧзаѭшта мрѣжѧ *Мк 1, 19 Зогр*, въ ладии *Мар*; і вълѣзъше въ ладиѭ ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ *И 6, 17 Мар*, въ галиѭ (!) *Зогр* (въ корабь *Ас*).— *Мк 1, 20 Зогр Мар; Мк 4, 36 Зогр* (2) *Мар* (2); *Мк 4, 37 Зогр Мар; Супр 428, 21; 522, 8.— Ср.* корабль, корабльць, ладиница

АЛЪКАНИЕ, -иꙗ *с* (4) [алк- *Супр* (3)] **1.** *греч. нет* голод hlad: алъкание жѧдание *Евх 69б 22* **2.** νηστεία пост postění, půst: слово о алкании *Супр 354, 16-17*; коѥ врѣмѧ алканиꙗ оукрашениѥ *Супр 356, 8.— Супр*

319, 5.— Ср. алъчьба, гладъ, постъ, пощение

АЛЪКАТИ, ЛАКАТИ, -чѫ, -чеши *несов.* (28) [алък- *Сав* (4) *Евх* (3), ал'к- *Зогр* (1) *Супр* (3), алк- *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (2), лак- *Зогр* (4) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (3)] **1.** πεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: къгда тѧ видѣхомъ • лачѫшта і натроухомъ • ли жѧждѫшта • і напоіхомъ *Мт 25, 37 Зогр*, алчѫща *Мар Ас Сав* **2.** νηστεύειν, ἀσιτεῖν поститься postit se: аще вѣды се сътворилъ естъ • да алъчетъ за сѧ • елико и за оного • і еже естъ вьзѧлъ • да дастъ инщиимъ *Евх 104а 3*; онъ же три дни ал'кавъ *Супр 518, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* постити сѧ

АЛЪНИИ, -ньѧ *ж* (1) ἔλαφος лань laň: єдина отъ мьнии (! *вм.* алънии) сѫштиихъ въ лаодикии *Супр 232, 30*

АЛЪЧЬБА, -ы *ж* (13) [алч- *Супр* (10)] νηστεία, ἄσκησις пост půst: доне̑лиже на многы дни въ ал'чьбѣ и молитвѣ прѣбываѭштоу славьноуоумоу томоу сергю • съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из и̑его *Супр 567, 18*; нъ добро вь врѣмѧ алчъбы • покаания прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 24.— Супр 53, 23; 170, 29; 280, 26-27; 513, 30; 514, 10; 530, 8; 531, 1-2; 547, 23; 547, 26; 548, 6; 548, 28-29.— Ср.* алъканиє, постъ, пощениє

АЛЪЧЬБЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς νηστείας относящийся к посту, связанный с постом postní: не раздроушаатъ сѧ алчьбънъіи троудъ *Супр 431, 7.— Супр 390, 6; 427, 27*

АЛЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): алъчьнъ быти πεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: ал'ченъ бо бѣхъ и дасте ми ꙗсте (! *вм.* ꙗсти) *Супр 123, 20* (възлакахъ бо сѧ *Мт 25, 35 Зогр*, възалкахъ *Мар Сав*, възьалкахъ *Ас*).— *Ср.* алъкати

АЛЬФЕОВЪ *прил. к мужскому имени Алфей* (10) [алфе- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] τοῦ Ἀλφαίου Алфеев Alfeův: і мимо грѧды нс⟨оусъ⟩ • видѣ левѣниѭ альфеова • сѣдѧшта на мытьници *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 15 Зогр Мар*

алѣлоуіѣ *Пс 114, 1; 117, 1 Син см.* алелоуиꙗ

АМАЛИКЪ, -а *м племя* (1) Ἀμαλήκ Амаликитяне Amalečané: на тьѧ завѣтъ з(ав)ѣшташьѧ... мамънъ і амалікъ *Пс 82, 8 Син*

АМАСИИСКЪ, -ыи *прил. к* амасиꙗ (2) [амасиск- *Ас* (1)] τῆς Ἀμασείας, τῶν Ἀμασεών амасийский amasejský: василіа єп⟨иско⟩па амасиска *Ас 146а 2.— Супр 17, 6*

АМАСИІА, -ньѧ *ж город* (1) Ἀμάσεια Амасия Amasea: хотѣше бо скоро отити отъ амасиѧ *Супр 17, 14*

АМБАКОУМЪ, -а *м имя* (2) Ἀββακούμ, Ἀμβακούμ Аввакум Habakuk: акы пророкъ ꙗкоже мьн̑ѫ амбакоумъ • обрѣте сѧ въ своєи пештерѣ *Супр 289, 23.— Супр 502, 3*

АМБОНЪ, -а *м* (2) ἄμβων амвон ambona, ambon: въсходитъ патриархъ на амбонъ *Ен 30б 18.— Ен 30б 13*

АМЕМОУРМНИИ, -ньѧ *м* (4) [аменоуръм- *Супр* (1)] ἀμεμουρμνῆς калиф, халиф kalif, amemurmnes: амемоур'мнии повелѣ єго оусѣкнѫти *Супр 66, 10-11.— Супр 56, 7; 56, 20; 57, 30.— Ср.* амемоурмининъ

АМЕМОУРМНИИНЪ *прил.* (2) [аменоурми- *Супр* (1)] τοῦ ἀμεμουρμνή халифов kalifův: въ амемоур'мнинъ дворъ *Супр 59, 1-2.— Супр 56, 6*

АМЕМОУРМНИНЪ, -а *м* (1) ἀμεμουρμνῆς халиф kalif: не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуѹмоу амемоурмининоу • досаждениꙗ и оукора *Супр 61, 11.— Ср.* амемоурмнии

а м е н о у р- *см.* амемоур-

АМИДЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Амида* (1) τῆς Ἀμίδης Амиды *род.* Amidy *род.*: по амидьстѣѣмь плѣн̑ениї *Супр 292, 1*

АМИНАДАВОВЪ *прил. к* аминадавъ (2) τοῦ Ἀμιναδάβ Аминадавов Aminadabův: с⟨ы⟩нъ сы... аминадавовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АМИНАДАВЪ, -а *м имя* (4) Ἀμιναδάβ Аминадав Aminadab: араамъ же роді амінадава • амінадавъ же роді • нассона *Мт 1, 4 Ас Сав*

АМИНЪ, АМИНЬ *межд.* (>400) [аминъ *Мар Ас Сав Ен Евх Супр*, амнинь *Зогр Мар Ас Клоц Супр*, амии *Зогр Мар Ас Супр*, амин' *Зогр Супр*, амнь *Зогр Мар Клоц*, амнъ *Мар*, ами *Клоц*, ами(н) *Ас Сав Служ*, ам(н) *Ас*, ами *Сав Супр*] ἀμήν (*из др.-евр.*) аминь amen: амин' г⟨лаго⟩лѭ вамъ • ідеже колижьдо проповѣдано бѫдетъ... еже сътвори си • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨амѧ⟩ть еѩ *Мк 14, 9 Зогр Мар*; съ нимьже тебѣ слава... вь вѣкы вѣкомъ аминъ *Евх 17а 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* быти (бѫдетъ)

АМОНЪ, -а *м имя* (2) Ἀμμών Амон Amon: и с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона *Ен 20а 18.— Пс 82,8 Син*

АМОРИИ, -иꙗ *м город* (1) Ἀμώριον Аморий Amórion: въста зълодѣи на крьстиꙗны • и в'сѧ воѧ своѧ оустроивъ • на дроугоє лѣто на вьзлюбьєныи градъ [къ] амориї приде поплѣнити єго хотѧ *Супр 56, 15*

АМОРѢИСКЪ, -ыи *прил. к названию племени Аморреяне* (2) τῶν Ἀμορραίων аморрейский amorejský: ізбі... сіога ц⟨ѣса⟩рѣ амо-

рѣіска *Пс 134, 11 Син.— Пс 135, 19 Син*

АМОСОВЪ *прил. к* амосъ (2) τοῦ 'Αμώς Амосов Amosův: с⟨ы⟩нъ сы... амосовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

АМОСЪ, -а *м имя* (4) 'Αμώς, 'Αμών Аммос, Амон A'mos, Ámon: манасіи же роді амоса • амось же роді носіѭ *Мт 1, 10 Ас Сав*

АНАВЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* (?) *неясно*: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃і с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа анавла и дроужинъи их⟨ъ⟩ *Ас 122б 18-19*

АНАГНОСТЬСТВО, -а *с* (1) τῶν ἀναγνωστῶν τάξις служба чтеца (*в церкви*) služba lektora: шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 12*

АНАЛАВЪ, -а *м* (2) ἀνάλαβος аналав (*часть монашеского облачения*) analav (*část mnišského oděvu*): приемлетъ аналавъ *Евх 97а 7.— Евх 99а 10-11*

АНАНИЯ, -нѩ *м имя* (13) 'Ανανίας Анания Ananiáš: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ананиѩ *Ас 121б 24; Сав 131а 16.— Ас 129б 22-23; 141а 28; Ен 38б 2-3; Евх 34а 21; 34б 1; Супр 179, 5-6; 358, 10; 362, 9; 362, 13; 363, 12; 363, 16*

АНАСТАСИЯ, -нѩ *ж имя* (2) 'Αναστασία Анастасия Anastázie: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ и҃б с⟨вѧ⟩тънѩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩цѧ анастасіѩ *Ас 132б 2.— Супр 198, 9*

АНАТОЛИИ, -нꙗ *м имя* (2) [анатоил- (!) *Ас* (1)] 'Ανατόλιος Анатолий Anatol, Anatolij, Anatolius: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и҃ с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨не⟩п⟨искоу⟩пъ бъивших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла • анатоилѣ (!) и ѣенада *Ас 127а 27-28.— Супр 236, 17*

анатоил҃ь *Ас 127а 27-28 см.* анатолии

АНАѮАРХЪ, -а *м имя* (1) 'Ανάξαρχος Анаксарх Anaxarchos: тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ *Супр 138, 14*

АНГ҃ЕЛЪ, -а *м* (>300) [анѣел- *Киев*, аєг҃ел- *Син*, анг҃ел- *Ен Супр*, ангел- *Хил*, аи҃ьѣл- *Мар*, агг҃ел- *Супр*, аг'г҃ел- *Супр*, аг҃ел- *Син*, аи҃гл- *Мар Унд Ен Син Супр*, аєгл- *Син*, аи҃ѣл- *Зогр Мар Ас Боян Клоц*, аѣ҃л- *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц*, аѣ҃л' *Рыл*, аи҃ѣл *Ас*, аѣ҃л- *Боян*, аг҃л- *Сав Син*, аггл- *Сав*, а(и҃)л- *Мар*] ἄγγελος, ἀρχάγγελος (!); (равьнъ анг҃еломъ ἰσάγγελος) ангел anděl: вь шесты же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьриилъ • отъ б⟨ог⟩а • въ градъ галилеіскъ *Л 1, 26 Зогр Мар* (арх⟨а⟩нѣ⟨е⟩лъ *Ас; Супр 246, 4*); ѣко аєг҃⟨е⟩ломъ своімъ заповѣстъ о тебѣ • съхраніті тѩ во вьсѣхъ пѫтехъ твоіхъ *Пс 90, 11 Син*; ни оумрѣти бо по томь могѫтъ • равьни бо сѫтъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ломъ • і с⟨ы⟩нове сѫтъ б⟨о⟩жі *Л 20, 36 Зогр Мар*; нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченіꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубител҃ьнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 9* ● *перен.* ἄρχων предводитель, князь kníže: иже сѫтъ агг҃ели сотониии *Супр 260, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил*

АНГ҃ЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (36) [ангел- *Супр* (2), агг҃ел- *Супр* (20), анѣл- *Евх* (1) *Клоц* (1), аѣл- *Евх* (12)] τῶν ἀγγέλων, τοῦ ἀγγέλου, ἀγγελικός; (анг҃ельскаѥго образа, анг҃ельскъ образьнъ ἀγγελοειδής) ангельский andělský: велікы же сѫтъ • і анѣ⟨е⟩лъскыѩ силы *Клоц 9б 36-37*; съподоби и жити достоино • а⟨и⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скоумоу житью • і съхрани и отъ неприѣзниинъ сѣтеи *Евх 81а 23-24*; въ воинъство а⟨и⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скааго образа • і житие въ высотѫ • и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 90б 8-9.— Евх Клоц Супр*

АНГ҃ЕЛЬСКЫ *нареч.* (1) ἀγγελικῶς аигельски andělsky: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скы зьрѣти тебе • чистомь ср⟨ьдь⟩цемь *Евх 94б 14*

андреа *Зогр Ас Унд см.* аньдреи

андреовъ *И 1, 44 Зогр см.* аньдреовъ

андрѣа *Мк 3, 18 Зогр см.* аньдреи

АНИНА, -ы *и* **АНИНЪ**, -а *м имя* (8) [*им. ед.* аннна *Супр* (3), *род. ед.* аннна *Супр* (4), *местн. ед.* анниѣ *Супр* (1)] 'Ανίνας Анин Aninaš, Anin: с⟨вѧ⟩тыи же аннна абиѥ оувѣдѣвъ само то отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Супр 558, 3*; съчинити и писанью прѣдати • ꙗже отъ чловѣка б⟨о⟩жиꙗ аннна *Супр 543, 21.— Супр 543, 13; 544, 7; 544, 22; 547, 13; 548, 5; 560, 30*

АНКVРА, -ы *ж* (2) [ꙗн- *Супр* (1)] ἄγκυρα якорь kotva: дондеже име(ши) вѣровьнѫѫ анкурѫ *Супр 500, 13.— Супр 509, 17.— Ср.* котъка

АНКVРЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Анкира* (1) τῆς 'Αγκύρας анкирский ankyrský: климента еп⟨искоу⟩па анкvрска *Ас 141а 24-25*

АННА[1], -ы *ж имя* (13) [аньн- *Мар* (1) *Сав* (2), ан'н- *Супр* (1)] Ἄννα Анна Anna: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ з҃ зачѧтие с⟨вѧ⟩тънѩ аннѣи • б⟨огороди⟩цѫ *Ас 128б 22.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав; Зогр 129а 5; Мар 76а 9; Ас 116бβ 15; 150б 29; Сав 126б 17; Ен 25а 5; 28б 3; Супр 24, 29*

АННА[2], -ы *м имя* (14) [ан'н- *Зогр* (2) аньн- *Сав* (2), *Клоц* (1), анън- *Боян* (1), иоаньнъ (!) *Сав* (1)] Ἄννας Анна Annáš: посъла же і ан'на съвѧзана къ каіафѣ *И 18, 24 Зогр Ас*, иоаньнъ (!) *Сав.— Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 13б 8; Супр 450, 16*

АНТИГРАФЕѴСЪ, -а *м* (1) ἀντιγραφεύς антиграф (*контролер государственных доходов*) antigraf (*kontrolor státních příjmů*): ѳеѡдѡръ • славънъıи антиграфеѵсъ *Супр 281, 7*

АНТИМЪ, -а *м имя* (3) Ἄνθιμος Анфим Anthim: мѣ⟨сѧ⟩ца септѧб⟨ра⟩ в҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка антıма еп⟨иско⟩па никомıдı⟨и⟩ *Ас 114 аβ 27-28.— Сав 125б 4; Ен 24б 3*

АНТИНОПОЛЬ, -и *ж город* (3) Ἀντινόπολις Антинополь Antinopol: ведомъ къ антıнополи • прѣшедъ рѣкѫ *Супр 150, 8-9.— Супр 150, 5; 150, 13-14*

АНТИОХИИСКЪ, -ъıи *прил. к* антиохиꙗ (5) [ан'т- *Супр* (1)] τοῦ Ἀντιόχου (!) антиохийский antiochijský: тъгда пришедъшоу въ антиохиискъıи градъ *Супр 214, 1-2.— Супр 214, 15; 561, 1-2; 562, 8-9; 564, 22*

АНТИОХИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Ἀντιόχεια Антиохия Antiochie: мелетии отъ антиѡхиѧ *Супр 201, 12*

АНТИПАСХА, -ы *ж* (3) [антипа(с) *Ас* (1), антипасх *Ас* (1), анти(пс҃) *Ас* (1)] (κυριακὴ τοῦ) Ἀντίπασχα воскресенье после пасхи neděle po velikonocích, Bílá neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ в҃ антипас⟨ха⟩ *Ас 66β 28.— Ас 122б 9; 156б 7*

АНТИФОНЪ, -а *м* (9) [антифѡ(н) *Ен* (2), анти(ф) *Ен* (2) *Евх* (2), анъти(ф) *Евх* (1)] антифон antifona: и по сем⟨ь⟩ начьнѫт⟨ъ⟩ • антиф⟨онъ⟩ • въ глас⟨ъ⟩ г҃ *Евх 83б 14.— Ен 20б 16; 21а 9; 26б 14; 27а 18; 31б 17; 32а 11; Евх 84б 15; 85б 4*

АНТИХРЬСТЪ, -а *м* (1) ἀντίχριστος антихрист antichrist: вьниде антихръстъ въ градъ *Супр 221, 3-4*

АНТОНИИ, -иꙗ *м имя* (19) [анът- *Евх* (1)] Ἀντώνιος Антоний Antonín: зѣло лютѣ бѣсѧштъ сѧ юноша приведенъ бъıстъ къ блаженоуоумоу антонию *Супр 171, 18.— Ас Сав Евх Супр.— Ср.* антонинъ, антонъ

АНТОНИНЪ, -а *м имя* (26) [ан'т- *Супр* (12)] *греч. нет* Антонин Antonín: твори въскорѣ непрѣподобьне • и вьсѣхъ нечьстиве ан'тонние томителю • волѫ отьца своѥго сотонъı *Супр 166, 14.— Супр.— Ср.* антонии, антонъ

АНТОНЪ, -а *м имя* (1) Ἀντώνιος, Ἀντονῖνος Антон Antonín: с⟨вѧ⟩тъıихъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ антона и родıтелю его *Ас 126а 3.— Ср.* антонии, антонинъ

антоупатъ *Супр 110, 20; 117, 1 см.* анѳѵпатъ

антѵпатъ *Супр 111, 6; 117, 30 см.* анѳѵпатъ

анъдреꙗ *Мт 4, 18 Сав см.* аньдреи

анъна *Л 3, 2 Боян см.* анна[2]

анътифонъ *Евх 85б 4 см.* антифонъ

анътонии *Евх 92б 24-25 см.* антонии

АНЬДРЕИ, АНЬДРѢИ, -ꙗ *и* **АНЬДРЕꙖ, АНЬДРѢꙖ**, -ьѩ *м имя* (31) [аньдреи *Сав* (1) *Супр* (2), аньдрѣи *Зогр* (2) *Мар* (1), аньдрѣꙗ *Зогр* (5) *Мар* (8), анъдреꙗ *Сав* (1), андреа *Зогр* (2) *Ас* (5) *Унд* (1), андрѣа *Зогр* (1), андреи *Ас* (1), аньдриа *Охр* (1)] Ἀνδρέας Андрей Ondřej: г⟨лаго⟩ла емоу единъ отъ оученикъ его ан'дреа братъ симона петра *И 6, 8 Зогр*, аньдрѣа *Мар*, андреа *Ас*; ходѧ же при мори галилеисцѣ • видѣ симона ı аньдрѣѭ братра того симона *Мк 1, 16 Мар*, аньдрѣа *Зогр.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Супр*

АНЬДРЕОВЪ, АНЬДРѢОВЪ *и* **АНЬДРѢЕВЪ** *прил. к* аньдреи, аньдрѣи (6) [аньдреов- *Сав* (1), андреов- *Зогр* (1) *Ас* (1), аньдрѣов- *Зогр* (1) *Мар* (1), аньдрѣѥв- *Мар* (1)] τοῦ Ἀνδρέου Андреев Ondřejův: придѫ въ домъ... аньдрѣовъ *Мк 1, 29 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ видсаıдьска града • андреова ı петрова *И 1, 45 Зогр Ас*, аньдреова *Сав*, аньдрѣева *Мар*

аньдриа *И 1, 40 Охр см.* аньдреи

аньдрѣи *см.* аньдреи

аньдрѣовъ *см.* аньдреовъ

аньдрѣꙗ *см.* аньдреи

аньна[1] *Мар 76а 9; Л 2, 36 Сав; Сав 126б 17 см.* анна[1]

аньна[2] *Л 3, 2 Сав; И 18, 13 Сав см.* анна[2]

анѳоупатъ *Супр. см.* анѳѵпатъ

АНѲѴПАТЪ, -а *м имя* (78) [ан'тѵп- *Супр* (1), ан'тоуп- *Супр* (1), ан'ѳѵп- *Супр* (1), антѵп- *Супр* (2), антоуп- *Супр* (2), анѳоуп- *Супр* (4)] ἀνθύπατος наместник, проконсул správce provincie, prokonsul: повелѣ анѳѵпатъ... мечемъ главѫ ѥмоу отъсѣшти *Супр 118, 28-29.— Супр*

аонагръ *Пс 103, 11 Син см.* онагръ

АПАМИИСКЪ, -ъıи *прил. к* апамиꙗ (2) τῶν Ἀπαμαίων апамийский apamejský: въ земи же апамиистѣ *Супр 557, 20.— Супр 111, 18*

АПАМИꙖ, -иѩ *ж город и край* (1) *греч. нет* Апамия Apamea: идъı же отъ апамиѧ *Супр 562, 7*

АПОЛОНИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Ἀπολλωνία Аполлония Apollonia: блаженоуоумоу же кодратоу повелѣ анѳѵпатъ коупно и съ инѣми • въслѣдъствовати въ аполониѭ *Супр 114, 24-25*

АПОЛОНОВЪ *прил. к* аполонъ (3) τοῦ Ἀπόλλωνος Аполлонов Apollónův: повелѣ же воѥвода вьвести ѥго въ храмъ аполоновъ *Супр 20, 4.— Супр 114, 26; 220, 22*

АПОЛОНЪ, -а *м имя* (8) 1. Ἀπολλώνιος Аполлоний Appolónius: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ г҃ı с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника • и

с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу филимона и аполона *Ас 129б 21* **2.** Ἀπόλλων Аполлон (*бог*) Apollón (*bůh*): сии же иже близъ диꙗ • глаголемыи аполонъ • не отъ блѫда ли роди сѧ • отъ жены рекомыѧ литоус *Супр 8, 1-2.— Супр 1, 10; 21, 3; 26, 14; 27, 4; 27, 6; 115, 7*

АПОСТОЛА, -ы *ж* (1) ἰσαπόστολος (!) проповедница христианства hlasatelka křesťanství: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃г страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъиѩ пръвом⟨ж⟩ч⟨ени⟩цѧ апо⟨сто⟩лы ѳеклъи *Ас 121а 19-20*

АПОСТОЛЪ, -а *м* (>100) [апостл- *Мар*, ап(о)стл- *Ен*, апстл- *Ен*, апол- *Зогр Унд Клоц*, апол' *Рыл*, ап(о)л- *Супр*, апо(л) *Евх*, апл *Мар Ас Сав Служ Евх Рыл Зогр-лл*, апо *Клоц*] **1.** ἀπόστολος посол, посланец posel, vyslanec: нѣстъ рабъ болн г⟨оспод⟩ѣ своего • ни ап⟨ост⟩олъ боли посълавъшаего ι *И 13, 16 Зогр Мар Сав* (сьлъ *Ас*) **2.** ἀπόστολος апостол apoštol: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра *Служ 1б 12*; то же с⟨вѧ⟩тоумоу і блаженоумоу павълоу ап⟨ост⟩олоу г⟨лаго⟩лѭштю къ вѣрънъмъ *Клоц 2а 31* **3.** *греч. нет* апостол (*книга*) apoštol (*kniha skutků a listů apoštolů*): ап⟨осто⟩лъ къ ефесеомъ *Евх 105б 9*; и чьтет⟨ъ⟩ ч⟨ь⟩тьць • ап⟨ост⟩ол⟨ъ⟩ *Евх 58б 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сълъ

АПОСТОЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (8) [аплъск- *Евх* (1), апо(л)ск- *Служ* (1), аплск- *Евх* (1)] ἀποστολικός, τῶν ἀποστόλων апостольский, апостолов *род.* apoštolský, apoštolů *род.*: нынѣ радоуетъ сѧ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩скы ликъ *Евх 87б 17*; ѡ како прѣштеньѥ архиереиско • въз'мѫти апостольскы трѫты *Супр 471, 23.— Служ 3б 25; Евх 23б 18-19; Супр 186, 1-2; 302, 1; 426, 13-14; 471, 24*

АПОСТОЛЬСТВО, -а *с* (1) ἀποστολή апостольство apoštolské povolání: аще бо инѣмъ нѣсмъ апост⟨о⟩лъ • иж оубо вамъ есмь • печатъ моемоу апост⟨о⟩л⟨ъ⟩ствоу вы есте о г⟨оспод⟩и *1 Кор 9, 2 Ен*

АПОСТОЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* быть апостолом být apoštolem: гласъ... наказаѩ како отътолѣ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩ствовати • тебѣ *Евх 34а 19*

АПРИЛЬ, -лꙗ *м* (8) [апри(л) *Ас* (4), апр(л) *Ас* (2)] ἀπρίλιος апрель duben: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ а҃і с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ антима *Ас 145б 24.— Ас 145б 19; 145б 25; 145б 26; 146а 1; 146а 3; 146б 14; Сав 151а 17*

а р а а м ъ *Мт 1, 3 Ас; Мт 1, 4 Ас см.* арамъ

АРАВИИСКЪ, -ыи *прил. к* аравиꙗ (1) τῆς Ἀραβίας арабский, аравийский arabský: дастъ сѧ емоу отъ золъта арависка *Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравьскъ

АРАВИꙖ, -иѩ *ж страна* (3) [рави- *Ен* (1)] Ἀραβία Аравия Arábie: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъиχ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩кь козмы и дамиана от аравиѩ *Ас 127б 11.— Гал 4, 25 Ен; Супр 291, 27*

АРАВЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν Ἀράβων арабский, аравийский arabský: цѣ⟨са⟩рі аравьсти саво дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син.— Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравинскъ

АРАМОВЪ *прил. к* арамъ (2) τοῦ Ἀράμ Арамов Áramův: с⟨ы⟩нъ... арамовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АРАМЪ, -а *м имя* (4) [араамъ *Ас* (2)] Ἀράμ Арам Áram: арамъ же роди • аминадава *Мт 1, 4 Сав Ас; Мт 1, 3 Ас Сав*

АРЕИ, -еа *м имя бога* (1) Ἄρης Арес Áres: оубои сѧ... тръвеличьствънааго • ареа • пнсидона *Супр 115, 9*

АРЕОПАГИТЪ, -а *м прозвание* (1) Ἀρεοπαγίτης Ареопагит Areopagita: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дионисіа ареопаѣіта *Ас 122а 11*

АРЕТА, -ы *м имя* (1) *греч. нет* Арефа Arethas: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ а҃... м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка аретъи и дроужинъи его *Ас 121б 25*

АРЗАНИНЬСКЪ *прил. к названию страны Арзания* (1) τῶν Ἀρζανινῶν арзанийский arzanijský: отъ земьѧ сы арзанінъскы *Супр 271, 21-22*

АРИАНИ, АРИꙖНИ, -нъ *м мн.* (4) [ариан- *Супр* (3), ариꙗн- *Супр* (1)] Ἀρειανοί ариане ariáni: призъвавъ въ црьк'ве вьсѧ ариꙗны *Супр 200, 14.— Супр 200, 3; 200, 24; 508, 12*

АРИАНЬСКЪ, АРИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил. к* ариани, ариꙗни (4) [ариан- *Супр* (2), ариꙗн- *Супр* (2)] Ἀρειανός арианский ariánský: ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 20.— Супр 186, 14; 199, 21; 202, 1*

АРИИ *и* **АРИОСЪ**, ариꙗ *м имя* (12) [ариос *Супр* (1)] Ἄρειος Арий Árius: арии бо и въ нынѣшьнии и въ бѫдѫштии вѣкъ • да бѫдетъ отълѫченъ отъ славы божиѧ *Супр 187, 16.— Супр 187, 12; 187, 29; 188, 22; 190, 2; 190, 19; 509, 18; 510, 1; 510, 8; 511, 30; 513, 9; 541, 28*

АРИМАТЕꙖ, -еѩ, **АРИМАТѢꙖ**, -ѣѩ *ж город* (19) [аримате- *Зогр* (2), ариматѣ- *Зогр* (2) *Мар* (4) *Клоц* (1), аримати- *Клоц* (2), аримаѳе- *Ас* (4) *Супр* (4)] Ἀριμαθαία Ариматея Arimathia: поздѣ же бывъшю • приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ ариматеѩ • іменемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр*, отъ ариматѣѩ *Мар*, отъ аримаѳеѩ *Ас.— Зогр Мар Ас Клоц Супр*

а р и м а т и ꙗ *Клоц 14а 16; 14б 35 см.* ариматеꙗ

а р и м а т ѣ ꙗ *Зогр Мар Клоц см.* ариматеꙗ

а р и м а ѳ е ꙗ *Ас Супр см.* ариматеꙗ

арнос *Супр 509, 18 см.* **арии**

АРИСТИДЪ, -а *м имя* (1) Ἀριστείδης Аристид Aristeides: **тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ** *Супр 138, 14*

ариꙗни *Супр 200, 14 см.* **ариани**

АРИꙖНЪ, -а *м имя* (7) Ἀρειανός Ариан Ariánus: **ариꙗнъ воєвода се слышавъ рече** *Супр 149, 8.— Супр 146, 7; 147, 6; 148, 5; 150, 2; 153, 6; 153, 20*

ариꙗньскъ *Супр 186, 14; 197, 20 см.* **арнаньскъ**

АРИЄВЪ *прил. к* **арии** (3) τοῦ Ἀρείου Ариев Áriův: **вьсѫ ариєвѫ хоулѫ** *Супр 190, 23.— Супр 192, 16; 201, 15-16*

АРМЕНИИСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménský: **арменистии от(р)оци** *Супр 278, 26.— Ср.* **арменьскъ, рамѣньскъ**

АРМЕНИꙖ, -иѩ *ж страна* (2) Ἀρμενία Армения Arménie: **с⟨вѧ⟩тааго св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка григориа архиеп⟨иско⟩па великъиѩ армениѩ** *Ас 121б 21.— Ен 38а 5*

АРМЕНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) ὁ κατὰ Ἀρμενίαν, τῆς Ἀρμενίας армянский arménský: **отъ арменъскааго никополꙗ бѣ** *Супр 278, 17.— Ен 38а 9-10.— Ср.* **арменискъ, рамѣньскъ**

АРОМАТЪ, -а *м* (11) ἄρωμα благовоние vonná mast: **оуготовашѧ ароматы • ι м'vро** *Л 23, 56 Зогр Мар.— Мк 16, 1 Зогр Мар Ас; Л 24, 1 Зогр Мар Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* **воиꙗ**

АРОНОВЪ, АРОУНОВЪ *прил. к* **аронъ** (3) [**аро-** *Син* (1) *Супр* (1), **ароу-** *Син* (1)] τοῦ Ἀαρών Ааронов Áronův: **бл⟨аго⟩с⟨ловес⟩твилъ естъ домъ ароуновъ** *Пс 113, 20 Син.— Пс 132, 2 Син; Супр 300, 15.— Ср.* **аронь**

АРОНЪ, -а *м имя* (8) [**аар-** *Син* (1)] Ἀαρών Аарон Áron: **посъла мосѣа раба своего • арона егоже избъра себѣ** *Пс 104, 26 Син.— Сав 74а 18-19; Ен 7а 13-14; 8а 6; 10а 15; Пс 98, 6 Син; 105, 16 Син; Супр 127, 13*

АРОНЬ *прил. к* **аронъ** (9) [**аар-** *Син* (1)] τοῦ Ἀαρών Ааронов Áronův: **бъıстъ... ıереı етеръ ıменемь захариѣ... ı жена его отъ дъштеръ аронь** *Л 1, 5 Зогр Мар Ас.— Ен 29а 7; Пс 76, 21 Син; 113, 18 Син; 117, 3 Син; 134, 19 Син; Евх 9а 11.— Ср.* **ароновъ**

АРСАКЪ, -а *м имя* (1) Ἀρσάκιος Арсакий Arsacius: **нектариа арсака • адика** *Ас 122б 14*

АРТАВАНЪ, -а *м имя* (1) Ἀρταβάνος Артаван Artavan: **при диоклитиѣнѣ ц⟨ѣса⟩ри • и при ц⟨ѣса⟩ри перстѣ • артаванѣ • с⟨ы⟩нѣ • аласури** *Ен 38а 8*

АРТЕМА, -ы *и* **АРТЕМИДА**, -ы *ж имя богини* (4) [*вин.* **артемѫ** *Супр* (1), **арфемѫ** *Супр* (1), *род.* **артемиды** *Супр* (2)] Ἄρτεμις Артемида Artemis: **освѣштаниѥ богынѧ артемиды** *Супр 222, 9.— Супр 226, 15; 226, 29; 231, 2.— Ср.* **артемись**

АРТЕМИДОВЪ *прил. к* **артема** (3) τῆς Ἀρτέμιδος Артемидин Artemidin: **таче въшъдъ въ црък'виште артемидово • вьзисковааше капиштъ црькъвъныихъ** *Супр 221, 8.— Супр 220, 26; 221, 13-14*

АРТЕМИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἀρτέμιος Артемий Artemios: **мѣсѧца марта кд • страсть свѧтааго чистителѣ и мѫченика • артемиа** *Супр 220, 9*

АРТЕМИСЬ *ж нескл. или прил. к* **артема** (1) Ἄρτεμις Артемис (*название моста, посвященного богине Артемиде*) Artemis (*název mostu zasvěceného bohyni Artemidě*): **и ѥгда прѣлѣзошѧ мостъ рекомыи артемись... помоли сѧ** *Супр 254, 13.— Ср.* **артема**

АРТЕМОНЪ, -а *м имя* (32) [**арѳе-** *Супр* (1), **ар'те-** *Супр* (1)] Ἀρτέμων Артемон Artemón: **въпрашааше раба божиꙗ ар'темона • како звѣри сиꙗ оулови** *Супр 223, 13.— Супр*

ароуновъ *Пс 113, 20 Син см.* **ароновъ**

АРФАКСАДОВЪ *прил. к мужскому имени Арфаксад* (2) τοῦ Ἀρφαξάδ Арфаксадов Arfaxadův: **с⟨ы⟩нъ... арфаксадовъ** *Л 3, 36 Зогр Мар*

арфема *Супр 226, 15 см.* **артема**

архаггел- *см.* **архангел-**

АРХАНГЕЛОВЪ *прил.* (3) [**архагге-** *Супр* (1), **ар'хаг'ге-** *Супр* (1), **ар'хагге-** *Супр* (1)] τοῦ ἀρχαγγέλου архангелов, архангельский archandělův: **потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'геловы ради благодѣти • обративъ блага оутодьника показа б⟨ог⟩оу** *Супр 26, 4.— Супр 32, 19; 372, 19*

АРХАНГЕЛЪ, -а *м* (22) [**ар'хан'гел** *Супр* (1), **архаггел** *Супр* (5), **архаг'гел** *Супр* (2), **ар'хаггел** *Супр* (2), **ар'хаг'гел** *Супр* (3), **арханг(л)** *Ас* (1), **архнѣл** *Ас* (1) *Клоц* (1), **архаиѣл** *Ас* (1) *Клоц* (1), **архѣл** *Евх* (1), **арѣл** *Евх* (1)] ἀρχάγγελος, ἄγγελος (!), ἀρχιστράτηγος (!) архангел archanděl: **посъланъ бъистъ арх⟨а⟩нѣ⟨е⟩лъ гавриилъ от б⟨ог⟩а** *Л 1, 26 Ас; Супр 246, 4* (**а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ** *Зогр Мар*); **дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу • ар'хаг'гелъ михаилъ** *Супр 25, 2.— Ас Евх Клоц Супр*

АРХАНГЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) [**архѣлъс-** *Евх* (1)] τῶν ἀρχαγγέλων, ἀρχαγγελικός архангельский archandělský: **арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсции лици • тебѣ кланѣѭтъ сѧ** *Евх 4а 15.— Супр 464, 13-14*

архерѣи *Клоц 13б 8 см.* **архиереи**

АРХИДИꙖКОНЪ, -а *м* (1) ἀρχιδιάκονος архидиакон arcijáhen: **с⟨вѧ⟩таго пръвом⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка архидиѣкона стефан⟨а⟩** *Ас 135б 8*

АРХИЕПИСКОУПЪ *и* **АРХИЕПИСКОПЪ**, -а *м* (38) [арх҃иепп- *Ас* (2) *Супр* (10), арх҃пп- *Ас* (6), ар҃хп- *Ас* (2), арп(п)- *Ас* (1), арх҃пскп- *Ен* (2)] ἀρχιεπίσκοπος, ἐπίσκοπος (!) архиепископ arcibiskup: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ томъи ар⟨хие⟩п⟨иско⟩па • ц⟨ѣса⟩рѣград⟨а⟩ *Ас 144а 29*; їωанна архиеп⟨искоу⟩па златооустааго слово вь великѫ срѣдѫ • о зависти *Супр 395, 22.— Ас Ен Клоц Супр*

АРХИЕРЕИ, -еа *и* -еꙗ, **АРХИЕРѢИ**, -ѣа *и* -ѣꙗ *м* (>200) [архиере- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, архиерѣ- *Зогр* (3) *Евх Клоц*, архерѣ- (!) *Клоц* (1)] ἀρχιερεύς первосвященник, архиерей velekněz, nejvyšší kněz: тъгда събъраша сѧ ар'хиереи • ι кънижьници • ι старци л҃юдьсци • на дворъ архиереовъ • нарицаемаго каιѣфа *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъι прѣданъ бѫдетъ • ар'хиереомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*; пилатъ же съзъвавъ архиереѩ *Л 23, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

АРХИЕРЕИСКЪ, **АРХИЕРѢИСКЪ**, -ыи *прил.* (7) [архиереи- *Мар* (1) *Супр* (1), ар'хиереи- *Супр* (3), архиерѣи- *Зогр* (1) *Евх* (1)] τῶν ἀρχιερέων первосвященника *род.*, первосвященнический velekněží *род.*, velekněžský: они же прилежаахѫ гласы велиι • просѧште его на пропѧтье • ι оустоѣхѫ гласи ιхъ • ι архиерѣιсциι *Л 23, 23 Зогр*, архиереистии *Мар.— Евх 34а 11-12; Супр 471, 22; 472, 5; 472, 9; 476, 26.— Ср.* архиереовъ

АРХИЕРЕОВЪ *прил.* (33) τοῦ ἀρχιερέως первосвященника *род.* velekněžův: петръ же ιдѣаше по н҃емь ιздалече • до двора архиереова *Мт 26, 58 Зогр Мар*; тако х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩оубници имъше • приведоша на дворъ ар'хиереωвъ *Супр 471, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* архиереискъ

АРХИЛАИ, -аꙗ *м имя* (3) [архѣл- *Боян* (1)] Ἀρχέλαος Архелай Archelaos: слъишавъ же • ѣко архилаи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуетъ въ июдеи • въ ирода мѣсто о⟨ть⟩ца своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян*

АРХИСТРАТИГЪ, -а *м* (2) [ар'хи- *Супр* (1)] ἀρχιστράτηγος верховный военачальник vrchní velitel: ιже еси разгръдѣвъшии • ιног'да ар'хистратигъ • ι съ своеѭ его слоужъбоѭ • ослоушаниемь отъвръгъшъ сѧ • съвръгы на землѭ *Евх 51а 20.— Супр 464, 11.— Ср.* воѥвода

архисоунагогъ *Мк 5, 22 Мар; Л 13, 14 Сав см.* архисѵнагогъ

АРХИСѴНАГОГОВЪ *прил.* (2) [ар'хи- *Зогр* (1)] τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий архисинагогу náležející představenému synagogy: приде въ домъ ар'хисѵнагоговъ *Мк 5, 38 Зогр Мар.— Ср.* сѵнагоговъ

АРХИСѴНАГОГЪ, -а *м* (12) [архисоуи- *Мар* (1) *Сав* (1), ар'хисѵи- *Зогр* (4)] ἀρχισυνάγωγος архисинагог, глава синагоги představený synagogy: пришьдъ етеръ отъ ар'хисѵнагога • г⟨лаго⟩ла емоу *Л 8, 49 Зогр Мар* (сѵнагога *Ас*, соунагога *Сав*).— *Мк 5, 22 Зогр Мар; Мк 5, 35 Зогр Мар; Мк 5, 36 Зогр Мар; Л 13, 14 Зогр Мар Сав; Супр 480, 26.— Ср.* сѵнагогъ, старѣишина, кънѧзь

АРХИТРИКЛИНЪ *и* **АРХИТРИКЛИНЪТЪ**, -а *м* (9) [архитриклии- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2), архитриклинът- *Зогр* (1), ар'хитриклии- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀρχιτρίκλινος распорядитель пира vrchní správce hostiny: ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды... пригласи жениха архитриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар Ас.— И 2, 8 Зогр Мар Ас*

архѣлаи *Мт 2, 22 Боян см.* архилаи

АРЬНѢИ, -ѣꙗ *м имя* (2) *греч. нет* Арней (?) Arnej (?): арьнѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ • живы въ антиохиїстѣмъ велицѣмъ градѣ *Супр 564, 21.— Супр 565, 2-3*

арѳемонъ *Супр 221, 21-22 см.* артемонъ

асаафовъ *Пс 49, 1 Син см.* асафовъ

асафатъ *Мт 1, 8 Сав см.* иосафатъ

АСАФОВЪ *прил. к* асафъ (3) [асааф- *Син* (1)] τῷ Ἀσάφ Асафов Asafův: псаломъ асаафовъ *Пс 49, 1 Син.— Пс 73, 1 Син; 75, 1 Син*

АСАФЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Асаф Asaf: асафъ • ѥже о вьскрѣшениї • въстани боже сѫди земи *Супр 478, 23*

АСИИСКЪ, -ыи *прил. к* асиꙗ (2) τῆς Ἀσίας азиатский asijský: въ поустын҃и асиистѣи *Супр 8, 4.— Супр 201, 21.— Ср.* асиꙗнъ

АСИꙖ, -иѩ *ж страна* (3) Ἀσία Азия Asie: прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии • и бъхма по вьсеи вьсел҃енѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 7.— Супр 235, 28; 236, 16*

АСИꙖНЪ *прил.* (1) τῶν Ἀσιανῶν азиатский ázijský: мѫжь нѣкто отъ асиꙗны земьѧ сы *Супр 293, 22.— Ср.* асиискъ

АСКАЛОНЪ, -а *м город* (1) Ἀσκάλων Аскалон Askalón: възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ аскалонъ *Супр 294, 3-4*

АСКЛИПИИ, -иꙗ *м имя бога* (4) Ἀσκληπιός Асклепий, Эскулап Asklépios, Eskulap: нъ своѭ славѫ иматъ великыи богъ асклипии *Супр 227, 25.— Супр 115, 5; 227, 10; 228, 27*

асклипии *Супр 125, 1; 125, 4 см.* асклипиꙗдъ

АСКЛИПИОДЪ, -а *м имя* (1) Ἀσκληπιόδοτος Асклепиодот Asklepiodotus: цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу • приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиωда мѣсто *Супр 15, 20-21*

асклипиꙗди *Супр 125, 20; 139, 4 см.* асклипиꙗдъ

АСКЛИПИꙖДЪ, АСКЛИПИАДИ, -иꙗда *и* **АСКЛИПИИ,** -иꙗ *м имя* (12) [*им.* асклипиꙗдъ *Супр* (7), асклипиꙗди *Супр* (2); *род., вин.* асклипиꙗда *Супр* (1); *дат.* асклипии (!) *Супр* (1); *тв.* асклипиѥмь *Супр* (1)] Ἀσκληπιάδης Асклепиад Asklepiades: ѧти бышѧ пионии презвутеръ • и савини исповѣдьница • и асклипиꙗдъ и македони *Супр 124, 26*; рече же асклипиꙗди и савинии *Супр 125, 20*; ѧти бышѧ сии съ савиниѭ • и съ асклипиѥмъ *Супр 125, 1.— Супр 125, 4; 132, 26-27, 28, 29; 132, 30-133, 1; 133, 2; 133, 16, 17-18; 139, 4*

АСПИДА, -ы *ж* (3) ἀσπίς змея, гадюка had, zmije: на аспідѫ і васільскаа настѫпіші *Пс 90, 13 Син.— Пс 57, 5 Син; Супр 183, 21.— Ср.* ехидьна, змиꙗ

АСПИДОВЪ *прил.* (1) τῶν ἐχιδνῶν змеиный, гадючий hadí, zmijí: племѧ аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (іштѧднѣ ехидиова *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* ехидьновъ, змининъ, змиѥвъ

АССАРИИ, -иꙗ *м* (2) [асѵрии *Ас* (1), ссарии (!) *Мар* (1)] ἀσσάριον ассарий (*мелкая монета*) assarius, penízek: не дьвѣ ли пьтици на ссарии (!) вѣнимѣ есте *Мт 10, 29 Мар*, асѵріи *Ас* (пѣнѧзоу *Зогр*).— *Ср.* пѣнѧзь

асоуровъ *Л 2, 36 Мар см.* асѵровъ

АСОУРЪ, -а *м страна и народ* (1) [ѣсоуръ] Ἀσσούρ Ассирия, ассирийцы Assur, Asyřané: ібо і ѣсоуръ съ німі пріде • бышѧ въ застѫпленіе с⟨ы⟩номъ лотовомъ *Пс 82, 9 Син*

АСЪ, АССЪ, -а *м имя* (4) [ас- *Сав* (2), асс- *Ас* (2)] Ἀσά Аса Asa: авидъ же роди аса • асъ же роди • асафата *Мт 1, 7,8 Сав*, асса • ассь *Ас*

АСѴРИИ, -иꙗ *м* (2) Ἀσσύριος ассириец Asyřan: пъсаломъ асафовъ пѣснь къ асѵрію *Пс 75, 1 Син.— Супр 215, 6*

асѵрии *Мт 10, 29 Ас см.* ассарии

АСѴРОВЪ *прил. к мужскому имени Асир* (4) [сѵров- *Зогр* (1), асоуров- *Мар* (1)] τοῦ Ἀσήρ Асиров Áserův: и бѣ аина пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨и⟩ца • дьшти фаноуилева • ѡтъ колѣна асѵрова *Л 2, 36 Ас Сав*, асоурова *Мар*, колѣна сѵрова *Зогр*

асѵрьскъ *Л 4, 27 Ас см.* сѵрьскъ

АТАНАИЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* Атанаил (*одно из имён бога*) Athanael (*jedno ze jmen Boha*): заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше зълы • б⟨о⟩гомь саваотомь • і в'сѣмь воинъствомь а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жьи • і атанаилемь • б⟨о⟩гомь в'седръжителемь *Евх 52а 10*

АТИНЫ, -нъ *ж мн. город* (1) Ἀθῆναι Афины Athény: въ оны дни • въ атин.. живѫщоу павлоу *Деян 17, 16 Ен*

АФЕДРОНЪ, -а *м* (4) [афред- *Зогр* (2)] ἀφεδρών задний проход zadnice: вьсѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣщаатъ сѧ • і афедрономъ исходитъ *Мт 15, 17 Мар*, афредомь *Зогр.— Мк 7, 19 Зогр Мар*

афредонъ, афредъ *Мт 15, 17 Зогр; Мк 7, 19 Зогр см.* афедронъ

АФРИКАНЪ, -а *м имя* (4) Ἀφρικανός Африкан Afrikánus: мѣсѧца марта к҃ • мѫка свѧтыихъ • терентиꙗ • африкана • и помпиꙗ *Супр 174, 10.— Супр 177, 13; 181, 7; 185, 15*

АФРИКИꙖ, -иѩ *ж страна* (1) Ἀφρική Африка Afrika: посъла же въ африкиѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь *Супр 174, 21*

АФРИКЬСКЪ, -ыи *прил. к* африкиꙗ (1) ὁ ἐν τῇ Ἀφρικῇ африканский africký: посъла же въ африкиѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь • къ кнѧзоу фуртоунатиꙗноу африкьскоуоумоу *Супр 174, 23*

АХААВЪ, -а *м имя* (2) [аха'в- *Супр* (1)] Ἀχαάβ Ахав Achab: разгнѣвавх сѧ свѧтыимъ доухомъ въгодьникъ христосовъ • по пророцѣ илии • на аха'ва цѣсара издраилитъска *Супр 194, 28.— Супр 190, 21*

АХАЗЪ, -а *м имя* (4) Ἄχαζ Ахаз Achaz: иоатамь же роді ахаза • ахазь же роді иезекіѭ *Мт 1, 9 Ас Сав*

АХИЛА, -ы *м имя* (1) Ἀχιλλᾶς Ахилла Achillas: призови же ахилѫ и алеѯандра оба презвутера • зане... та прѣѥмлета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 19*

АХИЛИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἀχίλλιος Ахиллий Achillius: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨и⟩ѣ д҃і с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ ахиліа *Ас 146б 5*

АХИМЪ, АХИНЪ, -а *м имя* (4) [ахим- *Сав* (2), ахин- *Ас* (2)] Ἀχίμ Ахим Áchim: садокъ же роди • ахима • ахимъ же роди • елиоудѫ *Мт 1, 14 Сав*, ахіна • ахінъ *Ас*

АХОЛИИ, -иꙗ *м имя* (2) Ἀχόλιος Ахолий Acholius: и крьсти сѧ тоу сѫштиимъ епископомъ ахолиѥмъ солоуна града *Супр 197, 27-28.— Супр 197, 17-18*

АЩЕ *союз и частица* (>1000) [ѣще *Мар* (3) *Син* (24), ꙗще *Супр* (1), еще (!) *Зогр* (1); ашти *вм.* аще би *Супр* (5), аштишѧ *вм.* аще бишѧ *Супр* (1)] I. *союз* **1.** аще, аще да (*в Супр*) *условный* ἐάν, εἰ, ἄν, εἴπερ, ὁπόταν, ἐπεὶ (ἄν), ἤ (!) если jestliže, -li: аште азъ съвѣдѣтельствоуѭ о мьнѣ • съвѣдѣтельство мое нѣстъ істинъно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; аште къто іматъ оуши слышати да слышитъ *Мк 7, 16 Зогр Мар*; аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мира • почиетъ на нѥмь миръ вашь • аште ли ни • къ вамъ възвратитъ сѧ *Л 10, 6 Зогр Мар*; можетъ бо то аште хоштетъ творити •

вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 27 и 28* ● *с индик. или (чаще) с сослаг. накл.* если бы kdyby: въскраи же бѣаше ѥзера ба҃нѣ • раждежена • да аште к'то хоштетъ пристѫпити и ї̈збѣгнѫти • прибѣжитъ къ ба҃ни *Супр 76, 18*; аште бо бисте вѣрѫ ıмали мосѣови • вѣрѫ бисте ѩли ı мьнѣ *И 5, 46 Зогр Мар Ас*; х⟨ристос⟩ъ потомь не отърече сѧ • тѫжде кръвь... въдатı самомоу продавъшю ѭ • аште бı хотѣлъ *Клоц 7б 35* (а бы *Супр 419, 30*); аште не би былъ • сь зълодѣı • не бихомъ прѣдали его тебѣ *И 18, 30 Зогр Мар Ас Сав*, ашти сь не былъ зълодѣи *Супр 433, 1*; како можаахѫ противѫ цѣсаремъ... стати... аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ *Супр 442, 30*; аштишѧ бо ѥд'ни воини печатьлѣли • могли бышѧ глаголати *Супр 441, 1* ● а щ е... т о, а щ е... т ѣ, а щ е... и, а щ е... т о г д а εἰ... Ø, ἄν... Ø, ἐὰν... Ø, ἐὰν... τότε если (бы)... то jestliže, kdyby... tedy, tehdy: аште оубо свѣтъ ıже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар*, аще... то *Ас Сав*; ѣште мı не оудоблѣѭ-тъ-гда непороченъ бѫдѫ *Пс 18, 14 Син*; аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустıшı (*т. е.* женѫ) • ı покрıетъ нечъстье на тѧ *Клоц 2б 16*; аште соль обоуꙗѥтъ то чимъ осолить сѧ *Супр 259, 30*, аште же соль обоуѣетъ • чимь осолитъ сѧ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); ѣште не законъ твоı пооучение мое естъ • тогда оубо погыблъ бимь во съмѣрениı моемь *Пс 118, 92 Син* **2.** а щ е, а щ е и (*с индик. или сослаг. накл.*) *условно-уступительный* εἰ καί, ἐάν, ἐὰν καί, ἄν, κἄν, ἤ (!) если даже, если бы и i když, i kdyby: ѣже аште по единомоу с'пана бываѭтъ • ни самомоу миоѭ • вьсемоу мироу въмѣстити • пишемыхъ къ҃нигъ *И 21, 25 Зогр* (Ø *Мар*); вѣроуѩи въ мѧ • аште оумьретъ оживетъ *И 11, 25 Зогр Мар Ас Сав, Супр 75, 25*; насъ же не имаши въсхытити • аште и цѣсарьство намъ обѣштаваѥши *Супр 2, 13*; ѣште оуплъчıтъ сѧ на мѩ плъкъ не оубоıтъ сѧ сръдьце мое *Пс 26, 3 Син*, аште *Супр 17, 27*; николиже жръти имамъ богомъ твоимъ • аште съ вьсѣмъ вьспрѣштениѥмъ повелиши[ши] *Супр 148, 11*; не бо никтоже чистъ аште и ѥдинъ дьнь поживетъ на земи *Супр 358, 16*; аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти *Супр 82, 28* ● а щ е и... и ъ, а щ е и... а, а щ е и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά, εἰ καὶ... Ø если (бы) и... но все-таки i když, i kdyby... přece: аште и вьси сьблазиѧт' сѧ о тебѣ • а азь николıже не съблажиѭ сѧ *Мт 26, 33 Ас*, аште... азъ николиже *Зогр Мар Сав*; аште и врази имъ ѥсмъ ꙗкоже вѣштаѭтъ • нъ чловѣци ѥдиаче обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 26*; аште бо и оусты намъ нъиꙗ не бесѣдоуѥ • обаче доухомъ въ стоѧштиихъ слоухы вьпиѥтъ *Супр 385, 5* **3.** а щ е и *уступительный* εἰ καί хотя ačkoliv, třebaže: аште ı б⟨ог⟩а не боѭ сѧ • ı ч⟨ловѣ⟩къ не срамл҃ѣѭ сѧ • за н҃е творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ *Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● а щ е и... и ъ, а щ е и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά хотя... все-таки ačkoliv... přece: аште и на ѥдинь часъ наѧтъ бысть нъ добрѣ сьдѣла *Супр 427, 5*; аште бо и наша благодѣть ѥсть • ꙗже отъ владыкы • нъ и тѣмь сладость бываатъ *Супр 490, 23*; аште и сьребро поврьже (*т. е.* июда) жидомъ... обаче не вьста ни въсплака сѧ *Супр 362, 29* **4.** *употребляется в изъяснительных предложениях* εἰ, ἵνα если, если бы jestliže, kdyby: каѣ польза ч⟨ловѣ⟩коу • аште приобрѧштетъ вьсь миръ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; добрѣе емоу би было • аште сѧ би не родилъ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мт 26, 24 Зогр Мар Ас Сав* ● что že: пилатъ же диві сѧ • аште оуже оумрѣтъ *Мк 15, 44 Зогр Мар Ас*; не диви сѧ вьзлюбьѥне • аште отъ водъ пажити цвѣтьнии ꙗвишѧ сѧ *Супр 495, 19* ● чтобы aby: ѡг҃нѣ прѣдъ (! *вм.* придъ) въврѣшти въ земл҃ѭ • чьто хоштѫ • аште оуже възгорѣ сѧ *Л 12, 49 Зогр Мар* ● *в придаточных предложениях после глаголов или оборотов, обозначающих клятву* (*из др.-евр.*) εἰ что не že ne: амин' • г⟨лаго⟩л҃ѭ вамъ • аште дастъ сѧ родоу семоу знамение *Мк 8, 12 Зогр Мар*; единоѭ клѩсъ сѩ св⟨ѩ⟩т⟨ыı⟩мъ моıмъ • аште да⟨вы⟩доу солъжѫ *Пс 88, 36 Син* **5.** а щ е н е, а щ е д а н е *ограничительный* ἐὰν μή, εἰ μή, ἀν μή разве только leč, leda: не можетъ чаша си мимо ıти отъ мене • аште не пьѭ еѩ *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав, Евх 47а 18*; не можетъ с⟨ы⟩нъ творити о себѣ ничесоже • аште не еже видитъ о⟨ть⟩ца творѧшта *И 5, 19 Зогр Мар Ас*; она славънаꙗ мѫжа • не идѣаста прѣжде въ полатѫ къ ц⟨ѣса⟩роу • аште не рано вь зорѧ шъдъша къ прѣподобьноуоумоу покланꙗста сѧ ѥмоу *Супр 205, 20*; не моштъно ти ѥстъ ити • аште да не възвративъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тыи градъ • ї идеши въ лаврѫ чрьньца савы *Супр 294, 7* II. *частица* **1.** *неопределенная в сочетаниях* иже аще *см.* иже; идеже аще *см.* идеже; иждеже аще *см.* иждеже; отъиѭдѣже аще *см.* отъиѭдѣже; ѥлико аще *см.* ѥлико **2.** *вопросительная (в прямых и косвенных вопросах)* εἰ ли zda, zdali: рѣшѧ емоу г⟨оспод⟩и • аште оударимъ ножемь *Л 22, 49 Зогр Мар*; назираахѫ ı • аште въ сѫботѫ ıцѣлитъ ı *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашааше и аште чьто видитъ *Мк 8, 23 Зогр Мар* ● разве cožpak: аште и вы не разоумѣѥте *Супр 366, 12* ● ἐάν что же если a co když: рече ıмъ се ли

вы блазнитъ • аште оубо оузьрите с(ъ)на ч(ловѣч)ьскаго • въходѧшта ідеже бѣ прѣжде *И 6, 62 Зогр Мар Ас* **3.** *желательная (с сослаг. накл.)* εἰ хоть бы, если бы kéž by: аште би разоумѣлъ вь дьнь сь • і тъı ѣже къ мироу твоемоу *Л 19, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

АЩЕРЪ, -а *м* (1) σαῦρα ящерица ještěrka: глаголѧтъ сѫшта аштера здѣлена (! *вм.* зелена) • нь нѣстъ зависти (! *вм.* завистивъıхъ) зеленаꙗ (! *вм.* зеленѣи) *Супр 399, 24*

ащи, ащишѧ *см.* **аще**

АЩѢ *союз уступительный* (3) καίτοι а между тем, хотя a přece, ačkoli, třebaže: цѣлованиꙗ ми не да • ащѣ прѣмѣднивъ съı • зъвавъ иъı на обѣдъ • прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ *Супр 395, 5.— Супр 308, 22; Супр 410, 20.— Ср.* цѣ, ибо, любо[1], аще (аще и)

АШОУТЪ *нареч.* (4) [ашютъ *Клоц* (2)] 1. δωρεάν без причины bezdůvodně: да не порадоуѥтъ ми сѧ вражьдоуѭщиі на мѧ • бес правъдъı • ненавидѧщиі мене ашоутъ *Пс 34, 19 Син* **2.** μάτην напрасно, тщетно nadarmo, marně, zbytečně: аште бо і тъмѫ ımамъ добръıхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжимъ • вьсе въ соуе і ашютъ *Клоц 96 17.— Пс 34, 7 Син; Клоц 1а 6.— Ср.* бездобь, поустошь, спъıти, соуи (въ соуи), тъщь (въ тъще)

ашютъ *Клоц 1а 6; 96 17 см.* **ашоутъ**

АѲАНАСИИ, -иꙗ *м имя* (3) [аѳ(и)аси- *Ас* (1)] Ἀθανάσιος Афанасий Athanasius: мѣ(сѧ)ца манѣ бѣ с(вѧ)т(аа)г(о) аѳанасиа еп(иско)па *Ас 146а 6.— Ас 141а 19; Супр 69, 11*

АѲИНѢИ, -ѣꙗ *м* (2) Ἀθηναῖος афинянин Athéňan: тѣхъ сократъ отъ аѳинѣи не пострада *Супр 138, 13.— Супр 540, 15*

АѴДИСОТЪ, -а *м имя* (1) Ἀββισσότας Авдиссот Abdissot: мѫжъ нѣкто доброговѣнивъ • именемь аудисотъ *Супр 270, 23*

АѴРИЛИАНЪ, -а *м имя* (29) Αὐριλλιανός Аврелиан Aurelián: и по сед'ми дьнiї изиде ауриліанъ и сѣде на сѫдиштіи *Супр 6, 26.— Супр*

АѴРИЛИАНЬ *прил. к* **ауриліанъ** (1) *греч. нет* Аврелианов Aureliánův: мнози же отъ сѣчецъ мѫчѧштніхъ с(вѧ)таꙗ повелѣникмъ ауриліанемъ *Супр 6, 10*

Б

Б *цифра глаг.* (>100) β', δύο, δεύτερος; (**Бі** δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Евх Киев.— Ср.* **б**, дъва, оба, въторъ

БАБА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кормилица pěstounka: вита и модеста пѣстоуна его • и кр(ь)станицѫ бабъı его *Ас 147б 4*

БАГЪРИТИ, -рѭ, -рити *несов.* (1) φοινίσσειν багрить barvit nachově: кгда младеништь крьвнъıмъ вниѳлекмъ багърнмъ бѣѣше *Супр 397, 16*

БАГЪРЪ, -а *м* (3) **1.** *греч. нет* багрец (*краска*) nach (*barva*): въ багъра мѣсто и чрьвькни • с(вѧ)тъıихъ о(ть)цъ и ар'хиеп(ископ)ъ кръвьнъıмъ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2* **2.** ἁλουργίς, πορφυροῦς (!) багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: самомоу носѧштоуоумоу вѣньць • и баг'ра имѣѭштоуоумоу *Супр 491, 30.— Супр 438, 16.— Ср.* багърѣница, прапрждъ, поръфѵра

БАГЪРѢНИЦА, -ѧ *ж* (3) [багр- *Супр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: изиде бо имъı исоуса вѣньчана • и въ багрѣницѫ облъчена *Супр 435, 5.— Супр 7, 2; 368, 11.— Ср.* багъръ, прапрждъ, поръфѵра

БАЛИИ, -иꙗ *м* (8) ἰατρός врач lékař: балии ісцѣли сѧ самъ *Л 4, 23 Мар* (врачю *Ас, Ø Зогр*); бали неджжънъıмъ г(оспод)і *Евх 84а 4-5.— Мк 2, 17 Мар; Мк 5, 26 Мар; Л 8, 43 Мар; Пс 87, 11 Син; Клоц 5а 40; 10а 32.— Ср.* врачь, ицѣлитель, цѣлитель

БАЛОВАНИЕ, -иа *с* (1) ἰατρεία лечение léčení: да имѫтъ вѫ... къ балованью *Евх 5а 18.— Ср.* бальство, врачьба, ицѣлкиик, цѣлкиик, цѣлъı, цѣльба

БАЛЬСТВО, -а *с* (5) ἰατρεία, ἀλεξιτήριον, φάρμακον лекарство; лечение lék; léčení: сътвори вѫ... неджгомъ бальство *Евх 5а 5*; ѣко бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 7— Киев 4б 21; Евх 6б 19; Клоц 5а 40.— Ср.* баловаиик, врачьба, ицѣлкиик, цѣлкиик, цѣлъı, цѣльба

БАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ λουτροῦ банный, бани *род.* lázeňský, lázně *род.*: и приматалъ сѧ вънезаапѫ • или іс покрова баньскаго • или іс кѫпѣли водъıныа *Евх 54б 13*

БАНѢ, -иа *ж* (10) βαλανεῖον, λουτρόν, γυμνάσιον (!) баня lázeň: близъ нѣк'де въ банѣи грѣкмъ *Супр 92, 17* ● *перен.* омовение koupel: дастъ ки весъмрьтьıа банѫ *Супр 517, 25.— Супр 76, 17; 76, 19-20; 76, 23; 78, 5; 78, 15; 92, 21; 93, 18; 235, 10*

БЕДРА, -ы *ж* (1) μηρός бедро bedro: прѣпоѣши сѧ жрѫжъемъ (!) твоимъ по бедрѣ твоеі *Пс 44, 4 Син*

БЕДРЬНЪ (?) *прил.* (1) πλούσιος обильный (?) hojný (?): въ мирѣ семь... приметъ бедрьно въздание *Евх 58а 3*

бежѧ *см.* **без**

БЄЗ *предлог* (>200) [**безъ** *Зогр Ен Евх Супр*, **безь** *Ас* (1), **безо** *Зогр* (1), **бес** *перед глухими согласными Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, **бе** *перед* **с, з, ч** *Зогр Мар Син Евх Клоц Супр*, **безд** *перед* **р** *Зогр Мар Супр*, **беж** *перед* **н҃** *Зогр Ас Киев*, **бещ** (*т. е.* **без ч-**) *Зогр* (2) *Мар* (1)] *с род.* **1.** *при обозначении отсутствия, неимения кого-л., чего-л.* ἄνευ, χωρίς, ἀ-, ἄτερ, δίχα, παρά, οὐ κατά sine без bez: **подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу • съзъдавъшю храминѫ безъ основаньѣ** *Л 6, 49 Зогр*, **без** *Мар*; **бежн҃его ничьтоже не бысть** *И 1, 3 Зогр Ас*, **бес того** *Супр 10, 17*; **нѣстъ пророкъ бештьсти (=без чьсти)** *Мк 6, 4 Зогр*, **бечьсти** *Мар*; **бесъблазна (=без съблазна) да бѫдете • в'сѧ дьни живота ею** *Евх 10б 18*; **аште ли моудити мните • самѣмъ вратомъ без-д-рѫкоу о себѣ вьзати сѧ велитъ** *Супр 465, 29* **2.** *при обозначении несогласия, сопротивления* παρά, οὐ κατά, ἀ- против, вопреки, не по proti, ne podle: **сиѩ въпадъшѧѩ въ поганъскыѩ нѫждѧ • і без волѧ отъ нихъ ѣко непьщева въкоушьше... скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти** *Евх 22б 17*; **не бѣхъ ли ти реклъ в҃і позъвати • то како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ** *Супр 121, 16*; **да и ты възлюбиши ѥѧже вьзненавидѣ без оума** *Супр 395, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БЄЗАКОНЄНИѤ, БЄЗАКОНЬНИѤ, -**иꙗ** *с* (71) [**безаконен-** *Мар* (1) *Син* (44), **безаконен-** *Супр* (1), **безаконьн-** *Син* (1), **безакони-** *Син* (24)] ἀνομία, ἀνόμημα беззаконие, проступок nepravost, provinění: **съберѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ его вьсѧ скаиьдѣлы • і творѧщѧѩ безаконение** *Мт 13, 41 Мар* (**безаконие** *Зогр Ас Унд*); **помилоуі мѧ б⟨о⟩же по веліцѣі милості твоеі • і по многыимъ щедротамъ твоімъ оцѣсті безаконьѣ моѣ** *Пс 50, 3 Син*; **не дѣлаѭштеі бо безаконеннѣ • въ пѫтехъ его ходишѧ** *Пс 118, 3 Син.— Мар Син Супр.— Ср.* **безаконие, грѣхъ, законопрѣстѫплѥние**

БЄЗАКОНИѤ, -**иꙗ** *с* (53) **1.** ἀνομία, παρανομία, ἀνόμημα, ἀσέβεια, δυσσέβεια, δυσσέβημα, παραπληξία нарушение закона; проступок přestoupení zákona; přečin: **не по безаконъемъ нашімъ • сътворілъ естъ намъ** *Пс 102, 10 Син*; **прѣзьри безаконнѣ наша • щедротами твоими** *Евх 62б 10* **2.** *греч. нет* беззаконие, произвол bezzákonnost, libovůle: **да ли о пльтьнѣѣмь оучин҃ение • а о доуховьнѣѣмь безаконие** *Супр 361, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **безаконение, законопрѣстѫплѥние, грѣхъ**

БЄЗАКОНЬНИКЪ, -**а** *м* (21) [**безакьнъ-** *Син* (1)] ἄνομος, παράνομος, ἀχάριστος тот, кто преступает законы, преступник ten, kdo přestupuje zákony: **съ безаконникома причьтенъ быс⟨тъ⟩** *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; **словеса безакьнъникъ прѣмогѫ ны** *Пс 64, 4 Син*; **ѡ чоудо како безакон'никъ вѧжетъ свободъныѧ** *Супр 57, 25.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **законопрѣстѫпьникъ**

БЄЗАКОНЬНОВАТИ, -**иоуѭ,** -**иоуѥши** *несов.* (6) ἀνομεῖν не соблюдать (преступать) законы, совершать беззаконие nezachovávat (přestupovat) zákony, dopouštět se nepravosti, bezpráví: **съгрѣшіхомъ съ о⟨ть⟩ці нашімі безаконъновахомъ і не оправьдіхомъ** *Пс 105, 6 Син.— Пс 24, 3 Син; 118, 78 Син; Евх 74б 13; Супр 93, 16-17; 110, 30—111, 1*

БЄЗАКОНЬНЪ, -**ыи** *прил., сравн. ст.* **безаконьнѣи** (34) παράνομος **1.** παράλογος нарушающий законы, незакономерный přestupující zákony, nezákonitý, nenáležitý: **слъньце распінаемъ видітъ • і сьѣти не съмѣетъ... ноштьѭ • безаконнѫѭ • котораетъ дръзость • безаконьѣ іюдѣіска** *Клоц 11б 2* **2.** ἄλογος, ἄτοπος, δυσσεβής, βλάσφημος, ἀθέμιστος, τοῦ νόμου (!) негодный, свойственный негодяю, злодейский nešlechetný, ničemný, zločinný: **егда погоубі себе іюда • егда съвѣты безаконныѩ сътворі** *Клоц 6а 3-4*; **недоволно ми бѫдет' врѣмѧ • да всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла и вещи** *Рыл 2бα 14*; **ѣко въздревьновахъ на безаконьныѩ міръ грѣшьнікъ відѧ** *Пс 72, 3 Син*; **иже безаконьнѣи сы • и акы инъ ахаавъ • на свѧтыѧ божиѧ цръкви вьзбѣси сѧ** *Супр 190, 20-21.— Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **законопрѣстѫпьнъ**

безаконьнье *Пс 102, 3 Син см.* **безаконение**

БЄЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безобразно ničemně: **начѧ ноздрьми и оусты г⟨лаго⟩лати хоулы • и оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго** *Супр 554, 2*

БЄЗБОЖЬНЪ, -**ыи** *прил.* (13) ἄθεος, τῆς ἀθεότητος безбожный bezbožný: **весь поганъскы • и безбожьны обычаи** *Евх 23б 20*; **покажи безаконьноуоумоу и безбожьноуоумоу ан'тониноу • и дел'матию • ꙗко ты ѥси богъ крьстиꙗньскъ** *Супр 163, 7* ▭ *в знач. сущ.* безбожник bezbožník: **безбожьне... доколи прѣобидиши б⟨о⟩жиѥ трьпѣниѥ** *Супр 49, 22.— Супр 56, 5-6; 56, 23; 56, 24; 57, 14; 85, 5-6; 180, 12-13; 216, 26; 217, 14; 396, 22; 460, 21; Рыл 2 6β 7-8*

БЄЗБОЖЬСТВО, -**а** *с* (1) ἀθεία безбожие bezbožnost: **не имамы цѣсарѣ развѣ к҃есара рѣшѧ • отъметаниѥ без гон҃ениꙗ • безбожьство съ егуптъскыимъ зъломъ** *Супр 435, 18*

БЄЗБОЯЗНИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* бесстрашие nebojácnost: абьѥ того трепетъ и невидѣньѥ обьѧ • ꙗкоже ктомоу ѥмоу не имѫштоу безбоꙗзниꙗ • прочеѥ мѫчити ѥѧ *Супр 559, 28*

БЄЗБРАШЬНЪ, -ыи *прил.* (1): безбрашьно брашьно (*игра слов*) *греч. нет* еда без пищи jídlo bez pokrmu: а ѥже которъи ѥстъ нынꙗ • приимъи • и безбрашънъимъ брашънъимъ (! *вм.* брашъномъ) кръмѧ чоудъна'го сего *Супр 272, 12-13*

БЄЗБѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀκίνδυνος безопасный bezpečný: да ти доведѫ дьнесь-паствы безбѣдьныѧ *Супр 503, 5.— Ср.* бѣда (без бѣды)

БЄЗВЄЩЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [безвѣщъи- *Супр* (1), безвѣстъи- (!) *Супр* (1)] ἄϋλος невещественный nehmotný: и ста крьстъ многосильнаꙗ сила • стрѣла невидома • бълиѥ безвештьно *Супр 428, 6.— Супр 272, 18-19; 272, 27*

БЄЗВИНЬНЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (3) ἀθῷος, ἀνεύθυνος невинный nevinný: нъ безвинъныѧ и правьдивыѧ мѫчите *Супр 398, 1.— Супр 368, 2-3; 398, 3.— Ср.* безгрѣшьнъ, невиньнъ, неповиньнъ, непорочьнъ

БЄЗВОДЬНА, -ы *ж* (3) ἄνυδρον безводная пустыня bezvodá poušť: вьсхотѣшѧ хотѣнъю въ поустыни • і искоусішѧ б⟨ог⟩а въ безводьнѣ *Пс 105, 14.— Пс 77, 15 Син; Пс 77, 17 Син.— Ср.* поустыни

БЄЗВОДЬНЪ, -ыи *прил.* (7) ἄνυδρος безводный, сухой bezvodý, suchý: прѣходитъ сквозѣ безводънаѣ мѣста *Л 11, 24 Мар* (бездънаа *Зогр*); вь землі поустѣ і непрѣходьнѣ і безводьнѣ *Пс 62, 2 Син.— Пс 77, 40 Син; 104, 41 Син; 106, 4 Син; 106, 35 Син; Евх 55а 3-4*

БЄЗВРѢМЄНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [безъ- *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* безвременный, вне времени bez času, mimo čas: имѣѩ в' себѣ слово... въ обличьи своемь • съприсносѫщьноумоу • безврѣменъно • бесконечьно *Евх 67а 9-10* **2.** ἄωρος преждевременный předčasný: ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтиѭ • сладъкыѧ сеѧ жизни *Супр 86, 30*

БЄЗВѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): тьма безвѣдьнаꙗ *греч. нет* тьма невежества tma nevědomosti: ізведи и отъ слѣпоты • ѣко из безвѣдъныѧ тъмы *Евх 33а 24*

БЄЗВѢРИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* безверие, иеверие nevěra: ізгонѧ в'сѣко безвѣрие із людеи своихъ *Евх 44б 15-16.— Ср.* невѣриѥ, невѣрьствиѥ, невѣрьство

безвѣстънъ *Супр 272, 27 см.* безвещьнъ

БЄЗВѢСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄδηλος неизвестный, неясный neznámý, nejasný: безвѣстьнаа и таинаа прѣмѫдростъ твоѭ ѣвілъ ми єсі *Пс 50, 8 Син.— Ср.* невѣдомъ

БЄЗГНѢВЬНЪ *прил.* (1) ἀόργητος беззлобный neznající hněvu: тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго • господоу работаѧ въ молитвахъ прѣбываѧ... добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ • безгнѣвьнъ • поучаливъ *Супр 207, 21.— Ср.* гнѣвъ (без гнѣва)

БЄЗГОДИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀωρία неблагоприятное время nevhodný čas: варихъ вь безгодьи і возъвахъ *Пс 118, 147 Син*

БЄЗГОДЬНѢ *нареч.* (1) ἀκαίρως не вовремя, несвоевременно nevčasně, nevhodně: не въсхошти безгодьнѣ осѫдити себе *Супр 269, 15.— Ср.* врѣмѧ (без врѣмене), годъ (не въ годъ)

БЄЗГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄπολις человек без родины člověk bez domova: то како юже безградьникы ли ѧ наречемъ • или градьникы вьсеѧ вьселеныѧ *Супр 84, 1*

БЄЗГРѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀναμάρτητος безгрешный bezhříšný: безгрѣшьнъ бо бѣаше • нъ безгрѣшенъ сы кръсти сѧ *Хил 1аα 12-13, 14.— Евх 86а 9; Супр 569, 9.— Ср.* безвиньнъ, грѣхъ (без грѣха), невиньнъ, неповиньнъ

БЄЗДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: съвлѣкъше бездарьствьнааго • пакы биꙗте *Супр 103, 2-3.— Ср.* невъзблагодатьнъ, невъзблагодѣтьнъ

безденик *Пс 35, 7 Син; Евх 4а 8; Супр 77, 5-6 см.* бездъниѥ

БЄЗДОБЬ *нареч.* (1) μάτην тщетно, напрасно nadarmo, marně: она же отъвѣштаста глаголѫшта бездобь молиши сѧ *Супр 167, 4.— Ср.* ашоуть, поустошь, спыти, соуи (въ соуѥ), тъщь (въ тъще), оумъ (без оума)

БЄЗДРОДЬНЪ *прил.* (1) ἀγενής незнатный neurozený: (б)єзродъи(а)... (и)збра б⟨ог⟩ъ *1 Кор 1, 28 Ен*

БЄЗДРЪПЪТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* безропотный nereptavý: ходи... въ бездръпътъное слоужение *Евх 89а 26-89б 1*

БЄЗДРѢВЬНЪ *прил.* (1) ἄξυλος не из дерева, недеревянный nejsoucí ze dřeva, nedřevěný: двьри бездъны възьмъ отъ срѣды • и врата бездрѣв'на кръстомъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ сьломь *Супр 462, 17*

БЄЗДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἄψυχος не имеющий души, неживой nemající duši, neživý: каменьѥ бездоуш'но и коумириѥ *Супр 536, 9.— Супр 23, 9-10; 485, 20; 495, 25*

БЄЗДЪЖДИЄ, -иꙗ *с* (2) αὐχμός, ἀβροχία бездождие, засуха bezdeští, sucho: да бы... отъгналъ належѧштеѥ бездъждиѥ *Супр 529, 28-29.— Супр 529, 13*

БЄЗДЪНА, -ы *ж* (17) [бездьн- *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (3), безьн- (!) *Син* (1)] ἄβυσσος пропасть, бездна propast, hlubina: съмѫтішьѧ сѧ бездьны мъножъство шюма водъ *Пс 76, 17 Син*; и запрѣті чръмьиумоу морю • і исьѧче • и проведе ѩ въ бездънѣ ѣко по поустыні *Пс 105, 9 Син*; не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаемоу быти • и чрьви неоусыпаѭштоу • и бездьнѣ и тинѣ *Супр 107, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бездъниѥ

БЄЗДЪНИЮ, -иꙗ *с* (4) [бездьн- *Супр* (1), безден- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἄβυσσος, βυθός пропасть, бездна propast, hlubina: повелѣ ѥго вь рѣкѫ вьврѣшти • и въ бездьнии оумрѣти *Супр 153, 30*; тебе боѩтъ сѧ безденнѣ *Евх 4а 8.— Пс 35, 7 Син; Супр 77, 5-6.— Ср.* бездъна

БЄЗДЪНЪ, -ын *прил.* (4) ἄνυδρος (!), ἄθυρος (!) бездонный bezedný: прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста *Мт 12, 43 Зогр Мар.— Л 11, 24 Зогр; Супр 462, 17*

бездьна *Сав Син Супр см.* бездъна

бездьниѥ *Супр 153, 30 см.* бездъниѥ

БЄЗИМЄНЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* безымянный, неназванный bezejmenný, bez názvu: псалмъ... да⟨ви⟩довъ • безіменнъ *Пс 65, 1 Син*

безлоб- *Евр 7, 26 Ен; Супр 172, 7 см.* безълоб-

БЄЗЛѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* вневременный, нестареющий bez věku, nestárnoucí: имѣѩ в' себѣ слово... бесконечьно • безлѣтъно *Евх 67а 10-11*

БЄЗМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (1) ἀπηνής немилосердный nemilosrdný: отъ дроужины отътръгъше • лютыѧ и безмілостивыѧ слоугы диꙗволовы *Супр 64 3-4.— Ср.* немилостивъ

БЄЗМЛЪВИЮ, -иꙗ *с* (5) [безмльв- *Клоц* 1)] σιγή, ἡσυχία безмолвие, тишина klid, ticho: безмлъвье много • і млъчанье м'ного • безмльвье много • ѣко цѣсарь съпітъ *Клоц 12б 2-3, 3-4* ● монашеский или отшельнический подвиг молчания asketická usebranost, mlčení: въ начало въздраста • въ облашьстѣмъ образѣ сы • въ кротости и въ безмлъвии... видимъ бѣаше *Супр 544, 25.— Евх 92а 1; Клоц 12б 1.— Ср.* безмлъвьствиѥ, мльчаниѥ, неплищеваниѥ

БЄЗМЛЪВЬНЪ *прил.* (2) [безмльв- *Супр* (1)] ἡσύχιος, ἀπερίεργος (!) безмолвный, молчаливый klidný, tichý, usebraný: вь безмлъвъно житие *Евх 19а 16.— Супр 204, 24.— Ср.* мльчаливъ

БЄЗМЛЪВЬСТВИЮ, -иꙗ *с* (1) ἡσυχία безмолвие, (покорное) молчание klid, usebrání: тѣмже аште съ безмльвьствиѥмъ въ слѣдъ х⟨ристо⟩са идеши *Супр 462, 26.— Ср.* безмлъвиѥ, мльчаниѥ, неплищеваниѥ

БЄЗМЬЗДЬНИКЪ, -а *м* (2) [безмез- *Ас* (2)] ἀνάργυρος бессребреник odměny nežádající člověk: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьнікоу козмъи и даміана *Ас 125б 2.— Ас 150а 25-26*

БЄЗМѢРЬНЪ *прил.* (3) ἀμύθητος безмерный nesmírný: безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ *Супр 473, 10.— Супр 87, 11; 92, 14*

БЄЗМѪЖЬНЪ, -ын *прил.* (2): безмѫжьнъ мѫжь ἄνανδρος 'ανήρ муж только по названию manžel jen podle jména: іосіфъ • безмѫжъны мѫжъ маріинъ *Клоц 14а 15; Супр 451, 27*

БЄЗНАДЄЖДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* утративший надежду ztrativší naději: надежда безнадеждънынмъ *Супр 143, 29*

БЄЗНАЧѦЛЬНО *нареч.* (1) ἀνάρχως без начала bez začátku: рождъшоуоумоу сѧ отъ н҃его безначѧльно прѣжде вѣкъ *Супр 188, 6*

БЄЗНАЧѦЛЬНЪ, -ын *прил.* (11) ἄναρχος не имеющий начала nemající počátku: тебѣ славѫ въсылаемъ • безначѧльноумоу о⟨ть⟩цю *Евх 21б 10*; егдаже безначѧльны о⟨ть⟩ць • безначѧльное рождьство • с⟨ы⟩ноу своемоу ѡтъкры *Евх 53а 9-10, 10-11.— Евх 4а 23; 20а 18; 21б 11; 56б 12; 61б 5-6; 79б 19-20; Супр 168, 22-23; 471, 9-10.— Ср.* начѧло (без начѧла)

безо *Мт 10, 29 Зогр см.* без

БЄЗОКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши *несов.* (1) ἀναισχυντεῖν быть бесстыдным být nestoudný: они же прѣбываахѫ безокоуѭште • невѣрьствиїмъ *Супр 32, 26.— Ср.* стыдѣти сѧ (не стыдѣти сѧ)

БЄЗОЧЬСТВО, -а *с* (5) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: нъ за безочьство его • въставъ дастъ емоу • елико трѣбоуетъ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 8а 35.— Ср.* бесрамиѥ, бестоудиѥ

безплачьнъ *Супр 429, 18 см.* бесплачьнъ

безпѫтьнъ *Супр 289, 17 см.* беспѫтьнъ

безскръбънъ *Супр 285, 17-18 см.* бескръвьнъ

БЄЗОУМАИ *прил.* (2) ἀγνώμων, φρενόληπτος неумный nerozumný: ѡ издраилю без оуман *Супр 387, 7*; ѡ веле оумъ без оуман сьвѣтъ • и несьвѣштаниꙗ пльть (! *вм.* пльнъ) *Супр 387, 14.— Ср.* безоумл҃ь, безоумьнъ, несъмысльнъ

БЄЗОУМИЮ, -иꙗ *с* (27) ἄνοια, ἄγνοια, ἀπόνοια, ἀφροσύνη, ἀγνωμοσύνη, ἀναισθησία, μανία, φρενοβλαβία, τύφλωσις τοῦ νοός; (въ безоумии παραφρονῶν) неразум-

ность, безрассудство nerozum, pošetilost: они же ісплънишѧ сѧ безоумиѣ *Л 6, 11 Зогр Мар*; вьсмръдѣшьѧ сьѧ і съгнішьѧ раны моѧ • отъ лица безоумиѣ моего *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 14.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъмышлѥниѥ

БЕЗОУМЛ҃Ь, БЕЗОУМЬЛ҃Ь, -ии *прил.* (9) [безоумл- *Супр* (1), безоумьл- *Сав* (1) *Супр* (7)] ἄφρων, παράφρων, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: доколи безоумьл҃и ѥсте *Супр 27, 29* ▭ *в знач. сущ.*: рече же емоу б⟨ог⟩ъ безоумьлю *Л 12, 20 Сав* (безоумьне *Зогр Мар Ас*); безоумьлю въ смѣсѣ твориши зъло *Супр 356, 25.— Супр 2, 16; 27, 29; 29, 19-20; 153, 7; 183, 4-5; 322, 27; 425, 7-8.— Ср.* безоумаи, безоумьникъ, безоумьнъ, боуи, невѣгласъ, несъмысльнъ, неразоумьнъ, неразоумичьнъ, неразоумивъ

безоумьл҃ь *см.* безоумл҃ь

БЕЗОУМЬНИКЪ, -а *м* (1) πανάθλιος неразумный человек nerozumný člověk: ѡ о(каа)ны безоумьніче *Клоц 12а 16.— Ср.* безоумл҃ь

БЕЗОУМЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* безоумьнѣи (19) [бесоу- *Син* (1)] ἄφρων, τῆς ἀνοίας, μάταιος, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: мѫжь безоумеиъ не познаетъ • і неразоумівъ не разоумѣетъ сіхъ *Пс 91, 7 Син*; се старѣишины жърцемъ и кн҃ижьн҃икомъ • безоумьнѣишѧ младеньцемь сьтвори *Супр 340, 18-19* ▭ *в знач. сущ.*: безоумьне • въ сиѭ ношть д⟨оу⟩шѫ твоѭ істѧзаѭ отъ тебе *Л 12, 20 Зогр Мар Ас* (безоумьлю *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоумаи, безоумл҃ь, боуи, невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

безчѧдънъ *Супр 249, 16 см.* бещѧдьнъ

безъ *Зогр Ен Евх Супр см.* без

безъврѣменьнъ *Супр 86, 30 см.* безврѣменьнъ

БЕЗЪЛОБИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἄκακος беззлобный, кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: влъци... кротъкоѭ обложени кожеѭ • и образъмь безълобивыѧ прѣл҃ьщаѭще *Хил 2аβ 22.— Ср.* безълобьнъ, незълобивъ, зълоба (бе-зълобы)

БЕЗЪЛОБИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀκακία беззлобность, невиновность nevinnost, dobrota: не оубоицъ неприꙗзньствоу • нъ младыихъ безълобию *Супр 340, 26.— Ср.* незълоба, незълобиѥ

БЕЗЪЛОБЬНЪ, -ыи *прил.* (10) [безьлоб- *Супр* (2), безлоб- *Супр* (1) *Ен* (1)] ἄκακος, ἀνεξίκακος, ἁπλοῦς беззлобный; кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: юнаꙗ и безълобьнаꙗ врьста творьца похвали *Супр 324, 2-3*; безлобьныи старьць *Супр 172, 7.— Евр 7, 26 Ен; Супр 5, 30; 8, 28; 169, 5; 207, 21; 330, 21-22; 367, 26; 440, 17.— Ср.* безълобивъ, незълобивъ, зълоба (без зълобы)

БЕЗЪРАТИИ *прил.* (1) ἀπολέμητος мирный, без войны pokojný, bez válek: почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22*

безъчоувьствьнъ *Супр 116, 5-6 см.* бещоувьствьнъ

безъчьствовати *Супр 214, 30-215, 1 см.* бещьствовати

безь *Мт 10, 29 Ас см.* без

безьлобьнъ *Супр 8, 28; 440, 17 см.* безълобьнъ

бес *см.* без

бесада *Супр 363, 23 см.* бесѣда

БЕСВѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* лишенный света jsoucí bez světla: ѡсвѣтитъ омраченыхъ • ѣко бесвѣтънѫ тъмѫ *Евх 33а 2*

бескврънынъ *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* бескръвьнъ

БЕСКВРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* непорочный neposkvrněný: ѡ жити емоу во в'семь говѣньи • і бескврънънѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2.— Ен 34б 5-6.— Ср.* нескврьньнъ

БЕСКОНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀκήρατος бесконечный nekonečný: о въсхожденьи на оупъваниѥ • живота бесконечьнааго *Евх 65а 13-14*; ѥмоуже слава и дръжава въ бесконьчьныѧ вѣкы вѣкомь *Супр 543, 11.— Евх 67а 10; Супр 532, 18.— Ср.* коньць (без коньца)

БЕСКРЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἡσύχιος спокойный, мирный, безмятежный pokojný, klidný, bezstarostný: бес'печально и бескр'бьно житиѥ живы *Супр 492, 16-17.— Ср.* беспечальнъ

БЕСКРЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [бескврънъи- (!) *Служ* (1) *Супр* (1), безскръбъи- (!) *Супр* (1)] ἀναίμακτος бескровный nekrvavý: приносѧ бескврънънѫѭ жрътвѫ *Супр 362, 1*; въ годъ безскръбъныѧ жрътвы *Супр 285, 17-18.— Служ 3а 2-3*

БЕСЛОВЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (5) ἄλογος, ἀλόγιστος бессловесный (о *животных*) němý, nemající dar řeči (*o zvířatech*); *перен.* неразумный nerozumný: от'ци ваши акы бесловесънаꙗ животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; и съвъсхыштени быхомъ ꙗко бесловесьнии животи *Супр 108, 9.— Супр 273, 13; 321, 26; 495, 30.— Ср.* бесловьнъ, несловесьнъ

БЕСЛОВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀλόγιστος неразумный nerozumný: нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бестоуда • и бесловънъими начинаѥтъ *Супр 443, 16-17.— Ср.* бесловесьнъ, несловесьнъ

БЕСЛЪНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀνήλιος лишенный солнечного света postrádající slunečního světla: ꙗко оубо врата и бесльньнаꙗ адова жилишта... постиже *Супр 464, 7*

БЕСПЕЧАЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [бес'п- *Супр* (1)] ἀμέριμνος, ἀπράγμων беззаботный, спокойный bezstarostný, klidný: и вы беспечал'нъи сътворим *Мт 28, 14 Ас* (бес печали *Зогр Мар Сав*).— *Супр 492, 16.— Ср.* бескръбьнъ, печаль (без печали)

БЕСПЛАЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀπενθής бесслезный, без слез, без плача (jsoucí) bez slz, bez pláče: ѡ многообразьнааго дьни • ѡ многоплачьнааго и безплачьнааго *Супр 429, 18*

БЕСПЛОДЬНЪ *прил.* (1) ἄκαρπος бесплодный, неплодоносящий neplodný, nepřinášející plody: вıдѣ смокве акы чловѣка бесплодьна *Супр 345, 7.— Ср.* неплодьнъ, плодъ (без плода), сѣмѧ (иже не творитъ сѣмене)

БЕСПЛЪТЬНО *нареч.* (1) ἀσωμάτως бесплотно netělesně: благословимъ тѧ... благословешенааго прѣжде вѣкъ • и досели беспльтьно *Супр 330, 6*

БЕСПЛЪТЬНЪ, -ъıи *прил.* (17) [беспльт- *Супр* (9)] ἀσώματος, ἄϋλος, ἄσαρκος бесплотный nemající tělo, netělesný: единъ плачет' сѧ диѣволъ • видѧ тѧ бесплотънъıхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ житие приемлѭща *Евх 88а 9*; дьнесь аиг҃ели съ чловѣкы размѣсишѧ сѧ • и носѧштии тѣло съ беспльтънъıими силами • пѣтиѥ вьспѣваѭтъ *Супр 486, 30.— Ен Евх Супр.— Ср.* плъть (без плъти)

БЕСПОСАГАИ *прил.* (1) ἀπειρόγαμος незамужний nevdaný: тоѧ оубо дѣл҃ьма твоѥѧ беспосагаѧ матере и дѣвицѧ • милоуи мѧ *Супр 391, 27*

БЕСПРАВЬДИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀδικία несправедливость nespravedlnost: а не бесправьдиꙗ дѣлаѥте *Супр 257, 24.— Ср.* неправьда

БЕСПРАВЬДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀδικίας несправедливый nespravedlivý: оубои бесправьдьнъıи творѧтъ • и вь тьмницѫ вьнити отъмештѫтъ сѧ *Супр 432, 6.— Ср.* неправьдивъ, неправьдьнъ

БЕСПРИКЛАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* беспримерный, несравненный bezpříkladný, nesrovnatelný: сътвореи... бесприкладънѭѭ цѣлъвь • съдравие и оцѣщение *Евх 47б 2-3*

БЕСПРѢСТАНИ *нареч.* (5) ἀδιαλείπτως, ἀπέραντα беспрестанно, постоянно bez přestání, neustále: болѣзни беспрѣстани ѥмꙋ творѧ *Супр 567, 7.— Супр 13, 26; 192, 21-22; 327, 11-12; Рыл 2аа 3.— Ср.* вънинѫ, иностань, незамѫдьно, присно

БЕСПѪТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀνοδίας бездорожный bezcestný: заблѫдивъ въ безпѫтънъıѧ брѣгы *Супр 289, 17*

БЕСРАМИЮ, -иꙗ *с* (3) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: ꙗже прьвоѥ бесрамиѥ сътвори • бесрамиѥ добро *Супр 394, 22.— Супр 394, 23-24.— Ср.* безочьство, бестоудиѥ

БЕСРАМЪКЪ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: ѡ сѣмѧ ханаана бесрамька *Супр 323, 30.— Ср.* бестоудьникъ, бестоудьць

БЕСРАМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀναιδέστατος бесстыдный nestoudný: бесрамьнаꙗ • жена сѫшти стъıди сѧ *Супр 13, 14.— Ср.* бестоудьнъ

бессьниѥ *Супр 274, 26 см.* бесъниѥ

БЕСТРАСТИЮ, -иꙗ *с* (2) ἀπάθεια, ἄδεια (!) отсутствие страданий život bez utrpení: вьзведи нъı съ собоѭ • на свое бестрастие *Евх 65а 20*; доколѣ наше бестрастиѥ льстиши ѡ чловѣче *Супр 436, 30*

БЕСТРАСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀπαθής не знающий страданий neznající utrpení: сын родомь бестрастенъ *Евх 26а 15-16.— Супр 436, 19; 504, 6; 511, 13-14.— Ср.* страсть (без страсти), врѣдъ (не приимъ врѣда)

БЕСТОУДИЮ, -иꙗ *с* (3) ἀναίδεια, αἰσχύνη бесстыдство nestoudnost: вельѣ дръзость велье бестоудье *Клоц 4б 31.— Евх 53б 22; Супр 526, 3.— Ср.* безочьство, бесрамиѥ

БЕСТОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄφρων бесстыдник nestoudník: да придетъ бестоудьници приѥмл҃ѧи жрътвѫ *Супр 116, 9.— Ср.* бесрамъкъ, бестоудьць

БЕСТОУДЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* бестоудьнѣи (10) ἀναιδής, ἀναίσχυντος, αἴσχιστος бесстыдный nestoudný: понеже бестоудънаѣ дръзостъ събъıстъ сѧ • ı дѣтѣль съконьча сѧ • тогда лı оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 5б 17*; да не бестоудьнѣиша ѥго сътворитъ *Супр 412, 22.— Евх 54а 21; Клоц 4а 19; 5б 35-36; 7б 27; Супр 74, 24; 415, 16; 515, 1-2; 528, 9 — Ср.* бесрамьнъ

БЕСТОУДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* бесстыдно nestoudně: бестоуднѣ вьзирааше на раба б⟨о⟩жиꙗ *Супр 554, 12-13*

БЕСТОУДЬЦЬ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: о и҃ѫже тъı сьвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче *Супр 415, 15-16.— Ср.* бестоудьникъ, бесрамъкъ

БЕСТЬЛѢНИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀφθαρσία нетленность netlení, *перен.* neporušitelnost: тъı бестьлѣниѥмъ тълѣньѥ отъгъна *Супр 505, 26.— Ср.* нетьлѣниѥ, неистьлѣниѥ

БЕСТЬЛѢНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: въ бестьлѣнъıихъ мѣсто • тьлѣниѥ приобрѧштѫ *Супр 164, 30.— Ср.* бестьлѣньнъ, нетьлѣньнъ, неистьлѣньнъ

БЕСТЬЛѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀφθαρσίας нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: даждъ и мьнѣ господі ба҃нѫ бестьлѣньнѫѭ *Супр 235, 10.— Ср.* бестьлѣнъ, нетьлѣньнъ, ненстьлѣньнъ

БЕСТѪЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* переносимый без жалоб, безропотный snášený bez naříkání, bez stěžování: послѣдоуѩ повелѣниемъ его • въ забьдѣньнѫѭ молитвѫ • въ бестѫжъное пощение *Евх 89а 25-26*

бесоумен ъ *Пс 13, 1 Син см.* безоумьнъ

БЕСХРАМЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄοικος человек без крова člověk bez domova: даждъ ми тѣло мрьтво на погребениѥ... їсоуса бесхрамника *Супр 454, 18.— Супр 455, 1.— Ср.* домъ (без домоу)

бесцѣннъ *Клоц 14б 24; Супр 453, 14 см.* бецѣньнъ

бесчинаи *Супр 322, 25 см.* бещинаи

бесчниниѥ *Супр 288, 24 см.* бещиниѥ

бесчниьнъ *Супр 288, 26-27; 398, 4 см.* бещиньнъ

бесчьствиѥ *Супр 328, 10-11 см.* бещьствиѥ

бесчьствьнъ *Супр 512, 7 см.* бещьствьнъ

бесчьстиѥ *Супр 74, 25-26 см.* бещьстиѥ

БЕСЪМРЬТИѤ, -иꙗ *с* (5) [бесьмрьт- *Супр* (1), бесъмрът- *Евх* (1), бесьмрът- *Клоц* (1)] ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: ты единъ имы бесъмрътие *Евх 61б 10.— Клоц 10б 5; 12а 27; Супр 480, 15; 517, 25.— Ср.* бесъмрьтьство

БЕСЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (30) [бесьмрьт- *Супр* (8), бесъмръ- *Ен* (1) *Евх* (11) *Клоц* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1)] ἀθάνατος, ἀκήρατος, θνητάθνητος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 10-11* ● *перен.*: боѧ сѧ • ѥда коли отъ многааго к н҃еи попеченьꙗ • бесьмрьтьнѫѭ болѣзнь наиесетъ *Супр 516, 24.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* несъмрьтьнъ

БЕСЪМРЬТЬСТВО, -а *с* (1) ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: б⟨о⟩же нашъ • імѣѩи единъ бесъмрътъство *Евх 57б 15.— Ср.* бесъмрьтиѥ

БЕСЪНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀγρυπνία бдение, бессонница bdění: съна же толико приѥмьꙗше • ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессьниѥмъ *Супр 274, 26.— Ср.* бъдѣниѥ

БЕСѢДА, -ы *ж* (36) [беса- *Супр* (1)] **1.** λόγος, ῥῆμα, λαλία, ὁμιλία, διαλογή, ἔντευξις, εὐτυχία (!); (ѫродиваꙗ бесѣда μωρολογία) слово, речь, разговор slovo, řeč, rozmluva: юже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуемъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; і дажди намъ • да полезьны бѫдѫтъ бесѣды нашѧ *Евх 18а 2* □ λαλία речь, манера речи mluva, způsob mluvy: въ істинѫ і ты отъ нихъ еси • і бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); ібо галилеанинъ еси • і бесѣда твоѣ подобитъ ти сѧ *Мк 14, 70 Зогр Мар* **2.** ὑπόθεσις, ῥῆσις проповедь kázání, homilie: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесѣдованиѥ, слово, рѣчь

БЕСѢДОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὁμιλία разговор, беседа rozhovor, beseda: бесѣдованиѥ обычаи • обьштиѥ ѥже на трепезѣ *Супр 411, 28* (бесѣдѫ *Клоц 4б 21*).— *Ср.* бесѣда

БЕСѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* къ комоу, съ цѣмь, комоу (50) **1.** ὁμιλεῖν, προσομιλεῖν, λαλεῖν, φιλολογεῖν, περαίνειν, λέγειν, διαλέγειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, ὑπαγορεύειν, προσαγορεύειν; (обилиѥмь бесѣдовати περιττολογεῖν) беседовать, разговаривать, говорить rozmlouvat, mluvit: та бесѣдоваашете къ себѣ • о всѣхъ сихъ приключьшихъ сѧ сихъ *Л 24, 14 Зогр Мар*, бесѣдовааста *Ас*; заклинаѭ тѧ... бесѣдовавъшиимь • намъ страс⟨ть⟩ми до гроба • і ада вьскръсениемь испровръгъшиимь *Евх 53б 5-6*; сего дѣл҃ьма четврьтъи се дьи' имамъ бесѣдоуѧ съ вами о молитвѣ за врагы *Супр 406, 29* **2.** συντυγχάνειν, συνομιλεῖν общаться, встречаться *с кем-л.* jednat, stýkat se *s někým*: не можаахѫ • бесѣдовати къ н҃емоу • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* глаголати, повѣдати

БЕЩИНАИ *прил.* (1) ἄτακτος необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: събора бесчинаѥ множьство разоумѣваи *Супр 322, 25-26.— Ср.* бещиньнъ

бещиница *Клоц 2а 24-25 см.* бещиньница

БЕЩИНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀκαταστασία бесчинство, необузданность, несдержанность nevázanost, neukázněnost, zlořád: и блаженоуоумоу савѣ • отъ лавры отъшъдъшоу на страны скуѳопол҃ьскыѧ • бесчиниꙗ ради послѣдьн҃нихъ • иже въ новѣи лаврѣ бышѧ *Супр 288, 24.— Ср.* бещиньница

БЕЩИНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* бесчинство zlořád: нъ і позьрѧштѧѩ ихъ кънѧзѧ таковьсѧѩ бештіицѧ (! *вм.* бештіньицѧ) *Клоц 2а 24-25.— Ср.* бещиниѥ

БЕЩИНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [бесчи- *Супр* (2)] ἄτακτος, τῆς ἀταξίας необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: чъстънын їѡанъ бѣжѧ бесчинънааго събора *Супр 288, 26-27.— Супр 398, 4; 497, 24.— Ср.* бещиниаи

БЕЩИСЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (9) [бечислъи- *Супр* (2)] ἀμέτρητος, ἄτακτος (!) бесчисленный; безмерный nesčíslný; nesmírný: и абиѥ по ѥд'номъ д'ни • приде съ множьствомъ воѥводъ... съ... бештислънъıими вои *Супр 561, 26*; хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ • ı слава непостижьна • ı милость бещисльна *Евх 58а 12.— Евх 53б 1; 68а 15; Клоц 5а 16-17; 12б 15-16; Супр 448, 13; 541, 7; 565, 25-26.— Ср.* бещисменьнъ

БЕЩИСМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) μύριοι бесчисленный nesčíslný: како можаахѫ противѫ цѣсаремъ... стати • ижде мечи и сковрадъı • и пешти • и бечисменьнъıѧ по вьсѧ дьни сьмрьти *Супр 442, 29.— Ср.* бещисльнъ

БЕЩОУВЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀναίσθητος ничего не чувствующий, не воспринимающий nic necítící, nevnímající: коумиромъ безъчоувьствьномъ • жърѫште *Супр 116, 5-6.— Ср.* нечоувьствьнъ

БЕЩЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1): бещьствиѥ сътворити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: не хоули христосова цѣсарьства хоульниче • да не родивъшоуоумоу бесчьствиѥ сътвориши *Супр 328, 10-11.— Ср.* бещьстиѥ, нечьстиѥ; бещьствиѥ сътворити *ср.* бещьствовати

БЕЩЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* (2) [бечьс- *Супр* (1), безъчьс- *Супр* (1)] ἀτιμάζειν срамить/посрамить, бесчестить zneucťovat/zneuctít, pohanět: не ч'ти мене бечьствоуѧ съзъдателꙗ *Супр 510, 13*; оукори и безъчьствова ѭ *Супр 214, 30-215, 1.— Ср.* бещьствиѥ (бещьствиѥ сътворити), досаждати, досадити, чисти (не чисти)

БЕЩЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀσεβείας бесчестный bezectný: въ кои (*т. е.* рѫцѣ) оудръжа мьздѫ бесчьстьвьнѫѭ *Супр 512, 7.— Ср.* нечьстивъ, нечьстьнъ

бещьсти *Мк 6, 4 Зогр см.* без *и* чьсть

БЕЩЬСТИН *прил.* (2) [бечьс- *Зогр* (1)] ἄτιμος непочитаемый, не пользующийся почетом bezectný, nepožívající cti: нѣстъ пр⟨оро⟩къ бещьстии • тъкмо въ своемь отьчьствии *Мт 13, 57 Мар Зогр.— Ср.* бещьствьнъ, чьсть (без чьсти)

БЕЩЬСТИѤ, -иꙗ *с* (4) [бес'ч- *Супр* (1), бечьс- *Супр* (3)] ἀτιμία, αἴσχιστον бесчестие, посрамление zneuctění, pohana: бестоуд'на же лица ваша глаголѫштаа на б⟨ог⟩а неправьдѫ • бес'чьстиꙗ бо испльнı *Супр 74, 25-26* ◆ бещьстиѥ сътворити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: да христосоу бечьстиѥ сътворѧт' *Супр 385, 12.— Супр 436, 20; 510, 14.— Ср.* бещьствиѥ, нечьстиѥ, нечьсть; бещьстиѥ сътворити *см.* бещьствовати

БЕЩЬСТЬНЪ *прил.* (4) [бечьс- *Супр* (2)] ἄτιμος, ἀτιμωθείς, ἠτιμώμενος посрамленный zneuctěný: того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу • ı посълашѧ бештьстъна *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Супр 436, 7; 446, 17*

бещѧда *Л 20, 30 Зогр см.* без *и* чѧдо

БЕЩѦДИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀτεκνία бездетность; бесплодие bezdětnost; neplodnost: въздаахѫ ми зълаа въз добраа • и бещьѧдие д⟨оу⟩ши моеи *Пс 34, 12 Син*

бещѧдъ *Л 20, 28 Мар см.* без *и* чѧдо

БЕЩѦДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [безчѧдъи- *Супр* (1), бѧштьдьи- (!) *Зогр* (1)] ἄτεκνος, μὴ καρποφορῶν бездетный; бесплодный bezdětný; neplodný: тъ оумьрѣтъ бештѧдьнъ *Л 20, 30 Мар* (бештѧда *Зогр*); не роди безчѧдънаꙗ *Супр 249, 16.— Л 20, 28 Зогр; Л 20, 29 Зогр Мар.— Ср.* чѧдо (без чѧда)

БЕЦѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [бесцѣни- *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀτίμητος бесценный, драгоценный mající nesmírnou cenu, drahocenný: не посрами насъ... даѭщиихъ въ имѧ твое • дарı бецѣнънъıѩ *Евх 44а 14.— Клоц 14б 24; Супр 453, 14.— Ср.* мъногоцѣньнъ

бечиноу *Супр 565, 19 см.* без *и* чинъ

бечисменьнъ *Супр 442, 29 см.* бещисменьнъ

бечьствовати *Супр 510, 13 см.* бещьствовати

бечьсти *см.* без *и* чьсть

бечьстии *Мт 13, 57 Зогр см.* бещьстии

бечьстиѥ *Супр 385, 12; 436, 20; 510, 14 см.* бещьстиѥ

бечьстьнъ *Супр 436, 7; 446, 17 см.* бещьстьнъ

бечѧсти *Евх 1а 25 см.* чѧсть

би *см.* бъıти

БИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκτείνειν убивать zabíjet: не оубоите сѧ отъ биваѭщиихъ тѣло *Мт 10, 28 Ас* (оубиваѭштиихъ *Зогр Мар*).— *Ср.* оубивати

БИСЬРЪ, -а *м* (20) [бисър- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Клоц* (1) *Супр* (5), бисер- *Зогр* (1) *Ас* (2), биср- *Супр* (1)] μαργαρίτης жемчуг, жемчужина perla: ни помѣтаıте бисеръ вашихъ прѣдъ свиинѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

БИТИ, бьѭ, бьѥши *и* биѭ, биѥши *несов.* (>100) δέρειν, τύπτειν, κόπτειν, πνίγειν, ῥαπίζειν, μαστίζειν, μαστιγοῦν бить bít: биѣахѫ ı по ланитама *И 19, 3 Зогр*, биѣхѫ *Мар Ас*, биꙗхѫ *Сав*; биетъ тѧ трисавице г⟨оспод⟩ь • часънаа • емлѭщиѣ въ в҃ часъ • сего • биениемь неотъвѣтъномь *Евх 49б 14* ● φραγελλοῦν, ῥαβδίζειν, μαστιγοῦν бичевать bičovat: и порѫгаѭтъ сѧ емоу • и досадѧтъ емоу и заплюѭтъ ı • и бивъше оубиѭтъ ı *Л 18,*

33 Мар (тепъше *Зогр*) ● φονεύειν убивать zabíjet: младеништа... кд'наче въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште • лютомь гнѣвомъ града иродомъ бикмы *Супр 397, 10* ◆ каменикмь бити λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать камнями kamenovat: того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тети, оубивати

БИЧЬ, -а *м* (4) φραγέλλιον, φραγέλλη бич, плетка bič, důtky: сътворь ѣко бичь отъ връвиі • вьсѧ ізгъна іцръкъве *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 193, 6.— Ср.* вощага

БИЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) [бьк- *Супр* (2)] τὸ μαστιγῶσαι, κοπετός битье; бичевание bití; bičování: прѣдадѧтъ і на поржгание ѩз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ • і биение и пропѧтье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); ринѫшѧ сѧ на оукоризны и бькиꙗ *Супр 535, 19.— Евх 49б 16; Супр 386, 12*

благо *с см.* благъ

благо *Син см.* благоже

БЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов./сов.* (18) на кого; о комь; чьто εὐδοκεῖν благоволить *к кому-л.*, любить/возлюбить *кого-л.* mít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*: ты еси с⟨ы⟩нъ мои възл҃юбл҃енъі • о тебѣ благоволихъ *Л 3, 22 Зогр Мар*; вьсесъжагаемыхъ же не благоволіши *Пс 50, 18 Син*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на ны *Евх 61а 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* благоизволити

БЛАГОВОЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (20) εὐδοκία, εὐγνωμοσύνη милость, благоволение milost, dobrá vůle: еі о⟨ть⟩че ѣко тако бысть • благовол҃ение прѣдъ тобоѭ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); въ благоволеиі твоемь възнесетъ сѧ рогъ нашь *Пс 88, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* волꙗ

БЛАГОВОЛЕНО *нареч.* (1) εὐαρέστως благосклонно blahosklonně: приемъи възможьно приношение въдовицѧ • благоволено *Евх 13б 10*

БЛАГОВОН҃ЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (благовон҃ьна масть μύρον) благовонный, ароматный libovonný, příjemně vonící: и се жена... принесъши стъклѣницѫ благовон҃ьны масти *Супр 391, 10* (*ср.* алавастръ м'ѵра *Л 7, 37 Зогр Ас*, мѵроу *Мар*, алавастръ хризмы *Мк 14, 3 Мар Зогр*).— *Ср.* благоѫханьнъ

БЛАГОВРѢМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) εὔκαιρος своевременный, уместный včasný, vhodný: бл⟨а⟩годѣтъ обрѧщемъ въ благоврѣменънѫ помощъ *Евр 4, 16 Ен* ▭ благоврѣменьно *в знач. сказ.* удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: благоврѣменьно оубо намъ • вьвести покаанию оучителꙗ *Супр 390, 14.*— благоврѣменьно *ср.* врѣмѧ (врѣмѧ ѥстъ, добро ѥстъ врѣмѧ)

БЛАГОВЪГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐάρεστος угодный příjemný: ѡ благовъгодьнѣ трѣбѣ быти • словесъноумоу семоу слоуженью нашемоу • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 14.— Ср.* благоприѩтьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, оугодьнъ

БЛАГОВѢРИЕ, -иꙗ *с* (7) εὐσέβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: естъ бо дръзъ • и бесрама • ни дѣвъства срамлѣѩ сѧ • ни цѣломѫдриѣ чьты • ни благовѣриѣ боѩ сѧ *Евх 88а 15-16*; цни б⟨ог⟩а нашего вышьши сѧ творите... страшьныими сими мѫками прѣтите • грѣхъ на ны носѧште • благовѣриѥ • нъ не страшивомъ прѣтіте *Супр 88, 21.— Евх 18а 5; 19а 18; 53б 14-15; 94б 9; Супр 57, 16.— Ср.* благочьстиѥ, вѣра (благаꙗ вѣра), говѣниьство, говѣниѥ, доброговѣниѥ, доброчьстиѥ

БЛАГОВѢРЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) εὐσεβής, εὐσεβῶν, τῆς εὐσεβείας набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩... благовѣриом⟨оу⟩ • констатиноу ц⟨ѣса⟩рю *Ас 146б 6.— Ен 5а 1; Супр 24, 25; 85, 11; 96, 21; 97, 15.— Ср.* благочьстивъ, благочьстьнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

БЛАГОВѢРЬНѢ *нареч.* (2) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: и вьси благовѣрьнѣ живѫштиї о х⟨ристос⟩ѣ • ноуждаахѫ сѧ жръти богомъ *Супр 68, 26.— Супр 69, 4-5.— Ср.* благочьстьно

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): се бо благовѣствоуѭ вамь радость вельѭ *Л 2, 10 Зогр* (благовѣштаѭ *Мар Ас*, благовѣстоуѭ *Сав*); многа же іна благовѣствоваше г⟨лаго⟩лѧ къ л҃юдьмъ *Л 3, 18 Зогр* (благовѣстъствоваше *Мар Ас*, повѣдаѧ г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше *Сав*).— *Л 7, 22 Зогр; Л 16, 16 Зогр Мар; Л 20, 1 Зогр; Клоц 14а 5; Супр 451, 19; 452, 3.— Ср.* благовѣстити, благовѣстовати, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов./несов.* (17) εὐαγγελίζεσθαι возвестить/возвещать (*добрую весть*) oznámit/oznamovat, ohlásit/ohlašovat (*dobrou zprávu*): подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 4, 43 Зогр Мар*; благовѣсти сѧ гаурнїломъ ар'хаг'г҃еломъ • дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* благовѣстьствовати

БЛАГОВѢСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (8) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): прокажении очищаѭтъ сѧ и глоусии слышѧтъ •

мрътвии въстаѭтъ • ι ништии благовѣстоуѭтъ *Мт 11, 5 Мар* (благовѣстьствоуѭтъ *Ас, нет Зогр*).— *Л 7, 22 Мар; Л 8, 1 Зогр Мар; Л 9, 6 Зогр Мар Сав; Л 2, 10 Сав.— Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать/возвестить (*добрую весть*) oznamovat/oznámit, ohlašovat/ohlásit (*dobrou zprávu*): г⟨оспод⟩ь дастъ г⟨лаго⟩лъ благовѣстьствоуѭщимъ силоѭ многоѭ *Пс 67, 12 Син*; аггелъ... порождениѥ ѥго ѥже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 20-21; Клоц 14а 7.— Л 3, 18 Мар Ас; Л 20, 1 Мар; Мт 11, 5 Ас; Клоц 14а 18-19; Супр 452, 1.— Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстовати, благовѣщати

БЛАГОВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) ohlašovat (*dobrou zprávu*): се бо благовѣштаѭ вамъ радость велиѭ *Л 2, 10 Мар Ас* (благовѣствоуѭ *Зогр*, благовѣстоуѭ *Сав*).— *Л 9, 6 Ас.— Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстовати, благовѣстьствовати

БЛАГОВѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (12) [благовѣ(щ)н- *Ас* (1)] **1.** εὐαγγέλιον, τὰ εὐαγγέλια добрая весть dobrá zvěst: не дасть ли ѥмоу родьствоу їωановоу благовѣштениꙗ *Супр 249, 6-7* ● εὐαγγέλιον евангелие evangelium: ꙗкоже сьвѣдѣтельствоуѥтъ ми павьлъ глаголѧ • по благовѣштению рече *Супр 347, 21-22* **2.** Εὐαγγελισμός благовещение (*церковный праздник*) Zvěstování (Panny Marie): на благовѣщ⟨е⟩ние с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци *Ас 158а 2.— Ас 144б 2; 145а 4; Супр 243, 26-27; 243, 28; 245, 8; 249, 11; 301, 30; 445, 12; 464, 12.— Ср.* евангелиѥ

БЛАГОГОЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσκελής имеющий крепкие ноги mající pevné nohy: нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣнеиъ *Супр 30, 24-25*

БЛАГОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) ἀγαθός, *вар.* φιλάγαθος благодетель dobrodinec: ты вл⟨адъı⟩ко благодавьче • ι ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩люб'че *Евх 10а 1.— Ср.* благодатель, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (9) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: по ицѣлении многы д'ни тоу благодарѧ и хвалѧ • и проповѣдаѧ х⟨ристо⟩са б⟨ог⟩а нашего *Супр 555, 28.— Супр 309, 7; 309, 12; 316, 29; 517, 19; 518, 11; 541, 28; 550, 28; 556, 2.— Ср.* благодарьствити, благодарьствовати, хвалити

БЛАГОДАРИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* польза; благодеяние prospěch; dobrodiní: нъıиꙗ гнѣвааши сѧ о божиихъ оученииxъ • ꙗко пишеми сѫтъ на благодариѥ вѣроуѭштнїмъ *Супр 403, 22*

БЛАГОДАРЬСТВИТИ, -рьщвлѭ, -рьствиши *несов./сов.* (10) **1.** εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀποπέμπειν благодарить/поблагодарить, восхвалять děkovat/poděkovat, vzdávat/vzdát díky, velebit: и видѣвъ старць лѣторасль благодарьствѣаше бога съ слъзами *Супр 300, 21*; ѧже възьмъ старцъ и съ слъзами облобызавъ • изѣ • и благодарьстви извѣстивъшааго ѥмоу бога *Супр 300, 26* **2.** *несов.* εὐεργετεῖν благодетельствовать, оказывать благодеяние dobře činit, prokazovat dobrodiní: обьходѧ градъı и вьси • благодарьствѧ вьсѧ оутомьѥнъıѧ диꙗволомь *Супр 11, 9.— Супр 100, 17; 119, 9; 169, 26-27; 194, 2; 276, 22; 299, 25-26; 518, 17.— Ср.* благодарити, благодарьствовати, хвалити, благодѣꙗти, благотворити, добродѣꙗти, добротворити

БЛАГОДАРЬСТВИѤ, -аꙗ *с* (2) εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: ие бо на хвалѫ намъ слово и на благодарьствиѥ тъчьѭ трѣбѣ • иъ и на оучениѥ оуспѣшено *Супр 379, 8.— Супр 524, 20.— Ср.* благодарѥниѥ

БЛАГОДАРЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (2) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: благодарьствоуѭ тѧ г⟨оспод⟩и їс⟨оу⟩х⟨ристо⟩се *Супр 112, 10-11.— Супр 103, 11.— Ср.* благодарити, благодарьствити

БЛАГОДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: благодарьствьнъıѧ пѣсии въсылааше богоу *Супр 292, 30-293, 1* **2.** *греч. нет* благодатный prospěšný: а ѥже къ богоу богатъство • скоро ѥстъ и благодарьствьно *Супр 160, 9.— Ср.* добродарьствьнъ, похвальнъ

БЛАГОДАРѤНИѤ, -иꙗ *с* (3) [-ре- *Супр* (3)] εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ *Супр 342, 23.— Супр 319, 26-27; 340, 21.— Ср.* благодарьствиѥ

БЛАГОДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) εὐεργέτης благодетель dobrodinec: обладаѭште ими благодателе нарицаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Мар* (благодѣтеле *Зогр*).— *Ср.* благодавьць, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (1) εὐεργετεῖν оказать благодеяние prokázat dobrodiní: поѭ г⟨оспод⟩ю благодавъшюмоу мнѣ *Евх 74а 7-8* (благодѣавъшюмоу *Пс 12, 6 Син*).— *Ср.* благосътворити, добросътворити

БЛАГОДАТЬ, -и *ж* (24) χάρις, χάρισμα милость, благодать milost, přízeň: ие бои сѧ марие • обрѣте бо благодатъ отъ б⟨ог⟩а *Л 1,*

30 Мар (благодѣть *Зогр Ас*); и ѥстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ и доушеѭ поустьнѣи • и божьствъныѩ благодати напльн҃еиъ *Супр 302, 22.— Мар Супр Хил.— Ср.* благость, благодѣть

БЛАГОДАТЬНИКЪ, -а *м* (1) εὐεργέτης тот, кто делает добро, оказывает милость dárce dobra, milosti: истиниоуоумоу с⟨ы⟩ноу • отъ отьца благодатьникоу *Супр 176, 5-6.— Ср.* благодавьць, благодате҃ль, благодѣте҃ль

БЛАГОДАТЬНЪ, -ыи *прил.* (2) 1. κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоуи сѧ благодатьнаѣ г⟨оспод⟩ъ съ тобоѭ *Л 1, 28 Мар* (благодѣтьнаѣ *Зогр Ас*) 2. τῆς χάριτος милостивый milostivý: благодатьное призывание знаменавъ д⟨оу⟩шѫ • не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 14-15.— Ср.* благодѣтьнъ

БЛАГОДОУШИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐψυχία душевное спокойствие dobrá mysl, duševní pohoda: да... бѫдетъ ти... длъгослоужью податель • благод⟨оу⟩шью давець *Евх 92б 17-18*

БЛАГОДѢТЕ҃ЛЬ, -лꙗ *м* (10) εὐεργέτης, τῶν ἀγαθῶν χορηγός благодетель; тот, кто делает добро, оказывает милость dobrodinec, dárce milosti: ц⟨ѣса⟩ре ѩзыкомъ • оустоѩтъ ѥмъ • ѥ обладаѭште ими • благодѣте҃ле нарицаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Зогр* (благодателе *Мар*).— *Клоц 10б 36; Супр 148, 3; 322, 28; 393, 6; 402, 20; 417, 3; 417, 10; 493, 11; 494, 14-15.— Ср.* благодатьникъ, благодате҃ль

БЛАГОДѢТЬ, -и *ж* (>100) [бл(д)т *Ас* (1), бл҃гдѣ- *Сав* (3) *Хил* (1), бл҃го- *Ен* (1) *Син* (1), бл҃годѣ(т) *Рыл* (1)] χάρις 1. χάρισμα, εὐχαριστία, δύναμις (!) милость, благодать milost, přízeň: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко ѥночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца • ѥсплънь благодѣти ѥстины *И 1, 14 Зогр Ас*; д'иесь бо • благодѣть с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • приходѧщи освѧщ⟨а⟩етъ доуновениемь воды *Евх 1б 16-17* 2. εὐεργεσία, ἀγαθότης; (благодѣть творити εὐαρεστεῖν !) благодеяние, добро dobrodiní, dobro: творѧи в'сѣ въ благодѣть нашѭ *Евх 25а 15* 3. χαρά (!); (не благодѣти имѣти ἀχαριστεῖν) благодарение, благодарность dík, vděčnost: благодѣть милостивъıимъ и бесъмрътъныимъ богомъ *Супр 146, 25*; благодѣть исповѣдаѭ богоу моѥмоу • даръствовавъшоуоумоу ми... вѣньць *Супр 254, 9-10* 4. ἀρετή добродетель ctnost: потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати • на възгражденнѥ... подражате҃лемъ таковъıѧ о х⟨ристос⟩ѣ благодѣти *Супр 272, 1* 5. χάρις приятность libost: и така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слышѧштиїмъ *Супр 497, 22.— Зогр Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благодать, благодѣꙗниѥ, благость, милостыни, милость, дѣтѣль (блага, добра дѣтѣль)

БЛАГОДѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (9) 1. κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоуі сѧ благодѣтънаѣ *Л 1, 28 Зогр Ас* (благодатънаѣ *Мар*) 2. εὐεργέτης, τῆς χάριτος милостивый, благотворный milostivý, blahodárný: дивлѣхѫ сѧ о словеси благодѣтьнѣ • исходѧщихъ (!) из оустъ его *Л 4, 22 Сав* (благодѣти *Ас*, благодати *Мар, нет Зогр*); ѥсточьниче благодѣтьны *Евх 21б 4-5*; исповѣждъ оубо ꙗко сѫтъ бози истиньнии • благодѣтьнии *Супр 148, 17* 3. εὐχάριστος благодарный vděčný: и вы благодѣтии бываите *Кол 3, 15 Ен.— Евх 43а 5; 85а 24; Супр 256, 8.— Ср.* благодатьнъ

БЛАГОДѢꙖНИЕ, -иꙗ *с* (12) [благодѣа- *Евх* (3) *Супр* (7)] εὐεργεσία, εὐεργέτημα, ἀγαθοεργία, εὐποιΐα, κηδεμονία делание добра, благодеяние konání dobra, dobročinnost, dobrodiní: ѥсповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨н⟩л⟨о⟩сть • не таимъ благодѣаинѣ *Евх 4б 9*; вьса июдеа испльни сѧ благодѣаини *Супр 323, 25-26.— Евр 13, 16 Ен; Евх 24б 11; 82а 11-12; Супр 95, 7-8; 396, 25; 398, 16-17; 411, 18; 417, 4; 417, 22; 494, 13.— Ср.* добросътворѥниѥ

БЛАГОДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов./сов.* (4) [-дѣа- *Син* (2) *Евх* (1)] εὐεργετεῖν, εὐεργετεῖσθαι, εὐαρεστεῖν (!) оказывать/оказать благодеяние, делать/сделать добро prokazovat/prokázat dobrodiní, konat/vykonat dobro: а и не благодѣти имѣти благодѣѭштиимъ *Супр 127, 10-11*; вьзовѫ къ б⟨ог⟩оу вышьнюмоу • б⟨ог⟩оу благодѣавьшюмоу мнѣ *Пс 56, 3 Син.— Пс 12, 6 Син; Евх 95а 7-8.— Ср.* благотворити, благодѣть (благодѣть творити), добротворити

БЛАГОЖЕ *межд.* (8) εὖγε хорошо, так и надо dobře tak: рѣшѩ благо же благо же видѣсте очи наши *Пс 34, 21 Син.— Пс 34, 25 Син; 39, 16 Син; 69, 4 Син.— Ср.* добрѣ

БЛАГОИЗВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов./несов.* на кого, на комь, о комь, въ комь (12) [бл҃го- *Сав* (1)] εὐδοκεῖν возлюбить/любить *кого-л.*, благоволить *к кому-л.* najít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*, mít zalíbení *v někom*: се отрокъ мои егоже ѥзволихъ • възлюбл҃ены мои • на н҃ьже благоѥзволи д⟨оу⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас*, на немьже *Сав*; сь естъ с⟨ы⟩нъ мои вьзлюблены о немьже благоизволихъ *Мт 17, 5 Мар; Евх 3б 1*; ѣко благоизволи в нихъ *Пс 43, 4 Син.— Л 12, 32 Зогр*

Мар Ас Сав; Пс 48, 14 Син.— Ср. благоволити

БЛАГОИЗВОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (благоизвольнъ бъıти εὐδοκιμεῖν) известный, знаменитый proslulý: того ради паче благоизвольни бъıша *Супр 373, 3-4*

БЛАГОИЗВОЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἀρετή преимущество, добродетель přednost, ctnost: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славъı моѥѧ иномоу не дамъ • ни благоизволении монхъ ваꙗниимъ *Супр 263, 4 (Ис 42, 8).— Супр 8, 27-28; 274, 5-6*

БЛАГОИСПЫТАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀκρίβεια старательность pečlivost: аште бо... старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание • како естъ моштьно въ тоижде вьси миоѕѣхъ сицихъ полоучити *Зогр-лл 1б 18.— Ср.* испытаниѥ, опасениѥ, опасъ

БЛАГОКОРЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὔριζος, *вар.* εὖ ῥιζῶν благородный, хорошего происхождения, рода z dobrého kořene, rodu, ušlechtilý: благокоренньмъ радованъıмъ • въсеѩ землѩ *Пс 47, 3 Син*

БЛАГОЛѢПЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐπραγῶς (!) красивый, прекрасный krásný, půvabný: отъ несѫщиихъ въ бъıтие • в'се б⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль *Евх 56б 18-19.— Ср.* добръ, красьнъ, лѣпъ

БЛАГООБРАЗЬНО *нареч.* (1) εὐσχημόνως добропорядочно náležitě, slušně: ѣко въ дие благоѡбразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*

БЛАГООБРАЗЬНЪ *прил.* (6) εὐσχήμων, εὐπρεπής добропорядочный, почтенный náležitý, slušný, počestný: приде ıосифъ отъ аримат'еѩ • благообразьнъ съвѣтьникъ *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас* (2); дажди емоу житие благообразъно *Евх 99а 2.— Евх 7б 3-4.— Ср.* доброобразьнъ

БЛАГОПРИИМИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный příhodný, příznivý: нъıиꙗ врѣмѧ благоприимичьно *Супр 356, 8.— Ср.* приимичьнъ

БЛАГОПРИЛЕЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐπάρεδρος усердный snaživý, horlivý: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и... на доброобразьноѥ • и благоприлежьноѥ къ г⟨оспод⟩и бе съмѫштениꙗ *Супр 375, 28.— Ср.* прилежьнъ

БЛАГОПРИѦТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐάρεστος угодный, приятный příjemný: ꙗкоже жрьтва жива благоприѧтъна тебѣ *Супр 91, 23-24.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, приѩтьнъ, оугодьнъ

БЛАГОРАСТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* приятное смешение, соединение vhodné smíšení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви внио се • ı сътвори е во в'сѣко благорастворение пиѭщиимъ *Евх 14б 4*

БЛАГОРОДИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐγένεια благородство urozenost: се и тѣло погоубитъ • и доушевно благородиѥ прѣдаѥтъ *Супр 494, 21-22.— Ср.* доброродиѥ, доброродьство

БЛАГОРОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐγενής благородный urozený: не миоѕи благород.. *1 Кор 1, 26 Ен.— Ср.* доброродьнъ, чьстьнъ, родъ (блага, добра рода)

благословениѥ *Евх см.* благословлѥниѥ

благословенъ *Зогр Сав Служ Евх см.* благословлѥнъ

благословесенъ *Супр 329, 26; 329, 29 см.* благословесьнъ

БЛАГОСЛОВЕСИТИ, -вешѫ, -весиши *сов.* (21) [бл҃гс- *Син* (4), бл҃агс- *Син* (3), бл҃с- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** благословить požehnat: благ⟨ослове⟩с⟨и⟩ нъı б⟨о⟩же и оубоѩтъ сѧ тебе вьсı коньцı землѩ *Пс 66, 8 Син* ▭ благословешенъ *в знач. прил.* εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословешенъ грѧдъıи въ имѧ господьн҃е *Супр 319, 27-28* (бл⟨агослове⟩нъ *Пс 117, 26 Син*) **2.** благословить, вознести хвалу pochválit, vzdát chválu: б⟨лагос⟩л⟨ове⟩си • д⟨оу⟩ше моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 102, 1 Син* ▭ благословешенъıи *в знач. сущ.* εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: придѣте възлюбьѥии да благословестимъ благословешенааго *Супр 320, 3.— Син Супр.— Ср.* благословествити, благословити благословешенъ *ср.* благословествьнъ, благословлѥнъ

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНИЕ, -иꙗ *с* (5) [бл҃ст *Син* (3)] εὐλογία благословение požehnání: не рѣшѩ мимоходѩштиı бл⟨агослове⟩ствение г⟨осподь⟩не на васъ *Пс 128, 8 Син.— Пс 23, 5 Син; 83, 7 Син; 132, 3 Син; Супр 493, 18.— Ср.* благословещвлѥниѥ, благословещениѥ, благословешениѥ, благословлѥниѥ

БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещвлѭ, -вествиши *сов./несов.* (36) [бл҃ств- *Син* (22), бл҃гств- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** *сов.* διδόναι εὐλογίας благословить požehnat: бл⟨агослове⟩ствıлъ естъ домъ ı⟨здра⟩илевъ *Пс 113, 20 Син* **2.** *несов.* благословлять, восхвалять vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: се нъıнѣ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствıте г⟨оспод⟩ѣ *Пс 133, 1 Син*; бѫдı ıмѩ его б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствено въ вѣкъı *Пс 71, 17 Син.— Син Супр.— Ср.* благословесити, благословествовати, благословестити, благословити, благословлꙗти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ *или* **БЛАГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ**, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) εὐλογεῖν благословлять žehnat: въдовицѩ его б⟨лагос⟩л⟨ове(ьс)⟩ствоуѩ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ *Пс 131, 15 Син.— Ср.* благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕСТВЬНЪ *прил.* (1) εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: бѫди імѧ г⟨осподь⟩ие б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствьно *Пс 112, 2 Син.— Ср.* благословесьнъ, благословлєнъ, благословествити (благословествєнъ), благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, -вещѫ, -вестиши *сов./несов.* (18) [бл҃тсв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), бл҃стити *Ас* (1) *Син* (4), бгсвс- *Зогр* (1), блгст- *Мар* (1)] εὐλογεῖν **1.** κατευλογεῖν sanctificare благословить/благословлять požehnat/žehnat: ѣдѫщемъ же имъ • приимь и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ хлѣбъ и бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть • прѣломи *Мт 26, 26 Мар Ас* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ *Зогр*, благословль *Сав*; оусты своіми б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щахѫ і *Пс 61, 5 Син* **2.** благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit: б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ г⟨оспод⟩ѣ на вьсѣко врѣмѧ *Пс 33, 2 Син*; благословесташтиї бо єго благословешени сѫтъ *Супр 319, 29.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Супр.— Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословесьстовати, благословити, благословлꙗти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСЬНЪ *прил.* (2) εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословесенъ градыи въ имѧ господьнє *Супр 329, 29.— Супр 329, 26.— Ср.* благословествьнъ, благословлєнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСЬСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуєши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить vzdát chválu: въ цр⟨ъ⟩къвахъ благословесъстоуѭ тѧ *Пс 25, 12 Син.— Ср.* благословесити, благословествити, благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕЩВЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) εὐλογία благословение požehnání: г⟨осподь⟩ие естъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье • и на людехъ твоіхъ бл⟨а⟩гословещвенье твое *Пс 3, 9 Син.— Ср.* благословещениє, благословешениє, благословлєниє

БЛАГОСЛОВЕЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) [бл҃гще- *Син* (1) *Супр* (3)] εὐλογία, τὸ εὐλογεῖσθαι благословение požehnání: не вьсхотѣ бл⟨а⟩г⟨ослове⟩щенью и оудали сѧ отъ него *Пс 108, 17 Син.— Супр 519, 11; 524, 4; 568, 27.— Ср.* благословещвлєниє, благословешениє, благословлєниє

БЛАГОСЛОВЕШЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) εὐλογία благословение požehnání: благословешеньє и полоученьє нцѣл҃енью приѧшѧ *Супр 568, 5-6.— Супр 524, 11.— Ср.* благословещвлєниє, благословещениє, благословлєниє

благословешенъ *см.* благословесити

БЛАГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (>100) [бл҃гв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх*, бл҃гсв- *Зогр Мар Сав Клоц*, бг҃св- *Зогр*, бл҃гов- *Евх*, бл҃гос- *Мар Ен*, бл҃гослв- *Мар*, бл҃г- *Евх*, бл҃агв- *Зогр*, благ҃ов- *Евх*, бла(г҃)с- *Евх*, бла(г҃)в- *Евх*, бл҃ти *Мар Ас Ен Син Клоц*, бл҃гсти *Мар Син*, блв҃ти *Ас Евх*, блг҃ти *Син Евх Клоц*, бл҃г *Син*, бл҃агсти *Син*, благ҃ти *Син*, бл҃готи *Клоц*] εὐλογεῖν **1.** благословить/благословлять požehnat/žehnat: приимъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • хлѣбъ і бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ • прѣломи і *Мт 26, 26 Зогр*, благословль *Сав* (бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть *Мар Ас*); по истинѣ не благословьѭ єго *Супр 298, 27* **2.** εὐχαριστεῖν, ἀνυμνεῖν, εὐαγγελίζεσθαι (!) благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: і ѣко б⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вишѧ сѧдѧштаго на жрѣбѧте *Клоц 1а 36-37; Супр 326, 15-16*; нъ мы живии благо⟨сло⟩вимъ тѧ *Евх 64б 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословестити, благословесьстовати, благословлꙗти, блажити

БЛАГОСЛОВЛЮТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (3) **1.** εὐλογεῖν благословлять žehnat: обемъ ѩ благословлѣаше • възлагаѩ рѫцѣ на нѧ *Мк 10, 16 Мар* (благословештааше *Зогр*) **2.** αἰνεῖν благословлять, восхвалять dobrořečit, vzdávat chválu: она же идѫшта благословьꙗста бога *Супр 5, 16.— Л 24, 51 Зогр.— Ср.* благословествовати, благословествити, благословестити, благословити, блажити

БЛАГОСЛОВЛЄНИЄ, БЛАГОСЛОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (28) [благословьєи- *Супр* (8), благословеи- *Евх* (2), бл҃говеи- *Евх* (4) *Ен* (1), бл҃гвеи- *Евх* (7), бл҃гсли- *Син* (1), бл҃гослови- *Син* (1), бл҃и- *Син* (1), бла(г҃)словеи- *Евх* (1), бл҃агвеи- *Евх* (1), бл(г҃)веи- *Евх* (1)] εὐλογία, εὐμένεια, τὸ εὐλογεῖσθαι; (благословлєниє възѧти, приѧти εὐλογεῖσθαι; без благословлєниꙗ ἀνευλόγητος) благословение požehnání: благ⟨о⟩словение трапезѣ *Евх 17а 23*; сътвори ѭ быти в'сѣмъ • почръпаѭщиимъ отъ неѩ • и кропѧщиимъ сѧ еѭ • і въкоушаѭщимъ еѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩венью істочьникъ *Евх 6б 18.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* благословествениє, благословещвлєниє, благословещениє, благословешениє

БЛАГОСЛОВЛЄНЪ, БЛАГОСЛОВЕНЪ, -ыи *прил.* (31) [благословьєи- *Супр* (4), благословеи- *Сав* (2), бл҃гвеи- *Зогр* (1) *Служ* (1) *Евх* (1); бл҃гсв- *Зогр* (1), бл҃гслв- *Мар* (1), бл҃гси- *Зогр* (1) *Мар* (1), бл҃гсви- *Мар* (1), бл҃гв- *Зогр* (1), бл҃ги- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1), бл҃ви- *Ас* (2), бл҃и- *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (2), бл҃гви- *Сав* (2), бл҃гослви- *Мар* (1), бл҃агои- *Син* (1)] εὐλογημένος, εὐλογητός **1.** благословенный požehnaný: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*

2. благословенный, восхваленный blahořečený, velebený: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩нъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ ι⟨здраи⟩л҃евъ *Л 1, 68 Зогр Мар Ас*; благословьѥнъ ѥси г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ *Супр 112, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* благословествьнъ, благословесьнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСТЫНИ, -нѩ *ж* (11) [бластыѩ (!) *Син* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, δικαιοσύνη доброта, благожелательность dobrotivost, laskavost: възлюбилъ еси зълобѫ паче благостынѩ *Пс 51, 5 Син*; испльни д⟨оу⟩шѫ раба своѥго твоѥѧ благостыйѧ *Супр 163, 5-6.— Пс 13, 1 Син; 13, 3 Син; 24, 7 Син; 36, 3 Син; 37, 21 Син; Евх 8а 9; 24а 19; 74б 23; 77а 3.— Ср.* благость, благыни, доброта

БЛАГОСТЬ, -и *ж* (23) [благ҃ст- *Син* (2), бл҃г- *Ен* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, χάρις доброта, милость, благожелательность dobrotivost, milost, přízeň: напои и ιсточьникомь твоеѩ благости *Евх 30а 1-2*; отъвръзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъскаа • ιсплънѩтъ сѩ благості *Пс 103, 28 Син.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* благостыни, благыни

БЛАГОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς χρηστότητος добрый, милостивый dobrotivý, milostivý: ѣко варілъ і есі бл⟨а⟩гословнымімі (! *вм.* бл⟨а⟩гословениемь) • бл⟨а⟩г⟨о⟩стънымъ *Пс 20, 4 Син.— Ср.* благъ

БЛАГОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) ἀγαθύνειν, χρηστότητα ποιεῖν сделать добро učinit dobře: исповѣстъ ті сѩ егда благоств⟨о⟩ріші емоу *Пс 48, 19 Син*; благосътворилъ еси съ рабомь твоімъ *Пс 118, 65 Син.— Ср.* добросътворити

БЛАГОТВОРИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἀγαθοποιός делающий добро konající dobro: ни ангела благотворива дьꙗвола непъщевавъше пожръти бѫдемъ *Хил 2бα 12.— Ср.* добродѣѩ, благотворити (благотворѧ)

БЛАГОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* комоу (13) [бл҃го- *Сав* (2)] ἀγαθοποιεῖν делать добро, благодетельствовать dobře činit, konat dobro: обаче л҃юбите врагы вашѧ ι благотворите *Л 6, 35 Зогр Мар Сав* (добро творіте *Ас*); благотворѧ напасть дѣѭщиимъ тебѣ *Евх 89б 3*; д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тыи • иже отъ от'ца исходитъ благотворѧи *Супр 28, 25.— Л 6, 33 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* благодѣꙗти, добротворити; благотворѧ *ср.* благотворивъ, добродѣѩ

БЛАГОЧИНЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐστάθεια надлежащее устройство dobré uspořádání: (о) оустроени въселенъстѣмъ благочинени с⟨вѧ⟩тымъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вамъ *Ен 21б 13*

БЛАГОЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* набожный, благочестивый, богобоязненный zbožný, bohabojný: сего же нечьстиваго оставивъше • на благочьстива разбоиника приведѣмъ слово *Супр 426, 17.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстьнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

БЛАГОЧЬСТИЕ, -иꙗ *с* (9) εὐσέβεια набожность, благочестие, богобоязненность zbožnost, bohabojnost: ѥже въ благодѣти добрѣ воиꙗѥтъ • благочьстиѥ носѧтъ *Супр 335, 10.— Супр 313, 12; 322, 1; 326, 5; 338, 6; 339, 25-26; 357, 10; 401, 10; 401, 13.— Ср.* благовѣриѥ, вѣра (благаꙗ вѣра), говѣниѥ, доброговѣниѥ, доброчьстиѥ, чьсть

БЛАГОЧЬСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (1) εὐσεβῆ εἶναι быть набожным, благочестивым být zbožný: да аще с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жии кръсти сѧ • къто оуже кръщениꙗ небрѣгы благочьстоуетъ *Хил 1аα 9*

БЛАГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: отроци благочьстьно слоужѧтъ хвалѫ *Супр 324, 6.— Ср.* благовѣрьнѣ

БЛАГОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) εὐσεβής набожный, благочестивый zbožný: благочъстънѭѭ вѣрѫ приѥмьѭшти *Супр 341, 3-4.— Супр 506, 18; Хил 2бβ 6-7.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстивъ, говѣинъ, доброговѣинъ доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

благоѥ *см.* благъ

БЛАГОѪХАНИЕ, -иꙗ *с* (2) εὐωδία, θυμίαμα благоухание libá vůně: приими ι сиѭ жрътвѫ • въ воиѭ благоѫханиѣ *Евх 15б 13-14.— Евх 61а 18.— Ср.* воиꙗ, добровойиѥ

БЛАГОѪХАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* благовонный, ароматный libovonný, aromatický: иеръданъ воиѣетъ мастиѭ • благоѫханъноѭ *Евх 3б 8-9.— Ср.* благовойьнъ

БЛАГЪ, -ыи *прил.* (>200) [бл҃г- *Мар* (1) *Сав* (2), гъ (!) *Син* (1)] ἀγαθός, χρηστός, καλός, εὐσεβής, εὐμεγέθης, ἅγιος (!), ἄφθονος (!), εὖ(γε) (!) добрый, хороший; приятный dobrý; příjemný: ѣко слъньце свое снѣетъ • на зълы ι благы *Мт 5, 45 Зогр Мар*, благъниѧ *Ас* (на добраго *Сав*); пастоухъ добрыи и благъи *Супр 328, 21*; да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • ιзбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 15б 21* ▭ благо, -оѥ *с*, благаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ αγαθά; (благо приѩти εὐεργετεῖσθαι) добро, доброе дело, нечто хорошее dobro, dobrý skutek, dobrá věc: благо же приимше великоѥ отъ чловѣколюбивааго б⟨ог⟩а *Супр 531, 3*; изидѫтъ сътворьшеи блага • въ въскрѣшенье животоу *И 5, 29 Зогр*, благаа *Мар Ас*; мы грѣшънии • ι недостоинии раби твои •

насыщьше сѧ • богатыхъ благъ твоихъ • хвалѫ тебѣ приносимъ *Евх 17б 9*; благо *нареч.*, благо ѥстъ *в знач. сказ.*: мьнѣ же прілѣплѣті сѧ б⟨о⟩ѕѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син* ◆ благо врѣмѧ *см.* врѣмѧ; благаꙗ вѣра *см.* вѣра; благаꙗ дѣла, благаꙗ дѣтѣль *см.* дѣло, дѣтѣль; благаꙗ лѣпота *см.* лѣпота; благыи нравъ *см.* нравъ; блага рода *см.* родъ; благъ оугодьникъ *см.* оугодьникъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* добръ, милъ

БЛАГЫНИ, -ньѧ *ж* (11) **1.** τὸ ἀγαθόν добро dobro: се бо начѧло благыиꙗмъ *Супр 445, 15* **2.** τὸ ἀγαθόν добро, имущество majetek, zboží: приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ съпроста къ старьцоу имѣѧ осьлѧ многъ благынь наложено *Супр 291, 5*; обрѣтъ толикы благынѧ въ пештерѣ *Супр 291, 16* **3.** ἀγαθότης, μακαριότης доброта, доброжелательность dobrota, dobrotivost: б⟨ож⟩е вьседръжителю... покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своѥмъ • своѭ благынѫ *Супр 22, 1*; приими владыко и нынѣ съвоины моѧ... нынѣ же прибѣгаѭштѧѧ къ твоѥи благыни • и чл⟨овѣ⟩колюбью *Супр 110, 2-3.— Супр 123, 29; 158, 13-14; 430, 4-5; 436, 18; 513, 16; 523, 27-28.— Ср.* благъ (благо), благостыни, благость, добръ (добро), добрость, доброта

БЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (3) μακαρίτης блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженикъ оубо сава того приимъ *Супр 283, 11.— Супр 286, 1; 293, 4.— Ср.* облаженикъ, блаженъ

БЛАЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (7) **1.** μακαριότης, ὁσιότης блаженство blaženost; svatost: вѣчноѥ сѫште • и їспльнено вьсего блаженьꙗ • ѥстъ сице *Супр 544, 23* **2.** μακαρισμός блаженство blahoslavenství: о блажен[ъ]нихъ *Мар 76а 22*, ѡ блаженыхъ (!) *Зогр 129а 18.— Супр 326, 3-4; 377, 1; 544, 17; 544, 18.— Ср.* блаженьство

БЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (>300) [бл҃ж- *Сав* (1) *Син* (1), бла(ж҃)- *Рыл* (1)] μακάριος **1.** счастливый, блаженный šťastný, blažený: блажени кротьци • ѣко ти наслѣдѧтъ землѭ *Мт 5, 5 Зогр Мар Ас*, блажении *Сав*; блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застѫплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син*; добро дѣло и блажено избъра *Евх 87а 2* **2.** ἅγιος, μακαρίτης, τρισόσιος, εὐλαβής (!), ἀγαθός (!), πανάγαστος (!), γενναῖος (!), ἀπόστολος (!) beatus блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженыи же сава печальнъ бывъ въ оумѣ • отиде... отъ манастирѣ *Супр 287, 4*; почто блаженыи петръ ананиѭ и сапфирѫ тоу абиѥ оумори *Супр 362, 9*; і блаженъихъ раді анѣелъ твоіхъ *Киев 7а 5-6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* блажьнъ, блаженикъ, облаженикъ

БЛАЖЕНЬНЪ, -а *м* (1) *спец.* μακαρισμός *песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích*: анътиф⟨онъ⟩ в҃ блажен⟨ъ⟩нъ глас⟨ъ⟩ г҃ *Евх 85б 4*

БЛАЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) μακαριότης блаженство blaženost: ничтоже отъ вьсего того тъчьно ѥстъ • блаженъства праведънынхъ *Супр 87, 30.— Ср.* блаженик

БЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (18) μακαρίζειν; (не блажити ἀχαριστεῖν) восхвалять velebit: се бо отъ селѣ блажѧтъ мѧ вьси роди *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; понеже бо и петръ ѥгда исповѣда х⟨ристо⟩са блажааше сѧ *Супр 379, 13*; о нихъже славити и величати не блажѧтъ *Супр 339, 10.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* благословествити, благословестити, благословити, благословлꙗти

БЛАЖЬНЪ *прил.* (1) μακάριος блаженный blahoslavený: блажьнъ естъ іже аште не съблазнитъ сѧ о м'нѣ *Л 7, 23 Зогр* (блаженъ *Мар*).— *Ср.* блаженъ

БЛАЗНА, -ы *ж* (2) πλάνη; (без блазны ἀνεμπόδιστος) заблуждение, ошибка pobloudění, omyl: да не бѫдетъ тождеименикмь нинаꙗже (! *вм.* никаꙗже) блазна отълѫчи сего отъ иного *Супр 410, 17*; без блазны намъ на небеса пѫтьшъствиѥ оуготови *Супр 353, 11.— Ср.* заблѫждениѥ, съблазнъ

БЛАЗНИТИ, блажиѭ, блазниши *несов.* (10) **1.** ἀπατᾶν, πολεμεῖν обманывать, соблазнять, искушать, смущать šálit, mámit, pokoušet, znepokojovat: нъ врагъ льститъ мѧ • і блазнитъ д⟨оу⟩шѭ моѭ *Евх 83б 20* ▭ блазнити сѧ πλανᾶσθαι ошибаться, заблуждаться mýlit se, být v bludu: ꙗко блазнѧтъ сѧ о нихъже вѣроуѭтъ *Супр 31, 19* **2.** σκανδαλίζειν возмущать, вызывать негодование pohoršovat, rozhořčovat: се ли вы блазнитъ *И 6, 61 Зогр Мар Ас* ▭ блазнити сѧ σκανδαλίζεσθαι возмущаться pohoršovat se: блажнѣахѫ сѧ о немь *Мт 13, 57 Зогр Мар* **3.** блазнити сѧ βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: блазнѧтъ же сѧ не разоумѣѭште • ꙗко съхожденіꙗ си бѣ и пришъдъшинхъ дѣльма немошти молитва *Супр 303, 16.— Супр 29, 20; 147, 29.— Ср.* сканъдалисати, съблажиꙗти

БЛАЗНЪ, -а *м* (3) σκάνδαλον соблазн, искушение pokušení: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве съпѧ • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ж҃ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6-7.— Евх 53б 20; Супр 74, 28.— Ср.* сканъдалъ, съблазнъ

БЛАЗНЬНИЧЬ *прил.* (1) τοῦ βλασφήμου богохульника *род.* rouhačův: не приѥмлетъ чьсти блазньничѧ *Супр 510, 2*

БЛАЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** ἐπισφαλής (!) подверженный ошибкам, заблуждающийся omylný, bloudící: не тако не правьд'нъ владыка • не тако блазньнъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • ꙗкоже тебѣ своѭ пльть оувѣроуѥтъ *Супр 512, 10* **2.** βλάσφημος богохульный rouhavý: а ты кѫдоу арие блазньное навы(че) кѫдоу оувѣдѣ ꙗже проповѣдаѥши *Супр 511, 30.— Ср.* хоульнъ

БЛАТО, -а *с* (2) λίμνη болото, трясина bahno, bažina: на в'сѣхъ мѣстѣхъ исправи ѩмъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ *Евх 18б 6-7.— Евх 54б 6.— Ср.* вапа

БЛИЖИКА, -ы *м* (4) ὁ πλησίον родственник, близкий, ближний příbuzný, nejbližší, bližní: дроуѕи мои ѩ бліжикы моѩ прѣмо мнѣ пріближішѧ сѧ сташѧ • ѩ бліжьнии мои далече сташѧ *Пс 37, 12 Син; Евх 76б 2-3.— Пс 121, 8 Син; Супр 135, 12.— Ср.* ближьн҃ии, въскраин҃ии, искрьн҃ии, подроугъ, ѫжика

б л и ж и е *Рим 13, 11 Ен см.* близъ

БЛИЖЬН҃ИИ *прил.* (24) ὁ ἐγγύς, ὁ ἔγγιστα, ὁ κύκλῳ близкий blízký: ѩдѣмъ въ ближьн҃ѧѩ вси ѩ грады *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; славно бо бысть имѧ ѥго чръноризьцемъ • всѣмъ ближн҃иимъ *Супр 548, 26* ▭ б л и ж ь н҃ и и *в знач. сущ.* ὁ πλησίον близкий, ближний nejbližší, bližní: вьзлюби ближьнꙗго своего ꙗко ї самъ сѧ *Мт 22, 39 Сав* (искрънѣго *Мар Ас, Ø Зогр*); то оубо вѣдѫште • принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьн҃иимъ *Супр 378, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* ближика, въскраин҃ии, искрьн҃ии, подроугъ, ѫжика

БЛИЗНЬЦЬ, -а *м прозвание* (11) Δίδυμος Близнец Blíženec: рече же т'ома • нарицаемы близньць • къ оученикомъ *И 11, 16 Зогр Мар Ас Сав.— И 20, 24 Мар Ас Охр; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Супр 498, 26-27*

БЛИЗНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δίδυμος двойной, двойственный dvojí: близньчьныима источьникома • крьви и водѣ излиꙗнома • съпасъ своѥ творѣꙗше *Супр 438, 18*

БЛИЗЪ *нареч. и предлог* (88) [близь *Ас* (1) *Син* (1)] I. *нареч., сравн. ст.* ближе ἐγγύς, πλησίον, ἐγγύτερον, πάρεγγυς, ἐγγύθεν близко blízko: ѣко близъ бѣаше гробъ идеже положисте ѩ⟨соу⟩са *И 19, 42 Зогр Мар Ас*; бѣ же близъ праздьникъ ѩюдеѩскъ *И 7, 2 Зогр Мар Ас*; поставьѥны бо стрѣшти мѫченикы • близъ нѣк'де въ бан҃и грѣѥмъ *Супр 92, 16*; нынѣ ближие (! *вм.* ближе)... с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение • ли егда вѣровахомъ *Рим 13, 11 Ен* II. *предлог с род. и дат. при обозначении пространственных отношений* ἐγγύς, πάρεγγυς, ἐγγύτερον, ἔγγιστα, πλησίον; (близъ кого быти adesse) близко, вблизи blízko, u: ини придѫ корабли отъ тивернѣды • близъ мѣста • ѩдеже ѣшѧ хлѣбы *И 6, 23 Зогр Мар Ас*; ѡбаче близъ боѩштімъ сѧ его *Пс 84, 10 Син*; близъ вьси вьлѣзе въ н҃ивѫ *Супр 217, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* искрь

б л и з ь *Ас Син см.* близъ

б л и с к а т и с ѧ *Супр 336, 7-8 см.* блисцати сѧ

БЛИСКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* молния blesk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоуже аще блис'къ изъметъ зракъ *Евх 34а 5.— Ср.* блисцаниѥ, бльщаниѥ, мльнии

б л и с т а и н ѥ *Супр 462, 14-15; 465, 1 см.* блисцаниѥ

БЛИСЦАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [блісцѣн- *Син* (1), блистан- *Супр* (2)] ἀστραπή, τηλαύγησις блистание, сияние, блеск blýskání, záře, lesk: бѫдетъ свѣтъло в'се • ѣко се егда свѣтильникъ • блисцаньемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; въиезаапѫ бысть съвыше • блистанию мракъ *Супр 465, 1.— Пс 17, 13 Син; Клоц 13а 25; Супр 462, 14-15.— Ср.* блискъ, бльщаниѥ

БЛИСЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (5) [блиска- *Супр* (1)] ἀστράπτειν, ἐξαστράπτειν, στίλβειν сверкать, блистать, блестеть blýskat, blýskat se, lesknout se: ѩ быс⟨тъ⟩ егда молѣаше сѧ • видѣнье лица его ѩно • ѩ одѣанье его бѣло блисцаѩ сѧ *Л 9, 29 Зогр Мар.— Л 17, 24 Зогр Мар; Супр 336, 7-8.— Ср.* бльщати сѧ

б л о у с т и *Ен 3а 14 см.* блюсти

БЛ҃ЬВАТИ, блюѭ, блюѥши *несов.* (1) *греч. нет* рвать zvracet: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 10*

БЛ҃ЬВОТИНА, -ы *ж* (2) ἔμετος, ἐξέραμα рвота zvratky: ѣко песъ на своѩ бльвотины възвращаѩ сѧ *Евх 91а 5-6.— Евх 70а 10*

БЛЬЩАНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** στιλβότης блеск lesk: ꙗкоже аште к'то видит' вѣдро злато • имѣѭште ѫтръ камение чьстьноѥ • юсѧште на себѣ си таина написана • хоштетъ вѣдро видѣти • бльштаниꙗ дѣл҃ьма *Супр 344, 6-7* **2.** ἀστραπή блистание; молния blýskání; blesk: дьиесь же бльштаниимъ б⟨о⟩жиѥмъ • адовъскоѥ жилиште бьѥтъ *Супр 449, 26* (блисцанимь *Клоц 13а 25*).— *Ср.* блисцаниѥ, блискъ, мльнии

БЛЬЩАТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *несов.* (4) ἀστράπτειν сверкать, блистать, блестеть blýskat se, třpytit se, lesknout se: мѫжа дъва стасте вь н҃ихъ • вь ризахъ бльштѧштахъ сѧ *Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Супр 167, 20.— Ср.* блисцати сѧ, льщати сѧ

БЛѢДЪ, -ыи *прил.* (3) χλωρός бледный bledý: бѣаше бо ти лице блѣдо видимо *Супр 159, 21.— Супр 133, 8; 159, 23*

БЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (1) *греч. нет* бледнеть blednout: вьсѣкъ бо въ болѣзни сы тѣлесьнѣи блѣдѣѥ зѣло *Супр 159, 25*

БЛЮДО, -а *с* (8) πίναξ блюдо mísa: принесе главѫ его на бл҃юдѣ *Мк 6, 28 Зогр Ас* (на мисѣ *Мар*).— *Мт 14, 8 Зогр; Мт 14, 11 Зогр; Мк 6, 25 Зогр Мар Ас; Л 11, 39 Зогр.— Ср.* блюдъ, миса, паропсида

БЛЮДЪ, -а *м* (4) σκουτέλιον блюдо mísa: иди брате даждъ ѥмоу блюдъ тъ *Супр 121, 2.— Супр 120, 29; 121, 5; 122, 11.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

БЛЮСТИ, блюдѫ, блюдеши *несов.* (45) [блоу- *Ен* (1)] 1. βλέπειν, ὁρᾶν, σκοπεῖν, φυλάσσειν смотреть, следить pozorovat, hledět, dbát, dávat pozor: бл҃юдѣта да никтоже не оувѣстъ *Мт 9, 30 Зогр Мар Ас Сав*; блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1* 2. кого, чьто τηρεῖν, ἐπιτηρεῖν, παρατηρεῖν, φυλάσσειν, φρουρεῖν; (не блюдомъ ἀφύλακτος) охранять, оберегать střežit, opatrovat: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 17*; видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ н҃ивѫ *Супр 40, 28-29* 3. чьто τηρεῖν блюсти, соблюдать plnit, zachovávat: вьсѣ оубо елико аште рекѫтъ вамъ блюсти • съблюдаите *Мт 23, 3 Мар Ас*; тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 105б 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Хил.— Ср.* блюсти сѧ, вънимати, съблюдати, съмотрити, стрѣщи, съхраиꙗти, хранити

БЛЮСТИ СѦ, блюдѫ сѧ, блюдеши сѧ *несов.* (47) βλέπειν, ὁρᾶν 1. παραφυλάσσεσθαι обращать внимание hledět, dbát, dávat pozor: бл҃юдѣте сѧ оубо како слышите *Л 8, 18 Зогр Мар Ас* (блюдѣте *Сав*); бл҃юдѣте сѧ чѧда • да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы *Супр 236, 12-13* 2. отъ чесо, чесо προσέχειν остерегаться, беречься *чего-л.* stříci se, chrániti se *něčeho*: блюдѣте сѧ • отъ кваса фарисеіска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага *Евх 97б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* блюсти, вънимати, стрѣщи, съхраиꙗти, хранити

БЛѦДЬ[1], -и *м* (1) *греч. нет* болтун, пустомеля mluvka, tlachal: то не тъчьѭ блѧдь ѥсмъ нъ и ѫродъ *Супр 156, 1.— Ср.* блѧдьникъ

БЛѦДЬ[2], -и *ж* (9) 1. λῆρος, πιθανολογία пустая болтовня nerozumné mluvení: ѣвишѧ сѧ прѣдъ н҃ими • ѣко блѧди г⟨лаго⟩ли іхъ *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; боуꙗ словеса глаголеши • и блѧди многы *Супр 155, 22* 2. *греч. нет* заблуждение, ересь bludné učení, blud: прѣстани алеѯан'дре отъ блѧди... и пожьри богомъ *Супр 162, 14* 3. *греч. нет* распутство, разврат smilstvo, nemravnost: въ помышленьи неправедьнѣ • поустоши і блѧди • ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ *Евх 72а 17.— Супр 8, 21-22; 156, 26; 358, 25.— Ср.* блѫдъ, боуи (боуꙗ словеса)

БЛѦДЬНИКЪ, -а *м* (1) φλήναφος болтун, пустомеля žvanil, mluvka: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзычъна и блѧдьника и нарицаѭ *Супр 276, 24.— Ср.* блѧдь[1]

БЛѦДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* болтливый žvanivý: не бо съпле...кано коѥ • или блѧдьно вашимъ слоухомъ вьнѧти мол҃ѫ *Супр 533, 1*

БЛѦСТИ, блѧдѫ, блѧдеши *несов.* (4) φλυαρεῖν болтать, говорить вздор tlachat, nesmyslně hovořit: доколѣ хоулы глаголеши о бозѣхъ много блѧды *Супр 8, 16.— Супр 12, 10-11; 155, 28; 155, 30*

БЛѪДИЛИЩЕ, -а *с* (1) πορνεῖον место разврата, дом терпимости místo neřesti, nevěstinec: їоулиꙗниѭ повелѣ поставити на блѫдилишти *Супр 2, 25-26.— Ср.* цѧтоимьство

БЛѪДИТИ, блѫждѫ, блѫдиши *несов.* (11) 1. πλανᾶσθαι блуждать bloudit: овьца вьнѣ ограды блѫждааше *Супр 498, 29* ● *перен.*: блѫдите не вѣдѫште кънигъ • ни силы б⟨о⟩жиѩ *Мт 22, 29 Мар*; рѣхъ прісно блѫдьѧтъ сръдьцемь *Пс 94, 10 Син* 2. πορνεύειν развратничать smilnit: к'то оубо поноуди жидовъ... блѫдити въ дьштерехъ иностранникъ *Супр 127, 6-7.— Мк 12, 24 Зогр Мар; Мк 12, 27 Зогр Мар; Евх 78б 6-7; Клоц 1а 14; 2а 16.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ творити, дѣꙗти), любы (любы творити, дѣꙗти), прѣлюбодѣꙗти блѫдиитьствѣ *Супр 131, 19-20 см.* блѫдьничьство

БЛѪДОЛЮБИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* беспутство, развратность záliba v prostopášnosti, ve smilstvu: бѫди... въ блѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець *Евх 70б 14-15*

БЛѪДЪ, -а *м* (24) πορνεῖον, πορνεία, πορνικός блуд, разврат smilstvo: съгрѣшихъ... присно въпадаѭ въ блѫды • і прѣлюбодѣаниѣ *Евх 68а 21*; нѣ ли ї тъ отъ блѫда родилъ сѧ *Супр 8, 8* ◆ блѫдъ дѣꙗти, творити, сътворити πορνεύειν развратничать, погрязнуть в разврате smilnit, dopustit se/dopouštět se smilstva: аще к'то съ чръницеѭ блѫд⟨ъ⟩ сътворит⟨ъ⟩ *Евх 103а 1*; аще к'то самъ в' сѧ блѫд⟨ъ⟩ творит⟨ъ⟩ *Евх 103а 4*; каа бо пол҃ьѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оучениꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 12*; блѫдъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 10-11.— Евх Супр Хил.— Ср.* блѧдь[2], блѫждениѥ, любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣꙗниѥ; блѫдъ дѣꙗти *ср.* блѫдити, любы (любы

творити, дѣꙗти, сътворити), прѣлюбодѣꙗти

БЛѪДЬНИКЪ, -а *м* (3) ἄσωτος, πόρνος развратник smilník: сии не можетъ ицѣлѣти • блѫдникъ бо ѥстъ и пиꙗница *Супр 564, 16.— Супр 7, 16-17; 371, 22.— Ср.* любодѣи, прѣлюбодѣи

БЛѪДЬНИЦА, -ѧ *ж* (23) πόρνη блудница, развратница prostopášnice, smilná žena, nevěstka: давъи... блѫдьници отъпоущение грѣхомъ *Евх 77а 11*; приде блѫдница стьклѣницѫ мура дръжѧшти • и вьзлиꙗ масло то дрѣвѣноѥ на главѫ господьн҃ѫ *Супр 408, 10.— Служ Евх Супр.— Ср.* любодѣица

БЛѪДЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) πορνικός блудницы *род.*, развратницы *род.* smilné ženy, nevěstky *род.*: чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу • видѧште и кротъко трьпѧшта • лобъзаниꙗ блѫдьничьска *Супр 392, 25*

БЛѪДЬНИЧЬСТВО, -а *с* (1) πορνεῖον проституция prostituce: не жьрѫтъ жены вь блѫдниттьствѣ (!) стоѧт' *Супр 131, 19—20*

БЛѪДЬНО *нареч.* (4) ἀσώτως распутно, беспутно prostopášně, rozmařile: тоу расточи імѣнье свое живы блѫдъно *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав*

БЛѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (12) τῆς πορνείας, ἀσχημόνως προεστώς; (блѫдьна ἡ πόρνη; распалѥниѥ блѫдьноѥ οἶστρος) распутный, развратный prostopášný, smilný: б⟨о⟩же нашъ... съхранеи ап⟨осто⟩лы своѩ отъ блѫда • і отъ раждеженнѣ блѫдъна • і отъ помышленнѣ блѫдъна *Евх 37а 10, 11*; призвавъше бестоуднѫ женѫ и блѫднѫ • дашѧ еи два десѧти златицъ *Супр 515, 2* ◆ блѫдьныи сынъ, блѫдьнъ *м греч. нет* блудный сын marnotratný syn: приими ны... ѣкоже и блѫдънааго с⟨ы⟩на • і разбоиника *Евх 86а 10*; вьздвигни мѧ... ѣко древльнѣаго блѫдъна • і ѣко прѣждьнѣаго разбоиника *Евх 79а 1.— Евх 36б 18; 70а 16; Супр 351, 1; 515, 2; 521, 6; 525, 5; 525, 26-27; 525, 30.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣиствьнъ

БЛѪЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) πορνεία, ἀκολασία, λαγνεία беспутство, разврат, прелюбодеяние bezuzdnost, smilstvo, cizoložství: родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫждениꙗ женомъ *Супр 352, 13.— Супр 391, 30; 404, 1.— Ср.* блѧдь², блѫдъ, любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣꙗниѥ

БО *союз и частица* (>2000) I. *союз* **1.** *пояснительный или причинный* γάρ, καὶ γάρ, ὅτι, δι' ὅτι, διὰ τὸ *с инф.*, ἐπειδή, οὖν, δέ (!), καί (!), ἀλλά (!), ἤ (!), γε (!), δή (!), πάντως (!) quia ибо, ведь totiž, neboť, vždyť: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян* (Ø *Сав*); по дѣлом же ихъ (*т. е.* фарисеи) не творіте... сьбіраѭтъ бо брѣмена тѧжька... и въскладаѭтъ на плеща чл⟨овѣ⟩чьска *Мт 23, 4 Ас* (же *Мар*, Ø *Зогр*); боли въ васъ • да бѫдетъ вамъ слоуга • іже бо възнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Ас* (а *Мар*, Ø *Зогр*); чьто троуждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Ас Сав*; нѣстъ съде • въста бо *Л 24, 6 Ас* (нъ *Зогр Мар*); да с⟨вѧ⟩тѫ створімъ своѭ д⟨оу⟩шѫ • можемъ бо се створіти • аште хоштемъ • едінѣмь дьнемь *Клоц 8б 17; Супр 421, 24*; въ шестыи мѣсѧцъ глагола • се бо ѥстъ шестыи мѣсѧць • зачѧтию ї҃ѡановоу *Супр 245, 14* ● бо оубо μὲν γάρ, οὖν ибо totiž: жѧтеле сѫтъ ан⟨ъ⟩ѣ⟨е⟩ли • ѣко бо оубо събираѭтъ плѣвелы • і огнемь съжиѕаѭтъ • тако бѫдетъ вь съконъчание вѣка сего *Мт 13, 40 Мар* (ѣкоже оубо *Ас*, ѣко оудобь (!) *Зогр*); мните бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 12* ● бо... а, бо... же μὲν... δέ, γὰρ... δέ, μὲν γὰρ... δέ, Ø... καί ибо (хотя)... но neboť (sice)... avšak: бьдите і молите сѧ... д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 14*; і вечеръ бывъшю • бѣ бо корабл҃ь по срѣдѣ мор҃ѣ • а сь единъ на земл҃и *Мк 6, 47 Зогр* (*нет Мар*); ономоу б(о) мъногашти на семь житіи пакость творілъ есі • самъ же себе есі створілъ без отъвѣта *Клоц 9а 8*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27* **2.** *следствия* οὖν, γοῦν, τοίνυν, ὅθεν, γάρ (!) поэтому proto, tedy: нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ... послоушаі бо чъто сѧтъ *Клоц 9а 16; Супр 422, 26*; не можааше оуже и ходити • вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 22*; поне҃же вештиѭ и(е) (сѫ)тъ ти закони истинини • не вѣдѫште бо то творѧтъ *Супр 148, 1* **3.** *присоединительный* δέ, καί, γάρ, μέν и, же а, pak: слънце мръкнетъ • и лоуна не дастъ свѣта своего • и ѕвѣзды съпадѫтъ съ и⟨е⟩б⟨е⟩се • силы бо и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъниѩ двигнѫтъ сѧ *Мт 24, 29 Ас* (и *Зогр Мар Сав*); на всакъ днь • великъ обычаі бѣ гемоноу • отъпущати народоу съвѧзьниꙗ егоже хотѣхѫ • имѣше бо тогда съвѧзьниꙗ нарочита *Мт 27, 16 Сав* (же *Зогр Мар Ас*); і абье въста дѣвица і хождааше • бѣ бо лѣтома і҃б҃ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое коупихомъ • госп⟨о⟩дьскоу бо ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу не бѫдетъ коньца *Евх 26 22*; ѥгда чоудеса творѧшта видѣ • не вѣшта ꙗко съгрѣшихъ... ѥлма бо зъло вьмѣсти сѧ... тъгда разоумѣ грѣхъ *Супр 414, 26* (понеже *Клоц 5б 17*) ● *с отрицательным оттенком*: егда бо грѧдеши съ сѫпьремь твоимь къ кьнѧѕоу • на пѫти даждъ дѣлание избыти отъ

него *Л 12, 58 Мар* (же *Зогр*); мы... ѥсмъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти • тъ бо не отъпаде *Супр 33, 1*; не бѣ бо ѥд'но отечьство с⟨вѧ⟩тыимъ • дроугыи бо отъ иноѧ страны бѣ *Супр 83, 29 и 30* ● *употребляется в главном предложении после придаточного или в придаточном после главного, если первое содержит союз* бо *греч. нет не переводится*: а бышѧ бо не излѣзли отъ закона • не бышѧ бо закона положьшааго похоулили *Супр 401, 20*; еже бо зъло страдати • цѣсарьство бо намъ небесноѥ исхаждаѥ *Супр 406, 10*; сего ради бо мы не видѧште х⟨ристос⟩а покланꙗѥмъ сѧ ѥмоу • имже бо онъ видѣвъ поклани сѧ *Супр 499, 8* II. *частица усилительная (чаще всего при местоимениях)* μέν, γάρ; (тъ бо ὅς) же -pak: ıѣемонъ рече имъ • что бо зъло сътвори *Мт 27, 23 Мар* (оубо *Ас*, сь *Сав, нет Зогр*); *Мк 15, 14 Мар* (оубо *Зогр*); *Л 23, 22 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лаше ен • ты бо • емоуже не хоштеши бѫдеть ти приѧти *Супр 131, 18*; амемоур'миньѭ же нарицаѭтъ кнѧза сьвѣтъ ихъ • тъ бо и прьвъи сьвѣтьникъ нарицаѥтъ сѧ *Супр 56, 8*; иже недостоино вьземьѭтъ с⟨вѧ⟩тоѥ комъканиѥ • въ ты паче въскачетъ и вълазитъ часто диꙗволъ • ꙗкоже бо и въ июдѫ тъгда *Супр 421, 7 (Клоц 8а 38 нет).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

БОГАТИТИ СѦ, богащѫ сѧ, богатиши сѧ *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: богатѧштѧѩ сѧ отъпоусти тъштѧ *Л 1, 53 Зогр Мар.— Л 12, 21 Сав.— Ср.* богатѣти, обогащати, богатъ (богатъ быти)

БОГАТЪ, -ын *прил.* (>100) πλούσιος **1.** ὁ ἐν τῷ πλούτῳ κομῶν; (богатъ быти πλουτεῖν) богатый bohatý: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • ı облачааше сѧ въ фор'фирѫ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*; земъиı же с⟨ы⟩и⟨о⟩вı чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чı въкоупѣ богатъ ı оубогъ *Пс 48, 3 Син*; нѣстъ рабъ ни свободь • нѣстъ богатъ и ништъ *Супр 101, 26*; доуховъиыими же благодѣтьми богатомъ сѫштемъ *Супр 283, 11* **2.** щедрый, богатый štědrý, hojný: сътвори съ нами • ı молѧщиимъ сѧ съ нами • богатыѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѩ • ı щедроты *Евх 63а 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* обильнъ

БОГАТЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (4) πλοῦτος богатство bohatství: печаль свѣта сего • ı льсть богатьствиѣ подавлѣетъ е • слово *Мт 13, 22 Зогр* (б⟨о⟩гатъства *Мар*).— *Мк 4, 19 Зогр Мар; Л 8, 14 Мар.— Ср.* богатьство

БОГАТЬСТВО, -а *с* (46) [бг҃атъств- *Мар* (2) *Ен* (1), бг҃ств- *Син* (1)] πλοῦτος, χρήματα, περιουσία τῶν χρημάτων, θησαυρός, τὰ κτήματα, τὰ σκῦλα (!) богатство bohatství: чѧда • ѣко не оудобь естъ оупъваѭштиимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие вьнити *Мк 10, 24 Зогр Мар*; ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ ıже... оупъва на множьство богатъства своего *Пс 51, 9 Син*; начръпаимъ сѧ оубо и мы сь н҃ими съ горы и небесънааго богатъства • несытами пазоухами *Супр 327, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* богатьствиѥ

БОГАТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: тако събираѩı себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣѩ *Л 12, 21 Зогр Мар*, богатѣѩи *Ас* (богатѧ сѧ *Сав*).— *Ср.* богатити сѧ, обогащати, богатъ (богатъ быти)

БОГОАВЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (8) [б҃оав- *Ас* (2), б҃гоав- *Ас* (1) *Евх* (3), богоꙗв- *Супр* (1)] θεοφανεία явление бога zjevení boží: отьцъ же сава • въ обычаи сы богоꙗвьѥниꙗ же и агг҃ельска видѣниꙗ • не оубоꙗ сѧ *Супр 287, 25* ● богоавлѥниѥ, богоавлѥниꙗ *мн.* τὰ θεοφάνεια богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně: по амин⟨ъ⟩ вьлѣет⟨ъ⟩ воды • ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тых⟨ъ⟩ б⟨о⟩гоавлеиеи *Евх 21а 13.— Ас 138а 10-11; 139б 1; 158а 13; Евх 19б 7; 20а 22; 21а 13.— Ср.* авлѥниѥ, епифаниꙗ, просвѣщениѥ

БОГОБОРИѤ, -иꙗ *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: нѣстъ дошъла западъиыихъ страиъ ариꙗнъскаꙗ хоула • ни вьзможе прѣльстити • бывъшеѥ тѣмь нечъстъноѥ богобориѥ *Супр 197, 22.— Ср.* богоборѥниѥ

БОГОБОРЬНЪ, -ын *прил.* (3) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ *Супр 188, 28-29.— Супр 188, 19; 191, 10.— Ср.* богокоторьнъ, богосварьнъ, воѥвати (на бога воюѩ)

БОГОБОРЬЦЬ, -а *м* (2) θεομάχος богоборец odpůrce boha: недостоино же отъ богоборьцъ жидовъ • въспринимаше възмьздиꙗ *Супр 480, 18-19.— Супр 87, 13-14.— Ср.* богосварьникъ

БОГОБОРѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: да не подражаимъ жидовьска ѫродьства • иъ дѣтьскоу позавидимъ благодарению • не старьць богодарению (! *вм.* богоборѥнию) • нъ младеништъ богословьѥнию *Супр 340, 22.— Ср.* богобориѥ

БОГОВЕСЕЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεοπρεπής (!) радующийся богу radující se v bohu: и мы вьздревьноуимъ боговесельноуоумоу ликоу *Супр 321, 10*

БОГОВИДЬЦЬ, -а *м* (1) θεόπτης видящий бога vidoucí boha: отъ н҃егоже за памѧть

оумолєнъ бывъ съ горы къ намъ новыи сии боговидъцъ *Супр 278, 1*

БОГОВЪГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: боговъгодьнъ съвѣтоуѥтъ съвѣтъ въ свѧтыи градъ отити *Супр 282, 8.— Ср.* богооугодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГОГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: ѡ веле не коупьѥноѥ оучениѥ • богогодьныихъ *Супр 327, 3.— Ср.* боговъгодьнъ, боголѣпьнъ, богооугодьнъ

богодарениѥ *Супр 340, 22 см.* богоборѥниѥ

БОГОДЪХНОВЕНЪ, -ыи *прил.* (1) θεόπνευστος боговдохновенный, вдохновленный богом inspirovaný bohem: ликъ б⟨о⟩годъ(хнов)ен(ъ) *Ен 5а 8*

БОГОЗЪВАНЪ, -ыи *прил.* (1) θεόκλητος избранный богом bohem vyvolený: б⟨о⟩гозванаѣ пръвомѫченица ѣви сѧ *Ен 36а 6*

БОГОКОТОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: отъсѫждѫ богокоторьнъ съборъ *Супр 504, 15-16.— Ср.* богоборьнъ, богосварьнъ, воѥвати (на бога воюѩ)

БОГОЛѢПЬНО *нареч.* (2) θεοπρεπῶς богоугодно bohumile: къ богоу боголѣпьно вѣровати наоучихъ сѧ *Супр 139, 29-30.— Супр 463, 10-11*

БОГОЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (2) θεοπρεπής богоугодный, божеский bohulibý, božský: акы ѩколиже видѣвъше благодѣтелꙗ • и славъна боголѣпьныими чоудесы *Супр 322, 29.— Супр 332, 17.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, богооугодьнъ

БОГОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (6) [бо̄л- *Супр* (4)] θεοφιλής любящий бога, набожный milující boha, zbožný: приимъ бо⟨го⟩любивыи ц⟨ѣса⟩рь донесъшѧѧ кн҃игы *Супр 541, 25.— Супр 114, 17-18; 517, 26-27; 534, 22; 548, 22; 552, 12*

БОГОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [бг҃олюб- *Евх* (1), бо̄люб- *Супр* (1)] φιλόθεος, φιλοθεάμων (!) человек любящий бога člověk milující boha: бѫди... въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 18.— Супр 55, 23; 365, 16; 543, 15*

БОГОМРЬЗЪКЪ, -ыи *прил.* (3) [богомръз- *Супр* (1), бо̄мрьз- *Супр* (1)] θεοστυγής враждебный богу bohu se protivící, bohu nepřátelský: земьꙗ... тѣм'же и не трьпѣаше • нъ негодоваашє • не хотѧшти носити на себѣ богомръзъкыихъ жидовъ *Супр 485, 8.— Супр 482, 8; 567, 22-23*

БОГОМѪДРОСТЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* богомѫдростьнѣи (1) τοῦ θεοῦ σοφώτερος мудрый как бог moudrý jako bůh: ѫродивоѥ бо • богомѫдростьнѣѥ чловѣкомъ ѥстъ *Супр 183, 2* (б⟨ог⟩оу прѣм(ѫдрѣе) *1 Кор 1, 25 Ен*)

БОГОМѪДРЪ, -ыи *прил.* (1) θεόσοφος божественно мудрый božsky moudrý: глѫбинъ-нааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 11-12*

БОГОНАОУЧЕНЪ, -ыи *прил.* (3) [бо̄н- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: новомъ ѧзыкомъ богонаоученѫѭ пѣснь поѥмъ *Супр 326, 8; Клоц 1а 28.— Супр 321, 16.— Ср.* богооученъ, наоучити (богомь наоученъ)

БОГОНЕВѢСТА, -ы *ж* (1) θεοῦ νύμφη невеста бога boží nevěsta: словомъ наочъши сѧ (! *вм.* наоучъши сѧ) • оу павла б⟨о⟩гоневѣсто *Ен 36а 4*

БОГОНОСИВЪ, -ыи *прил.* (2) θεοφόρος носящий в себе бога nosící v sobě boha: богоносивы сь отьць богоу сѧ на оучѧстиѥ въдавъ *Супр 279, 9.— Супр 300, 29.— Ср.* богоносьнъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬНЪ, -ыи *прил.* (3) θεολόγος (!) носящий в себе бога nosící v sobě boha: бысть намъ лоза богоносьнаꙗ *Супр 353, 20.— Супр 403, 28-29; 404, 10.— Ср.* богоносивъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬЦЬ, -а *м* (4) [бо̄но(ц) *Ас* (1), бо̄носьц- *Ас* (1), бо̄но̄сць *Ас* (1)] θεοφόρος богоносец, носящий в себе бога ten, kdo v sobě nosí boha: св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка б⟨ог⟩оно⟨сь⟩ц⟨а⟩ игьнатиа *Ас 141б 4*; ѡ съборе влъкъ паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 28.— Ас 128б 2; 131б 9*

БОГООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεοτύπωτος богоподобный, подобный богу podobný bohu: богообразъноѥ приѥмл҃етъ • разоумьныими възводимъ степеньми законоположениѥ *Супр 277, 12*

БОГОПОЗНАНИѤ, -иꙗ *с* (4) θεογνωσία познание бога poznání boha: дѣти хвалѫ приносѧтъ • да родител҃ь обличѧтъ безакониꙗ • и вѣроуѭштиихъ обновѧтъ богопознаниѥ *Супр 338, 17.— Супр 329, 18-19; 335, 26; 340, 24-25.— Ср.* богоразоумиѥ, познаниѥ (къ богоу познаниѥ !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОПРИѤМЬЦЬ, -а *м* (1) θεοδόχος богоприимец (*державший бога на руках*) ten, kdo držel v náručí boha: мѣ⟨сѧ⟩ца фе⟨в⟩р⟨а⟩р⟨ѣ⟩ в҃ с⟨вѧ⟩таго сѵмеона бо⟨го⟩приемца *Ас 142б 9*

БОГОРАЗОУМИѤ, -иꙗ *с* (2) [бг҃о- *Евх* (1)] θεογνωσία познание бога poznání boha: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 9.— Супр 474, 19.— Ср.* бого-

познаниѥ, познаниѥ (къ богоу познаниѥ !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОРОДИЦА, -а ж (48) [бр̃ц- *Евх* (9) *Служ* (1), бц- *Ас* (11) *Сав* (5) *Унд* (1) *Ен* (13) *Киев* (2)] θεοτόκος богородица bohorodička: благовѣщенне с⟨ва⟩тѣи в⟨огороди⟩ци марии *Ас 145а 5*; прѣс⟨ва⟩таа в⟨ого⟩р⟨оди⟩це помилоуи *Евх 36б 13*; да мы съприимникы сътворитъ х⟨рист⟩с⟨ъ⟩ в⟨о⟩гъ • прѣчистыа ради матере кго с⟨ва⟩тыа богородица *Супр 124, 2.— Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Супр*

БОГОРОДИЧИНЪ *прил.* (1) τῆς θεοτόκου богородицын, богородицы *род.* bohorodiččin: оусьпение с⟨ва⟩тыѧ аннѣ • м⟨а⟩т⟨ѥ⟩рѥ в⟨о⟩г⟨ороди⟩чинѣи *Ас 150б 30*

БОГОРОДИЧЬНО, -а с (3) [бр̃о- *Евх* (1), бо(р̃) *Евх* (1), б̃ *Евх* (1)] θεοτόκιον *литург.* богородичен verš ke cti bohorodičky: и паκы тожде • слав⟨а⟩ • и бог⟨ородичьно⟩ *Евх 98а 15.— Евх 11б 21; 84б 9*

БОГОСВАРЬНИКЪ, -а м (1) (богосварьникъ бывати θεομαχεῖν) богоборец odpůrce boha: о йнхъже пѣти и благодѣть въздаѧти • коудѧть и богосварници бываѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* богоборьць

БОГОСВАРЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: не босварьнъıнъ (! *вм.* богосварьнъıнъ) жидовъ • на съпаса рождьшемо зълок лиганик (! *вм.* лаганик) • и каменн глаголати ноуждѧ творитъ *Супр 396, 8.— Ср.* богоборьнъ, богокоторьнъ, вокватн (на бога воюы)

БОГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещлѭ, -вествиши *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: дрогзиѣ богословештваахъ • благословешенъ градъıи въ имѧ господьне *Супр 322, 16.— Ср.* богословесьствовати, богословити

БОГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукши *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: посълань бъıстъ гаурнїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таннок знакмок • а не испытакмо • таннок кланѧкмо • а не прѣмѣрнмо • таннок богословесьствоукмо • а не испытакмо... *Супр 245, 2-3.— Ср.* богословествити, богословити

БОГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (3) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: разбонникъ на крьстѣ богословитъ *Супр 425, 5.— Супр 324, 5; 333, 6-7.— Ср.* богословествити, богословесьствовати

БОГОСЛОВЛЕНИЕ, -ня с (2) θεολογία вероучение učení víry: навъıкнѣте отъ йнхъ к'то наоучивъıи • к'то събьравъıи • отъкождоу оученна • кок новок богословьıкнк • и ветъхок провреченк *Супр 324, 28.— Супр 340, 23*

БОГОСЛОВЪ, -а м (1) θεολόγος богослов teolog: его же м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно *Ен 36б 11.— Ср.* богословьць

БОГОСЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς θεολογίας богословский bohoslovný: богословьнааго охоулитъ закона *Супр 338, 12*

БОГОСЛОВЬЦЬ, -а м (5) [бг̃ословц- *Ас* (2) *Ен* (1), бо̃словц- *Ас* (1), бг̃ословьц- *Сав* (1)] θεολόγος богослов teolog: мѣ⟨са⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ прѣставлене с⟨ва⟩таго иоана в⟨о⟩гословца ев⟨ан⟩ѣ⟨ѥ⟩л⟨и⟩ста *Ас 121б 15-16*; глгора в⟨о⟩гословца • еп⟨иско⟩па бъıвша нанзианзни *Ас 141а 26-27.— Ас 146а 7; Сав 151б 4-5; Ен 36б 5.— Ср.* богословъ

БОГОУГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεάρεστος богоугодный, приятный богу bohumilý, bohu příjemný: ı мъı съ нимн въспоемъ новъıм⟨ъ⟩ ѩзъıком(ь) пѣснъ еванѣ⟨ѥ⟩л⟨ь⟩скжѣ бо⟨го⟩наоученоуѣ бо⟨го⟩оугодънѣ *Клоц 1а 28.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГООУЧЕНЪ, -ын *прил.* (2) [боочен- *Клоц* (1), бооучън- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: наоучи сѧ • отъ него • како боочень (! *вм.* богооученъ) пѣснь *Клоц 1а 19* (богомь наоученъ *Супр 325, 29*).— *Клоц 1б 7.— Ср.* богонаоученъ, наоучнти (богомь наоученъ)

БОГОЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (8) [бо̃чь- *Ас* (1) *Супр* (2), бо̃чъс- *Супр* (1)] εὐλαβής, θεοσεβής чтущий бога, благочестивый uctívající boha, bohabojný: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и б⟨ог⟩очьстивъ • чаıа оутѣхъı из⟨дран⟩л⟨ѥ⟩въı *Л 2, 25 Ас* (чьтивъ *Зогр*, чьстивъ *Мар Сав*); иже призъвавъ оуоанла б⟨ог⟩очьстиваго попа *Супр 564, 9-10.— Супр 8, 29; 529, 15-16; 539, 23; 541, 22; 552, 12; 564, 13.— Ср.* чьстивъ

БОГОЧЬСТИВѢ *нареч.* (1) *греч. нет* благочестиво bohabojně: тѣмь тако богочьстивѣ испоуштеномъ *Супр 539, 20-21.— Ср.* богочьстьно

БОГОЧЬСТИЕ, -ня с (6) [бо̃чь- *Супр* (2) *Хил* (1)] θεοσέβεια благочестие, богобоязненность, набожность bohabojnost, zbožnost: радости извѣтъ бжди вамъ • чадъ вашихъ богочьстие *Супр 324, 25-26*; б⟨ог⟩очьстна же образъ отъ дъвоего сего състоитъ сѧ *Хил 26а 22-23.— Супр 98, 16; 559, 5; 559, 8; 560, 20*

БОГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) θεοσεβῶς набожно, благочестиво náboţně, bohabojně: не тол'мн богочьстьно отъвѣшташа • камн врачьбно *Супр 314, 12.— Ср.* богочьстивѣ

БОГОЧЬТЬЦЬ, -а м (3) [бг̃оч- *Зогр* (1) *Мар* (1), бо̃ч- *Ас* (1)] θεοσεβής набожный,

благочестивый человек bohabojný, zbožný člověk: нъ аште къто б⟨о⟩гочьтьць естъ • ι волѫ его творитъ *И 9, 31 Зогр Мар Ас* богоꙗвьѥниѥ *Супр 287, 25 см.* богоавлѥниѥ

БОГЪ, -а *м* (>2100) [б҃, б҃г-] θεός, εἴδωλον (!), σέβασμα (!) deus бог bůh: ѣко вьсι б⟨о⟩ѕι ꙗзыкъ демонι • г⟨оспод⟩ь же и⟨е⟩б⟨е⟩са створι *Пс 95, 5 Син*; сътвори намъ богы • иже прѣдъ нами поидѫтъ *Супр 417, 8*; поιдѫ отъ сιлы въ сιлѫ авꙗтъ сꙗ б⟨ог⟩ъ б⟨ого⟩мъ въ сιонѣ *Пс 83, 8 Син* ● *единый* πατήρ (!), κύριος (!), δεσπότης (!), δωτήρ (!), χριστός (!), τὸ θεῖον (!); (отъ бога θεόθεν): къто можетъ отъпоуштати грѣхы • тъкъмо единъ б⟨ог⟩ъ *Мк 2, 7 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ιхъже м⟨о⟩л⟨и⟩твами по(с)ѣти насъ б⟨о⟩же *Служ 3б 15*; азъ въниѫ жьрѫ богоу своѥмоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26-27* ● *перен.*: нѣстъ ли псано въ законѣ вашемъ • ѣко азъ рѣхъ боѕи есте *И 10, 34 Зогр Мар Ас* ◆ на бога воюꙗ *см.* воѥвати; богомь любимъ *см.* любити; богомь написаныи *см.* напьсати; богомь наоученъ *см.* наоучити; бога носѧ *см.* носити; къ богоу (!) познаниѥ *см.* познаниѥ; богомь поущеныи *см.* поустити; сѫпротивь богоу *см.* сѫпротивь.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БОГЫН҃И, -иꙗ *ж* (4) θεά богиня bohyně: рабъ ѥси богын҃ѧ артемиды *Супр 226, 29.— Супр 222, 8; 226, 15; 231, 2*

БОЖИИ *прил.* (>800) [бж҃ии, бж҃и *все памятники*, бж҃ьи, бж҃ъи *Син*] τοῦ θεοῦ, θεῖος, θεϊκός, ὁ εἰς θεόν, ὁ ἐκ τοῦ θεοῦ, ὁ κατὰ θεόν, ἔνθεος, τῆς θεότητος, τοῦ κυρίου (!), τοῦ χριστοῦ (!), τῆς χάριτος (!), ἅγιος (!) божий boží *только о едином боге*: аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жιи • азъ ιзгон҃ѭ бѣсы • оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие *Мт 12, 28 Зогр Мар*; въиιдѫ къ алтарю б⟨о⟩жю *Пс 42, 4 Син*; ѡтълѫчи сѧ ι отъдѣли • оустыди сѧ • ѡбраза образоваанааго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 20*; радъ бывъ и божиѧ благодѣти испльнивъ сѧ • дроужинѣ своѥи рече *Супр 62, 28* ◆ сынъ божии θεόπαις, υἱὸς τοῦ θεοῦ сын божий, Христос syn boží, Kristus: познанъ бывъ • ι⟨со⟩у⟨съ⟩ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жи *Клоц 13б 27, Супр 451, 2*; божиꙗ вѣра *см.* вѣра; божии даръ *см.* даръ; божии народи *см.* народъ; отьць божии *см.* отьць; божии разоумъ *см.* разоумъ; божиꙗ ребра *см.* ребро; божиꙗма рѫкама *см.* рѫка; божиꙗ тѣла, божию тѣлоу *см.* тѣло.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* божьскъ, божьствьнъ

БОЖЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) τῶν θεῶν, θεϊκός божеский, божий božský, boží: рьци ми ты кто ѥси льстѧи многыѧ • и отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскыихъ *Супр 155, 6.— Супр 8, 12; 345, 12.— Ср.* божии, божьствьнъ

БОЖЬСТВО, -а *с* (27) [бж҃с- *Служ* (1) *Евх* (1), бж҃ь- *Супр* (2)] **1.** τὸ θεῖον бог bůh, božská podstata: еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ ι с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • три състави съличьно въ единомь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 15*; ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 26-27* **2.** θεότης божественность božství: слово же то б⟨о⟩жие • б⟨ог⟩ъ сы отъ б⟨ог⟩а • нашего ради с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ениѣ • пльтиѭ обложивъ свое б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство *Евх 67а 18*; обличи о мьнѣ силѫ божьства твоѥго вь сь часъ *Супр 22, 10.— Служ Евх Супр*

БОЖЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (39) [бж҃ь- *Супр* (1), бж҃ст- *Клоц* (3) *Рыл* (2), бж҃сьн- *Рыл* (3), бж҃ест- *Евх* (3) *Хил* (1)] θεῖος **1.** τῆς θεότητος божий boží: заклинаѭ тѧ... землѭ содомъскѫѭ и гоморъскѫѭ • ѡгнемь б⟨о⟩жествьнымь попальшемь *Евх 52б 7-8*; (в)ъчера плътьскаа • а дьнесь господьскаа дѣꙗ • въчера ч⟨ловѣчь⟩скаа • а дьнесь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 23; Супр 449, 24* **2.** θεσπέσιος, θεόπνευστος (!) божественный božský: съподобн и... обещьника б⟨о⟩же⟨с⟩твъныхъ твоихъ таинъ *Евх 74а 24-25*; повѣда... ѥже о божьствьнѣѣмъ ῑѡаннѣ *Супр 295, 4.— Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* божии, божьскъ

БОЛ҃ИИ, БОЛ҃ЬШИ, БОЛѤ *прил. сравн. ст.* (>100) μείζων, περισσότερος, πλείων, κρείττων, χείρων (!), χαλεπώτερος (!) больший větší: разор҃ѭ житьницѫ моѭ • ι большѫ съзиждѫ *Л 12, 18 Зогр Ас Сав*, большѧ *Мар*; нъ разоумѣи • ѣко паче отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаннѣ • брани непрнѣзньскыꙗ *Евх 91б 5*; бол҃ьшеѥ чоудо себѣ оставьꙗѧ *Супр 316, 25* ● πλείων, πλέον обильнее, больше hojnější, více: вьсѣкѫ разгѫ... отрѣбитъ ѭ да плодъ болии сътворитъ *И 15, 2 Мар Зогр*, больши *Ас*, болы, больн *Сав*; си сѫтъ чоудеса сьмѣреиа'го и прѣпростааго паула • и ина вѧштьша и бол҃ьша сихъ *Супр 174, 3* ● μέγιστος, μέγας (!) наибольший největší: каѣ заповѣдь естъ больши въ законѣ *Мт 22, 36 Мар Ас Сав*; си естъ пръва и большиѣ заповѣдь *Мт 22, 38 Мар*, большаа *Ас* (велиꙗ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вѧщии

БОЛЬ, -и *м* (10) ὁ ἐν ἀσθενείᾳ, ἄρρωστος больной nemocný člověk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болемь пиѭщемь многѫ водѫ *Евх 29б 10*; почто боли вашѧ избиваѥте *Супр 388, 20.—*

Евх 24а 21; 27а 18; 30а 5; 38б 15; 38б 18; 42б 13; 43а 10; Супр 38, 9-10.— Ср. **недѫжьникъ**

БОЛ҃ЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* очень velmi: **тѫжааше же болми** *Супр 561, 16*

БОЛЬНЪ, -ыи *прил.* (9) ἀσθενής, ἄρρωστος, ἀσθενῶν больной nemocný: **когда же тѧ відѣхомъ больна ли въ темьници** *Мт 25, 39 Ас* (**болѧшта** *Зогр Мар Сав*); **больныѧ своѧ приношаахѫ к н҃емоу** *Супр 531, 20.— Мт 25, 43 Мар Ас; Мт 25, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 27а 2.— Ср.* **болѣзньнъ, недѫжьнъ**

б о л҃ ь ш - *см.* **бол҃ии**

БОЛ҃ЬШЬМИ *нареч.* (4) μᾶλλον, μεῖζον, ἐπὶ πλεῖστον, πλεῖον больше více: **хотѣхъ большъмі простьрѣті слово се** *Клоц 9б 1*; **оунылы быша больш'ми д⟨оу⟩шѧ** *Супр 494, 16.— Клоц 12а 20; Супр 172, 17.— Ср.* **бол҃ьми, болѥ, вельми**

БОЛѢЗНЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἀσθένεια, μαλακία, νόσος, νόσημα, ἀρρωστία, τὸ ἀσθενόν болезнь, нездоровье nemoc, churavost: **си болѣзнь нѣстъ къ съмръти • нъ къ славѣ б⟨о⟩жі** *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*; **г⟨оспод⟩і • щѣлѣѩи отъ в'сего недѫга • і болѣзни** *Евх 24б 16* **2.** ἄλγημα, ἄλγος, ἀλγηδών, ὀδύνη, ὠδίς, ὠδίν, πόνος, τὰ ἐπίπονα, χυμός, λυσίπονος, κατοχή, ἀνάγκη; (**болѣзни** *род.* ὀδυνηρός; **без болѣзни** ἀνόδυνος, ἀπόνως; **болѣзни имѣти** ἀλγύνεσθαι; **болѣзнь приѩти** ὀδυνᾶσθαι; **въ болѣзни быти** μαλακίζεσθαι) боль, страдание bolest, utrpení: **ѡдръжашѩ мѩ болѣзні съмрътьныѩ** *Пс 17, 5 Син*; **без болѣзни сътворівъ и бес тѫгы отъпоусти ѧ** *Супр 39, 18*; **оть того дебельства болѣзни имѣѧ** *Супр 335, 13*; **за ны болѣзнь приѥмьѥтъ** *Супр 436, 15-16*; **въ болѣзни бысть безаконии ради нашихъ** *Супр 436, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **недѫгъ, немощь, ѩѕа**

БОЛѢЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (8) **1.** *греч. нет* больной nemocný: **събираахѫ сѧ к н҃емоу • болѣзньнии • и врѣдъ имѫштии** *Супр 556, 4* **2.** ἀλγεινός, κατώδυνος, δυσφορώτατος болезненный (*связанный с болью*) bolestivý: **дръжѧщааго врѣдъ болѣзньны въ оустѣхъ** *Евх 28а 19*; **болѣзньно творитъ • мразимыимъ чоуиство** *Супр 89, 22* **3.** *греч. нет* болезни *род.* nemoci *род.*: **побѣди в'сѭ силѫ болѣзньнѫѭ • і дажди рабоу твоемоу съдравие** *Евх 29б 4.— Супр 91, 4; 283, 26; 534, 17; 568, 4-5.— Ср.* **больнъ, недѫжьнъ**

БОЛѢТИ, болѭ, болиши *несов.* (>100) **1.** ἀσθενεῖν, κακῶς ἔχειν, ἐν ἀσθενείᾳ εἶναι, νοσεῖν, κάμνειν, ἀσθενὴς εἶναι, ἀρρωστεῖν болеть být nemocen: **сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше** *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **і ицѣли болѧщааго г⟨оспод⟩і** *Евх 26а 3*; **приде къ болѧштиимъ врачь** *Супр 251, 19* **2.** ὀδυνᾶσθαι, ἀλγεῖν, πονεῖν чувствовать боль mít bolest: **завистиѭ стрѣчеми срьд'ци болѣахѫ** *Супр 398, 22*; **дѣтишть плачетъ и мати болитъ** *Супр 312, 9* ● ὠδίνειν иметь родовые потуги mít porodní bolesti: **се болѣ неправьдѫ • зачѩтъ болѣзнъ і роді безаконье** *Пс 7, 15 Син* ◆ **б о л ѣ т и о г н ѥ м ь** *см.* **огн҃ь**.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **недѫговати**

БОЛІАРИНЪ, -а *м* (9) μεγιστάς, ὁ τὰ πρῶτα φέρων; (**болıаре** *мн.* σύγκλητος) вельможа velmož: **сътворѫ тѧ ѥдного отъ бол҃ѣръ своихъ** *Супр 61, 4.— Ен 21б 17; Супр 58, 2; 58, 21-22; 66, 5; 195, 18; 198, 10; 216, 7; 562, 25.— Ср.* **былıа**

БОЛІАРЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) τῆς συγκλήτου, συγκλητικός вельможи *род.* velmožský: **заповѣди к҃есаровѣ и бол҃ѣрьстѣ не повиниѫ сѧ** *Супр 104, 17-18.— Супр 101, 29; 202, 14; 281, 13*

БОЛІЄ *нареч. сравн. ст.* (12) [**боле** *Син* (1) *Евх* (1)] πλεῖον, πλέον, πλείων, ἐκτυπώτερον больше, более více: **ѣко покаашѧ сѧ проповѣдиѭ іониноѭ • і се бол҃е іоны сьде** *Мт 12, 41 Зогр* (**болеи** *Мар*); **аште ли же въ селѣхъ ихъ п҃ лѣтъ • и боле ихъ троудъ і болѣзнь** *Пс 89, 10 Син*; **ныиıа же вел҃ми бол҃е глаго҃лѫ** *Супр 379, 29.— Мт 12, 42 Зогр; Л 21, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 23б 9-10; Супр 442, 15; 463, 9; 564, 27.— Ср.* **бол҃ьми, бол҃ьшьми, вѧще**

б о о ч е н ъ *Клоц 1а 19 см.* **богооученъ**

БОРЕНИЄ, -иıа *с* (1) πόλεμος борьба boj: **миръиаıа вина • сьмиреньıа начѧтъкъ • борении отѧтьѥ • разореньѥ сьмрьти** *Супр 486, 27-28.— Ср.* **браниѥ, брань**

БОРЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* борец bojovník: **подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ** *Супр 93, 27*

б о с в а р ь н ъ *Супр 396, 8 см.* **богосварьнъ**

БОСТИ, бодѫ, бодеши *несов.* (7) [**бѫд-** *Евх* (1)] σφάττειν, νύσσειν колоть bodat: **приемы копие бодѫщее въ пазоухѫ твоѭ** *Евх 29а 2*; **тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ** *Супр 403, 4*; **нарещи недѫгъ бѫдѫщеи** (!) *Евх 29а 12.— Евх 29а 1; 35б 9; Супр 354, 1; 474, 10*

БОІАЗНЬ, -и *ж* (16) φόβος, δέος боязнь, страх bázeň, strach: **боѣзнь і трепетъ пріде на мѩ** *Пс 54, 6 Син*; **не бо ѥстъ вамъ рече боıати сѧ • нъ онѣмъ распьнъшиимъ • отъньмъ оубо имъ боıазнь • и словесы и лицемъ** *Супр 445, 11.— 1 Ио 4,18 Ен* (3); *Пс 13,5 Син* (2); *Супр 382, 30; 445, 5; 446, 12; 458, 20; 471,*

20; 472, 3; 543, 21; 565, 23-24; 570, 12-13.— Ср. страхъ

БОІАТИ СѦ, боѭ сѧ, бонши сѧ *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо *или без доп.* (<200) φοβεῖσθαι, φρίττειν, δεδοικέναι, δειλιᾶν; (не боѩ сѧ ἀφόβως) бояться bát se: дръзаите азъ есмь не боіте сѧ *Мт 14, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; далъ есі боѩщіимъ сѩ тебе знаменье *Пс 59, 6 Син*; і прогънавъі ада • печати лі сѧ бонтъ *Клоц 12а 18-19*; нъ не бои сѧ отъ мѫкъ *Супр 16, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оубоіати сѧ

БРАДА, -ы *ж* (7) πώγων, γένειον борода vousy na bradě, brada: мол⟨нтва⟩ на постриженне брадѣ *Евх 8б 24.— Пс 132, 2 Син; Евх 8б 3; 8б 14; 9а 12; 9а 16; Супр 142, 8*

БРАДЫ, брадъве *ж* (2) σκέπαρνον топор sekyra: твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкиетъ *Супр 237, 2-3.— Супр 161, 29-30.— Ср.* секыра

БРАДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (1) (брадѣѩ ἰούλοις ἐπανθοῦσιν) обрастать бородой dostávat vousy na bradě: брада же ѥмоу акы топрьво брадѣѭштꙋ свьтѣаше сѧ *Супр 142, 8*

БРАЗДА, -ы *ж* (1) αὖλαξ борозда brázda: браздъі еѩ напои оумьно-жи-та еѩ *Пс 64, 11 Син*

БРАКЪ, -а *м*, **БРАКЫ**, -ъ *м мн.* (50) γάμος, γάμοι (*мн.*), νυμφών свадьба, брак svatba, sňatek: бракъ быс⟨тъ⟩ въ кана галилѣісцѣі *И 2, 1 Зогр Мар*, бракы бышѧ *Ас Охр*; его же призъва десинца твоѣ • въ д⟨оу⟩ховънъіѩ бракы *Евх 94б 24*; сь бо їѡсифъ братиꙗ чьстъиомъ браком' женивъ сѧ прѣжде • и родивъ сынъі страда подроужиꙗ *Супр 246, 14.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Евх Супр*

БРАНИТИ, -нѭ, -инши *несов.* (13) κωλύειν, προαναστέλλειν возбранять, запрещать bránit, zabraňovat: не дѣіте дѣтиі приходити къ мнѣ • і не браните імъ • тацѣхъ бо естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Мк 10, 14 Зогр Мар*; еда бранѫ ли пиштѧ • не бранѫ сего *Супр 494, 25 и 26.— Мт 19, 14 Мар; Мк 9, 39 Зогр Мар Ас; Л 9, 50 Зогр Мар; Л 18, 16 Зогр Мар; Клоц 4а 30*

БРАНИЕ, -иꙗ *с* (2) [бър- *Супр* (1), бьр- *Супр* (1)] ἄθλησις, ἀγωνία борьба zápas: ꙗкоже се вьлазѧштеи въ бъраниѥ въкоупѣ имена своꙗ глаголѫтъ • и на мѣсто бо бьраниꙗ въстѫпаѭтъ *Супр 86, 13 и 14.— Ср.* борениѥ, брань

БРАНЬ, -и *ж* (49) πόλεμος, τὰ πολέμια, οἱ πολέμιοι (!), πάλη, ἐπανάστασις, παλαίστρα, ἔθνος (!), σκηπτουχία (!); (брань положити τιτρώσκειν (!); не сътрьпѣти брани ὑποδῦναι τῇ ἥττᾳ) борьба, бой, битва zápas, boj, bitva: егда же оуслышите брани • і слоухъі браниі • не оужасаіте сѧ *Мк 13, 7 Зогр Мар*; покори подъ ногама его • в'сѧ поганъскъіѩ брани (! *вм.* страны) • любѧще брань *Евх 19а 8*; к томоу оуже до старости дошъдъшоу • не сьтръпѣти брани *Супр 521, 16*; сѫпостатъ брань положи *Супр 251, 3* ◆ пособиꙗ на брани творѧи *см.* пособиѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* борениѥ, браниѥ

БРАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) πολεμικός военный válečný: за браньскѫѭ хытрость • и за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ • того дѣльма велиѧ чьсти имѣахѫ отъ цѣсара *Супр 84, 30*

БРАТИ (СѦ), борѭ (сѧ), борѥши (сѧ) *несов.* (22) [бъра- *Супр* (2)] πολεμεῖν, ἐκπολεμεῖσθαι, μάχεσθαι, προσμάχεσθαι, συνάπτειν, πάλην ἀναδέχεσθαι, παλαίνειν; (борѧи πολέμιος) бороться, воевать zápasit, bojovat: весъ деиъ борѩ сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; ѥгда сѧ б'рахомъ на велицѣи брані *Супр 72, 27*; хоштѫ сьиѧти сѧ съ борѫштиимъ *Супр 247, 25.— Син Евх Клоц Супр Хил*

братиꙗ *см.* братриꙗ

БРАТОЛЮБЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (2) φιλαδελφία, μισαδελφία (!) братская любовь bratrská láska: вьсѣꙗ їѡсифъ слъзъі братолюбьствиꙗ *Супр 364, 18-19.— Супр 367, 19.— Ср.* братролюбиѥ, братолюбьство

БРАТОЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: ты каниꙗ братооубииства (! *вм.* братолюбьства) бѣлъіѩ ризъі съвлѣче *Супр 389, 9.— Ср.* братолюбьствиѥ, братролюбиѥ

БРАТОСЪТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀδελφοποιΐα принятие в монахи (*обряд*) přijetí za mnicha: мол⟨нтва⟩ на братосътвореиие *Евх 9а 20.— Ср.* братротворѥниѥ

братооубиинство *Супр 389, 9 см.* братолюбьство

БРАТРИІА, БРАТИІА, -иѩ *ж собир.* (>200) [братр- *Зогр Мар Син Евх Клоц*, брат- *Зогр Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл*, брта *Ас*, братѣ *Рыл*] οἱ ἀδελφοί, ἀδελφότης, οἱ μοναχοί (!), τὸ φιλόθεον (!) братья; братство, братия bratří; bratrstvo: іди же къ братри моеи *И 20, 17 Мар*, братии *Ас* (Ø *Зогр*); ізиде же слово се въ братриѭ *И 21, 23 Зогр*, въ братіѭ *Ас Сав* (Ø *Мар*); о⟨ть⟩ць имѫтъ богъ • и братиꙗ вьси не отъ ѥд'иого и ѥдиоѧ рождени *Супр 84, 19*; б⟨о⟩же силъ • посѣти братиѩ нашеѩ • милостиѭ и щедротами *Евх 26а 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* братрьство, братръ

БРАТРОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (2) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ • ли себѣ оугаждати въ тръпѣние • благовѣрие • братролюбие *Евх 94б 9-10.— Евх 92а 1.— Ср.* братолюбьствиѥ

БРАТРОТВОРЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀδελφοποίησις принятие в монахи (*обряд*) přijímání za mnicha: мол⟨итва⟩ а҃ на братротворение *Евх 9б 20.— Ср.* братосътворѥниѥ

БРАТРЪ, БРАТЪ, -а *м* (>300) [братр- *Зогр Мар Ас Охр Син Служ Евх Клоц Рыл*, брат- *Зогр Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*, брот- (!) *Зогр* (1), бр- *Зогр* (1), брт- *Мар* (1), брта *Евх*] ἀδελφός, σύνδουλος (!), ὑπουργός (!); (братъ господьн҃ь ἀδελφοθέος; брата оубити ἀδελφοκτονεῖν) брат bratr: пръвы же симонъ ıже нарицаеть сѧ петрь • ı ан'дрѣа • братъ емоу *Мт 10, 2 Зогр*, братръ *Мар*; покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ • прѣжде оусопъшиихъ • о⟨ть⟩цемъ же и чѧдомъ же • и братромъ нашимъ *Евх 64а 3*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла нѣкова • брата г⟨осподь⟩нѣ *Ас 124а 4; Сав 133б 2* ● *перен.* (*о монахе*): вьз'двигии ı нынѣ • отъ ложа немощьнааго братра нашего *Евх 39б 18*; идѫштоу же ѥмоу пѫтемь сьрѣте и братъ нѣкыи *Супр 524, 6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* братриꙗ

БРАТРЬН҃Ь, БРАТЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (5) [братрьн- *Евх* (1) *Клоц* (2), братьн- *Супр* (1) *Зогр-лл* (1)] ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; (ненависть братьиꙗ μισαδελφία) братский, брата *род.* bratrův, bratrský: сего раді и въ врѣмѧ жрътвѣ • ıноѩ правъды коеѩ не помѣнѫ • нъ съмıренье братрьне *Клоц 9а 41*; сь лѣпоты бысте остри-ли скрьбь ненавистию братьню (!) *Супр 368, 8.— Евх 88б 3; Клоц 9а 23; Зогр-лл 1а 10*

БРАТРЬСТВО, БРАТЬСТВО, -а *с* (2) [братр- *Евх* (1), брат- *Супр* (1)] φιλαδελφία братство bratrství: ѣко... съблюсти братръство независтьно • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩ *Евх 9б 13.— Супр 364, 29*

БРАТОУЧѦДЪ, -а *м* (2) ἀδελφιδοῦς, ἀνεψιός племянник (*сын брата*) synovec (*syn bratrův*): приде въ иероусалимъ • имѫшти съ собоѭ братоучѧда самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта *Супр 297, 30.— Супр 281, 6*

братъ *см* братръ

братьн҃ь *Супр 368, 8; Зогр-лл 1а 10 см.* братрьн҃ь

братьство *Супр 364, 29 см.* братрьство

БРАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (12) τοῦ γάμου свадебный, брачный svatební: видѣ тоу ч⟨ловѣ⟩ка не облъчена въ одѣание брачъное *Мт 22, 11 Мар Ас* ◆ брачьнии сынове υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος свадебные гости svatebčané: еда можете с⟨ы⟩ны брачьныѩ • доıдеже женихъ естъ съ н҃ими • сътворити постити сѧ *Л 5, 34 Зогр Мар.— Мт 9, 15 Мар; Мт 22, 12 Мар Ас; Мк 2, 19 Зогр Мар; Евх 106б 15; 106б 18; Супр 246, 26*

БРАШЬНО, -а *с* (75) [*тв. ед.* брашънымь! *Супр* (1)] βρῶμα, βρῶσις, βρώσιμον, τροφή, ἔδεσμα, ἐπισιτισμός, ἑστίασις, τὰ ἐψιτά, δαπάνη (!), τὰ κόλλυβα (!), αἴσθησις (!); (въкоушати брашьно ἐσθίειν) еда, кушанье jídlo, pokrm: оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ • да брашьна коупѧтъ *И 4, 8 Зогр Мар Ас*; ты сътлъче главѫ змьевѫ • далъ есı брашьно людемъ етıопьскомъ *Пс 73, 14 Син*; бѣаше прѣдь н҃има трепеза оуготована вьсѣчьскыими брашъны добрыними *Супр 182, 10*; безбрашънымъ брашънымъ (!) кръмѧ чоудъна'го сего *Супр 272, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* брашьньце, пища, ꙗдь

БРАШЬНЬЦЕ, -а *с* (3) *греч. нет* **1.** еда, кушанье jídlo, pokrm: ничсоже обрѣтъ носѧштѫ • розвѣ брашьньца ѥже ѥи гонѣѥтъ на пѫти *Супр 559, 22* **2.** просвира hostie: аще к'то болѣзни ради • ıзблюетъ брашеньце *Евх 103а 12.— Евх 104б 25.— Ср.* брашьно, пища, ꙗдь; въсѫдъ, комъканиѥ, оплатъ

БРИДЪКЪ, -ыи *прил.* (1) δριμύτατος острый drsný; *перен.* пронизывающий pronikavý: бѣаше же и въздоухъ стоуденъ • и часъ бридъкъ *Супр 76, 14.— Ср.* лютъ

БРИТВА, -ы *ж* (2) ξυρόν бритва břitva: ѣко бритва изоштрена сътворилъ есı лестъ *Пс 51, 4 Син; Супр 426, 7*

БРЪВЬ, -и *ж* (1) βλέφαρον ресница (?), веко (?) brva (?), víčko (?): намаꙗахѫ очима • да тькмо не вѣштаахѫ брьвьми к н҃емоу *Супр 502, 18*

БРЪЗДА, -ы *ж* (1) κημός удила udidlo: бръздамı и оуздоѭ челюстı ıхъ въстѩгнешı *Пс 31, 9 Син*

БРЪЗО *нареч.* (1) ἐν τάχει быстро rychle: на прѣславъно чоудо течаахѫ • колико брьзо народи *Супр 125, 25.— Ср.* скоро

бръна *Евх 53а 19 см.* брьна

бръниѥ *Мар Ас Син Клоц Супр см.* брьниѥ

БРЪНЬѦ, -н҃ь *ж мн.* (2) [брьн- *Евх* (1)] θώραξ броня brnění: одѣетъ сѧ въ маньтиницѭ • незълобью • ѣко въ бръниѧ правъды *Евх 97а 18-19.— Евх 94а 2*

БРЪСЕЛИЄ, -иꙗ *с собир.* (1) ὄστρακον черепки střepy: повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженааго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 26*

БРЫСАЛО, -а *с* (1) ἐκμαγεῖον полотенце utěradlo: коли ѥси видѣлъ сице женѫ • своѧ власы брысало сътворьшоу (! *вм.* сътворьшѫ) *Супр 395, 3*

БРЬВЬНО, -а *с* (17) [бръв- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (3)] δοκός бревно břevno: ıзъми пръвѣе брьвъно • ıз очесе твоего *Л 6, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

брьзо *Супр 125, 25 см.* бръзо

БРЬНА, -ы *ж* (1) πηλός грязь bláto: заклинаѭ тѧ... бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19.— Ср.* брьниѥ, калъ

БРЬНИѤ, -иꙗ *с* (22) [бръи- *Мар* (1) *Ас* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), бреи- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (1)] πηλός грязь bláto: сътвори брьние отъ плиновениѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; възведе мѧ... отъ бръньѣ тıмѣна • ı постави на камнı ноѕѣ моı *Пс 39, 3 Син* ● *греч. нет* глина hlína: ꙗже въ породѣ • рѫка десиаꙗ адамова рѫка прикосиѫ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьѥниимъ оусъхиѫ • тои пакы глинънымъ брьниѥмъ грьньчаремъ сътвореиѣ быти *Супр 396, 20.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* брьна, калъ

БРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πήλινος созданный из грязи, из глины stvořený z bláta, z hlíny: не сътьретъ брьньнъıихъ творьць *Супр 506, 23*

брьселиѥ *Супр 104, 26 см.* бръселиѥ

БРѢГЪ, -а *м* (27) **1.** κρημνός крутой склон, откос sráz, svah: оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто вь н҃емьже затворилъ сѧ ѥстъ с⟨вѧ⟩тыи старцъ • брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло *Супр 300, 1* **2.** αἰγιαλός, ὄχθη, ὄχθος, αἰθάλη τοῦ ποταμοῦ, χεῖλος, λαγγὰς τοῦ ποταμοῦ берег břeh: оутроу же абие бывъшю • ста и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • при брѣѕѣ *И 21, 4 Зогр Мар Ас*; разгнѣвавъша сѧ мѫчителꙗ • повелѣста извлѣшти ѧ • и извѧзавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* стѣна

БРѢЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ κρημνοῦ склона, откоса *род.* srázu, svahu *род.*: брѣжънъıи же камы • толма соухъ зѣло ѥстъ *Супр 300, 3*

БРѢМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* обремененный obtížený: покою брѣменънъıимъ *Супр 144, 7*

БРѢМѦ, брѣмене *с* (28) φορτίον, φόρτος, ἄρσις, τὰ ἀγώγιμα, γόμος; (брѣмѧ накласти ἐπιφορτίζειν) груз, бремя náklad, břemeno: събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); нынꙗ оубо нашѧ доушѧ • тѧжькѫѭ пльть • акы велико брѣмѧ съвръгъша (! *вм.* -шѧ) • оудобь перѫтъ къ творьцоу *Супр 390, 10*; хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*

брѣщи *см.* небрѣщи

БРѦЦАНИѤ, -иꙗ *с* (1) οἱ λόγοι (τῆς κιθάρας), *вар.* οἱ φθόγγοι бряцание brnkání: д⟨оу⟩х⟨о⟩вънъхъ гѫслı брѧцаньѣ *Клоц 1б 11*

БОУИ, -ии *прил.* (26) μωρός, ἄφρων, ἀπάνθρωπος (!); (боуи творити ἐκβακχεύειν) неразумный, неумный pošetilý, bláhový: тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не и⟨ебесь⟩ское • ı҃ дѣвъ... пѧть же бѣ отъ н҃ихъ боуı • ı пѧть мѫдръ *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*; боуıı когда оумѫдрıте сѧ *Пс 93, 8 Син*; съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ *Супр 188, 29* ◆ боуꙗ словеса *греч. нет* празднословие tlachání: боуꙗ словеса глаго҃леши *Супр 155, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоумл҃ь, жродивъ, жродъ; боуꙗ словеса *ср.* блѧдь[2]

БОУИСТВО, -а *с* (1) μωρία неразумность pošetilost, bláhovost: благословьѥнъ... цѣсарь на сѫпротивника • не вьседръжител҃ьства силоѭ и мѫдростиѭ • нъ мьнимъıимъ кръста боуиствомъ... плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 5-6.— Ср.* безоумиѥ, боуѥсть, жродьство

БОУКЫ, боукъве *ж* (4): боукъви *мн.* τὰ γράμματα запись, грамота zápis, listina: прими боукъви твоѩ • ı напиши • о҃ • *Л 16, 7 Зогр Мар.— Л 16, 6 Зогр Мар.— Ср.* кънигы

БОУР҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (5) τῆς καταιγίδος, βίαιος грозовой, бурный bouřný, bouřlivý: д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боуръномъ съкроушıтъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син.— Пс 10, 6 Син; 80, 8 Син; 106, 25 Син; Супр 77, 7*

БОУРІѦ, -рѩ *ж* (20) [бѫр- *Мар* (1)] λαῖλαψ, καταιγίς, χειμών, αὐχμός (!), ὕδωρ (!); (боурѥѭ βιαίως) буря, гроза bouře: сънидe боурѣ вѣтръна въ езеръ *Л 8, 23 Зогр Ас*, бѫрѣ *Мар*; ıзбави... отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 8*; да не потопитъ насъ боура водьнаа *Супр 77, 20*; боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ *Супр 473, 18-19.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр*

БОУѤСТЬ, -и *ж* (6) μωρία, ὠμότης (!) неразумность pošetilost, bláhovost: останн сѧ оубо понѣ нын҃ѣ отъ боуѥсти • и от' безоумьна оуп'ваниꙗ крьстиꙗньска *Супр 49, 18*; се же показаѥтъ и онѣхъ боуѥстъ *Супр 440, 16.— Евх 45б 3; Супр 1, 19; 48, 10; 139, 25-26.— Ср.* безоумиѥ, боуиство, жродьство

БЪДРОСТЬ, -и *ж* (1) νῆψις бодрость čilost: ѣко быти приемлѭщиимъ вь б(ъ)д(ро)сть д⟨оу⟩ши *Служ 3а 18-19*

БЪДРЪ, -ыи *прил.* (7) [бьд- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1)] πρόθυμος бодрый čilý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ а плъть немоштьна *Мк 14,*

38 Зогр Мар.— Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 14.— Ср. **бъдръливъ, бъждр҃ь**

БЪДРЪЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) νηφάλιος бодрый čilý: **аште бо и прозорьливо и въ словеси довъльное имѫште и бъдрьливое... иштетъ благоиспытание** *Зогр-лл 16 15.— Ср.* **бъдръ, бъждр҃ь**

БЪДѢНИЕ, -иꙗ *с* (4) [**бьд-** *Евх* (2) *Супр* (1) *Рыл* (1)] ἀγρυπνία, εὐγρηγόρησις бодрствование, бдение bdění: **прѣпоѣши сѧ твръдиѭ • постомь и бьдѣниемь** *Евх 84а 24.— Евх 82б 22; Супр 279, 24; Рыл 26β 37.— Ср.* **бесъние**

БЪДѢТИ, **бъждѫ, бъдиши** *несов.* (65) [**бьд-** *Зогр* (14) *Мар* (13) *Ас* (8) *Сав* (7) *Син* (1) *Евх* (6) *Супр* (8)] γρηγορεῖν, ἀγρυπνεῖν, ἀργαυλεῖν, διανυκτερεύειν, ἐναγρυπνεῖν, νήφειν бодрствовать, бдеть bdít: **вратьникоу повелѣ да бьдитъ** *Мк 13, 34 Зогр Мар*; **оублажи и бьдѧща • дѣлаѭща • съпѧща** *Евх 94б 11*; **мы ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бьдѣ въ вьсѫ ношть** *Супр 79, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

БЪЖДР҃Ь, -р҃ии *прил.* (1) *греч. нет* бодрый čilý: **дѣло съвръшаѧ • бьждреѭ д⟨оу⟩шеѭ** *Супр 550, 21.— Ср.* **бъдръ, бъдръливъ**

бъраниѥ *Супр 86, 13 см.* **браниѥ**

бърати *Супр 101, 11; 335, 2 см.* **бьрати**

бърати сѧ *Супр 113, 9 см.* **брати (сѧ)**

БЪХЪМА, БЪХЪМЪ *нареч.* (8) [**бъхъма** *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), **бъхъмъ** *Супр* (1), **бъхма** *Супр* (5)] πάντη, παντελῶς, τὸ σύνολον совсем, вообще zcela, vůbec: **воды же оу н҃ею бъх'ма не бѣаше** *Супр 547, 29.— Супр 117, 7; 261, 2; 273, 15; 497, 24-25; 502, 1; 529, 30; Зогр-лл 26 20.— Ср.* **бъшиѭ**

БЪЧЕЛА, -ы *ж* (3) [**бьч-** *Син* (1)] μέλισσα пчела včela: **ѡбидѫ мѧ ѣко бьчелы сотъ** *Пс 117, 12 Син.— Л 24, 42 Мар Ас*

БЪШИѬ *нареч.* (7) [**бьш-** *Супр* (1)] ὅλως, ὅλον, παντελῶς; (**не бъшиѭ** οὐδαμῶς) совсем, полностью; вообще zcela, naprosto, vůbec: **бьшиѭ ѥго охоулитъ** *Супр 338, 13*; **не оустѫпихъ бъшьѭ божьствомъ** *Супр 503, 3.— Супр 30, 1-2; 43, 4-5; 346, 8; 347, 7; 393, 4.— Ср.* **бъхъма, бъхъмъ**

БЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (<200) [**събывати** (!) *Зогр-лл* (1)] **1.** γίγνεσθαι, καθίστασθαι, μεταποιεῖσθαι, πραγματεύεσθαι, πράσσεσθαι, ἐπιδέχεσθαι наставать, становиться, возникать, совершаться nastávat, stávat se, vznikat, dít se, konat se: **иже пръвѣе вълажаше по възмѫштении воды • съдравъ бываашe** *И 5, 4 Зогр Мар Ас*; **сим же тако • нъ и паче сихъ • въ адѣ бываѭштемъ** *Супр 467, 27* **2.** εἶναι, ἐπιτείνεσθαι бывать, находиться bývat: **нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бе стоуда** *Супр 443, 16* **3.** *вспомогательный глагол в страдательных конструкциях*: **в'сѣко оубо дрѣво... посѣкаемо бъиваетъ и въ огнъ въмѣтаемо** *Мт 3, 10 Ас*; **гонимъ бывааше бѣсомь** *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **богосварьникъ бывати** *см.* **богосварьникъ**; **живъ бывати** *см.* **живъ**; **лоучии бывати** *см.* **лоучии**; **въ напастьхъ бывати** *см.* **напасть**; **пакости бывати** *см.* **пакость**; **причѧстьникъ бывати** *см.* **причѧстьникъ**; **сѫпротивь бывати** *см.* **сѫпротивь**; **чоудесемъ бывати** *см.* **чоудо.**— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **быти**

БЫЛИЕ, -иꙗ *с собир.* (9) αἱ βοτάναι травы, растения byliny, rostliny, býlí: **мѣсто... порастъ былиѥмъ многомъ и трьниїм'** *Супр 217, 21* ● φάρμακον, ἔμπλαστρος; (**сѫпротивьно былиѥ** ἀντιφάρμακον) целебные травы léčivé byliny: **да аште не рачи приѧти былиꙗ на помоштъ** *Супр 414, 4-5*; **многоболѣзньныимъ чловѣкомъ • сѫпротивъно ѧзи былиѥ** *Супр 436, 29* ● *перен.*: **покааньꙗ былье** *Супр 522, 16.— Супр 251, 4; 428, 6; 430, 16; 495, 21; 564, 24.— Ср.* **трава**

БЫЛꙖ *нескл. м* (3) *греч. нет* господин pán: **не бои сѧ былꙗ** *Супр 230, 1.— Супр 230, 7; 233, 20.— Ср.* **болꙗринъ**

БЫСТРЪ, -ыи *прил.* (2) ἐντρεχής скорый rychlý: **агриколаоу воѥводѣ сѫштоу • гоубителю сѫштоу сверѣпоу • и быстроу къ диꙗволи слоужьбѣ** *Супр 68, 29.— Супр 332, 22.— Ср.* **скоръ**

БЫТИ, **ѥсмь, ѥси** *несов.* **бѫдѫ, бѫдеши** *сов.*; *буд.* **бѫдѫ, бѫдеши**; *аор.* **быхъ, бы, бысть**; *имперфект* **бѣхъ, бѣ, бѣ (бѣаше)**; *сослаг. накл.* **бимь, би, би**; *прич. наст.* **сы, сѫщи, сы**; *прич. прош.* **бывъ, бывъши, бывъ**; *прич. перфекта* **былъ, была, было**; *наст. вр. с отрицанием* **нѣсмь, нѣси, нѣстъ** (>7000) **1.** *несов.* εἶναι; ὑπάρχειν, τυγχάνειν, μένειν, γίγνεσθαι, ἐνεῖναι, μετεῖναι, προσεῖναι, ἔχειν, ἀπέχειν, προσέχειν, ἄγειν, διάγειν, ἵστασθαι, καθίστασθαι, περιίστασθαι, κεῖσθαι, διακεῖσθαι, περιπατεῖν, οἰκεῖν, ἐνοικεῖν, διατρίβειν, ἐπιδημεῖν, ἐπιξενοῦσθαι, εὑρίσκεσθαι, ἱδρύεσθαι, πέλειν, ὁρμᾶσθαι, τελεῖν, νέμεσθαι, χρηματίζειν, ἀναδείκνυσθαι, ἀποπληροῦν, προιέναι, κομᾶν, μέλλειν; (**сы, иже ѥстъ** ὁ; **не быти** λείπειν, ἀπεῖναι, ἀπολιμπάνεσθαι; **съ цѣмь, оу кого быти** συνεῖναι; **оу кого быти** προσεῖναι; **въ чемь быти** περιβάλλεσθαι; **при комь быти** προσκαρτερεῖν τινι; **тоу, сьде, оуже быти** παρεῖναι; **прѣжде быти** προϋπάρχειν; **решти ѥстъ** λεκτέον) esse быть být: **і гънашѧ і симонъ • і иже бѣахѫ съ н҃имь** *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас,*

БЫТ

бѣхж *Сав*; рече оученикомъ своимъ • да естъ при немь ладиица *Мк 3, 9 Зогр Мар*; сѣи на селѣ • да не възвратитъ сѧ въспѧть *Мк 13, 16 Зогр*, сын *Мар*; сжштю емоу въ витъ'анн • въ домоу симона... придє жена *Мк 14, 3 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ видсаѣдьска града *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; рече бесоумень въ сръдъци своимъ нѣстъ б⟨ог⟩а *Пс 13, 1 Син*; бѣ(ше)тоу людѧ • се г⟨лаго⟩лжштю х⟨ристос⟩оу *Клоц 76 24* (и придє *Супр 419, 19-20*); нѣ ли юнотъ въ васъ *Супр 30, 24* ● εἶναι значить znamenat: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨тъ⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ *Мк 7, 11 Зогр Мар* ● комоу, оу кого, отъ кого, кого ἔχειν, δίδοσθαι, εἶναι, γίγνεσθαι, χρῆσθαι иметься *у кого-л.*; принадлежать *кому-л* mít; patřit *někomu*: аште бждетъ етероу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • р҃ • овецъ *Мт 18, 12 Мар Сав*, оу етера *Ас*; блажени ништи д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас Сав*; не бо бѣѣше отъ него съплетъка рѣчемъ *Супр 46, 30* ● комоу *с инф.* δεῖν, μέλλειν, ἔχειν, εἶναι, δίδοσθαι, χρή, δυνατόν следует, нужно, должен mít (povinnost, nutnost), muset: вамъ естъ вѣдѣти таины ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиа н⟨є⟩б⟨есь⟩скаго *Л 8, 10 Сав* (дано естъ *Зогр Мар Ас*); не бо кстъ вамъ рече боати сѧ *Супр 445, 9;* поѣже бо высѣко оумрѣти кстъ • оумрѣмъ *Супр 91, 20* ● съ цѣмь συνέρχεσθαι, προσφθείρεσθαι (!) вступать в половые связи stýkat se (pohlavně): та бо х⟨ристос⟩а сп⟨а⟩са прижитъ • не съ мжжемъ бывъши *Супр 482, 28* ● чемоу ісхύειν годиться hodit se: аште же соль обоудѣетъ... ни чьсомоу же бждетъ къ томоу *Мт 5, 13 Зогр* □ чьто кстъ тебѣ, намъ *и т. п.* τί πρός σε, ἡμᾶς *и т. п.*, τί σοι что (тебе,) нам *и т. п.* до того со je (ti nám *apod.*) do toho: аште хоштж да тъ прѣбждетъ • доньдеже придж • чьто є тебѣ *И 21, 22 Зогр Ас*, естъ *Сав* (Ø *Мар*); они же рѣша чьто естъ намъ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; сє кстъ πάρεστιν (он) здесь je zde: оучитель сє естъ • ι зоветъ тѧ *И 11, 28 Зогр Мар Ас Сав* □ сжщіа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ὄντα имущество majetek: обильнѣ трѣбоуѣштнимъ сжштаа истъштажштоу *Супр 370, 26*; сжщєк *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ εἶναι бытие bytí, existence: тъ бо и-спрьва иъı сътворилъ • отъ не сжштаго вь сжштєк приведъ *Супр 479, 28-29*; не сжщєк, не сжщіа *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, neexistence: отъ не сжщихъ въ бытие • в'се... съставль *Евх 56б 17-18*; хотѧщіа бъıти *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα то, что будет, будущее co se má stát, budoucnost: сватъıи доухъ... хотѧштіа бъıти проповѣдаше *Супр 323, 10-11* **2.** *сов.* γίγνεσθαι, εἶναι, παραγίγνεσθαι, προσγίγνεσθαι, φύειν, συμβαίνειν, πράσσεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἀποβαίνεσθαι, καταβάλλεσθαι, καταλαμβάνειν, προχορεῖν (!) fieri случиться, совершиться, возникнуть stát se, nastat, přihodit se, vzniknout: вечероу бъıвъшю • придє съ обѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар*; да свѧтъı твои въсждъ пріемлѣще достоини бждемъ очищенїѣ твоего *Киев 3а 12-13*; бъıстъ исходѧштоу кмоу на полѣ *Супр 191, 23*; да не бждетъ отъстжпити отъ сътворивъшаго мѧ б⟨ог⟩а *Супр 150, 1* ● измениться změnit se: бждетъ стрѣпътъıнаа въ правѣ • ι остриѣ въ пѧти гладъкъı *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ въ себѣ бъıти, въ оумѣ своемь бъıти ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě: кд'ва же вь себѣ бъıвъ анѳупатъ • повелѣ мѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 2*; бъıвъше же въ оумѣ своемъ • въставъше припадоша кажште сѧ *Супр 39, 12* □ бъıвъшєк, бъıвъшіа *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ γενόμενον, τὸ γεγονός, τὸ γεγενημένον то, что случилось, событие co se stalo, událost: възвѣстиша архиереомъ всѣ бъıвъшаа *Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав*; нде вь себѣ дивѧ сѧ бъıвъшюмоу *Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); възвѣщтено бъıстъ аѵрилиѧноу отъ приставькиѣнхъ воиинъ вьсе то бъıвъшєк *Супр 15, 5*; бждетъ γένοιτο аминь amen: благо⟨словє⟩нъ г⟨оспод⟩ь • въ вѣкъ • бждетъ бждетъ *Пс 88, 53 Син*; бжди *с инф.* γένοιτο пусть kéž: ѥгоже бжди вьсѣмъ намъ полоучити *Супр 384, 5*; не бжди, да не бждетъ *в знач. междом.* μὴ γένοιτο нет nikoli: въ кон рѫцѣ вь нѣнже вьсхъıти заложено имѣнье... въ тои х⟨ристос⟩а обиска не бжди *Супр 512, 9*; да ли сии оубо м҃ъ да оудолѣжтъ • да не бждетъ *Супр 73, 5*; бжди ѥже *в знач. союза греч. нет* если и jestliže i: бжди ѥже не видѣлъ кси • то не слъıша ли *Супр 475, 5* **3.** *связка и вспомогательный глагол* а) *связка* εἶναι, Ø быть být: азъ есмь пѫть ι истина • ι животъ *И 14, 6 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; видѣ дъва братра... въмѣтаѧшта мрѣжа въ море • бѣашете бо рыбарѣ *Мт 4, 18 Зогр*, бѣсте *Ас*, бѣста *Сав* (Ø *Мар*); бѣахж же етерін негодоуѣште *Мк 14, 4 Зогр Мар*; добро естъ намъ сьде бъıти *Л 9, 33 Зогр Мар*; не бжди несътъ *Супр 41, 7*; азъ бо крьстъıихъ • ксмь *Супр 102, 1*; тъı кси ц⟨ѣса⟩роу сътворивъıи то *Супр 360, 16*; дѣвож бо бѣ еѵа *Супр 489, 9*; видѣти и бѣаше сѣда *Супр 121, 26* б) *вспомогательный глагол в греч. форма знаменательного глаго-*

ла быть být: *перфект*: далъ емоу есі • длъготѫ дъны вь вѣкъ *Пс 20, 5 Син*; еже сътворілъ естъ • іночѧдъі с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жі *Клоц 9а 35* (сътвори *Супр 423, 13*); *давнопрошедшее*: не бѣхъ ли ти реклъ в҃ї позъвати *Супр 121, 15*; *второе будущее*: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 15-16*; аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ *Супр 379, 11; сослагательное накл.*: аште не бимь пришьлъ і г⟨лаго⟩лалъ імъ • грѣха не бѫ імѣли *И 15, 22 Зогр Мар Ас*, аще не бѣхъ пришълъ... не бышѧ имѣли *Сав*; абы не былъ влъхвъ • и насъ бы огнь тъ пожеглъ *Супр 23, 1; страдат. залог*: прѣдъ владыкы же і ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени бѫдете *Мт 10, 18 Зогр Мар*, ведоми бѫдете *Ас*; бѣ пасха іюдѣіска іногда • нъ разорена бысть *Клоц 7б 16* (разори сѧ *Супр 419, 12*); си вьси ѧти бывъше отъ воєводъ *Супр 69, 17* ◆ алъчьнъ быти *см.* алъчьнъ; близъ быти *см.* близъ; богатъ быти *см.* богатъ; въ болѣзни быти *см.* болѣзнь; бѣдьно быти *см.* бѣдьнъ; воинъ быти *см.* воинъ; воєвода быти *см.* воєвода; брѣдоу быти *см.* брѣдъ; въ гнѣвѣ быти *см.* гнѣвъ; годѣ быти *см.* годѣ; длъжьнъ быти *см.* длъжьнъ; добрѣє єстъ *см.* добръ; довольнъ быти *см.* довольнъ; достоино єстъ, достоинъ быти *см.* достоинъ; дрьзъ быти *см.* дрьзъ; дрѧселъ быти *см.* дрѧселъ; живъ быти *см.* живъ; жѧдьнъ быти *см.* жѧдьнъ; испльнь быти *см.* испльнь; на коньчинѣ быти *см.* коньчина; въ коупѣ быти *см.* коупъ; лихъ быти *см.* лихъ; лоучии быти *см.* лоучии; лъжесъвѣдѣтел҃ь быти *см.* лъжесъвѣдѣтел҃ь; лѣпо єстъ *см.* лѣпъ; милостивъ быти *см.* милостивъ; милъ быти *см.* милъ; мокръ быти *см.* мокръ; мьнє быти *см.* мьнє; невѣстѣ быти *см.* невѣста; недостоинъ быти *см.* недостоинъ; неистовъ быти *см.* неистовъ; неключимъ быти *см.* неключимъ; несытъ быти *см.* несытъ; нѫжда єстъ *см.* нѫжда; обычаи єстъ *см.* обычаи; патриархъ быти *см.* патриархъ; печальнъ быти *см.* печальнъ; пльнъ быти *см.* пльнъ; повиньнъ быти *см.* повиньнъ; подоба єстъ *см.* подоба; подобьно єстъ, подобьнъ быти *см.* подобьнъ; польѕа єстъ *см.* польѕа; помощь быти *см.* помощь; потрѣба єстъ *см.* потрѣба; праздьнъ быти *см.* праздьнъ; присно сы *см.* присно; пришьльць быти *см.* пришьльць; приѩтьнъ быти *см.* приѩтьнъ; простъ быти *см.* простъ; пьрѩмъ любивъ быти *см.* пьрѩ; оу прѣльсти быти *см.* прѣльсть; радъ быти *см.* радъ; свѣтьлъ быти *см.* свѣтьлъ; скръбьнъ быти *см.* скръбьнъ; слоухоу быти *см.* слоухъ; старѣи быти *см.* старъ; старѣишина быти *см.* старѣишина; събороу быти *см.* съборъ; соулѣє єстъ *см.* соулии; тъчьнъ быти *см.* тъчьнъ; тѧжько єстъ *см.* тѧжькъ; оугодьнъ быти *см.* оугодьнъ; оунє єстъ *см.* оун҃ии; на оуспѣхъ быти *см.* оуспѣхъ; цѣсар҃ь быти *см.* цѣсар҃ь; чистъ быти *см.* чистъ; чрьньць быти *см.* чрьньць; чьстьнъ быти *см.* чьстьнъ; ѩзвьнъ быти *см.* ѩзвьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* бывати; сѫщеє *ср.* бытиє; сѫщаѩ *ср.* имѣниє; не сѫщеє *ср.* небытиє; хотѧщаѩ быти *ср.* бѫдѫщии (бѫдѫщеє)

БЫТИЄ, -иѩ *с* (11) τὸ εἶναι, γένεσις существование, бытие bytí, existence: г⟨оспод⟩і... сътвореи в'сѣ • отъ небытиѣ въ бытие *Евх 8б 5*; не бывъшааго въ бытиє приведъши *Супр 317, 12.— Киев 4а 17; Евх 3б 22; 18б 2-3; 56б 18; 60б 1; 60б 7; Клоц 9б 35; Супр 305, 4; 535, 15.— Ср.* быти (сѫщеє)

бьдѣниє *Евх Супр Рыл см.* бъдѣниє

бьждр҃ь *Супр 550, 21 см.* бъждр҃ь

бьраниє *Супр 86, 14 см.* браниє

БЬРАТИ, берѫ, береши *несов.* (3) [бър- *Супр* (2)] ἐκλέγειν, τρυγᾶσθαι, περισπᾶσθαι собирать sbírat: отрочникы закона събираєши • а истовоє грозновьє бърати • попоуштаєши *Супр 335, 2.— Супр 43, 17; 101, 11.— Ср.* събирати

бьчела *Пс 117, 12 Син см.* бъчела

бьєниє *Супр 386, 12; 535, 19 см.* биєниє

БѢГАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (27) 1. φεύγειν бежать, убегать běžet, utíkat: егда же гонѧтъ вы въ градѣ семь • бѣгаите въ дроугы *Мт 10, 23 Зогр Мар*; отъпоуштеномъ же имъ бывьшемъ • так(о) текѫште бѣгаахѫ акы огн҃емъ пакы гоними *Супр 39, 21* 2. чесо, отъ чесо φεύγειν τι, ἀποδιδράσκειν избегать, сторониться *чего-л.*, уклоняться *от чего-л.* prchat *před něčím*, vystříhat se *něčeho*, stranit se: егда бѣгаше отъ лиц-а-веселоума с⟨ы⟩на своего *Пс 3, 1 Син*; дѣла б⟨о⟩жиѩ бѣгаємъ *Супр 130, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъбѣгати, оубѣжати

БѢДА, -ы *ж* (52) 1. ἀνάγκη, συμφορά, τὰ δεινά, ἐπανάστασις, ἐπήρεια беда, бед-

ствие soužení, bída: горе непраздънымъ • і доѩштіимъ въ ты дни • бѫдетъ бо бѣда вельѣ на земл҃и • і гнѣвъ на л҃юдехъ сихъ *Л 21, 23 Зогр Мар*; въпасти вь бѣдѫ *Супр 534, 30* **2.** ἀνάγκη, βία, τὸ ἀναγκαῖον; (бѣдѫ творити βιάζεσθαι; без бѣды οὐδὲ βιασθείς) надобность, необходимость; принуждение nutnost; donucení: каꙗ бо бѣ бѣда словомъ исъхнѫти смокви • а не словомъ плода имѣти *Супр 345, 21*; нь не хотѣаше ноуждеѭ сътворити добра • ни бѣдоѭ привлѣшти къ себѣ *Супр 408, 25*; нынꙗ же о себѣ никогоже ноудѧшта • ни бѣды творѧшта • рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (ні едіномоу бѣдѧштю *Клоц 7б 8*); без бѣды самъ о себѣ • дома роди зълѫ льсть *Супр 408, 29* **3.** κίνδυνος, ἐπικίνδυνον, ἐπανάστασις; (без бѣды ἐπικινδύνως) опасность nebezpečí: въсѣко ми ѥстъ и глаголати и мльчати бѣда *Супр 240, 21*; вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ • нѣ отъ коѥго сѫпротивовѣтриꙗ възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ аскалонъ *Супр 294, 3*; без бѣды присѧгнѫти *Супр 43, 5.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср.* нищета, нѫжда; бѣдѫ творити *ср.* бѣдити, без бѣды *ср.* безбѣдьнъ

БѢДИТИ, бѣждѫ, бѣдиши *несов.* (4) ἀναγκάζειν, κολακεύεσθαι (!) принуждать nutit: і нынѣ о себѣ ні едіномоу бѣдѧштю • ні едіномоу • нѫдѧштю • брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 7б 8* (бѣды творѧшта *Супр 419, 8*); врѣ(мѧ) дьи(і) (с)е(моу) бѣдітъ ны безоумье ег(о) (і)зглаголати *Клоц 3а 32* ▭ бѣдити сѧ на чьто προτρέπεσθαι стремиться usilovat: пакы рекѫ и бѣдѧ сѧ на добро не помльчѫ *Супр 320, 1.— Супр 365, 17.— Ср.* нѫдити

бѣдно *Супр 151, 5 см.* бѣдьнъ

БѢДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* бѣдьнѣи (13) **1.** ταπεινός бедный, убогий bídný, ubohý: аще не послоушаете м'не бѣдънааго *Евх 59б 9-10* ● κυλλός, ἀνάπηρος изувеченный zmrzačený: видѧще... бѣдъныѩ съдравы *Мт 15, 31 Мар* (бѣсъныѩ *Зогр*) **2.** δύσβατος трудный, нелегкий obtížný, nesnadný: како бо иматъ сътръпѣти толикъ пѫть • бѣд'ноу сѫштоу и горъноу *Супр 31, 10* ▭ бѣдьно (ѥстъ) *в знач. сказ.* χαλεπόν, δύσληπτον, δύσκολον трудно je obtížné: бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы *Зогр-лл 1б 12*; тебѣ ѥстъ было оудобѣѥ показати и сътворити • мнѣ же бѣдьѥ (! *вм.* бѣдьнѣѥ) оставити *Супр 377, 19* **3.:** бѣдьно быти комоу κινδυνεύειν быть в опасности být v nebezpečí: ти зѣло вѣтры и вльнами мьчими възвраштаахѫ сѧ въспѧть • и бѣдно имъ бѣаше *Супр 151, 15.— Мт 18, 8 Мар Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав; Супр 31, 10; 345, 18*

бѣдьѥ *Супр 377, 19 см.* бѣдьнъ

БѢЖАНИѤ, -иꙗ *с* (3) φυγή бегство, побег běh, útěk: обрати и на бѣжание *Евх 51б 12.— Супр 560, 1; 560, 3.— Ср.* бѣство

БѢЖАТИ, бѣжѫ, бѣжиши *несов./сов.* (76) φεύγειν **1.** ἐκτρέχειν, ὑποφεύγειν бежать/побежать běžet, utíkat/utéci: оубои сѧ бѣжи • не възврати сѧ *Евх 54б 26*; пасѫштеи свиниѩ бѣжашѧ • і възвѣстишѧ въ градѣ • і на селѣхъ *Мк 5, 14 Зогр Мар*; ѥдинъ же отъ чисмене ослабѣвъ... бѣжавъ отиде *Супр 92, 13* **2.** отъ чесо, чесо ἀποδιδράσκειν, λειποτακτεῖν, φυγαδεύειν, ἀναχωρεῖν, ξενοῦσθαι, φυγῇ χρῆσθαι избегать *чего-л.*, уйти/уходить *от чего-л.* prchat/prchnout: къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; бѣжѧ бесчинънааго събора *Супр 288, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* бѣгати, оубѣжати

БѢЛИТИ, бѣлѭ, бѣлиши *несов.* (4) λευκαίνειν белить bílit: бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ... ѣцѣхъже не можетъ • гнафеі на земл҃ѣ (! *вм.* на земл҃и) тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр* (оубѣлити *Мар*) ▭ не бѣлѥнъ ἄγναφος небеленый (*о ткани*) nebílený (*о látce*): никтоже бо не приставлѣатъ • приставлениѣ • плата не бѣлѥна ризѣ ветъсѣ *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

БѢЛОРИЗЬЦЬ, -а *м* (4) *греч. нет* мирянин laik: аще которы бѣлоризець • скѫпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 12.— Евх 38б 12; 102б 18; 104а 23.— Ср.* облашь

БѢЛОСТЬ, -и *ж* (1) λευκότης белизна, чистота bělost, čistota: не съвлачите бѣлости доушьныѩ *Супр 507, 30*

БѢЛЪ, -ыи *прил.* (21) λευκός, λευχείμων; (въ бѣлахъ ризахъ λευκοσχημονοῦντες) белый bílý: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, одежда... бѣла *Сав*; видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* плавъ

БѢСИТИ СѦ, бѣшѫ сѧ, бѣсиши сѧ *несов.* (10) μαίνεσθαι, λυττᾶν бесноваться, неистовствовать běsnit, šíleně zuřit: како ли можаахѫ сътрьпѣти народоу бѣсѧштоу сѧ *Супр 442, 19* ● δαιμονιᾶν, δαιμονίζεσθαι быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: дъщи моꙗ зѣло бѣситъ сѧ *Мт 15, 22 Сав* (бѣсъноуетъ сѧ *Зогр Мар*); привождаахѫ же и бѣсѧштѧѧ сѧ къ и҃емоу *Супр 18, 25* ◆ на новъ мѣсѧць бѣсити сѧ σεληνιάζεσθαι быть лунатиком být náměsíčný: ꙗко на новъ мѣ⟨сѧ⟩ц⟨ь⟩ бѣситъ са

Мт 17, 15 Сав (бѣсъноетъ сѧ! *вм.* бѣсъноуетъ сѧ *Мар*, бѣсъноует⟨ъ⟩ сѧ *Ас*).— *Супр 157, 10; 171, 16-17; 172, 8-9; 183, 5; 374, 21; 519, 18.— Ср.* бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)

БѢСОВАНИЕ, -иꙗ *с* (7) μανία, εἰδωλομανία (!), ἄθεος οἰκοδομή (!) бешенство, неистовство, беснование zběsilost, zuřivost, posedlost: прѣпьрѣшѧ ли вы мѫкы • остати сѧ бѣсованиꙗ ѥже имате зълосъмрьтьнии *Супр 180, 5-6.— Супр 1, 5; 34, 13; 53, 25-26; 115, 1-2; 165, 29-30; 180, 13.— Ср.* бѣшениѥ

БѢСОВЬСКЪ, -ыи *прил.* (8) τῶν δαιμονίων, τῶν δαιμόνων бесовский, злых духов *род.* běsovský, zlých duchů *род.*: о кьнѧзі бѣсовъстѣ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Ас* (бѣсъ *Зогр Мар*, бѣсомъ *Сав*).— *Супр 161, 23-24; 165, 19; 171, 10; 171, 22; 220, 12-13; 543, 6-7; 560, 12.— Ср.* бѣсьнъ, демоньскъ

БѢСТВО, -а *с* (6) φυγή бегство, побег útěk, únik: да не бѫдетъ бѣство ваше зимѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар.— Мт 24, 20 Мар Ас Сав; Супр 466, 6.— Ср.* бѣжаниѥ

БѢСЪ, -а *м* (>200) δαιμόνιον, δαίμων, διάβολος, πνεῦμα (!), θεός (!) бес, злой дух běs, zlý duch: видѣхомъ етера • о імени твоемь • ізгонѧшта бѣсы *Л 9, 49 Зогр Мар*; с⟨вѧ⟩тыи же кононъ помиловавъ ѧ повелѣ бѣсомъ остати сѧ ихъ *Супр 39, 9* ◆ бѣсы, бѣсъ имѣти ἐμμανῶς ἔχειν, δαιμόνια ἔχειν, δαιμονᾶν быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: бѣсы имѣѭштиї вь н҃ихъ • бѣсъ праштаѥми измѫдрѣваахѫ *Супр 398, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣсьнъ, демонъ

бѣсъновати сѧ *см.* бѣсьновати сѧ

БѢСЬНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (20) [бѣсъи-] δαιμονίζεσθαι, πάσχειν ὑπὸ δαιμόνων быть одержимым бесом, злым духом být posedlý zlým duchem: привѣсѧ емоу бѣсъноуѭшть сѧ слѣпъ і нѣмъ *Мт 12, 22 Зогр Мар*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ бѣсъноуѭштиіми сѧ *Евх 51а 11* ◆ бѣсьновати сѧ на новы мѣсѧцѧ σεληνιάζεσθαι быть лунатиком, страдать лунатизмом být náměsíčný: ѡ бѣсъноуѭштиімь сѧ на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Зогр 129б 14.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* бѣсити сѧ, зълодѣꙗти сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)

БѢСЬНЪ, -ыи *прил.* (29) [бѣсыи- (!) *Сав* (1)] μανιώδης, μαινόμενος, τοῦ δαιμονίου неистовый, бешеный zběsilý, vzteklý, zuřivý: ѡ імѫштимь д⟨оу⟩хъ бѣсьнъ *Зогр 129а 9, Мар 76а 13*; вы бо бѣсъни сѫште ны цѣломѫдръныѧ бѣшены мьните *Супр 116, 15* ◆ δαιμονιζόμενος, δαιμονισθείς, δαιμονῶν, κυλλός (!) одержимый бесом, злым духом, бесноватый posedlý zlým duchem: привѣсѧ емоу вьсѧ болѧштѧѩ • различьными недѫгы • і страстьми одръжимы • і бѣсъныѩ *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); а они завистиѭ прѣдолѣѥми • паче бѣсъныихъ прѣделѣваахѫ *Супр 399, 2* ▭ бѣсьнъ *в знач. сущ.* δαίμων бес běs: бѣсъныихъ оучениꙗ хвалѧште *Супр 403, 30.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бѣсовьскъ, бѣшенъ, демоньскъ; бѣсъ

БѢШЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) μανία исступление, беснование běsnění, zběsilost, zuřivost: видѣахѫ бо ѥго бечислъноѥ бѣшеньѥ *Супр 565, 27.— Супр 15, 6; 215, 17; 557, 30.— Ср.* бѣсованиѥ

БѢШЕНЪ *прил.* (2) μαίνεσθαι (!) безумный šílený: бѣшенъ ли ѥси алеѯандре *Супр 157, 8-9.— Супр 116, 16.— Ср.* бѣсьнъ, демоньскъ

бѧштьдьнъ *Л 20, 29 Зогр см.* бещѧдьнъ

бѫдѫщеи *Евх 29а 12 см.* бости

БѪДѪЩИИ *прил.* (20) μέλλων, ἀποβησόμενος, ἐσόμενος, αἰώνιος предстоящий, будущий nastávající, budoucí: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ ни въ бѫдѫщии *Мт 12, 32 Мар* (въ грѧдѫштиі *Зогр Ас Сав*); кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • ѥже посрѣдоу оученикы отъводѧ ѥже чаꙗти *Супр 372, 8* ▭ бѫдѫщеѥ *с*, бѫдѫщаꙗ *мн., в знач. сущ.* то, что будет, что случится, будущее co bude, co se stane, budoucnost: настоѩщаа потрѣбъномь • съматрѣѩ • і бѫдѫщаа оудобь строѩ *Евх 64а 20*; близъ нѣк'де въ ба҃ни грѣѥмъ • съмотрааше бѫдѫштааго *Супр 92, 18.— Мар Евх Супр Рыл.— Ср.* грѧдѫщии; бѫдѫщеѥ *ср.* быти (хотѧщаꙗ быти)

бѫрꙗ *Л 8, 23 Мар см.* боурꙗ

В

В҃ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.*: γ', τρεῖς 3 **2.** *кир.*: β', δύο, δεύτερος; (в҃і δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Служ Киев Евх Супр.— Ср.* в҃, дъва, триѥ, въторъ, третии

ВА *мест., род., местн.* ваю, *дат., тв.* вама (70) ὑμεῖς вы (*вас двое*) vy (*dva*): посъла дъва оученика своѣ • і г⟨лаго⟩ла има идѣта въ весь ѣже естъ прѣмо вама *Мт 21, 1 Мар Ас Сав*; тъгда косиѫ ѣ въ очи г⟨лаго⟩л҃ѧ • по вѣрѣ ваю бѫди вама *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* вы

ВААЛОВЪ *прил. к имени бога Ваал* (1) τοῦ Βάαλ Ваалов Bálův: при илии ізбави

ι⟨здраи⟩лѣ отъ льсти вааловы *Евх 5б 12-13*

ВАБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) ἀνδραποδίζειν (!) привлекать, манить lákat, vábit: и оума свобождениѥ вабимо • на добро истины постижениѥ не идетъ *Супр 334, 6*

вави.. *Сав 72б 14 см.* вавѵла

вавил- *см.* вавѵл-

вавоульнъ *Пс 86, 4 Син см.* вавѵлонъ

ВАВѴЛА, -ы *м имя* (2) [въавид- (!) *Ас* (1), вави.. *Сав* (1)] Βαβύλας Вавила Babylas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ • г҃ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ • въавидѣ (! *вм.* вавилѣ) • иеремиоиі • и теодорѣ *Ас 114бα 6*; иед⟨ѣлꙗ⟩ сыропѹстъи⟨а⟩ • памѧт⟨ь⟩ вави..нѹ (! *вм.* вавилы) левѹ *Сав 72б 14*

ВАВѴЛОНЪ, -а *м город и страна* (5) [вавоульи- *Син* (1), авилои- *Евх* (1) *Ен* (1), вавілои- *Клоц* (1), вавѵлои- *Супр* (1)] Βαβυλών Вавилон Babylón: авлеи отрокы въ авилонѣ • свѣтълѣшѧ (*вм.* -ѣишѧ) плодъ земъныхъ *Евх 13а 14.— Ен 27а 2-3; Пс 86, 4 Син; Клоц 7а 26; Супр 418, 17*

ВАВѴЛОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (11) [-віл- *Ас* (3) *Сав* (4) *Син* (1) *Клоц* (1), авил- *Син* (1), -вѵл- *Супр* (2)] τῆς Βαβυλῶνος вавилонский babylónský: по прѣселении же вавілоньстѣ *Мт 1, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); на рѣцѣ вавѵлоньстѣ тоу сѣдохомъ *Супр 418, 21*, вавілоньсцѣ *Клоц 7а 30*, авилоньстѣ *Пс 136, 1 Син.— Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав* (2); *Супр 172, 30-31*

ВАДИТИ, важдѫ, вадиши *несов.* на кого (9) κατηγορεῖν, διαβάλλειν обвинять *кого-л.* obviňovat *někoho*: къде сѫтъ ıже на тѧ важдахѫ *И 8, 10 Зогр Мар*; тъгда томитель сладьцѣ приимъ вадивъшѧѧ тыѧ • отъвѣшта глаголѧ *Супр 215, 11-12.— Л 23, 2 Зогр Мар; Л 23, 10 Зогр Мар; Л 23, 14 Зогр Мар.— Ср.* глаголати

ВАИ, ВАИА *нескл.* (3) [ваι *Зогр* (1), ваиа *Ас* (1); ваıѧ *Сав* (1)] (τὰ) βαΐα пальмовые ветви palmové ratolesti: приѩшѧ ваι отъ финикъ *И 12, 13 Зогр Ас Сав* (вѣиѥ *Мар*).— *Ср.* вѣиѥ, вѣтвиѥ

ВАКЪХЪ, -а *м имя* (2) [вакх- *Ас* (1)] Βάκχος Вакх Bakchus: съподоблеи с⟨вѧ⟩таа м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка • серьѣиѣ • ι вакъха • братра быти *Евх 10б 12.— Ас 122б 10*

валериꙗнъ *Супр 69, 17 см.* оуалериꙗнъ

ВАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *несов.* (2) κυλίεσθαι катиться kutálet se: сьпаде коумирь съ мѣста своѥго • и валѧ сѧ приде близъ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 33, 16.— Супр 36, 20.— Ср.* валꙗти сѧ

ВАЛꙖТИ СѦ, -лꙗѭ сѧ, -лꙗѥши сѧ *несов.* (5) κυλίεσθαι, κυλιᾶν кататься, катиться válet se, kutálet se: ι видѣвъ ι д⟨оу⟩хъ сътрѧсе и • ι падъ на земли валѣаше сѧ пѣны тѣштѧ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; по истинѣ и ныиꙗ камениѥ свѧто валꙗѥтъ сѧ по земи *Супр 294, 30—295, 1.— Ср.* валити сѧ

вама *см.* ва

ВАПА, -ы *ж* (1) λίμνη болото, стоячая вода bažina, stojatá voda: видѣ мѣсто иѣкако • акы вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тинты смрьдѧштѫ пльиѫ *Супр 193, 12.— Ср.* блато

ВАРААВА, -ы *м имя* (39) [-рава *Мар* (4) *Сав* (4), -вва *Мар* (1) *Супр* (1), -равва *Мар* (7), варваръ (!) *Клоц* (1)] Βαραββᾶς, Βαρραβᾶς Варавва Barabáš: бѣ же вараава разбоиникъ *И 18, 40 Зогр Ас Сав*; варава *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ВАРААКЪ, -а *м имя* (1) Βαράκ Вараак Baraak: постигиетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣѫща лѣта ѡ (гедео)иѣ • и ѡ вараацѣ же и ѡ сам(со)иѣ *Евр 11, 32 Ен*

ВАРАХИИНЪ *прил. к мужскому имени Варахия* (2) τοῦ Βαραχίου Варахиин Barachiášův: до крьве захариѩ с⟨ы⟩на варахиина *Мт 23, 35 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВАРАХИСИИ, -иꙗ *м и* **ВАРАХИСИОНЪ**, -а *м имя* (21) [-сии *Супр* (16), -сионъ *Супр* (5)] Βαραχίσιος Варахисий Barachisius: обрѣтошѧ сѧ въ персьстѣ земи... дъва брата варахисии и їѡна именемь нарицаѥма *Супр 255, 12*; такожде же и ти мѫченици видѣвъше свѧтаꙗ їѡнѫ и варахисиѡна *Супр 256, 5.— Супр*

варахисионъ *Супр см.* варахисии

ВАРВАРА, -ы *ж имя* (2) Βαρβάρα Варвара Barbora: мѣ⟨сѧ⟩ца декѩб⟨ра⟩ г҃ • с⟨вѧ⟩тъиѩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цѧ варваръи *Ас 127б 20.— Сав 134а 19*

варваръ *Супр 101, 27 см.* варъваръ

ВАРДИАХОВЪ, -а (?) *м город* (1) Βαρδιαβώχ Вардиавох Bardiaboch: бывъшема же има въ вьси вардіаховъ *Супр 255, 20*

ВАРИОНА *м нескл.* (3) Βαριωνᾶ (*др.-евр.*) сын Ионы syn Jonův: блаженъ еси симоне вариона *Мт 16, 17 Зогр Мар Ас*

ВАРИТИ[1], -рѭ, -риши *сов.* (43) **1.** προφθάνειν, προάγειν, προλαμβάνειν, προέρχεσθαι, προκαταλαμβάνειν обогнать, опередить *кого-л.* předejít, předstihnout *někoho:* пѣши отъ всѣхъ градъ тѣшѧ тамо ι варишѧ ѩ *Мк 6, 33 Зогр Мар*; иже варив' доидетъ мѣста того • того ѥстъ силеи' б⟨ог⟩ъ *Супр 30, 29* **2.** προφθάνειν, προλαμβάνειν внезапно напасть *на кого-л.*, застигнуть *кого-л.* přepadnout, zaskočit *někoho*: варішѩ мѩ сѣти съмрътъныѩ *Пс 17, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Зогр-лл.— Ср.* прѣдъварити

ВАРИТИ[2], -рѭ, -риши *несов.* (3) μαγειρεύειν варить, готовить vařit: и варѧштѹ носити

брашъно дѣлателемъ *Супр 284, 27-28.— Супр 284, 2; 284, 7*

ВАРНАВА, -ы *м имя* (2) Βαρνάβας Варнава Barnabáš: мѣ⟨сѧ⟩ца а҃і с⟨вѧ⟩тоую ап⟨осто⟩лоу варѳоломеа и варнавъи *Ас 146б 18-19.— Сав 123б 4*

ВАРТИМЕИ, -еꙗ *м имя* (3) [варьт- *Мар* (1)] Βαρτιμαῖος Вартимей Bartimaeus: с⟨ы⟩нъ т'имеовъ • вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѩ *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Мар 43б 23*

ВАРТОЛОМЕИ, -еꙗ *и* **ВАРТОЛОМѢИ**, -ѣꙗ *м имя* (9) [вартоломѣ- *Мар* (3), вар'толомѣ- *Зогр* (2), варътоломѣ- *Евх* (1), вартоломе- *Сав* (1), вар'толоме- *Зогр* (1), варѳоломе- *Ас* (1)] Βαρθολομαῖος Варфоломей Bartoloměj: ѡбѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома • імена сѫтъ си • пръвъі же симонъ іже нарицаеть сѧ петрь • і ан'дрѣа • братъ емоу • филипъ • і вар'толомѣи • і тома *Мт 10, 3 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 14 Зогр Мар; Ас 146б 18; Сав 123б 3-4; Евх 10б 8*

ВАРЪ, -а *м* (5) καύσων зной, жара vedro, žár: равъны намъ сътворилъ ѩ еси • понесъшенмъ тѧготѫ дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас (Ø Зогр).— Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 540, 18.— Ср.* знои

ВАРЪВАРЪ, -а *м* (2) [варв- *Супр* (1)] βάρβαρος иноплеменник, варвар cizozemec, barbar: нѣстъ богатъ и ништъ • ни варваръ • ни скуѳъ... вьси бо о господи ѥдино ѥсмъ *Супр 101, 27.— Пс 113, 1 Син.— Ср.* иноплеменьникъ, иностраньникъ, иноѩзычьникъ

варътоломѣи *Евх 10б 8 см.* вартоломеи

ВАРЬ, -и *ж* (2) βᾶρις дворец palác: ѡтъ варьи сло(но)веныхъ із ніхъже възвеселишѩ тѩ *Пс 44, 9 Син.— Пс 47, 4 Син*

варьтимеи *Мар 43б 23 см.* вартимеи

ВАРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (16) [-ра- *Сав* (1) *Супр* (4)] προάγειν, προφθάνειν, προηγεῖσθαι, προτρέχειν обгонять, опережать *кого-л.* předcházet, předstihovat *někoho*: по въскръсновени же моемь • варѣѭ вы въ галилеи *Мт 26, 32 Зогр Мар* (варѭ *Ас Сав*); вараѭтъ херовимъ • и прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* варити[1], прѣдъварꙗти

варѳоломеи *Ас 146б 18 см.* вартоломеи

ВАСАНЬСКЪ *прил. к названию страны Васан* (1) τῆς Βασάν васанский basanský: і ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ВАСИЛИИ, -иꙗ *и* **ВАСИЛЬ**, -лꙗ *м имя* (13) [-лии *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Служ* (1), -леи *Супр* (5), -лѣи *Супр* (1), -ль *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] Βασίλειος, Βασιλεύς Василий Basileus, Bazil, Vasil: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и҃е св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка василіа еп⟨иско⟩па амасиска *Ас 146а 2*; заклинание с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ василѣ • над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хы нечисты *Евх 56б 4.— Сав 144а 10; 151б 1; Ен 24б 9; Служ 2б 1; Супр 81, 30; 532, 21; 535, 8; 537, 9; 538, 7; 538, 13-14; 538, 18*

ВАСИЛИНА, -ы *ж имя* (3) Βασιλίνα Василина Basilina, Vasilina: се же азъ отъ тоѧ самоѧ слышахъ диꙗконисы василины *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 299, 8*

ВАСИЛИСКЪ, -а *м имя* (21) [васискъ (!) *Супр (1)*] Βασιλίσκος Василиск Basiliskus: воини же идошѧ съ с⟨вѧ⟩тыимъ василискомъ *Супр 16, 22.— Супр*

ВАСИЛИꙖ, -иѩ *ж имя* (1) Βασίλισσα Василиса Vasilisa: мѣ⟨сѧ⟩ца септѧб⟨ра⟩ в҃... с⟨вѧ⟩тыѩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цѧ васил⟨и⟩ѩ *Ас 114аβ 29*

васи҃ль *Сав Евх Супр см.* василии

ВАСИЛЬСКЪ, -а *м* (1) βασιλίσκος василиск bazilišek: на аспідѫ і васільскаа (*! вм.* -ска) настѫпіші *Пс 90, 13 Син*

васискъ *Супр 20, 22 см.* василискъ

ВАСНЬ *нареч.* (7) τάχα, ὡς εἰκός вероятно, может быть snad, asi: васнь крьстиꙗни проклѧшѧ мѧ • и богъ ихъ мѫчитъ мѧ *Супр 222, 5*; кыи законъ • кыими словесы извѣштаѥмъ • васнь почьтеныими дьнесь *Супр 434, 24. Супр 226, 19; 302, 3; 432, 16; 432, 17; 446, 18*

ВАСОЙ, -ꙗ *м имя* (4) Βασσόης, Βασόης, Βασώης Васой Basóes: мѣсѧца марта • з҃ • мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тыихъ и славъныхъ новоꙗвьшиїхъ сѧ мѫченикъ • ѳеѡдора... васоꙗ • и дроужины их' *Супр 54, 7.— Супр 62, 26; 64, 11, 64, 24*

ВАШЬ, ваша, ваше *мест.* (>500) ὑμέτερος, ὑμῶν ваш váš: радоуіте же сѧ • ѣко імена ваша напсана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); пророка въставитъ вамъ г⟨оспод⟩ъ б⟨ог⟩ъ отъ братиѧ вашеѧ акы мене *Супр 387, 2*; по чьто вы прѣстѫпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣдание ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар*; рьцѣте же оубо къ богомъ вашимъ *Супр 177, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ваю *см.* ва

ВАꙖНИЕ, -иꙗ *с* (1) γλυπτόν изваяние, статуя socha: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славы моѥѧ иномоу не дамъ • ни благоизволении моихъ ваꙗниимъ *Супр 263, 4.— Ср.* истоуканьнъ

ВЕВЕꙖ, -ѩ *ж имя* (1) Βεβαία Вевея Bebea: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его *Ен 24б 16-17*

ВЕДРО, -а *с* (2) εὐδία хорошая погода jasné počasí: вечеръ сѫштю г⟨лаго⟩лете •

ведро чрѣмъиогетъ сѧ и⟨є⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

ведъ(χ) *Ен 18а 15 см.* ветъхъ

ВЕЛЄ *межд.* (15): ѡ велє ѡ̃, ѡ̃, ѡ̃ πόσος ох, о как ó, ó jak: ѡ велє медъ капьжштии ѧзыкъ дѣтии • ѡ велє не коупькнок оученик • богогодьнъихъ *Супр 327, 1, 2.— Супр. 311, 13; 323, 27; 339, 4; 339, 5; 354, 22; 368, 2; 387, 14; 398, 14; 419, 25 (2); 419, 26; Рыл 26β 12; 26β 13-14.— Ср.* ѡ

велезълоба *Рыл 26β 12 см.* велє, зълоба

велеи *см.* велии

велеиенависть *Рыл 26β 13-14 см.* велє, ненависть

велерѣчевати *Евх 766 16 см.* вельрѣчевати

велерѣчъивъ *Пс 11, 4 Син см.* вельрѣчивъ

ВЕЛИИ *прил.* (>200) [-льи *Зогр* (23) *Мар* (2) *Син* (2) *Клоц* (8) *Супр* (1), -лєи *Син* (2), -леи *Мар* (1) *Ас* (4) *Боян* (1) *Син* (11) *Евх* (2) *Рыл* (1), -ли *Зогр* (2) *Ас* (1), -лы *Зогр* (1) *Син* (1)] μέγας, πολύς, πρῶτος (!), σφόδρα (!) большой velký: ι надъ в'сѣми сими • между нами ι вами • пропасть вельѣ оутвьрди сѧ *Л 16 26 Зогр Мар Ас* (велика *Сав*); дары велиа имомъ раздаваѭште *Супр 93, 4* ● о *голосе* громкий silný: сътрасъ ι д⟨оу⟩хъ нечистъı • ι възъпивъ гласъмь велиемь • ι изиде ижѣго *Мк 1, 26 Зогр Мар* ◆ велии дьнь *см.* дьнь.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* великъ, болии, ваɯии

ВЕЛИИСТВО, -а *с* (5) μέγεθος необычайно большая величина velikost: снѣ велиествомъ тѣла... и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оубьше *Супр 84, 27*; видѣ ли велиѣство дара *Супр 496, 22.— Супр 490, 20; 494, 13; 496, 25.— Ср.* великота, величьство

ВЕЛИКОДОУШЬНЪ, -ьн *прил.* (1) μεγαλόψυχος великодушный velkodušný: ѡ великодоушьнъıи оуме *Супр 63, 29*

ВЕЛИКОЛѢПОТИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* великолепие velkolepost: тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотиє • свѧтость *Супр 144, 17.— Ср.* вельлѣпота

ВЕЛИКОТА, -ы *ж* (1) μέγεθος необычайно большая величина velikost: показаıа ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотж до самого пр⟨дан⟩ьѣ вьсѣкж пользж творѣаше емоу *Клоц 36 33.— Ср.* велиство, величик, величьствик, величьство

ВЕЛИКЪ, -ьи *прил., сравн. ст.* величаи (>300) μέγας, πολύς, κραταιός, τοσοῦτος, παμμεγέθης, ἀναφαίρετος, βίαιος, βαρύς, σφοδρός, παλίστροφος (!), πλούσιος, ἀνήκεστος (!), βαθύς (!), ὑψηλός (!), ἐπουράνιος (!), λαμπρός (!), σύντονος (!); (великъ бъıти αἱρεσθαι; великомь гласомь μεγαλοφώνως) большой veliký, velký: видиши ли великаѣ си зъданиѣ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; се море великое пространое *Пс 103, 25 Син*; великж бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 17-18* ● сильный silný: по морю же вѣтроу великоу дъıхаѭштю *И 6, 18 Зогр* (велию *Мар Ас*) ● *о голосе* громкий silný: и рече слово просто • великомъ гласомъ *Супр 568, 15* ● великий (*выдающийся*) veliký (*významný*): ѣко пророкъ великъ въста въ насъ *Л 7, 16 Зогр Мар* (вели *Ас*); слъıшали кстє • сергıа • саврантъскоуом(оу) племени кнаѕа поставьıна • великомъ родомъ *Супр 566, 20* ◆ великъ дьнь πάσχα, πασχαλία ἑορτή, τὰ γενέσια *см.* дьнь; велика недѣла *см.* недѣла; великъ пѧтъкъ *см.* пѧтъкъ; велика сѫбота *см.* сѫбота; великъ четврътъкъ *см.* четврътъкъ; великаıа дароуıаи *см.* даровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии, болии, ваɯии

величаанин *Супр 519, 13-14 см.* величанин

ВЕЛИЧАВЪ, -ьıи *прил.* (2) ἀλαζών надменный, заносчивый vypínavý, domýšlivý: писано бо кстъ мрьзость г⟨осподе⟩ви вьсь величавъıи *Супр 545, 18.— Супр 88, 26-27.— Ср.* гръдъ

ВЕЛИЧАНИЄ, -иа *с* (11) [величаан- *Супр (!)*] φαντασία, φρύαγμα, τῦφος, οἴησις надменность vypínavost: величанин мльчатн не трьпитъ *Супр 279, 22*; вь ѥихъже много величанье и вьиѣш'ѥиѣмъ одѣаниѣмъ • и многомъ различиѣмъ трепезъı *Супр 491, 13.— Супр 273, 19; 279, 19; 333, 18-19; 492, 25-26; 513, 21; 519, 13-14; 522, 5; 545, 12; 545, 14.— Ср.* къченик, тъщеславик

ВЕЛИЧАТИ, -аѭ, -акıи *несов.* (16) μεγαλύνειν **1.** увеличивать zvětšovat: рашнрѣѭтъ же храниилиштa своѣ • ι величажтъ подъмети • вьскрилитъ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** превозносить, восхвалять povznášet, velebit: падоша ницн на земи • величажште в⟨ог⟩а кръстианьска *Супр 541, 5*; се же отъ многъıихъ кмоу чоудесъ ищѣѧенна • о ѥихъже величааше сѧ имѧ кмоу *Супр 45, 13* □ величати сѧ μεγαλαυχεῖν, ἐπαίρεσθαι, ἀναβρύνεσθαι, κενοδοξεῖν, μέγα φυσᾶν, φρυάσσειν (!) гордиться honosit se, vychloubat se: да не приложитъ потомъ величати сѧ чл⟨овѣ⟩коу на земı *Пс 9, 39 Син*; ч'то сѧ пророкъı величакıи *Супр 334, 28.— Мар Ас Син Супр.— Ср.* величити, вельрѣчевати

величеств- *Син Евх см.* величьств-

ВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чıши *несов.* (6) με-

γαλύνειν превозносить, восхвалять povznášet, velebit: рече мариѣ • величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Л 1, 46 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 16.— Евх 51б 22.— Ср.* величати

ВЕЛИЧИЄ, -иꙗ *с* (14) μεγαλειότης, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: дивл҃ѣаахѫ же сѧ вси о величиі б⟨о⟩жіи *Л 9, 43 Зогр Мар Ас* (о величъствиі *Сав*); величиѥ чоудесъ • ѧже с⟨вѧ⟩тыи творꙗаше въниѫ назиаменоуѭште до вѣка *Супр 560, 26* ● τὰ μεγαλεῖα, τὰ μεγάλα нечто великое něco velikého: ѣко сътвори мьнѣ величие силъны *Л 1, 49 Зогр Ас*, величьѣ *Мар* ● μεγαλονοία величество veličenstvo (*при обращении*): савииа повелѣ ваше величиѥ въ затворѣ быти *Супр 147, 3.— Пс 78, 11 Син; Евх 8б 6; 70б 3-4; 75б 20; Супр 136, 18-19; 546, 5.— Ср.* величьствиѥ, величьство, высота

ВЕЛИЧЬСКЪ, -ыи *прил. к названию места и реки Велица (или Велика?)* (1) *греч. нет* величский veličský: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ и҃ж... о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩г⟨о⟩ климента еп⟨и⟩ск⟨о⟩па величскаго *Ас 151а 4*

ВЕЛИЧЬСТВИЄ, -иꙗ *с* (6) [-чъс- *Сав* (1), -чествье *Евх* (2)] μέγεθος, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: ты приіми покаание • і исповѣдание рабоу твоемоу семоу • припадаѭщю величествью твоемоу *Евх 74а 16* ● τὰ μεγαλεῖα нечто великое něco velikého: сілоѭ твоеѭ і правъдѫ твоѭ • б⟨ог⟩ъ вышьнихъ ѣже сътворі величьствіѣ *Пс 70, 19 Син.— Л 9, 43 Сав; Евр 1, 3 Ен; Евх 80а 8; Супр 508, 14.— Ср.* величиѥ, величьство, высота

ВЕЛИЧЬСТВО, -а *с* (10) [-чес- *Син* (1), -чъс- *Супр* (2) *Ен* (1), велічь *Киев* (1)] **1.** μέγεθος большая величина velikost: ꙗко не вь величъствѣ тѣлесъ • или въ въздрастѣ тѣлесъ лишеныхъ' • въсѣлꙗѥтъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 6-7* **2.** μεγαλειότης, μεγαλωσύνη, μεγαλοπρέπεια majestas величие velikost, velebnost: оумъножілъ есі на мнѣ велічество твое *Пс 70, 21 Син*; а и ꙗвьꙗѧ величьство вол҃ѧ *Супр 545, 29.— Ен 24а 15; Киев 3б 17; 5а 11; Супр 115, 6; 287, 17; 530, 30; 534, 2.— Ср.* велииство, великота, величиѥ, величьствиѥ

в е л и ꙗ *Супр 190, 18 см.* велиꙗръ

ВЕЛИꙖРЪ, -а *м имя* (1) Βελιάρ Велияр Beliar: лѣтоу прѣшедъшоу миръныи врагъ велиꙗ (!) поставьꙗѥтъ съсѫдъ свои акы въторааго ариа на правѫѭ вѣрѫ цѣсара оуала *Супр 190, 18*

ВЕЛИЄИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μεγαλώνυμος славный, прославленный slavný, slovutný: велиеименъиаа прѣмѫдрость *Евх 63б 17*

ВЕЛИЄꙖДЪ, -а *м* (1) *греч. нет* обжора nenasyta, žrout: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельеѣда ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 36а 10*

в е л м и *Супр см.* вельми

ВЕЛФЕГОРЪ, -а *м имя* (2) [-льфѣ- *Син* (1)] Βεελφεγώρ Ваалфегор Baalpeor: и прічьѧстішьѧ сьѧ вельфѣгорѣ • и сънѣсьѧ жрътвѫ мрътвыхъ *Пс 105, 28 Син.— Супр 127, 5*

в е л ъ - *см.* вель-

ВЕЛЬБѪДЪ, -а *м* (17) κάμηλος верблюд velbloud: оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ігълинѣ оуши проітн • неже богатоу вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие вьнити *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 19, 24 Мар Ас Сав (Ø Зогр); Мк 10, 25 Зогр Мар*; и абиѥ оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и бысть съдрава *Супр 218, 19.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ВЕЛЬБѪЖДЬ *прил.* (7) [велъб- *Боян* (1)] τοῦ, τῆς καμήλου верблюжий velbloudí: сам же иоанъ имѣаше ризѫ своѭ • ѡт⟨ъ⟩ власъ вельбѫждъ *Мт 3, 4 Ас Сав (Ø Зогр Мар).— Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ВЕЛЬГЛАСЬНЪ, -ыи *прил.* μεγαλόφωνος громогласный zvučný: вельгласънаꙗ трѫба *Супр 206, 22-23*

ВЕЛЬДАРОВАНИЄ, -иꙗ *с* (1) φιλοτιμία (!) щедрое даяние štědrý dar: благоволеньѥ бо о прьвыихъ сьгрѣшении • вельдарованиѥ приѥмьѥтъ владычьн҃е *Супр 496, 27-28.— Ср.* любьзнъ (любьзноѥ даꙗниѥ)

в е л ь е ѣ д ъ *Евх 36а 10 см.* велиѥꙗдъ

в е л ь ѕ ѣ в о л ъ, в е л ь ѕ ѣ в о у л ъ *Мар см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЗѢВОЛЪ, -а *м* (16) [вельѕѣвол- *Мар* (2), велъѕѣвол- *Мар* (1), вельѕѣвоул- *Мар* (2), вельзѣвоул- *Мар* (1), вельзѣоул- *Зогр* (2), вельзѣол- *Евх* (1), вельзѣво.. *Ас* (1)] Βεελζεβούλ, Βεελζεβούβ Вельзевул Belzebub: сь не ізгонитъ бѣсъ • тъкмо о вельзѣволѣ кънѧзи бѣсъ *Мт 12, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх*

в е л ь з ѣ о л ъ *Евх 53б 25 см.* вельзѣволъ

в е л ь з ѣ о у л ъ *Зогр см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЛѢПОТА, -ы *ж* (8) [вълѣп- *Син* (1), вьллѣп- *Син* (2)] μεγαλοπρέπεια, εὐπρέπεια великолепие velkolepost: ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ вьсь день вельлѣпотѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; емоуже подобаетъ в'сѣ слава • честь и дръжава • і покланѣние • і вельлѣпота *Евх 95б 24-25.— Пс 8, 2 Син; 20, 6 Син; 28, 4 Син; 95, 6 Син; 103, 1 Син; 110, 3 Син.— Ср.* великолѣпотиѥ

ВЕЛЬЛѢПЪ, -ыи *прил.* (6) μεγαλοπρεπής великолепный, великий velkolepý, veliký: хвалити вельлѣпое имѧ твое *Евх 38а 14-15.— Евх 13б 1; 13б 17-18; 23а 3; 99а 25; Супр 102, 13*

ВЕЛЬМИ *нареч.* (40) [-лми *Супр* (17), вель(м) *Евх* (1)] μεγάλως, μέγα, μεγάλῳ, πολλῷ, ἕως σφόδρα, σφοδρότερον, μᾶλλον, μεγάλα, ἰσχυρῶς, τοσοῦτον, μειζόνως, πολλά, ἀσφαλῶς (!), γνησίως (!), διαπρυσίως (!); (вельми трѣбѣ искати πολυζήτητος) очень, весьма velmi: б⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ вельмі помілова *Киев 2б 10-11*; възбѣсивъше сѧ велми вльсви • повелѣшѧ принести олово *Супр 264, 20* ● о *голосе* громко silně: вьскрича мати дѣтишта вел'ми глаголѫшти *Супр 44, 2.— Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* бо̑льми

ВЕЛЬМОЖА *и* **ВЕЛЬМѪЖА**, -ѧ *м* (2) [-мож- *Супр* (1), -мѫж- *Супр* (1)] τοπάρχης вельможа velmož: не бѣаше же оу и̑его разлѫченьꙗ богатоуоумоу и оубогоуоумоу • ни послоушааше коли вельможъ *Супр 557, 12.— Супр 354, 6.— Ср.* болꙗринъ, бꙑлꙗ

ВЕЛЬМѪДРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов.* (3) μέγα φρονεῖν быть самонадеянным být domýšlivý: вельмѫдроуѧ же алеѯандрь рече *Супр 159, 10.— Супр 522, 5-6; 522, 11.— Ср.* мѫдрити сѧ

в е л ь м ѫ ж а *Супр 354, 6 см.* вельможа

ВЕЛЬРѢЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоуѥши *несов.* на кого (4) [велерѣч- *Евх* (1), вельрѣч- *Син* (1), велърѣч- *Син* (2)] μεγαλορρημονεῖν кичиться, превозноситься vychloubat se: аще бі ненавідьꙗі мне на мьѧ велърѣчевалъ *Пс 54, 13 Син.— Пс 34, 26 Син; Пс 37, 17 Син; Евх 76б 19.— Ср.* величати сѧ

ВЕЛЬРѢЧИВЪ, -ꙑи *прил.* (1) μεγαλορρήμων хвастливый vychloubavý: потрѣбітъ г⟨оспод⟩ь... ꙗзꙑкꙑ велерѣчꙑвъи *Пс 11, 4 Син*

в е л ь ф ѣ г о р ъ *Пс 105, 28 Син см.* велфегоръ

ВЕЛѢНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* повеление, приказ, заповедь přikázání, příkaz, rozkaz: ни възг(и)ѫшаи сѧ мноѭ [ѭ] прѣстѫпльшааго ти велѣние *Евх 85а 20.— Ср.* повелѣниѥ

ВЕЛѢТИ, велѭ, велиши *несов.* (53) **1.** ἐπιτάσσειν, παραινεῖν, πείθειν, κελεύειν, προστάσσειν, προτρέπειν, ἐπιτρέπειν, παρακελεύειν, ἀξιοῦν (!); (аще велиши διὰ τῆς τάξεως) велеть, приказывать velet, rozkazovat, přikazovat: ѣко по области д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ нечистꙑмъ велитъ • і послоушаѭтъ его *Мк 1, 27 Зогр Мар*; ч'то велиши намъ творити *Супр 37, 10* **2.** θέλειν, βούλεσθαι хотеть, желать chtít, přát si: ѡ⟨ть⟩че аште велиши мимо неси чашѫ сьѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр* (волиши *Мар*); не вел̑ѫ вам' не вѣдѣти о оусъпьшиїхъ да не скрьбите *Супр 488, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* волити, повелѣвати, хотѣти

в е н и ꙗ м и н ъ *Пс 79, 3 Син см.* веньꙗминъ

ВЕНЬꙖМИНЪ, -а *м имя* (3) [-ниꙗ- *Син* (1)] Βενιαμίν Вениамин Benjamin: прѣдъ ефремомь і вениѣміномь • і имасію (*! вм.* манасію) • въздвігні сілѫ твоѭ і пріді *Пс 79, 3 Син.— Супр 367, 21; 367, 26*

ВЕНЬꙖМИН̑Ь *прил. к* веньꙗминъ (1) τοῦ Βενιαμίν Вениаминов Benjaminův: отъ сѣмене авраамьꙗ • племене веньꙗминꙗ *Супр 347, 12*

в е п л̑ ь *Мт 2, 18 Боян см.* въпл̑ь

ВЕПР̑Ь, -рꙗ *м* (1) σῦς кабан, вепрь kanec, vepř: ѡзоба і вепрь отъ лѫга • інокъ дивьеі поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ВЕРИГА, -ꙑ *ж* (10) ἅλυσις, κλοιός, σίδηρον цепь, оковы řetěz, pouto, okovy: поим'ше ѥдного съвѧзашѧ • веригами двоими *Супр 146, 4-5.— Ас 141а 15; Супр 58, 27; 181, 23; 182, 6; 182, 8; 195, 22; 223, 22-23; 318, 14; 368, 15.— Ср.* розвьнъ

ВЕРЪСАВЕꙖ, -еѩ *ж имя* (1) Βηρσαβεέ Вирсавия Betsabé: псалмъ да⟨ви⟩довъ вънгда пріде къ немоу натанъ пр⟨оро⟩къ егда вьніде къ веръсавеі *Пс 50, 2 Син*

ВЕРѢꙖ, -ѩ *ж* (5) μοχλός, κλεῖθρον запор závora: ѣко съкроуші врата мѣдѣна • и верѣѩ желѣзиꙑ съломі *Пс 106, 16 Син.— Евх 63а 24; 63б 8; Супр 462, 18; 466, 3*

в е с д е *Мт 25, 29 Ас см.* вьсьде

ВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (62) εὐφραίνειν laetificare веселить, радовать obveselovat, rozveselovat: рѣчъна оустръмленьѣ веселѩтъ града б⟨о⟩жіѣ *Пс 45, 5 Син; Ен 26б 10*; б⟨ог⟩ъ іже нъи • лѣта огрѩдѫцѣ блаженаго климента мѫченіка твоего і папежа чьстьѭ веселіші *Киев 1б 5* ▭ в е с е л и т и с ѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, ἀγάλλεσθαι, τέρπεσθαι, συνευφραίνεσθαι, συνευωχεῖσθαι радоваться, веселиться radovat se, veselit se: і ѣдъше да веселимъ сѧ • ѣко с⟨ꙑ⟩нъ моі сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 23 Зогр Мар Сав* (да възвеселімъ сѧ *Ас*); съ аг'г̑елꙑ веселѧтъ сѧ *Супр 55, 8-9* ● εὐφραίνεσθαι вести веселый образ жизни vést veselý život: облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'сонъ • веселѧ сѧ на в'сѣкъ дьнь свѣтьлъ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* радовати сѧ

ВЕСЕЛИЄ, -иꙗ *с* (43) εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις, τὰ χρηστότερα, εὐφρασία, φαιδρότης, χαρά веселье, радость veselí, radost: слоухоу моемоу дасі радостъ и веселье *Пс 50, 10 Син*; въстанѣте идѣте отъсѫдоу • отъ страсти вь веселиѥ *Супр 470, 14* ● εὐωχία веселие пиршества, пир hodovní veselí, hostina, kvas: дьнесь цѣсарь славꙑ... причѧ-

стьникы небесьноуоумоу веселию • земьныѧ сьтвори *Супр 322, 3.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* радость

ВЕСЕЛО *нареч.* (2) φαιδρῶς весело vesele: нынѣ весели прістѫпімъ • къ въскресъшюмоу весело *Клоц 12а 30.— Супр 536, 19.— Ср.* радостьно

ВЕСЕЛЪ, -ын *прил.* (7) ἀγαλλόμενος, φαιδρός, κεχαριτωμένος, γεγηθώς, ἐπίχαρις, τῆς ἀγαλλιάσεως веселый, радостный veselý: radostný: лице въ старости веселоѥ *Супр 47, 30.— Клоц 12а 29; Супр 62, 33; 141, 19; 319, 12; 321, 1; 327, 6-7.— Ср.* радостьнъ

ВЕСЛО, -а *с* (1) κώπη весло veslo: твоѧ пленицѧ сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти *Супр 400, 16*

ВЕСНА, -ы *ж* (1) ἔαρ весна jaro: лѣто і веснѫ ты созъда *Пс 73, 17 Син*

в е с н ъ *Супр 514, 7 см.* вьсьнъ

ВЕСНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ ἔαρος весенний jarní: земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ВЕСТИ[1], ведѫ, ведеши *несов./сов.* (>100) ἄγειν, ἀπάγειν, εἰσάγειν, ἀνάγειν, φέρειν, ἀποφέρειν, ἕλκειν, ὁδηγεῖν, παραλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀναπέμπειν (!) вести/повести, отводить/отвести vést/dovést, odvádět/odvést: они же (по)імъше и⟨соу⟩са ведошѧ и къ каіѣфѣ • ар'хиереови *Мт 26, 57 Зогр Сав* (2), вѣсѧ *Мар Ас* (2); егоже аште лобъжѫ імѣте и то естъ • і ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*; ведоми къ пакостьникомъ сего ѱалма глаголаахѫ *Супр 73, 15-16*; повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ *Супр 104, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъвести, извести, въвести, прѣдъвести, водити

ВЕСТИ[2], везѫ, везеши *несов.* (2) κομίζειν, ἄγειν везти vézt: вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 23.— Супр 96, 8*

в е с ь - *см.* вьсь-

ВЕТЪХЪ, -ыи *прил.* (49) [-тьхъ *Супр* (2) *Рыл* (1), вьт- *Зогр* (1), ведъх *Ен* (1)] παλαιός, ἀρχαῖος старый, древний starý, dávný: никътоже приставл҃ениѣ плата не бѣл҃ена • не приставл҃ѣетъ ризѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар*; съвлъкъше сѧ • ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 94а 22*; обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ *Супр 527, 24* ◆ в е т ъ х ы и з а в ѣ т ъ *см.* завѣтъ; в е т ъ х ы и з а к о н ъ *см.* законъ; в е т ъ х ы ѩ к ъ н҃ и г ы *см.* кънига.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* древьн҃ь, старъ

ВЕТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) παλαιοῦσθαι стареть, ветшать stárnout, vetšet: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште *Л 12, 33 Зогр*, вълагалишта не ветъшаѭшта *Мар*, ветъшаѭщаꙗ *Сав* (тьлѣѭща *Ас*).— Ср. тьлѣти

ВЕЩЬ, -и *ж* (31) **1.** πρᾶγμα, στοιχεῖον вещь, предмет věc, předmět: да и вещьми і ч⟨ловѣ⟩кы • і а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы • и видимыими і невидимыми • славитъ сѧ... имѧ твое *Евх 6а 3*; да всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла и вещи *Рыл 26а 15* ● ὕλη материя hmota: како зиждѫтъ сѧ • така оуста рече кыими шары коѥѭ вештиѭ *Супр 381, 30* **2.** φύσις сущность, суть přirozenost, povaha: видѣхъ и море мрътво • водѫ прѣмѣн҃енѫ своѥѧ вешти *Супр 128, 24* **3.** πρᾶγμα факт skutečnost: по н҃еже оубо • мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстъныхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; ѣже чътѫ напсана • знаѭ вештъмі *Клоц 11б 8-9* ● дело věc: аште дъва отъ васъ съвѣштаате на земи о вьсѣкои вешти *Мт 18, 19 Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вещьство, рѣчь, ѥстьство

ВЕЩЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἔνυλος вещественный, материальный věcný, hmotný: како оубо тоу • съ безвѣстъными (*! вм.* безвештъными) вештъныими притекъ ста • повѣдѣ ꙗвѣ *Супр 272, 27*

ВЕЩЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* материальная действительность, вещественность hmotná skutečnost, věcnost: сладость бо имамъ къ вештьствоу • не бо ми ѥсть оупвати ѥдиѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 3.— Ср.* вещь

в е ч е р и ꙗ *Супр 338, 25 см.* вечерьнꙗ

ВЕЧЕРЪ[1], -а *м* (37) [вьчер- *Син* (1), ве(ч) *Евх* (1)] ὀψία, ἑσπέρα, ὥρα (!); (въ вечеръ ὀψέ) вечер večer: вечероу бывъшю • приде съ обѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар* ● παραμονή канун (праздника), навечерие vigilie, předvečer: въ вечеръ х⟨ристосо⟩ва рождства *Мар 81а 15* ◆ н а в е ч е р ъ τὸ ἑσπέρας, εἰς ἑσπέραν вечером večer: ѣко трѣва мімоідѫтъ • ютро процвьтѫ... на вечеръ • отъпадетъ *Пс 89, 6 Син*; п р и в е ч е р ѣ, к ъ в е ч е р о у, п о д ъ в е ч е р ъ πρὸς ἑσπέραν под вечер k večeru, navečer: облѧѕи съ нама ѣко при вечерѣ естъ *Л 24, 29 Мар Ас Охр*; къ вечероу бо бѣаше дьни *Супр 76, 15*; да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЕЧЕРЪ[2] *нареч.* (16) [вече(р) *Ас* (1) *Евх* (1)] ὀψέ, τῆς ὀψίας, τὸ ἑσπέρας, περὶ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας вечером večer: і вечеръ бывъшю • бѣ бо корабл҃ь по срѣдѣ мор҃ѣ *Мк 6, 47 Зогр* (вечероу *Мар*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сыромь вь великы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19*; вечеръ въдворітъ сѧ плачь • и заоутра радость

Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. поздѣ

ВЕЧЕРЬНИИ *прил.* 1) *греч. нет* вечерний večerní: коньчаимъ вечерънѧѩ мол⟨и⟩тв⟨ы⟩ *Евх 66а 19*

ВЕЧЕРЬНІА, -ѩ *ж* (1) δεῖπνον ужин večeře: на вечерни съ господьни вьзлежѧшта *Супр 338, 25.— Ср.* вечерꙗꙁ вечерꙗниѥ

ВЕЧЕРІА, -ѩ *ж* (46) δεῖπνον, τὸ δειπνεῖν ужин, пир večeře, hostina: по вечери приемъ чашѭ... прѣда оученикомъ *Евх 46б 12*; егда ꙗродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* вечерьнꙗ, вечерꙗниѥ

ВЕЧЕРІАНИЕ, -иꙗ *с* (2) τὸ δειπνεῖν ужин večeře: приімъ... і чашѫ такожде по вечерѣнии г⟨лаго⟩лѧ *Л 22, 20 Зогр Мар.— Ср.* вечерꙗ, вечерьнꙗ

ВЕЧЕРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) δειπνεῖν ужинать večeřet: оуготоваі чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*)

ВИДАНА, -ы *ж город* (6) [видѣна *Супр* (4)] Βίδανα Видана Bidana: вь видѣнѣ нарицаѥмѣ вьси *Супр 35, 10.— Супр 24, 23; 46, 5; 46, 13; 47, 17; 47, 22*

ВИДИМО *нареч.* (1) *греч. нет* видимо viditelně: свѧтивъ отиде невидимо • видимо бо прѣбываашє сь нимь доижде с⟨вѧ⟩ти сѧ *Супр 25, 15*

видимъ *см.* видѣти

ВИДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (2) ὁρᾶν, κατοπτρίζεσθαι видеть, созерцать vídat, pozorovat: иже бо прѣдъ враты лежѧштааго миноуѧ • их'же ни видовалъ истръгиѫти хоштетъ бѣды и родьства *Супр 374, 12.— Супр 289, 4.— Ср.* видѣти

ВИДОМЪ, -ыи *прил.* (4) ὁρώμενος, αἰσθητός видный, видимый viditelný: стража видома поусти льва велика зѣло *Супр 292, 22.— Супр 293, 12; 430, 2-3; 504, 29.— Ср.* видьнъ, видѣти (видимъ)

видсаид- *см.* видъсаид-

ВИДЪ, -а *м* (11) **1.** θεωρία, ἱστορία (!) вид pohled: оужасъша же сѧ вида того • рекоста *Супр 211, 17*; ѥгда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса • тоу абиѥ съ видомъ чоудеса к нимь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2* ● ὀπτασία видение vidění: и видъ от'цемъ повѣдавъ • веденъ бы къ мльчальникоу *Супр 294, 21* **2.** θεωρία зрение schopnost vidět, nazírání: вьспѧть влѣкѫ же сѧ пакы доуховьныимъ видомъ *Супр 344, 14* **3.** εἶδος образ, вид vzhled, podoba: камениѥ сѫште • чловѣкы изваꙗни • и въ видъ чловѣчьскъ ображени *Супр 177, 7.— Супр 211, 3; 277, 14; 345, 13; 408, 1; 436, 6; 436, 7.— Ср.* видѣниѥ

ВИДЪСАИДА, -ы *ж город* (14) [витъс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видьс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видс- *Ас* (1), виѳс- *Мар* (1)] Βηθσαϊδά Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *И 1, 45 Мар Ас Сав* (отъ видсаідьска града *Зогр*).— *Мт 11, 21 Зогр Мар; Мк 6, 45 Зогр Мар; Мк 8, 22 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; И 12, 21, Зогр Мар Ас*

ВИДЪСАИДЬСКЪ *прил. к* видъсаида (1): видъсаидьскъ градъ Βηθσαϊδὰ ἡ πόλις Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ видсаідьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр* (отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *Мар*, от відсаиды • градьца *Ас*, отъ видъсаіды града *Сав*)

видъфагии *Клоц 1б 3 см.* витъфагии

ВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεωρητικός видимый viditelný: показа намъ и тъ • богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣнствъны • извънѫтрь же видьны (*вм.* -но ?) • имѫшта оутврьждениѥ *Супр 278, 5.— Ср.* видомъ, видѣти (видимъ)

ВИДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* очевидец, свидетель očitý svědek: избывьши елинъскыѧ • на съразоумѣниѥ прѣславьнѣ събыв'шиихъ сѧ о нею • придошѧ тѣхъ видци *Супр 569, 2.— Ср.* самовидьць

видѣна *Супр см.* видана

ВИДѢНИЕ, -иꙗ *с* (40) **1.** θέα, ὄψις видение vidění, dívání: а азъ ни ѥдинъ ѥсмъ не достоинъ видѣнью ѥго *Супр 500, 1-2* **2.** θέαμα, θεωρία зрелище podívaná: онъ... видѣ видѣниѥ дивьно *Супр 93, 2*; тѣм'же и веде и на видѣниѥ *Супр 445, 28* ● ὀπτασία, ὅραμα, ὅρασις видение vidění, vize: ішедъ же не можааше г⟨лаго⟩лати къ людемъ • і разоумѣшѧ ѣко видѣние видѣ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Л 1, 22 Мар Ас (Ø Зогр)* **3.** τὸ βλέπειν зрение vidění, schopnost vidět: помоли сѧ х⟨ристо⟩соу да подастъ намъ видѣниꙗ *Супр 3, 22* **4.** εἶδος, ἰδέα, δεῖξις; (животьномь видѣниѥмь ꙗвлꙗѩ сѧ ζῳοφανής) образ, вид podoba, vzhled: ни гласа его никъдеже слышасте • ни видѣниѣ его видѣсте *И 5, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* видъ, зракъ

ВИДѢТИ, виждѫ, видиши несов./сов. (>1400) **1.** ὁρᾶν, ἐφορᾶν, καθορᾶν, βλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, σκοπεῖν, συνορᾶν, τῆς θέας τυγχάνειν, θεατὴς γίγνεσθαι, αἴρειν (!), μανθάνειν (!), λαμβάνειν (!); (чловѣкомъ видѣти ἐπιδεικτικῶς; прѣаи видѣти προορᾶν) видеть/увидеть vidět/uvidět, spatřit: егда видѣахѫ і д⟨оу⟩си нечистиі • припадаахѫ къ немоу *Мк 3, 11 Зогр Мар*; чесо видѣтъ ізидете въ поустынѭ *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас*; шьдъша възвѣстита іоаинови • ѣже видѣста і слышаста *Л 7, 22 Зогр Мар*; виждъ оубо словеса си

сьвѣдѣтелъствоуѭшта о всемъ томь *Супр 439, 28* ● καταμανθάνειν, γιγνώσκειν узнать poznat: коли ѥси видѣлъ сице женѫ • своѧ власы брысало сътворьшоу *Супр 395, 2-3* ▭ видимъ, -ыи *в знач. прил.* ὁρατός, ὁρώμενος, θεατός, θεαθείς, φαινόμενος, εὐθεώρητος; (не видимъ ἀόρατος, μὴ ὁρώμενος, ἀγνοούμενος, ἀθεώρητος, ἀθέατος, ἀνείδεος, ἀφανής, ἀπρόβλεπτος; видимъ бывати ὁρᾶσθαι, ἐπιφαίνεσθαι) видный, видимый viditelný: д(ь)нес(ь) • невидимы видимъ • бываетъ *Евх 2а 10*; ꙗже на небесехъ и на земи • видимаꙗ и невидимаꙗ *Супр 188, 11* **2.** *в знач.* вѣдѣти εἰδέναι знать vědět: добрѣ бо видѣ • ꙗко... спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троуды же и гонениꙗ *Супр 302, 3.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зьрѣти; видимъ *см.* видомъ, видьнъ

ВИКЕНТЪ, -а *м имя* (1) Βικέντιος Викентий Vincenc: мѣ(сѧ)ца иоѩб(ра) а҃і с(вѧ)тааг(о) м(ѫ)ч(ени)ка мінъи и виктора и вікента *Ас 127а 6*

ВИКТОРЪ, -а *м имя* (1) Βίκτωρ Виктор Viktor: мѣ(сѧ)ца иоѩб(ра)а҃і с(вѧ)тааг(о) м(ѫ)ч(ени)ка мінъи и виктора *Ас 127а 5-6*

ВИЛИТИСЪ, -а *м* (1) ῥηξιφυλήτης, *вар.* φυλλίτης *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* зачьнѫ нынѣ г(лаго)лати • имена гадомъ • прѫгъ... ілосъ • вилитисъ *Евх 59а 17*

ВИНА, -ы *ж* (90) **1.** αἰτία, ἀφορμή, παραίτιος, αἴτιος, ὑπόθεσις τρόπος (!), ἀξία (!) причина, повод příčina, důvod: аште достоитъ чл(овѣ)коу поустити женѫ своѭ • по вьсѣкои винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отъ вины же тоѧ ноудимъ бѣаше прочеѥ жити въ ма(на)стыри своѥмъ *Супр 548, 30* **2.** πρόφασις, ἀπολογία, ὕλη (!) отговорка výmluva: нынѣ же вины не імѫтъ о грѣсѣ своемь *И 15, 22 Зогр Мар Ас Сав* **3.** αἰτία, αἴτιον, ἔγκλημα, λάβη (!); (без вины ἀθῷος) вина, провинность vina, provinění: азъ ниединоѩ вины не обрѣтаѭ вь нѣмь *И 18, 38 Зогр Мар Ас Сав*; сихъ дѣльма вьсѣхъ винъ хоштемъ погоубити ѥго *Супр 402, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* непьщеваниѥ; без вины *ср.* безвиньнъ

ВИНАРЬ, -рꙗ *м* (2) ἀμπελουργός виноградарь vinař: рече же къ винареви *Л 13, 7 Зогр Мар*

ВИНО, -а *с* (84) **1.** οἶνος вино víno: никътоже ни въливаетъ • вина нова въ мѣхы вьтъхы *Мк 2, 22 Зогр Мар*; васъ веселитъ вино *Супр 19, 14* **2.** ἄμπελος, σταφυλή, καρπός виноградная лоза, виноград vinná réva, hrozny: посъла рабы своѧ къ дѣлательмъ иматъ вина своего *Мт 21, 34 Сав* (плоды его *Мар Ас, Ø Зогр*); ожидахъ сътворити ми вино сътвори же трьниѥ *Супр 436, 1* ▭ вина *мн.* αἱ ἄμπελοι, ἄμπελος виноградник révoví, vinice: ѡ всем(ь) гадѣ зълѣ • гоубѧщиимь • вина и нивы • і врътъі *Евх 59а 6*; ізбі градомь віна іхъ *Пс 77, 47 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* виноградъ, грозновиѥ, гроздъ, грознъ, лоза, плодъ

ВИНОВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* виновный, виноватый vinen: бывъшоуоумоу виновъноу въ начѧлѣ *Супр 544, 21* ◆ виновьна творити αἰτιᾶσθαι обвинять *кого-л.*, ставить в вину *кому-л.* obviňovat *někoho*: вы ꙗкоже хоштете печатьлѣите • да не дроугыѧ имате виновъны творити *Супр 440, 30.— Ср.* виньнъ[1]

ВИНОГРАДЪ, -а *м* (81) [виногр҃д- *Мар* (2), виног(р)д- (!) *Мар* (1), віногра(д) *Ас* (1)] **1.** ἀμπελών виноградник vinice, vinohrad: ч(ловѣ)къ насади виноградъ • і въдастъ і дѣлателемъ *Л 20, 9 Зогр Мар*; вино благоѥ новааго винограда *Супр 143, 23* **2.** ἄμπελος виноградная лоза vinná réva, vinný kmen: віноградъ із егоупьта прѣнесе *Пс 79, 9 Син*; привѧзаѭштааго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ *Супр 321, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* вино, грозновиѥ, гроздъ, грознъ, лоза

ВИНОГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἀμπελῶνος виноградника *род.* viničný: да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу *Л 20, 10 Зогр* (виногр(а)да *Мар*)

ВИНОДАТИѤ, -иꙗ *с* (1) οἰνοδοσία дарение вина darování vína: видѣшѧ лазара оухода сьмрьти бивъша • слышашѧ по мороу хождениѥ • недѣланоѥ винодатиѥ *Супр 323, 20*

ВИНОПИВЬЦА, -ѧ *м* (1) οἰνοπότης пьяница piják vína: се ч(ловѣ)къ ѣдьца • і винопивьца *Л 7, 34 Зогр* (винопиица *Мар*).— *Ср.* винопиица, пивьца

ВИНОПИИЦА, -ѧ *м* (2) οἰνοπότης пьяница piják vína: се чл(о)в(ѣ)къ ѣдъца и винопиица *Л 7, 34 Мар* (винопивьца *Зогр*).— *Мт 11, 19 Мар.— Ср.* винопивьца, пивьца

ВИНОПИТИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* питье вина, употребление вина pití vína, požívání vína: тѣмьже и ты чѧдо • бѫди... въ винопитиѣ мѣсто водопиица *Евх 70б 1*

ВИНЪЗАНТИИСКЪ *прил. к названию городка Визади* (1) τῶν Βηζαϊδέων, *вар.* τῆς Βιζάδης визадийский bizadský: (ст(ра)ст)ъ с(вѧ)таго... нїѧ града винъзантиїска *Ен 36б 3*

ВИНЬНИКЪ, -а *м* (1) αἴτιος тот, кто является причиной původce: толика добра виньника погоубити мыслѧтъ *Супр 386, 23*

ВИНЬНЪ[1], -ъıи *прил.* (7) **1.** αἴτιος повинный, являющийся причиной jsoucí příčinou: а ѥже зьло сътворити • винно намъ вѣчноу огию и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11* **2.** ὑπεύθυνος, αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: а ты ли разбоиника въводиши • иже тъмами зъла и тъмами безаконии виинь ѥстъ *Супр 308, 30* □ **виньнъ, виньна сътворити** кого αἰτιᾶσθαι обвинить obvinit: к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19* **3. виньнъ, виньна сътворити** кого чимь ἔνοχον ποιεῖν обязать *кого-л. к чему-л.* učinit povinným, zavázat *někoho něčím*: тоже не просто словесы кыими • нъ и дѣлесемь виины сътвори своѧ оученикы • рѣшити и вѧзати *Супр 358, 6.— Супр 41, 21; 368, 3; 403, 19—20.— Ср.* виновьнъ

ВИНЬНЪ[2], -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀμπέλου виноградный vinný: ты плодось виньны бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 14а 17*

ВИСАМБОНЪ, -а *м имя* (1) Βισάμβων Висамбон Bisambón: ѥдинъ же отъ прѣстоѧштиихъ • висамбонъ именемъ рече *Супр 149, 26*

ВИСѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* висение visení: самъ бо отъ многа висѣниꙗ не можааше о себѣ рѫкоу вьздѣти *Супр 143, 1*

ВИСѢТИ, вишѫ, висиши *несов.* (18) κρέμασθαι, περικρέμασθαι висеть viset: не на дрѣвѣ ли вісѧ моліші *Клоц 11а 31* ● *перен.*: вь сею обою заповѣдию • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

вит'аѣни *Мк 11, 1 Зогр см.* витъфаг҃ии

ВИТАЛИИ, -иꙗ *м имя* (6) Βιτάλιος Виталий Vitális: жьрецъ именемь виталии *Супр 228, 23-24.— Супр 235, 5; 235, 15; 235, 20; 235, 21-22; 236, 28*

ВИТАНИꙖ, -иѩ *ж город* (42) [виѳа- *Ас* (8) *Сав* (4) *Супр* (4), вифа- *Зогр* (1)] Βηθανία Вифания Betánie: бѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витаниѩ • градьца марина • і марътъı сестры еѩ *И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

вит'аѣни *Супр 409, 3-4 см.* оклеветаниѥ

ВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (12) αὐλίζεσθαι, ἐνοικεῖν, κατασκηνοῦν, ἐπιφοιτᾶν, καταλύειν жить, обитать, пребывать *где-л.*, поселиться bydlit, přebývat, usadit se: егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ... і творитъ вѣтви вельѩ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨есь⟩скъıмъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ѣко къ грѣшьноу мѫжю вьниде • витатъ *Л 19, 7 Зогр Мар Ас*; ты фараѡсоу въ срьдци витавъ *Супр 389, 13.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 9, 12 Зогр Мар; Супр 338, 21; 395, 27.— Ср.* въселити (сѧ), жити, обитати, привитати

ВИТЕЗДА, -ы *ж пруд* (3) [фезда *Зогр* (1)] Βηθεσδά Вифезда Bethezda: естъ же въ ер⟨оу⟩с⟨али⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаатъ сѧ евреискы витезда *И 5, 2 Мар Ас*, фезда *Зогр*

витлее-, витлео-, витлѣе- *см.* витьлее-

витфагии *Мт 21, 1 Ас*, **витфаѣни** *Мт 21, 1 Мар см.* витъфаг҃ии

ВИТЪ, -а *м имя* (1) βῖτος Вит Vít: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ д҃і с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его *Ас 147б 3*

витъсаида *Мт 11, 21 Зогр Мар см.* видъсаида

ВИТЪФАГ҃ИИ, -иѩ *ж село* (8) [витъфаѣи- *Мар* (2), витьфаги- *Сав* (1), витфаги- *Ас* (1), витфаѣи- *Мар* (1), вит'аѣи- *Зогр* (1), відъфагі- *Клоц* (1)] Βηθφαγή Витфагия Bétfagé: егда приближи сѧ въ іер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ • і приде въ витфаѣиѭ • къ горѣ елеоньсцѣ *Мт 21, 1 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Мк 11, 1 Зогр Мар; Л 19, 29 Зогр Мар; Клоц 1б 3*

ВИТЬЛЕЕМЪ, -а *м и* **ВИѲЛЕЕМЬ**, -и *ж город* (28) [витьлеемъ *Зогр* (1), виѳлеемь *Ас* (3) *Супр* (1), виѳлеемъ *Ас* (1) *Супр* (3), витлеемъ *Мар* (2), виѳьлеомъ *Сав* (7), виѳлеомь *Ас* (2), виѳлеомъ *Ас* (2), витл҃ѣемъ *Зогр* (1), витьлѣомъ *Клоц* (1), виѳьомъ (!) *Сав* (1), виѳлемъ *Супр* (1), витьлѣмь *Клоц* (1), витьлеомъ *Боян* (1)] Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: пастыри • рѣшѧ дроугъ къ дроугоу • прѣідѣмъ оубо до витл҃ѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ВИТЬЛЕЕМЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) [витьлеом- *Зогр* (1), витлеом- *Ас* (1), витлеемъс- *Мар* (1)]: **витьлеемьскъıи градьць** Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: отъ витьлеомьскаго градьца *И 7, 42 Зогр Мар Ас* (отъ (ви)ѳьлеомы вси *Сав*)

витьлеомьскъ *И 7, 42 Зогр см.* витьлеемьскъ

витьлѣмь *Клоц 14а 16 см.* витьлеемъ

витьлѣомъ *Клоц 14а 8 см.* витьлеемъ

витьфагии *Мт 21, 1 Сав см.* витъфаг҃ии

вифаниꙗ *Мк 11, 1 Зогр см.* витаниꙗ

ВИꙖЛИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* буря bouře: б⟨о⟩же творьче • г⟨лаго⟩лавы изъ облака мосѣеви • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точѧщи боури • сѫщи виѣлици *Евх 44б 9.— Евх 44б 24.— Ср.* боурꙗ

виѳаниꙗ *Ас Сав Супр см.* витаниꙗ

виѳле-, виѳлео- *см.* витьлее-

виѳьлеомъ *Сав см.* витьлеемъ

виѳьомъ (!) *Мт 2, 8 Сав см.* витьлеемъ

вкоусити *Евх 46а 19-20 см.* въкоусити

ВЛАВИІАНЪ, -а *м имя* (1) Φλαβιανός Флавиан Flavián: памѧтъ • влавиѣиоу патриархоу *Ен 46 16*

ВЛАГА, -ы *ж* (7) ἰκμάς, νοτία; (без влагы ἄνιγμος; мокротьнаꙗ влага ὑγρὰ οὐσία) влага vláha: а дроугое паде на камене • і прозѧбъ оусъше • за н҃е не імѣаше влагы *Л 8, 6 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: подажди ми влагѫ твоихъ щедротъ *Евх 78а 4.— Супр 128, 22; 300, 4; 300, 5*

ВЛАДЫКА, -ы *м* (>200) [-дъка *Клоц* (1), вл(д)ка *Евх* (2), вл҃дка *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (2) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), вл҃ка *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (4) *Син* (1) *Служ* (1) *Евх* (57), вл҃д *Ен* (1), л҃ *Ен* (1)] δεσπότης, ἡγεμών, ἡγούμενος, κρατῶν, πατήρ (!), σωτήρ (!) правитель, владыка vládce, vladař, pán: прѣдъ владыкы же і ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени бѫдете мене ради *Мт 10, 18 Зогр Мар Ас*; вл⟨ады⟩ко г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 7а 3*; воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ *Супр 86, 23* ◆ подъ владыкоѭ, подъ владыками ὑπὸ ἐξουσίαν под властью, в подчинении, подвластный pod mocí, podřízený: ибо азъ чл⟨овѣ⟩къ есмь подъ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ками оучиненъ *Л 7, 8 Сав* (подъ властелы *Зогр Мар Ас*); ібо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ владыкоѭ • імы подъ собоѭ воіны *Мт 8, 9 Зогр Мар Ас*, подъ вл(ады)ками *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* властелинъ, вождь, вьсевладыка

ВЛАДЫЧИЦА, -ѧ *ж* (5) [вл҃дчца *Ас* (1), вл҃дчица *Служ* (1)] δέσποινα правительница, владычица vládkyně, vladařka: оусьпение пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тыѩ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨и⟩цѧ нашеѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 152а 13* ● *перен.*: бѫдеши владычица моѥи д⟨оу⟩ши *Супр 1, 23.— Служ 3б 8; Евх 61а 26; Супр 1, 17*

ВЛАДЫЧЬН҃Ь, -ии *прил.* (11) ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův, vladaře *род.*: повелѣньꙗ послоушаѭшти владычьнꙗ *Супр 495, 22*; онъ съвѣты творѣаше • і на кръві владычъні • цѣнѫ възімааше *Клоц 6а 10.— Пс 50, 14 Син; Клоц 13а 21; Супр 472, 5; 489, 17; 494, 12; 496, 28; 526, 20-21; 526, 30; 556, 12.— Ср.* владычьскъ, властельскъ

ВЛАДЫЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [вла(д)чьс- *Евх* (1)] ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův: іже отъ влад⟨ы⟩чьскааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 95а 3*; въ... владычьскъи санъ *Супр 463, 6.— Супр 322, 24; 376, 21; 449, 22; 502, 16.— Ср.* владычьн҃ь, властельскъ

ВЛАДЫЧЬСКЫ *нареч.* (3) δεσποτικῶς, οἰκονομικῶς как владыка, в качестве владыки vladařsky: отъметаѧи оубо вьчера • владычьскъи л҃егеонъ • агг҃елъ глаголѧ петрови *Супр 463, 7.— Супр 463, 11—12; 465, 11*

ВЛАДЫЧЬСТВИЄ, -иꙗ *с.* (8) [владычъст- *Мар* (1), владычест- *Син* (1), вл҃дчс- *Ас* (1)] **1.** ἡγεμονία, δεσποτεία власть, владычество vláda, panování: въ пѧтое на десѧте лѣто • вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ • тіверіѣ кесарѣ *Л 3, 1 Ас* (владычьства *Зогр Мар Сав*); на вьсѣкомъ мѣстѣ владычествіе (!) его *Пс 102, 22 Син* **2.** владычьствиꙗ *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: егда же приведѫтъ вы на сънъмишта • і власти • і владычьствиѣ *Л 12, 11 Зогр Мар* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩чьства *Ас*) ● *спец.* αἱ ἐξουσίαι, αἱ ἀρχαί, οἱ θρόνοι *один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: тысѫштѧ тысѫштами • имы агг҃елъ и архаг҃елъ • властии владычьствии *Супр 463, 17-18.— Клоц За 14-15; Супр 458, 17; 464, 19-20.— Ср.* владычьство, власть

ВЛАДЫЧЬСТВО, -а *с* (12) [владычъст- *Мар* (2) *Сав* (1), владычст- *Боян* (1), вла(д)ч- *Евх* (2), вл҃дч- *Ас* (1)] **1.** ἀρχή, ἡγεμονία власть, владычество vláda, panování: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ *Ас*) **2.** владычьства *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: ѣко нѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • къ властемъ і влад⟨ы⟩чьствомъ *Евх 93б 23* (*Еф 6, 12*) **3.** ἀρχή владения, государство říše: имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад⟨ы⟩чьствѣ *Евх 55а 19.— Л 12, 11 Ас; Л 20, 20 Зогр Мар; Пс 109, 3 Син; Супр 143, 15.— Ср.* владычьствиѥ, власть

ВЛАСВИМИСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: а іже власвимисаетъ на д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты *Л 12, 10 Зогр Мар Ас.— Мт 9, 3 Зогр; Мк 3, 28 Зогр Мар; Мк 3, 29 Зогр Мар.— Ср.* власвимлꙗти, хоулити, въсхоулꙗти, хоуловати

ВЛАСВИМИІА, -иѩ *ж* (28) [власфи- *Мар* (9)] βλασφημία богохульство rouhání: всѣкъ грѣхъ і власвимиѣ • отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ власвимиѣ • не отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Зогр* (хоула... хоула *Мар Ас*, хоуление... хоуление *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* хоула, хоулѥниѥ

ВЛАСВИМЛІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (5) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: вы г⟨лаго⟩лете ѣко власвимл҃ѣеши • зан҃е рѣхъ ѣко с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жіи есмь *И 10, 36 Зогр Ас*, власфимлѣеши *Мар.— Мт 9,*

3 Мар Ас.— Ср. власвимисати, хоулити, хоуловати

ВЛАСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Βλάσιος Власий Blažej: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ а҃і с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка власиѣ *Ас 142б 11*

ВЛАСТЕЛЬ, -лꙗ *м* (5) **1.** ἔπαρχος владетель, властелин vladař, vládce: ѡ дѫбе блаженыи • ѥгоже цѣсаре чътѫтъ • властеле и вельмѫжѧ любѧтъ *Супр 354, 5-6* **2.** властеле *мн.* ἐξουσία начальство, власти, власть vrchnost, moc: ıбо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучинеиъ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас* (подъ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ками *Сав*) ● *спец. греч. нет один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů:* егоже трепещѭтъ • видимаа и невидимаа • а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли ı арх⟨аи⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли ı г⟨оспо⟩дествиѣ • властели ı дръжавы *Евх 45б 21.— Ср.* владыка

ВЛАСТЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς δεσποτείας владетеля *род.*, властелина *род.* vladařský, vládce *род.*: ꙗкоже вь н҃емь властельско хотѣниѥ *Супр 345, 3-4.— Супр 43, 6; 501, 28.— Ср.* владычьн҃ь, владычьскъ

ВЛАСТИ, владѫ, владеши *несов.* чемь (17) ἄρχειν, κατάρχειν, ἡγεμονεύειν, δεσπόζειν, ἐξουσιάζειν, κυριεύειν, καρπίζειν (!) владеть, властвовать vládnout, panovat: владѫштю с'ѵриеѭ • к҃ѵринью *Л 2, 2 Зогр Мар Ас*, владѫщюмоу *Сав*; вьсѣмъ егѵптомъ влады *Супр 367, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* обладати

ВЛАСТЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἐξουσία, ἀρχή, αὐθεντία, τυραννίς, ἀξία; (ѥдина власть μοναρχία; подъ властиѭ быти βασιλεύεσθαι) власть, право vláda, moc, právo: бѣ бо оучѧ ѣко власть ıмы *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас Сав*; дадите же ми на н҃ь власть *Супр 27, 21*; ц⟨ѣса⟩ръ сы • подъ властиѭ ѥстъ ц⟨ѣса⟩роу *Супр 360, 22* **2.** власти *мн.* αἱ ἀρχαί начальство, власти vrchnost: иѣстъ емоу брань къ кръви • ı плъти • къ властемъ ı влад⟨ы⟩чьствомъ *Евх 93б 23* (*Еф 6, 10*) ● *спец. один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů:* тысѫштѧ тысѫштами • имы аг҃гелъ и архаи҃гелъ • властии владычьствии *Супр 463, 17* ● власть *ед. при обращении* ἐξουσία величество veličenstvo: мол҃ѫ сѧ вашеи свѣтьлѣи власти *Супр 228, 25* **3.** ἀρχή, ἐξουσία; (цѣсарꙗ власть τὰ βασίλεια) владения, государство říše, stát: цѣсарьствоуѭштоу гръчьстѣи власти *Супр 65, 3*; строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* владычьствиѥ, владычьство, область

власфим- *см.* власвим-

ВЛАСЪ[1], -а *м* (58) θρίξ, κόμη, τρίχωμα волос vlas, chlup: вамъ же ı власи главы • вси ıштьтеии сѫтъ *Мт 10, 30 Зогр Мар Ас* ● власи *мн.* αἱ τρίχες власяница žíněné roucho, žínice: бѣ же ıоанъ обльченъ власы вельбѫжди *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ постриженик власомъ *см.* постриженик.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЛАСЪ[2], -а *м имя* (1) *греч. нет* Влас Blas: азъ же власъ въ ефесѣ сы • въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ отъ дѣла ц⟨ѣса⟩ра • прѣписахъ *Супр 144, 23*

ВЛАСѢНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* волосяной žíněný: повелѣ кнѧзь... власѣномъ соукномъ вьстирати раны ѥю *Супр 213, 11*

ВЛАХЕРНЫ, -иъ *ж мн. район города Константинополя* (1) Βλαχέρναι Влахерны Blacherny: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ ѣ҃а св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ние цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве с⟨вѧ⟩тъиѩ б⟨огородн⟩цѧ • ѣже въ влахериах⟨ъ⟩ *Ас 151а 7*

ВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) ἕλκειν, σύρειν, ὀκλάζειν волочить, тащить vléci, vláčet, táhnout: повелѣшѧ влачити и по трьнию *Супр 270, 4.— Супр 71, 27; 125, 13; 134, 18; 134, 27; 137, 20; 435, 27; 537, 19; 538, 24.— Ср.* влѣщи

влъкъ *Мар Ас Супр Хил см.* влькъ

влъи- *см.* вльи-

ВЛЪСНѪТИ, -иѫ, -иеши *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ѩзыцı влъсиѫштеı • наоучѧтъ сѧ г⟨лаго⟩лати мıръ *Клоц 1а 15-16* (иѣмоуѭштиї *Супр 325, 23*).— *Ср.* иѣмовати

ВЛЪХВОВАНИЄ, -иꙗ *с* (3) [вльх- *Супр* (1)] μαγεία, φαρμακεία волхвование, колдовство, магия čáry, magie, kouzelnictví: ныꙗ исповѣждь мнѣ о вльхвованиї своѥмь *Супр 23, 5-6.— Супр 22, 28; 151, 6.— Ср.* влъшьба, влъшьствиѥ, влъшьство

ВЛЪХВОВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* колдовской kouzelnický: прѣврати ѧ чисти ї акы бога • своѥѭ вльхвовънѫѭ хытростиѭ измѣиꙗѧ сѧ *Супр 7, 22.— Ср.* влъшьбьнъ

ВЛЪХВОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* приверженность к колдовству záliba v kouzelnictví: бѫди... въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 17*

ВЛЪХВЪ, -а *м* (45) [вльх- *Ас* (1) *Сав* (7) *Супр* (24)] μάγος, ἀρχίμαγος колдун, волхв, жрец kouzelník, čaroděj; pohanský kněz: се влъсвı отъ въстокь • прıдѫ въ иер⟨оуса⟩л⟨и⟩мъ *Мт 2, 1 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); идеже иечьстивии вльсви мѫчаахѫ крьстиꙗны горьцѣ *Супр 255, 19.— Ас Сав Боян Супр.— Ср.* чародѣи

ВЛЪШЬБА, -ы *ж* (6) [вль- *Супр* (2)] μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ бо кръсть-

ꙗнъ ѥсмъ и не вѣдѣ ни вльшьбы ни проказьства *Супр 111, 25.— Супр 112, 19; 157, 15-16; 159, 20; 166, 2; 567, 22.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьствиѥ, влъшьство

ВЛЪШЬБЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [вльшебънъ *Супр* (1)] μαγικός колдовской kouzelnický: навыкъ зѣло хытрость вльшебънѫѭ *Супр 7, 16.— Супр 567, 3.— Ср.* влъхвовьнъ

ВЛЪШЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [вльш- *Супр* (3)]: старѣишина влъшьскъ ἀρχίμαγος верховный жрец pohanský velekněz: то слышавъшѧ отъ н҃ею старѣишины влъшьскыѧ • разгнѣвавъшѧ сѧ зѣло *Супр 260, 7.— Супр 256, 26; 257, 9; 258, 22; 261, 7; 263, 8.— Ср.* влъхвъ

ВЛЪШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ дивл҃ѫ сѧ видѧ силѫ влъшъствиꙗ ѥго *Супр 151, 8.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьба, влъшьство

ВЛЪШЬСТВО, -а *с* (5) [вльш- *Супр* (2)] μαγεία, γοητεία колдовство kouzelnictví, čáry: ныиꙗ оувѣдѣхъ ꙗко ты влъшъствомъ кръмиши сѧ *Супр 165, 29.— Супр 74, 21; 151, 23; 152, 25; 567, 4.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьба, влъшьствиѥ

ВЛЬКЪ, -а *м* (35) [влъ- *Мар* (5) *Ас* (5) *Супр* (9) *Хил* (2)] λύκος, θηρίον (!) волк vlk: ι влькъ расхытитъ ѩ • ι распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Супр Хил*

ВЛЬНА[1], -ы *ж* (28) [влъ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2)] κῦμα, μετεωρισμός волна vlna: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян*; прѣсѣкъшии вльны морьскыѧ *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр*

ВЛЬНА[2], -ы *ж* (1) ἔριον шерсть vlna, rouno: видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 29*

ВЛЬНИТИ СѦ, вльнѭ сѧ, вльниши сѧ *несов.* (1) (не вльнѩи сѧ ἀκύμαντος) волноваться (*о море*) vlnit se: сѣдѧштиимъ въ тьмѣ сльньце правьдьноѥ ꙗви сѧ • вл҃ьнꙗѭштиимъ отишиѥ • и невлънѧштеѥ сѧ пристаниште *Супр 251, 21-22*

ВЛЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [влън- *Супр* (1)] *греч. нет* волн *род. мн.* vln *род. мн.*: иже по пѣнамъ влънъныимъ ходи *Супр 344, 23.— Супр 399, 9*

ВЛЬНꙖТИ СѦ, -иꙗѭ сѧ, -иꙗѥши сѧ *несов.* (1) χειμάζεσθαι носиться по волнам být unášen vlnami: сѣдѧштиимъ въ тьмѣ сльньце правьдьноѥ ꙗви сѧ • вл҃ьнꙗѭштиимъ отишиѥ • и невлънѧштеѥ сѧ пристаниште *Супр 251, 21*

ВЛЬНѤНИѤ, -иꙗ *с* (5) [влъ- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), влънеи- (!) *Мар* (1), плъньѣ (! *мн.*) *Евх* (1)] κλύδων волнение (*моря*) vlnobití: запрѣти вѣтроу • ι влън҃енью морьскоумоу *Л 8, 24 Зогр*, влъне⟨и⟩ню водъноумоу *Мар Ас.— Евх 2б 1; 53а 15-16*

ВЛЬЧЬЦЬ, -а *м* (2) τρίβολος волчец bodlák: онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бысть и трьньѥ [и трьниѥ] и вльчецъ дѣлати *Супр 484, 1.— Супр 483, 29.— Ср.* триволъ, рѣпиѥ

ВЛѢЩИ, влѣкѫ, влѣчеши *несов.* (17) ἕλκειν, σύρειν; (въспѧть влѣщи ἀνθέλκειν) волочить, тянуть vléci, táhnout: влѣкѫште мрѣжѫ рыбъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣшѧ ѫжемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти *Супр 261, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* влачити

в н- *см.* вън-

в о *предлог см.* въ

в о- *приставка см.* въ-

в о а з ъ *Мт 1, 5 Сав см.* воозъ

ВОАНИРЪГЕСЪ *м нескл. прозвание* (2) [вооанирѣиси *Зогр* (1)] Βοανηργές Воаниргес Boanergés: и нѣкова зеведеова • ι иоана братра нѣковлѣ • ι нарече има именѣ • воаниръѣесъ • еже естъ с⟨ы⟩на громова *Мк 3, 17 Мар Зогр*

ВОДА, -ы *ж* (>300) [въда *Син* (1)] ὕδωρ, νᾶμα вода voda: приѥмъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ народомь *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; далъ ти би водѫ живѫ *И 4, 10 Зогр Мар Ас*; противѫ силѣ питиꙗ оученноу почрьпѣмъ водѫ *Супр 312, 29* ● в о д ы *мн.* ὕδατα, ῥεῖθρα, νάματα, ῥεύματα вóды (о *реке, озере, море*) vodstvo, vody (*v řece, jezeře, moři*): моръскыѩ сланыѩ воды • сладькы бываѭтъ *Евх 2б 5*; д'иесь • иеръданъскыѩ воды • въ ицѣлениѣ авишѧ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 2а 21*; и бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ водъ *Супр 352, 26 (Пс 1, 3, Ø Син)* ● κατακλυσμός потоп potopa: не оштютишѧ • доидеже приде вода • ι вьзѧтъ всѧ *Мт 24, 39 Зогр Мар Сав* (потопъ *Ас* (2)).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* наводиѥ, потопъ, рѣка

ВОДИТИ, вождѫ, водиши *несов.* (13) ἄγειν, ὁδηγεῖν, ἀπάγειν водить, вести, сопровождать vodit, vést, doprovázet: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар*; пѫть водѧи къ от'цоу *Супр 144, 2.— Мк 13, 11 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар; Пс 79, 2 Син; Евх 11б 15; Клоц 10б 26; Супр 171, 20; 350, 21; 350, 26-27.— Ср.* вести

ВОДОНОСЪ, -а *м* (10) ὑδρία сосуд для воды nádoba na vodu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть • по очиштению ιюдѣιскоу *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр.— И 2,7 Мар Ас Охр; И 4, 28 Зогр Мар Ас.— Ср.* водонось

ВОДОНОСЬ, -и *ж* (8) *греч. нет* сосуд для воды nádoba na vodu: възъмъ водоносъ • начѧ

ити пѫтьмь на рѣкѫ *Супр 550, 23.— Супр 550, 6; 550, 13; 550, 25; 550, 29; 551, 4; 551, 6; 551, 11.— Ср.* водоносъ

ВОДОПИИЦА, -ѧ *м* (1) *греч. нет* тот, кто пьет воду (*вместо вина*) ten, kdo pije vodu (*místo vína*): бѫди... въ винопитиѣ мѣсто водопиица *Евх 70б 1*

ВОДОТѢЧЬ, -а *м или* **ВОДОТѢЧА**, -ѧ *ж* (1) χείμαρρος поток (воды) tok vody: обрати плѣнениѥ наше акы водотѣчѧ вь югъ *Супр 349, 5* (потокъ *Пс 125, 4 Син*).— *Ср.* потокъ

ВОДЬНОТРѪДОВИТЪ, -ыи *прил.* ὑδρωπικός больной водянкой vodnatelný: ѡ водънотрѫдовитѣмь *Зогр 130а 20.— Мар 76б 31.— Ср.* водьнъ (водьныи трѫдъ имы)

ВОДЬНЪ, -ыи *прил.* (29) τοῦ ὕδατος, τῶν ὑδάτων водный, водяной vodní, vod *род. мн.*: авішѧ сѧ істочъніці водъніи *Пс 17, 16 Син*; да не потопитъ насъ воура водьнаа *Супр 77, 20* ◆ водьныи трѫдъ, водьныи прѣлогъ (водьныи трѫдъ имы ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имы водъныи трѫдъ *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 17-18.— Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЖДЬ, -а *м* (6) [-дъ *Ас* (1)] **1.** ὁδηγός поводырь vůdce: горе вамъ вожди слѣпии *Мт 23, 16 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** ἡγούμενος, προηγούμενος, ἡγεμών вождь, владыка vůdce, vévoda: ис тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люді своѩ и⟨здраи⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩ка *Сав*, Ø *Зогр Мар*).— *Мт 15, 14 Зогр Мар; Мт 23, 24 Мар; Евх 51б 9.— Ср.* владыка, игемонъ

ВОЗЪ, -а *м* (1) ἅμαξα повозка vůz: повелѣста же мѫчителѣ привести возы *Супр 80, 12.— Ср.* колесьница, коло (кола)

ВОИ, вои *м мн.* (19) στρατιά, στρατός, στράτευμα, τὰ στρατεύματα, τὰ στρατόπεδα войско, войска́ vojsko: егда же оузьрите • обьстоімъ воі ін⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 21, 20 Зогр Мар*; въста зълодѣи на крьстиꙗны • и в'сѧ воѧ своѧ оустроивъ... къ амориї приде *Супр 56, 13* ● οἱ στρατιῶται солдаты vojáci: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучинєнъ • імѣѩ подъ собоѭ воѩ *Л 7, 8 Зогр Мар* (воины *Ас Сав*); б⟨ог⟩ъ биены пилатомь • і прѣданы на распѧтие • веденъ вои пилащи *Евх 49б 21* ◆ воѩ сътворити ἐκστρατεύειν послать войска *против кого-л.*, начать войну vypravit vojsko, zahájit válku: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины *Супр 56, 2.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* воинъ, воиньство

ВОИНЪ, -а *м* (>100) στρατιώτης, στρατευόμενος, στρατευσάμενος, στρατηλάτης, διωγμίτης, δήμιος, προτίκτωρ, σπεκουλάτωρ, στρατηγός (!); (воини στρατός, στρατιά, λαὸς πανστρατί, τάξις, στράτευμα; воинъ быти στρατεύεσθαι) воин voják: воіни же ведошѧ і вънѫтрь на дворъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*; приходѧ къ тъмничьноуоумоу • стражоу • и къ воиномъ даѧ имъ много злато *Супр 98, 18*; нѣкоторыи добии воинъ пъваѧ своѥѭ силоѭ *Супр 105, 11*; непотрѣбьноуоумоу рабоу воини ѥсте *Супр 107, 27* ● *перен.*: свѣтелъ сы благодѣтиѭ и истинъныи х⟨ристосо⟩въ воинъ *Супр 62, 28*; непобѣдии сѫште о къзнехъ • воина твоѥго сотоны *Супр 100, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вои, оими (*мн.*), ратьникъ

ВОИНЬСТВО, -а *с* (10) **1.** στρατιά, στρατεία войско, воинство vojsko: вьсемоу воинъствоу ѥго господинъ быхъ *Супр 113, 20*; с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ воинъства *Евх 93б 2* **2.** στρατεία, ζώνη (!) военная служба, принадлежность к воинскому сословию vojenská služba, příslušnost k vojenskému stavu: крьстиꙗни же иже бѣ'хѫ въ воиньствѣ вьси ноуждаахѫ сѧ от нихъ жрьти бѣсомъ *Супр 69, 1*; не покоривъшемъ сѧ отъѧти поꙗсы и воиньство *Супр 73, 27-28.— Евх 50б 8; 52а 9; Супр 55, 11-12; 70, 5; 147, 14; 439, 10.— Ср.* воинъ

воінѫ *Пс 34, 27 Син; 69, 5 Син см.* вынинѫ

ВОИСКА, -ы *ж* (1) *греч. нет* война vojenské tažení: мол⟨итва⟩ на воискѫ идѫште *Евх 19а 1*

воле *Супр см.* волѥ

ВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (6) **1.** βούλεσθαι хотеть chtít: о⟨ть⟩че аще волиши мімо неси чашѫ сиѭ отъ мене *Л 22, 42 Мар* (велиши *Зогр*) **2.** μᾶλλον αἱρεῖσθαι предпочитать, выбирать raději chtít, volit: волимъ арнанъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупиосѫштию приложити сѧ *Супр 202, 1.— Мт 11, 27 Зогр Мар Ас; Евх 73б 5.— Ср.* велѣти, хотѣти

ВОЛОВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῶν βοῶν воловий, волов *род. мн.* volský, volů *род. мн.*: сѫпрѫгъ воловъныхъ коупихъ пѧть *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ВОЛЪ, -оу *м* (21) βοῦς вол vůl: котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав*; стада различь воловъ *Супр 42, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЛЬНЪ, -ыи *прил.* (8) ἑκούσιος добровольный, сознательный, умышленный, вольный dobrovolný, chtěný, úmyslný: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3*; вольнии грѣси *Супр 127, 4.— Пс 67, 10 Син; 118, 108 Син; Евх 73б 13; Супр 135, 29; 334, 14-15; 503, 9.— Ср.* своѥвольствьнъ

ВОЛІА, -лѩ *ж* (>200) **1.** θέλημα, βούλημα, βούλησις, προαίρεσις, γνώμη воля vůle: ıже бо аште творитъ волѭ о⟨ть⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; о мнѣ створитı волѭ твоѭ б⟨о⟩же моı не въсхотѣхъ *Пс 39, 9 Син* □ волѭ имѣти съ чимь; чесомоу συνευδοκεῖν соглашаться, одобрять souhlasit, schvalovat: волѭ ıмате • съ дѣлы о⟨ть⟩ць вашихъ *Л 11, 48 Зогр*, дѣломъ *Мар*; по воли ἑκών, κρίνας (!); (не по воли ἄκων) добровольно dobrovolně: им'же не по волн жърѫтъ *Супр 126, 11*; въ темницѫ идемъ по волн *Супр 130, 16*; волеѭ ἑκών, ἑκουσίως, ἐκ προθέσεως, κατὰ πρόθεσιν, γνώμῃ, τῷ θελήματι добровольно dobrovolně: ѣже сътворихъ волеѭ *Евх 68б 9*; волеѭ на сьпасьнѫѭ страсть съ вами придетъ *Супр 331, 26*; без волѩ οὐ κατὰ πρόθεσιν против воли nedobrovolně: без волѧ отъ нихъ... въкоушьше *Евх 22б 17-18* **2.** πόθος, προαίρεσις, μανία стремление, желание přání, touha: отъсѣче отъ себе вьсѧ своѧ волѧ *Супр, 273, 10*; да бѫдеши мѫченикъ волеѭ • и излѣзеши бѥз гонениꙗ • безъ огнѣ • без-д-ранъ тѣхъжде мѫкъ съподобьѥнъ *Супр 82, 10* **3.** βία насилие násilí: а не акы инѣхъ волеѭ • и насъ въсхытивъше ведете *Супр 130, 17* **4.** εὐδοκία благоволение zalíbení: еи • о⟨ть⟩че • ѣко тако быс⟨тъ⟩ волѣ прѣдъ тобоѭ *Мт 11, 26 Зогр Мар* **5.** ἔνδοσις, γνώμη, προαίρεσις воля, свобода (*действий, решений*) možnost, svoboda: дадите ми волѫ мало дьниї • да шедъ оустроѭ ѫжикы своѧ *Супр 16, 13*; волꙗ ѥмоу бѣ дана *Супр 414, 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* хотѣниѥ, благоволѥниѥ, желаниѥ, замыслъ; без волѩ, не по волн *ср.* неволꙗ (неволѥѭ)

ВОЛЮ *межд. и частица* (16) [воле *Супр* (16)] I. *межд.* волѥ же δεῦρο δή итак, давайте nuže: воле же оубо... памѧть на обьштѫ пользѫ... състроимъ *Супр 83, 3* ● οὖν, εἶτα (!) и вот, а вот nu a, a hle, avšak hle: воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ *Супр 86, 22* II. *частица* волѥ, волѥ же ἆρα δέ разве, ли zdaž, což(pak): воле же и рѫцѣ сълагаѥши • простеръшоуоумоу исъхъшии рѫцѣ • или и нозѣ по законоу мрьтвыимъ вѧжеши *Супр 456, 28* □ волѥ (же) оубо ἆρα, ἆρα γάρ, ἆρα δέ разве не, ли, истинно ли zda tedy, zda opravdu: воле оубо и своима прьстома • ꙗко мрьтвоу їсоусови затвараѥши очи *Супр 456, 24*; воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьѥноуоумоу жилами възми свои одръ и ходи *Супр 457, 2.— Супр.— Ср.* веле, се, есе, и, ли, оубо

вои- *см.* вън-

ВОНІА, -нѩ *ж* (11) **1.** ὀσμή запах vůně: храмина же ıсплъни сѧ • отъ вонѧ хризмьныѩ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав* □ добраꙗ вонꙗ ἄρωμα аромат, благовоние vůně: стран'ниї множаахѫ сѧ к немоу • добрыѧ ради вонѧ имени ѥго *Супр 549, 13* **2.** вонѩ *мн.* τὰ ἀρώματα, τὰ εἴδη (!) благовония vonné látky, masti: мѵромъ ѥже ѥстъ различь вонꙗми оустроѥно *Супр 425, 22-23*; сь вонꙗми многоцѣньныими • обив'ше... положишѧ чьстъноѥ ѥго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Евх 15б 13; 95а 19; Супр 143, 13; 349, 16.— Ср.* благоѫханиѥ, добровониѥ; хризма, ароматъ, мѵро, масть

ВОНІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) (вонꙗѩи μυρόπνευστος; добрѣ вонꙗти μυριπνοεῖν) (приятно) пахнуть, благоухать vonět: днес⟨ь⟩ самъ иеръданъ вонѣетъ мастиѭ • благоѫханъноѭ *Евх 3б 7-8* ● *перен.*: въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ • и ѥже въ благодѣти добрѣ вонꙗѥтъ • благочьстиѥ носѧтъ *Супр 335, 10.— Евх 2а 23*

вооаннрѣнси *Мк 3, 17 Зогр см.* воаннръгесъ

ВООЗОВЪ *прил. к* воозъ (2) τοῦ Βοός Воозов Boozův: с⟨ы⟩нъ сы... воозовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ВООЗЪ, -а *м имя* (4) [воазъ *Сав* (1), воозь *Ас* (1)] Βοός Вооз Booz: салмонъ же роді вооза от⟨ъ⟩ рахавы • воозь же роді овіода *Мт 1, 5 Ас Сав*

воп- *см.* въп-

ВОСКЪ, -а *м* (6) κηρός воск vosk: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син.— Пс 21, 15 Син; 57, 9 Син; 96, 5 Син; Супр 153, 2; 462, 21*

вотъ *Л 24, 27 Охр см.* отъ

ВОЩАГА, -ы *ж* (1) μάστιξ кнут, плеть bič, důtky: огнь готовъ мечь изъоштренъ • распѧтиѥ поставьѥно • пропасть • коло воштагы *Супр 85, 17.— Ср.* бичь

ВОЮЕВАТИ, воюѭ, воюѥши *несов.* (3) πολεμεῖν; (на бога воюѩ θεομάχος) воевать bojovat: воѥвавъше на доушепагоубьныѩ коумирѧ *Супр 542, 18*; заклинаѭ тѧ... мѫчителѣ ı воѩ на б⟨ог⟩а воюѭщѧ *Евх 52б 13.— Супр 514, 19.*— на бога воюѩ *ср.* богоборьнъ, богокоторьнъ, богосварьнъ

ВОЮЕВОДА, -ы *м* (89) **1.** στρατιώτης военачальник vojevůdce: подобааше бо варити воиноу воѥводѫ *Супр 245, 16* **2.** ἡγεμών, ἡγούμενος, ἄρχων, στρατνγός; (воѥвода быти ἡγεμονεύειν) правитель, владыка vladař, vévoda: прѣдъ воеводами • ı ц⟨ѣса⟩ри станете мене ради *Мк 13, 9 Зогр Мар*; воѥвода же агрипъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ • съзъва старѣишины града *Супр 17, 5.— Зогр Мар Ен Супр.— Ср.* владыка, нгемонъ, кънѧзь

ВОЮВОДИНЪ *прил.* (4) τοῦ ἡγεμόνος правителя, владыки *род.* vladařův, vévodův: **нжде бѣаше корабь воюводинъ** *Супр 151, 13.— Супр 18, 28; 151, 17; 154, 4.— Ср.* **нг҃емоновъ**

ВОЮВОДЬСКЪ, -ын *прил.* (1) στρατηγικώτατος военачальника *род.* velitelský: **глаголъ етеръ крѣпокъ • и архангельскъ • и воюводьскъ свѣтълъ** *Супр 464, 14*

ВОЮВОДЬСТВО, -а *с* (1) στρατηγία должность военачальника hodnost vojevůdce: **въ миозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ • въ воюводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ** *Супр 278, 23*

воѭѧи *Супр 514, 19 см.* **воювати**

врабеи *Пс 10, 1 Син см.* **врабии**

ВРАБИИ, -иꙗ *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: **прѣвітаі по горамъ ѣко птіца • врабеі** *Пс 10, 1 Син*

ВРАГЪ, -а *м* (>200) ἐχθρός, πολέμιος, ἀλλότριος (!), πάθος (!), ὁ πλησίον (!) враг nepřítel: **вьзлюбиши подроуга своего • і възненавидиши врагы своѩ** *Мт 5, 43 Зогр,* **врага своего** *Мар Ас Сав;* **покори емоу в'сѧ врагы • і сѫпостаты** *Евх 5б 24;* **ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ** *Супр 49, 30* ● *перен.* о *дьяволе:* **прѣскврьнънын бо врагъ родоу чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скоу** *Супр 519, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

вражд- *см.* **вражьд-**

ВРАЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* предсказание, гадание, ворожба věštění, hádání: **въпадаѭ... въ чародѣаннѣ • въ враженнѣ** *Евх 68б 1*

ВРАЖИИ *прил.* (21) τοῦ ἐχθροῦ, ἐχθροκράτης вражеский, вражий nepřítelův, nepřátelský: **се дахъ вамъ власть настѫпати... на всѫ силѫ вражьѭ** *Л 10, 19 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) (**врага** *Мар*); **отъ страха вражіѣ ізъмі д⟨оу⟩шѫ моѭ** *Пс 63, 2 Син* ● *перен.* о *дьяволе:* **раздрѣши кызни вражиѩ** *Евх 62б 25.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр*

ВРАЖЬДА, -ы *ж* (14) ἔχθρα, ἐχθρός (!), τυραννίς; (**не помьнѣти вражьды** ἀμνησικακία) вражда, злоба nepřátelství, záští: **о не помьнѣти вражьды** *Мар 43б 26;* **бываатъ во врѣмѧ поврѣшти вражьды** *Супр 357, 5* ◆ **вражьдѫ имѣти, дрьжати** ἐν ἔχθρᾳ εἶναι, ἐχθραίνειν, μένειν ἐχθραίνων питать злобу, ненависть, вражду chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: **прѣжде бо бѣашете враждѫ імѫшта междю собоѭ** *Л 23, 12 Зогр Мар;* **а ли ты съ клеврѣтомъ своимъ моудиши • враждѫ дръжѧ** *Супр 422, 7-8.— Евх 103а 24-25, Клоц 8б 21; 8б 33; Супр 274, 13; 336, 28; 388, 27; 400, 20; 421, 28; 422, 18-19.—* **вражьдѫ имѣти** *см.* **вражьдовати**

ВРАЖЬДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* **комоу, на кого** (7) ἐχθραίνειν, ἐγκοτεῖν, μηνίειν питать вражду, злобу, ненависть, ненавидеть chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: **ты поразі вьсѧ вражьдоуѭщиѩ мнѣ въсоуе** *Пс 3, 8 Син;* **да не порадоуѭтъ ми сѧ вражьдоуѭщиі на мѧ • бес правъды** *Пс 34, 19 Син.— Пс 54, 4 Син; 102, 9 Син; Евх 34а 12; Супр 406, 26; 563, 17.— Ср.* **вражьда (вражьдѫ имѣти, дрьжати)**

ВРАЖЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* вражески nepřátelsky: **вьзнесеньѥ • ѥже бѣ кнѧзъ вѣка сего вражьскы въсхытилъ себѣ** *Супр 545, 21*

врамѩ *Пс 80, 16 Син см.* **врѣмѧ**

ВРАНЪ, -а *м* (4) κόραξ ворон havran, krkavec: **съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьн҃ѭтъ** *Л 12, 24 Зогр Мар* ◆ **вранъ нощьнъ** νυκτικόραξ сыч sýček: **быхъ ѣко нощъны вранъ на нырищі** *Пс 101, 7 Син.— Супр 460, 19*

ВРАТА, -ъ *с мн.* (90) πύλη, αἱ πύλαι, πυλών, θύρα, τὰ παντόθυρα, πόρτη ворота, дверь vrata, brána, dveře: **вьиидѣте ѫзъкыми враты** *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас;* **ѡ мьнѣ глоумлѣхо** (! *вм.* **глоумлѣахѫ**) **сѧ сѣдѩштеі въ вратѣхъ** *Пс 68, 13 Син;* **врата адовъскаꙗ съкроушивъ** *Супр 459, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **двьрь**

ВРАТАРИЦА, -ѧ *ж* (1) ἡ θυρωρός привратница vrátná: **ѥли бо връховьн҃и-ї-хъ • вратарицѧ жены словесе не сътрьпѣ** *Супр 442, 20.— Ср.* **двьрьница**

ВРАТАР҃Ь, -рꙗ *м* (3) ὁ θυρωρός, ἡ θυρωρός (!) привратник dveřník, vrátný: **повелѣ вратароу призъвати диꙗкона филеа** *Супр 224, 14;* **рече вратареви** *И 18, 16 Сав* (**двьрьници** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Супр 224, 1.— Ср.* **вратьникъ, двьрьникъ**

ВРАТИТИ СѦ, **вращѫ сѧ, вратиши сѧ** *сов.* (5) **1.** ὑποστρέφειν вернуться vrátit se: **въставъша во тъ часъ вратисте сѧ въ і⟨ероусали⟩мъ** *Л 24, 33 Мар* (**възвратісте сѧ** *Ас, Ø Зогр*) **2.** στρέφεσθαι обернуться, повернуться obrátit se: **ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свин҃нѣми. да не... враштьшѧ сѧ растръгиѭтъ вы** *Мт 7, 6 Зогр,* **вращьше сѧ** *Мар Сав* (**възвращьше сѧ** *Ас*).— *Супр 43, 26.— Ср.* **възвратити сѧ, обратити сѧ**

ВРАТЪ[1], -а *м* (2) κοχλίας колесо, орудие пытки kolo, mučidlo: **въложишѧ и въ вратъ... и тоу съломишѧ вьсѧ кости ѥмоу** *Супр 270, 15.— Супр 269, 3*

ВРАТЪ[2], -а *м* (1) πτερύγιον крыша (двускатная) střecha (sedlová): **тогда і поѧтъ диꙗволъ... и постави і на вратѣ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь** *Мт 4, 5 Сав* (**на крилѣ** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Ср.* **крило**

ВРАТЪКЪ, -ын *прил.* (1) εὐπερίτρεπτος шаткий, неустойчивый vratký, nestálý: вратка наша мыслъ *Супр 410, 4*

ВРАТЬНИКЪ, -а *м* (5) θυρωρός, πυλωρός привратник vrátný, dveřník: вратьникоу повелѣ да бьдитъ *Мк 13, 34 Зогр Мар.— Клоц 13а 32; Супр 450, 2; 464, 19.— Ср.* вратарь, двьрьникъ

ВРАЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* лечить, врачевать léčit, uzdravovat: богоу подавъшоу ѥмꙋ врачевати • розличьныѧ и многоличъныѧ ѧзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* ицѣлѣвати, цѣлити

ВРАЧЕВЪ *прил.* (1) τοῦ ἰατροῦ врача *род.* lékařův: не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5* (балі неповінънь *Клоц 5а 40*)

ВРАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* врачебный lékařský: болѣзни врачевьнааго ицѣленьꙗ *Супр 556, 25-26.— Ср.* врачевьскъ

ВРАЧЕВЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἰατρῶν врачей *род. мн.* lékařský, lékařů *род. мн.*: ꙗкоже бо врачевьстии отроци змииныѧ ꙗзвы цѣлѧтъ *Супр 430, 14.— Ср.* врачевьнъ

ВРАЧЬ, -а *м* (36) ἰατρός, τὸ ἰατρεῖον (!) врач lékař: не трѣбоуѭтъ съдравиі врачевъ *Мк 2, 17 Зогр* (балньѧ *Мар*); азъ повелѫ врачемъ ицѣлити тѧ *Супр 115, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* балии, ицѣлитель, цѣлитель

ВРАЧЬБА, -ы *ж* (2) [-ч'ба *Супр* (2)] θεραπεία лечение, врачевание, излечение léčba, léčení, vyléčení: творѣ'ше ѥи ꙗже на врач'бѫ *Супр 516, 22.— Супр 556, 27.— Ср.* балованиѥ, бальство, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, лѣчьба, цѣлы, цѣльба, цѣлѥниѥ

ВРАЧЬБЬНО *нареч.* (1) ἰατρικῶς целительно lékařsky: не тол'ми богочьстьно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно *Супр 314, 13*

ВРАЧЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεραπευτικός лечащий, врачующий mající schopnost léčit, uzdravovat, léčící: рѫ-цѣ-и слѣпыихъ цѣльбьнѣи • хромыихъ врачъбьнѣи *Супр 431, 20.— Ср.* цѣльбьнъ

ВРЪХОСЪ, -а (?) *м* (1) βροῦχος *разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ... каръкиносъ • връхосъ *Евх 59а 18.— Ср.* връхъ

ВРЪХЪ, -а *м* (1) *греч. нет разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: осоуша еѭ • і (! *вм.* осоушаѩі) великы връхъ • в'сѣкы гады • ѡтидѣте отъ лознѣ • ѡтъ нивъ • ѡтъ врътоградъ *Евх 59а 20.— Ср.* връхосъ

ВРЬБИѤ, -иꙗ *с собир.* (3) [връ- *Син* (1)] αἱ ἰτέαι ивы *мн.*, вербы *мн.* vrboví, vrby *мн.*: на връбиі по срѣдѣ ѩѩ (! *вм.* еѩ) • обѣсихомъ оръган[ъ]ы нашѩ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 31; Супр 418, 22*

ВРЬБЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) [връб- *Евх* (1) *Супр* (1)] βαϊοφόρος, τὰ βαΐα Вербное воскресенье Květná neděle: свѧтааго отца нашего їѡана златооустааго • слово на врьбьницѫ *Супр 318, 11.— Евх 15б 24; Супр 332, 14.— Ср.* цвѣтьнъ (недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ)

ВРЬВЬ, -и *ж* (4) [връ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] σχοινίον веревка provaz: сътворь ѣко бичь отъ връвиі *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 270, 7*

ВРЬЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) [връ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] βολή бросание, бросок hození, hod: самъ отъстѫпи отъ нихъ • ѣко връженье камени *Л 22, 41 Зогр Мар*

ВРЬСТА, -ы *ж* (12) [връ- *Евх* (1) *Супр* (9)] ἡλικία **1.** возраст věk: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ *Супр 272, 30* **2.** οἱ συνήθεις поколение, сверстники pokolení, vrstevníci: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѩ жены и дѣтеи • ѫжикы • и в'сего рожденнѣ • дроугъ и връстъ *Евх 90а 1.— Супр 11, 6; 98, 14-15; 252, 30; 279, 15; 279, 26; 288, 28-29; 295, 7; 302, 12; 302, 20; 324, 3.— Ср.* въздрастъ

ВРЬТОГРАДАРЬ, -рꙗ *м* (2) [врът- *Мар* (1) *Ас* (1)] κηπουρός садовник zahradník: мьнѧшти ѣко врътоградарь естъ *И 20, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВРЬТОГРАДЪ, -а *м* (8) [врът- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: да отъженѫтъ... в'се еже обидитъ вина • і нивы • і врътограды *Евх 59а 13-14* ● *греч. нет* райский сад rajská zahrada: тебе ради ишъдъшааго отъ врьтограда • июдеѡмъ прѣданъ быхъ отъ врьта • и въ врьтѣ осѫжденъ быхъ *Супр 469, 4-5.— Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Евх 59а 22-23; 59б 8-9.— Ср.* врьтъ, врьтъпъ, врьтъпоградъ, градъ

ВРЬТЪ, -а *м* (11) [врът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (5) *Евх* (1)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: не азъ ли тѧ видѣхъ въ врътѣ съ нимь *И 18, 26 Зогр Ас* (въ градѣ *Сав*, Ø *Мар*).— *И 18, 1 Зогр Мар Ас* (2); *И 19, 41 Ас* (2); *Евх 59а 7; Супр 469, 5; 469, 5-6.— Ср.* врьтоградъ, врьтъпоградъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПОГРАДЪ, -а *м* (3) [врът'п- *Супр* (2), врътп- *Супр* (1)] παράδεισος сад, зверинец zahrada, obora: намъ повелѣ прити къ врът'поградоу семоу *Супр 224, 10.— Супр 223, 10; 223, 28-29.— Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПЪ, -а *м* (16) [врътъ- *Зогр* (4) *Мар* (5) *Клоц* (1) *Супр* (3), връто- *Син* (1), врьть- *Супр* (2)] **1.** κῆπος огород, сад zahrada, sad: бѣ же на мѣстѣ • ідеже і пропѧшѧ • врътъпъ

• і въ врътъпѣ гробъ новъ *И 19, 41 Зогр Мар* (врътъ... въ врътѣ *Ас*) **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: егда бѣжа отъ лица саоулова въ врътопъ *Пс 56, 1 Син*; како обита въ гробѣ не оставл҃ии прѣстола отьча • како въ врата врътъпоу въходитъ *Супр 459, 9* ● притон, вертеп doupě, peleš: храмъ... вы же сътвористе и • врътъпъ разбоіникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар.— Зогр Мар Син Клоц Супр.— Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпоградъ, градъ, пещера, пещь

ВРЬТѢТИ СѦ, врьщѫ сѧ, врьтиши сѧ *несов.* (1) κυκλοῦν ворочаться, вертеться vrtět se, obracet se: горѣ и долоу врьтитъ сѧ *Супр 366, 27*

ВРЬХОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) κορυφαῖος верховный, высший, стоящий во главе, главный vrchní, nejvyšší, přední, hlavní: с⟨вѧ⟩тоую връховноую ап⟨осто⟩лоу • петра и павла *Ас 149б 24.— Ср.* врьховьн҃ь

ВРЬХОВЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (9) [връх- *Служ* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] κορυφαῖος, ἀρχηγός верховный, высший, главный vrchní, nejvyšší, přední: връховьнюмоу ап⟨осто⟩лоу петроу *Евх 20б 19-20*; блаженъи петръ врьховьн҃ии апостоломъ *Супр 526, 24.— Служ 1б 11-12; Евх 22б 6-7; Супр 122, 18; 442, 20; 471, 29; 541, 21; 542, 11.— Ср.* врьховьнъ

ВРЬХОУ *нареч. и предлог* (26) [връхоу *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (4) *Хил* (1)] ἐπάνω I. *нареч.* ἐπ' αὐτῶν наверху, сверху navrchu, nahoře: възложишѧ връхоу ризы своѩ *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; акы корабн връхоу плаваахѫ *Супр 66, 24* II. *предлог с род.* **1.** *при указании места или направления действия* на (*с предл. и вин.*), поверх (*с род.*) na (*с предл. и вин.*): не можетъ градъ оукрыти сѧ връхоу горы стоѩ *Мт 5, 14 Ас Зогр* (Ø *Мар*); походилъ ꙗкоже по соухоу врьхоу морꙗ *Супр 473, 18*; м⟨а⟩ти ѥго повръже и врьхоу ихъ *Супр 80, 22* **2.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится или кладется* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вельѣ връхоу и⟨е⟩б⟨е⟩съ милость твоѣ *Пс 107, 5 Син*; положишѧ връхоу главы его • вниѫ напсанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* врьхъ (на врьхоу), выше, горѣ, надъ

ВРЬХЪ, -оу *м* (19) [връх- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Охр* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Супр* (1)] ἄκρον, κορυφή, ὀφρῦς верх, вершина, темя vrch, vrchol, temeno: ведошѧ і до връхоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар*, до връха *Ас*; бѫдетъ оутвръжденне на земли на връхоу [го]горъ *Пс 71, 16 Син;* на връхъ емоу неправьда его сънідетъ *Пс 7, 17 Син* ● *перен. греч. нет* величайший největší: начьнъ же отъ мосеа • дроуга б⟨о⟩жиꙗго връха пророкъ *Супр 478, 6* ◆ съ врьхоу ἐκ τῶν ἄνωθεν сверху svrchu, schora: бѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар*; на врьхоу ἐπάνω наверху nahoře: звѣзда... ста на врьхоу • идеже бѣ отрочѧ *Мт 2, 9 Сав* (връхоу *Ас*, Ø *Зогр Мар*); до врьха а) ἕως ἄνω доверху až dovrchu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... і наплънишѧ до връха *И 2, 7 Зогр Мар Ас Охр* б) (до врьха плодъ творити τελεσφορεῖν) в высшей степени, полностью v nejvyšší míře, plně: подавл҃ѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (до коньча ! *вм.* до коньца *Сав*).— *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Супр.*— съ врьхоу *ср.* гора (отъ горы); на врьхоу *ср.* врьхоу, горѣ; до врьха *ср.* коньць (до коньца)

ВРѢДИТИ, врѣждѫ, врѣдиши *сов.* (27) βλάπτειν, ἀδικεῖν, τραυματίζειν, παραθλίβειν, κηλιδοῦν (!), πολιορκεῖν (!); (не врѣжденъ ἀδιάνοικτος!) повредить, причинить вред uškodit, poškodit, ublížit: аще и съмрътъно что испиѭтъ ничътоже ихъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не дажди емоу врѣдити плъти • ни оуда ни жилъ • ни приближити сѧ д⟨оу⟩ши его *Евх 42б 3*; вѣждъ ꙗкоже изидеши • и ни ѥдного отъ оудовъ ѥго врѣдиши • или и врѣдивъ отидеши оть н҃его *Супр 554, 19*; ꙗко не врѣди ѥго никакоже таковаꙗ мѫка *Супр 269, 1*; врата гроба и печатии неврѣжденъі съхранꙗѧ *Супр 459, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* обидѣти

ВРѢДЪ[1], -а *м* (32) **1.** πάθος, λώβη; (ничесоже приимъ врѣда ἀπαθής) рана, раиение rána, poranění: д⟨оу⟩ха • ицѣлѣѭщааго от⟨ъ⟩ в'сѣкоѩ болѣзни • і в'сего строупа • и в'сего врѣда *Евх 41б 6*; и врѣд' рѫкы лѣвыѧ прѣтръпѣвъшоу *Супр 521, 10* ● *греч. нет* нарыв, чирей vřed, nežit: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоуже естъ врѣдъ въ оустѣхъ • ли въ оушью *Евх 27б 23* **2.** μώλωψ болезнь nemoc, choroba: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ *Евх 5а 18*; прихождаахѫ же и жены к н҃емоу имѫштѧ таинъіѧ врѣды • ихже не моштьно врачемъ видѣти *Супр 557, 1* **3.** βλάβος ущерб, убыток ztráta, újma: азъ тебе о приобрѣтении въпрашах' • ты же ми врѣдъ повѣдаѥши *Супр 447, 12* ● βλάβη; (врѣдъ творити βλάπτειν; врѣдоу быти βλάπτεσθαι; на врѣдъ быти ἐπὶ βλάβῃ εἶναι) вред škoda: что вы врѣдъ творѧтъ писменаꙗ *Супр 404, 3*; да не бѫде отъ н҃его врѣда *Супр 35, 28*; ѥже на врѣдъ бѣаше чловѣкомъ *Супр 45, 6-7* □ без врѣда ἀβλαβής, ἀβλαβῶς невредимый, невредимо, без повреждения beze škody, bez úhony: повели съхранити свѣтъ мрака его • без вьсѣкого врѣда *Евх 32б 12.— Евх Супр.— Ср.* рана, строупъ, творъ; проказа, прокаженнѥ; болѣзнь, недѫгъ, ѩѕа; врѣжденнѥ, пакость; врѣдъ творити *ср.* врѣждати

врѣдъ[2]: не врѣдоу сътворити ἀδοκιμάζειν *см.* неврѣдъ

ВРѢДЬНЪ *прил.* (2) **1.** βλαβερός вредный škodlivý: да би к' томоу • ничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 51б 14-15* **2.** врѣдьнъ быти βλάπτεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: да не и знзаньꙗ ꙗко п'шеницѫ ꙗдъше невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ *Хил 2бα 8.— Ср.* пакость (пакость приꙗти)

ВРѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) βλάπτειν вредить, причинять вред škodit: стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ • нъ и бѣсовьскыѧ плькы • х⟨ристо⟩с⟨ов⟩омъ дѣиствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 7* □ врѣждаꙗ βλαβερός вредный škodlivý: врѣждаѭщꙗꙗ воды • при елисѣи солиѭ ицѣль *Евх 6б 9.— Евх 20б 17—18; Супр 314, 14.— Ср.* врѣдъ (врѣдъ творити), пакость (пакость творити); врѣждаꙗ *ср.* врѣдьнъ

ВРѢЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) (без врѣжденниꙗ ἀσινής) повреждение poškození, ublížení: ты и нынѣ хотѧщѧꙗ сьде жити... прослави • бес пакости • і врѣжденнѣ в'сего житиѣ • въ храмѣ семь *Евх 14б 22.— Ср.* врѣдъ[1], пакость

ВРѢМЕНЬНО *нареч.* (1) πρόσκαιρος временно, на время dočasně, na čas: нежели врѣ..нъно имѣти • грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*

ВРѢМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (8) πρόσκαιρος, πρότερος (!) временный, преходящий, непостоянный časný, dočasný, pomíjející: не іматъ же корене вь себѣ • нъ врѣменъно естъ *Мт 13, 21 Зогр Мар*; прѣзьрѣшѧ врѣменънѫѭ жизнь *Супр 97, 10-11* ◆ въ часѣ врѣменьнѣ ἐν στιγμῇ χρόνου в одно мгновение v okamžiku: показа емоу вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ въселеныꙗ вь чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 4, 17 Зогр Мар; Евх 81а 3-4; Супр 408, 15.— Ср.* маловрѣменьнъ

ВРѢМѦ, -мене *с* (<500) [врамьꙗ *Син* (1); въ оно врѣмѧ: въ оно(в) *Ас Сав Боян*, въ(н)о *Ас*, въ он(в) *Ас*, въ(н)мѧ *Унд*, въ о(н) врѣ(м) *Евх*] καιρός **1.** χρόνος, ὥρα, ἡμέρα tempus время, период čas, doba, období: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ • чл⟨овѣ⟩къ юноша единъ приде къ іс⟨оусо⟩ви *Мт 19, 16 Сав*; вь врѣменехъ с⟨вѧ⟩тыихъ апостолъ *Супр 24, 1*; дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу *Супр 25, 1* ● καιρός, ἔτος время года, пора roční období: четыръми врѣмены • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси *Евх 4а 2*; година врѣмене ꙗко зимна *Супр 89, 5* □ грѧдѫщеѥ врѣмѧ τὸ μέλλον будущее budoucnost: въ грѧдѫштее врѣмѧ посѣчеши ѭ *Л 13, 9 Зогр Мар*; ѥлико врѣмѧ ὅσον χρόνον пора, доколе pokud, jak dlouho: елико врѣмѧ съ собоѭ імѫтъ жениха • не імѫтъ постити сѧ *Мк 2, 19 Зогр Мар*; прѣжде врѣмене *греч. нет* заранее předem: прѣжде врѣмене приготовьꙗше оученикы своѧ на молитвѫ *Супр 569, 20-21*; въ мало врѣмѧ μικρὸν χρόνον недолго, ненадолго krátce, nakrátko: еште въ мало врѣмѧ свѣтъ въ васъ естъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас Сав*; на дльѕѣ врѣмене ἐπὶ χρόνον долго, долгое время dlouho, dlouhou dobu: не хотѣше на длъзѣ врѣмене *Л 18, 4 Сав*, на длъѕѣ врѣмени *Ас Мар*, на дльзѣ же врѣмени *Зогр*; прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως недавно nedávno: даждъ ми тѣло їсосово • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 10*; отъ мънога врѣмене, отъ мъногъ врѣменъ ἐξ ἱκανῶν χρόνων давно, с давних пор odedávna: бѣ бо желѣѧ отъ многа врѣмене видѣти и *Л 23, 8 Зогр*, отъ мъногъ врѣменъ *Мар*; на вьсꙗко врѣмѧ а) κατὰ καιρόν по временам, время от времени čas od času: анѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нъ на всѣко врѣмѧ • мыѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Ас* (на вьсѣ лѣта *Зогр Мар*) б) ἐν παντὶ καιρῷ всегда, навсегда vždy: оскврънѣѭтъ сѧ пѫт[т]і его на вьсѣко врѣмѧ *Пс 9, 26 Син* **2.** (благо врѣмѧ εὐκαιρία; въ благо врѣмѧ εὔκαιρος; подобьно врѣмѧ εὐκαιρία, εὔκαιρος) подходящее, надлежащее время, надлежащий срок, благоприятный, подходящий, удобный момент vhodný, určitý čas, pravá chvíle: въ врѣмѧ посъла къ дѣлателемъ рабъ • да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу *Л 20, 10 Зогр Мар*; елисавети же исплъни сѧ врѣмѧ родити еи *Л 1, 57 Мар* (дьнье *Зогр Ас*); искааше подобьна врѣмене • да і прѣдастъ без народа *Л 22, 6 Зогр Мар*; бысть г⟨оспод⟩ъ прібѣжище оубогоумоу • помощьникъ • въ благо врѣмѧ *Пс 9, 10 Син*; ꙗже вь лѣпо врѣмѧ • жизньноѥ показа бесрамиѥ *Супр 394, 23* ● обстоятельства okolnosti: аште е льзѣ поуштати женѫ своѭ • на вьсѣко врѣмѧ *Клоц 2б 8-9*; хвалѧштеи добл҃ѧ мѫжѧ въ тъчьнѣхъ врѣменех' • не отълѫчѧтъ сѧ подраженниꙗ *Супр 82, 7* □ въ (подобьно) врѣмѧ, въ благо врѣмѧ εὐκαίρως, εὔκαιρον удобно, вовремя vhodně: ты же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ • погыбъши обрѣте раі *Клоц 11б 17*; искааше како і въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; да даси пищѫ імъ въ благо врѣмѧ *Пс, 103, 27 Син*; без врѣмене ἀκαίρως неудобно, не вовремя nevhodně: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без врѣмене • оукраденъ бысть *Клоц 11б 15* ▭ врѣмѧ (ѥстъ), добро ѥстъ врѣмѧ *в знач. сказ.* καιρός, εὔκαιρον удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: врѣмѧ

естъ юже ıздрешті • ı прюбъштнті нъı таінахъ *Клоц 1б 7*; добро ѥстъ врѣмѧ дьньсь вьсѣмъ намъ вьз'пнтн *Супр 486, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* годнна, годъ, дьнь, лѣто, часъ; въ благо врѣмѧ, подобьно врѣмѧ *ср.* благоврѣменьнъ

ВРѢТИЩЕ, -а *с* (13) [врѣще *Син* (1)] **1.** σάκκος мешок (из грубой ткани) pytel, měch: повелѣ анѳупатъ... вьвѣснтн н вь н҃ь вь врѣтиштн *Супр 112, 4*; многоу же часоу минѫвъшоу • повелѣ нзѧтн н нз врѣтншта *Супр 112, 6* ● πήρα сума, мошна, кошелек mošna, měšec: нн носнте вълагалншта нн врѣтншта • нн сапогъ *Л 10, 4 Зогр Мар* **2.** σάκκος вретище (*одежда из грубой ткани*) hrubý, žíněný šat: облачаахѫ сѧ въ врѣтнще • н сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син*; положіхъ одѣнье мое въ врѣште (*! вм.* врѣтнште) *Пс 68, 12 Син.— Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; Пс 29, 12 Син; Супр 112, 3; 112, 7-8.— Ср.* мѣхъ, мошьна, пира

в р ѣ щ е *Пс 68, 12 Син см.* врѣтище

ВРѢЩИ, врьгѫ, врьжешн *сов.* (18) [въръ- *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (2) *Боян* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросить hodit, vrhnout: прѣжде връѕн камень на н҃ѭ *И 8, 7 Зогр Мар* ▭ в р ѣ щ н с ѧ βάλλειν ἑαυτόν, βάλλεσθαι броситься vrhnout se: аште речетъ горѣ сен • двнгнн сѧ ı връзн сѧ въ море *Мк 11, 23 Зогр* (въвръѕн сѧ *Мар*); *Супр 316, 19* ◆ в р ѣ щ н ж р ѣ б н н *см.* жрѣбнн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр.— Ср.* въврѣщн, въмести, въметатн

в с а к ъ *Сав см.* вьсꙗкъ

в с- *см.* въс-, вьс-

в т- *см.* вът-

в х- *см.* въх-

в ч е р а *И 4, 52 Ас; Евр 13,8 Ен см.* вьчера

ВЪ *предлог* (>7000) [вь; в; во *Мар Боян Син Евх Супр*, вън *Мар* (1) *Син* (4) *Супр* (1), вы *перед* н *Мар Син*] **А.** *с вин.* εἰς, ἐν, ἐπί, πρός, κατά, περί, ὑπό (!), ἐκ (!) in (*с вин.*) **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия внутрь чего-л. или на поверхность чего-л.* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): егда молншн сѧ • въннди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; всѣко дрѣво еже не сътворнтъ плода добра • посѣкаѭтъ • ı въ огн҃ь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр Мар*; ıзндошѧ въ горѫ елеоньскѫѭ *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав*; да ведеин вѫдете въ ефесъ *Супр 137, 6* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: прнде въ море галилеıское *Мк 7, 31 Зогр* (на море *Мар Ас Сав*) ● *при указании места действия* (*ср.* **Б.** 1.) в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), na (*с предл.*): омочнı съ мноѭ въ солнло рѫкѫ *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солілѣ *Ас*; не въ ѥд'номъ мѣстѣ сѧ затворьше • нъ въ многа мѣста сѫште *Супр 94, 24* **2.** *при глаголах движения для обозначения изменения состояния* в (*с вин.*) do: въ ѧзѫ въпаде н разболѣ сѧ *Супр 197, 15-16*; помолнте сѧ да не вьнндете въ напасть *Л 22, 46 Зогр Мар* **3.** *при обозначении объектных отношений* в (*с вин. и предл.*), о (*с предл.*) do, v (*с вин. и предл.*), о (*с предл.*): аште къто тѧ оударнтъ • въ деснѫѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; вь ризѫ не облачааше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нже аште съблазннтъ едннного отъ малыхъ снхъ • вѣроуѭштнıхъ въ мѧ *Мк 9, 42 Зогр Мар*; прнемы копне бодѫщее въ пазоухѫ твоѭ *Евх 29а 2*; ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште седморнцеѭ съгрѣшнтъ въ тѧ *Л 17, 4 Зогр Мар* (кь тебѣ *Ас*, ти *Сав*) **4.** *при обозначении временных отношений* в (*с вин.*) v (*с вин.*): посъла рабы своѩ въ годинѫ вечерѧ *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же оучѧ... въ сѫботы *Л 13, 10 Зогр Мар Ас*, въ сѫботѫ *Сав* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): ıже въ врѣмѧ вѣрѫ емл҃ѭтъ *Л 8, 13 Зогр Мар*; не подвıжѫ сѧ вь вѣкъ *Пс 29, 7 Син* **5.** *при обозначении цели, назначения действия* к, в (*с вин.*), для k, pro, na: въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловнтвѫ *Л 5, Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же моı въ помошть моѭ вонъмı *Пс 70, 12 Син*; повелѣвын земн творнтн плодъ • вь веселне н пнщѭ нашѭ *Евх 13а 12*; егда пѧть хлѣбъ прѣломнхъ • вь пѧть тысѫшть *Мк 8, 19 Зогр Мар* ● *при обозначении результата действия, перехода из одного состояния в другое, превращения* в (*с вин.*), *твор. без предлога* v (*с вин.*), *твор. без предлога*: быхъ ıмъ въ прıтъчѫ *Пс 68, 12 Син*; прѣложен прн мосѣн • водѫ горъкѫѭ • людемъ твоимъ • въ сладъкѫѭ *Евх 6б 8* **6.** *при обозначении образа действия* в (*с вин. и предл.*) v (*с вин. и предл.*): д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • егоже посълетъ о⟨ть⟩ць въ ıмѧ мое *И 14, 26 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; прѣдастъ емоу слав(ѫ) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трн лица *Служ 1б 17* ● *при обозначении меры* (*твор. без предлога*): въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрнте • намѣрнтъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: в ъ н с т н н ѫ *см.* нстнна; в ъ п р а в ь д ѫ *см.* правьда; в ъ ѫ т р ь *см.* вънѫтрь **Б.** *с местн.* ἐν, εἰς, ἐπί, παρά, πρός, ἐντός, διά, κατά, περί, ἐκ (!), μετά (!) in **1.** *при обозначении пространственных отношений: при обозначении места*

действия в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), na (*с предл.*): сѫштю емоу въ вит'анни *Мк 14, 3 Зогр Мар*; емоуже лопата въ рѫкоу его *Л 3, 17 Зогр Ас Сав*, въ рѫцѣ *Мар* ● *при обозначении окружения* среди mezi (*с твор.*): се а(н)ѣ(е)лъ г(оспод)нь ста въ ѣнхъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления действия* (*ср.* А. 1.) в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): шьдъше • въ окрѣстъѣниχъ селѣχъ і вьсеχъ *Мк 6, 36 Зогр Мар*; пришедъ въ севастин *Супр 72, 18* **2.** *при обозначении состояния* в (*с предл.*) v (*с предл.*): жена єтера сѫшти • въ точенни кръве • лѣт її *Мк 5, 25 Зогр Мар* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*): ока заматорѣвъша въ дьнеχъ своіχъ вѣашете *Л 1, 7 Зогр Мар Ас*; въведе ѧ облакомь въ дьне *Пс 77, 14 Син*; д'ващдн въ недѣѭ двьрьца отвръзам *Супр 528, 29* **4.** *при обозначении объектных отношений* о (*с предл.*), в (*с предл.*) о (*с предл.*), v (*с предл.*): чьто въ прочиіχъ печете сѧ *Л 12, 26 Зогр* (о прочиіхъ *Мар*); ѣко благонзволи в ніχъ *Пс 43, 4 Син*; въ заповѣдеχъ его въсхоштетъ зѣло *Пс 111, 1 Син* **5.** *при обозначении образа и обстоятельства действия* в (*с предл.*), при, с v (*с предл.*), při, s: да вждетъ милостъіни твоѣ въ таинѣ *Мт 6, 4 Зогр Мар Ас Сав*; мьнатъ сѧ ѣко въ миозѣ г(лаго)лани своемь • оуслъшани вждѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав*; въ себѣ бо землѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр* (о себѣ *Мар*); во псалътъіри десѧтьстроуньнѣ поіте емоу *Пс 32, 2 Син* **6.** *при обозначении цели* (*редко*) на (*с вин.*), для na (*с вин.*), pro: въ чемь гъвѣль си хризмъпазѣ бъіс(тъ) *Мк 14, 4 Зогр Мар*; ни въ земи ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар* **В.** *с род.?* ѣн в (*с предл.*) v (*с предл.*): дроужина бъіхомъ • въ маловрѣменьнаго сего житиа *Супр 72, 8.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

въавндѣ *Ас 114б а 6 см.* **вавула**

ВЪБЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лнши *сов.* (1) εὐδοκεῖν возлюбить oblíbit si, najít *v někom* zalíbení: ѣда въ вѣкъ отърінетъ г(оспод)ь • і не приложітъ въблаговолити пакъі *Пс 76, 8 Син.— Ср.* **благонзволити**

ВЪБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) συμφεύγειν вбегать vbíhat *перен.* проникать vnikat: отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣла • и въбѣгаѭштн въ глъбнна частн *Супр 89, 26*

ВЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) καταφεύγειν вбежать vběhnout: въбѣгнеши въ храминѫ *Супр 195, 13*

ВЪВЕДЕНИЄ, -ниа *с* (1): цѫ ѫ ж д н н χ ъ въведенік ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: подвнзаѭште сѧ ѩкоже дроугоу дроугъ добрѣншоу бытн... въ штоуждинχъ въведенни *Зогр-лл 2а 19.— Ср.* **страньнолюбик**

ВЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (69) [оувѣдѣста *(!) Сав* (1)] εἰσάγειν, ἄγειν, ἀντεισάγειν, ἀνάγειν, εἰσφέρειν, φέρειν, ὁδηγεῖν, βάλλειν, ἐμβάλλειν, εἰσδέχεσθαι, δέχεσθαι; (въведенъ бъіти εἰσέρχεσθαι) ввести, привести zavést dovnitř, uvést: ѩмъше же и вѣсѧ • і въвѣсѧ и въ домъ архнереовъ *Л 22, 54 Мар* (Ø *Зогр*); прнближнвъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѫ поимъ • вьведе въ свон хлѣвъ *Супр 566, 14*; і въведе ѧ въ горѫ с(вѧ)тъіню своею *Пс 77, 54 Син* ● *перен.*: не въведи насъ въ ісκоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар Сав* ● συνάγειν принять, приютить přijmout, poskytnout útulek: страннъ бѣхъ і въведосте ма *Мт 25, 35 Зогр Сав*, вьвѣсте *Мар* (Ø *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възвестн, прнѣмтн**

ВЪВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчешн *сов.* (2) ἕλκειν втянуть, втащить vtáhnout, zavléci: оуста моѣ отврѣсъ і вьвлѣхъ д(оу)хъ • ѣко заповѣдеі твоіχъ желѣхъ *Пс 118, 131 Син.— Супр 277, 15-16*

ВЪВОДИТИ, -вождѫ, -водншн *несов.* (17) εἰσάγειν, ἀπάγειν, εἰσφέρειν, εἰσοικίζειν вводить, приводить vodit dovnitř, uvádět: ємъ н за рѫкѫ деснѭѫ • въводнтъ н къ олътарю *Евх 96а 4*; отъць твон... адама нс породъі нзведе • а тъі ли разбоинника въводншн *Супр 308, 29* ● *перен.*: тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* **прнматн**

ВЪВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) βάλλειν воткнуть, вонзить vrazit, zabodnout: колъ желѣзнъ въврѣтн между рѫкама н ногама *Супр 2, 22.— Ср.* **въглъбити, въинстн, оуглъбнти**

ВЪВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (>100) [-връ- *Зогр* (24) *Мар* (30) *Ас* (14) *Унд* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (25)] βάλλειν, ἐκβάλλειν, ἐμβάλλειν, ῥίπτειν, χαλᾶν, ἀκοντίζειν, τρέπειν, ὠθεῖν, ἀποτιθέναι, κατείργειν, βλήσκειν, πέμπειν, χοῦν, τρέπειν; (въврьженъ бъіти ἀπέρχεσθαι, οἰκεῖν) ввергнуть, бросить vhodit, uvrhnout: а не все тѣло твое въврѣжено вждетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; помъішлѣѧ ѣко по толицѣ оученн бъіхомъ ѩкъ брѣгъ себе въврѣтъ не чюѣше *Клоц 3б 5* ● *перен.*: много бо бѣсованнк кже отъ тебе томьканнк въврѣже тѧ въ хоулѫ *Супр 1, 6* □ **въврѣщи сѧ** ἑαυτὸν βάλλειν броситься vrhnout se: ѩкоже прнноужденомъ имъ бъіти боязньѫ юньца • самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнжѫ *Супр 565, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср. врѣщи, въметати

ВЪВѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) **1.** πιστοῦσθαι сделать верным, верующим učinit věrným, věřícím: родъ іже не ісправі сръдьца своего • і не въвѣрі съ б⟨ого⟩мь д⟨оу⟩ха своего *Пс 77, 8 Син* **2.** πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: нъ ѥдно бываѥтъ тъчьѭ • ѥже обличеноу быти гробоу • и вьвѣреноу быти отъ сего въстанию *Супр 444, 16* **3.** ἐμπιστεύειν доверить, вверить svěřit: не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ и отиде • и сьде вьвѣривъ отиде *Супр 376, 14.— Супр 511, 3.— Ср.* оувѣрити

ВЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (1) τιθέναι, ἐμβάλλειν повесить внутрь, подвесить pověsit dovnitř, zavěsit: повелѣ аиѳѵпатъ принести врѣтиште • и вьсадити и вь н҃е • и ископати ровъ • и вьвѣсити и вь н҃ь вь врѣтишти • и бити и • посохами *Супр 112, 4.— Ср.* повѣсити

ВЪВѢІАТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (1) *греч. нет* вдуть zavát dovnitř: етеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ • ꙗкоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше *Супр 472, 17*

ВЪГАЖДАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* угождение, служение zavděčování, služba: не срамьꙗѥши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътворенъıихъ тобоѭ зьлии • и о въгаждании бѣсовьстѣмъ *Супр 161, 23.— Ср.* оугождениѥ

ВЪГАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу (4) εὐαρεστεῖν, δουλεύειν, θεραπεύειν служить, угождать sloužit, zavděčovat se: много спѣшениѥ творѣаше въгаждати богꙋ *Супр 281, 5.— Супр 176, 4; 281, 11; 284, 10—11.— Ср.* оугаждати

ВЪГЛАШЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) κατήχησις наставление poučení: никакоже нѣстъ бывъшеѥ се чоудо нъ въглашениѥ пришъдъшиимъ *Супр 309, 26.— Ср.* оглашениѥ, оучениѥ

ВЪГЛѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ἐνσπείρειν вонзить vbodnout: сицевъ остенъ зависти • ѥднѫ бо въглѫби ѭ въ доуши *Супр 339, 27-28.— Ср.* въврѣти, вънисти, оуглѫбити

ВЪГНѢЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* гнездиться uhnízd'ovat se: кажоуштоу болѧштоуоумоу и назнаменоуѭштоу • въ коемъ мѣстѣ плъзааше д⟨оу⟩хъ • окы змиꙗ вьгнѣждаѧ сѧ вь н҃емь *Супр 567, 14*

ВЪГНѢЗДИТИ СѦ, -гнѣждѫ сѧ, -гнѣздиши сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться uhnízdit se: ты запрѣти нынѣ • вьгнѣждьшюмоу сѧ въ рабъ твои • противьнааго диѣвола *Евх 56а 13.— Ср.* оугнѣздити сѧ

ВЪГОДИТИ, -гождѫ, -годиши *сов.* комоу чимь (4) εὐαρεστεῖν, εὐδοκιμεῖν угодить, послужить zavděčit se, posloužit: съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 23.— Супр 159, 12-13; 280, 26; 281, 2.— Ср.* оугодити

ВЪГОДЬНИКЪ, -а *м* (6) εὐάρεστος, θεράπων угодник (*наименование некоторых святых*) služebník (*pojmenování některých svatých*): оуправи на высотѫ • възводѧ въгодьника своѥго енѡха *Супр 232, 10.— Супр 192, 21; 194, 27; 206, 21-22; 232, 23; 276, 19-20.— Ср.* оугодьникъ

ВЪГОДЬНЪ *прил.* (1) πρέπων угодный, приятный příjemný, milý: си сѫтъ прѣподобьнааго троудьні въгодьни богоу • и отцемь и аг'гелом' • и чловѣкомъ тѣхъ ради излиха любімъ ѥстъ богомъ *Супр 219, 27.— Ср.* благовъгодьнъ, оугодьнъ

ВЪДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (50) ἐπιδιδόναι, διδόναι, ἐκδιδόναι, ἀποδιδόναι, παρατιθέναι, βάλλειν, καταβάλλειν, ἀφιεροῦν отдать dát, odevzdat: съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ицѣли отрока • і въдастъ і о⟨ть⟩цю его *Л 9, 42 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ пилатъ въдати ѥмоу • прѣсвѧтоѥ тѣло *Супр 455, 28*; да тѧ съдроужитъ врага сѫшта и ратьника • своѭ доушѫ вьда *Супр 422, 6*, въдастъ *Клоц 86 32* ● поручить, доверить svěřit, propůjčit: съзъда стлъпъ і въдастъ і тѧжателемъ і отиде *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● возвратить vrátit: въсаді и въ темъницѫ • доньдеже въдастъ емоу длъгъ весь *Мт 18, 30 Ас* (въздастъ *Мар Сав*) ◆ плещи въдати *см.* плеще; на оучѧстиѥ въдати *см.* оучѧстиѥ ▭ въдати сѧ предаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: не въдадимъ себе пьꙗньствоу *Супр 493, 7* ● πείθεσθαι подчиниться podrobit se: се старѣи васъ оуктімонъ въдастъ сѧ • и жрътвѫ сътвори *Супр 136, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* въздати, отъдати, прѣдати

ВЪДАІАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (4) *греч. нет* отдавать odevzdávat: оувѣдѣвъше же обычаи ѥго • въдаꙗхѫ себе розличьнъıими одръжимии страстьми • да то съвръшаатъ к н҃имъ *Супр 556, 17* ▭ въдаꙗти сѧ ἐκδιδόναι ἑαυτόν предаваться, отдаваться odevzdávat se, oddávat se: кто бо ѥстъ изходѧи на рать • и не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16* ◆ въдаꙗти сѧ въ вѣрѫ кого πιστεύειν ἑαυτόν быть откровенным *с кем-л.* svěřovat se *někomu*: самъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не въдааше себе въ вѣрѫ іхъ *И 2, 24 Зогр Мар*

ВЪДВАРІАТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (4) αὐλίζεσθαι пребывать, вселяться, водворяться přebývat, usazovat se: бѣ же вь дьне оучѧ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • а ноштиѭ въдварѣаше

сѧ нсходѧ въ горѣ нарицаемѣи єлеонъ *Л 21, 37 Мар* (оудвар҃ѣаше сѧ *Зогр*).— *Супр 546, 8-9; 546, 10; Рыл 16а 4-5.*— *Ср.* въселѧти, оудварѧти

ВЪДВОРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѧшн сѧ *сов.* (11) αὐλίζεσθαι, συναυλίζεσθαι вселиться, водвориться usadit se, pobýt: изиде вънь из града въ витанїѭ • і въдвори сѧ тоу *Мт 21, 17 Мар Зогр-пал* (вселн сѧ *Сав*, Ø *Зогр*); жнвѫ въ помощ҇ї вълшнѣго • въ кровѣ б⟨ог⟩а н⟨є⟩б⟨є⟩сьнаего въдворитъ сѧ *Пс 90, 1 Син; Супр 70, 20.*— *Пс 24, 13 Син; 29, 6 Син; Евх 58б 12; 75а 12; Супр 286, 21; 510, 3.*— *Ср.* въселѧтн сѧ, оудворнтн сѧ

въдов- *см.* вьдов-

ВЪДРѪЖАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) πηγνύναι водружать vztyčovat: крестъ въдрѫжаше сѧ • а цдольскаѣ слоужьба разорена бъіваше *Клоц 10б 8*

ВЪДРѪЖИТИ, -жѫ, -жшн *сов.* (3) πηγνύναι водрузить vztyčit, postavit: кръстъ въдрѫженъ бъіваше *Клоц 10б 11-12.*— *Ен 30б 3; Супр 560, 23-24.*— *Ср.* подрѫжнтн, поставнтн

ВЪДОУНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (2) ἐμπνεύειν, ἐπιπνεύειν вдохнуть vdechnout: съ младенншти вѣнк вьзьмѣмь... да н въдоунетъ въ нѣы с⟨ва⟩тын доухъ *Супр 321, 15-16.*— *Супр 22, 3-4.*— *Ср.* въдъхнѫтн

ВЪДЪХНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) ἐμπνεύειν вдохнуть vdechnout: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... въдъхнѫвъшнмь б⟨о⟩жествьнъі д⟨оу⟩хъ въ п⟨ро⟩р⟨о⟩кы *Евх 53б 11-12.*— *Ср.* въдоунѫтн

ВЪДѢТИ, -дежда, -деждешн *и* -дѣѭ, -дѣкшн *сов.* (4) [вьд- *Евх* (3)] βάλλειν вложить vložit: въдѣ пръстън своѥ въ оушн его *Мк 7, 33 Ас; Евх 31б 21* (вложи *Зогр Мар Сав*); вьдежди пръсты въ оушн его *Евх 31б 18.*— *Евх 50а 3.*— *Ср.* въложнтн

ВЪЖАГАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) καίειν, ἐξάπτειν зажигать zapalovat, zažehovat: нн въжагаѭтъ свѣтнльннка • і поставлѣѭтъ его подъ сѫдомь *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*).— *Супр 95, 4.*— *Ср.* въжнѕатн, зажагатн

въждєлатн *Пс 18, 11 Син; Супр 252, 9 см.* въжделѣтн

ВЪЖДЄЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *и* **ВЪЖДЕЛАТИ**, -аѭ, -акшн *сов.* (кого), чесо; *с инф.* (14) [въжделѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (3), въжделa- *Син* (1) *Супр* (1)] ἐπιθυμεῖν, ποθεῖν сильно захотеть, возжаждать *чего-л.* zatoužit *po něčem*: егда вьжделѣете єдного дьне • с⟨ъ⟩на ч⟨ловѣч⟩скаго вндѣтн *Л 17, 22 Зогр Мар*; вьжделѣхъ заповѣдеи твоихъ *Пс 118, 40 Син*; молнтн въжделѣхъ *Клоц 11а 32* □ въжделанъ *в знач. прил.* ἐπιθυμητός вожделенный, желанный, желаемый žádoucí, kýžený, vytoužený: сждъбьн г⟨осподь⟩ньа нстннънъі оправъданън въкоупѣ • въжделана (*! см.* въжделанъі) паче злата і камені драга *Пс 18, 11 Син.*— *Мт 13, 17 Зогр Мар; Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 118, 20 Син; Супр 252, 9; 490, 30-491, 1; 491, 2; 506, 8.*— *Ср.* въждадатн, въсхотѣтн

ВЪЖДАДАТИ, въждажда, въждаждешн *и* въждадаѭ въждадакшн *сов.* (19) [въжда- *Мар* (1)] 1. въждадатн сѧ διψῆν почувствовать жажду pocítit žízeň: въждадахъ сѧ • і напоисте ма *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; іже пнетъ отъ водъі ѥже азъ дамь емоу • не імать въждадати сѧ въ вѣкъ *И 4, 14 Зогр Ас*, не въждадаатъ сѧ *Мар* 2. въждадатн къ комоу; на кого διψῆν возжаждать, сильно захотеть zatoužit: въждьда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпькоуемоу *Пс 41, 3 Син*; въждьда на тьа д⟨оу⟩ша моѣ • коль множицеѫ тебѣ плотъ моѣ *Пс 62, 2 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син.*— *Ср.* въжделѣтн, въсхотѣтн

ВЪЖЄЦИ, -жегѫ, -жежешн *и* -жьгѫ, -жьжешн *сов.* (18) [-жь- *Евх* (1) *Супр* (2)] ἅπτειν, ὑπανάπτειν, ἀνάπτειν, ἐξάπτειν, ἐμπυρίζειν зажечь, возжечь zapálit, zažehnout: ннкътоже свѣтнльннка вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ • нн подъ сѫдомь • нъ на свѣштьницѣ *Л 11, 33 Зогр Мар Сав*; въжѣшьа огнемь свьатіло твое *Пс 73, 7 Син* ● *перен.*: вьжьзн вь немь • іскрѫ твоего м⟨н⟩л⟨осръ⟩днѣ *Евх 78а 7* □ въжєцн сѧ ἀνάπτεσθαι *перен.* воспламениться, распалиться vzplanout, rozpálit se: въжегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 61, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* възгнѣтнтн, възгорѣтн сѧ, въспланѧтн, зажещи, раждещи

ВЪЖИѕАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) ἅπτειν зажигать zapalovat: аштє погоубнтъ драгъмѫ единѫ • не въжнзаетъ лн свѣтнльннка • і помететъ храмнны • і нштетъ прнлежьно *Л 15, 8 Зогр Мар* □ въжнѕатн сѧ ὑφάπτεσθαι *перен.* воспламеняться, распаляться rozpalovat se: нгоже прнсно внданште въжнзаютъ сѧ *Супр 435, 12.*— *Ср.* въжагатн, зажднѕатн, раждпѕатн

въжлюблєннї *Киев 5б 5 см.* възлюбленнк

въжлюблєнъна *Киев 5а 3-4 см.* възлюбнтн

въжадатн *И 4, 13 Мар см.* въждадатн

ВЪЗ *предлог с вин.* (10) [вьз *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), въс *Евх* (1)] 1. *при указании на предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* ἀντί вместо, взамен místo, za (*с вин.*): въздаахъ мн зълаа въз добраа *Пс 34, 12 Син* ● *при обозначении*

постепенного нарастания, накопления на (*с вин.*) za (*с твор.*): отъ ісплънѣннѣ его мы вьси прньахомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Мар* **2.** *при обозначении пространственных отношений греч. нет* у, близ u, blízko: егоже петръ видѣ мѫчима • стоѩ въс коуреннѣ *Евх 48а 25.— Пс 37, 21 Син; 108, 5 Син; Евх 77а 1; Супр 388, 15; 411, 18; 446, 3*

ВЪЗАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* комоу (1) βασκαίνειν позавидовать pojmout závist: ты испръва адамоу въ породѣ възавидѣ *Супр 389, 1.— Ср.* позавидѣти

ВЪЗАКОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (2) νομοθετεῖν сделать законом uzákonit, stanovit jako zákon: възаконии връховьнюмоу ап⟨осто⟩лоу петроу... ничесоже скврънъна • ли нечиста • мнѣти сътворенъıхъ тобоѭ • на пищѭ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 20б 19.— Евх 80б 4.— Ср.* законъ (законъ положити, поставити, дати)

ВЪЗАКОНИЄ, -нꙗ *с* (1) νομοθεσία узаконивание, закон uzákonění, zákon: чьстьно єстъ чисмѧ єже почелъ єси • четырьми десѧты дьнии поста • им'же вьзакониє (*вм.* възаконениє?) вьниде миръ (*! вм.* въ миръ) *Супр 92, 8-9.— Ср.* законоданиє, законоположениє, законъ

ВЪЗАЛЪКАТИ (СѦ) *и* **ВЪЗЛАКАТИ (СѦ)**, -чѫ (сѧ), -чеши (сѧ) *сов.* (39) [възалък- *Мар* (7) *Сав* (2) *Зогр-пал* (1), възал'к- *Супр* (12), възаалък- *Мар* (2) *Супр* (1), възлак- *Зогр* (7) *Син* (2), въслак- *Зогр* (1), възьалк- *Ас* (3), вьзалк- *Мар* (1)] πεινᾶν, λιμώσσειν проголодаться, взалкать zlačnět, pocítit hlad: горе вамъ насыштении нынѣ • ѣко въслачете (!) сѧ *Л 6, 25 Зогр*, възалчете сѧ *Мар*; възвратьѧтъ сьѧ на вьчеръ и възлачѫтъ ѣко песъ *Пс 58, 7 и 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр*

ВЪЗБИТИ, -биѭ, -биєши *и* -бьѭ, -бьєши *сов.* (1): възбити прьси τύπτειν τὸ στῆθος ударить себя в грудь udeřit se v prsa: егоже видѣвъ адамъ съзъданыи прѣжде • и оужасомъ вьзбивь прьси • вьзпи къ вьсѣмъ • сьпѧштиимъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Ср.* оударити

ВЪЗБЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещвлѭ, -вествиши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить požehnat: възблаго(слове)ствьѧтъ сьѧ о немь вьсѣ колѣна земьскаѣ *Пс 71, 17 Син.— Ср.* благословити, благословествити

ВЪЗБОꙖТИ СѦ, -боѭ сѧ, -бониши сѧ *сов.* (6) φοβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, πτοεῖσθαι испугаться polekat se, zaleknout se: възбоѣшѧ сѧ страхомь вельемь *Мк 4, 41 Зогр Мар.— Супр 68, 13; 71, 30; 72, 22; 142, 12.— Ср.* оубоꙗти сѧ

ВЪЗБРАНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* комоу чесо (18) κωλύειν, πολεμεῖν (!) воспрепятствовать, помешать zabránit, překazit: видѣхомъ етера • о імени твоемь • ізгонѧшта бѣсы • і възбранихомъ емоу *Л 9, 49 Зогр Мар*; възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи • сѫщиихъ по плъти • і скозѣ мѧса *Евх 36а 2-3* ● отказать odepřít: темл҃ѭштюмоу тебѣ ризѫ • і срачицѧ не възбрани *Л 6, 29 Зогр Мар* ● комоу, чесомоу отъ чесо удержать zadržet: ѡто вьсѣкого пѫти зъла възбраниихъ ногама моіма *Пс 118, 101 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* ставити

ВЪЗБРАНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* комоу чесо (14) κωλύειν, διακωλύειν, ἀσφάλειαν παρέχεσθαι препятствовать, мешать bránit, zabraňovat: юанъ же възбранѣше емоу г⟨лаго⟩лѧ *Мт 2, 14 Зогр Сав*, възбранѣаше *Ас* (*Ø Мар*); сего обрѣтохомъ... възбранѣѭшта • даѣти кесареви дань *Л 23, 2 Зогр Мар*; слъньце стыдѣаше сѧ • покланѣнье пріемлѧ • възбранѣти сѧ покланѣѭштимъ сѧ не въ⟨з⟩може *Клоц 10а 19.— Евх 46а 7-8; 46а 11; 49б 17; Клоц 3б 23; Супр 30, 4; 53, 7; 94, 21-22; 501, 14*

ВЪЗБОУДИТИ, -боуждѫ, -боудиши *сов.* (17) ἐγείρειν, διεγείρειν, ἐξυπνίζειν, διυπνίζειν разбудить probudit: лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ідѫ да възбоуждѫ і *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 27 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* оубоудити

ВЪЗБОУЖДАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) διυπνίζειν будить budit: окы отъ съна възбоуждаѭшта мѧ *Супр 543, 19.— Супр 275, 23-24*

ВЪЗБОУꙖНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἐξεμπλάριον (!) росток (?), почка (?) výhonek (?), pupenec (?); *перен*: жрѣбѧ готоваємо єстъ • бесловесьныихъ странъ • прьвоє несловесъноє възбоуꙗниє • на показаниє покорению *Супр 321, 27*

ВЪЗБЪНѪТИ, -бънѫ, -бънеши *сов.* (1) *греч. нет* проснуться, пробудиться procitnout, probudit se: тѣмъ имъ вь сьнѣ глаголаномъ • въз'бънѫста *Супр 536, 15-16.— Ср.* въспранѫти, въстати

ВЪЗБЬРАТИ, -берѫ, -береши *сов.* (1) συλλέγειν собрать sebrat, posbírat: хоштеши ли • да шедъше възберемъ ѩ *Мт 13, 28 Ас* (ісплѣвемъ *Зогр Мар*, изъберемъ *Унд*).— *Ср.* исплѣти, избьрати, събьрати

ВЪЗБѢСИТИ, -бѣшѫ, -бѣсиши *сов.* (7) ἐκβακχεύειν привести в неистовство (в исступление) rozběsnit, rozzuřit: книжници жидовьсти • на христоса оубиєниє възбѣсишѧ *Супр 340, 17* ▭ възбѣсити сѧ ἐκμαίνεσθαι, ἐμμανῆ γίγνεσθαι, ἀνοίᾳ κρατεῖσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozběsnit se, rozzuřit se: тъгда вьзбѣсивъ сѧ повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѧ

Супр 178, 17; акы инъ ахаавъ • на свѧтыѧ божиѧ цръкви вьзбѣси сѧ *Супр 190, 22.— Супр 177, 12; 184, 30; 193, 10-11; 264, 20.*—възбѣсити сѧ *ср.* възбѣсьнѣти

ВЪЗБѢСОВАТИ СѦ, -соуѭ сѧ, -соуѥши сѧ *несов.* (1) ἐκμαίνεσθαι приходить в неистовство (в исступление) zuřit, běsnit: оуне бо ѥстъ... чистъ имѣти оумъ • негли бѣсъиъихъ оученига хвалѧште • на блѫждениѥ вьзбѣсовати сѧ *Супр 404, 1.— Ср.* бѣсити сѧ

ВЪЗБѢСЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣѥши *сов.* (1) μαίνεσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozzuřit se, rozběsnit se: тръпитъ вьзбѣсьнѣвъшиимъ • цѣлитъ отъвѣтомъ обѧштрениѥ *Супр 330, 28-29.— Ср.* възбѣсити

ВЪЗБѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκβακχεύειν доводить до безумия uvádět v šílenství: сице бо ѥстъ зълыи корень ть • бѣса лютѣи • оувѧзъшѧѧ вьзвѣшаѧ (! *вм.* възбѣ-) доушѧ *Супр 411, 24* (Д⟨оу⟩шѫ нашѫ боуѭ творитъ *Клоц 46 11*).— *Ср.* боуи (боуи творити)

ВЪЗБѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) μανία **1.** безумие šílenství: ѡ веле июдино безакониѥ • ѡ веле вьзбѣшениѥ • овъ бо прода ѧ на трехъ десѧтехъ динарии *Супр 419, 26-27* **2.** исступление, беснование zuřivost, zběsilost: оставивъ ѥже безбожьныихъ тѣхъ • на доброчьстьныѧ вьзбѣшениѥ *Супр 217, 15.— Супр 217, 7-8; 566, 10.— Ср.* бѣсованиѥ, бѣшениѥ

ВЪЗВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: възваль • камень на двьри гроба отиде *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас.— Ср.* привалити

ВЪЗВАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) λύειν довести до кипения uvést do varu: повелѣшѧ възварити пьцьлъ въ коновѣ *Супр 268, 16.— Ср.* разварити

възвати *Супр 77, 27 см.* възъвати

ВЪЗВЕЛИЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) μεγαλύνειν восхвалять, славить velebit, slavit: сего раді исповѣмь сѧ т⟨е⟩бѣ въ ѩзыцѣхъ... вьзвеличаѩ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе (! *вм.* съпасенъѣ) [р]ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ва *Пс 17, 51 Син* ▭ възвеличати сѧ ἀποχρῆσθαι (!) гордиться, кичиться honosit se, vychloubat se: даѵидъ мѫдръ сы и въ съмыслѣ живы • не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩ръскоѭ чьстиѭ *Супр 360, 18.— Ср.* величати сѧ, величити сѧ

ВЪЗВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) [вьз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (5) *Супр* (2)] μεγαλύνειν **1.** увеличить, умножить zveličit, rozmnožit: ѣко вьзвеличилъ естъ г⟨оспод⟩ь • милость своѭ съ неѭ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ мира моего... ѣдыи хлѣбы моѩ възвеличилъ есть на мѩ ковъ *Пс 40, 10 Син* ▭ възвеличити сѧ μεγαλύνεσθαι увеличиться, умножиться rozmnožit se, zveličit se: възвеличишѩ сѩ дѣла твоѣ г⟨оспод⟩і *Пс 103, 24 Син* ● *перен. греч. нет* возвыситься; превзойти povznést se; převýšit: вьзвеличи сѧ на врагы доброчьстиѥмъ • въгодьникъ твои моуси *Супр 232, 22* **2.** εὐφραίνειν (!) восхвалить, восславить vychválit, oslavit: воинѫ възвеличітъ сѩ г(оспод⟩ь *Пс 69, 5 Син* ▭ възвеличити сѧ μεγαλύνεσθαι преисполниться гордости, ликования naplnit se hrdostí: въ імѩ г(оспод⟩і б⟨ог⟩а нашего възвеличімъ сѩ *Пс 19, 6 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр.— Ср.* възвести, прѣвъзнести

ВЪЗВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (69) εὐφραίνειν, φαιδρύνειν laetificare обрадовать, порадовать rozveselit, obveselit: възвеселі д⟨оу⟩шѫ раба твоего *Пс 85, 4 Син*; ѡ заоутра опечаливыи • вечеръ же вьзвеселивъ *Супр 429, 19* ▭ възвеселити сѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι обрадоваться, порадоваться rozveselit se, zaradovat se: възвеселити же сѧ і въздрадовати подобааше • ѣко братръ твоі сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 32 Зогр Мар Ас Сав*; възвеселѭ и въздрадуѭ сѩ о тебѣ *Пс 9, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въздрадовати сѧ

ВЪЗВЕСЕЛІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) εὐφραίνειν радовать rozveselovat, těšit: вьзвеселѣѩ оупъваниемь • съмръть повинъиѫ сѫщѭ • мнозѣмъ ранамъ *Евх 64а 21.— Ср.* веселити

ВЪЗВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (72) **1.** ἀνάγειν, ἕλκειν, ἀναφέρειν, ἀπάγειν вывести, привести наверх, возвести vyvést nahoru: вьзведе ѩ на горѫ высокѫ едины *Мт 17, 1 Мар Ас* (Ø *Зогр*); отъ бездьнъ земли древле възведе мѩ *Пс 70, 20 Син* ● *перен.*: отъ одръжѧщиихъ болѣзнеи • і отъ скръбеи вьзведи *Евх 28а 25-28б 1*; мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельеѣда ч⟨ловѣ⟩ка... і еже вьзвести сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь чръи⟨ь⟩цю • се (! *вм.* съ) тѣхъж'де *Евх 36а 13* ▭ възвести очи αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀνατείνειν τοὺς ὀφθαλμούς поднять глаза pozvednout oči: възведъ очи свої • на оученикы своѩ г⟨лаго⟩лааше *Л 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπανάγειν, ἐξάγειν, συνάγειν, ἐκβάλλειν, ἐπιβιβάζειν ввести, привести uvést, přivést: чловѣчьско ѥстъство • отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ • на прьвоѥ доброродиѥ вьзведе *Супр 490, 7* **3.** ἀναβιβάζειν возвести (*в сан*) povýšit: на старѣишинъство братиѧ възведошѧ *Супр 277, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— Ср. възнести, извести; възвести очи *ср.* възьрѣти

ВЪЗВИТИЮ, -иꙗ *с* (1) κέρδος прибыль zisk: вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ • вины искааше како сѧ бы съ братиѭ позналъ *Супр 367, 23*

ВЪЗВИТЪ, -и *ж* (3) τόκος проценты, лихва úrok: подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ • и азъ пришъд' оубо вьзѧлъ быхъ моѥ съ вьзвитиѭ *Супр 370, 1* (съ лихвоѭ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 377, 16* (2).— *Ср.* лихва, приносъ

ВЪЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (7) **1.** ἀνάγειν, ἀναβιβάζειν выводить наверх vyvádět vzhůru: б⟨о⟩же нашъ... оумръщвѣѩ и живѧ • и инзъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 18* ● *перен.* ἄγειν воспитывать vychovávat: крьстианома сѫштема родивъшиима • кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своѭ братьѭ *Супр 279, 5-6* **2.** ἀνιστάναι поднимать zdvíhat, pozvedat: ıзбави ѩ отъ в'сеѩ болѣзни... възводѧ отъ одра скврънъна *Евх 26б 3* **3.** ἀναφέρειν (ἐπὶ τιμήν) возводить (*в сан*) povyšovat: повелѣ имати и иоудити ѧ жръти... жьрѫштѧѧ • на великы саны и чьсти възводити *Супр 255, 7-8.— Евх 57б 18; Супр 232, 10; 277, 13.— Ср.* въздвиѕати

ВЪЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (>200) **1.** ἀποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, στρέφειν, ἀποτίνειν, ἀποδιδόναι, ἀναπέμπειν, βάλλειν (!) возвратить, вернуть, отдать, послать обратно vrátit, navrátit, poslat zpět: възврати ножь свои въ ножъницѧ *И 18, 11 Сав* (въньзи *Зогр Мар Ас*); възврати • ѣ҃ • сърєбрьникъ • архиереомъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас Сав*; облъкъ і вь ризѫ свѣтълѫ • възврати і къ пилатови *Л 23, 11 Зогр Мар* ▭ възвратити сѧ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι, ἀνακάμπτειν, ἐπανάγειν, παλινδρομεῖν, ἀναλύειν, ἀποστρέφεσθαι, ἐπανατρέχειν возвратиться, вернуться vrátit se: миръ вашь къ вамъ възвратитъ сѧ *Мт 10, 13 Зогр Мар*; възвратишѧ сѧ въ галилеѭ *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възвратішѩ сѩ і отъвръгѫ сѩ ѣкоже отъці іхъ *Пс 77, 57 Син* **2.** ἐπιστρέφειν, ἀντιστρέφειν, ἀνατρέπειν обратить вспять, отменить zvrátit, zrušit: възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; езекиꙗ иже слъзами възврати съмрьти нарѣчиѥ *Супр 238, 24* ▭ възвратити сѧ στρέφεσθαι, ἀποστρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι обратить вспять obrátit se: иоръданъ възврати сѩ вьспѩть *Пс 113, 3 Син*; како могѫ възвратити сѧ на ѫродивѫѭ и непользьнѫѭ вѣрѫ бѣсовъскѫѭ *Супр 165, 17* **3.** ἀποστρέφειν отвратить, отогнать odvrátit: оумъножітъ възвратиті ѣрость своѭ *Пс 77, 38 Син*; възвратілъ єси помошть орѫжіѣ єго *Пс 88, 44 Син* ▭ възвратити сѧ ἀποστρέφειν отступиться odvrátit se: възвратілъ сѩ єсі отъ гнѣва ѣрості твоєѩ *Пс 84, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* вратити, обратити, отъвратити, прѣвратити

ВЪЗВРАЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (18) **1.** ὑποστρέφειν возвращать vracet, navracet: ты... созъдалъ єси ч⟨ловѣ⟩ка • і пакы вь землѭ вьзвращає[и]ши и *Евх 57б 20* ▭ възвращати сѧ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, παλινδρομεῖν, στρέφεσθαι возвращаться vracet se: коньчавъшемъ дьни • възвраштаѭштемъ сѧ імъ *Л 2, 43 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко песъ на своѩ бльвотины възвращаѩ сѧ *Евх 91а 6* ● *перен.*: ѣко вьзвращаєте сѧ вьспѧть *Рыл 2аβ 17* **2.** ἀποστρέφειν, ἐμποδίζειν отвращать odvracet: въскѫѭ възвраштаєші рѫкѫ твоѭ • і десніцѫ твоѭ отъ срѣды ѣдръ твоіхъ до коньца *Пс 73, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* отъвращати

ВЪЗВРАЩЕНИЮ, -иꙗ *с* (5) **1.** ἀνακομιδη возвращение (*чего-л.*) navrácení: мѣ⟨сѧ⟩ца єноу⟨а⟩р⟨а⟩ и҃з҃ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ в⟨ъ⟩звращениѣ • мощемъ • св⟨ѧ⟩щ⟨є⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка бо⟨го⟩но⟨сь⟩ц⟨а⟩ игьнатиа *Ас 141б 3* **2.** ἐπάνοδος возвращение (*чьё-л.*) návrat: избѣгии із него... і не имѣи възвращеннѣ къ немоу *Евх 48б 22.— Ас 141а 29; Супр 95, 23; 243, 30*

ВЪЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (3) [-връг-, -връѕ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1)] ἐπιρρίπτειν набросить, накинуть hodit, přehodit: възвръгъше ризы своѩ на жрѣбѧ въсадишѧ і⟨соу⟩са *Л 19, 35 Зогр Мар.— Пс 54, 23 Син*

ВЪЗВЫСИТИ, -вышѫ, -высиши *сов.* (2) ὑψοῦν возвысить povznést: чаѥмъ... х⟨ристос⟩а възвысивъша сѧ *Супр 513, 10*; възвыши (*вм.* -шьи) же благословьѥниимъ чистителꙗ мелихиседека *Супр 232, 12.— Ср.* възнести

ВЪЗВЫШЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ἔπαρσις надменность, гордыня povýšenost, pýcha: от възвышениꙗ събываєтъ сѧ имъ пакости [съ]бывати *Зогр-лл 2б 12-13.— Ср.* величаниѥ, възгръдѣниѥ, възнесениѥ, вышениѥ, гръдыни, гръждениѥ

ВЪЗВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *сов.* (3) πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: ти тъгда вьзвѣрꙋѭ чоудеси *Супр 500, 29-30.— Супр 506, 4; 506, 9.— Ср.* вѣра (вѣрѫ ѩти), вѣровати

ВЪЗВѢСИТИ СѦ, -вѣшѫ сѧ, -вѣсиши сѧ *сов.* (3) ἀπάγχεσθαι повеситься oběsit se: повръгъ є въ цръкьве отиде • і ошьдъ възвѣси сѧ *Мт 27, 5 Зогр Мар* (оудаві сѧ *Ас Сав*).— *Евх 49а 19-20.— Ср.* оудавити сѧ

ВЪЗВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов.* (>100) ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, δηλοῦν, ἀναφέρειν, μηνύειν, καταμηνύειν, δῆλον ποιεῖν сообщить, рассказать oznámit, povědět: іди въ домъ твои... і възвѣсти імъ • елико ти г⟨оспод⟩ь сътвори *Мк 5, 19 Зогр Мар*; вьзвѣстишѧ кнѧзоу иже видѣшѧ *Супр 182, 22-23* ● ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν возвестить zvěstovat: ѣко отъ моего приметъ • і вьзвѣститъ вамъ *И 16, 15 Зогр Мар Ас* (повѣстъ *Сав*); възвѣстьѧтъ и⟨є⟩б⟨є⟩са правьдѫ его *Пс 49, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* повѣдѣти, проповѣдѣти, сътъкати

ВЪЗВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (17) ἀγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, λέγειν, δηλοῦν сообщать, рассказывать oznamovat, povídat: приде мариѣ магдалини вьзвѣштаѭшти оученикомъ *И 20, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ● ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν, βοᾶν вещать, проповедовать zvěstovat, hlásat: ты же шьдъ възвѣштаі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жье *Л 9, 60 Зогр Мар Ас*; възвѣштаѭште хвалы г⟨осподь⟩иѩ і сілы его *Пс 77, 4 Син.— Зогр Мар Ас Син* ***Супр.— Ср.*** повѣдати, проповѣдати

ВЪЗВѢЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) μήνυμα возвещение, сообщение oznámení: подиви сѧ вьзвѣштению бывъшоуоумоу о томъ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу *Супр 559, 1.— Супр 243, 29*

възвѣшати *Супр 411, 24 см.* възбѣшати

ВЪЗВѢꙖНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἐπίπνευσις дуновение, веяние závan, vanutí: то топлоѥ вьзвѣꙗниѥ югово *Супр 349, 12-13.— Ср.* вѣꙗниѥ

ВЪЗВѢꙖТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (10) πνεῖν, ἐπιπνεῖν подуть, повеять zavanout: і сънидє дъждь і придѫ рѣкы • і възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Супр 349, 6; 349, 10*

ВЪЗВѦЗАТИ, -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* (2) **1.** προσδεῖν завязать наверх, связать наверху přivázat nahoru, svázat nahoře: неоукроштении бо безаконию дѣлателе • отрѣшивъше поꙗсъ ѥмоу • власы ѥмоу вьзвѧзашѧ *Супр 61, 30* **2.** ἐπιφορτίζειν усугубить, увеличить zvětšit: на съмьрьть хотѧште възвѧзати тѧготѫ *Клоц 11а 12-13*

ВЪЗГАРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) ἀλλοιοῦσθαι, ἐμπυρίζεσθαι возгораться rozhořívat se, zapalovat se: или коурениемь • или дымомь етеромь • видимъ • или ѣко огнь вьзгараѩ сѧ *Евх 54а 5* ● *перен.*: въ гръдості нечьстиваго възгараетъ сѩ ищеі *Пс 9, 23 Син*

ВЪЗГЛАВЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: і бѣ самъ на кръмѣ на възглавьници съпѧ *Мк 4, 38 Мар* (на дохъторѣ *Зогр*).— *Ср.* дъхъторъ

ВЪЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (35) [-гл҃- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (10), -глаг҃л- *Мар* (1)] λαλεῖν **1.** начать говорить, заговорить začít mluvit, promluvit: не пьцѣте сѧ прѣжде чьто възглаголете *Мк 13, 11 Зогр Мар*; възглаголѭтъ вьсі дѣлаѭштеі безаконеніе *Пс 93, 4 Син*; възгла⟨гола⟩шѧ инѣми ѩзыкы *Евх 62а 12* **2.** на кого κατηγορεῖν высказаться *против кого-л.*, обвинить *кого-л.* promluvit *proti někomu*, vznést žalobu *na někoho*: і назираахѫ і • аште въ сѫботѫ іцѣлитъ і • да на н҃ь възг⟨лаго⟩лѭтъ *Мк 3, 2 Зогр Мар Сав*; взъ'глѭ *Ас* (!) възг⟨лаго⟩лашѩ на мѩ ѩзыкомъ льстівомъ *Пс 108, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* изглаголати, проглаголати

ВЪЗГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (72) [-гла(с) *Евх* (1), вз.. *Зогр-пал* (1)] φωνεῖν **1.** *без доп.* προσφωνεῖν, κραυγάζειν, μελῳδεῖν, σαλπίζειν (!) возгласить, воскликнуть zvolat, promluvit (*hlasitě*): пакы же пилатъ възгласи хотѧ отъпоустити і⟨соу⟩са *Л 23, 20 Зогр Мар*; и възглас⟨итъ⟩ иерѣи • и речет⟨ъ⟩ • мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ *Евх 106 25* ● заговорить, начать говорить promluvit: не възгласьѧтъ грътаиемь своімь *Пс 113, 15 Син* ● пропеть (*о петухе*) zakokrhat: і абие коуръ възгласи *Мт 26, 74 Зогр Мар Ас Сав* ▭ **възглашенаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* πρόφθεγμα предсказание předpověď: вьсачьскы блюдѣаше • възглашеныихъ о дѣвици *Супр 245, 28* **2.** кого позвать (*громким голосом*) *кого-л.* zavolat *někoho*: прѣжде даже не възгласи тебе филипъ • сѫшта подъ смоковьницеѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав*: егда лазарѣ възгласи отъ гроба *И 12, 17 Зогр* (възъва *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възъвати, възъпити, въскричати, въспѣти, пригласити

ВЪЗГЛАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) προσφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν кричать volat: они же възглашаахѫ г⟨лаго⟩лѭште • пропьиі и *Л 23, 21 Зогр* (вьпиѣхѫ *Мар*).— *Мт 11, 16 Зогр Мар; Супр 160, 29.— Ср.* въпити, гласити, зъвати

ВЪЗГЛАШЕНИЕ, -нꙗ *с* (58) [в(ш) *Евх* (57)] ἐκφώνησις *литург.* возглас (*заключительные слова безмолвной молитвы священника, произносимые вслух*) ekfoneze (*závěr tiché modlitby, pronášený nahlas*): **възглашение • (из)дрѧдъно • прѣс⟨вѧ⟩тѣи • чистѣи... приснодѣвѣ марии** *Служ 3б 6.— Служ Евх*

ВЪЗГНѢТИТИ, -нѣщѫ, -нѣтиши *сов.* (9) ἅπτειν, ἀνάπτειν, περιάπτειν разжечь (*огонь*) vznítit, zapálit (oheň): **възгнѣштьшемъ же імъ огн҃ь по срѣдѣ двора** *Л 22, 55 Зогр Мар.— Супр 80, 22-23; 118, 1; 118, 2; 157, 13; 157, 16-17; 164, 2-3; 164, 5.— Ср.* **въжещи, зажещи**

ВЪЗГНѪШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* **цѣмь, чимь** (3) [-гѫш- (!) *Син* (1) *Евх* (1)] βδελύσσεσθαι брезгать, гнушаться *кем-л., чем-л.* hnusit si, ošklivit si *někoho, něco*: **не възгнѫшаи сѧ мноѭ грѣшъникомь** *Евх 79а 5.— Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19.— Ср.* **гнѫшати сѧ**

ВЪЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (8) ἀνάπτεσθαι, ἐξάπτεσθαι, καύεσθαι, ἐκκαύεσθαι разгореться, загореться, возгореться vzplanout, vznítit se, rozhořet se: **огнь отъ него въспланетъ сѧ • ѫглье възгорѣшѧ сѧ отъ него** *Пс 17, 9 Син.— Л 12, 49 Зогр Мар; Пс 2, 13 Син; 49, 3 Син; 77, 21 Син; Евх 23б 7; Супр 191, 12.— Ср.* **разгорѣти сѧ, въспланѫти сѧ**

ВЪЗГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (4) **1.** οἰκοδομεῖν; (**ѥже бѣаше възградилъ** οἰκοδομή; **възгражденыи на пѣсьцѣ** ἀστήρικτος) возвести, построить vystavět: **възградивъ въ томъ градѣ црькъве прѣхвальнѣи богородици** *Супр 279, 11* ● *перен.*: **възгражденыихъ на пѣсьцѣ д⟨оу⟩шѧ прѣльштаѧ** *Супр 214, 26-27* **2. възградити сѧ о чемь** οἰκοδομεῖσθαι укрепиться *в чем-л.* utvrdit se *v něčem*: **вьсѣмъ отьцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустроѥнии • и чистотѣ** *Супр 285, 1-2.— Супр 52, 27.— Ср.* **съзьдати, оутврьдити**

ВЪЗГРАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **о чемь** (1) οἰκοδομεῖν укреплять *в чём-л.* upevňovat, utvrzovat *v něčem*: **по вьсѧ дьни • възграждаѥми и оутврьждаѥми о вѣрѣ господьн҃и** *Супр 205, 29.— Ср.* **оутврьждати**

ВЪЗГРАЖДЕНИЕ, -на *с* (3) οἰκοδομή укрепление upevnění, utvrzení: **на възгражденьѥ и оутврьжденьѥ агг҃ельскааго сего житиꙗ** *Супр 513, 27.— Супр 271, 28; 520, 18.— Ср.* **оутврьжденьѥ**

ВЪЗГРЪДѢНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* гордыня pýcha: **ненавистьнъ б⟨ого⟩ви плодъ възгръдѣньꙗ** *Супр 545, 16.— Ср.* **величаниѥ, възвышениѥ, гръдын҃и, гръжденьѥ**

ВЪЗГРЬМѢТИ, -млѭ, -мниши *сов.* (2) [возгръм- *Син* (2)] βροντᾶν загреметь zahřmít: **возгръмѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩сі г⟨оспод⟩ь** *Пс 17, 14 Син.— Пс 28, 3 Син*

възгѫшати сѧ *Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19 см.* **възгнѫшати сѧ**

ВЪЗДАНИЕ, -нꙗ *с* (8) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, τὸ ἀποδιδόναι отплата, воздаяние odplata, odevzdání: **обаче очима своіма съмотріши • і възданіе грѣшьникомъ оузьріши** *Пс 90, 8 Син*; **за нѧже троудилъ сѧ естъ • въ мирѣ семь • імени твоего ради • приметъ бедръно въздание • въ жилищихъ с⟨вѧ⟩тыхъ** *Евх 58а 3-4* ◆ **слово въздаиию сътворити** λόγον ἀποδιδόναι дать отчет vydat počet: **како ти засъвѣдѣтельствоуетъ намъ • ізвѣстоуѩ • ѣко слово възданью сътворити імаши** *Евх 82б 15.— Пс 18, 12 Син; 27, 4 Син; 54, 21 Син; 68, 23 Син; 93, 2 Син.— Ср.* **въздаꙗниѥ, възмьздиѥ, въсплащениѥ**

ВЪЗДАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) ἀποδότης воздающий, воздатель odplatitel: **что противѫ томоу мъздамъ вьздател҃ь • любивыи чьстемь добро дѣѭштнимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩** *Супр 427, 11.— Ср.* **мьздодавьць, мьздоотъдавьць**

ВЪЗДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (>100) **1.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προσφέρειν отдать, дать odevzdat, dát: **виноградъ прѣдастъ ниѣмъ дѣлателемъ • іже въздадѧтъ емоу плоды въ врѣмена своѣ** *Мт 21, 41 Мар Ас Сав (Ø Зогр)* □ **въздати хвалѫ, въздати благодарѥниꙗ** εὐχαριστεῖν, ἐν εὐχαριστίαις ἀνατείνειν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: **приімъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече** *Л 22, 17 Зогр Мар*; **пѣсньми и хвалами • благодареннꙗ въздадимъ ѥмоу** *Супр 319, 27*; **въздати клѧтвы** ἀποδιδόναι τοὺς ὅρκους сдержать клятву splnit přísahu: **въздаси же г⟨осподе⟩ви клѧтвы своѩ** *Мт 5, 33 Зогр Мар*; **въздати обѣты** ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнить обеты splnit sliby: **въздамъ тебѣ обѣты моѩ** *Пс 65, 13 Син*; **въздати слово** *см.* **слово**; **въздати нарѣчиѥ** *см.* **нарѣчиѥ** **2.** ἀποδιδόναι, ἀμείβεσθαι отдать, отплатить, воздать odplatit, vrátit: **прилежи емь • і еже аште приіждівеши • азъ егда възвраштѫ сѧ въздамь ти** *Л 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; **ѣко ты въздасі комоужьдо по дѣломъ его** *Пс 61, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **въдати, дати, отъплатити; въздати хвалѫ** *ср.* **благословити**

ВЪЗДАꙖНИЕ, -нꙗ *с* (7) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, ἀντάμειψις, ἀμοιβή отплата, воздаяние odplata, odevzdání: **еда коли и ти тѧ такожде възовѫтъ • и бѫдетъ ти**

въздаание *Л 14, 12 Мар Зогр*; въздадимъ благодѣтелеви за бывъшѫѭ на насъ милость • въздаанье довьльно *Супр 493, 12.— Пс 102, 2 Син; 118, 112 Син; 136, 8 Син; Супр 411, 19.— Ср.* възданиѥ, възмьздиѥ

ВЪЗДАЮТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (38) **1.** ἀποδιδόναι отдавать, давать; воздавать dávat; vzdávat: похвальнѫѭ ѥмоу пѣснь въздаѭште *Супр 65, 6* □ въздаꙗти славѫ δόξαν ἀναπέμπειν славить oslavovat: да радостиѭ радоуетъ сѧ... і славѫ въздаетъ тебѣ *Евх 31а 14-15*; въздаꙗти хвалѫ, хвалы, благодарѥниѥ, благодѣть εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀναπέμπειν, εὐχαριστίαν ἀποπληροῦν; (благодѣть въздаꙗти καταγεραίρειν) восхвалять, возносить хвалу; благодарить chválit, vzdávat chválu, děkovat, vzdávat díky: паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѩ *Л 17, 16 Зогр Мар* (хвалѫ... въздасть *Ас*, хвалѫ възда *Сав*); и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ *Супр 342, 23-24*; о нихъже пѣти и благодѣть въздаꙗти *Супр 339, 11-12*; въздаꙗти молитвы (!) ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнять обеты plnit sliby: тако вьспоѭ імені твоемоу въ вѣкы • въздаѩ молітвы моѩ *Пс 60, 9 Син*; въздаꙗти слово *см.* слово **2.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, διδόναι, ἀντιδιδόναι отплачивать, воздавать vracet, odplácet: за ты лі добрыѩ дѣтѣлі сьѩ мъзды въздаеші емоу *Клоц 4б 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (75) [въздиг- *Зогр-пал* (1)] **1.** ἐγείρειν, ἐξεγείρειν, ἐπαίρειν, αἴρειν, ἀπαίρειν, κουφίζειν, ἀνατείνειν, ἀποκαθιστάναι, κιχρᾶν (!) erigere поднять zdvihnout, pozdvihnout: въздвигнѣте главы вашѧ • за не приближі сѧ ізбавленье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар*; въздвіже рѫкѫ своѭ на нѩ *Пс 105, 26 Син*; помѧни и множьствомь милостеи твоихъ... імиже вьздвиглъ еси • множьство ч⟨ловѣ⟩къ • от⟨ъ⟩ одра немощьныхъ *Евх 39б 14-15* ● *перен.*: къ тебѣ г⟨оспод⟩і вьздвігъ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 24, 1 Син; Евх 74б 7*; съпадъшиихъ вьздвигошѧ • сѫмнѧштиїхъ сѧ оутврьдишѧ *Супр 97, 14* □ въздвигнѫти гласъ φωνὴν ἐπαίρειν, αἴρειν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: вьздвигъ гласъ свои блаженыи кодратъ • вь'зпи *Супр 109, 19* **2.** ἐγείρειν воздвигнуть vybudovat, vystavět: разорите цръковь сиѭ • і трьми дьны вьздвігнѫ ѭ *И 2, 19 Зогр Мар* (сьзіждѫ *Ас*) ● *перен.* создать vytvořit: ѣко можетъ б⟨ог⟩ъ • от⟨ъ⟩ камениѣ сего въздвигнѫті чѩда авраамоу *Мт 3, 9 Ас* (Ø *Зогр Мар*) **3.** ἐγείρειν, ποιεῖν, ἀνιστάναι, ἐπαίρειν поднять, устроить vyvolat, podnítit, způsobit, učinit: аурилиꙗнъ же оубоꙗвъ сѧ народа ѥда крамолѫ вьздвиг'нѫтъ • дастъ о нѥю отъвѣтъ *Супр 14, 3-4*; въздвіже съвѣдѣніе въ іѣковѣ *Пс 77, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* въздѣти, възнести, възѧти, въскрѣсити, съзьдати; въздвигнѫти гласъ *ср.* възъпити

ВЪЗДВИГЪ, -а *м* (6) [въздви(г) *Ас* (1), вздви(г) *Ас* (1)]: въздвигъ (чьстьнаѥго) крьста, крьстоу ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): въ с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста *Сав 127а 5.— Ас 27аα; 116бβ 20; 117а 3; Сав 127а 7; Ен 30а 3.— Ср.* въздвижениѥ

ВЪЗДВИЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (9) [въздвиже(н) *Ас* (1), вьздвиже(н) *Ас* (1), здви- (!) *Ен* (1)] *греч. нет* поднятие zvednutí: и пакы въздвиѕаетъ крстъ... пакы пѣвъци пожтъ пѣс⟨нъ⟩ • по вторѣмъ здви.. (ні) (!) *Ен 31а 16* ◆въздвижениѥ (чьстьнаѥго) крьста ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): сѫб⟨ота⟩ по вьздвіжен⟨ии⟩ чес⟨ть⟩на⟨а⟩г⟨о⟩ кр⟨ь⟩ста *Ас 118б 18.— Ас 117а 22; 118б 18; Сав 128а 15; Боян К 2; Ен 30а 5; 33а 11; 33а 12-13.— Ср.* въздвигъ

ВЪЗДВИѕАТИ, -жѫ, -жеши *и* -ѕаѭ, -ѕаѥши *несов.* (5) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἐγείρειν поднимать zdvihat, pozdvihovat: вьздвіѕаѩі отъ землѩ ништа • і отъ гноішта възносѩ оубога *Пс 112, 7 Син* **2.** ἐμποιεῖν поднимать, устраивать vyvolávat, podněcovat: пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Ен 31а 14; Пс 74, 6 Син; Супр 457, 2.— Ср.* възводити, възимати

ВЪЗДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *сов.* чесомоу, отъ чесо (3) ἐκπλήσσεσθαι, ὑπερθαυμάζειν удивиться *чему-л.* podivit se, užasnout *nad něčím*: дъждъ съпꙋсти... ѥмоуже вьздививъше сѧ... отидошѧ *Супр 530, 28*; вьздивьше же сѧ отъ чоудесъ вьскричашѧ велми *Супр 33, 18.— Супр 550, 2.— Ср.* подивити сѧ, почоудити сѧ, оужасиѫти сѧ

ВЪЗДИВИꙖТИ, -виꙗѭ, -виꙗѥши (?) *или* -виѭ, -виѥши (?) *сов.* (1) *греч. нет* одичать zdivočet: юньць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви • и тоу кръмим' въшьствиимъ лѫкааго бѣса вьздивьꙗ *Супр 565, 15*

въздигнѫти *Мт 21, 21 Зогр-пал см.* въздвигнѫти

ВЪЗДИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατάγειν раздирать rozdírat: повелѣшѧ

извлачити трьсти из ӣего • да съ трьстиѥмъ и пльть ѥго въздираѥтъ сѧ *Супр 270, 11*

ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу; въ комь, чемь (97) χαίρειν, ἀγαλλιᾶσθαι, ἐπιχαίρειν, γηθεῖν возрадоваться, обрадоваться zaradovat se, zajásat: миоѕи о рождьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар Ас*: прідѣте въздрадоуімъ сѧ г⟨оспод⟩ю *Пс 94, 1 Син*; въ дѣлѣхъ рѫкѫ твоеѭ въздрадоуѭ сѧ *Пс 91, 5 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* възвеселити сѧ, обрадовати сѧ, порадовати сѧ, сърадовати сѧ

ВЪЗДРАЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого отъ чесо (1) ἀναχαιτίζειν удерживать, отговаривать zdržovat, zadržovat: не бо нъ того надѣахѫ сѧ • того ради и чисто (*! вм.* чѧсто) ѧ въздражаѥтъ • отъ надеждѧ тоѧ *Супр 372, 12*

ВЪЗДРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) ἀντικρούειν удержать zadržet: въздразихъ петра оучити мѧ хотѧшта *Супр 510, 22*

ВЪЗДРАСТЕНИѤ, -иꙗ *с.* (1) αὔξησις возрастение vzrůst: или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы • или въ инѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ • исходѧште и въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 19-20.— Ср.* оумъноженик

ВЪЗДРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (18) αὐξάνειν, αὐξάνεσθαι, συνασκεῖσθαι, συμφύεσθαι, ἀναβαίνειν, βρύειν вырасти vyrůst: а дроугое паде по срѣдѣ трьньѣ • і въздрасте трьнье і подави е *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав*; женоѭ въз'драсте зълоѥ • и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаꙗ *Супр 251, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Киев Супр Рыл.— Ср.* възити

ВЪЗДРАСТИТИ, -ащѫ, -астиши *сов.* (5) αὐξάνειν, πολυπλασιάζειν, βλαστεῖν, ἐκδιδόναι вырастить dát vyrůst: земь'ꙗ не своимъ ѥстъствомъ прозѧбеньѥ въздрасти бълии *Супр 495, 21*; въздрасти ѣ • силоѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 12б 13.— Пс 104, 24 Син; Евх 35а 19; Супр 300, 18*

ВЪЗДРАСТЪ, -а *м* (19) **1.** *греч. нет* рост (*человека*) vzrůst, postava: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **2.** ἡλικία возраст věk: самого въпросите • въздрастъ іматъ самъ • о себѣ да г⟨лаго⟩летъ *И 9, 21 Зогр Мар Ас*; отъ млада бо въздраста кротость вь ӣемъ ꙗви сѧ *Супр 546, 19.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* врьста, растъ

ВЪЗДРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (1) αὐξάνειν растить, выращивать, взращивать dávat růst: да чистоѭ д⟨оу⟩шеѭ и тѣломь • плоды творѧ • і въздращаѩ • і примѣшаѩ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь д⟨оу⟩сѣ • наслѣдьникъ бѫдетъ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нааго *Евх 74б 2.— Ср.* растити

въздревьновати *Пс 72, 3 Син см.* въздрьвьновати

ВЪЗДРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ὠθεῖν повалить povalit: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ вьздріновенъ *Пс 61, 4 Син.— Пс 117, 13 Син.— Ср.* вырииѫти

ВЪЗДРОУТИ, -ровѫ, -ровеши *сов.* (2) βρύχειν *или* βρύκειν закричать, взреветь zakřičet, zařvat: слышавъ же се воѥвода въздроу акы левъ • и повелѣ съвѧзати ѧ *Супр 71, 26.— Супр 74, 6.— Ср.* въскричати, възъпити

ВЪЗДРЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ ἐκσπᾶσθαι вырывание vytržení: да бѫдѫтъ ѣко трѣва на зъданиіхъ • ѣже прѣжде воздръваниѣ исъше *Пс 128, 6 Син*

ВЪЗДРЫДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (4) θρηνεῖν, πενθεῖν зарыдать dát se do pláče: горе вамъ смѣѭштеи сѧ нынѣ ѣко въздрыдаате и въсплачете сѧ *Л 6, 25 Мар* (въздыхаете *Зогр*).— *И 16, 20 Зогр Мар Сав.— Ср.* въсплакати сѧ, просльзити сѧ

ВЪЗДРЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *сов.* (3) [-ревьн- *Син* (1) *Супр* (1)] ζηλοῦν **1.** на кого, на чьто вознегодовать rozhorlit se, rozhořčit se: ѣко въздревьновахъ на безаконьныѩ міръ грѣшьникъ відѩ *Пс 72, 3 Син* **2.** комоу, чесомоу с усердием последовать *кому-л., чему-л.* horlivě *někoho, něco* následovat: и мы вьздревьноуимъ боговесельноуоумоу ликоу *Супр 321, 9-10.— Супр 9, 11*

ВЪЗДРЬЖАНИѤ, -иꙗ *с* (22) [-дръ- *Супр* (21), -др'- *Супр* (1)] **1.** ἄσκησις, τὸ ἀσκεῖν, σωφροσύνη (!), ἀγρυπνία (!) воздержание zdrženlivost, odříkání: въздръжаниѥ же без' бьдѣниꙗ чистоты • и сьмѣрениꙗ оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 23*; вьси оубо идѣмъ • сь лѣпыимъ въздръжаниимъ и чистотѫ *Супр 420, 9* **2.** εὐλάβεια, εὐσέβεια благоволение; благочестие pokora; úcta, zbožnost: и съ страхомъ и трепетомъ • и лѣпыимъ въздръжаниимъ • къ гръдоуоумоу и страшъноуоумꙋ пристѫпите комьканию *Супр 405, 21-22.— Супр*

ВЪЗДРЬЖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [-дръ- *Супр* (2)] τῆς ἀσκήσεως воздержанный odříkavý: иже плодъныимъ словомъ и дѣломъ • на житиѥ въздръжан'ноѥ чиниꙗаше *Супр 279, 30.— Супр 171, 14-15*

ВЪЗДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (6) [-дръ- *Евх* (1) *Супр* (5)] **1.** кого, чьто κατέχειν задерживать, удерживать zdržovat, zadržovat: поусти бо к ӣемꙋ жена ѥго доб-

ропомоштьница • пооуштаѥма мѫжа въздръжѧшти *Супр 434, 6* ▭ въздръжати сѧ отъ чесо *или без доп.* (ἀσκήσει) ταπεινοῦν ἑαυτόν воздерживаться odříkat si: тѣлесъноѥ бо богатъство съ троудомъ и болѣзниѭ великоѭ обрѣтаѥтъ сѧ • им'же въ погыбѣль д⟨оу⟩шѧ не въздръжѧштѧѧ сѧ идѫтъ *Супр 160, 6*; аще к'то твръдо въздръжитъ сѧ етъ (! вм. отъ) в'сего • то въ скорѣ приметъ ослабѫ *Евх 69б 2-3* **2.** чьто ἀνέχεσθαι придерживаться *чего-л.* přidržovat se *něčeho*: не глаголетъ г⟨осподь⟩мь ни б⟨ого⟩мъ • не въздръжитъ истины • не съложитъ сѧ съ ѳомѫ *Супр 509, 22* **3.** въздрьжѧ εὐλαβής благочестивый zbožny: иже при ниомь оубо въздръжѧ бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 1.— Супр 294, 17.— Ср.* оудрьжати

ВЪЗДРѢМАТИ (СѦ), -млѭ (сѧ), -млѥши (сѧ) *сов.* (12) νυστάζειν заснуть, задремать usnout, zdřímnout si: вьздрѣма д⟨оу⟩ша моѣ отъ оунынѣ *Пс 118, 28 Син*; въздрѣмашѩ сѩ въсѣдъшеі на коньѩ *Пс 75, 7 Син.— Мт 25, 5 Зогр Мар Ас Сав; Пс 75, 7 Син; 120, 3 Син; 120, 4 Син; Супр 135, 8; 275, 22; 369, 2; 372, 6-7.— Ср.* оусънѫти

ВЪЗДОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* на кого, чьто (2) ἐμφυσᾶν сильно дунуть *на кого-л., что-л.* dýchnout *na někoho, něco*: и сътворивъше знамениѥ кръстъноѥ на лицихъ своихъ • въздоунѫшѧ на капишта • и тоу абие сътръшѧ сѧ *Супр 180, 15-16.— Супр 230, 2.— Ср.* доунѫти

ВЪЗДОУХЪ, -а *м* (17) ἀήρ, αἰθήρ воздух vzduch, povětří, ovzduší: ты къ въздыханью въздоухъ пролиѣ *Евх 4а 13-14*; бѣаше же и въздоухъ стоуденъ *Супр 76, 14.— Евх Супр.— Ср.* аеръ

ВЪЗДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀέριος воздуха *род.* ovzduší *род.*: намѧть дни того • вь ньже въздѹшьныихъ бѣдъ свобождени бышѧ • творѧтъ *Супр 531, 7-8.— Ср.* аерьнъ

ВЪЗДЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) στενάζειν, ἀναστενάζειν, καταστενάζειν вздохнуть vzdechnout: възьрѣвъ на и⟨е⟩бо въздъхнѫвъ • і г⟨лаго⟩ла емоу *Мк 7, 34 Зогр*, въздъхнѫ *Мар Ас Сав Боян*; въздъхнѫвъ д⟨оу⟩хомь своімь г⟨лаго⟩ла *Мк 8, 12 Зогр Мар*; плачі сѧ горъко і въздъхні вѥльми *Клоц 3б 37.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*

ВЪЗДЫХАНИѤ, -иꙗ *с* (22) **1.** στεναγμός вздох vzdychání: въздыхание мое отъ тебе не оутаісѩ *Пс 37, 10 Син*; съ слъзами и въздыханиї биꙗше вь прьси своѧ *Супр 524, 26* **2.** ἀναπνοή дыхание dýchání: ты къ въздыханью въздоухъ пролиѣ *Евх 4а 13.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* стенаниѥ; дыханиѥ, издыханиѥ

ВЪЗДЫХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) πενθεῖν вздыхать vzdychat: горе вамъ смѣѭштімъ сѧ нынѣ • ѣко въздыхаете і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр* (въздрыдаате *Мар*).— *Супр 568, 14.— Ср.* стенати

ВЪЗДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (3) ἐκριζοῦν вырвать (*с корнем*) vytrhnout (*s kořenem*): г⟨лаго⟩лали бисте оубо сѵкамѣиѣ сеі • вьздери сѧ і въсади сѧ въ море *Л 17, 6 Зогр Мар Ас* (вьзьми сѧ *Сав*).— *Ср.* възѧти, ископати, искоренити

ВЪЗДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) γεωργεῖν возделать (*землю*) obdělat (*zemi*): такожде и трьниѥмъ вѣньчанъ бысть • да вьздѣланѫѭ зьлѣ земьѭ грѣхомъ • своимъ послоушаниимъ кротчѣишѫ сътворитъ *Супр 484, 6-7*

ВЪЗДѢТИ, -деждѫ, -деждеши *и* -дѣѭ, -дѣѥши *сов.* (22) ἐκτείνειν, ἀνατείνειν, αἴρειν, ἐπαίρειν, διαπεταννύναι, ἐκπεταννύναι поднять, воздеть zvednout, pozdvihnout: вьздеждеши рѫцѣ твоі • і инъ тѧ поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); егда въздѣѭ рѫцѣ моі къ цр⟨ъ⟩къві с⟨вѩ⟩т⟨ѣ⟩і твоеі *Пс 27, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въздвигнѫти, възнести

ВЪЗДѢꙖТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣѥши сѧ *несов.* (1) ἐπαιρεῖσθαι подниматься, воздеваться (*вверх*) zvedat se (*vzhůru*): отѧта бѫди рѫка • да иматъ дръзновениѥ • къ владыцѣ въздѣати сѧ *Супр 91, 10*

ВЪЗИГРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (18) σκιρτᾶν, συσκιρτᾶν взыграть, подпрыгнуть от радости poskočit radostí: вьзигра сѧ младѣиишть радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; нынѣ вьзиграѭтъ сѧ праведънъихъ народи *Евх 87б 18*; горы вьзіграшѩ сѩ ѣко овьни • і хлъми ѣко агньци овьчиі *Пс 113, 4 Син; Евх 3б 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВЪЗИМАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* припадок zachvacování, záchvat: прѣсѫчи еи істочьникъ • отъ негоже исходитъ • възбрани еи в'сего възиманиѣ • отъ негоже възимаетъ силѫ *Евх 45а 12*

ВЪЗИМАТИ, въземлѭ, въземлѥши *и* възимаѭ, възимаѥши *несов.* (40) **1.** αἴρειν, λαμβάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαύειν (!) брать, получать, принимать brát (si), dostávat, přijímat: запрѣти імъ • да ничесоже не вьземлѭтъ на пѫть *Мк 6, 8 Зогр Мар*; онъ съвѣты творѣаше • і на кръві владычъні • цѣнѫ възімааше *Клоц 6а 11* ● брать (*в руки*) brát (*do rukou*): въземлѫште камениѥ мештаахѫ на нь *Супр 216, 24* ● *перен.*: до колѣ д⟨оу⟩шѧ нашѧ вьземлеши *И 10,*

24 Зогр Мар □ **възимати комъканиѥ** μετέχειν τῶν θείων μυστηρίων причащаться св. таин přijímat svátost oltářní: **иже недостоино вьземьѭтъ с⟨вѧ⟩тоѥ комъканиѥ** *Супр 421, 5*; **възимати пѫть** περιοδεύειν пускаться в дорогу, в путь podnikat cestu: **к'то поѥмьѥтъ врачеви троуждаѭштоу сѧ • и толикъ пѫть вьземьѭштоу** *Супр 361, 6* **2.** αἴρειν, ἁρπάζειν, ἀπαιτεῖν брать; отнимать odnímat: **въ сиѭ нощъ вьземлѫтъ д⟨оу⟩шѫ твоѭ** *Л 12, 20 Сав* (**истѧѕаѭтъ** *Мар Ас*, **істѧзаѭ** *Зогр*) **3. възимати сѧ** ἐπαίρεσθαι возвышаться povyšovat se: **вьсѣко вышениѥ въземьѭштеѥ сѧ • на вѣдѣниѥ божиѥ** *Супр 280, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **възносити, приимати**

ВЪЗИРАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* **на кого, чьто** (21) ἀτενίζειν, ἐνατενίζειν, ἀφορᾶν, ἀποβλέπειν, προσέχειν, ἀναθεωρεῖν; (**изница възираѩ** λοξῷ τῷ ὀφθαλμῷ) смотреть, взирать vzhlížet, hledět, dívat se: **ѡчі его на оубогаго възіраете** *Пс 9, 29 Син*; **на н҃ь присно вьзираше** *Супр 79, 27-28*; **из'ница вьзираѧ дѣвичѫ ѫтробѫ съмотрѣше** *Супр 240, 4.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **прѣзирати**

ВЪЗИСКАНИѤ, **-иꙗ** *с* (4) ζήτησις, ἐπιζήτησις, ἀναζήτησις поиски hledání, vyhledání: **на вьзисканиѥ заблѫждъшоуоумоу адамоу сьнити моими штедротами хоштѫ** *Супр 247, 13.— Супр 131, 3; 145, 17; 220, 12*

ВЪЗИСКАТЕЛ҃Ь, **-лꙗ** *м* (1) διαιτητής тот, кто судит, обсуждает posuzovatel: **послоушникъ бо ѥсмъ чоудесемъ властельскомъ • а не вьзискател҃ь божьѥмъ дѣлесемъ** *Супр 501, 28*

ВЪЗИСКАТИ, **-искѫ** *и* **-ищѫ, -ищеши** *сов. и* **-искаѭ, -искаѥши** *несов.* (>100) **1.** ἀναζητεῖν, ζητεῖν, ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν отыскать, разыскать/искать vyhledat/hledat: **вьзиштете мене і не обрѧштете** *И 7, 36 Зогр Мар*; **приде к н҃имъ пол҃емъ... вьзискаті и влачити крьстиꙗны • на трѣбы** *Супр 125, 12*; **възвратисте сѧ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ • вьзискаѭшта его** *Л 2, 45 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● *перен.*: **въсхвалѩтъ г⟨оспод⟩ѣ възіскѫште его** *Пс 21, 27 Син*; **не имамъ бо съде прѣбываѫща града • нѫ грѣдѫщаго възискаимъ** *Евр 13, 14 Ен* **2.** ζητεῖν; (**ѕѣло възискати** πολυπραγμονεῖν) изучить/изучать; наблюдать prozkoumat/zkoumat: **вьзискати • оубо лѣпо вьзлюбьѥнии • словесе ѥже о смок'ви** *Супр 347, 25*; **тъгда вьзвѣрѹѭ чоудеси зѣло вьзиштѫ сеѭ си рѫкоѭ** *Супр 500, 30* **3.** ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ζητεῖν, αἰτεῖν захотеть/хотеть, пожелать/желать zatoužit/toužit, chtít: **вьзиштѫтъ вьнити • і не възмогѫтъ** *Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав*; **іже аште вьзиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ** *Л 17, 33 Зогр Мар*; **въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска** *Пс 39, 7 Син* **4.** ἐκζητεῖν потребовать/требовать, взыскать/взыскивать (*долг, отчет*) vyžádat/vyžadovat (*dluh, účet*): **вьзиштетъ сѧ отъ рода сего** *Л 11, 51 Зогр Мар*; **не възіштетъ** *Пс 9, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **въпрашати, изискати, искати**

ВЪЗИСКОВАТИ, **-коуѭ, -коуѥши** *несов.* **кого, чесо** (1) ἐπιζητεῖν искать, отыскивать hledat, vyhledávat: **таче въшъдъ въ црък'виште артемидово • вьзисковааше капиштъ црькъвънъіихъ** *Супр 221, 8.— Ср.* **възискати, искати**

ВЪЗИТИ, **-идѫ, -идеши** *сов.* (88) ἀναβαίνειν **1.** ἐπιβαίνειν, ἀνέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἀναλαμβάνεσθαι, ἀνατρέχειν взойти, подняться vyjít (*nahoru*), vystoupit: **оузьрѣвъ же народы вьзиде на горѫ** *Мт 5, 1 Зогр Ас Сав* ● *перен.*: **і огнь възгорѣ сѧ въ іѣковѣ і гнѣ-въ-зіде** (! вм. **гнѣвъ възіде**) **на і⟨здра⟩илѣ** *Пс 77, 21 Син*; **на срьдьце чловѣкоу не вьзиде** *Супр 154, 11* **2.** взойти, возрасти vzejít, vzrůst: **дро⟨у⟩гое паде въ трънии • і вьзиде тръние и подави е** *Мк 4, 7 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** ἐπανάγειν, ἐξέρχεσθαι уйти, отойти vyjít, odejít, odejet: **вьзиде же і осифъ** (! *вм.* **і іосифъ**) **• отъ галилеѩ • града назаретьска** *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; **вълѣзь же въ едінъ от⟨ъ⟩ корабіцю... молі и от землѧ възити мало** *Л 5, 3 Ас* (**отъстѫпити** *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **вълазити, вълѣсти, вънити, въстѫпити, въсходити, въходити; изити, исходити, отити; въздрасти**

ВЪЗЛАГАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (18) τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐναποτιθέναι класть, возлагать klást, pokládat: **і обрѣтъ ѭ възлагаетъ на рамѣ своі** *Л 15, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: **на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши** *Евх 92а 8* ◆ **възлагати рѫцѣ, рѫкѫ** τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐκτείνειν τὰς χεῖρας возлагать руки vkládat ruce: **обемъ ѩ благословлѣаше • възлагаѩ рѫцѣ на нѧ** *Мк 10, 16 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **въскладати**

възлакати сѧ *Зогр Син см.* **възалъкати сѧ**

ВЪЗЛЕЖАТИ, **-жѫ, -жиши** *несов.* (72) ἀνακεῖσθαι **1.** лежать ležet: **оузьрѣ въ папрьтѣ тоѧ чьстъныѧ црькъве • мѫжа чоудъна свѧта вьзлежѧшта и оумираѭшта** *Супр 296, 6* **2.** κατακεῖσθαι, κατακλίνεσθαι; (**възлежати съ** συνανακεῖσθαι) возлежать (*за трапезой*)

ležet (*u stolu při jídle*), stolovat: мьздоıмьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас*; вьзлежахѫ *Сав*; съ мытари вьзлежааше • и сь любодѣицами живѣаше *Супр 474, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* лежати

ВЪЗЛЕТѢТИ, -лещѫ, -летиши *сов.* (1) ἀναπέτεσθαι взлететь vzlétnout: мѫченомъ же бывъшемъ тѣмъ свѧтыимъ • и вьзлетѣвъшемъ на небо *Супр 256, 21-22*

ВЪЗЛЕЩИ, -лѧгѫ, -лѧжеши *сов.* (50) **1.** ἀναπίπτειν, κλίνειν, ἐπιτιθέναι ἑαυτόν возлечь, лечь ulehnout: ıже ı възлеже на пръси его *И 21, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мѡусии подъ камыкомъ великомъ *Супр 275, 16-17* **2.** κατακλίνεσθαι, ἀνακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν, ἀνακεῖσθαι возлечь (*за трапезой*) ulehnout (*za stůl při jídle*): егда быс⟨тъ⟩ година • вьзлеже ı оба на десѧте апо⟨сто⟩ла съ н҃имь *Л 22, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Супр.— Ср.* лещи

ВЪЗЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* на чьто *или без доп.* (6) ἐπιχεῖν, κενοῦν лить, наливать, возливать (*устар.*) nalévat, lít: обѧза строупы его • вьзливаѩ масло ı вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 179, 1; 457, 4-5.— Ср.* изливати

ВЪЗЛИѦТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* на чьто *или без доп.* (14) [-льѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] καταχεῖν, ἐπιχεῖν, βάλλειν, ἐπιβάλλειν налить nalít: алавѣстръ хризмы... вьзльѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлıѧти на очи *Супр 264, 21-22* ● *перен.*: вьзлѣи на нь бл҃агодѣть • и разоумъ *Евх 95а 1.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав; Евх 20а 20; Супр 408, 11.— Ср.* излити

ВЪЗЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* чьто на кого, чьто; чьто комоу (>100) ἐπιτιθέναι, περιτιθέναι, ἀνατιθέναι, τιθέναι, ἐπιβάλλειν, περικεῖσθαι, ἀναφέρειν, ἐπιδεῖν (!), ἀνατείνειν (!) положить, возложить položit: съплетъше вѣньць отъ тръинѣ • възложишѧ на главѫ его *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тогъда възложетъ (! *вм.* възложѩтъ) на олт(а)ръ твои тельцѩ *Пс 50, 21 Син* ● *перен.* περιτιθέναι, κατατίθεσθαι, ὑποβάλλειν, ἐντίθεσθαι, ἐπιλαμβάνειν: възложи на нѧ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое *Евх 13а 1*; не бышѧ такоѧ рачили ѥмоу възложити славы *Супр 442, 4*; възложимъ на тѧ мѫкы *Супр 258, 29* ● *греч. нет* надеть obléci: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь *Евх 38б 4* ● προστιθέναι прибавить připojit: кто же отъ васъ пекы сѧ • можетъ възложити на тѣло свое • лакъть единъ *Мт 6, 27 Сав* (приложити тѣлеси своемь *Зогр Мар Ас*) ● *без доп.* ἀνατίθεσθαι дать монашеский обет zaslíbit se, složit řeholní slib: призьри... на съмѣрение раба твоего сего • ıже възложи • и ıсповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* ◆ възложити рѫцѣ, рѫкѫ на кого **а)** ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας, τὴν χεῖρα возложить руки, руку *на кого-л.* vložit ruce, ruku *na někoho*: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ ı ицѣли *Мк 6, 5 Зогр Мар*; ı ицѣли недѫжъныѩ • вьзложьша рѫкѫ своѭ на нь *Евх 40а 14-15* **б)** ἐπιβάλλειν τὰς χεῖρας поднять руку, взять vztáhnout ruku, zajmout: тогда пристѫпьше • възложишѧ рѫцѣ на и⟨соу⟩са • ı ѩшѧ и *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; възложити ꙗзвы πληγὰς ἐπιτιθέναι изранить zranit: въ разбоıникы въпаде • ıже... ı ѣзвы възложьше отидошѧ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; възложити очи τιθέναι τοὺς ὀφθαλμούς устремить взгляд upřít zrak: ıзгоиѩштеı мѩ нынѣ обıдѫ мѩ • очı своı възложıшѩ оуклонıшѩ на земъѭ *Пс 16, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* наложити, положити

ВЪЗЛѢГАНИѤ, -иꙗ *с* (1) πρωτοκλισία возлежание за трапезой ležení u stolu: любѧтъ же възлѣганиѣ на вечерѣхъ *Мт 23, 6 Ас* (прѣждевъзлѣганиѣ *Мар, Ø Зогр*).— *Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ВЪЗЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (13) ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν взойти; влезть (*наверх*) vylézt (*nahoru*), vystoupit: ı прѣди текъ вьзлѣзе на с'ѵкомариѭ • да видитъ ıс⟨оус⟩а *Л 19, 4 Зогр Мар Ас*; вьзлѣзошѧ на храминѫ тьминичьнѫѭ *Супр 184, 6-7.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 131, 3 Син; Супр 41, 14; 118, 7; 350, 13; 565, 30.— Ср.* възити, вълѣсти, въсходити

ВЪЗЛЮБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (>200) [въжлю- *Киев* (1), възьвъзлюб- (!) *Ас* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, ἐρᾶσθαι, εὐφραίνεσθαι полюбить, возлюбить (*устар.*) zamilovat si, oblíbit si: вьзл҃юбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего • отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас Сав*; законъ же твоı вьзлюбихъ *Пс 118, 113 Син*; г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ • възлюблеи тако дѣвъство *Евх 80б 22-23*; вьзлюбивъшеи мı(рь сь) и мıрьскъими пек'(ше) сѧ *Рыл 56а 1* ▭ възлюблѥнъ, -ыи *в знач. прил. или сущ.* ἀγαπητός любимый, дорогой, возлюбленный milovaný, drahý: се отрокъ мои егоже ıзволихъ • възл҃юбл҃ены мои • на н҃ьже благоıзволи д⟨оу⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*;

ѥгда дастъ възлюбленыимъ своимъ сонъ *Пс 126, 2 Син* **2.** ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, θέλειν, ἐρᾶσθαι захотеть, пожелать zatoužit: вьзлюбихъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение твое *Пс 118, 174 Син*; ѥже вьзлюбишѧ въсприѧшѧ *Супр 55, 5*; вьселити сѧ вь ны вьзлюби *Супр 507, 6* ▭ **въ з л ю б л ѥ н ъ**, -ыи *в знач. прил.* ποθεινός, ποθούμενος желанный vytoužený: есе намъ приде вьзлюбьѥноѥ и сьпасноѥ празденьство *Супр 486, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въсхотѣти; възлюблѥнъ *ср.* любьнъ

ВЪЗЛЮБЛЄНИКЪ, -а *м* (3) ἀγαπητός дорогой, любимый milovaný, drahý: пристави възлюбьѥниче оумъ си къ гласоу *Супр 317, 13-14.— Супр 317, 1; 317, 27-28.— Ср.* възлюбити (възлюблѥнъ)

ВЪЗЛЮБЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (3) [въжлю- *Киев* (1)] ἀγάπη, ἀγάπησις любовь láska: положішьѧ на мьѧ... ненавістъ за възлюбленье мое *Пс 108, 5 Син.— Киев 5б 5; Евх 10а 3-4*

ВЪЗМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (5) **1.** δύνασθαι быть в состоянии být s to, moci: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ • ѣко да хотѧштеі мниѫти • отъ сѫдоу тамо • не възмагаѭтъ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐνδυναμοῦσθαι возрастать, усиливаться vzmáhat se, nabývat síly: брат⟨иꙗ⟩ възмагаіте о г⟨оспод⟩и *Еф 6, 10 Ен.— Ср.* мощи

в ъ з м е т а т и *Супр 118, 9 см.* възмѣтати

ВЪЗМОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (29) **1.** δυνατός возможный možný: вьсѣ възможьна вѣроуѭштюмоу *Мк 9, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● ὁ κατὰ δύναμιν посильный odpovídající možnosti: приемъи възможьно приношение въдовицѧ *Евх 13б 9* ▭ **в ъ з м о ж ь н о** (ѥстъ) *в знач. сказ.* δύνατόν ἐστι возможно je možno: молѣаше сѧ • да аште възможьно естъ • мимо ітн отъ ѥго чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр Мар* **2.** **в ъ з м о ж ь н а** (*вин. ед. м*) **с ъ т в о р и т и** кого δυναμοῦν τινα укрепить *кого-л.* posílit *někoho*: помолимъ же сѧ... да богъ ѥште паче и паче възможьна сътворитъ ѥго *Супр 302, 24-25.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* мощьнъ; възможьна сътворити *ср.* оукрѣпити

ВЪЗМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (93) **1.** ἰσχύειν, δύνασθαι, δυνατόν (!); (не възмощи ἀδύνατον εἶναι) posse, valere смочь, суметь moci, dokázat, dovést: како мы не възмогомъ ізгънати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Боян* (могохомъ *Сав*); како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю *Супр 215, 25* ● (не възмощи ἀδυνατεῖν) осуществиться, претвориться (*в жизнь*) uskutečnit se: ѥда не възможетъ отъ мене • сътворьшоуоумоу вьсѣчьскаꙗ словомъ *Супр 249, 16* (не ізнеможетъ... вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Л 1, 37 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** δυναμοῦσθαι, ἀνδρίζεσθαι стать могучим, стать крепким, укрепиться vzmoci se, nabýt moci, zesílit: да і ныи възможемъ въ въжлюблении твоемь *Киев 5б 4-5*; того ради братиꙗ да възможемъ вьси *Супр 63, 15-16* **3.** кого, чьто; на кого, на чьто κατισχύειν одолеть přemoci: въ въздрастѣ юнѣ побѣдивша • вьзможе на старость *Супр 522, 10*; не възмогѫтъ на тѧ *Евх 91б 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣмощи, прѣодолѣти, оукрѣпити

ВЪЗМЬЗДИЄ, -иꙗ *с* (4) [-мъз- *Ен* (2)] ἀμοιβή, μισθαποδοσία воздаяние, отплата odměna, odplata: оустави оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12.— Евр 10, 35 Ен; Евр 11, 26 Ен; Супр 480, 19.— Ср.* възданиѥ, въздаꙗниѥ, въсплащениѥ

ВЪЗМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (5) ἀντιμετρεῖν измерить, отмерить naměřit, odměřit: вь иѭже мѣрѫ мѣрите • възмѣрѧтъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Ас*, вьзмѣритъ сѧ вамъ *Мар* (мѣритъ сѧ *Сав*).— *Л 6, 38 Зогр Мар.— Ср.* намѣрити

ВЪЗМѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [възмет- *Супр* (1)] **1.** ἐκριπτεῖν подбрасывать, взметать vyhazovat vzhůru, rozvířovat: нъ [ѣ]ѣко п(ра)хъ его(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица землѧ *Пс 1, 4 Син* **2.** ἐπιβάλλειν кидать, бросать házet: възметаахѫ же слоугы диꙗволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстиѥ *Супр 118, 9.— Ср.* възмѫщати, метати, помѣтати

ВЪЗМѦСТИ СѦ, -мѧтѫ сѧ, -мѧтеши сѧ *сов.* (9) ταράσσεσθαι **1.** зашататься zakymácet se: възмьѧсьѧ сьѧ і вьсколѣбашьѧ сьѧ ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син* **2.** прийти в смятение, взволноваться upadnout ve zmatek, znepokojit se, vzrušit se: вси бо видѣвъше і • і вьзмѧтошѧ сѧ *Мк 6, 50 Зогр*, вьзмѧшѧ сѧ *Мар*; възмьѧсьѧ сьѧ вьсі неразоумьні сръдьцемь *Пс 75, 6 Син*; вьсь градъ възмѧте сѧ • отъ бывъшааго страха *Супр 22, 15-16*; ищъ і оубогъ есмъ азъ • и ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое възмьѧте сьѧ во мнѣ *Пс 108, 22 Син.— Пс 64, 8 Син; 103, 29 Син; Евх 76а 24-25.— Ср.* възмѫтити, съмѧсти, съмѫтити

ВЪЗМѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀνδρίζεσθαι мужать nabývat mužnosti, statečnosti: миръ тебѣ крѣпи сѧ и възмѫжаи *Супр 193, 29*

ВЪЗМѪТИТИ, -мѫщѫ, -мѫтиши *сов.* (17) **1.** **в ъ з м ѫ т и т и с ѧ** ταράσσεσθαι прийти в

движение rozvířit se, rozbouřit se: ч⟨ловѣ⟩ка не імамь • да егда възмѫтитъ сѧ вода • въвръжетъ мѧ въ кѫпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* **2.** възмѫтити *перен.* ἐκταράσσειν, διακόπτειν привести в замешательство, смутить uvést ve zmatek, vzrušit: оустрашеннѣ твоѣ възмѫтішѩ мѩ *Пс 87, 17 Син* ▭ възмѫтити сѧ ταράσσειν ἑαυτόν, ταράσσεσθαι смутиться zkormoutit se: нынѣ д⟨оу⟩ша моѣ възмѫти сѧ *И 12, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* възмѧсти сѧ, съмѧсти, съмѫтити

ВЪЗМѪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) **1.** ταράσσειν, ταράσσεσθαι приводить в движение uvádět v pohyb: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь на вьсѣ лѣта... възмѫштааше водѫ *И 5, 4 Зогр Мар Ас* ▭ възмѫщати сѧ κλονεῖσθαι трястись, дрожать chvět se, třást se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... възмѫштаѥтъ сѧ • и въскыпитъ • зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ *Супр 89, 16* **2.** *перен. греч. нет* приводить в замешательство, смущать uvádět ve zmatek: ѥгда боѩзнь и страхъ • обьметъ земьнааго • вьсе ѥго естьство абиѥ възмѫштаѥтъ *Супр 471, 21-22.— Супр 496, 11.— Ср.* мѧсти, мѫтити, съмѫщати

ВЪЗМѪЩЕНИѤ, -иѩ *с* (10) ταραχή, σάλος волнение, движение zvlnění, pohyb: иже пръвѣе вълажаше по възмѫштени воды • съдравъ бывааше *И 5,4 Зогр Мар Ас* ◆ без възмѫщениѩ ἀθόλωτος не помутневший bez zákalu, nezakalený: бес порока съсѫдъ • бе скврънъı хлѣвниа • безъ възмѫштениѩ стьклѣница *Супр 243, 3-4.— Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 88, 10 Син; Супр 496 12.— Ср.* съмѧтениѥ, съмѫщаниѥ

ВЪЗНАКЪ *нареч.* (1) ὕπτιος навзничь naznak: и лежитъ възнакъ въскрѣшение вьсѣмъ • и оумрьштенъ бываатъ богъ пльтиѭ • вьскрѣшаѧи мрьтвыѧ *Супр 456, 5*

ВЪЗНЕНАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* (54) μισεῖν возненавидеть pojmout nenávist *k někomu*: възненавидиши врагы своѩ *Мт 5, 43 Зогр Мар*, възненавіді *Ас* (ненавидиши *Сав*); възненавідѣ вьсѩ творѩщѩѩ безаконенье *Пс 5, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗНЕПЬЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *сов.* (1) ὑπολαμβάνειν предположить, подумать pomyslit (si): вьзнепъштева безаконье • ѣко бѫдѫ тебѣ подобенъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* помыслити

ВЪЗНЕСЕНИѤ, -иѩ *с* (4) **1.** τὸ ἀναληφθῆναι вознесение vynesení (vzhůru): по възнесеньи бывъшиимь на н⟨е⟩бо • сѣде о десньѭ б⟨ог⟩а *Евх 62а 6-7* **2.** *перен.* ἔπαρσις возвышение povýšení: вьзнесениимъ нѣкыимъ или величааниимъ ѧтъ • въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти *Супр 519, 13.— Супр 545, 20; 570, 4.— Ср.* възношениѥ, въсхождениѥ

ВЪЗНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (>100) **1.** ἀναφέρειν, ὑψοῦν, ἐπαίρειν, ἀναπεταννύναι (!), σπείρειν (!) поднять (вверх), вознести vynést (vzhůru), vyzdvihnout, pozdvihnout: на каменъ вьзнесеши мѩ *Пс 26, 5 Син*; ѣкоже моси вьзнесе змиѭ въ поустыни • тако подобаатъ сѧ възнести сыноу чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скоумоу *И 3, 14 Мар Сав Ас* (2)● εἰσάγειν, ἀνάγειν, ποιεῖν (!) принести přinést: вьзнѣсѧ і въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 2, 22 Зогр Мар Ас Сав*; възнесѫ тебѣ волы и козълы *Пс 65, 15 Син* ▭ възнести гласъ αἴρειν τὴν φωνήν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: ти вьзнѣсѧ гласъ г⟨лаго⟩лѭште *Л 17, 13 Мар Зогр Ас* ▭ възнести сѧ ὑψοῦσθαι подняться (вверх), вознестись vynést se (vzhůru), vznést se, pozdvihnout se: възнеси сѩ и⟨а⟩ ⟨не⟩б⟨е⟩са *Пс 56, 6 Син* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ἐπαίρειν повысить, возвысить povýšit, povznést, vyvýšit: слава моѣ вьзнесе главѫ моѭ *Пс 3, 4 Син*; всѣкъ... съмѣрѣѩі сѧ • вьзнесетъ сѧ *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (възноситъ сѧ *Сав*) ▭ възнести сѧ ὑψοῦσθαι, ἐπαίρεσθαι, μετεωρίζεσθαι возвыситься povýšit se, vyvýšit se, povznést se: иже вьзнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); доколѣ възнесетъ сѩ врагъ мої на мѩ *Пс 12, 3 Син*; кънѩѕи людъсциі... ѕѣло възнѣсѩ сѩ *Пс 46, 10 Син* ● προσκόπτειν продвинуться вперед pokročit: наипаче бо възнесѫтъ сѧ нечъстивии *2 Тим 2, 16 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести, възвысити, възвышити, въздвигнѫти, възити, възѧти; възнести гласъ *ср.* възъпити

ВЪЗНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (6) ἀνανεύειν, διακύπτειν пробиться, подняться proniknout na povrch, vztyčit se: некъли вьзникнѫ из глѫбины безаконеи моихъ *Евх 69а 1-2* ● *перен.* ἀνανήφειν прийти в себя, воспрянуть vzpamatovat se, vzchopit se: видѣвъ же ѧ отънемогъшѧ молитвѫ сътвори о н҃ихъ и възникошѧ *Супр 39, 12.— Пс 91, 8 Син; Супр 41, 3; 41, 8; 48, 24-25.— Ср.* възбънѫти, въспрѧнѫти

ВЪЗНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *или* **ВЪЗНЬЗНѪТИ,** -ньзиѫ, -ньзиеши *сов.* (8) περιτιθέναι наколоть, насадить nabodnout, nasadit: исплън҃ь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; И 19, 29 Зогр Мар*

ВЪЗНОСИТИ, -ношѫ, -носѣшн *несов.* (31) **1.** ἀναφέρειν, ἀνάγειν, ὑψοῦν, ἀνυψοῦν поднимать, возносить (*устар.*) vynášet vzhůru, zdvíhat, pozdvihovat: **възносѧ облакы отъ послѣдьнѣихъ земль** *Пс 134, 7 Син*; **отъ гнои̑шта възносѧ оубога** *Пс 112, 7 Син* ● приносить přinášet: **тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ вънѫ б⟨ого⟩ви** *Евр 13, 15 Ен* □ **възносѧи** *в знач. сущ.* ὁ ἀναφέρων носильщик nosič: **херовимъскыи прѣстолъ оуготовилъ сѧ кстъ • възносѧштен ѧдри • нначе готовн** *Супр 470, 25*; **възносѧтн сѧ** ἀναφέρεσθαι подниматься, возноситься vynášet se vzhůru, zdvíhat se, pozdvihovat se: **възношаше сѧ на н⟨є⟩бо** *Л 24, 51 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ὑπερυψοῦν повышать, возвышать povyšovat, vyvyšovat: **всакъ... съмѣрамі сѧ възносятъ сѧ** *Л 14, 11 Сав* (**възнесетъ сѧ** *Зогр Мар Ас*) ● восхвалять velebit: **възносіте г⟨осподѣ⟩а б⟨ог⟩а нашего** *Пс 98, 5 Син; Ен 326 4; 326 8; 326 17* □ **възносѧтн сѧ** ὑψοῦν ἑαυτόν, μετεωρίζεσθαι, ἐπαίρεσθαι гордиться, кичиться, возвышаться povyšovat se, vyvyšovat se: **вы... не възносите сѧ** *Л 12, 29 Зогр Мар*; **аште падетъ врагъ твои не порадоуѫ сѧ • и о потъчеиіі кмоу не възнося сѧ** *Супр 126, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.*— *Ср.* **въздвизати, възнмати, въсѫтн сѧ**

ВЪЗНОШЕНИЄ, -нѣ *с* (3) [**взноше(н)** *Ас* (1), **взно(ш)н** *Ас* (1)] **1.** **възношєннѥ господьнѥ** Ἀνάληψις τοῦ κυρίου Вознесение Господне Nanebevstoupení Páně: **въ че⟨тврътъ⟩къ⟨ъ⟩ взношен⟨не⟩ г⟨осподь⟩не** *Ас 28аа 1* **2.** ἀναφορά жертвоприношение, жертва obět': **тогда благоволиші жрътвѫ правьдѫ • възношенье въсесъжагаємаа** *Пс 50, 21 Син.— Ас 155а 26.*— *Ср.* **възнесенѥ, въсхожденѥ, прнношенѥ**

възньзнѫтн *см.* **възнѫтн**

ВЪЗОРЪ, -а *м* (2) **1.** ὄψις вид vzhled, vzezření: **страш'номъ възоромъ • и сверѣпа власы нмѫшта** *Супр 40, 12* **2.** θέαμα взгляд, взор pohled: **а тъı лнствнимъ закрывъ очи сн • вьсь сѧ тамо прѣда... нн къ цвѣтьца възороу личесе своего не прѣведъı** *Супр 335, 13.— Ср.* **вндѣѥнѥ, възрѣѥнѥ, зракъ**

възпѫтн *Супр см.* **възпѫтнти**

ВЪЗЪВАНИЄ, -нѣ *с* (4) ἀνάκλησις, τὸ φωνῆσαι зов, призыв zavolání, vyzvání: **посъланъ бъıстъ гаѵрнлъ • носа адамоу напѫанѥ възъваннѣа** *Супр 244, 8.— Супр 243, 29-30; 350, 7-8; Зогр-лл 1а 1.*— *Ср.* **прнзъваніе**

ВЪЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовешн *сов.* (87) [**-зьв-** *Ас* (6) *Син* (3), **-зв-** *Син* (1) *Ен* (2) *Супр* (1), **-зжв-** *Син* (1)] **1.** κράζειν, ἀνακράζειν ἐκκράζειν, κραυγάζειν воззвать, воскликнуть zvolat, vykřiknout: **възъва же въ црькъве • оуча н⟨соу⟩с⟨ъ⟩** *И 7, 28 Зогр Мар Ас*; **гласьмъ моімъ къ г⟨осподе⟩ви възваxъ** *Пс 3, 5 Син* **2.** καλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, φωνεῖν позвать, призвать zavolat, povolat: **възъваахѫ слѣпьца** *Мк 10, 49 Зогр* (**зъваахѫ** *Мар*); **аште не бъı мене напрасно възъвалъ** *Супр 276, 4* ● καλεῖν, ἀνακαλεῖν, ἀντικαλεῖν, προσκαλεῖν пригласить pozvat: **ч⟨ловѣ⟩къ ѥтеръ сътворн вечерѫ вельі • і възъва многъı** *Л 14, 16 Зогр* (**зъва** *Мар Ас Сав*) **3.** προσαγορεύειν назвать nazvat, pojmenovat: **сжштжіѫ блждьнѥ не възъва блждьнцеѫ нъ женоѫ** *Супр 394, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **възгласнтн, възъпнтн, нарещи, прнгласнтн, прнзъватн**

ВЪЗЪПИТИ, -пнѫ, -пнѣшн *сов.* (>100) [**-зьп-** *Мар* (2) *Ас* (18) *Супр* (9), **-з'п-** *Супр* (6), **-зп-** *Супр* (5)] **1.** *без доп.* κράζειν, κραυγάζειν, ἀνακράζειν, βοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, ἐπιβοᾶν, φωνεῖν, ἀναφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν; (**възъпнтн гласомь** ἐπαίρειν φωνήν, φωνὴν χρῆσθαι) воскликнуть, вскричать, возопить vzkřiknout, zvolat: **отъ страха възъпиша** *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **ѡ възъпивъшні гласомь отъ народа** *Зогр 130а 3, Мар 76б 19*; **князи же вел'мн вьзпивъше вьсмнаша сѧ** *Супр 138, 1* **2.** кого, что βοᾶν, ἀναβοᾶν провозгласить, объявить prohlásit, vyhlásit, provolat: **паче же наше съпасенѥ вьзъпіімъ** *Супр 479, 14* **3.** кого ἀνακαλεῖσθαι позвать, призвать zavolat, povolat: **тѣѥ кдного кънѣчоу вьзъпнѫ** *Супр 311, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **въздроутн, възъватн, въскрнчатн**

възъшарнтн сѧ *Супр 112, 17 см.* **възнрнтн сѧ**

ВЪЗЫВАТИ, -аѫ, -акшн *несов.* (3) **1.** ἐπικαλεῖσθαι взывать, кричать volat: **вънегда вьзываxъ оуслъıша мьı б⟨о⟩же** *Пс 4, 2 Син* **2.** ἀνακαλεῖσθαι звать, приглашать povolávat: **крьстьнок же дрѣво н ошьдъшнїхъ отъ ада пакы възъıваше** *Супр 489, 21.— Евх 73а 3.*— *Ср.* **въпнтн, зъватн**

възьвъзлюбіхъ *И 19, 9 Ас см.* **възлюбнтн**

ВЪЗЬРѢНИЄ, -нѣ *с* (4) ὅρασις взгляд pohled: **иже ѥстъ нзмѣрнлъ водѫ морьскѫю грьстнѫ... а вьзьрѣннемь своимь землѫ потрясаѥтъ** *Евх 55б 21.— Евх 37а 11-12; 68б 3; 88а 13.*— *Ср.* **възоръ**

ВЪЗЬРѢТИ, -рѭ, -рнши *несов.* (>100) [**-зр-** *Боян* (1), **-зър-** *Зогр* (1) *Мар* (4) *Сав* (1)] βλέπειν, ἀναβλέπειν, ἐμβλέπειν, περιβλέπειν, ἐπιβλέπειν, ἀνριβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν,

ἐφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐντυγχάνειν, προσέχειν, παρακύπτειν, ἀνατείνειν (!); (възьрѣти очима ἐπαίρειν τοὺς ὀφθαλμούς) посмотреть pohlédnout: въиезаапѫ възьрѣвъше • никогоже не видѣшѧ *Мк 9, 8 Зогр Мар*; възърѣвъ на и҃ѧ съ гнѣвомь *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; вьзърѣвъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • очима своіма на и⟨е⟩бо • и рече *И 17, 1 Сав 25б 1* (възведе очи *Зогр Мар Сав 107а 4*, възведъ очи *Ас*); на кого вьзьрѫ *Супр 173, 28*; кгда же ли вь еуаг҃гелиѧ вьзьрѣхъ *Супр 430, 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести (възвести очи)

възьꙗрити сѧ *Супр 164, 21 см.* възꙗрити сѧ

ВЪЗѢХАТИ, -ѣдѫ, -ѣдеши *сов.* (1) ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: вьзѣди въ[въ] глѫбинѫ • і вьметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Мар* (виждь ѣхаі *Зогр*, въѣді *Ас*).— *Ср.* въꙗхати

ВЪЗꙖРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (2) [възъꙗр- *Супр* (1), възьꙗр- *Супр* (1)] θυμοῦσθαι рассердиться, прийти в ярость rozzlobit se, rozzuřit se, rozhněvat se: възъꙗривъ же сѧ аиѳупатъ рече къ и҃емоу *Супр 112, 17.— Супр 164, 21.— Ср.* разгнѣвати сѧ

възꙗхати *см.* възѣхати

ВЪЗѦТИ, възьмѫ, възьмеши *сов.* (>400) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀφαιρεῖσθαι, λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, κομίζεσθαι, συγκομίζειν, βαστάζειν, δέχεσθαι, ἐκβάλλειν, φέρειν, χρῆσθαι взять, схватить vzít (si), uchopit, sebrat: възьми одръ твои і иди въ домъ твои *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ *Пс 90, 12 Син*; вьземъ дѣтишта отъ звѣрѣ дастъ матери *Супр 44, 28* **2.** λαμβάνειν, δέχεσθαι, κομίζεσθαι, ἔχειν принять, получить přijmout, dostat: оубои сѧ г⟨оспод⟩а... на иемьже вьзѧ оученикъ его • ѣ҃ сърєбрьникъ *Евх 47б 19-20*; просишѧ благодѣти отъ н҃его сь иебесе • и соугоубь за кд'ио вьзѧшѧ *Супр 55, 3*; и тѣмъ вьзѧсте вѣньцѧ отъ рѫкоу господьн҃оу *Супр 68, 2* ● λαμβάνειν вместить pojmout, obsáhnout: сьсѫдъ • аште ѥстъ великъ велико вьзьметъ • аште малъ мало вьзьметъ си *Супр 307, 27, 28* □ възѧти комъканиѥ, въсѫдъ κοινωνεῖν причаститься (*св. таин*) přijmout (*svátost oltářní*): ни свѧтааго комканиꙗ вьземи *Супр 361, 27*; (с)вьѧты твоі въсѫдъ г⟨оспод⟩і іже есмъ възьѧлі *Киев 3б 20*; благословлѥниѥ възѧти *см.* благословлѥниѥ; вѣньцѧ възѧти *см.* вѣньць; въ заимъ възѧти *см.* заимъ; коньць възѧти *см.* коньць; начѧтъкъ възѧти *см.* начѧтъкъ; побѣдѫ възѧти *см.* побѣда; съмрьть възѧти *см.* съмрьть **3.** αἴρειν, ἐπαίρειν, λαμβάνειν, ἐκβάλλειν отнять odejmout: възьмѣте отъ н҃его мънасѫ *Л 19, 24 Зогр Мар Ас*; придетъ дьѣволъ • і възъметъ слово отъ сръдьца іхъ *Л 8, 12 Зогр Мар Ас Сав* **4.** αἴρειν, ἐπαίρειν поднять zvednout: възъмѣте камень *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; вьземъши с⟨ы⟩на своѥго на рамоу... идѣаше *Супр 80, 18* □ възѧти сѧ ἐπαίρεσθαι, ἐκριζοῦσθαι подняться zvednout se: г⟨лагола⟩ли бысте горѣ сеі • вьзьми сѧ и стани въ мори *Л 17, 6 Сав* (вьздери сѧ *Зогр Мар Ас*); возъмѣте сѧ врата вѣчънаѣ *Пс 23, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести, въздвигнѫти, въздьрати сѧ, възнести, заѩти, изѧти, отѧти, приѩти

ВЬЗѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* получение obdržení: ѡ вьзѧтие (*вм.* о вьзѧти ?) намъ • і оставление грѣхомъ • і познание твоеѩ благодѣти *Евх 60а 24*

възѫвати *Пс 64, 14 Син см.* възъвати

въинъиъ *Евх 89б 1 см.* выиньнъ

въ инѫ *см.* выинѫ

въ испрь *см.* выспрь

ВЪКОПАТИ, -паѭ, -паѥши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* вкопать zakopat: въкопавъше четыри дрѣвеса • и протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и твръдо *Супр 158, 29* **2.** σκάπτειν вскопать okopat: и ныи҃ꙗ же ѥже повелѣ сътворихомъ и въкопахомъ н҃ивы *Супр 41, 23-24.— Ср.* окопати

ВЪКОРЕНИТИ *и* **ОУКОРЕНИТИ**, -нѭ, -ниши *сов.* (6) [вък- *Супр* (3), оук- *Евх* (2) *Супр* (1)] ῥιζοῦν укоренить zasadit (do země): призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и *Евх 14а 3* □ въкоренити сѧ ῥιζοῦσθαι, ῥιζοῦν укорениться (о *растении*), пустить корни zakořenit se (о *rostlinách*), zapustit kořeny: вь земьѭ же въдрѫженоѥ копиѥ въкорени сѧ *Супр 560, 24.— Евх 91б 23; Супр 301, 4; 560, 1; 560, 14.— Ср.* върѣснити сѧ

въкосити *И 2, 9 Ас см.* въкоусити

ВЪКОУПЪ, ВЪКОУПЬ *нареч.* (5) [въкоупъ *Мар* (1), въкоупь *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), вькоупь *Супр* (1)] **1.** ἀπὸ μιᾶς, κατὰ τὸ αὐτό вместе, совместно společně, spolu: і начѧсѧ въкоупъ отърицати сѧ вьси *Л 14, 18 Мар Ас Сав* (въ коупѣ *Зогр*) **2.** ἅμα одновременно současně, zároveň: тѣмь глаго҃лѫ г⟨оспод⟩ь мои и б⟨ог⟩ъ мои... прѣдъ вѣкы вькоупь и иовъ *Супр 504, 28.— Супр 133, 29.— Ср.* въкоупѣ, коупьно

ВЪКОУПЬНЪ, -ын *прил.* (1) *лат. нет* совместный společný: подазь намъ просімъ тѧ вьсемогъні б⟨о⟩же... въкоупьнѫѭ молитвѫ *Киев 2а 15*

ВЪКОУПѢ *нареч.* (70) ὁμοῦ, ἐπ' τὸ αὐτό, ἅμα **1.** ἀπὸ μιᾶς, ὁμοθυμαδόν, ἡνωμένως, ἡνωμένος; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίζειν) вместе spolu: бѣахѫ въ коупѣ симонъ петръ • і ѳома... і натанаіл҃ь *И 21, 2 Зогр Мар Ас*; възгнѣштьшемъ же імъ огн҃ь по срѣдѣ двора • і въ коупѣ сѣдъшемъ *Л 22, 55 Зогр Мар*; въкоупѣ на мѧ шьпътаахѫ вси враѕі мої *Пс 40, 8 Син*; по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываньꙗ има въкоупѣ *Супр 548, 4* **2.** одновременно současně, zároveň: да постъідѧтъ сѧ и посрамлѣѭтъ сѧ въкоупѣ *Пс 34, 26 Син*; въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въкоупъ, коупьно

ВЪКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* чесо (59) [въкос- *Ас* (1)] γεύεσθαι, ἀπογεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, λαμβάνειν, μετέχειν принять пищу, попробовать (*пищу*) pojíst, ochutnat: ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды *И 2, 9 Зогр Мар*, въкосі (!) *Ас*; поидѣте чѧда да въкоусите *Супр 38, 19* ▭ не въкоушенъ *в знач. прил.* ἄγευστος неиспытавший neznalý: оузьрѣвъ ... веньꙗмина... отьчѧ лозы послѣдьн҃ии грознъ • невъкоушеныи братиѧ нелюбьствомъ (*! вм.* -ства) *Супр 367, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ВЪКОУСЪ, -а *м* (2) γεῦσις, πρᾶξις (!) пробование (*пищи*) ochutnání: бѣжи ѥѧ въкоуса • сладъка ти ѥстъ въкоушаѭште • нъ горька по въкоусѣ *Супр 350, 29 и 30.— Ср.* въкоушениѥ

ВЪКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чесо, чьто (8) γεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, ἐσθίειν принимать пищу, есть, пробовать (*пищу*) přijímat potravu, jíst, ochutnávat, požívat: пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно *Супр 170, 8* ● *перен.*: а иже въкоушаѥтъ скръбии господьн҃ь *Супр 267, 1.— Евх 5б 17; 6б 17-18; 13а 18; 21а 8-9; Супр 285, 8; 350, 29-30.— Ср.* ꙗсти

ВЪКОУШЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) γεῦσις, μετάληψις, βρῶσις, βρῶμα, τὸ γεύσασθαι пробование (*пищи*), принятие, прием пищи ochutnávání, požívání, ochutnání, požití: подажди рабоу твоемоу • отъдание семоу... въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ • іхъже въкоушение отъреклъ еси *Евх 22а 12*; сица бѣ и змиꙗ сладька бесѣдоѭ • нъ горька льстиѭ • сладько въкоушениѥ нъ горько падениѥ *Супр 351, 9.— Евх 6а 17-18; 20а 12-13; 22а 21; 69б 5; Супр 524, 19; Хил 2аα 18-19.— Ср.* въкоусъ

ВЪКЫСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι заквaситься vykynout: подобъно естъ квасоу • егоже приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трии сатъ • доідеже въкысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Сав* (вькысѣ *Мар*, въскысѫ *Ас*).— *Ср.* въкысѣти, въскысиѫти, въскысѣти

ВЪКЫСѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι заквaситься vykynout: подобъно естъ квасоу • иже приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трии сатъ • доньдеже вькысѣ вьсѣ *Л 13, 21 Мар* (въкысе *Зогр Сав*, въскысѫ *Ас*).— *Ср.* въкыснѫти, въскыснѫти, въскысѣти

ВЪЛАГАЛИЩЕ, -а *с* (11) βαλλάντιον сума měšec: іже іматъ вълагалиште • да възъметъ такожде і пирѫ *Л 22, 36 Зогр Мар.— Л 10, 4 Зогр Мар; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав; Л 22, 35 Зогр Мар; Клоц 14б 26.— Ср.* врѣтище, мѣхъ, мошьна, пира

ВЪЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) **1.** βάλλειν, ἐμβάλλειν вкладывать, класть vkládat, dávat: вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѭтъ • і въ огн҃ь вълагаѭтъ *Л 3, 9 Зогр* (вьмѣтаѭтъ *Мар*); а неподобьна вьземьѭштиихъ въ бол҃ьшѫѭ мѫкѫ вълагаѭтъ *Супр 421, 10* **2.** *греч. нет* налагать ukládat, nařizovat: разлѫчение вълагаетъ ти • ѡтъ добродѣаны дроужины *Евх 88а 26*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же... в'сѣмъ исповѣдание вълагаеши *Евх 80а 4.— Мт 6, 30 Сав; И 15, 6 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Супр 496, 6.— Ср.* въметати, въмѣтати; повелѣвати

ВЪЛАЗИТИ, -лажѫ, -лазиши *несов.* (15) ἐμβαίνειν, καταβαίνειν, ἐπιβαίνειν, εἰσέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, εἰσιέναι, παροδεύειν входить, вступать vcházet, vstupovat: егда же прихождѫ азъ • інъ прѣжде мене вълазитъ *И 5, 7 Зогр Мар Ас*; вълазиши бо въ водѫ еще носѧ грѣхы *Хил 16а 12-13.— И 5, 4 Зогр Мар Ас; Супр 86, 12-13; 134, 17; 139, 6-7; 421, 7; 507, 22; 510, 2; 555, 25; 555, 26.— Ср.* въстѫпати, въходити

ВЪЛАЗЪ, -а *м* (3) εἴσοδος вход vstup, vchod: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ *Супр 501, 18.— Супр 308, 24; 499, 24.— Ср.* въходъ, въхождениѥ

ВЪЛАꙖТИ, вълаѭ, вълаѥши *несов.* (6) βασανίζειν качать houpat, kymácet: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влъиами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас* ▭ вълаꙗти сѧ κινδυνεύειν качаться kymácet se, zmítat se: сънидє боурѣ вѣтръна въ езеръ • і исконьчаваахѫ сѧ • і вълаахѫ сѧ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* зыбати, колѣбати, трѧсти

ВЪЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* чемь (1) προσκαρτερεῖν прилежно заниматься *чем-л.* pilně se *něčím* obírat: како ли вьлежиши кн҃игахъ *Супр 334, 29.— Ср.* прилежати

ВЪЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) βάλλειν вливать vlévat: ни вьливаѭтъ вина нова • въ мѣхы ветъхы... нъ вино ново въ мѣхы

новы въливаѭтъ *Мт 9, 17 Мар (Ø Зогр)* ▭ въливати сѧ ἐπιβάλλειν (!) вливаться vlévat se: бысть боурѣ вѣтръна велнѣ • влъны же въливаахѫ сѧ въ ладнѭ *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Мк 2, 22 Зогр Мар; Л 5, 37 Зогр Мар; Л 5, 38 Зогр Мар*

ВЪЛИТИ, -лиѭ, -лиѥши *сов.* (1) βάλλειν влить vlít: по томь же въли водѫ въ оумывальницѫ *И 13, 5 Мар* (волнѣ *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* вълиꙗти

ВЪЛИТИѤ, -иꙗ *с* (1) libamen возлияние, жертва úlitba, obět': тѣлесе свѩтаго і прѣдрагъиѩ кръве напльиеиі вълитиѣ просімъ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашь *Киев 2а 6-7*

ВЪЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* чьто; чесо въ чьто (9) [вьльѣти *Зогр* (1)] βάλλειν, ἐμβάλλειν, ἐπιχεῖν влить vlít: по томь же волиѣ водѫ въ оумывальницѫ *И 13, 5 Зогр Ас Сав* (въли *Мар*); и по амин⟨ъ⟩ вьлѣет⟨ъ⟩ воды *Евх 21а 12.— Мк 2, 22 Зогр; Евх 19б 5-6; Супр 264, 22; 270, 18; 445, 2.— Ср.* вълити

ВЪЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἤρεμος спокойный, медленный povlovný, klidný, pomalý: ходъ вьловьнъ имѣти *Супр 497, 25.— Ср.* тихъ

ВЪЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κατάθεσις вложение uložení: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ҃ а҃ • вьложение • поѣса чес⟨ть⟩нааго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъиѩ б⟨огороди⟩цѧ лежѧщааго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабии • въ халкопратінхъ *Ас 153б 8.— Ср.* положениѥ

ВЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (49) βάλλειν, ἐμβάλλειν, κατατιθέναι, τιθέναι, ἐπιτιθέναι, λαμβάνειν, ἀσφαλίζειν вложить vložit: въложи прьсты своѩ въ оуши его *Мк 7, 33 Зогр Мар Сав Боян* (въдѣ *Ас*); по том⟨ь⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сты въ водѫ *Евх 6а 22*; і въложи оумъ въ ср⟨ъдь⟩це мое с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 37б 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* въдѣти

ВЪЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши *сов.* (1) δολοῦν обмануть obelstít: ѣко волъсти • прѣдъ німъ • обрѣсти безаконине свое *Пс 35, 3 Син.— Ср.* оульстити

въ л ѣ п о т а *Пс 20, 6 Син см.* вельлѣпота

ВЪЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (>100) ἐμβαίνειν, ἀναβαίνειν, καταβαίνειν, ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, εἰσιέναι, ἐπεισέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, παρέρχεσθαι вступить, войти vstoupit, vejít: абие оубѣди оученикы вълѣсти въ корабь *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); по том⟨ь⟩ вьлѣзѣте вь цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь *Евх 72а 1*; агрипъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ *Супр 17, 5*; вьлѣзъ къ сѫштии тоу братнї цѣлова ѧ *Супр 523, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* вънити

ВЪМЕТАТИ, -метѫ, -метеши *сов./несов.* и -метаѭ, -метаѥши *несов.* (10) βάλλειν, ἀμφιβάλλειν, χαλᾶν забросить/забрасывать, бросить/бросать vrhnout/vrhat, vhodit/vhazovat, házet: въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар*, въметіте *Ас*; видѣ симона • і аньдрѣа брата того симона • въметѫшта мрѣжѧ въ мор҃е *Мк 1, 16 Зогр*, въметаѭшта *Мар*; всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ • і въ огн҃ь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр* (вьмѣтаѭтъ *Мар*).— *Мт 6, 30 Мар; Л5, 5 Ас; И 12, 6 Зогр; Супр 183, 22.— Ср.* въврѣщи, вълагати, въмѣтати, метати

ВЪМѢНИТИ, -нѭ, -инши *сов.* (7) λογίζεσθαι приписать, вменить *что-л. кому-л.* přičíst, započítat *někomu něco*: бл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнітъ г⟨оспод⟩ь грѣха *Пс 31, 2 Син*; еже і съ безаконьникома вьмѣни сѧ *Л 22, 37 Зогр Мар.— Пс 43, 23 Син; 105, 31 Син; Супр 525, 29; 544, 20.— Ср.* въчисти, примѣнити, причисти

ВЪМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ταπεινοῦν *перен.* унизить pokořit, ponížit: въмѣрішѩ въ оковехъ ноѕѣ его *Пс 104, 18 Син.— Ср.* съмѣрити

ВЪМѢСТИТИ, -мѣщѫ, -мѣстиши *сов.* (26) 1. χωρεῖν, προχωρεῖν вместить, заключить pojmout: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... въмѣстѧшть по дъвѣма • ли тремъ мѣрамъ *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр*; небесьстнї и земьстии коньци • не вьмѣстѧт' тебе владыко *Супр 250, 9* ▭ въмѣстити сѧ поместиться, войти vměstnat se, vejít se: събра сѧ на мѣсто то мѫжи и жены • и младенци... ꙗкоже не бѣаше вьмѣстити сѧ народоу *Супр 109, 3* 2. въмѣстити, въмѣстити сѧ χωρεῖν понять pochopit: могы вьмѣштати да вьмѣстить *Мт 19, 12 Мар Ас*, вьмѣстѧтъ *Сав*, ...сѧ вьмѣстити да сѧ вьмѣститъ *Супр 371, 4* 3. ἐγκαταδεῖν (!) вместить, вложить umístit, vložit: въмѣсті б⟨ог⟩ъ въ праздьнікы ихъ дѣтѣлі *Клоц 6б 27* (привѧза *Супр 417, 12*) ▭ въмѣстити сѧ προχωρεῖν поселиться, поместиться usídlit se, umístit se: б⟨ог⟩ъ нашъ вьмѣстилъ сѧ ѥстъ въ ны *Супр 74, 23* ● совершиться, осуществиться uskutečnit se: ѥлма бо зъло вьмѣсти сѧ *Супр 414, 26-27* (събыстъ сѧ *Клоц 5б 17-18*); ѥгда прѣдааниѥ вьмѣсти сѧ *Супр 415, 19* (съконьча сѧ *Клоц 6а 2*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* настати, събыти сѧ, съконьчати сѧ

ВЪМѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (30) βάλλειν бросать *куда-л., во что-л.* vhazovat, házet: ѣкоже ч⟨ловѣ⟩къ въмѣтаетъ сѣмѧ въ земл҃ѫ *Мк 4, 26 Зогр Мар*; вьсѣко дрѣво... посѣкаѭтъ и вь огнь вьмѣтаѭтъ *Мт 7, 19 Мар*

(въметаѭтъ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* вълагати, въметати, метати

ВЪМѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (13) **1.** *греч. нет* вмещать, заключать pojímat, obsahovat: паницѫ великѫ... м'ного могѫштѫ вьмѣштати водъ сътвори въ манастъıри *Супр 552, 17* ▭ въмѣщати сѧ χωρεῖν помещаться, входить směstnávat se, vejít se: абье събъраша сѧ миози • ѣко къ томоу не въмѣштаахѫ сѧ • ни прѣдъ двьрьми *Мк 2, 2 Зогр Мар Сав*, не въмѣщати сѧ *Ас*; како въ гробъ невъмѣштаѥмъıи въмѣштаѥмъıи вьмѣштаат' сѧ *Супр 459, 7-8* **2.** χωρεῖν понимать chápat: могъı вьмѣштати да вьмѣститъ *Мт 19, 12 Мар Ас* (вьмѣстити *Сав, 0 Зогр*).— *Мт 15, 17 Зогр Мар; И 8, 37 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* разоумѣти

вън *Л 1, 44 Мар; Пс 17, 7; 34, 13; 78, 12; 88, 51 Син; Супр 244, 26 см.* въ

вънезаапъ, вънезаапь *см.* вънезаапѫ

ВЪНЕЗААПѪ, ВЪНЕЗААПЪ, ВЪНЕЗААПЬ *нареч.* (29) [-заапѫ *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (3) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2), -заѣпѫ *Зогр* (1), -запѫ *Зогр* (1) *Сав* (2), -заапъ *Супр* (7), -заапь *Супр* (1)] ἐξαίφνης, ἄφνω, αἰφνίδιος, αἰφνίδιον, ἐξάπινα, ἄρδην, ἀθρόως вдруг, внезапно, неожиданно náhle, neočekávaně: вънезаапѫ възьрѣвъше • никогоже не видѣшьѧ къ томоу *Мк 9, 8 Зогр Мар*; пристѫпи бо вьнезаапъ *Супр 499, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* напрасно

вънезаѣпѫ *Мк 13, 36 Зогр см.* вънезаапѫ

ВЪНЕСЕНИѤ, -иꙗ *с* (4): вънесениѥ богородицѧ εἴσοδος τῆς Θεοτόκου Введение во храм Богородицы (*церк. праздник*) Uvedení Panny Marie do chrámu (*círk. svátek*): сего мѣ⟨сѧца⟩... к҃а • вьнесение б⟨огороди⟩ци вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ *Сав 134а 14.*— *Ас 127б 3; Сав 135б 3; Унд 2а 10*

ВЪНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (14) εἰσφέρειν, εἰσάγειν, ἐπάγειν внести vnést, zanést: мѫжи носѧште на одрѣ ч⟨ловѣ⟩ка... искаахѫ вьнести і • і положити і прѣдь н҃имь *Л 5, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгоже... вьнесошѧ въ манастъıрь *Супр 562, 13.*— *Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 219, 10; 417, 19; 487, 28; 488, 21; 491, 10*

ВЪНИМАТИ, ВЪНЬМАТИ, вънемлѭ, вънемлѥши *и* вънимаѭ вънимаѥши *несов.* (44) προσέχειν внимать, внимательно слушать naslouchat, pozorně vnímat: вънемл҃ѣте милостъıн҃ѧ вашѧ • не творити прѣдъ ч⟨ловѣ⟩к(ъı) да видими бѫдете ими *Мт 6, 1 Зогр Мар Ас*, вьнимаіте *Сав*; бѫдѣте оуши твоі вънемлѭште гласъ молитвъı моеѩ *Пс 129, 2 Син* ● себѣ отъ кого, отъ чесо ὁρᾶν, προσέχειν (ἑαυτῷ) ἀπό τινος остерегаться *кого-л., чего-л.* chránit se *před někým, něčím:* вьнемл҃ѣте отъ кънижьникъ • хотѧштиіхъ въ одеждахъ ходити *Л 20, 46 Зогр Мар Ас*, вънимаіте себѣ отъ кънижъникъ *Сав*; пръвѣе вьнемл҃ѣте себѣ отъ кваса фарисѣіска *Л 12, 1 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* блюсти, непьщевати

ВЪНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *и* **ВЪНЬЗНѪТИ**, -ньзнѫ, -ньзнеши *сов.* (5) [въньз- *Супр* (1)] βάλλειν, καταπείρειν, ἐμπηγνύναι воткнуть, вонзить, вложить vrazit, zarazit: въньзи ножь въ ножьницѧ *И 18, 11 Зогр Мар Ас* (възврати *Сав*); повелѣ... колъ желѣзнъ... въньзнѫти вь земьѭ *Супр 2, 23.*— *Пс 31, 4 Син.*— *Ср.* оуньзнѫти

ВЪНИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (>500) εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, πορεύεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἐπαναβαίνειν, ἐμπίπτειν, παριέναι, παραγίγνεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν, καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἀντεισάγεσθαι, περιβάλλεσθαι, ἐξέρχεσθαι (!), ἀνθεῖν; (вънити съ συνεισέρχεσθαι, συναναβαίνειν, συνακολουθεῖν) войти, вступить vejít, vstoupit: въниди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; въниде въ каферънаоумъ *Л 4, 31 Зогр Мар Ас*; въшьдъ въниѫтрь сѣдѣше съ слоугами *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав* (2); подъ кровъ закьхеовъ вьнити *Евх 14б 12* ● *перен.*: молите сѧ • да не вьнидете въ напасть *Мк 14, 38 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вълѣсти, въстѫпити

ВЪНОЗИТИ, -ножѫ, -нозиши *сов.* (1) ἐμπείρειν вонзить vrazit: гвоздиѧ остръı вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 20.*— *Ср.* вънисти, оуньзнѫти

ВЪНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (3) εἰσφέρειν, διδόναι (!) вносить vnášet: дивьнаꙗ бо нѣкаꙗ въносиши въ слоухъı нашѧ *Супр 540, 16 (Деян 17, 20).*— *Евр 13, 11 Ен; Супр 89, 29*

ВЪНОУШИТИ *и* **ВЪОУШИТИ**, -шѫ, -шиши *сов.* (11) [въноу- *Син* (2) *Супр* (1), въоу- *Син* (7) *Евх* (1)] ἐνωτίζεσθαι услышать uslyšet: въоуши моленье мое не (въ) оустьнахъ льстівахъ *Пс 16, 1 Син*; оуши імѫтъ і не въноушьѧтъ *Пс 134, 17 Син.*— *Пс 5, 2 Син; 38, 13 Син; 48, 2 Син; 54, 2 Син; 53, 4 Син; 83, 9 Син; 85, 6 Син; Евх 77б 5; Супр 73, 13.*— *Ср.* оуслъıшати

ВЪНЪ *нареч. и предлог* (>100) [вьнъ *Мар* (2) *Супр* (1), вонъ *Мар* (21) *Ас* (17) *Боян* (2) *Син* (2) *Евх* (1)] **I.** *нареч.* ἔξω наружу, вон ven: ізгънашѧ і вънъ із града *Л 4, 29*

Зогр Мар (изгьнаша и из града *Ас*); исхождааше вонъ і г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше *Пс 40, 7 Син* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔκ из (ven) z: излѣзоша же звѣрие вънъ црькъве *Супр 229, 15*; ишедъшема же има вънъ града *Супр 14, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* вънѣ, вънѣѭдоу

въньзижти *см.* вънисти

въньм- *см.* вънѧти

въньмати *см.* вънимати

ВЪНѢ *нареч. и предлог* (49) [вьнѣ *Зогр* (9) *Мар* (11) *Сав* (4) *Евх* (1) *Супр* (15), внѣ *Евх* (2)] I. *нареч.* ἔξω *вне, снаружи* vně, venku: петръ же вьнѣ сѣдѣаше • на дворѣ *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти *Евх 69а 7* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔξωθεν вне vně, mimo: никомоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своего обрѣсти сѧ *Супр 53, 5*; да не вьнѣ чръ-тога затворенъ бѫдетъ *Супр 319, 16—17* ● из (ven) z: тѣло же влѣк'ше вьнѣ вратъ *Супр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* вънъ, вънѣѭдоу, вънѣѭдѣ, извъноу

ВЪНѢЩЬНЬ, ВЪНѢШЬНЬ, -нии *прил.* (16) [вънѣщ-, вьнѣщ- *Мар* (5) *Супр* (1), вънѣш-, вьнѣш- *Зогр* (2) *Супр* (6) *Зогр-лл* (2)] ὁ ἔξω, ἐξώτερος, ὁ ἔξωθεν внешний, наружный, находящийся вне *чего-л.* vnější, kdo (co) je vně: вамъ естъ дано вѣдѣти... ѡнѣмъ же вънѣщънимь въ притъчахъ вьсѣ бываѭтъ *Мк 4, 11 Мар*; вь нихъже много величаньѥ и вьнѣш'нїмъ одѣаннїмъ *Супр 491, 13* ● *перен.* ὁ τῶν κοινῶν τεχνῶν мирской světský: ꙗко и вьнѣшьныи хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ *Зогр-лл 2а 11* □ вънѣщьнѥѥ, вънѣшьнѥѥ *в знач. сущ.* τὸ ἔξω, τὸ ἔξωθεν, τὸ ἐκτός наружная сторона vnějšek: ѣко очиштаате вьнѣщънее стькльинци *Мт 23, 25 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Супр Зогр-лл.— Ср.* кромѣщьнии, кромѣшьнии

вънѣждоу *Мт 23, 28 Мар; Мк 7, 15 Мар см.* вънѣѭдоу

ВЪНѢѬДОУ *нареч. и предлог* (5) [-ѫдѫ *Мар* (1), -ѫдоу *Мар* (2)] ἔξωθεν I. *нареч.* снаружи zevně: ѣко подобите сѧ гробомъ повапьнеюмъ • іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ краськи *Мт 23, 27 Мар (Ø Зогр)* II. *предлог с род.* вне vně, mimo: ничьтоже нѣстъ • еже можетъ ч⟨ловѣ⟩ка • въходѧ вь нь • не можетъ оскврънити *Мк 7, 15 Зогр*, отъ вьнѣѭдоу *Мар.— Мт 23, 28 Мар; Евх 19б 5.— Ср.* вънъ, вънѣ, вънѣѭдѣ

ВЪНѢѬДѢ *нареч.* (1) ἔξωθεν вне vně: вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно • а ѫтрьѫдѣ страшно *Супр 511, 21.— Ср.* вънѣ, вънѣѭдоу

ВЪНѢГДА *союз и нареч.* (22) [вънегъда *Син* (1), вънгда *Син* (2)] I. *союз временной* ἐν τῷ *с инф.*, ὅταν, ὁπότε, ἐν ὅσῳ, ἡνίκα когда když, až: и бънс⟨тъ⟩ вънегда ськонча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ всѣ словеса сіи • дивлѣахѫ сѧ народі • о оученіи его *Мт 7, 28 Ас* (егда *Зогр Мар Сав*); низъложꙗъѩ есі вънегда разг(р)ъдѣшѩ *Пс 72, 18 Син* II. *нареч. греч. нет* когда kdy: вь дни вьнегда сѧ роді блаженъіи мѫченикъ полукарпъ *Супр 124, 22.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* вънѥгдаже, когда, ѥгда

ВЪНѢГДАЖЕ *союз временной* (2) ἐν ὅσῳ когда když: вьнегдаже то сѧ творѣше • и пилатъ ни глаголати ни слышати можааше *Супр 434, 1.— Супр 552, 18.— Ср.* вънѥгда, когда, ѥгда

ВЪНѦТИ, въньмѫ, въньмеши *сов.* (38) [вънъм- (вонъм-, вьнъм-) *Син* (14) *Евх* (7), вьнем- *Супр* (1), вънм- *Ен* (1) *Евх* (1)] 1. чьто; комоу *или без доп.* προσέχειν обратить внимание *на что-л.*, внять *чему-л.* dát pozor *na někoho, něco*, všimnout si *někoho, něčeho*: оуготованъе сръдьцю іхъ вънѩтъ оухо твое *Пс 9, 38 Син*; б⟨о⟩же мої вонъмі мі *Пс 21, 2 Син*; и по тръс⟨вѧ⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩ • днѣ⟨къ⟩ • вънъмѣм⟨ъ⟩ *Евх 96б 19* ● въ чьто, на чьто поспешить (*на помощь*), содействовать přispěchat, přispět: б⟨о⟩же въ помошть моѭ вонъмі *Пс 69, 2 Син*, на помоштъ мьнѣ вьньми *Супр 118, 12* 2. *лат. нет* получить přijmout: да оупъваніе (въ)ньмемъ дѣлъ своіхъ *Киев 2б 22* 3. чьто; *с инф.* κρίνειν, εἰσδέχεσθαι задумать, принять решение rozhodnout se, pojmout úmysl: нъ да видѧтъ вьси • ꙗко вьнѧтъ вь тем'ницѫ абиѥ ити *Супр 125, 8-9*; помышлениѥ же вьнѧ видѣти како отълѫчаѥтъ сѧ доуша отъ тѣлесе *Супр 296, 1.— Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* приѩти

ВЪНѦТИ СѦ, -ньмѫ сѧ, -ньмеши сѧ *сов.* (4) [вънем- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] τύφεσθαι загореться vznítit se: пръта вънемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Мар Ас Сав*, не вънемъша сѧ *Зогр*

ВЪНѪТРЬ *нареч.* (20) [въѫтрь *Евх* (1) *Супр* (1)] 1. ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον внутрь dovnitř: воіни же ведошѧ і вънѫтрь на дворъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*; въскочити вьнѫтрь *Супр 182, 18-19* □ до вънѫтрь ἔσω внутрь dovnitř: петръ ідѣаше іздалече вь слѣдъ его • до вънѫтрь въ дворъ архиереовъ *Мк 14, 54 Зогр Мар* 2. ἔσω, ἔσωθεν, ἔνδον внутри uvnitř: по осми денъ пакы бѣахѫ вънѫтрь оученици его *И 20, 26 Мар Охр (Ø Зогр)*; не імѣі нікътоже вънѫтрь зълы мыслі *Клоц 8б 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр*

Евх Клоц Супр.— Ср. вънѫтрьѭдоу, ѫтрь, ѫтрьѭдоу

ВЪНѪТРЬНЬ, -нии *прил.* (13) ὁ ἔνδοθεν, ἐνδότερος внутренний vnitřní: заложилъ еси пѫть в'сѣкои непрнѣзии • ходѧщии по земи • і в'сѣкомоу недѫгоу • ходѧщюмоу по плъти • і скозѣ мѧса • по жиламъ вьнѫтрьниимъ *Евх 42а 16* ▭ в ъ н ѫ т р ь н ѥ ѥ *с ед.*, в ъ н ѫ т р ь н ꙗ ꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἔσωθεν, τὸ ἐντός, τὰ ἐντός viscera внутренность nitro, vnitřek: очисти прѣжде вьнѫтрьнее стекльници *Мт 23, 26 Мар (Ø Зогр).— Л 11, 39 Зогр Мар; Л 11, 40 Зогр Мар; Пс 102, 1 Син; Киев 3а 19-20; Евх 42а 16; Супр 177, 14; 178, 19; 467, 18; 565, 20-21*

ВЪНѪТРЬѬДОУ *нареч. и предлог* (10) [-ѫдѫ *Мар* (2)] **I.** *нареч.* **1.** ἔσωθεν, ἐντός внутри uvnitř: іже вьнѣѭдѫ оубо сѫть красьни • вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫтъ костии мрътвъıихъ *Мт 23, 27 Мар (Ø Зогр)* **2.** ἐνδότερον внутрь dovnitř: ови въходѧштоу вънѫтрьѭдоу х⟨ристо⟩соу прѣдьтечаахѫ *Супр 467, 24* **II.** *предлог с род.* ἐνδότερος (!) среди mezi: адамъ онъ • сьвѧзанъıи вьсѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде • вьнѫтрьѭдоу вьсѣхъ *Супр 468, 1-2.— Мт 7, 15 Зогр Ас; Мт 23, 28 Мар; Л 17, 21 Зогр Мар; Пс 44, 14 Син; Евх 19б 4-5.— Ср.* вънѫтрь, ѫтрь, ѫтрьѭдоу

ВЪОБРАЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) τυποῦν ἑαυτόν уподобляться, следовать (*образцу*) připodobňovat se, následovat (*vzor*): не въображаѭштамъ сѧ... *Зогр-лл 2б 14.— Ср.* образовати

ВЪОБРАЗИТИ, -ажѫ, -азиши *сов.* (2) μορφοῦν уподобить připodobnit: въобразивъша же себе въ рабии образъ *Супр 533, 5-6.— Супр 22, 2.— Ср.* образити

ВЪОРѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* вооружаться ozbrojovat se: твоеѭ м⟨и⟩л⟨о⟩ст⟨ь⟩ѭ въорѫжаѭ сѧ (са)мь на (в')сѧ проти(вл)ѣѭщѧѩ ми сѧ *Рыл 7бα 5*

ВЪОРѪЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *сов.* (4) καθοπλίζεσθαι; (въорѫжь сѧ ἔνοπλος) вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкъı въорѫжь сѧ хранитъ • свои дворъ *Л 11, 21 Зогр* (оуорѫжь сѧ *Мар*).— *Евх 84а 22-23; 84б 2-3; Супр 26, 26.— Ср.* оуорѫжити

ВЪПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) πίπτειν, περιπίπτειν; (въпадати въ напасть ἐπηρεάζεσθαι) падать, впадать *во что-л.*, попадать upadat *do něčeho*: множицеѭ въпадаетъ въ огнь *Мт 17, 15 Сав* (падаетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *перен.*: въпадаѭщиимъ въ грѣхъı *Евх 75б 17-18*; о⟨ть⟩че авлеи сѧ • вельми послоушаѩ • въпадаѭщиихъ въ напасть *Евх 63б 19.— Евх 68а 20-21.— Ср.* падати

ВЪПАДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* впадение vpadnutí, upadnutí: отъ трѫда сего изъми и • ѣко въпадениѣ стоуденааго *Евх 31б 10-11*

ВЪПАСТИ (СѦ), -падѫ (сѧ), -падеши (сѧ) *сов.* (66) πίπτειν, ἐμπίπτειν, ἀναπίπτειν, παραπίπτειν, περιπίπτειν, ἐκπίπτειν, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι (!), γίγνεσθαι (!), λαμβάνεσθαι (!), συνέρχεσθαι (!), συνάπτεσθαι (!) упасть, впасть, попасть vpadnout, upadnout: въ разбоіникъı въпаде *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; въ печаль лютѫ въпадъ *Супр 282, 3*; аште въпадетъ сѧ въ сѫботѫ въ ѣмѫ *Мт 12, 11 Зогр Мар*; въпаде сѧ въ пѣровъ • и изломи ногѫ прѣдьнѫѭ *Супр 218, 3.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ВЪПЕРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πτεροῦν окрылить okřídlit: а мрьтвии въперени бѫдѫтъ на вьстаниѥ *Супр 425, 2*

ВЪПЕЧАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* о чемь (1) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: томоу же о семъ зѣло въпечаливъшоу сѧ *Супр 297, 21.— Ср.* опечалити, оскръбѣти, пожалити сѧ

в ъ п и с а т и *см.* въпьсати

ВЪПИТИ, -пиѭ, -пиѥши *несов.* (>100) κράζειν, ἀνακράζειν, διακράζειν, βοᾶν, ἐπιβοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, κραυγάζειν, ἐπιφωνεῖν, λέγειν, ἀλαλάζειν, ἀνάκλησις (!) звать, кричать volat, křičet: они же ізлиха въпнѣхѫ г⟨лаго⟩лѭште *Мт 27, 23 Зогр Мар Сав*, въпиѣахѫ *Ас*; доухомъ въ стоѧштиихъ слоухъı вьпиѥтъ *Супр 385, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* зъвати

ВЪПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *сов.* (1) οἰμώζειν заплакать zaplakat: тъı же зълозьлѣ въплачеши *Супр 115, 24.— Ср.* въсплакати сѧ

ВЪПЛЪТИТИ, -плъщѫ, -плътиши *сов.* (7) [-пль- *Евх* (4) *Супр* (2)] σαρκοῦν воплотить vtělit: оубои сѧ вьпльщенааго б⟨ог⟩а • подобленнѣ *Евх 54б 21* ▭ в ъ п л ъ т и т и с ѧ σαρκοῦσθαι воплотиться vtělit se: вьпльщьша сѧ б⟨ог⟩а видѧще *Евх 53а 6-7.— Киев 2б 12-13; Евх 52б 18-19; 61б 19; Супр 459, 4; 533, 7.— Ср.* въчловѣчити сѧ

ВЪПЛЪЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) [-пль- *Евх* (1), вьпльчени- (!) *Супр* (1)] σάρκωσις, ἐνσάρκωσις воплощение vtělení: забъıлъ еси в'сѧ грѣзъı ихъ... вьпльщениемь единочѧдааго с⟨ъı⟩на б⟨о⟩жиѣ *Евх 30а 17.— Евх 30б 6; Супр 24, 2; 330, 8.— Ср.* въчловѣчениѥ

ВЪПЛЪЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) παράταξς' построение (*войска*) sešikování (*vojska*): ꙗкоже бо вельгласънаꙗ трѫба трѫбѧшти вьставьꙗѥтъ многъı • на въплъчениѥ рати *Супр 206, 24.— Ср.* оплъчениѥ

ВЪПЛЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) [оуплъ-

Син (1)] *греч.* **нет** построить (*войско*) seřadit, sešikovat (*vojsko*): **на тыѧ въплъчи • вѣроуѭштѧ ѥмоу жидовы и елины** *Супр 538, 21* □ **въплъчити сѧ** παρατάσσεσθαι построиться seřadit se, sešikovat se: **ѣште оуплъчитъ сѧ на мѧ плъкъ** *Пс 26, 3 Син.— Ср.* **оплъчити сѧ**

ВЪПЛЬ, **-лꙗ** *м* (18) [**вьп-** *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (8), **воп-** *Син* (1), **веп-** *Боян* (1)] κραυγή крик volání, křik, pokřik: **полоу ношти же въпль быс⟨тъ⟩ • се женихъ грѧдетъ** *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **вопль мои прѣдъ нимъ вьнидетъ вън-оуши его** *Пс 17, 7 Син* ● ὀδυρμός, οἰμωγή, ὀλολυγμός вопль nářek, úpění: **глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъишанъ быс⟨тъ⟩ • плачь и ръидание и въпль многь** *Мт 2, 18 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар).— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ВЪПРАВЬДИТИ, **-вьждѫ**, **-вьдиши** *сов.* (1) δικαιοῦν оправдать ospravedlnit: **тако вьси въправьдивъше сѧ • хвалѧтъ тебе** *Супр 232, 24-25.— Ср.* **оправьдити**

ВЪПРАШАНИЕ, **-нꙗ** *с* (6) **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις спрашивание, вопрос dotazování, otázka: **мы бо готови ѥсмъ о въпрашании твоем' отъвѣштавати** *Супр 177, 30* **2.** ἐξέτασις, ἀκρόασις расследование, допрос vyšetřování, výslech: **отълѫчивъше ꙗ разно • да не слышита къждо ѥю въпрашаниꙗ подроуга си** *Супр 258, 18.— Супр 98, 3; 177, 27; 225, 26; 258, 22.— Ср.* **въпросъ, въпрошение**

ВЪПРАШАТИ, **-аѭ**, **-аѥши** *несов.* (>100) **1.** ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, διερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, λέγειν (!) спрашивать, вопрошать tázat se, ptát se, dotazovat se: **въпрашааше и аште чьто видитъ** *Мк 8, 23 Зогр Мар*; **онъ же въставивъ ѭ въпрашааше • ч'то ѥстъ вина** *Супр 44, 7* **2.** ἐξετάζειν, πυνθάνεσθαι, ἀκούειν, ἀνακρίνειν допрашивать, вести допрос, расследование vyšetřovat, vyslýchat: **стоѣвы на сѫдищи мѫчимъ • і въпрашаемы в'сѭ нощь стоудеиѭѭ** *Евх 48а 22*; **да оувѣсте акы и не въпрашати сѧ велимъ • нъ въ темницѫ идемъ по воли** *Супр 130, 15* **3.** ἐρωτᾶν просить prosit, žádat: **оувѣштаите сѧ и вы • въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктимонъ** *Супр 136, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЪПРОСИТИ, **-прошѫ**, **-просиши** *сов.* (>100) ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, μανθάνειν (!) спросить *кого-л.* otázat se *někoho*: **въпроси ѩ колико імате хлѣбъ** *Мк 8, 5 Зогр Мар*; **въпроси кънижьникы • чьто сътѧзаете сѧ вь себѣ** *Мк 9, 16 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал* ***Син Клоц Супр.***— *Ср.* **въспросити**

ВЪПРОСЪ, **-а** *м* (11) [**въпро(с)** *Евх* (9)] ἐρώτησις, πεῦσις вопрос otázka: **не отъмештетъ сѧ въпроса** *Супр 331, 2*; **въпрос⟨ъ⟩ • оубо добро дѣло и блажено избъра** *Евх 87а 1.— Евх 82а 6; 83а 7; 83а 10; 87а 6; 87а 12; 87а 15; 87а 19; 92а 17; 92а 20.— Ср.* **въпрашание, въпрошение**

ВЪПРОШЕНИЕ, **-нꙗ** *с* (12) [**въпро(ш)** *Евх* (1)] **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις, ζήτησις вопрос otázka, dotaz: **ѡ г⟨осподь⟩ни въпрошении** *Зогр 129б 12*; **въпрош⟨ение⟩ • прѣбываеши ли въ манастыри** *Евх 87а 8* **2.** αἴτησις просьба vyprošení, prosba: **о въпрошении тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ** *Мар 44а 6.— Зогр 103б 20; Мар 43б 16; 44а 1; 133а 5; Евх 86б 18; 86б 21; 92а 15; Супр 99, 10-11; 240, 23.— Ср.* **въпрашание, въпросъ**

въпръвъзлѣгание *Зогр 130а 21 см.* **пръвовъзлѣгание**

ВЪПРѢКЫ *нареч.* (2): **въпрѣкы глаголати** ἀντιλέγειν противоречить mluvit proti, odporovat: **аште ли кто ѥште вьпрѣкы глаголетъ • и пьритъ сѧ** *Супр 346, 29.— Супр 346, 21-22*

ВЪПРѢЧАТИ СѦ, **-аѭ сѧ**, **-аѥши сѧ** *сов.* (1) ἐμπλέκεσθαι впутаться zaplést se: **ни паки вьпрѣчаите сѧ** *Рыл 26β 2*

ВЪПРѦЩИ, **-прѧгѫ**, **-прѧжеши** *сов.* (2) προστιθέναι впрячь zapřáhnout: **конꙗ люта сѫшта... въпрѧже въ жрънъви** *Супр 565, 7.— Супр 222, 29.— Ср.* **припрѧщи**

ВЪПОУСТИТИ, **-поущѫ**, **-поустиши** *сов.* (1) εἰσάγειν впустить vpustit: **дьнесь испаде ис породы • дьнесь пакы въпоуштенъ бысть** *Супр 429, 16*

ВЪПОУЩАТИ, **-аѭ**, **-аѥши** *несов.* (1) παρεμβάλλειν впускать vpouštět: **блѫдьница ѥстъ сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва • таи въпоуштаѭшти • бесѣдоѭ горесть съмрьтънѫѭ** *Супр 351, 6*

ВЪПЬСАТИ *и* **ВЪПИСАТИ**, **-пишѫ**, **-пишеши** *сов.* (7) [**въпс-** *Клоц* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν вписать, записать, написать vepsat, zapsat, napsat: **въ небесехъ ваша вьписана сѫтъ имена** *Супр 507, 27*; **еже е въ б⟨о⟩жі законъ въпсано** *Клоц 2а 3.— Клоц 2а 7; Супр 16, 1; 140, 22; 152, 16-17; 484, 24-25.— Ср.* **напьсати**

ВЪРАЗОУМИТИ, **-млѭ**, **-миши** *сов.* (10) συνετίζειν наставить, вразумить poučit, osvítit: **въразоуми мѧ і испытаѭ законъ твоі** *Пс 118, 34 Син.— Пс 15, 7 Син; 31, 8 Син; 118, 73 Син; 118, 125 Син; 118, 144 Син; 118, 169 Син; Евх 81б 4; 84а 26; 98а 14*

въринѫти *Пс 48, 15 Син см.* **вырииѫти**

ВЪРѢСНИТИ СѦ, **-рѣшиѭ сѧ**, **-рѣсниши сѧ** *сов.* (1) *лат. нет* укорениться zakořenit se: **зълоба нашѣ не върѣсні сѧ въ насъ** *Киев 5б 8.— Ср.* **въкоренити сѧ**

ВЪРѦДИТИ, -рѧждѫ, -рѧдиши *сов.* (1) κατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: и вь ликъ твоихъ дроугъ вьрѧди *Супр 507, 18.— Ср.* въчинити, въчисти, причетати, причинити

ВЪРѦЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (3) ἀκολουθία, λεπτόν очередь, порядок zařazení, sled, pořadí: молитъ єго по вьрѧждению єм' *Супр 525, 7.— Супр 281, 17; 534, 3.— Ср.* рѧдъ

ВЪРѪЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (1) βοθρίζεσθαι биться (о *стены и т. п.*) narážet, tlouci se (о *skály atp.*): походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 32, 1*

ВЪРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν вручить, дать, вверить odevzdat, svěřit, odkázat: отъда оубо ємѹже бѣ вържчено єдно таланто *Супр 378, 15-16.— Супр 281, 24*

въс *предлог см.* въз

въс- *см. также* вьс-

ВЪСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (32) **1.** βάλλειν, ἀποτίθεσθαι поместить, посадить vsadit: імъ іоан'на • съвѧза і въсади въ тьмьницѫ *Мт 14, 3 Зогр Мар* **2.** φυτεύειν, ἐμφυτεύειν посадить (*растение*) zasadit (*rostlinu*): смоковьницѫ імѣаше єтеръ въ виноградѣ своємь • въсажденѫ *Л 13, 6 Зогр Мар* ● *перен.*: въсадити сътвореноє слово о въскръсении *Супр 442, 24* **3.** ἐπιβιβάζειν посадить (*верхом*) posadit: въсаждь же і на свої скотъ • приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (възъмъ же і на скотъ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* посадити

въсакъ *см.* вьсꙗкъ

ВЪСВЕРѢПѢТИ, -ѣѭ, -ѣєши *сов.* (1) ὀρίνεσθαι рассвирепеть rozběsnit se, rozzuřit se: въсверѣпѣвъше (*! вм.* въсверѣпѣвъ же) бо влънами • съ земл(є)ѭ сѧ боретъ *Евх 1а 17-18.— Ср.* възꙗрити сѧ

въсегда *см.* вьсегда

ВЪСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (44) κατασκηνοῦν, κατοικίζειν, κατοικεῖν поселить, вселить usídlit, ubytovat: въсели въ селѣхъ іхъ колѣна і⟨здра⟩илева *Пс 77, 55 Син* ● *перен.*: въселиті славѫ въ землѭ нашѫ *Пс 84, 10 Син* ▭ **въселити сѧ** σκηνοῦν, κατασκηνοῦν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, παροικεῖν, αὐλίζεσθαι поселиться, вселиться usídlit se: пришедъ вьсели сѧ въ каперьнаоумъ *Мт 4, 13 Зогр Мар Ас Сав Боян*; птицѧ... вьселишѧ сѧ въ вѣтви єго *Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав*; плотъ моѣ въселітъ сѧ на оупъванъє *Пс 15, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* витати, въдворити сѧ, населити

ВЪСЕЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (6) [-сѣл- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (1)] κατοικίζειν поселять, вселять usídlovat, usazovat: б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣєтъ иномыслънꙑѩ вь домъ *Пс 67, 7 Син*; в'сѣлѣєтъ же во нь съдравнє *Евх 46а 15* ▭ **въселꙗти сѧ** ἐνοικεῖν поселяться, вселяться usídlovat se: въ въздрастѣ тѣлесъ лишенꙑих' • въсѣлꙗєтъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 8.— Кол 3, 16 Ен; Пс 112, 9 Син; Евх 48б 26-49а 1.— Ср.* селити

въселєна *Пс 23, 1 Син см.* въселєнаꙗ

ВЪСЕЛЄНАꙖ, -ꙑѩ *ж* (62) [оус- *Мар* (1) *Син* (5), -на *Син* (1)] οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: ізиде повелѣниє • отъ к҃есара авъгоуста • написати вьсѫ вьсел҃енѫѭ *Л 2, 1 Зогр Ас Сав*, оуселенѫѭ *Мар*; сѫдиті въселенѣі въ правъдѫ *Пс 95, 13 Син*; градьникꙑ вьсеѧ вьсел҃енꙑѧ *Супр 84, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* въселєниє, миръ

ВЪСЕЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) **1.** σκήνωμα, κατοικητήριον обиталище, жилище příbytek, obydlí: вьзлюбіхъ... мѣсто въселеньѣ славꙑ твоєѩ *Пс 25, 8 Син* **2.** οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: отъ вьсего въкоупѣ вьсел҃ении (!) • слꙑшѧште и глаго҃лѫште *Супр 513, 11.— Супр 247, 7; 509, 25.— Ср.* въселєнаꙗ, жилище, селище

ВЪСЕЛЄНЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (3) οἰκουμενικός, τῆς οἰκουμένης всемирный, вселенский celosvětový, všeobecný: вьсел҃енъскꙑи же оучител҃ь • блаженꙑи павьлъ *Супр 488, 8*; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ꙑ⟩мъ о⟨ть⟩ц⟨є⟩мъ • събьравъшиимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ *Ас 118б 22-23.— Ен 21б 12*

ВЪСИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *сов.* (22) [-сьꙗ- *Син* (1) *Клоц* (1)] **1.** ἀνατέλλειν, ἐξανατέλλειν, ἀναλάμπειν, λάμπειν засиять, воссиять zazářit, zastkvít se: свѣтъ въсиѣєтъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр*, въсіѣ имъ *Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); рѣснота отъ землѩ въсіѣ *Пс 84, 12 Син* **2.** ποιεῖν (!) зажечь roznítit: вьсиꙗвꙑи свѣтъ и тъмѫ • отъгьнавъ *Супр 179, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши *несов.* (1) ἐπιπηδᾶν вскакивать skákat dovnitř, vskakovat: въ тꙑ паче въскачетъ и вълазитъ чѧсто диꙗволъ *Супр 421, 6*

ВЪСКЛАДАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) ἐπιτιθέναι класть, возлагать nakládat, vkládat, klást: сьбіраѭтъ бо брѣмена тѧжька... и въскладаѭтъ на плеща чл⟨овѣ⟩чьска *Мт 23, 4 Ас* (възлагаѭтъ *Мар*, Ø *Зогр*).— *Евх 47б 16.— Ср.* възлагати, полагати

ВЪСКЛАНЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) ἀνίστασθαι выпрямляться vzpřimovat se: въскланѣѩ сѧ поп⟨ъ⟩ з(намен)⟨аетъ⟩ в҃ • с⟨вѧ⟩тыѩ дары г⟨лаго⟩лѧ *Служ 3а 8*

ВЪСКЛАСТИ, -адѫ, -адеши *сов.* (1) ἐπιτιθέναι положить, возложить naložit: повелѣста... привести возы • и въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѧ на брѣгъ рѣкы *Супр 80, 12.— Ср.* накласти, наложити, положити

ВЪСКЛИКНОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (3) ἀλαλαγμός клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: възіде б⟨ог⟩ъ во вьскликновены *Пс 46, 6 Син* (въсклицаньѥмъ *Супр 478, 29*).— *Ас 28аа 5-6; Пс 26, 6 Син.— Ср.* въсклицаниѥ, кликновениѥ

ВЪСКЛИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ἀλαλάζειν, βοᾶν воскликнуть (*радостно*), возликовать radostně vzkřiknout, zajásat: въсклікнѣте б⟨ог⟩оу гласомъ радості *Пс 46, 2 Син*; въкоупѣ же силы въсклнкнѫшѧ *Супр 466, 1.— Ен 19а 9; Пс 65, 1 Син; 80, 2 Син; 94, 1 Син; 94, 2 Син; 97, 4 Син; 97, 6 Син; 99, 1 Син; Супр 319, 11*

ВЪСКЛИЦАНИЄ, -иꙗ *с* (3) [въсклицѣ- *Син* (1)] ἀλαλαγμός, αλάλαγμα клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: добрѣ поіте емоу въсклицѣньемъ *Пс 32, 3 Син.— Пс 43, 13 Син; Супр 478, 29.— Ср.* въсклнкновениѥ, кликновениѥ

ВЪСКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (12) *греч. нет* выпрямить, поднять vzpřímit, vztyčit: въсклони и отъ прѣклоненнѣ непрнѣзиина *Евх 40а 19* ▭ въсклонити сѧ ἀνακύπτειν выпрямиться, подняться vzpřímit se, vztyčit se: въсклоните сѧ • і въздвигнѣте главы вашѧ *Л 21, 28 Зогр Мар.— Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 7 Зогр Мар; И 8, 10 Зогр Мар; Евх 63а 9*

ВЪСКЛОНЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀνάνευσις выпрямление vzpřímení: ѣко нѣстъ въсклоненіѣ во съмрът-і-хъ *Пс 72, 4 Син*

ВЪСКОЛѢБАТИ СѦ, -блѭ сѧ, -блѥши сѧ *и* -баѭ сѧ, -баѥши сѧ *сов.* (1) σαλεύεσθαι зашататься zakymácet se: вьсколѣбашѩ сѩ ѣко пиѣні *Пс 106, 27 Син.— Ср.* потрѧсти

въскорѣ *см.* скорѣ

ВЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (17) **1.** εἰσπηδᾶν, ἐπιπηδᾶν, πηδᾶν вскочить vskočit: въскочи вь езеро вьпнѧ и глаголѧ *Супр 78, 18*; въскочити вьнѫтрь *Супр 182, 18* **2.** ἀναπηδᾶν, ἐκπηδᾶν выскочить vyskočit: ꙗкоже въскочити ведѫштиїмъ ѥго отъ страха *Супр 18, 14.— Клоц Супр.— Ср.* искочити

ВЪСКРАИ *предлог с род.* (1) ἐγγύς близ, возле blízko, vedle: въскраи же бѣаше ѥзера банѣ • раждежена *Супр 76, 17.— Ср.* близъ, искрь

ВЪСКРАИНИИ, -иꙗѥго *прил.-сущ.* (2) ὁ πλησίον ближний bližní: аште оуправьѥниѥ въскраниꙗаго глаголеши *Супр 380, 9-10.— Супр 379, 6-7.— Ср.* ближика, ближьнии, близъкъ

ВЪСКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) ἀναπτεροῦν окрылить okřídlit; *перен.*: дьньсь пророчьскы трѫбы вьсь миръ въскрилишѧ *Супр 319, 2-3*

ВЪСКРИЛИЄ, -иꙗ *с* (11) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj (*roucha*): молѣахѫ и • да понѣ вьскрили ризы его прикоснѫтъ сѧ *Мк 6, 56 Зогр Мар.— Мт 9, 20 Мар Ас; Мт 14, 36 Зогр Мар; Мт 23, 5 Мар Ас; Л 8, 44 Зогр Мар Ас.— Ср.* краи, омета, подъметъ

ВЪСКРИЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (13) κράζειν, ἀνακράζειν, ἀλαλάζειν, ὀλολύζειν, πράσσειν (!) воскликнуть, вскричать zvolat, vzkřiknout: своимъ имъ ѧзыкомъ въскрича глаголѧ *Супр 26, 28*; пакы въскрича къ стоѧштнимъ *Супр 154, 19.— Супр 33, 18-19; 35, 3; 36, 10; 36, 21; 43, 24; 44, 1; 44, 25; 138, 20-21; 149, 29; 151, 10; 524, 25.— Ср.* въздроути, възъвати, възъпити, кричь (кричь сътворити)

ВЪСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) λυπεῖσθαι опечалиться, почувствовать скорбь zesmutnět, zarmoutit se: въскръбѣхъ печальѭ моеѭ *Пс 54, 3 Син*; въ скръбехъ (! *вм.* въскръбѣхъ) *Пс 76, 4 Син.— Ср.* опечалити сѧ, пожалити си

ВЪСКРЪМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (3) [вьскрьм- *Супр* (1)] ἐκτρέφειν, τρέφειν вскормить vyživit, *перен.* воспитать vychovat: еже оубо которыи ѥстъ родивыи • добьꙗго сего и въскръмивыи *Супр 272, 8.— Супр 96, 18; 96, 20.— Ср.* въспитѣти

ВЪСКРЬСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [вьскръс- *Супр* (2)] ἀνίστασθαι воскресать (*из мертвых*) vstávat z mrtvých: мрьтвии въскръсаѭтъ *Супр 425, 25-26.— Супр 471, 1.— Ср.* въстаꙗти

ВЪСКРЬСЕНИЄ, -иꙗ *с* (40) [въскръс- (вьскръс-) *Ас* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (13) *Хил* (1), въскр'с- *Супр* (1)] ἀνάστασις, ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι, κρύψις (!) воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскръсении же моемъ варѭ вы [вы] въ галилеи *Мт 26, 32 Ас Сав* (по въскръсновени *Зогр Мар*); ꙗко мрьтвыимъ въскрьсениѥ вьсѣмъ проповѣдано бысть *Супр 386, 20.— Ас Сав Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* въскрьсновениѥ, въскрѣшениѥ

ВЪСКРЬСНОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) [-кръс- *Зогр* (2) *Мар* (1)] ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскръсновении

его • въиидошѧ въ с⟨вѧ⟩тъı градъ *Мт 27, 53 Зогр Мар* (по въскръсении *Ас*, по вьскрьсении *Сав*).— *Мт 26, 32 Зогр Мар.— Ср.* въскрьсениѥ, въскрѣшениѥ

ВЪСКРЬСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (>100) [въскръс- (воскръс-, вьскръс-) *Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил*, вьскр'с- *Супр* (2), въскрес- (вьскрес-) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1)] ἀνίστασθαι встать vstát: въскръсиı г⟨оспод⟩ı гнѣвомъ твоıмъ *Пс 7, 7 Син*; еда съпьѧи не прıложıтъ въскръснѫтı *Пс 40, 9 Син* ● ἀνίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἀναβιοῦν воскреснуть vstát z mrtvých: аште къто отъ мрътвъıхъ въскръсиетъ *Л 16, 31 Зогр Мар Ас Сав*; мрьтвии въскръсошѧ *Супр 386, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* въстати

ВЪСКРѢСИТИ, -крѣшѫ, -крѣсиши *сов.* (48) ἀνιστάναι поднять pozvednout: г⟨оспод⟩ı помилуı мьѧ и въскрѣси мьѧ ı въздамъ ımъ *Пс 40, 11 Син* ● ἀνιστάναι, ἐξανιστάναι, ἐγείρειν, ἐξεγείρειν воскресить vzkřísit: бѣ лазарь оумьръı • егоже въскрѣси отъ мрътвъıхъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 12, 1 Зогр Мар Ас Сав*; како ѥугѫ въскрѣси *Супр 463, 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр Рыл.— Ср.* въставити

ВЪСКРѢСЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀναστάσιμος, τῆς ἀναστάσεως относящийся к воскресению (*из мертвых*) týkající se vzkříšení (*z mrtvých*): гробъ вьскрѣсьное село *Клоц 11б 40*; вьскрѣсьнъıи дьнь г⟨оспод⟩и нашего ïсꙋ х⟨рьст⟩а *Супр 486, 26.— Ас 153б 11; Супр 440, 6*

ВЪСКРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) ἐγείρειν, ἀνιστάναι воскрешать (*из мертвых*) křísit (*z mrtvých*): болѧштѧѩ ıцѣлите • мрътвъıѩ въскрѣшаите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав.— И 5, 21 Зогр Мар Ас; Евх 26б 20; Супр 456, 7; 468, 18; 471, 2.— Ср.* въставлѧти

ВЪСКРѢШЕНИѤ, -нѧ *с* (57) ἀνάστασις воскрешение, воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): въ въскрѣшенье егда въскръснѫтъ *Мк 12, 23 Зогр Мар*; не вѣровасте ли бъıти вьскрѣшению мрътвъıимъ *Супр 107, 17-18*; вьскрѣш(енью) бо естъ праздь(никъ) *Рыл 2бα 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въскрьсениѥ, въскрьсновениѥ, въстаниѥ, въставлениѥ

ВЪСКОУРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (1) καπνίζεσθαι задымиться začít soptit, dýmat: прıкасаѩи сѧ горахъ въскоурѩтъ сѧ *Пс 103, 32 Син*

ВЪСКОУРѦТИ, -ѧѭ, -ѧѥши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять дымиться působit, aby (*hora*) soptila, dýmala: в⟨о⟩же творьче... прика(са)ѩ сѧ горахъ • ı въскоурѣѩ ѩ *Евх 44б 14*

ВЪСКЪıПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ἀναβράσσεσθαι, ἐξέρπειν вскипеть, взволноваться vzkypět, překypět: въскъıпѣ землѣ ıхъ жабами *Пс 104, 30 Син.— Супр 89, 16-17*

ВЪСКЪıСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι заквaситься vykynout: подобьно естъ квасоу • ıже приемъши жена • съкръı въ мѫцѣ трı сатъ • доидеже въскъıсѫ вьсѣ *Л 13, 21 Ас* (въкъıсе *Зогр Сав*, вькъıсѣ *Мар*).— *Ср.* въкъıснѫти, въкъıсѣти, въскъıсѣти

ВЪСКЪıСѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι заквaситься vykynout: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨е⟩б⟨есь⟩ское • к'васоу • ıже вьзьмъши жена съкръı въ мѫцѣ трıи с(а)тъ • доиьдеже въскъıсѣ вьса *Мт 13, 33 Зогр Мар.— Ср.* въкъıснѫти, въкъıсѣти, въскъıснѫти

ВЪСКѪѬ *нареч.* (42) ἵνα τί, εἰς τί, τί почему, зачем, для чего proč: в⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* почьто, чьто

ВЪСЛАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) δοξάζειν прославить, восславить oslavit: да сѧ въславитъ богъ ѥѭ *Супр 313, 4-5* (прославитъ сѧ *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 389, 28.— Ср.* прославити

ВЪСЛАДИТИ СИ, -слаждѫ си, -сладиши си *сов.* чимь (1) ἡδύνειν насладиться potěšit se: и отъ оупитиѩ не могѫтъ ити въ домъı своѧ • поиеже много сѫтъ пили въсладивъше си виномъ *Супр 267, 13-14.— Ср.* насладити

въ с л а к а т и *Л 6, 25 Зогр см.* възалъкати

ВЪСЛАНѦТИ СѦ, -ѧѭ сѧ, -ѧѥши сѧ *несов.* комоу (?); комь (?) (1) ἐξαρτᾶσθαι опираться (*на кого-л.*) opírat se (*o někoho*): твои бо людиѥ мъı и овьцѧ пастви́нъı твоѥѧ • и тебѣ вьси въсланѧѥм' сѧ *Супр 342, 22-23*

ВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (8) ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν следовать, идти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: повелѣ... вьслѣдовати ѥмоу дожи ї до кесарниска града *Супр 223, 24-25*; се вса оставихомъ и вьслѣдовахомъ тебѣ *Супр 547, 6* (вь слѣдъ тебе идомъ *Мт 19, 27 Мар Ас Сав*).— *Супр 30, 28; 105, 8; 283, 1; 292, 28; 430, 1; 509, 23-24.— Ср.* въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ), послѣдовати, послѣдьствовати

въ с л ѣ д ъ *см.* слѣдъ

ВЪСЛѢДЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (6) ἀκολουθεῖν, συνοδεύειν следовать/последовать, идти/пойти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: оучѧште право-

вѣр'но вьслѣдъствоуѭште с⟨вѧ⟩тоуоумоу василеоу *Супр 538, 17-18*; излѣзошѧ же звѣриѥ вънъ црькъве повелѣниимъ правьдника • и вьслѣдьствовашѧ ѥго *Супр 229, 16-17.— Супр 114, 18; 114, 24; 223, 6-7; 561, 25.— Ср.* въслѣдовати, ити (въ слѣдъ ити), послѣдовати, послѣдьствовати

ВЪСЛѢПАТИ, -плѭ, -плѥши *несов.* (2) ἅλλεσθαι течь, струиться prýšit, vytékat: бѫдетъ въ немъ источьникъ водъи • въслѣплѭштѧѩ въ животъ вѣчъныи *И 4, 14 Ас*, вьслѣплѫштѫѭ (!) *Зогр* (въходѧщѧ *Мар*)

ВЪСМИѦТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣѥши сѧ *сов.* (8) γελᾶν, ἀναγελᾶν засмеяться, начать смеяться zasmát se, začít se smát: блажени плачѫштеі сѧ нынѣ • ѣко вы вьсмѣете сѧ *Л 6, 21 Зогр Ас Сав*, въсмѣѭтъ сѧ *Мар.— Пс 51, 8 Син; Супр 131, 11; 138, 1; 169, 13*

ВЪСМРЬДѢТИ СѦ, -смрьждѫ сѧ, -смрьдиши сѧ *сов.* (2) [-смръ- *Син* (1) *Евх* (1)] προσόζειν начать смердеть zasmrádnout, začít páchnout: вьсмръдѣшѩ сѩ і съгиішѩ раны моѩ *Пс 37, 6 Син.— Евх 76а 12-13*

въсокъ *Пс 88, 28 Син см.* высокъ

ВЪСПИТАНИѤ, -нꙗ *с* (1) θρέμμα домашний скот domácí dobytek: влъкъ моѥ вьспитаниѥ сьнѣдаѥтъ *Супр 247, 19.— Ср.* скотъ

ВЪСПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣѥши *сов.* (4) τρέφειν, ἀνατρέφειν, ἐκτρέφειν вскормить vyživit: на водѣ покоінѣ въспітѣ мѩ *Пс 22, 2 Син* ● воспитать vychovat: приде въ назаретъ въ немьже бѣ въспитѣнъ *Л 4, 16 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Ср.* въскръмити

ВЪСПЛАКАТИ (СѦ), -плачѫ (сѧ), -плачеши (сѧ) *сов.* (15) κλαίειν, δακρύειν, κόπτεσθαι, πενθεῖν, δάκρυσι νοτίζειν заплакать zaplakat, dát se do pláče: ѣко въсплачете сѧ • і въздрыдаете вы • а вьсь миръ въздрадоуетъ сѧ *И 16, 20 Зогр Мар*, въсплаче(те) вы сѧ *Сав*; абиѥ въ радости вьсплака *Супр 367, 30.— Мт 24, 30 Мар Ас Сав; Л 6, 25 Зогр Мар; Пс 94, 6 Син; Супр 243, 12-13; 316, 10; 363, 1; 517, 4; 568, 12.— Ср.* просльзити сѧ

ВЪСПЛАНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) καταφλογίζειν, *вар.* καταφλέγεσθαι вспыхнуть, воспламениться vzplanout, vzplápolat: възіде дымъ гнѣвомъ его • и огнь отъ него въсплаиетъ сѩ *Пс 17, 9 Син.— Ср.* въжещи (сѧ), възгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ

ВЪСПЛАЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀντάμειψις отплата, расплата odplata: вѣчьныхъ твоихъ благъ • въсплащение даѩ имъ *Евх 13б 7-8.— Ср.* въздаиие, въздаꙗние, възмьздиѥ

ВЪСПЛЕСКАТИ, -плещѫ, -плещеши *сов.* (7) κροτεῖν, ἐπικροτεῖν начать рукоплескать zatleskat: аг'гели же слышавъше вьсплескашѧ *Супр 86, 8*; вьсі ѩзыці въсплещѣте рѫкама *Пс 46, 2 Син; Ас 28аα 3.— Пс 97, 8 Син; Клоц 14а 3-4; Супр 319, 10-11; 451, 17*

ВЪСПЛИЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *сов.* (1) *греч. нет* зашуметь zahlučet: брат'ꙗ же сѫштаа на сыноу ѯ҃ • в(ъ)сплиштевавъше съмѧтошѧ сѧ *Супр 570, 11*

ВЪСПЛЮНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) *греч. нет* плюнуть plivnout: вьсплюнѫвъ на ѩзыкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ѩзыка его *Евх 28а 10-11.— Евх 28а 1-2.— Ср.* плинѫти, плюнѫти

въспоменаниѥ *1 Кор 11, 24 Ен см.* въспоминаниѥ

ВЪСПОМИНАНИѤ, -нꙗ *с* (4) [въспомен- *Ен* (1)] ἀνάμνησις воспоминание připomínka, památka: слава сѣд⟨ильна⟩ псал⟨мъ⟩ да⟨выдо⟩въ (въ) вьспоминание о сѫботѣ *Пс 37, 1 Син*; се творите въ мое въспоминание *Евх 46б 19*, въспоме(н)ан.. *1 Кор 11, 24 Ен.— Пс 69, 1 Син.— Ср.* памѧтиѥ, памѧть, помѧновениѥ

ВЪСПОМИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто (3) ἀναμιμνῄσκειν, ὑπομιμνῄσκειν напоминать připomínat: въспоминаетъ бо ти любьвь родителю *Евх 88б 2.— 2 Тим 2, 14 Ен; Супр 417, 21-22.— Ср.* намѣнꙗти, поминати

въспомѣнѫти *Зогр Мар Сав Зогр-лл см.* въспомѧнѫти

ВЪСПОМѦНѪТИ (СѦ) *и* **ВЪСПОМѢНѪТИ (СѦ)**, -нѫ (сѧ), -неши (сѧ) *сов.* (13) [въспомѧн- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (2), въспомѣн- (вьспомѣн-) *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (2) *Зогр-лл* (1)] **1.** кого, чьто μιμνῄσκεσθαι, ἀναμνᾶσθαι, ὑπόμνησιν λαμβάνειν вспомнить vzpomenout si, rozpomenout se: чѧдо въспомѣни ꙗко приѧлъ еси благаꙗ въ животѣ своемь *Л 16, 25 Сав* (помѣни *Зогр Мар Ас*); тѣмь же потрѣбьно естъ въспомѣнѫти и сьде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 15*; въспомѩни сѩ безаконье о⟨ть⟩ць его прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 108, 14 Син* **2.** комоу чьто ἀναμιμνῄσκειν, ὑπομιμνῄσκειν напомнить připomenout: въспомѧнѫтъ вамъ в'сѣ • ѣже рѣхъ вамъ *И 14, 26 Зогр*, въспомѧнетъ *Ас*, вьспомѣнетъ *Мар Сав.— Мк 11, 21 Зогр Мар; Евх 46а 4-5; 64б 26; Супр 83, 16; 293, 7.— Ср.* помѧнѫти (сѧ)

ВЪСПОПЛЬЗЕНИѤ, -нꙗ *с* (2) [-плъ- *Син* (2)] ὀλίσθημα оступание, скольжение sklouznutí, klopýtnutí: ѣко ізбавілъ есі... иоѕѣ моі отъ въспоплъзеньѣ *Пс 55, 14 Син.— Пс 114, 7 Син*

ВЪСПРИИМАТИ, -приѥмлѭ, -приѥмлѥши *несов.* (7) ἀπολαμβάνειν, ἀπέχειν принимать, получать přijímat, dostávat: аминь г⟨лаго⟩лѭ вамъ • ѣко въсприемлѭтъ мъздѫ своѭ *Мт 6, 5 Мар* (въспримѫтъ *Зогр*, въсприимѫтъ

Ас Сав).— Мт 6, 16 Мар; Л 23, 41 Зогр Мар Ас (2); *Супр 480, 19.— Ср.* **приимати**

ВЪСПРИѦТИ, **-приимѫ, -приимеши** *сов.* (39) λαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπέχειν, αἴρειν, χρῆσθαι, φορεῖν, ἐθέλειν (!) принять, получить přijmout, dostat: **въсприимѫтъ мъздѫ своѭ** *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **ѥгоже образъ въсприѧти многомъ милосрьдиїмъ съподобилъ** *Супр 490, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* **приѩти**

ВЪСПРОСИТИ, **-прошѫ, -просиши** *сов.* **кого чесо** (19) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ζητεῖν попросить poprosit, požádat: **котораго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ы⟩нъ твоі хлѣба** *Л 11, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); **покаанига въспроситъ** *Супр 363, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* **испросити**

ВЪСПРѢТИТИ, **-прѣщѫ, -прѣтиши** *сов.* (8) **1.** ἐμβριμᾶσθαι, ἀπειλεῖν пригрозить pohrozit: **въспрѣтивъ ѥмоу рече къ н҃емꙋ** *Супр 33, 12* **2.** ἐπιτάσσειν приказать přikázat: **въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи** *Супр 384, 2* **3.** ἐπιτιμᾶν укорить, упрекнуть pokárat: **приѧти бо чловѣчьска ие хоштетъ • да ие чловѣка ради • пакы вьспрѣштеиа бѫдетъ** *Супр 129, 1.— Супр 34, 22-23; 36, 12; 36, 17-18; 36, 23-24; 219, 14*

ВЪСПРѢЩАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* **(2) 1.** ἀπειλεῖν грозить, угрожать hrozit: **ие имаши ты мене никакоже въспрѣштаѧ мьнѣ мѫками** *Супр 148, 22* **2.** ἐπιτιμᾶν порицать, укорять vytýkat, kárat: **ѥгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштавааше сѧ • въспрѣштаѥмо ѥмоу бывааше зѣло** *Супр 379, 15-16*

ВЪСПРѢЩЕНИѤ, **-иꙗ** *с* (5) **1.** κατηγορία упрек, порицание výčitka, předhůzka: **да ѥли тоижде невѣстиѭ речено ѥстъ толико вьспрѣштениѥ** *Супр 379, 18* **2.** ἀπειλή угроза hrozba: **въспрѣштениѥ съмрьти** *Супр 49, 7* **3.** παραγγελία запрещение zákaz: **ꙗкоже прѣстѫпьшема има вьспрѣштениꙗ** *Супр 40, 16.— Супр 77, 16; 148, 12.— Ср.* **прѣщениѥ**

ВЪСПРѦНѪТИ, **-иѫ, -неши** *сов.* (3) διανίστασθαι, ἀνανήφειν встать, проснуться vstát, procitnout: **того дѣлꙗ и трѫсъ бысть • да въспрѧнѫтъ и подвигнѫтъ сѧ** *Супр 445, 1.— Клоц 56 23; Супр 103, 3.— Ср.* **възбънѫти, въстати, подвигнѫти сѧ**

ВЪСПРѦТАТИ, **-прѧтаѭ, -прѧтаѥши** *или* **-прѧщѫ, -прѧщеши** *сов.* (1) συστέλλειν остановить zastavit, zarazit: **приподобихомъ же и мы сѧ матери оубозѣи • ие имѫшти гладомь млѣка • нъ въспрѧтавъшѫ млѣчънъıимъ (!) пѫти** *Супр 384, 17-18.— Ср.* **съпрѧтати**

ВЪСПОУСТИТИ, **-поущѫ, -поустиши** *сов.* **(1): въспоустити пѣснь** ἀναπέμπειν ᾠδήν начать петь, запеть začít zpívat, zanotovat píseň: **богонаоученѫѭ въспоустимъ въ чинъ пѣснь** *Супр 321, 17.— Ср.* **испоустити**

ВЪСПОУЩАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (1): **въспоущати пѣснь** ἀναπέμπειν ᾠδήν начинать петь začínat zpívat: **добродарьствънѫѭ пѣснь въспоуштаѭшта богоу** *Супр 215, 21-22.— Ср.* **испоущати**

ВЪСПЫТАТИ, **-аѭ, -аѥши** *сов.* (1) ζητεῖν попытаться, постараться pokusit se, vynasnažit se: **въспытаи и ты тако глаголати пакы ꙗкоже и тъ** *Супр 383, 1.— Ср.* **възискати**

ВЪСПѢВАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (1) (**пѣтиѥ въспѣвати** ὑμνῳδίας ἀναφέρειν) петь prozpěvovat: **носѧштии тѣло съ беспльтънъıими силами • пѣтиѥ вьспѣваѭтъ** *Супр 487, 1.— Ср.* **пѣти**

ВЪСПѢТИ, **-поѭ, -поѥши** *сов.* (65) **1.** *без доп.* ᾄδειν, ὑμνεῖν, ψάλλειν, βοᾶν; (**прѣжде въспѣти** προαναφωνεῖν, **въспѣти съ** συμβάλλειν) спеть zazpívat: **въспѣвъше ізидѫ • въ горѫ елеоньскѫѭ** *Мк 14, 26 Зогр Мар*; **имени твоемоу въспоѭ** *Пс 17, 50 Син* **2.** *без доп.* φωνεῖν запеть (*о петухе*) zakokrhat: **изиде вънъ на прѣдъдвориѥ • і коуръ въспѣтъ** *Мк 14, 68 Зогр Мар* **3.** **кого** ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, ψάλλειν, ᾄδειν воспеть zpěvem oslavit: **в'сѣ тварь вьспѣтъ тѧ** *Евх 46 13*; **прѣдъ аѥг҃елы въспоѭ тѧ** *Пс 137, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **възгласити, съпѣти**

ВЪСПѢТИѤ, **-иꙗ** *с* (2) *греч. нет* пение (*петухов*) zakokrhání: **тои нощи до коуриѣ въспѣтиѣ • трищи отвръже сѧ** *Евх 48б 1.— Евх 48б 3*

ВЪСПѦТЬ *нареч.* (58) [**въспѫтъ** *Боян* (1)] ὀπίσω, εἰς τὰ ὀπίσω, ὕπτιος; (**въспѧть влѣщи** ἀνθέλκειν) вспять, назад zpět: **ідѫ вьспѧть і падѫ на земл҃и** *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5а 19*; **іеръданъ възврати сѧ вьспѧть** *Евх 3а 22*; **вьспѧть влѣкѫ же сѧ пакы доуховьнъıимъ видомъ** *Супр 344, 13* ♦ **въспѧть приносити** ἀνθυποφέρειν возражать namítat: **вьспѧть приносѧ глаго-л҃ѫ • си болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*

ВЪСТАВАТИ, **-ваѭ, -ваѥши** *несов.* (1) ἐξεγείρειν вставать vstávat: **а пѧть камыкъ даѵидовъ зависти ꙗже вь са(оулѣ) паче въстава** *Супр 399, 23-24.— Ср.* **въстаꙗти**

ВЪСТАВИТЕЛ҃Ь, **-лꙗ** *м* (1) ἐφευρετής создатель, виновник strůjce, původce: **б⟨ог⟩ъ... въ тъмѫ вътръ търавъ... тѧ в'семоу зълоу въставителѣ диѣволе** *Евх 55а 11.— Ср.* **обрѣтател҃ь, обрѣтельникъ, приобрѣтельникъ**

ВЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (43) ἀνιστάναι, ἀνιστᾶν, ἐγείρειν, διεγείρειν, ἀνορθοῦν, ὁπλίζειν (!) поставить, поднять postavit, zvednout: давы ап⟨осто⟩лоу твоемоу петроу • въстави(ти) хромааго въ имѧ твое *Евх 44а 1*; вьстави ѥго отъ земьѧ *Супр 555, 22*; въстави же ѥго • и за рѫкѫ имъ сътвори и съ собоѭ ходити *Супр 563, 6* ● *перен.*: иъ иже братиѭ моѭ на мѧ въстави *Супр 366, 24*; пророка въставитъ вамъ г⟨оспод⟩ъ б⟨ог⟩ъ отъ братиѧ вашеѧ *Супр 387, 1-2* ◆ въставити (из мрьтвыихъ) ἐγείρειν, ἀνεγείρειν, διεγείρειν, ἀνιστάναι воскресить vzkřísit (*z mrtvých*): лазара четврьтодьньиа из мрьтвыихъ въставилъ *Супр 480, 23-24*; твои сынъ съмрьть побѣдитъ • мрътвыѧ въставитъ *Супр 238, 29.— Евх Супр.— Ср.* въскрѣсити, поставити

ВЪСТАВЛѦТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (3) [-вьѩ- *Супр* (3)] ἐγείρειν, διεγείρειν, διανιστάναι воскрешать křísit (*z mrtvých*): стѣнь оученикъ въставьѩше мрътвыѧ *Супр 307, 17-18.— Супр 206, 23; 402, 26.— Ср.* въскрѣшати

ВЪСТАВЛЄНИЄ, -иѩ *с* (1) τὸ ἐγεῖραι воскрешение vzkříšení: дѣѣши ли молитвы трѣбова тъгда на въставьѥниѥ оумьръшааго *Супр 307, 4-5.— Ср.* въскрѣшениѥ, въскрьсениѥ, въскрьсновениѥ, въстаниѥ

ВЪСТАНИВЪ, -ыи *прил.* (1) διεγηγερμένος ревностный horlivý: доушѫ трѣзвѫ и въстанивѫ *Супр 493, 13.— Ср.* подвижьнъ, тъщивъ

ВЪСТАНИЄ, -иѩ *с* (17) **1.** ἀνάστασις; (без въстаниѩ ἀνέγερτος) *действие по гл.* въстати (1.) vstání, povstání: се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*; безъ вьстаниѩ паденнѥ *Супр 425, 10-11* ● ἀνάστασις, ἔγερσις, ἀνέγερσις воскресение zmrtvýchvstání: а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоуѭштемъ вѣровати о вьстани *Супр 443, 5-6* **2.** ἐπιβουλή козни úklady: ѩвивъши ѥмоу лѫкавьныихъ самарѣнъ • наипаче же сотонино пооучениѥ на правьднааго и въстаниѥ *Супр 517, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр.— Ср.* въскрьсениѥ, въскрьсновениѥ, въскрѣшениѥ, въставлѥниѥ; ковъ, крамола

ВЪСТАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* касающийся вставания týkající se vstání: възбранѣетъ ти врѣмени • въстанъиааго *Евх 49б 18*

ВЪСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (>400) **1.** ἐξανίστασθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἐξεγείρεσθαι, διανίστασθαι, διεγείρεσθαι, ἀναπηδᾶν, ἵστασθαι (!), ἀφίστασθαι (!), αἴρεσθαι встать vstát, povstat: чьто бо естъ оудобѣе решти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли решти въставъ ходи *Мт 9, 5 Зогр Мар*; въстани и ходи *Ас Сав*; въставъ же отъ молитвы • и текъ инѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара *Супр 194, 4*; въстани... б⟨о⟩же мои повелѣньемъ імъже заповѣдѣ *Пс 7, 7 Син* □ въстати (отъ, из мрьтвыихъ) ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι; (въстати съ цѣмь συνανίστασθαι, συνεγείρεσθαι ἐκ νεκρῶν) воскреснуть, восстать из мертвых vstát z mrtvých: въста отъ мрътвыихъ *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас*; ѣко видѣвъшиимъ его въставъша из мрътвыихъ не ѩсѧ вѣры *Мк 16, 14 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ѩко ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оумрѣтъ и вьста *Супр 488, 15* **2.** на кого ἐγείρεσθαι, ἐπεγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, συνίστασθαι, ἐπιχειρεῖν восстать *против кого-л.* povstat *proti někomu*: егда въстанетъ грѣшьникъ на мѧ *Пс 38, 2 Син*; въста зълодѣи на крьстиѩны *Супр 56, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въскрьснѫти

ВЪСТАѦТИ, -стаѭ, -стаѥши *несов.* (27) **1.** ἐξεγείρεσθαι, διεγείρεσθαι, ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐξυπνίζεσθαι; (въстаѩти съ цѣмь συνανίστασθαι) вставать vstávat, povstávat: море же вѣтроу велию дыхаѭштю въстааше *И 6, 18 Мар Ас* (по морю же вѣтроу великоу дыхаѭштю *Зогр*); иже за оутра въстаѭште... радоуѭть сѧ зѣло *Супр 267, 16* □ въстаѩти (из, отъ мрьтвыихъ) ἐγείρεσθαι (ἐκ νεκρῶν, ἐκ τάφου) воскресать, восставать из мертвых vstavat z mrtvých: мрътвии въстаѭтъ *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; отъ мрътвыихъ въстаѧ лазарь *Супр 303, 3*; х⟨ристос⟩а... въстаѭшта из мрътвыхъ *Клоц 12а 28* **2.** на кого ἐπανίστασθαι восставать *против кого-л.* povstávat *proti někomu*: отъ въстаѭщихъ на мѧ отъми мѧ *Пс 58, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* въскрьсати, въставати

ВЪСТЕНАТИ, -стенѭ, -стенѥши *сов.* (3) στενάζειν, ἀναστενάζειν застонать zasténat: да аште вьстенетъ или въсплачетъ сѧ мариѩ *Супр 243; 12.— Супр 363, 1; 386, 14*

ВЪСТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) τρίβειν, ἀνατρίβειν натирать, тереть třít, vytírat: соукномъ въстирати раны ѥго *Супр 161, 18.— Супр 116, 20; 179, 2; 213, 11.— Ср.* трѣти

ВЪСТЛАПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* укротить, смирить zmírnit: въстлапивъ гнѣвъ словесы кротъкыми *Супр 566, 13*

ВЪСТОКЪ, -а *м* (33) **1.** ἀνατολή восход (солнца) východ (slunce); *перен.*: посѣти насъ • въстокъ съ выше *Л 1, 78 Зогр Мар*;

ꙗко и мрьтва погрѣбаѥши їсоуса • въстока въстокомъ *Супр 456, 24* **2.** въстокъ, въстоци *мн.* ἀνατολή, αἱ ἀνατολαί восток (*страна света*) východ (*světová strana*): ѣко миоѕи отъ въстокъ • і западъ • придѫтъ *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас*, отъ въстока *Сав*; бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустыни на въстоцѣ... живыи *Супр 191, 2* ● *перен.* Θράκη (!) Восток Východ, východní země: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩ка ѳеодора воина на встоцѣ *Ас 146б 16*; акы въстока свободи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* въсходъ

ВЪСТОЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* неистовый, бешеный zuřivý, vzteklý: заклинаѭ тѧ... идеже аще еси... или поустошенъ • или въсточивъ *Евх 54а 14—15*

ВЪСТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀνατολικός восточныйй východní: тѣмъ отълѫчи жити въсточьнѫѭ странѫ града *Супр 542, 5.— Супр 15, 22-23; 248, 2; 538, 25*

ВЪСТРЕПЕТАТИ, -пещѫ, -пещеши *сов.* (6) τρέμειν, τρομάζειν содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: вьстрепещи побѣгии • ізгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь *Евх 49б 6-7.— Евх 51а 8; Клоц 12б 7; Супр 110, 20; 448, 6; 466, 11.— Ср.* въстрѧсти сѧ

ВЪСТРЪГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) [вьстрьг- *Сав* (1)] τίλλειν, συλλέγειν (!) срывать, вырывать vytrhávat: начѧшѧ въстръгати класы і ѣсти *Мт 12, 1 Зогр Мар.— Мт 13, 29 Зогр Мар Ас; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* въстрьѕати

ВЪСТРЪГНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (6) ἐκριζοῦν, ἐκτίλλειν, ἀναρπάζειν вырвать vytrhnout: еда въстръгаѭште плѣвелъ • въстръгнете коупъно съ нимь і пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.*: въстръгнетъ тѧ и прѣселітъ тѧ отъ села твоего *Пс 51, 7 Син.— Супр 375, 14*

ВЪСТРЬѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) [въстръѕа- *Ас* (1), въстръза- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Унд* (1)] τίλλειν, συλλέγειν срывать, вырывать vytrhávat: въстръзаахѫ оученици его класы *Л 6, 1 Зогр Мар*, въстръѕаахѫ *Ас.— Мт 13, 29 Унд.— Ср.* въстръгати

ВЪСТРѦСТИ СѦ, -сѫ сѧ, -сеши сѧ *сов.* (2) τρομάζειν, φρίκη γίγνεσθαι содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: ꙗкоже и мѣстоу вьстрѧсти сѧ на немже стоꙗше *Супр 520, 5.— Супр 221, 26.— Ср.* въстрепетати, потрѧсти (сѧ), сътрѧсти (сѧ)

ВЪСТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (6) σαλπίζειν затрубить zatroubit: въстрѫбіте на новъ мѣсѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син*; не въстрѫби прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар*, не въстрѫбіте *Ас* (не възгласи *Сав*) ● кого, чьто возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením: егда отрокы ѡсаина въ вышьнихъ вьпнѭшта цръкы въстрѫбитъ *Супр 322, 16.— Супр 318, 3.— Ср.* провъстрѫбити

ВЪСТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀναρτᾶν воткнуть, всунуть vetknout: нынꙗ видиши егда мѫчителꙗ съвѧза • кде же главѫ его въстъче *Супр 462, 28.— Ср.* потъкнѫти

ВЪСТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἄγχειν стянуть, взнуздать stáhnout, spoutat: бръздамі и оуздоѭ челюсті іхъ въстѧгнеші *Пс 31, 9 Син.— Ср.* сътѧгнѫти

ВЪСТѦѕАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀπαίτησις требование vymáhání: иъ тебѣ подоба бѣ вьдати рече • и вьстѧзаниѥ мьнѣ оставити *Супр 377, 14-15*

ВЪСТѦѕАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** *греч. нет* спрашивать dotazovat se: вьстѧзаѥмъ рече *Супр 369, 21* **2.** ἀπαιτεῖν, ἀπαίτησις (!) требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: виждъ же его... не вьскорѣ въстѧзаѭшта *Супр 376, 12.— Супр 377, 13-14.— Ср.* възискати, истѧѕати[1]

ВЪСТѦѕАТИ[2], -тѧжѫ, -тѧжеши *сов.* (2) ἐγκαλεῖν обвинить, упрекнуть obvinit: еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ • о скръби сихъ пришед'шиихъ къ мнѣ *Супр 568, 13.— Супр 375, 9.— Ср.* поѩти

ВЪСТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) θλίβεσθαι, ἀναγκάζεσθαι оказаться в тяжелом, горестном положении, в страдании ocitnout se v tísni, v soužení: възъвашѧ къ г⟨оспод⟩ю • егда въстѫжишѧ *Пс 106, 28 Син.— Пс 105, 44 Син; 106, 6 Син; 106, 13 Син; 106, 19 Син; Супр 32, 12-13.— Ср.* сътѫжити

ВЪСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) μεθίστασθαι, συνωθεῖσθαι вступать vstupovat: на мѣсто бо бьраниꙗ въстѫпаѭтъ *Супр 86, 14-15* ◆ въстѫпати въ плесиьци *см.* плесиьце.— *Евх 97а 14; Супр 89, 28.— Ср.* вълазити

ВЪСОУЮ *нареч.* (20) μάτην, εἰς μάτην, ματαίως, εἰς κενόν, διὰ κενῆς, εἰκῇ напрасно, без пользы, всуе nadarmo: въ соуе же чьтѫтъ мѧ *Мк 7, 7 Зогр Мар*; обаче въсоуе въсѣка соуета • въсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ живъи *Пс 38, 6 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* ашоуть, соуи, тъщь (въ тъще)

ВЪСХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (25) αἰνεῖν, εὐχαριστεῖν, ἀνευφημεῖν, ἀνυμνεῖν восхвалить, возблагодарить vzdát chválu (díky), oslavit: въсхвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсниѭ *Пс 68, 31 Син*; никътоже бо естъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ въсхвалити *Служ 2а 8-9* □ въсхвалити сѧ καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσ-

θαι начать хвастаться začít se pyšnit: въсхвалишѧ сѧ ненавідѧштеі тебе *Пс 73, 4 Син.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* похвалити

ВЪСХВАТИТИ, -ащѫ, -атиши *сов.* (2) διαρπάζειν похитить uchvátit: мыслѧштемъ въс'хватити правьдника мошти *Супр 219, 12-13.— Супр 557, 30.— Ср.* въсхытити

ВЪСХЛАЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) φίμετρον обуздание, укрощение zadržení na uzdě, zkrocení: то бо ѥмоу бѣаше тъчьѭ оунынѣнию въсхлаштению (*! вм.* -ниѥ) *Супр 274, 29*

ВЪСХЛѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἐπαιτεῖν начать просить милостыню začít žebrat: да прѣселѧтъ сѧ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве его и въсхлѧпаѭтъ ⟨!⟩ *Пс 108, 10 Син*

въсхлѧпати *Пс 108, 10 Син см.* въсхлѫпати

ВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (49) 1. ἀναβαίνειν, εἰσπορεύεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπανάγειν, ἀνατρέχειν, προσπελάζειν всходить, подниматься vycházet (nahoru), vystupovat: і абие въсходѧ отъ воды • і видѣ разводѧшта сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са *Мк 1, 10 Зогр Мар Ас* (исходѧ *Сав*); заоутра рече въсходѧ въ градъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • възалка *Супр 348, 15* **2.** ἐγείρεσθαι всходить vzcházet: даѣше плодъ въсходѧ и расты *Мк 4, 8 Мар* **3.** ἀνατέλλειν, ἀνίσχειν восходить vycházet: сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь *Супр 417, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* въходити, исходити

ВЪСХОДЪ, -а *м* (4) **1.** ἄνοδος дорога, ведущая вверх, склон горы cesta vzhůru, svah: поимы и на въсходъ с⟨вѧ⟩тааго голгоѳы особь • рече *Супр 286, 13* **2.** (въсходъ и горьница ἡ ὑπερῴη στοά) верхний этаж horní poschodí: испльни же сѧ вьсе то мѣсто • и въсходи и горьницѧ • елинъ и жидовъ *Супр 125, 28*; стоѧштоу с⟨вѧ⟩тоуоумоу на въсходѣ сыньнѣмь *Супр 570, 6* **3.** αἱ ἀνατολαί восток (*часть света*) východ (*světová strana*): въсшьдъшоуоумоу на небо небесе на вьсходъ *Супр 321, 12.— Ср.* въсхождениѥ, въстокъ, горьница

ВЪСХОЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (6) εἴσοδος, ἄνοδος восхождение, подъем vycházení (nahoru), výstup: сѣдѧщиимъ низъ • въсхождение показавъ *Евх 63б 9* ● ἀνάλημψις вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: егда съконьчаваахѫ сѧ дьнье • въсхожденью его *Л 9, 51 Зогр Мар.— Евх 65а 10-11; 65а 12; Супр 478, 28.— Ср.* въсходъ, въшьствиѥ, възнесениѥ

ВЪСХОТѢТИ, -хощѫ, -хощеши *сов.* (60) ἐθέλειν **1.** чьто; чесо; чесомоу; *с инф.* ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι захотеть, пожелать zatoužit: вьзиде на горѫ і призъва ѩже самъ въсхотѣ *Мк 3, 13 Зогр* (хотѣ *Мар*); аще бі вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бімъ оубо *Пс 50, 18 Син*; то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23-24*; алеѯан'дръ же вьсхотѣ порѫгати сѧ ѥмоу *Супр 130, 9-10* **2.** кого; комоу проявить благосклонность, полюбить projevit přízeň, oblíbit si: избаві мѧ ѣко въ(с)хотѣ мѧ *Пс 17, 20 Син*; въсхотѣвъ намъ оутврьді срьдьцѣ нашѣ *Киев 2б 14-15* ◆ не въсхощи *с инф. повелит. накл.* (*в отрицании*): не въсхошти безгодьнѣ осѫдити себе *Супр 269, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* въжделѣти, похотѣти

ВЪСХОУЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἀντιλοιδορεῖν хулить, поносить, оскорблять в свою очередь hanět, tupit, oplácet urážku: хоулимъ не възъхоулꙗаше *Супр 481, 8-9.— Ср.* оклеветати, хоулити

въсхътити *Пс 9, 30 Син см.* въсхытити

ВЪСХЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἁρπάζειν похищать uchvacovat, loupit: и въсхытаатъ сѣное въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци его *Мт 13, 19 Мар* (въсхыштаетъ *Зогр*).— *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* въсхыщати, похващати

ВЪСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (21) [-хът- *Син* (1)] ἁρπάζειν, συναρπάζειν, ἐπαίρειν взять, похитить uchopit, uchvátit: никътоже не можетъ въсхытити іхъ • отъ рѫкы о⟨ть⟩ца моего *И 10, 29 Зогр Мар Ас*; насъ въсхытивъше ведете *Супр 130, 17-18*; въ кои рѫцѣ вь нѥнже вьсхыти заложено имѣнье *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* въсхватити, похватити, похытити

ВЪСХЫЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) ἁρπάζειν, συναρπάζειν хватать, захватывать, похищать uchvacovat, zachvacovat: отъ мъногъ бо лѣтъ въсхыштааше і *Л 8, 29 Зогр Мар* (похытааше *Ас*, похващаше *Сав*); да на вьскрѣшеньи свѣтъли сърѧщемъ и • въсхыщаеми • на облацѣхъ по аероу *Евх 71а 10-11* (*1 Фес 4, 17*).— *Мт 13, 19 Зогр; Пс 21, 14 Син; 68, 5 Син; Евх 69б 15-16.— Ср.* грабити, въсхытати, похващати, похытати

ВЪСХЫЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) ἅρπαγμα похищение, грабеж uloupení: съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ въсхыщениѣ тоуждего имѣниѣ *Евх 68б 5.— Пс 61, 11 Син.— Ср.* граблениѥ, хыщениѥ

ВЪСХЫЩЬНИКЪ, -а *м* (1) ἅρπαξ похититель, грабитель lupič: пьсе и въсхыштьниче *Супр 102, 10.— Ср.* хыщьникъ

въсчоудити сѧ *Супр см.* въщоудити сѧ

ВЪСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши *сов.* (1) *греч. нет* послать poslat, vyslat: да въсълемъ тебѣ

съмыслъныѩ мол⟨н⟩твы *Евх 18а 7.— Ср.* посълати

ВЪСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (39) ἀναπέμπειν высылать, направлять posílat, vysílat: тебѣ славѫ • и хвалѫ въсылаемъ *Евх 10а 17*; молитвъныѩ и похвальныѩ пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсылаѭште *Супр 531, 10.— Евх Супр.— Ср.* сълати

ВЪСЫИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ὑφαίνειν ткать (?), прясть (?) tkát (?), příst (?): перен. слагать skládat: се же и рече или притьчеѭ съказаѧ • и вьсыиꙗѧ ѭ или показаѧ *Супр 374, 3*

ВЪСЫНѢИИѢ, -иꙗ *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: братиꙗ вьси не отъ ѥд'ного и ѥдиоѧ рождени • нъ отъ въсынѣиниꙗ доуховьнааго *Супр 84, 20.— Ср.* оусынѥниѥ

ВЪСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (3) ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν всыпать vsypat, nasypat: пепелъ съметъше въсыпашѧ вь рѣкѫ *Супр 80, 30.— Супр 94, 14; 541, 2*

въсѣлꙗти *Син Евх Супр см.* въселꙗти

ВЪСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (28) καθίζειν, ἐπικαθίζειν, ἐμβαίνειν, ἐπιβαίνειν сесть posadit se, vsednout, nasednout: идѫ і вьсѣдѫ въ корабль • і въ тѫ ношть не ѩшѧ ничесоже *И 21, 3 Зогр Мар Ас*; ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ и вьсѣдъ на осьлѧ • і жрѣбѧ с⟨ы⟩на ѣрьмьинча *Мт 21, 5 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* сѣсти

въсѣти *см.* въсѣꙗти

ВЪСѢꙖТИ, ВЪСѢТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (25) [-сѣꙗ- (-сѣѣ-, -сѣа-) *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (3) *Унд* (3) *Супр* (7), -сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (4)] ἐνσπείρειν, σπείρειν, ἐπισπείρειν, παιδοσπορεῖν посеять zasít: а врагъ естъ въсѣавы плѣвелъ днѣволъ *Мт 13, 39 Зогр Мар Ас Унд*; егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ѥл'ма не иматъ родѧи сѧ вьсѣавъшааго и *Супр 240, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Супр*

ВЪСѪДЪ, -а *м* (14) communio причащение přijímání (*svátosti oltářní*): въсѫда твоего г⟨оспод⟩і насънцеи *Киев 6а 22* ◆ по въсѫдѣ ad complendum, ad communionem молитва по причащении modlitba po přijímání: по въсѫдѣ *Киев 3а 9*; въсѫдъ възѧти *см.* възѧти.— *Киев 2а 4; 2б 1; 3а 11; 3б 18; 3б 19; 4б 1; 5а 12; 5б 15; 6а 21; 6б 16; 7б 5; 7б 10-11.— Ср.* брашьньце, комъканиѥ, оплатъ, причѧстиѥ, причѧщениѥ

ВЪСѪДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *лат. нет* относящийся к причащению vztahující se k přijímání: (в)ъсѫдьнаѣ молітва *Киев 5б 16*

ВЪТАИНОѤМЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* тайно охватывающий tajně uchvacující: нждени трѧсавицѭ сиѭ... притѫжаѭщи д⟨оу⟩ши его • въ болѣзни сеи • в'сѣхъ часъ • вътаиноемьныхъ *Евх 45а 5*

въ таин *Мт 26, 6 Зогр см.* въ *и* витаниꙗ

ВЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (23) [вьт- *Ас* (2), вт- *Ас* (1)] ἐκ δευτέρου, δεύτερον, δίς (во) второй раз, вторично podruhé: въторицеѭ коуръ въспѣтъ *Мк 14, 72 Зогр Мар*; то жде же пакы сътвори • въторицеѭ рекъ к' н҃емоу • помилоуи мѧ б⟨о⟩же *Супр 562, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* въторое

ВЪТОРОПРЬВЪ, -ын *прил.* (2) [-пръв- *Зогр* (1) *Мар* (1)]: въторопрьваꙗ сѫбота σάββατον δευτερόπρωτον первая суббота после второго дня еврейской пасхи první sobota po druhém dni židovských velikonoc: бысть же въ сѫботѫ • въторопръвы (! *вм.* въторопръвѫ) • іти емоу сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр*, въторопръвѫѭ *Мар*

ВЪТОРОѤ *нареч.* (3) δεύτερον во-вторых, (во) второй раз, вторично za druhé, podruhé: въторое же • ꙗко недостоинѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 12*; иже ѥстъ въ свѧтѣѣмь • въторое грьдъ на облацѣхъ... силами славимъ *Супр 326, 30.— Клоц 1б 5.— Ср.* въторицеѭ

ВЪТОРЪ, -ын *числит. и прил.* (42) [вьт- *Супр* (1), вт- *Ен* (2)] δεύτερος I. *числит.* второй druhý: се пакы въторое чюдо сътвори и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 4, 54 Зогр Мар* (вьторицеѭ *Ас*); въторое кръщение приемлеши д'несь братре *Евх 90б 15* □ въторыи на десѧте πεντεκαιδέκατος (!) двенадцатый dvanáctý: въ въторое на десѧте лѣто *Л 3, 1 Сав* (въ пѧтое же на десѧте лѣто *Зогр Мар Ас*) II. *прил.* второстепенный druhořadý: бѣахѫ бо и їни оученици исоусоу... нь ти вътории бѣахѫ *Супр 409, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* б҃, в҃, дроугъ

ВЪТОРЬНИКЪ, -а *м* (23) [вторни(к) *Унд* (1), вто(к) *Ас* (1), въ(т)р *Сав* (2), в(т)кь *Ас* (1), в(к)ъ *Ас* (11), в(к)ь *Ас* (2), в(т)ъ *Сав* ⟨2⟩, в(к) *Ас* (1)] ἡ τρίτη вторник úterý: в⟨ъ⟩ в⟨ъторьни⟩къ д҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨тѣ⟩ *Ас 21аβ 17-18*; въ великыи въторникъ *Супр 384, 10-11.— Ас Сав Унд Супр*

ВЪТРЪТЪРАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ταρταροῦν ввергнуть в ад uvrhnout do pekla: б⟨ог⟩ъ... ѫзами въ тъмѫ вътръръравъ • съвѧзаиъ • вь великѫѭ нощь *Евх 55а 8-9*

въ тъще *см.* тъщь

въ оушити *Син Евх см.* въноушити

ВЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (77) εἰσέρχεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐμβαίνειν, εἰσιέναι, ἐπιπηδᾶν, κατέρχεσθαι, ἅλλεσθαι, ἐνάλλεσθαι входить vcházet, vstupovat: всѣко еже въходитъ въ оуста *Мт*

15, 17 Зогр Мар; въ н҃ьже колижьдо градъ въходите *Л 10, 10 Зогр Мар Ас*; въходіте въ дворы его *Пс 95, 8 Син*; п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю *Евх 96б 15. – Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вълазити

ВЪХОДЪ, -а *м* (14) εἴσοδος вход, приход vstup, přístup: въходы и исходы его • ізбави отъ снѣга *Евх 14а 5*; оуготован ми слоухоу въходъ *Супр 248, 11* ● *спец.*: а се входъ *Ен 27а 14.— Ен 23а 7; 32б 11; Евх 58б 4; Супр 144, 3; 248, 24; 248, 28; 251, 6; 277, 22; 465, 25; 501, 23; 566, 26.— Ср.* вълазъ, въхождение, въшьствие

ВЪХОДЬНЪ, -ын *прил.* (5) *греч. нет* входной vstupní: затварѣѭтъ ти сѧ в'сѧ двьри въходънꙑѩ *Евх 46а 14.— Евх 45а 7-8; 45а 9; 46а 12-13; 48б 26*

ВЪХОЖДЕНИЕ, -нꙗ *с* (5) εἴσοδος, ἀνάβασις вход, приход vstup, příchod: двьри н⟨е⟩б⟨е⟩сънааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • развръзъ твоего жидетъ въхожденнѣ *Евх 87б 25-26.— Пс 83, 6 Син; 120, 8 Син; Евх 15б 17; 18б 10.— Ср.* вълазъ, въходъ, въсхождение, приходъ

ВЪЩОУДИТИ СѦ, -щоуждѫ сѧ, -щоудиши сѧ *сов.* (4) [въсч- *Супр* (3), вьсч- *Супр* (1)] θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι удивиться podivit se: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ *Супр 55, 14.— Супр 299, 1; 301, 6; 390, 22*

ВЪЦѢСАРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (14) [въц҃р- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (1), вьц҃р- *Сав* (2) *Син* (1), вьц҃ѣср- *Син* (1)] βασιλεύειν; (въцѣсарити сѧ съ цѣмь συμβασιλεύειν) воцариться stát se králem, ujmout se vlády: въц⟨ѣса⟩ри сѩ б⟨ог⟩ъ надъ вьсѣми ѩзыкы *Пс 46, 9 Син*; г⟨оспод⟩ь вьцѣс⟨а⟩ри сѩ да гнѣваѭтъ сѩ людие *Пс 98, 1 Син, Ен 32а 12*; аще тръпимъ с нимъ въц⟨ѣса⟩рим сѧ *2 Тим 2, 12 Ен.— Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Сав 81а 8; Ен 25а 11; Пс 92, 1 Син; 95, 10 Син; 96, 1 Син; Евх 97б 14.— Ср.* оуцѣсарити сѧ

въчера *Мар Клоц Супр см.* вьчера

въчерашьн҃ь *Клоц 12б 9-10 см.* вьчерашьн҃ь

ВЪЧИНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) ἐγκατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: въ аг҃ельскꙑи ликъ въчиненомъ бывъшемъ *Супр 256, 22-23.— Ср.* въряднти, въчисти, пристроити, причетати

ВЪЧИНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (1) κατατάσσειν причислять zařazovat: съзъдании вьчин҃ѣти дръзнѫ скврънънꙑи • и нечистꙑи *Супр 188, 8.— Ср.* причетати

ВЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* (5) τάσσειν, κατατάσσειν, καταριθμεῖν причислить připočíst, zařadit: оуньше вьси въ оимъство въчьтени бꙑшѧ *Супр 84, 29-30.— Супр 78, 21; 190, 3-4; 472, 26; 472, 29.— Ср.* въряднти, въчинити, причисти

ВЪЧЛОВѢЧЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) ἐνανθρώπησις воплощение (*в человеческом образе*), вочеловечение přijetí lidské přirozenosti, vtělení: с⟨ъ⟩п⟨а⟩сънꙑмь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чениемь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего • і б⟨ог⟩а нашего *Евх 23а 15-16.— Ср.* въплъщение

ВЪЧЛОВѢЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (2) ἐνανθρωπεῖν воплотиться (*в человеческом образе*), вочеловечиться přijmout lidskou přirozenost, vtělit se: сего дѣлꙗ владꙑка нашъ въчловѣчи сѧ *Супр 359, 12.— Супр. 502, 8.— Ср.* въплътити сѧ

ВЪЧѦЛО, -а *с* (1) ἀρχηγός начало počátek: ѡ... съпасению въчѧло *Супр 313, 11.— Ср.* зачѧло, начѧло, начѧтъкъ, поконъ

ВЪЧѦТИ, -чьнѫ, -чьнеши *сов.* (11) **1.** ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν начать začít: тлѣщи вьчьнѫтъ вь двьри *Л 13, 25 Сав* (начьнетъ... тлѣшти *Зогр Мар Ас*) **2.** *вспомогательный гл. при образовании буд. вр.*: аште же и о црькви не родити вьчьнетъ *Мт 18, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 6, 24 Зогр Ас Сав; Л 16, 13 Зогр; Клоц 7б 40; 12а 5; Супр 320, 10.— Ср.* зачѧти, начѧти; имѣти, хотѣти

ВЪШОУМѢТИ, -мѣѭ, -мѣеши *сов.* (2) [въшюм- *Син* (2)] ἠχεῖν зашуметь zašumět: въшюмѣшѩ... водъи іхъ *Пс 45, 4 Син.— Пс 82, 3 Син*

въшьн҃ь *Пс 91, 9 Син см.* въшьн҃ь

ВЪШЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (3) [-шест- *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** приход příchod, vstup: ѧже въшествиꙗ твоихъ воинъ не сътрьпѣвъшѧ *Супр 164, 16* **2.** вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: въшествиѣ твоего ради н⟨е⟩б⟨е⟩сънааго *Евх 30б 7.— Супр 565, 15.— Ср.* вълазъ, въходъ, въхождение, въсхождение

ВЪꙖХАТИ, -ꙗдѫ, -ꙗдеши *сов.* (2) ἀνάγεσθαι, ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: въѣді въ глѫбинѫ *Л 5, 4 Ас* (ѣхаі *Зогр*, вьзѣди *Мар*).— *Л 8, 23 Мар.— Ср.* възѣхати

ВЫ *мест., род., местн.* васъ, *дат.* вамъ, *вин.* вы, васъ, *тв.* вами (>2500) ὑμεῖς вы vy: въложите вы въ оуши ваши словеса си *Л 9, 44 Зогр* (*нет Мар*); единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мк 14, 18 Зогр Мар*; того послоушаите о всемъ иже заповѣстъ вамъ *Супр 387, 4*; тамо вы (!) естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2*; страхоу г⟨господь⟩ню наоучѫ вы *Пс 33, 12 Син*; пакы заклинаѭ васъ *Евх 59б 3-4*; добрѣ оубо сего раді прогласі • о васъ ісаі(ѣ) пророкъ *Клоц 1а 8*; къто мѧ постави

сѫдиѭ ли дѣлателѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ВЪІВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить, извергнуть vyvrhnout, odhodit: ты же възненавідѣ наказанье • і вывръже словеса моѣ вьспѧтъ *Пс 49, 17 Син.— Ср.* изврѣщи, отъврѣщи

ВЪІГОНИТИ, -иѭ, -ниши *несов.* (1) ἐκδιώκειν выгонять, изгонять vyhánět: миоѕи въігонѧштеі мѧ і сътѫжаѭштеі ми *Пс 118, 157 Син.— Ср.* изгонити

ВЪІГЪНАТИ, въіженѫ, въіженеши *сов.* (5) ἐκβάλλειν, ἐκδιώκειν выгнать, изгнать vyhnat: въігънані бѫдѫтъ із домовъ своіхъ *Пс 108, 10 Син*; сего въігънахъ *Пс 100, 5 Син.— Пс 36, 28 Син; 43, 3 Син; 79, 9 Син.— Ср.* изгънати

ВЪІИНЬНЪ, ВЪІНЬНЪ, -ъін *прил.* (2) [въін- *Евх* (1) *Клоц* (1)] διηνεκής постоянный stálý, ustavičný: бѣ же праздьникъ памѧті имъ • въін'наѣ *Клоц 6б 39.— Евх 89б 1.— Ср.* присиъ

ВЪІИНѪ, ВЪИНѪ, ВЪІНѪ *нареч.* (57) [въіинѫ *Мар* (1) *Син* (3), въинѫ *Зогр* (1) *Мар* (3) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (19), въіиѫ *Зогр* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (2) *Син* (15) *Евх* (4), воіиѫ *Син* (2)] διὰ παντός, πάντοτε, ἀδιάστατον, ἀδιαλείπτως, διηνεκῶς, εἰς τὸ διηνεκές, ἀδιάσπαστος (!), εἰς ἀεί, ἀνελλιπῶς (!), ἄνωθεν (!) постоянно, всегда stále, neustále, vždy: ѣко анѣ⟨е⟩ли... въ иѭ видѧтъ лице отъца моего *Мт 18, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); въіиѫ хвала его въ оустѣхъ моіхъ *Пс 33, 2 Син*; азъ въинѫ жьрѫ богоу своѥмоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* присно, вьсегда

въіисплънити *Клоц 3б 25 см.* исплънити

ВЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чьто; чесомоу (5) μανθάνειν, διδάσκεσθαι привыкнуть, приучиться zvyknout si, naučit se: матери добръі матере повѣсть да въікнѫт' *Супр 95, 29* □ въікиѫвъін законоу *в знач. сущ.* νομομαθής знаток законов znalec zákonů: оученикъ продаѥтъ • и законоу въікиѫвъшии коупоуѭтъ *Супр 425, 3-4.— Супр 239, 13; 361, 2; 356, 22.— Ср.* навъікнѫти, наоучити сѧ

ВЪІНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν вынести, извлечь vynést: коліко въінесе • отъ д⟨оу⟩шѧ іюдов⟨ъ⟩і *Клоц 4б 20.— Ср.* изнести

въіньнъ *Евх 89б 1, Клоц 6б 39 см.* въіиньнъ

въіиѫ *Зогр Ас Сав Ен Син Евх см.* въіинѫ

ВЪІРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) [вър- *Син* (1)] ἐξωθεῖν выгнать, изгнать vyhnat: въірині ѩ ѣко прогнѣвашѩ тѩ *Пс 5, 11 Син.— Пс 35, 13 Син; 48, 15 Син.— Ср.* отъринѫти

ВЪІСИТИ СѦ, въішѫ сѧ, въісиши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι возноситься vyvyšovat se: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзосѩща сѩ и въісѩща сѩ ѣко кедръі ливаньскъіѩ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити

ВЪІСОКЪ, -ъін *прил., сравн. ст.* въішни (41) [въс- *Син* (1)] ὑψηλός **1.** μέγας; (въісокъ ѕѣло ὑψηλότατος) высокий vysoký: вьзведе ѩ на горѫ въісокѫ *Мк 9, 2 Зогр Мар*; тъ вама покажетъ горьницѫ въісокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр* (велиѭ *Мар*)□ въісокаꙗ *с. мн.*, въісоко *с ед. в знач. сущ.* τὰ ὑψηλά, τὸ ὑψηλόν высота výšina: къто ѣко г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ живѫі на въісокъіхъ *Пс 112, 5 Син*; на въісоцѣ же стоѧштоу коумиру *Супр 33, 11* **2.** μετάρσιος; (въішни ἀνώτερος, ὑπερέχων; въішни сѧ творити προτιμᾶσθαι) возвышенный veliký, vznešený: въсокъ (!) надъ цѣсарі земьнъімі *Пс 88, 28 Син*; іже дръжитъ в'сѣчьскаа... мъішъцеѭ своеѭ въісокоѭ *Евх 55б 16-17*; въішьша бѣсъ створи *Супр 414, 10* (надъ бѣсъі *Клоц 5б 5*); цни б⟨ог⟩а нашего въішьши сѧ творите *Супр 88, 17* ● въішии чесо стоящий выше povznesený: бъіти емоу въішъшю миръиъіхъ печалеи *Евх 98б 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въішьнь; въісокаꙗ *ср.* въісота

ВЪІСОТА, -ъі *ж* (24) ὕψος **1.** μέγεθος высота, величина výška; velikost: ни въздвіжіте на въісотѫ гога (*! вм.* рога) вашего *Пс 74, 6 Син*; не вьнимаи добротѣ • ни въісотѣ въздраста ѥго • ꙗко оунич'жихъ ѥго *Супр 546, 12* □ въісотъі морьскъіѩ μετεωρισμός высокие морские волны, валы vlnobití: дивьнъі въісотъі морьскъіѩ дивенъ въ въішьніхъ г⟨оспод⟩ь *Пс 92, 4 Син* **2.** высота výšina: иже сътвори въісотѫ и глѫбниъі *Супр 262, 17-18*; посъла бо аг'гела своѥго съ въісотъ небесъскъіихъ *Супр 4, 23* **3.** *перен.* величие, высота velikost, vznešenost: по въісотѣ твоеі оумножіль есі с⟨ъі⟩нъі чловѣчѩ *Пс 11, 9 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* велиство, великота, величиѥ, величьствиѥ, въісокъ (въісокаꙗ, въісоко)

ВЪІСПРЬ *нареч.* (7) [въ испрь *Мар* (1) *Ас* (2)] ἄνω вверх, вверху vzhůru, nahoru, nahoře: вьзведе очи въіспрь *И 11, 41 Зогр Мар Ас* (горѣ *Сав*); съіи въіспрь съ от'цемъ въинѫ ꙗко богъ *Супр 458, 29.— Супр 458, 22; 460, 10; 460, 25.— Ср.* врьхоу, горѣ

ВЪІСПРЬНЬ, -ѣнии *прил.* (3) ὁ ἄνω верхний, вышний, самый высокий horní, nejvyšší: призьри нънѣ отъ въіспрьнихъ и⟨є⟩б⟨є⟩съ твоихъ *Евх 32а 2-3.— Клоц 14а 29; Супр 458, 26-27.— Ср.* **въішьнь, горьнь**

ВЪІШЄ *сравн. ст. нареч. и предлог* (12) [въже ! *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀνώτερον, ἀνωτέρω выше výše: дроугже посади въіше *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; такоже и въіше съказаҳомъ *Супр 302, 13* □ **съ в ъ і ш е** *см.* **съвъіше** II. *предлог с род.* ἐπάνω, ὑπέρ, ἀνώτερος над (*с тв.*) nad (*с тв.*): сѣтии въіше бъівъіше *Супр 498, 6-7*; иже бо въіше пытанига кстъ *Супр 338, 7* ● (**въіше миродъ** ὑπερκοσμίως) больше, сверх (*с род.*) více než, nad (*с вин.*): **въіше миродъ праздьноумъ** *Супр 319, 24.— Супр 216, 9; 505, 7-8; 521, 9; 566, 16.— Ср.* **врьхоу; надъ**

ВЪІШЄНИЄ, -иа *с* (1) ὕψωμα возвышение vyvýšení, vyvyšování: **вьсѣко въішение въземъіщѣтєк сѧ** • **на вѣдѣние божие** *Супр 280, 30.— Ср.* **възвъішение, възнесение**

в ъ і ш и и *сравн. ст. прил. см.* **въісокъ**

ВЪІШЬНЬ, -ѣнии *прил.* (>100) [**въш-** *Син* (1)] 1. ὁ ἄνω, ὁ ἄνωθεν, ὑψηλότατος; (**съ въішьнааго краа** ἀπ' ἄνωθεν) *верхний* horní: **катапетазма цркоувънаѣ** • **раздъра сѧ** • **съ въішьнѣѣго краѣ** • **до нижьнѣаго** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; **главж на въішънимь мѣстѣ положи** *Евх 76 6*; **такоже тѣмъ испльнити въішьніи миръ** *Супр 533, 24*; **възиде въ въішьнїи иероусалимъ** *Супр 452, 12* 2. ὕψιστος, ἀνώτερος, ἀνώτατος высший nejvyšší: с⟨ъ⟩не б⟨ог⟩а въішьнѣего *Мк 5, 7 Зогр Мар*; **съвръженъі** • **отъ въішьнїмь свѣтлости** *Евх 52а 3* □ **в ъ і ш ь і н и** *в знач. сущ.*: **тъі отроча пророкъ въішьнѣго наречеши сѧ** *Л 1, 76 Зогр Мар Ас*; **в ъ і ш ь н а а** *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἄνω, τὰ ὕψιστα, τὰ ὑψηλά высоты *мн.* výšiny *мн.*: **вышънѣѣ** • **съ нижъніими бесѣдоующтъ** *Евх 26 15*; **исаиа въ въішънихъ** *Евх 16а 11*; **азъ отъ въішьніихъ єсмь** *И 8, 23 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* **въісокъ, въіспрьнь, горьнь**

ВЪІА, -ѧ *ж* (36) τράχηλος, αὐχήν шея, выя šíje, hrdlo, krk: **аште обложатъ камень** • **жрънововънъі о въі его** *Мк 9, 42 Зогр Мар*; **повелѣ... съвазавъше за въіѧ вести въса вькоупѣ къ иэроу** *Супр 76, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **шия**

в ь - *см. также* **въ-**

ВЬДОВА, -ъі *ж* (13) [**въд-** *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова vdova: і та въдова до осми десѧтъ • і четъірь лѣт *Л 2, 37 Зогр Мар Ас Сав*; **аіе к'то съ въдовоіѫ... блжд⟨ъ⟩ сътворитъ** *Евх 103б 8.— Л 7, 12 Зогр Мар Ас; Л 18, 3 Зогр Мар Ас; Пс 108, 9 Син; Супр 378, 27.— Ср.* **въдовица**

ВЬДОВИЦА, -а *ж* (38) [**въд-** *Зогр* (7) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (7) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова, вдовица vdova: **видѣвъ же єтерж въдовицж оубогж** • **вьмѣтаіштж тоу дъвѣ лепъ'тѣ** • **і рече** *Л 21, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **въдовицьі іхъ не оплаканъі бъішьа** *Пс 77, 64 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **въдова**

ВЬДОВЬЧЬ *прил.* (1) τῆς χήρας вдовий vdovský, vdovy *род.*: **иже оубогъіѧ трепезъі въдовича не похоули** *Супр 395, 26*

в ь з - *см.* **въз-**

в ь з ѣ д и *Л 5, 4 Мар см.* **възѣхати**

в ь л а ѣ п о т а *Пс 8, 2 Син; 103, 1 Син см.* **вельлѣпота**

в ь н - *см.* **вън**

в ь н о у *см.* **извънноу**

в ь п - *см.* **въп-**

в ь п л ь ч е н и к *Супр 330, 8 см.* **въплъщеник**

в ь р - *см. также* **вър-**

в ь р а ц ь н е н (!) *Пс 89, 4 Син см.* **вьчерацьнь**

ВЬРѢТИ, -рѫ, -рити *несов.* (1) καχλάζειν кипеть vřít: **акъі сьребро слъзъі вьрашта капаахж по ланитама на земьж** *Супр 397, 25*

в ь с - *см. также* **въс-**

в ь с а - *см.* **въса-**

ВЬСЄВИДѢ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἐποπτικός всевидящий vševidoucí: **дѣѣши нѣстъ вьсевидѣштиа сила божиа** • **съмотрѣштн вьсе** *Супр 366, 13*

ВЬСЄВЛАДЪІКА, -ъі *м* (1) *греч. нет* властитель (всего) vládce (všeho): **в'севл⟨адъі⟩ко г⟨оспод⟩і** *Евх 72б 4.— Ср.* **вьседрьжитель**

ВЬСЄГДА *нареч.* (59) [**въс-** *Мар* (6) *Ас* (8), **в'с-** *Зогр* (1) *Евх* (7) *Супр* (2) *Рыл* (5), **вс-** *Зогр* (2) *Сав* (4)] πάντοτε, διὰ παντός, εἰκότως, καθ' ἑκάστην всегда, постоянно vždy, vždycky, stále: **вьсегда даждь намъ хлѣбъ сь** *И 6, 34 Зогр Мар*; **вьсегда сѣдѧ съ слъзами плакааше сѧ** *Супр 274, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* **вънии, присно**

ВЬСЄДРЬЖИТЕЛЬ, -ля *м* (28) [**вьседръ-(в'седръ-)** *Евх* (15) *Супр* (12)] παντοκράτωρ вседержатель vládce všeho, všemohoucí: **г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'седръжителю** *Евх 9а 8-9*; **заклинаѫ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителѧ бога** *Супр 122, 1-2.— Евх Супр.— Ср.* **вьсевладъіка, вьседрьжа, вьсемогъі**

ВЬСЄДРЬЖИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) παντοκρατικός (!) всевластие, всемогущество všemohoucnost: **не вьседръжителъства силоіѫ и мждростиіѫ** • **нъ мьнимъіимъ кръста боуиствомъ** *Супр 329, 4*

ВЬСЕДРЬЖѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) παντοκρατικός вседержащий, всемогущий vším vládnoucí, všemohoucí: и тебѣ славѫ... въздаѥмъ... ѥдиосѫштьнѣи и животворѧштии • и вседръжѧштиї троици *Супр 342, 26.— Ср.* вьседрьжитель, вьсемогы

ВЬСЕЖЕГОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ὁλοκαυτούμενος сжигаемый целиком, полностью (*в качестве жертвы всесожжения*) celý spalovaný (*jako zápalná oběť*): да приѧти бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жива благоприꙗтьна тебѣ • стоудениѭ сеѭ • вьсежегоми • добро приношениѥ • ново вь(се)съжежениѥ *Супр 91, 24-25.— Ср.* вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмъ

ВЬСЕИ(ЗѢДАЮ, -ѩи) *прич.-прил.* (1) παμφάγος всепожирающий, всепоглощающий vše sžírající, vše pohlcující: съпасителю вьнезаапъ растрьгиѫвъшоу вьсеи(зѣдаѭштеѥ) адово чрѣво *Супр 498, 23*

ВЬСЕЛИЧЬСКЫ *нареч.* (1) διόλου всячески, вообще všemožně, všemi způsoby, vůbec: вселичьскы съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 20-21.— Ср.* вьсꙗчьскы

ВЬСЕМОГЫ, -ыи *прич.-прил.* (13) [в'се- *Евх* (6)] παντοδύναμος omnipotens всемогущий všemohoucí: просімъ тѧ вьсемогы вѣчьны б⟨о⟩же *Киев 3а 17*; врачоу вьсемогыи *Супр 392, 12-13.— Киев 2а 13; 2б 2-3; 4а 2; 4б 2; 5а 13; Евх 33а 10; 48б 7; 56а 12; 72а 5; 72б 5; 80а 1-2.— Ср.* вьседрьжитель, вьседрьжѧ

ВЬСЕНОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παννύχιος всенощный, продолжающийся всю ночь celonoční, trvající celou noc: в'сенощьное намъ славословествие твое дароуи *Евх 38а 12-13*

ВЬСЕПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): вьсеплодьноѥ *с в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва, состоящая только из плодов oběť skládající se zcela z plodů: б⟨о⟩же... приемы кадило захарынно • і илиѩ вѣрънааго • в'сеплодъное *Евх 15б 11-12*

ВЬСЕСРЬДЬ *нареч.* (1) εἰλικρινῶς от всего сердца, всем сердцем z celého srdce, upřímně: вьзискаѭштиимъ того вьсесрьдь исправьеньꙗ *Супр 521, 22-23*

ВЬСЕСЪЖАГАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (8) [въс- *Ас* (1) *Син* (2)]: вьсесъжагаѥмоѥ *с*, вьсесъжагаѥмаꙗ *ж в знач. сущ.* ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска *Пс 39, 7 Син*; еже любіті искрьнѣаго • акы себе • боле естъ въсесъжагаемыих жрьтвъ *Мк 12, 33 Ас* (ѡлокавътоматъ • і жрътвъ *Зогр Мар*); вьсесъжагама (! *вм.* вьсесъжагаема) твоѣ тоучъна бѫди *Пс 19, 4 Син.— Пс 49, 8 Син; 50, 18 Син; 50, 21 Син; 65, 13 Син; 65, 15 Син.— Ср.* вьсесъжежениѥ, вьсꙗсъжагаѥмъ, олокавътоматъ

ВЬСЕСЪЖЕЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: да приѧти бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жива... ново вьсъжежениѥ (!) *Супр 91, 25-26.— Ср.* вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмъ, олокавътоматъ

вьсъжежениѥ *Супр 91, 25-26 см.* вьсесъжежениѥ

ВЬСЬ[1], -и *ж* (>100) [въсь *Ас*, в'сь *Зогр*, весь *Мар Ас*, всь *Зогр Сав*, вес *Ас*, ве(с) *Ас*] χωρίον **1.** κώμη, πόλις (!); (вьсь и градъ κωμόπολις) деревня, весь ves, vesnice: прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ і вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; дошедъ оусоровы вьси *Супр 46, 10* **2.** κτῆμα поместье, усадьба, земельный участок statek, dvůr, pozemek: тъгда приде съ ними и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вь всь нарицаемѫѭ • ћеи'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* градьць, село

ВЬСЬ[2], вьсꙗ (вьса), вьсе *мест.* (>300) [въсь *Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Клоц Супр*, в'сь *Зогр Ас Служ Евх Супр Рыл*, весь *Мар Ас Син Евх*, всь *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Супр Рыл*] **1.** πᾶς, ἅπας, παμ- omnis весь, каждый všechen, veškerý, každý: вси бо пророци і законъ • до іоана прорѣшѧ *Мт 11, 13 Зогр Мар Ас Сав*; помѧни в'сѧ оуме(ръ)шѧѩ *Служ 3б 15*; тако и вьсе дрѣво доброе • добръи плодъ творітъ *Мт 7, 17 Ас* (всѣко *Зогр Мар*) □ надъ вьсѣмь, надъ вьсѣми (сими) ἐπὶ πᾶσιν, ἐν πᾶσι (τούτοις), σὺν πᾶσι (τούτοις) сверх того, кроме всего этого kromě toho všeho, nadto: приложи і се надъ вьсѣмь • і заключи іоана вь тъмьници *Л 3, 20 Зогр Мар*; надо вьсѣмі сімі съгрѣшішѧ пакы емоу *Пс 77, 32 Син*; по вьсемоу κατὰ λεπτόν поодиночке, в отдельности jednotlivě, po jednom: ꙗкоже бѣаше дѣло • по вьсемоу съказа ѥмоу *Супр 517, 14*; на вьсѧ дьни, по вьсѧ дьни *см.* дьнь; на вьсꙗ лѣта, по вьсꙗ лѣта *см.* лѣто; на вьсѣхъ мѣстѣхъ *см.* мѣсто **2.** ὅλος, πᾶς, πάμπας; (вьсѣмь оумомь, вьсѣмь срьдьцемь προθύμως; вьсѭ нощь стоꙗти διανυκτερεύειν; вьсе орѫжиѥ πανοπλία) весь, целый celý, veškerý: прохождааше в'сѭ галилеѭ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оучѧ *Мт 4, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); ѥдноѭ ноштиѭ вьсь вѣкъ измѣнимъ *Супр 91, 7*; не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16*; облѣци и въ орѫжие в'се • с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 93б 20* □ вьсь миръ *см.* миръ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр*

Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. **вьсꙗкъ, вьсꙗчьскъ, къжьдо**

ВЬСЬДЕ *нареч.* (10) [**вес-** *Мар* (1) *Ас* (1)] 1. πανταχοῦ всюду, везде všude: **дьиесь радость вьсьде по вьселенѣи** *Супр 490, 17* 2. παντί, ἄνω καὶ κάτω всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: **ıмѫштюмоу бо вьсьде дано бѫдетъ ı избѫдетъ** *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас.— Клоц 3б 6; 6а 16; Супр 3, 14; 377, 22-23; 488, 16; 557, 27.— Ср.* **вьсьжде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)**

ВЬСЬЖДЕ *нареч.* (15) 1. πανταχοῦ всюду, везде všude: **виждъ же ıего вьсьжде не вьскорѣ въстѧзаıѫшта** *Супр 376, 11*; **искати вьсьжде чловѣка б⟨о⟩жиꙗ** *Супр 519, 22* 2. ἐν παντί всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: **иѫ въс..жд.. м⟨о⟩л⟨и⟩твоѫ и м⟨о⟩л..** *...Фил 4, 6 Ен.— Супр 57, 6; 57, 7* (3); *57, 8; 57, 8-9; 57, 9; 144, 5; 345, 5; 409, 17; 415, 29; 569, 5.— Ср.* **вьсьде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)**

ВЬСЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **вьсьныи градъ** κωμόπολις местечко venkovské městečko: **бысть нѣкыи отъшъльць • вь весиѣѣмь градѣ** *Супр 514, 7.— Ср.* **градьць, вьсь**[1] **(вьсь и градъ)**

вьсѣ- *см.* **вьсꙗ-**

ВЬСꙖКО *нареч.* (8) [**-сѣ-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (5)] πάντως, ὅλως, ὅμως (!), τάχα (!); (**вьсꙗко окаꙗныи** πανάθλιος) во всём, совсем, наверно vůbec, zcela, zajisté: **поиеже бо вьсѣко оумрѣти ıестъ • оумрѣмъ да оживемъ** *Супр 91, 20*; **ѡ окании и вьсѣко окаании** *Супр 107, 14.— Л 4, 23 Мар Ас; Клоц 9а 3; Супр 73, 3; 240, 20; 564, 17.— Ср.* **отъниѫдь**

ВЬСꙖКЪ, -а, -о *мест.* (>400) [**вьсѣ-** *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*, **въсѣ-** *Мар Ас Ен Син*, **в'сѣ-** *Зогр Служ Евх Рыл*, **всѣ-** *Зогр Ас Боян Евх Супр*, **вьса-** *Сав Супр*, **въса-** *Сав*, **вса-** *Сав*] πᾶς, ἕκαστος каждый, всякий, весь každý, veškerý, všechen: **ѣко всѣкъ възносѧı сѧ съмѣритъ сѧ** *Л 14, 11 Зогр Мар Ас*; **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в'сѣцѣмь стадомь** *Евх 15а 2*; **а к томоу прѣклонитъ сѧ ıемоу вьсѣко колѣно небесъныихъ и земьныихъ** *Супр 332, 8* ◆ **на вьсꙗкъ дьнь** *см.* **дьнь**; **на вьсꙗкѫ нощь** *см.* **нощь**; **на вьсꙗко врѣмѧ** *см.* **врѣмѧ.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **вьсь, вьсꙗчьскъ, къжьдо**

ВЬСꙖМО *нареч.* (1) πανταχοῦ всюду, во все стороны všude, všemi směry: **житиıе прѣподобьнааго отьца нашего исаакиа • вьсѫдоу же и вьсѣмо проповѣдаıемо** *Супр 206, 26-27.— Ср.* **вьсѫдоу**

ВЬСꙖСЪЖАГАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1): **вьсꙗсъжагаıемаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: **с⟨вѧ⟩ти и • ѣкоже с⟨вѧ⟩тити ıзволи агиець • ıже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа** *Евх 16б 6-7.— Ср.* **вьсесъжежениıе, вьсесъжагаıемъ, олокавътоматъ**

ВЬСꙖЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (21) [**въсѣ-** *Супр* (14), **въсѣ-** *Ен* (1), **в'сѣ-** *Евх* (3)] πᾶς, σύμπας всякий, всяческий všechen, veškerý: **вьсѣчьско тѣло... съзъва на господьнѫ хвалѫ** *Супр 320, 4-5*; **ıже дръжитъ в'сѣчьскаа** *Евх 55б 14-15* ◆ **вьсꙗчьскаꙗ црькы** *см.* **црькы.**— *Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **вьсь, вьсꙗкъ**

ВЬСꙖЧЬСКЫ *нареч.* (8) [**вьсач-** *Супр* (2), **вьсѣч-** *Супр* (6)] πάντα τρόπον, ἕκαστα, κατὰ λόγον, πᾶς (!), παντοῖος (!) всячески všemožně, všemi způsoby: **вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи... вѣрѣ** *Супр 201, 25.— Супр 51, 19; 59, 7; 204, 18; 245, 27; 276, 25-26; 344, 28; 409, 24*

ВЬСѪДОУ *нареч.* (21) [**въсѫ-** *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (6), **всѫ-** *Сав* (1) *Ен* (1), **въсѫдѫ** *Мар* (2)] πανταχοῦ, πάντοθεν, ἀπανταχῆ, παντί, πανταχόθεν всюду, везде všude: **обидѫтъ тѧ • ı окрочѧтъ тѧ въсѫдоу** *Л 19, 43 Зогр Мар*; **того плакати вьсѫдоу подобьно** *Супр 406, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* **вьсьде, вьсьжде, вьсꙗмо, вьсѫдѣ**

ВЬСѪДѢ *нареч.* (5) [**въс-** *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1)] πανταχοῦ, πανταχόθεν всюду, везде všude: **они же ишедъше проповѣдѣшѧ въсѫдѣ** *Мк 16, 20 Мар* (**въсѫдоу** *Ас*, Ø *Зогр*) ◆ **отъ вьсѫдѣ** πάντοθεν отовсюду odevšad: **прихождаахѫ къ немоу отъ въсѫдѣ** *Мк 1, 45 Зогр Мар.— Л 9, 6 Ас; Супр 508, 26.— Ср.* **вьсьде, вьсьжде, вьсꙗмо, вьсѫдоу**

вьт- *см.* **вът-**

вьтъхъ *Мк 2, 22 Зогр см.* **ветъхъ**

вьц- *см.* **въц-**

вьч- *см. также* **въч-**

ВЬЧЕРА *нареч.* (20) [**въч-** *Мар* (1) *Клоц* (7), *Супр* (5), **вч-** *Ас* (1) *Ен* (1)] ἐχθές, χθές вчера včera: **ѣко вьчера въ часъ седмы остави огнь** *И 4, 52 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Ен Клоц Супр*

ВЬЧЕРАШЬНЬ, -нии *прил.* (1) ὁ ἐχθές вчерашний včerejší: **ѣко день вьраштьне-и-же** (*! вм.* **вьчераштьнеи**) **мимоıдетъ • ı стража ноштьнаѣ** *Пс 89, 4 Син.— Ср.* **вьчерашьнь**

ВЬЧЕРАШЬНЬ, -нии *прил.* (4) [**въч-** *Клоц* (1)] ὁ πρὸ βραχέως (!) вчерашний včerejší: **къде ныиѣ сѫтъ • въчерашъниѩ млъвы** *Клоц 12б 9-10; Супр 448, 8-9* ◆ **прьвѣıе вьчерашьниꙗıего** πρὸ τῆς ἐχθές позавчера předevčírem: **прьвѣıе вьчерашьниꙗаго вла-**

дыка на крьстѣ бѣаше *Супр 495, 10.— Супр 495, 12.— Ср.* вьчерашьнь

ВѢ *мест., вин.* на, *род., местн.* наю, *дат., тв.* нама (77) ἡμεῖς мы (*нас двое*) my (*dva*): вѣ оубо въ правъдѫ • достоіная... въсприемлевѣ *Л 23, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не осрами наю отъ лица твоѥго *Супр 183, 13*; егда г⟨лаго⟩лааше къ нама на пѫти *Л 24, 32 Мар Ас*; посъла на старьць на орѫдиѥ • на ливиадѫ *Супр 296, 21*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наю горѧ бѣ въ наю *Л 24, 32 Мар Ас* (Ø *Зогр*); вѣроуѥвѣ бо богоу ꙗко побѣжденъ бѫдеши нама *Супр 12, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал. Супр*

вѣаниѥ *Супр 388, 6 см.* вѣꙗниѥ

ВѢДОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (4) **1.** γνωστός известный známý: вѣдомо да бѫдетъ тебѣ *Супр 104, 16* **2.** ὁ ἐν γνώσει сознательный vědomý: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 3* **3.** ὁ ἐν εἴδει различимый, узнанный poznatelný, rozeznatelný: ты невѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣлꙗ *Супр 504, 30.— Супр 199, 22.— Ср.* съвѣдѣти (съвѣды), съвѣстьнъ

ВѢДРО, -а *с* (3) στάμνος, κάδος ведро vědro: подобаетъ излиѣти із него • к҃ вѣдеръ • воды *Евх 20б 6.— Супр 344, 4; 344, 6.— Ср.* криница, стамьна

ВѢДЬ, -и *ж* (4) γνώμη, γνῶσις, δόγμα, τρόπος (!) знание, познание vědění, poznání: не инъ ми съказа вѣди • не отъ слоуха имамъ чоудо *Супр 510, 20.— Супр 301, 7; 500, 18; 511, 15.— Ср.* вѣдѣниѥ, повѣдь, познаниѥ, разоумъ, оуставъ

ВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) γνῶσις знание, познание vědění, poznání: вьсѣко вышениѥ вьземьѭштеѥ сѧ • на вѣдѣниѥ божиѥ *Супр 280, 30-31.— Супр 143, 6-7.— Ср.* вѣдь, повѣдь, познаниѥ, разоумъ

ВѢДѢТИ, вѣмь *и* вѣдѣ, вѣси *несов.* (>800) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν, ἀναλογίζεσθαι, ὑφαιρεῖσθαι, ἐπίστασθαι, συνειδέναι, προγιγνώσκειν, μανθάνειν, ἀκούειν (!); (не вѣдѣти ἀγνοεῖν, ἀπορεῖν, ἀγνωμονεῖν) знать znát, vědět: вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь іхъже трѣбоуете *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко не вѣмь ч⟨ловѣ⟩ка сего *Мк 14, 71 Зогр Мар*; вѣдѣ г⟨оспод⟩і разбоиника възъпивъша г⟨оспод⟩і *Служ 16 8*; вѣды ꙗко сни дꙋхове лѫкави сѫтъ *Супр 53, 16*; а ты кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 17*; іже і та их(ъ)же не вѣдѣхѫ старці • б⟨ого⟩мь наоучені въспѣшѧ *Клоц 1а 2-3* (ѥже и старьци не вѣдомо бысть *Супр 325, 6*) □ прѣжде вѣдѣти προβλέπειν предвидеть předvídat: прѣжде бо вѣдѣаше ꙗко семоу ѥсть быти *Супр 51, 2* □ вѣдѣти сѧ εἰδέναι знать, отдавать себе отчет (*в чём-л.*) být si vědom (*něčeho*): о⟨ть⟩че отъпоусти імъ • не вѣдѧтъ бо сѧ чьто творѧтъ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *в знач.* видѣти ὁρᾶν видеть vidět: відѣвъ мѧ вѣрова • блажени не вѣдѣвъшеі • и вѣровавъшеі *И 20, 29 Охр* (не видѣвъшеі *Зогр Мар Ас*); ѡт⟨ъ⟩ селѣ познаете и • и вѣсте и *И 14, 7 Ас 93аβ 1* (в(и)дѣсте *Зогр Сав*, оувѣдѣсте *Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* знати, разоумѣти, разоумѣвати, оумѣти

ВѢЖДА, -ѧ *ж* (2) βλέφαρον веко oční víčko: ѡ[о]чі его на нищаего прізіраете • вѣжди его іспытаете с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѧ *Пс 10, 4 Син.— Супр 431, 21.— Ср.* вѣко

ВѢИѤ, -иꙗ *с собир.* (9) [ꙗвлꙗѧ ! *Супр* (1)] τὰ βαΐα, τὰ κλάδη, αἱ στιβάδες; (вѣиѥ носити κλαδηφορεῖν) ветви větvoví, ratolesti: приѩсѧ вѣие отъ финикъ *И 12, 13 Мар* (ваі *Зогр*, ваиа *Ас*, ваіѧ *Сав*); ѥгда млады дѣти вѣиѥ възьм'ше и вѣиѥмъ ѥмоу побѣдѫ гласѧште • ѡсан'на въ вышьнїихъ *Супр 402, 30*; егда ли пакы вѣиѥ носѧштѧ • и сьрѣтаѭштѧ христоса... съмоштрѫ *Супр 332, 28*; ѥмоуже кръстоу корениѥ вь земьѭ въложено бысть • ꙗвлꙗѧ (*! вм.* а вѣиꙗ) на небеса възложены *Супр 352, 21.— Мк 11, 8 Зогр Мар; Супр 321, 14; 326, 14; 341, 6.— Ср.* ваи, вѣтвиѥ, вѣтвь, вѣꙗ, лѣторасль, розга

ВѢКО, -а *с* (1) βλέφαρον веко oční víčko: аште дамь сонъ очима моіма • і вѣкома моіма дрѣмание *Пс 131, 4 Син.— Ср.* вѣжда

ВѢКЪ, -а *м* (>500) [вѣ(к) *Ас Евх*, вѣ (!) *Евх*] αἰών; (прѣдъ вѣкы προαιώνιος; бѫдѫщааго вѣка αἰώνιος) век, вечность věk, věčnost: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ • ни въ грѧдѫштні *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь въ вѣкъ прѣбывает *Пс 9, 8 Син*; ѣко ты дръжиши • и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуеши на насъ... нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомъ *Евх 56б 3*; ѥгда ти рекѫ сынъ вышьнꙗго • прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго • отьца назнаменахъ *Супр 239, 15*; ты б⟨ог⟩ъ мои и г⟨оспод⟩ь • прѣдъ вѣкы вькоупь и новъ *Супр 504, 28*; си сѫтъ таины христианомъ • о вьскрѣшении мрьтвыихъ • и жизни бѫдѫштааго вѣка *Супр 486, 4* ● κόσμος мир svět: наслѣдоуите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство • отъ съложениѣ вѣкоу *Евх 99б 12* (всего мира *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ВѢНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (7) πωλεῖν продавать prodávat: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр*, вѣнимѣ есте

Мар Ас.— Л 12, 6 Зогр Мар Ас Боян.— Ср. продавати, цѣнити

ВѢНЬЦЬ, -а *м* (54) στέφανος, μίτρα, διάδημα, βραβεῖον, γέρας (!) венец, корона věnec, koruna: воіии съплетъше отъ тръниѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав*; тако ми вѣньцъ цѣсара персъска саворна *Супр 264, 1*; дажди емоу вѣнець правъдъı *Евх 57б 25* ◆ вѣньцѧ възѧти στεφανοῦσθαι принять венец být korunován: сътрьпите мало • и законьнѣ постраждите да вѣньцѧ вьзьмете *Супр 75, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ВѢНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (19) στεφανοῦν, (στέφανον) ἀναδεῖν увенчать/венчать, короновать ověnčit/věnčit, korunovat: такожде и трьниѥмъ вѣньчанъ бъıстъ *Супр 484, 6*; щіто[то]мъ благоволеньѣ вѣньчалъ иъı есі *Пс 5, 13 Син*; вѣнъчаѭщаго тѧ милостьѭ щедротами *Пс 102, 4 Син*; невідімъıимі добротамі • вѣньчаемъı *Клоц 9б 38-10а 1.— Ен Син Евх Клоц Супр*

ВѢРА, -ъı *ж* (>400) **1.** πίστις, γνῶσις (!) вера víra: дъшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мк 5, 34 Зогр Мар Ас Сав Унд*; о оумеръшиихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; прѣбѫдѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ *Супр 16, 25* □ вѣрѫ ѩти/имати, имѣти πιστεύειν, πείθεσθαι, συντιθέναι; (не ѩти вѣръı, не имѣти вѣръı ἀπιστεῖν) поверить/верить uvěřit/věřit: ꙗкоже не ѧ вѣръı дѣвици *Супр 241, 30*; не імѣахѫ імъ вѣръı *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; въдаꙗти сѧ въ вѣрѫ кого *см.* въдаꙗти сѧ **2.** θρησκεία; (божиꙗ вѣра θεοσέβεια) вера, религия víra, vyznání, náboženství: къ соуѥтьнѣи крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10*; кѫѭ вѣрѫ имаши *Супр 139, 22* ● αἵρεσις секта sekta: обрѣтошѧ... ѥдного отъ вѣръı фрѵгиискъıѧ *Супр 133, 27* □ зълаꙗ вѣра κακοπιστία ложная вера špatná víra, špatné náboženství: препоситъ же и прочии • иже бѣахѫ отъ ариевъı зълъıѧ вѣръı • паче съвратишѧ цѣсарѣ *Супр 192, 16*; благаꙗ вѣра εὐσέβεια набожность zbožnost: показа доблаꙗ мати • ꙗко оучениими благъıѧ вѣръı вьскрьмила и паче • неже млѣкомъ *Супр 96, 18.— Зогр Мар Ас Сав Унд Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* благовѣриѥ, благочьстиѥ, говѣниѥ

ВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов./сов.* комоу, чесомоу; въ кого, чьто; къ комоу, чесомоу; о комь, чемь (>400) πιστεύειν, πιστοῦσθαι, σέβεσθαι, γιγνώσκειν, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, δοξάζειν (!), εὔχεσθαι (!); (не вѣровати ἀπιστεῖν, διαπιστεῖν, ἀπειθεῖν) верить/поверить, веровать/уверовать věřit/uvěřit: г⟨лаго⟩ла імa • н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вѣроуета ли • ѣко могѫ се створити *Мт 9, 28 Зогр Мар Ас Сав*; вѣровати о всѣхъ • ѣже г⟨лаго⟩лашѧ пророци *Л 24, 25 Зогр Мар Ас*; ізбѣгни і-сего раба... вѣроуѭщааго въ имѧ г⟨осподь⟩не *Евх 46а 2*; вѣроуѭ богоу *Супр 4, 19*; вѣровашѧ къ богоу *Супр 6, 11*; іже не вѣроуетъ въ с⟨ъı⟩на *И 3, 36 Зогр*, иже не вѣроуоутъ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* вѣра (вѣрѫ ѩти, имати, имѣти), вѣрьствовати

ВѢРОВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: подвижѧ прилежи дондеже име⟨ши⟩ вѣровьнѫѫ анкѵрѫ *Супр 500, 12-13.— Ср.* вѣрьнъ

ВѢРЬНО *нареч.* (4) **1.** *греч. нет.* с верой, веруя věrně, podle víry: аште вѣрьнъ ѥси • вѣрьно приди къ христосоу *Супр 328, 11* ● πιστῶς верно, точно věrně (*podle skutečnosti*), přesně: аште ли вѣтъскъı се • а не вѣръно слъıшіши *Клоц 14а 36* **2.** πιστῶς с доверием s důvěrou: сице блѫдници вѣрьно таи въ доуши • дѣл'ница молѧшти съ сльзами • чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу *Супр 392, 22.— Супр 452, 19*

ВѢРЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* вѣрьнѣи (>100) **1.** πιστός верный, преданный věrný: добръı рабе благъı • і вѣръны • о малѣ бѣ вѣрьнъ *Мт 25, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да нами людие твои • вѣръиии слоужѧтъ *Евх 9а 5* **2.** πιστός верующий věřící: сь вѣръиъıими поклаиꙗѥтъ сѧ доухомь *Супр 321, 24*; оу гроба ѥго вѣр'иии стлъпъ поставишѧ великъ *Супр 539, 10* ● εὐλαβής, εὐσεβής набожный zbožný: поимъ еп⟨иско⟩пъ клирикъı и мѫжѧ вѣрьнъı *Супр 81, 6*; с'де жена вѣрна за чѧдъ молѧшти приходитъ *Супр 95, 22* **3.** πιστός, ἀξιόπιστος верный, достоверный; правильный pravdivý, hodnověrný; správný: вѣръиъı вьсѧ заповѣди его *Пс 110, 7 Син*; не бо нъ вѣрнѣиши еста очи послоухъ *Супр 500, 27* **4.** τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: тебе разоумѣѭ вѣрьнъıима очима *Супр 505, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* благовѣрьнъ, вѣровьнъ, достоиновѣрьнъ, правьдивъ

ВѢРЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (6) πιστεύειν; (не вѣрьствовати ἀπιστεῖν) верить věřit: не вѣрьствовахъ рекшиимъ сѫпротивнхъ сѧ апостоломъ *Супр 510, 21.— Супр 500, 20* (2); *500, 25; 507, 12; 512, 16.— Ср.* вѣра (вѣрѫ имати), вѣровати

вѣс- *см.* вести

ВѢСТЬ, -и *ж* (13) φήμη, ἀκοή, ἐπίπνοια (!); (вѣсть приѩти χρηματίζεσθαι) весть, известие zpráva, pověst: вѣсть изиде по вьсеи странѣ о немь *Л 4, 14 Мар* (Ø *Зогр*); вѣсть

же пріемъ въ сънѣ отіде въ странѫ галилеискѫ *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)* ◆ без вѣсти быти ἄδηλος γίγνεσθαι, ἀφανὴς γίγνεσθαι исчезнуть, пропасть без вести zmizet: то има рек'шема без вѣсти абиѥ бысть облакъ *Супр 211, 20.— Мт 9, 26 Зогр Мар Ас Сав; Супр 187, 25; 217, 18-19; 305, 15; 338, 19*

ВѢСТЬНИКЪ, -а *м* (4) ἄγγελος, μηνυτής вестник posel, zvěstovatel: посъла вѣстьникы прѣдъ лицемь своімь *Л 9, 52 Зогр Мар;— Л 7, 24 Мар; Супр 245, 17.— Ср.* аиг҃елъ, сълъ

ВѢТВИѤ, -иꙗ *с собир.* (6) οἱ κλάδοι, τὰ κλάδη, ὁ κλάδος ветви větve, větvoví: пьтицѧ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѧ вселишѧ сѧ вь вѣтвиі его *Л 13, 19 Сав*, въ вѣтви *Зогр Мар Ас.— Мк 13, 28 Мар; Клоц 1а 36.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвь, лѣторасль, розга

ВѢТВЬ, -и *ж* (8) [вѣть (!) *Зогр* (1)] κλάδος ветвь větev: дроузии же рѣзахѫ вѣтви отъ дрѣва • и постилахѫ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Сав (Ø Зогр).— Мт 13, 32 Зогр Мар; Мк 4, 32 Зогр Мар; Мк 13, 28 Зогр; Евх 16а 9.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвиѥ, вѣꙗ, лѣторасль, розга

ВѢТИИ, -иѩ *м* (1) ῥήτωρ оратор, вития řečník: и ѩзыци вѣтии • и словеса хытрьцъ • и бесѣды оучитель • извѣштати не могѫ зълобы ѥѧ *Супр 400, 1*

ВѢТИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* советник rádce: ѣко в'(сегда) и • в'семоу слъи(ши)тель и вѣтитель... тъи еси *Рыл 7бα 27.— Ср.* съвѣтьникъ

ВѢТРЪ, -а *м* (76) ἄνεμος, πνεῦμα, ἀέριον πνεῦμα, ἀήρ; (на вѣтрѣ μετάρσιος) ветер, дуновение vítr: вьзвѣашѧ вѣтри • і нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 2*; на вѣтрѣ прѣиесенъ бысть *Супр 289, 26* ● *перен.* страна света světová strana: тъгда посъл҃етъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы своѩ • і съберетъ ізбъраныѩ своѩ • отъ четыръ вѣтръ • отъ кон'ца земл҃ѧ • до коньца неб⟨е⟩си *Мк 13, 27 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* доухъ

ВѢТРЬНЪ, -ыи *и* **ВѢТРЬН҃Ь**, -н҃ии *прил.* (9) [-нъ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), -н҃ь *Син* (2) *Евх* (1)] τοῦ ἀνέμου, τῶν ἀνέμων ветренный, ветров *род.* větrný, větrů *род.*: бысть боурѣ вѣтръна велиѣ *Мк 4, 37 Зогр Мар*; ходѩи на крилу вѣтрьню *Пс 103, 3 Син*, вѣтръиюю *Евх 56б 21.— Л 8, 23 Зогр Мар Ас; Пс 17, 11 Син; Супр 473, 19*

ВѢТЪ, -а *м* (2) βουλή, σύμφωνον соглашение, договор úmluva, smlouva: вѣта не сътвористе на їрода *Супр 397, 2.— Супр 415, 24.— Ср.* завѣтъ, съвѣтъ

вѣть *Мт 13, 32 Зогр см.* вѣтвь

ВѢТЬСКЫ *нареч.* (2) μυθικῶς вымышленно vybájeně: аште ли вѣтъскы се • а не вѣръно слышиши *Клоц 14а 36; Супр 452, 18*

ВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) φθέγγεσθαι говорить mluvit, hovořit: ты кто еси прѣдь н҃имъ вѣштаваѧ *Супр 102, 18.— Ср.* бесѣдовати, вѣщати, глаголати

ВѢЩАНИѤ, -иꙗ *с* (1) φθόγγος голос hlas: во вьсѫ землѭ изідѫ вѣщанъѣ ихъ *Пс 18, 5 Син.— Ср.* гласъ

ВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (20) λέγειν, φάναι, λαλεῖν, φθέγγεσθαι, κηρύσσειν, προσδιαλέγεσθαι, συμβουλεύειν говорить, рассказывать, сообщать mluvit, říkat, vypravovat, oznamovat: вѣшта же и⟨соу⟩съ о смрътї его *И 11, 13 Ас* (рече *Зогр Мар Сав*); ничсоже не вѣшта прѣжде гласа сего *Супр 309, 9*; чоудьна вѣштаѥши *Супр 501, 30.— Ас Супр.— Ср.* бесѣдовати, вѣщавати, глаголати, провѣщати

ВѢЩЕ, -а *с* (1) (вѣще творити στασιάζειν) совещание, сговор úradek: пакы на владыкѫ вѣште творѧтъ рабі *Супр 424, 25.— Ср.* съборъ, съвѣтъ

ВѢЧЬНО *нареч.* (1) αἰωνίως вечно věčně: въсхотѣшѧ вѣчьно чьстьии быти *Супр 55, 7-8*

ВѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (>200) **1.** αἰώνιος, ἀΐδιος, συναΐδιος, ἀπαραίτητος (!) aeternus; (животъ вѣчьныи immortalitas) вечный věčný: ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьнъі *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав*; вѣчьны б⟨о⟩же *Киев 3а 1*; бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 8* ● ὁ ἀπ' αἰῶνος извечный, давний odvěký, dávný: раздрѣшъ вѣчъныѩ ѫзы *Клоц 12б 28; Супр 448, 24* **2.** ἀένναος постоянный, непрестанный stálý, trvalý, ustavičný: тъи самъ помоцьѭ твоеѭ вѣчьноѭ зашчіті нъи *Киев 5а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣвѣчьнъ

ВѢІА, -ѩ *ж* (4) κλάδος ветвь větev, ratolest: егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвиѥ, вѣтвь, лѣторасль

ВѢІАНИѤ, -иꙗ *с* (1) βία веяние vání: великыихъ вѣтръ вѣаниꙗ *Супр 388, 6.— Ср.* възвѣꙗниѥ, дыханиѥ

ВѢІАТИ, вѣѭ, вѣѥши *несов.* (3) ἐπιπνεῖν, πνοή (!) дуть, веять vanout: ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 2.— Супр 89, 8; 90, 12.— Ср.* дыхати

ВѦЗАТИ, вѧжѫ, вѧжеши *и* вѧзаѭ, вѧзаѥши *несов.* (14) δεῖν, δεσμεύειν, καταδεσ-

μεῖν, χειροῦσθαι, στρεβλοῦν (!) вязать, связывать vázat, poutat: вѧзаахѫ і ѫжи желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; безакон'никъ вѧжетъ свободъныѩ *Супр 57, 25.— 2 Тим 2, 9 Ен; Супр 41, 1-2; 88, 24-25; 358, 7; 431, 24; 447, 20; 456, 30; 462, 16; 467, 22*

ВѦЩЕ *нареч. сравн. ст.* (17) πλεῖον, πλείω, ἐπάνω больше, более více: не імамъ сьде • вѧште пѧти хлѣбъ *Л 9, 13 Зогр Мар* ◆ вѧще сътворити πλεονάζειν превысить převýšit: аште и богатъ єси • ничимже вѧште сътвориши оубогааго *Супр 491, 24.— Мт 20, 10 Мар Ас Сав; Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян; Мк 14, 5 Зогр Мар; Л 7, 43 Зогр Мар Сав; Супр 170, 5.— Ср.* болѥ

ВѦЩИИ, вѧщьши, вѧще *прил. сравн. ст.* (19) μείζων, πλείων, μέγας больший, вящий větší: іже бо мьн҃ии єстъ всѣхъ васъ • сь єстъ вѧшты *Л 9, 48 Зогр Мар*; вѧщьшѭ честь имѣѩ *Евх 102б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бол҃ии

ВУЗАНЬТИИСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν Βυζαντίων византийский byzantský: вузан'тиистии же и арменнистии от⟨р⟩оци *Супр 278, 25-26*

ВУЛИ *нескл. город* (1) Βουλβί Вулви Bulbi: иди въ асиѭ • на мѣсто рекомоѥ вули • ѥже єстъ при мори *Супр 235, 28*

ВУССОНЪ, ОУСОНЪ, -а *м* (4) [вус'сон- *Зогр* (1), вусон- *Мар* (1), вусь- *Ас* (1), оусон- *Сав* (1)] βύσσος виссон (*тонкое полотно*) kment, jemné plátno: ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ... облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'сонъ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*

вусь *Л 16, 19 Ас см.* вуссонъ

вуфиниꙗ *Супр 97, 30 см.* вуѳиниꙗ

ВУѲИНИꙖ, -иѩ *ж край* (2) Βιθυνία Вифиния Bythinie: вь никомидиискыи градъ вуѳиниѧ *Супр 97, 30.— Супр 541, 27*

Г

Г҃ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* δ', τέσσαρες, τέταρτος 4 **2.** *кир.* γ', τρεῖς, τρίτος 3.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* в҃, д҃; триѥ, четыре, третии четврьтъ

гаваата *И 19, 13 Зогр см.* гаввата

гавата *И 19, 13 Боян см.* гаввата

ГАВВАТА, -ы *ж местность* (5) [гаваата *Зогр* (1), гавваѳа *Ас* (1), гавата *Боян* (1)] Γαββαθᾶ (*др.-евр.*) Гаввафа Gabbatha: на мѣстѣ рекомѣмь літострата • евреискъи же гаввата *И 19, 13 Ас* (2) *Зогр Мар Боян*; голъгаѳа (!) *Сав* (2)

гавваѳа *И 19, 13 Ас 103аβ 21-22 см.* гаввата

ГАВРИИЛЪ, -а *м имя* (27) [гав҃рлъ *Мар* (1), гаврилъ *Сав* (1), гав҃риілъ *Зогр* (1), гавьрилъ *Мар* (1) *Евх* (1), гаурилъ *Супр* (14), гаурилъ *Супр* (3)] Γαβριήλ Гавриил Gabriel: посъланъ бънстъ арх⟨а⟩нѣ⟨є⟩лъ Гавриилъ *Л 1, 26 Ас Зогр Мар, Супр 247, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

гаврилъ *Сав 134а 6-7 см.* гавриилъ

гавьрилъ, гавьриилъ *Зогр Мар см.* гавриилъ

ГАДАРИНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Гадара* (6) τῶν Γαδαρηνῶν гадаринский gadarenský: вьсъ народъ области гадаринъскыѩ *Л 8, 37 Мар* (ѣерѣесіньскыѩ *Зогр*); *Л 8, 26 Мар Ас Сав* (ѣеинсаретьскѫ *Зогр*); *Мк 5, 1 Зогр Мар.— Ср.* г҃ерг҃есиньскъ

ГАДЪ, -а *м* (11) ἑρπετόν, θηρίον ползающее животное (*в большинстве случаев нечистое, мерзкое*) plazivý živočich (*většinou nečistý*): тоу гади[и] імъже нѣстъ чісла *Пс 103, 25 Син*; зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ *Евх 59а 15* ● *собир.*: заклинаѭ вы в'сѣкъ гадъ • ѡтидѣте отъ лознѣ *Евх 59б 7.— Евх 20а 7-8; 54а 7; 59а 5-6; 59а 12; 59а 21; Супр 495, 24; 495, 28; 495, 29*

ГАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет перен.* мерзкий, отвратительный nečistý, odporný: того радма попирааше страсти гадъныѩ и ꙗдовитыѩ *Супр 556, 15*

газафилакиꙗ *Мк 12, 43 Зогр см.* газофилак҃иꙗ

ГАЗОФИЛАК҃ИꙖ, -иѩ *ж и* **ГАЗОФИЛАК҃ИИ**, -иꙗ *м* (11) [*дат.* газофилак҃нови, -к҃еови *Зогр Мар, вин.* газофилак҃иѭ *Зогр Мар Ас Сав, мест.* газофилак҃ии *Зогр Мар Ас*; газафил- *Зогр* (1), ѣазофил- *Зогр* (1), газофоулик- *Зогр* (1)] γαζοφυλάκιον сокровищница pokladnice: і сѣдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ прѣмо газофилак҃нови • видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилак҃иѭ *Мк 12, 41 Зогр*, прѣмо газофилакеови... вь газофилакиѭ *Мар.— Мк 12, 43 Зогр Мар; Л 21, 1 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 20 Зогр Мар Ас*

газофоулик҃иꙗ *Мк 12, 43 Зогр см.* газофилак҃иꙗ

ГАИИ, -иꙗ *м имя* (2) [гасии (!) *Ас* (1)] Γάϊος Гай Gaius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ н҃а • с⟨вѧ⟩тъих м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩къ даснѣ гасгѣ и зотика *Ас 123а 27-28.— Супр 69, 11*

ГАЛААДЪ, -а *м имя* (2) Γαλαάδ Галаад Galaad: мои єстъ галаадъ и мои єстъ манасі *Пс 59, 9 Син.— Пс 107, 9 Син*

ГАЛАТИ, -ъ *м мн.* (2) οἱ Γαλάται Галатяне, жители Галаты Galat'ané: ищї нед⟨ѣлѫ⟩ к҃в • къ галатѡмъ *Ен 30а 4.— Ен 38а 12*

галии *И 6, 17 Зогр см.* **алъдии**

ГАЛИЛЕИ, -еꙗ *и* **ГАЛИЛѢИ**, -ѣꙗ *м* (4) [-леи *Зогр* (1) *Мар* (2), -лѣи *Зогр* (1)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **о галилѣіхъ іже бѣахѫ въ силоуамѣ** *Зогр 130а 13*, **о галилеихъ** *Мар 76б 26.— Л 13, 1 Зогр Мар.— Ср.* **галилеꙗнинъ**

ГАЛИЛЕИСКЪ *и* **ГАЛИЛѢИСКЪ**, -ъıи *прил.* (58) [-леи- *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (13) *Сав* (6) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1), -лѣи- *Зогр* (7) *Мар* (5) *Охр* (1), **галѣлѣи-** *Мар* (1)] Γαλιλαῖος, τῆς Γαλιλαίας галилейский galilejský: **ходѧ же при мори галилѣісцѣмь** *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; **аште ч⟨ловѣ⟩къ галилѣіскъ естъ** *Л 23, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал*

ГАЛИЛЕІА, -еѩ *и* **ГАЛИЛѢІА**, -ѣѩ *ж страна* (>100) [-ле- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, -лѣ- *Зогр Мар Охр*] Γαλιλαία Галилея Galilea: **і бѣ проповѣдаѩ на сънъмиштихъ іхъ • въ вьсеи галилеі** *Мк 1, 39 Зогр Мар Ас Сав*; **і тъ прохождааше междю самариеѭ • галилѣѭ** *Л 17, 11 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Супр*

ГАЛИЛЕІАНИНЪ *и* **ГАЛИЛѢІАНИНЪ**, -а *м* (9) [-ле- *Зогр* (1) *Мар* (1), -лѣ *Зогр* (4) *Мар* (3)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **мьните ли ѣко галилѣаие сіи • грѣшьнѣіше паче вьсѣхъ галилѣанъ бышѧ** *Л 13, 2 Зогр*, **галилѣаие... вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ** *Мар.— Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 59 Зогр Мар; И 4, 45 Зогр Мар.— Ср.* **галилеи**

галилѣ- *см.* **галиле-**

ГАИАНИЮ, -иꙗ *с* (2) πρόβλημα загадка hádanka: **ѡтвръзѫ въ прітьчахъ оуста моѣ • провѣштаѭ гаианіѣ іспръва** *Пс 77, 2 Син.— Пс 48, 5 Син*

ГАНЪГРЕИА, -ъı *ж* (1) γάγγραινα гангрена sněť: **слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ** *2 Т 2, 17 Ен*

гасии *Ас 123а 27-28 см.* **гаии**

гасити *см.* **негасимъ, негасѧ, негашѧ**

гауриилъ, гаурилъ *Супр см.* **гавриилъ**

ГВОЗДВИИ, -иꙗ *м* (1) ἦλος гвоздь hřeb: **имѣаше сии корабл҃ь котъкы желѣзиы • нъ исоусовами гвоздвними изгорѣшѧ** *Супр 400, 28.— Ср.* **гвоздии, гвоздь**

ГВОЗДВИИНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ вь рѫкоу его знаменьꙗ гвоздвиинааго не имѫ вѣры** *Супр 506, 7* (**ѣзвы гвоздеииыѩ** *И 20, 25 Мар*, **гвоздіииыѩ** *Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* **гвоздиинъ**

ГВОЗДИИ, -иꙗ *м* (12) ἦλος, ὀβελίσκος (!) гвоздь hřeb, hřebík: **гвоздии же верѣѧ вечьныѧ съкроуши • и съломь** *Супр 462, 18.— Супр 17, 19; 17, 22; 141, 5; 178, 27; 399, 15; 437, 23; 438, 17; 500, 9; 500, 10; 503, 4; 505, 4.— Ср.* **гвоздвии, гвоздь**

ГВОЗДИИНЪ, -ъıи *прил.* (9) [-деинъ *Мар* (1)] τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ на рѫкоу его ѣзвы гвоздеииыѩ** *И 20, 25 Мар*, **гвоздіииыѩ** *Ас Охр.— И 20, 25 Мар Ас Охр; Супр 499, 26; 500, 24-25; 500, 29.— Ср.* **гвоздвиинъ**

ГВОЗДЬ, -и *м* (2) ἦλος гвоздь hřeb: **кр'стъ і моука и гвоздие • і съмрьть сі животоу • бесъмрътъноумоу бываѭтъ пелены** *Клоц 106 20.— Клоц 11а 29.— Ср.* **гвоздвии, гвоздии**

Г҃ЕВАЛ҃Ь, -лꙗ *м нация* (1) Γεβάλ Гевал Gebal: **г҃евали** (! *вм.* -ль) **і мамънъ і амалікъ** *Пс 82, 8 Син*

гемонъ *см.* **иг҃емонъ**

Г҃ЕНАДЪ, -а *м имя* (1) Γεννάδιος Геннадий Gennadius: **мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и҃ с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨ие⟩п⟨иско⟩пъ бъивших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла • анатонлѣ** (!) **и ћенада** *Ас 127а 28*

Г҃ЕНИСАРЕТЬСКЪ, -ъıи *прил.* (9) [ћенисарет- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3)] Γεννησαρέτ Генисаретский genezaretský: **придошѧ на земл҃ѭ ћенисаретьскѫ** *Мт 14, 34 Зогр Мар Ас* (**генисареѳь** *Сав*).— *Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 5, 1 Зогр Мар Ас; Л 8, 26 Зогр* (*вм.* **гадарниьскъ**)

Г҃ЕНИСАРЕѲЬ *ж нескл. (?) край* (1) Γεννησαρέτ Генисарет Genezaret: **придѫ въ земьѭ генисареѳь** *Мт 14, 34 Сав* (**на земл҃ѭ ћенисаретьскѫ** *Зогр Мар Ас*)

Г҃ЕОНА, -ъı *ж* (22) [ћеон- *Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (2), **ћеенна** *Мар* (1), **геон'на** *Супр* (1), **ћеоньна** *Мар* (1), **г҃еѡна** *Супр* (1)] γέεννα геенна, ад peklo: **да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ћеон-** *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, **наꙗ** γέεννα геенна огненная pekelný oheň: **іжь речетъ боуе • повиненъ естъ ћеонѣ огньнѣи** *Мт 5, 22 Зогр* (*Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* **адъ, дьбрь**

Г҃ЕОНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) [г҃еѡн- *Супр* (1), ћеон- *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, οὐράνιος (!) адский, геенны *род.* pekelný: **како оубѣжите отъ сѫда ћеонъскааго** *Мт 23, 33 Мар* (*Ø Зогр*).— *Супр 88, 6; 453, 3.— Ср.* **адовъ, адьскъ**

Г҃ЕОРГ҃ИИ *и* **Г҃ЕОРЬГ҃ИИ**, -иꙗ *м имя* (4) [ћеорћии *Ас* (2), **георьгии** *Сав* (1), **г҃еѡргии** *Супр* (1)] Γεώργιος Георгий Jiří: **мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ и҃в • с⟨вѧ⟩тааго великаго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ћеорћиа** *Ас 145б 27.— Ас 127б 9; Сав 151а 18-19; Супр 282, 18*

Г҃ЕРЪГ҃ЕСИНИ, -синъ *м мн.* (1) οἱ Γεργεσηνοί гергесиняне, жители гергесинской области, Gergesenští: **въ оно в⟨рѣмѧ⟩ пришъдъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ землѫ геръгесиномъ** *Мт 8, 28*

Сав (ѣер'ѣесин'скѫ *Зогр*, ѣерѣесинскѫ *Мар*, ѣерѣесиньскѫ *Ас*)

ГЕРЪГЕСИНЬСКЪ *и* **ГЕРЪГЕСИИСКЪ**, -ыи *прил.* (5) [ѣерѣесиньскъ *Зогр* (1) *Ас* (1), ѣер'ѣесин'скъ *Зогр* (1), герьгесиньскъ *Сав* (1), ѣерѣесинскъ *Мар* (1)] τῶν Γεργεσηνῶν гергесинский gergesenský: вьсь народъ области • ѣерѣесиньскыѩ *Л 8, 37 Зогр Сав* (гадаринъскыѩ *Мар*).— *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас.— Ср.* гадариньскъ

ГЕРЪМАНЪ, -а *м имя* (1) Γερμανός Герман Germanus: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ в҃і • епифана и герьмана *Сав 151б 20*

ГЕРЬГЕСИНЬСКЪ *Л 8, 37 Сав см.* **ГЕРЪГЕСИНЬСКЪ**

ГЕТЪСИМАНИ *ж* (?) *нескл. поместье* (6) [ѣетъс- *Мар* (1), ѣедьс- *Ас* (1), ѣедси- *Мар* (1), гетьс- *Сав* (1), ѣеи'си- *Зогр* (2)] Γεθσημανί Гефсимания Getsemany: тъгда приде съ н҃ими и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • вь всь нарицаемѫѭ • ѣеи'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 14, 32 Зогр Мар*

ГЕТЬСИМАНИ *Мт 26, 36 Сав см.* **ГЕТЪСИМАНИ**

ГЕѠ- *см.* **ГЕО-**

ГИСТЕРЬНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* водоём cisterna: видѣаше сѧ то страждѧ отъ прѣподобьнааго еп⟨искоу⟩па • и отъ творѧштиихъ г҃истер'иѫ хытрьцъ *Супр 553, 6-7*

ГЛАВА, -ы *ж* (>600) [гл(в)а *Мар Ас Сав Унд Евх*, гл(в) *Ас*, гл(ва) *Ас*, глва *Боян*, глав *Ас*, гла *Сав*, г(в) *Сав*, г *Сав*, лав *Ас*, ла *Охр*] 1. κεφαλή, κορυφή; (главѫ пробити κεφαλαιοῦν; главѫ отъсѣщи κρούειν) голова hlava: положишѧ връхоу главы его • винѫ напсанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав*; того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар*; положіль есі на главѣ его вѣнъць *Пс 20, 4 Син*; сѣчьца отъсѣче главѫ ѥи *Супр 14, 18* ● *перен.*: блажѫ главѫ твоѭ ѥиже прикосиѫ сѧ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ глава вьсѣмъ *Супр 458, 3* ● κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: да не продьл҃ѫ слова • да придемъ вь самѫ главѫ вештиї *Супр 481, 27* □ глава ѫгълоу κεφαλὴ γωνίας глава угла, краеугольный камень vrchol úhlu, úhelný kámen: камень... быс⟨тъ⟩ въ главѫ ѫгълоу *Мк 12, 10 Зогр Мар* 2. κεφάλαιον глава (*книги*) kapitola, hlava: глав⟨ы⟩ ев⟨а⟩нъѣ⟨е⟩лиѣ еже отъ маръка *Мар 43а 19*; — [еда како звѣрьми изѣдена бѫдѫ прѣдъ главоѭ твоѥѭ πρὸ τῆς κέλλης *Супр 515, 21 — переводчик читал* κεφαλῆς *вм.* κέλλης].— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* главизна

ГЛАВИЗНА, -ы *ж* (1) κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: многоѥ же оставивъше • къ главизнѣ придѣмъ *Супр 189, 29.— Ср.* глава

ГЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1): главьноѥ мѣсто κρανίον место казни (*в Иерусалиме*) popraviště (*v Jeruzalémě*): иде на свѧтоѥ главьноѥ мѣсто *Супр 286, 4-5.— Ср.* краниѥвъ

ГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [гл҃аниѥ] τὸ λαλῆσαι говорение, речь mluvení, řeč: г⟨оспод⟩ь же и⟨соу⟩съ по г⟨лаго⟩лании его къ нимъ • вьзиесе сѧ на небо *Мк 16, 19 Мар*, по г⟨лаго⟩ланию *Ас* (Ø *Зогр*) ◆ мъного глаголаниѥ πολυλογία многословие mnohomluvnost: ѣкоже і ѩзычьници • мьнѧтъ сѧ ѣко въ мноѕѣ г⟨лаго⟩лани своемь • оуслышани бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* глаголъ, гласъ, рѣчь

ГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *несов.* (>3300) [гл҃ати, гл҃ти] 1. λαλεῖν, λέγειν, ὁμιλεῖν, φάναι, προφάναι, συλλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, παρακαλεῖν, προσφωνεῖν, συντυγχάνειν (!), διηγεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀντιλέγειν, διαλαλεῖν, προλέγειν, κηρύσσειν, ἀποκρίνεσθαι, ἐπερωτᾶν, βοᾶν, κράζειν, προσφέρειν, τιθέναι, ὑποδεικνύναι; (глаголати съ цѣмь συλλαλεῖν; нощиѭ глаголѧ νυκτολάλος) говорить, проповедовать mluvit, říkat, pravit, hlásat: раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • і г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; г⟨лаго⟩лааше же і притъчѫ къ н҃имъ *Л 5, 36 Зогр Мар*; повелѣ никомоуже не г⟨лаго⟩лати *Л 9, 21 Зогр Мар*; іли самъ еси вельзѣолъ... или нощиѭ г⟨лаго⟩лѧ • или глоухо страшѧ *Евх 54а 8* ● на кого, въ кого κατηγορεῖν τινα, τινός, καταλαλεῖν, λέγειν πρός τινα, φθέγγεσθαι κατά τινα высказываться *против кого-л.*, жаловаться *на кого-л.*, обвинять *кого-л. в чём-л.* mluvit *proti někomu*, žalovat *na někoho*, obviňovat *někoho*: се же рѣшѧ іскоушаѭште и • да бѫ імѣли на н҃ь чьто г⟨лаго⟩лати *И 8, 6 Зогр Мар*; ібо сѣдѫ кънѩѕи і на мѩ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син*; глаго҃ли оубо такожде вь н҃ь *Супр 381, 20* □ въпрѣкы, противѫ глаголати ἀντιλέγειν противоречить, возражать mluvit proti, odporovat: нъ азъ съказанию семоу тъштѫ сѧ • въпрѣкы глаголати *Супр 346, 21-22*; доуша отъ земл҃ь исподьн҃иихъ истръжена бысть • ни диꙗволоу противѫ глаго҃лѫштоу *Супр 317, 24-25*; лихо глаголати βατταλογεῖν говорить попусту, болтать mluvit zbytečně, tlachat: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Сав*, г⟨лаго⟩лите *Ас*; малы глаголати μικρολογεῖν говорить кратко, скупыми словами mluvit skoupě: почто малы глаго҃лѧ мало даѥши отъ мира сего *Супр 87, 23*; ꙗсно глаголати τρανολογεῖν говорить ясно mluvit jasně: то

ли не ѧзыци наиѣмь истинѫ ꙗсно глаголѫтъ *Супр 336, 25*; хоулы глаголати *см.* хоула □ глаголѥмоѥ *в знач. сущ.* λογισμός, глаголаноѥ *в знач. сущ.* τὸ εἰρημένον сказанное, изречение řečené, výrok: ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѧ • ꙗко еже скоро вѣровати глаголемыимъ *Супр 305, 26-27*; по глаголаноуоумоу въ ѱалмѣхъ • работаите богоу съ страхомъ *Супр 285, 13*; не глаголѧи *в знач. сущ.* ἄλαλος немой němý: вьсаждьшиимь глоухымъ слоухъ • і не г⟨лаго⟩лѭщиимъ г⟨лаго⟩лати *Евх 53а 24* **2.** λέγειν, φωνεῖν называть jmenovat, nazývat: вѣмь ѣко месіа придет • г⟨лаго⟩лемы х⟨ристос⟩ъ *И 4, 25 Ас* (рекомы *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бесѣдовати, възвѣстити, възглаголати, вѣщати, глашати, повѣдати, нарицати; не глаголѧи *ср.* гѫгънивъ, нѣмъ

ГЛАГОЛЪ, -а *м* (>200) [гл̄-] ῥῆμα **1.** ῥῆσις, τὸ λέγειν слово, речь slovo, řeč: вьсеі стрѣиѣ іюдѣісцѣи • повѣдаеми бѣахѫ вси г⟨лаго⟩ли сіи *Л 1, 65 Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же... въоуші г⟨лаго⟩лы оустъ моіхъ *Пс 53, 4 Син* **2.** вещь, событие věc, událost: видимъ г⟨лаго⟩лъ сь бывъшіи • іже г⟨оспод⟩ь съказа намъ *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* бесѣда, глаголаниѥ, гласъ, рѣчь, слово

глада *Супр 104, 29 см.* клада

ГЛАДИВЪ, -ыи *прил.* (1) λεληθαργημένος голодный hladový: гладиваꙗ сиꙗ • неиасыштеиаꙗ • ꙗже николиже своимъ нѣста сыта *Супр 172, 17-18.— Ср.* алъчьнъ

ГЛАДИТИ, глаждѫ, гладиши *несов.* (1) *греч. нет* гладить hladit: приими мол⟨и⟩твѫ • і поклонение раба твоего сего • і мене грѣшъиааго творѧщааго повелѣниѣ твоѣ • гладѧщааго пръстомь очи его *Евх 336 23*

ГЛАДЪ, -а *м* (32) [гладь (!) *Зогр* (1) *Супр* (1)] λιμός, ἀσιτία, τῶν ἀναγκαίων σπάνις; (гладомь мрѣти πεινᾶν) голод hlad: азъ же сьде гладомь гыбл̄ѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; вь день глада насытѩтъ сѧ *Пс 36, 19 Син*; възврати сѧ третии дьнь гладъмъ мъры • и раслабѣвъ *Супр 291, 14.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* алъканиѥ; гладомь мрѣти *ср.* алъкати

ГЛАДЪКЪ, -ыи *прил.* (4) λεῖος гладкий, ровный hladký, rovný: бѫдѫтъ стръпътъиаа въ праваѣ • і острнѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, остри пѫтие гладъци *Сав.— Ср.* правъ

гладъше *Супр 141, 14 см.* класти

гладь *Л 15, 14 Зогр; Супр 367; 15 см.* гладъ

ГЛАСИТИ, глашѫ, гласиши *несов.* (7) φωνεῖν, προαναφωνεῖν, συμψελλίζειν звать volat: вьниде же пакы пилатъ въ преторъ • і гласи і⟨соу⟩са і рече емоу *И 18, 33 Зогр Ас* (възъва *Мар*, г⟨лаго⟩ла къ і⟨соу⟩соу *Сав*).— *Мт 20, 31 Зогр-пал; Мк 9, 35 Зогр Мар; Супр 403, 1; 320, 19.— Ср.* въпити, гласовати, глашати, зъвати

ГЛАСОВАТИ, -соуѭ, -соуѥши *несов.* (1) *греч. нет* звать volat: рече бо къ немоу б⟨ог⟩ъ гласоуѩ *Клоц 26 39.— Ср.* въпити, гласити, глашати, зъвати

ГЛАСЪ, -а *м* (>400) [гла(с) *Ас Сав Евх Супр*, гл̄с- *Мар*, гл(с) *Ас*] **1.** φωνή, κραυγή, ὀδυρμότης голос hlas: приде гласъ із облака г⟨лаго⟩лѧ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22-23* ● ῥῆμα речь, слово řeč, slovo: съказашѧ о гласѣ • г⟨лаго⟩ланѣмь имъ о отрочѧте семь *Л 2, 17 Сав* (о г⟨лаго⟩лѣ *Зогр Мар Ас*) ● звук zvuk: гласъ ногоу етера слышѫ *Супр 468, 6* □ без гласа ἄφωνος молчаливый, тихий; молча, тихо mlčenlivý, tichý; bez hlesu, mlčky, tiše: ꙗкоже агнѧ прѣдъ стригѫштиїмъ ѥго безъ гласа • не противѧ сѧ *Супр 481, 7*; прѣбывъ многы часы вь тѣхъ раиахъ безъ гласа прѣда доушѫ *Супр 47, 11*; великомь гласомь μεγαλοφώνως громко, звучно hlasitě, zvučně: рьци сь н̄имъ великомъ гласомъ • из оустъ младьиецъ и съсѫштиихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ *Супр 336, 11*; ѥдинѣмь гласомь συμφώνως согласно, в один голос souhlasně, jednohlasně: отъ обоихъ • ѥдинѣмь гласомъ съ отцемъ и съ доухомь хвалимъ *Супр 322, 6* **2.** ἦχος глас (*определенный напев в церк. песнопении*) hlas, modus (*tónina byzantského církevního zpěvu*): пѣние се глас⟨ъ⟩ г̄ *Евх 996 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* бесѣда, вѣщаниѥ, глаголаниѥ, глаголъ, рѣчь, слово, шоумъ; ѥдинѣмь гласомь *ср.* съгласьно

ГЛАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) φωνεῖν **1.** καλεῖν звать volat: етеріи же... г⟨лаго⟩лаахѫ • ѣко илиѭ глашаетъ *Мт 27, 47 Ас* (зоветъ *Зогр Мар Сав*); оумьръшѧѧ ꙗко съпѧштѧѧ глашааше • хромыѧ на теченьѥ словомъ зъвааше *Супр 473, 15* **2.** называть nazývat: своѩ овьцѧ глашаетъ по імени *И 10, 3 Зогр Мар Ас.— Мк 3, 31 Мар; Мк 15, 35 Зогр Мар; И 11, 28 Ас; И 13, 13 Зогр Мар Ас.— Ср.* глаголати, гласити, гласовати, зъвати

глигор- *см.* григор-

ГЛИНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [гиильн- (!) *Супр* (1)] τοῦ κεραμέως, ὀστράκινος глиняный hliněný: и палицеѭ желѣзноѭ пасетъ • и акы съсѫды глиины • тьлѣнии оума съвръш'шѧѧ

сѧ сътъретъ *Супр 336, 9*; гнильноѥ (!) свѣштило тѣлесе ѥмоу разорѧтъ • нъ свѣштѧ божъства ѥмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 15-16.— Супр 396, 20*

ГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *несов.* (2) μετεωρίζεσθαι, μετεωρεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: пекъи сѧ пл҃ътьскъıмı и глоумѧи сѧ • не х⟨ристос⟩а ли съвлъклъ сѧ естъ • ѣко не чаѩ слова въздати вь дьнь сѫдьнъı *Рыл 1аβ 33.— Супр 277, 9.— Ср.* глоумлꙗти сѧ

ГЛОУМЛꙖТИ СѦ, -лꙗѭ сѧ, -лꙗѥши сѧ *несов.* (3) ἀδολεσχεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: ѡ мьнѣ глоумлѣхо (! *вм.* -хѫ) сѩ сѣдѩштеı въ вратѣхъ • ı о мьнѣ поѣхѫ пьѭште вино *Пс 68, 13 Син* ● раздумывать přemítat, uvažovat: ноштьѭ сръдьцемь глоумлѣхъ сѩ • ı клъцаше д⟨оу⟩хъ моı *Пс 76, 7 Син.— Пс 118, 23 Син.— Ср.* бесѣдовати, глоумити сѧ

ГЛОУМЛѢНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀδολεσχία пустословие, nesmysl, nesmyslná řeč: повѣдашѩ мнѣ законопрѣстѫпьниı глоумленнѣ *Пс 118, 85 Син.— Ср.* глоумъ

ГЛОУМЪ, -а *м* (2) **1.** глоумъı дѣꙗти *греч. нет* высмеивать vysmívat se: с⟨вѧ⟩тъ(нѩ) к'нигъи слъишѧще смьѣхом' сѧ гл(оум)ъ(и) дѣѭщ(е) чьтѫщ(нимъ) ѩ *Рыл 56β 14* **2.** без глоума ἀμετεώρητος не отвлекаясь nerozptýlený; nerozptýleně: оумъ безъ глоума хранѧ *Супр 279, 27.— Ср.* глоумлѥниѥ

ГЛОУХЪ, -ъıи *прил.* (40) κωφός глухой hluchý: глоусиı слъıшѧтъ *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; заклинаѭ тѧ... вьсаждьшнимь глоухъıмъ слоухъ *Евх 53а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ГЛѦДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) βλέπειν, περιβλέπειν, ὁρᾶν, τρακτεύειν смотреть, глядеть; видеть dívat se, hledět; vidět: нцѣли ı • ѣко слѣпъ ı глоухъ ı г⟨лаго⟩лаше ı глѧдааше *Мт 12, 22 Зогр Мар.— Супр 191, 24; 340, 3; 349, 22.— Ср.* видѣти, възглѧдати, зьрѣти

ГЛѪБИНА, -ъı *ж* (36) βάθος, βυθός, βόθυνος, κύτος, ἄβυσσος глубина hlubina, hloubka: виждь ѣхаı въ глѫбинѫ • ı въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: вьздвигни мѧ г⟨оспод⟩ı из глѫбинъı зълъ моихъ *Евх 78б 26.— Зогр Мар Ас Син Служ Евх Супр.— Ср.* бездъна, бездъниѥ

ГЛѪБИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) βύθιος глубинный hlubinný; *перен.* адский pekelný: стараaго зълодѣа • ı глѫбинънааго змнѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 10-11.— Супр 528, 22.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ, бездънъ

ГЛѪБОКЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* глѫбл҃ии (11) βαθύς глубокий hluboký: ıзбавı отъ ненавıдѩштıхъ мѩ • ı отъ глѫбокъıхъ водъ *Пс 68, 15 Син*; тѣм'же и с'индошѧ тъгда текѫште въкѹпѣ • и послѣдоуѭште богови и господи на гробьнаꙗ и вьсеи земи глѫбьшаꙗ *Супр 464, 4.— И 4, 11 Зогр Мар Ас; Пс 63, 7 Син; Супр 262, 18; 269, 8; 439, 9; 533, 18; 555, 17*

глѫси *Пс 91, 4 Син см.* гѫсли

глѫсли *Син см.* гѫсли

ГНАФЕИ, -еꙗ *м* (2) γναφεύς белильщик bělič: бъıшѧ ризъı его льштѧштѧ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко ı снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафеı на земл҃ѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*

ГНЕСТИ, гнетѫ, гнетеши *несов.* (4) ἀποθλίβειν теснить, давить tísnit, tlačit: народи оутѣштаѭтъ тѧ • ı гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оугнѣтати

гнесь *Евх 78а 14 см.* гньсь

гнильнъ *Супр 402, 15-16 см.* глиньнъ

ГНИТИ, гниѭ, гниѥши *несов.* (1) гнить, гноиться hnít, hnisat: не могѫ бо ицѣленнѣ оулоучити • ѣзвѣ гниѭщии въ ср⟨ъдь⟩ци моемь *Евх 67б 26-68а 1*

ГНОИ, гноꙗ *м* (10) **1.** κόπρος, κόπριον, κοπρία, σῆψις; (гноꙗ пльнъ πισσοειδής !) навоз; гниль hnůj; hniloba: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноı • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; ѡ зависти корабью гноꙗ пльнъ некръстьнааго *Супр 400, 5* **2.** ἕλκος язва, гнойная рана vřed, hnisavá rána: нъ ı п'си приходѧште • облıзаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Л 13, 8 Зогр Мар; Пс 82, 11 Син; Супр 338, 29.— Ср.* врѣдъ[1]

гноинъ *Л 16, 20 Ас см.* гноинъ

ГНОИНЪ, -ъıи *прил.* (4) [-нинъ *Ас* (1)] εἱλκωμένος покрытый язвами, гнойный, гноящийся pokrytý vředy, hnisavý, hnisající: нıшть же бѣ етеръ ıменемь лазоръ • ıже лежааше • при вратѣхъ его гноıнъ *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*

ГНОИЩЕ, -а *с* (1) κοπρία навозная куча hnojiště: отъ гноıшта възносѩ оубога *Пс 112, 7 Син*

гноус-, гноуш- *см.* гнѫс-, гнѫш-

ГНЬСЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* грязь, гной špína, hnis: ı подажди грѣшънъıма ми очима • ıсточьникъ слезъ • ıмиже да бимь отъмъıлъ • гнесь отъ д⟨оу⟩шѧ моеѩ • ı скврънѫ отъ плъти моеѩ *Евх 78а 14*

ГНѢВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) φρύαγμα гнев hněv: где людиѥ и гнѣваниꙗ • и трѫтъ неправьдънъıи *Супр 448, 13-14* (шѧтаньѣ *Клоц 12б 16*).— *Ср.* гнѣвъ

ГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* на кого, на комь, о чемь *или без доп.* (31) ὀργίζε-

σθαι, χολᾶν, ἐνέχειν, κυμαίνεσθαι, πονεῖν, γογγύζειν (!), ἀγανακτεῖν, διαφέρειν, ἀμύνεσθαι, ἐμμαίνεσθαι, καταφρυάσσεσθαι, ἀλγεῖν сердиться, гневаться hněvat se, zlobit se: на мѧ ли гнѣваете сѧ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаіте *Пс 4, 5 Син*; оуне бы сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже плѧсцемъ събираниѥ пишѫтъ *Супр 403, 18*; нынꙗ гнѣвааши сѧ о божиихъ оученихъ *Супр 403, 21.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* гнѣвъ (въ гнѣвѣ быти), ꙗрити сѧ

ГНѢВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (2) ἐρεθίζειν сердить, гневить hněvat se, rozčilovat: дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ • почто паче сама гнѣвл҃ѫ їѡсифа *Супр 242, 5.— Супр 239, 26*

ГНѢВЪ, -а *м* (>100) ὀργή, θυμός, πικρία, παροργισμός, μανία, σκάνδαλον, ἀμύνη irasci гнев hněv: гнѣвъ б⟨о⟩жі прѣбываетъ на н҃емь *И 3, 36 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва і остави ѣрость *Пс 36, 8 Син* ◆ въ гнѣвѣ быти а) *несов.* ἐμμαίνεσθαι сердиться, гневаться, быть в гневе hněvat se, být v hněvu: вь гнѣвѣ сы начѧ глаголати *Супр 45, 22* б) *сов.* ἐμμανὴς γίγνεσθαι рассердиться, разгневаться rozhněvat se: ариꙗнъ же воѥвода се слышавъ вь гнѣвѣ бывъ • къ воиномъ глагола *Супр 153, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гнѣваниѥ, ꙗрость въ гнѣвѣ быти *ср.* гнѣвати сѧ

гнѣвыи *Пс 17, 49 Син см.* гнѣвъливъ

ГНѢВЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) ὀργιλος, гневающийся, злобный, сердитый hněvivý, zlostný: избавітелъ мої отъ врагъ моіхъ гнѣ⟨въли⟩выхъ *Пс 17, 49 Син.— Ср.* гнѣвьнъ

ГНѢВЬНЪ *прил.* (1) αὐστηρός гневный, злобный hněvivý, zlobný: възъвавъ ѭ гнѣвъномъ лицемъ *Супр 240, 25-26.— Ср.* гнѣвьливъ

ГНѢЗДИТИ СѦ, гнѣждѫ сѧ, гнѣздиши сѧ *несов.* (1) ἐμφωλεύειν гнездиться hnízdit: главы гнѣздѧщиихъ сѧ змиевъ • тоу съкроушилъ еси *Евх 4б 19*

ГНѢЗДО, -а *с* (9) νοσσιά, κατασκήνωσις, καλιά гнездо hnízdo: лиси ѣзвины імѫтъ • і п'тицѧ н⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ гнѣзда *Л 9, 58 Зогр Мар Ас* (обитѣли *Сав*).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Пс 83, 4 Син; Супр 350, 4*

гнѫсити сѧ (?) *см.* гнѫшати сѧ

ГНѪСЬНЪ, ГНОУСЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [-нѫ- *Супр* (1), -ноу- *Супр* (2)] μιαρός, τῆς κακίας гнусный, отвратительный hnusný, ošklivý: отъ[т]връгни мѧ отъ скварꙑ гнѹсъныѩ *Супр 160, 20-21.— Супр 386, 10; 410, 28.— Ср.* сквьрьнъ, скврьнавъ

ГНѪШАТИ СѦ, ГНОУШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* кого, чесо (5) [*имперф.* гнѫшааше сѧ *возможен и от гл.* гнѫсити сѧ; -нѫ- *Супр* (2), -ноу- *Супр* (3)] βδελύσσεσθαι, μυσάσσεσθαι, ἀειδῶς ἔχειν гнушаться, брезгать ošklivit si, hnusit si: сице бѣ їѡсифь боголюбьць... ꙗко и льстимъ и бѣдимъ • егоуптѣнынеѧ гнѫшааше сѧ и бѣгааше • прѣлоубодѣиствьнааго дѣлесе *Супр 365, 18*; гнѫшаѥтъ сѧ которьнааго гласа ихъ *Супр 510, 4.— Супр 110, 10; 167, 22-23; 545, 12*

гобезиѥ *Евх 13а 4 см.* гобьꙁиѥ

ГОБИНО, -а *с или* **ГОБИНА**, -ы *ж* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: а они въ гобинѣ вѣры • гладомь невѣрьствиꙗ мьрѣхѫ *Супр 398, 23-24.— Ср.* гобьꙁиѥ, обилиѥ

ГОБЬꙊЕВАТИ, -ꙁюѭ, -ꙁюѥши *или* **ГОБЬЗОВАТИ**, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (2) [гобъ- *Син* (1)] εὐθηνεῖν жить в изобилии žít v nadbytku: колесница б⟨о⟩жьѣ тъмами тьмы • тысѫщѩ гобьзоуѭщиихъ *Пс 67, 18 Син*; поношение гобъꙁюѭщиімъ *Пс 122, 4 Син.— Ср.* гобьꙁьствовати, обиловати

ГОБЬꙊИТИ, гобьжѫ, гобьꙁиши *несов.* (1) εὐθηνεῖν изобиловать oplývat: гобьзѩщиѣ (*примечание писца к слову* плодовита, *т. е.* жена) *Пс 127, 3 Син*

ГОБЬꙊИѤ, -иꙗ *с* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: да имѫще гобезие твое • подадѧтъ и нищиимъ *Евх 13а 4.— Ср.* гобино, обилиѥ

ГОБЬꙊЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) εὐθηνεῖν жить в изобилии, в достатке žít v nadbytku: сі грѣшьніці і гобьзьствоуѭште • въ вѣкъ оудръжашѩ богатьство *Пс 72, 12 Син.— Ср.* гобьꙁевати, обиловати

гобьз- *см.* гобьꙁ-

ГОВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (2) θορυβεῖν, θρυλεῖν шуметь hlučet: не говори ни съмѧти доушѧ дѣвици *Супр 248, 12.— Супр 467, 28.— Ср.* млъвити

ГОВОРЪ, -а *м* (4) θόρυβος, θρῦλος шум, гул hluk: къде нынѣ сѫтъ • въчерашънѧѩ млъвы и гласі • і говорі • бываѭштеі на х⟨ристос⟩а • отъ законопрѣстѫпьнікъ *Клоц 12б 10; Супр 448, 9.— Клоц 12б 15; Супр 448, 13.— Ср.* млъва

ГОВѢИНЪ, -ыи *прил.* (3) εὐλαβής, σεμνός набожный, богобоязненный, благочестивый zbožný, bohabojný: храниши ли сѧ вь дѣвьствѣ • і цѣломѫдрьи • і говѣинѣ житьи *Евх 87а 14.— Служ 3б 26; Евх 19а 9.— Ср.* богочьстивъ, благовѣрьнъ, въздрьжати (въздрьжѧ), доброговѣинъ, чьстивъ

ГОВѢИНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: молнвъ и самъ съ говѣинъствомъ и тихостиѭ *Супр 553, 24.— Ср.* говѣниѥ

ГОВѢНИѤ, -иꙗ *с* (9) εὐλάβεια; (говѣниѥмь εὐλαβῶς) набожность, благочестие zbožnost,

bohabojnost: ѡ житн емоу во в'семь говѣньн • ι бескврънънѣ • ι оугодьнѣ житьн *Евх 98б 1*; ꙗрѣ и съ страхомъ • и съ вьсѣмъ говѣннимъ стоѧ вь пѣтии *Супр 285, 12.— Евх 92а 2; Клоц 2б 22-23, 9б 22; Супр 67, 27; 456, 20; 458, 24; 492, 18.— Ср.* благовѣрнѥ, говѣнньство, доброговѣннѥ

ГОВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (1) αἰδεῖσθαι быть набожным, богобоязненным žít zbožně, bohabojně: прѣтимааго вами не боѭ сѧ • ꙗко клеврѣтъ ми ѥстъ оумѣѥтъ говѣти • небрѣгѫштиїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 8-9*

ГОВѦЖДЬ *прил.* (2): говѧжда жила βούνευρον плеть býkovec: повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиѥмъ • и жилами говѧждами *Супр 178, 6-7.— Супр 113, 7*

ГОДИНА, -ы *ж* (>100) ὥρα **1.** ἡμέρα (!); (без годины ἀωρία) (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) chvíle, (*vhodný, určitý*) čas: нъ се естъ ваша година • ι область тьмънаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; не ю приде година моѣ *И 2, 4 Зогр Мар Ас*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ми д⟨оу⟩шѫ въ годинѫ онѫ *Рыл 2аα 32-33* **2.** φυλακή (!) час (*единица времени*) hodina (*jako časová jednotka*): бывъши же годинѣ шестѣі • тъма быс⟨тъ⟩ по вьсеі земл҃и • до девѧтыѩ годины *Мк 15, 33 Зогр Мар* **3.** година врѣмене ὥρα τοῦ ἔτους время года roční období: съмотривъ бо ѥстъство тоѧ земьѧ • ꙗко стоудень велика ѥстъ вь н҃еи • и година врѣмене ꙗко зимна *Супр 89, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмѧ, годъ, часъ

ГОДИТИ, гождѫ, годиши *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπεριφέρεσθαι удовлетворять vyhovovat, být po vůli: не самъ молитвы трѣбоуѧ нъ немошті женьстѣ годѧ *Супр 308, 14*

годовати *см.* негодовати

ГОДЪ, -а *м* (26) **1.** ὥρα, καιρός, χρόνος (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) doba, (*vhodný, určitý*) čas: никътоже не възложи рѫкы на н҃ь • ѣко не ю бѣ пришьлъ годъ его *И 7, 30 Зогр Мар* (година *Ас*); вь в'сѣкъ годъ *Евх 101б 14*; поусто е мѣсто • и годъ юже минѫ *Мт 14, 15 Сав* (година *Зогр Мар Ас*) □ въ тъ годъ, въ то года ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, τηνικαῦτα тогда, в то время tehdy, v onen čas, v onu chvíli: не бо нъ въ годъ тъ мнози отъпадошѧ того напрасно въстръжени *Супр 375, 13* **2.** (мъногы годы σύγχρονος) год rok: видѣшѧ многы годы сьвѧзана ѧзи ослабьѥнааго *Супр 323, 16* **3.** πάσχα (!) праздник hod, svátek: бѣ же вь пѧтъкъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (параскевьѣи пасцѣ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 128б 18*) **4.** *в знач. сказ. с инф.* εὔκαιρον пора, время (je) čas, (je) vhodná doba: годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 5* ◆ не въ годъ ἀκαίρως не вовремя, некстати v nevhodnou dobu, nevhod: не въ годъ просишѧ *Супр 373, 1*; на годѣ συμμέτρως соответственно přiměřeně: вьзѧ на годѣ *Супр 40, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врѣмѧ, година, часъ; годѣ

ГОДѢ *нареч.* (7): годѣ быти *несов./сов.* ἀρέσκειν, θεραπεύεσθαι (!) нравиться/понравиться, подходить/подойти (*для чего-л.*) líbit se/zalíbit se, být vhod, přijít vhod, hodit se: естъ ли ти годѣ игоуменъ *Евх 92а 18*; годѣ быст' вьсѣмъ слово то *Супр 540, 27.— 2 Т 2, 4 Ен; Пс 68, 32 Син; Евх 92а 19; Супр 204, 24; 544, 11.— Ср.* оугодьно

голгота *И 19, 17 Мар см.* голъгота

голгоѳа *Ас см.* голъгота

ГОЛЪ, -ыи *прил.* (1) γύμνωσις (!) голый nahý: да ѥмоу не бѫдетъ видѣти голъ прьсни *Супр 187, 9.— Ср.* нагъ

голъгаѳа, голъгафа *Сав см.* голъгота

голъголъгота *И 19, 17 Боян см.* голъгота

ГОЛЪГОТА, -ы *ж гора* (16) [голгот- *Мар* (1), ћолъћот- *Зогр* (1), голгоѳ- *Ас* (3) *Супр* (1), голъгаѳ- *Сав* (4), голъгаф- *Сав* (1), ћелъћот- *Зогр* (1), ћелъћот- *Зогр* (1), голъголъгот- *Боян* (1)] Γολγοθᾶ (*др.-евр.*) Голгофа Golgota: ιзиде въ нарицаемое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ евреискы голгота *И 19, 17 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* краниѥвъ

ГОЛЪГОТИНЪ *прил. к* голъгота (1): голъготино мѣсто Γολγοθᾶ τόπος место Голгофа místo Golgota: пришъдъ же на гольгоѳино мѣсто *Супр 455, 29*

гольгоѳинъ *Супр 455, 29 см.* голъготинъ

ГОЛѢНЬ, -и *ж* (23) σκέλος, εὐκνημία (!) голень holeň: придѫ же воіни • ι пръвоумоу прѣбишѧ голѣни *И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав*, голѣнъ (! *вм.* голѣни) *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*

ГОЛѪБИНЪ *прил.* (4) τῶν περιστερῶν голубиный, голубки *род.*, голубицы *род.* holubí, holubičí: дати жрътвѫ... дъва каргъличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* голѫбин҃ь

ГОЛѪБИН҃Ь *прил.* (2) τῆς περιστερᾶς голубки *род.*, голубицы *род.* holubičí, holubice *род.*: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • вь видѣньи голѫбини • съ и⟨е⟩б⟨е⟩се надъ главѫ г⟨осподь⟩нѭ сънидe *Евх 3б 12.— Евх 3а 20.— Ср.* голѫбинъ

голѫбъ *Ас Боян см.* голѫбь

ГОЛѪБЬ, -н *м* (32) [голѫбъ *Ас* (2) *Боян* (1)] περιστερά голубь holub: ѣко видѣхъ д⟨оу⟩хъ съходѧшть ѣко голѫбь... съ иеб⟨е⟩се *И 1, 32 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*

ГОМОРЬСКЪ, -ъıи *прил. к названию города Гоморра* (5) τῶν Γομόρρων, τῆς Γομόρρας гоморрский gomorský: землѭ содомъскѫѭ и гоморъскѫѭ *Евх 52б 6-7.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Супр 136, 3; 304, 30*

ГОМОРІАНЕ, -иъ *м мн.* (2) Γόμορροι Гоморряне, жители города Гоморры Gomorští: отърадьиѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гомор҃ѣиемь • въ дьнь сѫдъныı *Мк 6, 11 Зогр Мар*

ГОНАЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чесо (2) [-н҃а- *Супр* (1)] ἀπαλλάσσειν освобождать, избавлять osvobozovat, zbavovat: добрѣ въ галилеи гон҃ажаѧ дѣлъ и бѣдъ *Супр 445, 23.— Супр 445, 5.— Ср.* избавлıати

ГОНЕЗНѪТИ, -нѫ, -иеши *сов.* кого, чесо *или без доп.* (10) διασῴζεσθαι, λανθάνειν, ἀπολανθάνεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, ἀποτυγχάνειν, ἐκφεύγειν освободиться, спастись, избавиться от *кого-л., чего-л.*, избежать *чего-л.* osvobodit se od *někoho, něčeho*, zachránit se *před někým, něčím*, vyváznout *z něčeho*, zbavit se *někoho, něčeho*, uniknout *někomu, něčemu*: доиде иконииска града и тоу гонезе *Супр 51, 5*; їѡсифа гонезнѫти хотѣаше *Супр 240, 1*; да бышѧ ни тоѧ трепезы гонезнѫли *Супр 405, 16.— Супр 238, 16; 338, 14; 354, 29; 401, 6; 412, 20; 412, 23-24; 440, 28.— Ср.* избавити, свободити, съпасти, оубѣжати

гонене *Евх 6б 22 см.* отъгонѥниѥ

ГОНИТЕЛЬ, -лıа *м* (3) διώκτης преследователь, гонитель pronásledovatel: ни гонителıа отъгъна позиавьша твоѥ цѣсарьствиѥ *Супр 507, 16.— Супр 94, 6; 527, 2*

ГОНИТИ, -иѭ, -иши *несов.* (29) **1.** ἐλαύνειν гнать hnát: гонимъ бывааше бѣсомь • сквозѣ поустын҃ѧ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● διώκειν, καταδιώκειν гнать, преследовать honit, pronásledovat: егда же гонѧтъ вы въ градѣ семь • бѣгаите въ дроугы *Мт 10, 23 Зогр Мар* **2.** διώκειν, καταδιώκειν, μεταδιώκειν стремиться *к чему-л.*, искать *чего-л.* usilovat o *něco*: дажди емоу... гонити в'сѣко добродѣаниѥ *Евх 81б 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гънати

ГОНОЗИТИ, гоножѫ, гонозиши *сов.* (2) διασῴζειν освободить, спасти osvobodit, zachránit: аште можеши отъпоусти и • аште ли не можеши самъ сѧ гонози *Супр 434, 9.— Супр 414, 8.— Ср.* гонезнѫти, избавити, свободити, съпасти

ГОНѢТИ, гонѣѭ, гонѣѥши *несов.* (4) ἀρκεῖν, ἐπαρκεῖν хватать, быть достаточным stačit, dostačovat: ч'то бѫдѫ люди селикы гостѧ • имже ѥдинъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣѥтъ насытити *Супр 424, 20.— Супр 387, 8-9; 423, 22; 559, 22.— Ср.* довьлѣти, достати

ГОНЮЕНИЮ, -иıа *с* (18) διωγμός гонение pronásledování: по томь же бывъши печали • ли гон҃ению • словесе ради *Мк 4, 17 Зогр Мар*; бѣаше гон҃ениѥ велико иа крьстиıаны *Супр 68, 24-25.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* прогонѥниѥ

ГОРА, -ы *ж* (>200) [гр҃а *Мар* (1)] ὄρος, ὀρεινή гора hora, vrch: пакы поѩтъ его неприѣзнь иа горѫ высокѫ ѕѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); горы сионъскы *Пс 47, 3 Син*; ѡтидѣте въ поустыѩ горы *Евх 59б 12* ♦ отъ горы до низъ, до низоу, до долоу ἐπάνωθεν ἕως κάτω сверху вниз shora dolů: раздъра сѧ • иа дъвое отъ горы до низъ *Л 23, 45 Зогр*, ѡт⟨ъ⟩ горъи до низоу *Ас* (*Мар нет*); облѣчена въ котыгѫ льнѣиѫ • раздъраиѫ отъ горы дожи и до долоу *Супр 187, 5*; съ горы ἄνωθεν заранее, сначала shora, předem, od počátku: не притѧжите злата • ни сьребра • ни мѣди въ поıасѣхъ вашихъ • съ горы прѣжде прѧт(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиıа съказаниѥ *Супр 411, 6*; свѧтаıа гора ὄρος ἅγιον гора Сион hora Sion: та... въвѣсте мѩ въ горѫ с⟨вѩ⟩тѫѭ твоѭ *Пс 42, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врьхъ, подъгориѥ, хлъмъ

гора (въ горѣ) *Мк 15, 7 Зогр см.* ковъ

ГОР҃ИИ, горьши, горѥ *прил. сравн. ст.* (30) [горы *Клоц* (1), горьшии *Супр* (1), горш- *Супр* (2)] χείρων, πονηρότερος, πικρότερος, χειρότερος, χαλεπώτερος хуже, худший horší: бѫдетъ послѣдьн҃ѣѣ льсть горьши пръвыѩ *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23*; поıметъ дроугыхъ горьшь себе седмь *Л 11, 26 Зогр*, горьша *Мар*; такъ бо естъ зълы тъ корень • бѣса горы *Клоц 4б 11*; ни единоѩ пользѧ обрѣтъши • нъ паче въ горе пришьдъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд*, въ горее въпадъши *Ас* ▭ гор҃ии вьсѣхъ *превосх. ст.* χαλεπώτατος самый худший, хуже всех nejhorší: въ сьгрѣшеньѥ вьсѣхъ горшеѥ *Супр 519, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Клоц Супр.— Ср.* зълъ

ГОРКОНИИ, -иıа *м имя* (1) Γοργόνιος Горгоний Gorgonius: а се имъ имена • дометиıанъ • исухии • змарагдъ... горконии *Супр 69, 11-12*

гороуш- *см.* горюш-

горъ- *см.* горь-

ГОРЬКО *нареч.* (15) [-р'ко *Зогр* (1) *Супр* (2), -рко *Ас* (1), -ръко *Клоц* (1)] πικρῶς, πικρόν горько hořce: шьдъ вънъ петръ • плакааше сѧ горько *Л 22, 62 Зогр Мар*; гор'ко въздъхнѫвь

рече *Супр 523, 24.— Мт 26, 75 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Клоц 36 37; Супр 44, 6; 338, 11; 405, 25; 526, 27-28; Рыл 56а 26-27.— Ср.* горьцѣ

ГОРЬКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* горьчаи (20) [горък- *Евх* (3) *Супр* (1), горк- *Супр* (2)] πικρός горький hořký: раствореи при мосѣи горъкѫѭ водѫ • въ сладъкѫѭ *Евх 20б 16*; нъ послѣжде горьчаѥ зльчи обрѧштеши *Супр 351, 3*; горкоѥ сладько сътворивъ *Супр 430, 18-19* ● *перен.* жестокий krutý: идоста же примышл҃ѣѭшта горъкыѧ мѫкы *Супр 210, 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ

ГОРЬНИЦА, -ѧ *ж* (5) ὑπερῷον, ὑπερῴη, ἀνάγαιον горница, верхнее помещение horní místnost: тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ • постъланѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар.— Л 22, 12 Зогр Мар; Супр 125, 28-29*

ГОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (бѣдьнъ и горьнъ δύσβατος) горный, гористый horský; hornatý: како бо иматъ сътръпѣти толикъ пѫть • бѣд'ноу сѫштоу и горъноу *Супр 31, 10-11.— Ср.* горьн҃ь

ГОРЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (5) ἀνώτερος, ὁ ἄνω, ἀνατολικός (!) верхний, горний horní, hořejší: хотѣаше ити къ горьн҃иїмъ мѣстомъ *Супр 24, 10* ▭ г о р ь н҃ и и *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἄνω небожители nebešťané: сего дѣлꙗ горьн҃ии • земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; г о р ь н ꙗ ꙗ *ж ед. в знач. сущ.* ὀρεινή гóры horstvo: въ всеи горнии июдеистѣи • повѣдаеми бѣахѫ въси г⟨лаго⟩ли сі *Л 1, 65 Ас* (вьсеі стрѣнѣ *Зогр*, въ вьсеи странѣ *Мар*).— *Супр 45, 28; 349, 23.— Ср.* въіспрьн҃ь

ГОРЬЦѢ *нареч.* (5) [-рцѣ *Супр* (2) -ръцѣ *Служ* (1)] πικρῶς, πικρόν горько hořce: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра просльзивъша сѧ горъцѣ *Служ 16 13* ● *перен.* жестоко krutě: тако мѫчимъ велми горцѣ *Супр 153, 9.— Супр 209, 26-27; 255, 19; 517, 4; 551, 11.— Ср.* горько, люто, лютѣ

г о р ь ш- *см.* гор҃ии

ГОРѢ *нареч.* (9) ἄνω **1.** вверх, горе vzhůru, nahoru: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же вьзведе очи своі горѣ *И 11, 41 Сав* (въіспрь *Зогр*, въ іспрь *Мар Ас*) **2.** наверху, вверху nahoře: ти тоу помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣбишта *Супр 422, 28.— Супр 333, 10; 366, 27; 383, 13; 456, 2; 508, 23; 558, 29; 565, 30.— Ср.* въіспрь, въіше

ГОРѢТИ, горѭ, гориши *несов.* (22) καίεσθαι; (горѧ τοῦ πυρός) гореть hořet: бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • і свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас*, горѧще *Сав*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наю горѧ бѣ въ наю *Л 24, 32 Мар*, горы *Ас* (Ø *Зогр*); принести свѣштѧ горѧштѧ *Супр 13, 2* ▭ г о р ы, г о р ѧ *в знач. прил.* διακαής *перен.* пламенный, горячий horoucí, vroucí: горѧштѫ любьвьѭ • и божьствънымъ огн҃емъ разгараѧ сѧ присно *Супр 273, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ГОРЮШЬНЪ, -ыи *прил.* (15) [гороу- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Сав* (1)] τοῦ σινάπεως горчичный hořčičný: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое • зръноу горюшьноу *Мт 13, 31 Зогр Мар.— Мт 17, 20 Мар Ас Сав; Мк 4, 31 Зогр Мар; Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*

ГОРЮ *межд.* (69) οὐαί, οἴμμοι горе běda: горе же непраздънымъ и доѩштимъ въ ты дьни *Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* лютѣ

г о р ю *с прил. см.* гор҃ии

ГОРЮСТЬ, -и *ж* (5) πικρία, πικρόν горечь hořkost: емоуже клѧтвы оуста его плъна сѫтъ • и горести і лъсті *Пс 9, 28 Син.— Супр 143, 18-19; 351, 7; 426, 5; 474, 9-10*

г о с л и *Пс 32, 2 Син см.* гѫсли

ГОСПОДА, -ы *ж* (1) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hospoda, hostinec: възъмъ же і на скотъ своі • приведе же і въ господѫ *Л 10, 34 Сав* (въ гостиницѫ *Зогр Мар*, въ гостіньницѫ *Ас*).— *Ср.* гостиница, гостиньница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСПОДИНЪ, -а *м* (87) [гсп҃дии- *Мар* (1) *Ас* (1), гсп҃ди- *Ас* (1), г҃дии- *Сав* (1), г҃ии- *Зогр* (1) *Мар* (1), г҃ьнъ (!) *Зогр* (1), г҃ди- *Зогр* (1) *Ас* (9) *Сав* (1), г҃и- *Зогр* (16) *Мар* (14) *Ас* (8) *Сав* (6) *Унд* (1)] κύριος, δεσπότης, οἰκοδεσπότης, φύλαξ (!), αὐθέντης (!) господин, хозяин pán, hospodář: егоже поставитъ г⟨осподи⟩нъ надъ домомь своімь *Л 12, 42 Зогр* (г⟨оспод⟩ъ *Мар*) ◆ г о с п о д и н ъ д о м о у, х р а м и н ы, х р а м и н ѣ, х р а м а οἰκοδεσπότης, κύριος хозяин hospodář: аште г⟨оспод⟩ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас*; ѣко аште би вѣдѣлъ г⟨осподи⟩нъ • храмины *Л 12, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨осподи⟩нъ храма *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас*, храминѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* господь

ГОСПОДИН҃Ь *прил.* (1) δεσποτικός господский, господина *род.* pánův: нагъ избѣже • да господинꙗ не оскврьнитъ мѣста *Супр 365, 24.— Ср.* господьн҃ь

ГОСПОДЫН҃И, -иѩ *ж* (1) δέσποινα госпожа paní: видѣвъши же господыни... бывъшеѥ чоудо • вѣрова г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 23.— Ср.* госпожда

ГОСПОДЬ, -и *м* (>1600) [г҃-, г(с)д-] **1.** κύριος, δεσπότης dominus господин pán: никы же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар* (г⟨оспо⟩дінома *Ас Сав*);

отъ кѫдоу се • да придетъ мати г⟨оспод⟩и моего къ мнѣ *Л 1, 43 Зогр Мар* □ господь домоу οἰκοδεσπότης хозяин hospodář: въстанетъ г⟨оспод⟩ь • домоу • ι затворитъ двьри *Л 13, 25 Зогр Мар* **2.** κύριος, δεσπότης, θεός, θεὸς πατήρ, Χριστός (!), Ἰησοῦς (!) dominus (бог) господь Pán, Hospodin: на г⟨оспод⟩а оупъвахъ *Пс 10, 1 Син*; приими г⟨оспод⟩ι м⟨о⟩л⟨и⟩твы нашѧ *Евх 16а 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* господинъ

ГОСПОДЬНЬ, -нии *прил.* (>300) [гй-] δεσποτικός **1.** господский pánův: ты притьчѧ подобишѧ вѣрьнааго роба и неразоумьнааго • и господьне растрошивъшааго *Супр 370, 11* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ θεοῦ, τοῦ δεσπότου, κυριακός, τοῦ Χριστοῦ, τοῦ σωτῆρος; (братъ господьнь ἀδελφόθεος) господень Páně: ι се а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь ста вь нихъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла нѣкова • брата г⟨осподь⟩нѣ *Ас 124а 4, Сав 133б 2*; десница г⟨осподь⟩нѣ сътвори силѫ *Пс 117, 15 Син*; оубои сѧ имени г⟨осподь⟩нѣ *Евх 45б 17*; господьнеѥ пришьствиѥ • сама прѣисподьнꙗа прѣисподниимъ доити хотѣаше *Супр 467, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* господинь, господьскъ

ГОСПОДЬСКЪ, -ыи *прил.* (16) [гдск- *Ас* (1), госпдьск- *Евх* (1), гдьскъ *Евх* (1)] δεσποτικός **1.** господский pánův: оньде бо бнѭштааго и пиꙗнааго и господьско трошѧштааго и погоубьꙗѭштааго мѫчитъ *Супр 370, 23* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου, κυριακός, ὁ τῆς αὐθεντίας господень Páně: ѣко а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции *Евх 59б 5*; господьскаа дѣѩ *Клоц 13а 22, Супр 449, 23.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* господинь, господьнь

ГОСПОДЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (2) [гдестви- *Евх* (1)]: господьствиꙗ *мн. греч. нет, один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли ι арх⟨аи⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли ι г⟨оспо⟩дествиѣ *Евх 45б 20-21.— Супр 463, 18*

ГОСПОДЬСТВО, -а *с* (2) κυριότης, αὐθεντία владычество, господство vláda, moc: своимъ господьствьмъ зовѫ мрътвааго *Супр 310, 2-3.— Супр 327, 24-25.— Ср.* владычьствиѥ, владычьство, власть, область

ГОСПОЖДА, -ѧ *ж* (17) [гжда *Ас* (1) *Син* (1)] κυρία, γυνή, δέσποινα госпожа paní: ѣко очи рабыиѩ въ рѫкоу г⟨оспо⟩ждѩ своеѩ *Пс 122, 2 Син*; госпожда же селоу томоу елинъıни бѣаше • имѧ ѥи троꙗни *Супр 18, 5* ● *о богородице*: род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тыѩ г⟨оспо⟩ждѧ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 116аβ 11.— Ас Син Супр.— Ср.* господыни

ГОСТИНИЦА, -ѧ *ж* (2) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе же ι въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар* (въ гостіньницѫ *Ас*, въ господѫ *Сав*).— *Ср.* господа, гостиньница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСТИНЬНИКЪ, -а *м* (3) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: ιзьмъ д'ва пѣнѧза дастъ гостинникоу *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (гостьникоу *Сав*).— Ср. гостьникъ

ГОСТИНЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) πανδοχεῖον, γηροκόμειον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: пріведе и въ гостіньницѫ *Л 10, 34 Ас* (въ гостиницѫ *Зогр Мар*, въ господѫ *Сав*).— *Супр 282, 15; 282, 17.— Ср.* господа, гостиница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСТИНЬЦЬ, -а *м* (2) πλατεῖα широкая дорога, улица široká cesta, ulice: влачаахѫ и по гостиньцоу градъноуоумоу *Супр 537, 20.— Супр 323, 23.— Ср.* распѫтиѥ, стьгна

ГОСТИТИ, гощѫ, гостиши *несов.* (2) δεξιοῦσθαι, ξενίζειν угощать hostit: ч'то бѫдѫ люди селикы гостѧ • имже ѥдинъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣѥтъ насытити *Супр 424, 19.— Супр 18, 6*

ГОСТЬ, -и *м* (1) φίλος гость host: пиръ великъ гостемъ своимъ оуготовивъ *Супр 267, 3-4*

ГОСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: вьзъмъ в пѣнѧза • дасть гостьникоу *Л 10, 35 Сав* (гостиньникоу *Мар Зогр Ас*).— *Ср.* гостиньникъ

ГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἑτοιμάζειν, παρασκευάζειν, εὐτρεπίζειν готовить připravovat: позорьникы въскръсенью его • готоваеши *Клоц 12а 22.— Пс 64, 7 Син; Клоц 12а 24; Супр 248, 6-7; 321, 25.— Ср.* готовити, оуготовати, строити

ГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (10) ἑτοιμάζειν готовить připravovat: пакы готовѧтъ жидове сьребро да въ адъ поустѧтъ *Супр 424, 28* □ готовити сѧ на чьто παρασκευάζεσθαι, παρασκευάζειν, ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοιμάζειν ἑαυτόν, κάμνειν готовиться *к чему-л.* připravovat se *na něco*: сіи на слоужъбѫ готовлѣахѫ сѧ *Клоц 6а 11-12.— Супр 191, 22; 216, 13; 216, 17-18; 290, 29; 300, 30; 399, 8; 415, 25; 550, 5.— Ср.* готовати, оуготовати, строити

ГОТОВЪ, -ыи *прил.* (56) ἕτοιμος готовый hotov, připravený: вы вѫдѣте готови • ѣко въ ньже часъ не мьните с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы придетъ *Л 12, 40 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син* ● πρόσφορος полезный užitečný: вьзискати покаꙗзньныѩ

готовъı цѣльбъı *Супр 362, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ГРАБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (4) ἁρπάζειν, διαρπάζειν, πλεονεκτεῖν отнимать, грабить brát, loupit: иждени трѧсавицѭ сиѭ • отъ раба твоего сего... грабѧщѭ водѫ • трѧсѫщѭѭ внѣлицеѭ • вь тѣлеси его *Евх 44б 23*; богатъство грабити *Супр 90, 18.— Супр 378, 5; 527, 6.— Ср.* въсхъıщати

ГРАБЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* грабеж loupež: да бъı кто... очистилъ... доушѫ отъ прѣльсти мира сего • и всего грабьюньꙗ *Супр 570, 23-24.— Ср.* въсхъıщениѥ, разграблѥниѥ

грабьѥньѥ *Супр 570, 23-24 см.* граблѥниѥ

ГРАДИТИ, граждѫ, градиши *несов.* (1) κτίζειν строить stavět: сълоучи сѧ градити манастъıръ отъ лавръı на сѣверъ *Супр 284, 13.— Ср.* зьдати

ГРАДЪ[1], -а м (>400) [гра *Ас* (2), ..радъ *Ен* (1)] **1.** πόλις, κώμη, μητρόπολις (!), πύλη (!); (напьсати въ градъ πολιτογράφειν) город město: прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ ι вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наведе ѩ на пѫтъ правъ • въıитı въ градъ обитѣльнъи *Пс 106, 7 Син*; вьси наѱании въ въıшьн҃ии градъ иероусалимъ *Супр 496, 23-24* ● *перен. о жителях города*: ι се вcь градъ ιзиде противѫ ι⟨соу⟩с⟨о⟩ви *Мт 8, 34 Зогр Мар Ас Сав* □ без града ἄπολις (*человек*) не имеющий родины (*člověk*) bez domova: без домоу • и без града бъıвъше *Супр 442, 2*; свѧтъıи градъ ἁγία πόλις святой город (*Иерусалим*) svaté město (*Jeruzalém*): тогда поѩтъ ι диѣволъ • вь с⟨вѧ⟩тъı градъ *Мт 4, 5 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); вьсь и градъ *см.* вьсь; вьсьнъıи градъ *см.* вьсьнъ; иконинскъ градъ *см.* иконинскъ; исаурьскъıи градъ *см.* исаурьскъ; константин҃ь градъ *см.* константин҃ь; ник҃еискъıи градъ *см.* ник҃еискъ; поустъ градъ *см.* поустъ; римьскъ градъ *см.* римьскъ; цѣсар҃ь градъ *см.* цѣсар҃ь **2.** τεῖχος городская стена hradby: саторинъ же имѣаше село вьнѣ града • не далече града *Супр 204, 9* **3.** κῆπος, παράδεισος сад, парк zahrada, obora: не азъ ли тѧ видѣхъ въ градѣ *И 18, 26 Сав* (въ врътѣ *Зогр Мар Ас*); ꙗкоже въ градѣ ни смокъı бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже многъıѧ ради топлотъı и соухотъı *Супр 301, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* стѣна, станиѥ; врътоградъ, врътъ, врътъпъ; без града *см.* безградьникъ

ГРАДЪ[2], -а *м* (8) χάλαζα град, градобитие kroupy, krupobití: ιзбι градомь вıна ιхъ *Пс 77, 47 Син*; ιзбави... отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 7.— Пс 17, 13 Син; 77, 48 Син; 104, 32 Син; Евх 54б 10-11; Супр 77, 6; 397, 10*

ГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) πολίτης гражданин, житель občan, obyvatel: то како юже безградьникъı ли ѧ наречемъ • или градьникъı вьсеѧ вьсел҃енъıѧ *Супр 84, 2.— Ср.* гражданинъ, жителинъ

ГРАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) τῆς πόλεως городской městský: оуѧшѧ градънъıѧ стѣнъı *Супр 540, 5.— Супр 206, 9; 281, 3; 397, 12; 537, 20.— Ср.* градьскъ

ГРАДЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς πόλεως городской městský: начѧ оучити градъскъıѧ мѫжѧ *Супр 535, 10.— Супр 174, 28.— Ср.* градьнъ

ГРАДЬСКЪІ *нареч.* (1) πολιτικός (!) публично veřejně: въ миозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскъı лѣпьствовавъшемъ • въ воѥводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 22*

ГРАДЬЦЬ, -а *м* (11) **1.** κώμη, πόλις городок městečko: бѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витаниѩ • градьца марина • ι марътъı сестръı еѩ *И 11, 1 Зогр Мар Ас* (града *Сав*) **2.** κηπάριον садик, огородик zahrádka: потом же градьць малъ на брѣзѣ сьтворивъ • и тъ вь рѣдъкъıѧ часъı дьни дѣлаѧ • отъ того крьмл҃ѫ себѣ имѣаше *Супр 519, 5.— Мт 14, 15 Зогр Мар; Мк 6, 6 Зогр Мар; И 7, 42 Зогр Мар; И 1, 45 Ас.— Ср.* вьсь[1] (вьсь и градъ), вьсьнъ (вьсьнъıи градъ)

ГРАЖДАНИНЪ, -а *м, мн.* граждане (10) πολίτης; (граждане *мн.* πόλις) гражданин, житель občan, obyvatel: породьнааго гражданина • безъ земьнааго троуждаииꙗ живѫшта *Супр 429, 23-24*; ι граждане емоу • ненавидѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; да не бѫдетъ съ зълъıими гражданъı осѫжденъ *Супр 319, 19*; скрьбь же и печаль не хоулѫ имѣахѫ граждане *Супр 191, 20-21.— Супр 13, 27; 319, 20; 362, 22; 542, 30.— Ср.* градьникъ, жителинъ

ГРАЖДЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) οἰκοδομή постройка stavení: на пештерънюѥ граждениѥ пришъдъ *Супр 293, 6.— Ср.* зьданиѥ

граждъ *Супр 215, 1 см.* граждь

ГРАЖДЬ, -жда *м* (1) φάτνη конюшня stáj: оукори и безъчьствова ѭ (*т. е.* црькъвь) • кон҃емъ граждъ сътворивъ ѭ *Супр 215, 1*

граждьвьи.. (?) *Супр 552, 20 разура в рукописи*

ГРАНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стих verš: и по сем⟨ь⟩ рекѫт⟨ъ⟩ граннъ (!) *Евх 65а 3.— Ср.* стихъ

гратианъ *Супр 197, 11 см.* гратиꙗнъ

ГРАТИꙖНЪ, -а *м имя* (3) [гратиан- *Супр* (1)] Γρατιανός Грациан Gracián: и посълашѧ сълъı къ цѣсароу гратиꙗноу *Супр 196, 26.— Супр 197, 11; 197, 13*

г р е б- *см. также* грети

ГРЄБЄНИЄ, -иꙗ *с* (2) τὸ ἐλαύνειν гребля veslování: видѣвъ ꙗ страждѫштꙗ въ гребении *Мк 6, 48 Зогр Мар*

ГРЄБИЩЄ, -а *с* (1) μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребишть ıхъ • ıсходѧшта *Мт 8, 28 Зогр* (отъ гробиштъ *Ас*, отъ гроба *Сав*, отъ жалии *Мар*).— *Ср.* гробище, гробъ, жаль

ГРЄТИ, гребѫ, гребеши *несов.* (3) ἐλαύνειν грести veslovat: гребъше же ѣко дъва десѧти ı пѧть стадии • ли ѣ ти оузьрѣшѧ ı⟨соу⟩са ходѧшта по морю *И 6, 19 Зогр Мар Ас*

г р е ч ь с к ы *И 19, 20 Ас Боян см.* грьчьскы

ГРИГОРИИ, -иꙗ *и* **ГРИГОРЪ**, -а *м имя* (20) [григории *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (8), глигории *Ас* (1) *Унд* (1); григоръ *Сав* (3) *Супр* (2), глигоръ *Ас* (2), глигорь *Ен* (1)] Γρηγόριος Григорий Řehoř: мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩв⟨ра⟩ ж҃ı • с⟨вѧ⟩тааго глигориа чюдотворца неокесариѩ *Ас 127а 23.— Ас Сав Унд Боян Ен Супр*

г р и г о р ъ *Сав Супр см.* григории

г р и с т и *Л 12, 33 Сав см.* грысти

ГРОБИЩЄ, -а *с* (3) μνῆμα, μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гробиштъ исходѧща *Мт 8, 28 Ас* (отъ гребишть *Зогр*, отъ гроба *Сав*, отъ жалии *Мар*).— *Супр 528, 30; 529, 17.— Ср.* гребище, гробъ, жаль

ГРОБЪ, -а *м* (>200) τάφος, μνημεῖον, μνῆμα, λάκκος (!), ταφή могила, склеп, гробница hrob; hrobka: гроби отвръзошѧ сѧ • ı миога тѣлеса почиваѭштиıхъ с⟨вѧ⟩тъıхъ въсташѧ *Мт 27, 52 Зогр Мар Ас Сав*; тако прогиѣваѭщьѩ живѫщьѩ въ гробѣхъ *Пс 67, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гребище, гробище, жаль

ГРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** τοῦ τάφου могильный hrobový: гробънъи камы отъвалꙗѥши *Супр 338, 27* **2.** ὁ ἐν ᾅδῃ преисподний podsvětní: послѣдоуѭште богови и господи на гробьнаꙗ и вьсеи земи глѫбьшаꙗ *Супр 464, 3-4*; ꙗко въ тьмнѣхъ ложесиѣхъ х⟨ристо⟩са проповѣдаѧ гробьнъıимъ вьсѣмъ *Супр 461, 10.— Клоц 12а 25-26; 12а 35; 14б 1-2; Супр 448, 1; 452, 24; 472, 27*

ГРОЗА, -ы *ж* (2) φρίκη ужас hrůza: гроза етера и трепетъ • въкоупѣ же и съмѫштаниѥ и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ *Супр 464, 25.— Клоц 3а 6.— Ср.* страхъ, трепетъ

ГРОЗДЪ, -а *м* (6) σταφυλή, τρύγη, καρπός виноградная гроздь vinný hrozen: еда обьемл҃ѭтъ отъ тръннѣ гроздъı *Мт 7, 16 Зогр Ас* (грозиъı *Мар*).— *Л 6, 44 Зогр Мар; Евх 14а 10; 59а 19.— Ср.* вино, грозновиѥ, грозиъ

ГРОЗНОВИЄ, -иꙗ *с* (2) οἱ βότρυες, οἱ καρποί виноградные грозди vinné hrozny: да не отъ винограда сладъкоѥ обьѥмьѭтъ грозновиѥ *Супр 385, 22.— Супр 335, 2.— Ср.* вино, гроздъ, грозиъ

ГРОЗНЪ, -а *м* (3) σταφυλή, βότρυς виноградная гроздь vinný hrozen: еда обемлѭтъ отъ тръннѣ грозиъı *Мт 7, 16 Мар* (гроздъı *Зогр Ас*); тъчьѭ же оузьрѣвъ братиѭ и присиааго брата веньꙗмина • безълобьнааго младааго мьн҃ьшааго • отьчѧ лозъı послѣдьн҃ии грозиъ *Супр 367, 27-28.— Супр 397, 16-17.— Ср.* вино, гроздъ, грозновиѥ

ГРОЗЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* страшный, грозный hrozný: ѡ бытьи намъ ѣко ѥ быти • въ грозъное правьдивое съшествие • с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩ *Евх 60б 2.— Евх 51б 8.— Ср.* страшьнъ

ГРОМОВЪ *прил.* (2) τῆς βροντῆς грома *род.* hromu *род.*: нарече ıма ıменѣ • вооанирѣиси • еже естъ с⟨ы⟩на громова *Мк 3, 17 Зогр Мар.— Ср.* громьнъ

ГРОМЪ, -а *м* (12) βροντή гром hrom, hřmění: гласъ дашѩ облацı ıбо стрѣлы твоѩ прѣходѩтъ • гласъ грома твоего въ колесı *Пс 76, 19 Син*; и мльчитъ въ плъти громъ божиꙗ словесе *Супр 456, 8.— И 12, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян; Пс 103, 7 Син; Евх 56б 20; Супр 6, 15; 230, 5; 266, 3*

ГРОМЪГЛАСЪ, -ыи *прил.* (1) βροντόφωνος громоголосый hřímavý: громъгласомъ етеромъ слышѧштемъ *Супр 465, 2*

ГРОМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* громовой hromový: гласъ испоуштеиъ бы изъ облака • окы громъиыи • на миогъ часъ гръмѧ *Супр 570, 8-9.— Ср.* громовъ

ГРЪДОСТЬ, -и *ж* (3) ὑπερηφανία, τὸ ὑπερηφανεύεσθαι, ἔπαρσις надменность, гордыня pýcha, zpupnost: въ гръдостı нечьстиваго възгараетъ сѧ иıщеı *Пс 9, 23 Син.— Евх 52а 5; 91б 14.— Ср.* възгръдѣниѥ, гръдын҃и, гръждениѥ

ГРЪДЪ, -ыи *прил.* (24) [грьд- *Супр* (2), родъ (!) *Син* (1)] **1.** ὑπερήφανος, τυφωνικός возгордившийся, надменный pyšný, zpupný: расточи гръдъıѩ мысльѭ сръдьца ıхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... или гръдъ • или животьномь • видѣннемь авлѣѩ сѧ *Евх 53б 26* **2.** φρικτός, φρικώδης, φοβερός величественный, поражающий, изумляющий vznešený, hrozný: гръдъ на облацѣхъ • и аггелы • и силами славимъ *Супр 326, 30*; къ жрьтвѣ приходиши грьдѣ и с⟨вѧ⟩тѣ *Супр 421, 29.— Зогр Мар Син Евх Супр Рыл*

ГРЪДЫН҃И, -иѩ *ж* (14) [грьд- *Син* (1)] ὑπερηφανία, μεγαλαυχία, τῦφος надменность; гордыня pýcha, zpupnost: отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помышл҃ениѣ зълаѣ ıсходѧтъ... хоул҃енне • гръдъıни • безоумье *Мк 7,*

22 Зогр Мар; кръстъ въдрьжеть бъиваше • людіска гръдъни падааше *Клоц 106 12.— Пс 16, 10 Син; 30, 19 Син; 30, 24 Син; 35, 12 Син; 58, 13 Син; 72, 6 Син; 73, 3 Син; 73, 23 Син; 100, 7 Син; Евх 89а 18; Супр 467, 12.— Ср.* възгръдѣник, гръдость, гръжденик

ГРЪДѢ *нареч.* (1) φοβερόν грозно, потрясающе pyšně, hrozně: прѣдн ндъи грьдѣ на ратьникъ • възнракъ кръстъ *Супр 105, 13*

ГРЪЖДЕНИЄ, -ия *с* (1) ἐπιληψία (!) гордыня pýcha: снце во овонхъ вездумик • снце нхъ гръжденик оудръжанна *Супр 339, 14.— Ср.* величаник, възгръдѣнник, гръдость, гръдъйи

ГРЪЛИЦА, -ѧ *ж* (1) τρυγών горлица hrdlička: ако пьтица обрѣте себѣ храмінж • і гръница гнѣздо себѣ *Пс 83, 4 Син*

ГРЪЛИЧИЩЬ, -а *м* (5) [грьл- *Сав* (1)] τρυγών птенец горлицы hrdliččí mládě: приведе в(ого)ві • і о⟨ть⟩цю дъва гръличшта *Клоц 14а 32-33; Супр 452, 15.— Л 2, 24 Сав; Клоц 14а 27; Супр 452, 9-10.— Ср.* кагрълиничь

гръмъ *Евх 156 8-9 см.* савековъ

гръмѣти *Супр 570, 9 см.* грьмѣти

ГРЪНЬЧАРЬ, -ря *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ако естъ лѣпо... глинѣнъиимъ врьнникмъ грьньчаремъ сътворенѣ быти *Супр 396, 20-21.— Ср.* скждьльникъ

ГРЪСТЬ, -и *ж* (1) δράξ горсть hrst: иже естъ измѣрнлъ водж моръскжіж гръстиж *Евх 556 20*

ГРЪТАНЬ, -и *м* (11) [грьт- *Супр* (2), грт'- *Супр* (1)] λάρυγξ, φάρυγξ, λαιμός горло, гортань hrdlo, chřtán: прілѣпи ѧз⟨ъ⟩къ мои грътани моемь *Пс 136, 6 Син*; показа снлж грьтань • нмже нзидоша прѣданию словеса *Супр 426, 15.— Пс 5, 10 Син; 21, 16 Син; 68, 4 Син; 113, 15 Син; 118, 103 Син; Евх 296 23; Супр 104, 6; 351, 2; 353, 25*

грѣчьскъ *Супр 65, 3; 144, 26; 566, 26 см.* грьчьскъ

грѣчьскъі *И 19, 20 Мар см.* грьчьскъі

грѣци *Супр 291, 28-29 см.* грьци

ГРЪІСТИ, грызж, грызешн *несов.* (1) διαφθείρειν (!) грызть, глодать, точить hryzat, hlodat, rozžírat: ндеже тать не прнблнжаетъ сѧ ни чрьвь грнзетъ • ни тълѣ тьлитъ *Л 12, 33 Сав* (ни тълѣ тьлитъ • ни чрьвь *Зогр*, ни тьлѣ тьлитъ *Мар Ас*)

ГРЬМѢТИ, грьмлж, грьмнши *несов.* (1) *греч. нет* греметь hřmět: гласъ нспоуштенъ бы нзъ облака • окы громънъіи • на многъ часъ грьма *Супр 570, 9*

грьньчарь *Супр 396, 21 см.* грьньчарь

грьтань *Супр 351, 2; 426, 15 см.* грътань

ГРЬЧЬСКЪ, -ъіи *прил.* (5) [грьч- *Супр* (3)] ἑλληνικός, τῶν Ῥωμαίων, ἑβραϊκός (!) греческий řecký: въходъ въ грьчьскѫ земьк *Супр 566, 26*; ровъ же в⟨о⟩жнѣ грьчьскомъ ѧзъікомъ бѣаше гржвъ и неоустроенъ *Супр 48, 28.— Л 23, 38 Сав; Супр 65, 3; 144, 26.— Ср* елнньскъ

ГРЬЧЬСКЪІ *нареч.* (5) [грьч- *Мар* (1), греч- *Ас* (1) *Боян* (1)] ἑλληνιστί по-гречески řecky: бѣ нап'сано евреіскъі і грьчьскъі • латиньскъі *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ГРЬЦИ, грькъ *м мн.* (1) οἱ Ῥωμαῖοι греки Řekové: нде на аравнж и на палестинѣ съ многоіж паростьк на грькъі въсждоу плѣнила *Супр 291, 28-29.— Ср.* елнньскъ

ГРѢХОВЬНЪ, -ъіи *прил.* (19) τῶν ἁμαρτιῶν, τῶν ἁμαρτημάτων, τῆς ἁμαρτίας, ὁ ἐξ αμαρτιῶν, τοῦ πάθους, τῆς ἀρρωστίας греха *pod.*, грешный, греховный hříšný, hříchu *pod.*: съхрани нъі отъ мрачьнъіи тъмъі грѣховънъіи *Евх 376 20-21*; твоа жжа сжтъ грѣховьнии съжзи *Супр 400, 14* □ грѣховьнок *с в знач. сущ.* ἁμάρτημα грех hřích: и жзъі грѣховьнъіихъ растрьзааж сѧ *Супр 387, 16.— Ен Евх Супр Хил.— Ср.* грѣшьнъ; грѣхъ

грѣхопаданик *Ен 316 8 см.* грѣхъпаданик

ГРѢХЪ, -а *м* (>300) ἁμαρτία, ἁμάρτημα, πταῖσμα, ἀνομία, πλημμέλημα, πεπλημμελημένον, ἔγκλημα, παρακοή, ὀργή; (грѣхъ отъпоустнти συγχωρεῖν) culpa, peccatum, excessus грех, проступок hřích, provinění: отъпоушташтъ ти сѧ грѣси твои *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав*; грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4*; сихъ въкоушъшю неволеж • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 15*; каіаж сѧ славаште в⟨о⟩га • и їсповѣдаіжште грѣхъі своѧ бъіша крьстиани *Супр 4, 3* ◆ без грѣха ἀναμάρτητος безгрешный bezhříšný, nevinný: іже васъ без грѣха естъ *И 8, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* безаконнк, внна, грѣхъпаданик, законопрѣстжпленнк, прѣгрѣшенник, прѣстжпленик; без грѣха *ср.* безгрѣшьнъ

ГРѢХЪПАДАНИЄ *и* **ГРѢХОПАДАНИЄ**, -ия *с* (3) [грѣхъпад- *Син* (2), грѣхопад- *Ен* (1)] παράπτωμα грех, прегрешение upadání do hříchu: грѣхъпаданьѣ както разоумѣетъ *Пс 18, 13 Син.— Ен 316 8; Пс 21, 2 Син*

ГРѢШЬНИКЪ, -а *м* (>100) ἁμαρτωλός грешник hříšník: бѣахж же привлижаіште сѧ къ немоу вси мъітаре • і грѣшьници *Л 15, 1 Зогр Мар*; положншьа грѣшьнници сѣтъ мьнѣ • і отъ заповѣдеі твоіхъ не забладнхъ *Пс 118, 110 Син*; на хрьбьтѣ моемъ ковалж грѣшници • оудалиша безаконик нхъ *Супр 113,*

11; Пс 128, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. законопрѣстѫпьникъ; грѣшьнъ

ГРѢШЬНИЦА, -ѧ *ж* (8) ἡ ἁμαρτωλός грешница hříšnice: вѣдѣлъ би оубо • і какова жена прикасаетъ сѧ емь • ѣко грѣшьница естъ *Л 7, 39 Зогр Мар Ас.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 7-8; 393, 3.— Ср.* блѫдьница

ГРѢШЬНИЧЬ *прил.* (7) τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν грешника, грешников *род.* hříšníka, hříšníků *род.*: неже жіті въ селѣхъ грѣшьнічіхъ *Пс 83, 11 Син*; масло грѣшниче *Супр 542, 24.— Пс 35, 12 Син; 54, 4 Син; 81, 2 Син; 81, 4 Син; 108, 2 Син*

ГРѢШЬНЪ, -ъıи *прил.* (82) ἁμαρτωλός грешный hříšný: исповѣданиє • грѣшъиааго раба *Евх 77б 20*; како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • сице знамениѣ творити *И 9, 16 Зогр Мар Ас* ▭ грѣшьнъıи *в знач. сущ.* грешник hříšník: съмрьть грѣшьнъıіхъ люта *Пс 33, 22 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* законопрѣстѫпьнъ; грѣшьникъ, законопрѣстѫпьникъ

ГРѢЮТИ, грѣѭ, грѣѥши *несов.* (15) διαθάλπειν, πυριάζειν греть, согревать hřát, ohřívat: грѣаше ѭ теплостиѭ рѫкъı своѥѧ *Супр 516, 15* ▭ грѣꙗти сѧ θερμαίνεσθαι греться, согреваться hřát se, ohřívat se: стоѣхѫ же рабі и слоугъи огнь сътворьше • ѣко зіма бѣ • и грѣахѫ сѧ • бѣ же съ німи петръ стоѩ и грѣѩ сѧ *И 18, 18 Ас Сав*, грѣахѫ (!)... грѣѩ (сѧ) *Зогр (Ø Мар).— Мт 14, 54 Зогр Мар; Мк 14, 67 Зогр Мар; И 18, 25 Зогр Ас Сав; Супр 92, 17*

ГРѦСТИ, грѧдѫ, грѧдеши *несов.* (>100) ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, πορεύεσθαι, περιπατεῖν, ὑπάγειν, ἐπανάγειν, ὁδεύειν, βαδίζειν, ἥκειν, ἐπείγεσθαι, προσέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπιπορεύεσθαι; (мимо грѧсти παράγειν; грѧди δεῦρο, δεῦτε) идти, приходить, грясти jít, kráčet, přicházet: ѣко азъ къ о⟨ть⟩цю грѧдѫ *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; ѣко грьѧдетъ сѫдитъ землі *Пс 95, 13 Син*; лазоре грѧди вънъ *И 11, 43 Зогр Мар Ас* (иди *Сав*); грѧди и покажи намъ *Супр 218, 28* ● въ слѣдъ кого, по комь, послѣдь ἀκολουθεῖν τινι, ὀπίσω τινός следовать, идти вслед *за кем-л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: вьслѣдь тебе грѧдѫщѧ *Евх 80б 7-8*; по мнѣ тъı грѧд(и) *И 21, 22 Зогр Ас* (иди *Сав, Ø Мар*); послѣдь грѧдѫште боѣахѫ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар* ▭ грѧдъıи *в знач. прил.* μέλλων, ἐρχόμενος будущий, грядущий budoucí, nastávající: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ • ни въ грѧдѫштиі *Мт 12, 32 Зогр Ас Сав* (бѫдѫщии *Мар*); грѧдѫщеѥ *с*, грѧдѫщаꙗ *с мн. в знач. сущ.* μέλλον, μέλλοντα *мн.* будущее, грядущее budoucí věci, budoucnost: разбоиника грѧдѫштеѥ просивъша сии прѣвеликъıи даръ ѥдномь часѣ показа *Супр 427, 12*; і грѧдѫштаа вьзвѣститъ вамъ *И 16, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ити, ходити; въслѣдовати, въслѣдьствовати; грѧдъıи *ср.* бъıти (бѫдъıи)

ГРѪБЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* грѫблии (5) ἰδιώτης, ἀμαθής, ἀγροῖκος, δόλιος (!) несведущий, необразованный neznalý, nevzdělaný: бѣаше бо мѫжь тъ ие простъ • и грѫбъ • нъ проказивъ • славоѭ и имѣниѥмъ *Супр 214, 25*; нѣси петра и їѡаниа грѫбл҃ьи *Супр 378, 28*; нъ вьсѣхъ бѣахѫ грѫбьши *Супр 442, 10.— Супр 48, 29; 403, 26*

грѫгомь *Супр 268, 18 см.* крѫгъ

ГРѪСТОКЪ, -ъıи *прил.* (2) χαλεπός тягостный, печальный těžký, smutný: сьвѣдѣтельствоуѥтъ сарра • и сь н҃еѭ ревека • и пакъı аниа • грѫстокааго неплодьства • работавъша страсти *Супр 250, 3.— Рыл 56а 31-32.— Ср.* иеоудобь, тѧжькъ

ГОУБИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (5) [..оуб.. *Син* (1)] λοιμός, ὀλέθριος, ὀλοθρεύων, τύραννος губитель zhoubce, hubitel: въчера съвѧзанъ бъıвааше • дьнесь иераздрѣшенъıми ѫзамі • съвѧзаетъ гоубітелѧ *Клоц 13а 28* (мѫчителѧ *Супр 449, 29*).— *Пс 1, 1 Син; Клоц 6б 35; Супр 35, 25-26; 68, 28*

ГОУБИТЕЛ҃ЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) λοιμώδης губительный zhoubný: нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченіꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубител҃ьнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 12-13*

ГОУБИТЕЛ҃ЬСТВО, -а *с* (1) ὀλέθριον гибель záhuba: сътвори ѭ... демономъ гоубительство *Евх 5а 6.— Ср.* гъıбѣль, пагоуба

ГОУБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (5) ὀλοθρεύειν, ἀπολλύειν, βλάπτειν, φθείρειν губить, уничтожать hubit, ničit: мол⟨итва⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ трофоиа • ѡ в⟨ь⟩сем⟨ь⟩ гадѣ зълѣ • гоубѧщиимь • вина и нивъı *Евх 59а 6.— Евх 82б 8; Супр 417, 17; 544, 2; 565, 18*

ГОУМЬНО, -а *с* (7) ἅλων, ἅλως **1.** гумно, ток humno, mlat: емоуже лопата въ рѫкоу его • і потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** житница, амбар sýpka, špižírna: аще к'то домъ зажежетъ • ли гоумъно *Евх 103б 11*: и сѣавъ • ожидаѥтъ пришедъши жѧтвѣ напльнити гоумно *Супр 266, 7.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* житьница

ГОУРИꙖ, -иѩ *м имя* (2) [гюр- *Унд* (1)] Γουρίας Гурий Gurias: мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩв⟨ра⟩ д҃і с⟨вѧ⟩тааго иѣкова... и с⟨вѧ⟩тъıх • испо-

вѣдьник⟨ъ⟩ • гоурнѩ самонъи и авива *Ас 127а 17.— Унд 2а 3*

ГЪНАТИ, женѫ, женеши *несов.* (19) **1.** ἐλαύνειν, ἄγειν, διώκειν, ἐπιδιώκειν гнать hnát: онъ же окы отъ пастоуха женомъ • тако идѣаше *Супр 558, 21* **2.** καταδιώκειν следовать *за кем-л.* неотступно úsilovně následovat *někoho*: і гънашѧ і сімонъ • і иже бѣахѫ съ н҃имь • і обрѣтъше і г⟨лаго⟩лашѧ емоу *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* гонити

ГЫБАТИ, гыблѭ, гыблѥши *несов.* (6) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать hynout: азъ же сьде гладомь гыбл҃ѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (изгыбаѭ *Сав*).— *И 6, 27 Зогр Мар; Евх 78б 6.— Ср.* гыбнѫти, изгыбати, погыбати

ГЫБНѪТИ, гыбнѫ, гыбнеши *несов./сов.* (4) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать/погибнуть hynout/zahynout: дѣлаите не брашно гыбнѫштее *И 6, 27 Ас* (2) (гыблѭштее *Зогр Мар*); запрѣтілъ есі ѩзыкомъ і гыбе • нечьстівъи *Пс 9, 6 Син.— Супр 479, 29.— Ср.* гыбати, изгыбати, погыбати, погыбнѫти

ГЫБѢЛЬ, -и *ж* (7) **1.** *греч. нет* гибель, погибель záhuba: не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ неприѣзниіа лѫкавъства • въ глѫбинѫ гыбѣли • і льсти съшедъша *Евх 23а 13* **2.** ἀπώλεια потеря ztráta: въ чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар.— Мт 26, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* гоубительство

гюрнꙗ *Унд 2а 3 см.* гоурнꙗ

ГѪБА, -ы *ж* (12) σπόγγος губка houba: гѫбѫ же наплън҃ьше оцьт(а)... придѣшѧ къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар; Евх 42б 15; 50б 19; Супр 469, 22*

ГѪГЪНИВЪ, -ыи *прил.* (6) μογιλάλος косноязычный, гнусавый; немой těžko mluvící, huhňavý; němý: приведошѧ къ н҃емоу глоухъ гѫгънивъ *Мк 7, 32 Зогр*, гѫгънива *Мар Сав* (нѣма *Ас*).— *Мар 43б 12; Евх 28а 10; Супр 456, 28.— Ср.* глаголати (не глаголѧи), нѣмъ

ГѪСЛИ, -лии *ж мн.* (15) [глѫсли *Син* (4), госли *Син* (1), глѫси *Син* (1)] κιθάρα, ψαλτήριον (!) струнный инструмент strunný nástroj: ісповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ б⟨о⟩же *Пс 42, 4 Син.— Пс 32, 2 Син; 56, 9 Син; 70, 22 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 97, 5 Син* (2); *107, 3 Син; Евх 88а 4; Клоц 1б 10-11; 7а 33; Супр 320, 16; 418, 23; Рыл 26β 24-25*

ГѪСѢНИЦА, -ѧ *ж* (1) βροῦχος *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* прідѫ прози • і гѫсѣницѧ імъже не бѣ числа *Пс 104, 34 Син.— Ср.* връхосъ

Д

Д̄ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ε', πέντε 5: *Зогр Мар Ас Евх Киев* **2.** *кир.* δ', τέσσαρες 4: *Син Сав Боян Унд Супр.— Ср.* г҃, е҃, пѧть, четыре, пѧтъ, четврьтъ

ДА *союз и частица* (>1500) [до *Зогр* (3) *Мар* (3)] **I.** *союз* **1.** *целевой* (*с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.*) ἵνα, ὅπως, ὅπως ἄν, ὡς, ὥστε, πρὸς τὸ *с инф.*, τοῦ *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπὶ τῷ *с инф.*, εἰ (!), καί (!), ἕνεκα *с род.*, χάριν *с род.* ut; (да не, да ни μή, μή ποτε, τοῦ μὴ *с инф.*, ὅπως μή) чтобы aby: л҃юбите врагы вашѧ... да бѫдете с⟨ы⟩нове о⟨оть⟩ца вашего *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас*, ꙗко да бѫдете *Сав*; бьдите і молите сѧ • да не вьиидете въ напасть *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав*; множицеѭ и въ огнь въвръже • і въ водѫ • да і би погоубилъ *Мк 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ибо с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скы... пріде... да послоужітъ *Мк 10, 45 Ас* (послоужитъ *супин Зогр Мар Сав*); ведошѧ і до връхоу горы... да бѫ і низъринѫли *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; даждь ми сиѭ водѫ • да ни жѧждѫ • ни прихождѫ сѣмо почръпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 30*; богъ бо своѥго си сына поусти... да подъзаконъныѧ искоупитъ *Супр 416, 23* (посъла... іскоупітъ *Клоц 6б 6 Гал 4, 4*); сии шъдъше вь плѣн҃ениѥ възѧшѧ (*т. е.* съсѫды) • да имѣѭтъ памѧть житиꙗ • своѥѧ земьѧ • нъ не да поѭтъ *Супр 418, 26 и 28* (да імѫтъ... не хотѧште • тоу пѣти *Клоц 7а 36 и 37*) ● *в вводных предложениях*: которыи ѥстъ родивыи • добьꙗго сего и въскръмивыи • прѣжде чръноризъства да тако рекѫ чоудъныи градъ земъныи ѥстъ *Супр 272, 9*; нъ да съкративъ слово рекѫ • иде вь виѳаниѭ *Супр 315, 4*; не поиштетъ ли самъ ходатаꙗ себѣ • да ꙗвѣ издрекѫ • и мьн҃ьшааго себе *Супр 361, 19* ● *с оттенком следствия* (*с глаголом в изъяв. накл. или с инф.*) так, что(бы) takže, tak aby: помрачісте сѧ оч-і-хъ да не відѧтъ *Пс 68, 24 Син*; оумъножѧтъ сѧ въ старості мастітѣ • і добропріемлѭште бѫдѫтъ да възвѣстѧтъ • ѣко правъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ *Пс 91, 16 Син*; прѣданника... толикоу доброу съподоби • да и до послѣдьнꙗ'го вечера трьпѧ ѥмоу прѣбы *Супр 409, 22*; толика бо сила бѣаше оучителꙗ • да и блѫдницѧ привлѣшти на своѥ послоушаніе *Супр 408, 20* ● да, нъ да *с ограничительным оттенком* εἰ μή, εἰ μὴ ἵνα только чтобы leč aby: ни чьсомоу же бѫдетъ къ томоу (*т. е.* соль) • да ісыпана бѫдетъ вънъ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); тать не приходитъ • нъ да оукрадетъ *И 10, 10 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *употребляется в изъяс-*

нительных предложениях (с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.) ἵνα, ὥστε, ὡς, *вин. с инф.*; (да не ἵνα μή, ὅπως μή, μή, τοῦ μὴ *с инф.*) чтобы aby: елико хоштете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако і вы творите імъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; запрѣти імъ • да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Ас Сав*; семоу задѣшѧ да понесетъ кр⟨ь⟩стъ его *Мт 27, 32 Ас* (2) (понести кр⟨ь⟩стъ его *Зогр Мар Сав*); мол҃ѣаше і бѣсъновавъі сѧ • да би съ н҃имь былъ *Мк 5, 18 Зогр Мар*; емоу же азъ нѣсмь достоінъ • да отрѣшѫ ремень сапогоу его *И 1, 27 Зогр Мар* (отрѣшіті *Ас*); а҆враамъ о⟨ть⟩ць вашь • радъ би былъ да би видѣлъ дьнь мої *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨ристосо⟩въ рабъ *Евх 104а 7*; нѣстъ бо ч⟨ловѣ⟩къ творѧі прѣдълежѧштаа • да бѫдѫтъ тѣло і кръвъ х⟨ристосо⟩ва *Клоц 8а 15* (быти пльти и крьви христосовѣ *Супр 420, 15*); не бо хотѣх' дабы кто оувѣдѣлъ таины сеѧ *Супр 288, 2* ● *вводит прямую речь*: магнъ повелѣ привести с⟨вѧ⟩тааго нисиѭ • се помысливъ • или да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене • или да мѫчитъ ѥго *Супр 46, 19* **3.** *употребляется в придаточных определительных предложениях* ἵνα, τοῦ *с инф.* чтобы aby: исплънишѧ сѧ дение да родітъ *Л 2, 6 Ас* (родити еі *Зогр Мар Сав*) ● когда kdy: придетъ година • да вьсѣкъ іже оубиетъ вы • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) ● что že: естъ же обычаі вамъ • да единого вамъ отъпоуштѫ на пасхѫ *И 18, 39 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *употребляется в придаточных пояснительных предложениях после вопросительного предл.* ὅτι что že: отъ кѫдоу се мнѣ да придетъ м⟨а⟩ті г⟨оспод⟩а моего кь мнѣ *Л 1, 43 Ас Зогр Мар Сав*; чъто ти естъ море да побѣже • і ты неръдане да възврати сѧ вьспѧть *Пс 113, 5 Син* **5.** *соединительный и присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοίνυν, ἀλλά и, же a, pak: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ н҃ивѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьнѧ сѧ • да ако начѧ снопы вѧзати • оуслыша гласъ *Супр 41, 1*; оубоꙗ бо сѧ мѫкы да тѣмъ не да намъ прѣити *Супр 151, 25*; азъ сего житиꙗ не трѣбоуѭ... да оубо того ради николиже не отъврьгѫ сѧ господа моѥго Іс⟨оуса⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 259, 8* ● *с отрицательным оттенком*: не десѧть ли іштистишѧ сѧ • да девѧть како *Л 17, 17 Зогр Мар Ас Сав*; инако рече • и їнако сътвори • глаголааше жръти • да въ жрътвы мѣсто влъхвованиѥмъ своимъ огн҃ь принесе на храмъ *Супр 22, 27*; волꙗ ѥмоу бѣ дана • да аште не рачи приѧти былиꙗ на помоштъ • не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 4* (аште лі *Клоц 5а 39*) ● *вводит вопросительное предложение (по значению близок частице)*: воѥвода рече • да ч'то ти бысть *Супр 147, 13* **6.** *вводит главное предложение после условного (очень редко) греч. нет (не переводится)*: аште хощеши да сътворимъ съде три кровы *Мт 17, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); аще оубо д⟨оу⟩хомъ нарицаетъ его г⟨оспод⟩а • да како с⟨ы⟩нъ емоу естъ *Мт 22, 45 Сав* (і *Мар, нет Ас*, Ø *Зогр*) II. *частица* **1.** *побудительная* ἵνα, *греч. оптатив или повел. накл., или буд. вр., или коньюнктив*; (да не μή) да, пусть ať, kéž: ꙗко вѣрова • да бѫдетъ ти *Мт 8, 13 Сав* (бѫди тебѣ *Зогр Мар Ас*); аште ц⟨ѣса⟩рь і⟨здраи⟩л⟨е⟩въ естъ • да сълѣзетъ нын҃ѣ съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 42 Зогр Мар Ас Сав*; тогда сѫштеі въ іюдѣі • да бѣгаѭтъ въ горы • і иже по срѣдѣ его да ісходѧтъ • іже въ странахъ • да не въходѧтъ въ н҃ь *Л 21, 21 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩і да не постъ⟨і⟩ждѫ сѧ ѣко прізъвахъ тѧ *Пс 30, 18 Син*; трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 21*; да въскръснетъ богъ и разидѫтъ сѧ врази ѥго *Супр 22, 17* (въскръснетъ (*без* да) *Пс 67, 2 Син*) □ да, да оубо *при глаголах в форме повел. накл.* λοιπόν, τοίνυν, οὖν, διό; (да не μή) ну-ка, вот nuže: прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті *Киев 3б 8*; есе оны н҃ивы противѫ не копаны остаѭтъ • да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23*; виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло • да оубо послоушаи мене дроуже *Супр 100, 14* ● *при глаголах в форме изъяв. накл.*: да оуже ѥд'но отъ двоѥго прѣдъложимъ вамъ *Супр 73, 23*; да оубо оуже слыша вьса наша аиѳупате *Супр 99, 18* **2.** *усилительная (в сочетании с союзом или относительным местоимением) греч. нет (не переводится)*: иже да не отъвръжетъ сѧ имене хрисостова (!) • да оубиѥнъ бѫдетъ *Супр 45, 19*; вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДАВИТИ, давлѭ, давиши *несов.* (3) πνίγειν, ἀποπνίγειν душить rdousit, škrtit: обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ... і имъ давлѣше и *Мт 18, 28 Мар*, давлѣаше *Ас* (бнꙗше *Сав*, Ø *Зогр*).— *Супр 57, 3*

ДАВЫДОВЪ *прил. к* давыдъ (>100) [даундов- *Супр* (9), д҃ав- *Зогр* (14) *Мар* (1) *Син* (33) *Клоц* (2), д҃авдв҃- *Мар* (4), д҃ад҃в- *Син* (3), д҃ад҃ов- *Син* (23), д҃в- *Зогр* (1) *Мар* (7) *Сав* (12) *Боян* (1) *Син* (9) *Евх* (1) *Клоц* (1), двд҃ов- *Ас* (1), двд҃в- *Ас* (1) *Мар* (4), дд҃овъ *Ас* (1), дд҃в- *Ас* (11)] τοῦ Δαυίδ Давидов Davidův: вьздвиже рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего • въ домоу да⟨выдо⟩вѣ • отрока своего *Л 1, 69 Зогр* (дав⟨ы⟩да *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

ДАВЫДЪ, -а *м имя* (>100) [даѵид- *Супр* (19), даѵд- *Супр* (4), даѵыд- *Супр* (1), дав҃- *Зогр* (1) *Син* (1), дав҃д- *Мар* (7), дад҃- *Зогр* (10) *Син* (17) *Клоц* (2), дв҃- *Мар* (1) *Син* (1), дв҃д- *Мар* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1), дд҃- *Ас* (9) *Сав* (6) *Евх* (4) *Супр* (7) *Рыл* (1)] Δαυίδ Давид David: несеи же роді д⟨авы⟩да ц⟨ѣса⟩рѣ • д⟨авы⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роді соломона *Мт 1, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ДАВЬЦЬ, -а *м* (3) δοτήρ даритель dárce: ты бо еси давець • оубогымъ *Евх 86 21.— Евх 92б 18; Супр 285, 20-21.— Ср.* даритель, подадитель, податель

ДАЖЕ *союз* (62) [дажи *Евх* (2)]: даже не, прѣжде даже не, прѣжде даже, прьвѣѥ даже не πρὸ τοῦ *с инф.*, πρίν, πρίν ἤ, πρὶν ἢ ἄν прежде чем, перед тем как, пока, пока не dříve než, než, dokud ne: идѣмъ оубо братиꙗ моꙗ въкоупѣ • даже не придетъ въ команъ воѥвода *Супр 16, 20*; г⟨оспод⟩і • дажи до кон'ца не погыбиѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и мѧ *Евх 84а 5*; сънидн прѣжде даже не оумьретъ отрочѧ мое *И 4, 49 Зогр Мар*, (прѣжде да не *Ас*); пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ *Пс 118, 67 Син*; не видѣти съмръти • прѣжде даже видитъ х⟨рист⟩а г⟨осподь⟩нѣ *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Боян*, прѣжде даже не *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* доидеже, доньдеже, доиѥлиже

дажи *Евх 83б 21; 84а 5 см.* даже

ДАЛЕЧЕ *нареч. и предлог* (52) I. *нареч.* 1. μακράν, πόρρω, πορρώτερον, μακρόθεν, ἐκ διαστήματος далеко daleko: бліжьнії мої далече сташѧ *Пс 37, 12 Син*; *Евх 76б 5* □ ѥль далече καθ' ὅσον на какое расстояние, насколько *о* kolik, nakolik: ель далече отъстоѩтъ вьстоці отъ западъ • оудалілъ естъ отъ насъ безаконьѣ наша *Пс 102, 12 Син*; далече быти ἀπέχειν находиться на расстоянии být vzdálen: дьва бѣста оть нихъ идѫшта... въ вьсь сѫштѫѭ далече отъ нероусалима • шести десѧтъ стадии *Супр 471, 18* (отъстоѩштѫѭ *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѩштѫ *Мар*); далече сътворити ἀφιστάναι, ἀποδιώκειν удалить oddálit, vzdálit: безбожьны обычаи • далече сътвори отъ мысли его *Евх 23б 20* 2. μακρά долго dlouho: непьштеваниемь • далече молѧште сѧ *Мк 12, 40 Зогр Мар* II. *предлог* πόρρω далеко от, мимо daleko od, mimo: воинъ далече вон хождааше *Супр 498, 30*; си дѣла далече сѫтъ сьмрьтьнаго естьства *Супр 473, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* далѥ, издалече

далматъскъ *Супр 185, 25 см.* дальматьскъ

ДАЛЬМАНОУФАНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию области Далмануфа* (2) [дальманоутан- *Мар* (1)] Δαλμανουθά далмануфский dalmanutský: приде • въ страны дальманоуфаньскы *Мк 8, 10 Зогр Мар*

ДАЛЬМАТЬСКЪ, -ыи *прил. к названию области Далмация* (1) *греч. нет* далматинский dalmatský: житиѥ прѣподобънааго о⟨ть⟩ца нашего исаак҃и моностыра далматъска'го *Супр 185, 25*

ДАЛ҃ЬН҃ИИ *прил.* (2) *греч. нет* 1. отдаленный vzdálený: жена нѣкаꙗ... пришълъствоуѭшти вь нѣкыихъ дал҃ьниихъ мѣстѣхъ поустыиѧ *Супр 559, 9-10* 2. следующий další: ничъже іно дальнее съмышлѣті *Клоц 2б 2*

ДАЛІѦ, -лѧ *ж* (6): въ далѧ ἀπό, ἀπέχων на расстоянии ve vzdálenosti: отиде триидесѧтъ пьприштъ въ дал҃ѧ отъ манастирѣ *Супр 287, 6.— Супр 185, 13; 221, 26; 273, 26; 284, 29; 547, 30.— Ср.* подалиѥ

ДАЛІЄ *нареч.* (2) πορρώτερον дальше dále: тъ творѣаше сѧ дале ити *Л 24, 28 Мар Ас* (далече *Зогр*).— *Ср.* далече

ДАМАСКОВЪ *прил. к* дамаскъ (2) τῆς Δαμασκοῦ дамасский damašský: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ап⟨осто⟩ла ананиѧ • еп⟨искоу⟩па дамаскова *Ас 121б 25.— Ен 38б 3*

ДАМАСКЪ, -а *м город* (1) *греч. нет* Дамаск Damašek: доиде въ дамаскъ • третьеи день *Евх 34а 22*

ДАМАЩАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* дамаскинец, житель Дамаска obyvatel Damašku: поставенъ бывъ ап⟨о⟩ст⟨о⟩лы д(ам)ащѣнинъ сѫи *Ен 38б 4-5*

ДАМИІАНЪ, -а *м имя* (4) Δαμιανός Дамиан Damián: мѣ⟨сѧ⟩ца июлѣ • а҃ • с⟨вѧ⟩тоую безмездьникоу козмы и дамиана *Ас 150а 26.— Ас 125б 3; 127б 11; Сав 133б 10*

ДАНИИЛЪ, -а *м имя* (16) [даниил- *Зогр* (1) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Евх* (1)] Δανιήλ Даниил Daniel: избавивыи даниила отъ оустъ львовъ *Супр 179, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ДАНЬ, -и *ж* (8) φόρος, τέλος; (дань даꙗти, дати τελεῖν) налог, дань, подать daň: достоітъ ли намъ к҃есареви дань даѣти іли ни *Л 20, 22 Зогр*, дань дати *Мар*; иже персомъ дань даꙗхѫ *Супр 291, 27.— Мт 17, 25 Мар Ас Сав; Л 23, 2 Зогр Мар.— Ср.* к҃инъсъ, оброкъ

дара, -ы *ж Супр 420, 18 см.* даръ

ДАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (1) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: что ми словеса дѣаниїмъ дариши *Супр 510, 24.— Ср.* даровати, дарьствовати, даꙗти, подаꙗти

ДАРОВАНИЄ, -иꙗ *с* (5) δωρεά, δώρημα, χάρις дарение, дар obdarování, dar: **славѧще тебѣ дателѣ • в'сѣмъ благымъ • дарованиемъ** *Евх 16б 23.— Евх 9б 7; 90б 14-15; 106а 4-5; Супр 496, 26.— Ср.* **даръ, даꙗниє, рованиꙗ**

ДАРОВАТИ, -роуѭ, -роуєши *несов./сов.* (14) χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι; (**великаꙗ дороуѩи** μεγαλόδωρος) дарить/подарить dávat/dát, darovat: **многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье** *Л 7, 21 Зогр Мар*; **в'сѭ чистотѫ дароуи еи** *Евх 81а 7-8*; **въ зьлъ мѣсто добро дароваѧ** (!) *Супр 481, 22*; **обаче великаꙗ дароуѭштааго х⟨ристо⟩са • прѣвеликоє чл⟨овѣ⟩колюбиє** *Супр 522, 12.— Евх 9б 15; 14а 16; 38а 14; 57а 2; Супр 449, 30; 481, 20; 531, 17-18; 535, 16; 563, 13-14.— Ср.* **дарьствовати, дати, даꙗти, подаꙗти**

ДАРЪ, -а (*реже* -оу) *м* (>100) [**дара** *ж* (?) *Супр* (1)] **1.** δῶρον, δωρεά, δώρημα, δόμα, χρῆμα (!) donum, munus; (**даръ приносити** δωροφορεῖν, δορυφορεῖν (!) дар dar: **что бо єстъ боле • даръ ли или олтарь св⟨ѧ⟩щаѩи даръ** *Мт 23, 19 Мар* (Ø *Зогр*); **дѣти даръı приносѧтъ** *Супр 337, 30* ● χάρισμα, χάρις; (**божии даръ** χάρισμα) дар божий, милость dar boží, milost: **ты раба твоего сего... в'сѣми даръми твоими • оукраси** *Евх 8б 15-16*; **вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу** *Супр 299, 2*; **бес каꙗзии дарове** *Супр 347, 24*; **образъ испльнꙗѧ строитъ • молитвьникъ словеса глаголѧ она нъ сила и дара** (!) **божиꙗ вьсе єстъ** *Супр 420, 18* **2.** ἀμοιβή, ἔπαθλον вознаграждение, награда odměna: **достоинъны троудъ своихъ даръı приимъ** *Супр 272, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въздаꙗниє, възмьздиє, дарованиє, даꙗниє, мьзда, рованиꙗ**

ДАРЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоуєши *несов.* (10) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: **осѫжденымъ • свободѫ даръствоуетъ** *Клоц 13а 30-31* (**дароуєтъ** *Супр 449, 30*).— *Клоц 14б 14-15; 14б 17; Супр 3, 28; 163, 4; 179, 12; 179, 14-15; 254, 10-11; 488, 30; 502, 12.— Ср.* **дарити, даровати, даꙗти, подаꙗти**

ДАСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Δάσιος Дасий Dasius: **мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ и҃а • с⟨вѧ⟩тъих м⟨ж⟩ч⟨еии⟩къ дасиѣ гасіѣ и зотика** *Ас 123а 27*

ДАТАНЪ, -а *м имя* (1) Δαθάν Дафан Dathan: **ѡтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана** *Пс 105, 17 Син*

ДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) πάροχος, χορηγός даритель dárce: **дателꙗ благыихъ славѧште** *Супр 551, 10.— Евх 14б 7; 16б 22; 40б 22-23; Супр 313, 16; 568, 20.— Ср.* **давьць, подадитель, податель**

ДАТИ, **дамь, даси** *сов.* (>1000) διδόναι **1.** μεταδιδόναι, ἐπιδιδόναι, παραδιδόναι, ἀποδιδόναι, δωρεῖσθαι, παρέχειν, χαρίζεσθαι, βραβεύειν, συγχωρεῖν, ἀμείβεσχαι, ἐπιτιθέναι, κατατιθέναι, βάλλειν, παρασκευάζειν, βλύζειν dare, praestare; (**дати съвѣтъ** συμβουλεύειν) дать dát: **хлѣбь нашь насѫщьны даждъ намъ дьнес** *Мт 6, 11 Ас Зогр Мар Сав*; **възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти** *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; **бѣ же каіафа • давы съвѣты іюдѣомъ** *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **сего раді законъ дасть съгрѣшаѭштеімъ пѫть** *Пс 24, 8 Син*; *Евх 74б 25*; **желанье сръдьца твоего даль емоу єсі** *Пс 20, 3 Син*; **просите • і дастъ сѧ вамъ** *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав* ● дать, принести (*плоды*) přinést (*plody*): **запрѣщеи смокови • неплодовитѣи • не давъшии плода тебѣ** *Евх 35а 4* ● вознаградить, отплатить, воздать odměnit, odplatit, nahradit: **по дѣломъ рѫкоу іхъ даждъ імъ** *Пс 27, 4 Син*; **даждь ми имъже єси длъженъ** *Мт 18, 28 Мар Ас* (**въздаждъ** *Сав*, Ø *Зогр*) ● πιστεύειν, ἐμπιστεύειν вверить svěřit: **господинъ мои... не вѣстъ ничсоже из мене • єже ємꙋ въ домоу • нъ вьсе єстъ далъ въ рѫцѣ мои** *Супр 366, 5* □ **дати гласъ** подать голос vydat hlas: **дастъ глась свои вышьнеі** *Пс 45, 7 Син*; **дати славѫ** διδόναι δόξαν выразить благодарность vzdát chválu, poděkovat: **не обрѣтѫ сѧ • възвраштьше сѧ дати славѫ б⟨ого⟩у** *Л 17, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **дати отъвѣтъ** διδόναι ἀπόφασιν вынести приговор vynést rozsudek: **дастъ о нею отъвѣтъ • мечемъ оуморити ꙗ** *Супр 185, 1*; **дати дѣланиє** διδόναι ἐργασίαν приложить усилия vynaložit úsilí: **егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь къ къиѧзоу • на пѫти даждь дѣланье ізбыти отъ него** *Л 12, 58 Зогр Мар*; **дати заждѧ** *см.* **зажда**; **дати законъ** *см.* **законъ**; **дати (въ) заимъ** *см.* **заимъ** **2.** *с дат. пад. и инф. или придаточным предложением цели* ἀφιέναι, ἐᾶν, συγχωρεῖν позволить, оставить, дать dovolit, nechat, dopustit: **не дадѣаше імъ г⟨лаго⟩лати** *Л 4, 41 Зогр* (**даѣше** *Мар*); **не дастъ огню сътѫжити има** *Супр 5, 24*; **дадите оубо да мьштѫ б⟨о⟩гоу вашемоу** *Супр 32, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въдати, въздати, издати, отъдати, положити, въвѣрити, възаконити**; **дати славѫ** *ср.* **прославити, слабословити**

ДАІАНИЄ, -иꙗ *с* (11) δόμα, δόσις, πρόθεσις даяние, дар darování, dar: **оумѣете дааниѣ блага даѣти чѧдомъ вашимъ** *Мт 7, 11 Зогр Мар* ◆ **любьзьноє даꙗниє** *см.* **любьзьнъ**.— *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав* (2);

Пс 67, 19 Син; Супр 50, 9; 123, 6; 493, 21.— Ср. даръ, вельдарованиѥ

ДАІѦТИ, даѭ, даѥши *несов.* (>100) **1.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, δωρεῖσθαι, χαρίζεσθαι, τιθέναι, ἀνατέλλειν, κιχρᾶν, ἀφιέναι, ἐπιτελεῖν (!), προτείνειν (!), καταλιμπάνειν (!), χαλᾶν (!), οἰκειοῦν (!), διαιρεῖν (!), ἐπαφιέναι (!), τελεῖν (!), παρέχειν (!) давать, раздавать, предоставлять dávat, rozdávat, poskytovat: даіте і дастъ сѧ вамъ *Л 6, 38 Зогр Мар*; миръ мої даѭ вамъ не ѣкоже вьсь миръ даетъ • азъ даѭ вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Сав*, даѭ (*далее нет*) *Ас*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; сілѫ даетъ родоу ч⟨ловѣчь⟩скоу плодъ творіті *Клоц 8а 24* ● ἀποδιδόναι отдавать, возвращать odplácet: ндѫ длъгъ вамъ отъдатъ • длъгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оуспѣхъ *Супр 498, 14-15* ● давать, приносить (*плоды*) přinášet (*plody*): даахѫ плоды • ово съто • ово шестъ десѧтъ *Мт 13, 8 Зогр Мар* ● *совершать* dělat, činit: даѭшта знамениꙗ и чоудеса въ егуптѣ *Супр 77, 11* □ даꙗти славѫ выражать благодарность, благодарить vzdávat chválu (dík), děkovat: даетъ же славѫ имени твоемоу *Евх 46а 16*; даꙗти на коупли ἐμπορίαν ποιεῖσθαι торговать, продавать obchodovat, prodávat: оувѣштаваѧ • не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и *Супр 518, 14*; даꙗти троуды κόπους παρέχειν беспокоить obtěžovat: чьто троуды даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (троуждаете *Зогр Мар Сав*); даꙗти (въ) заимъ *см.* заимъ; даꙗти дань *см.* дань; даꙗти десѧтинѫ *см.* десѧтина; даꙗти силѫ *см.* сила; даꙗти разоумъ *см.* разоумъ **2.** ἐᾶν, παραχωρεῖν, συγχωρεῖν давать, позволять dovolovat: видѣша... аг҃гела господьнꙗ стоѧшта прѣдъ звѣрьми • и не даѭштоу приближити сѧ ими *Супр 184, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въздаꙗти, отъдаꙗти, оставлꙗти; даꙗти славѫ *ср.* прославлꙗти, славословити

ДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) κινεῖν, σαλεύειν, αἴρειν, ἐπαίρειν двинуть pohnout: двіже ѣко овьцѧ люди своѧ • і възведе ѩ ѣко стадо въ поустынѭ *Пс 77, 52 Син* ● *перен.*: двигнетъ на н҃ѫ гнѣвомъ сѫдиѭ *Супр 391, 17* □ двигнѫти сѧ двинуться pohnout se: силы бо неб⟨есь⟩скыѩ двигнѫтъ сѧ *Л 21, 26 Зогр Ас Сав* (подвигнѫтъ сѧ *Мар*) ● *перен.*: гнѣвомъ движе сѧ *Супр 565, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* въздвигнѫти, подвигнѫти

ДВИЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (6) κινεῖσθαι, σαλεύεσθαι, χορεύειν, ἕρπειν, κλονεῖσθαι двигаться hýbat se: младеништь ѫтрь движааше сѧ *Супр 239, 28-29* □ движимъ *в знач. прил.* движущийся pohybující se: воды же • тъгда изнесошѧ животьны движимы *Супр 495, 23.— Пс 68, 35 Син; 108, 10 Син; Супр 6, 16; 485, 20.— Ср.* двиѕати

ДВИЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) κίνησις движение pohyb: ѡбьходитъ назираѩ твое слово • і движение • і вьзьрѣние *Евх 88а 12-13.— И 5, 3 Зогр Мар Ас — Ср.* подвижениѥ

ДВИѢАТИ, движѫ, движеши *и* двиѕаѭ, двиѕаѥши *несов.* (20) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, τὰ σύμπαντα φέρειν (!) двигать pohybovat, hýbat: (па)кы двиѕаетъ кр⟨ъ⟩стъ *Ен 31а 17*; чесо ізидосте въ поустын҃ѭ видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемы *Л 7, 24 Зогр Мар* □ двиѕати сѧ двигаться hýbat se: о томь оубо живѫште и движѫште сѧ *Супр 532, 25* ● *перен.*: многа ꙗрость звѣріиъска двизааше сѧ • отъ неправедъныихъ на благовѣрьныѧ *Супр 85, 10* **2.** σκύλλειν затруднять obtěžovat: не движи оучнтел҃ѣ *Л 8, 49 Зогр Мар Ас Сав* □ двиѕати сѧ утруждать себя, трудиться obtěžovat se, namáhat se: г⟨оспод⟩и не движи сѧ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* движати сѧ, подвижати, подвиѕати, троуждати

ДВОРЪ, -а *м* (60) αὐλή, περίβολος двор dvůr, nádvoří: въ пръвѣѣмъ оубо дворѣ не видитъ ни ѥд'ного *Супр 555, 9*; ины овцѧ імамь • ѩже не сѫтъ отъ двора сего *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; стоѩште бѣахѫ ногы нашѧ въ дворѣхъ твоіхъ їи⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Пс 121, 2 Син* ● атрий atrium: тъгда събъраша сѧ ар'хиерен • і кънижьници • і старци л҃юдьсциі • на дворъ архиереовъ *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав* ● ἔπαυλις, οἶκος дом, жилище příbytek: сим' же ведомомъ бывъшемъ • въ амемоур'мнинъ дворъ *Супр 59, 2.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* домъ, жилище, ограда

ДВЬРЬ, -и *ж и* **ДВЬРИ**, -ии *ж мн.* (>100) θύρα, πύλη, πυλών, θυρίς (!), θυρίδιον (!); (прѣдъ двьрьми ἐν προθύροις) дверь, ворота dveře, brána: вънидн въ клѣть твоѭ • і затворь двьри твоѩ • помоли сѧ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на земи ми бесѣдоуѥши и прѣдъ двьрьми клѣти моѥѧ *Супр 237, 4*; забы ѥдноѭ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17* ● *перен.*: двьрі неб⟨е⟩сі отвръзе *Пс 77, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врата, двьрьцѧ

ДВЬРЬНИКЪ, -а *м* (3) θυρωρός привратник dveřník, vrátný: семоу двьрьникъ отвръзаетъ *И 10, 3 Зогр Мар Ас.— Ср.* вратар҃ь, вратьникъ

ДВЬРЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) ἡ θυρωρός привратница vrátná: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница пет-

рови *И 18, 17 Зогр Сав* (*нет Ас, Ø Мар*).— *И 18, 16 Зогр Ас.— Ср.* вратарица

ДВЬРЬЦѦ, -ь *ж мн.* (7) **1.** θύρα дверь dveře: на много ростворивъ двьрьцѧ *Супр 554, 27* ● царские ворота svaté dveře, královské dveře: поставитъ и прѣдъ дверьцами *Евх 100а 9-10* **2.** θυρίς окно okno: прѣклонивъ сѧ двьрьцами *Супр 516, 7.— Евх 97а 23; Супр 184, 8; 528, 29; 554, 22; 554, 23-24.— Ср.* врата, двьрь

ДЕБЕЛЬСТВО, -а *с* (1) τραχύτης (!) полнота tloušt'ka; *перен.* грубость hrubost: вьсь сѧ тамо прѣда • ни оть того дебельства болѣзни имѣѧ *Супр 335, 12*

ДЕВѦТЬ, -ыи *числит. порядк.* (23) ἔνατος девятый devátý: до девѧтыѩ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѳ҃тыѧ *Сав*); въ седмьдесѧтьноѥ и девѧтоѥ лѣто *Супр 295, 6-7* ▭ девѧтыи на десѧте девятнадцатый devatenáctý: мѣсѧца марта въ девѧты на десѧте *Супр 168, 28.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* з҃, ѳ҃; девѧтыи на десѧте *ср.* девѧтьнадесѧтьнъ

ДЕВѦТЬ, -и *числит.* (29) ἐννέα; (девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα; девѧть сътъ ἐννακόσιοι) девять devět: обрѣтоста девѧть мѫжь крьстиꙗны затворены *Супр 255, 25*; не оставитъ ли девѧти десѧтъ • ι девѧть въ поустыни *Л 15, 4 Зогр Мар*; жиста девѧть сътъ • и л҃ лѣтъ *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* з҃, ѳ҃

ДЕВѦТЬНАДЕСѦТЬНЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) ἐννεακαιδεκαετής (!) девятнадцатый devatenáctý: по девѧтьнадесѧтьнѣмь лѣтѣ *Супр 273, 19-20.— Ср.* девѧтъ (девѧтыи на десѧте)

декапельскъ *Мк 7, 31 Зогр см.* декапольскъ

ДЕКАПОЛИТЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапол҃ь (1) τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: вы видѣсте и повѣдаѥте • людинскѫ земл҃ѫ и декапол҃итьскѫ изгорѣвъшѫ *Супр 129, 3.— Ср.* декапольскъ

ДЕКАПОЛ҃Ь, -лꙗ *и* **ДЕКАПОЛѢИ**, -ѣꙗ *м область* (5) [декаполѣи *Зогр* (1), докапелии *Сав* (1)] Δεκάπολις Десятиградие Dekapolis, Desítiměstí: по н҃емь ιдошѧ народи миоѕи • отъ галилеѩ ι декаполѣа *Мт 4, 25 Зогр*, декаполѣ *Ас*, докапелиꙗ *Сав* (*Ø Мар*).— *Мк 5, 20 Зогр Мар*

ДЕКАПОЛЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапол҃ь (5) [декапел- *Зогр* (1)] τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: приде въ море галилеιское • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр*, декапольскы *Мар Ас Сав Боян.— Ср.* декаполитьскъ

ДЕК҃ИИ, -иꙗ *м имя* (6) Δέκιος Декий Decius: цѣсарьствоуѭштоу дек҃ию • римьстѣи власти *Супр 174, 11.— Ен 38б 18; Супр 97, 28; 98, 7; 124, 24; 185, 17*

ДЕКѦБРЪ, -а *и* **ДЕКѦБР҃Ь**, -рꙗ *м* (31) [*род.* декѧбра *Сав* (1) *Супр* (2), -рѣ *Унд* (1) *Ен* (1), де(к҃) *Ас* (16), деѥ(б҃) *Ас* (5), декѧ(б҃) *Ас* (4), де(к)бр *Ас* (1)] Δεκέμβριος декабрь prosinec: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ з҃ зачѧтие с⟨вѧ⟩тъиѩ аннъи *Ас 128б 22.— Ас Сав Унд Ен Супр*

ДЕЛМАТИИ, -иꙗ *м имя* (2) *греч. нет* Далматий Dalmatius: делматии же прин҃кіѱъ пристрашенъ бывъ *Супр 162, 24.— Супр 163, 8*

ДЕМОНЪ, -а *м* (6) δαιμόνιον, δαίμων демон démon: ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты • ι скврънъны *Евх 53б 17.— Пс 90, 6; 95, 5; 105, 37 Син; Евх 5а 6; 51б 3.— Ср.* бѣсъ

ДЕМОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν δαιμόνων демонский, демонов *род.* démonský, démonů *род.*: прѣльсть демонъскаꙗ разори сѧ *Супр 488, 22.— Евх 53а 17.— Ср.* бѣсовьскъ

ДЕСИТИ, дешѫ, десиши *сов.* (4) καταλαμβάνειν, εὑρίσκειν застать zastihnout: дешеи оученикы скоѩ съпѧщѧ *Евх 47а 9* ● *перен.*: аще ны деситъ день съмрътъны въ грѣсѣхъ *Евх 71а 4.— Супр 297, 15-16; 486, 16.— Ср.* обрѣсти

ДЕСНИЦА, -ѧ *ж* (50) δεξιά правая рука, десница pravá ruka, pravice: да не чюетъ шюιца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ι десницеѭ твоеѭ ι оуслыши мѧ *Пс 107, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр*

ДЕСНЪ, -ыи *прил.* (>100) δεξιός правый pravý: аште къто тѧ оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ • обрати сѧ емоу дроугѫѭ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33; Супр 411, 9* ♦ о деснѫ, о деснѫѭ, десныи ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ, ἐν τοῖς δεξιοῖς, ἐν ταῖς δεξιαῖς по правую сторону, одесную po pravé straně, po pravici: дьѣволъ да станетъ о деснѫѭ его *Пс 108, 6 Син*; да... съподобитъ сѧ • стоѣниѣ твоего десиааго *Евх 7а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ДЕСѦТИНА, -ы *ж* (6) (десѧтинѫ даꙗти ἀποδεκατεύειν) десятая часть, десятина desetina, desátý díl, desátek: десѧтинѫ даѭ • всего елико притѧжѫ *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Л 11, 42 Зогр Мар*

ДЕСѦТИСТРОУНЬНЪ, ДЕСѦТЬСТРОУНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [десѧти- *Син* (1), десѧть- *Син* (1)] δεκάχορδος десятиструнный desetistrunný: во псалътыри десѧтьстроуньнѣ поите емоу *Пс 32, 2 Син.— Пс 91, 4 Син*

ДЕСѦТОРО *числит. собир.* (1) δέκα

десять, десятеро desatero, deset: приимъ десѧторо братнѧ *Супр 279, 15.— Ср.* десѧть

ДЕСѦТЪ, -ын *числит. порядк.* (1) *греч. нет* десятый desátý: приходитъ бо намъ слово • къ десѧтоуоумоу часоу дьни *Супр 437, 8.— Ср.* ї

ДЕСѦТЬ, -и *числит.* (>100) δέκα, δεκάς десять deset: жена ıмѫшти десѧть драгъмъ *Л 15, 8 Зогр Мар*; нам' же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти *Супр 82, 15* ▭ *в составе сложных числительных количественных*: ѥдинъ на десѧте, ѥдинъıи на десѧте ἕνδεκα 11; дъва на десѧте, оба на десѧте δώδεκα 12; триѥ на десѧте δεκατρεῖς 13; пѧть на десѧте δεκαπέντε 15; шесть на десѧте ἑκκαίδεκα 16; осмь на десѧте δεκαοκτώ 18; дъва десѧти, дъва десѧтѣ εἴκοσι 20; три десѧти τριάκοντα 30; чѥтъıри десѧти τεσσαράκοντα 40; пѧть десѧтъ πεντήκοντα 50; шесть десѧтъ ἑξήκοντα 60; седмь десѧтъ ἑβδομήκοντα 70; осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα 80; девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα 90; десѧть тысѫщь μύριοι 10 000: вьзвѣстишѧ вьсѣ си едииомоу на десѧте *Л 24, 9 Зогр Мар Ас*; заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своıма *Мт 11, 1 Зогр Мар* (обѣма на ї҃те *Ас*); дъшти ıночѧда бѣ емоу • ѣко ı дъвою на десѧте лѣтоу *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*; бѣаше же ихъ до триї на десѧте *Супр 18, 8*; проваждаѧ же ѥго до пѧти на десѧте поприштъ *Супр 527, 18*; шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагиостьствѣ *Супр 227, 11*; ли они осмь на десѧте • на ӥѧже паде стлъпъ силоуамьскъ... мьните ли ѣко ти длъжьнѣıше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ꙗкоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьи'цемъ к ӥемоу приходити *Супр 519, 8-9*; четырьми десѧты • ı шестнѭ лѣтъ • съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас*; единъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь • а дроугы пѧтьѭ десѧтъ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; дъва отъ ӥихъ бѣсте ıдѫшта... въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадні шесть десѧтъ отъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; ѡ авл҃ении седми десѧтъ *Зогр 129б 19; Мар 76б 16*; напиши осмь десѧтъ *Л 16, 7 Мар*, •о҃• *Зогр*; радоуетъ сѧ о неи паче • иеже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшиихъ *Мт 18, 13 Мар Ас*, девѧти десѧтъ и ѻ҃ти *Сав* (Ø *Зогр*); аште и десѧть тысѫшть речеши... не оумалитъ сѧ чьсть *Супр 496, 20; в составе сложных числительных порядковых*; ѥдинъıи на десѧте ἑνδέκατος 11; третии на десѧте τρισκαιδέκατος 13; пѧтъıи на десѧте πεντεκαιδέκατος 15; осмъıи на десѧте ὀκτωκαιδέκατος 18: вь единѫѭ же на десѧте годинѫ ишедъ *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); третиꙗго на десѧте не видѣаше ник'тоже *Супр 121, 21*; въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас*, въ въторое на десѧте *Сав*; въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиꙗнꙗ цѣсарьства *Супр 535, 1*; сиѭ же дъштерь аврам҃лѭ сѫштѫ • ѭже съвѧза сотона • се осмое на десѧте лѣто • не достоѣше ли раздрѣшити сеѩ *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав* ▭ десѧть, десѧтии *в знач. сущ.* οἱ δέκα десять (человек) deset (lidí): не десѧть ли ıштистишѧ сѧ *Л 17, 17 Зогр Мар Ас* (ї *Сав*); ı слышавъше десѧтии *Мт 20, 24 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ї; ѥдинъ на десѧте *ср.* ѥдинонадесѧтъ

десѧтьстроуньнъ *Пс 32, 3 Син см.* десѧтистроуньнъ

деши *Супр 303, 23 см.* дѣѥши

джевьнъ *Пс 77, 44 Син см.* дъждевьнъ

диавол- *см.* диꙗвол-

ДИВИИ *прил.* (19) ἄγριος дикий divoký, nepěstovaný: ѥдинъ отъ дивиихъ животъ глагола епископоу *Супр 225, 12*; ѣдь • акриди ı медъ дивиı *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ дивиꙗ коза αἴγαγρος дикая коза divoká koza: видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлеии *Супр 224, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* сверѣпъ

ДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу (>100) θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, ξενίζεσθαι, ἐξίστασθαι удивляться divit se, žasnout: дивл҃ѣаахѫ же сѧ вси о величиı б⟨о⟩жиı *Л 9, 43 Зогр Мар Ас Сав*; емоуже а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩ли и в'сѧ силы и⟨е⟩б⟨е⟩сънъıѩ дивишѧ сѧ *Евх 53а 6*; азъ дивл҃ѫ сѧ *Супр 151, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* оужасати сѧ, чоудити сѧ

ДИВО, дивесе *с* (1) τέρας чудо div, zázrak: помѩнѣте... дівеса его *Пс 104, 5 Син.— Ср.* знамениѥ, чоудо

ДИВЪ, -а *м* (2) θαῦμα удивление, изумление údiv, úžas: дівъ бо твари принесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ твари *Клоц 10а 10* ◆ дивъ творити ἐκπλήσσειν удивлять, вызывать удивление udivovat, působit podiv: дівъ творітъ оумоу • землѣ *Клоц 10а 3.— Ср.* оужасть

ДИВЬНО *нареч.* (4) θαυμαστῶς, παραδόξως удивительно podivuhodně: наставітъ тѩ дівьно десніца твоѣ *Пс 44, 5 Син.— Пс 75, 5 Син; Клоц 12а 35; Супр 448, 1*

ДИВЬНЪ, -ъıи *прил.* (56) θαυμαστός, θαυμάσιος, παράδοξος, ξένος, καινός, ξενίζων удивительный podivuhodný: словомь маломь • неб⟨е⟩са отвръзе • і дівъноѭ пѣсньѭ • дівъно съкровіште обрѣтъ *Клоц 11б 22-23* ◆ дивьнаꙗ гора *название горы*: сумеона бъившаго на дивнѣи горѣ *Ас 146б 8-9* ▭ дивьна, дивьнаꙗ *с мн.* чудеса divy: видѣхомъ дивъна дьньсь *Л 5, 26 Зогр Мар Сав*, дівьнаа *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* чоудьнъ

ДИДРАГЪМА, -ы *ж или нескл.* (6) δίδραχμον (монета в) две драхмы dvoudrachma: оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма *Мт 17, 24 Мар Ас*, дидрагъмы *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 17, 24 Мар Ас Сав*

ДИМИТРИИ, -иꙗ *и* **ДЬМИТРЪ**, -а *м имя* (2) Δημήτριος Дмитрий Dimitrij: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ н҃е с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка дімітріа • іже въ солоунѣ *Ас 124б, 11*, дьмитра *Сав 133б 4*

ДИМОСИИ, -иꙗ *м* (3) δημόσιος служитель veřejný, státní sluha: димосии же стоꙗаше дръжѧ коумирь *Супр 138, 24.— Супр 138, 27; 141, 4*

ДИМОФИЛЪ, -а *м имя* (3) Δημόφιλος Демофил Demophilus: старѣишина арианомъ • именемъ димофилъ *Супр 200, 4.— Супр 200, 7; 200, 13*

ДИНА *мест.* (1) ὁ δεῖνα один, некий jeden, jistý: идѣте въ градъ кь дінѣ *Мт 26, 18 Ас* (къ етероу *Зогр Мар*, къ нѣкомоу *Сав*).— *Ср.* етеръ, нѣкъıи, онъсица, єдинъ

ДИНАРИИ, -иꙗ *м* (6) δηνάριον, ἀργύριον динарий denár: поврьже три десѧти динарии *Супр 414, 21* (сърєбрьнікъ *Клоц 5б 11*).— *Супр 407, 20* (2); *419, 22; 419, 27-28; 425, 21.— Ср.* динарионъ, динар҃ь, пѣнѧѕь, сьребрьникъ

ДИНАРИОНЪ, -а *м* (1) δηνάριον динарий denár: давъ динарионъ *Супр 438, 2.— Ср.* динарин, динар҃ь, пѣнѧѕь, сьребрьникъ

ДИНАР҃Ь, -рꙗ *м* (4) δηνάριον динар denár: єдинъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь *Л 7, 41 Зогр Мар Ас* (сьребрьникъ *Супр 393, 23*).— *Супр 425, 24.— Ср.* динарионъ, динарии, пѣнѧѕь, сьребрьникъ

ДИОДОРЪ, -а *м имя* (1) Διόδωρος Диодор Diodor: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩и⟨и⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума *Ен 29б 5*

ДИОДОУМЪ, -а *м имя* (1) Διόδυμος Диодим Diodymos: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩и⟨и⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума *Ен 29б 6*

ДИОКЛИТИꙖНЪ, -а *м имя* (10) [-тиан- *Супр* (1) *Ен* (1)] Διοκλητιανός Диоклетиан Dioklecián: постигъшоу бо гоненію • єже бъıстъ при диоклитиꙗнѣ и маѯимиꙗнѣ ц⟨ѣса⟩рн *Супр 252, 16.— Супр 144, 30; 186, 29; 220, 11; 534, 23-24; 534, 29-30; Ен 29б 11; 37б 14; 38а 7; 39а 5*

ДИОКЛИТИꙖН҃Ь *прил. к* диоклитиꙗнъ (1) *греч. нет* Диоклитиана *род.* Diokleciánův: въ шестоє на десѧте лѣто диѡклитиꙗна цѣсарьства *Супр 535, 1*

ДИОМИДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Διομήδης Диомид Diomédes: овъ глаголааше азъ єсмъ диѡмидіи *Супр 52, 30*

ДИОНИСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка дионисіа • ареопаѣіта *Ас 122а 10.— Ср.* дионисъ

ДИОНИСЪ, -а *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ г҃ • диониса єпископа *Сав 131а 17.— Ср.* дионисии

ДИОНѴСЪ, -а *м бог* (1) Διόνυσος Дионис Dionysos: такожде же дионусь • нарочитъıи вашь богъ *Супр 8, 7*

ДИОСКОРЪ, -а *м местность* (1) τοῦ Διοσκόρου Диоскор Dioscorum: оусѣк'нѫшѧ н • на мѣстѣ нарицаємѣ диоскоръ *Супр 23, 17*

ДИОПТОУХА *нескл. с мн.* (1) τὰ δίπτυχα диптих diptycha: ди(п)'тоуха о оумеръшихъ *Служ 36 9-10*

ДИРА, -ы *ж* (3) [*им.* дирѣ *Зогр* (1)] σχίσμα дыра díra: больши дира бѫдетъ *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

ДИꙖВОЛОВЪ *прил.* (7) [диа- *Супр* (1)] τοῦ διαβόλου дьяволов, дьявольский d'áblův: по диꙗволовѣ силѣ *Супр 35, 19.— Супр 64, 4; 143, 19; 479, 15; 486, 29; 487, 2; 488, 29.— Ср.* диꙗвол҃ь, неприꙗзнинъ, сотонинъ

ДИꙖВОЛЪ, -а *м* (>100) [диѣ- *Зогр Мар Ас Унд Евх*, дьѣ- *Зогр* (1) *Син* (1) *Клоц* (3), дьꙗ- *Супр* (4) *Хил* (1), диа- *Ас* (3) *Супр* (1)] διάβολος дьявол d'ábel: да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь диѣволе *Евх 56б 11-12*; сами сѧ диꙗволоу прѣдасте *Супр 107, 16-17* ● *перен.*: отъ васъ єдинъ диѣволъ єстъ *И 6, 70 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* бѣсъ, зълодѣи, лѫкавъ, неприꙗзнь, сотона

диꙗ *Супр 115, 8 см.* зеусъ

ДИꙖВОЛ҃Ь *прил.* (23) [дьѣ- *Клоц* (1)] διαβολικός, τοῦ διαβόλου, τοῦ Βελίαρ дьявольский d'ábelský, d'áblův: изъми є из вьсѣкоѩ напасти диѣволѧ *Евх 56а 16* ● *перен.*: глава диꙗвол҃ѣ ты єси агриколау *Супр 74, 29.— Евх Клоц Супр.— Ср.* диꙗволовъ

ДИꙖКОНИСА, -ы *ж* (3) ἡ διάκονος диаконисса diakonka, jáhenka: отъ... диꙗконисы василиины *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 298, 3-4.— Ср.* слоужител҃ьница

ДИꙖКОНЪ, -а *м* (3) [дна- *Ас* (1)] διάκονος дьякон diakon, jáhen: повелѣ вратороу призъвати диꙗкона филеа *Супр 224, 14.— Ас 141а 11; Супр 224, 16.— Ср.* диꙗкъ, слоуга

ДИꙖКОНЬСТВО, -а *с* (7) **1.** *собир.* διακονία дьяконы diakoni, jáhnové, diakonstvo, jáhenstvo: помѧни... в'сѣ(ко) попъство • и днѣконъство еже о х⟨рьст⟩ѣ *Служ 3б 21* **2.** συναπτή ектения (*молитва, произносимая дьяконом в литургии*) kolekta, ektenie, (*modlitba ve východní liturgii přednášená jáhnem*): и по еванѣ⟨е⟩льи речет⟨ъ⟩ днѣ⟨къ⟩ • днѣконъство сие *Евх 58б 19.— Евх 9а 22-23; 10а 24; 61б 2; 65а 4; 96б 16*

ДИꙖКЪ, -а *м* (36) [дн(ѣ) *Служ* (7) *Евх* (17) д(ѣ) *Евх* (1)] διάκονος, διάκων дьякон diakon, jáhen; диꙗкоу рекшоу вьньмѣмь *Супр 540, 30*; днѣ⟨къ⟩ • речет⟨ъ⟩ • г⟨оспод⟩ю пом⟨о⟩лимъ с⟨ѧ⟩ *Евх 93а 9.— Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* диꙗконъ, слоуга

ДИꙖПСАЛЪМА *нескл.* (40) [дїѣпъса- *Син* (6), дн(ѣ̄)пса(л̄) *Син* (17), дн(ѣ), дı(ѣ) *Син* (10), дїѣплма *Син* (3), дїѣпь *Син* (1), дı *Син* (1)] διάψαλμα диапсалма diapsalma, sela: дїѣпъсалма • помѣнѫ равъ ı вавоульна *Пс 86, 3 Син.— Син*

ДЛАНЬ, -и *ж* (5) παλάμη ладонь dlaň: пригвожденнемь дланью своею • пригвоздилъ еси в'сѧ рѫкы нечьстивыхъ *Евх 30б 21.— Евх 3а 15; Супр 425, 16; 456, 8-9; 506, 21*

ДЛЪГОСЛОУЖИЄ, -иꙗ *с* (1) εὐτονία (!) верность служения vytrvalost ve službě: бѫдетъ ти... оутѣшенью вина • длъгослоужью податель *Евх 92б 17*

ДЛЪГОТА, -ы *ж* (6) **1.** μῆκος длина, протяженность délka, vzdálenost: вѣахѫ бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 12* **2.** μακρότης продолжительность, длительность délka, dlouhé trvání: жівота просі оу тебе і далъ емоу есі • длъготѫ дъны *Пс 20, 5, Син.— Ен 25а 10; Пс 22, 6; 90, 16; 92, 5 Син*

ДЛЪГОТРЬПѢЛИВЪ, -ын *прил.* (2) μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: г⟨оспод⟩ь же дльготрьпѣливъ сы • бѣсы проганꙗаше *Супр 481, 16-17.— Супр 116, 23-24.— Ср.* длъготрьпѧ, трьпѣливъ

ДЛЪГОТРЬПѢЛИЄ, -иꙗ *с* (1) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: въсхотѣ длъготрьпѣлиїмъ • и трьпѣньемъ • наставити заблѫждъшиихъ на истинѫ *Супр 481, 12-13.— Ср.* длъготрьпѣниє, трьпѣльство, трьпѣниє

ДЛЪГОТРЬПѢНИЄ, -иꙗ *с* (2) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: да оувѣси єго длъготрьпѣниє *Супр 376, 15.— Супр. 122, 14.— Ср.* длъготрьпѣлиє, трьпѣльство, трьпѣниє

ДЛЪГОТРЬПѦ, -ѧи *прич.-прил.* (2) μακροθυμῶν, μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: отецъ нарицаатъ сѧ... и штедръ • милостивъ • и длъготръпѧи *Супр 21, 20-21.— Супр 12, 11.— Ср.* длъготрьпѣливъ, трьпѣливъ

ДЛЪГЪ, -а *м* (24) ὀφειλή, ὀφειλόμενον, δάνειον, αἱ εὐθύναι, χρέος долг dluh, povinná dávka: длъгъ твои отъпоустихъ тебѣ *Мт 18, 32 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● расчет vyrovnání: тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • и необинънѣмь сѫдищи *Евх 91а 19* ● грех hřích: отъпоусти намъ дльгы нашѧ *Мт 6, 12 Зогр Мар Ас Сав* ◆ по длъгоу и по чьсти ὀφείλων надлежащим образом náležitě: по длъгоу и по чьсти • съ любьвиѭ присно своємоу г⟨оспод⟩и • вънинѫ прѣстоꙗти богови *Супр 463, 24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ДЛЪЖЬНИКЪ, -а *м* (18) ὀφειλέτης, ὀφείλων, χρεοφειλέτης должник dlužník: дъва длъжьника бѣашете заімодавьцю етероу *Л 7, 41 Зогр Мар Ас; Супр 393, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ДЛЪЖЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* длъжьнѣи (52) **1.** ὀφείλων, ὀφειλέτης; (длъжьнъ быти ὀφείλειν, χρεωστεῖν) должен dlužen: такожде многашди и о дльжьныихъ имѣниємъ бываєтъ *Супр 494, 2*; ти длъжьнѣіше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; длъж'нъ бжде нѣкто комоу сьребромъ *Супр 494, 2-3* **2.** ὀφειλόμενος надлежащий, должный náležitý, povinný: длъжънѫѭ тебѣ хвалѫ • благодѣаниемь въздаѭща *Евх 245 10* ◆ длъжьнъ быти *с инф.* ὀφείλειν быть должен, быть обязан mít, musit: за сѧ длъжъи(ъ) (е)стъ... приносити о грѣсѣхъ *Евр 5, 3 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* повиньнъ

ДЛЬГЪ, -ын *прил., сравн. ст.* дльжаи (14) [длъ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (7)] μακρός долгий dlouhý: хоштеши бо се на пѫть отити длъгъ *Супр 558, 7*; ꙗкоже длъжаѥ соломѡнъ • прореченьѥ отъ б⟨ог⟩а приимь *Супр 534, 1* ◆ на дльѕѣ ἐπὶ πολύ долго dlouho: мажи ми срьдьце на дльзѣ *Супр 516, 20.— Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 53, 24; 88, 30; 169, 8; 289, 2; 416, 7; 518, 4; 557, 3*

ДО *предлог* (>400) *с род.* **1.** *при обозначении пространственных отношений* ἕως, μέχρι, πρός, κατά, εἰς usque ad *при указании на место, предмет, лицо, являющееся предельным пунктом движения* до, вплоть до,

к k, až k, až po (*с вин.*): народи ıскаахѫ его • ı придѫ до н҃его *Л 4, 42 Зогр Мар*; прıблıжишѧ сѧ до вратъ съмрътьнъııхъ *Пс 106, 18 Син*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до землѧ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıм⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; сътворишѧ же шьствиѥ с⟨вѧ⟩тии • отъ реченааго мѣста до рѣкъı *Супр 60, 4* ● *при указании на место, на которое направлено движение* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): прѣıдѣмъ оубо до витл҃ѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ведошѧ ı до връхоу горъı *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; въсходѭтъ до неб⟨е⟩съ ı низъходѭтъ до безденъ *Пс 106, 26 Син* ● *при указании на предельный пункт распространения действия* до do: даждь имъ мъздѫ • наченъ отъ послѣдьниихъ до пръвъıихъ *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); порази вьсѧ пръвѣньцѧ ег҃упьтьскъı • ѡтъ чл⟨овѣ⟩ка до скота *Пс 134, 8 Син*; нѣстъ творѭı добра нѣстъ до едıного *Пс 52, 4 Син*; прѣфациѣ • до вѣчьнъı б⟨о⟩же *Киев 1б 16* **2.** *при обозначении временных отношений* ἕως, ἄχρι, μέχρι, εἰς, μετά (!) *при указании на время или событие, являющееся предельным для какого-л. действия* до do: тѣмь же нарече сѧ село то село кръве до сего дне *Мт 27, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъ шестъıѩ же годинъı • тъма бъıс⟨тъ⟩ по всеи земл҃и • до девѧтъıѩ годинъı *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; пакъı же и до ноштı показа мѧ ѫтроба моѣ *Пс 15, 7 Син*; отъ юностı моеѩ ı до нынѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; до старостı матерьства • б⟨о⟩же моı не оставı мене *Пс 70, 18 Син* ● *при указании на срок протекания действия, в течение* ἐπί (*вин. без предлога*) po (*с вин.*): того ради не вьниде до трии дьнии ни за ходоу (!) себѣ *Супр 170, 13*; тако[го] же ариани до четъıръ десѧтъ лѣтъ правовѣръıнъıихъ цръкви дръжашѧ *Супр 200, 24* **3.** ἕως, ἄχρι, εἰς, πρός; (до коньца παντελῶς; до врьха плодъ творити, до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν) *при обозначении количества и меры действия* до do, k: прѣтръпѣвъı же до конца с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енъ бѫдетъ *Мт 10, 22 Зогр Мар Ас; Супр 71, 1*; катапетазма црковънаѣ раздъра сѧ • въ въшьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; прискръбъна естъ д⟨оу⟩ша моѣ до съмръти *Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 4; Супр 383, 9*; не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, до коньча (!) *Сав*; ıстъштаıте до основанеı его *Пс 136, 7 Син* **4.** κατά, πρός *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште имаши что до врага своѥго *Супр 421, 26* (на врага *Клоц 8б 19*) **5.** πλείω *при указании на приблизительное количество предметов, или лиц* около, приблизительно asi: бѣаше же ихъ до триї на десѧте *Супр 18, 8* ♦ дожи и до *см.* дожи.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Унд Ен Син Служ Кивв Евх Клоц Супр Зогр-лл Хил Рыл*

до *И 7, 3 Зогр Мар; И 12, 10 Зогр Мар; И 17, 1 Зогр см.* да

ДОБЛ҃Ь, -ии *прил., сравн. ст.* доблѧи (26) [доби- *Супр* (9), добь- *Супр* (5)] γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἀκαταγώνιστος, ἄριστος доблестный, мужественный chrabrý, statečný: показа доблаꙗ мати • ꙗко оученими благъıѧ вѣръı вьскрьмила и *Супр 96, 17*; доблѧншнимъ оупваньѥ вѣчнъıѧ жизни остави *Супр 533, 16.— Супр.— Ср.* доблѥстьнъ, крѣпъкъ, сильнъ

ДОБЛ҃ЬНО *нареч.* (1) γενναίως доблестно chrabře: трьпѧште страсть • добл҃ьно *Супр 92, 1.— Ср.* доблѥ, мѫжьскъı

ДОБЛ҃ЬСТВО, -а *с* (1) ἀνδραγάθημα подвиг hrdinský čin: ꙗко и добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописател҃е • и шаропнсател҃е начрьтаѭт' *Супр 83, 7-8.— Ср.* доблѥсть, подвигъ

ДОБЛѤ *нареч.* (6) [добьѥ *Супр* (5)] γενναίως, ἀνδρείως, ἐν γενναιότητι доблестно chrabře: добьѥ сътрьпѣ лютъıѧ тъı мѫкъı *Супр 105, 4.— Супр 62, 30; 175, 9; 213, 16; 253, 27; 274, 9.— Ср.* добл҃ьно, мѫжьскъı

ДОБЛѤСТЬ, -и *ж* (2) [добьѥ- *Супр* (2)] τὸ γενναῖον доблесть, подвиг chrabrost, statečný čin: кто ѥстъ довьленъ словесъı исповѣдати • того добьѥсти и троудъı *Супр 274, 2-3.— Супр 69, 21.— Ср.* добл҃ьство, мѫжьство, подвигъ

ДОБЛѤСТЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* доблѥстьнѣи (1) *грвч. нет* доблестный chrabrý: иже раба своѥго алеѯандра добьѥстьнѣншими троудъı • крѣп'ка на твоѥ оувѣдѣниѥ... приведъ *Супр 161, 12.— Ср.* добл҃ь

ДОБРО *нареч.* (1) καλῶς хорошо dobře: блаженъ еси ı добро тебѣ бѫдетъ *Пс 127, 2 Син.— Ср.* добрѣ

доброва *Пс 73, 5 Син см.* дѫбрава

ДОБРОВОНИѤ, -иꙗ *с* (1) εὐωδία благоухание, аромат libá vůně: оузьрѣ... д⟨оу⟩шѫ ѥго отъ агг҃елъ... съ... добровон҃иѥмъ • на небеса възносимѫ *Супр 296, 9.— Ср.* благоѫханиѥ, воиꙗ

ДОБРОВЪГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐάρεστος приятный, угодный příjemný, vhodný: молꙗше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально *Супр 282, 21.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, оугодьнъ

ДОБРОГОВѢИНЪ, -ыи *прил.* (2) εὐλαβής, ὁ ἐν εὐσεβείᾳ набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: мѫжъ нѣкто доброговѣинъ • именемь аудисотъ *Супр 270, 22.— Супр 202, 13.— Ср.* говѣинъ, благовѣрьнъ

ДОБРОГОВѢНИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐλάβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: кротости ради лихыѧ • и юже о божии доброговѣнии • дѣлы оутврьди нареченое *Супр 252, 14.— Ср.* благовѣрие, говѣиньство, говѣние

ДОБРОДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: видѣшѧ и... добродарьствънѫѭ пѣснь въспоуштаѭшта богоу *Супр 215, 21.— Ср.* благодарьствьнъ, похвальнъ

ДОБРОДРЬЗОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπαρρησίαστος откровенный přímý, upřímný: тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своюго • господоу работаѧ... добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ *Супр 207, 20*

ДОБРОДѢТѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: рабоу твоемоу • подажди мысль праведъиѫ • і жизнь добродѣтѣльнѫ *Евх 7а 13-14.— Ср.* добродѣꙗнъ, добръ

ДОБРОДѢꙖНИЮ, -иꙗ *с* (7) ἀρετή, εὐεργεσία добродетель, добрые дела ctnost, dobré skutky: не оукрадетъ зълоба добродѣаньꙗ *Супр 509, 26-27.— Евх 81б 17; 82б 19-20; 88а 17; 94б 6; 98а 8-9; Супр 513, 16-17.— Ср.* благодать, добрость, доброта, доброчьсть, дѣтѣль (добра дѣтѣль)

ДОБРОДѢꙖНЪ, -ыи *прил.* (2) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: дажди емоу житие благообразъно • житие добродѣано *Евх 99а 3.— Евх 88б 1.— Ср.* добродѣтѣльнъ

ДОБРОДѢѦ, -ѩи *прич.-прил.* (1) ἐν ταῖς εὐεργεσίαις делающий добро činící dobro: любивъи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 11-12.— Ср.* благотворивъ, благотворити (благотворѧ)

ДОБРОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐειδής красивый sličný, krásný: виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло *Супр 100, 13.— Ср.* красьнъ, добръ

ДОБРООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσχήμων добропорядочный, náležitý, slušný: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и... на доброобразьное • и благоприлежьное *Супр 375, 27-28.— Ср.* благообразьнъ

ДОБРОПОБѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) καλλίνικος победоносный vítězný: сии юдии на десѧте страстотръпьци • и добропобѣдьнии мѫченици *Супр 271, 9-10*

ДОБРОПОМОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) καλὴ βοηθός хорошая помощница dobrá pomocnice: поусти бо к н҃емꙋ жена юго добропомоштьница *Супр 434, 5*

ДОБРОПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὔχρηστος очень нужный, полезный velmi potřebný, užitečný: съсѫдъ • иже мьноѭ мьнѣнѣ освѧштенъ • и добропотрѣбьнъ *Супр 287, 15.— Ср.* потрѣбьнъ

ДОБРОПРИИМАТИ, -приемлѭ, -приемлеши *несов.* (1) εὐπαθεῖν быть здоровым, сильным být zdravý, silný: оумъножьѧтъ сѧ въ старости мастітѣ • і добропрѥмлѭште бѫдѫтъ *Пс 91, 15 Син*

ДОБРОРАЗОУМИВЪ, -ыи *прил.* (1) εὐγνώμων знающий, очень сведущий znalý, moudrý: доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 6.— Ср.* разоумьнъ

ДОБРОРАЗОУМИВѢ *нареч.* (1) εὐγνωμόνως разумно, со знанием дела rozumně, moudře: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и свое и владычьско *Супр 376, 21*

ДОБРОРОДИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐγένεια знатность urozenost: дьньсь чловѣчьско естъство • отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ • на прьвое доброродие вьзведе *Супр 490, 7.— Ср.* благородие, доброродьство

ДОБРОРОДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* доброродьнѣи (3) εὐγενής знатный, благородный urozený, ušlechtilý: доброродьнъ сы не пооубожаи сѧ самъ *Супр 163, 18*; зѣло добрѣи доброродьнѣи есмъ • ꙗко не пожръхъ *Супр 106, 29.— Супр 7, 27.— Ср.* родъ (добра рода), чьстьнъ

ДОБРОРОДЬСТВО, -а *с* (3) εὐγένεια, περιφάνεια τοῦ γένους знатность urozenost: раби г⟨осподь⟩ии есмъ • се естъ наше доброродьство *Супр 100, 9-10.— Супр 99, 14; 442, 11-12.— Ср.* благородие, доброродие

ДОБРОСТЬ, -и *ж* (3) εὐλάβεια, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: добрости юго • почътъше *Супр 386, 2.— Супр 365, 7; 410, 18.— Ср.* говѣиньство, говѣние, доброта, доброчьсть

ДОБРОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) εὐεργετεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐδοκιμᾶν сделать добро učinit dobro: достоитъ ли въ сѫботѫ • добро сътворити ли зьло сътворити *Мк 3, 4 Ас* (добро творити *Зогр Мар Сав*).— *Л 6, 9 Ас; Пс 114, 7 Син; Супр 378, 26.— Ср.* благосътворити

ДОБРОСЪТВОРЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐποιΐα благодеяние dobrodiní, prokázání dobra: да имѫще гобезие твое • подадѧтъ и нищимъ • добросътворение *Евх 13а 5.— Ср.* благодѣꙗние

ДОБРОТА, -ы *ж* (36) **1.** ἀγαθότης, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: се дѫбъ

вьпиѥтъ добротѣ старчи сьвѣдѣтелъстꙋѧ *Супр 300, 28* **2.** κάλλος, καλλονή красота krása: насытишѧ ли сѧ любьѥници твои доброты твоѥѧ *Супр 5, 2.— Син Клоц Супр.— Ср.* добрость, доброчьсть

ДОБРОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (23) καλῶς ποιεῖν, εὐ ποιεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐεργετεῖν делать добро činit dobro: вселичьскы съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* благодѣꙗти, благотворити, добродѣѩ

ДОБРОЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (3) εὐσεβής, θεοσεβής благочестивый, набожный zbožný: въгодьни богоу... и доброчьстивыимъ людемъ *Супр 220, 1.— Супр 222, 7-8; 281, 13-14.— Ср.* благочьстивъ, благовѣрьнъ, говѣинъ, доброчьстьнъ, чьстивъ

ДОБРОЧЬСТИѤ, -иꙗ *с* (4) εὐσέβεια благочестие, набожность zbožnost: вьзвеличи сѧ на врагы доброчьстиѥмъ • въгодьникъ твои моуси *Супр 232, 23.— Супр 105, 4; 217, 13; 252, 3.— Ср.* благовѣриѥ, благочьстиѥ, говѣниѥ, доброговѣниѥ

ДОБРОЧЬСТЬ, -и *ж* (1) ἀρετή добродетель ctnost: оного отъ доброчьсти нарече *Супр 410, 21.— Ср.* добродѣꙗниѥ, добрость, доброта, дѣтѣль (благаꙗ, добраꙗ дѣтѣль)

ДОБРОЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (4) [доброчест- *Хил* (1)] εὐσεβής, ὁ τῆς εὐσεβείας ἀθλητής благочестивый, набожный zbožný: безбожьныихъ тѣхъ • на доброчьстьныѧ вьзбѣшениѥ *Супр 217, 15.— Супр 207, 28; 214, 15; Хил 26β 1.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстивъ, благочьстьнъ, говѣинъ, доброчьстивъ, чьстьнъ

ДОБРЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* добрѣи (>100) [*сравн. ст.* дебрѣ- *Зогр* (1)] καλός **1.** ἀγαθός, περικαλλής, εὐλαβής, ἡδύς, εὐθαλής, ἐνάρετος, εὐγενής, καλλίνικος, χρηστός, συνετῶς (!); (доброѥ дѣло κατόρθωμα; добрыи мѫченикъ καλλίμαρτυς) хороший, добрый dobrý: азъ есмь пастырь добры *И 10, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дроугое паде на земли добрѣ *Л 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съконьча сѧ въ добрѣ исповѣдании *Супр 187, 28*; забышѧ добыѩ (!) его дѣтѣли *Клоц 6б 27*; вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьникъ • добриї мѫченици проповѣдасте *Супр 68, 7*; бысть добрѣиши и мѫдрѣиши *Супр 408, 15* ▭ добро, -оѥ *в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά, τὸ καλόν, τὰ καλά добро dobro: оуклони сѧ отъ зъла і творі добро *Пс 33, 15 Син*; о селицѣ добрѣ не радоуѭтъ сѧ *Супр 386, 22* ● τὰ ἀγαθά добро, имущество majetek, zboží: съберѫ тоу жита моѣ • і добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар*, доброе *Ас Сав* ▭ добро (ѥстъ) *в знач. сказ., сравн. ст.* добрѣѥ ѥстъ καλόν ἐστιν, συμφέρει, λυσιτελεῖ хорошо je dobré: добро вь врѣмѧ алчъбы • покааниꙗ прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 23*; добрѣе естъ вамъ да азъ ідѫ *И 16, 7 Зогр* (оунѣе *Мар, Ас* оуне *Сав*) ▭ добра(ꙗ) дѣтѣль *см.* дѣтѣль; добро врѣмѧ *см.* врѣмѧ; добра рода *см.* родъ **2.** περικαλλής красивый krásný: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери *Супр 7 18-19*; видиши ли небо се • коль добро ѥстъ видѣти и коль велико *Супр 87, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благъ, красьнъ, благородьнъ, благоврѣменьнъ; лоучии, оунии

ДОБРѢ *нареч.* (82) **1.** καλῶς, γνησίως, εὖ, ἀκριβῶς, προθύμως (!), θερμῶς (!), χαριέντως (!): (добрѣ слышѧи εὐήκοος) хорошо dobrě: добрѣ вьсе творитъ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав* ● правильно správně: да добрѣ глагола съборьникъ *Супр 356, 30*; оушима добрѣ слышѧштема • слышимъ *Супр 318, 25* **2.** (добрѣ цвьтѧи καλλίπνοος: добрѣ воиꙗти μυριπνοεῖν) красиво, прекрасно krásně: зависть добрѣ цвьтѫштиї цвѣтъ • любъве оувѧждаѥтъ *Супр 399, 18*; ѥже въ благодѣти добрѣ воиꙗѥтъ *Супр 335, 9-10* ◆ добрѣ мѫдровати *см.* мѫдровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* добро, правы, лѣпота (съ лѣпоты)

добыѩ *Клоц 6б 27 см.* добръ

добь- *Супр см.* добль-

ДОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (6) ἀπάγειν, ὁδηγεῖν, προξενεῖν, ἀποσῴζειν (!) привести, довести přivést: доведи мѧ о⟨ть⟩ца твоего прѣвышънѣаго *Евх 36б 2-3.— Супр 31, 26-27; 39, 6; 282, 21; 503, 4; 564, 12.— Ср.* въвести, привести

довльство *см.* довъльство

ДОВОДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce, průvodce: ходатаю нашъ • і доводителю *Евх 27б 3*

ДОВОЛЪ, -а *м* (6) **1.** αὐτάρκεια достаток dostatek: да в'сѣмь обогащаеми раби твои • і в'сь доволъ имѫще • ізбытъкоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 12б 17* ● δαπάνη расходы náklad: къто отъ васъ хотѧ стлыпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштьтетъ доволъ *Л 14, 28 Зогр Мар* **2.** доволъ имѣти до чесо ἀρκεῖσθαι удовлетворяться, быть довольным *чем-л.* být spokojen s *něčím*: і не до сего же доволъ імѫште • нъ і разбоінікы нѫдѧтъ • причітаѭште съмрьти его *Клоц 11а 15.— Евх 15б 19-20; 17а 6.— Ср.* довъльство

ДОВОЛЬНО *нареч.* (2) ἱκανῶς достаточно.

довольно dosti: **ѥже о молитвѣ довольно бесѣдовахомъ** *Супр 407, 22.— Ен 26б 12*

ДОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (17) [довъ- *Зогр-лл* (1), довь- *Супр* (9) *Клоц* (1), дъвъ- *Зогр* (1), дьвь- *Мар* (1)] **1.** ἱκανός, αὐτάρκης достаточный dostačující: **полагаат' сиѭ притчѫ довьльнѫ на прѣпьрѣниѥ** *Супр 371, 19* ● способный schopný: **к'то довьленъ исповѣдати • печали** *Супр 56, 25* ▭ **довольнъ быти** ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν, ἱκανεῖν хватать (*безличн.*) stačit: **ни тѣмь бысть довьльно тъчьѭ пооуштениѥ** *Супр 374, 6* **2. довольнъ быти чимь** ἀρκεῖσθαι довольствоваться, быть довольным *чем-л.* spokojit se *s něčím*: **довольни бѫдѣте оброкы вашими** *Л 3, 14 Зогр Ас*, **дьвьльни** *Мар* (**достоіни** *Сав*). — *Зогр Мар Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **достоинъ**

довъльнъ *Зогр-лл 1б 14 см.* **довольнъ**

ДОВЪЛЬСТВО, -а *с* (2) [довл҃ь- *Супр* (2)] αὐτάρκεια, συμμετρία должное количество potřebná míra: **въ потрѣбѣ и довл҃ьствѣ станѣмъ** *Супр 494, 22.— Супр 494, 20.— Ср.* **доволъ**

довълѣти *Ас Клоц см.* **довьлѣти**

ДОВЬЛѢТИ, -лѭ, -лѥши *и* -лѣѭ, -лѣѥши *несов.* (33) [довъ- *Ас* (2) *Клоц* (2)] **1.** ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν хватать stačit: **довьл҃етъ оученикоу да бѫдетъ ѣкоже і оучител҃ь его** *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас* ▭ **довьлѣти сѧ чесомоу** στοιχεῖν придерживаться držet se: **да бѫдетъ... трѣзвение съдѣваѩ • единачьнааго образа • ісправленью довьлѣѩ сѧ** *Евх 99а 21-22* **2. довьлѣти сѧ о комь, чемь** *греч. нет* довольствоваться *чем-л.* spokojit se *s něčím*: **длъженъ естъ вьсѣкъ кръштеиы... о своеі женѣ довълѣти сѧ** *Клоц 2б 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **достати**

довѣдѣти *Евх Супр см.* **недовѣдѣти**

ДОЖИ *частица* (19): **дожи и до** ἕως, μέχρι, ἄχρι, ἕως καί, κατέναντι до (самого) až do, až k: **твоѥи бо доуши погыбѣль прѣодолѣ дожи и до съмрьти** *Супр 1, 2.— Супр*

ДОЖЬДАТИ, -жьдѫ, -жьдеши *сов.* **кого, чесо** *или без доп.* (2) ἀναμένειν, περιμένειν подождать počkat, vyčkat: **лѣпо имъ ѥстъ дожьдати анѳупата** *Супр 137, 1.— Супр 91, 5.— Ср.* **пожьдати**

ДОЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *несов.* **кого, чесо** (3) φαντάζεσθαι созерцать spatřovat: **того бо... въ чистотѣ житиꙗ своѥго • ꙗко въ зрьцалѣ дозьрѧ • не можааше насытити сѧ** *Супр 275, 3.— Супр 272, 20; 272, 21-22.— Ср.* **зьрѣти**

ДОИДЕЖЕ, ДОИЖДЕ, ДОИЖДЕЖЕ, ДОИЖЕ *союз временной* (35) [**доижде** *Син* (1) *Супр* (1), **доиждеже** *Син* (7) *Супр* (1), **доиже** *Син* (1)] **1.** ἕως οὗ, ἕως ἄν, μέχρις οὗ, μέχρι τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν пока не dokud ne: **и на сѣнъ крілоу твоею надѣѭ сѧ доіже прѣідетъ безаконенье тако очи наши къ г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу • доіждеже оуштедрітъ ны** *Пс 122, 2 Син; Супр 75, 21* **2.** ἕως, ἐν ᾧ, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: **поѭ б⟨ог⟩оу моемоу доідеже есмъ** *Пс 103, 33 Син*; **видимо бо прѣбывааше сь н҃имь доижде с⟨вѧ⟩ти сѧ** *Супр 25, 16.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **доньде, доиѥлиже**

доижде *Пс 93, 13 Син; Супр 25, 16 см.* **доидеже**

доиждеже *Син Супр см.* **доидеже**

доиже *Пс 56, 2 Син см.* **доидеже**

ДОИКЪ, -а *м имя* (1) Δωήκ Доик Doeg: **егда пріде • доікъ доумѣаиъ** *Пс 51, 2 Син*

ДОИЛИЦА, -ѧ *ж* (1) λοχευομένη кормящая своим молоком kojící: **поѩтъ і отъ стадъ овьчіхъ • ѡтъ доілиць поѩто і** *Пс 77, 71 Син*

доимѣти *Супр 92, 29 см.* **недоимѣти**

ДОИТИ[1], -идѫ, -идеши *сов.* (44) φθάνειν, καταλαμβάνειν, καταντᾶν, λαμβάνειν, ἔρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἐγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἀφικνεῖσθαι, γίγνεσθαι, παραβάλλειν **1. чесо; въ чьто; на чьто; до чесо; къ чесомоу; кого** прийти, дойти přijít, dojít: **доидошѧ на село** *Супр 18, 4*; **възврати сѧ не дошъдъ рѣкы** *Супр 551, 1*; **видѧште безбожьнии безаконьноѥ оубиваниѥ • доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы** *Супр 57, 15* ● *перен.* достичь dosáhnout, dospět: **доидошѧ копаѭште до съсѫдъ крьчажьныихъ** *Супр 52, 10*; **доиде коньца житию** *Супр 208, 4* **2.** *без доп.* прийти, наступить přijít, nastat: **дошедъшоу же врѣмени бракоу** *Супр 25, 1.— Евх Супр.— Ср.* **прити**

ДОИТИ[2], доѭ, доиши *несов.* (11) θηλάζειν кормить (грудью) kojit: **горе непраздъныимъ • і доѩштіимъ въ ты дни** *Л 21, 23 Зогр Мар.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 23, 29 Зогр Мар; Супр 237, 19*

докапелии *Мт 4, 25 Сав см.* **декаполь**

ДОКОЛѢ *нареч.* (52) [**доколи** *Супр* (3)] ἕως πότε, ἕως τίνος доколе dokud, jak dlouho: **доколѣ бѫдѫ въ васъ • і тръпл҃ѭ вы** *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав*; **понеже не вѣмъ доколѣ живи бѫдемъ** *Евх 71а 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

доконьчати *см.* **недоконьчати**

ДОЛОУ *нареч.* (8) κάτω; (**долоу съмотрити** κατασκοπεῖν) вниз dolů: **аште с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи • поусти себе долоу** *Мт 4, 6 Зогр Сав* (**низоу** *Ас Боян, Ø Мар*); **двьрьцами съмоштраахѫ долоу** *Супр 184, 8* ◆ **до долоу** вниз

dolů: облѣчена въ котыгѫ льнѣнѫ • раздъранѫ отъ горы дожи и до долоу *Супр 187, 6.— Супр 211, 3; 349, 22; 366, 27; 374, 24.— Ср.* низоу, низъ

ДОЛЬН҃Ь, -ии *прил.* (1) ὁ κάτω нижний dolní; *перен.* земной pozemský: дол҃ьнии небесъныимъ веселиѥмъ... коупно праздьноуѭште *Супр 322, 10.— Ср.* нижьн҃ь

ДОЛѢ *нареч.* (2) κάτω, χαμαί внизу dole: долѣ лежитъ • и горѣ ꙗвьꙗѥтъ сѧ *Супр 508, 23.— Супр 522, 15.— Ср.* низъ

ДОМА *нареч.* (6) ἐν τῷ οἴκῳ, οἴκοθεν дома doma: мариѣ дома сѣдѣаше *И 11, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 267, 18; 408, 29.— Ср.* домъ (въ домоу)

ДОМАЖИВЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* местный житель, туземец domorodec: кра(м)олы д(омо)живъцъ *Ен 22а 5-6*

ДОМАЩЬНЬ, -нии *прил.* (2) οἰκιακός домашний domácí: врази чл⟨овѣ⟩коу домащьнии его *Мт 10, 36 Мар* (домашьн҃ии *Зогр*).— *Мт 10, 25 Мар.— Ср.* домашьн҃ь

ДОМАШЬНЬ, -н҃ии *прил.* (4) οἰκιακός, ὁ ἐν τῇ πατρίδι домашний domácí: аште г⟨оспод⟩ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ • колми паче домашьн҃ьѩѩ его *Мт 10, 25 Зогр Ас* (домаштьнѩѩ *Мар*).— *Мт 10, 36 Зогр; Клоц 7а 36-37.— Ср.* домащьн҃ь, свои

ДОМЕНЪ, -а *м имя* (3) [доми- *Супр* (1)] Δόμνος Домн Domnus: а се имъ имена... лусимахъ • домнъ • сак҃ердои *Супр 69, 9.— Супр 70, 29; 74, 22*

ДОМЕСТИКЪ, -а *м* (2) δομέστικος доместик (*высокий чиновник римской и византийской империи*) domesticus (*jeden z vysokých římských a byzantských úředníků*): глаголашѧ к н҃емоу доместици *Супр 222, 7.— Супр 222, 4-5*

ДОМЕТИИ, -иꙗ *м имя* (4) Δομέτιος Дометий Dometius: навадишѧ на праведника дометиа *Супр 215, 10.— Супр 213, 29; 219, 3; 219, 24*

ДОМЕТИꙖНЪ, -а *м имя* (3) **1.** Δομετιανός Дометиан Domitián: а се имъ имена • дометиꙗнъ • исухни • змарагдъ *Супр 69, 6-7* **2.** Δομέτιος Дометий Dometius: тек'ше къ пештерѣ с⟨вѧ⟩тааго дометиꙗна *Супр 215, 18.— Супр 217, 16*

ДОМОВИ *нареч.* (2) εἰς τὸν οἶκον домой domů: шьдъши домови • обрѣте отроковицѫ лежѧштѫ • на одрѣ *Мк 7, 30 Зогр Мар.— Ср.* домъ

ДОМОВИТЪ, -ыи *прил.* (12): чловѣкъ домовитъ οἰκοδεσπότης хозяин (дома) hospodář: подобъно естъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие небес⟨ьс⟩кое • чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу домовитоу *Мт 20, 1 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 21, 33 Мар Ас (2) Сав Боян.— Ср.* господь (господь домоу)

ДОМОВЬНЪ, -ыи *прил.* (2): приставлѥниѥ домовьноѥ οἰκονομία управление домом, хозяйство správcovství, hospodaření: въздаждь • отъвѣтъ о приставл҃еии домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар.— Ср.* строи, строительство, строѥниѥ (строѥниѥ домоу), съмотрѥниѥ

ДОМЪ, -оу *м* (>100) οἶκος, οἰκία **1.** οἴκημα, οἰκόπεδον, στέγη дом, жилище dům, příbytek: иже на кровѣ • да не сълазѧтъ въ домъ • ни да вьнидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего *Мк 13, 15 Зогр Мар*; выгънаии бѫдѫтъ ꙗ домовъ своіхъ *Пс 108, 10 Син*; се ꙗже мѧкка носѧтъ • въ домохъ ц⟨ѣса⟩рнхъ сѫтъ *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* □ въ домоу ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (въ храминѣ *Сав*); въ домъ свои, въ домы своѩ, домъ домъ εἰς (τὸν) οἶκον (αὐτοῦ, αὐτῶν), εἰς τὰ ἴδια, εἰς τοῖς ἰδίοις, οἴκαδε домой domů: аште отъпоуштѫ ѩ не ѣдъшѧ въ домы своѩ *Мк 8, 3 Зогр Мар*; да цѣлъ идетъ въ свои домъ *Супр 172, 1*; ꙗкоже тѣмъ домъ дом' идѫштемъ • славити • и благословествити б⟨ог⟩а *Супр 531, 16* **2.** οἰκητήριον челядь, домашние, дом čeleď, domácnost, dům; видѣвъши же господын҃и села того бывъшеѥ чоудо • вѣрова г⟨оспод⟩оу съ вьсѣмь домомъ своимъ *Супр 18, 24*; не помьнѧтъ ни домовъ ни чѧда • ни имѣниꙗ *Супр 267, 24* □ без домоу ἄοικος без дома, без родины bez domova: без домоу и без града бывъше *Супр 442, 2*: господь домоу *см.* господь; приставьникъ домоу *см.* приставьникъ; строѥниѥ домоу *см.* строѥниѥ **3.** род, дом rod, dům: стража дахъ тѧ с⟨ы⟩не чл⟨овѣ⟩чь • домоу и⟨здраи⟩левоу *Евх 82а 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* дворъ, хлѣвина, храмина, храмъ; въ домоу *ср.* дома; въ свои домъ *ср.* домови; без домоу *ср.* бесхрамьникъ

ДОМЫСЛИТИ СѦ, -мышлѭ сѧ, -мыслиши сѧ *сов.* чесо (1) καταλαμβάνειν понять pochopit: ѥгоже глѫбокыѧ мысли • не можетъ никтоже домыслити сѧ *Супр 262, 19-20.— Ср.* помыслити; недомыслити сѧ

домышлꙗти сѧ *см.* недомышлꙗти сѧ

ДОМЬНИНЪ, -а *м имя* (1) Δομνῖνος Домнин Domninus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ а҃... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка домьнина *Ас 122а 1*

донелиже *Супр. см.* донѥлиже

донелѣже *Л 17, 8 Сав; Супр 216, 28 см.* донѥлиже

ДОНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (3) ἀποφέρειν, ἀπάγειν принести, отнести donést,

zanést: посла мѧ игоуменьꙗ донести просворѫ вь сьѭ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 209, 3-4; 541, 25.— Ср.* принести

донъде *И 12, 35 Боян см.* доньде

ДОНЬДЕ, ДОНЬДЕЖЕ, ДОНЬЖДЕ, ДОНЬЖДЕЖЕ *союз временной* (>100) [-ъде *Боян* (1), -жде *Супр* (6), -ждеже *Супр* (1)] **1.** ἕως ἄν, ἕως οὗ, ἕως ὅτου, ἕως ᾧ, ἄχρις οὗ, μέχρις οὗ, μέχρις ὅτου, μέχρι τοῦ *с инф.*, πρὸ τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν, ἐν ᾧ пока не dokud ne: сѣди о десиѫѭ мене • доньдеже положѫ врагы твоѩ • подъножью ногама твоіма *Л 20, 43 Зогр Мар* (доіждеже *Пс 109, 1 Син*); мы же не отъстѫпимъ отъ тебе доньждеже оживиши насъ *Супр 77, 3*; дотолѣ же мѫчишѧ и • доньдеже ребра ѥго оголишѧ *Супр 260, 12-13* ● *с оттенком следствия* ἕως ὅτε так что, до того, что až: и подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра • доньжде пльть ѥмоу акы воскъ съжежена бывъши растечетъ сѧ *Супр 153, 1-2* ● *с оттенком условия* εἰ μή пока не, если не dokud ne, jestliže ne: не иматъ прѣити на онѫ странѫ • доньжде прѣжде исповѣстъ имѧ г⟨оспод⟩а моѥго ї⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 151, 30* **2.** ἕως, ὡς, ὡς ἔτι, ἐν ᾧ, ἐφ' ὅσον, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: слоужи ми • доньдеже ѣмь і пьѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (донелѣже *Сав*); ходите донъде свѣтъ имате *И 12, 35 Боян*, доньдеже *Зогр Мар Ас Сав* □ доньдеже не ἕως οὗ пока не dokud ne: по истинѣ не благословьѭ ѥго • дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшинхъ сѧ *Супр 298, 27-28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* дондеже, донѥлиже

доньжде *Супр см.* доньде

доньждеже *Супр 77, 3 см.* доньде

ДОНѤЛИЖЕ, ДОНѤЛѢЖЕ *союз временной* (9) [донелиже *Супр* (7), донелѣже *Сав* (1) *Супр* (1)] **1.** ἕως ὅτου, ἄχρις οὗ пока не dokud ne: молишѧ ѥго прѣбыти отроковици оу него в҃ дьни • донелиже до коньца свободитъ сѧ отъ бѣса *Супр 520, 14-15* **2.** ὡς, ἕως пока dokud, pokud: слоужить ми донелѣже ꙗмь и пьѭ *Л 17, 8 Сав* (доньдеже *Зогр Мар Ас*).— *Супр 216, 28; 378, 8-9; 516, 26-27; 526, 17; 544, 14; 555, 7; 567, 18.— Ср.* дондеже, доньде

ДОПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (1) ἐπιπίπτειν достаться, выпасть (*на долю*) připadnout: ѫжа допадѫ мі въ дрьжавънъıхъ *Пс 15, 6 Син*

ДОПОЗДѢ *нареч.* (1) ὀψέ позднее později: жены... ѧзѫ понѣ допоздѣ нѣколи • отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 4.— Ср.* поздѣ

ДОРОУМѢДОНТЪ, -а *м имя* (2) [дородомент- *Ен* (1)] Δορυμέδων Доримедонт Dorymedon: стр⟨а⟩(ст)ъ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу (трофим).. и дороумѣдонтѣ *Ен 38а 2.— Ен 35а 13-14*

ДОСАДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) ὑβριστής тот, кто поносит, оскорбляет hanobitel, tupitel: не бѫди досадитель владыкамъ *Супр 13, 4.— Супр 146, 30*

ДОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* комоу, чесомоу; кого, чьто (9) ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἀτιμάζειν опорочить, оскорбить potupit, pohanět: прочи имъше рабы его досадишѧ имъ *Мт 22, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 23-24*; алъкати бо имаши • и жѧдати • і наготовати • і досажденоу ти бывати • і порѫганоу • поношеноу же *Евх 90а 25-26*; дръзнѫ ли досадити добрыѧ нашѧ ц⟨ѣса⟩рѧ *Супр 148, 6.— Л 18, 32 Зогр Мар; Л 20, 11 Зогр Мар.— Ср.* бещьствовати, охоулити, поносити [2], порѫгати, посрамити, скаиъдалисати

ДОСАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу, чесомоу (11) ὑβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, оскорблять, поносить tupit, hanět: съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 21-22* ● ἐπανατείνειν угрожать vyhrožovat: мѫками безмѣрънами • досаждааше имъ *Супр 87, 11.— Л 11, 45 Зогр Мар; Супр 2, 15-16; 8, 16-17; 61, 22; 102, 13-14; 269, 27; 474, 2; 484, 30.— Ср.* бещьствовати, корити, поносити [2], посрамлꙗти, рѫгати, хоулити

ДОСАЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (6) ὕβρις, ἀτιμία поношение, оскорбление potupa, pohana: прѣспѣ же сьѭ добротѫ • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь • досажденье почътеньемь створь *Клоц 10а 9-10* ◆ досаждениѥ приꙗти ὑβρίζεσθαι быть опороченным, оскорбленным být potupen: досаждениѥ отъ насъ приимъше негодоуѥте *Супр 88, 18.— Пс 82, 17 Син; Клоц 4а 3; Супр 61, 11; 253, 3.— Ср.* бещьстиѥ, нечьстиѥ, нечьсть, оукоръ, хоула

досели *Супр см.* доселѣ

ДОСЕЛѢ *нареч.* (33) [досели *Супр* (4)] ἕως ἄρτι, ἕως τοῦ νῦν, ἕως τούτου, ἄχρι τοῦ δεῦρο, μέχρις οὗ, μέχρι τῆς δεῦρο, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор, доселе až dosud, dosud: до селѣ не просисте ничесоже • въ імѧ мое *И 16, 24 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); они же покореннї с⟨вѧ⟩тааго конона досели прѣбышѧ *Супр 53, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

достати *см.* недостати

ДОСТОИНО *нареч.* (8) ἀξίως dignanter достойно vhodně, náležitě: достоино оубо зъванью стѫпаи *Евх 90б 22* (*Еф 4, 1*) ◆ достоино сътворити καταξιοῦν сделать достойным učinit hodným: твоѥго то ѥстъ чловѣколюбьствиꙗ • заблѫдивъшааго вьзискаатъ... и прьвааго мѣста достоино сътворити *Супр 342, 20.— Киев 5б 14; Евх 81а 23; 81б 20; 86а*

17; 105б 11-12; Клоц 8а 39.— Ср. достоинѣ, подобьно; недостоино

ДОСТОИНОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀξιόπιστος заслуживающий доверия věrohodný: достоиновѣрьнии отьци *Супр 168, 19-20.— Ср.* подобьнъвѣръ

ДОСТОИНЪ, -ыи *прил.* (>100) **1.** ἄξιος, ἱκανός, ἐπιβάλλων, προσήκων, αἴτιος, ἁρμόζων, ὑπεύθυνος; (достоинъ сътворити ἀξιοῦν, καταξιοῦν) достойный hoden, vhodný, náležitý: вьсего мира владыкѫ познавъ • достоино дастъ поклонениѥ *Супр 427, 9* □ достоинъ быти ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, ἄξιον εἶναι быть достойным být hoden: бесцѣниаго бісъра • достои(нъ) (бъ)істъ пріѩти *Клоц 14б 25; Супр 453, 14*; достоінъ бо естъ дѣлатель мъзды своеѩ *Л 10, 7 Зогр Мар* □ достоино ѥстъ *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоино ли естъ дати кинъсъ кесареви или ни *Мт 22, 17 Мар Сав* (достоитъ *Ас, Ø Зогр*) **2.** достоинъ быти ἀρκεῖσθαι быть довольным být spokojen: достоіни бѫдете • обѣщаниі вашими *Л 3, 14 Сав* (довольни *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* довольнъ, достоиньнъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬНЪ, -ыи *прил.* (10) ἄξιος, ἐπάξιος, ὀφειλόμενος достойный hoden, vhodný, náležitý: достоиньны троудъ своихъ дары приимъ *Супр 272, 22* □ достоиньно *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоиньно же и оного вьзискати *Супр 440, 18-19.— Супр 8, 20-21; 109, 13; 190, 10; 216, 4; 219, 9-10; 287, 10; 433, 9; 447, 19-20.— Ср.* довольнъ, достоинъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬСТВО, -а *с* (3) ἀξία достоинство, честь důstojnost, důstojenství: родъ мои и достоинъство съ с⟨вѧ⟩тыими ѥстъ *Супр 102, 1.— Супр 157, 24-25; Хил 1аа 16-17.— Ср.* санъ, чинъ, чьсть

ДОСТОИНѢ *нареч.* (1) ἀξίως достойно vhodně, náležitě: еѳерии же нарицаѥмъ епископъскыимъ саномъ почьтенъ • и того достоинѣ живы *Супр 293, 24-25.— Ср.* достоино, подобьно

ДОСТОІАНИЄ, -иꙗ *с* (36) κληρονομία наследство, наследственная доля dědictví, dědický podíl: дастъ землѭ іхъ достоѣние • достоѣние і⟨здра⟩илю людемъ своімъ *Пс 134, 12 Син* ● περιουσιασμός имущество majetek: ѣко іѣкова ізбъра себѣ г⟨оспод⟩ь • і⟨здра⟩илѣ въ достоѣние себѣ *Пс 134, 4 Син.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син.— Ср.* наслѣдиѥ, наслѣдованиѥ

достоꙗнъ *Клоц 2а 26 см.* съдостоꙗнъ

ДОСТОІАТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* (79): достоитъ комоу, чесомоу *с инф.* ἔξεστιν, δεῖ, προσήκει, χρή, ἄξιον следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se, lze, náleží: аште достоітъ въ сѫботѫ цѣлити *Мт 12, 10 Зогр Мар*; достоѣше емоу проіти сквозѣ самариѭ *И 4, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* достоинъ (достоино ѥстъ), льзѣ, подобати, подобьнъ (подобьно ѥстъ), потрѣба, трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ДОСЬДЕ *нареч.* (3) ἕως ὧδε, ἐνταῦθα досюда až sem: оучѧ • по всеі іюдеі • начьнъ отъ галилеѩ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Супр 495, 5*

ДОСѦЩИ, -сѧгѫ, -сѧжеши *сов.* (1) φθάνειν достичь, добиться dosáhnout: присѧзи образѣ аште вѣроуѥши и досѧжеши *Супр 511, 12*

ДОТЄЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* кого, чесо (2) *греч. нет* догнать, достичь dohnat, dostihnout: дотекъ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 551, 5.— Супр 560, 9.— Ср.* доити [1]

ДОТОЛѢ *нареч.* (2) ἕως τότε, ἐπὶ τοσοῦτον до тех пор, дотоле dotud, dotehdy: не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела *Супр 122, 29.— Супр 260, 12*

ДОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* кого, чесо; до кого, чесо (2) φθάνειν, καθικνεῖσθαι доходить, достигать dosahovat: ѡ лѣствице небесе доходѧшти *Супр 63, 29.— Супр 89, 21*

дохъторъ *см.* дъхъторъ

ДОШЬСТИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* приход (*достижение какого-л. места, пункта*) příchod, dosažení: прѣжде же дошьстиꙗ ѥмꙋ прѣполовьѥниꙗ пѫти • обрѣте сѧ водонось испльнена воды *Супр 550, 24.— Ср.* пришьстиѥ

ДРАГЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* дражии (16) τίμιος, περικαλλής, βαρύτιμος, πολυτελής дорогой, драгоценный drahý, vzácný, cenný: положіль есі на главѣ его вѣнъць • отъ камені драгаего *Пс 20, 4 Син*; ничьтоже естъ драже вѣка сего *Евх 44а 15* ● *перен.* καταθύμιος дорогой, милый milý: и ѥлико тебѣ любо и драго тебѣ бѫдетъ *Супр 48, 15.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар; Пс 18, 11 Син; Служ 3а 10; 3а 13; Евх 21б 3; 102б 6; Супр 368, 16; 389, 19.— Ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ, чьстьнъ

ДРАГЪМА, -ы *ж* (6) δραχμή драхма drachma: обрѣтъ драгъмѫ ѭже погоубихъ *Л 15, 9 Зогр Мар.— Л 15, 8 Зогр Мар; Евх 84а 15; 85б 12-13*

ДРЕВЛЬНЬ, -нии *прил.* (20) [древь- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀρχαῖος старый, древний, прежний starý, dávný, dřívější: поревъноуимъ... древльнюмоу разбонникоу • древльнии блѫдьинци • древльнюмоу

мытарю • іже едниоѭ отъстѫпль зъла • по томь не възврати сѧ на тожде *Евх 70а 18-20* □ *в знач. сущ.*: речено бысть древьнимъ *Мт 5, 21 Зогр* (Ø *Мар*); како древьнѣа прѣідѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 13б 3; Супр 450, 12.— Зогр Мар Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* ветъхъ, прьвъ, старъ

ДРЄВЛЮ *нареч.* (20) [древье *Евх* (1) *Супр* (5), древе *Ен* (1)] πάλαι, πάλιν, πρίν, πρῶτον, ἄνωθεν, βραδύ прежде, раньше, когда-то dříve, napřed, kdysi: повели ми • древле шьдъше погрети о⟨ть⟩ца моего *Л 9, 59 Зогр Мар Ас* (прѣжде *Сав*); ѣкоже древье избави данила из оустъ львовъ *Евх 85а 13.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* когда, прьвѣѥ, прѣжде

ДРОБИТИ, дроблѭ, дробиши *несов.* (1) μελίζειν разламывать rozlamovat: ни свѧтааго комканиꙗ вьземи • чловѣкъ бо ѥстъ дробѧи є *Супр 361, 28.— Ср.* ломити

ДРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) λεπτός мелкий drobný, jemný: и лъжеименънааго бога сътвори • акы пѣсъкъ дробенъ *Супр 22, 14*

ДРОЖДИѦ, -ии *ж мн.* (1) τρυγίας закваска, дрожжи kvas, droždí: дрождьѩ его не (і)ск[р]ыдашьѩ сѧ *Пс 74, 9 Син*

ДРОУГА, -ы *ж* (2) φίλη подруга přítelkyně: съзываетъ дроугы і сѫсѣдынѧ *Л 15, 9 Зогр Мар*

ДРОУГОИЦИ *нареч.* (1) ποτέ в другой раз jindy: овогда каменнѥмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а • дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнинѫти *Супр 480, 30.— Ср.* дроугоѥ, овогда

ДРОУГОЮ *нареч.* (1) τὰ δέ в другой раз jindy: а дроугоѥ.. аше (*т. е.* гла⟨гола⟩ше *вм.* давааше) чьсти отъ ц⟨ѣса⟩рѣ и саны приимете *Супр 87, 5.— Ср.* дроугоици, овогда

ДРОУГЪ[1], -а *м* (>100) φίλος, ἑταῖρος, σύσκηνος друг, сотоварищ přítel, druh: дроуже на неже еси пришьлъ *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; дроуѕи мои і бліжикы моѩ прѣмо мнѣ пріближішьѩ сѧ *Пс 37, 12 Син; Евх 76б 2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* клеврѣтъ, подроугъ

ДРОУГЪ[2], -ыи *прил.* (>400) **1.** ἄλλος, ἕτερος, ὁ δέ, εἷς, τις, ἐπιών, λοιπός, ἔνιοι *мн.* другой jiný: бысть же въ дроугѫѭ сѫботѫ • вьинти емоу • въ сънъмиште *Л 6, 6 Зогр Мар Ас*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ и • дроузии же съзажда пориваахѫ а дроузиї биꙗхѫ *Супр 14, 21-22* □ дроугъ дроуга ἀλλήλους, ἄλλος ἄλλον, ἕτερος ἕτερον, ἀμφότεροι друг друга navzájem, vzájemně, jeden druhého: съберѫтъ сѧ прѣдъ нимь вси ѩзыци • і разлѫчитъ ѩ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; приемѧще дроугъ дроуга *Кол 3, 13 Ен*; дроугъ дроузѣ прѣтыкаѧ сѧ *Супр 466, 7*; въ дроугыи ἄλλοτε в другой раз jindy: въ дроугыи же пакы юноша нѣкъи отъ бѣса насиленъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 18* **2.** δεύτερος второй druhý: си естъ велиꙗ заповѣдь • и се дроугаꙗ подобьна еи *Мт 22, 39 Сав* (въторaa *Мар Ас*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въторъ, инъ, овъ, прочии

ДРОУЖИНА, -ы *ж* (30) συνοδία, συμμορία, οἱ σὺν αὐτῷ, οἱ ἑταῖροι, οἱ συνοδεύοντες, οἱ συστρατιῶται, οἱ συναθληταί сотоварищи druhové, společníci: ѡсвѣщен... пав'ла ап⟨осто⟩ла твоего • на пѫти по срѣдѣ дроужины его *Евх 34а 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* дроугъ[1], чѧдь

ДРОУЖЬБА, -ы *ж* (1) φιλία дружба přátelství: не помнітъ ні дроужъбы • ні обычаѣ • ні рода *Клоц 4б 15*

ДРОУЖЬНЬ, -нии *прил.* (1) τοῦ φίλου друга *род.* přítelův: не хотѧи съмрьти грѣшьныимъ • радоуѥши сѧ сьмрьти дроужьнии *Супр 314, 22*

ДРЪВА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ξύλα, ὕλη дрова dříví: принесошѧ дръва и огнь *Супр 5, 13.— Супр 5, 10; 141, 14.— Ср.* дрѣво

ДРЬЖАВА, -ы *ж* (58) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (2) *Син* (7) *Евх* (16) *Клоц* (1) *Супр* (28)] κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις держава, власть, сила moc, vláda, síla: ты владеши дръжавоѭ морьскоѭ *Пс 88, 10 Син*; кто сь ѥстъ раздроушивыи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство *Супр 466, 26.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власть, крѣпость, область

ДРЬЖАВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [дръ- *Син* (2) *Евх* (1)] κραταιός, κράτιστος могущественный, сильный, державный mocný, silný: ѫжа допадѫ мі въ дрьжавъныхъ • ибо достоѣнье мі дръжавъно естъ мънѣ *Пс 15, 6 Син.— Пс 22, 5 Син; Евх 55б 15-16.— Ср.* крѣпъкъ

ДРЬЖАНИЮ, -иꙗ *с* (2) [дръ- *Супр* (1)] κράτημα, ἁφή прикосновение držení, uchopení, dotyk: видѧште и кротъко трьпѧшта • лобъзаниꙗ блѫдьничьска • и дрьжаниꙗ рѫкоу грѣшьноу *Супр 392, 26.— Супр 446, 9.— Ср.* прикосновениѥ, присѧжениѥ

ДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (>100) [дръ- *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Охр* (2) *Син* (1) *Евх* (14) *Клоц* (2) *Супр* (68)] κρατεῖν, κατέχειν **1.** ἔχειν, συνέχειν, χειροθετεῖν, χειρίζειν, ἀξιοῦν; (дрьжати гнѣвъ μνησίκακον εἶναι) держать, иметь držet, mít: ꙗви же сѧ диꙗволъ о деснѫѭ дръжѧ мечь *Супр 76, 5*: призьри на ны • і на раба твоего сего... дръжѧщааго врѣдъ болѣзньны въ оустѣхъ *Евх 28а 18*; тольма ли ѡ мѫжоу дръжимъ ѥси невѣдѣ-

никмь *Супр 475, 19*; нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ *Клоц 9а 13* ● владеть mít v moci, ovládat: тако[го] же ариани до четыръ десѧтъ лѣтъ правовѣръныихъ цръкви дръжашѧ *Супр 200, 26* ● держать в тюрьме věznit: мѫжи дръжѧштеи и⟨соу⟩са • рѫгаахѫ сѧ емоу *Л 22, 63 Мар Зогр* ● задерживать zdržovat: народи іскаахѫ его • і придѫ до н҃его • і дръжаахѫ і да би не ошьлъ отъ н҃ихъ *Л 4, 42 Зогр Мар* □ дрьжати сѧ кого, чесо ἀντέχεσθαι, ἔχεσθαι, ἐκκρεμάννυσθαι держаться držet se: никъі же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати... ли единого дръжитъ сѧ • а о дроуѕѣмь не брѣшти въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас* (единомоу ѹгодитъ *Сав*) ● удерживаться *от чего-л.* bránit se *něčemu*, ovládat se: ꙗкоже сльзити кмоу зѣло... и не мошти сѧ самомоу дръжати *Супр 285, 19* □ дрьжати вражьдѫ *см.* вражьда; дрьжѧи мѫчительство *см.* мѫчительство **2.** ἀσπάζεσθαι соблюдать, придерживаться, исповедовать zachovávat, dodržovat, udržovat, vyznávat: сиі сѫтъ • іже добромь сръдьцемь і благомь • слышѧштеі слово • дръжѧтъ *Л 8, 15 Зогр Мар Ас* (хранѧтъ *Сав*); прѣданѫѭ испрьва апостолы вѣрѫ дръжимъ *Супр 197, 24*; дръжѧтъ же памѧть свѧтыихъ моштии • дожи и до нынꙗ *Супр 219, 22* □ дрьжати сѧ чесо, по чьто χρῆσθαι, ἐκχρῆσθαι соблюдать *что-л.* dodržovat *něco*: добро и съпасно покааниѥ • дръжѧштиимъ сѧ ѥго *Супр 390, 5*; дръжѧ сѧ паче по иемьвениѥ • стыдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ • иъ и самъ нагъ видѣти сѧ *Супр 280, 19* **3.** *без доп.* ἐπικρατεῖν, κατέχειν длиться, оставаться trvat: дръжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь • иа м'иога врѣмена *Супр 190, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* съдрьжати, оудрьжати, хранити

ДРЬЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чимь; о чемь *или без доп.* (26) [дръ- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (5) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (4)] θαρρεῖν, τολμᾶν, θρασύνειν мужаться, отваживаться, дерзать být dobré mysli; odvažovat se, troufat si: дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас* (надѣі сѧ *Сав*); дръзаѭще щедротами твоими вьпиемъ *Евх 62а 24*; чсо дѣлма о сихъ дръзаѥши безаконьныихъ дѣлесехъ *Супр 418, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дрьзовати, надѣꙗти сѧ, съмѣти, оупъвати

ДРЬЗНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (22) [дръ- *Сав* (2) *Ен* (3) *Служ* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (9) *Рыл* (1)] παρρησία, τόλμη, προθυμία, τρόπος смелость, дерзновение důvěra, smělost: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любы в насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩иъ сѫдиы *1 Ио 4, 17 Ен* ● дерзость opovážlivost: ѣрость • кличь • хоуление • клевета • прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа *Евх 91б 16-17* ♦ съ дрьзновениѥмь (ἐν) παρρησίᾳ, εὐπαρρησιάστως смело, открыто směle, otevřeně: се иынꙗ съ дръзновениемъ г⟨лаго⟩леши *И 16, 29 Сав 140б 3* (не обиноуѩ сѧ *Мар Ас Сав 106б 8*, обиноуѩ сѧ *Зогр*).— *Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзость

ДРЬЗНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (29) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (20)] τολμᾶν, κατατολμᾶν, θαρρεῖν, ἐπιχειρεῖν дерзнуть, набраться храбрости, осмелиться, отважиться dodat si mysli, nabýt odvahy, osmělit se, odvážit se: дръзнѫвъ вьниде къ пилатоу • і проси тѣла іс⟨оусо⟩ва *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Клоц 14б 7; Супр 452, 28; 454, 3*; дръзохъ пристѫпити к тебѣ господи *Супр 391, 23.— Зогр Мар Ас Клоц Супр Рыл*

ДРЬЗО *нареч.* (1) εὐθαρσῶς смело směle: свободьиомъ гласомь дрьзо мѫжьскы... крьстиꙗни сами сѧ нарекошѧ *Супр 86, 2.— Ср.* дрьзѣ

ДРЬЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* за кого, чьто (1) [дръ- *Супр* (1)] παρρησιάζεσθαι смело говорить směle mluvit: по оумрътвии ли хотѣахѫ за н҃ь дръзовати • аште да не бы въсталъ *Супр 441, 23.— Ср.* дрьзати

ДРЬЗОСТЬ, -и *ж* (18) [дръ- *Евх* (2) *Клоц* (6) *Супр* (9)] παρρησία смелость smělost: имъ за оуздѫ коиꙗ цѣсара • рече къ цѣсароу дръзостьѭ *Супр 194, 7-8* ● τόλμα, τόλμημα дерзость opovážlivost: вельѣ дръзость велье бестоудье *Клоц 4б 30.— Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзновениѥ

ДРЬЗЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* дрьзѣи (11) [дръ- *Евх* (2) *Супр* (6)] ἀπότομος, εὔτολμος, εὐθαρσής; (дрьзъ творити кого παραθαρσύνειν) смелый smělý: подражателе хръстови • жилишта с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • исповѣдници дрьзи *Супр 67, 16*; страшивыѧ дръзы творѣше *Супр 98, 23* ● τολμηρός, θρασύτερος, στυγερός дерзкий opovážlivý: есть бо дръзъ • и бесрама *Евх 88а 13* ♦ дрьзъ быти θαρσυποιεῖσθαι осмелеть, набраться храбрости osmělit se, nabrat odvahy: видѣвъше же с⟨вѧ⟩тии бывъшеѥ • дрьзи бышѧ *Супр 74, 11.— Евх 88б 6; Супр 28, 13; 46, 16; 66, 5; 98, 21; 380, 28; 380, 30*

ДРЬЗѢ *нареч.* (1) ἐπὶ πλεῖον (!) смело směle: тѣло бо биѥши • ѥже аште дрьзѣ сътрьпитъ • славьнѣѥ вѣньчаѥтъ сѧ *Супр 88, 11.— Ср.* дрьзо

ДРЬКОЛЬ, -и *м* (16) [дръ- *Мар* (3) *Ас* (2) *Боян* (1) *Клоц* (2), др'- *Зогр* (1) *Супр* (1), дрькьл- *Мар* (1)] ξύλον, δόρυ, βάκλον палка, дубина hůl, klacek: ѣко на разбоіника ли ізидосте • съ орѫжиемь і дрькол'ми • ꙗти мѧ *Мт*

26, 55 Зогр Мар Ас (жьрьдьми *Сав*).— *Мт 26, 47 Зогр Мар Ас Боян; Мк 14, 43 Зогр; Мк 14, 48 Зогр Мар; Л 22, 52 Зогр Мар; Клоц 4б 40-5а 1; 12б 13; Супр 79, 23-24.— Ср.* дрѣво, дрѫгъ, жрьдь, жьзлъ, палица, посоха

ДРѢВО, дрѣвесе *и* дрѣва *с* (>100) ξύλον **1.** δένδρον дерево (*растение*) strom: дроузни вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ *Мк 11, 8 Зогр*, отъ дрѣва *Мар* **2.** ἴκριον дерево, древесина dřevo: сии бо бози ѧже мѣниши • каменик и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2* ● *перен.* крест kříž: поклонение чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1* **3.** кол, палка kůl, kyj: повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѧ *Супр 178, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дръва, дрьколь, дрѫгъ

ДРѢВОДѢЛІА, -лѩ *м* (1) τέκτων плотник tesař: комоу же се • не семоу ли дрѣводѣли їωсифоу *Супр 246, 13.— Ср.* тектонъ

ДРѢВЬНЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ξύλου, τῶν ξύλων дерева, деревьев *род.* stromu, stromů *род.*: въ добровѣ дрѣвьнѣ секырами расѣшѩ двьрі его *Пс 73, 5 Син.— Клоц 10а 39; 11а 11.— Ср.* дрѣвѣнъ

ДРѢВѢНЪ, -ын *прил.* (5) τοῦ ξύλου древесный, дерева *род.* stromu *род.* ● *перен.*: дрѣвѣныи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ *Супр 430, 21* ♦ масло дрѣвѣнок ἔλαιον деревянное масло olej: вьзлиꙗ масло то дрѣвѣнок на главѫ господьнѫ *Супр 408, 12.— Клоц 10а 33; Супр 238, 20-21; 291, 7.— Ср.* дрѣвьнъ

ДРѢМАНИЕ, -ниꙗ *с* (1) νυσταγμός дремота, дрёма dřímání, dřímota: аште дамь сонъ очиѫа моіма • і вѣкома моіма дрѣмание *Пс 131, 4 Син*

ДРѦЗГА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лес, роща les, háj: скрьжьтааше зѫбы на нь • ꙗко левъ въ дрѧздѣ траштѧ звѣрь *Супр 12, 8.— Ср.* дѫбрава, лѣсъ, лѫгъ

ДРѦСЕЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоукши *несов.* (2) στυγνάζειν печалиться být smutný: чръмьноуетъ бо сѧ дрѧселоуѩ н⟨е⟩бо *Мт 16, 3 Зогр Мар.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ДРѦСЕЛЪ, -ын *прил.* (3) σκυθρωπός печальный smutný, sklíčený: чьто сѫтъ словеса си • о нихъже сътѧзаета сѧ къ себѣ ідѫшта • і еста дрѧсела *Л 24, 17 Зогр Ас* (дрѧхла *Мар*) ♦ дрѧселъ быти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: ѡнъ же дрѧселъ бывъ о словесе • отиде скръбѧ *Мк 10, 22 Зогр* (дрѧхлъ *Мар*).— *Ср.* дрѧхлъ, печальнъ, скръбьнъ, сѣтьнъ, оунылъ

ДРѦХЛЪ, -ын *прил.* (8) σκυθρωπός, κατηφής, στυγερός скорбный, печальный smutný, sklíčený: да не дрѧхлъ на приѧтик обрѧштетъ сѧ *Супр 319, 18* ♦ дрѧхлъ быти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: онъ же дрѧхлъ бывъ о словеси • отиде скръбѧ *Мк 10, 22 Мар* (дрѧселъ *Зогр*).— *Л 24, 17 Мар; Супр 42, 9; 343, 23; 405, 25; 491, 7; 557, 8.— Ср.* дрѧселъ, печальнъ, скръбьнъ, сѣтьнъ, оунылъ

ДРѦХЛЬСТВО, -а *с* (2) κατήφεια скорбь zármutek, sklíčenost: оубогыи оубо въ дрѧхльствѣ • богатъи же вь веселии *Супр 492, 23.— Супр 491, 15.— Ср.* печаль, скръбь

ДРѪГЪ, -а *м* (1) *греч. нет* палка, дубина hůl, kyj: на негоже придѫ отъ ар'хиерѣи • съ свѣщами і съ мечи • і съ дрѫгы *Евх 48а 2-3.— Ср.* дрьколь, дрѣво, жрьдь

ДРѪЧЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) ἀηδία затруднения, трудности obtíž, trápení, trýzeň: прѣмногы образы • недѫгъ тѣмь приобрѣтъше • и много дрѫченьк приимше *Супр 495, 3.— Ср.* оудрѫчениѥ

доуждевъ *Супр 301, 19 см.* дъждевъ

доуксъ *Супр 73, 18; 73, 19; 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12 см.* доуѯъ

ДОУМѢІАНЪ, -а *м* (1) Ἰδουμαῖος идумеянин, житель Идумеи Idumejec: егда пріде • доікъ доумѣанъ *Пс 51, 2 Син*

ДОУНАВЪ, -а *м река* Δανούβιος, Ἴστρος Дунай Dunaj: прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ *Супр 191, 18-19.— Супр 196, 10; 197, 10*

ДОУНОВЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет* дуновение dechnutí: д'несь бо • благодѣть с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • приходѧщи освѧщ⟨а⟩етъ доуновениемь воды *Евх 1б 18.— Ср.* доухъ, дъхновениѥ

ДОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) ἐμφυσᾶν дохнуть, дунуть dechnout: се рекъ доуноу и г⟨лаго⟩ла имъ • приимѣте д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *И 20, 22 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 520, 6.— Ср.* въдоунѫти

ДОУПИНА, -ы *ж* (2) ὀπή отверстие otvor, dutina: вънидe ѥмоу нога въ доупинѫ пештеръиѫѭ *Супр 218, 16.— Супр 219, 1.— Ср.* пропадь, пропасть, сквожьниꙗ

ДОУХАТИ, доушѫ, доушеши *несов.* (6) πνεῖν дышать, веять dýchat, vanout: д⟨оу⟩хъ ідеже хоштетъ доушетъ *И 3, 8 Зогр Мар* (дышетъ *Ас*).— *Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 45, 26; 62, 7.— Ср.* дыхати

ДОУХОВЬНЪ, -ын *прил.* (80) [дх҃ов- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (22) *Клоц* (6) *Супр* (10), дх҃в- *Клоц* (1)] **1.** πνευματικός, ὁ κατὰ πνεῦμα духовный duchovní: да въ п'салъмѣхъ • і пѣньихъ • і пѣс⟨нь⟩хъ д⟨оу⟩ховъныхъ • прославлѣетъ • прѣчестъное • и вельлѣпое имѧ твое *Евх 99а 23* **2.** τοῦ πνεύματος относящийся к духу vztahující se k duchu: д⟨оу⟩ховьное хоуление не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ

δύο по два, по двое po dvou: **посьла и⟨соу⟩съ оученикы своѩ по дъвѣма прѣдъ лицемъ своимъ** *Л 10, 1 Ас Зогр Мар*; **начѧтъ сълати • дъва • нъ дъва** *Мк 6, 7 Зогр Мар*; **дъвѣ помышлєнии** *см.* **помышлєниє**; **дъва краты** *см.* **кратъ**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **б҃, в҃, дъвои, оба**

ДЪВАДЕСѦТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (2) [два- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: **дъвадесѧтъноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришъдъшоу** *Супр 280, 5.— Супр 302, 11.— Ср.* **дъводесѧтьнъ**

ДЪВАШЬДИ *нареч.-числит.* (3) [двашди, д'вашди *Супр* (3)] δίς, δεύτερον два раза, дважды dvakrát: **єд'ноѭ и двашди и многаш'ди** *Супр 165, 12.— Супр 526, 26; 528, 28-29.— Ср.* **кратъ (дъва краты), соугоубь**

ДЪВОДЕСѦТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (1) [дво- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: **вь лѣто дводесѧтъноє и четврьтоє • цѣсара диѡклитиана** *Супр 220, 10.— Ср.* **дъвадесѧтьнъ**

ДЪВОДОУШИЄ, -иꙗ *с* (1) διψυχία сомнение pochybnost, pochybování: **вьсѣко дъводоушиє отъ срьдьца ємоу отътрѣбивъ** *Супр 299, 7*

ДЪВОИ, дъвоꙗ, дъвоє *числи. собир.* (20) [дьв- *Супр* (1), дв- *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (5)] δύο двое, два dvoje, dva: **дъвоі людьє вь сіонѣ • въ врѣмѧ х⟨ристосо⟩вьнѣи мѫцѣ прідѫ** *Клоц 13б 4-5; Супр 450, 13* ◆ **на дъвоє** εἰς δύο, μέσον, κατὰ μέσον надвое, пополам na dvě části, vedví, na dvě: **катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ... на дъвоє** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **дъва**

ДЪВОПОМОСТИТЬ, -ын *прил.* (1) διστηγής двухэтажный jednoposchod'ový, dvoupodlažní: **сътвори ємоу клѣть дъвопомоститѫ** *Супр 204, 18*

ДЪВОЮНАДЕСѦТЕЛОУЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) δωδεκάκτινος имеющий двенадцать лучей dvanáctipaprskový: **тако ми великѫѭ богынѫ артемѫ • и двоєнадесѧтелоучьноє сльньцє** *Супр 231, 2-3*

ДЪЖДЕВЪ, -ын *прил.* (2) [доуждев- *Супр* (1)] ὀμβρομιαῖος, τοῦ ὑετοῦ дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: **подъгориє поточъноє доуждевъıихъ водъ** *Супр 301, 19.— Супр 250, 27.— Ср.* **дъждевьнъ, дъждьнъ, тѫчьнъ**

ДЪЖДЕВЬНЪ, -ын *прил.* (2) [дьждев- *Евх* (1), джев- *Син* (1)] *греч. нет* дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: **ѡблаци дьждевьнии... дьждь праведъны одьждаѭтъ** *Евх 16 21* □ **дъждевьныи** *в знач. сущ.* ὄμβρημα дождь déšť: **правратi (!) въ кровъ рѣкы ıхъ • ı тѫчьныѩ (джевьныѩ; *глосса*) ıхъ** *Пс 77, 44 Син.— Ср.* **дъждевъ, дъждьнъ, тѫчьнъ**

ДЪЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши *несов.* (4) [дьжд- *Ас* (1)] βρέχειν ниспосылать дождь sesílat déšť: **дъждитъ на праведъныѩ • ı неправьдъны** *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **одъждати**

ДЪЖДЬ, -а *м* (19) [дь- *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (1), до- *Мар* (2) *Син* (2), де- *Ас* (1)] βροχή, ὑετός, ὄμβρος дождь déšť: **съниде дъждь ı придѫ рѣкы** *Мт 7, 27 Зогр Сав*, **дождъ** *Мар*, **сьни-де-ждь** *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ДЪЖДЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* дождевой dešťový: **сътвори паницѫ зѣло малѫ • на приманиє дъждьныихъ водъ** *Супр 549, 14.— Супр 552, 16.— Ср.* **дъждевъ, дъждевьнъ, тѫчьнъ**

ДЪНА, -ы *ж* (2) *греч. нет* подагра dna: **помилоуи ч⟨ловѣ⟩ка сего • вьпиѭщааго дъноѭ** *Евх 36б 8.— Евх 36б 6*

ДЪСКА, -ы *ж* (14) [дь- *Супр* (3)] **1.** πίναξ, τίτλος доска, таблица deska, tabulka: **пилатъ на дьстѣ истинѫ показа** *Супр 403, 13*; **ꙗкоже бо шаръчиѧ на єднои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ** *Супр 418, 1* ● πτυχή створка раковины lastura: **и ты бисръа (*вм.* бисъра) дъскы имиже сѧ красѧтъ • зьлѣ оумножаєши** *Супр 335, 15* **2.** σανίς доска prkno: **да не видѧтъ тако стар'ца лежѧшта... на земи • ни бо ни дъскы бѣаше под н҃имъ ни рогозины** *Супр 555, 5* **3.** τράπεζα стол stůl: **тръжьникомъ расыпа пѣнѧзѧ • ı дъскы опровръже** *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Мт 21, 12 Мар Зогр-пал; Мк 11, 15 Зогр Мар; Супр 83, 11; 100, 29-30; 403, 13.— Ср.* **дъщица, пинак҃ида, трапеза**

ДЪХНОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) ἔμπνευσις, ἐμφύσημα дыхание dechnutí: **ѡтъ дъхновенъѣ д⟨оу⟩ха гнѣва твоего** *Пс 17, 16 Син.— Супр 469, 8.— Ср.* **доуновениє, доухъ**

ДЪХЪТОРЪ, -а *м* (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: **бѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпѧ** *Мк 4, 38 Зогр* (**на възглавьници** *Мар*).— *Ср.* **възглавьница**

ДЪЩИ, дъщере *ж* (>500) [дьщ- *Ас* (12) *Супр* (14) *Рыл* (1), дщ- *Унд* (1)] θυγάτηρ, θυγάτριον дочь dcera: **раздѣлѧтъ сѧ • о⟨ть⟩ць на с⟨ы⟩на • ı с⟨ы⟩нъ на о⟨ть⟩ца • мати на дъштерь • ı дъшти на матерь** *Л 12, 53 Зогр Мар* ● *перен.*: **дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩є тѧ** *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; **ıереı етеръ ıменемь захариѣ... ı жена его отъ дъштеръ арон҃ь** *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*; **не боı сѧ дъшти сионова** *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Клоц Супр Рыл*

ДЪЩИЦА, -ѧ *ж* (3) πινακίδιον дощечка destička, tabulka: испрошь дъштицѫ напса... іоанъ естъ імѧ емоу *Л 1, 63 Зогр Мар Ас.— Ср.* дъска, пинакида

ДЫМЪ, -а *м* (8) καπνός дым dým, kouř: нчезѫ ѣко дымъ дьні мої *Пс 101, 4 Син* ● *перен.*: не помѧнѫ... братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дыма *Супр 367, 20.— Пс 17, 9 Син; 36, 20 Син; 67, 3 Син; Евх 52б 9; 54а 3; Супр 128, 19.— Ср.* коурєниє

ДЫХАНИЄ, -нꙗ *с* (5) **1.** πνοή дыхание dýchání: отъ тебе естъ в'се дыханиє благо *Евх 79а 26-79б 1* ● *перен.* живое существо živá bytost: отъ в'сего дыханиѣ • страхомь славитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 22-23* **2.** πνεῦμα дуновение vanutí: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11.— Супр 257, 29; 262, 17.— Ср.* доухъ

ДЫХАТИ, дышѫ, дышеши *и* дыхаѭ, дыхаєши *несов.* (8) **1.** ἐμπνεῖν дышать dýchat: сынъ же оучимыи материѭ • имєнємь мелитъ • єште дыхааше *Супр 80, 11* **2.** πνεῖν дуть, веять dout, vanout: море же • вѣтроу велію дыхаѭщю въстааше *И 6, 18 Ас Зогр Мар.— И 3, 8 Ас; Супр 94, 12; 96, 2; 189, 4-5.— Ср.* доухати, вѣꙗти

ДЬБРЬ, -и *ж* (7) φάραγξ долина, низина, ущелье údolí, rokle: всѣка дьбрь ісплънитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● дьбрь (огн҃ьнаꙗ) τάρταρος ад peklo: рабе дьбри огн҃ьныѧ *Супр 231, 13.— Пс 59, 2 Син; Супр 107, 21.— Ср.* ѫдолиє, ѫдоль; адъ, г҃еона

ДЬНАПРЪ, -а *м река* (1) *греч. нет* Днепр Dněpr: въ странахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5*

ДЬНЕВЬНЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** ἡμερινός дневной denní: подобітъ сѧ і сімъ слънъце • дъневънымъ сѧ свѣтомь облагаѩ *Клоц 10а 1-2* **2.** ἐπιούσιος ежедневный každodenní: хлѣбъ нашъ д'невьны • даждъ намъ на всакъ д'нь *Л 11, 3 Сав* (надьневъны *Зогр*, насѫштъны *Мар*) **3.**: дьневьнаꙗ чрѣда ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): ієрєі єтеръ імєнємь захарнѣ • отъ дьневъныѩ чрѣды авиан҃ѧ *Л 1, 5 Зогр* (єфімєрнѩ *Ас Мар*).— *Ср.* дьн҃ь, дьньнъ; надьневьнъ, насѫщьнъ; єфімєриꙗ

ДЬНИѬ *нареч.* (2) ἡμέρας днем ve dne: хранѧшта и • ноштиѭ и дьниѭ *Супр 292, 23-24.— Супр 537, 30.— Ср.* дьнь

ДЬНЬ, -є *м* (>1000) [ден- *Мар* (72) *Ас* (46) *Охр* (3) *Боян* (1) *Ен* (2) *Син* (67) *Служ* (1) *Евх* (39) *Клоц* (4) *Супр* (11), д'н-, дн- *Зогр* (39) *Сав* (73) *Унд* (1) *Боян* (4) *Ен* (4) *Син* (7) *Евх* (8) *Супр* (21) *Рыл* (1), дъи- *Зогр* (1) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (9), д҃н- *Зогр* (1) *Ен* (3) *Хил* (1), ден *Ас* (11)] ἡμέρα; (третии дьнь, трнє дьниє τριήμερος) день den: четырьми десѧты • і шестиѭ лѣтъ • съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы си • і ты ли трьми дьны вьздвигнеши ѭ *И 2, 20 Зогр*, деньми *Мар Ас*; аще к'то дроуга своего оупонтъ до рѫга • да постите сѧ оба ѫ҃ дьнєи *Евх 104а 26*; дьнь вь ноштъ сѧ прѣоблѣче *Супр 475, 16*; ты мрьтвъ трнї дьнь *Супр 505, 8*; третиї дьнь въставъ из мрътвыихъ *Супр 11, 19* ● дьниє αἱ ἡμέραι, χρόνος время, времена, дни doba, čas: ѣкоже быс⟨тъ⟩ въ дьни ноевы • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Л 17, 26 Зогр Мар* ◆ велии, великъ дьнь а) ἑορτή, τὰ γενέσια праздник svátek: великъ же день творѧште аполѡноу *Супр 26, 13* б) ἡ μεγάλη ἡμέρα, ἡ τοῦ Πάσχα ἑορτή, ἡ Πασχαλία ἑοριή, τὸ Πάσχα Пасха velikonoce: бѣ бо вел҃и дьнь тоѩ сѫботы *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3), великъ днь *Сав*; великъ дьнь и праздьникы съ отьци сътворивѣ *Супр 290, 5*; полоу дьне, полоу дьни, на полоу дьне а) μεσημβρίας, μεσημβρίαν, μεσημβρινός (!) в полдень v poledne: вечеръ і ютро и полоудъне повѣмъ *Пс 54, 18 Син*; прѣвращаѩ сѧ • или на оутрънѭѭ • или на полоуд'не • или полоунощи *Евх 54а 25* б) κατὰ μεσημβρίαν, *вар.* τὸ νότιον μέρος на юг, к югу na jih, k jihu: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиєрєю • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 10*; дьнь и нощь, нощь и дьнь ἡμέρας καὶ νυκτός, νύκτα καὶ ἡμέραν, νύκτωρ καὶ καθ' ἡμέραν днем и ночью ve dne v noci: болѣзнъ вь сръдьці моємъ дьнь і ноштъ *Пс 12, 3 Син*; въстаєтъ ноштъ і дьнь *Мк 4, 27 Зогр Мар*; въ дьнє, въ дьни, въ дьнь τῆς ἡμέρας, τὰς ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ днем ve dne: бѣ же въ дьне оучѧ въ црькъве • а ноштиѭ оудвар҃ѣаше сѧ ісходѧ въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; б⟨ог⟩ъ мої възовѫ въ денъ і не оуслъншіші *Пс 21, 3 Син*; по вьсѧ дьни, на вьсѧ дьни, на вьсꙗкъ дьнь καθ' (ἑκάστην) ἡμέραν, ἐφ' ἑκάστης ἡμέρας cotidianus (!) ежедневно každodenně: по всѧ дьни бѣхъ въ васъ • оучѧ въ црькъве *Мк 14, 49 Зогр Мар*; ѣкоже нъи чьстімъ чьсті сіихъ на вьсѧ дьні *Киев 7а 15*; не гнѣва наводѩ на вьсѣкъ денъ *Пс 7, 12 Син*; дьне дьне ἡμέραν ἐξ ἡμέρας изо дня в день den ze dne, den co den: вьздаѩ молітвы моѩ дне дне *Пс 60, 9 Син*; дьньсьн҃ь, дьньшьн҃ь дьнь *см.* дьньсьн҃ь, дьньшьн҃ь; оутрьн҃ь, оутрѣи дьнь *см.* ооутрьн҃ь, оутрѣи; дьнь рождьства *см.* рождьство; наставъшаєго дьнє *см.* настати.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДЬН҃Ь, дьн҃ии *прил.* (2) τῆς ἡμέρας дневной, однодневный denní, jednodenní: придете пѫтъ • дьниї ι искаашете его въ рождении *Л 2, 44 Зогр*, дьнен *Мар.— Ср.* дьневьнъ, дьньнъ

ДЬНЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) [ден- *Син* (1)] ἑωσφόρος денница, утренняя звезда denice, jitřenka: прѣжде деньницѩ родихъ тѩ *Пс 109, 3 Син.— Супр 241, 17-18.— Ср.* зорꙗ

ДЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [ден- *Евх* (1)] 1. τῆς ἡμέρας дневной denní: посъланъ бъıстъ оутро ндъı прѣдъ свѣтомъ дьньнъıим *Супр 244, 24* 2. καθημερινός ежедневный každodenní: тамо въı естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2-3.— Супр 426, 23.— Ср.* дьневьнъ, дьн҃ь, надьневьнъ, насѫщьнъ

ДЬНЬСЬ *нареч.* (>100) [дьньсъ *Сав* (1), дьнъсъ *Клоц* (1), дьнесь *Мар* (13) *Ас* (8) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (12) *Супр* (50), дьнесъ *Мар* (1) *Ас* (1), дънесь *Мар* (3), дънесъ *Ен* (1), дньсь *Зогр* (2) *Сав* (2), дньсъ *Сав* (1), днесь *Зогр* (1) *Син* (2) *Евх* (4), днесъ *Син* (1) *Ен* (1), дьне(с҃) *Ас* (2), дне(с҃) *Евх* (28), дъ(с) *Ен* (3), дн҃ъ *Ен* (1)] σήμερον сегодня dnes: дьньсь с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нне домоу семоу бъıстъ *Л 19, 9 Зогр Мар Ас* ◆ до дьньсь μέχρι σήμερον до сегодняшнего дня, до сих пор dodnes, dosud: до дьнесь • и до пришъствиꙗ ѥмоу *Супр 420, 26* (до дьнесьнѣго дьне *Клоц 8а 27*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ДЬНЬСЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (6) [дьнес- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Служ* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: дьньсьн҃ии (дьнь) ἡ σήμερον сегодняшний день dnešní den, dnešek: вь дьнесьнеи день съшедъше сѧ • съ пр⟨оро⟩комь д⟨авъı⟩домь ръцѣмъ *Евх 95б 15.— Мт 11, 23 Зогр Мар; Служ 1б 24-25; Клоц 8а 27; Супр 35, 4.— Ср.* дьньшьн҃ь

ДЬНЬШЬНЬ, -нии *прил.* (10) [дьнеш- *Супр* (6), д'неш-, днеш- *Супр* (4)]: дьньшьн҃ии (дьнь) ἡ σήμερον (ἡμέρα), ἡ ἐνεστώση ἡμέρα, τὸ νῦν, ἡ ἑξῆς сегодняшний день dnešní den, dnešek: на н҃ем'же мѣстѣ до дьн҃ешьнꙗаго дьне цѣл'бъı многъı творѧтъ сѧ *Супр 532, 11.— Супр 53, 10; 163, 3; 199, 23; 200, 20; 217, 22; 287, 1; 531, 6; 552, 18; 560, 25-26.— Ср.* дьньсьн҃ь

ДЬРАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч.* **нет** сдирание dření, odření: сьнидошѧ раиъı дъраниꙗ ѥго *Супр 162, 6*

ДЬРАТИ, держ, дереши *несов.* (7) [дър- *Супр* (4)] ξεῖν драть, сдирать drát, odírat, drásat: разгнѣвавъ сѧ повелѣ дърати ꙗ *Супр 183, 8* ● скрести, царапать *что-л.* škrábat *na něco*: ногътьми своими двьри держштоу *Супр 558, 23.— Супр 113, 30; 161, 6-7; 161, 16; 179, 26-27; 183, 14.— Ср.* стръгати

ДѢВА, -ъı *ж* (46) [дв҃- *Ен* (2) *Евх* (1)] παρθένος дева, девственница panna: посъланъ бъıс⟨тъ⟩ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьрнилъ... къ дѣвѣ обрѫченѣ мѫжеви • емоуже імѧ іосифъ • отъ домоу да⟨въıдо⟩ва • імѧ дѣвѣ мариѣ *Л 1, 27 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* дѣваꙗ, дѣвица, приснодѣва

ДѢВАꙖ, -ъıѩ *ж* (2) παρθένος дева, девственница panna: анѣ⟨е⟩лъ дѣвѣи възъпі *Клоц 14а 22; Супр 452, 5.— Ср.* дѣва, дѣвица, приснодѣва

ДѢВИЦА, -ѧ *ж* (73) 1. κοράσιον, κόρη, ἡ παῖς девушка, девочка dívka: дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩л҃ѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар* 2. παρθένος дева, девственница panna: аще к'то съ въдовоѭ • ли съ дѣвицеѭ блѫд⟨ъ⟩ сътворитъ • в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* дѣва, дѣваꙗ, приснодѣва; отроковица

ДѢВИЧЬ, -ии *прил.* (10) παρθενικός, τῆς παρθένου, τῶν παρθένων девичий, девственный panenský: лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ • очи дѣвичи • осклабьѥниѥ дѣвиче • бесѣда дѣвича • а ѫтроба не дѣвича • нъ матерѣ *Супр 240, 11-13.— Супр 240, 4; 250, 11; 334, 10; 370, 29.— Ср.* дѣвичьскъ, дѣвьствьнъ

ДѢВИЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) παρθενικός девичий, девственный panenský: дѣвичьскаа с⟨вѧ⟩тилъ еси ложесна *Евх 4б 11.— Супр 535, 23.— Ср.* дѣвичь, дѣвьствьнъ

ДѢВЬСТВО, -а *с* (17) [дѣвъста (!) *Супр* (2)] παρθενία девственность, девство, чистота panenství, panictví, čistota: живъши съ мѫжемь ѯ҃ лѣт • отъ дѣвъства своего *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; храниши ли сѧ вь дѣвьствѣ • ι цѣломѫдрьи • ι говѣниѣ житьи *Евх 87а 13.— Евх Супр*

ДѢВЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) [дѣвъ- *Клоц* (1), дѣве- *Супр* (2)] παρθενικός, τῆς παρθένου, τῆς παρθενίας девственный panenský: дѣвествънъıи даръ чистота свѧтъıн҃ьнаꙗ *Супр 372, 4.— Клоц 14а 39-40; Супр 452, 22; 459, 11.— Ср.* дѣвичь, дѣвичьскъ

ДѢДЪ, -а *м* (1) πρόγονος предок předek: единъ же отъ н҃ихъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25.— Ср.* прадѣдъ

дѣи *Супр 438, 23 см.* дѣѥши

ДѢИСТВО, -а *с* (3) ἐνέργεια действие činnost, působení: иже отъ дѣиства сотоиниа • начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу вържченѫѭ црькъве *Супр 281, 22-23.— Супр 543, 7; Зогр-лл 1б 9.— Ср.* дѣꙗниѥ

ДѢИСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (5) *греч. нет* делать, действовать konat, působit: вьсѣ бо дѣиствоуѧ и въ вьсѣхъ х⟨ристо⟩съ ѥстъ *Супр 544, 9.— Супр 534, 24; 544, 28; 560, 29; 569, 6.— Ср.* дѣлати, дѣꙗти

ДѢИСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) πρακτικός действующий, делающий působící: дѣиствьнъ сы влъшъбы • прѣлиштаѥши вьсѧ *Супр 166, 2.— Супр 278, 4*

ДѢЛАНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐργασία труд, усилие práce, námaha: изіде чл⟨овѣ⟩къ на дѣло свое • и на дѣланьѣ своѣ до вечера *Пс 103, 23 Син* ◆ дати дѣланиѥ приложить усилия vynaložit námahu: егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь къ къиѧзоу • на пѫти даждь дѣланье ізбыти отъ н҃его *Л 12, 58 Зогр Мар.— Пс 106, 23 Син.— Ср.* дѣло, дѣтѣль, дѣꙗниѥ

ДѢЛАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (>100) ἐργάτης **1.** κῆρυξ (!) деятель, делатель činitel, působitel: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлател҃е неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав* ● ἐγκάθετος исполнитель vykonavatel: посълашѧ дѣлател҃ѧ • творѧште сѧ п(р)аведьници сѫште *Л 20, 20 Зогр* (засѣдьникы *Мар*) **2.** ὁ κοπιῶν работник dělník: достоінъ бо естъ дѣлатель пиштѧ своеѩ *Мт 10, 10 Зогр Мар* ● γεωργός, θεριστής крестьянин, земледелец rolník, zemědělský dělník, pěstitel: ч⟨ловѣ⟩къ насади виноградъ • і въдастъ і дѣлател҃емъ *Л 20, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр.— Ср.* ратаи, тѧжател҃ь

дѣлатель *Л 12, 14 Зогр см.* дѣлител҃ь

ДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (61) ἐργάζεσθαι **1.** *без доп.* работать pracovat: о⟨ть⟩ць моі до селѣ дѣлаетъ • і азъ дѣлаѭ *И 5, 17 Зогр Мар Ас* ▭ дѣлаѩи οἰκοδόμος работающий, работник pracující: водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштиимъ *Супр 284, 2* **2.** чьто (дѣлаѥмъ ἔργον!) делать, совершать dělat, konat: чьто сътворимъ • да дѣлаемъ дѣла б⟨о⟩жиѣ *И 6, 28 Зогр Мар Ас* ● γεωργεῖν обрабатывать, выращивать obdělávat, pěstovat: їзгънана быста ис породъныѧ пиштѧ • дѣлати земьѭ рѫкама своима *Супр 9, 19* ● οἰκοδομεῖν строить stavět: иже свѣтълыѧ домы дѣлаѭтъ *Супр 416, 6* **3.** о чемь пускать в дело *что-л.* hospodařit *s něčím*: шьдъ же приемы д҃ талан'тъ • дѣла о нихъ • і приобрѣте дроугѫѭ д҃ талан'тъ *Мт 25, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* дѣиствовати, дѣꙗти, творити

ДѢЛИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2) [дѣла- (!) *Зогр* (1)] μεριστής тот, кто делит *что-л.* rozdělovatel: кто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлител҃ѣ надъ вами *Л 12, 14 Мар*, дѣлател҃ѣ (!) *Зогр*

ДѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (1) μερίζειν делить dělit: дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*

ДѢЛО, дѣлесе *и* дѣла *с* (>300) ἔργον, πρᾶγμα **1.** πρᾶξις, ἐνέργεια, δρᾶμα (!), προαίρεσις (!), ἁμάρτημα (!); (дѣло доброѥ κατόρθωμα; дѣло правьдьноѥ meritum; дѣло чоудесьноѥ θαῦμα, θαυματούργημα; благаꙗ дѣла ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: дѣла бо ѣже дастъ мьнѣ о⟨ть⟩ць да съвръшѫ ѣ • та дѣла ѣже твор҃ѭ • съвѣдѣтельствоуѭтъ о мьнѣ *И 5, 36 Зогр Мар Ас*; хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса *Супр 344, 1*; да... ізбытъкоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 12б 19*; аште бо і тъмѫ імамъ добрыхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжімъ • вьсе въ соуе і ашютъ *Клоц 9б 16*; молітвамі... вьсѣхъ свѩтъихъ твоіхъ • і дѣлъ іхъ раді правьдьньихъ *Киев 7б 9*; ал'чъбоѭ и благыими дѣлы • поспѣшивъ *Супр 514, 11*; могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло • ти съгрѣшити прѣдъ богомь *Супр 366, 9*; прѣжасаѥтъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*; сихъ чоудесъныихъ дѣлесъ вьзлюбьѥниче *Супр 317, 27* □ без дѣла ἄπρακτος бездельный nečinný: без дѣла оубо быс⟨тъ⟩ небо • кы-исправленью нечъсти *Клоц 10а 16* **2.** ἐργασία, ἐργαστήριον (!), γεωργία работа, занятие, деятельность práce, zaměstnání, konání, činnost: давъ рабомъ своімъ власть • і комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; оукрѣпи и на дѣло твоихъ заповѣдеи *Евх 74а 21-22* **3.** произведение dílo, výtvor: не сътворите себѣ капиштъ • ни поклан҃ѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ *Супр 262, 29* **4.** πραγματεία дело věc, záležitost: нѣстъ се моѥ дѣло *Супр 171, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* дѣланиѥ, дѣтѣль, дѣꙗниѥ

ДѢЛОМѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1): ѫже дѣломѣрьноѥ σχοινίον κληροδοσίας веревка для обмера земли měřící šňůra: по жрѣбію раздѣли імъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнымъ *Пс 77, 55 Син*

ДѢЛ҃ЬМА *послелог с род.* (84) [дѣл'ма, дѣлма *Супр* (29)] διά, ὑπέρ, ἕνεκεν, ἐκ из-за, ради pro, kvůli: отьць твои ѥдного дѣлма грѣха адама ис породы изведе *Супр 308, 27-28* ◆ сего дѣл҃ьма, того дѣл҃ьма διὰ τοῦτο, ἐκ τούτου поэтому proto: сего дѣл'ма павьлъ оучитъ *Супр 409, 30*; того дѣл҃ьма стен҃и • того плачи *Супр 406, 1*; чесо дѣл҃ьма τίνος ἕνεκεν почему proč: чсо дѣлма и почто *Супр 493, 29.— Супр Зогр-лл.— Ср.* дѣлꙗ, за, ради; чесо дѣл҃ьма *ср.* почьто; сего дѣльма *ср.* тѣмьже

ДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἐργαστήριον мастерская dílna: въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ

хоульны ковааше на н҃ь мысли *Супр 392, 28*; сице блѫдници вѣрьно таи въ доуши • дѣл'ница (*вм.* -цѣ) молѧшти съ сльзами *Супр 392, 22*

ДѢЛꙖ *послелог с род.* (29) [дѣлѣ *Сав* (4) *Супр* (1), дѣла *Супр* (1)] διά, χάριν, ὑπέρ, κατά из-за, ради pro, kvůli: мене дѣлꙗ освѧтѧтъ имѧ мое *Супр 325, 18* (мене ради *Клоц 1а 11*) ◆ сего дѣлꙗ, того дѣлꙗ διὰ τοῦτο, τούτου χάριν поэтому proto: сего дѣлꙗ горьн҃ии • земьное съпасение проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; того дѣлѣ • и противѫ изиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*).— *Сав Супр.*— *Ср.* дѣл҃ьма, за, ради; сего дѣлꙗ *ср.* тѣмьже

ДѢТИ, -ни *ж мн.* (59) παιδία, παῖδες, τέκνα, νήπιοι, βρέφη, πρόγονοι дети děti: не дѣіте дѣтиі приходити къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар* ● *перен.*: дѣти • еда чьто сънѣдьно імате *И 21, 5 Зогр Мар Ас* ◆ дѣтемъ творити παιδοποία плодить, родить детей plodit děti: повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр Хил.*— *Ср.* дѣтищь, отрокъ, отрочѧ, чѧдо

ДѢТИЩЬ, -а *м* (21) παιδίον, παῖς ребенок dítě: и дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навыкъши обычаемъ крьмити дѣтишть *Супр 312, 8 и 10.*— *Зогр Мар Евх Супр.*— *Ср.* дѣти, отрокъ, отрочѧ, чѧдо

ДѢТОГОУБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* детоубийство usmrcění dítěte: присно въпадаѭ въ блѫды • і прѣлюбодѣаниѣ • въ разбоѩ • вь дѣтогоублениѣ *Евх 68а 22-23*

ДѢТЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) παιδικός, τῶν παιδίων, τῶν παίδων, νέος детский, детей *род.* dětský, dětí *род.*: ѣдѧтъ отъ кроупиць дѣтьскъ *Мк 7, 28 Зогр Мар*; познати мѧ сътвори таинѫ твоѭ из дѣтъска въздраста *Супр 31, 24-25* ● малолетний nedospělý: аще ли естъ дѣтескъ • ж҃ денъ да постит' сѧ *Евх 104б 2.*— *Супр 326, 4; 340, 21*

ДѢТѢЛЬ, -и *ж* (20) **1.** πρᾶξις; (добраꙗ дѣтѣль εὐεργεσία; благаꙗ, добраꙗ дѣтѣль ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: вь дѣло съконьчаваѭштѧ • повелѣниимъ дѣтѣли *Супр 463, 30*; забышѧ добыѩ (*вм.* добрыѩ) его дѣтѣлі *Клоц 6б 27*; крѣпѧшта въ благыѩ дѣтѣли подвизѣхъ *Супр 548, 13* **2.** ἐνέργεια деятельность, действие působení, činnost: очисти в'сѧ ны • дѣтѣлиѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 62б 23-24.*— *Евх Клоц Супр.*— *Ср.* добродѣꙗние, дѣланиѥ, дѣло, дѣꙗние

дѣѣнью *Евх 7а 11 см.* подаꙗние

дѣѣши *Супр. см.* дѣеши

ДѢꙖНИЕ, -иꙗ *с* (18) **1.** πρᾶξις, ἔργον, πρᾶγμα дело, поступок skutek, čin: да избавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечиста • въкоушениѣ и дѣѣниѣ *Евх 22а 21-22*; добраа бо дѣѣниѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ *Евх 87а 4* **2.** ἐργασία, μεθοδία деятельность, действие působení, činnost: въпадъшиимъ гадомъ вь не • дѣѣниемь неприѣзниномь • отъжени отъ рабъ твоихъ *Евх 20а 8.*— *Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* дѣланиѥ, дѣло, дѣтѣль

ДѢꙖТИ, дѣѭ, дѣеши *несов.* (76) **1.** дѣꙗти, дѣꙗти сѧ ἐνεργεῖν, γίγνεσθαι действовать působit: ѡгради и силоѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха • да не възможетъ дѣѣти на нь *Евх 80б 14-15*; силы дѣѭтъ сѧ о н҃емь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; и вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ... вѣрѣ *Супр 201, 25* **2.** дѣꙗти чьто πράσσειν, ποιεῖν, ἐνδεικνύναι делать, совершать dělat, konat, činit: чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр*, дѣата *Мар*; вь миръ съдравие оустрои и • в'сѭ правъдѫ дѣѭща • по заповѣдемъ твоимъ *Евх 18а 18-19*; въчера (п)лътьскаа • а дьнесь господьскаа дѣѩ • (в)ъчера • ч⟨ловѣчь⟩скаа • а дьнесь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 21-22*; дѣѧ (...ꙗвьꙗетъ) *Супр 449, 23-25* □ блѫдъ, любы дѣꙗти *см.* блѫдъ, любы; коуплѭ дѣꙗти *см.* коуплꙗ; молитвѫ дѣꙗти *см.* молитва; мольбы дѣꙗти *см.* мольба; пакости дѣꙗти *см.* пакость; прѣлюбы дѣꙗти *см.* прѣлюбы ▭ дѣꙗти сѧ ἐπιτελεῖσθαι состояться konat se: дъвѣ жрътвѣ • въ тъ вечеръ дѣашете сѧ *Клоц 13б 11* (даꙗшете сѧ *Супр 450, 19*) □ милъ сѧ дѣꙗти *см.* милъ **3.** не дѣꙗти кого *с инф.* ἀφιέναι не мешать *кому-л.*, оставить *кого-л.* nebránit *někomu*, nechat *někoho*; не дѣіте дѣтиі приходити къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар*; не дѣі еѩ *И 12, 7 Зогр Мар*, не дѣите *Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* дѣиствовати, дѣлати, творити

ДѢЕШИ *частица* (18) [дѣѣши *Супр* (15), деши *Супр* (1), дѣї *Супр* (1)] μή, μὴ γάρ, ἄρα разве (не) zda (ne), což (ne): дѣѣши отьринѫ люди своѧ господь *Супр 347, 9*; дѣї (!) ли о ратьницѣхъ ѥдинѣхъ рече *Супр 438, 23.*— *Супр.*— *Ср.* еда, волѥ оубо, ли

ДѪБИЕ, -иꙗ *с собир.* (2) δένδρα деревья stromoví, stromy: присно зеленыимъ дѫбиѥмъ веселѧшта сѧ *Супр 429, 28.*— *Супр 301, 14-15.*— *Ср.* дрѣво

ДѪБРАВА, -ы *ж* (5 [дѫбро- *Син* (3), добро- *Син* (1)] δρυμός роща, дубрава, дуброва háj, listnatý les: ѣко огнь ї попалѣетъ дѫбровы *Пс 82, 15 Син.*— *Пс 28, 9; 73, 5; 131, 6 Син; Евх 55б 12.*— *Ср.* лѣсъ, лѫгъ

ДѪБРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [дѫбро- *Син* (1)] τοῦ δρυμοῦ лесной lesní, hajní: мои

сѫтъ въсі звѣрі дѫбравъни *Пс 49, 10 Син.— Пс 95, 12 Син.— Ср.* лѫжьнъ

дѫброва *Пс 28, 9; 73, 5; 82, 15 Син см.* дѫбрава

дѫбровьнъ *Пс 95, 12 Син см.* дѫбравьнъ

ДѪБЪ, -а *м* (14) **1.** δένδρον, φυτόν, βλαστός дерево strom: въ градѣ ни смокы бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже *Супр 301, 12* **2.** δρῦς дуб dub: бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъи • жрътвѫ аврамлѭ • подъ дѫбомь мамьбриискъімь *Евх 15б 5.— Супр 8, 5; 18, 10; 18, 16-17; 228, 13; 300, 27-28; 301, 3; 343, 4; 347, 29; 353, 30; 354, 5; 385, 23; 399, 26.— Ср.* дрѣво

ДѪТИ, дъмѫ, дъмеши *несов.* (2) **1.** *греч. нет* дуть dout, foukat: въстаꙗше напрасно бѣс'... дъмы на лице ѥго • и плюѧ на н҃ь *Супр 554, 8* **2.** дѫти сѧ ὀγκοῦσθαι вздуваться nadouvat se: ѫтроба дьмѣше сѧ • и младеништь ѫтрь движааше сѧ *Супр 239, 27-28.— Ср.* надъімати сѧ

Є

Є҃ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* F', S', ἕξ 6 **2.** *кир.* ε', πέντε 5.— *Мар Ас Сав Унд Син Киев Евх Супр.— Ср.* пѧть; шесть

ЄВАНГ҃ЕЛИИСКЪ, -ъіи *прил.* (4) [єуаг'г҃ел- *Супр* (1), єуагг҃ел- *Супр* (3)] εὐαγγελικός евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: ѥуаг'г҃елиско бо писаньѥ *Супр 545, 27.— Супр 312, 17; 385, 1; 390, 19-20.— Ср.* еванг҃ельскъ

ЄВАНГ҃ЕЛИСТЪ, -а *м* (30) [еванѣ҃еліст- *Клоц* (1), еванѣ҃лист- *Клоц* (4), ева(ѣ҃)ст- *Ас* (1), ева(г҃)лист- *Сав* (2), евѣ҃лист- *Ас* (2) *Евх* (1), евѣлист- *Ас* (1), евѣ҃лст- *Ас* (2), ев(ѣ҃)ліст- *Ас* (1), ев(г҃)ліст- *Сав* (1), евѣ҃ст- *Служ* (1), ев(ѣ҃)ст- *Ас* (2), єуагг҃елист- *Супр* (12)] εὐαγγελιστής, εὐαγγελιζόμενος (!) евангелист evangelista: кон⟨ь⟩ча с⟨ѧ⟩ лоук⟨а⟩ ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лістъ • и начѧт⟨ъ⟩ сѧ марко ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лість *Ас 74бα 3-5.— Ас Сав Служ Евх Клоц Супр*

ЄВАНГ҃ЕЛИꙖ, -иѩ *ж* (4) [єуагг҃ел- *Супр* (3), єуаг҃ел- *Супр* (1)] εὐαγγέλιον евангелие evangelium: слово • отъ тлъкованиꙗ єуагг҃елиѧ • ꙗже отъ мат'ѳеѧ о десѧти дѣвицъ *Супр 368, 23.— Супр 318, 28; 430, 7; 547, 5.— Ср.* еванг҃елиѥ

ЄВАНГ҃ЕЛИѤ, -иꙗ *с* (>500) [еванг҃лие *Ен*, еванѣ҃лие *Мар*, еван(ѣ҃)лье *Евх*, еваѣелие *Зогр*, еваньѣелие *Мар*, еваньѣлие *Мар*, еваѣ҃лие *Зогр Евх*, ева(ѣ҃)лие *Боян*, ева(г҃)лие *Сав*, еваггелие *Ас*, ева(ѣ҃) *Ас Охр Боян Евх*, ева(г҃) *Сав Ен*, ев(в҃)а *Сав*, ев҃а *Ас*, евнъ(ѣ҃)лие *Мар*, евнѣлие *Мар Ас*, евнѣ҃лье *Клоц*, евнглие *Ен*, евѣ҃лие *Зогр Ас Евх*, ев(г҃)лие *Сав*, евге(л҃) *Унд*, ев(г҃)л *Сав*, ев(ѣ҃) *Ас*, е(в҃) *Ас*, ев.. *Боян*, єуагг҃елиѥ *Супр*] εὐαγγέλιον 1. благая весть blahá, dobrá zvěst: приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѭ • проповѣдаѩ ева⟨и⟩ѣ⟨е⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ б⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **2.** евангелие evangelium: ев⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ *Ас 141б 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* благовѣщениѥ

ЄВАНГ҃ЕЛЬ, -лꙗ *м имя* (1) Εὐάγγελος Евангелий Evangelus: с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ єоустата полѵкарпа • и єоуваѣѣ (!) • и инѣхъ *Ас 150б 2*

ЄВАНГ҃ЕЛЬСКЪ, -ъіи *прил.* (5) [еванѣ҃скъ *Клоц* (1), еванѣ҃лскъ *Клоц* (1), єуагг҃ельскъ *Супр* (3)] εὐαγγελικός, τῶν ἀγγέλων (!), ἀγγελικός (!) евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: ї(ѡ)анна архиепископа костантиниꙗ града златооустаго • отъ съказаниꙗ єуагг҃ельскааго • ѥже отъ матѳеѧ *Супр 439, 16.— Клоц 1а 28; 1б 5; Супр 312, 27; 533, 13-14.— Ср.* еванг҃елиискъ

ЄВГ҃ЕНИИ, -иꙗ *и* **ЄВГ҃ЕНЪ**, -а *м имя* (3) [евѣенъ *Ас* (1), єуг҃ении *Супр* (1), єуг҃еньи *Супр* (1)] Εὐγένιος Евгений Evžen: с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа... евѣена • мьрдара *Ас 129б 17.— Супр 538, 15; 538, 22*

ЄВДОКСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐδόξιος Евдоксий Eudoxius: с⟨вѧ⟩тааго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка евдоксіа • харитона *Ас 115бα 2*

ЄВЕРОВЪ *прил. к мужскому имени Евер* (2) τοῦ Ἔβερ Евера *род.* Heberův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... фалековъ • еверовъ • салан҃ь *Л 3, 35 Зогр Мар*

евѣенъ *Ас 129б 17 см.* евг҃ении

ЄВЛАМПИИ, -иꙗ *м имя* (1) Χαραλάμπης (!) Евлампий Eulampius: с⟨вѧ⟩тааго евлампіа и инѣхъ *Ас 120а 22*

евпраксиꙗ *Ас 150б 30 см.* евъпраксиꙗ

ЄВРЕИ, -еꙗ *м* (8) Ἑβραῖος еврей Hebrej, Žid: къ евреѡмъ послание *Ен 5а 11.— Ен 6а 5; 8а 8; 8б 1; 23б 15; 25а 12; 28б 12; 33б 6.— Ср.* жидовинъ, июдѣи

ЄВРЕИСКЪ, ЄВРѢИСКЪ, -ъіи *прил.* (7) [-реи- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1), иеврѣи- *Евх* (1)] ἑβραϊκός, τῶν Ἑβραίων, ὁ ἐξ Ἰουδαίων еврейский hebrejský, židovský: свобожден отъ работы фараоушѧ • мосѣемь родъ иеврѣискъ *Евх 5б 5-6.— Л 23, 38 Зогр Мар Ас; Евх 16а 7-8; Клоц 13б 6; Супр 450, 14.— Ср.* июдѣискъ

ЄВРЕИСКЫ, ЄВРѢИСКЫ *нареч.* (19) [-реи- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (4) *Боян* (3), -рѣи- *Зогр* (2) *Мар* (2)] ἑβραϊστί по-ев-

рейски hebrejsky: бѣ нап'сано евреіскы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ЄВСЄВИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐσέβιος Евсевий Eusebius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ іже на строумици • тімотеоу теодороу евсевию и дроужинѣ их *Ас 152б 1*

ЄВСЄСНТЪ (!), -а *м имя* (1) Αὐξέντιος Авксентий Auxentius: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ в҃і с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена *Ас 129б 17*

евстатии *Ас 120б 16; Ен 35а 15 см.* евьстатии

ЄВСТРАТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐστράτιος Евстратий Eustratius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена • мьрдара • и ореста *Ас 129б 16*

ЄВТАИ, -аꙗ *м имя* (1) Ἰεφθάε Евтей Jephte: постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣжща лѣта... ѡ вараацѣ же и ѡ... евтаи *Евр 11, 32 Ен*

ЄВТѴХЪ, -а *м имя* (2) [авьтоухъ *Сав* (1)] Εὐτύχιος Евтихий Eutychius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ евтуха арх⟨не⟩п⟨искоу⟩па ц⟨ѣса⟩риград⟨ѣ⟩ *Ас 145б 20; Сав 151а 17*

ЄВЪГА, -ы *ж имя* (15) [еуа *Супр* (3), еуга *Супр* (9), кѵга *Супр* (1), кгда (!) *Супр* (1)] Εὔα Ева Eva: радоуи сѧ обрадованаꙗ • да азъ помилоуѭ еуѫ озълобьѥнѫѭ *Супр 248, 16.— Евх 2а 5; Супр 9, 10; 9, 13; 248, 25-26; 457, 19; 459, 27; 463, 2; 469, 26-27; 471, 3; 482, 16* (2); *482, 23; 489, 9; 489, 14*

ЄВЪПРАКСИꙖ, -иѩ *ж имя* (2) [евпракс- *Ас* (1)] Εὐπραξία Евпраксия Eupraxia: с⟨вѧ⟩тъиѩ евпраксиѩ *Ас 150б 30.— Евх 93а 3*

евъстатии *Ен 35б 3 см.* евьстатии

ЄВЬСТАТИИ, -иꙗ *м имя* (5) [евст- *Ас* (1) *Ен* (1), еоустатъ *Ас* (1), евъст- *Ен* (1)] Εὐστάθιος Евстахий Eustachius: с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ евстатіа и жены его *Ас 120б 16.— Ас 150б 1; Сав 135б 2; Ен 35а 15; 35б 3*

егда *см.* кгда

ЄГЕПЬТЬ, -а *м город* (1) (*ошибка*) Γέθ (!) Гет Geth: егда ѩсѩ і іноплеменьніці въ єг҃епьтѣ (! *вм.* гетѣ) *Пс 55, 1 Син*

єг҃ип-, єгоуп-, єгюп- *см.* єг҃ѵп-

ЄГКРАТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἐγκράτιος Енкратий Encratius: родителю бывъ • егкратиꙗ • и еуфимиѧ • тако нарицаѥмома *Супр 278, 18*

єгѵпетъ *Ас см.* єг҃ѵпьтъ

ЄГ҃ѴПЬТЪ, -а *м страна* (38) [єѣѵпетъ *Ас*, єгѵпетъ *Ас*, єѣѵптъ *Ас Клоц*, єгѵптъ *Ас*, єг҃уптъ *Син*, єгуптъ *Сав Син Супр*, єгіптъ *Син*, єгуп'тъ *Супр*, єг҃путъ *Син*, єѣюптъ *Евх Клоц*, єѣоуптъ *Боян*, єѣоупътъ *Боян*, єѣоупетъ *Боян*, єг҃оуптъ *Син*, єг҃оупьтъ *Син*, єгоуптъ *Син Супр*] Αἴγυπτος Египет Egypt: се анѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нъ въ сьнѣ ѣви сѧ иосифоу въ єѣѵптѣ *Мт 2, 19 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*).— *Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

ЄГ҃ѴПЬТЬСКЪ, -ын *прил. к* єг҃ѵпьтъ (10) [єг҃упь- *Син* (1), єгуптьскъ *Супр* (2), єгуптъскъ *Супр* (1), єгуп'тьскъ *Супр* (1), єг҃оупь- *Син* (2), єг҃оупет- *Син* (1), єг҃оупот- *Син* (1), ..пътъскъ *Ен* (1)] τῆς Αἰγύπτου, αἰγυπτιακός, τῶν Αἰγυπτίων египетский egyptský: въ землї єг҃оупетьстѣ на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син* ◆ кг҃ѵпьтьска страна Αἴγυπτος Египет Egypt: гоненію же оубо належѧштоу на крьстиꙗны зѣло єгуптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ *Супр 145, 7.— Ен 7б 13; Пс 77, 51 Син; 80, 6 Син; 80, 11 Син; 134, 8 Син; Супр 145, 5; 172, 28-29; 435, 19*

ЄГ҃ѴПЬТѢНИНЪ, -нина *м* (1) Αἰγύπτιος египтянин Egypt'an: і избѣгъ съмръті • ѭже гоубітель наведе на єѣюптѣні вьсѧ *Клоц 6б 36*

ЄГ҃ѴПЬТѢНЫН҃И, -ниѩ *ж* (2) [єгоуптѣнын҃и *Супр* (2)] Αἰγυπτία египтянка Egypt'anka: не бесѣдовааше ли сими словесы къ єгоуптѣнын҃и їѡсифъ *Супр 366, 2.— Супр 365, 17-18*

ЄДА *частица и союз* (>200) [ѥда *Сав* (1) *Супр* (26), є (!) *Син* (1)] I. *частица* 1. *вопросительная* (*в прямом и косвенном вопросе*) μή, μήτι, μήποτε, εἰ, ἄρα; (єда како μήποτε, μήπου, ἴσως) разве, ли což (pak), zdali: аще рыбы проситъ • єда змьѭ подастъ емоу *Мт 7, 10 Мар* (ли *Зогр*); єда приходитъ свѣтильникъ • да подъ спѫдомъ положенъ бѫдетъ *Мк 4, 21 Мар* (єгда *Зогр*); помышлѣѭштемъ всѣмъ • въ сръдьцихъ своіхъ • о іоан'нѣ єда тъ єстъ х⟨ристос⟩ъ *Л 3, 15 Зогр Мар Ас Сав*; єда ты отъ галилеѩ єси *И 7, 52 Зогр Мар Ас Сав*; съвръши бо сѧ г⟨лаго⟩лъ г⟨оспод⟩а и⟨соу⟩са • ѥда сынъ чловѣчьскыи обрѧштетъ вѣрѫ на земи *Супр 135, 10* (ли *Л 18, 8 Зогр Мар*); ѥда како и по правьдѣ ѥже страждетъ *Супр 436, 14* 2. єда когда *желательная* μήποτε пусть не kéž ne: єда когъда порадоуѭтъ ми сѧ враѕи мої *Пс 37, 17 Син; Евх 76б 16* ● єда коли *греч. нет* пусть не kéž ne: оу горе мнѣ єда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ • о скръби сихъ пришед'шиихъ къ мнѣ *Супр 568, 12* II. *союз* 1. *целевой* єда, єда како, єда когда, єда коли μή ποτε чтобы не aby (snad) ne: раби же рѣшѧ емоу • хоштеши ли оубо да шьдъше ісплѣвемъ ѩ • онъ же рече ни • єда въстръгаѭште плѣвелъ • въстръгнете коупъно съ н҃имь і пьшеницѫ

Мт 13, 29 Зогр Мар, еда како *Ас Унд*; егда възъвавнъ бждеши на брак҃ъ • не сѧди на пр҃ѣдьнимь м҃ѣстѣ • еда къто чьстьнѣи тебе бждетъ • зъванъıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; егда творıши об҃ѣдъ • ли вечерѭ • не зови дроугъ твоıхъ... еда колн ı ти такожде въздаанье *Л 14, 12 Зогр Мар*; просвѣти очı моı еда когда оусънѫ во съмрътı *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; на ржкахъ возмѫтъ тѧ • еда когда пр҃ѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син* (да не *Мт 4, 6 Ас*, да не когда *Зогр Сав*, ∅ *Мар*) **2.** *изъяснительный (при глаголах со значением «бояться» и т. п.)* мı́ чтобы не aby (snad) ne: вонмъ сѧ еда въскорѣ начьнѫ искати тебе *Супр 16, 18*; блюди оубо • еда свѣтъ ıже (естъ) вь тебѣ • тъма естъ *Л 11, 35 Зогр Мар*; блюдѣте еда къто въı естъ крадоводци прѣмѫдростнѫ и тъщеѭ лестиѭ *Хил 2аа 5 (Кол 2, 8)* ● еда како, еда когда, еда колн мı́ потє, мı́пως чтобы не aby (snad) ne: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отмѫчаѭтъ сръдьца ваша • об҃ѣданьемь ı пь҃ньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; вожь сѧ • кда како бе сѣмене дѣтишꙋ обадитєль бждѫ *Супр 240, 17*; вожь сѧ • кда колн отъ многааго к ньи попеченьıа • весьмрьтьнѫѭ волѣзнь нанесетъ *Супр 516, 23* **3.** *условный* (?) єı если (?) jestliže (?): еда не можетъ пр҃ѣнти отъ мнє чаша сн • аще не въкоушѫ еѧ • да бждетъ волѣ твоѣ *Евх 47а 17* (аште *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Хил*

ЕДЕМЬСКЪ *прил. к названию племени Эдом* (1) тѣ́ѯ 'Εδώμ едомский edemský: помꙑнн г⟨оспод⟩ı с⟨ы⟩нъı едемьскъı *Пс 136, 7 Син*

єдєръ *Л 7, 2 и 7, 36 Ас см.* етеръ

єдин- *см.* кдин-

ЕЗЕКІИ́Ѧ, -нѣ *м имя* (5) [**нез-** *Ас* (2) *Сав* (2)] 'Εζεκίας Езекия Ezechiáš: ахазь же роди незекıѭ • незекг҃ѣ же роди манасıѭ *Мт 1, 9-10 Ас Сав* (∅ *Зогр Мар*).— *Супр 238, 23*

ЕИ *частица* (76) ναί да, же, конечно ano, zajisté, ovšem: г⟨лаго⟩ла ımъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • разоумѣете ли вс҃ѣ сн • г⟨лаго⟩лашѧ емоу єı г⟨оспод⟩н *Мт 13, 51 Зогр Мар Ас Сав*; єи вл⟨ад҃ы⟩ко призьрн на нъı • ı на с⟨вѧ⟩тъı хра҃мъ сь *Евх 63а 2.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср.* амнь, правѣ

єѣоуп-, єѣюп-, єѣуп- *см.* єгуп-

ЕКАТЕРИ́НА, -ы *ж имя* (1) Αἰκατερίνη Екатерина Kateřina: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥвр҃а нѣ́ • с⟨вѧ⟩тъıѧ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ца екатрınы *Ас 127б 8*

ЕКЪДИ́КІИ, -нѣ *м имя* (1) 'Εκδίκιος Екдикий Ecdicius: а се имъ имена... сеурнанъ • ек҃ди́кın акакнн • їѡанъ *Супр 69, 10*

ЕЛДЪ, -а *м имя* (1) 'Ελλάδιος Елладий Helladius: мѣ⟨сѧ⟩ца єноу⟨а⟩ра ѕ҃ • страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу теофила диакона • н єлда *Ас 141а 11*

ЕЛЕНА, -ы *ж имя* (1) Ἑλένη Елена Helena: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨и⟩ѣ нѣ́ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу... констатиноу ц⟨ѣса⟩рю • и м⟨а⟩т⟨е⟩ре его єленъıи *Ас 146б 7*

ЕЛЕОНЪ *м нескл. гора* (4) ἐλαιών, τῶν ἐλαιῶν гора Елеонская Olivetská hora: ı бъıстъ ѣко приближн сѧ • въ витъфагнѭ • ı витанню • къ гор҃ѣ нарицаемѣı елеонъ *Л 19, 29 Зогр Мар.— Л 21, 37 Зогр Мар*

ЕЛЕОНЬСКЪ, -ъıн *прил. к* елеонъ (24) [елнон- *Сав* (2)] τῶν ἐλαιῶν елеонский olivový: ızидошѧ въ горѫ елеоньскѫю *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх*

ЕЛЕѴСИИ, -нıа *м имя* (1) 'Ελεύσιος Елевсий Eleusius: отъ ариевъı же н мак҃едоньı странꙑ • елеуси марк҃наньı... н прочнı *Супр 201, 16*

ЕЛИ, ЕЛОИ *нескл.* (*арам. или др.-евр.*) (12) [ели *Зогр* (2), елı *Ас* (2), елои *Зогр* (2), елѡı *Мар* (4), или *Сав* (2)] ἠλί, ἐλωΐ боже мой můj bože: ели • ели лем'ма завах'тани • еже естъ б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫю ма остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 15, 34 Зогр* (2) *Мар* (2)

єлиазаръ *Мт 1, 15 Сав* (2) *см.* еликзоръ

ЕЛИАКІ́МОВЪ, ЕЛИАКІ́МОВЪ *прил. к* елиакімъ (2) [-на- *Мар* (1), -нѣ- *Зогр* (1)] τοῦ Ἐλιακίμ Елиакимов Eliakimův: с⟨ы⟩нъ съı... елнѣкімовъ *Л 3, 30 Зогр Мар*

ЕЛИАКІ́МЪ, -а *м имя* (4) [алн- *Сав* (2)] Ἐλιακίμ Елиаким Eliakim: авıоудъ же роди єлиакıма • елнакімь же роди азара *Мт 1, 13 Ас Сав* (∅ *Зогр Мар*)

ЕЛИНЪ, ЕЛЛИНЪ, -а *м* (15) [елинъ *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (8), еллинъ *Зогр* (1) *Мар* (1), клинъ *Супр* (2), ельлинъ *Мар* (1)] "Ελλην грек, эллин Řek: єда въ расѣание елиньско хоштетъ нти • ı оучнти ельлинъı *И 7, 35 Мар Зогр.— И 12, 20 Зогр Мар Ас; Супр 101, 27; 109, 1; 125, 29; 126, 12; 221, 10; 438, 20; 537, 17; 538, 3; 538, 22; 569, 4.— Ср.* елинıнъ, грьци

ЕЛИНЪıНИ, -нıа *ж* (1) 'Ελληνίς гречанка, эллинка Řekyně: господжда же селоу томоу елнъıни вѣаше *Супр 18, 5*

ЕЛИНЬНЪ, -а *м* (1) "Ελλην грек, эллин Řek: ѧ҃ї ѻ пришедъшиихъ елиньıѣхъ *Мар 133а 16.— Ср.* елинъ, грьци

ЕЛИНЬСКЪ, -ъıн *прил. к* елинъ (9) ἑλληνικός, τῶν Ἑλλήνων греческий, эллинский řecký: вѣ же ı напсанье нап'сано • надъ ньıмь • къıнигами елнньскамн • ı римьскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав.— И 7, 35 Мар; Супр 105,*

21; 357, 18; 535, 9; 569, 1.— Ср. **грьчьскъ**

елионьскъ *Мт 21, 1 Сав; Мт 26, 30 Сав см.* **елеоньскъ**

ЄЛИСАВЕТЬ, -и *ж имя* (34) [-вьть *Зогр* (6), -ветъ *Мар* (1), -веѳь *Ас* (7) *Сав* (4) *Супр* (2), -веѳ *Ас* (1)] Ἐλισάβετ Елизавета Alžběta: **і жена твоѣ елисавьть • родитъ с⟨ы⟩нъ тебѣ • і наречеши імѧ емоу іоан'нъ** *Л 1, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

елисавеѳь *Ас Сав Супр см.* **елисаветь**

елисавьть *Зогр см.* **елисаветь**

ЄЛИСЕИ, ЄЛИСѢИ, -ꙗ *м имя* (7) [-сеи *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), -сѣи *Евх* (2), **елисеи** *Супр* (1), **иелисеи** *Ас* (1)] Ἐλισσαῖος Елисей Eliseus: **і мъиоѕи бѣахѫ прокажени в⟨ъ⟩ ⟨издраи⟩ли при елисеи пророцѣ** *Л 4, 27 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Ас 146б 21; Евх 6б 10; 20б 18; Супр 283, 25*

ЄЛИСПОНТЪ, -а *м пролив* (2) Ἑλλήσποντος Геллеспонт, Дарданеллы Hellespont, Dardanely: **да на пѫти елиспонта идѫште отъсѣкѫтъ главѣ ѥю** *Супр 114, 15.— Супр 111, 13*

ЄЛИСПОНТЬСКЪ, -ын *прил. к* **елиспонтъ** (3) [**елиспонъскъ** *Супр* (1)] ὁ περὶ Ἑλλήσποντον геллеспонтский hellespontský: **къ елиспонтъскоуоумоу островоу** *Супр 116, 30.— Супр 201, 20-21; 538, 8-9*

елиспонъскъ *Супр 538, 8-9 см.* **елиспонтьскъ**

елиоуда *Мт 1, 14 Сав см.* **елиоудъ**

ЄЛИОУДЪ, -а *м имя* (4) [-оуда *Сав* (1)] Ἐλιούδ Елиуд Eliud: **ахінъ же роді елиоуда • еліоудъ же роді еліезора** *Мт 1, 14-15 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*

ЄЛИЄЗОРЪ, -а *м имя* (4) [-азаръ *Сав* (2)] Ἐλεάζαρ Елиазар Eleazar: **еліоудъ же роді еліезора • еліезоръ же роді маттана** *Мт 1, 15 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*

елл- *см. также* **ел-**

ЄЛМОДАНОВЪ *прил. к мужскому имени Елмодам* (2) [**алм-** *Мар* (1)] τοῦ Ἐλμοδάμ Елмодамов Elmodamův: **с⟨ы⟩нъ сы... елмодановъ** *Л 3, 27 Зогр,* **алмодановъ** *Мар*

елон *см.* **ели**

ЄЛПИДИИ, -иꙗ *м имя* (2) Ἐλπίδιος Елпидий Elpidius: **еуг҃ении • агаѳодор' • ел'пидии • прѣподобнии еп⟨искоу⟩пи** *Супр 538, 16.— Супр 538, 23*

ельлинъ *И 7, 35 Мар см.* **елинъ**

ЄМАНОУИЛЬ, -лꙗ *м имя* (3) [**еима-** *Ас* (1), **емъманоуилъ** *Боян* (1)] Ἐμμανουήλ Эммануил Emmanuel: **и нарекѫтъ имѧ емоу еиманоуиль** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*

ЄМАНЪ, -а *м имя* (1) Αἰμάν Еман Eman: **слово разоумьно еманоу і⟨здра⟩илитѣніноу** *Пс 87, 1 Син*

ЄМАОУСЪ *нескл. селение* (4) [-сь *Зогр* (1), **ем'м-** *Супр* (1)] Ἐμμαοῦς Эммаус Emauzy: **і се дъва отъ н҃ихъ бѣсте ідѫшта въ тъжде днь • въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • еіже імѧ емаоусь** *Л 24, 13 Зогр Мар Ас.— Супр 471, 19-20*

ем'маоусъ *Супр 471, 19-20 см.* **емаоусъ**

емъманоуилъ *Мт 1, 23 Боян см.* **еманоуиль**

ЄНК҃ЕНИꙖ, -ии *с мн.* (1) τὰ ἐγκαίνια праздник восстановления иерусалимского храма slavnost obnovení jeruzalémského chrámu: **бышѧ же тъгда енк҃ениѣ въ ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩м⟨ѣ⟩хъ** *И 10, 22 Мар* (**свѧш⟨те⟩ниѣ** *Зогр Ас* (2).— *Ср.* **освѧщениѥ, свѧщениѥ**

енманоуиль *Мт 1, 23 Ас см.* **еманоуиль**

еинонъ *И 3, 23 Мар см.* **енънонъ**

ЄНОЗДРОИНЪ, -а *м* (1) (ὁ ἐν Ὀσροήνῃ) житель Осроина (*области*) Ostroiňan: **и слышали ѥсте • сергꙗ • савраитъскоуоум племени кнѧза поставьѥна • великомъ родомъ • въ еноздроинѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ** *Супр 566, 21*

ЄНОСОВЪ *прил. к мужскому имени Енос* (2) τοῦ Ἐνώς Еносов Enosův: **с⟨ы⟩нъ сы... еносовъ** *Л 3, 38 Зогр Мар*

ЄНОХОВЪ *прил. к* **енохъ** (2) τοῦ Ἐνώχ Енохов Enochův: **с⟨ы⟩нъ сы... еноховъ** *Л 3, 37 Зогр Мар*

ЄНОХЪ, -а *м имя* (1) Ἐνώχ Енох Enoch: **ты бо освѧти образъ отрока своѥго заклана бе зълобы авел҃а • и оуправи на высотѫ • възводѧ въгодьника своѥго енѡха** *Супр 232, 10*

ЄНОУАР҃Ь, ЄНЬВАР҃Ь, -рꙗ *м* (18) [**еньварь** *Сав* (1), **еноурь** *Боян* (1), **еноуар҃ь** *Евх* (1), **енуаръ** *Супр* (1), **еноу(р҃)** *Ас* (11), **ено(р҃)** *Ас* (1), **ен(р҃)** *Ас* (2)] Ἰανουάριος январь leden: **мѣ⟨сѧ⟩ца ен⟨оуа⟩р⟨ѣ⟩ и҃д с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го • глігора** *Ас 141а 26.— Ас Сав Боян Евх Супр*

еноур҃ь *Ас Боян см.* **еноуар҃ь**

ЄНЪНОНЪ, -а *м город* (2) [**еннон-** *Мар* (1)] Αἰνών Енон Enon: **бѣ же иоанъ кръстѧ вь еннонѣ** *И 3, 23 Мар Ас (Ø Зогр)*

еньвар҃ь *Сав 144а 9 см.* **еноуар҃ь**

еньдиктъ *Сав 122б 1-2 см.* **инъдиктъ**

енуаръ *Супр 279, 2 см.* **еноуар҃ь**

епантимъ *Сав 125б 4 см.* **антимъ**

ЄПАРХЪ, -а *м* (2) ἵππαρχος (!) наместник области místodržitel provincie: **рече епархъ ѳеѡфилъ** *Супр 137, 4.— Супр 136, 25*

ЄПАРЬШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ πρέτορος наместнический místodržitelský: **и дръжѧштоу тъгда епар'шъскыи санъ • приведенъ же бысть людьми на епископьство** *Супр 202, 16*

єпендитъ *И 21, 7 Мар Ас см.* **епеньдитъ**

ЄПЄНЬДИТЪ, -а *м* (4) [-н'ди- *Зогр* (1), -нди- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐπενδύτης одежда oděv: **епен'дитомь прѣпоѣса сѧ** *И 21, 7 Зогр Мар Ас Сав*

епископ- *см.* **епископ-**

ЄПИСКОУПИЯ, -нѩ *ж* (2) ἐπισκοπή епископство biskupství, biskupský úřad: **и сътвори въ епископии десѧть лѣтъ** *Супр 302, 14.— Супр 281, 19-20.— Ср.* **епископьство**

ЄПИСКОУПЛЬ *прил.* (1) τοῦ ἐπισκόπου епископский biskupský: **отъ҃нелиже изидохъ из града епископья** *Супр 233, 15-16.— Ср.* **епископьскъ, пискоупль**

ЄПИСКОУПЪ, -а *м* (>100) [-копъ *Сав Супр*, **еп҃пъ** *Ас Супр*, **епс҃пъ** *Евх*, **епи(с҃)п-** *Евх*, **епс҃кпъ** *Ас Ен Евх*, **епскоуп** *Ен*, **епіс҃кпъ** *Ен*] ἐπίσκοπος епископ biskup: **мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ и҃д • с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла тіта еп⟨иско⟩па** *Ас 152а 21*; **по трехъ же дьнехъ ꙗвишѧ сѧ епископоу града того • именемь петрꙋ** *Супр 81, 2.— Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **пискоупъ**

ЄПИСКОУПЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) τῆς ἐπισκοπῆς, ἀρχιεπίσκοπος (!) епископский biskupský: **прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ** *Супр 187, 22-23* ◆ **епископьскыи съборъ** σύνοδος синод, собрание епископов synod, biskupské shromáždění: **цѣсарь съборъ епископъскыи сътвори** *Супр 201, 2.— Супр 202, 29; 293, 23-24.— Ср.* **епископль, пискоупль**

ЄПИСКОУПЬСТВО, -а *с* (6) [**епип҃ъс-** *Син* (1), **епис҃кпъство** *Служ* (1)] ἐπισκοπή, ἐπισκοπεῖον, ἀρχιερωσύνη епископство biskupství, biskupský úřad: **бѫдѫ дньє его малі • и епи⟨скоу⟩пъство его прѣімі инъ** *Пс 108, 8 Син*; **въ епископьствѣ акы въ манастыри троуждааше сѧ** *Супр 280, 18* ● *собир.* епископы biskupové: **помѧни г⟨оспод⟩і (в')се еписк⟨оу⟩пъство** *Служ 3б 19.— Супр 202, 17; 280, 16; 280, 18; 295, 6.— Ср.* **епископия**

ЄПИТИМИЯ, -нѩ *ж* (1) (**епитимиѥѭ** ἐπιτιμῶν) епитимья církevní trest, pokání: **того пооуштааше • ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ** *Супр 188, 17*

ЄПИФАНИИ, -ия *м имя* (3) Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨є⟩го епифаниа** *Ас 146б 3.— Клоц 12а 32; Супр 447, 28.— Ср.* **епифанъ**

ЄПИФАНИЯ, -нии *с мн.* (2) [**ефи-** *Сав* (2)] τὰ θεοφάνεια Богоявление Zjevení Páně (*церковный праздник*): **навечерие с⟨вѧ⟩тыхъ ефифании** *Сав 146а 14.— Сав 147б 14.— Ср.* **авлєниѥ, богоавлєниѥ, просвѣщениѥ**

ЄПИФАНЪ, -а *м имя* (2) [**ефи-** *Ас* (1)] Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **с⟨вѧ⟩тоую о⟨ть⟩цю наш⟨є⟩ю арх⟨не⟩п⟨иско⟩поу ц⟨ѣса⟩рѣгр⟨а⟩да ефифана и минъи** *Ас 152а 23.— Сав 151б 20.— Ср.* **епифании**

ЄРАЗМЪ, -а *м имя* (1) Ἔρασμος Еразм Erasmus: **мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ б҃... с⟨вѧ⟩таго еразма еп⟨иско⟩па** *Ас 146б 12*

ЄРАКЛЬ, -ля *м имя* (1) Ἡρακλῆς Геракл Héraklés, Herkules: **оубои сѧ величьства богъ и великааго аполона добьꙗго • и ераклꙗ иже вьсѣхъ ц⟨ѣса⟩ръ • и дня** *Супр 115, 7-8.— Ср.* **нраклъ**

ѥрданъ *Мк 1, 9 Ас 158а 19 см.* **норъданъ**

ерданьскъ *Мт 3, 6 Сав; Мк 1, 5 Ас Сав см.* **норъданьскъ**

еремиискъ *Супр 252, 12 см.* **срѣмьскъ**

ЄРЄМИОНИ, -нѩ *ж имя* (1) Ἑρμιόνη Ермиона Hermiona: **с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩къ • въавидѣ • и еремиони** *Ас 114бα 6-7*

еремия *Сав 151б 3 см.* **иѥремия**

ЄРЄСЄВИИ, -нѩ *ж* (1) ἐρυσίβη ржавчина хлебная obilná rez: **і дастъ ересеви плодъ іхъ** *Пс 77, 46 Син*

ЄРЄСЬ, -и *ж* (3) αἵρεσις ересь hereze: **обрѣте богоборъныѧ ереси потопъ доушьныю** *Супр 191, 10.— Супр 188, 29; 189, 6.— Ср.* **блѧдь, вѣра**

ЄРЄТИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* еретик heretik: **сыны притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камыка • на еретикы и на ратьныѧ** *Супр 543, 4*

ЄРЄТИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν αἱρέσεων еретический heretický: **повелѣ... прити на съборъ и старѣишинамъ еретичьскамъ** *Супр 201, 8-9*

ЄРЄЯ, -еѩ *ж имя* (1) Ἥρα Гера Héra: **отъ крона и ереѧ раждаѭтъ сѧ матери божьскыѧ** *Супр 8, 11*

ерихa *Зогр Мар Ас Сав см.* **иѥриха**

ерихонъ *Мт 20, 29 Ас; Мк 10, 46 Зогр см.* **иѥриха**

ЄРМИЯ, -нѩ *м имя* (1) Ἑρμείας Гермий(?) Hermias: **ѥрмия же к'то воинъ ѥдинъ отъ стрѣгѫштиихъ ѥго рече** *Супр 152, 2*

ЄРОДОВЪ *прил.* (1) τοῦ ἐρωδιοῦ цапли *род.* volavčí: **еродово жіліще** *Пс 103, 17 Син*

ероусалимлꙗнинъ *Мк 1, 5 Мар см.* **иѥроусалимлꙗнинъ**

ероусалимъ *Зогр Мар Ас Сав Син см.* **иѥроусалимъ**

еръданъ *Евх 2а 20; 6а 11-12 см.* **норъданъ**

еръданьскъ *Евх 6б 11 см.* **норъданьскъ**

ЄРЪМОУНЪ, -а *м горы* (1) Ἑρμών Ермон Hermón: **таверъ і ръмоунъ** (*! вм.* **еръ-**

моунъ) імені твоемоу въздрадовасте сѧ *Пс 88, 13 Син*

ЄРЪМОУНЬ *прил. к* єръмоунъ (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса єръмоунѣ съходѧштіѣ на горы сионѧ *Пс 132, 3 Син.— Ср.* єръмоуньскъ

ЄРЪМОУНЬСКЪ, -ын *прил. к* єръмоунъ (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса єръмоунъска *Евх 9а 12-13* (єръмоунѣ *Пс 132, 3 Син*).— *Ср.* єръмоунь

єрѣнскъ *Л 1, 9 Зогр см.* нєрєнскъ

ЄСЄ *частица* (7) [ѥсє *Супр* (2)] ἰδού, ἴδε, καί, ὅδε (!) вот hle: иже бысть мѫжь пророкъ • о нємже захарнѧ глаголааше • єсє мѫжь вьстокъ имѧ ѥго *Супр 476, 10.— Супр 37, 22; 88, 23; 369, 25; 478, 20; 486, 25; 504, 11.— Ср.* сє

ЄСЛИМОВЪ *прил. к мужскому имени Еслим* (2) τοῦ Ἐσλί Еслимов Heslimův: с⟨ы⟩нъ сы... єслимовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

ЄСПЄРИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* вечерня nešpory: мол⟨итва⟩... бываѭщи... на єсперинѣ *Евх 59б 17*

ЄСРОМОВЪ *прил. к* єсромъ (2) τοῦ Ἐσρώμ Есромов Esromův: с⟨ы⟩нъ сы... єсромовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ЄСРОМЪ, -а *м имя* (4) [єфромъ *Сав* (2)] Ἐσρώμ Есром Esrom: фаресъ же роді єсрома • єсромь же роді араама *Мт 1, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЄТАНЪ, -а *м имя* (1) Αἰθάν Ефам Ethan: разумъ о таінъıхъ єтана і⟨здра⟩илітѣніна *Пс 88, 1 Син*

ЄТЄРЪ, -а, -о *мест.* (>200) [єдєръ *Ас* (2), єтє(р̃) *Ас* (1), єтєр *Ас* (2), -рь *Клоц* (1), тєръ *Ен* (1)] τις, ὁ δεῖνα некий, некоторый, один, некто nějaký, některý, jeden: єтєри отъ кънижьникъ рѣшѧ къ себѣ *Мт 9, 3 Зогр Ас* (єдини *Мар*, нѣцні *Сав*); оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино єтєро земънъıхъ красотъ *Евх 90а 17* ▭ *в знач. сущ.* кто-то, некто kdosi: пришьдъ єтєръ отъ ар'хисѵнагога • г⟨лаго⟩ла ємоу *Л 8, 49 Зогр Ас* (єдинъ *Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* дина, нѣкъто, нѣкъıи, єдинъ; онъсица

ЄТИОПЬСКЪ, -ын *прил.* (4) [єѳіѡп- *Супр* (1)] τῶν Αἰθιόπων, Αἰθίοψ эфиопский etiopský: далъ єсі брашьно людемъ єтіопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ен 27а 5; Пс 86, 4 Син; Супр 62, 9-10*

ЄТИОПѢНИ, -нъ *м мн.* (1) οἱ Αἰθίοπες эфиопы Etiopové: прѣдо нь пріпадѫтъ єтіопѣні *Пс 71, 9 Син*

ЄТНИ *ж нескл. вулкан* (1) Αἴτνη Этна Etna: єтни вь сикилии островъ • исходѧ отъ нєго огнь *Супр 129, 6*

єоувать *Ас 150б 2 см.* єванґєль

ЄОУСИГНЪ, -а *м имя* (1) Εὐσίγνιος Евсигний Eusignius: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка єоусігна *Ас 151б 6*

єоустатъ *Ас 150б 1 см.* євьстатии

ЄФЄСЄИ, -єи *м мн.* (2) οἱ Ἐφέσιοι ефесяне Efesané: ап⟨осто⟩лъ къ єфєсєомъ *Евх 105б 9.— Ен 35б 7*

ЄФЄСЪ, -а *м город* (2) Ἔφεσος Эфес Efes: азъ же власъ въ єфєсѣ сы *Супр 144, 23.— Супр 137, 6*

ЄФЄСЬСКЪ, -ын *прил. к* єфєсъ (1) τῆς Ἐφέσου эфесский efesský: єуѩни єфєсъскъıи *Супр 201, 18*

ЄФИМЄРИѦ, -нѧ *ж* (2) [-мѣр- *Мар* (1)] ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): захарнѣ • отъ єфимѣрнѧ авиѣнѧ *Л 1, 5 Мар Ас* (отъ дьневънъıѧ чрѣдъı *Зогр*).— *Ср.* чрѣда, дьневьнъ (дьневьнаѩ чрѣда)

єфимиѩ *Ас 119а 23; 150б 23 см.* єуфимиѩ

єфимѣриѩ *Л 1, 5 Мар см.* єфимериѩ

єфифан- *см.* єпифан-

ЄФРАНТА, -ы *м область* (1) Ἐφραθά, *вар.* Ἐφρανθά Ефрафа Efrata: сє слышахомъ ѭ въ єфрантѣ *Пс 131, 6 Син*

ЄФРАТЪ, -а *м река* (5) *греч. нет* Евфрат Eufrat: ношааше водѫ отъ рѣкы єфрата *Супр 550, 8.— Супр 547, 30; 551, 3; 551, 23; 562, 5*

єфрєємъ *Пс 107, 9 Син см.* єфрємъ

ЄФРЄМОВЪ *прил. к* єфрємъ (2) [єфѩм- *Син* (1)] τοῦ Ἐφραίμ Ефремов Efrémův: і отърінѫ село іосіфово • і колѣна єфрємова нє ізбьра *Пс 77, 67 Син.— Пс 77, 9 Син*

ЄФРЄМЪ, -а *м* (9) [є *Евх* (1), єфрє(м̃) *Рыл* (1), єфрєємъ *Син* (1), єфрєомъ *Зогр* (1)] Ἐφραίμ Ефрем Efrém: **1.** *имя*: сѣдѩі на хіроувімѣ ѣві сѧ • прѣдъ єфрємомь і вєниѣміномь • і имасію (*! вм.* манасіѭ) *Пс 79, 3 Син; Евх 100а 5* **2.** *город*: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же к томоу нє авѣ хождааше вы-нюдєнхъ • нъ идє отъ тѫдоу въ странѫ близъ поустыни • въ єфрємъ нарицаємъ градъ *И 11, 54 Мар Ас*, єфрєомъ *Зогр.— Ас 141б 2; Пс 59, 9 Син; 107, 9 Син; Рыл 2аβ 16*

єфрєомъ *И 11, 54 Зогр см.* єфрємъ

єфромъ *Мт 1, 3 Сав* (2) *см.* єсромъ

ЄФРОСИНА, -ы *ж имя* (1) Εὐφροσύνη Ефросина Eufrozína: мѣ⟨сѧ⟩ца сєп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃д... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нънѧ єфросінъи нарєчєнънѧ имєн⟨є⟩мь мѫжскомъ змараздь *Ас 121а 25*

ЄФФАТА *нескл. арам.* (5) [єф'фата *Зогр* (1), єфьфата *Сав* (1), є(въ)фъта *Боян* (1)]

ἐφφαθά разверзнись otevři se: г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ развръзи сѧ *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ефьтимъ *Евх 92б 25 см.* **еѵтѵмии**

ефьфата *Мк 7, 34 Сав см.* **еффата**

ефѩмовъ *Пс 77, 9 Син см.* **ефремовъ**

ЄХИДЬНА, -ы *ж* (1) ἔχιδνα гадюка zmije: повелѣ привести ѥлико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ • аспиды и ехид'ны • и к҃ерасты *Супр 183, 21-22*

ЄХИДЬНОВЪ *прил.* (9) τῶν ἐχιδνῶν гадючий zmijí: ıштѧдьѣ ехидънова • къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 7 Ас; 12, 34 Зогр Мар Ас; 23, 33 Мар.— Ср.* **аспидовъ, змиинъ, змиѥвъ**

ЄѲЄРИИ, -иꙗ *м имя* (4) Αἰθέριος Еферий (?) Aetherius: посъланъ бысть отъ иероусалима еп⟨искоу⟩пъ • тамо • еѳерии именемъ *Супр 539, 1-2.— Супр 293, 23; 294, 18; 294, 29*

еѳиѡпьскъ *Супр 62, 9-10 см.* **етиопьскъ**

еѵа, еѵга *Супр см.* **евъга**

еѵаггел- *Супр см.* **еванг҃ел-**

еѵгении *Супр 538, 15 см.* **евг҃ении**

ЄѴДОК҃ИІА, -ньѧ *ж имя* (1) Εὐδοκία Евдокия Eudocia: и прѣбывъ въ гостиньници ꙗже прѣдъ градомъ • ꙗже съзъдана бысть отъ блаженыѧ еѵдок҃иѧ *Супр 282, 16-17*

ЄѴИѲИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐήθιος Евифий (?) Euethius: отъ арневы же и мак҃едон҃ѧ страны • елеѵси марк҃нанъ ламѱачьскыи • и еѵıѳии ефесъскыи • и маръ • халк҃идоньскъ и прочии *Супр 201, 17*

ЄѴКАРПИОНЪ, -а *м имя* (5) (Εὐκαρπίων) Евкарпион Eucarpius: мѣсѧца марта к҃в мѫчениѥ свѧтоую • трофима и еѵкарпиѡна *Супр 209, 24.— Супр 210, 8-9; 210, 16; 210, 26-27; 212, 13*

ЄѴКТИМОНЪ, -а *м имя* (3) [оук- *Супр* (1)] Εὐκτήμων Евктимон Euktémón: въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еѵктимонъ *Супр 136, 29.— Супр 136, 26-27; 137, 23*

ЄѴТѴМИИ, -иꙗ *м имя* (2) [еѵтѵ́мии *Ас* (1), ефьтимъ *Евх* (1)] Εὐθύμιος Евфимий Euthymius: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на⟨а⟩го о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ етѵмиа *Ас 141а 21.— Евх 92б 25*

ЄѴТѴХИИ, -иꙗ *м имя* (2) Εὐτύχιος, Εὔτυχος Евтихий Eutychius: се имъ имена... алеѯан'дръ • еѵтѵхии • лѵсимахъ *Супр 69, 8.— Супр 69, 14*

ЄѴТѴХИІАКЪ, -а *м имя* (1) Εὐτυχιανός Евтихиян Eutychianus: обрѣтошѧ... женѫ мак҃едоньскѫ • и ѥдного отъ вѣры фрѵг҃иискыѧ • именемь еѵтѵхиꙗкъ *Супр 133, 28*

ЄѴФИМИІА, -ньѧ *ж имя* (3) [ефимиꙗ *Ас* (2)] Εὐφημία Ефимия Eufémie: родителю бывъ • егкратиꙗ • и еѵфимиѧ • тако нарицаѥмома *Супр 278, 18.— Ас 119а 23; 150б 23*

ЄѴФИМЪ, -а *м имя* (1) Εὐφήμιος Ефимий Eufémius: еѵфимоу архиепискоупоу къснѧтиниꙗ града • потроудивъшоу сѧ за и҃ь *Супр 282, 6*

ЄѴХИ (?), -ньѧ *ж греч. нет* молитва modlitba: молитвѫ сътворивъ животворивааго крьштеньꙗ еѵхиѧ • надъ тѣломъ ѥго *Супр 537, 5.— Ср.* **молитва**

Ж

Ж҃ *цифра глаг.* (>100) ζ', ἑπτά, ἕβδομος *7.— Зогр Мар Ас Евх.— Ср.* **з҃, седмь, седмъ**

ЖАБА, -ы *ж* (2) [жѣ- *Син* (1)] βάτραχος лягушка, жаба žába: въскыпѣ землѣ ıхъ жабами *Пс 104, 30 Син.— Пс 77, 45 Син*

ЖАЛИТИ, жалѭ, жалиши *несов.* о чемь (1) ὀλοφύρεσθαι сетовать, скорбеть nařikat, hořekovat, truchlit: зѣло жалѧштемъ о младыихъ чѧдѣхъ исѣчении *Супр 397, 14.— Ср.* **жаловати, сѣтовати**

ЖАЛОВАТИ, жалоуѭ, жалоуѥши *несов.* по комь (2) πενθεῖν сетовать, скорбеть nařikat, truchlit, želet: жалова бо и тъ по лазарѣ и їюдѣ *Супр 382, 29* ▭ **жалоуѩ** *в знач. прил.* σκυθρωπός унылый, скорбный zasmušilý: егда же постите сѧ • не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще *Мт 6, 16 Сав* (сѣтоуѭште *Зогр Ас, нет Мар*).— *Ср.* **жалити, сѣтовати**

ЖАЛОСТЬ, -и *ж* (5) ζῆλος усердие, рвение horlivost, horlení: жалость домоу твоего сънѣстъ мѧ *Пс 68, 10 Син; И 2, 17 Зогр Мар Ас.— Пс 118, 139 Син.— Ср.* **рьвьниѥ**

ЖАЛЬ, -и *ж* (1) μνημεῖον могила, гробница náhrobek, hrob, hrobka: сърѣтете и дъва бѣсъна отъ жалии ıсходѧща лютѣ зѣло *Мт 8, 28 Мар* (отъ гребишть *Зогр*, отъ гробиштъ *Ас*, отъ гроба *Сав*).— *Ср.* **гребище, гробище, гробъ**

-жде *частица см.* **вьсьжде, доижде, инъжде, колижде, послѣжде, сьжде, такожде, такъжде, тоунжде, тъжде**

жденъ *Супр 125, 29 см.* **жена**

ЖЄ *союз и частица* (>3000) **I.** *союз* δέ, οὖν, καί, γάρ, μέν, τε, μέντοι, μήν, δή, τοίνυν, τότε (!) tamen **1.** *присоединительный* (*присоединяет предложения или периоды, связанные с предшествующими временной последовательностью*) и, же, потом a, pak: они (*т. е.* бѣси)... идѫ вь свиниѧ... пасѫщеи же бѣжашѧ • и шъдъше въ градъ повѣдашѧ

вса • о бѣсьноую *Мт 8, 33 Сав* (ι *Зогр*, а *Мар Ас*); хвалѫ въздавъ прѣломи • ι дастъ оученикомъ своιмъ • оученици же народомъ *Мт 15, 36 Зогр Мар* (а *Ас Сав*); рече емоу и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... продаждъ имѣние твое... слышавъ же юноша слово отиде скръбѧ *Мт 19, 22 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и ставъ ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ зъва ꙗ (*т. е.* слѣпьца) • и рече что хощета да створѫ вама • она же рѣста емоу *Мт 20, 33 Сав* (*нет Мар Ас*, Ø *Зогр*); прочии емъше рабы его • досадишѧ имъ • и избишѧ ѩ • слышавъ же ц⟨ѣса⟩ръ тъ • разгнѣвавъ сѧ... погоуби оубиицѧ тъи *Мт 22, 7 Ас* (ι *Мар*, Ø *Зогр*); ι ставъ (*т. е.* исоусъ) надъ неѭ запрѣти огню • и остави ѭ • абие же въставъши слоужааше имъ *Л 4, 39 Мар* (ι *Зогр*); вь шесты же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьриилъ • отъ б⟨ог⟩а • въ градъ галилеιскъ *Л 1, 26 Зогр Мар Ас*; ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды • ι не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ... пригласи женихa архитриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар* (и ѣко *Ас*); отъвѣшташѧ ι рѣшѧ емоу... ты ли ны оучиши • ιзгънашѧ же ι вънъ *И 9, 34 Зогр Ас* (ι *Мар*); ι абие речет⟨ъ⟩ вънъмѣм⟨ъ⟩ • п⟨о⟩пъ же въздвигъ потирь речетъ • вънъмѣмъ *Евх 116 1* ● *присоединяет предложения, дополняющие, развивающие или уточняющие высказанную мысль* же, и (при этом) pak, i: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь... отъвали камень... бѣ же зракъ его • ѣко млъни • ι одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Ас Сав* (бо *Мар*); бѣ же марнѣ • помазавъшиѣ г⟨оспод⟩ѣ мѵромь *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 1*; ι се рекъ показа имъ рѫцѣ и ноѕѣ и ребра своѣ • въздрадовашѧ же сѧ оученици видѣвъше г⟨оспод⟩а *И 20, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); и вcь народъ искаше прикасати сѧ ѥмь • и сила из него исхождаше • ицѣлѣше же всѧ *Л 6, 19 Сав* (ι *Зогр Мар Ас*); молѧштоу же сѧ ѥмоу • доидошѧ на село да почиѭтъ мало • госпожда же селоу томоу елинынии бѣаше *Супр 18, 5*; їсточ'никъ изиде из н҃его • ѥстъ же и до сихъ дьнії *Супр 18, 19*; съконьчавъшиїхъ же сѧ свѧтыихъ • имена сѫтъ си *Супр 271, 5* ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: ишьдъшѧ бѣжашѧ отъ гроба • ιмѣаше же ѩ трепетъ ι оужасъ *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ рече • си болѣзнь нѣстъ къ съмръти... л҃юбл҃ѣаше же ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тѫ • ι сестрѫ еѩ *И 11, 5 Зогр Мар Ас* (бо *Сав*); г⟨лаго⟩ла имъ пилатъ • поимѣте вы и распьнѣте • азъ же не обрѣтаѭ вь немь вины *И 19, 6 Сав 128б 4* (бо *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 114б 6 Боян*); ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение • во множествии же силы своеѩ не с⟨ъ⟩пасетъ сѩ *Пс 32, 17 Син* ● *с оттенком следствия* итак tedy: вьсѣхъ же родовъ • ѡт⟨ъ⟩ авраама до д⟨авы⟩да • родовъ г҃ите *Мт 1, 17 Ас* (*нет Сав*, Ø *Зогр Мар*); бѫдѣте же вы испльнени • ꙗкоже и о⟨ть⟩ць вашъ и⟨е⟩б⟨есь⟩скы • испльненъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (оубо *Зогр Мар Ас*); тоуне приѩсте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); рече ми • ιди въ кѫпѣль силаамл҃ѫ • ι оумы сѧ • шьдъ же ι оумывъ сѧ прозьрѣхъ *И 9, 11 Зогр Мар Ас*; кѫдоу же ли различье бысть *Клоц 6а 14-15* (оубо *Супр 415, 27-28*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок частице*) же, и а, pak: по томь же дроугоумоу рече • ты же колицѣмь длъженъ еси *Л 16, 7 Зогр Мар*; въ законѣ намъ моси повелѣ • таковыѩ каменнемь побивати • ты же чьто г⟨лаго⟩леши *И 8, 5 Зогр Мар* □ и же καί, καὶ... δέ, δέ и (потом) а (pak): ι аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь трѣбоуетъ ею • ι абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар* (*только и Ас Сав*, Ø *Зогр*); и егда же приде врѣмѧ ематн е посъла рабы своѧ *Мт 21, 34 Сав*, *только же Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*); ι бысть же възлежѧштю емоу въ домоу его • ι мъноѕи мытаре и грѣшъници възлежахѫ съ и⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Мар* (*только ι Зогр Ас Сав*); прѣидосте дьни пѫть • и искаашете же его • въ рождении *Л 2, 44 Ас* (*только ι Зогр Мар Сав, нет Боян*); имѣѩι заповѣди моѧ и хранѧ ѧ • тъ естъ любѧι мѧ • и любѧι же мѧ • вьзлюбенъ бѫдетъ о⟨ть⟩цьмь моιмь *И 14, 21 Сав 25б 11* (а *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 101а 17*); же оубо οὖν итак tedy: ι вы же оубо ны҃нѣ • печальни бѫдете *И 16, 22 Зогр Мар, только же Сав*; воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьѥноуоумоу жилами възми свои одръ и ходи *Супр 457, 2* **2.** *начинательный* (*начинает новый период*) и, же i: быс⟨тъ⟩ же по томь • ι тъ прохождааше сквозѣ грады • ι в'си *Л 8, 1 Зогр Мар*; сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше • ιже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же единъ бѣ богатъ • ι облачаше сѧ въ пор'фѵрѫ • ι вѵсонъ *Л 16, 19 Мар* (*нет Зогр Ас Сав*) **3.** *соединительный* и а: ѣко бо бѣ ιона вь чрѣвѣ к҃итовѣ • три дни три же ношти *Мт 12, 40 Зогр* (и три ношти *Мар*); ιродъ... видѣвъ ι⟨соу⟩са • радъ бысть зѣло... въпрашааше же ι словесы многы *Л 23, 8-9 Зогр Мар*; и⟨е⟩б⟨е⟩са ιсповѣдаѭтъ славѫ б⟨о⟩жъѭ • творъ же рѫкоу его възвѣштаетъ твердъ *Пс 18, 2 Син*; ты бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначѧленъ же • ι неизглаголаненъ *Евх 4а 23* ● *при перечислении*: азъ на нашеи земи • славенъ сы племенемь • высокъ же саномъ • богатъ же зѣло *Супр 63, 9* ● **Ø ... же, оубо... же,**

ЖЄ

жє... жє, жє... а *с оттенком сопоставления*: овомоу дастъ д̑ талан'тъ • овомоу же ѣ • овомоу же а̑ *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав*; они же отъвѣщаша • овн ноана кр⟨ь⟩с⟨ти⟩т⟨є⟩лѣ • инн же нлнѣ • а дроузи единого отъ пр⟨о⟩рок⟨ъ⟩ *Мк 8, 28 Ас Сав* (ι *Зогр Мар*); четвръτовластьствоуѭштоу • галилеѣ ιродоу • филипоу же братоу его • четвръτовластьствоуѭштоу • ι тръхонѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав* (*нет Боян*); ови оубо бѣжаахѫ въ горы • овн же на селѣхъ сѫште таιахѫ сѧ *Супр 98, 9*; овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 22*; да ако сѧ приближиша обон близъ рѣкы • сни же страстоносьци съвазанн • а сни льстивын н неоукрощтенын пьсъ • по водѣ ндъı *Супр 60, 7*; съ тръжбоѭ • н страхомъ н радостиѭ • радостиѭ же сватыихъ и правьдныихъ • страхом же неправьдьныихъ и грѣшьныихъ *Супр 486, 13-14* □ жє и τε καί, καί, δέ (как) и, и (также) (jakož) i, a (také): съвъраша вьсѧ ьже обрѣтѫ • зълыѧ же и добры *Мт 22, 10 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ι обрѣтѫ мариѭ же ι ιосифа • ι младьньць лежѫштъ въ ѣслехъ *Л 2, 16 Зогр Мар Сав* (*только и Ас, только же Сав*); трѫск... вждѫтъ • страхованиѣ же • и знамениѣ с н⟨є⟩б⟨є⟩се велиѣ вждѫтъ *Л 21, 11 Мар* (*только ι Зогр*); вьсѧ ιзгъна цр̑ъкъве • овыцѧ же ι волы *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътвори ѭ бъıти... в'сѣкомоу ковоу • видимоу же и невидимоу • отъ гонении (! *вм.* отъгонение) *Евх 66 21*; τако небесьскоѥ жнтиѥ прѣподобьнааго отьца нашего нсаакна • вьсждоу же и вьсѣмо проповѣдакмо *Супр 206, 26*; вьсн бо съшедъше сѧ попове же н клирици • облаши же и чрьнорнзьци *Супр 219, 20*; лѣпо ксть... чьсть • отъ цѣсарь же и кнѧзь • н воєводъ • н отъ вьсего дъıханиа нрнмати *Супр 262, 16* ● и... же, *при отрицании* н и... же καί... δέ, καί, καὶ μέν, οὐδέ (μή) и (также, еще) a (také, ještě, k tomu): любатъ... възлѣганиѣ на вечерѣхъ • н прѣждесѣданиѣ на сънмицинхъ • н нарицатн же сѧ от⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ оучителе *Мт 23, 7 Ас* (*только ι Мар, Ø Зогр*); не съ ли естъ тек'тонъ • с⟨ъı⟩нъ марнинъ • ι братръ же цѣковоу • ι осни *Мк 6, 3 Зогр, только же Мар*; рыдаахѫ же всн • ι плакаахѫ же сѧ еѩ *Л 8, 52 Зогр* (*только и Мар Ас Сав*); нъ оно оубе ксть... н се же оубо вьсе добро *Супр 130, 3*; не съберѫ сънемъ іхъ отъ кръвъı • ни помьнѫ же імьн іхъ *Пс 15, 4 Син* ● пачє жє μᾶλλον δέ и даже а dokonce: глаголаше • τако кже за χ⟨ристос⟩а троудити сѧ • паче же кже за нь оумьрѣти *Супр 99, 1* **4.** *противительный* но ale, však: вънемлѣте отъ лъжиихъ пророкъ • ιже прнходатъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ • вънжтрьнѣдоу же сѫтъ вльци • хъıштьнници *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; мъногн бо сѫтъ зъванни мало же нзбърангынхъ *Мт 20, 16 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ідѫ по тебѣ г⟨оспод⟩и • древле же повелн отъврѣштн ми сѧ • ιже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр Мар Ас* (*нъ Сав*); ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • инн же г⟨лаго⟩лахѫ нн • нъ льститъ народъı *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; ιоснфъ • ιже бѣ отъ ариматеѩ • съı оученикъ ιс⟨оусо⟩въ • таінъ же за страхъ іудеіскъ *И 19, 38 Зогр Мар Ас*; ва⟨агословѧ⟩щнн его наслѣдѩтъ землѭ • клънщіеѥ же его потрѣбѩтъ сѧ *Пс 36, 22 Син*; азъ ксмъ вашего племене • штоуждъ же васъ дѣломъ *Супр 28, 3*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 28*; єгда рати бѣша ноуждѫ твораштеѥ (!) • ни пѣсни можаахѫ съпѣти... нъıна же о себѣ... рать творатъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 7* (ι *Клоц 76 7*) ● *с оттенком ограничения*: милосръдъ... ксть лише къ вьсѣмъ... паче же нже отъ нечьстна обрататъ сѧ къ нѣкмоу *Супр 29, 5* **5.** *уступительный* (*при обороте дательного самостоятельного*) хотя ačkoliv: нскаахѫ лъжа съвѣдѣтельства... и не обрѣтѫ • многомъ же съвѣдѣтелемъ пристѫпавъшемъ *Мт 26, 60 Ас Сав 1116 11* (ι *Зогр, Сав 976 2, нет Мар*); толнкоу же бъıвъшю не протрьже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Сав* (*нет Зогр,* ι *Мар Ас*); толнко же кмоу зъла нанесъшоу нн кд'ного гласа испѫстн *Супр 153, 3* **6.** *вводит главное предложение после придаточного* (*редко*), *греч.* Ø, μέν а) *после придаточного времени* кгда (же)... (тогда) же, ако... же когда... (тогда) když... (tehdy, tu): єгдаже ιзгънанъ бъıс⟨ъ⟩ народъ • възьдъ же ѣтъ ѭ за рѫка *Мт 9, 25 Зогр* (*нет же Мар Ас Сав*); єгда же оуслъıша ѣко болитъ тогда же прѣбъıстъ • на нємьже бѣ мѣстѣ дъва дьни *И 11, 6 Зогр Мар Ас* (*нет же Сав*); єгда ιзиде • г⟨лаго⟩ла же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 13, 31 Зогр Мар*; и ако отъ желанна къ нюлнанні течаахѫ народи вьси • аг̑гєлъ же отътрасъ прахъ ако отъ ногъ нхъ • ослѣпи ѧ *Супр 3, 9* б) *после придаточного причины* поикже... же так как... (поэтому) protože... (proto): нюдеі же понеже пѧтъкъ бѣ... молиша же пилата • да прѣбнѭтъ голѣнн іхъ *И 19, 31 Сав* (*нет же Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) в) *после придаточного цели* да... же чтобы... (поэтому) aby... (proto): да оувѣсте ѣко властъ імать... отъпоштати грѣхы • рече же ослабленоумоу *Л 5, 24 Зогр Ас* (*нет же Мар Сав*) г) *после придаточного, выражающего условие* а цє... же если... (то) jestliže... (tehdy, tu): аште ли речет зълы работ... моудитъ г⟨осподи⟩нъ мои прнтъ... прндетъ же г⟨осподи⟩нъ раба того • въ ден⟨ь⟩ въ ньже не чѣетъ *Мт 24, 50 Ас* (*нет же Зогр*

Мар Сав); аще кто оуслъишитъ г⟨лаго⟩лъи моѩ • и не сьхранитъ ихъ • азь же не сѫждѫ емоу *И 12, 47 Ас* (*нет* же *Зогр Мар*) д) *после придаточного уступительного* аще и... же хотя... (но, все-таки) ačkoliv... (ale, přece): аште и блаженъıи сь вьздрастомъ хоудъ бѣ • д⟨оу⟩шеѭ же велик' о люб'ви б⟨о⟩жии *Супр 546, 18* е) *после причастной конструкции*: не имъı сѣмене • остави же женѫ своѭ братроу своемоу *Мт 22, 25 Мар* (Ø *Зогр*); гребъше же ѣко и҃ и пѧть стадии лı ѣ҃ти • оузьрѣшѧ же и⟨соу⟩са *И 6, 19 Ас* (*нет Зогр Мар*); въсаждь же ı на своı скотъ • приведе же ı въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Сав* (*нет Мар Ас*) II. *частица усилительная* δέ, -γε, δή 1. *в вопросительных предложениях, чаще всего при вопросительном местоимении или наречии* же а, -pak: чьто же видиши сѫчьць ıжь естъ въ оцѣ братра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же сѧ вамъ мьнıтъ *Мт 18, 12 Ас* (*нет Мар Сав, Ø Зогр*); когда же тѧ видѣхомъ странна *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; распѧтъıи же оубо кто ѥстъ *Супр 137, 29*; почто же и трьниѥ носилъ *Супр 483, 28* 2. *в повелительных и желательных предложениях* же, ну -ž, nuže: разоумѣıте же сı забъıваѭщеı б⟨ог⟩а *Пс 49, 22 Син*; ѡ г⟨оспод⟩ı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ı же • ѡ г⟨оспод⟩ı поспѣши же *Пс 117, 25 Син*; бѫди же вьсѣмъ намъ... оуслъıшати блаженъıи тъ гласъ *Супр 123, 26* 3. *усиливает разные члены предложения, не переводится*: аште можеши • помози намъ • милосръдовавъ же о насъ *Мк 9, 22 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); ı не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени *Л 18, 4 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); ı въ законѣ же вашемь • спано (!) естъ *И 8, 17 Зогр Мар* (*нет Ас*); рѣшѩ благо же благо же видѣсте очи наши *Пс 34, 21 Син*; добра корене добра же и лѣторасль *Супр 96, 16* ● *при междометии*: аминь же г⟨лаго⟩лѭ вамъ *Мк 14, 25 Мар* (*нет Зогр*); се же рѣхъ вама *Мт 28, 7 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*) ♦ доньде же *см. также* доньдеже; иде же *см. также* идеже; иждe же *см. также* иждеже; како же *см. также* какоже; николи же *см.* николиже; никоторъıи же *см.* никоторъıиже; никъто же *см.* никътоже; никъıи же *см.* никъıиже; ничьто же *см.* ничьтоже; ниѥдинъ же *см.* ниѥдинъже; потомь же *см. также* потомьже; та же *см.* таже; тако же *см.* такоже; тъ же *см.* тъже; тѣмь же *см. также* тѣмьже; ꙗко же *см. также* ꙗкоже; ꙗмо же *см. также* ꙗможе; ѥгда же *см. также* ѥгдаже; ѥльма же *см.* ѥльмаже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

жезлиѥ *Супр 178, 6 см.* жьзлиѥ

жезлъ, жезль *Мар Ас Ен Син Евх Клоц см.* жьзлъ

жезъ *Пс 73, 2 Син см.* жьзлъ

желаниѥ, желанье *Син Евх Супр см.* желѣниѥ

желанъ, -ъıи *Пс 105, 24 Син см.* желѣти

желати *Зогр Мар Ас Син Супр см.* желѣти

желѣзиии *Супр 438, 17 см.* желѣзо

ЖЕЛѢЗНЪ, -ъıи *прил.* (30) [желѣзьн- *Ас* (1)] σιδηροῦς, τοῦ σιδήρου, χαλκοῦς (!); (ѫже желѣзно ἅλυσις) железный železný: верѣѩ желѣзнъı съломı *Пс 106, 16 Син*; жезлъ желѣзнъ *Евх 546 23*; ı вѧзаахѫ ı ѫжи желѣзнъı *Л 8, 29 Зогр Мар Сав*, желѣзьнъıими *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ЖЕЛѢЗО, -а *с* (9) [желѣзиии ! *Супр* (1)] σίδηρος железо železo: сии бо бози ѧже мѣиши • камениѥ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2*; отъ роудъ же и желѣзиии (! *вм.* желѣза) • лѫшта же и гвоздии *Супр 438, 17* ● σίδηρον железное орудие nástroj ze železa: повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти и по ребромъ *Супр 116, 22* ● желѣзо, желѣза *мн.* σίδηρον оковы, кандалы železa, železná pouta: желѣзо проıде д⟨оу⟩ша его *Пс 104, 18 Син*; повелѣвъ... желѣзъı же оковати и въсѫдоу *Супр 104, 29.— Пс 106, 10 Син; Клоц 3а 12; Супр 118, 20; 397, 5-6*

желѣзьнъ *Л 8, 29 Ас см.* желѣзнъ

ЖЕЛѢНИѤ *и* **ЖЕЛАНИѤ**, -нꙗ *с* (14) [желѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), жела- *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (6), лежаньѥ ! *Супр* (1)] ἐπιθυμία желание touha, žádost, přání: желание грѣшьникоу погъıбнетъ *Пс 111, 10 Син*; тѣмъ на лежаньѥ (!) бѫдѫштиихъ идемъ *Супр 488, 24* ● βουλόμενοι ἀπολαύειν (!) плотское желание tělesná žádost: ꙗко отъ желаниꙗ къ июлиꙗниї течаахѫ народи вьси *Супр 3, 7* ♦ желаниѥ мьнѣ ѥстъ ἐμοὶ μὲν καταθύμιόν ἐστιν желаю, хочу toužím, přeji si: мьнѣ оубо желаниѥ ѥстъ възвратити сѧ *Супр 203, 24-25.— Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 9, 38 Син; 20, 3 Син; 37, 10 Син; Евх 76а 22; Супр 97, 15-16; 289, 6; 447, 5; 490, 30.— Ср.* жѧданиѥ; желаниѥ мьнѣ ѥстъ *ср.* желѣти

ЖЕЛѢТВА, -ъı *ж* (2) πένθος печаль, горе žal, žalost, smutek: аште и въ желѣтвѫ въпадеши *Супр 382, 27.— Супр 383, 15.— Ср.* жалость, желꙗ

ЖЕЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *и* **ЖЕЛАТИ**, -лаѭ, -лаѥши *несов.* чесо; къ комоу, (чесомоу); кого, чьто *или* на чьто; *с инф. или без доп.* (28) [желѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3), жела- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (4) *Супр* (10), жела.. *Ен* (1)] ἐπιθυμεῖν,

ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, ἐπιθυμητικὸν εἶναι, ἐφίεσθαι, θέλειν желать, хотеть toužit, přát si: ι желѣѩ насытити сѧ • отъ кроупиць падаѭштиіхъ • отъ трепезы богатааго *Л 16, 21 Зогр*, желааше *Мар Ас* (Ø *Сав*) ▭ желаемыи, желанъ, -ыи *в знач. прил.* ποθούμενος, ἐπιθυμητός желаемый žádaný, vytoužený: се ти прѣстоитъ сам' желаемыи *Супр 502, 21*; и оуничъжишѩ землѭ желанѫѭ *Пс 105, 24 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* жѧдати; желание (мьнѣ єстъ)

ЖЕЛІА, желѩ *ж* (2) θρῆνος, πένθος печаль, горе žalost, smutek: ѡ стенание и желе *Супр 386, 11.— Супр 426, 22.— Ср.* жалость, желѣтва

ЖЕНА, -ы *ж* (>400) [жденъ! *Супр* (1)] **1.** γυνή, γύναιον, τὸ θῆλυ женщина žena: ідѣаше же вь слѣдъ его мъногъ народъ людиі • мѫжи і жены *Л 23, 27 Зогр Мар* **2.** γαμετή, γυνή, μνηστή; (мѫжи и жены ἀνδρόγυνοι) жена, супруга žena, manželka: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѩ жены и дѣтеи *Евх 89б 25*; кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ *Супр 397, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

женескъ *Мт 19, 4 Мар Ас; Евх 54а 7 см.* женьскъ

ЖЕНИТИ, -нѭ, -ниши *несов./сов.* (23) **1.** кого цѣмь μνηστεύεσθαι женить ženit/oženit: родителѣ ємоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 29* **2.** женити сѧ *без доп.*; цѣмь γαμεῖν, προσομιλεῖν жениться ženit se: ѣкоже бо бѣахѫ • въ дьни прѣжде потопа • ѣдѫште і пиѭште • женѧште сѧ і посагаѭште *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЖЕНИХОВЪ *прил.* (4) τοῦ νυμφίου жениха *род.* ženichův: а дроугъ жениховъ стоѩ и послоушаѩ его • радостиѭ радоуоутъ сѧ за гласъ жениховъ *И 3, 29 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ЖЕНИХЪ, -а *м* (40) νυμφίος жених ženich: і ѣко на жениха възложи на мѧ вѣнець *Евх 97б 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* зѧть, невѣстьникъ

ЖЕНЬСКЪ, -ыи *прил.* (13) [жене- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), женъ- *Евх* (1) *Супр* (2)] τῶν γυναικῶν, τῆς γυναικός, γυναικεῖος, τῶν παρθένων; (женьскыи полъ, женьскыи родъ τὸ θῆλυ) женский, женщин *род.* ženský, žen *род.*: видѧштаѧ • течение женьскоє *Супр 447, 3*; ѣко сътвори и ісконн мѫжескъ полъ и женескъ *Мт 19, 4 Мар Ас* (мѫжа и женѫ *Сав*, Ø *Зогр*); да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 9-10.— Евх 45б 1; 54а 7; Супр 80, 16-17; 307, 20-21; 308, 14; 390, 21; 397, 27; 442, 25; 517, 26*

ЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* женские свойства, особенности ženství: не ты ли сама и в'сѧ твоѩ • боите сѧ... женъства женъска *Евх 45б 1*

жерьць *Супр 21, 1-2 см.* жьрьць

ЖЕСТОКОЛѢГАНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* ложащийся на жесткое ложе, аскет ten, kdo lehá na tvrdém lůžku, asketa: бѫди... въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганъникъ *Евх 70б 5-6*

ЖЕСТОКЪ, -ыи *прил.* (18) σκληρός, τραχύς, ἀπηνής, ἀνήλατος твердый, жесткий tvrdý: drsný: сего бо дѣльма и жестокоє каменнє сѧ распадааше *Супр 485, 15* ● *перен.* жестокий krutý: вѣдѣхъ тѧ ѣко жестокъ еси ч⟨ловѣ⟩къ *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав Супр 369, 22; 377, 3*; мѫкы жестокы и люты зѣло *Супр 258, 30* ▭ жестокаꙗ *с мн. в знач. сущ.* жестокость tvrdost: аві людемъ своімъ жестокаа *Пс 59, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил.— Ср.* крѣпъкъ, лютъ, тврьдъ

ЖЕСТОСРЬДИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἀχάριστος жестокосердный tvrdého srdce, zatvrzelý: слышите жестосрьдивии • что вамъ благовѣститъ захариꙗ пророкъ *Супр 324, 16.— Ср.* жестосрьдъ

ЖЕСТОСРЬДИЄ, -иꙗ *с* (8) [жестосръ- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2), жестосрд- *Сав* (1)] σκληροκαρδία, καρδία (!) жестокосердие tvrdost srdce: поноси невѣрьствию ихъ и жестосръдью *Мк 16, 14 Мар Ас.— Мт 19, 8 Мар Ас Сав; Мк 10, 5 Зогр Мар; Супр 298, 16.— Ср.* жестость

ЖЕСТОСРЬДЪ, -ыи *прил.* (1) θηριώδης (!) жестокосердный, суровый tvrdého srdce, drsný: съпасъшии жестосръдыѩ вьсѧ ѧзыкы *Супр 460, 17.— Ср.* жестосрьдивъ

ЖЕСТОСТЬ, -и *ж* (1) τὸ ἀπηνές суровость, жестокость tvrdost, drsnost, krutost: єже бо непросльзити отънѫдь акы жестость ... отъмештѧ *Супр 316, 11.— Ср.* жестосрьдиє

ЖЕЩИ, жегѫ, жежеши *несов.* (17) [жъг- *Супр* (1)] καίειν, κατακαίειν, ἐκκαίειν, προσφέρειν (τὸ πῦρ), καταπιμπράναι, δαπανᾶν (πυρί) жечь žhnout, pálit: і съвѧжате ѩ въ снопы ѣко жешти ѩ *Мт 13, 30 Зогр* (съжешти *Мар Ас*); слоугам' же беспрѣстани жегѫштамъ *Супр 13, 26* ● *перен.* συνέχειν сжигать (*о жáре*) zachvacovat (*o horečce*): и огнь великъ начѧ жешти и *Супр 221, 27* ◆ огнемь жегомъ *см.* огнь.— *Зогр Мар Ас Евх Супр*

ЖИВИТИ, живлѭ, живиши *сов./несов.* (28) **1.** ζωοποιεῖν, ζῆν, ζωοῦν оживить/оживлять oživit/oživovat: і не остѫпимъ те-

бе • жівши ны і їмѧ твое прізовемъ *Пс 79, 19 Син*; тако і с⟨ы⟩нъ егоже хоштетъ живитъ *И 5, 21 Зогр Мар*, жівіті (!) *Ас* ▭ живѧн *в знач. прил.* ζωτικός животворящий, оживляющий oživující: живѧн • і свѣтелъ істочьникъ *Евх 63а 17* **2.** ζωογονεῖν оставить в живых nechat na živu: іже аште вьзиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ • а іже погоубитъ живітъ ѭ *Л 17, 33 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Син Евх.— Ср.* живлꙗти, жити

ЖИВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (1) ζωοποιεῖν живить oživovat: д⟨оу⟩хъ естъ иже живлѣатъ *И 6, 63 Мар* (жив(е)тъ *Зогр Ас*).— *Ср* живити, жити

ЖИВОТВОРИВЪ, -ын *прил.* (3) ζωοποιός животворящий životodárný: чъстъныимъ мѣстомъ поклонивъ сѧ • и животворивоуоумоу дрѣвꙋ *Супр 293, 27.— Супр 534, 24; 537, 4.— Ср.* животворьнъ, животворѧ, животьнъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) ζωοποιός животворящий životodárný: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ *Супр 331, 28.— Ср.* животворивъ, животворьць, животворѧ, животьнъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) ζωοποιός тот, который дает жизнь, животворящий ten, kdo dává život, životodárce: в(ъздвиже)ніе чес(ть)на⟨аго⟩ ж(ів)отворца к⟨рьс⟩та г⟨осподь⟩нѣ *Ас 117а 22-23.— Ср.* жизнодавьць, животворѧ

ЖИВОТВОРѦ, -ѧи *прич.-прил.* (16) [живоувотворѧ- ! *Евх* (1)] ζωοποιῶν, ζωοποιός, ζωαρχικός животворящий životodárný: съ прѣс(вѧ)тымь • і благымь • і животворѧщиимь д(оу)хо⟨мь⟩ *Евх 18б 24* ▭ животворѧ *с в знач. сущ.* αἱ ζωογονίαι оживление oživení: да оуже ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьѥниꙗ • ник'деже животворѧшта • нъ вьсьжде сьмрьть *Супр 57, 6.— Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворьць, животьнъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) φιλοζήμιος (!) жизнелюбивый человек milovník života: аште лі же къ (! *вм.* ѣко) жівотолюбьці • і нена(ви)дѧшт(е)і добра • съ честьѭ і отрокы намъ д(ад)іте *Клоц 1а 24-25*

ЖИВОТЪ, -а *м* (>200) [жидовъ ! *Супр* (1)] **1.** ζωή, τὸ ζῆν, βίος, ἀναστροφή, ζωός vita, vivere; (животъ вѣчьныи immortalitas) жизнь život: поидѣте... отъ съмрьти въ животъ *Супр 470, 12*; да жівѫ въ домоу г⟨осподь⟩ні въсѩ дъні жівота моего *Пс 26, 4 Син*; чьто сътворь животъ вѣчьны наслѣдоуѭ *Л 18, 18 Зогр Мар Ас Сав* ▭ животъ сь αὕτη ἡ ζωή эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: мы же за приꙗзнь истовааго ц⟨ѣса⟩рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* **2.** ζῷον живое существо, животное, зверь živý tvor, zvíře: дивиѧѧ животы оулавьꙗѧ словомъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 223, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* животьнъ (животьно), жизнь, житиѥ, жить

животъ *Пс 67, 11 Син вм.* живѫтъ *см.* жити

животътныѩ *Пс 15, 11 Син см.* животьнъ

ЖИВОТЬНЪ, -ын *прил.* (31) [жівотъти- (!) *Син* (1)] **1.** τῆς ζωῆς, ζωτικός, εἰς ζωὴν αἰώνιον жизни *род.* života *род.*: азъ есмь хлѣбъ животъны *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; оучини імена ихъ • въ кънигахъ животъныхъ *Евх 65б 3-4* **2.** ζωηφόρος животворящий životodárný: бысть диꙗволоу лоза съмрьтьнаꙗ • и намъ лоза животъна *Супр 353, 19* **3.** τῶν ζῴων, ζῳοφανής животный, звериный, животных *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ *Евх 53б 26-27* ▭ животьно, -ое, *с* животьнъ *м в знач. сущ.* ζῷον живое существо, животное, зверь živá bytost, živočich, zvíře: от'ци ваші акы бесловесъиаꙗ животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; животънаа малаа съ велікыми *Пс 103, 25 Син*; воды же • тъгда изнесошѧ животьны движимы *Супр 495, 23.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворѧ, живъ, житиискъ, звѣринъ, звѣриньнъ, звѣрьнъ животьно *ср.* животъ, звѣрь

живоувотворѧ *Евх 56а 5-6 см.* животворѧ

ЖИВЪ, -ын *прил.* (<200) [жидове ! *Супр* (1)] **1.** ζῶν, ἀθάνατος, ὑγιής (!), ὕψιστος (!); (ѣлѣ живъ ἡμιθανής; живъ бывати ζωογονεῖσθαι; живъ быти ζῆν, οὐκ ἀποθνῄσκειν, σύν τινι εἶναι, ἡ ζωὴ τινός ἐστιν) живой živý: да изнесѫтъ воды гадъ доушъ живъихъ *Супр 495, 24-25*; ты еси х⟨ристос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а живаго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; і въ разбоіникы въпаде... і оставьше і елѣ живъ сѫшть *Л 10, 30 Зогр Мар*, елѣ жива *Ас*, елѣ живого *Сав*; чьто іштете живаего съ мрътвыми *Л 24, 5 Зогр*, живааго *Мар Ас*; живи бываѭтъ оулавьꙗѥмии *Супр 496, 6*; не оумьрѫ нъ живъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син* ▭ живъ творити *греч. нет* оживлять oživovat: слава тебѣ їс⟨оусо⟩у... живы творѧ вьсѧ *Супр 143, 5* **2.** ζῶν животворящий životodárný: отъ кѫдѫ оубо имаши водѫ живѫ *И 4, 11 Мар Ас* (*нет Зогр*); ꙗко тъ ѥстъ доуховьныи и живъи камык' *Супр 485, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц*

Супр.— Ср. животьнъ; живъ быти, бывати *ср.* жити; живъ творити *ср.* живити

живы, живѧ, живѫщ- *прич. см.* жити

живѫщоу *Деян 17, 16 Ен см.* жьдати

жидове *Супр 444, 10 см.* живъ

жидове, жидови *мн. см.* жидовинъ

ЖИДОВИНЪ, -а *м* (74) Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: отъвѣшта пилатъ еда азъ жидовинъ есмь *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; жидове и клини *Супр 109, 1*; емоуже жидови запльвашѧ лице *Евх 48а 17.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* июдеи

жидовисци *Евх 49а 11-12 см.* жидовьскъ

жидовъ *Супр 438, 15 см.* животъ

ЖИДОВЬСКЪ, -ыи *прил.* (36) [жидовис- (!) *Евх* (1)] τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός, Ἰουδαῖος, τῶν Ἑβραίων, τῶν δρωμένων (!) иудейский, еврейский židovský, hebrejský: вьсѫ жидовъскѫ землѫ прошедъ *Супр 128, 12.— Евх Клоц Супр.— Ср.* евреискъ, июденскъ

жизи *Супр 389, 7 см.* жизнь

ЖИЗНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ τῆς ζωῆς χορηγός тот, кто дает жизнь ten, kdo dává život, dárce života: нѣсмъ бо тольма слаби • да оставим' жизнодавьца *Супр 176, 18.— Ср.* животворьць

ЖИЗНЬ, -и *ж* (>100) [жизнъ *Супр* (1), жизи (!) *Супр* (1)] ζωή, βίος, τὸ ζῆν, πολιτεία, διαγωγή, νεότης (!), φωνή (!), θάνατος (!); (жизнь любѧи φιλόζωος) жизнь život: а х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ кстъ... иже жизни и сьмрьти власть иматъ *Супр 311, 24*; подоба ми кстъ сѣдѣти мльчѧште дожи и до коньца жизни моѥѧ *Супр 205, 15*; идѫтъ... праведьници въ жизнь вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Ас* (въ животъ вѣчьны *Зогр Мар Сав*); любѧи же жизнь съпаде сѧ • безакон'новавъ вътъште *Супр 93, 16* ● *перен.*: повѣсишѧ жизнь на дрѣвѣ *Супр 477, 11* ◆ жизнь си, жизнь нынѣшьнꙗꙗ, жизнь настоѩщиꙗ, жизнь сѫщиꙗ, жизнь наша αὕτη ἡ ζωή, οὗτος ὁ βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ὁ παρὼν βίος, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τὰ παρόντα эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтнѭ • сладъкыѧ сеѧ жизни *Супр 87, 1*; вьсе ли иже сьберетъ на потрѣбѫ кстъ • тако же и нынѣшьнꙗ' жизнь *Супр 127, 30.— Ас Сав Зогр-пал Ен Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, житие, жить

ЖИЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ζωηφόρος жизнетворящий životodárný: ꙗже вь лѣпо врѣмѧ • жизньноѥ показа бесрамиѥ *Супр 394, 23.— Ср.* животворивъ, животворѧ

ЖИЛА, -ы *ж* (25) 1. ἴς жила, сухожилие žíla, šlacha: възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи • сѫщиихъ по плъти • і скозѣ мѧса • і по жиламъ • і по костемъ *Евх 36а 4-5* □ ослабити жилы νεκροῦν (!) парализовать ochromit: сь истъ ѥстъ • обличивъи крьстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабль жилы вашѧ *Супр 467, 5*; ослабленъ жилами παραλυτικός парализованный ochrnulý: і придошѧ къ немоу носѧште ослаблена жилами • носимъ четырьми *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ жилами *Мар* 2. жила говѧжда *или* соурова βούνευρον плеть býkovec: и повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиѥмъ • и жилами говѧждами *Супр 178, 6*; повелѣ... бити и жилами соуровами *Супр 100, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ЖИЛИЩЕ, -а *с* (33) οἰκία, οἴκημα, κατοικία, παροικία, καταγώγιον, κατοίκησις, κατοικητήριον, οἰκητήριον, οἴκησις, μονή, σκήνωμα жилище příbytek, bydliště: иже жилиште імѣаше въ гробѣхъ *Мк 5, 3 Зогр Мар*; даждъ ми сего стран'иааго • ѥмоуже мѣста и жилишта не сьвѣмъ *Супр 454, 27-28* ● *перен.*: приметъ бедръно въздание • въ жилищихъ с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 58а 4.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* дворъ, домъ, жище, обитѣль, скиниꙗ

ЖИРЪ, -а *м* (1) νομή пастбище pastva: и слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ *2 Тим 2, 17 Ен.— Ср.* паствина

житенскъ *Л 8, 14 Мар; Л 21, 34 Мар см.* житиискъ

ЖИТЕЛИНЪ, -а *и* **ЖИТЕЛЬ**, -лꙗ *м* (5) οἰκήτωρ, πολίτης житель obyvatel, občan: і шьдъ прилѣпи сѧ единомь отъ жителъ тоѩ страны *Л 15, 15 Зогр Мар*, житель *Ас Сав*; влъкъ моѥ вьспитаниѥ сьнѣдаѥтъ • опоустѣ раю жителинъ *Супр 247, 20.— Ср.* гражданинъ

ЖИТИ, живѫ, живеши *несов.* (>200) 1. ζῆν, ἐπιζῆν, συζῆν, βιοῦν, κατὰ τὸν βίον εἶναι, διατρίβειν, συστρέφεσθαι, ἀναστρέφεσθαι, κατείργεσθαι, ἐμφωλεύειν, τρέφειν (!), ἐκδέχεσθαι (!) жить žít: азъ живѫ о⟨ть⟩ца ради *И 6, 57 Зогр Мар Ас*; вь селѣхъ їхъ не бѫди иже живетъ *Пс 68, 26 Син*; животънаа твоѣ животъ (! *вм.* -ѫтъ) на неї *Пс 67, 11 Син*; не хотѧще неродъно жити дьни своѩ *Евх 91а 18*; живъши съ мѫжемь ѫ лѣт • отъ дѣвъства своего *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; таже даѵидъ мѫдръ сы и въ съмыслѣ живы *Супр 360, 18* ● οἰκεῖν, κατοικεῖν, μένειν, παραμένειν, διάγειν, κατασκηνοῦν, αὐλίζεσθαι жить, пребывать, находиться bydlet, přebývat, dlít, zůstávat: ты ли ѥдинъ живеши въ нероусалимѣ • и не оувѣдѣлъ ѥси бывъшааго вь немь *Супр 475, 9*; въ немъ живемъ • и тъ в насъ *1 Ио 4, 13*

Ен □ (житиѥ) жити βίον μετέρχεσθαι, βίον διάγειν, βίον διανύειν, βίον μετιέναι, βίον πολιτεύεσθαι, πολιτείαν μετιέναι, πολιτείαν ἐπιδείκνυσθαι жить (*нравственно и т. п.*) žít (*o způsobu života*): да оутѣшение ихъ • вь безмлъвъно житие • еже живемъ *Евх 19а 17*; да достоино живъ • по заповѣдемъ твоимъ... съподобитъ сѧ рѧдоу с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 81б 20* □ живыи **а)** *в знач. прил.* живой živý: въждьѧда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоуемоу и живѫщюемоу *Пс 41, 3 Син* **б)** *в знач. сущ.* οἰκήτωρ житель obyvatel: вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу живѫштиїм' • вѣръныимъ *Супр 189, 17* □ живѫщеи окрьсть *мн. в знач. сущ.* οἱ παροικοῦντες, οἱ περιοικοῦντες, οἱ περίοικοι соседи sousedé: ѣко слышахъ рѫженъе много живѫштихъ окръстъ его *Пс 30, 14 Син* **2.** ζωοποιεῖν оживлять oživovat: д⟨оу⟩хъ естъ іже живет *И 6, 63 Ас*, жив(е)тъ *Зогр* (живлѣатъ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Киев Евх Супр Хил.*— *Ср.* витати, живъ (живъ быти); живын *ср.* жителинъ, сѫсѣдъ

ЖИТИИСКЪ, -ыи *прил.* (17) [житеи- *Мар* (2)] βιωτικός, τοῦ βίου жизни *род.*, жизненный, мирской života *род.*, životní, světský: еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша... печальми житіискыми *Л 21, 34 Зогр Сав*, житіискыими *Ас*, житеискыими *Мар* □ житиискаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ βιωτικά мирские дела světské záležitosti: оставльшѧѩ в'сѣ житиискаа *Евх 80б 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* животьнъ, житьнъ[1]

ЖИТИѤ, -иꙗ *с* (>100) [жить- *Зогр* (1) *Евх* (8) *Клоц* (3) *Супр* (7) *Рыл* (3)] **1.** βίος, ζωή, τὸ συζῆν, πολιτεία, πολίτευμα, διαγωγή, συναναστροφή, ἡλικία, τρόπος, διάθεσις, στρατεία, ἄσκησις, ἁγνεία (!); (говѣино житиѥ εὐλάβεια; доброѥ житиѥ ἐνάρετος) жизнь, житие žití, život: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і ізбавльшааго... раба твоего сего • ѡтъ соуетънааго житиѣ сего мира *Евх 81а 21*; храниши ли сѧ вь дѣвьствѣ • і цѣломѫдрьи • і говѣиниѣ житьи *Евх 87а 14*; мѫжоу правьдивоу и добромъ житиимъ *Супр 294, 11-12* □ житиѥ се, житиѥ нынѣшьиѥѥ, житиѥ настоѩщеѥ ὁ παρὼν βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ἡ τοιαύτη ζωή, ἡ ἐνταῦθα διατριβή, αὕτη ἡ σωτηρία (!) эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: строѩ • і настоѩщее наше житие • і бѫдѫщааго намъ наслаждение • ѡбѣщавъ *Евх 16б 17* **2.** κατοικία жилище obydlí: моли ѥго попешти сѧ о пештерѣ • рек'ше о гробѣ • вь нем'же житиѥ имѣаше с⟨вѧ⟩тыи *Супр 531, 28* **3.** βίος средства к жизни živobytí: вьсе елико імѣаше въвръже вьсе житье свое *Мк 12, 44 Зогр*, житие *Мар* ● μαμωνᾶς богатство, мамона mamon, bohatství: аште оубо вь неправьдьнѣмь житиі • не бисте вѣрьни *Л 16, 11 Зогр Сав*, жити *Мар* (въ неправедьнѣмъ мамонѣ *Ас*).— *Зогр Мар Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* въселѥниѥ, животъ, жизнь, жилище, жить

ЖИТО, -а *с* (6) σῖτος, γέννημα, καρπός хлеб, плод obilí, plod: разорѭ житьницѫ моѭ • і большѫ съзиждѫ • і съберѫ тоу жита моѣ • і добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав.*— *Пс 64, 11 Син; Евх 12б 14.*— *Ср.* плодъ, пьшеница

ЖИТОМѢРЮНИѤ, -иꙗ *с* (2): даꙗти житомѣрѥниѥ διδόναι τὸ σιτομέτριον определять количество зерна какой-то меркой, мерить зерно odměřovat obilí: къто оубо естъ вѣръны приставьникъ • і мѫдры • егоже поставитъ г⟨осподи⟩нъ надъ домомь своімь • даѣти въ врѣмѧ житомѣренье *Л 12, 42 Зогр*, житомѣрение *Мар*

житъница *Мт 13, 30 Унд* см. житьница

ЖИТЬ, -и *ж* (1) ζωή жизнь život: ꙗко не въсхотѣ оувѣдѣти истиннааго б⟨ог⟩а • давъшааго ти жить *Супр 115, 25-26.*— *Ср.* животъ, жизнь, житиѥ

ЖИТЬНИЦА, -ѧ *ж* (19) [житъ- *Унд* (1)] ἀποθήκη, ὡρεῖον амбар, житница sýpka, stodola: і съберетъ пьшеницѫ • вь житьницѫ своѭ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Супр.*— *Ср.* съкровище

ЖИТЬНЪ[1], -ыи *прил.* (1) τῆς πολιτείας жизненный životní: и тебе праштаѭ ꙗкоже и сиѭ • житьныихъ съгрѣшении *Супр 393, 29-30.*— *Ср.* животьнъ, житиискъ

ЖИТЬНЪ[2], -ыи *прил.* (1) τοῦ γεννήματος хлебный obilný: и насѣшѧ села и насадишѧ віноградъі • и сътворішѧ плодъ житенъ *Пс 106, 37 Син*

житьѥ *Зогр Евх Клоц Супр Рыл* см. житиѥ

ЖИЩЕ, -а *с* (2) δοχεῖον, πολίτευμα жилище, обиталище příbytek, bydliště: оу горе мнѣ ꙗко жиште ѥсмъ диꙗволе *Супр 517, 9.*— *Супр 272, 17.*— *Ср.* жилище

ЖЛАДЬБА, -ы *ж* (1) ζημία ущерб, убыток ztráta, újma: аште и зѣло иманнї жладьба • нь николиже тебе не распѧ • ꙗкоже и христоса жидове *Супр 422, 14.*— *Ср.* лишениѥ, тъщета

ЖЛАСТИ, жладѫ, жладеши *и* **ЖЛѢСТИ**, жлѣдѫ, жлѣдеши *сов./несов.* чьто, чимь *или без доп.* (4) [жла- *Супр* (3), жлѣ- *Супр* (1)] καταβάλλειν, ἀποτίνειν возместить/возмещать убыток, уплатить/платить долг nahra-

dit/nahrazovat ztrátu, splatit/splácet dluh: длъж'нъ бѫде нѣкто комоу сьребромъ • и не иматъ чимъ жласти *Супр 494, 4.— Супр 360, 13; 494, 5; 494, 9.— Ср.* въздати, въздаꙗти, отъплатити

жлѣсти *Супр 360, 13 см.* жласти

жръновьнъ *Зогр Мар см.* жрьнъвьнъ

жръны *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* жрьны

жрътва *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* жрьтва

жрътвънъ *Супр 98, 3; 138, 25 см.* жрьтвьнъ

жръти *Зогр Мар Супр см.* жрьти

жрътиѥ *Супр 148, 30 см.* жрьтиѥ

ЖРЬДЬ, -и *ж* (3) [жьрь- *Сав* (1)] ξύλον, δόρυ палка, дубина, дреколье hůl, kyj: ꙗко на разбоиника ли изидосте съ оружиемь • и жьрьдьми ѧти мѧ *Мт 26, 55 Сав* (дрькол'ми *Зогр*, дрькольми *Мар*, дръколми *Ас*).— *Мт 26, 47 Сав; Супр 448, 11.— Ср.* дрьколь, дрѫгъ, жьзлъ, палица, посоха

ЖРЬНЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [жръно- *Зогр* (2) *Мар* (2)]: камы жрьнъвьнъ λίθος μυλικός, μύλος ὀνικός жернов žernov, mlýnský kámen: добрѣ-е-моу би было • аште би камень жръновъны • възложенъ на выѭ его • ι връженъ въ море *Л 17, 2 Зогр Мар.— Мк 9, 42 Зогр Мар*

ЖРЬНЫ, жрьнъве *ж* (7) [жръ- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (2)] μύλος жернов žernov, mlýnský kámen: оунѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жръновъ на выи его осьльскы *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ● жрьнъви *мн.* μύλος жернова, жерновая мельница žernovy, žernový mlýn: двѣ мелѭшти въ жрън'вахъ *Мт 24, 41 Зогр*, жрънъвахъ *Мар Ас Сав.— Супр 395, 29-30; 565, 8*

ЖРЬТВА, -ы *ж* (94) [жръ- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (4) *Син* (16) *Евх* (2) *Клоц* (11) *Супр* (33)] θυσία, σπονδή, θῦμα, τὸ θύειν, τὸ ἐπιθύειν, εἶδος (!); (жрьтва скотьнаꙗ κτηνόθυτον) жертва, жертвоприношение oběť: вьсѣка жрътва солиѭ осолитъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр Мар*; тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ вынѫ б⟨ого⟩ви *Евр 13, 15 Ен*; тогда благоволиши жрътвѫ правьдѫ (!) *Пс 50, 21 Син*; ови скотъиѭѭ жрътвѫ... приношахѫ *Клоц 13б 19-20*; не проситъ жрътвъ кръвавъ *Супр 28, 14* ◆ жрьтва мрьтвыихъ (*т. е.* богъ), мрьтвыимъ (*т. е.* богомъ), жрьтва божьскаꙗ θυσία νεκρῶν жертва идолам, языческим богам oběť modlám, pohanská oběť: съиѣсѧ жрътвѫ мрътвыхъ *Пс 105, 28 Син*; отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскыихъ *Супр 155, 5-6*; жрьтва бескръвьнаꙗ *см.* бескръвьнъ; жрьтва вьсесъжагаѥмаꙗ *см.* вьсесъжагаѥмъ; жрьтвѫ *или* жрьтвы възносити, приносити/принести, творити/сътворити, жрьти/пожрьти, дати/въздати о комь, за кого ἐπιθύειν, θυσίαν *или* θυσίας *или* σπονδὰς ἀναφέρειν, προσφέρειν, διδόναι, θύειν, ἐπιτελεῖν приносить/принести жертву *во имя кого-л.*, совершать/совершить жертвоприношение, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést oběť *za někoho*, dávat/dát oběť, vykonávat/vykonat oběť, obětovat: ι дати жрътвѫ по реченоумоу • въ законѣ г⟨осподь⟩ни *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; тебѣ пожьрѭ жрътвѫ хвальнѫ *Пс 115, 8 Син*; ови скотъиѭѭ жрътвѫ • ови же б⟨о⟩жию тѣлоу жрътвѫ приношахѫ *Клоц 13б 19-20 и 20-21*; азъ чловѣкоу жрътвы не творѫ *Супр 132, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възношениѥ, вълитиѥ, жрьтиѥ, приношении, трѣба; жрьтвѫ дати *и т. д. ср.* жрьти, пожрьти

ЖРЬТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [жръ- *Супр* (2)]: коумирь жрьтвьныи εἰδωλόθυτον (!) кумир жертвенный, идол жертвенный obětní modla: димосии же стоꙗаше дръжѧ коумирь жрътвъныи *Супр 138, 25*; жрьтвьно ꙗсти μιαροφαγεῖν есть жертвенных животных, принимать участие в жертвенном пире jíst obětované, zúčastnit se obětních hodů: аште рачѧтъ жрътвъно ꙗсти *Супр 98, 3.*— жрьтвьно ꙗсти *ср.* мѧсо (скврьньна мѧса ꙗсти).— *Ср.* трѣбьнъ

ЖРЬТИ, ЖРѢТИ, жьрѫ, жьреши *несов./сов.* (69) [жръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (12), жърѫ *и т. д. Супр* (11)] θύειν, ἐπιθύειν, λατρεύειν, τελεῖν, ὁλοκαρποῦν; (жрьти и оскврьнити сѧ μιαροφαγεῖν) приносить/принести жертву, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést oběť, obětovat: приде же дьнь опрѣсиъкъ • въ иьже подобьно бѣ жръти пасхѫ *Л 22, 7 Зогр Мар*; азъ же жьрѫ богоу моѥмоу ї⟨соу⟩с⟨оу⟩ х⟨ристо⟩соу *Супр 148, 3*; ꙗко жъръше и оскврънивъше сѧ придохомъ *Супр 130, 14*; ꙗко да вьси въсѫдоу • въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жръти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ *Супр 147, 24-25.— Зогр Мар Супр.— Ср.* жрьтва (жрьтвѫ възносити *и т. д.*)

ЖРЬТИѤ, -иꙗ *с* (1) [жръ- *Супр* (1)] τὸ θύειν жертвоприношение obětování: не могѫтъ (*т. е.* мѫкы) въинѫ и присно дръ(жа)ти вь се(бѣ) мѫчимааго • жрътиꙗ ради соуитънымъ богомъ *Супр 148, 30.— Ср.* жрьтва

ЖРѢБИИ, -иꙗ *м* (23) [жрѣбъ- *Син* (1), жрѣбь- *Зогр* (2) *Син* (1)] κλῆρος 1. жребий

los, úděl: въ рѫкоу твоею жрѣбы мои *Пс 30, 16 Син* □ по жрѣбию раздѣлити κληροδοτεῖν разделить по жребию vykázat losem: по жрѣбію раздѣли імъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнымъ *Пс 77, 55 Син*; жрѣбиѩ метати о чьто βάλλειν κλῆρον *или* κλήρους ἐπί τινα, λαγχάνειν περί τινος метать, бросать/бросить жребий *о чем-л.* metat los, losovat *o něco*: меташѧ жрѣбьѩ о нѧ *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав* **2.** доля, наследство podíl, dědictví: не оставитъ г⟨оспод⟩ь жьзла грѣшьникъ • на жрѣбиі праведьникъ *Пс 124, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* достоꙗниѥ, наслѣдиѥ, причѧстиѥ, рѧдъ, чѧсть

ЖРѢБЬЦЬ, -а *м* (9) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): грѧдѧі... на жрѣбьці • отъ відъфагіѩ *Клоц 16 3* (на жрѣбѧти *Супр 326, 25-26*).— *Мк 11, 2 Зогр Мар; Мк 11, 4 Зогр Мар; Мк 11, 5 Зогр Мар; Мк 11, 7 Зогр Мар.— Ср.* жрѣбѧ, осьлѧ

ЖРѢБѦ, -ѧте *с* (30) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): привѣсте осьлѧ и жрѣбѧ *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; ѣко б⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вишѧ сѧдѧштаго на жрѣбѧте *Клоц 1а 37; Супр 326, 16* ◆ жрѣбѧ осьлѥ *или* осьлѧтино *см.* осьл҃ь, осьлѧтинъ.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* жрѣбьць

жрѣти *см.* жрьти

ЖОУПАНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* глава жупы, жупан župan, představený župy: приде съ множьствомъ воѥводъ и казньцъ и жоупанъ • и сановитыими *Супр 561, 24.— Супр 561, 7; 562, 26*

ЖОУПЕЛЪ, ЖОУПЬЛЪ, -а *м* (3) [жю- *Зогр* (1) *Мар* (1), зюпел- (!) *Син* (1)] θεῖον сера, жупел síra: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр*, жюпелъ *Мар.— Пс 10, 6 Син*

ЖОУПИЩЕ, -а *с* (3) τάφος, μνῆμα могила, гробница hrob, hrobka: зовѫ и лазара изъ жоупишть *Супр 310, 9.— Супр 311, 6; 316, 15-16.— Ср.* гробъ, гребище, жаль

жоупьлъ *см.* жоупелъ

жъгомыи *Супр 476, 17 см.* жещи

жъдати *Супр см.* жьдати

жъзлиѥ *Супр 213, 10; 538, 23 см.* жьзлиѥ

жъзлъ *Мар Сав Супр см.* жьзлъ

жъиѫ *Мт 25, 26 Сав и* жъиѫтъ *Мт 6, 26 Сав см.* жѧти

жъречьскъ *Супр 407, 27 см.* жьрьчьскъ

жъръць *Супр 246, 24; 460, 20-21*, жърьць *Супр см.* жьрьць

жър- *Супр см.* жрьти

ЖЬДАТИ, жидѫ *и* жьдѫ, -деши *несов.* кого, чесо; чесомоу *или без доп.* (26) [жъд- *Супр* (4), живѫщоу ! *Ен* (1)] ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, μένειν, ἀναμένειν, περιμένειν, ὑπομένειν, προσδοκᾶν, ἀποκεῖσθαι, ἀναβάλλειν ждать, ожидать čekat, očekávat: і бѣшѧ л҃юдье жидѫште захариѩ *Л 1, 21 Зогр Мар Ас*; і жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ *Пс 68, 21 Син* ● *перен.*: събери же незамоудъно • помьнѣти благаа • жидѫщаа любѧщиимъ тѧ *Евх 100б 24* ● подстерегать *кого-л.* číhat *na někoho*: мене жидѫтъ грѣшьници погоубити мѧ *Пс 118, 95 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* ожидати, пожьдати, чаꙗти

ЖЬЗЛИѤ, -иꙗ *с собир.* (7) [жез- *Супр* (1), жъз- *Супр* (2)] αἱ ῥάβδοι, τὰ ῥόπαλα палки, прутья hole, pruty, proutí: и различьно къждо биꙗхѫ и • ови прѫтиѥмъ ови бичи • а дроузии жьзлиѥмъ *Супр 193, 7.— Супр 178, 6; 178, 16-17; 213, 10; 258, 15; 260, 11; 538, 23.— Ср.* жьзлъ, прѫтиѥ

ЖЬЗЛЪ, -а *м* (29) [же- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Ен* (4), жъ- *Мар* (2) *Сав* (1) *Супр* (6), жезъ ! *Син* (1)] ῥάβδος **1.** палка, прут hůl, prut: жезлъ желѣзнъ *Евх 54б 23* ● *перен.*: облюбльшааго жезлъ вѣры твоеѩ... съхрани мѧ отъ живота немощьнааго *Евх 36а 18* ● посох hůl (poutnická): і запрѣти імъ • да ничесоже не вьземл҃ѭтъ на пѫть • тъкъмо жьзлъ единъ • ни п'иры ни хлѣба *Мк 6, 8 Зогр*, жезлъ *Мар* **2.** βακτηρία скипетр, жезл žezlo: прѣстолъ твоі б⟨о⟩же въ вѣкъ вѣка • жезлъ правості жезлъ ц⟨ѣса⟩ръства твоего *Пс 44, 7 Син; Евр 1, 8 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьколь, жрьдь, палица, посоха

жьрьдь *Мт 26, 55 Сав см.* жрьдь

ЖЬРЬЦЬ, -а *м* (17) [жър- *Супр* (7), жъръ- *Супр* (2), же- *Супр* (1), жьре- *Супр* (2)] ἱερεύς, θύτης священнослужитель, жрец kněz, žrec: бѣахѫ же въ цръквишти томъ змиѥве живѫште • и жърьци ѥдиоѭ лѣта сладька брашна подаꙗхѫ имъ *Супр 227, 29* ◆ старѣишина жьрьцемъ ἀρχιερεύς первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz, velekněz: то бо старѣишины жьрьцемъ • и книжници жидовьсти • на христоса оубиѥниѥ възбѣсишѧ *Супр 340, 15.— Супр.— Ср.* иѥреи, попъ, свѧтител҃ь, свѧщеникъ, чистител҃ь; старѣишина жьрьцемъ *ср.* архиереи, жьрьчьскъ (старѣишина жьрьчьскъ)

ЖЬРЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [жъре- *Супр* (1), жьре- *Супр* (1)]: старѣишина жьрьчьскъ ἀρχιερεύς, ἀρχιμάγος первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz,

velekněz: ..пишѧ к немоу оучѧщю • ..рѣишинъи жрчскъи • и старци людстии *Мт 21, 23 Зогр-пал* (архиереи *Мар, Ø Зогр*); шьдъ... июда искариотинъ • къ старѣишинамъ жъречьскамъ *Супр 407, 27* (къ архиереомъ *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 230, 14; 257, 6; 408, 28; 410, 26-27.— Ср.* архиереи, жьрьць (старѣишина жьрьцемъ)

жьрѫ, жьреши *и т. д. см.* жрьти

жѣба *Пс 77, 45 Син см.* жаба

жюпелъ *Л 17, 29 Мар*, жюпьлъ *Л 17, 29 Зогр см.* жоупелъ

ЖѦДАНИЄ, -иꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* жажда, ощущение жажды žízeň, žíznění: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъкание жѧдание • земелѣгание *Евх 69б 22* **2.** πόθος желание, жажда žádost, žádostivost: прилежи зѣло къ такомоу жѧданию, доидеже оузьриши жѧдѣнааго ꙗко и жѧждеши *Супр 500, 14.— Ср.* желѣние, жѧжда

ЖѦДАТИ, жѧждѫ, жѧждеши *и* жѧдаѭ, жѧдаѥши *несов.* чесо; на чьто; *с инф. или без доп.* (39) [жьѧ- *Ас* (2) *Син* (2) *Киев* (1)] **1.** διψῆν испытывать жажду, жаждать žíznit, mít žízeň: и потоци наводьнишѧ сѧ • і жѧждѭщѧѩ люди своѩ насыщь *Евх 5б 9* ● *перен.*: блажени ал'чѫштиі і жѧждѫштиі правъды ради • ѣко ти насытѧтъ сѧ *Мт 5, 6 Зогр Ас*, жѧждѫщеі *Сав* (*Ø Мар*) **2.** ποθεῖν, ἐπιποθεῖν, πεινᾶν, ἐπιθυμεῖν desiderare хотеть, жаждать toužit, žádat: и жѧдаше насытити сѧ • отъ рожьць ѧже ѣдѣхѫ свиниѧ • и никтоже не даꙗше емꙋ *Л 15, 16 Сав* (желааше *Зогр Мар Ас*); вѣчьнаѣ твоѣ іхъже жьѧдаемъ подась намъ *Киев 3а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр.— Ср.* желѣти, жѧдьнъ (жѧдьнъ быти)

ЖѦДЬНЪ, -ын *прил.* (3) *греч. нет* испытывающий жажду žíznivý, žíznici: иждени із него в'сь д⟨оу⟩хъ жѧдъны *Евх 43а 2* ◆ жѧдьнъ быти διψῆν испытывать жажду být žíznivý, žíznit: пришед'шиимъ отъ пѫти жѧд'номъ сѫштемъ водѫ принести *Супр 549, 24.— Супр 123, 20-21.— Ср.* жѧдати

ЖѦДѢНЪ, -ын *прил.* (1) ποθούμενος желанный žádaný, vytoužený: доидеже оузьриши жѧдѣнааго ꙗко и жѧждеши *Супр 500, 14.— Ср.* желѣти (желаѥмыи, желанъ), въждеаѣти (въжделанъ)

ЖѦЖДА, -ѧ *ж* (9) δίψα, δίψος жажда žízeň: въ жьѧждѫ моѭ напоішьѧ мьѧ оцьта *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19* ● *перен.*: како насыштѫ жѧждѫ вашего любослышаниꙗ *Супр 424, 17* ● иссохшая земля vyprahlá země: положилъ есі рѣкы въ поустыниѭ • исходіща водьнаа въ жьѧждѫ *Пс 106, 33 Син.— Пс 61, 5 Син; 103, 11 Син; Евх 29б 20; Супр 135, 7; 568, 9.— Ср.* жѧданиѥ

ЖѦЛО, -а *с* (3) κέντρον жало osten, žihadlo: к'де ти сьмрьти жѧло *Супр 352, 3; 487, 5; 479, 25* (*1 Кор 15, 55*).— *Ср.* остьнъ, стрѣкало

ЖѦТВА, -ы *ж* (50) [жьѧ- *Ас* (3)] θερισμός, θυσία (!) жатва žatva, sklizeň, žně: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоітъ жѧтва *Мк 4, 29 Зогр Мар* ● θέρος время жатвы, лето doba žní, léto: слъньце о н҃ихъ въсиꙗ топло ꙗко въ жѧтвѫ *Супр 77, 30* ◆ жѧтва покаꙗниꙗ *перен.* ὁ τῆς μετανοίας πορισμός приношение покаяния konání pokání: коѥ врѣмѧ покааниꙗ жѧтвѫ (*вм.* жѧтва) *Супр 356, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр*

ЖѦТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* жатвенный žňový: врѣмѧ же жѧтвъноѥ бѣаше *Супр 568, 9*

ЖѦТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (4) θεριστής жнец žnec: въ врѣмѧ жѧтвѣ рекѫ жѧтелемъ *Мт 13, 30 Унд* (жьѧтелѣиемь *Ас*, дѣлателемъ *Зогр Мар*).— *Мт 13, 39 Зогр Мар Унд.— Ср.* дѣлатель, жѧтелꙗнинъ, жѧти (жьньѧи)

жѧтелѣие *Супр 43, 21; 43, 24; 43, 16-17 см.* жѧтелꙗнинъ

ЖѦТЕЛꙖНИНЪ, -а *м* (5) [-лѣ- *Ас* (2) *Супр* (3)] θεριστής, ἐργάτης жнец žnec: жьѧтелѣие анѣ⟨е⟩лі сѫтъ *Мт 13, 39 Ас* (жѧтеле *Зогр Мар Унд*).— *Мт 13, 30 Ас; Супр 43, 16-17; 43, 21; 43, 24.— Ср.* дѣлатель, жѧтель, жѧти (жьньѧи)

ЖѦТИ, жьнѭ, жьнѥши *несов.* (37) [жънѫ- *Сав* (2)] θερίζειν жать žnout: плоды ѩже еси далъ намъ • іхъже сънидошѧ сѧ раби твои жѧтъ *Евх 12б 25-26* ▭ жьньѧи *в знач. сущ.* ὁ θερίζων жнец žnec: еѭже (*т. е.* трѣвоѭ) не їсплъни рѫкы своеѩ жьньѧи *Пс 128, 7 Син* ● *перен.*: інъ естъ сѣѩи • і инъ естъ жьн҃ѧі *И 4, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр — Ср.* жѧтель, жѧтелꙗнинъ

жьѧдати *Ас Син Киев см.* жѧдати

жьѧжда *Син см.* жѧжда

жьѧтва *Мт 13, 30 Ас* (2), *Мт 13, 39 Ас см.* жѧтва

жьѧтелѣие *Мт 13, 39 Ас, Мт 13, 30 Ас см.* жѧтелꙗнинъ

Ѕ

Ѕ҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* η', ὀκτώ, ὄγδοος, ἕβδομος (!) 8 **2.** *кир.* ѕ' *или* F', ἕξ, ἕκτος, ζ' (!), ς' (!), ἕβδομος (!) 6.— *Зогр*

Мар Ас Сав Охр Унд Син Евх Супр.— Ср. ѥ҃, и҃, осмь, шесть

ѕвѣзда, -ы *ж* (34) [звѣ- *Мар* (2) *Сав* (6) *Евх* (3) *Супр* (11)] ἀστήρ, ἄστρον звезда hvězda: ι бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • ι мѣсѧци • ι ѕвѣздахъ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас*, звѣздахъ *Сав* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: и сице пострадавъше вѣньчани бышѧ • и сиѩѭтъ ꙗко и звѣзды вь вьсемь мирѣ *Супр 81, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр — Ср.* свѣтило; свѣтильникъ

ѕвѣздозьрьць, -а *м* (1) [звѣ- *Евх* (1)] ἀστρομαγικός звездочет, астролог hvězdopravec, astrolog: или звѣздозьрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 17-18*

ѕвѣрие *Ен 36а 10 см.* звѣрь

ѕѣло *нареч.* (<200) [зѣ- *Зогр* (4) *Ас* (1) *Сав* (11) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (2) *Супр* (87)] σφόδρα, ἕως σφόδρα, σφοδρῶς, σφοδρότερον, λίαν, μάλα, πάνυ, πολύ, ἐπὶ πολύ, ὅλως, ἀκριβῶς, ἰσχυρῶς, ἐπαξίως, τὰ μέγιστα, καθ' ὑπερβολήν, ἱκανῶς (!), ἀσφαλῶς (!), πάντως (!), ἀναιδῶς (!), δεινῶς (!), κακῶς (!), μέγας (!); (ѕѣло любити φιλότιμος εἶναι; великъ ѕѣло παμμεγεθέστατος; высокъ ѕѣло ὑψηλώτατος; далече ѕѣло ἐκ πολλοῦ διαστήματος; ѕѣло рано ὄρθρου βαθέως; поздѣ ѕѣло нощиѭ ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) очень, слишком velmi, příliš: дъва бѣсъна... л҃юта ѕѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас*, лютѣ ѕѣло *Мар*, лютѣ зѣло *Сав*; оубоѣшѧ сѧ ѕѣло *Мт 27, 54 Мар Ас*, ѕѣло *Сав* (*Зогр нет*); въ единѫ же сѫботъ ѕѣло рано *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; и постигошѧ и далече зѣло *Супр 44, 18*; цѣсарествиѥ небесьноѥ • зѣло любьѭ *Супр 88, 5*; стража видома поусти льва велика зѣло • и страшьна *Супр 292, 22*; мѣсто... брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло *Супр 300, 1*; и чоувъства • ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 340, 1*; аште и зѣло иманиї жладьба *Супр 422, 13*; жена • идетъ к н҃емоу • поздѣ зѣло ноштиѭ *Супр 515, 8* ◆ паче ѕѣло, ѕѣло πολλῷ μᾶλλον, σφοδρότερον гораздо больше, еще больше mnohem více, daleko více: онъ же паче зѣло въпиѣше *Л 18, 39 Зогр*, ѕѣло *Мар* (*только* паче *Ас*); зѣло добрѣи доброродьнѣи ѥсмъ *Супр 106, 29*; горе есть зѣло оумьрьшоу изьгорѣти *Супр 131, 12*; до ѕѣла ἕως σφόδρα чрезмерно přespříliš: ι не отъıми отъ оустъ моıхъ словесе ıстıньна до ѕѣла *Пс 118, 43 Син*; тъгда ѕѣло αὐτίκα μάλα сейчас же ihned: кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • ѥже посрѣдоу оученикы отъводѧ ѥже чаꙗти • тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу ѥго *Супр 372, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельми, паче

ѕѣлоуто *Клоц 26 20 вм.* ѕѣло лоуто

З

З҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* θ', ἔννατος 9 **2.** *кир.* ζ', ἑπτά, ἕβδομος, ἕκτος (!), ὄγδοος (!) 7.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* девѧть, девѧтъ, ѳ҃ седмь, седмъ, ж҃

ЗА *предлог* (>300) **А.** *с вин.* ὀπίσω, ἀπό, ἀντί, περί, ὑπέρ, εἰς, διά, ὑπό **1.** *при указании объекта, места, за пределы которого направлено действие, движение* за (*с вин.*) za (*с вин.*): иди за мѧ сотоно *Мт 4, 10 Сав*, за мно(ѧ) *Боян* (отиди *Зогр Ас*, Ø *Мар*) **2.** *при указании на объект, за который берутся* за (*с вин.*) za (*с вин.*): и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же ıмъ ı за рѫкѫ вьздвиже и *Мк 9, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; имъ за оуздѫ конꙗ *Супр 194, 6* **3.** *при указании на лицо, предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* вместо, взамен místo, za (*с вин.*): отиде июда • и вьниде за н҃ь матѳиꙗ *Супр 94, 5*; за доушѧ ихъ приими моѭ д⟨оу⟩шѫ *Супр 110, 12*; око за око • ı зѫбъ за зѫбъ *Мт 5, 38 Зогр Мар*; за тръс⟨вѧ⟩тое поет сѧ • кр⟨ъ⟩стоу твоемоу покланѣемъ сѧ *Ен 32б 15* **4.** *при указании на объект, ради которого совершается действие* ради, за (*с вин.*) za, pro: дати д⟨оу⟩шѫ своѭ • ıзбавление за мъногы *Мт 20, 28 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 45 Зогр Мар Ас Сав*; не прѣстаи за ны м⟨о⟩лѧщи *Ен 28б 9*; добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за л҃юди *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность *Евх 104б 10*; мати ѥд'ного блаженыихъ • тѣхъ видѣвъши прокыихъ • оуже стоудениѭ оумеръшѧ • а своѥго иначе дыхаѭшта • за силоѭ (*вм.* -лѫ) и за сътрьпѣниѥ лютыихъ *Супр 96, 3* **6.** *при указании на лицо, вступающее в брак* за (*с вин.*) za (*с вин.*): аште жена поустивъши мѫжа си • ı посагнетъ за ıнъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* **7.** *при обозначении объектных отношений*: за ланитѫ бити *см.* ланита; за оухо оударити *см.* оухо **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: за тъщеѥ *см.* тъщь **Б.** *с твор.* ὀπίσω *при указании предмета, места, по другую сторону которого происходит действие* за (*с твор.*) za (*с твор.*): ıди за мъноѭ сотоно *Мт 16, 23 Мар* (Ø *Зогр*); *Мк 8, 33 Зогр*

Мар; Л 4, 8 Мар (Ø *Зогр*) **В.** *с род.* διά, ὑπέρ, μετά (!) **1.** *при указании на объект, в пользу, ради которого совершается действие* (*ср. А. 4.*) ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: за ізбъраныіхъ же прѣкратѧтъ сѧ дьне ти *Мт 24, 22 Зогр*, за избъраныѩ *Мар Ас Сав*; молитвѫ сътворѫ за вы • и за вьсего рода крьстиꙗньска *Супр 17, 1* □ за... ради ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: за сего раді длъженъ естъ вьсѣкъ киѧзъ... законъ... прооучати *Клоц 2а 8* **2.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: за оутра, оутро за оутра *см.* заоутра, оутро.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

за не, за н҃е, за н҃еже *см.* занѥ, занѥже

за ходоу (!) *Супр 170, 13 см.* заходъ

заблодішѩ *Пс 106, 4 Син см.* заблѫдити

ЗАБЛѪДИТИ, -блѫждѫ, -блѫдиши *сов.* (19) [-бло- ! *Син* (1)] πλανᾶσθαι заблудиться zabloudit, zbloudit: радоуетъ сѧ о неи паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшиихъ *Мт 18, 13 Мар Ас* (непогыбъшихъ *Сав*, Ø *Зогр*) ● *перен.* отъ чесо πλανᾶσθαι ἐκ τινός, ἀπό τινος отклониться *от чего-л.* odchýlit se *od něčeho*: отъ заповѣдеі твоіхъ не заблѫдихъ *Пс 118, 110 Син.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* съблазнити сѧ

ЗАБЛѪЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) πλάνη заблуждение zablouděnĭ, poblouděnĭ: твоѥго то ѥстъ чловѣколюбьствиꙗ • заблѫдивъшааго вьзискаатъ • и отъ заблѫждениꙗ обратити *Супр 342, 19.— Ср.* блазна, съблазнъ

ЗАБЪВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) [-бь- *Супр* (1)] ἔκστασις изумление úžas: анѳоупатъ же акы въ забьвении бывъ • о дръзости мѫжа того • рече *Супр 99, 20.— Ср.* дивъ, оужасть

забъвенъ *Зогр Ас Боян Син см.* забыти

ЗАБЪДѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) [-бь- *Евх* (1)]: молитва забъдѣньнаꙗ *греч. нет* молитва при бодрствовании modlitba při bdění: ходи по заповѣдемъ г⟨осподь⟩нѣмъ присно • послѣдоуѩ повелѣниемъ его • въ забьдѣньнѫѭ молитвѫ • въ бестѫжъное пощение *Евх 89а 24-25*

ЗАБЪДѢТИ, -бъждѫ, -бъдиши *сов.* (1) [забь- *Син* (1)] ἀγρυπνεῖν остаться бодрствовать, не спать zůstat vzhůru, v bdění, nespat: забьдѣхъ і быхъ ѣко пьтіца собѩщиѣ сѧ на зъдѣ *Пс 101, 8 Син*

ЗАБЫВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (8) ἐπιλανθάνεσθαι забывать zapomínat: егда пріімахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 19; Супр 417, 3-4*; разоумѣіте же сі забываѭщеі б⟨ог⟩а *Пс 49, 22 Син.— Евр 13, 2 Ен; Пс 9, 18 Син; 43, 25 Син; 102, 2 Син; Клоц 6б 39*

ЗАБЫТИ, забѫдѫ, забѫдеши *сов.* (61) [забъвенъ *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Син* (1), забьвенъ *Мар* (1) *Син* (3)] ἐπιλανθάνεσθαι, λανθάνειν, λήθην ποιεῖν, οὐκ αἰσθάνεσθαι (!); (сътворити забыти εἰς λήθην ἐμβάλλειν) забыть zapomenout: не забѫді оубогыихъ твоіхъ до конъца *Пс 9, 33 Син*; забы ѥдиоѭ затъкиѫти двьри *Супр 297, 16* ♦ земля забъвена *перен.* γῆ ἐπιλελησμένη земля забвения, преисподняя země zapomenutí, podsvětí: правъда твоѣ вь земли забьвенѣ *Пс 87, 13 Син* □ забыти сѧ ἐξ ἑαυτοῦ γίγνεσθαι забыться zapomenout se: акы забывъ сѧ • не може отьвѣштати ѥмꙋ словесе *Супр 194, 20-21.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ЗАБЫТИѤ, -иꙗ *с* (1) λήθη забвение zapomněnĭ: таже ѥгда забытиꙗ облакъ • пришъдъ на оумъ слово стави *Супр 312, 14-15.— Ср.* забыть

ЗАБЫТЬ, -и *ж* (1) λήθη забвение zapomněnĭ: вьса си въ забыть вьложи сьребролюбьствиѥ тъгда *Супр 412, 1.— Ср.* забытиѥ

забьвениѥ *Супр 99, 20 см.* забъвениѥ

забьвенъ *Мар Син см.* забыти

забьдѣнъныи *Евх 89а 24-25 см.* забъдѣньнъ

забьдѣти *Пс 101, 8 Син см.* забъдѣти

завахтании *Мт 27, 46 Ас см.* савахтани

завах'тани, завахътани *Мт 27, 46 Зогр; Мк 15, 34 Зогр см.* савахтани

заведеовъ *глаг. приписка Мт 10, 3 Мар см.* зеведеовъ

ЗАВИДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* зависть závist: завиды противѧщѧѩ сѧ б⟨о⟩жьи прав'дѣ *Евх 89а 14.— Ср.* зависть

ЗАВИДЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* завистливый závistivý: не изволи любити насъ • неподобьне и завидьливе • и покръвене тъмоѭ *Супр 71, 24.— Ср.* завистьливъ, завидѣти (завидѧи)

ЗАВИДѢТИ, завиждѫ, завидиши *несов.* комоу (6) φθονεῖν, ζηλοῦν завидовать závidět: ни завиди творѩщиімъ безаконение *Пс 36, 1 Син* □ завидѧи *в знач. сущ.* φθονῶν завистливый, завистник závistivý, závistivec: хвалы бо зависть имѣѭштиимъ • орѫжиѥ завидѧштиимъ сѫтъ *Супр 403, 6*; не завидѧи *в знач. прил.* ἄφθονος независтливый nezávistivý: не завидѧштеѥ благодѣаниѥ *Супр 95, 7.— Супр 336, 16; 340, 11-12; 403, 6; 538, 20.*— завидѧи *см.* завистьникъ; не завидѧи *ср.* незавидьливъ, независтьнъ

ЗАВИСТЬ, -и *ж* (56) φθόνος, ὁ φθονερός, τὰ φθονερά, ζῆλος, φόνος (!), ἐπιορκία (!), κακία (!) зависть závist: **вѣдѣаше бо ѣко зависти ради прѣдашѧ і арх'иереі** *Мк 15, 10 Зогр Мар; Мт 27, 18 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **з а в и с т ь и м ѣ ѭ и** ὁ φθονούμενος вызывающий зависть ten, jemuž se závidí: **хвалы бо зависть имѣѭштиимъ • орѫжиѥ завидѧштиимъ сѫтъ** *Супр 403, 5.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр.— Ср.* **завида**

ЗАВИСТЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (3) φθονερός, φθονῶν, βασκαινόμενος завистливый závistivý: **ѡ зависти ꙗже не тобоѭ завистьливымъ жити дастъ** *Супр 388, 25.— Супр 340, 23; 400, 17.— Ср.* **завидьливъ, завидѣти (завидѧи)**

ЗАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) σκώπτης (!) завистник závistník: **ꙗкоже завистьникомъ молитвьникомъ быти глаголѫштемъ • ꙗко источьникъ присно текыи затвори сѧ** *Супр 276, 29-30.— Ср.* **завидѣти (завидѧи)**

ЗАВИТИ, -виѭ, -виѥши *сов.* (1) περισφίγγειν закрутить zakroutit: **повелѣшѧ принести вратъ и въложити и вь н҃ь • и сътѧгнѫти и завити зѣло** *Супр 269, 4*

з а в л о н҃ь *Мт 4, 15 Ас см.* **завоулон҃ь**

ЗАВОРА, -ы *ж* (2) μοχλός засов závora: **врата мѣдьна сътъръши • заворы желѣзны съломьши** *Супр 317, 8-9.— Супр 473, 1-2.— Ср.* **верѣꙗ, затворъ**

ЗАВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) συγκλείειν закрыть zavřít: **исоуни орѫжие • и завьри прѣдь гоньѧштиімь мьѧ** *Пс 34, 3 Син.— Ср.* **заклеиѫти, заключити, затворити, затъкнѫти, заѩти**

ЗАВОУЛОН҃Ь *прил. к мужскому имени Завулон* (8) [**завь-** *Ас* (1), **зав-** *Ас* (1), **завѵ-** *Зогр* (2), **заоу-** *Сав* (2)] Ζαβουλών Завулонов Zabulonův: **пришедъ вьсели сѧ въ каперьнаоумъ • на поморие • въ область завѵлон҃ѭ** *Мт 4, 13 Зогр*, **въ прѣдѣлѣхъ завьлоніихъ** *Ас*, **заѹлонихъ** *Сав*, **зав(оу)лонихъ** *Боян (Ø Мар).— Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян*

з а в ь л о н҃ь *Мт 4, 13 Ас см.* **завоулон҃ь**

ЗАВѢТЪ, -а *м* (39) **1.** διαθήκη договор, уговор smlouva, úmluva: **сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими • і помѣнѫти завѣтъ с⟨вѧ⟩тоі своі** *Л 1, 72 Зогр Мар* □ **с к р и н ꙗ з а в ѣ т а** κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: **златѫ имѫщи каидилницѫ • и скриѭ завѣта** *Евр 9, 4 Ен*; **в е т ъ х ы и и н о в ы и з а в ѣ т ъ** ἡ παλαιὰ (καὶ) ἡ καινὴ Διαθήκη Ветхий и Новый завет Starý a Nový zákon: **нъ и отьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и сынъ по новоуоумоу завѣтоу** *Супр 305, 10 и 11* **2.** ἐντολή наказ, завет příkaz, přikázání: **нъ се ч'то сътворимъ ꙗко завѣтъ божии прѣстѫпихомъ** *Супр 386, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **велѣниѥ, законъ, заповѣдь, повелѣниѥ**

ЗАВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* **комоу** (3) **1.** διατίθεσθαι завещать odkazovat, zůstavovat: **і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨ть⟩ць моі • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о** *Л 22, 29 Зогр Мар* **2. з а в ѣ т ъ з а в ѣ щ а в а т и** διαθήκην διατίθεσθαι заключать договор uzavírat smlouvu: **съберѣт-е-моу прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныѩ его • завѣщаваѭщьѩ завѣтъ его о жрътвахъ** *Пс 49, 5 Син*

ЗАВѢЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *сов.* (6) [**зѣшташьѧ** ! *Син* (1)] διατίθεσθαι **1.** обещать slíbit: **въхожденіѣ въ сръдьце свое завѣшта** *Пс 83, 6 Син* □ **з а в ѣ т ъ з а в ѣ щ а т и комоу, на кого** διαθήκην διατίθεσθαι заключить договор, обязаться uzavřít smlouvu, smluvně se zavázat: **завѣштахъ завѣтъ избьранымъ моімъ** *Пс 88, 4 Син* **2.** завещать odkázat, zůstavit: **і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨ть⟩ць моі • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о** *Л 22, 29 Зогр Мар.— Пс 82, 6 Син; 104, 9 Син*

ЗАВѦЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4): **м р ѣ ж ѧ з а в ѧ з а т и** καταρτίζειν τὰ δίκτυα чинить сети opravovat sítě: **видѣ іна дъва братра... завѧзаѭшта мрѣжѧ своѩ** *Мт 4, 21 Зогр Ас* (**строѧща** *Сав, Ø Мар*).— *Мк 1, 19 Зогр Мар.— Ср.* **вѧзати, строити**

з а в ѵ л о н҃ь *Мт 4, 13 Зогр, Мт 4, 15 Зогр см.* **завоулон҃ь**

ЗАГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладиши *сов.* (3) ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν стереть, загладить zahladit, smazat: **да и рѫкоѱаньѥ грѣхъ нашихъ загладитъ** *Супр 483, 5.— Супр 390, 17; 480, 2.— Ср.* **отъмыти, погладити**

ЗАГЛАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (1) ἐξαλείφειν стирать, заглаживать smazávat: **како можетъ таковъ сы чловѣкъ грѣшьнъ грѣхы заглаждати** *Супр 358, 23*

ЗАГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (3) ἐμφράσσειν преградить, закрыть zahradit, zacpat: **загради оуста львови** *Супр 158, 9.— Супр 1, 7-8; 312, 7.— Ср.* **заложити**

ЗАГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **з а г р а д ь н о ѥ** *с в знач. сущ.* περίβολος (!) сад zahrada: **ꙗкоже аште и к'то начьнетъ отъ заградьныихъ • и отъ виноградъ** *Супр 42, 17.— Ср.* **врътъ, врътоградъ, врътъпъ**

ЗАДИ *нареч.* (16) **1.** ὀπίσω позади, сзади vzadu: **і ставъши зади при ногоу его... начѧтъ мочити нозѣ его сльзами** *Л 7, 38 Зогр Мар; Супр 391, 10*; **сь заді** *Ас* □ **с ъ з а д и** ὄπισθεν, ὀπίσω сзади zezadu: **пришьдъши въ народѣ • съ зади • прикосиѫ сѧ ризѣ его** *Мк 5, 27 Зогр Мар Сав Унд*, **сь заді** *Ас* **2.** *греч.*

нет назад dozadu: тѣмже зади повръже вьсѫ печаль *Супр 547, 10.— Ср.* съзажда

ЗАДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) μακρύνειν продолжить prodloužit: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници • задлъжишѧ безаконние свое *Пс 128, 3 Син.— Ср.* продльжити

ЗАДОУШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) ὀλιγοψυχεῖν задохнуться ztratit dech: и не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ • не могы же грѧсти • паде задоушивъ сѧ *Супр 289, 20*

ЗАДЪХНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (2) [-дь- *Супр* (1)] ἀναπήγνυσθαι (!), καταστάζειν (!) задохнуться zalknout se: тоже они рьвьностиѭ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29.— Супр 466, 13-14*

ЗАДѢТИ, задѣѭ, задѣѥши *сов./несов.* (12) **1.** *сов.* комоу чьто ἀγγαρεύειν, ἐπιτιθέναι возложить *на кого-л. что-л.*, заставить uložit *někomu něco*, přinutit: ıмъше • симона етера к҃ѵринѣа... задѣшѧ емоу крьстъ носити по ı⟨соу⟩сѣ *Л 23, 26 Зогр Мар* **2.** задѣти сѧ *несов. греч. нет* закрываться zakrývat se: трѧсавице • крадѫщиѣ отаи силѫ его • тъмоѭ задѣѭщи сѧ • ѣко и тать *Евх 47б 15.— Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав; Евх 50а 11-12*

заемодавьцъ *Пс 108, 11 Син см.* заимодавьць

заемъ *Зогр Ас Син см.* заимъ

ЗАЖДА, -ѧ *ж* (1) νῶτον спина záda: заждѫ дати νῶτα διδόναι убежать, показать спину prchnout, ukázat záda: съмрьти не оуклонимъ сѧ ѡ сьвоины • не дадимъ заждѧ днꙗволови *Супр 91, 18.— Ср.* хрьбьтъ

ЗАЖДЬ, зажда *м* (1) ἀφετήριον зад zadní část těla: иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ ѫтробы • ѫтробѫ вьсѫ изваливъ • заждемь нечистыи тъ *Супр 190, 7.— Ср.* афедронъ

ЗАЖЕЩИ, зажегѫ, зажежеши *и* зажьгѫ, зажьжеши *сов.* (4) [зажь- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐμπιμπράναι, ἐμπιμπρᾶν зажечь, поджечь zapálit: погоуби оубицѧ ты • ı грады ихъ зажьже *Мт 22, 7 Мар Ас*, зажеже *Евх 106б 3 (Ø Зогр).— Евх 103б 10-11.— Ср.* въжещи, запалити

ЗАЖИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀναλίσκειν (!) зажигать, поджигать zapalovat: повелѣ цѣсарь савории... влъхвомъ • свѧтыѧ цръкви хръстиꙗнъскы огн҃емъ зажизати *Супр 255, 3.— Ср.* съжагати, съжиѕати

ЗАЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταγινώσκειν укорять, упрекать, подозревать zazlívat, vytýkat: нъ иштѫтъ • чесо ради цин не иоудими сами приходѧтъ на жрътвѫ • да тѣхъ ли ради вьсѣмъ крьстиꙗномъ зазираѥте *Супр 127, 21*

ЗАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) σφραγίζειν наложить печать, запечатать označit pečetí, zapečetit: зазнаменаı гробъ • воины • поставı • остѫпı гробъ *Клоц 12а 19.— Ср.* запечатьлѣти

ЗАЗОРЪ, -а *м* (2) ὑποψία, πόρνη (!) подозрение podezření: се бо грѣха не имѫтъ ѥже скорѣѥ въстати • а ѥже поздѣѥ зазора бы пльно было *Супр 443, 24.— Супр 238, 23*

ЗАЗОРЬНЪ *прил.* (2) **1.** μεμπτέος предосудительный, зазорный zasluhující hanu, výtku: хвалимъ оубо ꙗко словомъ оусоуши • зазорьнъ же ꙗко без оума ѭ проклѧ *Супр 346, 2* **2.** ὕποπτος подозрительный podezřelý: аште ли мимошъдъшемъ • и отъшъдъшемъ бѫдѫтъ • стражемъ хотѣаше зазорьно дѣло быти *Супр 444, 3*

ЗАЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *несов.* (6) **1.** καταγινώσκειν, μέμφεσθαι упрекать, укорять zazlívat, vytýkat: видѣшѧ етериı отъ оученикъ его • нечистама рѫкама... ѣдѫштѧ хлѣбы • зазьрѣахѫ *Мк 7, 2 Зогр Мар* **2.** λανθάνειν тайком порочить, поносить tajně hanět, tupit: тьмиомъ словомъ хоулиши • мьнѧ зазьрѣти *Супр 104, 10* ◆ зазьрѣти глаголѣ ῥήματος ἐπιλαμβάνεσθαι ловить на слове chytat za slovo: ı не могошѧ зазьрѣти... г⟨лаго⟩лѣ его прѣдъ л҃юдьми *Л 20, 26 Зогр Мар.— Супр 425, 19*

ЗАИМАТИ, заѥмлѭ, заѥмлѥши *несов.* (1) δανείζεσθαι занимать, брать в долг vypůjčovat si: заемлетъ грѣшьникъ ı не вьзвратитъ *Пс 36, 21 Син*

ЗАИМОДАВЬЦЬ, -а *м* (4) [зае- *Син* (1)] δανειστής заимодавец, кредитор věřitel: дъва длъжьника бѣашете заıмодавьцю етероу *Л 7, 41 Зогр*, заимодавъцоу *Мар Ас* (давъшоу заим' *Супр 393, 20*).— *Пс 108, 11 Син*

ЗАИМЪ, -а *м* (21) [зае- *Зогр* (2) *Ас* (4) *Син* (1), заѥ- *Супр* (1)]: (въ) заимъ даꙗти, дати δανείζειν, χρῆν; (заимъ давъ δανειστής) давать/дать взаймы půjčovat/půjčit: въ заıмъ даıте • ничесоже чаѭште *Л 6, 35 Зогр Мар Сав*, въ заимъ дадıте *Ас*; заемъ даетъ праведьны *Пс 36, 26 Син*; въ заимъ възѧти оу кого δανείζεσθαι взять взаймы vypůjčit si: хотѧщаго оу тебе въ заıмъ възѧти не възврати *Мт 5, 42 Сав* (заѩти *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— въ заимъ възѧти *ср.* заѩти; давъ заимъ *ср.* заимодавьць

ЗАИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (8) περιπίπτειν зайти (*куда-л.*), уйти zajít, odejít: заблѫдивъ въ безпѫтъныѧ брѣгы заиде *Супр 289.*

17-18; вь(з)ираѭще (вь)спѧть • видѣти хотѧще праведьнъих' • ѡт⟨ъ⟩ нихъже сѧ разлѫчи(шѫ) • и плачѭт' сѧ горь(ко лютѣ) • ѣко и заидѫт' *Рыл 5ba 27* ● δύειν, ἐπιδύειν зайти (*о солнце*) zajít, zapadnout (*o slunci*): бѣ бо оубо зашъло вь адъ • праведъное слънъце *Клоц 14б 33; Супр 453, 21* ◆ з а и т и м ы с л и ѭ: заідъ мысльѭ *глосса к* помѣнѫхъ (ἐμνήσθην) *Пс 76, 4 Син.— Клоц 12б 30; Супр 357, 7; 448, 26.— Ср.* отити

ЗАКАЛАТИ, -лаѭ, -лаѥши *несов.* (6) θύειν, θύειν ἐν σφαγῇ, σφάττειν закалывать, приносить кровавую жертву zabíjet (*jako oběť*): радоуетъ сѧ съ с⟨вѧ⟩тыми а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы его • закалаѩ тебѣ телець оупитѣны *Евх 90б 20-21.— Клоц 13б 14; Супр 116, 4; 116, 8; 437, 3-4; 450, 21-22.— Ср.* клати

ЗАКЛАТИ, заколѭ, заколѥши *сов.* (21) [-къл- *Зогр* (1), -кьл- *Ас* (2)] θύειν, σφάζειν, σφάττειν, κατασφάττειν, σφαγιάζειν заколоть, убить, зарезать zabít: закла емоу телець питомы *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, закьлалъ емоу еси *Ас* ● заклать, принести кровавую жертву zabít (*jako oběť*): да речетъ камѣныи богъ вашъ • что хоштетъ да ѥмоу заколѫтъ • козѫ ли или волъ *Супр 116, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЗАКЛЕНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) κλείειν, κατακλείειν clades (!) запереть, заключить zavřít, uzavřít: і заклепе иоана въ темьници *Л 3, 20 Мар* (заключи *Зогр*).— *Л 4, 25 Мар; Киев 5б 13.— Ср.* заврѣти, заключити, затворити, затъкнѫти, заѩти

з а к л е п - *см.* заклеѭти

ЗАКЛИНАНИЕ, -ниа *с* (3) 1. ἐξορκισμός, ἀφορκισμός заклинание zaklínání: зак'линание... над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хы нечисты *Евх 56б 4* 2. ἐπιορκία лжеприсяга křivá přísaha: како оубо зиждетъ сѧ • клѧтвами • хоулами • заклинаниѥмъ завистиѭ *Супр 382, 5.— Евх 51б 6*

ЗАКЛИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого цѣмь; о комь (26) ὁρκίζειν, ἐξορκίζειν, ἐνορκίζειν κατά τινος *или* ἐν τινί заклинать zaklínat, zapřísahat *někoho někým*: заклинаѭ тѧ б⟨ого⟩мь *Мк 5, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* клѧти

ЗАКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (11) κλείειν, κατακλείειν, ἀποκλείειν, ἐγκλείειν запереть, заключить zavřít, zamknout: і заключи іоана вь тьмьници *Л 3, 20 Зогр* (заклепе *Мар*); самъ въ ѫтрьнѫѭ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 3* ◆ з а т в о р и в ъ з а к л ю ч и т и προσρηγνύναι запереть на замок zavřít na zámek, zamknout: затворивъ заключи двьри *Супр 515, 14-15.— Л 4, 25 Ас Сав; Супр 243, 7; 309, 21-22; 498, 25; 527, 28; 561, 17; 566, 25-26.— Ср.* заврѣти, закленѫти, затворити, затъкнѫти, заѩти

ЗАКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (1) ὁρκίζειν τινά заставить поклясться zapřisáhnout *někoho*: и въ продлъжениѥ пришъдъ рѣчи • заклѧ и да повѣстъ ѥмоу о себѣ *Супр 294, 25*

з а к о л - *см. также* заклати

ЗАКОЛЕНИЕ, -ниа *с* (6) σφαγή убийство (*ножом, копьем*) zabití (*nožem, kopím*): вьмѣнішѧ ны ѣко овъцѧ на заколенье *Пс 43, 23 Син* ● θυσία заклание, кровавое жертвоприношение krvavá oběť: мол⟨итва⟩ на заколение *Евх 15а 24.— Супр 434, 25; 437, 1-2; 460, 15; 481, 6.— Ср.* исѣчениѥ, колениѥ

ЗАКОНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) νομοθέτης законодатель zákonodárce: постави г⟨оспод⟩і законодавьца надь ними *Пс 9, 21 Син.— Ср.* законодаѩи

ЗАКОНОДАНИЕ, -ниа *с* (1) *греч. нет* установление законов, законодательство zákonodárství: проповѣдати отъпоущение дръжѧщиимъ • і дръжимыимъ • б⟨о⟩жиемь твоимь законоданиемь *Евх 64б 11-12.— Ср.* възаконениѥ, законоположениѥ

ЗАКОНОДАѦИ, -даѭщаѥго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ νομοθετῶν законодатель zákonodárce: ібо бл⟨аго⟩с⟨ловес⟩твениѣ дастъ законодаѩі *Пс 83, 7 Син.— Ср.* законодавьць

з а к о н о м о у *Л 2, 27 Боян см.* законьнъ

ЗАКОНОПОЛОЖЕНИЕ, -ниа *с* (1) νομοθεσία установление законов, законодательство zákonodárství: иъ въсходитъ на горѫ и тъ • и непрѣходъныи прѣшьдъ мракъ • богообразъноѥ приѥмлетъ • разоумьныими възводимъ степеньми законоположениѥ • и видъ *Супр 277, 13-14.— Ср.* възаконениѥ, законоданиѥ

з а к о н о п р ѣ п ь н о *Пс 40, 9 Син см.* законопрѣстѫпьнъ

з а к о н о п р ѣ с т о п л е н і е *Пс 100, 3 Син см.* законопрѣстѫплениѥ

ЗАКОНОПРѢСТѪПЛЕНИЕ, -ниа *с* (2) [-сто- *Син* (1)] παρανομία, παράβασις нарушение закона, преступление přestoupení zákona, zločin, přečin: не ревьноуі... ч⟨ловѣ⟩коу творѩщюемоу законопрѣстѫпление *Пс 36, 7 Син.— Пс 100, 3 Син.— Ср.* безаконениѥ, безаконниѥ, грѣхъ, прѣстѫплениѥ

ЗАКОНОПРѢСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (11) παράνομος, ὁ παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon; zločinec: законопрѣстѫпьници же потрѣбѩтъ сѧ вькоупѣ *Пс 36, 38 Син.— Пс 5, 6 Син; 35, 2 Син; 74, 5 Син; 85, 14 Син; 118, 113 Син; Клоц 12б 11-12; 12б 29-30;*

Супр 448, 10; 448, 25; 467, 2.— Ср. **безаконьникъ, грѣшьникъ, законопрѣстѫпьнъ**

ЗАКОНОПРѢСТѪПЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [законопрѣпьно! *Син* (1)] παράνομος, παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon, zločinný: **не прѣдьлагахъ прѣдъ очима моима • вещи законопрѣстѫпьныѣ** *Пс 100, 3 Син*; **и съ законопрѣстѫпѣныими не вѣнидѫ** *Пс 25, 4 Син.— Пс 40, 9 Син; 70, 4 Син; 118, 85 Син; Супр 464, 19; 464, 23-24.— Ср.* **безаконьнъ, грѣшьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьникъ, законъ (без закона)**

ЗАКОНОУЧИТЕЛЬ, -ля *м* (4) νομοδιδάσκαλος, νομικός учитель закона učitel zákona: **ι вѣхѫ сѣдѫште фарисѣи • ι законоучителе** *Л 5, 17 Зогр Мар Ас.— Мт 22, 35 Мар.— Ср.* **законъ (законоу вькнижьи), законьникъ, кънигъчии, кънижьникъ**

ЗАКОНЪ, -а *м* (>200) **1.** νόμος, θέσπισμα, νομοθεσία, ἐντολή, λόγος, ἄνομος (!), νόμου τηρητής (!); **(законъ дати, положити, поставити** νομοθετεῖν; **законъ съхранити** νομοφυλακεῖν; **законъ прѣстѫпати** παρανομεῖν; **законоу вькнижьи** νομομαθής) закон; установление zákon; ustanovení: **мы законъ ѥмамъ • ι по законоу нашемоу длъжьнъ естъ оумьрѣти** *И 19, 7 Зогр Мар Ас Сав, Супр 434, 21 и 22*; **повинѫти ти сѧ подобаатъ закономъ ц⟨ѣса⟩ремъ** *Супр 106, 7*; **кыи сиць законъ оубоица поуштати** *Супр 398, 7*; **сего ради законъ дастъ сърѣшѧщимъ • на пѫть** *Евх 746 25; Пс 24, 8 Син*; **законъ положі въ ι⟨здра⟩или** *Пс 77, 5 Син*; **законъ поставитъ емоу на пѫти иже изволі** *Пс 24, 12 Син; Евх 75а 9*; **мьнѧште сѧ законъ съхранѧште** *Супр 339, 23*; **гръдни законъ прѣстѫпахѫ вельми** *Пс 118, 51 Син*; **блажени непорочьни въ пѫть • ходѧштеи въ законѣ г⟨оспдь⟩ни** *Пс 118, 1 Син*; **сего ради трѧсы сѧ ι трепештѫ • да в⟨о⟩жи хранитъ законъ** *Клоц 26 39*; **за сего ради длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... в⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩тыı х⟨рист⟩оу законъ • ι пророкомъ ι ап⟨остол⟩омъ • ι блаженъıмъ о⟨тъ⟩цемь прооучати** *Клоц 2а 11*; **пакы оученикъ продастъ • и законоу вькнижьши коупоуѫтъ** *Супр 425, 3-4* ● *перен.*: **не хотѧтъ бо словеса ѥже о с⟨вя⟩тыıхъ • подъ закономъ похвалы бъıти** *Супр 83, 24* ● закон (*природы*) (*přirozený*) zákon, řád: **творитъ вьсего не знати • и себе и ближьнѧѧ • и ксѣтьствьныıѧ законы** *Супр 411, 26* (**тѣлесьнаго обычаѣ** *Клоц 4б 13*); **а ѥже дѣвици родити • не причаштъши сѧ къ мѫжоу • вьше того кстъ закона тѣлесьнааго** *Супр 250, 7*; **съмрьтьныıѧ развръже законы** *Супр 310, 29* □ **(ветъхъıı) законъ** νόμος, ἡ παλαιά Ветхий завет Starý zákon: **не мините ѣко придъ разорити закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас*; **въ законѣ чьто естъ п'сано • како чьтеши** *Л 10, 26 Зогр Мар Ас Сав*; **цѣсарьствоа бо съмрьть отъ адама до мѡусиа • рек'ше до закона** *Супр 351, 27*; **слъıши и проповѣжь... како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвитает(ъ)** *Клоц 13а 37; Супр 450, 6*; **сімі бо псалъми поѣхѫ • въ ветъсѣмь законѣ** *Клоц 7а 34-35*; **новъıи законъ** ἡ καινή Новый завет Nový zákon: **како ветъхъı законъ обетъша • како новъı извѣштаетъ сѧ** *Клоц 13б 2; Супр 450, 10*; **без закона** ἀθέμιτος противозаконный, преступный; преступно protizákonný, zločinný; protizákonně, zločinně: **несьвѣдами помѫла пѣѧникъı • и много бе закона творѧ** *Супр 291, 30-292, 1* **2.** νόμος; **(по законоу мрьтвъıмъ** νεκροπρεπῶς) обычай obyčej, zvyk: **повелѣша съвазати и по персьскоу законоу** *Супр 260, 8*; **или и нозѣ по законоу мрьтвъıмъ вазешн** *Супр 456, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **завѣтъ, обычаи, оуставъ; без закона** *ср.* **безаконьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьнъ**

ЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (23) **1.** νομικός знаток закона, учитель закона zákoník, znalec zákona, učitel zákona: **н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече къ законьникомъ • ι фарисѣомъ** *Л 14, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** sacerdos священник kněz: **чьстьнаго климента законьника ι мѫченика чьсти чьстьѧце** *Киев 1б 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Киев.— Ср.* **законоучитель, кънигъчии, кънижьникъ, икрен, свѧщенникъ**

ЗАКОНЬНО *нареч.* (1) νομίμως законно, по закону zákonně, podle zákona: **аще не законъно мѫченъ бѫд(е)тъ** *2 Тим 2, 5 Ен.— Ср.* **законьнѣ**

ЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (16) [законому ! *Боян* (1)] τοῦ νόμου, νόμιμος, νομικός, ἔννομος закона *род.*, законный zákona *род.* zákonný: **сътвориті ѥма по обычаю • законоумоу о ѣемь** *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*, **законому** *Боян*; **дръжавѫ законияѫ... (прн)имше** *Ен 5а 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр.— Ср.* **позаконьнъ**

ЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* в соответствии с законом, по закону zákonně, podle zákona: **сътрьпите мало • и законьнѣ постраждите** *Супр 75, 27-28.— Ср.* **законью**

ЗАКРОВЪ, -а *м* (1) ἀποκρυφή укрытие, убежище přík rov, úkryt: **ι положі тъмѫ закровъ своі** *Пс 17, 12 Син.— Ср.* **кровъ, покровъ**

ЗАКРЪıВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) καταλύπτειν укрывать, закрывать zakrývat, zahalovat: **страхомь непристѫпънъıмь славы твоеѧ • закръıваѭтъ сѧ** *Евх 4а 21*; **домъ**

клѧчѧшта и лици закрываѭшта *Супр 211, 4.— Супр 187, 7-8.— Ср.* покрывати

ЗАКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (3) περικαλύπτειν, ἐναποτήκειν (!) закрыть zakrýt: ι закрывъше ι бьѣахѫ ι по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар.— Супр 335, 11.— Ср.* покрыти

закхеи *Мар 77а 13 см.* закьхеи

зак'хеи *Супр 350, 13; 350, 15; 545, 28 см.* закьхеи

закълати *Л 15, 27 Зогр см.* заклати

закьлати *Л 15, 27 Ас; Л 15, 30 Ас см.* заклати

ЗАКЬХЕИ, ЗАКЬХѢИ, -ꙗ *м имя* (14) [-хеи *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (3), -хѣи *Зогр* (1) *Мар* (1); -к'х- *Супр* (3), -кх- *Мар* (1); закьхеа *Зогр* (1)] Ζακχαῖος Закхей Zacheus: ι се мѫжь ıменемь нарицаемы закьхеа *Л 19, 2 Зогр*, закьхеи *Мар Ас.— Л 19, 5 Зогр Мар Ас; Л 19, 8 Зогр Мар Ас; Зогр 130б 10; Мар 77а 13; Супр 350; 13; 350; 15; 545, 28*

ЗАКЬХЕОВЪ *прил. к* закьхеи (1) τοῦ Ζακχαίου Закхеев, Закхея *род.* Zacheův: б⟨о⟩же... съподоблеи подъ кровъ закьхеовъ вьнити *Евх 14б 11-12*

закьхѣи *Л 19, 5 Зогр Мар см.* закьхеи

ЗАЛАЗЪ, -а *м* (2) κίνδυνος опасность nebezpečí: и приобрѧштеши намъ залазъ не хꙋдъ *Супр 102, 24.— Зогр-лл 16 9.— Ср.* бѣда

ЗАЛОГЪ, -а *м* (1) *греч. нет* залог zástava: ѥгда хотѣаше погребеныи отъврѣшти дръжимыѧ многодьньныѧ залогы *Супр 472, 26*

ЗАЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши *сов.* (3) *греч. нет* преградить zahradit: заложилъ еси пѫть в'сѣкои неприѣзни *Евх 42а 12* ◆ имѣниѥ заложено τὰ κειμήλια клад, сокровище poklad: приѧ ли ты г⟨оспод⟩а • въ кои рѫцѣ вь ѥиже вьсхыти заложено имѣнье *Супр 512, 5.— Евх 42а 17.— Ср.* заградити; имѣниѥ заложено *ср.* съкровище

ЗАМАЗАТИ, -мажѫ, -мажеши *сов.* (1) *греч. нет* помазать pomazat: плинѫвы на землѭ • замазавы (*т. е.* очи) слинами ι брениемь • слѣпоумоу рождьшю сѧ *Евх 33а 3-4* (*ср.* помаза емоу очи брьниемь *И 9, 6 Зогр Мар Ас*).— *Ср.* помазати

заматерѣти *Л 2, 36 Зогр см.* заматорѣти

ЗАМАТОРѢТИ, -рѣѭ, -рѣѥши *сов.* (10) [заматер- *Зогр* (1)] προβαίνειν состариться zestárnout: азъ бо есмь старъ • ι жена моѣ заматорѣвъши въ дьньхъ своıхъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас.— Л 1, 7 Зогр Мар Ас; Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обетъшати, състарѣти сѧ

ЗАМОРИТИ, -морѭ, -мориши *сов.* (1) κατατήκειν уморить, замучить umořit: ни въ тьмници затвори • ни гладь замори • ни раны дастъ *Супр 367, 15.— Ср.* оуморити

замоудити *Евр 10, 37 Ен; Супр 118, 7; 201, 1 см.* замѫдити

ЗАМЫСЛЪ, -а *м* (1) *греч. нет* замысел úmysl, záměr: ι бѫди ми подавъıи силѫ • ι мѫдрость • ι правьденъ замыслъ *Евх 72б 7-8.— Ср.* разоумъ, оумъ

ЗАМѪДИТИ, -мѫждѫ, -мѫдиши, **ЗАМОУДИТИ**, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (5) [-мѫ- *Син* (2), -моу- *Ен* (1) *Супр* (2)] χρονίζειν, μέλλειν (!) задержаться, замешкаться omeškat se, zpozdit se: (е)ще бо мало елико грѧдетъ придетъ и не (з)амоудїтъ *Евр 10, 37 Ен.— Пс 39, 18 Син; 69, 6 Син; Супр 118, 7; 201, 1.— Ср.* оумоудити

ЗАНИДА, -ы *и* **ЗАНИѲАСЪ**, -а *м имя* (2) Ζανίδας Занифа (?) Zanithas: съконьчавъшиїхъ же сѧ свѧтыихъ • имена сѫтъ си • їωна варахисии • занида • лазаръ *Супр 271, 6*, заниѳас *Супр 256, 12*

ЗАНИОСЪ, -а *м местность* (1) Τάνις Танис Tanis: ıмьѧ полю занносъ *глосса к* на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Ср.* танеосъ

заниѳасъ *Супр 256, 12 см.* занида

ЗАНЮ *союз* (>100) **1.** *причинный* (*с индик. или инф.*) ὅτι, διότι, καθότι, διὰ τό *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπεί, ἐπειδή, ἀνθ' ὧν, παρά *с вин.*, εἰς τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: ι се бѫдеши мльчѧ • до негоже дьне бѫдетъ се • за не не вѣрова • словесемъ моıмъ *Л 1, 20 Зогр Мар Ас*; облыгаахѫ мьѧ зане гонѣахъ благостыиѭ *Пс 37, 21 Син; Евх 77а 2*; соугобıте благодѣть зане таковомъ отрокмъ (!) достоıи бысте о⟨ть⟩цı *Клоц 1а 1* (ꙗко *Супр 325, 5*); сего радı испразнı и (*т. е.* законъ) • зане не може его съвръшıтı *Клоц 6б 9* (поне *Супр 416, 27*); егда д⟨оу⟩ховънаѣ пıшта въıидетъ • въ оумъ плънъ зълобы • паче погоубıтъ • ι истьлıтъ • нъ (! *вм.* не) своеѭ сıлоѭ • нъ зане немоштъна естъ д⟨оу⟩ша прıемлѫштиѣ *Клоц 8б 11* (недѫгомъ приимъшѧѧ доушѧ *Супр 421, 20*); не бо ѥстъ цѣсаремъ того нарешти... зане заповѣди божиѧ прѣстѫпивъшоу ѥмоу коумиромъ жрьти *Супр 214, 5* ● сего ради... занѥ διὰ τοῦτο... ὅτι поэтому... потому что proto... (proto)že: сего ради гонѣхѫ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ıюдѣи ι искаахѫ его оубити • за не си творѣаше въ сѫботѫ *И 5, 16 Зогр Мар* **2.** *следственный* (*только в Супр*) ὅθεν, διό поэтому proto, pročež: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тыи вьиидетъ въ тѧ и сила вышьиꙗаго обьсѣнитъ тѧ • зане и раждаѥмоѥ отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ *Супр 10, 26* (тѣмь же *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*); добрѣ • ꙗко не тъчьѭ богы прѣобидѣлъ ѥси • нъ и ц⟨ѣса⟩рѣ похоули • зане сътворѫ ти • да

живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 9* **3.** *временной (единственный случай)* ἐπειδή когда když: зане прѣдастъ • і повръже ѣ̄ сърєбрьникъ *Клоц 5б 10* (клма бо *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ЗАНЄЖЕ *союз* (11) **1.** *причинный* διότι, διὰ τό *с инф.*, ἐπειδή потому что, так как protože, poněvadž: ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдакши оучителꙗ • [за] зан̄еже ли ти прѣда • на бѣсы власть *Супр 411, 14* (імьже *Клоц 4а 39*); и поштеник наше и оудрьжаньк доуховьно бѫди • зан̄еже и орѫжьк наше вь н̄еже ны обльклъ владыка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* ● **заикже... то тѣмь** διά *с вин.* потому что, поскольку... поэтому protože... proto: за н̄еже тождеименитъ кси • то тѣмъ ти кстъ дала животъ *Супр 226, 29-30* **2.** *следственный (единственный случай)* ἐφ' οἷς поэтому proto, pročež: за н̄еже достоитъ и намъ решти • что въздамъ господеви *Супр 480, 4.— Л 19, 11 Зогр Мар; Супр 82, 3; 83, 25; 212, 28; 482, 15-16; 497, 9*

ЗАПАДЪ, -а *м* (26) **1.** δύσις закат, заход (*солнца*) západ (*slunce*): слънъце позна западъ свои *Пс 103, 19 Син* **2.** αἱ δυσμαί, δύσις запад západ: и придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас*, отъ въстока и отъ запада *Сав* (Ø *Зогр*); акы въстока свободи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* заходъ

ЗАПАДЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν Ἰλλυρίων (!) западный západní: нѣстъ дошъла западънынихъ странъ ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 19-20* ▭ **западьнъ** (*т. е.* **вѣтръ**) λίψ западный ветер západní vítr: въздвіже югъ до небесі • і наведе сілоѭ своеѭ западенъ *Пс 77, 26 Син.— Ср.* западьскъ

ЗАПАДЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ ᾅδου (!) западный západní: въшъдъшоуоумоу на западъскыѧ запады *Супр 465, 22-23.— Ср.* западьнъ

ЗАПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) ἅπτειν зажечь zapálit: възъмъше огн̄ь запалишѧ плѣвьницѫ *Супр 196, 21.— Ср.* възгнѣтити, зажещи

ЗАПЕЧАТЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (7) [-чѣ- *Ас* (1)] σφραγίζειν запечатать, наложить печать zapečetit, opatřit pečetí: они же шедъше оутвръдішѧ гробъ • запечѣтьлѣвъше камень • съ коустодиеѭ *Мт 27, 66 Ас* (знаменавъше *Зогр Мар*) ● *перен.*: приимъıи его съвѣдѣтельство запечатьлѣ • ѣко б⟨ог⟩ъ истинененъ (!) естъ *И 3, 33 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 246, 8; 440, 4-5; 472, 22-23.— Ср.* знаменати

запечѣтьлѣти *Мт 27, 66 Ас см.* запечатьлѣти

ЗАПИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ὑποσκελίζειν ставить препятствия, препятствовать, *перен.* обманывать klást překážky, *перен.* oklamávat: како ти и кымьждо хѫдожьством(ь з)апинает⟨ъ⟩ *Рыл 26β 18.— Ср.* прѣльщати

ЗАПЛ̄ЬВАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἔμπτυσμα оплевывание popliváni: виждъ лица моего запл̄ьваньꙗ • ꙗже тебе ради приѧхъ *Супр 469, 6-7*

ЗАПЛ̄ЬВАТИ, заплюѭ, заплюкши *сов.* (9) ἐμπτύειν оплевать poplivat: і порѫгаѭтъ сѧ емоу • і досадѧтъ емоу • і запл̄юѭтъ і *Л 18, 32 Зогр Мар.— Мт 26, 67 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Евх 48а 18; 50а 6-7.— Ср.* опл̄ьвати

заповѣ *Л 2, 1 Ас см.* заповѣдь

ЗАПОВѢДАНИЄ, -иꙗ *с* (1) πρόσταγμα веление, приказание nařízení, příkaz: нѣстъ оутаило сѧ насъ нечьстивоє заповѣданиє *Супр 147, 27.— Ср.* велѣниє, заповѣдь, запрѣщениє, зарокъ, повелѣниє, заповѣдати (заповѣданаꙗ)

ЗАПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* чьто комоу (51) **1.** ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, διαστέλλειν, θεσπίζειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, νομοθετεῖν, ὑποτίθεσθαι, προστιθέναι, περιέχειν (!) приказывать/приказать, велеть nařizovat/nařídit, přikazovat/přikázat, poroučet/poručit: оучѧще ѩ блюсти • вьсѣ елико заповѣдахъ вамъ *Мт 28, 20 Мар Ас Сав* (заповѣдѣхъ *Зогр*) ▭ **заповѣданаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* τὰ προστεταγμένα веления, заповеди příkazy: нѣси ли слышалъ о заповѣданыихъ намъ • отъ самодръжецъ *Супр 147, 22* **2.** ἐπαγγέλλεσθαι сообщать oznamovat: и твоє заповѣдакши отроковици пришьствиє *Супр 250, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* велѣти, възвѣщати, задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, запрѣщати, зарещи, повелѣти, повѣдати, проповѣдати, съказати

ЗАПОВѢДЬ, -и *ж* (>200) [-дъ *Мар* (1) *Ас* (4) *Киев* (1), ..ди *Боян* (1), заповѣ ! *Ас* (1)] ἐντολή, ἔνταλμα, πρόσταγμα, ἐπίταγμα, διάταγμα, δόγμα, παραγγελία, ἐπάγγελμα, θέσπισμα, νόμος, φήμη (!), διαθήκη (!) приказ, заповедь, веление příkaz, přikázání, ustanovení: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ изіде заповѣ (! *вм.* заповѣдь) отъ кесарѣ августа • написати всѫ вьселенѫѭ *Л 2, 1 Ас* (повелѣниє *Зогр Мар Сав*); сръдьце же іхъ не бѣ право съ німь • ні вѣрішѧ сѧ въ заповѣди его *Пс 77, 37 Син* ● *спец. греч. нет* епитимья pokání: исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣд⟨ь⟩ *Евх 77а 9* ● donum, donare, perceptio (!) дар (?), обещание (?) dar (?), příslib (?): да възможемъ...

прıѧти заповѣдı твоѩ *Киев 3б 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* велѣниѥ, законъ, заповѣданиѥ, запрѣщениѥ, зарокъ, повелѣниѥ

ЗАПОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *сов.* чьто комоу (28) ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν приказать, велеть nařídit, poručit, přikázat: оучѧштѧ ѩ бл҃юсти • вьсѣ елико заповѣдѣхъ вамъ *Мт 28, 20 Зогр* (заповѣдахъ *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* задѣти, заповѣдати, запрѣтити, зарещи, повелѣти

заповѣжди *Евх 51б 13*, заповѣждъ *Супр 187, 23 см.* заповѣдѣти

ЗАПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διαμαρτύρεσθαι свидетельствовать svědčit: си въспоминан ..(по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ *2 Т 2, 14 Ен.— Ср.* засъвѣдѣтел҃ьствовати

запръва *Супр 39, 29 см.* запрьва

ЗАПРЬВА *нареч.* (4) [-пръ- *Супр* (1)] τὴν ἀρχήν, ἐκ προοιμίων, πρῶτον сперва, прежде всего zprvu, nejprve: запрьва оубо льшта'ше ихъ ласканиимъ *Супр 86, 26.— Супр 39, 29; 89, 14; 498, 1.— Ср.* искони, испрьва, начѧло (въ начѧло)

ЗАПРѢТИТИ, -прѣщѫ, -прѣтиши *сов.* (95) 1. παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι, παραγγελία (!) запретить, приказать důtklivě poručit, přikázat: ı запрѣти ımъ • да никомоуже не повѣдѧтъ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* 2. ἐμβριμᾶσθαι, ἐπιτιμᾶν укорить, пригрозить pohrozit, vyplísnit, pokárat: аште съгрѣшитъ братръ твоı • запрѣти емоу *Л 17, 3 Зогр Мар Ас Сав* ◆ запрѣтити доухоу *или* доухомь ἐμβριμᾶσθαι τῷ πνεύματι взволноваться být pohnut: запрѣти доухоу • ı възмѫти сѧ самъ *И 11, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* въспрѣтити, задѣти, заповѣдѣти, запрѣщати, зарещи, повелѣти

ЗАПРѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) [-щашетъ ! *Сав* (1)] 1. ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι запрещать důtklivě poroučet, přikazovat, zakazovat: елнкоже ımъ тъ запрѣштааше • они паче ıз лиха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр*, запрѣщаше *Боян*, запрѣщашетъ (! *вм.* запрѣщаше) *Сав* (заповѣдааше *Мар*, запрѣтı *Ас*) 2. ἐπιτιμᾶν укорять, угрожать hrozit, plísnit, kárat: ı запрѣштаѩ не дадѣаше ımъ г⟨лаго⟩лати *Л 4, 41 Зогр Мар.— Евх 45а 17; 45б 16; 46а 21; 47б 13; 47б 18; 50б 5-6; Клоц 2а 13; Супр 310, 4; 383, 29; 412, 7.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣтити

ЗАПРѢЩЕНИѤ, -нıѧ *с* (12) 1. πρόσταγμα, ἐπιταγή запрет, запрещение, приказ zákaz, rozkaz: видѧ смокве • прѣжде господьска запрѣштениıѧ • прозѧбъшѫ и свѣтьлѫ • а по господьстѣ запрѣштении • и дрѧхло и соухо *Супр 343, 21 и 22* 2. ἐπιτίμησις угроза, воспрещение, порицание pohrůžka, pokárání: о запрѣштении водамъ *Мар 43б 2* 3. ἐπιτίμιον отплата, наказание odplata, trest: бывъи бо прьвъıи чл⟨овѣ⟩къ • за велика запрѣштениıѧ симъ осѫжденъ бывааше *Супр 487, 12.— Зогр 129б 6; Пс 17, 16 Син; 75, 7 Син; 79, 17 Син; 103, 7 Син; Евх 56б 10; Супр 33, 14-15; 489, 10-11.— Ср.* велѣниѥ, заповѣданиѥ, заповѣдь, зарокъ, повелѣниѥ, прѣщениѥ

ЗАПОУСТѢНИѤ, -иıѧ *с* (9) [-нь- *Зогр* (2)] ἐρήμωσις опустошение, разорение zpustošení, spoušt': егда же оузьрите мръзость запоустѣниѣ • реченѫѭ данииломъ пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар Ас Сав*, запоустѣн(нѣ) *Боян* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 14 Зогр Мар.— Л 21, 20 Зогр Мар; Пс 72, 19 Син*

ЗАПОУСТѢТИ, -поустѣѭ, -поустѣѥши *сов.* (5) ἐρημοῦσθαι, χηρεύειν прийти в упадок, прийти в запустение zpustnout: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство раздѣл҃ь сѧ на сѧ • запоустѣетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар.— Л 11, 17 Зогр Мар; Супр 251, 12-13.— Ср.* опоустѣти

запьн- *см.* запѧти

ЗАПЬРАТИ, -перѫ, -переши *сов.* (1) πατεῖν растоптать pošlapat: трѣбишта разметана • свѧтаıѧ свѧтъıихъ запъраиа *Супр 418, 15.— Ср.* попьрати

ЗАПѦТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* комоу (5) [-пъ- *Син* (1)] σκελίζειν, ὑποσκελίζειν, συμποδίζειν τινά, γιγνώσκειν (!) сбить с ног, повалить podrazit nohy: аште възможетъ запѧти б⟨о⟩жию рабоу иакѡвоу *Супр 515, 4*; и не запьнѫтъ сѩ стопъı его *Пс 36, 31 Син.— Пс 76, 20 Син; 77, 31 Син; Супр 525, 1.— Ср.* съпѧти

ЗАПѦТИѤ, -иıѧ *с* (1) *греч. нет* препятствие překážka: и юнъıи съхраинтъ сѧ бе запѧтиıѧ *Супр 548, 21*

ЗАРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) πνίγειν пресечь, подавить zarazit, potlačit: да заражѫ млъчаниѥмъ отъвѣштаниѥ *Супр 242, 6*

ЗАРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* комоу (1) παραγγέλλειν запретить, приказать nařídit, rozkázat, zakázat: и въспрѣтивъ лѫкавоуоумоу томоу бѣсоу • зарече ѥмоу да ник'деже сѧ не ıавитъ *Супр 36, 25.— Ср.* задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, повелѣти

ЗАРИЛЪ, -а *м имя* (1) Σάρβηλος Сарвил Sarbelius: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка зарила *Ен 24б 16*

ЗАРОКЪ, -а *м* (1) οἱ ὅροι *мн.* повеление příkaz: нъ аште к'то ч'то речетъ чесо ради отъвръгошѧ сѧ зарока ѥмоу бѣси *Супр 53, 12.— Ср.* заповѣдь, запрѣщениѥ, повелѣниѥ, оуставъ

зарръ *Мт 1, 3 Сав см.* заръ

ЗАРЪ, -а *м имя* (2) [зарръ *Сав* (1)] Ζαρά Зара Zaram: нюда же роді фареса и зара *Мт 1, 3 Ас*, зарра *Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЗАРІА, -ѩ *ж* (6) ἀκτίς, αὐγή, αἴγλη; (зарѭ поущати ἀστράπτειν) заря, свет, луч záře, jas, záblesk: заоутра егда... златыѧ зарѧ • правьдьное сльньце въ отьмиенынхъ срьдьцнхъ просвѣти *Супр 348, 23.— Супр 250, 18; 335, 18; 339, 19; 348, 25; 401, 14.— Ср.* зорѩ

ЗАСКОПИЕ, -иꙗ *с* (1) ὑπόληψις коварство úskok: дѣти хвалѫ приносѧтъ • да вьсе заскопие • тъште слово покажетъ неприꙗзни *Супр 337, 17-18*

ЗАСТОІАТИ, застоѭ, застоиши *несов.* (4) ὑπωπιάζειν докучать obtěžovat: за ие творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ • да не до коньца приходѧшти застоітъ мене *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ЗАСТѪПАНИЕ, -иꙗ *с* (1) προστασία защита ochrana: талаити бо сьде сѫтъ • коегождо сила • или въ застѫпании • или въ имѣнии *Супр 378, 21.— Ср.* застѫплениѥ, застѫпъ, защищениѥ, помощь

ЗАСТѪПАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (8) **1.** συμμαχεῖν, ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζεσθαι защищать, приходить на помощь *кому-л.*, заступаться *за кого-л.* zastávat se *někoho*, ujímat se *někoho*, chránit, přicházet *někomu* na pomoc: б⟨ог⟩ъ въ варъхъ его знаемъ естъ • егда застѫпаетъ и *Пс 47, 4 Син* **2.** ὑποδύνειν, παρεμποδίζειν отступать ustupovat: видѣ кынхъ бѣсъ сьсѫмиѧште сѧ его • и застѫпаѭштѧ отъ страха *Супр 37, 6* ● *перен.*: і на неи множѣншиѣ чювьствиѣ оутвръждь • не застѫпаѭща дроугъ дроуга • власы же главѫ покрылъ еси *Евх 76 9.— Евх 94а 11; Супр 67, 23-24; 68, 10; 162, 4-5; 207, 19.— Ср.* защищати, помагати

ЗАСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) [застѫ ! *Ен* (1), заст ! *Ен* (1), за ! *Ен* (1)] ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζειν, προιστάναι защитить, прийти на помощь *кому-л.*, заступиться *за кого-л.* postavit se *za někoho*, ochránit, pomoci *někomu*, ujmout se *někoho*: застѫпи мѧ г⟨оспод⟩и заст (! *вм.* застѫпи) *Ен 20б 8.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* защитити, помощи

ЗАСТѪПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (10) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застѫплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син.— Пс 21, 20 Син; 82, 9 Син; 88, 19 Син; 107, 9 Син; Евх 57б 2-3; 61а 22; Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8.— Ср.* застѫпание, застѫпъ, защищение, помощь

ЗАСТѪПЪ, -а *м* (4) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία, ὁ προστατεύων (!) заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: ты бо еси помощь • і застѫпъ • і надеждѣ в'сѣмъ прибѣгаѭщиимъ къ тебѣ *Евх 79б 16-17*; и не имѣѧ чловѣчьскы помошти • ни застѫпа *Супр 365, 3-4.— Супр 375, 19; 522, 29.— Ср.* застѫпание, застѫпление, застѫпьникъ, защищение, помощь

ЗАСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (24) [-пъ- *Син* (1), -п'- *Супр* (4)] ἀντιλή(μ)πτωρ, βοηθός, ὑπασπιστής, προστάτης, ὑπέρμαχος заступник, защитник, помощник zastánce, ochránce, pomocník: ты же г⟨оспод⟩і застѫпьникъ мои еси *Пс 3, 4 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* защититель, защитьникъ, помощьникъ

ЗАСТѪПЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) προστάτις заступница, помощница zastánkyně, pomocnice: б⟨огороди⟩це • тѧ въистинѫ исповѣдаѫще • имамъ грѣшини застѫпницѫ *Ен 28б 7.— Ср.* помощьница

з а с т ѫ п ь е н и е *Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8 см.* застѫпление

ЗАСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуеши *сов./несов.* комоу (4) [-тельстоуѭ ! *Син* (1)] διαμαρτύρεσθαι подтвердить/подтверждать, засвидетельствовать/свидетельствовать dosvědčit, svědčit: да засъвѣдѣтельствоуетъ імъ • да не і ти придѫтъ на мѣсто се мѫчьное *Л 16, 28 Зогр*, да засъвѣдѣтельствоуоутъ *Мар* (да сьвѣдѣтельствоуетъ *Ас Сав*).— *Пс 80, 9 Син; Евх 82б 13-14.— Ср.* запослоушати, съвѣдѣтельствовати

з а с ъ в ѣ д ѣ т е л ь с т о у ѭ *Пс 80, 9 Си см.* засъвѣдѣтельствовати

ЗАСѢДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐγκάθετος коварный человек úkladný člověk: і съглѧдавъше посълашѧ засѣдьникы • творѧщѧ сѧ праведьници сѫште да имѫтъ і въ словеси *Л 20, 20 Мар* (дѣлателѧ *Зогр*)

з а т в а р а т и *Супр 456, 25 см.* затварꙗти

з а т в а р ѣ т и *Мар Евх Клоц см.* затварꙗти

ЗАТВАРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (6) [-рѣ- *Мар* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1), -ра- *Супр* (1)] κλείειν, κατακλείειν, ἀποφράσσειν закрывать, запирать zavírat: горе вамъ... лицемѣри • ѣко затварѣате ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое прѣдъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ (! *вм.* чловѣкы) *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Евх 46а 13; 48б 25; Клоц 12а 9; Супр 456, 25; 465, 7*

з а т в о р е н и е *Евх 52б 26; Супр 274, 13-14 см.* затворение

ЗАТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (70) [за..ренамъ *Охр* (1)] κλείειν, ἀποκλείειν, ἐναποκλείειν, διακλείειν, συγκλείειν, κατακλείειν, κατείργειν, ἀσφαλίζειν, μανδρεύειν, τὸ κλεῖθρον (!); (затворити оуста φιμοῦν) закрыть, затворить zavřít: не твори ми троуда • юже

двьри затворены сѫтъ *Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав*; прѣмлькоша отъ пьрѣнниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 19-20* ● (въ тьмьници) κατακλείειν, ἐγκλείειν, συναποκλείειν, κατείργειν, βάλλειν (ἐν τῇ φρουρᾷ, ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ, ἐν τῇ φυλακῇ), ἀναλαμβάνειν (!) заключить (в тюрьму) zavřít do vězení, uvěznit: повелѣша... затворити їхъ въ тьмници • и блюсти зѣло *Супр 57, 22* ● *перен.* кого, чьто въ чемь συγκλείειν τινά εἴς τι предать *кому-л.* vydat všanc, na pospas: и нѣсі мене затворілъ въ рѫкахъ вражъѣхъ *Пс 30, 9 Син* ◆ ѫзами затворити κατασφαλίζειν связать spoutat: і ѫзами вѣчьнами • вь прѣисподьниихъ... затворь *Евх 63б 15-16*; затворити и заключити *см.* заключити ▭ затворити сѧ κλείεσθαι, ἀποκλείεσθαι, ἀποφράσσεσθαι закрыться uzavřít se: ꙗко источьникъ присно текыи затвори сѧ *Супр 277, 1-2* ● ἐγκλείεσθαι стать затворником stát se poustevníkem, uzavřít se do mnišské cely: мѣсто вь н҃емъже затворилъ сѧ ѥстъ с⟨вѧ⟩тыи старцъ • брѣгъ иматъ на западъ *Супр 299, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* заврѣти, заклеиѫти, заключити, затъкнѫти, заѩти

ЗАТВОРЪ, -а *м* (3) **1.** κλεῖθρον запор, засов závora, uzávěra: въкоупѣ желѣз'наꙗ ѫжа и верѣѧ съкроушиша сѧ • въкоупѣ затвори отъпадоша *Супр 466, 4* **2.** κατοχή тюрьма, темница vězení: савина повелѣ ваше величиѥ въ затворѣ быти *Супр 147, 3.— Супр 472, 3-4.— Ср.* верѣꙗ, тьмьница

ЗАТВОРЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) [-ре- *Евх* (1) *Супр* (1)] χωνευτήριον (!) заключение uzavření: затвореннимъ же и мльчаниѥмъ паѭчины хоуждъшѫѭ славѫ оумори *Супр 274, 13-14.— Евх 52б 26*

ЗАТЪКНѪТИ, -тъкнѫ, -тъкнеши *сов.* (2) διδόναι τὸ κατώχιον заткнуть, закрыть zacpat, zavřít: забы ѥдноѭ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17.— Супр 532, 26-27.— Ср.* заврѣти, закленѫти, заключити, затворити, заѩти

ЗАТЫКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) βύειν затыкать ucpávat: ѣко аспиды глоухы затыкаѭщиѧ оуши свои *Пс 57, 5 Син*

заоулонь *Мт 4, 13 и 4, 15 Сав см.* завоулонь

заоустра *Пс 48, 15 Син см.* заоутра

ЗАОУТРА *нареч.* (24) [заоустра ! *Син* (1)] πρωΐ, τὸ πρωΐ, εἰς τὸ πρωΐ, πρωΐας, ἕωθεν, αὐγῆς, ὄρθρου утром zrána, ráno: вечеръ въдворітъ сѧ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* оутро²

ЗАОУТРЬНЬ, -н҃ии *прил.* (2) [-ръ- *Евх* (1)] *греч. нет* утренний ranní: бывъ съвѧзанъ отъ ар'хиерѣи • і старець июдѣискъ • вь заоутрьниимь съвѣтѣ *Евх 49а 14-15.— Евх 49б 8-9.— Ср.* оутрьнь

ЗАОУШАНИЮ, -иꙗ *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: ч'то бо видиши цѣсарьскоѥ ѡ разбоиниче • заоушаниѥ ли пльваниѥ ли • гвоздиѧ *Супр 437, 23.— Ср.* заоушениѥ

заоуша'хѫ *Супр 138, 30-139, 1 см.* заоушити

ЗАОУШЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: нъ и плешти свои даꙗше на раны • по пророчьскоумоу • и ланитѣ свои на заоушеньꙗ *Супр 481, 4* (*Ис 50, 6*).— *Ср.* заоушаниѥ

ЗАОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) ῥαπίζειν дать пощечину dát pohlavek, zpohlavkovat: аште тѧ к'то заоушитъ о десиѫѭ ланитѫ *Супр 411, 9* (оударитъ *Мт 5, 39 Зогр Мар*).— *Супр 138, 30-139, 1; 436, 2*

захариа *Л 1, 5 Ас см.* захариꙗ

ЗАХАРИИНЪ *прил. к* захариꙗ (12) [-рии- *Зогр* (1) *Сав* (1), -рыи- *Евх* (1)] τοῦ Ζαχαρίου Захарии *род.* Zachariášův: елісавеѳ • жена захариина *Л 1, 24 Ас 145а 7* (его *Зогр Мар Ас 149а 3-4*).— *Л 1, 40 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 137, 1 Син; Евх 15б 10-11; Супр 485, 13*

захариинъ *Л 3, 2 Зогр, Л 1, 40 Сав см.* захариинъ

ЗАХАРИꙖ, -иѩ *м имя* (32) [захариѣ *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (4), захариа *Ас* (1)] Ζαχαρίας Захария Zachariáš: іереі етеръ іменемь захариѣ *Л 1, 5 Зогр Мар*, захариа *Ас.— Зогр Мар Ас Ен Супр*

захарыинъ *Евх 15б 10-11 см.* захариинъ

ЗАХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (6) δύειν заходить, закатываться (*о солнце*) zacházet, zapadat (o *slunci*): егда же захождааше слъньце *Мк 1, 32 Зогр*, захождаше *Мар* ▭ не заходѧи *в знач. прил.* ἄδυτος не заходящий nezapadající: слъньце не заходѧщее *Евх 1б 24* ● εἰς τὰ βάθη (!), *вар.* εἰς τὰ ἄδυτα (!) не заживающий nezacelující se: не заходѧштиїхъ ꙗзвъ *Супр 503, 23.— Л 4, 40 Зогр Мар*

ЗАХОДЪ, -а *м* (2) [за ходоу ! *Супр* (1)] **1.** δύσις заход, закат (*солнца*) západ (*slunce*): никомоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 4* **2.** χρεία отхожее место záchod: того ради не вьниде до трии дьнии ни за ходоу (! *вм.* заходоу) себѣ *Супр 170, 13.— Ср.* западъ

ЗАЩИТИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (8) [заштітелъ ! *Син* (1)] ὑπερασπιστής защитник ochránce: г⟨оспод⟩ь заштітітель жівотоу моемоу *Пс 26, 1 Син.— Пс 27, 8 Син; 30, 3 Син; 30, 5 Син;*

32, 20 Син; 36, 39 Син; 39, 18 Син; 70, 3 Син.— Ср. **избавитель, застѫпьникъ, защитьникъ**

ЗАЩИТИТИ, -щищѫ, -щитиши *сов.* (6) [зашчити- *Киев* (5)] ὑπερασπίζεσθαι protegere, circumtegere, defendere, defensio (!) защитить ochránit: **а тъи самъ помоцьѭ твоеѭ вѣчьноѭ зашчіті нъи** *Киев 5а 18.— Киев 2а 17; 4б 17-18; 6а 13-14; 7б 23; Евх 92б 13-14.— Ср.* **застѫпити**

ЗАЩИТЬНИКЪ, -а *м* (8) ὑπερασπιστής защитник ochránce: **защітьниче мои г⟨оспод⟩і** *Пс 58, 12 Син.— Пс 17, 3 Син; 17, 31 Син; 27, 7 Син; 83, 10 Син; 113, 17 Син; 113, 18 Син; 113, 19 Син.— Ср.* **избавитель, застѫпьникъ, защититель**

защищати *Супр 407, 29-30 см.* **защицати**

ЗАЩИЩЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) [-нье *Син* (1)] ὑπερασπισμός защита ochrana: **і далъ мі есі заштіщенье с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ньѣ** *Пс 17, 36 Син.— Ср.* **застѫплениѥ, застѫпъ**

ЗАЩИЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) [заштиштати ! *Супр* (1)] αἰνίσσεσθαί τι, *вар.* ἐπείγεσθαι намекать narážet *na něco* (*v řeči*), naznačovat: **то бо еуаггелистъ заштицаѧ рече** *Супр 412, 17.— Супр 352, 7; 407, 29-30.— Ср.* **знаменати, клепати**

ЗАЦѢДИТИ, -цѣждѫ, -цѣдиши *сов.* (1) *греч. нет* напоить (*по капле*) napojit (*po kapkách*): **оубои сѧ... вьзъпивъшааго на распоиѣ къ б⟨ог⟩оу • зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь** *Евх 50б 18.— Ср.* **напоити**

ЗАЧИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* начинать začínat: **ібо отъ праведъныхъ дѣаніи зачінаемъ блаженое житье** *Клоц 1б 24.— Ср.* **начинати**

зачънъшю *Мт 18, 24 Сав и* **зачънѫтъ** *Клоц 1а 29 см.* **зачѧти**

ЗАЧѦЛО, -а *с* (76) [зач҃ *Зогр* (17) *Ас* (29) *Сав* (13) *Евх* (1), зч҃ *Мар* (10)] ἀρχή начало začátek: **зачѧло ева⟨и⟩ѣ⟨е⟩лиѣ • іс⟨оу⟩ х⟨ристосо⟩ва с⟨ы⟩на б⟨о⟩жиѣ** *Мк 1, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* **начѧло, начѧтъкъ**

ЗАЧѦТИ, зачьнѫ, зачьнеши *сов.* (29) [-чьѧ- *Син* (2), -чъ- *Сав* (1) *Клоц* (1), зачѧ! *Евх* (1)] ἄρχεσθαι, προσάγειν (!) начать začít: **зачънъшю же емоу сърнцати слово** *Мт 18, 24 Сав* (**наченъшю** *Мар Ас*); **зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ** *Евх 59а 14* ● (**въ чрѣвѣ**) συλλαμβάνειν (ἐν γαστρί, ἐν τῇ κοιλίᾳ), (ἐν γαστρὶ) ἔχειν зачать (*дитя*) počít: **і се елисаветь ѫжика твоѣ • і та зачѧтъ с⟨ы⟩на въ старость своѭ** *Л 1, 36 Мар Ас Сав, Супр 245, 12*, **зачьнетъ** *Зогр* ● *перен.*: **зачьѧтъ болѣзнъ і роді безаконье** *Пс 7, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въчѧти, начѧти, приѧти**

ЗАЧѦТИЕ, -иꙗ *с* (5) σύλληψις зачатие početí: **зачѧтие иоаноу кр⟨ь⟩стителю** *Ас 121а 17, Сав 131а 6; Ен 35б 16.— Ас 128б 22; Супр 245, 15*

заштітелъ *Пс 27, 8 Син см.* **защититель**

зашълъ *см.* **заити**

зашчити *Киев см.* **защитити**

заѥмъ *Супр 123, 14 см.* **заимъ**

ЗАѦТИ, заимѫ, заимеши *сов.* (5) 1. δανείζεσθαι взять взаймы, занять vypůjčit si: **і хотѧштааго отъ тебе заѧти • не отъврати** *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (**въ заімъ възѧти** *Сав*) 2. ἐμφράσσειν затворить, закрыть zavřít: **ѣко заѧсѧ сѧ оуста г⟨лаго⟩лѭщіимъ неправъдѫ** *Пс 62, 12 Син.— Пс 106, 42 Син.— Ср.* **заврѣти, закленѫти, заключити, затворити, затъкнѫти, заимъ** (**въ заимъ възѧти**)

ЗАѦЦЬ, -а *м* (1) χοιρογρύλλιος (!), *вар.* λαγώς заяц zajíc: **горы высокыѧ еленемъ • каменъ прібѣжіще заѧцемъ** *Пс 103, 18 Син*

збавленье *Евх 60а 22 см.* **избавлениѥ**

званиѥ *Евр 3, 1 Ен; 1 Кор 1, 26 Ен см.* **зъваниѥ**

звати *Кол 3, 15 Ен см.* **зъвати**

ЗВОНЪ, -а *м* (1) ἦχος шум, грохот hluk, hřmot: **абиѥ бысть трѫсъ и звонъ • ꙗкоже въскочити ведѫштиїмъ ѥго отъ страха** *Супр 18, 13.— Ср.* **говоръ, млъва, ропътъ, шоумъ**

звѣзда *Мар Сав Евх Супр см.* **ѕвѣзда**

звѣздозьрець *Евх 54а 17 см.* **ѕвѣздозьрьць**

ЗВѢРИНЪ, -ыи *прил.* (2) (**звѣриномь лицемь** θηριοπρόσωπον) звериный zvířecí: **или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ • или змиевомь • іли звѣриномь лицемь** *Евх 54а 2* ♦ **чародѣи звѣринъ** ἐπαοιδὸς τῶν θηρίων действующий чарами на зверей, заклинатель зверей zaklínač zvířat: **и призъвавъ вьсѧ чародѣѧ звѣриныѧ • повелѣ привести ѥлико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ** *Супр 183, 19.— Ср.* **звѣриньнъ, звѣрьнъ, животьнъ**

ЗВѢРИНЬНЪ, -ыи *прил. к* **звѣрь** (1) *греч. нет* звериный, зверей *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: **отвръзошѧ оградѫ звѣринъиѭ • и изиде рикаѧ левъ** *Супр 166, 19-20.— Ср.* **звѣринъ, звѣрьнъ, животьнъ**

ЗВѢРИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) θηριώδης зверский zvířecký: **и многа ꙗрость звѣринъска двизааше сѧ • отъ неправедъныихъ на благовѣрьныѧ** *Супр 85, 9-10*

ЗВѢРОКРЪМЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто кормит зверей krmič zvěře: **тако стенѫштоу львоу • отвори звѣрокръмьникъ пакы • и изиде инъ львъ** *Супр 166, 28*

ЗВѢРОꙖДИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) θηριάλωτος пожираемый зверями požíraný zvěří: люто видѣниѥ праведънъıимъ • воинъ оушидь храбъръıи • плѣньникъ овьчѧ х⟨рьсто⟩во • звѣроꙗдимо *Супр 93, 12*

ЗВѢРЬ, -и *м* (57) [звѣр' *Супр* (1), ѕвѣ- *Ен* (1)] θηρίον, θήρ, λύκος (!), ἑρπετόν (!); (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος) зверь, (дикое) животное (divoké) zvíře, živočich: проложишѩ (! *вм.* положишѩ)... плъти прѣподобьнъıихъ твоıхъ звѣремъ земьнъıмъ *Пс 78, 2 Син*; прѣбъıшѧ же звѣриѥ затворени сь н҃нма *Супр 183, 28*; помилꙋи мѧ и приими • да не бѫдѫ звѣрьми изѣдена *Супр 515, 30.— Зогр Мар Ен Син Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, животьнъ (животьно)

ЗВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* звериный, зверя *род.* zvířecí, zvířete *род.*: видѧште издалеча • съ великъıимъ оустрьмьѥниимъ теченьꙗ приходѧштъ (*т. е.* львъ) • мнѧште на изѣдениѥ имъ прѣдълежати • звѣрьиоуоумоу нашьствию *Супр 558, 20.— Ср.* звѣринъ, звѣриньнъ, звѣриньскъ, животьнъ

звѣсти *Пс 101, 24 Син см.* възвѣстити

ЗВѦЩИ, звѧгѫ, звѧжеши *несов.* (1) *греч. нет* рассказывать vyprávět, povídat: ты ли... не оувѣдѣлъ ѥси бывъшааго вь н҃емь (*т. е.* въ иероусалимѣ) • ни ли звѧгома слышалъ ѥси *Супр 475, 11* (*ср. Л 24, 18*).— *Ср.* глаголати, повѣдати

здвижениѥ *Ен 31а 16 см.* въздвижениѥ

здѣл҃ена *Супр 399, 24 см.* зеленъ

ЗЕВЕДЕИ, ЗЕВЕДѢИ, -а *м имя* (5) [зеведѣ- *Зогр* (1)] Ζεβεδαῖος Зеведей Zebedeus: оставьша о⟨ть⟩ца своего зеведѣа въ ладии *Мк 1, 20 Зогр*, зеведеа *Мар.— Мт 4, 21 Зогр Ас Сав*

ЗЕВЕДЕОВЪ, ЗЕВЕДѢОВЪ *прил. к* зеведеи, зеведѣи (27) [зеведѣ- *Зогр* (1), заведе- ! *Мар* (1)] τοῦ Ζεβεδαίου Зеведеев Zebedeův: ıѣковъ • ı оанъ • с⟨ы⟩на зеведеова *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав*

зеведѣи *Мк 1, 20 Зогр см.* зеведеи

зеведѣовъ *И 21, 2 Зогр см.* зеведеовъ

ЗЕВЕИ, -а *м имя* (1) Ζεβέε Зевей Zebach: положи къиѩ(ѕѩ) ıхъ ѣко ı орова ı зива ı зевеа ı салъманоу *Пс 82, 12 Син*

ЗЕЛЕНЪ, -ыи *прил.* (5) [здѣ- ! *Супр* (1)] χλωρός, ἀειθαλής зеленый zelený: на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр Мар.— Супр 399, 24; 399, 25; 429, 28*

ЗЕЛИѤ, -иꙗ *с* (9) λάχανον растение rostlina, zelina: ı егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ (*т. е.* гороушьно зръно) • ı бѫдетъ бол҃е всѣхъ зелии *Мк 4, 32 Зогр Мар* ● *собир.* τὰ λάχανα, αἱ λαχανίδες овощи, зелень zelenina: овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а изнемага(ѧ)и зелие да ѣстъ *Римл 14, 2 Ен.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 11, 42 Зогр Мар; Пс 36, 2 Син; Супр 275, 13.— Ср.* бъıлиѥ, злакъ

земелѣганиѥ *Евх 69б 23 см.* землѥаѣганиѥ

землъскъ *Мт 24, 30 Мар см.* земьскъ

земл҃ьскъ *Пс 71, 11 Син; Киев 4а 22-23; Киев 5а 22 см.* земьскъ

ЗЕМЛꙖ, -лѩ *ж* (>700) **1.** γῆ, οἰκουμένη; (вьсꙗ землꙗ οἰκουμένη; коньци землѩ βασιλεία (!); по вьсеи земли πανταχοῦ) земля, мир země, svět: небо ı земл҃ѣ мимо ıдетъ • а словеса моѣ не мимо ıдѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); власть ıматъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъı • на земи отъпоуштати грѣхъı *Л 5, 24 Зогр Мар Ас Сав*; и сьберѫтъ ѡт⟨ъ⟩ конець землѧ въсѧ съблазнъı • и творѩщѩѩ безаконие *Мт 13, 41 Ас Унд* (отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ его *Зогр Мар*); дастъ глась свои вышьнеı и потрѩсе сѩ землѣ *Пс 45, 7 Син*; ѣкоже естъ поставıлъ день • вь ньже хоштетъ сѫдıти б⟨ог⟩ъ вьсеı земı правъдоѭ *Клоц 11а 4-5*; аште оубо любıти правъдѫ владъıкамъ землѧ • б⟨о⟩жие слово велıтъ *Клоц 1б 22*; повелѣниѥмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжати коуп'носѫштѫѭ вѣрѫ *Супр 189, 26* **2.** γῆ, χώρα, πατρίς; (хананеиска землꙗ Χαναάν; по жрѣбию раздѣлити землю κληροδοτεῖν) страна, земля, край země, kraj: придошѧ на земл҃ѭ ѣенисаретьскѫ *Мт 14, 34 Зогр Мар*, въ землѭ *Ас Сав*; по жрѣбıю раздѣли ımъ земѭ *Пс 77, 55 Син*; како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩нѭ на землı тоуждеї *Пс 136, 4 Син; Клоц 7б 1; Супр 418, 30*; инъ ѥстъ на хананеистѣ земи богъ *Супр 366, 11*; повелѣ вести ѧ въ своѧ • земьѧ и градъı *Супр 111, 10-11*; да имѣѭтъ памѧть житиꙗ • своѥѧ земьѧ *Супр 418, 27* (домашънѣго житьѣ *Клоц 7а 36-37*) **3.** γῆ, ἔδαφος, χέρσος; (на землѭ, на земли, по земли χαμαί, ἐγγύς; подъ землѥѭ ἐν ὑπογαίῳ; покланꙗти сѧ до землѩ ποιεῖν μετάνοιαν) земля, поверхность земли, суша země, povrch zemský, souš: си рекъ плниѫ на земл҃ѫ *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; ıдѫ вьспѧть ı падѫ на земл҃и *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ бо корабл҃ь по срѣдѣ мор҃ѣ • а сь единъ на земл҃и *Мк 6, 47 Зогр Мар*; заложилъ еси пѫть в'сѣкои непрнѣзии • ходѧщии по земи *Евх 42а 13*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до землѧ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıм⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ • аште нѣстъ огн҃ь подъ земл҃еѭ *Супр 129, 11*; бѣаше сѣдѧ свѧтъıи на земи *Супр 260, 10*; въставъ отъ земьѧ оустрьми сѧ въ миръ *Супр 523, 19* ● γῆ, ἄρουρα земля, почва země, půda, prst': абие прозѧбошѧ • за н҃е не ıмѣаше глѫбинъı земл҃ѣ *Мт 13, 5 Зогр Мар*; шьдъ • съкръıхъ талан'тъ

твоі земн *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ землѧ исподьнѧѩ τὰ καταχθόνια преисподняя, ад podsvětí: доуша отъ земл҃ь исподьн҃нихъ истръжена бысть *Супр 317, 23*; прѣисподьнии землѧ, подъ землеѭ καταχθόνιος, ὑποχθόνιος преисподний podsvětní: оумьрьшиимъ отъ вѣка подъ земьеѭ жилишта *Супр 464, 5*; прѣисподьнии землѧ • глѫбины тръторъскыѩ *Евх 53б 18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въселенаꙗ, миръ; на землѭ *ср.* ниць

ЗЕМЛЕЛѢГАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* лежание на земле (*из аскетизма*) léhání na zemi: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъканиє жѧданиє • земелѣганиє *Евх 69б 23*

земнъ *Пс 47, 5 Син; Супр 154, 9; 425, 15 см.* земьнъ

земънъ *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр см.* земьнъ

земъꙗ *Син см.* землꙗ

ЗЕМЬНЪ, -ын *прил.* (47) **1.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, ὁ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐπίγειος, γηγενής, ἐγκόσμιος, χαμαίζηλος земной; земли *род.* pozemský, země *род.*: аште земъна рѣхъ вамъ и не вѣроуоуте *И 3, 12 Мар*, земънаа *Ас* (Ø *Зогр*); земьниї на небеса вьсходѧтъ *Супр 479, 21* **2.** земьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* αἱ γαῖαι зе́мли (*мн.*), стра́ны (*мн.*) země (*мн.*): нарѣшѧ імена своѣ на земъныіхъ *Пс 48, 12 Син* **3.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, τῇ γῇ (!) земли *род.*, почвы *род.* země *род.*, půdy *род.*: абье прозѧбе зане не имѣаше глѫбины земъныѩ *Мк 4, 5 Мар* (Ø *Зогр*) □ земьноє троуждание γεωπονία возделывание земли obdělávání půdy: чловѣка породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта *Супр 429, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* земьскъ

ЗЕМЬСКЪ, ЗЕМЛ҃ЬСКЪ, -ын *прил.* (11) [-мь- *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), -мль- *Мар* (1) *Син* (1) *Киев* (2)] τῆς γῆς, ὁ κάτω terrenus земной, земли *род.* zemský, země *род.*, pozemský: і поклоньѧтъ сѧ емоу цѣ⟨са⟩рі земльстіі *Пс 71, 11 Син*; твоѣ же (сѫ)тъ вьсѣ • небесьскаѣ (і з)емльскаѣ г⟨оспод⟩і *Киев 4а 22-23.— Мт 17, 25 Мар; Мт 24, 30 Мар Сав; Пс 71, 17 Син; 137, 4 Син; Киев 5а 22; Клоц 8б 26-27; Супр 102, 28-29; 250, 9.— Ср.* земьнъ

земьꙗ *Сав Син Супр см.* землꙗ

земѣ, земꙗ *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* землꙗ

ЗЕФЕАНИНЪ, -а *м житель пустыни Зиф* (1) Ζιφαῖος Зифей Zifšt'an: вънгда (!) поідѫ зефеане *Пс 53, 2 Син*

ЗЕѴСЪ, диꙗ *м имя* (4) Ζεύς Зевс Zeus: богъ оубо иже єстъ зеусъ • иже єстъ на небеси *Супр 140, 8*; оубои сѧ величьства богъ и великааго аполона... и диꙗ *Супр 115, 8.— Супр 7, 14; 8, 1*

ЗИВЪ, -а *м имя* (1) Ζήβ Зив Zeb: положі кънѧ(ѕѧ) іхъ ѣко і орова і зива і зевеа і салъманоу *Пс 82, 12 Син*

зижд- *см. также* зьдати

ЗИЖДИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (5) κτίστης создатель, строитель, творец stavitel, tvůrce: тоу ноє х⟨ри⟩с⟨тос⟩овъи образъ • великоуоумоу ков'чегоу божии црък'ві зиждител҃ь *Супр 460, 17* ● πλαστουργός, δεσπότης (!) зиждитель, создатель, творец stvořitel, tvůrce: зьрѧ... невидимааго видима • зиждителѣ въ рабьи образѣ *Евх 3б 3.— Клоц 14б 10-11; Супр 453, 2; 484, 27.— Ср.* зьдати (зиждѧи), зьдател҃ь, съдѣтел҃ь, съзьдател҃ь, творьць

ЗИЗАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ζιζάνιον сорная трава, плевел plevel *перен.*: тѣмь же трѣбѣ намъ єсть б⟨о⟩жиꙗ бл⟨а⟩г⟨о⟩дѣть и оумъ трѣзвь и видѧщи очи да не и зизаньꙗ ꙗко п'шеницѫ ꙗдъше невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ *Хил 26а 5.— Ср.* плѣвелъ

ЗИЛОТЪ, -а *м прозвище* (2) Ζηλωτής Зилот Horlivec: і избъра отъ и҃нхъ... симона нарицаемааго зилота *Л 6, 15 Зогр Мар*

ЗИМА, -ы *ж* (17) χειμών **1.** зима zima, zimní období: бышѧ же тогда свѧш⟨те⟩инѣ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ • і зима бѣ *И 10, 22 Зогр Мар Ас* □ зимѣ *лок. в знач. нареч.* χειμῶνος зимой v zimě: молите же сѧ да не бѫдетъ бѣство ваше зимѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар* **2.** ψῦχος холод zima, chlad, chladno: стоѣхѫ же раби • і слоугы огн҃ь сътворьше • ѣко зима бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** буря bouře: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ • а они ръвъностиѭ зависти зыбьѭште сѧ • распѧтию зимы поучаахѫ сѧ *Супр 399, 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* боурꙗ, мразъ, стоудень

ЗИМЬНЪ, -ын *прил.* (7) **1.** χειμέριος, τοῦ χειμῶνος зимний zimní: молите же сѧ да не бѫдетъ бѣство ваше зимьно • ни въ сѫботѫ *Мт 24, 20 Сав Боян* (зимѣ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); съмотривъ бо єстъство тоѧ земьѧ • ꙗко стоудень велика єсть вь неи • и година врѣмене ꙗко зимна *Супр 89, 5* **2.** χειμέριος холодный, студеный chladný, studený: ноштъ лютовѣтрьнѫ • земьѭ зимнѫ *Супр 96, 25* **3.** χειμών (!) бурный bouřný, bouřlivý: дьнь сь зимнъ • чръмъноуетъ бо сѧ дрѧселоуѩ и(е)бо *Мт 16, 3 Зогр*, зименъ *Мар.— Супр 261, 10.— Ср.* боур҃ьнъ, стоуденъ

ЗИНОВИꙖ, -нѩ *ж имя* (1) Ζηνοβία Зиновия Zenobia: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ ѣ҃ с(вѧ)-

т⟨ыи⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ зінова и зиновиѩ сестръи его *Ас 125а 24-25*

ЗИНОВЪ, -а *м имя* (1) Ζηνόβιος Зиновий Zenobius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ ѣ҃ с⟨вѧ⟩т⟨ыи⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ зінова и зиновиѩ сестръи его *Ас 125а 24*

ЗИНОНОВЪ *прил. к* зинонъ (1) τοῦ Ζήνωνος Зенона *род.* Zenonův: на коньць цѣсарьства зинонова *Супр 282, 6*

ЗИНОНЪ, -а *м имя* (1) Ζήνων Зенон Zeno: блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора *Супр 177, 18*

ЗИНѪТИ, зинѫ, зинеши *сов.* (2) χαίνειν τὸ στόμα разинуть, открыть (*рот, зев*) otevřít (*ústa*): зинѫ адъ оусты своими *Супр 487, 21*; зинѫвъ прѣда доушѫ *Супр 144, 21*

ЗИЯТИ, зѣѭ, зѣѥши *несов.* (2) χαίνειν разевать, открывать (*рот, зев*) otvírat (*ústa*): младеньци ꙗко и птишти вьзираѭтъ к тебѣ зѣѭште *Супр 513, 3.— Супр 466, 12*

ЗЛАКЪ, -а *м* (1) χλόη зелень, зеленая поросль zeleň, zelený porost: зане ѣко трѣва ѩдро ісъшѫтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син.— Ср.* зелиѥ, трава

ЗЛАТИКЪ, -а *м* (1) νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: они же... дашѧ ѥмоу два златика *Супр 145, 25.— Ср.* златица, скълѧѕь

ЗЛАТИЦА, -ѧ *ж* (11) χρύσινος, νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: ꙗко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници *Супр 120, 24-25.— Супр 23, 20; 120, 5; 120, 7; 120, 14; 120, 15-16; 120, 22; 121, 5; 122, 10; 515, 3; 518, 12.— Ср.* златикъ, скълѧѕь

ЗЛАТО, -а *с* (32) [золъто *Син* (1)] χρυσός, χρυσίον; (златомь покованъ χρυσοκόλλητος, златомь шьвеныи χρυσόπαστος) золото zlato: скриниѫ завѣта • всѫдоу ѡкованъ златомъ *Евр 9, 4 Ен*; се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 13*; кыи оуспѣхъ... златомъ шьвеныихъ ризъ *Супр 447, 9* ● *перен.* χρυσός, χρυσίον, χρήματα деньги, богатство peníze, bohatství: і изведе ѩ съ сърєбромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЗЛАТОНОСИВЪ, -ыи *прил.* (1) χρυσοφόρος носящий золотые украшения nosící zlaté ozdoby: и вы златоносивыѧ жены видѧштѧѧ • течениѥ женьскоѥ *Супр 447, 2*

ЗЛАТООУСТЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (24) Χρυσόστομος Златоуст Zlatoústý: їѡанна златооустааго слово вь великы четвръткъ' *Супр 424, 15.— Ас Сав Унд Супр.— Ср.* хръсостомъ

ЗЛАТЪ, -ыи *прил.* (15) χρυσοῦς, χρύσινος, τοῦ χρυσίου, χρυσίον (!); (злата строуꙗ χρυσορρόης) золотой zlatý: златѫ имѧщи кандилницѫ *Евр 9, 4 Ен* ● *перен.*: златыѧ зарѧ • правьдьноѥ сльньце въ отьмн҃еныихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 23*; дондошѧ... подвижьникы • ѥже доухомь господьн҃емь златы строуѧ *Супр 57, 17-18.— Пс 44, 14 Син; 67, 14 Син; 113, 12 Син; 134, 15 Син; Супр 1, 24; 6, 29; 129, 15-16; 129, 22; 222, 17; 318, 14-15; 344, 4; Евр 9, 4 Ен.— Ср.* златьнъ

ЗЛАТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν χρυσίων золота *род.*, относящийся к золоту zlata *род.*, vztahující se k zlatu: и вы златоносивыѧ жены... отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 5.— Ср.* златъ

з л о *Сав Ен Син Клоц см.* зълъ

з л о б а *Мт 6, 34 Сав; Супр 481, 2 см.* зълоба

з л о д ѣ и *Сав Ен см.* зълодѣи

з' л о ч ь с т ь н ъ *Супр 15, 6 см.* зълочьстьнъ

з л ъ *Ас Сав см.* зълъ

ЗЛЪЧЬ, -и *ж* (13) [зль- *Зогр* (1) *Супр* (4)] χολή желчь žluč: дашѧ ѥмоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ *Мт 27, 32 Зогр*, съ злъчьѭ *Мар Ас Сав.— Пс 68, 22 Син; Евх 50а 15; 69б 6-7; Супр 351, 3; 438, 15; 469, 19-20; 478, 19; 484, 9; 484, 11*

з л ь з а *Супр 526, 9 см.* сльза

з л ь ч ь *Зогр Супр см.* злъчь

з л ѣ *Мт 17, 15 Сав; Мт 21, 41 Боян; Рыл 5аа 2 см.* зълѣ

ЗМАРАГДЪ, -а *м имя* (2) [змараздь ! *Ас* (1)] Σμάραγδος Смарагд Smaragd: а се имъ имена • дометиꙗнъ • исухии • змарагдъ *Супр 69, 7.— Ас 121а 26*

з м а р а з д ь *Ас 121а 26 см* змарагдъ

ЗМИИ, змиꙗ *м* (25) [змь- *Син* (2), змъ- *Син* (1)] δράκων, ὄφις, ὁ Βαβυλώνιος Βήλ (!) змей, змий, змея́ drak, had: ты съкроуши главы змьемъ въ водѣ *Пс 73, 13 Син* ● *перен.*: кръвопивыи змию *Супр 115, 28*; не дастъ... пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 20.— Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* змиꙗ

ЗМИИНЪ, -ыи, **ЗМИИН҃Ь**, -н҃ии *прил.* (6) [-нъ *Супр* (5), -нь *Син* (1)] τοῦ ὄφεως, ὀφιώδης, τοῦ δράκοντος змеиный, змéя *род.*, змия *род.* dračí, hadí: сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ *Супр 484, 10*; по образоу змиию *Пс 57, 5 Син.— Супр 102, 8; 134, 26; 430, 14; 567, 6.— Ср.* змиѥвъ

ЗМИꙖ, змиѩ *ж* (38) [змь- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὄφις, κάρα (!) змея́, змий had: ѣкоже моси вьзнесе змиѭ въ поустыни *И 3, 14 Мар Ас* (2) (змиі *Сав*) ● *перен.*: змиѩ ищѧдьѣ ехидънова *Мт 23, 33 Мар* (Ø *Зогр*); иъ мьнимыимъ кръста боуиствомъ • вь зълоби сѫштѧѧ змиѧ • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6.—*

Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср. змии

ЗМИЄВЪ *прил.* (3) [змь- *Син* (1) *Хил* (1)] τοῦ δράκοντος; (змиєвомь лицемь δρακοντοειδής) змéя *род.*, змия *род.*, змеиный dračí, hadí: ты сътлъче главѫ змьевѫ *Пс 73, 14 Син*; или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ • или змиевомь • ıли звѣриномь лицемь *Евх 54а 2.— Хил 1аβ 13.— Ср.* змиинъ

змръна *Пс 44, 9 Син; Клоц 14а 12-13 и 13 см.* змѵрна

змръньнъ *И 19, 39 Мар см.* змѵрьнъ

змъи *Пс 103, 26 Син см.* змии

змърно *И 19, 39 Зогр см.* змѵрьнъ

змьи *Пс 73, 13 Син; Пс 90, 13 Син см.* змии

змьꙗ *Л 10, 19 Зогр, Мт 7, 10 Мар см.* змиꙗ

змьєвъ *Пс 73, 14 Син, Хил 1аβ 13 см.* змиєвъ

ЗМѴРНА, ЗМРЪНА, -ы *ж* (8) [змръна *Син* (1) *Клоц* (2)] σμύρνα смирна myrha: прінѣсѩ емоу дарьи • злато и ливанъ и змѵрнѫ *Мт 2, 11 Ас*, змѵрьнѫ *Сав (Ø Зогр Мар)*; змръна ı стактъ ı каснѣ *Пс 44, 9 Син.— Клоц 14а 12-13 и 13; Супр 451, 25 и 26; 453, 30*

ЗМѴРЬНА, -ы (1) *и* **ЗМѴРЬНИꙖ,** -нѩ *ж город* (3) [змѵрьна *Супр* (1), змѵрьниꙗ *Супр* (2)] Σμύρνα Смирна Smyrna: гоненню сѫштоу декиꙗ цѣсара въ змѵрьнѣ *Супр 124, 24*; приде анѳѵпатъ въ змѵрьнии *Супр 139, 17.— Супр 144, 22*

ЗМѴРЬНЪ, ЗМРЪНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [змѵри- *Ас* (1), змъри- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τῆς σμύρνης смирны *род.* myrhový: съмѣшеніе • змѵрно *И 19, 39 Ас*, змръино *Мар*, змърно *Зогр*

ЗМѴРЬНЬСКЪ, -ын *прил. к* змѵрьна (3) [змѵри- *Ас* (1) *Супр* (2)] τῆς Σμύρνης Смирны *род.*, смирнский Smyrny *род.*, smyrenský: еп⟨нскоу⟩па змѵрнъска *Ас 142б 19.— Супр 124, 8; 126, 5-6*

ЗНАМЕНАВАТИ, -ваѭ, -ваєши *несов.* (2) σφραγίζειν отмечать, обозначать poznamenávat, označovat: на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ *Евх 51б 15-16.— Евх 51б 18.— Ср.* знаменати, знаменовати

ЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аєши *несов./сов.* (19) σημαίνειν 1. σφραγίζειν, διδόναι τὴν σφραγίδα обозначать/обозначить označovat/označit ● *сов.* наложить печать označit pečetí, vtisknout pečet': оутвръдишѧ гробъ • знаменавъше камень съ коустоднеѭ *Мт 27, 66 Зогр Мар* (запечѣтьлѣвъше *Ас*) ● *несов./сов.* осенять/осенить крестом, крестным знамением znamenat znamením kříže: поп⟨ъ⟩ знаменает⟨ъ⟩ глав⟨ѫ⟩ *Евх 93а 8* ▭ знаменати сѧ *сов.* σημειοῦσθαι появиться, проявиться objevit se, projevit se: знамена сѧ на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩ı *Пс 4, 7 Син; Евх 73а 18* ● σημαίνεσθαι перекреститься pokřižovat se: знамена сѧ *Ен 33а 10* **2.** *несов.* давать понять naznačovat: се повелѣ да знаменаѥ • ꙗко и ино нѣчто єстъ *Супр 316, 2-3.— Зогр Мар Ас Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* зазнаменати, запечатьлѣти, знаменавати, знаменовати, клепати, назнаменати, назнаменовати, прѣкрьстити

ЗНАМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (2) ἐπίσημος, περιφανής выдающийся význačný, znamenitý: на мѣстѣ знаменитѣ *Супр 67, 10-11.— Супр 58, 23-24.— Ср.* нарочитъ, нарочьнъ

ЗНАМЕНИЄ, -иꙗ *с* (>100) [знамнеı ! *Син* (1)] σημεῖον **1.** σημείωσις, σύσσημον, τεκμήριον, σφραγίς, γνώρισμα, τύπος знамение, знак znamení: прѣдаѩı же ı • дастъ ımъ знамение *Мт 26, 48 Зогр Мар Ас Сав Боян*; приимѣте знамение кр⟨ь⟩стъное *Евх 97б 17-18* ● чудо zázrak: се сътвори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеı *И 2, 11 Зогр Мар Ас* **2.** знак, знамя znak, odznak, prapor: знаменеı нашıхъ не вıдѣхомъ *Пс 73, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* хорѫгы, чоудо

ЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуєши *несов.* (2) σημαίνειν, ἐπισημαίνειν знаменовать znamenat, naznačovat: нареченнє бога вашего • пагоубѫ вѣроуѭштнїмъ къ нємоу знаменѹєтъ *Супр 21, 5-6.— Супр 408, 5.— Ср.* знаменавати, знаменати

знамнеı *Пс 104, 27 Син см.* знамениє

ЗНАНИЄ, -иꙗ *с* (8) [знанъе *Син* (1)] γνωστός близкий знакомый, друг blízký, známý, přítel: оудалилъ есı знанıѣ моѣ отъ мене *Пс 87, 9 Син*; вл⟨адъı⟩ко моı знанъе мое *Пс 54, 14 Син* ● *собир.* γνωστοί знакомые známí: ı искаашете его въ рожденнı • ı въ знаниı *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав*, въ знани *Боян.— Пс 87, 19 Син.— Ср.* знати (знаємъ, знанъ)

ЗНАТИ, знаѭ, знаєши *несов.* (>100) γι(γ)νώσκειν **1.** ἐπιγι(γ)νώσκειν, γνωρίζειν, εἰδέναι; (не знати ἀγνοεῖν) знать (*кого-л.*) znát: ѣкоже знаетъ мѧ о⟨ть⟩ць • ı азъ знаѭ о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Ас Сав*, знаатъ *Мар* ● (мѫжа, женѫ) γι(γ)νώσκειν (ἄνδρα, γυναῖκα) быть в интимных отношениях stýkat se pohlavně: и не знааше еѩ • дондеже роді с⟨ы⟩нъ свои пръвѣнець *Мт 1, 25 Ас Сав Боян* ● φαίνεσθαι видеть, замечать vidět, rozeznávat: меташѧ каменнє на правьдьника • донелѣже напльнишѧ пештерѫ камениꙗ • ꙗкоже не знати пештеры *Супр 216, 29* ▭ знаємъ, -ыи *в знач. прил.* γνωστός, γνώριμος, γνωριζόμενος знакомый, известный známý: ıзиде же оученикъ тъ • ıже бѣ знаемъ архиереови

И 18, 16 Зогр Ас Сав; **стоѣхѫ же в'сн знаемнı его ıз далече** *Л 23, 49 Зогр Мар Ас* ▭ **знакмаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* γνωρίσματα знаки, доказательства známky, důkazy: **да своими ѫзами познаѭтъ знакмаꙗ** *Супр 311, 20* ▭ **знанъ** *в знач. прил.* γνώριμος знакомый známý: **цѣсареви ли твориши знана** *Супр 87, 22* **2.** знать, сознавать vědět *o něčem*, být si vědom *něčeho*: **ѣко безаконнье мое азъ знаѭ** *Пс 50, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц* ***Супр Рыл.— Ср.*** **вѣдѣти, познати**

ЗНОИ, **зноꙗ** *м* (7) καῦμα, καύσων, φλογμός зной, жара vedro, žár: **ибо нчръпанѣ вьсеи водѣ приспѣшѧ нѣции вь самъ знои** *Супр 549, 21* ● *перен.*: **лоза богоносьнаꙗ • знои грѣховъныи нашъ • съпрѧтаѭшти** *Супр 353, 20.— Супр 172, 29; 173, 3; 275, 15-16; 301, 24; 384, 29.— Ср.* **варъ**

золъ *Мар Ас см.* **зълъ**

золъ *Пс 87, 4 Син см.* **зъло**

золъто *Пс 71, 15 Син см.* **злато**

ЗОРОВАВЕЛЬ, **-лꙗ** *м имя* (4) Ζοροβάβελ Зоровавель Zorobabel: **салатıль же родı зоровавелѣ • зоровавель же родı • авıоуда** *Мт 1, 12 и 13 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ЗОРОВАВЕЛЄВЪ *прил. к* **зоровавель (2)** τοῦ Ζοροβάβελ Зоровавелев Zorobabelův: **с⟨ы⟩нъ... зоровавелевъ** *Л 3, 27 Зогр Мар*

ЗОРЬѦ, **зорь** *ж мн.* (4) φαῦσις; (**рано въ зорьѧ** ὀρθρίζοντες) (утренняя) заря zora, cervánky: **ты съвръши зорьѧ ı слъньце** *Пс 73, 16 Син*; **начьнъ носити отъ вечера дожи и до зорь** *Супр 550, 10.— Супр 205, 21; 564, 18.—* ***Ср.*** **зарꙗ**

ЗОСИМА, **-ы** *м имя* (1) Ζώσιμος Зосима Zosimus: **александра • (зоси)мы** *Ен 37б 17*

ЗОТИКЪ, **-а** *м имя* (1) Ζωτικός Зотик Zoticus: **с⟨вѧ⟩тъıх м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ даснѣ гасгѣ и зотика** *Ас 123а 28*

ЗРАКЪ, **-а** *м* (19) **1.** ὀπτικόν зрение zrak, schopnost vidět: **отвръзи емоу очи • ı подажди емоу зракъ** *Евх 34а 1* ● *перен.*: **глаголати къ богоу любѧ въ мльчании • и оумьныи зракъ • длъгыимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ** *Супр 289, 2* **2.** ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: **кыи ли иедѫгъ о зракоу добротѫ прокоудитъ** *Супр 399, 17* **3.** εἰδέα, εἶδος, μορφή образ, вид vzezření, podoba, vzhled: **бѣ же зракъ его • ѣко млъни** *Мт 28, 3 Зогр Мар Сав*, **зракь** *Ас* ● *перен.*: **въскрьсни зраче мои** *Супр 468, 27.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **видъ**[1], **видѣниѥ, възоръ, зьрѣниѥ, образъ**

зръно *Зогр Мар Ас Супр см.* **зрьно**

ЗРЬНО, **-а** *с* (21) [**-ръ-** *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (1), **зьрь-** *Сав* (1), **съзрьн-** ! *Супр* (1)] κόκκος зерно zrno: **аште зръно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земл҃и** *И 12, 24 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЗРЬЦАЛО, **-а** *с* (1) (**ꙗко въ зрьцалѣ** ἐσόπτρως) зеркало zrcadlo: **того бо ноштъ и дьнь въ чистотѣ житиꙗ своѥго • ꙗко въ зрьцалѣ дозьрѧ** *Супр 275, 3.— Ср.* **тикъ**

ЗЪВАНИЄ, **-иꙗ** *с* (18) [**зь-** *Син* (2) *Супр* (1), **зв-** *Ен* (2)] **1.** κραυγή, βοή зов, крик volání, křik: **приемы зъваниє слѣпоую** *Евх 33б 13* **2.** κλῆσις, ἐσθίασις (!), *вар.* ἑστίασις (!), πρωτοκλισία (!) приглашение pozvání: **зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ... приде к н҃емоу • да зъваниѥмъ покажетъ своѥго съшьствиꙗ высотѫ** *Супр 391, 3* ● κλῆσις призыв povolání: **званию и⟨е⟩беси⟨оу⟩моу причѧстъници** *Евр 3, 1 Ен.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* **възъваниѥ, въпл҃ь, кличь, призъваниѥ**

зъванъ *см.* **зъвати**

ЗЪВАТИ, **зовѫ, зовеши** *несов.* (>100) [**зь-** *Ас* (19), **зв-** *Ен* (1)] **1.** κραυγάζειν, κράζειν, καλεῖν, φωνεῖν, ἐπικράζειν, ἐπιφωνεῖν, ἐπικαλεῖν, προσκαλεῖν, μετὰ κραυγῆς (!) восклицать, взывать, звать, кричать volat, křičet: **народи же ходѧштеи прѣдъ нимъ • ı вь слѣдъ • зъваахѫ г⟨лаго⟩лѭште** *Мт 21, 9 Мар* (*Ø Зогр*) *Сав* **2.** καλεῖν, φωνεῖν звать, приглашать zvát: **нъ егда твориши пиръ • зови ништѧѩ** *Л 14, 13 Зогр Мар* ● καλεῖν призывать povolávat: **х⟨рьст⟩ъ вы зоветъ спѣшъно** *Евх 85б 16* ▭ **зъванъ, -ыи** *в знач. прил.* κεκλημένος, κληθείς, συνανακείμενος (!) приглашенный, званый pozvaný: **и посъла рабъ свои въ годъ вечерѧ • решти зъванымъ грѧдѣте** *Л 14, 17 Мар Зогр Сав*, **зьванымъ** *Ас* ● κλητός призванный povolaný: **мъноѕи бо сѫтъ зъвании мало же избъраныхъ** *Л 14, 24 Мар Сав*, **зьвании** *Ас* **3.** καλεῖν звать, называть nazývat: **чьто же мѧ зовете г⟨оспод⟩и г⟨оспод⟩и** *Л 6, 46 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **възъвати, въпити, глашати, нарицати, призывати**

зъданиѥ *Зогр Мар Син Супр см.* **зьданиѥ**

зъдатель ***Супр 432, 1-2 см.*** **зьдатель**

зъдати *Зогр Мар Син Супр см.* **зьдати**

зъдъ *Пс 101, 8 Син см.* **зьдъ**

зъло *с см.* **зълъ**

ЗЪЛОБА, **-ы** *ж* (46) [**зь-** ***Син*** (1) *Супр* (2), **зл-** *Сав* (1) *Супр* (1), **во-зълобо** (! *вм.* **въ зълобѣ**) *Син* (1)] πονηρία, κακία, κακουργία, μοχθηρία, τὸ κακοῦργον θηρίον (!), πονηρός (!), ἐθελοκακεῖν (!) malitia скверность, пакость; все плохое špatnost, zloba; zlo: **вънѫтрьн҃ѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ ı зълобы** *Л 11, 39 Зогр Мар*; **в'сѣкоѩ зълобы очищенъ** *Евх 56а 21-22* ◆ **без зълобы** ἀκακούργως, ἄκακος, ἀκάκως беззлобный, кроткий;

беззлобно, кротко prostý zloby, mírný; mírně, beze zloby: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше *Супр 46, 29*; образъ отрока своѥго заклана бе зълобы авела *Супр 232, 8-9.— Зогр Мар Сав Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зълъ (зъло), зълобь, лѫкавьство; без зълобы *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБИВЪ, -ыи *прил.* (3) [зь- *Син* (1)] πονηρευόμενος причиняющий зло, злой působící zlo, zlý: покрыи мѧ отъ сонъма зълобивыхъ *Пс 63, 3 Син.— Пс 21, 17 Син; 118, 115 Син*

ЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) κακίζειν порочить, унижать hanit, znevažovat: почто ли зълобиши моѥ чловѣколюбьствиѥ *Супр 394, 7*

ЗЪЛОБОВАТИ, -боуѭ, -боуѥши *несов.* (2) κακοῦν, πονηρεύεσθαι причинять зло, вредить činit zlo, škodit: егда прібліжѩтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣсті плътеі моіхъ *Пс 26, 2 Син.— Пс 93, 16 Син.— Ср.* зълотворити

ЗЪЛОБЬ, -и *ж* (14) [зь- *Супр* (5)] κακία, πονηρία, μοχθηρία, κακουχία; (въ своѥи зълоби παραπαίων) скверность špatnost, zloba: поканта сѧ отъ зълоби ваю *Супр 363, 13*; нъ ѥдначе прѣбываѥте въ своѥи зьлоби *Супр 413, 25* ◆ без зълоби ἀνεξίκακος, τῇ ἀκακίᾳ, ἄφωνος (!) беззлобный, кроткий beze zloby, mírný: добръ и бе зълоби *Супр 365, 15.— Супр 323, 18; 329, 6; 336, 19; 340, 30; 363, 11; 385, 26; 386, 8; 410, 19; 413, 23; 421, 18-19; 434, 26.— Ср.* зълоба; без зълоби *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБѢСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄθλιος одержимый, окаянный posedlý: тако ли наказашѧ ва мѫкы • ѡ зълобѣсънаꙗ *Супр 182, 28.— Ср.* бѣсьнъ, зълосмрьтьнъ, зълъ, окаꙗнъ

ЗЪЛОВѢРИѤ, -иꙗ *с* (1) δυσσέβεια безбожие bezbožnost: прѣпьрѣшѧ ли вы мѫкы • остати сѧ бѣсованиꙗ... или прѣбываѥте въ зъловѣрии вашемъ *Супр 180, 7.— Ср.* безбожьство, нечьстиѥ

ЗЪЛОВѢРЬСТВО, -а *с* (1) ἑτεροδοξία ложная вера, ересь bludná víra, hereze: къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ • севырово зъловѣрьство приимъ *Супр 298, 3.— Ср.* вѣра (зълаꙗ вѣра)

ЗЪЛОДѢИ, -ꙗ *м* (30) [зь- *Ас* (5) *Супр* (1), зл- *Сав* (4) *Ен* (1)] κακοῦργος, κακοποιός, κακὸν ποιῶν, ἀνοσιουργός, ὁ ἐναντίος причиняющий зло, злодей ten, kdo páše zlo, zločinec: ведѣахѫ же і • і ина зълодѣѣ дъва • съ н҃имь оубитъ *Л 23, 32 Зогр Мар Ас Сав* ◆ старын зълодѣи ἀρχέκακος *о дьяволе* o *d'áblovi:* старааго зълодѣа • і глѫбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр*

ЗЪЛОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος злодейский zločinný: не вѣдѣ бо како чьтеиниѥ се иновѣрьникомъ да врѣдъ... не отъ истины... нъ отъ онѣхъ зълодѣиныѧ доушѧ *Супр 303, 8.— Ср.* зълодѣискъ

ЗЪЛОДѢИСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν κακούργων злодея *род.*; злодейский zločince *род.*, zločinecký: зълодѣискоѭ съмрьтиѭ оумирати *Супр 87, 3.— Супр 91, 14-15.— Ср.* зълодѣинъ

ЗЪЛОДѢИСТВО, -а *с* (1) κακουργία злодеяние, злодейство zločin, špatnost: съмотри же ми зълодѣиство ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 7-8.— Ср.* зълодѣꙗниѥ

ЗЪЛОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ κακοπραγεῖν злодеяние, злодейство konání zla, špatnost: не на покаꙗниѥ нъ на зълодѣꙗниѥ *Супр 388, 9.— Ср.* зълодѣиство

ЗЪЛОДѢꙖТИ СѦ, -дѣѭ сѧ, -дѣѥши сѧ *несов.* (1): зълодѣѩи сѧ на новы мѣсѧцѧ σεληνιαζόμενος лунатик náměsíčný: о зълодѣѭштимъ сѧ на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Мар 43б 18.— Ср.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, недѫгъ (мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы)

ЗЪЛОКЪЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) κακότεχνος злокозненный lstivý: отъ зълокъзиьныихъ сѣтии прѣскврьньнааго врага *Супр 520, 22*; зълокъзньныѧ нравы *Супр 75, 11.— Супр 69, 30*

ЗЪЛОНРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότροπος дурного нрава, безнравственный zkažený, špatných mravů: ꙗко паулъ нѣк'то... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ • зълонравъиѭ разоума *Супр 169, 7*

ЗЪЛОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (7) [зь- *Зогр* (1) *Ас* (1)] κακολογεῖν злословить, поносить zle mluvit *o někom*, zlořečit *někomu*: і иже зьлословитъ • о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩рь • съмрътиѭ да оумьретъ *Мк 7, 10 Зогр Мар; Мт 15, 4 Зогр Мар; — Мк 9, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* зълъ (зъло глаголати)

ЗЪЛОСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *несов.* (1) κακοπαθεῖν испытывать страдания snášet obtíže: по еванг⟨е⟩лию мо(ем)оу • (в) немже злос(траждѫ).. ѣко злодѣи *2 Тим 2, 9 Ен.— Ср.* страдати

ЗЪЛОСЪМРЬТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) βιοθάνατος, ἄθλιος заслуживающий смерти, окаянный zasluhující smrt, bídný: остати сѧ бѣсованиꙗ ѥже имате зълосъмрьтьнии *Супр 180, 6.— Супр 7, 10; 111, 28-29.— Ср.* зълобѣсьнъ, зълъ, окаꙗнъ

ЗЪЛОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) κακοποιεῖν, κακῶς ποιεῖν, ἀσχημονεῖν при-

чинить зло, вред spáchat zlo, poškodit: аште достоıтъ въ сѫботы добро творити • ли зъло сътворити *Л 6, 9 Зогр Ас* (зълотворити *Мар*); зълыими... тѣми въ старости моıи зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 3-4.— Супр 406, 16.— Ср.* зълъ (сътворити зъло)

ЗЪЛОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (4) κακοποιεῖν, κακουργεῖν, αἰσχροπραγεῖν совершать зло, вредить činit zlo, páchat zlo, škodit: вѣдѣахѫ глаго҃лемаꙗ • и хотѧште зъло творꙗахѫ *Супр 440, 23*; въшедъ въ домъ свои • обрѣте ꙗ зъло творѧшта *Супр 169, 10* ● κακίζειν, *вар.* μέμφεσθαι порочить, принижать hanět, znevažovat: фарисеи... чловѣколюбьствиѥ • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 30.— Л 6, 9 Мар.— Ср.* зълъ (творити зъло)

ЗЪЛОЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) [зь- *Супр* (1), з'- *Супр* (1)] δυσσεβής, δυσσεβέστατος, δυσώνυμος безбожный bezbožný: и съповѣда ѥмоу вьсе о зьлочьстьнѣѣмь оуа҃ли *Супр 199, 14.— Супр 15, 6; 191, 27-28.— Ср.* безбожьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

зълоѥ *с см.* зълъ

ЗЪЛЪ, -ыи *прил.* (>300) [зол- *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), (л)зълое (!) *Зогр* (1)] πονηρός, κακός, κάκιστος, ἄτοπος, φαῦλος, χαλεπός, σαπρός, δεινός, δυσμενής, ἄθλιος, ἐπίβουλος, σκαιός, πονηρία (!), κακία (!), κακῶς (!), ἀκάθαρτος (!), ἄλλος (!), δυσσέβεια (!); (зълоѭ съмрьтиѭ оумрѣти κακὴν κακῶς μεταλλάσσειν τὸν βίον) плохой, дурной zlý, špatný: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (лѫкави *Сав*); м'нож'ство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ *Евх 85а 10-11*; ꙗкоже вьсѣмъ... зълѫ съмрьтиѭ оумрѣти *Супр 145, 4* ● *перен.*: такъ бо естъ зълы тъ корень • бѣса горы *Клоц 46 10; Супр 411, 23* □ зълъ, -ыи *в знач. сущ.* плохой человек zlý člověk: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълы ı благы *Мт 5, 45 Зогр Мар*, на зьлъниѩ *Ас*, на злаго • и на добраго *Сав* □ зъло, -оѥ *в знач. сущ.* κακόν, κακία, κακῶς (!), πονηρόν, πονηρία, φαῦλον, δεινόν, πάθος, ἀνιᾶν *инф.*; (поминати зъло, памѧтивъ быти зълоу μνησικακεῖν, μνησίκακον εἶναι; вьсего зъла пльнъ παμπόνηρος; творити зъло κακοποιεῖν; сътворити зъло κακουργεῖν) зло, злое дело, дурной поступок zlo, špatnost, špatná věc, zlý skutek: азъ г⟨лаго⟩л҃ѭ вамъ • не противити сѧ зълоу *Мт 5, 39 Зогр Мар*; оуклонишѧ на тѧ зълаѣ *Пс 20, 12 Син*; тѣхъ подобаетъ паче ры(д)ати • ı плакати сѧ творѧштихъ зъло *Клоц 3б 28*, творѧштааго зъло *Супр 406, 6*; любо и зъло хотѧштѧ сътворити *Супр 337, 21*; ѥже не поминати зъла *Супр 405, 5-6*; памѧтиви ѥсмъ зълоу *Супр 424, 5-6*; ѡ безакон'ниче • и всего зьла пльне *Супр 425, 14*; не хотѧи же зъла рабомъ своимъ господь вари по обычаю *Супр 275, 18* ◆ прьвыи зълъ *греч. нет о дьяволе о d'áblovi*: прьвыи зълъ сотона *Супр 522, 1*; зъло глаголати κατηγορεῖν поносить, злословить zle mluvit, zlořečit: ıскрънıмь своıмъ зъло г⟨лаго⟩лѫште *Клоц 4а 1*; зъло сътворити, творити *см.* зълосътворити, зълотворити; неискоусьнъ зъла *см.* неискоусьнъ; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ; зълыи начѧльникъ *см.* начѧльникъ; зълыи съвѣтъ *см.* съвѣтъ; зълаꙗ вѣра *см.* вѣра; зълыи смрадъ *см.* смрадъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гор҃ии, лѫкавъ; зъло *ср.* зълоба, зъль; зъло глаголати *ср.* зълословити; прьвыи зълъ *ср.* зълодѣи (старыи зълодѣи), начѧльникъ (зълыи начѧльникъ)

ЗЪЛЬ, -и *ж* (8) [зь- *Супр* (5)] κακία, τὸ κακόν зло, злое дело zlo, špatnost: отъ вьсѣхъ зълиı нашıхъ очıстı нъи *Киев 4а 5-6.— Супр 160, 23-24; 161, 23; 188, 21; 433, 3; 433, 8; 443, 15; 443, 20.— Ср.* зълоба, зълобь, зълъ (зъло)

ЗЪЛѢ *нареч.* (49) [зь- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (4) *Сав* (2) *Клоц* (3) *Супр* (31) *Рыл* (1), зл- *Сав* (1) *Боян* (1) *Рыл* (1)] κακῶς, ἀθλίως, δυσσεβῶς, ὠμῶς, κακός (!), καλῶς (!) плохо zle, špatně: аште зълѣ г⟨лаго⟩лахъ сьвѣдѣте҃льствоуı о зьлѣ *И 18, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● тяжело, жестоко těžce, krutě: сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); помилоуи с⟨ы⟩нъ мои • ѣко... зьлѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ◆ зъло зълѣ, зълѣ зълоу κακὴν κακῶς, κακεγκάκως очень жестоко velmi krutě: пожьри богомъ • аште ли ни • то зьло зьлѣ погоубьѭ ва *Супр 12, 14*; ꙗкоже... зьлѣ зълоу жизнь погоубити *Супр 539, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл*

ЗЫБАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* качание kymácení: абъѥ же прѣста сынъ отъ зыбаньꙗ *Супр 570, 17.— Ср.* колѣбаниѥ

ЗЫБАТИ, зыблѭ, зыблѥши *несов.* (11) *греч. нет* качать zmítat: и самъ сынъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ миога вѣтра *Супр 570, 10* □ зыбати сѧ κινεῖσθαι, κλονεῖσθαι, σαλεύεσθαι, περιφέρεσθαι, φέρεσθαι качаться, колебаться, трястись kymácet se, zmítat se, třást se: землѣ зыблѫштı сѧ мѧтетъ *Клоц 11б 3-4* ● ἀράσσεσθαι стучать jektat, cvakat: зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ *Супр 89, 17.— Супр 228, 12; 228, 13; 352, 11; 398, 27; 399, 12; 426, 28; 563, 7-8; 570, 26.—*

Ср. вълаꙗти сѧ, клатити, колѣбати, потрѧсати, сътрѧсати, трѧсти

зыбьѩ *Супр см.* зыбати

зьваниѥ *Пс 5, 2 Син; 9, 13 Син; Супр 280, 4 см.* зъваниѥ

зьвати *Ас см.* зъвати

ЗЬДАНИѤ, -иꙗ *с* (15) [зъ- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Супр* (6)] **1.** οἰκοδομή, οἰκοδομία, δῶμα постройка, здание stavení, budova: виждь • каково каменье • і каково зъданиѥ *Мк 13, 1 Зогр Мар* **2.** κτίσις, κτίσμα, πλάσμα сотворение, создание stvoření, tvor, tvorstvo: бѫдѫтъ бо дьнье ти скръбьни • ѣко не бысть тако отъ начѧла зъданию *Мк 13, 19 Зогр Мар.— Мт 24, 1 Мар Ас; Мк 13, 2 Зогр Мар; Пс 128, 6 Син; Супр 109, 28; 284, 4; 432, 2; 534, 2-3; 534, 4; 540, 18.— Ср.* зьдъ, съзьданиѥ, сътвориѥниѥ

ЗЬДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) πλάστης создатель, строитель stavitel, tvůrce: творьць отъ твари • зъдатель отъ зъданиꙗ *Супр 432, 1-2.— Ср.* зиждитель, творьць

ЗЬДАТИ, зиждѫ, зиждеши *несов.* (32) [зъ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (3), з'- *Супр* (1)] **1.** οἰκοδομεῖν, κτίζειν строить, возводить stavět: егда храмі зъдашьѧ сьѧ *Пс 95, 1 Син* ▭ зиждѧи *в знач. сущ.* строитель stavitel, budovatel: аште не г⟨оспод⟩ь съзиждетъ домоу • въсоуе троудишьѧ сьѧ зиждѫштеі *Пс 126, 1 Син* **2.** κτίζειν, πλάσσειν создавать, созидать tvořit, vytvářet: в'се б⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль • зиждѧи д⟨оу⟩хы *Евх 56б 19-20.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* съзидати; зиждѧи *ср.* зиждитель

зьде *см.* сьде

ЗЬДЪ, -а *м* (1) δῶμα стена, постройка zed', stavení: забьдѣхъ і быхъ ѣко пьтіца собьѧщиѣ сьѧ на зъдѣ *Пс 101, 8 Син.— Ср.* зьданиѥ

зьл- *см.* зъл-

зьрьно *Л 17, 6 Сав см.* зрьно

ЗЬРѢЛЪ, -ын *прил.* (2) πέπειρος, ἄωρος (!) зрелый zralý: класы красъныѧ и зьрѣлы *Супр 388, 11.— Супр 397, 5*

ЗЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1): на лица зьрѣниѥ προσωπολημψία лицеприятие, пристрастность posuzování podle osoby, stranění: і нѣстъ отъ тебе на лица зьрѣниѣ *Евх 58а 15 (Рим 2, 11)*

ЗЬРѢТИ, зьрѭ, зьриши *несов.* кого, чьто, чесо; на кого, чьто; къ комоу *или без доп.* (57) βλέπειν, ἀποβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν, ὑφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐνοπτρίζεσθαι, προσέχειν, συμπαρεῖναι видеть, смотреть vidět, dívat se, hledět: марнѣ же магдалыни • і марнѣ іоснова • зьрѣашете къде і полагаахѫ *Мк 15, 47 Зогр Мар*, зьрѣаста *Ас*; зьрѧште оузьрите • і не імате видѣти *Мт 13, 14 Зогр Мар*; зьрѧще бо землѧ • недвижимы *Евх 1а 12* ● *перен.* ὁρᾶν заботиться hledět, dbát: зьри да не... речеши *Супр 506, 4* ◆ на лице зьрѣти πρόσωπον λαμβάνειν, εἰς πρόσωπον βλέπειν быть пристрастным, лицеприятствовать posuzovat podle osoby, být zaujatý: не зьриши бо на лице ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 22, 16 Мар*, на лица *Ас Сав*; не зьрѧ на чьто οὐ πρός τι несмотря *на что-л.* nehledě *na něco*: иже имамъ издрешти не на благодѣти зьрѧ глаголѫ • нъ ꙗкоже ѥстъ истина *Супр 71, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* видѣти, глѧдати, позьрѣти; съмотрити

зѣло *Зогр Ас Сав Син Евх Клоц Супр см.* ѕѣло

ЗѢНИЦА, -ѧ *ж* (4) κόρα зрачок, зеница zřítelnice: съхрані мьѧ г⟨оспод⟩і ѣко зѣницѫ ока *Пс 16, 8 Син.— Евх 53а 18; 53а 24; Супр 473, 14-15*

зѣшташьѧ *Пс 82, 6 Син см.* завѣщати

зѣѭ, зѣѥши *см.* зиꙗти

зюпелъ *Пс 10, 6 Син см.* жоупелъ

ЗѦБСТИ *или* **ЗѦТИ**, зѧбѫ, зѧбеши *несов.* (1) καταξαίνειν рвать rvát, trhat: егда власи женьсти ногты зѧбоми бѣахѫ *Супр 397, 27*

ЗѦТЬ, -и *м* (3) νυμφίος жених ženich: ѧже... изидошѧ на сьрѣтениѥ зѧти и невѣстѣ *Супр 368, 28.— Супр 237, 5; 335, 19-20.— Ср.* женихъ, невѣстьникъ

ЗѪБЪ, -а *м* (57) ὀδούς зуб zub: зѫбы грѣшьныхъ съкроушилъ еси *Пс 3, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил Рыл*

ЗѪБЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ὀδόντων зубной, зубов *род.*, зубовный zubů *род.*: и да бѫдеши отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьнѫѭ • идеже бѫдетъ плачъ и скръжетъ зѫбьныи *Супр 554, 26* (зѫбомъ *Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав*)

И

И҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* κ' εἴκοσι 20 **2.** *кир.* η', ὀκτώ 8.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* к҃, ѕ҃, дъва (дъва десѧти), осмь

И[1] *союз и частица* (>17000) **I.** *союз* καί, τε, δέ, δή, μέντοι, οὖν, οὐδέ, οὔτε, γάρ, ἤ, τότε (!) **1.** *соединительный: соединяет однородные члены предложения и целые предложения* и а; *при отрицании* ни ani: подобаатъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старць і архиереі • і кънижьникъ • і оубьеноу быти • і третиі дьнь въскръснѫти *Л 9, 22 Зогр Мар*;

ι сънидѫ дъжди ι придѫ рѣкы • ι вьзвѣашѧ вѣтри • ι нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ничтоже бо естъ покръвено еже не отъкръвено бѫдетъ • ι таино еже не оувѣдѣно бѫдетъ *Мт 10, 26 Мар* (ни *Ас, нет Зогр*); бѣ иона въ чрѣвѣ китовѣ • три дьни и три иошти *Мт 12, 40 Мар* (же *Зогр*); отъпоусти же имъ въсажденааго въ темьницѫ... и ι⟨соу⟩са прѣдастъ воли ихъ *Л 23, 25 Мар* (а *Зогр*) ● *соединяет предложения, связанные временной последовательностью* и а: се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ы⟩на • и нарекѫтъ имѧ емоу енманоуиль *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); и се ѥмоу рекъшоу измѣни сѧ лице ѥмоу... и пристѫпи к н҃емоу отъ слоужѧштиихъ прѣдъ кнѧземъ • и г⟨лаго⟩ла ѥмоу *Супр 159, 17 и 18* ● *соединяет предложение с причастием наст. времени — не переводится*: прокаженъ пристѫпь клан҃ѣаше сѧ емоу ι г⟨лаго⟩лѧ *Мт 8, 2 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); архіереи • рѫгаѭщіе сѧ • дроугь кь дроугоу съ кьнижьнікы и г⟨лаго⟩лаахѫ *Мк 15, 31 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*) ● (и)... и, же... и *с усилительным оттенком* и... и, как... так (и) i... i, jak... tak (i): къто оубо сь естъ • ѣко ι вѣтри ι мор҃е послоушаѭтъ его *Мк 4, 41 Зогр Мар*; жены • ѩже ι бьѣахѫ сѧ ι плакаахѫ сѧ его *Л 23, 27 Зогр Мар*; ѡ⟨ть⟩че прослави імѧ твое • приде же глас съ и⟨е⟩б⟨е⟩се • ι прославихъ ι пакы прославл҃ѫ *И 12, 28 Зогр Мар Ас* (*нет ...и Сав Боян*); пришъдъшоу оученикоу старчоу • и образъ и лице повѣда отче *Супр 299, 27* (2); отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа ι невѣдомаа *Евх 66а 4*; тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 13*; да бѫдеши міроу ходатаі • ι себѣ • и іиѣмъ *Клоц 9а 37; Супр 423, 16*; мнозии же тѣмь • и съпасошѧ сѧ и съпасаѭтъ сѧ *Супр 277, 25* (2); много полагааше спѣшениѥ • чрѣво же дръжати и величаниѥ прѣобидѣти *Супр 279, 19*; идѫ длъгъ вамъ отъдатъ • длъгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оуспѣхъ и вы обогатѧи *Супр 498, 14* ● *с противительным оттенком* и, но, однако а, však, ale: бѣ бо оучѧ ѣко власть імы • ι не ѣко кънижьници іхъ *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас* (а *Сав*); дивішѧ сѧ народи... и фарисеи г⟨лаго⟩лаахѫ • о кьнѧѕі бѣсовъстѣ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Ас* (же *Зогр Сав*, а *Мар*); жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ *Пс 68, 21 Син*; каменьѥ распаде сѧ и ти не чоуѭтъ *Супр 485, 19* ● *с разделительным оттенком* и, или а, nebo: бѫди же слово ваше • еи • еи • ι ни ни *Мт 5, 37 Зогр Мар*; не пьцѣте сѧ • г⟨лаго⟩лѫще что ѣмъ ли что пиемъ • и въ что одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Сав* (ли *Зогр Мар Ас*); вьсѣкь іже оставітъ братіѭ • ли сестры... ли села и храминъи имене моего раді *Мт 19, 29 Ас* (ли *Мар*, или *Сав*, Ø *Зогр*); ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдаѥши оучителѧ *Супр 411, 12* (коѭ вінъі... ли малѫ • лі велікѫ *Клоц 4а 38*) ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: и аште любіте любѧштѧѩ вы • кѫѭ мъздѫ имате *Мт 5, 46 Ас* (бо *Мар Сав, нет Зогр*); и г⟨лаго⟩лаше аще тъкмо коснѫ сѧ краі ризѣ его с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѫ сѧ *Мт 9, 21 Сав* (бо *Мар Ас*, Ø *Зогр*) ● *при образовании сложных числительных — не переводится*: не оставитъ ли девѧти десѧтъ и девѧти на горахъ *Мт 18, 12 Мар Ас*, ч҃ и ѳ҃ти *Сав* (Ø *Зогр*); та въдова до осми десѧтъ • ι четырь лѣт *Л 2, 37 Зогр Мар*; до осми десѧтъ и г҃ *Ас*, до • і҃ (и) д҃ *Сав*; дъвадесѧтъноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришъдъшоу *Супр 280, 6* ● *в составе словосочетаний, имеющих значение наречия*: сѣмо и овамо ѿδε κάκεῖσε на все стороны na všechny strany: воды рѣчьныѩ... сѣмо и овамо текошѧ *Евх 16 4*; въ родъ и родъ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν из поколения в поколение, во всех поколениях z pokolení do pokolení, po všechna pokolení: съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ прѣбываетъ • мыслі сръдьца его въ родъ і родъ *Пс 32, 11 Син*; дьнь и нощь, дьннѭ и нощиѭ *см.* дьнь, нощь □ же и τε καί (как) и (jakož) i: раби... събъраша вьсѧ ѩже обрѣтѫ • зълыѩ же и добры *Мт 22, 10 Мар Ас* (Ø *Зогр*); обрѣтѫ мариѭ же ι оснфа • ι младьньць *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, и... и *Ас*; алчъбами же и молитвами • и оцѣштениѥмъ тѣлесънымъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 27*; їѡаннъ • вьсе съконьчавааше послоушаниѥ • строител҃ѣ же и прокыихъ отьць *Супр 283, 30* **2.** *присоединительный: присоединяет члены предложения или целые предложения, дополняющие, уточняющие или развивающие высказанную мысль* и а: не трѣбоуѭтъ съдравиі врача • нъ болѧщиі • и вы шъдъше наоучите сѧ • что естъ милости хощѫ *Мт 9, 13 Сав* (же *Мар*, оубо *Ас*, Ø *Зогр*); ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩... рече • дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ • ι с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена быс⟨тъ⟩ жена *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ѣшѧ вси и насытишѧ сѧ... и ꙗдъшихъ бѣ • мѫжъ ё тысѧщь *Мт 14, 21 Сав* (же *Зогр Мар Ас*); а ісходѧштаа із оустъ • отъ сръд'ца ісходѧтъ • ι та скврънѧтъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 18 Зогр Мар*; отъ б⟨ог⟩а бысть си • и естъ дивъна въ очию нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) (се *Сав*, Ø *Зогр*); оузьрѣ ιѣкова зеведеова • ι-оана братра его • ι та въ ал'диі • завѧзаѭшта мрѣжѧ *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на немъже ослабленъі сь лежааше • и видѣвъ и⟨соу⟩съ вѣрѫ ихъ • г⟨лаго⟩ла *Мк 2, 5 Ас* (же *Зогр Мар Сав*, Ø *Боян*); и въста абие (*т. е.* ослабеныи)... и

дивлѣхѫ сѧ вси *Мк 2, 12 Сав* (ѣко дивл҃ѣахѫ сѧ *Зогр Мар Боян*; ѣко дівіті сѧ *Ас*); почръпѣте нынѣ и принесѣте ар'хитриклинови • і принѣсѧ *И 2, 8 Мар* (они же *Зогр Ас*); рѣшѧ не въпрашаим'ъ ѥго нынꙗ • да не никтоже... оуслышѧтъ таковыихъ словесъ ѥго... и бысть тако *Супр 263, 18* □ и же и а: г⟨лаго⟩ла ослабеноумꙋ • въстани вьзьми одръ твоі... и видѣвъше же народи • дивишѧ сѧ *Мт 9, 8 Сав* (*только же Зогр Мар Ас*); и сьбьраномь же сѫщемъ им • рече имъ пілатъ *Мт 27, 17 Ас* (*только же Зогр Мар Сав*); отъвѣшта имъ и⟨соу⟩съ... дѣломъ моимъ вѣрѫ имѣте • да разоумѣате... ѣко въ мънѣ о⟨ть⟩цъ и азъ въ от⟨ь⟩ци • і искаахѫ же его пакы ꙗти *И 10, 39 Мар* (*только же Зогр*); и се καὶ ἰδού и, и вот а, а tu, a hle: мѫжи иневьѣитьсци... осѫдѧтъ і • ѣко покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ • і се мъножае сьде іоны *Л 11, 32 Зогр Мар*; се помысливъша идѣаховѣ • и се львъ идѣаше на сьрѧштѫ нама *Супр 297, 1*; и абиѥ (же) καὶ εὐθέως, εὐθὺς δέ, καί и, и вот а, а tu: оученіці... отъ страха възьпішѧ • и абие рече имъ и⟨соу⟩съ г⟨лаго⟩лѧ • дръзаите *Мт 14, 27 Ас, только* и *Сав* (абие же *Зогр Мар Боян*); аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь трѣбоуетъ ею • і абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар*; и абие *Ас, только* и *Сав* (Ø *Зогр Боян*) **3.** *начинательный*: и, и се *начинает новое предложение или период* и і, а: і прѣходѧштю ис⟨оусо⟩ви • по н҃емь ідете б҃ слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Мар* (въ ⟨о⟩но ⟨врѣмѧ⟩ *Ас Сав*); и пристѫпишѧ оученици къ і⟨соу⟩с⟨о⟩ви • единомоу *Мт 17, 19 Сав* (тогда *Мар Ас*; Ø *Зогр Боян*); і быс⟨тъ⟩ емоу вьзлежѧштю въ домоу • і се мнози грѣшьници • і мьздоімьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас Сав*; і бѣ ч⟨ловѣ⟩къ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ • емоуже імѧ семьонъ *Л 2, 25 Зогр Ас* (2) *Сав*, і се *Мар* (Ø *Боян*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок усилительной частице*) и, же а, -pak: і къто естъ іскрьн҃ии ми *Л 10, 29 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); и кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати • того добьѥсти и троуды *Супр 274, 1* ● *вводит восклицательное предложение* (*по значению близок междометию*) и, вот а, aj: и ты віѳлееме земле июдова • нічімъ же меньші есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); і ты каф'ерънаоумъ... до ада сънидеши *Мт 11, 23 Зогр Мар*; і нынѣ ц⟨ѣса⟩ре разоумѣіте *Пс 2, 10 Син* **4.** *усилительный* и даже a dokonce, ba dokonce: се грѧдетъ година • і нын҃ѣ приде *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); вьсѣ оубо добра сѫтъ • і зѣло дбра (!) *Клоц 10а 7*; прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии • и бъхма по вьсеи вьсел҃енѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 7*; оубои сьдѣлахъ • крьвь неповиньнѫ пролиꙗхъ • и къ вьсѣмь тѣмъ • страдавъшеѥ то тѣло • водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сьнѣденьѥ *Супр 528, 12* **5.** *соотносительный: соединяет предложения в условно-следственной зависимости* (если)... то, (когда)... тогда (jestliže)... tehdy, (jestliže)... pak: грѧдѣта въ слѣдъ мене • і сътворѭ вы ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти • въждѧдахъ сѧ • і напоісте мѧ • страинъ бѣхъ і въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наімьникъ... видитъ влька грѧдѫшта • і оставл҃ѣетъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; жівота просі оу тебе і далъ емоу есі *Пс 20, 5 Син*; рече и прідѫ пьсъꙗ моухы *Пс 104, 31 Син*; повелѣвааше вѣтромъ • и оустѫпаахѫ *Супр 476, 16* ● *соединяет предложения в причинно-следственной зависимости* (потому что)... поэтому (protože)... proto: сѫбота естъ і не достоітъ тебѣ вьзѧти одра своего *И 5, 10 Зогр Мар Ас*; б⟨ог⟩ъ мои еси ты и вьзнесѫ тѧ *Пс 117, 28 Син* ● *соединяет предложения в уступительно-следственной зависимости* (хотя)... и все-таки (ačkoliv)... a přece, (ačkoliv)... a přesto: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не обиноуѩ сѧ г⟨лаго⟩летъ • і ничесоже емоу не г⟨лаго⟩лѭтъ *И 7, 26 Зогр Мар Ас*; ті же смотрішѧ і прѣзърѣшѧ мѧ *Пс 21, 18 Син* ● *присоединяет предложение или инфинитив со значением цели* чтобы aby: остави і изъмѫ сѫчець із очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар* (да *Ас Сав*); повели ми прѣжде іти • і погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; къде хоштеши і оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); колико имате хлѣбъ • ідѣте и видите *Мк 6, 38 Мар* (*нет Зогр*) ● *присоединяет объект* (*лицо*), *к которому проявляется какое-л. отношение* (*из др.-евр.*) по отношению к vůči: ничьсоже тебѣ і правьдьникоу томоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *вводит главное предложение после придаточного времени* (*очень редко*) то, тогда tehdy: ѣко грѧды приближі сѧ къ домоу • і слыша пѣниѣ *Л 15, 25 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*) ● *вводит главное предложение после причастной конструкции; не переводится*: крышть сѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • і възиде отъ воды *Мт 3, 16 Зогр* (абіе *Ас Сав*, Ø *Мар*); въсходѧ отъ воды • і видѣ разводѧшта сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав* (*нет Ас*); давъ же ни просворы • и посъла ѭ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу *Супр 517, 20* ● *при сравнении присоединяет второй сравниваемый член предложения или предложение* (так) и (tak) і:

да бѫдетъ волѣ твоѣ • ѣко на и⟨ебе⟩си і на земли *Мт 6, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ѣкоже знаетъ мѧ о⟨ть⟩ць • і азъ знаѭ о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗкоже и прѣжде и нынꙗ... к немоу пришьли сѫтъ *Супр 530, 21* II. *частица* καί **1.** *усилительная* и, также i, také; *при отрицании* ни ani: идѣте и вы въ виноградъ мои *Мт 20, 4 Мар Сав* (*нет Ас, Ø Зогр Боян*); еже мънитъ сѧ имъи • и то възѧто бѫдетъ от⟨ъ⟩ него *Мт 25, 29 Ас* (*нет Зогр Мар Сав, Супр 370, 5 и 377, 24*); приде ч⟨ловѣ⟩къ... іменемь іосифъ • іже і оучи сѧ оу і⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар*, іже и тъ оучі сѧ *Ас*; оузьріте с⟨ы⟩на чл⟨овѣ⟩ча • въсходѧща идеже бѣ и прѣжде *И 6, 62 Ас* (*нет Зогр Мар*); саториинъ же имѣаше село вьиѣ града... такожде же и оуик'торъ • имѣаше и тъ оу приморіꙗ *Супр 204, 9 и 10*; ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1*; ѣкоже розга не можетъ плода творити о себѣ... тако и вы *И 15, 4 Мар Ас Сав 102б 8* (ни *Зогр Сав 27б 1*) ● даже и ba i, dokonce i: чьсо ізидосте видѣтъ • пророка ли • еі • г⟨лаго⟩лѭ вамъ • і лише пророка *Мт 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩лѭ вамъ • ѣко црькъве і болиі естъ сьде *Мт 12, 6 Зогр Мар*; тако лі не възможе • и едіного часа побьдѣті сь мъноѭ *Мт 26, 40 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*); каѣ бо естъ польза ч⟨ловѣ⟩коу аште приобрѧштетъ і вьсь миръ *Мк 8, 36 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); онъ же тебе раді • не ослабілъ естъ і оумьрѣти *Клоц 8б 36* (*нет Супр 422, 9*); коньчиѣѥ же и на кръстъ приведошѧ и *Супр 481, 1* □ и до *с род. или с нареч.* ἕως, (καὶ) μέχρι до самого až do: промьче сѧ слово се въ июдеихъ • и до сего дьне *Мт 28, 15 Ас* (*только до Зогр Мар Сав*); отъ юности моеѩ і донынѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; вьсе испрьва дожи и до коньца... видѣвъ *Супр 271, 25*; въ хызинѣ затвореиъ • вь иеиже и доселѣ мльчитъ *Супр 302, 17* **2.** *при конструкции дательного самостоятельного или причастия по значению близка уступительному союзу* хотя и ač, ačkoliv, byť i: іскаахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ... і не обрѣтѫ • і многомъ лъжемъ • съвѣдѣтелемъ пристѫпьшемъ *Мт 26, 60 Зогр, Сав 97б 2* (же *Ас, Сав 111б 11, нет Мар*); марнꙗ въ инѫ мысль приде • ти и не хотѧшти рече *Супр 242, 1*; вѣждъ ꙗкоже изидеши • и ни ѥдиого отъ оудовъ ѥго врѣдиши • или и врѣдивъ отидеши оть него *Супр 554, 19* **3.** *в сочетании с союзами, союзными словами или наречиями, входящими в состав союза, образует сложные союзы*: акы и *см.* акы; аще и *см.* аще; или и *см.* или; нъ и *см.* нъ; тако и *см.* тако; такожде и *см.* такожде; ꙗко и *см.* ꙗко; ꙗкоже и *см.* ꙗкоже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

И[2] ꙗ, ѥ *мест.* (>1000) [*после предлогов* него, немоу, нь *и т. п.* | **1.** *указат., только в соотносит. сочетаниях* αὐτόν тот ten: мало іхъ естъ іже і обрѣтаѭ(тъ) *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас* (мало же естъ тѣхъ *Евх 69б 19, 89б 9-10*); і съвръши и... іже насади десница твоѣ *Евх 100а 3* (*нет Пс 79, 16 Син*) **2.** *относит.* ὅς который který, jenž: не мыслиши ѣ сѫтъ б⟨о⟩жѣа *Мк 8, 33 Мар* (ѣже *Зогр*); помѣнѫ петръ гл⟨агол⟩ъ іс⟨оусо⟩въ • і рече емоу *Мт 26, 75 Зогр* (іже *Мар Ас Сав 112б 14*, еже *Сав 98б 8*); ѣко огнь і попалѣетъ дѫбровы *Пс 82, 15 Син* **3.** *личн.* αὐτόν он on: вьсѣ тѣмь бышѧ • і бежнего ничьтоже не бысть *И 1, 3 Зогр Ас* (*Ø Мар*); простеръше на нь своѧ рѫкы ноуждаахѫ и приисети ѥмоу имѣниѥ *Супр 38, 22 и 23*; помольшемъ же сѧ имъ... приде к нимъ полемъ • и иже бѣахѫ сь нимъ *Супр 125, 10-12*; видѣвъ ѭ съ обычьнѫѭ ѥѧ хотиѭ • вьсмиꙗвъ сѧ вьзьпи к нима глаголѧ *Супр 169, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Киев Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* онъ, тъ

ИА *с* (?) *мн. греч.* (1) τὰ ἴα фиалки fialky: шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ИАВИНЪ, -а *м имя* (1) Ἰαβίν Иавин Jabín: ѣко іавіиові въ потоцѣ кісовѣ *Пс 82, 10 Син*

ИАИРЪ, -а *м имя* (6) [іаръ *Зогр* (1), аиръ *Ас* (1)] Ἰάιρος Иаир Jairos: і се приде единъ отъ ар'хисунагога • іменемь іаіръ *Мк 5, 22 Зогр Мар.— Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*

ИАКИМЪ, -а *м имя* (3) [акимъ *Ас* (1) *Ен* (1)] Ἰωακίμ Иоаким Jáchym: акима и аиѣ *Ен 28б 2.— Ас 116бβ 14, Сав 126бβ 17*

иаковль *И 4, 6 Ас, Ас 11бα 14 см.* иꙗковль

иаковъ *Ас Супр см.* иꙗковъ

ИАННѢЮВЪ *прил. к мужскому имени Ианнаи* (2) [іаниаевъ *Мар* (1)] τοῦ Ἰανναί Ианнаев Janaiův: с⟨ы⟩нъ... мельхиевъ • іан'нѣевъ • іосифовъ *Л 3, 24 Зогр Мар*

ИАРЕДОВЪ *прил. к мужскому имени Иаред* (2) τοῦ Ἰάρετ Иаредов Jaredův: с⟨ы⟩нъ... еноховъ • іаредовъ • малелеілевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

иарь *Л 8, 41 Зогр см.* иаиръ

ИАСА, -ы *ж местность* (1) Ἰασά Иаса Iasa: вь нѣкоторѣи вьси нарицаѥмѣи иаса *Супр 255, 12*

ИБО *союз* (85) καὶ γάρ, καί, ὅτι, ἐπειδή, ἄρα (!), πάντως (!), *вар.* ἀλλά **1.** ибо, ибо и *пояснительный или причинный* ведь, ибо vždyť, nebot', totiž: аште любите любѧштѧѩ вы • каѣ вамъ хвала естъ • ібо і грѣшьници

ꙗюбѧштмꙑѧ ꙗюбатъ *Л 6, 32 Зогр Мар Ас* (и гр҃ѣшьни ко *Сав*); **ꙗко азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинѣнъ** *Л 7, 8 Зогр Мар Сав* (азь ко *Ас*); **остави намъ гр҃ѣхъı наша • ꙗко ı сами оставл҃ѣемъ • всѣкомоу дльжьникоу нашемоу** *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; **сі къ іюдѣомъ г⟨лаго⟩лж • понеже льстѧште сѧ мнатъ пасхж творіти • ꙗко стоудъноу волеж • опр҃ѣснъкъı ѣдатъ** *Клоц 7а 17* (**клма** *Супр 418, 10*) **2.** *усилительный* и также, и даже a také, ba i: **чашж моеж испиета • ꙗко и крьштенїемь имъже азъ крьштаж сѧ кр҃ъстита сѧ** *Мт 20, 23 Мар* (Ø *Зогр*); **юнъ бъıхъ їко състарѣхъ сѧ • ı не видѣхъ праведьника оставлена** *Пс 36, 25 Син* ● и действительно, и на самом деле a vskutku, a opravdu: **иже... рече къ попоу • сии не можетъ ицѣлѣти... ꙗко по пророчествию правьдиаго • на оутрьıа пр҃ѣжде зорь • нападъ лжквъıн вѣсъ • оудавн чловѣка того** *Супр 564, 17* ● *с противительным оттенком* но, и все-таки avšak, a přece: **мьножицеж крашьа сѧ со мьножь отъ юности моеѧ • ꙗко не пр҃емогж мене** *Пс 128, 2 Син* **3.** *уступительный* (*с конструкцией дат. самостоятельного*) хотя ač: **того не можаше зьрѣти... ꙗко свѣтильникомь сжштемъ • ı свѣштамъ толикамъ** *Клоц 5а 6* (**цѣ** *Супр 412, 16*); **ꙗко ирѫпанѣ вьсеи водѣ приспѣша нѣции вь самъ знои** *Супр 549, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ИГЄМОНОВЪ *прил.* (4) [**нѣмон-** *Мар* (1) *Ас* (1), **ѣмон-** *Зогр* (1), **гемон-** *Сав* (1)] τοῦ ἡγεμόνος правителя *род.* vladařův: **воиии нѣмонови** *Мт 27, 27 Мар Зогр Ас Сав.— Ср.* **вокводиньıъ**

ИГЄМОНЪ, **-а** *м* (33) [**нѣмон-** *Зогр* (7) *Мар* (8) *Ас* (9), **ѣмон-** *Зогр* (1), **гемон-** *Сав* (6)] ἡγεμών правитель vladař: **ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же ста пр҃ѣдъ ıѣмономь** *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **владыка, воевода, кънязь**

ИГО, **-а** *с* (16) ζυγός иго jho: **вьзьмѣте ıго моє на себѣ** *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Пс 2, 3 Син; Ен 21а 6; Евх 29а 11; 85б 17; 89б 14; 89б 18; 100а 11; Супр 542, 17*

ИГРАТИ, **-ажь**, **-акши** *несов.* (6) **1.** παίζειν развлекаться, играть bavit se, hrát si: **на позориште миръноκ • точааҳъ играаҳъ и троужьдаҳъ сѧ** *Супр 63, 10* **2.** σκιρτᾶν, σκιρτοβατεῖν прыгать от радости skákat radostí: **чии сънъ се • иже въ моκа жтробъı постѣли играк** *Супр 242, 15.— Супр 113, 4; 489, 1; 490, 1; Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* **скакати**

ИГРЬ, **-и** *ж* (3) παίγνιον игра, развлечение; шутка hra, zábava; žert: **въпадаж въ блжды... въ плсанинѣ • въ игри зълъı** *Евх 68а 25.— Супр 126, 10; 221, 5*

ИГОУМЄНИꙗ, **-нıа** *ж* (1) ἡγουμένη игуменья představená kláštera: **посла ма игоумеиıа донести просворж вь сьıж вьсь** *Супр 515, 26-27*

ИГОУМЄНЪ, **-а** *м* (13) ἡγούμενος начальник, правитель představený: **помнѣте игоумены ваша** *Евр 13, 7 Ен* ● ἀρχιμανδρίτης игумен představený kláštera, opat: **г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ иереи къ игоумену** *Евх 82а 5-6.— Евх 82а 3; 82а 12-13; 82а 15; 82б 4-5; 83б 7-8; 92а 18; Супр 119, 22; 219, 21; 272, 5-6; 275, 6 и 8.— Ср.* **владыка, вождь**

ИГОУМЄНЬ *прил.* (1) *греч. нет* игумена *род.* opatův: **на оутвръжденик себѣ игоумена молитвъı** *Супр 273, 25*

ИГЪЛИНЪ *прил.* (9) τῆς βελόνης, τῆς ῥαφίδος иглы *род.*, игольный jehly *род.*: **оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ıгълинѣ ꙗшıи проıти** *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 24 Мар Ас Сав; Мк 10, 25 Зогр Мар*

ИГЪНАТИИ, **-ıа** *м имя* (2) [**игь-** *Ас* (2)] Ἰγνάτιος Игнатий Ignác: **мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨авр҃ь⟩ıи • с⟨вѧ⟩таго бо⟨го⟩носьца игьнатиа** *Ас 131б 19.— Ас 141б 4*

ИДЄ *частица и нареч.* (16) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή, μέντοιγε ведь, да ведь, поистине vždyť, vždyť přece, zajisté: **како бѫдетъ се идє мажа не знаѫ** *Л 1, 34 Мар Ас Сав* (**ıжде** *Зогр*); **оуслъıшж чьто речетъ о мнѣ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ • ıдє речетъ мıръ на люди своıа** *Пс 84, 9 Син* II. *нареч.* ὅπου где kde: **се мѣсто идє бѣ положенъ** *Мк 16, 6 Мар* (**ıдеже** *Зогр Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* **идеже, иждє, иждеже**

ИДЄЖЄ *нареч.* (>100) ὅπου, οὗ, ἐν ᾧ, ἔνθα, ὅθεν где kde: **ини придж корабли отъ тнверньıдъı • близъ мѣста • ıдеже ѣша хлѣбъı** *И 6, 23 Зогр Мар* ◆ **идеже аще, идеже колижьдо, идеже аще колижьдо** ὅπου ἐάν, ὅπου ἄν, οὗ ἐάν где (бы) ни, куда (бы) ни kdekoli, kamkoli: **идеже аште вьıидетъ • рьцѣта г⟨осподи⟩ноу домоу** *Мк 14, 14 Зогр Мар*; **ıже идеже аще колижьдо имѣтъ ı • пѣıнъıи тѣцитъ** *Мк 9, 18 Ас* (**ıже аште колижьдо** *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **идє, иждє, иждеже, ꙗможе**

ИДИТОУМЪ, **-а** *м имя* (3) [**ıдитом-** *Син* (1)] Ἰδιθούν Идифун Idufun: **о ıдитоумѣ пѣсалмъ асафовъ** *Пс 76, 1 Син.— Пс 38, 1 Син; 66, 1 Син*

ИДОЛОЖРЬТВЬНЪ, **-ııи** *прил.* (1) εἰδωλόθυτος принесенный в жертву идолам obětovaný, modlám: **ѣсти идолоужрътвънаѣ** *1 Кор 8, 10 Ен*

ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛЬ, **-ля** *м* (1) εἰδωλολάτρης идолопоклонник modlosluženík: **ꙗ-**

дан съ идолослужителемь имать часть *Рыл 2аβ 24-25.— Ср.* коумиръ (коумиромъ слоугоуан)

ИДОЛЪ, -а *м* (5) εἴδωλον идол modla: идоли ѡз⟨ы⟩къ сребрьнии і златі • дѣла рѫкъ ч⟨овѣ⟩чь *Пс 134, 15 Син.— Пс 96, 7 Син; 113, 12 Син; Евх 26 13; Супр 485, 12.— Ср.* капище, коумиръ

ИДОЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) εἰδωλικός идолопоклоннический, языческий modloslužebný, pohanský: ѡз гроба идолъскааго *Евх 54б 14-15* ♦ идольскаꙗ слоужьба εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: идольскаѣ слоужьва разорена бываше *Клоц 10б 9.— Евх 54а 15-16.— Ср.* коумирьскъ; идольскаꙗ слоужьва *ср.* коумирослоуженик

ИДОУМѢИСКЪ, -ыи *прил. к* идоумѣа (2) τῆς Ἰδουμαίας, τῶν Ἰδουμαίων идумейский, едомский idumejský, edomský: въ поустыни идоумѣисцѣі *Пс 62, 1 Син.— Пс 82, 7 Син.— Ср.* едемьскъ

ИДОУМѢА, -ѣа *ж страна* (6) Ἰδουμαία Идумея Idumaea: на идоумѣю наложѫ сапогъ мои *Пс 107, 10 Син.— Мк 3, 8 Зогр Мар; Пс 59, 10 Син; 59, 11 Син; 107, 11 Син.— Ср.* едемъ

незекіи *Мт 1, 9 и 10 Ас Сав см.* езекіи
нелисеи *Л 4, 27 Ас см.* елисеи
нерамовъ *Л 3, 29 Зогр см.* иоарамовъ
неръдан- *см.* норъдан-

ИЖДЕ *частица, нареч. и союз* (30) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή ведь vždyť: горе вамъ кънижьници і фарисѣі • і лицемѣрн • ижде есте ако і гроби невѣдоми *Л 11, 44 Зогр* (иде *Мар*) II. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, ὅπου δ' ἄν, ὅς (!) где kde: вѣжа ниже завистъ не раждаютъ сѧ *Супр 404, 28*; ижде кста дъва или трик събрани въ мое имѧ • то тоу есмъ посрѣдоу ихъ *Супр 206, 17* (идеже *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*) III. *союз времени* ὡς когда když: да ижде близъ бъша ако единоу пьпьрище • мышлиахѫ како бъі вьлѣсти къ с⟨ва⟩тоуомоу *Супр 37, 2.— Зогр Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* иде, идеже, ижде, иґда

ИЖДЕЖЕ *нареч. и союз* (23) I. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, οὗ где kde: идѣвѣ въ цр҃ькѵиште ижде стоитъ богъ твои *Супр 227, 22* □ ижде аще, ижде колижьдо ὅπου ἐάν, ὅπου δ' ἄν где (бы) ни kdekoli: ижде бо аште бждетъ трупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр* (идеже бо аште *Мар Ас Сав*); ижде же колижьдо вьнидете въ домъ • тоу проповѣваіте *Мк 6, 10 Зогр* (идеже колижъдо *Мар*) II. *союз условный* ὁπότε, ὡς если, когда jestliže, když: ижде же оубо инеднноже сѧ исповѣдаетъ благое... еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъхъма нестрониво *Зогр-лл 2б 16.— Зогр Мар Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* иде, идеже, ижде

ИЖДЕЩИ, иждегѫ, иждежеши *сов.* (1) ἐκκαίειν зажечь zapálit, zažehnout: принесоша дръва и огнь • и ѩждегоша въ ровѣ *Супр 5, 13.— Ср.* въжещи, раждещи

ИЖДИТИ, иждивѫ, иждивеши *сов.* (9) δαπανᾶν, προσδαπανᾶν истратить, прожить, растратить vynaložit, vydat; promarnit: много пострадавъши • отъ мъногъ врачевъ • і иждивъши вьсе свое *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд* (издавѣвъши *Ас*); ѩждивъшю же емоу вьсѣ • бъістъ гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 35 Сав.— Ср.* издавати, приниждити

ИЖЕ, ѩже, иже *мест.* (>1000) [*после предлогов* никоже, никомуже, ньже *и т. п.*] **1.** *относит.* а) ὅς, ὅστις, ὅσπερ, ὅσος, οὗτος, ὁ τίς который který, jenž: хлѣвъ бо іже азъ дамь • плъть моѣ естъ • ѩже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар*, егоже... ѩже *Ас*; чьто же видиши сѫчьць • іже естъ въ очесе братра твоего • а брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши *Л 6, 41 Зогр Мар*; аже сватъіа цркъкви съ ратиѫ кстe прѣали • то и тъі оставивъше вьиѣ град(а) прѣвъіваите *Супр 199, 27* □ иже *неизмен. форма*: иъіна тъждє • иже трепезѫ онѫ оутвори • сии и иъіна сиѫ оутварак *Супр 420, 13* (оукрашєі тогда тѫ трапезѫ *Клоц 8а 12-13*); помѣни съномъ твоі • еже сътажа испръва *Пс 73, 2 Ен 32а 4*; іже *Син* □ отъ иихъже *греч. нет* с того времени как od té doby co: и пользѫ приимаахѫ • отъ ниихъже видѣахѫ иго • въ въздръжанії... прѣвъіваѫшта *Супр 548, 28*; имьже образомь *см.* образъ б) *в конструкциях, переводящих греч. конструкции с членом* ὁ который (*или не переводится*) jenž (*nebo se nepřekládá*): юдѣ-исхожденье еже отъ еѣупта помиѣаахѫ • а іже отъ поганъ • ізбавленье • іже отъ лъсті проповѣдаахѫ *Клоц 13б 21-23; Супр 450, 26-27*; иъіна врѣма иже отъ тебе застѫпьникиик... иъіна врѣма ѩже отъ тебе помоштъ *Супр 103, 16-17*; да оувѣмъ і таиѫ • ѩже тоу *Клоц 13а 14; Супр 449, 16*; клаѭати сѧ богоу иже въ вышьнііхъ сѣдан *Супр 28, 5*; а еже сѣсти о десиѫ и о шиѫ мене нѣстъ мьиѣ сего дати *Мт 20, 23 Мар* (Ø *Зогр*); каа бо польза еже вѣдѣти • о в⟨о⟩зѣ правиа оученика добрѣ • а блаѫдъ дѣати срамьиѣ *Хил 26β 10* □ иже съ ѥимь συνοδία, οἱ σὺν αὐτῷ (его) друзья (jeho) přátelé, družina: мжка с⟨ва⟩таго кодрата и иже съ ѥимъ *Супр 97, 25* **2.** иже, иже аще, иже колижьдо ὅς, ὁς ἄν, ὅς ἐάν, ὅστις (ἄν), ὅσος (ἐάν), ἄν τις какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни

kterýkoli, kdokoli, cokoli: **въ ѥ̀же домъ вьнидете • тоу пр҃ѣбываите** *Л 9, 4 Зогр Мар Ас Сав*; **ѩзь бо оубѣтъ • повинѣнъ естъ сѫдоу** *Мт 5, 21 Зогр*, **иже** *Мар*; **оуслъıши нъı • во ѥ̀же денъ ѣ̀ште призовемъ тъı** *Пс 19, 10 Син*; **никътоже не вѣстъ... къто естъ о⟨тъ⟩ць ток'мо с⟨ъı⟩нъ • ı емоуже аште хоштетъ с⟨ъı⟩нъ авнтн** *Л 10, 22 Зогр Мар Ас*; **отъ не имѫштааго • ı еже аште мнитъ сѧ имъı • вьзмто вждетъ отъ ѥ̀го** *Мт 25, 29 Зогр Мар Сав*, **еже** *Ас*; **въ ѥ̀же градъ колижьдо вьнидете • ı прнемл҃ѫтъ въı • ѣ̀дите пр҃ѣдълагаемаѣ вамъ** *Л 10, 8 Зогр Мар*; **иже колижьдо не приметъ васъ... ı҆сходѧште ı҆з домоу • ли ı҆з града того • отътрасѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ** *Мт 10, 14 Зогр Мар* **3.** καὶ οὗτος, καὶ αὐτός, ὅστις (и) тот, (и) этот kterýžto, (a) ten, (a) tento: **единъ же отъ нихъ... хвалѫ емѹ̀ въздаѣ • иже бѣ тоу самарѣнинъ** *Л 17, 16 Сав* (ı тъ *Зогр Мар Ас*); **дъщи иноплеменьıхъ колѣше емоу • ıако двою на десате лѣтоу • ѩже оумираше** *Л 8, 42 Сав* (ı та *Зогр Мар Ас*); **иже братъ сътостъ паче прнимъ таковаго трьпѣнига глагола къ старьцоу** *Супр 290, 1* ● **кже** *вводит пояснение или уточнение* ὅ что (и) což (i): **пръвѣе вьнемл҃ѣте севѣ отъ кваса фарисѣиска • еже естъ лицемѣрье** *Л 12, 1 Зогр Мар*; **врагъ твоихъ ради • раздроушиши врага и мьстьника • кже кте въı** *Супр 331, 8*; **пр҃ѣкъıстъ оусоровѣ вьси • нич'соже иного ради • въ оубити с⟨вѧ⟩таго** съ **иисиѫ кже и** сътвори *Супр 47, 20* □ **кже сѫказактъ сѧ, кже кстъ сѫказакмо, кже нарицактъ сѧ, кже нарече тъ сѧ, кже кстъ нарицакмо, кже кстъ** ὅ λέγεται, ὅ ἑρμηνεύεται, ὅ ἐστιν, τοῦτ' ἐστιν что значит což znamená: **оумъı сѧ • въ кѫпѣли силоамьскѣ • еже сѫказаетъ сѧ посъланъ** *И 9, 7 Зогр Мар Ас*; **г⟨лаго⟩ла ей • талиѳакоумъ • еже естъ сѫказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩лѭ въстани** *Мк 5, 41 Зогр Мар*; **г⟨лаго⟩ла емоу евреискъı равви • еже нарицаетъ сѧ оучителю** *И 20, 16 Ас*; **еже нарече тъ сѧ** *Мар* (*Ø Зогр*); **пришьдъше на мѣсто нарицаемое • ѣ̀кльѣота • еже естъ нарицаемо краниево мѣсто** *Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав*; **г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ разврьзи сѧ** *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **за ı҆кже** *см.* **занѩже; по ı҆кже** *см.* **понѩже.** — *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ИЗ *предлог с род.* (>300) [**изъ** *Зогр* (1) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (16), **изь** *Мар* (1) *Ас* (5), **изо** *Зогр* (1), **ис** *перед глухими согласными Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (6) *Клоц* (2) *Супр* (28), **и** *перед* **с, з, ц, ч** *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (9), **изд** *перед* **р** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (15) *Евх* (7) *Супр* (3), **иж** *перед* **й** *Зогр* (9) *Мар* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2), **иц-ис ч** *Син* (1)] ἐκ, ἀπό, διά **1.** *при обозначении места, предмета, из которого начинается движение, действие* из z: **ишедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • и-цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве** *Мт 24, 1 Мар* (*Ø Зогр*); **маріѣ нарицаемаѣ магдалъıни • иж неѩже седмь бѣсъ ızиде** *Л 8, 2 Зогр*, **ız неѩже** *Мар*; **прнемъ чашь... г⟨лаго⟩ла • пиите из нея в'си** *Евх 46б 15* (**отъ ѥ̀ѣ** *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав*); **ızбави мѧ ız-д-ржъı врагъ монхъ** *Пс 30, 16 Син*; **видѣша смоковьница оусохъшь ıс корене** *Мк 11, 20 Зогр Мар* ● *при обозначении перехода из основного состояния в другое* из z: **г⟨оспод⟩ь ız мрътвъıхъ въсталъ** *Супр 479, 8* **2.** *при указании на предка* из z: **радоуи сѧ благодѣтьнаа с⟨ва⟩таа б⟨ого⟩р⟨оди⟩це... ız неѩже роди сѧ праведьное слън'це** *Евх 85б 1* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* с (*с род.*) od, z: **вьсѣ си съхранихъ ızь юности моеѣ** *Л 18, 21 Мар* (**отъ юности** *Зогр Ас Сав*) **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: **вратъıпь ıс камене • ıдеже х⟨ристос⟩ъ пораждаетъ сѧ** *Клоц 14а 10; Супр 451, 22* **5.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* из, от z, od: **дѣлателѣ х⟨ристосо⟩ви акъı ızъ кдинѣхъ оустъ • и кдинѣмъ гласомъ рѣша** *Супр 59, 20*; **змрьна ı стакть ı касıѣ • отъ ризъ твоихъ • шть варьı сло(но)венъıхъ ız ıхъже възвеселишa тьı** *Пс 44, 9 Син*; **кма господинъ мон госпоѫе не вѣстъ ничсоже из мене • кже кмѹ̀ въ домоу** *Супр 366, 4* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий, см.* **ızвѣноу, ızвѣиждоу, ızвѣнѣтрь, ıздавна, ıздалеча, ıздалече, ıзлиха, ıспрьва, ıзѣтрь, ıзѣтрьıждоу.** — *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

ИЗБАВИТЕ́ЛЬ, **-ла** *м* (12) λυτρωτής, ῥύστης, λυτήριον избавитель, спаситель, освободитель osvoboditel, zachránce, spasitel: **г⟨оспод⟩ı помощьниче мои ızбавитеѧ мои** *Пс 18, 15 Син; — Пс 17, 3 Син; 17, 49 Син; 69, 6 Син; 77, 35 Син; Евх 26 23; Супр 251, 25; 314, 27-28; 390, 24; 500, 23; 507, 1; 509, 12.* — *Ср.* **ızбавьникъ, свободитель, съпаситель, съпасъ**

ИЗБА́ВИТИ, **-влѭ, -виши** *сов.* **кого чесо, отъ чесо, ис чесо** (>100) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι, ἀπαλλάσσειν, ἀναρρύεσθαι, ἐξαίρεσθαι, σῴζειν, διασῴζειν, ἐξάγειν, ἐλευθεροῦν liberare, eripere избавить, освободить, спасти zachránit, osvobodit, vysvobodit, spasit: **оупъва на б⟨ог⟩а • да ızбавитъ ı нъıнѣ** *Мт 27, 43 Зогр Ас Сав*, **ızбавитъı-н** *Мар*; **да ızба-**

вѩтъ сѧ възлюблении твои • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е десницеѭ твоеѭ *Пс 59, 7 Син*; да рекѫтъ избавлени г⟨осподь⟩мъ • ѩже избави из-д-рѫкы • вражьеѩ *Пс 106, 2 Син*; ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скръби *Евх 61а 19*; нынꙗ ти отъньмѫ главѫ • нынꙗ и запада из'бавьѭ твоѥѧ пакости *Супр 512, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Служ Евх Супр.— Ср.* гонезнѫти, избыти, извести, свободити, съпасти

ИЗБАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого отъ чесо, ис чесо (11) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι избавлять, освобождать zachraňovat, vysvobozovat, osvobozovat: благодѣтелѣ осѫждаѭште • ꙁбавлѣѭтъ оубицѫ *Клоц 10б 37* ▭ избавлꙗти сѧ освобождаться osvobozovat se, zbavovat se: достоино оубо зъванью стѫпаи • ꙁбавлѣѩ сѧ отъ соуетънꙑхъ любьве *Евх 90б 23.— Пс 7, 3 Син; 34, 10 Син; 49, 22 Син; 102, 4 Син; Евх 24б 5; 27б 20-21; Супр 4, 20; 269, 20; 468, 10.— Ср.* гонажати, съпасати

ИЗБАВЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (31) [избаве- *Зогр* (1) *Ен* (1)] λύτρωσις, λύτρον, ἀπολύτρωσις, ἀπαλλαγή, κλῆσις (!) redemptio избавление, освобождение, спасение vysvobození, osvobození, spasení: приближи сѧ ꙁбавл҃енье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* издрѣшениѥ, свобождениѥ, съпасениѥ

ИЗБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) ῥυόμενος избавитель osvoboditel: нѣстъ ꙁбавьника емоу *Пс 70, 11 Син.— Ср.* избавител҃ь

ИЗБАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) νύσσειν выкалывать vypichovat: въпиꙗше велми • ꙗкоже се бышѧ нѣкомоу орѫжнимъ очи избадали *Супр 274, 24*

избер- *см.* избьрати

ИЗБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἀποκτείνειν, ἀποκτέννειν убивать, истреблять pobíjet, vybíjet: на оутрьѣ ꙁбиваахъ вьсѧ грѣшьнꙑѩ земли *Пс 100, 8 Син.— Супр 388, 20*

ИЗБИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ἐκλέγεσθαι выбирать, избирать vybírat: прѣдъсѣданьѣ • ꙁбираахѫ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ИЗБИТИ, избиѭ, избиѥши *сов.* (25) ἀποκτείνειν, ἐκτείνειν, ἀναιρεῖν, φονεύειν, πατάσσειν перебить, убить pobít, vybít, ubít: с⟨ы⟩нове есте избивъшихъ пр⟨оро⟩кы *Мт 23, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* исклати, побити, оубити

ИЗБЛ҃ЬВАТИ, изблюѭ, изблюѥши *сов.* (3) ἐξεμεῖν извергнуть, стошнить vyzvracet, vyvrhnout: аще к'то болѣзни ради • ꙁблюетъ брашеньце • в҃ дьни да постит' сѧ • и еже естъ избльвалъ • да съхранитъ на огни *Евх 103а 11-13.— Супр 484, 10*

ИЗБОРЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) *греч. нет* избранный vybraný, vyvolený: сьсѫдъ изборьнꙑи *Супр 534, 6* ◆ еванг҃елиѥ изборьноѥ изборное евангелие, евангелие-апракос evangeliář: еваггелие избор'ное *Ас 1а 1-2.— Ср.* избьрати (избьранъ)

ИЗБОСТИ, избодѫ, избодеши *сов.* (1) (избости рогы κερατίζειν) прободать probodnout: о тебѣ врагы нашѩ избодемъ рогы *Пс 43, 6 Син.— Ср.* пробости

ИЗБЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) **1.** περισσεύεσθαι быть в избытке přebývat: коликоу наимьникъ о⟨ть⟩ца моего ꙁбываѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἀπαλλάσσεσθαι избавляться zbavovat se: ѥгда строупы на себѣ имѣѭштеї избываахѫ *Супр 398, 19-20.— Ср.* избытьчьствовати, изобиловати

ИЗБЫТИ, избѫдѫ, избѫдеши *сов.* (36) **1.** περισσεύειν, ὑπολείπειν остаться zbýt, zůstat: ни единъ отъ ниxъ не ꙁбыстъ *Пс 105, 11 Син* ▭ избывъшеѥ *с*, избывъшии *м мн. в знач. сущ.* остатки zbytky: насытишѧ сѧ вси • ꙁ възѧшѧ ꙁбывъшѧѩ имъ • оукроухъ • коша дъва на десѧте *Л 9, 17 Зогр*, избывъшее *Мар* **2.** περισσεύειν быть в избытке přebýt: ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен* **3.** чесо, отъ чесо ῥύεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, λύσιν, εὑρισκειν, λυτροῦσθαι, σῴζεσθαι избавиться, избыть zbavit se, osvobodit se: тъгда мѫкы да избѫдетъ чловѣкъ тъ *Супр 42, 24-25*; даждь дѣланье ꙁбыти отъ н҃его *Л 12, 58 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* избавити, изобиловати, избывъшеѥ *ср.* избытъкъ

ИЗБЫТИЄ, -иꙗ *с* (2) λύσις, συγχώρησις избавление zbavení, vysvobození: ѡ отъданьи грѣховъ • ꙁ о избытьи прѣгрѣшенеи *Евх 98б 7-8.— Супр 530, 8.— Ср.* избавлениѥ, съпасениѥ

ИЗБЫТЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши *несов.* (2) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • ꙁбытъкоуемъ во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 17а 7.— Евх 12б 18.— Ср.* избывати, избытъчьствовати, изобиловати

ИЗБЫТЪКЪ, -а *м* (30) περίσσευμα, τὸ περισσεῦον **1.** λείψανον, τὸ περίλοιπον остаток zbytek: вьзѧшѧ ꙁбытькы оукроухъ *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас*, избытъкъ *Сав* **2.** τὸ περισσεύειν излишек přebytek, nadbytek: вьси бо сии отъ ꙁбытъка въвръгошѧ въ дары б⟨ого⟩ви *Л 21, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* лихотъкъ, обилиѥ, останъкъ, избыти (избывъшеѥ)

ИЗБЫТЪЧЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще •

ꙁбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 15б 20-21.— Ср.* избывати, избытъковати, изобиловати

ИЗБЬРАНИЄ, -иꙗ *с* (2) ἐκλογή избрание vybrání, vyvolení: ѡ ꙁбъраниі апо⟨сто⟩лъ *Зогр 129а 18, Мар 43а 27.— Ср.* изволєниє

избьранъ *см.* избьрати

ИЗБЬРАТИ, изберѫ, избереши *сов.* (>100) [избър- *Зогр* (16) *Мар* (17) *Ас* (2) *Син* (11) *Евх* (15) *Супр* (4), избр- *Ас* (5) *Сав* (11) *Ен* (1) *Супр* (1) *Рыл* (1), изъбр- *Мар* (1), ꙁбрър- ! *Син* (1)] **1.** συλλέγειν, συνάγειν выбрать, собрать vybrat, sebrat: хощеши ли да шедъше изъберемъ (*т. е.* плѣвелъ) *Мт 13, 28 Унд* (ꙁсплѣвемъ ꙗ *Зогр Мар*, възберемъ *Ас*) **2.** ἐκλέγεσθαι, ἐπιλέγεσθαι избрать vybrat, vyvolit: и(е) вы мене ꙁбърасте • нъ азъ ꙁбърахъ вы *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав* ▭ избьранъ, -ын *в знач. прил. и сущ.* ἐκλεκτός, τῆς ἐκλογῆς, δόκιμος, δεδοξασμένος (!) избранный vybraný, vyvolený: не простыи єго оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу єдинъ *Супр 409, 13*; съберѫтъ ꙁбъранꙑꙗ єго *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възбьрати, изволити, събьрати

ИЗБѢГАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (1) *греч. нет* выбегать vybíhat: кричѧще избѣгаите • ꙁ отъходите *Евх 45б 14*

ИЗБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (8) **1.** ис кого, чесо φεύγειν выбежать, выйти vyběhnout, vyjít: ꙁбѣгни ꙁ-сего раба г⟨осподь⟩нѣ *Евх 46а 1*; нагъ избѣже *Супр 365, 24* **2.** чесо διαφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: избѣгъ съмръти *Клоц 6б 34-35.— Евх 48б 19; 51а 8; Супр 22, 14-15; 23, 2; 76, 19.— Ср.* избѣжати, истещи, оубѣгнѫти

ИЗБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* чесо, отъ чесо (2) ἐκφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: не надѣита сѧ избѣжати рѫкоу моєю *Супр 7, 6.— Рыл 4аα 11.— Ср.* избѣгнѫти, истещи, оубѣгнѫти

ИЗВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) ἐκχεῖν извергнуть vyvalit, vyvrhnout: въ мотылы мѣсто нечистыѧ ѫтробы • ѫтробѫ вьсѫ изваливъ *Супр 190, 7* ▭ извалити сѧ πίπτειν извергнуться vyvalit se, vyhřeznout: чрѣва начънѫтъ хътѣти извалити сѧ на земьѭ *Супр 114, 1-2.— Ср.* изврѣщи

ИЗВАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *сов.* (1) γλύφειν изваять vytesat: сии бо(зи) не видѧтъ... камениє сѫште • чловѣкы изваꙗни *Супр 177, 7.— Ср.* исѣщи

ИЗВЕСТИ[1], изведѫ, изведеши *сов.* (77) ἐξάγειν, ἄγειν, ἀνάγειν, μετάγειν, προσάγειν, ἐκφέρειν, ἐκβάλλειν, ἕλκειν, καταβαίνειν, ὁδηγεῖν, ἐξεῖναι (!) вывести vyvést: емъше и извѣсѧ вонъ из винограда *Мт 21, 39 Мар Ас Боян*, изведошѧ *Сав* (Ø *Зогр*) ● избавить, освободить zbavit, osvobodit: ꙁведи и отъ слѣпоты *Евх 33а 23* ● произвести (на свет), дать взойти přivést (k životu), dát vzejít: тебе ради оусиѫвъша'го раи • и єгѫ отъ ребра изведъша *Супр 469, 27*; ꙁвести хлѣбъ отъ землѧ *Пс 103, 14 Син* ♦ на срѣдѫ извести εἰς μέσον ἄγειν, λέγειν привести, сказать uvést, říci: годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* избавити, извлѣщи, привести

ИЗВЕСТИ[2], извезѫ, извезеши *сов.* (3) κατάγειν вывезти vyvézt: ꙁвезъше корабь на соухо *Л 5, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* извлѣщи

ИЗВИТИ, извиѭ, извиєши *сов.* (1) κλώθειν свить, сплести splést, svázat: въземъ розвъны извиты три на выѭ своѭ възложи *Супр 125, 3.— Ср.* исплести, съплести

ИЗВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) ἐκσύρειν, κατασύρειν извлекать, вытаскивать vytahovat: повелѣшѧ извлачити трьсти из нєго *Супр 270, 9-10.— Супр 270, 12*

ИЗВЛѢЩИ, извлѣкѫ, извлѣчеши *сов.* (26) ἑλκύειν, σπᾶσθαι, ἀνασπᾶν, ἀποσπᾶν, ἀναβιβάζειν, σύρειν извлечь, вытащить vyvléci, vytáhnout: вьлѣзе же симонъ петръ • ꙁ извлѣче мрѣжѧ на землѫ *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; ꙁвлѣкъ ножь свои *Мт 26, 51 Зогр*, извлѣче *Мар Ас Боян* ● вырвать vyrvat: живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 10-11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* извести[2], измъкнѫти, изѧти

ИЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (11) ἄγειν, ἐξάγειν, ἐκσπᾶν выводить vyvádět: се ꙁвождѫ ꙁ вамъ вънъ *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● избавлять zbavovat: съмрьтьнъ єстъ • єже по своєи воли изводѧ себѣ отъ житиꙗ *Супр 136, 21.— И 19, 14 Боян; Пс 67, 7 Син; 134, 7 Син; Супр 344, 25; 380, 11-12; 466, 24*

ИЗВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (53) **1.** αἱρετίζειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἐκλέγεσθαι, αἱρεῖσθαι, προαιρεῖσθαι избрать, предпочесть zvolit si, vybrat si, chtít: се отрокъ мои єгоже ꙁволихъ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗзволихъ прімѣтаті сѧ въ домъ б⟨ог⟩а моего паче • неже жіті въ селѣхъ грѣшьничіхъ *Пс 83, 11 Син; Евх 84а 7; Супр 147, 19* ▭ изволи сѧ комоу *безлич.* ἔδοξεν, ἐδέησεν захотелось zazdálo se, zalíbilo se: ꙁволи сѧ ꙁ мьнѣ... псати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* **2.** εὐδοκεῖν, καταξιοῦν, καταδέχεσθαι изволить, захотеть ráčit: б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е нашъ • ꙁволеи нарещи сѧ •

виноградомь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего *Евх 14а 12* ● дать, позволить dát, dovolit: тъ на славѫ свѧтааго своѥго имене изволи • оумножити сѧ словесъноуоумоу стадоу • въгодника своѥго *Супр 206, 20* ▭ не изволи μὴ πειρῶ, μὴ αἱροῦ *повел. накл.*: не изволи любити насъ *Супр 71, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* волити, избьрати, дати, мощи, рачити

ИЗВОЛЕНИЕ, -иꙗ *с.* (11) προαίρεσις, τὸ αἱρεῖσθαι, πρόθεσις, προθυμία, γνώμη, παστάς (!) решение, выбор, воля rozhodnutí, volba, vůle: съпаситель рече • изволение ваше добро *Супр 70, 30.— Супр 75, 8-9; 103, 17; 248, 7-8; 371, 11; 492, 5; 523, 16; 544, 17; 558, 2; Хил 2аβ 7-8; Зогр-лл 2б 10-11.— Ср.* волꙗ, избьраниѥ, хотѣниѥ

ИЗВРАЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоуѥши *сов./несов.* (2) *греч. нет* излечить/излечивать vyléčit/léčit: помоливъ сѧ • абьѥ изврачевана ѥго съподоби *Супр 560, 11*; ꙗкоже мнозѣмъ дивити сѧ • и съ оужастиѭ г⟨лаго⟩лати • николиже сеи ѧзи изврачоуѥмѣ бывати *Супр 556, 29.— Ср.* ицѣлити, ицѣлꙗти, оубаловати

ИЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (16) [извръг- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (2)] ἐκβάλλειν, βάλλειν, ῥίπτειν, ἐκρίπτειν извергнуть, выбросить vyvrhnout, vyhodit: оубишѧ и • ι извръгошѧ и вънъ ιз винограда *Мк 12, 8 Зогр*, извръгѫ *Мар* ● кого чесо лишить zbavit: да извръжетъ с⟨ѧ⟩ сана *Евх 102б 14-15* ◆ изврѣщи отрочѧ изгнать плод způsobit si potrat: аще котораа жена извръжетъ отрочѧ • в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да покает' сѧ *Евх 103б 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* вывръщи, изгънати, отъврѣщи

ИЗВЪНОУ *нареч.* (2) ἔξωθεν извне zvenčí: всѣко еже ιз вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его осквръннти *Мк 7, 18 Зогр Мар.— Ср.* извънѫдоу

ИЗВЪНѪДОУ *нареч.* (1) ἔξωθεν извне zvenčí: богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствъны • извънѫтрь же видьны *Супр 278, 4.— Ср.* извъноу

ИЗВЪНѪТРЬ *нареч.* (1) ἔσωθεν изнутри zevnitř: богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствъны • извънѫтрь же видьны *Супр 278, 5.— Ср.* изѫтрьѭдоу

ИЗВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чьто (1) ἐκμανθάνειν выучить (*наизусть*) naučit se (*zpaměti*): никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѱалма извыкнѫти можетъ *Супр 355, 16.— Ср.* выкнѫти, навыкнѫти, наоучити сѧ

ИЗВѢДѢТИ, извѣмь, извѣси *несов.* (2) γιγνώσκειν узнавать, знать (*хорошо*) poznávat, (*dobře*) znát: тъ бо извѣстъ таина ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 43, 22 Син.— Клоц 16 36.— Ср.* вѣдѣти, знати, съвѣдѣти

извѣс- *см.* извести[1]

ИЗВѢСТИТИ, извѣщѫ, извѣстиши *сов.* (10) πληροφορεῖν **1.** кого, чьто известить oznámit zvěstovat: аггелъ къ їωсифоу приде • и извѣстивъ слово изгънати дѣвицѫ стави *Супр 242, 19* ▭ извѣстити си узнать dovědět se: извѣстивъ же си зѣло о н҃емъ... ꙗко съвръшена ѥстъ зѣло доуша ѥго *Супр 171, 1* **2.** комоу поддержать, укрепить utvrdit, posílit: извѣстити же ѥмоу хотѧ малы оубоꙗвъша сѧ *Супр 292, 20* ▭ извѣстити сѧ убедиться přesvědčit se: о н҃емъже извѣстихомъ сѧ многыими *Супр 128, 11* ● βεβαιοῦσθαι укрепиться utvrdit se: в на(с)ъ извѣсти сѧ *Евр 2, 3 Ен* ● комоу убедить *кого-л.* přesvědčit *někoho*: аште ми сѧ хошти (*вм.* хоштеши) извѣстити *Супр 65, 21.— Супр 286, 17; 293, 12; 300, 26; Зогр-лл 2б 5-6.— Ср.* оутврьдити, извѣсто

ИЗВѢСТО *нареч.* (4) ἀσφαλῶς, βεβαίως, ἀκριβῶς несомненно, твердо bezpečně, jistě, pevně: да вѣроуѭ и азъ извѣсто *Супр 500, 21* ◆ извѣсто сътворити комоу πληροφορεῖν уверить, убедить *кого-л. в чем-л.* ujistit, přesvědčit *někoho* o *něčem*: дондеже пришьдъ извѣсто сътвориши їωсифоу • чии сынъ се *Супр 242, 13.— Супр 25, 28; 264, 5.— Ср.* извѣстьно, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ), извѣсто сътворити *ср.* извѣстити

ИЗВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов./сов.* (4) **1.** πληροφορεῖν, διαβεβαιοῦσθαι извещать/известить oznamovat/oznámit, zvěstovat: блаженоуоумоу савѣ • извѣстоуѭштоу и глаголѫштоу *Супр 284, 20-21*; повѣсть о ізвѣстованыхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Мар* (о ізвѣстънъıхъ *Зогр Ас*) **2.** βεβαιοῦν укреплять posilovat: добро бо благодѣтиѫ извѣстовати ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ца • а не брашны *Евр 13, 9 Ен.—Евх 82б 14-15.— Ср.* извѣщати, оутврьждати

ИЗВѢСТЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** *греч. нет* известный známý: бысть нѣчто сице невѣръныимъ не извѣсто *Супр 210, 22-23* **2.** βέβαιος несомненный, верный jistý, pevný: на вѣрѫ извѣстѫ придѫть *Супр 314, 8* ▭ слово извѣсто *см.* слово.— *Супр 239, 18.— Ср.* извѣстьнъ

ИЗВѢСТЬ, -и *ж* (1): по извѣсти γνησίως искренно opravdově: блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мѫчениѥ *Супр 82, 9.— Ср.* добрѣ, присно, срьдьце (отъ вьсего срьдьца)

ИЗВѢСТЬНО *нареч.* (2) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, důkladně: испытанте извѣстъно о отрочѧтı *Мт 2, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* извѣсто, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢСТЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* извѣстьнѣи (11) **1.** βέβαιος верный, твердый jistý, pevný: аще бо г⟨лаго⟩ланое анг⟨е⟩лы (сло)во бысть извѣст.. *Евр 2, 2 Ен*; хранителю раю • адама ıзвѣстьнѣı *Клоц 11б 13* **2.** πεπληροφορημένος известный známý: инъ же никтоже не бѣаше ѥмоу извѣстенъ *Супр 210, 12* □ извѣстьно ѥсть πέπεισται известно je známo: ıзвѣстъно бо бѣ л҃юдьмъ • о ıоан'нѣ • ѣко пророкъ бѣ *Л 20, 6 Зогр Мар.— Л 1, 1 Зогр Ас; Евр 3, 14 Ен; Клоц 1б 33-34; 3а 15; Евх 95б 4.— Ср.* извѣстъ, крѣпъкъ

ИЗВѢСТЬНѢ *нареч., сравн. ст.* извѣстьнѣѥ (3) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, bezpečně, přesně: изъходѧште зъвании къждо и-своѥго домоу • вѣдѧтъ извѣстьнѣ ꙗко идѫтъ на веселиѥ *Супр 267, 6-7*; хотѧште же извѣстьнѣѥ видѣти • вьзлѣзошѧ на храминѫ тьминчьнѫѭ *Супр 184, 6.— Супр 218, 29-30.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢТЪ, -а *м* (5) ἀφορμή причина, повод příčina, důvod: радости извѣтъ бѫди вамъ • чѧдъ вашихъ богочьстиѥ *Супр 324, 25* ● ἀπολογίας πρόφασις отговорка výmluva: пода ѥмꙋ трѣбы • да ни ѥдного же иматъ извѣта • аште прѣбѫдетъ въ зьлѣ *Супр 420, 4* (вины *Клоц 7б 40*).— *Супр 304, 5; 566, 2; 569, 3.— Ср.* вина

ИЗВѢЩАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πληροφορία уверение, утверждение ujišťování, přesvědčování: обѣшта сѧ съ извѣштаниимъ вьсѣчьстѣи цръкви приобьштити сѧ *Супр 299, 3.— Ср.* извѣщениѥ, оутврьждениѥ

ИЗВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (21) λέγειν, φθέγγεσθαι, ἐκλέγειν, λαλεῖν, βεβαιοῦν, ἀπαγγέλλειν, ἐκχρῆσθαι; (хоулѫ извѣщати ὀνειδίζειν) возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать, объявить/объявлять oznámit/oznamovat, vyhlásit/vyhlašovat, zvěstovat: лѣпо оубо намъ братиꙗ блаженааго павла слово извѣштати *Супр 368, 18*; како ветъхы законъ обетъша • како новы извѣштаетъ сѧ *Клоц 13б 3; Супр 450, 11*; аште ли кто опасно-пытаѥ коѥгождо извѣштанынхъ • многы иматъ виды • великѫ глѫбинѫ разоума *Супр 408, 1.— Клоц Супр.— Ср.* извѣстити, извѣстовати, оутврьдити

ИЗВѢЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (2) πληροφορία доказательство, подтверждение důkaz, potvrzení: приѥмаста же и дръжаниимъ знамениѥ • и извѣштениѥ въскръсениꙗ *Супр 446, 10.— Евх 20а 11-12.— Ср.* извѣщаниѥ, оутврьждениѥ

ИЗВѦЗАТИ, извѧжѫ, извѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* связать svázat: повелѣста извлѣшти ѧ • и извѧзавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 22-23.— Ср.* съвѧзати

ИЗГАНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἐκβάλλειν изгонять vyhánět, vymítat: ı бѣсы многы ıзгаи҃ѣахѫ *Мк 6, 13 Зогр* (изгонѣахѫ *Мар*).— *Ср.* изгонити

ИЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (7) λέγειν произнести, сказать, рассказать vyslovit, pronést, vypovědět: да не вьсего по рѧдоу изглаго҃лѫ *Супр 7, 30.— Евх 72а 8; Клоц 3а 32-33; 8б 40; Супр 202, 3; 562, 21; 562, 23.— Ср.* възглаголати

ИЗГЛАДИТИ, изглаждѫ, изгладиши *сов.* (1) κοσμεῖν сгладить uhladit: ꙗкоже тѣло юно страстьникоу изглаждено *Супр 142, 6-7*

ИЗГНИЛЪ, -ъıи *прил.* (1) σαπρός гнилой shnilý: творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (! *вм.* агодѫ) ѥмоу изгнилѫ *Мт 12, 33 Сав* (плодь его зълъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* съгнити (съгнилъ)

ИЗГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (79) ἐκβάλλειν, ἐξάγειν, ἐκδιώκειν, καταδιώκειν, διώκειν, ἐλαύνειν выгонять, изгонять vyhánět: како можетъ сотона сотонѫ изгонити *Мк 3, 23 Мар* (ıзгънати *Зогр*) ● преследовать pronásledovat: молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти • ı изгонѧштѧѩ вы *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* изганꙗти

ИЗГОРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (10) καίεσθαι, πυρίκαυστον γίγνεσθαι, δαπανᾶσθαι сгореть shořet: видѣѣше бо рѫкѫ с⟨вѧ⟩тааго отъ огнꙗ оуже вьсѫ изгорѣв'шѫ *Супр 517, 4* ● *перен.*: ıзгорѣвъшее грѣхы ср⟨ъдь⟩це мое *Евх 78а 5* ● χωνεύεσθαι расплавиться roztavit se: имѣаше сии корабль котъкы желѣзны • нъ исоусовами гвоздвними изгорѣшѧ *Супр 400, 28; — Супр 129, 4; 131, 12; 131, 13; 140, 21; 140, 24; 435, 13; 516, 27.— Ср.* съгорѣти

ИЗГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (8) ἀπολλύναι погубить zahubit: и ïзгоубишѧ многы *Супр 147, 29* ◆ оумъ изгоубити τῶν φρενῶν ἐξίστασθαι потерять разум ztratit rozum: нѣсмъ оума изгоубилъ *Супр 149, 29-30*; [сьвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ • изгꙋбивъ прьвоѥ дрѣво • им'же оумори адама ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀναπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].— *Супр 395, 24; 396, 12; 396, 13; 402, 3; 404, 12-13.— Ср.* погоубити

ИЗГЪНАНИѤ, -нꙗ *с* (2) διωγμός изгнание, преследование vyhnání, pronásledování: аште не ıматъ приѩти съторицеѭ... по ıзгънании • ı въ вѣкъ грѧдѫшты • животъ вѣчьны *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Ср.* гонѥниѥ, прогонѥниѥ

ИЗГЪНАТИ, ижденѫ, ижденеши *сов.* (>100) ἐκβάλλειν, ἐξαίρειν, διώκειν, ἐκδιώκειν, ἐξορίζειν, ἐξελαύνειν, ἀπελαύνειν, ἀποσοβεῖν выгнать, прогнать, изгнать vyhnat: ı грѧдѫштаго къ мьнѣ • не ıжденѫ вънъ *И 6,*

37 Зогр Мар Ас; аште мене ıзгънашѧ • ı васъ ıжденѫтъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* ◆ ис съньмищь изгънати ἀποσυνάγωγον ποιεῖν, *страд.* ἀποσυνάγωγος γίγνεσθαι отлучить от синагоги vyloučit ze synagogy: да не ıсънъмишть ıзгънани бѫдѫтъ *И 12, 42 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* выгънати

ИЗГЫБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀπόλλυσθαι гибнуть hynout: азъ же сьде гладомъ изгыбаѭ *Л 15, 17 Сав* (гыбл҃ѫ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* гыбати, погыбати

ИЗГЫБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (9) ἀπόλλυσθαι, ἀφανίζεσθαι погибнуть zahynout: мрътвъ бѣ ı оживе • ıзгыблъ бѣ ı обрѣте сѧ *Л 15, 24 Зогр Мар Ас* (погыблъ бѣ *Сав*).— *Л 15, 32 Зогр Мар Ас; Супр 348, 22; 402, 19; 402, 20.— Ср.* погыбнѫти

ИЗДАВЬНА *нареч.* (4) πρὸ πολλοῦ, πάλαι издавна odedávna: издавьна бо тѧ вѣмь дѣлесы отъвръгъша сѧ ѥго *Супр 336, 2-3.— Супр 18, 18; 335, 19; 565, 8*

ИЗДАЛЕЧА *нареч.* (6) ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν издали zdaleka: сълоучаѭштии же сѧ на пѫти • видѧште издалеча • съ великыимъ оустрьмьѥниимъ теченьıа приходѧштъ *Супр 558, 18* ● поодаль opodál: мытарь издалеча стоѧ • не хотѣше ни очию своею вьзвести на и⟨е⟩бо *Л 18, 13 Сав* (ıз далече *Зогр Мар Ас*).— *Мт 26, 58 Сав; Л 16, 23 Сав; Л 17, 12 Сав; Супр 334, 19.— Ср.* издалече, далече

ИЗДАЛЕЧЕ *нареч.* (39) μακρόθεν, ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν, τηλαυγής, προορῶν (!) издали zdaleka: дроузи бо отъ н҃ихъ ıздалече сѫтъ пришьли *Мк 8, 3 Зогр Мар* ● поодаль opodál: сърѣте ı і҃ • прокаженъ мѫжь • ıже сташѧ ıз далече *Л 17, 12 Зогр Мар Ас* (из далеча *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* издалеча, далече

ИЗДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (3) ἀποδιδόναι, ἀναδιδόναι выдать, отдать vydat: мрьтвааго да издастъ *Супр 309, 22* ● принести vydat: тъгда рече да изнесѫтъ воды • гадъ доушъ живынхъ • ныıа же не гады нъ доуховъныѧ дары издастъ *Супр 495, 29-30.— Супр 310, 8.— Ср.* изнести

ИЗДАѦТИ, -даѭ, -даѥши *несов./сов.* (6) [-даа- *Зогр* (1)] ἀναδιδόναι выдавать/выдать, отдавать/отдать vydávat/vydat: и ада видиши господьскомь повелѣниимь • четврьтодьньна издаѭшта *Супр 339, 2* ● προσαναλίσκειν, δαπανᾶν истратить vynaložit: жена... ıздаавъши вьсе ıмѣнье свое *Л 8, 43 Зогр Мар Ас*, издаѧ *Сав.— Мк 5, 26 Ас.— Ср.* иждити

ИЗДРАИЛ҃ИТЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ Ἰσραήλ, Ἰσραηλίτης израильский izraelský: разгнѣвавъ сѧ... на ахава цѣсара издраил҃итъска *Супр 194, 29.— Супр 277, 19.— Ср.* издраилѥвъ

ИЗДРАИЛИТѢНИНЪ, -а *м* (6) [нил҃итѣнин- *Син* (2), ил҃итѣнин- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: се въ ıстинѫ ı⟨здраи⟩л҃итѣнинъ *И 1, 48 Зогр Ас Сав* (изд⟨раи⟩лѣнинъ *Мар*); о таıныхъ етана ı⟨здра⟩илıтѣнина *Пс 88, 1 Син.— Пс 87, 1 Син; Супр 347, 11.— Ср.* издраилѣнинъ

ИЗДРАИЛ҃Ь, -лıа *м* (92) [изл҃- *Мар* (3) *Ас* (9) *Сав* (8) *Боян* (3), нил҃- *Зогр* (1) *Син* (29), ил҃- *Зогр* (9) *Мар* (5) *Ас* (3) *Син* (1) *Ен* (1) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Супр* (2), исл҃- *Син* (1), зл҃- *Сав* (1), л҃ *Мар* (2), из.. *Охр* (1)] Ἰσραήλ израильтяне, Израиль Izraelité, Izrael: мъноѕи бѣахѫ прокажени в ⟨издраи⟩ли при елисеи пророцѣ *Л 4, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); да авитъ сѧ ı⟨здраи⟩л҃еви *И 1, 31 Зогр Мар Ас Сав*; ı⟨здра⟩илю ѣште мене послоушаеши • да не бѫдетъ въ тебѣ б⟨ог⟩ъ новъ *Пс 80, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Ен Евх Клоц Супр*

ИЗДРАИЛѢНИНЪ, -а *м* (1) Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: се вы-истинѫ изд⟨раи⟩лѣнинъ *И 1, 48 Мар* (ı⟨здраи⟩л҃итѣнинъ *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* издраил҃итѣнинъ

ИЗДРАИЛЮЕВЪ *прил. к* издраил҃ь (90) [изл҃ев- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (1), изл҃в- *Мар* (3) *Ас* (10) *Сав* (8), издрл҃в- *Мар* (3), издл҃в- *Мар* (1), издр҃в- *Мар* (1), ил҃ев- *Зогр* (10) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (4), ил҃в- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Клоц* (3), ниил҃ев- *Син* (13), ниил҃в- *Син* (10), ıиздраıлев- (!) *Син* (1)] τοῦ Ἰσραήλ израилев, Израиля *род.* Izraelův, izraelský: славл҃ѣхѫ б⟨ог⟩а ıз⟨драи⟩лева *Мт 15, 31 Зогр Мар*; да оубоıтъ же сѧ отъ него въсе сѣмѧ и⟨здра⟩ıл⟨е⟩во *Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* издраил҃итьскъ

ИЗДРАСТИТИ, -щѫ, -стиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить dát vyrůst: н҃ива их' мрьтвыѧ живы акы класы красъныѧ и зьрѣлы бес троуда изьрасти *Супр 388, 11.— Ср.* въздрастити, прозѧбнѫти

ИЗДРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (10) λέγειν, ἀναλέγειν, ἀποφαίνεσθαι, ὁμολογεῖν, διαστέλλειν, φράζειν произнести vyřknout, vyslovit: не поиштетъ ли самъ ходатаıа себѣ • да ıавѣ издрекѫ • мьн҃ьшааго себе *Супр 361, 19* ● обещать slíbit: клѧтвоѭ ıздрече ен дати • егоже аште въспроситъ *Мт 14, 7 Зогр Мар*; въздамъ тебѣ обѣты моѧ • ıѧже издрѣсте оустьнѣ мо(ı) *Пс 65, 14 Син.— Клоц 16 7-8;*

Супр 61, 21; 71, 8-9; 151, 1; 249, 10; 488, 7-8.— Ср. изглаголати

ИЗДРЪІТИ, -рыѭ, -рыѥши *сов.* (2) ὀρύσσειν вырыть vykopat, vyrýt: ровъ ıздры и ископа ı *Пс 7, 16 Син.— Пс 93, 13 Син.— Ср.* ископати

ИЗДРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) redemptio искупление vykoupení: да... рѣснотıвьнаѣ издрѣшениѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Киев 5б 9.— Ср.* избавлѥниѥ

ИЗДРѦДЬ *нареч.* (1) καθ' ὑπερβολήν чрезвычайно nadmíru, mimořádně: паулъ нѣк'то пол҃ьскъıи ратаи • издрѧдь безълобенъ и простъ житиѥмъ *Супр 169, 5.— Ср.* издрѧдьно

ИЗДРѦДЬНО *нареч.* (2) ἐξαιρέτως чрезвычайно mimořádně: издрѧдьно помыслихъ • и сего прѣславьнааго чоудесе не прѣзьрѣти *Супр 559, 6.— Служ 3б 7.— Ср.* издрѧдь

ИЗДРѦДЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) *греч. нет* чрезвычайный mimořádný: издрѧднoѥ и пытаѥмоѥ се ѥстъ • да бы кто б⟨ого⟩ви оугодилъ *Супр 570, 21.— Супр 547, 27-28*

издрѫкы *см.* рѫка

издрѩсъшю *Пс 135, 15 Син см.* истрѧсти

ИЗДЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) ἐκψύχειν, ἀποπνεῖν испустить дух, скончаться vydechnout naposled, skonat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же поушть гласъ велы • ıздъше *Мк 15, 37 Зогр Мар*; тихо и без болѣзни издъхнѫ *Супр 141, 22*; затвори очи • ꙗкоже народоу мнѣти ı издъша (*вм.* издъхъша) *Супр 141, 16.— Мк 15, 39 Зогр Мар; Л 23, 46 Зогр Мар Ас; Супр 149, 28.— Ср.* испоустити (испоустити доухъ)

ИЗДЫХАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀναπνοή дыхание, выдох vydechnutí, dech: до послѣдьнѣаго • издыханиѣ твоего *Евх 87а 10-11.— Ср.* въздыханиѥ, доухъ

ИЗДЫХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἀποψύχειν испускать дух, кончаться, умирать vydechovat naposled, skonávat: ıздыхаѭштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; она же... изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа • и абиѥ издыха *Супр 234, 2*

ИЗДЬРАТИ, издерѫ, издерешн *сов.* (1) ἀνασπᾶν вырвать vytrhnout дъва аг҃гела издр..ста и ис тины тоѧ *Супр 193, 26-27.— Ср.* истръгнѫти

ИЗДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) πελεκᾶν сделать, изготовить udělat, zhotovit: се дрѣво пророчьскомъ окомь видѣвъ иеремиꙗ • жиды хотѧште христосоу издѣлати *Супр 353, 2.— Ср.* съдѣлати

ИЗДѢꙖТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (1) ἐκφέρειν пускать (*ростки, корни и т. п.*) utvářet, nasazovat (*pupeny atp.*): годѣ бѫдетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна • рогы ıздѣѭшта ı пазиегъті *Пс 68, 32 Син*

и е - *см.* иѥ-

и з е м - *см.* изимати, изѧти

и з е м ъ н ы ѩ *Евх 54б 11 см.* млънии

ИЗИМАТИ, иземлѭ, иземлѥши *несов.* (3) αἴρειν, ἐκχεῖν вынимать vyjímat: ѥже ти бѣ далъ даръ • ис твоихъ иземьѧ оустъ *Супр 426, 12* ● *перен.*: доколѣ д⟨оу⟩шѧ нашѧ иземлеши *И 10, 24 Ас* (вьземл҃еши *Зогр Мар*).— *Супр 430, 15*

ИЗИСКАТИ, -искѫ *и* -ищѫ, -ищеши *сов.* (7) **1.** ζητεῖν потребовать, взыскать vyžádat: в'сѣкомоу же емоуже дано быс⟨тъ⟩ много • мъного ıзиштетъ сѧ отъ н҃его *Л 12, 48 Зогр Мар* **2.** ἐρευνᾶν исследовать prozkoumat: не обиска ѥгоже ненавидѣ • не изиска ѥгоже охоуди *Супр 512, 12-13* **3.** ἐκζητεῖν захотеть, пожелать zatoužit: четыр'ми десѧты дьньми постомъ • илиꙗ г⟨оспод⟩а изискавъ г⟨оспод⟩а видѣлъ *Супр 92, 10* ▭ и з и с к а н ъ *в знач. прил.* желанный vytoužený: велıѣ дѣла г⟨оспод⟩нѣ • ıзıскана во вьсѣхъ болѣхъ его *Пс 110, 2 Син.— Супр 512, 3; 512, 14.— Ср.* възискати

ИЗИТИ, изидѫ, изидеши *сов.* (>400) ἐξέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, ἀναχωρεῖν, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἀνίστασθαι (!) выйти vyjít: възвраштѫ сѧ въ домъ моı отъ н҃ѭдоуже ıзидъ *Л 11, 24 Зогр Мар*; ишедъ вонъ петръ плака сѧ горько *Л 22, 62 Мар* (шьдъ *Зогр*); въспѣвъше ıзидошѧ въ горѫ елеоньскѫѭ *Мт 26, 30 Зогр*, изидѫ *Мар Ас Сав*; азъ бо чюхъ силѫ ıшьдъшѫ ıз мене *Л 8, 46 Зогр Мар Ас*, ишъдъшѫѭ *Сав*; ıзиде бѣсъ ıз дъштере твоеѩ *Мк 7, 29 Зогр Мар* ● вытечь, вылиться, брызнуть vytéci, vylít se, vyprýštit: дроугы же приıмъ копие • прободе емоу ребра • ı изиде вода ı кръвь *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● выступить, проступить, проявиться vystoupit, projevit se: ıзıдетъ ѣко ис тоука неправъда ıхъ *Пс 72, 7 Син* ● ἥκειν, προέρχεσθαι родиться vzejít, zrodit se: отъ дѣвы изиде ї҃с⟨оусъ⟩ *Супр 428, 12* ● разойтись, распространиться rozejít se, rozšířit se: изиде слоухъ его въ вьсеи с'уриı *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); во вьсѫ землѭ изıдѫ вѣщаиъѣ ихъ *Пс 18, 5 Син* ◆ и з и т и п р о т и в ѫ комоу ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, ἐξέρχεσθαι εἰς ὑπάντησιν выйти навстречу vyjít naproti: народъ многъ... изидошѧ противѫ емоу *И 12, 13 Сав*, изидѫ *Зогр Мар Ас*; цѣсарь же изъшъдъ противѫ ѥмоу *Супр 199, 10-11*; и з и т и н а *с вин.* выступить (в поход) против *кого-л.* vytáhnout proti *někomu*: ѳеѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ • воѧ сътворивъ на

скврънавыѧ срацины изиде *Супр 56, 3*; и з и т и на д ѣ л о εἰς ἔργον ἄγεσθαι осуществиться uskutečnit se: видѧ прореченик свок на дѣло исъшедъше *Супр 321, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възити

и з и щ - *см.* изискати

ИЗЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἔξω βάλλειν вытеснять vyhánět: съвръшена любъвъ излагаетъ боѣзнъ *1 Ио 4, 18 Ен.— Ср.* изгонити

ИЗЛАЗИТИ, излажѫ, излазиши *несов.* (5) ἐξέρχεσθαι, ἀναβαίνειν выходить vycházet: не излазѧ из мѣста *Супр 528, 24-25*; да не излази слово скврьнаво ѭдѣже х⟨ристос⟩ъ вьлазитъ *Супр 507, 21* ● ἐκβαίνειν превышать překračovat: аште и на р҃ ихъ раздѣлиши • своѥго чисмене не излазѧтъ *Супр 95, 1.— Супр 561, 18; Хил 16а 21-22.— Ср.* исходити

ИЗЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐκχεῖν, ἐκχεύειν выливать, проливать vylévat: изливаѩ ѭ (*т. е.* боурѭ моръскѫѭ) на лице в'сеѩ землѧ *Евх 56б 22-23*; се естъ кръв(ь) моѣ • ізліваема за вы • въ оставленье грѣхомъ *Клоц 7б 22-23* (проливаемаа *Мт 26, 28 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* възливати, проливати

ИЗЛИТИ, -лиѭ, -лиѥши *сов.* (2) ἐκχεῖν вылить, *перен.* излить vylít: ізліите прѣдь німъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца ваша *Пс 61, 9 Син* □ и з л и т и сѧ вылиться vylít se: ѣко вода изліхъ сѧ *Пс 21, 15 Син.— Ср.* възлиꙗти, излиꙗти

ИЗЛИХА *нареч.* (19) ἐκ περισσοῦ, ἐκ περισσῶς, περισσότερον, περισσῶς, ὑπερβαλλόντως, εἰς ὑπερβολήν, πολλῷ μᾶλλον; (излиха имѣти περισσεύειν) чрезвычайно, слишком nadmíru, příliš: ѕѣло із лиха дивл҃ѣахѫ сѧ *Мк 6, 51 Зогр Мар*; блѫдьникъ сы излиха паче вьсѣхъ чловѣкъ *Супр 7, 17*; лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти • паче кн҃ихчии и фарисеи *Супр 135, 25* ● еще больше ještě více: онъ же із лиха въпиѣаше • с⟨ы⟩не да⟨выдо⟩въ помилоуі мѧ *Мк 10, 48 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* лихо, прѣизлиха

ИЗЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (14) ἐκχεῖν, ἐκχύνειν, προχεῖν, καταχεῖν, ἀντλεῖν вылить vylít: подобаетъ излиѣти із него • к҃ вѣдеръ • воды *Евх 20б 5-6* ● *перен.* излить vylít: тѣмьже и нынѣ щедроты твоѩ излѣи *Евх 85б 20* □ и з л и ꙗ т и с ѧ ἐκτρέχειν вылиться vylít se: абиѥ излиꙗ сѧ вънъ коновъ *Супр 268, 26* ● *перен.* излиться vylít se: излъѣ сѧ оуничьженье на къниѧѕѩ іхъ *Пс 106, 40 Син.— Пс 41, 5 Син; 44, 3 Син; Служ 3а 15; Евх 64б 8-9; 85б 20; Клоц 10а 12; Супр 6, 18; 438, 19; 476, 28; 493, 10.— Ср.* излити

ИЗЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) κλᾶν сломать zlomit: изломи ногѫ прѣдьн҃ѫѭ *Супр 218, 3-4.— Ср.* съломити

ИЗЛѢКОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет.* излечение, выздоровление vyléčení, vyhojení: надѣѭште сѧ ꙗко излѣкованьѥ отъ плесноу ѥго • подастъ сѧ тѣлесемъ ихъ *Супр 556, 21.— Ср.* ицѣлѥниѥ

ИЗЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (52) ἐξέρχεσθαι, ἐκβαίνειν, ἐξορμᾶν, ὑπαντᾶν; (излѣзи δεῦρο) выйти vyjít: лазаре излѣзи вънъ *Супр 310, 13; 310, 27; 311, 4* (грѧди *И 11, 43 Зогр Мар Ас*, иди *Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22*); излѣзъше фарисеи съвѣтъ сътворишѧ на ї⟨соу⟩са *Супр 395, 23-24; 396, 11; 398, 12; 401, 17* (ішьдъше *Мт 12, 14 Зогр Мар*) ● καταβαίνειν, ἀποβαίνειν выйти, сойти (*на берег*) vystoupit (*z lodě*): ѣко ізлѣзѫ на земл҃ѫ • видѣшѧ огн҃ь лежѧшть *И 21, 9 Зогр Мар* (извлѣшѧ *Ас*, изв(л)ѣкошѧ *Сав*); излѣзъ іс корабл҃ѣ петръ • хождааше на водахъ *Мт 14, 29 Зогр Мар Сав Боян* (сълѣзь *Ас*).— *Зогр Мар Сав Боян Евх Супр.— Ср.* изити, сълѣсти

ИЗМАИЛИТѢНЕ, -ъ *м мн.* (1) οἱ Ἰσμαηλῖται измаильтяне Izmaelité: села ідоумѣіскаѣ ізмаілитѣне *Пс 82, 7 Син*

ИЗМЕТАТИ, -мещѫ, -мещеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить vyhodit: и въходѧште подъ водоѭ комоу вь н҃е • измештетъ и вънъ *Супр 128, 27.— Ср.* изврѣщи

и з м л а д ь *Супр 117, 27 см.* младъ

ИЗМЛЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) βραγχιᾶν умолкнуть zmlknout: ізмлъче грътань мои *Пс 68, 4 Син.— Ср.* оумлькнѫти

ИЗМОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (5) ἀποκτείνειν истребить, погубить vyhubit, zahubit, zabít: звѣри сиѧ изморихъ *Супр 231, 8.— Супр 184, 23; 230, 11; 230, 18; 231, 4.— Ср.* избити, изгоубити, побити, погоубити, оубити, оуморити, оумрьтвити

ИЗМРЬМЬРАТИ, -рѭ, -рѥши *сов.* (1) λογοθετεῖν (!) изгрызть, съесть, источить (*о червях*) rozhlodat, sežrat: вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чръвьѥ *Супр 238, 13.— Ср.* изѣсти

ИЗМРѢТИ, -мьрѫ, -мьреши *сов.* (9) [*инф.* измьрѣти *Супр* (1)] θνῄσκειν, ἀποθνῄσκειν, τελευτᾶν, ἀπονεκροῦσθαι перемереть, умереть pomřít, zemřít: измрѣшѧ бо искѫщии д⟨оу⟩шѧ отрочѧте *Мт 2, 20 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); мы ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ *Супр 79, 16.— Супр 175, 3; 229, 23; 230, 1; 230, 9-10; 231, 15-16.— Ср.* оумрѣти

и з м ъ в е и - *см.* измыти

ИЗМЪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) σαθροῦν ослабеть zeslábnout, ochabnout: тварь рѫкоу моѥю измьжда *Супр 247, 18.— Ср.* ослабѣти

водꙑ же • тъгда изнесоша животꙑнꙑ движимꙑ • кгда оуслꙑшаша • да изнесѫтъ водꙑ гадъ доуш҃ъ живꙑнъ *Супр 495, 23 и 24.— Евх 126 4-5; Супр 81, 4; 219, 8; 327, 6; 495, 26; 495, 28; 495, 30.— Ср.* възнести, вынести, извести

ИЗНИЦА *нареч.* (1) λοξῷ τῷ ὀφθαλμῷ украдкой úkosem: из'ница вьзираѧ дѣвичѫ жтробѫ съмотрѣше *Супр 240, 3-4*

ИЗНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (25) ἐνφέρειν, προφέρειν, ἐκβάλλειν, προβάλλειν, ἐκκομίζειν выносить vynášet: се изношаѫ оумьрꙑшь с⟨ꙑ⟩нъ *Л 7, 12 Зогр Мар Ас*; сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрътва *Супр 307, 1* ● *перен.*: кстъ бо каменик отъ вьсеѧ доуша износимо *Супр 362, 21* ● προσφέρειν, πρόφέρειν произносить pronášet: така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слꙑшаштимъ *Супр 497, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ИЗНОШЕНИЄ, -ниа *с* (1) ἐκδημία вынесение vynášení: въ врѣмѧ же изношенига трьблаженааго исаꙗка • постави помошть на пѫти прѣдъ манастꙑремъ *Супр 208, 29*

ИЗИОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) συλαγωγεῖν захватить, похитить ukořistit, uloupit: каа изиоурениа • ѩже змиа изиоури въ породѣ сь аггелъı равънижѫ жизнь *Супр 348, 11.— Ср.* прѣизиоурити

ИЗИОУРЕНИЄ, -ниа *с* (2) σῦλον добыча kořist, lup: въздастъ ти изиоурениа доуша *Супр 348, 10.— Супр 348, 11.— Ср.* плѣнъ

ИЗОБАТИ, -бѫ, -бѣши *сов.* (1) ἐσθίειν поесть pojíst: от ѥлениже смокви изоба богоносивъıи старць • готовьıаше сѧ *Супр 300, 29.— Ср.* съѣѕти

ИЗОБИЛОВАТИ, -лоую, -лоуѥши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке přebývat: осжждѣтъ пшеница • не можетъ бо изъобиловати *Супр 266, 12.— Ср.* избъıвати, избътъчьствовати

ИЗОБИЛЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) περισσός избыточный nadbytečný: тъ и насъ • не тъчьıк потрѣбънꙑнъ • иъ изобильнꙑнъ накрѣмнть *Супр 290, 17.— Ср.* обильнъ

ИЗОБЛИЧАТИ, -аю, -акши *несов.* (1) ἐξελέγχειν изобличать usvědčovat: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобѣѧ сѧ отъ вькоушениа же расмотрѣливъıми изъобличаемъ *Хил 2аа 20-21.— Ср.* обличати

ИЗОБРѢСТИ, -рѣщѫ, -рѣщеши *сов.* (5) [изъо- *Супр* (2)] ἐξευρίσκειν 1. найти, отыскать vyhledat: то зьлодѣими • лжкав'но примъıшлено бъıстъ • такого мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 24* 2. ἐφευρίσκειν, ἐξερευνᾶν, ἐπινοεῖν придумать, изобрести vynalézt, nalézt: диаволъ • нио коумирославѣениѥ • аринанъскиѫ хоуѫ изобрѣте *Супр 186, 14-15.— Супр 50, 23; 88, 30; 265, 30.— Ср.* обрѣсти

ИЗОБРѢТАТИ, -аю, -акши *несов.* (1) *греч. нет* придумывать, изобретать vymýšlet, vynalézat: новъı и люты изобрѣтаѫште мѫкы *Супр 209, 30.— Ср.* обрѣтати

ИЗОБРѢТЕНИЄ, -ниа *с* (1) εὕρεσις измышление, изобретение vymyšlení, vynalezení: июденскъıа оубо подобьıтъıа ереси отъвръгоша изобрѣтениѥ *Супр 189, 6.— Ср.* обрѣтениѥ

изобращ- *см.* изобрѣсти

ИЗОСТРИТИ, -оцрѫ, -остриши *сов.* (6) [изъо- *Супр* (1)] ἀκονᾶν наточить naostřit, nabrousit: ѩже изостришь ѣко оржжье ꙗзъıкъı своꙗ *Пс 63, 4 Син*; мечь изъоштренъ *Супр 85, 15.— Пс 44, 6 Син; 51, 4 Син; 119, 4 Син; Супр 426, 7.— Ср.* наострити

изр- *см.* издр-

ИЗОУМѢТИ СѦ, -ѣю сѧ, -ѣкши сѧ *сов.* (1) παλαιοῦσθαι (!) лишиться ума, обезуметь pozbýt rozumu: юнаа и безълобнаа врьста творьца похвали • а изъоумѣвъшии сѧ дьньми зълъı • въпрашаахѫ кто сь кстъ *Супр 324, 3-4.— Ср.* оумъ (оумъ погоубити)

ИЗОУНЬШИНА, -ы *ж* (1) (изоуньшиниѫ творити λύειν) улучшение, облегчение zlepšení, ulehčení: сънъ бо не чоуѥштинꙑхъ себе • врѣждактъ продлъжаѫ сѧ • огнемъ жегомꙑимъ изоуншиниѫ • творитъ потомь *Супр 314, 15-16*

изходити *Супр 289, 24 см.* исходити

изчазати *Супр 436, 7 см.* ищазати

изчезнѫти *Супр 487, 3 см.* ищезнѫти

изчистити *Мт 8, 3 Ас см.* ищистити

изъобиловати *Супр 266, 12 см.* изобиловати

изъобличаемъ *Хил 2аа 20-21 см.* изобличати

изъобрѣсти *Супр 50, 23; 92, 24 см.* изобрѣсти

изъощренъ *Супр 85, 15 см.* изострити

изъоумѣвъшии сѧ *Супр 324, 3-4 см.* изоумѣти сѧ

изъхватити *Супр 232, 17 см.* исхватити

изъходити *Супр 267, 5 см.* исходити

изъчитати *Супр 179, 18 см.* ищитати

изъшьдъ *Супр 199, 10-11; 236, 20; 289, 16 см.* изити

ИЗЪЯСНИТИ, -ашнѫ, -асниши *сов.* (1) *греч. нет* прояснить učinit jasným: заклинаѫ тѧ... зѣницѫ слѣпꙑмъ • изъѣсньшинмь *Евх 53а 25.— Ср.* просвѣтити

изьгорѣти *Супр 131, 13 см.* изгорѣти

изьм- *см.* изѧти

ИЗѢДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* съедение snědení, sežrání: мнѧште на изѣденик имъ

прѣдълежати • звѣрьноуоумоу нашьствию *Супр 558, 19.— Ср.* сънѣдениѥ

ИЗѢСТИ, -ѣмь, -ѣси *сов.* (10) κατεσθίειν, ἐσθίειν, καταναλίσκειν; (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος; изѣденъ быти βρῶμα γίγνεσθαι) съесть sníst, sežrat: пьтицѧ изѣдѧтъ васъ *Евх 59б 10-11*; ѧже възьмъ старцъ... изѣ *Супр 300, 25*; еда како звѣрьми изѣдена бѫдѫ *Супр 515, 20-21* ● прокутить, проесть projíst, prohýřit: с⟨ы⟩нъ твоі • ізѣды твое імѣнье • съ л҃юбодѣіцами • приде *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, изѣдъ *Ас.— Супр 138, 27; 515, 30; 538, 26.— Ср.* измрьмьрати, сънѣсти

ИЗѦТИ, изьмѫ, изьмеши *сов.* (45) αἴρειν, ἐπαίρειν, ἐξαίρειν, ἐκβάλλειν, κρατεῖν вынуть, убрать vyjmout, vzít: ізъми пръвѣе бръвъно із очесе твоего і тъгда оузьриши ізѧти і сѫчьць • із очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● изъять, отнять, взять odejmout: прѣсвѣтълымь свѣтомь твоимь • ізємъ зракъ его *Евх 34а 15*; іскѫщеі д⟨оу⟩шьѧ моеѩ ізьѧті ѭ *Пс 39, 15 Син* ● освободить osvobodit: ізъмѣте оубога і ніштa • із-д-рѫкъ грѣшьнічъ ізбавіте і *Пс 81, 4 Син*; изъмѫ і прославлѭ і *Пс 90, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* възѧти, извлѣщи, избавити, истъкнѫти, съпасти

ИЗѦЩЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1): старѣишина изѧщьничьскъ *греч. нет* глава мытарей vrchní celník: глаго҃летъ мала бывъша зак'хеа по въздрастоу • а и ꙗвьꙗѧ величьство во҃лѧ • старѣишины изѧштъничъска *Супр 545, 29-30.— Ср.* мыта҃рь (старѣи мытарѥмъ)

ИЗѪТРИ, ИЗѪТРИИ, ИЗѪТРЬ *нареч.* (3) ἔσωθεν, ἔνδοθεν изнутри zevnitř: вьсѣ си зълаѣ • із ѫтриі ісходѧтъ *Мк 7, 23 Зогр*, из ѫтрь *Мар*; изѫтри же вьпиѧ *Супр 36, 14-15.— Ср.* изѫтрьѭдоу, извънѫтрь

ИЗѪТРЬѬДОУ *нареч.* (6) [-ѫдѫ *Мар* (2)] ἔσωθεν изнутри zevnitř: із ѫтрьѫдоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помышл҃ениѣ зълаѣ ісходѧтъ *Мк 7, 21 Зогр*, із оутрьѭдѫ *Мар.— Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* изѫтри, извънѫтрь

иѣемонъ *см.* нг҃емонъ

иковати *Пс 89, 12 Син см.* оковати

иковъ *Мк 3, 18 Зогр см.* иꙗковъ

ИКОНА, -ы *ж* (1) εἰκών изображение (*портрет, статуя*) zobrazení: (*podobizna, socha*): ікоунѫ іхъ оунічьжішьѧ *Пс 72, 20 Син.— Ср.* образъ

ИКОНИИСКЪ, -ыи *прил. к названию города Иконий* (2): икониискъ градъ Ἰκόνιον, ἡ Ἰκονιαίων πόλις Иконий Ikonion: доиде иконииска града *Супр 51, 5.— Супр 45, 21.— Ср.* иконьскъ

ИКОНОМЪ, -а *м* (2) οἰκονόμος управитель správce: похвали г⟨осподи⟩нъ домоу іконома • неправьдънааго *Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср.* приставьникъ, строите҃ль

ИКОНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Иконий* (1) τοῦ Ἰκονίου иконийский ikonský: корната еп⟨и⟩скоупа • иконъска *Ен 29б 13.— Ср.* икониискъ

икоуна *Пс 72, 20 Син см.* икона

ИЛАРИОНЪ, -а *м имя* (1) Ἱλαρίων Илларион Hilarion: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ иларионa *Ас 123а 28* (илариѧ *Сав 132б 15*).— *Ср.* илариꙗ

ИЛАРИꙖ, -иѩ *м имя* (1) Ἱλαρίων Илларион Hilarion: о⟨ть⟩ца нашего илариѧ *Сав 132б 15* (илариона *Ас 123а 28*).— *Ср.* иларионъ

илеиевъ *Л 3, 23 Зогр см.* илиѥвъ

ИЛИ *союз и частица* (>200) I. *союз* ἤ, ἤτοι, εἴτε, ἀλλά, γάρ **1.** *разделительный* или nebo: не п'цѣте сѧ д⟨оу⟩шеѭ своеѭ • чьто ѣсте іли что пиете *Мт 6, 25 Зогр* (ли *Мар Ас Сав*); что бо ѹдобѣе ре[че]щи • отъдаѭтъ ти сѧ грѣси • или рещи въстани и ходи *Мт 9, 5 Сав* (ли *Зогр Мар Ас*); которыі же отъ васъ • рабъ імѣѩ ... речетъ емоу • абье минѫвъ • вьзлѧзи • іли речетъ емоу • оуготоваі чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр*, наи не речетъ *Сав* (нь не речетъ ли *Мар*, и не речетъ лі *Ас*) ● или... или или... или (же) bud'... nebo: или творитъ дрѣво доброе агодѫ емоу добрѫ • или творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (!) емоу изгнилѫ *Мт 12, 33 Сав* (ли... ли *Зогр Мар Ас*); повелѣ бо воѥвода или жъръше избыти ти • или не жъръше зьлѣ оумрѣти *Супр 20, 8 и 9* ● или... или то ли... то ли, будь (то)... или at' (již)... (a)nebo: заклинаѭ тѧ... идеже аще еси • і отънѭдѣже аще идеши • іли самъ еси вельзѣолъ • і не видимъ • или гръдъ • наи животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ • или змиевомь • іли звѣриномь лицемь *Евх 53б 25 и 26* (2) *и 54а 2* (2); око оубо видѧ или дѫбъ цвѣтьчанъ • или источникъ силно текѫштъ • тѣмь видѣниимъ тамо сѧ влѣчетъ *Супр 343, 5* ● ли... или *в вопросительных предложениях* (*часто*) ли... или (zda)... či, (zda)... nebo: ты ли еси грѧдѧи • іли іного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Ас* (ли... ли *Мар*); кръщение иоаново отъ кѫдѫ бѣ • съ н⟨е⟩б⟨е⟩се ли или отъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ *Мт 21, 25 Мар* (Ø *Зогр*); достоітъ ли • к҃инсъ дати к҃есареви • іли ни • дамъ ли іли не дамъ *Мк 12, 14 Зогр Мар*; ч'то ѥстъ слажде свѣтъ ли или тъма *Супр 25, 23* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) чем než: изволихъ паче

примѣтати сѧ въ домъ б⟨ог⟩а моѥго • или жити въ жилиштихъ грѣшъникъ *Супр 147, 20* (неже *Пс 83, 11 Син*) **3.** *условный* (*единственный случай*) εἰ καί если и jestliže, i kdyby: или и дръзиѫ нарешти х⟨ристо⟩са • не абьѥ ли огнь съшедъ пожежетъ мѧ *Супр 526, 7* II. *частица вопросительная* (*очень редко*) μή неужели, разве zda(ž), což: или не можетъ рече рѫка моꙗ отѧти васъ *Супр 135, 17*; или ѥже сѣасте ѡ жидове • того не пожѧсте • или кто отъ васъ приимъ господа сътѫжи си *Супр 388, 12 и 13*; аште ли мѫжь ти госпожде вьнѣ ѥстъ • то или богъ мои ошълъ ѥстъ с и҃имь *Супр 366, 15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл* или *Мт 27, 46 Сав см.* ели

ИЛИАДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἠλιάδης Илиадий Heliades: а се имъ имена • дометиꙗнъ... илиадиї *Супр 69, 16*

ИЛИИНЪ *прил. к* илиꙗ (7) τοῦ Ἠλίου, τοῦ Ἠλία Илии, Ильи *род.* Eliášův: вь дьни илиины *Л 4, 25 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Л 1, 17 Зогр Мар Ас; Супр 395, 25*

ИЛИꙖ, -иѩ *м имя* (76) **1.** Ἠλίας Илия, Илья Eliáš: ави сѧ ѩмъ ѩлиѣ съ мосѣомь *Мк 9, 4 Зогр Мар* **2.** Ἠλί Или Heli: слыши оубо илиѭ глаго҃лѫшта сыномъ своимъ *Супр 407, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ИЛИѤВЪ *прил. к* илиꙗ (2) τοῦ Ἠλεί, τοῦ Ἠλί Илиев Heliův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ѩосифовъ • ѩлиевъ *Л 3, 23 Мар*, ѩлеѥвъ (!) *Зогр*

ИЛОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чр҃ьвены прѫгъ... ѩлосъ *Евх 59а 17*

ИМАНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** τρύγη собирание, уборка sbírání, sklizeň: мол⟨итва⟩ на гроздъми вина на иманиѥ *Евх 14а 11* **2.** τὰ χρήματα имущество jmění: аште и зѣло иманиї жладьба *Супр 422, 13.— Ср.* жѧтва, имѣниѥ

ИМАТИ, ѥмлѭ, ѥмлѥши *несов.* (48) [ѥмати *Сав* (1)] **1.** λαμβάνειν хватать, схватывать jímat, zachvacovat: иждени трѧсавицѭ... ѥмлѭщиѭѭ на врѣмена *Евх 44б 22*; ѩ се д⟨оу⟩хъ ѥмл҃етъ ѩ *Л 9, 39 Зогр Ас Сав*, ѥмлеты-и *Мар* **2.** δράσσεσθαι, κατέχειν захватывать, ловить zajímat, chytat: повелѣ имати и иоудити ѧ жръти *Супр 255, 4* **3.** λαμβάνειν, τρυγᾶν собирать, убирать sbírat, sklízet: егда же приде врѣмѧ ѥмати ѥ посъла рабы своѧ къ дѣлательмъ иматъ вина своего *Мт 21, 34 Сав* (врѣмѧ плодомъ... приѩти плоды *Мар Ас, Ø Зогр*) **4.** вѣрѫ имати πιστεύειν верить věřit: за та дѣла вѣрѫ ѥмл҃ѣте ми *И 14, 11 Зогр Ас*, ѥмл҃ете *Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бьрати, събирати

ИМЕНИТЬ, -ыи *прил.* (2) ὀνομαστός именитый, славный proslulý, slavný: именити сѫште вьсѣми за добрѫ дѣтѣль *Супр 85, 3.— Супр 202, 13.— Ср.* славьнъ

ИМЕНОВАТИ, -иоуѭ, -иоуѥши *несов.* (6) ὀνομάζειν называть jmenovat, nazývat: симона егоже ѩменова петра *Л 6, 14 Зогр Мар*; да отъстѫпитъ отъ неправды въсѣкъ именоуѧ имѧ г⟨осподъ⟩не *2 Тим 2, 19 Ен*; любодѣанье же ѩ вьсѣка нечистота въ васъ да не ѩменоуетъ сѧ *Клоц 2а 33-34 (Еф 5, 3).— Евх 104а 7; Супр 546, 3-4.— Ср.* зъвати, нарицати

ИМЬЖЕ *союз причинный* (29) διὰ τὸ *с инф.*, ὅτι, ὡς, ὁπότε, ἐπειδή, διότι, ἐπειδήπερ, ὅθεν потому что, так как protože, poněvadž, jelikož: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не въдааше себе въ вѣрѫ ѩхъ • ѩмьже самъ вѣдѣаше вьсе *И 2, 24 Зогр Мар*; ѩмьже ли ти область далъ ѥстъ • на нечистыхъ бѣсѣхъ... за ты лі добрыѩ дѣтѣлі сьѩ мъзды въздаеші ѥмоу *Клоц 4а 39* (за заи҃еже! *Супр 411, 14*); разоумѣвъша ꙗко пророкъ ѥстъ • имже събышѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 7.— Зогр Мар Евх Клоц Супр*

ИМѢНИИЦЕ, -а *с* (1) ἐνθήκη имущество, ноша jmění, náklad: имѣниице бо ти зълое диꙗволъ дастъ *Супр 400, 8.— Ср.* имѣниѥ

ИМѢНИѤ, -иꙗ *с* (98) τὰ ὑπάρχοντα, ὕπαρξις, τὰ χρήματα, τὰ πράγματα, ὅσα ἔχω, κτῆσις, κτῆμα, οὐσία, βίος, ὑπόληψις; (небрѣгы имѣниꙗ ὁ ἀκτήμων) имущество, состояние jmění, majetek: о⟨тъ⟩че даждь ми • достоѩнѫѭ чѧсть • ѩмѣньѣ • ѩ раздѣли ѩма ѩмѣнье *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; бранѧ древле твоі волі • ѭже ѩмаші въ ѩмѣніи *Клоц 4а 31* (сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6-7*); имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23 и 24* ◆ имѣниѥ заложено *см.* заложити.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* иманиѥ, имѣниице, съкровище

ИМѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν χρημάτων имущественный majetnický: пльтьнѫѭ бо побѣдишѧ похоть • имѣньныѧ же не побѣдишѧ *Супр 371, 25.— Супр 371, 27*

ИМѢТИ, имамь, имаши *и* (*редко*) имѣѭ, имѣѥши *несов.* (>1000) ἔχειν **1.** βαστάζειν, μετέχειν, περιέχειν, φέρειν, ἐπιδεικνύναι (!), κτᾶσθαι (!), κερδαίνειν (!), περιποιεῖσθαι (!), χρῆσθαι (!), ἄνειν (!), εἰδέναι (!), διαμηχανᾶσθαι (!); (не имѣти ἀπορεῖν; не имы ἄφορος) иметь mít: лиси ѣзвины ѩмѫтъ ѩ п'тицѧ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ гнѣзда • а с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не ѩматъ кде главы подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав*; очи

ıмѫште не видите • ı оуши ıмѫште • не слышите *Мк 8, 18 Зогр Мар*; пѧть бо мѫжь ıмѣла еси • ı нынѣ егоже ıмаши нѣстъ ти мѫжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*; ѣкоже бо о⟨ть⟩ць животъ ıматъ вь себѣ • тако дастъ ı с⟨ы⟩нови животъ ıмѣти вь себѣ *И 5, 26 Зогр Мар Ас*; ıмѫштюмоу бо вьсьде дано бѫдетъ ı избѫдетъ • а отъ не ıмѫштааго • ı еже аште мнитъ сѧ ıмы • вьзѧто бѫдетъ отъ н҃его *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас*, имѫщюмоу... отъ не имѫщаго... имѣѧ *Сав*; тѧ въ истинѫ исповѣдаѫще • имамъ грѣшнии застѫпницѫ *Ен 28б 6* ● содержать obsahovat: имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно *Евх 67а 6-7*; иматъ же и плаштъ тъ инѫ притьчѫ *Супр 484, 21* ● получать získávat, dostávat: кѫѭ мъздѫ ıмате *Мт 5, 46 Зогр Мар Ас Сав*; не отъложите ѹбо дръзновениѣ вашего • еже иматъ вевелие (!) възмъзмъздъе (!) *Евр 10, 35 Ен* ● *с сущ., обозначающим действие, состояние или свойство, в качестве неполнозначного глагола*: миръ ıмѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр*; имѣте *Мар*; да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нъ сѫдны *1 И 4, 17 Ен*; да помнімъ прісно словеса сі • с⟨вѧ⟩таѣ лобъзаньѣ • страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ ıмамъ *Клоц 9б 6* (ѥже къ себѣ самѣмъ *Супр 423, 26*); мѫдрость имаши зѣло *Супр 48, 8*; м'ногѫ тѫгѫ имѣахѫ вьсѣчьскы пекѫште сѧ имъ цѣлити раны *Супр 51, 19*; лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти • паче кн҃ихчии и фарисеи *Супр 135, 25*; кѫѭ обьштинѫ имата съ миоѭ *Супр 172, 20*; великѫ бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 18*; хотѧтъ стоудъ имѣти *Супр 338, 3*; кротость имѣаше • и сьмѣрениѥ *Супр 365, 4*; се бо имѣаше льстивъи на оумѣ *Супр 58, 10* ● *с сущ. и страд. прич. в вин. падеже в знач. состояния*: присно оума имы своѥго простръта къ богоу *Супр 141, 27*; вьлѣзе же уподьꙗкъ • рѫцѣ имы распрострьтѣ и вьздѣнѣ на небо *Супр 555, 14*; пришъдъ же и оумръштено имы тѣло вьсе • и лице раскривьѥно *Супр 561, 27* □ имѣти чьто на кого, до кого иметь *что-л.* против *кого-л.* mít *něco* proti *někomu*: отъпоуштаıте • аште чьто ıмате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште ıмаші чъто на врага • ıждені гнѣвъ *Клоц 8б 19*, имаши что до врага своѥго *Супр 421, 26* **2.** кого кого, кого ꙗко кого, кого *с инф.* λογίζεσθαι считать *кого-л. кем-л.* považovat *někoho za někoho*: ıмѣі мѧ отъречена *Л 14, 18 Зогр Мар Ас*, имѣи мѧ отърещи сѧ *Сав*; вьси бо ıмѣахѫ ıоана ѣко пророка *Мк 11, 32 Зогр Мар* **3.** *с инф.* δεῖν, μέλλειν долженствовать mít, muset: с⟨ы⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скы ıматъ прѣдати сѧ • въ рѫцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; надѣѭштемъ сѧ имъ • ꙗко и градъ сѧ иматъ пасти *Супр 110, 22*; видѣ ꙗко оутро въ тъ дьнь ѧти имѫтъ быти *Супр 125, 2*; симоне • ıмамь ти нѣчьто решти *Л 7, 40 Зогр Мар Ас*; дивьно чоудо ти имамъ съповѣдати *Супр 224, 20* ● δύνασθαι мочь moci: не оубоıте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло • ı не по томь не ıмѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр* (не могѫштемь *Мар Ас*); к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19* **4.** *вспомогательный глагол при образовании форм будущего времени*: вѣроуѩı въ мѧ • не ıматъ въждѧдати сѧ никогдаже *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; не иматъ прѣити родъ сь доньдеже вса си бѫдѫтъ *Мт 24, 34 Сав 47б 13* (не мимо ıдетъ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 88б 8*); съкроушѫ ѩ і не ıмѫтъ мощі ті постоѣті *Пс 17, 39 Син*; глаголати же оуто иматъ миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29* (речетъ *Пс 84, 9 Син*) **5.** *без доп.* ἔχειν, ἄγειν быть být: трети се д'нь ıматъ дьньсь *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; отъпоусти старца сего ꙗко д'ни многы иматъ сьде • тако без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ *Супр 553, 15*; сим же сице имѫштемъ *Супр 438, 13* ● *чаще без доп.* быть *какого-л.* мнения *о чем-л.* být *nějakého* mínění *o něčem*, mít *nějaký* názor *na něco*: нъ рече к' н҃имъ не сице имѣѧ • нъ сѫпротиви имъ срамити сѧ хотѧ *Супр 304, 12*; како приспѣѥ (! *вм.* присиѣѥ) о дѣвицах' иматъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 24* ◆ не благодѣти имѣти *см.* благодѣть; болѣзни имѣти *см.* болѣзнь; бѣсъ имѣти *см.* бѣсъ; водьныи трѫдъ имы *см.* водьнъ; волѭ имѣти *см.* волꙗ; вражьдѫ имѣти *см.* вражьда; вѣрѫ имѣти *см.* вѣра; доволъ имѣти *см.* доволъ; зависть имы *см.* зависть; излиха имѣти *см.* излиха; коньчинѫ имѣти *см.* коньчина; миръ имѣти *см.* миръ; мощь имѣти *см.* мощь; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ; мѫдрость имѣти *см.* мѫдрость; въ нечаꙗниѥ имѣти *см.* нечаꙗниѥ; печаль имѣти *см.* печаль; плодъ имѣти *см.* плодъ; скѫдость имѣѩ *см.* скѫдость; стоудъ имѣти *см.* стоудъ; соулѣѥ имѣти *см.* соулѣѥ; трѣбѣ имѣти *см.* трѣба; хвалѫ имѣти *см.* хвала; въ чрѣвѣ имѣти *см.* чрѣво; чѧсть имѣти *см.* чѧсть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* быти, хотѣти, ѩти

ИМѦ, имене *с* (>500) [имѧ(р) = имѧ рекъ *Служ* (1) *Евх* (9)] ὄνομα, προσηγορία, κλῆσις, προσωνυμία; (имѧ нарещи ἐπονομάζειν) имя jméno: наречеши ıмѧ емоу ıоан'нъ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; своѩ овьцѧ глашаетъ

по ıмени *И 10, 3 Зогр Мар Ас*; да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 20* ◆ именьмь, именемь τοὔνομα, ἐξ ὀνόματος, λεγόμενος, καλούμενος по имени, именуемый, названный jménem: обрѣтѫ ч⟨ловѣ⟩ка • к҃уринѣıска • ıменемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас*; именьмъ *Сав*; прıде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ ıменемь ıосифъ *Клоц 14б 6; Супр 452, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нареченıе

ИНАКО *нареч.* (6) ἄλλως, ἑτέρως, τοὐναντίον иначе, другим способом jinak, jiným způsobem: не льзѣ съпасти сѧ инако *Супр 370, 16-17.— Супр 22, 26 (2); 178, 4-5; 375, 30; 376, 5.— Ср.* дроугоѥ

ИНАМО *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другое место jinam: нѣстъ ми льзѣ инамо ити развѣ сьде *Супр 170, 22.— Ср.* овамо, онамо

ИНАЧЕ *нареч.* (2) ἔτι, τε καί еще ještě: видѣвъши... своѥго (*т. е.* сына) иначе дыхаѭшта *Супр 96, 2.— Супр 470, 25.— Ср.* ѥдиначе, ѥще

ИНДИКТИОНЪ, -а *м* (1) ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начѧтъкъ индиктиѡноу *Ен 20а 10.— Ср.* индиктъ

ИНДИКТЪ, -а *м* (2) [еньдиктъ *Сав*] ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начѧток⟨ъ⟩ инд(и)ктоу и нов⟨оуемоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 112бβ 14-15*, е(ньдиктоу) *Сав 122б 1-2.— Ср.* индиктионъ

ИНОВѢРЬНИКЪ -а *м* (2) αἱρετικός иноверец, еретик jinověrec, heretik: да срамьѩѭтъ сѧ иновѣрьници *Супр 310, 30.— Супр 303, 6.— Ср.* еретикъ

ИНОВѢРЬНЪ, -ын *прил.* (1) αἱρετικός иноверный, еретический jinověrný, heretický: миози бо отъ иновѣрънынхъ глаго҃лѫтъ *Супр 303, 9.— Ср.* еретичьскъ

ИНОГДА *нареч.* (14) [инъгда *Супр* (7)] 1. ποτέ, τότε (!), πότε (!) когда-то kdysi: вѣсѧ ı къ фарисѣомъ • ıже бѣ ıногда слѣпъ *И 9, 13 Зогр Мар Ас* **2.** ἄλλοτε в другой раз jindy: и пакы инъгда • не тъчьѭ ли слово рече надъ дѣвицѫ *Супр 307, 5.— Евх 51а 19-20; Клоц 1а 31; 7а 25; 7б 15; Супр 40, 10; 326, 9; 418, 18; 419, 12; 452, 25; 496, 7.— Ср.* когда, прѣжде

ИНОДОУШЬНО *нареч.* (2) [ıнодш҃ъно *Клоц* (1)] προθύμως (!) единодушно jednomyslně: ıже отъ поганъ • ıнод⟨оу⟩шъно его прıимахѫ *Клоц 13б 18*, инодоушьно *Супр 450, 25-26.— Ср.* ѥдинодоушьно

ИНОКОСТЬ, -и *ж* (1) peregrinatio странствование по чужбине putování, pobyt v cizině: ıже оутьѩже бъıтı блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ ıнокостı подроугъ *Киев 16 21-22*

ИНОКЪ, -а *м* (1) μονιός тот, кто живет один, одиночка, одинокий ten, kdo žije sám, osamocený, samotář: ѡзоба ı вепрь отъ лѫга • ıнокъ дивьеı поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ИНОМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) μονότροπος (!) единомыслящий jednomyslný, stejného smýšlení: б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣетъ иномыслънынѩ вь домъ *Пс 67, 7 Син.— Ср.* равьнодоушьнъ, ѥдьнодоушьнъ

ИНОМЫШЛЕНИЕ, -нıа *с* (2) ὁμόνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, svornost: съвѣшташѩ ıномышленıемь къ себѣ *Пс 82, 6 Син.— Пс 54, 15 Син.— Ср.* съдыханиѥ

ИНОПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (17) ἀλλογενής, ἀλλόφυλος, βάρβαρος иноплеменник, иноземец cizinec, cizozemec: миѣ ıноплеменъници покорıшѩ сѩ *Пс 107, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* иностраньникъ, иноѩзычьникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОРОГЪ, -а *м* (2) μονόκερως единорог jednorožec: вьзнесетъ сѩ ѣко ıнорогъ (! *вм.* -рога) рогъ моı *Пс 91, 11 Син.— Пс 77, 69 Син*

ИНОРОЖЬ *прил.* (2) [норожъ (!) *Син* (1)] τῶν μονοκερώτων единорогов *род. мн.* jednorožců *род. мн.*: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ı мѩ отъ оустъ лъвовъ • ı отъ рогъ ıнорожъ *Пс 21, 22 Син.— Пс 28, 6 Син*

ИНОСТАНЬ *нареч.* (4) *греч. нет* постоянно ustavičně: д⟨оу⟩ховьнъıими пѣсньми питааше сѧ иностань *Супр 550, 13.— Супр 541, 10; 549, 17; 553, 4.— Ср.* беспрѣстани, вынинѫ, присно

ИНОСТАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπίμονος постоянный ustavičný: прилежѧ вънинѫ молитвѣ и въздр'жании • и ïностаньнѣмь исповѣдании *Супр 529, 4.— Ср.* вынньнъ, приснъ

ИНОСТРАНЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀλλόφυλος, βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: колико родовъ и странъ • и ïностраньникъ • ти вьси крьста ради ал'чѫтъ *Супр 431, 4.— Супр 127, 7.— Ср.* иноплеменьникъ, иноѩзычьникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОСЪКАЗАЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀλληγορούμενος иносказательный alegorický, jinotajný: ѣже еста иносъказаема *Гал 4, 24 Ен*

ИНОЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* одинокий osamělý; *спец.* иноческий, монашеский mnišský: оста оу н҃его тъгда иночьскоѥ житиѥ вьзлюбивъ *Супр 560, 22-23.— Ср.* мънишьскъ

ИНОЧЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* иночество, монашество mnišství: оугодно же си розмысливъ

о житии с⟨вѧ⟩тааго • и о иночьствѣ • молитвѫ к н҃емꙋ сътвори *Супр 547, 19.— Ср.* чрьноризьство

ИНОЧѦДЪ, -ын *прил.* (31) μονογενής, μόνος единственный (о *ребенке*) jednorozený, jediný: призъри на с⟨ы⟩нъ мои • ѣко иночѧдъ ми естъ *Л 9, 38 Мар Ас Сав* (единочѧдъ *Зогр*); еже сътворілъ естъ • іночѧды с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жі *Клоц 9а 35* (єднорожденыи *Супр 423, 13-14*) ● *перен.* одинокий osamělý, opuštěný: помілоуі мьѧ ѣко іночьѧдъ і ніштъ есмь азъ *Пс 24, 16 Син; Евх 75а 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* єдинородьнъ, єдинорожденъ, єдиночѧдъ

ИНОѦЗЫЧЬНИКЪ, -а *м* (2) βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: иноѧзычьници чътѫтъ ѳомѫ *Супр 509, 8-9.— Супр 512, 6.— Ср.* иноплеменьникъ, иностраньникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОѦЗЫЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) βάρβαρος чужестранный jinojazyčný, cizí: иноѧзычьна оставьша *Супр 513, 8.— Ср.* тоуждь

ИНЪ, ина, ино *мест.* (>400) **1.** τις какой-то, некий, некоторый některý, jakýsi: инии же отъ стоѧщихъ тꙋ *Мт 27, 47 Сав* (етери *Зогр*, етерін *Ас*, єдини *Мар*) **2.** ἄλλος, ἕτερος, ἀλλότριος, λοιπός (!), ἐκεῖνος (!) другой jiný: идѫ въ інѫ вьсь *Л 9, 56 Зогр*, вы-инѫ *Мар*; ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • інн же г⟨лаго⟩лахѫ ни *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; іде і пропѧсѧ • і съ н҃имь іна дъва *И 19, 18 Зогр Мар Ас Сав*; інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ г⟨лаго⟩лѧ *Л 22, 59 Зогр Мар*; нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ *Клоц 9а 12* (ничсоже бо сице *Супр 422, 23*); иного коєго отъ тоѧ вѣры слышимъ именемь иисиї *Супр 46, 6* **3.** ἕκαστος каждый každý: сице и сии гласъ єд'нѫ реченъ • въ инѫ трепезѫ... жрътвѫ съвръшенѫ творитъ *Супр 420, 25* (на вьсѣкѫ трапѣзѫ *Клоц 8а 26*) ◆ при иномь оубо... же ἄλλα μέν... δέ хотя... однако jinak sice... avšak: иже при иномь оубо въздръжѧ бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 1;* въ инѫ *см.* выинѫ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* дина, дроугъ, етеръ, нѣкын, овъ, єдинъ

инъгда *см.* иногда

ИНЪДЕ *нареч.* (4) ἀλλαχοῦ, ἑτέρωθι, ἐν ἑτέρῳ в другом месте jinde: віждъ пакы инъде творѧштимъ зъло немилостівыѩ моукы *Клоц 3б 15.— Евр 5, 6 Ен; Супр 488, 11-12; 488, 14.— Ср.* инъжде

ИНЪЖДЕ *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другом месте jinde: иньжде же никдеже *Супр 434, 30.— Ср.* инъде

ИНѪДОУ *нареч.* (3) [иноу- *Зогр* (1)] ἀλλαχόθεν, ἄλλοθεν в другом месте, другим путем, из другого места jinudy; odjinud: ови дроугъ дроуга инѫдоу сьвѧзьнꙗ господеви привождаахѫ *Супр 467, 21.— И 10, 1 Зогр Мар.— Ср.* инѫдѣ

ИНѪДѢ *нареч.* (1) ἀλλαχόθεν другим путем jinudy: не въходѧи дверьми въ дворъ ов'чні • нъ прѣлазѧ инѫдѣ • тать естъ *И 10, 1 Ас* (іноудоу *Зогр*, инѫдоу *Мар*).— *Ср.* инѫдоу

ИОАВЪ, -а *м имя* (1) Ἰωάβ Иоав Ioab: обрати сѧ іоавъ і избі дьбрь солішьскѫѫ *Пс 59, 2 Син*

иоананеовъ *см.* иоананєвъ

ИОАНАНЄВЪ *прил. к мужскому имени Иоанан* (2) [іоананеовъ *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωνάμ Иоанонов Jonamův: с⟨ы⟩нъ... іоананевъ *Л 3, 30 Мар*, іоананеовъ *Зогр*

ИОАНАЄВЪ *прил. к мужскому имени Иоаннан* (2) τοῦ Ἰωανάν Иоаннанов Johananův: с⟨ы⟩нъ... іоанаевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

ИОАННА, -ы *ж имя* (5) [оан'на *Зогр* (1)] Ἰωάννα Иоанна Jana: і иоанна жена хоузанѣ приставъника иродова *Л 8, 3 Мар Зогр.— Л 24, 10 Зогр Мар Ас*

ИОАНОВЪ *прил. к* иоанъ (30) [иоан'н-, иоани- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Супр* (2)] τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: ошьдъшема же оученикома іоановома *Л 7, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Супр.— Ср.* иоанєвъ

ИОАНЪ, -а *и имя* (>400) [иоан'н-, иоани- *Зогр* (25) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (30), иан'н- *Зогр* (1) *Супр* (2), іан- *Супр* (1), ион- *Зогр* (1) *Клоц* (1), иѡа(н), иоа(н) *Ас* (34) *Сав* (60) *Охр* (1) *Унд* (2) *Ен* (3) *Евх* (1), ио(н), иѡ(н) *Ас* (58) *Сав* (1)] Ἰωάννης Иоанн, Иван Jan: вьси бо ѣко пр⟨оро⟩ка имѫтъ иоана *Мт 21, 26 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Служ Евх Клоц Супр*

иоаньнънъ *И 18, 24 Сав см.* анна[2]

ИОАНЄВЪ *прил. к* иоанъ (1) τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: съкровиште їѡанєвъ оуправьєнии *Супр 283, 19.— Ср.* иоановъ

ИОАРАМОВЪ *прил. к мужскому имени Иорим* (4) [иорамовъ *Мар* (2), ерамовъ *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωράμ, τοῦ Ἰωρίμ Иоримов, Арамов Jorimův, Arniův: с⟨ы⟩нъ... арамовъ • іоарамовъ *Л 3, 33 Зогр*, іорамовъ *Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

ИОАРАМЪ, -а *м имя* (4) [иорамъ *Сав* (2)] Ἰωράμ Иорам Joran: иоасафатъ же роді иоарама • иоарамь же роді иозіѭ *Мт 1, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ИОАСАФАТЪ, -а *м имя* (4) [асафат- *Сав* (2)] Ἰωσαφάτ Иосафат Josafat: ассь же роди иоасафата • иоасафатъ же роди иоарама *Мт 1, 8 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОАТАМЪ, -а *м имя* (4) [нотам- *Сав* (2)] Ἰωάθαμ Иоафам Jotam: нозгѣ же роди иоатама • иоатамь же роди ахаза *Мт 1, 9 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОВО.. (!) *Ен 216 17 см.* **НОВООСВѢЩЕНЪ**

ИОВЪ, -а *м имя* (4) Ἰώβ Иов Job: оуподоб(л)ъ сѧ... нѡвоу въ страстєхъ *Ен 23а 9.— Супр 232, 20; 487, 14; Хил 1аβ 8-9*

ИОЗИІА, -ньа *м имя* (4) [озн- *Сав* (2)] Ὀζίας Озия Uziáš: иоарамь же роди нозиѫ • нозгѣ же роди иоатама *Мт 1, 8 и 9 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОНА, -ы *м имя* (47) Ἰωνᾶς Иона Jonáš: ѣко бо бѣ іона вь чрѣвѣ ѥитовѣ • три дни *Мт 12, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Супр*

ИОНАДАВЛЬ *прил. к мужскому имени Ионадав* (1) τοῦ Ἰωναδάβ Ионадава *род.* Jonadabův; да(въідо)въ пса(лъ)мъ сѣномъ іонавлѣ (! *вм.* іонадавлемъ) *Пс 70, 1 Син*

ИОНИНОУ *Л 8, 51 Сав см.* **ИОАНЪ**

ИОНИНЪ *прил. к* **ИОНА** (19) τοῦ Ἰωνᾶ Ионы *род.* Jonášův: покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ *Л 11, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

ИОРАМОВЪ *Л 3, 29 Мар; Л 3, 33 Мар см.* **ИОАРАМОВЪ**

ИОРАМЪ *Мт 1, 8 Сав см.* **ИОАРАМЪ**

ИОРЪДАНОВЪ *прил. к* **ИОРЪДАНЪ** (1) τοῦ Ἰορδάνου иорданский jordánský: бл(а)го(сло)вение іеръданово *Евх 5а 1-2.— Ср.* **ИОРЪДАНЬСКЪ**

ИОРЪДАНЪ, -а *м река* (45) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (9) *Мар* (2) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (2) *Хил* (1), иеръдан- *Син* (1) *Евх* (9), иердан- *Ас* (5), еръдан- *Евх* (2), ердан- *Ас* (1)] Ἰορδάνης Иордан Jordán: иде пакы на онъ полъ іордана *И 10, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ИОРДЪДАНЬСКЪ, -ын *прил.* (19) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (2) *Син* (1) *Супр* (2); иеръдан- *Евх* (3), иердан- *Ас* (4) *Сав* (1), еръдан- *Евх* (1), ердан- *Ас* (1) *Сав* (2)] τοῦ Ἰορδάνου, Ἰορδάνειος иорданский jordánský: приде въ вьсѫ странѫ іор'даньскꙑѭ *Л 3, 3 Зогр*, **ИОРЪДАНЪСКЫѬ** *Мар*, **ИЕРДАНЬСКѪ** *Ас*, **ИЕРДАНЬСКЫѬ** *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **ИОРЪДАНОВЪ**

ИОСИ(И), -ньа *м имя* (5) [осин *Зогр* (2) *Мар* (2)] Ἰωσῆ, Ἰωσῆς, Ἰωσήφ Иосия, Иосиф Josef: вь ѡнѣ же бѣ маріѣ магъдалꙗнѣ • і маріѣ іѣковлѣ • і осиі м(а)ти *Мт 27, 56 Зогр Мар Ас.— Мк 6, 3 Зогр Мар*

ИОСИОВЪ *прил. к* **ИОСИИ** *и* **ИОСИЯ** (6) τοῦ Ἰωσῆ, τοῦ Ἰωσῆτος, τοῦ Ἰωσήφ Иосии *род.* Jozuův; Josefův: с(ꙑ)нъ... іровъ • іосиовъ *Л 3, 29 Зогр Мар.— Мк 15, 40 Зогр Мар; Мк 15, 47 Зогр Мар*

ИОСИФОВЪ *прил. к* **ИОСИФЪ** (20) τοῦ Ἰωσήφ Иосифа *род.* Josefův: обрѣтомъ і(сѹ)са с(ꙑ)на іосифова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син*

ИОСИФЪ, -а *м имя* (>100) Ἰωσήφ Иосиф Josef: приде ч(ловѣ)къ богатъ • отъ аримаѳеꙗ • именемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИОСИІА, -ньа *м имя* (4) Ἰωσίας, Ἰωσία Иосия Joziáš: амось же роди иосиѫ • иосіа же роди іохониѫ *Мт 1, 10 и 11 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОТАМЪ *Мт 1, 9 Сав см.* **ИОАТАМЪ**

ИОХОНІІА, -ньа *м имя* (4) [охонна *Сав* (1)] Ἰεχονίας Иехония Jechoniáš: иосіа же роди іохониѫ *Мт 1, 11 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Мт 1, 12 Ас Сав*

ИПОКРИТЪ *Мк 6, 2 Сав см.* **УПОКРИТЪ**

ИПРЬВААГО *Супр 402, 2 см.* **ИСПРЬВА**

ИРАКЛИЙ, -ия *м имя* (1) Ἡράκλειος Ираклий Herakleios: а се имъ имена... меліітонъ • ираклии • алеѯан'дръ *Супр 69, 8*

ИРАКЛЪ, -а *и* **ИРАКЛЬ**, -ія *м имя греческого мифического героя* (2) Ἡρακλῆς Геркулес, Геракл Héraklés, Herkules: пожьрѣте великоꙋгомоу богоу ираклю *Супр 176, 28.— Супр 177, 24.— Ср.* **ЕРАКЛЬ**

ИРИНЕЙ, -ея *м имя* (10) Εἰρηναῖος Ириней Irenej: мѫченик с(вѧ)таго иринеа *Супр 252, 1.— Супр 252, 12; 252, 18; 252, 20; 252, 26; 253, 3-4; 253, 8; 253, 25; 253, 30; 254, 7*

ИРИНИ, -ньа (?) *ж название собора* (1) Εἰρήνη Ирина Irena: вь великꙑѭ цръкъве • ѩже тъгда ирини нарицаашє сѧ *Супр 208, 16*

ИРОВЪ *прил. к мужскому имени Ир* (2) τοῦ Ἡρ Ира *род.* Erův: с(ꙑ)нъ... косамовъ • елмодановъ • іровъ *Л 3, 28 Зогр Мар*

ИРОДІАДА, -ы *ж имя* (13) Ἡρῳδιάς Иродиада Herodias: іродѣ же гнѣваашє сѧ на нѭ *Мк 6, 19 Зогр Мар Ас*; іродъ бо имъ іоан'на • съвѧза і въсади въ тъмьницѫ • іродъады ради *Мт 14, 3 Зогр Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 3, 19 Зогр Мар*

ИРОДІАДИНЪ *прил. к* **ИРОДІА** (2) τῆς Ἡρῳδιάδος Иродиады *род.* Herodiadin: пласа дъшти іродѣдина *Мт 14, 6 Зогр Мар*

ИРОДІАНЕ, -ъ *м мн. название сторонников Ирода* (7) [родиан- *Сав* (1)] οἱ Ἡρῳδιανοί иродиане herodiáni: посълаша къ нємоу • етеры отъ фарисєи • і ироднѣнъ

Мк 12, 13 Зогр, **продѣкы** *Мар.— Мт 22, 16 Мар Ас Сав; Мк 3, 6 Зогр Мар*

ИРОДОВЪ *прил. к* **иродъ** (12) τοῦ Ἡρῴδου Ирода *род.* Herodův: **дьни же бъıвъшю • рождьства ıродова** *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 2, 15 Ас Сав Боян; Мк 8, 15 Зогр Мар; Л 8, 3 Мар; Л 23, 7 Зогр Мар; Мар 77а 27; Супр 461, 12*

ИРОДЪ, **-а** *м имя* (80) Ἡρῴδης Ирод Herodes: **ı рече ıродъ • ıоанна азъ оусѣкнжхъ** *Л 9, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ирѣи *Евх 20а 24, 21а 15 см.* **икрен**

ИСААВОВЪ *прил. к мужскому имени Исав* (2) τοῦ Ἡσαύ, Ἡσαῦ Исава *род.* Ezauův: **отъ ржкы исааововъı** *Евх 15а 11.— Супр 77, 16-17*

ИСААКИИ, **-ıа** *м имя* (21) [**исак-** *Супр* (16)] Ἰσαάκιος Исаакий Isaacius: **понмъша блаженааго исаıю • ведоста и затворıста и** *Супр 196, 2.— Супр*

ИСААКОВЪ *прил. к* **исаакъ** (11) [**исак-** *Мар* (4) *Ен* (1) *Евх* (3)] τοῦ Ἰσαάκ Исаака *род.* Izákův: **азъ есмъ б⟨ог⟩ъ авраамль • ı богъ исаковъ** *Мт 22, 32 Мар* (*Ø Зогр*).*— Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 3, 34 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Гал 4, 28 Ен; Евх 57б 24; 58а 23; 65б 4-5*

ИСААКЪ, **-а** *м имя* (15) [**исак-** *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] Ἰσαάκ Исаак Izák: **боже отъцъ нашихъ авраама исаака • ıакѡва** *Супр 260, 16.— Мт 1, 2 Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Ас Сав; Ас 130а 18; Пс 104, 9 Син; Супр 460, 22-23*

ИСАВРИ, **-ръ** *м мн.* (1) οἱ Ἴσαυροι исавры, жители Исаврии isaurští: **ıнїı же отъ исавръ пог'нашıа вьслѣдъ вокводж** *Супр 51, 6*

исаврıа *Супр 23, 29 см.* **исаурıа**

исаврьскъ *см.* **исаурьскъ**

ИСАИИНЪ *прил. к* **исаıа** (3) [**исаии-** *Мар* (1)] τοῦ Ἡσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **съвъıваетъ сѧ ıмъ • пророчьство ıсаıсаинно** (!) *Мт 13, 14 Зогр*, **исаıно** *Мар.— Супр 433, 27.— Ср.* **исаиквъ**

ИСАИЯ, **-ıа** *м имя* (51) Ἡσαΐας, Ἡσαΐας Исаия Izaiáš: **въздашı емоу кънигы исаıа пророка** *Л 4, 17 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*).*— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*

ИСАИЮВЪ *прил. к* **исаıа** (1) τοῦ Ἡσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **исаиквы гласы слъıшаıше** *Супр 245, 25.— Ср.* **исаиинъ**

ИСАУРИЯ, **-ıа** *ж название области* (4) [**исаври-** *Супр* (1); **савра**, **-ы** *Супр* (1)] Ἰσαυρία Исаврия Isauria: **в'са исаурıа и прѣдѣлы ки** *Супр 35, 7.— Супр 23, 29; 26, 18; 40, 11*

ИСАУРЬСКЪ, **-ыи** *прил. к* **исаурıа** (6) [**исавр-** *Супр* (2)] Ἰσαυρικός, τῆς Ἰσαυρίας, τῶν Ἰσαύρων; (**исаурьскыи градъ** Ἰσαυρόπολις) исаврский isaurský: **сжıти отъ града исаурьскаго • иї • попьрııтъ** *Супр 24, 24.— Супр 24, 6-7; 26, 16-17; 49, 1; 50, 25-26; 564, 8-9*

ИСИДОРЪ, **-а** *м имя* (1) Ἰσίδωρος Исидор Izidor: **с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ пахомıѣ исидора** *Ас 1466 4*

ИСКАЗИТИ, **-кажж**, **-казıши** *сов.* (5) **1.** ἀφανίζειν уничтожить zničit: **дьıесь мѣлıнаа врата съломи владъıка нашъ ⟨христос⟩ъ • ı само сьмрътнок лице исказıлъ** *Супр 487, 7* **2.** εὐνουχίζειν оскопить vyklestit: **сѧтъ каженıци ıже исказıша чл⟨овѣ⟩ци** *Мт 19, 12 Мар Ас* (*Ø Зогр*) □ **ı с к а з ı т ı с ѧ** оскопить себя vyklestit se: **сѧтъ каженıци ıже исказıша сѧ сами** *Мт 19, 12 Мар*, **ıже исказıша сами** *Ас* (*Ø Зогр*).*— Ср.* **погоубıти, прокоудıти**

ИСКАНИЄ, **-ıа** *с* (1) ζήτησις искание, исследование hledání, zkoumání: **нашъ оумъ подвизам на исканик** *Супр 402, 1.— Ср.* **възıсканик, испытанık**

ИСКАРИОТИНЪ, **-а** *м имя* (5) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **шъдъ отъ двою на десате ıюда ıскарıотınъ • къ старѣıшınамъ жрьчьскамъ** *Супр 410, 26* (**ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).*— Супр 407, 26; 410, 7-8; 410, 11; 410, 13.— Ср.* **ıскарıотъ, ıскарıотьскъ**

ИСКАРИОТЪ, **-а** *м имя* (3) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **тогда шедъ единъ отъ обою на [дє]десате • нарıцаємъı ıюда ıскарıотъ** *Клоц 4а 16-17* (**ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).*— Л 22, 3 Зогр Мар.— Ср.* **ıскарıотınъ, ıскарıотьскъ**

ИСКАРИОТЬСКЪ, **-ыи** *прил.-м имя* (28) [**скарıот-** *Евх* (2)] Ἰσκαριώτης, τοῦ Ἰσκαριώθ искариотский, Искариот Iškariotský: **единъ отъ обою на десате нарıцаемъı ıюда ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* **ıскарıотınъ, ıскарıотъ**

ИСКАТИ, **ıщж** *и* **ıщı**, **ıщеши** *несов.* **кого, чесо; кого, чьто** (>400) ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἀναζητεῖν, περιζητεῖν, διερευνᾶν, ἀνιχνεύειν, πρὸς τὴν ἔρευναν ἀσχολεῖσθαι (**вельıи трѣбѣ ıскати** πολυζήτητος; **ıгоже ıскаахъ** σκοπός!) **1.** искать hledat: **всı ıштжтъ тебе** *Мк 1, 37 Зогр Мар Сав*, **ıщжтъ** *Ас*; **ıштı обрѣтаетъ** *Л 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; **ıштите ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ в⟨о⟩жıѣ** *Л 12, 31 Зогр*, **ıштите** *Мар*; **покажж вамъ мѣсто • иже кстъ ıскомъıи вами савинъ** *Супр 145, 23* **2.** кого, чесо *или с инф.* стремиться, желать, хотеть snažit se, toužit, chtít, žádat si: **ıскаıше видѣти ı** *Л 9, 9 Зогр Мар*; **ıскжште ıати ı • оубоѣшıа сѧ народа** *Мт 21, 46 Мар*

(Ø *Зогр*); нѫждаахѫ сѧ искѫщеі д⟨оу⟩шѧ моеѩ • і искѫщеі зъла мнѣ *Пс 37, 13 Син*; искѫщии... іскѫще *Евх 76б 6.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* възискати, хотѣти

ИСКЛАТИ, исколѭ, исколѥши *сов.* (3) θύειν заколоть zabít, pobít: юньци мои и оупитѣнаа исколена *Мт 22, 4 Мар; Евх 106а 19*, исколенаа *Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* заклати, оубити

ИСКОНИ *нареч.* (21) 1. ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, ἀρχαῖος (!) с (самого) начала od počátku: вы же съвѣдѣтельствоуоуте • ѣко искони съ мъноѭ есте *И 15, 27 Мар Зогр Ас Сав* 2. ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: іскони • бѣаше слово *И 1, 1 Зогр Ас* (испрьва *Супр 344, 30*, въ начѧло *Супр 10, 14*, Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* испрьва, начѧло (въ начѧло)

ИСКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* исконный ten, který je od počátku: исконьныи врагъ бѣсъ *Супр 554, 20.— Супр 538, 19*

ИСКОНЬЧАВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ *несов.* (3) συμπληροῦσθαι гибнуть, умирать hynout, mřít: съниде боурѣ вѣтръна въ езеръ • і исконьчаваахѫ сѧ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* коньчавати сѧ, съконьчавати сѧ

ИСКОНЬЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (10) τελεῖν, ἐκλείπειν кончиться, окончиться zaniknout, skončit: не іматъ ісконьчати сѧ градъ і⟨здраи⟩левъ *Мт 10, 23 Зогр*, исконьчати (*нет* сѧ) *Мар* ● погибнуть, умереть, скончаться zahynout, zemřít, skonat: ісконьчашѧ сѧ погыбѫ за безаконеніе свое *Пс 72, 19 Син.— Пс 17, 38 Син; 89, 7 Син; 89, 9 Син; 101, 28 Син; 103, 35 Син; 118, 82 Син; 118, 123 Син.— Ср.* съконьчати сѧ

ИСКОПАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* раскопка vykopání: прѣжде ископаньꙗ ровомъ • оу манастыра с⟨вѧ⟩тааго събрашѧ сѧ народи миози *Супр 568, 2*

ИСКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (19) ὀρύσσειν, ἀνορύσσειν, σκάπτειν, ἀνασκάπτειν выкопать vykopat: ровъ іздры и ископа і *Пс 7, 16 Син* ◆ ис корене ископати *см.* корень.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* издрыти, раскопати

ИСКОРЕНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (5) ἐκριζοῦν вырвать с корнем vykořenit, vyvrátit z kořene: положихъ тѧ • іскоренити • и насадити • раскопавати • і съзидати *Евх 82а 23-24*; всѣкъ садъ егоже насади о⟨ть⟩ць мои неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • іскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Зогр Мар.— Супр 465, 6; 483, 29.— Ср.* корень (ис корене ископати)

ИСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (7) ἐκπηδᾶν, ἀναπηδᾶν, ἀφίστασθαι; (искочити сътворити ἀνιστάναι) выскочить vyskočit: видѣшѧ вьнезаапъ искочівъша ис кръчага • два мрачна люта *Супр 52, 20-21*; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мрътвыѩ из гроба искочити сътворьшемъ *Евх 53б 4.— Клоц 4а 21; Супр 112, 8; 409, 11; 410, 29; 566, 3.— Ср.* въскочити

ИСКРА, -ы *ж* (2) σπινθήρ искра jiskra: вьжьзи вь немь • іскрѫ твоего м⟨и⟩л⟨осръ⟩днѣ *Евх 78а 8.— Евх 23б 5*

ИСКРАСТИ, -крадѫ, -крадеши *сов.* (1) λῃστεύειν украсть ukrást, uloupit: наоучъ ч⟨ловѣ⟩кы ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие іскрасті *Клоц 11б 28.— Ср.* оукрасти

ИСКРАЧИЛО, -а *с* (1) *греч. нет орудие пытки mučicí nástroj*: ни искрачила твоꙗ • ни мѫкы твоѧ оустрашѧтъ мене *Супр 162, 2*

ИСКРОПЫТЬНѢ *нареч.* (1) ἀκριβῶς совершенно, точно dokonale, přesně: манастыръскоѥ оуправьѥниѥ • искропытьнѣ наоучивъшемъ сѧ *Супр 284, 19.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, опасьно

ИСКРЬ *предлог и нареч.* (5) I. *предлог с род.* πλησίον близко, недалеко blízko, nedaleko: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемы соухарь • іскрь вьси ѭже дастъ іѣковъ іосифоу *И 4, 5 Зогр Мар Ас* II. *нареч. спец.* гласъ искрь ἦχος πλάγιος плагальный лад plagální tonus: глас⟨ъ⟩ искрь б҃ *Евх 58б 15.— Евх 105б 5.— Ср.* близъ

ИСКРЬН҃ИИ *прил.* (30): *в знач. сущ.* ὁ πλησίον ближний, друг bližní, druh: възлюбиши искрьнѣго своего *Мт 5, 43 Мар Ас* (подроуга *Зогр*, ближъниꙗго *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц.— Ср.* ближьн҃ии, дроугъ, подроугъ

ИСКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (12) ἐξαγοράζειν выкупить vykoupit, odkoupit: искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 270, 25* ● *перен.* искупить vykoupit: придохъ рече отъ безаконьныѧ клѧтвы искоупитъ чловѣка *Супр 416, 21* ▭ искоупити сѧ чимь выкупиться, откупиться vykoupit se: глаголааше длъжника имѣти близъ не мошти же сѧ ѥмоу чимъ искоупити *Супр 551, 29.— Евх 39а 17; Клоц 6б 6; Супр 106, 19; 106, 20; 270, 28; 416, 24; 480, 3; 552, 1; 552, 11.— Ср.* коупити, избавити

ИСКОУПОВАТИ, -коупоуѭ, -коупоуѥши *несов.* (1) ἐξωνεῖσθαι *перен.* искупать vykupovat: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ *Супр 331, 28.— Ср.* избавлꙗти, коуповати

ИСКОУСИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2) ὁ πειράζων искуситель pokušitel: прістѫпль искоусітель рече емоу *Мт 4, 3 Ас Сав* (диѣволъ • іскоушаѩ и *Зогр*, Ø *Мар*)

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (искоушь πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть • і грѧдѫ іскоуситъ іхъ *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (искоушатъ *Сав*); тог'да иматъ дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: елико васъ искоусисте зимѫ *Супр 89, 11*; нѣстъ бо инѣмъ оуказати нъ искоушьшиїмъ *Супр 89, 13* ▭ искоусити сѧ испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѧ искоуси сѧ *Евх 92а 22* ▭ искоушенъ *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчіста • сърєбро раждежено искоушѩнъ (*вм.* -шено) земі • а и оцѣштенье седмеріцеѭ *Пс 11, 7 Син*; ꙗкоже сьде быхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искꙋшени обрѣсти сѧ • б⟨ог⟩оу *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: не іскоусиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть ... въ поустынѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр*, искоуситъ сѧ *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: ѣко подобаатъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старць *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* покоусити сѧ

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови есмъ воини *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: искоусъ бо великъ хоштетъ быти въ лаврѣ *Супр 295, 22* ▭ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемь *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); искоусъ приѩти *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301. 10.— Ср.* искоушение, напасть, окоуса

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не сълъгашѧ *Супр 277, 9.— Зогр-лл 2б 15.— Ср.* възискатель

ИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: шъдъ же великыи антонии къ искоусъноуоумоу паулоу *Супр 171, 26-2* ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: не оу искоусьнъ бывъ тоѧ пꙋстынѧ *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* искоусити (искоушенъ)

ИСКОУШАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: лице н⟨е⟩боу • і землі оумѣете іскоушати *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: бѣ тоу въ поустынѝ дьнии к҃ • іскоушаемъ сотоноѭ *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* окоушати, покоушати сѧ

ИСКОУШЕНИЕ, -иꙗ *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподоби мѧ искоушениѥ мѫкъ приѧти *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: не въведи насъ въ іскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар* (напасть *Сав*) **3.** πεῖρα; (без искоушениꙗ ἀγύμναστος) опыт zkušenost: вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ пользевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 9*; ни обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбывати • ни безъ искоушениꙗ *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* искоусъ, напасть, окоуса

ИСКЫДАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: зависти доушѧ своеѧ • гории творѧшта ти гнои • не искыдаеши *Супр 338, 30.— Ср.* вывръщи, извръщи, отъвръщи

ИСКЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: искыпѣ множьство водъ *Супр 235, 3-4.— Ср.* излиꙗти сѧ, источити сѧ

ИСЛѢДИТИ, ислѣждѫ, ислѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: едина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши въ слѣдъ его приде въ кесарнѭ *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

ислѣдимъ *см.* неислѣдимъ

ислѣжденъ *см.* неислѣжденъ

исопъ *см.* ѵсопъ

ИСПАДАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1): въ рети испадати εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* въпадати

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се *Мт 24, 29 Зогр* (съпадѫтъ *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; ис чесо; отъ чесо ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 23*; дьнесь испаде ис породы *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* отъпасти, съпасти

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (искоушь πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть • і грѧдѫ іскоуситъ іхъ *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (искоушатъ *Сав*); тог'да иматъ дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: елико васъ искоусисте зимѫ *Супр 89, 11*; нѣстъ бо инѣмъ оуказати нъ искоушьшиїмъ *Супр 89, 13* ▭ искоусити сѧ испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѧ искоуси сѧ *Евх 92а 22* ▭ искоушенъ *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчіста • сърєбро раждежено искоушьѧнъ (*вм.* -шено) земі • а и оцѣштенье седмеріцеѭ *Пс 11, 7 Син*; ꙗкоже сьде быхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искꙋшени обрѣсти сѧ • б⟨ог⟩оу *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: не іскоусиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть ... въ поустынѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр*, искоуситъ сѧ *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: ѣко подобаатъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старць *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* покоусити сѧ

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови ѥсмъ вонии *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: искоусъ бо великъ хоштетъ быти въ лаврѣ *Супр 295, 22* ▭ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемь *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); искоусъ приѩти *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301, 10.— Ср.* искоушениѥ, напасть, окоуса

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не сълъгашѧ *Супр 277, 9.— Зогр-лл 2б 15.— Ср.* възискатель

ИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: шъдъ же великыи антонии къ искоусъноуоумоу паулоу *Супр 171, 26-2* ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: не оу искоусьнъ бывъ тоѧ пꙋстынѧ *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* искоусити (искоушенъ)

ИСКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: лице н⟨е⟩боу • і землі оумѣете іскоушати *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: бѣ тоу въ поустыни дьниі к҃ • іскоушаемъ сотоноѭ *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* окоушати, покоушати сѧ

ИСКОУШЕНИЄ, -иꙗ *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподоби мѧ искоушениѥ мѫкъ приѧти *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: не въведи насъ въ іскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар* (напасть *Сав*) **3.** πεῖρα; (без искоушениꙗ ἀγύμναστος) опыт zkušenost: вьнѣшьныихъ вештни искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ пользевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 9*; ни обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбывати • ни безъ искоушениꙗ *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* искоусъ, напасть, окоуса

ИСКЫДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: зависти доушѧ своѥѧ • горни творѧшта ти гнои • не искыдаѥши *Супр 338, 30.— Ср.* вывръщи, изврѣщи, отъврѣщи

ИСКЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: искыпѣ множьство водъ *Супр 235, 3-4.— Ср.* излиꙗти сѧ, источити сѧ

ИСЛѢДИТИ, ислѣждѫ, ислѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: ѥдина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши въ слѣдъ ѥго приде въ кесариѭ *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

ислѣдимъ *см.* неислѣдимъ

ислѣжденъ *см.* неислѣжденъ

исопъ *см.* ѵсопъ

ИСПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): въ рети испадати εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* въпадати

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се *Мт 24, 29 Зогр* (съпадѫтъ *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; ис чесо; отъ чесо ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 23*; дьнесь испаде ис породы *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* отъпасти, съпасти

ИСПИТИ, -пьѭ, -пьѥши *и* -пиѭ, -пиѥши *сов.* (10) πίνειν выпить vypít: чашѫ оубо ѭже азъ пиѭ • ісп҃ьета *Мк 10, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 20, 23 Мар; Мк 16, 18 Мар Ас; Ен 35б 1; Пс 74, 9 Син; Супр 484, 9*

ИСПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (3) πλέκειν, πλοκή (!) сплести splést, uplést: исплетъше вѣнець отъ тръниѣ *Евх 49б 25-50а 1.— Супр 274, 16-17; 363, 3.— Ср.* извити, съплести

ИСПЛЬНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* чьто чесо; чьто чимь (>100) [исплъ- *Зогр* (23) *Мар* (29) *Ас* (25) *Сав* (4) *Син* (21) *Евх* (10) *Клоц* ⟨2) *Супр* (5)] πληροῦν **1.** γεμίζειν, πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, ἐμπληροῦν, μεστοῦν; (испльнити сѧ πλήρης γίγνεσθαι; испльнѥнъ πλήρης, γέμων) наполнить naplnit: исплъниша дъва на десѧте коша оукроухъ • отъ пѧти хлѣбъ ѩчьнѣнъıхъ *И 6, 13 Зогр Мар Ас*; исплън҃ь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар*; іже (*т. е.* неводъ) егда ісплъни сѧ • ізвлъкъше і на краи *Мт 13, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: исплъни сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъімь елисавьть *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав* **2.** исполнить, совершить dovršit, dokonat, naplnit: подобно естъ намъ исплънити всѭ правьдѫ *Мт 3, 15 Ас Сав* (съкончати *Зогр, Ø Мар*); пон҃е испльнити ѥго (*т. е.* закона) не можааше • акы тѧжька сѫшта • прѣжде ѥмоу испльнивъ вьсе тъгда раздрѣши *Супр 416, 27 и 29* (ісправіти... съконьчавъ *Клоц 6б 10 и 11-12*); радость ваша ісплънитъ сѧ *И 15, 11 Зогр Мар Ас Сав* □ испльнити сѧ исполниться, совершиться dovršit se, naplnit se: елисавети же ісплъиншѧ сѧ дьнье родити еі *Л 1, 57 Зогр Ас*, исплъни сѧ врѣмѧ *Мар* □ испльнѥнъ *в знач. прил.* πεπληρωμένος, τέλειος совершенный dokonalý: бѫдѣте же вы испльнени • ꙗкоже и о⟨ть⟩ць вашъ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • испльненъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (съвръшени... съвръшенъ *Зогр Мар Ас*); радость ваша ісплън҃ена бѫдетъ *И 16, 24 Зогр Мар Ас Сав* (2) **3.** ἀναπληροῦν совершить, осуществить uskutečnit, vykonat: вьсего бо дьне жизни испльни дѣло *Супр 427, 4* □ испльнити сѧ исполниться, осуществиться uskutečnit se, splnit se: да ісплънѧтъ сѧ • в'сѣ нап'санаа *Л 21, 22 Зогр Мар* **4.** выполнить vyplnit, splnit: исплъні г⟨оспод⟩і въсѣ прошеньѣ твоѣ *Пс 19, 6 Син* **5.** ἀναπληροῦν дополнить, заполнить doplnit, vyplnit: всѣка дьбрь ісплънитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: да съпасѫтъ сѧ вы-исплъніти імъ грѣхы *Клоц 3б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исправити, напльнити, съврьшити, съконьчати

ИСПЛЬНЬ[1] *прил. нескл.* (30) [исплъ- *Зогр* (6) *Мар* (4) *Ас* (3) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (2)] πλήρης, πλήρωμα (!); (трѣбы испльнь κατείδωλος; испльнь быти πληροῦσθαι, πίμπλασθαι) полный plný: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко іночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца • ісплънь благодѣти істины *И 1, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*); ісплъни (! *вм.* -нь) и житиискыхъ • і неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыхъ благъ бывъша *Евх 18а 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* пльнъ

ИСПЛЬНЬ[2] *нареч.* (1) *греч. нет* полностью zcela, úplně: исплъни ны • испльнь с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 17а 17*

ИСПЛЬНІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого, чьто чесо, чимь (15) [исплъ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Клоц* (1)] πληροῦν **1.** ἐμπιμπλάναι наполнять naplňovat: мимоиде вьсѣчьскаа испльнꙗѧ *Супр 250, 16*; ѡтрочѧ же растѣаше... ісплън҃ѣѩ сѧ прѣмѫдрости *Л 2, 40 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* **2.** выполнять, исполнять plnit, vykonávat: образъ испльнꙗѧ ст[р]онтъ • молитвьникъ *Супр 420, 17* (образъ т'кмо іматъ *Клоц 8а 16-17*) **3.** заполнять zaplňovat, vyplňovat: приде акы чловѣкъ • вьсе мѣсто испльнꙗѧи *Супр 391, 5.— Пс 102, 5 Син; Клоц 13б 1; Супр 144, 15; 450, 10; 458, 28.— Ср.* напльнꙗти

ИСПЛЬНЄНИЄ, -нꙗ *с* (10) [исплъ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (1)] πλήρωμα полнота naplnění, plnost: отъ ісплън҃ениѣ его мы вьси приѩхомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● содержимое obsah, náplň: да подвіжітъ сѧ море (и) ісплънени-е-го *Пс 97, 7 Син* ● полное число úplnost, plný počet: людемъ твоимъ вьсѣчьскыѧ цръкъве • и вьсѣкого испльн҃ениꙗ ѥѧ *Супр 254, 18-19.— Мк 8, 20 Зогр Мар; Пс 23, 1 Син; 49, 12 Син; 95, 11 Син; Евх 8а 8.— Ср.* коньчина

ИСПЛѢТИ, -плѣвѫ, -плѣвеши *сов.* (2) συλλέγειν выполоть vyplít: хоштеши ли оубо да шьдъше ісплѣвемъ ѩ *Мт 13, 28 Зогр Мар* (възберемъ *Ас*).— *Ср.* възбьрати

ИСПОВѢДАНИЄ, -нꙗ *с* (40) ὁμολογία, ἐξομολόγησις, ἐξαγγελία (!), πίστις (!) **1.** исповедание vyznání: стоите и ныꙗ о исповѣдании ѥже въ съпаса *Супр 108, 19*; ты приіми покаание • і исповѣдание рабоу твоемоу семоу *Евх 74а 15* **2.** провозглашение, обет prohlášení, slib: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли бо придѫ написаѭще исповѣдание твое се *Евх 87б 3-4* **3.** славословие, благодарение chvalozpěv, díkůčinění: варімъ ліц-е-го ісповѣданіимь *Пс 94, 2 Син* **4.** без исповѣданиꙗ ἀνέκφραστος невыразимый

nevyslovitelný: къ оученикомъ възлазъ лише рѣчи ксты • и безъ исповѣданьа *Cypr 501, 19.— Ен Син Евх Клоц Cypr.— Ср.* исповѣдь, съповѣданиѥ; без исповѣданиѧ *ср.* неисповѣданъ, неисповѣднмъ

ИСПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξομολογεῖσθαι исповедовать, признавать vyznávat, přiznávat: и съповѣдовати начьнъ • ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ *Cypr 524, 1;* кдиньаричс... не исповѣдаатъ съ ѡомь г⟨оспод⟩и хⷭ⟨ристос⟩а *Cypr 509, 20;* исповѣдающте грѣхы своѧ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав;* посъланъ бысть гаурилъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таинок... таино исповѣдакмо • а не мѣрнмо *Cypr 245, 3-4* □ **исповѣдати сѧ** признаваться, исповедаться vyznávat se: къ богоу съгрѣшн даунъ • томоу сѧ исповѣда *Cypr 361, 1* ● *спец.* исповедаться zpovídat se: чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ исповѣдающимь сѧ *Евх 66б 1* **2.** διηγεῖσθαι, καταγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, δημοσιεύειν, λέγειν рассказывать, возвещать vyprávět; oznamovat: н⟨є⟩в⟨є⟩са исповѣдающть славѫ в⟨о⟩жьѭ *Пс 18, 2 Син;* исповѣ.. *Ен 36б 14,* испо.. *Ен 38б 11;* к'то довьленъ исповѣдати • печали и въздъıханиа *Cypr 56, 25* **3.** καθομολογεῖν давать обет slibovat: призьри мил⟨осръ⟩дъномь окомь • на съмѣрение раба твоего сего • іже възложи • и исповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* **4.** ὁμολογεῖν восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: прѣпѣтаѣ в⟨огородн⟩це • тѫ вънстинѫ исповѣдающе • имамъ грѣшнин застѫпницѫ *Ен 28б 6* □ **исповѣдати сѧ** комоу, чесомоу ὁμολογεῖσθαι, ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: та въ тъ часъ • приставъшн исповѣдаашеѥ сѧ г⟨осподе⟩ви *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав;* исповѣданте сьѧ г⟨осподе⟩ві • ѣко благъ *Пс 105, 1 Син;* наипаче исповѣдаахѫ сѧ б⟨ого⟩ви • ꙗко такъ даръ данъ бысть странамъ нъх *Cypr 568, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Cypr Рыл.— Ср.* възвѣщати, извѣщати, исповѣдовати, обѣщавати, проповѣдати, съказати, съповѣдати, съповѣдовати

ИСПОВѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукшн *несов.* (2) *греч. нет* исповедовать vyznávat: исповѣдовати того коуп'но б⟨ог⟩а и чловѣка *Cypr 533, 8.— Cypr 542, 28.— Ср.* исповѣдати

ИСПОВѢДЬ, -и ж (1) confessio *спец.* исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): іже оутъıаже бънти блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ инокости подроугъ • въ исповѣди оученікъ *Киев 1б 22-2а 1.— Ср.* исповѣданиѥ

ИСПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (13) **1.** ὁμολογητής сторонник vyznavač: ѡ разбоиниче цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствію исповѣдьниче *Клоц 11б 21* ● *спец.* исповедник (*святой, не умерший мученической смертью*) vyznavač (*svatý, který nezemřel mučednickou smrtí*): о... (нс)повѣдьницѣхъ • постьницѣхъ • і (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 3б 4* **2.** *греч. нет* кающийся, исповедник kajícník: мол⟨итва⟩ на разд'рѣшение поста исповѣдьникоу *Евх 79б 22-23.— Ас 124б 6; 125б 28; 127а 16; 157б 12; Унд 2а 3; Cypr 67, 16; 193, 22; 201, 24; 209, 15; 213, 5-6*

ИСПОВѢДЬНИЦА, -ѧ ж (1) ὁμολογητρία сторонница vyznavačka: ѧтн бъıша пионин презвутеръ • и савинн исповѣдьница *Cypr 124, 26*

ИСПОВѢДЬНЪ *прил.* (1): *спец.* исповѣдьнъ бътн чесо *греч. нет* признаться, исповедоваться vyznat se, vyzpovídat se: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'семогъи • тевѣ вѫдн азъ исповѣденъ • в'сѣхъ монхъ грѣхъ *Евх 72а 5-6*

ИСПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξαγορεύειν, ἀνακτᾶσθαι (!) признать, исповедовать přiznat, vyznat: вьсѣкъ оубо • іже исповѣстъ ма прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • исповѣмь і азъ прѣдъ о⟨ть⟩ц⟨є⟩мь • монмь *Мт 10, 32 Зогр Мар Ас* (2) *Сав;* поздѣ вѣровавъ • а скоро исповѣдѣвъ *Клоц 11б 33;* исповѣждъ оубо ако сжтъ бози истиньнин *Cypr 148, 16* □ **исповѣдѣтн сѧ** признаться, исповедаться vyznat se: пристѫпи съ слъзамн и исповѣждъ сѧ... б⟨ог⟩оу *Cypr 526, 15* ● *спец.* (не исповѣды сѧ ἀνεξομολόγητος) исповедаться vyzpovídat se: по том⟨ь⟩ вьз'д'вн'нетъ и • і исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣ⟨ь⟩ *Евх 77а 7-8;* въ зьлѣ прѣбъıваше неисповѣдъ сѧ *Cypr 359, 18-19* **2.** ἐξαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ὁμολογεῖν, διδάσκεσθαι (!) рассказать, известить vypovědět; oznámit: б⟨ог⟩а инътоже не видѣ • николиже • іночадъı с⟨ъ⟩нъ • сан въ лонѣ о⟨ть⟩чн • тъ исповѣдѣ *И 1, 18 Зогр* (исповѣда *Ас, Ø Мар*) **3.** καθομολογεῖν, ἐξομολογεῖν дать обет slíbit: не благословьıк кго • дондеже не отъстѫпитъ мждръствованиа отълъчившнихъ сѧ • и вьсѣчьстѣн цръкви исповѣстъ приобьштнти сѧ *Cypr 298, 30* **4.** ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: исповѣдите памьıть с⟨вы⟩тыню его *Пс 96, 12 Син* □ **исповѣдѣтн сѧ** комоу, чесомоу восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: исповѣмь сѧ тевѣ въ людехъ г⟨оспод⟩и *Пс 107, 4 Син;*

аштѣ бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ • на прьвыѭ чьсть не вьзндж *Супр 355, 8.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* възвѣстити, въсхвалити, извѣстити, обѣщати, похвалити, съказати

ИСПОДЬНЬ, -ни *прил.* (1) (земльꙗ исподьниꙗ τὰ καταχθόνια) преисподний nejspodnější; *перен.:* доуша отъ земль исподьнихъ истръжена бысть *Супр 317, 23.— Ср.* прѣисподьнь

ИСПОЛИНЪ, -а *м, мн.* исполи (4) [испол- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] γίγας великан, исполин obr: ни сице оутаꙗилъ (*вм.* -ло) земьꙗ стълпотворенїе сполověz *Супр 485, 10* ● герой, богатырь rek, bohatýr: възградаѹетъ сѧ ѣко исполинъ тешти пѫть *Пс 18, 6 Син.— Пс 32, 16 Син; Евх 52б 2-3*

ИСПОЛОѸ *нареч.* (1) (исполоѹ оумрьтвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) наполовину napolo: прилагаѭште имъ главы палѣхѫ • и їсполоѹ оумрьтвивъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7*

ИСПОЧИТИ, -чиѭ, -чикши *сов.* (2) ἀναπαύεσθαι, ἀνακτᾶσθαι отдохнуть odpočinout si: нъıнѣ оубо испочиѫ и възмогохъ *Супр 118, 24.— Супр 43, 27.— Ср.* почити

ИСПРАВИТЕЛЬ, -ля *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce: хрїстосъ ми да нач'нетъ слово • единъıи прѣмѫдрыи • и прѣмѫдрънмъ исправитель *Супр 532, 23.— Ср.* наставьникъ

ИСПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (26) **1.** εὐθύνειν, κατευθύνειν выравнить vyrovnat, urovnat: исправите пѫть г⟨оспод⟩нь *И 1, 23 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνορθοῦν, ἐπανορθοῦν, διορθοῦν исправить napravit, opravit: да тебѣ развращенъıи зракъ • исправьıѭ въ прьвъıи образъ *Супр 469, 9-10* ● κατορθοῦν, κατευθύνειν укрепить upevnit: исправі вьселенѫю ѣже не подвіжітъ сѧ *Пс 95, 10 Син*; с⟨ъı⟩нове рабъ твоіхъ веселıатъ сѧ • и сѣмıа іхъ въ вѣкъ исправітъ сѧ *Пс 101, 29 Син* **3.** κατευθύνειν, κατορθοῦν направить řídit: исправі стопъı моıа *Пс 39, 3 Син*; отъ г⟨оспод⟩ѣ стопъı ч⟨ловѣ⟩коу ісправıатъ сѧ *Пс 36, 23 Син* **4.** πληροῦν, κατορθοῦν совершить, осуществить vykonat, uskutečnit: лѣпо естъ намъ исправити вьсѫ правьдѫ *Супр 416, 19* (съконьчати *Мт 3, 15 Зогр*, испълнити *Ас Сав, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испълнити, направити, съконьчати, оуправити

ИСПРАВЛЯТИ, -ꙗю, -ꙗкши *несов.* (5) **1.** *греч. нет* исправлять napravovat, opravovat: авленѫ болѣзнь цѣлѣıа • і не авленѫ исправлѣıа *Евх 26а 7-8* **2.** κατορθοῦν, διωθεῖν (!) совершать, осуществлять vykonávat, uskutečňovat: а(ште) оубо мира ради [ı] і сн жрътва быс⟨тъ⟩ тъı же не исправлѣеши міра без оума сѧ прічаштаеши жрътвѣ *Клоц 9а 24* (исправивши *Супр 423, 3*); добраа бо дѣтелиѣ трѫдомь съıискаѭтъ сѧ • і болѣзнѫ исправлѣѭтъ сѧ *Евх 87а 5* **3.** *без доп.* κατευθύνειν выдержать, устоять obstát: г⟨лаго⟩лıаı неправедьнаа не исправлѣше прѣдъ очима моима *Пс 100, 7 Син.— Супр 316, 13.— Ср.* съконьчавати

ИСПРАВЛЕНИЄ, -ниа *с* (20) **1.** διόρθωσις, ἐπανόρθωσις исправление náprava: без дѣла оубо быс⟨тъ⟩ неко • къı-исправленью нечъсти *Клоц 10а 17* **2.** κατόρθωσις укрепление, опора upevnění, opora: правъда і сѫдъ исправленіе прѣстола его *Пс 96, 2 Син* **3.** *греч. нет* осуществление uskutečnění: вь семь бо обрѣтакмъ • и житиа великок въздръжанък • и съмѣренъıа исправькнък *Супр 513, 29-30* ● κατόρθωμα поступок, дело skutek, čin: нѣстъ доброт'ы лѣпѣишѧ того • въ всѣхъ д⟨о⟩ховънъıихъ нс'правькнихъ *Супр 545, 10-11* **4.** κανών порядок, правило řád, pravidlo: трѣзвение съдѣваıа • единачьнааго образа • исправленью довлѣıа сѧ *Евх 99а 21.— Син Евх Клоц Зогр-лл.— Ср.* дѣло, дѣıанıе, правило, оуправлєнıе

ИСПРАЗНИТИ, -пражнıѫ, -празниши *сов.* (2) κενοῦν опустошить vyprázdnit, uprázdnit: адова селиштта испразнитъ • а небесьна жилиштта... испълнитъ *Супр 342, 4* ● *перен.* κατηγορεῖν (!) отменить zrušit: сего ради испрази и • зане не може его съврѣшти *Клоц 66 9* (оупрази *Супр 416, 26*).— *Ср.* оупразнити

ИСПРАХНѢТИ, -хнѫ, -хкши *сов.* **(1)** ὡσεὶ χνοῦς γίγνεσθαι истлеть, обратиться в прах zprách nivět, zetlít: въ йем'же многъı мрьтвънхъ лежаахѫ кости • яже отъ многъ лѣтъ испрахнѣлъı бѣахѫ *Супр 527, 26-27*

ИСПРОВРѢЦИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* **(7)** ἀνατρέπειν, καταστρέφειν опрокинуть, перевернуть převrátit: продавцınмъ расыпа сьребро и дъскы испровръже *И 2, 15 Ас* (опровръже *Зогр Мар*) ● διαρρηγνύναι, σκυλεύειν (!) ниспровергнуть vyvrátit, rozvrátit: ѥгда хотѣаше х⟨ристос⟩ъ испровръшти ада *Супр 472, 24.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Евх 53б 7-8; Супр 317, 7-8.— Ср.* опровръци

ИСПРОСИТИ, -прошѫ, -проснши *сов.* (14) αἰτεῖν, ἐξαιτεῖν, ζητεῖν попросить, потребовать, испросить vyprosit (si), vyžádat (si), poprosit: стар'цн • наѫстнша народы • да іспросатъ варавѫ *Мт 27, 20 Зогр Мар Ас Сав*; їспроснвъ хартıю написа тако *Супр 152, 14*; воле оубо їѡсифе испрошни и прнимъ • вѣсн ли оубо кого прıатъ *Супр 456, 10.— Л 1, 63 Зогр Мар Ас; Л 23, 52 Зогр Мар; Пс*

103, 21 Син; Евх 57а 16-17; Супр 135, 14.— Ср. **въпросити, въспросити**

ИСПРОШЕНИЮ, -ниꙗ *с* (3) αἴτησις, ἐξαίτησις просьба vyprošení, vyžádání: **о исп(р)ошении тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ** *Мар 77а 30.— Мар 77а 26; 133а 19.— Ср.* **въпрошениѥ**

ИСПРЬВА *нареч.* (37) [**испръва** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Ен* (1) *Син* (3) *Клоц* (2) *Супр* (7)] **1.** ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, κατ' ἀρχάς, ἐκ προοιμίων, ἀνὰ πρώτους, πάλαι (!), ἄνωθεν (!) сначала, сперва od počátku, zpočátku: **ѣкоже прѣдашѧ намъ • бывъшеи испръва • самовидьци** *Л 1, 2 Ас* (**іскони** *Зогр Мар*) **2.** ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: **испрьва бѣ слово** *Супр 344, 30* (**іскони** *И 1, 1 Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **запрьва, искони, начѧло (въ начѧло)**

ИСПРЬВЪ, -ыи *или* **ИСПРЬВАИ** *прил.* (1) ὁ ἐξ ἀρχῆς исконный dávny, pocáteční: **сьвѣтъ възѧшѧ • отъ кого • ꙗвѣ ꙗко ипрьвааго** (*вм.* **испр-**) **• чловѣкооубоицѧ диꙗвола** *Супр 402, 2.— Ср.* **исконьнъ**

ИСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (21) **1.** ἀφιέναι, ἐκπέμπειν выпустить, испустить vypustit: **боденъ бо лѫштеѭ вь ребра • кръвь и водѫ испоусти** *Супр 354, 2* ● *перен.*: **възъпивъ гласомь велиемь • іспоусти д⟨оу⟩хъ** *Мт 27, 50 Зогр Мар Ас Сав* □ **испоустити гласъ** φωνὴν ἀφιέναι, ἐκπηδᾶν (!) воскликнуть zvolat: **своѭ немоштъ намъ показашѧ і сілѫ іспоуштъшаго гласъ** *Клоц 5а 22* **2.** ἀπολύειν отпустить propustit, pustit: **не испоустиши мрьтвааго** *Супр 310, 18* **3.** παραπέμπειν послать vyslat, poslat: **хотѧштаа** (*вм.* **-шта**) **его или камо испоустити • или въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати** *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **отъпоустити, посълати, поустити**

ИСПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) **1.** ἀφιέναι выпускать, испускать vypouštět: **сльзъ источникъ испоуштаѧ** *Супр 523, 14-15* □ **испоущати гласъ, слово** *греч. нет* восклицать, говорить volat, mluvit: **въниѫ гласъ испоуштааше** *Супр 210, 25*; **слово испоуштааше • и проганꙗше недѫгы** *Супр 473, 12* **2.** ἀπολύειν отпускать propuštět, pouštět: **вѣчьныѧ сьвѧзьн҃ѧ испоуштаахѫ** *Супр 467, 23* **3.** *греч. нет* посылать vysílat, posílat: **не прѣстаѭштоу испоуштати еп⟨иско⟩пы вь вьсѧ страны** *Супр 535, 5.— Ср.* **отъпоущати, посылати, поущати; испоущати гласъ** *ср.* **въпити**

ИСПОУЩЕНИЮ, -ниꙗ *с.* (2) **1.** *греч. нет* выпускание, испускание vypuštění: **испоущениемь д⟨оу⟩ха • землѣ потрѧсе сѧ** *Евх 50б 24* **2.** ἀπόλυσις освобождение propuštění: **видѧште • и съвѧзьн҃емъ испоуштениѥ** *Супр 460, 3-4.— Ср.* **отъпоущениѥ**

ИСПЫТАНИЮ, -ниꙗ *с* (6) **1.** *греч. нет* исследование, расследование zkoumání, vyšetřování: **тѧже съ тръпѣльсвомъ • іспытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшаѭште** *Клоц 1б 38* ● ἐξερεύνησις вымысел, умысел výmysl, nápad: **іщезѫ испытаѭщеі • испытаньѣ** *Пс 63, 7 Син* **2.** ἀκρίβεια старательность pečlivost: **вьсе бо съ іспытаніимь • повѣдаетъ блажены сь еван⟨ъ⟩ѣелістъ** *Клоц 5б 40.— Клоц 1б 34; 2б 21; 4а 10.— Ср.* **благоиспытаниѥ, исканиѥ, испыть, истина, опасениѥ, примышлениѥ**

ИСПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (34) ἐρευνᾶν, ἐξερευνᾶν, ἐξετάζειν, κατεξετάζειν, ἀκριβοῦν, καταμανθάνειν испытать/испытывать, исследовать vyzkoumat, prozkoumat/zkoumat: **г⟨оспод⟩ь испытаетъ праведьнаего і нечъстіваго** *Пс 10, 5 Син*; **посъланъ бысть гаурнїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таниоѥ знаѥмоѥ • а не испытаѥмо** *Супр 245, 1* ● разузнать/разузнавать vyzvědět/vyzvídat: **шедьше испытаите извѣстъно о отрочѧті** *Мт 2, 8 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* **въстѧѕати, искати, испытовати, истѧѕати**

ИСПЫТЬ, -и *ж* (1) ἔρευνα испытание, исследование zkoumání, prozkoumání: **полагаѭ ти вьсѧ моѧ сѫды на испыти** *Супр 503, 11.— Ср.* **испытаниѥ, пытаниѥ**

ИСПѢТИ, -поѭ, -поѥши *сов.* (2) *греч. нет* спеть, пропеть zazpívat, odzpívat: **да испоетъ к҃ псал⟨ъ⟩мъ** *Евх 103б 22-23.— Евх 103а 14-15.— Ср.* **съпѣти**

иставьꙗѧи *Супр 400, 6 см.* **истаплꙗти**

ИСТАИТИ, -таѭ, -таиши *сов.* (2) ἐκτήκειν расплавить, растопить, *перен.* растрогать roztavit, *перен.* rozrušit: **істаіла мѧ естъ жалость твоѣ** *Пс 118, 139 Син.— Пс 38, 12 Син.— Ср.* **растопити**

ИСТАПЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) (**истаплꙗѭи** ναυαγιοφόρος) топить potápět: **ѡ зависти корабью гиоꙗ пльнъ некръстьнааго • иставьꙗѧи** (!) *Супр 400, 6.— Ср.* **оутапати**

ИСТАЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) προχεῖν издавать, источать vylévat: **кръвиѫ мастъ истачаеши** *Ен 34б 7.— Ср.* **изливати, излиꙗти, точити**

ИСТАꙖТИ, -таѭ, -таѥши *сов.* (2) τήκεσθαι, ἐκτήκεσθαι растаять, расплавиться roztát, roztavit se, rozpustit se: **ѣко воскъ істаавъ ѡтымѫтъ сѧ** *Пс 57, 9 Син* ● *перен.* истаять (*от горя, слез*), сокрушиться být zdrcen: **видѣхъ не разоумѣваѭштѧ і**

істаахъ • ѣко словесъ твоіхъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син.— Ср.* растаити сѧ

истеса, истесѣ *см.* исто

ИСТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (8) **1.** ῥεῖν, ἐκρεῖν, ἀπορρεῖν, πηγάζειν забить (*об источнике*), брызнуть vytéci, vytrysknout: развръзе каменъ и истѣшѧ воды *Пс 104, 41 Син* **2.** ἐκτρέχειν выбежать vyběhnout: вѣдѧтъ то и м'рьтвии • того бо ради отъ гробъ истекошѧ *Супр 503, 19.— И 7, 38 Зогр Мар Сав; Супр 317, 19; 474, 11; 483, 4.— Ср.* избѣжати, потещи

ИСТИНА, -ы *ж* (>300) **1.** ἀλήθεια, τὸ ἀληθές, τὰ ἀληθῆ, τὰ χρηστὰ γράμματα; (ꙗкоже ѥстъ истина ὡς ἔστιν; любѧи истинѫ φιλαληθής) истина, правда pravda: і разоумѣете істинѫ • і истина свободитъ вы *И 8, 32 Зогр Мар Ас*; възврати зълаа врагомъ моимъ • истиноѭ твоеѭ потрѣби ѩ *Евх 776 12* (рѣснотоѭ *Пс 53, 7 Син*); не стыдиши ли сѧ прѣисподьнии темьныи диꙗволе • и штѹждь истинѣ *Супр 74, 28*; не на благодѣти зьрѧ глаголѫ • нъ ꙗкоже ѥстъ истина *Супр 71, 10* ● действительность, истинность skutečnost: да навыкнеши коліко объштенье образоу къ істинѣ *Клоц 7а 4* □ въ истинѫ [выистинѫ *Мар* (10) *Охр* (1)]; по истинѣ ἀληθῶς, ὄντως, ἐπ' ἀληθείας, κατ' ἀλήθειαν, ἐν ἀληθείᾳ, τῇ ἀληθείᾳ, ὡς ἀληθῶς, ἀληθές, ἀκριβῶς (!) ὅλως (!) действительно, на самом деле, воистину skutečně, opravdu, doopravdy, vskutku: въ істинѫ ч⟨ловѣ⟩къ сь • с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жы бѣ *Мк 15, 39 Зогр Мар*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любѧштиїхъ ѥго въ истинѫ *Супр 66, 29*; слышавъше же се доблии воини • и по истинѣ дѣлателе х⟨ристосо⟩ви *Супр 59, 19* ● правдиво, правильно pravdivě, správně: добрѣ оучителю въ істинѫ рече *Мк 12, 32 Мар Ас*, істинѫ рече *Зогр* **2.** ἀκρίβεια точность přesnost: не бо сице ѥстъ истина разоумъ (*вм.* -ма *или* -моу) *Супр 346, 23* ● правила монашеской жизни řád mnišského života: градити манастыръ отъ лавры на сѣверъ • на приманиѥ тоу новоприходѧштиихъ из мира • чръноризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16* □ въ истинѫ ἀκριβῶς, σαφῶς (!), по истинѣ ἠκριβωμένως точно přesně: ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; отъ многыихъ съказано... нъ не по їстинѣ *Супр 345, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* правьда, рѣснота; въ истинѫ *см.* истиньнѣ

ИСТИНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* истиньнѣи (>100) ἀληθής, ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, ὁ ὄντως, ἀλήθεια (!) настоящий, истинный pravý, opravdový: бѣ свѣтъ істиньны • іже просвѣштаетъ всѣкого ч⟨ловѣ⟩ка *И 1, 9 Зогр Ас* (Ø *Мар*); г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ны животворѧи хлѣбе • істиньнаа пище • в'сѣмъ *Евх 16б 15*; да съпоборетъ за истиньнѫѭ и правѫѭ вѣрѫ *Супр 189, 1-2* ● правильный, справедливый správný, spravedlivý: аште оубо вь неправьдьнѣмь житиі • не бисте вѣрьни • въ істин'нѣмь къто вамъ вѣрѫ іметъ *Л 16, 11 Зогр Мар Ас Сав* ● правдивый pravdivý: істиньно естъ съвѣдѣтельсто (!) *И 5, 32 Зогр Мар Ас* ● ἀληθεύων говорящий правду, правдивый pravdomluvný: приведи истиньны послоухы *Супр 241, 23* ● φυσίζωος, ὁ ὤν действительный skutečný: бываетъ пасха і образъиаѣ і истіниаѣ *Клоц 7а 11* ● κύριος важный důležitý: блаженыи кодратъ... добротоѭ и родомъ... и ѥже вьсего истиньнѣѥ • богочьстиѥмъ оукрашенъ *Супр 98, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* истовъ, истъ, правъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТИНЬНѢ *нареч., сравн. ст.* истиньнѣѥ (2) (ѕѣло истиньнѣ ἀκριβῶς; истиньнѣѥ видѣти μανθάνειν) точно přesně: иже... вьсе... зѣло истиньнѣ слышавы и видѣвъ *Супр 271, 26*; истиньнѣѥ видѣти свѣтъ *Супр 182, 19.— Ср.* истина (въ истинѫ)

ИСТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ψώχειν, ἐκτίλλειν (!) растирать, вылущивать roztírat, vydrolovat: въстръзаахѫ оученици его класы • і ѣдѣахѫ істираѭште рѫкама *Л 6, 1 Зогр Мар Ас.— Супр 529, 1*

ИСТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκμάσσειν выжимать vymačkávat: и кръви текѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣѥши истискати ѭ *Супр 457, 8*

ИСТО, истесе *с* (3): истеса *мн. и* истесѣ *дв.* νεφροί утроба, внутренности útroby, vnitřnosti, ledví: раждьзи истесѣ мои и срьдьце ми *Супр 349, 1* (ѫтробѫ *Пс 25, 2 Син*).— *Супр 305, 4; 305, 5.— Ср.* лѧдвиѩ, чрѣсло, ѫтроба

ИСТОВЪ, -ыи *прил.* (9) ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, τῆς νομοθεσίας, ὤν настоящий, истинный pravý: тъгда бо истовоѥ пока'ниѥ • ѥгда бо не рѣчиѭ ч'томо ѥстъ • нъ ѥгда дѣлесы знаѥмо *Супр 362, 18* ● правдивый pravdivý: о семь бо естъ слово истовое *И 4, 37 Мар* (істиньное *Зогр Ас*).— *И 15, 26 Сав; Евх 36а 21; 70а 4; Супр 87, 22; 91, 13; 329, 8; 335, 1.— Ср.* истиньнъ, истъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТОНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (7) ἀποπνίγεσθαι, ἀποθνήσκειν, ὄλλυσθαι, ναυαγεῖν потонуть, утонуть utonout, utopit se: оустръми

сѧ стадо по брѣгоу въ езеро • і истопе *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 8, 32 Сав; Супр 197, 10-11;* ***401, 3.— Ср.*** истопити сѧ, оутонѫти

ИСТОПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) ναυαγεῖν потонуть, потерпеть кораблекрушение potopit se, ztroskotat: старѣишина бѣхъ кораб'никомъ • и истопихомъ сѧ и погоубихомъ много имѣние *Супр 120,* ***1.— Ср.*** истонѫти, потопити

ИСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (5) βλύζειν, προίεσθαι источить, истечь (*кровью*) dát vytéci, vylít: источеи кръвь ѣзвоѭ из-д-ребръ своихъ *Евх 29а 20.— Евх 21б 6; 29б 12; Супр 483, 17; 499, 28-29.— Ср.* излиꙗти

ИСТОЧЬНИКЪ, -а *м* (49) πηγή, ὀχετός источник, родник pramen, zřídlo: бѫдетъ вь н҃емь істочьникъ воды *И 4, 14 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр* истрадати *Супр 90, 4-5 см.* страдати

ИСТРЪГАНИЕ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* разрыв přetrhání, ztrhání: істръганиемь жилъ своихъ • оумрътвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 35б 17.— Евх 30б 24*

ИСТРЪГАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (1) *греч. нет* разорвать, перервать zpřetrhat, ztrhat: істръганиемь жилъ твоихъ • істръгалъ еси в'сѧ жилы ихъ *Евх 31а 1.— Ср.* прѣтръгнѫти

ИСТРЪГНѪТИ, -иѫ, -неши *сов.* (14) ἐξαρπάζειν, ἐκσπᾶν, ἀνασπᾶν, ἐξαιρεῖν вырвать, извлечь, исторгнуть vytrhnout, vytáhnout: рѫкоѭ копие хотѣаше истръгнѫти *Супр 559, 30*; котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ • і не абье ли істръгиете его • вь дьнь сѫботьны *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● отъ кого, чесо διαρρηγνύναι оторвать, отнять odtrhnout, odejmout: каꙗ бо томь братиꙗ • ꙗже отъ двою на десѧте пленицоу • ед'иѫ отъ себе истръгнѫшѧ *Супр 364, 24* ● *перен.*: аште имаши что до врага своего • истръгни гнѣвъ • ицѣли ꙗзвѫ *Супр 421, 27* (іждеи *Клоц 8б 20).— Пс 21, 10 Син; 24, 15 Син; Евх 75а 16; Супр 218, 22; 234, 27-28; 317, 23-24; 374, 12.— Ср.* въстръгнѫти, извлѣщи, изѧти, исхватити, исхытити

ИСТРЬТИ, истьрѫ, истьреши *сов.* (1) συντρίβειν истребить, разгромить, уничтожить potřít, vyhladit, zničit: ї истръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ іхъ *Пс 104, 33 Син.— Ср.* потрѣбити, сътрьти

ИСТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (4) καθαρίζειν очистить očistit: и се прокаженъ покланꙗше сѧ емоу г⟨лаго⟩лѧ г⟨оспод⟩и • аще хощеши можеши мѧ истрѣбити • и простьръ рѫкѫ • косиѫ сѧ емь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ г⟨лаго⟩лѧ • хощѫ истрѣбити тѧ *Мт 8, 2 и 3 Сав* (іштистити... іштисти сѧ *Зогр Мар Ас*); и абие истрѣби сѧ емоу проказа *Мт 8, 3 Сав* (іштисти сѧ *Зогр Мар Ас*) ● *греч. нет* разогнать rozehnat, rozptýlit: прогънавы в'сѧ недѫгы • словомь твоимь • і в'сѭ дѣтѣль вражиѭ • ѣко облакы истрѣбль *Евх 26а 1.— Ср.* ищистити, оцѣстити, очистити, отрѣбити, сътрѣбити

ИСТРѢБЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (2) καθαρίζειν очищать vyčišťovat: всѣко еже із вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка... сквозѣ афредонъ ісходитъ • істрѣбл҃ѣѩ вьсѣ брашьна *Мк 7, 19 Зогр Мар.— Ср.* оцѣщати, очищати

ИСТРѢБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* очищение vyčištění: мол⟨итва⟩ на истрѣбление кладѧзю *Евх 21а 16.— Ср.* оцѣщение, очищение

ИСТРѦСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (5) [издрѧс- *Син* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἐξεᾶν стряхнуть, отряхнуть, отбросить setřást, vytřást, odhodit: исходѧще отъ града того • прахъ отъ ногь вашихъ истрѧсѣте *Л 9, 5 Ас* (отътрѧсѣте *Зогр Мар Сав*); їсповѣдаїте сѧ г⟨осподе⟩ві... издрѧсъшю (!) фараоса ї силѫ его въ море *Пс 135, 15 Син* □ истрѧсти сѧ τινάσσεσθαι затрястись zatřást se: да сѧ истрѧсѫтъ гроби *Супр 425, 1.— Супр 5, 22-23; 264,* ***3.— Ср.*** отътрѧсти, потрѧсти, сътрѧсти

ИСТОУКАНЬНЫИ, -аего *прил. в знач. сущ.* (5) [истоуканыи *Син* (1)] τὸ γλυπτόν изваяние, идол, истукан socha, modla: поклонишѧ сѧ истоуканьнмоу (!) *Пс 105, 19 Син.— Пс 77, 58 Син; 96, 7 Син; 105, 36 Син; 105, 38 Син.— Ср.* ваꙗние

ИСТЪ, -ын *прил.* ***и мест.*** (10) **I.** *прил.* **1.** ὁ φύσει, καθαρός (!) настоящий, истинный, действительный pravý, skutečný: грѧдетъ бо истын чловѣколюбьцъ *Супр 460, 5*; вѣды бо его истое и великое покаꙗнье *Супр 529, 9* **2.** ἀκριβής точный přesný: по въздръжании ми въздръжаньемъ истынмъ *Супр 525, 13* **II.** *мест.* ὁ αὐτός, οὗτος, ἐκεῖνος (именно) тот, тот самый (právě) ten: за истаꙗ дѣла вѣрѫ емлете ми *И 14, 11 Сав 25а 7* (та *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 100б 9*); сь истыи есть посылаѧи вы въ огн҃ь вѣчьныи *Супр 467, 7*; тъ истыи есть • съвѧзавыи и омрачъ *Супр 467, 5*; онъ истын есть съкроушивъи въ їѡрданьскыхъ водахъ • главы змиевъ вашихъ *Супр 467, 2.— Евр 1, 12 Ен; Супр 467, 4; 557, 6-7.— Ср.* истиньнъ, правьдивъ, рѣсиотивьнъ, самъ, сь, тъ

ИСТЪКАТИ, -тъчѫ, -тъчеши *сов.* (3) ὑφαίνειν выткать, соткать utkat, setkat: бѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар.— Супр 348, 9*

ИСТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἐξαιρεῖν, ἐκβάλλειν выбить, выковырнуть vyrazit, vyloupnout: аште же око твое десное съблажнѣетъ тѧ істъкни е *Мт 5, 29 Зогр* (ізьми *Мар*).— *Мк 9, 47 Зогр Мар.— Ср.* изѧти

истълѣньнѣ *Пс 15, 10 Син см.* истьлѣниѥ

ИСТЪНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) λεπτύνειν истончить, уменьшить, уничтожить ztenčit, zmenšit; zničit: истънѫ ѩ ѣко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтра *Пс 17, 43 Син.— Ср.* оумьнити

ИСТЪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) κενοῦν опорожнять (*сокровищницу*) vyprazdňovat (*pokladnici*): (не) обильнѣ трѣбоуѭштиимъ сѫштаꙗ истьштаѭштоу *Супр 370, 26-27* ● уничтожать ničit: їстъштаїте • їстъштаїте до основанеї его *Пс 136, 7 Син*

ИСТЪЩИТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (1) ζημιοῦσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: чсо истъштивьше сѧ плачете сѧ *Супр 388, 14.— Ср.* отъщетити

ИСТЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) [истъл- *Син* (3)] διαφθείρειν, καταφθείρειν испортить, истребить zkazit, zahubit, zničit: егда д(оу)ховънаѣ пішта вънідетъ • въ оумъ плънъ зълобы • паче погоубітъ • і истьлітъ *Клоц 8б 10* (прокоудѧтъ и погоубѧтъ *Супр 421, 19-20*).— *Пс 56, 1 Син; 57, 1 Син; 58, 1 Син; 74, 1 Син; Супр 463, 5.— Ср.* исказити, погоубити, прокоудити

ИСТЬЛѢНИЮ, -иꙗ *с* (15) [истълѣ- *Син* (3), истьл҃е- *Супр* (1)] φθορά, διαφθορά; (без истьлѣниꙗ ἄφθαρτος) тление, разрушение, гибель porušení, zkáza, záhuba: ні дасі прѣподобъноумоу своемоу відѣті істълѣньнѣ (! *вм.* -ньѣ) *Пс 15, 10 Син*; мрьтвии вьстанѫтъ • безъ истьлѣниꙗ *Супр 318, 4-5*; [да... облѣчетъ сѧ безъ истьлѣниѣ (*вм.* въ безъистьлѣние) а(нъ)ѣ(е)лъ ἀφθαρσίαν *Евх 99б 5*].— *Пс 29, 10 Син; 54, 24 Син; 102, 4 Син; Клоц 1б 26; Супр 235, 9; 244, 21-22; 461, 2; 461, 30; 463, 5; 470, 11; 471, 8-9; 522, 1.— Ср.* пагоуба, тьлѣниѥ, тьлꙗ

ИСТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** πηγάζειν вытекать, течь vytékat, pramenit: ● *перен.*: женоѭ въз'драсте зълоѥ • и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаꙗ *Супр 251, 7* **2.** не истѣкати ἀεννάως βρύειν течь не переставая, не иссякать nepřestávat téci, neustále téci: присиотекы • і не истѣкаѩи • живѧи • і свѣтелъ істочьникъ *Евх 63а 16.— Евх 85а 25-26.— Ср.* тещи

истѣлити *Супр 115, 6 см.* ицѣлити

истѣлѥниѥ *Пс 37, 4 Син; 37, 8 Син см.* ицѣлѥниѥ

истѣшѩ *Пс 104, 41 Син см.* истещи

ИСТѦЅАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀπαιτεῖν требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: въсѣкомоу же просѧштоумоу оу тебе даи • і отъ отемлѭштааго твоѣ не истѧѕаи *Л 6, 30 Мар Зогр.— Л 12, 20 Зогр Мар Ас; Евх 57б 21.— Ср.* възискати, въстѧѕати, сътѧѕати

ИСТѦЅАТИ[2], -тѧжѫ, -тѧжеши *сов.* (12) **1.** ἐξετάζειν, ἀνακρίνειν спросить, расспросить, расследовать otázat se, vyptat se, vyšetřit: і се азъ істѧзавъ і прѣдъ вами • не обрѣтъ инединоѩже о ч(ловѣ)цѣ семь вины *Л 23, 14 Зогр Мар* **2.** ἀπαιτεῖν, ἐκζητεῖν, πράσσειν потребовать, взыскать, отобрать vyžádat zpět, vymoci: истѧжѭ ов'цѧ отъ пастыръ *Евх 82б 9-10.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; И 21, 12 Зогр, Мар Ас Сав; Евх 87б 5; Супр 377, 15-16.— Ср.* възискати, въстѧѕати, изискати, испытати

ИСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀπορρήγνυσθαι выйти vystoupit, vyjít: ѡ кольми сьребролюбьство зьло • тѣмь бо оученикъ апостольска истѫ(пи)въ рѧдоу • оудавьѥнию ѫже приѧ *Супр 426, 14.— Ср.* изити

ИСОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐκχεῖν вытащить, обнажить (*меч*) vysunout, vytasit: исоуни орѫжне *Пс 34, 3 Син.— Ср.* истръгнѫти, изѧти

исоу- *см.* исоусовъ, исоусъ

ИСОУСОВЪ *прил. к* исоусъ (>100) [нс҃в-, іс҃в- *Зогр* (22) *Мар* (24) *Ас* (21) *Сав* (9) *Охр* (1) *Боян* (1) *Евх* (1), ніс҃в- *Охр* (1), іус҃ов- *Клоц* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Иисуса *род.*, Иисусов Ježíšův: симонъ петръ • припаде къ колѣнома іс(оусо)вама *Л 5, 8 Зогр Мар*, ис(оусо)вома *Ас* ◆ исоухристосовъ [исх҃в- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (1); ноух҃в- *Ас* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ Иисуса Христа *род.* Ježíše Krista *род.*: їсоухристосово оубитиѥ мыслѧтъ *Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр*

ИСОУСЪ, -а *м имя* (>1000) [нс҃- *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Евх Клоц Супр Хил*, іѵ҃- *Клоц* (1), ніс҃- *Супр* (1)] Ἰησοῦς Иисус Ježíš: егда разлѫчаашете сѧ отъ него • рече петръ къ іс(оусо)ви *Л 9, 33 Зогр Мар*; ѥгоже познахомъ слова ѥго ради їсоуса христоса *Супр 132, 2* ◆ исоухристосъ, исоухрьстосъ, исоухрьстъ [исх҃-, ісх҃- *Зогр* (1) *Ас* (5) *Сав* (2) *Служ* (1) *Евх* (36) *Клоц* (1) *Супр* (43), иух- *Ас* (1), іух҃- *Клоц* (1) *Супр* (6), їсоух҃- *Супр* (4) нс҃ух҃- *Супр* (1), их҃ *Клоц* (1); исоухрьстос-, -хръстос- *Супр* (2), исоухрьст-, -хръст- *Супр* (7)] Ἰησοῦς Χριστός Иисус Христос Ježíš Kristus: благодѣть і истина іс(оу)х(ри-

стосо⟩мь бысть *И 1, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); въ имѧ исоу хрьстоса *Супр 45, 9;* г⟨оспод⟩и їсу хрьсте слава тебѣ *Супр 154, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр Хил*

ИСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (5) ξηραίνειν иссушить vysušit: исоуши моихъ безаконии источьникъ • ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 16 и 17.— Евх 35а 7; 35а 15; Супр 345, 23.— Ср.* исѫчити

ИСХАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чьто (1) προξενεῖν приобретать, добывать (*для кого-либо*) získávat, dobývat (*někomu*): еже бо зъло страдати • цѣсарьство бо намъ небесноѥ исхаждаѥ *Супр 406, 10.— Ср.* исходатаꙗти

ИСХВАТИТИ, -хващѫ, -хватиши *сов.* (1) ἐξαρπάζειν выхватить vytrhnout: изъхвати же изъ огн҃ѣ палѧшта любостраньнааго лота *Супр 232, 17.— Ср.* изѧти, истръгнѫти

ИСХОДАТАИ, -ꙗ *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: се и ты сътвориши противѫ силѣ своѥи • мироу исходатаи бываѧ *Супр 423, 15-16* (ходатаі *Клоц 9а 37*).— *Ср.* исходатаиникъ, ходатаи

ИСХОДАТАИНИКЪ, -а *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: х⟨ристос⟩ъ • иже и їсходатаиникъ ѥстъ намъ • вьсѣхъ добръ *Супр 479, 27.— Ср.* исходатаи, ходатаи

ИСХОДАТАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* ходатайствовать, добывать (*для кого-л.*) získávat, zjednávat, dobývat (*někomu*); послѣдь же плодъ миренъ ісходатаетъ *Евх 88б 16.— Ср.* исхаждати

ИСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* нс кого, чесо; отъ кого, чесо (>100) ἐξέρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, πορεύεσθαι, προέρχεσθαι, ἐκχωρεῖν, ἐκδημεῖν, ἐκβάλλεσθαι (!), φέρεσθαι (!), ἀναβλύζειν (!) выходить, исходить vycházet: ісходѧштаа із оустъ • отъ сръд'ца ісходѧтъ *Мт 15, 18 Зогр Мар*; ѣко поздѣ бысть • ісхождааше вънъ • із града *Мк 11, 19 Зогр Мар* ● προβαίνειν, ἐκδείκνυσθαι (!) приближаться к концу blížit se ke konci, schylovat se ke konci: лѣтоу же изходѧштоу *Супр 289, 24*; потом же рокоу коньчавъшоу сѧ • паче же вѣдѣ ꙗвьѥниѥ на коньць исходѧште *Супр 367, 10-11* ● προιέναι исключаться, быть исключительным vynikat: начьи(ъ)ше бо рьвьновати на доброе... или въ въздрастении числа съ (въ)здрьжьникы или въ инѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ исходѧште и въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 21.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* въсходити, излазити

ИСХОДИЩЕ, -а *с* (8) διέξοδος выход, исход východiště, východisko: ідѣте оубо на исходишта пѫтии *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 6-7* ● источник, исток zřídlo, pramen, proud: бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ (!) водъ *Супр 352, 26* (*Пс 1, 3*) ● исходища *мн.* αἱ ἔξοδοι восток východ: ні отъ ісходішть ні отъ западъ *Пс 74, 7 Син.— Пс 106, 33 Син; 106, 35 Син; 118, 136 Син.— Ср.* въстокъ, въсходъ, исходъ, исхождениѥ

ИСХОДЪ, -а *м* (15) ἔξοδος, διέξοδος выход, исход vyjití: рождьство ѥго вьсемоу словоу оделѣ • а и отъ гроба и исходъ прѣидетъ вьсего помысла *Супр 501, 17* ● выход, переход východ, průchod: господоу исходы съмрьтьныимъ вратомъ *Супр 465, 24* (*Пс 67, 21*) ● исходный пункт východisko: кын ли обрѧштѫ исходъ словоу *Супр 508, 17* ● уход, конец odchod, konec: г⟨лаго⟩лааше же ісходъ его • іже хотѣаше съконьчати (сѧ) въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ *Л 9, 31 Зогр Мар*; исходъ живота его *Евх 58б 4* ● *спец.* Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druha kniha Mojžíšova: въ навечерие • бываѫтъ • чтенїѣ • г҃ • а҃ • ѡт⟨ъ⟩ исхода *Ен 30а 8-9.— Пс 18, 7 Син; 64, 9 Син; 73, 5 Син; 113, 1 Син; Евх 14а 5-6; Супр 204, 3; 251, 5; 465, 25-26.— Ср.* въсходъ, исходище, исхождениѥ; исходьнъ (кънигы исходьныѩ)

ИСХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): (кънигы) исходьныѩ Ἔξοδος Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druhá kniha Mojžíšova: почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃игы сѫдинскыѧ • цѣсарьскыѧ исходьныѧ *Супр 127, 17.— Ср.* исходъ

ИСХОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) ἔξοδος, διάβασις, ἐπίβασις выход, уход, исход vycházení, odchod: г⟨оспод⟩ь съхранитъ въхождение твое • ї їсхождение твое *Пс 120, 8 Син.— Пс 28, 1 Син; 103, 3 Син; 104, 38 Син; Евх 15б 17-18; 18б 10-11; Клоц 13б 21; Супр 450, 26.— Ср.* исходъ

ИСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (2) ἐξαρπάζειν вырвать, выхватить vytrhnout, vyrvat: отъ рода огн҃ьнааго и мѫк' исхытитъ чловѣка *Супр 514, 4.— Евх 78б 14.— Ср.* въсхытити, истръгнѫти, исхватити

исцѣлити, исцѣлѣти, исцѣлꙗти, исцѣлѥниѥ *см.* ицѣлити, ицѣлѣти, ицѣлꙗти, ицѣлѥниѥ

исшъдъ *Супр 558, 23-24 см.* изити

ИСЪХАТИ, исъшѫ, исъшеши *сов.* (5) ξηραίνεσθαι, ἀποξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: ізвръжетъ сѧ вънъ • ѣкоже розга • і исъшетъ *И 15,*

6 Зогр Мар Сав (2) (**исъхнетъ** *Ас*).— *Пс 36, 2 Син.— Ср.* **исъхнѫти**

ИСЪХНѪТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (12) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: **не ıмѣхѫ корениѣ ı исъхошѧ** *Мт 13, 6 Зогр*, **исъхѫ** *Мар*; **азъ ѣко сѣно исохъ** *Пс 101, 12 Син*; **рѫцѣ сълагаѥши • простеръшоуоумоу исъхъшии рѫцѣ** *Супр 456, 29.— Мт 21, 19 Мар; И 15, 6 Ас; Пс 21, 16 Син; 89, 6 Син; 101, 5 Син; 128, 6 Син; Супр 345, 22; 476, 24.— Ср.* **исъхати, исѧкнѫти, оусъхнѫти**

исъшедъ *Супр 321, 21-22 см.* **изити**

ИСЫПАТИ[1], **-аѭ, -аѥши** *несов.* (2) βάλλειν, ἐκκενοῦν высыпать vysypávat: **вънъ ıсыпаетъ сѧ** (*т. е.* **соль**) *Л 14, 35 Зогр* (**исыплѭтъ ѭ** *Мар*).— *Супр 297, 20*

ИСЫПАТИ[2], **-плѭ, -плѥши** *сов.* (2) βάλλειν высыпать vysypat: **да ıсыпана бѫдетъ вънъ** (*т. е.* **соль**) *Мт 5, 13 Зогр* (*Ø Мар*).— *Л 14, 35 Мар*

исѣдъ *Л 5, 3 Ас см.* **сѣсти**

ИСѢЩИ, **исѣкѫ, исѣчеши** *сов.* (14) **1.** λατομεῖν; (**исѣченъ** λαξευτός) высечь, вырубить vysekat, vytesat: **положи е въ новѣемь своемь гробѣ • ıже ıсѣче въ камени** *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас* **2.** κατασφάζειν перебить, избить pobít: **врагы моѩ ты... исѣцѣте ѩ прѣдъ мноѭ** *Л 19, 27 Зогр Мар* ● ἀποτέμνειν, ἀποκεφαλίζειν обезглавить stít: **по ѥд'номоу когождо ихъ исѣкошѧ** *Супр 64, 29.— Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 23, 53 Зогр Мар; Супр 62, 10; 180, 25-26; 397, 6.— Ср.* **избити, изваꙗти, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, оусѣкнѫти**

ИСѢЧЕНИѤ, **-нꙗ** *с* (1) σφαγή убийство, избиение pobití: **зѣло жалѧштемъ о младыихъ чѧдѣхъ исѣчении** *Супр 397, 15.— Ср.* **заколѥниѥ, колѥниѥ**

ИСѦКНѪТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (11) ξηραίνεσθαι, ψύχεσθαι иссякнуть, высохнуть, иссохнуть vyschnout: **абье ıсѧкнѫ ıсточьникъ кръве еѩ** *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **запрѣтı чръмьнумоу морю • ї исѩче** *Пс 105, 9 Син* ● *перен.*: **за оумъножение безакониѣ • ıсѧкнетъ любы мъногыхъ** *Мт 24, 12 Мар Ас* (2), *Сав 87а 6*, **исѧчетъ** (!) *Сав 47а 5.— Супр 193, 13.— Ср.* **исъхнѫти**

ИСѪЧИТИ, **-чѫ, -чиши** *сов.* (3) ξηραίνειν, πέσσειν (!) высушить, испарить vysušit, vypařit: **ты исѫчı рѣкы наводьненыѩ** *Пс 73, 15 Син* ● χωνεύειν произвести при помощи осушения vyrobit sušením: **въ кои** (*т. е.* **рѫцѣ**) **исѫчи крьвьныѩ сѫды** *Супр 512, 7.— Супр 267, 16-17.— Ср.* **исоушити**

ИСѴХИИ, **-иꙗ** *м имя* (1) Ἡσύχιος Исихий Hesychius: **а се имъ имена • дометиꙗнъ • исухии** *Супр 69, 7*

ИТАЛИꙖ, **-иѩ** *ж страна* (1) Ἰταλία Италия Itálie: **автонома • еп⟨и⟩скоупа • б(ы)въша въ пронетѣ • италиѧ** *Ен 296 11*

ИТИ, **идѫ, идеши**, *прич. прош.* **шьдъ, шьлъ** *несов./сов.* (>100) πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπιέναι, ἄγειν, ὑπάγειν, ἀπάγειν, ἀνάγειν, ἐπανάγειν, δεῦρο, παραγίγνεσθαι, περιπατεῖν, καταβαίνειν, βαδίζειν, τρέχειν, ἀνατρέχειν, προσαγορεύειν, ὁδεύειν, χωρεῖν, φεύγειν, πλεῖν, βάλλεσθαι (!), ἐπείγεσθαι (!), γίγνεσθαι (!); (**ити прѣди, прѣдь, прѣдъ** *с тв.* προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι, προσπορεύεσθαι, προάγειν, προιέναι, προτρέχειν; **ити съ** *с тв.* συμπορεύεσθαι, συνέρχεσθαι, συνοδεύειν; **ити на дѣло** σχολάζειν τῇ γεωργίᾳ) идти jít: **ıдѣта ı възвѣстита братриı моеи • да ıдѫтъ въ галилеѭ** *Мт 28, 10 Зогр Мар Ас Сав; Супр 446, 13-14*; **единыı же на десѧте оученикъ ıдошѧ въ галилеѭ** *Мт 28, 16 Зогр Сав*, **ıдѫ** *Мар Ас*; **прѣдъ н҃имь ıдосте ıѣковъ • ı-оанъ** *Мк 10, 35 Зогр*, **идете** *Мар Ас Сав*; **самъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ приближи сѧ • ı идѣаше съ н҃има** *Л 24, 15 Зогр Мар*; **прѣдь ıдѫштеı • прѣштаахѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщиı** *Ас*; **ѡгнь прѣдъ нıмь прѣдı ıдетъ** *Пс 96, 3 Син*; **идѣте на дѣло** *Супр 37, 21*; **она славъиаꙗ мѫжа • не идѣаста** (!) **прѣжде въ полатѫ къ ц⟨ѣса⟩роу • аште не рано вь зорѧ шъдъша къ прѣподобьноуоумоу поклаиꙗста сѧ ѥмоу** *Супр 205, 19-20 и 21*; **шъдъшоу трии поприштъ • сьрѣте и рабъ божии артемонъ • идъı из' лова** *Супр 223, 3 и 4*; **помоливъ сѧ идѣаше пѫтьмь** *Супр 225, 3*; **исаиꙗ нѣк'то именемь... иже бѣаше шълъ съ вльхвы послоушати тъчьѭ бываѥмыихъ** *Супр 271, 22*; **како можеши ити къ мирьнѣи трепезѣ** *Супр 422, 8* (**ходıтı** *Клоц 86 34*) ● ехать jet: **видѣшѧ ѩ идѫштѧ • ı познашѧ ѩ мъноѕи** *Мк 6, 33 Мар* (**ѣдѫштѧ** *Зогр*); **сии льстивыи и неоукроштеныи пьсъ • по водѣ идъı** *Супр 60, 9* ● уйти/уходить odejít/odcházet: **отъпоусти народы • да шедъше въ окръстьнѧѩ вьси и села витаѭтъ** *Л 9, 12 Мар* (**ошьдъше** *Зогр*) ● выйти/выходить vyjít/vycházet: **шьдъ вънъ петръ • плакааше сѧ горько** *Л 22, 62 Зогр* (**ишедъ** *Мар*); **лазоре иди вънъ** *И 11, 43 Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22* (**грѧди** *Зогр Мар Ас*, **излѣзи** *Супр 310, 13 и 27; 311, 4*) ● прийти/приходить přijít/přicházet: **се ц⟨ѣса⟩ръ твоı идетъ тебѣ кротъкъ** *Мт 21, 5 Сав* (**грѧдетъ** *Мар Ас*, *Ø Зогр*); **они же шъдъше къ ı⟨соу⟩сови молѣхѫ ı тъщъно** *Л 7, 4 Сав* (**пришьдъше** *Зогр Мар Ас*) ●

войти/входить vejít/vcházet: **они же ишедъше идѫ въ свиниꙗ** *Мт 8, 32 Мар Сав* (**вънидѫ** *Зогр Ас*) ◆ **въ слѣдъ кого ити, ити по** *с местн.* ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν, συνακολουθεῖν идти вслед *кому-л.*, идти, следовать за *кем-л.* jít za *někým*, následovat *někoho*: **она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте** *Мт 4, 20 Зогр*, **идете** *Ас*, **идоста** *Сав* (Ø *Мар*); **се мы оставихомъ вьсѣ • і въ слѣдъ тебе ідохомъ** *Мк 10, 28 Зогр*, **идомъ** *Мар*; **нѣкотории отъ вьслѣдъ идѫштѧѧ братиѧ • поꙗахѫ сь н҃имъ** *Супр 119, 6*; **мимо ити** *см.* **мимоити**; **ити пѫтьмь** *см.* **пѫть**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* **вънити, грѧсти, изити, отити, прити, прѣити, ходити, ꙗхати**

ИТОУРИꙖ, -**иꙗ** *ж край* (5) [**итур-** *Зогр* (1) *Сав* (1), **тур-** *Ас* (1), **тоур-** *Боян* (1)] Ἰτουραία Итурея Iturea: **филипоу же братроу его четврътовластъствоуѭштоу итоурнеѭ** *Л 3, 1 Мар Зогр Ас Сав Боян*

иоуланъ *Ас 142б 15-16 см.* **иоулиꙗнъ**

ИОУЛИТА, -**ы** *ж имя* (1) Ἰουλίττα Иулита Iulita: **с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка курика • иоулитъи м⟨а⟩т⟨е⟩ре его** *Ас 150б 24*

ИОУЛИꙖНИ, -**ниꙗ** *ж имя* (19) [**иулн-** *Супр* (4)] Ἰουλιανή Иулиана Juliána: **с⟨вѧ⟩таа же иоулиꙗни милосрьдовавъши вьзѧ воды мало** *Супр 3, 22.— Охр Супр*

ИОУЛИꙖНИНЪ *прил. к* **иоулиꙗни** (1) τῆς Ἰουλιανῆς Иулианы *род.* Juliánin: **великъ богъ паул҃ь и їоулиꙗнинъ** *Супр 3, 13-14*

ИОУЛИꙖНЪ, -**а** *м имя* (6) [**иоулан-** *Ас* (1), **июлн-** *Супр* (1)] Ἰουλιανός Иулиан Julián: **възвѣстишѧ ц⟨ѣса⟩роу иоулиꙗноу** *Супр 217, 5.— Ас 113б β 24; 142б 15-16; Супр 69, 12; 214, 1; 554, 4*

ИОУСТИНИꙖНЪ, -**а** *м имя* (1) Ἰουστινιανός Иустиниан Justinián: **къ доброчьстивоуоумоу нашемоу цѣсароу иоустиниꙗнꙋ** *Супр 281, 14*

ИЩАЗАТИ, -**аѭ**, -**аѥши** *несов.* (6) [**ищѣза-** *Син* (1); **ичаза-** *Супр* (1); **изчаза-** *Супр* (1)] ἐκλείπειν, φεύγειν исчезать mizet: **ѣкоже ищазаетъ дымъ • тако ищезиѫтъ** *Пс 67, 3 Син.— Пс 36, 20 Син; 118, 81 Син; Супр 436, 7; 466, 17; 557, 5*

ИЩЕЗНѪТИ, -**нѫ**, -**иеши** *сов.* (11) [**из'чез-** *Супр* (1)] ἐκλείπειν, ἀφανίζεσθαι, ἄφαντον γίγνεσθαι, φρίσσειν (!) исчезнуть zmizet: **да постыдѧтъ сѧ иштезиѫтъ • оклеветаѭштеі д⟨оу⟩шѫ моѭ** *Пс 70, 13 Син*; **вратьніци адовьніи • відѣвъше его иштезѫ** *Клоц 13а 33*, **иштезошѧ** *Супр 450, 2-3.— Л 24, 31 Мар Ас; Пс 36, 20 Син; 63, 7 Син; 67, 3 Син; 103, 29 Син; Евх 62а 22; Супр 487, 3*

ИЩИСТИ, **ищьтѫ**, **ищьтеши** *сов.* (9) [**ич-** *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] ἀριθμεῖν, ἐξαριθμεῖν сосчитать, счесть sečíst, spočítat: **вамъ же і власи главы • вси іштьтени сѫтъ** *Мт 10, 30 Зогр Мар*, **ичьтені** *Ас*; **ичісѧ въсѧ... кості моѧ** *Пс 21, 18 Син*; **ичтошѧ** *Ен 31б 14.— Л 12, 7 Зогр Мар Ас; Пс 89, 11 Син*

ИЩИСТИТИ, **ищищѫ**, **ищистиши** *сов.* (22) [**ичист-** *Ас* (6) *Сав* (1), **изчіст-** *Ас* (1)] καθαρίζειν очистить očistit: **можеши мѧ іштистити** *Мт 8, 2 Зогр Мар*, **ичіститі** *Ас* (**истрѣбити** *Сав*); **хоштѫ іштісти сѧ** *Мк 1, 41 Зогр Мар*, **ичісти** *Ас* (**очисти сѧ** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **истрѣбити, оцѣстити, очистити**

ИЩИТАТИ, -**аѭ**, -**аѥши** *несов.* (1) ἀριθμεῖν считать sčítat, počítat: **изъчитаѧи звѣзды небесъскыѧ** *Супр 179, 18* (*Пс 146, 4*)

ИЩРЬПАТИ, **ищрьплѭ**, **ищрьплѥши** *сов.* (1) *греч. нет* исчерпать vyčerpat: **ичръпаиѣ вьсеи водѣ** *Супр 549, 20*

ИЩѦДИѤ, -**иꙗ** *с* (9) γέννημα потомство, порождение potomstvo, pokolení: **іштѧдиѣ ехиднова** *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (**племѧ** *Сав*).— *Мт 3, 7 Ас; Мт 23, 33 Мар; Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **племѧ**

ищѧ, ищѫ *см.* **искати**

ИЦѢЛИТЕЛ҃Ь, -**лꙗ** *м* (4) θεραπευτής врач, целитель lékař, uzdravovatel: **ицѣлителю страждѭщиимъ** *Евх 26б 14.— Евх 26а 17; 32а 15; 39а 18-19.— Ср.* **балии, врачь, цѣлител҃ь**

ИЦѢЛИТИ, -**лѭ**, -**лиши** *сов.* (>100) [**исцѣл-** *Зогр* (1) *Мар* (28) *Сав* (4) *Син* (5) *Супр* (11), **истѣл-** *Супр* (1)] θεραπεύειν, ἀποθεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ὑγιῆ ποιεῖν, ἐξεγείρειν (!), ξηραίνειν (!), ἁγιάζειν (!) излечить, исцелить vyléčit, uzdravit: **вьсѧ иедѫжьныѧ іцѣли** *Мт 8, 16 Зогр Ас Сав*, **исцѣли** *Мар*; **сътвори въ мнѣ жилище с⟨вѧ⟩тоумоу твоемоу д⟨оу⟩хоу • іцѣливъшюмоу в'сего ч⟨ловѣ⟩ка** *Евх 41а 15*; **хризмѣ пролиꙗвъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши** *Супр 457, 6*; **поиеже та и ꙗже симъ тъч'иаꙗ • въ еуаггелии лежѧштаꙗ • глѫбокѫѭ старостиѭ • и оудобь ицѣлимѫѭ • вьсѣꙗиа бышѧ въ чловѣчьскыѧ помыслы** *Супр 533, 19*; **оутвръжденомъ же ѥго оудомъ • и съврьшенѣ ицѣл҃еномъ** *Супр 563, 9-10* □ **ицѣлити сѧ** исцелиться uzdravit se, vyléčit se: **врачю ицѣлі сѧ самъ** *Л 4, 23 Ас*, **ісцѣли** *Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **оубаловати**

ИЦѢЛЬБА, -**ы** *ж* (2) θεραπεία излечение, исцеление vyléčení, uzdravení: **ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ** *Супр 308, 6.— Супр 308, 8.— Ср.* **балованиѥ, ицѣлѥниѥ, лѣчьба, цѣльба, цѣлы, цѣлѥниѥ**

ИЦѢЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) θεραπεύεσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: привождаахѫ же и бѣсѧштѧѧ сѧ къ н҃емоу • и їцѣлѣваахѫ *Супр 18, 26.— Ср.* цѣлѣти

ИЦѢЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (57) [исцѣ- *Мар* (12) *Сав* (5) *Супр* (2)] θεραπεύεσθαι, ἰᾶσθαι, ὑγιαίνειν, σῴζεσθαι (!) выздороветь, исцелиться uzdravit se, vyléčit se: разоумѣ тѣломь ѣко ıцѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр*, ицѣлѣ *Унд* (цѣлѣатъ *Мар*; цѣетъ! *Сав*, цѣла естъ *Ас*); аште оуспе исцѣлѣѥтъ *Супр 306, 15-16 и 314, 11-12* (съпасенъ бѫдетъ *И 11, 12 Зогр Мар Ас Сав*); отъ ицѣлѣвъшиихъ • отъ н҃его ꙗзвѫ приим'шоуоумꙋ *Супр 455, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* цѣлъ (цѣлъ быти)

ИЦѢЛꙖВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: сıла из него исхождааше • и ицѣ[ѣ]лѣвааше вьсѧ *Л 6, 19 Ас 123б 16-17* (ицѣл҃ѣаше *Зогр, Ас 150б 16*, цѣлѣаше *Мар Сав*).— *Ср.* врачевати, ицѣлꙗти, цѣлити

ИЦѢЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (30) [исцѣ- *Мар* (4) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (3)] θεραπεύειν, ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: онъ же на когожъдо ихъ рѫкѫ възлагаѩ исцѣлѣаше ѩ *Л 4, 40 Мар* (цѣл҃ѣаше *Зогр*); авленѫ болѣзнь ıцѣлѣѩ *Евх 26а 7*; страждѫштеи отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ • ıсцѣлѣахѫ сѧ *Л 6, 18 Мар Сав* (цѣл҃ѣахѫ сѧ *Зогр Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* врачевати, ицѣлꙗвати, цѣлити

ИЦѢЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (32) [исцѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), истѣ- *Син* (2)] θεραπεία, ἴασις, ἴαμα, εὐρωστία (!), ἀλεξιφάρμακον (!) излечение, исцеление, выздоровление léčení, léčba, uzdravení: трѣбоуѭштѧѩ ицѣлениѣ цѣлѣаше *Л 9, 11 Мар Зогр*; пожии же по ицѣл҃ениї бол҃е ѳ҃ лѣтъ *Супр 564, 27.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* балованиѥ, ицѣльба, цѣлѣниѥ

ичазати *Супр 557, 5 см.* ищазати

ичисти *см.* ищисти

ичистити *см.* ищистити

ичръпати *Супр 549, 20 см.* ищрьпати

ишедъ, ишелъ, ишъдъ, ишьдъ, ишьлъ *см.* изити

ИШЬСТВИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* уход odchod: по ишъствии ѥго • отъ великааго града ан'тиохиїскааго *Супр 562, 8.— Ср.* исходъ, ошьстиѥ

ИЮДА, -ы *м имя* (>100) Ἰούδας, Ἰούδα Иуда Juda; Jidáš: симонъ кананѣı • ı-юда ıскариотьскы • ıже ı прѣдастъ *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ИЮДЕИ, ИЮДѢИ, -ꙗ *м член народа* (>200) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Евх Клоц*] Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: промьче сѧ слово се • въ ıюдеıхъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовинъ

ИЮДЕИСКЪ, ИЮДѢИСКЪ, -ын *прил. к* июдеꙗ *и* июдеи (>100) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Охр Син Евх Клоц*] **1.** Ἰουδαῖος, τῆς Ἰουδαίας иудейский, иудейской земли judský: и⟨соу⟩соу рождьшю сѧ въ вıѳлеоми июдеистѣмь *Мт 2, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **2.** τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός иудейский, еврейский, иудеев *род.* židovský, Židů *род.*: ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь ıюдѣıскъ *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовьскъ

ИЮДЕꙖ, ИЮДѢꙖ, -ѩ *ж страна* (54) [июде- *Зогр Мар Ас Боян Ен Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Сав Боян Син Евх Клоц*] Ἰουδαία Иудея Judea, Judsko: слышавъ ѣко и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • приде отъ ıюдеѩ въ галилеѭ • ıде къ н҃емоу *И 4, 48 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИЮДИНЪ *прил. к* июда (8) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: ѡ веле июдино безакониѥ *Супр 419, 26.— Л 3, 26 Зогр Мар; Клоц 11б 35; Супр 411, 28; 419, 26; 421, 4; 523, 19.— Ср.* июдовъ

ИЮДОВЪ *прил. к* июда (16) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: и ты вıѳлееме земле июдова • ıичімъ же меньши есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* июдинъ

июлиꙗнъ *Супр 554, 4 см.* иоулиꙗнъ

ИЮЛ҃Ь, -ꙗ *м* (11) [ию(л) *Ас* (10)] Ἰούλιος июль červenec: мѣ⟨сѧ⟩ца июлѣ • а҃ • *Ас 150а 25.— Ас 150а 27; 150б 1, 150б 3; 150б 22; 150б 24; 150б 26; 150б 28; 150б 29; 151а 2; 151а 6*

ИЮН҃Ь, -ꙗ *м* (14) [ию(н) *Ас* (10)] Ἰούνιος июнь červen: ищи въ и҃г҃ июнѣ *Ас 121а 18.— Ас 132б 5; 141а 22; 146а 5; 146б 11; 146б 15; 146б 21; 147б 3; 147б 5; 147б 6; 149б 21; 149б 23; 149б 24; Сав 151б 4*

ИꙖ, иѩ *ж имя* (1) Ἴα Ия Ia: (стр⟨а⟩ст)ъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка • рѡмана • и їѧ *Ен 36б 2*

ИꙖКОВЛ҃Ь *прил. к* иꙗковъ (51) [иако- *Ас* (2)] τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův; вьсе сѣмьѩ нѣковле прославіте *Пс 21, 24*

Син.— Зогр Мар Ас Сав **Ен Син Евх** *Клоц Супр.— Ср.* **иꙗкововъ**

ИꙖКОВОВЪ *прил. к* **иꙗковъ** (2) τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův: **с⟨ы⟩нъ сы... ıюдовъ • ıѣкововъ** *Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* **иꙗковл҃ь**

ИꙖКОВЪ, -а *м имя* (>100) [**иаков-** *Ас* (11) *Супр* (11), **иков-** *Зогр* (1)] Ἰακώβ, Ἰάκωβος Иаков Jakub: **поıѧтъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • петра • ıѣкова • ıоана** *Мк 9, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ИЄЗАВЕЛЬ, -и *ж имя* (2) Ἰεζάβελ Иезавель Jesabel: **бѣгаи сласти акы илиꙗ иезавели** *Супр 351, 13.— Супр 403, 11*

ИЄЗЕ҃КИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἰεζεκιήλ Иезекииль Ezechiel: **пѣснъ ıеремıѧ • ıзекию** (!) *Пс 64, 1 Син*

ИЄЗЕ҃КИИЛЄВЪ *прил. к* **иєзе҃кии** (1) τοῦ Ἰεζεκιήλ Иезекииля *род.* Ezechielův: **иезекıлева** *Ен 18а 8*

ИЄМЕНИИНЪ *прил. к мужскому имени* Иемини (1) τοῦ Ἰεμενί Иемини *род.* Jemini *род.*: **о словесехъ соусиıнѣхъ • с⟨ы⟩на иеменıина** *Пс 7, 1 Син*

ИЄРА *нескл.* (*из греч.*) *название ворот* (1) *греч. нет* Иера (*т. е.* святые) Hiera (*tj.* svatá): **тѣло же влѣк'ше вьнѣ вратъ слышѧштиихъ сѧ • иера** *Супр 537, 24*

ИЄРАѮЪ, -а *м имя* (1) Ἱέραξ Иеракс Hierax: **повѣдааше же с⟨вѧ⟩тын божии • иераѯ** *Супр 169, 1*

ИЄРЕИ, ИЄРѢИ, -ꙗ *и* -а (43) [**иере-** *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Супр* (1), **иєре-** *Супр* (1), **иерѣ-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (4) *Евх* (10) *Клоц* (2), **ирѣ-** *Евх* (2)] ἱερεύς иерей, священник kněz: **шьдъше покажите сѧ ıереомъ** *Л 17, 14 Зогр*, **иерѣомъ** *Мар*; **моси ı аронъ въ ıерѣıхъ его** *Пс 98, 6 Син*, **иереихъ** *Ен 8а 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **жьрьць, молитвьникъ, попъ, свѧтител҃ь, свѧщеникъ, чистител҃ь**

ИЄРЕИСКЪ, ИЄРѢИСКЪ, -ыи *прил.* (4) [**иереи-** *Мар* (1) *Ас* (1), **иерѣи-** *Евх* (1), **ерѣи-** *Зогр* (1) τῆς ἱερατείας, τῆς ἱερωσύνης иерейский, священнический, священников *род.* kněžský, kněží *род.*: **по обычаю иереискоумоу • ключı сѧ емоу покадитı** *Л 1, 9 Ас Мар*, **ерѣıскоумоу** *Зогр.— Евх 9а 4.— Ср* **свѧтительскъ**

ИЄРЕИСТВО, -а *с* (2) ἱερωσύνη иерейство (*сан*) kněžství: **ıже вьсѣхъ выше великыихъ богъ иєреиство дастъ сѧ тебѣ** *Супр 48, 17.— Супр 50, 10.— Ср.* **чистител҃ьство**

ИЄРЕМИꙖ, -иѧ *и* **ИЄРЕМИИ**, -иꙗ *м имя* (16) [**ерем-** *Сав* (1)] Ἰερεμίας, Ἱερεμίας Иеремия Jeremiáš: **тогда събъис⟨тъ⟩ сѧ реченое • иеремиемь пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ** *Мт 2, 17 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); **пѣснъ ıеремıѧ** *Пс 64, 1* **Син.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ИЄРИХА, -ы *ж и* **ИЄРИХОНЪ**, -а *м город* (17) [**иєрих-** *Зогр* (1), **ерих-** *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (2), **иерихон-** *Мар* (2) *Ас* (1), **ерихон-** *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἰεριχώ Иерихон Jericho: **ı придѫ въ ерихѫ • ı исходѧштю емоу въ** (*вм.* **ис**) **ерихона... вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти** *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

ИЄРОНИꙖ, -иѧ *ж имя* (1) Ἱερεία (?) Иерония (?), Иерия (?) Hieronie (?), Hierie (?): **прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ныхъ постьницахъ х⟨ристосо⟩вахъ • евъпрак'сни • февронии • оломьпии • ıеронии • ı прочнимъ** *Евх 93а 4*

ИЄРОУСАЛИМЛ҃Ь *прил. к* **иєроусалимъ** (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **проповѣдаи дьшти иероусалимлꙗ** *Супр 337, 4-5.— Ср.* **иєроусалимовъ, иєроусамьскъ**

ИЄРОУСАЛИМЛꙖНИНЪ, ИЄРОУСАЛИМѢНИНЪ, -а *м* (7) [**иероусалимлѣн-** *Мар* (1), **иерс(л)мѣн-** *Ас* (2) *Сав* (1), **ил҃мѣн-** *Зогр* (1), **ıил҃млѣн-** *Зогр* (1), **ерл҃мн-** *Мар* (1)] Ἱεροσολυμίτης житель Иерусалима obyvatel Jeruzaléma: **всѣ ıюдѣıскаѣ страна • ı и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣне** *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав.— И 7, 25 Зогр Мар Ас*

ИЄРОУСАЛИМОВЪ *прил. к* **иєроусалимъ** (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **да оузьритъ благаа иер⟨оуса⟩л⟨и⟩мова** *Евх 8а 20.— Ср.* **иєроусалимл҃ь, иєроусалимьскъ**

ИЄРОУСАЛИМЪ, -а *м город* (>200) [**ероусалим-** *Мар* (2), **єроусалим-** *Супр* (1), **ироусалим-** *Мар* (1), **иероусл҃м-, иероус(л)м-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2), **иерсл҃м-, иерс(л)м-** *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (8) *Ен* (4) *Евх* (2), **иерл҃м-, иер(л)м-** *Мар* (2) *Ас* (22) *Сав* (2), **иел҃м-, ие(л)м-** *Зогр* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), **иел҃им-** *Син* (1), **ием҃-** *Мар* (1), **ил҃м-, ıл҃м-, ıл҃м-** *Зогр* (37) *Мар* (7) *Хил* (1), **ил҃ем-** *Син* (1), **им҃-** *Зогр* (1) *Мар* (30) *Клоц* (1), **ирсл҃м-** *Мар* (1), **ир҃м-** *Мар* (1), **ıил҃м-** *Зогр* (2) *Син* (8), **ıим҃-** *Син* (1), **ерсл҃м-, ерс(л)м-** *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (5), **ерл҃м-, ер(л)м-** *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (4), **ерс҃м-** *Мар* (2), **ер҃м-** *Зогр* (3), **ел҃м-** *Зогр* (4); **ем҃-** *Мар* (1), **еıи҃м-** *Син* (1); *после предлогов* **л҃м-** *Мар* (3), **м҃-** *Мар* (1); *местн.* **въ иероусалимѣхъ** *Зогр* (7) *Мар* (5) *Ас* (1)] Ἱερουσαλήμ, Ἱεροσόλυμα Иерусалим Jeruzalém: **посъла ı къ ıродоу • сѫштю томоу въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ въ дьни ты** *Л 23, 7 Зогр*, **въ ироусалимѣ** *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **градъ (свѧтыи градъ)**

ИЄРОУСАЛИМЬСКЪ, -ыи *прил. к* **иєроусалимъ** (8) [**ерсл҃м-** *Ен* (1), **ел҃мс-** *Зогр* (2), **ıм҃с-** *Мар* (1), **ıил҃меск-** *Син* (1)] τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **вы же сѧдете въ градѣ е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ** *Л 24, 49 Зогр Мар Ас.— Л 23, 28 Зогр Мар; Ен 29б 17-18;*

Пс 136, 7 Син; Супр 534, 28.— Ср. икроусалимл҃ь, икроусалимовъ

ИЄСЕИ, -еа *м имя* (4) Ἰεσσαί Иессей Jesse: овіодъ же роді • несеа *Мт 1, 5 Ас Сав (Ø Зогр Мар).— Мт 1, 6 Ас Сав*

ИЄСЕОВЪ *прил. к* иксеи (3) τοῦ Ἰεσσαί Иессея *род.* Jesseův: пѣсні да⟨въідо⟩въі множашьѩ с⟨ъі⟩на несеова *Пс 72, 1 Син.— Л 3, 32 Зогр Мар*

ИУСТИНА, -ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устинья Justina: иустинъи дѣвъи *Ас 122а 6-7*

І, ι

І҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) ι', δέκα 10.— *Ас Сав Унд Син Ен Супр Хил.— Ср.* і҃, десѧть, десѧтъ

ї *цифра глаг.* (>100) ι', δέκα 10.— *Зогр Мар Ас Охр Евх.— Ср.* ї, десѧть, десѧтъ

Ћ

Ћ҃ *цифра глаг.* (90) λ', τριάκοντα 30: гребъше же ѣко дъва десѧти і пѧть стадиі • ли Ћ҃-ти оузьрѣшѧ і⟨соу⟩са *И 6, 19 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Клоц.— Ср.* л҃

Ћазофилаки҃ѧ *Л 21, 1 Зогр см.* газофилакиꙗ

ћедсимани *Мт 26, 36 Мар см.* г҃етъсимани

ћедьсимани *Мт 26, 36 Ас см.* г҃етъсимани

ћеенна *Мт 10, 28 Мар см.* г҃еона

ћелъћота *Мк 15, 22 Зогр см..* голъгота

ћельћота *Мт 27, 33 Зогр см.* голъгота

ћемоновъ *Мт 27, 27 Зогр см.* иг҃емоновъ

ћемонъ *Мт 27, 11 Зогр см.* иг҃емонъ

ћенадъ *Ас 127а 28 см.* г҃енадъ

ћенисаретьскъ *Зогр Мар Ас см.* г҃енисаретьскъ

ћен'симани *Мт 26, 36 Зогр; Мк 14, 32 Зогр см.* г҃етъсимани

ћеона *Зогр Мар Ас см.* г҃еона

ћеоньна *Мт 23, 15 Мар см.* г҃еона

ћеонъскъ *Мт 23, 33 Мар см.* г҃еоньскъ

ћеорћии *Ас 127б 9; 145б 27 см.* г҃еорг҃ии

ћерћесинскъ *Мт 8, 28 Мар см.* г҃еръг҃есиньскъ

ћерѣесиньскъ *Мт 8, 28 Зогр Ас; Л 8, 37 Зогр см.* г҃еръг҃есиньскъ

ћетъсимани *Мк 14, 32 Мар см.* г҃етъсимани

ћолъћота *И 19, 17 Зогр см.* голъгота

К

К҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* μ', τεσσαράκοντα 40 **2.** *кир.* κ', εἰκάς 20.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* м҃, и҃, десѧть (дъва десѧти, четъіри десѧти)

каанні *Зогр 130а 7 см.* окаꙗниѥ

КАГРЪЛИЧИЩЬ, -а *м* (3) τρυγών птенец горлицы hrdliččí mládě: дати жрътвѫ... дъва кагрьличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр Мар Ас* (грьличища *Сав*).— *Ср.* грълнчищь

КАДИЛО, -а *с* (3) θυμίαμα ладан, фимиам kadidlo: възнесѫ тебѣ съ каділомъ овьнъі *Пс 65, 15 Син.— Евх 15б 10; 42а 8.— Ср.* ливанъ [1], тьмиꙗнъ

КАДИЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: златѫ имѧщи кандилницѫ *Евр 9, 4 Ен*

КАДИЛЬНЪ, -ъіи *прил.* (4) τοῦ θυμιάματος, τῆς εὐωδίας (!) кадильный kadidlový: ави же сѧ емоу а⟨н⟩ћ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь • стоѩ о деснѫѭ ол'тарѣ кадильнааго *Л 1, 11 Зогр Мар Ас.— Евх 95а 19-20*

КАДИСКЪ *прил. к названию города Кадес* Κάδης *род.* принадлежавший городу Кадес města Kades *род.*: сътрьѧсетъ г⟨оспод⟩ь поустънѫ кадискѫ *Пс 28, 8 Син*

КАДИТИ, каждѫ, кадиши *несов.* (2) θυμιᾶν кадить okuřovat kadidlem: кадитъ окръсть • і творит⟨ъ⟩ • иерѣи мол⟨и⟩твѫ сиѭ *Евх 20б 8.— Евх 19б 12*

КАДЪМОВЪ *прил. к мужскому имени Кадм* (1) τοῦ Κάδμου Кадмов Kadmův: такожде же и дионусь • нарочитъіи вашь богъ • нѣ ли ї тъ отъ блѫда родилъ сѧ • бъівъ отъ семелиѧ кад'мовъі *Супр 8, 9-10*

КАЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1): тьмиꙗньноѥ каждениѥ θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: аште не приметъ тьмьꙗньнааго каждениꙗ ни жрътвъ • то не можеши вьнити въ цръкъве *Супр 227, 26*

КАЖЕНИКЪ, -а *м* (9) εὐνοῦχος кастрат, евнух eunuch, kleštěnec: сѫтъ бо каженици иже и-чрѣва м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ родишѧ сѧ тако *Мт 19, 12 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Мт 19, 12 Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* скопьць

КАЗАНИЄ, -иꙗ *с* (3) νουθεσία, παραίνεσις наставление, поучение poučování, napomínání: їна приложивъ отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха данъіѧ ѥмоу благодѣти словеса казанию *Супр 25, 26.— Клоц 5б 21, Супр 415, 1.— Ср.* наказаниѥ, показаниѥ, поучениѥ, оувѣщаниѥ, оучениѥ

КАЗАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φωταγωγός наставник vychovatel: погребъше ѥго • акъі своѥго

казателꙗ и оучителꙗ • имъ бывъша *Супр 52, 3.— Ср.* наставьникъ

КАЗАТИ, кажѫ, кажеши *несов.* (25) **1.** δεικνύναι, ἐνδείκνυσθαι, ἐπιδείκνυσθαι, ὑποδεικνύναι, γράφειν (!); (прѣжде казати προδιατυποῦν) указывать ukazovat, označovat, naznačovat: само бо се мнимоѥ оукорьно сы • то кажетъ владыкы чловѣколюбьѥ *Супр 409, 20*; дѣлесы и словесы кажѧ ꙗко не гонезнетъ прѣдадыи *Супр 412, 20*; и ино бо̄льшеѥ • ѥже грѧдѫшта имъ прѣжде казааше *Супр 417, 23* **2.** παραινεῖν, νουθετεῖν, παιδεύειν поучать, наставлять, побуждать poučovat, vychovávat, pobízet: ѥгда никогоже бѣ кажѫшта • тъгда... прѣмѣни сѧ *Супр 415, 4* (не бѣ нікътоже оучѧ его *Клоц 56 26*); на мнозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14.— Ен Супр Зогр-лл.— Ср.* показовати, пооучати, оучити

КАЗИТИ, кажѫ, казиши *несов.* (3) **1.** ἀνατρέπειν (!) портить kazit: ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѧ • ꙗко еже скоро вѣровати глаго̄лемыимъ *Супр 305, 25* **2.** εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: сѫтъ важеници иже сѧ казишѧ отъ чл⟨овѣ⟩къ • и сѫтъ каженици • иже сѧ сами казишѧ *Мт 19, 12 Сав* (ꙗже исказишѧ чл⟨овѣ⟩ци... исказишѧ сѧ сами *Мар Ас*).— *Ср.* развращати, скопити, цѣстити сѧ

КАЗНЬ, -и *ж* (7) **1.** ζημία, κίνδυνος (!); (казнь сътворити τιμωρεῖν) наказание trest: съмрьтьнѫѭ казнь приметъ *Супр 199, 27*; не приде бо въ прьвоѥ пришьствиѥ • мѫчити и казнь сьтворити невѣрьныимъ *Супр 481, 11* **2.** δόγμα, θέσπισμα приказ, указ nařízení, příkaz: посъла же по вьсѧ градъı и по вьсеи земи казнь *Супр 220, 14-15.— Евх 91а 11; Супр 101, 22; 101, 29; 199, 17.— Ср.* заповѣдь, мьсть, повелѣниѥ

КАЗНЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* военачальник (vojenský) velitel: приде съ множьствомъ воѥводъ и казньцъ и жоупанъ *Супр 561, 24*

КАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Каинан* (4) [каиновъ *Мар* (1)] τοῦ Καϊνάν Каинана *род.* Kainanův: с⟨ы⟩нъ сы... каінановъ *Л 3, 36 Зогр Мар.— Л 3, 37 Зогр Мар*

КАИНЪ, -а *м имя* (6) Κάϊν Каин Kain: от'цоу же решти... каиноу кде аве̄ль братъ ти *Супр 306, 4*; ты каинꙗ (*вм.* каина) братооубиниства (! *вм.* братолюбьства) бѣлыѧ ризы съвлѣче *Супр 389, 8-9.— Супр 304, 25; 400, 8; 400, 10; 485, 9*

каиюна *Супр 547, 15 см.* маиюма

КАИꙖФА, -ы *м имя* (40) [каиаф- *Зогр* (5) *Ас* (11) *Евх* (1) *Клоц* (1), каиф- *Зогр* (1)] Καϊάφας Каиафа Kaifáš: ведошѧ и къ каіѣфѣ • ар'хиереови *Мт 26, 57 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц*

КАИꙖФИНЪ *прил. к* каиꙗфа (3) [каиаф- *Евх* (2)] τοῦ Καϊάφα Каиафы *род.* Kaifášův: воіни ведошѧ і⟨соу⟩са • на дворъ каиꙗфинъ еже естъ преторъ *Мк 15, 16 Сав* (каиафѣ *Ас, нет Зогр Мар*).— *Евх 48а 5; 48а 24*

КАКО *нареч. и союз* (>400) **I.** *нареч. вопрос.* πῶς, ὅπως, πόθεν, ποῦ, ποίῳ τρόπῳ, τί, ποῖος, πρὸς τό (!), ὡς(!), οἷος (!) как jak: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣі же ішьдъше • съвѣтъ створишѧ на н̄ь • како и погоубѧтъ *Мт 12, 14 Зогр Мар*; поне̄же оубо не бѣ како вь цѣсарьствьѥ небес'ное вьнити разбоиникоу *Супр 483, 14* ● сколь jak (velice) (*гл. обр. в восклицательных предложениях*): ѡ како сверѣпьство владыкъ • вьзмѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*; виждь како л̄юбл̄ѣаше і *И 11, 36 Зогр Мар Ас Сав* □ **како не** οὔπω разве не, неужели не jak to že, což: г⟨лаго⟩лааше имъ како не разоумѣсте *Мк 8, 21 Мар* (не оу ли *Зогр*); како не можете • единого часа со мноѭ побьдѣти *Евх 47а 11* (тако ли не *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав*) **II.** *союз* **1.** ὅτι, πῶς как, что jak, že: възьрите на птицѧ н⟨е⟩б⟨есь⟩скыѧ • како не сѣѭтъ *Мт 6, 26 Зогр* (ѣко *Мар Ас Сав*); да оуже врѣмѧ оубо противѫ онѣмъ пльчити сѧ • глаго̄лѫштиимъ • како немошти дѣ̄льма х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ моливъ сѧ въстави лазара *Супр 306, 9* **2.** **еда како, да не како** μήποτε, μήπως, μήπου чтобы не aby ne: отъпоустити іхъ не хоштѫ не ѣдъшь • да не како ослабѣѭтъ на пѫти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (за не *Сав*); повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне • еда како пришьдъше оученици ноштиѭ оукрадѫтъ і *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас; Супр 439, 21; 440, 3*; онъ же р⟨е⟩че • ни • еда како въстръгаѭште плѣвелы • въстръгнете сь ними и пшеницѫ *Мт 13, 29 Ас* (еда *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* какоже, ꙗко

КАКОВЪ, -ыи *мест.-прил.* (12) ποταπός, οἷος какой jaký: виждь • каково каменье • і каково зъдание *Мк 13, 1 Зогр Мар*; блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1.— Л 1, 29 Зогр Мар Ас; Л 7, 39 Зогр Мар Ас; Евх 89а 5.— Ср.* какъ

КАКЪ *мест.* (21) **1.** *вопрос.* οἷος, ὁποῖος, ποταπός, τίς, πῶς (!) какой jaký: ты единъ вѣси г⟨оспод⟩і • какы моѧ сѫтъ бѣды *Евх 72б 18*; какоѧ оубо славы съподобѧтъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ ѥго *Супр 123, 10*; како (*вм.* какъ) же ѥстъ образъ прѣложениꙗ *Супр 84, 25-26* **2.** *неопр. греч. нет* какой-нибудь nějaký: аште наречет' сѧ съборъ какъ

то м'ноѕн съберѫт' сѧ *Рыл 26β 34* □ **какъ любо** οἷος какой-либо, любой jakýkoliv: въ н҃еже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотъ • то к томоу живо не излѣзетъ *Супр 193, 16.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* каковъ

КАЛАНЪДЫ, -ъ *ж мн.* (1) *греч. нет* календы kalendy (*первый день месяца у римлян*): прѣжде четырь калан'дъ мар'та *Супр 81, 20.— Ср.* колѧда

КАЛИНИКЪ, -а *м имя* (2) Καλλίνικος Каллиник Callinicus: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го калиника *Ас 152а 19-20.— Ас 129б 20*

КАЛИОПИЯ, -нѩ *ж город* (1) *греч. нет* Каллиопия Calliope: арьнѣи въ калиопиї старѣишниъствоуѧ *Супр 564, 21*

КАЛИСТРАТЪ, -а *м имя* (1) Καλλίστρατος Каллистрат Callistratus: памѧтъ с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ калистрата и дроужины его *Ен 37б 12*

КАЛИСТЪ, -а *м имя* (2) Κάλλιστος Калист Callistus: мѫчениѥ... ѳеѡфила • калиста • васоꙗ и дроужины их' *Супр 54, 7.— Супр 64, 9*

КАЛЪ, -а *м* (3) πηλός грязь bláto, bahno, kal: видѣхъ... мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ • акы тинавъ калъ смрьдѧшть *Супр 167, 22.— Евх 70а 12-13; Супр 344, 22.— Ср.* брьниѥ

КАЛЯТИ СѦ, калꙗѭ сѧ, калꙗѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* пачкаться špinit se: подобенъ естъ... свиньи ѣже измывъши сѧ • пакы въ калѣ калѣетъ сѧ *Евх 70а 13*

КАМЕНИЮ, -нꙗ *с собир.* (90) **1.** οἱ λίθοι; (камениѥ остро λιθόστρωτον; камениѥ метати, камениѥмь бити, побити, побивати λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν) камни, каменья kamení: рьци каменью семоу да бѫдѫтъ хлѣби *Л 4, 3 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ камениѣ на тѧ *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; ового же оубишѧ • ового же камениемь побишѧ *Мт 21, 35 Мар Ас Сав Боян (Ø Зогр)*; овогда камениѥмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а *Супр 480, 29*; повелѣ прострѣти и по остроу камению • и бити *Супр 113, 6* □ **камениѥ драгоѥ, мъногоцѣньноѥ** λίθοι τίμιοι драгоценные камни drahokamy: вѣньць отъ камениꙗ драгааго *Супр 368, 16*; оукрашены камениѥмъ многоцѣнънынмъ *Супр 6, 29-30* **2.** αἱ πέτραι, τὰ πετρώδη скалы skály: отъ срѣды камьньѣ (!) дадѩтъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; каменьѥ на оукроухы распаде сѧ *Супр 475, 16-17*; дроугаѣ же (*т. е.* сѣанаѣ) падошѧ на камениіхъ • ѣко не імѣшѧ земл҃ѧ многы *Мт 13, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* камы, камыкъ

КАМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (2) **1.** τῶν λίθων каменный, камня, камней *род.* kamene, kamenů *род.*: тъштитъ бо сѧ и каменьнѫѭ видѣти добротѫ *Супр 344, 8-9* **2.** πετρώδης каменистый kamenitý: і си такожде сѫтъ • іже на каменъныхъ сѣеми *Мк 4, 16 Мар* (на каменихъ *Зогр*).— *Ср.* камѣнъ

КАМО *нареч.* (34) **1.** *вопрос.* ποῦ куда kam: не вѣси отъ кѫдоу приходитъ • і камо ідетъ *И 3, 8 Зогр Мар* **2.** *неопр. греч. нет* куда-нибудь někam: хотѧштаа его или камо испоустити • или въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* ꙗможе

КАМЫ, камене *м* (>100) **1.** λίθος камень kámen: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ... отъвали камень • ѡтъ двьриі гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*, камы *Супр 444, 23*; не оставѧтъ камене • на камени *Л 19, 44 Зогр Мар*; покрывъ сѧ въ гробѣ каменемь *Евх 27а 20-21*; дѣла рѫкоу чловѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва творени *Супр 49, 27* □ **камы драгыи** λίθος τίμιος драгоценный камень drahokam: вѣнъць • отъ камені драгаего *Пс 20, 4 Син*; **свѣтьлыи камы** φεγγίτης λίθος фенгит (*род слюды*) ofengit: свѣтълыи камень... невѣрьствиимъ отъмѧтъ *Супр 385, 19* **2.** πέτρα скала skála: въложи і въ гробъ • іже бѣ ісѣченъ въ камене *Мк 15, 46 Зогр*, отъ камене *Мар*; развръзе камень въ поустыні и напоі ѩ — *Пс 77, 15 Син*; врътъпъ іс камене • ідеже х⟨ристос⟩ъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 10; Супр 451, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* камениѥ, камыкъ, петръ

КАМЫКЪ, -а *м* (18) **1.** λίθος камень kámen: възлеже мѡусии подъ камыкомъ великомъ *Супр 275, 17* **2.** πέτρα скала skála: пиꙗхѫ бо рече отъ доуховьнааго послѣдоуѭшта камыка • камыкъ же бѣ х⟨ристос⟩ъ *Супр 485, 18* (2).— *Супр.— Ср.* камениѥ, камы, петръ

КАМѢНЪ, -ын *прил.* (10) **1.** λίθινος каменный kamenný: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр* **2.** πετρώδης, ὁ ἐν ταῖς πέτραις скальный skalní: сьнидошѧ въ камѣнѫѭ тѫ распали(и)ѫ[ѭ] *Супр 36, 7.— Евх 80аб; Супр 34, 7-8; 34, 26; 116, 11; 519, 2.— Ср.* каменьнъ

КАНА *ж нескл. город* (13) Κανᾶ Кана Kána: бракъ быс⟨тъ⟩ въ кана галилѣісцѣі *И 2, 1 Зогр Мар Ас Охр.— И 2, 11 Зогр Мар Ас; И 4, 46 Зогр Мар; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Мар 133а 2*

КАНАГАЛИЛѢИСКЪ, -ын *прил. к* кана галилѣиска (1) ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Каны Галилейской *род.* Kány Galilejské *род.*: прѣложеи водѫ въ вино • въ канагалилѣнскыхъ брацѣхъ *Евх 14а 24-25*

КАНАНѢИ, -ѣꙗ *м прозвище по месту рождения* (4): **симонъ кананѣи** Σίμων ὁ Καναναῖος Симон Кананейский Šimon Ka-

nanejský: симонъ кананѣі *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар*

кандилница *Евр 9, 4 Ен см.* кадильница

КАНЪДИДЪ, -а *м имя* (6) Κάνδιδος Кандид Candidus: с⟨вѧ⟩тыи кан'дидъ *Супр 71, 21.— Супр 69, 16; 70, 28-29; 71, 16; 73, 29; 74, 2-3*

КАНЪДИЛО, -а *с* (2) *греч. нет* лампа, лампада lampa, svítilna: поѥмлѧ масло отъ кан'дила *Супр 567, 12.— Супр 562, 28-29.— Ср.* свѣтило, свѣтильникъ

КАНЪДИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ламповый, лампадный lampový: отъ масла кандилънааго вьзъмъ *Супр 562, 15*

КАНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) στάζειν выделить влагу, капать vydat vláhu, nechat skanout: землѣ потрьѧсе сѧ нбо и⟨е⟩б⟨е⟩са канѫшьѧ *Пс 67, 9 Син*

КАПАДОКИИСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Каппадокия* (2) τῶν Καππαδοκῶν каппадокийский kapadocký: с⟨вѧ⟩тааго василѣ ар'хиеп⟨искоу⟩па кесариѧ кападокиїскыѧ *Супр 81, 30.— Супр 69, 3*

КАПАДОКИСА, -ы *ж* (1) Καππαδόκισσα жительница Каппадокии Kapadočanka: жена нѣкто кападокиса родомъ *Супр 297, 27*

КАПАТИ, каплѭ, каплѥши *несов.* (9) στάζειν, ἀποστάζειν, καταβαίνειν, ῥίπτειν; (медъ каплѩи μελίρρυτος) капать kapat, kanout: медъ бо каплетъ отъ оустьноу жены блѫдьны *Супр 350, 30-351, 1*; слъзы вьрѧштѧ капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 25-26*; ѡ веле медъ капьѭштии ѧзыкъ дѣтии *Супр 327, 1-2.— Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав; Пс 71, 6 Син; Супр 51, 13.—* медъ каплѩи *ср.* медоточьнъ

КАПЕРЪНАОУМЪ, -а *м город* (46) [каферъ- *Зогр* (4) *Мар* (1)] Καπερναούμ, Καφαρναούμ Капернаум Kafarnaum: си рече на сънъмишти • оучѧ въ каперънаоумѣ *И 6, 59 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

КАПИКЛАРИИ, -иꙗ *м* (4) καπικλάριος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: запрѣтивъ агланоу капикларию • тврьдѣ блюсти ихъ *Супр 72, 2.— Супр 76, 16; 78, 3; 79, 13.— Ср.* стражь

КАПИТОНЪ, -а *м имя* (3) Καπίτων Капитон Capito: дастъ имъ еп⟨искоу⟩па именемь капитона *Супр 539, 28.— Супр 532, 21; 542, 4*

КАПИЩЕ, -а *с* (26) εἴδωλον, ἄγαλμα, εἰκών, ξόανον идол modla: мрътвомъ же капиштемъ не кланѣѭ сѧ *Супр 115, 20* ◆ капищемъ слоужениѥ εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: многы недѫгы чловѣчьскыи з(ыбаа)ше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению... женомъ *Супр 352, 12.— Супр.— Ср.* идолъ, коумиръ

КАПИЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ναός языческий храм, капище pohanský chrám: кде бо капишта • и животъиаꙗ поустошьиаꙗ оубиваниꙗ • кде капиштьницѧ и нечьстивыи огнь *Супр 428, 3.— Ср.* коумирьница, капищьнь (црькъвище капищьноѥ)

КАПИЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1): црькъвище капищьноѥ ναός языческий храм, капище pohanský chrám: цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ *Супр 180, 23*

КАПЛІА, -ѧ *ж* (13) θρόμβος, σταγών, κρουνός, ὀχετός (!); (каплꙗми κρουνηδός (!)) капля kapka, krůpěj: бысть потъ его ѣко і капла кръве каплѭштѧѩ на землѫ *Л 22, 44 Зогр Мар Сав*, каплѣ *Ас*; видѣахѫ каплѫшта отъ него крьви • каплѣми *Супр 51, 14.— Пс 64, 11 Син; 71, 6 Син; Клоц 14б 12* (2); *Супр 388, 17-18; 453, 3; 453, 3-4; 499, 29.— Ср.* кроплꙗ

КАПЬ, -и *ж* (2) εἰκών облик, изображение, образ obraz, podoba: сътворивъ бо сь чловѣка по капи нашеи и по образоу *Супр 308, 19.— Супр 247, 16.— Ср.* образъ

КАРЪВАНА, -ы *ж* (4) [кор'вон- *Ас* (1)] κορβανᾶς сокровищница pokladnice: не достоіно естъ въложити его (*т. е.* сърeбра) въ кар'ванѫ • понеже цѣна кръве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*

КАРЪКИНОСЪ, -а *м* (1) καρκίνος *вид вредного рака или краба druh škodlivých raků nebo krabů*: имена гадомъ... ілосъ • вилитисъ • каръкиносъ *Евх 59а 17-18*

касамовъ *Л 3, 28 Мар см.* косамовъ

КАСАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* комь, чемь; кого, чесо; комоу, чесомоу (5) ἅπτεσθαι касаться dotýkat se: рѫка ѥстъ ѧзыкъ нашъ христосовоу ногоу касаѭшти сѧ *Супр 379, 28*; обьшта бо бѣаше страсть • и нашего рода касаѭшти сѧ *Супр 430, 6-7*; касааше сѧ жъгомыимъ огнемъ • и хладии бываахѫ *Супр 476, 16-17.— Супр 476, 22; 567, 15*

КАСИІА, -нѩ *ж* (1) κασία кассия, (дикая) корица kasie, (divoká) skořice: змръна і стактъ і касиѣ • отъ різъ твоіхъ *Пс 44, 9 Син*

КАТААРОСЪ, -а (?) *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého zmyzu*: имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены прѫгъ • катааросъ *Евх 59а 16*

КАТАПЕТАЗМА, -ы *ж* (8) [катапеѳазм- *Супр* (1)] καταπέτασμα завеса opona: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас* (опона *Сав*).— *Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евр 9, 3 Ен; Супр 454, 12.— Ср.* опона

КАТОЛИКИИ *прил.* (2) [кафо- *Служ* (1)] καθολικός всеобщий obecný: въ с⟨вѧ⟩тѣи

твоеи католикии • ι ап⟨осто⟩лъсцѣи цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Евх 23б 18.— Служ 3б 24-25.— Ср.* съборьнъ

каферъиаоумъ *Зогр Мар см.* каперъиаоумъ

кафоликии *Служ 3б 24-25 см.* католикии

КАШИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* каша kaše: трѧсомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22-23*

КАꙖЗНЬ, -и *ж* (1) (бес каꙗзии ἀμεταμέλητος) покаяние pokání: бес каꙗзии дарове *Супр 347, 24.— Ср.* каꙗниѥ, покаꙗзнь, покаꙗниѥ

КАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) μετάνοια покаяние pokání: ѥстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо *Супр 362, 20.— Ср.* каꙗзнь, покаꙗзнь, покаꙗниѥ

КАꙖТИ СѦ, каѭ сѧ, каѥши сѧ *несов.* о чемь; чесо (25) μετανοεῖν, μεταμέλεσθαι, κόπτεσθαι (!) каяться, раскаиваться kát se, činit pokání: каите сѧ и вѣроуите въ ев⟨а⟩нѣ⟨е⟩лие *Мк 1, 15 Мар* (покаите сѧ *Зогр*); припадошѧ каѭште сѧ о дръзости *Супр 39, 13-14*; каѭ сѧ вьсеѩ зълобъи • ѭже с'творихъ *Рыл 76β 25* ● жалеть, огорчаться litovat, rmoutit se: ты бо еси б⟨ог⟩ъ каѭщиихъ сѧ • каѩ сѧ о в'сѣхъ прѣгрѣшеньихъ нашихъ *Евх 75б 22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

КВАСЪ, -а *м* (25) **1.** ζύμη закваска **kvas**, kvásek: храните сѧ • ие от кваса хлѣбъиааго • иъ отъ оучениѣ фарисеиска *Мт 16, 12 Зогр Мар* **2.** творѥиъ квасъ σίκερα заквашенный напиток, квас kvašený nápoj, kvas: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ пиѭштем⟨ь⟩ квасъ *Евх 42б 13*; вина ι творена кваса • ие ιматъ пити *Л 1, 15 Зогр* (сикера *Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* сикера

КВАСЬНЪ, -ыи *прил.* (2): ѩза квасьнаꙗ *греч. нет* заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje: иждени ιз иего... в'сѣкѫ ѩзѭ квасъиѭѭ *Евх 43а 3.— Евх 42б 18-19*

КЕДРЪ, -а *м, мн.* кедри *и* кедры *ж* (6) κέδρος кедр cedr: съкроушитъ г⟨оспод⟩ь кедры ліванъскъ(і)ѩ *Пс 28, 5 Син*; ѣко кедрі ліванъскыѩ оумъножѩтъ сѧ *Пс 91, 13 Син*; насытѩтъ сѧ дрѣва польскаа • кедры ліванъскы-ѩ-же есі насадилъ *Пс 103, 16 Син.— Пс 28, 5 Син; 36, 35 Син; 79, 11 Син*

КЕДРЬСКЪ *прил. к названию ручья Кедрон* (6) τοῦ Κεδρών кедронский cedronský: на онъ полъ потока кедръска *И 18, 1 Мар Зогр Ас* (2) *Сав* (2)

КЕЛА НОВА *нескл.* (*из лат.*) *местность* (1) Κελλανόβα Келла нова Cella nova: мати же ѥго блаженаꙗ силвиꙗ • живѣаше близъ вратъ с⟨вѧ⟩тааго паула апостола • на мѣстѣ нарицаѥмѣѣмъ кела нова *Супр 119, 26*

КЕЛЕВЕИ, -ꙗ (?) *м* (*из греч.*) *имя* (2) καὶ Λεββαῖος (и) Леввей (i) Lebbaeus: ιѣковъ алф'еовъ • ι келевеи нареченъı тадеи *Мт 10, 3 Зогр Мар*

КЕЛЕСТИНА, -ы *ж имя* (1) Καλλίστη Келестина Celestina: с⟨вѧ⟩т.. келестинѣ *Ен 20а 17*

КЕЛОУНТИНЪ, -а *м житель города Калыт* (1) Καλυτηνός калытенский kalytenský: мѫчени.. келоунтина *Ен 37б 16*

КЕНЪТОУРИОНЪ, -а *м* (3) κεντυρίων центурион, сотник setník: оувѣдѣвъ отъ кенътоуриона • дастъ тѣло ιосифови *Мк 15, 45 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ сьтьника *Ас*).— *Супр 187, 15.— Ср.* сътьникъ

КЕРАСТЪ, -а *м* (1) κεράστης рогатая гадюка zmije rohatá: повелѣ привести ѥлико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ • аспидъı и ехид'нъı • и керастъı *Супр 183, 22*

керинѣискъ *Мт 27, 32 Сав см.* куринѣискъ

керинѣиинъ *Мк 15, 21 Сав см.* куринѣнинъ

КЕСАРИИСКЪ, -ыи *прил. к* кесариꙗ (5) τῆς Καισαρείας, τῶν Καισαρέων Кесарии *род.* Caesareje *род.*: въ кесариискъıи градъ *Супр 222, 30-223, 1.— Мар 43б 16; Супр 223, 25; 224, 7; 236, 17*

КЕСАРИꙖ, -иѩ *ж город* (20) Καισάρεια Кесария Caesarea: ιзиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ι оученици его • въ вьсь кесариѩ филиповъı *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ новаꙗ кесариꙗ Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: ꙗкоже видѣти новѫѭ кесариѭ и ефратъ рѣкѫ *Супр 562, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

КЕСАРОВЪ *прил.* (6) τοῦ καίσαρος кесарев, императорский císařův: чи естъ образось и написание • гл⟨агола⟩шѧ емоу кесаровъ *Мт 22, 20 Мар* (кесаревъ *Ас*, ц⟨ѣса⟩рево *Сав*, Ø *Зогр*).— *Мк 12, 16 Мар; Мк 12, 17 Мар; Л 20, 24 Мар; Супр 104, 17; 106, 17.— Ср.* кесарѥвъ, цѣсарѥвъ

КЕСАРЬ, -рꙗ *и* **КЕСАРЪ**, -а *м* (40) [*род.* кесарѣ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Боян* (2), кесара *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (2); *дат.* кесарю *Ас* (1), кесареви *Зогр* (7) *Мар* (5) *Сав* (1), кесароу *Ас* (2) *Супр* (1), кесарови *Мар* (4)] καῖσαρ кесарь, (римский) император (římský) císař: не ιмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо кесарѣ *И 19, 15 Зогр Ас* (2) *Боян*, кесара *Мар Сав* (2); *Супр 435, 17*; въздадите оубо кесарева кесареви *Мт 22, 21 Мар*, кесарю *Ас* (ц⟨ѣса⟩реви *Сав*, Ø *Зогр*); нѣси дроугъ кесареви *И 19,*

12 Зогр Сав, кесарови *Мар*, кесароу *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* цѣсарь

КЕСАРІЕВЪ, -ыи *прил.* (8) τοῦ Καίσαρος кесарев, императорский císařův: кесареваѣ въздадите кесареви *Мк 12, 17 Зогр* (кесарова *Мар*).— *Мт 22, 20 Ас; Мт 22, 21 Мар Ас; Мк 12, 16 Зогр; Л 20, 24 Зогр; Л 20, 25 Зогр Мар.— Ср.* кесаровъ, цѣсарѥвъ

КИВОТЪ, -а *м* (2) κιβωτός ларец schránka, skříňka: воскрьсиі г⟨оспод⟩і... ты кивотъ св⟨ѩ⟩тыиѩ твоеѩ *Пс 131, 8 Син* ● Ноев ковчег archa Noemova: съвръши же кивотъ и съхрани прѣподобьнааго иоꙗ *Супр 232, 11.— Ср.* ковьчегъ, крабии, скрижаль, скриниꙗ

КИНЪСОВЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажѣте ми скьлѧзь киносовы *Мт 22, 19 Сав* (кинъсъиы *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* кинъсьнъ

КИНЪСЪ, -а *м* (12) [киисъ *Зогр* (2) *Мар* (1); киньсъ *Мар* (2), киись *Мар* (1), киньсь *Сав* (1); киносъ *Ас* (1), кинос *Ас* (1)] κῆνσος налог, подать daň, dávka: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри земьсции отъ кыхъ приемлѭтъ дани • ли киись *Мт 17, 25 Мар*, кіносАс (оброкы *Сав, Ø Зогр*).— *Мт 22, 17 Мар Ас Сав; Мк 12, 14 Зогр Мар; Зогр 130б 16; 130б 20; Мар 43б 29; 77а 19; 77а 23.— Ср.* дань, оброкъ

КИНЪСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажите ми склѧзъ кинъсъиы *Мт 22, 19 Мар*, кіносьнъи *Ас* (киносовы *Сав, Ø Зогр*).— *Ср.* киносовъ

КИСОВЪ *прил.* (1): потокъ кисовъ χείμαρρος Κίσων поток Киссон potok Kišon: сътворі имъ... ѣко іавінові въ потоцѣ кісовѣ *Пс 82, 10 Син*

КИТОВЪ *прил.* (2) τοῦ κήτους китовый velrybí: бѣ іона вь чрѣвѣ китовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*

КИТЪ, -а *м* (2) κῆτος кит velryba: Іѡна три дни въ китѣ поживъ *Супр 478, 26.— Супр 401, 8-9*

КИФА, -ы *м имя* (4) [киѳа *Охр* (1)] Κηφᾶς Кифа Kefas: ты наречеши сѧ кифа • еже съказаетъ сѧ петръ *И 1, 43 Зогр Мар Ас Охр*

КЛАВДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Κλαύδιος Клавдий Klaudius: се имъ имена... оуалерии • клавдіи • прискъ *Супр 69, 13*

КЛАДА, -ы *ж* (1) ξύλον колода (*орудие пытки*) kláda (*mučicí nástroj*): повелѣвъ... нозѣ ѥмоу въ гладѫ (!) въложити *Супр 104, 29*

КЛАДѦЅЬ, -а *м* (6) φρέαρ, πηγή колодец studna: кладѧѕь естъ глѫбокъ *И 4, 11 Зогр* (стоуденецъ *Мар Ас*).— *Л 14, 5 Зогр; И 4, 6 Зогр* (2); *И 4, 12 Зогр; Евх 21а 16-17.— Ср.* источьникъ, стоуденьць, ръвеникъ

КЛАНІАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* поклонение klanění: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ... се сѫтъ дѣла • алъкание жѧдание • земелѣгание *Евх 69б 23.— Ср.* покланꙗниѥ, поклонъ, поклонѥниѥ

КЛАНІАТИ СѦ, -иꙗѭ сѧ, -иꙗѥши сѧ *несов.* (46) προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, παρακαλεῖν (!), γελᾶν (!) кланяться klanět se: кьнѧзъ въшедъ кланѣше сѧ емоу *Мт 9, 18 Мар Ас* (поклони сѧ *Сав, Ø Зогр*); на миозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14* ● *перен.* поклоняться, почитать klanět se, uctívat: вы кланѣте сѧ егоже не вѣсте • мы же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ *И 4, 22 Ас Мар* (*Ø Зогр*); да не никтоже отъ чтѫштиїихъ и кланꙗѭштиихъ сѧ сльньцоу и огнѹ и водѣ • оуслышѧтъ таковыихъ словесъ ѥго *Супр 263, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покланꙗти

КЛАСТИ, кладѫ, кладеши *несов.* (2) [глад- (!) *Супр* (1)] περισωρεύειν, ζημιοῦσθαι (!) класть klást: принесеномъ же бывъшемъ дръвомъ • и крѫгомъ гладъше (!) *Супр 141, 14-15*; не мѧти ковьчегомъ • да не кладеши (! *вм.* жладеши) ѥже вь ѥмъ *Супр 243, 2.— Ср.* полагати

КЛАСЪ, -а *м* (18) στάχυς, ἄσταχυς; (класъ творити σταχυοφορεῖν) колос klas: въстръзаахѫ оученици его класы *Л 6, 1 Зогр Мар Ас*; не ныиꙗ ли ѥстъ класъ творѧшти *Супр 249, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

класьнъ *Супр 397, 8 см.* власьнъ

КЛАТИ, колѭ, колѥши *несов.* (2) σφάττειν закалывать, убивать zabíjet: видѧ от'ць с⟨ы⟩на колема *Супр 56, 28.— Супр 57, 2.— Ср.* закалати

КЛАТИТИ, клащѫ, клатиши *несов.* (2) κλυδωνίζειν качать, колебать kývat, zmítat: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы • и бѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 3* ◆ клатити сѧ *греч. нет* колебаться zmítat se: избавѧ въсѫ д⟨оу⟩шѫ клатѧштѫ сѧ въ горести диаволовѣ *Супр 143, 18.— Ср.* вълаꙗти, зыбати, колѣбати, сътрѧсати, трѧсти

КЛЕВЕТА, -ы *ж* (4) λοιδορία, καταλαλία, συκοφαντία клевета kleveta, pomluva: въпадаѭ... вь клеветы • въ съвады *Евх 68а 24.— Пс 118, 134 Син; Евх 91б 15-16; Супр 481, 24.— Ср.* обаждениѥ, оклеветаниѥ, рѣчь, хоула

КЛЕВЕТАРЬ, -рꙗ *м* (1) κατήγορος обвинитель žalobce: ꙗкоже дроугъ дроугоу быти клеветаремъ и обличителемъ *Супр 441, 12.— Ср.* обадитель, обличитель

КЛЕВЕТАТИ, клевещѫ, клевещеши *несов.* на кого; о комь, о чемь (2) καταλαλεῖν, διαβάλλειν клеветать pomlouvat: сѣдѩ на братра своего клеветааше *Пс 49, 20 Син*; почто кле-

вештеши о моѥмъ съшествии *Супр 394, 6.— Ср.* вадити, глаголати, оклеветавати, хоулити

КЛЕВЕТЬНИКЪ, -а *м* (3) συκοφάντης клеветник pomlouvač, klevetník: не любодѣі бо ні клеветьниці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 36.— Пс 71, 4 Син; Клоц 12а 10.— Ср.* досадитель

КЛЕВЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς συκοφαντίας клеветнический pomlouvačný: пакы юдѣі • да не пріиметъ клеветъныѩ вины *Клоц 12а 7*

КЛЕВРѢТЪ, -а *м* (19) σύνδουλος, ὁμόδουλος, δοῦλος сотоварищ (по труду) spoluslužebník: ішьдъ же работъ • обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ *Мт 18, 28 Мар Ас* (подрѹгъ *Сав, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* подроугъ

КЛЕОПА, -ы *м имя* (8) Κλεοπᾶς Клеопа Kleofáš: о клеопѣ *Мар 77а 31.— Л 24, 18 Зогр Мар Ас; Супр 475, 3; 476, 2; 477, 23; 477, 24*

КЛЕОПОВЪ *прил.* к клеопа (9) [клеофов- *Сав* (2)] τοῦ Κλεωπᾶ Клеопы *род.* Kleofášův: стоѣахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ іс⟨оусо⟩вѣ • мати его • і сестра матере его • мариѣ клеопова *И 19, 25 Зогр Мар Ас* (3) *Боян*, клеофова *Сав* (2).— *Супр 477, 19*

КЛЕПАТИ, клеплѭ, клеплѥши *несов.* (12) σημαίνειν указывать naznačovat: се же г⟨лаго⟩лааше клеплѧ • коеѭ съмрътиѭ хотѣаше оумьрѣти *И 12, 33 Зогр Мар Сав Боян* (назнаменоуѩ *Ас*).— *И 18, 32 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* защицати, знаменати, назнаменовати

КЛИКНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀλαλαγμός ликование jásání: блажені людие вѣдѫштеі кликновеніе *Пс 88, 16 Син.— Ср.* въскликновениѥ, въсклицаниѥ

КЛИМЕНТЪ, -а *м имя* (11) Κλήμης Климент Klement, Kliment: чьстьнаго климента законьніка і мѫченіка чьсті чьстьѧце *Киев 1б 17.— Ас 127б 5; 141а 24; 141б 6-7; 151а 3; 151а 5; Сав 134а 15-16; Унд 2а 12; Киев 1б 1; 1б 3; 1б 12*

КЛИОСКАVРЪ, -а *м дорога в Риме* (2) Κλοιοσκαύρη Клиоскаури Clivus Scauri: ѥгда бѣ въ манастъіри с⟨вѧ⟩тааго аньдреа апостола • нарицаѥмааго клиоскаръ (!) *Супр 122, 8.— Супр 119, 21*

КЛИРИКЪ, -а *м* (3) κληρικός клирик duchovní, klerik: поимъ еп⟨искоу⟩пъ клирикы и мѫжѧ вѣрьны *Супр 81, 5.— Супр 219, 20; 282, 11-12.— Ср.* клиросьникъ, причьтьникъ, свѧщеникъ

КЛИРОСЪ, -а *м* (6) κλῆρος; (поставлѥнъ быти въ клиросѣ диꙗкъ χειροτονεῖσθαι) клир, духовенство klérus, duchovenstvo: вьсь градъ коупно съ архиепископомъ • и съ вьсѣмь клиросомъ • съ хвалами и пѣсньми доуховънъіими • несошѧ и *Супр 208, 21*; поставьѥнъ бы-въ-клиросѣ диꙗкъ *Супр 214, 9.— Супр 517, 27; 529, 21; 530, 16; 532, 5*

КЛИРОСЬНИКЪ, -а *м* (2) κληρικός клирик duchovní, klerik: ꙗкоже... к н҃емоу приходити • и клиросникомъ и многыимъ облашнимъ *Супр 519, 10.— Супр 553, 7.— Ср.* клирикъ, причьтьникъ, свѧщеникъ

КЛИЦАТИ, кличѫ, кличеши *несов.* (4) ἀλαλάζειν, βοᾶν, κράζειν, ἐπικράζειν кричать křičet: видѣ мльвѫ • і плачѫштѧ сѧ • і кличѫштѧ много *Мк 5, 38 Зогр* (кричѧштѧ *Мар*).— *Супр 43, 25; 138, 18; 465, 3.— Ср.* въпити, зъвати, кричати

КЛИЧЬ, -а *м* (2) κραυγή крик křik: вьсѣкъ гнѣвъ • і ѣрость • і кличъ • і хоула • да възъметъ сѧ отъ оустъ вашіхъ *Клоц 4а 8* (*Еф 4, 31*).— *Евх 91б 15.— Ср.* въпль, зъваниѥ, кричь, плищь

КЛОКОТАТИ, клокощѫ, клокощеши *несов.* (2) κοχλάζειν клокотать, кипеть klokotat, vřít: клокоштетъ коновъ *Супр 234, 11-12.— Супр 233, 22-23.— Ср.* вьрѣти

КЛОНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (1) κλονεῖσθαι клониться klonit se, sklánět se: страхомъ же клонѧ сѧ и запрѣштениѥмъ сьпаде коумирь съ мѣста своѥго *Супр 33, 14.— Ср.* прѣкланꙗти

КЛОПОТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* грохот rachot: б⟨о⟩же творьче... оумъножь клопотъ камениѣ *Евх 44б 12-13*

КЛЬЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) σκάλλειν размышлять hloubat: клъцаше д⟨оу⟩хъ моі *Пс 76, 7 Син*

КЛЬЧЬТАТИ, кльчьщѫ, кльчьщеши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять стучать rozklepávat, rozjektávat: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ • клечьщѭщѭ зѫбы *Евх 44а 20*

КЛЬЧЬТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стук jektání: иждени трѧсавицѭ... творѧщѭ клъчетъ зѫбы его *Евх 45а 2*

КЛѢТЬ, -и *ж* (16) κελλίον, κέλλη, ταμιεῖον, οἴκημα, οἰκία, κουβούκλειον каморка; хижина komůrka; chýše: егда молиши сѧ • въниди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● (монашеская) келья (mnišská) cela: їѡанъ клѣть прѣимъ • и повелѣнъ мльчати прѣбы три лѣта *Супр 285, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* клѣтька, хызина, хлѣвина

КЛѢТЬКА, -ы *ж* (5) κελλίον, κέλλα каморка, хижина komůrka; chýška: вьлѣзъ самъ въ ѫтрьн҃ѭѭ клѣтькѫ заключи сѧ • оставивъ женѫ вь вьнѣшн҃ии клѣт'цѣ *Супр 516,*

3 и 4.— Супр 523, 11; 524, 8; 527, 21-22.— Ср. клѣть, хызина, хлѣвина

КЛЮСѦ, -ѧте *с* (6) *греч. нет* вьючное животное tažné zvíře, soumar: ѥгоже не могъше носѧштии въсадити на клюсѧ *Супр 552, 24*; не обрѣте клюсѧте *Супр 552, 3-4.— Супр 551, 24; 551, 30; 552, 5; 552, 11-12.— Ср.* ꙗрьмьникъ

КЛЮЧАРЬ, -рꙗ *м* (1) κλειδοφύλαξ ключник, ключарь klíčník: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ ананиѩ прозвѵтера и петра ключарѣ *Ас 141а 29*

КЛЮЧАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) πρόσφορος подходящий vhodný: си же о себѣ повѣдавши • ключаѥмыи отъвѣтъ приѧ *Супр 299, 24-25*

КЛЮЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (10) δεῖν, συμβαίνειν, λαγχάνειν случиться stát se, přihodit se: аште ми сѧ ключитъ съ тобоѭ оумьрѣти • не отъвръгѫ сѧ тебе *Мк 14, 31 Мар* (сѧ лоучитъ *Зогр*).— *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав; Л 1, 9 Зогр Мар Ас; Евх 19а 22; 20а 25.— Ср.* лоучити сѧ, приключити сѧ, събыти сѧ, сълоучити сѧ

КЛЮЧЬ, -а *м* (9) [клоуч- *Супр* (1), кл(ч)- *Мар* (1)] κλείς ключ klíč: горе вамъ законьникомъ • ѣко вьзѧсте ключь разоумѣнью • сами вьнидосте • і въходѧштиімъ възбранисте *Л 11, 52 Зогр Мар* ● κλεῖθρον запор, замок závora, zámek: адовы клоучѧ съкроушитъ *Супр 238, 30.— Мт 16, 19 Зогр Мар Ас; Служ 16 15; Супр 501, 10-11; 526, 2*

КЛѦТВА, -ы *ж* (33) **1.** ὅρκος клятва přísaha: клѧтвоѭ іздрече ен дати • егоже аште въспроситъ *Мт 14, 7 Зогр*, съ клѧтвоѭ *Мар* **2.** ἀρά, κατάρα, κατάκρισις проклятие kletba, prokletí: кръвиѭ твоеѭ искоупилъ ны еси отъ клѧтвы *Евх 39а 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* присѧга

КЛѦТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ὁρκωμοσίας клятвенный přísežný: слово же клѧтвъное *Евр 7, 28 Ен*

КЛѦТИ, кльнѫ, кльнеши *несов.* (59) **1.** καταρᾶσθαι проклинать, клясть proklínat, zlořečit: б⟨ла⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вите клънѫштѧѩ вы *Л 6, 28 Зогр Мар*; благословествите а не кльнѣте *Супр 346, 25* **2.** клѧти сѧ чимь ὀμνύναι, ὀμνύειν, ἐξομνύειν; (въ лъже, въ лъжѫ клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) клясться přísahat, zapřísahat se: ни главоѭ своеѭ кльни сѧ *Мт 5, 36 Зогр Мар*; і клѧтъ сѧ еі • ѣко егоже аште просиши дамь ти *Мк 6, 23 Зогр Мар Ас*; единоѭ клѧсъ сѧ св⟨ѩ⟩т⟨ы⟩мъ моімъ *Пс 88, 36 Син*; клѧ же сѧ мѫжъ тъ продавъшиимъ тѣлеса • ꙗко никтоже отъ киѧзъ вашихъ не иматъ оувѣдѣти бывъшааго *Супр 270, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* проклинати

КЛѦЧАТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) *греч. нет* становиться на колени klekat: падоста на земи... долоу клѧчѧшта и лици закрываѭшта *Супр 211, 3-4*

КОБЫЛА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кобыла kobyla: стада различь воловъ • кобылъ *Супр 43, 1*

КОБЬ, -и *ж* (2) τύχη судьба osud: ч'то имѧ твоѥ и ч'то ти кобь *Супр 46, 24.— Супр 147, 7.— Ср.* жрѣбии

КОВАРЬСТВО, -а *с* (1) τρόπος хитрость, коварство chytrost, lstivost: ч'то ѥ слово • что коварьство *Супр 459, 21*

КОВАТИ, ковѫ, ковеши *несов.* (5) **1.** τεκταίνειν; (кованъ ἐλατός) ковать kovat: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; поіте б⟨ог⟩оу нашемоу... въ тржбахъ кованахъ *Пс 97, 6 Син* **2.** κινεῖν строить козни strojit (úklady): фарисеи... таи въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ хоульны ковааше на н҃ь мысли *Супр 392, 28-29.— Супр 113, 10; 161, 29.— Ср.* ротити сѧ

КОВЪ, -а *м* (7) ἐπιβουλή, στάσις, ἔνστασις злой умысел, заговор, козни zlý úradek, spiknutí, úklady: бѣ же нарицаемы варавва съ своими ковьникы съвѧзанъ • іже въ ковѣ оубииство сътворишѧ *Мк 15, 7 Мар*, въ горѣ(!) *Зогр*; ѣдыі хлѣбы моѩ възвелічилъ есть на мѩ ковъ *Пс 40, 10 Син*; кови же и сьвѣти зьли на н҃ѧ плетоми бываахѫ *Супр 85, 11.— Евх 6б 21; 18б 15; Клоц 12б 12.— Ср.* крамола, възнь, съвѣтъ

КОВЬНИКЪ, -а *м* (2) στασιαστής заговорщик spiklenec: бѣ же нарицаемы варавва съ своими ковьникы съвѧзанъ • іже въ ковѣ оубииство сътворишѧ *Мк 15, 7 Мар Зогр.— Ср.* крамольникъ, мѧтежьникъ

КОВЬЧЕГЪ, -а *м* (14) [ковъ- *Ас* (1) *Супр* (1), ковчег- *Ас* (1) *Супр* (1)] κιβωτός, θήκη, λάρναξ ларец, ковчег skříňka, schránka: глаголи въ оуши словесъиоуоумоу ковьчегоу *Супр 248, 11* ● гроб rakev: положишѧ ѥго въ ковъчезѣ *Супр 52, 4-5* ● ковчег завета archa úmluvy: прѣдь лицемъ ковьчега божиꙗ поѥтъ *Супр 320, 18* ● Ноев ковчег archa Noemova: до н҃егоже дьне вьниде ное въ ковьчегъ *Л 17, 27 Зогр Мар.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Евх 16а 2; Супр 243, 1; 460, 16; 543, 5.— Ср.* к҃ивотъ, крабии, рака, скрижаль, скриниꙗ

КОВЬЧЕЖЬЦЬ, -а *м* (3) [ковче- *Ас* (1)] γλωσσόκομον ларец; мешок для денег schránka, skříňka; měšec: тать бѣ • і ковьчежьць імы • і въметаемаа ношааше *И 12, 6 Зогр Ас* (скриницѫ *Мар Сав*).— *И 13, 29 Зогр.— Ср.* скриница

КОГДА *нареч. и союз* [къгда *Зогр* (4) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (11), кьгда *Ас* (1); когъда

Син (4) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε когда kdy: когда же тѧ видѣхомъ страина • ι въвѣсомъ *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; не вѣсте бо къгда врѣмѧ бѫдетъ *Мк 13, 33 Зогр*, когда *Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: аште же сѧ сълоучааше къгда идѫштоу ѥмоу въ грады *Супр 207, 8* II. *союз*: еда когда, да не когда μήποτε чтобы не aby (snad) ne: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь ι пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; просвѣті очі мої еда когда оусънѫ во съмръті *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; (по)добаетъ лише намъ внима(ти сл)ышаннемъ да (не к)о(гд)а от⟨ъ⟩па(де)мъ *Евр 2, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* иногда, како, коли, нѣкогда, овогда

КОДРАНТЪ, -а *м* (4) [конъдратъ *Зогр* (2)] κοδράντης кондрат quadrans (*римская монета*): въвръже дъвѣ лептѣ • еже естъ кодрантъ *Мк 12, 42 Мар*, конъдратъ *Зогр.— Мт 5, 26 Зогр Мар*

КОДРАТЪ, -а *м имя* (56) Κοδρᾶτος Кодрат Codratus: не прѣльштаи себе кодрате *Супр 101, 21.— Супр*

КОЖА, -ѧ *ж* (6) δέρμα, δέρρις, δορά, βύρσα кожа, шкура kůže: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ *Пс 103, 2 Син.— Евх 4а 10; Супр 179, 17-18; 268, 22; Хил 1аβ 22; 2аβ 21*

КОЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) δερμάτινος, αἱμάτινος(!) кожаный kožený: обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 8.— Супр 470, 9*

КОЗА, -ы *ж* (6) αἶξ; (дивиꙗ, дивиꙗꙗ коза αἴγαγρος) коза koza: что хоштетъ да ѥмоу закол҃ѫтъ • козѫ ли или волъ *Супр 116, 13*; видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлени *Супр 224, 17.— Супр 43, 1; 223, 8; 223, 27; 224, 2*

КОЗМА, -ы *м имя* (4) Κοσμᾶς Кузьма Kosmas: с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьнікоу козмъи и даміана *Ас 125б 2.— Ас 127б 10; 150а 26; Сав 133б 10*

КОЗЬЛИЩЬ, -а *м* (8) ἔριφος, ἐρίφιον козленок kůzle: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлишть *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 25, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* козьлѧ

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЕ, -иꙗ *с* (1) κῶμος пир, разгул hodování, hýření, nevázané veselí: ѣко въ дне благоѡбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пнѣнъствии *Рим 13, 13 Ен*

КОЗЬЛЪ, -а *м* (3) 1. χίμαρος козел kozel: не примѫ отъ домоу твоего телецъ • ні отъ стадъ твоіхъ козелъ *Пс 49, 9 Син* 2. κλοιός оковы (на шею) pouto (na krk): съвѧзашѧ • веригами двоими • и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу *Супр 146, 5.— Пс 65, 15 Син*

КОЗЬЛ҃Ь *прил.* (3) τῶν τράγων козлиный kozlí: еда ѣмь мьѧса юнъча • ли кръвъ козьлѭ піѭ *Пс 49, 13 Син.— Евр 9, 12 Ен; Супр 483, 21*

КОЗЬЛѦ, -ѧте *с* (4) ἔριφος козленок kůzle: мьнѣ николиже не далъ еси козьлѧте *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* козьлищь

КОКОТОГЛАШЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: вечеръ ли въ полоу ношти • ли въ кокотоглашение • ли ютро *Мк 13, 35 Мар* (въ коуроглашенье *Зогр*).— *Ср.* коуроглашениѥ

КОКОТЪ, -а *м* (11) ἀλέκτωρ петух kohout: абие кокотъ възгласи *Мт 26, 74 Мар* (коуръ *Зогр Ас Сав 98б 6-7*, коури *Сав 112б 13*).— *Мт 26, 34 Мар; 26, 75 Мар; Мк 14, 30 Мар; 14, 68 Мар; 14, 72* (2) *Мар; Л 22, 34 Мар; 22, 60 Мар; 22, 61 Мар; И 13, 38 Мар.— Ср.* коуръ

КОКОШЬ, -и *ж* (2) ὄρνις курица, наседка slepice, kvočna: въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ • ѣкоже събираатъ кокошъ птенъцѧ скоѩ подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар* (лѧжаѣ *Ас*, Ø *Зогр*).— *Л 13, 34 Мар.— Ср.* лѧжаꙗ

кокоул҃ь *Евх 97а 4-5 см.* коукоул҃ь

КОЛАСАИСКЪ, -ъıи *прил. к названию жителей города Колоссы* (1) ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς(!) колоссян *род. мн.* kolosenský: чьтение • отъ къ коласаискааго (!) посъланиꙗ *Хил 2аα 4*

КОЛЕСЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) ἅρμα, βουριχάριον повозка, колесница vůz, povoz: се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 12.— Пс 67, 18 Син; Супр 234, 16-17; 234, 20-21.— Ср.* возъ, коло (кола), кръкыга, орѫжиѥ

КОЛЕСЬНИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* повозки, колесницы *род.* vozový, vozu *род.*: кон҃ь приведе • кръмимъıи и риштѫштъ въ колесничьнѣѣмъ такании *Супр 565, 1*

КОЛИ *нареч. и союз* (13) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε; (не быти комоу коли понѣ οὐκ εὐκαιρεῖν) когда kdy: цѣ и коли оубо оукрали бышѧ *Супр 441, 13*; ι не бѣ ιмъ коли понѣ ѣсти *Мк 6, 31 Зогр Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: къто відѣ ілі къто слыша • о кръві съвѣтъ творімъ коли *Клоц 5б 37* □ не... коли, ни... коли οὐ... ποτε никогда nikdy: не бо ни отьць прѣстанетъ коли ѥже быти ꙗкоже ѥстъ съставомъ *Супр 327, 29*; ни послоушааше коли вельможъ *Супр 557, 12* II. *союз*: еда коли μήποτε, μὴ πῶς чтобы не aby (snad) ne: оу горе мнѣ еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ *Супр 568, 12.— Л 14, 12 Зогр Мар; Супр 315, 28; 328, 1; 395, 2; 516, 23.— Ср.* како, когда; никогда, николи, овогда

КОЛИЖЬДО *част.* (61) ἄν, ἐάν **1. иже, ꙗкъже аще колижьдо** кто бы ни, что бы ни, какой бы ни kdokoli, cokoli, kterýkoli: **иже колижьдо речетъ слово на с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ • отъпоуститъ сѧ емоу** *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас* (**иже аще** *Сав*); **въ н҃ьже градъ колижьдо вьиидете • ι приемл҃ѭтъ вы • ѣдите прѣдълагаемаѣ вамъ** *Л 10, 8 Зогр Мар*; **ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • ι в'сѣ излиха** *Евх 72а 17-18* **2. идеже, идеже аще колижьдо** где бы ни kdekoliv: **ιждеже колижьдо вьиидете въ домъ • тоу прѣбываιте** *Мк 6, 10 Зогр*, **идеже колижъдо** *Мар*; **ιже идеже аще колιжьдо иметъи • пѣнъи тѣщитъ** *Мк 9, 18 Ас*, **ιже аште колижьдо** *Зогр Мар Сав* **3. ꙗможе колижьдо** куда бы ни kamkoli: **ιдѫ по тебѣ ѣможе колижьдо ιдеши** *Л 9, 57 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх.— Ср.* **аще**

КОЛИКО [1] *нареч.* (7) πόσα (*с мн.*), πόσος (!) насколько, как jak velice, jak: **(ко)лико иъи прѣльс(ти поу)стошьиы сь ми(ръ)** *Рыл 56β 6-7* ◆ **колико паче** πόσῳ μᾶλλον, πόσον насколько больше oč více: **аште за съмрьтъиааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣвахомъ... колико паче за бесъмрьтьнааго цѣсара подвизаѭште сѧ • побѣдимъ** *Супр 69, 28.— Супр 46, 4; 63, 14; 95, 11; 125, 25; 149, 1.— Ср.* **како, коль, кольми, коликъ (колицѣмь паче)**

КОЛИКО [2], **-а** *мест. числит.* (41) πόσος, τοσοῦτος (!), πῶς (!) сколько kolik: **колико хлѣбъ ιмате** *Мт 15, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **коликоу наιмьникъ о⟨ть⟩ца моего ιзбываѭтъ хлѣби** *Л 15, 17 Зогр Ас*, **колико наимъиикъ** *Мар Сав*; **колицѣмь длъжеиъ еси** *Л 16, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **коликъ**

КОЛИКЪ *мест.* (24) πόσος, ποῖος, ἡλίκος, ὁπόσος, ὅσος (!), τοσοῦτος (!) сколь большой, какой jak veliký, jaký: **виждь колико иа тѧ съвѣдѣтел҃ьствоуѭтъ** *Мк 15, 4 Зогр Мар*; **вιдѣ лι коликъ прιбытъкъ • ѣвι страждѫштιмъ зьлѣ** *Клоц 3б 14-15*; **а сии въ колицѣ мразѣ сѫште доселѣ живи сѫтъ** *Супр 78, 7*; **съ колицѣмъ оудръжаниимъ • поштеиьѥ тѣлесноѥ творѧтъ** *Супр 497, 7* ◆ **колицѣмь паче** *греч. нет* насколько больше čím více, oč více: **колицѣмъ паче подобааше и мьиѣ • ꙗвити въ съповѣдании томь** *Супр 545, 30.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* **колико** [2]

КОЛО, колесе *и* **кола** *с* (7) τροχός; (**иа колеси привѧзаиоу быти** τροχίζεσθαι) колесо kolo: **гласъ грома твоего въ колесι** *Пс 76, 19 Син*; **ѥсе мы • и иа колеси привѧзаии быти готови** *Супр 88, 23-24* ◆ **кола** *мн.* ἅμαξα повозка vůz: **вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше** *Супр 117, 22-23.— Пс 82, 14 Син; Супр 80, 20; 85, 16; 96, 7.— Ср.* **возъ, колесьница**

КОЛОНИИСКЪ *прил. к названию города Колония* (1) τῆς Κολονίας колонийский kolonský: **севастиискъи митрополитъ... отъ колониїска града людии • оумол҃еиъ бывъ... постави епископа** *Супр 280, 10-11*

КОЛЪ, -а *м* (2) πάσσαλος, πάλλος кол kůl: **повелѣ... привѧзати и по четыри колы** *Супр 152, 30.— Супр 2, 21*

КОЛЬ *нареч.* (22) πῶς, τί, ὡς как, сколь jak velice: **коль ѫзъка врата ι тѣснъ пѫть** *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*; **чѣша твоѣ оупаѣѭшти мьѧ коль дръжавъиа естъ** *Пс 22, 5 Син*; **видиши ли иебо се • коль добро ѥстъ видѣти и коль велико** *Супр 87, 27 и 28* ◆ **коль краты** ποσάκις сколько раз kolikrát: **коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ** *Мт 23, 37 Мар Ас* (*Ø Зогр*); **коль мъиожицеѭ** ποσαπλῶς как часто, сколько раз jak často, kolikrát: **коль миожιцеѭ тебѣ плоть моѣ • вь землι поустѣ** *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **колико, коликъ, кольми, чьто**

КОЛЬМИ *нареч.* (27) **1.** πόσῳ, πόσος сколь, как jak velice: **аште оубо свѣтъ ιже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми** *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; **видиши ли кол'ми ти спѣшѧтъ о истиниѣ** *Супр 441, 9* **2.** πόσῳ, πολλῷ (!) чем oč: **кольми оубо лоучиι естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте** *Мт 12, 12 Зогр Мар*; **аште бо о ѥдномь грѣшиицѣ каѭшти сѧ • радость бываатъ на небеси и по земи • кольми паче о сьпасеиии вьсел҃еныѧ** *Супр 490, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **колико, коль**

КОЛѢБАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* колебание kolísání: **ѡ съхраненьи иамъ • бес колѣбаииѣ • вь вѣрѣ** *Евх 60а 9.— Ср.* **зыбаниѥ**

КОЛѢБАТИ, колѣблѭ, колѣблѥши *несов.* (5) σαλεύειν качать houpat, kymácet: **чесо видѣтъ ιзидете въ поустын҃ѭ • трьсти ли вѣтромь колѣбл҃емы** *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас* □ **колѣбати сѧ** *греч. нет* качаться kymácet se, zmítat se: **самъ сыиъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ миога вѣтра** *Супр 570, 9-10* ● *перен.*: σαλεύεσθαι колебаться váhat: **ови бѣгаахѫ • а дроузии послоушаахѫ • иии колѣбаахѫ сѧ** *Супр 85, 18.— Ср.* **зыбати, клатити, трѧсти, колѣбати сѧ** *ср.* **вълаꙗти сѧ**

КОЛѢНО, -а *с* (67) **1.** γόνυ; (**поклонити сѧ, покланꙗти сѧ на колѣиоу, падати на колѣиоу** γονυπετεῖν; **поклоиѥииѥ колѣиома** γονυκλισία) колено koleno: **притекъ единъ богатъ • ι поклоии сѧ емоу на колѣиоу** *Мк 10, 17 Зогр Мар*; **приде къ н҃емоу прокаженъ молѧ ι • ι на колѣиоу падаѩ** *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; **колѣнѣ мои изиеможете отъ поста** *Пс 108, 24 Син*; **мол⟨итва⟩ иа поклоиение колѣиома** *Евх 596*

15-16 **2.** φυλή поколение, племя, колено pokolení, kmen: **сѫдѧште обѣма на десѧте колѣнома издраил⟨е⟩в⟨о⟩ма** *Мт 19, 28 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **племѧ**

КОЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (2) σφαγή избиение, убийство zabíjení, vraždění: **вьсьжде колениꙗ вьсьжде крьви** *Супр 57, 8.— Супр 57, 11.— Ср.* **заколєниє, исѣчениє**

КОЛѦДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* коляда koleda: **аще к'то въ а҃ день идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ • єноуарѣ • ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ • в҃ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ сѧ** *Евх 103б 3*

КОМАНА, -ы *ж город* (5) [**команъ** *м Супр* (1), **команы** *мн. Супр* (1)] Κομάναι Комана Comana: **съзъда ємоу цръкъве... въ команѣ** *Супр 23, 22*; **мѫчениє приїмеши въ команѣхъ** *Супр 16, 6-7*; **даже не придетъ въ команъ воєвода** *Супр 16, 20-21.— Супр 17, 26; 19, 28*

КОМАНЬСКЪ *прил. к* **комана (1): градъ команьскъ** ἡ πόλις Κομάνα город Комана město Comana: **повелѣ привести ї и ины темничьникы • къ градоу команьскоу** *Супр 17, 12-13*

КОМЄНТАРИСИИ, -иꙗ *м* (5) κομενταρήσιος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: **пришедъшоу коментарисию** *Супр 140, 26-27.— Супр 102, 20; 146, 16; 146, 21; 147, 2.— Ср.* **капикларии, стражь**

КОМИСЪ, **комиса** *и* **комита, КОМИСИИ,** -иꙗ *м* (42) [**комис-** *Супр* (12), **комит-** *Супр* (2), **комисии** *Супр* (1)] κόμης комис comes (*обозначение разных санов, гл. обр. префект провинции*): **артемонъ ѧтъ бысть • нечистыимъ комисомъ** *Супр 224, 7*; **повѣдите комитоу вашемоу** *Супр 222, 22*; **повелѣ же комисии** *Супр 223, 11.— Супр*

КОМЪКАНИЄ, -иꙗ *с* (5) κοινωνία, τὰ θεῖα μυστήρια; (**свѧтоє комъканиє възѧти** κοινωνεῖν) причастие (св. тайн) přijímání (svátosti oltářní): **иже недостоино вьземьѭтъ с⟨вѧ⟩тоє комъканиє** *Супр 421, 6* (**пріємлѫштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таінъ** *Клоц 8а 36*).— *Евх 11б 5-6; Супр 25, 13-14; 361, 27; 405, 23.— Ср.* **въсѫдъ, причѧщениє**

КОМЪКАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (1) *греч. нет* причащать podávat přijímání: **и комъкаетъ ѣ оба** *Евх 11б 5*

КОНДАЧЬСКЪ, -ыи *прил. к женскому имени Кондакия* (1) τῆς Κανδάκης Кондакии *род.* Candace: **дроугааго скоп'ца подражаѧ кон'дачьскыѧ** *Супр 60, 19-20*

КОНОБЪ, -а *м* (11) [**коньбъ** *Син* (1)] λέβης, χαλκίον котел kotel: **излиꙗ сѧ вънъ коновъ** *Супр 268, 26-27.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син; Супр 233, 23; 234, 5; 234, 12; 234, 18; 234, 21; 268, 17; 268, 23; 268, 24.— Ср.* **котьлъ**

КОНОНОВЪ *прил. к* **кононъ** (3) τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος Конона *род.* Kononův: **єдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ** *Супр 35, 3.— Супр 36, 23* (2)

КОНОНЪ, -а *м имя* (32) Κόνων, Κώνων Конон Konon: **ведошѧ влька къ ногама с⟨вѧ⟩тоуоумоу кононоу** *Супр 44, 23.— Супр*

конскъ *Ас 116бβ 30-31 см.* **иконьскъ**

КОНСТАНТИНЪ, -а *м имя* (10) [**константин-** *Ас* (1), **коньстатин-** *Супр* (2), **костатин-** *Супр* (6), **костаньтин-** *Супр* (1)] Κωνσταντῖνος Константин Konstantin: **въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиꙗнааго цѣсара костантіна** *Супр 186, 16-17.— Ас 146б 7; Супр 54, 6-7; 64, 4-5; 186, 3; 188, 14; 189, 19; 214, 30; 539, 15; 541, 22-23*

КОНСТАНТИН҃Ь *прил. к* **константинъ** (18) [**конъстантин҃ь** *Супр* (1), **коньстатин҃ь** *Супр* (1), **констѧтин҃ь** *Клоц* (1), **костантин҃ь** *Супр* (8), **костатин҃ь** *Супр* (1), **късиѧтин҃ь** *Супр* (6)]: **константин҃ь градъ** Κωνσταντινούπολις Константинополь Konstantinopol, Cařihrad: **їан'на архиеп⟨искоу⟩па костатиниꙗ града златооустааго слово** *Супр 479, 4.— Клоц Супр.— Ср.* **цѣсар҃ь (цѣсар҃ь градъ)**

конъдратъ *Мт 5, 26 Зогр; Мк 12, 42 Зогр см.* **кодрантъ**

конъстантин҃ь *Супр 332, 13 см.* **константин҃ь**

конь *см.* **искони**

КОН҃Ь, **коиꙗ** *м* (21) ἵππος, ὄχημα (!); (**на кон҃и** ἱππεύων; **на кон҃ихъ** ἔφιπποι; **сътворєнъ конємъ тещи** ἱππήλατος) конь, лошадь kůň: **не бѫдѣте ѣко конъ и мъскъ імъже нѣстъ разоума** *Пс 31, 9 Син*; **приде на кон҃и к' н҃имъ** *Супр 60, 11*; **пол҃е сътворено бѣ • кон҃емъ тешти** *Супр 90, 6.— Син Супр*

коньбъ *Пс 59, 10 Син см.* **коновъ**

КОН҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἵππου конский, лошадиный koňský: **єдва... възмогошѧ отътръгнѫти рѫцѣ єго отъ оузды кон҃ьныѧ цѣсарѧ** *Супр 193, 9-10.— Ср.* **кон҃ьскъ**

КОН҃ЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἵππων конский, лошадиный koňský: **оуп'ваѭште кон҃ьскыимъ ходомъ** *Супр 31, 6.— Ср.* **кон҃ьнъ**

КОНЬЦЬ, -а *м* (>400) [**кон҃и, кон҃ц** *Зогр*, **к(ц)** *Мар*, **ко(ц)** *Ас Сав Евх*, **коцъ** *Син*, **кн҃ц** *Служ*] ἄκρον **1.** πέρας край, граница kraj, hranice: **приде отъ конць земл҃ѧ • слышатъ прѣмѫдрости соломон҃ѧ** *Мт 12, 42 Зогр* (*нет Мар*); **изідѫ... въ коньцѧ въселеныѧ г⟨лаго⟩лі ихъ** *Пс 18, 5 Син*; **небесьстиї и земьстии коньци • не вьмѣстѧт' тебе владыко** *Супр 250, 9* ● край, область krajina, končina: **оупъванье вьсѣхъ кьнец (!) землѧ и сѫщіихъ вь морі далече** *Пс*

64, 6 Син **2.** τέλος, πλήρωμα, ἔκβασις, αἰών (!) конец konec: **ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу его не бѫдетъ коньца** *Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Евх 2б 23; Супр 237, 26; 238, 9*; **тако пѣти весь пс⟨а⟩лъмъ сеи по стихоу до конца** *Евх 11б 18* ● кончина, смерть smrt: **такомоу же и достоинъ бъıстъ коньцоу** *Супр 142, 1* □ **коньць** *нареч.* наконец, в конце nakonec, posléze: **коньць егда призъваиъ бъıстъ къ г⟨оспод⟩оу... съпсаиое се остави на наказаниѥ намъ** *Супр 24, 17*; **до коньца** παντελῶς, τελείως, εἰς τέλος, ἕως τέλος; (**до коньца плодъ творити** τελεσφορεῖν) полностью, в высшей степени plně, v nejvyšší míře: **възл҃юбль своѩ • сѫштѧѩ въ вьсемь мирѣ • до коньца вьзлюби ѩ** *И 13, 1 Зогр Мар Сав*; **пострадахъ ї сълѩхъ сѧ до коньца** *Пс 37, 7 Син*; **не до коньча (!) плода творѧтъ** *Л 8, 14 Сав* (**до връха** *Зогр Мар Ас*); **бес коньца** ἀτελής лишний zbytečný: **оставилъ мол҃ениꙗ ихъ г⟨оспод⟩ь • бес коньца бъıти** *Супр 92, 15*; **коньць възѧти** τὸ πλήρωμα αἴρειν уничтожиться zničit se: **възъметъ коньць отъ и҃еѩ новое** *Мк 2, 21 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* **врьхъ, коньчаниѥ, коньчина, краи**

КОНЬЧАВАТИ, **-ваѭ, -ваѥши** *несов.* (3) τελειοῦν кончать, заканчивать končit, dokončovat: **коньчаваѭштоу тебѣ мѫчениѥ • та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскъıи столъ** *Супр 187, 20-21* □ **коньчавати сѧ** λήγειν кончаться končit (se): **кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ** *Супр 427, 30* ● πληροῦσθαι исполняться, осуществляться vyplňovat se, uskutečňovat se: **пророчъско коньчаваашe сѧ писаниѥ** *Супр 403, 9.— Ср.* **коньчати, съврьшати, съконьчавати**

КОНЬЧАНИЄ, **-иꙗ** *с* (7) συντέλεια окончание, конец skončení, konec: **что естъ знамение твоего пришествиѣ и коньчание вѣка** *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) *Сав* (*Ø Зогр*).— *Мт 13, 39 Зогр Ас; Ен 30б* **6.**— *Ср.* **коньць, коньчина, съконьчаниѥ**

КОНЬЧАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов./сов.* (35) τελειοῦν, διέρχεσθαι, πληροῦν, ψάλλειν (!) кончать/кончить končit/skončit: **исцѣлениѣ творѭ дьнесь и въ трети коньчаѭ** *Л 13, 32 Мар* (*Ø Зогр*); **коньчаимъ вечеръниѩ мол⟨и⟩тв⟨ъı⟩** *Евх 66а 19* ● διανύειν исполнять/исполнить, осуществлять/осуществить plnit/naplnit, uskutečňovat/uskutečnit: **оудобь оуже вьсѫ добрѫ дѣтѣль коньчаѥм'** *Супр 498, 2* □ **коньчати сѧ** πληροῦσθαι, συντελεῖσθαι, ἐκλείπειν, λήγειν; (**не коньчати сѧ** ἀδαπάνητον μένειν) кончаться/кончиться končit/skončit (se): **четъıремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ** *Супр 288, 22* ● исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться plnit se/naplnit se, uskutečňovat se/uskutečnit se: **оусъхиѫ смокъı и коньча сѧ писаниѥ** *Супр 352, 1-2* ● δαπανᾶσθαι уничтожаться/уничтожиться ničit se/zničit se: **бнѥмомъ же с⟨вѧ⟩тъıимъ • коньчашѧ сѧ тини и жьзлиѥ** *Супр 178, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* **испльнити, испльнꙗти, коньчавати, оконьчати, съврьшати, съврьшити, съдѣꙗти, съконьчати**

КОНЬЧИНА, **-ъı** *ж* (43) τέλος, συντέλεια, πέρας, πλήρωμα конец konec: **петръ... сѣдѣше съ слоугами • видѣти кончинѫ** *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав*; **жѧтва естъ коньчина вѣка** *Мт 13, 39 Мар Унд* (**коньчание** *Зогр Ас*); **не могѫште до коньчинъı болѣзни сътрьпѣти** *Супр 85, 23* ● цель cíl: **прѣходитъ видимааго житиꙗ коньчинѫ** *Супр 277, 18* ● кончина, смерть smrt: **коньчинѫ • благѫ и мирънѫ дажди намъ** *Евх 66а 8* ◆ **коньчинѫ имѣти** приближаться к концу, исполняться, осуществляться chýlit se ke konci, naplňovat se, uskutečňovat se: **ıбо еже о мнѣ коньчинѫ ıматъ** *Л 22, 37 Зогр Мар*; **на коньчинѣ бъıти** ἐσχάτως ἔχειν быть при смерти, умирать umírat: **дъшти моѣ на коньчинѣ естъ** *Мк 5, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Унд Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **коньць, коньчаниѥ, съконьчаниѥ**

КОНЬЧЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (2) *греч. нет* окончательный, последний poslední, definitivní: **тогда видѧще кон'чь(и)ое то осѫжденье** *Рыл 5бα 35.— Рыл 5бβ 36.— Ср.* **послѣдьн҃ь**

КОНЬЧЬНѢЄ *нареч.* (5) τέλος, τελευταῖον наконец nakonec, posléze: **коньчьнѣѥ вьниде сотона въ отроковицѫ нѣкѫѭ** *Супр 525, 17-18.— Супр 481, 1; 481, 5; 481, 27; 515, 1.— Ср.* **коньць, послѣжде**

КОПАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (8) σκάπτειν, διασκάπτειν, ὀρύσσειν копать kopat: **копати не могѫ** *Л 16, 3 Зогр Мар*; **мотъıкъı и ръıла вьземъше копашѧ** *Супр 219, 7-8* ● окапывать, обрабатывать землю okopávat, obdělávat půdu: **идѣте копаите и потрѣбите** *Супр 37, 23.— Супр 37, 22-23; 52, 9; 52, 10-11; 275, 12.— Ср.* **дѣлати**

КОПИИ, **-иꙗ** *м имя* (3) Κόττις Котий Cottis: **молѧште своѥго старѣишинѫ копиа** *Супр 37, 28.— Супр 38, 1; 39, 23*

КОПИИНИКЪ, **-а** *м* (1) σκηπτοῦχος копьеносец kopiník: **етери орѫжьници • такожде и копииници • скори господьстѣи брани** *Супр 463, 26-27*

КОПИЄ, **-иꙗ** *с* (28) λόγχη, ῥομφαία копье kopí: **дроугъı же приıмъ копие • прободе емоу ребра** *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр*

Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. лѫща, орѫжиѥ

КОПРЪ, -а *м* (1) ἄνηθον укроп kopr: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ • ι кѵминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

КОРАБИЦЬ, -а *м* (9) [кораблиц- *Зогр* (1)] πλοιάριον, πλοῖον лодка, челнок lod'ka, člun: видѣвъ дъва корабица • стоѩшта при езерѣ *Л 5, 2 Зогр Мар* (кораблѣ *Ас*).— *Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* корабл҃ь, ладница

кораблиць *И 21, 8 Зогр см.* корабиць

КОРАБЛ҃Ь *и* **КОРАБЬ**, -ꙗ *м* (>100) [корабл- *Зогр* (23) *Мар* (16) *Ас* (10) *Сав* (2) *Боян* (1) *Син* (3), кораб- *Зогр* (14) *Мар* (21) *Ас* (17) *Сав* (10) *Супр* (30) *Хил* (1)] πλοῖον, πλοιάριον, ὁλκάς, ναῦς, πηδάλιον (!) челн, корабль lod', koráb: исплънишѧ оба корабл҃ѣ ѣко погрѫжати сѧ ıма *Л 5, 7 Зогр Мар Ас*; ѡ зависти корабью гиоꙗ пльнъ *Супр 400, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр Хил.— Ср.* алъдии, корабьць

КОРАБЛ҃ЬНИКЪ, -а *м*: старѣишина корабл҃ьникомъ ναύκληρος капитан корабля velitel lodi, kapitán: старѣишина бѣхъ кораб'никомъ • и истопихомъ сѧ *Супр 119, 30.— Ср.* корабьчии

корабь *см.* корабл҃ь

КОРАБЬЧИИ, -иѩ *м* (1) ναύτης корабельщик lodník: твоѧ плеиицѧ сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти *Супр 400, 15.— Ср.* корабл҃ьникъ

КОРВАНЪ *м нескл.* (*арам.*) (2) κορβᾶν дар богу, храму dar Bohu, chrámu: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨ть⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ • ι еже аште • отъ мене пользевалъ еси *Мк 7, 11 Зогр Мар*

кор'вона *Мт 27, 6 Ас см.* каръвана

КОРЕНИЮ, -иꙗ *с* (15) αἱ ῥίζαι, ῥίζα; (корениѥ ископати ἐκριζοῦν) корни kořeny, kořání: видѣшѧ смоковьницѫ оусъхъшѫ ис кореинѣ *Мк 11, 20 Мар* (ıс корене *Зогр*); насадı кореиıѣ его *Пс 79, 10 Син*; поставьꙗѭ тѧ дьиесь и кореиие ископати • и пакы въсадити *Супр 357, 14* ● θεμέλιον основание základy: копаѭште кореиие... доидошѧ копаѭште до съсѫдъ *Супр 52, 9.— Мт 13, 6 Зогр Мар; Мк 4, 6 Мар; Л 3, 9 Мар Ас; Супр 143, 7; 313, 11; 313, 11; 347, 2; 352, 20; 354, 3.— Ср.* корень

КОРЕНТИИ, -ии *м мн.* (7) [к(о)реит *Ен* (1)] οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: (ап⟨о⟩с)т⟨о⟩лъ • къ кореитиомъ *Ен 34б 13*; ап⟨о⟩ст⟨о⟩лъ къ кореитием *Ен 38б 12.— Ен 2а 14; 3а 7; 3а 9; 14б 15; 35а 6.— Ср.* корѵиѳꙗие

КОРЕНЬ, -ие *м* (25) ῥίζα, ῥίζωμα корень kořen: юже бо секыра при корене дрѣва лежитъ *Л 3, 9 Зогр Сав* (при кореиии *Мар Ас*) ● *перен.*: несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ • добраго корене обрѣтъ сѧ *Супр 24, 21* ◆ искорене ископати ἐκριζοῦν, ἀνασκάπτειν вырвать с корнем, искоренить, уничтожить vykořenit, zničit: ис корене ископати многобожьство *Супр 357, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* корениѥ; ис корене ископати *ср.* искоренити

КОРЕОВЪ *и* **КОРѢОВЪ** *прил. к мужскому имени Корей* (11) [кореов- *Син* (4), корѣов- *Син* (7)] τοῦ Κορέ Кореев Koreův: пъсаломъ с⟨ы⟩номъ кореовомъ *Пс 87, 1 Син*; о с⟨ы⟩ноxъ корѣовѣхъ псалмъ *Пс 46, 1 Син.— Пс 41, 1 Син; 43, 1 Син; 44, 1 Син; 45, 1 Син; 47, 1 Син; 48, 1 Син; 83, 1 Син; 84, 1 Син; 86, 1 Син*

КОРИСТЬ, -и *ж* (4) τὰ σκῦλα добыча kořist: лѣпотѣ • домоу раздѣлıтı корıстъ *Пс 67, 13 Син.— Л 11, 22 Зогр Мар; Пс 118, 162 Син.— Ср.* плѣнъ

КОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (2) βλασφημεῖν, ὑβρίζειν хулить, оскорблять pokořovat, urážet: ч'то сѧ пророкы величаѥши • а прорицаѥмааго кориши *Супр 334, 28-29.— Супр 510, 14.— Ср.* бещьствовати, власвимисати, досаждати, рѫгати, оукарꙗти, хоулити

КОРНАТЪ, -а *м имя* (2) Κορνοῦτος, Κουρουνᾶτος Корнут Cornutus: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨еин⟩ка кориата • еп⟨и⟩скоупа • иконъска *Ен 29б 12.— Ас 116бβ 30*

КОРНИЛ҃Ь, -лꙗ *м имя* (1) Κορνήλιος Корнелий Cornelius: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го корнилѣ сътиїка *Ен 29б 18*

КОРЪ, -а *м* (1) κόρος мера korec: сътомь коръ • пьшеницѧ *Л 16, 7 Зогр* (корецъ *Мар*).— *Ср.* корьць

КОРЬЦЬ, -а *м* (1) κόρος мера korec: сътомь корецъ пьшеницѧ *Л 16, 7 Мар* (коръ *Зогр*).— *Ср.* коръ

корѣовъ *Син см.* кореовъ

КОРѴНѲꙖНЕ, -ꙗнъ *м мн.* (1) οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: како съблѫдив'шааго въ корѵиѳѣиехъ приѧти павьлъ повелѣ *Супр 527, 4.— Ср.* корентии

КОСАМОВЪ *и* **КАСАМОВЪ** *прил. к мужскому имени Косам* (2) τοῦ Κωσάμ Косамов Kosamův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ... аддъдиевъ • косамовъ *Л 3, 28 Зогр*, касамовъ *Мар*

КОСНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* кого, чьто въ чьто (42) ἅπτεσθαι коснуться dotknout se: косиѫ ѣ въ очи *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас*, косиѫ сѧ очию има *Сав*; пристѫпль косиѫ въ одръ *Л 7, 14 Зогр Мар*, косиѫ сѧ въ одръ *Ас* □ косиѫти сѧ комь, чемь; кого, чесо; въ чьто коснуться dotknout se: косиѫ сѧ краı ризѣ его *Мт 9, 20 Сав* (прикосиѫ сѧ *Мар Ас*, Ø *Зогр*);

косиѫвъ сѧ его рѫкама *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* прикосиѫти сѧ

костантинь *Супр см.* константинь

костатин- *Супр см.* константинъ

костатинь *Супр 479, 4 см.* константинь

КОСТЬ, -и *ж* (40) [ост- (!) *Син* (1)] ὀστοῦν кость kost: д⟨оу⟩хъ плъти и кости не иматъ *Л 24, 39 Мар Ас (Ѳ Зогр)*; н(ѣ)стъ мира вь костехъ моїхъ *Пс 37, 4 Син; Евх 76а 8* ● кости *мн.* τὰ λείψανα, σώματα мощи ostatky: ꙗко сѫтъ съхранены кости нашѧ семь мѣстѣ *Супр 81, 3.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* мощи

котеръи *Л 11, 11 Мар; Хил 26β 13 см.* которъи

КОТОРА, -ы *ж* (2) διάλεκτος, μάχη ссора, спор svár, spor: которѣ бывъши междоу господиномъ вельбѫда • и господиномъ нивы *Супр 218, 4.— Супр 511, 6.— Ср.* распьрѣние, съвада

КОТОРАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (2) **1.** καταδικάζειν осуждать odsuzovat: котораетъ дръзостъ • безаконьѣ юдѣіска *Клоц 11б 2* **2.** которати сѧ μάχεσθαι ссориться svářit se: дъвѣма прѣдълежѧштема вештьма • и котораѭштема сѧ има дроуга къ дроузѣ • ѥдно изволите *Супр 59, 14.— Ср.* осѫждати, пьрѣти сѧ

КОТОРИЧЬ *прил.* (1) μάχιμος сварливый svárlivý: боꙗше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слышавъ ꙗко дрьзи и которичи сѫтъ вь нихъ *Супр 46, 16.— Ср.* которьнъ

КОТОРЪИ *и* **КОТЕРЪИ**, -аꙗ, -ое *мест.* (51) [котер- *Мар* (1) *Хил* (1)] **1.** *вопрос.* τίς который, какой který, jaký: которы обою паче вьзлюбитъ і *Л 7, 42 Зогр Мар Ас Сав Супр 393, 24*; котораго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ы⟩нъ твоі хлѣба • еда камень подастъ емоу *Л 11, 11 Зогр Ас Сав*, котерааго *Мар*; поѧшѧ и вѣньчана • которыимъ трьниѥмъ жидовъсками мъздами *Супр 435, 30* **2.** *неопр.* τις некоторый, какой-нибудь některý, nějaký: егда хоштеши котороумоу с⟨вѧ⟩тоумоу слоужбѫ творити *Ас 157б 9-10*; аще котораа жена извръжетъ отрочѧ • в лѣт⟨ѣ⟩ да покает' сѧ *Евх 103б 6*; аште ли да котори сѫпротивѧтъ сѧ о томъ • то да прѣдаѭтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* етеръ, кыи, нѣкоторыи

КОТОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μαχόμενος сварливый svárlivý: гиѫшаѥтъ сѧ которьнааго гласа ихъ *Супр 510, 5.— Ср.* которичь

КОТЪКА, -ы *ж* (1) ἄγκυρα якорь kotva: имѣаше сии корабль котъкы желѣзны *Супр 400, 27.— Ср.* анкѵра

КОТЪІГА, -ы *ж* (7) χιτών, ἱμάτιον, κολόβιον нижняя одежда spodní šat, tunika: облѣчена въ котыгѫ льнѣиѫ *Супр 187, 4.— Супр 207, 14; 341, 12; 341, 18; 341, 22; 367, 17; 368, 10.— Ср.* матизмъ, одежда, риза, срачица, хитонъ

КОТЬЛЪ, -а *м* (2) χαλκίον котел kotel: приѩшѧ дръжати • крьштениѣ стьклѣницамъ • і чьваномъ • і котъломъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* коновъ

КОШЬ, -а *м* (13) κόφινος корзина koš: исплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ *И 6, 13 Зогр Мар* (кошници *Ас*).— *Мт 14, 20 Зогр Мар; 16, 9 Мар; Мк 6, 43 Зогр Мар; 8, 19 Зогр Мар; Л 9, 17 Зогр Мар; Пс 80, 7 Син; Супр 396, 3.— Ср.* кошьница

КОШЬНИЦА, -ѧ *ж* (15) κόφινος, σπυρίς корзина koš: колико кошьниць вьзѧсте *Мт 16, 9 Зогр* (кошъ *Мар*).— *Мт 14, 20 Ас Сав; 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; 16, 10 Зогр Мар; Мк 8, 8 Зогр Мар; 8, 20 Зогр Мар; И 6, 13 Ас; Супр 428, 30.— Ср.* кошь

КРАБИИ, -иѩ *ж* (2) θήκη ларец schránka: тоу мѡусии въ тъмныихъ инзъ • ꙗкоже кѣ въ крабии *Супр 460, 28.— Ас 153б 9.— Ср.* кивотъ, ковьчегъ, скриꙗ

КРАДА, -ы *ж* (3) πυρά, πῦρ (!), βωμός (!) костер hranice dříví: крадѫ раждъзи и сами вь нѫ вьлѣземъ *Супр 138, 19.— Супр 21, 1; 516, 13*

КРАДОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (2) συλαγωγεῖν обманывать, обольщать klamat: мъноѕи сѫтъ крадоводѧщеи философиеѭ *Хил 26β 23-24.— Хил 2аα 6.— Ср.* льстити, прѣльщати

КРАИ, -ꙗ *м* (13) **1.** ἄκρα, κράσπεδον (!); (съ вышьнꙗаго краꙗ ἀπ'ἄνωθεν; краи тѣла отъпадаѭтъ ἀκρωτηριάζεται) край, конец okraj, konec: прикосиѫ сѧ краи ризѣ его *Л 8, 44 Сав* (въскрилии *Зогр Мар Ас*); і се катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; потомь краи отъпадаѭт • тѣла • ꙗкоже огнемъ горѫштемъ *Супр 89, 23* **2.** αἰγιαλός берег břeh: іже (*т. е.* неводъ) егда ісплъни сѧ • ізвлъкъше і на краи *Мт 13, 48 Зогр Мар Сав* (на соухо *Ас*).— *Мт 9, 20 Сав; 9, 21 Сав; Супр 121, 24; 473, 19.— Ср.* брѣгъ, въскрилие, коньць, омета, подъметъ, полъ

КРАМОЛА, -ы *ж* (6) στάσις бунт, мятеж vzpoura, vzbouření: оубоꙗвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'нѫтъ *Супр 14, 3.— Л 23, 19 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Ен 22а 5.— Ср.* ковъ, мѧтежь, распьрꙗ, ѫсобица

КРАМОЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀντάρτης, στασιώδης бунтовщик, мятежник vzbouřenec, spiklenec: ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ *Супр 49, 30.— Супр 219, 15.— Ср.* ковьникъ, мѧтежьникъ

КРАНИЄВЪ *прил.* (17): краниєво мѣсто κρανίου τόπος, κρανίον лобное место Lebka (*место казни*): ізиде же въ нарицамое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ еврѣіскы ѣолъѣота *И 19, 17 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* главьнъ, голъгота

КРАСА, -ы *ж* (1) κόσμος украшение ozdoba, výzdoba: бѣахѫ же капишта та позлаштена и оукрашена • красоѭ многоцѣнъноѭ *Супр 176, 25.— Ср.* оукрашениѥ

КРАСИТИ, крашѫ, красиши *несов.* (6) 1. κοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: красите ракы праведьныхъ *Мт 23, 29 Мар (Ø Зогр)* 2. красити сѧ о чемь σεμνύνεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.— Клоц 8а 14; Супр 335, 15; 346, 18-19; 544, 4.— Ср.* красовати, оукрашати

КРАСОВАТИ, -соуѭ, -соуѥши *несов.* (4) 1. красовати, красовати сѧ κομᾶν быть украшенным být okrášlený, ozdobený: смокы листвиѥмъ красоуꙗше *Супр 352, 6*; обрѣте листвиѥмъ красоуѭште (*вм.* -шть) сѧ *Супр 351, 17-18* 2. красовати сѧ чемь, чимь τέρπεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: богъ съмрьти не сътвори • ни красоуѥтъ сѧ пагоубѣ жизи (!) *Супр 389, 6-7*; вы красоуѥте сѧ златомъ *Супр 19, 21.— Ср.* веселити, красити, наслаждати, радовати, оукрашати

КРАСОТА, -ы *ж* (11) [красата *Син* (1)] 1. εὐκοσμία, εὐπρέπεια, ὡραιότης красота krása: прѣпоѣши сѧ... красотоѭ твоеѭ і добротоѭ твоеѭ *Пс 44, 4 Син* 2. τερπνότης, τὰ τερπνά наслаждение potěšení, rozkoš, slast: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино етеро земъныхъ красотъ • славъныхъ *Евх 90а 17-18.— Пс 15, 11 Син; 26, 4 Син; 49, 2 Син; 49, 11 Син; 95, 6 Син; Евх 88а 3; Супр 475, 14; 497, 21.— Ср.* доброта, лѣпота, наслажденіе

КРАСТА, -ы *ж* (1) στίγμα λέπρας язва (*проказы*), короста strup (*při malomocenství*): заклинаѭ тѧ... отътрѧсъшиимь красты отъ строупивыхъ *Евх 53б 3*

КРАСТИ, крадѫ, крадеши *несов.* (19) κλέπτειν, ὑποκλέπτειν, ἀφαιρεῖν красть krást: не оубиваі • ни прѣлюбы створи • не кради *Мт 19, 18 Сав* (не оукрадеши *Мар Ас, Ø Зогр*); не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; тъчно краденоуоумоу съложивъ златомь или сьребромъ принести *Супр 42, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* отьмати

КРАСТѢЛЬ, -и *ж* (1) ὀρτυγομήτρα перепел (?), коростель (?) křepelka (?), chřástal (?): просишѩ и прідѫ крастѣли • и хлѣба и⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩наго насыті ѩ *Пс 104, 40 Син*

КРАСЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* красьнѣи (19) 1. ὡραῖος, περικαλλής, λευχείμων (!), τέλειος (!) красивый krásný: подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ красьни • вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫтъ костии мрътвыихъ *Мт 23, 27 Мар (Ø Зогр)*; съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ *Супр 169, 6* 2. τερπνός, τῆς πολυτελείας приятный příjemný: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно *Супр 146, 12*; воды оубо дьнесь • красиѣишѫ пажить намъ ꙗвишѧ *Супр 495, 17-18* ▭ красьно *в знач. сказ.* приятно (je) příjemné: се оубо коль добро і коль красьно • еже жити братиі въкоупѣ *Пс 132, 1 Син; Евх 11б 16* ◆ красьнаꙗ поустынѩ *см.* поустыни.— *Мар Син Евх Супр Рыл.— Ср.* добръ

КРАТИ *ж* (?) *нескл.* (*греч. вм.* краги?) κραυγή вопль nářek: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу крати вьпл҃ь содомъскъ и гоморьскъ иде къ мьнѣ *Супр 304, 29.— Ср.* въпл҃ь

КРАТЪ *м* (47): краты, кратъ, крата *нареч.* -ις, -κις, -πλασίων ...раз -krát: дон'деже три крата отъвръжеши сѧ мене • не вѣдѣти *Л 22, 34 Зогр*, три краты *Мар*; не г⟨лаго⟩лѭ тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десѧтъ кратъ седмицеѭ *Мт 18, 22 Мар (Ø Зогр)*; прозѧбе и сътвори плодъ р҃ краты *Л 8, 8 Сав* (съторицеѭ *Зогр Ас*, сътократицеѭ *Мар*); поѫтъ ѧ по три краты *Ен 30б 17* ◆ мъного краты, мъногы краты, мъногъ краты πολλάκις много раз, часто mnohokrát, často: емоу много краты • пѫты і ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр*, мъногы краты *Мар*; многъкраты паче мене сьгрѣши *Супр 358, 21*; коль краты ποσάκις сколько раз kolikrát: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ *Л 13, 34 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* дъвашьды, мъногашьды, мъножицеѭ, седмерицеѭ, седмицеѭ, седмькратицеѭ, сътократицеѭ, съторицеѭ, третицеѭ, тришьды

кривъ *Пс 5, 7 Син см.* кръвь

КРИЛАТЪ, -ыи *прил.* (1) (крилата пътица πετεινός) крылатый okřídlený: крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ • орълоу и стръкоу *Супр 7, 24-25*

КРИЛО, -а *с* (20) 1. πτέρυξ крыло křídlo: ѣкоже събираатъ кокошъ птенъцѧ своѩ подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар Ас (Ø Зогр)*; на сѣнъ крилоу твоею надѣѭ сѩ *Пс 56, 2 Син; Супр 353, 27*; не крильма (!) нъ плаштаницеѭ бога покрывъша *Супр 458, 7* 2. πτερύγιον крыша (*двускатная*) (sedlová) střecha: тогда поѩтъ і диѣволъ • вь с⟨вѧ⟩ты градъ • і постави і

на крилѣ цръкʼвьнѣемь *Мт 4, 5 Зогр Ас Боян* (вратѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Боян Син Евх.— Ср.* вратъ [2]

КРИНИЦА, -ѧ *ж* (1) στάμνος кувшин džbán: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты... и криницѫ медоу *Супр 291, 8.— Ср.* кръчагъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьныи), стамьна, чьванъ

КРИНЪ, -а *м* (3) κρίνον лилия lilie: съмотрите кринъ селъныхъ • како растѫтъ *Мт 6, 28 Мар Ас* (цвѣтъ *Зогр*, цвѣты *Сав*).— *Л 12, 27 Мар.— Ср.* цвѣтъ

крити *Клоц 14б 35; Супр 394, 26 см.* крыти

КРИЧАВА, -ы *ж* (1) αἱ οἰμωγαί крик, вопль křik, nářek: кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ *Супр 397, 11.— Ср.* въпль, кличь, кричь, плачь

КРИЧАТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) κράζειν, ἀλαλάζειν, ἀναβοᾶν, κραυγή (!), ὀλολυγμός (!) кричать křičet: кричѧще избѣгаите • і отъходите *Евх 45б 14*; кричааше и въпиꙗше велми *Супр 274, 22.— Мк 5, 38 Мар; Супр 35, 11; 52, 29; 137, 13-14; 138, 27-28; 387, 10; 516, 5.— Ср.* въпити, клицати

КРИЧЬ, -а *м* (7) κραυγή, ὀλολυγμός крик, гомон křik, povyk: єдини же сѫпротивѧтъ сѧ жидове • кричемъ пьрѧште сѧ *Супр 433, 26.— Супр 108, 22; 108, 29; 433, 29-30; 434, 1; 434, 15-16; 435, 14.— Ср.* въпль, кличь, кричава

КРОВЪ, -а *м* (45) 1. στέγη, δῶμα; (подъ єдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) крыша střecha: г⟨оспод⟩и нѣсмь достоинъ да ми подъ кровъ вьнидеши *Мт 8, 8 Сав* (въ домъ *Зогр Мар Ас*); въ тъ дьнь въ ньже бѫдетъ на кровѣ • і съсѫди его въ домоу • да не сълѣзетъ възѧтъ іхъ *Л 17, 31 Зогр Мар* 2. σκηνή шатер, жилище stan, stánek, příbytek: съкры мьѧ въ крови (!) своемь *Пс 26, 5 Син*; вѣчини крови и жилишта • съкровишта благыихъ отвръзошѧ сѧ *Супр 470, 26* 3. ταμεῖον, κρυπτή скрытое место, тайник skryté místo, skrýš: никътоже свѣтильника вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ *Л 11, 33 Зогр* (съкровѣ *Мар*) 4. σκέπη охрана, защита, покровительство ochrana, záštita: на кровъ крїлоу твоею надѣѭтъ сьѧ *Пс 35, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* покровъ, скинии, стелꙗ, стропъ, стрѣха, съкровище, съкровъ, таилище

КРОМѢ *нареч., предлог и союз* (12) I. *нареч.* πόρρω в стороне, в отдалении daleko, pryč: сии людие оустънами мѧ чътѫтъ • а сръдьце ихъ кромѣ отъстоитъ отъ мене *Мк 7, 6 Мар* (далече *Зогр*) □ кромѣ быти ἀπαλλάσσεσθαι быть отдаленным, отсутствовать být vzdálen, nepřítomen: зъла кромѣ сѫшта знамениꙗ *Супр 341, 2-3*; кромѣ сътворити ξενὸν ποιεῖν, ἀφιστάναι отдалить, отлучить oddálit, vzdálit, odloučit: бога мѧ кромѣ сътворитъ *Супр 366, 26* II. *предлог и послелог с род.* ἔξω, ἐκτός вне mimo, vně: не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погыбиѫти кромѣ иер⟨оу⟩с⟨али⟩ма *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*) ● без, кроме bez, kromě, mimo: ты бо единъ вʼсего грѣха кромѣ еси *Евх 57а 12* III. *союз разделительный, греч. нет* только, лишь leč, než: соуетънъ (*т. е.* слоухъ) і бесъвѣдѣтель • і кромѣ съпасънымь ізвѣстънымъ іспытаньемь закон'нымь • пріемлѫ *Клоц 1б 33.— Мк 5, 10 Зогр Мар; 1 Кор 6, 18 Ен; Служ 2а 9; Супр 366, 27-28; Рыл 16а 3.— Ср.* без, вънѣ, развѣ, свѣнє

КРОМѢЩЬНИИ *и* **КРОМѢШЬНИИ** *прил.* (14) [кромѣщь- *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (1), кромѣш- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (1)] ἐξώτερος внешний vnější: с⟨ы⟩н⟨о⟩ве[ве] ц⟨ѣсарь⟩ствиѣ изгънани бѫдѫтъ • въ тъмѫ кромѣштьнѭѭ *Мт 8, 12 Мар Ас*, кромѣшьнѭѭ *Зогр Сав.— Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 63б 15; 106б 22-23; Супр 378, 3-4; 554, 25.— Ср.* вънѣшьнии

КРОНИИ, -иꙗ *м имя* (1) Κρόνιος Кроний Cronius: повѣдааше же с⟨вѧ⟩тыи божии • иераѯ • и кронии *Супр 169, 2*

КРОНЪ, -а *м титан в греч. мифологии* (1) *греч. нет* Крон Kronos: отъ крона и ереѧ раждаѭтъ сѧ матери божьскыѧ *Супр 8, 11*

КРОПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (3) ῥαντίζειν кропить kropit: кропѧщеи сѧ еѭ • да имѫтъ ѭ въ очищение д⟨оу⟩шамъ *Евх 5а 15.— Евх 6б 17; Супр 483, 22*

КРОПЛЯ, -лѧ *ж* (1) νᾶμα (!) капля kapka, krůpěj: ꙗже заглади кроплꙗми слъзъ • написание зълы жизни *Супр 390, 17.— Ср.* каплꙗ

КРОПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐπιρράντισις кропление, окропление kropení, pokropení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостиѭ • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вениемь • кроплениемь *Евх 20а 4*

КРОТАФЪ, -а *м* (1) κρόταφος висок spánek, skráň: аште дамь сонъ очима моіма • і вѣкома моіма дрѣмание • і покоі кротафома моіма *Пс 131, 4 Син*

КРОТИТИ, крощѫ, кротиши *несов.* (2) καταπραΰνειν укрощать, успокаивать krotit, tišit, mírnit: ходѧи по мороу акы по соухоу • и сверѣпыимъ влънамъ помаꙗниимъ рѫкꙋ твоею кротѧи *Супр 77, 10* □ кротити сѧ δαμάζεσθαι укрощаться krotit se, mírnit se: коньцѧ вʼсеѩ вселеныѩ покрыти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваѩ кротитъ сѧ *Евх 1а 21-22*

КРОТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* миролюбивый человек mírumilovný člověk: бѫди.. въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 70б 9*

КРОТОСТЬ, -и *ж* (37) πραότης, πραΰτης, ἐπιείκεια, πραεῖα αὔρα кротость mírnost: съмѣрение і любовь • і кротость подажди емоу *Евх 81б 6-7*; въгаждаѧ комоуждо съ всѣмъ сьмѣреннимъ • и кротостиѭ *Супр 284, 12.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* тихость, тихота

КРОТОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἐπιεικείας исполненный кротости mírnosti *род.*: аште и златомъ съставьѥна ти бышѧ оуста была • и каменнимъ чьстъныимъ не тольма сѧ бышѧ свьтѣла • ꙗкоже ныи҃ꙗ оутвариѭ кротостьноѭ *Супр 380, 20*

КРОТЪКО *нареч.* (7) πραέως, ἐπιεικῶς, προσηνῶς, ἀνεξικάκως, πραΰς (!) кротко, терпеливо mírně, trpělivě: кротко же трьпѧ клеветы *Супр 481, 24.— Клоц 1б 4; Супр 248, 13; 392, 24; 394, 17; 482, 2; 565, 9.— Ср.* кротъцѣ

КРОТЪКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* кротъчаи (39) 1. ἥμερος ручной krotký: мьнѣаше бо комис' ꙗко питаѥми сѫтъ и кротьци (*т. е.* звѣриѥ) *Супр 223, 15* ● *перен.*: да вьздѣланѫѭ зьлѣ земьѭ грѣхомъ • своимъ послоушаниимъ кротчѣишѫ сътворитъ *Супр 484, 8* 2. πραΰς, πρᾶος, ἐπιεικής, ταπεινός кроткий mírný: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ *Мт 21, 5 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); да оуслышѧтъ кротьци ї вьзвеселѧтъ сѧ *Пс 33, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* тихъ

КРОТЪЦѢ *нареч.* (1) *греч. нет* кротко mírně: правьдъныи... кротцѣ и тихо братоу рече *Супр 549, 29.— Ср.* кротъко

КРОУПИЦА, -ѧ *ж* (8) ψιχίον крошка drobek: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштиіхъ отъ трепезы г⟨оспод⟩ні своіхъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав.— Мк 7, 28 Зогр Мар; Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* оукроухъ

кръвь *Мт 24, 29 Зогр см.* скръвь

КРЪВАВЪ *прил.* (1) τῶν αἱμάτων кровавый krvavý: тъ не проситъ жрътвъ кръвавъ *Супр 28, 14.— Ср.* кръвьнъ

КРЪВОПИВЪ, -ыи *прил.* (1) αἱμοπότης кровожадный krvežíznivý, krvelačný: с⟨ы⟩не сотонинъ • обьштьниче нечистыхъ бѣсовъ • бѣсъныи пьсе • кръвопивыи змию *Супр 115, 27.— Ср.* кръвоꙗдивъ

КРЪВОТОЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: и се жена сѫщи въ кръвоточении • отъ двою на десѧте лѣтоу *Л 8, 43 Сав* (въ точении кръви *Зогр*, кръве *Мар Ас*).— *Ср.* кръвь (точениѥ кръве)

КРЪВОТОЧИВЪ, -ыи *прил.* (8) [крьво- *Сав* (1)] αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: і се жена кръвоточива... прикосиѫ сѧ вьскрилии ризы его *Мт 9, 20 Мар Ас*, крьвоточиваꙗ *Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр 129б 9; Мар 43б 5; 76б 5; Супр 434, 18-19; 457, 8-9.— Ср.* кръвоточица, кръвоточѧщиꙗ, кръвь (кръвь точѧи)

КРЪВОТОЧИЦА, -ѧ *ж* (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: кръвоточицѫ ицѣлилъ *Супр 480, 25-26.— Ср.* кръвоточивъ, кръвоточѧщиꙗ, кръвь (кръвь точѧи)

КРЪВОТОЧѦЩИꙖ, -ѧѩ *ж* (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 18.— Ср.* кръвоточивъ, кръвоточица, кръвь (кръвь точѧи)

КРЪВОꙖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) αἱμοβόρον кровожадность krvelačnost: кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше *Супр 484, 23*

КРЪВОꙖДИВЪ, -ыи *прил.* (1) αἱμοβόρος кровожадный krvelačný: абиѥ же акы льви кръвоꙗдивии • оустръмишѧ сѧ на н҃ь скръжьштѫште зѫбы *Супр 216, 22-23.— Ср.* кръвопивъ, питомъ (кръвиѭ питомъ)

КРЪВЬ, -е *ж* (>200) [крьв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (11) *Син* (4) *Служ* (1) *Супр* (35), крв- *Мар* (1), кров- *Боян* (1) *Син* (4) *Евх* (1) *Клоц* (2), крів-! *Син* (1)] αἷμα кровь krev: си чаша новы завѣтъ моеѭ кръвиѭ • ѣже за вы пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр Мар*; іже не отъ кръвиі • ни отъ похоти плътьскы • ни отъ похоти мѫжьскы • нъ отъ б⟨ог⟩а родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр*, от⟨ъ⟩ кръве *Ас* (Ø *Мар*); оувѣстъ сѧ въ ѩзыцѣхъ • прѣдъ очіма нашіма • месть кро[вь]ви рабъ твоіхъ пролитъѩ (!) *Пс 78, 10 Син*; оубьена бысть землѣ кръвьми *Пс 105, 38 Син*; тоуне пріде х⟨рист⟩е • пролітъ кръве своеѩ • за въсѫ вьселенѫѭ *Клоц 5б 33-34*, кръвь своѭ *Супр 415, 14* ◆ кръви, кръвьмъ пролиꙗниѥ αἱμοχυσία кровопролитие krveprolití: или ꙗко лѣпо ѥсть диꙗволомъ и безбожьныихъ капиштъ • крьви пролиꙗниѥ(мь) [и] оскврьнавьѥна (*вм.* -ѣ) • свѣтла на небо прострѣти сѧ *Супр 396, 23*; кръвьмъ пролиꙗниѥ сътворитъ кръстиꙗномъ *Супр 221, 19*; точениѥ кръве ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: жена етера сѫшти • въ точении кръве • лѣт б҃і *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, кръви *Унд*; кръвь точѧи αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы *Супр 398, 27*; кръви тещи, кръвь поущати αἱμορροεῖν кровоточить krvácet: ѥште и кръви текѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣѥши истискати ѭ *Супр 457, 7*; осѧгъшии • ѥште и крьвь поуштаѭшти божиꙗ тѣла • исѹсовѣ рѫцѣ и нозѣ *Супр 457, 21*; кръвиѭ питомъ *см.* питомъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— **кръвь точѧи** *ср.* **кръвоточивъ**

КРЪВЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [**крьв-** *Супр* (2)] τοῦ αἵματος кровавый, крови *род.* krvavý, krve *род.*: **не погоуби сь нечьстивъıими доушѧ моѥѧ • и съ мѫжи кръвьнъıими живота своѥго** *Супр 434, 11-12* (**крьвъı** *Пс 25, 9 Син*).— *Супр 179, 28-29; 179; 30; 398, 28; 512, 7.*— *Ср.* **кръвавъ**

к р ъ г ъı г а *Супр 519, 27 см.* **кръкъıга**

КРЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) γρύζειν издать звук, пискнуть hlesnout, muknout: **помлъчашѧ послоушаѭште • ꙗкоже никомоуже кръкнѫти** *Супр 129, 20*

КРЪКЪIГА, -ъı *ж* (4) [**кръгъı-** *Супр* (1)] βουριχάριον, βαστέρνιον, λεκτίκιον (!) повозка lehký vůz: **повелѣ же комисии ставити кръкъıгѫ** *Супр 223, 12.*— *Супр 208, 13; 222, 29-30; 519, 27.*— *Ср.* **колесьница, носило**

КРЪМА [1], -ъı *ж* (2) πρύμνα корма zád' lodi: **бѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпѧ** *Мк 4, 38 Зогр Мар*

КРЪМА [2], -ъı *ж* (2) τροφή еда, пища pokrm, potrava: **не носитъ ничсоже на кръмѫ • ни хлѣба ни водъı** *Супр 170, 24.*— *Супр 143, 17.*— *Ср.* **брашьно, кръмлꙗ, пища, ꙗдь**

КРЪМИТИ [1], -млѭ, -миши *несов.* (1) κυβερνᾶν править, управлять, вести (рулем) kormidlovat, řídit: **змиꙗ кръмивъши корабь • адама въ потопъ сьмрьти сьведе** *Супр 400, 9.*— *Ср.* **правити, строити**

КРЪМИТИ [2], -млѭ, -миши *несов.* (14) [**крьм-** *Супр* (1)] τρέφειν, τρυφᾶν, ἑστιᾶν кормить, питать krmit, živit: **дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навъıкъши объıчаѥмъ крьмити дѣтишть** *Супр 312, 9-10* ▭ **к р ъ м и т и с ѧ** питаться živit se: **объхождааше поустъıнѫ • събираниꙗ ради саморастѫштиихъ мелагрии • отъ нихъже кръмѧтъ сѧ... отъходьници** *Супр 289, 12.*— *Супр 128, 26; 165, 29; 214, 17; 262, 22; 272, 13; 344, 17; 398, 23; 400, 9; 429, 25; 435, 22; 565, 1; 565, 14.*— *Ср.* **питати, питѣти**

КРЪМЛꙖ, -лѩ *ж* (4) [**крьм-** *Супр* (1)] τροφή, τρυφή (!) еда, пища pokrm, potrava: **кде оубо кръмьѧ тоѧ избъıтьци** *Супр 428, 27.*— *Супр 373, 29; 519, 7; 565, 4.*— *Ср.* **брашьно, кръма**[2], **пища, ꙗдь**

КРЪМЛѤНИКЪ, -а *м* (1) νήπιος грудной ребенок kojenec: **приподобѧтъ сѧ цръквьнии кръмьѥници • дѣтехъ иже млѣко по вьсѧ дьни • пишти себѣ отъ матера съса съсѫтъ** *Супр 384, 13.*— *Ср.* **младьньць**

КРЪМЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) (**пищеѭ кръмлѥниѥ** ἀρτοτροφία) насыщение sycení: **слъıшашѧ по мороу хождениѥ • недѣланоѥ винодатиѥ • нетѧжаннѫѭ пиштеѭ крьмл҃ениѥ** *Супр 323, 21.*— *Ср.* **насъıщаниѥ, насъıщениѥ**

КРЪМЬНИКЪ, -а *м* (3) [**крьм-** *Супр* (1)] κυβερνήτης рулевой kormidelník: **вѣстъ вльнѫ крьминкъ** *Супр 509, 29.*— *Супр 400, 7; 429, 11-12.*— *Ср.* **кръмьчии**

КРЪМЬЧИИ, -иѩ *м* (2) [**крьм-** *Супр* (1)] *греч. нет* рулевой kormidelník: **кръмьчиѭ оубишѧ • сѫштиїхъ с и҃имъ • въ глѫбинѣ потопѧтъ** *Супр 472, 13.*— *Супр 474, 17.*— *Ср.* **кръмьникъ**

к р ъ с т е н ь е *Клоц 2а 18 см.* **крьщениѥ**

к р с т и - *см.* **крьсти-**

КРЪЧАГЪ, -а *м* (3) ξέστης, κεράμιον глиняный сосуд, кувшин hliněná nádoba, džbán: **дръжите прѣдааниѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • ι стьклѣницамъ** *Мк 7, 8 Зогр* (**чъваномъ** *Мар*).— *Супр 45, 10; 52, 21.*— *Ср.* **криница, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнъıи), чьванъ**

КРЪЧАЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [**крьч-** *Супр* (2)] τῶν κεραμίων глиняный hliněný: **доидошѧ копаѭште до съсѫдъ крьчажьнъıихъ** *Супр 52, 11.*— *Супр 53, 9.*— *Ср.* **глиньнъ; кръчагъ**

КРЪЧЬМЛꙖВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* καπηλεύειν искажать překrucovat: **арии... начѧ... божьствъна писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати** *Супр 188, 4*

КРЪIТИ, **кръıѭ, кръıѥши** *несов.* (9) [**крı-** *Клоц* (1) *Супр* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, καλύπτειν прятать, скрывать, укрывать krýt, skrývat, ukrývat: **плѣнника и нага кръıаше** *Супр 489, 22* ▭ **к р ъ ı т и с ѧ** скрываться skrývat se: **ıосıфъ... бѣ крıѩ сѧ страха ради ıюдѣıска** *Клоц 14б 35*; **кръıѧ сѧ** *Супр 453, 23.*— *Пс 43, 16 Син; 53, 2 Син; Евх 2б 14; Супр 375, 21; 394, 26; 397, 29.*— *Ср.* **съкръıвати, таити**

к р ь в - *см.* **кръв-**

КРЬСТАНИЦА, -ѧ *ж имя* (1) Crescentia Крескентия Krescencie: **вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его** *Ас 14765*

КРЬСТИТЕЛЬ, -лꙗ *м наименование Иоанна Предтечи* (47) [**крстител-, крс҃тител-** *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Служ* (1) *Евх* (1), **кръстител-** *Мар* (5) *Ен* (1), **крст҃тел-** *Сав* (2), **крс҃тл-** *Ас* (7), **крс҃л-** *Ас* (3)] βαπτιστής Креститель Křtitel: **не въста въ рожденъıхъ женами • болı ıоана крстителѣ** *Мт 11, 11 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх*

КРЬСТИТИ, **крьщѫ, крьстиши** *сов./несов.* (>100) [**кр҃ст-, кр҃щ-** *Ас* (16) *Ен* (1) *Евх* (1), **кр'ст-** *Евх* (1) *Супр* (1), **кръст-, кръщ-** *Зогр* (1) *Мар* (22) *Ас* (6) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (9) *Хил* (4), **крещ-** *Зогр* (1)] **1.** βαπτίζειν, φωτίζειν, νεοφωτίζειν крестить pokřtít/

křtít: азъ оубо крьстихъ вы водоѭ • а тъ крьститъ вы д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Мк 1, 8 Зогр Мар*; бысть іоанъ кръстѧ въ поустыни *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштены • самъ себе чіста хранити *Клоц 2а 40*; аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность • в҃ лѣта да покает' сѧ *Евх 104б 9-10*; крьштениемь імьже азъ крьштѫ сѧ • крьстита сѧ *Мк 10, 39 Зогр Сав* (кръштаѭ сѧ кръстита сѧ *Мар Ас*) **2.** *греч. нет* крестить/перекрестить dělat/udělat kříž: по том⟨ь⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сты въ водѫ кр⟨ь⟩стѧ ими *Евх 6а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* крьщати, просвѣщати, прѣкрьстити

КРЬСТИѦНЪ[1] *и* **КРЬСТИѦНИНЪ**, -а *м* (20) [крьстиѧнинъ *Супр* (1), кръст- *Супр* (3), крест- *Евх* (1) *Клоц* (1)] χριστιανός, τοῦ Χριστοῦ, τῶν χριστιανῶν христианин křest'an: крьстиѣни есте *Мк 9, 41 Зогр* (хръстови *Мар Ас*); савинъ иже нечьстивыѧ вѣры • нарицаемыимъ кръстиѧнинъ *Супр 146, 30*; савинъ нарицаѭ сѧ крьстиѧнъ же ѥсмъ *Супр 147, 9*; како сего крьстиѧни бога имѫтъ *Супр 304, 6.— Зогр Евх Клоц Супр*

КРЬСТИѦНЪ[2], -ыи *прил.* (3) [кръст- *Супр* (1)] χριστιανικώτατος христианский křest'anský: въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиѧнааго цѣсара костантіна *Супр 186, 18.— Супр 200, 26-27; 208, 11.— Ср.* крьстиѧньскъ

КРЬСТИѦНЫНИ, -ньѧ *ж* (3) [кръст- *Супр* (2)] χριστιανή, χριστιανός (!) христианка křest'anka: она же глагола еи кръстиѧныни ѥсмъ *Супр 132, 20.— Супр 131, 15-16; 132, 19*

КРЬСТИѦНЬСКЪ, -ыи *прил.* (26) [кръст- *Супр* (7), крест- *Евх* (1), хръст- *Супр* (1)] τῶν χριστιανῶν христианский křest'anský: нѣсмь добрѣ наоученъ законоу б⟨о⟩жью • ни разоумѣлъ истинъныѧ вѣры крестьѣнъскы *Евх 67а 1*; молѧахѫ множити сѧ с ними крьстиѧньскоуоумоу исправьѥнию *Супр 541, 8-9.— Евх Супр.— Ср.* крьстиѧнъ[2]

КРЬСТИѦНЬСТВО, -а *с* (1) χριστιανισμός христианство křest'anství: оставъ сѧ крьстиѧньства съ нами ед'нако бѫди *Супр 60, 26*

КРЬСТИѦНѢ *нареч.* (1) χριστιανικῶς по-христиански křest'ansky: крьстианома сѫштема родивъшиима • кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своѭ братьѭ *Супр 279, 5*

КРЬСТЪ, -а *м* (>100) [кр҃ст-, крст- *Зогр* (13) *Мар* (16) *Ас* (26) *Сав* (16) *Боян* (5) *Ен* (16) *Служ* (1) *Евх* (13) *Клоц* (5), кръст- *Зогр* (2) *Мар* (8) *Супр* (20), крест- *Клоц* (2), кр҃т *Мар* (1)] σταυρός, Χριστός (!); (съ крьсты λιτανεύοντες) крест kříž: нап'са же і титьлъ пилатъ • і положи і на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Сав Боян*, кр⟨ь⟩стѣ *Ас*; іже не носитъ кр⟨ь⟩ста своего • і въ слѣдъ мене ідетъ • не можетъ быти мої оученикъ *Л 14, 27 Зогр Мар*; крьстомъ оудолѣ диѧволоу х⟨ристос⟩ъ *Супр 489, 19*; повелѣ събьрати сѧ... и съ кръсты къ пештерѣ тои • идеже ч⟨ловѣ⟩къ б⟨о⟩жиї живетъ ити *Супр 529, 23* ● *перен.* крест, крестное знамение kříž, znamení kříže: вьлѣетъ воды мало • въ ѫтрь • ѡтъ с⟨вѧ⟩тыхъ • б⟨о⟩гоавленеи • творѧ еѭ кр⟨ь⟩сты в҃ *Евх 19б 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* распонъ

КРЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (25) [кр҃ст- *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (1), кръст- *Супр* (12), крест- *Супр* (1)] τοῦ σταυροῦ крестный, креста *род.* kříže *род.*: иже ны кр⟨ъ⟩стънымь мѫчениемь • вь дьнесьнии день • отъ непрнѣзнины работы ізбавилъ еси *Служ 1б 23-24*; ѕвѣрие лютиї оужасѫ сѧ • ѡбраза кр⟨ъ⟩стнаго *Ен 36а 11.— Ен Служ Евх Клоц Супр*

КРЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (36) [кр҃щ-, кр҃шт- *Мар* (2) *Ас* (7) *Боян* (1), кръшт- *Мар* (6) *Ас* (1) *Евх* (3) *Супр* (1) *Хил* (1)] βαπτίζειν крестить křtít: чьто оубо крьштаеши аште ты нѣси х⟨ристос⟩ъ *И 1, 25 Зогр Мар Ас*; вѣроуемъ писанью • і кръщаемъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѫѭ троицѭ *Евх 67б 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Хил.— Ср.* крьстити

КРЬЩЕНИѤ, -иѧ *с* (70) [кр҃щ- *Ас* (5), кръщ- *Мар* (9) *Евх* (7) *Клоц* (2) *Супр* (11) *Хил* (3), кръстенье *Клоц* (1)] **1.** βάπτισμα крещение křest: бысть іоанъ... проповѣдаѩ крьштение покаанию *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*, ..ние *Боян*; ѧже абиѥ по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩тааго крьштеньѧ *Супр 537, 11* **2.** βαπτισμός мытье, омывание mytí, umývání: приѩшѧ дръжати • крьштениѣ стьклѣницамъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* просвѣщениѥ, оумываниѥ

КРѢПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (25) **1.** ἐνισχύειν, κατισχύειν, θαρσοποιεῖν, στένεσθαι (!) укреплять, крепить posilovat: дроугъ дроуга же крѣпьѧхѫ словесы сими *Супр 175, 21* □ **крѣпити сѧ** κραταιοῦσθαι, ἰσχύειν, ἀνδρίζεσθαι; (противѫ крѣпити сѧ ἀνταγωνίζεσθαι) крепнуть, укрепляться sílit, stávat se silným: въскръсиі г⟨оспод⟩і да не крѣпітъ сѧ ч⟨ловѣ⟩къ *Пс 9, 20 Син*; о възиехъ • воина твоѥго сотоны • стоимъ противѫ крѣпѧште сѧ *Супр 100, 4* **2.** **крѣпити сѧ** διϊσχυρίζεσθαι, ἐπισχύειν подтверждать, утверждать potvrzovat, tvrdit, ujišťovat: інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ г⟨лаго⟩лѧ • въ істинѫ і сь бѣ съ ними *Л 22, 59 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* оукрѣплѧти, оутврьждати

КРѢПОСТЬ, -и *ж* (47) ἰσχύς, κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις, ἔνστασις, ὀσφύς (!) сила, крепость síla: г⟨оспод⟩ь крѣпостъ людемъ своимъ дастъ *Пс 28, 11 Син*; ѥже пльтиѭ побѣждени бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шънѫѭ побѣдите *Супр 108, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* дрьжава, мощь, сила, оутврьжденик

КРѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* крѣпл҃ни, крѣпѣи (19) [прѣп- (!) *Син* (1)] ἰσχυρός, κραταιός, ἑδραῖος, στερεός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ *Супр 150, 23*, грьѧды же по мнѣ крѣплен мене естъ *Мт 3, 11 Ас* (Ø *Зогр Мар*); їзбавлѣѩ инща їз-д-рѫкы прѣпьши..хъ (!) его *Пс 34, 10 Син*, крѣпьшинхъ *Супр 329, 24*; паче крѣпѣи бысть *Супр 64, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* крѣпъкъ

КРѢПЪКО *нареч.* (4) γενναίως крепко pevně: прѣпоѣшимъ... крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 85б 24* ● основательно, усиленно důkladně, usilovně: крѣпъко помышлѣѩ *Клоц 2б 34-35.— Евх 89б 21; Супр 80, 90.— Ср.* крѣпѣ, тврьдо, тврьдѣ

КРѢПЪКЪ, -ыи *прил.* (45) ἰσχυρός, κραταιός, καρτερώτατος, ὀχυρός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; въждьѧда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоумоу *Пс 41, 3 Син*; б⟨ож⟩е • с⟨вѧ⟩тъи крѣп'че *Рыл 76β 36* ▭ крѣпъкыи *в знач. сущ.* силач silák: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* дрьжавьнъ, крѣпъ, мощьнъ, сильнъ, тврьдъ

КРѢПѢ *нареч.* (1) ἀκράδαντος (!) крепко pevně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16.— Ср.* крѣпъко

КРѪГЪ, -а *м* (7) [грѫг- (!) *Супр* (1)] κύκλος круг kruh, okruh: четыръми врѣмены • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси *Евх 4а 2*; вьзьри на крѫгъ вьсел҃еныѩ • колико вьсии и колико градъ *Супр 430, 30* ◆ крѫгомь *творит. ед. в знач. нареч.* κύκλῳ, περικύκλῳ кругом, вокруг kolem, dokola: да одерѫтъ грѫгомь (!) вьсѫ главѫ ѥго *Супр 268, 18.— Супр 141, 14; 473, 22; 568, 18; 568, 19.— Ср.* окрьстъ, окрѫгъ

КОУДИТИ, коуждѫ, коудиши *несов* (1) δυσφημεῖν порицать, хулить hanět, tupit: о н҃ихъже пѣти и благодѣть въздаѩти • коудѧтъ и богосварници бываѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* власвимисати, хоулити

КОУКОУЛ҃Ь, -лѩ *м* (4) [кокоул- *Евх* (1)] κουκούλλιον капюшон, куколь kukla, kápě: женамъ коукоулю сънѧти *Евх 100а 25.— Евх 97а 4-5; 99а 9; 100а 8*

КОУМИРОСЛОУЖЕНИѤ, -иѩ *с* (4) εἰδωλολατρεία идолопоклонство, идолослужение modloslužba: оуклонити сѧ отъ коумирослоужениѩ и вѣровати х⟨ристо⟩соу *Супр 6, 7-8.— Супр 17, 3; 185, 28-29; 186, 13-14.— Ср.* идольскъ (идольскаѩ слоужьба)

КОУМИРЪ, -а *и* **КОУМИР҃Ь**, -рѩ *м* (29) [коумиръ *Супр* (15), коумир҃ь *Супр* (12)] εἴδωλον, κίβδηλον, ἀνδριάς, ξόανον, ἄγαλμα, δαίμων; (коумиръ жрьтвьныи εἰδωλόθυτον, къ коумиромъ εἰδωλολατρεῖν) кумир, идол modla: сьпаде коумирь съ мѣста своѥго *Супр 33, 15*; тѧжько си сътворивъше о съкроушениї коумира своѥго *Супр 35, 20-21*; подвигни нечоувествьна и глоуха коумирѣ сего *Супр 22, 6*; тече къ коумироу *Супр 33, 10-11*; коумири ли ти сѧ мьнѧтъ а не бози *Супр 7, 11*; каменьѥ бездоуш'но и коумириѥ сѫште *Супр 536, 9*; поклон҃ѭ сѧ коумиремъ *Супр 7, 9*; коумирѧ отъврьже *Супр 186, 11*; небрѣгѫштиїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 9* ◆ коумиромъ слоугоуѩи εἰδωλοθύτης идолопоклонник, идолослужитель modloslužebník: погоубьѩѧ же врагы • и коумиромъ слоугоуѭштиїмъ *Супр 28, 11.— Супр.— Ср.* идолъ, капище

КОУМИРЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) εἰδωλεῖον, βωμός (!); (при коумирьници εἰδωλολατρικῶς) языческий храм pohanská svatyně: да не ведени бѫдѫтъ въ коумирьницѫ *Супр 137, 16.— Супр 137, 22; 137, 23.— Ср.* капищьница, трѣбище, црькъвище

КОУМИРЬСКЪ, -ыи *прил.* (9) τῶν εἰδώλων; (храмъ коумирьскъ ναός; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) кумира *род.*, идола *род.*, кумиров *род. мн.*, идолов *род. мн.* modly *род.*, model *род. мн.*: ѡ оделѣньи намъ • льсти коумиръсцѣи *Евх 60б 4-5*; бѣаше же храмъ коумир'скыи исконн • нарицаѥмъи петасъ *Супр 17, 7-8.— Супр 24, 9; 131, 5-6; 157, 7; 176, 2-3; 176, 23; 220, 13; 567, 5.— Ср.* идольскъ

коумы *Супр 307, 7 см.* талиѳакоумъ

КОУПИТИ, коуплѭ, коупиши *сов.* (56) ἀγοράζειν, ὠνεῖσθαι, πραγματεύεσθαι купить koupit: ідѣте же паче къ продаѭштиімъ і коупите себѣ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас*, коупитъ *Сав*; коупл҃ь пон҃ѣвицѫ • і съньмъ обитъ і *Мк 15, 46 Зогр Мар*; коуплени бо есте цаноѫ *1Кор 6, 20 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* искоупити

КОУПЛ҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τοῦ ἐμπορίου торговый, купеческий kupecký: не творите домоу о⟨ть⟩ца моего • домоу коупльнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*

КОУПЛѦ, -лѩ *ж* (15) [кѫпѣл- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἐμπορία торговля obchodování: отидѫ • овъ на село свое овъ на коуплѭ своѭ *Мт 22, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 22* ● ἀγορά

рынок tržiště: отъ коуплѧ аште не покѫплѭтъ сѧ не ѣдѧтъ *Мк 7, 4 Мар*, кѫпѣли (!) *Зогр* ◆ коуплѭ дѣꙗти, сътворити πραγματεύεσθαι, διαπραγματεύεσθαι торговать obchodovat: коуплѫ дѣıте дондеже придѫ *Л 19, 13 Зогр Мар Ас*; коуплѫ сътворишѧ съ небесскыими дѣлы *Супр 55, 9* **2.** πραγματεία деятельность, занятие činnost, zaměstnání: (воинъ) бываѧ обѧ(з)аетъ сѧ коупѣмı житиисками *2 Тим 2, 4 Ен.— Л 19, 15 Зогр Мар Ас; Клоц 56 36; Супр 518, 15.— Ср.* коупъ²

КОУПОВАТИ, коупоуѭ, коупоуѥши *несов.* (9) ἀγοράζειν покупать kupovat: все елико ıматъ продаетъ • ı коупоуетъ село то *Мт 13, 44 Зогр Мар.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Л17, 28 Зогр Мар; Л 19, 45 Мар; Супр 425, 4.— Ср.* коуплꙗ (коуплѭ дѣꙗти)

КОУПЪ¹, -а *м* (1) σωρός куча hromada, kupa: кыи коупъ болиї ѥстъ плѣвъныи ли или п'шеничьныи *Супр 127, 22.—* въ коупѣ *см.* въкоупѣ

КОУПЪ², -а *м* (1) *греч. нет* торговля obchod: ни брака творити • ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣꙗти *Ен 20а 8.— Ср.* коуплꙗ

КОУПЬНО *нареч.* (67) [коупъноу *Евх* (1)] ἅμα **1.** ὁμοῦ, ὁμοθυμαδόν, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό, συν-, ὁμο- вместе, совместно společně, spolu: въстръгиете коупъно съ нимь ı пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар (нет Ас)*; събıраахѫ сѧ коупьно на мѧ *Пс 30, 14 Син* **2.** σύγχρονον, σύνδρομος (!) одновременно současně, zároveň: оутврьдивъше же никеискѫѭ с⟨вѧ⟩тѫѭ правѫѭ вѣрѫ коуп'но • и ти оуставишѧ оустав' вѣры *Супр 202, 8* ◆ коупьно оутро ἅμα πρωΐ рано утром brzy ráno: изиде коупъно ѵтро *Мт 20, 1 Мар Ас Боян* (за ѹтра *Сав, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Боян Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въкоупъ, въкоупѣ

КОУПЬНОСЫИ, -сѫщаѥго *прил.-прич.* (3) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: исповѣдати... нераз'дѣлꙗѥмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ • отьца и сына и свѧтааго доуха *Супр 207, 26.— Супр 189, 26-27; 201, 9-10.— Ср.* коупьносѫщьнъ, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), ѥдиносѫщьнъ

КОУПЬНОСѪЩИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ ὁμοούσιον единосущие soupodstatnost: волимъ арианъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупиосѫштию приложити сѧ *Супр 202, 2.— Ср.* ѥдиносѫщиѥ

КОУПЬНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ *Супр 201, 26-27.— Ср.* коупьносыи, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), ѥдиносѫщьнъ, сѫщьнъ

КОУПЬНѢ *нареч.* (1): коупьнѣ сѫщьнъ, -ыи ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: арии... оста въ отълѫчении • начѧ о коупьнѣ сѫштьнѣи • и с⟨вѧ⟩тѣи троици... хоульны оусты износити *Супр 188, 1.— Ср.* коупьносын, коупьносѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ, сѫщьнъ

КОУПЬЦЬ, -а *м* (6) ἔμπορος торговец, купец kupec: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское • ч⟨ловѣ⟩коу коупьцоу • ıштѫштю добра бисъра *Мт 13, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 116 12; Супр 217, 25-26*

КОУРИИ *прил.* (2) *греч. нет* петуший, петушиный kohoutí: тои нощи до коурнѣ въспѣтиѣ • трищи отвръже сѧ *Евх 486 1.— Евх 486 3*

КОУРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *несов.* (1) ἐξατμίζεσθαι дымиться, куриться kouřit, dýmat: егоже съвѣстиѭ дымъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 526 9-10.— Ср.* въскоурꙗти

КОУРОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ • вечеръ ли... ли въ коуроглашенье *Мк 13, 35 Зогр* (кокотоглашение *Мар*).— *Ср.* кокотоглашениѥ

КОУРЪ, -а *м* (3) ἀλέκτωρ петух kohout: прѣжде • даже коуръ не възгласитъ • три краты отъвръжеши сѧ мене *Мт 26, 34 Зогр Ас Сав* (кокотъ *Мар*).— *Ср.* кокотъ

КОУРѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀτμίς дым kouření, kouř, dým: или коурениемь • или дымомь етеромь • видимъ • или ѣко огнь вьзгараѩ сѧ *Евх 54а 3.— Евх 446 13; 48а 25-26.— Ср.* дымъ

КОУСТОДИꙖ, -иѩ *ж* (12) κουστωδία сторож, стража stráž: оутвръдишѧ гробъ • знаменавъше камень съ коустодиеѭ *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас* (2).— *Мт 27, 65 Зогр Мар Ас; Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 472, 30.— Ср.* стража, трѫтъ

КОУТОНЪ, -а *м имя демона* (1) Κουττόνιος Кутон Kuton: дроугыи глаголааше азъ ѥсмъ коутонъ *Супр 53, 1-2*

КОУЦИꙖ, -иѩ *ж* (2) τὰ βρεκτά каша, кутья kaše: блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѭ (!) *Супр 122, 11-12.— Супр 120, 30*

КОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) γογγύζειν роптать reptat: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуꙗѭшта *Супр 242, 16.— Ср.* ръпътати

КЪ *предлог* (>100) *с дат.* πρός, εἰς, ἐπί, παρά, πρίν ad **1.** *при обозначении объекта, к которому направлено движение или действие* к k: азъ къ о⟨ть⟩цю грѧдѫ *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); посъла рабы своѩ • къ дѣлателемъ *Мт 21, 34 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); къ тебѣ г⟨оспод⟩ı вьздвıгъ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 24, 1 Син*; больныѧ своѧ приношаахѫ к немоу *Супр 531, 20* ● *при обозначении*

места, где совершается действие у u: братъ твои варахисии отъвръже сѧ бога твоѥго • а ты прѣбываѥши ѥште к н҃емоу *Супр 265, 21* **2.** *при указании времени действия, которое непосредственно предшествует* перед před: по н҃еже бѣ параск҃евьѣи • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; слово о блѫд'инци • вь великѫѫ срѣдѫ къ пастѣ *Супр 390, 2* **3.** *при обозначении объектных отношений (дат. без предлога), (род. без предлога)*, в (*с вин.*), на (*с вин.*) (*дат. без предлога*), (*род. без предлога*) na (*с вин.*), v (*с вин.*): вѣроуѭтъ къ рождъшоуоумоу сѧ отъ мариѧ *Супр 216, 2*; к' тебѣ оупвахомъ *Супр 77, 28* (на тѩ *Пс 21, 6 Син*); к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 22* ● *при обозначении лица, к которому обращена речь* к, (*дат. без предлога*) k, (*дат. без предлога*): рече къ симоноу *Л 7, 44 Сав* (симоноу *Зогр Мар Ас*); не можаахѫ • бесѣдовати къ н҃емоу • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании на лицо, предмет, явление, к которым проявляется какое-л. отношение* к, с, по отношению к k, s, vůči: къ богоу любы без мѣры *Супр 275, 1*; не съмѣжіте очъю вашею къ істінѣ *Клоц 1а 5* (противѫ истинѣ *Супр 325, 9*); да прімиріть родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 30* (да състроитъ наше ѥстьство съ богомь *Супр 423, 9*); аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои *Мт 18, 15 Мар Ас* (прѣдъ тобоѭ *Сав, Ø Зогр*) ● *при указании на лицо или предмет, против которого направлено действие* против proti: брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 7б 9* (на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8*); хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу *Супр 148, 2* ● *при обозначении взаимности* к, с, друг к другу k, s, vzájemně: не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 10 и 11* (дроугъ къ дроугꙋ... коупьно *Супр 423, 30 и 424, 1*) **4.** *при обозначении цели, результата действия* к, для k, pro: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ *Евх 5а 17*; си болѣзнь нѣстъ къ съмръти • нъ къ славѣ б⟨о⟩жі *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав* ◆ къ томоу, не къ томоу *см.* тъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл*

къгда *см.* когда

КЪДЕ *нареч.* (>100) **1.** *вопрос.* ποῦ, ποίῳ τόπῳ, πῶς (!), τίς (!) где kde: оучителю • къде живеши *И 1, 38 Зогр Мар Ас Охр*; а ты кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 16* **2.** *неопр.* πώποτε где-нибудь, где-то někde: обрѧштета • жрѣбѧ привѧзано • на н҃еже никътоже къде • отъ ч⟨ловѣ⟩къ не въсѣде *Л 19, 30 Зогр Мар* **3.** *относит.* ὅπου, ἐν ᾧ где kde: вѣды мѣсто к'де живетъ свѧтыи савинъ *Супр 145, 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

КЪДЕЖЕ *союз* (2) ὡς, ἅμα δὲ τῷ когда, как только když, jakmile: к'деже издрече савинъ • стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы *Супр 151, 1.— Супр 16, 11.— Ср.* когда, ѥгда

КЪЖЬДО, когожьдо *и* **КЪЖДЕ** когожде *мест.* (84) [-жде *Ас* (1) *Супр* (2); кож- *Зогр* (6) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (2), кьж- *Ас* (2)] ἕκαστος, τις (!), ἅπας (!), ἑκάτερος (!) каждый každý: начѧшѧ г⟨лаго⟩лати емоу • единъ кождо іхъ *Мт 26, 22 Зогр Мар Ас Сав*; покои в'сѧ о⟨ть⟩ца нашѧ и матери • комоужъдо насъ *Евх 65а 22-23*; отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ ѥго *Супр 259, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вьсь, вьсꙗкъ, вьсꙗчьскъ, кынжьдо

КЪЗНЬ, -и *ж* (5) τέχνη, μηχανή, μηχάνημα способ, образ způsob: вь поганьскъниѩ къзни юже не ходите *Рыл 2бα 37-2бβ 1* ● коварный замысел, происки, козни obmysl, úklad, nástraha: побѣждаѭштоу твоѧ проныривыѧ къзни *Супр 12, 27.— Супр 100, 3; 516, 28; Рыл 8аα 18.— Ср.* примышлꙗи, примышлѥниѥ, проказьство, оумышлѥниѥ, хытрость

КЪКЪНІѦ, -ниѧ *ж или* **КЪКЪН҃Ь**, -нꙗ *м* (1) κνήμη голень holeň: не благоволитъ г⟨оспод⟩ь въ къкъню мѫжьскоу *Супр 546, 13-14.— Ср.* голѣнь

КЪМОТРА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кума kmotra: къмотрами своімі • і дъштерьми • іже отъ с⟨вѧ⟩таго кръштеньѣ • не съмѣшати сѧ *Клоц 2а 20*

КЪН҃ИГЪЧИИ, -ниѧ *м* (6) [кънникьчи- (!) *Мар* (1), кьнігьчі- *Ас* (1), книгъчи- *Супр* (1), кн҃ихчи- *Супр* (1)] γραμματεύς знаток законов, учитель закона, книжник učitel zákona, zákoník: аз сьлѭ кь вамъ пр⟨о⟩р⟨о⟩кы • и прѣмѫдръи и кьнігъчиѩ *Мт 23, 34 Ас* (кънижъникы *Мар, Ø Зогр*).— *Мт 23, 13 Мар; 23, 14 Мар; 23, 15 Мар; Супр 135, 25; 472, 9-10.— Ср.* кън҃ижьникъ

КЪН҃ИГЫ, -ъ *ж мн.* (>100) [кьни- *Мар* (2) *Ас* (29), к'ни-, кни- *Ас* (2) *Сав* (1) *Боян* (3) *Ен* (3) *Супр* (24) *Рыл* (3)] **1.** βίβλος, βιβλίον, τὰ βιβλία, δέλτιον (!), δέλτος (!) книга, книги kniha, knihy: многа же іна знаменнѣ створи и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • прѣдъ оученикы своіми • ѣже не сѫтъ п'сана въ кън҃игахъ сихъ *И 20, 30 Зогр Мар Ас Охр*; і съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); оучини імена ихъ • въ кънигахъ животъныхъ *Евх 65б 3* ● γραφή, γραφική (!) сочинение, описание spis, sepsání, popis: кьнігы род⟨ь⟩ства и⟨со⟩ѵх⟨ристосо⟩ва • с⟨ы⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва • с⟨ы⟩на авраамлѣ *Мт 1, 1 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ихъже бо слово повѣстиѭ и

слоухомъ оуказаатъ сѧ • тѣхъ же и к'н҃игы мльчѧштѧ подражаниѥмъ показаѭтъ *Супр 83, 14* ● *спец.* γραφή, αἱ γραφαί Священное писание Písmo svaté: како же оубо събѫдѫтъ сѧ кънигы *Мт 26, 54 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ ветъхыѩ кънигы Παλαιά Ветхий завет Starý zákon: многашди обрѧштеши вь ветьхыхъ кн҃игахъ *Супр 487, 24* **2.** τὰ γράμματα, ἐπιστολή; (кънигы распоустьныѩ ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου) грамота, послание listina, list: приимъ кнѧзъ кн҃игы цѣсарь *Супр 174, 26*; іже аште поуститъ женѫ своѭ • дастъ ен кънигы распоустъныѩ *Мт 5, 31 Зогр Мар* **3.** τὰ γράμματα буквы, письмена písmena, písmo: бѣ же і напсанье нап'сано • надъ н҃имь • кънигами елинъскамн • і римьскамн • і еврѣіскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ оумѣти кънигы εἰδέναι γράμματα быть грамотным umět číst, být gramotný: дадѧтъ сѧ рече кн҃игы печатьлѣныѩ • мѫжоу оумѣѭштоу кн҃игы *Супр 247, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* боукы, кънижнцѧ, писаниѥ, писмѧ, пьсаниѥ

КЪН҃ИЖИЦѦ, -ь *ж мн.* (1) *греч. нет* грамота, послание listina, list: подаꙗше кн҃ижнцѧ прѣподобьноуоумоу *Супр 558, 29-30.— Ср.* кънигы

КЪН҃ИЖЬНИКЪ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (2) *Ас* (20), к'нн-, кнн- *Боян* (1) *Супр* (4)] γραμματεύς, γραμματεία (!) **1.** знаток закона, книжник zákoník: събъраша сѧ къ н҃емоу фарисѣи • і етериі отъ кънижьникъ *Мк 7, 1 Зогр Мар* **2.** писец písař: ꙗзыкъ мои тръстъ кънiжъніка ꙗдропішьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* кънигъчии

КЪНИЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ βιβλίου книжный, книги *род.* knižní, knihy *род.*: въ съвитъцѣ кънінѣемъ (!) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син* ● τῆς γραφῆς Священного писания *род.* Písma svatého *род.*: въ кн҃ижъныихъ роудахъ • въ поустошъ бьдиши *Супр 335, 3*

КЪНѦЖЬ *прил.* (9) [кьнѧ- *Ас* (1), кнѧ- *Супр* (4)] τοῦ ἡγεμόνος, τοῦ κόμητος правителя, властителя *род.* vladařův, vládcův: изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 234, 1* ● τοῦ ἄρχοντος начальника синагоги *род.* představeného synagogy *род.*: пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ домъ кънѧжь *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас*, въ храмниѫ кънѧжѫ *Сав.— Л 8, 51 Сав; Супр 74, 15; 162, 11; 162, 21.— Ср.* владычьнъ, владычьскъ

КЪНѦSЬ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (5) *Ас* (12) *Супр* (9), к'н-, кн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (5) *Клоц* (1) *Супр* (80)] ἄρχων, ἡγεμών, τύραννος, βασιλεύς, κόμης, μεγίστας, δήμιος (!); (кънѧѕь быти ἄρχειν) правитель, властитель, владыка vládce, vladař: егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь къ кънѧзоу *Л 12, 58 Зогр*, кьнѧѕоу *Мар*; о кънѧзи бѣсъ ізгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Сав*, кънѧѕи *Мар*, кьнѧѕі *Ас*; оубоꙗвъше сѧ прѣштениꙗ • послоушашѧ кнѧза *Супр 175, 6* ● начальник představený, předák: бѣ ч⟨ловѣ⟩къ отъ фарисѣі никодимъ імѧ емоу • кънѧзь іюдеіскъ *И 3, 1 Зогр*, кънѧѕъ *Мар*, кьнѧѕь *Ас*; тъ кънѧзь сънъмиштю бѣ *Л 8, 41 Зогр Сав*, кънѧзъ *Мар*, кьнѧѕъ *Ас* ● вельможа velmož: вечерѫ творѣаше • кънѧземъ своімъ • і тысѫштьникомъ • і старѣішинамъ *Мк 6, 21 Зогр*, кънѧѕемъ *Мар*, кьнѧѕем *Ас* ● префект, городской или воинский начальник prefekt, správce, velitel: люто же зъло дѣлаѭштемъ по вьса мѣста кнѧземъ *Супр 209, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельможѧ, владыка, нг҃емонъ

КЪСНѢТИ, къшиѭ, късниши *несов.* (4) [кьс- *Мар* (3)] χρονίζειν медлить, задерживаться otálet, prodlévat: кьснѧщоу же женихоу • вьздрѣмашѧ сѧ вьсѧ *Мт 25, 5 Мар* (моудѧштю *Зогр Ас Сав*).— *Мт 24, 48 Мар; Л 1, 21 Мар; Л 12, 45 Мар.— Ср.* мѫдити

къснѧтинь *Супр см.* константинь

КЪТО, кого *мест* (>700) [к'то, кто] **1.** *вопрос.* τίς кто kdo: кого мѧ г⟨лаго⟩лете быти *Мт 16, 15 Зогр Мар Ас*; блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши • комоу обѣщаваеши сѧ • и кого сѧ отъмѣтаеши *Евх 96а 22-23 и 23 и 24* **2.** *неопр.* τις кто-то, кто-нибудь, какой-то kdosi, někdo: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар*; отъпоуштаіте • аште чьто імате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште къто сънѣстъ отъ хлѣба сего живъ бѫдетъ въ вѣкъ *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; не хотѣаше да би къто чюлъ *Мк 7, 24 Зогр Мар*; егда зъванъ бѫдеши цѣмъ на бракъ • не сѧди на прѣдьнимь мѣстѣ *Л 14, 8 Мар* (кымъ *Ас*, *нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо просѧ *Супр 145, 19* □ къто любо *греч. нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ *Супр 546, 4* **3.** *относ. греч. нет* (тот) кто (ten) kdo: приведи кто слыша кто ли тоу стоꙗ *Супр 241, 22*; ни... кого, комоу *и т. п. см.* никъто; нѣ... кого, комоу *и т. п. см.* нѣкъто.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* етеръ, кын, нѣкъто

КЫЗНЬ, -и *ж* (1) μηχανή коварство, козни úklady, lest: раздрѣши кызни вражиѩ • сѫщѧѩ на насъ *Евх 62б 25.— Ср.* ковъ, къзнь, льсть, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, прѣльщениѥ

КЫЗНЬНИКЪ, -а *м* (1) τεχνίτης творец tvůrce: б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ... и⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ •

кызньникъ *Евх 51а 15-16.— Ср.* творьць, хытрьць

КЪИ, каꙗ, коѥ *мест.* (>200) **1.** *вопрос.* ποῖος, τίς какой, каков, который jaký, který: чесомоу оуподобимъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие • ли коеі притъчи • приложимъ е *Мк 4, 30 Зогр Мар*; аште би вѣдѣлъ г⟨осподи⟩нъ • храмины • въ кы часъ тать придетъ *Л 12, 39 Зогр Мар*, въ къ (!) *Ас* (Ø *Сав*); не чю бывъшихъ вь н҃емь... і рече іма коіхъ *Л 24, 19 Зогр*, кыхъ *Мар*, кънихъ *Ас*; въпраша же годины отъ нихъ • въ кѫѭ соулѣе емоу быс⟨тъ⟩ *И 4, 52 Мар Ас* (часа... въ которы *Зогр*); каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ *Супр 474, 24; 474, 27; 474, 30* (чьто *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); коѥѧ дѣл҃ьма вины... сьвѣтъ сътвористе на н҃его *Супр 402, 21*; веденъ бысть съвѧзанъ рѫкама... рѫ-цѣ-и (*т. е.* рѫцѣ цѣи) слѣпыихъ цѣльбьнѣи *Супр 431, 19* **2.** *неопр.* τις какой-то, какой-нибудь, некоторый nějaký, některý: ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 18б 8*; великъ же день творѧште аполѡноу • вь пештерѣ коѥи страшьнѣ и темьнѣ *Супр 26, 14*; слышѫ бо ꙗко и кыѧ отъ васъ жидове призываѭтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 26* □ кын любо οἷος δήποτε любой jakýkoli, kterýkoli: имѣниѥ своѥ желаѧ • оустроити по коѥмоу лоубо образоу *Супр 547, 3-4* **3.** *относит.* ὅς, οἷος который který, jenž: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльн҃ѣатъ трѫтъ *Супр 93, 28*; въ... рѫцѣ вь неиже вьсхыти заложено имѣнье • въ кои апостолы окраде • въ кои приѧ иноѧзыч'ника плѣнъ *Супр 512, 5*; нѣ... коѥго *и т. д. см.* нѣкыи.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогл-лл.— Ср.* етеръ, иже, каковъ, какъ, которын, нѣкыи, нѣкъто

КЪИЖЬДО, каꙗжьдо, коѥжьдо *и* **КЪИЖДЕ**, каꙗжде, коѥжде *мест.* (13) [-ждо *Супр* (9) *Рыл* (1), -жде *Супр* (3)] ἕκαστος любой, каждый jakýkoli, každý: како оубо оубисте... коѥгождо отъ пророкъ *Супр 433, 11* ◆ кынжьдо коѥмьжьдо θάτερος θατέρῳ взаимно, друг с другом vzájemně, jeden s druhým: ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • при токы дроугъ дроузѣ сьплетенъ... съвъкоуплено же коѥждо коѥмьждо • и продльжаѥмо ѥстъ *Супр 318, 17-18.— Супр 298, 6; 318, 17; 378, 21; 407, 30; 502, 25-26; 523, 1; 549, 18; 557, 15; 569, 26-27; Рыл 26β 17.— Ср.* вьсь, вьсꙗкъ, къжьдо

КЪІКА, -ы *ж* (1) κόμη волос vlas: раба твоего сего • постригаѭща кыкы главы своеѩ *Евх 8б 13.— Ср.* власъ

КЪІПѢТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (2) *греч. нет* бурлить, пениться, вытекать prýštit, pramenit: сътворь драгааго камене • кыпѧщю (*вм.* -щѭ) водѫ • істочьниче благодѣтьны *Евх 21б 3* ● κομᾶν переполняться, изобиловать překypovat, oplývat: богатъствомъ же и слоутиѥмъ родител҃ьскынмъ кыпѧштьмъ *Супр 278, 20-21*

КЪІСѢЛЪ, -ыи *прил.* (1): вино кысѣло *греч. нет* молодое вино mladé víno: мол⟨итва⟩ начѧтью виноу кысѣлоу *Евх 14а 22*

КЪІЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) κενοδοξία, οἴησις самомнение, кичливость domýšlivost, pýcha: бѣжимъ кыченниꙗ и славы *Супр 340, 12.— Супр 340, 7.— Ср.* величаниѥ, възвышениѥ, възнесениѥ, тъщеславиѥ

КЪІЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι кичиться, хвастаться chlubit se, naparovat se: словеса имиже сѧ кычитъ • гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 11.— Ср.* величати, възносити

кюпръ *Ен 35б 10 см.* к҃ѵпръ

кюриѣкъ *Ен 38а 3 см.* к҃ѵриꙗкъ

КЮРЪ, -а *м имя* (1) Κουσαρός Кусар Kusaros: братоу сѫщѹ • кюрѹ (! *вм.* кюсарѹ) ц⟨ѣса⟩роу арменъскоу *Ен 38а 9*

КѪДОУ *нареч.* (8) **1.** ποίας, διὰ ποίας каким путем kudy: не обрѣтъше кѫдоу вънести і • народа ради *Л 5, 19 Зогр Ас Сав*, кѫдѫ *Мар* **2.** πόθεν откуда odkud: кѫдоу же ли различье бысть *Клоц 6а 14-15.— Супр 289, 18; 511, 30; 512, 1.—* отъ кѫдоу *см.* отъкѫдоу

КѪПИНА, -ы *ж* (8) βάτος куст keř: не отъ трьньѣ бо чешѫтъ смокъви • ни отъ кѫпины грозда обемл҃ѭтъ *Л 6, 44 Зогр Мар.— Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Супр 250, 22; 250, 25.— Ср.* кѫпиниѥ

КѪПИНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* кустарник, кусты *мн.* křoví: трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 15.— Ср.* кѫпина

кѫпѣли *Мк 7, 4 Зогр см.* коуплꙗ

КѪПѢЛЬ, -и *ж* (23) κολυμβήθρα купальня, место для купания, водоем koupel, lázeň, místo na koupání, nádrž: да егда възмѫтитъ сѧ вода • въвръжетъ мѧ въ кѫпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* ● купание koupel *перен.*: кѫпѣли не отъмештате сѧ с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 507, 24* ◆ овьча, овьчиꙗ кѫпѣль *пруд в Иерусалиме* προβατικὴ κολυμβήθρα Овечья купальня Ovčí koupel: естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ евреіскы фезда *И 5, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* банꙗ; овьча кѫпѣль *ср.* вифезда

КѪЩА, -ѧ *ж* (1) σκηνή шалаш, хижина, палатка chatrč, chýše, stan: не имамъ хлѣвины оурочьны • не имамъ кѫштѧ ни домоу

Супр 416, 5.— Ср. скинии, хлѣвина, хызина, хызъ

К҃VМИНЪ, -а *м* (1) κύμινον тмин kmín: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ • ι кvминъ *Мт 23, 23 Мар (Ø Зогр)*

К҃VПРИІАНЪ, -а *м имя* (1) Κυπριανός Киприан Cyprián: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ б҃ • с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка еп⟨иско⟩па кvпрнѣна *Ас 122а 6*

К҃VПРЪ, -а *м остров* (1) Κύπρος Kypr: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩томоу кюпроу еп⟨и⟩ск⟨о⟩поу (! *вм.* исаакоу епископоу кюпроу) *Ен 35б 10*

К҃VПРЬСКЪ, -ыи *прил. к* к҃vпръ (2) τῆς Κύπρου кипрский kyperský: с⟨вѧ⟩тааго епіфаніѣ • архиепіскоупа кvпрьскааго *Клоц 12а 32-33*, кvпрьска *Супр 477, 28-29*

К҃VРЕСТИН҃Ь *прил.* (1): к҃vрестин҃ь градъ ἡ Κυρεστῶν πόλις кирестский (?) город Kyrestské (?) město: шьдь оубо господинь еѧ вь кvрестинь градь *Супр 218, 9*

к҃vрнеіа, -еіѧ *ж Л 2, 2 Сав см.* к҃vринии

К҃VРИКЪ, -а *м имя* (1) Κήρυκος Кирик Cyricus, Quiricus: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ д҃і • с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка кvрика *Ас 150б 24*

К҃VРИЛЪ, -а *м имя* (5) [кvриїл- *Супр* (1)] Κύριλλος Кирилл Cyril: о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кvрила философа *Ас 142б 12.— Ас 141а 19; 145б 22-23; Супр 69, 13; 201, 11*

К҃VРИНИИ, -иіа *м имя* (4) Κυρήνιος Квириний Quirinius, Cyrinius: владѫштю с'vриеѭ • кvриньюю *Л 2, 2 Зогр Мар* (кvріиіеѭ (!) *Ас*, кvрнеѭ (!) *Сав*)

к҃vрниніа, -ніѧ *ж Л 2, 2 Ас см.* к҃vринии

К҃VРИНѢИ, -а *м* (2) Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: ιмъше • симона етера к҃vринѣа грѧдѫшта съ села *Л 23, 26 Зогр Мар.— Ср.* к҃vринѣнинъ

К҃VРИНѢИСКЪ *прил. к названию города Кирена* (4) [керинѣіск- *Сав* (1)] Κυρηναῖος киренский, киренейский kyrénský: обрѣтѫ ч⟨ловѣ⟩ка • к҃vринѣіска • ιменемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав*

К҃VРИНѢНИНЪ *и* **К҃VРѢНИНЪ**, -а *м* (4) [к҃vринѣн- *Ас* (1), керинѣнин- *Сав* (1), к҃vрѣнин- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: мимо ходѧштю • етероу симоноу • к҃vрѣнинoу *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* к҃vринѣи

К҃VРИОНЪ, -а *м имя* (9) Κυρίων Кирион Cyrion: бѣаше же старѣи имъ вь пѣсиехъ с⟨вѧ⟩тын кvриωнъ *Супр 70, 27-28.— Супр 69, 9; 71, 28; 72, 5; 72, 21; 74, 16; 75, 6; 75, 15; 79, 5*

К҃VРИІАКЪ, -а *м имя* (2) [кюриѣк- *Ен* (1)] Κυριακός Кириак Cyriak: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ кvриака патриарха *Ас 125а 25.— Ен 38а 3*

К҃VРЪ, -а *м имя* (2) Κύρος Кир Cyrus: мѣ⟨сѧ⟩ца июи⟨ѣ⟩ и҃ѕ • обрѣтение мощии кvра иоан⟨а⟩ *Ас 149б 23.— Ас 141б 8*

Л

Л҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ν' 50 *только в обозначении праздника Троицы pouze v označení satodušních svátků*: соб⟨ота⟩ в҃ по л҃ *Ас 35бα 18-19*; ишти сѫб⟨оты⟩ ж҃... по л҃тъ *Ас 129б 24*; ищ⟨и⟩ сѫб⟨оты⟩ л҃ныѩ *Ас 141а 16* **2.** *кир.* λ', τριάκοντα 30: они же поставишѧ емоу • л҃ • сребрьникъ *Мт 26, 15 Сав* (ѣ҃ *Зогр Ас*, ѣ҃-ти *Мар*).— *Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* ѣ҃, и҃; десѧть (триѥ десѧте, пѧть десѧтъ); пѧтикостиіа, пѧтьдесѧтьница, роусалиѩ

ЛАВААНОВЪ *прил. к мужскому имени Лаван* (1) τοῦ Λάβαν Лаванов Labanův: избавивъ і отъ рѫкы исаавовы • і отъ лаваановы *Евх 15а 12*

ЛАВРА, -ы *ж* (17) λαύρα лавра lávra, klášter: ї идеши въ лаврѫ чрьньца савы *Супр 294, 8.— Супр.— Ср.* манастырь

ЛАВРЕНТИІА, -ніѧ *ж имя* (1) Λαυρέντια Лаврентия Laurentia: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т.. келестинѣ • и с⟨вѧ⟩тѣи лаврен.. *Ен 20а 17*

ЛАВРЪ, -а *м имя* (1) Λαῦρος Лавр Laurus: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ЛАВРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς λαύρας лавры *род.* lávry *род.*, kláštera *род.*: многыѧ ради топлоты и соухоты • въздѹха лаврьскааго *Супр 301, 14*

ладии *Зогр Мар см.* алъдии

ЛАДИНИЦА, -ѧ *ж* (4) πλοιάριον, πλοῖον лодка lod'ka: і въходѧштоу емоу въ ладницѫ *Мк 5, 18 Зогр Мар.— Мк 3, 9 Зогр Мар.— Ср.* алъдии, корабл҃иць, корабл҃ь

лаетъ *Пс 111, 10 Син см.* растаѩти

ЛАЗАРОВЪ *прил. к* лазаръ (4) τοῦ Λαζάρου Лазарев, Лазаря *род.* Lazarův, Lazara *род.*: ѥл'ма глаголааше съпасъ марѳѣ и марии сестрама лазаровама *Супр 304, 9.— Супр 306, 18; 313, 23; 315, 6*

ЛАЗАРЪ, -а *и* **ЛАЗАР҃Ь**, -рıа *и* **ЛАЗОРЪ**, -а *м имя* (>100) [лазаръ *Мар* (10) *Ас* (14) *Сав* (3) *Супр* (28), лазар҃ь *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (1) *Супр* (12), лазоръ *Зогр* (4) *Сав* (13), лаз(р) *Ас* (1), ..а(за)ра *Ен* (1)] Λάζαρος Лазарь Lazar: ѡ богатѣмь і лазари *Зогр 130б 5*, лазарѣ *Мар 77а 7*; ишть же бѣ етеръ іменемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Сав*, лазаръ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

лазоръ *Зогр Сав см.* лазаръ

ЛАКОМЪ, -ын *прил.* (1) λαίμαργος жадный chtivý *в знач. сущ.*: мимонды сиї лакомын *Супр 41, 26*

лакоть *Мар Ас см.* лакъть

ЛАКЪТЬ, -те *м* (16) **1.** ἀγκών локоть loket: и лакты ѳомѫ потыкаахѫ *Супр 502, 17* **2.** (*мера*) πῆχυς локоть loket: къто же отъ васъ пекы сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакъть единъ *Л 12, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛАМЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Ламех* (2) τοῦ Λάμεχ Ламехов Lamechův: с⟨ы⟩нъ сы... симоновъ • ноевъ • ламеховъ *Л 3, 36 Зогр Мар*

ЛАМѰАЧЬСКЪ, -ын *прил. к названию города Лампсак* (1) τοῦ Λαμψάκου лампсацкий lampsacký: марк҃ианъ ламѱачьскын *Супр 201, 17*

ЛАНИТА, -ы *ж* (26) σιαγών, παρειά щека, ланита tvář: виждь ми ланитама оударанья *Супр 469, 8*; слъзы вьрѧшта капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 26* ◆ бити, заоушити, оударити кого по ланитѣ, за *или* въ *или* о ланитѫ λαμβάνειν ῥαπίσμασιν, διδόναι, σάπισμα, ῥαπίζειν εἰς τὴν σιαγόνα, τύπτειν ἐπὶ τὴν σιαγόνα бить по щекам, ударить по щеке, дать пощечину políčkovat, dát políček, udeřit do tváře: оудари въ ланитѫ і⟨соу⟩са *И 18, 22 Зогр*, за ланитѫ *Ас Сав* (Ø *Мар*); бнѣахѫ і по ланитама *И 19, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 48а 19*; нъ аште къто тѧ оударитъ • въ десиѫѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; аште тѧ к'то заоушитъ о десиѫѭ ланитѫ *Супр 411, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ЛАОДИК҃ИИСКЪ, -ын *прил. к* лаодик҃ия (2) τῆς Λαοδικείας лаодикийский laodicejský: из града лаодик҃иискааго *Супр 223, 2.— Супр 220, 19*

ЛАОДИК҃ИЯ, -ньѧ *ж город* (1) Λαοδίκεια Лаодикия Laodicea: въ лаодик҃ии • вь пискоупи градѣ *Супр 233, 1*

ЛАПОТЬ *м* (?), *ж* (?) (1) *неясная приписка Син 122а*

ЛАСКАНИЕ, -ия *с* (3) θωπεία лесть lichocení: льшта'ше ихъ ласканиимъ *Супр 86, 27.— Супр 86, 24; 156, 8-9*

ЛАСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταστρατηγεῖν льстить lichotit: и тъмами примышл҃еини • ласкааше ѧ *Супр 87, 7*

ЛАСКРЪДЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* вожделение, похоть chtíč, choutka: і волеѭ противимъ сѧ • тѣлесънымъ ласкръдемъ *Евх 69а 24-25*

лател҃ь *Пс 9, 29 Син см.* лаѩтел҃ь

ЛАТИНЬСКЫ *нареч.* (4) ῥωμαϊστί по-латински latinsky: і бѣ нап'сано евреіскы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Боян* (роумъскы *Сав*).— *Ср.* роумьскы

ЛАѨНИЕ, -ия *с* (3) [лаа- *Супр* (1), лиѩ- (!) *Супр* (1)] ἐνέδρα, τὸ ἐνέδραν θεῖναι, *вар.* τὸ ἐνεδρευθῆναι засада; *перен.* козни nástrahy: събрати... рабы • на лаѩние с⟨вѧ⟩тааго мѫжа *Супр 514, 27*; на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиѩние (!) *Супр 396, 9.— Супр 385, 3*

ЛАѨТЕЛ҃Ь, -ля *м* (1) ἐνέδρα (!) тот, кто строит козни kdo činí nástrahy: прѣсѣдітъ въ лателіхъ (!) съ богатъіімі *Пс 9, 29 Син*

ЛАѨТИ[1], лаѭ, лаѥши *несов. без доп.*, кого (6) ἐνεδρεύειν, ἐγκάθετος (!) подстерегать, сидеть в засаде číhat: лаетъ въ таіныхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі • лаетъ въсхътіті (! *вм.* въсхытити) инштаего *Пс 9, 30 Син.— Л 11, 54 Зогр Мар; Зогр 130б 18; Мар 77а 19*

ЛАѨТИ[2], лаѭ, лаѥши *несов. без доп.*: на кого (2) ὑλακτεῖν лаять štěkat: пьсьскы же • лаѧ *Супр 560, 7*; на пастоуха лаѭтъ п'си *Супр 424, 24*

левѣни *Мк 2, 14 Ас, Л 5, 29 Ас см.* левьг҃ни

левѣитъ *Л 10, 32 Ас, И 1, 19 Ас см.* левьг҃итъ

ЛЕВКЪ, -а *м имя* (1) Λεύκιος Левкий Leucius: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника *Ас 129б 20*

левъ *Син Супр см.* львъ[1]

левъѣнитъ *Л 10, 32 Мар см.* левьг҃итъ

ЛЕВЬГ҃ИИ, -ия *м имя* (13) [левьѣи- *Мар* (5), левѣи- *Ас* (2), левѣи- *Зогр* (4) *Ас* (1)] Λευί, Λευίς Левий Levi: видѣ левѣиѭ альфеова • сѣдѧшта на мытьинци *Мк 2, 14 Зогр*; левьѣиѭ *Мар*, левѣиѭ *Ас*, левьгиѭ *Сав.— Л 5, 27 Зогр Мар Ас; Л 5, 29 Зогр Мар Ас; Зогр 129а 16; Мар 76а 19; Мар 43а 25*

ЛЕВЬГ҃ИИНЪ *прил. к* левьг҃ни (5) [левѣи- *Зогр* (2), левьѣи- *Мар* (2)] τοῦ Λευί Левиев, Левия *род.* Leviho *род.*: домъ левьг҃иінъ *Пс 134, 20 Син.— Л 3, 24 Зогр Мар; Л 3, 29 Зогр Мар*

ЛЕВЬГ҃ИТЪ, -а *м* (6) [левъѣии- *Мар* (1), левьѣи- *Зогр* (1), левѣі- *Ас* (2), леоуги- *Сав* (1), левѣи- *Зогр* (1)] Λευίτης левит levita: посълашѧ... іереѩ і левьѣиты *И 1, 19 Зогр*, левѣіты *Ас* (Ø *Мар*).— *Л 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*

левьѣни *Мар см.* левьг҃ни

левьѣнинъ *Л 3, 24 Мар, Л 3, 29 Мар см.* левьг҃иинъ

левьѣитъ *И 1, 19 Зогр см.* левьг҃итъ

ЛЕГ҃ЕОНЪ, -а *м* (19) [леѣе- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Боян* (1)] λεγεών, λεγιών легион pluk, legie: дъва на десѧте леѣеона а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав*, леѣеонъ *Боян; Супр 463, 10.— Мк 5, 9 Зогр Мар; Мк 5, 15 Зогр Мар; Л 8, 30 Зогр Мар Ас Сав;*

Зогр 129б 7; Мар 76б 3; Мар 43б 3; Супр 463, 8; 463, 15

легъко *Супр 72, 1 см.* **льгъко**

легъкъ, -ыи *Мар Ас Евх см.* **льгъкъ**

ЛЕДЪ, -а *м* (5) κρύος, κρύσταλλος лед led: **и растаавъ сѧ ледъ бысть вода топла** *Супр 78, 1*; **прѣбыти ѥмоу на ледѣ вьсѫ ношть** *Супр 261, 9.— Супр 77, 6; 261, 11; 265, 6*

лежаньѥ *Супр 488, 24 см.* **желаниѥ**

ЛЕЖАТИ, лежѫ, лежиши *несов.* (>100) κεῖσθαι, κατακεῖσθαι, ἀποκεῖσθαι, ἐπικεῖσθαι, ἀνακεῖσθαι, ἐγκεῖσθαι, συγκεῖσθαι, προκεῖσθαι, βάλλεσθαι, κατεχόμενον εἶναι, μένειν, πρηνῆ εἶναι лежать ležet: **отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ** *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **ıмаши мъного добро лежѧште на лѣта многа** *Л 12, 19 Зогр Мар*, **лежѧщее** *Сав*, **лежѩщи** (*т. е.* **доуша**) *Ас*; **видитъ камы връхоу жоупишта лежѧшть** *Супр 316, 16* ● *перен.*: **в'сѭ болѣзнь скръби лежѧщѧѩ • въ ср⟨ъдь⟩ци ıхъ ицѣли** *Евх 57б 6* ● κεῖσθαι, ἐμφέρεσθαι, περιφέρειν; (**прѣди лежати** προκεῖσθαι) быть, находиться, иметь место být, nalézat se: **ꙗже въ с⟨вѧ⟩тыихъ к'н҃игахъ лежѧшта имена бога моѥго** *Супр 21, 14*; **се слово прѣди лежѧштаꙗ оустраꙗѥ** *Супр 420, 20* (**прѣдълежѧштаа** *Клоц 8а 20*) ● κεῖσθαι быть предназначенным být určen: **се лежитъ сь • на паданье ı на въстанье многомъ** *Л 2, 34 Зогр Мар Сав Боян*, **лежıтось** *Ас* ◆ **лежати ниць** *см.* **ниць**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.*— **прѣди лежати** *ср.* **прѣдълежати**

леѣеонъ *Зогр Мар Ас Боян см.* **лег҃еонъ**

лекъкъ, -ыи *Евх 38а 20, Евх 100а 12 см.* **льгъкъ**

ЛЕМА, ЛЕММА, ЛИМА *нескл.* (*из греч.*) (6) [**лема** *Мар* (1) *Ас* (1), **лем'ма** *Зогр* (1), **лима** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1)] λεμά, λαμά (*арам. и др.-евр.*) отчего proč: **ели • ели лем'ма завах'тани • еже есть б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави** *Мт 27, 46 Зогр*, **лема** *Мар Ас*, **лима** *Сав.— Мк 15, 34 Зогр Мар.— Ср.* **въскѫѭ**

лем'ма *Мт 27, 46 Зогр см.* **лема**

ЛЕНТИИ, -иꙗ *м* (9) [**ле(о)н-** *Зогр* (1), **леонь-** *Сав* (2)] λέντιον льняное полотенце, полотнище lněná rouška: **ı начѧтъ оумывати иозѣ оученикомъ • ı отирати лентиемь • ıмьже бѣ прѣпоѣсанъ** *И 13, 5 Зогр Мар Ас*, **леоньтиемь** *Сав.— И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 456, 19*

ле(о)нтиı *И 13, 4 Зогр см.* **лентии**

ЛЕОНТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Λεόντιος Леонтий Leontij: **а се имъ имена... флауıи • леѡнтии • агг҃ии** *Супр 69, 15*

леоньтиı *И 13, 4 Сав; И 13, 5 Сав см.* **лентии**

ЛЕПИДОНЪ *и* **ЛЕПИДЪ, -а** *м имя* (5) [**-донъ** *Супр* (3), **-дъ** *Супр* (2)] Λέπιδος Лепид Lepid: **въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктимонъ** *Супр 136, 29*; **лепидъ рече** *Супр 137, 26.— Супр 137, 24; 137, 28; 138, 2*

лепидъ *Супр 137, 26, Супр 137, 28 см.* **лепидонъ**

ЛЕПТА, -ы *ж* (5) λεπτόν лепта (*мелкая монета*) penízek: **ı пришьдъши едина въдовица оубога • въвръже дьвѣ леп'тѣ • еже естъ конъдратъ** *Мк 12, 42 Зогр*, **лептѣ** *Мар; Л 21, 2 Зогр Мар Ас* (**мѣрѣ** *Сав*).— *Ср.* **ассарии, мѣдьница, мѣра, тръхъть**

лесть *Мар Ас Син Супр Хил см.* **льсть**

лестьнъ *Евх 76б 7-8, Евх 94а 23 см.* **льстьнъ**

ЛЕТѢТИ, лещѫ, летиши *несов.* (4) πέτεσθαι, περιπέτεσθαι, πετάννυσθαι лететь letět: **и вьзıде на хероувımъ ı летѣ • летѣ на кроулоу вѣтръню** *Пс 17, 11 Син.— Пс 90, 5 Син; Евх 4а 19*

леоугитъ *Л 10, 32 Сав см.* **левьг҃итъ**

леѡнтии *Супр 69, 15 см.* **леонтии**

ЛЕЩИ, лѧгѫ, лѧжеши *сов.* (3) κοιμᾶσθαι лечь ulehnout: **и вь ложихъ своıхъ лѩгѫтъ** *Пс 103, 22 Син*; **нъ въ едино(мъ) мѣстѣ лѧзи** *Евх 36б 12; Евх 37б 3.— Ср.* **възлещи**

леѵѣин *Зогр Ас см.* **левьг҃ии**

леѵѣнинъ *Л 3, 24 Зогр; Л 3, 29 Зогр см.* **левьг҃иинъ**

леѵѣитъ *Л 10, 32 Зогр см.* **левьг҃итъ**

ЛИ *частица и союз* (>1000) I. *частица вопросительная греч.* Ø, ἆρα, εἰ, μή; (**не ли** οὐχί) ли zda *или не переводится*: **чесо видѣтъ ıзидете въ поустын҃ѭ • трьсти ли вѣтромь колѣбл҃емы** *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас*; **оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма** *Мт 17, 24 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*); **ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь ıюдѣıскъ** *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав*; **кого хоштете отъ обою • отьпоуштѫ вамъ • вараавѫ ли ıли ı⟨соу⟩са** *Мт 27, 17 Зогр Мар Ас Сав*; **дѣти • имате ли чьто снѣдьно** *И 21, 5 Ас Сав* (**еда** *Зогр Мар*); **дары ли даѥши остаѭштѧѧ • славѫ ли остаѭштѫѭ** *Супр 87, 20 и 21*; **ѥште ли сѧ отъмештеши не хотѧ слышати** *Супр 231, 13* ● разве, неужели zdaž, což: **не оу ли разоумѣваете ѣко всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ** *Мт 15, 17 Зогр Мар*; **не сь ли естъ тек'тонъ... не ı ли сестры его сѫтъ сьде въ насъ** *Мк 6, 3 Зогр Мар*; **котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ • ı не абье ли ıстръгиете его** *Л 14, 5 Зогр Ас* (*нет Мар Сав*); **петръ тавиѳѫ не словомь ли вьстави • паулъ не своими ли ризами многа**

знамениꙗ сътворн *Супр 307, 11 и 12* □ а ли *см.* а; дѣѥши ли *см.* дѣѥши II. *союз* **1.** *разделительный* ἤ или nebo: не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); ли како речеши братоу своемоу • остави і изъмѫ сѫчець із очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар Сав* (и *Ас*); когда же тѧ відѣхомъ больна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас Сав* (іли *Зогр Мар*); еда кто от⟨ъ⟩ кьнѧѕь вѣрова вь нь • лі от⟨ъ⟩ фарисеи *И 7, 48 Ас Мар* (или *Сав*, Ø *Зогр*) ● ли... ли, любо... ли или... или bud'... nebo: ли бо единого (*т. е.* господина) възненавидитъ • а дроугаго възлюбитъ • ли единого дръжитъ сѧ • а о дроуѕѣмь небрѣшти въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Сав*, любо... ли *Ас* ● ли... ли будь (то)... или at' (již)... nebo, at' (již)... či: исправи імъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ *Евх 18б 5 и 6* (2) *и 7*; коѭ вінъі имъі • ли малѫ • лі велікѫ прѣдаше оучітелѣ *Клоц 4а 38* (2) (ч'то мало и велико *Супр 411, 13*) □ любо ли *см.* любо **2.** *противительный или присоединительный* δέ, γε *только в сочетаниях*: аще ли, аще ли же, аще ли да, аще ли и, ѥгда ли, ѥгдаже ли но если, если же, когда же jestliže však, když pak: аште оубо бѫдетъ око твое просто • все тѣло твое бѫдетъ свѣтъло • аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; аще ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твоі... поіми съ собоѭ единого ли • в҃ •... аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви • аще ли и о цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ *Мт 18, 16-17 Сав* (аще же... аще же... аште же *Мар Ас*, Ø *Зогр*); въ домъ (! -оу) о⟨ть⟩ца моего обитѣли многы сѫтъ • аште ли же ни • реклъ бимь вамъ *И 14, 2 Зогр Мар, Ас 29а 16, Сав* (аште же ні *Ас 93а 2*); аште ли да котори сѫпротивѧтъ сѧ о томъ • то да прѣдаѭтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18*; аште ли и ц(и)и (в)арени бѫдѫтъ симь нравомь • подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправление *Зогр-лл 2б 20*; егда ли бѫдетъ постьнъі д'нь • то се чьти *Сав 147б 12*; егдаже лі помьнімъ сѧ • і самі о себѣ • можемъ въспрѧнѫти *Клоц 5б 21* (нъ ѥгда *Супр 415, 1*) **3.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) *греч.* Ø чем než: і приставитъ м'нѣ • вѧште • ли дъва на десѧте леѣеона а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Боян* (нежелі *Ас Сав*) □ неже ли *см.* нежели.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ли.. *Евр 9, 24 Ен см.* лице

ЛИВАНЪ[1], -а *м* (2) λίβανος ладан kadidlo: прінѣсѧ емоу даръи • злато и ливанъ и змѵриѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* кадило, ѳимиꙗнъ

ЛИВАНЪ[2], -а *м горы* (1) Λίβανος Ливан Libanon: прѣвьзнетъ (! *вм.* прѣвьзнесетъ) сѧ паче ливана плодъ его *Пс 71, 16 Син*

ЛИВАНЬСКЪ, -ыи *прил. к* ливанъ[2] (5) τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ ливанский libanonský, libánský: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѧща сѧ и въісѧща сѧ ѣко кедры ливаньскъїѧ *Пс 36, 35 Син.— Пс 28, 5 Син; 28, 6 Син; 91, 13 Син; 103, 16 Син*

ЛИВИꙖДА, -ы *ж местность* (1) Λιβιάς Ливиада Libias: посъла на старьць на орѫдиѥ • на ливиадѫ *Супр 296, 22*

ЛИВРА, -ы *ж* (4) λίτρα фунт libra: приимъши • ливрѫ хризмы *И 12, 3 Зогр Ас* (литрѫ *Мар Сав*).— *И 19, 39 Зогр Ас.— Ср.* литра

лидии *Л 2, 32 Мар см.* людиѥ

ЛИЗАТИ, лижѫ, лижеши *несов.* (2) ὑπολείχειν лизать lízat: львъ... лизааше потъ праведьника *Супр 166, 24.— Супр 233, 5-6*

ЛИК҃ИНИИ, -иꙗ *м имя* (3) **1.** Λικίνιος Ликиний Licinius: вь лѣтѣхъ лик҃иниꙗ ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* **2.** Λούκιος (! *вм.* Λουκιανός) Лукиан Lukianos: и приведенъ бывъ къ лікинию киѧѕоу *Ен 38б 7-8.— Супр 81, 22-23*

ЛИКОВАТИ, ликоуѭ, ликоуѥши *несов. без доп.*; съ цѣмь, чимь; въ чемь; о чемь (11) χορεύειν, περιχορεύειν, κροτεῖν; (ликовати съ цѣмь συγχορεύειν) плясать, танцевать plesat, tančit, provozovat rej: и рѫкама плештѧ ликоуѭ *Супр 332, 24*; н⟨е⟩б⟨е⟩са ліковати съ анг⟨е⟩лы сътворилъ естъ *Ен 7а 17-18*; младеништи • сь н҃имиже и ликоуѥ доухомь • и веселѧ сѧ *Супр 320, 17.— Супр 91, 8; 94, 28; 321, 15; 322, 19; 324, 24; 326, 6; 335, 8-9; 471, 6-7.— Ср.* играти, ликъствовати, плѧсати, ликъ (ликы ставити)

ЛИКЪ, -а *м* (21) **1.** χορός, χορεία хоровод и хоровое пение (*в честь кого-л., чего-л.*) plesání, (*slavnostní*) sborový tanec a sborový zpěv: і слыша пѣниѣ і ликы *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав* □ ликы ставити χοροστατεῖν ликовать jásat: егда ли пакы вѣнѥ носѧштѧ и сьрѣтаѭштѧ христоса • и ликы ставѧштѧ... съмоштрѫ *Супр 332, 29* **2.** χορός, χορεία, χοροστασία сонм, лик sbor, kůr: арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсции лици • тебѣ кланѣѭтъ сѧ *Евх 4а 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) (ликъствовати съ цѣмь συγχορεύειν) ликовать, славить plesat, plesáním oslavovat: нъ да с' н҃имъ сьнидемъ • нъ да с н҃имъ ликъствоуѥмъ • нъ да възиграѥм' сѧ *Супр 459, 30.— Ср.* ликовати, съликъствовати, ликъ (ликы ставити)

лілю (!) *Пс 41, 6 Син см.* лице

лима *Мт 27, 46 Сав; Мк 15, 34 Зогр Мар см.* лема

ЛИМОНЪ, лимна (!) *м имя* (2) Λίμνος Лимн Limnus: лимонъ презвутеръ съборьнѣи цръкъви *Супр 124, 27.— Супр 133, 26*

лини *вм.* лишени *Л 22, 35 Зогр см.* лишити

ЛИСИꙖ, -иѩ *м имя* (1) Λυσίας Лисия Lysias: глава диꙗволѣ ты ѥси агриколау • а опашь лисиꙗ доук'съ *Супр 74, 30*

ЛИСТВИѤ, -иꙗ *с собир.* (22) [ли..ие *Зогр-пал* (1)] τὰ φύλλα, τὰ πέταλα листва, листья listí, listy: егда оуже вѣтвь еѩ бѫдетъ млада • і прозѧбнетъ листвье • вѣдите ѣко близъ естъ жѧтва *Мк 13, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* листъ

ЛИСТОПАДЪ, -а *м* (1) ὀκτώβριος октябрь říjen: м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ октѧбръ (реко)мы лист(опадъ) *Ен 38а 16.— Ср.* октѧбрь

ЛИСТЪ, -а *м* (4) [лист.. *Син* (1)] φύλλον, φυτόν лист list: дрѣво... ї лист.. его не оупадетъ *Пс 1, 3 Син*, листъ *Супр 352, 27.— Супр 350, 22; 472, 17.— Ср.* листвиѥ

ЛИСЪ, -а *м* (10) ἀλώπηξ лис, лисица liška: лиси ѣзвины імѫтъ *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен. о человеке* лиса, хитрец liška, chytrák: рьцѣте лисоу томоу *Л 13, 32 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Пс 62, 11 Син*

ЛИТИꙖ, литиѩ *ж* (1) λιτανία лития procesí: съ многыими молитвами и литиꙗми *Супр 529, 14*

ЛИТОСТРАТА, ЛИТОСТРАѲА, ЛИТОСТРОТА, -ы *ж и* **ЛИТОСТРОТЪ**, -а *м местность* (7) [лото- (!) *Сав* (1)] Λιθόστρωτον Литостротон Lithostrotos: і сѣде на сѫдишти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ *И 19, 13 Зогр*, литостротѣ *Мар*, літострата *Ас* (2), литостраѳа *Сав 128б 14-15*, лотостратѫ *Сав 115а 9*, литострот.. *Боян*

ЛИТРА, -ы *ж* (3) λίτρα фунт libra: несы съмѣшение змръниио и алгоуниио • ѣко и литръ съто *И 19, 39 Мар* (ливръ *Зогр Ас*).— *И 12, 3 Мар Сав.— Ср.* ливра

литоу.. *Сав 139²а 15 см.* литоург҃иꙗ

ЛИТОУРГ҃ИꙖ, -иѩ *ж* (10) [-ѣи- *Ас* (1), -рь- *Сав* (6), литоу.. *Сав* (1), лит.. *Сав* (1)] λειτουργία литургия mše: въ сѫб⟨отѫ⟩ велик⟨ѫ⟩ вечер⟨ъ⟩ на літ⟨оу⟩рѣи *Ас 111бα 3.— Сав 92а 1; Сав 99а 8; Сав 121а 3; Сав 122б 2-3; Сав 126а 13; Сав 128а 17; Сав 139²а 15; Сав 148а 1-2; Ен 31б 3*

литоурѣниꙗ *Ас 111бα 3 см.* литоург҃иꙗ

литоурьг҃иꙗ *Сав см.* литоург҃иꙗ

ЛИТОУС (!) *ж нескл.* (?) *имя* (1) Λητώ, *род.* Λητοῦς Латона Latona: отъ жены рекомыѧ литоус *Супр 8, 3*

ЛИХВА, -ы *ж* (10) τόκος проценты, лихва úrok: і пришьдъ азъ • вьзѧлъ оубо бимь свое съ лихвоѭ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ въ лихвѫ дати чьто ἐπὶ τόκῳ διδόναι τι отдать в рост *что-л.* dát *něco* na úrok: сърєбра своего не дастъ вь лихвѫ *Пс 14, 5 Син.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; Пс 54, 12 Син; 71, 14 Син.— Ср.* възвить, приносъ

ЛИХО *нареч. и предлог, сравн. ст.* лише (25) I. *нареч.* περισσόν, ὑπερπερισσῶς чрезмерно, слишком, чрезвычайно nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně: и лихо дивлѣхѫ сѧ г⟨лаго⟩лѫще *Мк 7, 37 Сав* (прѣ із лиха *Зогр Мар Ас Боян*) ● лише *сравн. ст.* περισσόν, περισσῶς, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν свыше, сверх, больше nad běžnou míru, více: сего ради (по)добаетъ • лише намъ внима(ти сл)ышаниемъ *Евр 2, 1 Ен* □ лихо глаголати βατταλογεῖν пустословить, болтать zbytečně mluvit, tlachat: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав* II. лихо, лише *предлог с род.* ὑπέρ, περισσόν, περισσότερον свыше, сверх, более чем nad, přes, více než: каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 19*; нъ чесо ізидосте видѣтъ • пророка ли • еі • г⟨лаго⟩лѭ вамъ • і лише пророка *Л 7, 26 Зогр Мар* □ лише рѣчи ἀπόρρητος несказанный nevypověditelný: и къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ *Супр 501, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* излиха, лихъ, паче, прѣизлиха

лихо *см. также* лихо-

ЛИХОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀλλοτρίωσις лишение odnímání, zbavování: ч'то хотѧтъ дати... цѣсарьствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ лихованиѥ *Супр 425, 10.— Ср.* лишениѥ

ЛИХОВАТИ, лихоуѭ, лихоуѥши *несов.* кого чесо (1) ἀποστερεῖν отнимать *что-л.*, лишать *чего-л.* odnímat *něco*, zbavovat *něčeho*: коѥго вы имѣниꙗ или притѧжаниꙗ лихоуѥтъ истиньноѥ писмѧ *Супр 404, 4.— Ср.* лишити

лихоемьство *Пс 118, 36 Син см.* лихоимьство

ЛИХОИМАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* корыстолюбие zištnost, lakota: храни сѧ • ѡтъ... лихоиманиѣ • родителѣ неприѣзнинъ дѣлесъ • слоуженью *Евх 89а 16.— Ср.* лихоимиѥ, лихоимьствиѥ, лихоимьство

лихоимати *Супр 378, 6 см.* лихоѥмлѧи

ЛИХОИМИѤ, -иꙗ *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ • отъ всѣкого лихоімиѣ *Л 12, 15 Зогр* (лихоимьствиѣ *Мар*).— *Ср.* лихоиманиѥ, лихоимьствиѥ, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ

отъ вьсѣкого лихоимьствиѣ *Л 12, 15 Мар* (лихоıмиѣ *Зогр*).— *Ср.* лихоиманиѥ, лихоимиѥ, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВО, -а *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: прıклонı ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣдѣнїѣ (! *вм.* съвѣдѣнıѣ) твоѣ • а не вь лихоемьство *Пс 118, 36 Син.*— *Ср.* лихоиманиѥ, лихоимиѥ, лихоимьствиѥ

ЛИХОКЛѦТВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лжеприсяга křivá přísaha: ѣже азъ... съгрѣшихъ... лихоклѧтвы • ı лъжѧ *Евх 72а 15.*— *Ср.* прѣстѫпоклѧтниѥ

ЛИХОМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши *несов.* (1) *греч. нет* замышлять дурное zamýšlet zlé: сего • еже колижъдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътворихъ • ı лихо мыслихъ *Евх 72а 9*

ЛИХОСЪТВОРИТИ, -творѭ, -твориши *сов.* (1) *греч. нет* совершить *что-л.* дурное spáchat zlo: сего • еже колижъдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътворихъ *Евх 72а 8-9*

ЛИХОТЪКЪ, -а *м* (1) ὑπερβολή избыток, излишек přemíra: видиши ли чловѣколюбьства лихотъкъ *Супр 390, 30*

ЛИХОꙖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀδηφαγία неумеренность в еде, обжорство nadměrné jedení, obžerství: не въдадимъ себе пьꙗньствоу и лихоꙗденью *Супр 493, 7-8*

ЛИХОѤМЛѦИ, -ѥмлѭщаѥго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ πλεονεκτῶν корыстолюбец lakomec: видиши ли ꙗко не тъчьѭ грабѧи и лихоѥмлѧи • ни иже зълаꙗ творѧтъ *Супр 378, 6*

ЛИХЪ, -ын *прил., сравн. ст.* лишии (21) **1.** περισσός, περισσότερος, ὑπερβάλλων чрезмерный, излишний nadměrný, nadbytečný, přílišný: бѫди же слово ваше • еи • еи • ı ни ни • лихое бо сею отъ неприѣзни естъ *Мт 5, 37 Зогр Мар*; сиı приıмѫтъ лиш'шее осѫжденье *Мк 12, 40 Зогр*, лише *Мар* **2.** *греч. нет* плохой, дурной špatný, zlý: бѫдѫ азъ исповѣденъ... моего лиха сътворениѣ *Евх 72а 7* **3.** лихъ быти чесо ἄμοιρος εἶναι, ξένος *или* ἀλλότριος τυγχάνειν, ὑστερεῖσθαι, ἀποστερεῖσθαι быть лишенным být prost, být zbaven, nemít: въ цѣсарьство небесъскоѥ • ѥгоже ты лихъ ѥси *Супр 12, 2* ● περισσός εἶναι быть безучастным být lhostejný: море облıчааше сѧ • лıхо сы къ страстемъ *Клоц 10а 20.*— *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср.* лишити (лишенъ быти)

ЛИЦЕ, лице *и* личесе *с* (>300) | [ли.. *Ен* (1), лиц.. *Сав* (1), лліцю (!) *Син* (1), лілю (!) *Син* (1)] **1.** πρόσωπον, πρόσοψις, ὄψις, μέτωπον, χαρακτήρ лицо obličej, tvář, líce: бьѣахѫ ı по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар*; оумастıтı лıце олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; прѣкръстиста лици свои • образомъ крестъıнъıимъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 5, 18*; ѥгда личеса отьць плачемъ прѣмѣнила сѧ бѣахѫ *Супр 397, 18* ● вид, облик podoba, vzhled, tvářnost: лице оубо и⟨е⟩б⟨е⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар Зогр* ● *перен.* (*по образцу др.-евр., где словом* лице *подчеркивается развивающее его существительное, прилагательное или местоимение*): с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье лıцю моемоу и б⟨ог⟩ъ моı *Пс 42, 5 Син; Пс 41, 12 Син*; вьзвеселıши ı радостьѭ съ лıцемъ твоıмъ *Пс 20, 7 Син*; н(ѣ)стъ мира вь костехъ моїхъ • отъ лица грѣхъ моїхъ *Пс 37, 4 Син*; *Евх 76а 9*; п(ра)хъ его(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лıца землѧ *Пс 1, 4 Син*; отьвръженъ есмъ • отъ лıца очью твоею *Пс 30, 23 Син*; видѣсте очи моı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое • еже еси оуготовалъ прѣдь лицемь вьсѣхъ людıи *Л 2, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; призываѩи боурѭ моръскѫѭ • ı изливаѩ ѭ на лице в'сеѩ землѧ *Евх 56б 23*; веселѧ сѧ ꙗко и прѣжде • прѣдь лицемъ ковьчега божиꙗ *Супр 320, 18* □ лицемь къ лицоу, въ лице ἐνώπιος ἐνωπίῳ, κατὰ πρόσωπον, αὐτοψεί лицом к лицу tváří v tvář: лицемъ къ лицоу • и оусты къ оустомъ глаголааше *Супр 383, 27*; и о прорицании ѥго ѥже вь лице глагола окааноуоумоу оуалоу *Супр 198, 26*; без лица ἀπρόσωπος обезображенный znetvořený: не дрьзиѫвъши акы без лица прѣдь лицемъ стати *Супр 394, 25-26*; оутвръдити лице своѥ *с инф.* τὸ πρόσωπον στηρίζειν твердо решить pevně se rozhodnout: ı тъ оутвръди лице свое ıти въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 51 Зогр Мар*; лице кого ѥстъ *с прич.* τὸ πρόσωπον τινος ἐστίν *кто-л.* намерен *что-л.* сделать má v úmyslu, zamýšlí: ı не приѩшѧ его • ѣко лице его бѣ грѧды въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 53 Зогр Мар* **2.** πρόσωπον лицо, личность osoba: божии бо ѥстъ даръ • и не вѣстъ разньства лиць *Супр 491, 28*; обѣма разоумѣньма дѣаниима бѣаше кланꙗѭштоу сѧ лицоу *Супр 511, 29* ● сущность podstata: мѣдьнаꙗ врата съломи владыка нашъ х⟨ристос⟩ъ • и само сьмрьтиоѥ лице исказилъ *Супр 487, 7* ● *спец.* ὑπόστασις ипостась; лицо podstata; osoba: иже сы сиѣние славѣ его • и образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; прѣдастъ емоу слав(ѫ) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь три лица *Служ 1б 17* □ самъ своимь лицемь αὐτοπρόσωπον лично osobně: обѣштаваѥтъ дѣвици самъ • своимъ лицемъ пришьствиѥ ꙗвити *Супр 248, 23*; на лице *или* на лица зьрѣти, на лица сѫдити εἰς πρόσωπον βλέπειν, κατ' ὄψιν κρίνειν лицеприятствовать, быть пристрастным soudit podle osoby, být zaujatý:

ни о комьже не родиши • не зьриши бо на лице ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 22, 16 Мар*, на лица *Ас Сав* (Ø *Зогр*); не сѫдите на лица *И 7, 24 Зогр Мар Ас*; на лице зьрѣние *см.* зьрѣние; звѣриномь лицемь *см.* звѣринъ; змиевомь лицемь *см.* змиевъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* образъ, тварь, ѵпостась

ЛИЦЕМѢРИЕ, -ия *с* (6) ὑπόκρισις лицемерие licoměrnost, přetvářka, pokrytectví: вьнемлѣте себѣ отъ кваса фарисѣіска • еже есть лицемѣрье *Л 12, 1 Зогр*, лицемѣрие *Мар.— Мт 23, 28 Мар; Мк 12, 15 Зогр Мар; Евх 53б 23.— Ср.* лицемѣрьство

ЛИЦЕМѢРЪ, -а *м* (26) ὑποκριτής, ὕπουλος лицемер licoměrník, pokrytec: не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще *Мт 6, 16 Сав* (ѵпокрити *Зогр Мар*, оупокрыті *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср.* ѵпокритъ

ЛИЦЕМѢРЬСТВО, -а *с* (3) ὑπόκρισις, ὑπόληψις лицемерие licoměrnost, pokrytectví: лицемѣрьствомъ разоума *Супр 333, 9.—Супр 400, 16; 400, 18.— Ср.* лицемѣрие

ЛИШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аеши сѧ *несов.* (2) ὑστερεῖσθαι терпеть лишения, нуждаться strádat, mít nedostatek: быс⟨ть⟩ гладъ крѣпокъ на странѣ тои • и тъ начѧтъ лішаті сѧ *Л 15, 14 Ас Сав* (лишити сѧ *Зогр Мар*).— *Ср.* лихъ (лихъ быти), лишити (лишити сѧ)

лише *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр см.* лихо

ЛИШЕНИЕ, -ия *с* (10) **1.** ὑστέρημα, ὑστέρησις, χωρισμός нехватка, скудость nedostatek: вси бо отъ ізбытъка своего въвръгошѧ • а си отъ лишениѣ своего *Мк 12, 44 Зогр Мар* **2.** στέρησις, ζημία утрата, лишение odnětí: отьча лишениꙗ съ слъзами плачѫштоу сѧ • ꙗви сѧ емоу вь сьнѣ о⟨ть⟩ць *Супр 295, 14.— Л 21, 4 Зогр Мар Ас; Пс 33, 10 Син; Супр 79, 8-9; 367, 20; 547, 24.— Ср.* жладьба, недостатъкъ, скѫдость

лишенъ, -ын *прич.-прил. см.* аишити

лишии *Зогр Мар см.* лихъ

ЛИШИТИ, лишѫ, лишиши *несов./сов.* (22) [лиии (!) *Зогр* (1)] **1.** кого чесо στερεῖν, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἀμοιρεῖν отнимать/отнять, лишать/лишить odnímat/odejmout, zbavovat/zbavit: г⟨оспод⟩ь не лішітъ добра • ходѭштіхъ незълобоѭ *Пс 83, 12 Син; Евх 84а 17* ▭ лишити сѧ чесо, отъ чесо лишаться/лишиться zbavovat se/zbavit se: не лишішѧ сѧ отъ похоті своеѧ *Пс 77, 30 Син*; единъ ариѡс • лишитъ сѧ слова *Супр 509, 19* **2.** лишити сѧ, лишенъ быти чесо ὑστερεῖσθαι, ἐλασσοῦσθαι терпеть/потерпеть лишение, нуждаться mít nedostatek, postrádat: брашно насъ не поставитъ прѣдъ б⟨ого⟩мъ • ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен*; еда чесо лишени бысте *Л 22, 35 Мар*, лиии (!) *Зогр* ▭ лишенъ, -ын *в знач. прил. греч. нет* небольшой (?) neveliký, malý (?): не вь величъствѣ... тѣлесъ лишеныих' • въсѣлꙗетъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 7.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* лиховати, лихъ (лихъ быти), лишати

лиꙗние *Супр 396, 9 см.* лаꙗние

ЛИꙖТИ, лѣѭ, лѣеши *несов.* (2) βάλλειν, ἐκχεῖν лить lít: нъ вино новое въ мѣхы новы лиѣти *Мк 2, 22 Мар* (вьльѣти *Зогр*).— *Супр 425, 18.— Ср.* вълиꙗти, вълиꙗти

ЛОБЪЗАНИЕ, -ия *с* (10) [-бь- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: іюдо • лобъзаньемь ли с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго прѣдаеши *Л 22, 48 Зогр*, лобъзаниемь *Мар.— Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 9б 4-5; Супр 392, 25; 423, 25; 426, 2-3.— Ср.* лобызание, цѣлование

ЛОБЪЗАТИ, лобъжѫ, лобъжеши *сов.* (15) [лобь- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι поцеловать políbit: егоже аште лобъжѫ • то есть *Мт 26, 48 Зогр Сав Боян*, лобьжѫ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* облобъзати

ЛОБЫЗАНИЕ, -ия *с* (2) φίλημα поцелуй, лобзание políbení, polibek: лобызании молить *Супр 395, 2.— Супр 426, 10.— Ср.* лобъзание, цѣлование

ЛОБЫЗАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (5) καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι целовать, лобзать líbat: си же отъ нелиже вьиидъ • не прѣста лобызаѭщи ногоу моею *Л 7, 45 Сав; Супр 395, 9* (облобызаѭшти *Зогр Мар Ас*).— *Евх 97а 24; Супр 426, 8; 506, 15-16.— Ср.* облобызати, цѣловати

лобьзание *Л 7, 45 Зогр Ас; Супр 426, 2-3 см.* лобъзание

ЛОВИТВА, -ы *ж* (11) **1.** κυνήγιον, θήραμα охота, ловля lov, hon: сътвори же комисъ • вь дьнь игри • и позоры • и ловитвы *Супр 221, 6* ● *перен.*: старѣишина паствинѣ • ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь • прѣжде оуловьеноуоумоу отъ н҃ихъ адамоу *Супр 328, 27* ● (рыбъ) ἄγρα τῶν ἰχθύων рыбная ловля rybolov: ѡ ловитвѣ рыбъ *Зогр 129а 13; Мар 76а 17*; въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* **2.** θήρα добыча kořist: не дастъ насъ въ ловитвѫ зѫбомъ їхъ *Пс 123, 6 Син.— Л 5, 9 Зогр Мар Ас.— Ср.* ловъ

ЛОВИТИ, ловлѭ, ловиши *несов.* (12) *греч. нет* ловить, охотиться lovit, chodit na lov: аще которы причетьникъ ловит *Евх 105а 13* ● (рыбы) ἁλιεύειν ловить рыбу chytat ryby: ідѫ рыбъ ловитъ *И 21, 3 Зогр Мар Ас* ●

перен.: отъ селѣ ч⟨ловѣ⟩кы бѫдеши ловѧ *Л 5, 10 Зогр Мар Ас* ▭ ловѧи *в знач. сущ.* ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἁλιεύων охотник, рыбак lovec, rybář: ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы *Супр 496, 4* ● *перен.*: д⟨оу⟩ша наша ѣко пьтица ізбавитъ сѧ отъ сѣти ловѩштіхъ *Пс 123, 7 Син; Супр 80, 5.— Евх 85а 15-16; Супр 234, 28.—* ловѧи *ср.* ловьць, рыбарь

ЛОВЪ, -а *м* (3) τὰ κυνήγια, ἁλιεία, θήρα охота, ловля lov: ѡбѩсѧ мѧ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син.— Супр 223, 5; 496, 4.— Ср.* ловитва

ЛОВЬЦЬ, -а *м* (9) λυκοθήρας охотник, ловчий lovec: ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 24* ◆ ловьць (рыбамъ) ἁλιεύς рыбак, рыболов rybář: въмѣтаѭща мрѣжѧ въ море • бѣсте бо ловца *Мт 4, 18 Ас*, рыбамъ ловьца *Сав* (рыбарѣ *Зогр*, Ø *Мар*) ● *перен.*: сътворѭ вы быти ловьца ч⟨ловѣ⟩комъ *Мк 1, 17 Зогр*, ловъца *Мар.— Мт 4, 19 Зогр Ас Сав; Супр 496, 3.— Ср.* ловити (ловѧи), рыбарь

ЛОВЬЧЬ *прил.* (2) τῶν θηρευτῶν охотничий lovecký, lovčí: тъ (*т. е.* богъ) ізбавітъ мѧ отъ сѣті ловьчѧ *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 23*

ЛОЖЕ, -а *с* (25) κλίνη, κλινίδιον, κοίτη постель, ложе; носилки lože, lůžko, postel; nosítka: въстани • і възъми ложе твое *Л 5, 24 Зогр Ас* (одръ *Сав*, од(ръ) *Мар*); безаконнїе свое помыслї на ложї сво[о]емъ *Пс 35, 5 Син* ● *перен.*: лютѣ бѫ(детъ малъженома) • ѣже не съхрани(с)те ложа несквр'(нь)на *Рыл 56а 13* ● μάνδρα нора, логово doupě: скоумені... вь ложихъ своіхъ лѩгѫтъ *Пс 103, 22 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Рыл.— Ср.* одръ, постелꙗ; ꙗзвина

ложезнъ *Пс 21, 11 Син см.* ложесна

ЛОЖЕСНА, -снъ *с мн.* (11) [-сна (!) *Мар* (1), -зн- (!) *Син* (1); ложесно *с ед. Супр* (1)] μήτρα лоно, утроба (*матери*) lůno (*mateřské*): всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • развръзаѩ ложесна *Л 2, 23 Зогр Ас Сав Боян*, ложесна *Мар*; не зачѧтъ ли неплоды • не послꙋша ли ложесно *Супр 249, 13* ◆ отъ *или* из ложеснъ ἀπὸ *или* ἐκ μήτρας от утробы матери od mateřského lůna: къ тебѣ привръженъ есмъ из ложеснъ *Евх 62а 20*, из ложезнъ (! *вм.* ложеснъ) *Пс 21, 11 Син.— Пс 57, 4 Син; Евх 4б 11-12; Супр 461, 9.— Ср.* лоно, чрѣво, ѫтроба

ложесно *Супр 249, 13 см.* ложесна

ложь *И 8, 55 Ас; Пс 32, 17 Син; 115, 2 Син см.* лъжь

ложьнъ *Пс 39, 5 Син см.* лъжьнъ

ЛОЗА, -ы *ж* (25) ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλῆμα виноградная лоза vinný keř, réva: ѣко бо розга не можетъ плода творити о себѣ • аште не бѫдетъ на лозѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● *перен.*: оузьрѣвъ... веньꙗмина... отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ *Супр 367, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* вино, виноградъ, лозиѥ

ЛОЗИѤ, -иꙗ *с собир.* (3) τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος виноградные лозы révoví, výhonky révy: покры горы сѣнь его • і лозье его (*т. е.* винограда) кедры б⟨о⟩ж(і)ѧ *Пс 79, 11 Син.— Евх 13б 24; 59б 8.— Ср.* лоза

ЛОЗЬНЪ, -ыи *прил.* (8) τῆς ἀμπέλου виноградный révový: не імамь пити отъ плода сего лозънаго *Мт 26, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 25 Зогр Мар; Л 22, 18 Зогр Мар.— Ср.* виноградьнъ, виньнъ[2]

локъ *Пс 75, 4 Син; Пс 77, 57 Син см.* лѫкъ

ЛОКЫ, локъве *ж* (1) λάκκος лужа kaluž: аще ли еси... примѧталъ сѧ (*т. е.* демонъ нечисты)... із морѣ • іли із-д-рѣкы • или із брѣгъ • или із-д-ръвеника • или із локъви *Евх 54б 5-6*

ЛОМИТИ, ломлѭ, ломиши *несов.* (5) [..мѧщее *Ен* (1)] κλᾶν ломать lámat: се есть тѣло мое ломащее сѧ за вы *Евх 46б 10*; ..мѧщее *1 Кор 11, 24 Ен*; ломімое за многы *Клоц 7б 19*; пльть моꙗ за вы ломимаꙗ *Супр 353, 8* ▭ ломити сѧ περικλᾶσθαι продираться, ломиться prodírat se: походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ въръѫштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 31, 29.— Ср.* троуждати (троуждати сѧ)

ЛОНО, -а *с* (23) κόλπος, οἱ κόλποι лоно klín, lůno: бѣ же вьзлежѧ единъ отъ оученикъ его на лонѣ іс⟨оусо⟩вѣ *И 13, 23 Зогр Мар*; мѣрѫ добрѫ... дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; покои и на лонѣ аврамовѣ • исаковѣ • іѣковли *Евх 57б 23*; д⟨оу⟩хъ... иже вьлѣзъ въ лоно мѫжа мѫчааше *Супр 567, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* ѫтроба

ЛОПАТА, -ы *ж* (7) πτύον, πλοῖον (!) лопата, веяльная лопата lopata, vějačka: емоуже лопата въ рѫкоу его • і потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 12 Зогр*; пѣготивымъ пѣготы акы лопатоѭ словесемь сьбрыса *Супр 387, 22.— Супр 127, 24*

ЛОПОТИВЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* косноязычный mumlavý: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ лопотивомь д⟨оу⟩хомь *Евх 43а 11.— Евх 43а 17-18.— Ср.* гѫгънивъ, нанѣмь

ЛОТОВЪ *прил. к* лотъ (6) τοῦ Λώτ, Λώτ Лота *род.*, Лотов Lotův: помнаіте женѫ

лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар.— Л 17, 28 Зогр Мар; Пс 82, 9 Син; Евх 91а 4-5*

лотостратѫ *И 19, 13 Сав 115а 9 см.* литострата

ЛОТЪ, -а *м имя* (3) Λώτ Лот Lot: ıзиде лотъ • отъ содомл҃ѣнъ *Л 17, 29 Зогр Мар; Супр 232, 18*

лоубо *Супр 547, 4 см.* любо

ЛОУКА, -ы *м имя* (>100) [лоу(к) *Ас* (77) *Сав* (46)] Λουκᾶς Лука Lukáš: еваѣелие ѡтъ лоукы *Зогр 131а*, отъ лоукы *Мар 76а* (*заглавия*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛОУКАВАРЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Лукавар Lukavar: тома лоукаваръ *Син 23а 21* (*под строкой*)

ЛОУКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* чеснок (?), лук (?) česnek (?), cibule (?): ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... или нощиѭ г⟨лаго⟩лѧ • или глоухо страшѧ • ı прѣтекы • или въ лоуцѣ съвѣщаваѩ • или въ винѣ пнемѣ мнозѣ *Евх 54а 10.— Ср. также* лѫка

ЛОУНА, -ы *ж* (20) σελήνη луна měsíc, luna: лоуна не дастъ свѣта своего *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць *Зогр*) ● обращение луны běh luny: неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* мѣсѧць

ЛОУНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* лунный měsíční: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 14.— Ср.* мѣсѧчьнъ

лоусании *Л 3, 1 Сав Боян см.* лѵсании

л҃оутость *Супр 212, 14 см.* лютость

ЛОУЧА, -ѧ *ж* (4) ἀκτίς луч paprsek: днес⟨ь⟩ • лоуна свѣтълами лоучами • в'сь миръ освѣщаетъ *Евх 2а 1* ● *перен.*: лоучѫ божьства и богоразоумиꙗ простьрѣ на иꙗ *Супр 474, 19.— Супр 66, 25; 164, 15*

ЛОУЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* случаться přiházet se, stávat se: б⟨о⟩жиꙗ благодѣть... и вь великаа тѣлеса въдварати сѧ лоучаѥтъ *Супр 546, 10.— Ср.* бывати, сълоучати сѧ

ЛОУЧЕ *нареч. сравн. ст.* (3) [лю- *Ен* (1)] κρεῖσσον лучше lépe: ѣко лоуче дьнь едінъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ *Пс 83, 11 Син.— Пс 36, 16 Син; Евр 1, 4 Ен.— Ср.* добрѣ (добрѣѥ), соулѣѥ, соулѥ, оуиѥ

ЛОУЧИИ, ЛОУЧЬШИ, ЛОУЧЕ *прил. сравн. ст.* (26) [лю- *Ен* (1)] βελτίων, κρείσσων, χρηστότερος, σώφρων (!) лучший, лучше lepší: ѣко лоучьшı милость твоѣ паче жівота *Пс 62, 4 Син* ▭ лоучьшаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κρείσσονα лучшее lepší věci: непъщоуем(ъ) о васс (! *вм.* вас⟨ъ⟩) възлюбени • лючъша *Евр 6, 9 Ен* ◆ лоучии быти, бывати μεταβάλλεσθαι исправиться stát se lepším, polepšit se: ı да оувѣсı • ѣко сıлънъ сы • лоучı быти • не въсхотѣ *Клоц 5б 8*; егда не бѣ нікътоже оучѧ его • тогда лоучы бываашe *Клоц 5б 27*; лоучии быти кого, чесо (μᾶλλον) διαφέρειν быть лучше *кого-л., чего-л.* vynikat: кольми паче вы есте лоучьши пьтиць *Л 12, 24 Зогр*, лоучьше *Мар*; лоучьша сътворити кого ἀνάγειν исправить *кого-л.* polepšit *někoho*: вьса показа емоу • могѫшта его • лоучъша створıти *Клоц 5а 39.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* добръ (добрѣи), соул҃ии, оуи҃ии

ЛОУЧИТИ СѦ, лоучѫ сѧ, лоучиши сѧ *сов.* (3) τυγχάνειν случиться naskytnout se, vyskytnout se: ꙗкоже бо ѥгда роуминъ сы лоучитъ сѧ сѫди *Супр 382, 19* ▭ лоучитъ сѧ *безл.* комоу *с инф.* τυγχάνει, δεῖ случится přihodí se, stane se: аште ми сѧ лоучитъ оумрѣти съ тобоѭ • не отъвръгѫ сѧ тебе *Мк 14, 31 Зогр* (сѧ ключитъ *Мар*); лоучи же сѧ пıѡниꙗ поставıти о десиѭѭ *Супр 141, 11.— Ср.* ключити сѧ, сълоучити сѧ

ЛЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1): мѣсто лъбьноѥ Κρανίου τόπος Лобное место Místo Lebek: егоже приведъше въ мѣсто лобъное *Евх 50а 13* (*ср.* на мѣсто ѣелъѣота • еже естъ съказаемо краниево мѣсто *Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* главьнъ (главьноѥ мѣсто), голъгота, краниѥвъ

лъвовъ *Пс 21, 22 Син см.* львовъ

лъвъ *Ен 4б 17 см.* львъ[2]

ЛЪГАТИ, лъжѫ, лъжеши *несов.* (6) [ль- *Супр* (1)] ψεύδεσθαι лгать lhát: рекѫтъ • вьсѣкъ зълъ г⟨лаго⟩лъ на вы • лъжѫште мене ради *Мт 5, 11 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Супр 133, 17; 356, 22; 474, 26*

ЛЪЖА, -ѧ *ж* (29) [ль- *Ас* (1) *Супр* (2)] ψεῦδος, ψεῦσμα, ψευδής (!) ложь lež: егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ *И 8, 44 Зогр Мар*, льжѧ *Ас* ◆ без лъжѧ ἀψευδής правдивый pravdivý: ты б⟨ог⟩ъ истни'ны и чловѣкъ без лъжѧ *Супр 505, 2*; без лъжѧ ἀψευδῆ правдиво pravdivě: без лъжѧ отъвѣштаваита намъ *Супр 257, 11*; въ лъжѫ ψευδῆ; (въ лъжѫ клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě, křivě: не въ лъжѫ клънеши сѧ *Мт 5, 33 Мар* (нъ въ лъже кльнеши сѧ *Зогр*); въ лъжѫ навадѧтъ на и҃ѫ *Супр 135, 5-6*; лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати лъжи, лъжѫ послоушати ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжѧ съвѣдѣтельствоуи *Мк 10, 19 Мар* (не лъже съвѣдѣтел҃ьствоуи *Зогр*); и сьвѣдѣтел҃ьствоваша льжи *Супр 477, 14*; не кради ни лъжѧ послоушаı *Мт 19, 18 Сав* (не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши *Мар, нет Ас*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати *ср.* лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати; без лъжѧ *ср.* нелъжьнъ; въ лъжѫ *ср.* лъжь (въ лъже)

ЛЪЖЕИМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ложный nepravý, falešný: отътвръгни (*вм.* отъвръгни) мѧ отъ скварꙑ гиѹсънꙑѧ • и отъ лъжеименитꙑихъ богъ *Супр 160, 21.— Ср.* лъжеименьнъ

ЛЪЖЕИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ψευδώνυμος ложный nepravý, falešný: иже оубо речетъ лъжеименънъи богъ покорите ли сѧ ѥмоу *Супр 33, 7; Супр 22, 12-13; 49, 25.— Ср.* лъжеименитъ

ЛЪЖЕПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* лжесвидетельствовать křivě svědčit: отъвръгошѧ ѥже не лъжепослоушьствоуѥши *Супр 477, 13-14.— Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати), лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати

ЛЪЖЕСЪВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) ψευδομαρτυρία лжесвидетельство křivé, lživé svědectví: отъ сръдца бо ісходѧтъ • помꙑшл҃ениѣ зълаѣ... лъжесъвѣдѣниѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2): лъжесъвѣдѣтел҃ь бꙑти ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжесъвѣдѣтел҃ь бѫди *Л 18, 20 Зогр* (не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Мар*, не лъжі съвѣдѣтель бѫді *Ас Сав*).— *Мт 19, 18 Мар.— Ср.* лъжипослоухъ, лъжь (лъжь съвѣдѣтел҃ь)

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ, ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов. без доп.*; на кого (3) [лъже- *Зогр* (1) *Мар* (1), лъжи- *Зогр* (1)] ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: мъноѕи бо лъже съвѣдѣтельствоваахѫ н(а) нь *Мк 14, 56 Мар*, лъжи съвѣдѣтел҃ьствоваахѫ *Зогр.— Мк 10, 19 Зогр.— Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати), лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтел҃ь (лъжесъвѣдѣтел҃ь бꙑти)

ЛЪЖИВЪ *прил.* (2) ψευδής, δόλιος лживый lživý, prolhaný: мѫжъ крівъ і лъжівъ мръзітъ г⟨осподе⟩ві *Пс 5, 7 Син.— Пс 61, 10 Син.— Ср.* лъжь, лъжьнъ

ЛЪЖИПОСЛОУХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* лжесвидетель křivý, lživý svědek: велѧи не прѣлюбодѣати... ни лъжи послоухꙋ бꙑти *Супр 365, 21.— Ср.* лъжесъвѣдѣтел҃ь

лъжисъвѣдѣтел҃ьствовати *Мк 14, 56 Зогр см.* лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати

ЛЪЖЬ, -ии *прил.* (50) [ль- *Мар* (1) *Ас* (3) *Супр* (1), ложь *Ас* (1) *Син* (2)] **1.** ψεύστης; (тръторьскꙑ лъжии ταρταροψευδής) лживый lživý, prolhaný: азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь *Пс 115, 2 Син* □ въ лъже (въ лъже клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě; křivě: нъ (! *вм.* не) въ лъже кльнеши сѧ *Мт 5, 33 Зогр* (не въ лъжѫ клънеши сѧ *Мар*); лъжь съвѣдѣтел҃ь ψευδόμαρτυς; (лъжь съвѣдѣтел҃ь бꙑти ψευδομαρτυρεῖν) лжесвидетель křivý svědek: послѣдь же пристѫпьша дъва лъжа съвѣдѣтелѣ *Мт 26, 60 Мар Ас*, к҃ съвѣдѣтелѣ лъжа *Сав 97б 4-5* (*только* съвѣдѣтел҃ѣ *Зогр, Сав 111б 14-15*); не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Л 18, 20 Мар* (лъжесъвѣдѣтел҃ь *Зогр*, лъжі съвѣдѣтель *Ас Сав*) **2.** ψευδής; (лъже съвѣдѣтел҃ьство ψευδομαρτυρία) ложный, вымышленный, неправдивый lživý, smyšlený, nepravdivý: льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ *Супр 441, 2*; искаахѫ лъжа сьвѣдѣтельства на и⟨соу⟩са *Мт 26, 59 Ас*, лъжа съвѣдѣтел҃ѣ *Зогр Мар Сав* (2) ● (лъжь христосъ ψευδόχριστος; лъжь пророкъ ψευδοπροφήτης; лъжь оучител҃ь ψευδώνυμος!) ненастоящий nepravý, falešný: въстанѫтъ бо лъжиі х⟨ристос⟩и *Мт 24, 24 Зогр Ас Сав*, лъжи *Мар*; вънемл҃ѣте отъ лъжиіхъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Ас*, лъжихъ *Мар*; ѡ веле несъмꙑшл҃ениѥ льжиихъ оучител҃ь *Супр 323, 27-28* **3.** ψευδής ненадежный nespolehlivý: ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение *Пс 32, 17 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати, лъживъ, лъжьнъ

ЛЪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [ло- *Син* (1)] ψευδής ложный, неверный lživý, nepravdivý: ї не прізьрѣ вь соуѣа • і неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син*; не лъжьнѫ поставити памѧть *Супр 534, 19-20.— Ср.* лъживъ, лъжь

лъстивъ *Син см.* льстивъ

лъсть *Ен Син Клоц см.* льсть

лъщениѥ *Пс 49, 19 Син см.* льщениѥ

ЛЬВИИ *прил.* (1) τῶν λεόντων львиный lví: како може агг҃елъ амбакоума сьвести на ровъ львии *Супр 502, 4.— Ср.* львовъ, львьскъ

ЛЬВОВЪ *прил.* (6) [лъ- *Син* (1)] τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων львиный, льва *род.*, львов *род. мн.* lví, lva *род.*, lvů *род. мн.*: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мьѧ отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Супр 18, 2.— Пс 57, 7 Син; Евх 85а 14-15; Супр 179, 8; 226, 2.— Ср.* львии, львьскъ

ЛЬВЪ[1], -а *м* (26) [ле- *Син* (5) *Супр* (4)] λέων лев lev: обьходитъ бо ꙗко л҃ьвъ ревꙑ • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 15-16* (*1 П 5, 8*).— *Син Супр Хил*

ЛЬВЪ[2], -а *м имя* (2) [лъ- *Ен* (1), лев- *Сав* (1)] Λέων Лев Lev: памѧтъ • влавиѣиоу патриархоу • и лъвоу • папежоу римъскоу *Ен 4б 17; Сав 72б 14*

ЛЬВЬСКЪ *прил.* (1) λεοντιαῖος львиный lví ● *перен.*: глаголъ етеръ крѣпокъ... и

львьскъ къ противьнъıимъ силамъ *Супр 464, 14.— Ср.* **львии, львовъ**

льгати *Супр 474, 26 см.* **лъгати**

ЛЬГЪКО *нареч.* (3) [**ле-** *Супр* (1)] ἀνεκτῶς легко, без трудностей lehko, lehce, snadno: **льг(ъ)ко се творѧ (съ) др(ъ)з(и)овленьемь (при)рищѫ • къ м⟨и⟩л⟨о⟩сти** *Рыл 76а 21* ● ἀνετῶς (! *вм.* ἀνεκτῶς ?) *здесь* без оков bez okovů: **повелѣ легъко ихъ вести вь тем'ницѫ** *Супр 72, 1.— Супр 98, 25-26*

ЛЬГЪКЪ, -ъıи *прил.* (10) [**ле-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), **лекъ-** (!) *Евх* (2)] **1.** ἐλαφρός, κοῦφος легкий lehký: **брѣмѧ мое льгъко естъ** *Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 89б 19* ● *перен.*: **помиловати раба твоего... оусънѫвъшааго вь легъкъı покои** *Евх 58б 23*; **болѣзнь лекъка** (! *вм.* **легъка**) *Евх 38а 20* **2.** легкий, нетрудный lehký, snadný: **легъко бо очима твоима вл⟨адъı⟩ко • оумрътвити ι оживити** *Евх 78б 22.— Евх 100а 12; Супр 127, 25*

ЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) ἐπικουφίζειν облегчать ulehčovat: **вѣроуѭ богоу лъгъчѧштѹоумоу ми болѣзни** *Супр 4, 19-20.— Ср.* **обльгъчавати**

ЛЪГЫНИ, -иѩ *ж* (1) ἀποφορά легкость, облегчение lehkost, ulehčení: **приде бо ми льгыни отъ дрѣва свѧтааго** *Супр 265, 15*

льжа *И 8, 44 Ас; Супр 368, 5; 477, 14 см.* **лъжа**

льжь *Мар Ас Супр см.* **лъжь**

ЛЬЅѢ *нареч.* (3) [**льзѣ** *Клоц* (1) *Супр* (2)]: **льѕѣ ѥстъ** *греч. нет* можно lze, je možno: **въпрошеноу бывъшю • аште е льзѣ поуштати женѫ своѭ** *Клоц 2б 8* ◆ **не льѕѣ** или **нѣстъ комоу льѕѣ** ἀμήχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόν нельзя, невозможно nelze, není možno: **не льзѣ съпасти сѧ инако** *Супр 370, 16*; **нѣстъ ми льзѣ инамо ити развѣ сьде** *Супр 170, 22.— Ср.* **достоıати (достоитъ), възможьнъ (възможьно ѥстъ), мощьнъ (мощьно ѥстъ); не льѕѣ** *ср.* **невъзможьнъ (невъзможьно ѥстъ)**

льзѣ *Клоц 2б 8; Супр 170, 22; 370, 16 см.* **льѕѣ**

ЛЬНѢНЪ, -ъıи *прил.* (1) λινοῦς льняной lněný: **облѣчена въ котъıгѫ льнѣнѫ** *Супр 187, 4-5*

ЛЬСТИВЪ, -ъıи *прил.* (18) [**лъ-** *Син* (6), **-стıи-** *Син* (1)] δόλιος, τῆς δολιότητος; (**блазномь льстивъ** ἀπατηλός) хитрый, лукавый; коварный lstivý, klamný; podvodný: **ïзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ • ï отъ ѩз⟨ъı⟩ка лъстıва** *Пс 119, 2 Син*; **се же слъıшавъ льстивъıи • и раждегъ сѧ гнѣвомъ** *Супр 59, 28.— Син Евх Супр.— Ср.* **льстьнъ, льстьць, лѫкавъ, лѫкавьнъ**

льстıиві *Пс 54, 24 Син см.* **льстивъ**

ЛЬСТИТИ, льщѫ, льстиши *несов.* (17) **1.** περιπλανᾶν, δολιοῦν, καταθωπεύειν обманывать obelstívat, klamat: **ѩзънкъи своими льщаахѫ** *Пс 5, 10 Син* ▭ **льстити сѧ** ἀπατᾶσθαι обманываться, ошибаться, заблуждаться klamat se, mýlit se: **сı къ ıюдѣомъ гл⟨агол⟩ѫ • понеже льстѧште сѧ миѧтъ пасхѫ творıти** *Клоц 7а 16-17* **2.** ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν, ἀπατηλός (!) лукавить, соблазнять lstivě lákat, vábit, svádět: **льститъ народъı** *И 7, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **крадоводити; лихоимати, лѫкавьновати, прѣльщати, съблазнıати**

ЛЬСТЬ, -и *ж* (59) [**лъ-** *Ен* (3) *Син* (2) *Клоц* (1), **ле-** *Мар* (4) *Ас* (2) *Син* (5) *Супр* (1) *Хил* (2); *род.* **льсти** (!) *Супр* (1)] **1.** δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη, δελεαστικὸς λόγος, πλανᾶσθαι (!); (**льсть сътворити** δολιοῦν; **льстиѭ оубити** δολοφονεῖν) обман, хитрость, коварство lest, klam, podvod: **ι искаахѫ ар'х'иереи ι кънижьници • како ι льстиѭ емъше оубиѭтъ** *Мк 14,1 Зогр*, **лестьѭ** *Мар*; **лестъ створıтı въ рабѣхъ его** *Пс 104, 25 Син* ● θήρα ловушка, козни léčka, úklad: **да прıдетъ емоу сѣть еѩже не сьвѣстъ • и лесть ѭже съкръı обьметъ ı** *Пс 34, 8 Син* □ **без льсти** ἄδολος бесхитростный bezelstný: **чаѭште словесънааго без льсти млѣка словеси** *Супр 384, 27* **2.** ἀπάτη, κολακεία; (**съ льтиѭ** ὕπουλος) соблазн, обольщение mámení, vábení, svod: **печали вѣка сего • ι льсть богатьствиѣ** *Мк 4, 19 Зогр*, **лесть** *Мар*; **младеништъ бо... ни работаѥтъ страсти льсти** *Супр 337, 25* **3.** πλάνη заблуждение blud, poblouzení: **не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ неприѣзниıа лѫкавъства • въ глѫбниѫ гъıбѣли • ι льсти съшедъша** *Евх 23а 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **заблѫждениѥ, льстьнъ (льстьноѥ), лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, прѣльсть**

ЛЬСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [**ле-** *Евх* (2)] **1.** ἡ ἀπάτη (!) соблазнительный vábný, svůdný: **о женѣ любодѣици • и о бесѣдѣ ѥѧ льстьнѣ** *Супр 350, 16-19 приписка* **2.** **льстьноѥ** *с в знач. сущ.* δολιότης обман, хитрость, коварство lest, klam: **соуетънаа и лестьнаа в'сь день пооучахѫ сѧ** *Евх 76б 7-8* (**льстемъ... пооучаахѫ сѩ** *Пс 37, 13 Син*).— *Евх 94 а 23.— Ср.* **льстивъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ**

ЛЬСТЬЦЬ, -а *м* (15) ὁ πλάνος, λῃστής, κολακευτής обманщик lstivý člověk: **помѣнѫхомъ • ѣко льстьць онъ рече** *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас; Супр 439, 30* ● *спец. о дьяволе*: **владъıка • не порѫченъıѧ изиде • да льстьца оутаитъ сѧ** *Супр 246, 1-2.— Супр*

71, 18-19; 245, 23; 355, 4; 438, 27; 439, 19; 440, 15; 443, 9; 443, 10; 443, 20; 509, 27.— Ср. лѫкавъ, прѣльстьникъ

ЛЬЩАНИЕ, -ниꙗ *с* (1) χλωρότης блеск, блистание lesk: крілѣ голѫби посъребренѣ • і • і междюрамье его вь льщаніі златѣ *Пс 67, 14 Син.— Ср.* бльщаниѥ

ЛЬЩАТИ СѦ, льщѫ сѧ, льщиши сѧ *несов.* (2) στίλβειν блестеть, блистать lesknout se: бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ • бѣлы ѕѣло ѣко і снѣгъ *Мк 9, 3 Зогр Мар.— Ср.* бльщати сѧ

ЛЬЩЕНИЕ, -ниꙗ *с* (3) [лъ- *Син* (1)] δολιότης, κολακεία обман, хитрость lest, klamání: за льштенгѣ іхъ положілъ імъ есі зъла *Пс 72, 18 Син.— Пс 49, 19 Син; Супр 49, 6.— Ср.* льсть, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, прѣльщениѥ

лѣ *Пс 89, 15 Син вм.* лѣта

ЛѢВЪ, -ыи *прил.* (15) ἀριστερός левый levý: и лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огн҃ь *Супр 516, 13* ▭ лѣваꙗ *ж в знач. сущ.* ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: ꙗви же сѧ диꙗволъ о десиѫѭ дръжѧ мечь • о лѣвѫѭ же змии *Супр 76, 5* ◆ о лѣвѫѭ ἐξ ἀριστερῶν, ἐξ εὐωνύμων по левую сторону po levici, na levé straně: і поставитъ овьцѧ о десиѫѭ себе • а козьлиштѧ о лѣвѫѭ себе *Мт 25, 33 Зогр* (о шюѭ *Мар Ас*, о шюѭѭ *Сав*).— *Мт 27, 38 Сав; Мк 10, 37 Зогр Сав; Мк 10, 40 Зогр Сав; Мк 15, 27 Сав; Л 23, 33 Зогр Сав; Супр 141, 12; 162, 18; 516, 26; 521, 11.— Ср.* шоуи

ЛѢГАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* спальня ložnice: иждe же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѫчении жилишть братиѧ, рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 26 18*

ЛѢГАТИ, лѣжѫ, лѣжеши *несов.* (2) (лѣгати съ συγκοιτάζεσθαι) лежать léhat, ležet: мол⟨итва⟩ лѣжѭще на ложи *Евх 37а 21*; да... бѫдетъ... мѫжъствоу подвижъникъ • лѣжѧ и въстаѩ съ тобоѭ *Евх 92б 19.— Ср.* лежати

ЛѢНИВЪ, -ыи *прил.* (4) ὀκνηρός, ῥᾴθυμος ленивый, нерадивый lenivý, liný: зьлыи рабе и лѣнивыи *Мт 25, 26 Ас*, лѣнивы *Сав* (лѣны *Зогр Мар*); *Супр 369, 26-27.— Супр 381, 28.— Ср.* лѣнъ

ЛѢНИТИ СѦ, лѣниѭ сѧ, лѣниши сѧ *несов.* (6) 1. ῥᾳθυμεῖν, ὀλιγωρεῖν, ῥᾴθυμος (!) быть нерадивым, лениться být liný: сѫтъ оубо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнѧтъ сѧ *Супр 375, 8-9*; ни о д⟨оу⟩ховьнѣи слоужьбѣ лѣн҃ѣаше сѧ *Супр 550, 14* 2. ἀποκνεῖν медлить, колебаться být liknavý, otálet, váhat: аште и миозѣмъ сѧ сълоучитъ лѣнити о томъ *Супр 544, 19-20.— Супр 102, 23; 336, 6; 414, 30*

ЛѢНОСТЬ, -и *ж* (10) 1. ῥᾳθυμία, ἀργία; (без лѣности ἀόκνως) леность, нерадивость lenost, lenivost: аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность *Евх 104б 10*; без' лѣности сь тихомъ лицемъ • ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата *Супр 550, 7* 2. ἀνωμαλία (!) медлительность, безучастность liknavost, netečnost: сьде же ничсоже таковааго • не (! *вм.* нъ) вьсѣми тажде лѣность отъврьжена ѥстъ *Супр 491, 21.— Супр 249, 14; 275, 15; 410, 10; 414, 19; 513, 30-31; 522, 28; Рыл 56β 6.— Ср.* мьдлость

ЛѢНЪ, -ыи *прил.* (2) ὀκνηρός ленивый lenivý: зълы рабе лѣны *Мт 25, 26 Зогр Мар* (лѣнивыи *Ас*, лѣнивы *Сав*).— *Ср.* лѣнивъ

лѣпо *см.* лѣпъ

ЛѢПОТА, -ы *ж* (19) 1. εὐπρέπεια, κόσμος, ὡραιότης, τὸ εὔσχημον; (благаꙗ лѣпота εὐπρέπεια, въ свѧтитель҃стѣ лѣпотѣ ἱεροπρεπής) красота, великолепие krása, půvab, nádhera: г⟨оспод⟩ь вьц⟨ѣса⟩рі сѧ въ лѣпотѫ сѧ облѣче *Пс 92, 1 Син; Евх 97б 14; Ен 25а 11* 2. съ лѣпоты, въ лѣпотѫ, по лѣпотѣ ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως прилично, уместно, надлежащим образом slušně, vhodně, náležitě: сь лѣпоты тоже и павьлъ глаголааше *Супр 412, 2*; овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста • да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно примета *Супр 376, 10*; никътоже бо естъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ въсхвалити *Служ 2а 8.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* вельлѣпота, красота, лѣпъ (лѣпо), оукрашениѥ

ЛѢПОТЬНО *нареч.* (1) εἰκότως уместно vhodně: и зѣло лѣпотьнъ (! *вм.* -ьно) ничтоже бо отъ прѣтръгъшъ • нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьноѥ съпасениѥ вьзѧшѧ *Супр 54, 22*

ЛѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лѣпѣи (48) [лѣп (!) *Зогр-лл* (1)] 1. εὔσπλαγχνος (!) великолепный, красивый velkolepý, krásný: по лѣпоуоумоу твоѥмоу милосрьдию *Супр 528, 16*; нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того • въ всѣхъ д⟨оу⟩ховънынихъ ис'правьѥниихъ *Супр 545, 10* 2. προσήκων, δέων, ἐνδεής, πρέπων приличный, уместный, надлежащий slušný, vhodný, náležitý: вь лѣпо врѣмѧ *Супр 394, 23*; ꙗже ѥдиомоу богоу лѣпа *Супр 330, 22* ▭ лѣпо (ѥстъ) δεῖ, πρέπει, χρή, χρεών, πρέπον ἐστίν, προσήκει, δίκαιόν ἐστιν, ἁρμόζει, ἀκόλουθόν ἐστιν, εὔκαιρον, εἰκός; (не лѣпо ѥстъ ἄτοπον) должно, уместно, надо, надлежит sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno: подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправлениѥ *Зогр-лл 26 22*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨рьсто⟩въ рабъ *Евх 104а 7*; пиониꙗ же мѫченика • и паче поминати лѣпо *Супр 124, 14.— Евх Клоц Супр*

Зогр-лл.— Ср. достоитъ, лѣпотьно, лѣпѣ, подобаѥтъ, подобьно, потрѣба (потрѣба ѥстъ)

ЛѢПЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) διαπρέπειν выделяться, отличаться (*с наилучшей стороны*) skvít se, vynikat: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ *Супр 278, 22*

ЛѢПѢ *нареч.* (1) εὐφυῶς красиво, прекрасно krásně: и ты бисръ адъскы имиже сѧ красѧтъ • зьлѣ оумножаѥши • а х⟨ристо⟩сови людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ *Супр 335, 17*

ЛѢСТВИЦА, -ѧ *ж* (2) κλῖμαξ лестница žebřík: лѣствицѫ намъ • вѣрѫ отъ земьѧ на небо поставивъ *Супр 353, 12-13.— Супр 63, 28*

ЛѢСЪ, -а *м* (2) ἄλσος, ἕλος лес les: ıз лѣса лѫжънааго *Евх 54б 9.— Супр 193, 14.— Ср.* дрѧзга, дѫбрава, лѫгъ

ЛѢТО, -а *с* (<300) [лѣ(т) *Ас Евх*; нова(л) *Ас* (1)] **1.** θέρος лето léto: лѣто ı веснѫ ты созъда *Пс 73, 17 Син* **2.** ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; (дъвѣ лѣтѣ διετὴς χρόνος, διετές; три лѣта τριετὴς χρόνος; четыри лѣта τετραετὴς χρόνος; десѧть лѣтъ δεκαετὴς χρόνος; ѥдноѭ лѣта ἅπαξ; на дроугоѥ лѣто τῷ ἐπίοντι καιρῷ; отъ мъногъ лѣтъ ἀπὸ τῆς τοῦ χρόνου παλαιότητος) год rok: бѣ бо тьсть каıафѣ • ıже бѣ архиереи лѣтоу томоу *И 18, 13 Зогр Ас*, томь лѣтѣ *Сав* (Ø *Мар*); тысѧшті лѣтъ *Пс 89, 4 Син*; вь лѣтѣхъ ли҃кинига ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* □ (колика, коликоу) лѣтъ ѥстъ ἄγει χρόνον (τῆς ἡλικίας), ἐτῶν ἐστιν (сколько) лет ему je stár (kolik) let: бѣ бо лѣтома ї б҃ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; и затвори ї въ хызинѣ • пѧти десѧтъ ти пѧти лѣтъ сѫшта *Супр 293, 17*; лѣта обидѫща, лѣта огрѧдѫща, по вьсıа лѣта, на вьсıа лѣта καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν, κατ' ἔτος, κατὰ καιρόν annuus ежегодно každoročně: вьсего лѣта обıдѫцѣ *Киев 2б 9*; лѣта огрьѧдѫцѣ *Киев 1б 2*; памѧть ѥго по вьса лѣта творѧште *Супр 532, 13*; ново, новоѥ лѣто νέον ἔτος Новый год Nový rok: ново лѣто *Ен 35б 16*; лѣто приѩто, приѩтьно *спец.* ἐνιαυτὸς δεκτός юбилейный год, лето оставленья (*в иудейской традиции — год прощения*) milostivé léto, svatý rok: посъла мѧ... проповѣдѣти лѣто г⟨осподь⟩не приѩто *Л 4, 19 Мар*, лѣто... приѩтьно *Ас Сав* (Ø *Зогр*) **3.** χρόνος время čas, doba: съдѣтель... приставленью лѣтоу числъноумоу • живымъ *Евх 64а 15* □ на лѣто τῷ χρόνῳ со временем časem: и просто решти на лѣто • сесь три смокви роди *Супр 300, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* врѣмѧ, годъ

ЛѢТОРАСЛЬ, -и *ж* (4) βλαστός, βλάστημα, κλάδος побег, отросток, ветвь letorost, výhonek, ratolest: ıаже лѣторасль по малоу на высотѫ въсходѧшти доиде до стропа *Супр 300, 22.— Супр 96, 16-17; 300, 20-21; 321, 15.— Ср.* вѣниѥ, вѣтвиѥ, вѣтвь, вѣıа, отърасль

лѣтъ *1 Кор 6, 12 Ен* (2) *см.* лѣть

ЛѢТЬ *ж* (6) [лѣтъ *Ен* (2)]; *только им. ед.* лѣть *и тв. ед.* лѣтиѭ: лѣть ѥстъ, лѣтиѭ ѥстъ ἔξεστιν позволено, можно je dovoleno, smí se; не лѣтиѭ нельзя není dovoleno: и како • не бо бѣаше лѣтиѭ пристѫпити *Супр 441, 14*; въсѣ ми лѣтъ сѫтъ (нѫ) не въсѣ на полъѕѫ • въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладанъ бѫдѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; не лѣть ти ѥстъ... безъ оудръжаньıа жити *Супр 496, 28.— Мт 20, 15 Мар Ас*

ЛѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ χρόνου временной časový, času *род.*: и се же послѣжде • азъ же на вьрѧждениѥ лѣтъноѥ въсхождѫ *Супр 281, 17-18*

ЛѢХА, -ы *ж* (4): на лѣхы на лѣхы πρασιαὶ πρασιαί рядами po skupinách: ı възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу ı пѧти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр Мар*

ЛѢЧЬБА, -ы *ж* (2) ἴασις, ἴαμα лечение, исцеление léčení, léčba, uzdravování: ıакоже ѥмоу и даръ на бѣсы полоучити • и многы ины лѣчьбы... творити *Супр 514, 13.— Супр 521, 14.— Ср.* балованиѥ, ицѣлениѥ, цѣлы, цѣльба

лѣѭ, лѣѥши *см.* лиıати

ЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (3) (любивъ чьстьмъ φιλότιμος; любивъ праздьникомъ φιλέορτος; любивъ пьрѣмъ быти φιλοπραγμονεῖν) любящий *что-л.* milující, mající zálibu: ти любиви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2*; сице и свѧтыихъ еуаг҃гелии чоудеса... праздьникомь • любивѫѭ црьк'ве христосовѫ веселѧтъ *Супр 318, 21.— Супр 427, 11*

любимъ, -ыи *прич.-прил. см.* любити

ЛЮБИТИ, люблѭ, любиши *несов.* (<300) [-бьѭ *Супр* (6), лю...ите *Сав* (1), лю..ьще *Рыл* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, θέλειν, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν, ἡ ἀγάπη (!); (ѕѣло любити φιλότιμος εἶναι; философиѭ любити φιλοσοφίαν ἀσκεῖν; любѧи жизнь ὁ φιλόζωος; любѧи истинѫ ὁ φιλαλήθης; любѧи мѫченикы ὁ φιλόμαρτυς; чары любѧ ὁ φαρμακόφιλος; *вар.* τοῦ φαρμάκου φίλος) любить milovat, mít rád: л҃юбите врагы вашѧ *Л 6, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ... заповѣдавы намъ любити дроугъ дроуга *Евх 9б 23* □ любимъ, -ыи *в знач. прил.* ἀγαπητός, ποθούμενος, ἠγαπημένος; (богомь любимъ θεοφιλής) любимый milovaný, oblíbený: брат⟨и⟩ѣ любимаа *Рыл 2аβ 28* **2.** φιλεῖν,

ἀγαπᾶν, ποθεῖν, ἐπιποθεῖν хотеть, любить (*делать что-л.*) přát si, chtít, rád (*něco dělat*): любиши ли съподобити сѧ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъскоумоу образоу *Евх 86б 22* ▭ любѧ *в знач. прил.* ἀσπασίως с любовью, с радостью rád: їωанъ же божъствънꙑи божъствънꙑѧ сласти въкоусивъ • млъчании ради сеѧ сѧ любѧ дръжааше *Супр 292, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* драгъ, любъ

ЛЮБЛЄНИКЪ, -а *м* (2) ἐραστής 1. любовник milenec: насытишѧ ли сѧ любьєници твои доброты твоєѧ *Супр 5, 1* 2. почитатель ctitel: любьєници же свѧтꙑихъ • възьмъше мошти ихъ положишѧ • на свѧтѣѣмь мѣстѣ *Супр 219, 15*

ЛЮБЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) φιλοτιμία (1) любовь láska, laskavost: оубогꙑи же • ништетоѭ вьзбраненъ бꙑваатъ тожде люб'єниє авити *Супр 491, 19-20.— Ср.* любꙑ

ЛЮБО[1] *союз и частица* (29) [лоубо *Супр* (1)] I. *союз* 1. *разделительный* ἤ, κἄν, δὲ καί или nebo: ѣже азъ съвѣдꙑ съгрѣшихъ • любо не съвѣдꙑ *Евх 72а 13* ● любо ли или nebo: повелѣлъ же єстъ жрьти крьстиꙗномъ • любо ли оумирати не жьрѫштемь *Супр 106, 22* ● любо... любо, любо... ли, любо... любо ли будь (то)... или, или... или at' (již)... nebo, bud'... nebo; л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; любо єдиного вьзенавидіт (!) • а дроугаго възлюбитъ • ли єдіного дръжітъ сѧ *Л 16, 13 Ас* (ли бо... ли *Зогр Мар Сав*); да любо блажениє дѣтьско приимете акꙑ лѣпо • любо ли съ благочьстиимъ и дѣти намъ дадите *Супр 326, 3 и 4* 2. любо и *уступительный* εἰ хотя, если бы и byt'i: аште ис пазоухꙑ истрѧсеши любо и єдинъ съвалъмъ *Супр 264, 3*; єлма бо ремьствомъ нѣкꙑимъ... любо и зъло хотѧштѧ сътворити • хвалѫ приносити славѧштѧѧ • поштѧдитъ владꙑцѣ *Супр 337, 20* II. *частица: в сочетании с вопрос. мест. придает ему значение неопределенности* δήποτε -либо -koliv: въ н҃еже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотъ *Супр 193, 16*; аште и к'то... отъ коєго любо сѣмене кѫѭ любо винѫ да оукрадетъ *Супр 42, 19*; речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ • абьѥ томоу извѣштаноу бꙑти *Супр 546, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

любо[2] *Евх 72б 14 см.* любъ

ЛЮБОВЪІЧѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) φιλομαθής любознательный zvídavý: принеси си рѫкѫ многопрьвѫѫ и любовꙑчѫштѫ и вьложи вь ребро моє *Супр 503, 25-26*

любовьнъ *Клоц 9б 12; Супр 166, 21 см.* любъвьнъ

ЛЮБОДѢИ *прил.* (3) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: родъ лѫкавъ • і л҃юбодѣи • знамениѣ іштетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар* ▭ любодѣи *в знач. сущ.* (πόρνος) блудник smilník: не любодѣі бо ні клеветьніці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 36 (ср. Еф 5, 5).— Ср.* блѫдьникъ, любодѣинъ, любодѣнць, любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИНЪ, -ꙑи *прил.* (2) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род*: ѣко вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣіиааго • творитъ ѭ прѣл҃юбꙑ дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар* (любодѣан'наго *Клоц 2б 10*).— *Ср.* любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) μοιχεία прелюбодеяние, любодеяние cizoložství: како даундъ въ оубииство и любодѣиство въпадъ *Супр 359, 17.— Супр 526, 21.— Ср.* любодѣꙗниє, прѣлюбодѣиство, прѣлюбодѣꙗниє

ЛЮБОДѢИЦА, -ѧ *ж* (11) [любодѣиц... *Ен* (1), любодѣи... *Ен* (1)] πόρνη блудница smilná žena, nevěstka: тѣмъ оубо ѹдꙑ х⟨ристо⟩вꙑ • сътворѫ оудꙑ любодѣиц(и •) да не бѫдетъ • ли не вѣсте ѣко прилѣплѣѩи сѧ любодѣи(ци) • єдино тѣло єстъ *1 Кор 6, 15 и 16 Ен.— Мт 21, 31 Мар; Мт 21, 32 Мар; Л 15, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 37а 12-13; Супр 474, 2; приписка к Супр 350, 17-18.— Ср.* блѫдьница

ЛЮБОДѢИЦЬ, -а *м* (1) μοιχός прелюбодей, блудник cizoložník: мльчи оубо госпожде • потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 30.— Ср.* прѣлюбодѣи

ЛЮБОДѢꙖНИЄ, -нꙗ *с* (11) [-дѣа- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πορνεία, κοίτη прелюбодеяние smilstvo: отъ в'сѣхъ оубо храни сѧ • ѡтъ нихъже въходитъ грѣховънаа съмръть • любодѣаниє • имьже с⟨вѧ⟩тꙑни тѣлесънаа с'квръиитъ сѧ *Евх 89а 9*; мꙑ отъ л҃юбодѣаниѣ нѣсмъ рождени • мꙑ єдиного о⟨ть⟩ца імамъ б⟨ог⟩а *И 8, 41 Зогр Мар Ас.— Мт 15, 19 Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Рим 13, 13 Ен; 1 Кор 6, 13 Ен; 1 Кор 6, 18 Ен; (Еф 5, 3) Клоц 2а 32.— Ср.* блѫдъ, блѫждениє

ЛЮБОДѢꙖНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род.*: вьсѣкъ поуштаѩі женѫ своѭ развѣ словесе любодѣан'наго • творитъ ѭ прѣлюбꙑ творіті *Клоц 2б 10* (л҃юбодѣіиааго *Мт 5, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОИМѢНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) φιλάργυρος корыстолюбивый, алчный ziskuchtivý, hrabivý: не бѫдѣте несꙑти нъ (*вм.* ни) любоимѣньни *Супр 53, 16.— Ср.* сьребролюбьць

ЛЮБОНИЩЬ, -ии *прил.* (1) φιλόπτωχος любящий бедных milující chudé: любонищтии

же и по истинѣ рабъ христосовъ • призъвавъ слоугѫ своего глагола емоу *Супр 120, 2-3.— Ср.* нищелюбьць

ЛЮБОПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *несов.* (1) τὸ φιλοπενθές (!) любить плакать rád plakat, rád naříkat: а еже любоплакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 12*

ЛЮБОПЬРИВЪ, -ын *прил.* (1) φιλόνεικος сварливый milující spor, svárlivý: нъ обаче зълъ любопьрива бываетъ и бе стоуда *Супр 443, 16.— Ср.* распьрьнъ

ЛЮБОСЛЫШАНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιληκοΐα внимательное слушание, внимание ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost: въ истинѫ тѫжѫ оужастнѭ сы одръжим' • како насыштѫ жаждѫ вашего любослышаниꙗ *Супр 424, 17-18*

ЛЮБОСТРАНЬНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: любостраньние творѧ *Супр 207, 18.— Ср.* страньнолюбие

ЛЮБОСТРАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) φιλόξεινος гостеприимный pohostinný: изъхвати же изъ огнѣ палѧшта любостраньнааго лота *Супр 232, 18.— Ср.* страньноприимьць

ЛЮБЪ *прил., сравн. ст.* любѣи (5) φίλος, προσφιλής, ποθούμενος, ποθεινός приятный milý: ѣкоже ты хощеши • ѣкоже ти любо *Евх 72б 14*; нѣстъ бо инч'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже еже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2*; что бо оустъ любѣе не вѣдѫштъ хоулити *Супр 380, 21.— Супр 48, 15; 56, 4.— Ср.* драгъ, любимъ, любьзнъ, любьнъ

любъвъ *1 И 4, 18 Ен см.* любы

ЛЮБЪВЬНЪ, ЛЮБОВЬНЪ, -ын *прил.* (5) [любъ- *Зогр-лл* (1), любь- *Супр* (2), любо- *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** τῆς ἀγάπης любовный, любви *род.* lásky *род.*: да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 12*; къ любьвъноуоумоу сьвѫзоу *Супр 424, 1-2* **2.** *греч. нет* любящий milující: и акы отьць любовъныи приемлетъ чѧдо свое *Супр 166, 21.— Супр 524, 9; Зогр-лл 1а 6*

ЛЮБЫ, любъве *ж, им. также* любъвъ *Ен* (1), любьве (!) *Сав* (1), *вин.* любь (!) *Евх* (1) (>100) [любъ.. *Ен* (1). ..бъве *Ен* (1)] 1. ἀγάπη, τὸ ἀγαπᾶν, στοργή, πόθος, εὔνοια, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρως, φιλία, φιλοστοργία, διάθεσις, πίστις (!); (съ любъвиѭ φιλοπόνως, φιλούσας) любовь láska: б⟨ог⟩ъ любы естъ • ижъ прѣбываетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбываетъ *1 И 4, 16 Ен*; прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа • распьрѣние *Евх 91б 17* ● *перен.*: мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати *Супр 405, 7* **2.** φιλία, πόθος страсть, влечение touha, žádost: а любы не вѣстъ жъдати врѣмене зовѫшта *Супр 332, 21*; виждъ еѧ несытѫѭ любьве *Супр 395, 10* ● *перен.*: любы створішиѧ въ начинаніхъ своіхъ *Пс 105, 39 Син* □ любы дѣꙗти, творити, сътворити πορνεύειν, μοιχεύειν, ἐπὶ πορνείᾳ, *вар.* παρεκτὸς λόγου πορνείας (!) блудить, прелюбодействовать smilnit, cizoložit, zcizoložit: а творѧи любы въ свое тѣло съгрѣшаетъ *1 Кор 6, 18 Ен*; иже аще поуститъ женѫ своѭ • не любы дѣꙗвъшѫ • и творитъ ѭ любы створьшѫ • прѣлюбы дѣетъ *Мт 19, 9 Сав* (развѣ словесе прѣлюбодѣина • творитъ ѭ прѣлюбы творити *Мар Ас*); потрѣбілъ есі вьсего любы дѣѭѭшта (! *вм.* дѣѭшта) отъ тебе *Пс 72, 27 Син* □ на любъвь прити εἰς πλείονα πόθον ἔρχεσθαι захотеть zatoužit: то слышавши василина на множаншѫ любьвь приде • ꙗкоже видѣти своима очима старца *Супр 299, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* люблеиие; любы дѣꙗти *ср.* блѫдити, прѣлюбодѣꙗти

любь *Евх 9б 8 вм.* любы

любьве *И 17, 26 Сав вм.* любы

любьвьнъ *Супр 424, 1-2; Супр 524, 9 см.* любъвьнъ

ЛЮБЬЗНО *нареч.* (2) *греч. нет* с любовью a láskou: і любьзно бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и *Евх 17б 21-22.— Супр 547, 26.— Ср.* любьзнѣ

ЛЮБЬЗНЪ, -ын *прил.* (1): любьзное даꙗние φιλοτιμία благотворительность, щедрость dobročinnost, štědrost: и достоины даѭштааго любьзнааго даанья *Супр 493, 21.— Ср.* вельдарование

ЛЮБЬЗНѢ *нареч.* (2) ἐρωτικῶς с любовью s láskou: пришъдъ любьзнѣ *Супр 543, 14.— Супр 405, 11.— Ср.* любьзно

ЛЮБЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἠγαπημένος любимый oblíbený: да поидемъ къ любьноуоумоу пѫти нашемоу *Супр 63, 3.— Ср.* драгъ, любити (любимъ), любьзнъ

любьѭ, любьеинкъ, люб'еиие *см.* любити, люблеиикъ, люблеиие

ЛЮДИИСКЪ, -ын *прил. к названию страны Лидия* (1) τῆς Λυδίας лидийский lydský: вы видѣсте и повѣдаете • людинскѫ землѫ и декаполитъскѫ • изгорѣвъшѫ огнемъ *Супр 129, 3*

ЛЮДИНЪ, -а *м* (1): простъ людинъ *греч. нет* мирянин laik: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окръвавитъ и • і день да покает' с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 24.— Ср.* людие, простъ

ЛЮДИЕ, -ии *м мн.* (>400) [лю(д) *Евх (19) Ас (1)*, лѭдьми *Мар (1)*, лидии *Мар (1)*, лю.. *Охр* (1) *Евх* (1)] λαός, λαοί, ὄχλος,

ἔθνος, οἱ οἰκήτορες, αὐτοί (!), οἱ (!); (богати людиѥ οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ) populus люди, народ lid, lidé: ста на мѣстѣ равьнѣ • ι народъ оученикъ его • ι множьство много л҃юдиі *Л 6, 17 Зогр Мар Сав*, людеи *Ас* (2); тѣмже іс⟨оус⟩ъ да ос⟨вѧ⟩титъ люди своеѫ кръвїѫ • вънѣ вратъ прїѧтъ мѫкѫ *Евр 13, 12 Ен* ● *спец.* λαός миряне lid, laikové: поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ люд⟨иѥ⟩ и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ *Евх 6а 8*; възвративъ же сѧ пакы въскорѣ • съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьныи б⟨о⟩жиї с⟨вѧ⟩тител҃ь *Супр 530, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* народъ, чѧдь, ѩзыкъ

ЛЮДЬСКЪ, -ыи *прил.* к людиѥ (34) [лю(д)с- *Боян* (2)] **1.** τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν, τῶν Ἰουδαίων (!) народный, людской lidu, z lidu, lidský: се ıюда единъ • отъ обою на десѧте приде • ι съ и҃имь народъ многъ • съ орѫжиі • ι др'кол'ми • отъ ар'хиереи • ι старць л҃юдьскыхъ *Мт 26, 47 Зогр Мар Сав Боян*, людьскъиихъ *Ас* **2.** κοσμικός земной pozemský: имѣаше пръваѣ скиини • оправдание слѹжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх.— Ср.* мирьскъ

люсании *м имя Л 3, 1 Ас см.* лѵсании

ЛЮТО, лютесе *с* (1) πανοῦργον зло, мерзость špatnost: бѫдѣмь дѣти бе зълоби • ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште *Супр 341, 1.— Ср.* зълъ (зъло)

ЛЮТОВѢТРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δυσήνεμος очень ветреный, бурный větrný, bouřlivý: ношть лютовѣтрьнѫ • земьѭ зимнѫ • и часъ врѣмени • обнажениѥ тѣлесъ *Супр 96, 25*

ЛЮТОСТЬ, -и *ж* (3) [л҃оу- *Супр* (1)] πικρότης, δεινόν суровость, жестокость drsnost, krutost: облегъчи тѧгости нашѧ • и лютости въздоуха г⟨оспод⟩и *Супр 77; 25.— Супр 89, 6; 212, 14.— Ср.* жестость

ЛЮТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лющии *и* лютѣи (60) [..ютъ *Рыл* (1)] **1.** πονηρός, χαλεπός, δεινός, δεινότατος, πάνδεινος, δριμύς, ἀπηνής, πικρός, βίαιος, ὁ παρὰ φύσιν, μείζων, σφοδρότατος; (лютъ ѕѣло δεινότατος; напраснъ и лютъ δριμύς) жестокий, лютый; страшный krutý, lítý; hrozný: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребишть ıхъ • ıсходѧшта л҃юта ѕѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас* (лютѣ *Мар Сав*); поıметъ съ собоѭ • ж҃ • ıнѣхъ д⟨оу⟩хъ л҃юштьшь себе *Мт 12, 45 Зогр Мар*; люта ѥстъ зима нъ сладъка порода *Супр 91, 3*; лютами мѫками погоубьѭ тѧ *Супр 156, 6*; люта бо и нечловѣчьска сѫшта • на божиѧ рабы быста лютѣиша *Супр 210, 14-15* ▭ лютаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ δεινά муки, мучение muka, mučení: ини же близъ бывъше лютыихъ прѣнемогошѧ *Супр 85, 21* **2.** ἰσχυρός, βίαιος сильный silný: видѧ же вѣтръ лютъ оубоꙗ сѧ *Мт 14, 30 Сав* (крѣпокъ *Ас*, вѣтры крѣпъкы *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* жестокъ, крѣпъкъ

ЛЮТЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ δεινός жестокий человек krutý člověk: како скврьнѧтъ въздоуха лютьци • своими скврънавыими дѣлы *Супр 57, 13*

ЛЮТѢ *нареч.* (15): лютѣ, лютѣ ꙗко δεινῶς **1.** χαλεπός (!); (ѕѣло лютѣ δεινοτάτως, ἐλεεινῶς) жестоко, люто, страшно krutě, lítě; hrozně: лютѣ же ѥмоу страждѫштоу и не могѫштоу тръпѣти болѣзни *Супр 222, 10* **2.** сильно silně: начѧшѧ кънижьници ι фарисѣи • ι л҃ютѣ ѣко гнѣвати сѧ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 28 Мар Сав; Евх 104а 13; Супр 171, 16; 340, 1; 467, 11-12; 519, 29; Рыл 56а 11.— Ср.* люто

люче *нареч. Евр 1, 4 Ен вм.* лоучии

лючъи *Евр 6, 9 Ен см.* лоучии

ЛѦДВИИНЪ, -ыи *прил.* (1) [лѩ- *Син* (1)] *греч. нет* почечный ledvinný: истесѣ лѩдвеıнѣи (! *вм.* лѩдвеıнѣ) *глосса к Пс 15, 7 Син*

ЛѦДВИѦ, -ии *ж мн.* (2) [лѩ- *Син* (1)] αἱ ψύαι *или* ψόαι почки ledvíny, ledví, *перен.* внутренности nitro: ѣко лѩдвıѩ моѩ наплънишѩ сѩ порѫганеи *Пс 37, 8 Син; Евх 76а 16-17.— Ср.* исто

ЛѦЖАꙖ, -ѩ *ж* (1) ὄρνις наседка kvočna: нер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ... коль краты въсхотѣхъ сьбъратı чѧда твоѣ • ѣкоже събираетъ лѧжаѣ • птенцѧ своѩ подъ крıлѣ *Мт 23, 37 Ас* (кокошъ *Мар*, Ø *Зогр*).— *Ср.* кокошь

ЛѦЦАТИ, лѧчѫ, лѧчеши *несов.* (1) ἁλίσκειν расставлять ловушки klást léčky, líčit: да ꙗкоже овьцѧ травѧштиима (! *вм.* травѧштиимъ) влькомь • ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 24*

лѫвы (!) *Пс 5, 5 Син вм.* лѫкавъ

ЛѪГЪ, -а *м* (1) δρυμός роща, лес háj, les: ѡзоба ı вепрь отъ лѫга *Пс 79, 14 Син.— Ср.* дрѧзга, дѫбрава, лѣсъ

ЛѪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος лесной, дубравный hajní, lesní, lužní: въ неже прѣıдѫтъ вьсı звѣрье лѫжьни *Пс 103, 20 Син.— Евх 54б 9*

ЛѪКА, -ы *ж* (5) δόλος; (лѫка на оубиѥниѥ δολοφονία; лѫкы творити περιπλανᾶν) хитрость, козни, коварство lest, úklady: лѫками анѳупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесъ *Супр 137, 5*; не твори лѫкъ послоушникомъ *Супр 433, 4* ◆ на лѫкахъ *греч. нет* коварно, вероломно lstivě, věrolomně: на

негоже приде оученикъ свои • ıюда скарнотъскы • и лобъзавы на лѫкахъ *Евх 47б 23*; без лѫкы ἀπεριέργως бесхитростно bezelstně: без лѫкы и бе-зълобы • вѣровати же ѥмоу *Супр 28, 16-17; — Супр 387, 17.— Ср.* коварьство, къзнь, лоукъ, льсть, лѫкавьство

лѫкааго *Супр 565, 15 см.* лѫкавъ

лѫкавествıѣ *Мт 22, 18 Ас см.* лѫкавьствиѥ

лѫкавои *Пс 14, 4 Син см.* лѫкавъ

ЛѪКАВЪ, -ыи *прил.* (44) [-вои *Син* (1), лѫвы (!) *Син* (1), лѫкааго (!) *Супр* (1)] πονηρός, τῆς πονηρίας, σκαμβός, λῆρος, μιαρός очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (зьли *Зогр Мар Ас*); и лѫкавы чл⟨овѣ⟩къ • отъ лѫкава съсѫда износитъ лѫкаваıа *Мт 12, 35 Сав* (зълы... зълааго... зълаѣ *Зогр Мар*, зьлъии... лааго (!)... зьлаа *Ас*) ▭ лѫкавыи *м в знач. сущ.* πονηρότατος, πονηρευόμενος подлец, негодяй, мерзавец ničema, podlý člověk: оуничъженъ естъ прѣдъ нимъ лѫкавои *Пс 14, 4 Син*; ıакоже инъгда дьвѣма кынма лѫкавома • отъ савры въ горахъ живѫште *Супр 40, 11* ▭ лѫкавыи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: нъ избави иъи ѡт⟨ъ⟩ лѫкавааго *Мт 6, 13 Ас Боян* (отъ неприѣзни *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* диıаволъ, зълъ, льстивъ, лютъ, лѫкавьнъ, неприıазнь, сотона

ЛѪКАВЬНО *нареч.* (1) κακούργως коварно, лукаво zlomyslně, úskočně: и то зьлодѣими • лѫкав'но примышл҃ено бысть • такого мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 23*

ЛѪКАВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (7) πονηρεύεσθαι (ἔν τινι), καταπανουργεύεσθαι ἐπί τινα τι причинять зло, строить козни dělat zlo, činit úklady: о пророцѣхъ моıхъ не лѫкавьноуıте *Пс 104, 15 Син*; на люди твоıа лѫкавьновашıа волеѭ *Пс 82, 4 Син.— Пс 36, 1 Син; 36, 8 Син; 36, 9 Син; 73, 3 Син; 91, 12 Син.— Ср.* льстити

ЛѪКАВЬНЪ, -ыи *прил.* (12) πονηρός, πονηρευόμενος очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: оутвръдишıа себѣ слово лѫкавьно *Пс 63, 6 Син* ▭ лѫкавьныи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: ıако бо из дѣвица изити ц⟨ѣса⟩рю • вѣдѣаше лѫкавъныи *Супр 245, 25.— Мт 7, 11 Зогр Мар; Мт 12, 45 Зогр; Мк 7, 22 Мар; Л 11, 29 Мар; Пс 25, 5 Син; Евх 78а 22; Клоц 8а 8-9; Супр 479, 21; 517, 15.— Ср.* лѫкавъ, льстьнъ

ЛѪКАВЬСТВИѤ, -иıа *с* (3) [-вьствиѥ *Супр* (2), -вествıе *Ас* (1)] πονηρία, *вар.* πανουργία; (лѫкавьствиѥ оубиѥнию δολοφονία) зло, коварство zloba, zlo, lest: разоумѣвъ же и⟨соу⟩съ лѫкавествıѣ ихъ рече • чьто мѧ искоушаете ѵпокрıтı *Мт 22, 18 Ас* (лѫкавъство *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Супр 389, 10; 486, 6.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщениѥ, лѫка, лѫкавьство

ЛѪКАВЬСТВО, -а *с* (8) πονηρία, πανουργία pravitas зло, коварство zloba, zlo, lest: (тъ)и г⟨оспод⟩ı отьмı иъи отъ лѫкавь(ст)ва нашего *Киев 5б 21-22.— Мт 22, 18 Мар Сав; Мк 7, 22 Зогр Мар; Евх 23а 12; 103а 21-22; Супр 497, 11.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщениѥ, лѫка, лѫкавьствиѥ

ЛѪКЪ, -а *м* (16) [локъ (!) *Син* (2)] τόξον, τοξότης (!) лук (*оружие*) luk: ѣко се грѣшъниці налıашıа лѫкь • оуготовашıа стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син.— Син Супр*

ЛѪЩА, -ѧ *ж* (4) λόγχη копье kopí: копиї же... ѥдинъ оставъ на мѣстѣ • тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ сѣде *Супр 38, 3.— Супр 354, 1; 437, 25; 438, 17.— Ср.* копиѥ

ЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) χωρίζειν разлучать odlučovat: не раздѣл҃ѫ тебе (*т. е.* христа) не раздѣл҃енааго • не лѫчѫ тебе не лѫченааго *Супр 505, 17.— Ср.* отълѫчати, разлѫчати

лıагѫтъ *Пс 103, 22 Син см.* лещи

лıадвеıнѣи *Пс 15, 7 Син см.* лѧдвиинъ

лıадвııа *Пс 37, 8 Син см.* лѧдвиıа

лѭдьми *Л 20, 26 Мар см.* людиѥ

лѵвра (въ лѵврѣ) *Супр 292, 8 см.* роува

л҃ѵнıю *Л 3, 1 Зогр см.* лѵсании

ЛѴСАНИИ, -иıа *и* -иıа *м имя* (5) Λυσανίας Лисаний Lysaniáš: ı лѵсанию четврътовластъствоуѭштоу • авилиниеѭ *Л 3, 1 Мар*, люсанию *Ас*, лоусанию *Боян*, л҃ѵнию *Зогр*, лоусаниеѭ *Сав*

ЛѴСИМАХЪ, -а *м имя* (1) Λυσίμαχος Лисимах Lysimachus: еѵтѵхии • лѵсимахъ • домнъ *Супр 69, 8-9*

М

М҃ *цифра глаг. и кир.* (68) 1. *глаг.* ξ', ἑξήκοντα 60: дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде на земи добрѣ • ı даѣше плодъ... ı приплоди ово три десѧте • ово м҃ • ово съто *Мк 4, 8 Мар* 2. *кир.* μ', τεσσαράκοντα 40: д'нъ м҃ и нощи м҃ *Мт 4, 2 Сав* (к҃ • *Зогр Ас*; *Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* десѧть (шесть десѧтъ, четыре десѧте)

МААРНИСИИ, -иıа *м имя* (2) [мар- *Супр* (1)] Μααρνησί Маарисий Maarnesis: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сироѳ • и марнисии •

трии старѣишинъı вльшъскъı *Супр 258, 21.— Супр 256, 27*

МААТОВЪ *прил. к мужскому имени Мааф* (2) τοῦ Μαάθ Маафов Maatův: с⟨ы⟩нъ съı... маатовъ *Л 3, 26 Зогр Мар*

МАГДАЛАНЬСКЪ, -ыи *прил. к* могъдаламъ (3) [магдалинъ- *Ас* (1)] τῆς Μαγδαλάν магдалинский, магдальский magdalský: приде въ прѣдѣлъı • магдаланьскъı *Мт 15, 39 Зогр Мар*, магдалинъскъı *Ас* (вь прѣдѣлъı могъдаламъ *Сав*).— *Ср.* могъдаламъ

магдалъıни *см.* магъдалъıни

МАГИСТРИꙖНЪ, -а *м* (2) μαγιστριανός представитель власти, чиновник představitel moci, úředník, magistrián: рече воѥвода магистриꙗноу и воиномъ *Супр 17, 15.— Супр 20, 1*

МАГНЪ, -а *м имя* (6) Μάγνος Магн Magnus: воѥвода же магнъ нич'соже ради пот'шта сѧ на сиѥ старѣишинъство прити *Супр 47, 14.— Супр 45, 16; 46, 17; 47, 4-5; 49, 11-12; 49, 21*

МАГЪДАЛЪıНИ, -ниѧ *ж имя* (44) [магдал- *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (13) *Сав* (3) *Боян* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), маг'дал- *Ас* (1)] Μαγδαληνή Магдалина, Магдальская Magdaléna, magdalská: бѣ же тоу мариѣ магъдалъıни • ı дроугаѣ мариѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

МАДИꙖМЪ, -а *м имя* (1) Μαδιάμ Мадиам Madian: сътворı имъ ѣко ı мадıѣмоу ı сисарѣ *Пс 82, 10 Син*

МАЗАТИ, мажѫ, мажеши *несов.* (11) ἀλείφειν, ὑπαλείφειν, λιπαίνειν мазать mazat: мазаахѫ олѣомь • многъı недѫжьнъıѩ *Мк 6, 13 Зогр Мар*; что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8.— Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 14; 516, 14; 516, 19; 562, 30; 567, 12*

ман *Ас см.* маии

МАИИ, маиꙗ *м* (11) [ман *Ас* (7)] μάϊος май květen: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ ив҃ • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ сѵмеона бъıвъшаго на дивиѣи горѣ *Ас 146б 8.— Ас 146а 5; 146а 6; 146а 26; 146а 28; 146б 4; 146б 5; 146б 6; 146б 7; Сав 151б 3; Супр 201, 22*

МАИЛИТЪ, -а *м* (2) [малетъ *Син* (1)] μαελέθ *еврейское слово, обозначающее, по всей вероятности, глас пения hebrejské slovo pravděpodobně vyjadřující tonus kantika*: въ конецъ о [о] малетѣ разоумъ да⟨въı⟩довъ *Пс 52, 1 Син.— Пс 87, 1 Син*

МАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Маинан* (2) τοῦ Μεννά Маинанов Mennův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко... маıнановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАИЮМА, -ъı *м имя* (1) Μαιουμᾶς Маиюма Maiumas: обрѣте прѣподобьна нѣкоѥго въ манастъıри живѫшта • иже и памѧти благъı достоинъ ѥстъ • каиюна (!) именемь *Супр 547, 15*

МАКАВЕИ, -еꙗ *м* (1) Μακκαβαῖος Маккавей Makabejec: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тъıх макавеи *Ас 151а 10*

МАКЕДОНИꙖ, -ниѧ *м имя* (2) [македоньскъ! *Супр* (1)] Μακεδονία Македония Macedonia: ѧти бъıшѧ пионии презвѵтеръ • и савини исповѣдьница • и асклипиꙗдъ и македони (!) • и лимонъ презвѵтеръ *Супр 124, 26-27*; вьлѣзъше же обрѣтошѧ затворена презвѵтера... именемъ лимна • и женѫ македоньскѫ (! *вм.* македониѭ) *Супр 133, 26*

МАКЕДОНЬ *прил. к мужскому имени Македоний* (1) τοῦ Μακεδονίου Македониев Makedoniův, makedoniovský: събрашѧ же сѧ... отъ ариевъı же и македонѧ странъı *Супр 201, 16*

македоньскъ *Супр 133, 26 см.* македониꙗ

максиминъ *Ас 127а 27 см.* маѯимиꙗнъ

максимиѣнъ *Унд 2а 9 см.* маѯимиꙗнъ

МАЛА *нареч.* (4): мала не παρὰ μικρόν, παρ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν едва не málem, bezmála, téměř: повръзъ же и за въıѭ дастъ воиномъ вести • ꙗкоже мала ѥго не оудавити *Супр 137, 12.— Пс 72, 2 Син* (2); *Пс 118, 87 Син*

МАЛАХЕИ, -еꙗ *м имя* (1) *греч. нет* Малахия Malachiáš: фропıтоу (!) же малахеоу съıзвѣстоуѭштю б⟨ого⟩вı • ı г⟨лаго⟩лѫштю *Клоц 26 14*

МАЛЕЛЕИЛЮЕВЪ *прил. к мужскому имени Малелеил* (2) τοῦ Μαλελεήλ Малелеилов Malaleelův: с⟨ъı⟩нъ съı... малелеıлевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

малетъ *Пс 52, 1 Син см.* маилитъ

МАЛО *нареч.* (85) **1.** *при обозначении меры* μικρόν, ὀλίγον, μικροῦ, μικρά, βραχύ, μικροῦ δεῖν немного trochu: прѣшьдъ мало паде ниць • молѧ сѧ *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении времени* μικρόν, πρὸς ὀλίγον, μετὰ μικρόν, μετ' ὀλίγον немного, недолго krátký čas, krátce: еште мало ı вьсь миръ не... видитъ мене *И 14, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѥште мало и отъженѫ тѧ отъ вьселенъıѩ *Супр 512, 20* □ потомь мало μετὰ μικρόν спустя некоторое время, вскоре о málo později, zakrátko potom: потомъ мало дошедъше воини • сташѧ прѣдъ воѥводѫ *Супр 146, 19* **3.** *при обозначении количества* ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς, τις, μικρόν немного, мало nemnoho, trochu, málo: зане бѣшѩ мало чıсломъ • немноѕи прıшельцı вь неı *Пс 104, 12 Син*; се же отъ

многыихъ мало намѣнихомъ *Супр 53, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* малы, малъ, мальчько; мьнѥ

МАЛОВРѢМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (13) πρόσκαιρος кратковременный, недолговечный, временный, преходящий krátkodobý, časný, dočasný, pomíjející: дръзанте не бонте сѧ ихъ мѫкъ • маловрѣменьни бо сѫтъ *Супр 75, 26-27*; ꙗже бо нынꙗ маловрѣменьнаа сьмр'ть • сънъ праведныимъ нарицаѥтъ сѧ *Супр 63, 22.— Супр 19, 23; 54, 29; 63, 12-13; 72, 8; 72, 13; 107, 30-108, 1; 108, 12; 166, 17-18; 258, 7-8; 514, 8; 558, 10-11.— Ср.* врѣменьнъ, малогодьнъ

МАЛОВѢРЪ, -ын *прил.* (14) ὀλιγόπιστος маловерный malověrný, mající malou víru: аште ли же трѣвѫ... б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • кольми паче васъ маловѣри *Л 12, 28 Зогр Мар.— Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 8 Зогр Мар*

МАЛОГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* кратковременный, преходящий krátkodobý, pomíjející: бѣсъ не боѭ сѧ • ни тебе имѫшта'го малогодънѫѭ власть *Супр 115, 22.— Ср.* врѣменьнъ, маловрѣменьнъ

МАЛОМОЩЬ, -и *м* (9) **1.** ἀνάπηρος, κυλλός калека, увечный mrzák, zmrzačený: егда твориши пиръ • зови ништѧѩ • маломошти • хромы *Л 14, 13 Зогр Мар* **2.** πτωχός бедняк chudák: приде къ нѥмоу маломоштъ • молѧ и и глаголѧ... погоубихомъ много имѣниѥ *Супр 119, 28.— Мк 9, 43 Зогр Мар; Евх 44б 4; Супр 120, 7; 120, 9; 121, 9.— Ср.* бѣдьнъ, хромъ

МАЛОМЬ *нареч.* (1) βραχύτατον недалеко, неподалёку nedaleko: въ пештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хызины ѥго *Супр 274, 19.— Ср.* мало, малы, мальчько

МАЛОСЛОВИѤ, -иꙗ *с* (1) βραχυλογία немногословность stručnost řeči: мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати... ѥлма ноуждьна малословьꙗ дьнесь вина *Супр 405, 13*

МАЛОСЪПАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* недостаток сна, недосыпание skrovný spánek, újma na spaní: скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъканиѥ жѧданиѥ... малосъпаниѥ *Евх 69б 23-24*

МАЛОЧИСМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) σύμμετρος скудный, малочисленный málo početný, skrovný: малочисменьна бо бѣ благодѣть *Супр 429, 1*

малхъ *И 18, 10 Зогр Мар см.* мальхъ

МАЛЪ, -ын *прил.* (>200) μικρός **1.** *по величине, объему, размеру, возрасту* маленький, малый malý: не можааше видѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Мар Ас*; не боѩте сѧ малое стадо *Л 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; животънаа мала съ великыми *Пс 103, 25 Син* ● *наименование апостола Иакова* Μικρός Меньший, Младший Mladší: бѣахѫ же жены ѩздалече зьрѧштѧ... мариѣ магдалыни • ѩ мариѣ ѩѣкова малааго *Мк 15, 40 Зогр Мар* ▭ мало, малоѥ *с ед. в знач. сущ.* μικρόν, ὀλίγον, ὀλίγα, ἐλάχιστον малое, малость málo: о малѣ бѣ вѣрьнъ надъ многы тѧ поставлѫ *Мт 25, 23 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко много погоубихъ • а мало ми ѥси далъ *Супр 120, 12* **2.** *по времени* ὀλίγος, μέτριος, ψιλός (!); (прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως) малый, краткий malý, krátký: таче по малѣ часѣ глагола цѣсаръ *Супр 194, 22*; прѣбы оу нѥго годъ малъ *Супр 289, 29* **3.** *по количеству* ὀλίγος немногий nemnohý: по малѣхъ дьнехъ *Супр 532, 1* **4.** *по значению* οἰκτρός малый malý: ѩже бо разоритъ единѫ заповѣдии сихъ малыихъ *Мт 5, 19 Ас Зогр*; по нѥже сътвористе единомоу отъ сихъ малыхъ братъ моихъ мьньшихъ миѣ створисте *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав* ▭ малыи *м ед. в знач. сущ.* μικρός назнатный, простой человек, бедняк prostý člověk, chudák: велицни обладаѭтъ малыими *Мт 20, 25 Мар* ● дитя dítě: иже аще скандалисаетъ единого отъ малыхъ сихъ *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ мало чьто ἐλάχιστον, μικρόν τι, βραχύ τι что-нибудь небольшое, малость, немного něco malého, něco málo, trochu: аще к'то... мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ *Евх 102б 7-8*; да кожьдо ѩхъ мало чьто приметъ *И 6, 7 Зогр Мар Ас*; по малоу **а)** πρὸς μικρόν, βραχύ понемногу, скудно, немного po trošce, skrovně, maličko: ꙗдѣѣше оубо отъ вьсего нъ по малоу *Супр 274, 7* **б)** κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ, μετ' ὀλίγον понемногу, постепенно pomalu, ponenáhlu: а вь нѧже въстѫпаѥтъ болѣзни въноситъ • по малоу съмрьти находѧшти мразомъ *Супр 89, 29*; расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26-27*; въ малѣ **а)** μικρόν вскоре zakrátko, v krátkém čase: въ малѣ ѩ не видите мене *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* **б)** πρὸς βραχύ не надолго, на короткое время na krátko, na malou chvíli: б⟨ог⟩ъ въ малѣ оусъпе • ѩ съпѧштѧѩ... въскрѣси *Клоц 12б 7; Супр 448, 7*; на малѣ *греч. нет* не надолго, на короткое время na chvíli: и стави ѧ на малѣ да бышѧ не вьлѣзли *Супр 555, 13*; на малѣ продаꙗти ὀλίγου πιπράσκειν дешево продавать za málo, lacino prodávat: поч'то сице на малѣ продаѥши • небесе и земнааго творьца *Супр 425, 15*; по малѣ μετ' ὀλίγον вскоре, немного погодя zanedlouho: ѥгоже по малѣ хотѣ вьставити *Супр 316, 6.— Зогр*

Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. мьнии, мало

МАЛЪЖЕНА, -оу *м дв.* (1) *греч. нет* супруги manželé: лютѣ бѫ(детъ малъжен)ома • ѣже не съхранн(с)те ложа несквр'(нь)на *Рыл 5бα 12*

МАЛЫ *нареч.* (18) μικρόν, μικρά, σεμνόν (!), ὅλως (!), λεπτός (!); (малы глаголѩ μικρολόγως) немного trochu: рабъ... не вѣдѣвы же • сътворь же достоıнаа ранамъ • бьенъ бѫдетъ малы *Л 12, 48 Зогр Мар*; малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; почто малы глаголѧ мало даѥши отъ мира сего *Супр 87, 23* ◆ прѣди малы, прѣжде малы, прѣдъ симь малы πρὸ βραχέως незадолго до этого, немного раньше o málo dříve: ѥгоже бо прѣдı малы видѣаше *Супр 161, 28*; прѣжде малы... водѫ • пришед'шимъ... принесъ *Супр 549, 26*; ѥгда прѣдь симъ малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу *Супр 317, 2*; потомь малы *греч. нет* вскоре после этого, немного позже o málo později, zakrátko potom: пришъдъ же потомь малы... не обрѣте клюсѧте *Супр 552, 2.— Зогр Мар Евх Супр Рыл.— Ср.* мало, мальчько

МАЛЬХЪ, -а *м имя* (4) [малхъ *Зогр* (1) *Мар* (1), мал'хъ *Ас* (1), мельхъ *Сав* (1)] Μάλχος Малх Malchus: бѣ же ıмѧ рабоу малхъ *И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*

МАЛЬЧЬКО *нареч.* (1) *греч. нет* немного maličko: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ • а воды третьеи день да малеч'ко *Евх 44а 24.— Ср.* мало, малы

МАМАНТЪ, -а *м имя* (2) Μάμας Мамант Mamas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ б҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка маманта *Ас 113бβ 24.— Ен 23б 6-7*

МАМОНА, -ы *ж и м* (9) μαμωνᾶς мамона, имущество mamon, majetek: не можете б⟨ого⟩ꙋ работати ı мамонѣ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; аще оубо въ неправедьнѣмъ мамонѣ вѣр'ни не бысте *Л 16, 11 Ас* (вь неправьдьнѣмь житиı *Зогр Мар Сав*).— *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*

МАМОНИНЪ *прил.* (2) ὁ μαμωνᾶς (!) мамоны *род.* mamonu *род.*: сътворите себѣ дроугы • отъ мамонины неправъды *Л 16, 9 Зогр Мар*

мамънъ *Пс 82, 8 Син см.* амонъ

МАМЬБРИИСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Мамре* (1): дѫбъ мамьбриискъ δρῦς Μαμβρή дуб Мамбрийский dub Mambréův: г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивыи • жрътвѫ аврамлѭ • подъ дѫбомь мамьбриискымь *Евх 15б 5-6*

мана *Пс 77, 24 Син см.* маньна

МАНАСИИ *и* **МАНАСИꙖ**, -иѩ *м имя* (8) [*им.* манаси *Син* (2), манасии *Ас* (1), манасиꙗ *Сав* (1); нмасı- (!) *Син* (1)] Μανασσῆς Манассия Manasses: незекıѣ же родı манасиѭ • манасıи же родı амоса *Мт 1, 10 Ас*, манасиѭ • манасиꙗ *Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Пс 59, 9 Син; 79, 3 Син; 107, 9 Син; Супр 396, 30-397, 1*

МАНАСИИНЪ *прил. к* манасии (1) τοῦ Μανασσῆ Манассии *род.* Manassův: б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е нашъ... ı молитвѫ манасиинѫ • покааниемь приемъ *Евх 75б 11*

манасиꙗ *Мт 1, 10 Сав см.* манасии

МАНАСТЫРЬ, -рꙗ *м* (62) [манастир- *Супр* (5), моностыр- *Супр* (5), мастырь (!) *Супр* (1)] μοναστήριον, μονή, κοινόβιον, ἀσκητήριον, λαύρα, Κυριακόν (!), ξενοδοχεῖον (!) монастырь klášter: да дастъ нищиимъ имѣние свое • и шедъ въ манастырь да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 15*; бѣаше же игоуменъ того манастырѣ *Супр 119, 23.— Евх Супр*

МАНАСТЫРЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) τῆς λαύρας монастырский, монастыря *род.* klášterní, kláštera *род.*: аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ *Евх 103б 12-13* ● κοινοβιακός монастырский, монашеский klášterní, řeholní, mnišský: манастырьскоѥ житиѥ *Супр 284, 23.— Супр 283, 13; 284, 5; 284, 18; 285, 23.— Ср.* мънишьскъ, иночьскъ, чрьноризьчьскъ

манна *Зогр Мар Ас Ен см.* манъна

МАНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) νεῦμα указание, мановение pokyn: дръжавѫ закониѭѫ • ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствие б⟨о⟩жиемъ мано(вениемъ при)имше ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ бысте *Ен 5а 4.— Ср.* намановениѥ, помаꙗниѥ

МАНЪНА, -ы *ж и с нескл.* (11) [-н'на *Зогр* (2) *Мар* (1), -нна *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Ен* (1), мана *Син* (1)] μάννα (*др.-евр.*) манна (небесная) mana: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ ı оумрѣшѧ *И 6, 58 Зогр Мар Ас.— И 6, 31 Зогр Мар Ас; И 6, 49 Зогр Мар Ас; Пс 77, 24 Син; Евр 9, 4 Ен*

МАНЬТИИЦА, -ѧ *ж* (2) παλλίον, περιβόλαιον манатья (*монашеский плащ*) mnišský plášť: маньтиицѭ одѣние неистьлѣнью одѣѩ сѧ *Евх 99а 12.— Евх 97а 18*

МАРДАРЪ, -а *м имя* (1) Μαρδάριος Мардарий Mardarius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ • евстратıа • евсесита • евѣена • мьрдара (!) • и ореста *Ас 129б 17*

МАРИИНЪ *прил. к* мариꙗ (15) [-риинъ *Зогр* (1)] τῆς Μαρίας Мариин, Марии *род.* Mariin, Marie *род.*: не сь ли естъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ мариинъ • ı братръ же ıѣковоу *Мк 6, 3 Зогр Мар.— Мт 1, 16 Ас Сав; Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав; И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 14а 15; Супр 451, 28; 482, 26-27*

МАРИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρῖνος Марин Marinus: и съзъда кмоу цр҃ькъве маринъ кто крьстиѭнъ въ комантѣ *Супр 23, 21*

МАРИСЪ, -а *м имя* (2) Μάρις Марис Maris: съконьчавъшиꙗхъ же сѧ свѧтыихъ • имена сѫтъ си... авнвъ • марисъ • маръѳа *Супр 271, 7.— Супр 256, 13*

МАРИѢ, -иѣ *ж имя* (>200) Μαρία, Μαριάμ Maria Мария Maria, Marie: бѣ же тоу маринѣ магъдалꙑинъ • і дроугаѣ маринѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр*

МАРКЄЛЪ, -а *м имя* (1) Μάρκελλος Маркелл Marcel: с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨є⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркела еп⟨ископ⟩па *Ас 152а 9-10*

МАРКІѦНЪ, -а *м имя* (5) [мар'кн- *Ас* (2)] Μαρκιανός Маркиан Marcián: мѣ⟨сѧ⟩ца ноꙗ⟨нвѣ⟩ а҃ї с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркиана *Ас 150б 22.— Ас 124б 5; 146б 15; Ен 5а 1-2; Супр 201, 17*

МАРКІѦНѢ *прил. к* маркіѧнъ (1) τοῦ Μαρκιανοῦ Маркиана *род.* Marciánův: въ четвръток лѣто маркіѧна цѣсарьства *Супр 279, 3*

МАРКІѦНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν Μαρκιωνιστῶν Маркионский markiónský: поставиша оубо кго на дрѣвѣ • таче потомъ и пресвѫтера кого митродора вѣры маркіаньскыѧ *Супр 141, 10-11*

МАРКЪ, -а *м имя* (40) [*им.* марко *Ас* (1), мар⟨к⟩ъ *Унд* (1), мар⟨к⟩ь *Сав* (8), мар⟨к⟩ *Сав* (7), ма⟨р҃⟩ *Ас* (15)] Μᾶρκος Марк Marek: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ев⟨ань⟩ѣ⟨є⟩листа марка *Ас 146а 1.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Супр*

маркисии *Супр 258, 21 см.* маарнисии

МАРОѲАСЪ, -а (?) *м и* **МАРУѲА**, -ы (?) *или нескл.* (?) *м имя* (2) [мароѳас *Супр* (1), маруѳа *Супр* (1)] Μαρουθᾶς Маруфа Marothas: свѧтыимъ же мѫченикомъ... имена сѫтъ си • заннѳас • лазаръ • мароѳас *Супр 256, 13.— Супр 271, 8*

март- *см. также* марът-

мартии *Супр 538, 5 см.* мартъ

МАРТИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρτῖνος Мартин Martin: с⟨вѧ⟩тыимъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и николаоу *Ен 35б 15*

МАРТЪ, -а *и* **МАРТИИ**, -иа *м* (36) [мар'тъ *Супр* (3), мартъ *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (23), мар⟨т҃⟩ *Ас* (5) ма⟨р҃⟩ *Ас* (2), мартии *Супр* (1)] Μάρτιος март březen: иц⟨н⟩ ѩ҃ мар⟨ъ⟩т⟨а⟩ *Ас 150а 28*; въ четврътъи день мар'та мѣсаца *Супр 14, 8.— Ас Сав Супр*

марха *Супр 313, 1 см.* маръта

МАРЪ, -а *м имя* (1) Μάρης Мар Mares: отъ ариевъ же и македоньа страны • елеусн⟨и⟩маркианъ ламѱачьскъıи • и еѵѳѵмии ефесъскъıи • и маръ • халкидоньскъ и прочии *Супр 201, 18*

МАРЪТА, **МАРЬТА**, **МАРѲА**, -ы *ж имя* (56) [маръта *Зогр* (2) *Мар* (5) *Служ* (1), марьта *Сав* (2), мар'та *Зогр* (12), марѳа *Ас* (2) *Супр* (2), марта *Мар* (9) *Ас* (10) *Сав* (10), марха *Супр* (1)] Μάρθα Марфа Marta: ѩвѣѣаше же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тѫ • і сестрѫ еѩ • і лазарѣ *И 11, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Служ Супр*

МАРЪТОУРИИ, -иа *м имя* (1) Μαρτύριος Мартурий Martyrius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу мар'киана и мар'тоурна *Ас 124б 5-6*

маръѳа *Ас Супр см.* маръта

маруѳа *Супр 271, 8 см.* мароѳасъ

МАСДРАѲЪ, -а *м имя* (2) [масраѳ *Супр* (1)] Μασδράθ Масдраф Masdrath: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сроѳ... трии старѣишинꙑ влъшъскы *Супр 258, 20.— Супр 256, 26*

МАСЛИНА, -ы *ж* (1) ἐλαία маслина, олива oliva: азъ же ѣко маслина плодовита въ домоу б⟨о⟩жии *Пс 51, 10 Син*

МАСЛИНЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς ἐλαίας, τῶν ἐλαιῶν оливковый, маслины *род.* olivový, olivy *род.*: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве твои • ѣко новораслі маслинꙑ *Пс 127, 3 Син.— Евх 16а 6; 16а 9*

МАСЛО, -а *с* (30) ἔλαιον оливковое масло, елей olej: обаза строупъı его • вьзливаѣ масло і вино *Л 10, 34 Зогр* (олѣи *Мар Ас Сав*); приимѣмъ масло вь свѣштꙗ *Супр 378, 10* ◆ **масло дрѣвѣнок** ἔλαιον оливковое масло olivový olej: имѣше же брѣма хлѣбы чисты и топлы • вино и масло дрѣвѣнок *Супр 291, 7.— Зогр Евх Супр.— Ср.* **мастъ, олѣи, хризма**

масраѳ *Супр 258, 20 см.* масдраѳъ

МАСТИТИ, мащ, мастиши *несов.* (1) λιαίνειν умащать, мазать mastit, mazat: ѣко свѣщиѫ да ти приносить • цѣломѫдрѣ свѣтълость... непрѣстан'но мастимѫ *Евх 81а 11-12*

МАСТИТЪ, -ын *прил.* (2) πίων жирный, тучный tučný, mastný: старость моѣ въ олѣѣ (! *вм.* олѣи) мастітѣ *Пс 91, 11 Син.— Пс 91, 15 Син*

мастъıрь *Супр 549, 1 см.* манастъıрь

МАСТЬ, -и *ж* (6) μύρον миро vonná mast: приносѣшии стъклѣницѫ благовоньıı масти *Супр 391, 10* (алавастръ м'ура *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*); самъ неръданъ вонѣѣть мастиѫ *Евх 3б 8* ● ἔλαιον масло, жир olej, tuk: ѣко тоука и масти исплъни сѧ д⟨о⟩ша моѣ *Пс 62, 6 Син.— Ен 34б 7; Евх 2а 22-23; Супр 274, 9.— Ср.* **ароматъı, вонꙗ, мира, хризма**

ма т а т и ѥ в ъ *Л 3, 26 Зогр Мар см.* **маттатиѥвъ**

м а т е и *Мар см.* **матътеи**

МАТЕРЬ *прил.* (4) [**мт҃ерь** *Сав* (1)] μητρικός, τῆς μητρός, τῶν μητέρων материнский matčin, mateřsky: **сѫтъ бо каженици иже ис чрѣва м⟨а⟩терѣ бышѧ таци** *Мт 19, 12 Сав* (**м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ** *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 240, 14; 384, 15; 397, 21.— Ср.* **матерьн҃ь**

МАТЕРЬН҃Ь, -**н҃ии** *прил.* (5) [**м(р)н-** *Мар* (1), **мт҃ри-** *Ас* (1)] τῆς μητρός материнский matčin, mateřský: **радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ сьмрьть матерьн҃ѫ** *Супр 251, 14-15.— Мт 19, 12 Мар Ас; Супр 227, 6; 244, 27.— Ср.* **матер҃ь**

МАТЕРЬСТВО, -**а** *с* (1) πρεσβεῖον дряхлость vetchost: **до старості матерьства • б⟨о⟩же мої не оставі мене** *Пс 70, 18 Син*

МАТИ, **матере** *ж* (>300) [**м҃т-** *Зогр Ас Сав Охр Боян Ен Клоц Супр*, **м҃и** *Зогр Ас Син*, **матити** (!) *Ас* (1)] μήτηρ мать matka: **іже л҃юбитъ о⟨ть⟩ца ли матерь паче мене** *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2), **м⟨а⟩т⟨е⟩ре** *Сав* (2); **ѣко от⟨ь⟩ць мої и маті моѣ оставісте мьѧ** *Пс 26, 10 Син* ● *перен.*: **маті сіоно** (! *вм.* **сіонъ**) **речетъ чловѣкъ • ї чловѣкъ роди сьѧ вь немь** *Пс 86, 5 Син*, **мати сиѡнъ** *Ен 27а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

МАТИЗМЪ, -**а** *м* (2) ἱματισμός одежда oděv: **раздѣлишѧ себѣ ризы моѧ • і о матизмъ мої меташѧ жрѣбиѧ** *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* **одежда, одѣниѥ, одѣꙗниѥ, риза**

МАТИЦА, -**ѧ** *ж* (1): **м а т и ц а о г н҃ь н а ꙗ** γέεννα геенна огненная, ад peklo: **вьсе же ꙗкоже решти забывъ • и матицѫ огн҃ьнѫѭ прѣобидѣвъ • въ блѫдьнѫѭ погыбѣль въпадохъ** *Супр 525, 30.— Ср.* **г҃еона, родьство (родьство огн҃ьноѥ)**

МАТРОНА, -**ы** *ж имя* (1) Ματρώνη Матрона Matrona: **мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩв⟨рѣ⟩ ѕ҃ сьиемъ архаиѣ⟨е⟩ла михаил⟨а⟩ • и пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩нѣи матроиѣ** *Ас 126а 8*

м а т т а н ъ *Мт 1, 15 Ас см.* **матьѳанъ**

МАТТАТАЮЕВЪ *прил. к имени Маттафай* (2) [-**т'та-** *Зогр* (1)] τοῦ Ματταθά Маттафаев Matatův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татаевъ** *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАТТАТИЮЕВЪ *прил. к имени Маттафий* (4) [**мат'та-** *Зогр* (1), **матат-** *Зогр* (1) *Мар* (1)] τοῦ Ματταθίου Маттафиев Matatiášův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татиевъ** *Л 3, 25 Зогр Мар.— Л 3, 26 Зогр Мар*

МАТТАТОВЪ *прил. к мужскому имени Матфат* (4) [**мат'та-** *Зогр* (2), **маттат-** *Мар* (2)] τοῦ Ματθάτ Матфатов Matatův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татовъ** *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

м а т т ѣ и *Клоц см.* **матътеи**

МАТОУСАЛ҃Ь *прил. к мужскому имени Мафусаил* (2) τοῦ Μαθουσάλα Мафусаилов Matusalemův: **с⟨ы⟩нъ сы... матоусал҃ь** *Л 3, 37 Зогр Мар*

МАТЪТЕИ, **МАТѲЕИ**, **МАТТѢИ**, -**ꙗ** *м имя* (>150) [**мат'ѳеи** *Супр*, **матѳеи** *Ас Сав Супр*, **мат'теи** *Зогр*, **матътеи** *Мар*, **матьтеи** *Мар*, **маттѣи** *Клоц*, **маѳеи** *Ас Сав*, **матеи** *Мар*, **ма(ѳ҃)и** *Ас*, **маѳ** *Ас*, **ма(ѳ҃)** *Ас Сав Унд Ен*, **ма(т҃)** *Ас Сав Ен*, **м҃а** *Ас Сав*, **м(ѳ҃)** *Ас*] Ματθαῖος, Μαθθαῖος Матфей Matouš: **прѣходѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ тѫдоу • видѣ ч⟨ловѣ⟩ка на мьздьници сѣдѧшта • іменемь мат'теа** *Мт 9, 9 Зогр Мар Ас Сав*; **ев⟨ань⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ гл⟨а⟩ва с҃мѕ҃** *Ас 121а 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр*

м а т ь т е и *Мар см.* **матътеи**

МАТЬѲАНЪ, **МАТТАНЪ**, -**а** *м имя* (4) [**мат'танъ** *Ас* (1), **маттанъ** *Ас* (1), **мат'ѳанъ** *Сав* (1), **матьѳанъ** *Сав* (1)] Μαθθάν Матфан Matan: **еліезоръ же роді мат'тана • маттанъ же роді • накова** *Мт 1, 15 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

м а т ѳ е и *Ас Сав Супр см.* **матътеи**

МАТѲИꙖ, -**иѩ** *м имя* (1) Ματθίας Матфий Matěj: **обиовилъ ѥже о оученицѣхъ • отиде нюда • и вьниде за н҃ь матѳиꙗ** *Супр 94, 5*

МАѮИМИꙖНЪ, -**а** *м имя* (4) [**максимиѣн-** *Унд* (1), **максимии-** *Ас* (1)] Μαξιμιανός Максимиян Maximián: **с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨ие⟩п⟨иско⟩пъ бънвших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимиꙗ прокла** *Ас 127а 27*; **цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу** *Супр 15, 19-20.— Унд 2а 9; Супр 252, 16*

МАѮИМЪ, -**а** *м имя* (3) Μάξιμος Максим Maxim: **повелѣ терентиꙗ... маѯима... въ вънѫтрьн҃ѫ тьмницѫ вьврѣшти** *Супр 177, 13-14.— Супр 102, 11; 185, 15-16*

м а ѳ е и *Ас Сав см.* **матътеи**

МЕДОТОЧЬНЪ, -**ыи** *прил.* (1) μελίρρυτος источающий мёд, медовый, сладкий oplývající medem, medový, sladký: **мы поемъ • медоточьныѩ пѣсні** *Клоц 1б 13-14*

МЕДЪ, -**оу** *и* -**а** *м* (14) μέλι; (**медомь текыи, медъ каплѩи** μελίρρυτος) мёд med: **ѣдь • акриди і медъ дивні** *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **коль сладъка грътани моемоу словеса твоѣ • паче меда оустомъ моїмъ** *Пс 118, 103 Син* ● *перен.*: **ѡ веле медъ капьѭштии ѧзыкъ дѣтии** *Супр 327, 1.— Мт 3, 4 Ас Сав; Пс 18, 11 Син; 80, 17 Син; Супр 291, 8; 350, 30; 388, 18*

МЕЖДА, -**ѧ** *ж* (1) ῥύμη переулок ulička: **кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ • въ градь-**

нынхъ стьгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12.— Ср.* стьгна

МЕЖДОУ *предлог с тв.* (54) [междоу *Ас* (4) *Боян* (1) *Супр* (10), междю *Зогр* (12) *Мар* (14) *Ас* (7) *Сав* (4) *Клоц* (1), мюждю *Син* (1)] **1.** *при обозначении пространственных отношений* μεταξύ, ἀνὰ μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσον между, среди mezi *с тв.*: отъ кръве аве л҃ѣ правьдънааго • до кръве захарнѧ • погыбъшааго междю ол'таремь • і храмомь *Л 11, 51 Зогр Мар*; проврѣшѧ жъзлъ междоу рѫкама и стегноу єго *Супр 260, 9*; тъ прохождааше междю самарнеѭ • галилѣѭ *Л 17, 11 Зогр Мар*; междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении временных отношений греч. нет* между mezi *с тв.*: нед⟨ѣлѣ⟩ междоу ро⟨ж⟩д⟨ь⟩ствомъ и просвѣщениемъ *Ас 136б 20* □ междоу симь ἐν τῷ μεταξύ между тем mezitím: междю же симь • мол҃ѣахѫ і оученици єго г⟨лаго⟩лѭште *И 4, 31 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении объектно-пространственных отношений*: междоу собоѭ πρὸς ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτούς взаимно, друг с другом navzájem: миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар*; страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ імамъ *Клоц 9б 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* въ, посрѣдѣ

МЕЖДОУМѢРИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* промежуток времени mezidobí: въ междоумѣриї же томъ • приде нѣкто палатиї *Супр 562, 5-6*

МЕЖДОУРАМИЄ, -иꙗ *с* (1) τὰ μετάφρενα часть спины между лопатками část zad mezi lopatkami: крилѣ голѫби посъребренѣ[ї] • і междюрамье єго вь льщаніі златѣ *Пс 67, 14 Син*

МЕЖДОУРѢЧИЄ, -иꙗ *с область* (1) *греч. нет* Месопотамия Mezopotámie: въ єноздрониѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ *Супр 566, 21.— Ср.* месопотамиꙗ

междю *Зогр Мар Ас Сав Клоц см.* междоу

МЕЛАГРИИ, -иꙗ *м* (2) μελάγριον мелагрион (*съедобное растение*) melagrium (*jedlá rostlina*): ничсоже брашна не имавѣ сьде • развѣ мелагрии сихъ *Супр 290, 7.— Супр 289, 11*

МЕЛЕАННОВЪ *прил. к имени Мелеай* (2) τοῦ Μελεά Мелеаев Meleův: с⟨ы⟩нъ сы... мелеанновъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МЕЛЕТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Μελέτιος Мелетий Meletius: събрашѧ же сѧ коупносѫштѧѧ вѣры • отъ алеѯандриѧ тимоѳеи... мелетии отъ антиѡхиѧ *Супр 201, 12*

МЕЛИТИН҃И, -иѩ *ж город* (1) Μελιτινή Мелитина Meliténé: мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩб⟨ра⟩ ж҃... с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩их⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩кь іже въ мелітини ѣ҃ в҃ *Ас 126а 4*

МЕЛИТОНЪ *и* **МЕЛИТЪ**, -а *м имя* (2) [мелитонъ *Супр* (1), мелитъ *Супр* (1)] Μελίτων Мелитон Meliton: сынъ же оучимыи материѭ • именемь мелитъ • єште дыхааше *Супр 80, 10.— Супр 69, 7*

мелхи- *Мар Ен Супр см.* мельх҃и-

МЕЛЬХ҃ИСЕДЕКОВЪ *прил. к имени* мельх҃иседекъ (2) [мелхи- *Ен* (1)] τοῦ Μελχισεδέκ Мелхиседеков Melchisedechův: ты єси їерѣї вь вѣкъ по чіноу мельхіседековоу *Пс 109, 4 Син.— Евр 5, 6 Ен*

МЕЛЬХ҃ИСЕДЕКЪ, -а *м имя* (2) [мелхи- *Супр* (1)] Μελχισεδέκ Мелхиседек Melchisedech: пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 6.— Супр 232, 13-14*

МЕЛЬХ҃ИЄВЪ *прил. к мужскому имени Мелхи* (4) [мелхи- *Мар* (2)] τοῦ Μελχί Мелхиев Melchiův: с⟨ы⟩нъ... мельхиевъ *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 28 Зогр Мар*

мельхъ *И 18, 10 Сав см.* мальхъ

мене *см.* азъ

меньшіими *Л 7, 47 Ас см.* мьн҃ьшьми

МЕСИꙖ, -иѩ *м* (6) Μεσσίας Мессия (*т. е.* Помазанник) Mesiáš (*tj.* Pomazaný): обрѣтомъ месиѭ • єже єстъ съказаемо х⟨ристос⟩ъ *И 1, 42 Зогр Мар Ас.— И 4, 25 Зогр Мар Ас.— Ср.* христосъ

МЕСОПОТАМИꙖ, -иѩ *ж область* (1) Μεσοποταμία Месопотамия Mezopotámie: пожеже месоп(о)тамиѭ соуріискѫѫ *Пс 59, 2 Син.— Ср.* междоурѣчиє

МЕТАТИ, метѫ, метеши *и* мещѫ, мещеши *и* метаѭ, метаєши *несов.* (32) βάλλειν, ἐκπέμπειν бросать, метать metat, vrhat, házet: видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилак҃иѭ *Мк 12, 41 Зогр*, мететъ *Мар*; посыпано каменнимь єже на правьдника меташѧ *Супр 217, 20*; плакаахѫ сѧ метаѭште сѣмена своѣ *Пс 125, 6 Син* ◆ метати камениє *см.* камениє; метати жрѣбиѩ *см.* жрѣбии.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

методии *Сав 151а 17 см.* меѳодии

МЕЧЬ, -а *м* (33) μάχαιρα, ξίφος, ῥομφαία; (съ мечи ξιφηφόρος) меч meč: падѫтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр Мар*; мечемъ оударенъ бывъ *Супр 62, 2*; приведѣте ми сѣмо мѫжѧ жестокы... съ мечи *Супр 62, 10* ● *перен.*: не придъ положити мира • нъ мечь *Мт 10, 34 Зогр Мар* ◆ мечемь исѣщи ἀποκεφαλίζειν обезглавить (мечом) stít (mečem): повелѣ мечемъ исѣшти свѧтыѧ *Супр 180, 25*; съконьчати сѧ мечемь

ἀποκεφαλίζεσθαι быть обезглавленным být st'at: протѧгъше выѧ своѧ • съконьчашѧ сѧ мечемъ *Супр 181, 1.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ножь, оржжиѥ

МЕѲОДИИ, -иꙗ *м имя* (2) [метод- *Сав* (1)] *греч. нет* Мефодий Metoděj: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ ѥ҃... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусьпеннѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го • меѳодіа • арх⟨неписко⟩па вышнѧѩ моравъи • брат⟨ра⟩ пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го кѵрила философа *Ас 145б 21; Сав 151а 17*

ми *см.* азъ

МИЛОВАТИ, милоуѭ, милоуѥши *несов.* (29) οἰκτίρειν, ἐλεεῖν, ἐπελεεῖν, φείδεσθαι; (трѣбѣ ѥстъ миловати о комь ἐλεεινός ἐστιν) проявлять милосердие, сострадание, милость mít slitování, soucit, být milostiv: тебѣ бо естъ миловати • ι с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ати г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же *Евх 27а 15*; да не гнѣваѥмъ сѧ на врагы нъ милоуѥмъ ѧ *Супр 406, 24*; о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ни миловати *Супр 102, 16.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* милосрьдовати

МИЛОСРЬДИѤ, -иꙗ *с* (12) [-сръд- *Зогр* (1), -срд҃ие *Мар* (1), м(л҃)дие *Евх* (6)] εὐσπλαγχνία, σπλάγχνον, συμπάθεια, φιλανθρωπία, εὔσπλαγχνος (!) милосердие, сострадание, милость milosrdenství, slitování, milost: волѣ твоѣ съдравие наше • ι м⟨и⟩л⟨осръ⟩дие твое животъ нашъ *Евх 41а 26*; по лѣпоуоумоу твоѥмоу милосрьдию • помилоуи мѧ *Супр 528, 17.— Л 1, 78 Зогр Мар; Евх 26а 11; 57б 5; 62а 17; 78а 8; 78б 5; Супр 490, 15; 530, 29; 560, 10.— Ср.* милость

МИЛОСРЬДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* о комь, чемь (32) [-сръд- *Зогр* (7) *Ас* (1) *Супр* (1), -срд҃- *Мар* (9) *Сав* (2), м(л҃)срд҃- *Ас* (6) *Сав* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявлять милосердие, сострадание, милость, милосердствовать, миловать mít slitování, soucit: милосръдоуѭ о народѣ • ѣко оуже три д'ни присѣдѧтъ м'нѣ • ι не ιмѫтъ чесо ѣсти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (милъ ми естъ народъ *Сав*); вьсьжде сльзы и нѣстъ кто милоуѧ • и нѣстъ к'то милосръдоуѧ *Супр 57, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* миловати, милъ (милъ быти)

МИЛОСРЬДЪ, -ын *прил.* (16) [-сръд- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), -срд҃- *Мар* (3), м(л҃)срд- *Ас* (2), мл҃д- *Евх* (1) *Рыл* (1), м(л҃)д- *Евх* (1)] οἰκτίρμων, εὔσπλαγχνος, ἵλεως, φιλάγαθος милосердный milosrdný: милоср⟨ъ⟩дъ ты г⟨оспод⟩и *Мт 16, 22 Мар* (Ø *Зогр*); нарицаатъ сѧ... г⟨оспод⟩ь саваѡѳъ • и съпасъ • и милосръдъ *Супр 21, 19*; благыи и милосрьдыи б⟨ог⟩ъ *Супр 530, 24.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл.— Ср.* милосрьдьнъ, милостивъ, мъногомилостивъ

МИЛОСРЬДЬНЪ, -ын *прил.* (4) [-сръ- *Евх* (1), ми(л҃)дъи- *Евх* (1), м(л҃)срдъи- *Евх* (1)] εὔσπλαγχνος, ἵλεως милосердный, участливый milosrdný, vlídný: милосръдънама очима • вьзьри на мѧ *Евх 78а 9-10.— Евх 85а 21; 93б 8; Зогр-лл 1б 15.— Ср.* милосрьдъ, милостивъ, мъногомилостивъ

МИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (36) **1.** ἐλεήμων, οἰκτίρμων, ἵλεως, εὐΐλατος, εὐμενής, συμπαθής, συμπαθητικός, τοῦ ἐλέους; (милостивъ быти ἱλάσκεσθαι, εὐγενεῖν) propitius милосердный, ласковый milostivý, milosrdný, laskavý: блажени милостивиі • ѣко ти помилованн бѫдѫтъ *Мт 5, 7 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); жръти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ *Супр 147, 25*; б⟨ож⟩е милостивъ бѫди мьнѣ грѣшьникоу *Л 18, 13 Зогр Мар Ас Сав* **2.** pius набожный zbožný: просімъ... да еже милостіваѣ обѣцѣннѣ носімъ • рѣснотівьнаѣ издрѣшеннѣ обьмемъ *Киев 2а 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Киев Супр.— Ср.* милосрьдъ, милосрьдьнъ, мъногомилостивъ

МИЛОСТИВЬНО *нареч.* (1) benigniter милосердно, милостиво milostivě: вѣчьнаѣ твоѣ ιхъже жьѧдаемъ подась намъ мілостівьно *Киев 3а 7-8.— Ср.* милость (милостиѭ, съ милостиѭ)

МИЛОСТЫН҃И, -иѩ *ж* (22) [-тин҃и *Супр* (1), м(л҃)сты- *Рыл* (1), містын҃и *Син* (1)] **1.** ἔλεος, ἐλεημοσύνη, δικαιοσύνη сострадание, милосердие, благотворительность slitování, milosrdenství, dobročinnost: сътворы милостын҃ѭ съ н҃имь *Л 10, 37 Зогр* (милость *Мар Ас Сав*); съ пріиметъ благословественъе отъ г⟨оспод⟩ѣ • и мілостынѭ (о)тъ б(ог)а с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а своего *Пс 23, 5 Син* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, milodar: тебѣ же творѧштю милостынѭ • да не чюетъ шюіца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ништоуоумоу просѧштоуоумꙋ милостын҃ѧ • та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* благостын҃и, милость

МИЛОСТЬ, -и *ж* (>200) [мило (!) *Син Евх*, ми (!) *Син*, м(л)ст- *Ен Евх*, млстъ *Ен*] **1.** ἔλεος, οἰκτιρμός, εὔνοια, εὐμένεια, συγγνώμη, ἀντίληψις, ἐκδίκησις, συμπάθεια, φιλανθρωπία, ἔλαιον (!) gratia, pietas; (милостиѭ твоѥѭ propitius) милосердие, пощада, сострадание, милость milosrdenství, slitování, smilování, milost: сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; аві намъ г⟨оспод⟩і мілость твоѭ *Пс 84, 8 Син*; оуглѫби м⟨и⟩л⟨о⟩сть твоѭ на нь *Евх 14а 4* □

милостиѭ, съ милостиѭ φιλανθρώπως propitiatus милостиво milostivě, laskavě: азъ же нынꙗ обаче съ милостиѭ ти прiхождѫ *Супр 148, 14*; на слоужьбъи людиі твоіхъ милостиѭ прiзьрі *Киев 2а 19*; без милости ἀφειδῶς, ἀνηλεῶς, ἀσύγγνωστος, ἀνελεήμων, ἀνειδότως (!) беспощадный; беспощадно nemilosrdný; nemilosrdně: они бес цѣльбы сѫтъ и без милости *Супр 407, 10*; тако без милости лѣвѫѭ рѫкѫ къ огню придѣѧ трьпѣаше *Супр 516, 25* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, udělování almužny: не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ *Супр 122, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* благостыни, милостыни, щедрота, дара, даръ; милостиѭ *ср.* милостивьно; без милости *ср.* безмилостивъ, немилостивъ

МИЛОСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην относящийся к милостыни týkající se almužny, udělování almužny: рекѫ же о поспѣшениї милостьнѣѣмь • и ѥже вьсѣмъ имже можемь • ближнюоумоу на оуспѣхъ быти *Супр 370, 14*

МИЛОТИ(И), -нꙗ *ж* (1) μηλωτή овчина, плащ ovčí kůže, plášť: възьмъ же милотиѭ своѭ биꙗше и по хръбътоу *Супр 172, 13*

МИЛЪ, -ын *прил.* (13): милъ быти комоу σπλαγχνίζεσθαι ἐπί τινα вызывать жалость *у кого-л.* vzbuzovat *něčí* soucit: милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни присѣдѧтъ мнѣ • і не імѫтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; мили емоу бышѧ *Мк 6, 34 Зогр Мар*; милъ сѧ дѣꙗти δεῖσθαι просить прощения odprošovat: азъ милъ сѧ дѣѭ б⟨ог⟩оу *Евх 68б 24*; тебѣ сѧ мили дѣемъ... вл⟨адъı⟩ко *Евх 61б 15*; милътоуетъ сѧ (! *вм.* милъ сѧ дѣетъ) *Евх 68б 20.— Мт 15, 32 Сав; Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав; Рыл 7ба 20.— Ср.* молити

милътоуетъ сѧ *Евх 68б 20 см.* милъ

МИМОГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши *несов.* (4) παράγειν идти мимо, проходить, миновать jít mimo, procházet: задѣшѧ мимогрѧдѫщоу етероу симоноу кѵрінѣнинoу... да възьметъ кр⟨ь⟩стъ его *Мк 15, 21 Ас* (мимо ходѧштю *Зогр Мар Сав*).— *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* мимоити, мимоходити, прѣходити

МИМОИТИ, -идѫ, -идеши *несов./сов.* (62) **1.** παρέρχεσθαι, παράγειν, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἐπανάγειν, παρατρέχειν, διίστασθαι идти, проходить/пройти мимо, миновать jít mimo, přejít, minout: видѣхъ нечьстиваего... ї мимоідъ ї се не бѣ *Пс 36, 36 Син*; пѫт'никъ же к'то мимоидъı *Супр 40, 25* ● *перен.*: аште не можетъ чаша си мимо іти отъ мене *Мт 26, 42 Зогр Мар Сав*, чаші сеи • да мимо идет отъ мене *Ас* ● *о времени* миновать, проходить/пройти míjet/minout, plynout/uplynout: мимо шьдъши • ѣко годинѣ единоі • інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ *Л 22, 59 Зогр Мар*; поне҃же постъ мимошълъ • оунылы бышѧ *Супр 494, 15* **2.** παρέρχεσθαι проходить/пройти, кончаться/кончиться, исчезать/исчезнуть zanikat/zaniknout, mizet/zmizet: небо і земл҃ѣ мимо ідетъ • а словеса моѣ не мимо ідѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ютро ѣко трѣва мімоідѫтъ *Пс 89, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* мимоходити, мимогрѧсти, прѣити, прѣходити; минѫти, ити, мимоминѫти

МИМОМИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) παρέρχεσθαι пройти, миновать zaniknout: ветъхаꙗ мимоминѫшѧ • се бышѧ вьса нова *Супр 430, 13.— Ср.* мимоити, минѫти, прѣити

МИМОНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (6) **1.** παραφέρειν пронести *что-л.* мимо *кого-л.* přenést, odnést *něco* mimo *někoho*: ѡ⟨ть⟩че аште велиши мимо неси чашѫ сьѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр Мар* **2.** διαφέρειν пронести pronést: і не дадѣаше никомоуже мимо нести • съсѫдъ сквозѣ цръковь *Мк 11, 16 Зогр Мар.— Мк 14, 36 Зогр Мар.— Ср.* пронести

МИМОТЕЩИ, -текѫ, -течеши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: оуничь[чь]жьѧтъ сьѧ ѣко вода мимотекѫщіѣ *Пс 57, 8 Син.— Ср.* мимотѣкати

МИМОТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ῥεῖν утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: богатъство аще мимотѣкаетъ не прілагаіте ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 61, 11 Син.— Ср.* мимотещи

МИМОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (37) **1.** παρέρχεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, διοδεύειν, διαβαίνειν проходить мимо, обходить, миновать chodit mimo, procházet, obcházet, míjet: слышавъша ѣко и⟨соу⟩съ мимо ходитъ • възъписте *Мт 20, 30 Мар Ас Сав Зогр-пал*; б⟨ог⟩ъ егда исхождаше прѣдъ людъми своіми [землѣ] егда мимохождаше вь поустыні *Пс 67, 8 Син* ● чьто *перен.*: горе вамъ • фарисѣомъ • ѣко... мимо ходите сѫдъ і л҃юбовь б⟨о⟩жиѭ *Л 11, 42 Зогр Мар* **2.** παρέρχεσθαι кончаться, проходить zanikat, pomíjet: видиши ли... земьѭ колика ѥстъ • и вьса ꙗже на н҃еи чоудьна... си бо мимоходѧтъ • а наша прѣбываѭтъ *Супр 88, 1*; како образи мимо ходѧтъ... како сѣнь мимо ходитъ *Клоц 13а 39; Супр 450, 7-8 и 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимогрѧсти, мимоити, миновати, прѣходити

МИНА, -ы *м имя* (2) Μηνᾶς Мина Menas: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨е-

ни⟩ка мінъи и виктора и вікента *Ас 127а 5.— Унд 16 36*

МИНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (4) παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, προβαίνειν, παραιτεῖσθαι проходить мимо, миновать míjet: аште видиши осла врага твоѥго падъша подъ брѣменемъ не миноуи *Супр 126, 17.— Супр 347, 6; 374, 12; 380, 25.— Ср.* мимограѧсти, мимоити, мимоходити, прѣходити

МИНѪТИ, минѫ, минеши *сов.* (46) **1.** παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, προάγειν миновать, пройти minout, projít: да видитъ і⟨соу⟩са • ѣко тѫдѣ хотѣаше минѫти *Л 19, 4 Зогр Мар* (мимо иті *Ас*); ѣко не можааше ник'тоже • минѫти пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас* (прѣити *Сав*) ● *о времени* διαγίγνεσθαι, πολὺς γίγνεσθαι, βαίνειν; (прѣжде минѫти προλαμβάνειν) миновать, пройти projít, uplynout: минѫвъшю часоу • пристѫпьше къ и҃емоу *Мк 6, 35 Зогр Мар*; ни пакы мьни • ѣко минѫвъшее лѣто прѣжде • довьлетъ ти в' семь житьи • подвигнѫти сѧ *Евх 91а 26*; лѣтоу же нѣкоѥмꙋ минѫвъшоу *Супр 279, 7* **2.** παρέρχεσθαι пройти, кончиться, прекратиться pominout, zaniknout: сѣни крилоу твоѥю надѣѭ сѧ • доколи • доньжде минетъ безакониѥ моѥ *Супр 353, 28* **3.** διαβαίνειν перейти přejít: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ • ѣко да хотѧштеі минѫти • отъ сѫдоу тамо • не възмагаѭтъ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко пропасть ѥстъ междоу вами и нами • ꙗкоже хотѧштиимъ извести не минѫти *Супр 373, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* мимоити, мимоминѫти, прѣити

мира *Л 7, 46 Мар см.* мѵра

миро *Зогр Ас см.* мѵра

МИРОДРЬЖИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) κοσμοκράτωρ владыка мира vládce nad světem: нѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • (нъ) къ властемъ і влад⟨ы⟩чьствомъ • къ миродръжителемъ вѣка сего *Евх 93б 24 (Еф 6, 12)*

МИРОНЪ, -а *м имя* (1) Μύρων Мирон Myron: стр⟨а⟩стъ... свѧщеннѡмѫч⟨енн⟩коу миронꙋ *Ен 35а 3*

МИРОТВОРЬЦЬ, -а *м* (3) εἰρηνοποιός, εἰρηνάρχης миротворец strůjce pokoje: сего бо раді • і с⟨ы⟩на б⟨о⟩жіѣ нарицаетъ • міротворьца *Клоц 9а 38-39.— Евх 70б 7-8; Супр 329, 9.— Ср.* съмирꙗти (съмирꙗѩи)

МИРЪ[1], -а *м* (>150) [м(и)р *Евх*] εἰρήνη, καταλλαγή; (миръ имѣти εἰρηνεύειν) мир, покой mír, pokoj: слава въ вышьниіхъ б⟨ог⟩ѵ • і на земи миръ • въ ч⟨ловѣ⟩цѣхъ благоволенне *Л 2, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дъшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ • іди съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав*, в мир⟨ъ⟩ *Ас*; миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар*; миромь г⟨оспод⟩ю помолим' сѧ *Евх 98а 17*; і бысть въ мірѣ мѣсто его *Пс 75, 3 Син*; почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22* ● *в приветствии*: миръ вамъ • азъ есмъ не боите сѧ *Л 24, 36 Мар Ас* (Ø *Зогр*); поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ъ⟩ люд⟨ие⟩ и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ *Евх 100б 1*; миръ тебѣ крѣпи сѧ и възмѫжаи *Супр 193, 28* ◆ старѣишина мироу εἰρηνάρχης князь мира (*наименование Иисуса Христа*) kníže pokoje (*pojmenování Ježíše Krista*): прѣжде бо мироу старѣишинѣ • христосоу пришьствиꙗ *Супр 352, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покои; старѣишина мироу *ср.* миротворьць

МИРЪ[2], -а *м* (>400) κόσμος, οἰκουμένη; (выше мироу ὑπερκοσμίως) мир, вселенная, свет svět: егоже о⟨ть⟩ць с⟨вѧ⟩ти • і посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; ѥгоже посъла б⟨ог⟩ъ на съпасениѥ мира *Супр 137, 30*; вьси съ радостиѭ коупьно тьцѣмъ • вьси тъштьно приимѣмъ • и выше мироу праздьноуимъ *Супр 319, 24* ◆ сь миръ, миръ сь οὗτος ὁ κόσμος, βίος этот мир, эта жизнь, земная жизнь tento svět, tento život, pozemský život: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ *И 9, 39 Мар Зогр*, въ мірос *Ас*; вы отъ сего мира есте • азъ нѣсмъ отъ сего мира *И 8, 23 Мар Ас* (вьсего мира... вьсего мира *Зогр*); вьсь миръ (πᾶς) ὁ κόσμος, (πᾶσα) ἡ οἰκουμένη, κτίσις; (вьсемоу мироу παγκόσμιος; вьсего мира οἰκουμενικός) мир, вселенная, свет svět: плъть моѣ естъ • ѭже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; животъ в'семоу мироу даровавъ *Евх 57а 2*; тоуи҃е приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ *Супр 415, 13.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* въселѥнаꙗ, свѣтъ[2]; сь миръ *ср.* жизнь (си жизнь)

МИРЬНО *нареч.* (1) εἰρηνικῶς мирно pokojně: ѣко миѣ оубо миръно г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 34, 20 Син.— Ср.* мирьнѣ

МИРЬНЪ[1], -ын *прил.* (14) εἰρηνικός, τῆς εἰρήνης мирный, спокойный, мира *род.* pokojný, klidný, míru *род.*: направити ногы нашѧ на пѫть миренъ *Л 1, 79 Зогр Мар*; ѣко ест-ъ-станокъ ч⟨ловѣ⟩коу мирьноу *Пс 36, 37 Син*; ты же імы вражъдѫ на братъ свої • како можеші ходіті къ мірнѣі трапезѣ *Клоц 8б 34; Супр 422, 8-9.— Рим 14, 19 Ен; Пс 34, 20 Син; 119, 7 Син; Евх 18а 6; 19а 11; 66а 9; 88б 15-16; Супр 190, 17; 486, 27.— Ср.* покоинъ

МИРЬНЪ[2], -ын *прил.* (6) κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου светский, мирской, мира

род. světský, světa *род.*: разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ миръиааго житиѣ *Евх 90б 5-6*; ѡ избавити сѧ емоу отъ в'сеѩ миръиыѩ пакости *Евх 98б 5.— Евх 98б 9; Супр 63, 10; 542, 20-21; Хил 2аа 9-10.— Ср.* мирьскъ

МИРЬНѢ *нареч.* (5) ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης мирно pokojně: помоливъ сѧ за нꙗ отъпоусти мирьнѣ *Супр 205, 16*; възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 17.— Супр 15, 12; 195, 5; 200, 19.— Ср.* мирьно

МИРЬСКЪ, -ыи *прил.* (12) ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός, τοῦ βίου, πνευματικός (!) светский, мирской, мира *род.* světa *род.*, světský: отъметаеши бо сѧ родитель... і в'сѣхъ печалеи миръскыхъ *Евх 90а 2-3*; отъвръже сѧ потрѣбъ миръскыихъ *Супр 279, 14* ◆ мирьскоѥ сътворѥниѥ *см.* сътворѥниѥ.— *Служ 3а 15-16; Супр 10, 29-30; 11, 12; 138, 17; 282, 19; 294, 14; 317, 15; 534, 16; Рыл 5бα 2.— Ср.* мирьнъ [2]

МИРЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* по-мирски světsky: миръ лю(бл)ьше • и мирьскъи помъишл'ше *Рыл 5бα 4*

МИСА, -ы *ж* (4) πίναξ блюдо mísa: принѣсѧ главѫ его на мисѣ *Мт 14, 11 Мар* (на блюдѣ *Зогр*).— *Мт 14, 8 Мар; Мк 6, 28 Мар; Л 11, 39 Мар.— Ср.* блюдо, паропсида

МИСАИЛЪ, -а *м имя* (2) Μισαήλ Мисаил Misael: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ ѯ҃ с⟨вѧ⟩тъихъ трiи отрокъ • ананиѩ азариѩ мисаила *Ас 129б 23.— Супр 179, 6*

мистыи҃и *Пс 32, 5 Син см.* милостыи҃и

мисеоти *Ас 114бα 8 см.* моси(н)

МИТРОДОРЪ, -а *м имя* (2) Μητρόδωρος Митродор Metrodor: пiѡниꙗ поставiти о деснѫѭ • митродора же о лѣвѫѭ *Супр 141, 12.— Супр 141, 10*

МИТРОПОЛИТЪ, -а *м* (1) μητροπολίτης митрополит metropolita: севастинскъи митрополитъ *Супр 280, 9*

МИТРОФАНЪ, -а *м имя* (1) Μητροφάνης Митрофан Metrophanes: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го мiтрофана арх⟨иеписко⟩па ц⟨ѣса⟩рѣграда *Ас 146б 13*

МИТѢ *нареч.* (1) δύο παρὰ δύο попеременно střídavě: повелѣ... д'вѣма митѣ палицама раждеженама битi и *Супр 2, 24*

МИХАИЛЪ, -а *м имя* (8) [михи(л) *Ас* (1)] Μιχαήλ Михаил Michael: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции • михаилъ гавьрилъ • оурилъ • рафаилъ *Евх 59б 5.— Ас 126а 7; Сав 134а 6; Супр 25, 2; 31, 22; 31, 26; 65, 3; 464, 17*

МЛАДЕНИЩЬ, МЛАДѢНИЩЬ, -а *м* (23) [младен- *Супр* (22), младѣн- *Зогр* (1)] βρέφος, νήπιος младенец malé dítě, nemluvně: вьзигра сѧ младѣништь радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр* (младьнецъ *Мар Ас Сав*); не навыкошѧ ли хвалити младеништи мира *Супр 336, 26.— Зогр Супр.— Ср.* дѣти, младьньць, младѧтьце

МЛАДЕНЬСТВО, -а *с* (3) νηπιότης; (младеньства παιδικός; отъ младеньства ἀπὸ νηπιόθεν) младенчество útlé mládí, dětství: азъ отъ младеньства крьстиꙗнъ ѥсмъ *Супр 223, 21.— Евх 23а 24; Супр 321, 30*

младеньць *см.* младьньць

младеньчь *Мт 21, 16 Сав см.* младьньчь

МЛАДЪ, -ыи *прил.* (22) **1.** ἁπαλός, χλοηφόρος, ἀκέραιος только что появившийся, нежный mladý, křehký, svěží: егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѥже прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ (! *вм.* младьнъ?) образъ *Супр 249, 28* **2.** νήπιος, νηπιάζων, νεός, τρυφερός, τοῦ παιδός младенческий, детский dětský: ꙗко младоу и неискоусъноу зьла • дѣтии младъ • съсѫштъ тѣлеси молити прости *Супр 320, 8*; зѣло жалѧштемъ о младыихъ чѧдѣхъ (! *вм.* чѧдъ) исѣчении *Супр 397, 16 и 17* ◆ из младъ ногътии только что приготовленный, молодой čerstvý, právě vyrobený: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты... и млады сыры и аица *Супр 291, 7-8*; ѥгда младеништь крьвиѭ виѳлеѥмъ багъримъ бѣѣше • и младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 16 и 17* ◆ из младъ ногътии ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων с детства od mládí: измладь ногътии цѣломѫдръствоуѭ *Супр 117, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* малъ, младьнъ, мѧкъкъ

МЛАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἁπαλός младенческий, детский dětský: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште *Супр 397, 9.— Ср.* младьньчь

МЛАДЬНЬЦЬ, МЛАДЕНЬЦЬ, МЛАДѢНЬЦЬ, -а *м* (52) [младьн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2), младъи- *Мар* (1) *Ас* (3), младен- *Зогр* (1) *Мар* (5) *Ас* (2) *Сав* (9) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (7), младѣи- *Зогр* (1) *Клоц* (3)] νήπιος, τὸ νήπιον, βρέφος; (младьньць мѫжьска полоу ἄρσεν) младенец malé dítě: вьзигра сѧ младьньць радоштами вь чрѣвѣ еѩ *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; подавъши съсъ младеньцоу *Супр 312, 4*; всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • развръзаѩ ложесна • с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав* ● младьньци *мн.* τὰ Νήπια Младенцы Mláďátka: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ и҃з • с⟨вѧ⟩тьих⟨ъ⟩ младъиец⟨ь⟩ избиенъихъ... въ виѳлеѥми иродомъ *Ас 135б 14.— Зогр Мар Ас*

Сав Боян Ен Син Евх **Клоц** *Супр.— Ср.* **младенищь, младѧтьце**

МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЕНЬЧЬ, МЛАДѢНЬЧЬ *прил.* (5) [**младьн-** *Мар* (1) *Син* (1), **младен-** *Сав* (1) *Клоц* (1), **младѣнч-** *Зогр-пал* (1)] τῶν νηπίων младенческий dětský: **ꙗз оустъ младьнечь съсѫщиихъ съвръшилъ еси хвалѫ** *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Клоц 1а 21* (**младеништь** *Супр 326, 2*).— *Ср.* **младьнъ**

младѣништь *Л 1, 44 Зогр см.* **младенищь**

младѣньць, младѣньчь *см.* **младьньць, младьньчь**

МЛАДѦТЬЦЕ, -а *с* (2) τὸ νήπιον младенец malé dítě: **тако бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви ꙗ се младѧтьце** *Евх 8а 13-14.— Евх 8а 9-10.— Ср.* **младенищь, младьньць**

МЛАТЪ, -а *м* (2⟩ [**м'латъ** *Супр* (1⟩] σφῦρα молот kladivo: **дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ ѥго** *Супр 27, 25.— Супр 161, 29*

млъ- *см. также* **мль-**

МЛЪВА, -ы *ж* (17⟩ [**мльва** *Зогр* (4) *Мар* (2⟩ *Супр* (1⟩] θόρυβος, ταραχή, σάλος шум, волнение, смятение hluk, zmatek, rozruch: **нъ не въ праздьникъ • да не мльва бѫдетъ въ л҃юдехъ** *Мт 26, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **къде нынѣ сѫтъ • въчерашънѧѩ млъвы и гласі • і говорі** *Клоц 12б 10; Супр 448, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възмѫщениѥ, говоръ, мѧтежь, плищь, съмѫщениѥ**

МЛЪВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (14) [**мльв-** *Зогр* (3) *Ас* (1⟩ *Сав* (2⟩] θορυβεῖν шуметь, волноваться hlučet, působit zmatek: **чьто мльвите • і плачете сѧ** *Мк 5, 39 Зогр Мар*; **видѣвъ свир'цѧ • і народъ мльвѧшть** *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас*, **народа мльвѧща** *Сав* ● περισπᾶσθαι, θορυβάζεσθαι заботиться, беспокоиться příliš se starat, znepokojovat se: **мар'та млъвл҃ѣаше • о миозѣ слоужьбѣ** *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **говорити, мѧсти, мѧтити, плищевати**

мль- *см. также* **млъ-**

МЛЬНИИ, -нѩ *ж* (23⟩ [**млъ-** *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3⟩ *Сав* (3⟩ *Син* (4⟩] ἀστραπή молния blesk: **видѣхъ сотонѫ • ѣко млъниѭ съ и⟨ебе⟩се падъша** *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **ѡсвѣтішѩ млъньѩ твоѩ въселенѫѭ** *Пс 76, 19 Син*; **или ꙗз гроба • ил-из града • или ꙗземънꙑѩ** (*вм.* **из млъниѩ?**⟩ **• или ꙗзъ основаниѣ храмины** *Евх 54б 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **блискъ, блисцаниѥ, бльщаниѥ**

МЛЬЧАЛИВЪ, -ыи *прил.* (6⟩ [**млъч-** *Супр* (1)] ἡσύχιος, εἰρηνικός (!⟩ молчаливый, тихий mlčenlivý, tichý: **на кого призьрѫ нъ на кротъкааго и млъчаливааго** *Супр 545, 6-7* ● (*наименование Иоанна Молчаливого*) ἡσυχαστής Молчаливый Silentiarius, Mlčenlivý: **въ словеси отьца їѡана мльчаливааго • иже въ моностыри блаженааго савы** *Супр 278, 12.— Супр 173, 29; 204, 15; 278, 10; 294, 10-11.— Ср.* **мльчальникъ, мльчальнъ**

МЛЬЧАЛЬНИКЪ, -а *м* (2⟩ ἡσυχαστής молчальник (*монах или отшельник, давший обет молчания*⟩ mlčenlivý (*asketa, oddávající se mlčení*): **веденъ бы къ мльчальникоу** *Супр 294, 22.— Ср.* **мльчаливъ**

МЛЬЧАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἥσυχος тихий, спокойный tichý, klidný: **мол҃ꙗше... довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально** *Супр 282, 22.— Ср.* **мльчаливъ**

МЛЬЧАНИѤ, -иꙗ *с* (17) [**млъч-** *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4⟩] σιωπή, σιγή, ἡσυχία, τὸ ἡσυχάσαι, ἠρεμία, ἀσταλαξία, μακροθυμία (!) молчание, тишина mlčení, tichost: **млъчаниемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ** *Евх 43а 12*; **хотѣх' мльчаниимъ ѧзыка си съсѫдъ съжѧти** *Супр 396, 7* ● немота němota: **не имшоу вѣры жърьцоу • млъчаниѥ наведе на н҃ь** *Супр 249, 8* ● *монашеский или отшельнический подвиг молчания asketické zachovávání mlčení*: **да ѥмꙋ отьць нашъ сава клѣть на мльчаниѥ** *Супр 285, 4* ♦ **въ мльчании быти** ἡσυχίαν ἄγειν молчать (*совершать подвиг молчания*) mlčet (*jako asketa se addávat mlčení*): **онъ же въ мльчаниї сы • вьзьрѣвъ видѣ кыихъ бѣсъ сьсѫмнѧште сѧ ѥго** *Супр 37, 4-5.— Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **безмлъвиѥ; мльчати**

МЛЬЧАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἡσυχίας тихий tichý: **изиде на мльчаньноѥ мѣсто** *Супр 273, 23.— Ср.* **мльчальнъ**

МЛЬЧАТИ, **мльчѫ, мльчиши** *несов.* (43) [**млъч-** *Мар* (6) *Ас* (4⟩ *Сав* (2⟩ *Супр* (5)] σιωπᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν, ἠρεμεῖν молчать mlčet: **і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же мльчааше і ничьсоже не отъвѣштавааше** *Мк 14, 61 Зогр Мар*; **молꙗше сѧ въ оумѣ млъчѧ** *Супр 116, 25* ● *совершать монашеский подвиг молчания, жить в молчании jako asketa se oddávat mlčení, žít v mlčení*: **мльча же тоу лѣтъ шесть** *Супр 288, 29* ▭ **мльчи** *повел. накл. в знач. част.* ἄπαγε не так, совсем нет ne tak, vůbec ne: **не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште • мльчи • нъ ѥстъствьно и самотворьно по истинѣ** *Супр 327, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **мльчаниѥ (въ мльчании быти)**

МЛѢКО, -а *с* (9) γάλα молоко mléko: **оусыри сѧ ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це ихъ** *Пс 118,*

70 Син; аште кто видитъ матере чѧдолюбѫ млѣка не имѫштѫ *Супр 384, 19.— Супр 96, 19, 312, 6; 312, 6-7; 312, 14; 384, 14; 384, 17; 384, 27*

МЛѢТИ, мелѭ, мелѥши (8) *несов.* [*суп.* мьлѣть *Супр* (1)] ἀλήθειν молоть mlít: бѫдете дьвѣ въ коупѣ мелѭшти • единѫ поемлѭтъ а дроугѫѭ оставлѣѭтъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; конь же тъ приведе въ манастырь • мьлѣть • на кръмьѭ *Супр 565, 4.— Мт 24, 41 Зогр Мар Ас Сав; Супр 565, 10*

МЛѢЧЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ γάλακτος молочный mléčný: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште *Супр 397, 9.— Супр 384, 18*

ми- *см. также* мъи-

многочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъиогочѧстьно

МОАВЪ, -а *м* (?) *или нескл.* (?) *край и его жители* (3) [моавь *Син* (1), моѣвъ *Син* (1)] Μωάβ Moab Moab: села ідоумѣіскаѣ ізмаілитѣие • моѣвъ і агарѣнѣ *Пс 82, 7 Син.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син*

МОГЪДАЛАМЪ *м* (?) *нескл. местность* (1) Μαγδαλάν, *вар.* Μαγαδάν Магадан, Магдала Magadan, Magdala: прѣиде вь прѣдѣлы могъдаламъ *Мт 15, 39 Сав* (магдаланьскы *Зогр Мар*, магдалинъскы *Ас*).— *Ср.* магдаланьскъ

могы(н) *см.* мощи

могѫщ- *см.* мощи

МОДЕСТЪ, -а *м имя* (1) Μόδεστος Модест Modest: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ д҃і с⟨вѧ⟩т⟨ын⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ вита и модеста пѣстоуна его *Ас 147б 3*

МОЖДАНЪ, -ын *прил.* (1) μεμυαλωμένος мозговой morkový: вьсесъжагаемыѩ можданы і възнесѫ тебѣ *Пс 65, 15 Син*

можь *Пс 17, 26 Син см.* мѫжь

МОИ, моꙗ, моѥ *мест.* (>1400) ἐμός, μου *род.* мой můj: къто естъ мати моѣ • і къто сѫтъ братриѣ моѣ *Мт 12, 48 Зогр Мар*; оу тебе сътворѭ пасхѫ сь оученикъи моими *Мт 26, 18 Ас* (своіми *Зогр Мар Сав*); пріговоздішѩ иоѕѣ мои і рѫцѣ мои *Пс 21, 18 Син* ▭ моѥ *с ед.*, моꙗ *с мн. в знач. сущ.*: отъ моего приметъ *И 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*; в'сѣ моѣ твоѣ сѫтъ *Л 15, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* азъ (ми), свои

моиси(и) *см.* моси(и)

МОКИИ, -иꙗ *м имя* (1) Μώκιος Мокий Mocius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ а҃і с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мокиа *Ас 146а 28*

МОКРОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὑγρός мокрый, влажный mokrý, vlhký: видѣхъ... земѭ огнемъ оупепеленѫ • и всего плода праздъна • и мокротъныѩ влагы *Супр 128, 22.— Ср.* мокръ, сыръ

МОКРЪ, -ын *прил.* (1) (мокръ быти βάπτεσθαι) мокрый mokrý: мокры бышѧ ногы нашѧ кръвьѭ нашеѭ *Супр 77, 23.— Ср.* мокротьнъ

МОЛИТВА, -ы *ж* (>400) [молитво *Син*, мо(л҃)тва *Служ Евх*, м(л҃)тва *Евх*, мт҃ва *Служ*, мо(л) *Служ Евх*] πρεσβεία, ἱκεσία, ἱκετηρία, ἔντευξις preces, intervenire мольба, просьба prosba: посълашѧ молитвѫ • въ слѣдъ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; съ многоѭ молитвоѭ молѧшти приѧти ѭ *Супр 515, 12* ● εὐχή, προσευχή, δέησις, παράκλησις, λιτή, λειτουργία, ἀκολουθία, ψαλμῳδία, μυσταγωγία (!) oratio молитва modlitba: бѫдетъ храмъ мои • храмъ молитвѣ *Л 19, 46 Зогр Мар*; мол⟨и⟩тва цѣлоуѭште кр⟨ь⟩стъ *Служ 16 22*; молітвѫ нашѫ оуслъиши *Киев 26 20* ● ходатайство přímluva: въсѣхъ свѩтъихъ... намъ молітвамі іхъ достоіное отъплаті *Киев 76 3*; мол⟨и⟩твами с⟨вѧ⟩тыѩ б⟨ого⟩р⟨оди⟩цѧ • і в'сѣхъ с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 176 14* ◆ молитвѫ дѣꙗти, творити, сътворити προσεύχεσθαι, πρεσβεύειν, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, προσαδολεσχεῖν молиться/помолиться modlit se/pomodlit se: иде въ поусто мѣсто • і тоу молитвѫ дѣаше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас* (моудѣше *Сав*); молитвѫ творѧштоу къ богꙋ *Супр 275, 21*; молитвѫ сътворите о мнѣ къ г⟨оспо⟩доу *Супр 16, 26.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* еухи, мольба, молѥниѥ, прошениѥ, ходатаиство

МОЛИТВОВАТИ, -твоуѭ, -твоуѥши *несов.* (1) πρεσβεύειν молиться modlit se: иже и дръзновениѥ иматъ молитвовати къ богоу за ны *Супр 220, 2.— Ср.* молити

МОЛИТВЬНИКЪ, -а *м* (8) **1.** ἱκέτης, πρεσβευτής проситель prosebník: не забѫді гласоу молитвьнікъ твоіхъ *Пс 73, 23 Син*; имѫште бо васъ застѫп'никы • и молитвьникы *Супр 68, 11* **2.** ἱερεύς священник kněz: къ владыцѣ богови приходиши молитвьникомъ *Супр 358, 29* ▭ старѣишина молитвьникомъ ἀρχιερεύς первосвященник velekněz: видѣвъше же старѣишины молитвьникомъ • и фарисеи чоудеса *Супр 330, 13.— Евх 64б 14; Супр 276, 30; 359, 7; 420, 17-18.— Ср.* иереи, свѧтитель, свѧщеникъ; старѣишина молитвьникомъ *ср.* архиѥреи

МОЛИТВЬНЪ, -ын *прил.* (6) **1.** ἱκετήριος, λιτάνιος, τῆς ἱκετηρίας просительный prosebný: изѫтри же вьпиѧ поуштааше гласы молитвъныѩ *Супр 36, 15-16*; молитвъныѩ и похвальныѩ пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсылаѭште *Супр 531, 9* **2.** домъ, храмъ

молитвьныи οἶκος εὐκτήριος, ναὸς τῆς προσευχῆς дом молитвы, храм dům modlitby, chrám: наставлѣѩ въ с⟨вѧ⟩ты молитвьны твои храмъ *Евх 26б 5*; потом' же б⟨о⟩жии прѣподобьныи свѧтитель • молитвънъıи домъ рек'ше цр'к⟨ъ⟩ве • сътворивъ оу пештеры прѣложи чьстъиоѥ ѥго тѣло *Супр 532, 9.— Супр 276, 17; 563, 3*

МОЛИТИ (СѦ), молѭ (сѧ), молиши (сѧ) *несов.* кого о комь, за кого; комоу (>500) παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἱκετεύειν, καθικετεύειν, αἰτεῖσθαι, ἐξαιτεῖν, πρεσβεύειν, παραινεῖν, ἐκλιπαρεῖν, ἀξιοῦν (!), δυσωπεῖν, ἐπικλεῖσθαι, ἐντυγχάνειν, παρακελεύεσθαι, λιτανεύειν; (молитвами молити λιτὰς προσφέρειν) rogare, deprecari, precari, quaesere просить, молить prosit: молишѧ і вьсь народъ области • ѣерѣесіньскыѩ • отити отъ нихъ *Л 8, 37 Зогр Мар Сав*; азъ о сихъ молѭ • не о вьсемь мирѣ молѭ • нъ о сихъ ѩже далъ еси мьнѣ *И 17, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2); молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (молитвѫ дѣіте о напастьствꙋѭщихъ *Сав*); молихъ сѧ оученикомъ твоімъ • да іжденѫтъ і • і не възмогѫ *Л 9, 40 Зогр Мар Ас Сав*; молите сѧ оубо г⟨оспо⟩д⟨и⟩ноу жѧтвѣ • да ізведетъ дѣлателѧ • на жѧтвѫ своѭ *Мт 9, 38 Зогр Мар* ● *только* молити сѧ προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ποιεῖν τὴν εὐχήν, ὑπερεύχεσθαι молиться modlit se: молим(ъ) ти сѧ • і мольбы дѣемъ • и п(ро)симъ • і тебѣ сѧ молимъ *Служ 3а 4*; тебѣ молѧтъ сѧ звѣзды *Евх 4а 6*; моли сѧ за мѧ да избѫдѫ грѣхъ моихъ *Супр 235, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* молитвовати, просити, молитва (молитвѫ дѣꙗти, творити), мольба (мольбѫ творити, мольбы дѣꙗти)

МОЛЬБА, -ы *ж* (10) ἱκεσία просьба, мольба prosba: сь многоѭ мольбоѭ молꙗаше сѧ ѥмоу *Супр 529, 26*; мольбѫ приношааше ѥд'иомоу срьдьчьнаꙗ вѣдѫштоуоумоу владыцѣ • и к' нѥмоу акы къ чловѣколюбьцоу въ оумѣ вьпиꙗше *Супр 391, 20* ● εὐχή, δέησις молитва modlitba: колѣна прѣкланѣти • ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ *Евх 62а 2*; да съ такоѭ оубо мольбоѭ и доушеѭ • небесьныѧ таины приимемъ *Супр 507, 19* ◆ мольбѫ творити, мольбы дѣꙗти εὔχεσθαι молиться modlit se: онъ же о таинъихъ мольбѫ творѧ *Супр 141, 17*; мольбы дѣемъ • и п(ро)симъ *Служ 3а 4.— Супр 97, 1; 493, 17; 529, 26; 544, 15; Рыл 4аа 29-30.— Ср.* еухи, молитва, молѥниѥ, прошениѥ

МОЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (16) [м(л).. *Ен* (1)] δέησις, παράκλησις, αἴτημα просьба, мольба prosba: м⟨о⟩л⟨и⟩твоѫ и м⟨о⟩л.. хвалоѫ прии.. съказаѫтъ *Фил 4, 6 Ен*; вѣрънаꙗ же та мѫжа молꙗста сѧ ѥм⟨оу⟩ съ слъзами • приѧти молениѥ ѥю *Супр 203, 21* ● προσευχή, δέησις, ἱκεσία молитва modlitba: г⟨оспод⟩ъ моленье мое пріѧтъ *Пс 6, 10 Син*; тѣмьже приими вл⟨адъı⟩ко наша молениѣ *Евх 65а 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* молитва, мольба

МОМСОУЄСТИИСКЪ, -ыи *прил. к названию города Момпсуестия* (1) τῆς Μοψουεστίας момпсуестийский mompsuestský: на ѳеодѡра момсоуѥстиїскааго *Супр 301, 28-29*

МОНИСТО, -а *с* (1) κόσμος ожерелье, монисто náhrdelník: ѣко невѣстѫ оукраси мѧ монисты *Евх 98а 1-2*

моностырь *Супр см.* манастырь

МОРАВА, -ы *ж страна* (1) *греч. нет* Моравия Morava: меѳодіа • арх⟨иеписко⟩па вышнѧѩ моравъи *Ас 145б 22*

морескъ *Пс 77, 27 Син см.* морьскъ

МОРЪ, -а *м* (3) λοιμός чума mor: глади и мори бѫдѫтъ *Л 21, 11 Мар*, [въ] мори *Зогр.— Ен 22а 3.— Ср.* осъпа

моръскъ *Мар Ас Ен Син Евх Супр Хил см.* морьскъ

МОРЬСКЪ, -ыи *прил.* (28) [-ръс- *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (5) *Супр* (1) *Хил* (1), -рес- *Син* (1)] τῆς θαλάσσης, ἁλμυρός, ἁλιευτικός, τοῦ ὕδατος (!) морской, моря *род.* mořský, moře *род.*: оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар*; рыбы моръскыѩ *Пс 8, 9 Син*; вльны морьскыѩ *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил*

МОРЄ, -рꙗ *с* (>200) θάλασσα; (при мори παραθαλάσσιος) море moře: ходѧ же при мори галилѣісцѣмь • видѣ дъва братра *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав (Ø Мар)*; овладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; остати сѧ бога сътворьшааго небо и земьѭ и море *Супр 262, 13-14* ● *перен.* θάλασσα юг jih: северъ ї море ты созъда *Пс 88, 13 Син*; отъ въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ *Пс 106, 3 Син* ◆ морѥ мрьтво Θάλασσα Νεκρά Мёртвое море Mrtvé moře: видѣхъ и море мрътво *Супр 128, 23*; морѥ оточьноѥ *см.* оточьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

мосеи *Мар Ас Сав Евх Супр см.* моси(и)

МОСЕОВЪ, МОСѢОВЪ *прил. к* моси(и) (20) [мосе- *Мар* (3) *Ас* (5) *Сав* (1) *Боян* (1), мосѣ- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Син* (2), мѵсѣовъ *Зогр* (1)] τοῦ Μωϋσέως, τοῦ Μωϋσῆ Моисеев Mojžíšův: по законоу мѡсѣовоу *Л 2, 22 Зогр Мар Сав Боян*; молітва мосѣова *Пс 89, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син.— Ср.* мосиинъ

МОСИ(И) *и* **МОИСИ(И)**, -сеа *и* -сеꙗ *и*

-сѣа *и* -сѣꙗ *и* -сиѩ *м имя* (>100) [*им.* моси *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*, мѡси *Зогр Супр*, мꙋси (!) *Зогр*, моиси *Сав Ен*, мѡиси *Супр*, моꙋси *Супр*, мосии *Мар Ас*, моисии *Ас Ен*, мѡꙋсии *Супр*; мосе- *Мар Ас Сав Евх Супр*, мосѣ- *Зогр Мар Евх Син Клоц*; *род.* мѡꙋсиѧ *Супр*, *дат.* моси(и) *Ас Сав Ен*] Μωϋσῆς, Μωσῆς Моисей Mojžíš: сего ради дастъ вамъ моси обрѣзание *И 7, 22 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

МОСИИНЪ *прил. к* моси(и) (1) τοῦ Μωϋσέως Моисеев, Моисея *род.* Mojžíšův: мѡꙋсиино же понеже кротъкъ бѣ *Супр 383, 23.— Ср.* мосеовъ

мосовъ *Л 3, 25 Зогр см.* амосовъ

МОСТЪ, -а *м* (2) γέφυρα мост most: ѥгда прѣлѣзошѧ мостъ *Супр 254, 13.— Супр 53, 8*

мосѣи *Зогр Мар Евх Син Клоц см.* моси(и)

мосѣовъ *Зогр Мар Син см.* мосеовъ

МОТЫКА, -ы *ж* (1) ὀρύγιον мотыга motyka: они же мотыкы и рыла вьземъше копашѧ *Супр 219, 7*

МОТЫЛА, -ы *ж* (1) φορτίον (!) испражнения výkal: иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ ѫтробы • ѫтробѫ вьсѫ изваливъ *Супр 190, 5*

МОЩИ[1], -ии *ж мн.* (14) λείψανον, τὰ σώματα мощи ostatky: обрѣтение мощемъ с(вѧ)таа(го) м(ѫ)ч(ени)ка стеф(а)на *Ас 118б 21.— Ас 141а 29; 141б 4; 141б 6; 149б 23; Ен 30б 10; Супр 114, 20; 209, 4; 218, 17-18; 219, 5; 219, 8; 219, 13; 219, 16; 219, 23; 508, 27.— Ср.* останъкъ, остатъкъ

МОЩИ[2], могѫ, можеши *несов.* (>600) 1. *с инф.* δύνασθαι, ἰσχύειν, ἀνέχεσθαι, ἔχειν, δυνατὸν εἶναι, ὑπομένειν, ἐπαρκεῖν, τολμᾶν, χωρεῖν; (не мощи ἀδυνατεῖν, ἀπέχειν τοῦ δύνασθαι) мочь moci, být schopen, být s to: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то алъкати не можетъ *Евх 103б 22*; да виждѫ може ли измыти себе *Супр 27, 24* ● *с оттенком вспомогат. глагола буд. времени (на месте греч. буд. времени)*: како могѫ азъ сътворити неприꙗзниное се дѣло *Супр 366, 7* □ ѥлико сила можетъ *см.* сила 2. *без доп.* ἰσχύειν быть сильным, могущественным, иметь власть být silný, mocný, mít moc: вьсѣч'скы сѧ вьсѣмъ показааше мошти *Супр 276, 26* 3. *вспомогат. глагол повел. накл. с отрицанием*: не мози не вѣровати *Супр 239, 3*; не мози мене оставити *Супр 539, 8-9*; не мозѣмъ ризъ штѧдѣти *Супр 90, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* хотѣти; небрѣщи

МОЩЬ, -и *ж* (4) δύναμις, ἰσχύς мощь, сила moc, síla: прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 11.— Супр 27, 7; 379, 5; 413, 21.— Ср.* крѣпость, сила

МОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (12) 1. мощьнъ (быти) δυνατὸν (εἶναι) мочь, быть способным, быть в состоянии moci, být schopen, být s to: ꙗко моштенъ ѥстъ отъ мѫкъ твоихъ соуѥтъныихъ избавити мене *Супр 153, 13*; моштънъ бо ѥстъ въставити мѧ из гроба *Супр 536, 13-14* 2. δυνάμενος возможный možný: вьсе моштьно исправити • волꙗ ѥмоу бѣ дана *Супр 414, 3*; бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы *Зогр-лл 1б 13* □ мощьно (ѥстъ) δυνατόν (ἐστιν); (ꙗкоже мощьно ὡς οἷόν τε) можно, возможно je možno, lze: тъчьѭ нъ і быти вь н҃ь моштъно ѥстъ аште подвижемъ сѧ *Супр 383, 18*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ • ꙗкоже моштьно стѫпати *Супр 508, 14* ◆ не мощьнъ *см.* немощьнъ.— *Супр 296, 26; 414, 18; 421, 24; 514, 5; 534, 14-15; Зогр-лл 2б 19.— Ср.* възможьнъ; мощьно ѥстъ *см.* льѕѣ, достоꙗти (достоитъ)

МОЧИТИ, мочѫ, мочиши *несов.* (3) βρέχειν мочить smáčet, skrápět: начѧтъ мочити нозѣ его сльзами *Л 7, 38 Зогр Мар* (омакати *Ас*); *Супр 391, 11-12.— Ср.* омакати

МОШЬНА, -ы *ж* (2) πήρα сума, мошна mošna: не сътѧжите... ни мошьны на пѫти • ни дъвою ризоу *Мт 10, 10 Зогр Мар.— Ср.* врѣтище, вълагалище, пира

моѣвъ *Пс 82, 7 Син см.* моавъ

моуси(и) *см.* моси(и)

МРАЗИТИ, мражѫ, мразиши *несов.* (2) πηγνύναι морозить mrazit: иждени трѧсавицѭ... мразѧщѭѭ плъть его *Евх 44б 25.— Супр 89, 22*

МРАЗЪ, -а *м* (5) 1. πάχνη, πῆξις мороз mráz: повелѣшѧ... и влѣшти • вънъ на мразъ *Супр 261, 9* 2. κρύσταλλος лёд led: ізбави отъ снѣга • і отъ мраза *Евх 14а 7.— Супр 78, 8; 89, 30; 90, 6*

МРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ διὰ τοῦ κρύους морозный mrazivý: отъвръгъ къждо и послѣдьнѭѭ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ *Супр 90, 17*

МРАКЪ, -а *м* (9) γνόφας, ἀμαύρωσις, παννυξία (!) мрак temnota, tma: тъма же и мракъ • на анѳѵпата и на поганыѧ просыпа сѧ *Супр 110, 18*; повели съхранити свѣтъ мрака его *Евх 32б 11.— Пс 96, 2 Син; Евх 32б 7; 32б 12-13; 78а 6-7; Супр 277, 11; 461, 19; 465, 1.— Ср.* тьма

МРАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ζοφερός, γνοφώδης, ἐσκοτισμένος темный, мрачный temný,

mračný: мрачьна и тьмьна вьздоуха сътвориста *Супр 52, 23* ● *перен.*: съхрани ны отъ мрачьныѩ тъмы грѣховъныѩ *Евх 37б 20*; ѡ... како не оустрашишѧ сѧ ѥмꙋ власи • съ мрачьныимъ ѥмоу оумомъ *Супр 66, 3* ▭ мрачьнъ *м ед. в знач. сущ.* λαῖλαψ бурный ветер vichr: видѣшѧ вьнезаапъ искочівъша ис кръчага • два мрачна люта *Супр 52, 21.— Ср.* тьмьнъ

МРЬЗОСТЬ, -и *ж* (12) [мръз- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Син* (1)] βδέλυγμα мерзость ohavnost, hanebnost: егда же оузьрите мрьзость запоустѣньѣ • реченѫѭ даниломь пророкомь *Мк 13, 14 Зогр Мар*; положишѧ мѧ въ мръзость себѣ *Пс 87, 9 Син.— Мт 24, 15 Мар Ас Сав Боян; Л 16, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 545, 17-18*

МРЬЗЪКЪ *прил.* (1) *греч. нет* мерзкий mrzký, odporný: стоудъна і мръзъка • неб⟨е⟩-сънымъ і земънымъ сътворишѧ мѧ *Евх 78б 2-3.— Ср.* стоудовьнъ, стоудьнъ

МРЬЗѢТИ, мрьжѫ, мрьзиши *несов.* комоу (3) [мръз- *Син* (3)] βδελύσσεσθαι быть омерзительным, вызывать отвращение být odporný, hnusit se: весъ деиъ словеса моѣ мръзѣахѫ імъ *Пс 55, 6 Син.— Пс 5, 7 Син; 118, 163 Син*

МРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) [мрък- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1)] ἐκλείπειν, σκοτίζεσθαι, σκοτάζειν померкнуть zatmít se: слъньцю мръкъшю • і катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ *Л 23, 45 Зогр Ас* (помръче *Мар*).— *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 28 Син.— Ср.* омрькнѫти, помрькнѫти, оумрькнѫти, омрачити

МРЬТВОСТЬ, -и *ж* (3) [мрът- *Евх* (1)] **1.** οἱ νεκροί (!) умирание umírání: ты въ сьмрьти... ты въ мрьтвости ты выше мрьтвости... родителю присно сын *Супр 505, 7 и 8* **2.** νέκρωσις умерщвление umrtvení: ризѫ же правьдѣ пособоуѩ • а поѣсъ мрътвость тѣлоу *Евх 99а 8.— Ср.* оумрьщвлѥниѥ

МРЬТВЪ, -ын *прил.* (>250) [мрът- *Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр*, мьрьт- *Сав* (1)] νεκρός, τεθνηκώς, κουφός (!), ὑπεύθυνος (!) мертвый mrtvý, mrtev: с⟨ы⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; егда сьрѣте нѣкого изиосима въ вратѣхъ мрьтва *Супр 307, 2* ▭ мрьтвын *м в знач. сущ.* мертвец mrtvý: еда мрътвымь сътвориши чюдеса *Пс 87, 11 Син*; живымъ і мрътвымъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2*; за м⟨рътвыѩ⟩ *Ас 13а 19* ♦ отъ, из мрьтвынхъ въстати, въскрьснѫти ἐκ νεκρῶν ἀνίστασθαι восстать из мертвых, воскреснуть vstát z mrtvých: іоанъ крьстѧі въста отъ мрътвыхъ *Мк 6, 14 Зогр Мар Ас*; чьто естъ еже із мрътвыхъ въскръснѫти *Мк 9, 10 Зогр Мар*; по законоу мрьтвыимъ *см.* законъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мрьтвьць

МРЬТВЬЦЬ, -а *м* (19) [мрът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Клоц* (1)] νεκρός мертвый мертвец mrtvý, zemřelý: остави мрътвыѩ • погрети своѩ мрътвьцѧ *Мт 8, 22 Зогр Мар Ас* (мрьтвыхъ *Сав*); рѫкѫ положи на мрьтвьци *Супр 537, 3-4.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* мрьтвъ

мрьцати *см.* немрьчемъ, немрьчѧи

МРЬЧЕНИЕ, -ниѧ *с* (1) ζοφερός (!) мерцание, затмение, темнота zatmění, temnota: из'бавьѥниѧ просѧште... мрьчениѧ прѣтьмиааго мрака *Супр 461, 18-19.— Ср.* тьма

МРѢЖА, -ѧ *ж* (43) δίκτυον, ἀμφίβληστρον, παγίς сеть, мережа síť: видѣ дъва братра... въмѣтаѭшта мрѣжѧ въ море *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; никтоже того прѣскочи сѣтни • никтоже того мрѣжь гонезнѫ *Супр 238, 16.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* неводъ, сѣть

МРѢКОРИѦ, -нѩ *ж* (2) *греч. нет* претория prétorský palác: б⟨ог⟩ъ... ведены вои пилащи • въ мрѣкорнѭ • ѡ немьже събъраша сѧ въ мрѣкорни *Евх 49б 22 и 23-24.— Ср.* преторъ, притворъ, сѫдище

МРѢТИ, мьрѫ, мьреши *несов.* (3) φθείρεσθαι умирать, гибнуть mřít, hynout: гладъмъ мъры *Супр 291, 14.— Мк 15, 44 Ас; Супр 398, 24-25*

моуд- *см.* мѫд-

моука *Клоц 3б 16; 10б 20 см.* мѫка

МОУРИНЪ, -а *м, мн.* моури (2) Αἰθίοψ эфиоп, мавр Etiop, mouřenín: моурі *глосса к* прѣдо нь припадѫтъ етіопѣні *Пс 71, 9 Син*; моуромъ *глосса к* далъ есі брашьно людемъ етіопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ср.* етиопѣие

МОУСИКИИСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* играющий, занимающийся музыкой hrající, provozující hudbu: мы сънѧсомъ сѧ... моусикиискыхъ д⟨ѣ⟩въ • слышати гѫслеи г⟨лаго⟩лѭщиихъ *Евх 88а 3*

МОУХА, -ы *ж* (3) μυῖα муха moucha: сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю • ꙗкоже и моухы отъ нею отъгонити *Супр 14, 30* ♦ пьсиѩ моухы *мн.* κυνόμυια *вид мух druh much*: посъла на нѩ песьѩ моухы *Пс 77, 45 Син.— Пс 104, 31 Син*

мѡиси, мѡси, мѡѵси *Зогр Супр см.* мосеи

мѡусиинъ *Супр 383, 23 см.* мосиинъ

мъдлость *Клоц 2б 30; 5б 9 см.* мьдлость

мъз- *см.* мьз-

мъи- *см. также* мьи-

МЪНАСЪ, МНАСЬ *ж нескл.* (*из греч.*) (29) [мънасъ *Зогр* (7), *Мар* (8), мън(с)ъ *Мар* (1), м'насъ *Зогр* (1), мънась *Зогр* (1), мьнасъ *Мар* (1), мнась *Зогр* (1) *Ас* (8) *Супр* (1)] μνᾶ, μνᾶς мина hřivna: мънась твоѣ г⟨оспод⟩и сътвори • д҃ • мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас*; при[с]носи отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 3.— Зогр Мар Ас Супр*

МЪНИХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* монах mnich: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ оумеръшиим⟨ъ⟩ • свѧщ⟨е⟩никомь • ли м'нихомъ *Евх 57б 13.— Ср.* чрьноризьць, чрьньць

МЪНИШЬСКЪ, -ын *прил.* (4) [мьнишъ- *Евх* (4)] τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναδικός монашеский mnišský: причѧстити сѧ вь ликъ мьнишъскъи *Евх 86б 24.— Евх 80б 2; 87а 20-21; 90б 7.— Ср.* иночьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

МЪНОГАШЬДЫ, МЪНОГАШЬДИ, МЪНОГАЩИ *нареч.* (24) [мъногашъды *Сав* (1), многашти *Клоц* (1), многаш'ди *Супр (6)*, многашди *Супр* (12), многащи *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), многыщи *Зогр-лл* (1)] πολλάκις, ὡς τὰ πολλά, πλειστάκις, πλεονάκις, πολλαχοῦ многократно, много раз mnohdy, mnohokrát: многащи і въ огнь въврьже *Мк 9, 22 Сав* (множицеѭ *Зогр Мар Ас*); ѥже многашди глаголахъ *Супр 446, 16.— Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* мъногочѧстьно, мъножицеѭ

МЪНОГО *нареч., сравн. ст.* мъножаѥ (89) [мьного *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), м'ного *Супр* (2), много *Зогр* (23) *Мар* (1) *Сав* (8) *Боян* (1) *Супр* (17) *Зогр-лл* (1)] πολύ, πολλά, πολύς, σφοδρῶς, πολλάκις, μυρία, πλεῖστα много, очень mnoho, velmi: много бо пострадахъ дньсь въ сънѣ его ради *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*; мьного прішельствова д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 119, 6 Син*; ѣко покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ • і се мъножае сьде іоны *Л 11, 32 Зогр*, мъножѣе *Мар* ● *в знач. числ. неопр.* много mnoho: много дьнии искоусъ имѫште *Супр 301, 10* ◆ мъного краты *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Зогр-лл.— Ср.* ѕѣло, вельми

МЪНОГОБОЖЬСТВО, -а *с* (1) πολυθεία многобожие mnohobožství: ис корене ископати многобожьство *Супр 357, 16*

МЪНОГОБОЛѢЗНЬНЪ, -ын *прил.* (2) [мно- *Супр* (2)] πολύπονος страдающий многими болезнями, многострадальный mnohými bolestmi trpící: кто оубо тъ многоболѣзньныи • и многотроудъныи • и отъ вьсѣхъ мештемъ *Супр 436, 12-13.— Супр 436, 28*

МЪНОГОВЛЬНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* волнистый, извилистый zvlněný, křivolaký: хотѧ же ходити многовлъньныимъ пѫтьмь поустыньныихъ *Супр 547, 11-12*

МЪНОГОГЛАВЬНЪ, -ын *прил.* (1) πολυκέφαλος многоголовый, многоглавый mnohohlavý: многоглавъныи... змии *Супр 186, 11-12*

МЪНОГОГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* многословие, многоречие mnohomluvnost: то сѣ останѫ м'ногог⟨лаго⟩ланьѣ • страхъ (бо) велеи • одръжитъ (ме ѡ сеи) • повѣсти *Рыл 56а 14-15.— Ср.* глаголаниѥ (мъного глаголаниѥ)

МЪНОГОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *несов.* (1) πολυλογεῖν излишне много говорить, болтать příliš mnoho mluvit, tlachat: не многоглаго҃лите *Супр 70, 10.— Ср.* глаголати (лихо глаголати)

МЪНОГОДЬНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* многодневный mnohadenní: хотѣаше погребеныи отъврѣшти дръжимыѧ многодьньныѧ залогы *Супр 472, 25-26*

МЪНОГОДѢТѢЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* трудный namáhavý, obtížný: то же полоучивъ • окы вешти многодѣтѣльнѣ ѥмоу съдѣланѣ *Супр 546, 22*

МЪНОГОЛИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* разнообразный rozmanitý: врачевати • розличьныѧ и многоличъныѧ ѧзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* мъногоразличьнъ, различьнъ

МЪНОГОЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* разнообразно rozličnými způsoby: побѣждени от н҃его м'ноголичнѣ *Супр 566, 28-29.— Ср.* мъногоразличьно, различь

МЪНОГОЛѢТЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* многолетний mnohaletý: дажди съдравие рабоу твоемоу семоу • м'ноголѣтъно *Евх 42б 9-10*

МЪНОГОМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (4) [м'но- *Евх* (2), мно- *Евх* (1) *Супр* (1)] πολυέλεος всемилостивый, многомилостивый přemilosrdný: прѣщедры б⟨о⟩же • і м'ногомилостиве *Евх 92б 2-3.— Евх 73б 3; 78б 9-10; Супр 535, 23.— Ср.* прѣмилостивъ

МЪНОГООБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (4) [м'ного- *Евх* (1), много- *Евх* (1) *Супр* (2)] πολύμορφος, πολύτροπος многообразный mnohotvárný, mající mnoho podob: многообразъныи змии • диꙗволъ *Супр 186, 12-13.— Евх 53б 21; 94а 23-24; Супр 429, 17*

МЪНОГООЧИТЕ҃ЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) πολυόμματος многоокий mnohooký: видѧтъ безъ очию • съзъдавъшааго многоочите҃льнаꙗ *Супр 456, 4-5.— Ср.* мъногоочитъ

МЪНОГООЧИТЪ, -ын *прил.* (3) [мно- *Супр* (2)] πολυόμματος многоокий mnohooký: мъногоочитии херовими *Евх 4а 16-17.— Супр 458, 15-16; 463, 19.— Ср.* мъногоочите҃льнъ

МЪНОГОПЛАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυπενθής полный слез, исполненный печали naplněný pláčem, plný zármutku: ѡ многообразьнааго дьни • ѡ многоплачьнааго и безплачьнааго *Супр 429, 17-18*

МЪНОГОПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυτόκος многоплодный velmi plodný: стада ихъ многоплодъна сътвори *Евх 15б 16*

мъногопрьвыи *Супр 503, 25 см.* мъногопьривъ

МЪНОГОПЬРИВЪ, -ыи *прил.* (1) πολυπράγμων любопытный všetečný: принеси си ржкѫ многопрьвѫѫ (!) и любовычѫштѫ и вьложи вь ребро моѥ *Супр 503, 25*

МЪНОГОРАЗЛИЧИѤ, -иꙗ *с* (1) ποικίλος (!) многообразие různost: власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 8б 10-11.— Ср.* различиѥ

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНО *нареч.* (1) πολυτρόπως многообразно rozličně, mnoha způsoby: многочъстъно и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъноголичьнѣ, различь

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* многообразный velmi rozličný, přerozmanitý: многоразличьнии херовими *Евх 45б 22.— Ср.* мъноголичьнъ, различьнъ

МЪНОГОСИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυδύναμος очень сильный, могучий velmi silný, mohutný: ста крьстъ многосильнаꙗ сила *Супр 428, 5*

МЪНОГОТРОУДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυώδυνος многострадальный, многотрудный stižený mnohým utrpením: кто оубо тъ многоболѣзньныи • и многотроудъныи *Супр 436, 13*

МЪНОГОЦѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (16) [м'ного- *Супр* (1), мьного- *Мар* (1), много- *Зогр* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (7)] πολύτιμος, πολυτελής, πολυτίμητος, τίμιος, πολυτελέστερος драгоценный, дорогой drahocenný, drahý: приимъши • ливрѫ хризмы • нарда пистикиѩ • многоцѣнны • помаза иоѕѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*; иже златомъ м'ногоцѣнънымъ оукрашены *Супр 220, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бецѣньнъ, драгъ, прѣдрагъ

мъногочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъногочѧстьно

МЪНОГОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυσέβαστος достойный глубокого уважения, глубокочтимый vysoce ctěný, vážený: м'ногочестъноумоу имени твоемоу • дивимъ сѧ *Евх 1а 4-5.— Ср.* прѣчьстьнъ

МЪНОГОЧѦСТЬНО *нареч.* (1) πολυμερῶς очень часто, многократно velmi často, častokrát: многочъстъно (!) и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъногашьды, мъножицеѭ

МЪНОГЪ, -ыи *мест.-прил., сравн. ст.* мъножаи (>900) [мьн- *Мар* (20) *Ас* (7) *Сав* (2) *Син* (5) *Супр* (2), ми- *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*] πολύς, πλείων, πλεῖστος, ἱκανός, ἄπειρος, ἀναρίθμητος, πάμπολυς, μύριος, ποικίλος, ἐγκύκλιος, συχνός, πλαστός (!), τοιοῦτος, τοσοῦτος, τὸ πλῆθος многий, многочисленный mnohý, četný, hojný: оузьрѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • многы народы окръстъ себе *Мт 8, 18 Зогр Мар*, многъ народъ *Ас Сав*; многа еси створилъ ты г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же мои чюдеса твоѣ *Пс 39, 6 Син*; вь н҃ихъже бышѧ множаішѧ силы *Мт 11, 20 Зогр*, мъножѣишѧѩ *Мар*; множаишии же ихъ въ доунавѣ бѣжѧште истопнѫшѧ *Супр 197, 9* ● большой, значительный velký, značný: мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ (! *вм.* многоѭ силоѭ) *Пс 32, 16 Син* ▭ мъноѕи *мн. в знач. сущ.* многие, множество mnoho lidí, množství: і абье събъраша сѧ миози *Мк 2, 2 Зогр Мар Ас Сав*; оузърѧтъ миози і оубоѧтъ сѧ *Пс 39, 4 Син* ◆ на мъного, на мъноѕѣ, по мъногоу ἐπὶ πολύ, ἐπὶ πλείους, πολλά весьма, очень, долго velmi, velice, dlouho: на много ростворивъ двьрьцѧ *Супр 554, 26*; на миозѣ помоливъ сѧ *Супр 119, 8*; ѣко по мьногоу їсплънихомъ сѧ оуничьженіѣ *Пс 122, 3-4 Син*; не по мъногоу, не по мъноѕѣ *см.* немъногъ; мъногы краты, мъногъ краты *см.* кратъ; мъного глаголаниѥ *см.* глаголаниѥ; мъногы годы *см.* годъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии

мъногъкраты *см.* кратъ

мъногыщи *Зогр-лл 2а 15 см.* мъногашьды

МЪНОЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* множиться, умножаться množit se, přibývat: множаѭштем' же иностань ѥликоже д'ниї • въниѫ с н҃имъ прѣбываѭштиимъ... не довьлѣахѫ воды развѣ на мало днии *Супр 549, 17.— Ср.* мъножити сѧ, оумъножати

МЪНОЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (5) [ми- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3)] πληθύνεσθαι, αὐξάνεσθαι размножаться rozmnožovat se: растіте сѧ і множіте сѧ • і исплъніте землѫ *Клоц 8а 22*; тъгда видѣвъ саториинъ божиѭ благодѣтиѭ множѧштѫ сѧ братиѭ *Супр 207, 2* ● *перен.* приходить в большом количестве přicházet v hojném počtu: стран'ниї множаахѫ сѧ к н҃емоу • добрыѧ ради вон҃ѧ имени ѥго *Супр 549, 12.— Евх 89а 12; Супр 541, 8.— Ср.* мъножати, оумъножати

МЪНОЖИЦЕѬ *нареч.* (20) [мн- *Зогр* (3) *Ас* (3) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1) *Клоц* (1), мьн- *Син* (2), ..ицеѫ *Ен* (1)] πολλάκις, πολλαπλασίονα, πλεονάκις нередко, многократно, часто mnohdy, mnohokrát, často: ѣко множицеѭ събираше сѧ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • тоу съ оученикы своими *И 18, 2 Зогр Мар Ас* (многашъды *Сав*); мъножицеѭ бо падаетъ на огнь • і мъножицеѭ въ водѫ *Мт 17, 15 Мар Сав* (множицеѭ... многашті *Ас*, Ø *Зогр*) ◆ коль мъножицеѭ ποσαπλῶς сколько раз kolikrát: коль множицеѭ тебѣ плоть моѣ • вь земли поустѣ ї непрѣходьнѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц.— Ср.* мъногашьды, мъногочѧстьно

МЪНОЖЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (2) [мн- *Син* (1)] πλῆθος множество množství: въ мъножьствіи силы твоеѩ • сълъжѭтъ тебѣ враѕі твоі *Пс 65, 3 Син.— Пс 32, 17 Син.— Ср.* мъножьство

МЪНОЖЬСТВО, -а *с* (78) [мьн- *Мар* (1) *Син* (2), м'н- *Евх* (1), мн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (3) *Син* (8) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (29)] πλῆθος, μέγεθος, πολυτέλεια, στῖφος множество množství: вьсе множьство л҃юдіи бѣ • молитвѫ дѣѩ *Л 1, 10 Зогр Мар Ас*; множьствомъ богатьства своего хвалѩще сѧ *Пс 48, 7 Син*; демонъское о множъство *Евх 53а 18*; ꙗко бѣсовъ множьство пропѧто бысть *Супр 386, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мъножьствиѥ

МЪСКЪ, -а *м* (1) ἡμίονος лошак mezek: не бѫдѣте ѣко конъ и мъскъ імъже нѣстъ разоума *Пс 31, 9 Син*

МЪСТЪ, -а *м* (1) γλεῦκος муст, молодое вино mošt: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитель топлами сльзами мѣснмъ бѣаше *Супр 397, 17*

мъщ- *см.* мьщ-

МЪЧАТИ, мъчѫ, мъчиши *несов.* (1) βασανίζειν кидать zmítat, smýkat: зѣло вѣтры и вльнами мьчими *Супр 151, 14*

мъчтъ *Супр 563, 20 см.* мьчьтъ

МЪШИЦА, -ѧ *ж* (2) [мьш- *Мар* (1)] κώνωψ, σκνίψ комар komár: вожди слѣпии • оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Золр*); рече и прідѫ пьсъѩ моухы • и мъшицѩ въ вьсѩ прѣдѣлы іхъ *Пс 104, 31 Син*

МЫ *мест., род., местн.* насъ, *дат.* намъ, ны, *вин.* насъ, ны, *тв.* нами (>1200) ἡμεῖς; (без насъ ἄποντες) nos мы my: како мы не възмогомъ ізгьнати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣже се нъи (!) пріемлемъ • на раздрѣшение • і на очишчение намъ бѫдѫ *Киев 5а 14*; послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ *Евх 63б 26*; къто ѣвітъ намъ благаа *Пс 4, 7 Син*; достоинъ ли ны дати ц⟨ѣса⟩рю киньсь • или ни *Мт 22, 17 Сав*; вь н҃ихьже посѣти насъ • въстокъ съ выше *Л 1, 78 Зогр Мар*; да ны обогатітъ *Клоц 16 1*, насъ *Супр 326, 22*; и ти въ насъ едино бѫдѫтъ *И 17, 21 Мар Ас Сав*; борѫштии сѧ съ нами врази наши... падошѧ *Супр 74, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

МЫСЛИТИ, мышлѭ, мыслиши *несов.* (28) 1. διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, μηχανᾶσθαι, μελετᾶσθαι, δοκεῖν думать, мыслить, размышлять myslit, přemýšlet, uvažovat: мышл҃ѣаше вь себѣ г⟨лаго⟩л҃ѩ *Л 12, 17 Зогр Мар Ас* (помышлѣше *Сав*); лихо мыслихъ *Евх 72а 9*; мышлꙗахѫ како бы вьлѣсти къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу *Супр 37, 3*; ч'то мыслиши варахисиѥ *Супр 261, 18-19* 2. μέλλειν, βουλεύεσθαι, ἐργάζεσθαι намереваться, замышлять mít v úmyslu, zamýšlet: толика добра виньника погоубити мыслѧтъ *Супр 386, 24*; їсоухристосово оубитиѥ мыслѧтъ *Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* мьнѣти, мѣнити², помышлꙗти, размышлꙗти

МЫСЛЬ, -и *ж* (38) 1. διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, σκοπός, προαίρεσις мысль mysl: расточи гръдыѩ мысльѭ сръдьца іхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; възлюбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а твоего • вьсѣмъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ твоимъ • и вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ своеѭ • і вьсеѭ мысльѭ твоеѭ *Мт 22, 37 Мар Ас* (Ø *Зогр*); весь поганъскы • и безбожьны обычаи • далече сътвори отъ мысли его *Евх 236 21*; пльзъкъ нашъ оумъ • вратка наша мыслъ *Супр 410, 4* занти мыслиѭ *см.* занти 2. λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, διαβουλή, ἔννοια, ἐνθύμησις мысль, намерение, мнение myšlenka, úmysl, smýšlení: вѣды же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мысли імъ і рече імъ *Мт 12, 25 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ • ѡтъмѣтаетъ же мысли людеі *Пс 32, 10 Син*; мариꙗ въ инѫ мысль приде *Супр 242, 1.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* помыслъ, помышлѥниѥ, разоумъ, съмыслъ, оумъ, оумышлѥниѥ

МЫСЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) 1. νοερός, λογικός мыслящий, разумный myslící, rozumný: да тѣло слоужитъ мысльнѣи д⟨оу⟩ши *Евх 76 5* 2. λογικός, πνευματικός духовный duchovní: причаѩ с⟨вѧ⟩тѣмь і мысльнѣмь твоемь стадѣ *Евх 26б 7.— Евх 4а 4; 97б 18-19.— Ср.* доуховьнъ, оумьнъ, съмысльнъ

МЫТАР҃Ь, -рꙗ *м* (78) τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: мнози мытаре • і грѣшьници възлежаахѫ съ н⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; мытарѧ

апостолы творяшаше *Супр 473, 20* ◆ старѣи мытарькмъ ἀρχιτελώνης главный мытарь vrchní celník: съ бѣ старѣи мытаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* мытоимьць, мьздоимьць

МЫТИ (СѦ), мыѭ (сѧ), мыѥши (сѧ) *несов.* (5) λούεσθαι; (не мыти сѧ ἀλουσία) мыться mýt se, umývat se: мыѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Зогр Ас* (съхождааше въ кѫпѣль *Мар*).— [сего дѣла часто мыкмъ словесы • да бъıхомъ обоштреник гнѣва • потѣштили и оуставили ἐπαντλοῦμεν τοῖς ῥήμασιν *Супр 407, 1*; на вьса сѫпротивьныа и мытьıа (?) *греч. нет Супр 543, 6*].— *Супр 280, 24.— Ср.* омывати

МЫТО, -а *с* (2) δῶρον подарок, взятка dar, úplatek: мыта на неповинъныıхъ не прııмъ *Пс 14, 5 Син.— Пс 25, 10 Син.— Ср.* даръ

МЫТОИМЬЦЬ, -а *м* (3) *греч. нет* мытарь celník: прости ма отъ вѣсѣхъ зълъ • ѣко древльнижк блаженицѣ • ı мытоимьца *Евх 79а 4-5.— Служ 16 7; Евх 80а 15.— Ср.* мытарь, мьздоимьць

МЫТЬНИЦА, -ѣ *ж* (9) τελώνιον место, где собирают подати, пошлины, таможня celnice: оузрѣ мытарѣ именемъ левѣнижк • сѣдııщъ на мытьници *Л 5, 27 Ас Мар* (на мьздьници *Зогр*).— *Мт 9, 9 Мар Ас Сав; Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мьздьница

МЫШЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* мышь myš: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мышъ его вькоуситъ *Евх 1046 25*

МЫШЬЦА, -ѣ *ж* (19) βραχίων рука, плечо, мышца *устар.* paže, rámě: мышьца г⟨оспод⟩нѣ • комоу отъкръı сѧ *И 12, 38 Зогр Мар Ас*; десница твоѣ и мышьца твоѣ просвѣщенье лица твоего *Пс 43, 4 Син.— Зогр Мар Ас Син*

мьдливъ *см.* немьдливъ

МЬДЛОСТЬ, -и *ж* (2) [мъд- *Клоц* (2)] ῥᾳθυμία медлительность, леность, равнодушие liknavost, lenivost, netečnost: отъ тъмъı мъдлости • ıи етерою іномоу невѣждъствıю... не хранитъ покоушаѧ сѧ *Клоц 26 30.— Клоц 56 9.— Ср.* лѣность

МЬЗДА, -ы *ж* (69) [мъз- *Зогр* (12) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (4)] **1.** μισθός, ἀμοιβή плата, вознаграждение, отплата, мзда mzda, odměna, odplata: призови дѣлатєла • ı даждь имъ мъздж *Мт 20, 8 Мар Ас Сав*; си бо творѧ многж имѣти ımаши мъздж • въ день онъ *Евх 836 5* □ мьздамъ въздатєль ὁ τῶν μισθῶν ἀποδότης воздатель odplatitel: что противж тому мъздамъ въздатєль • любивъıи... χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 10-11* **2.** δῶρον даяние, дар, подарок dar: помша и вѣньчана • которъıимъ трьıникмъ жидовъсками мъздами *Супр 436, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възданик, въздаяник, възмьздник, мыто; мьздамъ въздатєль *ср.* мьздодавьць, мьздоотъдавьць

МЬЗДОДАВЬЦЬ, -а *м* (3) [мъз- *Супр* (2)] μισθαποδότης воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňujíci (*podle zásluh, za skutek*): да тъчно вѣньца полоучимъ вьси • отъ мъздодавьца бога *Супр 63, 26.— Супр 144, 1; Рыл 1аа 3.— Ср.* мьздоотъдавьць, мьзда (мьздамъ въздатєль)

МЬЗДОИМЬЦЬ, -а *м* (2) [мъз- *Зогр* (1)] τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: по чьто съ мъздоимьци • ı грѣшьникъı • оучитєль вашь ѣстъ *Мт 9, 11 Зогр* (съ мытари *Мар Ас Сав*).— *Мт 9, 10 Зогр.— Ср.* мытарь, мытоимьць

МЬЗДООТЪДАВЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňující (*podle zásluh, za skutek*): ты кси богъ крьстианьскъ • и надѣѥштимъ сѧ на тѧ мъздоотъдавьцъ кси *Супр 163, 10-11.— Ср.* мьздодавьць, мьзда (мьздамъ въздатєль)

МЬЗДЬНИЦА, -ѣ *ж* (2) τελώνιον место, где собирают пошлины, таможня celnice: оузрѣ мытарѣ... сѣдııщъ на мьздьници *Л 5, 27 Зогр* (на мъıтьници *Ас Мар*).— *Мт 9, 9 Зогр.— Ср.* мытьница

мьн- *см. также* мън-

МЬНИИ, МЬНЬШИ *прил., сравн. ст.* (42) [мьнѣи *Мар* (1), мьнєи *Мар* (1) *Ас* (2), мєи- *Ас* (2), м'и- *Супр* (1)] **1.** μικρότερος, ἐλάσσων меньший menší: мьнии же въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩и б⟨о⟩жии болии его естъ *Л 7, 28 Зогр Мар* **2.** νεώτερος младший mladší: мьнии с⟨ъı⟩нъ • отидє на страиж далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. превосх. ст.* ἐλάχιστος, μικρότερος наименьший, самый маленький, последний nejmenší: іже бо мьнии естъ всѣхъ васъ • сь естъ ваштъı *Л 9, 48 Зогр Мар*; тъı вьıлєєме... нічимъ же меньши єси вь вл⟨а⟩д⟨ъı⟩каχъ иудовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* малъ, младъ

мьнии *Супр 232, 30 см.* алъчии

МЬНИТИ СѦ, -ню сѧ, -нııши сѧ *несов.* (3) ἐλασσοῦσθαι, παύεσθαι уменьшаться menšit se, zmenšovat se: ономоу подобаатъ расти а мьнитє мьнити сѧ *И 3, 30 Мар Охр* (низити сѧ *Ас*, Ø *Зогр*).— *Клоц 12а 1-2.— Ср.* низити сѧ, оумалати

мьноѭ *см.* азъ

МЬНЬШЬМИ, МЬНЬШИМИ *нареч.* (3) [меньшими *Ас* (1)] ὀλίγον меньше méně: емоуже мьнє отъпоуштаєтъ сѧ • мьньшьми любитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас.— Ср.* мьнии

мьнѣ *см.* **азъ**

мьнѣи *Мт 11, 11 Мар см.* **мьн҃ии**

МЬНѢНИЄ, -**нꙗ** *с* (1) πρόσληψις намерение úmysl: **въпадъшиимъ • въ мьнѣние присѧгы отъпоусти** *Евх 24а 14-15.— Ср.* **мысль**

МЬНѢТИ, **мьнѭ**, **мьниши** *несов.* (>100) [**мън-** *Мар* (2) *Ас* (3), **ми-** *Зогр* (1) *Боян* (2) *Клоц* (1) *Супр* (25)] **1.** δοκεῖν, νομίζειν, οἴεσθαι, ὑπολαμβάνειν, πειρᾶν, λογίζεσθαι думать, полагать, считать mínit, myslit, domnívat se: **не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас*; **понеже льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творіти** *Клоц 7а 17* **2.** *с двойным вин.* ἡγεῖσθαι, ὑπολαμβάνειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, *страд.* φαίνεσθαι считать *кого-л. кем-л., что-л. чем-л.* pokládat, považovat *někoho za někoho, něco za něco*: **вы бо бѣсъни сѫште ны цѣломѫдрънꙑѧ бѣшены мьните** *Супр 116, 16*; **ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ** *Хил 2бα 9-10* ● *с инф. и двойным им.*: **плѣвелъ... п'шеница мьнимъ быти** *Хил 2аα 15* ▭ **мьн҃имꙑи** *в знач. прил.* δοκῶν предполагаемый domnělý, předpokládaný: **само бо се мнимоѥ оукорьно сы** *Супр 409, 19* **3. мьнитъ сѧ** *безл.* δοκεῖ τινι кажется zdá se: **чъто сѧ вамъ мьнитъ** *Мт 18, 12 Мар Ас Сав*; **многꙑимъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславъноу быти** *Супр 212, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **мыслити, мѣнити**[1], **непьщевати**

МЬНІЄ *нареч. сравн. ст.* (5) [**м'н҃е** *Супр* (1)] ὀλίγον, ἔλασσον; (**мьнѥ быти** ἐλλείπειν) меньше méně: **емоуже мьн҃е отъпоуштаетъ сѧ • мьн҃ьшьми л҃юбитъ** *Л 7, 47 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); **ни м'н҃е сѫтъ чисменемъ • ни множаише бываѭтъ** *Супр 94, 28-29.— Супр 491, 25.— Ср.* **мьн҃ьшьми**

мьр'дара *Ас 129б 17 см.* **мардаръ**

мьрьтвъ *Л 15, 24 Сав см.* **мрьтвъ**

МЬСТИТИ, **мьщѫ**, **мьстиши** *сов.* (16) [**мъ-** *Евх* (1)] **1. кого, чьто; комоу, чесомоу; на кого** ἐκζητεῖν, ἀδικεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι отомстить, наказать pomstít, potrestat: **да мьститъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ** *Л 11, 50 Зогр Мар*; **въс чъто мьстити хоштете богови** *Супр 388, 15*; **се нынѣ мъщѭ на васъ • и истѧжѭ ов'цѧ отъ пастꙑръ** *Евх 82б 9* **2. кого отъ кого, кого чесо** ἐκδικεῖν защитить obhájit: **мьсти мене отъ сѫпьр҃ѣ моего** *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **за н҃е творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ • да не до коньца приходѧшти застоітъ мене** *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **отъмьстити**

МЬСТЬ, -**и** *ж* (19) [**мъс-** *Син* (2), **мес-** *Мар* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐκδίκησις, τιμωρία месть, мщение, наказание msta, pomsta, trest: **б⟨ог⟩ъ мъсті г⟨оспод⟩ь • б⟨ог⟩ъ мьстіи не обіиѫлъ сѧ естъ** *Пс 93, 1 Син*; **аште к'то прѣобідитъ имѧ ѥмоу • недалече приїметъ мьсть** *Супр 40, 8* **2.** ἐκδίκησις защита obhajoba: **а б⟨ог⟩ъ не іматъ ли сътворити • мьсти ізбъранꙑхъ своіхъ** *Л 18, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **мьщениѥ, отъмьщениѥ**

МЬСТЬНИКЪ, -**а** *м* (3) [**мес-** *Син* (1)] ἐκδικητής мститель mstitel: **да раздроушіші врага і местьніка** *Пс 8, 3 Син; Супр 320, 26; 331, 8*

МЬЩАТИ, -**аѭ**, -**аѥши** *несов.* (1) ἐκδικεῖν мстить, наказывать mstít, trestat: **мъштаѩ на вьсѣ начинаніѣ іхъ** *Пс 98, 8 Син.—* **отъмьщати**

МЬЩЕНИЄ, -**нꙗ** *с* (4) [**мъщ-** *Мар* (1)] ἐκδίκησις мщение, наказание msta, pomsta, trest: **ѣко дьнье мьштенью сиі сѫтъ** *Л 21, 22 Зогр Мар.— Супр 387, 10-11; 558, 10.— Ср.* **мьсть, отъмьщениѥ**

МЬЧЬТЪ, -**а** *м* (4) [**мъчтъ** *Супр* (1)] φάντασμα, φαντασία видение, призрак přelud, vidění: **видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу быти** *Супр 515, 13-14.— Супр 316, 23; 542, 21; 563, 20.— Ср.* **призракъ**

МЬША, -**ѧ** *ж* (8) missa месса mše: **мьшѣ на вьсѩ дьні вьсего лѣта обідѫцѣ** *Киев 2б 8.— Киев 3а 16; 4а 1; 4б 7; 5а 19; 5б 20; 6б 3; 7а 1.— Ср.* **литоургиꙗ, слоужьба**

мьшица *Мт 23, 24 Мар см.* **мъшица**

МѢДЬ, -**и** *ж* (10) χαλκός медь (*металл*) měď: **сии бо бози ѧже мѣниши • камениѥ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ** *Супр 177, 2* ● медная монета, медь měděný peníz: **не сътѧжите злата ни сърєбра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ** *Мт 10, 9 Зогр Мар*; **мештетъ мѣдь въ газафилак҃иѭ** *Мк 12, 41 Зогр Мар.— Мк 6, 8 Зогр Мар; Л 9, 3 Сав; Супр 160, 10; 411, 5.— Ср.* **мѣдьница**

МѢДЬНИЦА, -**ѧ** *ж* (1) ἀργύριον (!) монета peníz: **искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ • сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ** *Супр 331, 30.— Ср.* **мѣдь, лепта, пѣнѧѕь, сьребрьникъ**

МѢДЬНЪ, -**ꙑи** *прил.* (4) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: **лѫкъ мѣденъ** *Пс 17, 35 Син*; **повелѣшѧ принести съвалъмꙑ мѣдъны** *Супр 263, 29*; **мѣдьнаꙗ врата** *Супр 487, 6.— Супр 317, 8.— Ср.* **мѣдѣнъ**

МѢДѢНЪ, -**ꙑи** *прил.* (1) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: **ѣко съкроуши врата мѣдѣна** *Пс 106, 16 Син.— Ср.* **мѣдьнъ**

МѢЛЪ, -**а** *м* (1) *греч. нет* известь vápno:

сътворивъ съжеженааго (*вм.* из съжеженааго) мѣла... кѫпѣль *Супр 541, 12*

МѢНА, -ы *ж* (2) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ • о н҃ѫже ты сьвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши *Супр 415, 15* (коуплѫ *Клоц 5б 36*).— *Супр 415, 16.— Ср.* мѣнѥниѥ

МѢНИТИ[1], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (14) **1.** λέγειν, δοκεῖν полагать, считать domnívat se, mínit, pokládat *za něco*: сьвѣштавъше сѧ • мѣн҃ѫ же • еуг҃ении • агаѳодор' • ел'пидии *Супр 538, 15*; диꙗ • ѥгоже мѣниши богоу быти *Супр 7, 14* **2.** προφέρειν упоминать připomínat, zmiňovat se: аште ли кто мѣнитъ дѫбиѥ малааго манастыра • ѥже при пѫти ѥстъ *Супр 301, 14* □ мѣнѥныи *в знач. прил.* μνημονευθείς, προρρηθείς упомянутый připomenutý, zmíněný: мѣн҃енааго чьстьнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13.— Супр 4, 16; 177, 1; 177, 9; 205, 18-19; 239, 11; 242, 23; 260, 30; 377, 17; 409, 18; 535, 6.— Ср.* именовати, мьнѣти, нарицати

МѢНИТИ[2], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (1) μεταβάλλειν менять měnit: ни нынꙗ лица си мѣнитъ *Супр 325, 17* (прѣложітъ *Клоц 1а 10*).— *Ср.* измѣнꙗти, прѣмѣнꙗти

МѢНЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: їюдо... то бысть мѣнениꙗ твоѥго отъ жидовъ притѧжаниѥ *Супр 425, 11.— Ср.* измѣна, измѣнѥниѥ, мѣна

МѢРА, -ы *ж* (34) **1.** μέτρον, κανών мера míra: въ нѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ *Евх 99б 2-3* □ въ мѣрѫ ἐν μέτρῳ, μετὰ ἀκριβείας вмеру, точно přiměřeně, přesně: напоіші ны слезъ въ мѣрѫ *Пс 79, 6 Син*; іже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ • і страны въ ставила *Евх 55б 23*; въ прьвѫѭ мѣрѫ *греч. нет* прежде всего především: в(..ръ)вѫѭ м(..) *Рыл 4аа 7*; без мѣры ἀνείκαστος непомерный, безмерный nezměrný: къ богоу любы без мѣры *Супр 275, 1* **2.** μετρητής, βάτος (*определенное*) количество, мера (určité) množství, míra, měřice: мѣрѫ добрѫ натъканѫ... (да)дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; р҃мь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр Мар* **3.** λεπτόν монета peníz: видѣ же единѫ въдовицѫ оубогѫ • вьмѣтаѭщѫ тоу двѣ мѣрѣ *Л 21, 2 Сав* (дъвѣ леп'тѣ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* лепта, мѣдьница, пѣнѧѕь

МѢРИЛО, -а *с* (1) ζυγός весы váhy: лъживі с⟨ы⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі • въ мѣрилѣхъ не оправьдиті *Пс 61, 10 Син.— Ср.* ставило

МѢРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (11) μετρεῖν мерить měřit: въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; възвѣштаѧ цѣсарьско... таино исповѣдаѥмо • а не мѣримо *Супр 245, 4* ● *перен.* λογοθετεῖν обдумывать zvažovat, uvažovat: симѡне... почто мѣриши моѭ добротѫ *Супр 394, 11.— Мт 7, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Л 6, 38 Зогр Мар*

МѢСИТИ, мѣшѫ, мѣсиши *несов.* (1) συγκιρνᾶν мешать, смешивать mísit, smíchávat: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 18*

МѢСТО, -а *с* (>350) **1.** τόπος, χώρα, χῶρος, χωρίον, περίχωρος, μέρος, τοποθεσία, προκείμενον, γῆ, ἀγορά (!), οἶκος (!), κοίτη (!), ἀψίς (!), στάδιον (!), θήκη (!); (того мѣста ἐκεῖσε; въ се мѣсто ἐνταῦθα; ни мѣста μηδὲ τόπον; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) место, пространство místo, prostor: прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста *Мт 12, 43 Зогр Мар*; покои... на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 64б 16, 17*; оусѣк'нѫшѧи • на мѣстѣ нарицаѥмѣ диоскоръ *Супр 23, 16*; кнѧзъ иже бѣ того мѣста *Супр 117, 3*; иже ни мѣста имы кде главѫ подъклонити *Супр 432, 25* ● *перен.*: не даѭща мѣста гнѣвоу *Евх 89б 6* □ мѣсто поусто ἐρημία, ἡ ἔρημος, ἔρημος τόπος пустыня pustina, poušť: иде въ поусто мѣсто • і тоу молитвѫ дѣаше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто прѣдьнѥѥ πρωτοκλισία почетное место přední, čestné místo: не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; на вьсѣхъ мѣстѣхъ κατὰ τόπον всюду všude: да би и(е)... слъ(іша)лъ страш'ныхъ тѣх(ь) бъиваѭщіихъ на в'сѣхъ мѣстѣхъ *Рыл 4аа 17*; мѣсто главьноѥ *см.* главьнъ **2.** κληρουχία место, положение místo, postavení: заблѫдивъшааго вьзискаатъ... и прьвааго мѣста достоино (*вм.* -на) сътворити *Супр 342, 20* **3.** въ... мѣсто *предл. с род.* ἀντί *с род.*; (въ хлѣба мѣсто βρώσει ἄρτου; въ того мѣсто въвести ἀντεισάγειν) вместо místo, namísto: бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець • въ винопитиѣ мѣсто водопиица *Евх 70б 1*; сънѣдаѭщеі люді моѩ • въ хлѣба мѣсто *Пс 52, 5 Син*; оупразнитъ капиштемъ прѣльштениѥ • и въ того мѣсто вьвести богопознаниѥ *Супр 329, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— мѣсто поусто *ср.* поустын҃и

МѢСѦЦЕСЛОВЕСЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* месяцеслов, литургический календарь menologium, liturgický kalendář: еваггелие избор'ное... ѡт⟨ъ⟩ велік⟨ы⟩ѩ нед⟨ѣлѩ⟩ пасхы

• съ мѣ⟨сѧ⟩цесловесьникомъ *Ас 1аα 10-13*

МѢСѦЦЬ, -а *м* (<300) [мсц- *Мар*, м(с)ц- *Зогр Мар Ен*, м(ѣ)ц- *Ас Боян*, мѣ(ц) *Сав Унд Евх*, м'ц- *Зогр*] **1.** σελήνη луна, месяц měsíc, luna: бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци *Л 21, 25 Зогр* (въ лоунѣ *Мар Ас Сав*) □ новъ мѣсѧць νεομηνία новолуние nov, novoluní: въстрѫбіте на новъ мѣсьѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син*; бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ на новъ мѣсѧць *или* на новы мѣсѧцѧ *см.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ **2.** μήν месяц měsíc: прѣбыстъ же марнѣ съ ѥѭ • ѣко три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Л 1, 56 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ н҃а с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка неофита *Ас 141а 22.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* лоуна

мѣсѧчьно *Супр 431, 16 см.* мѣсѧчьнъ

МѢСѦЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [м(ѣ)чн- *Ас* (1)] **1.** *греч. нет* лунный měsíční: мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 16*; тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 7* □ мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ **2.** *греч. нет* месячный měsíční: кончашѧ сѧ нарочьнъньѩ мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъньѩ слоужьб⟨ы⟩ *Ас 157б 8.— Мт 4, 24 Зогр.— Ср.* лоуньскъ

МѢХЪ, -а *м* (21) ἀσκός мех, бурдюк měch: ни вьливаѭтъ вина нова • въ мѣхы ветъхы *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*); акы мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18.— Зогр Мар Син Супр*

МѢШЕНИЄ, -нꙗ *с* (2) φύραμα тесто těsto: ..шение кв.. *1 Кор 5, 6 Ен.— 1 Кор 5, 7 Ен* (?)

мюждю *Пс 67, 14 Син см.* междоу

мѧ *см.* азъ

МѦКЪКОЛѢГАНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* лежание в мягкой постели léhání na měkkém lůžku: бѫди... вь величнѣ мѣсто • съмѣрѣѩ сѧ • въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганъникъ *Евх 70б 5*

МѦКЪКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* мѧкъчан (14) μαλακός, ἁπαλός, τρυφερός мягкий měkký: троудъна мѧ... повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 23*; желѣза сковрады мѧкчаиша сѫтъ твоего срьдьца *Супр 118, 20* ● ἁπαλός нежный křehký, jemný: телець мѧкокъ • і овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 15б 6-7* □ мѧкъка, мѧкъкаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ μαλακά мягкая одежда měkké, drahé roucho: іже мѧкка носѧтъ *Мт 11, 8 Зогр Мар*, мѧкькаѣ *Ас.— Мт 11, 8 Зогр Мар Ас; Л 7, 25 Зогр Мар; Евх 45б 9; Супр 90, 9-10; 312, 5*

МѦСО, -а *с* (9) [мѧ(с) *Ен* (1)] κρέας, σάρξ; (скврьньна мѧса ꙗсти μιαροφαγεῖν) мясо maso: подажди рабоу твоемоу • отъданне... въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ *Евх 22а 11*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшиімь скврьньна мѧса *Евх 22а 2*; толико же стръганъ бысть... мѫченикъ • дондеже мѧса ѥмоу падошѧ вьса на земи *Супр 149, 21.— Рим 14, 21 Ен; 1 Кор 8, 13 Ен; Пс 43, 13 Син; Евх 36а 4; 42а 15; Супр 19, 17.— Ср.* плъть; скврьньна мѧса ꙗсти *ср.* жрьтвьно ꙗсти

МѦСОПОУСТЪ, -а *м* (6) [мьѧ(с҃)поу(с҃) *Ас* (2) *Ен* (1), мѧ(с҃)пꙋстъ *Сав* (2), мѧ(с҃)по(с҃) *Ен* (1), мѧ(с҃)пꙋ(с҃) *Ен* (1)] *греч. нет* мясопуст masopust: нед⟨ѣлꙗ⟩ прѣдъ мѧс⟨о⟩пꙋстомь *Сав 67б 6.— Ас 69аα 13; 69бβ 3; Сав 66б 13; Ен 1б 2; 2а 14*

МѦСОПОУСТЬНЪ, -ын *прил.* (9) [мьѧ(с҃)поу(с҃)н- *Ас* (2), мѧ(с҃)поуст(н҃)ъ *Ас* (1), мѧ(с҃)пꙋстьнъ *Сав* (1), мѧ(с҃)постънъ *Ен* (1), мѧ(с҃)поу(с҃) *Ен* (1), мѧ(с҃) *Рыл* (1)] τῆς ἀπόκρεω мясопустный masopustní: в нед⟨ѣлѭ⟩ мѧс⟨о⟩поустън⟨ѫ⟩ *Ас 87аα 11.— Ас 71аβ 1; 71бβ 22; Сав 69а 15-16; 70а 9; 91б 17; Ен 3а 7; 3а 9; Рыл 2бα 15*

МѦСТИ, мѧтѫ, мѧтеши *несов.* чимь (6) περιεργάζεσθαι трясти zmítat, třást; *перен.* обыскивать prohledávat: не мѧти ковьчегомъ *Супр 243, 1* □ мѧсти сѧ θορυβεῖσθαι, ταράσσεσθαι, χειμάζεσθαι находиться в смятении, тревожиться zmítat se, bouřit se, vzrušovat se: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ *Клоц 11б 4*; пакы мѧтетъ сѧ жидовьскыи несьмысльнъи родъ *Супр 424, 23.— Супр 47, 26-27; 145, 8; 479, 19.— Ср.* мѫтити, възмѫщати

МѦТА, -ы *ж* (3) ἡδύοσμον мята máta: ѣко десѧтинѫ даете отъ мѧты • і пиганъ *Л 11, 42 Зогр Мар.— Мт 23, 23 Мар*

МѦТЕЖЬ, -а *м* (16) ταραχή, ζάλη, ἐγχείρησις; (без мѧтежа ἡσύχως) мятеж, смятение, волнения zmatek, nepokoj: бѫдѫтъ трѫси по мѣста • і бѫдѫтъ глади і мѧтежи *Мк 13, 8 Зогр Мар*; великыихъ вѣтръ вѣаниꙗ • и мѧтежѧ великы *Супр 388, 6*; поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона *Супр 46, 12.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* възмѫщение, говоръ, крамола, млъва, плищь, съмѫщение

МѦТЕЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀντάρτης мятежник buřič: ꙗвѣ ѥстъ ꙗко зьли ѥсте • и мѧтежьници *Супр 29, 13-14.— Ср.* ковьникъ, крамольникъ

МѦТЕЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ταραχώδης мятежный buřičský, bouřlivý: ѣко тъ ізбавітъ мьѧ отъ сѣті ловьчьѧ • і отъ словеси мьѧтежьна *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 24*

МѪДИТИ, МОУДИТИ, мѫждѫ, мѫдиши *и*

моуждѫ, моудиши *несов. с инф. или без доп.* (17) [мѫд- *Зогр* (2), моуд- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (3) *Супр* (7)] χρονίζειν, μέλλειν, μένειν, ἀναμένειν медлить, колебаться, задерживаться otálet, váhat, zdržovat se: чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве *Л 1, 21 Зогр Ас* (къшнѣаше *Мар*); мѫдитъ г⟨осподи⟩нъ мои прити *Л 12, 45 Зогр* (кьснитъ *Мар*).— *Зогр Ас Сав Супр.*— *Ср.* къснѣти

МѪДРИТИ СѦ, мѫ(ж)дрѭ сѧ, мѫдриши сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλεσθαι принимать на себя вид мудреца stavět se moudrým: мѫдриши сѧ словесъи своими мьнѧ • ꙗко тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 15*

МѪДРОВАТИ, мѫдроуѭ, мѫдроуѥши *несов.* (3) φρονεῖν, πείθεσθαι; (добрѣ мѫдровати εὐφρονεῖν) думать, размышлять, рассуждать myslit, přemýšlet, rozumovat: не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу *Супр 1, 3-4.— Евх 90б 11-12; Супр 2, 7.— Ср.* мѫдрьствовати, помышлꙗти

МѪДРОСТЬ, -и *ж* (39) σοφία, φρόνησις, φρόνημα, φιλοσοφία; (мѫдрость имѣти φρονεῖν; мѫдрости *род.* θεῖος) мудрость moudrost: обратити ср⟨ь⟩дьца о⟨ть⟩ц⟨е⟩мъ на чѧда • і противънꙑѩ • въ мѫдрость правьдънꙑхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*; мѫдрость бо ччловѣчъска • ѫродьство оу бога ѥстъ *Супр 183, 3 (1 Кор 3, 19)* ● знание vědění, znalost: достоинѫ мѫдрость данꙑихъ намъ отъ доуховнааго дара вьсприїмше *Супр 493, 5* ● наука, учение učení: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростеи земънꙑхъ • мѫдрꙑхъ *Евх 45а 22* ● *спец.* Σοφία книга Мудрости kniha Moudrosti: послоушаи соломона въ мѫдростехъ глаголѫшта *Супр 356, 24-25* ◆ съмѣрѥна, съмѣрѥнаꙗ мѫдрость ταπεινοφροσύνη смирение, смиренномудрие pokora: облѣцѣте сѧ ѣко избрани... въ ѫтробѫ щедротъ • и благостъ • и съмѣренѫ мѫдростъ ї кротостъ *Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мѫдрьство, прѣмѫдрость, разоумъ, съмыслъ, оумъ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрость, цѣломѫдрьствиѥ

МѪДРЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* мѫдрѣи (46) σοφός, φρόνιμος, συνετός, φρονιμώτατος, σώφρων, λαμπρός (!) мудрый, рассудительный moudrý, prozíravý, rozvážný: оуподоблѭ и мѫжю мѫдроу • іжь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас Сав*; виждѫ бо тѧ дѣвицѫ мѫдрѫ сѫштѫ *Супр 1, 20*; ѣко с⟨ы⟩нове вѣка сего • мѫдрѣіше паче с⟨ы⟩новъ свѣта *Л 16, 8 Зогр Мар*; бꙑстъ добрѣиши и мѫдрѣиши *Супр 408, 15-16* ▭ мѫдрꙑи *в знач. сущ.* ученый, мудрец učenec, mudřec: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростеи земънꙑхъ • мѫдрꙑхъ *Евх 45а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* прѣмѫдръ

МѪДРЬСТВО, -а *с* (1) φρόνησις мудрость, рассудительность moudrost, rozvaha: саторнинъ же много мѫдръство въсприимъ • оумысливъ правьдѫ *Супр 204, 13.— Ср.* мѫдрость

МѪДРЬСТВОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) φρόνημα рассуждения rozumování: доидеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшихъ сѧ *Супр 298, 28*

МѪДРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* чьто (1) φρονεῖν думать, размышлять myslit, přemýšlet: дажди намъ тѫ мѫдръствовати • ѣже о х⟨рьст⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ *Евх 11а 11.— Ср.* мѫдровати, мыслити, съмышлꙗти

МѪДРѢ *нареч.* (2) φρονίμως мудро, разумно moudře, rozumně: похвали г⟨осподи⟩нъ домоу іконома... ѣко мѫдрѣ створи *Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср.* прѣмѫдро

МѪДЬНЪ, МОУДЬНЪ, -ꙑи *прил.* (7) [мѫд- *Зогр* (1) *Мар* (1), моуд- *Ас* (1) *Охр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βραδύς колеблющийся váhavý: ѡ несъмыслънаа і мѫдънаа срьдьцемь *Л 24, 25 Зогр Мар Ас Охр.— Евх 78а 1; Супр 477, 25; 477, 30*

МѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (4) ἀνδρίζεσθαι поступать мужественно, мужаться jednat zmužile, stávat se zmužilým, vzmužovat se: мѫжаі сѧ и да крѣпитъ сѧ сръдъце твое *Пс 26, 14 Син.— Пс 30, 25 Син; Супр 162, 19; 548, 12-13*

МѪЖЕБЛАЖЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* мужество statečnost, mužnost: иже мѫжеблажьствиїм' • и храбъръ бывъ иеже ин' кто • побѣдѫ сътвори по вса лѣта *Супр 566, 22.— Ср.* мѫжьство

МѪЖЬ, -а *м* (>300) [можь (!) *Син* (1)] **1.** ἀνήρ, ἄρσην; (мѭжь и жена ἀνδρογύνη) мужчина muž: ѣдъшиіхъ бѣаше четꙑри тысѧштѧ мѫжь • развѣ женъ і дѣтиі *Мт 15, 38 Зогр Мар Ас* (*Сав нет*); мѫжа і женѫ сътворилъ ѣ естъ б⟨ог⟩ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар*; бл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнитъ г⟨оспод⟩ь грѣха *Пс 31, 2 Син* ● ἀνήρ, ἄνθρωπος человек člověk: мѫжи крьвꙑ ї льстіиві не прѣполовѩтъ дны своіхъ *Пс 54, 24 Син* ● ἐπιβάτης солдат voják: воѥвода... оуготовивъ ж⟩ конѧ и мѫжѧ • поустивъ въскорѣ къ видѣнѣ вьси *Супр 47, 21* □ мѫжь цѣсарь βασιλικός служащий императора královský úředník: бѣ же етеръ ц⟨ѣса⟩рь мѫжь егоже с⟨ы⟩нъ болѣаше *И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνήρ муж, супруг muž, manžel: пѧть бо мѫжь імѣла еси • і нꙑнѣ егоже імаши нѣстъ ти мѫжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*;

сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго марнѧ *Супр 281, 20* □ за мѫжь въдати, ити, посагати, посагнѫти *см.* въдати, ити, посагати, посагнѫти.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

МѪЖЬСКЪ, -ъıи *прил.* (16) τοῦ ἀνδρός, ἀνδρικός, ἀνδρεῖος (!); (въ мѫжьскъ образъ εἰς ἄνδρα) мужской mužský: ıже не отъ кръвиı... ни отъ похоти мѫжьскы... родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас*; одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ *Супр 299, 11* ◆ мѫжьскъ полъ ἄρσεν лицо мужского пола osoba mužského pohlaví: привидѣниемь сѧ авлѣѩ • ѣко се мѫжескъ полъ • ıли женескъ *Евх 54а 6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

МѪЖЬСКЫ *нареч.* (4) ἀνδρείως мужественно mužně: ег'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧща *Евх 88а 21-22.— Супр 62, 30; 86, 2; 532, 30.— Ср.* добл҃ьно, доблѥ

МѪЖЬСТВО, -а *с* (11) [-жъс- *Евх* (3), -сст- *Син* (1)] ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; (без мѫжьства ἄνανδρος) мужество, отвага mužnost, odvaha: бонте сѧ... мѫжъства мѫжьска *Евх 45а 24*; по истинѣ събравъшъ (*вм.* съборъ вашъ) • без мѫжьства *Супр 335, 22.— Пс 67, 7 Син; Евх 19а 6; 92б 18; Супр 83, 7; 83, 12; 85, 1; 431, 25-26; 460, 6; 466, 22.— Ср.* доблѥсть

мѫжьствьнъ *см.* немѫжьствьнъ

МѪКА[1], -ы *ж* (6) ἄλευρον мука́ mouka: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨есь⟩ское • к'васоу • ıже вьзьмъши жена съкры въ мѫцѣ трıи с(а)тъ *Мт 13, 33 Зогр Мар.— Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав*

МѪКА[2], -ы *ж* (>100) [моука *Клоц* (2), му- *Клоц* (1), мѫ(к) *Ас*] **1.** βάσανος, πάθος, τιμωρία, αἰκισμός, δεινόν, μαρτύριον, κριτήριον, ἄθλησις, τυραννίς (!) му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: възведъ очи свои • сы въ мѫкахъ *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав*; мѫка с⟨вѧ⟩тааго кодрата *Супр 97, 24* ● κόλασις; (въ мѫцѣ быти κολάζεσθαι) штраф, наказание pokuta, trest: ıдѫтъ си въ мѫкѫ вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Зогр Мар Ас Сав*; ѥже зьло сътворити • винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11-12* □ мѫкѫ, мѫкы приимати, приѩти πάσχειν претерпевать/претерпеть муки trpět/vytrpět muka, být mučen: прѣжде даже не приıмѫ мѫкы *Л 22, 15 Зогр Мар*; наслаждаѭштеı сѧ недостоıно • большѫ мѫкѫ себѣ прıемлѫтъ *Клоц 8б 1*; мѫкѫ приѧт' *Супр 459, 4*; мѫкы ѩти (?) ἀθλεῖν состязаться závodit: аще же ли и мѫкы кто ї.. тъ не вѣнъчает сѧ *2 Тим 2, 5 Ен* **2.** βασανιστήριον орудие пытки mučidlo, mučicí nástroj: повелѣ прѣдь н҃имь положити мѫкы *Супр 48, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* мѫчениѥ, страданиѥ, страсть

МѪТИТИ, мѫщѫ, мѫтиши *несов.* (2) ταράσσειν смущать, волновать, мутить mást, rozrušovat: ї́де оубо образомъ ходıтъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обаче въсоуе мѫтитъ сѩ *Пс 38, 7 Син.— Супр 352, 15-16.— Ср.* мѧсти, възмѫщати

МѪЧЕНИКЪ, -а *м* (>100) [мч҃к- *Евх Клоц*, м(ч)к- *Ас Сав Унд Ен*, мч҃ник- *Служ*, м(ч҃)ик- *Ен*, мѫ(ч҃)к- *Ен*] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, ἅγιος, στρατιώτης, ἀθλόφορος; (свѧтитель мѫченикъ ἱερομάρτυς; великыи мѫченикъ μεγαλομάρτυς; добрыи мѫченикъ καλλίμαρτυς; любѧи мѫченикы φιλόμαρτυς) martyr мученик mučedník: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка трифона *Ас 141б 10*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка антıма *Ас 114аβ 27*; с⟨вѧ⟩тааго... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ѣеор'ѣна *Ас 145б 26*; блаженоумоу климентоу мѫченикоу твоемоу *Киев 1б 13*; идѣахѫ же добрии мѫченици • вь сурьскѫ земьѭ *Супр 58, 3-4*; како сытость бѫдетъ любѧштиїмъ мѫченикы *Супр 82, 3.— Ас Сав Унд Ен Киев Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* страстоносьць, страстотрьпьць, страстьникъ

МѪЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (12) [м(ч)ц- *Ас* (5) *Унд* (1), м(ч)ц *Сав* (1), мѫ(ч)ица *Ен* (1), м(ч)ница *Ен* (1)] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, πρωτομάρτυς martyr мученица mučednice: с⟨вѧ⟩тънѩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цѧ анастасıѩ *Ас 132б 2.— Ас 114б 29; 119а 23; 127б 8; 127б 20; Сав 131а 8; Унд 2а 18; Ен 25б 11; 29б 4; 29б 6; 34б 4; Киев 2а 14*

МѪЧЕНИЧЬ *прил.* (3) τῶν μαρτύρων, τοῦ μάρτυρος мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: о мѫченичи памѧти *Супр 82, 2.— Супр 87, 12; 96, 9.— Ср.* мѫченичьскъ

МѪЧЕНИЧЬНО, -а *с* (1) *греч. нет* молитва, обращенная к мученикам modlitba k mučedníkům: и рекѫт⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ченич'но противо гласоу • и по семь слав⟨а⟩ *Евх 11б 20*

МѪЧЕНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: повелѣ тѣло ѥго вьврѣшти съ мѫченичьскы тѣлесы вь рѣкѫ *Супр 66, 20.— Супр 54, 8; 256, 16; 260, 22; 357, 19.— Ср.* мѫченичь

МѪЧЕНИѤ, -нıа *с* (35) [м(ч)н҃ие *Ас* (1)] μαρτύριον, βάσανος, τιμωρία, οἱ κόποι, παράστασις, τυραννίς, τὸ μαρτυρικὸν στάδιον; (мѫченнıа *род.* τυραννικός) passio му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩ние с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ѳомы

Ас 122б 7; блюди да ти не съвратитъ оустъ печальное мѫчение *Супр 382, 28-29* ◆ мѫчение пострадати, приѩти μαρτυρεῖν принять муки (во имя веры) podstoupit muka, utrpení, být mučen (pro víru): блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мѫчение *Супр 82, 9-10*; пришъдъ мѫчение приїмеши въ команѣхъ *Супр 16, 6.— Ас Киев Служ Евх Супр.— Ср.* мѫка², страдание, страсть

МѪЧИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2): мѫчильныи съсѫдъ βασανιστήριον, κολαστήριον орудие пытки mučicí nástroj: повелѣвааше... съсѫды мѫчильныѧ прѣдъ ними полагати *Супр 174, 29-30.— Супр 175, 4-5.— Ср.* мѫка²

МѪЧИТЕЛЬ, -лѧ *м* (25) **1.** βασανιστής, τύραννος, παράνομος, μαινάς (!) мучитель, палач mučitel, katan: прѣдастъ і мѫчителемъ *Мт 18, 34 Мар Ас Сав*; сьвѣтъ же сътворьша мѫчителѣ рекоста *Супр 80, 24* **2.** ἡγεμών, τύραννος тиран, властелин tyran, vládce: мѫчитель... дастъ... мечемъ оуморити ꙗ *Супр 184, 28.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* владыка, властелинъ, нгемонъ, мѫчительство (дрьжѧи мѫчительство)

МѪЧИТЕЛЬСТВО, -а *с* (3) τυραννίς тирания tyranie, krutovláda: ваша бо дръжава оуже раздроуши сѧ • ваше мѫчительство оуже прѣста *Супр 467, 11* ◆ дрьжѧи мѫчительство κρατοτύραννος тиран krutovládce: въ адъ идѣмъ • ꙗко да видимъ... дръжѧштааго мѫчительство *Супр 462, 14.—* дрьжѧи мѫчительство *ср.* мѫчитель

МѪЧИТЕЛЮВЪ *прил.* (1) *греч. нет* властелинов vládcův: вь дьнь сѫд(ь)ны • видѧ бо лице (мѫчи)т(е)л(ево) *Рыл 4аа 28.— Ср.* владычьскъ

МѪЧИТИ, мѫчѫ, мѫчиши *несов.* (98) βασανίζειν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, ἁρμόζειν, ἐνεργεῖν, αἰκίζειν, πειράζειν, πολεμεῖν (!), *страд.* πάσχειν, μαρτυρεῖν; (иже мѫчилъ τύραννος) мучить mučit, trápit: пришелъ ли еси сѣмо • прѣжде врѣмене мѫчитъ насъ *Мт 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ *Супр 196, 22*; иже на нь мѫчилъ (*вм.* мѫчитель?) томоу прѣдолѣ *Супр 328, 3* ● κολάζειν мучить (в наказание), наказывать mučit (za trest), trestat: аште не можеши оувѣштати то мѫчи *Супр 131, 25* ● κολαφίζειν давать пощечины poličkovat: начѧшѧ... прикрывати лице его • і мѫчити і *Мк 14, 65 Зогр Мар* ◆ мѫчѧи слоуга δήμιος палач popravčí, kat: рѫкы мѫчѧштинхъ слоугъ раслабѣшѧ *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* бити

МѪЧЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* мѫчьнѣи (5) **1.** τῆς βασάνου мук *род.*, мучений *род.*, связанный с муками, мучениями muk *род.*, vztahující se k mukám, k mučení: да не і ти придѫтъ на мѣсто се мѫчьное *Л 16, 28 Зогр Мар Ас Сав* **2.** τυραννικός мучительный mučivý: нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣн'нѣи • нъ пльтьнаꙗ притьчаиши паче • и мѫчьнѣиши *Супр 371, 28*

МѴРА, -ы *ж и* **МѴРО**, -а *с* (51) [мѵра *Мар* (1), мира *Мар* (1), мѵро *Зогр* (7) *Мар* (9) *Ас* (8) *Сав* (7) *Евх* (1) *Супр* (14), миро *Зогр* (2) *Ас* (1)] μύρον, ἔλαιον миро murha, vonná mast'; приде блѫдница стьклѣницѫ мѵра дръжѧшти *Супр 408, 11* ● *перен.*: мѵро твоихъ дѣлъ *Евх 81а 10 Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* масло, масть, олѣи, помазание, хризма

МѴРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ μύρου мира *род.* myrhy, vonné masti *род.*: храмина же исплъни сѧ от⟨ъ⟩ вонѧ мѵрныѩ *И 12, 3 Ас Сав* (хризмьныѩ *Зогр Мар*).— *Ср.* хризмьнъ

мѵси *Зогр см.* моси(и)

мѵсѣовъ *Мк 12, 26 Зогр см.* мосеовъ

Н

Н *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* ο', ἑβδομήκοντα 70 **2.** *кир.* ν', πεντήκοντα 50 ● πεντηκοστή Пятидесятница Svatodušní svátky.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр Рыл.— Ср.* л, о, десѧть (пѧть десѧтъ, седмь десѧтъ), пѧтьдесѧтьница

НА *предлог* (<4000) **А.** *с вин.* εἰς, ἐπί, ἐν, πρός, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия, при указании на предмет, место, на которое направлено действие* на (*с вин.*) na (*с вин.*): пакы поѩтъ его непрнѣзнь на горѫ высокѫ ѕѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); слъньце свое сиѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: тогда приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ отъ галилеѩ на іор'данъ *Мт 3, 13 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● *при указании на место действия* (*ср. Б. 1.*) на (*с предл.*) na (*с предл.*): на вьсѣкѫ трапѣзѫ • въ вьсѣхъ црък⟨ъ⟩вахъ... жрътвѫ съвръшенѫ творітъ *Клоц 8а 26* **2.** *при обозначении объектных отношений* на (*с вин. и предл.*), в (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*) na (*с вин.*), v (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*): възьрите на птицѧ и⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав*;

на словеса твоѣ оупъвахъ *Пс 118, 81 Син;* покрıетъ нечъстье на тѧ *Клоц 2б 17* ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: въстанѫтъ чѧда на родителѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл.*), на (*с вин.*), (*тв., вин. без предлога*) v (*с предл.*), po (*с вин.*), na (*с вин.*), (*вин. без предлога*): на всѣкъ же днь великъ • обычаı бѣ ıѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзън҃ѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав;* възвратьѧтъ сѧ на вечеръ *Пс 58, 15 Син;* повелѣ ѥго мѫчити на многы часы *Супр 49, 12* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): д⟨оу⟩ше • ıмаши мъного добро лежѧште на лѣта многа *Л 12, 19 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *при обозначении цели действия* для, ради, из-за pro, kvůli: дроуже • на неже есı прıшелъ творı *Мт 26, 50 Ас Зогр Мар Сав Боян;* си болѣзнь нѣстъ на съмрьть *Супр 313, 6* (къ съмръти *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при обозначении результата действия, превращения, перехода из одного состояния в другое* в (*с вин.*) v (*с вин.*): иже оумышл҃еннимъ ѥднѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 21;* бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се • ı оумъножи е • на тысѧщѧ и на тъмы *Евх 15а 14* **5.** *при обозначении образа, способа действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при обозначении причины* из-за pro: аще естъ достоıно поустити женѫ сиѭ • на всакѫ винѫ *Мт 19, 3 Сав* (по вьсѣкои винѣ *Мар Ас, Ø Зогр*) **Б.** *с местн.* ἐν, ἐπί, εἰς, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании места действия* на (*с предл.*), в (*с предл.*), у na (*с предл.*), v (*с предл.*), u: прославѧтъ о⟨ть⟩ца вашего ıжь естъ на н⟨е⟩б⟨есь⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Ас* (*Ø Мар*); ста на брѣзѣ рѣкы *Супр 81, 6;* бысть же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18;* ı разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ • ѣко на лици емоу *Евх 90б 6* ● *при указании направления действия* (*ср. А. 1*) на (*с вин.*) na (*с вин.*): обрѧштета жрѣбьць привѧзанъ • на н҃емьже нѣстъ не оу никтоже отъ ч⟨ловѣ⟩къ вьсѣлъ *Мк 11, 2 Зогр,* на ньже *Мар;* паде огнъ на нıхъ *Пс 57, 9 Син* **2.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*); на оутрънѣıхъ пооучахъ сѧ въ тѧ *Пс 62, 7 Син;* ономоу б(о) мъногашти на семь жıтıи пакость творıлъ есı *Клоц 9а 9* **3.** *при обозначении объектных отношений* на (*с предл.*), *именная конструкция без предлога* na (*с предл.*), *именная конструкция без предлога:* потръпи на мънѣ и вьсе въздамъ ти *Мт 18, 29 Мар Ас* (о мнѣ *Сав, Ø Зогр*), утвръдıлъ естъ г⟨оспод⟩ь милостъ своѭ на боѩщıихъ сѧ его *Пс 102, 11 Син* **4.** *при обозначении образа действия* на (*с предл.*) na (*с предл.*): на рѫкахъ възъмѫтъ тѧ *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав* (*Ø Боян*); приде на кон҃и к' н҃имъ *Супр 60, 11* **5.** *при обозначении цены* за (*с вин.*) za (*с вин.*): чесо ради хризма си не продана бысть • на трьхъ сътѣхъ пѣнѧзь *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при образовании сложных числительных:* дъва на десѧте *и т. д. см.* десѧть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

НААНѢЕОВЪ *прил. к мужскому имени Наггей* (2) τοῦ Ναγγαί Наггеев Naggeův: с⟨ы⟩нъ сы... еслимовъ • наанѣеовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НААСОНОВЪ *прил. к* насонъ **(2)** τοῦ Ναασσών Насонов Nasonův: с⟨ы⟩нъ сы... салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

НАВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши *сов.* (5) **1.** кого πείθειν, προβιβάζειν подговорить, подстрекнуть navést: старьци навадишѧ народы • да испросѧтъ варавѫ *Мт 27, 20 Сав* (наоустишѧ *Зогр Мар,* наоучıшѧ *Ас*) **2.** на кого διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν оклеветать *кого-л.* pomluvit, osočit *někoho:* въ лъжѧ навадѧтъ на н҃ѫ *Супр 135, 5-6.— Мт 14, 8 Зогр Мар; Супр 215, 9.— Ср.* наоустити, наоучити, обадити, оклеветати

НАВАТЪ, -а *м имя* (4) Ναυάτος Нават Novatus: ѡ наѳане чимъ дръзнѫвъ • отъвѣштати хоштеши • наватомъ поѥм'ѥмъ *Супр 360, 29*

НАВГИНЪ *прил. к мужскому имени Нави* (2) τοῦ Ναυῆ Навин Nunův: покои ı⟨соу⟩су навгиноу *Ен 20а 15.— Ен 35а 12*

НАВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (17) **1.** чьто (на кого) ἐπάγειν наслать, напустить přivést, navést, seslat: избѣгъ съмръти • ѭже гоубıтель наведе на еѣюптѣнı *Клоц 6б 35;* сеѭ кровьѭ не възможе въскочıтı • ı ѣзвѫ навестı *Клоц 6б 37-38* (вьнести *Супр 417, 19*) кого на чьто εἰσάγειν, συνάγειν, ὁδηγεῖν направить, навести (на путь истинный) uvést: наведи мѧ г⟨оспод⟩ı на пѫть твоı *Пс 85, 11 Син* **2.** συνάγειν дать пристанище, приют, ввести (в дом) uvést: страненъ бѣхъ и наведосте мѧ *Супр 123, 22* (вьвѣсте *Мт 25, 35 Мар,* въведосте *Зогр Сав, Ас нет*).— *Син Клоц Супр.— Ср.* въвести, вънести, навести, нанести, наставити

НАВЕЧЕРНІЕ, -нıа *с* (7) [наве(ч)рне *Ас* (1), навече(р) *Ас* (1)] παραμονή канун (празд-

ника) vigilie, předvečer (svátku): навеч⟨е⟩рие с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ б⟨ог⟩оавленнѣ *Ас 138а 10; Сав 146а 13-14.— Ас 132б 6; 144б 2; 152а 10; Сав 137б 1; Ен 30а 7*

НАВОДИТИ, навождѫ, наводиши *несов.* чьто комоу (2) ἐπάγειν насылать, напускать přivádět, sesílat, uvalovat: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ і тръпѣлівъ • ї не гнѣва наводѩ *Пс 7, 12 Син*; великѫ бѣдѫ наводитъ не вьнимаѭштнїмъ *Супр 513, 23-24.— Ср.* наносити

НАВОДИЄ, -ниа *с* (2) πλήμμυρα наводнение, паводок povodeň. záplava: наводью же бывъшю • припаде рѣка храмниѣ тоі *Л 6, 48 Зогр Мар.— Ср.* потопъ

НАВОДЬНИТИ СѦ, -ниѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (3) κατακλύζεσθαι; (наводьнѥнъıи Ἠθάμ (!)) переполниться (водой), выйти из берегов, разлиться rozvodnit se: потоці наводьнішѩ сѩ *Пс 77, 20 Син; Евх 5б 8-9.— Пс 73, 15 Син*

НАВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чесомоу; чьто (55) μανθάνειν, διδάσκεσθαι, καταμανθάνειν, ἐνδιδάσκεσθαι научиться, усвоить naučit se: отъ смоковьницѧ же навыкнѣте притъчи *Мк 13, 28 Зогр Мар*; съмѣсішѩ сѩ съ ѩзыкы • и навыкѫ дѣла іхъ *Пс 105, 35 Син*; гнѣваѭштии сѧ навыкнѫтъ послоушати *Супр 325, 22-23* (наоучѧтъ сѧ *Клоц 1а 15*) ● познать, понять poznat, pochopit: да навыкнемь разньствье • прѣдадітелево • і оученікъ *Клоц 5б 37-38*; да навыкнеши ꙗко моштьнъ сы прѣложити сѧ не рачи *Супр 414, 18* (да оувѣсі *Клоц 5б 7*) ▭ навыкнѫти сѧ μυεῖσθαι научиться, усвоить naučit se: вѣдѧтъ сѧ навыкъшнї глаголемоѥ *Супр 419, 16-17* (наоученіи *Клоц 7б 20*).— *Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* выкнѫти, извыкнѫти, наоучити сѧ, оувѣдѣти

НАВЫСОЧЕ *нареч.* (1) ἐφ' ὑψηλοῦ высоко, в вышине vysoko, ve výši: побѣдителꙗ нага пригвождена навысоче вьсѣмъ показовааше *Супр 489, 23.— Ср.* высоко, выспрь, горѣ

НАВЫЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μανθάνειν учиться, познавать učit se, poznávat: ч'то оубо отъ сего навыцаѥмъ *Супр 373, 11-12.— Ср.* оучити сѧ

НАВЫЧЕНИЄ, -ниа *с* (1) (оученнѥ навыченнѥ μάθημα) познание, понимание poznání: велико оубо естъ притѧжание правовѣрънъıхъ • оучение навыченьѥ *Хил 2бβ 20.— Ср.* оученнѥ

НАВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *несов.* (1) ἐπίστασθαι знать vědět, znát: та ѥдина о нѥмъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштнимъ того *Супр 278, 30.— Ср.* вѣдѣти

НАВѢЖДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* посещение návštěva: на навѣжденьѥ стар'ца пришьдъше *Супр 555, 20.— Ср.* посѣщеннѥ, присѣщеннѥ

НАВѦЗАТИ, -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* (1) ἀφάπτεσθαι привязать přivázat: навѧзавъ на выѭ звѣри *Супр 558, 13.— Ср.* привѧзати

НАГЛО *нареч.* (1) *греч. нет* очень быстро, стремительно prudce; *перен.* опрометчиво unáhleně: (иже) наг(ло гнѣваѥтъ сѧ) *Рыл 16а 1.— Ср.* напрасно

НАГОСТЬ, -и *ж* (1) γύμνωσις нагота nahota: помышлꙗѧ адамовѫ нагость *Супр 280, 22.— Ср.* нагота, обнаженнѥ

НАГОТА, -ы *ж* (2) γύμνωσις, γυμνότης нагота nahota: отъвръгъ наготѫ облѣци сѧ вь чистотѫ *Супр 48, 26.— Супр 455, 10.— Ср.* нагость, обнаженнѥ

НАГОТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (1) γυμνητεύειν быть нагим být nahý: алъкати бо имаши • и жѧдати • і наготовати *Евх 90а 25*

НАГЪ, -ыи *прил.* (45) **1.** γυμνός; (нага сътворити γυμνοῦν) нагой, голый nahý: онъ же оставь понѣвицѫ • нагъ бѣжа оть нихъ *Мк 14, 52 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага • да не нагы сътворитъ вы *Евх 97б 9* **2.** γυμνικός гимнастический gymnastický: вь назѣмъ подвизѣ • како много творѧтъ своѥ прилежан'ѥ *Супр 497, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* голъ

НАДА, -ы *ж имя* (1) Ναδά Нада Nada: несторъ к'то... надѧ нарицаѥмѫ имы женѫ *Супр 24, 21*

НАДЕЖДА, -ѧ *ж* (21) ἐλπίς надежда naděje: ты бо еси помощь • і застѫпъ • і надеждѣ в'сѣмъ прибѣгаѭщиимъ къ тебѣ *Евх 79б 17*; кръстиꙗнъ иштѧи надеждѧ къ богꙋ *Супр 160, 2.— Евх Супр.— Ср.* оупъваниѥ

НАДОИТИ, -доѭ, -доиши *сов.* (1) τρέφειν накормить (грудью) nakojit: аште кто видитъ матере... подадѫштѫ съсъ • да не надои дѣтишта *Супр 384, 21.— Ср.* накръмити

НАДОУТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* (1) οἰδαίνειν вздуться; *перен.* возгордиться nadout se: ꙗко се обрѧтривъше сѧ срьдьце и надоувъши сѧ доуши *Супр 422, 25.— Ср.* надѫти

НАДЪ *предлог* (>100) **А.** *с вин.* ἐπί, κατά *при указании на предмет, к которому направлено действие (обычно сверху)* на, над (*с вин.*), к nad (*с вин.*), k: оузьрите... а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жиѩ • въсходѧштѧ • і съходѧштѧ • надъ с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скааго *И 1, 51 Зогр Мар Ас* (4) *Сав*; самарѣнинъ же етеръ грѧды • приде надъ нь *Л 10, 33*

Зогр Мар Ас (къ немоу *Сав*) **Б.** *с тв.* ἐπί, ἐπάνω, ὑπέρ, ὑπεράνω, παρά, ἐν (!), σύν (!) super **1.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится* над (*с тв.*), сверху nad (*с тв.*); бѣ же і напсанье нап'сано • надъ нимь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении предмета или лица, на которое направлено действие, чья-л. деятельность* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вѣрънъі рабъ • і мѫдры • егоже поставитъ г⟨оспод⟩ь надъ домомь своімь *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; попъ молит' сѧ • творѧ мол⟨и⟩твѫ • сиѭ над⟨ъ⟩ нимь *Евх 92б 1*; слъзы оупоуштаѥши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 16* **3.** *при обозначении господства, главенства, превосходства* над (*с тв.*), выше nad (*с тв.*): нѣстъ оученикъ надъ оучителемь своімь *Л 6, 40 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь вь сіонѣ велеі и высокъ естъ • надо вьсѣмі людьмі *Пс 98, 2 Син; Ен 32б 13* ◆ надъ вьсѣмь, надъ вьсѣми (сими) *см.* вьсь.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр*

НАДЪЛЕЖАТИ, -лежѫ, -лежиши *несов.* (2) 1. ἐπικεῖσθαι лежать *на чем-л.*, поверх *чего-л.* ležet *na něčem*: заключи въ пештерѣ затвори надълежѧштними ветъхыими двьрьми *Супр 527, 28-29* **2.** *греч. нет* наступать, нависать nadcházet: съпринимьникъ бѫди надълежѧштии съмрьти алеѯан'дровѣ *Супр 161, 1.— Ср.* належати

НАДЫМАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) διαρρήγνυσθαι (!) раздуваться, увеличиваться nadýmat se, rozšiřovat se: каꙗ бо польза... лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 20* ● *перен.* οἰδαίνειν гордиться pyšnit se: надымаѩ сѧ срьдце *Клоц 9а 14.— Ср.* възносити

НАДЬНЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашь надьневъны • даі намъ на всѣкъ д'нь *Л 11, 3 Зогр* (насѫштъны *Мар*, д'невьны *Сав*).— *Ср.* дьневьнъ, настати (наставьшаѥго дьне), настоꙗти (настоѩи), насѫщьнъ

НАДѢꙖТИ СѦ *и* **НАДѢТИ СѦ**, -дѣѭ сѧ, -дѣѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу; на кого, чьто *или с инф.* (51) ἐλπίζειν, πείθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν, νομίζειν (!), προσέχειν (!), προσδέχεσθαι (!) надеяться, возлагать надежды, доверять doufat, důvěřovat: надѣаше сѧ знаменье етеро видѣти *Л 23, 8 Зогр Мар*; надѣі сѧ дъщи • вѣра твоꙗ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ тѧ *Мт 9, 22 Сав* (дръзан *Зогр Мар Ас*); надѣѭщеі сѧ сілѣ своеі *Пс 48, 7 Син*; добро естъ надѣѣти сѧ г⟨оспод⟩ѣ • иеже надѣѣти сѧ на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 117, 8 Син*; сеи сѣни надѣвъ сѧ блаженыи даундъ *Супр 353, 25-26*; радоуѭште сѧ • о надѣѥмыихъ • рѫгаѭште сѧ противънꙋоумоу *Супр 92, 2.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* дрьзати, оупъвати

НАДѪТИ, -дъмѫ, -дъмеши *сов.* (1) ἐμπιμπράναι раздуть nadout: акы мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18.— Ср.* надоути сѧ наемьникъ *Мар Ас см.* наимьникъ

НАЗАРЕИ, НАЗАРѢИ, -ꙗ *м* (16) [назаре- *Мар* (1) *Ас* (7) *Супр* (2), назарѣ- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Боян* (1)] Ναζωραῖος назареянин nazaretský: и сь бѣ съ н⟨соу⟩сомъ назареомъ *Мт 26, 71 Ас* (назарѣнниномь *Зогр Сав*, назарѣаниномь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* назарѣнинъ

НАЗАРЕТЪ, -а *м город* (36) [назареѳ- *Ас* (1) *Сав* (9), назарѣт- *Зогр* (2)] Ναζαρέθ Назарет Nazaret: сь естъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ пророкъ • іже отъ назарета галилеискааго *Мт 21, 11 Мар Сав*, на.. та *Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал.— Ср.* назаретьскъ

НАЗАРЕТЬСКЪ, -ын *прил. к* назаретъ (4): градъ назаретьскъ πόλις Ναζαρέθ Назарет Nazaret: вьзиде же і осифъ • отъ галилеѩ • града назаретьска *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* назаретъ

НАЗАРѢНИНЪ *и* **НАЗАРѢАНИНЪ**, -а *м* (27) [назарѣа- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Ναζωραῖος назареянин, житель Назарета nazaretský: повѣдашѧ же емоу • ѣко і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • назарѣнинъ мимо ходитъ *Л 18, 37 Зогр Мар* (назарен *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* назарен

НАЗЕМЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπίγειος земной, наземный pozemský: имѫщюмоу власть... на в'сѣкомь нарицаемѣмь • на-н⟨е⟩б⟨е⟩сънъіхъ и наземьныхъ • и тръторъскыхъ *Евх 55а 21.— Ср.* земльнъ, земльскъ

НАЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) παρατηρεῖσθαι следить, выслеживать pozorovat, sledovat: і назираахѫ і • аште въ сѫботѫ іцѣлитъ і *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав.— Л 6, 7 Зогр Ас; Л 14, 1 Мар Ас Сав; Пс 36, 12 Син; Евх 88а 12.— Ср.* блюсти, стрѣщи, съглѧдати, съсѫмьнѣти

НАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (5) σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μηνύειν, διαστρέφειν, σφραγίζεσθαι обозначить/обозначать, указать/указывать naznačit/naznačovat: слово повѣстиѭ назнамена дѣло *Супр 343, 13*; оустъны акы прагы назнаменаѭщте *Супр 332, 2-3* ▭ назнаменати сѧ показаться, появиться ukázat se, objevit se: назнамена же сѧ ѥмоу вѣньцъ по тѣлоу *Супр 142, 4.— Супр 239, 16; 408, 3.— Ср.* знаменати, клепати, назнаменовати

НАЗНАМЕНОВАТИ, -ноую, -ноукшн *несов.* (5) σημαίνειν, αἰνίσσεσχαι обозначать, указывать naznačovat: се се г⟨лаго⟩лааше назнамєноуьа • коєжь съмрътныхъ хотѣаше оумрѣти *И 12, 33 Ас* (клепѣа *Зогр Мар Сав*).— *Супр 349, 18; 376, 16; 560, 27; 567, 13.*— *Ср.* знаменати, клепати, назнаменати

НАЗЬРѢТИ, -зьрю, -зьрѣшн *сов.* (2) παρατηρεῖσθαι проследить, выследить dívat se, věnovat pozornost *někomu, něčemu*: назьрѣахъ и кънижънници... аште въ совотѣ нсцѣлитъı-н *Л 6, 7 Мар* (назрѣахъ *Зогр Ас*).— *Пс 129, 3 Син.*— *Ср.* съгладати

НАИВѢЩЕ *нареч.* (2) **1.** οἱ πλείους больше всего, наиболее, в наибольшей степени nejvíce, většinou: отъ нихъ же наивѣште отъ єлнспонтъскыихъ... градовъ бѣахѫ *Супр 201, 20* **2.** πλεῖστα обыкновенно, обычно obvykle: наивѣште же прѣдъ съньмъ молитвы творѣаше *Супр 274, 26.*— *Ср.* наипаче

НАИМЬНИКЪ, -а *м* (25) [наєм- *Мар* (3) *Ас* (2)] μισθωτός, μίσθιος наемный рабочий, наемник námezdní dělník, nádeník: колнкоу наимьникъ о⟨ть⟩ца моего ізбываѭтъ хлѣбы *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав*

НАИНЪ *нескл.* (?) *м город* (3) Ναΐν Наин Naim: ідѣаше въ градъ нарицаемъı наинъ *Л 7, 11 Зогр-Мар Ас*

НАИПАЧЕ *нареч.* (14) **1.** μάλιστα наиболее, больше всего nejvíce: на родъ человѣчьскъıи нсконн вошли дньаволъ • и наипаче на робъı с'паса нашего *Супр 514, 19* ● *греч. нет* главным образом, прежде всего hlavně, především: сждо бѣаше водъı ндеже жнвѣаше • наипаче же никакоже бѣаше водъı питнмѫ *Супр 549, 11* ● μᾶλλον вернее, точнее přesněji, spíše: въ пештерѣ тон • наипаче же рекѫ въ гробѣ *Супр 528, 24* **2.** ἐπὶ πλεῖον очень velmi, velice: наипаче бо възнесѫтъ сѧ нечъстнвнн *2 Тим 2, 16 Ен*; того рад'ма наипаче вьсѣмъ днвіти сѧ *Супр 565, 10.*— *Пс 50, 4 Син; 122, 4 Син; Супр 47, 5; 517, 16; 526, 2; 527, 7; 543, 29; 559, 7; 568, 23.*— *Ср.* вельми, зѣло, мъного, наивѫще, наискорѣе

НАИСКОРѢЕ *нареч.* (1) μάλιστα чаще всего, скорее всего nejrychleji, nejspíše: пріемлѭштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таінъ • недостоино • въ тъı наіскорѣе въходітъ дьѣволъ *Клоц 8а 37* (паче *Супр 421, 6*).— *Ср.* наипаче, паче, скоро

НАИТИ, -ндѫ, -ндешн *сов.* (19) **1.** на кого, что; комоу ἐπέρχεσθαι, ἐφίστασθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπισκιάζειν сойти *на кого-л.*; войти sestoupit *na někoho*; vejít, vstoupit: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты наідетъ на тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: напасть *на кого-л.* napadnout, dopadnout *na někoho*: ізбъıвъше отъ нашъдъшѧѧ нмъ богомь поуштенъıѧ ѧзвъı *Супр 531, 4* **2.** *без доп. греч. нет* наступить, настать nastoupit, nastat: пасха подѣска... разорена бъıстъ • наіде бо д⟨оу⟩ховънаѣ *Клоц 76 16*; [закланнѫ тѧ... закономь пръвое • подобѫщемъ в'сѧ • нашедъша емь (*вм.* наоучьшнимь?) • і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нмемь на пѫть етеръ • волеѭ наставьшемь тоу... παιδαγωγήσαντος *Евх 52а 23*].— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* вънити, напасти

НАИТРѢБѢЙШИ *прил. превосх. ст.* (1) ἡ χρῆσις (!) самый нужный, наинужнейший nejpotřebnější: и чоувъства • ѩже сѫтъ наитрѣбьшн пѫтн оученню • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30.*— *Ср.* трѣбѣ

НАКАЗАНИЄ, -нѧ *с* (15) παιδεία, νουθεσία, (τὸ) στηρίζεσθαι, προτροπή, ἐξουσία(!); (наказаннємь παραινῶν) наставление, поучение poučení, napomenutí: наказанъе твое само мьı наоучитъ *Пс 17, 36 Син*; пооуштааше • ово наказаннємъ ово епнтнмнѭ *Супр 188, 16-17.*— *Пс 2, 12 Син; 17, 36 Син; 49, 17 Син; 118, 66 Син; Евх 836 1; Клоц 46 22-23; 6а 14; Супр 75, 30; 124, 19; 246, 17; 411, 30; 415, 27; 519, 11.*— *Ср.* казанне, пооученне, оученне

НАКАЗАТИ[1], -кажѫ, -кажешн *сов.* кого чесомоу (10) παιδεύειν, παραινεῖν, νουθετεῖν наставить, научить poučit: блаженъ ч⟨о⟩вѣкъ егоже тъı накажеши г⟨оспод⟩и *Пс 93, 12 Син*; томѹ ли тѧ наказа оучитєль *Супр 411, 3* □ наказати сѧ научиться poučit se: накажѣте сьı вьсі сждьщіеі земли *Пс 2, 10 Син.*— *Пс 89, 10 Син; Супр 42, 12; 182, 27; 276, 25; 382, 15; 410, 23; 524, 22-23.*— *Ср.* наоучити

НАКАЗАТИ[2], -заѭ, -закшн *несов.* (6) παιδεύειν, νουθετεῖν наставлять, учить poučovat: сего ради цръкъı наказаєтъ *Хил 26а 19*; оучаще и наказаѭще себе • въ псалмѣхъ и пѣннхъ *Кол 3, 16 Ен* □ наказати сѧ учиться, упражняться učit se, cvičit se: да бждетъ... въ вышьнее послоушанне наказьı сѧ *Евх 99а 19.*— *Пс 93, 10 Син; Евх 34а 18-19; Супр 191, 14-15.*— *Ср.* оучити

НАКЛАДАТИ, -даѭ, -дакшн *несов.* что на кого (2) φορτίζειν накладывать nakládat: накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена *Л 11, 46 Зогр Мар.*— *Ср.* налагати

НАКЛАСТИ, -кладѫ, -кладешн *сов.* что комоу, чесомоу (1) ἐπιφορτίζειν наложить

naložit: хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5-6.— Ср.* наложити

НАКОВАЛО, -а *с* (1) ἄκμων наковальня kovadlina: потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдімѣемъ *Клоц 12б 24* (о наковальнѣ *Супр 448, 20*).— *Ср.* наковально

НАКОВАЛЬНО, -а *с* (2) ἄκμων наковальня kovadlina: (ꙗко) же бо н(аковально) (же)стоко сръ(дце) (сьтѧ)жавъ *Хил 2аβ 4.— Супр 448, 20.— Ср.* наковало

НАКРЪМИТИ, -млѭ, -мнши *сов.* кого чесо (3) τρέφειν, διατρέφειν, ἐκτρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънꙑихъ • нъ изобильнꙑихъ накръмитъ *Супр 290, 17-18.— Супр 344, 19; 384, 28.— Ср.* надоити, напитати, напитѣти, натроути, насытити

НАКЫНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* сделать знак рукой pokynout: обративь сѧ ра-б-⟨о⟩жнї и накынѫвъ... їѡан'ноу • и призъвавы и къ себѣ *Супр 554, 29.— Ср.* помаꙗти

НАЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чьто комоу, чесомоу; на чьто ἐπισυνάπτειν накладывать, класть klást *na něco*: печати налагаѭтъ на грогъ (! *вм.* гробъ) *Клоц 12а 15* ● *перен. греч. нет* наводить, накладывать, налагать nakládat, působit: ег'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧща • пакы налагаетъ ти оунꙑние *Евх 88а 22-23.— Ср.* накладати

НАЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* комь, чемь; на комь, чемь; на кого, чьто (14) ἐπικεῖσθαι лежать, находиться *на чем-л.* ležet *na něčem*: бѣ же пешть і камень належааше на н҃еі *И 11, 38 Зогр Мар Ас*, належаше на нѫ *Сав* ● *перен.* ἐπιτίθεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι отягощать, обременять naléhat, doléhat, tísnit: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 61, 4 Син*; избѫдете належѧштихъ земи зълъ *Супр 530, 14-15.— Л 5, 1 Зогр, Мар; Супр 128, 10; 145, 6; 145, 11; 483, 19; 529, 28; 538, 2.— Ср.* лежати, падати

НАЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (1) κεραννύναι налить nalít: чашѫ налиꙗвъ дастъ имъ *Супр 236, 9*

НАЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) **1.** чьто на чьто ἐκτείνειν; (вериги наложити κλοιὰ περιβάλλειν, ἀλύσει δεῖν) положить, наложить položit, dát: на идоумѣѭ наложѫ сапогъ мої *Пс 107, 10 Син*; вериги наложита на вꙑѭ ѥмоу *Супр 195, 22* ● ἀνάπτειν разложить (*костер*) založit (*oheň*): наложи крадѫ великѫ *Супр 516, 13* **2.** чьто чесо φορτοῦν наложить, нагрузить *кого-л., что-л. чем-л.* naložit: имѣѧ осьлѧ многъ благꙑн҃ь наложено *Супр 291, 5.— Супр 181, 23-24; 223, 23.— Ср.* възложити, накласти, положити

НАЛѦЩИ, -лѧкѫ, -лѧчеши *сов.* (7) ἐντείνειν, διατείνειν натянуть napnout: грѣшъніці налѭшѩ лѫкь *Пс 10, 2 Син.— Ас 5аα 2-3; Пс 36, 14 Син; 44, 5 Син; 57, 8 Син; 63, 4 Син; Супр 462, 25-26.— Ср.* отъвлѣщи

НАЛѦЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐντείνειν натягивать napínat: с⟨ы⟩нові ефѩмові налѩцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы *Пс 77, 9 Син*

НАМАНОВЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) ῥοπή знак, мановение pokyn: аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ *Супр 443, 1.— Ср.* мановениѥ, помаꙗниѥ

НАМАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) διανεύειν делать знак dávat znamení, kynout: лакты ѳомѫ потыкаахѫ и намаꙗахѫ очима *Супр 502, 17.— Ср.* помавати, поманѫти, помаꙗти

НАМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого, чьто чимь (1) βρέχειν намочить, окропить omočit, pokropit: си сльзами намочи нозѣ *Супр 394, 29-30* (омочи *Л 7, 44 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* омочити

НАМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (6) **1.** ὀνομάζειν назвать, наименовать nazvat, pojmenovat: оного отъ добрости намѣни нюда рьвнивъи *Супр 410, 18* **2.** προλέγειν, μιμνῄσκεσθαι упомянуть zmínit se: обноштьницѫ творишѧ въ намѣн҃енѣи цръкъви *Супр 208, 19* □ ни въ кѫѭже намѣнити παραλογίζεσθαι не принять во внимание nevzít v úvahu: оувѣштаниꙗ т(а) ни въ кѫѭ же намѣнивъше *Супр 201, 29.— Супр 53, 26-27; 410, 19; 498, 19.— Ср.* нарещи, помѧнѫти

НАМѢНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) μνημονεύειν упоминать připomínat, zmiňovat se: оувѣдѣвъша же многашди намѣн҃ꙗнаꙗ славънаꙗ мѫжа *Супр 203, 10.— Ср.* поминати

НАМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) μετρεῖν отмерить naměřit: въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар.— Ср.* възмѣрити

НАМѢСТЬНИКЪ, -а *м* (2) τοποτηρητής succesor преемник nástupce: іже оутѩже бънті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ чьсті намѣстьнікъ *Киев 2а 1-2.— Супр 122, 18.— Ср.* прѣимьникъ

НАНЕБЕСЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) ἐπουράνιος небесный, находящийся на небе nebeský, ten, který je na nebi: имѫщюмоу власть... на в'сѣкомь нарицаемѣмь • нан⟨е⟩б⟨е⟩сънꙑхъ и наземьнꙑхъ • и тръторъскꙑхъ *Евх 55а 20.— Ср.* небесьнъ, небесьскъ

НАНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (9) ἐπιφέρειν, προσφέρειν, ἐπάγειν, προσάγειν нанести nanést, přinést: повелѣ слоугамъ огн҃ь нанести по вьсемоу тѣлоу ѥю *Супр 13, 25* ● чьто на кого; комоу наслать, напустить seslat, uvalit: многыихъ бо ради мѫкъ ѧже нанесоша на н҃ь *Супр 117, 21*; тако достоитъ и нанесенѫѫ ѥмоу боурѫ... съповѣдати *Супр 520, 25.— Супр 111, 28; 153, 4; 178, 5; 213, 15-16; 516, 24-25; 544, 13.— Ср.* навести

НАНЗИАНЗИꙖ, -иꙗ *ж город* (1) Ναζιανζός Назианс Naziansos: глігора б⟨о⟩гословца • еп⟨искоу⟩па бъивша нан'зиан'зии *Ас 141а 27*

НАНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* чьто на кого (2) προσφέρειν насылать, напускать sesílat, uvalovat: наносити на н҃ь мѫкы *Супр 109, 8.— Евх 88а 20.— Ср.* наводити

НАНЬЗИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил. к* нанзианзиꙗ (2) τῆς Ναζιανζοῦ назианский naziánský: григории наньзиꙗнъскыи епископъ *Супр 198, 3.— Супр 201, 13*

НАНѢМЬ *прил. нескл.* (3) ψελλίζων косноязычный koktavý: ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаго҃лѫтъ *Супр 336, 25 (Ис 29, 24)* (влъснѫштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Супр 336, 23; 337, 14.— Ср.* влъснѫти (влъснѫи), гѫгънивъ, лопотивъ, нѣмовати (нѣмоуѩи)

НАОСТРИТИ, -ощрѭ, -остриши *сов.* (1) ὁπλίζειν наточить, наострить naostřit, nabrousit: ножъ наостри *Супр 389, 10.— Ср.* изострити

НАПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комь; на кого (5) ἐπιπίπτειν, συνεπιτίθεσθαι бросаться, падать *на кого-л.* naléhat, vrhat se *na někoho*: мъногы бо ıцѣли • ѣко нападаахѫ емь • хотѧште прикоснѫти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщіхъ на мѧ *Пс 3, 7 Син.— Супр 464, 27; 565, 19-20.— Ср.* належати

НАПАДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* нападение napadení, přepadení: нападениѥ нѣкоѥ отъ розбоиникъ пострадавъ *Супр 558, 8-9*

НАПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* на кого, чьто (21) ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι, ἐπαφιέναι (!) броситься, напасть *на кого-л., что-л.* padnout, vrhnout se *na někoho, něco*: нападе на вьıѭ его *Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; вьзкѣашѧ вѣтри • ı нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас* (потъкѫ сѧ храминѣ тоі *Сав*) ● *перен.*: страхъ нападе на н҃ь *Л 1, 12 Зогр Мар*; поношеніѣ поносѧштеіхъ тебѣ нападѫ на мѧ *Пс 68, 10 Син*; раздроушитъ • нападъшаꙗ на земьѭ сьѭ зьлаꙗ *Супр 529, 20.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* наити

НАПАСТЬ, -и *ж* (50) **1.** συμφορά, ἐπήρεια, ἐπιβουλή, περίστασις, ἀνάγκη; (напасть, напасти творити, сътворити ἐπηρεάζειν; въ напасть въпадати ἐπηρεάζεσθαι; въ напастьхъ бывати ἐπιβουλεύεσθαι) нáпасть, несчастье, беда; козни neštěstí, nebezpečí; úklady: напасть бо мі створі вельѭ *Клоц 8б 38-39*; онъ же слышавъ и съжаливъ сн • о напасти свѧтыихъ црькъвъ *Супр 199, 16* **2.** πειρασμός, πειρατήριον, πτῶμα (!) искушение pokušení: не вьведи насъ въ напасть *Л 11, 4 Сав* (въ ıскоушенье *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бѣда, искоушениѥ, тѫга

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* комоу, чесомоу (1) ἐπηρεάζειν причинять зло, строить козни působit zlo, strojit úklady: молитвѫ дѣіте о напастьствоуѭщихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творѧштѧѩ вамъ напасти *Зогр Мар*, напасть *Ас*).— *Ср.* напасть (напасть творити)

НАПАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) ποτισμός орошение zavlažování: копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗниѥ зелию *Супр 275, 13*

НАПАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого, чьто чимь (16) ποτίζειν, ἀρδεύειν поить napájet: исплън҃ь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше ı *Мк 15, 36 Зогр Мар*; по малоу веды ѧ • и божьствънымии напаꙗѧ питии *Супр 280, 3* ● орошать zavlažovat: бес прѣстани напаѣи садъи своѩ братре *Рыл 2аа 3-4*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • мастьми водамъ вонѣѭщамъ • в'сѣ тварь напаѣетъ сѧ *Евх 2а 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* оупаꙗти

написаниѥ *см.* напьсаниѥ

НАПИСАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἀπογράφεσθαι описывать, записывать zapisovat, sepisovat: ıзиде повелѣние • отъ к҃есара авъгоуста • написати вьсѫ вьсел҃енѫѭ *Л 2, 1 Зогр Мар Ас* (напсати *Сав*); а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли бо придѫ написаѭще исповѣдание твое се *Евх 87б 3.— Евх 84а 19-20.— Ср.* пьсати, съписати

написати[2]. -пишѫ, -пишеши *см.* напьсати

НАПИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: напитани бышѧ пѧть тысѫштъ *Супр 428, 25.— Ср.* накръмити, напитѣти, натроути

НАПИТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: когда тѧ видѣхомъ алъчѫща и напитѣхомъ *Мт 25, 37 Сав* (натроухомъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* накръмити, напитати, натроути

НАПЛЬНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* чьто чесо (34) [наплън- *Зогр* (5) *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (1) *Охр* (2) *Син* (5) *Евх* (4)] πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, πληροῦν, ἀναπληροῦν, γέμειν,

γεμίζειν, ἀναγεμίζειν replere наполнить naplnit: гжбж же напльньше оцьт(а) *И 19, 29 Зогр Ас* (исплъньше *Мар*); тѣлесе свѧтаго і прѣдрагънѣмь кръве напльнень вълитнѣ *Киев 2а 6* □ напльнити сѧ наполниться naplnit se: рѣка б⟨о⟩жьѣ наплъни сѧ водъ *Пс 64, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Киев Супр.— Ср.* исплънити

НАПЛЬНЯТИ, -ѧж, -ѧкши *несов.* (2) πληροῦν, ἀναπληροῦν наполнять naplňovat: сьнидохомъ сѧ вьси слъшатъ нѣчто о крьстѣ • и напльнѧкмъ цръкве *Супр 431, 9* ● дополнять, восполнять doplňovat, vyplňovat: подраживъ борьца прѣдъпльчьнъıмь • цни въ прьвѣмь штитѣ падъшааго • абнк напльнѣатъ (*вм.* -ѧтъ) тржтъ *Супр 93, 29*

НАПОИТИ, -пою, -поишн *сов.* кого чесо; кого чимь; кого чьто (34) ποτίζειν напоить, дать напиться napojit, dát napít: иже колижьдо напоитъ • едного отъ малъıхъ снхъ • чашж стоудены водъı *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; потокомъ пїштьıмь твоемь напонши ѧ *Пс 35, 9 Син*; вь жаждж моиж напонша мѧ оцьта *Супр 478, 20* ● ἀρδεύειν, μεθύσκειν оросить, полить zavlažit, zalít: бразды ем напон *Пс 64, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* зацѣднти

напосл҃дъкъ *см.* послѣдъкъ

НАПРАВИТИ, -влю, -вишн *сов.* (5) κατευθύνειν, σώζειν (!) направить zaměřit, namířit, usměrnit: стопы моıа направи по словеси твоемоу *Пс 118, 133 Син.— Л 1, 79 Зогр Мар; Пс 58, 5 Син; Супр 402, 19.— Ср.* исправити

НАПРАВЛЯТИ, -ѧю, -ѧкши *несов.* (2) лодηγεῖν направлять, вести usměrňovat, vést: сице и свѧтъıнхъ еуагѣелнн чюдеса • дроугъ отъ дроуга направлѧкѫтъ • праздьникомь • любивжи црькъве *Супр 318, 20* □ направлѧти сѧ κατορθοῦσθαι направляться směřovat: сего ради ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоїмь направлѣахъ сѧ *Пс 118, 128 Син.— Ср.* исправлѧти, правити

НАПРАСНИВЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* сильный, неистовый prudký, divoký: кгоже коня люта сѫшта и свертѣпа и напрасниа • имъ своима ржкама *Супр 565, 6.— Ср.* напрасънъ

НАПРАСНИЕ, -ниа *с* (1) τὸ ἀθρόον внезапность náhlost: напрасникмъ прѣложенна • чюдо сътворилъ зрѧштнимъ *Супр 93, 22-23*

НАПРАСНО *нареч.* (18) **1.** ἄφνω, ἀθρόως, ἀθρόον, αἰφνίδιον, θᾶττον (!) внезапно, вдруг náhle, najednou: како тврьдѣн доушн ваю напрасно прѣмѣнниста сѧ *Супр 212, 22* **2.** ἀποτόμως сильно, неистово prudce, divoce: не имате мощти сътрьпѣти ярости гнѣва имоу • на такъıа бо напрасно ярить сѧ *Супр 29, 18-19.— Супр.— Ср.* вънезапъ, нагло

НАПРАСНЪ, -ъıн *прил.* (2) **1.** *греч. нет* скорый rychlý: напрасни врач'ѣж полоучаахж *Супр 556, 26-27* **2.** δριμύς сильный, резкий prudký: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрѣчема *Супр 89, 20.— Ср.* напрасниъ

НАПРЬВОЕ *нареч.* (1) πρῶτον прежде всего nejprve, především: напрьвок врѣма *Супр 408, 2.— Ср.* прьвок, прьвъ (за прьвок)

НАПРѢЖДЬ *нареч.* (2) εἰς τὰ ἔμπροσθεν вперед dopředu, kupředu: не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Супр 134, 11*

НАПЬСАНИЕ *и* **НАПИСАНИЕ**, -ниа *с* (27) [напьс- *Син* (1), напъс- *Син* (1), нап'с-, напс- *Зогр* (4) *Сав* (4) *Син* (2), наѱ- *Супр* (1), напис- *Мар* (7) *Ас* (4) *Супр* (1), нас'п-, насп- *Зогр* (2)] **1.** ὑπογραφή, γράμματεῖον письменное сообщение, текст, запись napsaná (písemná) zpráva, text, zápis: посъланъ бъıстъ гаурилъ • носа адамоу наѱаниѥ възъванна *Супр 244, 8* ● ἀπογραφή список soupis: се нап'санне бъıс⟨тъ⟩ • владжштю сурнеж • кѹрнною *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπιγραφή; (без напнсанна ἀνεπίγραφος) надпись, заголовок nápis, nadpis: покажѣте ми пѣнязь • чнı имать образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; мѣ без напъсанъѣ *Пс 42, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* пьсанне, съпнсанне, тнтълъ

НАПЬСАТИ *и* **НАПИСАТИ**, -пишж, -пишешн *сов.* (93) [*основа инф.* нап'са-, напса- *Зогр* (17) *Мар* (1) *Сав* (9) *Клоц* (1) *Супр* (2), наѱа- *Супр* (2), написа- *Зогр* (1) *Мар* (18) *Ас* (15) *Сав* (2) *Боян* (3) *Евх* (1) *Супр* (12)] γράφειν, ἐγγράφειν, ἐπιγράφειν, ἀπογράφειν, ἀναγράφειν, ὑπογράφειν, χαράσσειν; (напьсати въ градъ лолітогράφειν; богомь напьсанъ θεόγραφος; напьсана *с мн.* τὰ γράμματα) написать napsat: прнмн боукъвн твоıа • і напншн •ѳ• *Л 16, 7 Зогр Мар*; бѣ же і напсанье нап'сано • надъ ѥимь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав*; ѣже чътж напсана • знаѫ вештьıмі *Клоц 116 8*; кнігы напнсавъ *Супр 199, 18*; подобаатъ съконьчати сѧ въсѣмъ напнсанъıмъ *Л 24, 44 Мар Ас* (псаıмъıмъ *Зогр*) ● записать zapsat: оучнити сѧ подобаатъ • наѱанааго вь стадни добрыѥ • дѣтѣлн *Супр 497, 27*; съ праведьныіми не напишжтъ сьı *Пс 68, 29 Син* □ напьсати сѧ записаться zapsat se: ндѣахж вси кождо • нап'сати сѧ въ свои градъ *Л 2, 3 Зогр Мар*, написатъ сѧ *Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въпьсати

НАРАЩЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) βλαστός поросль porost: тако бо и до дьнешьнꙗго дьне ѥстъ • нараштениѥ горы тоѧ *Супр 217, 23*

НАРДЪ, -а *м* (4) [наръд- *Сав* (1)] νάρδος нард nard: марнѣ же приимъши • ливрѫ хризмы • нарда пистикнѩ • многоцѣнны • помаза ноѕѣ ι⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* нардьнъ

НАРДЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [наръд- *Мар* (1)] τοῦ νάρδου нардовый, из нарда nardový: приде жена • ιмѫшти алавастръ хризмы • наръдъны пистикнѩ драгы *Мк 14, 3 Мар Зогр.— Ср.* нардъ

НАРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (>100) **1.** καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἀποκαλεῖν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, λέγειν, προσλέγειν, ἐπιτιθέναι, προσαγορεύειν, ἐπιφημίζειν, προκομίζειν; (нарещи сѧ ἀκούειν; нарещи имѧ ἐπονομάζειν; нареченоѥ *с* προσηγορία) назвать nazvat: ι нарече ιмѧ симоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар*; ти с⟨ы⟩нове б⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); келевеи нареченъı тадеи *Мт 10, 3 Зогр Мар*; нарѣшѩ імена своѣ на земъныхъ *Пс 48, 12 Син*; нарьци себе ѳеωдоти *Супр 132, 10* ● κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν обозначить, наименовать označit: ѥмоуже мѣниши быти безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12-13* ▭ нарещи сѧ значить znamenat: она г⟨лаго⟩ла емоу • евреискы раввоуни • еже наречетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Мар* (нарицаетъ сѧ *Ас*, Ø *Зогр*); нареченыи μνημονευθείς, προλεχθείς, εἰρημένος (выше)упомянутый, поименованный výše řečený, zmíněný: пришъдъ бо нареченыи пророкъ къ даундꙋ *Супр 359, 24* **2.** ὁρίζειν, ἀναδεικνύναι, ὑποδεικνύναι установить, назначить ustanovit, jmenovat: нарече тѧ г⟨оспод⟩ъ патриархоу быти *Супр 122, 15*; пришедъшемъ же имъ къ нареченоуоумоу мѣстоу *Супр 180, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възъвати, намѣнити, прозъвати, рещи

НАРЕЧЕНИЕ, -нꙗ *с* (3) **1.** προσηγορία наименование, название pojmenování, název: нареченіѥ бога вашего • пагоубѫ вѣроуѭштиїмъ къ н҃емоу знаменꙋѥтъ *Супр 21, 4* **2.** ψῆφος решение, назначение, постановление rozhodnutí, určení, ustanovení, úradek: по божию наречению постави имъ цѣсарꙗ *Супр 196, 29.— Супр 423, 11.— Ср.* нарокъ, оуставлѥниѥ

НАРИЦАНИЕ, -нꙗ *с* (1) ὀνομασία призыв, призывание (*по имени*) volání (*jménem*), vzývání: б⟨о⟩жествъное нарицание • ι призывание творимъ *Евх 56б 9.— Ср.* призываниѥ

НАРИЦАТИ, -цаѭ, -цаѥши *и* -чѫ, -чеши *несов.* (>200) [*основа наст. вр.* нарич- *Супр* (19)] καλεῖν, ἀποκαλεῖν, ἐπικαλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, φάναι, προσαγορεύειν, ἀναγορεύειν, ἀνακηρύσσειν, λογίζεσθαι называть, именовать, давать имя nazývat, jmenovat: самъ оубо да⟨вы⟩дъ нарицаетъ ι г⟨оспод⟩ѣ *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; симонъ ιже нарицаеть сѧ петрь *Мт 10, 2 Зогр* (наречетъ сѧ *Мар*); бога и наричеши *Супр 162, 1* ● называть, произносить имя jmenovat, vyslovovat jméno: нѣсмъ достоиньни нарицати имене с⟨вѧ⟩тааго х⟨ристо⟩сова *Супр 109, 13*; многомъ же крьстиꙗномъ ѧтомъ бывъшемъ • и вьсѣм' имѧ савиноу нарицаѭштемъ *Супр 145, 16* ● ὁμολογεῖν вызывать, исповедовать vzývat, vyznávat: посѣти раба твоего • нарицаѭщааго имѧ х⟨рист⟩а твоего *Евх 25а 23*; повѣдано бысть безбожьноѥ оно и нечьстивоѥ повѣданиѥ • не нарицати х⟨ристос⟩а *Супр 85, 7* ▭ нарицати сѧ называться, именоваться nazývat se, jmenovat se: крьстиꙗни наричемъ сѧ *Супр 99, 12-13* ● значить znamenat: г⟨лаго⟩ла емоу евреискъи равви • еже нарицаетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Ас* (наречетъ сѧ *Мар*, Ø *Зогр*); нарицаѥмъ, -ыи (так) называемый (tak) zvaný, řečený: мариѣ нарицаемаѣ магдалыни *Л 8, 2 Зогр Мар*; праздьникъ опрѣснъкъ • нарицаемы пасха *Л 22, 1 Зогр Мар*; видѣ ли вьсьде оуже • оусьпениѥ и сьнъ сьмрьть наричемѫ *Супр 488, 17* ● считающийся *каким-л.* považovaný *za nějakého*: ι сь м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць шесты естъ еі • нарицаемѣі неплодъви *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, нарицаемѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* зъвати, именовати

НАРОДОВОДИМЪ, -ыи *прил.* (1): народоводима *с мн.* αἱ δημαγωγίαι руководство, управление народом vedení lidu, vláda nad lidem: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ... въ воѥводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 23-24*

НАРОДЪ, -а *м* (>500) **1.** ὄχλος, δῆμος, πλῆθος, λαός, κόσμος (!); (божии народи θεόδημος; вьси народи, съ вьсѣмь народомь παμπληθεί; въ народѣ, прѣдъ народомь δημοσίᾳ) народ, толпа zástup, dav, lidé, lid: дивишѧ сѧ народи г⟨лаго⟩лѭште *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав*; обычаι бѣ ιѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзън҃ѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар*; народось • ιже не вѣстъ закона проклѧти сѫтъ *И 7, 49 Зогр Мар Ас*, народъ съ *Сав*; възъпишѧ же съ всѣмь народомь г⟨лаго⟩лѭште *Л 23, 18 Зогр*, въси народи *Мар*; прѣдъсѣдъ анѳупатъ въ народѣ *Супр 99, 4*; вы же коумиромъ безъчоувьствьиомъ •

жържште прѣдъ народомъ *Супр 116, 6* **2.** *греч. и лат. нет* племя, народ kmen, národ: не отъдазь нашего тоузімъ • і не обраті насъ въ плѣнъ народомъ поганьскънимъ *Киев 4б 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Киев Клоц Супр.— Ср.* людиѥ, ꙗзыкъ

НАРОКЪ, -а *м* (2) **1.** ψῆφος вынесение приговора, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): вьси съ пилатомъ глаголѫтъ • правьдънын приносѧште нарокъ *Супр 433, 25* **2.** нарокомь *в знач. нареч.* ὀνομαστί поименно jmenovitě: лазаре излѣзи вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвынх' простръвъ • вьсѧ иже въ жоупиштихъ въставитъ *Супр 311, 4.— Ср.* нареченниѥ, нарѣчниѥ

НАРОЧИТЪ, -ын *прил.* (12) **1.** εὔσημος, σεμνός, ἐπιφανής широко известный, известный proslulý, pověstný: імѣше же тъгда съвѧзьн҃ѣ нарочита • нарицаемааго вараавѫ *Мт 27, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сътвори нарочитъи манастырь *Супр 551, 22* **2.** ἐπίσημος особый, выделенный, обозначенный zvláštní, určitý: аще хощеши пр⟨о⟩р⟨о⟩коу • ли ап⟨осто⟩лоу... не нарочітоу творити • сьде ищи *Ас 1576 14*; въстрѫбіте... въ нарочите (*вм.* -тъ) день праздьніка вашего *Пс 80, 4 Син.— Супр 8, 7-8; 181, 4; 185, 12; 199, 18; 231, 4-5.— Ср.* знаменитъ, нарочьнъ

НАРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* особый zvláštní: кончашѧ сѧ нарочьнъньѧ мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъньѧ слоужьб⟨ы⟩ всѣм⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъим⟨ъ⟩ *Ас 1576 7.— Ср.* нарочитъ

НАРѢЧИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀπόκρισις; (нарѣчиѥ въздати ἀντιδηλοῦν) приговор, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): иже слъзами възврати съмрьти нарѣчиѥ *Супр 238, 24*; възда ѥмоу нарѣчиѥ цѣсарь *Супр 200, 9.— Рыл 56β 1.— Ср.* нарокъ, отъвѣтъ

НАРѪГАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* поругание, осмеяние posměch, výsměch: не быти ѥмоу приѥмьѭштоу нарѫганьꙗ или зълобы *Супр 563, 28-29.— Ср.* порѫганиѥ

НАРѪГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (3) χλευάζειν; (нарѫгаѩ сѧ τῇ εἰρωνείᾳ) высмеивать, насмехаться posmívat se, vysmívat se: рече нарѫгаѧ сѧ *Супр 130, 10-11* ● λοιδορεῖν порочить, поносить hanět, tupit: нарѫгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго *Супр 192, 17.— Супр 133, 11.— Ср.* досаждати, поносити, порѫгати, рѫгати сѧ, хоулити

насади *Мт 15, 13 Зогр см.* садити

насаділь *Пс 54, 15 Син см.* насладити

НАСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (24) φυτεύειν, καταφυτεύειν посадить, насадить (*растения*) zasadit, nasázet, vysadit: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● *перен.* поселить usídlit: насаждени въ домоу г⟨осподь⟩ні *Пс 91, 14 Син*; насажденіе (!) *Ен 23а 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* въсадити, садити

насажденіе *Ен 23а 18 см.* насадити

НАСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) κατασκηνοῦν, κατοικεῖν населить osídlit, obydlit: насели землѭ *Пс 36, 3 Син.— Пс 92, 1 Син.— Ср.* въселити

НАСЕЛѤНАꙖ, -ыѩ *ж* (3) οἰκουμένη; (населѥныѩ *род.* οἰκουμενικός) земля, мир, вселенная země, svět, okrsek zemský: цѣсарь костантинъ... вьсеѧ насел҃еныѧ цѣсар'ства • дръжавѫ прѣимъ *Супр 186, 5.— Супр 232, 2; 262, 23.— Ср.* въселѥнаꙗ, миръ (вьсь миръ)

НАСИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* комоу (3) ἐπιτίθεσθαι, ἐπηρεάζειν совершить насилие *над кем-л.* uškodit *někomu*: вьставъ на правьднааго блѫдныимъ ѥмоу нападе бѣсомъ • ꙗко тако ѥмоу насилити *Супр 521, 7* ● кого φθείρειν изнасиловать znásilnit: оубити ѥго насил҃енѫѭ оть н҃его отроковицѫ поваждаатъ *Супр 521, 26.— Супр 518, 19.— Ср.* врѣдити

НАСИЛИѤ, -иꙗ *с* (3) δυναστεία, καταδυναστεία; (насилиѥ сътворити βιάζεσθαι) насилие násilí: избави ны и се • отъ насильѣ иноплеменьникъ *Евх 15а 15*; насільѥ сътворишѧ ѥмоу *Супр 33, 1-2.— Евх 62б 17.— Ср.* нѫжда

НАСИЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* комоу; кого (7) φθόνον ἐπαφιέναι (!), πλεονεκτεῖν (!); (не насилꙗѥмъ ἀγύμναστος) совершать насилие *над кем-л.*, мучить dopouštět se násilí, týrat: иже сътѫживъ си отъ насилꙗѭштааго томꙋ бѣса *Супр 567, 8*; дроузии же пакы не насилꙗѥми ни отъ коѥѧ же страсти тѣлесьныѧ • помета'хѫ сами сѧ прѣдъ ногама ѥго *Супр 568, 28-29.— Супр 519, 18; 520, 21-22; 527, 5; 556, 5; 564, 11.— Ср.* нѫдити

НАСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши *сов.* (1) ἐπιπηδᾶν наброситься *на что-л.*, схватить *что-л.* skočit *na něco*; chopit se *něčeho*: да не без оума наскачетъ на вьсе ѥже видитъ *Супр 497, 15*

НАСЛАДИТИ, -слаждѫ, -сладиши *сов.* (22) (наслѣ- *Син* (1), насаді- (!) *Син* (1)] **1.** γλυκαίνειν сделать сладким osladit: іже коупьно насаділъ (*вм.* насладілъ) мнѣ брашьна *Пс 54, 15 Син* **2.** насладити сѧ чесо; чесомоу; о чемь; на чемь ἀπολαύειν, κατατρυφᾶν, τέρπεσθαι, γλυκαίνεσθαι насладиться, испытать наслаждение, удовольствие okusit *něčeho*, potěšit se *něčím*,

užít *něčeho*: кротъцнї... наслѣдѩтъ (!) сѧ на множьсвѣ (!) мира *Пс 36, 11 Син*; тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 12*; славы господьнѧ наслаждьше сѧ *Супр 533, 29* ● комоу ἡδύνεσθαι доставить удовольствие potěšit *někoho*: да насладитъ сѧ емоу бесѣда моѣ *Пс 103, 34 Син.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въсладити си, насытити

насладнши *Пс 81, 8 Син см.* наслѣдити

НАСЛАЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* чесо; чесомоу (8) ἀπολαύειν наслаждаться, испытывать наслаждение, удовольствие okoušet, těšit se: наслаждаѩ сѧ • с⟨вѧ⟩тыѩ твоеѩ трапезы *Евх 22а 23*; тъ бо ѥстъ миръ нашъ ѥмоуже съподобимъ сѧ • наслаждати сѧ вьсегда *Супр 251, 28.— Евх 15а 20-21; 91а 22-23; Клоц 8а 39-40; Супр 23, 24; 496, 12; Рыл 16β 3-4.— Ср.* насыщати

НАСЛАЖДЕНИЄ, -нꙗ *с* (4) ἀπόλαυσις наслаждение potěšení, slast, okoušení: бѫдѫщааго намъ наслажденне • ѡбѣщавъ *Евх 16б 18.— Евх 13а 25-26; Супр 54, 29-30; 492, 7*

НАСЛѢДИТИ, -слѣждѫ, -слѣдиши *сов.* (18) [насла- *Син* (1)] κληρονομεῖν, κατακληρονομεῖν унаследовать, получить (в наследство) zdědit, dostat, získat (dědictvím): животъ вѣчъны наслѣдитъ *Мт 19, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● *без доп.* стать наследником, наследственным владетелем stát se dědicem, dědičným panovníkem: ты насладиши (! *вм.* наслѣ-) во въсѣхъ ѩзыцѣхъ *Пс 81, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* наслѣдовати

НАСЛѢДИЄ, -нꙗ *с* (2) κληρονομία наследство, наследие dědictví: придѣте да оубиемъ сего и оудрьжимъ наслѣдие его *Мт 21, 38 Сав* (достоѣние *Мар Ас*).— *Евх 65б 6.— Ср.* достоꙗние, наслѣдованиѥ

НАСЛѢДОВАНИЄ, -нꙗ *с* (1) οἰκονομία (!) наследование, наследство dědictví: страсть въведе ісцѣленье • наслѣдованье (*вм.* -ньѣ ?) страсті *Клоц 10б 1.— Ср.* достоꙗниѥ

НАСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов./несов.* (19) 1. *сов.* κληρονομεῖν унаследовать, получить в наследство zdědit, dostat, získat (dědictvím): придѣте бл⟨а⟩г⟨ослове⟩ні отъца[ца] моего • наслѣдоуите оуготованое вамъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие *Мт 25, 34 Мар Ас Сав* (наслѣдите *Зогр*); *Евх 101б 25* 2. *несов.* sequi, exsequi, imitari следовать *кому-л., чему-л.*, быть последователем *кого-л.* následovat *někoho*: подазь мілостівы • да егоже чьсть чьстімъ • сілоѭ (*вм.* силѫ ?) оубо мѫченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 1б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх.— Ср.* въслѣдити, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ ити), наслѣдити, наслѣдьствовати

НАСЛѢДЬНИКЪ, -а *м* (14) 1. κληρονόμος наследник dědic: сь естъ наслѣдъникъ • придѣте оубимъ і • і оудръжимъ достоѣние его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав Боян* (Ø *Зогр*) 2. sekutor последователь následovník: іже оутѩже бъиті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ мѫченні наслѣдьнікъ *Киев 2а 2-3* ● κοινωνός соучастник, сообщник společník, druh: ѣже бѣсте наслѣдьника симонови *Л 5, 10 Мар* (обьштьника *Зогр Ас*).— *Мк 12, 7 Зогр Мар; Л 20, 14 Зогр Мар; Евр 1, 2 Ен; Евх 74б 3-4; 94а 15; Клоц 10а 37.— Ср.* обьщьникъ

НАСЛѢДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *сов./несов.* (7) κληρονομεῖν, κληρονομίαν ἔχειν унаследовать/наследовать, получить/получать в наследство zdědit/dědit, dostat/dostávat jako dědictví: что сътворь животъ вѣчъныи наслѣдъствоуѭ *Л 10, 25 Мар Сав* (наслѣдоуѭ *Зогр Ас*); въ конць о насладъствоуѭщи (!) псалмъ да⟨вы⟩довъ *Пс 5, 1 Син.— Мк 10, 17 Мар; Л 18, 18 Мар Сав; Клоц 2а 37-38.— Ср.* наслѣдити, наслѣдовати

НАСОНЪ, -а *м имя* (4) [нассон- *Ас* (2)] Ναασσών Насон Nason: аминадавь же роди насона • насонъ же роди воаза *Мт 1, 4 Сав Ас* (Ø *Зогр Мар*)

наставениѥ *Супр 277, 19 см.* наставлениѥ

НАСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* кого на чьто; до чесо; въ чьто; въ чемь (35) ὁδηγεῖν, ἐφιστάναι, συμβιβάζειν, διάγειν показать (путь), ввести, довести, провести ukázat cestu, uvést, dovést, přivést: д⟨оу⟩хъ істи(н)ьны наставитъ вы • на всѣкѫ істинѫ *И 16, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; наставльшюмоу люди своѩ въ поустыни *Пс 135, 16 Син* ● *перен.* научить naučit: аще бо тако наставиши и • бѫдетъ ти и⟨е⟩бо ново *Евх 82б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* довести, навести, направити, наоучити

НАСТАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого въ чьто (3) ὁδηγεῖν показывать (путь), вводить, приводить ukazovat cestu, přivádět: блѫдницѫ плакавьшѫ сѧ • вь небесъскыи крѫгъ наставьꙗше *Супр 473, 22* ● *перен.* учить učit: ограждена тѧ обрѣтаѩ • крѣпъкоѭ рѫкоѭ и вѣроѭ • къ наставлѣѭщюмоу тѧ *Евх 91б 9-10.— Евх 26б 4-5.— Ср.* направлꙗти, оучити

НАСТАВЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) ὁδηγία ведение, руководство, наставление vedení: прѣходитъ видимааго житиꙗ коньчинѫ • въ наставении издранл҃итъскыихъ чръноризьцъ *Супр 277, 19*

НАСТАВЬНИКЪ, -а *м* (29) ὁδηγός, κυβερνήτης руководитель vůdce: на исправьнье д(оу)шн наставника имы *Супр 523, 10* ● ἐπιστάτης, καθηγητής, χειραγωγός, βραβευτής (!) наставник, учитель mistr, učitel: наставьниче • народи оутѣштающтъ тѧ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* доводитель, поводатан, оучитель

НАСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (6) ἐφίστασθαι, προχωρεῖν настать, наступить nastat: наста врѣмѧ празденъьствоу нашемоу *Евх 16 12* ● приступить přistoupit: наста дѫшевьнын крьмьчи • рѣшнти прѣрѣканыа ю *Супр 474, 17* ◆ наставьшаго дьне ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ наставъшааго дьне • даждъ намъ днесь *Мт 6, 11 Мар Сав* (настоѫшт(аго) *Зогр*, насѫщьны *Ас*).— *Супр 474, 20; 487, 26.— Ср.* нанти, настоѫти, насѫщьнъ, прнстати

НАСТАЮТИ, -стаю, -стаеши *несов.* (1) ἐνίστασθαι наставать, наступать nastávat: мѣсеца шестааго ѣ дьни • наставѫштн сѫботѣ велицѣи *Супр 124, 21.— Ср.* настоѫти

НАСТОЯНИЕ, -ниа *с* (1) τόνος настойчивость vytrvání, vytrvalost: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоянна благыѧ вѣры *Супр 86, 28*

НАСТОѪТИ, -стоѭ, -стонши *несов.* (9) παρίστασθαι начинаться, наступать nastávat: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоѫтъ жатва *Мк 4, 29 Зогр Мар* □ настоѫи *в знач. прил.* παρών нынешний, теперешний přítomný: строѭ • ı настоѫщее наше житие • ı бѫдѫщаго намъ наслажденне • шѣщавъ *Евх 166 16* ● ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашь настоѫшт(аго д'не) даждь намъ днесь *Мт 6, 11 Зогр* (наставъшааго дьне *Мар Сав*, насѫщьны *Ас*).— *Евх 37а 17-18; 64а 19; 896 21; Клоц 13б 37-38; Супр 451, 11-12.— Ср.* настати, наставати, находити; настоѭи *ср.* насѫщьнъ

НАСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѣши *сов.* (1) (настьланъ τρυφερός) постлать, постелить nastlat, ustlat: ꙗко на одрѣ по истинѣ настьланѣ *Супр 118, 26.— Ср.* постьлати

НАСТѪПАТИ, -аю, -акшн *несов.* (9) πατεῖν наступать (*ногой*) stoupat, šlapat *na něco*: дахъ вамъ власть • настѫпати на змыа *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2).— *Супр 556, 8; 556, 20-21; Хил 1аβ 17.— Ср.* стѫпати

НАСТѪПИТИ, -плю, -пишн *сов.* (2) πατεῖν, ἐπιβαίνειν наступить, встать *на кого-л., что-л.* stoupnout, šlápnout *na něco*: на аспида ı василъскаа настѫпиши *Пс 90, 13 Син.— Евх 516 19.— Ср.* стоупнти

НАСОУЄ *нареч.* (1) ἐπὶ ματαίῳ напрасно nadarmo: ѭже не прнѧтъ насоуе д(оу)шѧ своеѧ *Пс 23, 4 Син.— Ср.* ашоуть, въсоуе, тоуне, тъщь (въ тъще)

НАСЫТИТИ, -сѫщѫ, -сытнши *сов.* кого чесо; кого отъ чесо; кого чимь (86) χορτάζειν, ἐμπιμπλάναι, πιμπλάναι, ἐκπιμπλάναι, γεμίζειν, κορεννύναι, εἰς κόρον διατρέφειν, κατατρυφᾶν, πρὸς ἐστίασιν (!) satiare насытить, накормить nasytit: отъ кѫдоу възъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытнти толнко народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; нншть ѧ его насышт҃ѫ хлѣба *Пс 131, 15 Син*; въсѫда твоего г(оспод)ı насъщеии просимъ тѧ *Киев 6а 22-23*; ч'то сътворимъ патнк хлѣбъ пать тысѫштъ насытивъшѹ въ поустыни *Супр 387, 26* □ насытити сѧ ἀπολαύειν, κόρον λαμβάνειν, ἐφοδιάζεσθαι (!); (не насытѧ сѧ ἀκόρεστος) насытиться, наесться nasytit se: желааше насытнти сѧ • отъ рожьць ѭже ѣдѣахѫ свннна *Л 15, 16 Зогр Ас Сав*, насытнти чрѣво свое *Мар*; мы... рабн твон • насыщьше сѧ • богатыхъ благъ твоихъ *Евх 176 8-9* ● *перен.* удовлетвориться, наслаждаться, стать довольным utěšit se, spokojit se: аштє да не бъıша въставъшааго насытнлн сѧ нанановенна *Супр 443, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Киев Евх Супр.— Ср.* накръмнти, напитати, напитѣти, натроути, насладнти сѧ, оупитѣти

НАСЫЩАНИЕ, -ниа *с* (1) ἀπόλαυσις насыщение sycení, nasycování; *перен.* удовлетворение uspokojování: сѫштиа же сьде страдьба • благынъ готовитъ насышганнк *Супр 290, 29.— Ср.* кръмлеиие, наслажденне, насыщенне

НАСЫЩАТИ, -аю, -акшн *несов.* кого чесо; кого чимь (6) κορεννύναι, ἐμφέρειν насыщать, кормить (*досыта*) sytit, nasycovat: насышта брашънъмъ безвештънынмъ • не насытѧштааго сѧ *Супр 272, 18* □ насыщати сѧ ἀπολαύειν, ἐντρυφᾶν насыщаться nasycovat se, sytit se: насыщаıа сѧ б(о)жнихъ твоихъ танъ *Евх 22а 22* ● *перен.* наслаждаться užívat, těšit se: насыштан сѧ жизни сеѧ н свѣта сего *Супр 102, 4-5.— Супр 109, 27; 351, 12; 429, 2-3; 446, 22-23.— Ср.* кръмнти, наслаждати, питати, питѣти

НАСЫЩЕНИЕ, -ниа *с* (2) ἀπόλαυσις, κόρος насыщение nasycení: въсѣхъ на насышгенне съзъваша *Супр 327, 7.— Супр 278, 27.— Ср.* насыщанне

НАСѢВАТИ, -аю, -акшн *несов.* (1) ὑποσπείρειν сеять zasévat; *перен.* внушать vštěpovat: изволенъıа бо мѫжа нн видѣти могъı дьıаволъ • насѣваатъ кмоу отъчаанъıа помъıслъı *Супр 523, 17.— Ср.* сѣıати

НАСѢЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧѥши *несов.* (1) κατοικίζειν пребывать, находиться *над чем-л.* sídlit *nad něčím*: г⟨оспод⟩ь потопъ насѣлѣтъ (!) *Пс 28, 10 Син*

НАСѢЯТИ *и* **НАСѢТИ**, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) σπείρειν **1.** чьто засеять osít: насѣшѧ села и насадишѧ виноградъı *Пс 106, 37 Син* **2.** чесо посеять zasít, nasít: въкопахомъ н҃ивъı • и насѣахомъ сланоутъка *Супр 41, 24.— Ср.* въсѣѧти

НАСѪЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ насѫштъны • даи намъ на вьсѣкъ день *Л 11, 3 Мар* (надьневъны *Зогр*, д'невьны *Сав*).— *Мт 6, 11 Ас.— Ср.* дьневьнъ, надьневьнъ, настати (наставъшаѥго дьне), настоѧти (настоѩи)

натан҃ль *Мк 1, 47 Сав см.* натананл҃ь

НАТАЛИЯ, -нѩ *ж имя* (1) Ναταλία Наталия Natálie: женъи его наталиѩ *Ас 152 а 26*

НАТАНАИ҃ЛЬ, -лѧ *м имя* (24) [наѳан- *Ас* ⟨6⟩ *Супр* (1), натаиль (!) *Сав* (1)] Ναθαναήλ Нафанаил Natanael: видѣ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ натанаил҃ѣ *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* атанаил҃ь

НАТАНОВЪ *прил. к* натанъ (2) τοῦ Ναθάν Нафанов Nátanův: с⟨ы⟩нъ сы... натановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

НАТАНЪ, -а *м имя* (9) [наѳан- *Супр* (7)] Ναθάν Нафан Nátan: давъи отъпоущение грѣховъ • д⟨авы⟩доу каѭщю сѧ • натаномь пр⟨оро⟩комь *Евх 75б 10.— Пс 50, 2 Син; Супр 359, 22; 359, 27; 360, 3; 360, 15; 360, 26; 360, 28; 361, 3*

НАТРОУТИ, натровѫ, натровеши *сов.* кого чесо; кого отъ чесо (5) τρέφειν, ψωμίζειν накормить nakrmit: натровеши ны хлѣба слезьна *Пс 79, 6 Син*; натроу ѩ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17 Син.— Мт 25, 37 Зогр Мар Ас.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, оупитѣти

НАТЪКАТИ, -тъчѫ, -тъчеши *сов.* (2) πιέζειν напихать, натолкать natlačit, napěchoval: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • і потрѫсънѫ • і прѣлиѣѭштѫ сѧ • [да] дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

НАОУМОВЪ *прил. к* наоумъ (2) τοῦ Ναούμ Наумов Naumův: с⟨ы⟩нъ сы... мосовъ • наоумовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НАОУМЪ, -а *м имя* (2) Ναούμ Наум Naum: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка наоума *Ас 127б 16; Унд 2а 16*

НАОУСТИТИ, -оущѫ, -оустиши *сов.* (2) πείθειν подучить, подстрекнуть přemluvit, navést: архиереі же і стар'ци • наоустишѧ народы • да іспросѧтъ вараавѫ *Мт 27, 20 Зогр Мар* (наоучишѧ *Ас*, навадишѧ *Сав*).— *Ср.* навадити, наоучити

НАОУТРИЯ[1], -ии *с мн.* (?) *или* -нѩ *ж* (?) (1) ὄρθρος утро ráno: наоутриѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ вьскрьсениѧ свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 17.— Ср.* оутриѧ, оутриѥ, оутро

наоутриѧ[2] *нареч. см.* оутриѥ

наоутрѣи *см.* оутрѣи

НАОУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто на чьто (2) διδάσκειν поучать, учить, наставлять učit, poučovat: наоучаѩ рѫцѣ мои на бранъ *Пс 17, 35 Син* □ наоучати сѧ παιδεύεσθαι учиться učit se: чръноризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 17.— Ср.* оучити

НАОУЧЕНИЕ, -иѧ *с* (1) μάθησις поучение, наставление, учение učení, nauka: ничесоже штоужда сътвори наоучениѧ отьца твоѥго диѧвола *Супр 2, 10.— Ср.* оучениѥ

НАОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого чесомоу; чьто; *с инф.* (>100) [наоч- *Ен* (1)] διδάσκειν **1.** μαθητεύειν, κατηχεῖν, παιδεύειν, παραινεῖν, προσπλέκειν; (богомь наоученъ θεοδίδακτος, θεοδιδάκτως) научить, наставить, обучить naučit, poučit, vyučit: г⟨оспод⟩и • наоучи ны молити сѧ *Л 11, 1 Зогр Мар*; страхоу г⟨осподь⟩ню наоучѫ вы *Пс 33, 12 Син*; ѥже аште мѧ наоучиши • то то сътворѫ *Супр 169, 30*; иѣсмь добрѣ наоученъ законоу б⟨о⟩жью *Евх 66б 23*; та их(ъ)же не вѣдѣхѫ старци • б⟨ого⟩мь наоучени въспѣшѧ *Клоц 1а 3* □ наоучити сѧ μανθάνειν научиться naučit se: да разоумѣеши • о н҃ихъже наоучилъ сѧ еси словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар*, наоучилъ еси *Ас* **2.** πείθειν научить, подучить přemluvit, navést: они же приимъше сърeбро • сътворишѧ ѣкоже наоучени бышѧ *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ён Син Евх Клоц Супр.— Ср.* навадити, навыкнѫти, наставити, наоустити; богомь наоученъ *ср.* богонаоученъ

НАОУѲЕОВЪ *прил. к мужскому имени Науфей* (1) τοῦ Ναβουθέ, τοῦ Ναβώθ Науфея *род.* Nábotův: ѥгда незавель виноградъ науѳеѡв' отѧти хотѣ • многы кн҃игы писа *Супр 403, 11*

НАХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (3) προσιέναι наставать, наступать, приходить nadcházet, nastávat, přicházet: по малоу съмрьти находѧшти мразомъ *Супр 89, 30.— Супр 266, 3-4; 569, 19.— Ср.* настаѩти, настоѩти

НАХОРОВЪ *прил. к мужскому имени Нахор* (2) τοῦ Ναχώρ Нахоров Nachorův: с⟨ы⟩нъ сы... косамовъ • нахоровъ *Л 3, 34 Зогр Мар*

НАЧИНАНИЄ, -нꙗ *с* (8) **1.** ἐπιτήδευμα начинание; поступок počínání; čin, skutek: любы створишѧ въ начинаніхъ своіхъ *Пс 105, 39 Син* **2.** *спец.* ἀπαρχή жертва (*дар богу из первых плодов и т. п.*) prvotiny (*dary obětované bohu z prvních plodů atp.*): дажди емоу въ начинаньи • постриженнѣ власъ его *Евх 8а 16.— Пс 9, 12 Син; 13, 1 Син; 27, 4 Син; 80, 13 Син; 98, 8 Син; 105, 29 Син.— Ср.* дѣло, начѧтиѥ, оучинаниѥ

НАЧИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) **1.** ἄρχεσθαι, ἀνάρχεσθαι, χρῆσθαι (!) начинать začínat, počínat: начинаѭштемъ же симъ бывати • въсклоните сѧ *Л 21, 28 Зогр Мар*; оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 91б 23-24* **2.** ἐπιχειρεῖν пробовать, пытаться pokoušet se, snažit se: да бѫ оувѣдѣлі • ѣко невъзможънаѣ начинаѭтъ *Клоц 5а 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* зачинати

НАЧРЬПАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* чесо (1) ἀντλεῖν зачерпнуть, почерпнуть načerpat si: начръпаимъ сѧ оубо и мы сь н҃ими съ горы и небесънааго богатъства *Супр 327, 8.— Ср.* почрьпати, почрѣти

НАЧРЬТАНИЄ, -нꙗ *с* (1) γραφή изображение, рисунок zobrazení, kresba: прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства *Супр 83, 6-7.— Ср.* образъ

НАЧРЬТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (4) [начръ- *Супр* (1)] διασημαίνειν, ὑπογράφειν писать/написать, рисовать/нарисовать, чертить/начертить, начертать psát/napsat, kreslit/nakreslit, načrtnout: добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шарописателе начрьтаѭт' *Супр 83, 9*; образьнѫѭ пасхѫ начрьта • и истиньнѫѭ приложи *Супр 418, 4.— Супр 478, 6; 567, 30.— Ср.* пьсати

НАЧѦЛО, -а *с* (29) ἀρχή, κεφάλαιον, καταβολή (!); (без начѧла ἄναρχος) начало začátek, počátek: вьсѣ же си начѧло болѣзнии *Мт 24, 8 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въ начѧло бѣ слово *Супр 10, 14* (іскони *И 1, 1 Зогр Мар Ас*); божьство • без начѧла • бе-сътворениꙗ *Супр 327, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начѧтъкъ, поконъ

НАЧѦЛЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀρχηγός глава, вождь, зачинатель hlava, vůdce, původce: начѧльниче • ѡт⟨ъ⟩връжены *Евх 51б 26* ◆ зълыи начѧльникъ ἀρχέκακος зачинщик (зла) původce, strůjce (zla): заклинаѭ тѧ • зълы начѧльниче *Евх 51б 25-26.— Евх 51б 26.—* зълыи начѧльникъ *ср.* зълъ (прьвыи зълъ), зълодѣи (старыи зълодѣи)

НАЧѦЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἀρχικός главный, первый přední: ꙗко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеꙗ • на старѣишинъство братиѧ възведошѧ • на начѧлъно свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 7-8.— Супр 171, 22-23*

НАЧѦТИ, начьнѫ, начьнеши *сов.* (>200) **1.** ἄρχεσθαι, χρῆσθαι, ἐπιμένειν (!), προστίθεσθαι (!) начать začít, počít: оученици же его възлакашѧ • і начашѧ въстръгати класы і ѣсти *Мт 12, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*; оучѧ • по всеі іюдеі • начьнъ отъ галилеѩ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар*; ї рѣхъ нынѣ начѩсъ *Пс 76, 11 Син*; христосъ ми да нач'нетъ слово *Супр 532, 22*; не вьсег'да ли ѥг'да начьнѣѣхомъ сѧ брати • глаголаахомъ ѱал'моса сего *Супр 73, 9*; а не вьнѣ тоѧжде чьсти сынови слово причѧштаѥмо ѥстъ • не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште *Супр 327, 20* ● *спец.* ἀπαρχὴν ποιεῖσθαι принести в жертву первые плоды *и т. п.* přinést provotiny: пришедъшааго раба твоего сего • начѧти пострѣщи власы главы своеѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 7б 20* ▭ начѧти сѧ начаться začít: въздвизаетъ кр⟨ъ⟩стъ • и ..ко людемъ начнет сѧ • г⟨оспод⟩и помилоуи *Ен 31а 5* **2.** *форма наст. вр. с инф. в знач. вспом. гл. при образовании буд. времени* быть být: единого дръжитъ сѧ а о дроуѕѣемь неродити начьнетъ *Мт 6, 24 Мар* (небрѣшти въчьнетъ *Зогр Ас Сав*); сами сѧ прѣдадѧтъ • и ненавидѣти сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2-3* (вьзненавидитъ *Мар Ас Сав 87а 2-3, Ø Зогр*) **3.** ἐπιχειρεῖν взяться *за что-л.*, приняться *за что-л.*, попробовать dát se *do něčeho*, podniknout *něco*, pokusit se: по н҃еже оубо • мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстъныхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*, нашѧ (!) *Ас*; ты начѧлъ ѥси дѣло • ненавидимоѥ отъ богъ *Супр 152, 22*; не облѣнихъ сѧ начѧти • нареченааго съчин҃еньꙗ *Супр 543, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въчѧти, зачѧти

НАЧѦТИЄ, -нꙗ *с* (4) **1.** *греч. нет* поступок, начинание čin, skutek, uskutečnění: прославивъ б⟨ог⟩а • стави сѧ • отъ начѧтиꙗ • ѥже бѣ отъмъштеньѥ помыслилъ *Супр 559, 3* **2.** *спец.* ἀπαρχή первинки prvotiny: мол⟨итва⟩ начѧтью виноу кысѣлоу *Евх 14а 22.— Евх 13б 2; Супр 560, 6.— Ср.* начинаниѥ, начѧтъкъ

НАЧѦТЪКЪ, -а *м* (39) **1.** ἀρχή, ἀπαρχή, κεφάλαιον, ἄκρον, ἀφορμή, ἀρχηγός (!) начало, происхождение začátek, počátek,

původ: се сътвори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеі *И 2, 11 Зогр Мар Ас*; въ начѩтокъ ты г⟨оспод⟩і землѭ осънова *Пс 101, 26 Син; Евр 1, 10 Ен* (2) ● *перен.*: ѡ сьмрьти сьмрьти избавителю • съпасению начѧтьче *Супр 314, 28* □ начѧтъкъ възѧти ἀρχὴν λαμβάνειν начать(ся) začít: она жидовъска бѣ пасха • она вь егуптѣ начѧтъкъ вьзѧ *Супр 416, 16* **2.** ἐπιχείρησις поступок, начинание počínání, čin, skutek: егда оучаше і • остаті зълаго начѧтка того • не послоуша *Клоц 56 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начинаниѥ, начѧло, начѧтиѥ, поконъ

НАШЬ, наша, наше *мест.* (>800) ἡμῶν, ἡμέτερος, ὁ καθ' ἡμᾶς, ὁ παρ' ἡμῶν noster наш náš: естъ дивъна въ очию нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); на връбиї по срѣдѣ ѩѩ (!) • обѣсихомъ оръганъы (!) нашѩ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32* (своѧ *Супр 418, 23*); молітвѫ нашѫ оуслъниші *Киев 26 19*; іже волеѭ страстехъ нашихъ причѧсти сѧ *Евх 67а 22*; вьсѣкъ гнѣвъ да отъвръжемъ • очіштъше нашъ оумъ *Клоц 96 20* (своѧ сьвѣсти *Супр 424, 9*); и мы полоучімъ вѣчьнѫѭ жизнь о х⟨ристос⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашемъ *Супр 68, 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои

НАШЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (4) [наше- *Евх* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐπιφοίτησις (!) приход příchod, vstoupení, vejití: приими нашествиѣ с⟨вѧ⟩таaго д⟨оу⟩ха *Евх 81а 5-6* **2.** ἐπανάστασις, καταδρομή нашествие, нападение vpád, útok: възбранѣѭште нашествиꙗ ратъныихъ *Супр 94, 22.— Евх 25б 5-6; Супр 558, 20.— Ср.* нападениѥ, пришьствиѥ, пришьстиѥ

НАѦТИ, наимѫ, наимеши *сов.* (7) μισθοῦσθαι нанять najmout: никтоже насъ не наѩтъ *Мт 20, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 20, 1 Мар Ас Сав; Супр 427, 5*

НАVХОДОНОСОРЪ, -а *м имя* (1) Ναβουχοδονοσόρ Навуходоносор Nabuchodonosor: избавивъіи три отрокы отъ пештьнааго огн҃и • цѣсара науходоносора *Супр 226, 4*

НЕ *частица* (>5000) [*при* быти: нѣ (-не ѥ-): нѣсмь, нѣси (*и т. д.*)] οὐ (οὐκ, οὐχ), μή, οὔτε, μήτε, ἀ-, δυσ-; [и не οὐδέ; оуже не μηκέτι] не ne: не моѣ вол҃ѣ нъ твоѣ да бѫдетъ *Л 22, 42 Зогр Мар*; не придъ разоритъ нъ ісплънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; нѣсмь достоінъ да въ домъ мои вьиидеши *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; сь естъ хлѣбъ съшьды съ и⟨ебе⟩се • не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ • ѣдѧи хлѣбъ сь живъ бѫдетъ въ вѣкъ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не по безаконъемъ нашимъ • сътворілъ естъ намъ *Пс 102, 10 Син*; дажди емоу не въ тъще тищи *Евх 81б 15*; творѧ мол⟨и⟩твѫ • сиѭ над⟨ъ⟩ нимь не таи *Евх 92б 1*; не нашѫ оубо пасхѫ • хотѣахѫ оученіці оуготоваті • нъ іюдѣіскѫ *Клоц 6а 36*; бесѣда дѣвича • а ѫтроба не дѣвича • нъ матерѣ *Супр 240, 13*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27*; не бѫди то ѥже отъврѣшти сѧ намъ небесъскааго ц⟨ѣса⟩рѣ *Супр 59, 21*; не бо ꙗко чловѣкъ бысть с⟨ы⟩нъ божии • ї иже на н҃ь мѫчилъ (*вм.* мѫчитель) томоу прѣдолѣ... тѣмь цѣсарь бысть • нъ ꙗко цѣсарь и богъ *Супр 328, 2* ● *двойное отрицание* (*после отрицательных мест. и нареч.*): бежн҃его ничьтоже не бысть • еже бысть *И 1, 3 Зогр Ас* (Ø *Мар*); азъ николиже не съблажн҃ѫ сѧ о тебѣ *Мт 26, 33 Зогр Мар Ас Сав*; никомоуже ничьтоже не рьци *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никакоже не врѣди ѥго ни при чесомьже *Супр 268. 28* ● *при отрицательном глаголе придает предложению утвердительное значение*: не не имѣ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ воды *Супр 483, 12*; никтоже да не невѣстъ сьрѣтениꙗ цѣсара *Супр 319, 16* ♦ аще не *см.* аще; не бо нъ *см.* небонъ; даже не *см.* даже; къ томоу не *см.* тъ (къ томоу); не тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ *см.* тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ; не оу *см.* оу.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* ни

неавлѥнъ *см.* авити

НЕБЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (>100) [нб҃с- *Ас* (45) *Сав* (8) *Унд* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (37), неб҃с- *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2), нб҃ес- *Ас* (1) *Ен* (1), н҃б- *Ас* (2) *Син* (1)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἐξ οὐρανοῦ, τοῦ Θεοῦ (!), οὐρανομίμητος (!), αἰώνιος (!) небесный nebeský: ліси ѣзвінъи имѫтъ • и птицѧ и⟨е⟩б⟨е⟩сънъиѩ гнѣзда *Л 9, 58 Ас Сав* (и⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ *Зогр Мар*); вѣстъ бо о⟨тъ⟩ць вашь и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъи • ѣко трѣбоуете сих • всѣхъ *Мт 6, 32 Ас Сав* (неб⟨есь⟩скы *Зогр Мар*); възлѧгѫтъ съ авраамомъ • и исакомъ и-ѣковомъ • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіи и⟨е⟩б⟨е⟩сьнѣемь *Мт 8, 11 Ас*, и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нѣемь *Сав* (и⟨е⟩б⟨есь⟩сцѣмь *Зогр Мар*) □ небесьнии *в знач. сущ.* небожители nebešťané: прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно небесъныихъ и земьныихъ *Супр 332, 8* (*Фил 2, 10*); небесьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* небо nebe: ѣко ты еси живы съ о⟨ть⟩цемь • вь и⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ *Евх 30б 10.— Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* небесьскъ

НЕБЕСЬСКЪ, -ыи *прил.* (>200) [нб҃с-

Зогр (19) *Мар* (29) *Сав* (36) *Евх* (3), **небс-** *Зогр* (21) *Мар* (14) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (5), **нбес-** *Сав* (1), **нс-** *Зогр* (2)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἄνω caelestis небесный nebeský: **ни о⟨ть⟩ць вашь неб⟨есь⟩скы • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ** *Мк 11, 26 Зогр* (**иже въ неб⟨е⟩с⟨ь⟩хъ** *Мар*); **силы бо неб⟨есь⟩скыѩ двигнѫтъ сѧ** *Л 21, 26 Зогр Мар* (**н⟨е⟩б⟨е⟩сънъныѩ** *Ас Сав*); **кто оубо болен естъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩тви неб⟨есь⟩сцѣемь** *Мт 18, 1 Мар Сав* (**н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нѣамъ** *Ас, Ø Зогр*); **небесьстиї и земьстии коньци • не вьмѣстѧт' тебе владыко** *Супр 250, 8-9* ▭ **небесьсции** *в знач. сущ.* небожители nebešťané: **вьсѣко колѣно покланитъ сѧ • небесьскыихъ и земьныихъ** *Супр 484, 19.— Зогр Мар Сав Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **небесьнъ**

неблюдомъ *Супр 40, 28-29 см.* **блюсти**

НЕБЛЮДОМѢ *нареч.* (1) ἀφυλάκτως без присмотра nestřeženě: **овьцѧ многы тъмами пасомы въ горахъ неблюдомѣ** *Супр 43, 2*

НЕБО, **небесе** *с* (>500) [**нб(с)-** *Зогр Мар Ас Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц*, **нс-** *Зогр Син*, **небс-** *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц*, **бе(с)** (!) *Син* (1), **бі** (!) *Син* (1), **бсі** (!) *Син* (1)] οὐρανός, οἱ οὐρανοί небо nebe: **ісповѣдаѭ сѧ тебѣ о⟨ть⟩че • г⟨оспод⟩и небоу і земли** *Мт 11, 25 Зогр Мар*; **ты кафѥрънаоумъ • вьзнесы сѧ до неб⟨е⟩съ • до ада сънидеши** *Мт 11, 23 Зогр*, **до н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мар*; **лице оубо н⟨е⟩б⟨е⟩си оумѣете расѫждати** *Мт 16, 3 Мар Зогр*; **ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се** *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **съкрываіте себѣ съкровишта на н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мт 6, 20 Зогр Сав*, **на н⟨е⟩б⟨е⟩си** *Ас*, **н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мар*; **ты бо єси сътворилъ господи небо и земьѭ • и вьсе чоудимоє подъ небесемь** *Супр 232, 3 и 4.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

НЕБОГЪ, **-ыи** *прил.* (4) ταλαίπωρος, τάλας, ἄθλιος, δύστηνος убогий, несчастный nebohý, ubohý: **єгда бѣ небогъмъ** (!) **радовати сѧ** *Супр 386, 14-15.— Супр 66, 18; 146, 18; 389, 11.— Ср.* **бѣдьнъ, оубогъ**

НЕБОЛѢЗНЬНЪ, **-ыи** *прил.* (1) ἀνώδυνος безболезненный bezbolestný: **постыдите сѧ неболѣзньнааго ражданьꙗ** *Супр 507, 24*

НЕБОНЪ *союз* (22) *пояснительный* καὶ γάρ, οὐ, οὐ γάρ, οὐδὲ γάρ, οὔτε γάρ, ἐπειδήπερ ибо, ведь neboť, vždyť, vždyť přece: **тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу єго • не бо нъ того надѣахѫ сѧ** *Супр 372, 11*; **виждъ же єго вьсьжде не вьскорѣ въстѧзаѭшта • не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ и отиде** *Супр 376, 12.— Супр*

небръгъ, небрьгъ *прич.-прил. Супр 40, 14; 97, 8 см.* **небрѣщи**

небрѣгомъ *Супр 454, 21; 488, 19-20 см.* **небрѣщи**

НЕБРѢЖЕНИЄ, **-иꙗ** *с* (1) ἀμέλεια нерадивость, небрежность nedbání, opomíjení: **ни погоубити толь великыѧ чѧсти небрѣжениемь б⟨о⟩жнихъ повелѣнии** *Зогр-лл 1а 20-21*

НЕБРѢЩИ, **небрѣгѫ, небрѣжеши** *несов.* **о чемь; чесо** (28) [**небръг-** (!) *Супр* (1), **небрьг-** (!) *Супр* (1)] καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἀνιέναι, ἀφιέναι, παρακρούεσθαι, παραλογίζεσθαι, οὐ προσποιεῖσθαι, οὐ μέλειν; (**не небрѣщи** συνάπτειν; **небрѣгомъ** εὐκαταφρόνητος; **небрѣгыи имѣниꙗ** ἀκτήμων) оставлять без внимания, пренебрегать, не заботиться nedbat, nestarat se, přezírat: **г⟨оспод⟩и небрѣжеши ли ꙗко сестра моꙗ единѫ мѧ остави слоужити тебѣ** *Л 10, 40 Сав* (**не родиши** *Зогр Ас*, **не радиши** *Мар*); **наімьникъ... небрѣжетъ о овьцахъ** *И 10, 13 Зогр Сав* (**не радитъ** *Мар*, **нородитъ** (!) *Ас*); **имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ** *Супр 432, 24*; **мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности • о житиї небръгъше** (!) *Супр 97, 8*; **ѫзьника їсоуса... небрѣгома вьсѣми** *Супр 454, 21.— Зогр Ас Сав Супр Хил.— Ср.* **невеликъ (невеликоу творити), неврѣдъ (неврѣдоу сътворити), неродити**

НЕБЫТИЄ, **-иꙗ** *с* (5) τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, nicota: **своеѭ бо волеѭ • отъ небытиѣ въ бытие сътвори в'сѣ** *Евх 3б 21.— Киев 4а 17; Евх 8б 5; Клоц 9б 34-35; Супр 535, 14-15.— Ср.* **быти (не сѫщаꙗ)**

небѣлєнъ *Мт 9, 16 Мар; Мк 2, 21 Зогр Мар см.* **бѣлити**

НЕВЕЛИКЪ, **-ыи** *прил.* (1): **невеликоу творити** *греч. нет* не придавать значения, пренебрегать přezírat, podceňovat: **невеликоу творѧ пощение твое • ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще** *Евх 88а 24.— Ср.* **малъ; небрѣщи, неврѣдъ (неврѣдоу сътворити), неродити**

НЕВИДИМО *нареч.* (6) ἀοράτως невидимо, незримо neviditelně: **нынѣ невидимо прѣстоѩтъ • чини бесплотьнии твои** *Евх 84а 18.— Ср.* **невидимѣ**

невидимъ, **-ыи** *см.* **видѣти**

НЕВИДИМѢ *нареч.* (1) τῇ ἀορασίᾳ невидимо, незримо neviditelně: **а сиѧ съблазни невидимѣ • наченъше пѫть** *Супр 31, 28.— Ср.* **невидимо**

НЕВИДОМЪ, **-ыи** *прич.-прил.* (2) ἀόρατος невидимый, незримый neviditelný: **како бо вѣдѣѣше къгда оумрѣ лазаръ • по невидомѣи**

силѣ божьства *Супр 315, 12-13.— Супр 428, 6.— Ср.* видѣти (не видимъ)

НЄВИДѢНИЮ, -ия *с* (3) ἀορασία, ἀβλεψία слепота neviděni, nevidomost, slepota: абьѥ того трепетъ и невидѣньѥ обьѧ *Супр 559, 27.— Супр 32, 18-19; 340, 24.— Ср.* слѣпота

НЄВИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀθῷος невиновный, безвинный nevinný, bez viny: невиньна и ненеправьдьна не оубии *Супр 387, 8.— Ср.* безвиньнъ, незълобивъ, неповиньнъ, непорочьнъ

невльнѧи сѧ *Супр 251, 21-22 см.* вльнити сѧ

НЄВОДЪ, -а *м* (5) σαγήνη невод nevod, vlečná, tažná síť: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие неводоу въвръженоу въ море *Мт 13, 47 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 127, 28.— Ср.* мрѣжа, сѣть

НЄВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκούσιος невольный (*без умысла*) nechtěný, bezděčný, nevědomý: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3.— Евх 73б 13.— Ср.* неповольнъ

НЄВОЛІА, -ѩ *ж* (10) **1.** неволѩ ѥстъ ἀνάγκη необходимо, нужно je nutno: неволѣ бо естъ прити сканьдаломъ *Мт 18, 7 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** неволѥѭ ἀκούσιον, ἀβουλήτως, ἀπροαιρέτως непреднамеренно, без умысла, невольно neúmyslně, mimovolně, nevolky: сихъ въкоушъшю неволеѭ • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 14* **3.** неволѥѭ ἄκων, ἀκουσίως не по своей воле proti (své) vůli: неволеѭ тѧ приноуждѫ исповѣдати *Супр 149, 10-11.— Евх 68а 17; 68б 10; 77а 16-17; Супр 89, 19; 280, 16; 368, 4-5; 530, 18.— Ср.* волѩ

НЄВРѢДЪ, -а *м* (8) [не въ рѧд- *Ас* (1) *Сав* (1)]: неврѣдоу, неврѣдъ сътворити ἀδοκιμάζειν счесть неподходящим, отвергнуть uznat nevhodným, zavrhnout: камень їже не врѣдоу сътворишѧ зіждѫштеї • сь бысть въ главѫ ѫгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар*, не въ рѧдоу *Ас*, не вь рѧдъ *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

неврѣжденъ *Супр 459, 15 см.* врѣдити

невталимь *Мт 4, 15 Ас см.* невъфталимл҃ь

НЄВЪЗБЛАГОДАТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ естъ на невъзблагодатъныѩ и зълыѩ *Л 6, 35 Мар* (невъзблагодѣтъныѩ *Зогр Ас*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодѣтьнъ

НЄВЪЗБЛАГОДѢТЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ естъ • на невъзблагодѣтъныѩ • і зълыѩ *Л 6, 35 Зогр Ас* (невъзблагодатъныѩ *Мар*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодатьнъ

НЄВЪЗДРЬЖАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄστεκτος невыносимый neúnosný: б⟨о⟩жествъное и с⟨вѧ⟩тое • і великое • і страшъное • еже • и трепетъное • і невъздръжаное • нарицание *Евх 56б 8-9*

НЄВЪЗМОЖЬНЪ, -ын *прил.* (22) ἀδύνατος; (невъзможьнъ быти ἀδυνατεῖν) невозможный nemožný: ничтоже не възможъно бѫдетъ вамъ *Мт 17, 20 Мар Ас* (оуиметъ сѧ *Сав*, Ø *Зогр*); да бѫ оувѣдѣлі • ѣко невъзможънаѣ начинаѭтъ *Клоц 5а 15* ◆ невъзможьно ѥстъ ἀνένδεκτόν ἐστιν, οὐκ ἐνδέχεται, οὐ δύναται невозможно je nemožné: не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погыбнѫти кромѣ нер⟨оу⟩с⟨али⟩ма *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*); не възможьно ѥстъ въходити женѣ въ манастырь *Супр 298, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* немощьнъ

невъкоушенъ *Супр 367, 28 см.* въкоусити

НЄВЪМѢСТИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго *Супр 248, 29.— Ср.* невъмѣщаѥмъ

НЄВЪМѢЩАЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: како въ гробъ невъмѣштаѥмыи [въмѣштаѥмыи] вьмѣштаат' сѧ *Супр 459, 6-7.— Ср.* невъмѣстимъ

НЄВЪНѦТЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκατάληπτος непостижимый, непонятный nepochopitelný: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и невьнѧтъ *Супр 21, 10.— Ср.* непостижьнъ

НЄВЪФТАЛИМЛ҃Ь *прил. к мужскому имени Нефталим* (7) [невтал- *Ас* (2), нефьтал- *Сав* (1), нефтал- *Боян* (2)] τοῦ Νεφθαλίμ Нефталима *род.* Neftalimův: земл҃ѣ невъф'талимл҃ѣ *Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян.— Мт 4, 13 Зогр Ас Боян*

невьѣнтьскъ *Мт 12, 41 Зогр см.* ниневьг҃итьскъ

НЄВѢГЛАСЪ, -ын *прил.* (1) ἀγνώμων несведущий, незнающий nevědomý, neznalý: ѥл'ма оубо сицѣ бѣшѧ непочоуѭште и невѣгласи *Супр 417, 11-12.— Ср.* безоуман, безоумл҃ь, безоумьнъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

не вѣдомо *Супр 325, 6 см.* вѣдѣти

НЄВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (4) **1.** ἄδηλος, ἀνείδεος неразличимый, непознаваемый nerozeznatelný, nepoznatelný: горе вамъ... лицемѣри • іжде есте ако і гроби невѣдоми • і ч⟨ловѣ⟩ци ходѧштеі връхоу не видѧтъ *Л 11, 44 Зогр Мар*; ты не вѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣл҃ѩ • ты безъ образа • а в семъ образѣ *Супр 504, 30* **2.** ὁ ἐν ἀγνοίᾳ непреднамеренный, невольный nevědomý:

прѣгрѣшениѣ наша... вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 4.— Ср.* безвѣстьнъ

НЕВѢДЬСТВО, -а *с* (1) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: (да не) и зизаньꙗ (ꙗк)о п'шеницѫ ꙗдъ(ше) невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ *Хил 2бα 7.— Ср.* невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢДѢНИЕ, -нꙗ *с* (5) ἄγνοια, ἀγνόημα незнание, неведение nevědomost, neznalost: показавы намъ... колѣна прѣкланѣти • ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ • і о людьскыхъ невѣдѣньихъ *Евх 62а 3-4*; видѣ ли како не бы невѣдѣниѥ съпасоу решти кде положисте и *Супр 306, 1-2.— Евх 23а 23; 74б 21; Супр 475, 19.— Ср.* невѣдьство, невѣждьствиѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (3) ἀγνόημα, ἀπόνοια неведение, незнание nevědomost, neznalost: отъ тъмы мъдлості • ілі етероу іномоу невѣждъствью • лі любъві плътъсцѣі не храніті покоушаꙗ сѧ *Клоц 2б 31.— Клоц 4а 35; Евр 9, 7 Ен.— Ср.* невѣдьство, невѣдѣниѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВО, -а *с* (1) ἄγνοια неведение, незнание nevědomost, neznalost: грѣхъ юності моеꙗ і невѣзества моего не помѣни *Пс 24, 7 Син* (невѣдѣниѣ *Евх 74б 21*).— *Ср.* невѣдьство, невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) ἀγνοεῖν не знать nevědět: съмѣре.. мъ скръб.. ти могы... ..в.. оуѫщихъ *Евр 5, 2 Ен.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти)

невѣзества *Пс 24, 7 Син см.* невѣждьство

НЕВѢРИЕ, -нꙗ *с* (5) ἀπιστία неверие nevěra: поносі невѣрию ихъ и жестосръдию *Мк 16, 14 Ас* (невѣрьствию *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Мк 9, 24 Зогр Ас; Супр 471, 30; 482, 9.— Ср.* безвѣриѥ, невѣрьствиѥ, невѣрьство

НЕВѢРЬНЪ, -ын *прил.* (35) **1.** ἄπιστος неверующий nevěřící: принеси рѫкѫ твоѭ • і въложи въ ребра моѣ • і не бѫди невѣрьнъ нъ вѣрьнъ *И 20, 27 Зогр Мар Охр*, неневѣренъ (!) *Ас*; не бы молитва мрьтвааго дѣл҃ьма • нъ пришъдъшиихъ дѣл҃ьма невѣръныихъ *Супр 309, 28-29* **2.** ἄδικος, ἀνόητος (!) неверный, вероломный nevěrný, věrolomný: невѣръны въ малѣ • і въ мнозѣ неправьдьнъ естъ *Л 16, 10 Зогр* (неправъдъны *Мар Ас Сав*); видиши ли невѣръныи ѡ жидовние *Супр 325, 25* (несъмысльні (!) сръдьцемь *Клоц 1а 17*) **3.** τῆς ἀπιστίας неверия *род.* nevíry *род.*: ты невѣрьныꙗ рѣчи вьз'мъ речеши *Супр 506, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* неправьдьнъ

НЕВѢРЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (16) ἀπιστία неверие nevěra: вѣроуѭ г⟨оспод⟩и • помози моемоу невѣрьствию *Мк 9, 24 Мар Сав Боян* (невѣрью *Зогр Ас*); диви сѧ за невѣрьствие іхъ *Мк 6, 6 Зогр* (невѣръство *Мар*).— *Зогр Мар Сав Боян Ен Супр.— Ср.* безвѣриѥ, невѣриѥ, невѣрьство

НЕВѢРЬСТВО, -а *с* (13) ἀπιστία, ἀμφιβολία (!) неверие nevěra: не сътвори тоу силъ мъногъ • за невѣрьство ихъ *Мт 13, 58 Мар* (невѣрьствие *Зогр*); размысливъ о своѥмъ невѣрьствѣ начѧ плакати • пръвааго своѥго невѣрьства *Супр 563, 29-30.— Мт 17, 20 Мар Ас; Мк 6, 6 Мар; Супр 24, 12-13; 30, 22; 291, 17; 323, 13; 338, 27; 401, 7; Хил 2аβ 11-12; Зогр-лл 2б 1.— Ср.* безвѣриѥ, невѣриѥ, невѣрьствиѥ

невѣрьствовати *см.* вѣрьствовати

НЕВѢСТА, -ы *ж* (19) νύμφη **1.** (невѣста и родительница νυμφοτόκος; невѣстѣ быти νυμφεύεσθαι) невеста nevěsta: изідѫ противѫ женіхоу и невѣстѣ *Мт 25, 1 Ас Зогр Сав* (*Мар нет*); радоуи сѧ обрадованаꙗ невѣсто • и родител҃ьнице чиста *Супр 251, 11-12* **2.** невестка, сноха snacha: раздѣлѧтъ сѧ... свекръве на невѣстѫ своѭ • і невѣстѫ (! *вм.* -та) на свекръве своѭ *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх Супр*

НЕВѢСТЬ, -и *ж* (10) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: да ѥли тонжде невѣстиѭ речено ѥстъ *Супр 379, 17.— Супр 304, 10; 304, 21; 304, 22; 304, 24; 304, 26; 304, 27; 305, 9; 392, 30; 412, 24.— Ср.* невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣждьство

НЕВѢСТЬНИКЪ, -а *м* (8) νυμφίος жених ženich: се невѣстьникъ грѧдетъ *Супр 369, 3; 372, 21-22* (женихъ *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 369, 1; 369, 11; 372, 6; 374, 17; 374, 28; 375, 22.— Ср.* женихъ, зѧть

НЕВѢСТЬСТВО, -а *с* (1) (без невѣстьства ἀνύμφευτος) брак, бракосочетание sňatek: без невѣстьства дѣвица *Супр 243, 5.— Ср.* беспосаган, бракъ

НЕГАСИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος негасимый, неугасаемый neuhasitelný, nehasnoucí: въ огни негасимѣмь • і въ тъмѣ кромѣщьнии затворь *Евх 63б 14-15.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* негасѧ, негашѧ, неоугасаѥмъ, неоугасимъ

НЕГАСѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἄσβεστος неугасаемый, неугасимый nahasnoucí, neuhasitelný: плѣвы съжежетъ огнемъ негасѧщиим *Л 3, 17 Ас* (негашѫштимь *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* негасимъ, негашѧ, неоугасаѥмъ, неоугасимъ

НЕГАШѦ, -ѧи *прич.-прил.* (8) ἄσβεστος неугасаемый, негасимый nehasnoucí, neuhasitelný: дебрѣе ти есть маломоштиѭ въ животъ вьнити • нежели обѣ рѫцѣ ıмѫштю ıти въ ѣеонѫ • въ огн҃ь негашѫштеı *Мк 9, 43 Зогр Мар.— Мк 9, 45 Зогр Мар; Л 3, 17 Зогр Мар Сав; Евх 55б 4-5.— Ср.* негасимъ, негасѧ, неоугасаѥмъ, неоугасимъ

НЕГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀφωνία безмолвие, немота mlčení, němota: не осѫди ли ты старца неглаголаниѥмъ *Супр 249, 9.— Ср.* безмлъвиѥ, мльчаниѥ

НЕГОДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* кого, чесо; о комь, чемь (24) [неготова- (!) *Син* (1)] ἀγανακτεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν сердиться, негодовать, быть недовольным horšit se, rozhořčovat se, mrzet se, být nespokojen: слышавъше десѧть • начѧшѧ негодовати • о ıѣковѣ • ı-оан'нѣ *Мк 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; ѡотъвѣштавъ (!) же ар'хисѵнагогъ • негодоуѩ • за и҃е въ сѫботѫ ıцѣли ѭ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 13, 14 Зогр Мар Ас*; четыри десѧти лѣтъ негодовахъ рода того *Пс 94, 10 Син*; не трьпѣаше • нъ негодовааше • не хотѧшти носити на себѣ богомръзъкыихъ жидовъ *Супр 485, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гнѣвати сѧ

НЕГОДѢ *нареч.* (1) *греч. нет* неугодно nevhod: невеликоу творѧ пощение твое • ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще *Евх 88а 25*

НЕГЪБЛ҃Ь, -ии *прил.* (1) *греч. нет* несгибающийся, негнущийся neohebný, nepoddajný: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • съгъбалъ еси в'сѧ негъблѧ *Евх 35б 3*

НЕГЪЛИ, НЕКЪЛИ *нареч. и союз* (18) [негъли *Мар* (1) *Сав* (1), негли *Супр* (1), некъли *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (7), некли *Супр* (6)] I. *нареч.* τάχα, ἴσως может быть snad: посъл҃ѭ с⟨ы⟩нъ мои вьзл҃юбл҃ены • некъли сего оусрамл҃ѣѭтъ сѧ *Л 20, 13 Зогр*, негъли *Мар*; ч'то ѥ мысль сьнитию ѥго • ѥже въ адъ • некли адама съвѧзьиꙗ и намъ клеврѣта възвестъ съходитъ *Супр 459, 22* II. *союз* **1.** *целевой* ἵνα чтобы aby: припадаѩ ти о⟨ть⟩че • да подаси ми заповѣдь • противо зъломъ моимъ • некъли вьзникиѭ из глѫбины безаконеи моихъ *Евх 69а 1* ● да негъли ὡς ἄν, εἴ πως чтобы aby (snad): настави мѧ мол҃ѭ ти сѧ • да некъли и азъ възмогѫ причѧстьникъ быти вь вѣкы вѣкъ *Супр 160, 13* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ, καὶ μή чем než: оудобѣе есть вельбѫдѫ скозѣ иглинѣ оуши проıти негъли богатоу вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Мт 19, 24 Сав* (неже *Мар*, нежели *Ас*, Ø *Зогр*); азъ бърахъ прıпадати въ домъ бога моѥго паче • некъли жити въ жилиштихъ грѣшъныихъ *Супр 101, 12* (неже *Пс 83, 11 Син*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* неже, нежели

НЕДАЛЕЧЕ *нареч.* (11) **1.** οὐ μακράν, οὐ πόρρω недалеко nedaleko: не далече еси отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас*; възвратишѧ сѧ въ манастырь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченыѩ цръкъве *Супр 209, 12-13* **2.** οὐκ εἰς μακράν вскоре zanedlouho: аште к'то прѣобıдитъ имѧ ѥмоу • недалече приїметъ мьсть *Супр 40, 7.— Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав; Л 15, 20 Ас; Супр 204, 9*

НЕДВИЖИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (5) 1. ἀκίνητος, ἀκατάσειστος неподвижный nepohnutelný: зьрѧще бо землѧ • недвижимы *Евх 1а 13* **2.** ἄλυτος нерушимый neporušitelný: облıчаѭтъ тѧ • недвижıми печатı *Клоц 14а 37; Супр 452, 19-20.— Евх 93б 16; Супр 457, 1.— Ср.* неподвижимъ, неподвижьнъ

НЕДЛЪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1): недлъжьнъ быти οὐκ ὀφείλειν не быть должным, обязанным nebýt dlužen: иже не длъженъ сы могы же жласти • давъ отъпоуштаѥтъ • повиннааго *Супр 494, 5*

НЕДОБРѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нехорошо nedobře: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ • то да не приѩтъ бѫдет⟨ъ⟩ въ свое от'ч⟨ь⟩ство *Евх 102а 15.— Ср.* зълѣ

НЕДОВѢДИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀνείκαστος непонятный, непостижимый nepochopitelný: да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь... ı невидимы сѫщьствомь • ı недовѣдимыи силоѭ *Евх 56б 13-14.— Ср.* неизоумѣѥмъ

НЕДОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *несов.* (1) ἀπορεῖν не понимать nechápat: їсоусъ бо мльчитъ • не словесъ недовѣды слово *Супр 432, 21.— Супр 111, 29-30.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недомыслити, недомышлꙗти сѧ

НЕДОИМѢТИ, -имамь, -имаши *несов.* чесо (1) ἀπορεῖν не иметь в достаточном количестве, недоставать mít nedostatek: не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ *Супр 92, 29.— Ср.* довьлѣти (не довьлѣти), лишити сѧ

НЕДОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (8) λείπειν, ὑστερεῖν не окончить, не завершить nesplnit, nevykonat: еште единого не доконьчалъ еси *Л 18, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 20 Мар Ас; Мк 10, 21 Зогр Мар*

НЕДОМЫСЛИТИ (СѦ), -мышлѭ (сѧ), -мыслиши (сѧ) *несов.* (6) ἀπορεῖν, ἀπορεῖσθαι не понимать nechápat: съзираахѫ же сѧ

междю собоѭ оученици • не домыслѧште о комь г⟨лаго⟩летъ *И 13, 22 Зогр Мар*; дивишѧ сѧ • недомыслишѧ сѧ въкоупѣ и вьстрепеташѧ *Супр 466, 10-11.— Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомышлꙗти сѧ

НЕДОМЫШЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (4) ἀγνοεῖν, διαπορεῖν не понимать nechápat: слыша же ıродъ... бываѭштаа отъ н҃его в'сѣ • ı не домышл҃ѣаше сѧ *Л 9, 7 Зогр Мар.— Клоц 11а 13; 11а 19-20.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомыслити

НЕДОСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (9) μὴ ἀρκεῖν, ἐλλείπειν недостать, не хватить, отсутствовать nedostat se, nestačit, chybět: еда како не достанетъ вамъ ı намъ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас Сав* (не довьлѣѥтъ *Супр 369, 9*); недоставъшю виноу • г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти ıс⟨оусо⟩ва къ н҃емоу *И 2, 3 Зогр Мар Ас Охр*; ничтоже не доста ѥмоу ни мало ни велико *Супр 414, 16* (бѣ не остало *Клоц 5б 6*)

НЕДОСТАТЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши *несов.* (1) λείπεσθαι недоставать, не хватать nedostávat se, chybět: коѥ ти слово недостатъкоуѥтъ на веселиѥ *Супр 491, 6.— Ср.* довьлѣти (не довьлѣти)

НЕДОСТАТЪКЪ, -а *м* (1) τὸ λειπόμενον недостаток, нехватка nedostatek: боле ѥстъ недостатька • безъ тьштеты бо благодѣть *Супр 429, 4.— Ср.* лишениѥ, скѫдость

НЕДОСТАТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* нуждающийся potřebný, postrádající: въставъшѧ же и недостатъчьны сѫштѧ • имѣниꙗ пѧть ихъ • рѣшѧ къ мѫдрыим' *Супр 369, 5*

НЕДОСТОИНО *нареч., сравн. ст.* недостоинѣѥ (5) ἀναξίως, ἀνάξιος недостойно nehodně: прıемлѫштеı с⟨вѧ⟩тыхъ таıнъ • недостоıно • въ ты наıскорѣе въходıтъ дьѣволъ *Клоц 8а 36; Супр 421, 5*; ꙗко недостоинѣе (*вм.* -нѣ?) приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 12-13.— Клоц 8а 46; Супр 480, 18*

НЕДОСТОИНЪ, -ын *прил.* (31) ἀνάξιος, ἀχρεῖος, ἀναξίως, ἀθῷος (!); (недостоинъ ѥстъ οὐκ ἔξεστιν αὐτόν) недостойный nehodný: раби недостоıни есмъ *Л 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ • недостоиныхъ рабѣхъ твоихъ *Евх 27б 5-6*; недостоини ѥсте жити *Супр 130, 27* ● неподходящий nevhodný: ни извѣштала ничьсоже • ни сьмѣрено ни недостоино врѣмени *Супр 96, 11*; не достоинъ (*вм.* не достоино) • оубо се ѥстъ богоу *Супр 463, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Супр*

НЕДОСТОИНЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀνάξιον недостойность nehodnost: изводѧи бо чьстъноѥ отъ недостоинъства *Супр 380, 12*

недостоинѣѥ *Зогр-лл 1а 12-13 см.* недостоино

НЕДООУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀμηχανία недоумение váhání, rozpaky: и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окы въ мнозѣ болѣзни сѫштѫ вь недооумѣнии бысть *Супр 516, 9.— Ср.* дъводоушиѥ, помышлѥниѥ (дъвѣ помышлѥнии), сѫмьнѣниѥ

НЕДОЧАꙖНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀπιστίας безнадежный beznadějný: ты своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе • отъ не дочаанъныѧ глѫбины *Супр 505, 22*

НЕДѢЛАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀγεώργητος невозделанный neobdělaný: на непроходънѫѭ же землѭ • и на безводънѫѭ • и недѣланѫ *Евх 55а 4.— Супр 323, 20*

НЕДѢЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς κυριακῆς воскресный nedělní: е(в)⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лнѣ • въскрѣс⟨ь⟩наа оутрънѣа • недѣл⟨ь⟩наа *Ас 153б 12*

НЕДѢЛꙖ, -лѧ *ж* (>200) [не(д҃) *Мар Ас Сав Охр Унд Ен Евх Рыл*, не(д҃)л- *Охр Рыл*, недѣ(л҃)- *Ен*] **1.** κυριακή воскресенье neděle: въ сѫботѫ же и вь недѣл҃ѫ прьвѣѥ вьсѣхъ въхождааше вь црък'ве *Супр 285, 9*; нед⟨ѣлꙗ⟩ по ꙗвленıхъ еваг⟨гелие⟩ ѡт⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ *Сав 149б 2* □ новаꙗ недѣлꙗ κυριακὴ τοῦ Ἀντιπάσχα второе воскресенье после пасхи, Фомина неделя první neděle po velikonocích, Bílá neděle: вь новѫ нед⟨ѣ⟩л⟨ѭ⟩ • ѣже по пастѣ *Охр 2а 9* **2.** ἑβδομάς неделя týden: д'вашди вь недѣл҃и двьрьцѧ отвръзаѧ *Супр 528, 29*; сѫб⟨ота⟩ в҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пасц⟨ѣ⟩ *Ас 14аа 23* □ свѧтаꙗ недѣлꙗ ἁγία καὶ μεγάλη ἑβδομάς Страстная неделя svatý týden, pašijový týden: в пон⟨едѣльни⟩к⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тънѧ нед⟨ѣлѧ⟩ *Ас 82бβ 3*, с⟨вѧ⟩ты великыѧ нед⟨ѣлѧ⟩ *Сав 86а 16-17*; недѣлꙗ свѣтьлаꙗ ἑβδομὰς Διακαινησίμου первая пасхальная неделя první týden po velikonocích: в⟨ъ⟩ пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ьлыѩ⟩ нед⟨ѣлѧ⟩ *Ас 56β 9-10* ◆ недѣлꙗ мѧсопоустьнаꙗ *см.* мѧсопоустьнъ; недѣлꙗ сыропоустьнаꙗ *см.* сыропоустьнъ; недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ *см.* цвѣтьнъ.— *Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Супр Рыл*

НЕДѢЛѤНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀμέριστος неделимый, нераздельный nedělitelný, nerozdílný: не лѫчѫ тебе не лѫченааго • не прѣрѣжѫ тебе не дѣл҃енааго *Супр 505, 18-19.— Ср.* нелѫченъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлѥнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕДѪГОВАТИ, -гоуѭ, -гоуѥши *несов.* (2) ἀρρωστεῖν болеть stonat, churavět: с'де

жена вѣрна... молѧшти • недѫгоуѭштоуоумоу съпасениѥ *Супр 95, 24* ● вызывать недомогание působit slabost: мол⟨итва⟩ на в'сѭ болѣзнь недѫгоуѭщѭ *Евх 35а 23-24.— Ср.* болѣти

НЕДѪГЪ, -а *м* (>100) νόσος, ἀσθένεια, ἀρρωστία, νόσημα, τὸ νοσοῦν, πάθος, μαλακία болезнь, недуг nemoc, neduh: ıже придѫ послоушатъ его • ı ицѣлити сѧ • отъ недѫгъ своıхъ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав*; сътвори ѭ... недѫгомъ бальство *Евх 5а 5* ◆ мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы σεληνιαζόμενος страдающий лунатизмом, лунатик náměsíčný, náměsíčník: привѣсѧ емоу... мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы ıмѫштѧ *Мт 4, 24 Зогр (Ø Мар).— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* болѣзнь, немощь, ѩѕа; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ

НЕДѪЖИВЪ, -ын *прил.* (1) κακῶς ἔχων больной nemocný, neduživý: приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫживыѧ • да понѣ стѣн҃ь петровъ наидетъ на коѥго ихъ *Супр 307, 15.— Ср.* больнъ, недѫжьнъ, немощьнъ

НЕДѪЖЬНИКЪ, -а *м* (3) ἄρρωστος больной nemocný: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ ı ицѣли *Мк 6, 5 Зогр Мар.— Мк 16, 18 Мар.— Ср.* боль

НЕДѪЖЬНЪ, -ын *прил.* (41) **1.** *в знач. сущ.* ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἄρρωστος, κακῶς ἔχων, νοσῶν, νόσημα (!) больной nemocný, neduživý: на недѫжьныѩ рѫкъи възложѧтъ *Мк 16, 18 Ас* (на недѫжьникы *Мар, Ø Зогр*); съдѣтелю в'сѣмъ • ı бали недѫжънымъ г⟨оспод⟩ı *Евх 84а 5* **2.** τῆς ἀσθενείας вызывающий болезнь působící nemoc: ı се жена д⟨оу⟩хъ ıмѫшти недѫжьнъ • ѕ҃ı лѣт⟨ъ⟩ *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; вьздвигни и отъ сърѣтенеи недѫжъныхъ *Евх 26а 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* больнъ, недѫживъ, немощьнъ

НЕЕМАНЪ, -а *м имя* (3) Ναιμάν, Νεεμάν Нееман Naaman: мъноѕи бѣахѫ прокажени в⟨ъ⟩ ⟨издран⟩ли при елисеи пророцѣ • ı ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • токмо нееманъ соурьскы *Л 4, 27 Мар*, нем'манъ *Ас*, неоманъ *Сав (Ø Зогр)*

НЕЖЕ *союз* (47) **1.** *сравнительный (чаще всего при сравн. ст. прил. и нареч.)* ἤ чем, нежели než: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гомор҃ѣнемь • въ дьнь сѫдъны • неже градоу томоу *Мк 6, 11 Зогр Мар*; оудобѣе же естъ н⟨е⟩боу ı земл҃и прѣıти • неже отъ закона единоı чрътѣ погыбнѫти *Л 16, 17 Зогр Мар*; добро естъ оупъвати на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъвати на кънѩѕѩ *Пс 117, 9 Син* **2.** *соединительный (при отрицании)* μὴ γάρ и не, ни a ne, ani ne: повелѣниѥ ѥже повелѣно вы ѥстъ о мьнѣ творити • то скорѣѥ творите • неже помышл҃ѣите ꙗко оставьѭ домъ господьн҃ь *Супр 259, 25.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

НЕЖЕЛИ *союз* (13) *сравнительный (при сравн. ст. прил. и нареч.)* ἤ чем, нежели než, nežli: дебрѣе ти естъ маломоштиѭ въ животъ вьнити • нежели обѣ рѫцѣ ıмѫштю ıти въ ѣеонѫ *Мк 9, 43 Зогр* (неже *Мар*); вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче • нежели погыбению хотѧштии *Супр 522, 14.— Мт 10, 15 Зогр; Мт 18, 13 Ас; Мт 26, 53 Ас Сав; Мк 9, 45 Зогр; Мк 9, 47 Зогр; Гал 4, 27 Ен; Евр 11, 25 Ен; Супр 463, 9; 550, 11; 565, 25*

незаапѫ *см.* вънезаапѫ

НЕЗАВИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) ἄφθονος независтливый nezávistivý: съподоби... незавидьливомь окомь • наслаждати сѧ • отъ него *Евх 15а 19-20.— Ср.* независтьнъ, завидѣти (не завидѧи)

НЕЗАВИДЬНО *нареч.* (1) ἀμίσητον независтливо bez závisti: дажди ıма любити дроугъ дроуга • незавидъно *Евх 10б 17-18*

НЕЗАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч.* нет независтливый nezávistivý: съблюсти братръство независтьно *Евх 9б 13-14.— Ср.* незавидьливъ

НЕЗАЗОРЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκατάγνωστος безупречный, безукоризненный bezúhonný, bezvadný: дажди емоу... житие добродѣано • ı незазоръно *Евх 99а 3.— Супр 279, 27.— Ср.* непорочьнъ

НЕЗАМОУДЬНО *нареч.* (2) ἀδιαλείπτως непрерывно bez přestání: въ тръпѣни своемъ стѧжалъ еси мъздѫ своѫ о⟨ть⟩че прѣподобие • въ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ незамѹдно поживъ *Ен 23б 10.— Евх 100б 23.— Ср.* беспрѣстани

незаходѧи *Евх 1б 24; Супр 503, 23 см.* заходити

НЕЗНАЮЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἄγνοστος, ἀγνώριστος неизвестный neznámý: приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ *Супр 291, 4.— Евх 54б 16-17; Супр 291, 4.— Ср.* неизвѣстъ

незоба *Пс 40, 13 Син см.* незълоба

НЕЗЪВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) αὐτόκλητος незваный nezvaný: видиши ли сьѭ женѫ... ꙗже незъвана приде къ намъ *Супр 394, 21*

НЕЗЪЛОБА, -ы *ж* (8) [незоб- (!) *Син* (1)] ἀκακία беззлобность, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: сѫди ми г⟨оспод⟩ı • по правьдѣ моеı • ї по незълобѣ моеı на мѩ *Пс 7, 9 Син.— Пс 25, 1 Син; 25, 11 Син; 36, 37 Син; 40, 13 Син; 77, 72 Син; 83, 12 Син; 100, 2 Син.— Ср.* безълобиѥ, незълобиѥ

НЕЗЪЛОБИВЪ, -ын *прил.* (5) ἄκακος,

ἀπειρόκακος, ἀνεξίκακος, ἀμνησίκακος беззлобный, безвинный nevinný, bezúhonný: незълобіві і правіи прі(лѣ)плѣхѫ сѧ мнѣ *Пс 24, 21 Син*; прѣчисты • і нескврънъны... непрѣмѣнъны • незълобивъи г⟨оспод⟩і *Евх 61б 8.— Евх 24а 13; 75б 4; Супр 338, 5.— Ср.* безълобивъ, безълобьнъ, зълоба (без зълобы), зълобь (без зълоби), неискоусьнъ (неискоусьнъ зъла)

НЕЗЪЛОБИЮ, -ия *с* (2) ἀκακία беззлобие, кротость, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: брат⟨ръ⟩ наш⟨ь⟩ сь • одѣетъ сѧ въ маньтиницѭ • незълобью *Евх 97а 18.— Евх 97а 5.— Ср.* безълобиѥ, незълоба

незыблѥмъ *Супр 570, 26 см.* зыбати

НЕИЗВѢСТЪ, -ын *прил.* (2) **1.** *греч. нет* неизвестный neznámý: бысть нѣчто сще невѣръныимъ не извѣсто • вѣрьныимъ же и зѣло [не] извѣсто *Супр 210, 22* **2.** *греч. нет* неуверенный nejistý: ѥлми зѣло неизвѣста ѥсмъ • ти по истинѣ ѫтроба мѧ прѣдаѥ *Супр 242, 2-3.— Ср.* безвѣстьнъ, незнаѥмъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἄφατος, ἀνεκλάλητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: ты бо б⟨о⟩же нашъ... неизг⟨лаго⟩ланъ въ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьи твоемь *Евх 98б 21.— Евх 94б 17-18.— Ср.* неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ, исповѣданиѥ (без исповѣданиꙗ)

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНО *нареч.* (1) ἀρρήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: заклинаѭ тѧ... единочѧдымь его с⟨ы⟩номь • рожденымь отъ него пръвѣе в'сѣхъ вѣкъ • неизг⟨лаго⟩лан'но *Евх 52а 16.— Ср.* неиздреченьно

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀλάλητος, ἀνέκφραστος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: тыі бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначѧленъ же • і неизглаголаненъ *Евх 4а 23-24.— Евх 94а 11.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗГЛАГОЛЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπόρρητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný: оузьрите и • сь неизглаголемѫѭ славоѭ оноѭ • и народомъ аггельскомъ грѧдѫшта *Супр 446, 24-25.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДАЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) μὴ δαπανώμενος неисчерпаемый nevyčerpatelný: не завидѧштеѥ благодѣаниѥ • неиздаѥмаа благодѣть *Супр 95, 8*

НЕИЗДРЕЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (4) ἄφατος, ἀπόρρητος, ἀνεκδιήγητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: божиихъ неиз'дреченъ таинъ обьштеньꙗ *Супр 493, 18-19*; отъ съсѫда избранаго ..дречен.. (*т. е.* неиздреченаꙗ) *Ен 39б 4.— Евх 20б 11; Супр 490, 11.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДРЕЧЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* неизъяснимое существо nevýslovná bytost: г⟨оспод⟩і в'седръжителю • неиздреченьниче • і в'семогы *Евх 56а 11*

НЕИЗДРЕЧЕНЬНО *нареч.* ⟨1) ἀνεκλαλήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: заклинаѭ тѧ... рождьшимь сѧ неиздречен'но *Евх 52б 20-21.— Ср.* неизглаголаньно

НЕИЗДРЕЧЕНЬНЪ, -ын *прил.* (5) ἄφατος, ἀνέκφραστος, ἀπειροδύναμος (!) невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný, nevypověditelný: тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ч⟨ловѣ⟩колюбие неиздречен'но *Евх 58а 13.— Евх 25б 19-20; 63а 1-2; 63б 16; Супр 21, 9.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДРИЧЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄρρητος невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема *Супр 89, 20-21.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗМѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύγχυτος (!) неизменный nezměnitelný: показавы намъ проображение • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици • присносѫщии • і неразлѫчьнѣи • і неизмѣньнѣи (*вм.* неизмѣсьнѣи ?) *Евх 64б 4-5.— Ср.* несъмѣсьнъ

НЕИЗОУМѢЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεπινόητος непостижимый, непонятный nepochopitelný: несаждена лоза • несъповѣдомо чоудо • неизоумѣѥмо рождениѥ *Супр 243, 9.— Ср.* недовѣдимъ

НЕИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἄπειρος; (неискоусьнъ зъла ἀπειρόκακος) неопытный, несведущий, неискушенный nezkušený, neznalý: ꙗко младоу и неискоусъноу зьла • дѣтии младъ • съсѫштъ тѣлеси молити прости вьчѧти господеви *Супр 320, 8-9.— Супр 520, 21*

НЕИСЛѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* непостижимый nevyzpytatelný: понеже не ислѣдима ѥстъ прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина

Супр 533, 24-25.— Ср. **неисл҃ѣдьнъ, неисл҃ѣжденъ**

НЕИСЛ҃ѢДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: **непостижьнъи • неисл҃ѣдьнъи • непрѣмѣнъны • незълобивъи г⟨оспод⟩и** *Евх 61б 7.— Ср.* **неисл҃ѣднмъ, неисл҃ѣжденъ**

НЕИСЛ҃ѢЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: **ꙗко не испытанн сждове кго • и не исл҃ѣжденн пѫтнк кго** *Супр 301, 8-9 (Рим 11, 33).— Ср.* **неисл҃ѣднмъ, неисл҃ѣдьнъ**

НЕИСПИСАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπερίγραπτος неописуемый nepopsatelný, nevylíčitelný: **ты бо в⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначленъ же • и нензглаголаненъ** *Евх 4а 22-23*

НЕИСПЛЬНЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1): **квасъ неисплънкнъ** *греч. нет* не перебродивший (хмельной) напиток nedokvašený nápoj: **оупонлъ есн • в'сѧ ненавидѧшмꙗ тебѣ (!) • весь же д⟨оу⟩хъ непрн(ѣзнн)нъ • и в'сѣкѫ ѫзык квасънжѣк • квасомь не исплъненомь • погꙑбѣльнымь** *Евх 426 19-20*

НЕИСПОВѢДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: **мон богъ неиздречен'нъ кстъ и невьнатъ • и не разоумѣѧ сѧ • и неисповѣданъ** *Супр 21, 10-11.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголанынъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздреченынъ, неиздрнчемъ, неисповѣднмъ, несъкажемъ, несъказакмъ, несъповѣдомъ, исповѣданнк (без исповѣданна)**

НЕИСПОВѢДНМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: **ѡ свѣте неисповѣднмын** *Супр 426, 18-19.— Супр 115, 19.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголанынъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздреченынъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, исповѣданнк (без исповѣданна)**

НЕИСПЫТАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξερεύνητος непостижимый nevyzpytatelný: **ꙗко не испытанн сждове кго** *Супр 301, 8 (Рим 11, 33)*

НЕИСТОВЛЄНИЄ, -на *с* (1) μανία безумие, неистовство šílení, pomatení: **не прізьрѣ вь соуѣа • и неистовленьѣ ложьнаа** *Пс 39, 5 Син.— Ср.* **безоумнк, бѣсованнк, бѣшенк, неистовьство**

НЕИСТОВЪ, -ын *прил.* (7) (**на похоть неистовъ** ἐρωτομανής) безумный, неистовый šílený, pomatený, zuřivý: **wтнди • в'сѣкъ демонъ нечистъı... нли чарꙑ любѫ • нли на похоть неистовъ** *Евх 54а 17* ◆ **неистовъ бꙑти** μαίνεσθαι, ἐξίστασθαι быть не в своем уме, безумствовать šílet: **вѣсъ ѥматъ • и неистовъ естъ** *И 10, 20 Зогр Мар Ас.— Мк 3, 21 Зогр Мар; Супр 557, 28.— Ср.* **бѣсынъ, бѣшенъ**

НЕИСТОВЬСТВО, -а *с* (4) μανία безумие, неистовство pomatenost, šílenství: **ѡ безоумье людово • и неистовъство** *Клоц 7б 30.— Клоц 46 7; 56 10; Супр 482, 8.— Ср.* **безоумнк, бѣсованнк, бѣшенк, неистовлкнк**

НЕИСТРЪГНОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисторжимый nevyrvatelný: **вь земьнъ же вьдрьженок копнк вькоренн сѧ • обланченьк съı съгрѣшенню неистрьгномо** *Супр 560, 25*

НЕИСТЬЛЄНИЄ, -на *с* (6) ἀφθαρσία; (**въ неистьлѣнии** ἄφθαρτος) нетленность nezkazitelnost, neporušitelnost: **сътвори ѭ неистьлѣнью нсточьнкъ** *Евх 5а 2-3;* **съхранивъша свон тѣлесѣ • вь неистьлѣнні** *Супр 25, 29-26, 1.— Евх 53а 3-4; 99а 12-13; Супр 348, 13; 470, 11.— Ср.* **нетьлѣнкк**

НЕИСТЬЛЄНЬНЪ, -ын *прил.* (7) ἄφθαρτος, ἀδιάφθορος, τῆς ἀφθαρσίας нетленный, не подверженный тлению nepodléhající zkáze, neporušitelný: **достоннъ бждетъ • и(є)в⟨є⟩съныхъ твонхъ • неистьлѣнъıыхъ • и весъмрътъныхъ тання** *Евх 56а 25.— Евх 2а 8-9; 88а 2; 97б 1-2; Клоц 14а 31; Супр 141, 27; 452, 14.— Ср.* **вестьлѣнъ, вестьлѣньнъ, нетьлѣньнъ**

неистѣкаѥ *Евх 63а 16 см.* **истѣкати**

неисцѣлнмъ *Супр 522, 16 см.* **неицѣлнмъ**

НЕИЦИСЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος (!) неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: **отвръзаѣи прѣчистъıѫ жтробѫ • неицисльнѫю благость сн • в'семоу прибликающюмоу сѧ любовнѫ** *Евх 92б 4-5.— Ср.* **бецисльнъ, бецисменьнъ, неицьтенъ**

НЕИЦЬТЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: **слава твоѣ непостижѣна естъ • и ч(ловѣ)к⟨о⟩любне неиздреченъно • и мил⟨о⟩сть неичьтена** *Евх 63а 2.— Ср.* **бецисльнъ, бецисменьнъ, неицисльнъ**

НЕИЦѢЛИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [**неисцѣ-** *Супр* (1)] ἀνίατος, ἀθεράπευτος неисцелимый, неизлечимый nevyléčitelný: **покаанъıа бꙑлькъ • неисцѣлимъıа и смрьдѣштаа свока тѣдрн исцѣлн строупъı** *Супр 522, 16.— Супр 339, 5-6*

неичьтенъ *Евх 63а 2 см.* **неицьтенъ**

неклн *см.* **негълн**

НЕКЛЮЧИМЪ, -ын *прич.-прил.* (9) [**неключ-** *Супр* (2)] ἀχρεῖος; (**неключимъ бꙑти** ἀχρειοῦσθαι) бесполезный, непригодный neužitečný: **неключимаего раба • въврьзѣте и въ тьмѫ кромѣшьнѫю** *Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 7; 378, 2-3;* **въсн оуклонишѧ сѧ въ-**

коупѣ неключимі бышѧ *Пс 52, 4 Син; 13, 3 Син.— Супр 150, 24.— Ср.* непотрѣбьнъ

некодимъ *И 3, 9 Ас см.* никодимъ

некопанъ *Супр 37, 22-23 см.* копати

НЕКОТОРИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄμαχος несварливый nesvárlivý: добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ *Супр 207, 20-21*

НЕКРОТЪКЪ, -ын *прил.* (2) ἀνήμερος неукрощенный, дикий nezkrocený, divoký: ч'то глаголѫ о вльцѣхъ некротъкынхъ • нъ и львъ некротъкынхъ горьшии *Супр 385, 29 и 30.— Ср.* оукротити (неоукрощенъ)

некръщенъ *Евх 104б 9-10 см.* крьстити

НЕКРЬСТЬНЪ, -ын *прич.* (2) ταρτάρινος (!) нехристианский nekřesťanský: се вьсе некрьстьнъи корабь зависть носитъ *Супр 400, 23.— Супр 400, 6*

НЕКТАРИИ, -иꙗ *м имя* (2) Νεκτάριος Нектарий Nectarius: цѣсарь же о поставьѥнии епископа къснѧтиниꙗ града • къ епископомъ глагола да поставѧт' • и нарекошѧ нек'тариꙗ нѣгого (!) *Супр 202, 12.— Ас 122б 14*

НЕКОУПЛЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος такой, который нельзя купить, непродажный takový, jaký nelze koupit, neprodejný: ѡ веле не коупьѥноѥ оученіѥ • богогодьнынхъ *Супр 327, 2-3.— Ср.* непродаѥмъ

некъли *см.* негъли

НЕКЪНИЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγράμματος неученый человек neučený člověk: нѣси петра и їѡанна грѫбльи • иже и грѫби и некнижьници бѣшѧ *Супр 378, 28*

НЕЛИЦЕМѢРЬНЪ, -ын *прил.* (3) ἀνυπόκριτος нелицемерный nelicoměrný, nelíčený: да і... б⟨ог⟩ъ • съ выше відѣвъ • неліцемѣръно объштенье наше • і сімъ благыимъ ны съподобітъ *Клоц 9б 25.— Евх 9б 8-9; 10а 8*

НЕЛИЦЕМѢРЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нелицемерно nelíčeně: молꙗаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х⟨ристо⟩сови *Супр 541, 11*

НЕЛЪЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀψευδής неложный, правдивый ne lživý, pravdivý: вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси *Евх 65б 11.— Ср.* лъжа (без лъжѧ)

НЕЛѢПО *нареч.* (1) *греч. нет* неуместно, нелепо nevhodně: навыкнѫтъ нелѣпо мыслиѭ *Супр 338, 18*

нелѣпо ѥстъ *см.* лѣпъ

НЕЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) (братиѩ нелюбьство μισαδελφία) нелюбовь neláska: отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ • невъкоушеныи братиѧ нелюбьствомъ *Супр 367, 28-29.— Ср.* ненавидѣниѥ, ненавистиѥ, ненависть

НЕЛѪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώριστος неделимый, неразлучный neoddělitelný, neodlučitelný: не раздѣлѫ тебе не раздѣленааго • не лѫчѫ тебе не лѫченааго *Супр 505, 18.— Ср.* недѣлѥнъ, нераздѣлѥнъ, неразлѫченъ, неразлѫчьнъ

НЕМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (2) ἀνελεήμων, ἀπαραίτητος немилосердный nemilosrdný: тако бо и мнози немилостивыѧ обыкли сѫтъ тьмны нарицати *Супр 374, 26*; віждъ пакы инъде творѧштимъ зъло немилостівыѩ моукы *Клоц 3б 15.— Ср.* милость (без милости)

нем'манъ *Л 4, 27 Ас см.* нееманъ

НЕМОГЫ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδύνατος немощный, бессильный nemohoucí, bezmocný: то и тѧ къ немогѫштоуоумоу ихъ прилагаѭтъ *Супр 373, 14-15.— Ср.* немощьнъ

НЕМОЩЬ, -и *ж* (25) ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές бессилие, немощь, немощность nemohoucnost, slabost: еже ти бѣхомъ длъжъни сътворити • сътворихомъ • за немощь нашѭ • и за оумъноженіе грѣхъ нашихъ *Служ 2а 6*; попекъ сѧ о немошти чловѣчьстѣ • и о братѣ поболѣвъ • въстави и *Супр 291, 20* ● недомогание, болезнь nemoc, choroba: іцѣли и словомь твоимь бесъмрътънымъ • прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 11.— Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* мьдлоба, недѫгъ, слабость

НЕМОЩЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* немощьнѣи (47) **1.** ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἡ ἀσθένεια (!), ἀγεννής (!) бессильный, немощный nemohoucí, bezmocný, slabý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 15*; ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же и бес простынѧ побѣжденыѧ *Супр 371, 28-29* ● больной nemocný: образъ даѩ намъ • і на носилѣхъ носити немощьныхъ *Евх 39б 2-3*; егда д⟨оу⟩ховънаѣ пішта вънідетъ • въ оумъ плънъ зълобы • паче погоубітъ • і истьлітъ • нъ (*вм.* не) своеѭ сілоѭ • нъ зане немоштъна естъ д⟨оу⟩ша пріемлѫштиѣ *Клоц 8б 11* (недѫгомъ приимъшѧѧ доушѧ *Супр 421, 20*) ● болезни *род.* nemoci *род.*: вьздвигни и отъ ложа немощьнааго *Евх 30б 16* **2.** ἀδύνατος, ἀμήχανος невозможный nemožný: немоштьна начинаѥте дѣлеса *Супр 413, 22* (невъзможъно *Клоц 5а 26-27*) □ немощьно (ѥстъ) комоу *с инф. или с придаточным предложением* ἀνένδεκτόν ἐστιν, ἀδύνατον (ἐστιν) невозможно, нельзя je nemožné, nelze: немоштьно ѥмоу ѥстъ • да не тоу абиѥ ранѫ вьзьметъ *Супр 42, 20*; имѫштѧ таиныѧ врѣды • ихже не моштьно врачемъ видѣти *Супр 557, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* больнъ, невъзможьнъ, недѫживъ, недѫжьнъ, слабъ

НЕМРАЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνέσπερος немеркнущий, негаснущий nehasnoucí: како свѣтъ немрачьныи въ темьныѧ... приходитъ

Супр 459, 17.— Ср. немрьчѧ, немрьчемъ, помрачити (не помрачѧи сѧ)

НЕМРЬЧЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄδυτος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: не бо постигнѫ стѣнь • ѥже вь немь просвьтѣ сѧ немрьчемын свѣтъ *Супр 323, 1.— Ср.* немрьчѧ, немрачьнъ

НЕМРЬЧѦ, -ѧи *прич.-прил.* (2) [немръч- *Клоц* (1)] ἀνέσπερος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: съ сѫштими въ тъмѣ • не мръчѧі свѣтъ *Клоц 13а 9; Супр 449, 12.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ

НЕМЪВЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀλουσία нечистоплотность, нечистота nemytí, nečistota: дръжѧ сѧ паче по немьвениѥ • стыдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ • нъ и самъ нагъ видѣти сѧ *Супр 280, 20*

НЕМЪНОГЪ, -ын *прил.* (16) [неми- *Зогр* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ὀλιγοστός, οὐ πολύς немногий, немногочисленный nemnohý, nečetný: зане бѣшѧ мало числомъ • немноѕи пришельці вь неі *Пс 104, 12*; і не по мнозѣхъ дьнехъ • събъравъ • все мьни с⟨ы⟩нъ • отиде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ◆ не по мъногоу, не по мъноѕѣ μετὰ μικρόν, μετὰ βραχύ, μετ' οὐ πολύ не задолго zanedlouho: не по многоу же пристѫпьше • стоѩштеі рѣшѧ петрови *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мноѕѣ *Ас Сав* (2).— *Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 58 Зогр Мар; Клоц 6б 22; Супр 559, 15*

НЕМѪЖЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄνανδρος немужественный nemužný: ѥже любоплакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 13.— Ср.* мѫжьство (без мѫжьства)

НЕМѪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπαθής неуязвимый, нечувствительный к мукам nezničitelný, necitelný k mukám: како немѫченын мѫкѫ приѧт' *Супр 459, 4*

НЕНАВИДѢНИѤ, -нꙗ *с* (2) μῖσος ненависть nenávist: ненавидѣньемъ неправедъномъ възненавідѣшѧ мѧ *Пс 24, 19 Син; Евх 75а 25-26.— Ср.* ненавистиѥ, ненависть

НЕНАВИДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ μίσους ненавистный nenávistný: словесы ненавидѣнъны обідѫ мѧ *Пс 108, 3 Син.— Ср.* ненавистьнъ

НЕНАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *несов.* (>100) μισεῖν; (ненавидѧи чловѣка μισάνθρωπος; ненавидѧи добра μισάγαθος) ненавидеть nenávidět: не можетъ миръ ненавидѣти васъ • мене же ненавидитъ *И 7, 7 Зогр Мар Ас*; граждане емоу • ненавидѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар*; сами сѧ прѣдадѧтъ • и ненавидѣти сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2* (вьзненавидитъ дроугъ дроуга *Мар Ас* (2), *Сав 87а 2-3* (Ø *Зогр*); бѫдете ненавидими вьсѣми ѩз⟨ы⟩кы *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав*, не.. *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); ізбаві отъ ненавідѩштіхъ мѧ *Пс 68, 15 Син*; аште лі же къ (*вм.* ѣко) животолюбьці • і нена(ви)дѧшт(е)и добра • съ честьѭ і отрокы намъ д(ад)ите *Клоц 1а 25*; ненавидѧи ч⟨ловѣ⟩ка дьѣволъ *Рыл 26β 32.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

НЕНАВИСТНИѤ, -нꙗ *с* (1) (ненавистиѥ братьниѥ μισαδελφία) ненависть nenávist: сь лѣпоты бысте острили скрьбь ненавистию братьню *Супр 368, 7-8.— Ср.* нелюбьство (нелюбьство братньѧ), ненавидѣниѥ, ненависть

НЕНАВИСТЬ, -и *ж* (4) μῖσος; (ненависть доброу μισοκάλος; ненависть чловѣча μισάνθρωπος) ненависть nenávist: ѡ веле ненависть доброу и ненависть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистааго д(оу⟩ха *Рыл 26β 14 и 15.— Пс 108, 5 Син; Супр 71, 14.— Ср.* ненавидѣниѥ, ненавистиѥ, нечловѣколюбиѥ

НЕНАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) (ненавистьникъ чловѣкомъ μισάνθρωπος) ненавистник nenávistník: чловѣколюбьць на ненавистьника чловѣкомъ *Супр 329, 11*

НЕНАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (2) **1.** (братолюбьствиѥ ненавистьноѥ (!) μισαδελφία) ненавидящий, ненависти *род.* nenávistný, nenávisti *род.*: не помѧнѫ... ни племенъныѧ зависти • ни братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дыма *Супр 367, 20* **2.** *греч. нет* ненавидимый, ненавистный nenáviděný: ненавистьнъ б⟨ого⟩ви плодъ възгръдѣньꙗ • им'же и въскорѣ имат' паденьѥ ѥже на пагоубѫ *Супр 545, 15*

НЕНАРОЧИТЪ, -ын *прил.* (1) ἄσημος незначительный, маловажный bezvýznamný: отъ мѣстъ бѣахѫ ненарочитъ *Супр 442, 13-14*

НЕНАСЕЛЕНАꙖ, -ыѩ *ж* (1) ἡ ἄοικος необитаемая земля neobydlená země: заклинаѭ тѧ... ненаселенѫѭ оукрашьшемъ *Евх 52а 21*

ненасилꙗѥмъ *Супр 520, 21-22; 527, 5; 568, 29 см.* насилꙗти

НЕНАСЫЩЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄπληστος ненасытный nenasytný: гладиваꙗ сиꙗ • ненасыштенаꙗ • ꙗже николиже своимъ нѣста сыта *Супр 172, 18.— Ср.* несытъ, несытьнъ

НЕНАОУЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδίδακτος неученый neučený: богъ ѥстъ сице хвалимын ненаоученыими ѧзыкы *Супр 324, 12.— Ср.* неоустроѥнъ

необиноуѩ сѧ *см.* обиновати сѧ

НЕОБИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαραλόγιστος непогрешимый, справедливый neomylný: тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • і необинънѣмь сѫдищи х⟨ристосо⟩вѣ *Евх 91а 20-21*

необинѫти сѧ *см.* **обинѫти сѧ**

НЕОБИСКАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀψηλάφητος неосязаемый nehmatatelný: **сего ради обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго** *Супр 499, 9.— Супр 504, 5*

НЕОБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄμορφος бесформенный beztvarý: **ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... льстивы необразъны • многообразъныи** *Евх 53б 20-21*

необрѣзанъ *Супр 418, 11-12 см.* **обрѣзати**

НЕОБРѦЩЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) δυσεύρετος ненаходимый, труднонаходимый nenalezitelný, nesnadno nalezitelný: **бѣдьню же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы** *Зогр-лл 1б 12*

НЕОДРЬЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: **б⟨о⟩же вѣчьны... неприкосновены свѣте • неодръжимаа вещи** *Евх 21а 22.— Ср.* **неоудрьжаньнъ**

НЕОКЕСАРИѦ, -нѩ *ж город* (2) Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: **с⟨вѧ⟩тааго глигориа чюдотвор⟨ь⟩ца неокесарнѩ** *Ас 127а 24.— Супр 552, 21.— Ср.* **кесарнѩ**

НЕОКОРЪ, -а *м* (1) νεωκόρος смотритель храма chrámový dozorce: **придоста же к нимъ неокоръ и епархъ ѳеѡфилъ** *Супр 136, 24-25*

неоманъ *Л 4, 27 Сав см.* **нееманъ**

неомъвенъ *Мк 7, 2 Зогр см.* **омыти**

НЕОСКѪДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* неубывающий, нескудеющий neubývající: **вл⟨адъı⟩ко • дажди рабоу твоемоу семоу водѫ • неоскѫдѣнънѭѭ** *Евх 21б 8.— Ср.* **нескѫдьнъ, оскѫдѣти (не оскѫдѣѩ, не оскѫдѣѥмъ), скѫдѣти (не скѫдѣѩ, нескѫдѣѥмъ)**

неоскѫдѣѥмъ, неоскѫдѣѩ *Л 12, 33 Зогр Ас см.* **оскѫдѣти**

НЕОСЛАБИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπαραίτητος неслабеющий, непреклонный neoslabitelný, neoblomný: **различьни образи мѫкъ примышлени бываахѫ • и мѫчимии неослабимі** *Супр 85, 14.— Ср.* **неослабьнъ**

НЕОСЛАБЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαραχώρητος неоспоримый neoslabitelný, nezvratný: **да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ** *Рыл 26а 7-8.— Ср.* **неослабимъ**

НЕОСТАВИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδιάδοχος ненаследуемый, непередаваемый nepředatelný: **тебѣ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и иномоу не оставимо** *Евх 58а 14*

НЕОСѪЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: **неосѫжденааго на сѫдишти поставишѧ • ꙗко осѫдіма прѣдъ пилатомъ** *Супр 477, 6-7.— Ср.* **неосѫжденьнъ**

НЕОСѪЖДЕНЬНО *нареч.* (2) ἀκατακρίτως неподсудно bez odsouzení: **дажди імъ... причѧстити сѧ... і неосѫжденъно съхранити сѧ** *Евх 20а 14-15.— Евх 22а 15-16*

НЕОСѪЖДЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκατάκριτος неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: **слоугѫ оустроилъ и бѣ... неосѫжден'на • приими** *Евх 58б 1.— Ср.* **неосѫжденъ**

неотвръстъ *Клоц 14б 1; Супр 452, 23-24 см.* **отврѣсти**

НЕОТЪВѢТЬНЪ, -ын *прич.* (2) *греч. нет* непреодолимый nepřekonatelný: **ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего... поражена... раноѭ неотъвѣтъноѭ** *Евх 30а 23.— Евх 49б 16-17*

НЕОФИТЪ, -а *м имя* (1) Νεόφυτος Неофит Neophytus: **с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка неофита** *Ас 141а 22*

неоцѣщенъ *Супр 258, 16 см.* **оцѣстити**

НЕПЛИЩЕВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἠρεμία бесшумность, тишина nehlučení, ticho: **ч'то се мльчаниѥ много • и неплиштеваниѥ много** *Супр 448, 3* (**безмлъвье много • і млъчанье м'ного** *Клоц 12б 3).— Ср.* **безмлъвиѥ, мльчаниѥ**

НЕПЛОДОВИТЪ, -ын *прил.* (2) ἄγονος бесплодный, неурожайный neplodný, neúrodný: **запрѣщен смокови • неплодовитѣи • не давъшии плода** *Евх 35а 3.— Супр 249, 28-29.— Ср.* **бесплодьнъ, неплодьнъ**

НЕПЛОДЫ, -дъве *ж* (13) στεῖρα бесплодная женщина neplodná žena: **не бѣ іма чѧда • по неже бѣ елисаветъ неплоды** *Л 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 13*; **вьселѣѩї неплодъве въ домъ** *Пс 112, 9 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар; Гал 4, 27 Ен; Супр 249, 12*

НЕПЛОДЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἄκαρπος, τῆς ἀκαρπίας неплодный; неплодия *род.* neplodný, planý; neplodnosti *род.*: **ѡтидѣте въ поустыѩ горы • вь дрѣва неплодънаа** *Евх 59б 12*; **не отиде ли неплодъныи недѫгъ** *Супр 249, 13.— Ср.* **бесплодьнъ, неплодовитъ**

НЕПЛОДЬСТВО, -а *с* (2) στείρωσις неплодие, бесплодность neplodnost: **раздрѣшити неплодьство • прѣстарѣвъшиихъ оудъ** *Супр 249, 25-26.— Супр 250, 3*

НЕПОБѢДИМЪ, -ын *прил.* (16) ἀήττητος, ἀκαταγώνιστος, ἄνικτος, ἀρραγής непобедимый nepřemožitelný: **кто сь ѥстъ раздроушивъıи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ** *Супр 466, 25-26.— Клоц Супр.— Ср.* **непобѣдьнъ, непрѣборѥмъ**

НЕПОБѢДЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀήττητος, ἀνίκητος непобедимый nepřemožitelný: **х⟨ристо⟩сови ѥсмъ воини... непобѣдии сѫште о възнехъ • воина твоѥго сотоны** *Супр 100,*

2.— Супр 69, 5.— Ср. непобѣдимъ, непрѣборкмъ

непобѣжденъ *Евх 99а 16-17 см.* побѣдити

неповелѣнъ *Зогр 129б 16; Мар 76б 12 см.* повелѣти

неповиноуѩи сѧ *Супр 255, 8 см.* повиновати сѧ

НЄПОВИНЬНЪ, -ын *прил.* (29) [неповинъ *Зогр* (1) *Син* (1)] **1.** ἀθῷος, ἀναίτιος, οὐ (τινος) τὸ ἔγκλημα невиновный, неповинный nevinný, bez viny: аште ли бисте вѣдѣли • чьто естъ • милости хоштѫ • а не жрътвѣ • николиже оубо бисте осѫдили неповинъныхъ *Мт 12, 7 Зогр Мар*; неповиннъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас*; пролішѩ кръвъ неповинънѫ *Пс 105, 38 Син*; аште ли онъ не въсхотѣ • пріѩти балъства • бали неповінънь *Клоц 5б 1* (не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5-6*) **2.** ἀνεύθυνος неподвластный, неподчиненный nepodřízený, nepodrobený: да нікыже оубо отъ владыкъ • отъ непріѣзні • обладанъ... не повінна себе вѣчъноумоу огню осѫжденью • непьштюетъ *Клоц 2б 32*; съ оумеръшими животъ • съ повин'ными • неповин'ны *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* безвиньнъ, невиньнъ, незълобивъ, непорочьнъ

НЄПОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκούσιος невольный, совершаемый не по своей воле nedobrovolný: нъ толико оуне елико вольнии грѣси неповольныимъ *Супр 127, 4.— Ср.* невольнъ

НЄПОГЛОУМЬНО *нареч.* (1) ἀμετεωρίστως непоколебимо, стойко stále, vytrvale: і настави и на истиниѫ твоѭ • припадаѭща ти непоглоумъно *Евх 80б 12-13.— Ср.* глоумъ (без глоума)

непоглъщенъ *Евх 53б 8-9 см.* поглътити

НЄПОГОНЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) συγχώρησις прощение, ненаказание nestíhání, beztrestnost, odpuštění: тако и мы длъжьни ѥсмъ грѣшьнии • притешти къ избавителю • и възъмати отъ него непогонениѥ грѣховъ нашихъ *Супр 390, 25.— Ср.* оставлениѥ, прощениѥ

непогыбаѩи *см.* погыбати

НЄПОДВИЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неподвижный nehybný: прѣбы самъ нѣмъ и неподвижимъ *Супр 562, 10.— Супр 165, 20-21.— Ср.* недвижимъ, неподвижьнъ, непозыбьнъ, непостѫпьнъ

НЄПОДВИЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκίνητος неподвижный nehybný: аште бо бышѧ ѥго вѣдѣли • не бышѧ къ глоухоу и неподвижьноу камыкоу толико творили тьштаниѥ *Супр 27, 19-20.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, непозыбьнъ, непостѫпьнъ

НЄПОДОБЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνόσιος безбожник, негодный человек, развратник bezbožník, hanebník, neřestník: скврьньниче и неподобьниче • сыне диꙗволь *Супр 233, 8*

НЄПОДОБЬНЪ, -ын *прил.* (4) **1.** ἀνόμοιος непохожий nepodobný: ѥднѣмъ тъчьѭ неподобьнъ бывъ мѡсеѡви *Супр 277, 20-21* **2.** ὁ παρὰ τὴν ἀξίαν недостойный, неподобающий nevhodný, nedůstojný: а неподобьна (*вм.* неподобьно *или* неподобьнѣ *нареч.*) вьземьѭштиихъ въ большѫѭ мѫкѫ вълагаѭтъ *Супр 421, 9* (недостоіно *Клоц 8а 40*) □ неподобьно ѥстъ *в знач. сказ.* οὐ ὅσιόν ἐστιν не надо, не подходит není třeba, není vhodné: неподобно ѥстъ о оумираѭштиихъ хвалити сѧ *Супр 126, 14* **3.** ἀνοσιώτατος безбожный, бесчестный, развратный bezbožný, hanebný, neřestný: не изволи любити насъ • неподобьне и завидьливе *Супр 71, 24.— Супр 153, 24.— Ср.* недостоинъ, непрѣподобьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

НЄПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безбожно bezbožně, hanebně: начѧ... оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 3.— Ср.* непрѣподобьнѣ

НЄПОЗЫБЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσάλευτος неподвижный, незыблемый nehybný, nepohnutelný: пооучивъ ѧ словесы многы • тврьдомъ и непозыбномъ прѣбывати на камени • вѣры господьнѧ *Супр 208, 7.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, неподвижьнъ, непостѫпьнъ

НЄПОКАꙖНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀμετανόητος нераскаявшийся nekající: непокаан(ьно) къ томоу иматъ (и)зволение *Хил 2аβ 6*

НЄПОКОРЪ, -а *м или* **НЄПОКОРА**, -ы *ж* (1) (въ непокорѣ ἀπειθής) непослушание, непокорность nepokora: повелѣно ѥ... мѫчити тѧ • аште оубо въ непокорѣ прѣбываѥши *Супр 148, 25.— Ср.* непокорениѥ, непослоушаниѥ

НЄПОКОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπειθής непокорный, непослушный neposlušný, nepokorný: изведъ мѧ изъ сѣти твоѥѧ • на обличениѥ непокорънааго твоѥго оума *Супр 194, 12.— Ср.* непослоушьливъ

НЄПОКОРЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἀπείθεια непослушание, непокорность neposlušnost, nepokora: о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ *Супр 291, 17-18.— Ср.* непокоръ, непослоушаниѥ

НЄПОЛЬЅЬНЪ, -ын *прил.* (2) [непольз- *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀνωφελής, ἀνόνητος бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: без оума сѧ прічѧштаеши жрътвѣ • і исправленье непользъно ти быс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 26* (не

разоумно *Супр 423, 4).— Супр 165, 18.— Ср.* неключимъ, непоспѣшьнъ, непотрѣбьнъ

непомрачѧи сѧ *Евх 32б 10 см.* помрачити

НЕПОМРЬЦАЮ, -ѩи *прич.-прил.* (2) [непомръ- *Евх* (2)] *греч. нет* немеркнущий nehasnoucí: одари и цѣловнѭ • ѣко и свѣтомь твоимь • непомръцаѭщнимь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ, немрьчѧ, помрачити (не помрачѧи сѧ)

НЕПОРОЧЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) ἀμόλυντος, ἄμωμος непорочный, безупречный neposkvrněný, bezúhonný: законъ г⟨осподь⟩нъ непореченъ *Пс 18, 8 Син*; непореченаꙗ дѣвица *Супр 246, 10-11.— Ср.* непорочьнъ

НЕПОРОЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (23) [непоченъ (!) *Син* (1)] ἄμωμος, ἀμώμητος, ἄμεμπτος, ἄχραντος, ἀμόλυντος, ἐν ἀφθαρσίᾳ непорочный bezúhonný, neposkvrněný: блажени непорочьнїи въ пѫть *Пс 118, 1 Син*; г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнець непороченъ • за животъ в'сего мира *Служ 2б 4*; раждаѥтъ сѧ отъ свѧтааго д⟨оу⟩ха • и отъ непорочьнъıѧ и прѣчистъıѧ дѣвъı *Супр 10, 28-29* ● безупречный bezvadný, dokonalý: даетъ же съдравие • непороч'но семоу рабоу своемоу *Евх 50а 26.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* бескврьньнъ, непореченъ, нескврьньнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЕПОРОЧЬНѢ *нареч.* (1) ἀμέμπτως безупречно bezúhonně: по работании ми непорочьнѣ б⟨ого⟩ви лѣтъ • н҃ • *Супр 525, 14-15*

непосагъшиꙗ *Супр 375, 26 см.* посагнѫти

НЕПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ъıи *прил.* (3) ἀνήκοος непослушный neposlušný: емлетъ же непослоушъливъıѩ • хоудооумъıѩ • ı хоудосилънъıѩ • тѣмъ пакости творите *Евх 45б 4.— Евх 46а 23; Супр 41, 21-22.— Ср.* ослоушьливъ

НЕПОСПѢШЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ • ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкъı въ погъıбѣл҃ь *Супр 158, 23.— Ср.* непольѕьнъ, непотрѣбьнъ

непосрамлѥнъ *Евх 27б 14-15; 72а 23 см.* посрамити

НЕПОСТИЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) ἀκατάληπτος непостижимый, недоступный пониманию nepostižitelný, nepochopitelný: слава твоѣ непостижъна естъ *Евх 62б 26-27.— Евх 58а 11-12; 61б 7.— Ср.* невънѧтъ

НЕПОСТОИНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀνυπόστατος неудержимый nezadržitelný: прѣїде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоинѫ *Пс 123, 5 Син*

НЕПОСТРАДАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* не пострадавший ten, který netrpěl: непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрьтенъ *Супр 11, 17-18*

НЕПОСТЪІДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) ἀνεπαίσχυντος, κατῃσχυμμένος (!) непосрамленный, безупречный nezahanbený, bez hany: потъщи сѧ себе искоушена • поставити прѣдъ б⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостъıдъна *2 Тим 2, 15 Ен*; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ • непостъıденъ (*вм.* постъıдѣнъ) *Евх 101б 18.— Евх 10а 7; 28а 3-4; 100б 7*

НЕПОСТѪПЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἀκίνητος неподвижный nehybný: сташѧ звѣрнѥ непостѫпьни *Супр 229, 6-7* ● ἀμετανόητος непреклонный, неуступчивый neústupný, neoblomný: да твръдо и непостѫпьно бѫдетъ • иже отъ н҃его на крьстьꙗнъı бѣшениѥ *Супр 215, 15.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, неподвижьнъ, непозъıбьнъ

НЕПОТРѢБЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) ἀχρεῖος, ἄχρηστος бесполезный, ненужный neužitečný, nepotřebný: цѣсарьство небесъноѥ оставивъше • непотрѣбьноуоумоу рабоу воини ѥсте *Супр 107, 26*; не непотрѣбьнъ нъ избъранъ съсѫдъ ѥстъ їѡанъ *Супр 287, 20-21.— Супр 287, 16-17.— Ср.* неключимъ, непольѕьнъ, непоспѣшьнъ

непоченъ *Пс 17, 24 Син см.* непорочьнъ

НЕПРАВЬДА, -ъı *ж* (40) ἀδικία, ἀδίκημα, τὰ ἄδικα, ἀνομία, ἄδικος (!) несправедливость, неправда nespravedlnost, bezpráví, nepravost: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас* (неправьдьниı *Сав*); възлюбилъ еси правдѫ и възненавидѣ неправъдѫ *Евр 1, 9 Ен* (безаконеніе *Пс 44, 8 Син*); ѡтъ лıхвъı и отъ неправъдъı ıзбавıтъ д⟨оу⟩шьѧ ıхъ *Пс 71, 14 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* бесправьдиѥ

НЕПРАВЬДИВЪ, -ъıи *прил.* (1) ἄδικος несправедливый nespravedlivý: г⟨оспод⟩ı їзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ *Пс 119, 2 Син.— Ср.* бесправьдьнъ, неправьдьнъ, обидьливъ

НЕПРАВЬДОСЪТВОРЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* совершение дурных, несправедливых поступков spáchání nepravostí: ни сице оскврьнишѧ ѥѧ неправ'досътворениимъ содомьꙗне *Супр 485, 11.— Ср.* неправьда

НЕПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (6) ἄδικος несправедливый, неправедный человек nespravedlivý člověk: хвалѫ тебѣ въздаѭ • ѣко нѣсмь ѣко ı прочиı ч⟨ловѣ⟩ци • хъıштьници • неправьдьници *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 128, 2; 461, 14.— Ср.* неправьдьнъ

НЕПРАВЬДЬНЪ, -ъıи *прил.* (52) ἄδικος, τῆς ἀδικίας, ἄσεμνος, τῆς ἀνομίας; (не неправьдьнъ δίκαιος) несправедливый, неправедный nespravedlivý: аште оубо вь неправь-

дьнѣмь житиі • не бисте вѣрьни • въ істин'нѣмь къто вамъ вѣрѫ іметъ *Л 16, 11 Зогр Мар*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѩ ѫзы неправедънꙑѩ... г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60б 16-17*; невиньна и не неправьдьна не оубни *Супр 387, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесправьдьнъ, неправьдивъ, обидьливъ

НЄПРАВЬДЬНѢ *нареч.* (3) ἀδίκως несправедливо, неправедно nespravedlivě: самодръжьче цѣсарю аурилиꙗне • неправедьнѣ сѫдиши • неправедьнѣ мѫчиши *Супр 13, 30-14, 1.— Супр 141, 24.— Ср.* правьда (бес правьды)

НЄПРАЗДЬНА, -аꙗ *прил. ж* (12) [непрази- *Сав* (2)] ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχουσα беременная těhotná: напсати сѧ съ мариеѭ • обрѫченѫѭ емоу женоѭ • сѫштѫѭ непраздъноѭ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 21, 23 Зогр Мар.— Ср.* чрѣво (въ чрѣвѣ имы)

непрачѫщиимъ сѧ *Евх 32а 23 см.* помрачити

непригвожденъ *Супр 11, 17 см.* пригвоздити

НЄПРИКОСНОВЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἀπρόσιτος, ἄψαυστος неприкосновенный nedotknutelný: ты единъ имы бесъмръте • живы въ свѣтѣ неприкосновенѣ *Евх 61б 11.— Евх 21а 21; 63б 3*

НЄПРИМѢСЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύνοπτος (!) без примесей, несмешанный nesmíšený: зьрѧще бо землѧ • недвижимы • разоумѣемъ тѧ дръжѧщааго родъ непримѣсъны *Евх 1а 14-15.— Ср.* несъмѣсьнъ

непринъ *Евх 42б 17-18 см.* неприꙗзнинъ

НЄПРИСТѪПЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἀπρόσιτος недоступный, неприступный nedostupný: страхомь непристѫпънꙑѩ славы твоеѩ • закрываѭтъ сѧ *Евх 4а 20.— Евх 5а 8; 57б 16; 86а 21*

НЄПРИЧѦСТЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄμοιρος непричастный *к чему-л.* человек neúčastník: не бо бѣаше томоу непричѧстьникъ *Супр 60, 22*

НЄПРИꙖЗНИНЪ, -ын *прил.* (32) [непринъ (!) *Евх* (1)] **1.** πονηρός злой zlý: въскѫѭ помышлѣете вы • неприꙗзнина вь ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци вашемь *Мт 9, 4 Сав* (зъло *Зогр Мар Ас*) **2.** τοῦ πονηροῦ, τοῦ διαβόλου, τοῦ ἀντικειμένου, τοῦ δαίμονος, δαιμονικός дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský, d'áblův: плѣвелъ сѫтъ с⟨ы⟩нове неприѣзнини *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд*; в'сѭ скврънѫ • ли сѫмьнѣние • въпадъшиимъ гадомъ вь не • дѣѣниемь неприѣзниномь • отъжеии отъ рабъ твоихъ *Евх 20а 8-9*; оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непринъ (! *вм.* неприѣзнинъ) • і в'сѣкѫ ѩзѭ квасънѫѭ *Евх 42б 17-18*; сь неприꙗзниномъ показаннимъ погыбоста *Супр 362, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* диꙗволовъ, диꙗволь, зълъ, неприꙗзньскъ, сотонинъ, сотониньскъ

НЄПРИꙖЗНЬ, -и *ж* (29) **1.** τὸ πονηρόν, πονηρία зло zlo: не мози оубо никтоже съ льстьѭ прити • не мози никтоже неприꙗзни пльть (! *вм.* пльнъ) сы • не мози никтоже ꙗдоу имѣѧ въ оумѣ *Супр 420, 29-30* (не імы зълобы въ оумѣ *Клоц 8а 31*) **2.** ὁ πονηρός, διάβολος, σατανᾶς злой дух, дьявол d'abel: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть д⟨оу⟩хомь въ поустынѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр* (от⟨ъ⟩ диѣвола *Ас Сав, Ø Мар*); сиѭ же дъщере аврамлѫ сѫщѫ • ѭже съвѧза неприꙗзнь • се осмое на десѧте лѣто *Л 13, 16 Сав* (сотона *Зогр Мар Ас*); побѣдитель естъ на в'сѣкѫ неприѣзнь нощьнѫѭ *Евх 48б 9*; ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивыхъ • і в'сѣмъ неприѣзнемъ • і в'сѣмъ недѫгомъ • і в'сѣмъ болѣзнемъ *Евх 35б 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* диꙗволъ, зъло, зълоба, лѫкавъ, неприꙗзньство, сотона

НЄПРИꙖЗНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský: отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаннѣ • брани неприѣзньскꙑѩ *Евх 91б 6.— Ср.* диꙗволовъ, диꙗволь, неприꙗзнинъ, сотонинъ, сотониньскъ

НЄПРИꙖЗНЬСТВО, -а *с* (1) πονηρία злоба, зло zloba, zlo: не оубонцъ неприꙗзньствоу • нъ младыихъ безълобию *Супр 340, 25.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, неприꙗзнь

НЄПРОДАЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος непродажный neprodejný: да непродаюмын даръ коупитъ *Супр 363, 8.— Ср.* некоуплѥнъ

НЄПРОТЛЪКОВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνερμήνευτος необъяснимый nevysvětlitelný: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24-25*

НЄПРОХОДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный nepřístupný: приведы себѣ... тѣло прѣчисто... непроходимо • в'сѣцѣмь грѣхомь *Евх 63б 3-4.— Ср.* непрѣходимъ

НЄПРОХОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный neprůchodný, neschůdný: бѣжи... на непроходънѫѭ же землѭ *Евх 55а 2-3.— Ср.* непрѣходьнъ

НЄПРѢБОРЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) δυσκαταγώνιστος непобедимый, неодолимый nepřemožitelný: плъкъ непрѣборемыи • тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы *Супр 83, 1.— Ср.* непобѣдимъ, непобѣдьнъ

НЄПРѢЗОРЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀκενόδοξον

скромность nepřeziravost, skromnost: **онъ же вида вѣрж ихъ и непрѣзорьство показоуѧ** хаждаше *Супр 206, 5*

НЕПРѢИДОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀνυπέρβλητος необъятный, необозримый neobsáhnutelný, nesčetný: **w трьѣѣнига непрѣидомок** множьство *Супр 394, 15.— Ср.* **непрѣходьнъ**

НЕПРѢКЛОНЬНЪ, -ыи *прил.* (5) ἀκλινής, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀκαμπής непреклонный nesklánějící se; neoblomný: **д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • непрѣклоньнъı своемоу рабоу покланѣтъ** ся *Евх 2а 12*; **оувѣдѣвъ прилежьнок • и непрѣкльнок исповѣданиѥ ихъ** *Супр 111, 8-9.— Супр 103, 13-14; 110, 5; 192, 30*

НЕПРѢЛОЖЕНИЮ, -иа *с* (1) *греч. нет* непреклонность stálost, nezlomnost: **оувѣдѣвъ же непрѣложенїѥ блаженааго мѫченика • рече къ ѥмоу** *Супр 112, 30*

(НЕПРѢ)ЛОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀμετάθετος неизменный nezměnitelný: **..ложно свѣ..** *Евр 6, 17 Ен.— Ср.* **неизмѣньнъ, непрѣмѣньнъ**

НЕПРѢМѢННО *нареч.* (1) ἀδιάλλακτα неизменно, без изменений, без перемен nezměnitelně: **непрѣмѣнно • ненавидаштимъ рабомъ отъимѫдь ходатан родн** ся *Супр 251, 22-23*

НЕПРѢМѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπαράλλακτος, ἀναλλοίωτος неизменный neproměnný: **прѣчистъı • и нескврънъныѫ... непрѣмѣнъны • незълобивъи г⟨оспод⟩и** *Евх 616 7-8.— Ср.* **неизмѣньнъ, непрѣложьнъ**

непрѣмѣрнмъ *Супр 245, 2 см.* **прѣмѣрнти**

НЕПРѢПОДОБЬНЪ, -ыи *прил.* (13) [**не прѣ(д)-** *Син* (1)] ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης (!) безбожный bezbožný: **ꙗко и тъ сътвори дѣла непрѣподобьна** *Супр 8, 6*; **непрѣподобьнъıи жроде** *Супр 8, 14.— Пс 42, 1 Син; Супр 1, 27-28; 4, 8-9; 7, 10-11; 8, 10-11; 12, 11-12; 13, 9; 111, 22; 160, 23; 166, 13-14; 227, 2-3.— Ср.* **неподобьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ**

НЕПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ἀνοσίως безбожно bezbožně: **ч'то зъло сътворьша мѫ сѫровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчишн** *Супр 4, 10*

НЕПРѢПЪРИВѢ, -ыи *прил.* (1) ἀπίθανος неубедительный, неправдоподобный nepřesvědčivý: **аште и лъжа и непрѣпърива словеса глаголемаѧ** *Супр 441, 3*

НЕПРѢСТАНЬНО *нареч.* (3) ἀκαταπαύστως, ἀνελλιπῶς непрестанно neustále: **не могѫ во ицѣленїѥ оулоучити • ѣзвѣ гнилъцин въ ср⟨ъдь⟩ци моемь • непрѣстанъно** *Евх 68а 1-2.— Евх 81а 11; 93а 22-23.— Ср.* **беспрѣстани, въинѫ, иностань, присно**

НЕПРѢСТАНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ἀδιάλειπτος, ἀένναος непрестанный neustálý: **алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу • въдавъ себе** *Супр 548, 7.— Евх 95а 9; Супр 274, 30.— Ср.* **въинѫнъ, иностанъ, приснъ**

непрѣстаѧи *Евх 16 2-3; Супр 461, 15-16 см.* **прѣстаѧти**

НЕПРѢСТѫПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) **непрѣстѫпьнок** *с в знач. сущ. греч. нет* ненарушение nepřestoupení: **сего ради оутвръжденье • (вѣ)рѣ • и непрѣстѫпное б⟨о⟩жию законоу • и владъıчьствіе еже отъ него • извѣстъно и с⟨вѧ⟩то творѧште** *Клоц 3а 14*

НЕПРѢХОДИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый nepřístupný: **и непрѣходима естъства • прѣходима авиша** ся *Евх 16 6.— Ср.* **непроходимъ**

НЕПРѢХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἄβατος, ἀνυπέρβατος, ἄδυτος непроходимый neprůchodný, neschůdný: **естъ же въ прѣгъıбѣхъ мѣсто то • и въ непрѣходъныихъ горахъ** *Супр 26, 20*; **соблазни ѭ по непрѣходъньѣ а не по пѫти** *Пс 106, 40 Син.— Пс 62, 2 Син; Супр 277, 11.— Ср.* **непроходьнъ**

НЕПЪЩЕВАНИЕ, -иа *с* (2) πρόφασις отговорка záminka, výmluva: **поѣдаѫштеѥ домъı въдовиць • и непъштеваннемь • далече молѧште** ся • **сни примѧтъ лиш'шее осѫжденье** *Мк 12, 40 Зогр Мар.— Ср.* **вина**

НЕПЪЩЕВАТИ, -щоуѫ, -щоукшн *несов.* (16) [**непъщ-** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (2) *Хил* (1)] ὑπολαμβάνειν, δοκεῖν, ὑποπτεύειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, ἡγεῖσθαι, λέγειν опасаться *чего-л.* tušit *něco* (s obavou): **wтъıмн поношенне мое еже непъштеваахъ** *Пс 118, 39 Син* ● кого, что кого, что *или с инф.* считать *кого-л. что-л. кем-л., чем-л.* považovat *někoho, něco za někoho, něco*: **кого мѫ непъштоюѫтъ народи бъıти** *Л 9, 18 Зогр Мар*; **прѣстѫпьнїкъı непъштеваахъ вьсѣ грѣшьнъıмъ землї** *Пс 118, 119 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Хил.— Ср.* **мьнѣти**

нерадѣти *см.* **нерадити**

НЕРАЗДРѢШАЕМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **развръзъı жзъı съмрътънъıмъ • нераздрѣшаемъıмъ** *Евх 63а 23.— Ср.* **нераздрѣшенъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшьнъ**

НЕРАЗДРѢШЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **дънесь нераздрѣшенъıми жзами • съвязаетъ** гоубителѧ *Клоц 13а 27* (**нераздрѣшьнамн** *Супр 449, 28*).— *Ср.* **нераздрѣшакмъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшьнъ**

НЕРАЗДРѢШИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **съкроушнте** ся **желѣзнаѧ жжа • нераздрѣшимаѧ** *Супр 464, 21.— Ср.* **нераздрѣшакмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшьнъ**

НЕРАЗДРѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἄλυτος

пренебрегать, оставлять без внимания, презирать nedbat, nevšímat si, pohrdat: оучнтелю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр Мар*; тако не радѣахѫ о мѫкахъ *Супр 180, 2*; въскочі въ нь дьѣволъ • не о тѣлесі г⟨осподь⟩ні нерода • нъ о ıюдѣ не ро(д)ѧ • за безочъство *Клоц 8а 34* (не пльть обидѧ... нъ стоудъ обидѧ *Супр 421, 3 и 4).— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* небрѣщи, невеликъ (невеликоу творити), неврѣдъ (неврѣдоу творити), обидѣти, пещи сѧ

НЕРОДЬНО *нареч.* (1) καταφρονητικῶς беспечно, небрежно bezstarostně, nedbale: не хотѧще неродъно жити дьни своѩ *Евх 91а 17-18*

НЕРСИСЪ, -а (?) *м имя* (1) Νέρσης Нерс Nerses: свѧтыихъ имена сѫтъ си... нерсисъ • илна • авивъ • марисъ *Супр 271, 7*

НЕРѪКОТВОРЮНЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος нерукотворный neudělaný rukama: азъ разорѭ цръковь сиѭ рѫкотворенѫѭ • ı трьми дьны • ıно (!) нерѫкотворенѫ съзиждѫ *Мк 14, 58 Зогр Мар.— Евр 9, 11 Ен*

несажденъ *Супр 243, 8 см.* садити

НЕСАМОВОЛЬНЪ, -ын *прил* (1) ἀθέλητος безвольный nemající (vlastní) vůli: ıако бесловесънѫ нѣкакѫ и несамовольнѫ доушѫ имы *Супр 273, 13*

НЕСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* темный temný: болѣзнь несвѣтьлаıа слепота slepota: призьри на раба твоего... оскръблена болѣзниѭ несвѣтълоѭ *Евх 32б 6.— Ср.* бесвѣтьнъ

НЕСКВРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (6) [нескврь- *Евх* (4) *Ен* (1), нескврʼ- *Рыл* (1)] ἀμίαντος, ἀμόλυντος неоскверненный, непорочный neposkvrněný: да нескврънен • тебѣ хвалы въздаѭ *Евх 37а 18-19*; невѣсто чиста ı нескврънъıаа *Евх 85б 1.— Евр 13, 4 Ен; Евх 22б 23; 61б 5; Рыл 56а 13-14.— Ср.* бескврьньнъ, непореченъ, непорочьнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЕСКѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄφθονος нескудеющий, неисчерпаемый neubývající, nevyčerpatelný: даıа имъ земънъıхъ твоихъ благъ • нескѫдъно (*т. е.* наслаждение) со в'сѣмь домомь твоимь *Евх 13б 15.— Ср.* неоскѫдѣньнъ, оскѫдѣти (неоскѫдѣıа, неоскѫдѣıемъ), скѫдѣти (не скѫдѣıа, не скѫдѣıемъ)

нескѫдѣıемъ *Л 12, 33 Зогр Мар см.* скѫдѣти

НЕСЛАВА, -ы *ж* (1) ἀδοξία бесславие, бесчестие nesláva, hanba: неславѫ чътомымъ ıзльѣ *Клоц 10а 11-12*

НЕСЛАНЪ, -ыи *прил.* (2) ἄναλος несоленый neslaný: аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ıѫ осолите *Мк 9, 50 Зогр Мар*

НЕСЛОВЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄλογος неразумный nerozumný: прьвоıе несловесъноıе възбоуıаниıе • на показаниıе покорению *Супр 321, 26-27.— Ср.* бесловесьнъ, бесловьнъ

НЕСТИ, несѫ, несеши *несов.* (22) φέρειν, προσφέρειν, ἀποφέρειν, βαστάζειν, προκομίζειν, ἐκκομίζειν нести nést: сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Л 22, 10 Зогр* (носѧ *Мар*); ı принесошѧ главѫ его на блюдѣ • ı дашѧ дѣвици • ı несе матери своеи *Мт 14, 11 Зогр Мар*; приде же ı никодимъ... несы съмѣшение змърно *И 19, 39 Зогр Мар Ас*; съ хвалами и пѣсньми доуховънъıими • несошѧ и *Супр 208, 23.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* носити

НЕСТОРЪ, -а *м имя* (3) Νέστωρ Нестор Nestor: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ кз нестора • капетѹлинѣ *Сав 133б 6-7.— Ас 124б 7; Супр 24, 20*

НЕСТРОИНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀσύμφορος неподходящий, негодный nevhodný, nesouladný: противьна же толика • еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъхъма нестроино *Зогр-лл 2б 20*

НЕСТРОЮНИЮ, -иıа *с* (5) ἀκαταστασία беспорядок, смятение nesoulad, nepořádek, nepokoj: егда же оуслышите брани ı нестроеньѣ • не оубоıте сѧ *Л 21, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 6 Ас*

НЕСЪВРЬШЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* незавершенный, несовершенный nedokonaný, nedokonalý: надеждѧ ıего бѣсы съплетены сѫтъ • ѧже несъврьшены сѫштѧ • несъвръшены творѧтъ надѣѭштѧѧ сѧ на иѧ *Супр 158, 15 и 16*

НЕСЪВѢДА, -ы *ж* (1) πολλαὶ μυριάδες несчетное множество bezpočet: несьвѣдами поıмлѧ плѣнникы *Супр 291, 29-30.— Ср.* тьма

НЕСЪВѢДОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος непонятный nepochopitelný: ѡ несъказаıемааго и несьвѣдомааго таинааго *Супр 344, 16-17*

НЕСЪВѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [несьвѣ- *Супр* (4)] μυρίος бесчисленный, неисчислимый nesčetný: иже несьвѣдънъıими аггелы орѫженосьствоуıемъ *Супр 431, 29*; несьвѣдьнаıа глаголѫ *Супр 428, 8.— Супр 374, 19-20; 428, 9.— Ср.* бещисльнъ, мъногъ, прѣмъногъ, тьма

НЕСЪВѢСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* бессознательный nevědomý: не могѫ оутаити • ѣже отъкрыти ıматъ • съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа *Евх 68б 15-16.— Ср.* невѣдомъ

несъвѣтъ *Супр 398, 15 см.* несъвѣтьство

НЕСЪВѢТЬСТВО, -а *с* (1) ἀβου

мощность bezradnost: ѡ веле оумъ безоумьꙗ • и сьвѣтъ [несьвѣтъ] несьвѣтьства пльнъ *Супр 398, 15.— Ср.* несъвѣщаниѥ

НЕСЪВѢЩАНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀβουλία беспомощность bezradnost: ѡ веле оумъ без оума и сьвѣтъ • и несьвѣштаниꙗ пльть (*вм.* пльнъ) *Супр 387, 14-15.— Ср.* несъвѣтьство

НЕСЪГОНИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπέραντος непостижимый nepostižitelný: ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 27-28.— Ср.* непостижьнъ

НЕСЪДРАВЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* нездоровый nezdravý: приими раба твоего сего • сѫща несъдрава • трѫдомь *Евх 31б 7.— Евх 31б 1.— Ср.* боль, больнъ, немощьнъ

НЕСЪЗЬДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος несозданный nestvořený: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • несозъданы • отъ созъданнѣ своего • рѫкоѭ дръжимъ бывает *Евх 2а 14-15.— Ср.* несътворѥнъ

НЕСЪКАЖЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: ѥмоуже вьздививъше сѧ пѣснь похвальнѫѭ • того милосрьдию • и несъкажемоуоумоу величьствоу отидошѧ *Супр 530, 29-30.— Ср.* неисповѣданъ, неисповѣдимъ, несъказаѥмъ, несъповѣдомъ

НЕСЪКАЗАѤМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνέκφραστος невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: ѡ несъказаѥмааго и несьвѣдомааго таинааго *Супр 344, 16.— Ср.* несъкажемъ, неисповѣданъ

НЕСЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (2) [несъмръ- *Евх* (1) *Клоц* (1)] ἀθάνατος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу... съдѣтель *Евх 64а 11.— Клоц 11б 39.— Ср.* бесъмрьтьнъ, съмрьть (без съмрьти)

НЕСЪМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (11) ἀνόητος, ἄνους, ἀγνώμων, ἀλόγιστος лишенный смысла, неразумный nerozumný, pošetilý: въкоупѣ безоумънъ съ несъмыслънымъ погыбнетъ *Пс 48, 11 Син*; ѡ несъмысльни (!) сръдьцемь жидовіне *Клоц 1а 17* (невѣрънын *Супр 325, 25*) ● ἄλογος неодаренный умом neobdařený rozumem: ѣгньць • і ѣгньць • нъ овъ бѣ несъмысленъ • овъ съмысльнъ *Клоц 7а 5.— Л 24, 25 Зогр Мар; Пс 48, 13 Син; 48, 21 Син; Клоц 1а 34-35; 2б 3-4; Супр 326, 13; 424, 23-24.— Ср.* неразоумьнъ

НЕСЪМЫШЛѤНИѤ, -нꙗ *с* (2) ἄνοια, παροινία (!) неразумность, неразумие nerozumnost, pošetilost: ѡ веле несъмышл҃ениѥ льжнихъ оучитель *Супр 323, 27.— Супр 339, 4-5.— Ср.* безоумиѥ, невѣдѣниѥ, неразоумиѥ

НЕСЪМѢСЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* не смешиваясь, не сливаясь nesmíšeně, nesloučeně: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбѫдѫще *Евх 86а 19*

НЕСЪПОВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, несказанный nevýslovný, nevypověditelný: несъповѣдомо чоудо *Супр 243, 9.— Ср.* неисповѣданъ

НЕСЪТВОРѤНИѤ, -нꙗ *с* (1) τὸ μὴ ποιεῖν неисполнение nesplnění: несътворениꙗ дѣльма б⟨о⟩жиѧ волѧ • са(м)ъ сѧ отълѫчивъ *Зогр-лл 1а 11*

НЕСЪТВОРѤНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος не сотворенный nestvořený: въ троицѫ ѥдноѥстьствьнѫ и несътворенѫ вѣроуѭште *Супр 486, 9.— Ср.* несъзьданъ, сътворѥниѥ (без сътворѥниꙗ)

несътръпѣтиꙗ *Супр 377, 30-378, 1 см.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПИМЪ, -ын *прич.-прил.* (5) [несьтрь- *Супр* (4)] ἀφόρητος, ἀνήκεστος нестерпимый nesnesitelný: ꙗкоже ѥмоу отъ огн҃ѣ прибываѭштѫѭ болѣзньѭ несьтрьпимѫѭ зълоуоумоу помыслоу не наити на срьдьце *Супр 516, 30.— Супр 513, 23; 523, 13; 526, 10; 528, 27.— Ср.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПѢНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [несътръпѣти- (!) *Супр* (1)] ἀφόρητος нестерпимый nesnesitelný: несътрьпѣна мѫка *Супр 375, 3*; несътръпѣтиꙗ (*вм.* -пѣнаꙗ) мѫка *Супр 377, 30-378, 1.— Ср.* несътрьпимъ

НЕСЫТОСТЬ, -и *ж* (2) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго *Супр 42, 11.— Супр 42, 13-14.— Ср.* несытьство

НЕСЫТЪ, -ын *прил.* (6) ἄπληστος, ἀκόρεστος; (несытъ быти ἀπληστεύεσθαι) ненасытный, жадный nenasytný, lačný, dychtivý: виждъ ѥѧ несытѫѭ любьве *Супр 395, 10*; не бѫдѣте несыти *Супр 53, 15.— Супр 41, 7-8; 41, 27; 305, 30; 327, 9-10.— Ср.* несытьнъ, ненасыщенъ

НЕСЫТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄπληστος ненасытный nenasytný: гръдомь окомь і несытьномь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь съ сімь не ѣдѣахъ *Пс 100, 5 Син* (несытомъ *Супр 305, 30*).— *Ср.* ненасыщенъ, несытъ

НЕСЫТЬСТВО, -а *с* (1) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: прѣбываѧ вь несытьствѣ своѥмь *Супр 42, 2-3.— Ср.* несытость

НЕСѢКОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неразбиваемый, твердый neotesatelný, tvrdý: сыны притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камыка • на еретикы и на ратьныѧ • с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цъ ковьчегы *Супр 543, 4*

несѣтъ *Супр 243, 8 см.* сѣ(ꙗ)ти

не сѫщаꙗ *Евх 56б 17-18 см.* быти

НЕТЬЛѢНИЄ, -иꙗ *с* (4) ἀφθαρσία нетленность neporušitelnost: нетьлѣниѥ на небесехъ подаѥтъ *Супр 155, 26.— Евх 60б 8-9; Супр 75, 10; 349, 12.— Ср.* неистьлѣниѥ

НЕТЬЛѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἄφθαρτος, ἡ ἀφθαρσία (!) нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: облѣци мѧ хрьсте • нетьлѣньнѫѭ твоѭ одеждеѭ *Супр 64, 15* ▭ нетьлѣньнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* нетленность nepomíjejícnost: ѥже вьзлюбишѧ въсприѧшѧ • паче тьлѣнъныхъ нетьлѣньнаꙗ • и абиѥ полоучишѧ *Супр 55, 6.— Ср.* бестьлѣнъ, бестьлѣньнъ, неистьлѣньнъ

нетьлѣѩ *Евх 60а 4-5 см.* тьлѣти

НЕТѦЖАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἄνοχθος не требующий усилий, труда nenamáhavý, bez námahy: слышашѧ по мороу хождениѥ • недѣланоѥ винодатиѥ • нетѧжаниѫѭ пиштеѭ крьмл҃ениѥ *Супр 323, 20-21*

НЕОУБОЖЬНО *нареч.* (1) ἀπτωχεύτως безбедно ne chudě, bez chudoby: прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ славъны • ооубожавы въ своıхъ неоубожъно насъ радı *Клоц 1б 1* (без оубожьства *Супр 326, 21-22*).— *Ср.* оубожьство (без оубожьства)

НЕОУВѦДАЮ, -ѩи *прич.-прил.* (1) ἀμαράντινος неувядающий, невянущий nevadnoucí: неоувѧдаѭштнимъ вѣньцемь вѣньчани *Супр 271, 12-13.— Ср.* неоувѧждѧ

НЕОУВѦЖДѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀμάραντος неувядающий, невянущий nevadnoucí: ѥмоуже листвиѥ бе старости • и цвѣтьць неоувѧждѧ *Супр 352, 23.— Ср.* неоувѧдаѩ

НЕОУГАСАЮМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый, негасимый neuhasitelný: не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу быти *Супр 107, 19.— Супр 266, 21.— Ср.* негасимъ, негасѧ, негашѧ, неоугасимъ

НЕОУГАСИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый neuhasitelný: неоугасимъıи пламъ(ı) *Супр 435, 3.— Супр 425, 9.— Ср.* неоугасаѥмъ

НЕОУДОБЬ *нареч.* (16) δυσκόλως; (неоудобь носимъ δυσβάστακτος) неудобно, с трудом, трудно obtížně, nesnadno: не оудобь вьниндетъ богатъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рествие н⟨е⟩б⟨есь⟩ское *Мт 19, 23 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена • не оудобь носима *Л 11, 46 Зогр Мар* ◆ неоудобь ѥстъ οὐκ εὔκολον, δύσκολόν ἐστιν трудно je obtížné: не оудобь естъ оупъваѭштнимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие вьнити *Мк 10, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-лл*

НЕОУДРЬЖАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀδιάφορος необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: много съхран҃ениѥ покажи о мьнимъıихъ • не оудръжанънъıихъ *Супр 497, 2.— Ср.* неодрьжимъ

НЕОУКРОТИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неукротимый nezkrotný: иже неоукротимѫ вол҃ѫ имы *Супр 559, 19-20.— Супр 556, 11.— Ср.* оукротити (неоукрощенъ)

неоукрощенъ *Супр 60, 8; 61, 6; 61, 28 см.* оукротити

неоумъвенъ *Мк 7, 2 Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар см.* оумыти

НЕОУПОДАРЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀχαριστία неблагодарность nevděčnost: бѣжимъ неоуподарениꙗ и хоулы *Супр 340, 14*

НЕОУСТРОЮНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) **1.** ἀκατάστατος непостоянный nestálý: бестоуденъ • ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 21-22* **2.** ἀκατασκεύαστος необученный nevyučený: робъ же б⟨о⟩жиї грьчьскомъ ѧзыкомъ бѣаше грѫбъ и неоустроѥнъ *Супр 48, 29.— Ср.* неиаоученъ

НЕОУСЫПАЮ, -ѩи *прич.-прил.* (2) ἀκοίμητος неусыпный neustávající: оугаснетъ г҃еѡна огн҃ьна • чрьвь же неоусыпаѧи оумираѥтъ *Супр 479, 19.— Супр 107, 19*

НЕОУТѢШИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀπαραμύθητος безутешный bezútěšný, neutěšitelný: дръжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь • на м'ногa врѣмена *Супр 190, 30*

нефталимл҃ь *Мт 4, 13 Боян; Мт 4, 15 Боян см.* невъфталимл҃ь

нехоульнъ *Супр 412, 9 см.* хотѣти

НЕЦѢСАРОУЮМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀβασίλευτος не управляемый, не имеющий правителя neovládaný, nemající krále: да ѥлма же оубо отъвръгосте сѧ своѥго цѣсара • прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми *Супр 435, 26*

НЕЧАЮНИЮ, -иꙗ *с* (5) [нечаньѥ *Супр* (1)] ἀπορία безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: ı бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • ı мѣсѧци • ı ѕвѣздахъ • ı на земл҃и тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ въ нечаꙗниѥ имѣти чьто *греч. нет* не надеяться *на что-л.*, не доверять *чему-л.* nedoufat *v něco*, nedůvěřovat *něčemu*: вь нечаньѥ имѣаше клеѡпа ѥже о х⟨ристос⟩ѣ *Супр 477, 23.— Ср.* отъчаꙗниѥ

НЕЧИСТОТА, -ы *ж* (4) ἀκαθαρσία нечистота nečistota: подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • ıже... плъни сѫтъ костии мрътвъıихъ • ı вьсѣкоѩ нечистоты *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: любодѣанье же ı вьсѣка нечıстота въ васъ да не ıменоуетъ сѧ *Клоц 2а 33* (*Евр 5, 2*).— *Мт 23, 25 Мар; Евх 89а 11*

НЕЧИСТЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* нечистѣи (>100) ἀκάθαρτος, οὐ καθαρός, τῆς ἀκαθαρσίας, μιαρός, κοινός, βέβηλος, δυσμε-

νής (!), δυσσεβής (!), ἀνιερός (!) нечистый nečistý: видѣшѧ етерні отъ оученикъ его • нечистама рѫкама • снрѣчь не омъвенама • ѣдѫштѧ хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр Мар* ● *перен.*: бѣ на сънъмиштн(хъ) іхъ • ч⟨ловѣ⟩къ нечистомь д⟨оу⟩хомь *Мк 1, 23 Зогр Мар*; ѣко да избавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечиста • въкоушениѣ и дѣѣниѣ *Евх 22а 21*; не прѣпьрнши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити сѧ *Супр 177, 29*; не прости нечістааго комиса *Супр 231, 23-24*; сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* скврьнъ, скврьньнъ

НЕЧЛОВѢКОЛЮБИЮ, -нꙗ *с* (1) τὸ ἀπάνθρωπον отсутствие человеколюбия neláska k člověku, nelidskost: юже бо непросльзити отънѫдь акы жестость • и нечловѣколюбию отъмештѧ *Супр 316, 11*

НЕЧЛОВѢКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жестокосердный человек nelidský člověk, ukrutník: се слышавъша лютаꙗ та • и соуроваꙗ и нечловѣка • падоста на земи *Супр 211, 1-2*

НЕЧЛОВѢЧЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* нечловѣчьнѣи (1) *греч. нет* бесчеловечный nelidský: ꙗроу да бы обрѣлъ лютѣишѧ и нечловѣчьнѣишѧ *Супр 213, 3-4.— Ср.* нечловѣчьскъ

НЕЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ын *прил.* (2) ἀπάνθρωπος бесчеловечный nelidský: нечловѣчьскъ бъшьѭ и слѣпъ фарисеѡвъ съмыслъ *Супр 393, 3-4.— Супр 210, 13.— Ср.* нечловѣчьнъ

НЕЧЛОВѢЧЬСТѢ *нареч.* (1) ἀπανθρώπως бесчеловечно nelidsky: нечловѣчьстѣ повелѣваѧ наносити на н҃ь мѫкы *Супр 109, 7-8*

НЕЧОУВЬСТВИЮ, -нꙗ *с* (2) (невѣждьствию (и) нечоувьствию ἀπονοία) непонятливость, невосприимчивость nechápavost, neschopnost vnímat: ѡ невѣждъствье • ѡ нечювьствье многое *Клоц 4а 36* (ѡле безоумию *Супр 411, 11*).— *Супр 535, 20.— Ср.* нечоувьство

НЕЧОУВЬСТВО, -а *с* (1) ἀναισθησία невосприимчивость nechápavost: ѡле нечоувьство жидовъско *Супр 396, 16.— Ср.* нечоувьствию

НЕЧОУВЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀναίσθητος не воспринимающий, не чувствующий nevnímající: подвигни нечѹвествьна и глоуха коумирѣ сего *Супр 22, 5-6.— Супр 227, 19-20.— Ср.* бещоувьствьнъ

НЕЧЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуюши *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: заклинаѭ тѧ... нечьствовавъшѧѩ • погоубльшемъ *Евх 52б 3.— Ср.* бещьствовати, нечьстовати

НЕЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (58) ἀσεβής, δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, σεβόμενος (!), ἀκάθαρτος (!), βέβηλος (!), μιαρός (!), ἀλαζών (!) безбожный, нечестивый bezbožný: чесо раді поогнѣва нечъстівоі б⟨ог⟩а *Пс 9, 34 Син*; югда же оуже повѣдано бысть безбожьною оно и нечьстивою повѣданию *Супр 85, 6*; ноужда'ше ѧ пожрътн нечьстивынмъ бѣсомъ *Супр 114, 29*; посъла же въ афрнк҃нѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь *Супр 174, 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстьнъ

НЕЧЬСТИЮ, -нꙗ *с* (14) **1.** ἀτιμία позор, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: се прѣстрада да ны отъ неправды работы изьметъ • и отъ нечьстиꙗ избавитъ *Супр 480, 12-13* **2.** ἀσέβεια, ἀσέβημα безбожность, нечестивость bezbožnost: милостивъ бѫди г⟨оспод⟩и • о многынхъ моихъ нечьстинхъ *Супр 530, 2-3.— Пс 5, 11 Син; Евх 52б 17; Клоц 2б 17; Супр 26, 27; 29, 5-6; 87, 20; 349, 2; 357, 9; 460, 18; 485, 14; 560, 6; Хил 2аβ 24.— Ср.* безбожьство, бещьствию, бещьстию, досаждению, нечьсть

НЕЧЬСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуюши *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: ѣко съхраніхъ пѫті г⟨осподь⟩нѩ • и не нечъстовахъ ⟨о⟩тъ б⟨ог⟩а моего *Пс 17, 22 Син.— Ср.* бещьствовати, нечьствовати

НЕЧЬСТЬ, -и *ж* (7) **1.** ἀτιμία, ἀδοξία позор, посрамление, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 9* **2.** ἀσέβεια, ἀκάθαρτος (!) безбожность, нечестивость bezbožnost: ѡдѣшѩ сѩ неправъдоѭ і нечестіѭ своеѭ *Пс 72, 6 Син*; видиши ли како нечьсть опрѣсньчьскаꙗ *Супр 419, 9* (нечістіи • опрѣсньці *Клоц 7б 12*).— *Пс 31, 5 Син; 64, 4 Син; Клоц 10а 17; 11а 18.— Ср.* безбожьство, бещьствию, бещьстию, досаждению, нечьстию

НЕЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσεβής безбожный, нечестивый bezbožný: бывъшею тѣмь нечъстъною богоборию *Супр 197, 22.— Ср.* безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстивъ

НЕЧЬСТЬНѢ *нареч.* (1) ἀσεβῶς безбожно, нечестиво bezbožně: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 2бβ 16-17*

нешьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар см.* шити

НЕѬСЫТЬ, -и *ж* (1) πελεκάν пеликан pelikán: оуподобихъ сѩ неѩсыті поустынѣі *Пс 101, 7 Син*

НИ *частица и союз* (>900) **I.** частица **1.** *отрицательная* (*при отрицании только что сказанного или в отрицательном ответе на вопрос*) οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μη(δέ), ναί (!) нет ne: онъ же рече ни *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; достоино ли естъ дати кинъсъ кесареви или ни *Мт 22, 17 Мар Ас Сав*; господьнꙗ ѥстъ заповѣдь юже глаго҃летъ • бѫди вамъ • ен • ен • и ни • ни *Супр 205, 10* □ ни ѥдиначе οὐδέπω еще нет ještě ne: покористе ли сѧ понѣ

нынѣ • или ни едиаче *Супр 33, 21* **2.** *усилительная при отрицании* οὐδέ, οὔτε, μήτε, παρ'οὐδενί даже (не) ani: ни азъ г⟨лаго⟩лѭ вамъ • коеѭ властиѭ си творѭ *Мт 21, 27 Мар* (Ø *Зогр*); събъраша сѧ пакы народи • ѣко не мошти імъ ни хлѣба сънѣсти *Мк 3, 20 Зогр Мар*; ꙗкоже ні бъшъѭ отъриниѫ люди жидовъскы г⟨оспод⟩ь • сьвѣдѣтельствоуѥтъ ми павьлъ *Супр 347, 6*; нь ни тако не отъстѫпи оть него • нечистъи бѣсъ *Супр 523, 15* **II.** *союз соединительный* (*при отрицании*) καί (οὐ, μή), οὐ, οὐδέ, μή, μηδέ, μήτε, ἤ (!) и не, даже не a ne, ani(ž): нѣстъ оученикъ надъ оучителемь • ни рабъ надъ г⟨осподь⟩мь своімь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; не оубиваі • ни прѣлюбы створи *Мт 19, 18 Сав* (не *Мар Ас*; Ø *Зогр*); не вѣсте дни ни часа *Мт 25, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; не даждь во съмѩтение ногы твоеѩ • ни да вьздрѣмлетъ храньѩї тѩ *Пс 120, 3 Син* ● ни... ни ни... ни ani... ani: съкрываіте себѣ съкровишта на и⟨е⟩б⟨е⟩се • ідеже ни чръвь ни тьлѣ тьлитъ • ідеже ни татие подъкопаѭтъ ни крадѫтъ *Мт 6, 20 Зогр*, ...татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Мар Ас*, идеже чрьвь • ни тьлѣ тьлитъ • идеже татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Сав*; приде бо іоанъ • ни пиѩ ни ѣды *Мт 11, 18 Зогр*, не... ни *Мар* ● ни... неже οὐδὲ μή... οὐδὲ μή: ні прѣврѣждѫ въ рѣснотѣ моеі • неже оскврънѭ завѣта моего *Пс 88, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* не, неже

НИВА, -ы *ж* (25) χώρα, κτῆμα, τόπος σπόριμος нива, поле role, niva: заклинаѭ вы в'сѣкъ гадъ • ѡтидѣте отъ лозиѣ • ѡтъ нивы • ѡтъ врътоградъ *Евх 59б 8* ◆ нивы дѣлати γεηπονία (!) обрабатывать землю obdělávat pole: ꙗкоже имъ и нивы дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь *Супр 40, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* землꙗ, полѥ, село

НИВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* полевой polní: пешти сѧ вьсѣмь садомь и нивънымъ сѣтнѥмъ *Супр 40, 22.— Ср.* сельнъ

ниже *нареч. сравн. ст. см.* низъ

НИЖЬНЬ, -нии *прил.* (9) ὁ κάτω нижний dolní: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* ▭ нижьнꙗꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κάτω земные дела, земля pozemské věci, země: вы отъ нижъниихъ есте • азъ отъ вышьнихъ есмъ *И 8, 23 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Евх 2б 15-16; 2б 16-17; Супр 277, 23.— Ср.* дольнь

НИЗИТИ СѦ, нижѫ сѧ, низиши сѧ *несов.* (1) ἐλαττοῦσθαι уменьшаться, понижаться zmenšovat se, snižovat se: ономоу подобаетъ расти • а мнѣ низіти сѧ *И 3, 30 Ас* (мьнити сѧ *Мар Охр*, Ø *Зогр*).— *Ср.* мьнити сѧ, оумалꙗти

НИЗОУ *нареч.* (5) κάτω **1.** внизу dole: сѫштю петрови низоу на дворѣ *Мк 14, 66 Зогр Мар* **2.** вниз dolů: аще с⟨ы⟩нъ есі б⟨о⟩жіи • връѕі сѧ низоу *Мт 4, 6 Ас Боян* (долоу *Зогр Сав*, Ø *Мар*) ▭ до низоу ἕως κάτω вниз dolů: катапетазма... раз'дра сѧ на двое • ѡт⟨ъ⟩ горъи до низоу *Л 23, 45 Ас* (до низъ *Зогр, Мар нет*).— *Ср.* долоу, долѣ, низъ

НИЗЪ *нареч., сравн. ст.* ниже (16) κάτω **1.** внизу dole: въіспрь богъ • низъ чловѣкъ *Супр 458, 23* **2.** πρὸς τὰ κάτω, κατωτέρω вниз dolů: да вьзиенавидимъ • влѣкѫщѭѭ ны • низъ похоть в'сѭ *Евх 90б 25-26*; изби всѧ отрокъи... ѡтъ двою лѣтоу и ниже *Мт 2, 16 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*) ▭ до низъ, до ниже ἕως κάτω вниз, донизу dolů: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; до низъ *Л 23, 45 Зогр* (до низоу *Ас, Мар нет*).— *И 8, 6 Зогр Мар; Л 4, 9 Мар; Евх 63б 9; Супр 456, 2; 460, 24; 460, 28; 460, 29.— Ср.* долоу, долѣ, низоу

НИЗЪБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* -биѭ, -биѥши *сов.* (1) κατάγειν низвергнуть, свалить srazit, svrhnout: гнѣвомъ люді низьбьеші ѩ *Пс 55, 8 Син.— Ср.* низъвести, низъврѣщи, низъложити, съвести

НИЗЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (5) κατάγειν низвести, низвергнуть svést, svrhnout: низъведе ѣко рѣкы воды *Пс 77, 16 Син*; въ тъмѫ глѫбины низъвенъ (*вм.* низъведенъ) за гръдость *Евх 52а 4* ▭ низъвести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть spadnout: каперънаоуме до неб⟨е⟩се възиесъи сѧ • до ада низъведеши сѧ *Л 10, 15 Мар* (съведеши сѧ *Зогр*).— *Пс 54, 24 Син; Евх 78б 24.— Ср.* низъбити, низъврѣщи, съвести

НИЗЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (2) κατάγειν низводить, низвергать svádět, srážet: низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 17.— Евх 64а 16-17*

НИЗЪВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (1) καταρρηγνύναι низвергнуть svrhnout: ѣко възиесъ низъвръже мѩ *Пс 101, 11 Син.— Ср.* низъбити, низъвести, низъринѫти, съврѣщи

НИЗЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (4) καθιέναι спустить spustit: сквозѣ скѫдоль низъвѣсишѧ і • съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са *Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* съвѣсити

НИЗЪИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (2) καταβαίνειν сойти (вниз), спуститься sestoupit: кънижьници низъшьдъше отъ іе⟨роуса⟩л⟨и⟩ма *Мк 3, 22 Зогр*, низъшедъшеи *Мар.— Ср.* сълѣсти, съити

НИЗЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) καθαιρεῖν, καταβάλλειν низвергнуть, повергнуть srazit, svrhnout: низъложи силънꙑѩ съ прѣстолъ • і вьзнесе съмѣренꙑѩ *Л 1, 52 Зогр Мар.— Ен 5а 6-7; Пс 72, 18 Син; 105, 26 Син; 105, 27 Син.— Ср.* низъбити, низъвести, низъврѣщи, низъринѫти, съвести, съврѣщи, съринѫти

НИЗЪПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (1) καταπίνεσθαι (!) упасть, пасть spadnout, klesnout: низъпаде сьмрьть до побѣжденꙗ *Супр 352, 2.— Ср.* съпасти

НИЗЪРИНѪТИ, -ринѫ, -ринеши *сов.* (3) κατακρημνίζειν низринуть, низвергнуть svrhnout: ведошѧ і до връхоу горꙑ • на н҃еіже градъ іхъ съзъданъ бѣаше • да бѫ і низъринѫли *Л 4, 29 Зогр Мар Ас.— Ср.* низъбити, низъвести, низъложити, низъврѣщи, съринѫти

НИЗЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (10) καταβαίνειν спускаться, сходить sestupovat, scházet: оузьрите... анѣ⟨е⟩лꙑ б⟨о⟩жиѩ въсходѧщѧ и низъходѧштѧ *И 1, 52 Мар Ас Сав* (съходѧштѧ *Зогр*), вьсходѩтъ горꙑ низъходѩтъ въ полѣ *Пс 103, 8 Син.— Пс 27, 1 Син; 29, 4 Син; 87, 5 Син; 106, 26 Син; 113, 25 Син; Евх 65а 17.— Ср.* сълазити, съходити

НИЗЪХОЖДЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) κατάβασις склон, спуск svah: приближаѭште же сѧ емоу • абье • къ низъхожденью горѣ елеоньсцѣ *Л 19, 37 Зогр Мар.— Ср.* брѣгъ

низъшьд- *см.* низъити

НИКАКОЖЕ *нареч.* (32) μηδέν, οὐδέν, οὐδ' ὅλως, μηδ' ὅλως, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, οὐκοῦν, οὐ πότε, μήποτε, μηδέποτε, τὸ καθόλον, οὐκ, ἐπὶ πολύ; (никакоже ничесоже οὐδενός; да никакоже μήπως, μήποτε) никак, совсем не nikterak, naprosto ne, vůbec ne: ізиде із него • никакоже не врѣждь его *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; что се хъште бꙑти ꙗко никакоже ничсоже чоуѥши *Супр 153, 8*; вьньмѣте да никакоже вамъ • и велико и мало • и вол҃ьнꙑи грѣхъ прикоснетъ сѧ *Супр 135, 28.— Супр*

НИКАКЪЖЕ, никакаже, никакоже *мест.* (7) οὐδείς, μηδείς, οὐχ ἕτερος, οἱοσδήποτε никакой žádný: нѣстъ пользѧ никакоѩже *И 6, 63 Зогр* (никоеѩже *Мар Ас*); въ градѣ ни смокꙑ бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже *Супр 301, 12.— Супр 120, 26; 184, 30; 193, 24; 206, 29; 259, 3.— Ср.* никꙑиже

НИКАЛЪ, -а *м имя* (1) Μίκαλλος, Νικόλαος Николай (?), Микал (?), Nikolaos (?), Mikallos (?): а се имъ имена... аетнї • никал *Супр 69, 15.— Ср.* никола, николаи

НИКАМОЖЕ *нареч.* (2) *греч. нет* никуда nikam: нъ тако стоѧ никаможе вьзираѧ *Супр 567, 27-28.— Супр 561, 17*

НИКАНДРЪ, -а *м имя* (1) Νίκανδρος Никандр Nikandr: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ ѕ҃ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка никандра *Ас 146б 15*

НИКАЮНЬСКЪ, -ꙑи *прил. к* ник҃еꙗ (1): никаѥоньскꙑи градъ *греч. нет* Никея Nicea: вь никаѥоньстѣѣмъ градѣ *Супр 541, 27.— Ср.* ник҃енскъ

НИК҃ЕИСКЪ, -ꙑи *прил. к* ник҃еꙗ (6) ὁ κατὰ Νίκαιαν, ὁ ἐν Νικαίᾳ никейский nicejský: вѣроуи вь ник҃енскааго събора заповѣди *Супр 200, 5* ◆ ник҃енскꙑи градъ Νίκαια, Νικαέων πόλις Никея Nicea: живѫштии бо вь ник҃енстѣмъ градѣ *Супр 108, 28.— Супр 105, 6-7; 188, 27; 201, 3; 202, 7.— Ср.* никаѥоньскъ, никеꙗ

НИК҃ЕꙖ, -еѩ *ж город* (2) Νίκαια Никея Nicea: памѧт⟨ь⟩ о⟨ть⟩ц⟨е⟩мъ іж⟨е⟩ в никѥ (!) *Ас 30аβ 2.— Ас 122б 15-16.— Ср.* никаѥоньскъ (никаѥоньскꙑи градъ), ник҃еискъ (ник҃еискꙑи градъ)

НИК҃ИТА, -ꙑ *м имя* (2) Νικήτας Никита Nicetas, Nikita: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫч⟨енн⟩ка никїты *Ен 33а 14; Ас 118б 20*

НИК҃ИФОРЪ, -а *м имя* (1) Νικήφορος Никифор Nicephorus, Nikifor: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ б҃ с⟨вѧ⟩таго никифора патриарха *Ас 146б 11*

НИКОГДАЖЕ *нареч.* (7) [никъгдаже *Супр* 1)] οὔπω, οὐδέποτε, οὐ πώποτε, οὐκέτι никогда nikdy: ни съмѣꙗше никтоже отъ того дне • въпросити его никогдаже *Мт 22, 46 Сав* (къ томоу *Мар Ас, Ø Зогр*); творѧи нꙑнꙗ въ адѣ • не бꙑвъшаꙗ никъгдаже въ адѣ *Супр 466, 23.— Л 23, 53 Зогр Мар; И 6, 35 Зогр Мар; Рыл 2аα 12-13.— Ср.* николи, николиже

НИКОДИМЪ, -а *м имя* (26) [некодимъ *Ас* (1)] Νικόδημος Никодим Nikodém: приде же і никодимъ • пришьдꙑ къ іс⟨оусо⟩ви ноштиѭ *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

НИКОЛА, -ꙑ *м имя* (2) Νικόλαος Николай Mikuláš: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѕ҃ ...николꙑ *Сав 135б 1.— Ас 128б 19.— Ср.* николаи, никалъ

НИКОЛАИ, -аꙗ *м имя* (1) Νικόλαος Николай Mikuláš: с⟨вѧ⟩тꙑмъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и николаоу *Ен 35б 15.— Ср.* никола, никалъ

НИКОЛИ *нареч.* (1) οὐδέποτε никогда nikdy: прѣходитъ бо и николи прѣбꙑваатъ *Супр 259, 8.— Ср.* никогдаже, николиже

НИКОЛИЖЕ *нареч.* (70) οὐδέποτε, οὐδέπω, οὔποτε, (οὐ) πώποτε, οὐ μηδέποτε, μήπω, μηκέτι никогда nikdy: никомоуже не работахомъ николиже *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; вѣроуѩи въ мѧ не иматъ въждѧдати сѧ николиже *И 6, 35 Ас* (никогдаже *Зогр Мар*); нѣси ли николиже плавалъ по мороу *Супр 115, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Клоц Супр.— Ср.* никогдаже, николи

НИКОМИДИИСКЪ, -ыи *прил. к* никомидиꙗ (2): никомидиискъ градъ Νικομηδέων πόλις Никомедия Nikomédie: ведомомъ бывъшемъ вь никомидиискыи градъ вуѳиниꙗ *Супр 97, 29-30.— Супр 213, 21-22.— Ср.* никомидиꙗ

НИКОМИДИꙖ, -иꙗ *ж город* (3) Νικομήδεια Никомедия Nikomédie: приде вь никомидиѭ *Супр 212, 19.— Ас 114аβ 28; Супр 211, 26.— Ср.* никомидинскъ (никомидинскъ градъ)

НИКОНЪ, -а *м имя* (1) Νίκων Никон Nikon: мѫчени.. келоунтниа • алфиа • александра • зосимы • иїкона *Ен 37б 17-18*

НИКОПОЛЬ, -лꙗ *м город* (1) Νικόπολις Никополь Nikopol: отьцъ нашь їѡаннъ • отъ арменъскааго никополꙗ бѣ *Супр 278, 17*

НИКОТОРЫИЖЕ, НИКОТЕРЫИЖЕ, никотораꙗже, никоторокже *и* никотераꙗже, никотерокже *мест.* (7) [-котор- *Мар* (1) *Ас* (1), -котер- *Зогр* (2) *Мар* (1), интор- (!) *Ас* (1), никотоже (!) *Ас* (1)] οὐδείς никто, никакой nikdo, žádný: никотеры же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о ӣемь *И 7, 13 Зогр Мар*, никоторыже *Ас*; никотеры же рабъ • не можетъ дьвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр* (никыи же *Мар Ас Сав*); никотоже (!) *Мт 6, 24 Ас* (никыже *Зогр Мар*).— *Л 4, 24 Мар Ас.— Ср.* никъто, никътоже, никынже

НИКЪДЕ *нареч.* (1) οὐδέποτε нигде nikde: аште отьца семоу иштеши • не имаши никде обрѣсти *Супр 241, 9.— Ср.* никъдеже

НИКЪДЕЖЕ *нареч.* (9) [никьдеже *Ас* (1), ник'деже *Супр* (4), никдеже *Супр* (1), нигдеже *Ен* (1)] οὐ πώποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ, οὐδέ нигде nikde: б⟨ог⟩а никтоже не видѣ нигдеже *1 Ио 4, 12 Ен*; да оуже ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьениꙗ • ник'деже животворѧшта *Супр 57, 4-6.— И 5, 37 Зогр Мар; Супр 36, 25; 434, 30; 458, 30-459, 1.— Ср.* никъде

НИКЪТО, никого *мест.* (3) [никто *Ас* (1) *Боян* (1)] μηδείς, πώποτε (!) никто nikdo: ни гласа его никто не слъишитъ *И 5, 37 Ас* (никъдеже *Зогр Мар*); никомоу отътоли сьмѣти по слъиечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своего обрѣсти сѧ *Супр 53, 3.— Мк 9, 30 Боян.— Ср.* никътоже, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЪТОЖЕ, никогоже *мест.* (>500) [ник'тоже, никтоже *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*] οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, μήτις, οὔτε τις, (οὐδέ) τις, μηδέ (τις), (οὐκ) ἄλλος никто nikdo: хотѣаше да никтоже не оувѣстъ *Мк 9, 30 Ас* (никто *Боян*, не хотѣаше да ι къто оувѣстъ *Зогр Мар*, да не кто *Сав*); възьрѣвъше • никогоже не видѣшѧ къ томоу *Мк 9, 8 Зогр Мар*; ни о комьже не родиши *Мт 22, 16 Мар Ас* (ни о чесомъ же *Сав, Ø Зогр*); никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости *Супр 37, 11-12*; не бесѣдоуѧ ни къ комоуже • не глаголѧ • ни къ ѥдномоу *Супр 528, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* никъто, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЪИЖЕ, никаꙗже, никокже *мест.* (51) οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, (μή) τις, (μὴ) σύμπας **1.** никакой žádný: притъчѧ никоѩже не г⟨лаго⟩леши *И 16, 29 Мар*, никоеѩже *Ас Сав* (2) (ниединоѩ же *Зогр*); никоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ • сіми можемъ обрѣсти *Клоц 9б 17*; ни поклаӣѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ • ни инои твари никокиже *Супр 262, 30*; иниаꙗже (!) блазиа отълѫчи сего отъ иного *Супр 410, 17*; ни на коѥже зъло дѣло и скврънаво пꙋстити *Супр 37, 13*; не насилꙗѥми ни отъ коѥѧже страсти тѣлесьныѧ *Супр 568, 29* **2.** никто nikdo: никыже ли тебе осѫди *И 8, 10 Зогр*, никыиже *Мар*; стоѧ • не дръжимъ никыимъже *Супр 99, 10* □ ни въ кѫѭже намѣнити *см.* намѣнити.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никътоже, никдинъ, никдинъже

НИНЕВЬГИТЪ, -а *м* (2) Νινευΐτης Ниневитянин obyvatel Ninive: быс(тъ) іона • знамение ниневьѣитомъ *Л 11, 30 Зогр Мар*

НИНЕВЬГИТЬСКЪ, -ын *прил. к* ниневи (4) [ниневъѣи- *Мар* (2), невьѣи- *Зогр* (1)] Νινευΐτης ниневийский ninivský: мѫжи ниневьѣитьсци • въскръснѫтъ *Л 11, 32 Зогр*, ниневъѣитьсции *Мар.— Мт 12, 41 Зогр Мар*

НИНЕВИ, -вꙗ (?) *ж город* (1) Νινευή, Νινευΐ Ниневия Ninive: живи с ӣимъ вь ниневи извръжени быша были *Супр 401, 11*

НИРИЕВЪ *прил. к мужскому имени Нирий* (2) τοῦ Νηρί Нириев Neriův: с⟨ы⟩нъ сы... нириевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

НИСИИ, -иꙗ *м имя* (10) [нусн- *Супр* (1)] Νίσιος Нисий Nisius: с⟨вѧ⟩та'го нусиꙗ мѫчи и оуби *Супр 50, 3.— Супр 46, 7; 46, 10; 46, 18; 46, 22; 46, 26; 46, 27; 47, 13; 47, 20; 48, 28*

НИФОНТЪ, -а *м имя* (1) Νήφων Нифонт Niphon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ ӣв... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ • с⟨вѧти⟩т⟨е⟩лѣ нифонта *Ас 132 б 5*

НИЩЕЛЮБИЕ, -иꙗ *с* (2) φιλοπτωχία любовь к бедным láska k chudým: ништелюбие застѫпаѧ *Супр 207, 18-19.— Евх 69б 25-26*

НИЩЕЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* любящий бедных milující chudé: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець *Евх 70б 12-13.— Ср.* любонищь

НИЩЕТА, -ы *ж* (12) πτωχεία, πενία, τὰ τῶν πενήτων бедность, нищета chudoba, bída: живѫшта въздръжаннимъ великомъ и

ништетоѭ • тъчьѭ б⟨ого⟩ви *Супр 547, 16* ● *перен.*: на очищение д⟨оу⟩ши • на нищетѫ д⟨оу⟩ховънѫѭ *Евх 90а 20-21.— Пс 30, 11 Син; 43, 25 Син; 87, 10 Син; 106, 10 Син; 106, 41 Син; Супр 341, 13-14; 491, 8; 491, 19; 491, 26; 496, 9.— Ср.* оубожьство

НИЩЬ, -ии *прил.* (>100) πτωχός, πένης, πενόμενος, ἐνδεής, ἄπορος, μέτριος, ξένος (!) бедный, нищий chudý, ubohý, bídný: ишть же бѣ етеръ імеиемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Мар Сав* (оубогь *Ас*); страсті раді ніштінхъ • и въздънханьѣ оубогыхъ • нънѣ (!) воскръснѫ *Пс 11, 6 Син*; богатиї и ништии • и зълии и добрии • отъ того слоужъбѫ приемьѭт' *Супр 262, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* оубогъ

НИЦАТИ, ничѫ, ничеши *несов.* (1) φύεσθαι возникать vznikat: животъ ничетъ • коньца не імѣѩ *Клоц 12а 2*

НИЦЬ *прил.* (19) ἐπὶ πρόσωπον (αὐτοῦ, αὐτῶν), χαμαί, πρηνής склоненный, ниц (skloněný) tváří k zemi, na tvář: і се мѫжь ісплънь прокаженьѣ • і видѣвъ і⟨соу⟩са паде ниць *Л 5, 12 Зогр Мар*; въ оужасти бывъше велицѣ • падоша ници на земи *Супр 541, 5*; ѥште ницоу лежаштоу болаштоуоумоу *Супр 276, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

НИЧЬТОЖЕ, ничесоже *и* ничьсоже *мест.* (>400) [ничьже *Син* (1) *Клоц* (1)] οὐδέν, μηδέν, (οὐ)τι, οὐ (!), ὅτι οὖν (!); (ничимьже οὐδαμῶς; ничесоже приимъ врѣда ἀπαθής) nihil ничто nic: ничьтоже бо҃ле повелѣиааго вамъ творите *Л 3, 13 Зогр Мар*, ничесоже *Ас*; ты віѳлееме земле июдова • ничімъ же меньші есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); въ тъ дьнь мене не въпросите ничесоже *И 16, 23 Зогр Мар Ас*, не помолите ни о чемь же *Сав*; ѵпостасъ моѣ ѣко ничъже прѣдъ тобоѭ *Пс 38, 6 Син*; оста ничьсоже приемъ врѣда *Супр 23, 4*; никакоже не врѣди его ни при чесомьже *Супр 268, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИЮДИНЪ, никдина, никдино *мест.* (46) [никд'н-, никди- *Супр* (15)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, οὐδὲ, οὔτε) εἷς, (οὐ, μηδέ) τς 1. никакой žádný: ни единоѩ польза обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав* (ниединоѧже *Унд*) 2. никто, ничто nikdo, nic: бес того не бысть ни едино • еже быс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (ничьтоже *И 1, 3 Зогр*, ничесоже *Ас*, Ø *Мар*); ни о едномь ихъ никакоже са попече *Супр 546, 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никътоже, никыиже, ничьтоже, никдинъже

НИЮДИНЪЖЕ, никдинаже, никдиноже *мест.* (46) [никдьн- *Зогр* (1), никд'н-, никди- *Супр* (8)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, μηδὲ) εἷς 1. никакой žádný: ниединъже мѫжь • тѣхъ зъваныхъ • не въкоуситъ моеѩ вечерѧ *Л 14, 24 Зогр Мар Ас* (ни единъ *Сав*); не отъвѣща имъ ни къ единомоуже г⟨лаго⟩лꙋ *Мт 27, 14 Сав* (ни къ единомоу *Зогр Мар Ас*); ни къ единои же ихъ посъланъ бысть или *Л 4, 26 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. никто nikdo: блюди ни единомоуже не рьци *Мт 8, 4 Сав* (никомоуже *Зогр Мар Ас*); намъ не достоинно ѥстъ погоубити ни ѥдиого же *Супр 433, 10* (никогоже *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр.— Ср.* никакъже, никъто, никыиже, никдинъ

н м а с і ю *Пс 79, 3 Син см.* манасии

н о *Супр 386, 22 см.* нъ

НОВОЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) καινοπρεπής новый и прекрасный nový a krásný: и новолѣпьно чоудесе *Супр 320, 8*

НОВООСВѢЩЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) [ново.. (!) *Ен* (1)] νεοφώτιστος новокрещенный nově pokřtěný, novokřtěnec: такоѭ жизниѭ прѣхаждаите и вы новоосвѣштении *Супр 507, 23*; и въсѣхъ болѣрѣхъ • ново.. (!) людехъ его *Ен 216 17.— Ср.* новосвѣтьнъ

НОВОПРИСТѪПИВЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀρχάριος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: прѣда и строителю манастыръскоуоумоу • акы нѣкого отъ новопристѫпивъшиихъ повелѣвати ѥмоу да слоужитъ *Супр 283, 14.— Ср.* новоприходѧ

НОВОПРИХОДѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀποτασσόμενος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: на приимание тоу новоприходѧштиихъ из мира • чръиоризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати са *Супр 284, 15.— Ср.* новопристѫпивъ

НОВОРАСЛЬ, -и *ж* (1) νεόφυτον побег, отросток výhonek, odnož: с⟨ы⟩и⟨о⟩ве твої • ѣко новораслі маслінны • окръсть трепезы твоеѩ *Пс 127, 3 Син.— Ср.* отърасль

НОВОРОЖДЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀρτιγενής новорожденный novorozený: новорожденыѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧиѫти сътвори *Супр 389, 13*

НОВОСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) νεολαμπής светящийся новым светом nově svítící: доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы *Супр 57, 16*

НОВОСВѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νεοφώτιστος новокрещенный, новообращенный nově pokřtěný, novokřtěnec: бѫдѣте присно новосьвѣтьни *Супр 508, 2-3.— Ср.* новоосвѣщенъ

НОВОЯВЛ҃Ь СѦ, -вл҃ни сѧ *прич.-прил.* (3) νεοφανής недавно появившийся, новый nedávný, nový: мѫчение с⟨вѧ⟩тыихъ и славъ-

ныхъ новоꙗвьшнїхъ сѧ мѫченикъ *Супр 54, 6.— Супр 54, 11; 277, 5-7*

НОВЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* новѣи (>150) καινός, νέος, καινουργός, πρόσφατος (!); (новъ сътворити καινουργάζειν) новый nový: вино ново въ мѣхы новы • въливати *Л 5, 38 Зогр Мар*; въспоіте г⟨оспод⟩ю пѣснь новѫ *Пс 95, 1 Син; Ен 33б 66*; июдеискыѧ оубо подобьныѧ ереси отъвръгошѧ изобрѣтениѥ • и ꙗже тоѧ новѣиши • то то молитвами побѣдишѧ *Супр 189, 7*; чоудихомъ сѧ имже новъ такъ вълазъ сътвори *Супр 499, 24*; како древьнѣа прѣидѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 13б 4; Супр 450, 12* ● *перен.*: ветъхыѩ грѣховъныѩ ризы • ѡтъвръгъше • въ новыѩ и неистълѣнъныѩ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 8*; облѣкѫще сѧ въ новааго адама • еже естъ вь х⟨ристос⟩а *Рыл 26а 35* ● *атрибут некоторых святых přívlastek některých světců:* с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го маманта • и павла новаго *Ен 23б 6-7* ◆ новъ завѣтъ, законъ *см.* завѣтъ, законъ; к҃ела нова *см.* к҃ела; новаꙗ к҃есариꙗ *см.* к҃есариꙗ; новоѥ лѣто *см.* лѣто; новъ мѣсѧць *см.* мѣсѧць; новаꙗ недѣлꙗ *см.* недѣлꙗ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГА, -ы *ж* (>400) πούς, γονύ (!) нога noha: отътрѧсѣте прахъ • іже естъ подъ ногами вашими *Мк 6, 11 Зогр Мар*; си же отъ н҃елиже вьиидъ • не прѣста облобызаѭшти ногоу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Сав*, ноѕѣ мои *Ас; Супр 395, 9*; ізиде оумьры • обѧзанъ ногама і рѫкама *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; егда оумы нозѣ іхъ • і приѩтъ ризы своѩ *И 13, 12 Зогр Мар Сав* (2), ногъи *Ас*; въ рѣцѣ проідѫтъ ногами *Пс 65, 6 Син* ◆ подъ ноѕѣ подъложити ἐκποδὼν ποιεῖν отвергнуть, забыть zavrhnout, zapomenout: нъ вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ *Супр 367, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГЬТЬ, -и *м* (7) [ногт- *Супр* (1), ногот- *Евх* (1)] ὄνυξ **1.** ноготь nehet: власи женьсти ногты зѧбоми бѣахѫ *Супр 397, 27* **2.** коготь dráp, spár: ногътьми своими двьри дерѫштоу *Супр 558, 23* ● ногъти *орудие пытки mučicí nástroj*: пакы мѫчівъше и ногътьми *Супр 140, 12* ◆ из младъ ногътии *см.* младъ.— *Евх 36б 9; Супр 113, 30; 117, 27; Хил 2аβ 19*

НОЕ *и* **НОЮ**, ноꙗ *м имя* (10) [ноѥ *Супр* (1)] Νῶε Ной Noe: женѧште сѧ і посагаѭште • до н҃егоже дьне • вьниде ное въ ковьчегъ *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 27 Зогр Мар.— Евх 5б 3; 16а 3; Супр 232, 12; 460, 15*

НОЕВЪ *прил. к* ное (10) τοῦ Νῶε Ноев Noemův: ѣкоже бо въ дьни ноевы • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Л 17, 26 Зогр Мар.— Л 3, 36 Зогр Мар*

НОЖЬ, -а *м* (43) [нѫж- (!) *Евх* (1)] **1.** μάχαιρα, ξίφος нож nůž: възврати ножь свои въ свое мѣсто • вси бо приемъши ножь • ножемь погыбнѫтъ *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав Боян* **2.** ножи *мн.* ψαλίδιον ножницы nůžky: възъми нѫжѧ (!) • і въдажди ми ѩ *Евх 96а 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

НОЖЬНИЦѦ, -ць *ж мн.* (4) θήκη ножны pochva: въньзи ножь въ ножьницѧ *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*

НОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῶν ποδῶν ножной, ног *род.* nožní, nohou *род.*: прѣжде бывъшѧѧ ѥмоу ножьныѧ болѣзни *Супр 564, 29.— Евх 35б 8; Супр 268, 5; 556, 24*

НОЗДРИ, -ни *ж мн.* (6) ῥίς, μυκτήρ ноздри nozdry, chřípí: ноздрі имѫтъ и не обонѣѭтъ *Пс 113, 14 Син; Супр 104, 4.— Супр 198, 21; 264, 22; 397, 22; 554, 1-2*

норожь *Пс 28, 6 Син см.* инорожь

НОСИЛА, -ъ *с мн.* (4) *греч. нет* носилки nosítka: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ принесеном⟨ь⟩ вь носилѣх⟨ъ⟩ *Евх 39а 21.— Евх 39а 8-9; 39а 22; 39б 2.— Ср.* кръкыга, одръ

НОСИТИ, ношѫ, носиши *несов.* (>100) φέρειν, φορεῖν, βαστάζειν, ἔχειν, αἴρειν, περικεῖσθαι, βάλλειν, περιβάλλεσθαι, ἄγειν, ἐπάγειν, ἐγχειρίζειν, ἐξιστάναι; (съ ними носити συμβαστάζειν; вѣиѥ носити κλαδηφορεῖν; бога носѧ θεόφορος; христоса носѧ χριστόφορος; не оудобь носимъ δυσβάστακτος) **1.** нести, носить nést, nosit: ни носите вълагалишта ни врѣтишта *Л 10, 4 Зогр Мар*; прідѫ женъи на гробъ • носѧщѧ ѩже оуготовашѧ ароматы *Л 24, 1 Ас* (несѫштѧ *Зогр Мар*); ꙗко тать бѣ • и скриницѫ носѧ *И 12, 6 Сав* (імы *Зогр Мар Ас*); ізбави отъ снѣга • і отъ мраза • і отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 7-8*; скрниѭ видѣвъше б⟨ог⟩а носѧщѭ *Евх 16 4*; ѥлико ихъ могѫтъ христоса носѧштааго корабьꙗ дрьжати сѧ *Супр 401, 5* ● *перен.*: самого житиꙗ раштениѥ носѧште *Супр 97, 10*; вълазиши бо въ водѫ еще носѧ грѣхы *Хил 16а 13-14*; мѫками прѣтите • грѣхъ на ны носѧште • благовѣриѥ *Супр 88, 20* ▭ носити сѧ возноситься vznášet se: тѣлеса с⟨вѧ⟩тынхъ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ *Супр 67, 1*; носѧи *в знач. сущ.* носильщик nosič: ѥгоже носѧште носѧштии • вьнесошѧ въ манастырь *Супр 562, 13* **2.** сносить, переносить, терпеть snášet: еште много імамь г⟨лаго⟩лати вамъ • нъ не можете носити нынѣ *И 16, 12 Зогр Мар Ас Сав*; събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*).—

Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср. нести; бога носѧ *см.* богоносивъ, богоносьнъ

НОЩЬ, -и *ж* (>150) νύξ, ἑσπέρα; (вьсѭ нощь стоꙗти, об нощь быти διανυκτερεύειν) ночь noc: бѣ ıона вь чрѣвѣ к҃итовѣ • три дни три же ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ꙗхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; сице творѣахѫ до сед'ми дьнїи и ноштнїи *Супр 15, 2*; прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 90, 1* ◆ нощиѭ, въ нощи ночью v noci, za noci: ноштиѭ оудвар҃ѣаше сѧ ıсходѧ въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; сьповѣдаста срьдобол҃и своеи • ꙗже видѣста въ ношти *Супр 536, 19*; полоу нощи, въ полоу нощи μέσης (τῆς) νυκτός, περὶ μέσας νύκτας, μεσονύκτιον, μεσονυκτίου, μεσονυκτικόν, περὶ τὸ μεσονύκτιον, ἐν τῷ μεσονυκτίῳ в полночь v půlnoci, o půlnoci: не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ • вечеръ ли • ли полоу ношти *Мк 13, 35 Зогр*, въ полоу ношти *Мар*; или на полоуд'не • или полоунощи • или без годины етеры *Евх 54а 25*; до полоу нощи μέχρι μεσονυκτίου до полуночи do půlnoci: въставъше пакы поꙗхѫ до полоуношти *Супр 70, 26*; дьнь и нощь днем и ночью ve dne v noci: вынѫ дьнь ı ношть въ гробѣхъ • ı въ горахъ бѣ *Мк 5, 5 Зогр Мар*; на вьсꙗкѫ нощь κατὰ νύκτα каждую ночь každou noc: измыѭ на вьсѣкѫ нощь ложе мое *Пс 6, 7 Син*; нощиѭ глаголѧи *см.* глаголати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

НОЩЬНЪ, -ын *прил.* (15) τῆς νυκτός, νυκτερινός, ἐν νυκτί ночной noční: ı при четвръте̑ı стражи ноштьнѣи • ı приде къ н҃имъ по мор҃ю ходѧ *Мк 6, 48 Зогр Мар* ◆ вранъ нощьныи *см.* вранъ.— *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав; Сав 121а 2; Пс 89, 4 Син; 90, 5 Син; 101, 7 Син; Евх 38а 3; 38а 11-12; 48б 9-10; 48б 11; Супр 553, 30*

НОШЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ношение nošení: дастъ клюсѧ • на ношенье водѣ *Супр 551, 24*

НОѬБРЪ, -а *м* (22) [ноѩ(б҃) *Ас* (20)] νοέμβριος ноябрь listopad: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ноѧбра а҃ • козмы и дамиꙗна *Сав 133б 10.— Ас Сав*

НРАВЪ, -а *м* (12) ἔθος, γνώμη, τρόπος (благыи нравъ ἀρετή) нрав, обычай mrav, způsob: истинъныѧ благыѧ нравы мѫжа • съказахомъ *Супр 520, 24.— Супр 55, 20; 69, 30; 71, 17; 75, 11; 129, 28; 252, 3; 437, 16; 514, 5; 544, 25-26; 557, 22; Зогр-лл 26 21.— Ср.* обычаи, щоудь

нтафати *Мар 166а 30 см.* паѳи

НЪ *союз и частица* (>1000) [но *Супр* (1), нь *Супр* (22), нѫ *Боян* (17) *Ен* (17), и (!) *Мар* (1) **I.** *союз* **1.** *противительный* ἀλλά, δέ, καί, μέντοι но, a ale: не придъ разоритъ нъ ıсплънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); да мимо ıдетъ отъ мене чаша си • обаче не ѣкоже азъ хоштѫ • нъ ѣкоже ты *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав*; не бѣ тъ свѣтъ • нъ да съвѣдѣтел҃ьствоуетъ о свѣтѣ *И 1, 8 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не намъ нъ ї҃мени твоемоу даждь славѫ *Пс 113, 9 Син*; хотѣхъ большъмі простьрѣті слово се • нъ довьлетъ реченое • послоушаѭштімъ *Клоц 96 2*; никакоже покорѣахѫ сѧ • нъ и паче не вѣроваахѫ *Супр 30, 14*; можааше привлѣшти и оученика • нь не хотѣаше ноуждеѭ сътворити добра *Супр 408, 24* ● *с оттенком ограничения* но, только ale, jen, jenže, leč: не вьси въмѣстѧтъ словесе сего • нъ имъже дано естъ *Мт 19, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); запрѣти имъ • да ничьсоже не вьземлѭтъ на пѫть... ни пиры ни хлѣба ни при поѣсѣ мѣди • нъ обоувены въ сандалиѩ • ı не облачити сѧ вь дъвѣ ризѣ *Мк 6, 9 Мар*, и.. *Зогр*; не бѣшѧ бо далече отъ земл҃ѧ • нъ ѣко дьвѣ сътѣ лакътъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не бо сѫтъ б⟨о⟩зи мнози • нъ єдинъ богъ отецъ *Супр 100, 20* **2.** *присоединительный* ἀλλά, δέ, καί, καὶ μέν, οὖν, ὥστε (!) но, однако a však, avšak, ale: оуслъшати же имате брани... не оужасаите сѧ • подобаатъ бо вьсѣмъ быти • нъ не тогда естъ коньчина *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); а ıже пиетъ отъ воды ѭже азъ дамь емоу • не ıматъ въждѧдати сѧ въ вѣкъ • нъ вода ѭже азъ дамь емоу • бѫдетъ вь н҃емь ıсточьникъ воды вьслѣплѫштѫѭ въ животъ вѣчьны *И 4, 14 Зогр Мар Ас*; вѣмь ѣко сѣмѧ авраамл҃е есте • нъ ıштете мене оубити • ѣко слово мое не въмѣштаетъ сѧ въ вы *И 8, 37 Зогр Ас*, нь *Мар*; изволениѥ ваше добро • нъ иже сътрьпитъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ *Супр 71, 1* (же *Мт 24, 13 Мар Ас Сав*, Ø *Зогр*) **3.** *начинательный* (*начинает новое предложение или период*) ἀλλά но však: нъ да на прѣдълежѧштеѥ прѣидемъ *Супр 247, 7*; нъ сего инѣмь съписаѭштнимъ • оставьѭ съповѣдати *Супр 302, 1*; нъ да съкративъ слови рекѫ • иде вь виѳаниѭ *Супр 315, 4* **4.** *градационный*: нъ и, нъ ни ἀλλὰ καί, ἀλλά γε καί, ἀλλ' οὐδέ, ἀλλ' οὔτε но и, даже и, но ни, даже и не ale i, ba i, dokonce i, ale ani, ba ani, dokonce ani: ишть же бѣ етеръ ıменемь лазоръ • ıже лежааше • при вратѣхъ его гноıнъ... нъ ı п'си приходѧште • облизаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас*; мы же надѣахомъ сѧ • ѣко сь естъ хотѧı ıзбавити ı⟨здран⟩л҃ѣ • нъ ı надъ всѣми сими • трети се д'нь ıматъ дьньсь • отъ н҃елиже си бышѧ *Л 24, 21 Зогр Мар Ас* (Ø *Охр*); аште бо и доселѣ оумьръшними отъ вѣка • зьлѣ влали ѥсте к' томоу оуже

не обладанте ими • нъ ни инѣми ни вами • нъ ни вами самѣми бѫдете кнѧзи *Супр 465, 19* ● не тъкъмо (тъкъма)... нъ и, не тъчиѭ... нъ (и), не просто... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: і придѫ не и⟨соу⟩са ради тъкъмо • нъ да і лазарѣ видѧтъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънынхъ • нъ изобильнынхъ накръмитъ *Супр 290, 17*; то же не просто словесы кынми • нъ и дѣлесемь внины сътвори своѧ оученикы • рѣшити и вѧзати *Супр 358, 5*; егда оубо оузьриши не тъкма анг҃елы • нъ и ар'хагг҃елы *Супр 491, 4* **5.** *ограничительный* εἰ μή, ἤ, ἀλλ' ἤ разве только, разве что, чем leč, leda, než: сего ради и въ врѣмѧ жрътвѣ • іноѩ правъды коеѩ не помѣнѫ • нъ съміренье братрьне *Клоц 9а 40*, нъ тъчьѭ *Супр 423, 20*; то кто слѣпъ нъ отроци мои • и глоуси • нъ владѫшти ими *Супр 323, 4 и 5* ● нъ тъкъмо, нъ тъчиѭ разве только, разве что leč, než: б⟨ог⟩а никтоже не видѣ никьдеже • нъ тькьмо иночьѧды с⟨ы⟩нъ *И 1, 18 Ас (Зогр нет, Ø Мар)*; иного ничсоже творитъ • нъ тъчиѭ ѧзыкомъ съпасение тебѣ творитъ *Супр 362, 4* **6.** *вводит главное предложение после условного и уступительного* аще (и)... нъ, нъ обаче, нъ оубо εἰ (καί), εἰ γάρ, εἰ μή... ἀλλά, ἤ... ὅτι (!) если бы и, хотя бы... но (все-таки) i když, i kdyby... přesto, přece: аште і вьси съблазнѧтъ сѧ нъ не азъ *Мк 14, 29 Зогр Мар*; аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе • нъ доухомь съ тобоѭ есмъ *Супр 295, 18*; аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаго҃лемаꙗ • нъ обаче же ꙗкоже и при инѣхъ не стыдѣахѫ сѧ *Супр 441, 3*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одеждѧ • нъ оубо х⟨рист⟩а вь и҃егоже есмъ обльченъ • не имаши мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица побудительная (в восклицательных и вопросительных предложениях)* ἀλλά вот nuže: рече же имъ нъ нынѣ иже иматъ вълагалиште да възьметъ такожде и пирѫ *Л 22, 36 Мар (Зогр нет)*; лазарь оумьрѣтъ • і радоуѭ сѧ васъ ради • да вѣрѫ імете ѣко не бѣхъ тоу • нъ ідѣмъ къ и҃емоу *И 11, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 314, 20*; дъшти моѣ нынѣ оумьрѣтъ • нъ пришедъ нынѣ възложи на нѭ рѫкѫ твоѭ *Мт 9, 18 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*; къ чістѣ бо • жрътвѣ прістѫпаемъ • нъ да с⟨вѧ⟩тѫ створімъ своѭ д⟨оу⟩шѫ *Клоц 8б 16*; нъ чьсо ізидосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкы ризы обльчена *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* ◆ дъва нъ дъва *см.* дъва; не бо нъ *см.* небонъ; нъ обаче *см.* также обаче.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

НЫНѢ, НЫНІѦ *нареч.* (>500) [нынꙗ *Сав* (46) *Супр* (>100), нынѣ *Супр* (31), н҃нѣ *Ас* (1) *Ен* (4), н(н҃) *Ен* (1), нынѣ (!) *Ас* (1), ны (!) *Супр* (1)] νῦν, νυνί, τὰ νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, ἐν νῦν, ἐν τῷ τέως, ἐπὶ τοῦ παρόντος, πρὸς τὸ παρόν, ἐπ' αὐτοφώρῳ, δέ, δή, τοίνυν, ἀκμήν теперь, ныне nyní, teď: слѣпъ бѣхъ • нын҃ѣ же виждѫ *И 9, 25 Зогр Мар Ас*; да речетъ нынѣ домъ ааронь ѣко благъ *Пс 117, 3 Син* ◆ до нынѣ ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор dosud: не бысть тако отъ начѧла зъданию • еже съзъда б⟨ог⟩ъ до нынѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; отъ нынѣ ἀπὸ τοῦ νῦν отныне od nynějška: г⟨оспод⟩ь окръсть людеї своїхъ • отънынѣ і до вѣка *Пс 124, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нынѣчоу

НЫНѢЧОУ, НЫНІѦЧОУ *нареч.* (8) [нынѣчоу *Супр* (1), нынꙗчоу *Супр* (6), н҃нѣчю *Рыл* (1)] ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τοῦ παρόντος, τέως, ἄρα, οὖν (!) теперь, ныне nyní, teď: тебе едного нынѣчоу вьзъпиѭ *Супр 311, 8.— Супр 312, 26; 359, 15; 396, 10; 401, 3; 403, 26; 406, 23; Рыл 2аα 23.— Ср.* нынѣ

НЫНѢЩЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1) πρόσκαιρος нынешний, теперешний nynější: твоѣ естъ въ истинѫ великаа танна • нынѣщьнее раздроушение • твоихъ тварен *Евх 65а 7.— Ср.* нынѣшьн҃ь

НЫНѢШЬН҃Ь, НЫНІѦШЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (15) [нынѣ- *Ен* (1) *Супр* (7) *Хил* (1), нынꙗ- *Супр* (6)] ὁ νῦν, παρών нынешний, теперешний nynější: агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равнї • прилагаетъ сѧ нынѣшнимъ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимѣ *Гал 4, 25 Ен*; сице бо вьзмошти имамъ • и вльны нынꙗшнꙗаго житиꙗ хран'но прѣплоути *Супр 498, 5* ◆ до нынѣшьнꙗего, до нынꙗшьнꙗего ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τὸ νῦν, εἰς δεῦρο доныне, до сегодняшнего дня do nynějška, dodnes: видѣхъ дыма иж н҃еѧ до нын҃ѣшьнꙗго въсходѧшта *Супр 128, 20.— Супр 42, 14-15; 84, 11; 98, 27; 124, 19-20; 127, 29-30; 128, 14; 129, 5; 187, 16-17; 398, 6; 488, 23-24; 497, 3; Хил 2бα 20.— Ср.* нынѣщьн҃ь, настоꙗти (настоѩи)

нынꙗ- *см.* нынѣ-

НЫРИЩЕ, -а *с* (2) οἰκόπεδον, φρούριον (!) убежище, логово, логовище skrýš, doupě: быхъ ѣко нощьны вранъ на нырищи *Пс 101, 7 Син.— Супр 467, 19*

ньца (!) *Пс 112, 3 см.* слъньце

нѣ *см.* нѣкъто, нѣкын *и т. п.*

НѢКАКО *нареч.* (3) που, πως, γε как-нибудь, как-то nějak, jaksi: колико сѧ бы троудилъ да бы нѣкако обрѣлъ • понѣ едного за тѧ молѧшта г⟨оспод⟩а *Супр 95, 12.— Супр 96, 5; 277, 23.— Ср.* како

НѢКАКЪ, нѣкака, нѣкако *мест.* (5) τις, ξένος (!) какой-то nějaký, jakýsi: видѣ мѣсто нѣкако *Супр 193, 12.— Супр 104, 22; 273, 2; 273, 13; 287, 20.— Ср.* етеръ, какъ, нѣкын, єдинъ

НѢКОГДА, НѢКЪГДА *нареч.* (8) [нѣко- *Зогр*, нѣкъ- *Мар Супр*] ποτέ когда-то, когда-нибудь, однажды někdy, kdysi, jednou: і ты нѣкъгда обрашть сѧ оутвръди братриѭ твоѭ *Л 22, 32 Мар*, [(ны)]нѣ когда *Зогр.— Супр 98, 12; 186, 4; 188, 12; 216, 3; 276, 9; 293, 8.— Ср.* древлѥ, иногда, когда, коли, нѣколи, овогда, прѣжде

НѢКОЛИ *нареч.* (2) ποτέ, μόλις однажды, когда-то jednou, někdy: сиѭ ѧзѫ понѣ допоздѣ нѣколи • отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 4.— Супр 517, 13.— Ср.* древлѥ, иногда, когда, коли, нѣкогда, овогда, прѣжде

НѢКОЛИКЪ, нѣколика, нѣколико *мест.* (1) ῥητός (!) несколько několik: нѣ по колицѣхъ мѣсѧцихъ *Супр 171, 5*

НѢКОТОРЫИ, нѣкотораꙗ, нѣкоторое *мест.* (16) τις, ποῖος (!) некоторый, некий některý, kterýsi: сълоучи сѧ коупьцоу нѣкотороуоумоу • гънавъшоу вельбѫды своѧ и пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 26*; подоба бѣ нѣкоторыимъ и оусънѫти *Супр 445, 3.— Супр.— Ср.* етеръ, которын, къто, кын, нѣкын, єдинъ

НѢКЪДЕ *нареч.* (3) [нѣк'де *Супр* (2), нѣкде *Супр* (1)] που где-то někde, kdesi: ꙗкоже и нѣк'де апостолъ глаголетъ *Супр 318, 2-3.— Супр 92, 17; 344, 28.— Ср.* къде

НѢКЪТО, нѣкого *мест.* (41) τις, ὁ δεῖνα, εἷς, ὅστις (!), οὐδείς (!) кто-то, некто někdo, kdosi: прикоснѫ сѧ мьнѣ нѣкъто *Л 8, 46 Мар Ас Сав* (къто *Зогр*); идѣте въ градъ къ нѣкомоу *Мт 26, 18 Сав* (къ етероу *Зогр Мар*, къ динѣ *Ас*); аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ємоу *Супр 206, 7*; бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустыни *Супр 191, 1-2.— Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* дина, етеръ, инъ, къто, кын, нѣкын, оньсица

НѢКЫИ, нѣкаꙗ, нѣкоє *мест.* (53) τις, μέλλων (!) какой-то, некоторый, некий nějaký, některý, jakýsi: нѣции отъ кънижъникъ рѣшѧ къ себѣ *Мт 9, 3 Сав* (етери *Зогр Ас*, єдини *Мар*); живе нѣ въ коеи пештерѣ єї • лѣтъ *Супр 514, 9.— Зогр Мар Сав Супр Зогр-лл.— Ср.* етеръ, инъ, къто, кын, нѣкакъ, нѣкоторын, нѣкъто, єдинъ

НѢМОВАТИ, -моуѭ, -моуєши *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ѧзыци нѣмоуѭштиї навыкнѫтъ вѣштати миръ *Супр 325, 23* (влъснѫштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Ср.* влъснѫти, нѣмоглаголѧ

НѢМОГЛАГОЛѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) *греч. нет* говорящий косноязычно, заикающийся vadně mluvící, koktavý: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ всѣм⟨ь⟩ ѡнѣмѣвъшем⟨ь⟩ • и над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ нѣмог⟨лаго⟩лѭщемь *Евх 43а 10.— Ср.* влъснѫти, нѣмовати

НѢМОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* немота němota: вьсплюнѫвъ на ѩзыкъ єго • сътрѣбилъ єси нѣмость отъ ѩзыка єго *Евх 28а 12*

НѢМЪ, -ын *прил.* (13) κωφός, ἄλαλος, μογιλάλος немой němý: глоухыѩ творитъ слышати • і нѣмыѩ г⟨лаго⟩лати *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав Боян*; привѣсъ с⟨ы⟩нъ мои къ тебѣ • імѫшть д⟨оу⟩хъ нѣмъ глоухъ *Мк 9, 17 Зогр Мар Ас Сав*; а ли мрьтвааго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти *Супр 226, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* гѫгънивъ

нѣсмь, нѣси, нѣстъ *и т. п. см.* быти

НѢЧЬТО, нѣчесо *и* нѣчьсо *мест.* (25) τι что-то, что-нибудь něco, cosi: помѣнеши ѣко бр⟨ат⟩ъ твои іматъ нѣчто на тѧ *Мт 5, 23 Зогр* (Ø *Мар*); *Клоц 9а 18; Супр 422, 29*; тъгда пристѫпи къ немоу мати с⟨ы⟩новоу заведевоу... просѧшти нѣчесо отъ него *Мт 20, 20 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* чьто

нѫ *см.* нъ

НѪДИТИ, НОУДИТИ, -ждѫ, -диши *несов.* (42) [нѫ- *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Клоц Хил Супр* (1), ноу- *Сав Супр* (24)] ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν **1.** ὑποπιάζειν совершать насилие, оказывать давление, угнетать činit násilí, činit nátlak, tísnit: егда браиі бѣшѧ нѫдѧштѧѩ іхъ • ні псалмъ съмѣшѧ решті *Клоц 7б 6* (ноуждѫ творѧштеє *Супр 419, 5*); почто мѧ ноудиши *Супр 170, 19-20* ▭ нѫдити сѧ βιάζεσθαι терпеть насилие, завоевываться силой trpět násilí, být dobýván násilím, úsilím: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о неб⟨есь⟩ское нѫдитъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нѹдитъ сѧ *Сав* (нѫждьно естъ *Евх 69б 14*) **2.** βιάζειν, ἐκβιάζειν, παραβιάζεσθαι принуждать nutit: ноудите мѧ повелѣное отъ цѣсара сътворити *Супр 178, 3*; азъ самъ своеѭ волеѭ • никымъже нѫдимъ • х⟨ристос⟩а ради хощѭ приѩти образъ сь *Евх 96а 15* ▭ нѫдити сѧ прилагать усилия, добиваться, стараться, стремиться namáhat se, usilovat, snažit se: нѫждаахѫ сѩ искѫщеі д⟨оу⟩шѩ моеѩ *Пс 37, 13 Син*; плѣвелъ нѫдите (*вм.* -тъ) сѧ п'шеница мьнимъ быти *Хил 2аα 13-14.— Зогр Мар Ас Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣдити, двиѕати

НѪДЬМА, НОУДЬМА *нареч.* (2) [ноу- *Супр* 2)] ἀνάγκῃ, ἀπὸ ἀνάγκης насильно, по принуждению násilně, z donucení: никтоже ноудьма бываатъ добръ *Супр 414, 2* (нѫждеѭ

Клоц 5а 36).— Супр 365, 14-15.— Ср. нѫдьми, нѫжда (нѫждеѭ)

НѪДЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* по принуждению z přinucení, z donucení: аще к'то нѫдьми клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102б 3.— Ср.* нѫдьма, нѫжда (нѫждеѭ)

НѪЖДА, НОУЖДА, -ѧ *ж* (45) [нѫ- *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр* (4), ноу- *Ен Супр* (27)] ἀνάγκη **1.** βία, βοήθεια (!); (нѫждѫ творити βιάζεσθαι, καταναγκάζειν) насилие, принуждение násilí, přinucení: (прѣбы)ваахѫ ноудѧште єго • и съ многоѭ ноуждеѭ поведошѧ и *Супр 37, 1-2*; не послоушаѭштоу же с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу • оувѣштаниꙗ кнѧжа • ни ноуждѧ • ни ранъ • ни гнѣва *Супр 162, 12*; странникы оубиваѭште • и ино много ноуждѫ творѧште *Супр 128, 18* ● усилие úsilí, námaha: єдва въз'двигъ съ многѫ ноуждѫ (!) възложивъ на плешти свои *Супр 41, 12* □ нѫждеѭ, по нѫжди, на нѫждѫ насильно, по принуждению násilně, z přinucení: ѣже азъ съвѣды съгрѣшихъ • любо не съвѣды • нѫждеѭ любо не нѫждеѭ *Евх 72а 13-14*; єлико по ноужди бѣахѫ влачими *Супр 134, 18*; вьсего сего онъ небрѣже • и богъ на ноуждѫ не привлѣче *Супр 413, 1-2*; нѫждеѭ оумьръ, нѫждеѭ съмрьтьнъ βιοθανής умерший насильственной смертью zemřely násilnou smrtí: коємоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу • оученици и дрꙋзии с҃нимъ толици *Супр 136, 13-14*; не разоумѣѭтъ же ꙗко ноуждеѭ съмрьтьнъ єстъ *Супр 136, 20* **2.** τὸ ἀναγκαῖον; (потрѣбьнаꙗ нѫжда χρεία) надобность, необходимость nutnost, potřeba: въ четврьтъи дьнь • потрѣбънаꙗ ноужда ємоу бъıстъ • и отвръзъ изиде *Супр 170, 16* □ нѫжда ми єсть, нѫждѫ имамь *с инф.* ἀναγκάζομαι мне нужно, мне надо, я должен potřebuji, musím: імамь нѫждѫ ізити • і видѣти є *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашати хотѣаше • тоже мльчати имоу ноужда бѣаше *Супр 240, 6*; нѫждѫ творити ἀναγκάζειν принуждать nutit: б⟨ог⟩осварьнъıихъ жидовъ • на съпаса раждизаимо зълоє лиꙗниє • и камени глаголати ноуждѫ творитъ *Супр 396, 10* **3.** βάσανος; (по ноужди βασανιζόμενος) страдание strádání, utrpení: ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скръби • гнѣва бѣды и нѫждѧ *Евх 61а 20*; да некъли по ноужди прославитъ чъстъноє и великоє имѧ твоє *Супр 150, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣда; нѫдьма, нѫдьми, потрѣба, трѣба

НѪЖДЬНИКЪ, НОУЖДЬНИКЪ, -а *м* (5) [нѫ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), ноу- *Сав* (1)] βιαστής насильник násilník: ц⟨ѣсѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋдитъ сѧ *Сав*) нѫждьници въсхытаѭтъ є *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋждьни(ци) *Сав; Евх 69б 15*

НѪЖДЬНЪ, НОУЖДЬНЪ, -ын *прил.* (8) [нѫ- *Евх* (1) *Супр* (2), ноу- *Супр* (5)] **1.** βίαιος; (нѫждьноѭ съмрьтиѭ βιοθανής) насильственный násilný: отидетъ избывъ сѫдии нѫждьнъıихъ *Супр 88, 14*; почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ *Супр 136, 10-11* **2.** нѫждьнъ быти βιάζεσθαι быть взятым силой trpět násilí, být dobýván násilím: нѫждьно єстъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жиє *Евх 69б 14* (нѫдитъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋдитъ сѧ *Сав*) **3.** ἀναγκαῖος, ἀνάγκη (!) необходимый, нужный nutný, potřebný: онъ оубо нѫждьноѭ тъчьѭ пиштеѭ печетъ сѧ *Супр 492, 15*; єже ноуждъноє и потрѣбьноє *Супр 373, 10.— Супр 27, 3; 373, 5-6; 405, 13.— Ср.* потрѣбьнъ

нѫжь *Евх 96а 17 см.* ножь

нѵсни *Супр 50, 3 см.* нисни

О

О҃ *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* π' ὀγδοήκοντα 80: напиши •о҃• *Л 16, 7 Зогр* (осмь десѧтъ *Мар*) **2.** *кир.* о' 70: еваг⟨гелиє⟩ д҃ ѡт⟨ъ⟩ иѡана глав⟨а⟩ р҃о҃ѕ *Сав 112б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Рыл.— Ср.* осмь (осмь десѧтъ), седмь (седмь десѧтъ)

О[1] *предлог* (>1800) **А.** *с вин.* εἰς, ἐκ, ἐν, ἐπί, ὑπέρ, περί **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение одного предмета относительно другого, только в сочетаниях:* о деснѫ(ѭ) (странѫ), о шоуѭ(ѭ), о лѣвѫѭ на правой, на левой стороне, с правой, с левой стороны na pravé, na levé straně, z pravé, z levé strany: въвръзѣте о деснѫѭ странѫ мрѣжѧ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; а єже сѣсти о деснѫѭ • і о лѣвѫѭ • нѣстъ мнѣ дати *Мк 10, 40 Зогр Сав*, о деснѫѭ мене и о шюѭѭ *Мар Ас* ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается при движении* о, в (*с вин.*) о (*с вин.*), do: єда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син; Мт 4, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); аште тѧ к'то заоушитъ о деснѫѭ ланитѫ *Супр 411, 9* (оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар*); ногама прѣд҃нима опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28* **2.** *при обозначении временных отношений* (*единственный случай*) в течение během, za (*с вин.*): єдва о лѣто възмогошѧ сѧ приѧти садове *Супр 301, 22* **3.** *при обозначении объектных отношений* о, о (*с вин.*): о різѫ моѭ меташѧ жрѣбъıѧ *Пс 21, 19 Син*, о ма-

тизмъ мои *И 19, 24 Зогр Мар*; тоуѣ прнде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩... пролиатн кръвь своѭ • о ѥ́жже ты съвѣштавакшн са *Супр 415, 14*, о неіже *Клоц 56 34* **Б.** *с местн.* περί, ἐπί, ἐν, παρά, κατά, πρός, ὑπέρ, διά, ἀπό, ἐκ, εἰς **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение чего-л.* вокруг кого-л., чего-л. вокруг kolem; вндѣвъ же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ многъ народъ о себѣ *Мт 8, 18 Сав* (окрѣстъ себе *Зогр Мар Ас*); обложатъ врази твои • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; просвѣтѣ са свѣтъ велнкъ въ темницн о ѥ́ю *Супр 182, 3*; прнкоснѫ са вернгах' • облежаштнихъ о въп кю *Супр 182, 7* ● *при указании на предмет, на поверхности которого или внутри которого что-л. находится или делается* на, в (*с предл.*) na, v (*с предл.*): аште ли къто ходитъ ноштнѭ потъкнетъ са • ѣко свѣта нѣстъ о ѥ́мь *И 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѣкѫ разгѫ о мьнѣ не творашта плода • ізъметъ ѭ *И 15, 2 Зогр Ас Сав* (2) (Ø *Мар*); покажн н о мьнѣ... своѭ благыѭ *Супр 21, 29* ● *при указании на лицо, предмет, рядом с которым, близко к которому происходит действие* у и: вндѣвъше же н нже бѣахѫ о немь • бываемое *Л 22, 49 Мар* (съ ѥ́нмь *Зогр*); прославн мѧ о⟨тъ⟩че... славѫ ѥ́жже нмѣхъ • прѣжде бытн всемоу мироу о тебѣ *И 17, 5 Сав 26а 8* (оу тебе *Зогр Мар Ас, нет Сав 107а 8*) ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается или соприкасается о* о (*с вин.*): потъкѫ са о наковалѣ непобѣдимѣмь *Клоц 126 24; Супр 448, 20* **2.** *при указании на предмет речи, мысли, чувства* о (*с предл.*) о (*с предл.*), na (*с вин.*), *падежи без предлога*: тъı чьто г⟨лаго⟩лешн о ѥ́мь *И 9, 17 Зогр Мар Ас*; въпрашаахѫ і оученнци его о прнтъчи *Мк 7, 17 Зогр Мар*; въ тъ дьнь мене не помолнте нн о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросите ничесоже *Зогр Мар Ас* (2); о мьнѣ поѣхѫ пьѭште внно *Пс 68, 13 Син*; не бъıстъ довльнъ • прнносптн оученьѣ • о единомь в⟨о⟩зѣ *Клоц 10а 26*; іоанъ съвѣдѣтелствоуетъ о ѥ́мь *И 1, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); дивѣахѫ са народн о оученнн его *Мт 7, 28 Зогр Мар Ас*; чьто сѫтъ словеса сн • о нихъже сътазаета са *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*; радоуетъ са о нен (*т. е.* овьцн) паче • неже о девати десатъ н девати не заблѫждьшнихъ *Мт 18, 13 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не плачнте са о мнѣ • обаче себе плачнте са • і чѧдъ вашнхъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; скрьба о окаменѣнни сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; милосръдоуѫ о народѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (мнлъ мн естъ народъ *Сав*); негодоваша о обою братроу *Мт 20, 24 Мар* (Ø *Зогр*); оувѣрнша же кго о семь *Супр 33, 9* ● *при указании на предмет внимания, заботы* о (*с предл.*) о (*с вин.*), па (*с вин.*), *падежи без предлога*: о одежди чьто са печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (прн одежди *Сав*); печеши са і мльвнши о мнозѣ *Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не родите о единомъ от малыхъ снхъ *Мт 18, 10 Мар Ас* (единомѫ снхъ малыхъ *Сав*, Ø *Зогр*); въскочі въ нь дьѣволъ • не о тѣлеси г⟨оспод⟩ни не родѫ *Клоц 8а 33* (не плъть обида господьня *Супр 421, 3-4*); стрѣгѫште стражѫ ноштьнѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении объектноопределительных отношений* о (*с предл.*) о (*с предл.*): вс̀ѣко слово праздьно • ѥ́же аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩цн • въздадатъ о ѥ́мь • слово • въ дьнь сждъныı *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; въздажь • отъвѣтъ о пристављени домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар*; мьшѣ о мжченицѣхъ *Киев 66 3*; отъ прослоутнаго оубо кже о ѥ́мъ прѣклоннвъ са *Супр 280, 10* **3.** *при обозначении обстоятельств состояния, действия* в, на (*с предл.*) v, па (*с предл.*): прѣвждѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ *Супр 16, 25*; вндѣвъ... сестрѫ своѭ съконьчавъшѭ са о господи *Супр 14, 20*; прнсно добрѣ живѫштнимъ о возѣ *Супр 519, 17*; нисні прѣтъръпѣ о добрѣѥ́мь испов̀ѣданнн *Супр 46, 28*; о⟨тъ⟩че • с⟨вѧ⟩тн н съблюдн нхъ • о нменн твоемь *И 17, 11 Сав 266 5* (въ іма *Мар Ас Сав 107б 15, Ø Зогр*) ● *при указании на основу какого-л. действия* из, от z, od: ѣко не отъ ізбытька комоужьдо • животъ его естъ • о ім̀ѣннѣ емоу *Л 12, 15 Зогр* (отъ нм̀ѣннѣ *Мар*) **4.** *при указании на лицо, предмет, явление, к которому проявляется какое-л. отношение* к, с, на (*с предл.*), по отношению к k, s, na (*с предл.*), vůčі: съ естъ с⟨ъı⟩нъ мон • възлюбленъı • о немь же благоволнхъ *Мт 3, 17 Зогр Ас* (2) *Сав* (Ø *Мар*); г⟨оспод⟩н потръпн о мнѣ • н все тн въздамь *Мт 18, 26 Сав* (на мьнѣ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); онъ о прѣданы • тъштааше са • а сін о слоужъбѣ *Клоц 6а 8 и 9*; покажн н о мьнѣ недостоннѣ рабѣ своемъ • своѭ благыѭ *Супр 21, 29*; казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ... въскорѣ съконьчан о мьнѣ *Супр 101, 30*; множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостнвъıн г⟨оспод⟩ь *Супр 123, 7*; вьса любвьıх ѭже о возѣ • к ѥ́моу прнходашта прнимаше *Супр 557, 14* ● *при указании на предмет, лицо, в пользу которого, ради которого совершается действие* для, за (*с вин.*), *дат. без предлога* pro, za (*с вин.*), *дат. без предлога*: дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр* (вь мьнѣ *Мар Ас Сав*); молитѫ дѣте о напастьствоующихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творашта... напасти *Зогр Мар Ас*); прнноснмъ тебѣ • словесънѭѭ сніѭ слоужъбѫ • о оумеръшнихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; сьде оубо

о в'семь оуспѣсѣ глаголетъ вьсѣчьстѣѣмь • иже о ближьнимъ творити подобаа *Супр 370, 18* ● *при указании на лицо, предмет, против которого направлено действие* против proti: о вьсѣкомъ бо крьстіанѣ • казнь цѣсарьска лежитъ *Супр 101, 21*; кое оглаголание носите о чловѣцѣ семъ *Супр 432, 18-19* (кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при указании на лицо, вслед за действием которого что-л. происходит* за (*с твор.*) za (*с твор.*): затвори о немь двьри *Евх 36а 5* **5.** *при обозначении образа, способа действия твор. без предлога*: о немьже сѫдѣ сѫдите сѫдѧтъ сѧ вамъ *Мт 7, 2 Сав* (імьже бо сѫдомь *Зогр Мар Ас*); о семь разоумѣѭтъ в'си • ѣко мои оученици есте *И 13, 35 Зогр Мар Ас Сав*; не можетъ плода творити о себѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав*; да покаетъ сѧ о хл⟨ѣ⟩бѣ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103б 5*; ѡ чемь їсправитъ юної пѫть свої *Пс 118, 9 Син*; заклинаѭ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога *Супр 122, 1* ● *при указании на предмет, лицо, с помощью которого что-л. делается твор. без предлога*: о кънѧзи бѣсъ ізгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Мар Ас Сав*; видѣхомъ етера • о імени твоемь ізгонѧшта бѣсы *Мк 9, 38 Зогр* (именемъ твоимь *Мар Ас*); аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар*; моꙗ вса твоꙗ сѫтъ • и твоꙗ моꙗ • и прославлѫ сѧ о нихъ *Л 17, 10 Сав 26б 2* (вь ӣихъ *Зогр Мар Ас, Сав 167б 12*) **6.** *при обозначении причины* из-за, ради, за (*с вин.*) pro, za (*с вин.*), kvůli: славѧште б⟨ог⟩а • о всѣхъ ѣже слышашѧ *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2) (отъ вьсѣхъ *Сав* (2); ірод... обличаемъ імь • о іродьѣдѣ женѣ братра своего *Л 3, 19 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѧ *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; о семь вѣроуемъ • ѣко отъ б⟨ог⟩а еси ішьлъ *И 16, 30 Зогр Мар Ас Сав* (2); створі оубо прѣжде • о немьже жрътва принесена быс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 27* (его дѣлма *Супр 423, 6*); тъ прослав(и) бога о вьсѣхъ чоудесехъ • ѧже сътв(о)ри *Супр 203, 5* **7.** *при обозначении цели* к k: си болѣзнь нѣстъ къ съмръти нъ о славѣ б⟨о⟩жіи *И 11, 4 Мар Ас Сав* (къ славѣ *Зогр*); ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаинѣ • вь вѣрѣ... г⟨оспод⟩ю помоли(мъ сѧ) *Евх 60а 9* ● *также с инф.*: егда прібліжѩтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣсті плътеі моіхъ *Пс 26, 2 Син*; ѡ даровати сима и намъ • в'сѣ прошеннѣ... г⟨оспод⟩ю ⟨помолимъ сѧ⟩ *Евх 9б 15*; ѡ быти намъ храмоу • и жилищю • прѣс⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

О² *греч.* **артикль** (?) (2) [ѡ *Супр* (1)] ὁ (*в слав. языках нет*): не противи сѧ мьнѣ акы ὁнисиї (= ὁ Νίσος) *Супр 48, 28*; благословьенъ еже отъ бога богъ • ц⟨ѣса⟩рь славы • ѡ объоубожавыи (= ὁ πτωχεύσας) своихъ си *Супр 326, 21*

о *межд. см.* ѡ

ОБ *предлог с вин.* (21) **1.** *при обозначении места; только в сочетании* об онъ полъ πέραν, ἀντιπέρα на другом берегу, за (*с твор.*) na druhém břehu, za (*с твор.*): пѫтъ морѣ об онъ полъ иордана *Мт 4, 15 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); іже бѣ съ тобоѭ об онъ полъ иоръдана *И 3, 26 Мар* (на ономъ полоу *Ас*, Ø *Зогр*) **2.** *при обозначении времени; только в сочетании* об нощь διὰ νυκτός; (об нощь быти διανυκτερεύειν) в течение ночи, всю ночь přes noc, během noci, celou noc: об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ѩхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; бѣ об ношть въ молитвѣ *Л 6, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ОБА, *ж, с* обѣ *числ. колич.* (>100) [ѡба *Зогр* (1) *Мар* (1)] οἱ δύο, ἀμφότεροι, ἑκάτερος оба oba: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар*; абие цѣлоуетъ п⟨о⟩пъ оба братра *Евх 11а 2*; обѣма рѫкама его имъша за обѣ полѣ ризьнѣи *Супр 187, 7* ◆ оба на десѧте οἱ δώδεκα (все) двенадцать (všech) dvanáct: ѡбѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома • імена сѫтъ си *Мт 10, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* дъва, обои

ОБАВАТИ, -ваѭ, -ваеши *несов.* (2) ἐπᾴδειν, φαρμακεύειν заклинать zaříkávat, zaklínat: ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго • отъ прѣмѫдра обавьника обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* заклинати

ОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) **1.** φανεροῦν, ἀποκαλύπτειν явить, открыть zjevit, odhalit: егда хоштетъ богъ обавити свѧтыимь своимъ • то пророци сѫтъ *Супр 283, 21*; ты оубо иже на тебѣ даръ съкры отъ мене • господь же мои обави *Супр 287, 30* **2.** ἐπιδεικνύναι, ἀποφαίνειν проявить, показать dát najevo, projevit, ukázat: словесемъ покааньѥ обавивъ *Супр 526, 22*; г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 287, 12; 514, 5; 521, 1; 524, 9; 542, 16*

ОБАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (3) **1.** κατηγορεῖν открывать, делать явным odhalovat, prozrazovat: ѫтроба мѧ прѣдаѥ • дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ *Супр 242, 4* **2.** συμπαθεῖν (!) проявлять, показывать dávat najevo, projevovat, ukazovat: в'сѣмъ дивити сѧ... величаѭштемъ б⟨ог⟩а • боѧштиими сѧ его своѭ крѣпость обавьꙗѭштааго *Супр 566, 17-18*; ты и нынѣ вл⟨ады⟩ко •

ѡбавлѣѩ немощемъ нашимъ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се *Евх 20а 1.— Ср.* авлѧти, обличати

ОБАВЛЕНИЕ, -нѧ *с* (2) **1.** ἀποκάλυψις откровение zjevení, odhalení: отъ обавь'еньѧ б⟨о⟩жиѧ к н҃емоу пришьли сѫтъ *Супр 530, 21* **2.** ὀπτασία явление, видéние zjevení, vidění: томоу отъ агг҃ельска обавьениѧ обличеноу бывъшоу • вьзвѣсти ки глаго҃лѧ *Супр 299, 13-14.— Ср.* авлениѥ

ОБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) φαρμακός заклинатель, колдун zaklínač, kouzelník: ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго • отъ прѣмѫдра обавьника обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* влъхвъ, чародѣи

ОБАДИТЕ҃ЛЬ, -лѧ *м* (2) κατήγορος, πατήρ (!) обвинитель žalobce: ѥда како бе сѣмене дѣтиштоу обадите҃ль (*ошибочно вм.* отьць) бѫдѫ • нѣ никтоже дѣтиштꙋ обадите҃ль *Супр 240, 17 и 18.— Ср.* клеветар҃ь, обличите҃ль, обличьникъ

ОБАДИТИ, обаждѫ, обадиши *сов.* (2) διαβάλλειν оклеветать, (ложно) обвинить pomluvit, (neprávem) obžalovat: нѣкотории отъ влъхвъ • обадишѧ свѧтаѩ *Супр 256, 24.— Супр 221, 10.— Ср.* оклеветати

ОБАЖДЕНИЕ, -нѧ *с* (1) συκοφαντία ложное обвинение, клевета křivé nařčení, pomluva: обажденнїмъ госпождѧ си вь тьмницѫ въврьженъ бысть *Супр 367, 7-8.— Ср.* клевета, оклеветаниѥ

ОБАЧЕ *союз и нареч.* (98) **I.** *союз* **1.** обаче, нъ обаче, обаче оубо, обаче то *присоединительный* (*с противительным оттенком*) πλήν, ὅμως; (нъ обаче ἀλλ' ὅμως, ὅμως, ἀλλὰ μέν; обаче оубо γοῦν, ὅμως μέντοι; обаче то ὅμως) однако, но, но все-таки avšak, přesto však: о⟨ть⟩че мои • аште възможьно естъ • да мимо ідетъ отъ мене чаша си • обаче не ѣкоже азъ хоштѫ • нъ ѣкоже ты *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 8; Супр 383, 4;* се дахъ вамъ власть • настѫпати на змьѩ... обаче о семь не радоуіте сѧ • ѣко бѣси вамъ повиноуѭтъ сѧ • радоуіте же сѧ • ѣко імена ваша напсана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨е⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сего ради не можахѫ вѣровати • ѣко пакы рече ісаіѣ... обаче оубо і отъ кънѧзь • мнози вѣровашѧ вь н҃его *И 12, 42 Зогр Мар Ас*; разгнѣвашѧ же сѧ тьмничьнии стражиѥ • и... вьведошѧ ихъ паче вьнѫтрь... обаче оубо и вь темницѫ мнози отъ страны прихождаахѫ • оувѣштати хотѧште *Супр 134, 14*; кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати • того добьѥсти и троуды... обаче то понѣ мало отъ начѧтъкъ съповѣмъ блаженааго сего • благоизво҃лениѩ *Супр 274, 4*; коѥѧ дѣ҃льма вины повѣдите ми ѡ жидове сьвѣтъ сътвористе на н҃его • нъ они обаче срамьѩѭтъ сѧ глаголати *Супр 402, 23* **2.** обаче, обаче нъ *противительный* πλήν, μέντοι; (обаче нъ μέντοι) но ale, však: дъштери е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩скы • не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ *Л 23, 28 Зогр Мар*; і приде прѣжде къ гробоу • і приникъ видѣ ризы лежѧштѧ • обаче не вьниде *И 20, 5 Мар*, обаче нъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● *с оттенком ограничения* πλήν но только ale jen: къ тебѣ не пріcтѫпітъ • обаче очима своіма съмотріши • ї възданіе грѣшьникомъ оузьріши *Пс 90, 8 Син* **3.** *вводит главное предложение после уступительного*: аще (и)... (нъ) обаче, иде... обаче εἰ καὶ... ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' οὖν γε, μέντοιγε... πλήν если и... (но) все-таки i když... přesto: їде оубо образомъ ходітъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обаче въсоуе мѫтитъ сѧ *Пс 38, 7 Син*; аште бо и акы чловѣкъ поплъзъ сѧ паде • обаче • акы чловѣкъ исповѣда сѧ *Супр 354, 25*; аште и сьребро поврьже жидомъ... обаче не вьста ни въсплака сѧ *Супр 363, 1*; аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаго҃лемаѩ • нъ обаче же... тако же и о семъ бышѧ глаголали *Супр 441, 3* **II.** *нареч.* **1.** обаче, нъ обаче πλήν, ὅμως, πάντως δέ ведь vždyť, přece: обаче соуетъни с⟨ы⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи *Пс 61, 10 Син*; обаче вѣсте ѥлико васъ искоусисте зимѫ • ѩко тѧжекъ ѥстъ образъ тоѧ мѫкы *Супр 89, 10*; нъ обаче и тѫ самѫ крьвь ѭже пролиѩшѧ • на сьпасениѥ пролиѩвъшиимъ дастъ *Супр 422, 15* (нъ вьсѣко *Клоц 9а 3*) **2.** обаче, нынѣ обаче τέως; (нынѣ обаче ἐν τῷ τέως) пока zatím: обаче ѥдинъ ти сынъ разорихъ • обаче народа свободихъ твоѥѧ пакости • ѥште мало и отъвьсѫдоу тѧ разорѫ *Супр 512, 17 и 18*; азъ же нынѩ обаче съ милостиѭ ти пріхождѫ... исповѣждъ оубо ѩко сѫтъ бози истиньнии *Супр 148, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОБЕТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (11) [обътъша- *Син* (1), обьветьша- *Супр* (1), обедъша- *Ен* (1)] παλαιοῦσθαι обветшать, стать ветхим zestárnout, zvetšet: вьсѣ ѣко різа обетъшаѭтъ *Пс 101, 27 Син; Евр 1, 11 Ен* (2); како ветъхы законъ обетъша • како иовы извѣштаетъ сѧ *Клоц 13б 2; Супр 450, 10-11.— Пс 6, 8 Син; 17, 46 Син; 31, 3 Син; 48, 15 Син; Евх 5а 21-22; Супр 231, 12-13.— Ср.* заматорѣти, състарѣти сѧ

ОБЕТЪШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) παλαιοῦν состарить učinit starým: грѣхъ • въ моѭ капь сътворенааго обетьши *Супр 247, 17*

обещьникъ *см.* обьщьникъ

ОБИДА, -ы *ж* (8) πλεονεξία (!); (обидѫ ненавидѣти ἀδικεῖσθαι) несправедливость, обида; вред, ущерб křivda, bezpráví, nepravost; újma, škoda: помышл҃еннѣ зълаѣ ісходѧтъ... татьбы • обиды • лѫкавьства *Мк 7,*

22 *Зогр Мар*; тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла... прѣтръпѣние обиды • нищелюбие *Евх 69б 25*; чловѣци кдначе обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 28* ◆ обидѫ творити/сътворити ἐπηρεάζειν, ἀδικεῖν совершать/совершить несправедливость, наносить/нанести обиду, ущерб dopouštět se/dopustit se bezpráví, škodit/poškodit: молите сѧ за творѧштѧѩ вамъ обидѫ *Л 6, 28 Зогр Мар*; кѫѭ обидѫ намъ сътворивъше • тако мѫчиши • и прѣбываваши биѧ *Супр 50, 4*; обидѫ приѩти ἀδικεῖσθαι потерпеть несправедливость, обиду, ущерб utrpět bezpráví, újmu: о мрьтвѣ мол҃ѫ • отъ вьсѣхъ обидѫ приим'шꙋ *Супр 455, 14.— Ср.* врѣдъ, неправьда, обидьливьство, пакость

ОБИДЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (4) [обидлив- *Ен* (1)] ἄδικος, πικρός (!) несправедливый, причиняющий вред nespravedlivý, páchající nepravosti: дъждитъ на правьдьныѧ • и обидьливыѧ *Мт 5, 45 Сав* (неправьдъны *Зогр Мар*, неправедъныѩ *Ас*); не обидливъ бо б⟨ог⟩ъ (заб)ыти дѣ(ла) вашего *Евр 6, 10 Ен*; не любодѣі бо ні клеветьніці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 37 (1 Кор 6, 10).— Супр 460, 7-8.— Ср.* неправьдьнъ

ОБИДЬЛИВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* несправедливость nespravedlivost, špatnost: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець *Евх 70б 11-12*

ОБИДѢТИ, обиждѫ, обидиши *сов./несов.* кого чимь (23) **1.** ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν, διασείειν, ἀποστερεῖν обидеть/обижать *кого-л.*, повредить/вредить *кому-л.*, поступить/поступать несправедливо *с кем-л.* ukřivdit/křivdit, ublížit/ubližovat, uškodit/škodit *někomu*: аште есмь кого чимь обидѣлъ • възвраштѫ четворицеѭ *Л 19, 8 Зогр Мар* (оуобідѣлъ *Ас*); никогоже обидите • ни оклеветаіте *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; сѫди г⟨оспод⟩і • обидѩщиїмъ мѧ *Пс 34, 1 Син* **2.** *несов.* καταφρονεῖν, πάρεργον ἐργάζεσθαι презирать *кого-л.*, *что-л.* пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* pohrdat *někým, něčím*, přehlížet *někoho, něco*: тоу въскочи вь и҃ь диꙗволъ • не пльть обидѧ господьнѫ • нъ стоудъ обидѧ июдинъ *Супр 421, 3 и 4*; июда обидѣ покааниѥ *Супр 362, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врѣдити, иебрѣщи, прѣобидѣти, оуобидѣти, пакость (пакость сътворити, творити)

ОБИЛИѤ, -иꙗ *с* (9) εὐθηνία, ἀφθονία, πιότης, πλησμονή изобилие, обилие, избыток hojnost, nadbytek: оупиѭтъ сѧ отъ обїлїѣ домоу твоего *Пс 35, 9 Син*; ꙗко имѣньꙗ обилиѥ бѣаше въ манастыри *Супр 557, 24-25* ▭ обилиѥмь *тв. ед. в знач. нареч.* слишком много zbytečně mnoho: да без оума оубо обилиѥмъ бесѣдоуѥши ѡ чловѣчиие *Супр 365, 13.— Пс 29, 7 Син; 77, 25 Син; 121, 6 и 7 Син; Супр 92, 29; 365, 6.— Ср.* гобино, гобьѕиѥ, избытъкъ; обилиѥмь *см.* лихо, излиха

ОБИЛО *нареч.* (3) ἀφθόνως в изобилии, обильно hojně: тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3*; обило ꙗждъ *Супр 558, 6.— Супр 530, 25.— Ср.* обильнѣ

ОБИЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *несов.* чимь (1) *греч. нет* изобиловать, иметь в изобилии oplývat, mít hojnost: дажди рабоу твоемоу семоу водѫ... да обилоуѭще еѭ • тебѣ славѫ въсылаемъ *Евх 21б 8-9.— Ср.* гобьѕевати, гобьѕьствовати, избытъчьствовати, изобиловати

ОБИЛЪ, -ыи *прил.* (1) δαψιλέστερος обильный hojný: да и обило дарованиѥ приимете *Супр 496, 26.— Ср.* богатъ, изобильнъ, обильнъ

ОБИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δαψιλής обильный hojný: имѣахѫ бо масло ие обильно *Супр 370, 27-28.— Ср.* богатъ, изобильнъ, обилъ

ОБИЛЬНѢ *нареч.* (1) δαψιλῶς обильно, в изобилии hojně: сьде же и ие на оуспѣхъ сѫштаꙗ (! *вм.* сѫштааго) • и (не) обильнѣ трѣбоуѭштиимъ сѫштаꙗ истьштаѭштоу (! *вм.* истьштаѭштааго) *Супр 370, 25-26.— Ср.* обило

ОБИМАТИ, ОБЬМАТИ, обемлѭ, обемлѥши *и* обимаѭ, обимаѥши *несов.* (10) [*в наст. вр.* обьем- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2), *основа инф.* объм- *Супр* (2)] **1.** περιπλέκειν обнимать objímat: обьѥмъ (! *вм.* обьѥмьѥмъ) тѣло твоѥ *Супр 513, 2* **2.** συλλέγειν, τρυγᾶν, δρέπειν собирать, снимать, убирать obírat, očesávat, sklízet: еда обемлѭтъ отъ тръниѣ грозны *Мт 7, 16 Мар*, обьемл҃ѭтъ *Зогр*, обьемлетъ *Ас*; цвѣтъ объмавъше *Супр 335, 7.— Л 6, 44 Зогр Мар; Пс 79, 13 Син; Супр 385, 21-22; 396, 3.— Ср.* чесати

ОБИНОВАТИ СѦ, -иоуѭ сѧ, -иоуѥши сѧ *несов.* (25) **1.** не обиновати сѧ (не обиноуѩи сѧ παρρησίᾳ) поступать, говорить прямо, открыто, без обиняков jednat přímo, bez okolků, bez váhání: не обиноуѩ сѧ слово г⟨лаго⟩лааше *Мк 8, 32 Зогр Мар*; длъженъ естъ вьсѣкъ киѧзъ не обиноуѩ (сѧ) вьсѣхь • іже подъ властьѭ емоу... прооучати *Клоц 2а 9-10* ● *перен.*: огнемь не обиноуѭщемь сѧ • іматъ искоусити дѣло твое *Евх 88б 22-23* **2.** обиновати сѧ лиць, личесъ (*род. мн.*) πρόσωπα λαμβάνειν лицеприятствовать brát ohled, stranit: лицъ грѣшьничь обиноуете сѧ *Пс 81, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц*

ОБИНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -иеши сѧ *сов.* (3): не обинѫти сѧ παρρησιάζεσθαι; (не

обинꙑ сѧ παρρησίᾳ) поступать открыто, сказать прямо, не обинуясь jednat přímo, bez okolků: рече имь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ не обинꙑ сѧ *И 11, 14 Сав* (не обиноуѩ сѧ *Зогр Мар Ас*); б⟨ог⟩ъ мьстіи не обінѫлъ сѩ естъ *Пс 93, 1 Син.— Пс 11, 6 Син*

ОБИСКАТИ[1], обискѫ *и* обищѫ, обищеши *сов.* (13) ψηλαφᾶν осмотреть, убедиться (на ощупь), ощупать ohledat, ohmatat, dotykem zjistit: обискахъ и зьрѣахъ рѫкѫѫ же пльть дръжаахъ *Супр 511, 19*; потъкъ копьѥ вь земи • и тѫ имъ и обискавъ • ничсоже обрѣтъ носѧштѫ *Супр 559, 21* ▭ обисканъ *в знач. прил.* ψηλάφητος; (не обисканъ ἀψηλάφητος) осязаемый hmatatelný: обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго *Супр 499, 9.— Супр 499, 3; 499, 4; 504, 5* (2), *504, 13; 506, 8; 510, 18; 512, 1-2; 512, 9; 512, 12.— Ср.* осѧгнѫти, осѧѕати

ОБИСКАТИ[2], -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ψηλαφᾶν осматривать, ощупывать ohledávat, ohmatávat: сего ради обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго *Супр 499, 9.— Ср.* осѧѕати

ОБИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (3) παροικεῖν, οἰκεῖν поселиться/поселяться, осесть, жить, обитать, пребывать usídlit se/usídlovat se, usadit se/usazovat se, ubytovat se, bydlit, přebývat, dlít: къто обітаетъ въ жілішті твоімь (*! вм.* твоемь) *Пс 14, 1 Син*; обита въ гробѣ не оставл҃ии прѣстола отьча *Супр 459, 8*; ѡбьѧсьѧ мьѧ... ѣко скоуменъ обітаѩ во съкровіштіхъ *Пс 16, 12 Син.— Ср.* витати, въселити, въселѧти, жити

ОБИТИ[1], обидѫ, обидеши *сов.* (28) **1.** κυκλοῦν, περικυκλοῦν, ἐπέρχεσθαι (!) окружить obklíčit: обидѫ же і іюдѣи *И 10, 24 Зогр Мар Ас*; обложѧтъ врази твоі • острогъ о тебѣ • і обидѫтъ тѧ *Л 19, 43 Зогр Мар*: їзгоньѧштеі мьѧ нынѣ обідѫ мьѧ *Пс 16, 11 Син* **2.** вьсе лѣто обидꙑ *лат. нет* круглый год celý rok: мьшѣ на вьсьѧ дьні вьсего лѣта обідѫцѣ *Киев 26 9.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр.— Ср.* огрѧсти

ОБИТИ[2], обиѭ, обиѥши *сов.* (13) ἐντυλίσσειν, ἐνειλεῖν, σπαργανοῦν, δεῖν обернуть, обвить ovinout, zavinout: іспроси тѣло і⟨соу⟩с⟨о⟩во • і съньмъ е обитъ пон҃ѣвицеѭ *Л 23, 53 Зогр Мар*; сь вонѧми многоцѣньнꙑими • обив'ше... положишѧ... ѥго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Мт 27, 59 Зогр Мар Ас; Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 2, 7 Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* повити

ОБИТѢЛЬ, -и *ж* (21) κατάλυμα, μονή, κατασκήνωσις жилище, жилье příbytek, obydlí: і роди с⟨ы⟩нъ свои пръвѣнецъ • і повитъ і • і положи и вь ѣслехъ • зане не бѣ има мѣста въ обитѣли *Л 2, 7 Мар Ас Сав* (мѣста обитѣльна *Зогр*) ● *греч. нет* келья, скит poustevna: вь диехъ же тѣхъ начѧшѧ страниниї приходити къ обитѣли ѥго *Супр 548, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* жилище

ОБИТѢЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (4) τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας, ἐν τῷ καταλύματι жилой, (годный) для жилья obyvatelný, (vhodný) k obývání: въніті въ градъ обитѣльнъи *Пс 106, 7 Син*; не бѣ іма мѣста обитѣльна *Л 2, 7 Зогр* (въ обитѣли *Мар Ас Сав*).— *Пс 106, 4 Син; 106, 36 Син*

ОБЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) περιβάλλειν обкладывать, окружать obkládat, obklopovat: подобітъ сѧ і сімъ слънъце • дъневънꙑмъ сѧ свѣтомь облагаѩ *Клоц 10а 2.— Евх 88а 19*

ОБЛАДАНИѤ, -иꙗ *с* (2) (обладаниѥ вражиѥ ἐχθρόκρατον) владение, обладание, владычество ovládání, vláda: зьри оубо даѭщааго тебѣ власть • обладанью *Евх 82б 2*; бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште... обладаниꙗ вражиꙗ *Супр 461, 18.— Ср.* власть, область

ОБЛАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* цѣмь, чимь *или без доп.* (27) ἡγεμονεύειν, ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπόζειν, ἡγεῖσθαι, κληρονομεῖν, κυριεύειν, κατακυριεύειν владеть, обладать (властью), править ovládat, vládnout, panovat: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владꙑчьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ • обладаѭштю пѫн'тьскоумоу пилатоу • іюдееѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*; вл⟨адꙑ⟩ко б⟨о⟩же... ѡбладаѩи в'сеѭ твариѭ *Евх 93а 18-19*; въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладанъ бѫдѫ • отъ кого *1 Кор 6, 12 Ен*; ї обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власти

ОБЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (1) μακαρίτης блаженный, святой blahoslavený, světec: обрѣте облаженика савѫ *Супр 283, 7.— Ср.* блаженикъ, блаженъ, облаженъ

ОБЛАЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) μακαρισμός блаженство blahoslavenství: блажени бо ѥже не видѣвъше ти вѣровашѧ • облаженне бо то на нꙑ прѣидетъ *Супр 506, 11.— Ср.* блажениѥ

ОБЛАЖЕНЪ, -ꙑи *прил.* (2) μακάριος блаженный blahoslavený, blažený: вѣсте сами... съказаниѥ облаженааго даѵида *Супр 359, 14.— Супр 508, 3.— Ср.* блаженъ

ОБЛАЗНИТИ СѦ, облажиѭ сѧ, облазниши сѧ *сов.* (1) ἀποκνεῖν уклониться, сойти с правильного пути sejít se správné cesty *перен.*: да никакоже облазнивъше сѧ отъ своѧ вѣрꙑ отъпадѫтъ *Супр 58, 9.— Ср.* съблазнити

ОБЛАКЪ, -а *м* (67) νεφέλη, νέφος облако, туча oblak; mrak: бꙑс⟨тъ⟩ же облакъ осѣн҃ѣѩ

ѣ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; темъна вода въ облацѣхъ аерънѣихъ *Пс 17, 12 Син* ● *перен.*: облакъ погански разорити *Ен 366 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБЛАСТЬ, -и ж (59) **1.** ἐξουσία власть, правление vláda, moc: бѫди область имъı • надъ десатыѫ градъ *Л 19, 17 Зогр Мар Ас* ● мощь, сила moc, síla: имѣти область • цѣлити неджгы • ı изгонити бѣсы *Мк 3, 15 Зогр Мар* ● право právo: їмамъ олтаръ wт⟨ъ⟩ нег⟨оже⟩ не имѫтъ области.. слоужащіе скинї *Евр 13, 10 Ен* **2.** περίχωρος, ἐπαρχία, τὰ ὅρια область, край, территория oblast, kraj, území: вьсели сѧ въ капьрьнаоумъ • на поморие • въ область завулоньı • ı невъф'талимьı *Мт 4, 13 Зогр* (въ прѣдѣлѣхъ завьлонинхъ *Ас*, вь прѣдѣлѣ (*! вм.* прѣдѣлѣхъ) завлоницъ *Сав*); да покаетъ сѧ • въ инои области *Евх 102а 9*; въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жрѣти и трѣбы творити *Супр 147, 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власть, обладание

ОБЛАСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* решительно, властно s mocí, mocně, důrazně: г⟨оспод⟩ь областьно пр⟨оро⟩комь рече *Евх 82б 6-7*

облачати (?) *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав; Пс 34, 13 Син см.* **облачити**

ОБЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (14) ἐνδύειν одевать, облачать odívat, oblékat: облачитъ ı п⟨о⟩ıть *Евх 966 21* □ **облачити сѧ** въ чьто ἐνδύεσθαι, περιβάλλεσθαι одеваться, облачаться odívat se, oblékat se: вь ризѫ не облачаше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; облачаѫх сьı въ врѣтиціе *Пс 34, 13 Син.— Мк 6, 9 Зогр Мар; Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 19 Син; Евх 966 22-23*

ОБЛАЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς νεφέλης облачный, тучи *род.* oblakový, mraku *род.*: въ стълпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ *Пс 98, 7 Син*

ОБЛАЧЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* облачко obláček: облачьцъ малъ шави сѧ надъ народомъ *Супр 568, 16-17*

ОБЛАШЬ, -ни *прил.* (3) *в знач. сущ.* λαϊκός, κοσμικός мирянин laik: съшедъше сѧ попове же и клирици • облаши же и чръноризьци *Супр 219, 20*; ꙗкоже... к немоу приходити • и клиросникомъ и многымъ облашнимъ *Супр 519, 10.— Супр 532, 5-6.— Ср.* людинъ, облашьскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* мирской laický: въ облашьстѣмъ образѣ сьı • въ кротости... видимъ бѣаше прѣбываѫ присно *Супр 544, 24.— Ср.* облашь

ОБЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* о чемь (2) ἐπικεῖσθαι, περικεῖσθαι лежать вокруг, облежать ležet kolem, obepínat: прикосиж сѧ веригах' • облежаштиихъ о въıи кю *Супр 182, 7.— Супр 105, 18*

ОБЛЕЩИ, облагѫ, облажеши *сов.* (5) μένειν переночевать, остаться ночевать přenocovat, zůstat přes noc: облажи съ нама ꙗко при вечерѣ естъ... ı вьıнде съ нима облештъ *Л 24, 29 Мар Ас*, облази (*второго глагола нет*) *Зогр*

ОБЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) προσχεῖν обливать, поливать polévat, zalévat: тѣлаштимъ нечестьıа отъ зжѣ обливаѭтъ (ѭдъмь) *Хил 2аβ 25*

ОБЛИЗАТИ, оближѫ, оближеши *несов.* **(3)** ἐπιλείχειν облизывать olizovat: п'си приходаште • облизаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* лизати

ОБЛИСТВЬНѢТИ, -ѣıѫ, -ѣıши *сов.* **(1)** φύλλοις κομᾶν покрыться листьями pokrýt se listím: вьси дивлѣхѫ сѧ видаште дрва облиствьнѣвъша *Супр 18, 17*

ОБЛИХОВАТИ СѦ, -хоѫ сѧ, -хоıши сѧ *сов.* кого, чесо (1) ἀπαλλοτριοῦσθαι избавиться zbavit se: прьв(ыи) великъ • ꙗко г⟨оспод⟩ıа облихова сѧ • и братьıа частıи *Зогр-лл 1а 10.— Ср.* лишити

ОБЛИЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чьто о чемь (23) **1.** ἐλέγχειν, στηλιτεύειν, ἀποφθέγγεσθαι, κατηγορεῖν обличать, уличать, разоблачать, обвинять usvědčovat, obviňovat: къто отъ васъ обличаетъ мѧ о грѣсѣ *И 8, 46 Зогр Мар Ас*; тоже ни шавѣ кго обличааше прѣдъ вьсѣми да не бестоудьнѣиша кго сътворитъ *Супр 412, 21*; аште ли вѣтъскы се • а не вѣрьно слъıшиши • обличаѭтъ тѧ • недвижіми печатı *Клоц 14а 37; Супр 452, 19* ● ἐλέγχειν укорять kárat: ıродъ... обличаемъ имь • о ıродьѣдѣ женѣ братра своего • ı о вьсемь зълѣ *Л 3, 19 Зогр Мар* **2.** δηλοῦν (публично) показывать, проявлять (veřejně) ukazovat, projevovat, dávat najevo: авнк вьстанѫ • обличал кже из' мрътвъıихъ вьскрьсенїе *Супр 141, 7.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* авлати, глаголати, зазирати, обавлати

ОБЛИЧЕНИЕ, -ıа *с* (9) ἔλεγμός, ἔλεγχος обличение, обвинение usvědčení, obvinění: въ обличеніхъ о безаконены показалъ еси ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 38, 12 Син*; вь земьıж же въдржженок коник въкорени сѧ • обличеньı съı съгрѣшению неистрьıгномо • на мѣстѣ съхранѭкмо • до д'нешьнѭаго дьне *Супр 560, 24* ● ἔλεγμός возражение odmluva: бъıхъ ꙗко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не слъıшьıи • ї не имъı въ оустѣхъ своіхъ обличеньıѣ *Пс 37, 15 Син.— Евх 766 13; Супр 194, 12; 237, 30; 394, 27-28; 560, 6; 560, 14*

обличеньı *Супр 360, 8-9 см.* **облѣщи**

ОБЛИЧИТЕЛЬ, -ля *м* (3) κατήγορος, ἔλεγχος обвинитель, обличитель žalobce: w разбоиниче петрѫ помоштъıниче • людѣмъ обличи-

на образъ прити ἐπὶ τῷ σχήματι ἔρχεσθαι принять монашество stát se mnichem: никътоже тебе нѫдитъ прити на сь образъ *Евх 96а 9* **3.** εἶδος вид, разновидность, форма druh, forma: и се паче въ истинѫ сьвѣдѧть • искоушьшеи • и прѣмногы образы • недѫгъ тѣмь приобрѣтъше • и много дрѫченьѥ приимше *Супр 495, 2*; вьсѣкъ образъ мѫкы приѧти *Супр 88, 25* **4.** εἰκών, στήλη, ἀνδριάς, ὁμοίωμα, γραμμή, νόμισμα (!) изображение, образ; изваяние obraz, vyobrazení, podobizna, socha: покажѣте ми пѣнѧзь • чиі іматъ образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; і измѣнишѧ славѫ его въ образъ телъца ѣдѫща сѣно *Пс 105, 20 Син*; поставьѭ златъ образъ въ градѣ семь *Супр 222, 17-18* ● *перен.* σύμβολον, τύπος, χαρακτήρ символ, знак, знамение symbol, znak, znamení: дѣва и дрѣво и сьмрьть • нашего побѣжденьꙗ бышѧ образи *Супр 489, 8*; образъ кръстънын сътворивъ • отъ чела начѧ и прѣкръсти вьсе тѣло своѥ *Супр 162, 28*; аште бо не виждѫ въ рѫкоу ѥмоу образа гвозднѥмъ *Супр 500, 8* (ѣзвы *И 20, 25 Мар Ас*) **5.** τύπος, τρόπος, ἀντίτυπον, παραίτιον (!), τυπικός (!); (христосовъ образъ χριστότυπος) прообраз, образец předobraz, vzor: б⟨о⟩же в'седръжителю • съказавы ковьчегомь образъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьны *Евх 16а 2*; тоу сьвѧзаныи исакъ • съвѧзаныи древл҃е отъ авраама • въ х⟨ристо⟩совъ образъ *Супр 460, 23-24* ● ὑπόδειγμα, τύπος пример příklad, vzor: образъ дахъ вамъ • да ѣкоже азъ творихъ вамъ • і вы творите *И 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь • крьщьшнимь сѧ въ неръданѣ • і образъ намъ неистьлѣннѣ подавъша • въ водѣ погрѫжениемь *Евх 53а 3*; образъ бѫди емоу • во в'сѣко добродѣѣние *Евх 82б 18-19* **6.** τρόπος способ, образ způsob: образъ же отълѫчениꙗ бысть сицъ *Супр 186, 26*; аште да не по того образоу глаголеши • не послоушаѥтъ тебе *Супр 382, 22*; ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ... ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 186 8* ● οἱ τρόποι, τρόπος образ жизни, поведение způsoby, mravy, chování: пагоубьникъ образомъ *Супр 186, 19*; нарекошѧ... мѫжа именита и доброговѣина • кротъка образомъ *Супр 202, 14* □ сицѣмь образомь τρόπῳ τοιούτῳ, τρόπῳ τοιῷδε так, таким образом takto, tímto způsobem: десихъ же и • сице творѧшта образомъ сицѣмъ *Супр 297, 16*; кыимь образомь τίνι τρόπῳ как, каким образом jak, jakým způsobem: можемъ бо се створіти... како і кымь образомь *Клоц 8б 19; Супр 421, 26*; имьже образомь ὅν τρόπον как, каким образом jak, jakúm způsobem: імьже образомъ жьѧдаетъ еленъ на источъникы водьныѩ • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ б⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син*; вьсѣми образы πᾶσι τρόποις всесторонне všestranně: вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* икона, капь, лице, начрътаниѥ, обличиѥ, подобиѥ, подобьствиѥ, прикладъ

ОБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (4) **1.** τυπικός, τοῦ τύπου символический obrazný, symbolický: на тои трепезѣ • и образьнѫѭ пасхѫ начрьта • и истиньнѫѭ приложи *Супр 418, 3-4* **2.** ан҃гельскыи образьныи ἀγγελοειδής подобный ангелам, ангельский podobný andělům, andělský: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩ское образъное обѣтование *Евх 93б 15.— Клоц 7а 11; Супр 417, 30.— Ср.* съобразьнъ

обрати сѧ *Супр 384, 3 см.* обрътити сѧ

ОБРАТИТИ, обращѫ, обратиши *сов.* (>150) **1.** кого, чьто; (къ) комоу чьто στρέφειν, μεταστρέφειν, ἐπιστρέφειν, καταστρέφειν, ὑποστρέφειν, τρέπειν, ἀνακαλεῖν (!), ἀνακτᾶσθαι convertere повернуть, обернуть, обратить obrátit, otočit: аще кто тѧ оударитъ въ деснѫѭ ланитѫ • обрати емоу и дроугѫѭ *Мт 5, 39 Мар*, обрати сѧ *Зогр* ● *перен.*: і многы с⟨ы⟩новъ і⟨здраи⟩л҃евъ • обратитъ къ г⟨оспод⟩ю *Л 1, 16 Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же обрати ны ї просвѣті лице твое і съпасемъ сѧ *Пс 79, 4 Син*; потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'г҃еловы ради благодѣти • обративъ блага оугодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; да обратиши ѩ въ вѣрѫ твоѭ *Евх 79б 10*; обрати нъи на правьдѫ *Киев 5б 22*; обрати и на бѣжание *Евх 51б 12* □ обратити сѧ στρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι, ἐπιστρέφειν, τρέπεσθαι повернуться, обратиться obrátit se, otočit se: обрашть сѧ въ народѣ г⟨лаго⟩лааше *Мк 5, 30 Зогр Мар Ас Сав Унд*; обрашть сѧ послѣдоуѭштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас Сав*; обратите сѧ къ чѧдомъ своимъ *Супр 324, 9* ● *перен.*: не полоучивъше ѥгоже искаахѫ на гнѣвъ обратишѧ сѧ *Супр 38, 20-21* ● къ комоу, камо обратиться *к кому-л., куда-л.* (*с просьбой, за помощью*) obrátit se *k někomu, na někoho, někam* (*s prosbou, o pomoc*): аште седморицеѭ съгрѣшитъ въ тѧ • і седморицеѭ обратитъ сѧ къ тебѣ • гл⟨агол⟩ѧ каѭ сѧ *Л 17, 4 Зогр Мар Ас Сав* **2.** кого, чьто въ чьто μεταβάλλειν, στρέφειν, μεταστρέφειν, μετάγειν превратить, изменить převrátit, změnit: обрати оумъ отроковици *Супр 25, 26*; въсе ложе его обратілъ естъ въ недѫгъ его *Пс 40, 4 Син*; пакы обрати мѧ • пакы обнови мѧ *Евх 78б 16*; да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 10* □ обратити кого

въ плѣнъ subdere отдать на разграбление vydat v plen: **не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъим** *Киев 46 11* ▭ **обратити сѧ** измениться změnit se: **аще не обратите сѧ и бѫдете ѣко дѣти • не имате вьнити въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское** *Мт 18, 3 Мар Ас Сав*; **обратити сѧ хотѧште** *Супр 30, 5-6* **3. чьто; кого отъ чесо** ἐπιστρέφειν, μετάγειν, μεταβάλλειν отвернуть, отклонить, отвратить odvrátit, odvést, odehnat: **ѡбрати плѣнение д⟨оу⟩шъ нашихъ** *Евх 62а 16*; **по чъто не обрати • ıюды отъ тоѧ зълобы** *Клоц 5а 31-32*; **госпожда... хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣры** *Супр 132, 14*; **твоего то есть чловѣколюбьствиꙗ • заблѫдивъшааго вьзискаатъ • и отъ заблѫждениꙗ обратити** *Супр 342, 19* **4.** ὑποστρέφειν возвратить, привести обратно vrátit, přivést zpět: **повелѣ бѣсомъ ити и обратити влька съ дѣтиштемь цѣломъ** *Супр 44, 15* ▭ **обратити сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι вернуться vrátit se: **обрашть сѧ сътьникъ въ тъ часъ въ домъ свои обрѣте и съдрава** *Мт 8, 13 Зогр* (**възвраштъ сѧ** *Мар*); **аште ты шъдъ на рать и живъ обратиши сѧ** *Супр 195, 7-8*; **обрати сѧ отътѫдоу • приносѧ намъ побѣдьнаꙗ** *Супр 56, 10.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **вратити, възвратити**

ОБРАЩАТИ, -щаѭ, -щаеши *несов.* **(16) 1. кого** ἐπιστρέφειν обращать obracet *перен.*: **видѧ к н҃емоу приходѧштѧ б⟨о⟩жиї чловѣкъ... на истиньнѫѭ вѣрѫ обраштааше** *Супр 514, 18*; **глаголати же оуто иматъ миръ... на обраштаѭштиїхъ срьдьца кь н҃емоу** *Супр 319, 1* ▭ **обращати сѧ** στρέφεσθαι, περιστρέφειν ἑαυτόν поворачиваться, оборачиваться obracet se: **ник'тоже рѫкы на ралѣ положь • ı обращаѩ сѧ вьспѧть • оуправленъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ное** *Евх 91а 9*; **мѫченикъ обраштааше сѧ на сковрадѣ • ꙗко на одрѣ** *Супр 118, 25* **2. чьто въ чьто** μεταστρέφειν, μεταβάλλειν превращать, изменять obracet, měnit: **обращаѩи море вь соушѫ** *Пс 65, 6 Син* ● *перен.*: **иже сѧ мнѣахѫ обраштаѭште сѧ • начѧшѧ глаголати къ правед'ноуоумоу** *Супр 30, 8-9* **3. обращати сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν возвращаться vracet se: **ї помѣнѫ ѣко плоть сѫтъ • д⟨оу⟩хъ ходѩ ї не обраштаѩ сѩ** *Пс 77, 39 Син*; **абье обраштааше сѧ сь многомъ похвал҃ениимъ** *Супр 529, 2.— Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **възвращати**

ОБРАЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέψαι обращение, превращение, изменение obrácení, přeměnění: **не волѧи съмръти грѣшъникоу • нъ обращение и животъ** *Евх 73б 6; 101а 22.— Супр 529, 6*

ОБРОКЪ, -а *м* (4) **1.** ὀψώνιον плата mzda: **довольни бѫдѣте оброкы вашими** *Л 3, 14 Зогр Мар Ас* (**обѣщании** *Сав*) **2.** κῆνσος дань, подать daň: **ц⟨ѣса⟩ре земьнии отъ кого вьземлѫтъ дань • ли оброкы** *Мт 17, 25 Сав* (**кнись** *Мар*, **кіиос** *Ас*).— Ср. **възмьздие, дань, к҃инъсъ, мьзда**

ОБРЪПЪТИТИ, **обръпъщѫ, обръпътиши** *сов.* (1) *греч. нет* обмануть ošálit, obalamutit: **естъ бо дръзъ** (*т. е.* **диѣволъ**) **зъло творити • ı лѫкавъ обръпьтити** *Евх 88б 7-8*

ОБРЪТИТИ СѦ, **обръщѫ сѧ, обрътиши сѧ** *сов.* (2) [**обра-** (!) *Супр* (1)] φιμοῦσθαι закрыть рот, замолчать zavřít ústa, zmlknout: **прѣдътече жизнь • да къ томоу съмръть обрътитъ сѧ** *Хил 16а 5*; **въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи • и речеши оумлькни обрати сѧ** (!) *Супр 384, 3*

ОБРѢЗАНИЕ, -иꙗ *с* (9) περιτομή обрезание (*религиозный обряд*) obřízka (*náboženský úkon*): **дастъ вамъ моси обрѣзание** *И 7, 22 Зогр Мар Ас*; **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ еньвара а҃ обрѣзание г⟨оспод⟩а на⟨ше⟩го** *Сав 144а 9; Ас 135б 18; Боян 45б 5.— И 7, 23 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[1], -рѣжѫ, -рѣжеши *сов.* (12) περιτέμνειν обрéзать (*совершить обряд обрезания*) obřezat: **ıсплъни сѧ осмь дьниı • да ı обрѣжѫтъ** *Л 2, 21 Зогр Мар Ас Сав* (2) *Боян* (2) ◆ **не обрѣзанъ** *в знач. прил.* ἀπερίτμητος необрезанный neobřezaný: **стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдѧтъ ні обрѣзани срьдьцı • ні оушесы своімі** *Клоц 7а 19*; **не обрѣзаны** *Супр 418, 11-12.— Л 1, 59 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[2], -аѭ, -аеши *несов.* (3) περιτέμνειν обрезáть (*совершать обряд обрезания*) obřezávat: **въ сѫботѫ обрѣзаете ч⟨ловѣ⟩ка** *И 7, 22 Зогр Мар Ас*

ОБРѢМЕНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (7) φορτίζειν обременить, отяготить obtížit: **придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеı сѧ • ı обремен҃ении** *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 86а 2; 89а 12-13.— Евх 85б 15-16.— Ср.* **отѧгъчити**

ОБРѢМЛЯТИ, -лѧѭ, -лѧеши (?) *или* **ОБРѢМЕНЯТИ**, -иꙗѭ, -иꙗеши (?) *несов.* (1) καταφορτίζειν обременять, отягощать zatěžovat: **ни обрѣмьꙗѧ** (*вм.* **обрѣменꙗѧ** ?) **ихъ праштаѧ прѣбывати** *Супр 280, 1*

ОБРѢСТИ, **обрѧщѫ, обрѧщеши** *сов.* (>400) **1.** εὑρίσκειν, ὁρᾶν (!), μανθάνειν (!), φωρᾶσθαι (!) найти, обрести nalézt, najít: **ıштѣте • ı обрѧштете** *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; **ıскаахѫ лъжа съвѣдѣтел҃ѣ... ı не обрѣтѫ** *Мт 26, 60 Зогр Мар Ас Сав 111б 10*, **не обрѣтошѧ** *Сав 97б 1-2*; **їво пьтица обрѣте себѣ храмıиѫ • ї грълица гнѣздо себѣ** *Пс 83, 4 Син*; **обрѣте широкыи и пространыи пѫть** *Супр 351, 15*; **обрѧштете тѣла**

мокго изврѣжена на соухо *Супр 154, 23* ● *перен.*: бѣды адовы обрѣтж мьа *Пс 114, 3 Син* ● изобрести, придумать vynalézt, vymyslet: обрѣте же оумышленик • съмотрите же како кстъ люто *Супр 89, 1*; не обрѣтъше что иматъ сътворити *Супр 138, 28* ● обнаружить, найти, установить shledat, zjistit: обрѣте сѧ имѧщи въ чрѣвѣ шт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вя⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* **2.** καρποῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι приобрести, достичь *чего-л.* získat *něco*, dosáhnout *něčeho*: г⟨оспод⟩ь... имьже в'си оупъваемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть обрѣсти *Евх 65б 24*; погыбъши обрѣте раі *Клоц 116 18*; никоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ • сіи можемъ обрѣсти *Клоц 9б 18* □ **обрѣсти пользж** ὠφελεῖσθαι извлечь пользу nalézt užitek: много пострадавъши... і ни единоѣ пользѧ обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд* **3.** **обрѣсти сѧ** εὑρίσκεσθαι, ἐφευρίσκεσθαι очутиться, появиться octnout se: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 10*; мъı единн м̃ • посрѣдоу ихъ обращтахом' сѧ *Супр 72, 26* ● встретиться, быть vyskytnout se, být: потомь же нестоуъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ • добраго корене обрѣтъ сѧ *Супр 24, 21*; изгънан из' града и отъ странъ тѣхъ • вьсѧ обрѣтъшаѧ сѧ самаранѣı *Супр 517, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.—Ср.* **изобрѣсти, приобрѣсти**

ОБРѢТАТЕЛЬ, **-ла** *м* (1) αἱρετικός (!) тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: ацие есн... чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 18-19.— Ср.* **обрѣтельникъ**

ОБРѢТАТИ, **-аѥ**, **-акши** *несов.* (60) **1.** εὑρίσκειν находить, обретать nalézat, nacházet: ішта плода на смоковьницѣ сеі • і не обрѣтаѥ *Л 13, 7 Зогр Мар*; ѣко вь нѣмь вины не обрѣтаѥ *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав*; трѣвѫ прѣдъ двьрьми гробишта своего растѫштѫю обрѣтаѧ *Супр 528, 30* ● обнаруживать, устанавливать shledávat, zjišťovat: ѣкоже бо и грѣхъ вькоушенимь • ѣко сладокъ естъ • къ послѣдь горъчѣе злъчи обрѣтаетъ сѧ *Евх 69б 7* **2.** *греч. нет* приобретать, достигать *чего-л.* získávat, dosahovat *něčeho*: тѣлесънок бо богатъство съ трогдомъ и болѣзинѭ великоѭ обрѣтаютъ сѧ *Супр 160, 5* **3.** **обрѣтати сѧ** εὑρίσκεσθαι находиться, встречаться, появляться, присутствовать nalézat se, vyskytovat se, být přítomen: да надъ таковъıмь не подобаетъ сѧ нерѣовн обрѣтати *Евх 66б 20*; вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ *Супр 72, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБРѢТЕЛЬНИКЪ, **-а** *м* (1) εὑρετής тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: хѫлъı обрѣтельникъ пръвъıн *Супр 186, 21.— Ср.* **обрѣтатель**

ОБРѢТЕНИЕ, **-ниа** *с* (6) **1.** εὕρεσις, ἀνακομιδή обретение nalezení: обрѣтение моіемъ с⟨вя⟩таа⟨го⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка стеф⟨а⟩на *Ас 1186 20-21* ● εὕρεσις установление zjištění, nález: сказа имъ о боговорьнѣи тон боуи ереси обрѣтение *Супр 188, 29* **2.** *греч. нет* приобретение získání: ѡ обрѣтеньı намъ • благодѣти і милости *Евх 60а 12.— Ср.* **изобрѣтение**

ОБРѢТЪЛЬ, **-и** *ж* (1) εὕρημα измышление vynález: ѡ завистн • оубоиству родителю • дїаволиа обрѣтълѣ *Супр 388, 23*

обрѧщі - *см.* **обрѣсти**

ОБРѪЧИТИ, **-чѫ**, **-чиши** *сов.* (17) **1.** *греч. нет* обещать zaslíbit: можеши ли подъıати обрѫченаго раба г⟨оспод⟩нѣ *Евх 83а 8* ● μνηστεύειν, ἁρμόζειν, νυμφεύεσθαι обручить zasnoubit: напсати сѧ съ марнеѭ • обрѫженѭ емоу женоѭ • сѫштѫю непраздъноѭ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав*; посланъ бъıстъ гаурилъ къ дѣвици обрѫченѣи їωсифови *Супр 244, 17* **2.** *греч. нет* поручиться *за кого-л.* zaručit se *za někoho*: можеши ли... обрѫчити братра • ѣко по законоу г⟨оспод⟩ню • на в'сѣко благодѣанне наставити и *Евх 82а 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **върѫчити, нарещи, поръчити**

обоувенъ *см.* **обоути**

ОБОУТИ, **обоуѥ**, **обоукши** *сов.* (4) ὑποδεῖν обуть obout: обоувенъı въ сандалиа *Мк 6, 9 Мар*, обоувени *Зогр*; гвоздиа остръı вънозиша въ оноуштѫ • и обоуша и *Супр 17, 20.— Евх 94а 3*

ОБОУѢТИ, **-ѣѥ**, **-ѣкши** *сов.* (5) **1.** ἀπονοεῖσθαι стать помешанным, сойти с ума stát se pošetilým, pozbýt rozumu, zbláznit se: пакъı мѫчивъше и погъıтьмн рѣша • покан сѧ • отъвѣшта нѣсмъ обоувѣлъ *Супр 140, 13* **2.** μωραίνεσθαι лишиться вкуса, утратить чувство вкуса pozbýt chuti: аште же соль обоувѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар.— Мт 5, 13 Зогр; Супр 259, 30.— Ср.* **испрахнѣти, обжродѣти**

ОБОУѢНЪ, **-ънı** *прич.-прил.* (3) ἀπονενοημένος, παραπλήξ помешанный, сумасшедший pošetilý, bláznivý: обоуѣне • и вьсеѧ милостн богъ стоужди *Супр 22, 24-25.— Супр 75, 4; 411, 27*

объдрѣжатн *Супр 157, 4; 224. 26* **см.** **одрьжати**

объмати *Супр см.* **обимати**

объı - *см.* **оби-**

ОБЪСРЬДОВАНИЕ, **-ниа** *с* (1) τὰ σπλάγχνα сердечность, расположенность srdečnost, vroucí city: не тръпѣаше бо ва⟨адъı⟩ко • за

обьсръдованиє мил⟨о⟩сти твоєѩ *Евх 4б 3-4*

о б ъ с т о ꙗ н и є *Пс 107, 11 Син см.* остоꙗниє

о б ъ с т о ꙗ т и *Л 21, 20 Мар; Супр 150, 16 см.* остоꙗти

ОБЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (1) διατρέχειν обежать oběhnout: прослоутиє бо мѫчениꙗ єго оуже... по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 8*

о б ъ т ъ ш а т и *Пс 48, 15 Син см.* обетъшати

о б ъ о у б о ж а т и *Супр 326, 21 см.* оубожати

ОБЪХОДИТИ, ОБЬХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (10) [объ- *Мар* (1) *Супр* (3), обь- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Хил* (2)] περιάγειν, περιέρχεσθαι, περιιέναι, διέρχεσθαι обходить, ходить вокруг; проходить obházet, chodit kolem; procházet: обьхождааше градьцѧ оучѧ *Мк 6, 6 Зогр Мар*; ѡбьходитъ назираѩ твоє слово • і движениє *Евх 88а 11-12*; мъноѕи влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ *Хил 2аβ 15.— Супр 11, 8-9; 191, 13; 289, 9-10; 332, 22-23; 519, 21; Хил 2бα 15*

ОБЪХОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) περινόστιμος обходящий, странствующий obcházející, putující: обьходьни дѣлателе • прѣдобрии мѫченици *Супр 57, 19*

ОБЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) ἠσκημένον εἶναι, συνεθίζεσθαι, εἰωθέναι; (не объıкнѫти ἄπειρον εἶναι) привыкнуть zvyknout si, přivyknout: оумьретъ • не объıкъ алчъбы *Супр 170, 29*; мльчаливѫ жизнь єстъ объıклъ *Супр 204, 15*; тако бо и миози немилостивъıѧ объıкли сѫтъ тьмнъı нарицати *Супр 374, 26-27*; навъıкнѣмъ оубо тако глаголати • ꙗкоже єстъ объıклъ ц⟨ѣса⟩ръ нашь послоушати *Супр 382, 25* ▭ **о б ъ ч е н ъ** *в знач. прил.* συνήθης обычный, привычный, обыкновенный obvyklý, obyčejný: подаѭштоуоумоу имъ объıченаꙗ *Супр 134, 9*; по сътворении... объıченъıѧ позоръı *Супр 226, 8.— Супр 87, 2; 543, 27; 565, 8; 565, 9.— Ср.* навъıкнѫти; объıченъ *ср.* объıчаинъ, объıчьнъ

ОБЪІЧАИ, -ꙗ *м* (62) ἔθος, συνήθεια, τὸ εἰωθός, εἰθισμένον, νόμος (!); (объıчаи имѣти, объıчаи єстъ комоу εἰωθέναι; по объıчаю συνήθως) обычай, нрав; привычка, обыкновение obyčej, mrav; zvyk, zvyklost: сътворити іма по объıчаю • законноумоу о ӣемь *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣкоже нъı еси оубѣдилъ объıчаи сътворити • пострѣщи братра къ х⟨ристос⟩оу пришедъша *Евх 82а 7*; поѭште третии часъ ꙗкоже бѣаше им' объıчаи *Супр 64, 20*; ѣко імѣ объıчаи • пакъı оучааше ѩ *Мк 10, 1 Зогр Мар*; объıчаі бѣ іѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзън҃ѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* образъ, нравъ

ОБЪІЧАИНЪ, -ъıи *прил.* (1) συνήθης обычный obvyklý: раба твоего сего • каѭща сѧ... приіми и объıчаинъıмь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь • прѣзьрѧ прѣгрѣшениѣ єго *Евх 75б 14-15.— Ср.* объıкнѫти (объıченъ), объıчьнъ

о б ъ ч е н ъ *см.* объıкнѫти

ОБЪІЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) συνήθης обычный obvyklý: объıчьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше *Супр 62, 18*; събъра же сѧ... народъ миогъ • болии объıчьна'го *Супр 568, 8-9.— Супр 169, 12; 190, 26; 559, 11; 560, 9-10.— Ср.* объıкнѫти (объıченъ), объıчаинъ

ОБЪІЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* обычно obvykle: призъва єд'ного объıч'нѣ • слоугоуѭштааго ємоу льва *Супр 558, 5*

о б ь в е т ъ ш а т и *Супр 231, 12-13 см.* обетъшати

ОБЬДО, -а *с* (2) θησαυρός, κλῆρος сокровище, богатство, наследство poklad, jmění, dědictví: дѣти обьдо отъкривьше • на ѧзъıцѣ богатьство изнесошѧ *Супр 327, 5*; се нъı остави акъı чѧдомъ своим' обьда • акъı и съкровиште єстьство дрьжитъ слово *Супр 509, 14.— Ср.* достоꙗниє, наслѣдиє, наслѣдованиє, съкровище

о б ь д р ъ ж а т и *Л 14, 7 Ас; Супр 529, 13-14; 535, 9 см.* одрьжати

о б ь з и р а т и *Супр 502, 25 см.* озирати

о б ь м - *см.* обѧти

о б ь с т о ꙗ т и *Л 21, 20 Зогр см.* остоꙗти

о б ь с ѣ н и т и *Супр 10, 15 см.* осѣнити

ОБЬЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуєши *несов.* чесомоу (3) κοινωνεῖν участвовать, приобщаться *к чему-л.* účastnit se *něčeho*, podílet se *na něčem*: аште сѧ не сьвѣштааши сь мноѭ • како ми обьштоуєши гробоу *Супр 510, 17-18.— Супр 124, 9; Зогр-лл 2а 2.— Ср.* обьщити

ОБЬЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (13) **1.** κοινωνία сообщество společenství: не по саномъ раз'дѣлꙗєтъ обьштениє *Супр 492, 5*; благодѣꙗниѣ же і ѡбщениѣ не (забъıв)аите *Евр 13, 16 Ен* ● *перен.* церковь církev: блюди сѧ да не простиши єго • и да не приимеши єго въ обьштениє *Супр 187, 15* **2.** чесо къ чесомоу συγγένεια взаимоотношения vztah: да навъıкнеши коліко объштенье образоу къ істинѣ *Клоц 7а 4* **3.** μετάληψις причащение, причастие přijímání: б⟨о⟩жиихъ таинъ... обьщение приимати *Евх 23б 25-26.— Евх 9а 25; 65а 16; 79б 24; Клоц 4б 21; 9б 25-26; Супр 187, 24-25; 492, 7. 493, 19.— Ср.* въсѫдъ, комъканиє, обьщина, обьщиє, причѧстиє, причѧщаниє, причѧщениє

ОБЬЩИНА, -ъı *ж* (2) τὸ κοινόν общее дело, *что-л.* общее společná věc, *něco* společného:

кѫѭ обьштинѫ имата съ мноѭ *Супр 172, 20.— Евх 58а 16.— Ср.* обьщениѥ

ОБЬЩИТИ, -щѫ, -щиши *несов.* кого чесомоу (?), чесо (?) (1) κοινωνὸν ποιεῖν приобщать *кого-л. к чему-л.* činit *někoho* účastným *něčeho*: насъ... своѥмоу имени обьштѧ нареченига *Супр 423, 11.— Ср.* обьщевати

ОБЬЩИѤ, -иꙗ *с* (1) κοινωνία сообщество, общество společenství, společnost: зьри бо колико тъгда изведе отъ июдины доушѧ • бесѣдованиѥ обычаи • обьштиѥ ѥже на трепезѣ *Супр 411, 29* (обьштенье *Клоц 4б 21*).— *Ср.* обьщениѥ

ОБЬЩЬ, -ии *прил.* (23) κοινός, ἰσόρροπος, πᾶς; (обьщааго ради оуспѣха κοινωφελῶς) общий, совместный společný: обешть бо о⟨ть⟩ць имѫтъ богъ *Супр 84, 18*; обьшта бо бѣаше страсть • и нашего рода касаѭшти сѧ *Супр 430, 5* ● всеобщий obecný, všeobecný: нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже ѥже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2-3*; вьведъша памѧть на обьштѫ пользѫ *Супр 83, 4* ◆ обьщии манастырь κοινόβιον киновия (*монастырское общежитие*) coenobium (*společné bydlení mnichů v klášteře*): иди аште хоштеши чрьнецъ быти • вьлѣзи вь обьштии манастырь *Супр 170, 4*; обьщь вьсемоу мироу съньмъ *см.* съньмъ.— *Клоц Супр*

ОБЬЩЬНИКЪ, -а *м* (15) [обещ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Хил* (1), ѡбе- *Ен* (1)] κοινωνός сотоварищ, соучастник, сообщник společník, druh: с⟨ы⟩на зеведеова • ѣже бѣсте обьштьника симонови *Л 5, 10 Зогр Ас* (наслѣдьника *Мар*); обьштьниче нечистыхъ бѣсовъ *Супр 115, 26* ● участник účastník: да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего • і обещьника сътвори и • прѣчистыхъ твоихъ таинъ *Евх 80а 10*; бѫдѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ *Супр 474, 29*; ѡбещникъ бывъ славѣ его евъстатие *Ен 35б 2.— Мт 23, 30 Мар; Евх 74а 24; Клоц 9а 32; Супр 28, 22; 58, 12; 96, 30; 433, 8; Хил 1аα 25; Рыл 16β 5.— Ср.* дроугъ

ОБЬЩЬНЪ, -ыи *прил.* (3) κοινωνία (!) участвующий účastný, podílející se: приѧ женѫ си • не бракоу обьштънѫ *Супр 242, 21-22* □ обьщьно *с в знач. сущ. спец.* τὸ κοινωνικόν киноник (*богослужебное песнопение*) koinonikon (*liturgický zpěv*): (о)бщно • радоуите сѧ праве(дни) *Евх 35а 9.— Ен 37б 10.— Ср.* обьщь

ОБЬЩЬСТВО, -а *с* (1) κοινότης сообщество společenství: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ • или оустѫпитъ коли • и присности • или обьштъства и цѣсарьства *Супр 328, 1-2.— Ср.* обьщениѥ

ОБѢДАНИѤ, -иꙗ *с* (5) κραιπάλη объедение obžerství: отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав.— Евх 69б 1*

ОБѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (10) ἀριστᾶν обедать, есть obědvat, jíst: придѣте обѣдоуіте *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; да обѣдоуѭтъ сь ӣимъ *Супр 121, 10.— Л 11, 37 Зогр Мар; И 21, 15 Зогр Мар; Супр 121, 22-23*

ОБѢДЪ, -а *м* (22) ἄριστον, δεῖπνον, ἑστίασις общая трапеза, пир společné jídlo, stolování, hostina: егда твориши обѣдъ • ли вечерѭ • не зови дроугъ твоіхъ *Л 14, 12 Зогр Мар*; л҃юбѧште... прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (вечерѣхъ *Ас*); зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ *Супр 391, 1* ◆ обѣдъ годоу πάσχα праздник Пасхи, пасхальное торжество velikonoční slavnost: бѣ же вь пѧтъкъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (пасцѣ *Зогр Мар Сав 128б 16*, (па)сцѣ *Боян*, пастѣ *Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* вечерꙗ, пиръ

ОБѢСИТИ, обѣшѫ, обѣсиши *сов.* (13) κρεμαννύναι, ἀναρτᾶν повесить pověsit: да обѣсѧтъ жрьновъ на вын его *Мт 18, 6 Мар* (повѣсѧтъ *Зогр-пал, Ø Зогр*); на връбиї по срѣдѣ ѩѩ (!) • обѣсихомъ оръганъы (!) нашѩ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32; Супр 418, 23*; повелѣ ѥго обѣсивъше стръгати *Супр 149, 19* ◆ обѣсити (на крьстѣ) распять ukřižovat: единъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоу-л҃ѣаше і *Л 23, 39 Зогр Мар, Ас 105аα 10, Сав* (обою *Ас 109аβ 22-23*); обѣшаетъ трѫсомь • обѣшъшѧѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 11б 4-5* □ обѣсити сѧ κρεμάννυσθαι повеситься pověsit se: да... обѣшѫ сѧ вын твоѥи *Супр 242, 12.— Супр 140, 10; 463, 1.— Ср.* повѣсити, пропѧти, распѧти

ОБѢСТИ СѦ, обѣмь сѧ, обѣси сѧ *сов.* (1) *греч. нет* объесться přejíst se: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 9-10*

ОБѢТОВАНИѤ, -иꙗ *с* (17) ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα обет slib, příslib: мы же братиѣ по исаковоу ѡбѣтование чѧда есмъ *Гал 4, 28 Ен* ● обетование, обещанный предмет, предмет обета slíbená věc, to, co bylo slíbeno: се азъ посъл҃ѭ обѣтованиѥ отъ о⟨ть⟩ца моего на вы *Л 24, 49 Зогр Мар Ас* ● συνθήκη обет (*монашеский*) slib (*řeholní*): блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1-2*; на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши *Евх 92а 8.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх.— Ср.* обѣтъ

ОБѢТЪ, -а *м* (11) ὑπόσχεσις, σύνταξις обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті не

нашихъ дѣлъ раді • нъ обѣта твоего раді • іже есі обѣцѣлъ намъ *Киев 3б 10*; по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* ● εὐχή обетная молитва záslibná modlitba: въздаждъ вышьнюмоу обѣты твоѩ *Пс 49, 14 Син*; въздамъ тебѣ обѣты моѩ *Пс 65, 13.— Пс 21, 26 Син; 55, 13 Син; 64, 2 Син; 115, 5 Син; 115, 9 Син; Супр 48, 24; 50, 12-13.— Ср.* обѣтованиѥ, обѣщаниѥ

ОБѢЩАВАТИ (СѦ), -ваѭ (сѧ), -ваѥши (сѧ) *несов.* (19) ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, καθομολογεῖν, συντίθεσθαι обещать, обязываться slibovat, zavazovat se: сь небесе зѧть обѣштаваѥши ми привести *Супр 237, 5-6*; си в'сѣ тако обѣщаваеши сѧ • оупъваннемь • и силоѭ х⟨ристосо⟩воѭ хранити сѧ *Евх 92а 13-14*; и ино толикожде обѣштаваѭште дати еи *Супр 515, 3* ● συντάσσεσθαι давать обет zaslibovat se: блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши • комоу обѣщаваеши сѧ *Евх 96а 23.— Евх Клоц Супр Рыл*

ОБѢЩАНИѤ, -иꙗ *с* (10) **1.** ἐπαγγελία, ὑπόσχεσις devotio, remedium (!) обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: тѣми обѣштании побѣждена жена • идетъ к н҃емоу *Супр 515, 7*; то оувѣждъ • ꙗко ѥште сѫштѫ (!) ми въ ѫтробѣ матерн҃і • обѣштаниимъ дано бысть имѧ моѥ *Супр 227, 7* ● συνταγή монашеский обет řeholní slib: дьнесь въ обѣщание твое... главѫ твоѭ постризаеши *Евх 86б 9* **2.** ὀψώνιον плата mzda: достоіни бѫдете • обѣщаниі вашими *Л 3, 14 Сав* (оброкы *Зогр Мар Ас*).— *Киев 2а 8-9; 4б 23; Евх 85б 21; Супр 103, 19; 414, 12-13; 442, 16.— Ср.* завѣтъ, обѣтованиѥ, обѣтъ; оброкъ

ОБѢЩАТИ (СѦ), -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) *сов.* (31) **1.** ἐπαγγέλλεσθαι, ἀπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, συντίθεσθαι (по)обещать, обязаться slíbit, zavázat se: прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті • не нашіхъ дѣлъ раді • нъ обѣта твоего раді іже есі обѣцѣлъ намъ *Киев 3б 11*; обѣшташѧ сѧ емоу сърєбрьникы дати *Мк 14, 11 Зогр*, обѣщашѧ *Мар* ● о б ѣ щ а т и с ѧ συντάσσειν дать обет zaslíbit se: не искоусиши г⟨оспод⟩а бога своѥго • обѣштавъ сѧ оубо богоу *Супр 165, 16*; обѣщасте сѧ х⟨рист⟩оу *Евх 97б 11* ● о б ѣ щ а т и с ѧ εὔχεσθαι молиться modlit se: обѣшта сѧ • б⟨ог⟩оу їѣковлю *Пс 131, 2 Син* □ о б ѣ щ а н а а *с мн. в знач. сущ.* обещание slib: по томь же ослабити обѣщанаа • і къ пръвоумоу житью възврати сѧ *Евх 91а 14* **2.** о б ѣ щ а т и с ѧ комоу, чесомоу πείθεσθαι, συγκατατίθεσθαι послушаться, подчиниться poslechnout, podrobit se: поидѣте оубо на съборъ да томоу сѧ обѣштаѥте *Супр 125, 19-20*; тъ сѧ мьнѣ обѣштаѥтъ • и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ *Супр 60, 14.— Зогр Мар Син Киев Евх Клоц Супр*

ОБѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κρεμνᾶν (!) вешать věšet, *перен.*: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ • і обѣшаетъ трѫсомь • обѣшъшаѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 11б 4*

ОБѦЗАНИѤ, -иꙗ *с* (1) διάδημα повязка, перевязь páska, stuha: вьса тварь ꙗко и обѧзаньѥ повѣдь обиоситъ *Супр 509, 18.— Ср.* вѣньць

ОБѦЗАТИ, -аѭ, -аѥши *и* -ѧжѫ, -ѧжѥши (?) *сов./несов.* (16) δεῖν, χαλινοῦν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιπλέκειν *сов.* обвязать, перевязать; связать ovázat, obvázat; svázat: обѧзанъ ногама і рѫкама • оукроемь • і лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); повелѣшѧ... и връвиѭ обѧзавъше сътѧгнѫти *Супр 270, 7* ● *перен.*: оуста своꙗ обѧзашѧ *Супр 386, 3* □ о б ѧ з а т и с ѧ чемь *сов.* περιπλέκεσθαι обвиться ovinout se: ѫжа грѣшьникъ обѩзашѩ сѩ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● *перен.* чимь *несов.* связываться svazovat se: воинъ бываѧ обѧзаетъ сѧ коупѣмі житиисками • да воеводѣ годѣ бѫдетъ *2 Тим 2, 4 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* съвѧзати

ОБѦТИ, обьмѫ, обьмеши *сов.* (26) [обьѧ- *Зогр* (1) *Супр* (4), объѧ- *Супр* (1), объе- *Ас* (1)] **1.** ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν, περιπτύσσειν обнять, заключить в объятия obejmout, sevřít v náručí: приимъ отрочѧ... і обьмъ е рече *Мк 9, 36 Зогр Мар*, объемъ *Ас*; обьмъ и глаголааше • отьче Їωане *Супр 287, 27* **2.** ὑπολαμβάνειν, συγκλείειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν, περιέχειν, περιστοιχίζειν, κινεῖν (!) захватить; охватить zachvátit, uchvátit; zmocnit se: обѧшѧ множьство рыбъ много *Л 5, 6 Зогр*, обѧсѧ *Мар Ас*; ѡбѩсѩ мѩ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син*; сии сѫтъ обьмъшии нашѫ странѫ *Супр 94, 20* ● *перен.*: многами тѫгами обьѧтоу *Супр 492, 12*; страхомъ объѧтъ бѣ въ страсти *Супр 474, 3-4* **3.** καταλαμβάνειν охватить, объять pojmout, obsáhnout: свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • і тъма его не обьѩтъ *И 1, 5 Зогр Мар*, обѧт *Ас* **4.** capere приобрести získat: да еже милостіваѣ обѣцѣннѣ носімъ • рѣснотівьнаѣ издрѣшеннѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр*

ОБѦТРИТИ, обѧщрѭ, обѧтриши *сов.* (3) διαφλεγμαίνειν возбудить, воспалить zjitřit, zanítit; *перен.*: величаниимъ страсти вьсѫ доушѫ зьлѣ обѧтривъше *Супр 333, 19-20* □ о б ѧ т р и т и с ѧ φλεγμαίνειν воспалиться, опухнуть zanítit se, opuchnout: рѫцѣ же

оударьшоу оумоу ѥго • и ребра обѧтришѧ сѧ *Супр 139, 10-11.— Супр 422, 25*

ОБѦТРІѦТИ СѦ, -ѩѭ сѧ, -ѩѥши сѧ *несов.* (1) φλεγμαίνειν воспаляться, опухать zaněcovat se, otékat *перен.*: нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ... ѣкоже надъімаѩ сѧ срьдце • і обѧтрѣѭшти сѧ д⟨оу⟩ша *Клоц 9а 15* (обѧтривъше сѧ срьдьце *Супр 422, 25*)

ОБѦЩРІЄНИЄ, -нѩ *с* (2) οἴδημα, φλεγμονή воспаление zanícení, zjitření, *перен.*: чѧсто мыѥмъ словесы • да быхомъ обѧштрениѥ гнѣва • потѣштили и оуставили *Супр 407, 2.— Супр 330, 29*

ОБѪЗЪ, -а *м* (1): подъ обѫзомь ὑπιδών с сомнением na pochybách, pochybovačně: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуѩѭшта *Супр 242, 16.— Ср.* изница

ОБѪРОДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) μωραίνεσθαι лишиться разума pozbýt rozumu: нарицаѥмнї сѧ мѫдри быти обѫродѣшѧ *Супр 334, 17* (*Рим 1, 22*).— *Ср.* обоуѩти

ОБѪХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* обонять čichat: како оубо могѫтъ сии бози быти • ни видѧште ни осѧзаѭште • ни обѫхаѭште *Супр 163, 23*

ОВАМО *нареч.* (1): сѣмо и овамо ᾧδε κἀκεῖσε туда и сюда sem a tam: сѣмо и овамо текошѧ *Евх 1б 4-5.— Ср.* овъде, онамо, тамо

ОВИДОВЪ *прил. к* овидъ (2) τοῦ Ἰωβήδ Овидов Obédův: с⟨ы⟩нъ сы... ісеовъ • овидовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ОВИДЪ, -а *м имя* (4) [овіодъ *Ас* (2)] Ἰωβήδ Овид Obéd: воозъ же роди • овида отъ рꙋти • овидъ же роди • несеѩ *Мт 1, 5 Сав*, овіода... овіодъ *Ас* (Ø *Зогр Мар*)

ОВО *союз* (6): ово... ово, ово... ово же τὰ μὲν... τὰ δέ, τοῦτο μὲν... τοῦτο δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ или... или, либо... либо buď... nebo, jednak... jednak: того пооуштааше • ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ *Супр 188, 16 и 17*; ово ихъ избишѧ ово же прогнашѧ *Супр 197, 8 и 9.— Супр 86, 24 и 25*

ОВОГДА *нареч.* (6): овогда... овогда же, овогда же... овогда же, овогда оубо... овогда же ποτὲ μὲν... ποτὲ δέ иногда... иногда jednou... jindy, někdy... někdy: овогда тоуромъ бывъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ *Супр 7, 23 и 24*; овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 21 и 22*; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25 и 26.— Ср.* дроугоици, иногда, когда, коли, нѣколи, нѣкогда

ОВОЩЄ, -а *с* (2) καρποφορία (!) фрукты ovoce: цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22-23.— Супр 570, 10*

ОВОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1): овощьноѥ храниліще ὀπωροφυλάκιον сарай в саду bouda v zahradě: положішѧ і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьное храниліште *Пс 78, 1 Син*

ОВЪ, ова, ово *мест.* (>100) **1.** *указательное* (*редко*) ὁ μέν тот ten, onen: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и своѥ и владычьско *Супр 376, 20* ● (*часто*) овъ... овъ (же), овъ... сь, овъ... дроугыи, овъ... Ø ὁ μὲν... ὁ δέ этот... тот, один... другой ten(to)... onen, jeden... druhý: тоу і пропѧшѧ • і зълодѣа • ового оубо о деснѫѭ • а дроугаего о лѣвѫѭ распѧшѧ *Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав*; іюдѣі же съвѧзаѭште агнець закалахѫ • а іже отъ поганъ • въ плъть б⟨ог⟩а • і ови вь сѣнь вьзирахѫ • ові же къ слънъцю • і къ б⟨ог⟩оу прітѣкаахѫ • і ові съвѧзавъше х⟨ристос⟩а • отъсылахѫ • а іже отъ поганъ • інод⟨оу⟩шъно его прінмахѫ *Клоц 13б 15 и 16 и 17, Супр 450, 22 и 23 и 24*; иже скрьбитъ къ четыремъ десѧтемъ да прибѣгаѥтъ • иже сѧ веселитъ к' н҃имъ прітѣкаѥтъ • овъ да избѫдетъ печали • а сь да поштѧдитъ сѧ веселиѥ ѥго *Супр 95, 20*; приде невѣстьникъ • ти овы готовы с н҃имь вьнидошѧ • овы же вьнѣ затворишѧ сѧ *Супр 374, 17 и 18*; стоѩше на крьстѣ агньць • и два влька • нъ овы прѣбы на земи нравомъ • овъ же оуже прѣмѣнѩаше сѧ *Супр 437, 16* (2) **2.** *неопр.* ἕτερός τις, ὅς, ὃς δέ, ἄλλος некоторый, кто-нибудь některý, někdo: тъгда запл҃ьвашѧ лице-го • і пакости емоу дѣашѧ • ови же за ланитѫ оударишѧ *Мт 26, 67 Зогр Мар Сав* (2), овиі *Ас*; ови г⟨лаго⟩лаахѫ • како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • сице знамениѣ творити *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а изнемагаѧи зелие да ѣстъ *Рим 14, 2 Ен*; овѣмъ бо ѩви сѧ въ злато прѣложь сѧ *Супр 7, 27* ● овъ... овъ (же), овъ... инъ, инъ... овъ, овъ... дроугыи, дроугыи... овъ, овъ... сь (*чаще мн.*) ὅς μέν... ὅς δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ, ὁ μὲν... ἕτερος, ὁ μὲν... ἄλλος, ἄλλος... ὁ δέ, εἷς... εἷς некоторый... другой, один... другой některý... jiný, jeden... druhý: кого г⟨лаго⟩лѭтъ мѧ ч⟨ловѣ⟩ци сѫшта с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго... ови іоана крстителѣ • іни же ілиѭ • дроузи же іеремиѭ *Мт 16, 14 Зогр Мар Ас*; емъше же дѣлателе рабы его ового бишѧ ового же оубишѧ • ового же каменнемь побишѧ *Мт 21, 35 Мар Ас, нет* ...а дроугыѧ... овы же *Сав* (Ø *Зогр*); ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • іни же г⟨лаго⟩лахѫ ни *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; дроузи же г⟨лаго⟩лахѫ сь естъ х⟨ристос⟩ъ • ови же г⟨лаго⟩лахѫ • еда отъ галилеѩ х⟨ристос⟩ъ придетъ *И 7, 41 Зогр Мар Ас*, инн... ови *Сав*; ови обѣштаваахѫ сѧ • дроузнї же не покораахѫ сѧ *Супр 33, 32.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* дроугъ, инъ, нѣкыи, онъ, сь

ОВЪДЄ *нареч.* (6) [овьде *Зогр* (3) *Мар* (1)]:

сьде... овъде ὧδε... ἐκεῖ здесь... там tu... tam: ι рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде х⟨ристос⟩ъ • не ιзидѣте *Л 17, 23 Зогр*, овъде *Мар.— Мк 13, 21 Зогр Мар; Л 17, 21 Зогр Мар.— Ср.* овамо, онъде, сьде, тамо

ОВЪТОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (3) *греч. нет* повторить opakovat: не хотѣаше же овъторити ꙗже о оученицѣхъ своихъ ꙗвъꙗѥмаꙗ ѥмоу *Супр 569, 13.— Супр 569, 22; 570, 2*

ОВЫШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) ὑψοῦσθαι превозноситься povyšovat se: божьство просиꙗше сѧ • и ношено овышааше сѧ *Супр 511, 27.— Ср.* възносити, высити

ОВЬНЪ, -а *м* (6) κριός баран, овен beran: вьсесъжагаемыѩ можданы ї възнесѫ тебѣ съ каділомъ овьны • възнесѫ тебѣ волы и козълы *Пс 65, 15 Син*; телець мѧкокъ • ι овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 15б 7.— Пс 64, 14 Син; 113, 4 Син; 113, 6 Син; Евх 3б 10*

ОВЬН҃Ь *прил.* (1) τῶν κριῶν бараний beraní: принесѣте г⟨оспод⟩ю с⟨ы⟩ны овьнѩ *Пс 28, 1 Син*

ОВЬЦА, -ѧ *ж* (>150) [овъц- *Мар Ас Сав Син*, овц- *Зогр Ас Сав Ен Супр*, ов'ц- *Зогр Евх Супр*] πρόβατον, προβάτιον овца ovce: се азъ съл҃ѭ вы • ѣко ов'цѧ по срѣдѣ влькъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; далъ ны есі ѣко овъцѩ сънѣди *Пс 43, 12 Син*; ѡ жидове овьцѧ не стризѣте *Супр 437, 4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* овьчѧ

ОВЬЧЬ, -чии *прил.* (19) [овч- *Ас* (2) *Супр* (1)] τῶν προβάτων, τοῦ προβάτου, προβατικός овечий ovčí: вънемл҃ѣте отъ лъжиіхъ пророкъ • іже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар*, овьчиихъ *Ас*; ꙗко ѥже овчеѭ кръвьѭ двьри помазашѧ *Супр 417, 16*; естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ евреіскы фезда • пѧть притворъ ιмѫшти *И 5, 2 Зогр Мар*, овчіи *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ОВЬЧѦ, -ѧте *с* (19) [ѡв- *Евх* (1), овч- *Супр* (1), о•/• *Евх* (1)] πρόβατον овечка, овца ovečka, ovce: кольми оубо лоучиі естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте *Мт 12, 12 Зогр Мар*; заблѫдихъ ѣко овьчѩ погыбъшее *Пс 118, 176 Син*; ѡвьчѧ азъ есмъ • съмыслънааго твоего стада *Евх 85а 4.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* овьца

ОВѪДОУ *нареч.* (3): сѫдоу и овѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с обеих сторон, по обе стороны z jedné i z druhé strany, z obou stran: пропѧсѧ ι съ н҃имь ιна дъва • сѫдоу ι овѫдоу • по срѣдѣ же ι⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас* (онѫдоу *Сав*).— *Ср.* онѫдоу, сѫдоу

ОГАВИѤ, -иꙗ *с* (1): огавиѥ творити παρενοχλεῖν беспокоить, досаждать obtěžovat, trápit: азъ же вьнегда они огавне творѣахѫ ми • облачаахѫ (*! вм.* облачаахъ) сѧ въ врѣтище • и сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син.— Ср.* сътѫжати

огавьѥниѥ (!) *Супр 376, 2 см.* оглавлѥниѥ

ОГЛАВЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) κεφάλαιον основная сумма základní obnos: отъ ѥдного огавьѥниꙗ (!) • разно бышѧ при[с]носи отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 2.— Ср.* цѣна

ОГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (2) 1. κατηγορία обвинение obvinění: коѥ оглаголаниѥ носите о чловѣцѣ семъ *Супр 432, 18* (рѣчь *И 18, 29 Мар Ас Сав, Ø Зогр*) 2. λοιδορία брань, ругань spílání: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари и прѣльсти • и пьрѧ и оглаголаніа словеса • и хоулы и оукорениꙗ *Супр 400, 21.— Ср.* клевета, обличениѥ, оклеветаниѥ, рѣчь

ОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (2) κατηγορεῖν обвинить obvinit: твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ • свои оустьнѣ тебѣ быста обличениѥ *Супр 237, 29.— Супр 394, 24.— Ср.* обличити, оклеветати

ОГЛАСИТИ, оглашѫ, огласиши *сов.* (4) κατηχεῖν наставить (*перед крещением или приятием монашеских обетов*) vyučit, poučit (*před přijetím křtu nebo mnišských slibů*): огласи ѥго словесы д⟨оу⟩ховъныими • и бѣаста оба... въздръжаниѥ дръжѧшта *Супр 547, 21*; съ славословиимъ и съ слъзами • благодаривъ б⟨ог⟩а огласи ѭ *Супр 517, 19.— Супр 517, 23; 549, 15*

ОГЛАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) κατηχεῖν наставлять vyučovat: дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу • ар'хаг'г҃елъ михаилъ... и бесѣдоуѧ сь н҃имъ оглашааше истиньныѧ таи(ны) *Супр 25, 4*; оглашаѧ мѫжѧ съ женами и дѣтьми *Супр 541, 10.— Супр 514, 17*

ОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* наставление (*перед крещением*) vyučení, poučení (*před křtem*): ѧже абиѥ по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩тааго крьштеньꙗ • и бесъмрьтъныихъ причѧстити сѧ таинахъ *Супр 537, 10.— Ср.* въглашениѥ

ОГЛѦДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) περιβλέπεσθαι осматриваться, оглядываться rozhlížet se, ohlížet se: оглѧдааше сѧ відѣти сътворьшѫѭ се *Мк 5, 32 Ас Унд* (озирааше сѧ *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* озирати

ОГН҃Ь, -иꙗ *и* -ии *м* (>250) πῦρ, πυρά, ἀνθρακιά, κλίβανον (!) огонь oheň: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ • ι въ огн҃ь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр Мар* (нет *Ас*); хоштеши ли • ι речевѣ • да огн҃ь съшьдъ съ неб⟨е⟩се • ι поѣстъ ѩ *Л 9, 54 Зогр Мар*;

огнь прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ • ї окръстъ его бурѣ велъѣ *Пс 49, 3 Син*; таже повелѣ въврѣшти паула и улиганьк въ огнь *Супр 5, 15*; твори анг⟨е⟩лъı своа д⟨оу⟩хъı • и слоугъı своа огнъ палащь *Евр 1, 7 Ен* ● πυρετός; ⟨огнѣмь болѣти, огнѣмь жещи сѧ πυρέσσειν⟩ жар, лихорадка horečka, zimnice: тъшта же симонѣ бѣ • одръжима огнѣмь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; тъшта же симонова • лежааше огнѣмь жегома *Мк 1, 30 Зогр Мар* ◆ огнь вѣчьнъ, бѫдѫщии γέεννα геенна огненная peklo: вино намъ вѣчноу огню и мѫкѣ бываатъ *Супр 406, 11*; оустраши бѫдѫштимъ огнѣмъ *Супр 414, 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огнь вѣчьнъ *см.* геона

ОГНЬНЪ, -ьıи *прил.* (35) τοῦ πυρός, τοῦ φλογός, πύρινος огненный, огневой, огня *род.* ohnivý, ohně *род.*: ⟨ѥ⟩ въврѣгѫтъ ⟨ѥ⟩ въ пещь огньнѫ *Мт 13, 50 Зогр Мар Сав*; г⟨оспод⟩ь... огньнъıхъ д⟨оу⟩хъ *Евх 51а 12-13*; молитвою правьд'нааго пламъı огньнъıи погасивъ *Супр 565, 29* ● горячий, раскаленный žhavý, řeřavý: штъ блисцѣньѣ его прѣдъ нимъ облацѣ проидѫ • градъ і жгльѥ огньни *Пс 17, 13 Син* ◆ дьбрь огньнаа *см.* дьбрь; матица огньнаа *см.* матица; родъ огньнъ *см.* родъ; родьство огньнок *см.* родьство.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* геона

ОГОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) γυμνοῦν оголить, обнажить obnažit: дотолѣ же мѫчишаı • доньдеже ребра его оголиша *Супр 260, 13.— Ср.* обнажати, обнажити

оготовано *Мт 20, 23 Мар см.* оуготовати

ОГРАДА, -ы ж (5) μάνδρα ограда, загородка ohrada: отвръзоша оградѫ звѣринъıѭ • и изиде рикал левъ *Супр 166, 19*; овьца вънѣ ограды блѫждааше *Супр 498, 29* ● логовище doupě: лаетъ въ таиъıхъ ѣко левъ въ оградѣ своеи *Пс 9, 30 Син* ● Μάνδρα *название монастыря* Мандра Mandra: памятъ • прѣп⟨о⟩добномоу о⟨тъ⟩цоу нашемоу семеонoу • стлъпни̑коу • иже въ оградѣ *Ен 20а 13.— Супр 565, 19.— Ср.* огражденик, оплотъ, халжга

ОГРАДИТИ, ограждѫ, оградиши *сов.* (14) [ωτρ- *Евх* (1)] 1. περιτιθέναι, περιτειχίζειν; ⟨оградити острогомь περιχαρακοῦν⟩ оградить, огородить ohradit: чл⟨овѣ⟩къ... иже насади виноградъ • і оплотомъ і огради *Мт 21, 33 Мар Ас Боян (нет Сав)*; *Мк 12, 13 Зогр Мар*; тъı огради море пѣсъкомь *Евх 4а 12* 2. *перен.* τειχίζειν, περιφράσσειν, ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζειν оградить, защитить zaštítit, ochránit: ωгради и силоѫ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 80б 13*; ограждена тѫ обрѣтаѭ • крѣпъкоѫ ржкоѫ и вѣроѫ *Евх 91б 7-8.— Евх 14а 4-5; 15а 18-19; 62б 17; 78б 17-18; Супр 410, 6; 507, 21.— Ср.* оутѣнити, защитити

ОГРАЖДЕНИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* ограждение ohrada, ohrazení; *перен.* западня léčka, past: въпадъ въ разбоıа д⟨оу⟩шегоубъııа • поработиıхъ сѧ окаанъı • лжкавъıмь ограждениемь *Евх 78а 22-23.— Ср.* ограда

ОГРѢСТИ, огрѧдѫ, огрѧдеши *несов.* (1): лѣта огрѧдѫща annuus в круговороте года, ежегодно každoročně: б⟨ог⟩ъ иже нъıн лѣта огрѧдѫщѣ блаженаго климента... чьстьıх веселиıı *Киев 16 2.— Ср.* обити[1]

ОГЪ, -а *м имя* (1) Ὤγ Ог Og: ї оумръштвьıшюмоу ц⟨ѣса⟩рьıа крѣпъкъı... ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ОДАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* одарить obdarovat, obdařit: ізвѣди и отъ слѣпотъı... одари и... свѣтомь твоимь *Евх 33а 24-25*

ОДЕЖДА, -ѧ ж (47) [ѡд- *Ен* (1)] ἔνδυμα, ἱματισμός, ἱμάτιον, στολή, ἐσθής, περιβόλαιον, διπλοΐς одежда, одеяние oděv, šat, roucho: о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас*, при одежди *Сав*; иже приходатъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; облѣче бо ма въ одеждѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енинѣ • і ризѫ веселиѣ *Евх 97б 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* матизмъ, одѣник, одѣало, одѣяник, риза

ОДЕЖДЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) τῆς στολῆς одежный, одежды *род.* šatový, šatu *род.*: сим же сице имѫштемъ... отъ морѣ же багъръ одеждьııьıи • отъ роудъ же и желѣзнии *Супр 438, 16.— Ср.* ризьнъ

одѣлѣвати *Супр 72, 25; 87, 2-3 см.* одолѣвати

одѣлѣник *Евх 60б 4 см.* одолѣник

одѣлѣти *Супр см.* одолѣти

одобьıнъ (!) *Супр 258, 3 см.* подобьıнъ

ОДОЛѢВАТИ, -аѭ, -аши *несов. без доп.* (4) [одел- *Супр* (2)] νικᾶν, ἀριστεύειν одолевать, побеждать vítězit: аште за съмрьтьıнааго ц⟨ѣса⟩ра боржште сѧ одолѣва'хомъ *Супр 69, 26-27*; не лѣпо естъ обыкъшнимъ одѣлѣвати въ рати • зълодѣискоѫ съмрьтиѫ оумирати *Супр 87, 2-3.— Супр 72, 25; 159, 20.— Ср.* побѣждати

ОДОЛѢНИЕ, -иа *с* (6) [одел- *Евх* (1)] νίκη, τρόπαιον преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: цѣсара възаста побѣдѫ • и по одолѣнии томь • гратианъ цѣсаръ иде въ римъ *Супр 197, 12*; ѡ одѣлѣньи намъ • льсти коумнръсцѣи • съшествиемь с⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 4.— Супр 427, 29; 503, 14; 504, 19; 512, 27.— Ср.* побѣда

ОДОЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣши *сов.* кому, чесому

или без доп. (16) [одел- *Супр* (5)] νικᾶν, περιεῖναι, καταπαλαίειν, περιγίγνεσθαι одолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: семоу же бывъшоу чоудеси... народъ... глаго-ла • ѥдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ *Супр 35, 4*; и одолѣѥши рати на нѫже идеши *Супр 194, 15-16*; одолѣ имъ раавь блѫдница • одолѣ имъ кръвоточиваꙗ • одолѣ ханаанынии • и нынꙗ пакы жена на нѧ крѣпитъ сѧ *Супр 434, 18* (2) *и 19*; одолѣти не можааше *Хил 16β 25.— Супр 35, 4; 36, 3-4; 36, 23; 47, 6; 82, 29; 192, 9; 381, 17; 444, 8; 501, 16; 566, 25.— Ср.* побѣдити, съдолѣти, оудолѣти, оустоꙗти

одрати *Супр 111, 27 см.* одьрати

ОДРИНЬ, -иꙗ *м город* (1) Ἀδριανούπολις Адрианополис Hadrianopolis: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона... ц⟨ѣса⟩ри отъ одринѣ тра(кинскаго) *Ен 20а 19*

ОДРЪ, -а *м* (72) κλίνη, κλινίδιον, κράβατος постель, ложе, носилки, одр postel, lože, lehátko, nosítka: принесошѧ емоу ослабленъ жилами • на одрѣ лежѧшть *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; принесъше же одръ възложивъше и на нь принесошѧ въ преторъ *Супр 221, 29*; вьздвигни и отъ одра грѣховънааго *Евх 25б 8* ● σορός погребальные носилки, одр máry: пристѫпль коснѫ въ одръ *Л 7, 14 Зогр Мар Ас*; прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтвааго *Супр 307, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* ложе, носило, постелꙗ

ОДРЬЖАНИѤ, -иꙗ *с* (2) [одръ- *Син* (1) *Евх* (1)] κατάσχεσις владение držení, vláda: дамъ ті ѩзъ(і)къ • достоѣнъе твое і одръжанье твое конець землѧ *Пс 2, 8 Син.— Евх 32б 2*

ОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (48) [одръ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (10) *Клоц* (1) *Супр* (11) *Рыл* (1), обьдръ- *Ас* (1) *Супр* (2), объдръ- *Супр* (2)] **1.** περιέχειν, συνέχειν, κατέχειν, ἔχειν захватывать, овладевать zachvacovat, uchvacovat, jímat: тъшта же симонѣ бѣ • одръжима огнемь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; ѣко одръжашѧ мѧ зълаа імъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син*; ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ болѣзни *Евх 27б 13-14*; оужастъ объдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ ѥлене *Супр 224, 26* **2.** συνέχειν владеть, обладать ovládat, vlastnit: ръці ми того ли прѣдаеші иже вьсѣчъскаа одръжітъ *Клоц 4б 33* **3.** περιέχειν обступать, окружать obklopovat, obkličovat: ѡбідѫ мѧ телъці миоѕі... тоучъні одръжашѧ мѧ *Пс 21, 13 Син*; ѡбідѫ мѧ ѣко вода вьсь день ѡдръжаше мѧ въкоупѣ *Пс 87, 18 Син* **4.** κυκλοῦν занимать zaměstnávat, zaneprazdňovat: цѣсароу бо одръжимоу печалми имѣньꙗ... оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 11* **5.** ἐπέχειν замечать, обращать внимание všímat si, pozorovat: г⟨лаго⟩лааше же къ зъванымъ притъчѫ • одръжѧ • како прѣдъсѣданьѣ • ізбираахѫ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оудрьжати

ОДРЬЦЬ, -а *м* (1) ἐσχάρα решетка rošt: повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждешти *Супр 231, 17.— Ср.* сковрада

ОДЪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) δροσίζειν орошать, заливать (дождем), проливать (дождь) sesílat (déšť), dštít: ѡблаци дьждевьнии • съ н⟨е⟩бесе на ч⟨ловѣ⟩кы дьждь праведъны одьждаѭтъ *Евх 1б 23.— Ср.* дъждити

ОДЪЖДИТИ, одъждѫ, одъждиши *сов.* (5) βρέχειν пролить (дождь); оросить, залить (дождем) seslat (déšť); napršet: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр Мар*; одъжді імъ мана ѣсті • ї хлѣбъ небесьны дастъ імъ *Пс 77, 24 Син.— Пс 77, 27 Син; Евх 100а 3*

одълѣкъ *Пс 16, 14 Син см.* отълѣкъ

одъначе *Пс 77, 30 Син см.* ѥдьначе

одьждати *Евх 1б 23 см.* одъждати

ОДЬРАТИ, одерѫ, одереши *сов.* (2) [одра- *Супр* (1)] καταξεῖν, ἐκδέρειν ободрать odřít: видѧ же анѳупатъ вьсе тѣло с⟨вѧ⟩тааго одрано *Супр 111, 27.— Супр 268, 18*

одѣа- *см.* одѣꙗ-

ОДѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀμφιάζειν одевать odívat, oblékat: котыгы постилаѥши ѥгда ништѧѧ одѣваѥши *Супр 341, 19.— Ср.* одѣꙗти

ОДѢНИѤ, -иꙗ *с* (12) ἔνδυμα, ἐσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον одежда, одеяние, платье oděv, šat: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар* (одѣание *Ас*, одежда *Сав*); почто же ꙗко овъ свѣтло одѣниѥ носитъ • и богатѫ трепезѫ поставьꙗѥтъ *Супр 491, 17.— Л 9, 29 Мар; Пс 68, 12 Син; 103, 6 Син; Евх 99а 12; 106б 15 и 17-18; Супр 492, 26; 497, 26; 593, 2.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣꙗло, одѣꙗниѥ

ОДѢТИ, одеждѫ, одеждеши *сов.* (43) περιβάλλειν, περιτιθέναι, ἀμφιεννύναι, ἀμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέπειν одеть odít, obléci: бѣхъ... нагъ і одѣсте мѧ *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*; зане и одѣни бышѧ свѣтълоѭ одеждеѭ *Супр 271, 11-12* ▭ одѣти сѧ περιβάλλεσθαι, ἀναβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι, μεταμφιάζεσθαι одеться odít se, obléci se: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ • ли чимь одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; одеждѫтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своїмь *Пс 108, 29 Син*; помысли одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ *Супр 299, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* облѣщи

ОДѢꙖЛО, -а *с* (1) περιβόλαιον одежда, одеяние oděv, šat: ѣко одѣало съвьеши ѣ ї измѣньѧтъ сѧ *Пс 101, 27 Син.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, одѣꙗниѥ

ОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (8) ἔνδυμα, περιβολή, στολή, ἱματισμός одежда, одеяние, платье oděv, šat: дроуже како вьниде сѣмо • не имы одѣаниѣ брачъна *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); вь и҃ихъже много величаньѥ и вьнѣш'и҃нїмъ одѣаниїмъ *Супр 491, 13.— Мт 22, 11 Мар Ас; Мт 28, 3 Ас; Мк 12, 38 Мар; Л 9, 29 Зогр.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, одѣꙗло

ОДѢꙖТИ, одѣѭ, одѣѥши *несов.* (5) ἀμφιεννύναι, θωρακίζειν одевать odívat, oblékat: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огн҃ь въмѣтаемо • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • колми паче васъ маловѣри *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Евх 99а 13.— Ср.* одѣвати

ОЖЕНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (7) συνοικοῦν женить oženit: родителꙗ же ѥмоу сего не вѣдѫшта сьвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша ожениста *Супр 25, 19* ▭ оженити сѧ цѣмь *или без доп.* γαμεῖν, γαμεῖσθαι пожениться oženit se: ıже бо аште... оженитъ сѧ ıноѭ *Мк 10, 11 Зогр Мар*; ı пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ *Мт 22, 25 Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.— Ср.* женити

ОЖЕСТИТИ, ожещѫ, ожестиши *сов.* (4) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: не ожестіте сръдець вашіхъ *Пс 94, 8 Син* ▭ ожестити сѧ ожесточиться zatvrdit se: да не ожеститъ сѧ етеръ отъ (васъ) лъстиѫ грѣховноѫ *Евр 3, 13 Ен.— Супр 357, 23; 357, 27.— Ср.* ожесточити, окаменити

ОЖЕСТОЧАНИѤ, -иꙗ *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: тъгда и оучитель ихъ плачѧ сѧ ожесточаниꙗ срьдьца ихъ *Супр 333, 13.— Ср.* окаменѥниѥ, оужесточениѥ

ОЖЕСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: нъ послоушаите и не ожесточите выѧ вашеѧ к' н҃емоу *Супр 29, 15-16* ▭ ожесточенъ *в знач. прил.* ἰλιγγοειδής ожесточенный, зачерствелый zatvrzelý: онѣхъ срьдьца ожесточена • сьвѣтъ на оубиѥниѥ творꙗахѫ *Супр 399, 6.— Ср.* ожестити

ОЖЕСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) σκληρύνεσθαι зачерстветь zatvrdnout, *перен.* завянуть zvadnout: ѣко трѣва мімоідѫтъ • ютро процвьтѫ и прѣідетъ на вечеръ • ѡтъпадетъ ожестѣетъ і исъхнетъ *Пс 89, 6 Син*

ОЖЕЩИ, ожегѫ, ожежеши *сов.* (1) συγκαίειν обжечь, опалить popálit: въ день слъньце не ожежетъ тебе • ни лоуна ноштіѭ *Пс 120, 6 Син.— Ср.* опалити, пожещи, съжещи

ОЖИВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) ζωοποιεῖν, ἀναζωοποιεῖν, ζωοῦν оживить, воскресить oživit, vzkřísit: азъ оуморѫ и оживьѭ *Супр 263, 6*; дѣѣши ли аште сьде сы не можеши оживити мрьтвааго *Супр 313, 30.— Евх 78б 23; Супр 77, 3; 194, 10-11; 398, 11; 479, 30; 480, 27; Хил 16а 22.— Ср.* въскрѣсити, живити

ОЖИДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесо *или с инф.* (15) μένειν, ἀναμένειν, ἐπιμένειν, ἀνέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, προσδοκᾶν ждать, ожидать čekat, očekávat: того бо по вьсѧ дьни ожидаѭ *Супр 260, 24*; сѣавъ • ожидаѥтъ пришедъши жѧтвѣ напльнити гоумно *Супр 266, 6*; что се сътвористе • оставивъше мѧ доселѣ а азъ ожидаѭ васъ • да въстѫживъ пакы обратихъ сѧ къ вамъ *Супр 32, 12.— Супр 12, 11; 98, 12; 143, 24-25; 154, 9; 267, 28; 432, 9; 432, 10-11; 433, 28; 436, 1; 445, 7; 530, 3; 549, 8.— Ср.* жьдати, чаꙗти

ОЖИТИ, оживѫ, оживеши *сов.* (25) ἀναζῆν, ἀναβιοῦν, ζῆν; (ожити съ цѣмь συζῆν) ожить, воскреснуть ožít, oživnout: ѣко с⟨ы⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; оумрѣмъ да оживемъ *Супр 91, 21*; аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* въскрьсиѫти

ОЗАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) καταυγάζειν озарить, осветить ozářit, osvítit: слъньце не заходѧщее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 1б 25*

ОЗАРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) καταυγάζειν озарять, освещать ozařovat, osvěcovat: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 10*

ОЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесо; на кого, чьто (5) [обьзи- *Супр* (1)] ὁρᾶν, περιεργάζεσθαι внимательно смотреть *на что-л.* hledět *na něco*, pozorovat: ѳома стоꙗше... обьзираѧ коегож'де и пытаѧ • въ истинѫ ли страдавъшии вьскр'сьшии тъ же ѥ пришълъ *Супр 502, 25* ● *перен.*: сьмрьти оуже не боѭ сѧ... ни на немошть своѭ озираѭ *Супр 490, 10* ▭ озирати сѧ περιβλέπεσθαι осматриваться ohlížet se, rozhlížet se: озирааше сѧ видѣти • сътворьшѫѭ *Мк 5, 32 Зогр Мар Сав* (оглѧдааше сѧ *Ас*).— *Ср.* зьрѣти, оглѧдати сѧ

озиꙗ *Мт 1, 8 и 9 Сав см.* носиꙗ

ОЗМЬРѤНЪ, -ын *прил.* (1): озмьрѥно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrhou: даѣахѫ емоу піті • оз'мьрено віно *Мк 15, 23 Ас* (оцьтъно *Зогр Мар*, оцьтѣно *Сав*).— *Ср.* оцьтьнъ, оцьтѣнъ

ОЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) λυμαίνεσθαι объесть, съесть ožrat, sežrat: ѡзоба і (*т. е.* виноградъ) вепрь отъ лѫга • їнокъ дивьеї поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ОЗРАКЪ, -а *м* (1) ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: кыи ли недѫгъ озракоу добротѫ прокоудитъ *Супр 399, 17*

ОЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (7) κακοῦν измучить, причинить зло, страдания ztrápit, způsobit zlo: озълобленъ быхъ і съмѣрихъ сѧ зѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 19*; достоѣніе твое озълобішѧ *Пс 93, 5 Син*; да азъ помилоуѭ еуѫ озълобьѥнѫѭ *Супр 248, 16.— Пс 88, 23 Син; 105, 32 Син; 106, 39 Син.— Ср.* оузълобити

ОЗЪЛОБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: варішѧ мѧ въ день озълобленьѣ *Пс 17, 19 Син.— Пс 43, 20 Син.— Ср.* мѫка², озълѥниѥ, печаль, страсть

ОЗЪЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: и мы мнѣхомы и въ болѣзни и ꙗзвѣ • и въ озьл҃ении *Супр 436, 23.— Ср.* озълоблѥниѥ

о з ь л ѥ н и ѥ *Супр 436, 23 см.* озълѥниѥ

ОИМИ, оимъ *м мн.* (4) οἱ στρατιῶται воины, бойцы vojáci: колико отъ нашихъ оимъ • на рати падошѧ *Супр 91, 11.— Супр 90, 30; 92, 19; 93, 4-5.— Ср.* воинъ, ратьникъ

ОИМЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) στρατιωτικός воинский vojenský: трѫтъ оимъскыи • плъкъ непрѣборемыи • тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы *Супр 83, 1.— Ср.* ратьничьскъ

ОИМЬСТВО, -а *с собир.* (1) *греч. нет* войско, воинство vojsko: сиї велиствомъ тѣла • и юностиѭ раштениꙗ... оуньше вьси въ оимъство въчьтени бышѧ *Супр 84, 29.— Ср.* воиньство, рать

ОКАМЕНИТИ, ОКАМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (8) [окамен- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Супр* (1), окамѣн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] πωροῦν, ἀπολιθοῦν ожесточить; сделать грубым, бесчувственным zkamenit, zatvrdit; učinit bezcitným: ослѣпи очи іхъ • і окамѣнилъ естъ сръдьца іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; не разоумѣшѧ бо о хлѣбѣхъ • нъ бѣ сръдьце іхъ окамен҃ено *Мк 6, 52 Зогр Мар.— Мк 8, 17 Зогр Мар; Супр 34, 8.— Ср.* ожестити, ожесточити, оутврьдити

ОКАМЕНЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) πώρωσις черствость; жестокосердие tvrdost; zatvrzelost: възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь • скръбѧ о окамен҃ении сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Ас*, о окаменени *Мар*, ѡ окаменены (!) *Сав.— Ср.* ожесточаниѥ, оужесточениѥ

о к а м ѣ н и т и *И 12, 40 Зогр Мар Ас см.* окаменити

о к а н ы и *Супр 93, 12-13; 107, 14; 108, 14; 467, 1-2 см.* окаꙗнъ

ОКАꙖНИЕ, -иꙗ *с* (2) ταλανισμός сетование politováníhodnost: о окаании законьникъ *Мар 76б 22*, ѡ каании (! *вм.* ѡ окаании) *Зогр 130а 7*

ОКАꙖНЪ, ОКАꙖНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* окаꙗнѣи, окаꙗньнѣи (25) [окаꙗн- *Син* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (15) *Рыл* (1), окан- *Супр* (4), окаꙗньн- *Супр* (1)] ἄθλιος, πανάθλιος, δείλαιος, ἐλεεινός, ταλαίπωρος, οἰκτρός, μάταιος (!), κατάδικος (!); (вьсꙗко окаꙗнъ πανάθλιος) бедный, обездоленный, несчастный bídný, ubohý, nešťastný, politováníhodný: оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго *Евх 79а 11*; ю горе мьнѣ окаꙗноуоумоу • како вьзьрѫ на небо *Супр 523, 25*; ѡ окаании и вьсѣко окаании • что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ри⟩с⟨тос⟩а *Супр 107, 14* ● окаянный, проклятый, очень плохой bídný, špatný, zlý: дъшті вавилоньска окаанаа *Пс 136, 8 Син*; ѡ ока'нии законопрѣстѫп'ници мѫчител҃е *Супр 467, 1-2*; что ва бысть вьсѣхъ чловѣкъ окаанѣишаꙗ *Супр 212, 21.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* зълъ, небогъ

о к а ꙗ н ь н ѣ и *Супр 212, 21 см.* окаꙗнъ

ОКАꙖТИ, окаѭ, окаѥши *сов.* (1) ταλανίζειν пожалеть politovat: ѥгда бо оузьритъ богатааго оубогыи • въ многоцѣниѭ одеждѫ одѣна • оустрѣл҃енъ бысть печалыѭ • окаꙗлъ себе *Супр 492, 30*

ОКЛЕВЕТАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (2) παραλαλεῖν, καταλαλεῖν клеветать, оговаривать pomlouvat: кры мѧ • ѡтъ гласа поносѧщаго и оклеветаваѭщаго *Пс 43, 17 Син.— Пс 100, 5 Син.— Ср.* вадити, глаголати, клеветати, оклеветати

ОКЛЕВЕТАНИЕ, -иꙗ *с* (2) [витаниѥ (!) *Супр* (1)] κατηγορία оговор, клевета pomluva, kleveta: да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ *Супр 410, 23-24*; и се велико ѥмоу кажеть сѫште витаниѥ (! *вм.* оклеветаниѥ) • ѥже решти ѥдинъ отъ обою на десѧте *Супр 409, 3-4.— Ср.* клевета, обаждениѥ, оглаголаниѥ, хоула

ОКЛЕВЕТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* и -вещѫ, -вещеши *сов.* (12) [-вещѫ, -вещеши *Супр* (2)] **1.** καταλαλεῖν, διαθλίβειν, ἐνδιαβάλλειν, συκοφαντεῖν оговаривать/оговорить, клеветать/оклеветать pomlouvat/pomluvit, hanět/pahanět: никогоже обидите • ни окл҃еветаіте • і довольни бѫдѣте оброкы вашими *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; тъ окл҃еветанъ бысть къ н҃емоу *Л 16, 1 Зогр Мар*; да постыдѧтъ сѧ іштезиѫтъ • оклеветаѭштеі д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 70, 13 Син* **2.** *сов.* κατηγορεῖν обвинить obvinit: да не оклевещтеши оучителꙗ немошть • ѥгда видиши оученика прѣдаѭште *Супр 408, 18.— Пс 118, 22 Син; Клоц 5а 30-31; Супр 305, 28; 413, 26.— Ср.* вадити, досадити, навадити, нарѫгати сѧ, обадити,

облыгати, оглаголати, оклеветавати, оукарꙗти

ОКЛОСНИТИ, оклошиѭ (?), оклосниши *сов.* (1) *греч. нет* охрометь zmrzačit: изломи ногѫ прѣдьнѫѭ... и повѣда кьнѧзоу о нивѣ • и како оклосиншѧ емоу вельбѫдь *Супр 218, 10*

ОКО, очесе *и* ока *с* (>350) ὀφθαλμός, ὄμμα, ὄψις, βλέφαρον; (съ ѥдинѣмь окомь μονόφθαλμος; без очию ἀόμματος) глаз, око oko: аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же видиши сѫчьць ıжь естъ въ оцѣ братра твоего • а брьвиа еже естъ въ оцѣ твоемь не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар*, въ оцѣ... въ очесı *Ас*, въ очесе... въ очесе *Сав*; ѡтъ г⟨оспод⟩ı бъıстъ сı • ї естъ дıвъна въ очию пашею *Пс 117, 23 Син*; добрѣе ти естъ съ единѣмь окомь • вьнити вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие *Мк 9, 47 Зогр Мар*; трепештѫтъ многоочитии • видѧште їсоуса въ пльти безъ очию *Супр 458, 16* ● *перен.* βλέμμα зрение, взгляд zrak, pohled: великъıи їѡсифъ плакавъ сѧ • прозьрѧ пророчьскъıимъ окомъ *Супр 364, 15* ◆ своима очима αὐτοψεί, αὐταῖς ὄψεσιν собственными глазами na vlastní oči: ник'тоже бо можааше своима очима б⟨ог⟩а бесплътъна видѣти *Супр 11, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл*

ОКОВАТИ, окоуѭ, окоуѥши *сов.* (10) [икова- (!) *Син* (1)] **1.** περικαλύπτειν оковать; покрыть металлом okovat, pobít kovem: златѫ имѧщи кандилницѫ • и скриниѫ завѣта • всѫдоу ѡкованъ (! *вм.* ѡкованѫ) златомъ *Евр 9, 4 Ен* **2.** πεδᾶν, περιτιθέναι заковать (*в цепи, кандалы*) zakovat (*do želez, do okovů*): да вьнидетъ прѣдъ тьѧ въздъıханıе окованъıхъ *Пс 78, 11 Син*; повелѣвъ... камъı великъ възложити на прьси ѥмоу... желѣзъı же оковати и въсѫдоу *Супр 104, 30* ▭ окованъıи *в знач. прил.* πεπεδημένος *перен.* выдержанный, стойкий, крепкий pevný: десницѫ твоѭ тако съкажı мı • ї икованъıѩ (! *вм.* окованъıѩ) с⟨ръдь⟩цемь ı мѫдростıѭ *Пс 89, 12 Син.— Пс 67, 7 Син; 68, 34 Син; 101, 21 Син; 106, 10 Син; Супр 464, 6; 466, 24.— Ср.* съвѧзати, съпѧти

ОКОВИ, оковъ *м мн.* (1) αἱ πέδαι оковы okovy: въмѣрıшѩ въ оковехъ (!) ноѕѣ его *Пс 104, 18 Син.— Ср.* пѫто

ОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) *греч. нет* окончить, закончить, завершить dokončit, ukončit, dokonat: отъложи • моѣ словеса • ı мое дѣло оконьчан г⟨оспод⟩ı *Евх 72б 23-24.— Ср.* коньчати, съконьчати

ОКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) σκάπτειν окопать, окучить okopat: остави ѭ ı се лѣто • дондеже ѭ окопаѭ окръстъ *Л 13, 8 Зогр Мар.— Ср.* въкопати

ОКРАСТИ, окрадѫ, окрадеши *сов.* (2) συλᾶν обокрасть okrást: аще к'то чръницѭ окрадетъ • в҃ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 10.— Супр 512, 5*

ОКРАТИТИ, окращѫ, ократиши *сов.* (1) *греч. нет* ограничить, сократить zkrátit: г⟨оспод⟩ı... ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивъıхъ *Евх 35б 11.— Ср.* съкратити

ОКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого отъ чесо (1) *греч. нет* взять *кого-л.* под защиту; защитить *кого-л.* от *чего-л.* vzít *někoho* v ochranu *před něčím*, zaštítit *někoho před něčím*: ѡкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ неприѣзниинъ *Евх 80а 12.— Ср.* защитити

ОКРИНЪ, -а *м* (1) φιάλη сосуд nádoba: мол⟨итва⟩ надъ водоѭ с⟨вѧ⟩тааго просвѣщениѣ • г⟨лаго⟩лема въ окринѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь *Евх 6б 5.— Ср.* блюдо, миса

ОКРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν окропить pokropit: окропıшı мьѧ ософомь очищѫ сьѧ *Пс 50, 9 Син; Евх 84б 22.— Ср.* покропити

ОКРОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συνέχειν обступить obstoupit: придѫтъ дьнье на тѧ • ı обложѧтъ врази твоı... ı окрочѧтъ тѧ въсѫдоу *Л 19, 43 Зогр* (осѧдѫтъ *Мар*).— *Ср.* обити, остѫпити[1], осѣсти

окръ *Пс 96, 3 Син см.* окрьстъ

ОКРЪВАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* окровавить, ранить до крови zkrvavit, ranit do krve: аще которъı простъ людинъ • вражъдѫ имъı • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окръвавитъ и *Евх 103а 25-26*

ОКРЪВЕНИЕ, ОТЪКРЪВЕНИЕ, -иꙗ *с* (9) [окръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (1), отъкръ- *Супр* (4), отъкрь- *Сав* (1), о(т)кръ- *Ас* (1)] ἀποκάλυψις открытие, обнаружение odhalení: видѣсте очи моı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое... свѣтъ въ окръвенье ѩзъıкъ *Л 2, 32 Зогр Мар*, въ от⟨ъ⟩кръвение *Ас*, въ отъкрьвение *Сав* ● откровение zjevení: оукрѣпити въı • по еванг⟨е⟩лию моемоу... по ѡкръвению таинъı *Римл 14, 24 Ен*; ꙗвѣ же вьсѣмъ отъкръвениꙗ бъıваахѫ • отъ винъı же таковъı *Супр 569, 14-15.— Супр 24, 19; 569, 8; 569, 24.— Ср.* авлѥниѥ

окръвенъ *см.* окръıти

окръстъ *см.* окрьстъ

ОКРЪІВАТИ, ОТЪКРЪІВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) [окръı- *Супр* (1), отъкръı- *Супр* (2), отъкри- *Супр* (2)] ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσεσθαι открывать, раскрывать odkrývat, odhalovat: нъıиꙗ отъкръıваѭтъ младѫ и добрѫ (*т. е.* соусанѫ) *Супр 135, 4* ● ἀποκαλύπτειν выявлять, открывать zjevovat: тѣм' сѧ благочьстиꙗ отъкриваатъ разоумъ *Супр 338, 7;*

а и самомоу никакоже хотѧштоу • ов'торити ѥмоу ч'то отъ окрываѥмыихъ *Супр 569, 23.— Супр 335, 16; 555, 16*

ОКРЫТИ, ОТЪКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (45) [окры- *Син* (1), отъкры- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (4) *Сав* (3) *Син* (4) *Евх* (3) *Супр* (3), о(т)кры- *Ас* (3), ѡ(т)кры- *Рыл* (1), отъкри- *Сав* (2) *Супр* (1), *прич. страд.* окръвен- *Зогр* (1) *Супр* (1), отькръвен- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, ἀποστεγάζειν, ἀνοιγνύναι, ἐρεύγεσθαι открыть, раскрыть odkrýt, odhalit, otevřít: отъкрышѧ покровъ *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъкрьнї очи мои *Пс 118, 18 Син*; отвръзѫ въ притъчахъ оуста моѣ • отъкрыѭ съкръвенаѣ • отъ съложениѣ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар* ● *перен.*: да отъкрыѭтъ сѧ отъ мъногъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цъ помышлениѣ *Л 2, 35 Мар Ас Сав*, отъкрыетъ сѧ (!) *Зогр*; ꙗкоже отъкръвеномъ лицемъ славѫ господьнѫ видовати *Супр 289, 3-4* ● выявить, открыть zjevit: ни о⟨ть⟩ца кто знаетъ тъкмо с⟨ы⟩нъ • ι емоуже волитъ с⟨ы⟩нъ отъкрыти *Мт 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; ѡкры правъдѫ своѭ *Пс 97, 2 Син*; егда же безначѧльны о⟨ть⟩ць • безначѧльное рождьство • с⟨ы⟩ноу своемоу ѡтъкры *Евх 53а 12* ● ἐκκαλύπτειν проявить projevit: азъ своѥ вьсе сьтворихъ • мошть своѭ отъкрыхъ *Супр 413, 21* (ѣвіхъ *Клоц 5а 26*) ▭ **окръвеныи** *в знач. прил. перен.* αἴθριος живущий под открытым небом, тот, у кого нет пристанища bydlící pod širým nebem, nemající střechu nad hlavou: сьмѣренааго їсоуса... окръвенааго страннааго *Супр 454, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* авити; окръвеныи *ср.* ꙗснъ; отворити

ОКРЬСТЪ, ОКРЬСТЬ *нареч. и предлог* (42) [окръстъ *Зогр* (5) *Ас* (2) *Син* (9), ѡкръстъ *Син* (2), окръсть *Мар* (5) *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (3), окрьсть *Мар* (1), *Сав* (1) *Супр* (4), ѡкрьсть *Евх* (1), ѡкръсть *Евх* (1), окр҃стъ *Ас* (2), окръ (!) *Син* (1)] I. *нареч. места* κύκλῳ, περί, πέριξ; (окрьстъ живыи περίοικος, окрьстъ стоꙗти περιίστασθαι) вокруг, кругом, окрест okolo, dokola, vůkol: остави ѭ... дон҃деже ѭ окопаѭ окръстъ *Л 13, 8 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщіхъ на мѧ окръстъ *Пс 3, 7 Син*; ѡгнь прѣдъ німь прѣді ідетъ і попалитъ окръ (!) врагы его *Пс 96, 3 Син*, окрьсть *Супр 22, 21*; народа ради • стоѩштаего окръстъ • рѣхъ да вѣрѫ імѫтъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*, окрьсть стоѧштааго *Супр 309, 15 и 22-23*; аг҃гелы окрьсть стоѧштѧ виждѫ *Супр 437, 26*; слышашѧ окръстъ живѫштеі • ι рожденье еѩ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; бъис⟨тъ⟩ на всѣх страх • живѫщиихъ окр⟨ъ⟩стъ *Л 1, 65 Ас*, живѫштиіхъ окръстъ іхъ *Зогр Мар* II. *предлог с род.* περί (*с вин.*), κύκλῳ, κυκλόθεν вокруг, окрест okolo, kolem: съглѧдавъ стоѩштѧѩ окръстъ его г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 34 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩н⟨о⟩ве твої • ѣко новораслі маслінны • окръсть трепезы твоеѩ *Пс 127, 3 Син*; пролишѩ кръви іхъ ѣко водѫ окръстъ іе⟨роуса⟩лима *Пс 78, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* окрѫгъ

ОКРЬСТЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (8) [окръс- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1), ѡкръс- *Ен* (1), окрс- *Ас* (1)] ὁ κύκλῳ, ὁ περικύκλῳ окрестный okolní: отъпоусти народы • да ошьдъше въ окръстьн҃ѧѩ вси • ι села витаѭтъ • ι обрѧштѫтъ брашьно *Л 9, 12 Зогр Мар*, въ окрьстьнѧѧ вси *Мт 14, 15 Сав* (въ ближн҃ѧѩ *Зогр Мар Ас*); страшенъ естъ надо вьсѣмі окръстьнімі его *Пс 88, 8 Син.— Мк 6, 36 Зогр Мар; Ас 2аβ 2; Ен 32а 17.— Ср.* ближьн҃ии, въскранн҃ии, окрѫгьн҃ь

ОКРѪГЪ *предлог с род.* (2) κύκλῳ вокруг okolo, kolem: прихаждаахѫ же звѣриѥ... и сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю *Супр 14, 29.— Супр 568, 6.— Ср.* окрьстъ

ОКРѪГЪН҃Ь, -н҃ии *прил.* (4) (окрѫгьнѩѩ вьси περίχωρος) окрестный okolní: не бо домъ молитвьныи тъчьѭ бѣаше испльн҃енъ ѥдинъ... нъ и окрѫгьн҃ѧѧ вьсѧ хлѣвины *Супр 563, 5*; вьси иже въ градѣ • и въ окрѫгьннихъ вьсехъ живѫштии *Супр 531, 19.— Супр 532, 12-13; 568, 23.— Ср.* ближьн҃ии, въскранн҃ии, окрьстьн҃ь

ОКТОБР҃Ь, ОКТѦБР҃Ь, -рꙗ *и* **ОКТѦБРЪ,** -а *м* (22) [окто(б҃) *Ас* (19), октѧбръ *Сав* (1) *Ен* (1), октѧ(б҃) *Ас* (1)] ὀκτώβριος октябрь říjen: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ б҃ • с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка еп⟨искоу⟩па кѵпрнѣна *Ас 122а 6.— Ас Сав Ен.— Ср.* листопадъ

октѧбръ, октѧбр҃ь *см.* октобр҃ь

ОКОУСА, -ы *ж* (1): окоусы творити *греч. нет* выпытывать, спрашивать zkoušet, ptát se: прихождаахѫ архиерен искоушаѭште ѥго • и ѥдиѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ • ѥгда хотѣахѫ имъ окоусы творити *Супр 476, 30.— 477, 1*

ОКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) **1.** πειράζειν искушать, вводить в искушение pokoušet, uvádět do pokušení: чьто мѧ окоушаате ѵпокрити *Мт 22, 18 Мар* (искоушаете *Ас Сав*, Ø *Зогр*); фарисѣі въпрашаахѫ і • аште достоітъ мѫжю женѫ поуштати • окоушаѭште и *Мк 10, 2 Зогр Мар* **2.** окоушати сѧ πειρᾶσθαι пытаться, пробовать pokoušet se, zkoušet: дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сьринѫти... и *Супр 480, 30.— Мк 12, 15 Зогр Мар; Л 20, 23 Мар.— Ср.* искоушати, покоушати

ОКЫ *нареч.* (13) **1.** *относительное* ὡς как,

как будто jako, jakoby: да оутвръдитъ д⟨оу⟩шѫ своѭ вь люб'ви б⟨о⟩жии • окы основаньѥ крѣпо отъ вѣтра незыбьѥмо *Супр 570, 25*; гласъ испоуштеиъ бы изъ облака • окы громънын *Супр 570, 8* ● окы... тако *греч. нет* как будто... так jakoby... tak: онъ же окы отъ пастоуха женомъ • тако идѣаше на повелѣиьѥ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 558, 20* ● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: оумьрѣ акы чловѣкъ • и приходитъ миръ окы аггелъ *Супр 508, 21* 2. *употребляется при обозначении неопределенного количества, греч. нет* около, приблизительно asi: и приде к нѥмꙋ ставъ на въздоусѣ • окы трьми лакты движенъ от' земьѧ *Супр 567, 25.— Супр 516, 8; 523, 11; 543, 19; 546, 22; 548, 15; 557, 16; 565, 8; 567, 14.— Ср.* акы, ꙗко, ꙗкоже

ОЛОВО, -а *с* (2) μόλυβδος свинец olovo: повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлꙗти на очи *Супр 264, 21.— Супр 45, 11*

ОЛОВѢНЪ, -ыи *прил.* (2) μολύβδινος, τοῦ μολύβδου свинцовый olověný: видѣвъше ѧ съ многомъ оутврьждениїмъ сьвѧзаны печати оловѣнъи имѫшта *Супр 52, 13.— Супр 1, 11*

ОЛОКАВЪТОМАТА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ὁλοκαυτώματα всесожжения (*мн.*) zápalné oběti (*мн.*), celopaly (*мн.*): любити • іскрьнѣего ѣко себе • болѥ естъ вьсѣхъ • ѡлокавътоматъ • і жрътвъ *Мк 12, 33 Зогр Мар* (въсесъжагаемыихъ *Ас*); аште се трѣбѣ г⟨оспод⟩і олокавътомата і даръі *Клоц 2б 40.— Ср.* жрьтва, вьсесъжагаѥмъ (вьсесъжагаѥмаꙗ), вьсесъжежениѥ

оломьпиꙗ *Евх 93а 3-4 см.* олѵмьпиꙗ
олъгоуинъ *И 19, 39 Зогр см.* алгоуинъ
олъмъ *Пс 71, 3 Син см.* хлъмъ

ОЛЪТАРЬ, -рꙗ *м* (35) [алтар- *Син* (1), олтръ (!) *Син* (1), ол'тар- *Зогр* (4), олтар- *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (3) *Ен* (2)] 1. θυσιαστήριον жертвенник oltář: аште оубо принесеши даръ свои къ ол'тарю *Мт 5, 23 Зогр* (Ø *Мар*): ави же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь • стоѩ о десиѫѭ ол'тарѣ кадильнааго *Л 1, 11 Зогр Мар*; тогъда възложетъ (!) на олтръ (!) твои тельцѩ *Пс 50, 21 Син* ● ἱλαστήριον очистилище (*золотая крышка, навес над ковчегом завета*) slitovnice (*zlaté víko, stříška nad archou úmluvy*): прѣвыше же сѧ херовимъ славѣ • осѣнѣѫщи олтаръ *Евр 9, 5 Ен* 2. ἱερατεῖον, βῆμα алтарь kněžiště: изволи положити сѧ въ цръкъви... о десиѫѭ свѧтыѩ трепезы • вънѫтрь въ олтари *Супр 209, 10*; въшед⟨ъ⟩ въ олътар⟨ь⟩ • молитъ сѧ *Евх 38б 8.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* трапеза, трѣбище, трѣбьникъ

ОЛЪТАРЬВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ θυσιαστηρίου жертвенника *род.* oltářní: съставите праздьникъ въ осѣнѣѭштіихъ • до рогъ олътарьвъныхъ *Пс 117, 27 Син*

ОЛѢИ, олѣꙗ *и* олѣа *м* (34) ἔλαιον масло, елей olej: мазаахѫ олѣомь • многы недѫжьныѩ • і нцѣлѣахѫ *Мк 6, 13 Зогр*, олеемъ *Мар*; ѡтъ плода пьшеницѩ и вина и олѣа своего оумножішѩ сѩ *Пс 4, 8 Син*; сего ради помаза тѧ б⟨ог⟩ъ твои олѣемъ радости паче причѧстъникъ *Евр 1, 9 Ен*, олѣімъ *Пс 44, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх.— Ср.* масло

ОЛѴМПИꙖ, -иѩ *и* -иꙗды *ж имя* (2) [оломьп- *Евх* (1)] Ὀλυμπιάς Олимпия Olympie: прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ныхъ постьницахъ... евъпрак'сии... оломьпии *Евх 93а 3-4*; пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нъньѩ олѵмпіадъи *Ас 151а 1*

ОМАКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) βρέχειν смачивать, окроплять smáčet, skrápět: начѧтъ слъзами омакаті нозѣ его *Л 7, 38 Ас* (мочити *Зогр Мар*).— *Ср.* кропити, мочити

ОМЕТА, -ы *ж* (1) ᾤα край, кайма lem: ѣко хрізъма на главѣ... съходьѧштиї на ометы ризы его *Пс 132, 2 Син.— Ср.* въскрилиѥ, подъметъ, подрагъ

омиловати *Пс 9, 14 Син см.* помиловати

ОМИРЪ, -а *м имя* (1) Ὅμηρος Гомер Homér: лѣпо же бы вамъ единомъ покарѣти сѧ оучітелю вашемоу омироу *Супр 126, 13*

ОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) σιγᾶν замолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: сі есі створілъ омлъчаахъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* оумлькнѫти, оумльчати

омотити сѧ *Пс 87, 16 Син см.* омѫтити сѧ

ОМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) βάπτειν, ἐμβάπτειν, βρέχειν, ἀποπλύνειν омочить, смочить omočit, smočit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*; і омочь хлѣбъ приѩтъ • і дастъ іюдѣ симоноу • іскарнотьскоумоу *И 13 26 Зогр Мар*; ѥюже не омочи ногоу вльнами море • си сльзами омочи *Супр 395, 1 и 2* ▭ не омочь сѧ *в знач. прил.* ἄβροχος не замочившийся, сухой nesmočený, suchý: пробивы жьзломь море • і люди своѩ ногами не омочьшами сѧ проведъшемъ *Евх 52б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* намочити, оумочити

ОМРАЗИТИ СѦ, омражѫ сѧ, омразиши сѧ *сов.* (2) βδελύσσεσθαι стать отвратительным, мерзким stát se odporným, mrzkým: омразішѩ сѩ въ безаконеиы нѣстъ творѧи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

ОМРАЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* затемнять zatemňovat: завиды противѧщѧѩ

сѧ б⟨о⟩жьи прав'дѣ • ѣрости • ѡмрачаѭщи ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи *Евх 89а 15*

ОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (11) **1.** σκοτίζειν покрыть мраком, затемнить, заслонить, закрыть zatemnit, zastínit, zastřít: даждъ ми тѣло їсосово (! *вм.* їсоусово) • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 9* ● *перен.*: еже еси далъ омраченымъ • освѣтити ѩ • отъ тъмы пагоубъныѩ *Евх 32а 24* **2.** ἀμβλύνειν, ζοφοῦν ослепить, сделать слепым oslepit, učinit slepým: тъ истыи ѥстъ • съвѧзавъıи и омрачъ • и въ бездьнѫ посьлавъ вы *Супр 467, 6*; тъма ѥго не омрачитъ • рѣка не ставитъ *Супр 509, 6-7.— Пс 73, 20 Син; Евх 33а 1-2; 39б 7; Супр 227, 3-4; 231, 11-12; 485, 1; Рыл 5аα 12.— Ср.* помрачити

ОМРЬЗѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу (1) βδελύσσεσθαι опротиветь, стать омерзительным *кому-л.* zhnusit se, zprotivit se *někomu*: прогнѣва сѧ... г⟨оспод⟩ь на люди своѩ • и омръзѣ емоу достоѣнье свое • и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ *Пс 105, 40 Син*

ОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) *греч. нет* померкнуть zatmít se: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 15* ● ὀψίζειν быть застигнутым тьмой být zastižen tmou: идѫшти въ манастирь • омрькохъ на мѣстѣ семь *Супр 515, 28-29.— Ср.* мрькнѫти, помрькнѫти

ОМРЬТВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) νεκροῦσθαι помертветь, оцепенеть zmrtvět, ztuhnout: дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ • ꙗкоже омрьтвѣти имъ и мечѧ оупꙋстити *Супр 39, 3.— Супр 348, 26.— Ср.* оумрьтвити

ОМЪВЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* обмывание, омовение omytí: омьвениемь отвръзъ очи его *Евх 33а 6-7.— Ср.* оумываниѥ

ОМЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) νίπτειν, καταπλύνειν обмывать, омывать omývat, mýt: не омываѭтъ бо рѫкъ своıхъ • егда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; водоѭ омываѥши тѣло б⟨о⟩жиѥ *Супр 457, 9-10* ▭ **омывати сѧ** чесо ἀποκαθαίρεσθαι омываться *от чего-л.* omývat se *z něčeho*, smývat *něco*: скврънъı своѧ очиштати • и страстии своихъ омывати сѧ *Супр 333, 27-28.— Ср.* мыти, оумывати

ОМЫТИ, омыѭ, омыѥши *сов.* (11) νίπτειν, πλύνειν, ἀποπλύνειν, ἀπολούειν; (не омъвенъ ἄνιπτος) обмыть, омыть, вымыть omýt, umýt: г⟨лаго⟩ла емоу петрь • не омыеши моею ногоу въ вѣкь *И 13, 8 Ас* (оумыеши *Зогр Мар Сав*); видѣшѧ етерии отъ оученикъ его • нечистама рѫкама • сирѣчь не омъвенама • ѣдѫштѧ хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр* (не оумьвенама *Мар*); омыеши мѩ паче снѣга оубѣлѭ сѩ *Пс 50, 9 Син* ● смыть smýt: дажди ми... слъзы точити • да си ıми омыѭ стоудънаа дѣла *Служ 1а 10.— И 13, 10 Ас; Пс 50, 4 Син; Евх 19б 4; 84б 23; Супр 362, 27; 390, 19; 392, 12.— Ср.* измыти, отъмыти, оумыти

омьвение *Евх 33а 6-7 см.* омъвениѥ

ОМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) λύειν смягчить, *перен.* излечить změkčit, *перен.* vyléčit: онъ строупъ ни молитва... не омѧчит' • проштениѥ же грѣхомъ врага отъмѧчитъ *Супр 407, 17.— Ср.* отъмѧчити, оумѧчити

ОМѪТИТИ СѦ, омѫщѫ сѧ, омѫтиши сѧ *сов.* (1) ἐξαπορεῖσθαι отчаяться, прийти в отчаяние zoufat si, vzdát se naděje: ништь есмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеѩ • възнѣсъ же сѩ и съмѣріхъ и омотіхъ (!) *Пс 87, 16 Син.— Ср.* отъчаꙗти

ОНАГРЪ, -а *м* (1) ὄναγρος онагр, дикий осел onagr, divoký osel: жидѫтъ аонагрі (!) въ жьѧждѫ своѭ *Пс 103, 11 Син*

ОНАМО *нареч.* (2): сѣмо (и) онамо ὧδε καὶ ὧδε, τῆδε κἀκεῖσε туда и сюда sem i tam: вьзьрѣвъ сѣмо онамо *Супр 193, 11*; всѫ тварь ѥже видѣ • сѣмо и онамо зыбьѭштѫ сѧ *Супр 426, 28.— Ср.* овамо

онисии *Супр 48, 28 см.* нисии

онова *Пс 77, 69 Син см.* основати

ОНОФРИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ὀνούφριος Онуфрий Onufrius: мѣ⟨сѧ⟩ца а҃і... с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ поустъниника онофриа *Ас 146б 19*

ОНОУДЕ *нареч.* (2) ἐκεῖ там tam, onde сьде подобаѥ • събрати масло да оноуде потрѣбъно бѫдетъ *Супр 373, 26.— Супр 376, 7.— Ср.* овъде, онъде, тамо

ОНОУЩА, -ѧ *ж собир.* (3) τὰ ὑποδήματα обувь, сандалии obuv, sandály: съвѧзавъше ѥго сътворишѧ ѥмоу оноуштѫ • и гвоздиѧ остры вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 19 и 20.— Супр 442, 11.— Ср.* плесньце, санъдалиꙗ, сапогъ, чрѣвии

ОНЪ, она, оно *мест. указательное* (>1300) **1.** ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ, ὁ μέν, οὗτος; (онъ же ὁ δέ, ἐκεῖνος, αὐτὸς δέ, ὃς δέ) тот ten, onen: вамъ естъ дано вѣдѣти таниаа ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • ѡнѣмъ же вънѣщъ нимь въ притъчахъ вьсѣ бываѭтъ *Мк 4, 11 Мар* (Ø *Зогр*); они же тѧжателе... къ себѣ рѣшѧ *Мк 12, 7 Зогр Мар*; сънидє сь въ домъ свої оправъданъ паче оного *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав*; придѫ же слоугы къ с⟨вѧ⟩щенымъ • и фарисеомъ • и рѣшѧ имъ они *И 7, 45 Сав* (ти *Зогр Мар Ас*); есе оны н҃ивы противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 22*; егда же оубо они подвизаахѫ сѧ • онъ же блюдѣаше • събѫдѫштеѥ сѧ видѣ видѣниѥ дивьно *Супр 93, 1*; сии бо моли сѧ • а онъ молитвѫ отъ молѧшта'ıс сѧ приѧ *Супр 303, 15*; ꙗко быти такомоу • тѣлесемь на томь мѣстѣ • а мыслиѭ на

ономь *Супр 343, 12*; не бо нъ образъ онъ бѣаше агньць • иномоу агньцоу доуховьноуомоу *Супр 417, 24* (обра(з)ъ бѣ та • сеі д⟨оу⟩ховьнѣі пасцѣ *Клоц 7а 2*); тъждє • кже (*вм.* иже) трепезѫ онѫ оутвори • сни и нъина сньѫ оутваракъ *Супр 420, 13* (тѫ трапезѫ *Клоц 8а 13*) ● *употребляется в главном предложении при относительном местоимении в придаточном* (*редко*) тот ten: не имамъ въкоусити браш'на земнааго • нъ ожидаѫ онома пиштѧ вькоусити • кгоже око не видѣ *Супр 154, 9*; кто болии • оумывам ли нозѣ • или онъ кмоуже оумываатъ нозѣ *Супр 303, 20*; сътвори оубо оно прьвоє • кго (*вм.* кгоже) дѣлма жрьтва принесена бъістъ *Супр 423, 5* (*нет Клоц 9а 26*) ● *в качестве определения, в положении после существительного — зародыш более позднего постпозитивного члена* (*очень редко*): падъ же рабъ онъ кланаше сѧ емоу *Мт 18, 26 Сав* (работъ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); падъ же подроугъ онъ молѣше і *Мт 18, 29 Сав* (клеврѣтотъ *Ас, нет Мар*, Ø *Зогр*); прѣстарѣвъшиѫ сѧ трьсть • прѣобразнти на младъ онъ образъ *Супр 249, 28*; сн кстъ кръвь кажє дѣльма тократь стыдъкым съвѣтъі онъі твораше *Супр 419, 24* (вестоудъныі съвѣтъ творѣаше *Клоц 76 28*) □ въ оно врѣмѧ, въ онъі дьни (*в начале чтения Евангелия или Апостола*) ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις в оно время za onoho času: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ идѣаше и⟨соу⟩съ въ градъ нарицаемъі наинъ *Ас 52бα 9*; въ онъі дни • въ атни... жнвѫщоу павлоу и силѣ *Ев 39б 9* **2.** *в качестве мест. личн. 3 лица* αὐτόν, αὐτός, ἐκεῖνος, ὅς, ὅστις; (онъ же о́ дέ, о́ μέν) он on: г⟨лаго⟩ла ѥма • градѣта въ слѣдъ мене... она же абие оставьша мрѣжѧ • по нем ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече ѥмъ... дадите ѥмъ въі ѣсти • онн же г⟨лаго⟩лаша емоу • не ѥмамъ съде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • і б҃ ръібѣ • онъ же рече • принесѣте ми ѣ сѣмо *Мт 14, 16-18 Зогр Мар Ас Сав*; онъ же г⟨лаго⟩лаше имъ *Мк 2, 25 Сав* (і тъ *Зогр Мар Ас*); они же отъвѣштаѫ *Мк 8, 28 Зогр Мар Ас* (отъвѣщаша емоу *Сав*); онѣма же отвръстє сѧ очи и познасте и *Л 24, 31 Мар Ас* (Ø *Зогр*); б⟨ог⟩ъ живѣтъ въ немъ • и онъ въ б⟨о⟩сѣ *1 Ио 4, 15 Ен*; азъ же вьнегда они огавие творѣахъ мн • облачаахъ (*1 вм.* -хъ) сѧ въ врѣтище *Пс 34, 13 Син*; врагы его облѣкѫ въ стоудъ • а на ономь процвьтетъ св⟨ѣ⟩тыни моѣ *Пс 131, 18 Син*; оному же не отъвѣштаваштоу • въпрашаааше слоугы аѳѹпатъ *Супр 101, 1* ● αὐτός (он) сам on (sám): і сѫтнтъ • і ѥстстетъ... і сѣмѧ прозабаѥтъ • і растетъ ѣкоже не вѣстъ онъ *Мк 4, 27 Зогр Мар* **3.** (*редко*) ἕτερος, ἄλλος, ὁ δέ другой druhý, jiný: видѣвъше поклонишѧ сѧ емоу • они же оусмьнѣшѧ сѧ *Мт 28, 17 Сав* (ови *Зогр Мар Ас*); онъі овьцѧ имамь *И 10, 16 Сав* (иныі *Зогр Мар Ас*); отълажчивъшоу бо сѧ адамоу на оно мѣсто породы • и еүгѫ кдинѫ оставивъшоу • пристѫпи дїаволъ *Супр 9, 13* ● ἐχόμενος следующий následující: подобаатъ мн дьнесь и ютрѣ • и въ онъ день ити *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*) □ онъ полъ, она страна τὸ λέραν; (об онъ полъ, на онъ полъ λέραν) другая сторона, другой бережь druhá strana, druhý břeh: вълѣзъ пакы въ корабль • іде на онъ полъ *Мк 8, 13 Зогр Мар*; приде въ прѣдѣлы іюдеискы • по оному полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр*; по оному полоу *Мар*; не иматъ прѣити на онѫ странѫ *Супр 151, 30*; корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 19* **4.** ὁ δεῖνα один, некто jeden, jistý, určitý: идѣте къ оному и рѣцѣте емоу *Евх 46а 25* (къ єтерому *Мт 26, 18 Зогр Мар*, къ дньѣ *Ас*, къ нѣкомоу *Сав*); тѣм'же бъістъ вьсѣмъ кд'но има • оүже бо ни онъ • ни онъ • нъ вьси крьстиани наричеми бываахѫ *Супр 86, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* єтеръ, инъ, овъ, тъ

ОНЪДЄ *нареч.* (1) ἐκεῖ там onde: оньде бо бнжштааго... мжчитъ *Супр 370, 22.— Ср.* овъде, тамо

ОНЪСИЦА, -ѧ *мест.* (1) ὅδε один, некий jeden, jistý: азъ отъче • оньсица града епископъ поставькнъ ксмъ *Супр 286, 18.— Ср.* дина, єтеръ, нѣкыи, кдинъ

оньдє *Супр 370, 22 см.* онъде

оньсица *Супр 286, 18 см.* онъсица

ОНѢМЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *несов.* (2) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: кдинѣмъ словомь онѣмыаше ѧ *Супр 476, 30.— Супр 477, 29*

ОНѢМѢТИ, -мѣѭ, -мѣкши *сов.* (4) κωφοῦσθαι, φιμοῦσθαι онеметь oněmět: онѣмѣхъ і не отвръсъ оустъ моіхъ ѣко ты створи *Пс 38, 10 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ь⟩ онѣмѣвъшем⟨ь⟩ *Ев 43а 9.— Пс 38, 3 Син; Супр 266, 22*

ОНЖДОУ *нареч.* (1): сждоу и онждоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с той и с другой стороны, с обеих сторон по обе стороны na jedné i na druhé straně, z jedné i druhé strany, z obou stran: идеже і распашѧ • и съ нимь инѣ б҃ • сждоу и онждоу *И 19, 18 Сав* (овждоу *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* овждоу

ОПАКЪІ *нареч.* (4) **1.** τούναντίον наоборот opačně: нъ опакы мыслаште опакы творите *Супр 397, 28 и 29* **2.** опакы съвазати, съвазовати ἐξαγκωνίζειν связать/свя-

зывать (*руки*) за спиной svázat/svazovat (*ruce*) za zády: рѫцѣ опакы съвѧзоуѧ си *Супр 560, 5*; опакы же сы съвѧзанъ *Супр 18, 10-11*

ОПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) καταφλέγειν обжечь, опалить popálit, spálit: пришъствиѥ божиꙗ огн҃и • напои же кѫпинѫ • не опали *Супр 250, 26*; б⟨ог⟩ъ • не опалимы ѧ съблюде • въ пламени огньнѣ'мь *Супр 565, 27-28.— Ср.* иждещи, ожещи, пожещи, съжещи

ОПАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) καταφλέγειν, καταναλίσκειν жечь, опалять pálit, spalovat: ноулиꙗни же видѧшти своѥго брата огн҃емъ опалꙗема *Супр 13, 7* ● *перен.*: опал҃ѣѭтъ же безаконьнааго и нечьстивааго разоумъ *Супр 164, 19-20.— Супр 11, 2.— Ср.* жещи, палити, полѣти, съжиѕати

ОПАСЕНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушаи съ вьсѣм' опасениимь *Супр 306, 11.— Супр 323, 8; 380, 1.— Ср.* благоиспытаниѥ, испытаниѥ, опасъ

ОПАСИВЪ, -ыи *прил.* (1) περίεργος внимательный, усердный, старательный pozorný, pečlivý, horlivý: прѣжде ѳомы невѣрънааго • вѣрна и похвал҃ена опасива *Супр 457, 25*

ОПАСЪ, -а *м* (1) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушаи мол҃ѫ съ вьсѣмъ опасъмъ *Супр 310, 2.— Ср.* благоиспытаниѥ, испытаниѥ, опасениѥ

ОПАСЬНО *нареч., сравн. ст.* опасьнѣѥ (3) ἀκριβῶς усердно horlivě, pečlivě: аште ли кто опасно пыта ѥ *Супр 407, 30*; хоштѫ пакы опасьнѣѥ • самѣми дѣлесы искꙋшениѥ вьзѧти *Супр 305, 16.— Супр 356, 3.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, искропытьнѣ

ОПАШЬ, -и *ж* (2) οὐρά хвост ocas: звѣзды небесъныѧ подъ опашьѭ змииноѭ • на земл҃ѫ влачимы *Супр 134, 26.— Супр 74, 30.— Ср.* хоботъ

ОПЕЧАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) λυπεῖν, πτήσσειν опечалить zarmoutit: ѡ заоутра опечаливыи • вечеръ же вьзвеселивъ *Супр 429, 18-19* ▭ опечалити сѧ λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: онъ же то слышавъ опечали сѧ зѣло *Супр 525, 6-7.— Супр 430, 22-23; 549, 4-5; 557, 18; 568, 11.— Ср.* въпечалити сѧ, оскръбити, оскръбѣти, пожалити си

ОПЛАКАТИ, оплачѫ, оплачеши *сов.* (1) κλαίειν оплакать oplakat: въдовицѧ ихъ не оплаканы бышѧ *Пс 77, 64 Син*

ОПЛАТЪ, -а *м* (10) oblata (*с мн.*) Святые дары obětní dary: надъ оплатъмь *Киев 2б 18.— Киев 1б 9; 2а 17; 3а 24; 4а 7; 4б 16; 5б 1; 6а 1; 6б 10; 7а 19*

ОПЛОТЪ, -а *м* (7) φραγμός забор, ограда plot, ohrada: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • ι огради і оплотомь *Мк 12, 1 Зогр Мар*; разорилъ есі вьсѧ оплоты его *Пс 88, 41 Син.— Мт 21, 33 Мар Ас Боян; Пс 79, 13 Син.— Ср.* ограда, огражденіѥ, плотъ, халѫга

ОПЛЪЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) παράταξις (!) строиться в боевой порядок šikovat se, připravovat se k boji: ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ • цѣсарьскы оплъчаѭшти сѧ *Супр 464, 24-25.— Ср.* плъчити сѧ

ОПЛЪЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) παράταξις боевой порядок sešikování, připravení k boji: къ врагомъ и мѫчител҃емъ обльчени (*! вм.* оплъчениѥмъ) *Супр 464, 1-2.— Ср.* въплъчениѥ

ОПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (2) **1.** παρατάσσεσθαι построиться в боевой порядок sešikovat se, připravit se k boji: аште оплъчитъ сѧ на мѧ плъкъ не оубоитъ сѧ срьд'це моѥ *Супр 17, 28* **2.** παρεμβάλλειν расположиться лагерем, поместиться utábořit se, umístit se: оплъчитъ сѧ аѥг⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь окръсть боѩштиіхъ сѧ его *Пс 33, 8 Син.— Ср.* въплъчити

ОПЛ҃ЬВАТИ, оплюѭ, оплюѥши *сов.* (3) ἐμπτύειν оплевать poplivat: оутепѫтъ і • і оплюѭтъ і *Мк 10, 34 Зогр Ас (нет Мар Сав)*; ꙗзвенъ бысть • опл҃ьвавань (!) *Супр 436, 19.— Ср.* запл҃ьвати

ОПЛѢНѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) αἰχμαλωσία плен, пленение zajetí: не паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ опл҃ѣн҃ениѥ... подъѧти възможетъ *Супр 513, 21.— Ср.* плѣнъ, плѣнѥниѥ

ОПОНА, -ы *ж* (8) καταπέτασμα завеса opona: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар; Мт 27, 51 Сав; Евх 51а 1; Супр 485, 21 и 22; 475, 15; 503, 20.— Ср.* катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти *Супр 512, 3.— Ср.* послоушьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати, съвѣстьствовати

ОПРАВЬДАНИѤ, -иꙗ *с* (39) **1.** *греч. нет* справедливые поступки spravedlivé skutky: оувѣдѣвъ ꙗкоже... на высотѫ растетъ чѧстыимъ течениѥмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 11-12* **2.** δικαίωμα (справедливое) установление, указание (spravedlivé) ustanovení: ходѧшта въ заповѣдьхъ всѣхъ • і оправъданиіхъ г⟨осподь⟩ніхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; имѣаше пръваѣ скинии • оправдание слꙋжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен*; ѡправъданеї твоїхъ не забъїхъ *Пс 118, 83 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр Рыл*

ОПРАВЬДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (13) δικαιοῦν оправдывать/оправдать ospravedlňovat/ospravedlnit: вы есте оправьдаѭште себе прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы *Л 16, 15 Зогр Мар Ас*

Сав; (горе тѣмь и)же оправ(дажть бе)закон'ника *Рыл 5аα 4*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ... ѡправъдавъи мытара *Евх 77а 12-13*; ѡправъда сѧ отъ грѣхъ *Рим 6, 7 Ен*; сънидє сь въ домъ свои оправъданъ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав; Служ 16 8; Евх 58б 5.— Ср.* оправьдити

ОПРАВЬДИТИ, оправьждѫ, оправьдиши *сов.* (19) 1. δικαιοῦν оправдать ospravedlnit: онъ же хотѧ оправьдити сѧ самъ • рече *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съмѣрена і оубога оправьдите *Пс 81, 3 Син* **2.** не оправьдити ἀδικάζειν совершить несправедливость, поступить несправедливо dopustit se bezpráví: везаконъновахомъ і не оправьдіхомъ *Пс 105, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* оправьдати

ОПРАЖНІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) καταργεῖν истощать pustošit, ničit: въскѫѭ і землѭ опражнѣетъ *Л 13, 7 Зогр Мар*

ОПРОВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (2) ἀνατρέπειν опрокинуть převrátit: дъскы опровръже *И 2, 15 Зогр Мар.— Ср.* испроврѣщи

ОПРѢСНЪКЪ, -а *м* (6) [опрѣснок- *Мар* (2)] ἄζυμον пресный хлеб, опреснок nekvašený, přesný chléb: ібо стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдѧтъ *Клоц 7а 18* ● *перен.*: сего ради оуво праздьноуимь • не квасомъ зьлобы и лѫкавьствиꙗ • нъ опрѣснъкы чистоты и їстины *Супр 486, 6-7 (1 Кор 3, 8)* ◆ дьнь опрѣснъкъ *или* опрѣснъка, праздьникъ опрѣснъкъ ἡμέρα *или* ἑορτὴ τῶν ἀζύμων праздник опресноков (*еврейская пасха*) přesnice (*židovské velikonoce*): въ пръвы же дьнь опрѣснъкъ пристѫпишѧ оученици кы н⟨соу⟩с⟨о⟩у *Мт 26, 17 Зогр Мар*, опрѣснъкы (!) *Ас*, опрѣснъка *Сав*; приближааше же сѧ праздьникъ опрѣснъкъ *Л 22, 1 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ОПРѢСНЪЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τὰ ἄζυμα (!) пресных хлебов, опресноков *род.* přesných, nekvašených chlebů *род.*: видиши ли како нечьсть опрѣсньчьскаꙗ *Супр 419, 9* (к(ако) сѫтъ нечістіи опрѣсньці *Клоц 7б 12-13*)

ОПРѢТИ СѦ, опьрѫ сѧ, опьреши сѧ *или* **ОПЬРѢТИ СѦ**, опьрѭ сѧ, опьриши сѧ *сов.* чемь; о чьто (4) προσκόπτειν опереться opřít se: възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас* (потъкѫ сѧ *Сав*); ѫтръ же бывъ звѣрь • и ногама прѣдн҃има опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28.— Ср.* потъкнѫти сѧ

ОПОУСТИТИ[1], опоущѫ, опоустиши *сов.* (1) ἀπολύειν освободить zbavit, zprostit: ѡпоущена еси ѡтъ недѫга твоего *Л 13, 12 Ас* (отъпоуштена еси *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* отъпоустити, раздрѣшити

ОПОУСТИТИ[2], опоущѫ, опоустиши *сов.* (2) ἐρημοῦν опустошить zpustošit: мѣсто его опоустишѧ *Пс 78, 7 Син.— Супр 180, 11*

ОПОУСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) ἐρημοῦσθαι, ἔρημον εἶναι опустеть, стать опустошенным zpustnout, stát se pustým: опоустѣ бо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ *Супр 485, 25.— Супр 247, 20.— Ср.* запоустѣти

ОПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) ψηλαφᾶν внимательно исследовать, проверить prozkoumat, vyzkoušet: не просто словесъ послоушати... нъ прьвоѥ опытати ѧ *Супр 305, 20-21.— Супр 504, 21-22.— Ср.* испытати

опьрѣти сѧ *см.* опрѣти сѧ

ОРАЛО, -а *с* (1) ἄροτρον рало, плуг, соха rádlo, pluh: никтоже възложь рѫкъи своеѩ на орало *Л 9, 62 Ас* (на рало *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* рало

ОРАТИ, орѭ, орѥши *несов.* (4) ἀροτριᾶν пахать orat: рабъ імѣѩ • орѫшть ли • пасѫшть *Л 17, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ОРЕСТЪ, -а *м имя* (1) Ὀρέστης Орест Orestes: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ в҃і... ореста *Ас 129б 17-18*

ОРИГЕНЪ, -а *м имя* (1) Ὠριγένης Ориген Origenes: о вѣрѣ... троуды • ѧже показа на ориг҃ена • и на ѳеодѡра момсоуѥстиїскааго *Супр 301, 28*

ОРИТИ, орѭ, ориши *несов.* (1) καθέλκειν соблазнять svádět: ариѥ что мѧ ориши • что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8*

орл- *см.* орьл-

ОРОВЪ, -а *м имя* (1) Ὠρήβ **Орив Oreb**: положі кънѩ(ѕѩ) іхъ ѣко і орова і зива і... салъманоу *Пс 82, 12 Син*

ОРЪГАНЪ, -а *м* (4) [орг- *Клоц* (2)] ὄργανον музыкальный инструмент hudební nástroj: на врьбиї по срѣдѣ ѩѩ (! *вм.* еѩ) • обѣсихомъ оръганъы (!) нашѩ *Пс 136, 2 Син*; съкоупи і оръганъ съвръшенъ *Евх 94а 18; Клоц 7а 32.— Клоц 7а 35.— Ср.* съсѫдъ

оръл- *см.* орьл-

ОРЪМОУНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Ермон* (1) ἐκ γῆς Ἑρμωνιίμ ермонский hermonský: помѩнѫхъ тѩ отъ землѩ норданъскы и оръмоунъскы *Пс 41, 7 Син.— Ср.* еръмоун҃ь

ОРЬЛЪ, -а *м* (9) [орл- *Зогр* (2), оръл- *Супр* (2)] ἀετός орел orel: ідеже тѣло • тоу і орли сънемл҃ѭтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; напрасно сь небесе придоста дъва агг҃ела въ образѣ орълоу *Супр 234, 19.— Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав; Супр 7, 25; 537, 30*

ОРЬЛ҃Ь *прил.* (1) τοῦ ἀετοῦ орлиный orlí: обновитъ сѩ ѣко орълѣ юностъ твоѣ *Пс 102, 5 Син*

ОРѪДИѤ, -иꙗ *с* (4) πρᾶγμα, ἀπόκρισις дело, деятельность věc, záležitost, čin: акы

на оно орꙗдиѥ того призъвавъ *Супр 280, 12*; посъла на старьць на орꙗдик • на лѵвиадж *Супр 296, 22.— Супр 46, 13-14; 445, 26.— Ср.* дѣло

ОРЖДОВАТИ, -дꙋѭ, -дꙋѥшь *несов.* (1) [жродꙋ- (!) *Супр* (1)] (жродꙋѭще ἐν ἀποκρίσει) устраивать zařizovat: и оударнвъше въ двьри акы жродꙋѭште (!) ч'то *Супр 145, 27*

ОРЖЕНОСЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоѵешь *несов.* (1) δορυφορεῖν охранять с оружием chránit zbraní: веденъ бꙑстъ вь тьмиицѫ • иже несьвѣдѣнꙑими агѣлы оружеиосьствоѵкмъ *Супр 431, 29-30*

ОРЖИЕ, -иа *с* (72) [жржж- (!) *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ὅπλον, ὁμφαία, μάχαιρα, ξίφος, βέλος (!) оружие; меч zbraň; meč: тебѣ же самоі д⟨оу⟩шѫ проідетъ оружье *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав*; исоуии оружие • и завьри прѣдь гоньштиїмь мьі *Пс 34, 3 Син*; дрѣво животъиок • пламеньиꙑимъ оружикмъ хранимо кстъ *Супр 247, 22*; оубѣжатъ прокоуждавшіааго оружиа *Супр 332, 4* ● *собир.* τὰ ὅπλα, αἱ μάχαιραι, τὰ βέλη, πανοπλία оружие, доспехи zbraně, zbroj: ѣко на разбоиника ли ꙁдидосте • съ оружиемь ı дрькол'мн • ьѧти мѧ *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възъмѣмъ оружие съмꙑслъно • сътажимъ добродѣание *Евх 98а 7*; хвалꙑ бо зависть имѣюштимъ • оружик завидаштимъ сжтъ *Супр 403, 5*; заиѣже и оружьк наше вь иѣже иꙑ облькъ владꙑка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* □ вьсе оружик, вьсіа оружиа πανοπλία все оружие plná zbroj: вьсѣ оружьѣ его отъмеѥтъ *Л 11, 22 Зогр Мар*; облѣци и въ оружие в'се *Евх 93б 20*; въ оружии ἔνοπλος вооруженный, при оружии ve zbrani, ve zbroji: събьравъ сѧ многъ народъ въ оружиї поидоша на нь *Супр 50, 28*; видѣвъ ѧ въ оружиї *Супр 38, 11* **2.** ἅρμα колесница válečný vůz: сі въ оружьіхъ и сі на коніхъ *Пс 19, 8 Син*; въшъдъ въ оружи своикмъ въ црькъве *Супр 221, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* копик, мечь, нож, колесьница

ОРЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁπλίτης тяжело вооруженный воин ozbrojenec: полоучиви етери оружьници • такождє и копиници *Супр 463, 26*

ОСАНА, ОСАННА *межд.* (29) [wсана, осана *Сав* (4) *Ен* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (1), wсанна *Зогр* (1) *Мар* (4) *Супр* (4), wсан'на, осан'на *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (4), wсанъина (!) *Мар* (1)] ὡσαννά осанна hosanna: зъваахѫ г⟨лаго⟩лѧште • wсанна • благословенъ градаи въ има г⟨оспод⟩не *И 12, 13 Зогр Мар Ас Сав*; wсан'на въ вꙑшьниихъ *Мк 11, 10 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ОСВИТАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) ἐπιφώσκειν рассветать, светать svítat, rozednívat se: вечеръ же въ сѫботѫ освитаѭштн • въ кдиноу отъ сѫботъ • приде мариа магдалꙑни *Супр 444, 19* (свитаѭштн *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* свитати

ОСВѢТИТИ, освѣщѭ, освѣтиши *сов.* (13) **1.** φαίνειν, φωταγωγεῖν осветить, озарить osvětlit, ozářit: wсвѣтишьа мл҃ньиьа твоиа вьселенжиж *Пс 76, 19 Син*; wсвѣщен ı҃з нев⟨е⟩се свѣтомь великꙑмь *Евх 34а 8* ● *перен.* ἐπιφαύσκειν, φωτίζειν, ἐπαλείφειν (!) просветить osvítit: да тобоѭ осв҃ѣщенъ • хвалнтъ сѧ о тебѣ *Евх 33б 7*; сни оубо осв҃ѣштенъıи отъцъ нашъ їѡаннъ • отъ арменъскаіаго никополиа вѣ *Супр 278, 16*; вьстани сьпаи • и въскрьсни отъ мрьтвꙑихъ • и осв҃ѣти та х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 468, 19* (*Еф 5, 14*) ● φωτίζειν окрестить pokřtít: възложнста рѫцѣ свои на главж кго • и осв҃ѣтиста и *Супр 235, 18* **2.** *перен.* φωταγωγεῖν вернуть зрение vrátit zrak: вѣдѣшѧ слѣпаіаго отъ рода • осв҃ѣтившаіаго *Супр 323, 15.— Пс 96, 4 Син; Евх 32а 24-25; 33а 1; Супр 103, 18; 155, 19; 329, 16.— Ср.* просвѣтити, крьстити

ОСВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) φωτίζειν освещать, озарять osvětlovat, osvěcovat; *перен.* давать зрение vracet zrak: отъ заповѣдн божиа • осв҃ѣштаваѭштаа очи срьдьчнѣи *Супр 401, 23.— Ср.* осв҃ѣщати, просвѣщати

ОСВѢЩАНИЕ, -иа *с* (1) ἀπαύγασμα сияние záře, jas: доброчьстивии возн • и осв҃ѣштанник богꙑйа артемидꙑ • ти та имѫть сънабдѣти *Супр 222, 8.— Ср.* просвѣщеник, свѣтеник, сиіаник

ОСВѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι освещать, озарять osvětlovat: лоуиа свѣтъламн лоучами • в'сь миръ осв҃ѣщаѥтъ *Евх 2а 1-2*; звѣздꙑ • в'селеижж осв҃ѣщаѭтъ *Евх 2а 4* ● *перен.*: въходиши и осв҃ѣштаеши тьмꙑа наша помꙑслꙑ *Супр 507, 11*; доушж слꙋшаниимъ осв҃ѣштаа *Супр 281, 10.— Супр 281, 4; 380, 21; 399, 3; 509, 4.— Ср.* осв҃ѣщавати, просвѣщати

ОСВѢЩЕНИЕ, -иа *с* (1) βάπτισμα крещение křest: сватаіаго осв҃ѣштенииа съподобнѫ сѧ *Супр 186, 7.— Ср.* крьщеник

ОСВѢТИТИ, освѣщѭ, осватиши *сов.* (11) [ѡсти- *Ен* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἁγιάζειν освятить posvětit: тѣмже ı⟨сѫ⟩съ да ос⟨вѧ⟩титъ люди своеж кръвїж *Евр 13, 12 Ен*; тъı бо осватн образъ отрока своіго *Супр 232, 7.— Евх 2а 18-19; 2б 25; Клоц 1а 12;*

Супр 51, 17; 287, 14; 325, 18-19; 325, 19; 329, 19; 559, 8

ОСВѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [освѧщ҃ти *Евх* (1), осв҃ща- *Евх* (1)] ἁγιάζειν освящать posvěcovat: ты еси осв⟨ѧ⟩щаѩи в'се *Евх 20а 16.— Евх 1б 17-18.— Ср.* свѧтити, свѧщати

ОСВѦЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) [освщ҃енне *Евх* (1), осв҃ѩце (!) *Син* (1)] ἐγκαινισμός освящение posvěcení: за осв⟨ѧ⟩щенне в'сѣхъ насъ *Евх 60а 2*; п⟨са⟩ломъ пѣсни освѩце (!) домоу да⟨выдо⟩ва *Пс 29, 1 Син*; не слыша ли цѣсарꙗ давыда божиѥмъ освѧштениимь поѭшта *Супр 335, 27-28.— Супр 542, 25.— Ср.* свѧщениѥ

ОСЕДЪЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) στρωννύναι оседлать osedlat: повелѣ воиномъ своимъ оседълати ѥмоу кон҃ь *Супр 221, 17.— Супр 51, 3*

осии *Мт 27, 56 и Мк 6, 3 Зогр Мар см.* носиꙗ

осиѭ *Супр 453, 13 см.* оусиꙗ

ОСИЛО, -а *с* (2) 1. παγίς западня, сети nástraha, léčka: ѡ болѣзни... диаволоу осиле (!) • а чловѣкоу знамениѥ *Супр 313, 17* 2. ἀγχόνη петля oprátka: ѡ горькы ꙗюдинъ обличителю ѣвль сѧ тѩжы осила *Клоц 11б 36.— Ср.* къзнь, сѣть

ОСИНѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) πελιδνὸν εἶναι синеть, бледнеть (*до синевы*) blednout, sinat: тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва оубо вьсе осинꙗѥтъ • съсѣдаѭшти сѧ крьви *Супр 89, 15*

ОСИѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (6) περιλάμπειν, ἐπισκιάζειν (!) осветить, озарить, осиять ozářit: слава г⟨осподь⟩нѣ осиѣ ѩ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; облакъ свѣтелъ осиѣ ѩ *Мт 17, 5 Мар Ас (Ø Зогр)*

осифъ *Зогр Мар см.* носифъ

ОСКВРЬНАВЛѤНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) σπιλωθείς оскверненный poskvrněný: лѣпо ѥсть диꙗволомъ и безбожьныихъ капиштъ • крьви пролиꙗниѥ и оскврьнавьѥна • свѣтла на небо прострѣти сѧ *Супр 396, 23.— Ср.* оскврьнити

ОСКВРЬНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (39) [оскврь- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (6) *Супр* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, ἐνσπιλοῦν, ῥυπᾶν, μολύνειν, ἀναμειγνύναι, χραίνειν, ἐμφύρειν (!) осквернить poskvrnit: не разоумѣете ли • ѣко всѣко еже ꙗз вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его оскврънити *Мк 7, 18 Зогр Мар* ● βεβηλοῦν осквернить znesvětit: ни прѣврѣждѫ въ рѣснотѣ моеи • неже оскврънѫ завѣта моего *Пс 88, 35 Син*; оскврьни на земли св⟨ѩ⟩тынѫ его *Пс 88, 40 Син* □ оскврьнити сѧ μιαίνεσθαι, μιαροφαγεῖν, ῥυπᾶσθαι оскверниться poskvrnit se: подажди рабоу твоемоу • отъданиѥ семоу оскврънышюмоу сѧ • ꙗ въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ *Евх 22а 9-10*; и инѣми оскврьнивъ сѧ бол҃ьшиими того грѣхы *Супр 525, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* оскврьнавлѥнъ

ОСКВРЬНѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) [оскврь- *Син* (1)] βεβηλοῦν, καταμιαίνειν осквернять poskvrňovat: горе оскврьнꙗѭштнимъ своѥ тѣло *Супр 168, 14-15.— Пс 9, 26 Син.— Ср.* скврьнити

ОСКВРЬНѤНИѤ, -иꙗ *с* (4) [оскврь- *Евх* (1)] μολυσμός, μῖσος, τὸ μιαροφαγεῖν осквернение poskvrnění: ѡскврънение плъти и д⟨оу⟩хоу *Евх 27а 11*; оустьнѣ оскврьн҃еньꙗ сѫшти испльн҃енѣ • двигнѫти покоушѫ сѧ *Супр 528, 5.— Супр 125, 14; 521, 30.— Ср.* скврьнѥниѥ

ОСКЛАБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ *сов.* (7) μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν улыбнуться, усмехнуться usmát se, zasmát se: исак҃ии осклабивъ сѧ малы • рече *Супр 195, 25-26* ◆ осклаблѥнѣ очи βλοσυροὶ ὀφθαλμοί широко раскрытые глаза široce rozevřené oči: видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ • благо тѣло • осклабьѥнѣ очи *Супр 47, 29-30.— Супр 7, 7; 8, 12-13; 13, 16; 131, 13; 198, 16.— Ср.* смиꙗти сѧ

ОСКЛАБЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) γέλως улыбка úsměv: очи дѣвичи • осклабьѥниѥ дѣвиче... а ѫтроба не дѣвича *Супр 240, 12.— Ср.* смѣхъ

оскодѣшѩ *Пс 89, 9 Син см.* оскѫдѣти

ОСКРЪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) *греч. нет* огорчить, удручить sklíčit: призьри на раба твоего... оскръблена болѣзниѭ *Евх 32б 5.— Евх 28а 6.— Ср.* острастити

ОСКРЪБЛѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* огорчать, удручать soužit: бѣсъ... съкроушаѧ старьца • и чѧсто на земьѭ помештѧ и оскръбьꙗѧ *Супр 553, 4*

ОСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (4) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: оскръбѣ петръ *И 21, 17 Зогр Ас Сав (Ø Мар).— Супр 549, 4.— Ср.* въскръбѣти, опечалити

ОСКРЪДЪ, -а *м* (2) λαξευτήριον, πέλυξ кирка oškrt: въкоупѣ сѣчивомь і оскръдомь раздроушишѩ і *Пс 73, 6 Син*; ѣко оск'ръдъ сѣкы каменне *Евх 55б 12-13*

ОСКѪДИТИ, оскѫждѫ, оскѫдиши *сов.* (1) *греч. нет* отнять, отобрать odejmout: да ни тѣлесъныѧ слоуж'бы оскѫдитъ страньнынмъ *Супр 550, 16*

ОСКѪДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (14) [оскод- *Син* (2)] ἐκλείπειν, λείπειν оскудеть, иссякнуть ochabnout, vyčerpat se: да не оскѫдѣетъ вѣра твоѣ *Л 22, 32 Зогр Мар*; ѣко вьсі дьни наши оскодѣшѩ (!) *Пс 89, 9 Син*; аште ли да небрѣжетъ пшеницѧ лежати ѥи въ житьници •

и да не въсѣѥтъ отъ н҃еѧ • то оскѫдѣѥтъ пшеница *Супр 266, 11* ▭ не оскѫдѣѩ, не оскѫдѣѥмъ *в знач. прил.* ἀνέκλειπτος неоскудевающий nevyčerpatelný: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште • съкровиште не (о)скѫдѣемо *Л 12, 33 Зогр*, не оскѫдѣѭщее *Ас* (не скѫдѣемо *Мар*, не скѫдѣѭщее *Сав*).— *Л 16, 9 Зогр Мар; Евр 1, 12 Ен* (2); *Пс 9, 7 Син; 11, 2 Син; 30, 11 Син; 54, 12 Син; Супр 79, 10-11*

ОСЛА, -ы *ж* (1) ἀκόνη оселок brus: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ *Супр 399, 21*

ОСЛАБА, -ы *ж* (2) *греч. нет* ослабление uvolnění, úleva: полоучитъ ослабѫ врѣдоу своемоу *Евх 68а 11.— Евх 69б 4*

ОСЛАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (63) **1.** кого, чьто παραλύειν, κατολιγωρεῖν; (ослабити жилы νεκροῦν (!)) ослабить, лишить силы oslabit, zeslabit: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоꙗниꙗ благыѧ вѣры *Супр 86, 27-28*; позороу сътворивъ • и ослабл҃ь жилы вашѧ *Супр 467, 5* ● *с инф.* παραιτεῖσθαι отвергнуть odmítnout: онъ же тебе раді • не ослабілъ естъ і оумьрѣти *Клоц 8б 35-36* (не отъвръже сѧ *Супр 422, 10*) ▭ ослаблѥнъ (жилами) *в знач. прил.* παραλυτικός, παραλελυμένος разбитый параличом, парализованный ochrnutý: тъгда г⟨лаго⟩ла ослабл҃еноумоу • въставъ • възьми одръ твои і иди *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; придошѧ къ н҃емоу носѧште ослабл҃ена жилами *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ *Мар*; ослабьѥнааго ицѣливъ *Супр 473, 16-17* **2.** комоу ἐνδιδόναι, ἀνιέναι отпустить uvolnit: повелѣ ѥго мѫчити... и повелѣвъ ослабити *Супр 49, 13*; молꙗхѫ сѧ ѥмоу да ослабитъ имъ отъ многыѧ болѣзни *Супр 39, 16* **3.** комоу ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι позволить dovolit, povolit: ослаби мі да почіѭ *Пс 38, 14 Син*; ослабите ми мало • и се сътворимъ *Супр 30, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раслаблѥнъ

ОСЛАБЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* комоу (2) ἐνδιδόναι уступать, послаблять *кому-л.* povolovat, ustupovat *někomu*: онъ же не ослабьꙗше имъ *Супр 33, 25*; ѥстьствъныѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабьꙗѧ исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8-9*

ОСЛАБЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἄνεσις послабление uvolnění, zmírnění: ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьѥниꙗ *Супр 57, 5*

ОСЛАБѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов./несов.* (11) λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐνδιδόναι, ὀκλάζειν ослабеть/ослабевать, изнемочь/изнемогать zeslábnout/zeslabovat, zemdlít, ochabnout/ochabovat: аште отъпоуштѫ ѩ не ѣдъшѧ въ домы своѩ • ослабѣѭтъ на пѫти *Мк 8, 3 Зогр Мар*; ты ослабѣвъшаа тѣлеса съжимаѩ *Евх 26б 18*; ваша гръдыни до коньца ослабѣ *Супр 467, 13*; ослабѣаше • трьпѣниѥ подвизаѭштиїхъ сѧ *Супр 92, 25.— Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав; Супр 87, 8; 92; 12.— Ср.* изнемощи, раслабѣти

ОСЛОУШАНИѤ, -иꙗ *с* (9) ἀνηκοΐα, παρακοή, ἀπείθεια, παράβασις неповиновение, непослушание, ослушание neuposlechnutí, neposlušnost: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушаниѥ *Евх 91б 13*; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу *Супр 9, 23-24*; видиши ли... како... стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуи пророкъ • ослоушаниꙗ дѣлꙗ вашего *Супр 325, 27-28.— Евр 2, 2 Ен; Евх 51а 21-51б 1; 54б 25; Супр 10, 12; 347, 19-20; 482, 24.— Ср.* противлѥниѥ

ОСЛОУШАТИ комоу, чесомоу, **ОСЛОУШАТИ СѦ** кого, чесо, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) *сов.* (7) ἀθετεῖν, ἀπειθεῖν, παρακούειν, ἀπιστεῖν не повиноваться, ослушаться nedbat, neposlechnout, oslyšet: аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мт 18, 17 Сав* (не послоушаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*); како ли вьлежиши кн҃игахъ • разоума написаныихъ ослоушаѧ сѧ *Супр 334, 30*; ослоушаѥши ли сѧ ѥже слыша • послоушаи ꙗже видимаа *Супр 336, 20.— Супр 191, 7-8; 331, 11; 331, 14-15; 331, 15.— Ср.* противити сѧ, прѣслоушати

ОСЛОУШЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (5) ἀπειθής, ἀπειθῶν своевольный, не подчиняющийся *кому-л., чему-л.* neposlušný: ѡ ослоушьливыихъ отьць *Супр 323, 28*; обратѧтъ сѧ срьдьца отцемь на чѧда • и ослоушьливымъ на мѫдрость правьдивыихъ *Супр 320, 28-29* (противъныѩ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*).— *Супр 319, 14-15; 324, 1; 324, 8.— Ср.* непослоушьливъ, противьнъ

ОСЛЬПЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: осльпеньѥ грѣховьноѥ • отьмыти *Супр 560, 16.— Ср.* ослѣплѥниѥ

ОСЛЬПНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (5) [ослъп- *Евх* (1) *Супр* (1), ослеп- *Евх* (1)] τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι ослепнуть oslepnout: осльпнѫшѧ роби божиї *Супр 323, 5*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ослеп⟨ъ⟩шем⟨ь⟩ *Евх 33б 10.— Евх 32б 18; Супр 413, 9; 484, 27*

ОСЛѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (12) τυφλοῦν, πηροῦν, λείπειν ослепить, лишить зрения oslepit: ослѣпи очи іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; вьси ослѣпьѥниї прозьрѣшѧ *Супр 4, 1* ● *перен.* πωροῦν, καταμύειν ослепить zaslepit: ослѣпьѥнѫ зависть на владычьскѫ славѫ подвиг' *Супр 322, 23.— Евх 53а 19; Клоц 4б 16; 5а 12; Супр 3, 10; 261, 28; 333, 29; 554, 15*

ОСЛѢПЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) σκοτίζειν, περιπίπτειν (!) ослеплять oslepovat;

перен. ослеплять zaslepovat: они очи имѫште ослѣпьꙗхѫ сѧ *Супр 399, 4.— Супр 439, 24*

ОСЛѢПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: ѡ ѥже тъгда ослѣпьѥниѥ невѣрънꙑихъ чловѣкъ *Супр 217, 8.— Ср.* осльпениѥ

ОСМОДЬНЕВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) *греч. нет* совершающийся на восьмой день uskutečňující se na osmý den, jsoucí osmý den: обрѣзаниѥ осмодьневное г⟨оспод⟩а наш⟨е⟩го нс⟨оу⟩х⟨рист⟩а *Ас 135б 18-19*

ОСМОНАДЕСѦТЪ, -ꙑи *числ. порядк.* (1) ὀκτωκαιδέκατος восемнадцатый osmnáctý: въ лѣто осмонадесѧтоѥ ц⟨ѣса⟩рѣ персьска саворꙗ • гонениѥ бꙑстъ *Супр 254, 28.— Ср.* осмъ (осмꙑи на десѧте), и҃

ОСМРАДИТИ, осмраждѫ, осмрадиши *сов.* (1) δυσωδεῖν окутать зловонием rozšířit zápach, zamořit: подобааше бо осмрадивъшоуоумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 11-12*

ОСМЪ, -ꙑи *числ. порядк.* (12) ὄγδοος восьмой osmý: ι бꙑстъ въ осмы дьнь • придѫ обрѣзатъ отрочѧте *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; въ конець вь пѣнихъ о осмѣі псалмъ да⟨вы⟩д⟨о⟩въ *Пс 6, 1 Син*; въ двадесѧтъиоѥ своѥѧ ѥмоу връсты лѣто • и осмоѥ *Супр 302, 12* ◆ осмꙑи на десѧте ὀκτωκαιδέκατος, δέκα καὶ ὀκτώ (!) восемнадцатый osmnáctý: се осмое на десѧте лѣто *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Пс 11, 1 Син; Супр 279, 14; 280, 6.— Ср.* и҃, ѕ҃, осмонадесѧтъ

ОСМЬ, -и *числ. колич.* (18) ὀκτώ восемь osm: ι по осми денъ пакꙑ бѣахѫ въиѫтрь оученици его *И 20, 26 Мар Ас*; дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ *Супр 227, 14*; на одрѣ носима • три десѧти и осмь лѣтъ *Супр 388, 1* ◆ осмь на десѧте δέκα ὀκτώ восемнадцать osmnáct: ли они осмь на десѧте • на н҃ѧже паде стлъпъ *Л 13, 4 Зогр Мар*; осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα восемьдесят osmdesát: приими боукъви твоѩ и напиши осмь десѧтъ *Л 16, 7 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* ѕ҃, и҃; осмь десѧтъ *ср.* о҃

ОСНОВАНИЕ, -иꙗ *с* (21) [осъ- *Син* (1)] θεμέλιον, θεμέλιος основание, фундамент základ: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштю храминѫ • ιже ιскопа ι оуглѫби • ι положи основанье на камене *Л 6, 48 Зогр Мар*; осъно..ваньнѣ (! *вм.* основаньѣ горъ съмьѧмьѧ сьѧ *Пс 17, 8 Син*; въкоупѣ затвори отъпадошѧ • въкоупѣ основаниꙗ тъминцѧ подвижашѧ сѧ *Супр 466, 4* ● *перен.*: приѧти бо хоштѫ сьмрьть вашеи вѣрѣ на основаниѥ *Супр 314, 25.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр*

ОСНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *сов.* (19) [ѡсъи- *Син* (1), осън- *Син* (3), он- (!) *Син* (1)] θεμελιοῦν основать, заложить фундамент založit, položit základ: припаде рѣка храминѣ тоі • ι не може подвигнѫти еѩ • основана бо бѣ на камене *Л 6, 48 Зогр Мар*; въ начьѧтокъ тꙑ г⟨оспод⟩і землѭ осънова *Пс 101, 26 Син; Ен 86 2*; съвъкоупи... обѣтованиѥ... основано • на акротомѣ *Евх 93б 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

ОСНЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) θεμελιοῦν основывать zakládat: оснꙑваѩи землѭ на твръді своеі *Пс 103, 5 Син*

ОСНѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) χιονοῦν покрыть снегом pokrýt sněhem: егда разнъствітъ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нꙑи ц⟨ѣса⟩ръ на неі • оснѣжьѧтъ сьѧ вь соломоунѣ *Пс 67, 15 Син*

ОСОБЬ *нареч.* (7) χωρίς отдельно, особо odděleně, zvlášť: сѵдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежѧшть • нъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас (Ø Зогр)*; особь коѥгождо прѣжде разболѣньꙗ • призываѧ г⟨лаго⟩лааше *Супр 569, 26* ● κατ' ἰδίαν лично soukromě: мол҃ѫ особь блаженꙑима вама повѣдати *Супр 286, 10.— Супр 171, 9; 286, 13; 423, 19.— Ср.* ѥдинъ

ОСОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (9) ἁλίζειν, ἀρτύειν посолить osolit: аште же соль обоуѣетъ • чимь осолитъ сѧ *Мт 5, 13 Зогр (Ø Мар); Супр 260, 1.— Мк 9, 49 Мар; Мк 9, 49 Зогр Мар; 9, 50 Зогр Мар; Л 14, 34 Зогр Мар*

ософъ *Пс 50, 9 Син см.* ѵсопъ

ОСРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (2) καταισχύνειν осрамить zahanbit: не осрами наю отъ лица твоѥго *Супр 183, 13* ▭ осрамити сѧ постыдиться zastydět sed, být zahanben: даждъ ми оубо тръпѣниѥ • да до коньца осрамитъ сѧ *Супр 231, 28.— Ср.* посрамити, постꙑдѣти сѧ, оустꙑдѣти сѧ

ОСРАМЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: не осрамьꙗѭтъ сѧ вьси вѣроуѭштии вь н҃ь *Супр 259, 12.— Ср.* посрамлꙗти сѧ, стꙑдѣти сѧ, оусрамлꙗти сѧ

ОСРАМЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* посрамление zahanbení, zhanobení: се оубо скврьи'нааго томениѥ ан'тониꙗ • на осрамьѥниѥ приведъ *Супр 161, 14-15*

ОСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>300) **1.** кого, чьто ἀφιέναι, ἐγκαταλείπειν, καταλείπειν, παραλείπειν, ὑπολείπειν, λείπειν, παραλογίζεσθαι, διακόπτειν, ἀπαλείφειν (!) покинуть, оставить opustit: она же абие оставьша мрѣжѧ • по н҃емь ιдосте *Мт 4, 20 Зогр Сав*, оставлъша *Ас*; ѣко не оставіші д⟨оу⟩шьѧ моеѩ въ адѣ *Пс 15, 10 Син*; что се сътвористе • оставивъше мѧ доселѣ *Супр 32, 11* **2.** кого, чьто (комоу) καταλείπειν, ἀφιέναι, ἐπιτρέπειν, ἐναπομένειν

(!), παραχωρεῖν, ἐᾶν; (иномоу не оставивъ ἀδιάδοχος) оставить nechat, ponechat: остави даръ твои прѣдъ ол'таремь *Мт 5, 24 Зогр Мар*; оставьѧтъ тоуждіимъ богатьство свое *Пс 48, 11 Син*; хвалимъ тѧ... ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство [и] иномоу не оставимо *Евх 58а 14* ● *с инф. или с придат. предл.* ἐᾶν, ἀφιέναι позволить, допустить dovolit, nechat: не остави ıти по себѣ *Мк 5, 37 Зогр Мар*; братре • остави да ıзъмѫ сѫчьць *Л 6, 42 Зогр Мар* ● *без доп.* ἐᾶν прекратить, перестать skončit, přestat: отъвѣштавъ же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩рече • оставите до сего *Л 22, 51 Зогр Мар Ас* **3.** παριέναι, παρεᾶν, καταλείπειν, λαμβάνειν (!); (не оставити ἱστάναι) оставить (*в стороне*) pominout, opomenout, nechat stranou: ıюдѣı же оубо ıиы вниы оставльше • на кръстъ сѧ оустръмішѧ *Клоц 11а 8*; не оставѧште ни манастыра ни мѣста поуста *Супр 519, 22*; клѧсъ сѧ ї не оставихъ • съхранити сѫдъбы правъды твоеѧ *Пс 118, 106 Син* ● чьто отъ кого, чесо ἀφιστάναι, καταπαύειν, μεθιστάναι отвратить, отнять, лишить *кого-л. чего-л.* odvrátit, odejmout: не остави м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѧ ѡт⟨ъ⟩ насъ *Ен 33б 2*; прідѣте ı да ı оставімь вьсѧ праздьникы б⟨о⟩ж⟨и⟩ѧ отъ землѧ *Пс 73, 8 Син* **4.** комоу чьто ἀφιέναι, ἀφαιρεῖν, ἄφεσις (!) простить, отпустить (*грехи и т. п.*) odpustit, prominout: остави имъ грѣхъ • которынмъ остави • елиномъ ли жидовомъ... вьсѣмъ просто *Супр 438, 19 и 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* остати, отъпоустити, отъставити, дати

ОСТАВЛІАТИ, -ıаѭ, -ıаѥши *несов.* (49) **1.** кого, чьто ἀφιέναι, καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν, ἐγκαταλιμπάνειν покидать, оставлять opouštět: се грѧдетъ часъ • и нынıа приде • да разидетъ сѧ къждо въ своıа • а мене единого оставлѣете *И 16, 32 Сав 140б 11* (оставите *Зогр Мар Ас, Сав 106б 17-18*); видитъ влька грѧдѫшта • ı оставл҃ѣетъ овьцѧ ı бѣгаетъ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав* **2.** комоу чьто *или без доп.* ἀφιέναι, καταλείπειν, καταλιμπάνειν оставлять zanechávat, ponechávat: миръ оставл҃ѣѭ вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Ас Сав*; се оставлѣетъ сѧ вамъ домъ вашъ поустъ *Мт 23, 38 Мар Ас*; тъгда два бѫдета на селѣ единъ поемл҃етъ сѧ • а дроугы оставл҃ѣетъ сѧ *Мт 24, 40 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. или с придат. предл.* ἀφιέναι позволять, допускать nechávat, dovolovat: вы бо не въходи[ди]те • ни въходѧштиихъ оставлѣате въити *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** παριέναι оставлять (*в стороне*) opomíjet, ponechávat stranou: си же подобааше сътворити • ı онѣхъ не оставл҃ѣти *Л 11, 42 Зогр Мар* **4.** комоу чьто ἀφιέναι прощать, отпускать odpouštět, promíjet: ıбо ı сами оставл҃ѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; или чловѣкъ тебѣ оставьıаѥтъ грѣхы *Супр 358, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* отъдаıати, отъпоущати

ОСТАВЛЄНИЄ, -иıа *с* (15) **1.** ἀπόλειψις оставление opuštění: имиже отълѫчıаетъ сѧ отъ братиѧ • и дроуга дроугоу оутѣшати оставлении *Зогр-лл 2а 8* ● ἄφεσις освобождение propuštění: иже плѣи'никомъ оставьѥниѥ даѧ *Супр 431, 26* **2.** ἄφεσις, συγχώρησις отпущение (*грехов и т. п.*), прощение odpuštění: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ л҃юдемъ его въ оставл҃еньe въ отъпоуштеньe грѣхъ нашихъ *Л 1, 77 Зогр* (*нет Мар*); подаѥтъ ти оставьѥниѥ грѣхомъ *Супр 359, 6*; грѣховъное приметъ оставление *Хил 1аα 12.— Мт 26, 28 Ас; Мк 1, 4 Ас; Л 3, 3 Ас; Служ 3а 19; Евх 46б 11; 46б 17-18; 60а 24; Клоц 7б 23; Супр 353, 8-9; 419, 19.— Ср.* отъданиѥ, отъпоущениѥ

ОСТАНЪКЪ, -а *м* (4) ἐγκατάλειμμα, λείψανον остаток zbytek, pozůstatek: останьци же нечьстівыхъ потрѣбьѧтъ сѧ *Пс 36, 38 Син*; останьци огн҃ьнии • вь рѣкѫ вьсыпани быша *Супр 94, 13* ● *мн.* мощи, останки (*святых*) ostatky (*svatých*): сиѧ останькы аште сице оставимъ • вьзѧти ѧ имѫтъ крьстиıани *Супр 80, 25.— Пс 36, 37 Син.— Ср.* избытъкъ, остатъкъ, отълѣкъ; мощи

ОСТАТИ, останѫ, останеши *сов.* (80) **1.** *без доп.* μένειν, ὑπομένειν, ἀφίεσθαι, καταλείπεσθαι, ὑπολείπεσθαι, περιλείπεσθαι, ἀναστέλλειν, ἰδιάζειν, περισσεύειν, ἡττᾶσθαι остаться zůstat, zbýt: не ıматъ остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; си рекъ самъ оста въ галилеı *И 7, 9 Зогр Мар Ас*; нічътоже бѣ не остало • ıхъже не подобаетъ оученикоу показатı *Клоц 5б 6*; ѥдинъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 3* **2.** кого ἀφιέναι, ἐᾶν оставить (*в покое*), перестать беспокоить *кого-л.* nechat (*na pokoji*), přestat *někoho* znepokojovat: останѣте еѩ • по чьто ѭ троуждаете *Мк 14, 6 Зогр Мар*; останѣте дѣтии и не браните имъ • прити къ мьнѣ *Мт 19, 14 Мар* ● *с придат. предл.* позволить dovolit: остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чѧда *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *без доп.* перестать přestat: остани чьто естъ намь и тебѣ и⟨соу⟩се назарѣниие *Л 4, 34 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** ἀπολείπεσθαι, λείπεσθαι уйти, покинуть odejít, opustit: ник'тоже оубо отъ лика не остани *Супр 63, 24-25* □ остати сѧ чесо; отъ чесо ἀρνεῖσθαι, ἀφίσεστασθαι, μεθίστασθαι, παύεσθαι, ἀπαλλάσσθαι, ἀπέχεσθαι отказаться, отречься от

чего-л. zříci se *něčeho*, upustit *od něčeho*: оставъ сѧ крьстиꙗньства *Супр 60, 25-26*; остани сѧ бладии тѣхъ *Супр 156, 26*; останѣте сѧ отъ сихъ и наоучѫ васъ кого бы чисти *Супр 28, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оставити

ОСТАТЪКЪ, -а *м* (2) λείψανον остаток ostatek, zbytek: бывъшинхъ тоу остатъкы вьзьмѫ *Супр 428, 29.— Супр 79, 5.— Ср.* избытъкъ, останъкъ

ОСТАТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειπόμενος оставшийся, остальной zbývající: видимы же и остатъчьнѭѭ чѧсть дьни *Супр 435, 28-29*

ОСТАꙖТИ, остаѭ, остаѥши *несов.* (4) μένειν, ἀπομένειν, ἀπανθεῖν (!) оставаться zůstávat, zbývat: оны нивы противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 23*; дары ли даѥши остаѭштѧ • славѫ ли остаѭштѫѭ *Супр 87, 20-21 и 21.— Супр 127, 27*

ОСТОꙖНИѤ, -иꙗ *с* (3) [объстоꙗ- *Син* (1)]: градъ остоꙗниꙗ πόλις περιοχῆς укрепленный город hrazené, opevněné město: къто ведетъ мѧ въ градъ остоѣньѣ *Пс 59, 11 Син.— Пс 30, 22 Син; 107, 11 Син*

ОСТОꙖТИ, остоѭ, остоиши *несов.* (3) [объсто- *Мар* (1) *Супр* (1), обьс- *Зогр* (1)] περιΐστασθαι обступать, окружать obklopovat, obstupovat: слышавъ же... объстоѧштѧ народы глаголѫштѧ *Супр 150, 16* ● κυκλοῦν осаждать obléhat: обьстоімъ воі ін⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 21, 20 Зогр Мар*

ОСТРАСТИТИ, остращѫ, острастиши *сов.* (1) ταλαιπωρεῖν причинить страдания, заставить мучиться, страдать způsobit utrpení: ѡтъ лица нечьстивыхъ остраштьшихъ мѧ *Пс 16, 9 Син.— Ср.* оскръбити

ОСТРИТИ, ощрѭ, остриши *несов.* (3) ὀξύνειν острить, точить ostřit: сь лѣпоты бысте острили скрьбь (*! вм.* срьпь) ненавистию братьию *Супр 368, 7* ● *перен.* ἐξοπλίζειν: пророкы оубивъшѧѧ рѫкы остриши *Супр 339, 4* □ острити сѧ на чьто παροξύνειν готовиться *к чему-л.* chystat se *na něco*: на рать остраште сѧ *Супр 385, 11*

ОСТРИѤ, -иꙗ *с* (2) στόμα острие ostří: падѫтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр*, въ острии *Мар.— Ср.* острость

ОСТРОВЪ, -а *м* (5) νῆσος остров ostrov: вьзьри на крѫгъ вьселеныѧ... колико мѣстъ • колико ѧзыкъ • колико островъ • колико рѣкъ *Супр 431, 2-3*; привръженъ бысть въ островъ нарицаѥмыи алсосъ *Супр 539, 4*; — [ізиде съ оученикы своіми • на онъ полъ острова кедрьска *И 18, 1 Зогр* πέραν τοῦ χειμάρρου (потока *Мар Ас* (2), отока (!) *Сав* (2)].— *Супр 117, 1; 129, 6.— Ср.* отокъ

ОСТРОГЪ, -а *м* (3) χάραξ; (оградити острогомь περιχαρακοῦν) ограда, частокол palisády: обложѧтъ врази твоі • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; огради и острогомь *Евх 14а 5*

ОСТРОСТЬ, -и *ж* (1) ἀκμή острие ostří: вь нєюже приѧ острость гвоздиинѫѭ *Супр 499, 26.— Ср.* остриѥ

ОСТРОУИТИ, -оуѭ, -оуиши *сов.* (1) *греч. нет* превратить, отменить zvrátit, zrušit: остроуишѧ ѥже не оубиѥши • заклашѧ копьѥмъ *Супр 477, 12.— Ср.* възвратити

ОСТРОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) ἀνατρέπειν превращать, отменять převracet, vyvracet, rušit: остроуꙗше сьвѣтъ ихъ *Супр 477, 3*; остроуѣете етерымъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен.— Супр 476, 26-27.— Ср.* възвращати

ОСТРЪ, -ын *прил., сравн. ст.* острѣи (12) **1.** ὀξύς, ἠκονημένος острый ostrý: ѩзыкъ іхъ мечъ остръ *Пс 56, 5 Син*; гвоздиѧ остры вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 19*; повелѣ прострѣти и по остроу камению *Супр 113, 6* ● *перен.* τὸ ὀξύρροπον (!) горячий, решительный rázný, pohotový: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ *Супр 55, 14* □ обоѭдоу остръ *см.* обоѭдоу **2.** τραχύς бугристый, неровный drsný, hrbolatý: і бѫдѫтъ стръпътъиаа въ праваѣ • і остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр*, острии (*т. е.* пѫтие) *Мар Ас Сав.— Супр 55, 14; 350, 23; 351, 4; 399, 15*

ОСТРЪГАТИ, остроужѫ, остроужеши *сов.* кого (2) ἀποξεῖν, ἀποξύνειν соскоблить, соскрести seškrabat; *перен.* очистить, удалить očistit, odstranit: остроужи ми доушѧ грѣховъныѧ пѣготы • ꙗкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 14 и 15*

ОСТРѢ *нареч.* (1) ὀξέως быстро, решительно bystře, rázně: и острѣ възѧшѧ вѣньцѧ *Супр 54, 26*

ОСТЬНЪ, -а *м* (2) ζιβύνη, κέντρον острие osten: тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4.— Супр 339, 27.— Ср.* жѧло, стрѣкало

ОСТѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) τειχίζειν огородить (стеной) zahradit (stěnou): иже породъныѧ двьри затворивъ • иже копьѥмъ пламѣныимъ остѣнивъ *Супр 438, 7-8.— Ср.* оградити

ОСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [отъстѫ- *Супр* (2)] ὑποχωρεῖν; (не остѫпати ἀναπόστατον εἶναι) отступать odstupovat, ustupovat: како законъ остѫпаетъ *Клоц 13а 37-38; Супр 450, 6*; ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта... видѣ *Супр 292, 29* ● *перен.* ἀφίστασθαι, ἀποστατεῖν отступать, отступаться, избегать odstupovat, odpadat, vyhýbat se: въ врѣмѧ напасти остѫпаѭтъ *Л 8, 13 Зогр Мар Ас*, отъстѫпѧтъ

Сав; азъ отъ кнѧза вашего... отъстѫпаѭ *Супр 260, 27-28.— Пс 118, 118 Син*

ОСТѪПИТИ[1], -плѭ, -пиши *сов.* (1) πολιορκεῖν обступить, окружить obstoupit, obklopit: зазнаменаі гробъ • воины • поставі • остѫпі гробъ *Клоц 12а 20*

ОСТѪПИТИ[2], **ОТЪСТѪПИТИ**, -плѭ, -пиши *сов.* (47) [ос- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1), отъс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Сав* (2) *Ен* (2) *Син* (5) *Евх* (4) *Супр* (18), ѡтъс- *Ас* (2)] отъ кого *или без доп.* ἀποσπᾶσθαι, ἀφίστασθαι, διΐστασθαι, ἀποπηδᾶν, ἀπεῖναι, ἐπανάγειν, ἀπέχεσθαι отступить, удалиться odstoupit, ustoupit, vzdálit se: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав*; моли і отъстѫпити мало *Л 5, 3 Зогр Мар* (възити *Ас*); сего ради да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание *Евх 91б 12* ● *перен.* отъ чесо ἀπέχεσθαι, ἀφίστασθαι отказаться, отступиться *от чего-л.*, оставить *что-л.* upustit *od něčeho*: оправъданъѣ (е)го не отъстѫпішіѧ оть мене *Пс 17, 23 Син*; да отъстѫпитъ отъ неправды *2 Тим 2, 19 Ен*; отъстѫпите отъ бѣсованиꙗ *Супр 34, 12-13* ● кого ἀφίστασθαι оставить *кого-л.* opustit *někoho*: ї не остѫпімъ тебе • жівіші ны і їмѧ твое прізовемъ *Пс 79, 19 Син* ● отъ кого, чесо ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; (остѫпити съ συναφίστασθαι) отступить(ся) (*от веры*) odpadnout (*od víry*): отъстѫпити отъ б⟨ог⟩а жива *Евр 3, 12 Ен*; отъстѫпиша отъ вѣры хрисостовы (!) *Супр 175,6*; отъстѫпѧтъ отъ жрътвъ *Супр 263, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отити, отъврѣщи, отъпасти

ОСТѪПЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀποστασίας отступнический odpadlý, odpadlický: иже еси... ізгъналъ д⟨оу⟩хы остѫпънынѧ *Евх 56а 10*

ОСОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ξηραίνειν осушать, высушивать vysušovat: отъходѧ • отъ сѣмени гроздовъ • і осоуша еѭ • і (*вм.* осоушаѧі ѭ) великы връхъ *Евх 59а 19-20.— Ср.* соушити

осънованиѥ *Пс 17, 8 Син см.* основаниѥ

осъновати *Пс 101, 26 Син; 103, 8 Син; 118, 90 Син; 118, 152 Син см.* основати

ОСЪПЫ, -ъ *ж мн.* (1) λοιμικὴ νόσος оспа neštovice: осъпами начѧ болѣти страна та *Супр 45, 3*

ОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) βάλλειν обсыпать, obsypat, poházet: остави ѭ і се лѣто • дойдеже ѭ окопаѭ окръстъ • і осыплѫ ѭ гноемь *Л 13, 8 Зогр Мар*

ОСЫРѢТИ, -рѣѭ, -рѣѥши *сов.* (1) τυροῦσθαι свернуться, створожиться (*о молоке*) srazit se, zesýřet: ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ • заградитъ пѫть сьсоу *Супр 312, 7.— Ср.* съсѣсти сѧ, оусырити сѧ

ОСЬЛЪ, -а *м* (9) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (1), осел- *Ас* (1); осл- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὄνος, ὑποζύγιον осел osel: не отърѣшаетъ ли своего волоу • ли осъла отъ ѣсліи *Л 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; аште видиши осла врага твоего *Супр 126, 16.— Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьлѧ

ОСЬЛ҃Ь *прил.* (4) [осъл҃- *Зогр* (1) *Мар* (1), осл- *Сав* (1)] τῆς ὄνου ослиный oslí: се ц⟨ѣса⟩рь твоі грѧдетъ • сѣдѧ на жрѣбѧте осъл҃и *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьльскъ, осьлѧтинъ

ОСЬЛЬСКЪ, -ын *прил.* (1) ὀνικός ослиный oslí: оунѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жръновъ на вын его осьльскы *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* осьл҃ь, осьлѧтинъ

ОСЬЛѦ, -лѧте *с* (22) [осъл- *Сав* (1), осл- *Сав* (2) *Супр* (3)] ὄνος, ὀνάριον, ὑποζύγιον осел, ослик osel, oslík: і абье обрѧштета осьлѧ привѧзано и жрѣбѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав*; ослѧте не имы • штоужде поѧ ослѧ *Супр 432, 27 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* осьлъ

ОСЬЛѦТИНЪ *прил.* (1) τῆς ὄνου ослиный oslí: вьсѣдъ на осьлѧ и жрѣбѧ осьлѧтино *Супр 337, 7.— Ср.* осьл҃ь, осьльскъ

ОСѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (10) [обьсѣ- *Супр* (1)] ἐπισκιάζειν осенить, покрыть, как сенью zastínit: бысть облакъ і осѣни ѩ *Л 9, 34 Зогр Мар*; сила вышьн҃ѣаго осѣнитъ тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; плештема своіма осѣнітъ тѩ *Пс 90, 4 Син.— Евх 32б 6; Супр 10, 25; 482, 29*

ОСѢНІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (5) ἐπισκιάζειν, κατασκιάζειν, ἐλέγχειν (!), πυκάζειν (!), *вар.* σκιάζειν осенять zastiňovat, stínit: быс⟨тъ⟩ же облакъ осѣн҃ѣѩ ѩ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; сльньце нь ноштиѭ не осѣнꙗѥтъ сѧ *Супр 509, 3.— Евр 9,5 Ен; Пс 117, 27 Син*

ОСѢСТИ, осѧдѫ, осѧдеши *сов.* (2) συνέχειν, περιέχειν осадить, подвергнуть осаде; обступить, окружить obklíčit: і осѧдѫтъ тѧ въсѫдѫ *Л 19, 43 Мар* (окрочѧтъ *Зогр*).— *Пс 21, 17 Син.— Ср.* окрочити

ОСѢТИ, осѣѭ, осѣѥши *сов.* (1) σπείρειν засеять osít: и въ тѣхъ н҃ивахъ ѥдина бѣаше осѣта сланоут'комъ *Супр 40, 24*

ОСѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать ohmatat: обаче блажѫ рѫцѣ твои ѡ нѡсифе • послоужъшии • и осѧгъшии *Супр 457, 21.— Ср.* обискати[1], осѧѕати, посѧѕати

ОСѦѕАТИ, осѧѕаѭ, осѧѕаѥши *и* осѧжѫ, осѧжеши *несов./сов.* (5) [-за- *Супр* (2)] ψηλαφᾶν прикасаться/прикоснуться, осязать, ощупать hmatat/ohmatat, dotýkat

se/dotknout se: **како оубо могѫтъ сии бози быти • ни видѧште ни осѧзаѭште • ни обѫхаѭште** *Супр 163, 22-23*; **осѧжате мѧ и видите** *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **рѫцѣ ї̈мѫ[мѫ]тъ ї не осѩжѫтъ** *Пс 113, 15 Син.— Супр 323, 12.— Ср.* **обискати, осѧгнѫти, посѧѕати**

ОСѪДИТИ, осѫждѫ, осѫдиши *сов.* **кого, чьто; кого** *с инф.* (85) [**отъсѫд-** *Супр* (1), **от'сѫд-** *Супр* (1)] **1.** κρίνειν обсудить posoudit: **ѣко да оправьдіши сѧ въ словесе(хъ) твоіхъ • ї прѣпьріши въиегъда осѫдиті сѧ** *Пс 50, 6 Син*; **не осѫжданте • да не осѫждеии бѫдете** *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас*, **да не осѫдите сѧ** *Сав* **2.** κατακρίνειν, καταδικάζειν, καταισχήνειν (!), σταυροῦν (!); (**осѫдити съ** συγκατακρίνειν) осудить odsoudit: **онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бъістъ** *Супр 483, 30* ▭ **осѫжденъ, -ын** *в знач. прил.* κατάδικος, κατάκριτος, ἄκριτος (!) осужденный odsouzený: **дьнесь осѫжденъімъ • свободѫ даръствоуетъ** *Клоц 13а 30*; **осѫдимъ** *в знач. прил. греч. нет* подлежащий суду, заслуживающий осуждения odsouzeníhodný: **неосѫжденааго... ꙗко осѫдіма прѣдъ пилатомъ • поставишѧ ꙗкоже зълодѣꙗ канꙗфѣ** *Супр 477, 7-8*; **не осѫжденъ** *см.* **неосѫжденъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **посѫдити, присѫдити, сѫдити**

ОСѪДЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς καταδίκης несущий осуждение, осуждения *род.* odsouzení *род.*: **і дрѣво осѫдъны съсѫдъ • плодъ створі • осѫжденъімъ свободѫ** *Клоц 10а 29*

ОСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **кого** (20) **1.** κρίνειν судить, обсуждать soudit, posuzovat: **не осѫжданте • да не осѫждеии бѫдете** *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас Сав*; **ты же кто еси о(сѫ)ждаѧи тѹждего раба** *Рим 14, 4 Ен* **2.** κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀπαγορεύειν осуждать, порицать odsuzovat: **имже ови съпасаѥми сѫтъ • а дроузиї осѫждаѥми** *Супр 362, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Рыл.— Ср.* **которати, сѫдити**

ОСѪЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (31) κρίμα, καταδίκη, κατάκριμα, ἀπόφασις, ψῆφος осуждение, наказание odsouzení, trest: **сиі приімѫтъ лиш'шее осѫжденье** *Мк 12, 40 Зогр Мар*; **да мы отъ осѫжденьꙗ свободь бѫдемъ** *Супр 484, 3* ♦ **без осѫждениꙗ** ἀκατακρίτως, ἀκατάκριτος (!) без осуждения, безвинно bez odsouzení, neodsouzeně, bez viny: **б⟨о⟩жиихъ таинъ • безъ осѫждениѣ съподоблѣти сѧ** *Евх 23б 24-25*; **то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ** *Супр 286, 26.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **посѫждениѥ**; **без осѫждениꙗ** *ср.* **неосѫжденьно**

осѫжденъ, -ын *прич. см.* **осѫдити**

ОСѪКАТЪ *прил.* (1) ἔχων τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς суковатый, с шипами sukovatý, trnitý: **мѫчаахѫ и жьзлиѥм' • осѫкатомъ** *Супр 260, 12.— Ср.* **сѫкатъ**

от *см.* **отъ**

ОТАИ *нареч. и предлог* (2) **I.** *нареч. греч. нет* тайком, тайно potají, tajně: **крадѫщиѣ отаи силѫ его** *Евх 47б 14* **II.** *предлог с род.* διαλανθάνειν (!) втайне *от кого-л.* bez vědomí *někoho*: **ꙗже** (*т. е.* **жена**) **отаи ѥго съгрѣшааше** *Супр 169, 8.— Ср.* **таи**

ОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* открыть, отворить otevřít: **тако стенѫштоу львоу • отвори звѣрокръмьникъ пакы** *Супр 166, 27.— Ср.* **окрыти, отврѣсти**

ОТВРЬЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) [**отвръз-** *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (3) *Клоц* (1)] ἀνοίγειν, ὑπανοίγειν, παρανοιγνύναι раскрывать, разверзать otvírat: **врата адова отвръзаѭтъ сѧ** *Супр 449, 7*; **ѣко нѣмъ не отвръзахъ оустъ своихъ** *Евх 76б 10*, **не отвръзаѩ** *Пс 37, 14 Син*; **словомъ божиѥмъ отвръзаатъ оуста** *Супр 277, 15.— Мт 7, 8 Мар; И 10, 3 Зогр Мар Ас; Евх 92б 3; Клоц 13а 3; Супр 399, 5; 528, 29.— Ср.* **отворити**

отврьнь *см.* **отъврьнь**

ОТВРЬСТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἄνοιξις открывание, отпирание otevření: **раю отврьстиѥ сътворихъ** *Супр 469, 19*

ОТВРѢСТИ, отврьзѫ, отврьзеши *сов.* (>100) [**отъ-** *Мар* (1) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, παρανοιγνύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, βεβαιότερος (!) открыть, раскрыть otevřít: **отвръзи намъ** *Мт 25, 11 Зогр Ас*, **отврьзи** *Сав*, **отъвръзи** *Мар* ● *перен.*: **по вѣрѣ ею отвръзе очи обѣма** *Евх 33б 16* ▭ **отврѣсти сѧ** открыться otevřít se: **гробн отвръзошѧ сѧ** *Мт 27, 52 Зогр*, **отврьзошѧ сѧ** *Сав*, **отврѣсѧ сѧ** *Мар Ас* ● *перен.* ἀναβλέπειν (!): **ѣко оуста грѣшьничѣ оуста лъстіва на мѧ отврѣсѧ сѧ** *Пс 108, 2 Син*; **і отвръзосте сѧ очи іма** *Мт 9, 30 Зогр*, **отврѣсте сѧ** *Мар Ас*, **отврьзоста сѧ** *Сав* ▭ **отврьстъ** *в знач. прил.* ἀνεῳγμένος; (**не отврьстъ** ἀδιάνοικτος) раскрытый, разверстый otevřený: **и обрѣтъ плѣвьницѫ отвръстѫ** *Супр 196, 17*; **тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробънымъ печатомъ • х⟨ристосо⟩во порожденье быс⟨тъ⟩** *Клоц 14б 1; Супр 452, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **окрыти**

отвѣщати *см.* **отъвѣщати**

ОТИ *частица* (*из греч.*) (1) *греч. нет* что касается, в отношении того, что co se týče toho, vzhledem k tomu, že: **ѡт(и) аште лѣп (е)стъ** *Зогр-лл 1б 3*

отимати *см.* **отьмати**

ОТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) ἐκμάσσειν отирать otírat: **нозѣ... власы главы своеѩ отирааше** *Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 13.— И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОТИТИ, **отидѫ**, **отидеши** *сов.* (>100) ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι, ἀποδημεῖν, ὑποχωρεῖν, οἴχεσθαι, πορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ὑπάγειν, ἀποβαίνειν, ἀφίστασθαι, ἀπιέναι, ἀποχωρεῖν, ἀπαναχωρεῖν, ἐξέρχεσθαι, ὑπάναχωρεῖν, ἐκπορεύεσθαι, κατέρχεσθαι, μεταβαίνειν, ἀπάγειν, ἀπολείπειν, ἔρχεσθαι, ἀποστασία (!); (**отити съ цѣмь** συναποδημεῖν; **ошьдыи прьвѣѥ ѥго** ὁ πρὸ αὐτοῦ; **ошьдыи по нѥмь** ὁ μετ'αὐτόν) отойти, уйти odejít: **приде врагъ его • і всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пьшеницѧ і отиде** *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; **і ошьдъ възвѣси сѧ** *Мт 27, 5 Зогр*, **ошедъ** *Мар Ас* (**шъдъ** *Сав*); **і оставьше и отидошѧ** *Мк 12, 12 Зогр*, **отидѫ** *Мар*; **ѡтидѣте въ поустыѩ горы** *Евх 59б 11*; **отъшъдъшоу же народоу и кнѧзоу** *Супр 230, 25-26*; **оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ** *И 4, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.* исчезнуть zmizet: **і абье проказа отиде отъ н҃его** *Л 5, 13 Зогр Мар* ● умереть zemřít: **сьмрьть • она • и ошъдъшиїхъ по нѣи осѫждааше • нъ си и ошъдъшиихъ прьвѣѥ ѥѧ • въ истинѫ вьскрѣсила** *Супр 489, 24-25 и 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син* ***Евх Супр Рыл.— Ср.*** **заити**

ОТИШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* успокаивать utišovat: **і отишаетъ горы** *Евх 55б 25.— Ср.* **оутишати**

ОТИШИѤ, -иꙗ *с* (6) λιμήν, γαλήνη, ἄγκυρα (!) убежище, пристанище tišina, útočiště, přístav: **приближаатъ сѧ отишиѥ господьнꙗ въскрьсениꙗ** *Супр 424, 22*; **се бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ** *Евх 84б 3.— Супр 67, 18; 143, 28; 251, 21; 492, 18.— Ср.* **прибѣжище, пристанище**

ОТЛЪСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι зажиреть, ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout, zatvrdit se: **отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ** *Мт 13, 15 Мар* (**оутлъстѣ** *Зогр*).— *Ср.* **оудебелѣти, оутлъстѣти**

ОТОКЪ, -ѧ *м* (5) [**оц҃ii** *Син* (1), **отьцi** (!) *Син* (1)] νῆσος, χείμαρρος (!) остров ostrov: **да възвеселѩтъ сѧ о⟨то⟩цiі мъноѕi** *Пс 96, 1 Син*; **на онъ полъ отока** (! *вм.* **потока**) **кедрьска** *И 18, 1 Сав* (2) (**потока** *Мар Ас* (2), **острова** *Зогр*); **арменистии отоци** (! *вм.* **потоци**) *Супр 278, 26*; **цѣсарі тарьсьсщiї отьцi** (! *вм.* **отоцi**) **даръі прiнесѫтъ** *Пс 71, 10 Син.— Ср.* **островъ**

ОТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **морѥ оточьноѥ** ὠκεανός океан oceán: **море оточьноѥ знаѥтъ мѫжа** *Супр 509, 9.— Ср.* **морѥ**

ОТРАВИТИ, -влѭ, -вѥши *сов.* (1) *греч. нет* отравить otrávit: **отравена ли быста повѣдита ми** *Супр 212, 22-23*

отроба *Евх 83а 11 см.* **ѫтроба**

ОТРОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* отравление otrávení: **аще к'то отровениѣ ради погоубит⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка** *Евх 102б 16*

ОТРОКОВИЦА, -ѧ *ж* (28) κόρη, ἡ παῖς, παιδίον девочка-подросток dívka: **обрѣте отроковицѫ лежѧштѫ • на одрѣ** *Мк 7, 30 Зогр Мар*; **и абьѥ бѣсъ отъ огнꙗ женомъ изиде отъ отроковицѧ** *Супр 520, 8.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **дѣвица**

ОТРОКЪ, -а *м* (77) **1.** παῖς, υἱός, νεανίσκος мальчик, дитя, отрок, подросток chlapec, dítě, jinoch: **д⟨оу⟩ше нечисты • ізиди отъ отрока** *Л 9, 42 Зогр Сав* (Ø *Мар Ас*); **мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ і҃ж с⟨вѧ⟩тъихъ трiи отрокъ • ананиѩ азариѩ мисаила** *Ас 129б 22* **2.** παῖς, δοῦλος слуга, мальчик-слуга sluha, služebník: **нъ тък'мо рци слово • і ицѣлѣетъ отрокъ мои** *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (**слоуга** *Сав*); **и приимъ о⟨ть⟩ць ѥѧ отрокы своѧ** *Супр 519, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **дѣти, дѣтищь, отрочищь, отрочѧ, чѧдо; рабъ, слоуга**

ОТРОЧИИ *прил.* (1) τῶν νηπίων отроческий, детский dětský: **стрѣлы отрочиѧ имамъ раны вашѧ** *Супр 88, 10.— Ср.* **дѣтьскъ**

ОТРОЧИНА, -ы *ж* (4): **из отрочины** ἐκ παιδιόθεν с отрочества, с детства z dětství: **въпроси и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ца его • колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се быс⟨тъ⟩ емоу • онъ же рече емоу • із отрочины** *Мк 9, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **младеньство**

ОТРОЧИЩЬ, -а *м* (6) παιδίον, παιδάριον мальчик, дитя, отрок dítě, chlapeček: **естъ отрочишть сьде единъ** *И 6, 9 Зогр Мар Ас*; **и абие възьпивъ о⟨ть⟩ць отрочишта • съ слъзами г⟨лаго⟩лааше** *Мк 9, 24 Ас* (**отрочѧте** *Зогр Мар Сав Боян*).— *Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* **отрокъ, отрочѧ**

ОТРОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐπιφυλλίς незрелая гроздь nezralý hrozen *перен.*: **отрочникы закона събираѥши • а истовоѥ грозновьѥ бърати • попоуштаѥши** *Супр 334, 30-335, 1*

ОТРОЧѦ, -ѧте *с* (91) παιδίον, ἔγγονον (!) ребенок, дитя dítě: **придѫ обрѣзатъ отрочѧте** *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; **ськазашѧ о г⟨лаго⟩лѣ • г⟨лаго⟩ланѣмь о отрочѧті семъ** *Л 2, 17 Ас*, **о отрочѧте** *Мар Сав* (*нет Зогр Боян*); **і вьниде ідеже бѣ отрочѧ лежѧ** *Мк 5, 40 Зогр Мар*; **забѫдетъ жена отрочѧ свое** *Евх 92б 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср.* **дѣти, дѣтищь, отроковица, отрокъ, отрочищь**

ОТРЬТИ, отьрѫ, отьреши *сов.* (13) ἐκμάσσειν вытереть, отереть otřít: омочи нозѣ мої • і власы своіми отьр҃е *Л 7, 44 Зогр Мар Сав*, отръ *Ас; Супр 394, 30*; отьръши нозѣ его власы своіми *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав.— И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ОТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (7) [отътрѣби- *Супр* (1)] καθαίρειν, ἀποσμήχειν очистить, вычистить očistit, vyčistit: і отрѣби оуста его *Евх 28а 22*; і вьсѣкѫ (*т. е.* разгѫ) творѧштѫ плодъ отрѣбитъ ѭ • да плодъ бол(ии) сътворитъ *И 15, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 299, 7-8.— Ср.* истрѣбити, ищистити, очистити, оцѣстити

ОТРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) [отърѣша- *Зогр* (1)] λύειν отвязывать, развязывать odvazovat, rozvazovat: кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отърѣшаетъ ли своего волоу *Л 13, 15 Зогр Ас Сав*, отрѣшаатъ *Мар*; чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр Мар* ● *перен.* освобождать osvobozovat: імьже бо бѣ осѫжденъ • тѣмь же сѧ і отрѣшааше *Клоц 106б 6-7.— Мк 11, 4 Зогр Мар; Л 19, 31 Зогр; Л 19, 33 Зогр* (2) *Мар* (2); *Супр 507, 10.— Ср.* раздрѣшати

ОТРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) λύσις, ἐπίλυσις отвязывание odvázání; *перен.* раскрытие rozřešení: приими вьзисканааго отрѣшеньѥ *Супр 502, 24.— Супр 315, 23.— Ср.* раздрѣшениѥ

ОТРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (29) λύειν, ἀνοιγνύναι отвязать, развязать odvázat, rozvázat: азъ нѣсмь достоінъ • да отрѣшѫ ремень сапогоу его *И 1, 27 Зогр Мар*, отрѣшіті *Ас*; отрѣшивъше поꙗсъ ѥмоу • власы ѥмоу вьзвѧзашѧ *Супр 61, 29* ● *перен.* освободить, избавить *кого-л.* от *чего-л.* zbavit, zprostit *někoho něčeho*: иъ и въ адѣ отрѣшитъ болѣзни оумьръшиим' *Супр 155, 20*; блюди сѧ... да не отрѣшиши ѥго отълѫчениꙗ *Супр 187, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* раздрѣшити

ОТЪ *предлог* (>1000) [от *Зогр Мар Ас Син Супр*, оть *Зогр Ас Син Клоц Супр*, от' *Супр*, оть' *Супр*, ѡтъ *Зогр Ас Ен Син Евх*, ѡть *Син*, ѡт *Ас*, о(т) *Зогр Ас Боян Зогр-пал Евх Супр*, ѡ(т) *Ас Сав Унд Рыл*, ѡ(т҃) *Ас Сав Ен Евх*, о(т)тъ (!) *Ас*, ото *Син*, вот *Охр И 24, 27*, о (!) *Ас Охр*, ѡ (!) *Евх*] *с род.* ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό, πρός (!), διά (!), ἐπί (!), κατά (!), *род. без предлога*; (отъ горы ἐπάνωθεν; отъ нихъже ὁθεν; отъ нѥго ἐπάνω (!); отъ обоихъ, отъ обоѭдоу ἑκατέρωθεν; отъ сего ἐντεῦθεν; отъ того ἐκεῖθεν) **1.** *при обозначении исходного пункта какого-л. движения, действия* от, из od, z: възиде отъ воды *Мт 3, 16 Зогр Ас* (2) *Сав* (Ø *Мар*); ідошѧ пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар*; отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*; ни да вьиидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего *Мк 13, 15 Зогр Мар*; ізведоі тѧ отъ земьѧ ег҃оупьтьскы *Пс 80, 11 Син*; и оудалі сѧ отъ него *Пс 108, 17 Син*; ѥстъ же... мѣсто то... вь непрѣходънынхъ горахъ • растоѧ отъ града попришть четырь *Супр 26, 21* ● *при обозначении перехода из одного состояния в другое* из z: тъ въскръсе отъ мрътвыхъ *Мт 14, 2 Зогр Мар*; отъ небънтіѣ бо въ бънт(не) сътворилъ нъи есі *Киев 4а 16-17*; отъ грѣха въсташѧ *Супр 495, 15* ● *при указании на лицо, предмет, которого кто-л. лишится, у которого что-л. отнимается, от которого кто-л. или что-л. спасается, перед которым кто-л., что-л. прячется и т. п.* от od, před: ѣко оутаілъ еси си • отъ прѣмѫдрыхъ *Мт 11, 25 Зогр Мар*; възъмѣте оубо • отъ и҃его талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр Мар Ас Сав*; аште въ заімъ даете • отъ и҃ихъже чаете въсприѩти *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъ вьсѣхъ гоньѧщіихъ мѧ ізбаві мѧ *Пс 7, 2 Син*; даждъ намъ помощъ отъ печалі *Пс 107, 13 Син*; ѡбнажахомъ • ѡт⟨ъ⟩ отъвѣта *Евх 62а 23*; ник'тоже насъ не можетъ отъ любьве хр'стовы отълѫчити *Супр 49, 5* **2.** *при указании на место происхождения, на предка* из, от z: приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ ариматеѩ • іменемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; отъ б⟨ог⟩а родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не отъ жены ли роди сѧ *Супр 8, 19*; сѫшти отъ града исаурьскааго *Супр 24, 23* ● *при указании на автора, источник действия (гл. обр. при страдательной форме глагола)* от, *твор. без предлога* od, *твор. без предлога*: азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Сав* (тоб⟨о⟩ѭ *Ас*, Ø *Мар*); страждѫштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; невъзможьнаа отъ ч⟨ловѣ⟩къ • възможьна отъ б⟨ог⟩а сѫтъ *Л 18, 27 Зогр Мар Ас Сав*; наоучите сѧ отъ мене • ѣко кротъкъ есмь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; славы ѣже отъ іночѧдаго б⟨о⟩жиѣ не іштете *И 5, 44 Зогр Мар Ас*; отъ того бо с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье мое *Пс 61, 2 Син*; ева⟨нъ⟩ѣ⟨елие⟩ ѡт⟨ъ⟩ мат⟨ѳеѣ⟩ *Евх 106а 8*; колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ многа вѣтра *Супр 570, 10* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* от od: отъкрыѭ съкръвенаѣ • отъ съложениѣ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар*; вьсѣ си съхранихъ отъ юности моеѩ *Мк 10, 20 Зогр Мар*; отъ того часа поѩтъ ѭ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2); бѣ бо желѣѧ отъ многа врѣмене видѣті и *Л 23, 8 Зогр Мар*; многаꙗ тѣлеса •

оумьръшнихъ отъ вѣка с⟨вѧ⟩тынхъ • вьскрьсѫ *Супр 471, 4* **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: съплетъше вѣньць отъ тръннѣ *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*); сътворь ѣко бичь отъ връвни *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътвори ѥмоу женѫ • отъ своихъ ѥмоу оудовъ *Супр 9, 8* **5.** *при указании на целое, которому принадлежит часть* из z: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштиихъ отъ трепезы *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав*; единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мт 26, 21 Зогр Мар Ас Сав*; принесѣте отъ рыбъ ѩже ѩсте нынѣ *И 21, 10 Зогр Мар Ас Сав*; тогда шедъ единъ отъ обою на [де]десѧте *Клоц 4а 15-16*; поите намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39* **6.** *при обозначении объектных отношений род. без предлога, дат. без предлога, вин. без предлога*: бл҃юдѣте сѧ • отъ кваса фарисеіска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; вси слышавъшеі дивишѧ сѧ • отъ г⟨лаго⟩ланыхъ отъ пастырь къ н҃имъ *Л 2, 18 Зогр* (о *Мар Ас Сав Боян*); не оубоіте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Боян Ас*; въпрашааше же часа отъ н҃ихъ • въ которы соулѣе емоу бысть *И 4, 52 Зогр Мар Ас*; егоже колижьдо • просиши отъ б⟨ог⟩а дастъ ти б⟨ог⟩ъ *И 11, 22 Зогр* (оу *Мар Ас Сав*); отъ тебе чъто въсхотѣхъ на земли *Пс 72, 25 Син*; покаи сѧ отъ зьлоби сеѧ *Супр 363, 11* **7.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* от, из, по, через z, podle: всѣко оубо дрѣво отъ плода своего познаетъ сѧ *Л 6, 44 Зогр Мар*; отъ словесъ бо своіхъ оправьдиши сѧ *Мт 12, 37 Зогр Мар Ас Сав* **8.** *при обозначении причины* из-за, от pro, z: отъ радости его ідетъ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; іздыхаѭштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • і чааньѣ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; съмѩте сѧ отъ ѣрости око мое *Пс 6, 8 Син*; ѣко сіленъ шюменъ отъ віна *Пс 77, 65 Син*; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу *Супр 9, 23*; оного отъ добрости намѣни нюда рьвнивъи *Супр 410, 18* **9.** *при обозначении образа, способа действия творит. без предлога*, из, от z: вьзл҃юбиши г⟨оспод⟩а... отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас* (всѣмъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь *Сав*); да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови ѥсмъ воини *Супр 99, 30*; не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ *Супр 404, 14* **10.** *при обозначении ограничения* по отношению к, что касается *кого-л.* vzhledem k, vůči: неповиинъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас* (недостоінъ есмь крьви *Сав*); когда сътвориши отъ гоньѧштиїхъ мѧ сѫдъ *Пс 118, 84 Син* ● *при указании на предмет, который противопоставляется другому род. без предлога*, чем než: оумьнілъ і есі маломъ чімъ отъ аиг҃⟨е⟩лъ *Пс 8, 6 Син* ◆ дьнь отъ дьне *см.* дьнь; отъ кѫдоу *см.* отъкѫдоу; отъ нѥлиже *см.* отънѥлиже; отъ нѥлѣже *см.* отънѥлѣже; отъ нѫдоу *см.* отънѫдоу; отъ нѫдоуже *см.* отънѫдоуже; отъ селѣ *см.* отъселѣ; отъ толѣ *см.* отътолѣ; отъ тѫдѣ *см.* отътѫдѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ОТЪБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) φεύγειν убегать utíkat: не отъбѣгаѥтъ отъ сѫжденыихъ пръстъ *Супр 506, 22.— Супр 567, 15.— Ср.* бѣгати, бѣжати

ОТЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (12) φεύγειν, ἐκφεύγειν, ἀποφεύγειν, φεύγων ἀναχωρεῖν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: тъгда львъ акы раноѭ ꙗзвьнъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6*; отъбѣгъшоу цѣсара повелѣниꙗ *Супр 200, 7*; отънѭдѣже отъбѣже болѣзнь *Евх 57а 5* ▭ отъбѣгыи *в знач. сущ.* ὁ λειποτακτήσας беглец zběh: вь мѣсто отъбѣгъшааго • самь сѧ оустроилъ *Супр 93, 19.— Евх 46а 3; 48а 6; Супр 53, 25; 228, 30; 229, 20; 474, 6; 478, 12; 507, 14.— Ср.* отъбѣжати, отътещи, оубѣгнѫти

ОТЪБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (12) φεύγειν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: отъбѣжа омрачивъ земьѭ *Супр 485, 1*; отъбѣживѣ владычьн҃ѧ оубиїствьныѧ рѫкы *Супр 472, 5.— Евх 64б 18; Клоц 1б 28; Супр 228, 14-15; 234, 30; 249, 14; 430, 11; 472, 2; 472, 3; 472, 9; 506, 21.— Ср.* отъбѣгнѫти, отътещи, оубѣгнѫти

ОТЪВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (20) ἀποκυλίνδειν, ἀποκυλίειν, ἀνακυλίειν, αἴρειν отвалить odvalit: отъвали камень • ѡтъ двьрии гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 16, 3 Зогр Мар Ас*; отъвалити камыкъ *Супр 316, 17; 316, 21; 316, 24-25; 472, 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ОТЪВАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἀποκυλίειν отваливать odvalovat: гробънъи камы отъвалꙗѥши *Супр 338, 28*

ОТЪВАЛЮНИЮ, -нꙗ *с* (1) τὸ ἀποκυλῖσαι отваливание odvalení: по отъвал҃ении камыка *Супр 316, 28*

ОТЪВЕСТИ, отъведѫ, отъведеши *сов.* (5) ἀποσπᾶν, μεθιστάναι, ἀναλαμβάνειν expedire отвести, вывести odvést, vyvést: повелѣ чародѣѥмъ отъвести звѣри *Супр 184, 15-16*; тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 5б 12-13.— Супр 1, 15; 2, 2; 15, 8.— Ср.* извести

ОТЪВЛѢЩИ, отъвлѣкѫ, отъвлѣчеши *сов.*

(1) ἐντείνειν натянуть (тетиву) natáhnout, napnout: лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і *Пс 7, 14 Син.— Ср.* налѧщи

ОТЪВОДИТИ, отъвождѫ, отъводиши *несов.* (2) ἀπάγειν, ἀλλοτριοῦν отводить odvádět: цѣсареви ли твориши знана • нъ отъ истовааго ц(ѣса)ра отъводиши *Супр 87, 23.— Супр 372, 9.— Ср.* водити, изводити

ОТЪВРАТИТИ, отъвращѫ, отъвратиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (17) ἀποστρέφειν, ἀνατρέπειν отвернуть, отвратить odvrátit: не отъврати лица своѥго отъ стоуда пльваньꙗ *Супр 481, 4* ● кого отвергнуть odmítnout: хотѧштааго отъ тебе заѩти • не отъврати *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (възврати *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* отъврѣщи, развратити

ОТЪВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (10) ἀποστρέφειν отворачивать, отвращать odvracet: отъвраштаеши лице твое отъ мене *Пс 87, 15 Син; 12, 2 Син; Евх 73б 18* ● *перен.*: ты кто ѥси льстѧи многыѧ • и отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божьскыихъ *Супр 155, 5* ▭ отъвращати сѧ чесо отказываться, отступаться *от чего-л.* odvracet se *od něčeho*: отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ *Супр 510, 3-4.— Пс 43, 25 Син; 88, 47 Син; Супр 392, 4; 514, 24-25; Рыл 56β 19-20.— Ср.* отъмѣтати

отъвръз- *Мт 25, 11 Мар; Ен 30а 13-14; Пс 103, 28 Син; 105, 17 Син; Евх 32а 9; 33а 17; Супр 301, 1 см.* отврѣсти

ОТЪВРЬЖЕНИѤ, -нꙗ *с* (3) [отъвръже- *Супр* (2)] ἄρνησις отречение, отступничество zapření: и плакавъ сѧ и отъвръжениѥ сльзами омывъ *Супр 362, 26.— Супр 260, 5; 471, 29.— Ср.* отъмѣтаниѥ

отъврьз- *Л 11, 9 и 10 Сав см.* отврѣсти

ОТЪВРЬНЬ *нареч.* (1) ἀντιστρόφως наоборот obráceně: начѧ... божьствъна' писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати *Супр 188, 4*

ОТЪВРѢЩИ, отъврьгѫ, отъврьжеши *сов.* (>150) **1.** кого, чьто отъ кого, отъ чесо ἀπορρίπτειν, βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἐκδύεσθαι, ἀποδύεσθαι, διαλύειν, καταλύειν отбросить odvrhnout: аште же око твое десное съблажи҃ѣетъ тѧ істъкии е • і отъвръзи отъ себе *Мт 5, 29 Зогр* (връзи *Мар*); онъ же отъвръгъ ризы своѩ • въставъ приде къ ісѵ⟨со⟩ви *Мк 10, 50 Зогр Мар*; давъшоуоумоу вьсѣмъ радость • и скръбь отъ еугы отъвръгшоу *Супр 457, 19-20* ● *перен.*: отвръзѣте дѣла тъмнаѣ *Рим 13, 12 Ен* **2.** ἀποβάλλειν, ἀναβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἐκκλίνειν, ἐκκόπτειν, ἀθετεῖν, ἀποκηρύσσειν, καθαιρεῖν, ἐξομνύναι; (отъвръженъ ἐκποδῶν) отвергнуть, отказаться zavrhnout, odmítnout: абие же родъ свои отъвръгѫ *Евх 1б 5-6*; не вьсѣми та жде лѣность отъврьжена ѥстъ *Супр 491, 21-22* ▭ отъврѣщи сѧ *с инф.* ἀπαναίνεσθαι, παραιτεῖσθαι отказаться, не смочь odmítnout, odepřít, nemoci: ѡтъвръже сѧ оутѣшіті сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 76, 3 Син*; отъврьженъ *в знач. прил.* а) ἐρριμμένος заброшенный opuštěný: бѣахѫ съмѧтени • і отъвръжени ѣкоже овьцѧ не імѫштѧ пастоуха *Мт 9, 36 Зогр Мар* б) τῆς ἀνταρσίας сопротивляющийся odbojný: начѧльинче • хоульныи начѧльинче • ѡт⟨ъ⟩връжены *Евх 51б 26-52а 1* **3.** кого, чесо *или* отъ чесо *греч. нет* лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: честънааго ти знаменнѣ отъвръгъше мѧ *Евх 78б 1-2* **4.** отъврѣщи сѧ кого, чесо ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀποτάσσεσθαι, ἀφίστασθαι, ἀποστρέφειν, ἀποσχίζειν, ἀπολέγειν, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, παραιτεῖσθαι, ὑπάγειν (!), ὁ λειποτάκτης (!) отказаться, отречься *от кого-л., от чего-л.* zřici se *někoho, něčeho*, zapřít *někoho, něco*: не отъвръгѫ сѧ тебе *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав*; клѧтъ сѧ г⟨оспод⟩ь да⟨вы⟩доу вь рѣсиотѫ • і не отъвръжетъ сѧ его *Пс 131, 11 Син*; и сь маловрѣменьнааго сего житьꙗ соуѥт'нааго отъвръгъ сѧ *Супр 514, 9* ● *без доп.* ἀσυνθετεῖν стать вероломным stát se věrolomným: ї възвратішѧ сѧ і отъвръгѫ сѧ ѣкоже отъці іхъ *Пс 77, 57 Син* **5.** отъврѣщи сѧ (*редко*) ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древл҃е же повели отъврѣшти ми сѧ • іже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр* (отърешти ми сѧ *Мар*, от⟨ъ⟩вѣштаті ми сѧ *Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* вывръщи, заврѣщи, изврѣщи, изметати, отъметати, отърещи, отърнинѫти, отъложити

ОТЪВЬСѪДОУ *нареч.* (9) [отъвсѫдоу *Супр* (2), отъв'сѫдоу *Супр* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν, ἀπανταχῶσε отовсюду odevšad: отъвсѫдоу събираахѫ сѧ к н҃емоу *Супр 556, 4.— Супр 52, 25-26; 84, 8; 188, 26; 205, 28; 512, 19; 557, 16; 568, 4; 568, 25.— Ср.* отъвьсѫдѣ

ОТЪВЬСѪДѢ *нареч.* (3) [отъ въсѫдѣ *Зогр* (1) *Мар* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν отовсюду odevšad: і прихождаахѫ къ н҃емоу отъ въсѫдѣ *Мк 1, 45 Зогр Мар.— Супр 508, 16.— Ср.* отъвьсѫдоу

ОТЪВѢ *3 ед. аор.*, отъвѣшѧ *3 мн. аор. сов.* (*только формы аориста*) (6) [о(т)вѣ *Ас* (1), ѡтъвѣ *Ас* (1)] ἀποκρίνεσθαι ответить odvětit: отъвѣ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ и рече емоу *И 1, 49 Сав* (отъ[о]вѣшта *Зогр*, отъвѣща *Мар*, ѡтъвѣштавъ *Ас*); ѡтъвѣшѧ июден и рѣшѧ емоу *И 8,*

48 Ас (отъвѣшташѧ *Зогр Мар*).— *И 1, 21 Ас; И 1, 50 Ас; И 10, 25 Ас; И 18, 37 Сав.— Ср.* отъвѣщати, отъвѣтъ (отъвѣтъ дати, сътворити)

ОТЪВѢТЪ, -а *м* (60) [отьвѣт- *Супр* (4), ѡ(т)вѣт- *Ен* (1) *Рыл* (1), отъвѣ(т҃), ѡтъвѣ(т҃) *Евх* (3), о(т)вѣ(т҃), ѡ(т)вѣ(т҃) *Евх* (9)] **1.** ἀπόκρισις ответ odpověď: и слышѧште ихъ отъвѣтъ дивьꙗхѫ сѧ *Супр 134, 17* □ отъвѣтъ дати, сътворити ἀπόκρισιν διδόναι дать ответ, ответить dát odpověď, odpovědět: да отъвѣтъ дамь посълавъшеімъ ны *И 1, 22 Зогр Ас* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъвѣта не сътвори емоу *И 19, 9 Зогр Мар Сав* (2), отъвѣта не дастъ *Ас* (2) *Боян* **2.** ἀπόφασις решение, постановление, указание rozhodnutí rozsudek, pokyn: егда от'вѣта съмрьтьна вьзѧ *Супр 66, 14* □ отъвѣтъ сътворити, дати, отъвѣщати ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν διδόναι, ἀπόφασιν ἐκφέρειν вынести приговор vynést rozsudek: дастъ о н҃ею отъвѣтъ повелѣвъ главѣ има отъсѣшти *Супр 14, 4*; достоинъ има отъвѣтъ отъвѣшта *Супр 363, 27*; отъвѣтъ приꙗти а) ἀπόφασιν λαμβάνειν узнать приговор, быть приговоренным obdržet rozsudek, být odsouzen: приимъше же свѧтии отъвѣтъ • идошѧ радоуѭште сѧ *Супр 180, 27* б) χρηματίζεσθαι получить указание dostat pokyn: отъвѣтъ пріемъше въ сьнѣ • не възвратішѧ сѧ кь иродоу *Мт 2, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **3.** λόγος отчет počet (*устар.*), vyúčtování: въздаждь • отъвѣтъ о приставл҃ени домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар* **4.** ἀπολογία защита, оправдание omluva, obhajoba, ospavedlnění: кыи отъвѣтъ бѫдетъ вамъ • въ славънъıи и великъıи дьнь *Супр 107, 21* □ без отъвѣта ἀναπολόγητος, ἀσύγγνωστος без оправдания, без прощения; не заслуживающий прощения bez ospravedlnění; nehodný obhajoby, ospravedlnění: самъ же себе есі створілъ без отъвѣта • на сѫдъиы день *Клоц 9а 11*; потъщи сѧ избавитї люди безъ ѡт⟨ъ⟩вѣта *Ен 36б 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нарѣчие, отъвѣщание

ОТЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваеши *несов.* (42) [отъв- *Супр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, φθέγγεσθαι, ἀνακράζειν (!) отвечать odpovívat: не отъвѣштаваеши ли ничьсоже *Мк 14, 60 Зогр Мар*; *Мт 26, 62 Зогр Мар Ас*, отъвѣщаваши *Сав* **2.** ἀντιλέγειν возражать odmlouvat, odporovat: еиже не възмогѫтъ противіти сѧ • ни отъвѣщаваті *Л 21, 15 Ас* (отъвѣштати *Зогр Мар Сав*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защищаться hájit se: ꙗкоже бо егда роумниъ сы лоучитъ сѧ сѫди • не послоушаетъ отъвѣштаваѭшта'го иже не оумѣетъ тако бесѣдовати *Супр 382, 20-21* **4.** ἀποφαίνεσθαι выносить приговор vynášet rozsudek: каіѣфа отъвѣштаваетъ • і пілатъ прічітаетъ сѧ *Клоц 10б 27-28* **5.** отъвѣщавати сѧ кого, чесо ἀπαγορεύειν отказываться, отрекаться, отступаться zříkat se, odříkat se *někoho*, zapírat *někoho*: егда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштавааше сѧ *Супр 379, 15.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* отъмѣтати, отърицати сѧ, отърѣкати сѧ

ОТЪВѢЩАНИЕ, -иꙗ *с* (2) [отьвѣ- *Супр* (1)] ἀπόκρισις ответ odpověď: да отъ моего отьвѣштаниꙗ • оувѣси моего божьства крѣпость *Супр 393, 12.— Супр 242, 6-7.— Ср.* отъвѣтъ

ОТЪВѢЩАТИ, -аѭ, -аеши *сов./несов.* (>500) [отьвѣ- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), отвѣ- *Зогр* (1) *Ас* (7) *Сав* (1), ѡ(т)вѣ-, о(т)вѣ- *Ас* (43) *Унд* (1), ѡотъвѣ- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, ἀνταποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν, λαλεῖν, λέγειν, φάναι, φθέγγεσθαι, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμπειν, συντίθεσθαι, ἄρχεσθαι (!) ответить/отвечать odpovědět/odpovídat: ѡтъвѣштаѭ поносѧштиїмъ мьнѣ слово *Пс 118, 42 Син*; тъгда отъвѣшташѧ етерні • отъ кънижьникъ *Мт 12, 38 Зогр Мар* **2.** ἀντιλέγειν противоречить, возразить/возражать odmluvit/odmlouvat, odporovat: еіже не възмогѫтъ противити сѧ • і отъвѣштати *Л 21, 15 Зогр Мар Сав* (отъвѣщаваті *Ас*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защититься/защищаться obhájit se/hájit se: да отъвѣштаетъ како дръзнѫ хоулити бога *Супр 188, 24* **4.** *сов.* ἀποφαίνεσθαι, χρηματίζειν, ἐκφέρειν решить, дать указание, вынести приговор rozhodnout, dát pokyn, vynést rozsudek: бѣ емоу отъвѣштано д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; не хоштета пожрьти отъвѣштан о н҃ею *Супр 14, 1-2* □ отъвѣтъ отъвѣщати *см.* отъвѣтъ **5.** *сов.* ἐξομολογεῖσθαι признаться vyznat se, doznat se: абье отъвѣшта съгрѣшихъ господеви си *Супр 360, 25* **6.** отъвѣщати сѧ *сов.* ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древле же повелі ми от⟨ъ⟩вѣштаті ми сѧ *Л 9, 61 Ас Сав* (отъврѣшти ми сѧ *Зогр*, отърешти ми сѧ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* отърещи, отъвѣ, исповѣдати сѧ, исповѣдѣти сѧ

ОТЪГАНІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (1) ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: сими оубо глаголы отъганꙗше паула *Супр 170, 10.— Ср.* отъгонити

ОТЪГОНИТИ, -иѭ, -иши *несов.* (6) ἀπε-

λαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: ꙗкоже и моꙋхы отъ нею отъгонити *Супр 15, 1*; ꙗко ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ • милостивъ • і отъдаꙗ грѣхы • і отъгона неджгы *Евх 276 18-19.— Супр 89, 24-25; 476, 11; 509, 5; 510, 1.— Ср.* отъганати

ОТЪГЪНАТИ, отъженѫ, отъженеши *сов.* (23) [отъгьна- *Супр* (1), отъг'на- *Супр* (1), отъгна- *Супр* (7)] ἀπελαύνειν, διώκειν, ἀποδιώκειν, ἐλαύνειν, ἐξορίζειν, καταργεῖν (!) прогнать, выгнать odehnat, vyhnat: отъженѫ та отъ выселѣнꙑа *Супр 512, 20*; отъженѣмъ и отъ прѣдѣлъ сихъ *Супр 215, 30*; и пророкы отъгнаша *Супр 406, 19*; да ѥдеши отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьнѭю *Супр 554, 24*; и отъгналъ належаштек вездъждик *Супр 529, 28.— Евх Супр.— Ср.* загънати

ОТЪДАЛЕЧЕ *нареч.* (1) *греч. нет* поодаль opodál: и слꙑшаахѫ кю народи отъдалече стоꙗште *Супр 6, 3.— Ср.* издалече

ОТЪДАНИЄ, -ниа *с* (13) [о(т)да- *Евх* (1), ѡ(т)да- *Ен* (1), ..данью *Клоц* (1)] **1.** τὸ καταλεμφθῆναι даяние, подаяние darování, poskytnutí: ѡ отъданьи богатꙑа м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и щедроты б⟨о⟩жиа • къ в'сѣмъ намъ г⟨осподь⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ *Евх 606 13* **2.** ἀμοιβή, ἀντίδοσις воздаяние, награда, отплата odměna, odplata: того ради и радоꙋѥтъ сѧ... и въс толико прѣѹꙋеличик • прикмьѣтъ отъданик *Супр 446, 3-4* **3.** ἄφεσις, συγγνώμη, ἀθέτησις, χαρίζεσθαι (!) прощение, отпущение (*грехов*) odpuštění (*hříchů*): се естъ кръвъ моѣ новаго завѣта • проливаема за мъногы въ отъдание грѣхомъ *Мт 26, 28 Мар Сав* (въ отъпоуштение *Зогр*, въ оставлениѥ *Ас*); і прнемъшьк отъдание грѣховъ *Служ 16 6.— Евр 9, 26 Ен; Евх 22а 9; 24а 17-18; 86б 2; 98б 7; Клоц 4а 1*; *Супр 393, 26*; *Супр 441, 20.— Ср.* възданик, възмьздик, възмьздьствик, оставлѣник, отъдаѧник, отъпоущеник, оцѣщенік

ОТЪДАТИ, отъдамь, отъдаси *сов.* (41) **1.** ἀποδιδόναι, ἐκδιδόναι, κομίζειν отдать odevzdat, vydat: и отверьзи цркъви правовѣрꙑнꙑхъ • и отъдаждъ ѧ *Супр 194, 15*; благо овьча зъломъ сокачнамъ отъдано закалаютъ сѧ *Супр 437, 3* **2.** ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι отплатить, воздать vrátit, odplatit: оузьрите въ ѥдштаа вамъ отъ правьдиваго сѫдиа їс⟨о⟩х⟨рист⟩а • нже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ *Супр 108, 4* **3.** ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν (!) отпустить (*грехи*), простить odpustit (*hříchy*), prominout: отъдадатъ тн сѧ грѣси *Мт 9, 2 Сав* (отъпоуштаютъ... сѧ *Зогр Мар Ас*); отъдажди емоу в'се прѣгрѣшение *Евх 73б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въздати, оставити, отъплатити, отъпоустити

ОТЪДАѢТИ, -даѭ, -дакши *несов.* (6) **1.** ἀνταποδιδόναι воздавать, отплачивать vracet, oplácet: то ли господеви отъдаѥте *Супр 431, 24* **2.** ἀφιέναι отпускать (грехи), прощать odpouštět: отъдаѭтъ тн сѧ грѣси *Мт 9, 5 Сав* (отъпоуштаѭтъ... сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 9, 6 Сав; Евх 27б 18; 30б 1; 25а 4.— Ср.* въздавати, оставлати, отъпоущати

ОТЪДЕСѦТЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукши *несов.* (1) ἀποδεκατοῦν облагать десятиной (*данью*) ukládat desátky (*daně*): ꙗко отъдесѧтьствоуете мѧтѫ и копръ • і кꙋминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

ОТЪДОЄНОЄ, -акго *с прич.-сущ.* (1) ἀπογεγαλακτισμένον отнятый от груди ребёнок odkojené dítě, batole: къ вьзнѣсъ на д⟨о⟩шѫ моѭ • ꙗко отъдоеное на матерь своѭ *Пс 130, 2 Син*

ОТЪДЪШЕНИЄ, -ниа *с* (1) ἀνάψυξις отдых, восстановление сил oddech, zotavení: ѡ сьмрьти... недѫжьнꙑнмъ цѣльва правьдънꙑмъ отъдъшеник *Супр 315, 1*

ОТЪДЫХАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀναπνεῖν дышать dýchat, oddechovat: ребра обатриша сѧ • ꙗкоже кдва кмоу отъдꙑхати *Супр 139, 11*

ОТЪДѢЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (1) ἀπαλλάσσεσθαι отделиться, устраниться oddělit se, odejít: штълѫчи сѧ і отъдѣли • оустꙋпи сѧ • ѡбраза образованаго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 18-19.— Ср.* отълѫчити сѧ

отъемл- *Зогр Мар Син см.* отьмати

отъимати *см.* отьмати

отъкривати *Супр 335, 16*; *338, 7 см.* окрꙑвати

отъкривьше *Супр 327, 5 см.* окрꙑти

отъкръвеник *Ас Сав Супр см.* окръвеник

отъкрꙑвати *Супр 135, 4; 555, 16 см.* окрꙑвати

отъкрꙑти *см.* окрꙑти

ОТЪКѪДОУ *нареч.* (81) [о(т) кѫдоу *Ас* (7), ѡ(т) кѫдоу *Ас* (1), отъ коудѫ *Мар* (2), отъ кѫдѫ *Зогр* (2) *Мар* (5), о(т) к.. *Зогр-пал* (1)] πόθεν, πῶς (!) откуда odkud: отъ кѫдоу оубо имать плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Ас*; отъ коудѫ *Мар*; хота видѣти отъкѫдоу естъ свѣтъ *Супр 78, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* отъкѫдѣ

ОТЪКѪДОУЖЄ *нареч.* (1) ὅθεν откуда бы ни odkudkoli: мы же вьзлюбьнии отъкѫдоуже изндохомъ • наїдѣмъ на слово *Супр 328, 19*

ОТЪКѪДѢ *нареч.* (6) [от кѫдѣ *Ас* (1), о(т) кѫдѣ *Ас* (2)] πόθεν откуда odkud: отъ кѫдѣ семоу естъ прѣмѫдрость си ι сила *Мт 13, 54 Зогр* (отъ кѫдѫ *Мар*).— *Мк 6, 2 Зогр; Мт 15, 33 Мар; Л 13, 27 Ас; И 3, 8 Ас; И 4, 11 Ас.*— *Ср.* отъкѫдоу

ОТЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) ἀποτίθεσθαι отбрасывать, отстранять odkládat: иъ ветъхаго чловѣка отълагаѥмъ *Супр 90, 20-21* ● *с инф.* ὑπερτίθεσθαι отказываться odmítat: ономоу же... на миозѣ то сътворити отълагаѭштоу *Супр 515, 10-11*

ОТЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) ἀποτίθεσθαι, ἀποβάλλειν отбросить odložit: доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 7.*— *Евр 10, 35 Ен; Евх 72б 22; Супр 447, 4; 447, 21; 532, 29.*— *Ср.* отъврѣщи

ОТЪЛѢКЪ, -а *м* (2) [одълѣкъ *Син* (1)] ἐγκατάλειμμα, τὰ κατάλοιπα остаток zbytek: ї отълѣкъ помышленьѣ оупразнити (! *вм.* -тъ) сѧ тебѣ *Пс 75, 11 Син*; насытишѧ сѧ с⟨ы⟩нъвъ и оставишѧ одълѣкъ младенъцемъ своимъ *Пс 16, 14 Син.*— *Ср.* избытъкъ, останъкъ, остатъкъ

ОТЪЛѪЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (4) *греч. нет* отделять, отстранять odlučovat: гръдыиѧ отълѫчаѭщѧѩ отъ б⟨ог⟩а *Евх 89а 18-19* ● отлучать (*от церкви*) vylučovat (*z církve*): аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти *Евх 69а 6* □ отълѫчати сѧ χωρίζεσθαι отделяться odlučovat se: како отълѫчаетъ сѧ доуша отъ тѣлесе *Супр 296, 1-2.*— *Зогр-лл 2а 6.*— *Ср.* разлѫчати

ОТЪЛѪЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) χωρισμός отлучение (*от церкви*) vyloučení (*z církve*), exkomunikace: разоумѣвъ же арии ꙗко оста въ отълѫчении *Супр 187, 30.*— *Супр 187, 16; 186, 26; 425, 10*

ОТЪЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого, чьто чесо; отъ чесо (35) 1. χωρίζειν, ἀφορίζειν, μερίζειν; (отълѫченъ съньмища ἀποσυνάγωγος) отделить, отстранить odloučit, vyloučit: отълѫчивъше ꙗ разно • да не слышита къждо ѥю въпрашаниꙗ подроуга си *Супр 258, 17*; да не отълѫченъ бѫдѫ отъ с⟨вѧ⟩тыихъ мѫжь *Супр 15, 27-28*; да аще кто исповѣстъ х⟨рист⟩а • от⟨ъ⟩лѫченъ сьньмища бѫдетъ *И 9, 22 Ас*, отълѫчьнъ (!) *Зогр*, отълѫ(ченъ) *Мар* ● διαιρεῖν отличить odlišit: да не бѫдетъ тождеименикмь н҃инаꙗже (!) блазна отълѫчи сего отъ иного и оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 17* □ отълѫчити сѧ ἀποχωρίζεσθαι, χωρίζεσθαι, ἀποσχίζεσθαι, διαλύεσθαι; (отълѫчивъ сѧ χωρίς) отделиться, отстраниться odloučit se, oddělit se: аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе *Супр 295, 17-18*; ли о⟨ть⟩ца отълѫчити сѧ *Евх 91а 16* ● *перен.* ἀπολείπεσθαι оставить *что-л.*, перестать *с инф.* zanechat *něčeho*, opomenout *něco*, zapomenout: ꙗвѣ ѥстъ • ꙗко хвалѧштеи добл҃ѧ мѫжѧ въ тъчьнѣхъ врѣменех' • не отълѫчѧтъ сѧ подражениꙗ *Супр 82, 8* □ отълѫчивыи сѧ *в знач. сущ.* ἀποσχιστός отступник, раскольник rozkolník: доидеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ *Супр 298, 28-29* **2.** ἀφορίζειν, ἀπονέμειν, ἀφιεροῦν (!) определить, предназначить vyhradit, určit: а олтарь своѥмоу кон҃оу отълѫчи стаꙗти *Супр 215, 2.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* отъврѣщи, отъдѣлити, отъложити, отърещи, отъсѣщи, разлѫчити

отълѫчьнъ *И 9, 22 Зогр см.* отълѫчити

ОТЪМЕТАНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἄρνησις отказ, отрицание, отречение zavrhování, odmítání, zapírání: отъметаниѥ без гон҃ениꙗ *Супр 435, 18*; отъметание петрово *Мар 44а 5.*— *Ср.* отъмѣтаниѥ

ОТЪМЕТАТИ, -метаѭ, -метаѥши *и* -мещѫ, -мещеши *несов./сов.* (24) [отьме- *Супр* (2)] ἀπορρίπτειν отбрасывать/отбросить, отметать/отмести odhazovat/odhodit: вѣньца възложишѧ на иꙗ • она же растръзавъша отъметаста *Супр 138, 23-24* ● *перен.* παραιτεσθαι, ἀθετεῖν отвергать/отвергнуть odmítat/odmítnout: ѥже бо непросльзити отъиѫдь акы жестость • и нечловѣколюбиѥ отъмештѧ *Супр 316, 11-12* □ отъметати сѧ кого, чесо *с инф. или без доп.* παραιτεῖσθαι, ἐξαρνεῖσθαι, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαναίνεσθαι, ἀθετεῖν, ἀμφιβάλλειν, ἀρνεῖσθαι, οὐ συνιέναι (!) отвергать/отвергнуть, отрекаться/отречься, отказываться/отказаться zavrhovat/zavrhnout, odmítat/odmítnout, zříkat se/zříci se, zapírat/zapřít: приими раба твоего сего • отъметаѭщааго сѧ в'сѣхъ сихъ *Евх 80б 8-9*; въскръсениꙗ не отъмешти сѧ *Супр 317, 29*; миловати пририштѫштиихъ к н҃имъ не отьмештѫтъ сѧ *Супр 542, 26*; ѥште ли сѧ отъмештеши не хотѧ слышати *Супр 231, 14.*— *Мар Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* отъврѣщи, отърещи, отърицати сѧ

ОТЪМЕТЫИ СѦ, -тѫщааго сѧ *м прич.-сущ.* (1) ὁ ἀθετῶν, *вар.* ἀσεβῶν отступник, безбожник odpadlík, bezbožník: отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ *Супр 510, 4*

ОТЪМЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπόβλητος предосудительный zavrženíhodný, odsouzeníhodný: наоучи ны... в'се тобоѭ сътворено • чисто быти вѣроуѭщиимъ • ι ничьтоже отъметъно *Евх 19б 23*

отъмило *Супр 425, 28 см.* отьмити

ОТЪМЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чьто отъ кого, чесо (1) *греч. нет* смывать smývat: отъмываемъ же пакы грѣхы отъ себѣ *Евх 67б 9-10*

ОТЪМЫТИ, отъмыѭ, отъмыѥши *сов.* (6) ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν, πλύνειν отмыть, смыть omýt, smýt: хотѣхъ слъзами отъмыти • моихъ грѣхъ... рѫкописание *Евх 83б 16*; да прибывъшии грѣхъ чловѣкомъ отъмыѥтъ *Супр 484, 5.— Евх 52б 23; 78а 13; Супр 469, 23; 560, 17.— Ср.* измыти

отъмьстивъ *Супр 29, 2 см.* отъмьстиѥ

ОТЪМЬСТИТИ, отъмьщѫ, отъмьстиши *сов.* (1) ἐκδικεῖν отомстить, отмстить pomstít: ꙗко рабъ божии артемонъ • отъмьштенъ бѫдетъ *Супр 233, 21*

ОТЪМЬСТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἐκδίκησις отмщение, возмездие, наказание pomsta, odplata: и попалꙗѧ вь н҃ихъ вь дьни гнѣвоу • и отъмьстивъ (! *вм.* отъмьстию) *Супр 29, 2.— Ср.* отъмьщениѥ

ОТЪМЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκδιδάσκειν (!) мстить, отмщать mstít se: и праздьнъствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27*

ОТЪМЬЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) [отъмъ- *Супр* (1)] ἀμοιβή отмщение, возмездие, месть pomsta, odplata: коѥга отъданиꙗ чаѭште отъ н҃его • коѥго отъмьштениꙗ *Супр 441, 21.— Супр 559, 3-4.— Ср.* възданиѥ, мьсть, мьщениѥ, отъданиѥ, отъмьстиѥ

ОТЪМѢТАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* отказ odmítání: тогда в(идѧще ко)иьчь(но)е ѡт⟨ъ⟩м(ѣтаниѥ) и б(ог)оу и с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ *Рыл 56β 36.— Ср.* отъметаниѥ

ОТЪМѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (29) [ѡ(т)мѣ- *Ас* (1) *Рыл* (1)] **1.** παραιτεῖσθαι, περιΐστασθαι отвергать zavrhovat, odmítat: і не отъмѣтаетъ сѫда х⟨ристос⟩ъ *Клоц 10б 29* □ отъмѣтати сѧ кого, чесо *или без доп.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι, ἀποτάσσειν, ἀρνεῖσθαι отказываться, отвергать, отрекаться odmítat, zavrhovat, zříkat se, zapírat: добрѣ отъмѣтаете сѧ • заповѣди б⟨о⟩жиѩ *Мк 7, 9 Зогр* (отъметаате сѧ *Мар*); онъ же пакы отъмѣтааше сѧ *Мк 14, 70 Зогр* (отъметааше сѧ *Мар*) **2.** отъмѣтати, отъмѣтати сѧ ἀθετεῖν отменять, нарушать rušit, porušovat: г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ꙗзыкъ • ѡтъмѣтаетъ же мыслі людеі • отъмѣтаетъ же съвѣты къниѧѕь *Пс 32, 10 Син*; клъны сѧ искрънюмоу своемоу не отъмѣтаетъ сѧ *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отъметати, отърицати сѧ

отъмѧтъ *Супр 385, 20 см.* отьмити

ОТЪМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) λύειν смягчить změkčit: проштениѥ же грѣхомъ врага отъмѧчитъ *Супр 407, 17.— Ср.* омѧчити, оумѧчити

ОТЪНЕМОЩИ (СѦ), -могѫ (сѧ), -можеши (сѧ) *сов.* (7) ἀτονεῖν, ἀδυνατεῖν, ἐξατονεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἐκλείπειν, ὀλιγοψυχεῖν изнемочь pozbýt síly, zemdlít, ochabnout: да ѥгда отънемогѫ то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ *Супр 286, 25*; видѣвъ же ѧ отънемогъшѧ молитвѫ сътвори о н҃ихъ *Супр 39, 10-11*; отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ *Супр 116, 27.— Супр 103, 26-27; 135, 16; 149, 30; 150, 9.— Ср.* изнемощи

отънемьѧи *Супр 297, 4; 331, 25 см.* отьмати

ОТЪНОСИТИ, отъношѫ, отъносиши *несов.* (1) μεταφέρειν относить odnášet: плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ *Супр 127, 26-27*

отъньм- *Супр см.* отѧти

ОТЪНѢЛИ *нареч.* (3) [ѡт нелі *Ас* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς с тех пор, как od té doby, co: си же отънели вьнидъ • не прѣста облобызаѭшти ногоу моею *Л 7, 45 Мар*, ѡт нелі *Ас* (отъ н҃елиже *Зогр Сав*).— *Л 13, 25 Ас.— Ср.* отънѥлиже, отънѥлѣже

ОТЪНѢЛИЖЕ *нареч.* (21) [о(т)нелиже *Ас* (2), одънелиже *Мар* (2), отъ- *Супр* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς, ὡς, ἕως, ἐξ οὗ с тех пор, как od té doby, co: нъ і надъ всѣми сими • трети се д'нь іматъ дьньсь • отъ н҃елиже си бышѧ *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; дьнесь же дъва дьни ѥста отън҃елиже изидохъ из града епископьꙗ *Супр 233, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отънѥли, отънѥлѣже

ОТЪНѢЛѢЖЕ *нареч.* (2) ἐξ οὗ, ἀφ'οὗ с тех пор, как od té doby, co: ꙗко богъ мои... отън҃елѣже роди мѧ о⟨ть⟩ць мои... николиже таковыѧ добры подастъ ми ношти *Супр 265, 9-10.— Супр 265, 12.— Ср.* отънѥли, отънѥлиже

отъиѧ- *см.* отѧти

ОТЪНѪДОУ *нареч.* (1) ὅθεν откуда odkud: ведевѣ тѧ отън҃ѫдоу тѧ вьзведоховѣ *Супр 167, 29.— Ср.* отънѫдоуже

ОТЪНѪДОУЖЕ *нареч.* (9) [отън҃ѫдоуже *Супр* (1), отьноудоуже *Зогр* (1), отъниѭдоуже *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1)] ὅθεν откуда (и) odkud: възвраштѫ сѧ въ храмъ мои • отьноудоуже ізидъ *Мт 12, 44 Зогр*, отъ нѭдоуже *Мар.— Л 11, 24 Зогр Мар*; *Евх 54б 15; Супр 167, 18; 203, 7; 203, 25-26; 350, 17-18.— Ср.* отънѫдоу

ОТЪНѪДЬ *нареч.* (18) [отънѫдъ *Мар* (1) *Супр* (1), отьнѫдь *Супр* (2) отнѫдь *Супр* (1), ѡ(т)нѭдь *Рыл* (1)] **1.** ὅλως, εἰς τὸ παν-

τελές, ἁπαξαπλῶς, παντελῶς, πάνυ совсем docela, naprosto: отънѫдь мала просѧ к тебѣ придохъ *Супр 454, 14-15* ● *при отрицании* отнюдь не, ни в коем случае, никак vůbec ne: не клѧти сѧ отънѫдь • небомь *Мт 5, 34 Зогр*, отънѫдъ *Мар* **2.** κατὰ κράτος крепко, сильно pevně: дръжавоѭ крѣпъкоѭ • отънѫдь дръжитъ • дръжѧштааго мѫчительство *Супр 462, 13* **3.** διὰ παντός постоянно neustále: ї хрібетъ іхъ отънѫдь сълѩщі *Пс 68, 24 Син* **4.** ἐντεῦθεν в дальнейшем, наконец nadále, posléze: прѣдъложимъ вамъ • или... саномъ... достоиномь быти • или... отъѧти поꙗсы и воиньство • и отънѫдь оуже прѣдати мѫкамъ *Супр 73, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* бъхъма, бъшиѭ

ОТЪНѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ ἐκεῖθεν тамошний tamější: съдѣтель • съставлѣемоу • і пакы раздроушаемоу • животоу семоу • житью отънѫдьноумоу • і приставленью лѣтоу числъноумоу • живъімъ *Евх 64а 14-15*

ОТЪНѪДѢЖЕ, ОТЪНЬѪДѢЖЕ *нареч.* (5) [отъниѭ- *Син* (1) *Евх* (3), отьнѫ- *Супр* (1)] πόθεν, ὅθεν, ἔνθα откуда (и) odkud: идеже аще еси • і отъниѭдѣже аще идеши *Евх 53б 24.— Пс 120, 1 Син; Евх 57а 4-5; 64б 18; Супр 503, 2.— Ср.* отъниѫдоу, отъниѫдоуже

ОТЪПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* чесо; отъ чесо (3) ἐκπίπτειν, ἀπολείπειν; (краи отъпадаѭтъ ἀκρωτηριάζεται) отпадать, отделяться odpadat, odlučovat se: потомь краи отъпадаѭт • тѣла *Супр 89, 23* ● *перен.*: ти сами прьвоѥ жизни отъпадаѭтъ свѣта *Супр 401, 28*; тъ ѥдинъ отъпадаѥтъ отъ жрѣбиꙗ *Супр 509, 19.— Ср.* испадати

ОТЪПАДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἧσσα поражение, падение porážka, pád: понѣ нынѣ исповѣдите отъпадениѥ б⟨ог⟩оу вашемоу *Супр 35, 14*

ОТЪПАСТИ, отъпадѫ, отъпадеши *сов.* (26) **1.** кого, чесо; отъ кого, чесо *или без доп.* ἀποπίπτειν, ἐκπίπτειν, λιποτακτεῖν, πίπτειν, παραρρεῖν отпасть, отделиться odpadnout: абиѥ отъпадошѧ веригы отъ тѣлесе ѥю *Супр 182, 7-8*; въкоупѣ затвори отъпадошѧ *Супр 466, 4* ● *перен.*: да никакоже... отъ своѧ (!) вѣры отъпадѫтъ *Супр 58, 10* ● ἀτονεῖν спасть, отхлынуть (о *воде*) opadnout (о *vodě*): видѣхъ и море мрътво • водѫ прѣмѣнеиѫ своѥѧ вешти • страхомъ б⟨о⟩жиѥмъ отъпадъшѫ *Супр 128, 24-25* ● ἀποπίπτειν увянуть, опасть (о *растениях*) uvadnout, opadnout: и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син* **2.** чесо ἐκπίπτειν лишиться pozbýt: да бышѧ ни тоѧ трепезы гонезнѫли • инже тоѧ да отъпадѫтъ • ноужда дьнесь сътворити обѣдъ *Супр 405, 17* ● ἀποτυγχάνειν ошибиться zmýlit se: аште отьца семоу иштеши • не имаши никде обрѣсти • и аште сиротѫ мьниши то и того отъпаде *Супр 241, 10* **3.** *без доп.* ἡσσᾶσθαι пасть, потерять силу, быть побежденным padnout, ztratit moc, být poražen: се бо отъпадосте вы и б⟨о⟩гъ вашъ *Супр 32, 24* ● ἐκπίπτειν пасть, впасть (*в грех*) klesnout, upadnout (*do hříchu*): ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житии прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1.— Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* испасти, пасти, оупасти

ОТЪПЛАТИТИ, отъплащѫ, отъплатиши *сов.* (1) *лат. нет* отплатить odplatit: а намъ молітвамі іхъ достоіное отъплаті *Киев 7б 4.— Ср.* въздати

ОТЪПЛОУТИ, отъпловѫ, отъпловеши *сов.* (2) ἐκπλεῖν отплыть odplout: хотѣвъшоу ѥмоу по двою дьнию отъплоути *Супр 294, 5*; вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1-2*

ОТЪПРЬВА *нареч.* (1) παρὰ τὴν ἀρχήν сперва, сначала zpočátku: отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьню вьскрьсенью *Супр 498, 16.— Ср.* искони, испрьва, съпрьва

ОТЪПОУСТИТИ, отъпоущѫ, отъпоустиши *сов.* (>200) **1.** ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἐκβάλλειν, ἐξαποστέλλειν отпустить, пустить propustit, pustit: отъпоусти народы • да шьдъше въ ближьнѧѩ градьцѧ • коупѧтъ брашьна себѣ *Мт 14, 15 Зогр Мар Ас Сав*; отъпоуштенъ бы сь миром' *Супр 555, 30* ● ἀπολύειν, σῴζειν отпустить, освободить propustit, osvobodit: пожьрѣте понѣ нынѣ окаании • и отъпоуштѫ вы *Супр 178, 24*; отъпоуштеномъ же имъ бывьшемъ • так(о) текѫште бѣгаахѫ *Супр 39, 19-20* ● ἐκβάλλειν отогнать, выгнать odehnat, vyhnat: и запрѣщъ емоу отъпоусти і *Мк 1, 43 Сав* (ізгъна *Зогр Мар Ас*) ● ἀπολύειν отпустить (*жену*), развестись propustit (*ženu*), rozvést se: і женѫ юности твоеѩ • да не оставиші • нъ аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустіші • і покріетъ нечъстье на тѧ *Клоц 2б 17* **2.** ἀποπέμπειν послать propustit, poslat: тако благодарьствѧштѧ ѧ отъпꙋсти въ своꙗ си *Супр 518, 17-18* **3.** ἀφιέναι оставить nechat, zanechat: отъпоусти емоу і срачицѫ твоѭ *Мт 5, 40 Зогр Мар* **4.** ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν простить, отпустить odpustit, prominout: (ни).. отъпоуститъ вамъ • съгрѣшениі вашихъ *Мт 6, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сихъ въкоушъшю неволеѭ • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* испоустити, оставити, отъдати, отърадити, попоустити, простити, свободити

ОТЪПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (82)

1. ἀπολύειν отпускать propouštět: нынꙗ отъпоущаеши раба твоего *Л 2, 29 Сав*, отъп(оу)щаши *Боян* (отъпоустиши *Мар Ас*, поустиши *Зогр*) ● освобождать osvobozovat: давъ отъпоуштаѥтъ • повиннааго *Супр 494, 5-6* 2. παραπέμπειν посылать posílat: дроугыѧ же вь темницѫ отъпоуштааше *Супр 58, 3* 3. ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν прощать, отпускать odpouštět, promíjet: отъпоущати прѣгрѣшениѣ • дроугъ дроугоу *Евх 9б 24*; отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси *Мк 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*, отъпоущаѭ... сѧ *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* испоущати, оставлꙗти, попоущати, поустити, поущати

ОТЪПОУЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (28) 1. ἄφεσις, ἀπαλλαγή освобождение propuštění, vysvobození: посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. ἄφεσις, ἄνεσις отпущение, прощение odpuštění: ι проповѣдаꙗ крьштение показанию • въ отъпоуштение грѣхомъ *Мк 1, 4 Зогр Мар Сав Боян* (въ оставлени[ни]е *Ас*); давъи отъпоущение грѣховъ *Евх 75б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* оставлѥниѥ, отъданиѥ, отърада, простыни

ОТЪПѢЛО, -а *с* (7) [о(т)пѣло *Ен* (1), ѡ(т)пѣло *Ен* (1), о(т)пѣ(л҃) *Ен* (1), ѡ(т)пѣ(л҃) *Ен* (1), отъпѣ(л҃) *Ен* (2)] *греч. нет спец. припев к псалмопению psalmodický refrén*: от⟨ъ⟩пѣло • застѫпи мѧ г⟨оспод⟩и *Ен 20б 8*; ..съ отъпѣлы.. *Ен 23а 6.— Ен 20б 18; 21а 12; 26б 18; 31б 8-9; 32а 15*

ОТЪРАДА, -ы *ж* (5) 1. ἄφεσις освобождение osvobození: отъпоуститъ съкроушеныꙗ въ отърадѫ *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. συγγνώμη прощение, сострадание odpuštění, slitování: дажди отърадѫ людемъ твоимъ *Евх 62б 21.— Евх 83б 6.— Ср.* отъпоущениѥ

ОТЪРАДИТИ, отъраждѫ, отърадиши *сов.* комоу (1) ἀνιέναι простить odpustit: намъ • ι тѣмъ отъради г⟨оспод⟩ι • ι отъпоусти *Евх 65б 26.— Ср.* оставити, отъпоустити

отърадьно *или* отърадьнѣ *см.* отърадьнѣѥ

ОТЪРАДЬНѢѤ *нареч. сравн. ст.* (13) ἀνεκτότερον терпимее, легче snesitelněji; lehčeji: отърадьнѣе бѫдетъ на сѫдѣ *Л 10, 14 Зогр Мар.— Л 10, 12 Зогр Мар Ас; Мт 11, 24 Зогр Мар; Мт 11, 22 Зогр Мар; Мт 10, 15 Зогр Мар; Мк 6, 11 Зогр Мар*

ОТЪРАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* комоу (1) ἀνέχεσθαι быть терпимым *к кому-л.*, уживаться *с кем-л.* být shovívavý, snášenlivý *k někomu*: съ тръпѣниемь отъраждаѭще дроугъ дроугоу *Евх 105б 16* (*Еф 4, 2*).— *Ср.* прѣтрьпѣти

ОТЪРАСЛЬ, -и *ж* (1) παραφυάς побег, отросток odnož, výhonek: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм.* морѣ) • ι до рѣкы отърасли его *Пс 79, 12 Син.— Ср.* новорасль

ОТЪРЕЩИ, отърекѫ, отъречеши *сов.* (17) 1. *греч. нет* ответить odpovědět: то же б⟨ог⟩оу ι с⟨ъ⟩п⟨а⟩соу нашемоу ιс⟨оу⟩х⟨рист⟩оу въпрошеноу бывъшю... ι отърекъшю *Клоц 2б 9* 2. отърещи сѧ кого, чесо ἀποτάσσεσθαι отказаться, отречься *от кого-л., от чего-л.* odříci se, zříci se: иже не отъречетъ сѧ вьсего своего имѣниѣ *Л 14, 33 Мар Зогр* ● комоу *или с инф.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι отказаться odmítnout: не въсхотѣ отърешти сѧ еι *Мк 6, 26 Зогр Мар Ас*; а х⟨ристос⟩ъ потомь не отърече сѧ • тѫжде кръвь... въдатι самомоу продавъшю ѭ *Клоц 7б 32* (не отъвръже сѧ *Супр 419, 28*) 3. ἀπαγορεύειν запретить zapovědět, zakázat: ιхъже въкоушение отъреклъ еси • вь законѣ с⟨вѧ⟩тѣмь своемь *Евх 22а 12* 4. отъреченъ, отърекъ сѧ *прич. в знач. прил.* παρῃτημένος прощенный omluvený: ιмѣι мѧ отъречена *Л 14, 18 Зогр*, отърещи сѧ (!) *Сав* (отърочъна *Мар Ас*); ιмѣι мѧ отърекъша сѧ *Л 14, 19 Зогр Сав* (отърочъна *Мар Ас*) 5. отърещи сѧ комоу ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древле же повели отърещи ми сѧ • ιже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Мар* (отъврѣшти ми сѧ *Зогр*, от⟨ъ⟩вѣштатι ми сѧ *Ас Сав*); отърекъ сѧ имъ иде въ горѫ *Мк 6, 46 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц.— Ср.* заповѣдѣти, отъврѣщи; отъреченъ *ср.* отърочьнъ

ОТЪРЕЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀπόφασις приговор rozsudek: изиде же отъреченик на обою *Супр 482, 17-18.— Ср.* нарѣчиѥ, отъвѣтъ, отъвѣщаниѥ, слово

ОТЪРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ὠθεῖν отталкивать odstrkávat: и акы на прѣславъно чоудо течаахѫ • колико брьзо народи • ꙗкоже отьривати дроугъ дроуга *Супр 125, 25-26.— Ср.* отърѣꙗти, порѣꙗти

ОТЪРИГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐρεύγεσθαι извергать vyvrhovat; *перен.* выдыхать vydechovat: акы отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхиѫ *Супр 141, 21* ● передавать předávat: денъ дъни отъригаетъ глаголы его *Пс 18, 3 Син*

ОТЪРИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) [отъръıг- *Ен* (1)] ἐξερεύγεσθαι извергнуть vyvrhnout; *перен.* издать vydat: ѡтъригнѫ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое слово благо *Пс 44, 2 Син*; отъръıги(ѫ) *Ен 26а 6*; ѡтъригнете оустьнѣ моι пѣние *Пс 118, 171 Син.— Супр 277, 16*

ОТЪРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (23) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀποσκορακίζειν оттолкнуть, отвергнуть, отринуть odstrčit, odmítnout, zavrhnout: не отъріни мене *Пс 26, 9 Син*;

и ті отъ рѫкы твоеѩ отъріновені бышѩ *Пс 87, 6 Син*; непостыдъны цѣлителю • не отъринѫвы • ни единого приведенааго къ тебѣ • оскръблена болѣзниѭ *Евх 28а 4-5*; не отьринѫ господь людии своихъ *Супр 347, 13.— Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъврѣщи

ОТЪРИЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (5) **1.** чесо *греч. нет* отказываться от *чего-л.* odříkat se *něčeho:* в'сего того • отърицаѭ сѧ *Евх 68б 6-7* **2.** παραιτεῖσθαι извиняться, оправдываться, отговариваться omlouvat se, vymlouvat se: і начѧшѧ въ коупѣ отърицати сѧ в'си *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъметати, отъмѣтати

ОТЪРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (4) [отро- *Ас* (1)] παρῃτημένος прощенный omluvený: имѣи мѧ отърочъна *Л 14, 18 Мар*, отърочьна *Ас* (отъречена *Зогр*, отърещи сѧ (!) *Сав*); *Л 14, 19 Мар*, отърочна *Ас* (отърекъша сѧ *Зогр Сав*).— *Ср.* отърещи (отъреченъ)

ОТЪРЪВАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ὦσμα отторжение odtržení: дръжѧшти же єго савини за ризы • отъръваниꙗ ради отъ народа *Супр 133, 9-10*

ОТЪРЪВАТИ, -вѫ, -веши *сов.* (1) (отъръвенъ ἀποτίτθιος) отторгнуть odtrhnout: тетъка боитъ сѧ да не отърьвена (*вм.* отърьвана?) бѫдетъ *Супр 133, 12.— Ср.* отътръгнѫти

о т ъ р ы г н ѫ т и *Ен 26а 6 см.* отъригнѫти

ОТЪРѢЗАТИ, отърѣжѫ, отърѣжеши *сов.* (2) ἀφαιρεῖν отрéзать odřezat: і отърѣза емоу оухо десное *Л 22, 50 Зогр Мар.— Ср.* отъсѣщи, оурѣзати

ОТЪРѢЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (1) κόπτειν отрезáть odřezávat: отъ пльтии єго оуды отърѣзовати *Супр 231, 18.— Ср.* отъсѣкати, рѣзати

о т ъ р ѣ ш а т и *Л 13, 15 Зогр см.* отрѣшати

ОТЪРѢꙖТИ, -рѣѭ, -рѣѥши *несов.* (2) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι отталкивать, отвергать odstrkovat, odvrhovat: отърѣѭ вльны *Супр 428, 25*; въскѫѭ г⟨оспод⟩і отърѣеші д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 87, 15 Син.— Ср.* отъривати, порѣꙗти

ОТЪСЕЛИ *нареч.* (4) ἀπ' ἄρτι; (отъсели не οὐκέτι, μηκέτι) отныне od nynějška, od této chvíle: от⟨ъ⟩ сели оузьрите и⟨е⟩б⟨е⟩са отвръста *И 1, 52 Ас* (отъ селѣ *Зогр Мар Сав*); азъ отъсели не имамъ въкоусити браш'на *Супр 154, 8.— Супр 16, 28-29; 42, 12.— Ср.* отъселѣ

ОТЪСЕЛѢ *нареч.* (44) [ѡ(т)селѣ *Ас* (2), о(т)селѣ *Ас* (1)] ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀπ'ἄρτι, ἀπὸ τοῦ δεῦρο, ἀπὸ τοῦ παρόντος, τοῦ λοιποῦ; (отъселѣ не οὐκέτι οὐ μή) отныне od nynějška, od této chvíle: отъ селѣ не імамь пити отъ плода сего лозънааго *Л 22, 18 Зогр Мар*; і ісхождение твое • ѡтъселѣ і до вѣка *Пс 120, 8 Син*; отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаниѣ *Евх 91б 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц.— Ср.* отъсели

ОТЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἀποπηδᾶν, ἐκπηδᾶν отскочить odskočit: она же велми отъскочивъши изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 233, 30*; да оштоутивъ отъскочихъ *Супр 276, 4-5*

ОТЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) **1.** ἀφιστάναι отвратить, отставить odvrátit, odvést: пѫть неправъды отъстави отъ мене *Пс 118, 29 Син* **2.** μεθιστάναι лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: егда отъставленъ бѫдѫ отъ строеньѣ домоу *Л 16, 4 Зогр* (оставленъ *Мар*).— *Ср.* оставити

ОТЪСТОꙖТИ, -оѭ, -оиши *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо (11) ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять, находиться на расстоянии stát stranou, být vzdálen: вь вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѩштѫ *Мар* (сѫштѫѭ далече *Супр 471, 18*); ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь • далече отъстоітъ б⟨ог⟩а *Клоц 2б 29.— Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар; Пс 9, 22 Син; 102, 12 Син; Супр 274, 19-20.— Ср.* далече (далече быти)

ОТЪСТРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀποστεγάζειν лишить крыши, кровли zbavit střechy, krovu: ꙗже лѣторасль по мааоу на высотѫ въсходѧшти доиде до стропа • иже и отъстропи *Супр 300, 23*

о т ъ с т ѫ п а т и *Супр 260, 27-28; 292, 29 см.* остѫпати

о т ъ с т ѫ п и т и *см.* остѫпити[2]

ОТЪСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἀποπέμπειν отсылать, отпускать odesílat, posílat pryč: ові съвѧзавъше х⟨ристос⟩а • отъсылахѫ *Клоц 13б 17-18; Супр 450, 25*; на слѹжьбѫ отъсылааше *Супр 476, 23.— Ср.* отъпоущати, посылати

ОТЪСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐκκόπτειν; (пръсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) отрубать, отсекать odsekávat: ꙗко и вьсе распьрьноѥ отъсѣкаѭште *Супр 500, 19*; повелѣшѧ вльсви пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ *Супр 268, 4.— Ср.* отърѣзовати, отъсѣщи

ОТЪСѢКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀποτέμνειν отрубить, отсечь odseknout, useknout: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ *Супр 237, 3.— Ср.* отърѣзати, отъсѣщи

ОТЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (1) ἀποκόπτειν, ἀποτέμνειν, ἐκκόπτειν, τέμνειν, διατέμνειν, ὑποβάλλειν (!); (отъсѣщи главѫ κρούειν) отрубить, отсечь odseknout, useknout: і аште нога твоѣ съблажнѣетъ та •

отъсѣци ѭ *Мк 9, 45 Зогр Мар*; чьстьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣкоша *Супр 64, 8*; да... отъсѣкѫтъ главѣ ѥю *Супр 114, 16.— Зогр Мар Супр.— Ср.* отърѣзати, отъсѣкнѫти, оусѣщи

ОТЪСѢЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (1): без отъсѣчениꙗ ἀλατόμητος неотесанный neosekaný, neotesaný: безъ отъсѣчениꙗ камы *Супр 243, 6*

отъсѫдити, от'сѫдити *Супр 504, 15; 505, 24-25 см.* осѫдити

ОТЪСѪДОУ, ОТЪСѪДѢ, ОТЪСѪДѪ *нареч.* (39) [отъсѫдѣ *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1); отъсѫдѫ *Мар* (1) *Клоц* (1)] ἐντεῦθεν, ἔνθεν, αὐτόθεν отсюда odsud: прѣіди отъ сѫдоу *И 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; въстанѣте ідѣмъ отъ сѫд(оу) *И 14, 31 Зогр Мар*, отсѫдѣ *Ас*, отъсѫдѣ *Сав*; оучімі бываемъ отъсѫдѫ *Клоц 6а 21-22;* въстани поиди отъсѫдоу *Супр 468, 28; 470, 1.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ОТЪТЕЩИ, отътекѫ, отътечеши *сов.* (1) δραπετεύειν убежать utéci: оубои сѧ бѣжи • отътьци • ѡтиди *Евх 53б 16.— Ср.* отъбѣгнѫти

отътвръгни *Супр 160, 20 см.* отътръгнѫти

ОТЪТОЛИ *нареч.* (14) **1.** ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου; (ни отътоли μηκέτι) с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: і отъ толи іскааше подобьна врѣмене *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас* (отътолѣ *Сав*) **2.** ἐξ αὐτῆς оттуда odtud: дошедъ оусоровы вьси... отътоли поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона *Супр 46, 11.— Мт 4, 17 Зогр Сав Боян; Л 16, 16 Зогр Мар; И 19, 12 Ас; Пс 75, 8 Син; Супр 53, 3-4; 295, 5; 550, 4-5.— Ср.* отътолѣ, тъ (отъ того)

ОТЪТОЛѢ *нареч.* (11) [ѡ(т)толѣ *Ас* (1)] 1. ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: отъ толѣ начѧтъ ис⟨оус⟩ъ • съказати оученикомъ своимъ *Мт 16, 21 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** ἐντεῦθεν от этого, поэтому proto: отътолѣ оубо въ печаль лютѫ въпадъ правьдивыи *Супр 282, 2.— Мт 4, 17 Ас; Мт 26, 16 Сав; И 19, 11 Сав; Пс 92, 2 Син; Евх 34а 19; 34б 7; Клоц 8а 27; Супр 288, 6; 549, 7.— Ср.* отътоли, тъ (отъ того)

ОТЪТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чьто отъ кого, чесо (6) [отътвръг- (!) *Супр* (1)] ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάζειν оторвать, отторгнуть odtrhnout: възмогошѧ отътръгнѫти рѫцѣ ѥго отъ оузды коньныѧ цѣсарѧ *Супр 193, 8-9.— Супр 2, 11-12; 52, 26; 64, 3; 160, 20; 193, 3.— Ср.* отъръвати

ОТЪТРЬSАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποσπᾶν отрывать odtrhávat: прибѣгаѭштѧѧ же къ оуставомъ • тоѧ съ ноуждеѭ отътръзаѧ *Супр 281, 28*

отътрѣбити *Супр 299, 7-8 см.* отрѣбити

ОТЪТРѦСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἀπομάσσεσθαι отрясать setřásat: прахъ... отъ града вашего въ ногахъ (н)ашихъ • отътрѧсаемъ вамъ *Л 10, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* сътрѧсати

ОТЪТРѦСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (12) [отрѧсти *Супр* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἀποσμήχειν отрясти vytřást, setřást: отътрѧсѣте прахъ • іже естъ подъ ногами вашими *Мк 6, 11 Зогр Мар; Мт 10, 14 Зогр Мар*; отрѧсе ѥмоу главѫ и ризы • и вьса испльненаꙗ отъ праха *Супр 555, 22.— Л 9, 5 Зогр Мар Сав; Евх 53б 2; 71а 7-8; Супр 3, 9; 295, 29.— Ср.* истрѧсти, сътрѧсти

ОТЪТѦSАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) ἀναβάλλεσθαι оттягиваться odtahovat se; *перен.* колебаться váhat: не отътѧзаимъ сѧ оубо *Супр 383, 18-19*

ОТЪТѪДОУ *нареч.* (41) [о(т)тѫдоу *Ас* (1), отътоудѫ *Мар* (1), отъ тѫдѫ *Мар* (2), отъ тоудоу *Зогр* (1) *Мар* (1), отътътѫдоу (!) *Супр* (1)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, αὐτόθεν; (и отътѫдоу κἀκεῖθεν) оттуда odtamtud: і прѣходѧ ис⟨оусъ⟩ • отъ тѫдоу • видѣ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 9, 9 Зогр*, отъ тоудѫ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отътѫдѣ

ОТЪТѪДѢ *нареч.* (29) [о(т)тѫдѣ *Ас* (1), отъ тоудѣ *Мар* (5)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν оттуда odtamtud: їс⟨оусъ⟩ отиде отътѫдѣ *Супр 404, 27.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* отътѫдоу

ОТЪОУМЫТИ, -мыѭ, -мыѥши *несов.* (1) ἀμύνεσθαι оказывать сопротивление klást odpor: ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта • и ратьникомъ отъоумыѭшта льва • видѣ *Супр 292, 30.— Ср.* противити сѧ

отъходити *см.* оходити

отъходъ *Супр 190, 9 см.* оходъ

отъходьникъ *Супр 289, 13 см.* оходьникъ

отъходьнъ *Супр 289, 30 см.* оходьнъ

ОТЪЩЕТИТИ, отъщещѫ, отъщетиши *сов.* (9) ζημιοῦν навредить, причинить вред, ущерб poškodit, uškodit: себе погоубитъ • ли отъштетитъ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; сам же отъштетитъ сѧ не ицѣливъ *Супр 549, 5.— Мк 8, 36 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 26 Мар*

ОТЪЩИЩАТИ (?), -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ζημιοῦν вредить, причинять вред, ущерб poškozovat: иже отъ дѣиства сотонина • начѧ отъштиштати (*вм.* отъштештати ?) *Супр 281, 23*

ОТЪЦВИСТИ, отъцвьтѫ, отъцвьтеши *сов.* (1) ἐξανθεῖν отцвести odkvést: ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ *Пс 102, 15 Син*

ОТЪЧАЯНИЄ, -нїа *с* (5) [отъчан- *Супр* (1)] ἀθυμία, ἀπόγνωσις, τὸ ἀπογιγνώσκειν безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: въ отъчаании прѣбывъ *Супр 527, 12.— Супр 276, 12; 409, 29; 523, 17; 523, 18-19.— Ср.* нечаание

отъчаанъ *см.* отъчаати

ОТЪЧАЯТИ (СѦ), -чаѭ (сѧ), -чакши (сѧ) *несов./сов.* (9) **1.** отъчаати, отъчаати сѧ кого, чесо; отъ кого ἀπογιγνώσκειν, εἰς ἀπόγνωσιν φθάνειν отчаиваться/отчаяться vzdávat se/vzdát se naděje *na někoho, na něco,* zoufat *nad někým, nad něčím*: разоумѣвъ ꙗко отъчаашѧ кго *Супр 31, 12*; и отъчаавъ сѧ своѥго сьпасенья *Супр 526, 5* **2.** отъчаати сѧ *без доп.* ἀπονοεῖσθαι помешаться zbláznit se: отъчаавъшаагo сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21-22* □ отъчаанъ *в знач. прил.* ἀπονενοημένος помешанный šílený: глаголи отъчаание имѧ свок пръвок *Супр 100, 5.— Супр 152, 13; 409, 24-25; 409, 27; 526, 13; 559, 11.— См.* ѫмѫтити сѧ

ОТЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* (1) *греч. нет* прочитать, прочесть přečíst: и ѣко отъчьтет⟨ъ⟩ п⟨о⟩пъ ев⟨ан⟩ѣ⟨є⟩лиѥ *Евх 10а 23*

отъшьльць *Супр 514, 7; 519, 24-25 см.* ошьлькць

ОТЪЯДЪ, -а *м* (1) ἀντιφάρμακον противоядие protijed: помиловавъ прѣльщтенъıмъ творць • дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу родоу даетъ *Клоц 10а 39*

отъѧти *см.* отѧти

отъм- *см. также* отѧти

ОТЬМАТИ, ОТНМАТИ, отемлѭ, отемлкши *и* **ОТЬНМАТИ**, отькмлѭ, отькмлкши *несов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* отъ кого, чесо (11) [*наст. вр.* отем- *Зогр* (1) *Мар* (2), отъем- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (3), отънем- *Супр* (2), отам- (!) *Зогр* (1)] αἱρειν, ἀνταναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι отбирать, отнимать odnímat, brát: ѣко г⟨оспод⟩ь мои отъемлетъ строенье домоу отъ мене *Л 16, 3 Зогр Мар*; отънемьѧи грѣхъ миро ѹ • агньцъ и с⟨ъ⟩нъ божии... придетъ *Супр 331, 25*; ѹзьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю • страхъ наю отънемьѧштъ *Супр 297, 4.— Л 6, 29 Зогр Мар*; *Л 6, 30 Зогр Мар*; *Пс 9, 26 Син*; *45, 10 Син*; *75, 13 Син*

ОТЬМИТИ, отьмлѭ, отьмиши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζειν затмить zatemnit; *перен.* ослепить zaslepit: отьмило та ѥстъ сьребролюбьства пианьство *Супр 425, 28.— Супр 385, 20*

отьмьнити *см.* отьмьнити

ОТЬМЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζεσθαι затмиться zatemnit se; *перен.* ослепнуть oslepnout, stát se zaslepeným: и отьмьнѣ въ мъıслеѣхъ нѫъ • неразоумичьнок срьдьце *Супр 334, 17-18.— Супр 525, 25.— Ср.* отьмьникъ

ОТЬМЬНЄНЪ, -ъıн *прич.-прил.* (2) [отъм- *Супр* (1)] ἐσκοτισμένος затемненный zatemněný; *перен.* ослепленный zaslepený: правьдьнок сльньце въ отьмѣенъıихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24.— Супр 517, 7.— Ср.* отьмьнѣти

отьнѧ *Супр 32, 18 см.* отѧти

ОТЬЦЬ, -а *м* (>1000) [оц̃- *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл*; отц̃- *Мар Син Служ*] πατήρ, μήτηρ (!); (без отьца ἀπάτωρ) отец otec: повели ми пръжде ѥти • ѩ погрести о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; ѩже не почьтетъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩ре своеѧ *Мт 15, 5 Зогр Мар*; ѣко от⟨ь⟩ць мои и мати моѥ остависте мѧ а г⟨оспод⟩ь прıѧтъ мѧ *Пс 26, 10 Син*; кмоуже мѣниши бъıти безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12* ● πατήρ, προπάτωρ; (отьць божии θεοπάτωρ) предок předek: о⟨ть⟩ци наши повѣдѣшѧ намъ *Пс 43, 2 Син*; б⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 64а 9* ● *о боге* πατήρ, θεός, βασιλεύς (!), δύναμις (!) Отец Otec: ѩ прославатъ о⟨ть⟩ца вашего ѩжь ѥстъ на н⟨є⟩б⟨есѣ⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Мар Ас*; въ славѣ с⟨вѧ⟩тъıмъ троица • о⟨ть⟩ца и с⟨ъ⟩на и с⟨вѧ⟩таго д⟨ѹ⟩ха *Евх 6б 1* ● πατήρ, ἀββᾶς, πρεσβύτης, ἀνήρ (!) отец otec (*почтительное наименование священника, монаха, игумена, учителя церкви*): с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ курила философа *Ас 142б 12*; заповѣди с⟨вѧ⟩тъıхъ ѡ⟨ть⟩ць *Евх 102а 5*; по томь же ослабити овѣщанаа... ли о⟨ть⟩ца отъложити сѧ • и братрıѣа слоужащмьа б⟨ог⟩ѹ *Евх 91а 15*; такожде с⟨вѧ⟩ті апо⟨сто⟩ли • ѩ блажени о⟨ть⟩ци съ с⟨вѧ⟩тъıмь законоѫь... вельѭ испъıтанью • ѩ поштенью се съподобишѧ *Клоц 2б 18*; приде въ лаврѫ отьца савъı *Супр 294, 21*; отъче пауле • иждени бѣсъ сни отъ човѣка сего *Супр 171, 28* ◆ старѣишина отьцемъ патріа́рхъς патриарх patriarcha: дьнесь и отцемъ старѣишина доухомъ праздънок ѩкшевъ *Супр 321, 19-20*; отьць домовитъ *см.* домовитъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

отьци *Пс 71, 10 Син см.* отокъ

отьчаньк *Супр 523, 18-19 см.* отъчаанинк

ОТЬЧИНА, -ы *ж* (3) πατρίς отечество, родина otčina, domov: ндъı въ своѥ отьчинѣ

Супр 293, 30.— Супр 139, 2; 139, 3.— Ср. отьчьствиѥ, отьчьство

ОТЬЧЬ *прил.* (33) [отч- *Супр* (11), отеч- *Супр* (1), оч̃- *Зогр* (1) *Ас* (2) *Евх* (5)] τοῦ πατρός, τῶν πατέρων, πατρικός, πατρῷος отца *род.*, отцовский, отчий otcův, otcovský: въ отьчѫ добрость бѣ облѣченъ *Супр 365, 8*; слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 22*; кы отъ обоѭ сътвори волѭ отьчѫ *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* отьчьскъ

ОТЬЧЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (20) [от̃чств- *Зогр* (2) *Ас* (3), оч̃ьств- *Сав* (3), отеч̃ств- *Ас* (1), отъчъств- *Мар* (1), отечъств- *Мар* (2)] 1. πατριά род, семья rod, rodina: за н̃е бѣаше • отъ домоу і от⟨ь⟩ч⟨ь⟩ствиѣ да⟨выдо⟩ва *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: нѣстъ пророкъ бештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьствиі *Мк 6, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отьчьство, отьчина

ОТЬЧЬСТВО, -а *с* (16) [отъч- *Син* (1) *Супр* (1), отеч- *Супр* (5) *Син* (2), отеч̃ств- *Евх* (2), оч̃ств- *Зогр* (1), от̃чство *Евх* (1)] 1. πατριά род, поколение, семья rod, pokolení, rodina: поклонѩтъ сѧ прѣдъ німъ въсѣ отъчъства ѩзъчъна (!) *Пс 21, 28 Син* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: і приде въ о⟨ть⟩ч⟨ь⟩ство свое *Мк 6, 1 Зогр* (въ отечьствие *Мар*).— *Зогр Син Евх Супр.— Ср.* отьчьствиѥ, отьчина

ОТѦГОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* на кого, чьто (3) [отегот- *Син* (1), отѩгът- *Син* (1)] βαρύνεσθαι обременить, отяготить *кого-л.* těžce spočinout *na někom*, těžce dopadnout *na někoho*, dolehnout *na někoho*: ѣко брѣмѧ тѩжько отеготѣшѩ на мѩ *Пс 37, 5 Син*; *Евх 76а 12*; ѣко день і ношть отѩгътѣ на мѩ рѫка твоѣ *Пс 31, 4 Син.— Ср.* отѧгъчити

ОТѦГЪЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (3) [отѩгоча- *Ас* (1)] βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: вьнемл̃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Сав*, отѩгочаѭтъ *Ас* (отѧжаѭтъ *Мар*).— *Ср.* отѧжати, отѧжьчати

ОТѦГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) βαρεῖν обременить, отяготить obtížit *перен.*: петръ же і сѫштаа съ н̃имь • бѣахѫ отѧгъчени сънъмь *Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср.* отѧготѣти

ОТѦЖАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: еда когда отѧжаѭтъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша • обѣданимь *Л 21, 34 Мар* (отѧгъчаѭтъ *Зогр Сав*, отѩгочаѭтъ *Ас*).— *Ср.* отѧгъчати, отѧжьчати

ОТѦЖЬЧАВАТИ СИ, -ваѭ си, -ваѥши си *несов.* (1) βαρύνεσθαι тяжелеть těžknout; *перен.* уставать být unaven: не пон̃еже множьство (*вм.* -омь) глаго̃лемыихъ вы отѧжьчаваѥте си *Супр 405, 10*

ОТѦЖЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) βαρύνεσθαι отяжелеть ztěžknout *перен.*: отѧжьча слоухъ мои не оуслышати *Супр 135, 18* ● устать unavit se: дошъдъ же халк̃идоньскааго града • и отѧжьчавъ зѣло • не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 4-5.— Ср.* отѧжати

ОТѦѕАТИ, отѧжѫ, отѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* спросить otázat se: не ѥште твоѥго цѣсарьствиꙗ словомъ отѧжѫ *Супр 504, 23.— Ср.* въпросити, въстѧѕати, истѧѕати

ОТѦТИ, отьмѫ, отьмеши *или* отъимѫ, отъимеши *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* отъ кого, отъ чесо (64) [отъѩ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), отъиѧ- *Супр* (4); *наст. вр.* отьм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (2) *Киев* (1), отъим- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (8) *Супр* (1), отъньм- *Супр* (3)] αἴρειν, ἀφαιρεῖν, περιαιρεῖν, λαμβάνειν, ἀνταναιρεῖν, ἀναιρεῖν, ἀφιστάναι, λυτροῦσθαι, ἐξαιρεῖν, ἀπαλλάσσειν, ἐκτινάσσειν; (отѧтъ быти ἀπορρύειν) removere отнять, отъять, взять odejmout, vzít: і отъіметъ слово • сѣаное въ сръдьцихъ іхъ *Мк 4, 15 Зогр Мар*; ѡтъімі отъ мие раны твоѩ *Пс 38, 11 Син*; трѣбіште о(тѧ)то естъ *Клоц 7а 21-22*; отъиѧ ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 5*; и вьсѫ крѣпость ѥго отъимъ *Супр 490, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* възѧти, оуѩти

ОТѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀναίρεσις отнятие odnětí: сьмиреньꙗ начѧтъкъ • борении отѧтьѥ *Супр 486, 28*

ООУБОЖАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) [объоубожати *Супр* (1)] πτωχεύειν обеднеть, обнищать stát se chudým, zchudnout: прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ славъны • ооубожавы въ своіхъ неоубожъно насъ раді *Клоц 1а 40*; ѡ объоубожавыи *Супр 326, 21.— Ср.* обнищати

ООУПЪВАНИѤ (?), -иꙗ *с* (1) πεποίθησις доверие, вера důvěra: не паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ опл̃ѣн̃ениѥ • и величаньꙗ о своѥмъ ооуп'вании (*или вм.* о оуп'вании ?) • подъѧти възможетъ *Супр 513, 21-22.— Ср.* оупъваниѥ

ОХЛѦДАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὀλιγωρία небрежность nedbalost: видиши ли колико зъло лѣность и охлѧданиѥ *Супр 410, 10.— Ср.* небрѣжениѥ

ОХОДИТИ, охождѫ, оходиши *несов.* отъ кого, чесо; кого, чесо (37) [отъхо- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (2) *Евх* (4) *Супр* (11), о(т)хо- *Ас* (1)] ἀφίστασθαι, ἀποχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀνα-

χωρεῖν, ὑπάγειν, ἀπιέναι, ἐξέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, ἀπεῖναι, ἀποδημεῖν; (оходѧ ἀπόδημος) уходить odcházet: ѣкоже бо ч⟨ловѣ⟩къ отъходѧ • призъва своѩ рабы *Мт 25, 14 Зогр Мар Сав*, от⟨ъ⟩ходѧ *Ас*; повелѣниемь твоимь • оходитъ в'сь недѫгъ *Евх 26б 17*; отъхождѫ отъ чловѣка *Супр 173, 18*; отъхождаахѫ страсти *Супр 473, 13-14*; мнози отъ чл⟨овѣ⟩къ... съ многоѭ болѣзниѭ житиꙗ сего отъходѧште *Супр 98, 27.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ОХОДЪ, -а *м* (1) ἔξοδος уход odchod: пакы свѣтиломъ свѣтѧ • дожи и до отъхода прѣподобьныихъ отьцъ *Супр 190, 9.— Ср.* ошьстиѥ

ОХОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀναχωρητής отшельник poustevník: мелагрии • отъ н҃ихъже кръмѧтъ сѧ иже въ поустыни отъходьници *Супр 289, 13.— Ср.* ошьльць, поустыньникъ

ОХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [отъход- *Супр* (1)] ἀναχωρητικός отшельнический poustevnický: прѣбы оу н҃его годъ малъ • отъходьноѥ житиѥ сь н҃имъ живы *Супр 289, 30.— Супр 284, 24*

охониꙗ *Мт 1, 12 Сав см.* иохониꙗ

ОХРЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) χωλαίνειν охрометь zchromnout, ochrnout: и охръмѫ отъ стеѕь своихъ *Пс 17, 46 Син*

ОХОУДИТИ, охоуждѫ, охоудиши *сов.* (1) σμικρύνειν уменьшить zmenšit; *перен.* унизить ponížit: не изиска ѥгоже охоуди *Супр 512, 13*

ОХОУДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ἐλασσοῦσθαι уменьшиться zmenšit se: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ *Супр 327, 30.— Ср.* оухоудѣти

ОХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) ἐξυβρίζειν, ἐκπίπτειν (!) опозорить, осрамить pohanět, potupit: и богословьнааго охоулитъ закона • и бьшиѭ ѥго охоулитъ *Супр 338, 12 и 13.— Ср.* посрамити, похоулити

ОХѪПИТИ, охѫплѭ, охѫпиши *сов.* (1) περιπλέκειν схватить, обнять uchopit, obejmout: охѫпивъ ѥго и съ слъзами облобызавъ *Супр 527, 20.— Ср.* похѫпити

ОЩОУТИТИ, ощоущѫ, ощоутиши *сов.* (15) [оштѫ- *Мар* (1)] ἐπιγιγνώσκειν ощутить, почувствовать pocítit: ι абье и⟨соу⟩съ оштюшть вь себѣ • силѫ ιшьдъшѫ • отъ н҃его *Мк 5, 30 Зогр Мар Сав*, ощоуті *Ас Унд* ● γιγνώσκειν, αἰσθάνεσχαι, οἴεσθαι заменить zpozorovat, poznat: не оштютишѧ • до ιдеже приде вода *Мт 24, 39 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Л 9, 45 Зогр Мар; И 11, 57 Зогр Мар; Супр 276, 4.— Ср.* познати

ОЦЬТЪ, -а *м* (36) [оцет- *Мар* (1) *Ас* (3) *Евх* (1), оцът- *Мар* (2) *Супр* (2)] ὄξος, *вар.* οἶνος; (соль съ оцьтомь ὀξάλμη) уксус, кислое вино ocet, kyselé víno: ι приимъ гѫбѫ • наплънь оцьта *Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар*; повелѣ оцьтъ лютъ съ солиѭ растворивъше вьзливати на хръбъты ихъ *Супр 178, 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОЦЬТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) δριμύς (!) уксусный, кислого вина *род.* octový, kyselého vína *род.*: въкоусихъ оцьта • да разорѫ твоѥѧ сьмрьти • оцьтьнѫѭ и лютѫѭ чашѫ *Супр 469, 22* ◆ оцьтьно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: ι даѣхѫ емоу • пити оцьтьно вино *Мк 15, 23 Зогр Мар* (оцьтѣно) *Сав*, озмьрено *Ас*).— *Ср.* озмьрѥнъ, оцьтѣнъ

ОЦЬТѢНЪ, -ын *прил.* (1): оцьтѣно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: даꙗхѫ емоу пити оцьтѣно вино *Мк 15, 23 Сав* (оцьтьно *Зогр Мар*, озмьрено *Ас*).— *Ср.* озмьрѥнъ, оцьтьнъ

ОЦѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) διϋλίζειν процеживать, цедить ocezovat, cedit: оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Зогр*)

ОЦѢПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποστηλοῦσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: и инъ ꙗко мрьтвъ оцѣпааше *Супр 466, 14.— Ср.* оцѣпѣнѣвати, оцѣпѣнѣти

ОЦѢПѢНѢВАТИ, -ваѭ, ваѥши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: скрьжьштетъ зѫбъи своими и оцѣпѣнѣваетъ *Мк 9, 18 Ас* (оцѣпѣнѣетъ *Зогр Сав*, оцѣпѣнѣатъ *Мар*).— *Ср.* оцѣпати, оцѣпѣнѣти

ОЦѢПѢНѢТИ, -нѣѭ, -нѣѥши *сов./несов.* (5) ναρκᾶν, ξηραίνεσθαι застыть/застывать, оцепенеть/цепенеть ztuhnout/tuhnout, zcepenět/cepenět: како не оцѣпѣнѣ тѣло ѥмꙋ вьсе *Супр 410, 30*; ι скрьжьштетъ зѫбы своими ι оцѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Сав*, оцѣпѣнѣатъ *Мар* (оцѣпѣнѣваетъ *Ас*).— *Клоц 4а 22.— Ср.* оцѣпѣнѣвати, оцѣпати

ОЦѢСТИТИ, оцѣщѫ, оцѣстиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (15) ἱλάσκεσθαι, ἐξιλάσκεσθαι, καθαρίζειν, ἐξαλείφειν, ἀποσμήχειν, στιλβοῦν; (не оцѣщенъ ἀκαθαριστός) очистить očistit: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ *Супр 399, 22*; повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено *Супр 258, 16* ● *перен.*: имени твоего ради г⟨оспод⟩ι оцѣсти грѣхъ мои *Евх 75а 7-8; Пс 24, 11 Син*; оцѣштѫ сѧ отъ грѣха велика *Пс 18, 14 Син.— Пс 7, 13 Син; 50, 3 Син; 50, 11 Син; 64, 4 Син; 77, 38 Син; 78, 9 Син; 108, 14 Син; Евх 41а 12; Супр 111, 1; 342, 8.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, очистити

ОЦѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) εὐιλατεύειν, ἱλασμός (1) очищать očišťovat; *перен.* прощать odpouštět: и оцѣщаѩ безаконьѣ • остави грѣхы *Евх 73б 10*; и не забываи вьсѣхъ въздаанеі его • оцѣщаѭштаго вьсѣ безаконьньѣ твоѣ *Пс 102, 3 Син.— Ср.* истрѣблѧти, очищати, чистити

ОЦѢЩЕНИЕ, -иѧ *с* (8) κάθαρσ', καθαρσμός, ἁγνότης, ἱλασμός, καθαρίζειν (!) очищение očištění: алчъбами же и молитвами • и оцѣштениѥмъ тѣлесънынимъ • и чистотѫ срьдьчьнѭѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 27-28* ● *перен.*: ѣко отъ тебе оцѣштение есть *Пс 129, 3 Син.— Евр 1, 3 Ен*; *Пс 11, 7 Син*; *Евх 5б 18-19*; *41а 4*; *47б 4*; *Супр 457, 10-11.— Ср.* истрѣблѥниѥ, очищениѥ

ОЧЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* глаз *род. мн.*, глазной očí *род. мн.*, oční: плачь очесьны *Евх 70а 2*

очи *см.* око

ОЧИВИСТЬ *нареч.* (1) ὀφθαλμοφανῶς видимо, явно viditelně, zjevně: ꙗкоже очивисть вьсѣмъ показати сѧ ѥмоу *Супр 36, 13-14*

ОЧИСТИТИ, очищѫ, очистиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (45) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἁγνίζειν, ἀποσμήχειν, ἐκκαθαίρειν exuere, purificare. purus (!), emundare очистить očistit; *перен.*: аще хощеши можеши мѧ очистити *Мк 1, 40 Сав* (ıштистити *Зогр Мар*, ичıститı *Ас*); ї отъ грѣха моего очıстı мѧ *Пс 50, 4 Син*; да очıститъ (нъи о)тъ грѣхъ нашıхъ *Киев 3в 19*; да помилованъ бывъ • ı в'сѣкоѩ зълобы очищенъ *Евх 56а 22*; и очистилъ отъ всеѧ скврънъı д⟨оу⟩шѫ своѭ *Супр 570, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити

ОЧИЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чьто отъ чесо (20) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, καθαρεύειν, ἀπαρύειν очищать očišťovat: ı прокаженнı очиштаѭтъ сѧ *Л 7, 22 Зогр Мар* ● *перен.*: и отъ грѣхъ своихъ очищаеши сѧ *Евх 90б 17-18*; очиштаимъ вьсе ѫтрьнеѥ и вьнѣшьнеѥ *Супр 430, 27.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* истрѣблѧти, оцѣщати, оучищати, чистити

ОЧИЩЕНИЕ, -иѧ *с* (27) [очишчениѥ *Киев* (2)] καθαρισμός, κάθαρσις, καθάρσιος (!), καθαίρεσις (!) expiare (!) очищение očištění: на очиштениѥ пльти *Супр 483, 22-23*; ı егда приближишѧ сѧ дьнье очиштеньѣ ею *Л 2, 22 Зогр*, очиштениѣ *Мар*, очищению *Сав Боян*; въ очищение д⟨оу⟩шамъ и тѣломъ *Евх 5а 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* оцѣщениѥ, истрѣблѥниѥ

ОЧРЬВЛЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) κόκκινος окрашенный пурпуром, пурпурный obarvený nachem, purpurově červený: съвлъкьше и • хламıдоѭ очръвленоѭ одѣшѧ и *Мт 27, 28 Ас* (чръвленоѭ *Зогр Мар*, чрьвеноѭ *Сав*).— *Ср.* чрьвлѥнъ, прапрѫдьнъ

ОЧРЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) [очръни- *Супр* (1)] ἀμαυροῦν (!) почернеть zčernat; *перен.* потемнеть ztemnět: свѣтьла имѫште лица • прѣжде того дрѧхла бывъша отъ страстии и очрънѣвъша *Супр 557, 9*; очрьнѣ (*вм.* очръни ?) • ѭже съзъдахъ добротѫ *Супр 247, 18*

ОЧРЬЩЕ, -а *с* (1) σκήνωμα шатер, жилище stan, příbytek: ї падѫ посрѣдѣ стана ıхъ • ѡкръстъ оч(р)ьшта *Пс 77, 28 Син.— Ср.* кровъ, скинии

очьшт *Пс 77, 28 Син см.* очрьще

ошъдъи *Супр 128, 12 см.* обити

ошьдъıи *см.* отити

ошьлъ *И 4, 8 Зогр Мар*; *Супр 366, 15 см.* отити

ОШЬЛЬЦЬ, -а *м* (3) [отъшъльц- *Супр* (2), ѡшелц- *Ен* (1)] ἀναχωρητής отшельник poustevník: бъıстъ нѣкъıи отъшъльць • вь веснѣѣмь градѣ *Супр 514, 7.— Супр 519, 24-25*; *Ен 38а 3.— Ср.* оходьникъ, поустъıньникъ

ОШЬСТИЕ, -иѧ *с* (1) ἀποδημία уход odchod: о иного ошьстии *Зогр-лл 2а 4.— Ср.* ишьствиѥ, оходъ

оуктıмонъ *Супр 136, 26-27 см.* еуктимонъ

П

П҃ *цифра глаг. и кир.* (33) **1.** *глаг.* ἐνενήκοντα 90 **2.** *кир.* ὀγδοήκοντα, π', q' (!) 80.— *Зогр Ас Сав Син.— Ср.* о҃, ѯ҃, ч҃

паведьници *Л 20, 20 Зогр см.* правьдьникъ

павелъ *Евх Клоц см.* павьлъ

пав'лъ, павлъ *Ас Ен Евх Супр см.* павьлъ

павълъ *Евх Клоц Супр см.* павьлъ

ПАВЬЛОВЪ *прил. к* павьлъ (1) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: мати павьлова *Супр 84, 15.— Ср.* паѵл҃ь

ПАВЬЛЪ, ПАѴЛЪ, -а *м имя* (92) [павьл- *Супр* (17), павъл- *Евх* (5) *Клоц* (3) *Супр* (3), пав'л- *Евх* (2), павел- *Евх* (2) *Клоц* (3), павл- *Ас* (7) *Ен* (4) *Супр* (3), паѵл- *Супр* (44)] Παῦλος, ἀπόστολος (!) Павел Pavel: тако бо

с⟨вѧ⟩ты павелъ оучитъ ны *Евх 69а 13*; годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6.— Ас Ен Евх Клоц Супр*

ПАГОУБА, -ы *ж* (30) ἀπώλεια, διαφθορά, καταφθορά, ἀναίρεσις, ὄλεθρος; (въ пагоубѣ ἀδιόρθωτος) гибель, пагуба záhuba, zkáza: пространа врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; онъ же хотѧ прѣбываашє въ пагоубѣ *Супр 414, 17* ● λοιμός мор morová rána: бѫдѫтъ глади и пагоубы • і трѫси по мѣста *Мт 24, 7 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*) ◆ въ пагоубѫ быти εἰς ἀπώλειαν, εἰς ἐξολέθρευσιν γίγνεσθαι погибнуть zahynout, přijít nazmar: бѫдѫ чѩда его вь пагоубѫ *Пс 108, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* гоубительство, гыбѣль

ПАГОУБЬНИКЪ, -а *м* (1) λοιμός губитель zhoubce: бѣ нѣкто презвутеръ... пагоубьникъ образомъ *Супр 186, 19.— Ср.* гоубитель

ПАГОУБЬНЪ, -ын *прил.* (7) ὀλέθριος, λυμεών пагубный zhoubný: освѣтити ѩ • отъ тъмы пагоубънынѩ *Евх 32б 1-2* ▭ пагоубьныи *в знач. сущ.* ἁμαρτωλός, *вар.* λοιμός губитель zhoubce: на сѣдалишти пагоубънынихъ не сѣде *Супр 101, 18-19* (грѣшьныхъ *Пс 1, 1 Син*).— *Супр 87, 15; 409, 27; 521, 21; 528, 20-21; 566, 24.— Ср.* гоубитель, гоубительнъ, погыбѣльнъ

ПАДАНИЄ, -иꙗ *с* (6) πτῶμα, πτῶσις, κατάπτωσις падание, падение padání, pád: паданьемь своѭ немоштъ намъ показашѧ *Клоц 5а 20* ● *перен.*: се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здран⟩ли *Л 2, 34 Зогр Ас Сав* (на паденне *Мар*) ◆ паданиꙗ испльнити πτώματα πληροῦν наносить поражение *кому-л.* způsobit porážku, porazit *někoho*: сѫдітъ ѩз⟨ы⟩комъ і исплънітъ паданнѣ *Пс 109, 6 Син.— Пс 105, 29 Син.— Ср.* паденик

ПАДАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (22) [п.. *Ен 5б 17*, подаєте (!) *Син* (1)] πίπτειν, πρὸς πτῶσιν μεθίστασθαι падать padat: і желѣѩ насытити сѧ • отъ кроупиць падаѭштніхъ • отъ трепезы богатааго *Л 16, 21 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: і юдѣіска гръдыні падааше *Клоц 10б 12* ◆ падати на колѣноу γονυπετεῖν падать на колени klekat: приде къ н҃емоу прокаженъ... на колѣноу падаѩ *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; падати на лици παραρίπτειν ἑαυτὸν ἐπί πρόσωπον падать ниц padat na tvář: въ црькви падаѧ на лици своємъ *Супр 168, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* припадати, покланꙗти (покланꙗти колѣнѣ), прѣгыбати, прѣкланꙗти

ПАДЕНИЄ, -иꙗ *с* (12) πτῶσις, πτῶμα падение padnutí, upadnutí, pád: ты бо єси вьземлѧи • отъ паденнѣ молѧщааго сѧ тебѣ *Евх 31б 12.— Л 2, 34 Мар; Супр 341, 30; 351, 10; 425, 11; 513, 20; 513, 30; 518, 29; 520, 27; 521, 2; 522, 21-22; 545, 17.— Ср.* паданиє

ПАЖИТЬ, -и *ж* (11) [пажитъ *Сав* (1) *Син* (1)] χόρτος, λειμών, νομή пажить, пастбище pažit, pastvina: прогнѣва сѩ ѣрость твоѣ на овьцѩ пажіті твоєѩ *Пс 73, 1 Син*; *Ен 32а 2.— И 10, 9 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Пс 78, 13 Син; 103, 14 Син; Супр 495, 18; 495, 19.— Ср.* паствина, трава

ПАЗНЕГЪТЬ, -и *м* (1) ὁπλή копыто pazneht, kopyto: і годѣ бѫдетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна • рогы іздѣѭшта і пазнегъті *Пс 68, 32 Син*

ПАЗОУХА, -ы *ж* (5) **1.** κόλπος, αἱ ἀγκάλαι пазуха; грудь; охапка hruď; náručí: приємы копие бодѫщее въ пазоухѫ твоѭ *Евх 29а 3*; въдовици коєи оубозѣ с⟨ы⟩нъ иночѧдъ єд'наче съсы • єгоже носѧшти въ пазоусѣ мати ємоу *Супр 43, 13* **2.** μασχάλη подмышка podpaží: подъложишѧ (*т. е.* съвалъмы мѣдъны) подъ обѣ пазоусѣ *Супр 263, 30.— Супр 166, 23; 264, 2-3; 327, 10.— Ср.* лоно, ꙗдра

ПАКОСТЬ, -и *ж* (29) τυραννίς, ἀπόνοια, ἐπιθυμία (!); (пакость єстъ комоу, чесомоу μαστίζεσθαι; бес пакости ἀβλαβής) вред, обида, несправедливость poškození, škoda, ukřivdění, křivda: и тако вьсѣкоѧ пакости и вьсѣкоѧ бѣды • вьса вьсѫдоу испльнишѧ сѧ *Супр 210, 4*; мол⟨и⟩твы приносѧщѧѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і прослави • бес пакости • і врѣжденнѣ в'сего житнѣ • въ храмѣ семь *Евх 14б 22* ◆ пакость, пакости дѣꙗти, творити/сътворити βλάπτειν, ἀδικεῖν, ἐπηρεάζειν, πολεμεῖν, ἐνοχλεῖν, κολαφίζειν причинять/причинить вред, страдание trápit, ubližovat/ublížit: не дѣи ємоу пакости • ни рѫкама ни ногама • ни в'семоу тѣлеси *Евх 36б 10*; пакость приѩти ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι пострадать utrpět křivdu, příkoří: аште пакость приимъ помол҃ѫ сѧ за того *Супр 379, 25*; събываєтъ сѧ имъ пакости събывати (*вм.* бывати) αὐτοὺς συμβαίνει βλάπτεσθαι это им во зло je jim to ke škodě, ke zlému: отъ възвышениꙗ събываєтъ сѧ имъ пакости събывати *Зогр-лл 2б 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* огавии

ПАКОСТЬНИКЪ, -а *м* (9) τύραννος мучитель trýznitel, mučitel, tyran: съвѧзани же бывъше... идѣахѫ веселѧште сѧ къ пакостьникоу *Супр 58, 30.— Супр 58, 18-19; 63, 30; 68, 6; 69, 25; 73, 16; 76, 3; 512, 26 и 26-27.— Ср.* мѫчитель

ПАКЫ *нареч. и частица или союз* (>400) I. *нареч.* **1.** πάλιν, ἔτι, ἀνα-, μᾶλλον (!) опять, снова, вновь, еще opět, zase, znovu, ještě: **пакы поѩтъ его неприѣзнь** *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян (Ø Мар)*; **і къде приѩти пакы зракъ свои** *Евх 34а 20*; **пакы радости благовѣштениѥ • пакы свободѣ вьзвѣштениѥ • пакы възваниѥ пакы възвраштениѥ • пакы веселиѥ • пакы работы избавьѥниѥ** *Супр 243, 28-29* ● **не... пакы** οὐ... ἔτι больше не už ne: **не пріложітъ въблаговолити пакы** *Пс 76, 8 Син* **2.** πάλιν, ἔτι также, кроме того dále, také, kromě toho: **сьвѣдѣтельствоуѥтъ сарра • и сь нѥѭ ревека • и пакы анна** *Супр 250, 2* **3.** εἶτα, πάλιν, τότε потом potom, pak: **пакы же повелѣ кнѧзъ гвоздиѧ раждегъше жешти ѧ по хръбътоу** *Супр 178, 26* II. *в знач. частицы или соединительного союза* ἐτί, πάλιν, αὖ πάλιν затем, потом dále, pak, potom: **ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ... подобаатъ слоуж'бѫ приимати • ни ономоу пакы сътрьпѣти оть нѥго... слоужьбѫ приимати** *Супр 548, 16* ● **пакы... и, и... пакы** *в усилительном значении* ἔτι καί даже и dokonce i, nadto i: **възвеселітъ сѧ сръдьце мое • и въздрадова сѧ ѩзъникь мои • пакы же і плотъ моѣ въселітъ сѧ на оупъваниѥ** *Пс 15, 9 Син* ● *в противительном значении* однако však: **бѣаше бо ти лице блѣдо видимо • нынꙗ же пакы свѣтъло акы сльнце** *Супр 159, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПАКЫБЫТИѤ, -иꙗ *с* (2) παλιγγενεσία будущая жизнь znovuzrození, budoucí život: **въ пакыбытии • егда сѧдетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скы • на прѣстолѣ славы своеѩ • сѧдете и вы** *Мт 19, 28 Мар Ас* (**пакы бѫдете** *Сав, Ø Зогр*)

ПАЛАТИИ, -иꙗ *м* (1) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **приде нѣкто палатиї • отъ ц⟨ѣса⟩ръствоуѭштааго сы града** *Супр 562, 6.— Ср.* **палатинъ**

ПАЛАТИНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу • о палатинѣ бывъшоуоумоу чоудоу** *Супр 563, 21.— Супр 563, 20; 563, 24-25.— Ср.* **палатин**

ПАЛЕСТИНЪ, -а *м страна* (1) Παλαιστίνη Палестина Palestina: **иде на аравиѭ и на палестинъ** *Супр 291, 28*

ПАЛЕСТИНЬСКЪ, -ын *прил. к* **палестинъ** (1) τῆς Παλαιστίνης палестинский palestinský: **дастъ ѥмоу палестинъскыѩ страны** *Супр 236, 29*

ПАЛИТИ, **палѭ, палиши** *несов.* **(5) 1. чьто** φλογίζειν палить, сжигать, зажигать pálit, spalovat, zapalovat: **иждени із него... в'сѭ ѩзѭ... палѧщѭ грътань его** *Евх 29б 23* **2.** *без доп.* φλέγειν, φλέγεσθαι, φλόξ (!) гореть, пылать hořet, planout: **творѩ... слоугы своѩ огнь палѩщь** *Пс 103, 4 Син; Евр 1, 7 Ен.— Супр 39, 7; 232, 17.— Ср.* **горѣти, жещи, опалꙗти, полѣти**

ПАЛИЦА, -ѧ *ж* (6) [**полица** (!) *Супр* (1)] ῥάβδος, βακτηρία посох, палка hůl: **жезлъ тво-і паліца твоѣ та мѩ оутѣшісте** *Пс 22, 4 Син* ● *перен.*: **оупасеші ѩ паліцеѭ желѣзноѭ** *Пс 2, 9 Син.— Супр 2, 19; 2, 24; 4, 5; 336, 8.— Ср.* **дрьколь, жрьдь, посоха**

ПАЛЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) φλογισμός жжение, ожог pálení, popálení: **плакаахѫ сѧ тѫжѧште отъ болѣзни палениꙗ** *Супр 39, 15*

ПАМФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πάμφιλος Панфил Pamphilus: **с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ • памфила оуалента** *Ас 142б 14*

памѧнѫ *Супр 423, 19 см.* **помѧнѫти**

ПАМѦТИВЪ, -ыи *прил.* (2) (**памѧтивъ зълоу** μνησίκακος) памятливый, не забывающий pamětlivý, nezapomínající: **аште... памѧтиви ѥсмъ • зълоу** *Супр 424, 5* (**гнѣвъ же дръжімъ** *Клоц 9б 16*)

ПАМѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) ὑπόμνησις память památka, vzpomínka: **проповѣдимъ сьпасьнааго дьни памѧтиѥ** *Супр 479, 13.— Ср.* **памѧть, помѧновениѥ**

ПАМѦТЬ, -и *ж* (81) [**памѧ(т҃)** *Ас Сав Ен*, **памѩ(т҃)** *Ас*, **па(м҃)** *Ас*, **па(т҃)** *Ас*, **пт҃ь, пати** (!) *Евх* (1)] **1.** μνήμη память paměť: **тъи вь своеи памѧти б⟨о⟩ж⟨е⟩с⟨тв⟩ьнѣи съдръжиши в'сѣхъ дѣлеса** *Рыл 76β 15* **2.** τὸ μνημόσυνον, μνήμη, μνεία, ὑπόμνησις, ὑπόμνημα, χρεία (!), ποίμνη (!) память, воспоминание památka, paměť, vzpomínka: **еже сътвори си • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨амѧ⟩ть еѩ** *Мк 14, 9 Зогр Мар*; **потрѣбітъ сѧ отъ землѩ памѩтъ іхъ** *Пс 108, 15 Син*; **си ор'ганы вьзѧшѧ • егда ѩ плѣнішѧ да імѫтъ памѧть домашънѣго житьѣ** *Клоц 7а 36; Супр 418, 27* ● μνήμη торжество slavnost: **нед⟨ѣлѣ⟩ в҃ в иѭѫ⟨е⟩ бъив⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памѧт⟨ь⟩ носіфоу іже ѡт⟨ъ⟩ арімаѳеѩ** *Ас 116а 8* ● τὰ ὑπομνήματα житие legenda: **съписа же памѧть с⟨вѧ⟩тынхъ** *Супр 271, 19* □ **памѧть творити** μνήμην ποιεῖσθαι поминать připomínat, vzpomínat: **покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ... ѡ нихъже памѧть творимъ нынѣ** *Евх 64а 6*; **бес памѧти** *греч. нет* без внимания bez povšimnutí: **не мози мене оставити бес памѧти въ херсоньстѣ градѣ** *Супр 539, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **въспоминаниѥ, памѧтиѥ, помѧновениѥ, праздьникъ, праздьньствиѥ, праздьньство**

ПАНИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* чан, сосуд nádrž, nádoba: **сътвори паницѫ зѣло малѫ •**

на приимание дъждьнъıихъ водъ *Супр 549, 13.— Супр 552, 15-16.— Ср.* паничица, съсѫдъ

ПАНИЧИЦА, -ѧ *ж* (3) *греч. нет* чан, сосуд nádržka, nádoba: отврьзе двьри паничицѧ • и обрѣте ѭ исплънь *Супр 550, 1.— Супр 549, 23; 549, 25.— Ср.* паница, съсѫдъ

ПАНТЕЛЕИМОНЪ, -а *м имя* (1) Παντελεήμων Пантелеймон Pantaleon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ и҃ж с⟨вѧ⟩таго пантелеимона м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка *Ас 151а 2*

п а н ф о т ь *Ен 36б 4 см.* пафиотъ

ПАПА, -ы *м* (1) πάπας папа papež: житие григора папы роумъска'го *Супр 119, 15.— Ср.* папежь

ПАПЕЖЬ, -а *м* (5) πάπας pontifex папа papež: б⟨ог⟩ъ ıже иъи... блаженаго климента мѫченıка твоего ı папежа чьстьѭ веселıшı *Киев 1б 4.— Ас 127б 5; 136б 17-18; 141б 7; Ен 4б 17-18.— Ср.* папа

ПАПРЬТЪ, -а *м* (3) [папръ- *Евх* (1)] νάρθηξ притвор (chrámová) předsíň, nartex: поимѫтъ и чръньцн • и постригѫтъ и въ папрътѣ *Евх 96б 13.— Супр 296, 5; 296, 15*

ПАПОУЛЪ, -а *м имя* (1) Παπύλος Папила Papylus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃ı с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа (!) анавла (!) *Ас 122б 18*

ПАРАКЛИТЪ, -а *м* (17) παράκλητος защитник, заступник, утешитель ochránce, přímluvce, utěšitel: параклнтъ же д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты *И 14, 26 Зогр Мар Ас* (пакы тъжде (!) *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оувѣтьникъ

ПАРАСК҃ЕВЬГ҃И(И), ПАРАСК҃ЕВЬГ҃ИꙖ, -иѩ *ж* (25) [параскевьѣи- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Клоц* (1), параскев'ѣи- *Ас* (7), параскевьги- *Сав* (1), параскевъги- *Боян* (2), паскеоуѣıи (!) *Ас* (1), ..скевги (!) *Ен* (1); *им. ед.* -ги *Зогр* (2) *Мар* (2) *Боян* (2) *Ен* (1), -гни *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (5), -гиꙗ *Сав* (1)] παρασκευή пятница pátek: дьнь бѣ параск҃евьѣиı • ı сѫбота свитааше *Л 23, 54 Зогр*, параскевьѣи *Мар* ◆ в е л и к а ꙗ п а р а с к҃ е в ь г҃ и(и) ἡ μεγάλη παρασκευή страстная пятница Velký pátek: чьтенье • въ велıкѫѭ параскевьѣıѭ *Клоц 9б 33.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц.— Ср.* пѧтъкъ

ПАРЕМИꙖ, ПАРИМИꙖ, -иѩ *ж* (2) [паре- *Евх* (1), парим.. *Ен* (1)] *греч. нет* паремия (*чтение из Ветхого завета*) paremie (*čtení ze Starého zákona*): по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремиѭ *Евх 5а 10.— Ен 18а 7*

ПАРЕНЕСИСЪ (?), -а (?) *м* (1) *греч. нет* проповедь, поучение parainese, kázání, poučení: (слов)о •о҃• п(аренесиса) *Рыл 3, 1.— Ср.* казание, проповѣдание, проповѣдь

п а р и м и ꙗ *Ен 18а 7 см.* паремиꙗ

ПАРИТИ, парѭ, париши *несов.* (1) πέτεσθαι летать, парить létat, letět: по въздоухоу парѧшта силы разгъıавъ *Супр 353, 10-11.— Ср.* пьрати

ПАРОПСИДА, -ы *ж* (2) [поро- *Мар* (1)] παροψίς блюдо mísa: очиштаате вьнѣщънее стькльници • ı паропсидѣ *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 23, 26 Мар.— Ср.* блюдо, миса, окринъ, солило

ПАРѲЕНЕОНЪ, -а *м местность* (1) Παρθενών Парфенон Parthenon: отидошѧ отъ риг҃еѡна нарицаемыи (! *вм.* -ааго) малыи тръгъ • до глаго҃лемааго парѳенеѡна *Супр 542, 9*

ПАСИНИКЪ, -а *м имя* (1) Πασίνικος Пасиник Pasinik: сълоучи сѧ мѫжоу сестры его мариѧ • пасиникоу нарицаемоу • строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 21*

п а с к е о у ѣ ı и (!) *И 19, 31 Ас 118б 2 см.* параск҃евьг҃и(и)

ПАСТВА, -ы *ж* (2) ποίμνιον, ποίμνη стадо stádo *перен.*: събрашѧ съборъ... да пастоуха оубивъше паствѫ ражденѫтъ *Супр 385, 16-17.— Супр 355, 28*

ПАСТВИНА, -ы *ж* (4) νομή пастбище pastvina, pastva *перен.*: мы людне паствины его *Пс 94, 7 Син* ◆ с т а р ѣ н ш и н а п а с т в и н ѣ ὁ ἀρχιποιμήν главный пастух vrchní pastýř *перен.*: влькомъ • себе сн... положивъ старѣишина паствинѣ • ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь *Супр 328, 26-27.— Пс 99, 3 Син; Супр 342, 21-22.— Ср.* пажить

ПАСТВИНЬНЪ *прил.* (1) τῆς χλόης пастьбы *род.*, пригодный для пастьбы pastvy *род.*, vhodný k pastvě: на мѣстѣ паствıнънѣ тоу мьѧ въселı *Пс 22, 2 Син*

п а с т в ы *Супр 503, 5 см.* съпаства

ПАСТИ[1], **ПАСТИ СѦ**, падѫ (сѧ), падеши (сѧ) *сов.* на кого; въ чьто; на комь, чемь; въ чемь; при чемь; подъ цѣмь, чимь; прѣдъ цѣмь (>100) [пасти *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*, пасти сѧ *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*] πίπτειν, καταπίπτειν, ῥίπτειν ἑαυτόν, καταντᾶν, λείπειν (!); (пасти на комь ἐπιπίπτειν; пасти прѣдъ цѣмь προσπίπτειν, προσέρχεσθαι) упасть, пасть padnout, spadnout, upadnout: ı паде сѧ (*т. е.* храмина) • ı бѣ раздроушение еѩ велие ѕѣло *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*, паде *Сав* ● пасть на колени pokleknout, padnout na kolena: падъши прѣдъ н҃имь • за н҃ѭже винѫ прикосиѫ сѧ емь • повѣда *Л 8, 47 Зогр Мар Ас Сав* ● пасть, погибнуть (*в битве*) padnout v bitvě: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абие напльн҃ѣатъ трѫтъ • да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ •

падъшиимъ *Супр 93, 28 и 30* ● пасть, упасть klesnout: ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего • падъша грѣхы *Евх 30а 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* напасти, отъпасти, съпасти

ПАСТИ[2], пасѫ, пасеши *несов.* кого чьто (52) [п҃сы *Сав* (1), пасъ (!) *Евх* (2), пасстъ (!) *Сав* (1)] βόσκειν, ποιμαίνειν, νέμειν пасти pást: посъла і на села своѣ • пасть свиніи *Л 15, 15 Зогр Мар Ас*, пасстъ (!) *Сав*; бѣ же далече отъ н҃ею • стадо свин҃ні много пасомо *Мт 8, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: пасті нѣкова раба своего *Пс 77, 71 Син* ▭ п а с ы и *в знач. сущ.* ὁ βόσκων пастух pastýř: і пасѫштеи свиниѩ бѣжашѧ *Мк 5, 14 Зогр*, пасѫшти *Мар* ▭ п а с т и с ѧ βόσκεσθαι пастись pást se: пасѫштемъ же сѧ вельбѫдомъ тоу *Супр 217, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПАСТОУХОВЪ *прил.* (1) τοῦ ποιμένος пастуха *род.*, пастушеский pastýřův *перен.*: авьлъ пожъреныи прѣжде... пастоуховъ образъ быв' *Супр 460, 14*

ПАСТОУХЪ, -а *м* (33) ποιμήν пастух pastýř: і мили емоу бышѧ • за н҃е бѣахѫ ѣко овьцѧ не імѫштѧ пастоуха *Мк 6, 34 Зогр* (пастырѣ *Мар*) ● *перен.* пастырь pastýř: нъ и бо҃льшаѧ съподоби сѧ чьсти • пастоухъ бывъ словесъныимъ овцамъ владычьнꙗмъ *Супр 526, 29-30.— Зогр Сав Супр.— Ср.* пастыр҃ь

ПАСТЫР҃Ь, -рꙗ *м* (54) ποιμήν пастух pastýř: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлишть *Мт 25, 32 Зогр Ас*, пастыръ *Мар* (пастоухъ *Сав*); азъ есмь пастырь добры *И 10, 11 Зогр Мар Ас* (пастоухъ *Сав; Супр 478, 12*) ● *перен.* пастырь pastýř: съвѣдѣте҃ль же добрыи ї҆ѡанъ нашъ прѣподобьныи пастыръ *Супр 277, 29.— Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* пастоухъ

п а с т ѣ *Ас Охр Унд Супр см.* пасха

ПАСХА, -ы *ж и нескл.* (>100) [па(с҃) *Ас*, п(с҃) *Ас*, пахсхѫ (!) *Клоц* (1)] **1.** πάσχα Пасха, праздник Пасхи velikonoce, velikonoční slavnost: бѣ же пасха і опрѣснъци • по дъвою дьноу *Мк 14, 1 Зогр Мар*; недѣлѣ велікъниѩ пасха *Ас 1аβ 8* **2.** πάσχα, ἀμνός пасхальная жертва, пасхальный агнец velikonoční oběť, velikonoční beránek: къде хоштеши і оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр*, пасхѫ *Мар Ас Сав Клоц* (7) *Супр* (6).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Евх Клоц Супр*

п а с ы *Супр 492, 22 вм.* пакы

п а т и *Евх 59а 1 см.* памѧть

ПАТРИАРХОВЪ *прил.* (1) κατὰ τὸν πατριάρχην патриарха *род.*, патриарший patriarchův: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 27.— Ср.* патриаршьскъ

ПАТРИАРХЪ, -а *м* (21) [патриаръх- *Служ* (1)] **1.** πατριάρχης праотец, предок, патриарх praotec, předek, patriarcha: о... (бр)атрѣхъ нашихъ • от⟨ь⟩цихъ • патри(ар)ъсѣхъ • пр⟨оро⟩цѣхъ *Служ 3б 1-2* **2.** πατριάρχης, πρόεδρος; (патриархоу быти ἱεραρχεῖν) патриарх patriarcha: и въсходитъ патриархъ на амбонъ *Ен 30б 18.— Ас Ен Служ Супр*

ПАТРИАРШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν πατριαρχῶν патриархов *род. мн.*, патриаршеский patriarchů *род. мн.*, patriarchální: по обычаю патриар'шъскоу • повелѣ... привести в҃ї маломошти • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 7—8.— Ср.* патриарховъ

ПАТРИАРШЬСТВО, -а *с* (2) ἱεραρχία, τὸ πατριάρχην γίγνεσθαι патриаршество patriarchát, úřad patriarchy: прѣжде патриаршъства • црънориз ъцъ бѣ *Супр 119, 18.— Супр 288, 20-21*

п а т р и а р ъ х ъ *Служ 3б 1-2 см.* патриархъ

ПАТРИК҃ИИ[1], -иꙗ *м* (1) πατρίκιος патриций patricij: отъ дроужины отътръгъше • лютыѧ и безмілостивыѧ слоугы диꙗволовы • костан'тина патрик҃иꙗ на земи сѫшта *Супр 64, 5*

ПАТРИК҃ИИ[2], -иꙗ *м имя* (6) [патрикь *Супр* (1)] *греч. нет* Патрикий Patricius: патрик҃ии иже блаженыѧ памѧти еп⟨искоу⟩пъ • новыѧ к҃есариѧ града *Супр 551, 20*; прѣподобьнъи патрик҃ь еп⟨искоу⟩пъ *Супр 552, 3.— Супр 552, 13; 561, 11; 561, 14; 561, 21*

п а т р и к҃ ь *Супр 552, 3 см.* патрик҃ии[2]

п а о у ч и и а *Пс 89, 9 Син см.* пажчиа

ПАФНОТЪ, -а *м имя* (2) [панфотъ (!) *Ен* (1)] Παφνούτιος Пафнутий Pafnutij: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ н҃д • с⟨вѧ⟩таго... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка и чръица пафнота *Ас 121а 25; Ен 36б 4*

ПАХОМИИ, -иꙗ *м имя* (1) Παχώμιος Пахомий Pachomius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ г҃і • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ пахомиѣ *Ас 146б 4*

п а х с х ѫ *Клоц 6а 29 см.* пасха

ПАЧЕ *нареч.* (>200) **1.** μᾶλλον, πλέον, πλεῖον, πλείω, ἐπὶ πλεῖον, μεῖζον, μειζόνως, περισσότερον, μᾶλλον περισσότερον, ὑπέρ, πάλιν (!), πάνυ (!); (паче почисти προτιμᾶν) больше více: прохождааше же паче слово о н҃емь • і сънимаахѫ сѧ народи миоѕи *Л 5, 15 Зогр Мар*; ношть съглѧдавъ вь н҃еиже паче лютость бываетъ *Супр 89, 6*; нынѣ же паче вьпиемъ о братрѣ нашемь *Евх 27б 7* ● *с прил. образует сравн. ст.* более (více): паче похва҃лено доуши твоеи дръзновениѥ *Супр 456, 16* ● *с прил. в сравн. ст.* μᾶλλον намного, гораздо mnohem: не вы ли паче лоучьши іхъ есте *Мт*

6, 26 Зогр Мар Ас (*Сав нет*) **2.** μᾶλλον, προσέτι даже, сверх того dokonce, navíc: паче же и самого г⟨оспод⟩а мы ѥсмъ съвлькъшеи *Супр 90, 29* ● μᾶλλον, μάλιστα скорее spíše: ідѣте же паче къ овьцамъ погыбъшиімъ домоу і⟨здраи⟩лева *Мт 10, 6 Зогр Мар Ас* (пакы *Сав*); оумрѣти изволѫ паче • а не прѣстѫпити словесе ѥмоу *Супр 126, 22* ● μάλιστα, ἐξαιρέτως прежде всего, главным образом, в частности především, hlavně, zvláště: і ничьтоже отъметъно паче б⟨о⟩жиемь словомь • і молитвоѭ *Евх 19б 23-24* □ паче из лиха, паче ѕѣло μᾶλλον περισσότερον, πολλῷ μᾶλλον еще больше, еще сильнее ještě více: онъ же паче зѣло въпиѣше г⟨лаго⟩лѧ *Л 18, 39 Зогр Мар*, паче *Ас*; елнкоже імъ тъ запрѣштааше • они паче із лиха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Боян*, паче *Сав* **3.** πλέον, ὑπέρ, παρά, μᾶλλον ἤ, πλείονα, πλείω, χειρόνως (!) более, больше (чем) více než, nad: іже любитъ о⟨ть⟩ца ли матерь паче мене • нѣстъ мене достоінъ *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); мьните ли ѣко ти длъжьиѣіше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ѣко лоучьші милостъ твоѣ паче жівота *Пс 62, 4 Син* □ паче неже, паче нежели, паче некъли μᾶλλον ἤ, μᾶλλον ἤπερ более чем více než: радоуетъ сѧ о нен паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти *Мт 18, 13 Мар Сав*, паче • нежели *Ас* (Ø *Зогр*); вьзлюбишѧ бо паче славѫ ч⟨ловѣчь⟩скѫ • неже славѫ б⟨о⟩жиѭ *И 12, 43 Зогр Мар Ас*; ѡ съборе влъкъ(мъ) паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* излиха, лихо, мъного, наипаче

ПАѪЧИНА, ПАЬѪЧИНА, -ы *ж* (3) [паѫ- *Син* (1), паѭ- *Супр* (1), паоу- *Син* (1)] ἀράχνη; (паѭчины хоуждьшиꙗ слава ἀραχνόδοξος βδέλλα) паутина pavučina: лѣта наша ѣко паоучина пооучаахѫ сѧ *Пс 89, 9 Син.— Пс 38, 12 Син; Супр 274, 14-15*

паѭчина *Супр 274, 14-15 см.* паѫчина

павлъ *Супр см.* павьлъ

ПАѴЛЬ *прил. к* павьлъ (2) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: великъ богъ паѵль и їоулиꙗнинъ *Супр 3, 13.— Супр 13, 3.— Ср.* павьловъ

п'ваниѥ *Супр 384, 4 см.* пъваниѥ

пвати *Супр 297, 5 см.* пъвати

ПЕЛЕНА, -ы *ж* (6) σπάργανον пелена, пеленка plena, plínka: пеленъı въ рождъство пріемлетъ • пеленамі • і сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 11 и 12; Супр 451, 24 и 24-25* ● *перен.*: кр'стъ і моука и гвоздие • і съмрьть сі жівотоу • бесъмрътъиоумоу бываѭтъ пеленъı *Клоц 10б 22* ◆ отъ самѣхъ пеленъ ἐξ αὐτῶν τῶν σπαργάνων в раннем детстве v útlém věku: даждъ ми сего стран'иааго • бѣжавъшааго от' самѣхъ пеленъ вь егуптъ *Супр 455, 4*

пентикостинъ *Сав 28а 4; 131а 13-14 см.* пѧти-

пентикостиꙗ *Сав см.* пѧти-

пеньтикостинъ *Сав 140б 18-19 см.* пѧти-

пепелъ *Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25 см.* попелъ

ПЕРГАМИИ, -иꙗ *м имя* (1) Περγάμιος Пергамий Pergamius: нъ и братъ ѥмоу пергамии • обѣма цѣсарема въгодивъ • и старѣишинъства многа градънаꙗ прѣдръжавъ *Супр 281, 1*

ПЕРИНИИ, -иꙗ *м имя* (4) [перин- *Ен* (1)] Περίνιος Периний Perinius: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа иконъска... при перин кнѧѕ(и) *Ен 29б 15.— Супр 101, 20; 104, 8; 116, 21*

перни *Ен 29б 15 см.* перинии

ПЕРСИ *м мн. жители страны, страна* (1) Περσίς персы, персияне; Персия Peršané; Persie: с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ р҃и • іже в персѣх⟨ъ⟩ *Ас 145б 19.— Ср.* персѣиинъ

перскъ *Ен 38а 7-8 см.* персьскъ

ПЕРСЬСКЪ *прил.* (7) [персск- *Супр* (1), перъсъск- *Ен* (1), перскъ *Ен* (1)] περσικός, τῶν Περσῶν персидский perský: обрѣтошѧ сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 11.— Ен 36б 4; 38а 7-8; Супр 254, 28; 257, 20; 260, 8; 264, 2*

ПЕРСѢНИНЪ,-а *м* (4) Πέρσης перс, персиянин Peršan: страс⟨ть⟩... с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка нѣкова пер'сѣнина *Ас 127б 12*, персѣнина *Унд 2а 13.— Супр 291, 26-27; 566, 24.— Ср.* перси

перъсъскъ *Ен 36б 4 см.* персьскъ

ПЕРЬНАТЪ, -ын *прил.* (1) πτερωτός пернатый opeřený, pernatý: одъжді на нѧ... ѣко пѣсокъ морескъ пьтіцѧ перьнатъı *Пс 77, 27 Син*

песьи *Пс 77, 45 Син см.* пьсии

ПЕТАСЪ, -а *м название капища* (1) Πέτασος Петас Petason: бѣаше же храмъ коумир'скъıи искони • нарицаѥмъи петасъ *Супр 17, 8*

ПЕТРОВЪ *прил. к* петръ (14) τοῦ Πέτρου Петра *род.*, Петров Petrův: бѣ же филипъ отъ видсаідьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ц(а) ѕ҃і ѫжа петрова *Сав 149б 19* (цѣлованиѥ и покланѣниѥ вернгам⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла петра *Ас 141а 16*)

ПЕТРЪ, -а *м имя* (>200) Πέτρος, πέτρα

Petrus Петр Petr: ты еси петръ • и на семъ петрѣ • съзіждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ *Мт 16, 18 Ас* (петръ • ι на семь камене *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Киев Евх Клоц Супр*

ПЕЩЕРА, -ы *ж* (29) σπήλαιον, ἄντρον; (подоболичьнъ пещерѣ σπηλαιοειδής; распалиньнаꙗ пещера ὁ πυθμὴν τοῦ καταλύματος) пещера jeskyně, sluj: приде къ гробоу • бѣ же пещера • и камень належаше на нѫ *И 11, 38 Сав* (пешть *Зогр Мар Ас*); блаженыи же сава... отиде триидесѧтъ пьпришть въ далѧ отъ манастирѣ • и вьлѣзъ въ пештерѫ *Супр 287, 7* ● *перен.* притон, вертеп doupě, pelech: не приѥмлетъ чьсти блазиьничѧ • не вьлазитъ въ оубитель̑ничъскѫ пештерѫ *Супр 510, 3.— Сав Супр.— Ср.* врьтъпъ, ограда, пещь

ПЕЩЕРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ σπηλαίου пещерный, пещеры *род.* jeskynní, jeskyně *род.*: новѫѭ съставивъ лаврѫ • и на пештеръноѥ гражденнѥ пришъдъ *Супр 293, 6.— Супр 218, 17*

ПЕЩИ, пекѫ, печеши *несов.* (2) (печенъ ὀπτός) печь péci: они же дашѧ емоу рыбы печены чѧсть *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ПЕЩИ СѦ, пекѫ сѧ, печеши сѧ *несов.* за кого; о комь, чемь; въ чемь; при чемь; цѣмь, чимь (75) **1.** μεριμνᾶν, μέλειν, ἐπιμελεῖσθαι, φροντίζειν, φρουρεῖν; (прѣжде пещи сѧ προμεριμνᾶν) печься, ухаживать, заботиться, заниматься starat se, pečovat; zabývat se: и не печеши сѧ ни о чесомъ *Мт 22, 16 Сав* (ι ни о комьже не родиши *Мар Ас*, Ø *Зогр*); чьто въ прочиіхъ печете сѧ *Л 12, 26 Зогр Мар*; при одежди что сѧ печете *Мт 6, 28 Сав*, о одежди чьто сѧ печете *Зогр Мар Ас*; ꙗкоже и за приклоучьшѧѧ сѧ ѥмоу пешти *Супр 374, 10-11*; вьсачьскы печааше сѧ имъ *Супр 409, 24* ● μεριμνᾶν, φρονεῖν, ἐπιμέλειαν προσφέρειν стремиться, стараться snažit se, usilovat: како вьзвращаете сѧ вьспѧть • и паки печете сѧ творити ѩз(ы)чьскаѣ в'сѣ *Рыл 2аβ 30* **2.** λυπεῖσθαι, ὀδύρεσθαι, συναλγεῖν сокрушаться, скорбеть rmoutit se, kormoutit se, být smutný: ѥдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ • и пекѫще сѧ зѣло начѧшѧ г⟨лаго⟩лати емоу *Мт 26, 22 Сав* (скръбѧште *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* небрѣщи, печалити сѧ, печаловати сѧ, радити, скръбѣти

ПЕЩЬ, -и *ж* (26) **1.** κάμινος, κλίβανος, φοῦρνος печь рес: трѣвѫ • дьньсь на селѣ сѫштѫ • ι оутрѣ въ пешть въмѣтаемѫ *Л 12, 28 Зогр Мар*; положіши ѩ ѣко пешть (о)гньиѫ въ врѣмѩ лица твоего *Пс 20, 10 Син* **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: бѣ же пешть ι камень належааше на н̑еі *И 11, 38 Зогр Мар Ас* (пещера *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* врьтъпъ, ограда, пещера, пещьница

ПЕЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) κάμινος, καπνός (!) печь рес: вьиндоста сь н̑имъ въ огн̑ь... ставъ же алеѯандръ посрѣдоу пештьницѧ *Супр 164, 10-11.— Супр 5, 23; 173, 1.— Ср.* пещь

ПЕЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (пещьныи огн̑ь κάμινος πυρός) печной pecní, peci *род.*: господи ї⟨соу⟩с⟨е⟩ х⟨ристо⟩се... избавивыи три отрокы отъ пештьнааго огни *Супр 226, 3*

ПЕЧАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *несов.* (1) δυσφορεῖν расстраиваться, беспокоиться mít starost, obavy: тъгда же и вы разгнѣвасте сѧ... и мы печалихомъ сѧ тьштаниѥ имѣѭште *Супр 312, 18.— Ср.* пещи сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ПЕЧАЛОВАТИ СѦ *или* **СИ**, -лоуѭ сѧ (си); -лоуѥши сѧ (си) *несов.* (2) ἀθυμεῖν, ἀνιᾶσθαι печалиться, сокрушаться rmoutit se, truchlit: не печалоуи сѧ зѣло брате *Супр 526, 13*; оученици... печалоуѭште си *Супр 209, 11.— Ср.* пещи сѧ, печалити сѧ, скръбѣти

ПЕЧАЛЬ, -и *ж* (87) [печьль (!) *Син* (1)] **1.** θλῖψις, στενοχωρία, ὀδύνη, ἀδολεσχία, τὸ ἐκθλίβειν, δύναμις (!) мучение, страдание trápení, soužení, utrpení: г⟨оспод⟩ь оуслыша ѩ • и ото вьсѣхъ печалеи ιхъ ιзбави ѩ *Пс 33, 18 Син* **2.** λύπη, τὰ δυσχερῆ, κατήφεια, ἀθυμία; (печаль имѣти περίλυπον εἶναι) печаль zármutek, smutek: обрѣте ѩ съпѧштѧ отъ печали *Л 22, 45 Зогр Мар*; великѫ бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 18* □ печаль сътворити λυπεῖν опечалить, огорчить zarmoutit: не сътѫжи марии • не сътвори печали ѥже отъ мариѧ *Супр 242, 29*; въ печали быти λυπεῖσθαι, ἐν ἀθυμίᾳ γίγνεσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: копиї же въ печали бывъ о сьвѣтѣ ихъ *Супр 38, 2* **3.** μέριμνα, φροντίς, φρόνημα забота péče, starost: о избытьи прѣгрѣшенеи • ι быти емоу вышъшю миръныхъ печалеи *Евх 98б 9-10* ● μέριμνα, ταραχή, ἀδημονία, πόνος; (печаль ѥстъ ταράσσεσθαι) беспокойство, опасение obava, znepokojení: вьвръѕι на г⟨оспод⟩ѣ печьль (!) твоѭ и тъ тѩ прѣпитѣетъ *Пс 54, 23 Син*; велика бо печаль въ мьнѣ ѥстъ *Супр 225, 1*; □ бес печали ἀμερίμνως без забот, спокойно bezstarostně, bezpečně, klidně: їѡане како бес печали съпиши • а мѡиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбываатъ *Супр 275, 26*; бес печали сътворити кого ἀμέριμνον ποιεῖν τινα избавить *кого-л.* от опасности zbavit *někoho* nebezpečí: ι аште се оуслышано бѫдетъ • оу ιѣемона • мы оутолимъ ι • ι вы бес печали

насъитилъ *Киев 46 4* 2. τρυφή блаженство, наслаждение rozkoš, blaženost: се іже въ одежди славьнѣ і въ пищти миозѣ сѫщте • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиҳъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ рай пища, райска пища, породьна пища παράδεισος τῆς τρυφῆς, τρυφὴ τοῦ παραδείσου райские кущи, обитель блаженства rajské luhy, místo blaženosti: въ рай пища въводѧ ѧ *Евх 656 7*; идѣте... отъ болѣзни на райскѫѫ пиштѫ *Супр 470, 17*; ізгънана бъіста ис породъіѧ пиштѫ *Супр 9, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* брашьно, кръмла, питѣник, сладость, ѣденик, ѣдь

ПИЩЬНЪ, -ъіи *прил.* (1) τῆς τρυφῆς исполненный блаженства, наслаждения blaženosti *род.*: опоустѣ раю жителиѧъ... двьри мѣста пиштьнаго затвориша сѧ *Супр 247, 23*

пища *Киев 46 4 см.* пища

пиѣ- *см.* пиа-

ПИЯНИЦА, -ѧ *м* (5) [пьѣи- *Зогр* (1)] μεθύων пьяница, пьяный pijan, opilec: начьнѣтъ... ѣсти же и пити съ пиѣницами *Мт 24, 49 Мар Зогр Ас Сав.— Супр 564, 16.— Ср.* винопивьца, винопица, пивьца

ПИЯНЪ, -ъіи *прил.* (2) μεθύων пьяный opilý, opojený: възмьяся сѧ і вьсколѣбашѧ сѧ ѣко пиѣні *Пс 106, 27 Син.— Супр 370, 22-23*

ПИЯНЬСТВИЄ, -иа *с* (2) μέθη пьянство opilstvi: ѣко въ дне благошбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пиѣнъствии • любодѣяниии *Рим 13, 13 Ен.— Л 21, 34 Ас.— Ср.* пианьство

ПИЯНЬСТВО, -а *с* (10) [пьѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), пьіа- *Супр* (1)] μέθη пьянство opilství, opojení: еда когда отягъчаѥтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Сав* (пѣньствии *Ас*).— *Евх 54а 19; 68а 18-19; 68а 23; 69а 26--69б 1; 78а 16; Супр 425, 28-29; 493, 7.— Ср.* пианьствник

ПЛАВАТИ, -ваѫ, -вакши *несов.* (4) πλεῖν, φέρεσθαι, ἐννήχεσθαι плыть, плавать plout, plavit se, plavat: оубо нѣси ли николиже плавалъ по морѹ *Супр 115, 10* ● *перен.*: сего дѣла нъінѣчѹ въ глѫбинѣ нерадѹемъіа плаваахѫ *Супр 401, 4.— Супр 66, 24; 143, 28-29.— Ср.* плоути, ѩхати

ПЛАВЪ, -ъіи *прил.* (3) λευκός золотистый žlutavý, plavý: видите нивъі • ѣко плавъі сѫтъ къ жатвѣ *И 4, 35 Зогр Мар Ас*

ПЛАДЬНЄ *нареч.* (1) *греч. нет* в полдень v poledne: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трасомом⟨ъ⟩ • пладьне *Евх 506 3.— Ср.* дьнь (полоу дьне)

ПЛАДЬНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* полдень poledne: с нимиже пришъдъ ар'хиеп⟨искоу⟩пъ въ херсоньскъ градъ • въ пладьныѩ *Супр 539, 30.— Ср.* прѣпладьник

ПЛАКАТИ[1], **ПЛАКАТИ СѦ**, плачѫ (сѧ), плачеши (сѧ) *несов.* [плакати *Зогр Мар Син Супр*, плакати сѧ *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*] (>100) 1. *без доп.* πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κλαυθμυρίζειν, κατακλαυθμυρίζειν, ὀλολύζειν, δακρύειν, ὀδύρεσθαι, ταλανίζειν, κόπτεσθαι, ὀδυνᾶσθαι, ὀλοφύρεσθαι, βαρύνεσθαι; (плакати сѧ съ цѣмь συμπενθεῖν) плакать, prolévat slzy: обливаться слезами plakat, prolévat slzy: плача и сѣтоуѧ *Пс 34, 14 Син*; ѣко идѣтъ на гробъ і плачетъ сѧ тоу *И 11, 31 Зогр*, да плачетъ сѧ *Мар Ас*, плакатъ сѧ *Сав* 2. кого, чесо; о комь, чемь; за чьто; по комь πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κόπτεσθαι, δακρύνειν, ὀλοφύρεσθαι; (нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ о комь οὐκ ἐστὶν κλαύσιμος) оплакивать *кого-л., что-л.*, плакать *над кем-л., над чем-л., о ком-л., о чём-л.* plakat *nad někým, něčím*, oplakávat *někoho, něco*: не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ • і чадъ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; много плачемъ сѧ за грѣхъі *Супр 378, 13-14*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по нихъ *Супр 38, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* сльзити

ПЛАКАТИ[2], плачѫ, плачеши *несов.* (3) πλύνειν мыть, полоскать prát, vyplachovat: рыбари же • ошьдъше отъ нею • плакаахѫ мрѣжѫ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*

пламенъ *Пс 105, 18 Син*, **пламень** *Пс 82, 15 Син см.* пламъі

ПЛАМЕНЬНЪ, -ъіи *прил., сравн. ст.* пламеньнѣи (3) [пламенъиньіа (!) *Супр* (1)] φλόγινος огненный ohnivý, plamenný: дрѣво животъноок • пламеньнъімь оружиемь храними кстъ *Супр 247, 21*; і се ѣко въсѣкого пламене пламен'нѣе • і ѣдовитоу оубѣдены ѣдовитѣе да отъбѣжимъ *Клоц 16 27.— Супр 164, 15-16.— Ср.* огньнъ, пламѣнъ

ПЛАМЪІ, пламене *м* (19) φλόξ, πῦρ: (пламеньмь раждигати кого на кого ὑφάπτειν τινα κατά τινος) пламя plamen: стражѫ въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр*, въ пламени *Мар Ас Сав* ● *перен.*: мльчи оубо господже • вѣдѣ та кто та пламъімъ (!) раждизак на ма *Супр 366, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огнь

ПЛАМѢНЪ, -ъіи *прил.* (2) φλόγινος, πύρινος огненный ohnivý, plamenný: положи бо пламѣно копьк блюсти породѫ *Супр 308. 24* (*Быт 3, 24*).— *Супр 438, 7.— Ср.* огньнъ, пламеньнъ

ПЛАТОНЪ, -а *м имя* (2) Πλάτων Платон Platon: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ж⟨де⟩ 5ї с⟨ва⟩та-

г⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка платона *Ас 127а 25, Унд 2а 7*

ПЛАТЪ[1], -а *м* (4) ῥάκος ткань, полотно tkanina, plátno: никътоже приставл҃еинѣ плата не бѣл҃ена • не приставл҃ѣетъ ризѣ ветьсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар* ● *спец.* λίνον фитиль knot: плата вънемъша сѧ не оугасітъ *Мт 12, 20 Ас* (пръта *Зогр Мар*, прь[с]та *Сав*).— *Мт 9, 16 Мар.*— *Ср.* плащаница, прътъ

ПЛАТЪ[2], -а *м* (1) *греч. нет* половина polovina: на платы εἰς δύο пополам na dvě části: опона цръкъвънаа на платы раздъра сѧ *Супр 475, 15* (на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* пола, полъ, дъвои (на дъвоѥ)

платъ *Мт 12, 20 Ас см.* прътъ

ПЛАЩАНИЦА, -ѧ *ж* (11) [плащѣ- *Ас* (2)] σινδών полотно, полотнище kus plátna: обитъ е (*т. е.* тѣло) плаштаницеѭ • і положи е въ гробѣ исѣченѣ *Л 23, 53 Мар* (поѩвицеѭ *Зогр*).— *Мт 27, 59 Мар Ас; Мк 14, 51 Мар; Мк 14, 52 Мар; Мк 15, 46 Мар* (2) *Ас* (2); *Евх 46б 21; Супр 458, 7.*— *Ср.* леитии, платъ[1], поиꙗва, поиꙗвица, прътищь, оуброусъ

ПЛАЩАНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1): съсѫдъ плащаничьнъ ὀθόνη полотнище, полотно plachta: рекы петроу • въ съсѫдѣ плащаничьнѣмь • нечистоумоу и скврънъноумоу чистоу быти в'семоу *Евх 21б 16*

ПЛАЩЬ, -а *м* (1) χλαμύς верхняя одежда; плащ vrchní oděv; plášť: иматъ же и плаштъ тъ ниѫ притьчѫ *Супр 484, 21.*— *Ср.* риза, хламида

плащѣница *Мт 27, 59 Ас и Мк 15, 46 Ас 11бβ 7 см.* плащаница

ПЛАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1): ѫдоль плачевьнаꙗ κοιλὰς τοῦ κλαυθμῶνος юдоль скорби, юдоль слёз slzavé údolí: въ ѫдоль плачевьнѫѭ въ мѣсто еже положі *Пс 83, 7 Син*

ПЛАЧЬ, -а *м* (53) κλαυθμός, θρῆνος, πένθος, κοπετός, ὀλολυγμός, ὀδυρμός, κλαυθμυρισμός, οἰμωγή плач pláč: вечеръ въдворітъ сѧ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* кричава

ПЛЕМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ τῦφος (!) родовой, племенной rodový, rodinný: не помѧнѫ... ни роботьныѧ страсти • ни племенъныѧ зависти *Супр 367, 18-19*

ПЛЕМѦ, племене *с* (6) γέννημα, γένος, φυλή племя, род; потомство plémě, rod; potomstwo: племѧ аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (іштѧдиѣ *Зогр Мар Ас*); ꙗко и азъ ѥсмъ вашего племене *Супр 28, 2.*— *Супр 62, 26; 63, 8; 347, 12; 566, 20.*— *Ср.* домъ, ищѧдиѥ, родъ

ПЛЕНИЦА, -ѧ *ж* (5) ἅλυσις, σειρά, ἐπιβάτης (!) цепь, цепи řetěz, řetězy: пленицѧ нашихъ грѣховъ раздрѣшивъ *Супр 493, 25* ● πλόκαμος локон, завиток волос kadeř, pletenec vlasů: милоуи пленицѧ ѧже бѣ самъ сътворилъ на лѣпотѫ моѥи главѣ *Супр 392, 6.*— *Супр 364, 23-24; 397, 29-30; 400, 15.*— *Ср.* верига, съвѫзъ, ѫже

ПЛЕСКАТИ, плещѫ, плещеши *несов.* (1) κροτεῖν рукоплескать tleskat: рѫкама плештѧ ликоуѭ *Супр 332, 23*

ПЛЕСНО, -а *с* (3) ἴχνος (!) ступня chodidlo: пригвожденнемь плесноу своею • пригвоздилъ еси ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 35б 15.*— *Пс 17, 37 Син; Супр 556, 22.*— *Ср.* нога, стопа

ПЛЕСНЬЦЕ, -а *с* (2) σανδάλιον сандалия opánek, sandál: въстѫпаетъ вь плесньци *Евх 97а 14-15.*— *Евх 99а 13-14.*— *Ср.* санъдалиꙗ

ПЛЕСТИ, плетѫ, плетеши *несов.* (1): ковы плести ἐπιβουλὰς συρράπτειν строить козни strojit úklady: кови же и сьвѣти зьли на н҃ѧ плетоми бываахѫ *Супр 85, 12*

ПЛЕЩЕ, -а *с* (9) **1.** ὦμος плечо rámě, plece: брѣмена тѧжъка... възлагаѭтъ на плешта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** плещи *дв.* νῶτος, νῶτον спина záda: плешти свои даꙗше на раны *Супр 481, 3* ● *перен.* μετάφρενα крылья křídla: плештема своіма осѣніть тѧ *Пс 90, 4 Син* □ плещи въдати νῶτα διδόναι повернуться спиной, показать спину obrátit se zády: не може стати противѫ ратникомъ • нъ плешти въдавъ побѣже отъ лица ихъ *Супр 196, 14.*— *Супр 41, 13; 41, 15; 469, 11; 469, 12.*— *Ср.* зажда, междоурамиѥ, рамо, хрьбьтъ

ПЛИНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) πτύσμα плевок, слюна plivnutí, slina: си рекъ плинѫ на земл҃ѫ • і сътвори брьние отъ плиновениѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* пл҃ьваниѥ, слина

ПЛИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (12) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: плинѫвъ косиѫ и въ ѧзыкъ *Мк 7, 33 Зогр Мар Ас*, плинѫ *Боян* (плюнѫвъ *Сав*).— *Мт 27, 30 Зогр Мар; Мк 8, 23 Зогр Мар; И 9, 6 Зогр Мар Ас; Евх 33а 3.*— *Ср.* запл҃ьвати, плюнѫти

ПЛИЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* беспокоиться, волноваться být neklidný: с⟨вѧ⟩тын же пооучааше ѧ съ оутѣшениимъ • г⟨лаго⟩лѧ • не плиштоуите ни боите сѧ *Супр 570, 14-15.*— *Ср.* млъвити

ПЛИЩЬ, -а *м* (10) κραυγή крик, гам, шум křik, hluk: мъногоу бывъшоу плиштоу и мѧтежоу *Супр 209, 25* ● θόρυβος, συνδρομή стечение народа, сумятица sběh, shluk lidí, zmatek: бысть же отъ того плиштъ • и сътекошѧ сѧ м(но)зи *Супр 193, 4.— Супр 131, 2; 305, 1; 305, 6-7; 305, 13; 306, 5; 433, 26-27; 557, 19; 566, 1.— Ср.* въпл҃ь, говоръ, кличь, кричь, млъва, ръпътъ

плодада *Мт 7, 19 Мар см.* плодъ

ПЛОДИТИ СѦ, плождѫ сѧ, плодиши сѧ *несов.* ⟨4⟩ καρποφορεῖν приносить плоды přinášet plody: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Мк 4, 20 Зогр Мар.— Ср.* мъножити, плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОВИТЪ, -ыи *прил.* ⟨3⟩ κατάκαρπος, καρποφόρος, εὐθηνῶν плодоносный plodný, úrodný: жена твоѣ ѣко лоза плодовита вь странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син.— Пс 51, 10 Син; 106, 34 Син.— Ср.* плодьнъ

ПЛОДОНОСЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуеши *несов.* ⟨1⟩ καρποφορεῖν плодоносить přinášet plody: плодоносъствовати подобьно зьваниꙗ • сьсѫждааше *Супр 280, 4.— Ср.* плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОПРИНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* жертва из даров плодородия oběť plodů z úrody: благое кореніе новоуоумоу садоу • еже къ богоу плодоприношению нашемоу без лъжѧ надежда *Супр 143, 8*

ПЛОДЪ, -а *м* (>200) [плодось (*вм.* плодъ сь) *Евх* ⟨1⟩; пло.. *Мар* ⟨1⟩, ..дъ *Син* (1), плоплодъ (!) *Мар* (1), плодада ⟨!⟩ *Мар* (1)] καρπός, γένημα, γεώργιον, σπέρμα (!) плод plod, ovoce: троуждаѭщомоу сѧ дѣлателю подобаетъ прѣжде отъ плода въкоусити *2 Тим 2, 6 Ен* ● *перен.*: і плодъ бесъмрътенъ • даровавъ намъ імь *Евх 14а 15* ◆ плодъ, плоды творити/сътворити, приносити/принести, имѣти καρπὸν ποιεῖν, καρπὸν φέρειν, καρπὸν ἐκφύειν, καρπογονεῖν, καρποφορεῖν, καρποῦσθαι, παιδοποιΐα ⟨!⟩; ⟨до врьха, до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν⟩ приносить/принести плоды, плодоносить přinášet/přinést plody: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр*, не творитъ плода *Ас*, не творитъ плодада ⟨!⟩ *Мар*; сілѫ даетъ родоу ч⟨ловѣчь⟩скоу плодъ творіті *Клоц 8а 24-25* (на плодътворениꙗ *Супр 420, 24*); подавл҃ѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, не до коньча ⟨!⟩ плода творѧтъ *Сав*; положихъ вы • да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; запрѣти недѫгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не имѣти плода *Евх 35а 12-13*; бес плода ἄκαρπος бесплодный neplodný: подавл҃ѣѭтъ слово • і бес плода бываетъ *Мк 4, 19 Зогр Мар*; плодъ чрѣва, чрѣвьнъ καρπὸς τῆς κοιλίας, καρπὸς τῆς γαστρός плод чрева plod života ⟨*o dítéti*⟩: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; — [троуды плодъ своіхъ сънѣси τῶν καρπῶν *Пс 127, 2 Син — ошибка переводчика из-за омонимии слова* καρπός].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* овоще; бес плода *ср.* бесплодьнъ, неплодовитъ, неплодьнъ; плодъ творити *ср.* плодоносьствовати, приплодити

ПЛОДЪТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) παιδοποιΐα деторождение plození dětí: иъ по вьса лѣта дѣло бываетъ • силѫ творѧ естъствоу нашемоу • на плодътворениꙗ *Супр 420, 24* (плодъ творіті *Клоц 8а 24-25*).— *Ср.* прижитие, рождение

плодь *Мт 12, 33 Зогр см.* плодъ

ПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* ⟨5⟩ εὔκαρπος, εὔφορος, τὸ εἶδος (!), ὁ ὑπ' αὐτόν ⟨!⟩ плодородный plodný: видѣвъ и҃нвѫ добрѫ и плодънѫ *Супр 40, 26.— Евх 91б 20; Супр 279, 29; 345, 24; 399, 14.— Ср.* плодовитъ

плоплодъ *Мт 7, 20 Мар см.* плодъ

ПЛОСКЪ, -ыи *прил.* (1) πλατύφυλλος плоский plochý: плоскъ естъ листъ смоквинъ и остръ *Супр 350, 22*

ПЛОТЪ, -а *м* (1) φραγμός ограда ohrada, plot: оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ вьздріновенъ *Пс 61, 4 Син.— Ср.* ограда, оплотъ, халѫга

плотъ *Пс 15, 9; 55, 5 Син и* плоть, -и *ж Син см.* плъть

ПЛОУТИ, пловѫ, пловеши *несов.* ⟨1⟩ πλεῖν плыть, плавать *на чём-л.* plout, plavit se: плоу исоусъ море *Супр 428, 21.— Ср.* плавати, ꙗхати

плоуща *Супр 165, 10 см.* плюща

плъзати *Супр 567, 14 см.* пльзати

плъзокъ *Пс 34, 6 Син см.* пльзъкъ

ПЛЪКЪ, -а *м* (8) [пль- *Супр* (2)] παρεμβολή, παράταξις, σύστημα, φάλαγξ толпа, войско houf, voj: ѣште оуплъчітъ сѧ на мѧ плъкъ не оубоітъ сѧ сръдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28.— Супр 83, 1; 105, 15; 146, 10; 191, 17; 462, 16; 543, 7.— Ср.* леґеонъ

ПЛЪНИЕ, -иꙗ *с* (1) νᾶμα течение proud, tok: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ іеръданъскаа плъньѣ • въ нцѣленнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ приносѧтъ сѧ *Евх 26 1.— Ср.* влъненне

плънъ *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц см.* пльнъ

ПЛЪТОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόσαρκος сластолюбивый poživačný: тѧжестиѭ пльто-

любивааго бѣса велми съдръжимъ *Супр 276, 10-11*

ПЛЪТОꙖДИВЪ, -ъıи *прил.* (1) σαρκοφάγος хищный, плотоядный masožravý: кръвопивъıи змию • плътоꙗдивъıи мечоу • сверѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*

ПЛЪТЬ, -и *ж* (>200) [пльт- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (5) *Супр* (76), плот- *Син* (6)] σάρξ, αἱ σάρκες, σῶμα, μέλος (!), θάνατος (!), γέμων (!); (тѧжькаꙗ плъть πολυσαρκία) тело tělo: д⟨оу⟩хъ плъти и кости не иматъ *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); тъгда повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждешти • и отъ пльтии ѥго оудъı отърѣзовати *Супр 231, 18*; егда прібліжьѧтъ сьѧ на мьѧ зълобоуѭштеи о сьнѣсті плътеі моіхъ *Пс 26, 2 Син* ● *перен.* живое существо stvoření: къ тебѣ вьсѣ плоть прідетъ *Пс 64, 3 Син* ● *перен.* плотское желание tělesná žádost: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда • і о оугашеньи плъти *Евх 36б 17* ▭ плътиѭ *в знач. нареч.* κατὰ σάρκα, τῇ σαρκί плотью, телом, физически tělesně: аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе • иъ доухомь съ тобоѭ ѥсмъ *Супр 295, 17*; бес плъти ἀσώματος; (бес плъти съı σώματος ἀπηλλαγμένος) бесплотный netělesný: вьса небесънаа доухове сѫтъ бес пльти *Супр 237, 8* ◆ плъть господьнꙗ, господьска, христосова *спец.* σάρξ τοῦ Δεσπότου, σάρξ δεσποτική, σῶμα Χριστοῦ тело Господне, тело Христово tělo Páně: аще к'то г⟨осподь⟩иѧ плъти чѧсть погоубит⟨ъ⟩... да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 5*; съподобьѥии бъıхомъ • пльти въкꙋсити господьскъı *Супр 382, 10*; дрѣво кръстъ • хлѣбъ пльть христосова *Супр 353, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* тѣло; бес плъти *ср.* бесплътьнъ; плътиѭ *ср.* плътьскъ (по плътьскоуѥмоу)

ПЛЪТЬНЪ, -ъıи *прил.* (21) [пльт- *Евх* (3) *Супр* (12)] σωματικός, τοῦ σώματος, τῆς σαρκός, σαρκικός, ἐκ τῆς σαρκός, ὁ κατὰ σάρκα, ενσαρκος, αἴσχιστος телесный, плотский, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: да бѫдетъ... на отъпоущение в'сеѩ страсти • і недѫга плътъна *Евх 27а 11*; прѣзьрѧ помъıшлениѣ его • отъ плътънъıхъ похотеи *Евх 100б 20* ▭ плътьнъıи *в знач. сущ.* σῶμα человек člověk: пльтьнъıихъ дѣлма и беспльтьнъıихъ съıиъ въıшьнꙗго наречетъ сѧ *Супр 237, 9.— Евх Супр Хил.— Ср.* плътьскъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ

ПЛЪТЬСКЪ, -ъıи *прил.* (13) [пльт- *Супр* (4)] τῆς σαρκός, τῶν σαρκῶν, σαρκικός, ὁ κατὰ σάρκα, σωματικός, ὁ τῆς ἀσθενείας (!) плотский, телесный, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: і ицѣли и отъ в'сего недѫга • плътъскаго и д⟨оу⟩шевънааго *Евх 25б 2*; плътьскъıѩ похоти отъжени *Евх 38а 6*; покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ... о⟨ть⟩цемъ же и чѧдомъ же • и братромъ нашимъ • и прочюмоу родоу плътъскоумоу *Евх 64а 4*; пекъи сѧ плътьскъıмі и глоумѧи сѧ • не х⟨ристос⟩а ли съвлъклъ сѧ естъ *Рыл 2аβ 32* ◆ по плътьскоуѥмоу *греч. нет* телом, физически tělesně, fyzicky: того ради оубо строꙗ • роди сѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ пльтиѭ • и ѥже оуспѣваѥтъ връстоѭ по пльтьскоуоумоу *Супр 11, 6.— И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Евх 74а 19; Клоц 2б 31-32; 13а 21-22; Супр 159, 24; 317, 19; 449, 23.— Ср.* плътьнъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ; по плътьскоуѥмоу *ср.* плъть (плътиѭ)

ПЛЪТЬСКЪІ *нареч.* (1) [пль- *Евх* (1)] σωματικῶς физически, материально tělesně, hmotně: иеръданъ възврати сѧ вьспѧть • видѣвъ огнь б⟨о⟩жествьнъı • пльтъскъı съходѧщь надь нь *Евх 3а 13*

ПЛЪТѢНЪ, -ъıи *прил.* (1) [пль- *Супр* (1)] σωματικός телесный, плотский tělesný, těla *род.*: тебе виждѫ пльтѣнъıима очима *Супр 505, 13.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, тѣлесьнъ

ПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *несов.* (2) [пль- *Супр* (1)] παρατάσσεσθαι, ἐκπολεμεῖν строиться в ряды řadit se v šik: начѧ на градъ плъчити сѧ *Супр 56, 20-21.— Супр 306, 8.— Ср.* оплъчати

ПЛ҃ЬВАНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἔμπτυσμα плевание plivání: и не отъврати лица своѥго отъ стоуда пльваньꙗ *Супр 481, 5.— Супр 437, 23.— Ср.* запл҃ьваниѥ, плиновениѥ

ПЛ҃ЬВАТИ, плюѭ, плюѥши *несов.* (8) ἐμπτύειν плевать plivat: начѧшѧ етериі пл҃ьвати на н҃ь *Мк 14, 65 Зогр Мар.— Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 481, 18; 554, 9*

ПЛЬЗАТИ, плѣжѫ, плѣжеши *несов.* (3) [плъ- *Супр* (1)] ἕρπειν ползать, ползти plazit se: и бѣахѫ звѣриѥ плѣжѫште *Супр 183, 24* ▭ плѣжѫщаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἑρπετά пресмыкающиеся, тварь plazi, havěť: загради оуста плѣжѫштиїхъ *Супр 1, 8.— Супр 567, 14.— Ср.* пльзѣти; плѣжѫщаꙗ *ср.* гадъ

пльзити *см.* пльзѣти

ПЛЬЗЪКЪ *прил.* (2) [плъзок- *Син* (1)] ὀλίσθημα (!) скользкий kluzký: бѫди пѫть іхъ тъма і плъзокъ *Пс 34, 6 Син* ● *перен.* εὐόλισθος неуверенный nejistý: пльзъкъ нашъ оумъ • вратка наша мъıслъ *Супр 410, 4*

ПЛЬЗѢТИ *или* **ПЛЬЗИТИ**, пльжѫ, пльзиши *несов.* (1) σύρεσθαι ползать, ползти plazit se: и иде пльзѧ къ чръмъноуоумоу мороу *Супр 173, 25.— Ср.* пльзати

плькъ *Супр 462, 16; 543, 7 см.* плъкъ

ПЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (31) [плъ- *Зогр* (3) *Мар*

(5) *Ас* (2) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] πλήρης, μεστός, γέμων, πεπληρωμένος, μεμεστωμένος, ἀνάπλεως; (**пльнъ быти** γέμειν; **вьсего зъла пльнъ** παμπονηρός; **тьмами пльнъ** μυριοφόρος; **гноꙗ пльнъ** πισσοειδής) полный plný: **извлѣче мрѣжѧ на землѫ • плънѫ велиіхъ рыбъ** *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; **вънѫтрьнѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ і зълобы** *Л 11, 39 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* **испльнь**[1]

п л ь т - *см.* **плът-**

ПЛѢВА, -ы *ж* (7) ἄχυρον мякина, полова pleva: **съберетъ пьшеницѫ • въ житьницѫ а плѣвы съжежетъ огнемь негасимымь** *Мт 3, 12 Зогр (Ø Мар); Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; **дѣлатель добрыи разлѫчаѧ доухомъ с⟨вѧ⟩тыимъ плѣвы п'шеницѧ** *Супр 143, 20.— Супр 127, 25*

ПЛѢВЕЛЪ, -а *м и* **ПЛѢВЕЛИ**, -лъ *м мн.* (34) ζιζάνιον, τὰ ζιζάνια, αὐτός (!) плевел plevel: **приде врагъ его • і всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пьшеницѧ** *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; **съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъіхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Унд Хил*

ПЛѢВЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) ἀχυρών амбар sýpka, stodola: **възъмъше огнь запалишѧ плѣвьницѫ** *Супр 196, 21-22.— Супр 196, 16-17; 196, 20*

ПЛѢВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἀχύρου мякинный, мякины *род.* plev *род.*: **кыи коупъ болиї ѥстъ плѣвънын ли или п'шеничьныи** *Супр 127, 23*

п л ѣ ж ѫ, **плѣжеши** *см.* **пльзати**

п л ѣ ж ѫ щ а ꙗ *с мн. Супр 1, 8 см.* **пльзати**

ПЛѢНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* (13) αἰχμαλωτίζειν, αἰχμαλωτεύειν; (**плѣнѥныи рабъ** αἰχμάλωτος) взять в плен, пленить zajшout, odvést do zajetí: **хотѣаше плѣнити неч'стиваaго** *Супр 473, 2*; **падѫтъ въ остри меча • і плѣнени бѫдѫтъ въ ѩзыкы в'сѧ** *Л 21, 24 Зогр Мар.— Пс 67, 19 Син; 70, 1 Син; 105, 46 Син; 136, 3 Син; Клоц 7а 27; 7а 35-36; 7а 38-39; Супр 251, 24-25; 418, 18; 418, 28-29*

п л ѣ н н и ѥ *Пс 95, 1 Син см.* **плѣнѥниѥ**

ПЛѢНЪ, -а *м* (12) **1.** αἰχμαλωσία плен zajetí: **іже въ какои бѣдѣ • ли въ напасти сѫтъ • ли вь плѣнѣ • ли вь темьници • да избавиши ѩ** *Евх 79б 14* ● пленные zajatci: **възіде на высотѫ плѣнілъ еси плѣнъ** *Пс 67, 19 Син* **2.** λάφυρον, τὰ λάφυρα, τὰ σκῦλα (военная) добыча plen, kořist: **не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъимъ** *Киев 4б 12*; **приносѧ намъ побѣдьнаꙗ • и плѣнъ многъ и различенъ** *Супр 56, 11.— Пс 13, 7 Син; 77 61 Син; 84, 2 Син; 125, 1 Син; Евх 23а 22; Супр 329, 6; 334, 5; 512, 6.— Ср.* **плѣнѥниѥ, користь**

ПЛѢНЬНИКЪ, -а *м* (14) αἰχμάλωτος, ἀνήρ (!); (**плѣньникы поимати** ἀνδραποδίζειν) пленник, пленный zajatec: **посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение** *Л 4, 18 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Клоц 13а 10; Супр 58, 6; 67, 24; 93, 11-12; 291, 30; 431, 26; 449, 13; 459, 27; 489, 22; 505, 23; 521, 24*

ПЛѢНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ἡ συναιχμάλωτος пленница zajatkyně: **ибо плѣнника адама и плѣн'ницѫ еугѫ • от' страстии раздрѣшитъ** *Супр 459, 27*

ПЛѢНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) λεηλατεῖν, ληίζεσθαι разорять, опустошать, грабить pustošit, plenit, rozchvacovat: **и събъравъше плъкы своѧ • прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳракиѭ** *Супр 191, 19.— Супр 291, 29*

ПЛѢНѢНИѤ, -иꙗ *с* (8) [**плѣнниѥ** (!) *Син* (1)] αἰχμαλωσία, ἅλωσις плен, пленение zajetí: **възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѣко потокъ югомь** *Пс 125, 4 Син.— Пс 52, 7 Син; 95, 1 Син; Евх 62а 16; Супр 292, 1; 349, 5; 418, 26; 479, 16.— Ср.* **плѣнъ**

ПЛѢТИ, **плѣвѫ**, **плѣвеши** *несов.* (1) αἰχμαλωτίζειν (!) полоть, искоренять plít, vymycovat: **да... навыкнѫтъ ꙗко плѣвома ѥсть сьмрьть** *Супр 424, 30*

ПЛЮНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: **плюнѫвъше на нь • прньѧсѧ тръсть • и биѣахѫ и по главѣ** *Мт 27, 30 Ас Сав* (**плинѫвъше** *Зогр Мар*).— *Мк 7, 33 Сав.— Ср.* **плинѫти, запльвати**

ПЛЮСКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* звук, шум, треск zvuk, třesk: **ꙗкоже отъ плуска того мьнѣти вьсѣмъ ꙗко громъ бысть** *Супр 230, 4*

ПЛЮЩА, -ь *с мн.* (1) *греч. нет* легкие; внутренности plíce; vnitřnosti: **да живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ** *Супр 165, 10*

п л ю ѭ, **плюѥши** *см.* **пльвати**

ПЛѦСАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* танец, пляска tanec: **съгрѣшихъ... въпадаѭ... вь клеветы • въ съвады • въ плѧсаниѣ • въ игри зълы** *Евх 68а 25*

ПЛѦСАТИ, **плѧшѫ**, **плѧшеши** *или* **плѧсаѭ**, **плѧсаѥши** *несов.* (9) ὀρχεῖσθαι танцевать, плясать tančit: **плѧса дъшти іроднѣдина по срѣдѣ** *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 11, 17 Зогр Мар; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* **играти, ликовати**

ПЛѦСЬЦЬ, -а *м* (2) ὀρχηστής, χορός танцор, плясун tanečník: **днѣволъ зоветъ**

гѫсльми и плѧсьци пѣс(нь)ми неприѣзнинами *Рыл 26β 25.— Супр 403, 18-19*

пл҃ускъ *Супр 230, 4 см.* плюскъ

ПО *предлог* (>1500) **А.** *с вин.* κατά, εἰς, ἐν, διά, ἐπί, ἀπό (!) **1.** *при указании на места, на поверхности которых или в пределах которых совершается действие* по ро *с предл.*: бѫдѫтъ трѫси по мѣста *Мк 13, 8 Зогр Мар*; образы златы поставьѭ ти по вьсѧ грады вьсеѧ вьсе҃леныѧ *Супр 1, 24* ● *при указании на объект действия при глаголах, обозначающих прикосновение* за *с вин., род. без предлога* za *с вин., род. без предлога*: съвѧзавъше и по рѫцѣ и по нозѣ *Евх 106б 21* (*ср.* съвѧзавъше емоу рѫцѣ и нозѣ *Мт 22, 13 Мар Ас*) *перен.*: дръжѧ сѧ паче по немьвениѥ *Супр 280, 20*; по бо҃льшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи анина *Супр 548, 4* **2.** *при обозначении времени, за которое протекает действие* в течение ро *с вин.*: по в'сѧ д'ни сѣдѣхъ съ вами *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; си по кои вьлѣзе въ домъ твои • не прѣста лобызаѫшти нозѣ мои *Супр 395, 8* (отъ н҃елиже *Л 7, 45 Зогр Сав*, отъ нели *Мар Ас*); по вьса лѣта дѣло бываѥтъ *Супр 420, 23*; чистаа бо и безгрѣшьна ѥго доуша • по вса врѣмена проразоумѣвааше таинаа *Супр 569, 9* **3.** *при обозначении цели* (*при глаголе* посълати) за *с твор.* pro: посълавъ по зъваныѧ имъ *Супр 267, 4* **4.** *при обозначении обстоятельства действия* по podle, vzhledem k: ісповѣдаѭще сѧ б⟨ог⟩оу • съвѣдѫщюмоу ѩ (*т. е.* грѣхы) по имена *Евх 67б 14* **5.** *в составе кратных числительных* (редко): и поѫтъ ѧ по три краты *Ен 30б 17* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по нѥже *см.* понѥже; по чьто *см.* почьто

Б. *с дат.* ἐπί, κατά, διά, ἐν, εἰς, ὑπέρ, πρός, ἀνά, ἐκ **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого происходит движение* по ро *с предл.*: повели ми прити кь тебѣ по водамъ *Мт 14, 28 Зогр Мар·Ас Боян* (*нет Сав*); мнози же ризы своѩ постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар*; исправи імъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 18б 5 и 6 и 7* ● *при указании на объект действия* по do, ро *с предл.*: биѣхѫ і по главѣ *Мт 27, 30 Зогр Мар Ас Сав*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19*; и прѣкрьштаѧ ѭ часто по прьсемь не прѣстааше *Супр 516, 16* **2.** *при указании отрезка времени, позже которого совершается действие* (*очень редко*): не по многоу же пристѫпьше • стоѩштеі рѣшѧ *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мноѕѣ *Ас Сав* (2) **3.** *при обозначении способа действия* по podle, ро *с предл.*: дати жрътвѫ по реченоумоу • въ законѣ *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; да по заповѣдемъ твоимъ живъ... съподобитъ сѧ • стоѣннѣ твоего деснааго *Евх 7а 14*; съзъда чловѣка по образоу своѥмоу *Супр 8, 26*; иже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ *Супр 108, 4*; по иоужди бѣахѫ влачими *Супр 134, 18*; та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 22*; вьса по слѣдованию... прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда *Супр 517, 21*; оии же... по силѣ ѥго оутѣшишѧ *Супр 524, 3* **4.** *при указании на признак, по отношению к которому характеризуется лицо или предмет* по podle, vzhledem k: не мноѕі... мѫдри по плъти *1 Кор 1, 26 Ен*; оумираатъ по чловѣчьствоу... бесьмрьтенъ • и присно сы по божьствоу *Супр 11, 15 и 19* **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ • по вьсѣкои винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас* (на всакѫ винѫ *Сав*, *Ø Зогр*); мы же по правьдѣ не сътрьпимъ ли • съмрьти *Супр 91, 16* **6.** *при обозначении* (*чаще всего в сочетании с числительными*) *дистрибуции* по *с дат. и вин.* ро *с предл.*: съвѣщавъ же съ дѣлателы • по пѣнѧзоу на день *Мт 20, 2 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу і пѧти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр*, по сътоу и по пѧти десѧтъ *Мар*; на толицѣ же житиѥ ѥго славьно бысть • ꙗкоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьн'цемъ к н҃емоу приходити *Супр 519, 8* **7.** *при указании на лицо или предмет, следующие непосредственно за другими* (*очень редко*) за *с твор.* za *с твор.*: ѡни же начѧшѧ скръбѣти і г⟨лаго⟩лати емоу • единъ по единомоу *Мк 14, 19 Зогр Мар* **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по вьсемоу *см.* вьсь, по малоу *см.* малъ, по мъногоу *см.* мъногъ, по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ

В. *с мест.* μετά, διά, ὑπέρ, εἰς, ἐπί **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого совершается действие* (*редко*) по ро *с предл.*: приде въ прѣдѣлы іюдеіскы • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр Мар*; походѧштоу ѥмоу ноштиѭ ѥдномоу по срѣдоудвории *Супр 282, 26* **2.** *при указании на лицо или предмет, следующие за другими* за *с твор.* za *с твор.*: она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); сьде по прьвѣѣмъ въторыи сълазитъ *Супр 496, 18* **3.** *при указании на отрезок времени, позже которого совершается действие* после ро *с предл.*: по трьхъ дньхъ въстанѫ *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас*; мол⟨нтва⟩ по ѡбѣдѣ *Евх 17б 5*; ꙗкоже... и ни-

комоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 4* **4.** *при обозначении способа действия* по podle: оуморѫ и • по соуѥтьнѣѣмъ ѥго прореченни *Супр 195, 24* **5.** *при указании на лицо, в пользу которого совершается действие* за *с вин.* pro, za *с вин.*: ıже бо нѣстъ на вы • по васъ естъ *Мк 9, 40 Зогр Мар Ас*; благословьѥнъ грѧдын... ѥдинъ за многы и по мнозѣхъ • избавитъ ништъ родъ чловѣчьскъ *Супр 329, 23* **6.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: жалова бо и тъ по лазарѣ *Супр 382, 30*; плака по н҃ихъ *Супр 38, 5* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по малѣ *см.* малъ; по семь *см.* сь; по томь *см.* потомь.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ПОБЕСѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов.* къ комоу (1) συντυγχάνειν побеседовать, поговорить porozprávět, pohovořit, promluvit: и побесѣдоуѥши къ чрьньцоу їѡаноу къ мльчаливоуоумоу *Супр 294, 9*

ПОБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6): каменнѥмь побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать, забивать камнями kamenovat: въ законѣ намъ моси повелѣ • таковыѩ каменнемь побивати *И 8, 5 Зогр Мар.— Мт 23, 37 Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Супр 481, 19*

ПОБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* -биѭ, -биѥши *сов.* (24) κτείνειν, ἀποκτείνειν, ἀπολλύναι, πλήσσειν, πατάσσειν убить, побить ubít, zabít: ли они осмь на десѧте • на н҃ѧже паде стлъпъ силоуамьскъ • ı побиѩ *Л 13, 4 Зогр Мар* ◆ каменнѥмь побити λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν забросать, забить камнями ukamenovat: по многах мѫках • каменнемъ побиен • бысть *Ен 38б 9-10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр.— Ср.* избити, погоубити, потрѣбити, оубити

ПОБОЛѢТИ, -лѭ, -лиши *сов.* о комь (1) συμπαθεῖν почувствовать сострадание, посочувствовать pocítit soucit: о братѣ поболѣвъ *Супр 291, 21*

ПОБОРИТИ, -рѭ, -риши *сов./несов.* комоу (1) συμμαχεῖν помочь/помогать в бою, совместно воевать pomoci/pomáhat v boji, společně bojovat: помышлѧѭ поборѧштааго ми • неиздреченѫѫ силѫ *Супр 490, 11*

ПОБРАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν πολέμων военный, бранный válečný: добл҃ьства побраньскаꙗ *Супр 83, 8.— Ср.* ратьнъ

ПОБЪДѢТИ, -бъждѫ, -бъдиши *сов.* (7) [побь- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Евх* (1)] γρηγορεῖν пободрствовать pobdít: тако ли не възможе • единого часа побьдѣти съ мноѭ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 37 Зогр Мар.— Евх 47а 12-13*

ПОБЫТЬ, -и *ж* (1) τὰ τρόπαια знаки, символы победы, *перен.* память о победе znaky, symboly vítězství, *перен.* památka vítězství: вь вьсѫ земьѭ изиде слава ѥго • и въ коньць • вьсел҃еныѧ побыть ѥго *Супр 509, 2.— Ср.* побѣдьникъ

побьдѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх см.* побъдѣти

ПОБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) φεύγειν убегать utíkat: вьси побѣгаахѫ *Супр 72, 25.— Ср.* бѣгати, отъбѣгати

ПОБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (9) φεύγειν, φυγῇ χρῆσθαι убежать, обратиться в бегство utéci, dát se na útěk: чъто ти естъ море да побѣже *Пс 113, 5 Син; Евх 2б 4*; побѣгнеши отъ лица ихъ *Супр 195, 12*; побѣгнѣвѣ • да не постижена бѫдевѣ *Супр 472, 10.— Пс 103, 7 Син; 113, 3 Син; Евх 49б 7; Супр 51, 4; 196, 14.— Ср.* отъбѣгнѫти, отъбѣжати

ПОБѢДА, -ы *ж* (27) νίκη, νῖκος, νικητήριον, τρόπαιον победа vítězství: къде ти съмръти побѣда *Хил 1бα 8 (1 Кор 15, 55)* ◆ побѣдѫ сътворити *греч. нет* победить, одержать победу zvítězit: иже... побѣдѫ сътвори по вса лѣта *Супр 566, 23.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Хил.— Ср.* побѣждениѥ, прѣдолѣниѥ

ПОБѢДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) [..бѣдителю *Ен* (1)] νικηφόρος, νικητής победитель vítěz, přemožitel: побѣдитель естъ на в'сѣкѫ непрнѣзнь нощьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'сѣкѫ болѣзнь нощьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'сѧ твоѩ (*т. е.* трѧсавицѧ) *Евх 48б 8 и 10 и 12.— Ен 12б 14; Супр 467, 25-26; 489, 23.— Ср.* побѣдотворьць, побѣдьникъ

ПОБѢДИТИ, -бѣждѫ, -бѣдиши *сов.* (67) [побѣбѣдихъ (!) *Зогр* (1)] **1.** νικᾶν, τροποῦσθαι, τρέπεσθαι, καταγωνίζεσθαι, πολεμεῖν, τροπαιοῦχος (!); (побѣжденъ быти ἡσσᾶσθαι) победить, поразить, пересилить zvítězit *nad někým*, porazit, přemoci *někoho*: нъ дръзаите азъ побѣдихъ мира *И 16, 33 Мар Ас Сав*, побѣ[бѣ]дихъ (!) *Зогр* □ не побѣжденъ ἀνάλωτος непобедимый nepřemožitelný: ѣко да бѫдетъ ти страшенъ сѫпостатомъ • не побѣжденъ браньми *Евх 99а 16-17* **2.** προτρέπειν побудить, принудить pobídnout, přinutit: да ѥлма побѣждени быхомъ • и десноѥ намъ дашѧ отроци причѧштениѥ • грѧдѣмъ вьзлюбьѥнии *Супр 321, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оубѣдити, поноудити, приноудити, прѣбрати, прѣдолѣти, прѣмощи, прѣодолѣти, прѣпьрѣти

ПОБѢДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) τροπαιοφόρος победитель vítěz: воини побѣдотворци *Супр 95, 10.— Ср.* побѣдитель, побѣдьникъ

ПОБѢДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) νικοποιός победный, победоносный vítězný: иже побѣдьнѫѭ пѣснь • и новоѥ съложениѥ мироу • пѣтию • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучиша *Супр 319, 8.— Ср.* побѣдьнъ

ПОБѢДЬНИКЪ, -а *м* (3) **1.** νικητής победитель vítěz, přemožitel: цѣсарь ѳеѡдосии • побѣдникъ *Супр 199, 20* **2.** τρόπαιον знак, символ победы znamení, symbol vítězství: коньча сѧ оубо намъ алчьбънъıи троудъ • коньча же сѧ крьстомъ • кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ • побѣдникъ бо кръстъ • ѥдноѭ оубо подрѫженъ • присно же бѣсы прогонѧ *Супр 427, 29-30 и 30.— Ср.* побыть, побѣдитель, побѣдотворьць

ПОБѢДЬНЪ, -ын *прил.* (6) τῆς νίκης, ἐπινίκιος, νικητικός победы *род.*, победный, победоносный vítězství *род.*, vítězný: не домышлѣахѫ же сѧ крста • побѣдънъıѩ (*т. е.* чьсти) *Клоц 11а 14* ▭ **побѣдьнаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἐπινίκια знаки, символы победы znamení, symboly vítězství: приносѧ намъ побѣдьнаꙗ • и плѣнъ многъ и различенъ *Супр 56, 11.— Ен 12б 13; Супр 319, 6; 332, 25; 468, 12-13.— Ср.* побѣдьливъ

ПОБѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** νικᾶν побеждать, поражать, пересиливать vítězit, porážet, přemáhat: ꙗкоже и диꙗволъ побѣжденъ бъıстъ • силѫ подаѭштꙋ нама х(ристо)соу • и побѣждаѭштоу твоѧ проиъıривъıѧ къзни *Супр 12, 26* **2.** *греч. нет* побуждать, понуждать pobízet, nutit: ꙗко по отъкръвению движенъ побѣждааше ѧ на молитвѫ *Супр 569, 25.— Супр 464, 25.— Ср.* бѣдити, прѣдолѣвати

ПОБѢЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (6) **1.** νῖκος, τρόπαιον победа vítězství: низъпаде сьмрьть до побѣждениꙗ *Супр 352, 2-3* **2.** ἧσσα поражение porážka: дѣва и дрѣво и сьмрьть • нашего побѣжденьꙗ бъıшѧ образи *Супр 489, 8.— Супр 486, 28; 488, 20; 489, 12-13; 544, 12.— Ср.* побыть, побѣда, прѣдолѣниѥ

ПОВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши *сов.* (1) ὑποβάλλειν подстрекнуть, побудить navést, podnítit: поважденъ же бывъ отъ отьца своѥго диꙗвола • пакостьникъ • повелѣ *Супр 58, 17.— Ср.* навадити, наоустити, пооустити

ПОВАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (3) ἀνασοβεῖν, ὑποτίθεσθαι подстрекать, побуждать navádět, podněcovat: вѣсте ꙗко си ї инѣхъ поваждаѥт' да не жьрѫтъ *Супр 138, 21.— Супр 157, 24; 521, 27.— Ср.* наоущати

ПОВАПЬНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) κονιᾶν побелить известью obílit vápnem: ѣко подобите сѧ гробомъ повапьненомъ *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*)

ПОВЕЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу чесомоу; *с инф.* (10) κελεύειν, διακελεύεσθαι, προστάσσειν, ἐπιτάσσεσθαι, ἐπιτρέπειν приказывать, велеть, повелевать nařizovat, rozkazovat, poroučet: того ли прѣдаеши... владѫштаго бѣсы • повелѣваѭштаго мироу (*вм.* мороу) *Клоц 4б 34* (мореви запрѣштаѭштааго *Супр 412, 7*).— *Супр 109, 8; 174, 27; 220, 15; 283, 14-15; 465, 15; 468, 21; 468, 23; 476, 15; 543, 16-17.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣщати

ПОВЕЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (75) δόγμα, πρόσταγμα, πρόσταξις, πρόστασις, διαταγή, διάταξις, κέλευσις, κέλευσμα, κέλευμα, ἐπιστασία, ἐπίταγμα, ἐπιταγή, κρῖμα, νεῦμα, βούλημα, θέλημα, γνώμη, τὸ προσταχθέν, φιλοτιμία (!) приказание, повеление nařízení, rozkaz: азъ же поставленъ есмъ ц⟨ѣса⟩ръ отъ него... възвѣщаѩ повелѣнье г⟨осподь⟩не *Пс 2, 6 Син*; тебе трепещѭтъ бѣси • і повелѣниемь твоимь • оходитъ в'сь недѫгъ *Евх 26б 16*; ада видиши господьскомь повелѣниимь • четврьтодьньна издаѭшта *Супр 339, 1*; въ имѧ ї⟨ис⟩оу х⟨ристо⟩са б⟨ог⟩а моего сътворѫ то • и б⟨ог⟩ъ по повелѣнию вашемоу сътворитъ то *Супр 540, 23.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* велѣниѥ, волꙗ, завѣтъ, законъ, заповѣданиѥ, заповѣдь, запрѣщениѥ, зарокъ

ПОВЕЛѢНЬНЪ, -ын *прил.* (2) διαταχθείς приказанный nařízený, rozkázaný: еда иматъ хвалѫ рабоу томоу • ꙗко створи повелѣньнаꙗ • не мьнѫ тако • и вы егда створите повелѣньнаꙗ вамъ *Л 17, 9 и 10 Сав* (повелѣнаа... повелѣнаа *Зогр Мар Ас*)

ПОВЕЛѢТИ, -лѭ, -лиши *сов.* комоу, чесомоу чьто; *с инф.; с* да; *без доп.* (>300) [пове (!) *Супр* (1)] **1.** προστάσσειν, τάσσειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, ὑποτάσσειν, συντάσσειν, προτάσσειν, ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, κελεύειν, ἐπινεύειν, παρακαλεῖσθαι, προτρέπεσθαι, ἐπιτρέπειν, ποιεῖν (!), ἀποστέλλειν (!), λέγειν (!), γράφειν (!) [повелѣти почити διαναπαύειν] повелеть, приказать ustanovit, nařídit, rozkázat: г⟨оспод⟩и бъıс⟨тъ) еже повелѣ *Л 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син*; повелѣвъи земи творити плодъ *Евх 13а 11*; иждеже има бѣаше повелѣлъ прѣбывати кънѧзъ *Супр 212, 1*; отче повели да вьстанетъ лазарь *Супр 309, 18-19* ▭ **повелѣноѥ** *в знач. сущ.* приказанное, приказ přikázané, příkaz: повелѣноѥ без лѣности творѣаше *Супр 275, 14-15* **2.** ἐπιτρέπειν позволить svolit, dovolit:

г⟨оспод⟩и повели ми прѣжде ıти • ı погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; мол̄ѣахѫ ı • да повелитъ ımъ • въ ты вьнити *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ неповелѣнѣмь послѣдовати *Зогр 129б 16; Мар 76б 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* заповѣдѣти, запрѣтити

ПОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов./несов.* (5) ἀπάγειν отвести, повести/вести odvést/vést: ı ѣко и повѣсѧ емъше симона... задѣшѧ емоу кр⟨ь⟩стъ носити *Л 23, 26 Мар*, поведошѧ *Зогр*; тогда (абıѥ) пов(е)дѫт' сѧ же(го)ми и биеми *Рыл 5бα 18.— Пс 124, 5 Син; Супр 37, 2.— Ср.* вести

ПОВИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατατυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленами и сьде повиваѥтъ сѧ *Супр 451, 25* (повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12*).— *Ср.* повиꙗти

ПОВИНОВАТИ СѦ, -иоуѭ сѧ, -иоуѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (24) ὑποτάσσεσθαι, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν подчиняться, повиноваться, покоряться podrobovat se, podřizovat se: повиноуи сѧ и ты сотоно • живоумоу истин'ноумоу б⟨ог⟩оу *Евх 56а 1*; повелѣ... неповиноуѭштаѧ же сѧ горькамъ... мѫкамъ прѣдаꙗти *Супр 255, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* покарꙗти сѧ

ПОВИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (23) **1.** τῷ κέντρῳ; (повиньнъ быти κατεγγυᾶσθαι) подчиненный, подданный podřízený, podrobený, poddaný: вьзвеселѣѩ оупъваниемь • съмръть повинънѫ сѫщѭ • мнозѣмъ раиамъ *Евх 64а 22*; порѫченаа бо нномоу повинъна ѥстъ *Супр 246, 3* □ повиньнъ быти комоу чесомоу ἔνοχος εἶναι подлежать podléhat, propadat: гнѣваѩı сѧ на брата своего спыти • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); а иже власвимисаатъ на с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • не иматъ отъпоуштеннѣ въ вѣкъ • нъ повиненъ естъ вѣчъноумоу сѫдоу *Мк 3, 29 Мар*, повиниъ *Зогр* **2.** повиньныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος должник dlužník: иже не длъженъ сы могы же жласти • давъ отъпоуштаѥтъ • повиниааго *Супр 494, 6* **3.** αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: мы бо ѥсмъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29* □ повиньныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος виновник provinilec: съ оумеръшıми жıвотъ • съ повин'ными иеповин'ны *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* виньнъ[1], длъжьнъ, прѣмьдивъ

ПОВИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ὑποτάσσειν покорить, подчинить podrobit, podřídit: сии же миръ вьсѧ повине (! *вм.* повинетъ) ратьныѧ • подъ вашѧ ногы *Супр 502, 13* □ повинѫти сѧ комоу чесомоу ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πείθεσθαι покориться, подчиниться podrobit se, podřídit se: обаче б⟨ог⟩оу повıнı сѧ д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 61, 6 Син.— Пс 36, 7 Син; 61, 2 Син; Супр 100, 24; 103, 4; 104, 18; 106, 6; 162, 1-2; 253, 28; 257, 2-3.— Ср.* покорити

ПОВИТИ, повиѭ, повиѥши *сов.* кого (7) σπαργανοῦν запеленать, завернуть, повить zavinout (do plenek), zahalit: роди с⟨ы⟩нъ своı пръвѣньць • ı повитъ ı *Л 2, 7 Зогр Мар Сав* (обитыи *Ас*).— *Л 2, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обити[2], прѣвити

ПОВИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) τυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленамı • ı сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12* (повиваѥтъ сѧ *Супр 451, 25*).— *Ср.* повивати сѧ

ПОВЛѢЩИ СѦ, повлѣкѫ сѧ, повлѣчеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* затуманиться (*о глазах*) zastřít se, zamžít se: емоуже аще блис'къ изъметъ зракъ • ли повлѣчете сѧ очи *Евх 34а 6*

ПОВОДАТАИ, -аꙗ *м* (1) ὁδηγός вождь vůdce: не вьсхытитъ льстьць поводатаꙗ истıны *Супр 509, 27.— Ср.* вождь, доводитель

ПОВРѢСТИ, поврьзѫ, поврьзеши *сов.* (4) σφίγγειν, βάλλειν (!) привязать uvázat: повръзъ же и за выѭ дастъ воиномъ вести *Супр 137, 11.— Супр 261, 8; 264, 26; 537, 19.— Ср.* привѧзати

ПОВРѢЩИ, поврьгѫ, поврьжеши *сов.* (44) [повръ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (17)] βάλλειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, προσρίπτειν, ῥηγνύναι, καταρρηγνύναι бросить, отбросить, повалить pohodit, odhodit, povalit: отѧти хлѣба чѧдомъ • ı пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар*; повръгъ ı бѣсъ по срѣдѣ • ıзиде ıз него *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; заие прѣдастъ • ı повръже ѣ̄ сърєбрьнıкъ *Клоц 5б 11; Супр 414, 20*; подвигни... коумирѣ сего • и поврьзи ѥго и съкроуши *Супр 22, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* отъврѣщи

ПОВЪПРАШАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἐπερωτᾶν расспросить, спросить (po)vyptat se, dotázat se: тогда повьпрашавь полемонь г⟨лаго⟩ла *Супр 131, 25*

ПОВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов.* кого, чесо (1) ἀκολουθεῖν последовать *за кем-л., за чем-л.* vydat se *za někým, za něčím*: повьслѣдоуи гласа своѥго *Супр 512, 23*

ПОВѢДАНИѤ, -иꙗ *с* (5) **1.** κήρυγμα провозглашение provolání: ѥгда же оуже повѣдаю бысть безбожьноѥ оно и нечьстивоѥ повѣданиѥ • не нарицати х⟨ристос⟩а *Супр 85, 6-7* **2.** μαρτυρία показание, свидетельство výpověď, svědectví: видѣвы повѣда • и истиньно естъ повѣдание ѥго *И 19, 35 Сав* (съвѣдѣтел̄ьство *Зогр Мар Ас* (3) *Боян*);

И 21, 24 Сав (2) (**съвѣдѣтелъство** *Зогр Ас* (2), *Ø Мар*) **3.** *греч. нет* понуждение pobídnutí: **съ апост⟨о⟩ла павла • повѣданиемъ б⟨о⟩жиемъ кр⟨ь⟩сти** *Ен 38б 6.— Ср.* **повѣсть, послоушьство, пооущениѥ, съвѣдѣтелъствиѥ, съвѣдѣтелъство, съказаниѥ**

ПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (83) [**по..** *Охр* (1), **повѣдаши** (!) *Син* (1)] **1.** λέγειν, διαλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ἐξηγεῖσθαι, δηλοῦν, σημαίνειν, καταμηνύειν, ἀνατίθεσθαι, διδόναι (!), ἐπιδιδόναι (!), θαρσεῖν (!) рассказывать, сообщать povídat, vyprávět, sdělovat: **повѣдаі елико ти сътвори б⟨ог⟩ъ** *Л 8, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** κηρύσσειν, παρακαλεῖν, ἀναγγέλλειν, περιαγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἡ ἐπαγγελία (!) возвещать, провозглашать hlásat, rozhlašovat: **съвъздвигни тѣлеса наша • вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси** *Евх 65б 11-12* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν, καταμαρτυρεῖν показывать, свидетельствовать vypovídat, svědčit: **и азъ видѣх • и повѣдахъ • ꙗко сь естъ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жиі** *И 1, 34 Сав* (**съвѣдѣтелъствовахъ** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **благовѣстити, влаговѣстьствовати, възвѣщати, заповѣдати, исповѣдати, повѣдовати, проповѣдати, проповѣдовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати**

ПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (3) εἰρεῖν, θαρρεῖν рассказывать, сообщать povídat, vyprávět: **тебѣ ѥдномоу повѣдоуѭ таниоѥ се** *Супр 247, 26-27* ◆ **прѣжде повѣдовати** προκαταγγέλλειν предсказывать předpovídat: **стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ** *Супр 325, 27* (**гл⟨агол⟩етъ** *Клоц 1а 18*).— *Супр 437, 11.— Ср.* **повѣдати, съказати, съказовати**

ПОВѢДЬ, -и *ж* (3) δόγμα учение učení, nauka: **не знаѭ твоѧ безаконыѧ повѣди** *Супр 510, 12.— Супр 509, 18; 510, 28.— Ср.* **наоучениѥ, оуставъ, оучениѥ**

ПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (87) [**повѣвѣждъ** (!) *Ас* (1)] **1.** λέγειν, ἀναγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, μηνύειν, πληροφορεῖν рассказать, сообщить povědět, sdělit: **блюди никомоуже не повѣждь** *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас* (**не рьци** *Сав*); **повѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ** *Пс 9, 2 Син*; **о⟨ть⟩ці наші повѣдѣшѧ намъ** *Пс 43, 2 Син и 77, 3 Син*; **заклѧ и да повѣстъ ѥмоу о себѣ** *Супр 294, 25*; **аште истинѫ повѣдѣ не имеши ми вѣры** *Супр 241, 14* **2.** κηρύσσειν объявить, возвестить, провозгласить vyhlásit, rozhlásit: **а егда повѣст' сѧ постъ или бьдѣнье** *Рыл 26β 36* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν показать, засвидетельствовать vypovědět, dosvědčit: **аще зьлѣ г⟨лаго⟩лахъ повѣждь о зълѣ** *И 18, 23 Сав* (**сьвѣдѣтелъствоуі** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **благовѣстити, засъвѣдѣтелъствовати, исповѣдѣти, проповѣдѣти, рещи, съказати**

ПОВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (11) κρεμαννύναι повесить pověsit: **пакы кнѧзъ повелѣ повѣсивъше ѧ стръгати ребра ихъ** *Супр 179, 25-26* ◆ **повѣсити на крьстѣ, на дрѣвѣ** ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμαννύναι распять (на кресте) ukřižovat: **нъ и на крьстѣ повѣшенъ бывъ** *Супр 482, 6*; **повѣшенъ бысть на дрѣвѣ** *Супр 482, 12.— Супр 107, 11-12; 107, 12; 113, 29; 161, 4; 264, 27; 477, 11; 478, 9; 482, 12.— Ср.* **възвѣсити, обѣсити, пропѧти, распѧти**

ПОВѢСТЬ, -и *ж* (17) [**..вѣсти** *Ен* (1), **..ь** *Рыл* (1)] **1.** διήγησις, διήγημα, ἱστορία повествование, повесть vypravování, pověst: **ихъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оуказаатъ сѧ** *Супр 83, 13* □ **повѣсть дѣꙗти** διηγεῖσθαι рассказывать vypravovat: **постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣѭща лѣта ѡ (гедео)нѣ** *Евр 11, 32 Ен* **2.** ὑποθήκη изречение, поучение výrok, pokyn: **ѣкоже б⟨о⟩жиѩ повѣсти съказаѭтъ** *Евх 92а 10-17.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **повѣданиѥ, съказаниѥ**

ПОВѢСТЬИЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἱστορίας относящийся к повествованию, рассказу pověsti *род.*, historie *род.*: **ѥгда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса** *Супр 344, 1*

ПОГАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* язычник pohan: **прѣжде же сыи сверѣпын поганинъ • потом же с⟨вѧ⟩тааго кръштеньꙗ даромъ оукротѣвъ** *Супр 560, 21.— Ср.* **поганъ, ѩзычьникъ**

ПОГАНЪ, -ыи *прил.* (20) **1.** *греч. нет* языческий pohanský: **обычаи же бѣаше вь велицѣи тои поустыни • розбоиникомъ поганыихъ ходити срацинъ** *Супр 559, 17* **2.** *в знач. сущ.* βάρβαρος, ἐθνικός; (**погани** τὰ ἔθνη, οἱ Ἕλληνες) язычник pohan: **аще ли и о цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ и мытарь** *Мт 18, 17 Сав* (**ѩзычьникъ** *Мар Ас, Ø Зогр*); **аще к'то... идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ... ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ** *Евх 103б 4*; **всего бо сего погании просѧтъ** *Мт 6, 32 Сав* (**ѩзыци** *Зогр Мар Ас*); **многомъ отъ поганъ покаꙗти сѧ** *Супр 6, 5*; **отъ васъ поганыихъ** *Супр 266, 28-29* ▭ **погани** *мн.* ἐθνικὴ πλάνη язычество pohanství: **мол⟨итва⟩ бываѭщи • аще к'то кръщениѣ своего отъвръгъ сѧ въ поганы** *Евх 23а 5-6.— Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **варъваръ, елинъ, поганинъ, поганьскъ, ѩзыкъ** (*мн.*), **ѩзычьскъ**

ПОГАНЫНИ, -иѩ *ж* (2) Ἑλληνίς язычница

pohanka: жена же бѣ поганыни • сѵрофѵникиссанынии родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар.— Ср.* поганинъ, поганъ

ПОГАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (12) ἐθνικός, τῶν ἐθνῶν, ὁ ἐξ ἐθνῶν, βάρβαρος, βαρβαρικός alieni (!) языческий pohanský: весь поганъскы • и безбожьны обычаи *Евх 23б 19.— Ен 36б 11-12; Киев 4б 12-13; Евх 19а 8; 22б 16-17; Клоц 2а 14; 2а 15; 13б 7; Супр 104, 1; 450, 15; 535, 6-7; Рыл 26а 37.— Ср.* елиньскъ, поганъ, ѩзычьскъ

ПОГАНЯТИ, -няѭ, -няѥши *несов.* (1) καταδιώκειν погонять, гнать hnát, pohánět: бѫди пѫть ıхъ тъма ı плъзокъ и анг⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь поганѣѩ и *Пс 34, 6 Син.— Ср.* гонити, гънати, погънати, сътѫжати

ПОГАСИТИ, -гашѫ, -гасиши *сов.* (1) *греч. нет* погасить uhasit, zhasit: молитвоѭ правьд'нааго пламы огньныи погасивъ *Супр 565, 29.— Ср.* оугасити

ПОГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладиши *сов.* (3) 1. *греч. нет* погладить pohladit: погладн пръстомь очи его *Евх 33б 11* 2. λεαίνειν, ἐξαλείφειν стереть, изгладить, истребить zahladit, vyhladit: истъиѫ ѩ ѣко прахъ прѣдъ лıцемъ вѣтра • ѣко бренье пѫтı поглаждѫ ѩ *Пс 17, 43 Син.— Супр 499, 27.— Ср.* загладити, потрѣбити

ПОГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *сов.* (5) ἀδολεσχεῖν поболтать popovídat si: тъ ишедъ на походѫ... оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ • видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно • сълѣзе отъ коня поглоумити сѧ *Супр 146, 13* ● въ чемь, на чемь ἀδολεσχεῖν ἐν τινί порадоваться *чему-л.* zabavit se *něčím*, nalézt *v něčem* potěšení: въ заповѣдехъ твоıхъ поглоумлѭ сѩ • ı разоумѣѭ пѫти твоѩ *Пс 118, 15 Син*; на оучıнаниıхъ твоıхъ поглоумлѫ сѩ *Пс 76, 13 Син.— Пс 118, 27 Син; 118, 78 Син*

ПОГЛЪТИТИ, -глъщѫ, -глътиши *сов.* (2) [погль- *Евх* (1)] καταπίνειν проглотить, поглотить pohltit, spolknout; *перен.*: вьсколѣбашѩ сѩ ѣко пиѣнı • и вьсѣ мѫдрость ıхъ поглъштена бысть *Пс 106, 27 Син* ▭ не поглъщенъ *в знач. прил.* ἀνάλωτος не поглощенный nepohlcený: заклинаѭ тѧ... в'се чл⟨овѣ⟩чьство • непогльщено съмрътиѭ съхраньшиимь *Евх 53б 8-9.— Ср.* пожрѣти², поѩсти

ПОГЛЪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταπίνειν проглатывать, поглощать pohlcovat, polykat: вожди слѣпии • оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар (Ø Зогр).— Ср.* поѩдати

ПОГНЕСТИ, -гнетѫ, -гнетеши *сов.* (1) πιέζειν придавить přimáčknout: камы великъ мѧ хотѣ погнести • почиваѭштоу ми... подь нимъ *Супр 276, 2.— Ср.* подавити, потѣщити

ПОГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (1) ἀμύνεσθαι разгневаться, рассердиться rozhněvat se: онъ же дрѧхлъ отиде ѥже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10.— Ср.* прогнѣвати (сѧ), разгнѣвати сѧ

ПОГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (1) ἐντυγχάνειν прослеживать sledovat: скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ • ветъхыѧ страсти погонѧ *Супр 429, 22.— Ср.* гонити

пограбаѩı *Пс 78, 3 Син см.* погрѣбати

ПОГРЕБЕНИЄ, -иѩ *с* (24) ἐνταφιασμός, ταφή, τὸ ἐνταφιάσαι, τὸ ἐκκομισθῆναι, κηδεία, ἀναγέννησις (!) погребение, похороны pohřbení, pohřeb: възлнѣвъшиѣ бо си • миро на тѣло мое • на погребение мѧ сътвори *Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав*; обличаѭтъ тѧ недвижимии печате • господьскааго погребениѩ христосова гроба *Супр 452, 20-21* (порожденью *Клоц 14а 38*) ◆ пѣснь погребению ᾠδὴ ἐπιτάφιος похоронная песнь pohřební píseň: кыѧ въспоѥши погребению пѣсни *Супр 457, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* погрѣбаниѥ

ПОГРЕБИТЕЛЬ, -лѩ *м* (1) ἐνταφιαστής могильщик pohřbívač: нѣстъ бо семоу отьца на земи • ни дроуга... ни погребителѩ *Супр 455, 25*

ПОГРЕТИ, -гребѫ, -гребеши *сов.* (39) [поті (!) *Ас* (1)] 1. θάπτειν, ἐνθάπτειν, ἐνταφιάζειν, προκομίζειν; (погрети съ цѣмь συνθάπτειν) похоронить, погрести pohřbít, pochovat: г⟨оспод⟩и повели ми прѣжде ıти • ı погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав* 2. καταχωννύναι закопать, зарыть zahrabat, zakopat: въложивъ вь три десѧти кръчагъ... погребъ вь своѥмъ домоу *Супр 45, 11.— Зогр Мар Ас Сав Супр Хил.— Ср.* положити

ПОГРИБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἐνταφιάζειν, κηδεύειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: сего Їωсифъ и никодимъ погрибаѥта бе-сѫм'нѣниѩ *Супр 458, 25.— Супр 11, 15-16; 311, 19.— Ср.* погрѣбати

ПОГРѢБАНИЄ, -иѩ *с* (4) ταφή погребение pohřbívání: коупишѧ ıмь село скѫдельниково • въ погрѣбание странънымъ *Мт 27, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* погребениѥ

ПОГРѢБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) [пограб- *Син* (1)] θάπτειν, καταθάπτειν, ἐνταφιάζειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: приѩсте же тѣло ıс⟨оусо⟩во • ı обисте е ризами • съ ароматы • ѣкоже обычаı естъ ıюдѣомъ погрѣбати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Пс 78, 3 Син; Супр 258, 12-13; 456, 23.— Ср.* погрибати, полагати

ПОГРѢШЕНИЄ, -иѩ *с* (1) ἀστόχημα за-

блуждение, прегрешение poblouznění, prohřešení: слышѫ бо о самоприходѧштиимъ • ꙗко посмѣѭште сѧ и порадоуѭште сѧ • игри мните тѣхъ погрѣшениѥ • им'же не по воли жърѫтъ *Супр 126, 10-11.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшениѥ, прѣстѫплениѥ

ПОГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (6) ἀστοχεῖν; (не погрѣшити ἐπιτυγχάνειν, ἐντὸς γίγνεσθαι) отклониться (*от цели*) chybit, minout se (*cíle*): слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ... ѣже ѡ истинѣ погрѣшисте... и остроуѣ(ете е)терымъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен*; принмѣте оуготованоѥ вамъ цѣсаръствиѥ... ѥгоже бы вьсѣмъ намъ не погрѣшити *Супр 508, 7* ▭ погрѣшити сѧ чесо διαμαρτάνειν не достигнуть (*цели*) minout se, nedosáhnout (*cíle*): небесьныѧ жизни погрѣши сѧ *Супр 93, 13-14.— Супр 66, 17; 156, 9; 454, 5-6*

ПОГРѦЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) χοῦσθαι, τῷ βυθῷ καταδικάζεσθαι, βυθίζεσθαι, γεμίζεσθαι (!) потонуть, погрузиться potopit se, pohřížit se, ponořit se: влъны же вълнваахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрѧзнѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Супр 66, 22-23; 270, 8.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрѫзити, оутонѫти

ПОГРѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) *греч. нет* топить, погружать potápět, ponořovat *перен.*: трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ • ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкы въ погыбѣль *Супр 158, 24* ▭ погрѫжати сѧ βυθίζεσθαι тонуть potápět se: придошѧ і исплънишѧ оба корабл҃ѣ ѣко погрѫжати сѧ іма *Л 5, 7 Зогр Мар Ас.— Ср.* потаплꙗти сѧ

ПОГРѪЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κατάδυσις погружение ponoření: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь • крьщьшиимь сѧ въ иеръданѣ • і образъ намъ неистьлѣинѣ подавъша (*вм.* подавъшемь) • въ водѣ погрѫжениемь *Евх 53а 4-5*

ПОГРѪЗИТИ, -жѫ, -зиши *сов.* (6) βυθίζειν, καταποντίζειν, καταχωννύναι утопить, погрузить potopit, pohřížit: ..и погроузѧтъ въ пѫчи.. *Мт 18, 6 Зогр-пал* (оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мар, Ø Зогр*); заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мѫчителѣ і воѩ на б⟨ог⟩а воюѭщѧ • вь вѣкы влънами погрѫжъшемъ *Евх 52б 14-15* ● *перен.*: радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ сьмрьть матерьн҃ѫ *Супр 251, 13-14* ▭ погрѫзити сѧ καταπίνεσθαι потонуть utonout *перен.*: присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ • нь не погрѫзивьше сѧ • отъ сьмрьтнааго тьлѣньꙗ *Супр 503, 30.— Супр 400, 25; 400, 26.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрѧзнѫти, потопити, оутонѫти, оутопити

ПОГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (>100) [..гюбитъ *Боян* (1)] **1.** ἀπολλύναι, ὀλλύναι, συναπολλύναι, ἀναιρεῖν, ἀναλίσκειν, ἀποκτείνειν, ἀφανίζειν, διαφθείρειν, καταφθείρειν, ἐξολοθρεύειν, καταποντίζειν, λυμαίνεσθαι; (погоубити съ цѣмь συναπολλύναι) погубить, уничтожить zahubit, zničit: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр Мар* ▭ погоублѥнъ *в знач. прил.* ἀπολωλός разбитый rozbitý: забъвенъ быхъ ѣко мрътвъ отъ сръдъца • быхъ ѣко съсѫдъ погоубленъ *Пс 30, 13 Син* **2.** ἀπολλύναι, ἐκχεῖν, προδιδόναι, μειοῦν; (брѣмена погоубити ναυαγεῖν) потерять, лишиться, растратить ztratit, pozbýt, promarnit: ли каѣ жена імѫшти десѧть драгъмъ • аште погоубитъ драгъмѫ единѫ *Л 15, 8 Зогр Мар* ▭ погоублѥнъ *в знач. прил.* ἀφανής утраченный zaniklý: мѣсто оубо свѧтааго пештеры • погоубьѥно и без вѣсти бысть • посыпано каменнимь *Супр 217, 18* ◆ оумъ погоубити *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* избити, изгоубити, истьлити, оставити, отъпоустити, побити, потрѣбити, прокоудити, оубити, оуморити

погоублѣти *Хил 16а 1-2 см.* погоублꙗти

ПОГОУБЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лаѥши *несов.* (6) **1.** ἀπολλύναι, καταπολεμεῖν, ἀφανίζειν, λυμαίνεσθαι губить, уничтожать hubit, ničit: съпасаѧ въ рати своѧ • погоубьꙗѧ же врагы *Супр 28, 10* **2.** ἀπολλύναι, ἀπόλλυσις (!) терять, лишаться ztrácet, pozbývat: ѥже оучениꙗ ради даръ словесьны имъ-и не приносѧ ѥго • и дар' погоубьꙗтъ (!) • творѧи бо спѣшениѥ бол҃иї даръ приѥмьѥтъ • ꙗкоже бо онъ ѥже приѧ погоубьꙗѥтъ *Супр 377, 27 и 29.— Супр 269, 18; 370, 24; Хил 16а 1-2.— Ср.* гоубити, избивати, потрѣблꙗти, тьлити, оубиꙗти

ПОГОУБЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀπώλεια, τὸ ἀναιρεῖν гибель, уничтожение záhuba, utracení, zničení, zmar: кѫѭ виѭ обрѧштемъ на погоубьѥниѥ ѥго *Супр 215, 27-28.— Супр 525, 27-28.— Ср.* гоубител҃ьство, гыбѣль, пагоуба, погыбениѥ, погыбѣль, прокоуда

ПОГЪНАТИ, поженѫ, поженеши *сов./несов.* (15) [пог'- *Супр* (1), пожьн.. *Рыл* (1)] **1.** *без доп.* διώκειν, ἐπιδιώκειν погнаться/гнаться, помчаться/мчаться, поспешить/спешить pospíšit/spěchat, hnát se, štvát se: рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде х⟨ристос⟩ъ • не ізидѣте • ни поженѣте *Л 17, 23 Зогр Мар* ● *перен.* кого, чьто διώκειν идти вслед *кому-л., чему-л.*, стремиться *к чему-л.* jít *za někým, něčím*, usilovat o *něco*: вьзищи мира і пожени і *Пс 33, 15 Син* **2.** καταδιώκειν, ἐπιδιώκειν преследовать stíhat, pronásledovat: погъна чл⟨овѣ⟩ка оубога і ніща *Пс 108, 16 Син*; ми-

лостъ твоѣ поженеть мѧ въсѧ дъни живота моего *Пс 22, 6 Син.— Пс 7, 6 Син; 17, 38 Син; 68, 27 Син; 70, 11 Син; 82, 16 Син; 118, 86 Син; 118, 161 Син; Супр 51, 6; 195, 12-13; Рыл 5аα 20.— Ср.* гънати, гонити, изгънати, изгонити, погонити, поганꙗти, прогънати, прогонити

ПОГЫБАТИ, -блѭ, -блѥши *несов./сов. и* -баѭ, -баѥши *несов.* (17) ἀπόλλυσθαι погибать/погибнуть, пропадать/пропасть hynout/zahynout, pomíjet/pominout, přicházet/přijít nazmar: оучителю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр*, погыблемь *Мар*; ѣко се оудалѣѭштеі сѧ отъ тебе погыбѭтъ *Пс 72, 27 Син*; съберѣте избытъкы оукроухъ • да не погыблетъ ничътоже *И 6, 12 Мар* (да не погыбнетъ *Зогр Ас*) ▭ погыбаѩи *в знач. прил.* ἀπολλυμένος тленный, преходящий pomíjející, pomíjivý: свѧтыихъ еуаггелии чоудеса... црьк'ве христосовѫ веселѧтъ • не погыбаѭштеѭ пиштеѭ • нъ прѣбываѭштеѭ въ жизнь вѣчьнѫѭ *Супр 318, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гыбати, гыбнѫти, изгыбати, изгыбнѫти, погыбнѫти

ПОГЫБЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀπώλεια гибель, разрушение záhuba, zničení: х⟨ристо⟩са • прѣвеликоѥ чл⟨овѣ⟩колюбиѥ • вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче • нежели погыбению хотѧштии (*вм.* хотѧштааго) *Супр 522, 14* ◆ оудобь погыбениѥ τὸ εὐάλωτον непрочность, хрупкость křehkost, porušitelnost: б⟨о⟩же вѣды немощь • і оудобь погыбение рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 9.— Ср.* гоубительство, гыбѣль, пагоуба, погоублѥниѥ, погыбѣль, прокоуда

ПОГЫБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (>100) [погъб- *Ен* (1)] **1.** ἀπόλλυσθαι, λυμαίνεσθαι, πίπτειν; (погыбнѫти съ чимь συναπόλλυσθαι) погибнуть, подвергнуться порче, пропасть zahynout, zaniknout, podlehnout zkáze, přijít nazmar: і азъ животъ вѣчьны даѭ імъ • і не погыбнѫтъ въ вѣкъ *И 10, 28 Зогр Мар Ас*; погыбе памѧть іхъ съ шюмомъ *Пс 9, 7 Син*; погыбѫ за безаконение свое *Пс 72, 19 Син*; сь неприꙗзниномъ показаниимъ погыбоста *Супр 362, 17* **2.** ἀπόλλυσθαι, πλανᾶσθαι потеряться, заблудиться, пропасть ztratit se, zabloudit, zmizet: радоуіте сѧ съ мноѭ • ѣко обрѣтъ овьцѫ моѭ погыбъшѫѭ *Л 15, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гыбнѫти, изгыбнѫти, ищезнѫти, погыбати

ПОГЫБѢЛЬ, -и *ж* (10) ἀπώλεια, ἡ ὀλέθριος πτῶσις гибель, разрушение záhuba, zhouba: еда повѣстъ къто въ гробѣ милость твоѭ • і рѣснотѫ твоѭ въ погыбѣли *Пс 87, 12 Син*; въ блѫдьнѫѭ погыбѣль въпадохъ *Супр 526, 1.— И 17, 12 Сав 26б 10; Супр 1, 2; 9, 11; 158, 24-25; 160, 5; 264, 8-9; 525, 1; Хил 16а 1.— Ср.* гоубительство, гыбѣль, пагоуба, погоублѥниѥ, погыбениѥ, прокоуда

ПОГЫБѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῆς ἀπωλείας гибели *род.*, погибели *род.* záhuby *род.*, zatracení *род.*: ѩже далъ еси мънѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погыбе • ткъмо с⟨ы⟩нъ погыбѣлъны *И 17, 12 Мар Ас Сав 108а 1* (погыбѣли *Сав 26б 10, Ø Зогр*) ● гибельный, пагубный zhoubný, zkázonosný: оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непр⟨иѣзн⟩инъ • і в'сѣкѫ ѩзѭ квасънѫѭ • квасомь не исплъненомь • погыбѣльнымъ *Евх 42б 20.— Ср.* пагоубьнъ

(по)гюбити *Мт 2, 13 Боян см.* погоубити

ПОДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (4) ἐνδιδόναι, ἐπιχορηγεῖν, ἐπαγγέλλειν (!) давать, предоставлять dávat, poskytovat: тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3.— Евх 12б 8-9; Супр 91, 27-28; 92, 22.— Ср.* даꙗти, подаꙗти, полагати, придавати, прндаꙗти, придѣꙗти

ПОДАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (7) ἀποπνίγειν, συμπνίγειν подавить, заглушить udusit: а дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде по срѣдѣ трьньѣ • і въздрасте трьнье і подави е *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 7 Зогр Мар; Мк 4, 7 Мар (Ø Зогр).— Ср.* погнести, потѣщити, оудавити

ПОДАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (7) συμπνίγειν подавлять, заглушать dusit: і льсть богатьствиѣ подавлѣетъ е • слово і бесплода бываетъ *Мт 13, 22 Зогр Мар; Мк 4, 19 Зогр Мар*; ходѧште подавлѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (потаплѣѭтъ сѧ *Сав*).— *Ср.* давити

ПОДАДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) χορηγός дарующий, податель dárce: сътрьпѣ пострадати пльтьѭ • подадитель нашего живота *Супр 480, 14.— Ср.* давьць, датель, податель

подаете (!) *Пс 81, 7 Син см.* падати

ПОДАЛИѤ, -иꙗ с (2) *греч. нет* расстояние vzdálenost: ꙗкоже на толицѣ ѥмоу подалии отити • ꙗкоже видѣти новѫѭ кесариѭ *Супр 562, 4.— Супр 562, 2.— Ср.* далꙗ

ПОДАРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1): подарꙗти трѣбами комоу θεραπεύειν θυσιάζων приносить жертвы přinášet oběti, obětovat: гоубитель • ѥмоуже и подараахѫ трѣбами *Супр 35, 26.— Ср.* даровати

ПОДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) χορηγός дающий, дарующий, податель dárce: да... бѫдетъ... длъгослоужью податель *Евх 92б 17.— Супр 74, 28.— Ср.* давьць, датель, подадитель

ПОДАТИ, подамь, подаси *сов.* (86) **1.** διδόναι, διαδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προστιθέναι,

ὀρέγειν, ὑποβάλλειν дать, подать dát, podat: **пріѧтъ же хлѣбы... подастъ оученикомъ** *И 6, 11 Зогр Мар* (**дастъ** *Ас*) **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, μεταδιδόναι, παρέχειν, παρέχεσθαι, μετέχειν, χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι, βραβεύειν, κληροδοτεῖν praestare, concedere, tribuere дать, даровать, предоставить dát, darovat, poskytnout, udělit: **і подазь намъ съпасенне твое** *Киев 5б 18*; **подажди намъ съ любовьѭ слоужити • самѣмъ себѣ** *Евх 11а 16* □ **силѫ подати** ἐνδυναμοῦν укрепить posílit: **мнѣ же силѫ пода[и] и оукрѣпи мѧ** *Супр 112, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр* ***Хил*** *Рыл.— Ср.* **даровати, датн, прострѣтн**

ПОДАѢНИЄ, -**нια** *с* (1) μετάδοσις передача předávání: **давъ ѥмъ въ власъ мѣсто • вѣрж и словеса по дѣѣнью** (*вм.* **подаѣнью**) *Евх 7а 11*

ПОДАѢТИ, **подаѭ, подакши** *несов.* (23) **1.** παρέχειν, τιθέναι подавать, давать podávat, dávat: **бьіштюмоу тѧ въ деснѭ лани тѫ • подаі дроугѭ** *Л 6, 29 Зогр Мар* **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, ἀντιδιδόναι, παρέχειν, καταλαμβάνειν (!) давать, дарить, предоставлять dávat, poskytovat, udělovat: **м⟨о⟩л⟨н⟩твами твоими подажщи велиѫ м⟨н⟩л⟨о⟩сть** *Ен 346 10* □ **силѫ подаѣтн** ἐνδυναμοῦν укреплять dodávat síly, posilovat: **силѫ подаѭштоукмоу вьсѣмъ х⟨ристо⟩соу** *Супр 276, 27.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **дарнти, даѣтн, подаѣтн, полагати, придаѣтн, придаѣтн, придѣѣтн**

ПОДВИГНѪТИ, -**иѫ,** -**нешн** *сов.* (23) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, κουφίζειν двинуть, поднять, подвинуть pohnout, zvednout: **слава єдиномоу в⟨ог⟩оу... подвигъшюмоу ѩз⟨ы⟩къ мон благодѣтьѭ** *Рыл 2ав 4* □ **подвигнѫти сѧ** σαλεύεσθαι, ἀφυπνίζειν (!) двинуться pohnout se: **силъı бо и⟨є⟩в⟨есь⟩скъıѧ подвигнѫтъ сѧ** *Л 21, 26 Мар* (**двигнѫтъ сѧ** *Зогр Ас Сав*) **2.** κινεῖν, ἀναγκάζειν побудить, склонить *кого-л. к чему-л.* pohnout, podnítit, přimět *někoho k něčemu*: **подвиже оученикъı • вьлѣсти въ корабь** *Мт 14, 22 Сав 40а 1* (**оубѣди** *Зогр Мар Ас*) (2) *Сав 40б 7*) □ **подвигнѫти сѧ** προθυμότερος γίγνεσθαι постараться vynasnažit se: **подвиже сѧ паче** *Супр 31, 14* **3. подвигнѫти сѧ** σπεύδειν, ταχύνειν поспешить pospíšit si: **придѫ подвигъше сѧ** *Л 2, 16 Зогр Мар Ас Сав* **4. подвигнѫти сѧ** ἀγωνίζεσθαι вступить в бой dát se do boje: **слоугъı моа ѹбо подвигъı сѧ бъıша** *И 18, 36 Сав* (**подвизалъı сѧ бъıша** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* **въздвигнѫти, двигнѫти, подвижати, подвизати, поспѣти, поспѣшити, поѹстити, троудити сѧ, оубѣдити**

ПОДВИГЪ, -**а** *м* (16) ἀγών, στάδιον борьба zápas: **подвигъ бо и брань кстъ нъıнѣшьнек житьк** *Супр 497, 2* ● подвиг (hrdinský) čin: **крѣпашта въ благыѧ дѣтелн подвизѣхъ** *Супр 548, 13-14* ● аскетическая жизнь asketický život: **оуготовн[ти] сѧ... на подвигъ д⟨оу⟩ховъıѭи** *Евх 90а 18-19* ● ἀγωνία агония agonie: **бъıс⟨тъ⟩ въ подвизѣ** *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **борешик, бранік, брань, подвизанік**

ПОДВИЖАТИ, -**жѫ,** -**жеши** *сов.* (38) [**подвижітътъ (!)** *Син* (1)] κινεῖν двинуть, сотрясти pohnout, zatřást: **како ѩзъıкъ подвижа** *Клоц 4а 21* (**подвигнѫ** *Супр 410, 29 30*) □ **подвижати сѧ** σαλεύεσθαι, δονεῖσθαι двинуться, поколебаться, сотрястись pohnout se, zakolísat, zachvět se: **подвижа сѧ і трепетьна бъıстъ землѣ** *Пс 76, 19 Син.— Зогр Мар Ен Син Евх* ***Клоц Супр.— Ср.*** **подвигнѫти, подвизати**

ПОДВИЖЬНИКЪ, -**а** *м* (3) ἀγωνιστής, συναγωνιστής борец (*за что-л.*) bojovník (*za něco*): **в'сего трѣзвенньк • подвижъннка ави** *Евх 100а 17.— Евх 92б 19; Супр 57, 16-17.— Ср.* **троудьникъ**

ПОДВИЖЬНО *нареч., сравн. ст.* **подвижьнѣк** (1) *греч. нет* усердно horlivě: **прнлежнѣк мола и подвижьнѣк с⟨вѧ⟩тъıн** ***Супр 564, 4.— Ср.*** **тъıцьно**

ПОДВИЖЬНЪ, -**ъıн** *прил.* (2) **1.** σπουδαῖος старательный, усердный snažný, horlivý: **донде мѣста того • съ всѣмъ клиросомъ и съ подвижьнъıими облашими** *Супр 532, 5* **2. подвижьнъıи** *в знач. сущ. греч. нет* борец bojovník: **показавъ кмоу зѣло отъ подвижъньıнхъ кмоу • насилїакма отъ д⟨оу⟩ха нечнстаго** *Супр 564, 10.— Ср.* **въстанньвъ, тъıцивъ**

ПОДВИЗАНИЄ, -**ια** *с* (4) **1.** σπουδή старание, усердие snaha, námaha, horlivost: **подвизании божиа скоротъı • дроуг' дроуга варажште въкоупѣ** *Супр 463, 28* **2.** ἀγών, ἀγώνισμα борьба zápas: **ѩзмѣнатъ тѧ большаа подвизанїѣ • брани непрїѣзньскъıѧ** *Евх 916 5* ● подвиг (hrdinský) čin: **въ подвизании мжченичьстѣѣмъ съконьчаша сѧ** *Супр 256, 16.— Супр 190, 4-5.— Ср.* **бореник, бранік, брань, подвиг, троудъ, тъıцанік**

ПОДВИЗАТИ, -**движѫ,** -**движеши** *и* -**двизаѭ,** -**двизаеши** *несов./сов.* (30) **1. подвизати сѧ** σαλεύεσθαι, κινεῖσθαι двигаться/двинуться, подниматься/подняться, сотрясаться/сотрястись, трястись pohybovat se/pohnout se, zvedat se/zvednout se, chvět se/zachvět se: **єда къ'да порадоуѭтъ мн сѧ врази мои • вьнег'да подвизасте сѧ нозѣ мои** *Евх 76б 17-18* (**подвижасте сѧ** *Пс 37, 17*

Син) ● *перен.*: ч'то паче на добротворѧштааго подвижеши сѧ *Супр 389, 16* **2.** *несов.* ἀνακινεῖν, ἐπείγειν, σπουδαίως ἐπιμένειν побуждать podněcovat, povzbuzovat: подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправление *Зогр-лл 2б 21-22* ▭ подвиѕати сѧ ἀγωνίζεσθαι, ἐπείγεσθαι, σπουδάζειν, διανίστασθαι стремиться, стараться usilovat, snažit se, namáhat se: аште отъ сего мира би было ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о мое • слоугы оубо моѩ подвизалы сѧ бышѧ • да не прѣданъ бимь юдеомъ *И 18, 36 Зогр,* подвиѕалы *Мар Ас* (подвиглы сѧ бышѧ *Сав*) **3.** подвиѕати сѧ σπουδάζειν спешить spěchat: нѣ к'то идъи • нѣ к'то сѧ подвижѧ *Рыл 2бβ 31-32.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* подвигнѫти, подвижати, спѣшити, троудити сѧ, тъщати

ПОДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *сов.* комоу чесомоу (1) *греч. нет* удивиться podivit se: подиви сѧ вьзвѣштению *Супр 559, 1.— Ср.* почоудити сѧ

ПОДЛЪГЪ *предлог с вин.* (1) ἐπὶ τὰς ὄχθας вдоль podél: тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ *Супр 146, 10*

ПОДОБА, -ы *ж* (14) **1.** (въ свѧтитель̑скѫѭ подобѫ ἱεροπρεπῶς) способ způsob: въ с⟨вѧ⟩тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ *Ен 39б 2* **2.** подоба ѥстъ, на подобѫ (*т. е.* ѥстъ) δεῖ, χρή, συμφέρει надо, следует, подобает je třeba, sluší se: подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ *Супр 369, 29* (подобааше ти оубо *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас,* подобаше ти ѹбо *Сав*); ни разоумѣти ѥже на подобѫ *Супр 340, 2* **3.** на подобѫ быти комоу ἄξιος εἶναι быть достойным být hoden: любѧі о⟨ть⟩ца ли м⟨а⟩т⟨е⟩ре паче мене • нѣсть ми на подобѫ *Мт 10, 37; Сав 37б 9; Клоц 2а 8* (нѣстъ мене достоинъ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 30б 16-17*) **4.** подоба ѥстъ εἰκός ἐστιν кажется, вероятно zdá se, pravděpodobně: въ ношти то бысть • и подоба бѣ нѣкоторыимъ и оусъиѫти *Супр 445, 3.— Супр 106, 15; 205, 13-14; 340, 2; 373, 21; 377, 7; 377, 8-9; 377, 14; 380, 26; 447, 16.— Ср.* достоинъ, достоѩти, образъ, подобати, потрѣба, потрѣбование, потрѣбьнъ, трѣба

ПОДОБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [п(д)оба- *Ас* (1), побаетъ (!) *Син* (1)] **1.** подобаѥтъ δεῖ, χρή, πρέπει, προσήκει, μέλλει, δίκαιόν (ἐστιν); (подобаѥтъ ми ὀφείλω) следует, подобает, надо sluší se, je třeba: ѣко подобаетъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу • много пострадати *Мк 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; подобааше ти оубо • въдати сьребро мое тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* **2.** πρέπειν подобать, соответствовать, приличествовать příslušet: такъ намъ подобааше архиереи *Евр 7, 26 Ен* ▭ подобаѩи *в знач. прил.* πρέπων подходящий, соответствующий, приличествующий vhodný, příslušný: да сътѧжимъ подобаѭщаа с⟨вѧ⟩тымъ *Евх 91б 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* достоѩти, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), подоба (подоба ѥстъ), подобьнъ (подобьно ѥстъ), потрѣбьнъ

ПОДОБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (17) φυσικῶς (!) изображать zpodobovat: ты притьчѧ подобишѧ вѣрьнааго роба и неразоумьнааго *Супр 370, 9-10* ▭ подобити сѧ ὁμοιοῦσθαι, ἀφομοιοῦσθαι, ὁμοιάζειν, παρομοιάζειν, ὅμοιος εἶναι, μιμεῖσθαι, ἐοικέναι, ἁμιλλᾶσθαι (!) уподобляться, быть подобным podobat se, být podobný: всакъ кънижъникъ... подобитъ сѧ чл⟨овѣ⟩коу домовитоу *Мт 13, 52 Сав* (подобьнъ естъ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* подражати, оуподобити

ПОДОБИѤ, -иѩ *с* (7) ὁμοίωμα, ὁμοιότης подобие, образ podoba, podobnost: приде на землѭ • образъ раба приемъ • въ подобьи чл⟨овѣ⟩чи бывъ *Евх 4б 1-2.— Евр 4, 15 Ен; Евх 12б 6-7; Супр 143, 28; 161, 26; 283, 23; Хил 1бα 24-25.— Ср.* образъ, подоблѥниѥ, подобьствиѥ

ПОДОБЛѤНИѤ, -иѩ *с* (1) ὁμοίωμα образ, подобие podoba, zpodobení: оубои сѧ вьпльщенааго б⟨ог⟩а • подоблениѣ *Евх 54б 21.— Ср.* образъ, подобиѥ, подобьствиѥ

ПОДОБОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (подоболичьнъ пещерѣ σπηλαιοειδής) подобный, похожий podobný: обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ *Супр 527, 24-25.— Ср.* подобьнъ

ПОДОБОНРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* подобного образа жизни podobných mravů: и братьѧ... подобонравьныимъ житиѥмъ живѫштиихъ *Супр 549, 16*

ПОДОБЬНО *нареч.* (3) ἀξίως подходящим, надлежащим образом vhodně, náležitě, důstojně: подобъно очищьше сѧ *Евх 69а 10-11.— Супр 280, 4; Зогр-лл 1б 1.— Ср.* лѣпота, потрѣбьно, потрѣбьнѣ

ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЪ *и* **ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЬНЪ**, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* страдающий (как и...) podobně trpící: да прѣобиждѫ подобъностраcтъна чловѣка *Супр 165, 1-2*; да дроугъ бѫдѫ подобьностраcтьньноу чловѣкоу *Супр 164, 27-28*

ПОДОБЬНЪ, -ыи *прил.* (>100) [подъб- (!) *Евх* (1), одоб- (!) *Супр* (1)] **1.** ὅμοιος, παρόμοιος, ἐοικώς, ἐφάμιλλος, ὁ μιμητής; (подобьнъ симъ ὁ τοιοῦτος; подобьнъ огню ὁμόχροος τοῦ πυρός; подобьнъ ѥмоу κατ'

αὐτόν; подобьнъ быти ὁμοιοῦσθαι) подобный podobný: г⟨оспод⟩ι б⟨о⟩же сілъ къто подобенъ тебѣ *Пс 88, 9 Син*; подобъно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ное • ч⟨ловѣ⟩коу сѣавьшоу доброе сѣмѧ *Мт 13, 24 Ас Унд* (оуподоби сѧ *Зогр Мар*) **2.** ἄξιος, προσήκων, ἐπιτήδειος, εὔθετος; (подобьно врѣмѧ εὐκαιρία; въ подобьно врѣмѧ εὐκαίρως) надлежащий vhodný, příhodný, náležitý: да имѫтъ ѭ (*т. е.* водѫ)... къ в'сѣкои пользи подобьнѫ *Евх 5а 20* □ подобьно (ѥстъ) πρέπον ἐστίν, δεῖ, δίκαιόν (ἐστιν) следует, подобает, надо je vhodné, sluší se, je třeba: тако бо подобьно намъ естъ съкончати всѣкѫ правъдѫ *Мт 3, 15 Зогр Ас* (подобаетъ *Сав*, Ø *Мар*) **3.** ἄξιος достойный hoden: чисто (*вм.* чьсти) бо подобьнъıимъ потекѫтъ *Супр 421, 8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* достоинъ, достоꙗти, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), подобати, подоболичьнъ, польѕьнъ, потрѣбьнъ

ПОДОБЬНЪВѢРЪ, -ын *прил.* (1) ἀξιόπιστος достоверный věrohodný: кто прьвоѥ подобьнъвѣрь быти (имать) *Супр 511, 2.— Ср.* достоиновѣрьнъ

ПОДОБЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) ὁμοίωσις образ, вид, подобие podoba: сътвореи ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу ι по подобествью *Евх 106 4.— Ср.* образъ, подобиѥ, подоблѥниѥ

ПОДРАГЪ, -а *м* (4) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj šatu: широтоѭ подрагъ мьнѧште сѧ законъ съхранѧште *Супр 339, 23.— Ср.* въскрилиѥ, кран, омета, подъметъ

ПОДРАЖАНИѤ, ПОДРѢЖАНИѤ, -иꙗ *с* (8) [подра- *Супр* (5), подрѣ- *Син* (3)] **1.** μίμησις, προαίρεσις подражание napodobování: по подражанью истинъıаaго пастоуха *Супр 534, 10* **2.** μυκτηρισμός передразнивание, высмеивание výsměch, pošklebování: подрѣжашѧ мѧ • подрѣжаниимъ *Пс 34, 16 Син.— Пс 43, 14 Син; 78, 4 Син; Супр 83, 14-15; 83, 19; 83, 20-21; 563, 19.— Ср.* подражениѥ

ПОДРАЖАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (3) μιμητής, ζηλωτής подражатель napodobitel, následovatel: не бѫди мі подражатель *Рыл 2аα 10.— Супр 67, 14-15; 271, 30; 272, 1.— Ср.* подражьникъ

ПОДРАЖАТИ, ПОДРѢЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) [подра- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (11), подрѣ- *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2); продрѣ- (!) *Син* (1)] **1.** μιμεῖσθαι, ζηλοῦν, τῷ ζήλῳ κεντροῦσθαι подражать napodobovat: ꙗко и тъ сьтвори дѣла непрѣподобьна • подражаѧ отьца своѥго *Супр 8, 6* **2.** μυκτηρίζειν, ἐκμυκτηρίζειν передразнивать, высмеивать vysmívat se, pošklebovat se, zesměšňovat: подражаахѫ же і кънѧзи *Л 23, 35 Зогр*, подражахѫ *Сав*, подрѣжаахѫ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* подобити, похоулꙗти, рѫгати сѧ

ПОДРАЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) μίμησις подражание napodobení: хвалѧштеи добл҃ѧ мѫжѧ... не отълѫчѧтъ сѧ подражениꙗ *Супр 82, 8.— Ср.* подражаниѥ

ПОДРАЖИВЪ, -ын *прил.* (1) πρὸς τὴν ἀντιτυπίαν подобный napodobující, podobný: мѧкъкоѥ же ѥстъство водьноѥ • каменниѥ подраживо прѣтвори сѧ *Супр 90, 11*

ПОДРАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) **1.** μιμεῖσθαι подражать (*несов.*) napodobit: х⟨ристос⟩ь не подражилъ • злобѫ хоулъıнъıихъ жидовъ *Супр 481, 2* **2.** не подражити сѧ ἀναμφιβόλως (!) не обидеться nebýt dotčen, neurazit se: зъваиъ на обѣдъ робомъ своимъ • не подраживъ сѧ приде к н҃емоу *Супр 391, 2.— Супр 93, 26-27*

ПОДРАЖЬНИКЪ, -а *м* (1) μιμητής подражатель napodobitel: подражникъ бъıстъ паулови *Супр 94, 5.— Ср.* подражатель

ПОДРОУГЪ, -а *м* (11) **1.** ἕτερος, σύντροφος; (подроугъ разбоиникъ συλλῃστής) comes товарищ, сотоварищ druh, společník: ıже оутıѧже бънтı... петроу • въ ıиокостı подроугъ *Киев 16 22* ● σύνδουλος товарищ на работе spoluslužebník: видѣвъше же подроузи его бъıваѭщаꙗ *Мт 18, 31 Сав* (клеврѣти *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **2.** ὁ πλησίον ближний bližní: вьзлюбиши подроуга своего *Мт 5, 43 Зогр* (искрьнѣго *Мар*, искнѣаго (!) *Ас*, ближъıꙗго *Сав*); *Мк 12, 31 Зогр* (искрьнѣго *Мар*, искрънѣаго *Ас*, Ø *Сав*); *Л 10, 27 Зогр* (искрънѣаго *Мар Ас*, блнжьнꙗго *Сав*).— *Мт 18, 28 Сав; Мт 18, 29 Сав; Мт 18, 33 Сав; Супр 233, 9; 258, 19; 426, 26.— Ср.* блнжьн҃ии, дроугъ, искрьн҃ь, клеврѣтъ; причѧстьникъ

ПОДРОУЖИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** γαμετή жена, супруга manželka: родивъ съıнъı страда подроужиꙗ *Супр 246, 16* **2.** συζυγία супружество manželství: мьнѣ бѫдетъ страдати подроужиꙗ *Супр 237, 1-2.— Ср.* бракъ, жена

ПОДРЬЖАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* пользование podržení, užívání: приведе дроугоѥ клюсѧ • и рече ѥмоу се ти даѭ на подръжаниѥ *Супр 552, 5-6.— Ср.* дрьжаниѥ, одрьжаниѥ

ПОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) *греч. нет* держать (*сов.*) podržet: вѣдѣ что подрьжахъ... вѣдѣ кого сьподобихъ сѧ присѧшти *Супр 504, 23*

подрѣжаниѥ *Пс 34, 16 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син см.* подражаниѥ

подрѣжати *Мар Ас Син см.* подражати

ПОДРѪЖИТИ, жѫ, -жиши *сов.* (1) πηγνύναι водрузить postavit, vztyčit: побѣдникъ бо кръстъ • ѥдиоѭ оубо подрѫженъ • присно

же бѣсы прогонѧ *Супр 428, 1.— Ср.* въдрѫжити

ПОДЪ *предлог* (119) [подо *Син* (1), подь *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), подѫ (!) *Син* (1)] **А.** *с вин.* ὑπό **1.** *при указании на предмет или место, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ • ѣкоже кокошъ гнѣздо свое подъ крилѣ *Л 13, 34 Мар* (Ø *Зогр*); отъ землѧ подъ землѫ • б⟨ог⟩ъ пріходитъ *Клоц 13а 2, Супр 449, 6* ● *при указании на положение, состояние, в которое ставят кого-л.* под *с вин.* pod *с вин.*: въсѣ покорилъ еси подъ иоѕѣ его *Пс 8, 7 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени*: подъ вечеръ *греч. нет* под вечер navečer, k večeru: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22*

Б. *с твор.* ὑπό, ὑποκάτω, ἐν *при обозначении предмета, места, ниже которого происходит действие* под *с твор.* pod *с твор.*: творитъ вѣтви велыѩ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кымъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; сѫшта подъ смоковьницеѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении предмета или места, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: никътоже оубо свѣтильника въжегъ... подъ одромь полагаетъ *Л 8, 16 Зогр Ас Сав*, подъ одръ подълагаатъ *Мар* ● *при указании положения, состояния, в котором находится кто-л.* под *с твор.* pod *с твор.*: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучинѣнъ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; людье подъ товоѭ падѫтъ *Пс 44, 6 Син* ◆ подъ закономь быти *см.* законъ; подъ властиѭ быти *см.* власть.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

подъбънъ *Евх 44б 21 см.* подобьнъ

подъбѣга *Мт 19, 9 Мар Ас см.* потьпѣга

ПОДЪГОРИЄ, -иꙗ *с* (2) ὀρεινή, εὐπορία (!) подгорье podhůří: мариѣ • иде въ подъгориє *Л 1, 39 Ас* (въ горѫ *Зогр Мар Сав*).— *Супр 301, 18*

ПОДЪДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1) *греч. нет* поддерживать podpírat: вьздѣвъ рѫцѣ • инѣмъ подъдръжѧштемъ ѥго *Супр 142, 30.— Ср.* подъимати

ПОДЪЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ ὑπὸ νόμον подвластный закону podřízený zákonu: да подъзаконъныѧ искоупитъ *Супр 416, 23-24* (*Гал 4, 5*).— *Ср.* позаконьнъ

ПОДЪЗЕМИЄ, -иꙗ *с* (1) τὸ ἀπόγαιον подземелье podzemí: аще ли еси посъланъ цѣмь • и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ... или ис подъземиѣ нечиста *Евх 54б 7-8*

ПОДЪИМАТИ, подъѥмлѭ, подъѥмлѥши *несов.* (10) [*инф.* подъѥмати *Супр* (1)] **1.** ἀντιστηρίζειν поддерживать, поднимать podpírat, zvedat, pozvedat: г⟨оспод⟩ь подъемлетъ и рѫкѫ его *Пс 36, 24 Син* **2.** δέχεσθαι; (подъѥмлѩи ἀνάδοχος, διάδοχος) принимать přijímat: да радостиѭ радоуетъ сѧ • подъемлѧ има (*т. е.* рѫкама) • прѣс⟨вѧ⟩тое тѣло твое *Евх 31а 13* ● ἐκδέχεσθαι брать, принимать на себя podstupovat, brát na sebe: ты повелѣ... цр⟨ъ⟩квънымъ свѧщ⟨е⟩никомъ • подъимати тѧготы нашѧ *Евх 67б 17.— Евх 7а 18; 7б 22-23; 8б 18; 82а 4; 83а 7; 83а 13; Супр 85, 8.— Ср.* подъдрьжати

ПОДЪИТИ, подъидѫ, подъидеши *сов.* (1) εἰσέρχεσθαι войти, подойти vejít, přijít: нѣсмь достоини да подъ стрѣхѫ подъидеши вь нашѧ доушѧ *Супр 507, 3.— Ср.* вънити

ПОДЪКЛОНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* (12) κλίνειν, κατακλίνειν склонить, преклонить sklonit: с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не ıматъ къде главы подъклонити *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 6а 24.— Супр 416, 8; 432, 25-26; 454, 29-30*

ПОДЪКОПАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (7) διορύσσειν подкапывать podkopávat: съкрываите же себѣ съкровишта н⟨е⟩б⟨е⟩се... идеже татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Мт 6, 20 Мар Ас Сав* (подъкопаѭтъ *Зогр*).— *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПОДЪКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (6) διορύσσειν подкопать podkopat: бьдѣлъ оубо би • ı не далъ подъкопати домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Сав* (подьрыти *Ас*).— *Мт 6, 20 Зогр; Евх 102б 5-6; Супр 557, 25.— Ср.* подърыти

ПОДЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) τιθέναι подкладывать podkládat, klást *pod něco*: никтоже оубоу (*вм.* оубо) свѣтильника... подъ одръ подълагаатъ *Л 8, 16 Мар* (полагаетъ *Зогр Ас*, поставлѣетъ *Сав*).— *Супр 533, 21-22.— Ср.* полагати, поставлꙗти, ставлꙗти

ПОДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) ὑποτιθέναι; (подъ иоѕѣ подъложити ἐκποδὼν ποιεῖν) подложить, положить *под что-л.* podložit, položit *pod něco*: подъложилъ ѭ еси • подъ иозѣ твои *Евх 35б 4.— Супр 263, 30; 367, 22-23.— Ср.* положити

ПОДЪМЕТЪ, -а *м* (2) κράσπεδον подол, край (одежды) lem, okraj šatu: ı величаѭтъ подъметы • вьскрилиѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* въскрилиѥ, краи, омета, подрагъ

ПОДЪНЕБЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [подънебс- *Евх* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: заклинаѭ тѧ... подъи⟨е⟩б⟨е⟩съныѩ глѫбины • оудръ-

жавъшинмь *Евх 52б 1.— Евх 93б 26.— Ср.* подъиебесьскъ

ПОДЪНЕБЕСЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) [подъиск- *Зогр* (2), подъиебеск- *Мар* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: подъиебесьскаꙗ *ж и с мн.* ἡ ὑπ' οὐρανόν земля země: ѣко бо млъни блисцаѭшти сѧ • отъ подъи⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кыѩ • на подъи⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кѫѭ • свьтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар*; вьса подъиебесъскаꙗ • просвѣтишѧ сѧ • апостольскомъ [про]проповѣданиѥмъ *Супр 185, 30-186, 1.— Ср.* поднеьесьнъ

ПОДЪНОЖИѤ, -иꙗ *с* (15) ὑποπόδιον, ὑποκάτω (!) подножие podnoží: кланѣіте сѧ подъножию ногоу его *Пс 98, 5 Син; Ен 32б 5.— Мт 5, 35 Зогр Мар; Мт 22, 44 Мар Ас Сав; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Л 20, 43 Зогр Мар; Евр 1, 13 Ен; Пс 109, 1 Син; Евх 1а 11*

ПОДЪПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* комоу, чесомоу (2) ὑποπίπτειν подчиняться *чему-л.* spadat *pod něco*, podléhat *něčemu*: что ѥ • ѥже подъпада (!) твоимъ прьстом' • что ли не подъпадаѥтъ твоѥи десници *Супр 504, 8 и 9*

ПОДЪПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) τὰς λαμπάδας ὑποτίθεσθαι (!) обжечь, опалить, подпалить popálit, opálit: привѧзати и по четыри колы • и подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра *Супр 153, 1.— Ср.* опалити, ожещи

подъпѣга *Мт 5, 32 Зогр Мар см.* потьпѣга

ПОДЪРЫТИ, -рыѭ, -рыѥши *сов.* (5) [подь- *Ас* (1)] διορύσσειν подрыть, подкопать podrýt, podkopat: бьдѣлъ оубо би • и не бі далъ подьрыті домоу своего *Л 12, 39 Ас* (подъкопати *Зогр Мар Сав*); *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* подъкопати

ПОДЪСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши *сов.* (2) [подъстъ- *Супр* (2)] ὑποστρωννύναι, στρωννύναι подостлать, подложить podestlat, podložit: подъстълавъ подъ ногы ихъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ *Супр 7, 1.— Супр 181, 27-28.— Ср.* положити, постьлати

ПОДЪСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (1) ὑποστρωννύναι насыпать, подсыпать *под что-л.* nasypat *pod něco*: повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженааго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 27*

подъѥмати *Супр 85, 8 см.* подъимати

ПОДЪѦТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἀντιστήριγμα тот, кто поддерживает, защитник podporovatel, ochránce: бъистъ г⟨оспод⟩ь подьѩтель мої *Пс 17, 19 Син*

ПОДЪѦТИ, подъимѫ, подъимеши *сов.* (13) [подъ.. метъ *Син* (1)] **1.** ὑπολαμβάνειν, φέρειν, ἀντιστηρίζειν (!) подпереть, поддержать, поднять, подъять podepřít, zvednout: вьсь бо корабь моръскъи • кожѧ единоѧ хобота его подъѧти не можааше *Хил 1аβ 23-24* ● *перен.*: възиесѫ тѩ г⟨оспод⟩і ѣко подъѩлъ мѩ есі *Пс 29, 2 Син* **2.** δέχεσθαι принять přijmout: отъ тоѧ же крьви къждо подъимъ *Супр 51, 16* ● ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, πάσχειν подвергнуться, принять, взять на себя podstoupit, vzít na sebe: распѧтиі съмръть подъемъ волеѭ *Евх 67а 23*; бѣды • ѧже подъѧ за правовѣриѥ *Супр 302, 6.— Пс 36, 24 Син; Евх 83а 8; Супр 90, 28; 176, 10; 259, 1-2; 382, 9; 482, 2; 513, 22*

ПОДЪѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀποδοχή прием, принятие přijetí: съсѫдъ... божьствънааго твоѥго мѵра подобьнъ подъѧтиꙗ *Супр 287, 16.— Ср.* приѩтиѥ

подь *Ас Клоц Супр см.* подъ

ПОДѢЛИѤ, -иꙗ *с* (1) πάρεργον добавление přídavek: подѣлье крьстъное и⟨е⟩бо створь *Клоц 11б 24*

подѫ *Пс 17, 40 Син см.* подъ

ПОЖАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατακαίειν сжигать spalovat: пламень пожѣгаѩі горы *Пс 82, 15 Син.— Ср.* жещи

ПОЖАЛИТИ СИ, -лѭ си, -лиши си *сов.* (2) λυπεῖσθαι, ἀφηνιάζειν (!) опечалиться zarmoutit se: то слышавъ не разгнѣва сѧ • не пожали си не отъстѫпи *Супр 364, 2.— Супр 16, 3.— Ср.* въпечалити сѧ, опечалити (опечалити сѧ), посѣтовати

ПОЖЕЛАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч.* нет желание, жажда touha, žádost: да бы кто... очистилъ отъ всеѧ скврънъі д⟨оу⟩шѫ своѭ... и пожеланьꙗ имѣнию *Супр 570, 24.— Ср.* желѣниѥ, жѧданиѥ, похоть, похотѣниѥ

ПОЖЕЩИ, -жегѫ, -жежеши *и* -жьгѫ, -жьжеши *сов.* (7) ἐμπυρίζειν, καίειν, καταφλέγειν, ἀναλίσκειν сжечь, спалить spálit, sežehnout: пожеженъ огнемъ і раскопанъ (*т. е.* виноградъ) *Пс 79, 17 Син;* огнь принесе на храмъ • и бога нашего пожьже *Супр 22, 29.— Пс 59, 2 Син; Супр 22, 12; 23, 2 и 3; 526, 8.— Ср.* иждещи, ожещи, опалити, попалити, съжещи

ПОЖИТИ, -живѫ, -живеши *сов.* (10) [пожии (!) *Супр* (1)] πολιτεύεσθαι, συναναστρέφεσθαι. ζῆν, ἡ ζωή (!) прожить, пожить prožít, žít (*несов.*): въ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ незамѹдно поживъ *Ен 23б 10-11*; не о хлѣбѣ единомь поживетъ ч⟨ловѣ⟩къ *Мт 4, 4 Зогр* (жівъ бѫдетъ *Ас Сав, Ø Мар*).— *Пс 88, 49 Син; Евх 4б 16; 81а 8; 99а 4; Супр 258, 12; 358, 16; 478, 26; 564, 27*

пожішѩ *Пс 53, 5 Син см.* положити

пожръти *Син Супр см.* пожрьти

ПОЖРЬТИ, ПОЖРѢТИ[1], -жьрѫ, -жьреши

сов. (66) [пожръ- *Син* (3) *Супр* (10)] θύειν, ἐπιθύειν; (пожьреныи прѣжде ὁ πρωτόθνητος (!)) принести в жертву obětovat: пожъри в⟨ог⟩оу жрътвѫ хвалѫ *Пс 49, 14 Син.— Син Евх Клоц Супр*

ПОЖРѢТИ[2], -жьрѫ, -жьреши *сов.* (12) καταπίνειν сожрать, проглотить pozřít, pohltit: обьходитъ бо ꙗко л҃въ ревы • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 16-17* (*1 Петр 5, 8*) ● *перен.* поглотить pohltit: ѡтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана *Пс 105, 17 Син.— Пс 34, 25 Син; 57, 10 Син; 68, 16 Син; 123, 3 Син; Супр 62, 22; 77, 20; 467, 9-10; 528, 21; Хил 16а 19; Хил 26а 14.— Ср.* поглътити, поꙗсти

ПОЖЬДАТИ, -жидѫ, -жидеши *и* -жьдѫ, -жьдеши *сов. без доп.*; кого, чесо; *с инф.* (12) μένειν, ἐκδέχεσθαι подождать, выждать počkat, vyčkat: пожидѣте сьде і бьдите *Мк 14, 34 Зогр Мар; Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав*; врѣмене рождению пожьди *Супр 243, 12*; пожідѣмъ видѣти х⟨ристос⟩а побѣждъша *Клоц 12а 27.— Пс 118, 122 Син; Супр 268, 8; 315, 21; 472, 23-24.— Ср.* дожьдати

пожьрѫ, пожьреши *см.* пожрьти, пожрѣти

пожѣгати *Пс 82, 15 Син см.* пожагати

ПОЖѦТИ, пожьнѭ, пожьнѥши *сов.* (5) θερίζειν убрать (собрать) урожай, пожать, сжать požnout, sežnout, sklidit úrodu: сѣвъшеі сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син; Евх 84б 8; Супр 364, 17-18.— Супр 364, 19; 388, 13*

ПОЗАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* (1) ζηλοῦν позавидовать pojmout závist: да не подражаимъ жидовьска ѫродьства • нъ дѣтьскоу позавидимъ благодареиню *Супр 340, 21*

ПОЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νόμιμος законный, в соответствии с законом, закона *род.* zákonný, zákona *род.*: ѡ оучітелю ч⟨ловѣ⟩комъ • позаконноумоу • і похвальноумоу разбоіствоу *Клоц 11б 26.— Ср.* законьнъ, подъзаконьнъ

ПОЗДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) βραδύς медлительный, замедленный, неторопливый pomalý, váhavý: нъ что противѫ томоу трьпѣливыи • тъштивыи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* мѫдьнъ

ПОЗДѢ *нареч., сравн. ст.* поздѣѥ (42) ὀψέ, βραδέως; (поздѣ быти ὀψία γίγνεσθαι; поздѣ ѕѣло ноштиѭ ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) поздно pozdě: поздѣ вѣровавъ • а скоро ісповѣдѣвъ *Клоц 11б 32;* се бо грѣха не имѫтъ ѥже скорѣѥ въстати • а ѥже поздѣѥ зазора бы пльно было *Супр 443, 23-24* ◆ поздѣ сѫщи, поздѣ бывъшоу, бывъши οὔσης ὀψίας, ὀψίας γενομένης когда же настал вечер, с наступлением вечера, вечером když nastal večer, když se zešeřilo, večer: сѫшти же поздѣ *И 20, 19 Мар Ас* (3) *Сав Охр* (Ø *Зогр*); поздѣ же бывъшю *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; поздѣ же бывъши *Мк 1, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* допоздѣ

ПОЗЛАТИТИ, -злащѫ, -златиши *сов.* (3) περιχρυσοῦν позолотить pozlatit: бѣахѫ же капишта та позлаштена *Супр 176, 24-25* ● (позлащенъ διάχρυσος) шить (ткать) золотом (о *ткани*) protkat zlatem: въ ризахъ позлащенахъ *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 11-12*

ПОЗНАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) γνωρίζειν узнавать, познавать poznávat: ни самоуил҃ь иже цѣсаремъ отьць масломъ дрѣвѣныимъ познаваѧи недостоина *Супр 238, 21*

ПОЗНАНИѤ, -нꙗ *с* (5) ἀναγνωρισμός, γνώρισμα; (къ богоу познаниѥ θεογνωσία) познание poznání: ѡ... познаньи с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 60б 25*; младеништи проповѣдаѭтъ сихъ къ богоу познаниꙗ младеньство *Супр 321, 30.— Евх 60а 25; Супр 364, 20-21; 426, 2.— Ср.* вѣдѣниѥ, оувѣдѣниѥ, къ богоу познаниѥ *ср.* богопознаниѥ, богоразоумиѥ, разоумъ (разоумъ божии)

ПОЗНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (>100) γνωρίζειν, ἀναγνωρίζειν, γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, ἐπισπᾶν (!) узнать, познать poznat: се познахъ ѣко б⟨ог⟩ъ мои еси ты *Пс 55, 10 Син*; отъ плода бо дрѣво познано бѫдетъ *Мт 12, 33 Зогр Мар Ас* (знаетъ сѧ *Сав*); ꙗвлъши сѧ нынѣ... въ въсѣхъ ѧзыцахъ • познавъши сѧ *Ен 4б 12* ◆ познати мѫжа ἄνδρα γιγνώσκειν быть в интимных отношениях с мужчиной být v intimním poměru s mužem: дѣвоѭ бо бѣ еуа • не оубо бѣ мѫжа познала *Супр 489, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Клоц Супр.— Ср.* разоумѣти, оувѣдѣти

ПОЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *или* -баѭ, -баѥши *сов.* (6) κατεσθίειν склевать sezobat: і п'тицѧ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ позобашѧ е (*т. е.* сѣмѧ) *Л 8, 5 Зогр Мар Ас; Мт 13, 4 Зогр Мар; Мк 4, 4 Мар* (Ø *Зогр*)

ПОЗОРАТАИ, -ꙗ *м* (1) (позоратаи *мн.* θέατρον) зритель divák: да что рекѫ на позоратаѧ слово • прип'немь *Супр 55, 30.— Ср.* позорьникъ

ПОЗОРИЩЕ, -а *с* (5) θέατρον театр, арена divadlo, aréna: антониинъ рече да веденъ бѫдетъ на позориште къ звѣремъ *Супр 166, 9* ● *перен.*: на позориште миръноѥ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 9* ● зрелище, всеобщее обозрение podívaná: позориште бывъшѫ (!) мирови *Супр 97, 12* (*1 Кор 4, 9*).— *Супр 131, 2; 179, 11.— Ср.* позоръ

ПОЗОРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов.* кого, чесо; *без доп.* (4) θεωρεῖν, περιορᾶν; (позороуѩи ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ) смотреть, быть зрителем pozorovat, být divákem: нъ и окрѫгъ-нѧѧ вьсѧ хлѣвины • испльнь бѣахѫ позороуѭштнихъ бываѥмыихъ *Супр 563, 5-6*; да оубо не позороуим' • нъ вьсѣмъ спѣшениимъ имѣмы сѧ • ꙗкоже наоучити господа подражати своѥго *Супр 382, 12.— Супр 13, 27-28; 117, 15*

позорось *Л 23, 48 Зогр Ас см.* позоръ

ПОЗОРЪ, -а *м* (9) [позорось *вм.* позоръ сь *Зогр* (1) *Ас* (1)] θεωρία зрелище, обозрение podívaná, divadlo: ι вси пришьдъшеι народи • на позорось *Л 23, 48 Зогр Ас*, на позоръ сь *Мар* ● θέατρον представление в театре, на арене představení v divadle, v aréně: сътвори же комисъ • вь дьнь игри • и позоры • и ловитвы *Супр 221, 5-6* ● θρίαμβος позор pohanění, hanba: боже мои х⟨ристос⟩е и⟨соу⟩с⟨е⟩ • ѥгоже ради болѣзнь сниѭ прѣтръпѣхъ • и позоръ *Супр 150, 21* ● (позоръ съборьныи ἐκκλησία ἐν τῷ θεάτρῳ) собрание, скопление shromáždění: народоу же хотѧштоу позоръ съборъныи творити *Супр 130, 28* ◆ позороу быти θεατρίζεσθαι служить зрелищем, быть посмешищем být na odiv, na posměch: позороу б.. живѫщимъ тако *Евр 10, 33 Ен*; позороу сътворити θριαμβεύειν опозорить, осмеять pohanět, zesměšnit: сь истъ ѥстъ • обличивъи крьстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабл҃ь жилы вашѧ *Супр 467, 4-5.— Супр 226, 8.— Ср.* позорище

ПОЗОРЬНИКЪ, -а *м* (1) θεατής наблюдатель, зритель pozorovatel, divák: позорьнікы въскръсенью его • готоваеши *Клоц 12а 21.— Ср.* позоратаи

ПОЗЪВАНИѤ, -иꙗ *м* (2) κλῆσις призыв povolání: не бѫди никтоже лихъ позъваниꙗ *Супр 319, 14*; подобьн(ѣ) ходити позъванию имьже позъвасте сѧ *Зогр-лл 16 1-2* (зъванью *Евх 105б 12; Еф 4, 1*).— *Ср.* зъваниѥ, призъваниѥ, призываниѥ

ПОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (4) καλεῖν позвать, пригласить pozvat: не бѣхъ ли ти реклъ в҃ї позъвати • то како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ *Супр 121, 15-16 и 17* ● призвать povolat: ι на радость позъва чины бесплотъныѩ *Евх 84а 12-13.— Зогр-лл 16 2.— Ср.* възъвати, пригласити, призъвати

ПОЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκαλεῖν называть nazývat: рабомъ позываатъ владыко (*вм.* владыкѫ) *Супр 509, 21.— Ср.* зъвати

ПОЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) [позъ- *Син* (1)] **1.** θεωρεῖν посмотреть, обратить внимание *на что-л.* pohlédnout, všimnout si *něčeho*: неправьдѫ аще позърѣахъ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цι моемъ *Пс 65, 18 Син* **2.** περιορᾶν презреть, пренебречь přehlédnout, pohrdnout: ави же вь немь о⟨ть⟩чѭ ѫтробѫ • и ни въ единоже позьри его *Евх 83а 24.— Клоц 2а 24; Супр 382, 11.— Ср.* прѣзьрѣти, небрѣщи

поим- *см. также* поѩти

ПОИМАТИ, поѥмлѭ, поѥмлѥши *и* поимаѭ, поимаѥши *несов.* (22) **1.** παραλαμβάνειν; (поимати плѣньникы ἀνδραποδίζειν) брать brát, jímat: бѫдете дьвѣ въ коупѣ мел҃ѭшти • единѫ поемл҃ѭтъ а дроугѫѭ оставл҃ѣѭтъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; поѥмл҃ѧ масло отъ кан'дила • мазааше ѥмоу вьсе тѣло *Супр 567, 11* ● γαμεῖν брать (в жены) brát si (za ženu): иже подъпѣгѫ поемл҃етъ • прѣл҃юбы дѣетъ *Мт 5, 32 Зогр Мар* **2.** комоу ἐγκαλεῖν, προσέρχεσθαι (!) обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: к'то поѥмьѥтъ врачеви троуждаѭштоу сѧ *Супр 361, 4*; въ оно (*т. е.* врѣмѧ) • поимашѧ ι⟨соу⟩соу фарисеι искꙋшаѭще и г⟨лаго⟩лѫще *Мт 19, 3 Сав* (прістѫпішѧ *Ас Мар, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, възимати, оклеветати, поимовати, приимати, полоучати

ПОИМОВАТИ, -моуѭ, -моуѥши *несов.* (1) ἐγκαλεῖν обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдаѥши оучителꙗ *Супр 411, 13.— Ср.* вадити, оклеветати, поимати

ПОИСКАТИ, поискѫ *или* поищѫ, поищеши *сов.* (4) ζητεῖν поискать hledat (*несов.*): и вса съкроушив'ше • и вьсьде поискавъше и ничсоже обрѣтъше *Супр 557, 27*; поιштете мене ι не обрѧштете *И 7, 34 Зогр Мар.— Супр 361, 18.— Ср.* възискати², искати

ПОИТИ¹, поидѫ, поидеши *сов.* (41) [поιдотъ (!) *Син* (1)] πορεύεσθαι, προπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἀπιέναι, χωρεῖν, παραγίγνεσθαι, κατατρέχειν, συντρέχειν, ἐπείγεσθαι, ἄγειν, ὑπάγεσθαι, περιπατεῖν; (поидѣте δεῦτε; прѣдъ поити προπορεύεσθαι) пойти, отправиться jít, odebrat se: и въставъ поиде кь о⟨ть⟩цю своемоу *Л 15, 20 Ас* (ιде *Зогр Мар Сав*); и егда поидѫ въ храминѫ • вари петра ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 17, 25 Сав* (вьниде *Мар*, въиидѫ *Ас, Ø Зогр*); въстанѣте поιдѣмъ • се приближи сѧ прѣдаѩи мѧ *Мт 26, 46 Зогр* (идѣмъ *Мар Ас Сав*); г⟨оспод⟩ι вь свѣтѣ лица твоего поιдѫтъ (*т. е.* людие) *Пс 88, 16 Син* ◆ поити въ слѣдъ кого ἀκολουθεῖν, δεῦρο ἀκολουθεῖν последовать *за кем-л.* následovat *někoho*: да вьси бывъшиї поидошѧ вьслѣдъ ѥго *Супр 32, 20*; поити разно διασκορπίζεσθαι пойти в разные стороны, разойтись rozejít se:

неремиꙗ рече • поражѫ пастꙋха и разно поидѫтъ овьцѧ *Супр 478, 11* (разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Зогр Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* ити; поити разно *ср.* разбѣгнѫти сѧ, разити сѧ; поити въ слѣдъ *ср.* наслѣдовати, послѣдовати, послѣдьствовати

ПОИТИ[2], поѭ, поиши *несов.* (1) *греч. нет* поить napájet: оцьта напоѥнъ бꙑстъ • и не поилъ въ того мѣсто горесть *Супр 474, 9*

покааниѥ, покаати сѧ *см.* покаꙗниѥ, покаꙗти сѧ

ПОКАДИТИ, -каждѫ, -кадиши *сов.* (4) θυμιᾶν покадить, окурить ладаном okouřit kadidlem: покадит⟨ъ⟩ же ѡлътар⟨ь⟩ *Евх 42а 7.— Л 1, 9 Зогр Мар Ас*

покажѫ *Супр 27, 23 см.* помазати

ПОКАЗАНИѤ, -иꙗ *с* (7) **1.** ἔνδειξις, ἐπίδειξις, τὸ δεικνύναι выявление; доказательство ukázání; důkaz: дьнесь жрѣбѧ готоваѥмо ѥстъ... на показаниѥ покорению • иже отъ странъ нови людиѥ *Супр 321, 27* ● ὑπόδειγμα назидание příklad, ukázka: вы видѣсте и повѣдаѥте • людинскѫ земл҃ѫ и декапол҃итъскѫ • изгорѣвъшѫ огн҃емъ... на показаниѥ нечьстивꙑимъ *Супр 129, 5* **2.** *греч. нет* наставление napomenutí: вѣдꙑ оубо о чѧдо • ѣко в'се показание въ то врѣмѧ • не мьнитъ радости бꙑти • нъ скръби *Евх 88б 13* ● παραίνεσις наущение, подстрекательство navedení: ананиꙗ и сапфира... сь неприꙗзниномъ показаниимъ погꙑбоста *Супр 362, 17.— Супр 300, 18; 377, 17; Зогр-лл 1б 5.— Ср.* казаниѥ, наказаниѥ, съказаниѥ, оувѣщаниѥ, оуказаниѥ

ПОКАЗАТИ, покажѫ, покажеши *сов. и* показаѭ, показаѥши *несов.* (>100) [пока.. *Ен* (1)] **1.** комоу, чесомоу кого, чьто δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, γνωρίζειν, ἐμφαίνειν, ἐμφανίζειν, καθιστάναι, εἰσάγειν (!), γράφειν (!); (показати и сътворити ποιεῖν) показать/показывать ukázat/ukazovat: просишѧ знамениѣ съ и⟨е⟩б⟨е⟩се показати ѩмъ *Мт 16, 1 Зогр Мар*; покажѣте ми пѣнѧзь • чии ѩматъ образъ *Л 20, 24 Зогр Мар*; се же показаѥтъ и онѣхъ боуѥстъ • и сихъ безьлобъныи и любѧштии истинѫ образъ *Супр 440, 16;* ѥгда придѫ сѫдити живꙑимъ и мрьтвꙑимъ • покажѫ врагомъ ꙗзвѫ *Супр 504, 15* ● *перен.* проявить/проявлять projevit/projevovat: покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своѥмъ • своѭ благꙑн҃ѫ *Супр 21, 29* □ приносъ показати πρόσοδον ποιεῖν принести доход vykázat výtěžek: овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста *Супр 376, 9-10* ▭ показати сѧ δεικνύναι ἑαυτόν, ἀναδείκνυσθαι, φαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι показаться/показываться ukázat se/ukazovat se: шьдъ покажи сѧ архиереови *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● *несов. перен.* показываться, проявляться jevit se, projevovat se: и многашти молимъ • и словесꙑ божии тѣшимъ • гории показааше сѧ *Супр 282, 1* **2.** кого παιδεύειν наказать/наказывать potrestat/trestat: ничьсоже достоина съмръти обрѣтъ о н҃емь • показавъ оубо отъпоуштѫ *Л 23, 22 Зогр Мар*; показаꙗ показа мѩ г⟨оспод⟩ь *Пс 117, 18 Син*; егоже любитъ г⟨оспод⟩ь показаетъ *Евх 88б 20* (*Прит 3, 12; Евр 12, 6*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* авити, казати, наказати, показовати, пооустити, съказати, оувѣщавати, оуказати, оустити, оучити

ПОКАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (3) δεικνύναι, ἐπιδείκνυσθαι, ἐνδείκνυσθαι показывать ukazovat: по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес⟨ъ⟩ показовати *Зогр-лл 1а 7.— Супр 206, 6; 489, 24.— Ср.* показати

ПОКАЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) ἐγκυλίεσθαι пачкаться špinit se: зълꙑими дѣлꙑ • сами сѧ покалꙗите *Супр 507, 28-29*

покарати сѧ *Супр 59, 25-26; 125, 21 см.* покарꙗти сѧ

покарѣти сѧ *Евх Супр см.* покарꙗти сѧ

ПОКАРꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) [покара- *Супр* (2), покарѣ- *Евх* (1) *Супр* (7)] πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, ὑπείκειν (!); (не покарꙗти сѧ ἀπειθεῖν) подчиняться, покоряться, слушаться podrobovat se, pokořovat se, poslouchat: повиноуите сѧ игоуменомъ вашимъ • ι покарѣите *Евх 82б 5* (*Евр 13, 17*); насъ мѫчи[и]те акꙑ и не покар҃ѣѭште (*вм.* -штѧ) сѧ • и вꙑ не покарѣѥте сѧ *Супр 138, 6-7 и 7.— Супр 59, 4-5; 59, 25-26; 59, 27; 125, 21; 126, 12; 126, 22; 508, 13.— Ср.* повиновати сѧ, послоушати; не покарꙗти сѧ *ср.* противити сѧ

ПОКАꙖЗНЬ, -и *ж* (2) μετάνοια покаяние pokání: ни сътвори ничсоже добрꙑ покаꙗзни *Супр 363, 2* ● *спец.* исповедь zpověď: не хоштеши прити на покаꙗзнь *Супр 361, 24.— Ср.* каꙗзнь, каꙗниѥ, покаꙗниѥ

ПОКАꙖЗНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) μετανοητικός покаянный, покаяния *род.* kajícný, pokání *род.*: ни рачиста вьзискати покаꙗзньныѧ готовꙑ цѣльбꙑ • нъ сь неприꙗзниномъ показаниимъ погꙑбоста *Супр 362, 15-16.— Ср.* покаꙗньнъ

ПОКАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (92) [покаан- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (8) *Сав* (5) *Боян* (1) *Служ* (1) *Евх* (20) *Супр* (31) *Рыл* (2), покан- *Зогр* (1) *Боян* (1) *Супр* (1)] μετάνοια, κατάνοιξις, τὸ μετανοεῖν, τὸ δικαιῶσαι покаяние

pokání: слабъ волеѭ • не имъи покааньѣ *Рыл 2аα 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* каꙗзнь, каꙗние, покаꙗзнь

ПОКАꙖАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* покаянный kajícný: покаанъны постъ... вь вѣкы радостьныѩ плоды подаетъ *Евх 69б 7-8.— Ср.* покаꙗзиьнъ

ПОКАꙖАТИ СѦ, -каѭ сѧ, -каѥши сѧ *сов./несов.* чесо; отъ чесо; о чемь *или без доп.* (>100) [покаа- *Зогр* (5) *Мар* (9) *Евх* (7) *Супр* (7)] μετανοεῖν, μεταγιγνώσκειν, καταγιγνώσκειν, ἀπαλλάσσεσθαι покаяться/каяться učinit/činit pokání, kát se: нъ аште не покаете сѧ • ι вси такожде погыбнете *Л 13, 3 Зогр*, покаате сѧ *Мар*; да.. покаетъ сѧ своихъ грѣхъ *Евх 38б 1-2*; о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ *Супр 291, 18*; покаита сѧ отъ зълоби ваю *Супр 363, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* каꙗти сѧ, окаꙗти, раскаꙗти сѧ

покаѭтъ *Мт 7, 19 Ас см.* посѣкати

ПОКЛАНИТИ СѦ, -иѭ сѧ, -иши сѧ *сов.* (4) προσκυνεῖν, γόνυ κάμπτειν поклониться poklonit se: вьса тварь ѥмоу покланитъ сѧ *Супр 332, 7.— Супр 368, 5; 484, 18; 499, 8-9.— Ср.* поклонити, поклѧкнѫти, приклонити, приникнѫти, прѣклонити

покланѣние *Ас Евх Клоц см.* покланꙗние

покланѣти *Зогр Мар Ас Ен Служ Евх Клоц Супр см.* покланꙗти

ПОКЛАНꙖАНИѤ, -иꙗ *с* (12) [покланѣ- *Ас* (1) *Евх* (4) *Клоц* (1)] προσκύνησις; (покланꙗние приимати προσκυνεῖσθαι) поклонение, почитание klanění, uctívání: ι сего ради приими • отъ в'сѣхъ покланѣние *Евх 13а 7.— Ас 141а 15; Евх 71а 18; 83б 13; 95б 24; Клоц 10а 18; Супр 124, 3-4; 168, 22; 243, 23; 302, 27; 427, 20; 482, 1.— Ср.* кланꙗние, поклонъ, поклонѥние

ПОКЛАНꙖАТИ, -иꙗѭ, -иꙗѥши *несов.* (36) [покланѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (4) *Служ* (1) *Евх* (6) *Клоц* (1) *Супр* (3)] 1. покланꙗти (сѧ) комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу *и без доп.* προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, ὑποκλίνεσθαι, ποιεῖν μετάνοιαν (!) поклоняться, почитать klanět se, uctívat: ι прѣгыбаѭште колѣна • покланѣахѫ емоу *Мк 15, 19 Зогр*, покланѣахѫ сѧ *Ас*, покланꙗхѫ сѧ *Сав* (кланѣахѫ сѧ *Мар*); сьде азъ покланѣвъ сѧ • лещи хощѭ *Евх 37б 3*; кр⟨ъ⟩стоу твоемꙋ покланѣемъ сѧ *Ен 30б 8*; (по)кланѣѭ сѧ къ цр⟨ь⟩кви с⟨вѧ⟩тѣи тв(оеи) *Служ 1а 3-4* □ покланꙗѥмъ προσκυνητός почитаемый, достойный почтения úctyhodný: чътомъ же ѥстъ кънѧзи • покланꙗѥмъ же чистителн *Супр 219, 30* 2. покланꙗти колѣнѣ, колѣна τὰ γόνατα κλίνειν опускаться на колени, преклонять колени klekat: тѣмь же припадаѭ ти • покланѣѩ колѣнѣ ср⟨ъдь⟩ца моего *Евх 79а 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* кланꙗти сѧ; покланꙗти колѣнѣ *ср.* клѧчати, падати (падати на колѣноу), прѣгыбати (прѣгыбати колѣна), прѣкланꙗти (прѣкланꙗти колѣна)

поклонени (!) *Ас 116бβ 24; Сав 127а 4 см.* поклонѥние

ПОКЛОНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (144) [по.. *Евх* (1), по(к҃) *Евх* (3), покло.. *Ен* (1), покло(и҃) *Евх* (2), поклони(т҃) *Евх* (1)] 1. κλίνειν склонить (в поклоне) sklonit: рачи нынѣ призьрѣти • на раба твоего сего • поклоньшааго тебѣ главѫ своѭ *Евх 28б 14* ◆ поклонити колѣнѣ τιθέναι τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ в҃ приемлѧи образъ *Евх 93а 10* □ поклонити сѧ κύπτειν, κατακύπτειν, προσκυνεῖν поклониться, склониться, согнуться sklonit se, ohnout se: ι пакы поклонь сѧ писаше на земл҃и *И 8, 8 Зогр Мар* □ поклонити сѧ на колѣноу комоу γονυπετεῖν, κλίνειν τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени *перед кем-л.* pokleknout: притекъ единъ богатъ • ι поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр*, поклонь сѧ *Мар* 2. поклонити сѧ комоу, чесомоу; къ чесомоу *или без доп.* προσκυνεῖν, συντάσσεσθαι, γονυπετεῖν, μετάνοιαν βάλλειν (!) поклониться, оказать почет poklonit se, vzdát úctu: бѣахѫ же еллини • етери отъ въшьдъшихъ • да поклонѧтъ сѧ въ праздьникъ *И 12, 20 Зогр Мар Ас*; поклони сѧ оубо въскръсъшюмоу *Клоц 12а 11*; поклонѭ сѧ къ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви с⟨вѧ⟩тѣи твоеи *Пс 5, 8 Син*; вьсѣ си дамь ти • аште падъ поклониши ми сѧ *Мт 4, 9 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); притекъ единъ богатъ • ι поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр*, поклонь сѧ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покланити сѧ, прѣклонити, приклонити, приникнѫти; поклонити колѣнѣ *ср.* поклѧкнѫти

ПОКЛОНЪ, -а *м* (1) προσκύνησις поклон klanění, poklona: хвалѫ и поклонъ и чьсть... отъ вьсего дыханиꙗ приимати *Супр 262, 15.— Ср.* покланꙗние, поклонѥние

ПОКЛОНЬНИКЪ, -а *м* (2) προσκυνητής почитатель ctitel: истиньни поклоньници поклонѧтъ сѧ от⟨ь⟩цю *И 4, 23 Мар Ас* (*нет Зогр*)

ПОКЛОНѤНИѤ, -иꙗ *с* (16) [поклонени (!) *Ас* (1) *Сав* (1), по.. *Ен* (1)] κλίσις поклон, склонение (*в приветствии*) sklonění: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви в'сѧ ны • авлѣѭщѧѩ поклонениемь твоихъ выи • образъ работѣ *Евх 6а 14* ●

προσκύνησις поклон poklonění, klanění: приими мол⟨и⟩твѫ • ι поклонение раба твоего сего *Евх 33б 20*; мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ а҃і поклонени дрѣвоу чес⟨тъ⟩н⟨оу⟩ *Ас 116б β 24*, поклонение чьстьнаго кр⟨ъ⟩ста *Сав 127б 2* ◆ поклонѥниѥ колѣнома γονυκλισία коленопреклонение pokleknutí: мол⟨итва⟩ на поклонение колѣнома *Евх 59б 15.— Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* покланꙗниѥ, поклонъ

ПОКЛѦКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: ι аще ключ.. поклонитъ сѧ колѣнома поклѧкъ • прѣдъ с⟨вѧ⟩тымъ кр⟨ъ⟩стомъ *Ен 31а 2-3.— Ср.* поклонити, прѣклонити

ПОКОВАТИ, поковѫ, поковеши *или* покоуѭ, покоуѥши *сов.* (1): златомь покованъ χρυσοκόλλητος окованный золотом zlatem okovaný: се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 13.— Ср.* оковати

ПОКОИ, -ꙗ *м* (36) [поко (!) *Ас* (1), ..око.. *Зогр-лл* (1)] ἀνάπαυσις, ἄνεσις, κατάπαυσις, ἀναψυχή (!) покой, спокойствие, отдых pokoj, klid, odpočinek: нечисты д⟨оу⟩хъ... прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста • ιштѧ покоѣ *Мт 12, 43 Зогр Мар*; проидомъ сквозѣ огнъ ι водѫ • ι изведе ны вь покоι *Пс 65, 12 Син* (*ср.* на прохлаждениѥ *Супр 94, 19-20*) ● *перен.* κοίμησις кончина zesnutí: покои ιс⟨оус⟩у навгиноу *Ен 20а 14.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* миръ[1]

ПОКОИНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς ἀναπαύσεως, ἀναπεπαυμένος спокойный, покойный klidný, pokojný: на водѣ покоінѣ въспітѣ мѧ *Пс 22, 2 Син* ▭ *спец.* покоина *с мн. греч. нет* молитвы над покойником, заупокойные молитвы modlitby za zemřelé: се сѫтъ пок⟨о⟩ина отъ сѫдѣ *приписка к Ас 86β 1.— Супр 265, 14.— Ср.* мирьнъ[1]

ПОКОИТИ, покоѭ, покоиши *сов.* (18) ἀναπαύειν, διαναπαύειν дать успокоение, отдых; успокоить, упокоить poskytnout klid, odpočinek; upokojit: покои д⟨оу⟩шѭ раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълѣ *Евх 57а 2* ◆ покоити закона ἀναπαύειν τὸν νόμον исполнить закон naplnit zákon: да подъзаконъныѧ искоупитъ • и самого покоитъ закона *Супр 416, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* прѣпокоити, съконьчати

ПОКОНЪ, -а *или* **ПОКОНЬ**, -и *м* (3) [пои' (!) *Клоц* (1), поко.. *Ен* (1)] ἀρχή начало počátek: поконь прѣмѫдрості страхъ г⟨осподь⟩нь *Пс 110, 10 Син*; пои' (!) пѫтоу благоу творіти[ті] праведънаа *Клоц 1б 22.— Евр 3, 14 Ен.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начѧло, начѧтъкъ

ПОКОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (30) ὑποτάσσειν подчинить, покорить podrobit, pokořit: покори емоу в'сѧ врагы *Евх 5б 23-24* ▭ покорити сѧ πειθαρχεῖν, πείθεσθαι, ὑποτάσσεσθαι, κατανύσσεσθαι; (не покорити сѧ ἀπειθεῖν) подчиниться, покориться, послушаться podrobit se, pokořit se, poslechnout: мнѣ іноплеменьніці покоришѧ сѧ *Пс 59, 10 Син*; да ови обѣштаваахѫ сѧ • дроузнї же не покораахѫ сѧ *Супр 33, 23.— Син Евх Супр.— Ср.* повинѫти, съмѣрити, оукорити

ПОКОРІЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) ὑποταγή, πειθήνιον покорность, смирение pokora: се сѫтъ дѣла • алъкание... съмѣрение • покорение *Евх 69б 24-25.— Супр 53, 19; 321, 27-28; 495, 4-5.— Ср.* съмѣрѥниѥ

покровитель *Супр 3, 14-15 см.* покръвитель

ПОКРОВИЩЄ, -а *с* (2) κάλυμμα полотно, покрывало rouška: покровище стыдъко, покровище стоуда τὸ τῆς αἰσχύνης κάλυμμα набедренная повязка bederní rouška: отъиѧ ти стоуда покровишта • и дастъ ти... одеждѫ *Супр 348, 7.— Супр 348, 4-5*

ПОКРОВЪ, -а *м* (8) στέγη крыша, кровля střecha: или ιс покрова баньскааго *Евх 54б 12-13* ● *перен.* σκέπη покровительство, защита záštita, ochrana: г⟨оспод⟩ь покровъ твоι *Пс 120, 5 Син.— Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 39 Син; Супр 251, 26-27.— Ср.* застѫплѥниѥ, застѫпъ, защищениѥ, кровъ, стелꙗ, стрѣха

покроіхъ (!) *Пс 31, 5 Син см.* покрыти

ПОКРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν, διαρραίνειν окропить pokropit: чьстьноѭ ѥго кръвиѭ покропими *Супр 332, 1-2.— Супр 3, 30.— Ср.* окропити

покръвенъ *см.* покрыти

ПОКРЪВИТЕЛЬ, ПОКРОВИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) σκεπαστής защитник, покровитель ochránce: ты есі моі покръвітель *Пс 70, 6 Син*; покровитель боѧштиїхъ сѧ ѥго *Супр 3, 14-15.— Ср.* застѫпьникъ, защититель, защитьникъ

ПОКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) [покрі- *Клоц* (1)] καλύπτειν, στεγάζειν покрывать, закрывать, окутывать pokrývat, zakrývat, zahalovat: никъ тоже оубо свѣтильника въжегъ • покрываетъ его спѫдомь *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; трѫсъ вели бысть въ мори • ѣко покрывати сѧ кораблю вльнами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Пс 103, 2 Син; Клоц 1б 16; Супр 348, 2-3; 426, 22; 458, 14; 466, 13.— Ср.* закрывати, прикрывати

ПОКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (46) [покрі- *Клоц* (1), покръ (!) *Син* (1), покроіхъ (!) *Син* (1)] καλύπτειν, συγκαλύπτειν, σκεπάζειν, κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, κατακλύζειν, ὀροφοῦν, ἀποσμήχειν (!),

θάλπειν (!) покрыть, закрыть, скрыть, окутать pokrýt, zakrýt, ukrýt, zahalit: **ничьтоже** во покрѣвено естъ • **еже не** отъкрыетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; **безаконѣнъе мое** познахъ • і грѣха моего не покроихъ (*вм.* покрыхъ) *Пс 31, 5 Син*; **покрыи** ѥ отъ сѣтеи • **непрѣзнннъ** *Евх 186 15-16*; **покрывъ** сѧ въ гробѣ каменемь • **покрылъ** есн в'сѧ грѣхы *Евх 27а 20* ● *перен.* защитить ochránit: **х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ кстъ** • **иже посъла аг҃гела своего** и **покры** мѧ оубогыѫ *Супр 5, 4-5.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прикрыти, съкрыти, оукрыти

ПОКОУСИТИ СѦ, **покоушѫ сѧ**, **покоусиши сѧ** *сов.* (2) πειρᾶσθαι попытаться, попробовать pokusit se: **оустънѣ** осквьрѣньıа **сжшти** испльнѣнѣ • **двигнжти покоушѫ сѧ** *Супр 528, 6.— Супр 534, 17.— Ср.* искоусити

ПОКОУШАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (8) **1.** что εὐδοκεῖν задумывать zamýšlet: **ровъ кжѯ** высотѣ то же сътвори • **а ли владꙑка не** можє • **иже є покоушалъ** *Супр 502, 7* **2. покоушати сѧ** *с инф. или* **о** чем πειρᾶσθαι, φιλονεικεῖν, δοκιμάζειν, βιάζεσθαι пытаться, стараться, стремиться pokoušet se, snažit se: **кште и д⟨оу⟩шами власти покоушакте сѧ** *Супр 88, 16*; **блажень не осжждаи себе** • **о немже покоушаетъ сѧ** *Рим 14, 22 Ен.— Клоц 26 32; Супр 86, 27; 190, 28-29; 218, 13-14; 435, 3.— Ср.* окоушати

ПОКЫВАНИЄ, **-ниа** *с* (1) κίνησις кивание, качание (*головой*) pokyvování: **положилъ** кы есі въ притъчѣхъ **въ** ѩзꙑцѣхъ • **покываные главы** въ людехъ *Пс 43, 15 Син*

ПОКЫВАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (11) κινεῖν качать, кивать (*головой*) pokyvovat: **въсі... порогашıа** мі сѧ • и **г⟨лаго⟩лашıа оустꙑ** своими **покывашıа главами** *Пс 21, 8 Син; Ен 316 11-12.— Мт 27, 39 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 25 Син*

ПОКЫНОВЕНИЄ, **-ниа** *с* (1) νεῦμα указание pokyn: **иже покыновеннимъ** и **повелѣнимъ отчемъ** • **на земьıѫ** сѣшедъ *Супр 176, 7.— Ср.* наманованнк

ПОКѪПАТИ СѦ, **-плѭ сѧ**, **-пкши сѧ** *сов.* (2) ῥαντίζεσθαι, *вар.* βαπτίζεσθαι искупаться, умыться vykoupat se, umýt se: **отъ кжѯ** мали аште не **покѫпѧтъ сѧ** • **не ѣдатъ** *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* оумꙑти

ПОЛА, **-ы** *ж* (1) *греч. нет* половина polovice: **обѣма рѫкама кго имъша за обѣ** полѣ ризьı • и **закрываѭшта обнаженıе свое** *Супр 187, 7.— Ср.* плать[2], полъ

ПОЛАГАТИ, **-гаѭ**, **-гакши** *несов.* **(45) 1.** τιθέναι, βάλλειν; (**полагати прѣдъ** προτιθέναι) класть, помещать klást, pokládat: **полагают на земи** въ пльти бога нага *Супр 455, 30*; **ни полагаите внесъры ваша прѣдъ свинıами** *Мт 7, 6 Сав* (**ни помѣтаите** *Зогр Мар Ас*); **повелѣваше... съсждꙑ мжчильныа прѣдъ ними полагати** *Супр 174, 30* ● παρατιθέναι, τιθέναι; (**прѣди полагати** προβάλλειν) предлагать, подавать předkládat: **вьсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ прѣжде доброе вино полагаатъ** *И 2, 10 Мар* (**даетъ** *Зогр*, **подаетъ** *Ас*); **полагаѭ ти вьса моа сждꙑ на испꙑти** *Супр 503, 10*; **полагаат' сиѫ прнтчѫ** *Супр 371, 18* ● τιθέναι, κατατιθέναι хоронить pohřbívat: **марнѣ же магдалꙑнı** • і **марнѣ іосноа** • **зьрѣашете къде** і **полагаахѫ** *Мк 15, 47 Зогр Мар Ас* (2) ● ἐπιβάλλειν надевать oblékat: **многꙑ рнзꙑ на жтровѣ полагаѭшти** *Супр 239, 30* ● *перен.* возлагать vkládat: **полагати на г⟨оспод⟩ѣ оупѣваніе мое** *Пс 72, 28 Син* ● полагать, отдавать dávat: **пастꙑрь добрꙑ полагаетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ за овьца** *И 10, 11 Зогр Мар Сав*, **полагаѭ** *Ас* ● прилагать (*усилия*) vynakládat (*úsilí*): **многъ подвигъ** • **троудъ же и поспѣшенье полагаѭштоу** *Супр 535, 3* ● навлекать, обрушивать uvádět, uvrhovat: **на с⟨ъ⟩на м⟨ате⟩ре своеи полагааше сканъдѣлъ** *Пс 49, 20 Син* **2.** τιθέναι устанавливать, назначать, определять ustanovovat, určovat: **тѣмже и паѵлъ тъ полагаѭ оустав вешти** *Супр 375, 26* **3.** что въ что τιθέναι делать *что-л. чем-л.* činit *něco něčím*: **полагаѭи облакы въı-нсхожденье свое** *Пс 103, 3 Син* **4.** ὑποτιθέναι считать *что-л. чем-л.*, принимать *что-л. за что-л.* pokládat, považovat *něco za něco*: **полагааше кдинѫ бꙑти** отъ **велнкꙑнъ доброть иже не мꙑти сѧ** *Супр 280, 23* ◆ **оучастнк полагати** *см.* **оучастнк**.— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* възлагати, вълагати, въскладати, дагати, класти, мьнѣти, накладати, налагати, непьщевати, облачити, погрнвати, погрѣбати, подавати, подагати, подълагати, поставлати, прндавати, прндагати, прнднѣти, прикладати, прилагати, приставлати, причѧщати, прѣдълагати, прѣдъполагати, сканъдалисати, съблажнѣти, творити

ПОЛАТА, **-ы** *ж* (4) παλάτιον, βασίλειον дворец, палаты (*мн.*) palác: **авнк повелѣ привести** и съ всѣкоѫ чьстиѫ въ полатꙑ цѣсарѧ *Супр 199, 2.— Супр 65, 14; 205, 20; 244, 15*

ПОЛЕМОНЪ, **ПОЛЕМЪ**, **-а** *м имя* (24) [**полемонь** *Супр* (4), **полемъ** *Супр* (4), **пwлемъ** *Супр* (1), **пѡлемѡнъ** *Супр* (2). **полемѡнъ** *Супр* (10)] Полемон Polemon: **полемонъ** и **сжшти** сь **нимъ** *Супр 129, 18*; **веде же** ѧ **полемъ** *Супр 125, 22.— Супр*

полемонь *Супр см.* **полемонъ**

полемъ *Супр см.* **полемонъ**

ПОЛЕТѢТИ, **-лещѫ**, **-летѣшıи** *сов.* **(1)** πέτεσθαι полететь letět: **къто дастъ мнѣ крилѣ**

ѣко голѫби • и полещѭ и почиѭ *Пс 54, 7 Син.— Ср.* летѣти

ПОЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) καταβρέχειν, ἄρδειν, ποτίζειν поливать polévat: повелѣ пакы дърати и • и поливати и оц'томъ съ солнѭ растворивъше *Супр 161, 16.— Супр 116, 19; 301, 21-22; 354, 2-3.— Ср.* кропити, мочити, омакати

ПОЛИЗАТИ, -лижѫ, -лижеши *сов.* (1) λείχειν облизнуть olíznout: враѕі его пръсть поліжѫтъ *Пс 71, 9 Син.— Ср.* лизати, облизати

п о л и ц а *Супр 2, 19 см.* палица

ПОЛИЮТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (4) ἐπιχεῖν, περιρρεῖν, πληροῦν (!) полить polít: полиꙗ свѧштеноѭ водоѭ тѣло *Супр 537, 6.— Супр 17, 22; 117, 17; 329, 27.— Ср.* намочити, окропити, омочити, покропити, оумочити

ПОЛОЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) **1.** κατάθεσις *действие по знач. гл.* положити положение položení, uložení: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ •б҃• положение честъиънѩ и с⟨вѧ⟩тънѩ ризъи с⟨вѧ⟩тънѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 150а 27* **2.** ὑπόθεσις вклад vklad: дьвѣ прида • и иже пѧть такожде • оноуде же поиеже отъ тогожде положениꙗ • овъ множаи и овъ же хоужден приносъ показаста *Супр 376, 8*

ПОЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (>200) [полож.. *Ен* (1), пожішѩ (!) *Син* (1), положититъ (!) *Зогр* (1), пололжітъ (!) *Син* (1), проложішѩ (!) *Син* (1)] **1.** τιθέναι, τίθεσθαι, ἐπιτιθέναι, ἀποτιθέναι, ἐναποτιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν, ἀνακλίνειν; (положенъ ἀποκείμενος) положить, поместить položit, umístit: роди с⟨ы⟩нъ свої пръвѣньць • і повитъ і • і положи і въ ѣслехъ *Л 2, 7 Зогр Мар Ас Сав*; егда приходитъ свѣтильникъ • да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ *Мк 4, 21 Зогр Мар*; нап'са же і титьлъ пилатъ • і положи і на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Ас Боян (нет Сав)*; вьземл҃ѭ егоже не положихъ • і жьн҃ѧ егоже не сѣахъ *Л 19, 22 Зогр Мар*, положь *Ас*; положіль есі на главѣ его вѣнъць *Пс 20, 4 Син*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по н҃ихъ *Супр 38, 4* ● *перен.*: положѫ д⟨оу⟩хъ мои на н҃емь *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; положілъ есі безаконенїѣ наша прѣдъ собоѭ *Пс 89, 8 Син*; положішѩ на мѩ зъло вьз добро *Пс 108, 5 Син*; положі вь ніхъ словеса знамнеі своіхъ *Пс 104, 27 Син* ● παρατιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν предложить, дать, подать předložit, nabídnout: приімъ седмь тѫ хлѣбъ... даѣше оученикомъ своімъ да прѣдьполагаѭтъ • і положишѧ прѣдъ народомь *Мк 8, 6 Зогр Мар*; подоба ти бѣ положити сьребро моѥ прѣдъ продаѭштиими *Супр 377, 7* (въдати... тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*); доушегоубьнъıимъ влькомъ • себе си акы чловѣка положивъ старѣишина паствинѣ *Супр 328, 26* ● отложить (*в сторону*) odložit: положи ризы • і приімъ ле(о)итиі • прѣпоѣса сѧ *И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав*; вьсь гнѣвъ положимъ *Супр 424, 9* (да отъвръжемъ *Клоц 9б 20*) ● τιθέναι, κατατιθέναι, ἀποτιθέναι; (положенъ κείμενος) похоронить pohřbít: вьзѧшѧ тѣлеса ихъ • и положишѧ на нарочитѣ мѣстѣ *Супр 181, 4* ● τιθέναι, καταλύειν спрятать uložit, schovat: възѧсѧ г⟨оспод⟩а отъ гроба • і не вѣмь къде положишѧ и *И 20, 2 Мар Ас (нет Зогр)* ● *перен.* βάλλειν ввести zavést, uvést: не придъ положити мира • нъ мечь *Мт 10, 34 Зогр* (въврѣщъ *Мар*) ● возложить (*на кого-л.*) vložit: да положѩтъ на б⟨ог⟩а оупъваніе свое *Пс 77, 7 Син* ● положить, отдать položit, dát, nasadit: д⟨оу⟩шѫ ли твоѭ за мѧ положиши *И 13, 38 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. греч. нет* решить rozhodnout se: положихъ скоростиѭ съконьчати... о[ть]тъ тебе ми вьзвѣштенаꙗ *Супр 543, 16* □ п р ѣ д и п о л о ж и т и *греч. нет* предпочесть dát přednost: нъ добро вь врѣмѧ алчъбы • покааниꙗ прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 24-25*; с р ь д ь ц а п о л о ж и т и τὰς καρδίας τίθεσθαι обратить все свое внимание, внимать *чему-л.* z (celého) srdce se upřít *k něčemu*: положіте ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша въ силѫ его *Пс 47, 14 Син*; п о л о ж и т и н а с р ь д ь ц и, н а о у м ѣ, в ъ о у м ѣ ἐν τῇ καρδίᾳ τίθεσθαι, προτίθεσθαι, τὸ συνειδὸς ἀναγιγνώσκειν запечатлеть в душе, запомнить uložit do srdce, zapamatovat si: положите оубо на сръдьцихъ вашихъ • не прѣжде пооучати сѧ отъвѣштавати *Л 21, 14 Зогр Мар Ас Сав*; видѣвъ же вьсе то и на оумѣ си положивъ *Супр 426, 26*; иже не волѧ б⟨о⟩жиѧ въ вьсе(м)ь житии въ оумѣ положивъ *Зогр-лл 1а 5*; ч ѧ с т ь п о л о ж и т и τὸ μέρος τιθέναι сделать (со)участником, подвергнуть той же участи učinit účastným, učinit společníkem: чѧсть его съ упокриты[ты] положитъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; б р а н ь п о л о ж и т и *см.* брань □ п о л о ж и т и с ѧ въ чьто τίθεσθαι отдаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: нынѣ (!) воскръснѫ г⟨лаго⟩летъ г⟨оспод⟩ъ • положѫ сѧ во с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье *Пс 11, 6 Син* **2.** τιθέναι, ἐπιτιθέναι, καθιστάναι, πηγνύναι, ἐπικαλεῖν; (законъ положити νομοθετεῖν) установить, постановить, назначить ustanovit, stanovit, určit: азъ ізбрахъ вы • і положихъ вы • да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ *Евх 82а 23*; иже положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 29*; ты законъ положилъ еси м'нѣ *Пс 118, 102 Син* **3.** кого, чьто чьто; кого, чьто ꙗко чьто τίθεσθαι сделать *кого-л.*,

что-л. чем-л. učinit *někoho, něco něčím*: доіждеже положѫ врагы твоѩ • подъножие ногама моіма *Пс 109, 1 Син; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Мт 22, 44 Мар Ас*; положѫ... подъножию *Сав (Ø Зогр); Л 20, 43 Зогр Мар*; вышьнѣго положілъ есі прібѣжіште твое *Пс 90, 9 Син*; проложішѩ (!) троупіе [ра]рабъ твоіхъ • брашьно пьтіцамъ *Пс 78, 2 Син*; положішѩ і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьное хранілиште *Пс 78, 1 Син*; ѣко овьцѩ въ адѣ положены сѫтъ *Пс 48, 15 Син* ● чьто въ чьто превратить změnit: положілъ есі поустынѭ въ езера водьнаа *Пс 106, 35 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въдати, възложити, въложити, въскласти, дати, наложити, отъложити, подъложити, поставити, прѣдъложити, прѣдъпоставити, прѣдъставити, сътворити, оуставити

полоудьне, полоудьни *Ен Син Евх см.* дьнь

ПОЛОУДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1) μεσημβρινός полуденный polední: не оубоіши сѩ... ото сърѩштѩ і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син.— Ср.* полоудьньнъ

ПОЛОУДЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* полуденный polední: запрѣщаѭ тебѣ трѧсавице • полоудеи'наа • іменемь г⟨осподь⟩немь *Евх 50б 6-7.— Ср.* полоудьн҃ь

полоунощи *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* нощь

ПОЛОУНОЩЬ, -и *ж* (2) τὸ ἀρκτικὸν μέρος, *вар.* τὸ βόρειον μέρος, μεσημβρία (!) север sever: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдие толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 11.— Супр 208, 27*

ПОЛОУЧАИ, -ꙗ *м* (1) τύχη (счастливая) судьба (šťastný) osud, štěstěna: коментарисни рече • тако ми твои полоучаи владыко мои аиѳупате *Супр 102, 21.— Ср.* полоученик, приключаи, прилоучаи, сълоучаи

ПОЛОУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) τυγχάνειν получать, принимать dostávat, přijímat: и абьѥ г⟨осподь⟩нѫ благодатьѭ цѣльбѫ полоучаахѫ *Супр 531, 22-23.— Супр 556, 27.— Ср.* поимати, приимати

ПОЛОУЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) 1. *греч. нет* получение obdržení: и благословешеньѥ и полоученьѥ ицѣленью приѧшѧ *Супр 568, 6* 2. полоученикмь *в знач. нареч.* αὐτομάτως по случайности, случайно náhodou: заклинаѭ тѧ... идеже аще еси... іли полоученьемь и еси оутоклъ *Евх 54б 1.— Ср.* полоучаи

ПОЛОУЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) φερέγγυος, *вар.* φερέγχειρος готовый pohotový: въниѫ прѣстоꙗти богови • полоучиви етери орѫжьници • такожде и копининици • скори господьстѣи брани *Супр 463, 26*

ПОЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (32) 1. чьто отъ кого ἐπιτυγχάνειν, τυγχάνειν, ἐγκρατὴς γίγνεσθαι, ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, εὑρίσκειν, χαρίζεσθαι (!); (не полоучити ἀποτυγχάνειν) получить, принять dostat, obdržet, přijmout: и ѣко петръ покаавъ сѧ милость полоучивъ *Евх 80а 17* 2. полоучити сѧ комоу οὐκ ἀποτυγχάνειν удаться, получиться podařit se: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины изиде • и се сътворивъ полоучи сѧ ѥмоу • ѥже ѥмоу бѣаше любо *Супр 56, 3-4.— Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, приѩти, събыти сѧ, сълоучити сѧ

ПОЛЪ[1], -оу *м* (>100) 1. ἥμισυ, ἡμίσειον половина polovina, půle: се полъ імѣниѣ моего г⟨оспод⟩и дамь ништімъ *Л 19, 8 Зогр Мар Ас* □ на полы, полъма κατὰ μέσον; (на полы прѣсѣщи, полъма протесати διχοτομεῖν) пополам, надвое napůl: придетъ г⟨оспод⟩ь раба того... і протешетъ і полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; на полы прѣсѣчетъ *Супр 107, 29*; и потомъ прѣтръшѧ и полъма *Супр 269, 6*; полоу дьне, полоу дьни *см.* дьнь; полоу нощи *см.* нощь 2. (онъ полъ, сь полъ τὸ πέραν) берег, сторона břeh, strana: повелѣ іти на онъ полъ *Мт 8, 18 Зогр Мар Ас*, на сь полъ *Сав*; оубѣди оученикы... варити і на ономь полоу *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40а 3*, на онъ полъ морѣ *Сав 40б 9*; си въ витани бышѧ • об онъ полъ іордана *И 1, 28 Зогр Мар Ас*; приде въ прѣдѣлы іюдеіскы • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр*, по ономоу полоу норъдана *Мар*; і по н҃емь ідошѧ народи миоѕи • отъ галилеѩ... і июдеѩ • і съ оного полоу іордан(а) *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав (Ø Мар)* □ об онъ полъ *в знач. предлога* ἀντιπέρα напротив proti: прѣѣдошѧ на земл҃ѭ ѣенисаретьскѫ ѣже естъ об онъ полъ галилеѩ *Л 8, 26 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр.— Ср.* платъ[2], пола, прѣполовлѥниѥ, страна

ПОЛЪ[2], -оу (8) (мѫжьскъ полъ, младьньць мѫжьска полоу τὸ ἄρσεν; женьскъ полъ τὸ θῆλυ) пол pohlaví: всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу... с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко се мѫжескъ полъ • іли женескъ *Евх 54а 6-7.— Мт 19, 4 Мар Ас*

полъма *Мт 24, 51* **Зогр Мар Ас Сав**; *Супр 269, 6 см.* полъ[1]

ПОЛЬѕА, -ѧ *ж* (38) [польз- *Зогр* (5) *Сав* (3) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (8), по.. *Рыл* (1)] ὠφέλεια, τὸ συμφέρον; (ѥже на польѕѫ τὸ συμφέρον; польѕа ѥстъ ὠφελεῖ) польза, полезность užitek, užitečnost: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тыни до-

момъ • къ в'сѣкои пользи подобънѫ *Евх 5а 19-20*; изволите ѥже на пользѫ вамъ *Супр 70, 7*; на пользѫ обьштѫѭ вьсе твориша *Супр 378, 30*; въсѣ ми лѣтъ сѫтъ нѫ не въсѣ на полъѕѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; отъ плъти нѣстъ польза никакоѩже *И 6, 63 Зогр Мар Ас* □ польѕѫ творити ὠφελεῖν, τῆς διορθώσεως προνοεῖσθαι (!) приносить пользу, быть на пользу přinášet užitek, prospívat: ні оученье намъ польза творітъ • ні казанье *Клоц 5б 20-21* (оуспѣѥтъ *Супр 415, 1*); польѕѫ приѩти, обрѣсти, имѣти ὠφελεῖσθαι получить/получать (извлечь/извлекать) пользу získat, mít užitek: отъ нихже не приѩша полъѕѧ хождъшен *Евр 13, 9 Ен*; ни едниоѩ польза обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Сав*, польѕѧ *Мар Ас Унд*; пріемлѫштеі бо достоіно чьсть пользѫ імѫтъ *Клоц 8а 39* □ польѕа (ѥстъ) комоу *в знач. сказ.* ὠφελεῖ, συμφέρει, ὄφελος полезно je užitečné: каа полъѕа естъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • аште весь миръ приобрѧщетъ *Мт 16, 26 Мар* (Ø *Зогр*); не бѫдетъ польза твоимъ коумиремъ • аште тоу придемъ *Супр 131, 6-7*; каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 19*; каа бо полъѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оученнꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* польѕьнъ (польѕьноѥ), подоба, потрѣба, оуспѣхъ; польѕѫ имѣти *ср.* польѕевати

ПОЛЬѕЕВАТИ, -ѕоуѭ, -ѕоуѥши *несов.* (5) [пользе- *Зогр* (2)] **1.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν быть полезным, приносить пользу být užitečný, prospívat: много же оубо и вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ польѕевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 10* **2.** польѕевати чьто, польѕевати сѧ ὠφελεῖσθαι извлекать пользу mít užitek, prospěch: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨ть⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ • і еже аште • отъ мене пользевалъ еси *Мк 7, 11 Зогр*, польѕевалъ еси *Мар*; пользевалъ сѧ еси *Мт 15, 5 Зогр*, польѕевалъ сѧ еси *Мар.— Ср.* польѕа (польѕѫ имѣти)

ПОЛЬѕЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [польз- *Супр* (3), полез- *Евх* (1) *Супр* (2)] τὸ ὄφελος (!); (доуши польѕьнъ ψυχωφελής) полезный užitečný, prospěšný: дажди намъ • да полезьны бѫдѫтъ бесѣды нашѧ *Евх 18а 1*; д⟨оу⟩ши полезьныихъ добродѣании... доброѥ сьмѣреньꙗ приобрѣтеньѥ • ходатаи бываатъ *Супр 513, 16* □ польѕьна, -аꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ συμφέρον, τὰ συμφέροντα (нечто) полезное užitečná věc: прѣльштаѥши сѧ не вѣды пользьнаа ти *Супр 176, 30*; польѕьноѥ τὸ συμφέρον польза užitek: на пользъноѥ • бысть рать велика отъ поганыихъ *Супр 191, 15-16.— Супр 169, 11; 282, 5; Рыл 2аβ 10-11.—* польѕьноѥ *ср.* польѕа

польз- *см.* польѕ-

ПОЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** τοῦ πεδίου полевой, дикий polní, planý, divoký: насытѩтъ сѧ дрѣва польскаа *Пс 103, 16 Син*; еще же и скоты польскыѩ • и пьтицѩ н⟨е-бе⟩с⟨ь⟩ныѩ *Пс 8, 9 Син* **2.** ἄγροικος деревенский, сельский venkovský, selský: паулъ нѣк'то польскыи ратаи *Супр 169, 4.— Ср.* сельнъ

ПОЛѢТИ, полѭ, полиши *несов.* (2) φλέγεσθαι пылать planout: шедъ на мѣсто иждеже бѣаше огнь раждъженъ • видѣвъ пламень полѧшть *Супр 142, 26.— Супр 250, 18.— Ср.* палити

ПОЛІЕ, -ꙗ *с* (10) πεδίον поле, равнина pole, pláň, rovina: въздрадоуѭтъ сѧ полѣ • і вьсѣ ѣже въ ніхъ сѫтъ *Пс 95, 12 Син* ● κάμπος поле брани válečné pole: бысть исходѧштꙋ ѥмоу на поле • глѧдатъ вои своихъ *Супр 191, 24.— Ен 21б 7; Пс 64, 12 Син; 77, 12 Син* (2); *77, 43 Син; 103, 8 Син; 131, 6 Син; Супр 90, 5*

ПОЛѴКАРПЪ, -а *м имя* (4) Πολύκαρπος Поликарп Polykarp: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ еоустата полѵкарпа *Ас 150б 1.— Ас 142б 18; Супр 124, 23; 124, 29*

ПОМАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* комоу (5) διανεύειν, ἐννεύειν подавать знаки kývat, kynout: тъ бѣ помаваѩ імъ • і прѣбываашe нѣмъ *Л 1, 22 Зогр Мар* (помаѩ *Ас*).— *Л 1, 62 Зогр Мар Ас.— Ср.* намаꙗти, помаꙗти

ПОМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* комоу (15) βοηθεῖν, συνεργεῖν, συνηγορεῖν помогать pomáhat: помолꙗхомъ б⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 24* □ помагаѩи *в знач. сущ.* ὁ βοηθῶν помощник pomocník: изнемогѫ и не бѣ помагаѩи *Пс 106, 12 Син.— Пс 21, 12 Син; 53, 6 Син; 93, 18 Син; Евх 77б 9; Супр 80, 1-2; 156, 24; 160, 18; 180, 3; 210, 5-6; 285, 24; 389, 17; 439, 25; 566, 24.— Ср.* застѫпати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти; помагаѩи *ср.* помощьникъ

ПОМАЗАНИЕ, -нꙗ *с* (1) τὸ χρισθῆναι помазание pomazání: кѕ (*т. е.* псалъмъ) да⟨выдо⟩въ прѣжде помазаньѣ *Пс 26, 1 Син*

ПОМАЗАНЬНИКЪ, -а *м* (1) χριστός помазанник pomazaný: помазаньнікъ *глосса писца к слову* х⟨ристос⟩оу *Пс 17, 51 Син*

ПОМАЗАТИ, -жѫ, -жеши *сов. и* -заѭ, -заѥши *несов.* кого, чьто чимь; комоу чьто (57) [покажѫ (!) *Супр* (1)] χρίειν, ἐπιχρίειν, ἀλείφειν, ἐπαλείφειν, ἀπομάσσων περιαλείφειν, μυρίζειν, λιπαίνειν, τὸ λοῦμα (!) помазать, совершить/совершать помазание

pomazat/pomazávat: масломь главы моеѩ не помаза • си же м'ѵромь помаза ноѕѣ мои *Л 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; сего ради помаза тѩ б⟨ог⟩ъ [б⟨ог⟩ъ] твои • олѣимъ радости паче причѩстъникъ твоихъ *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен*; к'то ѥстъ богъ вашъ • да покажѫ (*вм.* помажѫ) ѥго чрьниломъ • да виждѫ може ли измыти себе *Супр 27, 23*; медъ бо капл҃етъ отъ оустьноу жены блѫдьны • ꙗже вь врѣмѧ помажетъ грьтань твои *Супр 351, 2*; и дроугъ дроуга акы благодѣтьныимъ масломъ • на трьпѣниѥ мѫкы и на съврьшениѥ мѫчениꙗ • помазаѭште оукрѣпьꙗхѫ *Супр 256, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* замазати, мазати, похризмити

помалоу, помалѣ *см.* малъ

ПОМАНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* комоу (8) νεύειν, κατανεύειν, κατασείειν подать знак kývnout, pokynout: поманѫшѧ причѧстьникомъ... да пришьдьше помогѫтъ ѥмъ *Л 5, 7 Зогр Мар Ас* ● *перен.* ἀνασείειν побудить podnítit: арх'нереі же поманѫшѧ народоу • да паче вараавѫ отъпоуститъ ѥмъ *Мк 15, 11 Зогр Мар.— И 13, 24 Зогр Мар; Супр 33, 19*

ПОМАꙖНИѤ, -нꙗ *с* (2) νεῦμα знак, мановение pokynutí, pokyn: сверѣпыимъ влънамъ помаꙗниимъ рѫкꙋ твоѥю кротѧи *Супр 77, 9.— Супр 463, 27-28.— Ср.* мановениѥ, намановениѥ

ПОМАꙖТИ, -маѭ, -маѥши *или* -маꙗѭ, -маꙗѥши *несов.* (1) комоу διανεύειν подавать знаки kynout: и тъ бѣ помаѩ (*вм.* помааѩ?) имъ • и прѣбывааше нѣмъ *Л 1, 22 Ас* (помаваѩ *Зогр Мар*).— *Ср.* намаꙗти, помавати, поманѫти

ПОМЕСТИ, -метѫ, -метеши *сов.* (6) σαροῦν замести zamést: не въжизаетъ ли свѣтильника • і помететъ храмины *Л 15, 8 Зогр Мар.— Мт 12, 44 Зогр Мар; Л 11, 25 Зогр Мар*

ПОМЕТАТИ, -метаѭ, -метаѥши *или* -мещѫ, -мещеши *и* **ПОМѢТАТИ**, -мѣтаѭ, -мѣтаѥши *несов.* чьто прѣдъ цѣмь, чимь *или* комоу, чесомоу (10) [поме- *Ас* (1) *Супр* (6), помѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), помѧ- *Супр* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросать, метать házet: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свин҃иѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар*, пометаите *Ас*, помештате *Супр 24, 15* (полагаіте *Сав*) ▭ пометати сѧ прѣдъ цѣмь, чимь бросаться, кидаться наземь *перед кем-л., чем-л.* vrhat se k nohám *někomu*: пометаахѫ сами сѧ прѣд' н҃имъ *Супр 556, 20*; помета'хѫ сами сѧ прѣдъ ногама ѥго *Супр 568, 29-30.— Супр 39, 8; 137, 15; 268, 5; 553, 4.— Ср.* възмѣтати, метати

ПОМИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διανεύειν мигать mrkat: помиѕѣѭще очима *Пс 34, 19 Син*

ПОМИЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *сов.* (<100) [помилои (!) *Мар* (1) *Ас* (1), ..омилоуи *Син* (1), пом(л)- *Ас* (5) *Ен* (1), по.. *Евх* (4), поми.. *Евх* (1)] ἐλεεῖν, οἰκτείρειν, συμπαθεῖν, σπλαγχνίζεσθαι, διαλλάσσεσθαι, ἐλευθεροῦν; (иже помилоуѥтъ οἰκτίρμων; помиловати и дати χαρίζεσθαι) misereri смиловаться, проявить милосердие сжалиться smilovat se, slitovat se: б⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ вельми помилова *Киев 26 11.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* поскръбѣти, оумилосрьдити сѧ, оущедрити

ПОМИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) [попинаѥ (!) *Супр* (1)] 1. кого, чьто μνημονεύειν, μιμνῄσκεσθαι, μνείαν ποιεῖν; (поминати зъло μνησικακεῖν) вспоминать, поминать, помнить vzpomínat, mít na paměti: поминаіте женѫ лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар*; слово въ свѧтыи четвръткъ • о прѣдани-ї-юды... и ѥже не поминати зъла *Супр 405, 5-6*; мол҃ѣше поминати ѥго вь цѣсарьствѣ господьни *Супр 98, 22* 2. комоу чьто ὑπομιμνῄσκειν, ἀναμιμνῄσκειν, ἀνθυπομιμνῄσκειν, ἐπιλέγειν напоминать připomínat: присно бо ѥмоу поминааше дьнь *Супр 412, 19.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въспоминати, помьнѣти

помлъчати *Ас Супр см.* помльчати

ПОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) [помлъ- *Ас* (1) *Супр* (3)] σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν, ἠρεμεῖν, ἡσυχίαν γενέσθαι (!), παύεσθαι умолкнуть umlknout, zmlknout: помлъчи и изіди из него *Л 4, 35 Ас* (прѣмльчи *Зогр Мар*); пакы рекѫ и бѣдѧ сѧ на добро не помльчѫ *Супр 320, 2*; азъ помльчѫ себе ради *Супр 20, 14.— Супр 116, 20; 129, 19; 130, 21; 139, 9; 290, 13; 380, 24; 516, 4.— Ср.* измлькнѫти, прѣмлькнѫти, прѣмльчати, оумлькнѫти, оумльчати

ПОМОЖЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* помощь pomoc: с⟨вѧ⟩тааго на поможенье призываѭшти *Супр 559, 25.— Ср.* застѫплениѥ, застѫпъ, помощиꙗ, помощь, пособиѥ, поспѣшениѥ

ПОМОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (>100) [помо(л҃)м *Киев* (1), помоли *Евх* (8), помл *Ас* (1) *Киев* (1), помо *Евх* (8), пом *Евх* (2), по *Евх* (9), п *Евх* (1)] 1. ἐπικαλεῖσθαι попросить *кого-л.* poprosit *někoho*; *спец.* помолиться (Богу) pomodlit se (k Bohu): ѥг'да... помолꙗхомъ б⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 23-24* ● выпросить *что-л.* vyprosit si *něco*: вьсьжде сы иждеже тѧ кто помолитъ истиннои цѣсарьство *Супр 144, 6* ● кого о чемь ἐρωτᾶν спросить otázat se: и въ тъ днь мене не помолите ни о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросите *Зогр Мар*) ▭ помолити сѧ αἰτεῖν попросить poprosit: въ тъ днь въ имѧ мое • помолите сѧ *И 16, 26 Сав 140а 15-16*

(въспросите *Зогр Мар Ас Сав 106б 1-2*) ● *спец.* (къ) комоу за кого, о комь *или без доп.* προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, ὑπερεύχεσθαι, δεῖσθαι, εὐχὴν ποιεῖν, πρεσβεύειν, ἐξιλάσκεσθαι, ἐξευμενίζεσθαι, ἐπικαλεῖσθαι, λιτανεύειν, ἡ εὐχή (!); (да помолитъ сѧ εὐχῆς χάριν) помолиться pomodlit se: вьзиде на горѫ помолитъ сѧ *Мт 14, 23 Зогр Мар Ас Сав*; помоли сѧ оубо за мѧ къ богоу *Супр 222, 15*; 2. помолити сѧ εὔχεσθαι дать обет, обещать učinit slib, slíbit: помолите сѧ і въздадіте г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу *Пс 75, 12 Син; Евх 105б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въпросити, молитва (молитвѫ сътворити), обѣщати, просити, оумолити

ПОМОРИЄ, -нꙗ *с* (11) παράλιος, αἰγιαλός, παραθαλάσσιος (!) приморье, поморье přímoří, pomoří: вьсели сѧ въ каперьнаоумъ • на поморие *Мт 4, 13 Зогр*, въ поморие *Ас Сав*, (въ) помории *Боян (Ø Мар).— Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мт 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* приморие

ПОМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* комоу, чесомоу *или без доп.* (52) βοηθεῖν, συναντιλαμβάνεσθαι, συλλαμβάνεσθαι, σῴζειν, ἐξαιρεῖν ἐκ τῶν χειρῶν (!), ἡ βοήθεια (!) помочь pomoci: рьци оубо еі да ми поможетъ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*; азъ же ништъ есмь і оубогъ б⟨о⟩же помоѕі мі *Пс 69, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпити, поспѣшити

ПОМОЩИꙖ, -ии *с мн.* (2) βοήθεια помощь pomoc: повелѣ же воєвода призъвати инѣхъ корабь на помоштьꙗ ємоу *Супр 151, 9.— Супр 151, 11.— Ср.* поможение, помощь, пособие, поспѣшение

ПОМОЩЬ, -и *ж* (54) [помоц- *Киев* (2)] βοήθεια, βοηθός, ῥοπή, τὸ βοηθῆσαι; (бес помощи ἀβοήθητος; помощь єстъ комоу βοηθεῖται) auxilium, suffragium помощь pomoc: і бл⟨а⟩годѣтъ обрѧщемъ въ благоврѣменънѫ помощъ *Евр 4, 16 Ен*; на того оупъва сръдъце мое і помошть мі бысть *Пс 27, 7 Син*; быхъ ѣко чловѣкъ бес помошті *Пс 87, 5 Син; Супр 469, 3*; да твоеѭ помощиѭ • съхранивъ исповѣдание чисто *Евх 80а 13.— Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпление, застѫпъ, поможение, помощиꙗ, пособие

ПОМОЩЬНИКЪ, -а *м* (29) [помощъ.. *Ен* (1)] βοηθός, ὁ βοηθῶν, συστρατιώτης, βοηθῆσαι (!) помощник pomocník: се ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ іже не положі б⟨ог⟩а помощъніка себѣ *Пс 51, 9 Син*; ѡ разбоіниче петроу помоштъниче *Клоц 11б 10.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* застѫпьникъ, помагати (помагаѩи), поспѣшьникъ, съпоспѣшьникъ

ПОМОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* помощница pomocnice: прибѣжище и сила намъ бысть крѣпкаѣ помощъннце мироу въсемоу *Ен 21а 14.— Ср.* добропомощьница, застѫпьница

помоць *Киев 5а 17 и 6б 15 см.* помощь

ПОМПИИ, -нꙗ *м имя* (3) Πόμπιος Помпей Pompeius: маѯимъ же и помпии *Супр 185, 16.— Супр 174, 10; 177, 14*

ПОМРАЧЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἀβλεψία затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení: нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченнꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубительнъмь обложитъ оустроеннимь *Хил 2аβ 10.— Ср.* невидѣние

ПОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (6) [непрачѭщиимь сѧ (!) *Евх* (1)] *греч. нет* затмить, покрыть мраком zatemnit: емоуже сѫщю на распонѣ • слънъце помрачи свѣтъ свои *Евх 50б 16* ▭ помрачити сѧ σκοτίζεσθαι затмиться, померкнуть zatemnit se, zatmít se: слъньце помрачитъ сѧ *Мк 13, 24 Зогр Мар*; не помрачѧи сѧ *греч. нет* немеркнущий nezatmívající se, nehasnoucí: свѣтомь непомрачѭщиимь сѧ *Евх 32б 10.— Пс 68, 24 Син; Евх 32а 23.— Ср.* мрькнѫти, омрачити, омрькнѫти, помрькнѫти, помрьцати; непомрачѧи сѧ *ср.* немрьчѧи, непомрьцаѩи

ПОМРЬЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) παγοῦσθαι, τῷ κρυστάλλῳ δεῖσθαι замерзнуть zamrznout: рѣкы же прісно текѫштѧ сташѧ помръзъшѧ *Супр 90, 9.— Супр 349, 6-7.— Ср.* съмрьзнѫти сѧ

ПОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) σκοτίζεσθαι померкнуть zatmít se: и помръче слъньце *Л 23, 45 Мар* (слъньцю мръкъшю *Зогр Ас*).— *Ср.* мрькнѫти, омрачити, омрькнѫти, помрачити

ПОМРЬЦАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) *греч. нет* меркнуть zatmívat: свѣтомь твоимь • непомръцаѭщиимь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* непомрьцаѩ

ПОМОУДИТИ, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (1) μετὰ μικρὸν ἔρχεσθαι помедлить, задержаться pomeškat, pozdržet se: пакы же мало помоудивъ третиє въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумꙋ григорию глаголѧ *Супр 120, 16.— Ср.* замѫдити, оумоудити

ПОМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши *сов.* кого, чьто; на кого, чьто; *с инф.* (40) 1. λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, σκέπτεσθαι, συνορᾶν, ὑπολαμβάνειν, μελετᾶν, ἀπολογεῖσθαι, μνημονεύειν, ἡγεῖσθαι (!); (помыслити въ себѣ λογίζεσθαι ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεσθαι εἰς ἑαυτόν) подумать, обдумать, рассудить pomyslit, uvážit: помысливъ же в себѣ рече *Л 15, 17 Сав* (вь себѣ же пришьдъ *Зогр Мар Ас*); безаконніе свое помыслі на ложі сво[о]емъ

Пс 35, 5 Син; **помысли одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ** *Супр 299, 10*; **вѣдѣ ѥже на оумѣ помысли на мѧ** *Супр 393, 9* **2. на кого, чьто** ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι замыслить, задумать, захотеть zatoužit: **ег'да... вьзьрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помыслитъ на блѫдъ** *Евх 36б 23.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **въжделати, въжделѣти, въждѧдати, въсхотѣти, домыслити, похотѣти, размыслити, съмыслити, оумыслити**

ПОМЫСЛЪ, -а *м* (13) **1.** λογισμός, διαλογισμός, διάνοια, ἔννοια мысль, замысел, помысел myšlenka, úmysl: **ꙗкоже ѥмоу... зълоуоумоу помыслоу не наити на срьдьце** *Супр 517, 1* **2.** ἐπιθυμία страсть, желание touha, žádost: **милости бо достоина бѫдеши • акы помысломъ прѣдолѣна жена** *Супр 241, 5.— Супр 66, 13; 278, 2; 280, 29; 321, 6; 430, 1; 501, 17-18; 507, 11-12; 521, 25-26; 523, 17-18; 524, 24-25; 533, 20.— Ср.* **волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, мысль, помышлѥниѥ, похоть, похотѣниѥ, съмыслъ, хотѣниѥ**

помышлати *Мар Син Супр см.* **помышлꙗти**

помышлѣти *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр см.* **помышлꙗти**

ПОМЫШЛꙖНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἐνθύμησις замысел, мысль myšlenka: **видѣвъ же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ помышлѣниꙗ ихъ рече имъ** *Мт 9, 4 Сав* (**помышл҃ениѣ** *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* **помышлѥниѥ**

ПОМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* **чьто; о чемь** *или без доп.* (76) [**помышлѣ-** *Зогр* (14) *Мар* (14) *Ас* (10) *Сав* (8) *Боян* (3) *Син* (3) *Клоц* (3) *Супр* (5), **помышла-** *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1)] **1.** διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, συλλογίζεσθαι, ἀναλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, νομίζειν, αἰσθάνεσθαι думать, обдумывать, размышлять přemýšlet, uvažovat, pomýšlet: **чьто на пѫти вь себѣ помышл҃ѣашете** *Мк 9, 33 Зогр Мар*, **помышлѣасте** *Ас*; **разоумѣвъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хомь своѥмь • ѣко тако ти помышл҃ѣѭтъ въ себѣ** *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **се помышлꙗашета о вьсѣхъ приключъшиихъ сѧ сихъ** *Супр 474, 13* **2. чьто на кого** λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι умышлять, замышлять *что-л. против кого-л.* vymýšlet si *něco proti někomu*: **на мьѧ помышлѣахѫ зълаа мнѣ** *Пс 40, 8 Син* **3.** ἐπιθυμεῖν задумывать, помышлять, желать pomýšlet *na něco*, toužit *po něčem*: **колико ѥстъ въ васъ помышлꙗѭште ѥго образъ видѣти** *Супр 383, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* **мыслити, мѫдровати, примышлꙗти**

ПОМЫШЛѤНИѤ, -нꙗ *с* (53) **1.** διαλογισμός, λογισμός, διάνοια, ἐνθύμησις, ἐνθύμημα, ἐνθύμιον, φρόνημα, φρονεῖν (!) мнение, мысль, помышление smýšlení, myšlenka: **отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ** *Мт 15, 19 Зогр Мар* □ **дъвѣ помышлѥнии** ἀμφιβολία колебание, сомнение váhání, pochybování: **почто въ дьвѣ помъишл҃ении вьниде** *Супр 249, 18-19* **2.** ἐπιθυμία помысел, желание úmysl, přání: **пошышл҃ениѥ же вьнѧ видѣти** *Супр 296, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **желѣниѥ, мысль, помыслъ; дъвѣ помышлѥнии** *ср.* **дъводоушиѥ, недооумѣниѥ, сѫмьнѣниѥ**

помь *И 20, 27 Охр вм.* **по томь**

ПОМЬНѢТИ, -мьнѭ, -мьниши *несов./сов.* (37) [**помъи-** *Ас* (1) *Син* (1), **помн-** *Ен* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] μνημονεύειν, μιμνήσκεσθαι; (**не помьнѣти** ἐπιλανθάνεσθαι, ἀμνήμων γίγνεσθαι, ἀφιέναι μεμνῆσθαι; **не помьнѣти вражьды** ἀμνησικακία) помнить/вспоминать vzpomínat si/vzpomenout si, mít na paměti: **помните игоумены вашѧ** *Евр 13, 7 Ен*; **помьните слово еже азъ рѣхъ вамъ** *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* □ **помьнѣти сѧ** *сов.* σπουδάζειν (!) опомниться vzpamatovat se: **егдаже ли помьнимъ сѧ • і сами о себѣ • можемъ въспрѧнѫти** *Клоц 5б 22* (**тъштимъ сѧ** *Супр 415, 1-2*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въспомѧнѫти, помнити, помѧнѫти**

ПОМѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) καμμύειν смежить (глаза) zamhouřit (oči): **и очи си помѣжишѧ** *Супр 334, 24.— Ср.* **съмѣжити**

помѣнѫти *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр см.* **помѧнѫти**

помѣтати *Мт 7, 6 Зогр Мар см.* **пометати**

ПОМѦНОВЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* воспоминание, поминовение vzpomínka: **расмаштраѭ бо • не оставити ми того бес помѧновеньꙗ** *Супр 545, 27.— Ср.* **въспоминаниѥ, памѧтиѥ, памѧть**

ПОМѦНѪТИ *и* **ПОМѢНѪТИ,** -нѫ, -неши *сов.* (>100) [**помѧ-** *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (11) *Служ* (2) *Евх* (16) *Супр* (19), **помьѧ-** *Син* (20), **помѣ-** *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (3) *Син* (23) *Клоц* (5) *Супр* (1), **памѧ-** *Супр* (1)] **1.** μιμνήσκεσθαι, ἀναμιμνήσκεσθαι, ὑπομιμνήσκειν, μνᾶσθαι, μνημονεύειν, μνῆμα (!), τὸ μνημόσυνον (!) вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: **чѧдо • помѣни ѣко вьспрньѧлъ еси твоѣ благаа • въ животѣ твоемь** *Л 16, 25 Зогр Мар Ас* (**въспомѣни** *Сав*); **помьѧнѫ ѣко пръсть есмъ** *Пс 102, 14 Син*; **не помьѧшьѧ оумноженьѣ милости твоеѩ** *Пс 105, 7 Син*; **не помѣнетъ сьѧ імьѧ і⟨здра⟩илево къ томоу** *Пс 82, 5 Син*; **ни ѥдноѧ же иноѧ особь памѧнѫ** (!) **правьды** *Супр 423, 19*, **не помѣнѫ** *Клоц 9а 40* □

помѧнѫти сѧ, помѣнѫти сѧ μιμνήσκεσθαι вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: **помѣнѫтъ сѧ і обратѧтъ сѧ къ г⟨оспод⟩ю вьсі конъці землѧ** *Пс 21, 28 Син* ● опомниться vzpamatovat se: **съберѣта оумъ и помѧнѣта сѧ** *Супр 212, 25* **2. чьто комоу** μνημονεύειν, μιμνήσκειν напомнить, припомнить připomenout, zmínit se: **помѧни емоу слово твое • реченое тобоѭ** *Евх 33б 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въспомѧнѫти, помьнѣти**

помѧтати *Супр 268, 5 см.* **пометати**

помѧнѫти *Син см.* **помѧнѫти**

помѧшѧ *Пс 105, 7 Син см.* **помѧнѫти**

пон' *Клоц 1б 22 см.* **поконъ**

ПОНЕДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (21) [**поне(к҃)** *Ас* (2), **пон(к҃)** *Ас* (2), **по(н҃)** *Сав* (5) *Унд* (1) *Евх* (1), **по(к҃)** *Ас* (7), **п(о)** *Охр* (1)] δευτέρα понедельник pondělí: **в пон⟨едѣльни⟩к⟨ъ⟩ в҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨тѣ⟩** *Ас 12б 10-11*; **пон⟨едѣльникъ⟩ с⟨вѧ⟩ты великыѧ нед⟨ѣлѧ⟩** *Сав 86а 16*; **в поне⟨дѣльни⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ьлыѧ⟩ нед⟨ѣлѧ⟩** *Ас 2аα 26-27.— Ас Сав Охр Унд Евх Супр*

поне неже (!) *Мт 18, 32 Ас см.* **понеже**

ПОНЕСТИ, -сѫ, -сеши *несов./сов.* (21) βαστάζειν, αἴρειν нести/понести (dále) nést: **емоуже нѣсмъ достои(нъ) сапогоу понести** *Мт 3, 11 Ас Зогр (Ø Мар)*; **и како понесетъ мариꙗ огн҃ь божьства твоего** *Супр 250, 17* ● *перен.* βαστάζειν, φέρειν брать/взять *что-л.* на себя, выносить/вынести brát/vzít *něco* na sebe, snášet/snést: **к⟨ог⟩ъ д⟨оу⟩хомь неиздреченънымь • понесы в'сѧ недѫгы чл⟨овѣчь⟩ства** *Евх 25б 20*; **и тѧ ли можетъ понести • оужасъна дѣвица** *Супр 250, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **нести**

ПОНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) κύπτειν опустить голову, поникнуть головой svěsit hlavu: **отъхождаахѫ долоу поник'ше** *Супр 374, 24*

ПОНОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν обновить, возобновить obnovit: **ни саоулъ пръвыи поновивыи цѣсарьскыи вѣньць** *Супр 238, 17.— Супр 505, 27.— Ср.* **обновити**

ПОНОВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἀνανέωσις, τὰ ἐγκαίνια обновление, возобновление obnovení: **прьвое сътвореноуоумоу адамоу поновьение** *Супр 315, 3.— Супр 239, 6-7.— Ср.* **обновление**

ПОНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов./сов.* **комоу, чесомоу; кого, чьто** *или без доп.* (28) ὀνειδίζειν, διακωμῳδεῖν поносить tupit/potupit, hanět/pohanět: **и поносѧтъ • і пронесѫтъ имѧ ваше** *Л 6, 22 Мар Сав (нет Зогр Ас)*; **пропѧтаѣ съ н҃имь • поношаашете емоу** *Мк 15, 32 Зогр Мар (Ø Ас Сав)*; **въсоуе поносишѧ д⟨оу⟩ши моеи** *Пс 34, 7 Син*; **помѣни г⟨оспод⟩і поношеніе рабъ твоіхъ... еже поносішѧ враѕѣ** (*вм.* **враѕі**) **твои** *Пс 88, 52 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **подражити, посмиꙗти сѧ, порѫгати, похоулити, оукорити**

ПОНОСЪ, -а *м* (1) ὄνειδος хула, поношение potupa: **ѡтыми отъ мене поносъ і оуничьжение** *Пс 118, 22 Син.— Ср.* **поношение, порѫгание, похоуление, хоула**

ПОНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (29) [**поно..** *Ен* (1)] ὄνειδος, ὀνειδισμός порицание, осмеяние, оскорбление, поношение potupa, posměch, urážka: **азъ ж-е-смъ чръвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ** *Пс 21, 7 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* **бещьстие, поносъ, порѫгание, похоуление, оукоризна, оукоръ**

поношень (!) *Пс 43, 14 Син см.* **поношение**

ПОНТЬСКЪ, -ыи *прил.* (10) [**понт-** *Мар* (2) *Ас* (2), **поньт-** *Сав* (1), **пѫн'т-** *Зогр* (2), **пѫнт-** *Супр* (1), **пѫт-** *Боян* (1) *Евх* (1)]: **понтьскыи пилатъ** Πόντιος Πιλᾶτος Понтий Пилат Pontius Pilatus: **і прѣдашѧ пѫн'тьскоумоу пилатоу • іѣемоноу** *Мт 27, 2 Зогр*, **понтьскоумоу** *Мар Ас*, **поньтьскоумоу** *Сав.— Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян; Евх 49а 16; Супр 173, 5*

ПОНОУДИТИ, -ноуждѫ, -ноудиши *сов.* (1) ἀναγκάζειν принудить přinutit: **к'то оубо поноуди жидовъ жръти велфегороу** *Супр 127, 5.— Ср.* **приноудити, оубѣдити**

ПОНОУЖДАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) ἀναγκάζειν принуждать nutit: **поноуждаемъ есмъ • пилатово глаголати** *Супр 432, 20.— Ср.* **нѫдити**

ПОНѢ *нареч.* (28) κἄν, γοῦν, τέως (!) по крайней мере, хотя бы alespoň, třebas jen: **і мол҃ѣахѫ и • да понѣ вьскрили ризы его прикоснѫтъ сѧ** *Мк 6, 56 Зогр Мар*; **покажи оубо намъ понѣ едно знамение • и вѣроуемъ емоу и тебѣ** *Супр 30, 19* ◆ **не коли понѣ, ни понѣ** οὐδέ совсем не vůbec ne: **і не бѣ імъ коли понѣ ѣсти** *Мк 6, 31 Зогр Мар*; **ктомоу ти оубо • ни понѣ вьзьрѣти такомоу бывъшоу можетъ** *Супр 381, 6.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **любо**[1]

понѣва *Евх 38б 20*, **понѣвица** *Зогр см.* **понꙗва, понꙗвица**

ПОНꙖВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* полотно, полотнище plátno, rouška: **приемы понѣвѫ отъ рѫкоу члов⟨ѣ⟩чю** *Евх 38б 20.— Ср.* **лентии, платъ, плащаница, понꙗвица, прътищь, оуброусъ**

ПОНꙖВИЦА, -ѧ *ж* (6) [**понѣ-** *Зогр* (5)] σινδών полотно, полотнище plátno, rouška:

і прнмѫ тѣло іосифъ • обитъ є пѡтѣвницѣ чистѣ *Мт 27, 59 Зогр* (плащанницѣ *Мар*, плащѣницѣ *Ас*).— *Мк 14, 51 и 52 Зогр; Мк 15, 46 Зогр* (2); *Супр 564, 23.*— *Ср.* лентин, платъ, плащанца, пона̀ва, прътищь, оубрусъ

ПОНѢ *союз* (6) **1.** *причинный* ἐπειδή, διὰ τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: **того дѣльма стѣнн • того плачи • пойе и самъ господь нашъ того плака** *Супр 406, 2* **2.** *ограничительный* (*встречается редко*) ἐφ' ὅσον поскольку, до какой степени pokud, do jaké míry: **поне сътвористе кдномоу сихъ малынхъ братна мока мьнѣ сътвористе** *Супр 341, 14* (**по нѣже** *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 239, 17; 351, 19; 400, 11; 416, 27.*— *Ср.* занк, занкже, понеже

ПОНѢЖЕ *союз* (>100) [**поне неже** (!) *Ас* (1)] **1.** *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ὅτι, καθότι, διὰ τὸ *с инф.*, ὅταν, ἐπάν, ἀνθ' ὧν (!) потому что, так как protože, poněvadž: **не достоино естъ въложнти его въ кар'ванж • по нѣже цѣна кръве естъ** *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **по нѣже оубо • мнозн начаша • чинити повѣсть • о извѣстьнѣхъ въ насъ вештехъ... изволи сѧ і мьнѣ хождьшю... псати тебѣ** *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; **исходишта водьная извѣсте очн мон • понеже не съхраннхъ закона твоего** *Пс 118, 136 Син*; **отъ оупитна не могжтъ нтн въ домы свои • пойеже много сжтъ пнли** *Супр 267, 13* ● *с инф.* (*редко*): **нь нѣстъ намъ оубити • не пойеже съвѣтовати • нъ пойеже не мошти** *Супр 433, 12-13 и 13* ● **понкже... того ради, понкже... то** ἐπειδή... Ø потому что... поэтому protože... proto: **понеже поражени сѧ по д⟨оу⟩шѧ людьскынѣ • то вь грѣсѣ оного оумьрешн** *Евх 82а 20*; **нъ обаче пойеже посушгенне показаша • и на пользж обыштьж вьсе творишѧ • того ради небо прнмша** *Супр 378, 29* **2.** *ограничительный* (*редко*) ἐφ' ὅσον поскольку. до какой степени pokud, do jaké míry: **пойеже не сътвористе • едномоу отъ сихъ мьньшихъ • ни м'нѣ сътвористе** *Мт 25, 45 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *следственный* (*единственный случай*) ἐπεί поэтому proto, proč: **пойеже бо и петръ кгда нсповѣда χ⟨рнсто⟩сѧ блажаше сѧ** *Супр 379, 12* **4.** *временной* (*редко*) ἐπειδή, ἀφ' ἧς когда když, kdy: **се во третнѣ день кстъ пойеже нячьсоже въкоусн** *Супр 19, 10-11*; **пойеже во то слышавъше отндоша • пнде невѣстьникъ** *Супр 374, 16* (**сджштамъ же імъ** *Мт 25, 10 Зогр Мар Ас, нет Сав*) ● **понкже... тогда** ἐπειδή... τότε когда... тогда když... tehdy: **понеже вестоудьнаѣ дрьзостъ събыстъ сѧ • і дѣтѣль съконьча сѧ • тогда лі оувѣдѣ грѣхъ** ἐπειδή... τότε *Клоц 56 17* (**кама бо... тъгда** *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* ванк, занкже, понк

ПОПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (4) φλογίζειν, καταφλέγειν, τεφροῦν сжечь, обжечь, опалить spálit, popálit: **н раждеже сѧ огнъ вь сонъмѣ іхъ • пламенъ попали грѣшьникы** *Пс 105, 18 Син.*— *Пс 96, 3 Син; Евх 526 8; Супр 22, 21.*— *Ср.* нждещи, пожещи, съжещи, оужещи

попалѣти *Син Евх Супр см.* **попалѧти**

ПОПАЛЯТИ, -лѧѭ, -лякши *несов.* (5) [**попалѣ-** *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] διαφλέγειν, καταφλέγειν, καταναλίσκειν сжигать, обжигать spalovat: **егоже словеса ѣко огнь попалѣьа джбравы** *Евх 556 12.*— *Пс 82, 15 Син; 104, 32 Син; Супр 28, 28; 29, 1.*— *Ср.* жещи, съжигати

ПОПЕЛЪ, ПЕПЕЛЪ, -а *м* (9) [**попел-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1), **пепел-** *Супр* (3)] σποδός, τὰ λείψανα (!) пепел popel: **древѣе • оубо въ врѣтншти і попелѣ • сѣдѧште покаѧли сѧ вншѧ** *Л 10, 13 Зогр Мар; Мт 11, 21 Зогр Мар.*— *Пс 101, 10 Син; Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25; 483, 21*

ПОПЕЩИ СѦ, -пекѫ сѧ, -печеши сѧ *сов.* о чемь (8) **1.** φροντίζειν позаботиться postarat se: **чадо попщи сѧ о дошн своки** *Супр 569, 28* **2.** μεριμνᾶν сокрушиться zarmoutit se, trápit se: **попекѫ сьа о грѣсѣ моемъ** *Пс 37, 19 Син; Евх 766 22-23* ● **съ цѣмь συμπαθεῖν, συναλγεῖν** почувствовать сострадание pocítit soucit: **попече сѧ съ матерьж дѣтншта** *Супр 44, 11*; — *Супр 291, 20; 524, 2-3; 531, 27; 546, 26.*— *Ср.* промыслити

ПОПЕЧЕНИЕ, -нѧ *с* (2) **1.** *греч. нет* забота, попечение péče, starost: **о обокмъ во творааше попеченьк** *Супр 550, 17* **2.** συμπάθεια сострадание soucit: **бол сѧ • кда коли отъ многаго к нѣи попеченыа • весьмрътнжж волѣзнь нанесетъ** *Супр 516, 24.*— *Ср.* печаль

попинати *Супр 330, 30 см.* **поминати**

ПОПИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) πατεῖν, καταπατεῖν топтать, попирать šlapat, pošlapávat: **ѣко попираахж дроугъ дроугга** *Л 12, 1 Мар* (**прѣпираахж** *Зогр*) ● *перен.*: **дастъ поношенье попирающимъ мьа** *Пс 56, 4 Син.*— *Мт 5, 13 Зогр; Л 21, 24 Зогр Мар; Евх 85а 11; Супр 556, 15; Супр 556, 26.*— *Ср.* прѣпирати

ПОПЛЬЗНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешн сѧ *сов.* (1) ὀλισθάνειν поскользнуться, споткнуться sklouznout, klopýtnout: **аште бо и акы человѣкъ поплъзъ сѧ паде** *Супр 354, 25.*— *Ср.* потъкнѫти (сѧ)

ПОПЛѢНИТИ, -нѫ, -нншн *сов.* (3) λοιδεῖν разорить, опустошить poplenit, zpustošit: **поплѣнивъ славънын градъı безбожьныхъ сраціны** *Супр 56, 4-5.*— *Супр 56, 15; 569, 16*

попраньѥ *Супр 521, 11 см.* попьраниѥ
поприще *Супр см.* попьрище

ПОПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* комоу, чесомоу *с инф.* (5) συγχωρεῖν допустить, попустить, позволить připustit, dopustit, dovolit: не попоусти вьсемоу градоу и земи погыб'нѫти отъ сотоны *Супр 535, 25* ▭ не попоуститъ сѧ комоу *греч. нет* нельзя будет, невозможно будет nebude možno, nebude dovoleno: не попоуститъ бо ти сѧ быти вь н҃емъ *Супр 554, 11.— Супр 193, 8; 519, 14-15; 529, 8.— Ср.* изволити

ПОПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чесомоу (2) παραχωρεῖν, ἐνδιδόναι допускать, позволять, попускать připouštět, dovolovat: вьниде пилатъ въ претории • попоуштаѧ ꙗрости жидовьстѣ *Супр 435, 2.— Супр 335, 2*

ПОПОУЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) συγχώρησις допущение, попущение, позволение dovolení, dopuštění: по божию же попоуштению... бысть рать велика *Супр 191, 14.— Супр 560, 2-3*

ПОПЪ, -а *м* (76) [пп҃ъ *Служ* (2) *Евх* (25), по(п҃) *Служ* (2) *Евх* (30)] ἱερεύς, πρεσβύτερος, ἀρχιερεύς (!) священник kněz: и въскланѣѩ сѧ поп⟨ъ⟩ *Служ 3а 8.— Служ Евх Супр.— Ср.* нѥреи, клиросьникъ, презвѵтеръ, свѧтитель, свѧщеникъ, старьць, чиститель

попъраниѥ *Супр 388, 29 см.* попьраниѥ

ПОПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) *греч. нет* спросить, расспросить zeptat se, vyptat se: послѣжде же попытавъ ꙗже о палатинѣ *Супр 563, 24.— Ср.* испытати, истѧѕати², въпросити, въстѧѕати

ПОПЬРАНИЕ, -иꙗ *с* (2) [попра- *Супр* (1), попъра- *Супр* (1)] κατάλυσις, βλάστημα (!) попирание pošlapání, potlačení: на попраньѥ пославшааго тѫ (*т. е.* женѫ) диꙗвола *Супр 521, 11*; ѡ зависти бѣсомъ оудворьниче • диꙗволе попъраниѥ *Супр 388, 29*

ПОПЬРАТИ, поперѫ, попереши *сов.* (23) καταπατεῖν, πατεῖν, ῥηγνύναι (!) потоптать, попрать, уничтожить pošlapat, potřít: і егда сѣаше • ово (*т. е.* сѣмѧ) паде при пѫти • і попърано быс⟨тъ⟩ *Л 8, 5 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: помилоуі мѧ б⟨о⟩же ѣко попьра мѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ *Пс 55, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* запьрати

ПОПЬРИЩЕ, -а *с* (16) [поприщ- *Супр* (4), пъпьрищ- *Супр* (1), пъприщ- *Супр* (2), пъпришт- *Супр* (2), пьприщ- *Супр* (4), пръпьрищ- (!) *Зогр* (1)] μίλιον, στάδιον поприще, стадий míle, stadion (*мера длины*): аще къто поиметъ тѧ по силѣ • попьрище едино *Мт 5, 41 Мар*, пръпьрище *Зогр.— Зогр Мар Супр.— Ср.* стадии

ПОПЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἱερωσύνη, τὸ ἱερουργεῖν священство kněžství, kněžský úřad: и богъ дастъ ѥмоу попьство *Супр 359, 3-4* **2.** πρεσβυτέριον духовенство kněžstvo, duchovenstvo: помѧни... в'сѣ(ко) попъство *Служ 3б 21.— Супр 359, 7-8*

ПОРАБОТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* комоу (4) δουλεύειν послужить posloužit: помыслихъ... поработати отцемъ *Супр 286, 24-25* ● стать слугой, рабом stát se služebníkem, otrokem: и сѣмьѧ мое поработаетъ емоу *Пс 21, 31 Син* ● окончить рабский труд skončit otrockou práci: рѫцѣ его въ коши поработасте *Пс 80, 7 Син.— Пс 71, 11 Син.— Ср.* послоужити

ПОРАБОТИТИ, -бощѫ, -ботиши *сов.* (2) δουλοῦν покорить, поработить ujařmit, podrobit, zotročit: аште не бы... страсти себе поработилъ *Супр 522, 7* ▭ поработити сѧ покориться, стать рабом stát se služebníkem, otrokem, podrobit se: поработихъ сѧ окааны • лѫкавънымь ограждениемь *Евх 78а 21*

ПОРАБОЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* покоряться, становиться рабом stávat se otrokem, podrobovat se: тѣмьже не порабощаимъ сѧ • чрѣвънымъ похотемъ *Евх 69а 20*

ПОРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* комоу, чесомоу; о чемь *или без доп.* (7) ἐπιχαίρειν, χαίρειν обрадоваться *кому, чему* zaradovat se *z něčeho*: да не порадоуѭтъ мі сѧ *Пс 34, 24 Син*; и о добрѣ порадоуѥтъ сѧ *Супр 29, 12.— Пс 34, 19 Син; 37, 17 Син; Евх 76б 16-17; Супр 126, 10; 126, 20.— Ср.* възвеселити (възвеселити сѧ), въздрадовати сѧ, обрадовати (обрадовати сѧ), сърадовати сѧ

ПОРАЖДАТИ СѦ, -ждаѭ сѧ, -ждаѥши сѧ *несов.* (3) ἀναγεννᾶσθαι, ἀνίστασθαι возрождаться znovu se rodit: ноштъѭ пакы вь сіонѣ • із мръ(т)выхъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 9-10.— Клоц 14а 10-11; Супр 451, 23-24.— Ср.* раждати сѧ

ПОРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (18) πατάσσειν поразить, сразить, убить porazit, srazit, zabít: іже поразі ѩз⟨ы⟩кы многы *Пс 134, 10 Син*; рачи... призьрѣти на раба... поражена болѣзниѭ *Евх 30а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПОРАЗОУМѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* кого, чьто; чесомоу (4) κατανοεῖν, νοεῖν, ὑπονοεῖν понять, уразуметь porozumět, pochopit: доушѫ б⟨ог⟩а поразоумѣахъ *Супр 511, 20-21*; поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ *Супр 129, 8.— Супр 129, 9; 130, 13*

ПОРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (2) ἀναφύεσθαι; (трьниѥ порастьшеѥ мѣста ἡ ἀκανθόβλαστος χώρα) порасти, зарасти porůst, obrůst: порастъ былиѥмъ многомъ и трьниїм' *Супр 217, 20-21.— Супр 357, 12*

поревьновати *Евх 70а 14-15 см.* порьвьновати

ПОРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ὠθεῖν

толкать postrkovat: дроузии же съзажда пориваахѫ а дроузиї биꙗхѫ *Супр 44, 21.— Ср.* порѣꙗти

порогати сѧ *Пс 21, 8 Син см.* порѫгати

ПОРОДА, -ы *ж* (23) παράδεισος рай ráj: дьнесь съ мноѭ бѫдеши въ породѣ *Супр 438, 5* (въ раі *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2).— *Евх Супр.— Ср.* врьтоградъ, раи

ПОРОДИТИ, -рождѫ, -родиши *сов.* (5) γεννᾶν, τίκτειν, ἀποτίκτειν, κυεῖν родить, породить porodit; *перен.*: ты зависти породи сьмрьт' *Супр 389, 4* ▭ породити сѧ γεννᾶσθαι родиться narodit se: ꙗкоже породи сѧ отъ жены *Супр 484, 4*; породивъıи ὁ γεννήσας отец otec: того дѣлꙗ ц⟨ѣса⟩рь • ꙗкоже и породивъıи ѥго *Супр 328, 7.— Супр 411, 21; 496, 2*

ПОРОДЬНЪ, -ыи *прил.* (6) τοῦ παραδείσου райский rajský: чловѣка породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта *Супр 429, 23* ◆ породьнаꙗ пища *см.* пища.— *Супр 9, 18; 348, 13; 428, 15; 437, 13; 438, 6.— Ср.* раискъ

ПОРОДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соугоубѫ пакы силѫ жизни • соугоу[бѫ]бо родьствоу въкоупѣ и породьствоу *Супр 451, 16* (порозьствоу *Клоц 14а 2*).— *Ср.* порождениѥ, порождьство

ПОРОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) **1.** τόκος рождение narození, zrození: безъ сѣмене порождениѥ *Супр 243, 4-5* **2.** ἀναγέννησις, ἀνάστασις возрождение znovuzrození: тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробънымъ печатомъ • х⟨ристо⟩во порожденье быс⟨тъ⟩ *Клоц 14б 2; Супр 452, 24.— Клоц 14а 6; 14а 21; 14а 38; Супр 451, 20; 452, 4.— Ср.* породьство, порождьство, родъ, родьство, рождениѥ, рождьство

ПОРОЖДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соугоубѫ пакы г⟨лаго⟩лѧ жизнь • соугоубо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 14а 2* (породьствоу *Супр 451, 16*).— *Ср.* породьство, порождениѥ

порозьство *Клоц 14а 2 см.* порождьство

порока *Пс 73, 9 Син см.* пророкъ

ПОРОКЪ, -а *м* (6): бес порока ἄμεμπτος, ἀμέμπτως, ἄμωμος, ἀμόλυντος беспорочно bez úhony: ходьѧ бес порока дѣлаѩ правъдѫ *Пс 14, 2 Син.— Л 1, 6 Зогр Мар Ас; Евх 98а 22-23; Супр 243, 2*

поропсида *Мт 23, 26 Мар см.* паропсида

поропътати *Пс 58, 16 и 105, 25 Син см.* поръпътати

ПОРФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πορφύριος Порфирий Porphyrius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ... павла порфила селевка *Ас 142б 15*

ПОРФѴРИОНЪ, -а *м город* (1) Πορφυρίων Порфирион Porphyreum: вь весиѣѣмь градѣ • порфуриѡнъ нарицаѥмѣ *Супр 514, 7*

ПОРЪПЪТАТИ, -пъщѫ, -пъщеши *сов.* (2) [поропъ- *Син* (2)] γογγύζειν начать роптать zareptat: аще ли же не насытѩтъ сѧ і поропъщѭтъ *Пс 58, 16 Син.— Пс 105, 25 Син*

ПОРЪФѴРА, -ы *ж* (4) [поръфѵр- *Сав* (1), порф'ѵр- *Мар* (1), порфір- *Ас* (1), фор'фир- *Зогр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • і облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вѵс'сонъ *Л 16, 19 Зогр*, порф'ѵрѫ *Мар*, порфірѫ *Ас*, поръфѵрѫ *Сав.— Ср.* багъръ, багърѣница, прапрѫда

ПОРЬВЬНОВАТИ, -иоуѭ, -иоуѥши *сов.* комоу (1) [порев- *Евх* (1)] *греч. нет* ревновать, ревностно последовать horlit, horlivě následovat: мы... поревъноуимъ • древльиюмоу блѫдъиоумоу с⟨ы⟩иоу *Евх 70а 14-15.— Ср.* въздрьвьновати

ПОРѢꙖТИ (?), ПОРИꙖТИ (?), -рѣѭ, -рѣѥши *несов.* (1) ὠθεῖν толкать strkat: и дроугъ дроуга порѣѥ (! *вм.* порѣѥмъ ?) *Супр 431, 10.— Ср.* поривати

ПОРѦДИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀκολουθία очередность pořadí: оуже цръкъвънъıхъ сановъ порѧдиѥ прошъдъша постави епископа *Супр 280, 13.—Ср.* рѧдъ

ПОРѪГАНИѤ, -иꙗ *с* (6) τὸ ἐμπαῖξαι, κατάγελως, χλευασμός, ἐμπαιγμός, ἔμπαιγμα; (порѫганиꙗ προπετής) поругание posměch: і прѣдадѧтъ і на порѫганиѥ ѩз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ • і биение и пропѧтье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*).— *Пс 37, 8 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син; Евх 76а 17-18; Супр 356, 21.— Ср.* поносъ, поношениѥ, похоулениѥ, оукоризна, оукорѥниѥ, хоула

ПОРѪГАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (29) [поро- (!) *Син* (1)] ἐμπαίζειν, χλευάζειν осмеять/осмеивать, предать/предавать поруганию zesměšnit/zesměšňovat, potupit/tupit: иродъ видѣвъ ѣко порѫганъ бъис⟨тъ⟩ отъ влъхвъ *Мт 2, 16 Ас Боян*, порѫганъ естъ *Сав* (Ø *Зогр*, Ø *Мар*) ▭ порѫгати сѧ комоу ἐμπαίζειν, παίζειν, ἐκμυκτηρίζειν, καταγελᾶν насмеяться/насмехаться vysmát se/vysmívat se: г⟨оспод⟩ъ порѫгаетъ сѧ імъ *Пс 2, 4 Син*; нѣ кде сѧ порѫгати свѧтоуоумоу д⟨оу⟩хоу *Супр 363, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* досадити, досаждати, нарѫгати сѧ, подражити, поносити, посмиꙗти сѧ, похоулити, рѫгати сѧ

ПОРѪТИТИ СѦ, -рѫщѫ сѧ, -рѫтиши сѧ *сов.* (1) καταράσσεσθαι разбиться, ушибиться rozbít se, potlouci se: егда сѧ падетъ

не порѫтитъ сѧ *Пс 36, 24 Син.— Ср.* разбити (сѧ)

ПОРѪЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* за кого; по чьто (3) ἀντιφωνεῖν ручаться zaručovat se, ručit: понеже порѫчаеши сѧ по д⟨оу⟩шѧ людьскыѩ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 20*; порѫчаѥши ли сѧ за н҃ь *Супр 167, 10-11.— Супр 167, 13-14*

ПОРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* комоу (7) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν поручить, доверить, вверить poručit, odkázat, svěřit: мьнѣ порѫчи б⟨ог⟩ъ соугоубь даѵидовъ пѫть *Супр 361, 3* ● μνηστεύειν обручить zasnoubit: порѫченаа бо иномоу повинъна ѥстъ *Супр 246, 2.— Супр 245, 21; 245, 22; 246, 1; 285, 22-23; 333, 14.— Ср.* въръчити, обрѫчити

ПОРѪЧЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀντιφωνητής, ἐγγυητής поручитель ručitel: молимъ сѧ за игоумена • прѣемъшааго братра нашего • ι тебѣ порѫчьника емоу бываѭща *Евх 83б 9.— Супр 167, 15; 505, 28*

ПОСАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (14) γαμίζεσθαι выходить замуж vdávat se: въ вьскрѣшение бо ни женѧтъ сѧ ни посагаѭтъ *Мт 22, 30 Мар.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мк 12, 25 Зогр Мар; Л 17, 27 Зогр Мар; Л 20, 34 Зогр Мар; Л 20, 35 Зогр Мар*

ПОСАГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* за кого (3) γαμεῖν выйти замуж vdát se: аште жена поустивъши мѫжа си • ι посагнетъ за ιнъ • прѣл҃юбы творитъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* ▭ не посагъшиꙗ *в знач. прил.* ἡ ἄγαμος незамужняя neprovdaná, svobodná: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и *Супр 375, 26 (1 Кор 7, 34).— Ср.* беспосаган

ПОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (14) καθίζειν, τιθέναι, ἀνακλίνειν, κατακλίνειν посадить posadit, usadit: ι повелѣ ιмъ посадити ѩ всѧ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; отъ плода чрѣва твоего • посаждѫ на прѣстолѣ твоемь *Пс 131, 11 Син.— Л 9, 14 и 15 Зогр Мар; Л 12, 37 Зогр Мар Ас Сав; Пс 112, 8 Син; Супр 8, 29; 555, 24.— Ср.* въсадити

ПОСАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (1) συγκαθῆσθαι сажать, усаживать posazovat, usazovat: ѡчи мои на вѣрьныѩ землι • посаждатι съ собоѭ *Пс 100, 6 Син*

ПОСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) (поскръбѣти съ συλλυπεῖσθαι) почувствовать сострадание, пожалеть pocítit soustrast, politovat: жьдахъ иже со мъноѭ поскръбιтъ *Пс 68, 21 Син.— Ср.* помиловати

ПОСКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *сов.* (2) βρύχειν заскрежетать zaskřípat: поскрежьщетъ на нь зѫбы своιми *Пс 36, 12 Син.— Пс 111, 10 Син*

ПОСКѪДОУ *нареч.* (2) λιμώττων (!) мало, скудно poskrovnu, málo: сѣждѫ сьде • пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно • и тоже по скѫдоу *Супр 170, 9* ◆ поскѫдоу быти чесо ἐνδεὴς γίγνεσθαι нуждаться в *чем-л.* být potřebný *něčeho*: почто мѣриши моѭ добротѫ • ѥѧже ты по скѫдоу бысть *Супр 394, 12.— Ср.* мало, малъ (по малоу), скѫдо

ПОСЛОУЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὑπηρεσία услуга, служба posloužení, služba: сътвори е... въ послоужение твоимъ рабомъ *Евх 21б 22.— Ср.* слоужениѥ, слоужьба

ПОСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (34) [..лоужѧ.. *Зогр-пал* (1), ..жъ *Ен* (1)] λατρεύειν, διακονεῖν, δουλεύειν, ὑπουργεῖν, ἀνέχεσθαι, *вар.* ἀντέχεσθαι послужить posloužit: нищѧѧ възлоуби • и симъ доволно послоужи *Ен 23б 12*; г⟨оспод⟩и б⟨ог⟩оу твоемоу поклониши сѧ • ι томоу единомоу послоужиши *Л 4, 8 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал* ***Боян Ен Евх*** *Супр.— Ср.* поработати

послоуите *Супр 496, 23 см.* послоушати

ПОСЛОУХОВАТИ, -хоуѭ, -хоуѥши *несов.* (3) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: то само творимоѥ послоухоуѥ • ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимыи *Супр 324, 11.— Супр 324, 14-15; 389, 5.— Ср.* опослоушати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати

ПОСЛОУХЪ, -а *м* (9) μάρτυς свидетель svědek: да по ѹстомъ двѣма послѹхома ли трьмъ • станетъ всакъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Сав* (съвѣдѣтель *Мар Ас, Ø Зогр*) ◆ послоухъ сѧ творити, послоухъ быти комоу, чесомоу μαρτυρεῖν, μάρτυς γίγνεσθαι τινι свидетельствовать о *ком-л., чем-л.* svědčit, vydávat svědectví o *někom, o něčem*: сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20*; да сами послоуси бѫдѫтъ • мноѭ бываѭштиимъ чоудесемь *Супр 316, 26*; лъжи послоухъ *см.* лъжипослоухъ.— *Евх 48а 8-9; 67б 23; 83а 22-23; Супр 153, 22; 241, 23; 500, 27.— Ср.* съвѣдѣтел҃ь

ПОСЛОУШАНИѤ, -иꙗ *с* (25) **1.** ἀκρόασις, ἀκοή слушание poslouchání, naslouchání: ѡ послоушаньи намъ • ι познаньи с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 60б 25* **2.** *собир.* ἀκροατήριον слушатели posluchačstvo: ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаниѥ *Супр 54, 15-16* **3.** ὑπακοή, ἐπιείκεια послушание, повиновение poslušnost: по повелѣнию же вѣчна б⟨ог⟩а въ послоушание вѣры • въ въсѣхъ ѧзыцахъ • познавъши сѧ *Рим 14, 25 Ен.— Ас Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* покорениѥ

ПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* кого, чесо *или без доп.* (>200) [послоуите (!) *Супр* (1)] **1.** ἀκούειν, διακούειν, про-

σέχειν, ἀκροᾶσθαι, ἀνέχεσθαι, ἐφιστάναι, τὰς ἀκοὰς προσήκειν; (послоушаѭи ὁ ἀκροατής) слушать/послушать, выслушать poslouchat/poslechnout, naslouchat, vyslechnout: л҃юдье бо его вси дръжаахѫ сѧ • послоушаѭште его *Л 19, 48 Зогр Мар*; елико аште не приемл҃ѫтъ васъ • ни послоушаѭтъ васъ *Мк 6, 11 Зогр Мар* ● ἐπακούειν, ἐπήκοος (!) внимать/внять (*молитве, просьбе*) slyšet/vyslyšet (*prosbu, modlitbu*): ι насъ молѧщиихъ сѧ послоушаи *Евх 62а 14* **2.** ὑπακούειν, πείθεσθαι, ἀκολουθεῖν, ὑποκύπτειν, εἴκειν, συγκατατίθεσθαι; (не послоушати παρακούειν) слушаться/послушаться, повиноваться, быть послушным poslouchat/poslechnout, být poslušný, uposlechnout: сь есть с⟨ы⟩нъ мои възл҃юбл҃ены • послоушаιте его *Мк 9, 7 Зогр Мар*; тебѣ послоушаетъ свѣтъ *Евх 4а 7*; иже аште послоушавъ васъ • помолитъ сѧ къ б⟨ог⟩оу *Супр 529, 19* **3.** μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: вси послѹшашѧ его *Л 4, 22 Сав* (съвѣдѣтельствовашѧ *Мар*, сьвѣдѣтельствоваахѫ *Ас, Ø Зогр*) □ лъжѫ послоушати *Мт 19, 18 Сав см.* лъжа.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* повиновати (повиновати сѧ), повинѫти (повинѫти сѧ), покарѧти сѧ, покорити сѧ, послоушьствовати, слоушати, слышати, оуслышати

ПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (3) ὑπήκοος послушный, послушливый poslušný: ап⟨осто⟩лоу г⟨лаго⟩лѭщю послоушъливомъ • вънимати г⟨лаго⟩лѧ *Евх 82б 11.— Евх 45б 2; Супр 480, 7*

ПОСЛОУШЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀκροατής слушатель posluchač: послоушникъ бо ѥсмъ чоудесемъ властельскомъ *Супр 501, 27.— Супр 433, 4*

ПОСЛОУШЬСТВО, -а *с* (1) μαρτυρία свидетельство svědectví: твоѥ послоушьство нѣстъ истинъно *Супр 241, 21.— Ср.* повѣданиѥ, съвѣдѣтельствиѥ, съвѣдѣтельство

ПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов./сов.* чьто; комоу; о комь *или без доп.* (10) μαρτυρεῖν, λέγειν свидетельствовать/засвидетельствовать, подтверждать svědčit, dosvědčovat/dosvědčit: равві... емоуже ты послоушьствова • сь оубо кр⟨ь⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (съвѣдѣтельствова *Мар, Ø Зогр*); аще бѫдет⟨ъ⟩ правед⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩... ι да послоушъствоуетъ емоу епис⟨ко⟩пъ *Евх 102а 12-13*; еже відѣ и слыша • се послоушьствоуетъ *И 3, 32 Ас* (съвѣдѣтельствоуоутъ *Мар, Ø Зогр*); не бѣ ѥмоу трѣбѣ да кто послоушъствоуѥтъ о чловѣцѣ *Супр 404, 17.— Супр 53, 30; 69, 27-28; 72, 11-12; 128, 14-15; 283, 24; 482, 28.— Ср.* повѣдати, послоуховати послѣди *Зогр Мар Ас Сав см.* послѣдь

ПОСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* комоу, чесомоу; кого *или без доп.* (16) [..д..ашѧ *Унд* (1)] ἀκολουθεῖν, κατακολουθεῖν, ὁ σύνδρομος (!) следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать *кого-л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: ι обрашть сѧ послѣдоуѭштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас* (по немь ходѧщюмоу *Сав*); възбраниxомъ емоу • ѣко не послѣдова намъ *Мк 9, 38 Зогр Мар* (*нет Ас*); дажди намъ послѣдоуѭщиимъ • с⟨вѧ⟩тыѩ ап⟨осто⟩лы твоѩ • въ имѧ твое въставити сего • раба твоего *Евх 44а 6-7.— Зогр Мар Ас Унд Евх Супр.— Ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЪКЪ, -а *м* (2) τὰ ἔσχατα конец konec: на послѣдъкъ д⟨ъ⟩ни сихъ • г⟨лаго⟩ла намъ *Евр 1, 2 Ен* ◆ на послѣдъкъ ἐπ' ἐσχάτων в конце nakonec: заклинаѭ тѧ... вьпльщьшиимь сѧ отъ мариѩ дѣвицѧ • на послѣдокъ *Евх 52б 19-20.— Ср.* коньць, послѣдь, послѣдьн҃ии (послѣдьнꙗꙗ), послѣжде

ПОСЛѢДЬ, ПОСЛѢДИ *нареч.* (38) [-дь *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (3), -ди *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (5)] ὕστερον, ἔσχατον, μετὰ ταῦτα впоследствии, позже, потом posléze, potom, později: ι пошть сѧ дьниі •к҃• ι ноштиі послѣдь възлака *Мт 4, 2 Зогр Сав*, послѣдı *Ас* (*Ø Мар*) ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: послѣдь же в'сѣхъ ι жена оумрѣтъ *Л 20, 32 Зогр* (послѣжде *Мар*); *Мк 12, 22 Мар* (послѣжде *Зогр*) ◆ послѣдь грѧсти ἀκολουθεῖν следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать následovat, jít *za někým*: послѣдь грѧдѫште боѣхѫ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьн҃ии (послѣдьнѥѥ), послѣжде; послѣдь грѧсти *ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, послѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЬН҃ИИ *прил.* (82) ἔσχατος, τελευταῖος, ὁ εἰς ὕστερον, παντελής (!) последний poslední: ι бѫдетъ послѣдьн҃ѣѣ льсть горьши пръвыѩ *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23* □ послѣдьнꙗꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἔσχατα конец konec: ι бѫдѫтъ послѣдьн҃ѣѣ ч⟨ловѣ⟩ка того • горьша пръвыхъ *Мт 12, 45 Зогр*, послѣдьнѣ (!) *Мар*; послѣдьнѥѥ *в знач. нареч. греч. нет* потом, впоследствии, наконец potom, posléze, nakonec: послѣдьн҃еѥ же бѣсъ рече *Супр 554, 21* ◆ послѣдьнꙗꙗ земли τὰ ἔσχατα τῆς γῆς край земли nejzazší končiny země: възносѧ облакы отъ послѣдьниіхъ землѧ *Пс 134, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* коньчьнъ, сетьнъ; послѣдьнѥѥ *ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдь, послѣжде

послѣдьнѣ *Мт 12, 45 Мар см.* **послѣдьнии**

ПОСЛѢДЬСТВОВАТИ, **-ствоуѭ, -ствоуѥши** *несов.* (5) ἐπακολουθεῖν, παρακολουθεῖν следовать, идти вслед, провожать následovat, jít *za někým*, provázet: **знаменнѣ же вѣроуѭштиимъ си послѣдъствоуѭтъ** *Мк 16, 17 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **не твоимъ ли благовѣштениимъ дѣло послѣдьствова** *Супр 249, 11-12.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* **въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдовати, послѣдь (послѣдь грѧсти)**

ПОСЛѢЖДЕ *нареч.* (17) ὕστερον, ἐσχάτως, τελευταίως, τελευταῖον, ἔσχατος (!), ὕστερος (!), τελευταῖος (!), δεύτερος потом, впоследствии, позже, наконец potom, posléze, později, nakonec, naposledy: **послѣжде пришедъ • ι прьвѣе сѧ вѣньчавъ** *Клоц 11б 33* ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: **послѣжде же вьсѣхъ оумрѣтъ ι жена** *Мк 12, 22 Зогр* (**послѣдь** *Мар*); **по вьсѣхъ исхождааше послѣжде** *Супр 285, 11*; **не покажи сѧ послѣжде инѣхъ владыцѣ** *Супр 96, 15.— Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* **послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьнии (послѣдьнѥѥ), послѣдь**

ПОСМИѦТИ СѦ, **-смѣѭ сѧ, -смѣѥши сѧ** *сов.* **комоу, чесомоу** *или без доп.* (9) **1.** ἐκγελᾶν, καταγελᾶν насмеяться *над кем-л.*, осмеять *кого-л.* vysmát se *někomu*: **ні посмѣѭтъ мі сѧ врасі мої** *Пс 24, 2 Син; Евх 74б 10* **2.** ἐπιγελᾶν засмеяться zasmát se: **ꙗко посмѣѭште сѧ и порадоуѭште сѧ • игри мните тѣхъ погрѣшениѥ** *Супр 126, 9.— Пс 2, 4 Син; 36, 13 Син; 58, 9 Син; Супр 126, 26; 356, 20; 447, 18.— Ср.* **въсмиꙗти сѧ, порѫгати (порѫгати сѧ), просмиꙗти сѧ**

ПОСОБИѤ, **-иꙗ** *с* (2) συμμαχία, σύμμαχος (!) помощь, содействие, союз (*в борьбе*) pomoc, spojenectví (*v boji*): **не пособиѧ** (*вм.* **пособиꙗ**) **въ брани творѧштѧ • не достоинъ** (*вм.* **достоино**) **• оубо се ѥстъ богоу • коѥго бо и пособиꙗ трѣбоуѥтъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩** *Супр 463, 22 и 23.— Ср.* **поможениѥ, помощиꙗ, помощь, поспѣшениѥ**

ПОСОБОВАТИ, **-боуѭ, -боуѥши** *несов.* (1) ἀντέχεσθαι сохранять, держать при себе (*для защиты, охраны от чего-л.*) zaštiťovat se *něčím*, přidržovat se *něčeho*: **бескврънꙑ съблюдъ... ризѫ же правьдѣ пособоуѩ • а поѣсъ мрътвость тѣлоу** *Евх 99а 7*

ПОСОХА, **-ы** *ж* (1) σπεῖρα (!) палка, дубина hůl, klacek: **повелѣ... бити и • посохами** *Супр 112, 5.— Ср.* **дрьколь, жрьдь, палица**

ПОСПѢТИ, **-ѣѭ, -ѣѥши** *сов.* (3) [**поспѣе...** *Син* (1)] **1.** κατευοδοῦν достигнуть успеха, преуспеть uspět: **господоу поспѣвъшоу коньчати дѣло** *Супр 203, 15-16* ▭ **поспѣти сѧ** κατευοδοῦσθαι удаться zdařit se: **(вьсе ели)ко сътворітъ поспѣе(тъ сѧ) емоу** *Пс 1, 3 Син* **2. въ чьто** *греч. нет* дойти *до чего-л.*, прийти *к чему-л.*, попасть *куда-л.* dospět *někam, k něčemu*: **поспѣлъ ѥси въ родъство огньноѥ** *Супр 158, 26.— Ср.* **поспѣшити, оуспѣти**

ПОСПѢХОВАТИ, **-хоуѭ, -хоуѥши** *несов.* (1) συμπράσσειν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: **заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь в'седръжителемь... ап⟨осто⟩лы поспѣховавъшиимь** *Евх 53б 13-14.— Ср.* **помагати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти, съдѣиствовати**

ПОСПѢХЪ, **-а** *м* (1) ἐνέργεια способность, сила schopnost, síla: **ѥже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь** *Супр 249, 24*

ПОСПѢШАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (1) ἐνεργεῖν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: **саоулъ даудомъ помагаѧ** (*вм.* **помагаѥмъ**) **• а тобоѭ поспѣшаѥмъ** *Супр 389, 17-18.— Ср.* **поспѣховати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти, съдѣиствовати, оуспѣвати**

ПОСПѢШЕНИѤ, **-иꙗ** *с* (5) **1.** προκόψαι успех, удача úspěch, zdar: **дажди емоу... поспѣшение въ тѣлеси ісплънениѣ** *Евх 8а 17-18* **2.** συνεργός содействие, помощь přispění, pomoc: **прьвоѥ сътвореноуоумоу адамоу поновьѥниѥ • веселію поспѣшениѥ** *Супр 315, 4* **3.** σπουδή усилие, усердие úsilí, horlivost: **ꙗкоже (и въ) съдравии троудолю(б)ъвьныи по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес(ъ) показовати** *Зогр-лл 1а 6-7.— Супр 370, 13; 535, 2-3.— Ср.* **помощь, потъщаниѥ, спѣшениѥ, съдѣиство, оуспѣхъ**

ПОСПѢШИТИ, **-шѫ, -шиши** *сов.* (7) **1.** προκόπτειν достигнуть успеха, преуспеть uspět: **ал'чъбоѭ и благꙑими дѣлꙑ • поспѣшивъ • чьстьнъ ави сѧ... б⟨ог⟩оу** *Супр 514, 11* **2.** εὐοδοῦν, ἐνεργεῖν помочь, содействовать přispět, pomoci, zdárně dovést (ke konci): **ѡ г⟨оспод⟩і поспѣши же** *Пс 117, 25 Син; Клоц 1б 16-17* **3.** *с инф.* σπουδάζειν приложить усилие, постараться vyvinout úsilí, vynasnažit se: **поспѣшимꙑ того подражати ѧзꙑка** *Супр 382, 26* **4.** *греч. нет* поспешить pospíšit: **не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити** *Супр 561, 5-6.— Евх 101а 24; Супр 447, 17.— Ср.* **поспѣти, потъщати сѧ**

ПОСПѢШЬНИКЪ, **-а** *м* (1) ἀρχηγός (!) помощник pomocník, spolupracovník: **добрꙑимъ дѣломъ вѣра ѥстъ поспѣшьникъ** *Супр 315, 17-18.— Ср.* **застѫпьникъ, помощьникъ, съпоспѣшьникъ**

ПОСПѢШЬСТВОВАТИ, **-ствоуѭ, -ствоуѥши** *несов.* (3) συνεργεῖν способствовать, содей-

ствовать, помогать, споспешествовать přispívat, pomáhat: поспѣшъствоуѫще м⟨о⟩л⟨и⟩м⟨ъ⟩ *2 Кор 6, 1 Ен.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣꙗти, съдѣиствовати

ПОСПѢꙖТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *несов.* комоу (1) *греч. нет* способствовать, содействовать, помогать přispívat, pomáhat: могѫ поспѣѭщю ми х⟨рьст⟩оу *Евх 82а 14.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, съдѣиствовати

ПОСРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (20) [посра.. *Ен*] καταισχύνειν осрамить, посрамить zahanbit: не посрами насъ • хвалѧщиихъ сѧ о тебѣ *Евх 44а 11-12*; не посрами мене отъ чаанѣ моего *Пс 118, 116 Син* ▭ посрамити сѧ καταισχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, ἐντρέπεσθαι, αἴδεσθαι постыдиться, устыдиться zastydět se: да постыдѧтъ сѧ... і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ *Пс 82, 18 Син*; не посрамлѥнъ *в знач. прил.* непосрамленный nezahanbený, bez hany: і ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ болѣзни • да непосрамленъ бѫдетъ *Евх 27б 14-15.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осрамити, постыдѣти сѧ

ПОСРАМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (8) ἐντρέπεσθαι стыдиться stydět se: посрамл҃ѣѭтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мк 12, 6 Зогр Мар*; ні посрамлѣѭтъ же сѧ о мьнѣ іскѫштеі тебе *Пс 68, 7 Син.— Пс 34, 4 Син; 34, 26 Син; 39, 15 Син; 69, 3 Син; Супр 118, 13-14*

посрѣдоу *Супр см.* посрѣдѣ

ПОСРѢДЬН҃Ь, -ни *прил.* (1) (посрѣдьнꙗ стѣна μεσότοιχον) средний střední: и како посрѣдьн҃ѫ стѣнѫ разори *Супр 463, 2.— Ср.* срѣдьн҃ь

ПОСРѢДѢ, ПОСРѢДОУ *нареч. и предлог* (>100) [посрѣдоу *Супр* (15), прѣсрѣдѣ (!) *Син* (1)] I. *нареч.* 1. *места* εἰς τὸ μέσον, ἐν μέσῳ в середине uprostřed, doprostřed: въстани • і стани по срѣдѣ *Л 6, 8 Зогр Мар Ас* 2. *времени* μεταξύ между тем mezitím: кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • ѥже посрѣдоу *Супр 372, 8-9* II. *предлог с род. и дат.* ἐν μέσῳ, ἀνὰ μέσον, εἰς τὸ μέσον, μεταξύ, μέσος (!) среди, посреди uprostřed, doprostřed: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влъиами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*; въсхвалишѩ сѧ... посрѣдѣ праздьника твоего *Пс 73, 4 Син* ● ἀνὰ μέσον, διὰ μέσου между středem, mezi: онъ же прошьдъ по срѣдѣ іхъ ідѣаше *Л 4, 30 Зогр Мар Ас*; нъ грѣси ваши растоѧтъ посрѣдоу насъ и б⟨ог⟩а *Супр 135, 20*; посрѣдѣ настоѧштѧѧ жизни и грѧдѫштѧѧ *Супр 451, 11*; по срѣдѣ настоѩштні жізні *Клоц 13б 37.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* междоу, срѣда, срѣдѣ

ПОСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>100) 1. ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀνατείνειν, ἱδρύειν (ἡδρυμένος *вм.* ἱδρυμένος), πηγνύναι, ὀρθοῦν, ἐγείρειν, ἄγειν (!), ἀνιστάναι (!) поставить postavit: і призъвавъ и⟨соу⟩съ отрочѧ • постави е по срѣдѣ ихъ *Мт 18, 2 Мар Сав*, поставлъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● τιθέναι поместить umístit: и абиѥ повелѣ на высоцѣ мѣстѣ прѣстолъ поставити *Супр 146, 28* ● прѣдъ цѣмь παριστάναι τινι рекомендовать, сделать достойным představit, doporučit: брашно насъ не поставитъ прѣдъ б⟨ого⟩мъ *1 Кор 8, 8 Ен* 2. комоу чьто; кого кого καθιστάναι, ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀναδεικνύναι, ποιεῖν, χειροτονεῖν, προχειρίζειν, προβάλλεσθαι, πιστεύειν (поставлѥнъ быти γίγνεσθαι) назначить, поставить ustanovit, určit: чловѣче • къто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлател҃ѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; молꙗаше поставити и попа *Супр 286, 3*; они же поставишѧ емоу ѣ҃ сърєбрьникъ *Мт 26, 15 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5б 29-30; Супр 415, 9-10* 3. (въ правьдѫ поставити disponere) устроить uspořádat: врѣмѧ наше въ правьдѫ постави *Киев 2б 6-7* ◆ законъ, побѣдѫ, простъ, трапезѫ поставити *см.* законъ, побѣда, простъ, трапеза.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* въставити, положити, прѣдъпоставити, оуставити, оустроити

ПОСТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (14) 1. ἱστάναι, τιθέναι, προχειρίζεσθαι ставить, класть stavět, klást: никтоже свѣтильника въжегъ покрываетъ съсѫдомъ • ли подъ одромъ поставлѣетъ *Л 8, 16 Сав* (полагаетъ *Зогр, Ас*, подълагаатъ *Мар*) 2. кого кого; кого *с инф.* καθιστάναι, ἀνθιστάναι назначать, устанавливать ustanovovat, určovat: се поставьꙗѭ тѧ дьнесь и корениѥ ископати *Супр 357, 13*; пръвое б⟨ог⟩а поставлѣѭ послоуха *Евх 67б 23*; въсѣк(ъ) • бо архиереи... за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы поставлѣетъ сѧ ꙗж(е къ) б⟨ог⟩оу да приноситъ дары *Евр 5, 1 Ен* ◆ трапезѫ поставлꙗти *см.* трапеза.— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Евр 7, 28 Ен; Пс 17, 34 Син; Супр 49, 25; 49, 28-29; 158, 27; 190, 18; 357, 20; 491, 18.— Ср.* подълагати, полагати, ставлꙗти

ПОСТАВЛѤНИѤ, -нꙗ *с* (2) χειροτονία назначение ustanovení: цѣсарь же о поставьѥнии епископа къснѧтинꙗ града... глагола *Супр 202, 9.— Супр 286, 12*

ПОСТЕЛꙖ, -лѧ *ж* (4) στρωμνή, κοιτών постель lůžko, postel: ли вьзлѣзѫ на одръ постелѧ моеѩ *Пс 131, 3 Син* ● *перен.*: чии сынъ се • иже въ моѥѧ ѫтробы постел҃и

играѥ *Супр 242, 14-15.— Пс 6, 7 Син; 62, 7 Син.— Ср.* ложе, одръ

ПОСТИГНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (18) **1.** на кого, въ комь φθάνειν достигнуть dospět: оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жье *Л 11, 20 Зогр Мар*; постіже же въ ніхъ гнѣвъ до коньца (*1 Фес 2, 16*) *Клоц 36 25-26* ● чьто достигнуть, добиться *чего-л.* dosáhnout *něčeho*: да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ *Евх 99б 2* ● кого φθάνειν, συμφθάνειν, καταλαμβάνειν настигнуть, догнать dostihnout, dohonit: да поженетъ оубо врагъ д⟨оу⟩шѫ моѭ • і постігнетъ • і поперетъ на земли животъ мої *Пс 7, 6 Син* **2.** чьто καταλαμβάνειν постигнуть, охватить postihnout, zasáhnout, zachvátit: не бо постигнѫ стѣнь • ѥже вь нємь просвьтѣ сѧ немрьчемъıи свѣтъ *Супр 322, 29-30* **3.** (не постигнѫти ἐπιλείπειν) хватить, быть достаточным stačit: постигнетъ (*вм.* не постигнетъ) бо мѧ (по)вѣсти дѣѭща лѣта ѡ (гедео)нѣ *Евр 11, 32 Ен.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* довьлѣти, доити[1], досѧщи

ПОСТИЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) κατάληψις достижение, *перен.* постижение dosažení, *перен.* pochopení: бѣжимъ кычениꙗ и славы • имже истинъı постижениѥ прогонимо ѥстъ *Супр 340, 13.— Супр 334, 7*

ПОСТИЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стелить, расстилать stlát, prostírat: постилаахѫ ризъı своѩ по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар; Мк 11, 8 Зогр (2) Мар (2).— Мт 21, 8 Мар Сав; Клоц 1а 36; Супр 341, 13; Супр 341, 18-19.— Ср.* стьлати

ПОСТИТИ СѦ, пощѫ сѧ, постиши сѧ *несов.* (65) [пости.. *Евх* (1)] νηστεύειν, (εἶναι) ἐν νηστείᾳ поститься postit se: по что мъı и фарисѣи постимъ сѧ мъного • а оученици твои не постѧтъ сѧ *Мт 9, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОСТОꙖНИЄ, -иꙗ *с* (1) ὑπόστασις остановка, *перен.* твердая почва, опора zastavení, *перен.* pevná půda, pevné místo: оуглебъ въ тімѣни глѫбинъı • і нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*

ПОСТОꙖТИ, -стоѭ, -стоиши *сов.* (2) **1.** ἵστασθαι встать, *перен.* подняться postavit se, *перен.* vzchopit se: съкроушѫ ѩ і не імѫтъ мощі ті постоѣті *Пс 17, 39 Син* **2.** ὑφίστασθαι выдержать, устоять obstát: аште безаконениѣ назьриши г⟨оспод⟩і • г⟨оспод⟩і къто постоітъ *Пс 129, 3 Син*

ПОСТРАДАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* страдание utrpení, strast: пожии же по ицѣлениї болє ѳ лѣтъ • ѧже съдравъ сътвори • ни ѥд'ного пострадаиьꙗ приимъ *Супр 564, 28.— Ср.* бѣда, мѫка[2], нѫжда, страданиѥ, страдьба, страсть

ПОСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (58) [..адавша *Ен* (1)] πάσχειν, ἀθλεῖν, ταλαιπωρεῖν, ὑφίστασθαι, ἐπίστασθαι (!); (пострадати съ цѣмь συμπαθεῖν) претерпеть страдания vytrpět, snést utrpení: да много постраждетъ • і оуничьжѧтъ і *Мк 9, 12 Зогр Мар* ◆ пострадати мѫчениѥ *см.* мѫчениѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* потрьпѣти

ПОСТРАШЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* угроза hrozba: боите сѧ прѣтъıканеи • прѣтъıкаемъıхъ вамъ • і в'сѣхъ пострашенеи чл⟨овѣчь⟩скъ • страшѧщиихъ въı *Евх 45б 13.— Ср.* страхъ, оустрашениѥ

ПОСТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) καταπτοεῖν устрашить, привести в ужас zastrašit, poděsit: воѥвода же хотѧ ѥго пострашити • повелѣ прѣдь нимь положити мѫкъı *Супр 48, 3-4.— Ср.* оустрашити

ПОСТРИГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (*о postřižinách*): тъı раба твоего сего • постригаѭща къıкъı главъı своеѩ • іли брадѫ своѭ... в'сѣми даръми твоими • оукраси *Евх 8б 12-13.— Ср.* постриѕати, стрищи

ПОСТРИЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (6) κουρά, τὸ κείρειν, τὸ κείρεσθαι, τὸ κουρεύειν; (пострижениѥ власомъ τριχοκουρία; пострижениѥ брадѣ πωγωνοκουρία) постриг, пострижение postřižiny: мол⟨итва⟩ в на пострижение власомъ и брадѣ *Евх 8б 2.— Евх 7а 1; 7а 7-8; 8а 3; 8а 17; 8б 24*

ПОСТРИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (*о postřižinách*): главѫ твоѭ постризаеши • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 86б 11.— Ср.* постригати, стрищи

ПОСТРИЩИ, -стригѫ, -стрижеши *сов.* (11) [пострѣ- *Евх* (7)] κείρειν, ἀποκείρειν, κουρεύειν; (постригъıи сѧ νεοφώτιστος) постричь (*об обряде пострижения*) postřihnout (*о postřižinách*): б⟨о⟩же... заповѣдавъı аврамоу • пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 4-5*; приведѫт' постриженааго къ олътарю *Евх 96б 20*; приведѫтъ игоумена • и под⟨ъ⟩емлѭщааг⟨о⟩ влас⟨ъı⟩ • хотѧщааг⟨о⟩ сѧ пострѣщи *Евх 82а 5.— Евх 7б 21; 9а 17; 82а 2; 82а 8; 86б 11-12; 86б 16-17; 96б 12-13; 99б 23-24*

пострѣбити *Пс 43, 8 Син см.* потрѣбити

ПОСТРѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) νύσσειν подстрекать, побуждать podněcovat: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзъıчъна

и бладьника и нарицаѭ (*вм.* нарицахѫ) *Супр 276, 23-24.— Ср.* поѹщати

пострѣщи *Евх см.* пострищи

ПОСТЪ, -а *м* (60) [по(с̃) *Ас* (11) *Ен* (3)] νηστεία, αἱ νηστείαι пост půst: а егда повѣст' сѧ постъ или бьдѣнье *Рыл 26β 36* ◆ свѧтыи постъ αἱ νηστείαι великий пост, четыредесятница velký půst, quadragesima: сѫб⟨ота⟩ в̃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ поста *Ас 76б 11-12; Сав 76б 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* алъканиѥ, алъчьба, пощениѥ

ПОСТЫДѢТИ СѦ, -стыждѫ сѧ, -стыдиши сѧ *сов.* кого, чесо; о комь, чемь *или без доп.* (60) [постъждѫ сѧ (!) *Син* (1)] αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι устыдиться; быть пристыженным zastydět se; být zahanben: постыдѧтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мт 21, 37 Сав* (оусрамлѣѭтъ сѧ *Мар Ас Боян, Ø Зогр*); да не постыдѧтъ сѧ о мьнѣ тръпѧштеі тѧ г⟨оспод⟩і *Пс 68, 7 Син*; г⟨оспод⟩і да не постъждѫ (!) сѧ ѣко прізъвахъ тѧ *Пс 30, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамити (посрамити сѧ), оустыдѣти сѧ

ПОСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши *сов.* (9) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι постлать, разостлать, устлать nastlat, prostřít, rozprostřít: мъножѣише же народи • постълашѧ ризы своѩ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● στρωννύναι накрыть (на) стол, собрать на стол prostřít (na) stůl: і тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар; Л 22, 12 Зогр Мар.— Супр 326, 15; 341, 21-22.— Ср.* настьлати, подъстьлати

ПОСТЬНИКЪ, -а *м* (4) νηστευτής, ἐγκρατευτής подвижник, постник postník, asketa: о... (ис)повѣдьницѣхъ • постьницѣхъ • і (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 3б 4.— Ас 113бβ 27-28; 125а 26; Евх 92б 24.— Ср.* соухоѩдьць

ПОСТЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) ἀσκήτρια подвижница, постница postnice, asketka: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м̃ • женъ постъницъ *Ен 20а 14.— Евх 93а 2*

ПОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν νηστειῶν постный postní: егда ли бѫдетъ постьны д⟨ь⟩нь *Сав 147б 12.— Сав 73б 6*

ПОСЪЛАНИЄ, -иѩ *с* (10) **1.** ἀποστολή посылание, посылка poslání, vyslání: ѡ посъланиі обѣма на десѧте *Зогр 129б 10; Мар 76б 6* **2.** ἐπιστολή послание, письмо list, dopis: къ евреѡмъ послание *Ен 5а 11.— Ен 7б 5; 14а 7; 27б 3; 36б 15; Евх 30а 15-16; 45б 1-2; Хил 2аα 4-5*

ПОСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши *сов.* (>400) [посълананіе (!) *Син* (1), посьпосълавъшааго (!) *Ас* (1), пос.. *Зогр-пал* (1)] ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, πέμπειν, καταπέμπειν, ἐπιπέμπειν, παραπέμπειν, προπέμπειν, ἀναπέμπειν, ἀποφέρειν (!), ἐξορίζειν (!), ἡ ἀποστολή (!) promittere (!) послать, ниспослать poslat, vyslat, seslat: се азъ посъл̃ѭ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ мои прѣдъ лицемь твоімь *Мт 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; и відѣхомъ... ѣко ѡ⟨ть⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • сп⟨а⟩сителѣ въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; посъли на нь милость твоѭ *Евх 44а 10*; цѣсарьствоуѭштоу диоклитиѩноу • заповѣдь посъла сѧ по вьсеи вьсел̃енѣи *Супр 145, 1* ◆ посъланыи *в знач. сущ.* ὁ ἀπεσταλμένος, ὁ πεμφθείς посланец posel: да придетъ посъланыи и поиметъ насъ *Супр 137, 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испоустити, поустити, прѣдъпосълати; посъланыи *ср.* анг̃елъ, сълъ

ПОСЪПАТИ, -съплѭ, -съпиши *сов.* (2) κοιμᾶσθαι поспать pospat si: посъпахъ съмѫщенъ *Пс 56, 5 Син.— Пс 67, 14 Син*

ПОСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (16) ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, παραπέμπειν, ἐπιφοιτᾶν, ἐπομβρίζειν, *вар.* ἐπιμυρίζειν посылать, ниспосылать posílat, vysílat, sesílat: се азъ посылаѭ анѣ⟨е⟩лъ мои *Л 7, 27 Мар* (посълѭ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* испоущати, отъпоущати, поущати, сълати

ПОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) καλύπτειν посы́пать, засы́пать posypat, zasypat: прьстиѭ посыпавъшемъ главы своѧ *Супр 108, 24-25.— Супр 217, 19.— Ср.* осыпати, просыпати

посьпосълавъшааго *И 4, 34 Ас 20αβ 18-19 см.* посълати

ПОСЬРЕБРИТИ, -брѭ, -бриши *сов.* (1) περιαργυροῦν посеребрить postříbřit: крілѣ голѫби посъребренѣ *Пс 67, 14 Син*

ПОСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *сов.* (1) καθίζειν (!) посидеть posedět: рекъ оученикомъ своимъ • посѣдите сьде *Евх 47а 1* (сѧдѣте *Мт 26, 36 Зогр Ас Сав*, сѣдѣте *Мар*; сѧдѣте *Мк 14, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* сѣсти

ПОСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [покаѭтъ (!) *Ас* (1)] ἐκκόπτειν вырубать, срубать vysekávat, kácet: вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѭтъ *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 19 Зогр Мар Ас.— Мт 3, 10 Ас.— Ср.* отъсѣкати, съсѣкати

ПОСѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) ἐπισκιάζειν затемнить zastínit, zatemnit: плиштемъ хотѧште истинѫ посѣнити *Супр 433, 27.— Ср.* осѣнити

ПОСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (4) προσαναβαίνειν пересесть, подвинуться poposednout: сѧди на послѣдьнимь мѣстѣ • да

егда придетъ зъвавы тѧ • речетъ ти • дроуже посѧди выше *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*

ПОСѢТИТИ, -сѣщѫ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (35) ἐπισκέπτεσθαι, διακονεῖν посетить navštívit: ѣко посѣти г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ люди своіхъ *Л 7, 16 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: посѣті насъ сп⟨асе⟩ньемъ твоімъ *Пс 105, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* присѣтити

ПОСѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *сов.* (1) πενθεῖν оплакать oplakat: юношьѧ іхъ поѣстъ огнь • і дѣвъ-і-мъ не посѣтованы бышьѧ *Пс 77, 63 Син.— Ср.* пожалити си

ПОСѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесо (3) ἐπισκέπτεσθαι посещать navštěvovat: чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниші и • ли с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеші его *Пс 8, 5 Син.— Пс 26, 4 Син; Евх 17б 18*

ПОСѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (6) ἐπισκοπή, ἐπίσκεψις, σκέπη посещение navštívení: ѡ... отъ б⟨ог⟩а посѣщеньи • і помощи его *Евх 98а 20.— Л 19, 44 Зогр Мар; Клоц 13а 1; Супр 449, 4-5; 464, 9.— Ср.* навѣждениѥ, присѣщениѥ

ПОСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (4) ἐκκόπτειν срубить, вырубить porazit (*strom*), pokácet: посѣци ѭ оубо (*т. е.* смоковьницѫ) *Л 13, 7 Зогр Мар.— Л 13, 9 Зогр Мар.— Ср.* исѣщи, отърѣзати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, съсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

ПОСѦЅАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать ohmatat: рѫцѣ имѫтъ и не посѧжѫтъ *Супр 104, 5* (не осьѧжѫтъ *Пс 113, 15 Син).— Ср.* обискати[1], осѧгнѫти, осѧѕати, присѧгнѫти

ПОСѪДИТИ, -сѫждѫ, -сѫдиши *сов.* (2) ἐπικρίνειν рассудить, решить rozsoudit, rozhodnout: пилатъ же посѫди быти прошенье іхъ *Л 23, 24 Зогр Мар.— Ср.* осѫдити, присѫдити

ПОСѪЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀνάπλασις (!) решение rozsudek, rozhodnutí: с⟨вѧ⟩ті апо⟨сто⟩лі... таковое посѫжденье рекъше велью іспытанью • і поштенью се съподобішѧ *Клоц 2б 20.— Супр 469, 18.— Ср.* осѫждениѥ

ПОТАИТИ, -таѭ, -таиши *сов.* (13) [потѣпѣ (!) *Зогр-лл* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν скрыть, утаить zatajit, utajit, skrýt: не потаіхъ милості твоеѩ *Пс 39, 11 Син* □ **потаѥнъ** *в знач. прил.* κρυπτός, ἀπόκρυφος скрытый, тайный skrytý, tajný: два потаена оученика • съкріти і⟨соу⟩са • въ гробѣ • грѧдете *Клоц 14б 38; Супр 453, 26*; въ потаѥнѣ κατὰ τὸ λανθάνον тайно tajně: въ потѣпѣ (*вм.* потаенѣ) пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Мк 4, 22 Зогр Мар; Евх 68а 5; Клоц 14б 38; 14б 40; Супр 240, 28; 409, 18; 453, 25; 453, 28.— Ср.* съкрыти, оукрыти, оутаити; потаѥнъ *ср.* таинъ

ПОТАПЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (2) καταποντίζεσθαι, συμπνίγεσθαι (!) тонуть, утопать tonout: видѧ же вѣтръ лютъ оубоꙗ сѧ • и начѧ потаплѣти сѧ *Мт 14, 30 Сав* (оутапати *Зогр Мар Ас Боян*) ● *перен.*: слышавъшеи отъ печали богатьствомъ и сластьми житиїскыми потаплѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Сав* (подавлѣѭтъ сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* оутапати

ПОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* претворить přetvořit: ты запрѣти... диѣвола • і потвори (*вм.* потворьшааго?) твое созъдание *Евх 56а 14-15.— Ср.* прѣтворити

ПОТЕЩИ, потекѫ, потечеши *сов.* (6) ῥεῖν, πορεύεσθαι, ὠφελεῖν (!) потечь vytéci, začít téci: понеже проразі камень і потѣшѧ воды *Пс 77, 20 Син*; рѣкы отъ чрѣва его потекѫтъ воды живы *И 7, 38 Ас* (істекѫтъ *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: приди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрыѧ воиѧ *Супр 349, 16* (*Песнь 4, 16*).— *Пс 104, 41 Син; Евх 5б 8; Супр 421, 8-9.— Ср.* истещи, тещи

поті *Л 9, 60 Ас см.* погрети

поті *Пс 80, 14 Син см.* пѫть

ПОТИРЬ, -рꙗ *м* (1) *греч. нет* чаша, потир kalich, pohár, číše: п⟨о⟩пъ же въздвигъ потирь речетъ *Евх 11б 2.— Ср.* чаша

ПОТИТИ СѦ, пощѫ сѧ, потиши сѧ *несов.* (1) ἱδροῦν потеть, обливаться потом potit se: дроугъ дроуга порѣѥ(мъ) • потѧште сѧ *Супр 431, 10*

ПОТОКЪ, -а *м* (14) χείμαρρος **1.** поток proud; *перен.*: потоці безаконеньѣ съмѫтішѧ мѧ *Пс 17, 5 Син* **2.** ручей potok: ізиде съ оученикы своими • на онъ полъ потока кедръска *И 18, 1 Мар Ас* (2) (острова *Зогр*, отока *Сав* (2).— *Пс 35, 9 Син; 73, 15 Син; 77, 20 Син; 82, 10 Син; 109, 7 Син; 123, 4 Син; 125, 4 Син; Евх 5б 8; Супр 284, 1-2; 301, 20*

ПОТОМЬ, ПОТОМЬЖЕ *нареч.* (>100) [потомь *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (12) *Клоц* (3) *Супр* (22), потомьже *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Сав* (5) *Ен* (1) *Евх* (3) *Супр* (21), помь (!) *Охр* (1)] **1.** μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα, εἰθ' οὕτως, εἶτεν, ἔπειτα, τότε, καὶ τὸ λοιπόν, ἐν τῷ καθεξῆς, τὰ ἑξῆς, μετ' οὐ πολύ, μετὰ πλεῖστον χρόνον, οὕτως потом, затем, позже potom, pak, nato: вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ • по томь же пьшеницѫ въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар* □ **потомь мало** μετὰ μικρόν вскоре (после этого) zakrátko: и потомъ мало дошедъ-

ше воини • сташѧ прѣдъ воѥводѫ *Супр 146, 19*; иже потомь ὁ μετέπειτα будущий budoucí: на показаниѥ чꙋдомъ (*вм.* чѧдомъ) • иже потомь какѫ полоучи благодать рабъ ѥго *Супр 300, 19*; бѫдѫщаꙗ потомь τὰ μετὰ ταῦτα будущее budoucnost: коупно же и себѣ оут'врьжденіѥ • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 11* **2.** *в знач. союза* ἔπειτα, εἶτα далее, потом dále, pak: помышлѣѭште • еже е въ б⟨о⟩жі законъ • въпсано... по томь же еже е въпсано въ с⟨вѧ⟩та ев⟨а⟩нѣ⟨е⟩льѣ *Клоц 2а 6* ● не... потомь, ни... потомь οὐδὲ... ἔτι, οὐ... ἔτι, μή... ἔτι, μετὰ ταῦτα μή уже не, больше не už ne, více ne: не оубоіте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло • і не по томь не імѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр*, не... и по томь не могѫштемь *Мар Ас Боян* □ потомь ѥгда μετὰ τό *с инф.* после того как, когда když, až: нъ по томь егда въскръсиѫ • варѭ вы въ галилеі *Мк 14, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прочеѥ, сь (по семь)

ПОТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (10) καταποντίζειν, κατακλύζειν, ἀπολλύναι (!) потопить, утопить potopit, utopit: и многащи і въ огнь въврьже • и въ водѫ да і бы потопилъ *Мк 9, 22 Сав* (би погоубилъ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 18, 6 Мар; Пс 54, 10 Син; 68, 3 Син; 68, 16 Син; 123, 4 Син; Евх 56 2; Евх 52а 26; Супр 77, 19-20; 472, 14.— Ср.* погрѫзити, оутопити

ПОТОПЪ, -а *м* (15) κατακλυσμός, ναυάγιον (!) потоп, наводнение záplava, potopa: и не ощютішѧ • доньдеже приде потопъ • и възѧтъ всѧ *Мт 24, 39 Ас* (2) (вода *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: съпасъшии жестосръдыѧ вьсѧ ѧзыкы • отъ потопа нечьстию *Супр 460, 18.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Л 17, 27 Зогр Мар; Пс 28, 10 Син; 31, 6 Син; Супр 191, 10; 400, 10; 400, 25.— Ср.* наводиѥ

ПОТОПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ καταποντισμοῦ потопа *род.*; *перен.* пагубный potopy *род.*; *перен.* zhoubný, zkázonosný: възлюбилъ есі въсѧ г⟨лаго⟩лы потопьныѧ *Пс 51, 6 Син*

ПОТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ χειμάρρου потока, ручья *род.* potoka *род.*: глѫбинѫ же земьѧ обрѣтъше • и подъгориѥ поточъноѥ доуждевыихъ водъ *Супр 301, 18-19*

ПОТРОУДИТИ СѦ, потроуждѫ сѧ, потроудиши сѧ *сов.* (1) ὑπεραγωνίζεσθαι потрудиться, порадеть (*устар.*) vynaložit námahu: еуфимоу архиепископоу късиѧтиниꙗ града • потроудивъшоу сѧ за н҃ь *Супр 282, 7-8*

ПОТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1): потръгнѫти съмыслъ ἐπισπᾶσθαι λογισμόν задумать pojmout myšlenku: нии (*вм.* инъ) же потръгнѫвъше безоумиꙗ съмыслъ • сьвѣтъ на н҃ь творѣахѫ *Супр 331, 21*

ПОТРЬSАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κόπτειν рвать, вырывать trhat, vytrhávat: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ н҃ивѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьнѧ сѧ *Супр 40, 29-30.— Ср.* въстръгати, въстрьѕати, трьѕати

ПОТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) [потръ- *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (1) *Супр* (1)] **1.** *без доп.* ἐπέχειν, ὑπομένειν проявить терпение projevit trpělivost: потръпи оубо чѧдо • и ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 25* ● на комь, о комь μακροθυμεῖν проявить терпимость *к кому-л.* projevit trpělivost, poshovět: потръпи на мънѣ *Мт 18, 29 Мар Ас*, потрьпи о мнѣ *Сав* **2.** *с инф. греч. нет* выдержать, стерпеть snést, strpět: потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 29* **2.** кого, чьто; въ чьто ὑπομένειν подождать (*с терпением, с надеждой*) vyčkat (*trpělivě, s nadějí*): тръпѩ потръпѣхъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 39, 2 Син; Ен 36а 16*; потръпѣ д⟨оу⟩ша моѣ въ слово твое *Пс 129, 4 Син* ● *перен.*: ті пѩтѫ моѭ съхраньѧтъ • ѣкоже потръпѣшѩ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 55, 7 Син.— Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* дожьдати, пожьдати, сътрьпѣти

ПОТРѢБА, -ы *ж* (23) **1.** χρεία потребность, надобность, нужда potřeba, nutnost: по двою же дьнью или по трьхъ • ѥстьствъныѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабьꙗѧ исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8* ● πρᾶγμα надобность, дело záležitost: ꙗкоже ѥстъ лѣпо житїискымъ потрѣбамъ *Супр 447, 19* ● *перен.* принадлежности potřeby: с⟨вѧ⟩ты же еп⟨искоу⟩пъ шъдъ коуп'но • съ потрѣбоѭ с⟨вѧ⟩тительстѣи слоужьбѣ *Супр 536, 29* □ потрѣба (ѥстъ) комоу *с инф.*, на потрѣбѫ (ѥстъ) *с инф. в знач. сказ.* χρεία (ἐστίν), τῆς χρείας, ἀναγκαῖον (ἐστίν); (нѣстъ ми потрѣба οὐκ ἔχω) надо, необходимо je potřebí, je třeba, je nutno: потрѣба ѥстъ решти *Супр 8, 23-24*; многа бо ти потрѣба тамо милость *Супр 373, 30*; едино же естъ на потрѣбѫ *Л 10, 42 Зогр Мар Ас* (на пользѫ *Сав*) □ потрѣбѫ имѣти *с инф.* χρείαν ἔχειν, ἀνάγκην ἔχειν долженствовать, быть должным být povinen: потрѣбѫ же імѣаше на вьсѧ праздьникы • отъпоуштати імъ единого *Л 23, 17 Зогр Мар* **2.** на потрѣбѫ быти εὔχρηστος εἶναι быть на пользу být k užitku, k prospěchu: видите пакы въвръжена невода • вьсе лі ѥже сьберетъ на потрѣбѫ ѥстъ *Супр 127, 29*; на потрѣбѫ сътворити χρήσιμον καθιστάναι сделать полезным učinit užitečným: да ч'то ти бысть да отиде отъ своѥго воиньства • а не паче себе оустрои ты •

и на потрѣбѫ сътворити • свѧтыимъ цѣсаремъ *Супр 147, 15.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* нѫжда, польѕа, потрѣбованиѥ, потрѣбьнъ (потрѣбьно ѥстъ), трѣбованиѥ; потрѣба ѥстъ *ср.* достоꙗти, подобати, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), неволꙗ (неволꙗ ѥстъ), потрѣбьнъ (потрѣбьно ѥстъ), трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ПОТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (32) [пострѣ- (!) *Син* (1)] ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν, ἐξαλείφειν, ἐξαίρειν, καταισχύνειν (!) истребить, уничтожить, погубить vyhladit, potřít, zničit: в'сѭ болѣзнь потрѣбилъ еси *Евх 29а 6-7*; останьци же нечьстівыхъ потрѣбѩтъ сѧ *Пс 36, 38 Син* ● διακαθαίρειν, διακαθαρίζειν, φιλοκαλεῖν вычистить, прочистить pročistit, vyčistit: емоуже лопата въ рѫкоу его • ι потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити, очистити, сътрѣбити, сътрьти

ПОТРѢБЛꙖТИ, -блꙗѭ, -блꙗѥши *несов.* (1) ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν истреблять, уничтожать hubit, ničit: егда потрѣблѣѭтъ сѧ грѣшьници оузьриши *Пс 36, 34 Син*

ПОТРѢБОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) χρεία потребность, необходимость potřeba, nutnost: подаѥтъ богъ • глаго҃лѫштиимъ даръ • не властиѭ глаголѫштиихъ • нъ потрѣбованиꙗ дѣ҃льма слоушаѭштиїхъ *Супр 312, 25.— Ср.* нѫжда, потрѣба, трѣбованиѥ

ПОТРѢБЬНО *нареч.* (1) χρησίμως как следует, надлежащим образом vhodně, podle potřeby: ι в'сѧ оуды • потрѣбъно оустрои на немь *Евх 7б 12-13.— Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобьно, потрѣбьнѣ

ПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* потрѣбьнѣи (17) [..бии *Рыл* (1)] **1.** ἀναγκάζων, τῆς χρείας; (потрѣбьнѣи ἀναγκαῖος καὶ κυριώτατος) нужный, необходимый, настоятельный potřebný, nutný, naléhavý: не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьныѧ оуставы *Супр 494, 30*; трѣбованиѥ естъ очию и ѧзыка и прочьныихъ ꙗже сѫтъ потрѣбьнѣиша *Зогр-лл 1б 11* □ потрѣбьноѥ *с*, потрѣбьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀναγκαῖα, τὸ χρειῶδες, τὰ δέοντα необходимое nutné, potřebné věci: комоуждо ихъ потрѣбъноѥ приносѧ *Супр 98, 20-21*; тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбъныихъ • нъ изобильныихъ накръмитъ *Супр 290, 16-17*; потрѣбьно ѥстъ *с инф.* ἀναγκαῖον надо, следует, необходимо je zapotřebí, je nutno: тѣмь же потрѣбьно естъ въспомѣнѫти и сьде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 14* **2.** εὔκαιρος, χρήσιμος, χρησίμως (!) надлежащий, удобный, подходящий vhodný, příhodný: ι приключьшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ключаѥмъ, нѫждьнъ, подоба, подобьнъ, польѕьнъ, строинъ; потрѣбьно ѥстъ *ср* потрѣба (потрѣба ѥстъ), трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ПОТРѢБЬНѢ *нареч.* (1) χρησίμως надлежащим образом vhodně: показаниѥ оудьноѥ на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштеѥ *Зогр-лл 1б 6.— Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобьно, потрѣбьно

ПОТРѦСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἐκτραχηλίζειν, σαλεύειν, κατασείειν сотрясать, трясти, потрясать otřásat, potřásat: дръжитъ • ι потрѧсаетъ • ι отишаетъ горы *Евх 55б 25.— Евх 55б 22; Супр 444, 9-10.— Ср.* сътрѧсати, трѧсти

ПОТРѦСТИ, -трѧсѫ, -трѧсеши *сов.* чьто; чимь (12) κατασείειν, δονεῖν сотрясти, потрясти otřást, zatřást: заклинаѭ тѧ... стлъпомь нечьстивыхъ потрѧсъшемъ *Евх 52б 5* ♦ потрѧсти рѫкоѭ κατασείειν τὴν χεῖρα сделать знак рукой pokynout: потрѧсъ имъ рѫкоѭ ѥд'ва ѧ стави глаго҃лѧ *Супр 35, 12* □ потрѧсти сѧ σείεσθαι, σαλεύεσθαι сотрястись, содрогнуться otřást se, zatřást se: землѣ потрѩсе сѧ *Пс 67, 9 Син.— Мт 21, 10 Мар Сав; Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Пс 45, 7 Син; Евх 50б 25; Супр 454, 11.— Ср.* въстрѧсти сѧ, сътрѧсти

ПОТРѪСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) σεσαλευμένος сотрясенный setřesený: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • ι потрѫсънѫ • ι прѣлиѣѭштѫ сѧ • [да]дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПОТЪ, -а *м* (14) ἱδρώς пот pot: бысть потъ его ѣко ι капл҃ѧ кръве *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● поты *мн. перен.* ἱδρῶτες усилие námaha: даждь ны подобьнѫ мьздѫ потъ нашихъ *Супр 513, 5.— Евх 47а 21; Супр 112, 18; 166, 24; 313, 14; 314, 16; 374, 20; 381, 24; 429, 26; 512, 28.— Ср.* троудъ

ПОТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) **1.** πηγνύναι воткнуть zarazit, vetknout: тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ *Супр 38, 3-4* **2.** потъкнѫти сѧ προσκόπτειν, προσκρούειν, προσπίπτειν споткнуться klopýtnout: аште къто ходитъ въ дьне • не потъкнетъ сѧ... аште ли... ноштиѭ потъкнетъ сѧ *И 11, 9 и 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* образити сѧ[1], напасти, припасти, приразити сѧ, прѣтъкнѫти

ПОТЪЩАНИѤ, -иꙗ *с* (3) **1.** σπουδή поспешность spěch: шъдъша же славьнаꙗ та мѫжа съ потъштаниѥмъ вь тьминцѫ *Супр 199, 3* **2.** προθυμία усердие, тщание horlivost: высокъ бѫдѫ потъштаниимъ *Супр 332,*

19.— Супр 294, 19-20.— Ср. поспѣшеннѥ, спѣхъ, спѣшеннѥ, тъщаннѥ

ПОТЪЩАТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (20) **1.** σπεύδειν, ἐπισπουδάζειν, ἐπιταχύνειν поспешить pospíšit si: ι потъштавъ сѧ сълѣзе • ι приѩтъ і радоуѩ сѧ *Л 19, 6 Зогр Мар Ас* **2.** σπουδάζειν постараться vynasnažit se, vynaložit úsilí: како ннъи видѧщ(е ꙗко) троуждаахѫ сѧ вь т(ъ)щаньи • толи не пот(ъ)щахом' сѧ *Рыл 56β 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* подвигнѫти (подвигнѫти сѧ), поспѣти, поспѣшити

ПОТЪЧЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ὑποσκέλισμα спотыкание; падение klopýtnutí, pád: аште падетъ врагъ твои не порадоуи сѧ • и о потъченнї ѥмоу не възноси сѧ *Супр 126, 20*

ПОТЫКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διανύσσειν натыкаться vrážet: лакты ѳомѫ потыкаахѫ и намаꙗахѫ очима *Супр 502, 17.— Ср.* прѣтыкати

п о т ь *Пс 79, 10 Син см.* пѫть

ПОТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἱδρωμένος потный potící se, zpocený: гоⷩаше и къ ногама с⟨вѧ⟩тааго конона • троудна и потъна отъ тѧгости *Супр 41, 17*

ПОТЬПѢГА, -ы *ж* (5) [подъпѣг- *Зогр* (1) *Мар* (1), подъбѣг- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀπολελυμένη отпущенная, разведенная жена propuštěná, zapuzená manželka: женѧи сѧ подъбѣгоѭ • прѣлюбы творитъ *Мт 19, 9 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*).— *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 12.— Ср.* поущеница

п о т ѣ п ѣ *Зогр-лл 2а 14 см.* потанти

ПОТѢЩИТИ, -щѫ, -щиши *сов.* (1) ὑπονοστεῖν подавить potlačit: да быхомъ обѧштреннѥ гнѣва • потѣштили и оуставили *Супр 407, 3.— Ср.* погнести, подавити

ПООУБОЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* делать себя бедным, нищим; унижаться dělat se ubohým, chudým; ponižovat se: доброродьнъ сы не пооубожаи сѧ самъ *Супр 163, 19.— Ср.* ооубожати

ПООУВРЬЗЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) κατάνυξις скорбь, сокрушение lítost: толико же ѥмоу бѣаше пооуврьзеннѥ • ꙗкоже сльзити ѥмоу зѣло *Супр 285, 16.— Ср.* оумилѥннѥ

ПООУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *сов.* (1) σωφρονεῖν поумнеть zmoudřet: пооумилъ ли сѧ ѥси ѹбо кодрате • или ни *Супр 117, 24-25*

ПООУСТИТИ, -оущѫ, -оустиши *сов.* (5) [поуст- *Супр* (2)] ἐπεγείρειν, ἀξιοῦν, ὑποβάλλειν, ἐλαύνειν поощрить, побудить, понудить povzbudit, pobídnout, vybídnout: многы пооустишѧ на мѫжьство обои *Супр 83, 11-12*; да и сего на покаанѥ поустить (!) *Супр 359, 20* ● παραινεῖν наставить, поучить napomenout, poučit: подоба ти бѣ глаголати пооустити сьвѣтъ творити *Супр 377, 9.— Супр 37, 13-14; 188, 30.— Ср.* наоустити, наоучити, повадити

ПООУСТЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* пооустьнѣи (1) πρόθυμος бодрый čilý, pohotový: ѥстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ и доушеѭ пооустьнѣи *Супр 302, 21.— Ср.* бъдръ, бъдръливъ

ПООУЩАНИЮ, -иꙗ *с* (1) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: съ вьсѣмь пооуштаниѥмь и сьмѣрениимъ слоужѧ *Супр 283, 30.— Ср.* пооущеннѥ, оусрьднѥ

ПООУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) ἐγκελεύειν, παρεγγυᾶν; (пооущати на добро προθυμοποιεῖν) поощрять, побуждать, понуждать povzbuzovat, vybízet: си словеса оутѣшьнаꙗ • подаваѭште дроугъ дроугоу • и дроугъ дроуга пооуштаѭште *Супр 91, 29*; обычьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше с⟨вѧ⟩тиї • начѧшѧ дроугъ дроуга пооуштати на добро *Супр 62, 20* ● ἱέναι, ἐμποιεῖν подговаривать, подстрекать navádět (*ke zlému*): или на смѣхъ пооущаѩ *Евх 54а 13-14* ● παραινεῖν наставлять, поучать napomínat, poučovat: да и нынꙗ пооуштаѭ тѧ послоушаи мене *Супр 194, 13.— Супр 90, 18-19; 98, 24; 188, 16; 434, 5-6.— Ср.* казати, наоучати, пооучати, оувѣщавати

ПООУЩЕНИЮ, -иꙗ *с* (3) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: нъ обаче поⷩеже пооуштеннѥ показашѧ *Супр 378, 29.— Супр 374, 7; 441, 19.— Ср.* пооущаннѥ, оусрьднѥ

ПООУЧАЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) διδακτικός поучающий, способный поучать poučující, schopný poučovat: безгнѣвьнъ • пооучаливъ • въ кротости оучѧ приходѧштѧѧ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 22*

ПООУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (22) [поуоучати (!) *Мар* (1)] **1.** кого чимь παραινεῖν, ἀντιπαραινεῖν наставлять, учить nabádat, poučovat: кодратъ... пооучааше каѭштѧѧ сѧ глаголѧ *Супр 109, 10* **2.** п о о у ч а т и с ѧ въ кого, чьто; чесомоу; въ чемь; *с инф.* μελετᾶν; (пооучати сѧ прѣжде προμελετᾶν) рассуждать, размышлять rozjímat, uvažovat: ι пооучаахъ сѧ въ заповѣдехъ твоіхъ *Пс 118, 47 Син*; на оутрънѣіхъ пооучаахъ сѧ въ тѧ *Пс 62, 7 Син*; дажди имъ в'сег'да • пооучати сѧ заповѣдемъ твоимъ *Евх 76 24-25*; положите оубо на сръдьцихъ вашихъ • не прѣжде пооучати сѧ отъвѣштавати *Л 21, 14 Зогр Ас Сав*, поуоучати сѧ (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* казати, наоучати, пооущати, прооучати, оувѣщавати

ПООУЧЕНИЮ, -иꙗ *с* (14) **1.** παραίνεσις поучение poučení: пръвое сице бываетъ • пооученне *Евх 66б 2* **2.** μελέτη размышление, рассуждение přemýšlení, rozjímání: заповѣди

твоѩ пооучение мое сѫтъ *Пс 118, 143 Син.— Пс 18, 15 Син; 38, 4 Син; 48, 4 Син; 118, 24 Син; 118, 77 Син; 118, 92 Син; 118, 97 Син; 118, 99 Син; 118, 174 Син; Евх 92а 2; Супр 495, 5; 548, 30*

пооученик (!) *Супр 517, 16 см.* пооучити

ПООУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (20) [пооучи.. *Ен* (1), пооу.. іт.. *Пс* (1), пооученик (!) *вм.* пооученок *Супр* (1)] **1.** κατηχεῖν научить poučit: пооучивъ ѧ словесы многы *Супр 208, 6* **2.** пооучити сѧ чесомоу, въ чемь μελετᾶν обдумать, рассудить uvážit, promyslit: нѫ въ законѣ г⟨осподь⟩ни волѣ его и въ законѣ его пооучитъ сѧ д⟨ъ⟩нъ и нощъ *Пс 1, 2 Ен*, пооу.. іт.. *Син*; варисте очи мои къ ютрю • пооучити сѧ словесемъ твоімъ *Пс 118, 148 Син* ▭ поученыи *в знач. прил.* μελετηθείς задуманный zamýšlený: ꙗвивъши емоу лѫкавьныихъ самарѣнъ... пооученик (! *вм.* пооученок) на правьдиааго [и] въстаник *Супр 517, 16.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* наказати, наоучити

ПОХВАЛА, -ы *ж* (12) [..хвалоѫ *Ен* (1)] **1.** ἔπαινος, αἴνεσις, εὐφημία хвала, восхваление, похвала chvála, pochvala: ѡтъ тебе похвала моѣ въ црькъві веліцѣ ісповѣмь ті сѧ *Пс 21, 26 Син* ● *спец.* ἐγκώμιον похвальное слово, похвала chvalořeč, oslavná řeč, pochvala: с⟨вѧ⟩тааго васил҃ѣ... похвала о м҃ мѫченицѣхъ *Супр 82, 1* **2.** καύχημα слава, гордость sláva, chlouba, pýcha: ѣко похвала сілы іхъ ты есі *Пс 88, 18 Син* **3.** εὐχαριστία благодарность, благодарение děkování, dík, díkůvzdání: (по)хвалоѫ прин(ошениꙗ ваша да) съказаѫтъ (сѧ къ богови) *Фил 4, 6 Ен.— Фил 4, 8 Ен; Пс 32, 1 Син; 70, 8 Син; 70, 14 Син; Супр 63, 12; 83, 24; 83, 26; 534, 13.— Ср.* благодарьствик, благодарєник, похвалєник, слава, хвала, хвалєник

ПОХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (26) [похвал.. *Ен* (1)] **1.** ἐπαινεῖν, αἰνεῖν, ἀνύμνειν, ὑμνεῖν похвалить, восхвалить, воздать хвалу pochválit, vzdát chválu: похвалите і вьси людие • ѣк(о) оутвръди сѧ милость его на насъ *Пс 116, 1 Син*; ц⟨ѣса⟩ръ же вьзвеселітъ сѧ о б⟨о⟩ѕѣ похвалітъ сѧ вьсѣкъ клъныі сѧ імъ *Пс 62, 12 Син* ▭ похвалєнъ *в знач. прил.* ἐπαινετός, ἐπαινούμενος похвальный, достойный похвалы chvályhodný: похвальна оубо єстъ твоꙗ любы • нъ паче похвал҃ено доуши твоєи дръзновеник *Супр 456, 16* **2.** εὐχαριστεῖν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: приемъ на вечери хлѣбъ • і похваль б⟨ог⟩а • і прѣломи • і дастъ оученикомъ своимъ *Евх 466 7* ▭ не похвалѧ *в знач. прил.* ἀγνώμων (!) неблагодарный nevděčný: не бѫдѣмъ оубо не похвалѧште такого благодѣтелꙗ *Супр 494, 14* **3.** похвалити сѧ о комь; цѣмь καυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι, κρατεῖν похвалиться pochlubit se: о г⟨оспод⟩і похвалитъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 33, 3 Син*; похвалѧтъ сѧ тобоѭ любѧщі-і-мѧ твое *Пс 5, 12 Син.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въздати (въздати хвалѫ); похвалєнъ *ср.* похвальнъ; не похвалѧ *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалꙗти (не похвалꙗѩи)

ПОХВАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [..ѣ *Ен* (1)] **1.** ἐπαινετός, ἐπαινούμενος, ἀξιέπαινος похвальный chvályhodný: похвальна оубо єстъ твоꙗ любы *Супр 456, 15* **2.** εὐχαρίστιος, εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: похвальныѧ пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсылаѭште *Супр 531, 9.— Фил 4, 8 Ен; Клоц 116 26; Супр 65, 5; 454, 2; 530, 29.— Ср.* хвальнъ, благодарьствьнъ, добродарьствьнъ, похвалити (похвалєнъ)

ПОХВАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (2) **1.** προανευφημεῖν хвалить, восхвалять, воздавать хвалу chválit, vychvalovat: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ і⟨здраи⟩л⟨е⟩ва... похвалѣѭшта • д⟨оу⟩ховъныими словесы • і разоумомь *Клоц 16 12* **2.** не похвалꙗѩи *в знач. прил.* ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: въ зьлъ мѣсто добро дароваѧ • не похвалꙗѭштиїмъ тѣмъ и скврьньныимъ чловѣкомъ *Супр 481, 22-23.— Ср.* хвалити; не похвалꙗѩи *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалити (не похвалѧ)

ПОХВАЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (3) **1.** ἐγκώμιον похвальное слово, хвала chvalořeč, pochvala: то бо єстъ похвал҃еник мѫченик' *Супр 83, 21* **2.** εὐχαριστία благодарение, благодарность, выражение благодарности děkování, poděkování, díkůvzdání: абьє обраштааше сѧ сь многомъ похвал҃еннимъ *Супр 529, 2-3* **3.** *греч. нет* гордость, хвастовство chlouba, chlubení: не быти вь и҃емь винѣ николиже похвал҃еньꙗ *Супр 570, 4.— Ср.* благодарьствик, благодарєник, похвала, слава, хвала, хвалєник

ПОХВАТИТИ, похващѫ, похватиши *сов.* (3) δράσσεσθαι, ἐπιλαμβάνειν схватить uchopit, uchvátit: и похвативъши нозѣ єго плака сѧ горько *Супр 44, 6.— Супр 44, 20; 234, 20.— Ср.* въсхватити, въсхытити, похытити

ПОХВАЩАТИ, -щаѭ, -щаєши *несов.* (1) συναρπάζειν захватывать, схватывать zachvacovat, uchvacovat: отъ многъ бо лѣтъ похващаше і (*т. е.* доухъ нечистъ) *Л 8, 29 Сав* (въсхыштааше *Зогр Мар*, похытааше *Ас*).— *Ср.* въсхытати, въсхыщати, имати, похытати

ПОХОДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* прогулка procházka: тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ *Супр 146, 9*

ПОХОДИТИ, похождѫ, походиши *несов.* (6) **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, περιγυρεύειν; (по-

ходити нощиѭ διανυκτερεύειν) ходить, подходить, обходить chodit, přicházet, obcházet: похождаахѫ къ н҃емоу • ι г⟨лаго⟩лаахѫ *И 19, 3 Зогр* (прихождаахѫ *Ас Сав, нет Мар*); походѧштоу ѥмоу ноштиѭ *Супр 282, 25* **2.** πολιτεύεσθαι пребывать, жить pobývat, přebývat, žít: съ нами доухомь да походѧтъ *Супр 55, 27-28.— Супр 24, 5; 31, 28-29; 473, 18.— Ср.* нти, приходити, проходити, ходити

ПОХОТЬ, -и *ж* (38) ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα, θέλημα, ἐπανάστασις, ἔρως, τὸ ἐπιθυμῆσαι; (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) cupiditas желание, влечение žádost, touha: блаженъ • іже ісплънитъ похоть своѭ отъ нихъ *Пс 126, 5 Син* ● вожделение, похоть žádostivost, chtíč: или на похоть неистовъ • или звѣздозьрець *Евх 54а 17* ◆ похоть сътворити τὸ ἱκανὸν ποιεῖν исполнить *чье-либо* желание, угодить učinit po vůli *někomu*, vyhovět: пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти імъ вараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, пожеланиѥ, похотѣниѥ, хотѣниѥ

ПОХОТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** φιλήδονος сладостный, блаженный, наслаждения *род.* slastný, rozkoše *род.*: въ слъзахъ похотьныхъ *Евх 54а 13* **2.** ἐπιθυμητικός похотливый žádostivý, vilný: или въсточивъ • или похотенъ • или идолескъ *Евх 54а 15*; съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ похотьнаа вьзьрѣниѣ • на стоужде лице *Евх 68б 2-3*

ПОХОТѢНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐπιθυμία желание, влечение žádost, touha, chtíč: хотѧшти ѥго оуловити • и на похотѣньѥ зъло с⟨вѧ⟩тааго привести *Супр 516, 18.— Ср.* волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, похоть, хотѣниѥ

ПОХОТѢТИ, похощѫ, похощеши *сов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* пожелать, почувствовать влечение být zachvácen chtíčem: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери • тѣмъ похотѧ *Супр 7, 19.— Ср.* въжделати, въжделѣти, въждѧдати, въсхотѣти

ПОХРИЗМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (2) μυρίζειν помазать миром pomazat vonnou mastí: варила естъ похризмити тѣло мое на погребение *Мк 14, 8 Зогр Мар.— Ср.* омазати

ПОХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) **1.** λοιδορεῖν, προσδυσφημεῖν, ἐξουθενεῖν, ἐνυβρίζειν, ἀθετεῖν предать поношению, опорочить pohanět, potupit, znectít: аште похоулєнъ благословьѭ *Супр 379, 25* **2.** μέμφεσθαι, ἐπιμέμφεσθαι осудить; предать проклятию pokárat; zavrhnout, zatratit: болѣзниѭ своеѭ • похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь *Евх 35б 21*; похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго *Супр 42, 10-11.— Евх 35б 24; Супр 39, 28; 165, 8-9; 172, 24; 190, 3; 395, 26; 426, 2.— Ср.* поносити, порѫгати

ПОХОУЛЯТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши *несов.* (1) ἀποδοκιμάζειν поносить, порочить hanět, opovrhovat: изволениемь нѣкоихъ прочьнѧѧ ꙗко похоулꙗти *Зогр-лл 2б 11-12.— Ср.* хоулити, хоуловати

ПОХОУЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* порицание pokárání: годѣ же ми зѣло бысть прошеньѥ твоѥ • и побѣжденьѥ и похоулєньѥ *Супр 544, 12.— Ср.* поносъ, поношениѥ, оукорѥниѥ

ПОХЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συναρπάζειν схватывать, захватывать zachvacovat: многы бо лѣты • похытааше и (*т. е.* доухъ) *Л 8, 29 Ас* (въсхыштааше *Зогр Мар*, похващаше *Сав*).— *Ср.* въсхытати, въсхыщати, похващати, хватати

ПОХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (4) ἁρπάζειν, συναρπάζειν схватить, захватить chytit, uchvátit: еда когъда похытитъ ι не бѫдетъ избавлѣѭи *Пс 49, 22 Син*; жър'ци... похыштьше и коупно съ воины • поставишѧ и прѣдъ анѳупатомъ *Супр 107, 9.— Пс 7, 3 Син; Супр 97, 26—27.— Ср.* въсхытити, въсхватити, похватити

ПОХѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἐπαγκαλίζεσθαι обнять obejmout: да приметъ и • ι похѫпитъ • и защититъ *Евх 92б 13.— Ср.* охѫпити

ПОЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (10) ἄσκησις, ἐγκράτεια воздержание, аскетизм zdrženlivost, askeze: елико сила можетъ • пощение тръпѣние • до съмръти *Евх 92а 6.— Евх 87а 9-10; 88а 25; 89а 26; 90а 19; 97б 20; 98а 25; Клоц 2б 21; Супр 497, 8; 497, 11.— Ср.* въздрьжаниѥ, оудрьжаниѥ

ПОЩѦДѢТИ, пощѧждѫ, пощѧдиши *сов.* кого, чесого; кого, чьто (14) [поште- *Син* (1)] φείδεσσθαι, φυλάσσειν, φάναι (!) пощадить ušetřit: не поштѧдѧ отъ съмръті д⟨оу⟩шѧ іхъ *Пс 77, 50 Син*; пощѧдитъ сѧ храмъ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 56а 22*; поштѧди оудовъ своихъ *Супр 269, 13.— Пс 18, 14 Син; 71, 13 Син; Супр 91, 19; 95, 21; 101, 5; 101, 24; 104, 22; 164, 23; 286, 13-14; 337, 22; 437, 5*

ПОЧИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (19) ἀναπαύεσθαι **1.** ὑπνώσσειν, ἀναπαύλης μεταλαγχάνειν отдыхать, покоиться, почивать odpočívat: імаши мъного добро лежѧште на лѣта многа • почиваі • ѣждь пиі • весели сѧ *Л 12, 19 Зогр Мар Ас* (почиі *Сав*) ▭ почиваѭи *в знач. прил.* κεκοιμημένος почивший, покойный zesnulý: многа тѣлеса почиваѭштиіхъ с⟨вѧ⟩тыхъ въсташѧ *Мт 27, 52 Зогр Мар*, почиваѭщихъ *Сав* (почівъшіихъ *Ас*) **2.** пребывать dlít, spočívat: почиваѭи

въ с⟨вѧ⟩тыхъ • хвала и⟨здраи⟩лева *Евх 22а 5.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОЧИСТИ[1], почьтѫ, почьтеши *сов.* (5) ἀναγιγνώσκειν, ὑπαναγιγνώσκειν прочесть přečíst: подаꙗше кн҃ижицѧ прѣподобьноуоумоу • онъ же приимъ и почьтъ подиви сѧ вьзвѣштению *Супр 558, 30.— Супр 312, 26-27; 343, 29; 434, 24; 503, 8-9*

ПОЧИСТИ[2], почьтѫ, почьтеши *сов.* (22) [почътеньемь *вм.* почътенымъ *Клоц* (1)] τιμᾶν, εἶναι (!) почтить poctít, uctít: ıже не почьтетъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩ре своеѩ *Мт 15, 6 Зогр Мар*; б⟨о⟩же нашъ • почеты ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своемоу *Евх 7б 1* ◆ паче почисти προτιμᾶν предпочесть dát přednost: ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ПОЧИТАНИЮ[1], -иꙗ *с* (1) ἀνάγνωσμα чтение čtení: сего ради црькы наказаетъ • сего ради нынѣшьнѣа оучительства • сего ради почитаниꙗ *Хил 2ба 22.— Ср.* чьтениѥ

ПОЧИТАНИЮ[2], -иꙗ *с* (1) *греч. нет* почитание, пóчесть pocta: обыкла бо сѫт' почитаньꙗ • и чѧстаꙗ благыихъ съповѣданьꙗ *Супр 543, 28.— Ср.* почьтениѥ, чьсть

ПОЧИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀναγιγνώσκειν, κατατάσσειν (!), ἐντυγχάνειν (!) читать číst: дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ почитаѧ христосово еуаггелиѥ *Супр 227, 14-15*; пойеже почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃игы сѫдинскыѧ *Супр 127, 15-16.— Супр 123, 27; 227, 13; 271, 29-30; 274, 28.— Ср.* чисти[1]

ПОЧИТИ, -чиѭ, -чиѥши *сов.* (15) **1.** ἀναπαύεσθαι, καταπαύειν, διαναπαύειν, ὑπνοῦν, ἀναψύχειν, ἀποσκιάζειν, ἡ ἀνάπαυσις (!) отдохнуть odpočinout si: въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 23* ● ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι; (прѣжде почити προαναπαύεσθαι) почить zesnout: многаа тѣлеса почівъшиихъ с⟨вѧ⟩тъихъ въсташѧ *Мт 27, 52 Ас* (почиваѭштиіхъ *Зогр Мар*, почиваѭщихъ *Сав*); покои... в'сѧ д⟨оу⟩шѧ • прѣжде почивъшѧѩ *Евх 65б 1*; х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ чловѣкъ бѣѣше • и почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ *Супр 136, 10* **2.** ἐπαναπαύεσθαι покоиться spočinout: аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мира • почиетъ на н҃емь миръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар.— Мк 6, 31 Зогр Мар; Л 12, 19 Сав; Пс 38, 14 Син; 54, 7 Син; Супр 18, 4; 38, 12.— Ср.* испочити

ПОЧРЬПАЛО, -а *с* (1) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпала имаши • и стоуденецъ естъ глѫбокъ *И 4, 11 Мар* (почръпальника *Зогр Ас*).— *Ср.* почрьпальникъ

ПОЧРЬПАЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпальника ıмаши • ı кладѧѕь естъ глѫбокъ *И 4, 11 Зогр Ас* (почръпала *Мар*).— *Ср.* почрьпало

ПОЧРЬПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (6) [почръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (2)] ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι черпать/начерпать čerpat/načerpat, nabirat/nabrat: прıде жена... почръпатъ воды *И 4, 7 Ас* (почрѣтъ *Зогр Мар*).— *И 4, 15 Зогр Мар Ас; Евх 5а 14; 6б 16.— Ср.* почрѣти, чрьпати

ПОЧРѢТИ, почрьпѫ, почрьпеши *сов.* (11) ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι начерпать načerpat, nabrat: почръпѣте ныи҃ѣ ı принесѣте • архитриклинътови *И 2, 8 Зогр Мар Ас.— И 2, 9 Зогр Мар Ас; И 4, 7 Зогр Мар; Супр 312, 29; 550, 2; 551, 4.— Ср.* ищрьпати, начрьпати сѧ, почрьпати

ПОЧОУДИТИ СѦ, -чоуждѫ сѧ, -чоудиши сѧ *сов.* (1) ἐξίστασθαι удивиться, изумиться podivit se, užasnout: видѣхомъ и почоудихомъ сѧ *Супр 62, 14*

ПОЧОУТИ, почоуѭ, почоуѥши *сов.* (6) αἰσθάνεσθαι, συναισθάνεσθαι, νοεῖν почувствовать pocítit: не ю ѥште почоу мѫкъ *Супр 112, 9* ▭ не почоуѩ *в знач. прил.* ἀναίσθητος бесчувственный nevnímavý, netečný: сице бѣшѧ непочоуѭште и невѣгласи *Супр 417, 11.— Супр 43, 22; 192, 11; 245, 29; 336, 7.— Ср.* ощоутити; не почоуѩ *ср.* бещоувьствьнъ, нѥчоувьствьнъ

почътеньемь *Клоц 10а 10 см.* почисти[2]

ПОЧЬТЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) [почът- *Клоц* (1)] ἡ τῆς τιμῆς ὑπερβολή честь, почесть čest, pocta: прѣспѣ же сьѭ добротѫ ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь досажденье почътеньемь (*вм.* почътеныимъ) створь *Клоц 10а 9* ● προτίμησις уважение, почтение úcta, vážnost: по(чь)тение печально *Зогр-лл 2б 5.— Ср.* почитаниѥ[2]

ПОЧЬТО *нареч.* (>100) διὰ τί, εἰς τί, τί, ἱνατί, τίνος ἕνεκεν, πῶς (!); (почьто ѥсть *с инф.* τίς χρεία) почему, зачем, для чего, почто proč: по чьто съ мытари ı грѣшьникы ѣстъ *Мк 2, 16 Зогр* (что ѣко *Мар Ас*, что се ꙗко *Сав*); почто бѣ просльзити *Супр 316, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въскѫѭ, чьто

поѣ- *см.* поꙗ-

ПОІАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [поѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] κατεσθίειν, *вар.* κατέσθειν (!) объедать vyjídat: поѣдаѭштеı домы въдовиць • ı непьштеваниемь • далече молѧште сѧ *Мк 12, 40 Зогр*, поѣдаѭштихъ *Мар.— Ср.* поглъщати

ПОІАСАТИ, поꙗшѫ, поꙗшеши *сов. и* поꙗсаѭ, поꙗсаѥши *несов.* (9) [поѣ- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (1)] ζωννύναι опоясать/опоясывать opásat/opásávat: егда же състарѣеши

сѧ... инъ тѧ поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* □ поꙗсати сѧ ζώννυσθαι опоясаться/опоясываться opásat se/opásávat se: поѣшетъ сѧ • и посадитъ ѩ • и мінѫвъ послоужітъ имъ *Л 12, 37 Ас* (прѣпоѣшетъ сѧ *Зогр Мар Сав*); бѫді емоу... ѣко поѣсъ імъже вынѫ поѣсаетъ сѩ *Пс 108, 19 Син.— И 21, 18 Зогр Ас Сав; Евх 97б 15-16.— Ср.* прѣпоꙗсати

ПОЯСТИ, поꙗмь, поꙗси *сов.* (10) [поѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (7)] κατεσθίειν, κατανέμειν съесть sníst, sežrat: посъла на нѩ песьѩ моухы и поѣсѩ ѩ *Пс 77, 45 Син* ● *перен.* κατεσθίειν, ἀναλίσκειν поглотить, погубить pohltit, strávit, zahubit: юношѩ іхъ поѣстъ огнь *Пс 77, 63 Син*; вьсѣкъ бо огнемь поѣстъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр* (осолитъ сѧ *Мар*).— *Л 9, 54 Зогр Мар; Пс 20, 10 Син; 78, 7 Син; 79, 14 Син; 104, 35 Син* (2).— *Ср.* изѣсти, поглътити, пожрѣти², потрѣбити, съиѣсти

ПОЯСЪ, -а *м* (20) [поѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2)] ζώνη пояс, кушак pás, opasek: і запрѣти імъ • да ничесоже не вьземлѭтъ на пѫть... ни п'иры ни хлѣба • ни при поѣсѣ мѣди *Мк 6, 8 Зогр Мар* ◆ до поꙗса ἄχρι τῆς ζώνης до пояса do pasu: оученикы до поꙗса обнаживъ *Супр 432, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ПОѦТИ, поимѫ, поимеши *сов.* (>100) **1.** παραλαμβάνειν, λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπολαμβάνεσθαι, κτᾶσθαι; (поѩти по силѣ ἀγγαρεύειν) взять (с собой) vzít (s sebou): отъ того часа поѩтъ ѭ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2) *Боян*; і поемъ петра і оба с⟨ы⟩на зеведеова • начѧтъ скръбѣти *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас*, поімъ *Сав*; отъпоуштьше народъ • поѩшѧ и ѣкоже бѣ въ ладиі *Мк 4, 36 Зогр*, поѩсѧ *Мар*; и поимѫтъ и чръньци • и постригѫтъ и *Евх 96б 12* ● взять (себе) vzít (si): рече же імъ пилатъ • поімѣте і вы *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*; богатыи... поѧ телицѫ ништааго *Супр 360, 5* ● схватить, взять в плен chopit se, zajmout: поим'ше ѥдного съвѧзашѧ • веригами двоими *Супр 146, 4* ● отвести, увести odvést, vyvést: поѩтъ мѩ отъ водъ многъ *Пс 17, 17 Син*; ѡтъ доілиць поѩто-і *Пс 77, 71 Син* ● *перен.* καταλαμβάνειν охватить uchvátit, zachvátit: поимъ мѧ бестоудьꙗ бѣсъ *Супр 526, 3* □ поѩти (женѫ) γαμεῖν, ἐπιγαμβρεύειν (τὴν γυναῖκα), (γυναῖκα) λαμβάνειν жениться pojmout, vzít si (*za ženu*): седмь оубо братрьѩ бѣ • і пръвы поімъ женѫ оумрѣтъ *Л 20, 29 Зогр*, поемъ *Мар* **2.** ἐγκαλεῖν обвинить obvinit, obžalovat: приближивъ сѧ къ ӣімъ • нападе на ӣѧ поѥмь ѧ и глаголѧ *Супр 32, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* възѧти, отѧти, приѩти

ПРАВИЛО, -а *с* (2) κανών **1.** правило, установление pravidlo, ustanovení: нъ оустави себѣ законъ и правило • да вь мѣрѫ вьсе твориши *Супр 496, 30* **2.** церковные правила, канон církevní zákon, kánon: ѣкоже и правила с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ о⟨ть⟩ць г⟨лаго⟩лѭт⟨ъ⟩ *Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* законъ, правлѥниѥ

ПРАВИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ὁδηγός тот, кто ведет; предводитель, вождь vůdce, představený: ѡ болѣзни болѧштиим' • врачоу • вѣрѣ правителю *Супр 313, 9.— Ср.* вождь, наставьникъ

ПРАВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (4) ὁδηγεῖν направлять, указывать правильный путь, правильное направление ukazovat směr, správnou cestu: ведомъ бѣаше алеѯандръ правимъ дьвѣма аггелома *Супр 164, 7* ● *перен.* ὀρθοτομεῖν верно преподавать správně vykládat: потъщи сѧ себе искꙋшена • поставити прѣдъ б⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостыдъна • правѧща слово истинное *2 Тим 2, 15 Ен.— Служ 3б 19-20; Супр 403, 25.— Ср.* направлꙗти, наставлꙗти, оуправлꙗти

ПРАВЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) [правен- *Ен* (1)] **1.** κανών правило pravidlo: да храниши ты мѣры • и данааго ти правьѥниꙗ (не) расказиши *Супр 383, 10-11* ● *спец.* монастырский устав řeholní pravidlo: и сице епископьство неволеѭ приимъ • правьѥниꙗ чръноризъскааго житиꙗ не измѣни *Супр 280, 16-17* **2.** εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: жезлъ правению • жезлъ ц⟨ѣса⟩ръствиѣ твоего *Евр 1, 8 Ен.— Ср.* правило, правота, правость, правыни, правьда, оуправлѥниѥ

ПРАВО *нареч.* (6) ὀρθῶς правильно správně: оучителю вѣмь ѣко право г⟨лаго⟩леши • і оучиши *Л 20, 21 Мар* (правь *Зогр*).— *Л 7, 43 Сав; Л 10, 28 Ас; Супр 542, 27; 542, 28; Рыл 7бβ 29.— Ср.* правы, правь, правьда (въ правьдѫ, по правьдѣ), правьдьно, правѣ

ПРАВОВѢРИѤ, -иꙗ *с* (2) ἡ ὀρθόδοξος πίστις истинная вера, правоверие pravá, správná víra: б⟨о⟩же... селѧ вь нихъ в'сѣко правовѣрие *Евх 44б 17.— Супр 302, 6.— Ср.* правъ (праваꙗ вѣра)

ПРАВОВѢРЬНО *нареч.* (2) *греч. нет* правоверно, согласно с истинным вероучением pravověrně, podle pravé, správné víry: покрылъ еси в'сѧ грѣхы... проповѣдаѭщиимъ тѧ правовѣрьно *Евх 27б 1.— Супр 538, 17*

ПРАВОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (16) ὀρθόδοξος, ὁ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως правоверный pravověrný, pravé, správné víry: помѧни г⟨оспод⟩і (в)'се еписк⟨оу⟩пъство • правовѣрьное *Служ 3б 19.— Служ Евх Супр Хил*

ПРАВОСЛОВЬЦЬ, -а *м* (1) ὀρθόδοξος правоверный *в знач. сущ.* pravověrec, pravověrný: д⟨оу⟩ховьно празденъство • православець • авлено и свѣтълоави сѧ *Евх 2б 19*

ПРАВОСТЬ, -и *ж* (5) εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: сѫдіть... людемъ правостїѫ *Пс 97, 9 Син.— Пс 44, 7 Син; 66, 5 Син; 110, 8 Син; 118, 7 Син.— Ср.* правлкникъ, правота, правъıйи, правьда

ПРАВОТА, -ы *ж* (2): правоты *мн.* εὐθύτητες правильность, справедливость správnost, spravedlnost: храни незълобѫ і внѫдь правоты *Пс 36, 37 Син* ◆ правоты сѫдити εὐθύτητας κρινεῖν творить правый суд soudit spravedlivě: азъ правоты сѫждѫ *Пс 74, 3 Син.— Ср.* правлкникъ, правость, правъıйи, правьда

правратити *Пс 77, 44; 77, 57 Син см.* прѣвратити

ПРАВЪ, -ъıн *прил.* (69) εὐθύς **1.** (въ правѭѫ (*т. е.* силѫ) ходити κατορθοῦν) прямой, ровный přímý, rovný: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав Боян*; і бѫдѫть стръпътъныа въ правѣ • і острѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* прямодушный, искренний upřímný: і похвалѧтъ сѧ вьсі правіі ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемъ *Пс 63, 11 Син* **2.** εὐθής, τῆς δικαιοσύνης правильный, справедливый správný, spravedlivý: оправъданъѣ г⟨осподь⟩нѣ права веселѧшта сръдьца *Пс 18, 9 Син* □ правыа вѣра ἡ ὀρθόδοξος πίστις, ἡ ὀρθότομος πίστις, ἡ ὀρθὸς πίστις правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra: въ кротости оучѧ приходаштѧѧ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 23*; правыа оученыа (вѣры), оученыа правъıѧ вѣры δόγματα (церковные) догматы (církevní) dogmata: каа бо польѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ правыа оученыа добрѣ • а бѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 10-11* □ право *с*, правыа *с мн. в знач. сущ.* δικαιοσύνη, εὐθύτης, τὰ εὐθεῖα справедливость spravedlnost: ѣко правъденъ г⟨оспод⟩ь и правъдѫ вьзлюві • права відѣ лице его *Пс 10, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* правовѣрнк, правьдьнъ; праваа вѣра *ср.* правовѣрнк

ПРАВЪı *нареч.* (1) καλῶς правильно správně: правъı • блаженъı павелъ г⟨лаго⟩лаше *Клоц 4б 24* (сь лѣпотъı *Супр 412, 1-2*).— *Ср.* право, правь, правѣ

ПРАВЪıНИ, -ыня *ж* (3) εὐθύτης справедливость spravedlnost: тъи оуготова правъıнїѫ *Пс 98, 4.— Пс 9, 9 Син; 16, 2 Син.— Ср.* правлкникъ, правость, правота, правьда, правъ (право)

ПРАВЬ *нареч. и частица* (7) I. *нареч.* ὀρθῶς правильно správně: правь сѫдилъ еси *Л 7, 43 Зогр Ас* (правѣ *Мар*, право *Сав*) II. *частица* ἀμήν истинно, воистину vpravdě, věru: правь глаголѫ вамъ *Супр 358, 3* (аминь *Мт 18, 18 Мар Ас Сав*) ● *греч. нет* а именно totiž: правь въ истиню таци бѣша *Супр 472, 15.— Л 10, 28 Сав; Л 20, 21 Зогр; Супр 2, 9.— Ср.* аминь, бъıти (бѫдетъ), право, правъı, правѣ

ПРАВЬДА, -ы *ж* (>100) **1.** δικαιοσύνη, δίκαιον, εὐθύτης iustitia справедливость spravedlnost: ішіѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіѣ б⟨о⟩жіѣ • і правъдъı его *Мт 6, 33 Зогр Мар Ас Сав; Супр 290, 24* ● *перен.*: нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* □ въ правьдѫ, по правьдѣ, правьдоѭ δικαίως, ἐν δικαιοσύνῃ, ὑπὲρ δικαιοσύνης, ἐν εὐθύτητι; (правьдоѭ бесѣдовати δικαιολογεῖν; въ правьдѫ поставити disponere) справедливо, по правде spravedlivě, právem: тъ сѫдіть въселенѣи въ правьдѫ *Пс 9, 9 Син*; азъ же правъдоѭ авлѫ сѧ [л]ицю твоемоу *Пс 16, 15 Син*; врѣмѧ наше въ правьдѫ постави *Киев 2б 6-7*; по правьдѣ нарече сѧ артемонъ *Супр 226, 27*; без оума оубо обиликмъ бесѣдоукши ѡ членѣчиие • а не правьдоѭ *Супр 365, 14*; бес правьдъı ἀδίκως несправедливо nespravedlivě, nepravem: постъıдѧтъ сѧ грѣдіи ѣко бес правъдъı безаконьновашѧ на мѧ *Пс 118, 78 Син* **2.** δικαίωμα, ἐντολή установление, принцип ustanovení, zásada: закона твоего ради съхранїѫ правъдъı твоѧ *Клоц 2а 6* **3.** ἀλήθεια истина, правда pravda: что оубо речеши о правьдѣ *Супр 250, 26* □ въ правьдѫ ὄντως воистину, вправду opravdu, vpravdě, vskutku: въ правдѫ дивъно чоудо таиіааго • въ прав'дѫ страшьна таина *Супр 248, 29 и 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* истина, оправьданик, правило, правлкникъ, правость, правота, правъ (право), правъıйи, рѣснота, оуправлкникъ, оуставъ; въ правьдѫ *ср.* правь, правъı, правѣ, правьдьно

ПРАВЬДИВЪ, -ъıи *прил.* (29) δίκαιος; (правьдивъıи сѫдни δικαιοκριτής) справедливый spravedlivý: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и бо⟨го⟩чьстивъ *Л 2, 25 Ас Сав* (правьдьнъ *Зогр Мар*, правъд.. *Боян*) □ правьдивъıи *в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник, праведный человек spravedlivý člověk: ничьтоже тебѣ и правьдивоуомоу томоу *Супр 434, 7* (правьдьникоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ас Сав Евх Супр.— Ср.* правъ, правьдьнъ

ПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (84) [праве(д̃) *Ас* (1), праве- (!) *Зогр* (1), ..ведникъ *Ен* (1), ..ма *Ен* (1), ..равед.. *Ен* (1)] δίκαιος, ἅγιος (!), μάρτυς (!), ὁ τοῦ θεοῦ δοῦλος (!), ἀοίδιμος (!), ὁ τῶν νόμων ὅρος (!); (пръвыи правьдьникъ πρωτοδίκαιος) праведник spravedlivý člověk: **неповинъ есмь • отъ кръве сего правьдьника** *Мт 27, 24 Зогр Евх 49б 6* (**праведънааго** *Мар Ас*, **правьдьнаго** *Сав*); **помани пилатьовъ оубѣвъшыи сѧ • праведьника и⟨сѹ⟩са** *Евх 49б 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **правьдивъ, правьдьнъ**

ПРАВЬДЬНИЧЬ *прил.* (10) τοῦ δικαίου, τῶν δικαίων праведника *род.* spravedlivého *род.*: **оучинии д⟨ѹ⟩хъ ихъ • в' селѣхъ праведьничихъ** *Евх 64б 20-21.— Мт 10, 41 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2); *Пс 93, 21 Син*

ПРАВЬДЬНО *нареч.* (3) **1.** δικαίως справедливо spravedlivě, právem: **праведъно • і живымъ і мрътвымъ сѫдитель ѥвлѣетъ сѧ** *Клоц 11а 1* **2.** *греч. нет* правдиво, искренне opravdově, upřímně: **аще бѫдет⟨ъ⟩ праведь⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩** *Евх 102а 11.— Пс 7, 10 Син.— Ср.* **право, правъ, правѣ**

ПРАВЬДЬНЪ, -ьнъ *прил.* (>100) **1.** δίκαιος, τῆς δικαιοσύνης, ἔνδικος, εὐθύς справедливый, праведный spravedlivý: **тако и въ вьнѣмь оубо авлѣкате сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьнии** *Мт 23, 28 Мар* (Ø *Зогр*) □ **правьдьнъıи** *м в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник spravedlivý člověk: **не повиненъ есмъ отъ кръве сего праведънааго** *Мт 27, 24 Мар Ас*, **правьдьнаго** *Сав* (**правьдьника** *Зогр*); **правьдьнаа** *с мн.* quae recta sunt справедливость spravedlnost: **да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдовати** *Киев 5а 7-8* **2.** ἀκριβής (!) истинный, правильный, надлежащий pravý, správný, náležitý: **вида себе отъ многы благыа дѣтели мужа и правьднааго житиа на мнозѣ прогонима** *Супр 514, 21* □ **правьдьнаа вѣра** *греч. нет* правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra; **вѣдѣ ми подавъ силѫ... съ праведъноѭ вѣроѭ** *Евх 72б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **истиньнъ, истовъ, правъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ**

ПРАВѢ *нареч.* (2) ὀρθῶς правильно správně: **правѣ отъвѣшта** *Л 10, 28 Зогр Мар* (**право** *Ас*, **правъ** *Сав*).— *Ср.* **право, правы, правь, правьдьно**

ПРАГЪ, -а *м* (2) φλιά поперечный (*здесь*: верхний) косяк (*двери*) veřej, ostění: **кровьıи сего овьч(а)те помазахъ прагы двьри** *Клоц 66 34.— Супр 332, 2*

ПРАДѢДЪ, ПРѢДѢДЪ, -а *м* (3) [прѣ- *Евх* (2)] πρόγονος; (**прадѣдъ христосовъ** χριστοπάτωρ) прадед, предок praděd, předek: **б⟨о⟩же посѣщен аврама • прѣдѣда нашего** *Евх 17б 20-21.— Евх 93б 13; Супр 460, 20.— Ср.* **дѣдъ, отьць, праотьць**

ПРАЗДЬНИКЪ, -а *м* (88) [празник- *Сав* (6), пра(з̃)ни(к̃) *Ас* (2)] ἑορτή праздник, праздничество svátek, slavnost: **і ѫждаашете родителѣ его • по вьсѣ лѣта въ і⟨ерусали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ** *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, **въ празникъ** *Сав* ◆ **любивъıи праздьникомъ** *см.* **любивъ**.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **годъ, праздьньствик, праздьньство, тръжьство**

ПРАЗДЬНОВАТИ, -ноуѫ, -ноукшн *несов.* (24) [празъно- *Син* (1)] **1.** σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, праздным, ничего не делать mít prázdno, být volný, zahálet: **праздъноваахѫ • поиеже бѣаше великаа сѫбота** *Супр 125, 29-30* □ **праздьноуıи** *в знач. сущ.* ὁ ἀργὸν бездельник zahaleč, povaleč: **иъ не толика тъштета тъчиѫ праздъноуѫштоуѫмоу • иъ несътрѣпѣтиа мѫка** *Супр 377, 30* **2.** о чемь ἀσχολεῖν посвящать свое время, отдаваться *чему-л.* uvolňovat se, propůjčovat se *k něčemu*, věnovat čas *něčemu*: **кже бо о том' праздьновати и радовати сѧ • и прилѣпѣти ничтоже нѣ того горе** *Супр 447, 133* **3.** ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, πανηγυρίζειν; (**коупьно праздьновати** συμπανηγυρίζειν) праздновать slavit, oslavovat: **і а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли съ ч⟨ловѣ⟩кы праздъноуѫтъ** *Евх 1б 14-15*; **дольнии небесъныимъ веселиѫмъ... коупно праздьноуѫште зовѣахѫ** *Супр 322, 12.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **праздьнъ (праздьнъ бъıти), праздьньствовати**

ПРАЗДЬНЪ, -ьнъ *прил.* (23) [празн- *Сав* (3) *Супр* (1)] **1.** σχολάζων пустой, незанятый, праздный prázdný: **обращтетъ праздьнъ** (*т. е. храмъ*) **• пометенъ і оукрашенъ** *Мт 12, 44 Зогр Мар* ● *перен.* ἀργός праздный, излишний prázdný, zbytečný: **всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩цн** *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*, **г⟨лаго⟩ъ праздьнъ** *Сав*; **о праздьнѣ словеси** *Рыл 26а 3* ● бессильный bezvládný: **празнѫ и соухѫ ржкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ** *Супр 396, 14* **2.** ἀργός, ἐν ἀργίᾳ праздный, ничего не делающий zahálející, nečinný: **видѣ иныа на тръжици стоѩштѧ праздьны** *Мт 20, 3 Мар Ас Боян*, **празны** *Сав* (Ø *Зогр*) □ **праздьнъ дьнь** ἡμέρα ἀργίας свободный, нерабочий день volný, nepracovní den: **ако вь дьнь сѫботъньıи чловѣка ищѣли • и празнѫ и соухѫ ржкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ** *Супр 396, 15*; **праздьнъ бъıти** σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, не быть занятым, иметь (свободное) время mít čas, být volný: **нѣсмь празденъ азъ ино дѣло имамъ** *Супр 172, 33* **праздьнъ бъıти чесо;** отъ чесо ἔρημον εἶναι, ἄμοιρον εἶναι

нуждаться *в чем-л.*, лишаться *чего-л.*, быть лишенным *чего-л.* postrádat *něco*, být prost, zbaven *něčeho*: **вндѣхъ... земиж... всего плода праздъна** (*вм.* -нж) *Супр 128, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр Рыл.— Ср.* **праздьнователи (праздьнователь)**, **тъщь**

ПРАЗДЬНЬСТВИЄ, -иа *с* (2) ἑορτή праздничество slavnost: **различьна оунѣныа раждажтъ сѧ • праздьнъствоующитиимъ • о житиистѣхъ праздьньствиихъ** *Супр 492, 22.— Супр 491, 11-12.— Ср.* **годъ**, **память**, **праздьникъ**, **праздьньство**, **тръжьство**

ПРАЗДЬНЬСТВО, -а *с* (11) [**празн-** *Зогр-лл* (1)] **1.** ἀργία, ἀσχολία праздность nečinnost, prázdno: **облъчьчити печаль о иного ошьстии и о празньствѣ** *Зогр-лл 2а 5* **2.** ἑορτή, πανήγυρις праздник svátek: **се бо наста врѣмя празденъствоу нашемоу** *Евх 16 13.— Евх 26 18-19; Супр 396, 26-27; 479, 26; 486, 26; 491, 8; 491, 10-11; 493, 4-5; 493, 13-14; 493, 22.— Ср.* **годъ**, **праздьньствик**, **праздьникъ**, **тръжьство**

ПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукши *нсов.* (6) ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, περὶ ἑορτὴν ἀσχολεῖσθαι; (**праздьньствоующе каѳ' ѥ́кастиѭ панѣгоурии**) праздновать slavit, oslavovat: **праздьнъствоуимъ оубо праздьньство се** *Супр 493, 21*; **блажении мы праздьньствоующте зьрѧштии кго... и оустъı лобызающте • и жѣзъı ѧдящте** *Супр 506, 14.— Супр 479, 9; 490, 27; 490, 29; 492, 21.— Ср.* **праздьновати**

празн-, праздьн- *см.* **правдьн-**

ПРАОТЬЦЬ, ПРѢОТЬЦЬ, -а *м* (1) [**прѣ-** *Сав* (1)] προπάτωρ праотец, предок praotec, předek *спец.*: **прѣдъ с⟨ва⟩тъıми о⟨тъ⟩ци памат⟨ь⟩ с⟨ва⟩тъıмъ прѣо⟨тъ⟩цемъ** *Сав 1356 6* (**пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ** *Ас 1296 15*).— *Ср.* **дѣдъ**, **отьць**, **прадѣдъ**

ПРАПРЖДА, ПРѢПРЖДА, -ы *ж и* **ПРАПРЖДЪ, ПРѢПРЖДЪ**, -а *м и* **ПРѢПРЖДЬ**, -и *ж* (8) [**прапржда** *Зогр* (1), **прѣпржда** *Сав* (1), **прапржды** *Зогр* (1) *Мар* (2), **прѣпржды** *Сав* (1), **прѣпржды** *Ас* (2)] πορφύρα пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): **облѣшѧ ı въ прапржду** *Мк 15, 17 Зогр*, **въ прапржды** *Мар*, **въ прѣпржды** *Ас*, **въ прѣпржды** *Сав.— Мк 15, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **багъръ**, **багърѣница**, **поръфура**

ПРАПРЖДЬНЪ, ПРѢПРЖДЬНЪ, -ын *прил.* (8) [**пра-** *Зогр* (2) *Мар* (2), **прѣ-** *Ас* (2) *Сав* (2)] πορφυροῦς багровый, багряный, пурпурный purpurový, šarlatový, nachový: **ızиде ис⟨оусъ⟩ вънъ • носѧ тръновъ вѣньц(ь) ı прапржднѫ ризѫ** *И 19, 5 Зогр*, **прапржднѭю** *Мар*, **прѣпржднѭю** *Ас Сав.— И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **очрьвлкнъ**, **чрьвлкнъ**

ПРАРОДИТЄЛЬНЪ, ПРѢРОДИТЄЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) προγονικός унаследованный zděděný: **свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродитєльнъıнми начьнѫ гласы** *Супр 104, 15*

ПРАХНѢНЪ, -ын *прил.* (1) σαπρός трухлявый prachnivý: **ıли творитъ дрѣво прахнѣно** *Мт 12, 33 Сав* (**зъло** *Зогр Мар Ас*)

ПРАХЪ, -а *м* (18) κονιορτός, χνοῦς, χοῦς, σποδός пыль prach: **отътрасѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ** *Мт 10, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **земла**, **прьсть**

ПРАЩАТИ, -щаю, -щакши *несов.* (7) [**пращаж..** *Ен* (1)] **1.** ἐλευθεροῦν освобождать, избавлять zprošťovat, osvobozovat: **бѣсъ прашташа нзмждрѣваахж** *Супр 398, 30* **2.** συγχωρεῖν, χαρίζεσθαι прощать odpouštět, promíjet: **ѣко тъı еси прашаıи отъ грѣхъ** *Евх 80а 22* **3.** συγχωρεῖν допускать dovolovat, připouštět: **ни обрѣмъıшѧ ихъ прашта прѣбъıвати • ни безъ нскоушенна** *Супр 280, 1.— Кол 3, 13 Ен; Супр 358, 29; 393, 29; 394, 6.— Ср.* **дашти**

ПРАЩЬНИКЪ, -а *м* (1) σφενδονήτης пращник střelec z praku, prakovník: **вѣсть прашьникъ влъка** *Супр 509, 28-29*

ПРЄЗВУТЄРЪ, ПРОЗВУТЄРЪ, -а *м* (13) [**презвү-** *Супр* (11), **прозвү-** *Ас* (1), **пресвү-** *Супр* (1)] πρεσβύτερος, πατὴρ священник, пресвитер kněz, starší, presbyter: **с⟨ва⟩тъıихъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ ананньıа прозвутера и петра ключарѣ** *Ас 141а 28.— Супр 124, 7-8; 124, 25; 124, 27; 133, 25; 139, 23; 141, 9-10; 186, 17; 187, 20; 220, 24; 221, 12-13; 221, 22; 224, 23.— Ср.* **икрен**, **молитвьникъ**, **попъ**, **старьць**, **старѣншина**

ПРЄЗВУТЄРЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* священнический kněžský: **алеѯандръ глагола • крьстнанъ ксмъ и санъ мон презутерьскын** *Супр 155, 9.— Ср.* **икренскъ**

ПРЄЗВУТЄРЬСТВО, -а *с* (1) πρεσβύτερος (!) священство kněžství: **три лѣта сътворнхъ въ презвутеръствѣ** *Супр 227, 16.— Ср.* **икренство**

ПРЄПОСНТЪ, -а *м* (3) πραιπόσιτος домоправитель vrchní komoří, majordomus: **препоснтъ же и прочии... паче съвратнша цѣсарѣ** *Супр 192, 15.— Супр 196, 18; 198, 20*

пресвутеръ *Супр 141, 9-10 см.* **презвутеръ**

ПРЄТОРИИ, -иа *м* (2) πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **сънндоша сѧ вьси въ прѣторни пилатовѣ** *Супр 438, 26.— Супр 435, 1-2.— Ср.* **преторъ**, **притворъ**

ПРЄТОРЪ, ПРѢТОРЪ, ПРИТОРЪ, -а *м* (29) [**прє-** *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (7) *Сав* (8) *Супр* (5), **прѣ-** *Зогр* (1) *Мар* (1), **прн-** *Зогр* (1) *Боян* (1)]

πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **вои҃ни же ведоша і҃ вънѣтрь на дворъ • еже є҃стъ прѣторъ** *Мк 15, 16 Зогр Мар*, **прѣторь** *Ас*, **прѣторъ** *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **прѣтории, притворъ**

ПРИ *предлог с местн.* (>100) **1.** *при указании на предмет или лицо, вблизи которого совершается действие* παρά, πρός, ἐπί, εἰς, ἐν (при мори παραθαλάσσιος; при камене ἐχόμενος πέτρας; **бꙑти при комь** προσκαρτερεῖν τινι; **стоꙗти при чемь** παρίστασθαί τινι) при, у přĭ, u: **лазоръ • ѥ҆же лежа҆аше • при вратѣхъ его гноинъ** *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*; **азъ тѧ приноуждѫ • при народѣ вьсемъ ꙗ҆ко҃мъ' • исповѣдати** *Супр 149, 15*; **оустънꙑ нашꙑ при насъ сѫть** *Пс 11, 5 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени или времени, в течение которого совершается действие* περί, πρός, ἐπί, διά около, при, во время k, kolem, přĭ, za (*с род.*): **облѣзи съ нама ѣко при вечерѣ є҃стъ** *Л 24, 29 Мар Ас Охр, только* **при** *Зогр*; **при декы ц⟨ѣса⟩рѣ** *Ен 386 18* **3.** *при обозначении объектных отношений или обстоятельств* περί в отношении *чего-л.*, что касается *чего-л.* vzhledem k, co se týká: **при одежди что сѧ печете** *Мт 6, 28 Сав* (**о одежди** *Зогр Мар Ас*) □ **при иномь** ἄλλα иначе jinak: **иже при иномь оубо въздръжа вѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштаа҆ше сѧ** *Супр 298, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Супр*

ПРИБѢТИ, -бꙗ, -бꙑкши *и* -бию, -бикши *сов.* (1) ὀρύσσειν прибить přibít: **вниждъ мои пригвожденѣи и прибьютѣ на дрѣвѣ ноздѣ** *Супр 469, 16.— Ср.* **пригвоздити**

ПРИБЛАЖИ҃ТИ, -аѭ, -ѧкши *несов.* (1) *греч. нет* возмущать pohoršovat: **и҃ пр҃и҃(бл)ажи҃вѣщимꙗ мѧ и҃(є) (вн)димъ҃нꙑмъ врагъи** *Рыл 76а 7-8.— Ср.* **блазнити, съблажнѧти**

ПРИБЛИЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -ѧкши сѧ *несов.* (къ) комоу, чесомоу; комь, чемь *или без доп.* (26) ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, προσέρχεσθαι, πλησιάζειν, πλησίον ὑπάρχειν, προσκυνεῖν, κατάγεσθαι (!) приближаться přibližovat se: **приближа҆ютъ сѧ людие сии** *Мт 15, 8 Зогр*, **приближа҆ютъ сѧ мьнѣ** *Мар*; **ликъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ приближа҆ется сѧ насъ** *Евх 16 15-16*; **к⟨ъ⟩ ко⟨мꙋ⟩ъ є҃стъ лѣпо приближати сѧ** *Зогр-лл 26 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **пристꙗпати**

ПРИБЛИЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *сов.* до чесо; (къ) комоу, чесомоу; на кого; прѣдъ кого; въ чьто; комь, чемь *или без доп.* (99) [при.. *Охр*)1), пр..ат' сѧ *Рыл* (1)] ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, πλησίον ἔρχεσθαι, πλησιάζειν, πίμπλασθαι, προσεδρεύειν (!) приблизиться přiblížit se: **приближи сѧ на вꙑ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жье** *Л 10, 9 Зогр Мар*; **єгда приближи сѧ въ и҃(ероуса)л(и)мъ҃** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **приближьшю же сѧ емоу къ немоу** *Л 18, 40 Зогр Мар*; **приближишꙗ сѧ до вратъ съмрътьныхъ** *Пс 106, 18 Син*; **і҃ животъ мои адѣ приближі сѧ** *Пс 87, 4 Син*; **да приближитъ сѧ молитва моѣ прѣдъ тѧ** *Пс 118, 169 Син*; **приближивъ сѧ къ юньцоу** *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **пристꙗпити**

ПРИБꙞВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) προσγίγνεσθαι прибывать, увеличиваться, возрастать přibývat, vzrůstat: **прибꙑваю҆штꙗѧ болѣзньѧ** *Супр 516, 30.— Супр 327, 20*

ПРИБꙞТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* комь, чем; комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу (4) προσγίγνεσθαι, συμπροσεῖναι присоединиться, прибавиться přibýt, přidat se: **да не прибѫдетъ тебѣ прѣстолъ безаконенѣ** *Пс 93, 20 Син*; **къ инѣмъ' же вѣмъ и дроугоѥ прѣслав'но чоудо • прибꙑ** *Супр 565, 13.— Супр 484, 5; 561, 6*

ПРИБꙞТЪКЪ, -а *м* (2) κέρδος, ὄφελος прибыль, польза zisk, prospěch: **ч'то ти прибꙑтъка бꙑстъ** *Супр 66, 18.— Клоц 36 14.— Ср.* лихва, пригажанїи, съгажанїи

ПРИБЬРАТИ, -берѫ, -берешн *сов.* (1) προσεῖν (!) прибавить, дополнить přibrat: **обрѣте облаженнка савѫ дроужинꙑ привравъша ꙗ҃и҃ чръноризьць** *Супр 283, 8*

ПРИБѢГАНИЮ, -ниа *с* (1) *греч. нет* пристанище, убежище útočiště: **иде въ малъıи сꙑнъ • иже бѣ тъгда въ манастꙑри • на прибѣганьк съзъданъ приходаштни братни** *Супр 553, 28.— Ср.* **прибѣжище, оубѣжище**

ПРИБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* къ комоу, чесомоу; на чьто (11) προσφεύγειν, καταφεύγειν, προσπίπτειν, μεταβάλλεσθαι (!) прибегать, обращаться *к кому-л.* (*за помощью*) přibíhat, utíkat se: **ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любь⟨ь⟩че къ тебѣ прибѣгаемъ** *Евх 15а 7*; **на покаан'ꙗ прибѣгаатъ тишнѫ** *Супр 523, 9.— Евх 79б 17-18; Супр 92, 19; 92, 21-22; 95, 19; 110, 2; 281, 27; 401, 16; 402, 7; 479, 23-24.— Ср.* **приристати, притѣкати**

ПРИБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* къ комоу, чесомоу (8) καταφεύγειν, προσφεύγειν, προσέρχεσθαι прибегнуть, обратиться *к кому-л.* (*за помощью*) přiběhnout, utéci se: **ѡвьча҆ азъ есмъ • съмꙑслънааго твоего стада • і҃ къ тебѣ прибѣгъ пастꙑрю доброумоу** *Евх 85а 6.— Евх 41а 19-20; Супр 76, 23; 78, 5; 78, 15; 94, 2; 507, 13; 560, 15.— Ср.* **прибѣжати, притещи**

ПРИБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* къ чесомоу (1) προσφεύγειν найти убежище utéci se: **да а҆ште к'то хоштетъ пристꙗпити и҃ ꙁбѣгнѫ-**

ти • прибѣжитъ къ бан҃и *Супр 76, 19.— Ср.* прибѣгнѫти, притеци

ПРИБѢЖИЩЕ, -а *с* (21) [п.. *Ен* (1), при.. *Ен* (1)] καταφυγή пристанище, прибежище útočiště: вышьнѣго положилъ еси прібѣжіште твое *Пс 90, 9 Син.— Ен Син Супр.— Ср.* прибѣганиѥ, оубѣжище

ПРИВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἄγειν приводить přivádět: показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти (*вм.* оуꙗшиꙗетъ) прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 5.— Ср.* приводити

ПРИВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: і привали камень на двьри гроба *Мк 15, 46 Зогр Мар Ас.— Ср.* възвалити

приведе *Супр 283, 3 см.* прити

ПРИВЕСЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) κατέχειν πηδάλια (!) привезти на корабле přivézt na lodi: дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ • добраꙗ оусе҃леныѧ привесла (*вм.* приѩ весла?) *Супр 429, 13.— Ср.* привести[2]

ПРИВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; на кого, чьто; въ чьто *или без доп.* (>200) [прѣсте (!) *Ас* (1)] **1.** ἄγειν, ἀπάγειν, ἐνάγειν, εἰσάγειν, προσάγειν, παράγειν, φέρειν, εἰσφέρειν, ἀποφέρειν, προσφέρειν, χειραγωγεῖν, ἀνακαινίζειν, συναπέρχεσθαι (!), ἐπανέρχεσθαι (!), ἄρχειν τοῦ πείθειν (!); (приведенъ быти ἔρχεσθαι; привести прѣдъ кого παριστάναι τινι) привести, подвести, ввести přivést: і приведошѧ къ н҃емоу глоухъ гѫгънивъ *Мк 7, 32 Зогр Сав*, привѣсѧ *Мар Ас Боян*; пріведѫтъ сѧ въ веселье радості *Пс 44, 16 Син*; отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 22*; родите҃лꙗ же ѥмоу... сьвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша ожениста *Супр 25, 19* ● *перен.* ἀπάγειν, καλεῖν призвать, пригласить povolat, pozvat: повелѣ... привести к҃ї маломощти • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 9* ● ἐπάγειν привести, процитировать uvést, citovat: на благочьстива разбоиника приведѣмъ слово *Супр 426, 18* **2.** προσφέρειν, προσάγειν пожертвовать, принести в жертву obětovat, přinést v oběť: агнець • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа *Евх 16б 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* довести, принести, провести

ПРИВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (3) φέρειν, εἰσκομίζειν, μετακομίζειν привезти přivézt: повелѣ отъць їѡанъ мѡсеоу ити нѣ на коѥ мѣсто • и копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗниѥ зелию *Супр 275, 13.— Супр 80, 12; 208, 15*

ПРИВИДѢНИЕ, -иꙗ *с* (2) φάντασμα; (привидѣниѥмь авлꙗти сѧ ἀλλοιοῦσθαι) видение, призрак, привидение vidění, přízrak: м(ногы)мъ бъиваѭ(щемь при)видѣнь(е)мъ ѡт⟨ъ⟩ (звѣрѣ того) *Рыл 4аα 34-35.— Евх 54а 5-6.— Ср.* мьчьтъ, призракъ

ПРИВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) κατασκηνοῦν поселиться, найти приют usadit se: на ты пьтіцѧ н⟨е⟩б⟨есь⟩ныѧ прівітаѭтъ *Пс 103, 12 Син.— Ср.* витати, въселити (въселити сѧ), обитати, прѣвитати

ПРИВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) ἀφέλκειν притягивать, привлекать přivlékat, přitahovat: и рока твоего боѩ сѧ къ себѣ привлачитъ влъны своѩ *Евх 1а 23* ● *перен.* ἐφέλκειν сосать (*о младенце*) sát (*o kojenci*): ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу • веселитъ сѧ дѣтиштꙋ привлачѧштоу мѧкъкѫ пиштѫ млѣка *Супр 312, 5*

ПРИВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчеши *сов.* (27) [прѣвлѣ- (!) *Син* (1)] ἕλκειν, ἑλκύειν, καθέλκειν, κατασύρειν, ἐπισπᾶν, ἐπισυλᾶν, συνέλκειν притянуть, подтащить; потащить, привести (*силой*) přivléci, přitáhnout; přivést (*násilím*): не можаахѫ привлѣшти сѧ (*т. е.* мрѣжѧ) • отъ множьства рыбъ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; даждь дѣланье ізбыти отъ н҃его • да не привлѣчетъ тебе къ сѫдіи *Л 12, 58 Зогр Мар*; лаетъ въсхътіті (!) ништаего... да і прѣвлѣчетъ (*вм.* привлѣчетъ) *Пс 9, 30 Син* ● *перен.*: не прівлѣці мене сь грѣшъникы *Пс 27, 3 Син* □ привлѣщи сѧ ἐπισπᾶσθαι прибавиться připojit se: ѥгда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса • тоу абиѥ съ видомъ чоудеса к н҃имь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ПРИВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* кого (къ) комоу; чьто на чьто (12) ἄγειν, συνάγειν, ἐπανάγειν, φέρειν, προσφέρειν, ἀνίστασθαι (!) приводить přivádět, uvádět: съвѣдѣтелѣ въстанью пріводиші *Клоц 12а 23* ● *перен.*: матерь твоѭ... тѫ ти приводимъ въ молитвѫ вл⟨адъı⟩ко • прѣмилостивъı *Евх 86а 26-86б 1* ● προάγειν приводить, цитировать uvádět, citovat: ч'со же ради лици дѣвичи чиѭ (*вм.* сиѭ) приводи притьчѫ *Супр 370, 29* ♦ приводити (женѫ) γαμεῖν жениться brát si za ženu: в'сѣкъ поуштаѩі женѫ своѭ • і приводѧ іиѫ • прѣлюбы дѣетъ *Л 16, 18 Зогр Мар.— Л 4, 40 Зогр Мар; Евх 86б 16; Супр 18, 25; 174, 28; 349, 8; 467, 21.— Ср.* водити, приваждати

ПРИВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (8) [привръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2)] προσρήσσειν бросить vrhnout, hodit (*k někomu, k něčemu*): привръженъ бысть въ островъ *Супр 539, 4* ● ῥίπτειν, ἐπιρρίπτειν положить položit: привръгѫ ѩ •

къ ногама ис⟨оусо⟩вама *Мт 15, 30 Зогр Мар* ● *перен.*: къ тебѣ прівръженъ есмъ из ложезнъ (!) *Пс 21, 11 Син; Евх 62а 19-20* ▭ привръщи сѧ προσρηγνύναι наткнуться narazit: прівръгѫ сѧ въ твръды камень *Клоц 12б 22.* привръгошѧ сѧ *Супр 448, 18.— Супр 516, 5.— Ср.* въврѣщи, врѣщи

привъ *Зогр-лл 2б 7 см.* прьвъ

ПРИВЪПИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐπιβοᾶν призывать, взывать přivolávat, vzývat: кога (!) привъпиваѥтъ мѡусни глаголѧ *Супр 435, 22-23.— Ср.* призывати, приглашати

ПРИВѢТЪ, -а *м* (2) πρόθεσις, ἀγάπη (!) намерение, (добрый) замысел předsevzetí, (dobrý) úmysl: вѣды нашѭ любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѩ твоѭ силѫ *Евх 92б 10.— Евх 92б 6-7.— Ср.* изволѥниѥ

ПРИВѦЗАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* привязь přivázání: иже (*т. е.* юньць) оурвавъ сѧ отъ привѧзаньꙗ *Супр 565, 18*

ПРИВѦЗАТИ, -вѧзаѭ, -вѧзаѥши *несов. и* -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* кого, чьто чемь; по чьто; на чьто; о чемь; на чемь; къ чесомоу (19) δεῖν, προσδεῖν, συνδεῖν, ἐγκαταδεῖν, δεσμεύειν; (привѧзати на колеси τροχίζειν) привязывать/привязать přivazovat/přivázat, uvazovat/uvázat: видѧ... привѧзаѭштааго къ винограду жрѣбѧ своѥ *Супр 321, 22*; абье обрѧштета осьла привѧзано и жрѣбѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); привѧзашѧ с⟨вѧ⟩тааго дѫбѣ соусѣ *Супр 18, 9-10*; повелѣ... привѧзати и по четыри колы *Супр 152, 30*; ѥсе мы • и на колеси привѧзани быти готови *Супр 88, 24* ● *перен.*: о праздьницѣхъ привѧза даровъ памѧти богъ *Супр 417, 12.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* навѧзати, обѧзати, поврѣсти

ПРИГВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) προσηλοῦν прибивать (*гвоздями*), пригвождать přibíjet (*hřeby*): млъчаниемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ *Евх 43а 12*; и потомь пригваждаѥтъ сѧ на дрѣвѣ крьстьнѣѣмь *Супр 11, 11* ▭ пригваждати сѧ *греч. нет перен.* присоединяться připojovat se: и къ тѣмъ пригваждаѥши сѧ • оставивъ живааго и їстинънааго б⟨ог⟩а *Супр 163, 24*

ПРИГВОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* прибивание (*гвоздями*) přibití (hřeby): пригвождениемь плесноу своею • пригвоздилъ еси ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 35б 15.— Евх 30б 21*

ПРИГВОЗДИТИ, -гвождѫ, -гвоздиши кого, чьто чемь; на чемь *сов.* (18) προσηλοῦν, καθηλοῦν, ἡλοῦν, ὀρύσσειν; (пригвоздити сѧ πείρειν τοὺς ἥλους) прибить (*гвоздями*), пригвоздить přibít (hřeby): пригвоздішѧ нозѣ мои і рѫцѣ мои *Пс 21, 17 Син; Ен 31б 13*; пригвозді страсѣ твоемь плъть моѭ *Пс 118, 120 Син*; пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17*; прострѣ сѧ самъ на дрѣво • и прѣда сѧ воиноу пригвоздити сѧ *Супр 141, 2-3* ▭ не пригвожденъ *в знач. прил. греч. нет* непригвожденный, нераспятый nepřibitý, neukřižovaný: и оумираатъ по чловѣчьствоу • и погрібаѥтъ сѧ • сы съвръшенъ присно • и прѣжде сы • и непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрьтенъ *Супр 11, 17.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* прибити, пропѧти, распѧти

ПРИГК҃ИѰЪ, -а *м* (1) πρίγκιψ начальник, вождь velitel: нъ пригк҃иѱъ ѥстъ чьстьнѣи • и ты паче иди к н҃емоу *Супр 137, 8.— Ср.* доуѯъ, начѧльникъ, принкиѱъ

ПРИГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (17) φωνεῖν, προσφωνεῖν позвать, призвать, пригласить přivolat, zavolat: ıди пригласи мѫжа своего ı приди сѣмо *И 4, 16 Зогр Ас* (призови *Мар*).— *Зогр Мар Ас.— Ср.* възгласити, призъвати, прогласити

ПРИГЛАШАТИ, -шаѭ, -шаѥши *несов.* (2) προσφωνεῖν звать, приглашать volat: подобьни сѫтъ отрочиштемъ • сѣдѧштемъ на тръжиштихъ • ı приглашаѭште дроугъ дроуга *Л 7, 32 Зогр*, приглашаѭштемъ *Мар.— Ср.* въпити, гласити, зъвати, привъпивати, призывати

ПРИГОНИТИ, -ниѭ, -ниши *несов.* (1) *греч. нет* пригонять přihánět: такожде же и о п'тицахъ ѧже сѫтъ на с⟨вѧ⟩тѣѣмъ гробѣ многомъ сѫштемь • и скотоу иже пригонѧтъ и приносѧтъ отъ лѣта на с⟨вѧ⟩тѫѭ и славьнѫѭ памѧть *Супр 42, 27.— Ср.* гонити

ПРИГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) παρασκευάζειν приготовить připravit: приготова ѥго • събрати вьсѧ послоушаѭштѧѧ ѥго *Супр 514, 25.— Ср.* приготовити, оуготовити

ПРИГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) παρασκευάζειν, ἐξαρτύειν приготовить připravit: и приимъ о⟨ть⟩ць ѥѧ отрокы своѧ • и приготови отроковицѫ сь матерьѭ ѥѧ въ кръгызѣ *Супр 519, 26.— Супр 245, 30.— Ср.* приготовати, оуготовити

ПРИГОТОВЛѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* приготовлять připravovat: и гладоу пакы хотѧштоу быти • прѣжде врѣмене приготовьꙗше оученикы своѧ на молитвѫ *Супр 569, 21*

ПРИГРАДЪ, -а *м* (1) προαύλιον помещение перед входом в келью místnost před vchodem do cely, předsíň: излѣзъшоу въ приградъ • быти съ отроковицеѭ *Супр 521, 17*

ПРИДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: рѫгаахѫ же сѧ емоу и воини пристѫпаѭще • и оцетъ прідаваѭще • емоу *Л 23, 36 Ас* (придѣѭште *Зогр Мар*, при-

дающе *Сав*).— *Ср.* подавати, придавати, придѣвати

ПРИДАТИ, -дамь, -дасн *сов.* (1) διδόναι прибавить přidat: дьвѣ придa *Супр 376, 7.*— *Ср.* придѣти, приложити

ПРИДАЇАТИ, -даѭ, -дакшн *несов.* что комоу (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: и ржгающе сѧ емоу • и воини пристѫпающе • и оцьтъ емоу придающе *Л 23, 36 Сав* (придѣвшите *Зогр Мар*, придавающе *Ас*).— *Ср.* подавати, придавати, придѣвати

ПРИДРЬЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жнши сѧ *несов.* (1) ἔχεσθαι придерживаться; следовать *чему-л.* přidržovat se; být *u něčeho*: непъщоуемъ о васс (!) възлюбенн • лючъша придръжаще сѧ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенiѣ *Евр 6, 9 Ен.* *Ср.* дрьжати

ПРИДѢЛАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (3) προσεργάζεσθαι прибавить, принести (*доход*) (při)vydělat, vyzískat: г⟨оспод⟩н • мънась твоѣ • ї придѣла мънасъ *Л 19, 16 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* придѣлати

ПРИДѢТИ, -дежд, -дежденш *сов.* (3) προσφέρειν приложить přiložit: гѫбѫ же наплъньше оцьт⟨а⟩ на всопъ вьзнезъше • придѣша къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* придати, приложити

ПРИДѢВАТИ, -дѣѭ, -дѣкшн *несов.* (4) προσφέρειν прикладывать přikládat: ржгаахѫ же сѧ емоу ѩ воини пристѫпающите • оцьтъ придѣвшите емоу *Л 23, 36 Зогр Мар* (придающе *Ас*, придающе *Сав*).— *Супр 512, 2; 516, 26.*— *Ср.* подавати, придавати, придавати

придѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Сав см.* прасти

прiемати *И 7, 39 Зогр; И 3, 27 Ас; Зогр-лл 1а 13 см.* приимати

ПРИЖАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* (2) λαμπάδας πυρὸς προσφέρειν прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ принести свѣшта горѧшта • и прижагатн лице паѹлѣ *Супр 13, 2.*— *Супр 109, 6.*— *Ср.* опаляти, пржнзати

ПРИЖИѪАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ... свѣшта горѧшта пинести на лице ка • и потомь по вьсемоу тѣлоу пржнзатн *Супр 13, 13.*— *Ср.* опаляти, пржагати

ПРИЖИТИ, -жнвѫ, -жнвешн *сов.* (1) τεκνοῦσθαι породить, родить porodit: та бо х⟨рнстос⟩а с⟨ъ⟩п⟨а⟩са пржнтъ • не съ мѫжемъ вывъшн *Супр 482, 27.*— *Ср.* родити

ПРИЖИТИЄ, -нѧ *с* (3) (пржнтнк чадъ τεκνογονία) рождение rození: съпасена же вѫдетъ пржнтькмъ чадъ *Супр 482, 25 (1 Тим 2, 15).*— *Супр 482, 25-26; Супр 482, 26.*— *Ср.* плодътворенне, рожденне

ПРИЗИРАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* на кого, что (8) ἐπιβλέπειν, ἀποβλέπειν, ἐφορᾶν, ἐπισκοπεῖν смотреть přihlížet, shlížet, dívat se: къто ѣко г⟨оспод⟩ь в⟨ог⟩ъ нашъ живѧи на высокыхъ • ї на съмѣрена призираѥ *Пс 112, 6 Син; Евх 22а 4-5.*— *Пс 10, 4 Син; 65, 7 Син; 103, 32 Син; 137, 6 Син; Евх 55а 5-6; 79а 18.*— *Ср.* възнрати, съмацрѣти

призов- *см.* призъвати

ПРИЗРАКЪ, -а *м* (7) [прнпризракъ (!) *Ас* (1)] φάντασμα призрак přízrak, zjevení, přelud: не пьштеваша призракъ бъıти • ї възъваша *Мк 6, 49 Зогр Мар.*— *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.*— *Ср.* мьчьтъ, привидѣнiе

ПРИЗЪВАНИЄ, -нѧ *с* (2) [приз'- *Супр* (1)] 1. *греч. нет* взывание vzývání: полна свдштеноѫ водоѫ тѣла • съторивъ призъваньѥ с⟨вѧ⟩тыѧ тронца *Супр 537, 6-7* 2. κλῆσις призвание povolání: г⟨оспод⟩н помани ма и обличн моѥ приз'ванiе *Супр 15, 27.*— *Ср.* възъванiе, зъванiе, позъванiе, призъванiе

ПРИЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовешн *сов.* (>100) καλεῖν, συγκαλεῖν, συγκαλεῖσθαι, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖσθαι, φωνεῖν, προσφωνεῖν, μεταπέμπεσθαι, μεταστέλλεσθαι, παριστάναι позвать, призвать zavolat, přivolat: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же призъвавъ оученикы своѧ рече имъ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, призва *Сав;* призоветъ н⟨є⟩в⟨ес⟩а съвъıше • ї земьнѣ расѫдıтї людї своѧ *Пс 49, 4 Син;* повелѣ же воєводa призъватн нѣкъ корабь на помоштьıѧ кмоу *Супр 151, 8-9* ● *перен.*: велика оубо естъ тварь н⟨є⟩во отъ невъıтъıѣ въ бъıтье в⟨ого⟩мь призъвана *Клоц 96 35* ● ἐπικαλεῖσθαι, μεγαλύνεσθαι (!) воззвать vzývat: хвалы призовѫ г⟨оспод⟩ѣ н отъ врагъ моихъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѫ сьı *Пс 17, 4 Син* ● καλεῖν, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖν позвать, пригласить pozvat: ї посъла рабы своѧ призъватн зъванъıѧ на бракъ • ї не хотѣахѫ пнтн *Мт 22, 3 Мар Ас; Евх 106а 13* ● προσκαλεῖσθαι призвать (*к ответу*) předvolat: н отъведъ паѹла свѣнѣ сждншта призъвавъ ноуликанiе рече къ нѣн *Супр 1, 15-16* ● κάλεῖν призвать (*следовать чему-л.*) povolat: да сьı тебе дрьжимъ ї милости твоеѧ просимъ • призъвалъ нъı есї г⟨оспод⟩ї *Киев 36 7-8.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възгласнтн, възъватн, позъватн, пригласнтн, прогласнтн, съзъватн

ПРИЗЪıВАНИЄ, -нѧ *с* (3) ἐπίκλησις призыв přivolávání: нъ благодатьное призъıванiе знаменавъ д⟨оу⟩шѫ • не дастъ къ томоу страшьнънмъ пожрътоу бъıтн змнемь *Хил 16а 15-16* ● ἐπίκλησις взывание vzývání: нарицанне • ї призъıванне творимъ • на твое запрѣщенне днѣволе *Евх 566 9; Супр 100, 1-2.*— *Ср.* зъванiе

ПРИЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (23) ἐπικαλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, συγκαλεῖν, προσκαλεῖσθαι звать, призывать volat, přivolávat: вонни... прізъиваѭтъ всѫ спирѫ *Мк 15, 16 Ас* (призъвашѧ *Зогр Мар Сав*); начѧ вьпити и с⟨вѧ⟩тааго мѫжа именемь призывати *Супр 519, 20* ● ἐπικαλεῖσθαι взывать vzývat: ѣко ты г⟨оспод⟩і благъ і кротокъ • і прѣмілостівъ вьсѣмъ прізываѭштіімъ тѧ *Пс 85, 5 Син* ● καλεῖν звать, приглашать zvát: слышѫ бо ꙗко и кыѧ отъ васъ жидове призываѭтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* ● καλεῖν, συγκαλεῖν призывать (*следовать чему-л.*) povolávat: ч⟨ловѣ⟩к⟨олю⟩б⟨ь⟩цъ же б⟨ог⟩ъ призъиваетъ и г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ *Рыл 26β 28-29.— Зогр Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възывати, зъвати, глашати, привъпивати, приглашати, съзывати

ПРИЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов.* чемь; на кого, чьто *или без доп.* (65) [при (!) *Евх* (1), призр- *Син* (2), приз'р- *Супр* (1)] ἐπιβλέπειν, ἐμβλέπειν, ὁρᾶν, ἐφορᾶν, ἐπισκέπτεσθαι respicere, intendere посмотреть, призреть přihlédnout, shlédnout, podívat se: съ небесе прізрѣ г⟨оспод⟩ь *Пс 32, 13 Син; Ас 316β 5-6*; (ц)ѣсарьствѣ нашемь г⟨оспод⟩і мілостьѭ твоеѭ прізьрі *Киев 46 9*; еи вл⟨адъı⟩ко призьри на нъı • і на с⟨вѧ⟩тъı храмъ сь *Евх 63а 3* ● ἐπιβλέπειν увидеть, обратить внимание, соблюсти přihlédnout, dbát: тогда не постыждѫ сѧ • егда прізьрѭ на вьсѧ заповѣди твоѧ *Пс 118, 6 Син* ◆ призьрѣти на помощь, на застѫплѥниѥ προσέχειν εἰς τὸ βοηθῆσαι τινι, εἰς τὴν ἀντίλημψίν τινος поспешить на помощь *кому-л.* přispěchat, přispět *někomu* na pomoc: г⟨оспод⟩і на помощь моѭ прізъри *Пс 39, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Супр.— Ср.* възьрѣти, вънѧти

ПРИИЖДИТИ, -иждивѫ, -иждивеши *сов.* (3) προσδαπανᾶν истратить, израсходовать сверх меры navíc vynaložit, utratit: прилежи емь • і еже аште приіждівеши • азъ егда възвраштѫ сѧ въздамь ти *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (иждивеши *Сав*).— *Ср.* иждити, издати

приим- *см. также* приѩти

ПРИИМАНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* принятие, прием přijímání: на приимаиѥ тоу новоприходѧштиихъ из мира *Супр 284, 14-15* ◆ приимаиѥ водъ собирание воды zadržení, zachycování vody: сътвори паницѫ зѣло малѫ • на приимаиѥ дъждьнъıихъ водъ *Супр 549, 14.— Ср.* иманиѥ

ПРИИМАТИ, приѥмлѭ, приѥмлѥши *несов.* (>200) [приемати *Зогр* (1) *Ас* (1) *Зогр-лл* (1)] 1. λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, δέχεσθαι, προσδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, ἀναφέρεσθαι, ἐπισπᾶσθαι, ἐκκαλεῖσθαι (!), ἀνιμᾶσθαι (!) принимать přijímat: іже аште приметъ отрочѧ се въ імѧ мое • мѧ приемл҃етъ *Л 9, 48 Зогр Мар*; ѡ приемлѭщиимь мол⟨и⟩твъı нашѧ *Евх 61а 17* ● получать dostávat: вьсѣ елико аште молѧште сѧ просите • вѣроуіте ѣко приемл҃ете *Мк 11, 24 Зогр Мар*; егда примахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 66 18* ● брать brát: да в'си почръпаѭщеи (*т. е.* водѫ) • і приемлѭщеи отъ неѩ... да имѫтъ ѭ въ очищение *Евх 5а 14-15* ● взимать vybírat: пристѫпишѧ приемлѭщеи дидрагма • къ петрови *Мт 17, 24 Мар Ас* (вьземлѫщеі *Сав*) ● προσλαμβάνεσθαι, ἀσπάζεσθαι радушно принимать, любить vlídně přijímat, mít rád: съподоби нъı • самѣмъ сѧ приимати въ любьвь *Евх 11а 14*; тъи самъ г⟨оспод⟩і присно нъи пріемлі • да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдоваті *Киев 5а 6* ● κληρονομεῖν достигать *чего-л.*, приобретать *что-л.* získávat *něco*, nabývat *něčeho*: гоними ц⟨ѣса⟩рьствиѥ вьземьѭтъ • а гонѧштіи гнѣвъ приѥмьѭтъ *Супр 406, 22* ● μεταλαγχάνειν предаваться oddávat se: съна же толико приѥмьꙗше • ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити *Супр 274, 24-25* ● кого *с инф.* προσδέχεσθαι разрешать *кому-л.* dovolovat *někomu*: ꙗко велика сила ѥстъ • и не приѥмьѥтъ никогоже вьнити безъ ѳьмиꙗна *Супр 228, 17* ● *спец.* μετέχειν, μεταλαμβάνειν sumere, perceptio (!) принимать (*святые дары*) přijímat (*svátost oltářní*): да свѩтъı твоі въсѫдъ пріемлѭце достоіні бѫдемъ очішчениѣ твоего *Киев 3а 12* □ приимати аиг҃ельскъıи образъ λαμβάνειν τὸ μεγάλον καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα; (приѥмѩи образъ ὁ κατηχούμενος) постригаться (в монахи) stávat se mnichem: брат⟨ъ⟩ наш⟨ь⟩ сь • приемлетъ • великъı а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скъı образъ *Евх 97а 20*; и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ ѥ҃ приемлѧи образъ *Евх 93а 11*; приимати въ чрѣвѣ ἐν γαστρὶ ἔχειν беременеть být těhotná: се дѣва въ ч(рѣвѣ) приеметъ *Мт 1, 23 Боян* (приметъ *Ас Сав*) 2. ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, πάσχειν переносить, испытывать, терпеть snášet, zakoušet, trpět: виждъ господи • ꙗко имене твоѥго ради се приѥмьѭ *Супр 231, 27* 3. *в сочетании с некоторыми сущ. употребляется для выражения страд. залога* λαμβάνειν, δέχεσθαι; (болѣзнь приимати ὀδυνᾶσθαι; мѫкѫ приимати παθεῖν; покланꙗниѥ приимати προσκυνεῖσθαι; пѣснь приимати αἰνεῖσθαι; слоуженниѥ приимати ἐξυπηρεῖσθαι; слоужьбѫ приимати ὑπηρεῖσθαι, διακονεῖσθαι; сѫдъ приимати κρίνεσθαι; чьсть приимати δορυφορεῖσθαι; не приѥмлѩи истьлѣниꙗ ἀνεπίδεκτος φθορᾶς): аште обрѣзание приемл҃етъ ч⟨ло-

вѣ⟩къ въ сѫботѫ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; рабъ б⟨о⟩жиї сѫдъ приѥмьѥтъ *Супр 103, 1-2*; въс толико прѣбываниѥ • приѥмьѭтъ отъданиѥ *Супр 446, 3*; немоштьнъ мнимъ бѣ • приемьѧи чьсть отъ аггелъ *Супр 481, 25*; ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юноша • окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати *Супр 548, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* бьрати, възимати, въспринимати, имати, поимати

ПРИИМИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный vhodný, příhodný, příznivý: нынꙗ врѣмѧ приимичьно *Супр 356, 11-12 (2 Кор 6, 2).— Ср.* благоприимичьнъ, благоприѩтьнъ, приѩтьнъ

ПРИКАСАТИ СѦ, -саѭ сѧ, -саѥши сѧ *несов.* комь, чемь; кого, чесо (27) [прикаѩ (!) сѧ *Евх* (1)] ἅπτεσθαι, προσψαύειν, περιίπτασθαι (!) прикасаться dotýkat se: ι вьсь народъ ιскааше прикасати сѧ емь • ѣко сила ιз него ιсхождааше *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● *перен.*: ꙗко крьстиꙗнъ ѥсмъ • и мѫкы твоѧ не прикасаѭтъ сѧ мене *Супр 164, 1* ● συγχρῆσθαι общаться stýkat se: не прикасаѭтъ бо сѧ ιюдеи самарѣнехъ *И 4, 9 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* касати сѧ

прикаѩ сѧ (!) *Евх 44б 13-14 см.* прикасати сѧ

ПРИКЛАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (1) μιμεῖσθαι подражать napodobovat: ѥгда отцемъ и матеремъ • источьницѣхъ водъныихъ • прикладаѥма бѣ'хѫ очеса *Супр 397, 24-25.— Ср.* прилагати

ПРИКЛАДЪ, -а *м* (1) σύμβολον символ symbol: не домышлѣахѫ же сѧ крста • побѣдъныѩ оусоуждаѭште прікладъ *Клоц 11а 15.— Ср.* образъ

ПРИКЛОНИТИ, -иѭ, -инши *сов.* чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (16) κλίνειν склонить, приклонить naklonit, přiklonit: слыши дъщі и віждъ и пріклони оухо твое *Пс 44, 11 Син; Ен 28а 18*: пріклони ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣнїѣ твоѣ *Пс 118, 36 Син.— Ен Син Евх.— Ср.* приникнѫти, прѣклонити

приклоупьꙗѭште *Супр 424, 2 см.* прикоуплꙗти

ПРИКЛЮЧАИ, -аꙗ *м* (4): по приключаю κατὰ βυγκυρίαν случайно náhodou: по приключаю же • ιерѣі етеръ • съхождааше пѫтьмь тѣмь • ι видѣвъ ι мимо ιде *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* полоучаи, прилоучаи, сълоучаи

ПРИКЛЮЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (17) 1. συμβαίνειν, ἀποβαίνειν произойти, случиться přihodit se, stát se: прикл҃ючитъ же сѧ вамъ • въ съвѣдѣтел҃ьство *Л 21, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● γίγνεσθαι прийти, наступить nastat, nadejít: приключьшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* ● παρεῖναι оказаться, появиться vyskytnout se, naskytnout se, objevit se: приключи же сѧ етериі въ то врѣмѧ *Л 13, 1 Зогр*, приключишѧ... сѧ *Мар* 2. συμφωνεῖν подойти hodit se: ι ветъсѣи (*т. е.* ризѣ) не приключитъ сѧ приставенье • еже отъ новааго *Л 5, 36 Зогр Мар* 3. приключии сѧ *в знач. сущ.* ὁ προσήκων родственник příbuzný: ни богатоуоумоу • иже тольма чловѣколюбьцъ бысть • ꙗкоже и за приклоучьшаѧ сѧ ѥмоу пешти *Супр 374, 10.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, сълоучити сѧ

ПРИКОСНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) προσβολή прикосновение dotknutí: абиѥ же прикосновении топлоты • пльти ѥго растаавъши *Супр 93, 14-15.— Ср.* дрьжаниѥ, присѧжениѥ

ПРИКОСНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* комь, чемь; кого, чесо; (къ) комоу, чесомоу (67) [прикснѫти сѧ (!) *Супр* (1)] ἅπτεσθαι, προσεγγίζειν, λυμαίνεσθαι прикоснуться dotknout se: кто прикоснѫ сѧ ризахъ моихъ *Мк 5, 30 Мар Ас Сав Унд*, ризъ моιхъ *Зогр*; риваахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 22* ● *перен.*: да никакоже вамъ... грѣхъ прикоснетъ сѧ *Супр 135, 29.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Супр.— Ср.* коснѫти (косиѫти сѧ), присѧгнѫти, присѧщи

ПРИКРЪВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* прикрытие, покрывало přikrytí, přikrývka: приемы поиѣвѫ отъ рѫкоу члов⟨ѣ⟩чю • прикръвение тѣлоу своемоу *Евх 38б 21*

прикръвънь *Л 9, 45 Мар см.* прикрыти

ПРИКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) περικαλύπτειν, συγκαλύπτειν прикрывать, закрывать přikrývat, zakrývat, zahalovat: ι начѧшѧ етериі... прикрывати лице его *Мк 14, 65 Зогр Мар.— Супр 458, 17.— Ср.* закрывати, покрывати

ПРИКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (10) παρακαλύπτειν, ἐπικαλύπτειν, συγκαλύπτειν, καλύπτειν, συγκάμπτειν (!) прикрыть, закрыть přikrýt, zakrýt, zahalit: ι прікры ны сѣнъ съмрътьнаа *Пс 43, 20 Син* ● *перен.*: они же не разоумѣшѧ г⟨лаго⟩ла сего • бѣ бо прикръвенъ отъ и҃ихъ *Л 9, 45 Зогр*, прикръвънь *Мар*; блажені... имъже прікрышѧ сѧ грѣсі *Пс 31, 1 Син.— Пс 68, 11 Син; Евх 34а 16; 34б 12; 34б 15; 39а 1; 39а 4.— Ср.* закрыти, покрыти

ПРИКОУПЛꙖТИ, -плꙗѭ, -плꙗѥши *несов.* (1) συνάπτειν присоединять, присовокуплять připojovat, spojovat: доушѧ коупьно къ любьвъноуоумоу сьвѫзоу • приклоупьꙗѭште (!) *Супр*

424, 2 (**совъкоуплѣѭште** *Клоц 96 12*).— *Ср.* **съвъкоуплꙗти**

ПРИКОУПЪ, -а *м* (2) πραγματεία прибыль, польза zisk, užitek: **видиши ли... колико ти бываатъ намъ отъ ништиихъ прикоупъ** *Супр 373, 23* ◆ **прикоупъ творѧи** τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: **подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ** *Супр 369, 30* (**тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* **прибытъкъ, приобрѣтениѥ, приобрѣтѣль, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ; прикоупъ творѧи** *ср.* **пѣнѧжьникъ, тръжьникъ**

ПРИЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; чемь** *или без. доп.* (11) **1.** ἐπιτιθέναι, παρατιθέναι, προστίθεσθαι, καταφεύγειν (!) прикладывать přikládat: **тоу прьвѣѥ врачъ былиѥ прилагаѥтъ** *Супр 251, 4* ● *перен.*: **богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаѥте ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца** *Пс 61, 11 Син* **2.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, ἐπιβάλλειν прибавлять, добавлять, прилагать přidávat, dodávat: **вѣды нашѭ любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѩ твоѭ силѫ • къ съконьчанью заповѣдеи его** *Евх 92б 10-11* ▭ **прилагати сѧ** συντάσσειν ἑαυτόν присоединяться přidružovat se, připojovat se: **прилагаѧ сѧ • къ дроугомъ ѳоминомъ** *Супр 509, 25* ● *греч. нет* увеличиваться zvětšovat se: **и прилагааше сѧ число вѣроуѭштиихъ по вьсѧ дьни** *Супр 538, 18-19* **3. прилагати сѧ** συστοιχεῖν сравниваться приравниваться stavět se na roveň, přirovnávat se: **агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равии • прилагаетъ сѧ нынѣшнимъ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимѣ** *Гал 4, 25 Ен.— Супр 39, 6; 370, 30; 522, 1-2; 526, 3; 564, 24.— Ср.* **прикладати**

прилагаѭтъ *Супр 373, 15 см.* **прибѣгати**

ПРИЛЕЖАНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐπιμέλεια забота, усердие, прилежание péče, pečlivost, starostlivost: **съ прилежаны(ем же)... обьщьник(ъ) бѫдетъ** *Рыл 16β 2*; **и сътворівъше ѥго цѣла прилежаниѥмъ** *Супр 51, 21.— Супр 494, 16-17; 497, 6-7.— Ср.* **печаль**

прилежанье *Л 22, 44 Зогр см.* **прилежьно**

ПРИЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* **комь, чемь; къ комоу, чесомоу; на чьто; въ чемь** (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐπικεῖσθαι, προσκαρτερεῖν находиться около *кого-л., чего-л.*, прилегать ležet při *něčem*, být u *někoho*; *něčeho*: **а прилежѧштѧ печати цѣлы остави** *Супр 502, 4-5* **2.** ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν, διακεῖσθαι отдаваться, предаваться *чему-л.* věnovat se, oddávat se *něčemu*: **онъ же три дни... молитвѣ ѥднои прилежавъ** *Супр 518, 22*; **приложи** (*вм.* **прилежи**) **ѳома добрѣѥ невѣрьствии • подвижѧ прилежи** *Супр 500, 11-12* **3.** ἐπιμελεῖσθαι заботиться *о ком-л., о чем-л.* starat se *o někoho, o něco*: **приведе же і въ гостиницѫ • і прилежа емь** *Л 10, 34 Зогр Мар Ас*, **прилежаше** *Сав* **4.** ἐπικεῖσθαι, ἐπιμένειν настаивать naléhat *na někoho*: **они же прилежаахѫ гласы велии • просѧште его на пропѧтье** *Л 23, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **належати**

ПРИЛЕЖЬНО *нареч., сравн. ст.* **прилежьнѣѥ** (21) [**прилежанье** (!) *Зогр* (1)] ἐκτενῶς, ἐπιμελῶς, εὐτόνως, ἐκτενής (!), ἐπίμονος (!) усердно, прилежно vytrvale, horlivě: **егоже м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно • облакъ поганскъ разорити** *Ен 36б 11*; **і бывъ въ подвиѕѣ • прилежьнѣе молѣаше сѧ** *Л 22, 44 Мар Ас*, **прилежъно** *Сав*, **прилежанье** (!) *Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **прилежьнѣ**

ПРИЛЕЖЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἐκτενής, ἀκλινής, εἰλικρινής усердный, прилежный vytrvalý, horlivý: **съ прилеж'ноѭ молитвоѭ моли сѧ ѥмоу** *Супр 531, 28-29.— Супр 111, 8; 522, 23; 524, 5.— Ср.* **благоприлежьнъ, иностаньнъ, рьвьнивъ**

ПРИЛЕЖЬНѢ *нареч.* (2) ἐπιμελῶς усердно, прилежно vytrvale, horlivě: **азъ... расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ** (*т. е.* **дѫбъ**) *Супр 301, 3-4* ● νουνεχῶς внимательно pozorně: **они же приближивъше сѧ прилежьнѣ зьрѣ'хѫ къ н҃емоу** *Супр 34, 19.— Ср.* **прилежьно**

прилежьнѣѥ *сравн. ст. Л 22, 44 Мар Ас см.* **прилежьно**

ПРИЛОГЪ, -а *м* (2) **1.** προσθήκη прибавка, прибавление, добавление přídavek, přidání: **ꙗко жилъ ѥси на сво(ѥ)и земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши** *Супр 61, 2-3* **2. прилози** *мн.* козни, происки nástrahy, úklady: **ѡкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ неприѣзнинъ** *Евх 80а 12.— Ср.* **ковъ, къзнь, льсть, приложениѥ**

ПРИЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) προσθήκη присоединение, примыкание připojení, přidružení: **ликъ готовъ приложениѥ велико • славѧштіихъ отъ вѣка г⟨оспод⟩а • не по ѥдномоу събьраны • нъ напрасно прѣложьше сѧ** *Супр 84, 23.— Супр 93, 26.— Ср.* **прилогъ, присвоѥниѥ**

приложи *Супр 500, 11 см.* **прилежати**

приложи сѧ *Супр 408, 14 см.* **прѣложити**

ПРИЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* **кого, чьто комь, чемь; къ комоу, чесомоу; на кого, чьто** (64) **1.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, προβάλλεσθαι, ἐπάγειν приложить, положить přiložit, položit, dát: **тебе ради рѫцѣ мои сии къ гвозднѥмъ приложихъ** *Супр 503, 4* ▭ **приложити сѧ** προστιθέναι, ἐνοῦσθαι, προσπελάζειν приложиться přiložit se, položit se: **блажѫ оуста твоꙗ... приложьша сѧ къ исоусовомъ оустомъ**

Супр 457, 26-27 **2.** προστιθέναι, ἀφορμὴν παρέχειν, προβάλλεσθαι прибавить, добавить přidat, dodat: кѣто же отъ васъ пекы сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакътъ еднъ *Л 12, 25 Зогр Мар*; а се на конци приложі *Ас 87а 13*; обаче іштате ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жиѣ • і сн всѣ приложатъ сѧ вамъ *Л 12, 31 Зогр Мар*, и то приложитъ сѧ вамъ *Супр 290, 24-25* □ прѣложити сѧ προστιθέσθαι, συντίθεσθαι, συγκατατίθεσθαι, κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι присоединиться přidružit se, připojit se: ѣко оубо і своѣ чада творѧште тако і приложіте сѧ свѧтыни иҳъ *Клоц 1а 23* **3.** τιθέναι (ἐν παραβολῇ), παρεικάζειν приравнять, сравнить postavit na roveň, přirovnat, srovnat: чесомоу оуподобимъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жиѣ • ли коеі притъчи • приложимъ є *Мк 4, 30 Зогр Мар* □ прѣложити сѧ παρασυμβάλλεσθαι уподобиться připodobnit se: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ... приложі сѧ скотѣхъ несъмыслѣнъıхъ *Пс 48, 21 Син* **4.** *с инф.* προστιθέναι продолжать делать *что-л.* dále *něco* dělat: і приложишѧ пакы съгрѣшіті емоу *Пс 77, 17 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* положити, придати, придѣти, приподобити, приставити, присъвъкоупити, причистн

ПРИЛОМИТИ, -млѫ, -мишн *сов.* (1) καταγνύναι надломить nalomit: трьстн съкроушенъı не приломитъ *Мт 12, 20 Зогр* (не прѣломитъ *Мар Сав, нет Ас*).— *Ср.* прѣломити, съкроушити

ПРИЛОУЧАИ, -аѧ *м* (3) **1.** по прилоучаю κατὰ συντυχίαν случайно náhodou: по прилоучаю кдна отъ йиъ шьдшн • близъ вьсн вьлѣзе въ йивж частн хотѧштн *Супр 217, 29* **2.** τύχη звание; положение stav; postavení: глаголѧи... имѧ свок... и прилоучан *Супр 100, 5-6.*— *Супр 100, 8.*— *Ср.* полоучаи, приключан, съполучан

ПРИЛЬНѢТИ, -льнѣ, -льнешн *сов.* комь, чемь; по комь, чемь (9) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать, прильнуть přilnout, přilepit se: і прахъ прильпъшні насъ... отътрѧсаемъ вамъ *Л 10, 11 Зогр*, прилепъшен *Мар*, прилепьшн *Ас* ● *перен.*: прильпе д⟨оу⟩ша моѣ по тебѣ *Пс 62, 9 Син.*— *Пс 21, 16 Син; 43, 26 Син; 100, 4 Син; 101, 6 Син; 118, 25 Син.*— *Ср.* прильпати, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПАТИ, -плѫ, -плешн *сов.* комь, чемь (1) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать přilnout, přilepit se: прильпа ѣѧз⟨ы⟩къ моі гръташн моемь *Пс 136, 6 Син.*— *Ср.* прильнѣти, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПѢТИ, -плѫ, -пишн *сов.* (1) προσηλοῦσθαι прилипнуть, прильнуть, пристать přilnout, přilepit se: о том' праздьновати и радоватн сѧ • и прилѣпѣтн нничтоже нѣ того горе *Супр 447, 13.*— *Ср.* прильнѣти, прильпати, прилѣпити

ПРИЛѢПИТИ, -плѫ, -пишн *сов.* комь, чемь; къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (?); (10) προσπλάσσειν прилепить, прибавить přilepit, přpojit: и се рекъ прилѣпи къ сѣдящштоуомоу сѧ каменн смокъве *Супр 300, 13-14* □ прилѣпити сѧ κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепиться, пристать, присоединиться připojit se, přidružit se: сего ради оставитъ чл⟨овѣ⟩къ от⟨ь⟩ца своего и матерь своіе • і прилѣпитъ сѧ женѣ своеи *Мт 19, 5 Мар Ас* (приложитъ сѧ *Сав, Ø Зогр*), *Мк 10, 7 Зогр Мар.*— *Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав; Пс 118, 31 Син.*— *Ср.* приложити (приложити сѧ), прильнѣти, прильпати, прильпѣти

ПРИЛѢПЛЯТИ СѦ, -плѧѫ сѧ, -плѧкшн сѧ *несов.* комь, чемь; комоу, чесомоу (?) (6) [прилѣплѣ- *Ен* (2) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), прплѣхж сѧ (!) *Син* (1)] κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепляться, присоединяться přimykat se, připojovat se, přidružovat se: мьнѣ же прилѣплѣті сѧ б⟨о⟩ъѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син*; ли не вѣсте ѣко прилѣплѣмъ сѧ любодѣицн • еднно тѣло естъ *1 Кор 6, 16 Ен.*— *1 Кор 6, 17 Ен; Пс 24, 21 Син; Евх 75б 4-5; Клоц 2б 11-12.*— *Ср.* прилагати, примѣшати сѧ

ПРИЛѢПЬНЪ, -ьи *прил.* (1) συνημμένος совокупленный spojený: посъланъ бъıстъ аггѣлъ гаврнлъ къ дѣвицн • обрѫченѣ мѫжоу а не прилѣп'нѣ *Супр 245, 21*

ПРИЛЮБЛЯТИ, -лѫ, -лякшн *несов.* (1) *греч. нет* любить oblibovat si: а иже ѧ гонѧаше то тъıѧ прилюбъıше и кръмъıше *Супр 214, 17.*— *Ср.* любити

ПРИЛЮБЛЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* любовь obliba, láska: нншт'нноуъ прилюбъıниа свѣтълость *Супр 356, 10.*— *Ср.* любъı

ПРИМИКИРИИ, -ниа *м* (4) *греч. нет* примикирий (*стоящий во главе*) primicerius: мѣсто старца примнкнрнн поставъıкныи • прнходитъ *Супр 555, 1.*— *Супр 552, 19; 553, 10; 555, 12*

ПРИМИРИТИ, -рѫ, -рншн *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (3) καταλλάσσειν примирить smířit, usmířit: приді (*вм.* пріде) с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı • да примнрнтъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29* (да състроитъ наше кстьство съ богомь *Супр 423, 8*) □ примирнти сѧ съ цѣмь, чнмь καταλλάσσειν ἑαυτόν, ἑνοῦν примириться smířit se, usmířit se: и примнри сѧ съ правовѣрънъıнми *Супр 200, 6.*— *Супр 109, 22-23.*— *Ср.* съмнрити, състронти

ПРИМОРИЄ, -ниа *с* (2) παραθαλάσσιον

μέρος, αἰγιαλός приморье přímoří: колико островъ • колико рѣкъ колико приморнꙗ • колико родовъ... ти вьси крьста ради ал'чѫтъ *Супр 431, 3.— Супр 204, 10*

ПРИМРАКЪ, -а *м* (1) γνόφος сумрак, мрак temnota, přítmí: і прѣклоні н⟨е⟩б⟨е⟩са и сьніде • и примракъ подъ ногама его *Пс 17, 10 Син.— Ср.* мракъ, тьма

ПРИМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши *сов.* (7) ἐπινοεῖν, ἐπίνοιαν ποιεῖν, ἐπιτηδεύειν, ἐπαρᾶσθαι (!) придумать, изобрести vymyslit, vynalézt: на кръстъ сѧ оустръмішѧ • страшъны и оукорізны • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 9-10.— Супр 35, 21; 59, 8; 85, 13-14; 92, 20; 92, 23; 492, 30*

ПРИМЫШЛꙖИ, -ꙗꙗ *м* (1) κακότεχνος πλάνη вымысел, выдумка výmysl, nápad: да побѣждѫ нечистааго • и хръстоненавидьна'го (*т. е.* комиса) примышл҃ѣѧ • и бѫдѫ съпричастьникъ христосоу *Супр 225, 24.— Ср.* примышлєниє, оумышлꙗи

ПРИМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (5) [примышлѣ- *Супр* (2)] ἐπινοεῖν придумывать, измышлять vymýšlet, vynalézat: не примышлꙗи ми съмрьти вѣчьныѧ *Супр 1, 29.— Супр 12, 22; 165, 22-23; 181, 17; 210, 19-20.— Ср.* помышлꙗти, съмышлꙗти

ПРИМЫШЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (2) ἐπίνοια, μηχανή вымысел, выдумка výmysl, nápad: съматра'ше коє би примышл҃єниє изобрѣсти *Супр 88, 29-30.— Супр 87, 7.— Ср.* примышлꙗи, оумышлꙗи, оумышлєниє

ПРИМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) προσλογίζεσθαι причислить přičíst, připočítat: прімѣненъ быхъ съ нізъходѧштнімі въ ровъ *Пс 87, 5 Син.— Ср.* въмѣнити

ПРИМѢСИТИ СѦ, -мѣшѫ сѧ, -мѣсиши сѧ *сов.* (къ) комоу, чесомоу (5) ἐγκαταμειγνύναι ἑαυτόν, συνενοῦσθαι, συναριθμεῖσθαι, οἰκειοῦσθαι присоединиться, соединиться připojit se, spojit se: і съподоби и пакы житью людьи твоихъ • примѣсити сѧ *Евх 23б 2*; и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси *Супр 93, 21.— Евх 66б 8; Супр 110, 6-7; 355, 28.— Ср.* съмѣсити, съчетати

ПРИМѢТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (2) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: ізволихъ прімѣтаті сѧ въ домъ б(ог)а моего паче • неже жіті въ селѣхъ грѣшьнічіхъ *Пс 83, 11 Син; Супр 147, 19* (преметати сѧ *Евх 84а 7*, пріпадати *Супр 101, 11-12*).— *Ср.* припадати, прѣметати сѧ

ПРИМѢШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* комь, чемь (1) ἡ ἐπισκήνωσις (!) присоединяться připojovat se: примѣшаѩ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь д⟨оу⟩сѣ • наслѣдьникъ бѫдетъ • ц⟨ѣса⟩рства н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нааго *Евх 74б 2.— Ср.* прилагати (прилагати сѧ), прилѣплꙗти сѧ

ПРИМѦТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (*или сов.* ?) (1) προσπελάζειν появляться/появиться (?) naskýtat se, namanout se (?): аще ли еси посъланъ цѣмь • и примѧталъ (*вм.* примѣталъ *или* приметалъ ?) сѧ вьнезаапѫ *Евх 54б 2-3*

ПРИНЕСЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) τὰ προσκομισθέντα приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: приими і се принесение *Евх 13б 11.— Ср.* възношениє, оплатъ, приносъ, приношениє

ПРИНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* кого, чьто (къ) комоу *или без доп.* (>100) [прінемсе (!) *Син* (1)] **1.** φέρειν, προσφέρειν, εἰσφέρειν, ἄγειν, προσάγειν, ἀπάγειν, κομίζειν, προσκομίζειν, εἰσκομίζειν, λαμβάνειν, καταβάλλειν принести přinést: они же принѣсѧ емоу пѣнѧзъ *Мт 22, 19 Мар Ас*, принесошѧ *Сав* (*Ø Зогр*); ꙗкоже бо въ прѣношениє събьраныихъ • принесеноє отъ когождо обьште принесъшнимъ бываат' *Супр 84, 5* ● φέρειν приложить přiložit: принеси пръстъ твоі сѣмо *И 20, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 502, 30* ● *перен.* φέρειν, προσφέρειν conferre дать, предоставить dát, poskytnout: принесе съпасеньє страсть х⟨ристосо⟩ва *Супр 482, 21*; похоті іхъ прінемсе (*вм.* принесе) імъ *Пс 77, 29 Син*; то(г)о раді есі намъ вѣчь(н)ое обѣцѣние принеслъ *Киев 4б 22-23* ● προσφέρειν, κερδαίνειν принести (*плоды, прибыль*) přinést (*plody*), vynést: да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; разно бышѧ присноси (!) отъ єдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 4* ● φέρειν, προσφέρειν воздать (*хвалу*) vzdát (*chválu*): прінесѣте г⟨оспод⟩ю славѫ и честъ *Пс 28, 1 Син*; дівъ бо тварі прінесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ тварі *Клоц 10а 11* **2.** чьто о чемь; за кого, чьто φέρειν, προσφέρειν, προσάγειν, προσκομίζειν offerre принести жертву, в жертву přinést oběť, obětovat: нъ шьдь покажи сѧ ієрѣови • і принеси о очиштеніи своемь • ѣкоже повелѣ мѡси *Л 5, 14 Зогр Мар*; принеси за очиштение *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; рованиѩ г⟨оспод⟩і принесенъниѩ свѩті *Киев 1б 10* **3.** чьто на чьто εἰσφέρειν, χρῆσθαι употребить, использовать použít, vynaložit: то оубо вѣдѫште • принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьн҃имъ *Супр 378, 19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* донести, пожрьти, привести, приставити

ПРИНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* на кого; въ чьто *или без доп.* (12) παρακύπτειν, διακύπτειν, ἐκκύπτειν склониться *над чем-л.* (*всматриваясь*) sklonit se, naklonit se, při-

klonit se (*a pohlédnout*): приниче въ гробъ • ι видѣ дъва анѣ⟨е⟩ла *И 20, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); г⟨оспод⟩ь съ и⟨е⟩б⟨е⟩сі прініче на с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѩ *Пс 13, 2 Син; Пс 52, 3 Син.— Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); *И 20, 5 Мар Ас; Пс 84, 12 Син; 101, 20 Син.— Ср.* приклонити, прѣклонити

ПРИНК҃ИѰЪ, -а *м* (2) *греч. нет* начальник, вождь velitel: принк҃ѱъ кнѧзъ рече *Супр 162, 12.— Супр 162, 24.— Ср.* начѧльникъ, пригк҃иѱъ

ПРИНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (89) **1.** φέρειν, προσφέρειν, περιφέρειν, δωροφορεῖν, κομίζειν; (даръı приносити δωροφορεῖν, приносити плодъı καρποφορεῖν) приносить přinášet: приношаахѫ къ и҃емоу всѧ недѫжьныѩ *Мк 1, 32 Зогр Мар*; и приноситъ б҃ свѣщи *Евх 19б 11*; оувѣдѣшѧ стрѣгѫштии тъминцѫ • ꙗко приносимааго отъ вѣръныхъ не възимаѭтъ *Супр 133, 30* ● *перен.* слъıши ꙗко ѥже зъло сътворити мѫкѫ приноситъ и страсть *Супр 406, 17*; си смокъı образъ приношааше • широкааго и пространааго пѫти *Супр 350, 20*; ι приноситъ плодъı *Мт 13, 23 Зогр Мар* ● προσφέρειν, προσάγειν предоставлять, оказывать poskytovat, prokazovat: вьсѣкъ ιже оубиетъ вы • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (9) *Сав* (2); ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ *Супр 308, 7* ● ἄγειν, προσάγειν, προσφέρειν, προσέχειν; (хвалѫ приносити δωροφορεῖν) воздавать (*хвалу*) vzdávat (*chválu*): длъжъна бъıстъ в'сѣ тварь • хвалѫ тебѣ приносити *Евх 1а 8*; приносити тебѣ пѣние *Евх 95а 17*; дѣти хвалѫ приносѧтъ *Супр 338, 15* ● προσάγειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, *вар.* ἀναπέμπειν возносить (*молитву*), высказывать (*просьбу*) přednášet, vznášet (*prosbu, modlitbu*): мол⟨и⟩твъı приносѧщѧѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 14б 21*; прилежно молитвѫ богови приношааше *Супр 515, 16* □ рѣчь приносити κατηγορίαν φέρειν обвинять vést žalobu, vinit: кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; нарокъ приносити ψῆφον φέρειν выносить решение, решать vynášet rozsudek, rozhodovat: вьси съ пилатомъ глаго҃лѫтъ • правьдъныи приносѧште нарокъ *Супр 433, 24-25* **2.** чьто о комь, чемь φέρειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, προσάγειν приносить жертву, в жертву *что-л.*, жертвовать přinášet oběť, obětovat: ι въ любъвь даръ сь тебѣ прінсімъ *Киев 2б 24*; въ вторѫѫ же единоѫ лѣта • единъ архиереи не бес кръве • ѫже приноситъ о себѣ и ѡ людъскъıхъ невѣждъствихъ *Евр 9, 7 Ен*; тъ бо даръ ꙗкоже въ истинѫ благъ • богови приноситъ сѧ отъ свободъныѩ д⟨оу⟩шѧ *Супр 545, 8-9* **3.** χρῆσθαι употреблять, расходовать užívat, vynakládat: ч'то же се ѥстъ ѥже оучениꙗ ради даръ словесьны имъ-и не приносѧ ѥго • и дар' погоубьꙗтъ (*вм.* -ꙗѥтъ) *Супр 377, 26* **4.** προφέρειν; (въспѧть приносити ἀνθυποφέρειν) приводить, произносить pronášet, uvádět: никтоже отъ рѣчи повѣди приноситъ *Супр 510, 28-29*; вьспѧть приносѧ глаго҃лѫ *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* жрьти, носити

ПРИНОСЪ, -а *м* (6) [присно- (!) *Супр* (1)] **1.** προσφορά hostia, sacrificium приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: прінось прінесены тебѣ г⟨оспод⟩і просімъ тѩ прімі *Киев 3б 1* **2.** πρόσοδος прибыль, доход přínos, výtěžek: овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста *Супр 376, 9.— Киев 4а 8-9; 6б 11; Супр 376, 3; 421, 30.— Ср.* възвить, възношение, лихва, оплатъ, принесение, приношение

ПРИНОШЕНИЄ, -иꙗ *с* (10) [прин.. *Ен* (1)] **1.** *греч. нет* принесение, приношение přinášení: не самомоу страдати троуда приношеньꙗ водѣ *Супр 551, 26* **2.** προσφορά, τὰ προσφέροντα, αἴτημα (!); (приношение бъıти προτίθεσθαι) приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: ι въкоушаѭщиихъ отъ нихъ с⟨вѧ⟩ти • ѣко вь честь с⟨вѧ⟩тъıхъ твоихъ • си приношениѣ сѫтъ *Евх 13а 20.— Фил 4, 6 Ен; Пс 39, 7 Син; Евх 13б 2-3; 13б 9; 14б 8; 66б 20-21; Клоц 8б 24; Супр 91, 25.— Ср.* принесение, приносъ

ПРИНОУДИТИ, -ноуждѫ, -ноудиши *сов.* (16) ἀναγκάζειν, βιάζειν, καταβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι принудить přinutit: и невол҃еѭ тѧ приноуждѫ исповѣдати *Супр 149, 11*; приноуждеиѹмоу бо бъıти доброу не добро *Супр 413, 6* ● πείθειν убедить *кого-л.* přemluvit: како ли приноудити можа'хѫ *Супр 441, 17.— Супр.— Ср.* оубѣдити, поноудити

ПРИНОУЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἀναγκάζειν принуждать přinucovat, nutit: приноуждаѥмъ бѣаше правьдивъıи тъ мѫжъ • инѫ слоужъбѫ творити *Супр 284, 25-26.— Супр 521, 20.— Ср.* нѫдити

ПРИОБРѢСТИ, -рѧщѫ, -рѧщеши *сов.* (44) **1.** κερδαίνειν, ἀνακτᾶσθαι, κτᾶσθαι, τὸ κέρδος κομίζεσθαι приобрести, получить získat, nabýt: г⟨оспод⟩и • д҃ талан'тъ ми еси прѣдалъ • се дроугѫѭ д҃ талан'тъ • приобрѣтъхъ ιми *Мт 25, 20 Зогр*, прiобрѣтохъ *Ас*, приобрѣтъ *Мар Сав* **2.** чьто комоу προξενίζειν, προξενεῖν, κτᾶσθαι, δρέπεσθαι, τίκτειν причинить přivodit, způsobit: и приобрѧштеши намъ залазъ не хѹдъ *Супр 102, 24.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* притворити, сътѧжати

ПРИОБРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) πραγματεύεσθαι приобретать, получать zí-

skávat: двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи *Супр 525, 9.— Ср.* обрѣтати

ПРИОБРѢТЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* виновник, зачинщик strůjce: отъ[т]връгни мѧ отъ... вьсѣкоѧ зьли приобрѣтельника ан'тонина *Супр 160, 24.— Ср.* начѧльникъ, обрѣтатель, обрѣтельникъ

ПРИОБРѢТЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) κτῆσις приобретение získávání, získání: доброѥ сьмѣреньꙗ приобрѣтеньѥ *Супр 513, 18-19* ● κέρδος прибыль, польза zisk, prospěch: азъ тебе о приобрѣтении въпрашах' *Супр 447, 11.— Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтѣль, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ

ПРИОБРѢТѢЛЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* прибыль, польза zisk, prospěch: миѣ бо ѥже жити х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • и ѥже оумрѣти приобрѣтѣль *Супр 166, 8 (Фил 1, 21).— Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениѥ, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ

ПРИОБЬЩАВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ *несов.* къ комоу (1) *греч. нет* общаться obcovat, stýkat se: съвѧзати же вьсѧ приобьштаваѭштаѧ сѧ к' нимъ *Супр 210, 17-18.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщати сѧ

ПРИОБЬЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; кого, чесо (2) κοινωνεῖν приобщаться účastnit se, připojovat se: и тоѧ пльти господьнѧ приобьштаѭштоу сѧ *Супр 381, 4-5*; къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 2.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщавати сѧ, причѧщати (причѧщати сѧ)

ПРИОБЬЩИТИ, -щѫ, -щиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (9) συγκοινωνεῖν приобщить učinit účastným, připojit: и приобьщи мѧ пакы стадѣ твоемь с⟨вѧ⟩тыхъ *Евх 78б 12*; съподобитъ сѧ приобьштити къ вьсѣчьстѣи црькви *Супр 298, 17* ▭ приобьщити сѧ κοινωνεῖν, συγκοινωνεῖν приобщиться stát se účastným, zúčastnit se, připojit se: ꙗкоже похвалити мѫжѧ прѣславьны • и за ны пострадавъшааго волеѭ приобьштивъшѧ сѧ страстьми *Супр 533, 28.— Евх 78б 7-8; 78б 21-22; Клоц 1б 8; Супр 298, 30; 299, 4; 321, 4.— Ср.* причѧстити

ПРИПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (22) [припа.. *Рыл* 1] **1.** προσπίπτειν, προπίπτειν; (припадати (и) кланꙗти сѧ γονυπετεῖν) падать *перед кем-л.* (*на колени*), бросаться в ноги *кому-л.*, припадать к ногам *кого-л.* padat *před někým* (*na kolena*), vrhat se k nohám: приеметъ бо тѧ припадаѭща *Ен 36б 9*; сьрѣтоста и сестрѣ лазаровѣ • припадаѥта къ ногама господьнꙗма *Супр 315, 6*; и ꙗкоже на мнозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14* ● *перен.*: ꙗли к'то плачѧ сѧ ꙗ припадаѭ • къ врачеви семоу *Евх 84а 2* ● παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: азъ бърахъ прiпадати въ домъ бога моѥго паче • иекъли жити въ жилиштихъ грѣшъныихъ *Супр 101, 11-12* (прiмѣтати сѧ *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, преметати сѧ *Евх 84а 7*) **2.** προσέρχεσθαι подступать, подходить přistupovat, přicházet: своеѭ ли волеѭ припадаеши къ х⟨рист⟩оу *Евх 87а 6-7.— Зогр Мар Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* падати

ПРИПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; прѣдъ цѣмь, чимь (40) **1.** προσπίπτειν, προπίπτειν, ἅπτεσθαι пасть *перед кем-л.* (на колени), броситься в ноги *кому-л.*, припасть к ногам *кого-л.* padnout *před někým* (na kolena), vrhnout se k nohám *někoho*: видѣвъ же симонъ петръ • припаде къ колѣиома ꙗс⟨оусо⟩вама гл⟨агол⟩ѧ *Л 5, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: къ томоу припадѣмъ • слъзами себе очистѧще *Евх 86а 3-4* **2.** προσρηγνύναι обрушиться, напасть napadnout, přivalit se: припаде рѣка храминѣ тоі *Л 6, 48 Зогр Мар* **3.** προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι подойти, подступить přistoupit, přijít: пришъдъшю же емоу въ храминѫ • припадоста слѣпьца *Мт 9, 28 Сав* (пристѫписте *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* напасти, потъкиѫти (потъкиѫти сѧ), приразити сѧ, пристѫпити, прѣтъкиѫти

ПРИПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (1) συμπλέκειν сплести splést: широкы и пространъи пѫть • дивии приплетенъ ѥстъ *Супр 350, 17.— Ср.* съплести

ПРИПЛОДИТИ, -плождѫ, -плодиши *сов.* (1) φέρειν принести плоды přinést plody: ꙗ приплоди ово три десѧти *Мк 4, 8 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* плодъ (плодъ сътворити), плодоносьствовати, принести

прiплѣхѫ сѧ (!) *Пс 24, 21 Син см.* прилѣплꙗти сѧ

ПРИПОДОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ *сов.* комь, чемь (2) ἐοικέναι уподобиться stát se podobným, připodobnit se: приподобихомъ же и мы сѧ матери оубозѣи *Супр 384, 16.— Супр 384, 13.— Ср.* приложити, оуподобити

припрiзракъ *Мт 14, 26 Ас см.* призракъ

ПРИПРѦЩИ, -прѧгѫ, -прѧжеши *или* **ПРИПРѦГНѪТИ**, -нѫ, -иеши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (2) συζευγνύναι присоединить, соединить připojit, spojit: ѥдинъ ѥднои припрѧглъ ѥстъ богъ *Супр 366, 20*; ѥже волеѭ присно • къ прьстьноуоумоу тѣлеси своѥмоу припрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12-13.— Ср.* присъвъкоупити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч.*

нет исполнять припев zpívat refrén: и тако пѣти весь пс⟨а⟩лмъ сен по стиχу̀ до конца • припѣвающе стиχ⟨ъ⟩ сен *Евх 116б 18*

ПРИПАТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* (1) ἐπιτείνειν направить zaměřit: да что рекѫ на позоратаѫ слово • припи'немь *Супр 56, 1*

ПРИПѢТЬНЪ, -ьн *прил.* (1) παρόδιος придорожный (*ležící*) u cesty: лавѣ сѧ патрнарховн въ припѣтьнѣи сѣнн *Супр 250, 15*

ПРИРАЗИТИ СѦ, -ражѫ сѧ, -разнши сѧ *сов.* комь, чемь (2) προσρηγνύναι обрушиться narazit, přihnat se: храминѫ... еіже приразн сѧ рѣка • і абье разорн сѧ *Л 6, 49 Зогр Мар.— Ср.* напастн, потъкнѫти (потъкнѫтн сѧ), припастн, прѣтъкнѫтн, отътъкнѫтн

ПРИРИСТАТИ, -рицѭ, -рицеши *несов.* къ комоу, чесомоу (8) προστρέχειν прибегать přibíhat: вьсь народъ • вндѣвъше н оужасѫ сѧ • і приристѫжите цѣловааχѫ і *Мк 9, 15 Зогр Мар* ● *перен.*: н льг⟨ъ⟩ко се творѧ (съ) др⟨ъ⟩з⟨н⟩овленьемь (прн)рицѭ • къ м⟨н⟩л⟨о⟩стн *Рыл 76а 23.— Евх 83б 24; 84а 9-10; Супр 541, 18 19; 542, 25 26; 542, 29. - Ср.* прибѣгатн, притѣкатн

ПРИРОКЪ, -а *м* (1) ἐπίκλην (!) прозвище přízvisko, příjmení: отьца їѡана нгоумена... кмоуже прнрокъ схоластнк' *Супр 272, 6*

ПРИСВОИСТВИТИ, -ствлѭ (*или* -цвлѭ), -ствнши *сов.* (1) οἰκειοῦσθαι присвоить přisvojit si, přivlastnit si: врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлнχынмъ человѣколюбнмъ прнсвонствнвъ нъı *Супр 109, 24-25*

ПРИСВОЕНИЕ, -нѧ *с* (2) *греч. нет* присоединение přípojení: н по съмрьтн съмрьтъ оумрьтвнвъше прнсвокнннмъ кже къ б⟨ог⟩оу *Супр 542, 23-24*; право нсповѣдовати прѣдавъшн • прнсвокнннмъ кже к йнмь прнрнштжштнн • небеснъıа граждань творатъ *Супр 542, 28-29.— Ср.* прилогъ, приложенне

ПРИСВАНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (3) καυματίζεσθαι увянуть zvadnout: слъньцю въсиѣвъшю прнсвадѫ *Мт 13, 6 Зогр Мар.— Мк 4, 6 Мар.— Ср.* оуванѫтн

ПРИСЕЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лнши сѧ *сов.* (1) παροικεῖν поселиться, вселиться přistěhovat se, usídlit se: ѣко б⟨ог⟩ъ не хотн⟨ı⟩ беззаконьѣ ты еси • не прнселитъ сн къ тебѣ лж⟨ка⟩въ *Пс 5, 5 Син.— Ср.* въселнтн (въселнтн сѧ), прнвнтатн, прѣвнтатн

ПРИСКОЧИТИ, -чѫ, -чнши *сов.* (1) προσπηδᾶν подскакать, подскочить přiskočit: онъ же слъıшавъ • н прошъдъ сквозѣ народъ самъ прнскочн *Супр 99, 25*

ПРИСКРЪБЬНЪ, -ьн *прил.* (22) [прнскрь- *Сав* (3)] περίλυπος, κατώδυνος скорбный, опечаленный, исполненный печали, скорби zarmoucený, zkrušený, sklíčený, smutný: въскѫж прнскръбъна есі д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 42, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* печальнъ, скръбьнъ

ПРИСКЪ, -а *м имя* (3) [пр.. *Ен* (1)] Πρίσκος Приск Priscus: с⟨вѧ⟩тъıмъ мжченнкомъ прнскоу • н мартнноу • н нкколаоу *Ен 356 14.— Ен 20а 15; Супр 69, 14*

ПРИСКѪЛА, -ы *ж имя* (1) Πρίσκιλλα Присцилла Priscilla: бѣ н акѫла н прискѫла • н мнозн нни *Супр 347, 4*

ПРИСМЪ, -а *м* (1) ἐμπρησμός пожар požár: мѣс⟨яца⟩ септав⟨рѣ⟩... великоумоу прнсмоу *Ас 1126β 20*

ПРИСНО *нареч., сравн. ст.* прнснѣк (>100) [пр *Евх* (1), прн *Евх* (2), прнс *Клоц* (1), прнспѣк (!) *Супр* (1)] **1.** ἀεί, εἰς ἀεί, διὰ παντός, πάντοτε, παντί, ἀδιαλείπτως, δι' ὅλου, εἰς τὸ διηνεκές, καθ' ἑκάστην, ἀσιγήτως, διηνεκής (!) 'αειθαλής (!); (прнсно съı προαιώνιος) semper, continuus (!) всегда, постоянно, присно vždy, stále: зълова нашѣ не въпрѣснѣ сьı въ насъ • нъ нздрѣшение вѣчьное прісно намъ бѫди *Киев 56 10* **2.** прнснѣк нмѣтн о комь οἰκείως ἔχειν πρός τινα благоволить, доброжелательно относиться *к кому-л.* mít dobrý vztah *k někomu*: да навъıкнешн како прнспѣк (*вм.* прнснѣк) о дѣвнцах' нматъ χ⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 23.— Мар Син Киев Евх Клоц Супр — Ср.* въннѫ, вьсегда, непоглоумьно, непрѣстанно

ПРИСНОДѢВА, -ы *ж* (7) [прнсно дѣва *Супр* (1)] ἀειπάρθενος semper virgo приснодева, вечная девственница vždy panna: рождъство б⟨огородн⟩ца н прнснодѣвъı марна *Ен 256 12-13.— Служ 36 9; Киев 7а 4-5; 76 16-17; Супр 52, 7; 279, 12-13; 288, 12.— Ср.* прнснодѣвата

ПРИСНОДѢВАТА, -ъıма *ж* (2) ἀειπάρθενος приснодева, вечная девственница vždy panna: въпльщьшааго сѧ (*т. е.* нсоухриста) отъ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха • ız марнѣ славънъıма • н прнснодѣвъıѣ б⟨ого⟩р⟨одн⟩ца *Евх 616 21.— Евх 93б 5.— Ср.* прнснодѣва

ПРИСНОСТЬ, -н *ж* (1) ἀϊδιότης вечность věčnost: не бо нннтоже тронца оχоудѣк • нлн оустѫпнтъ колн • н прнсностн • нлн обштъства н цѣсарьства *Супр 328, 1.— Ср.* вѣкъ

прнсносн (!) *Супр 376, 3 см.* прнносъ

ПРИСНОСЪ, -ъıн *прич.-прил.* (9) ἀΐδιος, συναΐδιος, προαιώνιος вечный věčný: прнсносъı свѣтъ • отъ прнсносжшааго свѣта *Евх 63б 23-24 и 24-25.— Евх 21а 20; 63а 18; 64б 3; Супр 11, 18-19; 327, 16; 480, 16; 505, 9.— Ср.* вѣчьнъ

ПРИСНОТЕКЪ, -ъıн *прич.-прил.* (5) ἀέναος, ἀέναα ῥέων всегда, постоянно текущий, неиссякающий stále tekoucí: рѣкъı же прісно текѫшта сташа помръзъша *Супр 90, 8-9* ● *перен.*: г⟨оспод⟩і славъı

приснотекꙋщыѧ *Евх 63б 22.— Евх 1а 24; 63а 16; Супр 277, 1*

ПРИСНЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* **присн҃ѣи** (8) **1.** *греч. нет* постоянный, присный stálý: **абиѡ же... выстаѧхѫ оукрѣпꙗкмъı • истꙑимъ и присноꙑимъ съдравиїмъ** *Супр 557, 7* **2.** ὁμοήτριος, οἰκεῖος, γνήσιος, εὔκαιρος (!) родной, близкий vlastní, rodný, blízký: **покои д⟨оу⟩ша... в'сѣмъ вѣрожⷭ • присноꙑмъ** *Евх 64а 5*; **подвигнѣмъ сѧ на подражанїе доꙗвшихъ • и присноꙑшихъ подражанимъ** *Супр 83, 20.— Супр 65, 24; 367, 21; 367, 25; 517, 30; 557, 7*

ПРИСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (4) ἀπέχειν (!) augere (!) прийти; настать přispěchat, přijít; nastat: **приспѣ коньчина • приде часъ** *Мк 14, 41 Зогр Мар*; **і молитвами ıхъ і заповѣдьми твоими пришьствиѥ намъ помощь твоѣ** *Киев 6б 15.— Супр 549, 21.— Ср.* **настати, пристати, прити**

приспѣк *Супр 375, 23 см.* **присно**

ПРИСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* **кого, чьто комоу, чесомоу** (?) *или* **комь, чемь** (?); **къ комоу, чесомоу** (12) **1.** παριστάναι, ἐφιστάναι, περιστάναι приставить; прибавить přistavit; přidat: **пристави водꙑ ѣко въ мѣсѣ** *Пс 77, 13 Син* **2.** παρακαθιστάναι, καθιστάναι поставить, назначить ustanovit, určit: **и вꙑзвѣштено бꙑстъ аѵрилиганоу отъ приставькнꙑихъ воинъ вьсе то бꙑвъшек** *Супр 15, 4*; **вѣаѫх бо воини приставикни (!) на мѣстѣ томь блюсти** *Супр 14, 26-27* **3.** παριστάναι предоставить, дать poskytnout, dát: **приставитъ м'нѣ • ваште • ли дъва на десате лѣѳона а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ** *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Супр 76, 15-16; 129, 24; 317, 13; 377, 13.— Ср.* **дати, положити, поставити, приложити, принести**

ПРИСТАВЛЯТИ, -влѧѭ, -влꙗкши *несов.* **кого, чьто комь, чемь** (?) *или* **комоу, чесомоу** (?); **на чьто** (5) ἐπιῤῥάπτειν, ἐπιβάλλειν приставлять, ставить, прикладывать, прибавлять přistavovat, přikládat, přidávat: **никъто же приставлѣнѣ плата не бѣлена • не приставлѣетъ ризѣ ветъсѣ** *Мк 2, 21 Зогр*, **не приставлѣатъ** *Мар; Мт 9, 16 Мар* (**Ø** *Зогр*); *Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* **полагати, поставлꙗти, прилагати**

ПРИСТАВЛЄНИЄ, -ниа *с* (10) **1.** ἐπίβλημα прикладывание, *перен.* заплата přiložení, *перен.* záplata: **никтоже бо не приставлѣатъ • приставлениѣ • плата не бѣлена ризѣ ветъсѣ** *Мт 9, 16 Мар* (**Ø** *Зогр*); *Мк 2, 21 Зогр Мар; Л 5, 36 Зогр Мар* **2.** ἐπιστασία назначение ustanovení, určení: **на пѫть етеръ • волеѭ наставьшемь • і а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъı приставленнемь съхраньшемъ** *Евх 52а 25* □ **приставлꙗниик домовьнок** οἰκονομία управление домом, хозяйством hospodaření, správa, správcovství: **чьто се слꙑшѫ о тебѣ вьздажь • отъвѣтъ о приставлѣни домовьнѣемь** *Л 16, 2 Зогр Мар.— Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* **строкиник, строительство, съмотриник**

приставлѣнью (!) *Евх 64а 15 см.* **приставлꙗниик**

ПРИСТАВЬНИКЪ, -а *м* (13) οἰκονόμος, ἐπίτροπος, δῆμος, (**приставьникъ домоу** οἰκονόμος) управляющий správce: **къто оубо естъ вѣрьнъı приставьникъ... егоже поставитъ г⟨осподи⟩нъ надъ домомь своимь** *Л 12, 42 Зогр Мар*; **вечероу же бꙑ(въ)шю • г⟨лаго⟩ла г⟨осподи⟩нъ винограда • къ приставъникоу своемоу** *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*).— *Л 8, 3 Мар; Л 16, 1 Зогр Мар; Л 16, 3 Зогр Мар; Зогр 130б 3; Мар 77а 6; Супр 310, 20.— Ср.* **иконом, строитель**

ПРИСТАНИЩЄ, -а *с* (7) λιμήν гавань, пристань přístav, přístaviště: **вѣстъ пристанище боуре** *Супр 509, 29-30* ● *перен.* пристанище přístav: **и наставі ѥ вь пристанище хотѣньѣ своего** *Пс 106, 30 Син.— Евх 186 17; 84а 1; Супр 251, 22; 492, 17; 567, 9-10*

ПРИСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (10) [**прис..** *Ен* (1). ..аша *Син* (1)] **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι подойти, приступить, прийти přistoupit, přijít: **і та въ тъ часъ • приставъши ісповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩ви** *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** προσορμίζεσθαι пристать (*к берегу*) přistát (*u břehu*): **і приѣхавъше придоша въ землѭ ѣенисаретьскѫ • і приставша** *Мк 6, 53 Зогр Мар* **3.** чемь συγκατατίθεσθαι согласиться *на что-л.* přistoupit *na něco*, dát souhlas *k něčemu*: **съ не бѣ присталъ съвѣтѣ • і дѣлѣ ıхъ** *Л 23, 51 Зогр Мар.— Пс 2, 2 Ен Син.— Ср.* **пристѫпити, прити**

ПРИСТРАШЬНЪ, -ъıн *прил.* (11) [**пристрашен-** *Супр* (2)] **1.** ἔκφοβος, ἔμφοβος, εὐκατάπληκτος испуганный vystrašený, ustrašený: **оубоѣвъше же сѧ и пристрашьни бꙑвъше • мьнѣахѫ д⟨оу⟩хъ видѣште** *Л 24, 37 Мар Ас*; **слꙑшавъ и пристрашенъ бꙑвъ... рече** *Супр 121, 18* **2.** κατώδυνος страшный, ужасный strašný, hrozný: **страхъ пристрашьнъ нападаетъ • на неповѣдимааго владꙑкꙑ врата** (*вм.* **врагы**) *Супр 464, 27.— Мк 9, 6 Зогр Мар; Л 24, 5 Зогр Мар Ас; Супр 88, 22-23; 162, 24-25.— Ср.* **притранъ, страшивъ, страшьнъ, трепетьнъ**

ПРИСТРОИТИ, -оѭ, -оиши *сов.* **къ комоу, чесомоу** (1) ἑνοῦν присоединить připojit: **диѳкониса оубо много творѣаше спѣшениѥ • того вѣрѫ прѣложити • и пристрои ти къ вьсѣчьстѣи цркъви** *Супр 298, 5.— Ср.* **присъвъкоупити**

ПРИСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **къ комоу,**

чесомоу (13) προσέρχεσθαι, ὁρμᾶν, προσβάλλειν подходить, приступать přistupovat: да пристѫпаемъ оубо съ дръзновениемъ къ прѣстолоу благодѣти *Евр 4, 16 Ен.— Л 23, 36 Зогр Мар Ас Сав; Евх 96а 22-23; Клоц 8б 15; 8б 23; Супр 381, 11; 424, 10-11; 484, 12-13; 492, 8; 492, 19.— Ср.* притѣкати, приходити

ПРИСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* къ комоу, чесомоу; комь, чемь *или без доп.* (>200) **1.** προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἐνίστασθαι, παραβαίνειν, ἐπιτίθεσθαι, προσεῖναι, προσφέρειν (!); (пристѫпити съ цѣмь συνέρχεσθαι τινι) подойти, приблизиться, приступить přistoupit, přijít: тогда пристѫпьше • възложишѧ рѫцѣ на и⟨соу⟩са *Мт 26, 50 Зогр Мар Сав*, пристѫпъше *Боян*, прістѫпльше *Ас*; і рана не прістѫпітъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син* ● *перен.* συναρμόζεσθαι, συναπάγεσθαι перейти, присоединиться, примкнуть přejít (*na něčí stranu*), přidat se, připojit se: блюдѣте сѧ • къ комоу пристѫписте *Евх 97б 7*; къ соуѥтьнѣи крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10* **2.** на чьто ἐφίστασθαι ἐν τινι взойти *на что-л.* vystoupit *na něco:* и пристѫпивъ на распали(н'н)ѫѭ тѫ пештерѫ *Супр 36, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прити

ПРИСТѪПЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (2) ἐπιστασία, προσεδρία (!) подход, приход přistoupení, příchod: а мы дивна пристѫпьѥньꙗ ѥго оужасъше сѧ... имже новъ такъ вълазъ сътвори *Супр 499, 23.— Супр 390, 22.— Ср.* приходъ

ПРИСЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (1) ὁμονοεῖν (!) присоединить, присовокупить připojit: и вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ *Супр 201, 25-26.— Ср.* приложити, припрѧщи, припѧти, пристроити, причинити, причистити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *несов.* оу кого, чесо; комь, чемь; кого, чьто (!) (9) παρακαθῆσθαι, προσεδρεύειν, προσμένειν сидеть рядом *с кем-л., чем-л.* sedět *u někoho, něčeho*: милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни присѣдѧтъ мнѣ • і не імѫтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; присѣдѧтъ м'нѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, присѣдѧтъ мѧ (!) *Сав*; влъкъ ноштиѭ присѣдѣаше оу тѣла *Супр 537, 28*; воини присѣдѣахѫ *Супр 444, 5.— Супр 444, 18.— Ср.* прѣбывати

ПРИСѢТИТИ, -сѣціѫ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (1) ἐπισκέπτεσθαι посетить navštívit: болѣхъ и присѣтисте мене *Супр 123, 22* (посѣтисте *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* посѣтити

ПРИСѢЩЕНИЕ, -нꙗ *с* (5) *греч. нет* посещение návštěva: приходитъ на присѣштеньѥ ѥго *Супр 555, 2* ● *перен.* ἐπισκοπή нисхождение, появление navštívení: въдворихъ сѧ въ поустыиѭ • чаѧ божиꙗ присѣштениꙗ *Супр 286, 22.— Супр 68, 3; 289, 21-22; 291, 10.— Ср.* навѣждениѥ, посѣщениѥ

ПРИСѦГА, -ы *ж* (3) ὅρκος клятва, присяга přísaha: ни поганьскъ етеръ обычаі съдѣати • ни поганъскыѩ прісѧгы *Клоц 2а 15.— Евх 24а 15; 68б 4.— Ср.* клѧтва

ПРИСѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: ꙗкоже не сьмѣти никомоуже начѧти красти • или бъшиѭ без бѣды присѧгнѫти *Супр 43, 5.— Ср.* коснѫти сѧ, прикоснѫти сѧ, присѧщи присѧгохъ сѧ *Супр 508, 13-14; 511, 16 см.* присѧщи

ПРИСѦЖЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) ἁφή прикосновение dotknutí: прідохъ пакы съказатъ ѳомѫ • отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьню вьскрьсенью • послѣжде же по видѣнии и по присѧжении • вѣроуѭштоу х⟨рист⟩а и б⟨ог⟩а ѥго намѣнѧшта *Супр 498, 18.— Ср.* дрьжаниѥ, прикосновениѥ

ПРИСѦSАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *несов.* (1) ὀμνύειν присягать, клясться přísahat: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ присѧжѭщиімь дръзостиѭ *Евх 24а 6.— Ср.* клѧти (клѧти сѧ), ротити сѧ

ПРИСѦЩИ, -сѧгѫ, -сѧжеши *сов.* (къ) комоу, чесомоу; комь, чемь *сов.* (8) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѧзи образѣ аште вѣроуѥши и досѧжеши *Супр 511, 11* ▭ присѧщи сѧ ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѧгохъ сѧ къ пльти *Супр 511, 16.— Супр 503, 26-27; 503, 28; 503, 29; 504, 1; 504, 24; 508, 13-14.— Ср.* коснѫти (коснѫти сѧ), прикоснѫти сѧ, присѧгнѫти

ПРИСѪДИТИ, -сѫждѫ, -сѫдиши *сов.* (1) καταδικάζειν осудить odsoudit: тъгда оубо прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 89, 30—90, 1.— Ср.* осѫдити, посѫдити

ПРИТВАРЮАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (4) [притварѣ- *Супр* (3), притвара- *Супр* (1)] **1.** προστρίβεσθαι придавать, прибавлять přidělávat, přidávat: силѫ притварѣти ѥште наипаче *Супр 543, 29* **2.** παρασκευάζειν готовить připravovat: притварѣѥтъ ѥго • ꙗкоже мнѣаше оуже своѥго плѣньника • болѣе прьвааго приложити безаконьѥ *Супр 521, 23* ▭ притварꙗти сѧ ὁπλίζεσθαι готовиться připravovat se, chystat se: на оубииство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5.—*

Супр 492, 14.— Ср. **готовати, готовити, прикоуплꙗти**

ПРИТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* придать, прибавить přidělat, přidat: **сыны притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камыка** *Супр 543, 4* **2.** περιποιεῖσθαι приобрести, добыть vytvořit (si), opatřit (si): **коупно же и себѣ оут'врьждениѥ • бѫдѫштиїхъ... хотѧ притворити** *Супр 525, 11-12.— Ср.* **приобрѣсти**

ПРИТВОРЪ, -а *м* (8) **1.** στοά притвор, аркада podloubí: **ι хождаше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ цръкъве • въ притворѣ соломоуни** *И 10, 23 Зогр Мар Ас* **2.** πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **ти не вьнидѫ въ притворъ** *И 18, 28 Зогр* (**въ преторъ** *Ас* (2) *Сав* (2), *Ø Мар*).— *И 5, 2 Зогр Мар Ас; Супр 416, 7.— Ср.* **претории, преторъ**

ПРИТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* **къ комоу, чесомоу** *или без доп.* (11) προστρέχειν, κατατρέχειν, συντρέχειν, τρέχειν, δρομαίως κατασπεύδειν, συνθεῖν прибежать přiběhnout: **ι пѣши отъ вьсѣхъ градъ притѣшѧ тамо • и варишѧ ѩ** *Мк 6, 33 Мар* (**тѣшѧ** *Зогр*) ● *перен.* прибегнуть *к кому-л.* (*за помощью и т. п.*) utéci se *k někomu*: **призьри на раба твоего сего • притекъшааго къ тебѣ** *Евх 32б 4-5.— Мк 10, 17 Зогр; Супр 166, 22; 218, 20; 272, 27-28; 276, 13; 385, 1-2; 390, 24; 404, 26-27; 446, 8-9.— Ср.* **прибѣгнѫти, прибѣжати**

ПРИТИ, **придѫ, придеши** *сов. без доп. или* **до кого; въ чьто; (къ) комоу, чесомоу; на кого, чьто; надъ кого** (>1700) [**приведе** ! *Супр* (1), **прѣдъ** (!) *Л 12, 49 Зогр*, **прише** (!) *И 4, 54 Ас*, **придедетъ** (!) *Мт 24, 42 Мар*; **пришедъшедъшее** (!) *Мк 9, 1 Мар*, **пришъдъжеи** *вм.* **-шеи** *Мт 20, 9 Сав*, **придѫшѧ** *Мк 5, 15 Зогр*, **приде(т)** *Мт 8, 9 Ас*, **при..** *Евх 100а 6, Евр 9, 11 Ен*, **..дѫ** *Л 24, 23 Охр*, **..тъ** *Ен 21б 1* (*Пс 64, 3*), **..рідѣта** *И 1, 39 Охр*, **..иди** *Мт 14, 29 Боян*, **.. идѫ** *И 8, 22 Мар*, **при..и** *Рыл 4аα 13*, **при.ти** *Рыл 7бβ 27-28*, **прѣидѫ** (!) *Ас* (1), **приведе** (!) *Супр* (1)] ἔρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, διέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπεισέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, προσέργεσθαι, συνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, συμπορεύεσθαι, ἰέναι, προσιέναι, ἥκειν, ἐπιδημεῖν, γίγνεσθαι, παραγίγνεσθαι, συμπαραγίγνεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φθάνειν, ἐπιφθάνειν, παροικεῖν, φέρεσθαι, ἀπαντᾶν, συναντᾶν, περιπολεύειν, προστρέχειν, ὑποτρέχειν, καταλαμβάνειν, ἐγείρεσθαι (!), ὑπάγειν (!) ἐγγίζειν (!), προκαθίζειν (!), εἶναι (!) ἄγεσθαι, ταλαιπωρεῖν (!); (**приди, придѣте, придѣта** δεῦρο, δεῦτε; **прити съ цѣмь** συνέρχεσθαι τινι; **прѣжде прити** προοδοποιεῖν; **прити въ слѣдъ** ἀκολουθεῖν) прийти, дойти, прибыть přijít, dojít: **не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас* (*Ø Мар*); **дроузиі бо отъ нихъ іздалече сѫтъ пришьли** *Мк 8, 3 Зогр Мар*; **въ то врѣмѧ приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ сѫботѫ • сквозѣ сѣаниѣ** *Мт 12, 1 Зогр Мар*; **ι придѫ** (*т. е.* **пастыри**) **подвигъше сѧ • ι обрѣтѫ мариѭ** *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, **прѣидѫ** (!) *Ас*; **приди въ слѣдъ мене** *Мт 19, 21 Мар Ас* (**поіди вь слѣдъ мене** *Сав, Ø Зогр*); **г⟨оспод⟩і оуслыши молітвѫ моѭ • и въпль моі къ тебѣ да прідетъ** *Пс 101, 2 Син*; **мьнѣ ли ѥстъ пришъдъше къ семоу попоу ти исповѣдати грѣхы своѧ** *Супр 358, 19*; **и въскричавъше иже бѣахѫ въ кораби призъвашѧ корабл҃ѧ на помоштиꙗ имъ прити** *Супр 151, 11-12* ● *перен.* **въ чьто, на чьто** ἔρχεσθαι εἰς τι, ἐλαύνειν дойти *до чего-л.*; впасть *во что-л.* dospět *k něčemu*; upadnout *do něčeho*: **многомилостивыи же б⟨ог⟩ъ вьсѧ чловѣкы хотѧи съпасти • и на оувѣдѣньѥ истины прити** *Супр 535, 25*; **ꙗкоже оубо вь великѫ старость приде** *Супр 300, 30* ● наступить nastat: **дьни оуже пришъдъшоу • повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ** *Супр 104, 24* ● *только в форме прошедшего времени* παρεῖναι, συμπαρεῖναι, παραγίγνεσθαι присутствовать být přítomen: **дъвоі людье... въ врѣмѧ х⟨рьсто⟩вьнѣи мѫцѣ прідѫ** *Клоц 13 б 6*, **придошѧ** *Супр 450, 14* ▭ **пришьдыи** *в знач. прил.* ὁ πρός τινα присутствующий přítomný: **никакоже нѣстъ бывъшеѥ се чоудо нъ въглашениѥ пришъдъшиимъ** *Супр 309, 26* ◆ **въ авлѥниѥ прити** *см.* **авлѥниѥ; на любъвь прити** *см.* **любы; на образъ прити** *см.* **образъ; въ себѣ, въ сѧ прити** *см.* **сѧ; въ свои оумъ прити** *см.* **оумъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възити**

прити *Мт 15, 29 Зогр Мар см.* **прѣити**

притокъ *Супр 318, 15 см.* **притъкъ**[1]

приторъ *И 19, 9 Зогр и И 19, 17 Боян см.* **преторъ**

ПРИТРАНЪ, -ыи *прил.* (1) τρανής отчетливый, явственный, сильный jasný, mocný: **и глас⟨ъ⟩ оуслышитъ притранъ глаголѫшть к иемоу** *Супр 530, 11*

ПРИТЪКЪ[1], -а *м* (1) κρικίον звено (*цепи*) článek (*řetězu*): **ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • притокы дроугъ дроузѣ сьплетенъ** *Супр 318, 15*

ПРИТЪКЪ[2], -ыи *прил., сравн. ст.* **притъчаи** (1) δριμύς острый ostrý, drsný: **нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣн'иѣи • нъ пльтьнаꙗ притьчаиши паче и мѫчьиѣиши** *Супр 371, 27-28.— Ср.* **бридъкъ**

ПРИТЪЧА, -ѧ ж (>100) [прит(ч)- *Ас* (1)] παραβολή, παροιμία притча podobenství, parabola: **съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъıхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд* ● παραβολή поговорка úsloví: **ı положıхъ одѣнье мое въ врѣ(ти)ште • ı бъıхъ ımъ въ прıтъчѫ** *Пс 68, 12 Син* ● παράδειγμα пример, образец příklad, vzor: **имаши обою притьчоу • како оученикъ мьнѧ стоꙗти паде** *Супр 410, 2* ● αἴνιγμα иносказание, намек jinotaj, náznak: **иматъ же и плаштъ тъ инѫ притьчѫ • не тъкма бо цѣсарьство образовааше • нъ и кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше** *Супр 484, 22* ◆ **притъчѧ** *мн.* Παροιμίαι Притчи Соломоновы (*книга Ветхого завета*) Přísloví (*kniha Starého zákona*): **в̃ • ѡт⟨ъ⟩ притчъ** *Ен 30а 10.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр*

ПРИТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **къ комоу, чесомоу** (4) προστρέχειν, ἀποτρέχειν прибегать *к кому-л.* přibíhat, utíkat se *k někomu*: **ѡ в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши** *Евх 32а 18-19.— Клоц 13б 16-17; Супр 95, 19 20; 450, 24.— Ср.* **прибѣгати, приристати**

ПРИТѦЖАНИѤ, -иꙗ *с* (3) κέρδος, κτῆμα прибыль, польза zisk, prospěch: **велико оубо естъ притѧжание правовѣрънъıхъ • оучение навъıченьѥ** *Хил 26β 18* ● κτῆμα имущество majetek: **коѥго въı имѣниꙗ или притѧжаниꙗ лихоуѥтъ истиньноѥ писмѧ** *Супр 404, 4.— Супр 425, 12.— Ср.* **възвить, лихва, прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениѥ, приобрѣтѣль, сътѧжаниѥ**

ПРИТѦЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) κτᾶσθαι приобрести, выручить, добыть získat, vytěžit, opatřit si: **десѧтинѫ даѭ • всего елико притѧжѫ** *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 364, 1; 411, 4.— Ср.* **придѣлати, сътѧжати**

ПРИТѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **комоу, чесомоу** (1) *греч. нет* отягчать, мучить týrat, trápit: **притѫжаѭщи д⟨оу⟩ши его • въ болѣзни сеи** *Евх 45а 3.— Ср.* **сътѫжати**

ПРИХАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (2) προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι приходить přicházet: **прихаждаахѫ же звѣриѥ и пьси • и пьтицѧ небесьнъıѧ** *Супр 14, 28.— Супр 507, 6-7.— Ср.* **приходити**

ПРИХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* **къ комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто** (>100) [**прихо.. ште** *Зогр-лл* (1), **..ходитъ** *Зогр-пал* (1)] προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, παραγίγνεσθαι, διατρέχειν, προσιέναι, ἐπιέναι, περιήκειν, ἐνδημεῖν, φθάνειν, ἐγείρεσθαι, καταλαμβάνεσθαι, προσέχειν (!), καταπλεῖν (!), ἀντιδιατίθεσθαι; (**из оутра, рано приходити** ὀρθρίζειν) приходить, подходить přicházet, přistupovat: **бѣахѫ бо приходѧштеı • ı оходѧштеи мнози** *Мк 6, 31 Зогр.* **приходѧштии** *Мар*; **не дѣıте дѣтиı • приходити къ м'нѣ** *Л 18, 16 Зогр Мар*; **и вьси людие из оутра прихождаахѫ къ немоу въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ послоушатъ его** *Л 21, 38 Мар*, **приходѧште** *Зогр*; **рано прıхождахѫ къ б⟨ог⟩оу** *Пс 77, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр* **Рыл** *Зогр-лл.— Ср.* **прихаждати**

ПРИХОДЪ, -а *м* (3) *греч. нет* приход příchod: **приходъ ѥго въ нареченъıи градъ** *Супр 539, 2.— Супр 143, 25; 144, 15.— Ср.* **нашьствиѥ, пришьствиѥ, пришьстиѥ**

ПРИХОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἐπιδρομή вторжение, нашествие, набег nepřátelský vpád, napadení, nájezd: **се съхранилъ тѧ ѥстъ богъ отъ ратьничъска прихождениꙗ** *Супр 293, 11.— Ср.* **нашьствиѥ, приходъ, пришьствиѥ, пришьстиѥ**

ПРИЧАꙖТИ, -чаѭ, -чаѥши *несов.* **кого, чесо** (1) προσδοκεῖν ждать, ожидать čekat, očekávat: **поношениѣ прıчаѣ д⟨оу⟩ша моѣ ı страстı** *Пс 68, 21 Син.— Ср.* **жьдати, ожидати, потрьпѣти, чаꙗти**

причаѩ *Евх 26б 6 см.* **причетати**

ПРИЧЕТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь** (3) [**причаѩ** (!) *Евх* (1)] συνάπτειν присоединить/присоединять, причислить/причислять připojit/připojovat, připočíst/připočítávat: **къ тѣмъ причетанъ бывъ • и присно съ тѣми прѣбъıваѧ** *Супр 272, 24*; **ıзбави ѩ отъ в'сеѩ болѣзни... наставлѣѩ въ с⟨вѧ⟩тъı молитвьнъı твои храмъ • причаѩ** (*вм.* **причетаѩ**) **с⟨вѧ⟩тѣмь ı мысльнѣмь твоемь стадѣ • о х⟨рьст⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ** *Евх 26б 6* ▭ **причетати сѧ** *сов.* присоединиться, причислиться připojit se, připočíst se: **земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета • ı на радость позъва чинъı бесплотъıнъıѩ** *Евх 84а 12.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причинити, причисти, причитати, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИНИТИ, -иѭ, -иниши *сов.* **кого, чьто комоу чесомоу; комь чемь** (1) *греч. нет* присоединить, причислить připojit: **и братрьи причините мѧ** *Евх 92а 25.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причисти, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь; съ цѣмь, чимь; въ чьто** (15) συναριθμεῖν, συγκαταριθμεῖν, λογίζεσθαι, συνάπτειν; (**причьтенъ бъıти** συναρίθμιος γίγνεσθαι) причислить, присоединить přičíst, připočíst, připojit: **ı причьти и съ в'сѣми с⟨вѧ⟩тъıми твоими**

ἀναδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, εἰσδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, ὑποδέχεσθαι, κομίζεσθαι, δράσσεσθαι, φέρειν, εἴκειν, ἀμείβεσθαι, ἀσπάζεσθαι, οἰκειοῦσθαι, ἐπιτελεῖν (!), ἔρχεσθαι (!), προσάγειν (!), ἡ διανομή (!); (**зъваник приѧти** τὴν κλῆσιν ἔχειν; **вѣсть, отъвѣтъ приѧти** χρηματίζεσθαι) suscipere, percipere принять přijmout: **иже колижьдо не приметъ васъ... ѣсходѧште ѣз домоу • ли ѣз града того • отътрасѣте • праχъ отъ ногъ вашиχъ** *Мт 10, 14 Зогр*, **приметъ** *Мар*; **сы прiносъ прiнесены тебѣ г⟨оспод⟩и просмъ тыѧ прiми** *Киев 36 2* ● получить dostat: **чадо въспомѣни ако приѧлъ еси блага въ животѣ своемь** *Л 16, 25 Сав* (**въспрiѧлъ еси** *Зогр Мар Ас*); **да власть приимемъ настѫпати връχоу змiи и скор'пiи** *Хил 1аβ 16-17* ● λαμβάνειν, προσλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, αἴρειν взять vzít, uchopit: **боуа бо прiемъша свѣтильникы своа • не вьзмша бо съ собоѫ ѣ олѣ** *Мт 25, 3 Зогр Мар Ас*, **прiмъша** *Сав* ● ἀσπάζεσθαι полюбить oblíbit si: **образъı сътвори покаанiю • да покаанiк прiиметъ** *Супр 359, 21* ● τυγχάνειν, μεταλαγχάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαμβάνειν, ἐπισπᾶν, κληρονομεῖν, ἔχειν, μανθάνειν, ἀπονίνασθαι, καρποῦσθαι, χρῆσθαι, απολαύειν (!); (**въ сласть приѧти** ἀπολαύεσθαι) достигнуть *чего-л.*, приобрести, нажить *что-л.* dosáhnout, nabýt, *něčeho*, získat *něco*: **тръпѣнiю бо имате трѣвѣ да волѥ в⟨о⟩жиѥ сътворше приимете обѣтованiе** *Евр 10, 36 Ен*; **поѣже... на польѕ обьштѫѕ вьсе твориша • того ради небо приѧша** *Супр 379, 1* ● *спец.* μεταλαμβάνειν причащаться přijímat (*svátost oltářní*): **съподоби и неосѫжден'но прiѧти • страшънъıχъ тѣлоу твоиχъ ѣ бесъмрътънъıχъ таинъ • честънааго тѣла и кръвѥ χ⟨рист⟩а твоего** *Евх 22а 16* □ **отъвѣтъ приѧти** *см.* **отъвѣтъ; польѕѫ приѧти** *см.* **польза; въ чрѣвѣ приѧти** *см.* **чрѣво 2.** ἀντιλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, προσλαμβάνεσθαι, συναντιλαμβάνεσθαι вступиться *за кого-л.*, взять под защиту *кого-л.* ujmout se, vzít v ochranu *někoho*: **да приметъ и • ѣ поχѫпитъ • и защититъ** *Евх 92б 12-13* **3.** λαμβάνειν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν охватить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* zachvátit, zmocnit se, ovládnout *někoho*: **съмѣсѧ сѧ подвижашѧ сѧ трепетъ прiѧтъ ѩ** *Пс 47, 7 Син* **4.** πάσχειν, ὑποφέρειν, ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, ἀνέχεσθαι, κομίζεσθαι, δεῖσθαι, ἔχειν (!) перенести, претерпеть, вытерпеть snést, zakusit, vytrpět, podstoupit: **тебе ради прiмсъ поношенiе** *Пс 68, 8 Син;* **довлѣкътъ ти ѥже прiа досажденiа** *Супр 253, 3* **5.** *в сочетании с некоторыми существительными употребляется для обозначения страдательного залога* λαμβάνειν, ὑπομένειν; (**благо приѧти** εὐεργετεῖσθαι; **ничьсоже прикмъ врѣда** ἀπαθής; **досажденiк приѧти** ὑβρίζεσθαι; **мѫкѫ приѧти** πάσχειν; **мѫченiк приѧти** μαρτυρεῖν; **окидж приѧти** ἀδικεῖσθαι; **пакости приѧти** ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι; **раны приѧти** μαστιγοῦσθαι; **съмрьть приѧти** ὑφίστασθαι, τῇ ψήφῳ τοῦ θανάτου ὑπάγεσθαι; **сѫдъ приѧти** κρίνεσθαι; **газѫ приѧти** τραυματίζεσθαι) (*переводится с помощью страдательного залога полнозначного глагола*): **пакы людѣı • да не приметъ клеветънъıѧ вины** *Клоц 12а 6*; **не давъ им' пакости приѧти** *Супр 179, 7*; **о мрьтвѣ молѫ • отъ вьсѣχъ окидъ прiимшю** *Супр 155, 14*; **оста ничьсоже прикмъ врѣда** *Супр 23, 4*; **не оубо бѣ мѫжа позната кгда прѣльсть приатъ** *Супр 489, 10* **6. приѧти сѧ** ῥιζοῦσθαι, κρατεῖν приняться, укорениться ujmout se, zakořenit se: **кдва о лѣто възмогоша сѧ приати садове многъıѧ ради хоухотъı** (*! вм.* **соухотъı**)**... и зноквъ великъıнχъ** *Супр 301, 23* ● *перен.*: **да тврьдо вждетъ оученiа слово • часто оученикмъ принмъ сѧ** *Супр 407, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **възати, вькоренити (вькоренити сѧ), вьрѣсниτи сѧ, въспрiѧти, полоучити, пострадати, потрьпѣти, прiѧтъ, прѣѧти, оукоренити сѧ**

ПРИѦТИѤ, -ия *с* (9) ὑποδοχή, παραδοχή, ἀπόλαυσις, ἀντίλημψις, τὸ δέξασθαι; (**прiѧтик сѫда** τὸ δοῦναι δίκας) прием, принятие přijetí: **о прiѧтьи обѣда сиѧнааго** *Евх 36а 11*; **въ прiѧтыа мѣсто за влаж сѫда** *Супр 523, 4-5.— Пс 21, 1 Син; Евх 22б 24; 36б 18-19; Супр 252, 7; 319, 18; 346, 11-12; 525, 15.— Ср.* **подъѧтик**

ПРИѦТЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) **1.** ληφθείς принятый přijatý: **прободенъ же бъıстъ и копькмъ въ ребра • за прiѧтѫѕ отъ ребръ адамовъ женѫ** *Супр 482, 15* **2.** δεκτός приятный, желанный přijemný, vítaný: **г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ако никъıже про⟨ро⟩к⟨ъ⟩ прiѧтъ естъ въ о⟨тъ⟩чьствiи своемь** *Л 4, 24 Сав* (**прiѧтенъ** *Мар Ас, Ø Зогр*) ◆ **лѣто прiѧтно** год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*); **посъла мѧ... проповѣдѣти лѣто г⟨осподь⟩не прiѧто** *Л 4, 19 Мар* (**прiѧтьно** *Ас Сав, Ø Зогр*).— *Ср.* **прiѧтьнъ, прiѧти**

ПРИѦТЬНЪ, -ыи *прил.* (7) δεκτός, εὐπρόσδεκτος приятный, желанный přijemný, vítaný: **да ни оученiа правъıа вѣръı • без**

дѣлъ благъ приѧтъна б⟨ог⟩оу *Хил 26β 5* ◆ приѩтьнъ быти προσδέχεσθαι нравиться líbit se: ни дѣла творимаꙗ без благочестьнъихъ оученин приѧтъна сѫтъ отъ б⟨ог⟩а *Хил 26β 8*; лѣто приѩтьно год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*).— *Л 4, 19 Ас Сав; Л 4, 24 Мар Ас; Евх 95а 10-11.— Ср.* приѩтъ

приѭтъ *Л 2, 28 и 15, 27 Боян см.* приѩти

ПРОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) παρατείνειν продлить prodloužit; *перен.*: пробави милостъ твоѭ вѣдѫщиимъ тѧ • и правъдѫ твоѭ правъимъ сръдъцемъ *Пс 35, 11 Син.— Ср.* продльжити, продьлити, задльжити, оудалити

пробасѧ *см.* пробости

ПРОБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (4) ῥηγνύναι; (пробити главѫ κεφαλαιοῦν) пробить, рассечь prorazit, probít, rozrazit: пробі *глосса к* развръзе *в Пс 77, 15 Син*; развръзе камень въ поустыни и напоі ѩ; і пакы посъла къ ѝнимъ дроугы рабъ • і того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Евх 52б 10.— Ср.* проразити

ПРОБЛѪДИТИ СѦ, -блѫждѫ сѧ, -блѫдиши сѧ *сов.* (1) πορνεύειν совершить прелюбодеяние, *перен.* нарушить верность zcizoložit, *перен.* stát se nevěrným: како ли благыни ѥго надѣѭ сѧ приѧти ч'то • иже д⟨оу⟩шеѭ и тѣломъ проблѫдивь сѧ оть ѝего • и прѣлюбодѣиствомъ себе оскврьнивъи • и оубоѥмъ *Супр 523, 29.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ сътворити), любы (любы сътворити), съблѫдити

ПРОБОСТИ, -бодѫ, -бодеши *сов.* (26) ἐκκεντεῖν, νύσσειν, πλήσσειν, τιτρώσκειν, διατιτρᾶν проколоть, пронзить probodnout: нъ единъ отъ воінъ • копиемь емоу ребра прободе *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*; възьрѧтъ на ѝего иже пробасѧ *И 19, 37 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* проинсти, събости

ПРОБРѢЗГЪ, -а *м* (2) (оутро пробрѣзгоу ѕѣло πρωῒ ἔννυχα λίαν) рассвет, заря svítání, rozbřesk: і ютро пробрѣзгоу ѕѣло • въставъ ізиде • і иде въ поусто мѣсто *Мк 1, 35 Зогр Мар.— Ср.* зорꙗ, рано, оутро

ПРОБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) φυγῇ φυγαδεύεσθαι убежать, спастись бегством utéci, prchnout: изиди і-съсѫда сего... пробѣгни именемь живааго б⟨ог⟩а *Евх 55б 1.— Ср.* оубѣжати

ПРОВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) 1. συνέρχεσθαι сопровождать, провожать doprovázet, vyprovázet: проваждаѧ же ѥго до пѧти на десѧте поприштъ *Супр 527, 18* ● προπέμπειν провожать в последний путь, хоронить doprovázet ke hrobu (*v průvodu*): несошѧ и проваждаѭште дожи и до погребениꙗ *Супр 208, 23* **2.** παραπέμπειν проводить (*время*) trávit (*čas*): ношть проваждаахѫ • трьпѧште страсть • добл҃ьно *Супр 91, 30.— Ср.* проводити, прѣпроваждати

ПРОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (4) διάγειν, ὁδηγεῖν, περᾶν провести *кого-л. через что-л.* provést *někoho někudy*, převést: развръже море і проведе ѩ *Пс 77, 13 Син.— Пс 105, 9 Син; 135, 14 Син; Евх 52б 12.— Ср.* прѣвести[1]

провітъи (!) *Ас 92бα 4-5 см.* прославити

ПРОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *сов./несов.* (3) προπέμπειν проводить/провожать, сопроводить/сопровождать; довести/доводить doprovodit/doprovázet, vyprovodit/vyprovázet, provázet, dovést: воѥвода... хотѣаше прѣити къ антинопол҃и • ижде с⟨вѧ⟩тыи савинъ провожденъ бѣаше *Супр 150, 14-15.— Супр 460, 1; 463, 20.— Ср.* проваждати, прѣпроводити

провомѫченицѧ (!) *Ен 36а 1 см.* прьвомѫченица

ПРОВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) διαβάλλειν просунуть, продеть prostrčit: повелѣшѧ съвѧзати и... и проврѣшѧ жъзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго *Супр 260, 9.— Ср.* въврѣти

ПРОВЪ, -а *м имя* (6) Πρόβος Пров Probus: приведенъ оубо бъістъ свѧтыи иринеи къ кнѧзоу провоу *Супр 252, 18.— Супр 253, 1; 253, 6; 253, 22; 253, 27; 254, 22*

ПРОВЪСТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) *греч. нет* возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením; *перен.*: д⟨авы⟩дъ ѥже о въсхождении въ прав'дѫ [правдѫ] провьстрѫби • възиде б⟨ог⟩ъ въсклицаньѥмъ • г⟨оспод⟩ь въ гласѣ трѫбьнѣ *Супр 478, 28.— Ср.* въстрѫбити

провьтетъ (!) *Пс 91, 13 Син см.* процвисти

ПРОВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (4) φθέγγεσθαι говорить/проговорить, произносить/произнести; упомянуть mluvit, promlouvat/promluvit, pronést; zmínit se: прѣбы стоѧ на мѣстѣ томь... ничсоже глаголѧ или провѣштаѧ *Супр 567, 27*; провѣштаетъ ѩз⟨ы⟩къ моі словеса твоѣ *Пс 118, 172 Син*; провѣштаѭ гананіѣ іспръва *Пс 77, 2 Син.— Пс 93, 4 Син.— Ср.* възвѣстити, възглаголати, вѣщати, проглаголати

ПРОВѢЮАТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (1) διαπνεῖν овеять, обдуть provát, provanout: вьстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрыѧ воѝѧ *Супр 349, 15 (Песнь 4, 16)*

ПРОГАНꙖТИ, -нꙗѭ, -нꙗѥши *несов.* (3) ἀπελαύνειν, ἐλαύνειν прогонять, изгонять vyhánět, vymítat: хромыѧ цѣлꙗаше • бѣсы проганꙗаше *Супр 480, 22.— Супр 473, 13; 481, 17.— Ср.* выгонити, изганꙗти, изгонити, прогонити

ПРОГЛАГОЛАТИ, -глаголѭ, -глаголѥши *сов. без доп.* (10) [прогл҃а- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1), прогл҃- *Син* (1)] λαλεῖν заговорить promluvit, začít mluvit: быс⟨тъ⟩ же бѣсоу ізгънаноу • прогл⟨агол⟩а нѣмы *Л 11, 14 Зогр Мар; Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 20 Мар Ас; Пс 134, 16 Син; Супр 553, 2.— Ср.* възглаголати, пригласити

ПРОГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (3) προαναφωνεῖν **1.** (прѣжде прогласити προαναφωνεῖν) предсказать předpovědět: добрѣ оубо сего раді прогласі • о васъ ісаі(ѣ) пророкъ г⟨лаго⟩лѧ *Клоц 1а 8* (прѣжде сьвѣшта *Супр 325, 14-15*); се бо пророкъ прѣжде издалече прогласи *Супр 246, 29* **2.** запеть předzpívat: і ти намъ зачънѫтъ і ти прогласѧтъ новоѭ (! *вм.* новѫѭ) пѣснь *Клоц 1а 29.— Ср.* въспоустити, прорещи

прог'на *Супр 45, 6* и прог'нахомъ *Супр 72, 29 см.* прогънати

ПРОГНѢВАНИѤ, -нꙗ *с* (2) παραπικρασμός ожесточение, раздражение, огорчение rozhněvání, popuzení, roztrpčení: не ожестіте сръдець вашіхъ • ѣко въ прогнѣваніі *Пс 94, 8 Син; Супр 357, 24.— Ср.* гнѣваниѥ, гнѣвъ, ꙗрость

ПРОГНѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (32) **1.** кого, чьто παροργίζειν, παραπικραίνειν, παροξύνειν разгневать, раздражить/раздражать, прогневить/гневить rozhněvat/hněvat, popudit/popouzet, rozjitřit/jitřit: чесо раді прогнѣва нечъстівоі б⟨ог⟩а *Пс 9, 34 Син* ▭ прогнѣвати сѧ на кого, чьто *или без доп.* ὀργίζεσθαι разгневаться, прогневаться rozhněvat se: въскѫѭ б⟨о⟩же отъріиѫ до коньца • прогнѣва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѩ пажіті твоеѩ *Пс 73, 1 Син; Ен 31б 18-19* **2.** чьто *или без доп.* παραπικραίνειν не покоряться *чему-л.*, возмущаться, бунтовать neposlouchat, bouřit se: родъ ст(р)опьтівъ и прогнѣваѩі *Пс 77, 8 Син*; прогнѣваѫщеи да (не) възнесѧтъ сѧ въ себѣ *Пс 65, 7 Син*; прогнѣвашѩ словеса б⟨о⟩жьѣ • и съвѣтъ вышьнѣго раздражишѩ *Пс 106, 11 Син.— Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* гнѣвати, разгнѣвати сѧ, разгнѣвити, раздражати, раздражити

ПРОГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (8) φυγαδεύειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, τρέπειν прогонять, изгонять vyhánět, zahánět: кръстъ... присно же бѣсы прогонѧ *Супр 428, 1-2.— Супр 313, 13-14; 340, 13; 476, 12; 479, 21; 514, 21-22; 531, 24; 566, 28.— Ср.* проганꙗти

ПРОГОНѤНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀπελασία изгнание vyhánění, vymítání: слышашѧ... бѣсовъ прогон҃ениѥ • болѧштиихъ исцѣл҃ениѥ *Супр 323, 22.— Ср.* гонѥниѥ

ПРОГЪНАТИ, проженѫ, проженеши *сов.* (14) διώκειν, ἐκδιώκειν, ἀπελαύνειν, φυγαδεύειν, ἐξορίζειν, σκυλεύειν (!) прогнать, изгнать, разогнать vyhnat, zahnat, rozehnat: врачю... прогънавы в'сѧ недѫгы • словомь твоимь *Евх 25б 22*; ѡ како кнѧзь дрьзость прогна • апостольскааго лика *Супр 471, 24*; прогънавы ада • печати лі сѧ боитъ *Клоц 12а 18*; въ поустын҃и прог'налъ словомъ множьство бѣсъ *Супр 473, 11.— Евх 53а 16-17; Супр 45, 6; 72, 29; 197, 9; 329, 19-20; 482, 12; 514, 21-22; 514, 28; 518, 10; 554, 27.— Ср.* выгънати, изгънати

ПРОДАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πραιτώριον (!) продажа prodání: да... с⟨ы⟩нъ божии • вол҃еѭ на сьпасьнѫѭ страсть съ вами придетъ • и на продании станетъ *Супр 331, 27*

ПРОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (46) πιπράσκειν, πωλεῖν, ἀποδιδόναι; (продати съ цѣмь συμπιπράσκειν) продать prodat: іди продаждъ имѣние твое *Мт 19, 21 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); повелѣ емоу г⟨оспод⟩ь продати сѧ *Мт 18, 25 Сав*, да продадѧтъ і *Мар Ас* (Ø *Зогр*); продастъ люді своѩ бес цѣны *Пс 43, 13 Син*; си ѥстъ крьвь ѡ июдо • ѭже прода на трехъ десѧтехъ динарии *Супр 419, 21* (прѣдалъ есі *Клоц 7б 25*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* прѣдати

ПРОДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (36) πωλεῖν, πιπράσκειν продавать prodávat: такожде ѣкоже быс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы • ѣдѣахѫ і пьѣахѫ • коуповаахѫ і продаахѫ *Л 17, 28 Зогр*, продаѣахѫ *Мар* ▭ продаѩи *в знач. сущ.* ὁ πωλῶν продавец prodavač: і изгъна вьсѧ продаѭштѧѩ • і коупоуѭштѧѩ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* ● κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла penězoměnec: продаѭщіимъ расыпа сьребро и дъскы испроврьже *И 2, 15 Ас* (тръжьникомъ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* вѣнити

продлъ- *см.* продль-

ПРОДЛЬЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) [продлъ- *Супр* (3)] ἐκτείνειν, παραπέμπειν удлинять, продолжать prodlužovat: до гроба зъль продлъжаѭтъ *Супр 443, 20-21* ▭ продльжати сѧ ἐπεκτείνεσθαι удлиняться, продолжаться prodlužovat se: сънъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждаѥтъ продлъжаѧ сѧ *Супр 314, 14-15.— Супр 318, 18*

ПРОДЛЬЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) πλάτος продолжительность, длительность délka: **въ продлъжениѥ пришъдъ рѣчи** *Супр 294, 24.— Ср.* **дльгота**

ПРОДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (5) [**продлъ-** *Супр* (4)] ἐπιτείνειν продолжить, удлинить prodloužit: **брашьно... ѥгда въ ѫтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ недѫгъ** *Супр 421, 15* ◆ **продльжити рѣчь, слово** προτείνειν, λόγον παρεκτείνειν, κατατείνειν много, долго говорить pronést (dlouhou) řeč, dlouho mluvit: **много ѥмоу о покаании продлъживъ слово** *Супр 527, 20* ▭ **продльжити сѧ** προβαίνεσθαι продлиться protáhnout se: **многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти** *Супр 529, 8.— Супр 423, 22; 440, 7.— Ср.* **задльжити, пробавити, продьлити; продльжити рѣчь** *ср.* **прострѣти**

продрѣжашѩ *Пс 79, 7 Син см.* **подражати**

ПРОДЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1): **продьлити слово** μηκύνειν τὸν λόγον долго говорить protáhnout řeč, dlouho mluvit: **да не продьл҃ѫ слова • да придемъ вь самѫ главѫ вештиї** *Супр 481, 26.— Ср.* **задльжити, продльжити**

проѕи *Пс 104, 34 Син; 108, 23 Син см.* **прѫгъ**

проѕѧбиѫти *Ас Унд Ен см.* **прозѧбиѫти**

прозвѵтеръ *Ас 141а 28 см.* **презвѵтеръ**

ПРОЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀναβλέπειν прозревать, становиться зрячим prohlédat, nabývat zraku: **слѣпиі прозираѭтъ** *Мт 11, 5 Зогр Мар,* **прозираѭ** *Ас; Л 7, 22 Зогр Мар.— Супр 323, 3*

ПРОЗОРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) προορατικός прозорливый prozíravý, prozřetelný: **аште бо и прозорьливо** (! *вм.* **прозорьливоу**)... **и въ съврьшенѣ срьдьци идѫштоу** (! *вм.* **искѫщоу** *или* **ищѫщоу**) **правьды б⟨о⟩жиѧ старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание** *Зогр-лл 16 13-14.— Ср.* **прозорьнъ**

ПРОЗОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) διορατικός прозорливый prozíravý, jasnozřivý: **то слышавъ онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу** *Супр 299, 1.— Ср.* **прозорьливъ**

ПРОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (2) ὀνομάζειν, προσαγορεύειν назвать, прозвать nazvat: **како и оубо прозовѫ** *Супр 509, 2.— Супр 410, 22.— Ср.* **възъвати, нарещи**

ПРОЗЬРѢНИЄ, -иꙗ *с* (5) ἀνάβλεψις, τὸ βλέπειν прозрение prohlédnutí: **многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье** *Л 7, 21 Зогр Мар.— Л 4, 19 Мар Ас Сав.— Ср.* **видѣниѥ**

ПРОЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов./несов.* (38) **1.** *сов.* ἀναβλέπειν, διαβλέπειν, ὀμματοῦσθαι прозреть, стать зрячим prohlédnout, nabýt zraku: **слѣпьць же г⟨лаго⟩ла емоу • рав'ви • да прозьрѭ** *Мк 10, 51 Зогр Мар* **2.** *сов.* διακύπτειν проникнуть взором prohlédnout *někoho, něco,* proniknout zrakem: **не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на н҃емь тьмѣ прозьрѣти** *Супр 339, 18* **3.** *сов./несов.* προβλέπειν, (βλέμματι) προπείθεσθαι предвидеть, прозревать будущее předvídat, předzvědět: **зане прозьритъ • ѣко прідетъ день емоу** *Пс 36, 13 Син.— Зогр Мар Ас Син Клоц Супр.— Ср.* **прооувѣдѣти**

ПРОЗѦБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** *без доп.* βλαστάνειν прорастать, всходить rašit, klíčit: **сѣмѧ прозѧбаетъ • і растетъ** *Мк 4, 27 Зогр Мар* **2.** **чьто** ἐξανατέλλειν растить, выращивать dávat klíčit, plodit, vydávat: **прозѩбаѩи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ** *Пс 103, 14 Син.— Ср.* **прошибати сѧ, растити**

ПРОЗѦБЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) βλάστη росток klíček, výhonek: **испръва бо земьꙗ не своимъ ѥстъствомъ прозѧбеньѥ въздрасти бълии** *Супр 495, 21*

ПРОЗѦБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) [**проѕѧ-** *Ас* (2) *Унд* (1) *Ен* (1)] **1.** *без доп.* βλαστάνειν, ἐκφύειν, φύεσθαι, ἐξανατέλλειν, ἀνατέλλειν; (**прозѧбыи** ἀνθηρός) прорасти, взойти vyklíčit, vzejít, vyrašit: **а дроугое** (*т. е.* **сѣмѧ**) **паде на земл҃и добрѣ • і прозѧбъ сътвори плодъ • съторицеѭ** *Л 8, 8 Зогр Мар Ас,* **прозѧбе** *Сав;* **егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада і листвие прозѧбиетъ** *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 28 Зогр Мар;* **егда прозѩбнѫшѩ грѣшьніці • ѣко трѣва** *Пс 91, 8 Син;* **жезлъ аронъ • проѕѧбъше** *Евр 9, 4 Ен* **2.** **чьто** βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyklíčit, zplodit, vydat: **прозѧбоста плода благовѣрънааго • и нарекошѧ имѧ ѥмоу кононъ** *Супр 24, 25.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Супр.— Ср.* **въздрастити, издрастити, прорастити**

ПРОИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (39) **1.** διέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν; (**проити сквозѣ чьто** διαστέλλειν) пройти *сквозь, через что-л.* projít *něčím, skrz něco*: **посрѣдѣ горъ проідѫтъ воды** *Пс 103, 10 Син* ● *перен.*: **посълахъ ѭ на блѫдъ • да проидѫтъ ѭ вьси хотѧштеи** *Супр 4, 17* ● *перен.* διέρχεσθαι пронзить, проколоть probodnout: **тебѣ же самоі д⟨оу⟩шѫ проідетъ орѫжье** *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав* **2.** περιέρχεσθαι, περιάγειν, διέρχεσθαι пройти, исходить projít (*křížem krážem*): **проидѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ грады всѧ** *Мт 9, 35 Сав* (**прохождааше** *Зогр Мар Ас*) ● *перен.*: **оуже цръкъвънꙑхъ сановъ порѧдиѥ прошъдъша постави епископа** *Супр 280, 13-14* **3.** ἔρχεσθαι проникнуть,

распространиться proniknout, rozšířit se: доідеже проіде слово его *Пс 104, 19 Син* 4. διέρχεσθαι пройти (*мимо*) projít, přejít (*okolo, sem a tam*): ѡтъ блісцѣньѣ его прѣдъ німъ облацѣ (! *вм.* облаци) проідѫ *Пс 17, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимоити, минѫти, прѣити

ПРОКАЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (3) λέπρα проказа malomocenství: се мѫжь ісплънь прокаженьѣ *Л 5, 12 Зогр Мар.— Евх 41б 14-15.— Ср.* проказа, пѣгота

ПРОКАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (37) λεπρός прокаженный malomocný: сърѣте і ї • прокаженъ мѫжь *Л 17, 12 Зогр Мар Ас Сав*; болѧштѧѩ ісцѣлите • мрътвыѩ въскрѣшаите • прокаженыѩ очиштаите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас (нет Сав).— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣготивъ, строупивъ

ПРОКАЗА, -ы *ж* (11) λέπρα проказа malomocenství: абие іштисти сѧ отъ проказы *Мт 8, 3 Зогр Мар Ас*, истрѣби сѧ емоу проказа *Сав.— Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав; Л 5, 13 Зогр Мар; Супр 476, 14.— Ср.* прокажениѥ, пѣготы

ПРОКАЗИВЪ, -ыи *прил.* (1) κολακευτικός лукавый, коварный lstivý, prohnaný: бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и грѫбъ • нъ проказивъ *Супр 214, 25.— Ср.* льстивъ, льстьнъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ

ПРОКАЗИТИ, -кажѫ, -казиши *сов.* (1): проказити отрочѧ *греч. нет* изгнать плод vyhnat plod: аще котораа жена блѫдъ сътворьши • толи проказитъ отрочѧ в' себѣ *Евх 104а 9-10.— Ср.* изврѣщи (изврѣщи отрочѧ)

ПРОКАЗЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *несов.* (1) μηχανᾶσθαι строить козни, злоумышлять strojit úklady, kout pikle: събравъше же сѧ вьси въ жилиште жьрьца своѥго • и много мысливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе ѥдинъ ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 514, 30.— Ср.* ковати, лѫкавьновати

ПРОКАЗЬСТВО, -а *с* (5) κακουργία, τέχνη, ἐπιθεσία коварство, козни, происки lest, podvod, úklady: коупно же и проказьства лѫкавааго вѣды и боѧ сѧ *Супр 516, 22.— Супр 111, 25; 440, 5; 440, 8; 440, 9.— Ср.* ковъ, къзнь, кызнь, льсть, льщениѥ, примышлꙗи, примышлѥниѥ, прѣльсть, прѣльщениѥ, оумышлѥниѥ, хытрость

ПРОКИМЕНЪ, -а *м* (33) [про(к)- *Ас* (5) *Ен* (19) *Евх* (3)] τὸ προκείμενον прокимен prokimen (*стих из псалтыри, который поется перед чтением апостола, паримии в соответствии с отмечаемым праздником*): по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 59б 17-18*; прок⟨именъ⟩ • глас⟨ъ⟩ •г҃• *Ен 27а 16.— Ас Ен Евх.— Ср.* прологосъ

ПРОКЛИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) 1. кого, чьто *греч. нет* проклинать proklínat: проклинааше смокьвницѫ и їсъхнѣꙗше *Супр 476, 23* 2. проклинати сѧ *греч. нет* приносить лжеприсягу, ложно клясться křivě přísahat: аще к'то проклинаетъ с⟨ѧ⟩ • ж҃ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 102б 2.— Ср.* клѧти

ПРОКЛЪ, -а *м имя* (1) Πρόκλος Прокл Proclus: максимина прокла • анатоилѣ и ѣенада *Ас 127а 27*

ПРОКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (24) καταρᾶσθαι, ἐπικαταρᾶσθαι, ἐπαρᾶσθαι, καταργεῖν проклясть proklít: аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; проклѧти оукланѣѭштеі сѧ отъ заповѣдеі твоіхъ *Пс 118, 21 Син* ▭ проклѧтъ *в знач. сущ.* ὁ κατηραμένοθ, ὁ κεκατηραμένος проклятый proklatec: ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьны *Мт 25, 41 Зогр.* проклѧтии *Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ПРОКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (5) ἐξορύσσειν, ὀρύσσειν прокопать, проделать отверстие prokopat, udělat otvor: отъкрышѧ покровъ ідеже бѣ • і прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на н҃емьже ослабл҃ены сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Глосса к Пс 21, 18 Син.— Ср.* издрыти, ископати, раскопати

ПРОКОПИИ, -иꙗ *м имя* (1) Προκόπιος Прокопий Prokopius: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩ка прокопиа *Ас 150б 3*

прокоѥ *нареч. см.* прокыи

ПРОКОУДА, -ы *ж* (2) 1. φθόρος гибель, разорение záhuba, zkáza: бѣжимъ зависти • аште и ничьсоже дѣл҃ѣ • нъ творѧштоуоумоу прокоуда бываѥт' *Супр 340, 10* 2. κηλίς осквернение poskvrnění: ꙗкоже остроуга вѣриааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 16.— Ср.* гоубител҃ьство, гыбѣль, истьлѣниѥ, оскврьнѥниѥ, пагоуба, погыбѣль, скврьна, тьлѣниѥ, тьлꙗ

ПРОКОУДИТИ, -коуждѫ, -коудиши *сов.* (6) 1. διαφθείρειν, ἀφανίζειν, συλᾶν, λυμαίνεσθαι испортить, повредить zničit, poškodit: си бо ѥгда въ оумъ въпадѫтъ зълоби пльнъ • паче того прокоудѧтъ и погоубѧтъ *Супр 421, 19* (погоубітъ • і истьлітъ *Клоц 8б 10*) 2. ἐνυβρίζειν опозорить, осквернить potupit, pohanět, zneuctít: поч'то прокоуди чинъ свои *Супр 101, 7.— Супр 134, 28; 340, 1; 366, 19; 399, 17-18.— Ср.* бещьствовати, врѣдити, погоубити, прѣврѣдити, оуничьжити

ПРОКОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) λυμεών губитель zhoubce, ničitel, škůdce: благословьѥнъ грѧдыи

въ имѧ господьне • истовъıи на льжааго съпасъ • на прокоудьника *Супр 329, 9.— Ср.* гоубитель, прокоуждати (прокоуждаѩи)

ПРОКОУДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (доуши прокоудьнъ ψυχοφθόρος) губительный, вредный škodlivý: мъı же оубѣжимъ вьзлюбьѥнии • доуши прокоудьнъıихъ страстии сихъ *Супр 340, 6.— Ср.* врѣдьнъ

ПРОКОУЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): прокоуждаѩи *в знач. сущ.* ὁ ὀλοθρεύων губитель zhoubce, škůdce: да иже чьстьноѭ ѥго кръвнѭ покропими... оубѣжѧтъ прокоуждаѭштааго орѫжиꙗ *Супр 332, 3-4.— Ср.* прокоудьникъ

ПРОКЪ, -а *м* (1) οἱ λοιποί остаток ostatek, zbytek: прокъ же ихъ ѥдначе не покорѧште сѧ • по диꙗволовѣ силѣ *Супр 35, 18.— Ср.* избытъкъ, останъкъ, остатъкъ, отълѣкъ

ПРОКЪІИ *прил.* (8) λοιπός, ὁ ἄλλος прочий, остальной ostatní: работаѧ имъ въ камении • и въ прокъıихъ слоужьбахъ зъданиꙗ *Супр 284, 3-4* ▭ прокоѥ *в знач. нареч.* τοῦ λοιποῦ впредь nadále: изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборъı твораашє прокоѥ *Супр 200, 24.— Супр 57, 1; 96, 1; 114, 27; 283, 30; 371, 18; 562, 12. Ср.* прочь, прочьнь

ПРОЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) προχεῖσθαι проливать, разливать rozlévat, vylévat: врачоу пришъдъшоу... и рѣкъı имъ цѣлениꙗ проливаѭштоу *Супр 333, 25* ● ἐκχύννειν, ἐκχεῖν, προχεῖν проливать prolévat: вьсѣка кръвъ праведъна • проливаема на землѭ *Мт 23, 35 Мар Ас (Ø Зогр)*; не проливаи слъзъ *Супр 102, 9.— Мт 26, 28 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 24 Зогр Мар; Л 11, 50 Зогр Мар; Евх 46б 16-17; 54а 20; Супр 419, 19.— Ср.* изливати

ПРОЛИТИ, -лиѭ, -лиѥши *сов.* (8) ἐκχεῖν вылить, излить vylít; *перен.*: пролы на нѩ гнѣвъ твоі *Пс 68, 25 Син* ◆ пролити кръвь αἷμα ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: пролішѩ кръвъ неповинънѫ *Пс 105, 38 Син*; пріде... пролітъ кръве своеѩ • за въсѫ вьселенѫѭ *Клоц 5б 33* (пролиꙗти *Супр 415, 14*) ▭ пролити сѧ *перен.* ἐκχεῖσθαι пошатнуться zakolísat: мала не пролишѩ сѩ стопъı моѩ *Пс 72, 2 Син.— Пс 78, 3 Син; 78, 10 Син; Клоц 9а 4; 9а 5.— Ср.* излити, пролиꙗти

пролнѣти *Евх 20б 2 см.* пролиꙗти

ПРОЛИꙖНИѤ, -иꙗ *с* (2): кръви, кръвьмъ пролиꙗниѥ αἱμοχυσία, αἱματοχυσία пролитие крови, кровопролитие prolévání krve, krveprolití: кръвьмъ пролиꙗниѥ сътворитъ кръстиꙗномъ *Супр 221, 19-20.— Супр 396, 23*

ПРОЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (26) [пролиѣ- *Евх* (1)] ἐκχεῖν, περιχεῖν пролить, вылить, разлить vylít, rozlít: аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тъıѩ чаш⟨ѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.*: егда... прѣдъ г⟨осподь⟩мъ пролѣетъ молітвѫ своѭ *Пс 101, 1 Син*; пролѣі гнѣвъ твоі на ѩзъıкъı *Пс 78, 6 Син* ◆ кръвь пролиꙗти αἷμα ἐκχύννειν, ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: се крьвь ѥстъ пролиꙗнаꙗ за нашѧ доушѧ *Супр 236, 12* ▭ пролиꙗти сѧ κενοῦν вылиться, разлиться vylít se, rozlít se: вино пролѣетъ сѧ *Мк 2, 22 Зогр Мар* ● ἐκχεῖσθαι, ἐκχύννεσθαι пролиться (*о крови*) prolít se (*o krvi*): си чаша новъı завѣтъ моеѭ кръвиѭ • ѣже за въı пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр*, пролѣатъ сѧ *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* излити, пролити

ПРОЛОГОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет* прокимен prokimen: начинаетъ пакъı поп⟨ъ⟩ прологос⟨ъ⟩ вельми *Евх 5а 13.— Ср.* прокименъ

проложішѩ (!) *Пс 78, 2 Син см.* положити

ПРОМЪКНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (5) [промь- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2)] διαφημίζεσθαι, ἐξέρχεσθαι распространиться, разгласиться rozšířit se, rozhlásit se: промьче сѧ вѣстъ си *Мт 9, 26 Сав* (изиде *Зогр Мар Ас*).— *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* проити

ПРОМЪІСЛИТИ, -мъıшлѭ, -мъıслиши *сов.* за кого, чьто (1) προνοεῖσθαι позаботиться postarat se: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же чловѣколюбьць съı • хотѧ промъıслити за своѥго сътвореньꙗ • вьсе пострада насъ дѣльма *Супр 484, 2.— Ср.* попещи сѧ

ПРОМЪІСЛЪ, -а *м* (4) **1.** *греч. нет* провидение, промысел záměr, prozřetelnost: лежѧштоу же ѥмоу на многъı д'ни • промъıсломъ б⟨о⟩жиѥмъ • не оставьꙗѭштиимъ и по съмрьти с⟨вѧ⟩тааго ѥго тѣла *Супр 537, 26* **2.** πρόνοια забота, попечение péče, starost: благодарьстві бога • творѧштааго промъıслъı многъı • о рабѣхъ своихъ *Супр 194, 3.— Супр 169, 10-11; 539, 30.— Ср.* промъıшлꙗи, промъıшлѥниѥ, съмотрѥниѥ

ПРОМЪІСЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πρύτανις защитник, наставник, попечитель ředitel, pečovatel: вьсѣхъ бо вѣкъ видимъıх' • и невидимъıихъ промъıсльникъ богъ *Супр 190, 1.— Ср.* наставьникъ

ПРОМЪІШЛꙖИ, -ꙗꙗ *м* (1) (промъıшлꙗи и строи φροντίς) забота, попечение péče: строѧштиимъ обо (*вм.* оубо) ѭ (*т. е.* црькъвь) не дадъı лѣпааго творити промъıшлꙗꙗ • и строꙗ цръкъвънъıхъ потрѣбъ *Супр 281, 26.— Ср.* промъıслъ

ПРОМЪІШЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (3) πρόνοια провидение, промысел záměr, prozřetelnost: б⟨о⟩же нашъ... неиздреченъı благостиѭ • і богатъıмь промъıшлениемь • строѩ чл⟨овѣ⟩чь

животъ *Евх 20б 12-13.— Евх 3б 24; Супр 159, 27.— Ср.* промыслъ

ПРОНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) ἐκβάλλειν отвергнуть odvrhnout, zavrhnout: егда... пронесѫтъ імѧ ваше • ѣко зъло с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго ради *Л 6, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъврѣщи

ПРОНЕТЪ, -а *м город* ⟨1⟩ Πραίνεστος Пренест Praeneste: автонома • еп⟨и⟩скоупа • б(ы)въша въ пронетѣ • италиѧ *Ен 29б 10*

ПРОНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *или* **ПРОНЬЗНѪТИ**, -ньзнѫ, -ньзнеши *сов.* (1) διατιτρᾶν пронзить proklát, probodnout: копьемъ пронъзъшоуоумоу б⟨о⟩жиꙗ ребра *Супр 462, 21-22.— Ср.* пробости, събости

ПРОНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (2) διαφημίζειν распространять, разглашать roznášet, rozšiřovat: начѧтъ проповѣдати много • і проносити слово *Мк 1, 45 Зогр Мар*

ПРОНЫРИВЪ, -ыи *прил.* (7) πονηρός, πονηρότατος, τῆς πονηρίας злой, мерзкий, коварный zlý, ničemný, lstivý: пронырывы робе и лѣнивыи *Супр 369, 26* (зълы *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав).— Евх 78б 14-15; Супр 12, 27; 102, 12; 214, 20; 381, 1-2; 428, 24-25.— Ср.* зълъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ

ПРОНЫРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) διεκδικεῖν достичь обманом, лукавством lstí získat: минте бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 13*

ПРОНЫРИЕ, -иꙗ *с* (1) πανουργία лукавство, подлость, вероломство, коварство podvod, klam, lest: младеништъ бо ѥстьство • не вѣстъ пронырига ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырь, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЪ, -а *м* (1) τὸ πονηρόν *или* ὁ πονηρός подлость, вероломство, коварство špatnost, zlo; *перен.* дьявол d'ábel: ѥже лише того • то отъ проныра ѥстъ *Супр 205, 11* (отъ неприѣзни *Мт 5, 37 Зогр Мар).— Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавъ (лѫкавыи), лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, неприꙗзнь, пронырие, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЬСТВО, -а *с* (2) πονηρία, πρόσχημα подлость, зло, вероломство, лукавство klam, lest, zlo: тъчьѭ зьрѣахѫ на своѥ пронырьство *Супр 444, 7*; мните бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 12.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырие, пронырь, прѣльсть

п р о н ь з и ѫ т и *см.* пронисти

ПРООБРАЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* показывать, представлять ukazovat, představovat: їѡна три дни въ к҃итѣ поживъ • тридиевъноѥ въскръсениѥ ѥго проображааше *Супр 478, 27*

ПРООБРАЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) μυστήριον (!) изображение, образ zobrazení, obraz: показавы намъ проображеніе • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици *Евх 64б 2*

ПРООБРАЗИТИ, -ображѫ, -образиши *сов.* (1) *греч. нет* показать, представить ukázat, představit: дажди емоу в'сѣ повелѣниѣ твоѣ • цѣловъиаа • ѣже прообразилъ еси на земи *Евх 41б 18*

ПРООБРАЗОВАНИЕ, -иꙗ *с* (2) **1.** προοίμιον вступление, начало úvod, začátek: лѣпо же бѣаше ꙗкоже и въ прообразовании рѣхомъ *Супр 520, 17* **2.** *греч. нет* пример příklad, vzor: красна оубо и прѣдобра прообразованьꙗ • любѧштааго троудъ с⟨вѧ⟩тааго сего *Супр 545, 22.— Ср.* начѧло, начѧтъкъ, образъ

ПРОПАДЬ, -и *ж* (1) χάσμα пропасть, бездна propast: междю нами и вами • пропадь велиѣ оутвръди сѧ *Л 16, 26 Мар* (пропасть *Зогр Ас Сав).— Ср.* бездъна, бездъниѥ, пропасть

ПРОПАСТЬ, -и *ж* (5) χάσμα пропасть, бездна propast: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Ас Сав* (пропадь *Мар*); *Супр 373, 16-17* ● βόθρος яма jáma: огн҃ь готовъ мечь изъоштренъ • распѧтиѥ поставьѥно • пропасть • коло *Супр 85, 16.— Ср.* бездъна, бездъниѥ, пропадь

ПРОПИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ἐκτείνειν растягивать roztahovat, napínat: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ *Пс 103, 2 Син* ● σταυροῦν распинать přibíjet na kříž, křižovat: б⟨ог⟩ъ бѣ пропинаѥмыи *Супр 485, 6*; разоумѣи же крѣпъко • отъ настоѩщааго д'не • пропинати ти сѧ и оумрътвити в'семоу мироу *Евх 89б 22.— Супр 484, 26.— Ср.* распинати

ПРОПЛАКАТИ СѦ, -плачѫ сѧ, -плачеши сѧ *сов.* (2) δακρύειν, προθρηνεῖν расплакаться, разрыдаться rozplakat se, zaplakat: и то глаго҃лѧ аиѳупатъ проплака сѧ съ стенаниим' великомъ *Супр 102, 6.— Супр 503, 21.— Ср.* въсплакати сѧ, въздрыдати, просльзити

ПРОПОВѢДАНИЕ, -иꙗ *с* (5) [пропроповѣ-(!) *Супр* (1)] κήρυγμα, κῆρυξ (!) проповедование, провозглашение hlásání, zvěstování: могѫщомоу же оукрѣпити вы • по еваиг⟨е⟩лию моемоу • и проповѣданию ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩воу *Рим 16, 25 (14, 24) Ен*; ꙗко не имѫтъ приѧти проповѣданиꙗ • по реченоуоумоу отъ г⟨оспод⟩а *Супр 24, 13-14.— Супр 29, 26-27; 186, 2; 385, 1.— Ср.* проповѣдь, паренесисъ

ПРОПОВѢДАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2) κῆρυξ проповедник, провозвестник hlasatel, zvěstovatel: съвѣдѣтелѣ въстанью приводиши • проповѣдатѣлѣ моимъ чюдесемъ • твоѩ слоугы

готоваеши *Клоц 12а 23.— Клоц 11а 21-22.— Ср.* проповѣдьникъ

ПРОПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [пропроповѣдаемъ (!) *Клоц* (1)] **1.** κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν, προκηρύσσειν, προσκηρύσσειν, καταγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἀγγέλλειν, εὐαγγελίζειν, καταμηνύειν, μαρτύρεσθαι, ᾄδειν проповедовать, провозглашать, возвещать hlásat, zvěstovat, kázat: посылаетъ ѩ проповѣдати *Мк 3, 14 Зогр Мар*; приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѭ • проповѣдаѩ ева⟨и⟩ѣ⟨е⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ б⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар*; проповѣдати сѧ въ імѧ его • покаание въ отъпоуштенье грѣхомъ *Л 24, 47 Зогр Мар Ас*; по срѣдѣ закона і пророкъ • въ коупѣ пропроповѣдаемъ (!) *Клоц 13б 33-34*, проповѣдаѥмъ *Супр 451, 8* **2.** κηρύσσειν; (прѣжде проповѣдати προανακηρύσσειν) предсказывать, предвещать, провозвещать předpovídat: проповѣдаѭштѧ • тридиевиоѥ г⟨осподь⟩не вьскрьсениѥ *Супр 471, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдовати, прорицати

ПРОПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (1) κηρύσσειν проповедовать, возвещать hlásat, zvěstovat: і начѧтъ проповѣдовати • въ декаполи • елико сътвори емоу и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мк 5, 20 Зогр* (проповѣдати *Мар*).— *Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдати

ПРОПОВѢДЬ, -и *ж* (7) κήρυγμα проповедование kázání: покаашѧ сѧ проповѣдиѭ іоиниоѭ *Мт 12, 41 Зогр Мар; Л 11, 32 Зогр Мар.— Клоц 13а 17; Супр 246, 19; 449, 19.— Ср.* проповѣданиѥ

ПРОПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (5) κῆρυξ провозвестник, проповедник hlasatel, zvěstovatel: о... проповѣ(дь)ницѣхъ • ев⟨аи⟩ѣ⟨ели⟩стѣхъ • м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩ницѣхъ *Служ 3б 2-3.— Супр 13, 3; 24, 4-5; 401, 15-16; 461, 11.— Ср.* проповѣдатель

ПРОПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (31) κηρύσσειν, προκηρύσσειν провозгласить, *сов. к* проповедовать, проповедать vyhlásit, rozhlásit, *сов. к* hlásat, kázat: ідѣмъ въ ближьнѧѩ вси і градъі • да і тоу проповѣмъ *Мк 1, 38 Зогр Мар*, проповѣдѣ *Ас Сав*; да проповѣстъ дѣлъі благъі м⟨и⟩л⟨осрь⟩дие твое *Евх 26а 10*; і проповѣстъ сѧ ев⟨а⟩иѣ⟨е⟩лие ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ по вьсеи вьселеиѣи *Мт 24, 14 Мар Ас Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); слъіши и проповѣждь • б⟨о⟩жіѣ вельѣ чюдеса *Клоц 13а 36; Супр 450, 5.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣстити, исповѣдѣти, повѣдѣти

пропроповѣдаемъ (!) *Клоц 13б 33-34 см.* проповѣдати

ПРОПѦТИ, пропьиѫ, пропьиеши *сов.* (65) ἐξαπλοῦν, καταργεῖν (!) растянуть, простереть napnout, roztáhnout: благословьѥнъ градъіи рѫцѣ на крьстѣ пропѧти *Супр 341, 27*; ста дрѣво кръстъное • на нѥмъже пропѧ шѧ (! *вм.* пропѧ сѧ) истинъиъіи виноградъ *Супр 353, 16* ● σταυροῦν; (пропѧти съ цѣмь συσταυροῦν) распять ukřižovat: воіни же егда пропѧшѧ і⟨соу⟩са • приѩшѧ ризъі его *И 19, 23 Зогр*, пропѧсѧ *Мар*; г⟨лаго⟩лашѧ емоу вьси • да пропѧтъ бѫдетъ *Мт 27, 22 Мар* (распѧтъ *Зогр Ас Сав*); тъгда пропѧшѧ съ нимь дъва разбоиника *Мт 27, 38 Мар* (распѧшѧ *Зогр Ас Сав*).— *Зогр Мар Боян Евх Супр.— Ср.* повѣсити, прострѣти, распѧти

ПРОПѦТИѤ, -иꙗ *с* (5) τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι распятие ukřižování: с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъі прѣданъ бѫдетъ на пропѧтие *Мт 26, 2 Мар* (на распѧтие *Зогр Ас* (2) *Сав*).— *Мт 20, 19 Мар; Мт 27, 31 Мар; Л 23, 23 Зогр Мар.— Ср.* распѧтиѥ

ПРОРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) πατάσσειν пробить, прорвать prorazit, proděravit: понеже проразі камень і потѣшѩ водъі *Пс 77, 20 Син.— Ср.* пробити

ПРОРАЗОУМѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) *греч. нет* познавать, постигать rozumět, chápat: ѥго доуша • по вса врѣмена проразоумѣвааше таиная *Супр 569, 10.— Супр 560, 17.— Ср.* разоумѣти

ПРОРАСТИТИ, -ращѫ, -растиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyrůst: вѣштаї како ис корениꙗ оусъхъіи съборъ • сладъкааго павла прорасти *Супр 347, 3.— Ср.* въздрастити, издрастити, прозѧбнѫти

ПРОРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* комоу о комь (19) προφητεύειν предсказать, проречь předpovědět, vydat proroctví, prorokovat: ѣко добрѣ прорече исаиѣ о васъ *Мк 7, 6 Мар* (рече *Зогр*); вси бо про⟨ро⟩ц⟨и⟩ и закони до иѡаи⟨а⟩ прорѣшѧ сѧ (!) *Мт 11, 13 Сав*, прорѣшѧ *Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ПРОРЕЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (6) προφητεία предсказание, пророчество, прорицание předpověď, proroctví: соломѡнъ • прореченьѥ отъ б⟨ог⟩а приимь • въ прит'чахъ рече *Супр 534, 1.— Супр 195, 24-25; 196, 23-24; 321, 21; 324, 29; 564, 17.— Ср.* прорицаниѥ, пророчьство

ПРОРИЦАНИѤ, -иꙗ *с* (2) προφητεία пророчество, прорицание prorokování, proroctví: разоумѣвъша ꙗко пророкъ ѥстъ • имже събъішѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 8.— Супр 198, 25-26.— Ср.* прореченіѥ, пророчьство

ПРОРИЦАТИ, -ричѫ, -ричеши *и* -рицаѭ, -рицаѥши *несов.* (5) [прорич- *Супр* (2), прорица- *Супр* (2)] προφητεύειν прорицать, пророчествовать prorokovat: пророкъ даундъ

прорича глаголааше *Супр 305, 27*; ч'то сѧ пророкы величаѥши • а прорицаѥмааго кориши *Супр 334, 28*; того ради бол҃ии ѥстъ • иже сице глаго҃летъ и проричетъ *Супр 381, 23*; иѣси ли ѥже прорицаѥмо слышалъ *Супр 337, 9.— Супр 383, 22.— Ср.* проповѣдати, пророчьствовати

ПРОРОКЪ, -а *м* (>300) [пр҃къ *Мар Син Служ Евх Рыл*, пр҃ркъ *Ас Сав Боян Ен*, пр҃окъ *Сав Ен*, пр҃рок *Ас Сав Унд Ен*, пр҃ъкъ *Мар*, проркъ *Мар*, про(ро)ци *Зогр*, порокъ (!) *Син*] προφήτης, προφητεύσας, παράδεισος (!), ψόγος (!); (лъжь, лъжни пророкъ ψευδοπροφήτης; пророкы оубивъıи προφητοκτόνος) пророк, прорицатель prorok: знамение іонъı пророка *Мт 12, 39 Зогр Мар*; въиемл҃ѣте отъ лъжніхъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; тоже ты... пророкы оубивъшѧѧ рѫкы остриши *Супр 339, 3* ● *спец.* пророци *мн.* Προφῆται книги пророков в Ветхом Завете prorocké knihy ve Starém zákoně: вь сею обою заповѣдню • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* профитъ

пророкъ *Супр 245, 30 см.* порокъ

ПРОРОЧИЦА, -ѧ *ж* (6) [пр҃рчц- *Ас* (1), пр҃чц- *Сав* (1)] προφῆτις пророчица, прорицательница prorokyně: ѡ аннѣ пророчици *Зогр 129а 5; Мар 76а 9.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*

ПРОРОЧЬ *прил.* (8) [пр҃рч- *Ас* (2), пр҃оч- *Сав* (1), п(роч)- *Сав* (1)] τοῦ προφήτου пророка *род.*, пророческий prorokův, prorocký: приемл҃ѧı пророка • въ імѧ пророче • мъздѫ пророчѫ приметъ *Мт 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* пророчьскъ

ПРОРОЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (17) [пр҃рчск- *Ен* (2), пр҃рчьск- *Ас* (1), про(ч҃)ск- *Сав* (1)] τῶν προφητῶν, προφητικός, τῆς προφητείας пророков *род.*, пророческий proroků *род.*, prorocký: горе вамъ кънижъници... ѣко зиждете гробы пророчьскыѩ *Мт 23, 29 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ *спец.* кънигы пророчьскыѩ αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν книги Пророков в Ветхом завете prorocké knihy ve Starém zákoně: да събѫдѫтъ сѧ кънигы пророчьскыѩ *Мт 26, 56 Зогр Мар Ас Сав*; по пророчькоуѥмоу κατὰ τὸν προφήτην как сказал пророк jak praví prorok: нъ и плешти свои даѩше на раны • по пророчьскоумоу *Супр 481, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* пророчь

ПРОРОЧЬСКЫ *нареч.* (1) προφητικῶς пророчески prorocky: дьнесь цѣсарь славы на земи пророчьскы славимъ ѥстъ *Супр 322, 2*

ПРОРОЧЬСТВО, -а *с* (3) [пророчъсто (!) *Мар* (1)] προφητεία пророчество, прорицание proroctví: о прѣдании пророчъство *Мар 44а 4.— Мт 13, 14 Зогр Мар.— Ср.* пророчениѥ, прорицаниѥ

ПРОРОЧЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* о комь (8) [пр҃ч- *Мар* (1), пр҃чь- *Евх* (1), пр҃рчь- *Ас* (1)] προφητεύειν пророчествовать, прорицать prorokovat: лицемѣри • добрѣ пророчьствова о васъ ісаіѣ г⟨лаго⟩л҃ѧ *Мт 15, 7 Зогр Мар.— Мт 7, 22 Зогр Мар; Л 1, 67 Зогр Мар Ас; Евх 62а 13.— Ср.* проповѣдати, прорицати

ПРОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *несов.* (4) ῥηγνύναι разорвать, прорвать roztrhnout, protrhnout: просадитъ вино новое мѣхы • і то пролѣетъ сѧ *Л 5, 37 Зогр Мар; Мк 2, 22 Зогр Мар*

ПРОСВОРА, -ы *ж* (2) εὐλογία просфора prosfora, svátostný chléb, hostie: посла мѧ игоуменьꙗ донести просворѫ вь сьѭ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 517, 19*

ПРОСВЬТѢТИ, -свьщѫ, -свьтиши *сов.* (14) 1. ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвьти лице твое на раба твоего *Пс 30, 17 Син* ▭ просвьтѣти сѧ λάμπειν, ἐκλάμπειν, ἀναλάμπειν, ἐπιλάμπειν просветлеть, проясниться rozzářit se: і просвьтѣ сѧ лице его ѣко слънъце *Мт 17, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*) 2. просвьтѣти сѧ ἐπιφαίνεσθαι явиться zjevit se: б⟨ог⟩ъ г⟨оспод⟩ь і просвьтѣ сѧ намъ *Пс 117, 27 Син; Клоц 1б 18.— Мт 13, 43 Зогр Мар Ас Унд; Евх 4б 14; Супр 68, 3-4; 81, 7; 182, 2; 322, 30.— Ср.* авити, освѣтити, просвѣтити

ПРОСВѢТИТИ, -свѣщѫ, -свѣтиши *сов.* (36) [просвѣтититъ (!) *Зогр* (1)] 1. φωτίζειν, φωταγωγεῖν, ἐπιφαίνειν, καταλάμπειν, κατευθύνειν illustrare осветить, озарить ozářit, prozářit, osvítit: кыѧ же оубо и свѣштѧ въжъжеши истинъноуоумоу свѣтоу • просвѣштъшѹмоу вьсѣкога чловѣка *Супр 457, 12-13* ● *перен.*: да ты ми просвѣтиши оумъ *Евх 79а 21-22*; прістѫпите кь немоу і просвѣтите сѧ *Пс 33, 6 Син; Евх 106а 6*; вьса подъиебесъскаꙗ • просвѣтишѧ сѧ • апостольскомъ про[про]повѣданиѥмъ *Супр 186, 1* ● λαμπρύνειν, φωτίζειν очистить očistit: просвѣти и отъ в'сеѩ скврънъı *Евх 74а 19-20*; ѡ просвѣтити сѧ д⟨оу⟩ши его • въ трѣзвеньи • і пощеньи *Евх 98а 24* ▭ просвѣщеныи *в знач. прил.* πεφωτισμένος просветлённый osvícený: сего просвѣштенааго старца оученика • ѳеѡдоръ и їѡаннъ *Супр 296, 18* 2. αὐγάζειν, ἐλλάμπεσθαι, φωτίζειν зажечь rozsvítit: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ вьскрьсениꙗ свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 18*; златыѧ зарѧ • правьдьноѥ сльньце въ отьмн҃енъıихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24* ● ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣті лице твое на ны *Пс 66, 2 Син* ● φωτίζειν, ἀναβλέπειν,

ἐναρμόζειν вернуть зрение vrátit zrak: заклинаѭ тѧ... зѣницѭ очью ичрѣва ослѣпленѣ • бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 20*; просвѣтı очı моı *Пс 12, 4 Син; Евх 73б 24* ▭ просвѣтити сѧ λάμπειν засиять zazářit: тако да просвѣтититъ (!) сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы *Мт 5, 16 Зогр*, просвѣтıтъ сѧ *Ас* (Ø *Мар*) **3.** ἐπιφαίνειν, ἀνθεῖν выявить, открыть přivést na světlo, vyjevit, zjevit: сѫштимъ въ адѣ • просвѣтилъ естъ проповѣдь *Клоц 13а 17; Супр 449, 18-19*; ѥгоже дѣвица без-д-рала и бе-сѣмене просвѣти *Супр 396, 2.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* освѣтити, просвьтѣти

ПРОСВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (18) **1.** φωτίζειν освещать, озарять osvěcovat, ozařovat, prozařovat: ѣко се егда свѣтильникъ блисцаниемь просвѣштаатъ тѧ *Л 11, 36 Мар*, просвѣштаетъ сѧ *Зогр* ● *перен.*: просвѣштаеши ты дıвьно отъ горъ вѣченъ *Пс 75, 5 Син* **3.** φωτίζειν, ἀγλαΐζειν, ἀγάλλειν зажигать rozsvěcowat: тъи просвѣштаеши свѣтıлъникъ моı *Пс 17, 29 Син* ● φωτίζειν (ὀφθαλμούς) возвращать зрение vracet zrak: просвѣштати очи творѧштиїмъ прѣвелико безаконьѥ *Супр 485, 2* **3.** просвѣщати сѧ ἐπιφαίνεσθαι, ἐκλάμπειν обнаруживаться, открываться projevovat se: д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩тааго печать боле просвѣщаетъ сѧ въ ср⟨ъдь⟩ци его *Евх 23б 10* **4.** *спец.* φωτίζειν крестить křtít: оучение д҃ • просвѣщаемъимъ *Хил 2аа 1-2.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил.— Ср.* крьщати, освѣщавати, освѣщати

ПРОСВѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (15) [просвѣ(щ)ни- *Ас* (2)] **1.** φωτισμός освещение, свет osvětlení, světlo: ı въведе ѩ облакомь въ дьне • ı вьсѭ ношть въ просвѣштение огню *Пс 77, 14 Син* ● *перен.* просветление osvícení: съзъдати д⟨оу⟩ши просвѣщенье и ср⟨ъдь⟩цю и оумъ польѕьнъ *Рыл 2аβ 9-10* **2.** ἐπιφάνεια явление zjevení: ı еръданъскыѩ воды св⟨ѧ⟩щь • прѣчистымь твоимь просвѣщениемь *Евх 6б 13* ● *спец.* τὰ Θεοφάνεια, τὰ Φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně (*církevní svátek*): аще бѫдетъ а҃ соб⟨ота⟩ и нед⟨ѣлѣ⟩ междоу родствомъ и просвѣщениемъ *Ас 136б 20-21.— Ас 136б 22; 137б 10; 137б 12; 140а 14; 140б 20; Пс 26, 1 Син; 43, 4 Син; 89, 8 Син; Евх 6б 4; Супр 539, 16; 543, 14.— Ср.* авлениѥ, богоавлениѥ, епифаниꙗ

ПРОСИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) προσαίτης нищий žebrák: сѫсѣди же • ı иже бѣахѫ видѣли прѣжде • ѣко проситель бѣ • г⟨лаго⟩лахѫ *И 9, 8 Зогр Ас* (слѣпъ *Мар*)

ПРОСИТИ, прошѫ, просиши *несов./сов.* кого; оу кого чесо; отъ кого чесо; чьто *или без доп.* (>200) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ἀπαιτεῖν, ἐξαιτεῖν, ἐξαιτεῖσθαι, παραιτεῖσθαι, ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, ἱκετεύειν, ἀξιοῦν, προσέρχεσθαι (!) deprecari, quaerere, supplex (!) просить prosit: хоштевѣ да егоже аште просивѣ • сътвориши нама *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; просı и⟨соу⟩са оу пıлата иосıфъ *И 19, 38 Ас* (моли *Зогр Мар*); вьсѣкъ бо просѧи приемл҃етъ *Мт 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; просѧ намъ мира и велиѧ м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Ен 36б 12* ● стремиться, жаждать, желать žádat si, přát si, chtít, toužit: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ • и правъды его • и се все прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (ıштѣте *Зогр Мар Ас*) ● требовать, добиваться požadovat, vyžadovat: они же прилежаахѫ гласы велиı • просѧште его на пропѧтье *Л 23, 23 Зогр Мар* ● ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν, κομίζεσθαι, προσδεῖσθαι, καθῆσθαι πρός τινα (!) просить милостыню žebrat: егда приближи сѧ въ ерихѫ • слѣпьць етеръ сѣдѣаше при пѫти просѧ *Л 18, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* молити, просвьтѣти

ПРОСИꙖТИ (СѦ), -ꙗѭ (сѧ), -ꙗѥши (сѧ) *сов.* (2) ἐξαστράπτειν засиять, просиять zazářit, zaskvít se: ѡ б(ог)олюб'че • просиꙗвшиихъ подвигомъ • положихъ скоростиѭ съконьчати *Супр 543, 15*; ѫжичьство просвѣштааше сѧ • и божьство просиꙗше сѧ *Супр 511, 26.— Ср.* въсиꙗти

ПРОСКОУПЬСТВО, -а *с* (1) πανουργία (!) продажность prodejnost: младеништъ бо ѥстьство • не вѣстъ пронырıꙗ ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24*

ПРОСЛАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>100) [провıтъи (!) *Ас* (1)] δοξάζειν, συνδοξάζειν, ἐπευφημεῖν, προμνημονεύειν прославить oslavit, proslavit, učinit slavným: видѣвъше же народи чюдишѧ сѧ • ı прославишѧ б⟨ог⟩а *Мт 9, 8 Зогр Мар Ас Сав*; да о семь прославитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 21а 10 и 27а 13* ● διαφημίζειν разгласить, прославить rozhlásit: она же шедъша прослависте и по всеи земи тои *Мт 9, 31 Зогр Мар Ас*, прослависта *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въславити

ПРОСЛАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (20) ἐνδοξάζειν, γεραίρειν прославлять oslavovat: прослави прославлѣѭщѧѩ тѧ *Евх 39б 21*; б⟨ог⟩ъ прославлѣѩи сѧ въ с⟨вѧ⟩тыхъ своıхъ *Пс 88, 8 Син; Ас 2б 1-2.— Ас Син Евх*

ПРОСЛОУТИѤ, -иꙗ *с* (2) φήμη известность, слава proslulost, pověst: прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии... обьтекло бѣаше *Супр 117, 6.— Супр 280, 9.— Ср.* вѣсть

прослъи(ш҃) *Ас 92аβ 21 см.* простъ

ПРОСЛЪШАТИ, -слъшѫ, -слъшиши *сов.* (1) *греч. нет* обрести слух, начать слышать nabýt sluchu: тъıѧ (*т. е.* прьстъı) въложи въ ѹши стражѫщта'го • и абиѥ сътвори прослъшати глоухоуоумоу *Супр 552, 29*

ПРОСЛЬЗИТИ (СѦ), -слѣжѫ (сѧ), -сльзиши (сѧ) *сов.* (17) [прослъ- *Ас* (1) *Супр* (1)] δακρύειν; (ѥже непрослъзити τὸ ἀδάκρυτον) заплакать, прослезиться zaplakat, zaslzet, rozplakat se: вѣдѣ г⟨оспод⟩ı връховнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра прослъзивъша сѧ горъцѣ *Служ 16 12-13*; прослъзи ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • а не въсплака *Супр 316, 9*; ѥже бо непрослъзити отънѫдь акъı жестость • и нечловѣколюбиѥ отъмѣщта *Супр 316, 10.— Зогр Мар Ас Сав Служ Клоц Супр.— Ср.* въздръıдати, въсплакати (сѧ)

ПРОСМИѢТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣѥши сѧ *сов.* (1) γελᾶν засмеяться, рассмеяться zasmát se, rozesmát se: видѣвъ ѭ паѹлъ испльни сѧ радости и просмиѣ сѧ *Супр 4, 30.— Ср.* въсмıати сѧ

ПРОСМРАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* (4) ἀφανίζειν омрачать zachmuřovat: егда поститє сѧ • ѥ бждѣтє ѣко уподрити • сѣтоуѭщте • просмраждаѭщте бо лица своѥ *Мт 6, 16 Зогр Сав*, просмраждаѭтъ *Мар Ас*

ПРОСПАѲЕРЪ, ПРОСПАѲЪ, -а *м* (2) πρωτοσπαθάριος начальник мечников velitel ozbrojenců (*см.* спаѳаръ): приведоша же... ѳеодѡра непобѣдимааго • славъ[ıъ]на проспаѳера *Супр 60, 18-19*; потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по ѥмъ калиста спаѳара *Супр 64, 9.— Ср.* спаѳаръ, спекоулаторъ

ПРОСТИТИ, прощѫ, простиши *сов.* (17) **1.** кого, что отъ чесо; ѥ чесо *или без доп.* ἐλευθεροῦν освободить zprostit, osvobodit: прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ *Евх 79а 2-3*; свѣтоу бо • владъıка христосъ • ѥ тъмъı тъмичьнъıѧ прости ѥго *Супр 365, 12* **2.** кого; комоу что συγχωρεῖν, οἰκτείρειν, χαρίζεσθαι, ἀφιέναι отпустить, простить (*грехи и т. п.*) prominout, odpustit: мок блъждениѥ прости *Супр 391, 30*; простивъши ıъ... помоли сѧ х⟨ристо⟩соу *Супр 3, 20* **3.** *с инф.* συγχωρεῖν разрешить, позволить dovolit: прости мѧ брате • кдати себе *Супр 524, 26-27.— Ен Евх Супр.— Ср.* избавити, отъпоустити, свободити

ПРОСТО *нареч.* (16) (*сравн. ст.* простѣѥ *см.* простѣ) ἁπλῶς просто, однородно, без добавлений prostě, jednoduše: сн же ми ѥ просто ıъıпачоу речено *Супр 406, 22* ● только pouze, toliko, jenom: наоучити хоштѫ человѣкъı • ѥ просто словесъ послоушати *Супр 305, 18* ● ѥ просто... ıъ и οὐχ ἁπλῶς... ἀλλά... не только... но и netoliko... nýbrž i: тоже ѥ просто словесъı къıими • ıъ и дѣлесемь винъı сътвори своѧ оученикъı *Супр 358, 5* ◆ просто рєщи ἁπλῶς εἰπεῖν, ἀπαξαπλῶς одним словом stručně, zkrátka a dobře: и всѥ просто рєшти ѥже о бозѣ прохода съвръшенък *Супр 548, 8.— Клоц Супр.— Ср.* простъ (въ простѫ), простѣ, прѣпрость, прѣпростѣ, съпроста

ПРОСТОВЛАСЪ, -ъıи *прил.* (1) λυσίκομος непричёсанный, с распущенными волосами (*в знак траура*) neučesaný, s rozpuštěnými vlasy (*na znamení smutku*): и отъцемъ и матеремь простовласомъ сѫштемъ • и зѣло жалаштемъ *Супр 397, 13*

ПРОСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁπλότης чистосердечие prostota: онъ же по сѫштии въ ѥмъ простости • творѣ'ше ки ѭже на врач'бѫ *Супр 516, 21.— Ср.* пространьство

ПРОСТРАНИТИ, -нѫ, -нии *сов.* (2) πλατύνειν дать простор, рассеять dát prostor, rozšířit *перен.*: въ скръı пространıъ мѧ єси *Пс 4, 2 Син; Евх 73а 5*

ПРОСТРАНИѢ, -иа *с* (1) ἄδεια (!) простор prostor; *перен.*: пространиѥ бо имамъ и бесѣдовати и в⟨ог⟩а молити *Супр 134, 13*

ПРОСТРАНО *нареч.* (3) μετὰ παρρησίας искренне, чистосердечно, открыто upřímně, otevřeně: иждеже съ богомъ пространо бесѣдоуаше адамъ *Супр 304, 18.— Супр 314, 18; 424, 3.— Ср.* обиновати сѧ (ѥ обиноуıа сѧ)

ПРОСТРАНЪ, -ъıи *прил.* (13) πλατύς, εὐρύς, εὐρύχωρος, κοῦφος (!) широкий, просторный široký, prostranný: ѣко пространа врата • ı широкъ пѫть • въводаи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар*, пространаа *Ас*; сврабьно кстъ грѣхъ широкъıимъ и пространъıимъ моремь • въвода въ пагоубѫ *Супр 350, 24*; иже свѣтлъıѧ домъı дѣлаѭтъ • и пространъıѧ притворъı • и длъгъıѧ дворъı *Супр 416, 6-7* ▭ пространо *в знач. сущ.* τὸ εὐρύχωρον простор, ширь (širý) prostor: поставилъ єси на пространѣ ноѕѣ мои *Пс 30, 9 Син.— Пс 103, 25 Син; Супр 248, 5; 251, 18; 290, 26; 350, 16; 350, 20-21; 351, 15-16.— Ср.* широкъ

ПРОСТРАНЬСТВО, -а *с* (3) **1.** πλατυσμός пространство šíře, prostor: шть печали прıзъвахъ г⟨оспод⟩ѣ • ı оуслъша мıа въ пространьство *Пс 117, 5 Син* **2.** παρρησία искренность, чистосердечие, откровенность upřímnost, otevřenost: ти ѥ толикѫ имѣахѫ чьсть • ни толико пространьство *Супр 409, 8.— Супр 341, 23-24.— Ср.* простость

ПРОСТРѢТИ, ПРОСТЪРѢТИ, -стьрѫ, -стьреши *сов.* (85) [*инф.* прострѣ- *Евх* (1) *Супр* (1), простъръ- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), простъръ- *Клоц* (1); *аор.* прострѣ- *Ас* (2) *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (2), простъръ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (4), простъръ- *Ас* (1)] **1.** ἀποτείνειν,διατείνειν, ἁπλοῦν,

ἐκπεταννύναι простереть, распространить rozestřít, rozšířit: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ *Евх 35б 1*; море простръто відѧ *Клоц 10а 6*; заоутра • егда топлы зарѧ божьства прострѣ *Супр 348, 25-26* ● *перен.*: лі простьреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; на идоумѣѭ • простърѭ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син* **2.** ἐκτείνειν, παρατείνειν протянуть natáhnout: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм.* морѣ) *Пс 79, 12 Син* ● выпрямить narovnat: соухѫ рѫкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ *Супр 396, 15-16* □ прострѣти рѫкѫ *без доп.*; на кого, чьто τὴν χεῖρα, τὰς χεῖρας ἐκτείνειν, ἁπλοῦν, διδόναι, ὑποβάλλειν простереть руку vztáhnout ruku: абие же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ простьръ рѫкѫ ѩтъ і *Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на гнѣвъ врагъ моіхъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ *Пс 137, 7 Син*; простьри емоу рѫкѫ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиѣ *Евх 26а 3-4* ● *перен.* ἐκτείνειν, ἀνατείνειν τὰς χεῖρας ἐπί τινα поднять руку *на кого-л.* zvednout ruku *na někoho*: по всѧ дьни сѫштю съ вами въ цръкъве • не простьрѣсте рѫкъ на мѧ *Л 22, 53 Зогр Мар* ● прострѣти мысль, оумъ, слоухы διάνοιαν ἀνατείνειν, γνώμην τείνειν сосредоточить внимание upnout pozornost: къ тѣмъ мысль си простьретъ *Супр 343, 10*; присно оума имы своего простръта къ богоу *Супр 141, 28*; подобаатъ паче простьрѣти слоухы вашѧ *Супр 532, 28-29* ● прострѣти бесѣдѫ, гласъ, слово къ комоу *или без доп.* λόγους, ῥῆμα ἐκτείνειν, λόγον παρατείνειν, φωνὴν ἀποτείνειν, ὑποθέσεως ἅπτεσθαι обратить речь *к кому-л.*, произнести речь promluvit, pronést řeč: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 28*; хотѣхъ большъмі простьрѣті слово се *Клоц 9б 1-2* (продльжити *Супр 423, 22*); да не гласа... въ мрътвыих' простръвъ *Супр 311, 6* □ прострѣти сѧ ἀνορθοῦσθαι выпрямиться narovnat se, napřímit se: і абье простьрѣ сѧ • і славл҃ѣаше б⟨ог⟩а *Л 13, 13 Зогр Мар Сав*, прострѣтъ сѧ *Ас* ● *перен.* τὸ οὖς ἐπιτείνειν сосредоточить внимание napnout pozornost: да простьремъ сѧ • благодѣти вьземьѭште отъ н҃іхъ *Супр 54, 9-10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възложити, наложити, направити, подати, положити, пропѧти, протѧгиѫти; прострѣти бесѣдѫ *ср.* продльжити

ПРОСТЪ, -ыи *прил.* (37) [прослъи(ш҃) (!) *Ас* (1)] **1.** ἁπλοῦς, λιτός простой, несложный, односоставный prostý, jednoduchý: просты мѧ котыгы лишисте *Супр 368, 10* ● ψιλός, ἁπλῶς (!) один, только, простой pouhý: ни да глаго҃лѫтъ ꙗко проста чл⟨овѣ⟩ка пропѧхомъ *Супр 482, 10*; нъ да навыкнеши ꙗко не простыи его оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу єдинъ *Супр 409, 12* ● *перен.* ἁπλοῦς, φωτεινός (!); (не простъ πανοῦργος; просто срьдьце ἁπλότης καρδίας) искренний, прямодушный, чистосердечный upřímný, otevřený: егда оубо око твое просто бѫдетъ • і вьсе тѣло твое просто бѫдетъ *Л 11, 34 Зогр* (просто... свѣтъло *Мар*); бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и грѫбъ *Супр 214, 25* ● *греч. нет* простой, обыкновенный prostý, obyčejný: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы *Евх 103а 24* ● ἰδιώτης (!) необразованный neučený, nevzdělaný: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ *Супр 46, 30* □ въ простѫ ἁπλῶς просто, несложно prostě: да николиже въ простѫ оуврьзъ ѧзыкъ двьрни изидетъ *Супр 497, 19* **2.** ἐλεύθερος свободный svobodný: да въ адъ поустѧтъ єже (! *вм.* иже) въ мрьтвыихъ простъ *Супр 424, 29* □ простъ быти отъ чесо; чесомоу συγχωρεῖσθαι, ἀφίεσθαι быть свободным, освобождённым *от чего-л.* být zbaven, zproštěn *něčeho*: проста бѫди отъ в'сего недѫга *Евх 40а 4-5* (отъпоуштена еси *Л 13, 12 Зогр Мар Ас Сав*); прости р҃ динарии • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21* **3.** ὀρθός прямой, выпрямленный, стоящий přímý, vzpřímený, stojící: прѣмѫдрос⟨ть⟩ прос⟨ти⟩ слышимъ *Евх 10а 18*, прослъиш⟨имъ⟩ (*вм.* прости слышимъ) *Ас 92аβ 21* □ простъ поставити кого ἀνορθοῦν, ἐγείρειν выпрямить, поставить на ноги narovnat, napřímit, postavit na nohy: и абие поставитъ і простъ *Евх 95б 1-2*; простъ быти, стати ἀνορθοῦσθαι, ὀρθὸς ἵστασθαι выпрямиться, встать narovnat se, napřímit se, postavit se: мы же въстахъмъ і прості быхомъ *Пс 19, 9 Син*; искочивъ с⟨вѧ⟩тын ста простъ *Супр 112, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* прѣпростъ, прѣпрость[2], свободь; въ простѫ *ср.* просто, простѣ, прѣпрость[1], прѣпростѣ, съпроста; простъ быти *ср.* простити; простъ поставити *ср.* въставити

ПРОСТЫН҃И, -иѩ *ж* (4) **1.** ἐλευθερία освобождение, свобода osvobození, svoboda: благословьеиъ грѧдыи • мѫчению дръжавѫ сътрътъ • а простын҃ѫ не сетъное пришъдъї пода *Супр 342, 2* **2.** συγγνώμη; (бес простынѩ ἀσύγγνωστος) оправдание, прощение zproštění, odpuštění: и съгрѣшьшии г⟨оспод⟩оу просимъ простын҃ѫ вами вьзѧти *Супр 67, 26.— Супр 371, 30; 390, 12-13.— Ср.* оставлениє, отъданиє, отъпоущениє, отърада

простьрѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр см.* прострѣти

ПРОСТѢ *нареч., сравн. ст.* простѣє (2) ἁπλῶς просто prostě: а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоуѭштемъ вѣровати о вьстани

Супр 443, 5; нъ простѣѥ твори ѥже хоштеши о насъ *Супр 176, 19-20.— Ср.* просто, простъ (въ простѫ), прѣпрость[1], прѣпростѣ, съпроста

ПРОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) ἐκχεῖν рассы́пать, просы́пать rozsypat; *перен.*: въ ризъ мѣсто срьдьца своꙗ просыпл҃ѣмъ прѣдъ н҃имъ *Супр 319, 25* ▭ просыпати сѧ на кого ἐκχεῖσθαι пасть padnout: тъма же и мракъ • на аиѳупата и на поганыѧ просыпа сѧ *Супр 110, 19.— Ср.* осыпати, посыпати

ПРОСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διακόπτειν прорубать prosekávat, protínat; *перен.*: гласъ г⟨осподь⟩нъ просѣкаѭшта пламенъ огна *Пс 28, 7 Син*

ПРОСѢСТИ СѦ, -сѧдѫ сѧ, -сѧдеши сѧ *сов.* (1) ῥήγνυσθαι разорваться, лопнуть roztrhnout se, prasknout: просѧдѫтъ сѧ мѣси • ι вино пролѣетъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* протръгнѫти сѧ

ПРОСѢꙖТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (1) σινιάζειν просеять prosít: или испросилъ ѥстъ васъ сотона • просѣати акы п'шеницѫ *Супр 135, 15* (да би сѣалъ *Л 22, 31 Зогр*, да би сѣлъ *Мар*)

ПРОТВАРꙖТИ, -рꙗѭ, -рꙗѥши *несов.* (1): протварꙗти пѫть προοδοποιεῖν прокладывать путь razit cestu, připravovat cestu: тъ боꙗзнь изгонитъ • протварѣѧ пѫть вѣрѣ *Супр 446, 12*

ПРОТЕСАТИ, -тешѫ, -тешеши *сов.* (6) διχοτομεῖν; (протесати полъма διχοτομεῖν) рассечь, разрубить rozetnout, rozseknout: придетъ г⟨осподи⟩нъ раба того... ι протешетъ ι *Л 12, 46 Зогр Мар*; протешетъ ι полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прѣрѣзати, прѣсѣщи

ПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов./сов.* комоу, чесомоу; противѫ (комоу) чесомоу *или без доп.* (28) ἀνθίστασθαι, ἀντικεῖσθαι, ἀντιπίπτειν, ἀντιλέγειν, ἀντιτάσσεσθαι, ἀντιτιθέναι, ἀντιστρατεύεσθαι, καταλαλεῖν adversitas (!) оказывать/оказать сопротивление, становиться/стать противником, сопротивляться, воспротивиться/противиться stavět se/postavit se na odpor, stávat se/stát se odpůrcem, klást odpor, odporovat, protivit se: отъ вьсѣхъ противѩщихъ сѧ намъ съпасι иъи *Киев 6б 1*; не могѫште противити сѧ • противѫ одръжѧштии ѥго силѣ *Супр 566, 29*; не хотѣлъ есι • нъ противілъ сѧ есι *Клоц 7а 28-29* ● ἀπειθεῖν, μὴ πειθαρχεῖν не повиноваться *кому-л.*, не слушаться *кого-л.* být neposlušný, neposlouchat *někoho*: прiѩтъ даанъѣ въ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩цѣхъ • ιбо противѩщѩѩ сѧ вьсе(лити) *Пс 67, 19 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* глаголати (противѫ глаголати), стати (противѫ стати), сѫпротивити сѧ

ПРОТИВЛꙖТИ СѦ, -влꙗѭ сѧ, -влꙗѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (13) [противлѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Син* (3), противьꙗ- *Супр* (1), противлѣщии сѧ (!) *Ас* (1), проти(вл)ѣѭщѧѩ *Рыл* (1)] ἀντιστρατεύεσθαι, ἀμύνεσθαι, ἀντικεῖσθαι оказывать сопротивление, сопротивляться, противиться stavět se na odpor, odporovat, protivit se: именемь г⟨осподь⟩немь противлѣахъ сѧ ιмъ *Пс 117, 10 и 11 и 12 Син*; прѣмѫдрость • еιже не възмогѫтъ противити сѧ • ι отъвѣштати • в'си противл҃ѣѭштеι сѧ вамъ *Л 21, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав; Супр 516, 29; Рыл 7бα 6-7.— Ср.* противити сѧ; противлꙗѩи сѧ *ср.* противьникъ

ПРОТИВЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀπείθεια непослушание neposlušnost: слышиши лι пророка... како ιспръва г⟨лаго⟩летъ противленье ваше *Клоц 1а 18-19.— Ср.* ослоушаниѥ

ПРОТИВО *предлог с дат.* (6) *греч. нет* **1.** против proti, na: да подаси ми заповѣдь • противо зъломъ моимъ *Евх 68б 26* **2.** в соответствии с, по vzhledem k, podle: ег'да въздаеши комоужъдо • противо дѣломъ его *Евх 17а 21; 67б 3; 71а 16; 89а 2-3;* (по дѣломъ своимъ *Мт 16, 27 Мар*, Ø *Зогр*).— *Евх 11б 20.— Ср.* противѫ

противоу *Мт 25, 1 Мар см.* противѫ

ПРОТИВЪ *нареч.* (1): противъ стати ἀντιπαλαίειν воспротивиться postavit se na odpor: доуша отъ земл҃ь исподьн҃иихъ истръжена бысть • ни диꙗволоу противѫ глаго҃лѫштоу • ни сьмрьти противъ ставъши *Супр 317, 25.— Ср.* противѫ, сѫпротивь

ПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀλάστωρ противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel: ѧже оумѫчи обидьливы и непобѣдимыи мѫчител҃ь... ꙗко противникъ оукрадъ *Супр 460, 9.— Ср.* врагъ, противити сѧ (противѧи сѧ), противлꙗти сѧ (противлꙗѩи сѧ), сѫпостатъ, сѫпротивьникъ, сѫпьрьникъ

ПРОТИВЬНИЧЬ *прил.* (1) *греч. нет* противника *род.*, врага *род.*, вражеский protivníkův, odpůrcův, nepřítelův: изъми е из вьсѣкоѩ напасти диѣволѧ • ι в'сѣка прѣстоѣниѣ • противьнича *Евх 56а 17.— Ср.* вражии

ПРОТИВЬНЪ, -ыи *прил.* (29) **1.** ἐναντίος противящийся, враждебный protivící se, nepřátelský: оутопилъ еси в'сѧ противьныѩ силы *Евх 29б 14* ● τῆς ἀπειθείας непослушный neposlušný: грѧдетъ гнѣвъ б⟨о⟩жι • на с⟨ы⟩ны противъныѩ *Клоц 2а 39* ▭ противьнъ *в знач. сущ.*: ὁ ὑπεναντίος, ὁ ἀντίπαλος, ὁ πολέμιος, ὁ πόλεμος (!) противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel:

раздражаетъ противьны имѧ твое до конъца *Пс 73, 10 Син* ● ὁ ἀπειθής непослушный, непокорный neposlušník: обратити... противъныѩ • въ мѫдрость правьдъныхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас* **2.** ὑπεναντίος противный, противоположный opačný, protikladný: противьна же толика *Зогр-лл 2б 18* □ противьнъ вѣтръ ἄνεμος ἐναντίος встречный ветер protivítr: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*, противенъ вѣтроу *Боян*; противьно слово ἀντιλογία прекословие odpor: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание • противьно слово *Евх 91б 13.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* противьникъ, сѫпротивьникъ, сѫпротивьнъ; противьнъ вѣтръ *ср.* сѫпротивовѣтрие; противьно слово *ср.* прѣкословесие, прѣрѣкание

ПРОТИВЬСТВО, -а *с* (5): противьство диꙗволово, диꙗволе, неприꙗзнино ἡ τοῦ διαβόλου τυραννίς власть дьявола vláda d'áblova: дьньсь разори сѧ диꙗволово противьство... адоваꙗ побѣда из'чезе *Супр 487, 2; Супр 488, 29*; чловѣчьско естъство • отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ • на прьвое добродие вьзведе *Супр 490, 6*; неприꙗзнина противъства отѧтъ *Супр 479, 30—480, 1* ● *перен. о смерти*: прѣдолѣвъи бо противъствоу сьмрьти *Супр 490, 12*

ПРОТИВѪ *нареч. и предлог* (58) [противоу *Мар* (1), прѫтивѫ (!) *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀπέναντι напротив, навстречу proti, naproti, vstříc: оны н҃ивы противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 22* II. *предлог с дат.* **1.** εἰς ὑπάντησιν, ἀντικρύ, ἄντικρυς, κατ' ἐνώπιον, κατέναντι, πρός *с вин.*, πρὸς ἐντροπήν *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив proti, naproti: противѫ манастыроу... съзъда цръкъве свѧта'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 25-26* ● *при обозначении сопротивления* против proti: прѣдъборникъ бывъ дроужинѣ своеи • противѫ отьцоу твоемоу диꙗволоу *Супр 99, 28-29* **2.** *при указании на обстоятельства действия* κατά *с вин.*, πρός *с вин.*, εἰς принимая во внимание, по vzhledem k, podle: і овомоу дастъ д҃ талан'тъ • овомоу же б҃ • овомоу же а҃ • кождо противѫ силѣ своеи *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав* ◆ противѫ глаголати, изити, крѣпити сѧ, пльчити сѧ, поставити, стати *см.* глаголати, изити, крѣпити сѧ, пльчити сѧ, поставити, стати.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил*

ПРОТЛЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуеши *сов.* (3) ἑρμηνεύειν, παρερμηνεύειν объяснить, истолковать, изложить vyložit, vysvětlit: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24* ● перевести přeložit: азъ же... прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзыка... на гръческъ *Супр 144, 25.— Супр 512, 14-15.— Ср.* съказати

ПРОТРЪГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (4) σχίζεσθαι прорваться, разорваться protrhnout se, roztrhnout se: толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* просѣсти сѧ, прѣтръгнѫти

ПРОТРЬSАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аеши сѧ *несов.* (3) διαρήσσεσθαι рваться, прорываться trhat se, protrhávat se: се сътворьше • обѧшѧ множьство рыбъ много • протръзаахѫ же сѧ мрѣжѧ іхъ *Л 5, 6 Зогр*, протръѕаахѫ... сѧ *Ас*, протръзааше... сѧ *Мар.— Ср.* прѣтрьѕати

ПРОТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) **1.** προτείνειν, τείνειν протянуть, вытянуть vztáhnout, natáhnout: видѣшѧ и... стоѧшта и протѧгъша рѫцѣ на небо *Супр 215, 20* ● *перен.*: протѧже выѭ своѭ *Супр 14, 17* **2.** ἁπλοῦν, ἐκτείνειν растянуть, вытянуть roztáhnout, protáhnout: протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и твръдо • да протѧжемъ дрѣвесы съкроушитъ сѧ *Супр 158, 30 и 159, 1.— Супр 14, 22; 100, 30; 119, 10; 159, 6; 159, 9; 180, 30; 381, 12.— Ср.* пропѧти, прострѣти

ПРОТѦЖЬНО *нареч.* (1) εὐτόνως с оттяжкой, сильно silně: биꙗте и протѧжьно *Супр 113, 13*

ПРООУВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (1) προγιγνώσκειν предугадать, провидеть předzvědět, předem poznat: прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии • съконьчание свое *Супр 168, 17.— Ср.* прозьрѣти

ПРООУЧАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) *греч. нет* учить, наставлять učit, vyučovat: длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ не обіноуѩ вьсѣхь • іже подъ властьѭ емоу б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩ты х⟨ристос⟩оу законъ • і пророкомъ і апо⟨столо⟩мъ • і блаженымъ о⟨ть⟩цемь прооучати *Клоц 2а 12.— Ср.* пооущати, пооучати, оучити

ПРОФИТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* пророк prorok: фропітоу (! *вм.* профитоу) же малахеоу сызвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві *Клоц 2б 14.— Ср.* пророкъ

ПРОХЛАДИТИ, -хлаждѫ, -хладиши *сов.* (1) *греч. нет* охладить ochladit: палѧщѭ грътань его • прохлади хладомь твоимь *Евх 29б 23-24.— Ср.* оустоудити

ПРОХЛАЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀναψυχή освежение osvěžení, občerstvení: тѣхъ естъ гласъ • прондохомъ сквозѣ огн҃ь и водѫ • и їзведе насъ на прохлаждение *Супр 94, 19-20*

ПРОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (23) **1.** διέρχεσθαι проходить *сквозь, через что-л.*

procházet *něčím, skrz něco*: бъıс⟨тъ⟩ цдѫштоу емоу въ ı⟨ероусa⟩л⟨н⟩мъ • ı тъ прохождаашє межю самарнєѭ • галилѣѭ *Л 17, 11 Зогр Мар* **2.** περιάγειν, διέρχεσθαι, διαπορεύεσθαι, διοδεύειν исходить (*вдоль и поперек*), обходить (*все, кругом*) procházet (*křížem krážem*): прохождаашє н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ ıвси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас* (прондѣшє *Сав*) ● *перен.* разбирать *что-л.*, вникать *во что-л.* probírat *něco*, zabývat se *něčím*: все просто рєшти кже о возѣ прохода съвръшєньıк *Супр 548, 9* **3.** διέρχεσθαι расходиться, распространяться šířit se: прохождаашє же паче слово о ѣемь *Л 5, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* прѣминоувати, прѣхаждати, прѣходити

ПРОХОЖДЕНИЄ, -ниа *с* (1) προλαμβάνειν (!) проход, прохождение procházení: прохождениѣ • д⟨оу⟩шъ нашихъ • даждь свободъıнаа • ı нъı прѣстоѫщıмь бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 66а 6*

ПРОЩЕНИЄ, -ниа *с* (13) συγχώρησις, συγγνώμη, ἄφεσις прощение, освобождение (*от чего-л.*) odpuštění, prominutí: мол⟨итва⟩... ѡ прощєньı *Евх 36а 11* ◆ прощєниѥ сътворити τὴν ἄφεσιν ποιεῖν простить, отпустить (*грехи*) odpustit: абьı толикъıмъ грѣхомъ прощтєньıк кмоу сътвори *Супр 523, 8.— Супр 211, 24; 291, 19; 379, 19; 382, 7-8; 391, 29; 407, 17; 526, 22-23; 526, 28; 528, 7; 528, 15; 529, 10.— Ср.* оставлєниѥ, отъданиѥ, отъпоущєниѥ; прощєниѥ сътворити *ср.* оставити, отъдати, отъпоустити, простити

ПРОЦВИСТИ, -цвьтѫ, -цвьтєшı *сов.* (9) [прьвьтєтъ (!) *Син* (1)] ἀνθεῖν, ἐπανθεῖν, ἐξανθεῖν, ἀναθάλλειν расцвести rozkvést, vykvést: ѣко трѣва мımоıдѫтъ • ютро процвьтѫ ı прѣıдєтъ на вечєръ *Пс 89, 6 Син* ● *перен.*: како древньıѣа прѣıдѫ • како новаа процвıсѧ *Клоц 136 4*, процвътошѧ *Супр 450, 12-13.— Пс 27, 7 Син; 71, 16 Син; 91, 13 Син; 91, 14 Син; 131, 18 Син; Супр 300, 16*

ПРОЦВИТАТИ, -аѭ, -акшı *несов.* (2) ἐπανθεῖν процветать vzkvétat: како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвитаєт(ъ) *Клоц 13а 38; Супр 450, 7.— Ср.* цвıсти

ПРОЧЕѤЄ *нареч.* (8) λοιπόν, τὸ λοιπόν далее, в дальнейшем dále, nadále: тъгда приде къ оученикомъ • ı г⟨лаго⟩ла имъ съпитє • ı прочее почивайте *Мт 26, 45 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 41 Зогр Мар*; отъ винъı же тои ноудимъ бѣаше прочєѥ жити въ ма⟨на⟩стъıри своимъ *Супр 549, 1.— Супр 559, 28.— Ср.* потомь, потомьже, сь (по семь)

ПРОЧЬ, -ни *прил.* (66) λοιπός, ὁ σὺν αὐτοῖς остальной, прочий ostatní: памать • с⟨ва⟩тъıма монсн и аронѫ и прочимъ пр⟨о⟩р⟨о⟩комъ *Ен 7а 14* ● ἐπίλοιπος, ὑπόλοιπος оставшийся, остальной zbývající: съподоби ѥ мıромь д⟨оу⟩ховънъıмь • прочее житиє ею • съконьчати *Евх 86 20* ● ὁ ἐξῆς следующий další, následující: ı бъıстъ въ прочи (*т. е.* дьнь) • ıдѣаше въ градъ нарицаємъı наинъ *Л 7, 11 Зогр Мар* ● λοιπός, λοιπὸς ἄλλος другой, прочий jiný, druhý: ефѳни ефесъскъıи • и маръ • халкидоньскъ и прочни *Супр 201, 19* □ прочєк *в знач. сущ.* τὰ ἐπίλοιπα, τὸ ὑπόλοιπον остаток zbytek: възємъ прѣдъ нимь ѣстъ • прочее дастъ имъ *Л 24, 43 Мар Зогр Ас*; хотѣхъ... прочее живота моего • покаанию оуслоужити тебѣ *Евх 83б 18* ◆ и прочєк καὶ τὰ ἐξῆς и так далее a tak dále: блюдѣте еда къто въı ѥстъ крадоводьи прѣмждростнь и тъщєѭ лестнь • по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю • по стѫхнємъ мирьскъıимъ • и прочєк *Хил 2аа 10*; тьма прочаа τὸ ἐξώτερον σκότος тьма кромешная (*об аде*) tma vnější (*o pekle*): ч'то хотѧтъ дати безумьлю їюдо • оудавьшию же • прочиѭ тъмѫ неоугасимъıи огнь *Супр 425, 8.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* дроугъ, кромѣшьнии, прокъıи, прочьнь

ПРОЧЬНЬ, -ни *и* **ПРОЧЬНЪ**, -ъıи *прил.* (2) [прочьнь *Зогр-лл* (1), прочьнъ *Зогр-лл* (1)] λοιπός прочий, остальной ostatní: трѣбованиє ѥстъ очию и ѧзъıка и прочьнъıихъ ѥаже сѫтъ потрѣбьнѣиша *Зогр-лл 16 11*; изволєниємь нѣконъ прочьнѣѧ ѥако похоулѧти *Зогр-лл 26 11.— Ср.* прокъıи, прочь

ПРОШЕНИЄ, -ниа *с* (28) **1.** αἴτημα, αἴτησις, τὸ αἰτῆσαι, ἀξίωμα прошение, просьба prošení, prosba: вѣстъ бо о⟨тъ⟩ць вашь ıхъже трѣбоуєте • прѣжде прошєниѣ вашєго *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αἴτημα, αἴτησις просимое vyprošované, to, oč se prosí: дашн в'сѣмъ прошєниѣ • прѣжде даже не просѧтъ *Евх 61б 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПРОШИБАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшı сѧ *несов.* (2) προβάλλειν распускаться, пускать ростки pučet, rašit: вндите смоковьницѫ • ı в'сѣ дрѣва • егда прошибаѭтъ сѧ • оуже видѧште о себѣ вѣсте • ѣко близъ жатва ѥстъ *Л 21, 30 Зогр Мар.— Ср.* прозѧбати, расти

прошьд-, прошьл- *см.* пронти

пръпьрнще *Мт 5, 41 Зогр см.* попьрнще

ПРЪТИЩЬ, -а *м* (1) (въ прътищихъ ϕαχοδυτῶν) рубище hadr: онъ же видѣвъı и... въ прътиштихъ старца *Супр 192, 2-3*

ПРЪТЪ, -а *м* (3) [прьст- (!) *Сав* (1)] λίνον фитиль knot: пръта не вънемъша сѧ не оугасить *Мт 12, 20 Зогр Мар*, прьста (!) *Сав* (плата *Ас*).— *Ср.* платъ[1]

ПРЪВОВЪЗЛЄЖЕНИЄ, -ниа *с* (2) πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) leženi na předním místě (*u stolu*):

блюдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштихъ... прьвовьзлежєньѣ на вечерѣхъ *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* прьвовъзлѣганик, прѣдъстолик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто), прѣдъсѣданик, прѣждєвъзлѣганик

ПРЬВОВЪЗЛЄ́ГАНИЄ, -ниа *с* (2) [прьво- *Мар* (1), въпрьвьвзлѣганї (!) *Зогр* (1)] πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*): о нє любити прьвовъзлѣганїи *Мар 77а 1* (въпрьвьзлѣганї ! *вм.* прьвовьзлѣганї) *Зогр 130а 16.— Ср.* прьвовъзлежєник, прѣдъстолик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто), прѣдъсѣданик, прѣждєвъзлѣганик

ПРЬВОЗЬДАНЪ, -ъıн *прил.* (1) πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: въ истинѫ прьвозъданаго • овчатє погыбъшаго възискатъ градєтъ оубо *Супр 459, 23.— Ср.* прьвосъткорикъ

ПРЬВОМЯ́ЧЕНИКЪ, -а *м* (4) [прьвом(ч)к- *Ас* (1), прьвом(ч)к- *Сав* (1)] πρωτομάρτυς первомученик prvomučedník: с⟨вѧ⟩таго прьвом⟨ж⟩ч⟨єнı⟩ка архидиѣкона стеф⟨а⟩на *Ас 135б 7; Сав 144а 4.— Супр 208, 28; 209, 8-9*

ПРЬВОМЯ́ЧЕНИЦА, -а *ж* (4) [прьвом(ч)ц- *Ас* (1), провом(ч)ниц- (!) *Ен* (1)] ἡ πρωτομάρτυς первомученица prvomučednice: б⟨о⟩гозванаѣ прьвомѧченица ѣви сѧ • и прьвомѧченица въ женахъ *Ен 36а 6 и 7.— Ас 121а 19; Ен 36а 1*

ПРЬВОРОДЬЦЬ, -а *м* (1) πρωτότοκος первородный сын, первенец prvorozený syn, prvorozenec: бывшоу прьвородьцоу въ мрьтвыихъ *Супр 498, 24.— Ср.* прьвѣньць

ПРЬВОСЪТВОРЄ́НЪ, -ъıн *прил.* (1) πρόγονος первозданный prvostvořený: ѡ разбоиниче... прьвостворенаго отвръзъı (! *вм.* тврьждни) *Клоц 116 14.— Ср.* прьвозьданъ

ПРЬВОЄ *нареч.* (26) [прьв- *Ас* (1) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (8)] πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρῶτος (!) во-первых, прежде всего, в начале, сначала, сперва nejprve, nejdříve, napřed, zpočátku: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе вино прьвое подаетъ *И 2, 10 Ас* (прѣжде *Зогр Мар*) ◆ прьвок съткорєнъıн πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: прьвок съткореноумоу адамоу поновьникъ *Супр 315, 2.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* запрьва, искони, испрьва, прьвъ (въ прьвок), прьвѣк, прѣжде

ПРЬВЪ, -ъıн *числит. и прил., сравн. ст.* прьвѣи [прьв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*, прывъ (!) *Зогр-лл* (1)] (>100) I. *числит. порядковое* πρῶτος, ὁ πρῶτος, ὁ ὕστερος (!), ἐπικάλυμμα (!), ἤδη (!); (прьвъıн правьдьникъ πρωτοδίκαιος) первый první: скынии же съвръшн сѧ прьваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен;* авьлъ... пръвъıн правьдникъ • пастоухъ христосовъ *Супр 460, 13* □ прьваꙗ сѫбота, прьваꙗ сѫботѣ, прьваꙗ сѫботъ μία σαββάτου, μία σαββάτων первый день недели (*т. е.* воскресенье) první den týdne (*tj.* neděle): свитающти въ прьвыѣ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар*, въ прьвѫ сѫботѫ *Сав*, въ прьвыѣ сѫботъ *Ас*; пс⟨а⟩ломъ въ прьвѫ сѫботѣ *Пс 23, 1 Син*; прьвъıн зълъ ὁ ἀρχέκακος первопричина, виновник зла původce zla: ни тѣмь довлѣень бъı • оскврьненнимъ врагъ • и прьвъıн зълъ сотона *Супр 522, 1*; прьвъıн съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος первый советник první rádce: амемоур'миѫ же нарицаютъ кнѧза съвѣтъ нхъ • тъ бо и прьвъıн съвѣтьникъ нарицаютъ сѧ *Супр 56, 9*; въ прьвок, въ прьвыѣ мѣрѫ ἐν προοιμίῳ во-первых, прежде всего nejprve, především: онъ же въпрьвок вьземъ възжьженѫ свѣштѫ *Супр 25, 19-20*; в(ъ п)рьвыѣ м(ѣрѫ) *Рыл 4аа 7* II. *прил.* 1. πρότερος, προτεραῖος, ὁ πρίν, ὁ ἔμπροσθεν первоначальный, первичный, предшествующий prvotní, dřívější, předchozí: исправыѣ въ прьвъıи образъ *Супр 469, 10*; югъ • топлѣ възвѣявъ помрьзъшѧ водъı • на прьвок истъство водъıное привод*ит*ъ *Супр 349, 7* ● ἀρχαῖος, παλαιός, ὁ ἐξ ἀρχῆς древний starý, dávný: дѣло велико... пръвъıими с⟨вѧ⟩тъıими мѫжи онѣми оуправило сѧ *Супр 371, 8* □ дьнь прьвъıи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой den před sobotou: въ дьни прьвъıѧ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; прьвѣи кого бъıти πρῶτος τινὸς εἶναι предшествовать *кому-л.* být dříve *než někdo jiný*: градъı по мнѣ прѣдъ мъною бъıстъ • ѣко прьвѣи менє бѣ *И 1, 15 Зогр Ас* (ѳ *Мар*) 2. πρῶτος первый, главный, важнейший první, přední, nejvýznamnější: савниъ... вь то врѣмѧ съı • поуста града прьвъıи блага рода съı *Супр 145, 9*; каѣ єстъ заповѣдь прьвѣиши вьсѣхъ *Мк 12, 28 Ас*, прьваѣ *Зогр*, прьва *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древльнь, прѣдьнь, прѣждьнь, старъ

ПРЬВЄ́НЬЦЬ, -а *м* (17) [прьв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πρωτότοκος, πρωτότοκον первенец prvorozenec: єгда же пакы въводитъ прьвѣнъца въ въселенѫ • г⟨лаго⟩летъ *Евр 1, 6 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прьвородьць

ПРЬВЄ́Ю *нареч.* (49) [прьв- *Зогр* (8) *Мар* (10) *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (4) *Клоц* (2)] 1. πρῶτον, τὸ πρῶτον, τὸ πρότερον раньше, прежде, сначала dříve, napřed, předtím: остани да прьвѣе насытатъ сѧ чада *Мк 7,*

27 Зогр Мар ● *с род. в знач. предлога* πρό, πρῶτός τινος перед před: ѡ оукрѣпльшиимь ны • пръвѣе съконьчаниѣ • оугодити прѣдъ г⟨оспо⟩демь *Евх 61а 13* □ прьвѣѥ вьчерашьнꙗѥго πρὸ τῆς χθές позавчера předevčírem: прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго владыка на крьстѣ бѣаше... такожде и сии прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго • подъ грѣхомъ дръжими бѣахѫ *Супр 495, 10 и 12* **2.** πρῶτον, πρῶτος (!) прежде всего, раньше всего nejprve, nejdříve: въ н҃ьже домъ вьнидете колижьдо • пръвѣе г⟨лаго⟩лите • миръ домоу семоу *Л 10, 5 Зогр Мар* □ прьвѣѥ оучинити προανατάσσεσθαι поставить на первое место, оказать предпочтение, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: ѣште не пръвѣе оучинениѥмь (! *вм.* оучиниѭ) ι[и]⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко въ начѧло веселиѣ моего *Пс 136, 6 Син* **3.** πρῶτον впервые poprvé: пръвѣе на жрѣбьци • отъ відъфагиѩ • въторицеѭ на облацѣхъ въ н⟨е⟩б⟨е⟩се *Клоц 16 3* (прѣжде *Супр 326, 25*) ◆ прьвѣѥ даже не *см.* даже.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— **Ср.** прьвоѥ, прьвъ, въ прьвоѥ, прѣдъ, прѣжде

ПРЬСИ, -ии *ж мн.* (23) [пръс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3) *Ен* (1)] τὸ στῆθος, τὰ στήθη, στέρνον грудь, перси prsa, hrud': приеметъ бо тѧ припадаѭща • приемы тѧ на пръси възлегша *Ен 36б 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

прьста *Мт 12, 20 Сав см.* прътъ

ПРЬСТЕНЬ, -е (?) *м* (4) [пръс- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] δακτύλιος кольцо, перстень prsten: дадите пръстень на рѫкѫ его *Л 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*

ПРЬСТЪ, -а *м* (49) [пръс- *Зогр* (3) *Мар* (8) *Ас* (5) *Охр* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (5) *Супр* (7)] δάκτυλος; (прьсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) палец, перст prst: аште не... вълож(ѫ) пръста моего въ ѣзвѫ гвоздиинѫѭ *И 20, 25 Мар Ас*, пръстъ *Охр*, прь стъ (!) *Супр 500, 9* (Ø *Зогр*); повелѣшѧ вльсви пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ *Супр 268, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр*

ПРЬСТЬ, -и *ж* (10) [пръс- *Син* (7)] χοῦς, γῆ, κόνις земля, пыль, прах, персть prsť, hlína, prach: ѣко съмѣри сѧ въ пръсть д⟨оу⟩ша наша *Пс 43, 26 Син* ● *перен.*: приими града молѧшта сѧ твоѥи прьсти *Супр 512, 30.— Пс 7, 6 Син; 21, 16 Син; 29, 10 Син; 71, 9 Син; 101, 15 Син; 102, 14 Син; 103, 29 Син; Супр 108, 24.— Ср.* землꙗ, прахъ

ПРЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* из земли, из праха hliněný, z hlíny, z prachu, z prsti, *перен.* земной, тленный pozemský: къ прьстьноуоумоу тѣлеси своѥмоу припрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12*

ПРѢ *предлог с твор.* (1) πρό перед, пред před: милость ι рѣснота прѣдьидете прѣ лицемь твоимь *Пс 88, 15 Син.— Ср.* прѣдъ

ПРѢБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) καταγνύναι, κατακλάνειν ломать, переламывать přelamovat, přerážet: ѥгда же имъ прѣбиваахѫ голѣни • прѣдаахѫ д⟨оу⟩шѧ своѧ *Супр 80, 2.— Супр 79, 24*

ПРѢБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (21) καταγνύναι сломать, переломать přelomit, přerazit: не прѣбишѧ емоу голѣниѭ *И 19, 33 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян.— И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*

ПРѢБЛАГЪ, -ыи *прил.* (1) πανάγαθος очень добрый předobrý: вл⟨адъı⟩ко прѣблагы *Евх 13а 16.— Ср.* прѣдобръ

ПРѢБЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀνδρειότατος, *вар.* γενναῖος блаженный, преблагой nejblahoslavenější: прѣблаженыи... мѫченикъ *Супр 100, 17.— Ср.* блаженъ, блажьнъ

ПРѢБРАТИ, -борѭ, -борѥши *сов.* (3) καταγωνίζεσθαι, καταπαλαίειν одолеть, осилить, побороть přemoci: дрѣвомъ прѣбра адам(а) диꙗволъ *Супр 489, 18.— Супр 489, 5; 489, 7.— Ср.* побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, прѣодолѣти

ПРѢБЫВАНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* пребывание, нахождение, существование přebývání, život, žití: по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываныꙗ има въкоупѣ *Супр 548, 4* **2.** παραμονή настойчивость vytrvalost: того ради и радоуѭтъ сѧ и чоудѧтъ сѧ • и въс толико прѣбываниѥ • приѥмьѭтъ отъданиѥ *Супр 446, 3.— Ср.* житиѥ, прѣтрьпѣниѥ, сътрьпѣниѥ, трьпѣниѥ

ПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [прѣбъваетъ (!) *Ас* (1)] μένειν, παραμένειν **1.** αὐλίζεσθαι, παρατυγχάνειν, γίγνεσθαι (!), ἡσυχάζειν (!) находиться *где-л.*, пребывать, оставаться, жить přebývat, být, žít, bydlit: въ томьже домоу прѣбываıте *Л 10, 7 Зогр Мар* **2.** προσμένειν, ἐπιμένειν, ἐμμένειν, διαμένειν, προσκαρτερεῖν, προσκαρτερῶν εἶναι, διάγειν, διατελεῖν, περιεῖναι, εἶναι, ἐπιμαίνεσθαι (!); (прѣбывати съ цѣмь συμπαραμένειν) оставаться, пребывать (*в течение какого-то времени*) zůstávat, trvat, setrvávat: б⟨ог⟩ъ любы естъ • ижъ прѣбываетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбываетъ • и б⟨ог⟩ъ в немъ прѣбываетъ *1 И 4, 16 Ен* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (*о состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: тако мѫчиши • и прѣбывааши биѧ *Супр 50, 6*; онъ же прѣбываше зълѫ волѫ ıмы *Клоц 8а 2*, прѣбывааше въ зьлѣ оумѣ *Супр 420, 6* □ прѣбываѩи *в знач. прил.* μένων постоянный trvalý: не имамъ бо съде прѣбываѭща града *Евр 13, 14 Ен.— Зогр*

Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. витати, жити

ПРѢБЫТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* (>100) [прѣбы(с) *Зогр* (1) *Ас* (4), прѣбѫде(т) *Ас* (1) *Евх* (1)] **1.** μένειν, διαμένειν; (прѣбыти съ чимь συμπαραμένειν) остаться, пробыть *где-л.* žít, být (*nějakou dobu*), pobýt: мол҃ѣахѫ і да би прѣбылъ оу н҃ихъ • і прѣбыстъ тоу дъва дьни *И 4, 40 Зогр Мар Ас* ● чьто διάγειν пробыть, провести strávit, přečkat: и како прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда *Супр 265, 5* **2.** μένειν, ἐμμένειν, ἐπιμένειν, διαμένειν, προσμένειν, καταμένειν, διατελεῖν, καρτερεῖν, παραγίγνεσθαι, ποιεῖν (!), φυλάσσειν (!), *вар.* τηρεῖσθαι (!) остаться, пробыть (*в течение какого-л. времени*) zůstat: за н҃е аште въ содомѣхъ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ тебѣ • прѣбылы бышѧ • до дьнесън҃ѣаго д'не *Мт 11, 23 Зогр*, прѣбылы бѫ *Мар*; вы же есте прѣбывъшеі съ мноѭ • въ напастехъ моіхъ *Л 22, 28 Зогр Мар* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (о *состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: прѣбѫдѣмы оубо бьдѧште • не сьпѧште *Супр 439, 8* **3.** διαγίγνεσθαι пройти uplynout: многоу же часоу прѣбывъшоу *Супр 118, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПРѢВЕЛИКЪ, -ын *прил.* (9) ὑπερβάλλων, μέγιστος, ἀνυπέρθετος очень большой, громадный, огромный převeliký, velmi veliký: звѣрь прѣвеликъ *Супр 558, 25*; съ прѣвеликомъ веселиимъ *Супр 446, 8* ● ὑπὲρ δύναμιν очень сильный silný, mocný: онъ же прѣвеликомъ гласомъ въз'пивъ рече *Супр 117, 26* ▭ прѣвеликое *в знач. сущ. греч. нет* величие, могущество velikost, mohutnost: видѧ прѣвеликое дѣла *Супр 560, 13.— Супр 427, 13; 485, 2-3; 520, 29; 522, 13; 563, 12-13.— Ср.* болии, вѧщии

ПРѢВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* (2) μεθέλκεσθαι перевести převést; *перен.*: отъ небытиꙗ въ бытие прѣведыи вьсѣчьскаꙗ *Супр 535, 15.— Супр 335, 14.— Ср.* провести

ПРѢВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (1) φέρειν перевезти převézt: и въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѧ на брѣгъ рѣкы *Супр 80, 13*

ПРѢВИТАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (1) μεταναστεύεσθαι переселиться, перенестись přestěhovat se: прѣвітаі по горамъ ѣко птица *Пс 10, 1 Син.— Ср.* въселити (въселити сѧ), обитати, привитати

ПРѢВИТИ, -виѭ, -виеши *сов.* (1) *греч. нет* спеленать, завернуть zahalit, ovinout: прѣвивъ сѧ плащаницеѭ *Евх 46б 20* (приемъ лентии *И 13, 4 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* обити[2], повити

прѣвлѣщи *Пс 9, 30 Син см.* привлѣщи

ПРѢВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (7) [правра- *Син* (2)] **1.** μεταστρέφειν, μεταπείθειν, ἐξιστάναι (καὶ ποιεῖν) превратить *что-л. во что-л.* obrátit *něco v něco* (*jiného*), změnit: прѣврати воды ихъ вь кровъ • і избі рыбы іхъ *Пс 104, 29 Син; Пс 77, 44 Син* ● μεταβάλλειν употребить použít (*k jinému účelu*): хытро отъ насъ (! *вм.* хытрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр 437, 14* **2.** прѣвратити сѧ μεταστρέφεσθαι повернуться (*в другую сторону*) obrátit se (*na jinou stranu, jiným směrem*): правратишѧ сѧ въ локъ (! *вм.* лѫкъ) развраштенъ *Пс 77, 57 Син.— Пс 104, 25 Син; Супр 7, 21; 111, 10.— Ср.* възвратити, обратити, положити, прѣложити, прѣтворити, съвратити, сътворити

ПРѢВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаеши *несов.* (3) **1.** μεταστρέφειν поворачивать (*в другую сторону, в другом направлении*) obracet (*na jinou stranu, jiným směrem*): око оубо... тѣмь видѣниимъ тамо сѧ влѣчетъ • и срьдьчьныи оумъ • и прѣвраштаат' тамо *Супр 343, 7* ▭ прѣвращати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться, низвергаться převracet se, obracet se (*vzhůru nohama*): егда съмѫщаетъ сѧ землѣ • прѣвращаѭтъ сѧ горы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца моръскаѣ *Ен 26б 7-8* (прѣлагаѭтъ сѧ *Пс 45, 3 Син*) **2.** прѣвращати сѧ συντρέπεσθαι превращаться měnit se: в'сѣкъ демонъ нечисты... съ врѣменемь етеромь • прѣвращаѩ сѧ *Евх 54а 24.— Ср.* обращати, прѣлагати, прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварꙗти сѧ

ПРѢВРѢДИТИ, -врѣждѫ, -врѣдиши *сов.* въ чемь (2) ἀδικεῖν преступить, нарушить (*закон, правило*), провиниться *перед чем-л.* prohřešit se *proti něčemu*, přestoupit (*zákon, příkaz*): і не прѣврѣдіхомъ въ завѣтѣ твоемъ *Пс 43, 18 Син*; ні прѣврѣждѫ въ рѣсиотѣ моеі *Пс 88, 34 Син.— Ср.* прѣгрѣшити

ПРѢВЪЗВЬРѢТИ, -възвьрѭ, -възвьриши *сов.* (1) ὑπερζεῖν вскипеть překypět, převřít: *перен.*: прѣвъзвьрѣвъ ꙗростиѭ *Супр 88, 28.— Ср.* въжещи (въжещи сѧ чимь)

ПРѢВЪЗИТИ, -идѫ, -идеши *сов./несов.* (3) ὑπεραίρειν, ὑπερβαίνειν превысить/превышать překročit/překračovat; *перен.*: ѣко безаконнѣ моѣ прѣвьзидѫ главѫ моѭ *Пс 37, 5 Син; Евх 76а 10*; каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ • и довл҃ьствꙋ прѣвьзидѫштоу *Супр 494, 20-21.— Ср.* прѣити, прѣминѫти

ПРѢВЪЗНЕСТИ СѦ, -несѫ сѧ, -несеши сѧ *сов.* (2) [прѣвьзнетъ сѩ (!) *Син* (1)] ὑπεραίρεσθαι, ὑπερυψοῦσθαι возвыситься, превознестись vyvýšit se, povznést se: ты

г⟨оспод⟩ь... ѕѣло прѣвьзнесе сѧ надо вьсѣмі б⟨о⟩гы *Пс 96, 9 Син.— Пс 71, 16 Син.— Ср.* възнести (възнести сѧ)

ПРѢВЪЗНОСИТИ СѦ, -ношѫ сѧ, -носиши сѧ *несов.* (1) ὑπερυψοῦσθαι кичиться, превозноситься, возвышаться vypínat se, povyšovat se, pyšnit se: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѧща сѧ и вьсѧща сѧ ѣко кедры ливаньскыѩ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити (възносити сѧ), вьсити (вьсити сѧ)

прѣвъспрьн҃ь *Пс 103, 13 Син см.* прѣвыспрьн҃ь

ПРѢВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (1) *греч. нет* превосходить předčit, překonávat, převyšovat: по бо҃льшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи анина • прѣвъсходѧштеѥ своѥго оучителꙗ *Супр 548, 5-6*

ПРѢВЫСПРЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) [прѣвъспръ- (!) *Син* (1)]: прѣвыспрьнꙗ (ꙗ) τὰ ὑπερῷα поднебесье, небесная высота nebeské výšiny: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ • покрываѩ водамі прѣвыспрънѣ его *Пс 103, 2 Син.— Пс 103, 13 Син.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвышии, прѣвышьн҃ь

ПРѢВЫШЕ *нареч. и предлог* (3) I. *нареч.* ὑπεράνω выше всего, на самом верху, превыше nejvýše, nahoře: положішѧ знаменіѣ своѣ знаменіѣ і не познашѧ • ѣко въ ісходъ прѣвыше *Пс 73, 5 Син* II. *предлог с род.* ὑπεράνω над, выше nad: прѣвыше же еѧ херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен.— Пс 8, 2 Син.— Ср.* выше

ПРѢВЫШИИ *прил.* (1) ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: тебе ради сы прѣвышьи небесъ • придохъ на земьѭ и подъ земл҃еѭ *Супр 469, 1.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвыспрьн҃ь, прѣвышьн҃ь

ПРѢВЫШЬН҃Ь, -ии *прил.* (5) *греч. нет* всевышний (*о боге*) nejvyšší: і доведи мѧ о⟨ть⟩ца твоего прѣвышънѣаго *Евх 36б 3-4* ● ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: съ прѣісподьними • прѣвышъніи н⟨е⟩б⟨е⟩съ *Клоц 13а 11; Супр 449, 14.— Евх 43б 3-4; Супр 112, 23-24.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвыспрьн҃ь, прѣвышии

прѣвьзнетъ сѧ (!) *Пс 71, 16 Син см.* прѣвъзнести сѧ

ПРѢВѢСА, -ы *ж* (1) καταπέτασμα завеса opona: вниждѫ... прѣвѣсѫ раздираѥмѫ *Супр 437, 27.— Ср.* катапетазма, опона

ПРѢВѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (3) προαιώνιος, πρὸ αἰώνων предвечный předvěký: і на р(ѫ)коу пріѩтъ прѣвѣчънаго б⟨ог⟩а *Клоц 1а 32* ⟨вѣкомь творьца *Супр 326, 10*⟩.— *Клоц 1а 40; Супр 461, 3-4*

ПРѢГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (1) περικλείειν огородить ohradit: оуиторъ (!) же бѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 26-27.— Ср.* оградити, остѣнити

ПРѢГРѢШЕНИѤ, -нꙗ *с* (16) παράπτωμα, πλημμέλεια, πλημμέλημα, πταῖσμα, ἁμάρτημα, κακία, ἀδικία вина, проступок, грех, прегрешение provinění, poklesek, hřích: аште ли вы не отъпоустите • ни о⟨ть⟩ць вашь неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ *Мк 11, 26 Зогр*, прѣгрѣшении *Мар*; отъпоущати прѣгрѣшеннѣ • дроугъ дроугоу *Евх 9б 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* безакониѥ, вина, грѣхъ, законопрѣстѫплѥниѥ, прѣстѫплѥниѥ, съгрѣшениѥ

ПРѢГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) πλημμελεῖν провиниться, согрешить provinit se, prohřešit se: і ненавидѩщиі праведьнаего прѣгрѣшѩтъ *Пс 33, 22 Син.— Пс 33, 23 Син; 118, 67 Син.— Ср.* виновьнъ (виновьнъ быти), грѣхъ (грѣхъ сътворити), прѣврѣдити, съгрѣшити

ПРѢГЫБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3): прѣгыбати колѣнѣ τιθέναι τὰ γόνατα становиться на колени, преклонять колени klekat: і прѣгыбаѭште колѣна • покла҃нѣахѫ емоу *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Ср.* падати (падати на колѣноу), покланꙗти (покланꙗти колѣнѣ), прѣкланꙗти (прѣкланꙗти колѣнѣ)

ПРѢГЫН҃И *или* **ПРѢГЫНꙖ** (?), -ѩ *ж* (1) ἄγριον (ὄρος) дикий горный край divoká horská krajina: ѥстъ же въ прѣгын҃ѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходънъіихъ горахъ *Супр 26, 19*

ПРѢГѪДЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ψαλτήριον псалтырь (*музыкальный инструмент*) psalterium: съкоупи і.. прѣгѫдьницѭ красънѫ *Евх 94а 19.— Ср.* гѫсли, псалътыр҃ь

ПРѢДАВЬНИКЪ, -а *м* (2) προδότης предатель zrádce: июда прѣдавникъ *Супр 410, 20; 410, 22-23.— Ср.* прѣданьникъ, прѣдател҃ь, прѣдати (прѣдавыи, прѣдадыи), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАДИТЕЛЮВЪ *прил.* (2) τοῦ προδότου предательский, предателя *род.* zrádcův: да навыкнемь разньствье • прѣдадітелево *Клоц 5б 38-39.— Клоц 3а 30*

ПРѢДАНИѤ, -нꙗ *с* (21) 1. παράδοσις учение, традиция podání, tradice: добрѣ отъметаате сѧ заповѣди б⟨о⟩жиѩ • да прѣданиѥ ваше съблюдете *Мк 7, 9 Мар* (прѣдаание *Зогр*); блюдѣте еда къто вы естъ крадоводѧи прѣмѫдростиѭ и тъщеѭ лестиѭ • по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 8* (*Кол 2, 8*) 2. παράδοσις, πρᾶσις, προδοσία предательство zaprodání: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра просльзивъша сѧ горъцѣ • на прѣ(да)нии твоемь *Служ 1б 13-14* ● τὸ παραδοθῆναι предательство (*о том, кого предали*) vydání: по прѣданиі же іоановѣ • приде н⟨соу⟩с⟨ъ⟩

въ галилеѭ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **3.** ἱερουργία жертвование obětování: прѣдавъи сѧ насъ ради • і животъ вѣчьны • даѩ намъ • прѣданиемь своимь *Евх 63б 6-7.— Зогр Мар Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* прѣдаꙗниѥ

ПРѢДАНЬНИКЪ, -а *м* (1) προδότης предатель zrádce: ꙗко прѣданника разбонника тати • толикоу доброу съподоби *Супр 409, 21.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣдатель, прѣдати (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) προδότης предатель zrádce: і июдѫ іскариотьскааго • іже быс⟨тъ⟩ і прѣдатель *Л 6, 16 Зогр Мар.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдати (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (>300) [(п)рѣдастъ *Боян* (1), прѣд(а)шѧ *Зогр* (1), прѣда.. *Ен* (1), п.. бѫ.. *Син* (1), прѣ(дадет) *Рыл* (1)] **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι, ἐκδιδόναι, διδόναι отдать, передать odevzdat, dát, předat: чашѭ... прѣда оученикомъ своимъ *Евх 46б 13* (дастъ *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 23 Зогр Мар*); і прѣдастъ емоу слав(ѫ) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства *Служ 1б 16* ● προστιθέναι прибавить, добавить dodat, přidat: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ • и правъдъı его • и се все прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (приложѧтъ *Зогр*, приложѧтъ сѧ *Мар Ас*) ● παρατίθεσθαι, παρακατατίθεσθαι, παραδιδόναι, πιστεύειν доверить, вверить svěřit, poručit: г⟨оспод⟩и • д҃ талан'тъ ми еси прѣдалъ *Мт 25, 20 Зогр Мар Сав* (еси далъ *Ас*); пооучивъ ѧ словесы многы... прѣдастъ • прѣштедроуоумоу богоу *Супр 208, 8*; съчинити и писанью прѣдати • ꙗже отъ чловѣка б⟨о⟩жиꙗ анина *Супр 543, 20* ● παραδιδόναι установить, ввести zavést, ustanovit: приде пасха доуховънаꙗ ѭже прѣда тъгда *Супр 419, 13* (прѣдаѣше *Клоц 7б 17*) **2.** кого, чьто комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, προδιδόναι, διδόναι, ἀξιοῦν, ἀναιρεῖν (!) отдать, передать, предать vydat, dát (*do něčí moci*): да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі *Мт 5, 25 Зогр Мар*; і прѣдадѧтъ і на порѫгание ѩз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скы іматъ прѣдати сѧ • въ рѫцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; не прѣдажди его г⟨оспод⟩і поношенью безоумънымъ *Евх 27б 9* ● кого комоу παραδιδόναι, προδιδόναι предать, выдать zradit: отъ толи іскааше подобьна врѣмене • да і прѣдастъ *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас Сав*; горе же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу томоу имьже с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ прѣдастъ сѧ *Мт 26, 24 Мар Сав*, прѣданъ бѫдетъ *Зогр Ас* □ прѣдати доушѫ, доухъ διδόναι τὸ πνεῦμα, παραδιδόναι τὸ πνεῦμα, τὴν ψυχὴν ἀποδιδόναι, ἐναποδιδόναι, παραπέμπειν, ἀπορρηγνύναι, ἐκδημεῖν испустить дух, умереть vypustit duši, zemřít: і прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; и тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ *Супр 196, 23*; прѣдати животъ προίεσθαι τὴν ζωήν пожертвовать жизнью, отдать жизнь *за кого-л., за что-л.* obětovat se, vydat všanc svůj život, duši *za někoho, něco*: мы же за приꙗзнь истовааго ц⟨ѣса⟩рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* □ прѣдавъıи, прѣдадъıи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδούς, ὁ προδούς, ὁ προδιδούς предатель zrádce: нъ паче просльзі сѧ • і въздъхиі • не прѣданаего раді • нъ прѣдавъшаго раді *Клоц 3б 1-2; Супр 405, 26*; ꙗко не гонезнетъ прѣдадъıи *Супр 412, 21* □ прѣдати сѧ комоу, чесомоу ἐκδιδόναι ἑαυτόν, προδιδόναι ἑαυτόν предаться *чему-л.*, перейти (*на чью-л. сторону*) oddat se *něčemu*: отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩къı х⟨ристо⟩са • и сами сѧ дїаволоу прѣдасте *Супр 107, 17*; и како таковѣи прѣльсти... прѣдасте сѧ *Супр 175, 26* ● камо πηγνύναι отправиться *куда-л.* vydat se *někam*: а ты листвиимъ закрывъ очи си • вьсь сѧ тамо прѣда *Супр 335, 12* **2.** πωλεῖν, πιπράσκειν продать prodat: се естъ кръвь моѣ • ѡ іюдо ѭже прѣдалъ еси на ѣхъ • сърєбрьницѣхъ *Клоц 7б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въдати, дати, положити, продати; прѣдавъıи *ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдатель, прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (15) [прѣдаа- *Зогр* (7) *Мар* (4) *Супр* (4)] **1.** παράδοσις предание, традиция podání, tradice: і разористе законъ б⟨о⟩жіи • за прѣдааниє ваше *Мт 15, 6 Зогр* (прѣданиє *Мар*) **2.** προδοσία предательство, измена zrada: почто ли лобьзаниимъ прѣдааниѥ твориши *Супр 426, 3.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 3 Зогр Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар; Мк 7, 8 Зогр; Мк 7, 9 Зогр; Мк 7, 13 Зогр Мар; Супр 414, 27; 415, 18-19; 426, 16.— Ср.* прѣданиѥ

ПРѢДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (76) **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι отдавать, передавать odevzdávat, dávat, předávat: самъ бо тъ владъıка х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • въ иѣхъ словесехъ • своимъ оученикомъ прѣдаѧ глагола'ше *Супр 358, 2* ● παρατίθεσθαι отдавать, доверять, вверять svěřovat: вь твоѭ мил⟨о⟩сть прѣдаѭ азъ мое ср⟨ъдь⟩це *Евх 72б 19* ● παραδιδόναι устанавливать zavádět, ustanovovat: бѣ пасха іюдѣіска іногда • иъ разорена бъıстъ • наіде бо д⟨оу⟩ховънаѣ • ѭже прѣдаѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Клоц 7б 17* (прѣда *Супр 419, 13*) **2.** кого чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, ὑποβάλλειν отдавать, передавать vydávat, dávat (*do něčí moci*):

егда же прѣдаѭтъ вы • не пцѣте сѧ како ли что възглаголете *Мт 10, 19 Мар* (прѣдадѧтъ *Зогр*, ведоми бѫдете *Ас*); възложѧтъ на вы рѫкы своѩ • і ижденѫтъ прѣдаѭште на сънъмишта • і въ тьмьницѧ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы прѣдаетъ сѧ на распѧтие *Мт 26, 2 Зогр* (прѣданъ бѫдетъ *Мар Ас* (2) *Сав*); повелѣ... неповиноуѭштаѧ же сѧ горькамъ и различьнамъ мѫкамъ прѣдаꙗти *Супр 255, 9* ● παραδιδόναι, προδιδόναι, προδοσίαν ἐπιχειρεῖν предавать, выдавать zrazovat: вѣдѣаше же іюда іже і прѣдаше мѣсто *И 18, 2 Зогр*, прѣдааше *Мар Сав* (*нет Ас*); горе же ч⟨ловѣ⟩коу томоу • імьже с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы прѣдаетъ сѧ *Мк 14, 21 Зогр*, прѣдаатъ сѧ *Мар* □ прѣдаꙗти доушѫ ἀποδιδόναι τὴν ψυχήν испускать дух, умирать vypouštět duši, umírat: егда же имъ прѣбиваахѫ голѣни • прѣдаахѫ д⟨оу⟩шѧ своѧ *Супр 80, 3* □ прѣдаѩи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδιδούς предатель zrádce: ѡбаче се рѫка прѣдаѭштааго мѧ • съ миоѭ естъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар* □ прѣдаꙗти сѧ ἑαυτὸν παραδιδόναι жертвовать собой, отдавать жизнь *за кого-л.* obětovat se, obětovat život *za někoho*: се самъ сѧ прѣдаѭ *Клоц 5а 29-30; Супр 413, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.*— прѣдаѩи *ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдатель, прѣдати (прѣдавъи)

прѣделѣвати *Супр 399, 2 см.* прѣдолѣвати

ПРѢДИ *нареч.* (23) [прѣд *Ас* (1)] *греч. нет* спереди vpředu: ищ⟨и⟩ в пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ велік⟨ъ⟩ прѣди *Ас 104ва 14*, прѣд *Ас 103ба 18* ● ἔμπροσθεν, εἰς τὸ ἔμπροσθεν вперед kupředu: і се рекъ ідѣаше прѣди *Л 19, 28 Зогр Мар* ◆ прѣди быти *см.* быти; прѣди вести *см.* вести; прѣди видѣти *см.* видѣти; прѣди зьрѣти *см.* зьрѣти; прѣди ити *см.* ити; прѣди лежати *см.* лежати; прѣди малы *см.* малы; прѣди полагати *см.* полагати; прѣди положити *см.* положити; прѣди поставити *см.* поставити; прѣди принести *см.* принести; прѣди стоꙗти *см.* стоꙗти; прѣди тещи *см.* тещи.— *Зогр Мар Ас Син Супр*

прѣдо *Син см.* прѣдъ

ПРѢДОБРО *нареч.* (1) ὑπερκάλως отлично, превосходно předobře, velmi dobře: ісп'лънеи в'се съмотрение • прѣдобро *Евх 63а 20.— Ср.* добро

ПРѢДОБРЪ, -ыи *прил.* (2) καλλίνικος превосходный, доблестный předobrý, vynikající: прѣдобрии мѫченици *Супр 57, 19-20.— Супр 545, 22.— Ср.* добръ, прѣблагъ

ПРѢДОЛѢВАТИ, ПРѢДЕЛѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши чесомоу (2) [прѣдо- *Супр* (1), прѣде- *Супр* (1)] νικᾶν, μαίνεσθαι (!) преодолевать, побеждать zdolávat, přemáhat, vítězit: елико бо прѣдолѣваатъ оумоу *Супр 338, 17-18.— Супр 399, 2.— Ср.* побѣждати, съделѣвати

ПРѢДОЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: нъ они обаче срамьꙗѭтъ сѧ глаголати • нъ мы срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣниѥ обличим' *Супр 402, 25.— Ср.* одолѣниѥ, побыть, побѣда, побѣждениѥ

ПРѢДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (7) νικᾶν, περιγίγνεσθαι, καινοποιεῖν (!), κινεῖν (!) преодолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: ї иже на нь мѫчилъ томоу прѣдолѣ *Супр 328, 4.— Супр 241, 6; 332, 20; 336, 19-20; 399, 1-2; 490, 12; 525, 26.— Ср.* одолѣти, побѣдити, прѣбрати, прѣмощи, прѣодолѣти, прѣпьрѣти, съдолѣти

ПРѢДРАГЪ, -ыи *прил.* (1) pretiosus дорогой, драгоценный předrahý, drahocenný: тѣлесе свѩтаго і прѣдрагъниѩ кръве напльнені вълитиѣ *Киев 2а 5-6.— Ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ

прѣдрадахъ *Супр 475, 29 см.* прѣстрадати

ПРѢДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (3) [прѣдръ- *Супр* (3)] ἀναιρεῖσθαι владеть, держать (*власть*) в своих руках držet, mít v moci: прѣдръжѧштоуоумоу власть вьселенъıѧ *Супр 492, 1* ◆ прѣдрьжати санъ, старѣишиньство τάξιν ἐπέχειν, ἀρχὰς διανύειν занимать должность zastávat úřad: имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта *Супр 297, 30*; и старѣишиньства многа градънаꙗ прѣдръжавъ *Супр 281, 3.— Ср.* дрьжати, одрьжати

ПРѢДЪ *предлог* (>500) [прѣдь *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (15) *Син* (4) *Супр* (11), прѣд' *Супр* (1), прѣд *Мар* (1) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Супр* (2), прѣдо *Син* (6), прдъ *Мар* (1), прѣ(д) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (8)] **А.** *с вин.* ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, πρό, ἐπί, εἰς **1.** *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено действие, движение* перед, пред před *с вин.*: ишьдъшю же емоу прѣдъ врата *Мт 26, 71 Сав 112б 2-3* (въ врата *Зогр Мар Ас, Сав 98а 16*); кадило приносимъ прѣдъ тѧ г⟨оспод⟩і *Евх 42а 8* **2.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие (очень редко)* перед před *с твор.*: нед⟨ѣлꙗ⟩ прѣдъ въздвигъ кр⟨ъ⟩ста *Ен 30а 2-3* (прѣжде въздвиг⟨а⟩ *Ас 117а 3*)

Б. *с тв.* πρό, ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, κατενώπιον, ἔναντι, ἀπέναντι, κατέναντι, ἐναντίον, κατεναντίον, ἐξ ἐναντίας, ἐπί, παρά, κατά, κατὰ πρόσωπον, πρός, ὑπό, ἐν, εἰς, παρουσίᾳ, παρόντος; in conspectu

1. *при указании объекта, по лицевую сторону которого происходит действие* перед, пред před *с тв.*: **петръ же стоꙗ прѣдъ враты вьнѣ** *И 18, 16 Сав* (**при двьрехъ** *Зогр Мар Ас*); **прѣдъ нимь течааше (погыбѣль)** *Хил 1аβ 25* ● *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено движение, действие* перед, пред před *с вин.*: **поставѧтъ ѣ прѣдъ олътаремь** *Евх 9а 21*; **подоба ти бѣ положити сьребро моѥ прѣдъ продаѭштиими** *Супр 377, 8* (**въдати... тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** *при указании лица, по отношению к которому совершается действие* перед, у před *с тв.*, u: **тръплѫ імѧ твое ѣко благо прѣдъ прѣ(по)д⟨обь⟩ными твоими** *Пс 51, 11 Син*; **іже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • отъвръгѫ сѧ і азъ его прѣдъ о⟨ть⟩цемь моімь** *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие* перед, до před *с тв.*: **въ сѫб⟨отѫ⟩ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста** *Сав 127а 5* ◆ **ити прѣдъ** *см.* **ити**; **пасти прѣдъ** *см.* **пасти**; **привести прѣдъ** *см.* **привести**; **стати прѣдъ** *см.* **стати**; **ходити прѣдъ** *см.* **ходити**; **прѣдъ вѣкы** *см.* **вѣкъ**; **прѣдъ лица** *и* **лицемь** *см.* **лице**; **прѣдъ симь малы** *см.* **малы**; **прѣдъ народомь** *см.* **народъ**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил*

прѣдъ *Л 12, 49 Зогр см.* **прити**

ПРѢДЪБОРЬНИКЪ, **-а** *м* (1) πρόμαχος борец на переднем крае bojovník v přední řadě: **самъ придохъ антоупате прѣдъ тѧ • прѣдъборникъ бывъ дроужинѣ своѥи** *Супр 99, 27-28*

ПРѢДЪВАРИТИ, **-рѭ**, **-риши** *сов.* (1) προφθάνειν опередить, обогнать předejít, předběhnout: **текъ нинѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара** *Супр 194, 5-6.— Ср.* **варити**[1], **прѣдъити**

ПРѢДЪВАРІѦТИ, **-ꙗѭ**, **-ꙗѥши** *несов.* **прѣдъ чимь** (1) προηγεῖσθαι предшествовать, опережать, обгонять předcházet, předbíhat: **ꙗкоже цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ** *Супр 284, 22.— Ср.* **варꙗти**

ПРѢДЪВЕСТИ, **-ведѫ**, **-ведеши** *сов.* (1) προάγειν привести předvést, přivést: **и на оутрьꙗ повелѣ анѳупатъ с⟨вѧ⟩тааго прѣдъвести къ елиспонтъскоуоумоу островоу** *Супр 116, 30.— Ср.* **привести, прѣдъставити**

ПРѢДЪДВОРИѤ, **-иꙗ** *с* (2) προαύλιον передний двор předdvoří: **і изиде вънъ на прѣдъдворие** *Мк 14, 68 Зогр Мар.— Ср.* **приградъ**

ПРѢДЪЗЪВАНИѤ, **-иꙗ** *с* (1) πρωτοκλισία (!) почетное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: **вьиемлѣте ѡтъ кьнижьникь... любѧщиихъ... прѣдьзьваніѣ на вечерѣхъ** *Л 20, 46 Ас* (**прѣждезъваньѣ** *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* **прѣждезъваниѥ**

ПРѢДЪЗЬРѢТИ, **-рѭ**, **-риши** *несов.* (4) [**прѣдъзър-** *Ен* (2), **прѣдъзр-** *Ен* (2)] προορᾶσθαι видеть пред собой vidět před sebou: **прѣдъзърѣхъ г⟨оспод⟩ѣ** *Ен 35а 5; 7б 4; 28б 12; 35б 6* (**прѣдізърѣхъ** *Пс 15, 8 Син*).— *Ср.* **зьрѣти (прѣди зьрѣти)**

ПРѢДЪИЗВОДИТИ, **-вождѫ**, **-водиши** *несов.* (1): **прѣдъизводити съвѣдѣтельство** μαρτυρίαν προφέρειν свидетельствовать vydávat svědectví: **прѣдьизводитъ съвѣдѣтельства творѧштиимъ** *Супр 330, 30.— Ср.* **въздаꙗти (въздаꙗти слово), съвѣдѣтельствовати**

ПРѢДЪИТИ, **-идѫ**, **-идеши** *сов./несов.* **прѣдъ цѣмь, чимь** (12) [**прѣдь-** *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1)] προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι пойти *перед кем-л.* předejít *před někým*: **і тъ прѣдьідетъ прѣдь нимь** *Л 1, 17 Зогр*, **прѣдьідетъ** *Мар Ас* ● *несов.* προάγειν идти впереди, предшествовать jít, kráčet napřed, vpředu: **і прѣдь ідѫштеі • прѣштаахѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщиі** *Ас.— Л 1, 76 Зогр Мар Ас; Пс 88, 15 Син; Супр 111, 14; 117, 9.— Ср.* **прѣдъварити, ити (прѣди ити), прѣдъходити**

прѣдъкнѫти *Евх 85а 12 см.* **прѣтъкнѫти**

ПРѢДЪЛАГАТИ, **-гаѭ**, **-гаѥши** *несов.* **чьто комоу; прѣдъ чимь** (6) [**прѣдь-** *Син* (1)] παρατιθέναι, παρατίθεσθαι ставить, класть *что-л. перед кем-л.*, предлагать *что-л. кому-л.* předkládat, přinášet, dávat: **і даѣше оученикомъ своимъ да прѣдълагаѭтъ • і положишѧ** (*т. е.* **хлѣбъ**) **прѣдъ народомъ** *Мк 8, 6 Мар* (**прѣдьполагаѭтъ** *Зогр*) ● *перен.*: **не прѣдьлагахъ прѣдъ очіма моіма • вешті законопрѣстѫпьны** *Пс 100, 3 Син* ● προβάλλεσθαι приписывать podkládat, přičítat: **не прѣдълагаи ми змиїнъ оумышлꙗи** *Супр 102, 8.— Л 10, 8 Зогр Мар; Супр 87, 15-16.— Ср.* **полагати, прѣдъполагати**

ПРѢДЪЛЕЖАТИ, **-лежѫ**, **-лежиши** *несов.* **прѣдъ цѣмь; комоу, чесомоу** (18) [**прѣдь-** *Служ* (1) *Супр* (1)] **1.** προκεῖσθαι находиться *перед кем-л., чем-л.* ležet, být *před někým, něčím*: **посъли д⟨оу⟩хъ твои с⟨вѧ⟩ты на ны • (і) на прѣдьлежѧщѧѩ дары сиѩ** *Служ 3а 7* **2.** προκεῖσθαι быть предназначенным, предопределённым být předem určen: **(ѧти с)ѧ за прѣдъл(ежѧщее оупъваи)ие** *Евр 6, 18 Ен*; **ѥд'но отъ двою прѣдълежитъ вамъ** *Супр 70, 2* ▭ **прѣдълежѧи** *в знач. прил.* ὁ προκείμενος соответствующий, этот příslušný, tento: **много же оубо и вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ польѕевати намъ мошти имати** *Зогр-лл 2а 9-10*;

прѣдълежащєк *в знач. сущ.* τὸ προκείμενον это (дело) (tato) věc: потрѣбьнѣ намъ оучашнатн прѣдълежащтее *Зогр-лл 16 7.— Ен Служ Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* прѣстоатн (прѣстоьщєк), лежатн (прѣдн лежатн)

ПРѢДЪЛОЖЕНИЄ, -нıа *с* (11) [прѣдлож- *Ен* (1) *Служ* (1), прѣдьлож- *Рыл* (1)] **1.** πρόθεσις приношение předložení (о *жертвоприношении хлебом*): како вынде въ храмъ б⟨о⟩жıи... ı хлѣбы прѣдъложенныѣ сънѣстъ *Мк 2, 26 Зогр Мар Ас* (хлѣбы прѣдъложенъıа *Сав*); *Мт 12, 4 Зогр Мар; Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; сконни же съворъшн сѧ пръвать • въ неиже свѣтилникъ н трапеза • н прѣдложенне хлѣбомъ *Евр 9, 2 Ен*; мол⟨нтва⟩ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ васнл⟨нѣ⟩ прѣдложенью хлѣб⟨а⟩ *Служ 26 1* **2.** πρόθεσις намерение, побуждение, усилие předsevzetí, úsilí: оучıлъ прѣдьложеньемь • слабъ волеи *Рыл 2аа 13-14*

ПРѢДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жıшн *сов.* кого, что комоу; прѣдъ цѣмь (18) [прѣдь- *Супр* (1), прѣд'- *Супр* (1), прѣлож- (!) *Евх* (1)] παρατιθέναι, προτιθέναι поставить, положить *что-л. перед кем-л.* položit *před někoho*, předložit: хлѣбъ прѣд'ложıвше молıаахѫ н въкоусıтн *Супр 523, 23* ● *перен.*: ıнѫ прıтъчѫ прѣдъложı ımъ *Мт 13, 31 Зогр Мар* ● προχεῖσθαι (!) предложить на выбор navrhnout, dát na vybranou: кд'но отъ двоıкго прѣдъложıмъ вамъ *Супр 73, 24* ● *греч. нет* поставить на первое место, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: обаче тѣхъ молитвъı • въ многаago мѣсто мирьскаago оученьıа прѣдъложıвъ *Супр 534, 16-17* ● προτίθεσθαι видеть перед собой mít *někoho* na zřeteli: не прѣд⟨ъ⟩ложıша б⟨ог⟩а прѣд⟨ъ⟩ собоѭ *Евх 776 8* (по⟨ло⟩жıшь *Пс 53, 5 Син*) □ прѣдъложенъıн *в знач. прил.* τῆς προθέσεως предназначенный (*в жертву*) určený (*k obětі*): хлѣбы прѣдъложенъıа ıастъ *Мк 2, 26 Сав* (прѣдъложенныѣ *Зогр Мар Ас*) □ прѣдъложıтн сѧ προτιθέναι ἑαυτόν пожертвовать собой obětovat se: г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнецъ непороченъ • за животъ в'сего мıра *Служ 26 3.— Зогр Мар Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* положıтн

ПРѢДЪПЛЪЧЬНЪ, -ънı *прил.* (1) ὁ ἐπὶ παρατάξεως (!) сражающийся на переднем крае bojující vpředu, v přední řadě: подражıвъ борьца прѣдъпльчьнъıа • цıн въ прьвѣмь штнтѣ падъшаago • абıе напльнѣатъ тржтъ *Супр 93, 27*

ПРѢДЪПОКАЗАТИ, -кажѫ, -кажешн *сов.* (1) προδεικνύναι заранее указать předem ukázat: памать... състронмъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ıакоже начрьтанıи мѫжь снҳъ мѫжьства *Супр 83, 5-6*

ПРѢДЪПОЛАГАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) παρατιθέναι предлагать *что-л. кому-л.* předkládat: ı даѣше оученıкомъ своıмъ да прѣдьполагаютъ (*т. е.* хлѣбъ) *Мк 8, 6 Зогр* (да прѣдълагаютъ *Мар*).— *Ср.* полагатн, прѣдълагатн

ПРѢДЪПОСТАВИТИ, -влѭ, -внıшн *сов.* (1) προσφέρειν подать, предложить (о *еде*) předložit (*k jídlu*): коуп'но же н клънъı сѧ • не вьстатн прѣжде отъ земьл • аштє прѣжде не обѣштаатъ сѧ • прѣдъпоставьıкнъıхъ въкоусıтн *Супр 524, 16-17.— Ср.* положıтн, поставıтн, прѣдъложıтн, прѣдъставıтн

ПРѢДЪПОСЪЛАТИ, -лѭ, -лıшн *сов.* (1) προπέμπειν послать вперёд poslat napřed: акъı нѣкого съла н застѫпьıника • къ въıшънюумоу цѣсароу оучıтела своıкго • прѣдьпосълавъ *Супр 273, 22-23.— Ср.* посълатн (прѣдн посълатн)

ПРѢДЪПЬСАНИЄ, -нıа *с* (1) ὑπογραμμός пример, образец příklad, vzor: сн оубо кротъко подъатъ же н пострада • намъ прѣдъѱаньıе подаи *Супр 482, 3.— Ср.* образъ

ПРѢДЪРЕЧЕНЪ, -ънı *прич.-прил.* (1) προαγορευθείς (выше)упомянутый dříve řečený: въ дьнн бо прѣдъреченаago крьстнанаago цѣсара костантına *Супр 186, 15-16.— Ср.* прѣжденареченъ, прѣждереченъ

ПРѢДЪСТАВИТИ, -влѭ, -внıшн *сов.* кого, что комоу (5) παριστάναι поставить *кого-л. перед кем-л.*, привести *кого-л. к кому-л.* postavit *někoho před někoho*, předvést, přivést: повелѣ блаженаago кодрата прѣдъставıтн кмоу *Супр 112, 28* ● παρατιθέναι дать, подать, предложить předložit: прѣдъставıвъ кн водж н хлѣбъ *Супр 516, 1-2.— Супр 105, 10; 111, 6-7; 524, 9-10.— Ср.* положıтн, поставıтн, прѣдъвестн, прѣдъложıтн, прѣдъпоставıтн

ПРѢДЪСТАТИ, -станѫ, -станешн *сов.* прѣдъ цѣмь, чимь (5) παρίστασθαι предстать, встать *перед кем-л., чем-л.* postavit se *před někoho, něco*, předstoupit: прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨н⟩ца о десноѭ тебе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*; аг'ѣлъ г⟨осподь⟩нь прѣдъста прѣдъ йемь *Супр 3, 3.— Супр 102, 28; 117, 23.— Ср.* прѣстатн, статн (прѣдн статн)

ПРѢДЪСТОЛИЄ, -нıа *с* (1) προεδρία почётное место за столом přední místo u stolu: н дроугъ дроугъ порѣк • поташтє сѧ троуждаѭштє сѧ • прѣдъ сждıамн многаш'дн • прѣдъстолнıа съподобьıакмн *Супр 431, 12.— Ср.* прьвовъзлеження, прьвовъзлѣганнк, прѣдьнь (прѣдьнкк мѣсто), прѣдъседанк, прѣждевъзлѣганнк

ПРѢДЪСТОЯТИ, -стоѭ, -стоıшн *несов.* комоу, чесомоу (11) [прѣдь- *Зогр* (1) *Супр* (1)] παρίστασθαι стоять *перед кем-л., чем-л.*,

присутствовать stát *před někým, něčím*, být přítomen: се бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ прѣдъстоитъ помагаѧ тебѣ *Супр 80, 1* ● προκεῖσθαι ждать *кого-л., чего-л.*, предстоять *кому-л.* očekávat *někoho, něco*: богатоу и оубогоуоумоу та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 491, 29-30* ▭ прѣдъстоѩ, -ѩи *в знач. прил.* παρεστώς, περιεστώς, ὁ σὺν αὐτῷ ὤν присутствующий přítomný: ι прѣдьстоѩштімъ рече *Л 19, 24 Зогр*, прѣдъстоѩштиимъ *Мар* (прѣстоѩщиимъ *Ас*) ● παρεστώς превосходный, отличающийся vynikající: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9* ● προκείμενος предстоящий, приготовленный nadcházející, připravený: тако възможемъ съ дръзновеньемь • насладіти сѧ • прѣдъстоѩштѧѩ трапезы *Клоц 96, 14.— Супр 8, 22-23; 13, 27; 108, 26; 114, 3-4; 492, 3.— Ср.* прѣстоꙗти, стоꙗти (прѣди стоꙗти)

ПРѢДЪСѢДАНИѤ, -иꙗ *с* (9) [прѣдь- *Зогр* (1)] πρωτοκλισία, πρωτοκαθεδρία почётное место, сидение на почётном месте přední místo, sezení na předním místě: л҃юбѧште цѣлованьѣ на тръжиштихъ • ι прѣдьсѣданиѣ на сънъмиштихъ *Л 20, 46 Зогр*, прѣдъсѣданиѣ *Мар Ас* (*нет Сав*).— *Л 11, 43 Зогр Мар; Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьнѥѥ мѣсто), прѣждевъзлѣганиѥ

ПРѢДЪСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (3) [прѣдь- *Супр* (1)] προκαθίζειν занять первое место zaujmout přední místo: бывъшоу же таковоуоумоу дьни • вь н҃ьже прѣдъсѣдъ анѳупатъ въ народѣ *Супр 99, 3-4.— Супр 46, 17; 258, 20*

ПРѢДЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (3) [прѣдь- *Супр* (1), прѣд- *Ас* (1)] προτρέχειν, προστρέχειν опередить, обогнать, побежать впереди předběhnout, rozběhnout se kupředu: и прѣдтекъ възлѣзе на соукомарѭ *Л 19, 4 Ас* (прѣди текъ *Зогр Мар*).— *Супр 467, 25; Хил 16а 3.— Ср.* тещи (прѣди тещи)

ПРѢДЪТЕЧА, -ѧ *м* (7) [прѣ(д҃)теч- *Евх* (1), прѣ(д҃)ч- *Служ* (1), пр(д҃)ч- *Ас* (4)] πρόδρομος предтеча (о *Иоанне Крестителе*) předchůdce (о *Janu Křtiteli*): (о) с⟨вѧ⟩тѣмь иоанѣ прѣд⟨ъте⟩чи *Служ 3б 11.— Ас 1146β 29; 1426 21; 1476 6; 152а 28; Евх 3а 1; Супр 461, 10-11*

ПРѢДЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (2) [прѣдь- *Зогр* (1)] προάγειν идти впереди, предшествовать předcházet, jít napřed: ι прѣдьходѧштеі • ι въ слѣдъ ходѧштеі *Мк 11, 9 Зогр*, прѣдъ ходѧште *Мар.— Ср.* прѣдъити

прѣдь *предлог Зогр Мар Ас Син Супр см.* прѣдъ

прѣдь- *см.* прѣдъ-

ПРѢДЬН҃Ь, -ни *прил.* (10) [прѣд н҃има (!) *Супр* (1)] πρῶτος, ὁ ἔμπροσθεν передний, первый přední, první: ι се сѫтъ послѣдьнии иже бѫдѫтъ прѣдьнии • и сѫтъ прѣдьнии • ιже бѫдѫтъ послѣдьнии *Л 13, 30 Мар* (*Ø Зогр*); нъ не вьзираи вьспѧть • нъ въ прѣдьнѣа подвигни сѧ *Евх 84б 6*; и изломи иогѫ прѣдьн҃ѫѭ *Супр 218, 4* ◆ прѣдьнѥѥ мѣсто πρωτοκλισία почётное место přední místo: не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар*, прѣдьниим *Ас Сав.— Мт 20, 27 Мар; Супр 558, 28.— Ср.* прьвъ; прѣдьнѥѥ мѣсто *ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдъсѣданиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ПРѢДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (2) σχίζειν разорвать přetrhnout, roztrhnout: не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбиѩ о н҃ь *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* протръгнѫти, прѣтръгнѫти, раздьрати

прѣдѣдъ *Евх 17б 20-21; 93б 13 см.* прадѣдъ

ПРѢДѢЛЪ, -а *м* (48) **1.** ὅριον, διορία, ὅρος граница, предел hranice, mez: прѣдѣлъ положи егоже не прѣідѫтъ *Пс 103, 9 Син* **2.** τὰ ὅρια, περίχωρος территория, край, предел (*устар.*) území, končina, kraj: приде въ море галилеіское • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; отъ прѣдѣла сра҃киньска *Супр 566, 22* ● κλῆρος огороженное место vymezený prostor: ѣще посъпите мюждю (! *вм.* междю) прѣдѣлы *Пс 67, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* коньць, краи, область, страна, оуставъ

прѣдѣти *см.* прѣдѣꙗти

ПРѢДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* комоу (1) ὑποσκελίζειν мешать *кому-л.* zabraňovat, překážet: въскръсні г⟨оспод⟩і варі ѩ прѣдѣ-і-мъ *Пс 16, 13 Син.— Ср.* възбранꙗти

ПРѢЖАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (1) ἐκπλήσσειν ошеломлять uvádět v úžas: прѣжасаѥтъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 29.— Ср.* дивъ (дивъ творити)

ПРѢЖДЕ *нареч. и предлог* (>300) **I.** *нареч. времени* πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρώην, πάλαι, τὸ πρίν, πρὸ τοῦ *с инф.*, προ-, πρῶτος (!); (и прѣжде ἤδη; пожьренъіи прѣжде ὁ πρωτόθνητος; съзьданъіи прѣжде πρωτόπλαστος) прежде, сначала; давно dříve, napřed, dávno: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар*; ιштѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • ι правъды его *Мт 6, 33 Зогр Ас Сав* (паче *Мар*) ▭ аще прѣжде не *см.* аще; прѣжде да не *см.* да; прѣжде даже, прѣжде даже не *см.* даже; прѣжде дон҃ьдеже *см.* дон҃ьдеже; прѣжде малы *см.* малы; прѣжде быти *см.* быти, прѣждебывыи, прѣждесыи; прѣжде варити *см.* варити;

прѣжде въпиꙗти *см.* въпиꙗти; прѣжде въспѣти *см.* въспѣти; прѣжде вѣдѣти *см.* вѣдѣти; прѣжде казати *см.* казати; прѣжде минѫти *см.* минѫти; прѣжде нарещи (прѣжде нареченъ) *см.* прѣждеиареченъ; прѣжде пещи сѧ *см.* пещи сѧ; прѣжде повѣдовати *см.* повѣдовати; прѣжде поѹчати сѧ *см.* поѹчати сѧ; прѣжде почити *см.* почити; прѣжде прити *см.* прити; прѣжде прогласити *см.* прогласити; прѣжде проповѣдати *см.* проповѣдати; прѣжде прѧтати *см.* прѧтати; прѣжде пьсати *см.* пьсати; прѣжде рещи *см.* рещи, прѣждереченъ; прѣжде свѧщенъ *см.* прѣждесвѧщенъ; прѣжде съвѣщати *см.* съвѣщати; прѣжде оусънѫти *см.* оусънѫти II. *предлог с род.; при указании факта или отрезка времени, раньше которого совершается действие* πρό, πρῶτον, πρίν; (оумьрыи прѣжде вьсѣхъ πρωτογέννητος (!) πάντων) перед *с твор.*, прежде, до před *с твор.*: б⟨ог⟩ъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка *Пс 73, 12 Син*, прѣжде вѣкъ *Ен 32а 8 и 33а 6*; сѫб⟨ота⟩ прѣжде въздвига • кр⟨ь⟩стоу *Ас 116бβ 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* древлѥ, иногда, прьвоѥ, прьвѣѥ, прѣди, прѣдъ

ПРѢЖДЕБЫВЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* предшествующий, минувший, прежний předešlý, dřívější: они же отъвѣштавъше ѥмоу рѣшѧ • подобьиа прѣжде бывъшиихъ аѳинеи *Супр 540, 14-15.— Супр 564, 29.— Ср.* древл҃ьн҃ь, прѣждьн҃ь

ПРѢЖДЕВЪЗЛѢГАНИѤ, -иꙗ *с* (1) πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*): любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ *Мт 23, 6 Мар* (възлѣганиѣ *Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдъсѣданиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьниѥ мѣсто)

ПРѢЖДЕЗЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (4) πρωτοκλισία (!) почётное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: любѧште... прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (прѣдьзьваниѣ *Ас*).— *Супр 339, 20-21.— Ср.* прѣдъзъваниѥ

ПРѢЖДЕНАРЕЧЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (5) προειρημένος, προρρηθείς, προλεχθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: иже абиѥ пришедъ • въ прѣжденареченыи градъ срѣмъ *Супр 196, 28-29.— Супр 514, 22-23; 518, 1; 554, 29; 565, 3.— Ср.* нарещи (нареченъ), прѣдъреченъ, прѣждереченъ

ПРѢЖДЕРЕЧЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (5) 1. προειρημένος, προρρηθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: обѣщаваѭщиимъ сѧ хранити • в'сѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* 2. προειρημένος предсказанный, пророческий předpověděný, prorokovaný: ребра прободена бываѭтъ христова • да и прѣжде реченаа станѫтъ *Супр 483, 1.— Супр 196, 1; 209, 5; 209, 13.— Ср.* нарещи (нареченъ), прѣдъреченъ, прѣждеиареченъ, рещи (реченъ)

ПРѢЖДЕСВѦЩЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) [прѣждесвѧ(щ҃)и- *Евх* (2)] *греч. нет спец.* преждеосвящённый předposvěcený: ѡ дарѣ прѣждесвѧщ⟨е⟩нѣмь • честъиааго тѣла • и кръве г⟨оспод⟩а нашего *Евх 9б 10.— Евх 11б 3*

ПРѢЖДЕСЫ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* существовавший прежде (*изначально*) jsoucí dříve (*od počátku*): ї⟨соу⟩съ х⟨ристос⟩а • сѫштааго и прѣждесѫштааго прѣжде вѣкъ *Супр 163, 27.— Супр 165, 4-5*

ПРѢЖДЕСѢДАНИѤ, -иꙗ *с* (4) πρωτοκαθεδρία почётное место přední místo: любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ • ι прѣждесѣданиѣ на соиъмиштихъ *Мт 23, 6 Мар Ас* (*Ø Зогр*).— *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* прѣдъсѣданиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьниѥ мѣсто)

ПРѢЖДЬНИКЪ, -а *м* (2) πρῳρεύς помощник рулевого pomocník kormidelníka: твои старѣишииа ѥстъ диꙗволъ • кръмникъ змиꙗ • а каинъ прѣждъникъ *Супр 400, 8.— Супр 400, 11*

ПРѢЖДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) ὁ πάλαι прежний, предшествующий, более старый, древний dřívější, předchozí, starší, někdejší: вьздвигии мѧ г⟨оспод⟩і из глѫбины зълъ моихъ • ѣко древльнѣаго блѫдъна • ι ѣко прѣждьнѣаго разбоиника *Евх 79а 2.— Супр 438, 11-12.— Ср.* древл҃ьн҃ь, прьвъ, прѣждебывъ

ПРѢЗОРЬНО *нареч.* (1) ὑπερηφάνως высокомерно, надменно, гордо přezíravě, zpupně, pyšně: не ѫродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи *Супр 1, 13.— Ср.* гръдѣ

ПРѢЗОРЬСТВО, -а *с* (3) ὑπερηφανία, θράσος, περπερεία высокомерие, надменность, гордость přezíravost, zpupnost, pýcha: хоулениѥ • клевета • прѣзоръство • дръзновениѥ *Евх 91б 16.— Супр 1, 9; 189, 11.— Ср.* гръдость, гръдын҃и, гръждениѥ, непрѣзорьство

прѣзьрьрѣньѥ (!) *Клоц 2б 36-37 см.* прѣзьрѣниѥ

ПРѢЗЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) [прѣзьрьрѣньѥ (!) *Клоц* (1)] *греч. нет* недосмотр, упущение přehlédnutí, opomenutí: крѣпъко помышлѣѩ • бывъше(е) пръвоумоу ц⟨ѣса⟩реві ι⟨здраи⟩л⟨е⟩воу • саоулоу • ι не за велье прѣзьрьрѣньѥ (!) •

отъ пророка саоула (! *вм.* самоуила) *Клоц 26 36-37.— Ср.* небрѣжение

ПРѢЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов./несов.* (29) **1.** *сов.* ἐφορᾶν τινα посмотреть *на кого-л.* podívat se *na někoho*: ті же смотрішѧ • і прѣзърѣшѧ мѧ *Пс 21, 18 Син* **2.** *сов./несов.* ὑπερορᾶν, παρορᾶν, καθαίρειν (!) оставить/оставлять без внимания, презреть/презирать přehlédnout/přehlížet, opomenout/opomíjet, pohrdnout/pohrdat: г⟨оспод⟩і... дѣлъ рѫкоу твоею не прѣзьри *Пс 137, 8 Син*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любѧштиїхъ єго въ истинѫ *Супр 66, 28* ● παρορᾶν, ἐπιμετρεῖν (!) прощать promíjet: прѣзьрѧ грѣхы нашѧ *Евх 85б 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* небрѣщи

прѣидѫ *Л 2, 16 Ас см.* прити

ПРѢИЗЛИХА *нареч.* (4) ὑπερπερισσῶς чрезмерно, излишне, слишком přespříliš, nadmíru: прѣізлиха • дивл҃ѣахѫ сѧ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Боян* (лихо *Сав*).— *Ср.* излиха

ПРѢИЗНОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πλεονεκτεῖν (!) причинить вред ošidit, způsobit škodu: пакость бо ми рече сьтвори великѫ • и зѣло мѧ прѣизноури *Супр 422, 12-13* (тъштетѫ мі сътворі *Клоц 8б 40*).— *Ср.* обидѣти

ПРѢИМАТИ, прѣємлѭ, прѣємлєши *несов.* (4) λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, ἐμπιστεύεσθαι (!) перенимать, принимать přejímat, přijímat: силы бо и⟨є⟩б⟨є⟩съныѩ невидимо прѣстоѩтъ намъ • прѣємлѭще обѣтованиє твоє *Евх 87б 14.— Супр 187, 22; 246, 27-28; 296, 8.— Ср.* принимати

ПРѢИМЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: и быти ти прѣимьникоу • и намѣстьникоу връховьнѩго апостола петра *Супр 122, 17-18.— Ср.* намѣстьникъ, прѣмѣньникъ

ПРѢИСПОДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (20) κατώτατος, κατώτερος, ὁ κατωτάτω, καταχθόνιος, βύθιος подземный, преисподний podzemní, podsvětní: ізбавілъ є д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ ада прѣисподьнѣго *Пс 85, 13 Син; Супр 461, 28; 487, 22-23* ◆ прѣисподьнѩѩ *с мн. в знач. сущ.* τὰ καταχθόνια, τάρταρος, τὰ κατώτατα ад, преисподняя podsvětí: ѫзами • вѣчьнами • вь прѣисподьниихъ • і въ огни негасимѣмь... затворь • неиздреченъноѭ силоѭ *Евх 63б 13-14.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исподьн҃ь; прѣисподьнѩѩ *ср.* адъ

ПРѢИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* от кого, чесо къ комоу, чесомоу; до чесо; въ чьто; на кого, чьто (>100) [пришьдъ (!) *Зогр* (1) *Мар* (1); прѣидетъ (!) *Ас* (1)] **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν, μεταβαίνειν, προβαίνειν, ἀνάγεσθαι, διαπερᾶν, μετιέναι, μεταβάλλεσθαι перейти, отправиться, переправиться přejít, odebrat se, přepravit se: прѣіди отъ сѫдоу • і иди въ іюдеѩ *И 7, 3 Зогр Мар Ас*; прѣідѣмъ на онъ полъ єзера *Л 8, 22 Зогр Ас* (прѣѣдѣмъ *Мар*); пришьдъ (! *вм.* прѣшьдъ) отъ тѫдѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • іде при мори галилѣістѣмь *Мт 15, 29 Зогр Мар* ● *перен.*: нъ прѣідетъ отъ съмръти въ животъ *И 5, 24 Зогр Мар Ас* ● ἔρχεσθαι пройти (*путь*) ujít (*cestu*): прѣидосте дьни пѫть *Л 2, 44 Ас* (придете *Зогр Мар*, придоста *Сав*, п.. *Боян*) ● παρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, περᾶν, προπερᾶν перейти, перешагнуть *через что-л.* přejít, přestoupit, překročit: оубо прѣіде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоінѫ *Пс 123, 5 Син*; прѣити х⟨рьст⟩олюб'че • бесъблазна море житинское *Евх 84б 1* ● *перен.* διέρχεσθαι пройти přehnat se, převalit se: по мьнѣ прѣидѫ гнѣві твоі *Пс 87, 17 Син* ● ὑπερβαίνειν обойти, миновать přejít, vynechat: отъ дѣвы изиде ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • велико чоудо бракъ прѣити *Супр 428, 13* ● διάγεσθαι, διατρέχειν, διέρχεσθαι, προβαίνειν пройти, миновать (о *времени*) minout (о *čase*): лѣтоу прѣшедъшоу миръныи врагъ велиѩ поставьѩєтъ съсѫдъ свои... цѣсара оуала *Супр 190, 17* ● παρέρχεσθαι пройти, миновать, исчезнуть přejít, pominout, zaniknout: и на сѣнъ крілоу твоєю надѣѭ сѧ доіже прѣідетъ безаконенье *Пс 56, 2 Син*; и⟨є⟩бо і земл҃ѣ мимо ідетъ • а словеса моѣ не імѫтъ прѣіти *Л 21, 33 Зогр* (не мимо идѫтъ *Мар Ас*, не имѫтъ мимоити *Сав*) **2.** διέρχεσθαι пройти (*сквозь, через что-л.*) projít *něčím*: положилъ єсі тьмѫ і бысть нощъ • въ неже прѣідѫтъ вьсі звѣрье лѫжьнії *Пс 103, 20 Син* **3.** μεταβαίνειν, μεταίρειν уйти odejít: і быс⟨тъ⟩ єгда съконьча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ притъчѧ сиѩ • прѣіде отъ тѫдѣ *Мт 13, 53 Зогр Мар Ас Сав* ● προέρχεσθαι μικρόν, προβαίνειν ὀλίγον, προβαίνειν отойти (*на некоторое расстояние*) poodejít: і прѣш'дъ мало отъ тѫдоу • оузьрѣ іѣкова зеведеова *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прѣшьдъ тѫдѣ *Мт 4, 21 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* варити, минѫти, отити, прити, прѣлѣсти, прѣминѫти, прѣстѫпити, прѣѩхати

прѣканіѣ *Пс 79, 7 Син см.* прѣрѣканиє

ПРѢКЛАДА, -ы *ж* (1) παρασχαρίτης (!) перекладина (?) příčný trám (?): твоѧ пленицѧ сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти • реть • лицемѣрьство • прѣклады завистьливии *Супр 400, 16*

ПРѢКЛАНІѦТИ, -ѩѭ, -ѩєши *несов.* (4) [прѣкланѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] κλίνειν преклонять, склонять sklánět: выѩ и колѣна прѣкланѣти *Евх 62а 2* ▭ прѣкланѩти сѧ κλίνειν, συντάσσεσθαι склоняться sklánět se: къждо прѣклан҃ѣѧ сѧ •

цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноуоумоу *Супр 51, 22* ● *перен.*: дьнь же начѧтъ прѣклаи̑ѣти сѧ *Л 9, 12 Зогр Мар.— Ср.* кланꙗти сѧ, клѧчати, покланꙗти, прѣгыбати (прѣгыбати колѣнѣ)

ПРѢКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (36) κλίνειν склонить, наклонить, преклонить sklonit, naklonit: прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на ны • ι на прѣклоньшѧѩ колѣна своѣ *Евх 61а 12*; колѣнѣ прѣклонивъ исповѣдааше сѧ богови *Супр 527, 30* ● *перен.*: прѣклонилъ еси себѣ в'сѣ видимаа • съкроушилъ еси главы ихъ *Евх 28б 5* ▭ прѣклонити сѧ κύπτειν, ἐπικύπτειν, παρακύπτειν, ἐπινεύειν, ἀνατρέπεσθαι, κάμπτειν; (ни прѣклонити сѧ ἀκαμπὴς διαμένειν) склониться, преклониться sklonit se, shýbnout se, naklonit se: прѣклонитъ сѧ і падетъ *Пс 9, 31 Син*; к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7-8* ● *перен.*: прѣклони сѧ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любнемь на щедроты твоѩ *Евх 77б 21*; ѥлма не послоуша мене ни прѣклони сѧ *Супр 195, 6* ● κλίνειν приблизиться к концу přiblížit se ke konci: прѣклонилъ сѧ естъ юже день *Л 24, 29 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ● κλίνεσθαι подвинуться pohnout se: оснываѩи землѭ на твръді своеі • не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу *Пс 103, 5 Син* ● δυσωπεῖσθαι растрогаться být pohnut: севастинскъи митрополитъ • отъ прослоутиꙗ оубо ѥже о и̑емъ прѣклонивъ сѧ *Супр 280, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* покланити сѧ, поклонити, поклѧкнѫти, приклонити, приникнѫти

прѣклоньнъ *Евх Супр см.* непрѣклоньнъ

ПРѢКЛОНЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* склонение, преклонение sklonění, shrbení: въсклони и отъ прѣклонениѣ неприѣзнина • и прослави прославлѣѭщѧѩ тѧ *Евх 40а 20*

ПРѢКОСЛОВЕСИЕ (?), -иꙗ *с* (1) ἀντιλογία противоречие, прекословие odmlouvání, odpor: (прѣкослове?) сию • конъ(чина) *Евр 6, 16 Ен.— Ср.* протьвьнъ (противьноѥ слово), прѣрѣканиѥ, пьрꙗ

ПРѢКРАТИТИ, -кращѫ, -кратиши *сов.* (13) κολοβοῦν укоротить, сократить, ограничить zkrátit, omezit: ι аште не би г⟨оспод⟩ь прѣкратилъ дьни • не би была с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена всѣка плъть • нъ ізбъраныхъ ради ѩже ізбъра • прѣкратитъ дьни *Мк 13, 20 Зогр Мар.— Мт 24, 22 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян.— Ср.* съкратити

ПРѢКРЪМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (3) διατρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: вьзьмъ пѧть хлѣбъ прѣкрьми множьство *Супр 476, 19-20.— Супр 290, 15; 345, 2.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, насытити, натроути, прѣпитѣти

ПРѢКРЬСТИТИ, -крьщѫ, -крьстиши *сов.* (12) σφραγίζειν, κατασφραγίζειν перекрестить, осенить крестным знамением pokřižovat, udělat kříž: и потом⟨ь⟩ прѣкръстит⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ водѫ • в̃ • пръстомъ *Евх 5а 11*; и прѣкрьстивъ с⟨вѧ⟩тыи еп⟨искоу⟩пъ и въздъхнѫвъ • рѫкѫ положи на мрьтвьци *Супр 537, 2* ▭ прѣкрьстити сѧ κατασφραγίζεσθαι перекреститься pokřižovat se: прѣкръсти сѧ и вьздвиже очи свои *Супр 166, 11.— Супр 5, 18; 14, 15-16; 14, 21-22; 99, 26; 162, 29-30; 166, 11; 515, 14; 516, 11; 540, 29*

ПРѢКРЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) κατασφραγίζειν, τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ ποιεῖν крестить, осенять крестным знамением znamenat křížem: и прѣкрьштаѧ ѭ чѧсто по прьсемь не прѣстааше *Супр 516, 16.— Супр 206, 11-12.— Ср.* знаменати, крьстити

ПРѢКОУТИТИ, -коущѫ, -коутиши *сов.* (2) ποικίλλειν нарядить, украсить vyšňořit, pestře ozdobit: прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син* (прѣоукрашена *Ен 26а 12-13*).— *Пс 44, 14 Син.— Ср.* прѣоукрасити, оукрасити

ПРѢЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (4) **1.** чьто на чьто μεταβάλλειν, προσάπτειν превращать, претворять měnit: вода на вино прѣлагаѥма бѣаше *Супр 398, 25* **2.** прѣлагати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться převracet se: егда съмѫщаетъ сѧ землѣ • ι прѣлагаѭтъ сѧ горы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца моръскаа *Пс 45, 3 Син* (прѣвращаѭтъ сѧ *Ен 26б 7-8*) **3.** прѣлагати сѧ παραφέρεσθαι отклоняться odchylovat se: въ ина оучениниѣ (! *вм.* оученнѣ) странъна различнаꙗ • не прѣлагаите сѧ *Евр 13, 9 Ен.— Клоц 11а 11-12.— Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварꙗти сѧ

ПРѢЛАЗИТИ, -лажѫ, -лазиши *несов.* (3) ἀναβαίνειν перелезать přelézat: не въходѧι двьрьми въ дворъ овьчиі • нъ прѣлазѧі іноудоу • тъ тать естъ *И 10, 1 Зогр*, прѣлазѧ *Мар Ас*

ПРѢЛАМАТИ, -маѭ, -маѥши *несов.* (1) κλᾶν переламывать, разламывать, преломлять (*устар.*) přelamovat, lámat: се ѥстъ пльть моꙗ за вы прѣламаѥма *Супр 419, 16* (..мѧщее.. *1 Кор 11, 24 Ен*).— *Ср.* ломити, съламлꙗти

прѣлесть *Супр 104, 13 см.* прѣльсть

ПРѢЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μεταβάλλειν переливать přelévat (*do nádoby*): по амин⟨ъ⟩ вьзлѣет⟨ъ⟩ връхоу прѣливаемааго вина • отъ с⟨вѧ⟩тыхъ б⟨о⟩гоавленеи *Евх 20а 20-21.— Ср.* прѣлиꙗти

ПРѢЛИХЪ, -ыи *прил.* (1) ὑπερβολή (!) огромный, чрезмерный přílišný, převeliký:

врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлихъıимъ чловѣколюбиимъ присвоиствивъ ны *Супр 109, 24.— Ср.* лихъ

ПРѢЛИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) πλανᾶν, ἀπατᾶν, κομπάζειν обманывать, вводить в заблуждение klamat, uvádět v omyl: не прѣлиштаи себе їωна *Супр 266, 25*; иже въкоушаѥтъ скръбии господьнь • то не прѣлиштаѥтъ сѧ николиже *Супр 267, 2.— Супр 166, 2-3; 230, 24; 262, 27; 266, 27-28; 266, 29; 443, 11.— Ср.* крадоводити, льстити, прѣльщати

ПРѢЛИꙖТИ[1], -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (1) μεταβάλλειν перелить *куда-л.* přelít (*do nádoby*): потомь прѣлѣетъ вино • ли масло *Евх 196 8-9.— Ср.* прѣливати

ПРѢЛИꙖТИ[2] **СѦ**, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ (2) *несов.* [прѣлиѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὑπερεκχύννεσθαι переливаться через край přetékat: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • ι потрѫсънѫ • ι прѣлиѣѭштѫ сѧ • (да) дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПРѢЛОГЪ, -а *м* (1): водьнии прѣлоѕи *греч. нет* дизентерия úplavice: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 18*

ПРѢЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) μεταβολή, μετάθεσις превращение, изменение přeměna, proměna, změna: напрасиѥмъ прѣложениꙗ • чоудо сътворилъ зърѧштиимъ *Супр 93, 23.— Супр 84, 26.— Ср.* измѣнѥниѥ, прѣмѣна

ПРѢЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** чьто къ комоу, чесомоу μετατιθέναι переложить, перенести, переместить přeložit, přenést: оу пештеры прѣложи чьстъноѥ ѥго тѣло *Супр 532, 10* ● *перен.*: любовь в'сѭ • своѭ • да прѣложимъ къ и⟨е⟩б⟨е⟩съıымъ *Евх 91а 1* **2.** кого, чьто въ кого, чьто; на чьто μεταβάλλειν, μετατιθέναι, μεταποιεῖν, μεταχλευάζειν, διαλάσσεσθαι превратить, изменить přeměnit, proměnit, změnit: б⟨о⟩же нашъ • прѣложеи при мосѣи • водѫ горъкѫѭ • людемъ твоимъ • въ сладъкѫѭ *Евх 66 6* ▭ прѣложити сѧ въ чьто μετατίθεσθαι, μεταβάλλεσθαι превратиться *во что-л.*, измениться změnit se, proměnit se *v něco*: и абиѥ изиде бѣсъ • и прѣложи сѧ въ змии великъ *Супр 173, 23.— Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, потворити, прѣвратити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣставити, прѣтворити, оупразнити

ПРѢЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (31) [..л.. *Ен* (1)] καταγνύναι, κλᾶν, κατακλᾶν переломить, сломать, разломить, преломить (*устар.*) přelomit, zlomit, rozlomit: трьсти съкроушены не прѣломитъ *Мт 12, 20 Мар Сав* (приломитъ *Зогр, нет Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* изломити, приломити, разломити

ПРѢЛОМЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (5) κλάσις разламывание, преломление (*устар.*) lámání, přelomení: ѣко сѧ позна има въ прѣломлении хлѣба *Л 24, 35 Мар Ас 155а 23*, ..рѣломлениι *Охр*, въ прѣломленіе *Ас 4аα 4* (*Ø Зогр*).— *Супр 474, 23-24*

прѣлоубодѣиствьнъ *Супр 365, 18-19 см.* прѣлюбодѣиствьнъ

ПРѢЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши *сов.* (54) πλανᾶν, ἀποπλανᾶν, ἀπατᾶν, συναρπάζειν, δελεάζειν обмануть, ввести в заблуждевие, обольстить, соблазнить oklamat, uvést v omyl, přelstít, svést: ι мъноѕи лъжии пр⟨оро⟩ци въстанѫтъ • ι прѣльстѧтъ мъногы *Мт 24, 11 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПРѢЛЬСТЬ, -и *ж* (27) [прѣлес- *Супр* (1)] πλάνη **1.** ἀπάτη, κακία коварство, обман klam, lest, podvod: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари и прѣльсти • и пьрѧ *Супр 400, 20-21* ◆ прѣльсть приѩти τὴν ἀπάτην ὑπομένειν быть обманутым dát se oklamat, přelstít: дѣвоѭ бо бѣ еуа • не оубо бѣ мѫжа позиала ѥгда прѣльсть приѧтъ *Супр 489, 10* **2.** ἀπιστία; (оу прѣльсти быти πλανᾶσθαι) заблуждение blud: да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ отъ прѣльсти коумиръскыѧ *Супр 157, 6*; нъ от'ци ваши акы бесловесъıаꙗ животъıа оу прѣльсти бѣахѫ • не сѫште въ разоумѣ истин'нааго бога *Супр 27, 16-17.— Супр.— Ср.* блѧдь, заблѫждениѥ, ковъ, кызнь, льсть, льщениѥ, проказьство, проныриѥ, проныръ, проныръство, прѣльщениѥ

ПРѢЛЬСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πλανός обманщик, соблазнитель podvodník: вашь же б⟨ог⟩ъ камѣнъ сы окамени ваша срьдьца • и прѣльстьникъ сы • и диꙗволъ прѣльстити хоштетъ васъ *Супр 34, 8-9.— Ср.* льстьць

ПРѢЛЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) ἀπατᾶν обманывать, обольщать klamat, podvádět: съгрѣшихъ... врагомь зълѣ прѣльщаемъ *Евх 68а 20* ▭ прѣльщати сѧ συναπάγεσθαι, πλανᾶσθαι заблуждаться, обольщаться dávat se klamat, mýlit se: не прѣльштаи сѧ боуѥстиѭ павьла брата своѥго *Супр 1, 18-19.— Супр 34, 17; 101, 20-21; 176, 29-30; 214, 27-28; Хил 2аβ 22-23.— Ср.* крадоводити, льстити, прѣлищати

ПРѢЛЬЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (7) ἀπάτη, τὸ πλανᾶσθαι, πτέρνα (!) обман, обольщение klam, lest: оукрашени златомъ на прѣльштениѥ чловѣкомъ *Супр 177, 3.— И 13, 18 Мар; Супр 11, 14; 329, 17-18; 339, 15; 392, 5; 478, 14.— Ср.* льщениѥ, прѣльсть

ПРѢЛѢПЪ, -ъıи *прил. в знач. сущ.* (1) *греч.*

нет благородный (*о патриархе*) vznešený (*o patriarchovi*): **сълоучи сѧ прѣлѣпоуоумоу въ с⟨вѧ⟩тѣи црьк'ви иероусалимьскыихъ свѣтилъ** *Супр 534, 27*

ПРѢЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (2) ὑπερβαίνειν, παραγίγνεσθαι перелезть, перейти přelézt, překročit, přejít: **і б⟨о⟩ѕѣ моемъ прѣлѣзѫ стѣнѫ** *Пс 17, 30 Син.— Супр 254, 12-13.— Ср.* **прѣити**

ПРѢЛЮБОДѢИ *прил.* (10) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: **въ родѣ семь прѣл҃юбодѣімь • і грѣшьнѣмь** *Мк 8, 38 Зогр Мар Ас* (**прѣлюбодѣимѣмь** (!) *Сав*) *в знач. сущ.* μοιχός прелюбодей cizoložník: **ѣко нѣсмь ѣко і прочиі ч⟨ловѣ⟩ци • хыштьници... прѣл҃юбодѣі** *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 4 Зогр Мар; Пс 49, 18 Син.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣиствьнъ**

ПРѢЛЮБОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (3) [**прѣлюбодѣим-** (!) *Сав* (1)] τῆς πορνείας, μοιχαλίς прелюбодейный, прелюбодеяния *род.* cizoložný, cizoložství *род.*: **иже аще поуститъ женѫ своѭ • развѣ словесе прѣлюбодѣина** *Мт 19, 9 Мар Ас* (**не любы дѣꙗвъшѫ** *Сав, Ø Зогр*).— *Мк 8, 38 Сав.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣиствьнъ**

ПРѢЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) φονομοιχεία, τῆς ἀσωτίας ἀσέλγεια прелюбодеяние, прелюбодейство cizoložství: **прѣлюбодѣиствомъ себе оскврьнивъіи • и оубоѥмъ** *Супр 523, 29.— Супр 355, 4-5.— Ср.* **блѫдъ, блѫждениѥ, любодѣнство, прѣлюбодѣꙗниѥ, прѣлюбы, съблѫждениѥ**

ПРѢЛЮБОДѢИСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς μοιχείας прелюбодейный, прелюбодейственный cizoložný: **сице бѣ їωсифь боголюбьць... и бѣгааше • прѣлоубодѣиствьнааго дѣлесе** *Супр 365, 18-19.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣинъ**

ПРѢЛЮБОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (9) [**прѣлюбодѣа-** *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1)] μοιχεία; (**въ прѣлюбодѣꙗнии** μοιχευόμενος) прелюбодеяние cizoložství: **отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ • оубиіства прѣл҃юбодѣаниѣ • татьбы** *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар*; **си жена ѩта естъ нын҃ѣ въ прѣл҃юбодѣаниі** *И 8, 4 Зогр Мар.— И 8, 3 Зогр Мар; Евх 68а 21-22.— Ср.* **блѫдъ, блѫждениѥ, любодѣиство, прѣлюбодѣиство, прѣлюбы, съблѫждениѥ**

ПРѢЛЮБОДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (1) μοιχεύειν прелюбодействовать cizoložit: **законъ бѣ данъ • велѧи не прѣлюбодѣати ни оубити** *Супр 365, 20.— Ср.* **прѣлюбы (прѣлюбы дѣꙗти, творити)**

ПРѢЛЮБЫ, -бъве *ж* (30): **прѣлюбы дѣꙗти, творити, сътворити** μοιχεύειν, μοιχεύεσθαι, μοιχᾶσθαι прелюбодействовать, совершáть/совершить прелюбодеяние cizoložit/zcizoložit, smilnit/zesmilnit: **женѧи сѧ подъбѣгоѭ • прѣлюбы творитъ** *Мт 19, 9 Мар Ас*, **прѣлюбы дѣетъ** *Сав* (*Ø Зогр*); **заповѣди вѣси • не оубіи • не прѣл҃юбы сътвори • не оукради** *Л 18, 20 Зогр Ас Сав*, **прѣлюбъ** (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср.* **блѫдити, блѫдъ (блѫдъ дѣꙗти, творити, сътворити), любы (любы сътворити), прѣлюбодѣꙗти**

ПРѢЛЮБЬНЪ (?), -ыи *прил.* (1) προσφιλής любимый oblíbený: **..(прѣлю)биа** *Фил 4, 8 Ен*

ПРѢЛѪКАВЪ, -ыи *прил.* (1) παγκάκιστος в высшей степени коварный, лукавый velmi lstivý, velmi ničemný: **прѣлѫкавъіи бо и нечистъіи врагъ б⟨о⟩жиемъ рабомъ** *Супр 521, 3*

ПРѢМЕТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *или* -мещѫ сѧ, -мещеши сѧ *или* -метѫ сѧ, -метеши сѧ *несов.* (1) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: **стих⟨ъ⟩ • изволихъ преметати сѧ въ дом** *Евх 84а 7* (**прімѣтаті сѧ** *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, **пріпадати** *Супр 101, 11-12*).— **Ср. примѣтати сѧ, припадати**

ПРѢМИЛОСТИВЪ, -ыи *прил.* (8) [**прѣм(л҃)стив-** *Евх* (1)] πολυέλεος, ἐλεήμων, πανεύσπλαγχνος καὶ πανελεήμων, οἰκτίρμων в высшей степени милосердный přemilosrdný, přelaskavý: **і ты г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же моі штедръ і прѣмілостівъ • тръпѣлівъ і прѣмілостівъ и рѣсиотівъиъ** *Пс 85, 15 Син.— Пс 85, 5 Син; 102, 8 Син; Евх 24б 15; 86б 1-2; Супр 123, 8; 526, 16.— Ср.* **милосрьдъ, милосрьдьнъ, милостивъ, мъногомилостивъ**

ПРѢМИНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ὑπερβαίνειν переступать, переходить překračovat, přecházet: **да не мѣрѫ прѣминоуѭште • погоубимъ доушевьнаго съдравиꙗ** *Супр 494, 28.— Ср.* **мимоходити, миновати, проходити, прѣходити, прѣхаждати**

ПРѢМИНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (3) ὑπερβαίνειν переступить, пройти překročit, přejít: **не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьныѧ оуставы** *Супр 494, 30.— Супр 278, 28; 552, 30.— Ср.* **прѣити, прѣтещи**

ПРѢМЛЬКНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (1) παύεσθαι умолкнуть, замолчать umlknout: **прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ** *Супр 331, 19.— Ср.* **омльчати, помльчати, прѣмльчати, оумлькнѫти**

ПРѢМЛЬЧАТИ, -мльчѫ, -мльчиши *сов.* (10) [**прѣмлъ-** *Мар* (1) *Супр* (7)] παρασιωπᾶν **1.** *без доп.* φιμοῦσθαι, σιγᾶν умолкнуть zmlknout, umlknout: **прѣмльчи ізиди іж него** *Л 4, 35 Зогр Мар* (**помлъчі** *Ас*) **2. чьто обойти**

молчанием pominout mlčením: слезъ моіхъ не прѣмлъчі *Пс 38, 13 Син* ● отъ кого не выслушать *кого-л.*, не внять *кому-л.* nepopřát sluchu *někomu*, nevyslyšet *někoho*: б⟨о⟩же моі не прѣмлъчі отъ мене • еда когда прѣмлъчіші отъ мене • и оуподоблѫ сѧ съ нізъходѧштіми въ ровъ *Пс 27, 1 Син.— Пс 34, 22 Син; 49, 3 Син; 82, 2 Син; 108, 1 Син; Супр 412, 23.— Ср.* омльчати, помльчати, оумльчати

ПРѢМО *предлог с дат.* (18) κατέναντι, ἀπέναντι, ἐξ ἐναντίας, πρός (*с вин.*) *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив, перед naproti, před (*с твор.*): і сѣдѧштю емоу на горѣ елеонсцѣ • прѣмо цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мк 13, 3 Зогр Мар*; что рекѫтъ прѣмо семоу *Супр 358, 13* ◆ прѣмо лицоу εἰς πρόσωπον прямо в лицо před tváří: прѣмо лицоу жидомъ рече *Супр 353, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* противо, противѫ, прѣ, прѣдъ

ПРѢМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (5) ὑπερδυναμοῦν, δύνασθαι, καταισχύνειν (!) превозмочь, преодолеть, пересилить přemoci, překonat: брашѧ сѧ со мьноѭ отъ юності моеѧ • ібо не прѣмогѫ мене *Пс 128, 2 Син* ◆ не прѣмощи ὀλιγοψυχεῖν изнемочь, пасть духом klesnout na mysli: не прѣможе д⟨оу⟩хъ моі *Пс 76, 4 Син.— Пс 64, 4 Син; Супр 113, 9-10; 185, 5-6.— Ср.* възмощи, побѣдити, прѣбрати, прѣдолѣти, прѣодолѣти, съдолѣти; не прѣмощи *ср.* прѣнемощи

ПРѢМРАЧЬНЪ, -ъіи *прил.* (2) πανέσπερος очень темный, исполненный мрака zcela temný, tmavý: заіде б⟨ог⟩ъ слънъце подъ землѫ • і тъмѫ прѣмрачънѫѭ іюдеомъ сътворі *Клоц 12б 31-32*, прѣмрачьнѫ *Супр 448, 27.— Ср.* мрачьнъ, тьмьнъ

ПРѢМОУДИТИ, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (2) ὑπερτιθέναι; (мало прѣмоудивъ μετ' ὀλίγον) подождать, промедлить počkat, prodlít: и прѣмоудивъше оутрѣ третии дьнь пришедъше *Супр 154, 21-22*; пакы оубо мало прѣмоудивъ въ тъ жде день • приде *Супр 120, 8.— Ср.* замѫдити

ПРѢМЪНОГЪ, -ъіи *прил.* (2) [прѣмно- *Супр* (2)] μυρίος многий, многочисленный přemnohý: тѣмь прѣмногаꙗ благаꙗ вьнесена бышѧ *Супр 488, 21.— Супр 495, 1.— Ср.* мъногъ

ПРѢМЬ *нареч.* (1) ὀρθῶς правильно správně: рече к н҃емоу съпасъ • прѣмь сѫдилъ ѥсі *Супр 393, 27* (право *Л 7, 43 Сав*, правь *Зогр Ас*, правѣ *Мар*).— *Ср.* право, правѣ, правы, правь

ПРѢМЬДИВЪ, -ъіи *прил.* (1): прѣмьдивъ быти δίκαιος εἶναι быть обязанным, должным být povinen: цѣлованиꙗ ми не да • ацѣ прѣмьдивъ сы *Супр 395, 5.— Ср.* длъжьнъ, повиньнъ

ПРѢМЬН҃Ь, -нии *прил.* (2) ὁ κατέναντι противоположный naproti ležící: ідѣта въ прѣмьн҃ѭѭ вьсь *Л 19, 30 Зогр Мар*

ПРѢМѢНА, -ы *ж* (2) **1.** бес прѣмѣны ἀμετάβολος неизменный neproměnný: благословимъ тѧ господи... благословешенааго прѣжде вѣкъ... съ свѧтыимъ • и бес прѣмѣны • и безъ разлѫкы сѫштиимъ вьпльченнимъ (! *вм.* вьпльштениимъ) *Супр 330, 7* **2.** καταλλαγή обмен výměna: нъ да подвигнемъ сѧ • богоу прѣмѣны къ чловѣкомъ видѧште *Супр 460, 2.— Ср.* измѣна, измѣнѥниѥ, мѣна, мѣнѥниѥ, прѣложениѥ, прѣмѣнѥниѥ

ПРѢМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (13) **1.** ἀμείβειν, ὑπαλλάσσειν, ἀνταλλάσσεσθαι переменить, изменить přeměnit, změnit: нъ прѣмѣнілъ есі вешти • прѣдѣлъ положъ *Клоц 10б 18-19* ● *перен.* μεταβάλλειν переубедить přivést na svoje mínění: и едва възмогохъ сими словесы прѣмѣнити старца *Супр 297, 26-27* ◆ ни прѣмѣнимъ *в знач. прил.* καὶ ἀδιάδοχος неизменный neproměnný: ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 28* ▭ прѣмѣнити сѧ μεταβάλλεσθαι, μεταβάλλειν ἑαυτόν, διαστρέφεσθαι перемениться, измениться přeměnit se, změnit se: диꙗволъ прѣмѣни сѧ въ мѫжескъ образъ *Супр 78, 24-25* **2.** прѣмѣнити сѧ отъ кого, чесо μεταβάλλεσθαι, μιμεῖσθαι (!) отвернуться, отвратиться odvrátit se, obrátit se: и не прѣмѣни сѧ оть б⟨о⟩жиѧ надеждѧ *Супр 105, 5.— Клоц 11б 37; Супр 128, 23; 212, 22; 397, 19; 415, 6; 430, 9-10; 447, 6; 474, 21-22.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратити, прѣложити, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣнести

ПРѢМѢНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ἀνταλλάσσειν заменять, давать взамен vyměňovat, dávat výměnou: то ли прѣмѣноуѥши ми противѫ б⟨о⟩жиѥмъ даром' *Супр 50, 10-11.— Ср.* измѣновати, мѣнити², прѣлагати

ПРѢМѢНЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиѡда мѣсто *Супр 15, 20.— Ср.* намѣстьникъ, прѣимьникъ

ПРѢМѢНІѦТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (2) [прѣмѣнѣ- *Евх* (1)] μεταβάλλεσθαι, συναλλοιοῦσθαι меняться, изменяться měnit se, přeměňovat se: съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 22-23.— Супр 437, 17.— Ср.* прѣлагати, прѣвращати, прѣобразовати сѧ, прѣтвараꙗти сѧ

ПРѢМѢНІЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) μεταβολή изменение, перемена přeměna, změna: отъкѫдоу

оубо прѣмѣнени (! *вм.* -ие) отъ волѧ *Супр 415, 28* (различъе *Клоц 6а 15*).— *Ср.* прѣмѣна

ПРѢМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ζυγοστατεῖν измерить, взвесить změřit, zvážit: гауриїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таинок... не прѣмѣримо *Супр 245, 2*

ПРѢМѪДРО *нареч.* (1) πανσόφως премудро moudře: въшъдъ прѣмѫдро отьиѫдь начѧтъ • да вьзлюбьенъıѧ мъıсли не погрѣшитъ *Супр 454, 4*

ПРѢМѪДРОСТЬ, -и *ж* (48) [прмѫ(д҃)р- *Ас* (1), прѣмѫдро(с)- *Евх* (1), прѣмѫдростьти (!) *Евх* (1)] σοφία мудрость, премудрость moudrost: покоиь прѣмѫдрості страхъ г⟨осподь⟩иь *Пс 110, 10 Син* ● φιλοσοφία философия filosofie: блюдѣте еда къто вы естъ крадоводѧи прѣмѫдростиѭ и тъщеѭ лестиѭ по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аα 7* ◆ вѣра прѣмѫдрости ὀρθόδοξος πίστις правильная, истинная вера pravá, správná víra: понеже благодѣти и вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьникъ • добриї мѫченици проповѣдасте *Супр 68, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мѫдрость, мѫдрьство

ПРѢМѪДРОСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς φιλοσοφίας премудрости (*род.*), учёности (*род.*) moudrosti (*род.*), učenosti (*род.*): отъгъна прѣмѫдростьно величание *Супр 273, 18-19.— Супр 533, 25*

ПРѢМѪДРЪ, -ъıи *прил.* (23) [прѣмѫдроі *Син* (1), прѣпрѣмѫдръ (!) *Син* (1), прѣм.. *Ен* (2), ..мѫдри *Ен* (1)] σοφός, σοφώτατος мудрый, премудрый moudrý, prozíravý, rozvážný: единѣмъ прѣмѫдромъ к⟨ого⟩мъ ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩мъ *Рим 14, 26 (16, 27) Ен* ▭ прѣмѫдрыи *в знач. сущ.* σοφός мудрец mudrc: сего ради се азъ сълѭ къ вамъ пр⟨оро⟩кы и прѣмѫдры • і кънижъникы *Мт 23, 34 Мар Ас (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* мѫдръ, разоумьнъ

ПРѢМѪЖДРІАТИ СѦ, -гаѭ сѧ, -гаеши сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν обсуждать, рассуждать rozumovat: не бо еси призъванъ прѣмѫждрати сѧ *Супр 21, 24*

ПРѢНЕМАГАНИЕ, -иꙗ *с* (2) ὀλιγοψυχία изнеможение (*духовное*) malomyslnost: чаахъ б⟨ог⟩а с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭщаго мьѧ • ѡтъ прѣнемаганьѣ д⟨оу⟩ха и боурьѧ *Пс 54, 9 Син*; прѣстави и отъ немощи въ мощь • ѡтъ прѣнемаганиѣ въ оутѣшение *Евх 25а 12*

ПРѢНЕМАГАТИ, -гаѭ, -гаеши *несов.* (3) 1. *греч. нет* изнемогать (*духовно*) klesat na mysli: не прѣнемагаи • о тѣхъ ѩже имаши сърѣтати скръби *Евх 88б 17* 2. ὀλιγωρεῖν быть небрежным být nedbalý: с⟨ы⟩не не прѣнемагаи *Ен 30а 11 (Прит 3, 11).— Рыл 4аα 25*

ПРѢНЕМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (1) ἰλιγγιᾶν (!) изнемочь, упасть духом klesnout na mysli: ини же близъ бывъше лютыихъ прѣнемогошѧ *Супр 85, 21.— Ср.* прѣмощи (не прѣмощи)

ПРѢНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) 1. μεταίρειν, ἀποφέρειν перенести přenést: ты и⟨здраи⟩лѣ отъ еѣюп'та прѣнесе *Евх 13б 25* 2. чьто на чьто μεταφέρειν превратить změnit: да не оубо любьве моеѧ на ненависть прѣнесете *Супр 71, 14.— Пс 79, 9 Син; Супр 289, 26-27.— Ср.* прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣставити, прѣтворити

ПРѢНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) αἱ συνεισφοραί (!) перенесение přenášení: ꙗкоже бо въ прѣношение (*вм.* при- ?) събьраныихъ • принесеное отъ когождо обьште принесъшнимъ бываат' *Супр 84, 3* ● *спец. греч. нет* перенесение (*даров*) přenášení ⟨*obětních darů*): аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тыѩ чаш⟨ѧ⟩ • вь врѣмѧ прѣношенью... аще ли по прѣношеньи • пролѣетъ *Евх 105а 3 и 4*

ПРѢОБИДѢТИ, -обиждѫ, -обидиши *сов./несов.* кого, чьто, чесо (30) 1. (*сов.*) ἀδικεῖν обидеть *кого-л.*, обойтись несправедливо *с кем-л.* ukřivdit *někomu*, ublížit *někomu*: рьцѣмъ кыѧ прѣобидѣхомъ • кыѧ отъгънахомъ • кыѧ оубихомъ *Супр 126, 29* 2. καταφρονεῖν, περιφρονεῖν, παραλογίζεσθαι; (прѣобидѧще καταφρονητικῶς) пренебречь/пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* přehlédnout/přehlížet *někoho*, *něco*, pohrdnout/pohrdat *někým*: нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьное съпасение вьзѧшѧ *Супр 54, 24*; инѣхъ бо҃льшъ хоштемъ • а сихъ прѣобидимъ *Супр 130, 5*; не тоу же абье иждe и приимше • не прѣобидѧште его приходимъ *Супр 506, 29-30.— Супр.— Ср.* обидѣти

ПРѢОБЛѢЩИ СѦ, -облѣкѫ сѧ, -облѣчеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* переодеться převléci se; *перен.* превратиться proměnit se: дьнь вь ноштъ сѧ прѣоблѣче *Супр 475, 16.— Ср.* облѣщи, прѣложити, прѣмѣнити (прѣмѣнити сѧ), прѣобразити, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) μεταμόρφωσις изменение, преображение proměnění: о прѣображении х⟨ристосо⟩вѣ *Мар 43б 17* ◆ *спец.* прѣображение господа μεταμόρφωσις τοῦ κυρίου Преображение Господне (*церк. праздник*) Proměnění Páně (*církv. svátek*): мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ е҃ в с⟨вѧ⟩тое прѣображение • г⟨оспод⟩а наш⟨е⟩го и⟨с⟩ѵх⟨ристос⟩а *Ас 151б 7.— Зогр 129б 13*

ПРѢОБРАЗИТИ, -ображѫ, -образиши *сов.* (5) μετασχηματίζειν превратить, преобразить přeměnit, proměnit: прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 27-28* ▭ прѣобразити сѧ μεταμορφοῦσθαι преобразиться proměnit se: прѣобрази сѧ прѣдь н҃ими *Мк 9, 2 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Мар Ас (Ø *Зогр*).— *Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣоблѣщи сѧ, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЗОВАТИ СѦ, -зоуѭ сѧ, -зоукши сѧ *несов.* въ чьто (1) μετασχηματίζεσθαι превращаться, преображаться přeměňovat se, proměňovat se: и дїаволъ же прѣобразоуѥтъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аа 22 (2 Кор 11, 14)*

ПРѢОДОЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* комоу, чесомоу (4) κυριεύειν, ὑπερνικᾶν преодолеть, победить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* přemoci, ovládnout *někoho*, zvítězit *nad někým*: не прѣодолѣита тѣмь • ниже ихъ побѣдита *Супр 210, 28.— Супр 1, 2; 113, 17; 263, 26-27.— Ср.* възмощи, побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, съдолѣти

ПРѢОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1): прѣодрьжимоѥ слово ὑπεροχὴ λόγου мощь, величие слова moc, vznešenost slova: не по пр..имоу (! *вм.* пр(ѣодрѫж)имому) сло(воу).. и (прѣмѫд)рости *1 Кор 2, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, прѣдрьжати

прѣотьць *Сав 135б 6 см.* праотьць

прѣпии *Пс 34, 10 Син см.* крѣпъкъ

ПРѢПИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** καταπατεῖν топтать, попирать pošlapávat: о нихъже съпѫмъшемъ сѧ тѣмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр* (попираахѫ *Мар*) **2.** πείθειν убеждать přesvědčovat: прѣподобъныи же мѫжь акъı отьцъ чадолюбивъ • прѣпираше и глаголѧ *Супр 205, 7* □ прѣпираѭи сѧ словесы λογομάχος спорщик, препирающийся hašteřivý, hádavý: словесы бо прѣпирали сѧ не приазнивъ робъ • нъ габѣ сѫпьрника *Супр 328, 15.— Ср.* наоучати, попирати

ПРѢПИСАТИ, -пишѫ, -пишеши *сов.* (1) *греч. нет* переписать přepsat, opsat: въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ отъ дѣла ц⟨ѣса⟩ра • прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска азъıка [азъıка] на гръческъ *Супр 144, 24*

ПРѢПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣкши *сов.* (4) διατρέφειν насытить, накормить nasytit, nakrmit: безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ *Супр 473, 11* ● *перен.*: възвръı на г⟨оспод⟩ѣ печьль твоѭ и тъ тѧ прѣпитѣѥтъ *Пс 54, 23 Син.— Пс 30, 4 Син; 32, 19 Син.— Ср.* накрѣмити, напитати, напитѣти, насытити, натрѫти, прѣкрѣмити

ПРѢПЛАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι проплывать proplouvat: тоу кораблı прѣплаваштъ *Пс 103, 26 Син*

ПРѢПЛАДЬНИЄ, -иа *с* (3) σταθερὰ μεσημβρία, αἱ τῆς ἡμέρας ὧραι самый полдень pravé poledne: зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мышиси подъ камъıкомъ великомъ *Супр 275, 16.— Супр 172, 28; 276, 2-3.— Ср.* пладьникъ, полоудьне

ПРѢПЛОУТИ, -плоуѭ, -пловеши *сов.* (4) περᾶν, διαπερᾶν, διατρέχειν, διαπορθμεύειν переплыть, переправиться přeplout, přeplavit se (*na lodi*): и прѣплъ҃въше • придѫ въ земьıѭ генисарєѣ҃ь *Мт 14, 34 Сав* (прѣѣвъше *Зогр Мар*, прѣѣхавъше *Ас*).— *Супр 191, 17-18; 296, 23; 498, 6.— Ср.* прѣити, прѣѣхати

ПРѢПОДОБИЄ, -иа *с* (4) ὁσιότης святость, праведность, преподобие svatost, spravedlivost: слоужити емоу прѣподобьемь • і правъдоѭ прѣдь нимь вса дьни живота нашего *Л 1, 75 Зогр*, прѣподобиемь *Мар.— Евх 94а 26-94б 1; 95а 21*

ПРѢПОДОБЬНЪ, -ьıи *прил.* (99) [прѣпо(д)бън- *Евх* (1), прѣ(п̃)добн- *Ен* (1), прѣ(д)бън- *Евх* (1), прѣ(д̃)бн- *Син* (1) *Евх* (1), прѣ(д̃)н- *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2), прѣ *Ен* (2), прп(д̃)бън- *Евх* (1), прпдви- *Ен* (1), пр(д̃)вън- *Евх* (1), пс(п̃д̃)и- *Син* (1), пр(п̃)н- *Син* (1), пръ(д)н- *Ас* (1), пр(д̃)н *Ас* (12) *Син* (1), прд(в̃)н- *Ас* (1), пр(д̃)- *Ас* (1),, прѣподобъноі *Син* (2), прѣподобіни (!) *Син* (1)] ὅσιος, ὁσιώτατος, θεῖος, ἅγιος преподобный svatý, spravedlivý: такъ намъ подобаше архиереи • прѣподовнъ • безловнъ *Евр 7, 26 Ен*; пришъдъ же потомь малъı прѣподобьнъıи патрикъ кп⟨нско⟩пъ *Супр 552, 2* ● *спец.*: в⟨ог⟩ъ же нъıи молитвъıи ради блаженъıѧ б⟨огородн⟩цы і пріснодѣвъıи маріѧ... і прѣподобьнъıхъ • і чистъıхъ дѣвъ • і въсѣхъ свѧтъıхъ твоіхъ молитвами • прісно нъıи възвеселіль еі *Киев 7а 9* □ прѣподобьнъıи *в знач. сущ.* ὁ ὅσιος преподобный, святой *м* světec: ѣко не оставіши д⟨оу⟩шьı моеѧ въ адѣ • ні даси прѣподобъноумоу своемоу відѣти істълѣниѣ (! *вм.* істълѣньѣ) *Пс 15, 10 Син.— Ас Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* правьдьнъ, прѣсватъ, сватъ

ПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ὁσίως свято, праведно svatě, spravedlivě: тако добрѣ и прѣподобьнѣ кже х⟨ристос⟩а ради съповѣданіи съконьча с⟨вѧ⟩тъıи нисні *Супр 47, 11-12*

ПРѢПОКОНТИ, -покоѭ, -поконши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* успокоить uklidnit: скръбьштѧѧ прѣпоконти прилежа • чашеѭ стоудєнъı водъı *Супр 550, 18.— Ср.* поконти

ПРѢПОЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (2) ἡμισεύειν достичь/достигать (*половины чего-л.*) dosáhnout/dosahovat poloviny: мѫжи крьвъı (! *вм.* крьвии) і льстиві не прѣполовлѧтъ дньı своіхъ *Пс 54, 24 Син* □ прѣполовнти сѧ τὸν μέσον δρόμον διανύειν, *вар.* καταλαμβάνειν пройти, миновать половину (*пути*) být v polovici (*cesty, dráhy*): многоу же часоу минѫвъшоу • и нощти оуже прѣполовлшти сѧ *Супр 515, 18*

ПРѢПОЛОВЛЄННІЄ, -иа *с* (6) [прѣпо(л̃)-

Ас (1)] τὸ ημισυ; (въ прѣполовлѥниѥ праздьника τῆς ἑορτῆς μεσούσης) половина, преполовение polovina: не вьзведі мне вь прѣполовленье дънеі моіхъ *Пс 101, 25 Син* ● *спец.* прѣполовлѥниѥ праздьника μεσοπεντηκοστή Преполовение 25. den po velikonocích: в срѣд⟨ѫ⟩ г҃ нед⟨ѣлѩ⟩ прѣпол⟨о⟩вленне праз⟨дь⟩ник⟨а⟩ *Ас 16аβ 17-18.— И 7, 14 Зогр Мар Ас; Супр 550, 25.— Ср.* платъ[2], пола, полъ

ПРѢПОꙖАСАТИ, -поꙗшѫ, -поꙗшеши *сов. и* -поꙗсаѭ, -поꙗсаѥши *несов.* кого, чьто чимь (35) περιζωννύναι, διαζωννύναι препоясать/препоясывать opásat/opásávat: бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣсалъ мѩ есі сілоѭ на бранъ *Пс 17, 40 Син*; б⟨ог⟩ъ прѣпоѣсаѩі мѩ сілоѭ *Пс 17, 33 Син* ▭ прѣпоꙗсати сѧ чимь περιζώννυσθαι, διαζώννυσθαι, διαζωννύναι ἑαυτόν препоясаться/препоясываться opásat se/opásávat se: ѣко прѣпоѣшетъ сѧ • і посадитъ ѩ *Л 12, 37 Зогр Мар Сав* (поѣшетъ сѧ *Ас*) ● *перен.*: сь прѣпоѣсаетъ сѧ • силоѭ истины *Евх 97а 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* поꙗсати

ПРѢПРОВАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (1) διατελεῖν проводить (*время*) trávit (*čas*): •л҃• лѣтъ жи тоу • молитвами и пѣсньми вьсѧ дьни и ношти прѣпроваждаѧ *Супр 519, 3.— Ср.* проваждати, проводити

ПРѢПРОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *сов.* (1) διατελεῖν провести (*время*), прожить strávit (čas), prožít: съ многомъ оумилѣниимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ *Супр 528, 28.— Супр 542, 17-18; 550, 19-20.— Ср.* проводити

ПРѢПРОСТЪ, -ъıи (7) ἁπλοῦς, *вар.* ἁπλούστατος прямодушный, чистосердечный (*о святом*) prostý, upřímný (*o světci*): житиѥ прѣподобьнааго отьца нашего • павъла прѣпростааго *Супр 168, 29-30.— Супр 171, 11; 171, 25; 173, 12-13; 173, 20-21; 174, 2; 174, 4.— Ср.* простъ

ПРѢПРОСТЬ[1] *нареч.* (4) ἁπλῶς; (прѣпрость въ гражданехъ ἐπιπολαίως) просто (*без исключения*) prostě (*všeobecně*): вьсѧ ли прѣпрость с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ б⟨ог⟩ъ *Клоц 13а 18; Супр 449, 20*; ѥстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо • и ѥстъ покааниѥ прѣпрость въ гражданехъ вьзискаѥмо *Супр 362, 22.— Рыл 5аα 9.— Ср.* просто, простѣ, прѣпростѣ

ПРѢПРОСТЬ[2] *прил. нескл.* (?) (1) ἐν ἐπιτομῇ простой, краткий jednoduchý, stručný: житиѥ прѣпрость • отьца їѡана игоумена *Супр 272, 5.— Ср.* простъ

ПРѢПРОСТѢ *нареч.* (1) σύντομος (!) просто, без околичностей prostě, bez okolků: аште ли не хоштеши • прѣпростѣ съмрьти прѣдамъ тѧ *Супр 23, 8.— Ср.* просто, простѣ, прѣпрость[1]

прѣпрѫда, прѣпрѫдъ, прѣпрѫдь, прѣпрѫдьнъ *Ас Сав см.* пра-

ПРѢПЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) πεῖσαι уговаривание, убеждение přemlouvání, přesvědčování: полагаат' сиѭ притчѫ довьльнѫ на прѣпьрѣниѥ *Супр 371, 19.— Ср.* пьрѣниѥ, пьрꙗ

ПРѢПЬРѢТИ, -пьрѭ, -пьриши *сов.* (4) πείθειν, συμβουλεύειν уговорить, убедить přemluvit, přesvědčit: не прѣпьриши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити сѧ *Супр 177, 28* ● νικᾶν победить (в споре) zvítězit (ve při): ѣко да... прѣпьріши вънегъда осѫдиті сѧ *Пс 50, 6 Син.— Супр 180, 4-5; 404, 9*

ПРѢПѢТИ, -поѭ, -поѥши *несов.* (2) ᾄσειν петь песню prozpěvovat, jásat: о благодѣти пожще и прѣпожще • въ ср⟨ъ⟩дцихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви *Кол 3, 16 Ен* ▭ прѣпѣтъ, -ъıи *в знач. прил. греч. нет* прославленный, преславный přeslavný, převelebný: с⟨вѧ⟩тѣишиѣ херꙋвима • и вышъшиѣ и⟨е⟩бесъ • прѣпѣтаѣ б⟨огороди⟩це *Ен 28б 5.— Ср.* въспѣвати

ПРѢРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (4) ἐρίζειν поссориться, вступить в спор, в пререкания pohádat se, dát se do sporu, pustit se do sporu: не прѣречетъ ни възъпиетъ *Мт 12, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРОВЪ, -а *м* (1) τάφος ров, яма průrva, jáma: изгонима же въпаде сѧ въ пѣровъ (!) • и изломи ногѫ прѣдьнѫѭ *Супр 218, 3.— Ср.* ровъ, ровьникъ, ꙗма

прѣродительнъ *Супр 104, 15 см.* прародительнъ

ПРѢРОЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (4): знамениѥ прѣрочьно σημεῖον ἀντιλεγόμενον знамение, которое станет предметом пререканий znamení, kterému se bude odporovat: се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здраи⟩ли • і въ знаменье прѣрочьно *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРѢЗАТИ, -рѣжѫ, -рѣжеши *сов.* (1) τέμνειν разрезать, разделить přeřezat, rozdělit: не прѣрѣжѫ тебе не дѣлѣнааго *Супр 505, 18.— Ср.* раздѣлити, протесати, прѣсѣщи

ПРѢРѢКАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [пр..рѣканъѣ *Син* (1), прѣканіѣ (!) *Син* (1), прѣрѣньѣ (!) *Син* (1)] ἀντιλογία спор, ссора, пререкания spor, hádka, odpor: ѣко видѣхъ безаконенье і прѣрѣканье въ градѣ *Пс 54, 10 Син* ◆ вода прѣрѣканиꙗ *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: іскоусіхъ тѩ на водѣ прѣрѣньѣ (! *вм.* прѣрѣканьѣ) *Пс 80, 8 Син.— Пс 17, 44 Син; 30, 21 Син; 79, 7 Син; Супр 474, 18.— Ср.* прѣкословесиѥ, пьрꙗ; вода прѣрѣканиꙗ *ср.* прѣрѣканьнъ

ПРѢРѢКАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **вода прѣрѣканьнаꙗ** *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: **и прогнѣвашьѧ и на водѣ прѣрѣканьнѣі** *Пс 105, 32 Син.— Ср.* **прѣрѣканиѥ (вода прѣрѣканиꙗ)**

ПРѢРѢКАТИ, -каѭ, -каѥши *несов.* (6) **1. комоу** ἐπιτιμᾶν уговаривать, убеждать *кого-л.* přemlouvat, přesvědčovat *někoho*: **і поемъ і петръ начѧтъ прѣрѣкати емоу** *Мт 16, 22 Мар* (*Ø Зогр*) ● **чесомоу; чьто къ комоу; междоу цѣмь** ἀντιβάλλειν разговаривать, беседовать *о чём-л. с кем-л.* rozmlouvat, diskutovat o *něčem s někým*: **каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ** *Супр 474, 24-25; 474, 27*; **прѣрѣкаѥта междоу собоѭ** *Супр 475, 1* (**о нихъже сътѧзаета сѧ** *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); **бѫдѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ • им'же прѣрѣкаѥта** *Супр 474, 30* **2.** *без доп.* ἀντιλέγειν противоречить, прекословить odmlouvat, odporovat: **ꙗкоже агнѧ прѣдъ стригѫштиїмъ ѥго безъ гласа • не противѧ сѧ • не прѣрѣкаѧ** *Супр 481, 8* (*Ис 53, 7*).— *Ср.* **глаголати (противѫ глаголати), противити сѧ, пьрѣти сѧ, съвъпрашати сѧ, сътѧзати сѧ**

прѣрѣньѣ *Пс 80, 8 Син см.* **прѣрѣканиѥ**

ПРѢСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* очень яркий, светлый, блестящий přejasný, skvoucí: **прѣсвѣтълымь свѣтомь твоимь • ізємъ зракъ єго** *Евх 34а 14-15.— Ср.* **свѣтьлъ, ꙗснъ**

ПРѢСВѦТЪ, -ыи *прил.* (45) [**прѣст҃-** *Служ* (1) *Евх* (36) *Супр* (2), **прст҃-** *Ас* (2), **пр..ст҃** *Рыл* (1), **пр** *Евх* (1)] πανάγιος, ὑπεράγιος, πολυΰμνητος (!) святейший, пресвятой přesvatý, nejsvětější: **вьложениє • поѣса чес⟨ть⟩нааго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъиѩ б⟨огороди⟩цѧ** *Ас 153б 9.— Ас Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* **прѣподобьнъ, свѧтъ**

ПРѢСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) μεταναστεύειν переселить, выселить, изгнать přestěhovat, vystěhovat, vyhnat: **въстръгнетъ тѧ и прѣселітъ тѧ отъ села твоєго** *Пс 51, 7 Син* ▭ **прѣселити сѧ** μετανίστασθαι стать изгнанником, странником stát se vyhnancem, cizincem: **да прѣселѧтъ сѧ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве єго и въсхлѧпаѭтъ** *Пс 108, 10 Син* ● μεταναστεύειν двинуться, отдалиться, удалиться pohnout se, vzdálit se: **ибо тъ б⟨ог⟩ъ мої с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ мої • застѫпьнікъ мої не прѣселѭ сѧ** *Пс 61, 7 Син*

ПРѢСЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πάροικος переселенец, странник přesídlenec, cizinec: **ѣко прѣсельнікъ єсмъ а(зъ) оу тебе** *Пс 38, 13 Син.— Ср.* **пришьльць**

ПРѢСЕЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (9) μετοικεσία, παροικία переселение, выселение přestěhování, vysídlení: **до прѣселениѣ вавілон'скааго** *Мт 1, 17 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 12 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав; Пс 64, 1 Син*

ПРѢСКВРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) παμμίαρος прескверный, скверный (velmi) nečistý: **отъ зълокъзньнъіихъ сѣтни прѣскврьньнааго врага** *Супр 520, 22-23.— Супр 519, 16.— Ср.* **нечистъ, скврьньнъ**

ПРѢСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) ὑπεράλλεσθαι перескочить, перепрыгнуть přeskočit: **никтоже того** (*т. е.* **ада**) **прѣскочи сѣтни** *Супр 238, 15*

ПРѢСКРЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πανώδυνος горестный, прискорбный přesmutný, nejsmutnější, bolestný: **бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште • прѣскръбьнааго того оумилєнааго обладаниꙗ вражиꙗ** *Супр 461, 17.— Ср.* **скръбьнъ**

ПРѢСЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (24) ὑπερένδοξος, ἔνδοξος, πανεύφημος славный, прославленный, преславный přeslavný, nejslavnější: **о с⟨вѧ⟩тъіхъ прѣславънъіхъ ап⟨осто⟩лѣхъ** *Служ 3б 12* ● παράδοξος необыкновенный, удивительный podivuhodný: **кричѧште о прѣславьнѣѣмь чоудеси** *Супр 35, 11* ▭ **прѣславьно, -оѥ, прѣславьна** *с мн. в знач. сущ.* τὸ παράδοξον, τὰ δεδοξασμένα чудо div: **она же прѣславноѥ то видѣвъши** *Супр 517, 2*; **прѣславно г⟨лаго⟩ла сѧ о тебѣ граде б⟨о⟩жы** *Пс 86, 3 Син*; **прѣславьна** *Супр 247, 30*; **прѣслав..** *Ен 27а 1.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* **дивьнъ, славьнъ, чоудьнъ**

ПРѢСЛАВЬНѢ *нареч.* (3) παραδόξως необыкновенно, удивительно podivuhodně: **дивіти сѧ • прѣславнѣ бываѭштиїмъ чоудесемъ** *Супр 565, 11.— Супр 190, 14-15; 569, 1-2*

ПРѢСЛОУШАНИЮ, -иꙗ *с* (3) παρακοή ослушание, неповиновение neposlušnost, vzpurnost: **бѣаста оба въ прѣслоушаниї б⟨о⟩жни бывъша** *Супр 9, 17.— Супр 291, 15; 400, 13.— Ср.* **ослоушаниѥ**

ПРѢСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) παρακούειν ослушаться, не подчиниться neuposlechnout: **аште бога прѣслоушаѭ • обоꙗко вь мѫцѣ ѥсмъ** *Супр 367, 1-2.— Ср.* **ослоушати**

прѣслѣ (!) *Пс 9, 5 Син см.* **прѣстолъ**

ПРѢСПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **кого, чьто въ чьто** (2) ὑπερβάλλειν, ὑπερέχειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: **дроугъ же дроуга прѣспѣваѧ въ божнѭ любьве** *Супр 453, 29-30.— Фил 4, 7 Ен.— Ср.* **прѣспѣꙗти, прѣходити**

ПРѢСПѢТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *сов.* (2) **1. кого, чьто чимь** αἰσχύνειν (!) превзойти překonat, převýšit: **прѣспѣ же сьѭ добротѫ • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь** *Клоц 10а 8* **2. на чьто** προκόπτειν ἐπί τι направиться, устре-

миться *к чему-л.* zamířit, začít směřovat *k něčemu*: чародѣица • на горьшеѥ прѣспѣѭтъ *Супр 214, 21-22 (2 Тим 3, 13)*

ПРѢСПѢꙖТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *несов.* (1) ὑπερβαίνειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: дівъ бо тварі прінесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ тварі *Клоц 10а 11.— Ср.* прѣспѣвати, прѣходити

прѣсрѣдѣ *Пс 81, 1 Син вм.* посрѣдѣ

ПРѢСТАВИТИ, -влѭ, -вниши *сов.* (7) **1.** μεθιστάναι перенести, переставить přenést, přestavit *перен.*: прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 10-11* **2.** μεθιστάναι устранить odstranit: искорените прѣставите (*т. е.* врата) • не затварꙗти сѧ имъ к' томоу *Супр 465, 7* ● παύειν, *вар.* κατηγορεῖν отменить, упразднить zrušit: да не кто речетъ • ѣко сего раді прѣставі и (*т. е.* законъ) • сего раді испразні и • зане не може его съвръшіті *Клоц 6б 8* (оупразни *Супр 416, 26*) **3.** чьто на чьто μεθιστάναι изменить, переменить změnit: ты вьсе на оуньшнїнѫ прѣстави *Супр 506, 1* **4.** καταβάλλειν установить, назначить ustanovit, určit: цѣнѫ прѣставишѧ крьви цѣны не имѫштѧ *Супр 415, 11* (съвѣшташѧ *Клоц 5б 31*).— *Клоц 6б 7; Супр 384, 30.— Ср.* прѣложити, прѣнести, прѣобразити, прѣтворити, оупразнити

ПРѢСТАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (1) μεθιστάναι переставлять, переносить přestavovat, přenášet; *перен.* заставлять умереть nechávat zemřít: никтоже вь цѣсарихъ бысть бе съмрьти... вьсѧ прѣставьꙗтъ (*вм.* прѣставьꙗѥтъ) владыка бесъмрьтьныи *Супр 238, 12*

ПРѢСТАВЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (9) [при- (!) *Евх* (1)] **1.** μετάστασις перемещение, перенесение přemístění, přestěhování *перен.*: нъ прѣставление • ѡ печальныхъ • въ радостьнаа *Евх 65б 16* ● μετάστασις mortalitas кончина, смерть (*как перемещение на тот свет*) skon, úmrtí: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ прѣставление с⟨вѧ⟩тааго иоана б⟨о⟩гословца ев⟨аи⟩ѣ⟨е⟩л⟨и⟩ста *Ас 121б 15; Сав 131а 12; Ен 36б 5*; цірькъве раді твоеѩ • і жівота і прѣставлениѣ нашего раді *Киев 6а 5-6* **2.** μετάστασις устранение odstranění: нъ владычьскы вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу вьзѧти сѧ вѣчьныимъ вратомъ • и прѣставьѥниѥ и съкроушениѥ *Супр 465, 13.— Евх 64а 15; Супр 487, 24-25; 487, 29.— Ср.* оумрьтиѥ, оусъпениѥ

прѣстань *см.* беспрѣстани

ПРѢСТАРѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2): прѣстарѣвыи *в знач. прил.* ὑπερόριος престарелый, дряхлый přestárlý: ѥже раздрѣшити неплодьство • прѣстарѣвъшиихъ оудъ *Супр 249, 26* ▭ прѣстарѣти сѧ γηράσκειν состариться přestárnout, sejít věkem: ѥже прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 27.— Ср.* заматорѣти, обетъшати, състарѣти сѧ

ПРѢСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (29) **1.** отъ чесо *или без доп.* παύεσθαι, κοπάζειν, διολείπειν, καθικνεῖσθαί τινος (!) перестать přestat, ustat *od něčeho*: і бысть... молѧштоу сѧ • і ѣко прѣста • рече етеръ отъ оученикъ его къ н҃емоу *Л 11, 1 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва *Пс 36, 8 Син* ▭ не прѣстати *с прич. наст. вр.* οὐ διαλείπειν, οὐκ ἀπέχεσθαι постоянно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* bez přestání *něco* dělat, neustávat dělat *něco*: си же отъ н҃елиже вьиидъ • не прѣста облобызаѭшти ногоу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Супр 395, 9* **2.** *без доп.* (*о времени*) *греч. нет* настать, наступить nastat: ꙗроу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 8* **3.** кого, чьто *греч. нет* остановить *кого-л.* zastavit *někoho*: блаженыи же прѣставъ и на пѫти прістѫпи къ н҃емоу *Супр 192, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* настати, прѣдъстати, съконьчати

ПРѢСТАꙖТИ, -стаѭ, -стаѥши *несов.* (15) **1.** *без доп.* παύεσθαι, καταπαύεσθαι переставать přestávat, ustávat: елма же ꙗви сѧ правьдьноѥ сльньце • стѣнь прѣстааше оуже *Супр 417, 27* ▭ не прѣстаꙗти *с прич. наст. вр. или с инф.* οὐ παύεσθαι, οὐ διαλείπειν непрестанно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* neustále *něco* dělat, neustávat *od něčeho*: тѣмже не прѣстан за ны м⟨о⟩лѧщи *Ен 28б 8-9*; молити насъ ради не прѣстанте *Супр 68, 16*; не прѣстаѭштоу испоуштати еп⟨искоу⟩пы вь вьсѧ страны *Супр 535, 5* ▭ не прѣстаѩ, -ѩи *в знач. прил.* ἄληκτος, ἀκατάσχετος, ἀκαταπαύστως (!) непрестанный neustálý, ustavičný: не прѣстаѭщѧѩ воды рѣчьныѩ *Евх 1б 2-3*; молитвами непрѣстаѭштами • бога отътѫдоу молꙗахѫ *Супр 461, 15-16*; ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 3* **2.** кого ἀποστοματίζειν (!) бросаться *на кого-л.* vrhat se *na někoho*: начѧшѧ къинжьници і фарисѣи • і лютѣ ѣко гнѣвати сѧ • і прѣстаати і • о мъножаішиихъ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Клоц 13б 10; Супр 196, 5; 319, 28-29; 450, 17; 516, 16; 527, 19.— Ср.* прѣбывати

прѣсте *И 7, 45 Ас см.* привести[1]

ПРѢСТОЛЪ, -а *м* (56) θρόνος, κόλπος (!) престол, трон prestol, trůn: егда сѧдетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скы • на прѣстолѣ славы своеѩ • сѧдете и вы на дъвою на десѧте прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); прѣстолъ твои б⟨о⟩же • въ вѣкы вѣка *Евр 1, 8 Ен* ● *спец.* прѣстоли θρόνοι Престолы (*один из ангельских чинов*) Trůny (*jeden z*

kůrů andělských): егоже трепещѭтъ • видимаа и невидимаа • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дествиѣ *Евх 45б 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ПРѢСТОꙖНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* присутствие, наличие přítomnost: і изъми е из вьсѣкоѩ напасти диѣволѧ • і в'сѣка прѣстоѣниѣ • противьнича *Евх 56а 17* **2.** παράστασις служение služba: ѣко д'иесь тѧ избъра • і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ • ѣко на лици емоу въ прѣстоѣние • мьнишьскааго чина *Евх 90б 7.— Ср.* пришьствиѥ, слоужениѥ, слоужьба

ПРѢСТОꙖТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* комоу; на кого; прѣдъ цѣмь; въ чемь *или без доп.* (28) **1.** παρίστασθαι, παρεῖναι, περιΐστασθαι, περιεῖναι, παρέπεσθαι, ἐξίστασθαι (!); (прѣстоꙗти тоу περιΐστασθαι) стоять *перед кем-л., чем-л.*, присутствовать, предстоять stát *před někým, něčím*, být (přítomen): азъ есмь гавриілъ • прѣстоѩі прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 19 Зогр Мар Ас*; се бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ *Евх 84б 3*; силы а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъскыѩ • прѣстоѩтъ на съдѣѭщѧѩ сѧ • дьиесь *Евх 86б 7-8* ▭ прѣстоѩи *в знач. прил.* παρών, περιών, παρεστώς, περιεστώς присутствующий přítomný: призьри... г⟨оспод⟩і на людие твоѩ • сиѩ прѣстоѩщѧѩ *Евх 62б 13-14*; многъ плачъ отъ прѣстоѧштиихъ бысть ѥго ради *Супр 48, 2* **2.** παρίστασθαι служить, помогать sloužit, pomáhat: емоуже прѣстоѩтъ тысѫщѧ • тысѫщами • і тъмы тъмами • с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ воинъства *Евх 93а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣдълежати, прѣдъстоꙗти, слоужити, стоꙗти (прѣди стоꙗти)

ПРѢСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (4) [прѣдрадахъ (!) *Супр* (1)] ὑπομένειν перенести, вытерпеть, перестрадать přetrpět, vytrpět: коѥ • ѥже васъ ради прѣстрадахъ • ѥже васъ раді прѣдрадахъ (! *вм.* прѣстрадахъ) • и сътрьпѣхъ *Супр 475, 28 и 29.— Супр 480, 11; 535, 28.— Ср.* пострадати, потрьпѣти, страдати

ПРѢСТРАНꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* наклоняться naklánět se: зыбьѭштоу сѧ съпръва и прѣстранꙗѭштоу на обѣ странѣ *Супр 563, 8.— Ср.* клонити сѧ, колѣбати, прѣкланꙗти (прѣкланꙗти сѧ)

ПРѢСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) **1.** къ комоу; въ чьто μεταβαίνειν переступать, переходить přestupovat, přecházet: огнь бо и къ вьжагаѭштоуоумоу прѣстѫпаѥтъ *Супр 95, 4* **2.** παρανομεῖν, ὑπερβαίνειν, παραβαίνειν, ἀκυροῦν преступать, нарушать (*закон, правило*) přestupovat, překračovat (*zákon, příkaz*): по чьто вы прѣстѫпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣдание ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 13 Зогр Мар; Пс 74, 5 Син; 118, 51 Син; Супр 360, 14; 567, 17-18.— Ср.* походити, проходити, прѣминовати, прѣхаждати, прѣходити

ПРѢСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) **1.** *без доп.* μεταβαίνειν перейти, переступить přestoupit, přejít: речете горѣ сеі прѣстѫпи отъ сѫдоу тамо и прѣстѫпитъ *Мт 17, 20 Сав* (прѣ(и)ди... прѣидетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) **2.** *перен.* παραβαίνειν, παρέρχεσθαι преступить, нарушить (*закон, правило*) přestoupit, překročit (*zákon, příkaz*): николиже заповѣди твоеѩ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● *без доп.* παραβαίνειν согрешить zhřešit: еуга же прѣстѫпити адама сътворила *Супр 482, 16-17* ● ὑπερβαίνειν обойти pominout: хотѣхъ оубо прѣстѫпити повѣсть *Супр 437, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣити

ПРѢСТѪПЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (7) παράβασις нарушение, проступок přestoupení, přestupek: о прѣстѫплении заповѣди б⟨о⟩жиѩ *Мар 43б 10.— прип. к Зогр 36б; Евр 2, 2 Ен; Евх 52б 25; 66б 9; Супр 396, 19; 402, 9.— Ср.* безакониѥ, грѣхъ, законопрѣстѫплѥниѥ, погрѣшениѥ, прѣгрѣшениѥ

ПРѢСТѪПОКЛѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* клятвопреступление, лжеприсяга křivopřísežnictví, křivá přísaha: присно въпадаѭ... въ прѣстѫпоклѧтиѣ *Евх 68а 26.— Ср.* лихоклѧтва

ПРѢСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** παραβαίνων нарушитель přestupník, provinilec: прѣстѫпьникы непъштевахъ вьсѩ грѣшьныѩ земли *Пс 118, 119 Син* **2.** παραβάτης отступник odpadlík, apostata: довьлѣѥтъ бо ѥмоу (*т. е.* іоулиꙗноу) безаконникомъ и прѣстѫпьникомъ зъвати и *Супр 214, 4-5.— Ср.* законопрѣстѫпьникъ

ПРѢСТѪПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παράβασις (!) противозаконный, преступный protizákonný, zločinný: пѫть обрѣтъши на сънѣдь прѣстѫпьнѫѭ *Клоц 10а 35*

ПРѢСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *несов.* (1): прѣсѣдѣти въ лаꙗтелихъ ἐγκαθέζεσθαι ἐνέδρᾳ сидеть в засаде vysedávat na číhané: прѣсѣдітъ въ лателіхъ (! *вм.* лаꙗтеліхъ) *Пс 9, 29 Син*

ПРѢСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3); (на полы прѣсѣщи διχοτομεῖν) перерубить, разрубить, рассечь přeseknout: ѥгда хотѣаше вьчьтеныи сь мрьтвьци • прѣсѣшти гробьныѩ печати *Супр 472, 27*; ѥгоже господинъ пришедъ на полы прѣсѣчетъ *Супр 107, 29-30.— Супр 477, 10-11.— Ср.* протесати, прѣрѣзати, расѣщи

ПРѢСѦSАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *несов.* (1) *греч. нет* перехватывать přesahovat, sahat jinam: д⟨оу⟩хъ... пакы отътѫдѣ прѣсѧжѫ-

штама рѫкама с⟨вѧ⟩тааго • абиѥ въ дроугыи оудъ прѣстѫпааше *Супр 567, 16-17*

ПРѢСѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (3) *греч. нет* высушить vysušit: прѣсѫчи еи істочьникъ • отъ негоже исходитъ *Евх 45а 9-10.— Евх 29а 21-22; 29б 2.— Ср.* исоушити, исѫчити, оусоушити

ПРѢТВАРІѦТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) μεταβάλλεσθαι превращаться, претворяться měnit se: своѥѭ вльхвовънѫѭ хытростиѭ измѣнꙗѧ сѧ • иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бывъ *Супр 7, 23.— Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣлагати, прѣмѣновати, прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ

ПРѢТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* чьто; чьто на чьто (4) **1.** μεταποιεῖν, μετατρέπειν превратить, претворить přetvořit, změnit: тъ же възалка • иже оумышл҃енниимъ ѥднѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 21* ▭ прѣтворити сѧ μεταποιεῖσθαι превратиться, претвориться přetvořit se, změnit se: мѧкъкоѥ же ѥстъство водьноѥ • каменниѥ подраживо прѣтвори сѧ *Супр 90, 11* **2.** συγχρῆσθαι приложить, использовать vynaložit, použít: тако же и съпас' вьсѧ зьлыѧ вины на благоѥ прѣтвори *Супр 430, 18.— Супр 90, 6.— Ср.* положити, потворити, прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣставити

ПРѢТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (4) **1.** περιτρέχειν, ἐπιδρομή (!) обежать, пробежать přeběhnout, proběhnout: прѣтѣшѧ вьсѫ странѫ тѫ *Мк 6, 55 Зогр Мар* **2.** παρατρέχειν пройти, миновать přejít, pominout: ч'то оубо сътвори сѧ дьнесь • да не просто бо насъ прѣтекѫтъ • дьни сего чоудеса *Супр 431, 16.— Евх 54а 9.— Ср.* прѣити, прѣминѫти

прѣти сѧ *Супр 95, 16; 511, 12 см.* пьрѣти сѧ

ПРѢТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): прѣтирати пилоѭ συμπρίζειν перепиливать, пилить přeřezávat pilou: или почто не сьвѣштаваасте сѧ на манасиѭ ѥгда исаиѭ пилоѭ прѣтирааше *Супр 397, 1*

ПРѢТИТИ, прѣщѫ, прѣтиши *несов.* комоу, чесомоу чимь; на кого, чьто; *с инф. или без доп.* (33) **1.** ἀπειλεῖν, ἐπανατείνεσθαι, ἐντυγχάνειν, ἡ ἀπειλή (!) грозить, угрожать vyhrožovat: страшьныими сими мѫками прѣтите *Супр 88, 20*; горьцѣ прѣтѧштоу цѣсароу на божиѧ рабы *Супр 209, 27*; ты различьныими мѫками прѣштааше оуморити мѧ *Супр 254, 1* ● ἐπιτιμᾶν укорять, уговаривать, увещевать kárat, domlouvat: народъ же прѣштааше има да оумлъчіта *Мт 20, 31 Ас*, народи же прѣщахѫ *Сав* (народи же запрѣтишѧ *Мар, Ø Зогр*) ▭ прѣтимаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀπειλούμενα угрозы hrozby, výhrůžky: свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскы • никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимыих' *Супр 86, 3* **2.** ἐπιτιμᾶν, διαστέλλειν, παραγγέλλειν приказывать poroučet, důtklivě přikazovat: прѣштааше бо д⟨оу⟩х⟨о⟩ви нечистоумоу • ізиди отъ ч⟨ловѣ⟩ка *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** ἐμβριμᾶσθαι огорчаться, быть взволнованным, тронутым rozhorlovat se, být pohnut, být dojat: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же пакы прѣтѧ вь себѣ • приде къ гробоу *И 11, 38 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* велѣти, въспрѣщати, заповѣдати, запрѣщати

прѣторъ *Мк 15, 16 Зогр Мар см.* преторъ

ПРѢТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (5) διαρρηγνύναι, ἐπιτέμνειν, διασπᾶν, λύειν перервать, разорвать, расторгнуть přetrhnout, přervat: ѫзы іхъ прѣтръже *Пс 106, 14 Син* ● *перен.*: се оубо да прѣтръгъше слово на мѫченикы прѣидемъ *Супр 55, 18*; вьсѣкоѧ трѣбы жрьтва прѣтръже сѧ *Супр 418, 15-16.— Супр 54, 23; 338, 11-12.— Ср.* протръгнѫти сѧ

ПРѢТРЪѕАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) διασπᾶσθαι перерываться, разрываться přetrhávat se, roztrhávat se: за н҃е емоу много краты • пѫты і ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ н҃его ѫжа желѣзнаа *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Ср.* протръѕати сѧ, растръѕати

ПРѢТРЬПѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) καρτερία перенесение snášení, trpění: прѣтръпѣние обиды *Евх 69б 25.— Супр 62, 7-8; 62, 12-13.— Ср.* трьпѣниѥ

ПРѢТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) **1.** чьто ὑποφέρειν, ὑφίστασθαι, ὑπομένειν перенести, претерпеть, вынести, вытерпеть vytrpět, přetrpět, snést: ѣко аще мі би врагъ поносілъ прѣтръпѣлъ оубо бимъ *Пс 54, 12 Син* **2.** *без доп.* ὑπομένειν выдержать, устоять vydržet, vytrvat: прѣтръпѣвы же до коньца тъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩т⟨ъ⟩ сѧ *Мт 24, 13 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (*Ø Зогр*) **3.** въ чемь, о чемь ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν оставаться *при чем-л.*, предаваться *чему-л.* setrvat *v něčem*, oddat se *něčemu*: прѣтръпѣвъшиїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ *Супр 53, 23.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр Рыл.— Ср.* потрьпѣти, сътрьпѣти

ПРѢТРЬТИ, -тьрѫ, -тьреши *сов.* (2) πρίειν распилить, перепилить rozřezat: потомъ прѣтръшѧ и полъма • прѣтъренꙋ же ѥмоу бывъшоу • повелѣшѧ *Супр 269, 6 и 6-7*

ПРѢТРѢБИВЪ, -ыи *прил.* (1) περίεργος беспокойный, мятущийся neklidný, uspěchaný: дѣти дары приносѧтъ • да вьси дѣлесемъ

навъыкнѫтъ • ꙗко не кже прѣтрѣвнвъ оумъ имѣѭтъ • ти любивн сѧтъ пьрѣмь *Супр 338, 1*

ПРѢТЪКНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (7) [прѣдъ- *Евх* (1)] προσκόπτειν задеть, наткнуться *на что-л.*, споткнуться *обо что-л.* nagazit *na něco*: ι на ржкахъ възъмѫтъ тѧ • да не о камень прѣтъкнешн ногы твоеѧ *Л 4, 11 Мар* (Ø *Зогр*); *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); *Пс 90, 12 Син.— Евх 85а 12.— Ср.* образити сѧ, потъкнѫти (сѧ), прнпасти, прнразити сѧ

ПРѢТЪІКАНІЄ, -нꙗ *с* (4) *греч. нет* препятствие překážka: не тъı лн сама • ι в'сѧ твоѧ • вонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 11* ● *перен.* πρόσκομμα возмущение pohoršení: блоудѣте же еда како властъ сн ваша • прѣтъıканню бѫдетъ немощънъıмъ *1 Кор 8, 9 Ен* 2. σκῶμμα оскорбление urážka, pohana: жндовъскаа прѣтъıканнꙗ *Супр 437, 24.— Рим 14, 20 Ен*

ПРѢТЪІКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* комоу (3) *греч. нет* препятствовать, создавать препятствия překážet, klást překážky: не тъı лн сама • ι в'сѧ твоѧ • вонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 12* □ прѣтъıкатн сѧ комь συμπλοδίζεσθαι задевать *что-л.*, спотыкаться *обо что-л.* narážet *na něco*, klopýtat: дроугъ дроугꙋ рѣꙗ • и дроугъ дроузѣ прѣтъıкаа сѧ *Супр 466, 7* ● *перен.* о чемь προσκόπτειν оскорбляться, возмущаться urážet se, pohoršovat se: добро не ѣсти мнс⟨ъ⟩ • ни пити внна нн ѡ немже прѣтъıкаетъ сѧ • братъ твои *Рим 14, 21 Ен.— Ср.* потъıкати

ПРѢТЬМЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) πανέσπερος претемный, темнейший, очень темный nadmíru temný: нзъвавькнна просаште... мрьченна прѣтьмнаго мрака *Супр 461, 19.— Ср.* тьмьнъ

ПРѢТѢКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) συντρέχειν (!) обгонять, опережать předbíhat, předstihovat: не тоу лн сьнаша сѧ • и вьси божнн аггелъ народи • и варашѧтъ херовимъ • и прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 13.— Ср.* варати

ПРѢОУКРАСИТИ, -краша, -красншн *сов.* (1) ποικίλλειν украсить, разукрасить vyšňořit, ozdobit: въ рнзахъ позлащенахъ • ѡдѣѧна н прѣоукрашена *Пс 44, 10 Ен 26а 12-13* (прѣкоуцена *Син*).— *Ср.* прѣкоутнти

ПРѢФАЦІꙖ, -нꙗ *ж* (7) [прѣф *Киев* (2)] *лат. нет спец.* префация preface (*одна из молитв в мессе*): прѣфацнѣ • до вѣчьнъı в⟨о⟩же *Киев 1б 16.— Киев 3а 1; 3б 5; 4а 14; 5а 1; 5б 6-7; 6а 9*

ПРѢХАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакшн *несов.* (1) μετέρχεσθαι переходить, проходить přecházet, procházet: такожь жизнньѫ прѣхажданте *Супр 507, 22-23.— Ср.* походнтн, проходнтн, прѣходнтн

ПРѢХВАЛИТИ, -лѭ, -лншн *несов.* (1) *греч. нет* восхвалять, воспевать velebit: прѣхвалнмъ же обьщенне • еже есн далъ намъ • нмѣти съ нними *Евх 65а 15.— Ср.* хвалнтн

ПРѢХВАЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) πανεύφημος, πανύμνητος, ἔνδοξος достойный похвалы, славный, достохвальный, досточтимый velebený, přeslavný: възградннъ въ томъ градѣ цркъве прѣхвальнѣи богородици *Супр 279, 12*; м⟨о⟩лн прѣхвалнаѣ х⟨рнстос⟩а б⟨ог⟩а • с⟨ъ⟩п⟨а⟩стн д⟨оу⟩шѧ наша *Ен 36а 11-12.— Супр 3, 29-30; 189, 2-3*

ПРѢХОДИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) βάσιμος проходимый, доступный překročitelný, schůdný, přístupný: непрѣходнма ѥстъства • прѣходима авншѧ сѧ *Евх 1б 7.— Ср.* прѣходьнъ

ПРѢХОДИТИ, -хождѫ, -ходншн *несов.* (38) 1. чьто ἀπορεραίνειν (!); (не прѣходнтн ἀδιάβατον εἶναι !) переходить přecházet, překračovat: многъı во оудавншѧ • дроугъıмь же прѣнтн хотѧштѧ възбранаахѫ нмъ • ꙗкоже не прѣходнтн моста *Супр 53, 8* ● *перен.*: н прѣходнтъ внднмааго житнꙗ конъчннѫ • въ наставенни нздраилтъскънъѫ чрънорнзьцъ *Супр 277, 17-18* ● παρέρχεσθαι проходить, миновать, переставать существовать přecházet, pomíjet, zanikat: прѣходнтъ во н николн прѣбъıваатъ *Супр 259, 7-8* 2. παράγειν, διαπορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι миновать, проходить jít mimo, přecházet: ι прѣходѧштю нс⟨оусо⟩ви • по нѣмь цдете ѣ слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Ас*, прѣходѧщю тѫдѣ *Мар* (мимонде *Сав*) 3. отъ кѫдѫ; отъ чесо; изъ чесо въ чьто; на чьто μεταβαίνειν, διαβαίνειν, μετέρχεσθαι, παράγειν, διαπερᾶν переходить přecházet (*odněkud někam*): не прѣходнте же ɩз домоу въ домъ *Л 10, 7 Зогр Мар* 4. сквозѣ чьто; чьто διέρχεσθαι, περιάγειν проходить *через что-л.* procházet *něčím*, chodit *po něčem*: ѣко прѣходнте море н соушѫ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.* διαπορεύεσθαι проходить procházet (životem), chodit: прѣхождаахъ въ незълобѣ сръдьца моего *Пс 100, 2 Син* 5. *перен.* ὑπερβαίνειν превышать, превосходить přesahovat, převyšovat: н оупванні в⟨о⟩жіі надѣѧ сѧ • прѣходѧштнмъ кго снлѫ *Супр 552, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мимонти, мимоходнтн, миновати, походити, проходити, прѣминовати, прѣспѣвати, прѣспѣяти, прѣстѫпати, прѣхаждати

ПРѢХОДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* проходимый průchodný, schůdný: отъмѣтаетъ во тн пѫтн прѣходъньıмь *Евх 48б 24.— Ср.* прѣходнмъ

ПРѢЩЕДРЪ, -ъıн *прил.* (2) πανοικτίρμων

в высшей степени милосердный, премилостивый přemilostivý, nejmilostivější: прѣщедры б⟨о⟩же *Евх 92б 2.— Супр 208, 9.— Ср.* щедръ

ПРѢЩЕНИЮ, -ниꙗ *с* (10) **1.** ἀπειλή угроза hrozba, vyhrůžka: оубоꙗвъше сѧ прѣштениꙗ • послоушашѧ кнѧза *Супр 175, 5* **2.** ἄμυνα возмездие odplata, trest: тръторъ • ι зѫбы скръжътание • прѣщение ослоушаниѣ • жидетъ тебе *Евх 54б 25.— Супр 34, 22; 85, 19-20; 86, 26; 367, 23; 442, 26; 471, 22; 472, 10; 482, 5.— Ср.* запрѣщение; прѣтити (прѣтимаꙗ)

ПРѢЧИСТЪ, -ыи *прил.* (26) [прѣчс̄т- *Служ* (1), прчт̄- *Рыл* (1)] καθαρός, ἄχραντος, ἁγνός, σεπτός чистейший, пречистый nejčistší, přečistý: прѣчистыхъ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ праздникъ *Ен 7а 15-16.— Ен Син Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* чистъ

ПРѢЧОУДИТИ СѦ, -чоуждѫ сѧ, -чоудиши сѧ *сов.* (1) ὑπερθαυμάζειν изумиться, поразиться velice se podivit, užasnout: то оувѣдѣвъ еѳерии • и прѣчоудивъ сѧ рече *Супр 294, 29.— Ср.* въщоудити сѧ, оужаснѫти сѧ

ПРѢЧЬСТЬ, -и *ж* (1) φιλοτιμία милость, милосердие, щедрость (?) milost, milosrdenství, štědrost (?): разоумѣвъше нашего владыкы прѣч'сть *Супр 493, 8-9*

ПРѢЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (10) [прѣчест- *Евх* (2), прѣ(ч̄)- *Евх* (1)] πάντιμος очень почитаемый, почтенный, пречестный veledůstojný, nejctihodnější: ѣко бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви сѧ ι прослави • прѣчестъное и вельлѣпое имѧ твое *Евх 23а 2.— Евх 7а 23; 13б 1; 13б 17; 16б 24; 24а 20; 78б 19; 81а 14; 99а 24; Супр 534, 14.— Ср.* чьстьнъ

ПРѢꙖХАТИ, -ꙗдѫ, -ꙗдеши *сов.* (14) [приѣх- (!) *Зогр* (1)] καταπλεῖν, ἀνάγεσθαι, διέρχεσθαι, διαπερᾶν переехать, переплыть, переправиться přejet, přeplout, přepravit se: прѣѣвъше придошѧ на землѭ ѣенисаретьскѫ *Мт 14, 34 Зогр Мар*, прѣѣхавъше *Ас* (прѣплꙋвъше *Сав*).— *Мт 9, 1 Зогр Мар Сав; Мк 5, 21 Зогр Мар; Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 8, 22 Зогр; Л 8, 22 Мар; Л 8, 26 Зогр Мар.— Ср.* възꙗхати, въꙗхати, прѣити, прѣплоути

ПРѢѬТИ, прѣимѫ, прѣимеши *сов.* (20) **1.** παραλαμβάνειν, λαμβάνειν взять vzít: слоугы биѭште за ланитѫ прѣѭсѧ и *Мк 14, 65 Мар* (приѭшѧ *Зогр*) ● *перен.* παραλαμβάνειν понять pochopit: а ѥгоже не прѣимъ то и глаголати не сьмѣѭ *Супр 501, 21* ● ἐγχειρίζεσθαι взять в свои руки ujmout se, chopit se: вьсеѧ насел̄еныѧ цѣсар'ства • дръжавѫ прѣимъ *Супр 186, 6* **2.** ἀντιλαμβάνειν принять převzít: прѣѧшѧ црьк'ви правовѣрьнии *Супр 200, 29* **3.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν получить přijmout, dostat, získat: молимъ сѧ за игоумена • прѣемъшааго братра нашего *Евх 83б 8*; бѫдѫ днье его малі • и епи⟨скоу⟩пъство его прѣімі инъ *Пс 108, 8 Син* **4.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, πορθεῖν захватить, овладеть uchvátit, zmocnit se: овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 23* ● *перен.*: да не прѣѭти бѫдемъ тѧжъкомь съномь *Евх 38а 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* приѭти

ПРѦСТИ, прѧдѫ, прѧдеши *несов.* (6) [придѫтъ (!) *Зогр* (1) *Сав* (1), прѧхѫтъ (!) *Зогр* (1)] νήθειν прясть příst: съмотрите кринь како растѫтъ • не троуждаѭтъ сѧ ни прѧдѫтъ *Л 12, 27 Мар*, прѧхѫтъ (!) *Зогр; Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѦТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) комоу чьто; (прѣжде прѧтати προαναστέλλειν) подавлять, препятствовать potlačovat, zabraňovat: не того ли дѣл̄ьма глаголааше не притѧжите злата • ни сьребра... съ горы прѣжде прѧт(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6* (бранѧ *Клоц 4а 30*).— *Ср.* бранити

прѧхѫтъ *Л 12, 27 Зогр см.* прѧсти

ПРѪГЪ, -а *м* (7) [про- *Син* (2)] ἀκρίς кузнечик kobylka: ѣдь же его бѣ прѫзи и медъ дивиі *Мт 3, 4 Сав* (акріді *Ас*, Ø *Зогр Мар*).— *Мк 1, 6 Сав; Пс 77, 46 Син; 104, 34 Син; 108, 23 Син; Евх 59а 15 и 16.— Ср.* акридъ, връхосъ

ПРѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (9) σπαράσσειν (!) метаться, дергаться zmítat se, trhat sebou: призьри на с⟨ы⟩нъ мои... ι се д⟨оу⟩хъ емл̄етъ і • ι вьнезапѫ въпиетъ • ι прѫжаатъ сѧ съ пѣнами *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 9, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* трьѕати

прѫтивѫ *Супр 442, 26 см.* противѫ

ПРѪТИЮ, -иꙗ *с собир.* (1) βέργαι прутья, розги pruty, proutí, metla: сътекошѧ сѧ м(но)зи • и различьно къждо биꙗхѫ и • ови прѫтиѥмъ ови бичи *Супр 193, 6*

псаломъ *Син см.* псалъмъ

псаломъскъ *Л 20, 42 Мар см.* псалъмьскъ

ПСАЛЪМОСЪ, -а *м* (2) [ѱал'мосъ *Супр* (2)] ψαλμός псалом žalm: и нынꙗ того рьцѣмъ ѱал'моса • и оуслышитъ насъ *Супр 73, 14.— Супр 73, 10.— Ср.* псалъмъ

ПСАЛЪМЪ, -а *м* (>100) [псал'м- *Зогр* (1), псалм- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (24) *Евх* (4) *Клоц* (1), псалом- *Син* (5), пслом- *Син* (6), пслом *Син* (1), пломъ *Син* (1), пслъм- *Мар* (1) *Евх* (1), пслм- *Син* (2), псам- *Син* (4), пса̄л *Син* (3) *Евх* (3), псаслмъ (!) *Син* (1), пс̄ *Син* (1), плмъ *Син* (1), пъсалом- *Син* (16), пъсалъм- *Син* (1), пъслом- *Син* (1), пъса̄м- *Син* (1), пъсл̄м- *Син* (6), пъмл- *Син* (1), п'са- *Евх* (2),

пьсалом- *Син* (1), пьсалм- *Син* (1), ѱал'м- *Супр* (3), ѱалм- *Супр* (5)] ψαλμός, ἡ ᾠδὴ (ψαλμοῦ), στηλογραφία (!) псалом žalm: вь концъ псалмъ да⟨вы⟩довъ *Пс 108, 1 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* псалъмосъ, пѣснь (пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣснии)

ПСАЛЪМЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [псаломъ- *Мар* (1), пъсаломь- *Син* (2), с'палъмьск- (!) *Зогр* (1)] **1.** τῶν ψαλμῶν псаломный, псалмов *род.* žalmový, žalmů *род.*: самъ дав⟨ы⟩дъ гл⟨агол⟩етъ въ кънигахъ псаломъскыхъ *Л 20, 42 Мар*, с'палъмьскыхъ (!) *Зогр* **2.** τοῦ ψαλμοῦ псалтырный, псалтыри *род.* psalteria *род.*, žaltáře *род.* (о *музыкальном инструменте*): поіте б⟨ог⟩оу нашемоу въ г[л]ѫслехъ... і въ гласѣ пъсаломьстѣ *Пс 97, 5 Син.— Пс 70, 22 Син*

ПСАЛЪТЫРЬ, -ꙗ *м и* **ПСАЛЪТЫРЬ**, -и *ж* (9) [псалт- *Клоц* (1) *Рыл* (1), пъсалът- *Син* (1), пъсалт- *Син* (1), пьсалът- *Син* (2), пьсальт- *Син* (1)] **1.** ψαλτήριον псалтырь psalterion, žaltář (*музыкальный инструмент*): ісповѣдате (! *вм.* ісповѣдаіте) сѧ г⟨оспод⟩ю въ гослехъ (! *вм.* гѫслехъ) во псалътыри десѧтьстроуньнѣ поіте емоу *Пс 32, 2 Син* **2.** *греч. нет* псалтырь žaltář (*книга Ветхого завета*): ѣкоже слъишимъ брат⟨и⟩ѣ блаженааго д⟨авы⟩да вь псал(тири) *Рыл 2бα 18.— Син в заглавии книги; Пс 48, 5 Син; 56, 9 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 107, 3 Син; Клоц 7а 33.— Ср.* прѣгѫдьница

псаниѥ *Л 4, 21 Сав; Клоц 1б 15; 11а 33 см.* пьсаниѥ

псати *Зогр Мар Сав Охр Боян Клоц см.* пьсати

псъ *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* пьсъ

птица *Мт 6, 26 Ас*; п'тица *Супр 80, 4 см.* пътица

ПОУЛХЕРИꙖ, -иѩ *ж имя* (1) Πουλχερία Пульхерия Pulcheria: нед⟨ѣлѣ⟩ • сыропос⟨тъна⟩ • в нѫже бываетъ памѧтъ... благовѣрныма ц⟨ѣса⟩рема маркиѣноу • и поулхереи *Ен 5а 2*

ПОУСТИТИ, поущѫ, поустиши *сов.* (84) **1.** ἀπολύειν, ἐξαποστέλλειν пустить, отпустить propustit, pustit: нынѣ поустиши раба твоего владыко • по г⟨лаго⟩лоу твоемоу съ миромь *Л 2, 29 Зогр* (отъпоустиши *Мар Ас*, отъпоущаеши *Сав*, (отъп)оущаши *Боян*) □ поустити женѫ, мѫжа ἀπολύειν τὴν γυναῖκα, τὸν ἄνδρα оставить жену, мужа; развестись opustit ženu, muže; rozvést se: ѣко мосіи по жестосръдію вашемоу повелѣ вамъ поустіті жены вашѧ *Мт 19, 8 Ас Сав* (отъпоустити *Мар*, Ø *Зогр*); і аште жена поустивъши мѫжа си • і посагнетъ за інъ *Мк 10, 12 Зогр*, поуштъши *Мар* **2.** ἀφιέναι испустить, издать vypustit, vydat (*ze sebe*): поущен потъ свои на землѭ • акы кръвь *Евх 47а 21* □ поустити законъ, заповѣдь καταπέμπειν издать закон, приказ vydat zákon, příkaz: дръзнѫ ли досадити... законы иже сѫтъ поуштени намъ *Супр 148, 8* **3.** кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; въ чьто; на кого ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν, εἰσπέμπειν, τρέχειν (!) послать, отправить poslat, vyslat: окрьсть стоѧштааго сего дѣл҃ьма народа рѣхъ • да разоумѣѭтъ ꙗко ты мѧ поусти *Супр 309, 17 и 24-25 и 30 и 310, 1* (посъла *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*); благодаривъша же родителꙗ ѥѧ бога • и тъгда пꙋстишѧ ѥмоу три сьта златицъ *Супр 518, 11-12*; поусті ст(р)ѣлы и разгъна ѩ *Пс 17, 15 Син*; поустишѧ сѧ (! *вм.* ѧ) на с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 62, 21-22* **4.** βάλλειν опустить, спустить spustit: аште с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи • поусти себе долоу *Мт 4, 6 Зогр* (връѕі сѧ *Ас Сав*, Ø *Мар*) ● *перен.* πέμπειν; (богомь поущенъ θεήλατος) ниспослать seslat: оузьрѣшѧ силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ н҃имъ *Супр 64, 21*; избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныѧ ꙗзвы *Супр 531, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* дати (дати заповѣдь), испоустити, отъпоустити, положити (положити законъ), посълати, съпоустити

поустити *Супр 37, 13-14; 359, 20 см.* пооустити

ПОУСТОТА, -ы *ж* (1) ἐρήμωσις пустота prázdnota: опона црькъвьнаа раздъра сѧ • да поустота ѥго ꙗвитъ сѧ *Супр 485, 21-22*

ПОУСТОШЬ[1], -и *ж* (1) *греч. нет* пустословие zbytečné mluvení: съгрѣшихъ... въ помышленьи неправедьнѣ • поустоши і блѧди *Евх 72а 16-17*

ПОУСТОШЬ[2] *нареч.* (3) μάτην напрасно marně, nadarmo: да оубо поустошъ не троши сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьꙗ *Супр 373, 28-29* ◆ въ поустошь ματαίως, εἰκῇ напрасно marně, nadarmo: молишѧ дѣвицѧ и придошѧ и тлъкиѫшѧ • и вьсе въ поустошъ и без оума *Супр 378, 18.— Супр 335, 3.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, спыти, тъщь (въ тъще), оумъ (без оума)

ПОУСТОШЬНЪ, -ыи *прил.* (8) **1.** μάταιος, μεματαιωμένος пустой, суетный marný, prázdný, nicotný: ѡ сьвѣте зълыи... ѡле поустошъныи съмыслъ *Супр 402, 14* **2.** λάγνος распутный prostopášný: ѣко се мѫжескъ полъ... или поустошенъ • или въсточивъ • или похотенъ *Евх 54а 14.— Супр 329, 20-21; 332, 20; 358, 18; 428, 2-3; 433, 30; Рыл 5бβ 8.— Ср.* тъщетьнъ

ПОУСТЪ, -ыи *прил.* (42) **1.** ἔρημος, ἠρημωμένος, ἄγριος пустой, пустынный, безлюд-

ный pustý, neobydlený, opuštěný: бѫдı дворъ ıхъ поустъ *Пс 68, 26 Син* □ поусто мѣсто ἡ ἐρημία пустынное место; пустыня pustina; poušť: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; поустъ градъ, поустыи градъ *город* Ἑρμούπολις, Ἑρμουπολιτῶν πόλις Гермополис Hermopolis: савинъ кто... поуста града пръвыи блага рода сы *Супр 145, 9* **2.** ἔρημος покинутый, одинокий, оставленный opuštěný, osamělý: ѣко многа чѧда пꙋстѣи паче нежели имѧщи мѫжа *Гал 4, 27 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* поустыньнъ, поустыньскъ, тъщь; поусто мѣсто *ср.* поустыни

ПОУСТЫНИ, -нѩ *ж* (>100) **1.** ἡ ἔρημος, ἐρημία, ἡ πανέρημος пустынное место; пустыня pustina; poušť: положилъ еси рѣкы въ поустынѭ *Пс 106, 33 Син* **2.** μονή пустынь poustevna: иде вь поустынѫ къ блаженоуоумоу антонию *Супр 169, 18-19* ◆ красьнаꙗ поустынѩ *см.* красьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* поустъ (поусто мѣсто)

поустынъ *Пс 101, 7 Син см.* поустыньнъ

ПОУСТЫНЬНИКЪ, -а *м* (3) νηστευτής (!) отшельник, пустынник poustevník: памѧтъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го о⟨тъ⟩ца нашего иоана поустынъника *Ен 236 6* (иоаноу постьникоу *Ас 1136β 27-28*).— *Ас 141а 18; 146б 19.— Ср.* поустыньнъ

ПОУСТЫНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [поустынъ *Син* (1)] **1.** ἐρημικός пустынный, пустыни *род.* pustinný, pouštní, pouště *род.*: оуподобихъ сѧ неѩсыти поустынѣи *Пс 101, 7 Син* □ ѫглие поустыньное οἱ ἄνθρακες ἐρημικοί дроковые угли kručinkové, jalovcové uhlí: стрѣлы сильнааго ıзоштрены • съ горѫштıми ѫгльми поустынныıми *Пс 119, 4 Син* **2.** поустыньныи *в знач. сущ. греч. нет* отшельник, пустынник poustevník: хотѧ же ходити многовлънънынмъ пѫтьмь поустыньныихъ *Супр 547, 12.— Ср.* поустъ, поустыньскъ; поустыньникъ

ПОУСТЫНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἐρήμου пустынный, степной, пустыни *род.* pustinný, pouštní, stepní, pouště *род.*: не можеши бо ты сътръпѣти скрьбии поустыньскыхъ' *Супр 169, 28.— Ср.* поустъ, поустыньнъ

поуоучати сѧ (!) *Л 21, 14 Мар см.* пооучати

ПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (16) **1.** ἀπολύειν, περισῴζεσθαι (!) пускать, отпускать pouštět, propouštět: ѡ дıвънаѣ чюдеса • прıемлетъ осѫжденье самъ • ı абье • варвара поуштаѭтъ *Клоц 106 32* □ поущати кръвь αἱμορροεῖν проливать кровь prolévat krev: блажѫ рѫцѣ твои ѡ иѡсифе • послоужъшии • и осѧгъшии • ѥште и крьвь поуштаѭшти божиꙗ тѣла *Супр 457, 21-22*; поущати женѫ ἀπολύειν τὴν γυναῖκα отпускать жену, разводиться propouštět ženu, rozvádět se: ѣко вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе любодѣıнааго • творитъ ѭ прѣлюбы дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 9*; поущати гласъ ἀφιέναι φωνήν кричать volat: изѫтри же вьпиѧ поуштааше гласы молитвъныѧ *Супр 36, 15*; поущати зарѧ ἀστράπτειν излучать сияние, свет vydávat zář: свѣтълааго благочьстиꙗ срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьныѧ зарѧ поуштаѭшта видѧште *Супр 401, 14* **2.** παραπέμπειν посылать, отправлять posílat, vysílat: мѫченици... лишени страждѫште • и вь темницѫ поуштаѥми *Супр 58, 5* □ поущати законъ νόμον πέμπειν издавать закон vydávat zákon: ѡ законе безаконнъ • отъ диꙗвола поуштаѥмъ *Супр 398, 5*; поущати очи на кого, чьто περιπέμπειν τοὺς ὀφθαλμούς бросать взгляды *на кого-л., что-л.* vrhat pohledy *na někoho, něco*: тъ же ѳома стоꙗше поуштаѧ си очи на вьсѧ сѫды сьпасоу *Супр 502, 24.— Зогр Мар Клоц Супр.— Ср.* издаꙗти, испоущати, отъпоущати, посылати, раздрѣшати, сълати

ПОУЩЕНИЦА, -ѧ *ж* (1) ἀπολελυμένη разведенная (жена) propuštěná (žena): в'сѣкъ... женѧı сѧ поуштеницеѭ отъ мѫжа • прѣлюбы дѣетъ *Л 16, 18 Зогр* (поуштеноѭ *Мар*).— *Ср.* потьпѣга

пѡлемѡнъ, пѡлемъ *Супр см.* полемонъ

пшеница *Мар Ас Супр см.* пьшеница

пшеничинъ *И 12, 24 Ас* (2) *см.* пьшеничьнъ

ПЪВАНИЕ, -иꙗ *с* (5) [пьва- *Супр* (2), п'ва- *Супр* (1)] παρρησία, θάρσος, τὸ θαρρεῖν надежда, упование, доверие; дерзновение doufání, důvěra; smělost: пьвание бо стоѧштоуоумоу творитъ пасти сѧ *Супр 409, 28.— Супр 175, 10-11; 211, 14; 382, 16; 384, 4.— Ср.* дрьзновение, дрьзость, надежда, трьпѣние, оупъвание

ПЪВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* цѣмь, чимь *или без доп.* (9) [пьвати *Супр* (1), пвати *Супр* (1)] θαρρεῖν, πείθεσθαι надеяться, уповать, доверять doufat, důvěřovat, spoléhat se, být dobré mysli: пъванте братие ꙗко милосрьдъ ѥстъ г⟨оспод⟩ь нашъ ïсоух⟨ристос⟩ъ *Супр 108, 17*; чим бо пъваѭште • хытростиѭ ли словесънѫѭ *Супр 442, 8.— Супр 105, 12; 112, 19-20; 269, 29; 297, 5; 409, 26; 409, 27; 444, 12.— Ср.* дрьзати, дрьзовати, надѣꙗти сѧ, съмѣти, оупъвати

пъприще *Супр 221, 26 см.* попьрище

пъпьрище *Супр 185, 13; 221, 24 см.* попьрище

пърꙗ *Пс 34, 23 Син см.* пьрꙗ

пъсаломъ *Син см.* псалъмъ

пъсаломьскъ *Пс 70, 22 Син; 97, 5 Син см.* псалъмьскъ

пъсалтырь *Пс 80, 3 Син см.* псалътыр҃ь

пъсалъмъ *Пс 94, 2 Син см.* псалъмъ

пъсалътырь *Пс 91, 4 Син см.* псалътыр҃ь

пъсии *Пс 77, 45 Син; 104, 31 Син см.* пьсии

пъсъ *Сав Евх Син см.* пьсъ

ПЪТЕНЬЦЬ, -а *м* (7) [пьтѣ- *Зогр* (1), пьте- *Сав* (1) *Син* (1), пте- *Мар* (2) *Ас* (2)] νοσσός, νεοσσός, νοσσίον птенец ptáče, ptačí mládě:: дати жрътвѫ... дъва кагрьличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр*, пьтеньца *Сав*, птенъца *Мар*, птенца *Ас.— Мт 23, 37 Мар Ас; Пс 83, 4 Син*

ПЪТИЩЬ, -а *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: младеньци ꙗко и птишти вьзираѭтъ к тебѣ *Супр 513, 2-3.— Ср.* врабии, пътица

ПЪТИЦА, -ѧ *ж* (64) [пьти- *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (8) *Евх* (2) *Супр* (1), п'ти- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), пти- *Зогр* (7) *Мар* (12) *Ас* (8) *Сав* (3) *Боян* (1) *Син* (2) *Супр* (5)] πετεινόν, ὄρνεον; (крилата пътица πετεινόν) птица pták: скоты польскыѩ • и пьтицѩ и⟨ебе⟩с⟨ь⟩ныѩ • и рыбы моръскыѩ *Пс 8, 9 Син* ● στρουθίον воробей vrabec: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр Ас*, пьтици *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* врабни, пътеньць, пътищь, стрькъ

пъшеница *Сав Унд Син см.* пьшеница

пъшеничьнъ *Пс 80, 17 Син см.* пьшеничьнъ

ПЫТАНИЮ, -нꙗ *с* (2) [питаноѥ (!) *Супр* (1)] ἔρευνα исследование zkoumání: ѥже бо выше пытаниꙗ ѥстъ • ти к'то хоштетъ о томь пытати иоудѧ сѧ... гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 7-8*; ѡ гнѫсьноѥ питаноѥ (! *вм.* пытаниѥ) оустроѥниѥ (! *вм.* оустроѥниꙗ) *Супр 386, 10.— Ср.* исканиѥ, испытаниѥ

ПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто; чьто отъ кого; о чемь (13) [пита- (!) *Супр* (1)] πυνθάνεσθαι, ἐξετάζειν, σχολάζειν расспрашивать, выяснять, выпытывать vyptávat se, zjišťovat: пытааше отъ н҃его аште хоштетъ пожръти *Супр 112, 28-29* ● ἐρευνᾶν, ἐτάζειν, ἐξετάζειν, περιεργάζειν исследовать zkoumat, pátrat: пытаите писаниꙗ • ꙗкоже слышасте • отъ владыкы *Супр 324, 13* (ıспытаıте *И 5, 39 Зогр Мар Ас*) □ пытаѥмыи *в знач. прил.* περιεργαζόμενος желаемый žádoucí: тъ же рече • к нимъ • чѧда издрѧдноѥ и пытаѥмоѥ се ѥстъ *Супр 570, 21.— Супр 112, 15; 113, 28-29; 197, 18; 305, 4; 323, 26; 338, 9; 338, 13-14; 407, 30; 502, 26; 566, 2.— Ср.* искати, испытати

пьваниѥ *Супр 382, 16; 409, 28 см.* пъваниѥ

пьвати *Супр 409, 27 см.* пъвати

пьприще *Супр 273, 26; 284, 29; 287, 5-6; 289, 27 см.* попьрище

пьпьрище *Супр 37, 3; 548, 1 см.* попьрище

ПЬРАТИ, перѫ, переши *несов.* (1) ἀναπέτεσθαι парить, возноситься letět, vznášet se: наша доуша • тѧжькѫѭ пльть • акы велико брѣмѧ съвръгъша • оудобь перѫтъ къ творьцоу *Супр 390, 10.— Ср.* парити

ПЬРѢНИЮ, -иꙗ *с* (2) ἀντιλογία, ὁμολογία (!) сопротивление, отказ odpor, odmítání: обличении... прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 19.— Супр 177, 23.— Ср.* прѣкословесиѥ, прѣпьрѣниѥ, прѣрѣканиѥ, пьрꙗ, противьнъ (противьно слово)

ПЬРѢТИ, пьрѭ, пьриши *несов.* (11) [п'р- *Супр* (1), пр- *Супр* (2)] **1.** ἀμφιβάλλειν противоречить, отрицать popírat: иъ ꙗко послоушати имате нашего оученьꙗ • не пьрѫ • вѣдѣ бо ваше покорениѥ *Супр 495, 4* **2.** пьрѣти сѧ междоу собоѭ, съ цѣмь μάχεσθαι, ἀντιλέγειν, φιλονεικεῖν спорить, диспутировать přít se, disputovat: пьрѣахѫ же сѧ ıюдеи • междю собоѭ г⟨лаго⟩лѭште *И 6, 52 Зогр Мар Ас* ● δικαιολογεῖν, δικάζεσθαι вести спор, вести судебное разбирательство přít se, vést při: а ты кде моудиши не вѣдѣ • приди ти за мѧ пьри сѧ *Супр 242, 17-18.— Супр 95, 16; 239, 14; 346, 30; 433, 26; 511, 7-8; 511, 12.— Ср.* противити сѧ, прѣрѣкати, сътѧѕати сѧ, сѫпротивити сѧ

ПЬРꙖ, пьрѩ *ж* (13) [пър- *Син* (1), пр- *Супр* (1)] ἀντιλογία, φιλονεικία; (любивъ пьрꙗмъ быти φιλοπραγμονεῖν) спор, распря pře, rozepře, spor: быс⟨тъ⟩ же ı пьрѣ вь н҃ихъ • которы мьнитъ ти сѧ ıхъ быти болıи *Л 22, 24 Зогр Мар*; ти любиви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2-3* ● δίκη суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní přelíčení: въскръши б⟨о⟩же сѫдı пьрѫ твоѭ *Пс 73, 22 Син* ◆ бес пьрѩ ἀναντιρρήτως, ἀναντίρρητος несомненно, бесспорно beze sporu, nesporně: да аште не бы ниѥд'ногоже проказьства • то оуже въста авѣ и бес пьрѧ *Супр 440, 10.— Пс 9, 5 Син; 34, 23 Син; 42, 1 Син; Супр 303, 7; 304, 5; 400, 21; 440, 6; Зогр-лл 2а 14.— Ср.* противьнъ (противьно слово), пьрѣниѥ, прѣкословесиѥ, прѣпьрѣниѥ, прѣрѣканиѥ, распьрѣниѥ, распьрꙗ, рѣчь, сѫдъ

пьсалмь *Пс 68, 1 Син см.* псалъмъ

пьсаломъ *Пс 12, 1 Син см.* псалъмъ

пьсалътыръ *Пс 48, 5; 56, 9 Син см.* псалътыр҃ь

пьсальтырь *Пс 107, 3 Син см.* псалътыр҃ь

ПЬСАНИЮ *и* **ПИСАНИЮ**, -нꙗ *с* (33) [пса- *Сав* (1) *Клоц* (2), ѱа- *Супр* (3), писа- *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (1) *Супр* (23)] 1. γραφή написание napsání: се отъ многааго мало събравъ • писанию прѣдахъ *Супр 301, 26* 2. τὸ γεγραμμένον, γράμμα написанное, запись, текст zapsané, zápis, text: пророчъско коньчавааше сѧ писаниѥ *Супр 403, 9* ● γραφή сочинение, произведение spis: молитва с⟨вѧ⟩тааго пiѡниꙗ • иже сѧ обрѣте въ ино писаниѥ *Супр 142, 19-20* ● ἐπιγραφή надпись nápis: познахъ отъ псаньѣ виниѫ *Клоц 11а 33* □ **писаниѥ, писаниꙗ** *мн.* γραφή, αἱ γραφαί, ὁ γράψας (!) Священное писание Písmo svaté: пакъи дроугое пiсание гл⟨аголе⟩тъ *И 19, 37 Ас 110бα 29* (дроугыꙗ кън҃игы *Зогр Мар Ас 106аβ 18-19*); пытаите писаниꙗ *Супр 324, 13* (кън҃игы *И 5, 39 Зогр Мар Ас*).— *Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* кън҃игы, напьсаниѥ, титълъ

ПЬСАТИ *и* **ПИСАТИ**, пишѫ, пишеши *несов./сов.* (>150) [п'са *Зогр* (14), пса- *Зогр* (18) *Мар* (1) *Сав* (11) *Охр* (2) *Боян* (2) *Клоц* (1), пса(и)- *Сав* (50), псио *Мар* (1), ѱа- *Супр* (3), писа- *Зогр* (8) *Мар* (38) *Ас* (36) *Сав* (4) *Боян* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (28), с'па- (!) *Зогр* (3), спа- (!) *Зогр* (1)] 1. γράφειν, καταγράφειν, καλλιγράφειν, παραγράφειν, ἐγγράφειν, ποιεῖν (γράμματα) писать/написать psát/napsat: ıзволи сѧ ı мьнѣ... псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр*, писати *Мар Ас*; въ съвитъцѣ къниѣемъ (! *вм.* къниѫьнѣемъ) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син*; пишетъ бо сѧ не чътыи с⟨ы⟩на не чьтетъ отьца *Супр 328, 16-17*; да събѫдетъ сѧ слово • п'саное въ законѣ ıхъ *И 15, 25 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* □ **пьсаноѥ** *или* **писаноѥ** *в знач. сущ.* τὸ γεγραμμένον, ἡ γραφή священное писание Písmo svaté: ı събыстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* 2. γράφειν рисовать/нарисовать, писать/написать malovat/namalovat: шаръчиѧ на ѥдиои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истиниѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2* ● *перен. несов.* ἐμφαίνειν выявлять, сообщать zjevovat, oznamovat: и господь нашь пишѧ иѥремии пророкоу • ѡ трьниимъ порастьшиимъ (! *вм.* ѡ трьнии порастьшии) жидовьска мѣста глаголааше к н҃емоу *Супр 357, 11* □ **стѣнь пьсати** σκιογραφεῖν выявлять zjevovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавъıи • съ небесе пришъствиѥ божиꙗ огн҃и • напои же кѫпиниѫ • не опали *Супр 250, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* напьсати, съпьсати

ПЬСИИ *прил.* (3) [пъ- *Син* (2)] τοῦ κυνός собачий, песий psí: избавı отъ орѫжъѣ д⟨оу⟩шѫ моѭ • из-д-рѫкы пъсъıѧ ıночьѧдѫѭ моѭ *Пс 21, 21 Син* ◆ **пьсиꙗ моухы** *см.* моуха.— *Пс 77, 45; 104, 31 Син*

ПЬСЪ, -а *м* (33) [п'с- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), пс- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (1), пъс- *Сав* (1) *Евх* (2) *Син* (2)] κύων, κυνάριον пес, собака pes: ıбо ı пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштиıхъ отъ трепезы г⟨оспод⟩иı своıхъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав* ● *перен.*: да не бѫдетъ мьнѣ п'се неоукроштеныи • отъврѣшти сѧ х⟨ристос⟩а *Супр 61, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПЬСЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* по-песьи, по-собачьи jako pes: пьсьскы же • лаѧ • и пѣны из оустъ тѣштѧ *Супр 560, 7*

пьтеньць *Л 2, 24 Сав; Пс 83, 4 Син см.* пътеньць

пьтица *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* пътица

пьтѣньць *Л 2, 24 Зогр см.* пътеньць

ПЬЦЬЛЪ, -а *м* (5) πίσσα смола smůla, pryskyřice: принесошѧ пьцьлъ горѧштъ *Супр 270, 18.— Супр 118, 10; 234, 6; 268, 16; 268, 27*

ПЬЦЬЛЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῆς πίσσης; (коновъ пьцьльнын ἡ πίσσα) полный смолы, со смолой plný smůly, pryskyřice, se smůlou, smolný: въвръгошѧ и самого того с⟨вѧ⟩тааго въ коновъ пьцьлънын *Супр 268, 25.— Супр 268, 23*

ПЬШЕНИЦА, -ѧ *ж* (35) [п'ш- *Супр* (2), пш- *Мар* (4) *Ас* (4) *Супр* (5), пъш- *Сав* (1) *Унд* (3) *Син* (1)] σῖτος, πλήρης σῖτος пшеница, хлеб pšenice, obilí: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ • по томь же пьшеницѫ въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил.— Ср.* жито

ПЬШЕНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (5) [п'ш- *Супр* (1), пш- *Мар* (1) *Ас* (2), пъш- *Син* (1)] τοῦ σίτου, τοῦ πυροῦ пшеничный, хлебный pšeničný, obilný; ı натроу ıѧ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17 Син.— И 12, 24 Мар Ас* (2), *Супр 127, 23.— Ср.* пьшеньнъ

ПЬШЕНЬНЪ *прил.* (1) τοῦ σίτου пшеничный, хлебный pšeničný, obilný: аште зръно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земл҃и *И 12, 24 Зогр* (пшеничьно *Мар*, пшеничьн⟨о⟩ *Ас 127б 18*, пшеничное *Ас 256β 8*).— *Ср.* пьшеничьнъ

пьѣница *Мт 24, 49 Зогр см.* пиꙗница

пьѣньство *Л 21, 34 Зогр Мар см.* пиꙗньство

ПѢВЬЦЬ, -а *м* (6) [пѣве(ц҃) *Евх* (1)] *греч. нет* певчий zpěvák: ї по кѡнъчинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходѧтъ пѣвъци • на амбонъ *Ен 30б 12-13.— Ен 18б 16; 31а 12; 31а 15; Евх 58б 14; 101а 8*

ПѢГОТИВЪ, -ыи *прил.* (2) λεπρός прокаженный malomocný: пѣготивымъ пѣготы акы лопатоѭ словесемь сьбрыса *Супр 387, 21-22*; ꙗкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 16.— Ср.* прокаженъ, строупивъ

ПѢГОТЫ, -ъ *ж мн.* (2) λέπρα, τὰ χαλαζώματα проказа, нарывы (*у прокаженного*) malomocenství, vředy *перен.*: остроужи ми доушѧ грѣховъныѧ пѣготы *Супр 392, 15.— Супр 387, 22.— Ср.* прокажениѥ, проказа

ПѢНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (1) ἀφρίζειν испускать пену pěnit, vypouštět pěnu *перен.*: а онѣхъ срьдьце вльньныимъ оубоичьныихъ оусты пѣнꙗаше *Супр 399, 10.— Ср.* пѣны (пѣны тѣщити)

ПѢНИѤ, -иꙗ *с* (45) [пѣ(н҃)е *Ен* (2), пѣ(н҃) *Ас* (1) *Ен* (9), пѣн.. *Рыл* (1), ..ѣ(н҃) *Ен* (1)] **1.** συμφωνία, ὕμνος пение, песнопение (*под музыку*) zpěv, zpívání (*s hudebním doprovodem*): і ѣко грѧды приближі сѧ къ домоу • і слыша пѣниѣ і ликы *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ конець вь пѣниіхъ о осмѣі псалмъ да⟨вы⟩д⟨о⟩въ *Пс 6, 1 Син* **2.** ὕμνος, ὕμνησις, ᾠδή, αἴνεσις хвалебная песнь, славословие chvalozpěv, hymnus: въ псалмѣхъ и пѣниіхъ • и пѣсиехъ д⟨оу⟩ховныхъ • о благодѣти поѭще и прѣпоѭще • въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви *Кол 3, 16 Ен* ● *спец.* τροπάριον тропарь tropar: ег'даже приведѫтъ постригъшааго сѧ на трапезѫ • поѭтъ пѣние се глас⟨ъ⟩ г҃ *Евх 99б 25* □ пѣниѥ хвальноѥ, хвала пѣниꙗ αἶνος ᾠδῆς, ᾠδὴ ψαλμοῦ хвалебная песнь, славословие (*в заглавиях псалмов*) píseň chvály, chvalozpěv: да⟨выдо⟩ва пѣниѣ хвалънаѣ въ дьни пръвыѩ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; слав⟨а⟩ хвала пѣниѣ да⟨выдо⟩ва *Пс 94, 1 Син*; пѣниѥ съвитъчьноѥ κοντάκιον кондак kondak: памѧт⟨ь⟩ • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааго романа • сътворшааго пѣн⟨иꙗ⟩ сьвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Рыл.— Ср.* пѣснь, пѣтиѥ, хвала

ПѢНЫ, -ъ *ж мн.* (17) ἀφρός пена pěna: прівръгѫ сѧ въ твръды камень • нъ въ пѣны влъны ихъ разідѫ сѧ *Клоц 12б 23; Супр 448, 19* ● пена у рта pěna u úst: і вьнезапѫ въпиетъ • і прѫжаатъ сѧ съ пѣнами *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав* ◆ пѣны тѣщити ἀφρίζειν испускать пену vypouštět pěnu: пѣны тѣштитъ • і скрьжьштетъ зѫбы своіми *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣнити

ПѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀφροφόρος пенистый, пенящийся pěnivý, rozpěněný: мѫтѧштѧѧ жизни сеѧ сласти сланоѥ море • и пѣнъныѧ страстии вльны *Супр 352, 17*

ПѢНѦЖЬНИКЪ, -а *м* (6) κερματιστής, ἐπὶ τράπεζαν (!) меняла penězoměnec: і по чьто не въдастъ моего сърєбра пѣнѧжьникомъ • і азъ пришьдъ съ лихвоѭ • істѧзалъ є бимь *Л 19, 23 Зогр Мар Ас.— И 2. 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* прикоупъ (прикоупъ творѧи), тръжьникъ

ПѢНѦЅЬ, -а *м* (45) [пѣнѧз- *Зогр* (11) *Мар* (2) *Сав* (6); пѣнѫ- *Боян* (1)] δηνάριον, ἀσσάριον, κέρμα, λεπτόν монета, динарий peníz, mince, denár: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр* (на ссарии *Мар*, на асѵріи (!) *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* ассарии, динарь, сьребро, сьребрьникъ, цѧта

пѣровъ *Супр 218, 3 см.* прѣровъ

ПѢСНЬ, -и *ж* (97) [пѣ(с) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (2) *Рыл* (1), пѣ *Син* (1)] **1.** ᾠδή, ὕμνος, ᾆσμα, ψαλμός, μελῳδία, μέλος песня, пение píseň, zpěv: въсхвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсниѭ *Пс 68, 31 Син*; тѣмь д⟨оу⟩ховьныими пѣсньми питааше сѧ иностань *Супр 550, 13*; благодарьствьныѧ пѣсни въсылааше богоу *Супр 293, 1*; кыѧ въспоѥши погребению пѣсни *Супр 457, 14*; диѣволъ зоветъ гѫсльми и плѧсьци пѣс⟨нь⟩ми неприѣзниками • тоже м'иоѕи събираѭт' сѧ на то *Рыл 26β 25* ● κῶμος (!) шумное праздничное веселье (*языческое*) (*pohanská*) slavnost se zpěvy: къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫждениꙗ женомъ *Супр 352, 13* ● ἐπῳδή заклинание zaklínání: іже словомь маломь • неб⟨е⟩са отвръзе • і дівъноѭ пѣсньѭ • дівъно съкровіште обрѣтъ *Клоц 11б 23* □ *спец.* пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣсниии ᾠδὴ ψαλμοῦ, ψαλμὸς ᾠδῆς музыкальный тон при пении псалмов tónina žalmu: пѣснь пъсаломъ асафовъ *Пс 82, 1 Син*; псалмъ пѣсні с⟨ы⟩новъ корѣовъ *Пс 47, 1 Син*; пѣснь степеньнаꙗ ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь восхождения píseň stupňů (*заглавие некоторых псалмов*): слава пѣ (!) степениаа *Пс 119, 1 Син*; старѣи въ пѣсньхъ быти προηγεῖσθαι быть запевалой, запевать předzpěvovat, být kantorem: бѣаше же старѣи имъ вь пѣснехъ с⟨вѧ⟩тыи куриѡнъ • а въ отьвѣтѣхъ с⟨вѧ⟩тыи каньдидъ • и доменъ *Супр 70, 27* **2.** αἶνος, ὕμνος, ἀνάρρησις; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; приимы пѣснь αἰνούμενος) хвалебная песнь, песнопение chvalozpěv, hymnus; *перен.* хвала chvála: слъзами себе очистѧще • і поѭще емоу пѣснь *Евх 86а 5*; из оустъ младеништъ и съсѫштинхъ съвръшилъ ѥси пѣснь *Супр 325,*

4 и 326, 3 (хвалѫ *Пс 8, 3 Син, Клоц 1а 22; Супр 335, 28*) ● *спец.* στιχηρόν песнопение hymnus: и лобызаѭтъ и братриѣ в'сѣ • поѭще пѣс⟨нь⟩ сиѭ глас⟨ъ⟩ тѧжекъ *Евх 97а 25* □ пѣснь побѣдьнаꙗ *спец.* ἐπινίκιος ὕμνος победная песнь vítězná píseň: побѣдънѭѭ пѣснь сь н҃ими оутвр'ждаѧ владыцѣ • ѡсанна въ вышьн҃ихъ *Супр 332, 25.— Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* псалъмъ, пѣниѥ, пѣтиѥ, стихера, хвала

ПѢСНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* песней *род.*, песенный, песнопений *род.* písní *род.*, chvalozpěvů *род.*, hymnů *род.*: въпросішѧ насъ • плѣньшеі ны • поіте намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39-40* (отъ пѣснеі сионескъ *Пс 136, 3 Син*)

ПѢСТОУНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* воспитатель, наставник, пестун vychovatel, pěstoun: с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ вита и модеста пѣстоуна его *Ас 147б 3-4.— Ср.* казатель, наставьникъ, оучитель

ПѢСЪКЪ, -а *м* (11) ἄμμος, ψάμμος песок písek: оуподобитъ сѧ мѫжю боую • іжь съзъда храминѫ своѭ на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Зогр Мар*, пѣсьцѣ *Ас*, пѣсцѣ *Сав.— Пс 77, 27 Син; Евх 1а 21; 4а 12; Клоц 10а 6; Супр 22, 13-14; 179, 19; 214, 27*

ПѢТИ, поѭ, поѥши *несов.* (100) **1.** чьто комоу ψάλλειν, συμψάλλειν, ᾄδειν, μελῳδεῖν, ἐμμελῳδεῖν, ἀναμέλπειν, κελαδεῖν, ποιεῖν (!), χρῆσθαι (!); (пѣти съ цѣмь συμμουσουργεῖν) петь (*играя на музыкальном инструменте*) zpívat (*s doprovodem hudebního nástroje*): на врьбіи... обѣсіхомъ органы нашѧ • сірѣчъ псалтыръ • і гѫслі • сімі бо псалъми поѣхѫ • въ ветъсѣмь законѣ *Клоц 7а 34*, и сими пѣсни поꙗхѫ *Супр 418, 25*; и по конъчани оутръници • поет сѧ • въ тръс⟨вѧ⟩таго *Ен 30б 7* ● *перен.*: оуне бо ѥстъ паче юныимъ въ словесехъ богоносьныихъ оучитель • присно поѭштемъ • чистъ имѣти оумъ • негли бѣсънъихъ оучениꙗ хвалѧште • на блѫждениѥ вьзбѣсовати сѧ *Супр 403, 29* ● петь псалом zpívat žalm: нынѣ поетъ пр⟨оро⟩къ д⟨авы⟩дъ вьпиѩ и г⟨лаго⟩лѧ *Евх 87б 21* ● *спец.* петь часы, службу zpívat hodinku, officium: поѭште третии часъ ꙗкоже бѣаше им обычаи *Супр 64, 18* □ пѣтъ *в знач. прил.* ψαλτός выражаемый пением, в песнях k zpívání vhodný: пѣта бѣахѫ мьнѣ оправъданнѣ твоѣ *Пс 118, 54 Син* **2.** кого, чьто; комоу, чесомоу; о комь, чемь ᾄδειν, ψάλλειν, αἰνεῖν, ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, τιμᾶν, εὐφημεῖν воспевать, прославлять, хвалить opěvovat, oslavovat, chválit: хвалите г⟨оспод⟩ѣ... поіте імени его ѣко добро *Пс 134, 3 Син*; поѭште і благословѧште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Зогр* (хвалѧште *Мар Ас*); твое бо поетъ сѧ • і величитъ... прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 21-22.— Зогр Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въспѣвати, хвалити

ПѢТИѤ, -иꙗ *с* (7) [пѣти • и (!) *Супр* (1)] **1.** τὸ ᾄδειν пение zpěv, zpívání: иже побѣдьнѫѭ пѣснь • и новоѥ съложениѥ мироу • пѣтию • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучишѧ *Супр 319, 7* **2.** ψαλμῳδία, ὑμνῳδία славословие, песнопение chvalozpěv, hymnus: алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу • въдавъ себе *Супр 548, 7* □ пѣтиꙗ пѣтии *мн.* τὰ Ἄισματα τῶν ᾀσμάτων Песнь Песней Píseň písní, Velepíseň: невѣста цръкы вь пѣтиїхъ пѣти • и (! *вм.* пѣтии) призываатъ *Супр 349, 13-14 и 14.— Супр 19, 21; 285, 13; 487, 1.— Ср.* пѣниѥ, пѣснь

ПѢШЬ, -ии *прил.* (5) πεζός, πεζῇ (!), πεζεύειν (!) пеший pěší: і слышавъше народи по н҃емь ідошѧ пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар; Мк 6, 33 Зогр Мар.— Супр 90, 7*

ПѦДЬ, -и *ж* (2) [пѩ- *Син* (1)] σπιθαμή, παλαιστή пядь píď: иже естъ измѣрилъ водѫ моръскѫѭ гръстиѭ • и пѧдиѭ и⟨е⟩бо *Евх 55б 20-21.— Пс 38, 6 Син*

пѧндікостиꙗ *Ен 3а 8 см.* пѧтикостиꙗ

ПѦТА, -ы *ж* (4) [пѩ- *Син* (2)] πτέρνα пятка, пята pata: врачъ хытрыи • начѧ мазати ѥго • отъ пѧтоу начьнъ *Супр 563, 1* ● *перен.*: ѣды съ миоѭ хлѣбъ • вьздвигнетъ на мѧ пѧтѫ своѭ *И 13, 18 Зогр* (прѣльщение *Мар*).— *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син*

ПѦТИДЕСѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѱалма (! *вм.* ѱалмъ) извыкнѫти можетъ *Супр 355, 15-16.— Ср.* л҃, н҃

ПѦТИКОСТИИНЪ, -ыи *прил.* (5) [пентикостии- *Сав* (2); пеньтикостии- *Сав* (1)] τῆς Πεντηκοστῆς Пятидесятницы, Троицы, Троицына дня *род.* letnic *род.*, svatodušní: послоушаи насъ • вь ньже день призовемъ тѧ • паче же в' сь день пѧтикостиины *Евх 62а 6.— Сав 28а 4; 131а 13-14; 140б 18-19; Евх 64б 1.— Ср.* л҃, н҃, пѧтьдесѧтьнъ

ПѦТИКОСТИꙖ, -иѩ *ж* (7) [пѧнді- *Ен* (1), пенти- *Сав* (6)] Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица, Троицын день letnice, svatodušní svátky: сѫб⟨ота⟩ мѧс⟨о⟩постънаѣ • къ корент нщи сѫб.. ѕ҃і по пѧндїкости *Ен 3а 8.— Сав 29а 5; 30а 4; 30б 8; 31а 19; 32а 2; 131а 11-12.— Ср.* л҃, н҃, пѧтьдесѧтьница

ПѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* (5) [пѩ- *Ас* (1)] πέντε (!) пятый pátý: азъ бо ѥдинъ сѣждѫ сьде • пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно *Супр 170, 8* ◆ пѧтыи на десѧте πεντεκαιδέκατος пятнадцатый patnáctý: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есарѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян* (въ въторое на десѧте *Сав*).— *Ср.* д҃, е҃

ПѦТЪКЪ, -а *м* (25) [пѧ(к҃) *Ас* (5) *Сав* (3)

Ен (1), пѧ(к҃) *Ас* (8), пѧть (!) *Син* (1)] παρασκευή пятница pátek: июдеі же понеже пѧтъкъ бѣ • да не останѫтъ на кр⟨ъ⟩стѣ тѣлеса въ сѫботѫ... молишѧ же пилата *И 19, 31 Сав* (параскевьѣи *Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) ◆ великыи пѧтъкъ, свѧтыи пѧтъкъ Ἁγία καὶ Μεγάλη Παρασκευή Страстная пятница Velký pátek: чии ношти с⟨вѧ⟩таго пѧтка *Ас 92аβ 15*; ищї • въ великы • пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ *Ен 33а 4.— Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* параск҃евьг҃и(и)

ПѦТЬ *числит. колич.* (>100) [пѧ- *Ас* (16)] πέντε, πέμπτος (!), ὁδός (!); (пѧть десѧтъ ти пѧть πεντήκοστος ἕκτος (!) пять pět: о пѧти хлѣбъ *Мар 43б 8* ◆ въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 13*; пѧть на десѧте δεκαπέντε пятнадцать patnáct: бѣ же витаннѣ близъ и⟨ероусали⟩ма • ѣко пѧть на десѧте стадии *И 11, 18 Мар Ас* (д҃ї *Зогр*, е҃ї *Сав*); пѧть десѧтъ πεντήκοντα пятьдесят padesát: посадите ѩ на сподъı • по пѧти десѧтъ *Л 9, 14 Зогр Мар*; пѧть сътъ πεντακόσιοι пятьсот pět set: дъва длъжьника бѣашете заімодавьцю етероу • единъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь • а дроугы пѧтьѭ десѧтъ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; пѧть тысѧщь πεντακισχίλιοι пять тысяч pět tisíc: ѣдъшиіхъ же бѣаше мѫжь • пѧть тысѧшть • развѣ женъ і дѣтиі *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас* (е҃ тысѧщь *Сав*); пѧть краты πεντάκις пять раз pětkrát: биѭштиїмъ же измѣнив'шемъ сѧ пѧть краты *Супр 103, 26.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* д҃, е҃

ПѦТЬДЕСѦТЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица, Троицын день letnice, svatodušní svátky: мол⟨итва⟩ на поклонение колѣнома • бываѭщи • въ с⟨вѧ⟩тѫѭ пѧтьдесѧтьницѭ • на есперинѣ *Евх 59б 16-17.— Ср.* л҃, н҃, пѧтикостиꙗ

ПѦТЬДЕСѦТЬНЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: вь пѧтьдесѧтъноѥ своѥѧ връсты лѣто *Супр 288, 28.— Ср.* л҃, н҃, пѧтидесѧтъ

пѫн'тьскъ *Мт 27, 2 Зогр; Л 3, 1 Зогр*, пѫнтьскъ *Супр 173, 5 см.* понтьскъ

ПѪТА, -ъ *с мн.* (8) πέδαι оковы, узы, путы pouta, okovy: за н҃е емоу много краты • пѫты і ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ н҃его ѫжа желѣзнаа • і пѫта съкроушаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* окови, ѫзы, ѫже

пѫт'никъ *Супр 40, 25 см.* пѫтьникъ

пѫтъскъ *Л 3, 1 Боян; Евх 49а 16 см.* понтьскъ

ПѪТЬ, -и *м* (>300) **1.** ὁδός, πλατεῖα, λεωφόρος дорога, улица cesta, ulice: і бѫдѫтъ стръпътъиаа въ праваѣ • і остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, остри пѫтие гладъци *Сав*; ідѣте оубо на исходишта пѫтии *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 6-7* □ пѫть сътворити ὁδοποιεῖν проложить путь upravit cestu: пѫть створите вьшедъшюмоу на западъ *Пс 67, 5 Син; Супр 465, 22* **2.** ὁδός, πορεία, περιοδεία; (въслѣдьствовати пѫтьмь συνοδεύειν) путь, направление cesta, směr: възъмъ водонось • начѧ ити пѫтьмь на рѣкѫ *Супр 550, 24*; мѫжи боголюбиви и хръстолюбиви • вьслѣдъствовавъше ихъ пѫтьмь • вьзѧшѧ... мошти ѥю *Супр 114, 19* ● *перен.*: на пѫть ѩзыкомъ не ідѣте *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; изиде же паче ꙗкоже правыи пѫть велитъ еуагг҃елиѧ *Супр 547, 4* ● ὀχετός, πηγή проход průchod: приподобихомъ же и мы сѧ матери оубозѣи • не имѫшти гладомь млѣка • нъ въспрѧтавъшѫ млѣчъныимъ пѫти *Супр 384, 18*; отъметаетъ бо ти пѫти прѣходъныѩ *Евх 48б 23* □ пѫть протварꙗти чесомоу, пѫть сътворити чьто προοδοποιεῖν, ὁδοποιεῖν расчищать/расчистить дорогу, давать/дать выход uvolňovat/uvolnit cestu, dávat/dát průchod: пакы и тъ боꙗзнь изгонитъ • протварѣѧ пѫть вѣрѣ *Супр 446, 12-13*; пѫть сътвори стьѕѫ гнѣвоу своемоу *Пс 77, 50 Син* **3.** ὁδός, ὁδοιπορία, στρωτή путь, путешествие cesta, pochod, putování: мьнѣвъша же і въ дроужинѣ сѫшть • придете пѫтъ.. дьниї *Л 2, 44 Зогр*, дьни пѫть *Ас* (пѧть дьне(и) *Мар*, придоста дни е҃ *Сав*, п.. дънъ *Боян*); повелѣ же нѣкомоу... пришед'шиимъ отъ пѫти жѧд'номъ сѫштемъ водѫ принести *Супр 549, 24* □ пѫть творити, пѫтьмь ити, въ пѫть ходити ὁδοιποιεῖν, ὁδοποιεῖν, τῆς ὁδοῦ ἔχεσθαι совершать путь, путешествовать, идти konat cestu, putovat, jít: начѧшѧ оученици его пѫть творити *Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав*; идѫштоу же ѥмоу пѫтемь сьрѣте и братъ нѣкыи *Супр 524, 6*; ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣꙗти *Ен 20а 7*; пѫти сѧ ѩти, на пѫть оходити τῆς ὁδοῦ λαμβάνεσθαι, ἀποδημεῖν отправиться/отправляться в путь dát se/dávat se na cestu: їакѡвъ же имъ сѧ пѫти ведѫштааго въ миръ *Супр 527, 22*; мол⟨итва⟩ на ѡходѧщѧѩ на пѫть *Евх 18а 10*; минѫти пѫтьмь ὁδῷ προβαίνειν продвинуться вперед postoupit dále: и пѫтемь миноуѧ и спѣшѧ ꙗкоже ѥ подоба *Супр 380, 25*; оуспѣти пѫти διέρχεσθαι μέρος τι τῆς ὁδοῦ пройти часть пути ujít kus cesty: и оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ *Супр 527, 23*; толикъ пѫть възѧти περιοδεύειν усердно заботиться, ухаживать usilovně pečovat: к'то поѥмьѥтъ врачеви троуждаѭштоу сѧ • и толикъ пѫть вьземьѭштоу *Супр 361, 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал*

Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. пѫтьоутросиꙗ, пѫтьшьствиѥ, стьѕа, шьствиѥ

ПѪТЬНИКЪ, -а *м* (2) [пѫт'- *Супр* (1)] ὁδοιπόρος путник, прохожий, странник poutník, pocestný: пѫтиѥ ихъ цѣльбы пѫтьникомь проповѣдаахѫ *Супр 323, 24.— Супр 40, 25*

ПѪТЬНЪ, -ыи *прил.* (1): шьствиѥ пѫтьноѥ ὁδός путешествие putování, cesta: добрѣ оубо сътвори • троудъна мѧ сѫтъ (! *вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго • повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 22.— Ср.* пѫтьоутросиꙗ, пѫтьшьствиѥ

ПѪТЬОУТРОСИꙖ, -иѩ *ж* (1) ὁδοστρωσία путешествие cesta: изиди готови сѧ на пѫтьоутросиѭ къ цѣсарꙋ • тоу бо приходитъ *Супр 216, 18.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, шьствиѥ

ПѪТЬШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) πορεία путешествие cesta: по въздоухоу парѧштѧ силы разгьнавъ • без блазны намъ на небеса пѫтьшъствиѥ оуготови *Супр 353, 12.— Ср.* пѫть, пѫтьоутросиꙗ, шьствиѥ

ПѪЧИНА, -ы *ж* (8) **1.** πέλαγος; (пѫчина морьскаꙗ πέλαγος) (открытое) море (širé) moře: вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: нъ понеже не ислѣдима ѥстъ прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина *Супр 533, 25* **2.** βόρβορος пропасть, бездна propast: въвръженоу же бывъшꙋ... исакиоу • въ съмрьтънѫѭ пѫчинѫ • прѣбыстъ цѣлъ *Супр 193, 23.— Супр 85, 26; 250, 14; 492, 12.— Ср.* бездъна, глѫбина, морѥ

пѩдь *Пс 38, 6 Син см.* пѧдь

пѩта *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син см.* пѧта

пѩтъ *Л 3, 1 Ас см.* пѧтъ

пѩть *Пс 80, 1 Син см.* пѧтъкъ

пѩть *Ас см.* пѧть

ПѴРОНИИ *или* **ПѴРОНИꙖ**, -иѩ *ж имя* (1) Πυρώνη Пирония Pyrone: тоу бо обрѧштеши алеѯандра • и ѥго матере пѵрониѭ • посълана бо ѥста и та тамо *Супр 235, 30*

Ҁ

Ҁ *цифра кир.* (4) q', ν' (!) 90.— *Сав.— Ср.* п҃, ч҃

Р

Р҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) ἑκατόν 100: р҃мь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр* (сътомь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр*

РААВЬ *ж нескл. имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab: одолѣ имъ раавь блѫдница *Супр 434, 18*

РАБА, -ы *ж* (29) δούλη, παιδίσκη, παρθένος (!) рабыня, невольница; служанка otrokyně, nevolnice; služebná: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница петрови *И 18, 17 Зогр Сав* (Ø *Мар*); аще к'то съ рабоѭ блѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтищь • да свободит⟨ъ⟩ • рабѫ тѫ *Евх 104б 6 и 8*; аврамъ два с⟨ы⟩ны имѣ • единъ отъ рабы • а дроугы отъ свободныѧ *Ен 27б 5* ● *перен.*: ноулиꙗниѥ рабо б⟨ог⟩а вышьнꙗго • съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ ѫродъскы *Супр 3, 18*; посъланъ бысть рабъ беспльтьнь • къ рабѣ непорочьнѣ • посъланъ бысть свободь отъ грѣха • къ не приѥмьѭштии истьлѣниꙗ *Супр 244, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* рабыни

рабби *Зогр Мар Боян см.* равви

рабзбонскъ *Клоц 11б 30 см.* разбонскъ

РАБИИ *прил.* (6) [робии *Супр* (1)] (τοῦ) δούλου рабий; рабский otrokův, otrocký: ѣгньць і ѣгньць • нъ овъ бѣ несъмысленъ • овъ съмысльнъ • овьчѧ і овьчѧ • нъ овъ бѣ рабье • се же г⟨осподь⟩не • стѣнь і истіна... *Клоц 7а 7*; того послоушаите • невидимааго видима • зиждителѣ въ рабьи образѣ *Евх 363*; вьзалка богъ нъ • възалка робиѥмъ образомъ *Супр 345, 2.— Евх 3а 15-16; Супр 480, 8; 533, 6.— Ср.* рабьскъ, робинскъ

РАБОТА, -ы *ж* (13) δουλεία [робота *Супр* (1)] рабство, неволя otroctví, nevolnictví: въ работѫ проданъ бысть їосіфъ *Пс 104, 17 Син*; отъ неприѣзнины работы ізбавилъ еси *Служ 1б 26*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ непрѣклоньны своемоу рабоу покланѣетъ сѧ • да ны отъ работы свободитъ *Евх 2а 13-14.— Евх 5б 4; 6а 15; Супр 244, 1; 262, 11; 342, 11; 447, 15; 470, 15; 480, 12; Ен 27б 12-13*

РАБОТАНИѤ, -ꙗ *с* (1) τὸ δουλεῦσαι служба, служение služba: по работании ми непорочьнѣ б⟨ого⟩ви лѣтъ •и҃• *Супр 525, 14*

РАБОТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (40) δουλεύειν, ὑπουργεῖν, λατρεύειν **1.** находиться в рабстве, в неволе, быть рабом být otrokem: і никомоуже не работахомъ николиже • како ты гл⟨агол⟩еши • ѣко свободь бѫдете *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; никы же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподино⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; работаетъ бо (*т. е.* агаръ) съ чѧды своими • а вышии ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ свободъ естъ *Гал 4, 25 Ен* **2.** служить sloužit: се колико лѣтъ работаѭ тебѣ • і николиже заповѣди твоеѩ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас*; работаите г⟨осподе⟩ві съ страхомъ *Пс 2, 11 Син*; тебе работаѭтъ источници *Евх 4а 9*; ѥдинъи блаже и милосрь-

де • послоушаѧи вьсѣхъ въ истинѫ работаѭштиїхъ тебѣ *Супр 21, 28-29*; грѫстокааго неплодьства • работавъшѧ страсти • и оть тебе свободѫ принмъшѧ *Супр 250, 3-4* **3.** трудиться, (тяжело) работать (*на кого-либо*) (těžce) pracovat: водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштиимъ • и работаѧ имъ въ каменни *Супр 284, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* слоужити

работъ *Л 12, 43 Зогр; Мт 18, 26 и 28 Мар см.* рабъ *и* тъ

РАБОТЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* служитель, слуга služebník: давы своемоу работьникоу мосею *Евх 21б 2.— Ср.* рабъ

РАБОТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) δοῦλος, τῆς δουλείας [робот- (1) *Супр*] **1.** рабский, невольничий otrocký, otrokův: да ѥлма же оубо отъвръгосте сѧ своѥго цѣсара • прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми • работьныи ꙗръмъ вѣчьныи влачѧште *Супр 435, 26*; не помѧнѫ... ни роботьныѧ страсти • ни племенъныѧ зависти *Супр 367, 18* **2.** *перен.* подвластный, служащий *кому-чему-либо* sloužící, poddaný: оучинениемь твоїмъ прѣбываетъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син*; в'сѣ работънаа томоу самомоу работаѭтъ *Евх 55а 13*

РАБЪ, -а *м* (>500) [роб- *Зогр* (1) *Супр* (28); рараб- ! *Син* (1)] δοῦλος **1.** οἰκέτης; (плѣнѥныи рабъ αἰχμάλωτος) раб, невольник otrok: ıже аще хощетъ вѧштии быти въ васъ • да бѫдетъ вашъ слоуга • ı иже аще хощетъ въ васъ быти прѣдьнии • да бѫдетъ вашъ рабъ *Мт 20, 27 Мар* (Ø *Зогр*); *ср. Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никотеры же рабъ • не можетъ дьвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*; юже не г⟨лаго⟩лѭ вамъ робъ • рабъ бо н⟨е⟩ вѣстъ чьто творитъ г⟨оспод⟩ь его *И 15, 15 Зогр*, рабъ... рабъ *Мар Сав*; рабъ... рабь *Ас*; къгда ѥси видѣлъ господина робомъ продаѥма *Супр 425, 29*; плѣненыимъ рабомъ избавитель • приде *Супр 251, 25* **2.** οἰκέτης, θεράπων, παῖς слуга, работник, прислужник sluha, služebník: призъвавъ единого отъ рабъ • въпрашааше ı *Л 15, 26 Зогр Мар* (раба *Сав*; отрокъ *Ас*); събрати вьсѧ послоушаѭштѧѧ ѥго • дроугы и срьдоболѫ и рабы • на лаꙗниѥ с⟨вѧ⟩тааго мѫжа *Супр 514, 27* ● *перен.* δοῦλος (τοῦ θεοῦ), θεράπων, παῖς, οἰκέτης, ἄνθρωπος (!), υἱός (!) раб божий sluha boží: нынѣ поустиши раба твоего владыко *Л 2, 29 Зогр Мар Ас Сав*; рабъ ѥси богынѧ артемиды *Супр 226, 28-29*; тебѣ истинъноумоу ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьцю б⟨о-г⟩оу • мы грѣшънии • ı недостоинии раби твои *Евх 17б 8* ▭ рабъ божии духовное лицо, священник duchovní, kněz: повръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жии *Супр 524, 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Служ Супр.— Ср.* клеврѣтъ, отрокъ, робичищь, слоуга

РАБЫНИ, -ѩ *ж* (12) παιδίσκη рабыня, невольница, служанка otrokyně, služka: приде едина отъ рабынь ар'хиереовъ *Мк 14, 66 Зогр, Мар*; се ѣко очи рабъ въ рѫкоу г⟨оспо⟩деї своїхъ • ѣко очи рабынѩ въ рѫкоу г⟨оспо⟩ждѩ своеѩ *Пс 122, 2 Син*, рабынь *Супр 75, 19.— Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 69 Зогр Мар; Л 12, 45 Зогр Мар.— Ср.* раба

РАБЫНИНЪ *прил.* (2) τῆς παιδίσκης принадлежащий рабыне otrokyně *род.*: не иматъ бо (на)слѣдовати с⟨ы⟩нъ рабынинъ (съ) с⟨ы⟩номъ свободъныѧ • тѣ(мъ) же братие нѣсмъ рабын(и)на чѧда • иѫ свободны(ѧ) *Гал 4, 31 Ен*

РАБЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) δουλικός рабский otrocký: аште бо дѣло чъстьно было • то славьнѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоуженнѥ принмалъ • и не бы слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр 262, 4.— Ср.* рабии, робинскъ

РАБЬСКЫ *нареч.* (1) δουλοπρεπῶς рабски, как раб otrocky: повелѣхъ херовимомъ рабъскы стрѣшти тѧ *Супр 470, 5*

РАВВИ, РАВ'ВИ *нескл. м* (42) (*др.-евр.*) [рабби *Зогр* (2) *Мар* (1) *Боян* (1); равви *Зогр* (5) *Мар* (2) *Ас* (6) *Охр* (1); равьви *Мар* (8); равъви *Мар* (1); рав'ви *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (1); равьвии (!) *Мар* (1)] ῥαββί, ραββουνί учитель, наставник učitel: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас* равъви *Боян* (оучителю *Сав, нет Зогр*); гла⟨гола⟩шѧ емоу оученици равви нынѣ ıскахѫ тебе камениемь побити ıюдеı *И 11, 8 Зогр*; рав'ви *Ас* (оучителю *Мар*); она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаемо оучителю *И 1, 39 Зогр Мар Ас Охр.— Зогр Мар Ас Охр Боян.— Ср.* казатель, наставьникъ, пѣстоунъ, раввоуни, оучитель

РАВВОУНИ *нескл. м* (2) (*др.-евр.*) ῥαββουνί учитель, наставник učitel: слѣпецъ же г⟨лаго⟩ла емоу • раввоуни да прозьрѭ *Мк 10, 51 Мар* (рав'ви *Зогр*); она г⟨лаго⟩ла емоу • еврейскы раввоуни • еже наречетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Мар* (равви *Ас*, Ø *Зогр*)

РАВЪ *нескл. ж имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab (*перен. о Египте*): помѣнѫ равъ ı вавоульна • съвѣдѫштаа мѩ *Пс 86, 4 Син*

равъви *Мт 23, 8 Мар; Мт 26, 49 Боян см.* равви

равьви *Мар см.* равви

равьвии *И 3, 2 Мар см.* равви

РАВЬНО *нареч.* (7) ὁμοίως, τὰ ἴσα; (равьно аггеломъ ἰσάγγελος) равным образом, в равной мере, одинаково stejně: ıбо ı грѣшьници грѣшьникомъ въ заімъ даѭтъ • да въспримѫтъ равъно *Л 6, 34 Зогр Мар Ас*, равьно *Сав*;

съ нимь же коупъно равъно славимъ та *Евх 34б 22*; и богатыа равно почьте • и рабы и свободы *Супр 493, 9*; нъ да р(а)въно ангеломъ живѫщиа помраченна тъмоѭ • и невѣрьства гоубитєльнъмь обложитъ оустроєнимь *Хил 2аβ 8-9*

РАВЬНОДОУШЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἰσόψυχος единомышленный, согласный *с кем-либо* во взглядах, мыслях stejně smýšlející: ты же ч(ло)в(ѣ)че равьнод(оу)шьне *Пс 54, 14 Син.* — *Ср.* иномъслънъ, кдьнодоушьнъ

РАВЬНОЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμότιμος достойный такого же почета stejně čestný: тѣмже и равьночьстьноу вѣньцоу славы съподобиша сѧ *Супр 82, 23*

РАВЬНОЄСТЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný, stejné podstaty: и человѣкъ нравьше сѧ • съобразьнъ и равноєстьствьнь о(ть)цоу *Супр 480, 11.* — *Ср.* коупьносѫщиин, коупьносѫщьнъıн, кдьноєстьствьнъ

РАВЬНЪ, -ын *прил.* (26) **1.** ἴσος, ὁμοῖος равный, подобный, одинаковый stejný: равьнн бо сѫтъ а(н)ѣ(є)ломъ *Л 20, 36 Зогр Мар*; вьси тъчии дроугъ дроугоу равьни • волѣѭ равьни и страстиѭ *Супр 82, 22* **2.** πεδινός ровный, равнинный rovný, rovinatý: ı съшьдъ съ ѥими ста на мѣстѣ равьнѣ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав.* — *Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

РАГАВОВЪ *прил. к мужскому имени* Рагав (2) τοῦ Ῥαγαύ Рагавов Ragavův: с(ы)нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... сероуховъ • рагавовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

РАДИ *послелог с род.* (>500) **1.** *при обозначении причины* ἕνεκα, ἕνεκεν, διά *с вин.*, χάριν, ἐπί *с род. и дат. и вин.*, ἀπό, εἰς, πρός; (обьщакго ради оусп҃ѣха κοινωφελῶς) per из-за, ради, для kvůli; pro: съвръшилъ еси хвалѫ • врагъ твоихъ ради *Пс 8, 3 Син*; не погоуби мене бестоудънъıнъ' монхъ ради дѣлъ *Супр 528, 10*; кже оубо трепезы ради страждѫтъ *Супр 492, 26* ● *при обозначении цели* для, ради pro, kvůli: нѣстъ бо ничьтоже тако б(ог)оу любо • ꙗкоже кже обьшта'го ради оусп҃ѣха жити *Супр 379, 3*; объхождааше поустыиѭ • събиранна ради самораст҃шутнихъ мелагрии *Супр 289, 10* ● *при обозначении лица, в пользу которого что-л. делается* ὑπέρ, διά *с вин.* за *с вин.* za *с вин.* молити насъ радн не прѣстанте *Супр 68, 16*; прѣдавъи сѧ насъ ради *Евх 63б 5* **2.** *при обозначении лица или предмета, при помощи которого делается или возникает что-л.* διά *с род.* через, посредством skrze: блажени ал'чѫштии ı жаждѫштии правъдъı ради *Мт 5, 6 Зогр* (Ø *Мар, нет Ас Сав*); аще к'то отровенiѣ ради погоубит(ъ) ч(ловѣ)ка *Евх 102б 16*; потомь же и от'ца своєго ар'хаг'ѓеловъı ради благодѣти • обративъ *Супр 26, 4* **3.** *при обозначении лица или предмета, по отношению к которому делается что-л.* ἕνεκεν по отношению к vzhledem k: та оубо притьча милости ради речена кстъ *Супр 375, 16* ◆ **за ради** *см.* за; **сего ради** *см.* сь; **того ради** *см.* тъ; **чесо ради** *см.* чьто.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.* — *Ср.* дѣла, дѣльма, за, радьма

РАДИТИ, раждь, радиши (1) *несов.* φροντεῖν заботиться, беспокоиться starat se: они же мал(о) радивъше о томь *Супр 201, 28.* — *Ср.* небрѣщи, нерадити, неродити; пещи сѧ, печалити сѧ, печаловати сѧ

радити *см.* нерадити, неродити

РАДОВАНИЄ, -нıа *с* (3) ἀγαλλίαμα, ἀγαλλίασις радость, ликование radování, radost: въ гласѣ радованьѣ *Пс 41, 5 Син.* — *Пс 118, 111 Син; Пс 47, 3 Син* (радованъмъ !). — *Ср.* веселик, радость

РАДОВАТИ СѦ, радоуѫ сѧ, радоуѥши сѧ *несов.* (>100) χαίρειν, ἀγάλλεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, συγχαίρειν, ἐπιχαίρειν веселиться, радоваться radovat se, veselit se: сѫдıтъ людемъ въ правъдѫ да веселѧтъ сѧ н(є)б(є)са ı радоуетъ сѧ землѣ *Пс 95, 11 Син*; радоуите сѧ ı весените сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; радоуите сѧ съ мноѭ • ѣко обрѣтъ драгъмѫ ѥже погоубихъ *Л 15, 9 Зогр Мар*; *Евх 85б 11* ● **радоуи сѧ, радоуите сѧ** χαῖρε, χαίρετε здравствуй, здравствуйте bud' zdráv, buďte zdrávi: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ı се н(соу)с(ъ) • сърѣте ı г(лаго)ла • радоуита сѧ • онѣ же... поклониште сѧ емоу *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас.* — *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* веселити сѧ, въздрадовати сѧ, сърадовати сѧ

РАДОСТЬ, -и ж (>100) χαρά, ἀγαλλίασις; (въ радости περιχαρής) радость, веселье radost, veselí: єгда же родитъ отроча • къ томоу не помьнитъ скрьби за радость • ѣко роди сѧ ч(ловѣ)къ въ миръ *И 16, 21 Зогр Мар Ас Сав*; в'семоу мироу радость раздѣлисте • ı к'съ миръ веселиѣ наплъни сѧ *Евх 3а 3-4*; олѣимъ радости *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен.* — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.* — *Ср.* веселик

РАДОСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* радостно, с радостью radostně: в'сн бо сѣвъшен слъзами • радостьно жизнь пожньжтъ *Евх 84б 8* (въ радость *Пс 125, 5 Син*). — *Ср.* весело

РАДОСТЬНЪ, -ын *прил.* (5) περιχαρής, φαιδρός, τῆς ἀγαλλιάσεως радостный, весёлый radostný: ꙗкоже видѣхъ съ вами пе-

чальнаа • видѣти хоштѫ и радостьнаꙗ *Супр 500, 6*; сътворі нъи радостьнъи • въ вѣчьнѣмь живот(ѣ) *Киев 2а 21-22.— Евх 65б 17; 69б 10; Супр 295, 28.— Ср.* веселъ, радъ

РАДОЩА, -ѧ *ж*: радощами *тв. мн. в знач. нареч.* (7) ἐν ἀγαλλιάσει радостно, весело radostně: вьзигра сѧ младѣништь радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 41 Зогр Ас Сав (Ø Мар).— Ср.* веселиѥ, радость

РАДЪ *прил.* (12) περιχαρὴς; (радъ быти ἀγάλλεσθαι, χαίρειν, περιχαρὴς γίνεσθαι) рад rád: авраамъ о⟨ть⟩ць вашь • радъ би былъ да би видѣлъ дьнь мої • і видѣ і въздрадова сѧ *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; въздажди радоуѭщиимъ сѧ своимъ рады • съдравомъ съдравы *Евх 18б 19*; отьцъ же сава... не оубоꙗ сѧ • нъ радъ бывъ *Супр 287, 26*; они же оуслышавъше и ради бывъше дашѧ ѥмоу два златика *Супр 145, 24.— Л 23, 8 Зогр Мар; Супр 20, 28; 26, 2; 62, 28; 215, 14.— Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ, радостьнъ

РАДЬМА *послелог с род.* (11) διά, χάριν для, ради, из-за pro, kvůli: сѫбота чл⟨овѣ⟩ка радьма быс⟨тъ⟩ • а не чл⟨овѣ⟩къ сѫботы раді *Мк 2, 27 Ас* (ради *Зогр Мар*, дѣлѣ *Сав*); сътвори пацицѫ... на принманиѥ дъждьныихъ водъ • себе рад'ма и ништиихъ *Супр 549, 14*; въпрашаѥм' же чьсо рад'ма то глаголетъ *Супр 569, 29-30*; и того рад'ма дѣла • дастъ клюсѧ *Супр 551, 24.— Супр 536, 6; 542, 6; 545, 18; 550, 12; 551, 15; 556, 15; 565, 10.— Ср.* дѣл҃ьма, дѣлꙗ, за, ради

раетъ сѧ *Пс 38, 4 Син см.* раждещи сѧ

РАЖДАНИЄ, -иꙗ *с* (1) αἱ ὠδῖνες роды zrození, porod: не болѣзньнааго раждаиьꙗ кѫпѣли не отъмештате сѧ с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 507, 24.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рождениѥ, рождьство

РАЖДАТИ, -аѭ, -ꙗѥши *несов.* (15) τίκτειν, ὠδίνειν, γεννᾶν рожать, рождать rodit: жена егда раждаетъ • печаль іматъ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; зан҃е и раждаѥмоѥ отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жиї *Супр 10, 26 (Л 1, 35)* ▭ раждати сѧ: кьде х⟨ристос⟩ъ раждаетъ сѧ *Мт 2, 4 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*; б⟨ог⟩ъ с⟨ы⟩на своего посъла раждаема отъ жены *Клоц 6б 5*; ноштиѭ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ въ виѳлееми раждаѥтъ сѧ *Супр 451, 21-22*; единъ бо... въ работѫ раждает сѧ *Гал 4, 24 Ен.— Пс 47, 7 Син; Клоц 13б 31; 14а 8; Супр 10, 27; 134, 30; 451, 5-6.— Ср.* родити

РАЖДЕЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) πύρωσις разгорание, огонь, пламя vzplanutí, oheň *перен.*: даромь о⟨ть⟩ца твоего • съхранеи ап⟨осто⟩лы своѩ отъ блѫда • і отъ раждеженіѣ блѫдъна *Евх 37а 9-10.— Евх 38а 5.— Ср.* раждиѕаниѥ

РАЖДЕЩИ, -дегѫ *и* -дьгѫ, -дежещи *сов.* (31) [раетъ сѧ ! *Син* (1); ражедежена (!) *Син* (1)] πυροῦν, ἀνάπτειν, κατεκπυροῦν **1.** разжечь, воспламенить roznítit, zažehnout: крадѫ раждъзи *Супр 138, 19*; на мѣсто иждеже бѣаше огн҃ь раждъженъ *Супр 142, 25* **2.** раскалить; разогреть rozpálit, rozhořet: вьзгнѣштеноу же бывъшоу огн҃оу • раждегошѧ сковрадѫ *Супр 157, 17*; въскраи же бѣаше ѥзера бан҃ѣ • раждежена *Супр 76, 17-18* ● *перен.* возбудить, воспламенить, разгорячить rozpálit; rozhořčit: раздежено слово твое ѕѣло *Пс 118, 140 Син*; не раждежетъ вьсего гнѣва своего *Пс 77, 38 Син* ▭ раждещи сѧ: се же слышавъ... раждегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 59, 29*; раждежетъ сѩ ѣко огнь ръвеніе твое *Пс 78, 5 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* въжещи (сѧ), зажещи (сѧ), иждещи, разгорѣти сѧ

РАЖДИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ὑφάπτειν, πυροῦν, ἀνάπτειν, ῥάπτειν [раждиза- *Супр* (3)] разжигать, раздувать, воспламенять rozněcovat, zapalovat: на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиꙗниѥ *Супр 396, 8-9*; вѣдѣ тѧ кто тѧ пламымъ раждизаѥ на мѧ *Супр 366, 22-23* ▭ раждиѕати сѧ: поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ • и поразоумѣите отъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ • или отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ *Супр 129, 10.— Пс 65, 10 Син.— Ср.* въжагати, въжиѕати, зажиѕати

РАЖДИЗАНИЄ, -иꙗ *с* (1) πύρωσις *перен.* жар, горение rozněcování, zápal: силѫ бо вьсѫ и доухъ раждизаньꙗ • въ въздрастѣ юнѣ побѣдивша *Супр 522, 9-10.— Ср.* раждеженіѥ

РАЖДИЄ, -иꙗ *с собир.* (4) [рождие *Ас* (1); *Сав* (1)] τὰ κλήματα побеги, ветви ratolesti, větve: азъ (е)смь лоза • вы раждіе *И 15, 5 Зогр Мар* (рождіе *Ас Сав*).— Ср. вѣниѥ, лѣторасль, розга

РАЗАРЮАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (20) **1.** καταλύειν, καθαιρεῖν разрушать, ломать bořit: разарѣѩі цръковь • і трьми дьньми съзидаѩ ѭ *Мт 27, 40 и Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* **2.** λύειν, παραλύειν, διασκεδάζειν уничтожать, нарушать ničit, rušit: г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ *Пс 32, 10 Син*; и оуставомъ оутврьжденоѥ разараѧ *Супр 281, 29*; не брашна ради разарѣите дѣла б⟨о⟩жиѣ *Рим 14, 20 Ен* ▭ разарꙗтисѧ λύεσθαι погибать zanikat: обновитъ сѧ свѣтомь онѣмь своимъ • иже не прѣходитъ ни разарѣѥтъ сѧ николиже *Супр 266, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* раздроушати, роушити

РАЗБИВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) **1.** κρούειν разбивать, раздроблять rozbíjet:

коньцѧ в'сеѩ вселенꙑѩ покрꙑти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваѩ кротитъ сѧ *Евх 1а 21* **2.** *безл.* ῥήσσειν колотить, бить (*о землю*) tlouci (*o zem*): іже аште колижьдо іметъ і • разбиваатъ і і пѣнꙑ тѣштитъ *Мк 9, 18 Зогр Мар* (разбиетъ *Сав*).— *Ср.* съкроушати

РАЗБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (9) [розбити *Супр* (1)] **1.** κλᾶν, διαῤῥηγνύναι разбить, раздробить rozbít: разбивъше ѥдинъ (съсѫдъ) отъ инхъ *Супр 52, 19*; тꙑ еси б(ог)ъ нашъ • разбивꙑ камень въ поустꙑни *Евх 5б 6-7* **2.** *безл.* ῥήσσειν повергнуть, разбить (*о землю*) potlouci (*o zem*): аще колижьдо иметъ і • разбиетъ і • и пѣнꙑ тѣщитъ *Мк 9, 18 Сав* (разбиваатъ *Зогр Мар*) **3.** ἐδαφίζειν, λῃστεύειν (!) разбить, разгромить; уничтожить pobít, zahubit: і обложѧтъ врази твоі... і разбьѭтъ тѧ *Л 19, 44 Зогр Мар*; о камꙑ того розбити сьвѣсть *Супр 522, 8-9* **4.** ἐφαπλοῦν разбить (*сад*) rozestřít: нъ да истинънꙑи виноград' на дѫбоу кръста разбивъше • себѣ си лозѫ погоубꙑ сътворѧтъ *Супр 385, 23.— Пс 136, 9 Син, Супр 438, 10.— Ср.* съкроушити

РАЗБОГАТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) πλουτεῖν разбогатеть zbohatnout, stát se bohatým: не бои сѧ егда разбогатѣетъ ч(ло)в(ѣ)къ • ли егда оумъножітъ сѧ съ имъ слава домоу его *Пс 48, 17 Син*

РАЗБОИ, -ꙗ *м* (6) φόνος разбой, убийство (*с целью грабежа*) zločin, loupežná vražda: аще к'то разбои сътворит(ъ) *Евх 102а 7; 102а 17*; вараавваѫ бо въ разбои имъше дръжашѧ *Супр 398, 9*; въпадъ въ разбоѩ д(оу)шегоубънꙑѩ *Евх 78а 20; — Евх 68а 22; 102а 6.— Ср.* разбоиство

РАЗБОИНИКЪ, -а *м* (97) [(раз)боини(комъ) *Зогр-пал* (1); розбоин- *Супр* (2)] λῃστής разбойник, убийца (*с целью грабежа*) zločinec, (loupežný) vrah, lupič: чл(овѣ)къ единъ... въ разбоинꙑкꙑ вьпаде • иже и съвлъкъше и • и ѣзвꙑ възложъше отидѫ *Л 10, 30 Мар Зогр Ас Сав*; писано есть храмъ мои храмъ молитвѣ наречетъ сѧ • вꙑ же сътвористе и врътъпъ разбоиникомъ *Мт 21, 13 Мар* (Ø *Зогр*); вь тѣхъ же мѣстѣхъ разбоиници нѣции таѧште сѧ *Супр 557, 24.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Служ Клоц Супр*

РАЗБОИСКЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς λῃστείας разбойничий lupičský: ѡ разбоініче • желѣемѫѭ татьбѫ • крадомоумоу ісповѣдаѩ • і великꙑ мъздꙑ рабзбоіскꙑѩ (!) • съпсавъ • і великꙑ плодъ показаѩ • ісповѣданьѣ *Клоц 11б 30*

РАЗБОИСТВО, -а *с* (1) λῃστεία разбой loupež, zločin: ѡ оучітелю ч(ловѣ)комъ • позаконноумоу • і похвальноумоу разбоіствоу *Клоц 11б 26-27.— Ср.* разбои

РАЗБОЛѢНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* заболевание, болезнь onemocnění: многаш'ди же и нѣкꙑѩ отъ братиѩ хотѧштѧѩ оумрѣти • особь коѥгождо прѣжде разболѣньꙗ • призꙑваѩ г(лаго)лааше *Супр 569, 27*

РАЗБОЛѢТИ СѦ, болѭ сѧ, -болиши сѧ *сов.* (3) ἀρρωστίᾳ περρίπτειν разболеться, расхвораться onemocnět: дошъдъ же солоуна града въ ѧзѫ въпаде и разболѣ сѧ *Супр 197, 16.— Супр 539, 5-6; 551, 1-2*

РАЗБОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) πιαίνεσθαι пышно разрастись, стать плодородным zúrodnit se, stát se úrodným: разботѣѭтъ красъиаа поустꙑнѩ *Пс 64, 13 Син*

РАЗБѢГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (4) διασκορπίζεσθαι, διασπείρειν, φεύγειν разбежаться, рассеяться rozběhnout se, rozprchnout se: поражѫ пастꙑрѣ • і овьцѧ разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*; вьси оубо оученици разбѣгошѧ сѧ за страха июдеиска *Супр 483, 11.— Супр 442, 22*

РАЗВАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) κοχλάζειν расплавить, растопить, разварить rozvařit, roztavit: повелѣ сътворити коновъ • и в'ложити вь нь пьцелъ и разварити ї *Супр 234, 6.— Ср.* възварити

РАЗВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) διασκορπίζειν разгонять, рассеивать rozhánět, rozptylovat: ѡ пастꙑри • развлачѧщии • і гоубѧщии ов'цѧ *Евх 82б 8.— Ср.* растачати

РАЗВОДИТИ СѦ, -вождѫ сѧ, -водиши сѧ *несов.* (4) σχίζεσθαι, ἀνοίγνυσθαι раскрываться, разверзаться rozvírat se, otvírat se: і видѣ разводѧшта сѧ н(е)б(е)са • і д(оу)хъ ѣко голѫбь сьходѧшть на нь *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав*; видѣ разводѧща сѧ н(е)б(е)са *Мт 3, 16 Ас 158а 21-22* (отвръзошѧ сѧ *Зогр Сав*, отврѣсѩ сѧ *Ас 139б 13, Ø Мар*).— *Ср.* отврьзати (сѧ), разврьзати

РАЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (13) διαστρέφειν, καταστρέφειν, στρέφειν: (развращенъ στρεβλός) отклонить (*от прямого направления*) odchýlit (*od přímého směru*): правратішѩ (*вм.* прѣ-) сѩ въ локъ (! *вм.* лѫкъ) развраштенъ *Пс 77, 57 Син* ● *перен.*: ѡ роде невѣр'нъ • і развраштенъ *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 9, 19 Боян-пал* (*нет Зогр Мар Ас Сав*); и съ ізбъраномъ ізбъранъ бѫдеші • и съ стропътівомъ развратіши сѩ *Пс 17, 27 Син* ● *перен.* расшатать, разрушить rozházet, rozbořit: ѥже бѣаше възградилъ развратн сѧ *Супр 52, 27.— Мт 17, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Супр 79, 2; 469, 9.— Ср.* съвратити

РАЗВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (5)

διαστρέφειν, ἀνασείειν, ἀποστρέφειν отводить, уводить (*от прямого направления*) odchylovat, odklánět (*od přímého směru*): сего обрѣтохомъ развращающа языкъ нашь *Л 23, 2 Зогр Мар*; развращаетъ людии оучѧ • по всеи людеи *Л 23, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: въскочи въ нѭ и съ препоситомъ • иже развращааше доушѧ кго *Супр 196, 18.— Ср.* съвращати сѧ, оукланѣти сѧ

РАЗВРАЩЕНИЄ, -ниа *с* (1) στραγγαλιά отклонение (*от прямого пути*) odchýlení (*od přímé cesty*): оукланѣжштьıѧ же сѧ въ развращеннѣ повеметъ г⟨оспод⟩ь • съ творѧштиими безаконнне *Пс 124, 5 Син*

РАЗВРЪЗАТИ, -ажѫ, -акши *несов.* (5) [-връз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] διανοίγειν раскрывать, разверзать otvírat, rozvírat: ѣко всѣкъ младьнць • мужьска полу • развръзаѧ ложесна • с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Боян Сав.— Ср.* отврьзати, разводити

РАЗВРЬЗЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет перен.* просветление, откровение odhalení: прослъзнъ же ем⟨иско⟩пъ и въ разкрьзенни великое пришъдъ • облобъıза правьднаго главж и десницж *Супр 553, 22*

РАЗВРѢСТИ, -врьзж, -врьзеши *сов.* (16) [развръз- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2); разврьз- *Сав* (1) *Супр* (1)] κατανοιγνύναι, ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, διανοιγνύναι, διαῤῥηγνύναι, ἀναπεταννύναι раскрыть, разверзнуть rozevřít, otevřít: развръзе каменъ и истѣкоша воды *Пс 104, 41 Син*; двьри н⟨є⟩б⟨є⟩снааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • развръзъ *Евх 876 24-25*; разврьзѣте очи оума вашего *Супр 107, 23* □ разврѣсти сѧ: г⟨лаго⟩ла емоу еф'фата • еже естъ развръзи сѧ • и абье развръзосте сѧ слоуха его *Мк 7, 34-35 Зогр Ас*, разврьзи сѧ... разврьзоста сѧ *Сав*, развръзи сѧ... развръстѣ сѧ *Мар Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* отврѣстн, развръзи, растворити[2]

РАЗВРѢЩИ, -врьгж, -врьжеши *сов.* (6) [връг- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1); -врьг- *Супр* (1)] διαῤῥηγνύναι, ἀναπεταννύναι, διαλύειν, παραλύειν разорвать; разверзнуть rozevřít, otevřít: развръже море і проведе ѧ *Пс 77, 13 Син*; врата адова развръже *Супр 311, 15-16*; развръгы жзы съмрътъныѧ *Евх 63а 22*; и съмрътъныѧ развръже законы *Супр 310, 29*; блаженъ ч⟨ловѣ⟩къ іже р⟨а⟩звръжетъ врѣма грѣ⟨ховъ⟩ *Рыл 6аа 2-3.— Супр 501, 13-14.— Ср.* отврѣстн, развръсти, растворити[2]

РАЗВѢ *предлог и союз* (46) [розвѣ *Супр* (4)] I. *предлог с род.* πλήν. χωρίς, ἐκτός без, помимо, кроме kromě: ѣдъшиихъ же бѣаше мужь • пать тысашть • развѣ женъ і дѣтии *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас Сав*; ничсоже обрѣтъ носаштж • розвѣ брашьньца *Супр 559, 22*; не имате ли цѣсара розвѣ кесара *Супр 435, 21* II. *союз* ѭ, εἰ μή, παρεκτός если не..., разве только, только лишь pouze, jedině: не можеши бо никогоже отътръгнжти • развѣ лъжеж *Супр 2, 12*; не довьлѣаҳж водъı развѣ на мало днии *Супр 549, 20*; николиже сен мзи извращоукмѣ бъıвати • розвѣ въ врѣмена с⟨вѧ⟩тъıхъ апо⟨сто⟩лъ *Супр 556, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* ащє, без, вънѣ, кромѣ, свѣик разга *И 15, 2 Зогр Мар см.* розга

РАЗГАРАТИ СѦ, -раѫ сѧ, -ракши сѧ *несов.* (1) πυρολεῖσθαι разораться, гореть, пылать rozpalovat se, rozhořívat se: божьствънъмъ огнемъ разгараѧ сѧ присно *Супр 274, 1.— Ср.* възгарати сѧ

РАЗГНѢВАТИ СѦ, -аѫ сѧ, -акши сѧ *сов.* (52) ἀναζωπυρεῖσθαι, ἀγανακτεῖν, σκελίζεσθαι, ἐμβριμᾶσθαι, θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι, παροξύνεσθαι, πίμπλασθαι θυμοῦ, φρυάσσειν, χολοῦν, ὑπερζεῖν τῷ θυμῷ рассердиться, разгневаться rozhněvat se: і слъıшавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воıа своıа • погоуби оубица тъı • і градъı ихъ зажьже *Мт 22, 7 Мар Ас*; і слъıшавъ ц⟨ѣса⟩ръ тъ разгнѣва сѧ *Евх 106а 25*; разгнѣвавъ же сѧ кназъ о съкроушенні когъ свонхъ *Супр 180, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* прогнѣвати, разгнѣвити

РАЗГНѢВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* рассердить, разгневать rozhněvat: отъ него прѣльштенъıмъ жидовомъ стрѣлж въложи • такоже разгнѣвити елинъı *Супр 537, 16-17*

РАЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рити сѧ *сов.* (5) [разоритъ сѧ (!) *Евх* (1)] ἀναζωπυρίζεσθαι, ἐκκαίεσθαι *перен.* разгореться; воспылать rozhořet se, vzplanout: разгоритъ сьı ѣко огнь гнѣвъ твои *Пс 88, 47 Син;* разгорѣ сьı сръдьце моє *Пс 72, 21 Син*; ли разоритъ (! *вм.* разгоритъ) сѧ емоу плътьнаа плъть *Евх 366 21*; разгорѣвъ сѧ с⟨вѧ⟩тъıмъ доухомъ *Супр 191, 25.— Пс 117, 12 Син.— Ср.* възгорѣти сѧ, въспланжти сѧ

РАЗГРАБИТИ, -блѭ, -бити *сов.* (1) διαρπάζειν разграбить, расхитить rozchvátit, rozkrást: благословьıкнъ градъı въ нма господьне • цѣсарь на сжпротивника... мьıмьııмъ кръста боуиствомъ • въ зълоби сжштаа змиа • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6-7.— Ср.* плѣнити, расхытити, въсхытити

РАЗГРАБЛЄНИЄ, -ниа *с* (2) ἁρπαγή разграбление, разорение, опустошение rozchvácení, rozkradení: домоу кго въ разграбьıнък бъıти *Супр 539, 20.— Евр 10, 34 Ен.— Ср.* въсхъıщенък, граблкнък, хъıщенък

РАЗГРЪДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) [разгъдѣти (!) *Син* (1)] ἐπαίρεσθαι, τραχηλιάζειν возгордиться zpyšnět: ıже еси разгръдѣвъшии • ıног'да ар'хистратигъ • ı съ своеѭ его слоужъбоѭ • ослоушаниемь отъвръгъшъ сѧ • съвръгы на землѭ *Евх 51а 19*; нізъложілъ ѩ есі вънегда разгъдѣшѩ (! *вм.* разгръдѣшѩ) *Пс 72, 18 Син*

разгъдѣти *Пс 72, 18 Син см.* разгръдѣти

РАЗГЪНАТИ, ражденѫ, ражденеши *сов.* (6) διαλύειν, διασκορπίζειν, ἐξελαύνειν, καταστέλλειν, σκορπίζειν разогнать, рассеять rozehnat, rozprášit: ї мышьцеѭ сілы твоеѩ разгъна врагы твоѩ *Пс 88, 11 Син*; разгънати печаль... *Супр 297, 21-22.— Пс 17, 15; 58, 12 Син; Супр 353, 11; 385, 17.— Ср.* распѫдити

РАЗГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) ἀναπτύσσειν, ἀνοιγνύναι раскрыть, развернуть rozevřít, otevřít: ı разгънѫвъ кънигы • обрѣте мѣсто идеже бѣ написано... *Л 4, 17 Мар Ас Сав*; разгънѫ бо (*вм.* во) пьсалътыри гананъе мое *Пс 48, 5 Син.— Ср.* разврѣсти, разврѣщи

РАЗДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) διανέμειν раздавать, распределять rozdávat, rozdělovat, udělovat: дары велиѧ оимомъ раздаваѭште • вьсѣмъ же дары даꙗхѫ *Супр 93, 5*

раздавати *Супр 375, 24 см.* раздавати (?) *и* раздѣвати (?)

РАЗДАВЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто раздает, раздаривает (*свое имущество*) rozdělovatel: бѫди... въ хъщьника мѣсто • раздавьникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 10*

РАЗДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *сов./несов.* (7) διαδιδόναι, διανέμειν, διασκορπίζειν раздать/раздавать, раздарить/раздаривать rozdat/rozdávat: в'сѣ елико ıмаши продаждь • ı раздаı ништиıмъ *Л 18, 22 Зогр Мар Ас* (даждъ *Сав*); многа имѣниꙗ раздаꙗвъ оубогынмъ же и манастыръмъ *Супр 293, 28.— Л 11, 22 Зогр Мар; Л 19, 22 Зогр.— Ср.* раздавати

РАЗДИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ῥηγνύναι разрывать, раздирать roztrhávat, trhat: виждѫ сльньце бѣжѧште • прѣвѣсѫ раздираѥмѫ *Супр 437, 27-28.— Ср.* растрьѕати

РАЗДОРЪ, -а *м* (1) *греч. нет* раздор, распря rozepře, rozvrat: г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу *Супр 563, 20-21*

РАЗДРАЖАТИ, -жаѭ, -жаѥши *несов.* (2) παροξύνειν возбуждать против *кого-л.*, *чего-л.*, поносить, ругать dráždit, popouzet; urážet: доколѣ г⟨оспод⟩ı поносітъ врагъ • раздражаетъ протівьны ⟨ı⟩мѩ твое до конъца *Пс 73, 10 Син* ▭ раздражати сѧ возмущаться rozhořčovat se: раз(д)ражаше с(ѧ)... в(ъ) немъ *Деян 17, 16 Ен.— Ср.* поносити

РАЗДРАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (8) παροξύνειν, παραζηλοῦν, παροργίζειν, εἰς ὀργὴν ἐξάπτειν возбудить против *кого-л.*, *чего-л.*, предать поношению rozdráždit, popudit; urazit: людіе безоумьні раздражішѩ імѩ твое *Пс 73, 18 Син*; тѣмже не начинаѥтъ великыими рѣчьми нѣкыими къ пилатоу • да не вь сего раздражъ отъпадетъ прошениꙗ *Супр 454, 8*; въ істоуканьныхъ своіхъ раздражішѩ і *Пс 77, 58 Син* ▭ раздражити сѧ: сего раді слыша г⟨оспод⟩ь і раздражі сѧ • ї огнь възгорѣ сѧ въ іѣковѣ *Пс 77, 21 Син.— Пс 9, 25; 77, 40; 105, 29; 106, 11 Син*

РАЗДРАЗИТИ, -дражѫ, -дразиши *сов.* (1) καταρρηγνύναι разбить, поразить rozrazit, porazit: ѥгда въ горѣ пристѫпаѭшта ѥго раздрази и протѧже рѣчь *Супр 381, 11-12*

РАЗДРОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ῥηγνύναι раздробить rozdrobit: даждъ ми тѣло їсо(у)сово • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене • и каменнѥ раз'дробьша • и земьѭ потрѧсъша *Супр 454, 10-11.— Ср.* съдробити

РАЗДРОУШАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (3) λύειν разрушать, сокрушать, уничтожать rušit, bořit, ničit: в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель • съставлѣемоу • ı пакы раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 13*; и раздроушаѥтъ сѧ ноштъ мнозѣмъ • и не раздроушаатъ сѧ алчьбъныи троудъ *Супр 431, 6 и 7.— Ср.* разарꙗти, роушити

РАЗДРОУШЕНИЄ, -иꙗ *с* (8) λύσις, κατάλυσις, πτῶσις, ῥῆγμα разрушение, уничтожение, гибель rozklad, rozpad, zničení: ı бысть раздроушенье храмины тоѩ велье *Л 6, 49 Зогр Мар; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*; твоѣ естъ въ истинѫ великаа танна • нынѣшьнее раздроушение • твоихъ твареи • ı грѧдѫщеи вѣчьны покои *Евх 65а 7-8.— Клоц 10б 18; 11б 40-12а 1.— Ср.* разорѥниѥ, гыбѣль

РАЗДРОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (20) λύειν, καταβάλλειν, καταλύειν, καθαιρεῖν, φθείρειν, καταργεῖν разрушить; уничтожить rozrušit, rozbořit, zničit: кто сь ѥстъ раздроушивыи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство *Супр 466, 25*; нъ раздроушъ вѣчьныѩ ѫзы *Супр 448, 24*; б⟨о⟩же моі... раздроушілъ ны есі *Пс 59, 3 Син; Ас 32с 29*; ваша бо дръжава оуже раздроуши сѧ *Супр 467, 10.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* разорити, сънорити

РАЗДРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) λύειν, ἀπολύειν развязывать, разъединять; освобождать rozvazovat; uvolňovat: низъводѧ въ адъ • ı възводѧ • ı съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно *Евх 64а 18* ● *перен.*:

раздрѣшаѩи болѣзнı сьмрьтьнъıѩ • печати лı не раздрѣшıтъ *Клоц 12а 16.— Клоц 16 38-39*

РАЗДРѢШЕНИЄ, -нıа *с* (6) λύσις, διάλυσις развязывание, разъединение; освобождение rozvázání, odpoutání: твоѣ свѩтаѣ... на раздрѣшение • ı на очишчение намъ бѫдѫ *Киев 5а 15*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѩ ѫзъı неправедънъıѩ *Евх 60б 16*; раздрѣшенъѥ д⟨оу⟩шѧ отъ тѣлесе *Супр 487, 17-18* ● *перен.* отпущение (*грехов*) odpuštění (hříchů): грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4-5.— Евх 79б 22; Супр 303, 4-5.— Ср.* отъпоущениѥ

РАЗДРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (50) λύειν, διαλύειν, καταλύειν развязать, разъединить; освободить rozvázat: елико аще съвѧжете на земи • бѫдетъ съвѧзано на небесехъ • ı елико аште раздрѣшиши на земи • бѫдетъ раздрѣшено на н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨е⟩хъ *Мт 18, 18 Мар*, раздрѣшıте... раздрѣшено *Ас*, раздрѣшите... раздрѣшени *Сав* (Ø *Зогр*); оуслъıшатı вьздъıханıе окованъıхъ • раздрѣшıтı с⟨ъı⟩нъı оумръщвенъıхъ *Пс 101, 21 Син*; раздрѣши кызни вражиѩ *Евх 62б 24*; раздрѣшити неплодьство *Супр 249, 25*; от' страстии раздрѣшитъ *Супр 459, 28*; которѫ тоу абиѥ раздрѣши *Супр 511, 6* ● *перен.* отпустить (*грехи*) odpustit (*hříchy*): да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего *Евх 80а 9* ▭ раздрѣшити сѧ: раздрѣши сѧ ѫза ѩзъıка его • ı г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъпоустити, отрѣшити

РАЗДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (23) σχίζειν, διαρρηγύναι, περιαιρεῖν разорвать roztrhnout: ѣко никътоже приставл҃еньѣ ризъı новъı • не приставл҃ѣетъ на ризѫ ветъхѫ • аште ли же ни • ı новѫѭ раздеретъ *Л 5, 36 Зогр Мар*; отъ тъкании же риза нераздьранаа *Супр 438, 15-16*; кто ти ѥстъ раздъралъ котъıгѫ *Супр 187, 11-12* ▭ раздьрати сѧ: ı се катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 475, 16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

РАЗДѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) ἀποδύεσθαι снимать (?) svlékat (?): о дѣвицах'... ѧже сѫштаıа раздаваѭтъ (!) то ѥстъ и дѣвьство *Супр 375, 24*

РАЗДѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (64) **1.** διαιρεῖν, καταδιαιρεῖν, διανέμειν, διαμερίζειν, μερίζειν разделить, поделить rozdělit: раздѣльше ризъı его меташѧ жрѣбьѩ о н҃ѧ *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 91, 1*; раздѣлıтı корıстъ *Пс 67, 13 Син*; по жрѣбıю раздѣли ımъ земѭ *Пс 77, 55 Син*; оучителю рьци братоу моемоу • да раздѣлитъ съ мъноѭ достоѣние *Л 12, 13 Зогр Мар*; в'семоу мироу радость раздѣлисте *Евх 3а 4*; ı аште ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати ц⟨ѣса⟩рьство то • ı аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати домъ тъ *Мк 3, 24 и 25 Зогр Мар* **2.** διαιρεῖν разъединить, расскрыть, растворить rozevřít: пристѫпи бо вьнезаапъ • сьпаситель хлѣвинѣ двьрии не раздѣливъ *Супр 499, 22* **3.** раздѣлити сѧ διαμερίζεσθαι *перен.* пойти *против кого-л.*, стать враждебным *кому-л.* postavit se *proti nekomu*: раздѣлѧтъ сѧ • о⟨ть⟩ць на с⟨ъı⟩на • ı с⟨ъı⟩нъ на о⟨ть⟩ца *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* расцѣпити

РАЗДѢЛЯТИ, -ıаѭ, -ıаѥши *несов.* (9) διαιρεῖν, διαμερίζειν, μερίζειν **1.** распределять, делить rozdělovat: раздѣл҃ѣѭште ризъı его метаахѫ жрѣбьѩ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав*; таци бо сѫтъ дарове доуховьнии • не по саномъ раз'дѣлıаѥтъ обьштениѥ *Супр 492, 4-5* ▭ раздѣлıати сѧ: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие • раздѣл҃ѣѩ сѧ само вь себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр* (раздѣль сѧ *Мар*) **2.** ῥηγνύναι разъединять rozevírat: и нъıи҃ıа тъı ѥси г⟨оспод⟩и иже оуслъıшавъ мѡѵсиѭ и даѭшта знамениıа и чоудеса въ егѵптѣ • въ фараѡнѣ и въ людехъ ѥго • раздѣл҃ѣѧ море... *Супр 77, 13* ▭ раздѣлıати сѧ βραβεύεσθαι *перен.* вселяться, воцаряться rozhošťovat se, usídlovat, vládnout: и миръ б⟨о⟩жи да (раз)дѣлѣетъ сѧ въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ • в неже и звани (бъı)сте въ едино тѣло *Кол 3, 15 Ен.— Зогр-лл 2б 3.— Ср.* нераздѣлıаѥмъ

РАЗДѢЛЄНИЄ, -нıа *с* (3) **1.** διαίρεσις разделение, разъединение, rozdělení: раздѣльшюмоу чръмъное море въ раздѣление *Пс 135, 13 Син* **2.** διαμερισμός раздор, раскол rozkol: мьните ли ѣко мира придъ дати на земл҃ѭ • ни • г⟨лаго⟩лѭ вамъ • нъ раздѣл҃еньѣ *Л 12, 51 Зогр*, раздѣлениѣ *Мар*

РАЗИТИ СѦ, -идѫ сѧ, -идеши сѧ *сов.* (16) διαλύεσθαι, διασκορπίζεσθαι, διασπείρεσθαι, σκορπίζεσθαι разойтись, разбежаться, распасться; рассеяться rozejít se, rozprchnout se: псано бо естъ поражѫ пастъıрѣ • ı разидѫтъ сѧ овьцѧ стада *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав* (разно поидѫтъ *Супр 478, 10-11*); прıвръгѫ сѧ въ твръдъı камень • нъ въ пѣнъı влънъı ихъ разıдѫ сѧ *Клоц 12б 23*; разидошѧ сѧ *Супр 448, 19-20*; множьствоу оубо ратьничьскоу рашъдъшоу сѧ по поустъıи сеи *Супр 292, 2-3* ● рассеяться, исчезнуть rozprchnout se, zmizet: въскръснетъ б⟨ог⟩ъ и разидѫтъ сѩ враѕи его *Пс 67, 2 Син; Супр 22, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр*

РАЗЛИЧЕНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет*: въ различениѥ в отличие rozličně: нъ ı позь-

рашта҃м ихъ къназа҃ таковьса҃м бештіница • і не ѣко подобаетъ показажштіхъ • съ достоѧ҃ноу҃ емоу҃ посто҃у • въ различенье прокленьше въ вѣчъны҃ огнь • отъвръгѫ сѧ *Клоц 2а 26-27.— Ср.* различникъ

РАЗЛИЧИЄ, -нїа *с* (3) **1.** διαφορά, μεταβολή различие, разница rozdíl: а сїи на слоужьбѫ҃ готовлѣахѫ сѧ тѣхъжде вештіи насладіша сѧ і сїи • і сь... кѫдоу же лі различъе бысть҃ *Клоц 6а 15*; и не бѣаше различиа посрѣдоу правед'наго и грѣшнаго *Супр 9, 28* 2. πολυτέλεια разнообразие různost, rozmanitost: вь йихъже много величаньк и вьнѣш'йѣмъ одѣанні҃мъ • и многомъ различні҃мъ трепезъı *Супр 491, 14.— Ср.* прѣмѣнникъ, различенникъ, разьньствикъ, разьньство

РАЗЛИЧЬ[1] *прил. нескл.* (3) διάφορος различный, разный rozličný, různý: стада различь воловъ • кобылъ *Супр 42, 29*; дьнесь отъ мр҃твъıихъ въстаѧ҃ лазарь • многоу҃ и различъ гнѣвоу҃ раздрѣшенїе намъ дакъ҃ъ *Супр 303, 4.— Супр 425, 22.— Ср.* различьнъ

РАЗЛИЧЬ[2] *нареч.* (1) διαφόρως различно, отлично, иначе rozličně, různě: четворъı бо сѫ҃ть вьса • о томь различь намъ съказажштѧ *Супр 370, 12.— Ср.* различьно, различьнѣ

РАЗЛИЧЬНО *нареч.* (2) διαφόρως различно, отлично rozličně, různě: и различьно кѫдо битаѫ҃ и • ови пр҃тикмъ ови бичи • а дроузни жьзликмъ *Супр 193, 5.— Евх 86 9.— Ср.* различь[2], различьнѣ

РАЗЛИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (36) [розличьнъ *Супр* (3)] διάφορος, ἑπάλληλος, ποικίλος различный, разный; разнообразный rozličný, různý: нцѣли мъногъı недѫ҃жьнъıа • ѩмѫшта различьнъı ѩза *Мк 1, 34 Зогр Мар*; тъı вл⟨ад҃ъı⟩ко пр҃ѣблагъı... различьнъıа плодъı бл⟨а⟩го⟨сло⟩ви *Евх 13а 17*; зѣло ма съдръжатъ розличьнии помъıсли *Супр 524, 24*; различьни образи мѫ҃къ примъıшл҃ени бъıваахѫ҃ *Супр 85, 13*; въ ина оученииѣ (! *вм.* оучениѣ) странъна различиаа • не пр҃ѣлаганте сѧ *Евр 13, 9 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Рыл Супр.— Ср.* различь[1]

РАЗЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) (различьнѣ измѣнѧти ἀλλοιοῦσθαι) различно, отлично rozličně, různě: сн слъıшавъ аѵрилиѧнъ лице свое измѣнѣаше различьнѣ отъ ꙗрости *Супр 12, 6-7.— Ср.* различь[2], различьно

РАЗЛИѢТИ СѦ, -лѣѭ҃ сѧ, -лѣкши сѧ *сов.* (1) ἐκχεῖσθαι разлиться, пролиться rozlít se: иже бо отълѫ҃чивъ сѧ отъ насъ акъı вода разлиа сѧ *Супр 77, 1*

РАЗЛОМИТИ, -млѭ҃, -миши *сов.* (1) κλᾶν разломить rozlomit: прнимъ блаженъıи хлѣбъ и разломивъ... дастъ имъ *Супр 236, 9.— Ср.* прѣломнти

РАЗЛѢНИТИ СѦ, -нѭ҃ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (1) ἀμελεῖν пренебречь, оставить без внимания, заботы nepostarat se: да не кѫдо се оуправивъ • акъı вьсе оуправив' о процѣѣмь различитъ сѧ *Супр 371, 18.— Ср.* небрѣци

р а з л ю ч а т и с ѧ *Клоц 2б 13 см.* разлѫчати

РАЗЛѪ҃КА, -ъı *ж* (1): б е з ъ р а з л ѫ ж к ъı ἀμέριστος без разъединения, без разделения bez rozdělení, nerozdílně: мъı благословимъ та господи • съ отцемъ и съ сватъıимъ доухомь... благословешенааго пр҃ѣжде вѣкъ • и досели бесплътьно • нъıна же и вь вѣкъı • съ сватъıимъ • и бес пр҃ѣмѣнъı • и безъ разлѫ҃къı сѫштимъ вьпльченнимъ *Супр 330, 7-8.— Ср.* нераздѣльно, разлѫ҃ченик

РАЗЛѪ҃ЧАТИ, -чѫ҃, -чакши *несов.* (14) [разлюч- *Клоц* (1)] ἀφορίζειν, χωρίζειν разлучать, разъединять; отлучать (*уст.*) odlučovat, oddělovat: ѣкоже пастъıрь разлѫ҃чаетъ • овьца отъ козълиштъ *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав* ● *о браке* разводить rozvádět, rozlučovat: еже оубо б⟨ог⟩ъ съчеталъ ѥстъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлѫ҃чаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар*; *Мт 19, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ѣже бо б⟨ог⟩ъ съвелъ ѥстъ ч⟨ловѣ⟩ка • да не разлючаете сѧ *Клоц 2б 13* □ р а з л ѫ ж ч а т и с ѧ διαχωρίζεσθαι разлучаться, расставаться, расходиться rozchází se, loučit se: і бъıстъ ѥгда разлѫ҃чаашете сѧ отъ йего • рече петръ *Л 9, 33 Зогр Мар*; (и) пр(ибли)жѫ҃т' сѧ къ мѣс(тоу҃) томоу҃ грѫстокоумоу҃ • идеже п(а)к(ъı) разлѫ҃чѫ҃т' сѧ • вь в'сѣкѫ҃ мѫ҃кѫ҃ *Рыл 56а 33*; противьна же толика • еже разлѫ҃чати сѧ самѣмъ отъ себе *Зогр-лл 2б 19.— Супр 143, 20.— Ср.* лѫ҃чити, отълѫ҃чати

РАЗЛѪ҃ЧЕНИЄ, -нїа *с* (4) **1.** διαίρεσις разделение, отделение; отлучение (*устар.*) oddělení, odloučení: нжде же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѫ҃ченнн жнлиштъ братиа *Зогр-лл 2б 17*; разлѫ҃ченне въıлагаетъ тн • штъ добродѣанъı дроужинъı *Евх 88а 26* **2.** *греч. нет* разница, различие rozdíl, rozlišení: не бѣаше же оу҃ него разлѫ҃ченьıа богатоу҃ѫ҃моу҃ и оубогоу҃ѫ҃моу҃ *Супр 557, 11.— Рыл 5аβ 17-18.— Ср.* разлѫ҃ка

РАЗЛѪ҃ЧЕНЪ, -ъıи *прил.* (1) ποικίλος *перен.* коварный, лукавый vrtkavý, úskočný: воле же чьто сътворилъ тъгда владъıка тъ • лютъ бо бѣаше и разлѫ҃ченъ *Супр 86, 24*

РАЗЛѪ҃ЧИТИ, -чѫ҃, -чнши *сов.* (22) [разлѫ҃читн *Клоц 3а 11*] διαχωρίζειν, διχάζειν, ἀφορίζειν, χωρίζειν, ἀπαλλάσσειν разъединить, разделить; разлучить; отлучить (*уст.*) rozdělit, oddělit, odloučit: прндъ бо разлѫ҃читъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка • на от⟨ь⟩ца своего • і дъштерь на матерь своѭ҃ • невѣстѫ҃ на свекровь своѭ҃ *Мт 10, 35 Мар* (Ø *Зогр*); і съверѫ҃тъ сѧ

прѣдъ н҃имь вси ꙗзыци • і разлѫчитъ ꙗ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко д'несь тѧ избъра • і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ миръиааго житиѣ *Евх 90б 5* ● *о браке* развести rozvést, rozloučit: ꙗже оубо б⟨ог⟩ъ съведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлѫчитъ жены сеѧ *Мт 19, 6 Сав* (да не разлѫчаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ▭ разлѫчити сѧ разлучиться, разойтись, расстаться odloučit se, rozloučit se, rozejít se: х⟨ристос⟩ъ по к҃ • дьнъ • вьзиде въ выспрьни і⟨ероусали⟩мъ • ѭдоуже не разлѫчи сѧ • въ істинаѣ с⟨вѧ⟩та свѧтымъ *Клоц 14а 29-30; Супр 452, 13*; съвькоупл҃ѣахѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѧште сѧ отъ н҃ихъ разлѫчити *Супр 66, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отълѫчити

РАЗМЕТАТИ, -таѭ, -таѥши *сов.* (2) ἀναιρεῖν, σκορπίζειν разбросать; раскидать; разметать rozvalit: црькы раскопана • трѣбишта разметана *Супр 418, 14*; да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ *Супр 469, 11-12*

РАЗМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши о чемь *сов.* (3) [розмысли- *Супр* (1)] μεταβουλεύεσθαι обдумать, поразмыслить pomyslit, uvážit: размысливъ о своѥмъ невѣрьствѣ начѧ плакати *Супр 563, 29* ▭ размыслити си: оугодно же си розмысливъ о житии с⟨вѧ⟩тааго • и о иночьствѣ • молитвѫ к н҃емꙋ сътвори *Супр 547, 18-19.— Супр 96, 5*

РАЗМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) διαλογίζεσθαι обдумывать, размышлять uvažovat, rozmýšlet: марꙗ вь себѣ си размышлꙗше • повѣдѣ ли се їѡсифоу • или паче съкрыѭ таиноѥ се *Супр 239, 23.— Супр 563, 17-18*

РАЗМЫШЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) διάκρισις размышление, раздумье, сомнение přemýšlení, uvažování: помысливъ же правьдънын • и вѣды вь мѣстѣхъ тѣхъ звѣрии множьство • въ размышл҃еньꙗ въпадъ • отвръзъ двьри *Супр 515, 23*

РАЗМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) διαμετρεῖν размерить, измерить rozměřit, změřit: раздѣлѭ сікимѫ • ї ѫдоль селомъ размѣрѭ *Пс 59, 8* и *107, 8 Син.— Ср.* възмѣрити, измѣрити

РАЗМѢСИТИ, -мѣшѫ, -сиши чьто съ чимь *сов.* (5) μειγνύναι смешать, размешать smísit: дашѧ емоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ *Мт 27, 34 Зогр Ас* (съмѣшънъ *Мар*, съмѣшенъ *Сав*), размѣшъше *Евх 50а 14*; славно ѥстъ • не по ѥд'номоу раздѣл҃ени бывъше приѥмьѭштнимъ • нъ размѣшени бывъше въкоупѣ ликоуѭтъ *Супр 94, 27* ▭ размѣсити сѧ: дьнесь анг҃ели съ чловѣкы размѣсишѧ сѧ *Супр 486, 29-30.— Ср.* съмѣсити

разн- *см.* разьн-

РАЗОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (77) καταλύειν, λύειν, διαλύειν, παραλύειν, καθαιρεῖν, διασκεδαννύναι, κατασκάπτειν, καταστρέφειν, καταργεῖν, καταβάλλειν, ἀκυροῦν, συντελεῖν καὶ συντρίβειν разрушить, уничтожить rozbořit, rozbít, zničit: могѫ разорити цр'ковь б⟨о⟩жиѭ • і трьми д'ньми съзъдати ѭ *Мт 26, 61 Зогр Мар Ас Сав; ср. Мк 14, 58; Евх 48а 9*; разорілъ есі вьсѧ оплоты его *Пс 88, 41 Син*; цр⟨ъ⟩кы разорена естъ *Клоц 7а 21*; разори безбожьноѥ бѣсованиѥ • и съврьзи капишта ихъ *Супр 180, 12*; разорілъ есі завѣтъ раба твоего *Пс 88, 40 Син*; видиши ли великаѣ си зъданиѣ • не іматъ остати сьде камень на камене • іже не іматъ разорити сѧ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; тѣм' прѣльсть демонъскаꙗ разори сѧ *Супр 488, 22*; да не разоритъ сѧ законъ мосѣовъ *И 7, 23 Зогр Мар Ас* ▭ разорити сѧ συμπίπτειν: бѣ пасха жидовъска инъгда • нъ разори сѧ нынꙗ • и приде пасха доуховънаꙗ *Супр 419, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раздроушити, сънорити

разоритъ сѧ *Евх 36б 21 см.* разгорѣти

РАЗОРЕНИЕ, -нꙗ *с* (3) **1.** πτῶσις, κατάλυσις уничтожение, разрушение zničení, rozbití: вьзвѣꙗшѧ вѣтри • и потъкѫ сѧ храмниѣ тоі і паде • и бѣ разорение еі велие зѣло *Мт 7, 27 Сав* (раздроушение *Зогр Мар Ас*); ѡ сьмрьти... диꙗволоу разорениѥ *Супр 315, 1* **2.** καταστροφή смятение zmatek, zmatení: си въспоминаи... (по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ в ничтоже ключимо • на разорение слышѧщимъ *2 Тим 2, 14 Ен.— Ср.* раздроушениѥ

разоумивъ, -ын *см.* неразоумивъ

РАЗОУМИЧЬНО *нареч.* (1) ἀκριβῶς внимательно s pochopením: нъ послоушаи разоумичьно • не рѫгаѥмъ ѥстъ с⟨вѧ⟩тааго даръ *Супр 363, 14-15*

РАЗОУМЪ, -а *м* (67) **1.** σύνεσις, σκοπός; (даꙗти разоумъ συνετίζειν; бѥз-д-разоума ἀσύνετος) разум, ум, интеллект rozum: еже л҃юбити і вьсѣмь сръдьцемь • і всѣмь разоумомь • і вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; сътворьшюмоу н⟨е⟩б⟨е⟩са разоу⟨мо⟩мь *Пс 135, 5 Син*; съказание словесъ твоїхъ просвѣштаетъ • і разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; ● мудрость, ум moudrost, rozumnost: оужасаахѫ же сѧ вси • послоушаѭште его о разоумѣ • і о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Сав*; благостї ї наказа[за]нию ї разоумоу наоучи мѧ *Пс 118, 66 Син*; оуста моѣ възг⟨лаго⟩лѫтъ прѣмѫдрость • ї пооученье ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца моего разоумъ *Пс 48, 4 Син*; разоумоу ѥго нѣстъ числа *Супр 331, 24 (Пс 146, 5)* **2.** γνώμη, γνῶσις,

ἐπίγνωσις; (божии разоумъ θεογνωσία) понимание, постижение, осознание chápání: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ л҃юдемъ его *Л 1, 77 Зогр Мар*; едъначе ли вы бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр Мар*; разоума б⟨о⟩жнѣ • ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • тварі вьсеѩ сілнѣи *Клоц 10а 14-15*; хотѧи вьсѧ чловѣкы сьпасти и въ разоумъ истины прити *Супр 502, 29; Евх 100а 22; 96б 4*; дастъ бо ти г⟨оспод⟩ъ разѹмъ о въсемъ *2 Тим 2, 7 Ен* **3.** διάνοια, γνῶσις, νόημα мысль, мышление, образ мыслей myšlení, smýšlení: вьсхыти сѧ разоумомъ въ с⟨вѧ⟩тѫѭ виѳлеемъ *Супр 296, 4*; съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ • зълонравънѫ разоума *Супр 169, 7* **4.** νοῦς, θεώρημα смысл, мысль smysl: даѵидъ пророкъ подъ писаниѥмъ съкры разоумъ *Супр 327, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* вѣдь, познаниѥ, разоумѣниѥ, оумъ

разоумьливъ, -ыи *см.* неразоумьливъ

РАЗОУМЬНО *нареч.* (4) συνετῶς разумно, рассудительно rozumně: нъ слоушаи разоумьно сице глаго҃лѧи • обилиѥмъ бесѣдоуѥши *Супр 365, 5*; въздавы слово... разоумъно и достоино *Евх 31а 22.— Пс 46, 8 Син; Супр 543, 18*

РАЗОУМЬНЪ, -ыи *прил.* (20) **1.** συνετός, τῆς συνέσεως, νοητός, εὐγνώμων обладающий разумом, разумный rozumný: оутаілъ еси си отъ прѣмѫдръ • і разоумьнъ • і отъкры си младьньцемъ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 11, 25 Зогр Мар* ● νοερός, νοούμενος умственный rozumový: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумънѫѭ хытростиѭ *Супр 272, 30-273, 1* **2.** ἐμφανής познающий, знающий poznávající, znalý: видимъ • бываетъ • да ны разоумьны себѣ сътворитъ *Евх 2а 10-11* **3.** γνωστός, ἐννοεῖν (!) понятный, явный poznatelný, zjevný, známý: ѥже вѣдѣти разоумно добра и зъла *Супр 489, 15* □ разоумьнъ быти γιγνώσκεσθαι быть известным být znám: да ра.. (мно б)ѫде(тъ) въсѣ(мъ) чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ко(м)ъ *Фил 4, 5 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* доброразоумивъ, мысльнъ, съмысльнъ

РАЗОУМѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, λαμβάνειν, νοεῖν, συνιέναι, συνίειν; (не разоумѣвати ἀσυνετεῖν) понимать, постигать; вникать rozumět, chápat: а сѣаное на добрѣ земи • сь есть слышѧі слово • і разоумѣваѩ е • і приноситъ плоды ѣко подобаетъ *Мт 13, 23 Зогр Мар*; да ты ми просвѣтиши оумъ • і ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи • твоѣ разоумѣвати • твои страхъ и трепетъ присно вьнимати *Евх 79а 23* ● разоумѣвати кого, на кого κατανοεῖν обращать внимание на кого-нибудь, заботиться *о ком-л.* všímat si někoho, dbát *o někoho*: блаженъ разоумѣваѩ на ніща і на оубога *Пс 40, 2 Син* □ разоумѣваѩ, -ѩи *прич.-прил.* разумный, обладающий разумом rozumný: г⟨оспод⟩ь съ н⟨е⟩б⟨е⟩сі прініче на с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѩ • відѣті ѣште естъ разоумѣваѩі лі възискаѩі б⟨ог⟩а *Пс 13, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* разоумѣти, оумѣти

РАЗОУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) **1.** γνῶσις понимание chápání: горе вамъ законьникомъ • ѣко вьзѧсте ключь разоумѣнью *Л 11, 52 Зогр Мар* **2.** νόημα мысль, мышление mysl, myšlení: да оутвр.. ... ваша и раз.. *Фил 4, 7 Ен.— Ср.* разоумъ

РАЗОУМѢТИ, -ѣѭ, -ѣеши *сов./несов.* (<300) **1.** συνιέναι, συνίειν, γιγνώσκειν, νοεῖν, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, ὑπονοεῖν, χωρεῖν (!), δεικνύναι (!); (не разоумѣти ἀγνοεῖν; разоумѣти ѥстъ δοκεῖ, λόγον ἔχει) понять/понимать, постигнуть/постигать porozumět/rozumět, pochopit/chápat: они же не разоумѣшѧ г⟨лаго⟩ла сего *Л 9, 45 Зогр Мар*; не вси разоумѣсте словоу • нъ имъже естъ дано *Мт 19, 11 Сав* (не вьси въмѣстѧтъ словесе *Мар Ас*); ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрыетъ сѧ • і таіно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; тако ми ѥстъ разоумѣти ꙗко крьстиꙗнъ ѥси *Супр 223, 19* ● стать/быть мудрым zmoudžet/být moudrý: паче старець разоумѣхъ *Пс 118, 100 Син* □ разоумѣѥмъ, разоумѣнъ νοούμενος воспринимаемый умом, понятный rozumem pochopitelný: бѣ же вьсьжде • ѥже на н҃емъ разоумѣѥмоѥ божьство *Супр 345, 6*; обѣма разоумѣньма (!) дѣаннима бѣаше кланꙗѭштоу сѧ лицоу *Супр 511, 28*; не разоумѣѩ сѧ ἀπερινόητος непонятный, непостижимый nepochopitelný: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и не вьнѧтъ • и не разоумѣѧ сѧ *Супр 21, 10* **2.** ἐπιγιγνώσκειν, γιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι, μανθάνειν, ἐν πείρᾳ γίγνεσθαι; (не разоумѣти ἀπογιγνώσκειν) узнать/узнавать, познать/познавать poznat/poznávat: разоумѣвъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩д⟨оу⟩хомь своімь • ѣко тако ти помышл҃ѣѭтъ въ себѣ *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас*; братрьѩ своеѩ не познахъ • і с⟨ы⟩ны своѩ не разоумѣхъ *Клоц 2а 5* ● узнать/узнавать dovědět se/dovídat se: жена въ градѣ ꙗже бѣ грѣшьніца • разоумѣвъши ꙗко вьзлѣжитъ въ домоу фарисеѡвѣ *Супр 391, 8* (оувѣдѣвъши *Л 7, 37 Зогр Мар*, видѣвъши и *Ас*) ● почувствовать/чувствовать, осознать/осознавать pocítit/cítit, zpozorovat/pozorovat: абье ісѧкнѫ істочьникъ кръве еѩ • і разоумѣ тѣломь ѣко іцѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар*

Ас Сав Унд ● καταμανθάνειν обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si: **разꙋмѣимъ цвѣты сельныя** • **како растꙋтъ** *Мт 6, 28 Сав* (**смотрите** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **вѣдѣти, знати, разꙋмѣвати, ꙋмѣти**

РАЗЬНО *нареч.* (4) [**разно** *Супр* (4)] ἀπ' ἀλλήλων, διάφορος (!); (**разьно стоѧти** διεστώς) раздельно, в разные стороны různě, odděleně: **разно стоѧштѧѧ ꙋдꙑ** • **въ единоѥ съвъравъшиѧ** *Супр 317, 10* ◆ **разьно понти** διασχορλίζεσθαι разойтись rozejít se: **поражѫ пастꙑха и разно пондѫтъ овьца** *Супр 478, 11* (**разидѫтъ сѧ** *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав*, **разбѣгнѫтъ сѧ** *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Супр 258, 17; 376, 2.— Ср.* **различь**[2], **различьно, различьнѣ**

РАЗЬНЬСТВИТИ, разьньцѭ, разьньствиши *сов.* (1) διαστέλλειν рассеять, расчленить, разделить, направить в разные стороны rozdělit, rozptýlit: **єгда разнъствитъ н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩нын ц⟨ѣса⟩ръ** (*вм.* **-рь**) **на нєи** *Пс 67, 15 Син*

РАЗЬНЬСТВИѢ, -иа *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница různost: **нъ да навъкнемь разньствье** • **прѣдадитєлево** *Клоц 56 38.— Ср.* **различиѥ, разьньство**

РАЗЬНЬСТВО, -а *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница rozlišování, různost: **ни нищєтꙑ ради ꙋмалитъ тн сѧ радость доуховьнаѧ... и не вѣстъ разньства лиць** *Супр 491, 28.— Ср.* **различиѥ, разьньствиѥ**

РАЗЬНЬСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоѫшиѧ *несов.* (1) διαστέλλειν различать, отличать rozlišovat; *перен.* высказываться иначе, неуместно mluvit odlišně, nevhodně: **и озълобленъ бꙑстъ мосѣ нхъ ради** • **ѣко прогнѣвашꙑ д⟨ꙋ⟩хъ єго** • **и разнъствова ꙋстънама своима** *Пс 105, 33 Син*

РАИ, раꙗ *м* (20) παράδεισος рай ráj: **дьньсь съ мноѫ бѫдеши въ раи** *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2); **тꙑ же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣма** • **погꙑбъши обрѣте раи** *Клоц 11б 18*; **иди къ словесънодꙋмоу моемоу раю** *Супр 248, 1.— Зогр Мар Ас Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* **врътоградъ, порода**

РАИСКЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ παραδείσου райский rajský: **отвръзоша врата раискаѧ** *Супр 97, 4*; **отъ жꙁꙑ къ богоу** • **отъ болѣꙁни на раискѫѫ пиштѫ** *Супр 470, 17.— Супр 470, 1.— Ср.* **породьнъ**

РАКА, -ы *ж* (2) **1.** μνημεῖον могила, гробница hrob, náhrobek: **горє вамъ кънижьницн и фа(рн)сѣи ⁊ упокрнти** • **ѣко ꙁнждете гробꙑ пророчьскꙑѥ ⁊ красите ракы праведьнꙑихъ** *Мт 23, 29 Мар* (**Ø** *Зогр*) **2.** *греч. нет* рака rakev: **и тако съвъравъше костн с⟨вѧ⟩тыихъ** • **мѫченикъ** • **положиша ѧ въ ракахъ** *Супр 81, 11.— Ср.* **гробъ, ковьчегъ**

РАК'КА *нескл.* (1) ῥακά (*др.-евр.*) рака́, пустой, глупый человек, дурак (*бранное слово*) rácha, hlupák (*nadávka*): **ꙗкь во рєчєтъ братоу своємоу** • **рак'ка** • **повинни єстъ съньмнштю** *Мт 5, 22 Зогр* (**Ø** *Мар*)

РАЛО, -а *с* (6) ἄροτρον плуг pluh: **инкътоже възложь ржкы своѥ на рало** • **⁊ зрѧ вьспѧть** • **оуправлѣнъ єстъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩н б⟨о⟩жїи** *Л 9, 62 Зогр Мар Сав* (**на орало** *Ас*); *Евх 91а 8; Супр 546, 28.— Супр 396, 1* (**без-д-рала**).— *Ср.* **орало**

РАМА, -ы *и нескл. ж город* (3) [**оурама** *Боян* (1)] Ῥαμά Рама Rama: **глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слꙑшанъ бꙑс⟨тъ⟩** • **плачь и ръıданиѥ и въпль многъ** *Мт 2, 18 Ас*, **оу рама** *Сав* (**въ оурама** ! *Боян*)

РАМО, -а *с* (12) ὦμος плечо rameno: **⁊ обрѣтъ ѭ възлагаѥтъ на рамѣ своѥ** *Л 15, 5 Зогр Мар*; **водонось... оуготовн... ношаше водꙋ отъ рѣкы ефрата** • **на рамоу своєю** *Супр 550, 8.— Евх 97а 9; Супр 80, 19; 96, 6; 532, 22; 458, 1 и 9; 550, 14; 551, 6; 552, 25.— Ср.* **плещє, хрьбътъ, хрнбътъ**

РАМѢНЪ, -а *м* (1) ῥάμνος палиур (*крушиновидный терн*) rhamnus (*trnitý keř*): **прѣжде даже не разꙋмѣѭтъ тръньѣ вашего рамѣна** • **ѣко жївы ї ѣко въ гнѣвъ пожрѣтъ вы** *Пс 57, 10 Син*

РАМѢНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménský: **сълоучи сѧ мѫжоу сестры кго марнѣ** • **пасннникоу нарнцаѥмоу** • **строити рамѣньскѫ власть** *Супр 281, 22.— Ср.* **арменьскъ**

РАНА, -ы *ж* (53) μάστιξ, πληγή **1.** μώλωψ, στίγμα рана rána, poranění: **съгнишꙗ раны моѧ** *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13*; **повелѣ соль съ оцѣтомъ съмѣснвъше полнвати раны кго** • **и соукномъ въстнрати** *Супр 116, 19* ● болезнь nemoc: **разꙋмѣ тѣломь ѣко ищѣлѣетъ отъ раны** *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав Унд* **2.** βάσανος, αἰκισμός, φραγέλλωσις; (**прнѧти раны** μαστιγοῦσθαι) удар rána, úder: **въ трꙋдѣхъ человѣчіихъ не сѫтъ** • **⁊ съ чл⟨овѣ⟩кы не прінмѫтъ ранъ** *Пс 72, 5 Син*; **тъгда лвъ акы раноѫ газвьнъ отъвѣже отъ наю** *Супр 297, 6*; **онъ же бнкнъ и прѣкъıвъ многы часы въ тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доушѫ** *Супр 47, 10* ● *перен.* беда, бедствие, удары (судьбы) rána, utrpení, pohroma: **многы раны грѣшьноумоу оупъваѫштаго же на г⟨оспод⟩ѣ милость обидетъ** *Пс 31, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* **газва**

РАНО *нареч.* (12) ὄρθρου, ὀρθρινός; (**за оутра рано** ὄρθρου; **рано въ зорьѧ** ὀρθρίζων; **рано приходити** ὀρθρίζειν) утром, рано (*на заре, на рассвете*) ráno, brzy ráno: **⁊ жены**

етеръ отъ насъ оужасньше ны • бывъшимъ рано оу грова *Л 24, 22 Зогр Мар Ас Охр*; рано приходаахѫ къ б⟨ог⟩оу *Пс 77, 34 Син*; и въставъ заоутра рано кнѧзъ • сѣдъ на сѫдиштѣи повелѣ чародѣкмъ отъвести звѣри *Супр 184, 14.— Л 24, 1 Зогр Мар Ас; Пс 56, 10; 107, 3 Син; Супр 205, 21.— Ср.* заоутра, оутро[2]

рарабъ *Пс 78, 2 Син см.* рабъ

РАСКАЗИТИ, -кажѫ, -казнѭ *сов.* (1) διαφθείρειν повредить, испортить, разрушить zkazit: да хранѣшн тъı мѣры • и данааго тн правьıннıа (не) расказнѭн *Супр 383, 11*

РАСКАЯТИ СѦ, -каю сѧ, -каюн сѧ *сов.* (12) μεταμέλεσθαι, καταγιγνώσκειν раскаяться učinit pokání: тъгда вндѣ людıа • прѣдавъı его • ѣко осѫдишѧ н • раскаѣвъ сѧ възвратн • ѣ сѣребрьникъ • архнереомъ ı старцемъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Супр 415, 6-7.— Мт 21, 29 и 32 Мар; Пс 104, 45; 109, 4 Син; Ас 158а 10; Супр 111, 7*

РАСКВРѢТИ, -вьрѫ, -вьрешн *сов.* (1) διαλύειν растопить, расплавить roztavit: н своимъ рѫкама кмоу нераздрѣшьнаıа жжа желѣзнаıа • ıако воскъ раскъвръ *Супр 462, 21*

РАСКОЛЬНЪ, -ьıн *прил.* (2) διχόνοια (!) несогласный, сомневающийся pochybovačný, rozkolný: любьıх тн раскольнаago оума мъıслнн твоихъ • ıако н вьсего раскольна оума отъсѣкѫште *Супр 500, 15 и 16*

РАСКОПАВАТИ, -ваю, -ваюн *несов.* (3) 1. ἀνορύσσειν расканывать, выкапывать vykopávat: съкровиште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 16 18-19* 3. κατασκάπτειν раскапывать, срывать (*до основания*), разрушать rozkopávat, rozbíjet, bořit: овн тьмнн-ца отъ самѣхъ основанн раскопаваахѫ *Супр 467, 16*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ıазъıцѣхъ положнхъ тѧ • ıскоренитн • н насадитн • раскопаватн • ı съзидатн *Евх 82а 24*

РАСКОПАТИ, -аю, -кюн *сов.* (8) 1. ὀρύσσειν раскопать, выкопать vykopat: шьдъ раскопа землѭ • ı съкръı сребро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав* 2. ἀνασκάπτειν, κατασκάπτειν, κατακαίειν срыть (*до основания*), разрушить rozkopat, zbořit: цръкъı раскопана *Супр 418, 13*; пожеженъ огнемъ ї раскопанъ *Пс 79, 17 Син*; раскопавъıн огнѣмъ градъ содомескъ • н опоустнвъıн *Супр 180, 10.— Супр 462, 29.— Ср.* нскопатн, прокопатн, разметатн

РАСКРИВИТИ, -влѭ, -внюн *сов.* (1) *греч. нет* искривить zkřivit: прншъдъ же н оумръштено имъı тѣло вьсе • н лнце раскрнвьıкно *Супр 561, 27*

РАСКРЬСТИТИ, -крьщѭ, -крьстнюн *сов.* (1) σταυροῦν распять (на кресте) ukřižovat: вндѣсте раскрьштена кго *Супр 500, 4.— Ср.* пропатн, распатн

раслабнтн *см.* раслабленъ

РАСЛАБЛЕНЪ, -ьıн *прич.-прил.* (3) 1. *греч. нет* ослабевший, слабый (*от болезни*) oslabený, slabý, ochablý: прѣвъı напрасно глоуухъ и нѣмь и всѣмъ тѣломъ раслабьıнъ *Супр 552, 23* 2. παραλυτικός, παράλυτος парализованный, паралнчный chromý: онъ же трн днн ал'кавъ н молитвѣ кднон прнлежавъ • цѣла раслабьıнаago сътворнвъ • н благословивъı н • повелѣ своима ногама въ домъ кго нтн *Супр 518, 22-23.— Супр 387, 30*

РАСЛАБѢТИ, -ѣю, -ѣюн *сов.* (4) 1. ἐκλύεσθαι ослабеть, обессилеть oslabit se, ochabnout: възвратн сѧ третнн дьнь гладъмъ мъръı • н раслабѣвъ *Супр 291, 14*; рѫкъı мѫчѧштнихъ слоугъ раслабѣша *Супр 110, 16* 2. παραλύεσθαι быть парализованным zchromnout: юноша нѣкъıн отъ бѣса наснлѣнъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 19.— Супр 563, 22-23*

РАСПАДАТИ СѦ, -даю сѧ, -даюн сѧ *несов.* (3) σχίζεσθαι, διαρρήγνυσθαι распадаться, раскалываться rozpadat se: землѣ потрясе сѧ • н каменıе распадааше сѧ *Мт 27, 51 Ас*, распаде сѧ *Зогр Мар Сав*; въ часъ же прьвъıн ношти • съклѣштааѫ сѧ отъ стоуденı с⟨ва⟩тнн • н тѣло нмъ распадааше сѧ *Супр 76, 22.— Супр 485, 15*

распалн *Супр 36, 7-8 см.* распалина

РАСПАЛИНА, -ы *ж* (2) ῥαγάς. χάσμα щель, трещина štěrbina, rozsedlina: нматъ распалннѫ камъı *Супр 301, 4-5*; въ камѣнѭѫ тѫ распалн(н)ѫ *Супр 36, 7-8*

РАСПАЛИНЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) τοῦ καταλύματος относящийся к расщелине, ущелью rozsedliny: прнстѫпнвъ на распалнн'нѭѫ тѫ пештерѫ *Супр 36, 11-12*

РАСПАЛЮНИЮ, -ıа *с* (2) οἶστρος страсть, похоть zápal, vášeň: въ распалєньк въпастн н страхъ б⟨о⟩жнн забъıтн *Супр 521, 12*; нздохъ к нен • н прѣдолѣвъшоу мн распалѣнню блждноуомоу... въ блждьнѭѫ погыбѣль въпадохъ *Супр 525, 26*

РАСПАСТИ СѦ, -падѫ сѧ, -падешн сѧ *сов.* (6) σχίζεσθαι распасться, расколоться rozpadnout se: каменне распаде сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Сав* (распадааше сѧ *Ас*); *Евх 51а 1; Супр 485, 19*; каменьк на оукроуχъı распаде сѧ *Супр 475, 17*

РАСПИНАТИ, -наю, -накюн *несов.* (5) σταυροῦν распинать (на кресте) křižovat: елн бо распинаемъ цѣсарюетъ • како бѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37*; не домъıшлѣахѫ же сѧ разбоінікъ съ х⟨ристо⟩мь распинаѫште *Клоц 11а 20-21*; распннаıм сѧ в'семоу мроу

Евх 84а 21-22.— Клоц 11а 39; 11б 1.— Ср. пропинати

РАСПОНЪ, -а *м* (11) крест (*как орудие казни*) kříž: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ *Евх 35б 1.— Евх 35б 11; 42б 14; 43а 13; 43б 2; 50а 17 и 25; 50б 10 и 15-16; 50б 17-18 и 23-24.— Ср.* крьстъ

РАСПРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (2) διασπείρειν развеять, рассеять rozprášit: вьиидоста сь н҃имъ въ огн҃ь • и распрашиста пламы *Супр 164, 9*; не бѣаше ихъ бол҃е ѥдного на десѧте • и ти же распрашени *Супр 442, 16*

РАСПРОСТРѢТИ, -стьрѫ, -стьреши *сов.* (5) διαπεταννύναι, ἐξαπλοῦν распростереть, распространить rozprostřít: распрострѣ облакы вь покровъ імъ *Пс 104, 39 Син*; вьлѣзе же ѵподьꙗкъ • рѫцѣ имы распрострьтѣ и вьздѣнѣ на небо *Супр 555, 14-15*; ● *перен.* συντείνειν устремить, направить napnout, zaměřit: распрострѣте оубо мол҃ѫ вы сѧ вашѧ оумы • и сь тихостиѭ приимѣте хоудаа моꙗ словеса *Супр 498, 19-20.— Супр 511, 17 и 560, 8.— Ср.* прострѣти

РАСПРѦЩИ, -прѧгѫ, -прѧжеши *сов.* (1) διαζευγνύναι разъединить, высвободить; *перен.* избавить, освободить *от чего-л.* rozvázat, vypřáhnout; *перен.* zbavit *něčeho*: видѣшѧ многы годы сьвѧзана ѧзи ослабьѥнааго • повелѣниѥ(мь) распрѧжена отъ зьлоби *Супр 323, 17-18*

РАСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (1) ἀπολύειν испустить, издать vypustit: лазаре излѣзи вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвыих' простръвъ • вьсѧ иже въ жоупиштихъ въставитъ *Супр 311, 5*

РАСПОУСТЬНЪ, -ын *прил.* (7): къ н҃игы распоустьны(ѩ) βιβλίον ἀποστασίου, ἀποστάσιον бракоразводное письмо rozvodový list: іже аште поуститъ женѫ своѭ • дастъ еи кънигы распоустъныѩ *Мт 5, 31 Зогр Мар.— Мт 19, 7 Мар Ас Сав (Ø Зогр); Мк 10, 4 Зогр Мар*

РАСПЪ (!), -а *м имя* (1) Κάρπος Карп Carpus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ в҃і с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа *Ас 122б 18*

РАСПЬРАТИ, -перѫ, -переши *сов.* (1) πατεῖν растоптать rozšlapat: нынꙗ видиши... како же змиѭ распъра *Супр 462, 30*

РАСПЬРЬНЪ, -ын *прил.* (3) φιλόνεικος, ἀμφίβολος; (распьрьноѥ φιλονεικία) вызывающий ссоры, споры, сомнения rozporný, rozkolný: любьѭ ти раскольнааго оума мыслии твоихъ • ꙗко и вьсего раскольна оума отъсѣкѫште • похвал҃ѫ ти распьрьнѫѭ и хрьстолюбьвьнѫѭ вѣдь • ꙗко и вьсе распьрьноѥ отъсѣкаѭште *Супр 500, 17 и 18.— Супр 511, 15*

РАСПЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) φιλονεικία распря, ссора, разногласие rozepře, spor: да отъстѫпитъ отъ васъ... распьрѣние • репътание... *Евх 91б 17-18.— Ср.* пьрꙗ, распьрꙗ

РАСПЬРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (2) ἀμφιβάλλειν, ἀμφισβητεῖν усомниться, разойтись *с кем-л.* во мнениях zakolísat, zapochybovat: аште бо бы пришълъ не бы распьрѣлъ сѧ • аште не бы распьрѣлъ сѧ не бы обискалъ *Супр 499, 2 и 3*

РАСПЬРЮ, -ѩ *ж* (10) σχίσμα распря, спор, ссора rozepře, svár: распьрѣ же быс⟨ть⟩ въ народѣ его ради *И 7, 43 Зогр Мар Ас Сав.— И 9, 16 Зогр Мар Ас; И 10, 19 Зогр Мар Ас.— Ср.* пьрꙗ, распьрѣниѥ, реть

РАСПѦТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* (>100) [рос- *Супр* (1)] ἐκτείνειν распростереть, растянуть roztáhnout, napnout: повелѣ свѣштѧ въжегъше принести • и страстьника распѧти ѫжи четырьми • и привѧзати и по четыри колы *Супр 152, 29*; мнозиї же отъ народа... обрѣтошѧ с⟨вѧ⟩тааго на земи ѥд'ного лежѧшта распѧта *Супр 51, 12*; ты распѧтъ и⟨е⟩бо ѣко и кожѭ *Евх 4а 10 (ср. Пс 103, 2 Син)* ● σταυροῦν, συσταυροῦν распять (*на кресте*) ukřižovat: идеже и распѩсѧ • и сь нимъ ина дъва *И 19, 18 Ас Боян*, (распѧшѧ *Сав*, пропѧсѧ *Зогр Мар*); распены сѧ на распонѣ въ третьиі часъ *Евх 50а 24*; і⟨соу⟩са же (пилатъ) бивъ • прѣдастъ і да і распьнѫтъ *Мт 27, 26 Зогр Ас Сав* (пропънѫтъ *Мар*) ● *перен.*: им'же миръ распѧтъ ѥстъ *Супр 83, 27*; ▭ распѧтъ, -ын *прич.-сущ.* (*о Христе*): ѥгоже благодатьѭ божьѭ и силоѭ роспѧтааго ицѣли *Супр 564, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* пропѧти, раскрьстити, распѧтиѥ (прѣдати на распѧтиѥ)

РАСПѦТИѤ, -иꙗ *с* (19) **1.** τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι, σταυρός (!) распятие на кресте ukřižování: съвлѣшѧ съ н҃его хламѵдѫ • і облѣшѧ і въ ризы своѩ • і ведошѧ и на распѧтие *Мт 27, 31 Зогр Ас Сав* (пропѧтие *Мар*); а исѹса ѥже диꙗволомъ избиѥныѧ оживи • прѣдашѧ на распѧтиѥ *Супр 398, 12* **2.** σταυρός крест kříž: мечь изъоштренъ • распѧтиѥ поставьѥно *Супр 85, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* крьстъ, пропѧтиѥ, распонъ

РАСПѪДИТИ, -пѫждѫ, -пѫдиши *сов.* (3) σκορπίζειν разогнать rozehnat: а наімьникъ... видитъ влька грѧдѫшта • і оставл҃ѣетъ овьцѧ і бѣгаетъ • і влькъ расхытитъ ѩ • і распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас (нет Сав).— Ср.* разгънати

РАСПѢТИЄ, -нѣ *с* (24) πλατεῖα, γωνία τῶν πλατειῶν, ἀγορά, ὁδός, ἄμφοδον перекресток (*дорог, улиц*); площадь rozcestí, křižovatka, náměstí: и ишедъше рабѣ ті на распѣтіѣ пѣти *Мт 22, 10 Ас* (на пѣти *Мар*; Ø *Зогр*); і ѣможе колнжьдо • въхождааше въ вьси • ли въ градъі • ли вь села • на распѣтніхъ • полагаахѫ недѫжьныѣ *Мк 6, 56 Зогр*, распѣтнхъ *Мар*; на распѣтніхъ і тръжнштнхъ оучнлъ есн *Л 13, 26 Зогр Мар Ас Сав*; обрѣтосте жрѣбьць привазанъ • прн двьрехъ • вьнѣ на распѣтні *Мк 11, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* стьгна

РАСТАЧАТИ, -чаѭ, -чакшн *несов.* (8) σκορπίζειν, διασκορπίζειν растрачивать, расточать rozptylovat, rozhazovat: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • іже имѣаше пристависнкъ • і тъ оклеветанъ бъістъ къ нѣмоу • ѣко растачаѭ имѣньѣ его *Л 16, 1 Зогр Мар*; іже нѣстъ съ мноѫ на мѧ естъ • і нже не съвнраетъ съ мноѫ растачаетъ *Мт 12, 30 Зогр Мар Ас Сав*; растачаѭтъ *Л 11, 23 Зогр Мар.— Ср.* развлачнтн

РАСТАЯТИ СѦ, -таѭ сѧ, -такшн сѧ *сов.* (7) [лаетъ ! *Син* (1)] τήκεσθαι, διαλύεσθαι, λύεσθαι, τελευτᾶν (!) растаять, растопиться roztavit se, roztát: горъі ѣко воскъ растаашя сѧ отъ лнца г⟨оспод⟩нѣ *Пс 96, 5 Син*; и растаавъ сѧ ледъ бъістъ вода топла *Супр 78,1*; пьітн кго растаавъшн • любан же жизнь съпаде сѧ *Супр 93, 15-16* ● *перен.* ослабеть, обессилеть ochabnout: грѣшьнникъ... зжѣъі своімн поскрежьштетъ ї лаетъ (! *вм.* растаетъ) *Пс 111, 10 Син.— Пс 74, 4 Син; Супр 76, 24-25; 78, 7*

РАСТВАРІАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) καταμειγνύναι, κιρνᾶν размешивать, смешивать, растворять promíchávat, rozdělávat: нде попелъ ѣко хлѣвъ ѣсъ • и пітье мое съ плачемъ раствараахъ *Пс 101, 10 Син*; ѣако многа лѣта съткворн срьбанне тъкмо прнкмьм • и се сь ѡумнатосьнмъ пепеломъ раствараѣше тн тако ѣадѣше *Супр 297, 15*

РАСТВОРИТИ[1], -рѭ, -рншн *сов.* (5) ῥαίνειν, σκευάζειν размешать, смешать, растворить promíchat, rozdělat: ѣко чѣша въ рцѣ г⟨оспод⟩нн • вінa нерастворена *Пс 74, 9 Син*; повелѣ оцьтъ лютъ съ солнѫ растворнвъше възлнвати на хрьбътъі нхъ *Супр 178, 30*; нс тѣхъ нземьнжште цѣльбьнаѧ бъілна • растворьше вннамн газвънънмн врѣдъ цѣлѣште *Супр 430, 16* ● μεταλοιεῖν претворить přeměnit: давъі намъ і земънаа благаа • растворен прн мосѣн горъкѫѫ водѫ • въ сладъкѫѫ *Евх 206 15.— Супр 161, 17*

РАСТВОРИТИ[2], -рѭ, -рншн *сов.* (1) *греч. нет* раскрыть, растворить rozevřít, otevřít: и абнк ншъдъ на много ростворнвъ двьрьца • прогнанъ бъістъ силоѫ кръстьноѫ *Супр 554, 26-27.— Ср.* отвръстн, развръстн, развръщи

РАСТВОРЬЕНИЄ, -нѣ *с* (1) κέρασμα смесь (*напиток*), раствор smíšený nápoj: ѣко чѣша въ рцѣ г⟨оспод⟩нн • вінa нерастворена їсплънь растворенїѣ *Пс 74, 9 Син*

РАСТЕЩИ СѦ, -текѫ сѧ, -течешн сѧ *сов.* (1) ἀπορρεῖν растечься roztéci se, rozplynout se: подъпалнтн кмоу чрѣво н ребра • доньжде пльть кмоу акъі воскъ съжежена бъівъшн растечетъ сѧ *Супр 153, 3*

РАСТИ, растѫ, растешн *несов.* (34) αὐξάνειν, ἐπαύξειν, μηκύνεσθαι, φύεσθαι; (коупьно расти συναυξάνεσθαι) расти růst: съмотрнте цвѣтъ селънъіхъ • како растѫтъ *Л 12, 27 Зогр Мар*; сѣма прозвасетъ • і растетъ *Мк 4, 27 Зогр Мар*; оставнте коупъно растн обое до жатвъі *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.* увеличиваться, крепнуть, развиваться, расти zvětšovat se, zesilovat, mohutnět: ономоу подобаатъ растн а мьнѣ мьнятн сѧ *И 3, 30 Мар Ас* (Ø *Зогр*); запрѣтн неджгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не нмѣтн плода • нн растятн сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 11-12*; паче же кште растѣѣше страхъ на нечьстнвънхъ доусѣхъ *Супр 40, 19-20*; та вса внда оучнтелъ • н оувѣдѣвъ ѣакоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ кстъ • н... на въісотѫ растетъ *Супр 548, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* растнти, нницати; саморастъі

РАСТИТИ, ращѫ, растншн *несов.* (4) ἐκδιδόναι родить (о *земле*), плодоносить plodit, vydávat plod: земьіа оубо вь се врѣма веснънок • шнпъкъ н їа и нн цвѣтъ растятъ *Супр 495, 17* □ растятн сѧ αὐξάνεσθαι расти růst: растите сѧ і множіте сѧ *Клоц 8а 21*; растнте *Супр 420, 21* (*ср. Быт 1, 22 и 28*); запрѣтн неджгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не нмѣтн плода • нн растятн сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 13.— Ср.* въздращати

РАСТОПИТИ, -плѭ, -пншн *сов.* (2) λύειν, ἐκθερμαίνειν растопить, расплавить roztavit: повелѣша прннестн олово н растопнвъше възлнатн на очн *Супр 264, 21* ● *перен.*: н омрьтвѣвъша дняволомъ доуша растопн *Супр 348, 27*

РАСТОЧИТИ, -чѫ, -чншн *сов.* (19) διασκορπίζειν, σκορπίζειν 1. разбросать, рассыпать, рассеять rozházet, rozsypat: жьіѫ ідеже не сѣѣхъ • і събнраѫ ождоуже не расточнхъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* рассеять, рассредоточить rozptýlit: да чада в⟨о⟩жнѣ съберетъ расточенаа въ єдннo *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; нязъложіті сѣмьа іхъ въ ѧзъіцѣхъ • н расточіті ѧ въ странъі *Пс 105, 27 Син* 2. *перен.* растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: і тоу расточн имѣнье

свое живы блѫдъно *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* расыпати, иждити, растрошити

РАСТОЮТИ, растоѭ, растоиши *несов.* (3) **1.** ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять být vzdálen: ѥстъ же въ прѣгынѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходънꙑихъ горахъ • растоѧ отъ града попришть четырь *Супр 26, 21* **2.** διίστασθαι разделять, находиться между кем-чем-либо stát mezi něčím: нъ грѣси ваши растоѧтъ посрѣдоу насъ и б⟨ог⟩а *Супр 135, 19-20.— Супр 46, 4*

РАСТРОШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) κατεσθίειν растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: ты притьчѧ подобишѧ вѣрьнааго роба и неразоумьнааго • и господьне растрошивъшааго *Супр 370, 11.— Ср.* расточити

РАСТРЪГАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (4) [-трьг- *Сав* (1)] διαρρήσσειν разорвать/разрывать roztrhnout/roztrhávat: растръга врѣтіште мое *Пс 29, 12 Син*; растръга ѫзы моѩ *Пс 115, 7 Син.— Л 8, 29 Ас Сав.— Ср.* растръгнѫти

РАСТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) [-трьг- *Супр* (3)] διαῤῥηγνύναι, ῥηγνύναι **1.** разорвать, разъединить roztrhnout: растръгнѣмъ ѫзы іхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5* **2.** растерзать rozsápat: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свиннѣми • да не поперѫтъ іхъ ногами своіми • і враштьшѧ сѧ растръгнѫтъ вы *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас* (поперѫтъ васъ *Сав*) **3.** разрыть, сокрушить protrhnout: ты растръже істочьнікы и потокы *Пс 73, 15 Син.— Гал 4, 27 Ен; Супр 472, 13; 493, 24; 498, 23.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздьрати, рѧстръгати, растрьѕати

РАСТРЬѢАНИЕ, -иꙗ *с* (1) διασπαραγμός разрывание rozervání: не помѧнѫ котыгы растрьзаниꙗ • ни ꙗмьныѧ глѫбины • ни роботьныѧ страсти *Супр 367, 17*

РАСТРЬѢАТИ, -ѕаѭ, -ѕаѥши *сов./несов.* (16) [-тръз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (4); -тръѕ- *Мар* (2) *Ас* (1); -трьз- *Сав* (2) *Супр* (3)] διαρρηγνύναι, διαρρήσσειν, διασπᾶν, σπᾶν **1.** разорвать/разрывать, порвать/рвать, разъединить/разъединять roztrhnout/roztrhávat: тъгда архиереі растръза ризы своѩ *Мт 26, 65 Зогр*, растръѕа *Мар Ас*, растрьза *Сав* (2); і растръзааше ѫзы *Л 8, 29 Зогр*, растръѕавъ *Мар* (растръгаѩ *Ас*; растрьгавъ *Сав*); да оуже оубо • вѣньца възложишѧ на нꙗ • она же растръзавъша отъмета'ста *Супр 138, 23* ● *перен.*: и ѫзы грѣховьнꙑихъ растрьзаахѫ сѧ *Супр 387, 16-17* **2.** *перен.* уничтожать/уничтожить, сокрушать/сокрушить zničit/ničit: ты рачи нынѣ • пригвоздити рѫкы ръватвамъ симъ... рѧстръзаѩ силы ихъ *Евх 31а 8* ● *сов.* ῥακοῦν искалечить, изувечить ztrhat, zničit: ономоу же вьспрѣтивъшоу ѥмоу • съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьнѧ коѥѧ идѣаше • валѧ сѧ • и ави сѧ вьсѣмъ акы старица растрьзана тѣломь *Супр 36, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздирати, раздьрати, растръгнѫти, растрьѕовати

РАСТРЬѢОВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) καταῤῥηγνύναι терзать, рвать; *перен.* уничтожать, сокрушать rozsápávat, ztrhávat, ničit: сладъка ѥстъ сласть водѧштиꙗ вь грѣхъ • приближаѭштиихъ сѧ к нен • растрьзоваѥтъ • бѣжи ѥѧ въкоуса *Супр 350, 28.— Ср.* раздирати, растрьѕати

РАСТЪ, -а *м* (1) ἡλικία рост růst, vzrůst: виждѫ вы мѫжи растомъ добры • и красъны и словомъ оумѫдрены *Супр 175, 23.— Ср.* въздрастъ

РАСТЬЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) διαφθείρεσθαι развратиться, совратиться propadnout zkáze: растьлѣшѩ і омразішѩ сѩ въ безаконеиꙑ(хъ) нѣстъ творѩи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

РАСТѪПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) σχίζεσθαι расступиться rozestoupit se: ѥгда изидошѧ изъ егѵпта • видѣвъше море растѫпивъше сѧ • и пакы състѫпивъше *Супр 417, 6*

РАСХОДИТИ СѦ, -хождѫ сѧ, -ходиши сѧ *несов.* (2) λύεσθαι расходиться rozcházet se, rozptylovat se: часома же двѣма минѫвъшема • расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26* ● распространяться rozšiřovat se, šířit se: благодати свьтѧшти сѧ ꙗже на немь • и вьсѫдоу расходѧшти сѧ *Супр 280, 8*

РАСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (13) [рахыт- *Син* (1)] διαρπάζειν, ἁρπάζειν, διασπαράσσειν расхитить, растащить rozchvátit, rozkrást: ли како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго • і съсѫды его расхытити • аште не пръвѣе съвѧжетъ крѣпъкааго • і тъгда домъ его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар; Мк 3, 27 Зогр Мар*; наімьникъ... оставл҃ѣетъ овьцѧ і бѣгаетъ • і влькъ расхытитъ ѩ • і распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас*; и ра(с)хытѩтъ тоуждіі троудъ его *Пс 108, 11 Син.— Супр 108, 10.— Ср.* въсхытити, разграбити

РАСХЫЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (4) διαρπάζειν расхищать, растаскивать rozchvacovat: избавитъ ништъ родъ чловѣчьскъ • отъ рѫкы крѣпьшиихъ ѥго • и оубога и ништа отъ расхыштаѭштиихъ ѥго *Супр 329, 25*; расхыштахѫ і вьсі мімоходѩшті пѫтемь *Пс 88, 42 Син.— Пс 43, 11; 34, 10 Син*

РАСЦѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) σχίζειν,

расщепить, разделить rozdělit: повелѣша принести трьстиє • и расцѣпивъше на дьвоє обложити по плъти кмоу *Супр 270, 5-6*

РАСЪМАТРЯТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) διακρίνειν разглядывать, распознавать rozeznávat, poznávat, zkoumat: аще к'то приемлетъ тѣло в⟨о⟩жиє • і кръвь недостоенъ сы • то грѣхъ себѣ приемлетъ • не расматрѣми тѣла г⟨оспод⟩нѣ *Евх 69а 17 (1 Кор 11, 29).— Ср.* расъмацрѧти

РАСЪМАЦРЯТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (2) κατανοεῖν рассматривать, разглядывать, подмечать rozeznávat, zpytovat, zkoumat: и страшьноє дѣва чоудо видѣвъ • расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ *Супр 301, 3*; по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ • паче многыихъ • расмаштраѭ бо • не оставити ми того бес помановенья *Супр 545, 26.— Ср.* расъматрѧти

РАСЪМОТРИТИ, -рѭ *или* -моцрѭ, -трѣши *сов.* (2) οἰκονομεῖν рассмотреть, *перен.* рассудить, обдумать prozkoumat, rozvážit: благъ мѫжь милоуѣ-ї дань • расмотрітъ словеса своѥ на сждѣ *Пс 111, 5 Син.— Супр 556, 7*

РАСЪМОТРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) διακριτικός (!) внимательный pozorný: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобл҃ѣа сѧ отъ въкоушениа же расмотрьливъими изъобличаемъ *Хил 2аа 19-20*

РАСЪІПАТИ, -паѭ, -паєши *и* -плѭ, -плєши *сов./несов.* (10) διασκορπίζειν, διασπείρειν, ἐκχεῖν рассыпáть/рассы́пать, рассеять/рассеивать, разбросать/разбрасывать rozsypat/rozsypávat, rozházet/rozhazovat: тръжьникомъ расъіпа пѣнязь *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; и съвираѧ идеже нѣси расъіпалъ *Супр 369, 23-24; 377, 5*; истин'нааго ради словесе • не на въздоухъ расъіпаемааго *Супр 533, 3.— Пс 52, 6 Син; Супр 22, 7; 268, 7; 369, 28-29.— Ср.* расточити, расѣяти

РАСЪЄДАТИ СѦ, -даѭ сѧ, -даєши сѧ *несов.* (3) διαρρήγνυσθαι, ῥήγνυσθαι, διαπίμπρασθαι лопаться, раскалываться, трескаться rozpadat se, pukat: слъішавъ же комисъ гласъ звѣрии • оубоа сѧ... въздоуѭ же на ѥго праведьникъ • и падъше прѣдъ ногама ѥго расѣдаша сѧ *Супр 230, 3-4*; видѣ... каменик расѣдаємо сѧ *Супр 426, 25* ● *перен.*: анѳлипатъ... расѣдаѧ сѧ ѕлоостнѣ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 6-7.— Ср.* распадати сѧ

РАСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* чьто чимь (1) ἐκκόπτειν разрубить, рассечь rozsekнout: сєкъірамі расѣшьі двьрі ѥго *Пс 73, 6 Син.— Ср.* протесати

РАСѢЯНИЄ, -иа *с* (1) διασπορά рассеяние, диаспора rozptýlení, diaspora: въ расѣанне елинъско хоштетъ нтн *И 7, 35 Мар (нет Зогр)*

РАСѢЯТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (1) διασπείρειν рассеять, распространить rozptýlit: далъ нъі єсі ѣко овъцьа съпѣди • и въ ѧзъіцѣхъ расѣалъ нъі єсі *Пс 43, 12 Син*

РАСѪДИТИ, -сѫжѫ, -сѫдиши *сов.* (5) διακρίνειν 1. обсудить, обдумать posoudit: тъгда оубо єфєрии въставъ отъ съна • и видѣникъ расѫдивъ съ вьсѣцѣмъ потъштаникмъ въпрашаѧ придє въ лавръ отьца савъі *Супр 294, 19* 2. рассудить, решить, разобрать rozsoudit: сѫди мі б⟨о⟩же и расѫди пьрь моѭ *Пс 42, 1 Син.— Пс 49, 4; 81, 1 Син; Супр 544, 16.— Ср.* посѫдити

РАСѪЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаєши *несов.* (3) διακρίνειν обсуждать posuzovat: лице оубо н⟨є⟩б⟨є⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар*, расѫжда... (!) *Зогр.— 1 Кор 11, 31 Ен.— Ср.* сѫдити

РАСѪЖДЄНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* суждение, мнение, решение posouzení, soud, mínění: ѥавивъшєѥ бо сѧ твоикмоу расѫжденью доброє • дѣло можетъ бъіти • добро творѧ въ истинѫ *Супр 543, 23*

РАТАЙ, -а *м* (1) γεωργός пахарь oráč: паѵлъ нѣк'то полъскъіи ратаи *Супр 169, 4*

РАТЬ, -и *ж* (29) 1. πόλεμος, ἐπανάστασις, μάχη война; сражение, битва válka; bitva: ц⟨ѣса⟩рь нєтъ крѣпькъ и силенъ • и съпасаѧ въ рати своѥ • погоубьіаѧ же врагъі *Супр 28, 10*; колнко отъ нашихъ оними • на рати падоша *Супр 91, 11*; съставиша рать на поганъі *Супр 197, 6* ● *перен.*: рать творатъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (брань *Клоц 76 9*) 2. *мн.* οἱ πολέμιοι неприятельское войско vojsko; nepřátelé: и одолѣкши ратн на ниѭже идеши • и възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 16*; ѥгда рати бѣша ноуждѫ творашѳ • ни пѣсни можаахѫ съпѣти на земи штоуждєн *Супр 419, 5* (брані *Клоц 76 5*).— Супр.— Ср. брань, вои

РАТЬНИКЪ, -а *м* (11) πολέμιος, ὑπεναντίος, βάρβαρος (!), ἀλλόφυλος (!) воин; неприятель, противник voják; protivník: вьнѣдє же и с⟨ва⟩тыи кодратъ • ѣако нѣкоторъіи добни вонинъ пъваѧ своєѭ силоѭ • на сьнитиѥ ратьникъ *Супр 105, 12-13*; страшенъ к'то м'на сѧ рат'никъ имъ съі и гоубитєль *Супр 35, 25*; статн противѫ ратинкомъ *Супр 196, 13-14.— Супр 105, 13; 196, 12; 198, 15; 292, 5 и 29; 422, 6; 438, 23; 509, 30.— Ср.* воинъ, врагъ, ратьнъ

РАТЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) τῶν βαρβάρων (!), τῶν ἐχθρῶν вражеский, неприятельский nepřátelský: оустрашаѥтъ ратьничьскъ плъкъ *Супр 105, 15* ● *перен.* дьявольский d'ábelský: сѳ съхранилъ та нєтъ богъ

отъ ратьничъска прихожденнꙗ *Супр 293, 11.— Супр 292, 2*

РАТЬНЪ, -ын *прил. в знач. сущ.* (4) πολέμιος, ἐναντίος неприятель, враг nepřítel: сии сѫтъ обьмъшии нашѫ странѫ • ꙗкоже се сынове чѧсти • възбранѣѭште нашествиꙗ ратънынхъ *Супр 94, 22*; противѫ болѣзни не сътрьпѣвъ • къ ратънымъ оубѣже *Супр 93, 9.— Супр 502, 13; 543, 5.— Ср.* побраньскъ, ратьникъ, сѫпротивьнъ

РАФАИЛЪ, -а *м имя* (2) Ῥαφαήλ Рафаил Rafael: силоѭ христосовоѭ • и рафаила архаггела звѣри сиѧ изморихъ *Супр 231, 7.— Евх 59б 6*

РАХАВА, -ы *ж имя* (2) [харава *Сав* (1)] Ῥαχάβ Рахава Rahab: салмонъ же роді вооза от⟨ъ⟩ рахавы *Мт 1, 5 Ас*, харавы *Сав*

р а х и и л ь *Супр 386, 13 см.* рахиль

РАХИЛЬ, -и (?) *ж имя* (3) [рахииль *Супр* (1)] Ῥαχήλ Рахиль Ráchel: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъишанъ быс⟨тъ⟩... рахиль плачѫщи сѧ чѧдъ своихъ *Мт 2, 18 Ас Сав*; рахиль *Супр 386, 13*

р а х ы т ѩ т ъ (!) *Пс 108, 11 Син см.* расхытити

РАЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἡλικία, βιώσιμον расцвет (*жизни*) rozkvět (*života*): мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности... самого житиꙗ раштениѥ носѧште • прѣзьрѣшѧ врѣменънѫѭ жизнь *Супр 97, 9-10.— Супр 84, 27-28*

РАЩИСТИ, ращьтѫ, ращьтеши *сов.* (2) ψηφίζειν высчитать, рассчитать, вычислить, сосчитать rozpočítat, vypočítat: къто отъ васъ хотѧ стлъпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштьтетъ доволъ • аште іматъ еже естъ на съвръшенье *Л 14, 28 Зогр Мар*

РАЧИТИ, рачѫ, рачиши *несов.* (35) βούλεσθαι, ἀνέχεσθαι, διακρούεσθαι, ἐθέλειν, καταδέχεσθαι, θέλειν, μέλλειν желать, хотеть chtít, ráčit: ты вл⟨адъı⟩ко рачи нынѣ призьрѣти • на раба твоего сего *Евх 43а 18*; ты вл⟨адъı⟩ко рачи нынѣ • заложити в'сѧ пѫти недѫгоу семоу *Евх 42а 17*; да аште не рачи приѧти былиꙗ на помоштъ *Супр 414, 4*; ...ѥлма бо и он' своѥмоу оумоу господинъ бѣ • и волеѭ не рачи послоушати *Супр 413, 8*; і длъженъ естъ вьсѣкъ крестьѣнь • съ говѣньемь і страхомь • рачъшѫѭ імѣти по б⟨о⟩жію законоу с⟨вѧ⟩тоумоу сьѭ сѫдіти • съ вьсѣкоѭ обрѣтаѭштѭ сѧ тѧжю *Клоц 2б 23.— Евх Клоц Супр.— Ср.* хотѣти

РАШИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) [роширити *Супр* (1)] πλατύνειν распространить, расширить rozšířit: ꙗко да богомъ прѣданоѥ крьстиꙗньскыѧ непорочьныѧ вѣры роширити слово *Супр 535, 4* ● *перен.* растянуть, распахнуть, раскрыть roztáhnout, rozevřít: рашириши на мѧ оуста своѣ *Пс 34, 21 Син*; егда рашири ср⟨ъдь⟩це мое *Пс 118, 32 Син*; рашірі оуста твоѣ їсплънѫ ѣ *Пс 80, 11 Син.— Ср.* оуширити

РАШИРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) πλατύνειν распространять, расширять rozšiřovat: раширѣѭтъ же хранилишта своѣ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

РЕБРО, -а *с* (55) **1.** πλευρά ребро žebro: приїмъ ѥд'но отъ ребр' ѥго • сътвори ѥмоу женѫ *Супр 9, 7*; и еугѫ отъ ребра изведъша *Супр 469, 27*; **2.** *мн.* κοιλία, πλευραί; (божиꙗ ребра θεοπλευρός) бок bok: нъ единъ отъ воінъ • копиемь емоу ребра прободе • і изиде абие кръвь і вода *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав*; і въложѫ рѫкы моеѩ въ ребра его *И 20, 25 Мар Ас Охр*; Ø *Зогр*; рѣкы отъ ребръ его истекѫтъ водѣ живѣ *И 7, 38 Сав* (отъ чрѣва *Зогр Мар Ас*) ● *перен.* πλευρά сторона strana: горы сионъскы ребра сѣверова • градъ ц⟨ѣса⟩рѣ великааго *Пс 47, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* страна

РЕВЕКА, -ы *ж имя* (1) Ῥεβέκκα Ревекка Rebeka: сьвѣдѣтельствоуѥтъ сарра • и сь неѭ ревека *Супр 250, 2*

р е к ъ *см.* рещи

РЕМЕНЬ, ремене *м* (11) [реме *Ас* (1)] ἱμάς ремешок, завязка řemínek: емоуже нѣсмь достоінъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 16 Зогр Мар Ас Сав; И 1, 27 Зогр Мар* (реме *Ас*)

РЕМЬСТВО, -а *с* (1) τέχνη искусность, умение dovednost, umění: да вьсе заскопиѥ • тъште слово покажетъ неприꙗзни • ѥлма бо ремьствомъ нѣкыимъ • и оугождениимъ сеѧ жизни *Супр 337, 19.— Ср.* хытрость, хѫдожьствиѥ, хѫдожьство

РЕТИТИ СѦ, рещѫ сѧ, ретиши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* состязаться, соревноваться závodit, předhánět se: бѣаста ретѧшта сѧ оба • къто ѥю варивъ • съжиждетъ ѥмоу клѣть *Супр 204, 6*

РЕТЪКО, -а *м имя* (1) *греч. нет* (*имя писца*): г⟨оспод⟩и помілоуї ретъка аміи *Супр 207* (*запись на полях*)

РЕТЬ, -и *ж* (3) **1.** ἐριθεία, αὐχήν (!) раздор, распря, спор svár: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22*; твоѧ пленицѧ сѫтъ зависти[ви]и • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти • реть • лицемѣрьство *Супр 400, 16* **2.** ἅμιλλα состязание, соревнование soupeření: вѣштаите ѡ отроци • отъкѫдоу вамъ добраꙗ си и веселаꙗ реть и пѣснь *Супр 321, 1.— Ср.* пьрꙗ, распьрꙗ, рьвьниѥ, рьвьность

РЕЩИ, рекѫ, речеши *сов., реже несов.* (>1000) [ререщи *Сав* (1)] **1.** *без доп. или* комоу (къ комоу) чьто, о чемь λέγειν, λαλεῖν,

φάναι, καλεῖν, ἀποκρίνεσθαι, βοᾶν, ἀποφαίνεσθαι, διαμαρτύρεσθαι, ἀναγγέλλειν; (прѣжде рещи προφάναι, προλέγειν) сказать/говорить, сообщить/сообщать říci, promluvit: помьните слово еже азъ рѣхъ вамъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣі же рѣшѧ къ себѣ *И 12, 19 Зогр Мар Ас*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмрътн его *И 11, 13 Зогр Мар Сав* (вѣшта *Ас*); се прѣжде рѣхъ вамъ *Мт 24, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 23 Зогр Мар*; рече бо прѣжде ѥн піѡнии *Супр 132, 9*; рьцѣте б⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Син*; рече безоуменъ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ці своемъ нѣстъ б⟨ог⟩а *Пс 52, 2 Син*; рьцѣте зъванымъ се обѣдъ мои оуготовахъ *Мт 22, 4 Мар*; *Ø Зогр; Евх 106а 16*; мнози бо ми рекѫтъ рече • именемь твоимъ прорицахомъ • и рекѫ имъ не вѣдѣ васъ *Супр 383, 21 и 22*; помѧни емоу слово твое • реченое тобоѭ • грѧды вьслѣдь мне *Евх 33б 2* (*ср. Мт 16, 24*) ● указать/указывать; приказать/приказывать přikázat/přikazovat; rozhodnout/rozhodovat: рекъ • шьдъша оуготоваета намъ пасха • да ѣмъ *Л 22, 8 Зогр Мар*; рече и прідѫ прози (! *вм.* прѫзи) • ї гѫсѣніцѧ імъже не бѣ числа *Пс 104, 34 Син*; и повелѣ аврилиꙗнъ принести дрѣво велико... и рече • привѧжате павла на н҃емь *Супр 12, 29* □ имѧ рекъ *см.* имѧ; (прѣжде) реченыи, рекомыи λεχθείς, ὡρισμένος указанный, вышеупомянутый, вышесказанный zmíněný, (výše) uvedený, řečený: сътворишѧ же шьствиѥ с⟨вѧ⟩тии • отъ реченааго мѣста до рѣкы *Супр 60, 4*; възвратишѧ сѧ въ манастырь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченыѧ цръкъве *Супр 209, 13*; посълана же быста • трофимъ и еѵкарпіѡнъ • мѫчитъ рекомыѧ рабы божиѧ *Супр 210, 16*; обѣщаваѭщиимъ сѧ хранити • в'сѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* □ реченоѥ *с* τὸ ῥηθέν, τὸ εἰρημένον, τὸ λεχθέν, ῥῆμα высказывание výrok: да събѫдетъ сѧ реченое пророкомь ісанемь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгда прѣдь симъ малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу *Супр 317, 2-3*; коѥмоу вѣрѫ имѫ • прьвоуꙋмоу ли или въторооумоу реченоуоумꙋ *Супр 238, 6*; рекъше *в знач. пояснит. союза* τουτέστιν, ἤτοι, καί то есть totiž, to jest: молитвъныи домъ рек'ше цр'кве *Супр 532, 9*; въ разлѫчении жилишть братиѧ • рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 2б 18*; и третиї дьнь въставъ из мрътвыихъ • ꙗв⟨и сѧ⟩ своимъ оученикомъ • рек'ше с⟨вѧ⟩тыимъ апо⟨сто⟩ломъ *Супр 11, 21*; нъ оустави оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троуднааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12* **2.** προφητεύειν предсказать/предсказывать předpovědět: въ правъдѫ добрѣ рече ісаіѣ о васъ лицемѣри *Мк 7, 6 Зогр* (прорече *Мар*); егда же оузьрите мръзость запоустѣниѣ • реченѫѭ даниломъ пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар* (*Ø Зогр*) *Ас Сав* **3.** λέγειν назвать/называть nazvat/nazývat: вы же рѣхъ дроугы *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ і с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ *Евх 67а 13* □ рекомъ, -ын λεγόμενος, καλούμενος, ἐπικαλούμενος, ἐπονομαζόμενος, ἐπικληθείς **а)** именуемый, называемый zvaný, řečený: вѣмь ѣко меснѣ придетъ • рекомы х⟨ристос⟩ъ *И 4, 25 Зогр Мар* (г⟨лаго⟩лемы *Ас*); м⟨ѣсѧ⟩цъ октѧбръ рекомы листопадъ *Ен 38а 15*; прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ (!) доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳракиѭ *Супр 191, 18*; **б)** так называемый tak zvaný: боꙗти сѧ паче бога... паче сихъ рекомыихъ богъ • иже соуѥтьні сѫтъ *Супр 149, 7* **4.** къ комоу на кого κατηγορεῖν, καταλαλεῖν обвинить/обвинять; оговорить/оговаривать *кого-л.* promluvit *proti někomu*, obžalovat *někoho*: не мьните ѣко на вы рекѫ азъ къ о⟨ть⟩цю • естъ іже на вы речетъ мѡси *И 5, 45 Зогр* (рекѫ... г⟨лаго⟩л⟨е⟩тъ *Мар*; рекѫ... г⟨лаго⟩ле *Ас*) ◆ власвимиѭ рещи βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: тъгда архиереі растръза ризы своѩ г⟨лаго⟩лѧ • ѣко власвимиѭ рече *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); ꙗко же рещи *греч. нет* как говорится tak říkajíc: въложи въ своѭ д⟨оу⟩шѫ • вьсѫ ꙗкоже решти кротость *Супр 545, 2.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Служ Супр Хил Зогр-лл Рыл.— Ср.* възглаголати, вѣщати, глаголати, издрѣщи, нарицати, повѣдѣти, прорещи, прорицати, сирѣчь, съказати

рыба *Мт 14, 17 Сав; Супр 495, 30 см.* рыба

рыбица *Мт 15, 34 Сав см.* рыбица

РИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συνθλίβειν толкать, подталкивать strkat, tlačit: видѣвъ же народъ чоудеса господьн҃ꙗ • риваахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 21.— Ср.* рѣꙗти, оугнѣтати

РИГ҃ЕѠНЪ, -а *м* (1) ῥεγεών район (*города*) čtvrť (*městská*): сътворивъше же съборъ вьси коупно отидошѧ • отъ риг҃еѡна нарицаѥмыи малыи тръгъ *Супр 542, 9*

РИЗА, -ы *ж чаще мн.* (>100) **1.** ἱμάτιον, χιτών, ἐσθής, ἔνδυμα одежда (*верхняя*) šat, oděv: ідѫштю же емоу • постилаахѫ ризы своѩ по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар*; отрѧсе ѥмоу главѫ и ризы *Супр 555, 23*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син*; съвлѣшѧ съ него хламꙋдѫ • і облѣшѧ і въ ризы своѩ *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав* (ризѫ *Евх 50а 10*); обльклъ сѧ ѥси въ

срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 9-10* ● *перен.* братръ нашъ... ѡблачитъ сѧ вь ризѫ правьдѣ • и радости *Евх 96б 23*; ветъхыѩ грѣховънꙑѩ ризы • ѡтъвръгъше • въ новꙑѩ и неистьлѣнънꙑѩ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 7* **2.** ὀθόνιον полотняная ткань, полотнище, плащаница kus plátna, prostěradlo: приѩсте же тѣло іс⟨оусо⟩во • і обисте є ризами • съ ароматы • ѣкоже обычаі єстъ іюдѣомъ погрѣбати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* котыга, матизмъ, одежда, одѣниѥ, плащаница, понꙗва, понꙗвица, ризьно, срачица, хитонъ

РИЗЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) βεστιάριον сокровищница, ризница pokladnice: нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници *Супр 120, 25*

РИЗЬНО, -а *с* (1) ἱμάτιον верхняя одежда plášť, šat, oděv: не имаши ли иного никакогоже съсѫда • ни ли ризъна да даси ѥмоу *Супр 120, 27.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, риза, хитонъ

РИЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν ἱματίων, τοῦ κολοβίου относящийся к верхней одежде, к одежде šatový, šatu (*род.*): обѣма рѫкама ѥго имъша за обѣ полѣ ризьнѣи • и закрываѭшта обнаженіѥ своѥ *Супр 187, 7.— Супр 387, 29*

РИКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ὠρύεσθαι, βρύχειν реветь, рычать, выть řvát: отвръзоша оградѫ звѣринънѫѭ • и изиде рикаѧ левъ *Супр 166, 20*; рикаахъ ото въздыханиѣ с⟨ръдь⟩ца моего *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20.— Пс 21, 14; 103, 21 Син; Супр 61, 24-25.— Ср.* роути, рюти

РИМЛꙖНИНЪ, -а *м* (6) [римьꙗн- *Супр* (1), римѣн- *Ас* (1) *Ен* (1), рим.. *Ен* (1)] Ῥωμαῖος римлянин Říman: придѫтъ римл҃ѣне *И 11, 48 Зогр Мар*, римѣне *Ас*; поставиша римьꙗне ц⟨ѣса⟩рѣ именемь костантина *Супр 539, 14-15.— Ен 4а 6; 19а 14.— Ср.* роуминъ

РИМПСИꙖ, -нѩ *ж имя* (1) Ῥιψιμία Рипсимия Rhipsimia: л҃ стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго глигорѣ (!) архиепискꙋпа • великꙑѧ арменнѧ • и римпсиѧ (!) • и дроужиꙑ еѧ *Ен 38а 6*

РИМЪ, -а *м город* (2) Ῥώμη Рим Řím: гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ *Супр 197, 13.— Супр 202, 27*

РИМЬСКЪ, -ын *прил.* (18) [роумьскъ *Ас* (1) *Супр* (4)] **1.** τῶν Ῥωμαίων, τῆς Ῥώμης римский římský: ѥгда же и поставиша патриарха с⟨вѧ⟩тѣи црькви римьстѣи *Супр 121, 7*; памѧтъ... папежоу римъскоу *Ен 4б 18* ◆ римьскъ градъ Ῥώμη Рим Řím: римъска града епископъ *Супр 202, 26* **2.** ῥωμαϊκός латинский latinský: бѣ же і напсанье нап'сано • надъ н҃имь • кънигами елинъскими • і римьскими • і еврѣіскими *Л 23, 38 Зогр Мар Сав* (роумъскими *Ас*); прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзыка [ѧзыка] на гръческъ *Супр 144, 25.— Ас Супр.— Ср.* латиньскъ

римьскы *см.* роумьскы

римьꙗнинъ *Супр 539, 14-15*, римѣнинъ *И 11, 48 Ас; Ен 4а 6 см.* римлꙗнинъ

ринѫ *Пс 77, 60 Син см.* отъринѫти

РИНѪТИ СѦ, ринѫ сѧ, ринеши сѧ на кого, чьто *сов.* (1) *греч. нет* броситься, устремиться, ринуться vyřítit se, vrhnout se: града того мѫжи • ринѫша сѧ на оукоризны и бьѥньꙗ *Супр 535, 19*

РИСИѤВЪ *прил. к мужскому имени Реса* (2) [рѵсневъ *Зогр* (1)] τοῦ Ῥησά Рисаев Resův: с⟨ы⟩нъ сы... иоанаевъ • рисневъ *Л 3, 27 Мар* (рѵсневъ *Зогр*)

РИСТАТИ, риштѫ, риштеши *несов.* (3) περιτρέχειν бежать běhat, pobíhat: что сѧ боите и риштете *Супр 443, 12*; ноудимъ бѣаше прочеѥ жити въ ма⟨на⟩стыри своѥмъ • а к томоу не ристати въ поустынѫ *Супр 549, 2.— Супр 565, 1.— Ср.* бѣгати

РИТОРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): риторьскаꙗ хытрость ῥητορική риторика, искусство красноречия rétorika, řečnictví: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9-10*

РИТОРЬСТВО, -а *с* (1) ῥητορεία красноречие výmluvnost, výřečnost: то ли ти сѫ (!) риторъства • то ли сѫтъ твоѧ кн҃игы *Супр 138, 12*

робии *Супр 345, 2 см.* рабии

РОБИИСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* рабский, относящийся к слугам, рабам otrocký, služebný: доиде же манастира чловѣка б⟨о⟩жьꙗ • съ женоѭ своѥѭ и с⟨ы⟩нъми и дьштерми • и съ прокоѭ робиискоѭ слоужьбоѭ *Супр 562, 12.— Ср.* рабии, рабьскъ

РОБИЧИЩЬ, -а *м* (1) παῖς слуга sluha: и бѫдѫ ѥмоу истинънꙑи робичиштъ *Супр 235, 12.— Ср.* рабъ, отрокъ, слоуга

робота *Супр 58, 1 см.* работа

роботьнꙑи *Супр 367, 18 см.* работьнъ

робъ *Супр см.* рабъ

РОВАНИИ, -ии *м мн. или* **РОВАНИѦ**, -ии *ж мн.* (1) munera дары dary: рованиѩ г⟨оспод⟩і прінесенъниѩ свѧті *Киев 1б 10.— Ср.* дарованиѥ, даръ

РОВОАМЪ, -а *м имя* [ровоомъ *Сав* (2)] Ῥοβοάμ Ровоам Roboam: соломонъ же роді • ровоама • ровоамъ же роди авіада *Мт 1, 7 Ас*, ровоома, ровоомъ *Сав*

ровоомъ *Мт 1, 7 Сав см.* ровоамъ

РОВЪ, -а *м* (19) λάκκος, ὄρυγμα, βόθρος, βάραθρον яма, ров jáma, prohlubeň: повелѣ... ископати ровъ въ земи девѧти лакътъ

Супр 5, 9; ровъ ıздры и ископа ı • ї въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син* ● *перен.* пропасть, бездна propast, hlubina: въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 21*; ї възведе мѧ отъ рова стр⟨ас⟩ті *Пс 39, 3 Син* ● *перен.* λάκκος могила hrob, rov: оуподоблѫ сѧ съ нізъходѧштіми въ ровъ *Пс 27, 1 Син; ср. Пс 29, 4 Син; Пс 87, 5 Син.— Син Супр.— Ср.* прѣровъ, ровьникъ, ꙗма

РОВЬНИКЪ, -а *м* (1) φρέαρ пропасть, бездна propast, hlubina: да не потопітъ мене боурѣ водьнаѣ... ні съведетъ о мьнѣ ровьнікъ оустъ своіхъ *Пс 68, 16 Син.— Ср.* бездъна, ровъ, ꙗма

РОГОЗИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* циновка, рогожа rohož: ни бо ни дъскы бѣаше под н҃имъ ни рогозины • ни ино ѥже что бываатъ вь хлѣвинѣ нь земьꙗ ѥдина *Супр 555, 5*

РОГЪ, -а *м* (18) [гога (!) *Син* (1)] κέρας рог roh: ı телець мѧкокъ • ı овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 15б 8* ● *перен.*: о тебѣ врагы нашѧ избодемъ рогы *Пс 43, 6 Син* ● *перен.* сила, могущество síla, moc: ї вьсѧ рогы грѣшьнікъ съломлѭ • і възнесетъ сѧ рогъ праведьнаего *Пс 74, 10 Син*; ни даѵндъ рогомъ ꙗвьѥныи достоинъ цѣсарьствию нареченъ *Супр 238, 19* ◆ рогъ съпасениꙗ κέρας σωτηρίας могучий оплот mocná záštita: заштітъникъ мои рогъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъѣ моего *Пс 17, 3 Син*; ı вьздвиже • рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего *Л 1, 69 Зогр Мар*; рогъ олътарьвънъ *см.* олътарьвънъ.— *Зогр Мар Син Евх Супр*

родаего *Пс 88, 11 Син см.* гръдъ

РОДИТЕЛ҃Ь, -ꙗ *м* (77) **1.** *дв. или мн.* γονεῖς родители rodiče: въстанѫтъ чѧда на родител҃ѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; родител҃ѣ ѥмоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 28*; бывъ • е҃ї • лѣтъ • сиротоѭ отъ родител҃ь оставьѥнъ бысть *Супр 546, 21* **2.** γεννήτωρ, γεννήσας творец, первопричина tvůrce, původce: ѣрости • ѡмрачаѭщи... очи • лихоиманиѣ • родителѣ неприѣзнинъ дѣлесъ • слоуженью *Евх 89а 16-17*; ѡ зависти • оубоиствоу родителю *Супр 388, 23*; мы же оубо оубѣжавъше сьмрьти родителꙗ зависти *Супр 389, 27-28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл*

РОДИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) νυμφοτόκος (!) роженица, мать rodička: радоуи сѧ обрадованаꙗ невѣсто • и родительнице чиста *Супр 251, 12*

РОДИТЕЛЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ γένους, γονικός родительский rodičovský: и раздѣл҃еноу быв'шоу родител҃ьскоу имѣнию... отъвръже сѧ потрѣбъ миръскыихъ *Супр 279, 8-9.— Супр 278, 20.— Ср.* родителѥвъ

РОДИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) φύσις природные свойства, природа, естество přirozenost: родительства нашего • роды свободилъ еси *Евх 4б 9.— Ср.* родъ

РОДИТЕЛЮВЪ *прил.* (1) προγονικός прародительский rodičovský, rodičův, prarodičů (*род.*): родітелевъ жрѣбі погыбъшъ • бесѣдоѭ приобрѣте *Клоц 11б 18*

РОДИТИ[1], рождѫ, родиши *сов.* (>200) γεννᾶν, ἐκγεννᾶν, τίκτειν родить; породить zplodit; porodit: ı жена твоѣ елисавьть • родитъ с⟨ы⟩нъ тебѣ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; роди сѧ ч⟨ловѣ⟩къ въ миръ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; с⟨ы⟩нъ мои есі ты азъ днесь родіхъ тѧ *Пс 2, 7 Син; Ен 6б-5-6*; въ грѣсѣхъ роді мѧ маті моѣ *Пс 50, 7 Син* ● *перен.* зачѧтъ болѣзнъ і роді безаконнье *Пс 7, 15 Син*; дома роди зълѫ льсть и оумъ *Супр 408, 29* ● плодоносить, пускать ростки vydat, vyhnat (*ratolesti atp.*): сесь три смокви роди *Супр 300, 24* □ родити сѧ, рожденъ быти γεννᾶσθαι, τίκτεσθαι: ч⟨ловѣ⟩къ на животъ сѧ роди *Клоц 10б 23*; слѣпоумоу рождьшю сѧ... отвръзъ очи его *Евх 33а 5*; мы отъ л҃юбодѣаниѣ нѣсмъ рождени *И 8, 41 Зогр Мар Ас*; отъ мене хотѧи сѧ ꙗкоже глагол҃еши родити *Супр 237, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* породити, прижити

родити[2] *см.* иерадити, неродити, радити

родиꙗнины *Мт 22, 16 Сав см.* иродиꙗне

родось *см.* родъ

РОДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) γενεσιουργός творец tvůrce: отъ величъства и доброты зъдании • по вьрѧждению видѣти • по н҃емоуже образоу родотворьцоу ихъ съз'дати ѧ *Супр 534, 4*

РОДЪ[1], -а *и* -оу *м* (>100) **1.** γενετή рождение narození: вѣдѣшѧ слѣпааго отъ рода *Супр 323, 14*; како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу *Супр 358, 11* **2.** γένος, αἷμα род, происхождение rod, původ: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чистител҃ьство *Супр 294, 27*; и нарекошѧ нек'тариꙗ нѣгого (!)... отъ бол҃ѣръска рода сѫшта *Супр 202, 14-15* ● родомь родом (*из какой-либо страны, местности*) původem (*z národa, země*): жена же бѣ поганын҃и • сѵроѳѵник҃иссанын҃и родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар*; назарѣнинъ родомъ *Супр 476, 7*; жена нѣкто кападок҃иса родомъ... *Супр 297, 27-28* □ (чловѣкъ) добра рода, блага рода, славьна рода εὐγενής человек благородного происхождения (člověk) vznešeného rodu, urození: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • ıде на странѫ далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; единъ же отъ н҃ихъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25*; пръвыи блага рода сы *Супр 145, 9-10*; и

обрѣтъ... женѫ слав'на рода *Супр 563, 26* **3.** συγγένεια, συγγενεῖς родственники, родня příbuzenstvo: прѣдани же бѫдете родителы і братрьѭ • і родомь • і дроугы *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; оставльшѧѩ в'сѣ житиискаа • і родъ и приѣтелѧ *Евх 80б 6*; даждъ ми сего стран'нааго... иже... ни обитѣли ни рода иматъ • въ стоужден странѣ *Супр 455, 5* **4.** род, ряд поколений rod, pokolení: і милость его въ роды і родъ боѩштиімъ сѧ его *Л 1, 50 Зогр Мар*; лі простьреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; помѩнѫтъ імѩ твое во вьсѣкомъ родѣ и родѣ *Пс 44, 18 Син; Ен 26а 15* **5.** γένος, ἔθνος народ; племя kmen, národ: р⟨о⟩дъ твоі • і архиереі прѣд⟨а⟩шѧ тѧ мнѣ *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; родъ неврѣискъ *Евх 5б 5-6* ● *перен.* с н҃имиже пришъдъ ар'хиеп⟨иско⟩пъ... промысломъ б⟨о⟩жиѥмъ • хотѧштиимъ чловѣчьскыи родъ сьпасти *Супр 540, 1*; родъ лѫкавъ • і л҃юбодѣи • знаменнѣ іштетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар*; ѡ з'лочьстьноѥ бѣшениѥ рода крьстіѧньска *Супр 15, 6* **6.** θῆλυ пол (*мужской, женский*) rod, pohlaví: посъланъ въістъ гаурииль къ дѣвици • да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 10* **7.** γένος род, вид, сорт druh, rod: рекы да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ • сѣѭщю сѣмѧ на родъ • і на подобие *Евх 12б 6* **8.** φύσις суть, сущность, естество přirozenost: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ избавитель на неръданъ пришелъ естъ • да водьны родъ ос⟨вѧ⟩титъ *Евх 2б 25*; сего раді пріді с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы • да прімиріть родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* племѧ, колѣно, народъ, родьство, рождьство, срьдоболѧ, сѫщиѥ, сѫщьность, ѥстьствиѥ, ѥстьство, ѫжичьство, ѩзыкъ, ѵпостась

РОДЪ[2], -а *м* (2): родъ огн҃ьныи γέεννα геенна огненная, ад peklo: отъ рода огн҃ьнааго и мѫк' исхытитъ чловѣка *Супр 514, 3.— Супр 523, 2.— Ср.* родьство[2]

РОДЬСТВО[1], -а *с* (22) **1.** γέννησις, γενετή рождение narození: мноѕи о родьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Ас* (о рождьствѣ *Зогр Мар*); видѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨одь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр*, род'ства *Ас* (рождъства *Мар*); не дастъ ли ѥмоу родьствоу їѡановоу благовѣштениꙗ *Супр 249, 6* **2.** φύσις родство příbuzenství: братры быти • не ѫзоѭ родьства • нъ вѣроѭ • і любовиѭ • д⟨оу⟩ховъноѭ *Евх 10б 9-10* **3.** γένεσις родословие genealogie: кьнігы род⟨ь⟩ства и⟨с⟩ѵ х⟨ристо⟩ва *Мт 1, 1 Ас* (рождьства *Сав*).— *Ас Евх Супр.— Ср.* раждениѥ, родъ[1], рождьство, розьство

РОДЬСТВО[2], -а *с* (10) γέεννα, ἄβυσσος геена огненная, ад peklo: хоштетъ бѣды и родьства *Супр 374, 13* ◆ родьство огн҃ьноѥ γέεννα τοῦ πυρός геенна огненная, ад peklo: оучитель сы поспѣлъ ѥси въ родъство огн҃ьноѥ *Супр 158, 26.— Супр 6, 20; 12, 3; 175, 19; 248, 9; 249, 6; 375, 2 и 3-4; 383, 30.— Ср.* г҃еенна, родъ[2]

РОЖАНЪ, -ыи *прил.* (1): трѫба рожана σάλπιγξ κερατίνη рожок (*музыкальный инструмент*) roh (*hudební nástroj*): гласомь трѫбы рожѣны *Пс 97, 6 Син.— Ср.* трѫба

РОЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (24) **1.** τόκος, κύησις разрешение от бремени, роды porod: врѣмене рождению пожьди *Супр 243, 11* **2.** *собир.* οἱ συγγενεῖς, συγγένεια, οἱ ὁμογενεῖς, γένος родня, родственники příbuzenstvo: і слышашѧ окръстъ живѫштеі • і рожденье еѩ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас Сав*; родителѣ его... искаашете его въ рожденіі • і въ знаніі *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко нѣстъ пророкъ бештъсти • тъкъмо въ своемь отъчьствиі • і въ рожденіі • і въ домоу своемоу (!) *Мк 6, 4 Зогр Мар*; і покои в'сѧ о⟨ть⟩цѧ нашѧ и матери • комоужъдо насъ • і братриѭ и сестры • і чѧда • і рождение • і приѣтелѧ *Евх 65а 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рождьство

рождиѥ *И 15, 5 Ас Сав см.* раждиѥ

РОЖДЬСТВО, -а *с* (36) [рожъство *Клоц* (1); розьство *Мар* (1) *Клоц* (2)] **1.** τόκος, τοκετός разрешение от бремени, роды porod: матерь твоѭ х⟨рист⟩е рождьшѭѭ тѧ... і по рождьствѣ прѣбывъшѭ прѣчистѫ *Евх 86а 25* **2.** γέννησις, γένεσις, γενετή, γενέθλιον рождение, появление на свет narození: і мноѕи о рождьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар* (о родьствѣ *Ас*); видѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨ождь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр Мар* (род'ства *Ас*); рождъство твое б⟨огороди⟩це д⟨ѣ⟩во радость възвѣсти въсеи въселенѣи *Ен 25б 15* **3.** τὰ γενέσια, γενέθλιον день рождения (*праздник*) narozeniny: іродъ рождьствоу своемоу вечерѫ твор҃ѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* **4.** γέννησις τοῦ Χριστοῦ, Χριστοῦ γέννα Рождество Христово (*церковный праздник*) Narození Páně, vánoce: въ вечеръ Х⟨рьсто⟩ва рождства *Мар 81а 15*; Ꙗѧ γέννησις народ národ: рождьство ѥго вьсемоу словоу оделѣ *Супр 501, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* раждениѥ, родъ[1], родьство[1], рождениѥ

РОЖДЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς φύσεως родственный, кровный příbuzenstký, rodový: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і раба твоѣ снѣ • сего и сего • не озоѭ (! *вм.* ѫзоѭ) рождествьноѭ • нъ вѣроѭ • и любовиѭ *Евх 10б 15*

рожъство *Клоц 14а 5 см.* рождьство

РОЖЬЦЬ, -а *м* (4) κεράτιον стручок, плод

РЬВЬНИТЕЛЬ, -ла *м* (2) [реви- *Ен* (1)] ζηλωτής ревнитель, поборник, ревностный защитник horlitel: ѡ быти намъ ревьнителемъ • добрымъ дѣлесемъ *Евх 60а 17*; ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ быст⟨е⟩ *Ен 5а 4-5*

РЬВЬНИЮ, -на *с* (4) βασκανία, ζῆλος, ἔρις соперничество, враждебность, злобность řevnivost; svárlivost: ръвениѣ родителе зъломъ *Евх 89а 13*; гръдость • зависть • ръвение • ѣрость *Евх 91б 14-15*; жидове же завистиѭ и рьвьньѥмь обьѧти • овогда каменнѥмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а *Супр 480, 28-29*; раждежетъ сѧ ѣко огнь ръвение твое *Пс 78, 5 Син.— Ср.* жалость, зависть, завида, реть, рьвьность

РЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов. без доп. или* на чьто комоу; чесомоу (7) 1. ἐρίζειν, διαμιλλᾶσθαι стараться, стремиться; соперничать horliti *pro něco*: и м'нози отъ стоѧштааго тоу народа • бѣахѫ текѫште • и рьвъноуѭште кѹпьно • к'то прьвоѥ вьнидетъ къ н҃ен *Супр 2, 28*; начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе *Зогр-лл 2а 16-17* 2. ἐρίζειν, ζηλοτύπως ἔχειν, παραζηλοῦν, ζηλοῦν завидовать řevnit, závidět: не ревъноуіте лѫкавьноуѭщиімъ *Пс 36, 1 Син*; аште ръвъноуѥте женамъ • прѣмѣните оутварь ѥѭже обложени ѥсте *Супр 447, 7.— Пс 36, 7 и 8 Син; Зогр-лл 2а 12.— Ср.* завидѣти

РЬВЬНОСТЬ, -и *ж* (5) ζῆλος 1. рвение, усердие horlivost: ръвьностиѭ же спасьнааго крьштеньꙗ • крьстиꙗни принесъше погребошѧ с⟨вѧ⟩таа тѣлеса ихъ *Супр 538, 27*; на рьвъность доуховьнѫѭ вьстависта *Супр 205, 26* 2. βασκανία зависть řevnivost: они рьвьностиѭ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; (ѡ)блѣцамъ же сѧ въ орѫжие (с)вѣта • ѣко въ дне благоѡбразно ход(н)мъ... не ревностиѭ *Рим 13, 13 Ен.— Супр 399, 12.— Ср.* зависть, завида, реть, рьвьниѥ

РѢДЪКЪ, -ыи *прил.* (1) φανερός (!) редкий, немногий nemnohý: потом же градьць малъ на брѣзѣ сьтворивъ • и тъ вь рѣдъкыѧ часы дьни дѣлаѧ *Супр 519, 6.— Ср.* малъ

РѢЗАТИ, рѣжѫ, рѣжеши *несов.* (4) κόπτειν пилить, рубить řezat, sekat: а дроузиі вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ • і постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар; Мт 21, 8 Мар Сав* (Ø *Зогр*)

РѢКА, -ы *ж* (91) ποταμός река řeka: ты растръже істочьнікы и потокы • ты исѫчі рѣкы наводьненыѩ *Пс 73, 15 Син*; крьштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ *Пс 136, 1 Син; Клоц 7а 30; Супр 418, 20*; въ странахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5* ● *перен.* ποταμός, ὀχετός, ῥύσις поток, течение, струя proud: сънидѫ дъжди і придѫ рѣкы *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав*; рѣкы отъ чрѣва его істекѫтъ воды живы *И 7, 38 Зогр Мар Ас Сав*; исоуши моихъ безаконии источьникъ • ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 18* □ рѣками *в знач. нареч.* ποταμηδόν ручьём proudem: кръвь течааше рѣками и съ пльтиѭ • отъ блаженааго мѫченика *Супр 103, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

рѣла *Пс 90, 5 Син см.* стрѣла

РѢПИЮ, -иꙗ *с собир.* (2) τρίβολος репейник bodlák, bodláčí: еда обьемл҃ѭтъ отъ тръниѣ гроздъі • ли отъ рѣпьѣ смокъви *Мт 7, 16 Зогр Мар* (трівола *Ас*).— *Ср.* влъчьць, триволъ

РѢСНОТА, -ы *ж* (36) ἀλήθεια истина, то, что существует в действительности pravda; skutečnost: пѫть неправъды отъстави отъ мене... пѫть рѣсноты изволихъ *Пс 118, 30 Син* ◆ въ рѣснотѫ ἀληθῶς истинно, действительно vpravdě, opravdu: вь рѣснотѫ оубо право г⟨лаго⟩л⟨е⟩те право сѫдіте с⟨ы⟩нові чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі *Пс 57, 2 Син.— Син.— Ср.* истина

РѢСНОТИВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἀληθινός, certus истинный, достоверный skutečný, pravý, pravdivý: ї ты... тръпѣлівъ ї прѣмілостівъ и рѣснотівънъ *Пс 85, 15 Син*; рѣснотівьнаѣ издрѣшениѣ обьмемъ *Киев 2а 9.— Ср.* истиньнъ, истъ

РѢЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) λόγιος красноречивый výmluvný: виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло *Супр 100, 13*

РѢЧЬ, -и *ж* (29) 1. φωνή, λόγος, ῥῆμα, λαλιά, συντυχία, φήμη (!) речь, слово, беседа, řeč, mluvení: ни сѫтъ рѣчі ні словеса іхъже не (не) слышѧтъ сѧ гласі ихъ *Пс 18, 4 Син*; инсиї... кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ *Супр 46, 30*; что мѧ съмѫштаѥши • что ми словеса дѣаннїмъ дариши • что ми велиши отъ рѣчи вѣровати *Супр 510, 25* □ лише рѣчи ἀπόῤῥητος неизреченный nevyslovitelný: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ • и безъ исповѣданьꙗ *Супр 501, 18* 2. κατηγορία обвинение obvinění, žaloba: кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; да и бес пьрѧ оубо оуказаниѥ вьскрѣсьноѥ • о н҃ем'же вы продлъжисте рѣчъ *Супр 440, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бесѣда, слово; въспрѣщениѥ, клевета, оглаголаниѥ

рѣчь: си рѣчь *см.* сирѣчь

РѢЧЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ἀπαιτεῖν требовать požadovat: почто много ѹ инѣхъ рѣчиоуѥши *Супр 394, 9.— Ср.* трѣбовати

РѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (5) τοῦ ποταμοῦ речной říční: обрѣтъ пештерѫ великѫ вь брѣзѣ рѣчьнѣѣмъ камѣнѫ *Супр 519, 1*; рѣчьныимъ водамъ *Супр 522, 3*; рѣчъна оустръмленьѣ веселѧтъ града б⟨о⟩жіѣ *Пс 45, 5 Син; Ен 26б 10.— Евх 1б 3*

РѢШИТИ, рѣшѫ, рѣшиши *несов.* (6) λύειν развязывать, освобождать rozvazovat, uvolňovat: сьвѧзанъ бысть • вѧжѧи въ облацѣхъ водъ • и рѣшѧи сьпѧтыѧ мѫжьствомъ *Супр 431, 25* ● *перен.*: зане ли недѫгы сътвори ти рѣшити *Супр 411, 15*; наста доушевьныи крьмьчи • рѣшити прѣрѣканьꙗ ѥю *Супр 474, 17-18.— Супр 338, 26 и 27; 358, 6-7.— Ср.* отрѣшати, раздрѣшати

РѢꙖТИ, рѣѭ, рѣѥши (на) кого, чьто *несов.* (2) ἐπείγειν, συνωθεῖν толкать, теснить, гнать strkat, tlačit, hnát: въкоупѣ противъныѧ силы бѣствоу сѧ ѧшѧ • дроугъ дроуга рѣѧ • и дроугъ дроузѣ прѣтыкаѧ сѧ *Супр 466, 7*; сѣверъ же лютъ вѣѧ вьсе вь н҃емъже д⟨оу⟩ша бѣ на съмр'ть рѣаше *Супр 90, 13*

РЮТИ, ревѫ, ревеши *несов.* (1) ὠρύεσθαι реветь, рычать řvát: обьходитъ бо ꙗко л҃ьвъ ревы • ищѧ кого пожьретъ *Хил 2бα 16.— Ср.* рикати, роути

РѦДЪ, -оу *м* (23) **1.** τάξις ряд, разряд; место (*в строю, по должности*) řád, pořádek; oddíl: не простын ѥго оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу ѥдинъ *Супр 409, 13* □ по рѧдоу **а)** καθεξῆς по порядку, последовательно po pořádku, postupně: ꙗзволи сѧ ꙗ мьнѣ хождьшю • ꙗс пръва по всѣхъ • въ ꙗстинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; **б)** ἐκ διαδοχῆς по установленному порядку, очередности podle posloupnosti: призови же ахилѫ и алеѯандра... та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 22*; не въ рѧдъ (рѧдоу) сътворити *см.* неврѣдъ **2.** κλῆρος; (въ рѧдоу стоꙗти χοροστασία) удел, судьба, жребий úděl, podíl: да достоино живъ... съподобитъ сѧ рѧдоу с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 81б 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* въражденик, жрѣбии

РѪГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов. без доп или* комоу, чесомоу (43) ἐμπαίζειν, παίζειν, καταγελᾶν, μυκτηρίζειν, χλευάζειν глумиться, насмехаться *над кем-л.* vysmívat se, posmívat se *někomu*: рѫгаахѫ сѧ емоу • вѣдѫште ѣко оумрѣтъ *Л 8, 53 Зогр Мар Ас Сав*; архиереи рѫгаѭште сѧ • съ кънижьникы... *Мт 37, 41 Зогр Мар Ас*; змъи сь їже съзъда рѫгатı сѧ емоу *Пс 103, 26 Син*; не рѫгаѥмъ ѥстъ с⟨вѧ⟩тааго даръ *Супр 363, 15*; нынꙗ оубо рѫгаѭште сѧ покланꙗѭтъ сѧ *Супр 484, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* досаждати, подражати, хоулити

РѪГЪ, -а *м* (3) κατάγελως осмеяние, насмешка posměch, výsměch, potupa: побѣжденъ быхъ мѫжи сими свѧтыими • и быхъ вьсѣмъ въ рѫгъ *Супр 78, 29* ◆ рѫгъ творити πομπεύειν издеваться, насмехаться vysmívat se: печали рѫгъ творѣахѫ *Супр 397, 28*; оупоити до рѫга напоить до потери сознания opít do němoty: аще к'то дроуга своего оупоитъ до рѫга • да постите сѧ оба ж҃ • дьнеи *Евх 104а 25*

РѪЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ψόγος порицание, злословие posměch, hanění: ѣко слышахъ рѫженъе много живѫштихъ окръстъ его *Пс 30, 14 Син*

РѪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) καταγέλαστος, προπετῶς (!) издевательский, злобный (о *смехе*) výsměšný, hanlivý: о рѫжьнѣѣмъ смѣсѣ • послоушаи соломона въ мѫдростехъ глаголѫшта *Супр 356, 23*; съмотри же ми зълодѣиствоо ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 8*

РѪКА, -ы *ж* (>100) [рок- *Син* (1), рѫмı *Син* (1)] χείρ, ἀγκάλη, δράξ; (без-д-рѫкоу ἄχειρ; божиꙗма рѫкама χειροθέος) рука, кисть (*руки*) ruka: приꙗмъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ народомь *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав* (*ср. Пс 25, 6 Син*); кнѧзъ повелѣ... веригы наложіти има на выѭ • и на рѫцѣ и на нозѣ *Супр 181, 23*; ї дѣла рѫкъ нашіхъ ісправі на насъ *Пс 89, 17 Син*; ї въ дѣлѣхъ рѫкѫ (! *вм.* рѫкоу) твоеѭ (!) въздрадоуѭ сѧ *Пс 91, 5 Син* ● *дв. или мн.* ἀγκάλαι, χεῖρες объятия náruč: тъ приѩтъ е на рѫкоу своею *Л 2, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ • еда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син* ● *перен.*: ꙗ простьри емоу рѫкѫ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиѣ *Евх 26а 4*; рѣкы въсплештѫтъ рокамı (!) въкоупѣ *Пс 97, 8 Син* ● *перен.* власть; сила, мощь vláda, moc: прѣданъ иматъ быти с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скы въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Мт 17, 22 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ *Пс 105, 41 Син*; їзбавı ѩ ıз-д-рѫкы сътѫжаѭштаго *Пс 77, 42 Син* ◆ прѣдати въ рѫцѣ отдать, передать vydat, svěřit: и все имѣниѥ своѥ мьнѣ ѥстъ прѣдалъ въ рѫцѣ *Супр 366, 18*; рѫцѣ възложити/възлагати τιθέναι, ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας благословить/благословлять (*возложением рук*) požehnat (*kládáním rukou*): и помоливъшоу сѧ с⟨вѧ⟩тоумоу и рѫцѣ възложьшѫ на н҃ѫ • абьѥ... бѣса прог'на *Супр 518, 9*; въздѣти/въздѣꙗти рѫцѣ, рѫкы *см.* въздѣти, въздѣꙗти; въздвигнѫти/въздвиѕати рѫцѣ, рѫкы *см.* въздвигнѫти, въздвиѕати; рѫками ѩти, за рѫкѫ ѩти *см.* ѩти.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

РЖКОВЬѦТЬ, -и *ж* (4) [рѫкоѧть *Супр* (1)] δράγμα **1.** охапка (*колосьев*), сноп hrst (obilí), snop: еѭже не їсплънн рѫкы своеѩ жьньѧн • нн лона своего събираѩ рѫковьѧти *Пс 128, 7 Син*; ѥже неплодовнтѫ земьѭ • рѫковѧтьми абнѥ ꙗвнтн матерь • дѣло твоѥѧ силы ѥстъ • обычаѥмъ съвръшаѥмо *Супр 249, 29* ● *перен.*: льжа бн была мои сънъ • а бы не проста стала моꙗ рѫкоѧть *Супр 368, 6.— Пс 125, 6 Син*

РЖКОПИСАНИѤ, -нꙗ *с* (4) [рѫкоѱаньѥ *Супр* (2)] χειρόγραφον запись (*долговое обязательство*) dlužní úpis: и прнѧхъ гѫбѫ • да отъмыѭ рѫкопнсаньѥ твоѥго грѣха *Супр 469, 23*; нстече бо крьвь и вода из-д-ребръ хръстовъ • да н рѫкоѱаньѥ грѣхъ нашнхъ загладнтъ *Супр 483, 4-5.— Евх 83б 17; Супр 480, 2*

РЖКОТВОРЮНЪ, -ын *прил.* (2) χειροποίητος рукотворный udělaný rukama: азъ разорѭ цръковь сиѭ рѫкотворенѫѭ *Мк 14, 58 Зогр Мар*

рѫкоѩть *Супр 368, 6 см.* рѫковьѧтъ

рѫкоѱаньѥ *Супр 480, 2; 483, 4-5 см.* рѫкописаннѥ

рѫмі *Пс 105, 42 Син см.* рѫка

рѫтроба *Пс 21, 11 Син см.* ѫтроба

РЖЧЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς χειρός относящийся к руке, ручной ruční, rukou, ruky *род.*: повелѣшѧ вльсви пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ • рѫчьныѧ и ножъныѧ *Супр 268, 4*; оудове рѫчьныихъ пръстъ *Супр 516, 27.— Евх 30б 19*

РѴНДАКЪ, -а *м* (*река*) Ῥύνδαξ Рюндак Rhyndax: прѣшедъшоу антоупатоу рѵндакь рѣкѫ • нзидошѧ противѫ ѥмоу кнѧзъ *Супр 117, 1-2*

рѵсневъ *Л 3, 27 Зогр см.* рнснѥвъ

рѵфовъ *Мк 15, 21 Мар см.* роуфовъ

С

С҃ *цифра глаг. и кир.* (70) διακόσιοι σ' 200: не бѣшѧ бо далече отъ земьѧ • нъ ꙗко с҃ лакътъ *И 21, 8 Сав* (дьвѣ сътѣ *Зогр Мар Ас*).— *Ас Сав Охр.— Ср.* дъва (дъвѣ сътѣ)

са *Супр 399, 23 см.* саоулъ

САВА[1], -ы *м имя* (32) Σάβ(β)ας Савва Sáva: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго поустъини наставника б⟨ог⟩оносʼца савъи *Ас 128б 2; Сав 135а 7.— Ас Сав Евх Супр*

САВА[2], -ы *ж страна* (1) Σαβά Сава Sába: цѣ⟨са⟩рі аравьстїі саво дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син*

саваотъ *Евх 52а 8 см.* саваоѳъ

САВАОѲЪ, -а *м* (4) σαβαώθ [саваотъ *Евх* (1)]: господь саваоѳъ, богъ саваоѳъ Κύριος Σαβαώθ Бог Саваоф, Господь сил Bůh Sabaoth, Pán zástupů: заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше зълы • б⟨о⟩гомь саваотомь *Евх 52а 8*; отецъ нарицаатъ сѧ... и г⟨оспод⟩ь саваѡѳъ • н съпасъ *Супр 21, 19.— Супр 231, 30; 322, 9*

САВАТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Σαββάτιος Sabbatius Савватий: памѧт⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩томꙋ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩коу трофимоу... н саватию *Ен 35а 14*

САВАХТАНИ (6) [завахътанн *Зогр* (1), завахʼтанн *Зогр* (1), завахтаиин *Ас* (1), савахъѳанн *Сав* (1)] σαβαχθανί, *вар.* σαβακτανί *из арам.* ты меня покинул! opustil jsi mě: елѡі елѡі лема савахтаин • еж-е-стъ б⟨о⟩же мои б⟨о⟩же мои • въскѫѭ мѧ еси оставилъ *Мт 27, 46 Мар*, завахʼтаии *Зогр*, завахтаніи *Ас*, савахъѳани *Сав.— Мк 15, 34 Зогр Мар*

САВЕКОВЪ *прил.* (1): гръмъ савековъ φυτὸν σαβέκ *название кустарника název křoví*: бл⟨а⟩г⟨осло⟩венъ есн г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъи жрътвѫ аврамлѭ... і телець мѧкокъ • і овенъ дръжимъ за рогъ • въ гръмоу савековѣ *Евх 15б 8-9*

САВИНА, -ы *ж имя* (4) Σαβῖνα Савина Sabina: хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣры *Супр 132, 14.— Супр 132, 9, 21-22 и 23.— Ср.* савни̑н

САВИН҃И, -нѩ *и* **САВИНИИ**[1], -инѩ *ж имя* (8) Σαβῖνα Савина Sabina: осклабнвьши же сѧ савини... рѣшѧ • смѣешн ли сѧ *Супр 131, 13*; къ савинии кʼто глаголааше *Супр 139, 1.— Супр 124, 25 и 30; 125, 4 и 20; 133, 9; 137, 13.— Ср* савина

САВИНИИ[2], -ниꙗ *м имя* (2) Σαβῖνος Савиний Sabín: повелѣ привести с⟨вѧ⟩тааго савнниꙗ *Супр 152, 21.— Супр 152, 5.— Ср.* савинъ

САВИНОВЪ *прил. к* савинъ (2) τοῦ Σαβίνου Савиниев Sabínův: х⟨рнстос⟩ъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ б⟨ог⟩ъ савиновъ *Супр 149, 17-18.— Супр 152, 15*

САВИНЪ, -а *м имя* (31) Σαβῖνος Савин Sabín: вѣды мѣсто кʼде живетъ свѧтын савинъ *Супр 145, 21.— Супр.— Ср.* савинии[2]

САВОРИИ, -иꙗ *и* **САВОР҃Ь**, -рꙗ *м имя* (6) Σαβώριος Саворий Saborius: повелѣ... саворни... свѧтыѧ цръкви хръстиꙗнъскы огн҃емъ зажизати *Супр 255, 1*; при савори ц⟨ѣса⟩ри • перъсъстѣ *Ен 36б 3-4.— Супр 254, 28-29; 257, 11; 264, 2; 269, 28*

савра *Супр 40, 11 см.* исаѵриꙗ

САВРАИТЬСКЪ, -ын *прил. к названию*

города Савра (1) *греч. нет* саврский saurský: слышали ѥсте • сергꙗ • савраитъскоуоум (!) племени кнѧза поставьѥна... иже... побѣдѫ сътвори *Супр 566, 19*

савъловъ *Пс 17, 1 Син см.* саоуловъ

САДИТИ, саждѫ, садиши *сов./несов.* (7) φυτεύειν; (несажденъ ἀφύτευτος) посадить/сажать (*растения*) zasadit/zasazovat, sázet: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои неб⟨есь⟩скы • ıскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар* (насади! *Зогр*); мол⟨итва⟩ ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 13б 20*; и бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ водъ *Супр 352, 25*; несѣта н҃ива • несаждена лоза *Супр 243, 8.— Л 17, 28 Зогр Мар; Супр 301, 20.— Ср.* въсадити, въсаждати, насадити, саждати

садити *Мк 6, 38 Зогр вм.* видѣти (?)

САДОКЪ, -а *м имя* (4) Σαδώκ Садок Sadok: азарь же роді садока • садокъ же роди ахіна *Мт 1, 14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

САДОУ҃КЕИ, -еꙗ *м* (12) [садукеи *Мар* (1)] Σαδδουκαῖος саддукей saducej: ı пристѫпьше фарисѣи • ı садоу҃кеі • ıскоушаѭште и • просишѧ знамениѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩се показати ıмъ *Мт 16, 1 Зогр*, садукеı *Мар.— Мт 3, 7 Ас; Мт 22, 23 Мар; Мт 22, 34 Мар; Мк 12, 18 Зогр Мар; Л 20, 27 Зогр Мар; Зогр 130б 17; Мар 43б 30 и 77а 21*

САДОУ҃КЕИСКЪ, -ыи *прил.* (6) [садукеискъ *Мар* (3)] τῶν Σαδδουκαίων саддукейский saducejský: храните сѧ • не от кваса хлѣбъилаго • нъ отъ оучениѣ фарисеиска ı садоукеıска *Мт 16, 12 Зогр*, садукеиска *Мар.— Мт 16, 6 Зогр Мар; Мт 16, 11 Зогр Мар*

САДЪ, -оу *и* -а *м* (9) φυτόν, φυτεία растение rostlina: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои неб⟨есь⟩скы • ıскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар Зогр*; благоѥ корениѥ новоуоумоу садоу *Супр 143, 7*; τὰ φυτά сад, насаждения rostlinstvo: ...имъ и н҃ивы дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и н҃ивъныимъ сѣтиѥмъ *Супр 40, 22* ● *перен.*: обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8.— Супр 301, 23; 438, 14; Рыл 2аα 2-3 и 4*

садуке и *Мт 16, 1 Мар см.* садоу҃кеи

садуке искъ *Мт 16, 6, 11 и 12 Мар см.* садоу҃кеискъ

САЖДАТИ, -аѭ, -лѥши *несов.* (2) φυτεύειν сажать (*растения*) sázet: такожде ѣкоже быс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы • ѣдѣахѫ ı пьѣахѫ • коуповаахѫ ı продаахѫ • саждаахѫ зъдаахѫ *Л 17, 28 Зогр Мар.— Ср.* въсаждати, садити

САК҃ЕЛАРИИ, -иꙗ *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: сак҃еларии же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмꙋ патриархъ • и призъва в҃ї мѫжь ништь *Супр 121, 11.— Ср.* сак҃еларъ

САК҃ЕЛАРЪ, -а *м* (2) *и* **САК҃ЕЛАР҃Ь**, -ꙗ *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: повелѣ сак҃еларoу своѥмоу въ ѥдинъ дьнь • ѥдноѭ привести в҃ї маломошти • на трапезѫ своѭ сь н҃имъ *Супр 121, 8*; сак҃еларь... рече *Супр 121, 17.— Супр 121, 14-15.— Ср.* сак҃еларии

САК҃ЕРДОНЪ, -а *м имя* (1) Σακέρδων Сакердон Sacerdon: бѣахѫ же воини кападок҃иискыѩ страны... а се имъ имена... домнъ • сак҃ердон • кѵрионъ *Супр 69, 9*

САЛАН҃Ь *прил. к мужскому имени Сала* (1) τοῦ Σαλά Саланов Saleův: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ... фалековъ • еверовъ • салан҃ь *Л 3, 35 Зогр Мар*

САЛАТИИЛ҃Ь, **САЛАТИЛ҃Ь**, -лꙗ *м имя* (4) [салатиль *Ас* (2)] Σαλαθιήλ Салафиель Salatiel: по прѣселении же вавілоньстѣ • иохониѣ роди салатилѣ • салатіль же роди зоровавелѣ *Мт 1, 12 Ас*, салатиілѣ • салатиіль *Сав*

САЛАТИЛЄВЪ *прил. к* салатиил҃ь (2) τοῦ Σαλαθιήλ Салафиелев Salatielův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ • ıлеіевъ... салатил҃евъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

САЛИМЪ, -а *м местность* (2) Σαλίμ Салим Salím: бѣ же иоанъ кръстѧ вь еннонѣ • близъ салимови *И 3, 23 Мар*, близь салима *Ас* (Ø *Зогр*)

САЛМОНОВЪ *прил. к* сальмонъ (2) τοῦ Σαλά, *вар.* τοῦ Σαλμών Салмонов Salmonův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ • ıлеіевъ... воозовъ • салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

САЛОМИ *ж нескл. имя* (5) [салъми *Зогр* (1)] Σαλώμη Саломея Salome: мариѣ магдалын҃и • ı мариѣ ıѣковл҃ѣ • ı салъми • коупишѧ ароматы • да пришьдъшѧ помажѫтъ ı *Мк 16, 1 Зогр*, саломи *Мар Ас.— Мк 15, 40 Зогр Мар*

САЛОУСТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Σαλούστιος Салюстий Salustius: салоустиоу въ то года патриархоу сѫштоу въ иероусалимѣ *Супр 283, 4-5*

САЛЪМАНА, -ы *м имя* (1) Σαλμανά Салман Salmana: положи кънѩ(ѕѩ) ıхъ ѣко ı орова ı зива ı зевеа ı салъманоу *Пс 82, 12 Син*

салъми *Мк 16, 1 Зогр см.* саломи

САЛЬМОНЪ, -а *м имя* (2) [салмонъ *Ас* (1)] Σαλμών Салмон Salmon: нас'сонъ же роді сальмона • салмонъ же роді вооза *Мт 1, 4 и 5 Ас* (Ø *Зогр Мар*)

самараниинъ *Супр см.* самарѣниинъ

САМАРЕ́ИСКЪ, -ъıи *прил. к* самарита (1) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: вънинде и⟨сот⟩съ въ градъ самарескь • нарицаемъи соухарь *И 4, 5 Ас* (самарьскъ *Зогр Мар*).— *Ср.* самарьскъ, самарѣньскъ

САМАРИ́ІА, -ньıа *ж область* (7) Σαμάρεια Самария Samaří, Samařsko: достоѣше емоу проити сквозѣ самариıж *И 4, 4 Зогр Мар.— Л 17, 11 Зогр Мар; И 4, 7 Зогр Мар Ас*

САМАРЬСКЪ, -ъıи *прил. к* самарита (2) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемъı соухарь *И 4, 5 Зогр Мар* (самареньскь *Ас*).— *Ср.* самареискъ, самарѣньскъ

САМАРѢНИНЪ, -а *м* (30) [самараниınъ *Супр* (4)] Σαμαρίτης самаритянин Samaritán, Samařan: на пѫть ꙗзъıкомъ не ѣдѣте • ı въ градъ самарѣнъ не вънидѣте *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; придж къ немоу самарѣне *И 4, 40 Зогр Мар Ас*; нѫ́же м'ножаншии • безаконьııхъ самарань вѣаху вѣры *Супр 514, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

САМАРѢНЪıНИ, -ньıа *ж* (7) Σαμαρῖτις самаритянка, жительница Самарии Samaritánka: г⟨лаго⟩ла же емоу жена самарѣнъıни • како тъı ıюден съı отъ мене пити просиши • женъı самарѣнъıни сжштиа *И 4, 9 Зогр Мар Ас.— Мар 133а 5*

САМАРѢНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) **τῶν Σαμαριτῶν** самарийский, самаритянский samaritánský, samařský: вьıиндж въ всь самарѣньскж *Л 9, 52 Зогр Мар.— Ср.* самареискъ, самарьскъ

САМОВИДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* ясно, очевидно viditelně, očividně: нача самовидиѣ (*вм.* самовольнѣ?) • ржцѣ опакъı съвадоуа сн • и на обличеньк начатию нечьстиа своего съвращатти сѧ *Супр 560, 5*

САМОВИДЬЦЬ, -а *м* (4) αὐτόπτης очевидец očitý svědek: мнози начаша • чиıити повѣсть • о ꙗзвѣстъıхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • бъıвъшеı ıскони самовидьци • ı слоугъı словесı *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; да... самовидьци бждтъ • мноıж бъıваıштиимъ чоудесемь *Супр 314, 6.— Ср.* видьць

САМОВЛАСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) αὐτεξούσιος имеющий самостоятельную силу, значение, самодовлеющий mající v sobě vlastní moc: дьıесь кръıминкъ чловѣчьскъ • добраа оусѣленъıа привесла... дьıесь заповѣди прııа самовластъııъıа *Супр 429, 15*

САМОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: с⟨ва⟩тии мжченици... прѣдаша же своа доуша господеви... при инѣıнии самовластьци *Супр 81, 23.— Ср.* ѣесарь, самодрьжитель, самодрьжьць

САМОДРЬЖИТЕ́ЛЬ, -ла *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: оувѣси ꙗко сжтъ истиньııии вози • им'же самодрьжителе намъ жрьти велатъ *Супр 150, 7.— Ср.* ѣесарь, самовластьць, самодрьжьць

САМОДРЬЖЬЦЬ, -а *м* (5) [-дръж- *Супр* (5)] αὐτοκράτωρ, τροπαιοῦχος (!) самодержец samovládce: въз'пиша глаголѫште • самодръжьче цѣсарю аγрилиане • неправедьнѣ сждиши *Супр 13, 29.— Супр 147, 22-23; 152, 23-24; 157, 2-3; 199, 20-21.— Ср.* ѣесарь, самовластьць, самодрьжитель

САМОДѢ́ЛЬНИКЪ, -а *м* (1) αὐτουργός устроитель, виновник strůjce: заклинаıж тѧ • зълъı начальниче... ѡтвръженъı • ı самодѣльниче лжкавъ *Евх 52а 1*

САМОИЗВОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἐθελόθυτος добровольный, действующий, поступающий по собственному желанию dobrovolný: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизвольна жрътва къ великоуоумоу чистителю *Супр 273, 2.— Ср.* волıнъ, несамоволıнъ, своеволıствıнъ

САМОИ́ЛЬ, -ла *м имя* (6) [самоуилъ *Ен* (1) *Супр* (2)] Σαμουήλ Самуил Samuil: самоуи́лъ ıже цѣсаремъ отъць *Супр 238, 19-20.— Ас 152а 17; Евр 11, 32 Ен; Пс 98, 6 Син; Евх 8а 13; Супр 546, 11*

САМО́НА, -ы *м имя* (2) Σαμωνᾶς Самон Samona: мѣ⟨сѧ⟩ца ноıа⟨ра⟩ ѧ҃ı... гоуриıа самонъıн и авива *Ас 127а 17; Унд 2а 3-4*

САМОПРИХОДАИ, -дящаго *прич.-сущ.* (1) αὐτομολῶν перебежчик přeběhlík: слъıшж бо о самоприходаштиимъ • ꙗко посмѣıште сѧ и порадоуıжште сѧ • игри миите тѣхъ погрѣшеник *Супр 126, 8-9*

САМОРА́СТЪı, -ъıи *прич.-прил.* (1) αὐτομάτως φυόμενος дикорастущий, несеяный divoký, divoce rostoucí: объıхождаше поустъııж • съıкранка ради саморастжштниıхъ мелагрии *Супр 289, 11*

САМОТВО́РЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἰδιόκτητος (!) (*вм.* ἰδιόκτιστος) создаваемый по своей воле vytvářený, tvořený z vlastní vůle: родивъıи ıго обьıште бо цѣсарьствик • а не вънѣ тождде чьсти сънови слово прıчаштакмо ѥстъ • не бо ни начьномо ни прнбъıваıште • или оухоудѣıште... нъ ѥстъствьно и самотворьно по истинѣ • ѥдно бо цѣсарьство отъцоу и съıноу и с⟨ва⟩тоуомоу д⟨ох⟩ху *Супр 327, 22*

САМОХО́ТЬ, -и *ж* (1): **самохотııк** ἑαυτὸν τεθεικώς добровольно, по своей воле, по своему желанию z vlastní vůle, dobrovolně: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьıж • ꙗко бесловесьıж нѣкакж и несамоволııж доушж имъı *Супр 273, 12.— Ср.* самохотьнѣ

САМОХОТЬНѢ *нареч.* (1) ἑκών добровольно, по своей воле, по своему желанию dobrovolně, z vlastní vůle: нъ да оувѣдѧтъ ꙗко и живъ самохотьнѣ пострада • ѥже пострада *Супр 444, 13.— Ср.* самохоть (самохотиѭ)

САМПСОНЪ, -а *м имя* (4) [саѱѡн- *Супр* (1), с..псс- *Клоц* (1), сам'псон- *Евх* (1), сам..н- *Ен* (1)] Σαμψών Самсон Samson: съвѧзашѧ великааго с..псса (!) • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 12б 27*, саѱѡна *Супр 448, 23.— Ен 7б 18; Евх 21б 5*

самоуиль *см.* самоиль

САМЪ, сама, само *мест.* (>200) [самъıи *Супр* (2)] αὐτός **1.** *определительное* ἑαυτόν, ἀλλήλους ipse сам sám: ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • самъ не крьштааше нъ оученици его *И 4, 2 Зогр Мар;* онъ же хотѧ оправьдити сѧ самъ • рече... *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав;* самъ неръданъ вонѣетъ мастиѭ • благожханъноѭ *Евх 3б 7;* ты самъ вѣси вл⟨адъı⟩ко *Служ 1б 1;* вь мѣсто отъбѣгъшааго • самь сѧ оустроилъ *Супр 93, 19;* само имѧ сьмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 11;* приспѣшѧ нѣции вь самъ зиои *Супр 549, 21;* тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 5б 11-12;* (събла)зиѧтъ сѧ мнози • и сами сѧ прѣдадѧтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 1* (дроугъ дроуга *Мар Ас* (2) *Сав 87а 1-2*); дроугъ дроуга ꙗдѫште сами сѧ оуморихомъ *Супр 135, 23;* ● αὐτόμολος, ἑκών, αὐτόματος сам, своими силами, по своей воле sám, ze své vůle, ze svých sil: с⟨ъ⟩п⟨а⟩си сѧ • и самъ съинди съ кр⟨ь⟩ста *Мк 15, 30 Сав*, съп⟨а⟩си сѧ самъ *Зогр Мар Ас;* како нъıиꙗ сам' не можеши отъвалити камъıка *Супр 316, 20;* азъ самъ своеѭ волеѭ... хощѭ приѩти образъ сь *Евх 96а 14;* сама своима рѫкама вьзем'ши на рамо • възложи на кола *Супр 96, 5;* ѥгда тъштимъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 2;* самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27;* азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ *Супр 118, 6* ● *при указании на пространственный или временной предел* самый samý: показаѩ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ до самого прѣ⟨дан⟩ьѣ *Клоц 3б 33;* болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѧшти *Супр 89, 21;* даждъ ми сего стран'нааго • бѣжавъшааго от' самѣхъ пеленъ вь егѵптъ *Супр 455, 4;* мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17* **2.** *в значении мест. личного или указательного* ἐκεῖνος **а)** я, ты, он... já, ty, on...: ι остави намъ грѣхъı нашѧ • ιбо ι сами оставл҃ѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав;* нѣсте ли чьли • чьто твори да⟨ви⟩дъ • егда възлака самъ • ι сѫштеи съ н҃имь *Мт 12, 3 Зогр Мар;* накладаете на ч⟨ловѣ⟩къı брѣмена • не оудобь носима • а сами ниединѣмьже пръстомь вашимь • прикасаете сѧ брѣменехъ *Л 11, 46 Зогр Мар;* **б)** этот, тот ten(to), onen: къ с⟨вѧ⟩тѣı бо страшънѣı жрътвѣ • прıстѫпаеши • посрамı сѧ образа • самого прıношеньѣ *Клоц 8б 24* (оубои сѧ съказаниꙗ того приноса *Супр 421, 30*); покоушѫ сѧ... не лъжьнѫ поставити памѧть • нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨вѧ⟩тъıихъ о⟨ть⟩цъ *Супр 534, 20-21* □ самъ третии *греч. нет* сам-третей, втроем, один с двумя tři, jeden se dvěma: радоуѧ же сѧ алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ • ѥдıнъ же вьниде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третиꙗ *Супр 158, 1* **3.** самъ, тъ самъ, тъжде самъ ὁ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος тот же, одинаковый, тот самый tentýž, stejný: аште ли есте тıжде самı *Клоц 1а 6* (аште ли ти жде ѥсте *Супр 325, 10*); то само орѫжиѥ вьзѧтъ • и тѣмь ѥго прѣбра *Супр 489, 6* **4.** самъ, самъ ѥдинъ один, единственный sám, jediný: ты есı самъ... б⟨ог⟩ъ моı *Пс 43, 5 Син;* вьлѣзе... затворенъıими двьрьми • вьлѣзе ꙗкоже ѥдинъ вѣдъı самъ *Супр 501, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* онъ, сь, тъ, тъжде

САМЪЧИИ, -иѩ *м* (1) μειζότερος начальник prefekt: жена нѣкто... приде въ иероусалимъ • имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта *Супр 297, 30*

саидалиꙗ *Мк 6, 9 Зогр Мар см.* санъдалиꙗ

САНОВИТЪ, -ъıи *прил.* (5) ἀξιωματικός высокопоставленный, сановный mající hodnost, vysoce postavený, vznešený: о вьсѣкомъ бо крьстıꙗнѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ *Супр 101, 23;* поусти же мѫжѧ жоупанъı и сановитъı къ с⟨вѧ⟩тоумоу *Супр 561, 7.— Супр 561, 15 и 25; 562, 26*

САНЪ, -оу *и* -а *м* (25) ἀξία, ἀξίωμα, προκοπή, τάξις, ἀρχή, βαθμός, ὑπεροχή; (санъ великъ τόπος ἀρχόντων; въ санъ црькъвьнъıи поставити χειροτονεῖν) сан, чин, ранг úřad, hodnost, postavení: да повѣдаѥтъ къждо васъ своѥ имѧ • и санъ и отъчьство *Супр 99, 8;* аще ли естъ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ • то да извръжетъ с⟨ѧ⟩ сана *Евх 102б 15;* крьстиꙗнъ ѥсмъ и санъ мои презвѵтерьскъıи • имже саномъ киѧзоу вѣроѭ оупвахъ *Супр 155, 9 и 10;* и вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣишинъскѹмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 16* ● νούμερος военный отряд vojenský oddíl: бѣахѫ же воини кападок҃инскъıѧ странъı • въ саноу ѥдиомъ *Супр 69, 4* ● *перен.* достоинство důstojnost: чловѣка въ прьвъıи постави владъıчьскъıи санъ *Супр 463, 7.— Евх Супр.— Ср.* чинъ, достоиньство

САНЪДАЛИЯ, -ия *ж* (2) [санд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] σανδάλιον сандалия sandál: запрѣти імъ • да ничесоже не вьземлѭтъ на пѫть... н(ъ) обоувени въ сандалиѩ *Мк 6, 9 Зогр Мар.— Ср.* плесньце

САПОГЪ, -а *м* (25) ὑπόδημα сапог, башмак bota, střevíc: грѧдетъ крѣплеі мене... емоуже нѣсмь достоінъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Ас Сав* (чрѣвнемъ *Мар*) ● *перен.*: на идоумѣѭ простърѭ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* оноуща, плесньце, чрѣвии

САПФИРА, -ы *ж имя* (5) Σάπφειρα Сапфира Sapfira: почто блаженъıи петръ ананиѭ и сапфирѫ тоу абиѥ оумори *Супр 362, 9-10.— Супр 358, 10; 362, 14; 363, 12 и 16*

САРЕФТА, -ы *ж город* (3) [саревт- *Ас* (1), саревьфьт- *Сав* (1)] Σάρεπτα Сарепта Sarepta: посъланъ бъıстъ илиѣ • тъкмо въ сарефтѫ сидоиъскѫѭ • къ женѣ въдовици *Л 4, 26 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*

САРРА, -ы *ж имя* (1) Σάρρα Сарра Sára: сьвѣдѣтельствоуѥтъ сарра • и сь неѭ ревека *Супр 250, 2*

саторникъ *Супр 195, 19; 198, 11 см.* саторнинъ

САТОРНИНЪ, -а *м имя* (8) [саторник- *Супр* (2)] Σατορνῖνος Саторнин Saturnin: славънаꙗ мѫжа • саторнинъ и оуктор(ъ) *Супр 203, 11.— Супр 113, 28; 195, 19; 198, 11; 204, 7-8 и 12; 204, 29—205, 1; 207, 1*

САТЪ, -а *м* (5) σάτον *др.-евр.* сат (*мера сыпучих тел*) měřice (*míra obilí*): подобъно естъ (*т. е.* цѣсарьствие божие) квасоу • его же приемъши жена съкръı въ мѫцѣ трии сатъ • доідеже въкъıсе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас.— Мт 13, 33 Зогр Мар.— Ср.* коръ, корьць

САОУЛОВЪ *прил. к* саоулъ (2) [савълов- *Син* (1)] τοῦ Σαούλ Саулов Saulův: егда бѣжа отъ лица саоулова въ врътопъ *Пс 56, 1 Син.— Пс 17, 1 Син*

САОУЛЪ, -а *м имя* (8) Σαούλ Саул, Савл Saul: акъı саоулъ даѵдомъ помагаѧ *Супр 389, 17.— Пс 51, 2; 53, 2; 58, 1 Син; Клоц 26 36 и 37; Супр 238, 16; 399, 23*

саѱонъ *Супр 448, 23 см.* сампсонъ

СВАРЪ, -а *м* (3) μάχη распря, раздоры, ссора svár, spor: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари *Супр 400, 20*; въпадаѭ... въ съвадъı... въ игри зълъı • въ сварьı *Евх 68а 26.— Супр 385, 10.— Ср.* пьрꙗ

СВАРЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* сварливый человек svárlivec: бѫди... въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 70б 8.— Ср.* съвадьникъ

СВАТЬБА, -ы *ж* (1) *греч. нет* свадьба svatba: ни брака творити • ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣати • ни сватъбъı ни иного инщ.. не творити *Ен 20а 8.— Ср.* бракъ

СВЕКРЪІ, свекръве *ж* (6) πενθερά свекровь tchyně: раздѣлѧтъ сѧ... і свекръве на невѣстѫ своѭ • і невѣстѫ на свекръве своѭ *Л 12, 53 Зогр*, свекръı... на свекровь *Мар.— Мт 10, 35 Зогр Мар*

СВЕРѢПОВАТИ, -поуѭ, -поуѥши *несов.* (1) ἄγριος (!) приходить в ярость, бешенство, свирепеть sveřepě jednat, zuřit: не тъı оубо сверѣпоуи (*вм.* сверѣпе?) отъ б⟨ог⟩а непавидимъ не изволи любити насъ *Супр 71, 22*

СВЕРѢПЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* сверѣпѣи (10) ἄγριος, ἀγριαινόμενος, ὠμότατος, ἀνήμερος, βάρβαρος дикий, неприрученный; свирепый, лютый divoký, nezkrocený; sveřepý: сверѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*; ѥгоже конꙗ люта сѫшта и сверѣпа... имъ своима рѫкама с⟨вѧ⟩тъи б⟨о⟩жии... въпрѧже въ жрънъви *Супр 565, 6* ● *перен.* ἀγριαινόμενος бурный, неистовый, необузданный bouřlivý, nespoutaný: и сверѣпъıимъ влънамъ помаꙗиимъ рѫкꙋ твоѥю кротѧи *Супр 77, 8-9* ● *перен.* варварский, дикий barbarský, divoký: оуклонивѣ сѧ отъ сего пѫти • да не сьрѣтена бѫдевѣ сверѣпъıими ѩзъıкъı *Супр 472, 12*; сверѣпъıи поганиъ *Супр 560, 21* ● *перен.* неприбранный, неаккуратный neupravený: дьвѣма къıима лѫкавома... страш'номъ възоромъ • и сверѣпа (*вм.* сверѣпъı) власъı имѫшта (*вм.* имѫштема) *Супр 40, 12-13.— Супр 68, 29; 71, 18; 88, 27; 172, 24-25.— Ср.* дивии, лютъ

СВЕРѢПЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* необузданность, неистовство zuřivost, sveřepost: ѡ како сверѣпьство владъıкъ • вьзмѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*

СВИНИЯ, -ньѧ *ж* (39) χοῖρος, ἡ ὗς свинья vepř, prase, svině: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свиниѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; свиниꙗмъ *Супр 24, 15*; бѣ же тоу стадо свиниі много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас*, свиное *Сав*; и тлъпъı бѣсъ вь свиниѧ посъıлааше *Супр 476, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

СВИНЪ, -ъıи *прил.* (9) τῶν χοίρων свиной vepřový, vepřů *род. мн.*, prasat *род. мн.*: іти въ стадо свиное *Мт 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же тоу стадо свино *Мк 5, 11 Зогр Мар.— Л 8, 32 (2) и 33 Сав*

СВИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) αὐλεῖν играть на свирели hrát na píšťalu: свирахомъ вамъ • і не плѧсасте *Мт 11, 17 Зогр* (пискахомъ *Мар*); *Л 7, 32 Зогр* (пискахомъ *Мар*).— *Ср.* пискати, соти

СВИРЬЦЬ, -а *м* (1) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: ι пришедъ ис⟨оусъ⟩ въ домъ кънѧжь • ι видѣвъ свир'цѧ *Мт 9, 23 Зогр* (сопьцѧ *Мар Ас*, съпѧщѫ *Сав*).— *Ср.* сопьць

СВИРѢЛЬ, -и *ж* (1) κιθάρα свирель píšťala: на врьбиї посрѣдѣ ѥѧ обѣснхомъ сьсѫды своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница • и прочаꙗ *Супр 418, 24*

СВИСТАНИѤ, -иꙗ *с* (1) συρισμός свист pískání: свистаниꙗ и мѧтежѧ • твораахѫ въ црькъвишти *Супр 228, 10*

СВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) **1.** ἐπιφώσκειν светать, рассветать svítat, rozednívat se: въ вечеръ же сѫботъны • свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ • приде марнѣ магъдалыйи *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*; ι сѫбота свитааше *Л 23, 54 Зогр Мар* **2.** свитати сѧ καταυγάζειν светиться, сиять svítit, zářit: вьнезаапъ оузьрѣшѧ силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ н҃имъ • свѣтити • троинѫ свитаѭште (*вм.* -штѫ) сѧ *Супр 64, 22-23.— Ср.* освитати, свьтѣти сѧ

СВОБАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* освобождать osvobozovat: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ сѧ • ι евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2а 5-6.— Ср.* избавлꙗти

СВОБОДА[1], -ы *ж* (12) [свобота (!) *Супр* (1)] ἐλευθερία свобода svoboda: въчера осѫжденъ бывааше • дьнесь осѫжденымъ • свободѫ даръствоуетъ *Клоц 13а 30; Супр 449, 30*; приѧхъ и трьсть • да напишѫ свободѫ родоу чловѣчьскоуѹмоу *Супр 469, 24.— Гал 5, 1 Ен; Клоц 10а 30; 10б 34 и 39; Супр 243, 29; 250, 4; 328, 13; 365, 26; 470, 15*

СВОБОДА[2], -ы *м* (2) ἐλεύθερος свободный человек (*не раб*) svobodný člověk: и богатыѧ равно почьте • и рабы и свободы *Супр 493, 9-10*; ѥдина же трепеза и богатоу и оубогоумоу • и рабоу и свободѣ *Супр 491, 23.— Ср.* свободь

СВОБОДИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2) ἐλευθερωτής освободитель osvoboditel: съ сѫштиими въ тьмѣ не мрьчѧи свѣтъ • съ плѣньникы свободител҃ь *Супр 449, 13; Клоц 13а 10.— Ср.* избавител҃ь, избавьникъ

СВОБОДИТИ, свобождѫ, свободиши *сов.* кого, чьто (отъ) кого, чесо (26) ἐλευθεροῦν **1.** освободить, дать свободу osvobodit, dát svobodu: аште оубо с⟨ы⟩нъ вы свободитъ • въ ιстинѫ свободь бѫдете *И 8, 36 Зогр Мар Ас*; аще к'то съ рабоѭ блѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтищь • да свободит⟨ъ⟩ рабѫ тѫ *Евх 104б 7*; ιміже пръвы адамъ свободі сѧ *Клоц 10б 24*; свободоѫ бо х⟨ристос⟩ъ ны свободи *Гал 5, 1 Ен* **2.** ἀπαλλάσσειν освободить, избавить zbavit, osvobodit: дажди рабоу твоемоу семоу • съдравне • отъ недѫга сего • свободити и *Евх 26б 24*; молити ѥго • да свободитъ и отъ страсти *Супр 564, 12-13*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмы свобождени бываемъ • ι свѣтомь б⟨ла⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 7-8*; молишѧ ѥго прѣбыти отроковици оу н҃его в҃ дьни • дон҃елиже до коньца свободитъ сѧ отъ бѣса *Супр 520, 15.— Зогр Мар Ас Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* избавити, отъпоустити, простити

СВОБОДЬ *прил. нескл.* (21) [свободъ *Ас* (1), свободьи *Супр* (2)] ἐλεύθερος **1.** свободный, вольный svobodný: свободъ сѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Ас* (свободьни *Мар*, Ø *Зогр Сав*); како ты г⟨лаго⟩леши • ѣко свободь бѫдете *И 8, 33 Зогр Мар Ас* ▭ *в знач. сущ.*: воѥвода рече робъ ли ѥси или свободь • савинъ глагола • свободь ѥсмъ *Супр 147, 10 и 11* **2.** отъ чесо ἀπηλλαγμένος; (свободь быти ἐλευθεροῦσθαι) свободный, избавленный *от чего-л.* osvobozený, zbavený, prostý *něčeho*: оубогыи же отъ всего сего свободь ѥстъ *Супр 492, 15*; посъланъ бысть свободь отъ грѣха *Супр 244, 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* свобода[2], свободьнъ

СВОБОДЬНЪ, -ыи *прил.* (11) ἐλεύθερος свободный, вольный svobodný: свободьни сѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Мар* (Ø *Зогр*); свободьнааго акы роба продашѧ *Супр 389, 21*; аврамъ два с⟨ы⟩ны имѣ • единъ отъ рабы • а дроугы отъ свободныѧ *Гал 4, 22 Ен* ● *перен.*: свободьномъ гласомь *Супр 86, 1-2*; тъ бо даръ... богови приноситъ сѧ отъ свободъныѧ д⟨оу⟩шѧ *Супр 545, 9.— Евх 66а 7; Супр 57, 25; 84, 15; Гал 4, 23; Гал 4, 30 и 31 Ен.— Ср.* свобода[2], свободь

СВОБОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) τὸ ἐλεύθερον освобождение osvobození: въ свои оумъ пришъдъ отъ свобожденьꙗ бѣсовьска *Супр 560, 12.— Супр 334, 6.— Ср.* избавлѥниѥ

свобота *Супр 470, 15 см.* свобода[1]

СВОИ, своꙗ, своѥ *мест.* (>1000) **1.** *мест.-прил.* ἴδιος, οἰκεῖος; (своꙗ землꙗ πατρίς) свой, собственный svůj, vlastní: наιмьникъ... емоуже не сѫтъ овьцѧ своѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; погоубихомъ много имѣниѥ • и своѥ и стоужде *Супр 120, 2*; да имѣѭтъ памѧть житиꙗ • своеѧ земьѧ *Супр 418, 27* (домашънѣго житьѣ *Клоц 7а 36-37*) ● αὐτοῦ надлежащий, соответствующий příslušný, náležitý: давъ рабомъ своімъ власть • ι комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; възврати ножь свои въ свое мѣсто *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав* ▭ свои ми, свои си, свои ѥго, свои ѥмоу ἴδιος αὐτοῦ, αὐτοῦ свой (его, мой *и т. д.*), собственный svůj (jeho, můj *atd.*), vlastní: добрѣ ізвѣдѫштеі • обрѣтаѭштихъ сѧ • въ своѧ імъ люді • тѧже (! *вм.* тѧжѧ)

Клоц 16 37; съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тын инсиї • оусоровѣ своѥи ѥмоу вьси *Супр 47, 13*; сътвори ѥмоу женѫ • отъ своихъ ѥмоу оудовъ *Супр 9, 8*; почто своѥмоу си завидиши съпасению *Супр 336, 16*; ▭ свое *с*, своꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ οἰκεῖον, τὰ ἴδια, τὸ παρ' αὐτῆς, τὸ παρ' ἑαυτοῦ своё (*имущество, собственность*) své (*vlastnictví, majetek, věci*): иждивъши вьсе свое *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд*; егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ • отъ своихъ г⟨лаго⟩летъ • ѣко лъжь есть ι о⟨ть⟩ць его *И 8, 44 Зогр Мар Ас Сав*; свои (ми, си, ѥго, ѥмоу *и т. д.*) *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἴδιοι, οἱ αὐτοῦ, οἱ ἐμοί, οἱ διαφέροντες свои, родственники, друзья, земляки druhové, družina, příbuzní, soukmenovci: въ своѩ приде • ι свои его не п⟨рнѧ⟩шѧ *И 1, 11 Зогр Мар*; оубожавы въ своіхъ неоубожъно насъ раді *Клоц 16 1*, своихъ си *Супр 326, 21*; доньдеже придѫтъ свои имъ *Супр 267, 15*; іли нѣстъ ми лѣть сътворити въ своихъ ми еже хоштѫ *Мт 20, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*); въ своꙗ (си) εἰς τὰ ἴδια к себе, домой, восвояси k sobě, domů: да разидетъ сѧ кождо въ своѣ *И 16, 32 Зогр Мар*, въ своѣ сі *Ас*; и тако благодарьствѧшта ѧ отъпоусти въ своꙗ си *Супр 518, 18* **2.** *мест. притяж.* αὐτοῦ, ἑαυτοῦ, μου, σου, ἡμῶν, ὑμῶν, ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος, ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ; (тъчьнъ свои ὁ καθ' ἑαυτόν) **а)** *указывает на принадлежность субъекту действия* свой svůj: созъда своѭ храминѫ на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Мар Сав*, храминѫ своѭ *Зогр Ас*; г⟨лаго⟩лѭ же вамъ дроугомъ своимъ *Л 12, 4 Мар* (моімъ *Зогр Ас*); видѣ іна дъва братра... завѧзаѭшта мрѣжѧ своѩ *Мт 4, 21 Зогр Ас* (има *Сав*, Ø *Мар*); на врьбиї... обѣсихомъ сьсѫды своѧ *Супр 418, 23* (нашѩ *Пс 136, 12 Син; Клоц 7а 32*); **б)** *указывает на принадлежность объекту действия* мой, твой, его *и т. д.* můj, tvůj, jeho *atd.*: довьл҃етъ дьни зълоба своѣ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; съключишѧ бо насъ грѣси свои *Супр 108, 11* ● ὁ κατ' αὐτόν, ὁ ἐφ' ἑαυτῷ, οἰκεῖος его, касающийся *чего-л.*, относящийся *к чему-л.* týkající se *něčeho*, vztahující se *k něčemu*: безоумье прѣдадителево на своѭ бесѣдѫ ѩзыкъ нашъ влѣчетъ *Клоц 3а 30*; не... величаньꙗ о своѥмъ [о]оуп'ваниии • подъѧти възможетъ *Супр 513, 21* ◆ самъ своимь лицемь *см.* лице; своѥѭ волѥѭ *см.* волꙗ; въ своѥмъ оумѣ быти *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* мои, твои, нашь, вашь, и[2], сѧ

СВОИСТВЬНѢ *нареч.* (1) ἰδικῶς особенно, в особенности zvláště: иже о ближьн҃имъ творити подобаа о дѣвицахъ же о милости своиствьнѣ • ѥже имѣинемъ глаго҃летъ *Супр 370, 20*

СВОѤВОЛ҃ЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἑκούσιος добровольный, по собственной воле dobrovolný: своѥвол҃ьствънънимъ оубожьствъмъ • и въздръжаниим' въздръжавъшоу сѧ самомоу *Супр 294, 15-16.*— *Ср.* вол҃ьнъ, самоизвол҃ьнъ

СВОѤПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* соплеменник, соотечественник soukmenovec, krajan: рѫкоѭ копиѥ хотѣаше истръгнѫти • и обратити сѧ на бѣжаниѥ къ своѥплемен'никомъ *Супр 560, 1.*— *Ср.* съплеменьникъ

СВРАБЬНЪ, -ын *прил.* (1) κνησμώδης вызывающий зуд, зудящий, свербящий svědivý, dráždivý; *перен.*: сврабьно (*вм.* сврабьнъ) ѥстъ грѣхъ... въводѧ въ пагоубѫ... сладъка ѥстъ сласть водѧштиꙗ вь грѣхъ *Супр 350, 23*

СВЬТѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) φῶς свечение, сияние svícení, záření: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьтѧ • вы же хотѣсте въздрадовати сѧ • въ часъ свьтѣниѣ его *И 5, 35 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* сиꙗниѥ

СВЬТѢТИ (СѦ), свьщѫ (сѧ), свьтиши (сѧ) *несов.* (16) φαίνειν, λάμπειν, διαλάμπειν, ἀστράπτειν, ἀπαστράπτειν, κοσμεῖσθαι, περιλάμπεσθαι светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьтѧ *И 5, 35 Зогр Мар* (свѣтѧ *Ас*) ● светиться, сиять svítit, zářit: ѣко бо млъни... свьтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар*; ι свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • ι тъма его не обьѩтъ *И 1, 5 Зогр Ас* (Ø *Мар*) ● *перен.*: відѣхъ оукорізнънымь вѣньцемь • благодѣть свьтѧштѭ сѧ *Клоц 11а 37.*— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свитати сѧ, свѣтити, сиꙗти

СВѢНѤ *предлог с род.* (1) ἀπό из mimo, ven z, od: отъведъ павла свѣн҃е сѫдиїшта *Супр 1, 15.*— *Ср.* кромѣ, развѣ

СВѢТИЛО, -а *с* (14) λαμπάς, λύχνος, λυχνία, φανός светильник svítilna: приде тамо съ свѣтилы ι свѣщами *И 18, 3 Зогр Мар* (свѣтильникы *Ас*); оугасаѭтъ бо рѣшѧ свѣтила наша *Супр 373, 7* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: гласъ отъ н҃еѧ страстоносьца васоꙗ • свѣтило ѥсмъ *Супр 64, 24* ● φῶς светило (*небесное тело*) nebeské těleso: сътворьшюмоу свѣтила велиѣ *Пс 135, 7 Син*; в'сь даръ съвръшенъ • съвыше съходитъ отъ о⟨ть⟩ца ти свѣтиломь *Евх 79б 3* (*Иак 1, 17*).— *Супр 10, 3; 190, 8; 207, 6; 244, 22; 277, 8; 372, 23; 402, 16; 534, 28.*— *Ср.* канъдило, свѣтильникъ, свѣтъ[1], свѣщило

свѣтило (!) *Пс 82, 13; 95, 6 Син см.* свѧтило

СВѢТИЛЬНА, -ы *ж* (?) *или* **СВѢТИЛЬНО**, -а *с* (?) (1) *греч. нет спец.* светилен (*песнопе-*

ние, поющееся после канона на утрени) exaposteilarion, photagogicon, světilna (*hymnus, zpívaný po kánonu na jitřní*): с⟨вѣ⟩ти⟨льна?⟩ *Охр 2а 1*

СВѢТИЛЬНИКЪ, -а *м* (61) **1.** λύχνος, λαμπάς, φωστήρ, φανός светильник, свеча, лампа svítilna, svíce, lampa: дадите намъ отъ олѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаютъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав*; нъ слъньцю пришедъшю • да не съвѣтъ свѣтильникъ *Клоц 7а 14*; и се просвѣтѣша са кости с⟨ва⟩тыихъ въ водѣ • акы и свѣтильници *Супр 81, 8* ● *перен.*: свѣтильникъ тѣлоу естъ око *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар Ас*; свѣтильникъ ногама моїма законъ твоі *Пс 118, 105 Син* **2.** λυχνία подсвечник svícen: скиніі же съвръши са пръвѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* свѣтило, свѣтъ[1], свѣщило, канъдило; свѣщьникъ

СВѢТИТЕЛЬ, -ля *м* (1) φωτισμός (!) несущий свет *osvěcovatel*: господь свѣтитель мои и съпасъ мои • кого оубоюсѧ *Супр 235, 22-23* (просвѣщтенье мое *Пс 26, 1 Син*)

СВѢТИТИ, свѣщѫ, свѣтиши *несов.* (6) φαίνειν, λάμπειν, διαφαίνειν, ἅπτειν светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ • горѣ и свѣтѣ *И 5, 35 Ас* (свѣтѣ *Зогр Мар*); ни въжагаютъ свѣтильника... і свѣтитъ вьсѣмъ *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); повелѣ комнсъ свѣшта принести • и свѣтити по вьсемоу претороу *Супр 222, 2.— Супр 64, 22; 190, 8.— Ср.* свьтѣти

с в ѣ т и т и *Супр 438, 13 см.* сватити

СВѢТОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ φωτός света *род.*, светоносный světelný, světla *род.*: да хвалимъ вждетъ дьнь с' • свѣтовънъıи родителѣ *Супр 429, 6*

СВѢТЪ[1], -а *м* (>200) [(с)вѣт- *Ен* (1)] **1.** φῶς, φωτισμός, φέγγος свет, сияние světlo, záře, jas: лоуча не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; вьзьрѣвъ на небо • хота видѣти отъкѫдоу естъ свѣтъ *Супр 78, 10*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • слъньце не заходѧщее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 16 24*; знамена сьı на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩и *Пс 4, 8 Син; Евх 73а 19* ● *перен.* ὄρθρος, ἡμέρα, αὔριον, πρωΐ утро, дневной свет; рассвет, заря ráno, denní světlo, rozbřesk, svítání: сътвориша же шьствиѥ... отъ часа деватааго до свѣта *Супр 60, 5*; свѣтоу же бывъшоу... възаша тѣлесѣ с⟨ва⟩тоую *Супр 15, 9*; бывъше въ страсѣ бе съна прѣбъıша до свѣта *Супр 71, 4* ● огонь oheň: оузьрѣвъши же і раба єдина сѣдѧшть при свѣтѣ *Л 22, 56 Зогр Мар* ● *перен.* свет (*истины, добродетели, правды, веры*) světlo (*pravdy, ctnosti, víry*): єгоже словеса свѣтъ сѫтъ *Евх 55б 10-11*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмъı свобожденн бъıваемъ • і свѣтомь в⟨ла⟩горазоумнѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 8-9*; свѣтъ восѣ праведьникоу *Пс 96, 11 Син*; посъıлаи свѣтъ твоі і рѣснотж твоѭ *Пс 42, 3 Син*; да вждеши чадо свѣтоу и дьни *Евх 89б 7*; вьсѣкъ бо дѣлаѧи зъла • ненавидитъ свѣта • і не приходитъ къ свѣтоу *И 3, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); (о)блѣцамъ же сѧ въ оружие свѣта *Рим 13, 12 Ен*; свѣтъ істиниъıі *Евх 10а 15* **2.** λύχνος светильник, лампа svítilna, lampa: нъ сьньцоу пришъдъшоу свѣта да не сиѧетъ *Супр 418, 7.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свѣтило, сиѧник, свѣща, свѣтильникъ

СВѢТЪ[2], -а *м* (5): с ь с в ѣ т ъ ὁ αἰών (οὗτος), ὁ κόσμος (οὗτος) (этот) мир, свет (tento) svět: печалъ свѣта сего... подавлѣетъ... слово *Мт 13, 22 Зогр Мар*; і да и азъ еще на семь свѣтѣ • монъхъ грѣхъ покаж сѧ *Евх 72б 1*; тъı единъ на съ свѣтъ приде грѣшъникъ ізбавитъ *Евх 72б 10-11.— Клоц 2б 34.— Ср.* миръ[2]

СВѢТЬЛО *нареч.* (12) **1.** φῶς (!) светло světle, jasně: свѣшта имѣахж и свѣтъло бѣаше и не видѣахж кго *Супр 412, 18* **2.** τηλαυγῶς ясно, отчетливо jasně, zřetelně: пакъı възложи рѫцѣ на очи его • і сътвори і прозрѣти • і оутвори сѧ • і оузьрѣ вса свѣтъло *Мк 8, 25 Зогр Мар*; свѣтло же кже нъıна видѣ *Супр 159, 25* **3.** *перен.* λαμπρῶς, φαιδρῶς блистательно, великолепно; торжественно skvostně, skvěle, velkolepě; slavně: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же единъ бѣ богатъ... весела сѧ на вьсѣкъ день свѣтъло *Л 16, 19 Мар Ас Сав* (свѣтьлъ *Зогр*); вьзвеселита сѧ свѣтъло • и⟨є⟩во и землѣ *Евх 85б 8*; азъıци свѣтло миръ проповѣдаютъ *Супр 337, 14.— Евх 87б 19; Супр 335, 7-8; 471, 5.— Ср.* весело, ласно

СВѢТЬЛООБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) φωτοειδής светящийся, светлый zářivý, jasný: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • свѣтълообразънъıа звѣздъı • в'селенѣи освѣщаютъ *Евх 2а 2-3*

СВѢТЬЛОСТЬ, -и *ж* (7) λαμπρότης, φωτοφορία, φωτισμός, φαιδρότης свет, блеск, сияние jas, záře, svit: просвѣтѣсте сѧ паче сльнечьнъıа свѣтълости *Супр 68, 4* ● *перен.*: цѣломждрнѣ свѣтълость *Евх 81а 10*; прилюбькниа свѣтълость *Супр 356, 10* ● блеск, великолепие skvělost, sláva: пакъı граджшта... сь свѣтълостьѭ небесьскоѭ *Супр 486, 11*; заклинаѭ тѧ съвръженъı • отъ въшьнъıа свѣтълости *Евх 52а 3.— Пс 89, 17 Син; Евх 51б 11-12.— Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлота, свѣтьльство

СВѢТЬЛОТА, -ы ж (1) λαμπρότης блеск, великолепие skvělost, sláva: съ тобоѭ владꙗчьство вь день печалі твоѧ • вь свѣтьлотахъ (ѩ)тыихъ твоїхъ *Пс 109, 3 Син.*— *Ср.* свѣтьлость

СВѢТЬЛЪ, -ын *прил.* (78) φωτεινός, λαμπρός, τοῦ φωτός, φαεινός, λαμπροφόρος, φωστήρ (!), λαμπρότης (!), αἰγληφόρος, φωτοφόρος, φωτιστικός, φεγγίτης, φαιδρός, οὐ μυλλός (!), κατάκομος (!), ἐπιλάμπειν светлый, сверкающий; белый světlý, jasný: се облакъ свѣтелъ осѣнѣ ѩ *Мт 17, 5 Мар* (Ø *Зогр*); д(ь)нес(ь) • лоуна свѣтъламі лоучами • в(ь)сь миръ освѣщаетъ *Евх 16 25-2а 1* ● великолепный, блестящий skvostný, skvělý: овъ свѣтло одѣѧнїе носитъ *Супр 491, 17* ● ясный, чистый jasný, čistý: приснотекы • і не истѣкаѧи • живаи • і свѣтелъ істочьникъ • сѫщи *Евх 63а 17*; аште оубо вѫдетъ око твое просто • все тѣло твое вѫдетъ свѣтъло *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас* (просто *Сав*) ● чистый, безгрешный, непорочный čistý, neposkvrněný: и лѣты и житиѥмъ свѣтъломъ • инѣхъ вьсѣхъ старѣиша сѫшта *Супр 278, 14*; дїаволъ же прѣобразоуетъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аа 23*; ● ἱλαρός; (свѣтьлъ бꙑти λευχειμονεῖν) светлый, радостный radostný: и кетъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ *Супр 302, 21-22*; свѣтъло пришъствиѥ ѥго постиже *Супр 464, 9* ● ὑπέρλαμπρος знатный, славный slavný, vznešený: моѩ сѧ вашеи свѣтьлѣи власти *Супр 228, 24-25* ◆ **свѣтьлаѧ недѣлѧ** *см.* недѣлꙗ; **свѣтьлꙑи камꙑ** *см.* камꙑ.— *Зогр Мар Ас Евх Служ Супр Хил.*— *Ср.* ѩснъ

СВѢТЬЛЬСТВО, -а *с* (2) φαιδρότης светлость jas; *перен.*: цѣсарь же видѣвъ блаженааго и свѣтьлъство лица ѥго... не може отъвѣштати кмоу словесе *Супр 194, 19.*— *Супр 102, 2.*— *Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлость, свѣтьлота

СВѢЩА, -ѧ ж (35) **1.** λαμπάς, λύχνος, κηρός, φανός, κανδήλη, λαμπαδοῦχος светильник, факел, свеча, svítilna, pochodeň, svíce: повелѣ комисъ свѣшта принести • и свѣтити по вьсемоу прѣтороу *Супр 222, 1-2*; прідѫ на нь • съ оружі и дрꙑколмі • свѣшта і свѣтильникꙑ имѫште *Клоц 5а 1*; *И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; приноситъ Ѥ • свѣщи *Евх 19б 12* ● лампада lampa: приимѣмъ масло вь свѣшта *Супр 313, 17* ● *перен.*: вѣрѣ свѣште чиста *Супр 372, 3*; свѣшта божъства кмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 17* **2.** φῶς огонь oheň: і бѣ сѣдѧ съ слоугами • і грѣꙗ сѧ при свѣшти *Мк 14, 54 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣтило, свѣщило, свѣтъ[1]

СВѢЩИЛО, -а *с* (2) **1.** λυχνία подсвечник svícen: на старѣишиньство братиа възведоша • на началъно свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 8* **2.** λύχνος светильник svítilna: гнильноѥ свѣштило тѣлесе кмоу разорати • иъ свѣшта божъства кмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 16.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣщьникъ, свѣща

СВѢЩЬНИКЪ, -а *м* (10) λυχνία подсвечник svícen: никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрꙑваетъ ѥго спѫдомь... иъ на свѣштьникъ възлагаетъ *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар.*— *Ср.* свѣщило

СВѦТИЛИЩЕ, -а *с* (1) ἁγίασμα святилище svatyně: кротъко шави сѧ къ свѧтилиштоу *Супр 248, 13.*— *Ср.* свѧтило

СВѦТИЛО, -а *с* (4) [свѣтил- (!) *Син* (2)] ἁγιαστήριον, ἁγίασμα святилище svatyně: доидеже вънидѫ въ свѧтило б(о)жїе *Пс 72, 17 Син.*— *Пс 73, 7; 82, 13; 95, 6 Син.*— *Ср.* свѧтилище

СВѦТИТЕЛЬ, -ꙗ *м* (8) [ѣтител- *Супр* (1), ѣтл- *Ас* (5)] ἱερεύς, ἀρχιερεύς, ἱερόσολος священнослужитель, священник; святитель kněz; biskup: възвративъ же сѧ пакы въскорѣ • съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьнꙑи б(о)жиї с(вѧ)титель... *Супр 530, 17.*— *Ас 114аβ 27; 132б 5; 135б 20; 146б 5; 151а 3; Супр 246, 12; 532, 9.*— *Ср.* жьрьць, ѥкрен, попъ, свѫщенникъ, чиститель

СВѦТИТЕЛЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (4) [ѣтит- *Ен* (1) *Супр* (1)] ἱερατικός, ἱεροπρεπής; (въ свѧтительскѫѭ подобѫ ἱεροπρεπῶς) священнический; святительский kněžský; biskupský: отълѫченъ бꙑс(тъ) отъ свѧтительскꙑа слоужъбꙑ *Супр 186, 25*; видѣ нѣкога въ свѧтительстѣ лѣпотѣ възвоуждаѩшта и *Супр 275, 23*; въ с(вѧ)тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ *Ен 39б 1-2.*— *Супр 536, 29.*— *Ср.* ѥкренскъ

СВѦТИТИ, свѫщѫ, свѧтиши *сов./несов.* (52) [ѣти- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (4) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (11) *Супр* (2) *Хил* (1), ѣв- *Мар* (1) *Клоц* (1), ѣвщ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), с(щ)вѧ- *Евх* (3), ѣщ- *Мар* (1) *Сав* (3)] ἁγιάζειν **1.** μεταρρυθμίζειν (!), ἅγιος (!) освятить/освящать, сделать/делать святым posvětit/posvěcovat: ѥгоже о(ть)ць с(вѧ)ти • і посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; да с(вѧ)титъ сѧ імѧ твое *Мт 6, 9 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 2 Зогр Мар*; изволивъ въ ерѣданѣ кр'стити сѧ • і свѫщ(ь) водꙑ сиѧ *Евх 6а 12*; о(ть)че • с(вѧ)ти (*вм.* свѧтꙑи?) и съблюди ихъ *И 17, 11 Сав* (с(вѧ)тꙑ *Мар Ас, Ø Зогр*); тꙑ еси вл(а)г(осло)вѧи і с(вѧ)тѧи в'сѣ *Евх 21б 24*; попелъ юница кропимъ • осквръненꙑихъ с(вѧ)титъ *Супр 483, 22* □ **свѫщенъ** *в знач. прил.* ἱερός освященный posvátný: шле сънемъ свѫщенъ *Супр 96, 27* **2.** *сов.* εὐλογεῖν благословить požehnat:

примъ ѥ хлѣбъ • и обѣ рыбѣ и възьрѣвъ на н⟨е⟩бо с⟨вѧ⟩тн *Мт 14, 19 Сав* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн *Зогр Мар Ас*) □ свѧщенъ *в знач. прил.* εὔχρηστος благословенный, благословленный požehnaný: сътворн є бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨ѧ⟩щено • въ послоужєнїк твоимъ рабомъ *Евх 216 22*; істочьнїче благодѣтьнꙑ • іже сам'псоиу • ι свѧщиѫ (*вм.* свѧщ⟨енѫ⟩ѫ?) источн *Евх 216 5* **3.** *сов.* ἱερεῖον (!) посвятить, принести в жертву zasvětit, obětovat: привєдꙑ себѣ • с⟨вѧ⟩тн тѣло (*вм.* свѧтило?) непорочьно • за в'сѧ ч⟨ловѣ⟩кꙑ *Евх 63б 2* □ свѧтнтн сѧ *несов.* посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: за нѧ азъ св⟨ѧ⟩штѫ сѧ самъ • да бѫдѫтъ и тн с⟨вѧ⟩штенн въı-нстннѫ *И 17, 19 Мар Сав* (св⟨ѧ⟩щаѧ *Ас, Ø Зогр*) 4. свѧщєнꙑн *в знач. сущ.* ἀρχιερεύς священник kněz: прндѫ же слоугы къ с⟨вѧ⟩щєнꙑмъ *И 7, 45 Сав* (архнереомъ *Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩лєтъ же св⟨ѧ⟩щєны къ немоу *Евх 68а 3* □ свѧщєнꙑн чннъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство, священство duchovenstvo, kněžstvo: помѧнн... в'сѣкъ св⟨ѧ⟩щєны чннъ *Служ 3б 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* благословнтн, освѧтнтн, освѧщатн, свѧщатн

СВѦТО *нареч.* (1) ἅγιος (!) свято, как святой svatě: съвъздвнгнн тѣлеса наша • въ день въ ньже с⟨вѧ⟩то н • неложьно повѣдалъ есн *Евх 65б 11*

СВѦТОСТЬ, -н ж (9) **1.** θεωρία (!), νοȉοθεσία (!) святость svatost: благословєштенък отъ свѧтости кго желаѭште полоучитн *Супр 568, 27*; тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотнк • свѧтость *Супр 144, 17-18* **2.** божнѧ свѧтость δωρεά евхаристия (*так наз. дары: хлеб и вино, даваемые при причащении*) eucharistie, nejsvětější svátost: донъжде (!) кстъ попъ • н богъ дастъ кмоу попьство • не отъмєшти сѧ • възьматн отъ нєго божнѫ свѧтость *Супр 359, 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: ндн къ готованѣн мьнѣ с⟨вѧ⟩тостн • ндн къ извольєнню мокго чьстънааго храма *Супр 248, 7.*— *Супр 143, 29-30; 338, 14; 341, 11; 534, 18; 544, 5.*— *Ср.* свѧтило, свѧтьıнн, свѧтьба

СВѦТЪ, -ꙑн *прил., сравн. ст.* свѧтѣн (>1000) [ϫѣт-, сѣт-] ἅγιος, ἱερός, θεῖος, πανάγιος, ἁγιώτατος, ὁ ἐν ἁγίοις, τίμιος, δίκαιος (!) ἁγνός (!), σεβαστός (!), μακάριος sanctus святой svatý: іже речєтъ на д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тꙑ • не отъпоустнтъ сѧ емоу *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; пѣтн с⟨вѧ⟩тꙑѧ тронца • єдннοєстествьнꙑѧ *Евх 61а 5*; с⟨вѧ⟩тѣншнѣ херѹвнма • н вышшншѣ н⟨е⟩бесъ • прѣпѣтаѣ в⟨огородн⟩це *Ен 28б 3-4*; с⟨вѧ⟩таа же ноулнцанн милосрьдовавъшн вьза водꙑ мало *Супр 3, 22*; ıродъ бо боѣше сѧ ıоана • вѣдꙑ мѫжа правьдъна ι с⟨вѧ⟩та *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас* ● *о местности, предмете, явлении и т. п.* святой, священный svatý, posvátný: wснованїѣ ıхъ на горахъ св⟨ѧ⟩тꙑıхъ *Пс 86, 1 Син*; отъ дрѣва свѧтааго *Супр 265, 16*; о десншк свѧтꙑм трепезꙑ *Супр 209, 9-10*; не дадите с⟨вѧ⟩таго псомъ *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас; Евх 69а 19* (с⟨вѧ⟩щєнна *Сав*) □ свѧтꙑи *м в знач. сущ.* святой svatý, světec: лжквънова врагъ о св⟨ѧ⟩тѣемь твоемь *Пс 73, 3 Син*; оубоите сѧ г⟨оспод⟩ѣ вьсн с⟨вѧ⟩тин єго *Пс 33, 10 Син*; н тако свѧтꙑн прѣдастъ доушк господоу *Супр 216, 30*; ндєже бѣахк мошти свѧтꙑхъ *Супр 218, 18*; свѧтаıа *с мн. в знач. сущ.* а) евхаристия eucharistie: с⟨вѧ⟩таа с⟨вѧ⟩тꙑмъ *Евх 116 3*; твоѣ свѧтаѣ... на очнщєннк намъ бѫдѫ *Киев 5а 13* б) святилище svatyně: нхже бо вносїтъ сѧ жнвотънꙑхъ кръвъ • въ с⟨вѧ⟩таѣ ѡ грѣсѣхъ архнерєѡмъ *Евр 13, 11 Ен* ◆ свѧтаıа свѧтꙑнмъ, свѧтаıа свѧтꙑнхъ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων святая святых (*самая священная часть иерусалимского храма*) velesvatyně (*nejposvátnější část jeruzalémského chrámu*): (рє)комаѣ с⟨вѧ⟩таѣ с⟨вѧ⟩тꙑмъ *Евр 9, 3 Ен*; с⟨вѧ⟩таа с⟨вѧ⟩тꙑхъ попьрана сѫтъ *Клоц 7а 22; Супр 418, 14*; свѧтоѥ комъканнѥ възати *см.* комъканнѥ; свѧтаıа недѣлıа *см.* недѣлıа.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* блаженъ, велнкъ, прѣсвѧтъ, свѧтнтн (свѧщенъ), свѧтьць, свѧтилнце, свѧтꙑнн

СВѦТЫНН, -ныа ж (24) [ϫѣтꙑ- *Син* (5), ϫѣıатн- *Син* (1), ϫѣтꙑ- *Син* (4) *Евх* (10)] **1.** ἁγιοσύνη, ἁγιότης, ἁγίασμα, ἁγιασμός, ὁσιότης, ἅγιος (!) святость svatost: поштѧдн жнтнѫ моего моѫ сѧ твокн свѧтꙑнн *Супр 286, 14-15*; процвьтетъ св⟨ѧ⟩тꙑнн моѣ *Пс 131, 18 Син*; **2.** ἁγιασμός; (свѧтꙑнѫ прнıатн ἁγιάζεσθαι) освящение posvěcení: да нмѫтъ ѫ въ очнщєнне д⟨оу⟩шамъ н тѣломъ • къ балованью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тꙑнн домомъ *Евх 5а 18-19*; прншедъша въ с⟨вѧ⟩тѫѫ твоѫ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь • с⟨вѧ⟩тꙑнѫ н бл⟨а⟩г⟨осло⟩вєнне твое хотѧща прнıатн *Евх 10а 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: осквръни на землн св⟨ѧ⟩тꙑнѫ его *Пс 88, 40 Син.*— *Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свѧтость, свѧтьба, свѧтилнце

СВѦТЫНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἁγιοσύνης святой, священный svatý, posvátný: свѣшта же сьде рече дѣвествънꙑн даръ чистота свѧтꙑньнаа *Супр 372, 4-5*

СВѦТЬБА, -ы ж (3) [сѫтъв- *Ен* (1) *Евх* (2)] ἁγιασμός освящение posvěcení: тꙑ бо есн

с⟨вѧ⟩тъба наша *Евх 6а 20*; призываѭи праведьникы на с⟨вѧ⟩тъбѫ • ι грѣшъникы на покаание *Евх 74а 12.— 1 Кор 1, 30 Ен.— Ср.* свѧтость, свѧтыи̑н

СВѦТЬЦЬ, -ца *м* (1) *греч. нет* святой (*в знач. сущ.*) světec: и абиѥ къ тнхоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 10.— Ср.* свѧтъ

СВѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ⟨с̃вщ- *Мар* (2) *Ас* (1)] ἁγιάζειν **1.** святить, освящать posvěcovat: кто болен естъ • злато ли ли цр⟨ъ⟩кы • св⟨ѧ⟩щаѭщиѣ злато *Мт 23, 17 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** свѧщати сѧ посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: и за не азь св⟨ѧ⟩щаѭ сѧ самъ *И 17, 19 Ас* (св⟨ѧ⟩штѫ *Мар Сав*, Ø *Зогр*).— *Мт 23, 19 Мар.— Ср.* освѧщати, свѧтити

СВѦЩЕНИКЪ, -а *м* (5) [свѧ(щ̃)ник- *Евх* (3); св(щ̃)к- *Ас* (2)] ἱερεύς священник kněz: аще которы свѧщ⟨е⟩никъ • съ гнѣвомь съвѧжетъ ч⟨ловѣ⟩ка • ли кръвь пролѣетъ • да проситъ врача *Евх 103б 15.— Ас 157б 11 и 17; Евх 57б 12; 67б 16-17.— Ср.* жьрьць, иѥреи, клирикъ, клиросьникъ, попъ, свѧтитель, чиститель, свѧтити (свѧщенъ)

СВѦЩЕНИЮ, -иꙗ *с* (17) [с̃вщен- *Ас* (1), с̃вѧщн- *Зогр* (1), свѧ(щ̃)н- *Евх* (1), св(щ̃)н- *Ас* (3), с̃щен- *Сав* (4), с̃вѭце (?!) *Син* (1), ..ние *Ен* (1)] **1.** ἁγιασμός освящение, дарование святости posvěcení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостиѭ... кропленнемь • ι свѧщенне воды именемь твоимь *Евх 20а 5*; сътвори ѭ быти... свѧщение недѫгомъ *Евх 6б 20* **2.** ἐγκαινισμός, τὰ ἐγκαίνια освящение (*храма*) zasvěcení, posvěcení (*chrámu*): пѣсни о свѭце⟨нии⟩ (?! *вм.* освѧщении) *Пс 29, 1 Син*; бышѧ же тогда свѧш⟨те⟩ниѣ въ ι⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас* (2) (еик̃ениѣ *Мар*); вь дьнь свѧштениꙗ • бывъшааго въ манастыри чьстьнѣи црькъви *Супр 288, 10* **3.** τὸ ἅγιον святыня, нечто освященное svatá, posvátná věc: не дадите с⟨вѧ⟩щениꙗ пъсомъ *Мт 7, 6 Сав* (с⟨вѧ⟩тааго *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* еик̃ениꙗ, освѧщениѥ, свѧтило, свѧтилище, свѧтъ

СВѦЩЕНОМѪЧЕНИКЪ, -а *м* (8) [св(щ̃)ном(ч̃)к- *Ас* (6); сщим(ч̃)к- *Ас* (1); свѧщеннѡмѫ(ч̃)к- *Ен* (1)] ἱερόμαρτυς священномученик mučedník (kněz *nebo* biskup): с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩н⟨о⟩м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩ка маркела *Ас 152а 9.— Ас 121б 20; 141б 4; 142б 11 и 18; 146а 2; 153б 7; Ен 35а 2-3*

свѧщенъ *см.* свѧтити

свѭце(ниѥ) *Пс 29, 1 Син см.* свѧщениѥ

СЕ *частица* (>500) **1.** *усилительная* ἰδού, ἴδε, φέρε, ἤδη (!), οὗτος (!) вот hle: се изиде сѣѭи сѣатъ *Мк 4, 3 Мар* (Ø *Зогр*); се бо наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу *Евх 1б 12*; се цѣсарь твои грѧдетъ ти *Супр 337, 5* **2.** *присоединительная* **а)** се, и се καί и, а, же a, pak: ι се еι бѣ сестра • ιменемь марнѣ *Л 10, 39 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **б)** ꙗко се, ꙗкоже се *в сравнит. предложении* ὡς, ὥσπερ, οἱονεί, οἷον, οἷόν τι подобно тому как; как будто jakožto; jako by: ѣко се егда свѣтильникъ • блисцаньемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; ꙗкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29*; **в)** не се ли *в вопросит. предложении* οὐκ ἰδού разве не co(ž) pák ne: не се лι да⟨вы⟩дъ крыетъ сѧ вь насъ *Пс 53, 2 Син* **3.** *в знач. союза* ἰδού, ἴδε **а)** *противит.* се, обаче се, нъ се, се бо но вот, но все-таки a hle, ale, avšak, a přesto: ѡбаче се рѫка прѣдаѭштааго мѧ • съ миоѭ естъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар*; се бо б⟨ог⟩ъ помагаетъ мι *Пс 53, 6 Син*; просты мѧ котыгы лишисте • се въ багърѣницѫ облѣченъ сѣждѫ *Супр 368, 11*; **б)** *причины* се, ꙗко се, се бо ибо, ведь nebot', vždyt': въстанѣте ιдѣмъ • се прѣдаѭι мѧ приближи сѧ *Мк 14, 42 Зогр Мар*; ѣко се грѣшъницι налѭшѧ лѫкь *Пс 10, 2 Син*; **в)** *со знач. следствия* итак, так что, и поэтому a tak, takže, a proto: много молихъ сѧ богоу за ва • и се сътвори милость съ вама *Супр 297, 10* **4.** *в знач. нареч.* ἰδού, ἴδε **а)** *места* (се ѥстъ πάρεστιν) здесь, тут zde, tu, tady: съкрыхъ талан'тъ твоι въ земи • се ιмаши твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и се *Супр 377, 6*; оучитель се естъ *И 11, 28 Ас Зогр Мар Сав*; **б)** *времени* тогда tehdy, tu: ι се принесошѧ емоу ослабл̃енъ жилами *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас* (и абие *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волѥ, есе

се *см.* сь

се *Супр 148, 30* (*вм.* себѣ) *см.* сѧ

себе, себѣ *см.* сѧ

СЕВАСТИИСКЪ, -ыи *прил. к* севастиꙗ (1) τῆς Σεβαστίας себастийский sebastský: севастиискъи митрополитъ *Супр 280, 8*

СЕВАСТИꙖ, -нѭ *ж город* (3) Σεβάστεια Себастия Sebastia: ѥстъ бо вь севастиї езеро имы водѫ многѫ *Супр 76, 9-10.— Супр 68, 23; 72, 19*

северъ *Пс 88, 13 Син см.* сѣверъ

СЕВРИАНЪ, -а *м имя* (2) [севриꙗнъ *Супр* (1)] Σευηριανός Севериан Severianus: с⟨вѧ⟩таго мѫч⟨еии⟩ка севриана *Ен 29б 3.— Супр 69, 10*

СЕВЫРОВЪ *прил. к мужскому имени Север* τοῦ Σευήρου Северов Severův: севырово зъловѣрьство приимъ *Супр 298, 3*

СЕДМЕРИЦЕЮ *нареч.* (2) ἑπταπλασίως семь раз, семикратно, всемеро sedmkrát: **въздаждь сжсѣдомъ нашимъ • седмерицею въ нѣдра ихъ** *Пс 78, 12 Син.— Пс 11, 7 Син.— Ср.* **седмицею, седмькратицею, седморицею, кратъ (седмь кратъ)**

седмин *Мк 8, 20 Зогр см.* **седмь**

СЕДМИЦЕЮ *нареч.* (6) ἑπτάκις, ἑπτά семь раз sedmkrát: **не г⟨лаго⟩лю тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десатъ кратъ седмицею** *Мт 18, 22 Мар* (*Ø Зогр*) ◆ **седморо седмницею** ἑπταπλάσιον *см.* **седморо.**— *Л 17, 4 Ас Сав* (2); *Евх 75б 19; Супр 360, 13.— Ср.* **седмерицею, седмькратицею, седмь (седмь кратъ)**

СЕДМОРИЦЕЮ *нареч.* (5) ἑπτάκις, τετραπλοῦν (!) семь раз; семикратно sedmkrát, sedmnásobně: **ι аште седморицею съгрѣшитъ въ тя • ι седморицею обратитъ сѧ къ тебѣ...** *Л 17, 4 Зогр Мар* (**седмькратицею... седмицею** *Ас*, **седмицею** *Сав* (2); **аще есмъ кого чимъ оубідѣлъ • възвращю седморицею** *Л 19, 8 Ас* (**четворицею** *Зогр Мар*).— *Ср.* **седмерицею, седмицею, кратъ (седмь кратъ), седмькратицею**

СЕДМОРО *нареч.* (1): **седморо седмницею** ἑπταπλάσιον семикратно sedmnásobně, sedmeronásobně: **достоинъ кстъ съмрьти таковъи • и телцю да жлѣдетъ седморо седмницею** *Супр 360, 13*

СЕДМЪ, -ын *числит. порядк.* (4) ἕβδομος, ἑπτά (!) седьмой sedmý: **вчера въ годинѫ седмѫю оставн и огнь** *И 4, 52 Мар Ас*, **въ часъ седмы** *Зогр*; **пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ... такожде и вторы • и третн до седмаго** *Мт 22, 26 Мар* (*Ø Зогр*).—*Ср.* **ѫ, ѯ**

СЕДМЬ *числит. колич.* (45) [**седмин** *прил. Зогр* (1)] ἑπτά, οἱ ἑπτά; (**седмь десатъ** ἑβδομήκοντα, ἑβδομηκοστός (!); **седмь кратъ, кратъı** ἑπτάκις; **седмь десатъ кратъ** ἑβδομηκοντάκις) семь sedm: **седмь оубо братрьıа бѣ** *Л 20, 29 Зогр Мар*; **в'сѣ седмь оумрѣ** *Л 20, 31 Зогр Мар*; **прнмъ седмь тѫ хлѣбъ** *Мк 8, 6 Зогр Мар*; **егда седмнѣ** (*т. е.* **хлѣбъ**) **въ четърн тысѧшта • колнко кошьнць ісплъненьѣ оукроухъ вьзасте** *Мк 8, 20 Зогр*, **седмь** *Мар*; **възвратнша же сѧ седмь десатни** *Л 10, 17 Зогр Мар*; **седмь десатъ** *Ас* ◆ **седмь кратъ** *см.* **кратъ.**— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **ѫ, ѯ**

СЕДМЬДЕСАТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (1) ἑβδομηκοστός семидесятый sedmdesátý: **въ седмьдесатьнои и деватои лѣто връстъı сего їѡанна** *Супр 295, 6—7.— Ср.* **и** (*глаг.*), **ѳ** (*кир.*)

СЕДМЬКРАТИЦЕЮ *нареч.* (1) ἑπτάκις семикратно sedmkrát: **аште седмькратицею дьнемъ • съгрѣшитъ кь тебѣ...** *Л 17, 4 Ас* (**седморицею** *Зогр Мар*, **седмицею** *Сав*).— *Ср.* **седмерицею, седмицею, седморицею, кратъ (седмь кратъ)**

СЕИЦИ *нареч.* (1) ἐξαυτῆς тотчас, немедленно, сейчас же ihned: **хощю да мн даси сенци на блюдѣ главю иоана кр⟨ь⟩ст⟨нте⟩лѣ** *Мк 6, 25 Ас* (*нет Зогр Мар*).— *Ср.* **абие**

СЕКОУНДО, -а *м прозвище* (1) *греч. нет* Секунд Secundus: **нѣкъı именем' серѓнн • секоундо** *Супр 552, 19-20*

СЕКЪıРА, -ы *ж* (6) ἀξίνη топор sekyra: **секъıра прн корене дрѣва лежнтъ** *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 10 Ас; Пс 73, 5 Син.— Ср.* **брадъı, сѣчнво**

СЕЛЕВЬКЪ, -а *м имя* (1) Σέλευκος Селевк Seleucus: **с⟨вѧ⟩тънхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... селев'ка • ноулана и нн'ехъ** *Ас 142б 15*

селн *см.* **доселѣ, отъселѣ**

СЕЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* (1) Σίλβεστρος Сильвестр Silvestr: **мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩ра ѣ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ селивестра папежа рнм'ска** *Ас 136б 17*

СЕЛИКЪ, -ка, -ко *мест.* (6) τοσοῦτος, τοιοῦτος такой (*по количеству*); столь многий, столь многочисленный takový, tak veliký, tak četný: **естъ отрочнштъ сьде едниъ • іже имать пать хлѣбъ ьчьнѣнъ • ι дьвѣ рыбѣ • нъ сн чьто сжтъ вь селнко** *И 6, 9 Зогр Мар*, **чьто сжтъ селнкоу** *Ас*; **нъıнѣ же о селнцѣ добрѣ не радоуѥтъ сѧ • но плачѫтъ сѧ • и толнка добра вниьнника погоубнти мъıслятъ** *Супр 386, 22.— Супр 150, 21; 424, 19.— Ср.* **толнкъ**

СЕЛИТИ, -лѭ, -лнши *несов.* (1) *греч. нет* вселять, внедрять usídlovat, umíst'ovat; *перен.*: **ızгоня в'сѣко безвѣрне ız людеи свонхъ • села вь нихъ в'сѣко правовѣрне** *Евх 44б 16.— Ср.* **въселѧтн, насѣлѧтн**

СЕЛИЩЕ, -а *с* (1) ταμιεῖον место поселения, пребывания sídlo, příbytek: **благословькнъ градъıн адова селнштa нспразнитъ • а небесьна жнлнштa... нспльнитъ** *Супр 342, 4.— Ср.* **жнлнще, село**

СЕЛО, -а *с* (>100) **1.** ἀγρός, χωρίον, τόπος, προάστειον место поселения, пребывания; местность (osídlené) místo, země, území: **любітъ г⟨оспод⟩ь врата сионѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль** *Пс 86, 2 Син* ● двор, имение, усадьба dvůr, dvorec, usedlost: **въ окръстъıнихъ селѣхъ ι вьсехъ • коупатъ севѣ хлѣбъı** *Мк 6, 36 Зогр Мар*; **господа же селоу томоу елнньıн вѣаше** *Супр 18, 5* **2.** σχήνωμα, σκηνή, κατοικητήριον, ἐργαστήριον (!) жилище příbytek, obydlí: **въселѭ сѧ вь селѣ твоемъ въ вѣкъı** *Пс 60, 5 Син*; **вьнидж вь село домоу моего** *Пс 131, 3 Син*;

бѫдѣ дворъ їхъ пустъ • і вь селѣхъ їхъ не бѫдѣ иже живетъ *Пс 68, 26 Син* **3.** ἀγρός пашня, поле pole: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ есн на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо имать плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас*; коупишѧ имь село скѫдельнико *Мт 27, 7 Зогр Мар* ● пастбище pastvina: і посъла і на села своѣ • пастъ свинии *Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: село естъ всь миръ *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вьсь, градьць, ѥнва, страна

село (!) *Пс 89, 10 Син см.* сила

СЕЛОМЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Силом* (1) Σηλώμ силомский šilonský: отъринѫ скиниѫ селомьскѫ *Пс 77, 60 Син*

СЕЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (13) τοῦ ἀγροῦ полевой, луговой polní, luční: съмотрите цвѣтъ селънъıхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр* (*нет Мар*); оумножи жита земи • і дрѣва сельнаа *Евх 12б 15.— Мт 6, 30 Мар Сав; Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд; Пс 49, 11 Син*

селѣ *см.* доселѣ, отъселѣ

СЕМЕИНОВЪ *прил. к мужскому имени Семей* (2) [семеон- *Мар* (1)] τοῦ Σεμεΐν Семеев Semejův: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... с⟨ъı⟩нъ съı ѥко мьнимъ бѣ • іосифовъ • ілеіевъ... семеиновъ *Л 3, 26 Зогр*, семеоновъ *Мар*

СЕМЕЛИИ, -ьıа *ж имя* (1) Σεμέλη Семела Semele: дионисъ • нарочитъıи вашь богъ... бъıвъ отъ семелиѧ кад'мовъı *Супр 8, 9*

семеоновъ *Л 3, 26 Мар см.* семенновъ

семеоновъ *Л 3, 30 Зогр см.* сумеоновъ

семеонъ *Ен* (5), *Евх 7а 20-21 см.* сумеонъ

семьонъ *Л 2, 25, 28 и 34 Зогр; Клоц 14а 34 см.* сумеонъ

СЕПТѦВРЬ, -ря *и* **СЕПТѦВРЪ**, -ра *м* (77) [-връ *Сав* (10), -врь *Унд* (4) *Ен* (1), сепѣ(б) *Ас* (28), сеп(б) *Ас* (29), септ(б)- *Ас* (2)] Σεπτέμβριος сентябрь září: псан⟨о⟩ѣ септѧбра *Сав 144а 7*; мѣс⟨яца⟩ септѧв⟨ра⟩ • въ а̄ ден⟨ь⟩ • начатокъ⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 112δβ 12*; нщ⟨и⟩ • к̄ • септѧбрѣ *Унд 2а 1*; нщи прочаѧ слоужбъı • е̄і септѧбрѣ *Ен 24б 7-8.— Ас Сав Унд Ен*

СЕРАФИМЪ[1], -а *м*, **СЕРАФИМИ**, -ъ *м мн. и* **СЕРАФИМЬ, СЕРАФИМЪ** *мн. нескл.* (6) [серафимъ *Супр* (1), серафими *мн. Супр* (2), серафимь *нескл. Евх* (1), серафимъ *нескл. Евх* (1) *Супр* (1)] Σεραφίμ, Σεραφείμ серафимы serafové (*употребляется в собир. знач.*): пригвожденъ бъıстъ на дрѣвѣ • славимъıи херовимомъ и серафимомъ *Супр 481, 30*; мъıногоочитии херовими • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4а 18*; и ѹраѩтъ херовимъ • и прѣтѣкаѩтъ серафимъ *Супр 458, 13*; присади къ плъти мокн грѣдоуоумоу херовимомъ • и чьстъно серафимомъ • и страшьно бесплътнъıимъ силам' *Супр 504, 2-3.— Евх 93а 22; Супр 248, 20-21*

СЕРАФИМЪ[2], -а *м* (1) Σεραπίων Серапей (*храм Сераписа*) Serapion: бѣаше же храмъ коумир'скъıи нсконн • нарицаемъıи петасъ • и дроугъıи серафимъ *Супр 17, 9*

СЕРГИИ, -ия *и* **СЕРГѢ**, -гия *м имя* (6) [сергии *Супр* (2), серьѣии *Евх* (1), сергѣ *Супр* (2), серѣь *Ас* (1)] Σέργιος Сергий Sergius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу серѣѣ и вак'ха *Ас 122б 10*; и сътворивъ тѵ̀ нц̄ѣ̄ѥнъıн • именемь съı сергиі *Супр 555, 27.— Евх 10б 12; Супр 552, 19; 566, 19; 567, 19*

серѣь *Ас 122б 10 см.* сергии

сероухов *Л 3, 35 Зогр см.* сероухов

СЕРОУКОМИНЪ, -а *м селение* (1) Σερούχωμη Серукоми Serukomi: къ прѣди сжштии вьсн глаголѣмѣи • сероукомиинъ *Супр 117, 11*

СЕРОУХОВЪ *прил. к мужскому имени Серух* (2) [серох- *Зогр* (1)] τοῦ Σερούχ Серухов Seruchův: и⟨соу⟩съ... с⟨ъı⟩нъ съı ѥко мьнимъ бѣ • іосифовъ... сероухов • рагавов *Л 3, 35 Мар*, сероховъ *Зогр*

серьѣии *Евх 10б 12 см.* сергии

СЕСТРА, -ъı *ж* (66) ἀδελφή сестра sestra: і се ѥі бѣ сестра • именемь марие *Л 10, 39 Зогр Мар Ас Сав*; она же рече кто естъ отьчина моа • азъ пионова сестра есмь *Супр 139, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*

СЕСЬ? *межд.* (1) ἰδού вот hle: и просто рещи на лѣто • сесь (*вм.* се съ?) три смокви родн *Супр 300, 24*

СЕТЬНО *нареч., сравн. ст.* сетьнѣк (1) *греч. нет* наконец, в конце концов posléze, nakonec: не оуспѣ нничьсоже... сетьнѣк же побѣжденъ бъıвъ отъвѣтъ дастъ о ѥю *Супр 213, 13.— Ср.* послѣдь, послѣди

СЕТЬНЪ, -ъıн *прил.* (6) ἔσχατος крайний, высший krajní, nejvyšší: въ иже добра не творитъ мѫчитъ сѧ сетъноиж мѫкоиж *Супр 378, 7*; обрѣтакмъ... паденик сетнок отъ лѣности *Супр 513, 30*; сетънаа ожидаѫтъ дръзнивъшинъ кже дръзнѫша сътворити • аште сѧ не покаѫтъ *Супр 445, 7*; тѣмь да одѣѥѭтъ • кже сетънаго безоумьа естъ *Супр 444, 8.— Супр 442, 5* □ **на сетьнок** *в знач. нареч.* εἰς ἔσχατον полностью, в высшей степени úplně, zcela: благословькнъ градъıи • мѫченню дръжавѫ сътрътъ • а простъıѭ на сетънок пришъдъı пода *Супр 342, 2*

СЕУРИАНЪ *Супр 69, 10 см.* севриан

СИ *частица* (3) τά, ἄν же -pak: **къде си нынꙗ ѥси** *Супр 242, 9*; **что си ѥи бѫдетъ** *Супр 516, 9*; **то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ** *Рыл 26а 9.— Ср.* **се**

с и *дат. см.* **сѧ**

с и *Мт 6, 9 Мар см.* **быти**

с и и *см.* **сь**

с и а в и а *Супр 122, 12 см.* **силвиꙗ**

СИДОНЪ, -а *м город* (10) Σιδών Сидон Sidon: **ѣко аште въ т'ѵрѣ і сидонѣ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ васъ** *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар.— Мт 11, 22 Зогр Мар; Мк 3, 8 Зогр Мар*

СИДОНЬСКЪ, -ын *прил. к* **сидонъ** (18) [**сѵдон-** *Мар* (2)] τῆς Σιδῶνος сидонский sidonský: **отиде въ странѫ тоурьскѫ • і сидоньскѫ** *Мт 15, 21 Зогр Сав*; **сѵдонъскѫ** *Мар.— Мк 7, 24 Зогр Мар; Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян; Л 4, 26 Мар Ас Сав; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*

с и и *см.* **сь**

СИКЕРА *нескл. или* **СИКЕРЪ**, -а *м* (2) σίκερα хмельной напиток, сикер kvašený nápoj: **бѫдетъ бо велеи прѣдъ г⟨осподь⟩мь • и вина и сикера не иматъ пити** *Л 1, 15 Мар Ас* (**творена кваса** *Зогр*).— *Ср.* **вино, квасъ**

СИКИЛИꙖ, -нѩ *ж остров* (1) Σικελία Сицилия Sicilie: **видѣсте... етии вь сикилии островъ • исходѧ отъ него огнь** *Супр 129, 6*

СИКИМА, -ы *ж город* (2) Σίκιμα Сихем Sichem: **въздрадоуѭ сѧ и раздѣлѭ сикимѫ** *Пс 107, 8 Син.— Пс 59, 8 Син*

СИКИОТЪ, -а *м* (1) Σικεώτης житель города Сикеона Sykeota: **мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ иб пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на ѳеод⟨о⟩ра сик⟨и⟩от⟨а⟩** *Ас 145в 25*

с и к ъ *см.* **сиць**

СИЛА[1], -ы *ж* (>400) **1.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ἐνέργεια, ἐξουσία, δόξα (!), παρουσία (!), ἐπίκλησις (!) virtus сила, мощь síla, moc: **сила із него ісхождааше • і ицѣлѣаше вьсѧ** *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; **г⟨лаго⟩ломъ силы своеѧ** *Евр 1, 3 Ен*; **съказалъ еси въ людехъ силѫ твоѭ** *Пс 76, 15 Син*; **прѣпоѣши чрѣсла его силоѭ истины** *Евх 94а 1* ● *перен.* (*о боге*): **оузьрите с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скааго сѣдѧшта о десиѫѭ силы** *Мт 26, 64 Зогр Мар Ас Сав 112а 4* (**о десиѫѭ о⟨ть⟩ца** *Сав 97б 18*); *Мк 14, 62 Зогр Мар; Евх 48а 17* □ **поѩти по силѣ** ἀγγαρεύειν заставить *кого-л.* идти *за кем-л.* přinutit *někoho* doprovázet *někoho*: **і аште къто поіметъ тѧ по силѣ • пръпьриште едино іди съ нимь двѣ** *Мт 5, 41 Зогр Мар* **2.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ῥώμη, φύσις, θύελλα, οἱ ἰχῶρες (!); (**силѫ даꙗти, подаꙗти, творити** ἐνδυναμοῦν) сила (*воли, ума*), способность síla, schopnost: **силѫ даетъ родоу ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скоу плодъ творити** *Клоц 8а 24*, **силѫ творѧ** *Супр 420, 23*; **ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животнѣи възъвати силѣ** *Супр 249, 23-24* ● могущество mohutnost: **тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ** *Супр 399, 11* □ **по силѣ, противѫ силѣ** κατὰ δύναμιν, κατ' ἐνέργειαν, εἰς δύναμιν по силам, что есть силы podle sil, ze všech sil: **они же въ мнозѣ печали бывше • и попекше сѧ о различьныихъ ѥго напастехъ • по силѣ ѥго оутѣшишѧ** *Супр 524, 3*; **се и ты сътвориши противѫ силѣ своѥи** *Супр 423, 15* (**еліка сіла ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска естъ** *Клоц 9а 36*); **на питиѥ стран'ныимъ • водонось противѫ своѥи силѣ оуготови** *Супр 550, 6* **3.** *мн.* αἱ δυνάμεις, αἱ φύσεις, στρατιά virtutes силы небесные nebeské mocnosti: **с⟨ы⟩нъ бо... ч⟨ловѣчь⟩скы... вьсѣмъ • вышънімь сіламъ творць** *Клоц 6а 27*; **творець бесплътъныхъ силъ • хѫдожьникъ и⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ** *Евх 51а 14*; **видѣ видѣниѥ дивьно • силы нѣкыѧ съ небесъ съходѧшта** *Супр 93, 3*; **мьшѣ о вьсѣхъ небесьскъхъ • сілахъ** *Киев 7а 2* ● *спец.* силы (*один из ангельских чинов*) síly: **его же трепещѭтъ... а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨анъ⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дествиѣ • властели і дръжавы • і силы** *Евх 45б 22* ● демоны, дьяволы démoni, d'áblové: **на семь дрѣвѣ крьстьнѣѣмъ рѫцѣ простьръ • по въздоухоу парѧшта силы разгънавъ** *Супр 353, 11*; **ови же противъныѧ силы гонꙗахѫ** *Супр 467, 17* □ **силы небесьскыѩ, небесьныѩ** небесные тела, звезды nebeská tělesa, hvězdy: **ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се • і силы неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ двигнѫтъ сѧ** *Мт 24, 29 Зогр Мар*, **силы и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныѧ** *Сав Ас* **4.** δύναμις, εὐεργεσία (!) чудо, чудесное явление zázrak, div: **аште въ т'ѵрѣ і сидонѣ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ васъ... покаали сѧ бишѧ** *Л 10, 13 Зогр Мар*; **начѧтъ вьсе мьножъство оученикъ хвалити б⟨ог⟩а... о вьсѣхъ силахъ ѧже видѣшѧ** *Супр 322, 19* **5.** *чаще мн.* δύναμις, στράτευμα войско, рать vojenská moc, vojsko: **благ⟨ослови⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсѧ силы его • слоугы его творѩще волѭ его** *Пс 102, 21 Син*; **не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ** (!) *Пс 32, 16 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **власть, мощь**

СИЛА[2], -ы *м имя* (1) Σίλας Сила Silas: **..живѫщоу павлоу и сил⟨ѣ⟩** *Деян 17, 4 Ен*

с и л а а м л҃ь *И 9, 11 Зогр см.* **силоуамл҃ь**

СИЛВИꙖ, -нѩ *ж имя* (2) [**снавиа** (!) *Супр* (1)] Σιλβία Сильвия Silvie: **блюдъ**

иже ти бѣ посълала... блаженаꙗ снавна (!) мати твоꙗ *Супр 122, 12.— Супр 119, 23-24*

СИЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* Σίλβεστρος Сильвестр Silvester: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ селивестра *Ас 136б 17*

СИЛО, -а *с* (1) ἀγχόνη силок osidlo, oprátka: ни сътвори ничсоже добры покаꙗзни • нъ тъчнѭ сило исплетъ диꙗволоу • извѣстъ сѧ сътвори *Супр 363, 2-3.— Ср.* осило, ѫже

СИЛОУАМЛ҃Ь *прил. к* силоуамъ (4) [силаамл҃ь *Зогр* (1), силѵамль *Ас* (2)] τοῦ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ıди въ кѫпѣль силаамл҃ѫ • ı оумы сѧ *И 9, 11 Зогр*, силоуамлѭ *Мар*, силѵамлѭ *Ас.— И 9, 7 Ас.— Ср.* силоуамьскъ

СИЛОУАМЪ, -а *м водоем и селение* Σιλωάμ Силоам Siloe: ѡ галилѣıхъ ıже бѣахѫ въ силоуамѣ *Зогр 130а 14; Мар 76б 26*

СИЛОУАМЬСКЪ, -ын *прил.* (4) τοῦ Σιλωάμ, ἐν τῷ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ıди оумы сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Мар.— Л 13, 4 Зогр Мар.— Ср.* силоуамл҃ь

СИЛЬНО *нареч.* (2) ἐν δυναστείᾳ сильно, мощно silně: ı съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно *Евх 64а 18-19*; око оубо видѧ... источникъ силно текѫштъ *Супр 343, 5.— Ср.* крѣпѣ, крѣпъко

СИЛЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* сильнѣи (51) [сленъ *Син* (1)] **1.** δυνατός могущественный, мощный, сильный silný, mocný: низъложи силъныѩ съ прѣстолъ • ı вьзнесе съмѣренъıѩ *Л 1, 52 Зогр Мар*; избавıтъ мѧ отъ врагъ моıхъ • сıлънъıхъ *Пс 17, 18 Син*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • тварї вьсеѩ сıлнѣи *Клоц 10а 16*; ıже бъıс⟨тъ⟩ мѫжь пророкъ • сильнъ дѣломь ı словомь *Л 24, 19 Зогр Мар Ас* **2.** δυνατός, δυνάστης, ἐρρωμένος; (сильнъ *с инф.* δυνατεῖν, δύνασθαι) сильный, крепкий silný: сıлъно на землı бѫдетъ сѣмѧ его *Пс 111, 2 Син* ● способный schopný: да оувѣсı • ѣко сıлънъ сы *Клоц 5б 8* (моштьнъ *Супр 414, 18*).— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* добл҃ь, крѣпъкъ

силѵамл҃ь *И 9, 11 Ас см.* силоуамл҃ь

СИМВЕИѲИСЪ, -а *м имя* (2) [симвоиѳис- *Супр* (1)] Σιμβεηθής Симвейфис Sembeethes: свѧтыимъ же мѫченикомъ... имена сѫть си • заниѳас... симвоиѳис *Супр 256, 14.— Супр 271, 8*

СИМОВЪ *прил. к мужскому имени Сим* (2) τοῦ Σήμ Симов Semův: и⟨соу⟩съ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... симовъ *Л 3, 36 Мар*, симоновъ (!) *Зогр.— Ср.* симоновъ

СИМОНОВЪ *прил. к* симонъ (12) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: придѫ въ домъ симоновъ *Мк 1, 29 Зогр Мар.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Мар; Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 6, 71 Зогр Мар; И 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* симон҃ь

симоновъ (!) *Л 3, 36 Зогр см.* симовъ

СИМОНЪ, -а *м имя* (>100) Σίμων Симон Šimon: нарече ıмѧ симоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Супр*

СИМОН҃Ь *прил. к* симонъ (5) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: вьниде въ домъ симон҃ь • тъшта же симон҃ѣ бѣ • одръжима огн҃емь вельемь *Л 4, 38 Зогр* (симоновъ... симонѣ *Мар*).— *И 12, 4 и 13, 26 Мар*

СИНА, -ы *ж гора* (2) [синѣ *Ен* (1)] Σινά Синай Sinaj: тысѫщѩ гобьзоуѭщихъ • г⟨оспод⟩ь въ иıхъ вь сıнѣ *Пс 67, 18 Син.— Гал 4, 25 Ен*

СИНАИНЪ *прил. к* сина (1) τοῦ Σινά синайский sinajský: землѣ потрѩсе сѧ... отъ лица б⟨ог⟩а сıнаина *Пс 67, 9 Син.— Ср.* синаискъ

СИНАИСКЪ, -ын *прил. к* сина (5) [синеискъ *Супр* (3)] τοῦ Σινά, Σιναῖος синайский sinajský: тѣло оубо свое на синеискѫѭ горѫ принесъ *Супр 273, 4.— Ас 141а 14; Гал 4, 24 Ен; Супр 272, 6; 278, 1-2.— Ср.* синаинъ

синеискъ *Супр 272, 6; 273, 4; 278, 1-2 см.* синаискъ

син҃ѣ *Гал 4, 25 Ен см.* сина

сиогъ *Пс 134, 11 Син см.* сионъ[2]

СИОНОВЪ *прил. к* сионъ[1] (10) τῆς Σιών сионский sionský: не боı сѧ дъшти сионова *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 21, 5 Мар Ас Сав; Пс 9, 15 Син; Клоц 13б 24; Супр 450, 29.— Ср.* сион҃ь, сионьскъ

СИОНЪ[1], -а *м гора* (43) Σιών Сион Sion: надѣѭштеı сѧ на г⟨оспод⟩ѣ ѣко гора сионъ *Пс 124, 1 Син* ● *перен.*: да бл⟨агослове⟩ствıтъ тѧ г⟨оспод⟩ь отъ сиона *Пс 127, 5 Син.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр*

СИОНЪ[2], -а *м имя* (2) [сıог- *Син* (1)] Σηών Сигон Sehon: сиона ц⟨ѣса⟩рѣ аморѣıска *Пс 135, 19 Син.— Пс 134, 11 Син*

СИОН҃Ь *прил. к* сионъ[1] (9) τῆς Σιών сионский sionský: се оубо коль добро ı коль красьно • еже жити братнı въкоупѣ... ѣко роса еръмоунѣ съходѩштıѣ на горы сионѩ *Пс 132, 3 Син; Евх 9а 14* ● *перен.*: любıтъ г⟨оспод⟩ь врата сıонѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль *Пс 86, 2 Син; Ен 26б 16.— Пс 72, 28; 125, 1; Супр 324, 18; 324, 23-24; 337, 4.— Ср.* сионовъ, сионьскъ

СИОНЬСКЪ, -ын *прил. к* сионъ[1] (3) [сионескъ *Син* (1)] τῆς Σιών сионский sionský: горы сионъскы ребра сѣверова • градъ

ц⟨ѣса⟩рѣ великааго *Пс 47, 3 Син* ● *перен.*: съпоіте намъ отъ пѣснеі сионескъ *Пс 136, 3 Син.— Пс 47, 12 Син.— Ср.* сионовъ, сионь

сираѳъ *Супр 256, 26-27 см.* сироѳъ

сирия *Л 2, 2 Сав см.* сѵрия

СИРОТА, -ы *м и ж* (5) ὀρφανός сирота sirotek: не бѫді емоу застѫпьніка • ні бѫді їже помилоуетъ сироты его *Пс 108, 12 Син*; и бывъ • ѥ҃і • лѣтъ • сиротоѭ отъ родитель оставьѥнъ бысть *Супр 546, 21.— Супр 237, 16; Супр 241, 9-10 и 12*

СИРОТЬСТВО, -а *с* (1) ὀρφανία сиротство siroba: отьца на земи не ишти • ни на небеси матери • вьсего бо сиротъства ѥстъство избы • ѥдинъ бо отъ ѥдного • ѥдноѭ прѣжде вѣка роди сѧ *Супр 242, 25*

СИРОѲЪ, -а *м имя* (2) [сираѳъ *Супр* (1)] Σηρώθ Сероф Seroth: обадишѧ свѧтаꙗ... къ трьмь старѣишинамъ влъшъскыимъ • масдраѳоу • сираѳоу • маарнисноу *Супр 256, 26-27.— Супр 258, 21*

СИРЪ, -ын *прил.* (14) ὀρφανός осиротевший sirý, osiřelý: изиде блаженын из домоу о⟨ть⟩ца своѥго • по остатни ѥмоу сироу *Супр 547, 2* ● *перен.* покинутый, одинокий opuštěný, osamělý: не оставлѭ васъ сиръ *И 14, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сѫді сіроумоу и съмѣреноумоу *Пс 9, 39 Син* ● *перен.* пустой, опустошенный prázdný, pustý: по истинѣ събравъшъ (*вм.* съборъ вашь) • без мѫжьства • и въ сирѣхъ словесехъ без оума ѥдинъ *Супр 335, 22.— Пс 9, 35; 67, 6; 81, 3; 93, 6; 108, 9 Син*

СИРѢЧЬ *част.* (10) **1.** τοῦτ' ἔστιν, ἀντὶ τοῦ то есть to jest, to znamená: фарисѣи... видѣшѧ етерні отъ оученикъ его • нечистама рѫкама • сирѣчь не омъвенама • ѣдѫштѧ хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр Мар*; на врьбіи по срѣдѣ еѩ обѣсіхомъ органы нашѧ • сірѣчь псалтыръ • і гѫслі *Клоц 7а 32-33*; прѣжде четырь калан'дъ мар'та • сирѣчь въ к҃ѕ феѵроара *Супр 81, 20* **2.** *в знач. сказ.* δῆλον явно je zřejmé: ꙗкоже тако хотѣахѫ сълъгати въскръсению не бывъшоу • си рѣчь отъ того *Супр 441, 26.— Евр 13, 15 Ен; Син 117а 9-10 (глосса); Супр 247, 1; 357, 24-25; 403, 16.— Ср.* рещи (рекъше)

СИСАРА, -ы *м имя* (1) Σισαρά Сисара Sisara: сътворі имъ ѣко і мадіѣмоу ї сисарѣ *Пс 82, 10 Син*

СИСИКЪ, -а *м имя* (1) Σικίκης Сисик Sicices: аламоундарь сисикъ • цѣсаръскын санъ вьзьмъ • иже персомъ дань даꙗхѫ • иде на аравиѭ и на палестинъ *Супр 291, 25*

СИСИНИИ, -ия *м имя* (9) [сс҃инъ *Ас* (1)] Σισίνιος Сисиний Sisinius: епіскоупъ же сисинии оучааше глаголѧ къ христовомъ рабомъ *Супр 220, 30.— Ас 122б 14; Супр 69, 12; 220, 23; 221, 11 и 21; 222, 13-14; 223, 9 и 10*

СИТОВЪ *прил. к мужскому имени Сиф* (2) [сифовъ *Зогр* (1)] τοῦ Σήθ Сифов Setův: с⟨ы⟩нъ... бѣ... еносовъ • ситовъ • адамовъ *Л 3, 38 Мар*, сифовъ *Зогр*

сифовъ *Л 3, 38 Зогр см.* ситовъ

СИЦЕ *нареч.* (94) οὕτως, οὕτω, ὡσαύτως, ταῦτα, τοιαῦτα, τάδε; (сице ѥстъ τοῦνον ἔχει τὸν τρόπον) так, таким образом tak, takto: сіце же моліте сѧ *Мт 6, 9 Ас* (тако *Зогр Мар Сав*); сице подобааше пострадати х⟨ристо⟩соу *Супр 478, 1 и 4* (тако *Л 24, 26 Зогр Мар Ас*); онъ же тако въскръмьѥнъ бывъ • сице посланъ бысть отъ благовѣрныѧ матере *Супр 96, 20*; сиѧ останькы аште сице оставимъ • вьзати ѧ имѫтъ крьстиꙗни *Супр 80, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* тако, такожде

СИЦЕВЪ, -ын *мест.-прил.* (8) τοιοῦτος, οὗτος такой, таковой takový: сътворьша • сіцево знамение *И 12, 18 Ас* (се *Мар Сав, нет Зогр*); бысть чоудо сицево *Супр 536, 1*; сицеваꙗ глаголѧ *Супр 551, 13*; да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ *Рыл 2бα 7.— Супр 339, 19 и 27; 425, 13; Рыл 1бα 2.— Ср.* сиць, таковъ, такъ

СИЦЬ, сица, сице *мест.-прил.* (53) τοιοῦτος, οὗτος, ὅδε, τοιόσδε такой, этот, тот tento, takovýto: како можетъ чл⟨овѣ⟩къ грѣшенъ • сица знаменнѣ творити *И 9, 16 Мар Ас* (сице *Зогр*); къто ти дастъ область сиѭ • да сице твориши *Мк 11, 28 Зогр* (си *Мар*); пръвое сице бываетъ • пооученне *Евх 66б 2*; на сицѫ смокве вьзлѣзе зак'хеи видѣтъ господа *Супр 350, 13*; кын сицъ законъ оубоицѧ поуштати *Супр 398, 7*; сими и сицѣми словесы глаголавъшоу о⟨ть⟩цоу *Супр 290, 30*; оустрои богъ • ꙗвити съкровъноѥ богатъство їѡанново • образомъ сицѣмъ *Супр 293, 21-22*; како естъ моштьно въ тонжде вьси мноѕѣхъ сицихъ полоучити *Зогр-лл 1б 20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* сицевъ, сь, таковъ

СИЯНИЕ, -ия *с* (4) [сьꙗн- *Супр* (1)] στιλβότης, ἀπαύγασμα сияние, блеск, свечение záření, lesk: иже сы снѣние славѣ его • и образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; вь велицѣ глѫбинѣ имѣѧ • съкръвен'(на) таинааго сьꙗниꙗ *Супр 345, 21.— Супр 362, 27-28; 548, 4.— Ср.* освѣщаниѥ, свьтѣниѥ

СИЯТИ, сиꙗѭ, сиꙗѥши *несов.* (14) [сьѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2)] λάμπειν, φαίνεσθαι, ἀνατέλλειν, ἀστράπτειν, ἐπισκοπεῖν **1.** *без*

доп. светиться, сиять zářit, svítit: нъ слъньцю пришедъшю • да не сьѣетъ свѣтільникъ *Клоц 7а 14*; звѣздѣ свѣтьлѣ сиꙗѭшти на мѣстѣ томъ идеже лежааше *Супр 537, 29* ● . *перен.*: ідеже сиѣетъ свѣтъ лица тво(е)го *Служ 3б 17* ▭ сиꙗти сѧ (акы снѣгъ сиꙗѩ сѧ χιονόφεγγος) блестеть zářit: да не акы снѣгъ сиꙗѭштааго сѧ бисъра приимѫтъ *Супр 385, 18* **2.** чьто велеть *чему-л.* светить dávat *něčemu* svítit: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 11а 40; Супр 81, 12-13; 324, 21; 352, 19; 418, 7; 508, 26.— Ср.* свьтѣти, свѣтити

СКАКАТИ, скачѫ, скачеши *несов.* (2) σκιρτᾶν, ἀγάλλεσθαι прыгать, скакать skákat: и съмѣшаѧ сѧ скачѫ сь дѣтьми *Супр 332, 24*; дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ *Супр 242, 5.— Ср.* играти

СКАНЪДАЛИСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (3) [сканд- *Мар* (1)] σκανδαλίζειν соблазнять/соблазнить, совращать/совратить pohoršovat/pohoršit: оунѣе емоу би было • аште би камень жръновъны възложенъ на выѭ его • і въвръженъ въ море • неже да сканъдалисаатъ малыихъ (сихь) единого *Л 17, 2 Мар* (да съблажнѣетъ *Зогр*); *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал.— Ср.* съблажнꙗти, съблазнити

СКАНЪДАЛЪ, -а *м* (9) [сканьдал- *Мар* (2), сканъдѣл- *Мар* (1) *Син* (1), сканьдѣл- *Мар* (1)] σκάνδαλον соблазн, искушение pohoršení: посълетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩вѣч⟨ь⟩скы анѣ⟨е⟩лы своѩ • і съберѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ его вьсѧ сканьдѣлы *Мт 13, 41 Мар* (съблазны *Зогр Ас*); сѣдѩ на братра своего клеветааше • и на с⟨ы⟩на м⟨ате⟩ре своеѩ полагааше сканъдѣлъ *Пс 49, 20 Син.— Мт 18, 7 Мар* (3) *Зогр-пал* (3); *Л 17, 1 Мар.— Ср.* блазнъ, съблазнъ

сканъдѣлъ, сканьдѣлъ *см.* сканъдалъ

скариотъскъ *Евх 47б 22 и 49а 18 см.* искариотьскъ

СКВАРА, -ы *ж* (2) *греч. нет* чад, дым (*от сжигаемой жертвы*) dým, pach (*spalované obětí*): бѣсъ николиже не мѫчитъ сѧ тацѣми мѫками • нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ *Супр 158, 22* ● *перен.*: отъ[т]връгни мѧ отъ скваръі гнѹсъныѩ *Супр 160, 20.—Ср.* дымъ

СКВОЖЬНІА, -нѩ *ж* (1) ὀπή расселина, ущелье rozsedlina, otvor: съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьнѧ коѥѧ идѣаше *Супр 36, 19.— Ср.* доупина

СКВОЗѢ *предлог и нареч.* (73) [скозѣ *Ас Сав Боян Евх*, сквѣзѣ *Зогр* (1)] I. *предлог с вин.* διά, εἰς, ἐν, κατά, ἐπί сквозь, через skrze, přes: подвизаіте сѧ вьнити сквозѣ тѣснаа врата *Л 13, 24 Зогр Мар*, скозѣ *Ас*; прохождааше сквозѣ градъі і вси *Л 13, 22 Зогр Мар*, скозѣ *Ас Сав*; проидомъ сквозѣ огнъ і водѫ *Пс 65, 12 Син; Супр 94, 19*; и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прискочи *Супр 99, 24* **II.** *нареч.* διά- сквозь, насквозь skrze, naskrz: не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на нѣмь тьмѣ прозьрѣти *Супр 339, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

скврънънъ *Евх 26б 4 см.* скръбьнъ

СКВРЬНА, -ы *ж* (17) [скврън- *Евх* (9) *Супр* (3)] μολυσμός, κηλίς, ῥύπος, μύσος, σπίλος, βόρβορος, σπιλάς (!); (бес скврьны ἄσπιλος, ἄπλαστος, ἀκηλίδωτος) нечистоты, грязь nečistota: ѡчисти водѫ сиѭ • отъ скврънъі в'сеѩ *Евх 21а 5*; бе скврънъі хлѣвина *Супр 243, 3* ● *перен.* мерзость, скверна poskvrnění, hanba: скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 20*; бескврънъі • съкоуплениe иматъ *Евх 95а 22*; мьнога вѣсть трѣбѣ с⟨вѧ⟩та • а ꙗже въ чистѣхъ срьдьцихъ бе скврънъі • витаѥтъ *Супр 338, 20-21.— Евх Супр.— Ср.* скврьность, гньсь, нечистота

СКВРЬНАВЪ, -ыи *прил.* (14) [скврън- *Супр* (7)] μιαρός, ῥυπαρός, ἀκάθαρτος, αἰσχρός, ἄθεος (!) грязный, нечистый nečistý, špinavý: ѡ скврьнавъіима ногама како не оутрьпоста ти *Супр 66, 1*; скврьнавъі ризъі имъі *Супр 378, 14* ● *перен.* нечистый, мерзкий nečistý, hanebný, ohavný: никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости ни на коѥже зъло дѣло и скврънаво пѹстити *Супр 37, 13*; не обличитъ скврьнавааго ѥмоу образа *Супр 36, 16-17*; ѳеѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ • воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срациины изиде *Супр 56, 2.— Супр 22, 8; 50, 10; 56, 19; 57, 13-14 и 30; 63, 1; 506, 19; 507, 21-22; Рыл 4б 27.— Ср.* гнѫсьнъ, нечистъ, скврьнъ, скврьньнъ

СКВРЬНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (21) [скврън- *Зогр* (9) *Мар* (8) *Евх* (2), скврн- *Мар* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, βεβηλοῦν пачкать, грязнить; осквернять poskvrňovat: не въходѧштее въ оуста скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка • нъ ісходѧштее із оустъ скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 11 Зогр Мар*; любодѣаниe • имьже с⟨вѧ⟩тыии тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ *Евх 89а 10-11.— Зогр Мар Евх Супр*

СКВРЬНОСТЬ, -и *ж* (1) macula скверна, осквернение poskvrna; *перен.*: симь нъи отъ грѣхъ скврьностиі нашіхъ очісті *Киев 1б 14.— Ср.* нечистота, скврьна, скврьнѥниѥ

СКВРЬНЪ, -ын *прил.* (1) παμμίαρος нечистый, мерзкий nečistý, ohavný: нечистъи бѣсъ и скврьнъіи *Супр 523, 16.— Ср.* нечистъ, скврьнавъ, скврьньнъ

СКВРЬНЬНИКЪ, -а *м* (2) μιαρώτατος скверный, мерзкий человек hanebník: скврьньниче и неподобьниче • сыне диꙗволь *Супр 233, 8.— Супр 166, 4*

СКВРЬНЬНОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* тяготение к пороку, греху, мерзости záliba v nečistotě, v ohavnosti: бѫдн... въ скврьн'нолюбиѣ і въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 16*

СКВРЬНЬНОꙖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) μιαροφαγία *спец.* нечистая пища nečisté jídlo: посъла... вьсѧ нарицаѭштѧѧ имѧ хрис⟨ос⟩тово • привлѣшти на скврьнноꙗдениѥ *Супр 174, 17-18*

СКВРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (17) [скврьн- *Евх* (8) *Клоц* (1) *Супр* (1)] μιαρός, κοινός, ῥυπαρός, βέβηλος, δυσώδης (!), ἐναγής (!) нечистый, оскверненный nečistý, poskvrněný: аще ключит⟨ъ⟩ сѧ • скврьньноу • ли нечистоу • въпасти вь вино... подобаетъ... изѧти абие *Евх 19а 22-23* ● *перен.*: да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це отъ скврьненъ помышленеи *Евх 92а 4-5*; како слово нѣкоѥ скврьньно • отъ грѣшьною оустьноу ѥѧ излѣзъ *Супр 391, 16* ● *спец.* (скврьньна мѧса ꙗсти μιαροφαγεῖν): мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшиѥмь скврьньна мѧса *Евх 22а 1.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нечистъ, скврьнавъ, скврьнъ

СКВРЬНЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* грязь, нечистота nečistota; *перен.* осквернение poskvrnění: храни сѧ... любодѣание • имьже с⟨вѧ⟩тыни тѣлесьнаа с'кврьнитъ сѧ • нечистоты • еѭже скврьнение тѣлоу множит⟨ъ⟩ сѧ *Евх 89а 12.— Ср.* нечистота, оскврьнѥниѥ, скврьна

сквѣзѣ *Мк 2, 23 Зогр см.* сквозѣ

СКИМА, -ы *ж* (1) *греч. нет* монашеская риза mnišský oděv; *перен.* монашество mnišský stav: пострищи въ скимѫ постричь в монахи provést obřad přijetí mnišství: пострѣщи хотѧще чрьнца вь скимѫ *Евх 82а 3.— Ср.* образъ

СКИНИИ, -иѩ *ж* (9) σκηνή шатер, жилище obydlí, stan: отъріиѫ скиніѭ селомьскѫ • село въ немьже въсели сѧ въ чл⟨о⟩вѣцѣхъ *Пс 77, 60 Син* ● *спец.* святилище svatyně: сътворимъ три скиниѩ *Мк 9, 5 Мар* (кровы *Зогр*); *Л 9, 33 Зогр Мар*; имѣаше пръваѣ скинии • оправдание слѹжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское • скиниї же съвръши сѧ пръваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 1-2 Ен.— Евр 8, 2; 9, 6; 13, 10 Ен.— Ср.* кѫща, сѣнь², хлѣвина, хызина, хызъ

СКИНОПИГИꙖ, -иѩ *ж* (3) [скинопіѣна *Ас* (1)] σκηνοπηγία скинопигия (*еврейский религиозный праздник кущей*) slavnost stánků (*židovský svátek*): бѣ же близъ праздьникъ іюдеіскъ • скинопигиѣ *И 7, 2 Зогр Мар*, скинопіѣіа *Ас*

скинопиѣна *И 7, 2 Ас см.* скинопигиꙗ

СКЛАБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ (1) *несов.* μειδιᾶν улыбаться usmívat se: тихо и свѣтъло показааше лице своѥ • и склабѧ сѧ ведомъ бѣаше слоугами *Супр 117, 19-20*

склѧзъ *Мт 22, 19 Мар см.* скълѧѕь

СКОВРАДА, -ы *ж* (18) ἐσχάρα, τήγανον орудие пытки rožeň (*mučící nástroj*): повелѣ анѳѵпатъ възложити с⟨вѧ⟩тааго на сковрадѫ *Супр 118, 5*; азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ... възметаахѫ же слоугы диꙗволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстиѥ *Супр 118, 7 и 10.— Супр.— Ср.* одрьць

скозѣ *Ас Сав Боян Евх см.* сквозѣ

СКОПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) εὐνουχίζειν подвергнуться кастрации vyklestit se, vykastrovat se: сѫтъ скопьци иже скопишѧ сѧ сами цѣсарьствиꙗ ради небесьнааго *Супр 371, 2* (исказишѧ сѧ *Мт 19, 12 Мар*, исказішѧ *Ас*, Ø *Зогр*).— Ср. исказити, цѣстити

СКОПЬЦЬ, -а *м* (3) εὐνοῦχος скопец, кастрат kleštěnec, eunuch: тъи бо скопець ѥси и не печеши сѧ ни о женѣ ни о дѣтехъ • нъ чистъ ѥси *Супр 60, 30.— Супр 60, 19; 371, 2.— Ср.* каженикъ

СКОРО *нареч., сравн. ст.* скорѣѥ (49) ταχύ, ταχέως **1.** τὸ τάχος, τάχιον, προθύμως, σπουδαίως, ἐν τάχει, δρομαῖος (!), σπεύσας (!); (скоро възѧти ταχύνειν) скоро, быстро (о *движении*) rychle: ошьдъши скоро отъ гроба *Мт 28, 8 Зогр Сав* (ѩдро *Мар Ас*); течаашете же оба въкоупѣ • і дроугы оученикъ тече скорѣе петра • і приде прѣжде къ гробоу *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** εὐθέως вскоре, скоро, быстро (*о времени*) brzy: зане ѣко трѣва ѩдро їсъшѫтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син*; і егда приимахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 19* (тоу абиѥ *Супр 417, 3*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бръзо, скорость (скоростиѭ), скоръ (въ скорѣ), ѩдро; наискорѣѥ

СКОРОСТЬ, -и *ж* (1): скоростиѭ *в знач. нареч. греч. нет* быстро rychle: положихъ скоростиѭ съконьчати... о[ть]тъ тебе ми вьзвѣштенаꙗ *Супр 543, 16.— Ср.* скоро

СКОРОТА, -ы *ж* (1) τάχος скорость, быстрота rychlost: подвизании божиѧ скороты • дроуг' дроуга вараѭште *Супр 463, 28.— Ср.* скорость

СКОРЪ, -ын *прил.* (34) [скрор- (!) *Евх* (1)] ὀξύς скорый, быстрый rychlý: моуденъ

сы въ гнѣвѣ • а скоръ на помощь *Евх 78а 2*; скорѫ помошть прибѣгаѭштнимъ подаваѭшти *Супр 92, 21* ▭ въ скорѣ *в знач. нареч.* ταχύ, τάχιον, τάχιστα, ἐν τάχει, διὰ τάχους, συντόμως, μετὰ τάχους, εὐθύς, εὐθέως, μετὰ σπουδῆς, ὀξέως, παρευθύ, ἴσως (!) скоро, быстро, вскоре rychle, brzy: вьсі враѕи мої... оустыдѧтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; възможетъ въ скорѣ зълословити мѧ *Мк 9, 39 Зогр Мар Ас* (2); да не въскорѣ разоумѣютъ льстьць таины *Супр 245, 23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* быстръ, напраснъ, ѩдръ

СКОРЪПИИ, -нꙗ *м или* -нѩ *ж* (*или м?*) (14) [скорьп- *Мар* (1), скоръф- *Евх* (1); скорьф- *Сав* (4); скор'п- *Хил* (1)] σκορπίος скорпион štír, škorpión: се дахъ вамъ власть • настѫпати на змьѩ • і скоръпиѩ • і на всѫ силѫ вражьѭ *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2), скорьфиѩ *Сав* (2), скоръфиѩ *Евх 51б 19-20*; ходити по змиꙗмъ и скорпиꙗмъ *Супр 556, 14.— Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Хил 1аβ 18-19*

скоръфии *Евх 51в 19-20*, скорьфии *Л 10, 19 и 11, 12 Сав см.* скоръпии

СКОТИИ *прил.* (1) τῶν κτηνῶν относящийся к скоту dobytčí, skotu *род.*: аще к'то... кръвь скотиѭ... ѣстъ... б҃і недѣли да постит' сѧ *Евх 104б 20.— Ср.* скотьнъ

СКОТЪ, -а *м* (25) **1.** κτῆνος, θρέμμα, ζῷον, ποίμνιον, βουκόλιον; (ꙗко скотъ κτηνώδης) скотина, домашнее животное dobytče: въсаждь же і на свої скотъ • приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав*; мої сѫтъ въсі звѣрі дѫбравъніі • скоті въ горахъ *Пс 49, 10 Син* ● животное, зверь zvíře: ї чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсті сы не разоумѣ • пріложі сѧ скотѣхъ несъмыслъныіхъ ї оуподоби сѧ імъ *Пс 48, 21 Син* **2.** *собир.* κτήνη скот, скотина dobytek, skot: прѣдастъ градоу скотъ іхъ • і имѣніе іхъ огню *Пс 77, 48 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въспитаниѥ

СКОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) κτηνώδης относящийся к скоту, к животным dobytčí, zvířecí: ові скотънѫѭ жрътвѫ • ові же б⟨о⟩жію тѣлоу жрътвѫ приношахѫ *Клоц 13б 19.— Ср.* скотии

СКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) *греч. нет* прыгнуть skočit: львъ скочи на праведьника *Супр 166, 22*

СКРИЖАЛЬ, -и *ж* (2) πλάξ скрижаль (*доска с написанным на ней священным текстом*) deska, tabule (*se zákony*): показа намъ и тъ • богомъ написаны ѥго скрижали *Супр 278, 3-4.— Евр 9, 4 Ен.— Ср.* дъска скрина *Евр 9, 4 Ен см.* скриниꙗ

СКРИНИЦА, -ѧ *ж* (3) γλωσσόκομον ларец, ящичек (*для денег*) schránka, skřínka: тать бѣ • і скриницѫ имы • і вьмѣтаема ношааше *И 12, 6 Мар Сав* (ковьчежьць *Зогр*).— *И 13, 29 Мар.— Ср.* ковьчежьць

СКРИНІА, -ѩ *ж* (2) [скрина *Ен* (1)] κιβωτός ковчег archa: не прѣстаѭщѧѩ воды рѣчьныѩ • скриниѭ видѣвъше б⟨ог⟩а носѧщѭ • сѣмо и овамо текошѧ *Евх 1б 3* ◆ скриниꙗ завѣта κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: златѫ имѧщи кандилницѫ • и скриниѫ завѣта *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* к҃ивотъ, ковьчегъ, крабии, скрижаль

скрорѣ (!) *Евх 71а 7 см.* скоръ

скръбехъ *Пс 76, 4 Син см.* въскръбѣти

СКРЪБИТИ, -блѭ, -биши кого, чьто *несов.* (2) θλίβειν мучить trápit, soužit: съпасе насъ скръбѧштиихъ насъ *Супр 185, 4.— Супр 14, 10-11.— Ср.* оскръблꙗти

СКРЪБЬ, -и *ж* (70) [скр'б- *Супр* (1), скъб- ! *Син* (1)] θλῖψις, λύπη, τὸ θλίβεσθαι, λύπημα, ἀνάγκη (!) скорбь, печаль, тревога zármutek, žal: скръбь ісплъни сръдьца ваша *И 16, 6, Зогр Мар Ас*, скрьби испльнь *Сав*; авілъ есі мьнѣ скръбі мъногы • зълы *Пс 70, 20 Син*; отъниѭдѣ же отъбѣже болѣзнь • скръбь и въздыханіе *Евх 57а 5*; не мьнитъ радости быти • нъ скръби *Евх 88б 15* ● *чаще мн.* πένθος, ὀδύνη, ἀθυμία, λύπη страдания, мучения soužení, trápení: нъ въ ты дьни по скръби тоі • слъньце помрачитъ сѧ • і лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; тъгда прѣдадѧтъ вы въ скръбь • і оубьѭтъ вы *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); не можеши бо ты сътръпѣти скрьбии поустыйьскых' *Супр 169, 28*; сии оубо мѫчени бышѧ тъгда скръби приимъше многы *Супр 256, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* печаль, скръбѣниѥ

СКРЪБЬНЪ, -ын *прил.* (12) σκυθρωπῶς (!); (скръбьнъ быти λυπεῖσθαι) печальный, скорбящий, скорбный zarmoucený, smutný: прѣданъ иматъ быти с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скы въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ • і оубиѭтъ і и трети день въстанетъ • і скръбьни бышѧ ѕѣло *Мт 17, 23 Мар* (Ø *Зогр*); скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 21* ● λυπηρός, θλιβερός, τεθλιμμένος, θλῖψις (!) причиняющий страдания, мучительный strastný, strastiplný: бѫдѫтъ бо дьнье ти скръбьни • ѣко не бысть тако отъ начѧла зъданию *Мк 13, 19 Зогр Мар*; оуготовити сѧ... на в'сѣ скръбьнаа *Евх 90а 22*; ѫзъка бо врата и скръбенъ пѫть *Евх 89б 8* ◆ скръбьнъ быти θλῖψιν ἔχειν affligi страдать trpět:

въ всемь мирѣ скръбьни бѫдете • нъ дръзаіте *И 16, 33 Зогр Мар Ас*; есмъ скръбьні грѣхъи нашімі *Киев 4а 3.— Евх 26б 4; 69б 21.— Ср.* печальнъ, прискръбьнъ, оунылъ

СКРЪБѢНИЄ, -нꙗ *с* (1) φρόντισμα забота (?), уход (?) péče (?), starost (?): мнозѣмъ паче оуне естъ обьштевати самѣмъ съ собоѭ и по скрьбѣнии семь (*вм.* о поскрьбѣнии симъ?) *Зогр-лл 2а 3.— Ср.* печаль

СКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *несов. без доп.*: о комь, чемь (30) [скрьб- *Сав* (2) *Супр* (2)] λυπεῖσθαι, ὀδυνᾶσθαι, συλλυπεῖσθαι; (съмѣрєниємъ скръбѣти μετριοπαθεῖν) горевать, тужить, печалиться být zarmoucen, smuten: оба с⟨ы⟩на заведеова • начѧтъ скръбѣти • і тѫжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас* (пещи сѧ *Сав*); възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь • скръбѧ о окамен҃ении сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; оутѣшение скръбѧщнимъ *Евх 57а 25*; не вел҃ѫ вам' не вѣдѣти о оусъпьшнїхъ да не скрьбите *Супр 488, 10* ● θλίβεσθαι страдать, мучиться soužit se, trpět: помілоуі мѧ г⟨оспод⟩і ѣко скръблѫ *Пс 30, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, пещи сѧ, тѫжити

скрыдати сѧ (!) *Пс 74, 9 Син см.* съкыдати сѧ

скрьбь *Супр 368, 7 см.* срьпъ

скрьгьтати *Мк 9, 18 Сав см.* скрьжьтати

СКРЬЖЬТАНИЄ, -нꙗ *с* (1) βρυγμός скрежетание, скрежет (*зубов*) skřípání, skřípot (*zubů*): ибо жезлъ желѣзнъ и тръторъ • і зѫбы скръжътание... жидетъ тебе *Евх 54б 24-25.— Ср.* скрьжьтъ

СКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *и* **СКРЬГЪТАТИ**, -гъщѫ, -гъщеши *несов. без доп.*; на кого, чьто (11) [скръж- *Супр* (3), скреж- *Евх* (1), скрьг- *Сав* (1)] βρύχειν, τρίζειν скрежетать (*зубами*) skřípat (*zuby*): скрьжьштетъ зѫбы своіми і оцѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас*, скрьгьщѧ *Сав*; скрьжъташѧ на мѧ зѫбы своіми *Пс 34, 16 Син*; тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4.— Евх 88а 10-11; Супр 12, 7; 22, 23-24; 216, 23-24; Рыл 5бα 21*

СКРЬЖЬТЪ, -а *м* (28) [скръж- *Ас* (4) *Сав* (1) *Унд* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βρυγμός скрежет (*зубов*) skřípot, skřípání (*zubů*): тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 50 Зогр Мар Сав; Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Сав Ас; Евх 106б 24; Супр 370, 9; 378, 4; 554, 25-26.— Ср.* скрьжьтаниє

скоуменъ *Пс 16, 12 Син; 56, 5 Син; 103, 21 Син см.* скѵмьнъ

скъб- *Пс 24, 22 см.* скръбь

СКЪЛѦЅЬ, -а *м* (2) νόμισμα монета peníz: покажите ми склѧзъ кинъсъны • они же принѣсѧ емоу пѣнѧзъ *Мт 22, 19 Мар*, скьлѧзь *Сав* (образь *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* драгъма, златикъ, златица, мѣдьница, пѣнѧѕь, цѧта

СКѪДО *нареч.* (1) *греч. нет* скудно, мало poskrovnu, málo: скѫдо бѣаше воды • идеже живѣаше *Супр 549, 10.— Ср.* поскѫдоу, хоужде

скѫдоль *Л 5, 19 Зогр см.* скѫдьль

СКѪДОСТЬ, -и *ж* (2) (скѫдость имѣѩ ἐνδεής) скудность, недостаток nedostatek, nouze: не акы ништъ • или скѫдость имѣѧ брашьна • нъ акы богатъ сы милостьми *Супр 394, 3.— Супр 547, 27.— Ср.* жладьба, лишениє, недостатъкъ

скѫдъ: по скѫдоу *см.* поскѫдоу

СКѪДЬЛЪ, СКѪДЪЛЪ, -а *м или* **СКѪДЪЛЬ, СКѪДЬЛЬ**, -и *ж* (5) **1.** ὄστρακον глиняный черепок hliněný střep: исъше ѣко скѫделъ крѣпость моѣ *Пс 21, 16 Син* **2.** *собир.* οἱ κέραμοι черепица, черепичная кровля tašky (střešní), střecha krytá taškami: вьзлѣзъше на храмъ • сквозѣ скѫдоль низъвѣсишѧ і *Л 5, 19 Зогр*, скѫдель *Мар*, скѫдълъи *Ас*, скѫдьль *Сав.— Ср.* кровъ, стелꙗ

СКѪДЬЛЬНИКОВЪ *прил.* (2) τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупишѧ імь село скѫдельниково • въ погрѣбание странънымъ *Мт 27, 7 Зогр Мар* (скѫдельниче *Ас*, скѫдьльнице! *Сав*).— *Ср.* скѫдьльничь

СКѪДЬЛЬНИКЪ[1], -а *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ѣко съсѫды скѫдельніка съкроуші *Пс 2, 9 Син.— Ср.* гръньчарь

СКѪДЬЛЬНИКЪ[2] *или* **СКѪДЪЛЬНИКЪ**, -а *м* (4) κεράμιον глиняный сосуд, кувшин, горшок hliněná nádoba, džbán: сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Л 22, 10 Зогр*, скѫдьльницѣ *Мар; Мк 14, 13 Зогр Мар.— Ср.* кръчагъ, чъванъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьныи)

СКѪДЬЛЬНИЧЬ *прил.* (6) [скѫдел- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1), скѫдьльниц- ! *Сав* (1)] τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупишѧ им • село скѫдельниче • въ погрѣбаніе странънънимъ *Мт 27, 7 Ас*, скѫдельнице (!) *Сав* (скѫдельниково *Зогр Мар*).— *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* скѫдьльниковъ

СКѪДѢТИ, -ѣѭ, -ѣєши *несов.* (3): не скѫдѣємъ, не скѫдѣѩи *прич.-прил.* ἀνέκλειπτος нескудеющий nezmenšující se, nevyčerpatelný: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште • съкровиште не скѫдѣемо •

на н⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Зогр Мар*, не скждѣѭщее *Сав* (не оскждѣѭщее *Ас*).— Ср. неоскждѣньнъ, нескждьнъ

СКЖПОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* скупость lakota, lakotnost, skoupost: аще которы бѣлоризець • скжпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 12-13*

СКѴМЬНЪ, -а *м* (4) [скоумен- *Син* (3)] σκύμνος львенок, молодой лев lvíče, lví mládě: ѡбьѧсьѧ мьѧ ѣко левъ готовъ на ловъ • и ѣко скоуменъ обітаѩ во съкровіштіхъ *Пс 16, 12 Син*; съпавъ ꙗко львъ • и въста ꙗкоже скѵмьнъ *Супр 478, 25-26.— Пс 56, 5 Син; 103, 21 Син*

СКѴѲОПОЛЬ, -и *ж город* (1) Νικόπολις (!) Скифополь Skythopol: сава • пришъдъ отъ скѵѳополи *Супр 293, 5*

СКѴѲОПОЛЬСКЪ, -ыи *прил. к* скѵѳополь (1) τῆς Σκυθοπόλεως скифопольский skythopolský: савѣ... отъшъдъшоу на страны скѵѳопо̄льскыѧ *Супр 288, 24*

СКѴѲЪ, -а *м* (1) Σκύθης скиф Skyta: нѣстъ богатъ и ништъ • ни варваръ • ни скѵѳъ *Супр 101, 27*

СЛАБО *нареч.* (1) ἐν ἀσθενείᾳ слабо, не туго slabě: съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно *Евх 64а 18*

СЛАБОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* слабость slabost: и боѭ сѧ сѫда бѫдѫщааго • и ѡт⟨ъ⟩вѣта не имъи о грѣсѣхъ моеѩ слабости *Рыл 2аα 22.— Ср.* мьдлость, немощь, хоудость

СЛАБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* слабѣи (6) 1. ἀσθενής слабый (*физически*) slabý (*fyzicky*): слабо (! *вм.* слаба) жена не вѣдѫшти • ꙗко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ *Супр 306, 20*; трѧсавице послѣдьнѣѣ ѩзе • оукорена сѫщи • слабѣишнѣ в'сѣхъ ѩзь *Евх 45а 19-20* 2. χαῦνος, ῥᾴθυμος, ἄνανδρος, ἀγενής (!) малодушный, слабый slabý, slabošský: ѥже любо плакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 12*; нѣсмъ бо тольма слаби • да оставим' жизнодавьца *Супр 176, 17*; не бѫди мі подражатель слабоу и грѣш'ноу • г⟨лаго⟩л⟨ѭ⟩щю в'сегда и не творѧщю никогда же... слабъ волеѭ *Рыл 2аα 10-11 и 2аα 14-15.— Ср.* хоудосильнъ, хоудосилъ

СЛАВА, -ы *ж* (>400) [сла(в) *Ас* (1)] δόξα 1. αἴνεσις, δοξοκοπία, ἀξία, ὄνομα; (коупьно въ славѣ ὁμοδόξως; пажчины хоуждьшаꙗ слава ἀραχνόδοξος βδέλλα!) слава, известность (*почетная*); честь sláva, čest, pocta: си болѣзнь нѣстъ къ съмръти • нъ къ славѣ б⟨о⟩жі⟨и⟩ *И 11, 4 Зогр*, о славѣ *Мар Ас Сав*; дадите славѫ • и хвалѫ емоу *Пс 65, 2 Син*; тебѣ славѫ и честь въсылаемъ *Евх 79б 18*; бѣжимъ кычениꙗ и славы *Супр 340, 12*; къ цѣсарѵ съ многоѭ славоѭ посьл̄ѫ тѧ *Супр 164, 24*; великѫ славѫ отъ многыихъ имѣаше *Супр 371, 16*; какоѧ оубо славы съподобѧтъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ ѥго • и дѣлаѭште правдѫ *Супр 123, 10* ● хвала, благодарность chvála, dík: слава тебѣ б⟨о⟩же... ꙗко и мене... съподобилъ ѥси... се вьсе пострадати *Супр 103, 6* ● *спец.* (*церковное пение*): слав⟨а⟩ • и б⟨о⟩городичьно *Евх 11б 21* 2. περιφάνεια, χάρις великолепие, блеск, совершенство; сияние (*славы*) velkolepost, dokonalost, nádhera; zář (*slávy*): показа емоу вьсѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ мира і славѫ его *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав*; наплъніть сьѧ славы его вьсѣ землѣ *Пс 71, 19 Син*; не сътръпѧште звѣриѥ тии силы мѫченика • и славы сѫштѧѧ на н̄емь *Супр 228, 9-10* 3. мнение mínění: вѣстъ и многыѧ отъ чловѣкъ великѫ о н̄ихъ • славѫ имѫштѧ *Супр 371, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* слоутиѥ, хвала, чьсть

СЛАВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (>100) δοξάζειν, δοξολογεῖν, συνδοξάζειν, δορυφορεῖν (!), ἐπεύχεσθαι, εὐχαριστεῖν восхвалять, славить, прославлять (*обычно бога*); slavit, oslavovat, velebit, chválit: і оужасъ приѩ всѧ • і слав̄лѣахѫ б⟨ог⟩а *Л 5, 26 Зогр Ас* (*нет Мар*); дьнесь цѣсарь славы на земи пророчьскы славимъ ѥстъ *Супр 322, 2*; дѣлы добры • і словесы благы • славѧща съ в'сѣми людьми твоими *Евх 25б 12-13*; аште азъ слав̄лѭ сѧ самъ • слава моѣ ничьтоже естъ • естъ о⟨ть⟩ць мої славѧі мѧ *И 8, 54 Зогр Мар*; страхомь славитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* пѣти, славословити, хвалити

СЛАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία прославление, восхваление oslava, chvála: ѫродивыѧ бесѣды филистионовы писати не ставьꙗте • а славьениꙗ божиꙗ не писати *Супр 403, 24.— Ср.* славословесиѥ, словословествиѥ, славословиѥ, хвалениѥ

СЛАВОСЛОВЕСИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: съподоби и... приносити тебѣ пѣние • і словословеснѣ (!) • і м⟨о⟩л⟨и⟩твы *Евх 95а 18.— Ср.* славлениѥ, славословиѥ, славословествиѥ, хвалениѥ

СЛАВОСЛОВЕСТВИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: в'сенощьное намъ славословествие твое дароуи *Евх 38а 13.— Ср.* славлениѥ, славословиѥ, славословесиѥ, хвалениѥ

СЛАВОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* кого, чьто (4) δοξολογεῖν, δοξάζειν про-

СЛАНА, -ы ж (3) πάχνη изморозь, иней jinovatka: їзбі градомь вінa їхъ • і чрѣницѣ їхъ слано҃мъ *Пс 77, 47 Син* ● *греч. нет, вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачнѫ нѣнѣ г⟨лаго⟩латн • имена гадомъ • прѫгъ • слана҃ • чрѣвенъı прѫгъ *Евх 59а 15.— Пс 118, 83 Син*

СЛАНОУТЪКЪ, -а м (3) ἐρέβινθος нут, турецкий (*или* бараний) горох cizrna (cicer arientinum): въ тѣхъ ѥиваХъ кдина вѣаше ѡсѣта слано҃ут'комъ *Супр 40, 24.— Супр 41, 19 и 24*

СЛАНЪ, -ы *прил.* (2) ἁλμυρός, ἁλμυροφόρος соленый (*о морской воде*) slaný (*о mořské vodě*): д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • морѣскъıмъ слан҃ъıмъ водъı • сладкъı бъıваѭтъ *Евх 26 4-5*; съпрата сѫпротивънъıнъХъ человѣкъ скврънъı • мѫташтѧ жизни сеѧ сласти (!) слано҃ море *Супр 352, 16.— Ср.* сольнъ, несланъ

СЛАСТОТРЪПИѢ, -ниа с (1) ἡδυπάθεια сладострастие, чувственность vášeň: і избави нъı отъ в'сего темънa и нощьнааго страстотрънѣ (! *вм.* сласто-) *Евх 38а 3*

СЛАСТЬ, -и ж (28) *греч. нет* вкусная, сладкая пища sladké jídlo, sladkost: трасомъı же да въкоусѧтъ подъ вечеръ • мало кашица... да не ѣстъ же сни • сластн *Евх 44б 1;* ● ἡδονή, γλυκύτης, ἀπόλαυσις, πάθος (!); (сласть прнѧти ἡδονῆς ἀπολαύεσθαι) наслаждение, удовольствие, сладость slast, rozkoš, požitek: отъ печалн • і богатьства • і сластьмн житнскъıмн • ходѧште подавлѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас Сав*; грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*; в'сѣхъ печален мнрѣскъıхъ • имѣнн • тѣцѧѧ соуетънъıмъ сласти же и славъı • отвръзи же сѧ не тъкъмо реченъıхъ прѣжде *Евх 90а 4*; тъгда ли имѣнна ради и человѣчьскъı похвалъı • маловрѣменьнъıмъ сласти подвизаахъ сѧ *Супр 63, 13*; сладъка кстъ сласть водѧштна въ грѣхъ *Супр 350, 26*; блѧдьница кстъ сласть • сладъко тн бесѣдоуютъ съпрьва • тан въпоуштаѭштн • бесѣдоѭ горесть съмрьтънѭ *Супр 351, 4-5* ◆ въ сласть ἡδέως с наслаждением, с радостью, с удовольствием s potěšením, s radostí: послоушаахѫ его въ сласть *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; праздьнъствоуимъ оубо въ сласть и цѣломѫдрьствно *Супр 479, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* пища, сладость

сласть *Супр 352, 16 см.* страсть

СЛАСТЬНЪ, -ьıн *прил.* (3) [славън- (!) *Евх* (1)] ἡδύς приятный, сладостный sladký, příjemný: оуготовнтн сѧ отъселѣ • не на покон... ни на нно етеро земънъıхъ красотъ • славънъıхъ (! *вм.* сластьнъıхъ) *Евх 90а 18*; въспоминаетъ во тн... похоть врашенъ многъıхъ • сластьнъıмъ похотн *Евх 88б 5-6*; ѭта кстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзенне • нь сластьнъ покон *Супр 91, 4.— Ср.* сладъкъ, прнѧтьнъ

СЛАТИНА, -ы ж (1) ἅλμη солончак slaná půda, slatina: положилъ есі... землѭ плодовітѫ въ слатінѫ *Пс 106, 34 Син*

сленъ *Пс 23, 8 Син см.* сильнъ

СЛИНА, -ы ж (2) πτύσμα слюна slína: плинѫвъı на земѭ • замазавъı слинами і вреннемь • слѣпоумоу рождьшю сѧ *Евх 33а 4.— Евх 28а 21.— Ср.* плиновенне

слишати *Л 20, 45 Мар см.* слъıшати

слово (!) *Пс 44, 2 Син см.* слово

словенъ (!) *Пс 44, 9 Син см.* слоновьнъ

СЛОВЕСЬНЪ, -ьıн *прил.* (20) **1.** τῶν λόγων, τοῦ λόγου; (словесьнъıи строн τῆς οἰκονομίας λόγος; вина словесьнаа προφάσεως λόγος) относящийся к слову, словам, словесный slovní, slova *род.*, slov, řeči *род.*: ч'то же естъ кже оученна ради даръ словесънъı нмъ-и не приносѧ кго • и дар' погоубьıватъ *Супр 377, 26*; чим бо пъıваѭште • хъıтростнѭ ли словесънѭѭ *Супр 442, 9* **2.** τῶν λόγων относящийся к проповедям (*гомилиям*) řečí, kázání *род.*: ѣкоже естъ писано въ кьнигахъ словесънъıнъХъ • исанья пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Л 3, 4 Ас* (словесъ *Зогр Мар*, слово *Сав*) **3.** λογικός обладающий разумом, разумный rozumový, obdařený rozumem, rozumný: заклинѭ тѧ... съзъдавъшнмь ч⟨ловѣ⟩ка по образоу своемоу • і словесънъıми • і животънъıмн • ненаселенѭѭ оукрашьшемъ *Евх 52а 19-20*; причьти и въ словесъное твое стадо *Евх 100б 18*; пастоуше словесънънъıХъ овецъ *Супр 225, 8-9*; пакъı прнносимъ тебѣ • сл(о)весънѭѭ снѫ • і бескр(ъ)нънѭѭ слоужьбѫ *Служ 3а 1-2*; и чаѭште словесъıнаго без льсти млѣка словесн *Супр 384, 26-27.— Ас Евх Служ Супр.— Ср.* съмъıслънъ

СЛОВО, словесе, *редко* словеси *и* слова *с* (>500) [слокв- ! *Син* (1), снов- ! *Син* (1)] λόγος **1.** λόγιον, τὸ λεγόμενον, τὸ ῥηθέν, λέξις, φωνή, φθόγγος; (словесъı прѣпирань сѧ λογομάχος; оглаголанна слово κακολογία) слово, речь slovo, řeč: тъкѡмо рци слово • і нцѣлѣѥтъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Сав*, словомъ *Ас*; словомь *Л 7, 7 Зогр Мар Ас Сав*; і посълаша къ нѥмоу • етеръı отъ фарисен • і продѣнъ • да і бѫ обльстнли словомь *Мк 12, 13 Зогр Мар*; слово праздьно *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас* (г⟨лаго⟩л⟨ъ⟩ праздьнъ *Сав*); мѫжь... расмотрітъ словеса своѣ на сждѣ *Пс 111, 5 Син*; ѣко тъ ізбавітъ мьı... отъ словесн мьıтежьна *Пс 90, 3 Син*, отъ словесе *Супр 70, 24*; не отъвѣшта кмоу ни кдного сло-

весе *Супр 192, 4*; словесы бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ *Супр 328, 15* ● дар речи dar řeči: слово ны ѥстъ богъ далъ и рѫцѣ и нозѣ *Супр 379, 3* ● звук речи, голос zvuk řeči, hlas: слышасте ли оубо отъ н҃его гласъ • ли дасте ѥмоу слово *Супр 27, 13* □ слово извѣсто πληροφορία подтверждение ujištění: приимши извѣсто слово бесѣды моѥѧ храни *Супр 239, 19* ● о *Христе*: ісконн • бѣаше слово • і слово бѣаше отъ б⟨ог⟩а • і б⟨ог⟩ъ бѣаше слово *И 1, 1 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Супр 10, 14-15; Супр 344, 30-345, 1*; о⟨тъ⟩цю слава • и единочѧдоумоу с⟨ы⟩ноу • і словеси прѣс⟨вѧ⟩тоумоу • і живоутворѧщюмоу (!) д⟨оу⟩хоу *Евх 56а 4* **2.** ῥῆμα, ῥῆσις беседа, рассказ řeč, vyprávění: и да не продьл҃ѫ слова • да не придемъ вь самѫ главѫ вештнї *Супр 481, 26* ● молва, весть, известие zvěst, pověst, zpráva: і изиде слово се по всеі іюдеі о и҃емь *Л 7, 17 Зогр Мар* ● ὁμιλία проповедь, слово, гомилия kázání, homílie: свѧтааго їѡанна златооустааго • слово о алканин *Супр 354, 16* ● λόγιον, ῥῆμα изречение výrok: изгъна словомь доухы *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; живи мѧ по словеси твоемоу *Пс 118, 25 Син* □ слово противьно ἀντιλογία спор, ссора svár: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание • противьно слово • гръдость • зависть *Евх 91б 13-14*; слово разоумьно σύνεσις поучение poučení: слово разоумьно еманоу ї⟨здра⟩илитѣніноу *Пс 87, 1 Син* ● Священное писание Písmo svaté (о *цитатах из Библии*): ѣко слово рече • не помолите сѧ *Евх 91а 23-24*; послоухоуѥтъ ми мѫдрости слово глаго҃летъ ꙗко богъ съмрьти не сътвори *Супр 389, 5*; свѧтыхъ словесъ да послоушаемъ *Клоц 14б 5, Супр 452, 26* **3.** λόγιον, ἐπίκλησις заповедь, указание, поучение příkaz, přikázání, naučení: аште вы прѣбѫдете въ словеси моемь • въ істинѫ оученици мої бѫдете *И 8, 31 Зогр Мар Ас*; і тацѣми притъчами многами • г⟨лаго⟩лааше імъ слово *Мк 4, 33 Зогр Мар*; мати моѣ і братрьѣ моѣ • сиі сѫтъ • слышѧштеі слово б⟨о⟩жье • і творѧште е *Л 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; варисте очи мої къ ютрю • пооучити сѧ словесемъ твоімъ *Пс 118, 148 Син*; словесъ твоіхъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син* **4.** разум rozum: ельма же оубо слово показа ꙗко хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлꙗти сѧ *Зогр-лл 1б 7*; аште бо и прозорьливо и въ словеси довъльное имѫште и бъдрьливое и милосрьдьное и въ съврьшенѣ срьдьци идѫштоу (! *вм.* искѫштоу?) правьды б⟨о⟩жнѧ старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание *Зогр-лл 1б 14* **5.** событие, предмет рассказа (řečená) věc, událost: оудръжашѧ слово вь себѣ *Мт 9, 10 Зогр Мар* ◆ слово любодѣиноѥ, слово любодѣꙗньноѥ, слово прѣлюбодѣиноѥ λόγος πορνείας прелюбодеяние (*как основание для развода*) (důvod) cizoložství (*jako důvod k rozvodu*): вьсѣкъ поуштаѩи жеиѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣінааго • творитъ ѭ прѣл҃юбы дѣати *Мк 5, 32 Зогр Мар*; словесе любодѣаниаго *Клоц 2б 10*; словесе прѣлюбодѣина *Мт 19, 9 Мар Ас*; слово въздати, слово въздаꙗти, слово въздаиню сътворити, слово съвѣщати, слово сърицати, сътѧѕати о словесе λόγον ἀποδιδόναι, συναίρειν ответить/отвечать, дать/давать отчет, держать ответ účtovat/zúčtovat, zodpovídat se/zodpovědět se, vydat/vydávat počet: въсхотѣ сътѧзати сѧ о словеси • съ рабы своими *Мт 18, 23 Мар*, о словесе *Ас*, съвѣщати слово *Сав*; иаченъшю же емоу сътѧзати сѧ о словеси *Мт 18, 24 Мар Ас*, сърицати слово *Сав*; всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩ци • въздадѧтъ о и҃емь • слово • въ дьнь сѫдъны *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*; слово възданью сътворити імаши • вь день страшънааго сѫда *Евх 82б 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бесѣда, глаголъ, рѣчь, съказаниѥ

СЛОВОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто любит слово, письменность, книжник milovník písemnictví, literatury, vzdělanec: вѣсте сами зѣло сѫште словолюбьць (! *вм.* словолюбьци) • съказаниѥ облаженааго даѵида *Супр 359, 13-14*

СЛОВОПИСАТЕ҃ЛЬ, -лꙗ *м* (1) λογογράφος писатель, летописец spisovatel, kronikář: мѫжь сихъ мѫжьства • ꙗко и добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописате҃ле • и шаропиcате҃ле начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскы чрътаѭште *Супр 83, 8-9*

СЛОВОПРѢПИРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) λογομαχεῖν вступать в словопрения, спорить přít se o slova, vést spory: (по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ *2 Тим 2, 14 Ен*

словословесиѥ *Евх 95а 18 см.* славословесиѥ

словы, словѫшта *прич. см.* слоути

СЛОНОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐλεφάντινος слоновый, из слоновой кости slonovinový, ze slonové kosti: ѡтъ варьи словеиыхъ (!) із ніхъже възвеселишѧ тѧ *Пс 44, 9 Син*

СЛОУГА, -ы *м* (>100) **1.** λειτουργός, διάκονος, ὑπηρέτης, ὑπουργός, θεράπων, βεστιάριος слуга, служитель sluha, služebník: г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти его слоугамъ • еже аште г⟨лаго⟩летъ вамъ сътворите *И 2, 5 Зогр Мар Ас*; толико рьци слово и ицѣлѣетъ • слоуга моï *Мт 8, 8 Сав* (отрокъ *Зогр Мар Ас*); стоѣхѫ же раби • і слоугы огн҃ь сътворьше • ѣко зима бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); въчера слоугы пілатовы рѫгаахѫ сѧ емоу *Клоц 13а 31; Супр 450, 1* ● *перен.*: благ⟨ослови⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсѩ сілы его • слоугы его творѩще волѭ его *Пс 102, 21 Син*; избъраныѧ слоугы добрнї мѫченици благовѣрию *Супр 67, 13*; слоугы диꙗволовы *Супр 64, 4* ● διάκονος дьякон jáhen: по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 59б 18* ● слоугы *мн.* οἱ ὑπηρέται, τάξις дружинники družina: воеводины слоугы вѣроваша къ г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 28*; рече къ слоугамъ • отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21* **2.** πράκτωρ, δήμιος исполнитель судебных приговоров biřic, pacholek: і сѫди тѧ прѣдастъ слоузѣ • і слоуга тѧ въсадитъ въ тьмьницѫ *Л 12, 58 Зогр Мар*; напрасно свѣштѧ оугасошѧ • и рѫкы мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣшѧ *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* диꙗконъ, диꙗкъ, отрокъ, рабъ, слоужитель, слоуговати (слоугоуѩи), слоужити (слоужѧи)

СЛОУГОВАТИ, -гоуѭ, -гоуеши *несов.* комоу, чесомоу (9) λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν; (слоугоуѩи воинъ ὑπουργός) исполнять *чью-л.* волю, служить *кому-л., чему-л.* sloužit: с⟨вѧ⟩тыи же анина... призъва едного обыч'нѣ • слоугоуѭштааго емоу льва *Супр 558, 5*; въздроувъ же воевода на слоугоуѭштѧѧ воины рече... *Супр 74, 6-7* ● *перен.* поклоняться *кому-л.* klanět *se někomu*, uctívat *někoho*: богомъ вашимъ не слоугоуемъ *Супр 129, 15 и 22*; азъ же жьрѫ богоу моемоу... и томоу едномоу слѹгоуѭ *Супр 148, 4-5* ▭ слоугоуѩи *в знач. сущ.* слуга sluha: обрѣтъ его славьна сѫшта • и многы слоугоуѭштѧѧ имѫшта *Супр 563, 25-26* ◆ коумиромъ слоугоуѩи εἰδωλοθύτης идолопоклонник modloslužebník: ц⟨ѣса⟩рь естъ крѣпькъ и силенъ... и коумиромъ слоугоуѭштиїмъ... врагъ естъ дръзъ *Супр 28, 11-12.— Супр 49, 3-4; 548, 19.— Ср.* слоужити; слоугоуѩи *ср.* слоуга

СЛОУЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (9) **1.** θεραπεία, τὸ διακονεῖν; (слоужение приимати ἐξυπηρετεῖσθαι) услужение, служба, помощь sloužení, služba: ꙗкоже оубо вь великѫ старость приде (*т. е.* старьць) отъвръзошѧ (*т. е.* хлѣвинѫ) оученици на слоужение емѹ *Супр 301, 1*; аште бо дѣло чъстьно было • то славьнѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоужение приималъ *Супр 262, 2-3* **2.** λατρεία; (слоужение капищемъ εἰδωλολατρεία) богослужение, церковная служба uctívání, kult, bohoslužba: ѡ благовъгодьнѣ трѣбѣ быти • словесъноумоу семоу слоуженью нашемоу *Евх 60а 15*; многы недѫгы чловѣчьскыи зыбааше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫждениꙗ женомъ *Супр 352, 12* ◆ чинъ слоужению ἀκολουθία церковная служба, обряд богослужения bohoslužebný obřad: чин⟨ъ⟩ слоуженью • великоумоу ѡбразоу пострѣщи хотѧще чрънца вь скимѫ *Евх 82а 1.— Евх 81а 15; 89а 18; 89б 1; Супр 329, 21.— Ср.* литоургиꙗ, слоужьба; коумирослоужение, послоужение

СЛОУЖИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) λειτουργός, συλλειτουργός служитель služebník: такъ имамъ архиереи • еже сѣде о десиѫѫ прѣстола • и величъства на небесехъ • с⟨вѧ⟩тымъ слоужителъ (и) (ск)ини исти(и)ънѣи *Евр 8, 2 Ен.— Евх 58а 20.— Ср.* слоуга

СЛОУЖИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ὑπηρέτις служительница služebnice: простивъши ны ꙗко блага бога слоужительница • помоли сѧ х⟨ристо⟩соу *Супр 3, 20-21.— Ср.* диꙗкониса

СЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *несов.* комоу, чесомоу (86) **1.** διακονεῖν, λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν, δουλεύειν, λειτουργεῖν, ταῖς ὑπουργείαις θεραπεύειν, τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι, συνασκεῖσθαι (!) служить, прислуживать, обслуживать sloužit, posluhovat, obsluhovat: сътворишѧ же емоу вечерѫ тоу • і мар'та слоужааше *И 12, 2 Зогр Мар Ас Сав*; а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли пристѫпишѧ і слоужаахѫ емоу *Мт 4, 11 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*) ● быть в подчинении, служить, быть служителем, быть слугой sloužit, být služebníkem, být sluhou: не можетъ бо б⟨ог⟩оу слоужити и мамонѣ *Мт 6, 24 Сав* (работати *Зогр Мар Ас*); ходьꙗі по пѫті непорочьноу сь мі слоужаше *Пс 100, 6 Син*; ѣко да тѣло слоужитъ мысльнѣи д⟨оу⟩ши *Евх 7б 5*; да бы сѧ поклонилъ тои твари • ꙗже слоужитъ чловѣкомъ *Супр 261, 30*; съ вьсѣмь пооуштаниемь и сьмѣреннимъ слоужѧ • водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштнимъ • и работаѧ имъ въ камении *Супр 284, 1* ● исполнять *что-л.*, совершать *что-л.* konat *něco*: отроци благочьстьно слоужѧтъ хвалѫ • а нечистии жьрьци зьлѣ гнѣваѭтъ сѧ *Супр 324, 6-7* ▭ слоужѧ(и) *в знач. сущ.* служитель, слуга služebník, sluha: бо҃лы васъ • да бѫдетъ ѣко і мьн҃ні • і старѣі ѣко слоужѧ *Л 22, 26 Зогр Мар*; и пристѫпи к н҃емоу отъ слоужѧштиихъ прѣдъ кнѧземъ *Супр 159, 18* **2.**

λειτουργεῖν, λατρεύειν, ἱερατεύειν, ἱερουργεῖν, διακονεῖν служить, поклоняться (*богу*), славить (*бога*) sloužit (*bohu*), uctívat, slavit (*boha*): **слоужити емоу прѣподобьемь • і правъдоіѫ прѣдь ѥимь всѧ дьни живота нашего** *Л 1, 74 Зогр Мар*; **въдова... ѣже не отъхождааше отъ цр҃къве • постомь і молитвами • слоужашти дьнь і ношть** *Л 2, 37 Зогр Мар Сав* (**работаѭщим г⟨осподе⟩ви** *Ас*) ● совершать богослужение konat bohoslužbu: **бъістъ же слоужаштю моу • въ чинноу чр҃ѣды своеѩ прѣдъ в⟨ого⟩мь** *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* ● быть церковнослужителем být duchovním, kněžím: **слоужаще скинї** *Евр 13, 10 Ен*; **сл⟨ѫ⟩жи (до)брѣ** *1 Тим 3, 13 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **работати, слоуговати; слоужа** *ср.* **слоуга**

СЛОУЖЬБА, -ы ж (65) **1.** λατρεία, διακονία, ὑπηρεσία, δουλεία, ὑπουργία; (**слоужьбѫ приимати** διακονεῖσθαι, ὑπηρετεῖσθαι) обслуживание *кого-л.*, услужение, помощь *кому-л.* služba, obsluhování, posluhování: **мар'та мльвлѣаше • о мнозѣ слоужьбѣ** *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*; **безъ осѫжденїа вждѫ • отъ нѣкъіх слоужьбѣ приимьа** *Супр 286, 26-27* ● служба, служение služba, sloužení: **вждѫ мн подавъи снлѫ... на твоѭ слоужьбѫ** *Евх 726 9-10*; **цни слоужьбѫ тѣлесъиѫ прѣнмъше • кште и д⟨ѫ⟩шамн власти покоушакте сѧ** *Супр 88, 14-15*; **прнимъ же слоужьбѫ тѫ съ оусрьдиемъ** *Супр 284, 8-9* ● дело, работа konání, práce: **работаѧ имъ въ каменнн • и въ прокыиѫх слоужьбахъ зъданиа** *Супр 284, 4*; **прнноуждакмъ бѣаше правьдивын тъ мѫжъ • нпѫ слоужьбѫ творнтн... лѣтоу же коньчавъшоу о такон слоужьбѣ... да кмѹ отьць нашъ сава клѣть на мльчанне** *Супр 284, 27 и 285, 1* ● польза, užitek: **прозѣбаьи пажитъ скотомъ ї травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ** *Пс 103, 14 Син* **2.** *собир. греч. нет* слуги, прислуга služebnictvo: **донде же манастнра члов҃ека в⟨о⟩жьа • съ женоіѫ своеіѫ и с⟨ъ⟩ѥмьи и дьштерми • и съ прокоіѫ робнискоіѫ слоужьбоіѫ** *Супр 562, 12* **3.** θεραπεία, λατρεία, λειτουργία, ἱερουργία votum поклонение, культ uctívání, kult: **а ѥже нъіѣ акъı безоумьи кстѣ • на слоужьбѫ блазнѣштоу васъ дньволоу • нъ оставивъше и отъстѫпнтн отъ ѥго** *Супр 29, 20* ● сан священника, священство kněžská služba, kněžský úřad: **ізбѣравъı нъı грѣшънъıа... въ слоужьбѫ нерѣнскѫ** *Евр 9а 4*; **отълѫченъ бъіс⟨тъ⟩ отъ сватитѣлъскъıа слоужъбъı** *Супр 186, 25* ● богослужение bohoslužba: **въ пръвѫ скнни • вънѫ въхождахѫ нерен • слоужбъı съдѣваѭще** *Евр 9, 6 Ен* ● votum жертва oběť: **на слоужьбъи людн твоіхъ милостнѫ прізьрі** *Киев 2а 18* □ **ндольскаа слоужьба** *см.* **ндольскъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **антоургнка; послоуженик, работа, работанк, слоуженик, коумнросложеннк**

СЛОУЖЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειτουργικός относящийся к служению, службе služebný: **не (всн ли сѫтъ) слоуж(е)бннї д⟨оу⟩сн** *Евр 1, 14 Ен*

СЛОУЗЪ, -а *м* (1) χυμός сок (*желудочный*) šťáva (*žaludeční*): **ако врашьно плътьнок кгда въ жтровѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжнтъ неджгъ** *Супр 421, 14*

СЛОУТИ, словѫ, словеши *несов.* (4) *греч. нет* слыть slout: **толнко бо бѣаше вьзлюбьикын и славънъıи градъ • ѥкоже въторън словѣѣше отъ цѣсарѣ града** *Супр 56, 17-18* □ **словъıн** *в знач. прил.* περίφημος известный (*о качестве кого-л., чего-л.*) známý, slavný, proslulý: **тъı ли ксн васнскъ (!) словъıн** *Супр 20, 22*; **трѡфнмъ и еукар'пнѡнъ словѫштаа прн ѳоутостн и прн дрѫзостн** *Супр 212, 13.— Супр 302, 9.— Ср.* **нарецнн; словън** *ср.* **славьнъ**

СЛОУТИЄ, -иа *с* (1) περιφάνεια известность, репутация proslulost, sláva: **отъцъ нашъ їѡаннъ... родителю бъівъ • еукратиа • и еуфимиа • тако нарицакмома • богатъствомъ же и слоутникмъ родителѣьскънмъ къпаштъмъ** *Супр 278, 20.— Ср.* **слава**

СЛОУХЪ, -а *м* (49) ἀκοή **1.** слух, способность слышать sluch: **вьсаждьшнмь глоухъімъ слоухъ • і не г⟨лаго⟩ьіщнимъ г⟨лаго⟩лати** *Евх 53а 23* **2.** *чаще дв. и мн.* οὖς уши, слух uši: **і авье разврьзосте сѧ слоуха его** *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **не можетъ... ржка моа отдти васъ • нли отѫжьча слоухъ мон не оуслъішатн** *Супр 135, 18*; **дивьнаа бо нѣкаа вънослшн въ слоухъı наша** *Супр 540, 17*; **подобаатъ паче простьрѣти слоухъı ваша** *Супр 532, 29* **3.** слух, молва zvěst, zpráva, pověst: **і нзиде слоухъ его въ вьсен с'ѵрнї** *Мт 4, 24 Зогр* (*Ø Мар*); **отъ слоуха зъла не оубоіѣтъ сьа** *Пс 111, 7 Син*; **і слоухъ бъіс⟨тъ⟩ ѣко въ домоу ѥстъ** *Мк 2, 1 Зогр Мар Ас Сав*; **о ѥмь бѣаше слоух'** *Супр 45, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **слъішанне, оухо; вѣсть**

СЛОУШАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* кого, чесого (39) ἀκούειν, προσέχειν слушать, внимать slyšet, poslouchat, naslouchat: **многъ народъ • слоушааше его въ сластъ** *Мк 12, 37 Ас* (**послоушаахѫ** *Зогр Мар*); **слоушаы васъ • мене слоушаетъ** *Л 10, 16 Зогр Мар*

Ас Сав; вѣдѣ ꙗко присно мене слꙋшакши *Супр 309, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* послоушати, слышати

слъза *см.* сльза

слъзоточьникъ *Евх 70б 3 см.* сльзоточьникъ

СЛЪНЬЦЕ, -а *с* (100) [сль- *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (35), ньца *Син* (1)] ἥλιος солнце slunce: въ ты дьни по скръби тоі • слъньце помрачитъ сѧ • і лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; въ слънъці положі село его *Пс 18, 5 Син;* слънъце позна западъ свої *Пс 103, 19 Син*; ї прѣстолъ его ѣко слъньце прѣдо мъноѭ *Пс 88, 38 Син*; слънъце помрачи свѣтъ свои *Евх 50б 16*; нынꙗ же пакы свѣтъло акы сльнце *Супр 159, 22*; вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу (! *вм.* сльньцемь) живѫштнїм' *Супр 189, 17* ● *перен.*: съвѧзашѧ великааго с⟨а⟩(м)пс⟨о⟩са • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 12б 27-28; Супр 448, 23-24*; въсиѣ слънъце праведное х⟨ристос⟩ъ б⟨ог⟩ъ нашъ *Ен 25б 17*; слън'це праведъное *Евх 63б 25; Супр 251, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЛЪНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [сль- *Супр* (2)] τοῦ ἡλίου солнечный sluneční: лоучѧ сльнечьныѧ *Супр 66, 25*; по слънечьнѣѣмъ заходѣ *Супр 53, 4.— Супр 68, 4*

слъшати *Мар Клоц см.* слышати

СЛЫШАНИЕ, -иꙗ *с* (8) **1.** ἀκοή слушание poslouchání: доушѫ слышаниимъ освѣштаѧ *Супр 281, 10* **2.** τὸ ἀκουσθέν известие, слух, молва zpráva, zvěst: оуслъшати (!) же имате брани • і слышаниѣ брани видите *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) (оуслышаниꙗ *Сав, Ø Зогр*).— *Евр 2, 1 Ен; Супр 239, 5-6; 281, 9 и 10; 510, 27-28.— Ср.* вѣсть, слоухъ

СЛЫШАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* слушатель, тот, кто слышит posluchač: в'семоу слъи..тель... тън еси *Рыл 7бα 26-27.— Ср.* слышати (слышѧ)

СЛЫШАТИ, -шѫ, -шиши *несов./сов.* (>1000) [слиш- *Мар* (1) *Клоц* (1), слъш- *Мар* (7) *Клоц* (1)] ἀκούειν **1.** *несов. без доп.* τὴν φωνὴν φέρειν (!) слышать, обладать слухом slyšet: імѣѩи оуши слышати *несов.* • да слышитъ *сов. Мт 11, 15 Зогр Мар Ас Сав Унд*; азъ же ѣко глоухъ не слышахъ *Пс 37, 14 Син; Евх 76б 9*; слыши чѧдо і разоумѣи добрѣ *Евх 67а 2* **2.** *несов./сов.* кого, чьто; кого, чесого; комоу, чесомоу ἐπακούειν, εἰσακούειν, συνιέναι, παρακούειν слышать/услышать slyšet/uslyšet: слышѧ же народъ мимо ходѧшть • въпрашааше *Л 18, 36 Зогр*, слышавъ *Мар Ас*; слышиши ли что син г⟨лаго⟩лѭтъ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Супр 330, 19; 403, 7*; быс⟨тъ⟩ же належѧштю емь народоу • да бѫ слышали слово б⟨о⟩жие *Л 5, 1 Зогр Мар*; нынѣ мы сънѧсомъ сѧ в'си въ коупѣ... моусикинскыхъ д⟨авыдо⟩въ • слышати гѫслен *Евх 88а 4*; с⟨вѧ⟩тыихъ словесъ да слышимъ *Супр 452, 27* (послоушаемъ *Клоц 14б 5*); разгнѣвавъ же сѧ комисъ • ꙗко дивиимъ животомъ слышитъ *Супр 233, 28*; гласа же ѥмоу не бѣаше слышати *Супр 116, 26-27*; мльчанию же многоу бывъшоу • аггельскъ гласъ слышанъ бысть *Супр 110, 24*; не слышѩтъ сѩ гласі іхъ *Пс 18, 4 Син*; тѫтьнъ же гласа [слыша] слышааше сѧ о деснѫѭ и о лѣвѫѭ глаголѧ *Супр 162, 18* ▭ слышѧ(н), слышавыи *в знач. сущ.* ἀκροατής, ὁ ἀκούων, ὁ ἀκούσας слушатель posluchač: и положишѧ всі слышѧштіи на ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩циихъ своихъ *Л 1, 66 Ас*, слышавъшеі *Зогр Мар*; въпроси слышавъшѧѩ • чьто г⟨лаго⟩лахъ імъ *И 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да дастъ благодѣть слышѧштиїмъ *Супр 497, 22*; не бо заповѣда сего • нъ изволеннимъ слышѧштнимъ повелѣ *Супр 371, 11-12* ● слушать/услышать, внимать/внять vyslýchat/vyslyšet: слыша г⟨оспод⟩ъ • і помілова мѧ *Пс 29, 11 Син*; благодарѫ ти о⟨ть⟩че ꙗко слыша мене *Супр 309, 7 и 12* (оуслыша *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав*) ● кого, отъ кого *несов.* διακούειν допрашивать vyslýchat: еда законъ нашь сѫдитъ ч⟨ловѣ⟩коу • аште не слышитъ отъ иего прѣжде *И 7, 51 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *несов./сов.* кого, чьто; о комь, чемь; кого, чесо μανθάνειν, δηλοῦσθαι слышать/услышать, узнать slyšet/dovědět se: слышахъ бо тебе опасно глаголѫшта *Супр 356, 3*; слышимъ сѫшта нѣкого въ горинїхъ странахъ именемь конона *Супр 45, 26-27*; къто же естъ сь • о иемьже азъ слышѫ таковаѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; іоанъ же слышавъ • въ ѫзилишти дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас*; нѣси оубо достоин'нъ слышати таинъ б⟨о⟩жиї *Супр 8, 21*; ▭ слышанъ *в знач. прил.* известный známý: отъ вѣка нѣстъ слышано • ѣко къто отвръзе очи слѣпоу рожденоу *И 9, 32 Зогр Мар Ас*; слышанъ сътворите гласъ хвалы его *Пс 65, 8 Син* **4.** слышѧ(н) сѧ ὁ λεγόμενος называемый zvanú: иоуда слышѧи сѧ искарнотинъ *Супр 410, 13*; вьнѣ вратъ слышѧштнихъ сѧ • нера *Супр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* въноушити, слоушати

СЛЬЗА, -ы *ж* (74) [слъз- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Син* (3) *Служ* (1) *Евх* (6) *Супр* (26) *Рыл* (3), слез- *Син* (4) *Евх* (1)] δάκρυ, δάκρυον, θρῆνος (!); (сльзы оупоушта-

ти δακρυρροεῖν) слеза slza: о⟨ть⟩ць отрочѧте • съ сльзами г⟨лаго⟩лааше *Мк 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; сѣвъшеї сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син*; бышѧ слъзы моѩ мнѣ хлѣбъ денъ і нощь *Пс 41, 4 Син*; подажди грѣшънъıма ми очима • істочьникъ слезъ *Евх 78а 12*; воле оубо слъзы оупоуштаѥши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр Рыл*

СЛЬЗИТИ, сльжѫ, сльзиши *несов.* (2) δακρύειν проливать слезы, плакать slzet, plakat: толико же ѥмоу бѣаше пооуврьзениѥ • ꙗкоже сльзити ѥмоу зѣло въ годъ безскръбънъıѧ жрътвы *Супр 285, 17.— Служ 16 4-5.— Ср.* плакати (сѧ)

СЛЬЗОТОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто проливает слезы ten, kdo roní slzy: тѣмьже и ты чѧдо • бѫди... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 70б 3*

СЛЬЗЪКЪ, -ъıи *прил.* (1) γλίσχρος липкий; *перен.* сочный lepkavý; *перен.* šťavnatý: сладъкъ ѥстъ плодъ смокве и сльзъкъ *Супр 350, 26*

СЛЬЗЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [слез- *Син* (1)] τῶν δακρύων слезный slzavý, slz *род.*: како ли съповѣдѣ ѧже при насъ вѣньцѧ исплете себѣ сльзънъıимъ точениѥмъ *Супр 274, 17*; ● *перен.*: натровеши ны хлѣба слезьна • ї напоіши ны слезъ въ мѣрѫ *Пс 79, 6 Син.— Супр 285, 20*

СЛѢДИТИ, слѣждѫ, слѣдиши *несов.* (1) ἀναζητεῖν идти следом, следить *за кем-л., чем-л., выслеживать* sledovat, prohledávat: тъштѧштѧѧ сѧ и вьсѣ мѣста слѣдѧштемъ • ꙗкоже побити доброчьстиꙗ дѣлателѧ *Супр 217, 12*

СЛѢДОВАНИЄ, -ꙗ *с* (1): по слѣдованию τῶν παρηκολουθηκότων (!) по порядку, по очереди po pořádku, po řadě: дошъдъши же црькви • вьса по слѣдованию б⟨ого⟩ви прѣжде • потом' же и прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда *Супр 517, 21.— Ср.* слѣдъ

СЛѢДЪ, -а *м* (>100) **1.** ἴχνος след stopa: ѥдина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши [въ] слѣдъ ѥго приде въ кесарнѭ *Супр 233, 2*; не бо бѣ тъгда тоу ни слѣда чрънориѕъчьска *Супр 192, 5* ● *перен.*: се чъстьнаа братьѥ слѣдъ и оуиштеньѥ сьпасеньꙗ *Супр 542, 13* **2.**: въ слѣдъ, съ слѣда *нареч.* ὀπίσω, ὄπισθεν следом, сзади, позади zezadu: си пристѫпьши съ слѣда • коснѫ сѧ въскрилиі ризѣ єго *Л 8, 44, Зогр Мар Сав* (съ заді *Ас*); они же женѣахѫ вьслѣдъ *Супр 196, 15-16* **3.**: въ слѣдъ, въ слѣды *предлог с род., реже с дат.* ὀπίσω, ὄπισθεν, κατόπισθεν, ἐπί, ἀκολουθῶν, ἐπιδιώκων за za: отъпоусти ѭ • ѣко въпиетъ въ слѣдъ насъ *Мт 15, 23 Зогр Мар Сав*; ведѫтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревы дѣвы вь слѣдь еѩ *Евх 87б 23* (по неі *Пс 44, 15 Син*); дажди ємоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; се мы оставихомъ вьсѣ и вь слѣдъ тебе идомъ *Мт 19, 27 Мар Ас* (по тебѣ идохомъ *Сав, Ø Зогр*); вьси бывъшиї поидошѧ вьслѣдъ ѥго *Супр 32, 20*; мьнѫ сѧ нынꙗ вь слѣды иды владыкы исоуса *Супр 343, 19*; вьслѣдьствоваста же вьслѣдъ ѥго дъва єлени *Супр 223, 7* ● ἀκόλουθος по podle: заклинаѭ тѧ • і в'сѭ съпадъшѭѭ твоѭ силѫ • вь слѣдь твоеѩ волѧ *Евх 52а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр*

СЛѢПОТА, -ы *ж* (1) *греч. нет* слепота slepota: дажди ємоу зракъ... ізведи и отъ слѣпоты *Евх 33а 23*

СЛѢПЪ, -ъıи *прил., часто в знач. сущ.* (>100) τυφλός слепой, незрячий slepý: многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣньє *Л 7, 21 Зогр Мар*; пристѫпишѧ къ немоу хроми и слѣпии въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве и исцѣли ѩ *Мт 21, 14 Мар Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Супр 330, 11*; приемы зъванне слѣпоую *Евх 33б 13*; слѣпыѩ твориші прозьрѣти *Клоц 4б 2-3*; слѣпы родивъшѧ сѧ тѣмь прозьрѣвъшѧ видѣхомъ *Супр 387, 23* ● *перен.*: горе вамъ вожди слѣпии *Мт 23, 16 Мар* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* слѣпьць

СЛѢПЬЦЬ, -ца *м* (32) τυφλός слепец, слепой slepec: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр*, слѣпецъ же слѣпъца *Мар*; і се дъва слѣпъца сѣдѧшта при пѫти *Мт 20, 30 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); онъ же слѣпьцѧ ихъ цѣлꙗаше *Супр 481, 18.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* слѣпъ

слѫкъ *см.* сълѫкъ

смикати сѧ *Супр 496, 18 см.* смыкати сѧ

СМИꙖТИ СѦ, смѣѭ сѧ, смѣѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) γελᾶν смеяться smát se: горе вамъ смѣѭштімъ сѧ нынѣ • ѣко въздыхаєте і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр*, смѣѭштеи сѧ *Мар*; врѣмѧ смиꙗти сѧ съпасению • смиꙗти сѧ а не посмиꙗти сѧ *Супр 356, 19 и 20*; нъ с⟨вѧ⟩тъ⟨иѩ⟩ к'ниг҃ъи слъншѧще смьѣхом' сѧ *Рыл 56β 14.— Супр 131, 14-15 и 17; 356, 14; 357, 1; 392, 2*

смоков- *см.* смокъв-

СМОКЪВА, -ы *ж* (3) **1.** σῦκον плод смоковницы, винная ягода fík: оубо бѣ врѣмѧ смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр Мар* **2.** συκῆ фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: оузрѣ смоквѫ єдинѫ при пѫти *Мт 21, 19 Зогр-пал* (смоковьницѫ *Мар, Ø*

Зогр).— *Ср.* смокы, смокъвьница, смокъвиниѥ, смокъвьнꙗ

СМОКЪВИНИѤ, -нꙗ *с собир.* (1) αἱ συκαῖ смоковницы fíkovi: избі винограды ꙗхъ • і смокъвинье ихъ *Пс 104, 33 Син.*— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьнꙗ, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЪВИНЪ *прил.* (2) τῆς συκῆς смоковный, фиговый fíkový: плоскъ ѥстъ листъ смоквинъ и остръ *Супр 350, 22*; листвне смоквино вьзьмъ • свои стоудъ покрываше *Супр 348, 2.*— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвьнинъ

СМОКЪВЬНИЦА, -ѧ *ж* (30) [смоков- *Зогр* (10) *Мар* (14) *Ас* (3)] συκῆ смоковница, фиговое дерево fíkovník, smokvoň: видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ іс корене... виждь смоковьница ѭже проклѧтъ оусъше *Мк 11, 20 и 21 Зогр Мар*; отъ смоковьницѧ же навыкнѣте притъчи *Мк 13, 28 Зогр Мар*; проклинааше смокьвницѫ и їсъхнѣꙗше *Супр 476, 24.*— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Супр.*— *Ср.* смокъва, смокъвьнꙗ, смокъвиниѥ, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЪВЬНИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς συκῆς смоковничный, fíkovníkový, smokvoňový: аще имате вѣрѫ и не оусѫмьните сѧ • не ткмо смоковьничъное сътворите • нъ аште и горѣ сеи речете двигни сѧ... бѫдетъ *Мт 21, 21 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвинъ

СМОКЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ κατὰ τὴν συκῆν смоковничный fíkovníkový: нъ велми трѣбѣ искати вьзлюбьѥнии • вида смоковьнааго отъ многыихъ съказано (! *вм.* съказана) *Супр 345, 13.*— *Ср.* смокъвьничьнъ, смокъвинъ

СМОКЪВЬНꙖ, -ꙗ *ж* (1) συκῆ смоковница, фиговое дерево smokvoň, fíkovník: отъ смоковъньнѧ (! *вм.* смокъвьнѧ) же наоучите сѧ • притъчи *Мт 24, 32 Сав* (ѡтъ смоковьницѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* смокъвьница, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЫ, смокъве *и* смокъви *ж* (44) [*им. ед.* смокъви *Супр* (2)] **1.** σῦκον, σχάδα, σχάδιον плод смоковницы, винная ягода fík: еда обьемлѭтъ отъ тръниѣ гроздъı • ли отъ рѣпьѣ смокъви *Мт 7, 16 Зогр Мар*, смокьві *Ас*; сѣмѧ смок'ве *Супр 300, 7*; сесь три смокви роди *Супр 300, 24* **2.** συκῆ, συκομορέα фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: сѫща подъ смоковиѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Сав, Супр 350, 8* (подъ смоковьницеѭ *Зогр Мар Ас*); слово • о смокви *Супр 343, 2*; видѣвъ смокве приде к н҃еи... а бы бо минѫлъ смокве имѣла бы смокви змиа гнѣздо своѥ бе съмрьти • нъ приде къ смокви и оусоуши ѭ *Супр 350, 2, 3, 4 и 5*; чии образъ принесе смокви *Супр 346, 5.*— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвиниѥ, смокъвьнꙗ, сѵкомарнꙗ

с..п с с а *Клоц 12б 27 см.* самъпсонъ

СМРАДЪ, -а *м* (2) δυσωδία; (зълыи смрадъ τὸ δυσῶδες) смрад, зловоние zápach: смрадъ бо съжеженꙗ ѥю ѥште въ ноздрехъ моихъ ѥстъ *Супр 198, 20* ● *перен.*: не зълааго смрада твоѥго лобызаннꙗ оуврашта сѧ *Супр 426, 10*

СМРАДЬНЪ, -ныи *прил.* (2) τῆς δυσωδίας зловонный, смрадный smrdutý, zapáchající; *перен.*: на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 13*; въвръгъ себе въ смрадънѫѭ тинѫ блѫдънѫѭ *Супр 525, 4.*— *Ср.* смрьдѣти (смрьдѧ)

СМРЬДЪ, -а *м* (1) τῆς οἰκτρᾶς τύχης простой, низкий (*по происхождению*) prostý, nízkého původu: о вьсѣкомъ бо крьстіꙗнѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24*

СМРЬДѢТИ, смрьждѫ, смрьдиши *несов.* (7) ὄζειν смердеть, испускать смрад, зловоние zapáchat: г⟨лаго⟩ла емоу сестра оумьръшаего • мар'та • г⟨оспод⟩и юже смръдитъ • четврѣдьневьнъ бо естъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас* ▭ смрьдѧ *в знач. прил.* σαπρός, δυσώδης: зловонный smrdutý видѣ мѣсто нѣкако... тины смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 13*; ако тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ *Супр 167, 22* ● *перен.*: в'сѣко слово смрьдѧ • із оустъ вашіхъ да не ісходітъ *Клоц 4а 6.*— *Супр 522, 16-17.*— *Ср.* смрадьнъ

СМЫКАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) σύρεσθαι ползать plazit se; *перен.*: жидомъ бо данъ бываше даръ • немоштьныимъ • смикаѭштиим сѧ по земи *Супр 496, 18*

СМѢХЪ, -а *м* (9) γέλως смех smích: вы веселите сѧ смѣхомъ • азъ же пѣтиѥмъ *Супр 19, 20*; бештинъныи же смѣхъ *Супр 497, 24*; бѫди... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 70б 2*; смѣхъ порѫганиꙗ *Супр 356, 20-21*; о рѫжьнѣѣмъ смѣсѣ *Супр 356, 24.*— *Евх 54а 13; Супр 356, 25, 26 и 30*

СНОПЪ, -а *м* (5) δέσμη, δράγμα; (снопы вѧзати δραγματίζειν) сноп snop: съберѣте пръвѣе • плѣвелъ • і съвѧжате ꙗ въ снопы *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд*; начѧ снопы вѧзати *Супр 41, 1*

СНѢГЪ, -а *м* (15) χιών, χειμών (!), φῶς (!); (акы снѣгъ сиꙗѭи сѧ χιονόφεγγος) снег sníh: бѣ же зракъ его • ѣко млъни • і одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас Сав; Супр 444, 25; Мк 9, 3 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Ас (свѣтъ *Мар, Ø Зогр*); въходы и исходы его • ізбави отъ снѣга • і отъ мраза *Евх 14а 6*; омыеши мѧ паче снѣга оубѣлѭ сѧ *Пс 50, 9 Син*; дастъ ти акы снѣгъ • одеждѫ водоѭ и доухомь истьканѫ *Супр 348, 8.— Супр 77, 6; 352, 8; 355, 1; 385, 18*

со, со- *см.* съ, съ-

СОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ *несов.* (1) μονάζειν быть одиноким být osamělý: забьдѣхъ і быхъ ѣко пьтіца собѩщиѣ сѧ на зьдѣ *Пс 101, 8 Син*

собота, соботьнъ *Мар Ас Син см.* сѫбота, сѫботьнъ

СОВАЛЬ *прил.* (1) τῆς Σωβάλ собский sobský (*к названию государства Соба*): въиегда понеже месоптаміѭ (!) соуріискѫѫ и соурнѭ совалѭ *Пс 59, 2 Син*

СОВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ῥιπ(τ)ίζειν бить, хлестать, переливаться (*через край*) překypovat, přelívat se: клокоштетъ коновъ и вънъ соваатъ *Супр 234, 12*

содитъ *И 3, 17 Мар см.* сѫдити

СОДОМА, содомъ *с мн. или* **СОДОМИ**[1], -ъ *м мн. город* (3) τὰ Σόδομα Содом Sodoma: аште въ содомѣхъ • бишѧ силы былы *Мт 11, 23 Зогр Мар.— Л 10, 12 Ас*

СОДОМИ[2], содомъ *м мн.* (2) τὰ Σόδομα содомляне Sodomané: отърадьиѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гоморѣиемь • вь дьнь сѫдъны *Мк 6, 11 Зогр Мар.— Ср.* содомлѧнинъ

СОДОМЛѦНИНЪ, -а *м*, содомлѧне, -ъ (5) Σοδομίτης, τὰ Σόδομα (!) житель Содома Sodoman, obyvatel Sodomy: содомл҃ѣиемъ въ тъ дьнь • отрадьиѣе бѫдетъ • неже градоу томоу *Л 10, 12 Зогр Мар* (содомомъ *Ас*); ни сице оскврьиншѧ ѥѧ неправ'досътвореннимъ содомьѧне *Супр 485, 11.— Л 17, 29 Зогр Мар.— Ср.* содоми[2]

СОДОМЬСКЪ, -ын *прил. к* содома (10) τῶν Σοδόμων, Σοδομιτικός, τῶν Σοδομιτῶν содомский sodomský: ѣко земли содомьсцѣ • отърадьиѣе бѫдетъ въ дьнь сѫдъны • неже вамъ *Мт 11, 24 Зогр Мар*; раскопавын огн҃емъ градъ содомескъ *Супр 180, 11*; не бѫдѣте коупно сь н҃ими кнѧзи содомьстиї • и людиѥ гоморьстии *Супр 136, 3* ● *перен.*: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу крати вьпл҃ь содомъскъ и гоморьскъ *Супр 304, 29-30* ◆ содомьскын блѫдъ мужеложство, содомский грех sodomský hřích: аще которы причетьник⟨ъ⟩ • содомъскы блѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • і҃ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 20-21.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Евх 52б 6; Супр 435, 14*

СОЗОНЪ, -а *м имя* (1) Σώζων Созон Sozon: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона *Ен 25б 10*

СОКАЧИИ, -ниѧ *м* (3) μάγειρος **1.** мясник řezník: благо овьчѧ зъломъ сокачиѩмъ отъдано закалаѥтъ сѧ *Супр 437, 3* **2.** повар kuchař: потом же постави и блаженын сава • сокачиѭ • варити и слоужити братии вьсеи *Супр 284, 7.— Супр 116, 2*

СОКРАТЪ, -а *м имя* (2) Σωκράτης Сократ Sókratés: то ли ти сѫ риторъства • то ли сѫтъ твоѧ кн҃игы • тѣхъ сократъ отъ аѳниеи не пострада *Супр 138, 13.— Супр 138, 14*

СОКЪ, -а *м* (1) χυλός сок šťáva: дьвѣ бо птици въвръжете тѧ въ клокоштѫштъ коновъ • и пльти твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 24*

СОЛИЛО, -а *с* (5) τρύβλιον блюдо mísa: омочиі съ мноѭ въ солило рѫкѫ • тъ мѧ прѣдастъ *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солилѣ *Ас.— Мк 14, 20 Зогр Мар.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

СОЛИЩЬСКЪ, -ын *прил.* (1): дьбрь солищьскаѩ *местность* φάραγξ τῶν ἁλῶν Соляная долина Solné údolí: ї обрати сѧ іоавъ і избі дьбрь солішьскѫѫ (!) *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сольнъ

СОЛОМОНЪ, -а *м имя* (20) [соломѡнъ *Зогр* (1), соломоунъ *Зогр* (2) *Син* (1)] Σολομών Соломон Šalomoun: пъсаломъ да⟨выдо⟩въ въ соломоунѣ *Пс 71, 1 Син*; д⟨авы⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роді соломона ѡт⟨ъ⟩ оуріныѩ *Мт 1, 6 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

СОЛОМОН҃Ь *прил. к* соломонъ (6) [соломоун҃ь *Зогр* (2)] τοῦ Σολομῶν(τ)ος Соломонов Šalomounův: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа... приде отъ конць земл҃ѧ • слышатъ прѣмѫдрости соломон҃ѧ *Мт 12, 42 Зогр*; соломоун҃ѧ *Л 11, 31 Зогр*, соломонѧ *Мар.— И 10, 23 Зогр Мар Ас*

СОЛОМОУНЪ, -а *м гора* (1) Σελμών Селмон Selmon: егда разиъствітъ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныи ц⟨ѣса⟩ръ на неі • оснѣжѩтъ сѧ вь соломоуиѣ *Пс 67, 15 Син*

соломоунъ *Л 11, 31 и 12, 27 Зогр; Пс 71, 1 Син см.* соломонъ

соломоун҃ь *Л 11, 31 и И 10, 23 Зогр см.* соломон҃ь

соломѡнъ *Мт 6, 29 Зогр см.* соломонъ

СОЛОУНЪ, -а *м город* (5) Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: дошъдъ же солоуна града *Супр 197, 15.— Ас 124б 7 и 12; Супр 197, 28; 201, 14*

СОЛОУНЬСКЪ, -ын *прил. к* солоунъ (1): солоуньскъ градъ Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: призъвавъ же епискѹпа солоуньска града *Супр 197, 17.— Ср.* солоунъ

СОЛОУНѦНИНЪ, -а *м* (1) Θεσσαλονικεύς уроженец, житель Солуня, солунянин

Soluňan: блаженыи павьлъ • пишѧ солоуиꙗнемъ *Супр 488, 9*

СОЛОУНІАНЫНИ, -нѩ *ж* (1) ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ уроженка, жительница Солуня, солунянка Soluňanka: с⟨вѧ⟩тѣ Ѳеодорѣ солоуиѣнънии *Ас 152б 2*

СОЛЬ, -и *ж* (22) ἅλς, ἅλας соль sůl: разгнѣвавъ сѧ анѳѵпатъ • повелѣ соль съ оцътомъ съмѣсивъше поливати раны ѥго *Супр 116, 18*; добро естъ соль • аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите • імѣсте соль вь себѣ • і миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар* ● *перен.*: вы есте соль земи *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); *Супр 259, 29* ● *перен.*: и слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѫѭ *Супр 279, 28.— Зогр Мар Евх Супр*

СОЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἁλός соляной, состоящий из соли solný: да не бѫдемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4.— Ср.* солищьскъ

СОМАНИТѢНЫНИ, -нѩ *ж* (1) Σουνανῖτις, *вар.* Σουμανῖτις уроженка, жительница Сонама, сонамитянка Sunamitka: и послоушъствоуѥтъ ми словоу ѥлисеи пророкъ глаго҃лѧ о соманитѣнынии • ꙗко болѣзньна доуша ѥѧ ѥстъ • и господь съкры отъ мене *Супр 283, 25-26*

СОПЬЦЬ, -ца *м* (2) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: и пришедъ и⟨соу⟩съ въ домъ кънѧжь • і видѣвъ сопьцѧ и народъ млъвѧщъ г⟨лаго⟩ла имъ *Мт 9, 23 Мар Ас* (свир'цѧ *Зогр*, съпѧщѫ (!) *Сав*).— *Ср.* свирьць

СОТИ *или* **СОПСТИ**, сопѫ, сопеши *несов.* (1) (сопыи αὐλητής) играть на свирели pískat: видѣ съпѧщѫ (! *вм.* сопѫщѧ) *Мт 9, 23 Сав* (свир'цѧ *Зогр*, сопьцѧ *Мар Ас*).— *Ср.* пискати, свирати

СОТОНА, -ы *м* (51) Σατανᾶς, διάβολος сатана, дьявол satan, d'ábel: отіди сотоно *Мт 4, 10 Ас Сав* (диѣволе *Зогр*, Ø *Мар*); видѣхъ сотонѫ *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѭже съвѧза сотона *Л 13, 16 Зогр Мар Ас* (неприꙗзнь *Сав*); не попоусти вьсемоу градоу и земи погыб'нѫти отъ сотоны *Супр 535, 26.— Ср.* бѣсъ, врагъ, диꙗволъ, зълодѣи, искоусител҃ь, лѫкавъ, неприꙗзнь

СОТОНИНЪ *прил.* (9) σατανικός, τοῦ σατανᾶ, τοῦ διαβόλου, τῶν ἀποστάτων (!) сатанинский, дьявольский satanův, d'ábelský: ты бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и се оскврънышее сѧ • отъ сотонина дѣла *Евх 21б 20-21*; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ *Супр 7, 15*; иже сѫтъ аггели сотонини *Супр 260, 27*; ва оба слоузѣ сотонинѣ *Супр 75, 1*; иже отъ дѣнства сотонина • начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу вържченѫѭ црькъве *Супр 281, 23.— Супр 115, 26; 264, 7; 517, 16; 525, 8.— Ср.* вражии, диꙗволовъ, диꙗвол҃ь, неприꙗзнинъ, сотониньскъ

СОТОНИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) διαβολικός сатанинский, дьявольский satanský, d'ábelský: то же сотониньскыимъ възиемъ противьꙗѧ сѧ творѣаше *Супр 516, 28.— Ср.* вражии, диꙗволовъ, диꙗвол҃ь, неприꙗзнинъ, сотонинъ

с'палъмьскыи *Л 20, 42 Зогр см.* псалъмьскъ

с'пати *Л 7, 27 Зогр; И 5, 46 Зогр см.* пьсати

СПАѲАРЪ, -а *м* (1) σπαθάριος оруженосец, вооруженный обоюдоострым мечом voják, ozbrojený dvousečným mečem: растръзавъше же ризы ѥмоу • чьстьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣкошѧ • потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по н҃емъ калиста спаѳара *Супр 64, 10.— Ср.* проспаѳеръ, проспаѳъ

СПЕКОУЛАТОРЪ, -а *м* (2) [спекѵл- *Ас* (1)] σπεκουλάτωρ палач (*цесаря*) kat: и абие посълавъ ц⟨ѣса⟩ръ спекѵлатора • повелѣ принести главѫ его *Мк 6, 27 Ас* (воіна *Зогр Мар*); воѥвода же повелѣ тѣло ѥмоу въврѣшти вь рѣкѫ • иъ вьзѧшѧ ѥ крьстиꙗни отъ спекоулатора *Супр 23, 19.— Ср.* сѣчьца, сѣчьць

спекѵлаторъ *Мк 6, 27 Ас см.* спекоулаторъ

СПИРА, -ы *ж* (16) σπεῖρα военный отряд vojenský oddíl, kohorta: воіни же ведошѧ і вънѫтрь на дворъ • еже естъ прѣторъ • і призъвашѧ вьсѫ спирѫ *Мк 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; спира же і тысѫштьникъ • і слоугы іюдѣіскы • ꙗшѧ и⟨соу⟩са *И 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав; И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* воинъ (*мн.*), плъкъ

СПИРИДОНЪ, -а *м имя* (1) Σπυρίδων Спиридон Spiridion: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ б҃і с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ спиридона еп⟨искоу⟩па *Ас 128б 24-25*

СПОДЪ, -а *м* (5): на споды κλισίας, συμπόσια группами po skupinách: посадите ѩ на споды • по пѧти десѧтъ *Л 9, 14 Зогр Мар*; і повелѣ імъ посадити ѩ всѧ • на споды • на споды • на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр*, на споды *Мар*

сполинъ *Пс 32, 16 Син; Евх 52б 2-3; Супр 485, 10 см.* исполинъ

СПЫТИ *нареч.* (9) εἰκῇ, δωρεάν напрасно, без основания, без причины bezdůvodně, zbytečně: гнѣваѩі сѧ на брата своего спыти • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); вьзненавидѣшѧ мѧ спыти *И 15, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 68, 5 Син*; брашѩ сѩ со мноѭ спыті *Пс 108, 3; 119, 7 Син.— Пс*

118, 161 Син.— Ср. ашоуть, соуи (въ соуѥ), насоуѥ, тоунѥ, оумъ (безъ оума)

СПѢТИ, спѣѭ, спѣѥши *несов.* чимь *или без доп.* (8) προκόπτειν, κατευοδοῦσθαι делать успехи, преуспевать dělat pokroky, prospívat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмѫдростиѭ і тѣломь • і благодѣтьѭ отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас Сав*; нальѧці и спѣі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи *Пс 44, 5 Син; Ас 5аα 3*; не ревьноуі спѣѭщюем(оу п)ѫтемь своімь *Пс 36, 7 Син* ▭ спѣти сѧ συνεργεῖν содействовать, быть полезным, благотворным prospívat, stávat se prospěšným: любѧштним' бога вьсе спѣѥтъ сѧ на добро *Супр 368, 19*

СПѢХЪ, -а *м* (3) **1.** σπουδή усердие, старание horlivost, úsilí, snaha: вьсѣми образы творѧѣше (!) спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 26* ▭ съ спѣхомь μετὰ σπουδῆς spěšně, rychle: тъгда повелѣ свѧтыи артемонъ • еленьма и дивиимъ козам' • ити... они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29* **2.** *греч. нет* польза, стремление (к успеху) přispění: съхрани і мѧ... въ годинѫ с⟨вѧ⟩тыни твоеи • на спѣхъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енью д⟨оу⟩ши і тѣлеси моемоу *Евх 37а 15-16.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣшениѥ, оуспѣхъ, оуспѣшениѥ

СПѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) σπουδή усердие, старание; стремление (*к успеху*) horlivost, úsilí, snaha: по вьса же лѣта юности своѥѧ • много полагааше спѣшениѥ *Супр 279, 18*; вьсѣмъ спѣшениимъ имѣмы сѧ • ꙗкоже наоучити господа подражати своѥго *Супр 382, 13*; вьсе спѣшениѥ творѧ отъ славы въ славѫ • оуспѣвати бо҃льшиихъ желаниим' *Супр 289, 5.— Супр 281, 5; 288, 15; 298, 4; 377, 27; 443, 12.— Ср.* поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, спѣшениѥ, оуспѣхъ, оуспѣшениѥ

СПѢШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (2) σπουδάζειν стараться, стремиться (*к успеху*), проявлять усердие, рвение usilovat, snažit se: видиши ли кол'ми ти спѣшѧтъ о истинѣ *Супр 441, 9* ● спешить, стремиться (*вперед*) spěchat, rychle, chvatně se pohybovat: пѫтемь миноуѧ и спѣшѧ ꙗкоже ѥ подоба • и на то придеши *Супр 380, 25-26*

СПѢШЬНО *нареч., сравн. ст.* спѣшьнѣѥ (2) προθύμως усердно, упорно, ревностно usilovně, snažně: ѡтврѣсѧ сѧ двьри покаанью • тъцѣмъ спѣшъно *Евх 98а 6.— Евх 85б 16*

СПѢШЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* спѣшьнѣи (1) σπουδαστέος заслуживающий усилий hodný námahy: по того оумрьтви(і) спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троуды *Супр 302, 4*

СПѪДЪ, -а *м* (8) μόδιος, σκεῦος сосуд vědro: ни въжагаѭтъ свѣтильника • і поставл҃ѣѭтъ его подъ спѫдомь • нъ на свѣштьницѣ *Мт 5, 15 Зогр Ас (Ø Мар); Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар*; никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрываетъ его спѫдомь *Л 8, 16 Зогр* (съсѫдомъ *Мар Ас Сав*).— *Супр 25, 21.— Ср.* съсѫдъ

сра҃книьскъ *Супр 566, 22 см.* срацниьскъ

срамати сѧ *Л 18, 2 и 4 Сав см.* срамлꙗти сѧ

СРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (5) **1.** φιμοῦν, καταισχύνειν посрамить, пристыдить zahanbit: фарисеи же слышавъше ѣко срами садоукеѩ • събъраша сѧ въ коупѣ *Мт 22, 34 Мар (Ø Зогр)* **2.** срамити сѧ ἐντρέπεσθαι устыдиться zastydět se: егда постыдѩтъ сѧ і срамѩтъ сѧ іскѫштеі зьла мьнѣ *Пс 70, 24 Син.— Пс 73, 21 Син; Евх 101б 18; Супр 304, 12-13.— Ср.* постыдѣти (сѧ)

СРАМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (17) [срама- *Сав* (2)] αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, αἰσθάνεσθαι (!) стыдиться, стесняться stydět se, ostýchat se: сѫди бѣ етеръ... б⟨ог⟩а не боѩ сѧ ни ч⟨ловѣ⟩ка • не срамл҃ѣѩ сѧ *Л 18, 2 Зогр Мар Ас Сав*; да срамьꙗѭтъ сѧ иновѣрьници *Супр 310, 29*; не срамьꙗѥши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътворенъıихъ тобоѭ зьлии *Супр 161, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* осрамлꙗти сѧ, посрамлꙗти (сѧ), стыдѣти сѧ

СРАМОТА, -ы *ж* (2) ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění: ты бо съвѣсі поношеніе мое ї стоудъ мои ї срамотѫ моѭ *Пс 68, 20 Син*; покры срамота лице мое *Пс 68, 8 Син.— Ср.* срамъ, стоудъ, стыдѣниѥ

СРАМЪ, -а *м* (9) [страм- *Син* (1); бесрама *Евх* (1)] αἰσχύνη, ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění, zahanbení: ї облѣкѫтъ сѧ облыгаѭште мѧ въ срамъ *Пс 108, 29 Син*; естъ бо дръзъ • и бесрама *Евх 88а 14*; отъшъдъшоу же народоу и кнѧзоу • не трьпѧштоу срама • повелѣ свѧтааго вести на сѫдиште *Супр 230, 27*; мы срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣниѥ обличим' *Супр 402, 24.— Пс 34, 26; 43, 16; 70, 13 Син; Супр 240, 15-16; Рыл 26β 10.— Ср.* срамота, стоудъ, стыдѣниѥ

СРАМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης *перен.* прикрывающий срам zakrývající hanbu: обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 8 (ср. Быт 3, 21)*

СРАМЬНѢ *нареч.* (1) αἰσχρῶς позорно, постыдно hanebně: каа бо по҃льѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оученꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 12-13*

СРАЦИИИ, -ъ *м мн.* (7) Ἀγαρηνοί сарацины Saracéni: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ

на скврънавыѧ срацины изиде *Супр 56, 3.— Супр 56, 6; 553, 29; 559, 18; 566, 25; 567, 23; 569, 15-16*

СРАЦИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [сра̑кии- *Супр* (1)] τῶν Ἀγαρηνῶν сарацинский saracénský: бол̑ѣре срациньсти рѣшѧ къ цѣсароу *Супр 66, 6*; повелѣшѧ поустити къ странѣ срациньстѣ *Супр 57, 22.— Супр 55, 21; 566, 22*

СРАЧИЦА, -ѧ *ж* (5) χιτών, ἱμάτιον рубашка (*нательная*), нижняя одежда košile, spodní oděv: отемл̑ѭштюмоу тебѣ ризѫ • і срачицѧ не възбраии *Л 6, 29 Зогр Мар*; отъвръгъ къждо и послѣдьн̑ѫѫ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ *Супр 90, 16.— Мт 5, 40 Зогр Мар.— Ср.* котыга, одежда, хитонъ

СРЬБАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ῥοφή похлебка polévka, šlichta: ꙗко многа лѣта сътвори срьбаниє тъкмо приємьѧ • и се сь ѳѵмиꙗтосьн̑имъ пепеломъ растварѣѣше ти тако ꙗдѣѣше *Супр 297, 13*

СРЬДОБОЛЯ, -лѧ *ж собир.* (2) οἱ συγγενεῖς родня, родственники příbuzenstvo: приготова єго • събрати вьсѧ послоушаѭштѧѧ єго • дроугы и срьдобол̑ѫ и рабы • на лаꙗниє с⟨вѧ⟩тааго мѫжа *Супр 514, 26-27*; вьлѣзоста вь градъ • и сьповѣдаста срьдобол̑и своєи • ꙗже видѣста въ ношти *Супр 536, 18.— Ср.* родъ, ѫжика, ѫжичьство

СРЬДЬЦЄ, -а *с* (>400) [сръд- *Зогр* (46) *Мар* (10) *Син* (59) *Клоц* (2) *Супр* (2) *Хил* (1), срдь-, ср'дь- *Зогр* (5), ср̑дц- *Зогр* (1) *Мар* (46) *Ас* (31) *Сав* (28) *Боян* (1) *Ен* (5) *Син* (44) *Клоц* (1), ср̑ц- *Ас* (1) *Боян* (2) *Син* (24) *Служ* (1) *Евх* (31) *Рыл* (2), ср̑д- *Ас* (5) *Служ* (2), сд̑ц- *Мар* (1), сц̑- *Син* (7)] καρδία, σπλάγχνον cor **1.** сердце srdce: мол̑ѫ ти сѧ мажи ми срьдьце на дльзѣ • да ми прѣстанетъ одръжѧштиꙗ мѧ болѣзнь *Супр 516, 19*; орѫжиє їхъ вьнидетъ вь с⟨рьдь⟩ца їхъ *Пс 36, 15 Син* ● *перен.*: ослѣпи очи іхъ • і окамѣнилъ єстъ сръдьца іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ψυχή, διάνοια, γνώμη; (отъ вьсего срьдьца γνησίως; вьсѣмь срьдьцемь προθύμως) сердце (*как средоточие чувств, переживаний, настроений*) srdce (*jako orgán, centrum duševního života, citů a snah*): і єже л̑юбити і вьсѣмь сръдьцемь • і всѣмь разоумомь • і вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; і не оусѫмьнитъ сѧ въ сръдьци своємь нъ вѣрѫ ємл̑етъ *Мк 11, 23 Зогр Мар*; сръдьцемь разоумѣѭтъ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; сего раді възвеселітъ сѧ сръдьце моє *Пс 15, 9 Син*; въздвігні срьдьца нашѣ къ тебѣ отъ земльскъихъ похот⟨ии⟩ *Киев 5а 21*; добро бо благодѣтиѫ извѣстовати ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ца *Ен 33б 16*; вь твоѭ мил⟨о⟩сть прѣдаѭ азъ моє ср⟨ъдь⟩це • і моѭ мысль • і моѭ любовь • і мои животъ *Евх 72б 20*; обрѣтохъ мѫжа по срьдьцоу моємоу *Супр 546, 17*; отъ вьсего срьдьца покаєтъ сѧ къ богоу *Супр 167, 11*; кто бо єстъ изходѧи на рать • и не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16* **3.** *перен.* центр, сердцевина, внутренность *чего-л.* střed, vnitřek (*nějaké věci*): тако бѫдетъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци земл̑ѧ • три дни і три ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; егда... прѣлагаѭтъ сѧ горы въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца моръскаа *Пс 45, 3 Син*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаєтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • съ страны ꙗдѫшти оувѧждаєтъ *Супр 399, 26.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

СРЬДЬЦЄВѢДЬЦЬ, -а *м* (1) καρδιογνώστης знаток (*человеческого*) сердца, души znalec (lidského) srdce, duše: не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ срьдьцевѣдьць бо сы вѣстъ єже въ чловѣцѣ *Супр 404, 15*

СРЬДЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (13) [ср̑д- *Евх* (2), ср̑ч- *Евх* (1)] τῆς καρδίας **1.** καρδιακός сердечный, относящийся к сердцу srdeční: приз'ри на мѧ... ꙗко срьд'чьноѭ болѣзньѭ одръжима єсмъ *Супр 516, 11* **2.** *перен.* ἐγκάρδιος сердечный, душевный, сердца *род.* srdce *род.*, duše *род.*, duševní: вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу... и оцѣштениємъ тѣлесънымъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 28-29*; кто бо бы възмоглъ ослѣпити оумъ срьдечъныи єго *Супр 261, 28-29*; блага съкровишта срьдьчьнааго *Супр 277, 17*; да ты ми просвѣтиши оумъ • і ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи *Евх 79а 22* ▭ срьдьчьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.*: мольбѫ приношааше єд'номоу срьдьчьнаꙗ вѣдѫштоуоумоу владыцѣ *Супр 391, 21.— Евх 60б 20; 70а 1; 89а 16; Супр 347, 7; 391, 21; 397, 7; 401, 23*

СРЬПЪ, -а *м* (3) δρέπανον [скрьбь ! *Супр* (1)] серп srp: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоітъ жѧтва *Мк 4, 29 Зогр Мар*; а бы не проста стала моꙗ рѫкоѧть • сь лѣпоты бысте острили скрьбь (!) ненавистию братьию *Супр 368, 7*

СРѢДА, -ы *ж* (38) **1.** μέσον середина, центр; сердцевина střed, prostředek: на ты пьтіцѧ и⟨є⟩б⟨єсь⟩ныѧ прівітаѭтъ • отъ срѣды камьньѣ дадѧтъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; отъ срѣды ѣдръ твоіхъ *Пс 73, 11 Син*; воини хрьстови... вь срѣдѫ вьлѣзъше крьстиꙗни сами сѧ нарекошѧ *Супр 86, 4*; приведошѧ

ихъ на срѣдѫ *Супр 129, 23* ● *перен.*: дроузии же... не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти • вь срѣдѫ страданиꙗ отъвръгошѧ сѧ *Супр 85, 24* **2.** μέσον среда, общество prostředí, společenství: ıзидѫтъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли • ı отълѫчѧтъ зълыѩ • отъ срѣды праведъныхъ *Мт 13, 49 Зогр Мар Сав* □ на срѣдѫ извести εἰς μέσον ἀγαγεῖν, λέγειν обнародовать, провозгласить zveřejnit, oznámit, uvést: хощеши ѣко на срѣдѫ извести и всѣ съповѣдати *Рыл 26β 10*; годъ же се и блаженааго паѵла на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6* **3.** τετάρτη среда (*день недели*) středa: в срѣд⟨ѫ⟩ д҃ нед⟨ѣлѩ⟩ по пас⟨цѣ⟩ *Ас 21бβ 24*; їѡанна архиепископа златооустааго слово о блѫд'ници • вь великѫѫ срѣдѫ къ пастѣ *Супр 390, 2* ◆ по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ; по срѣдоу *см.* посрѣдѣ, посрѣдоу; срѣдѣ *см.* срѣдѣ *нареч.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Рыл*

СРѢДОУДВОРИѤ, -иꙗ *с* (1) μέσαυλον внутренний двор nádvoří: походѧштоу ѥмоу ноштиѭ ѥдномоу по срѣдоудвории • и на небо възьрѣвъ • оузьрѣ напрасно звѣздѫ *Супр 282, 26*

СРѢДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1): срѣдьнꙗꙗ стѣна μεσότοιχον средостение, преграда přehrada: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ бо ѥстъ миръ нашъ • ѥже срѣдьн҃ѫѭ стѣнѫ вражды разори *Супр 336, 28.*— *Ср.* посрѣдьн҃ь

СРѢДѢ *нареч.* (1) ἐν μέσῳ посреди, внутри, в середине uprostřed: нынꙗ же очеса срьдьць съмѣживъше • ни свѣтълааго благочьстиꙗ срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьныѧ зарѧ поуштаѭшта видѧште къ н҃емоу текѫтъ *Супр 401, 13.*— *Ср.* срѣда, посрѣдоу, посрѣдѣ

СРѢМЪ, -а *м город* (3) Σίρμιον Сирмий, Срем Sirmium, Srěm: придошѧ вь срѣмъ градъ *Супр 196, 25.*— *Супр 196, 29; 254, 21-22*

СРѢМЬСКЪ, -ыи *прил.* к срѣмъ (1) τοῦ Σιρμίου сирмийский, сремский sirmijský, srěmský: о блаженѣмъ ирниеи епископѣ еремиискааго (*вм.* срѣмьскааго *или* срѣмиискааго) града *Супр 252, 12*

ссарии *Мт 10, 29 Мар см.* ассарии

ссъ *Пс 27, 3 Син см.* съ

СТАВИЛО, -а *с* (1) ζυγόν весы váhy: вьзьрѣниемь своимь землѭ потрѧсаетъ • ıже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ • ı страны въ ставила *Евх 55б 24.*— *Ср.* мѣрило

СТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (22) **1.** *сов.* κωλύειν, ἐπέχειν, ἱστάναι, παύειν, ἀνακόπτειν, ἀνατρέπειν, καταπαύειν, στέλλειν остановить, задержать; воспрепятствовать zastavit, zadržet, zabránit: да ставиши безаконнааго воѥводѫ посрѣдоу рѣкы *Супр 150, 26*; пои҃еже ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоꙗ насъ ради • да ставитъ зълоу течениꙗ *Супр 431, 14*; ацѣ вьсѣхъ иже по адамѣ • ставилъ бѣ богъ отъ того вълаза *Супр 308, 23*; таже ѥгда забытиꙗ облакъ • пришъдъ на оумъ слово стави *Супр 312, 15*; ѥд'ва же ставишѧ мѧтежь *Супр 30, 7*; видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы *Супр 398, 28* □ ставити сѧ остановиться zastavit se, stanout: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы • и бѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 2* **2.** *несов.*: ликы ставити χοροστατεῖν устраивать пляски с пением pořádat tance se zpěvem: егда ли пакы вѣиѥ носѧштѧ и сьрѣтаѭштѧ христоса • и ликы ставѧштѧ • и... съмоштрѫ *Супр 332, 29.*— *Супр.*— *Ср.* възбранити, прѣградити

СТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (16) **1.** ἐπέχειν, ἀνθίστασθαι, κωλύειν, ἐκτρέπεσθαι, διακωλύειν, ἀνθέλκειν останавливать, задерживать; препятствовать, противодействовать zastavovat, zabraňovat, zadržovat: блаженыи же... на пѫти прıстѫпи къ н҃емоу • и имъ за оуздѫ кон҃ѣ ѥго ставьꙗше и *Супр 192, 28*; ови же ставьꙗхѫ ѧ възбран҃ꙗѭште имъ *Супр 30, 4*; почто мрьтвыимъ ожити ставьꙗѥте завистиѭ женоми *Супр 388, 16-17*; хоштетъ вѣдро видѣти • бльштаниꙗ дѣл҃ьма • ставьꙗѥтъ сѧ пакы • о ѫтрьниимъ камени *Супр 344, 7* ● прекращать *что-л.* přerušovat *něco*, ustávat *v něčem*: и како же (*вм.* инкакоже) отъ н҃его прѣданыих' ѥмоу • б⟨ог⟩олюбивыихъ дѣлъ ставьꙗѧ *Супр 548, 22* **2.** πείθειν, ἐλέγχειν наставлять, поучать napomínat, kárat, poučovat: онъ же ꙗко отьць доуховьнъ • став(ь)ꙗше ꙗ *Супр 203, 14-15*; акы мрьтва сьповѣдѣ • нъ дѣлесы ставьꙗѭ сѧ *Супр 508, 20.*— *Супр.*— *Ср.* бранити, възбранꙗти, пооучати, оукарꙗти

СТАВЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* прекращение, останавливание zastavení, přerušení: о ставьѥнии крьстиꙗн'стѣ гон҃ении *Супр 539, 21*

СТАДИИ, -иꙗ *м* (13) [статии *Сав* (1)] στάδιος, στάδιον **1.** стадий (*мера длины = 185-210 м*) stadium (*délková míra = 185-210 m*): бѣ же витаниѣ близъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко д҃ı҃ стадиı *И 11, 18 Зогр Мар Ас*, статиı (!) *Сав*; гребъше же ѣко дъва десѧти ı пѧть стадиı *И 6, 19 Зогр Мар Ас* **2.** ристалище, стадион, место состязаний stadión, závodiště: подвигъ бо и брань ѥстъ нынꙗшьн҃еѥ житьѥ • и вьшедъшиихъ вь семъ стадии • добрыѧ дѣтѣли ѥдноѭ • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 4.*— *Л 24, 13 Зогр Мар Ас; Супр 471, 19; 497, 27.*— *Ср.* попьрище

СТАДО, -а *с* (64) ἀγέλη, ποίμνη, ποίμνιον; (стадо свинок οἱ χοῖροι) стадо stádo: бѣ же тоу стадо свинии много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; і движе ѣко овьцьи люди своьи • і възведе ѩ ѣко стадо въ поустыни *Пс 77, 52 Син*; стада различь воловъ *Супр 42, 29* ● *перен.*: бждетъ едино стадо • і единъ пастырь *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; м(о)л(н)твож твоеж с(ъ)п(а)си стадо свое *Ен 21а 16*; причьти и въ словесьное твое стадо *Евх 100б 19*; дховьнок кго стадо *Супр 208, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СТАКТЪ, -а *м* (1) στακτή ароматическая древесная смола, разновидность смирны; стакти (*устар.*) stakté: змрьна і стактъ і касиѣ • отъ ризъ твоихъ *Пс 44, 9 Син*

СТАМНА, -ы *ж* (1) στάμνος сосуд, кувшин nádoba, džbán: въ неиже стамна злата • имаци маниж *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* водоносъ, водонось, вѣдро, криница, кръчагъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьнъ), чьванъ

стал-, стан- *см.* стати

СТАНИЄ, -иа *с* (1) τοῖχος стена, ограда stěna, zeď: брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло • въ станиї мѣста сѣ • въ иемьже стегла хлѣвиныа кго оутврьждена кстъ *Супр 300, 2.— Ср.* ограда, стѣна

СТАНЪ, -а *м* (4) παρεμβολή лагерь, стан ležení, tábor: падж посрѣдѣ стана іхъ *Пс 77, 28 Син*; и прогнѣвашѧ мосѣа въ станоу *Пс 105, 16 Син*; снхъ тѣлеса съжагажтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен.— Евр 13, 13 Ен*

СТАРИЦА, -ѧ *ж* (1) γραῖς старая женщина, старуха stará žena, stařena: ави сѧ высѣмъ акъı старица растрьзана тѣломь *Супр 36, 20*

СТАРОСТЬ, -и *ж* (23) γῆρας; (бе-старости ἀγήρατος) старость stáří: жжика твоѣ • і та зачьнетъ въ старость своѭ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, въ старости *Сав*; не отъвръı мене въ врѣмьа старости *Пс 70, 9 Син*; даждь емоу... сѣдинъı старости *Евх 8а 19*; кмоуже лнствик бе старости • и цвѣтьць неоувадда *Супр 352, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

СТАРЪ, -ын *прил., сравн. ст.* старѣи (39) **1.** γέρων, πρεσβύτης, πρεσβύτερος старый (*по возрасту*) starý: азъ бо есмь старъ • і жена моѣ заматорѣвъши въ дьньхъ своихъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас*; стари и юнии *Супр 513, 1*; азъ тебе стара сжшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сжшта мьиж и мждрость имаши зѣло *Супр 48, 6*; бѣ же с(ъı)нъ его старѣи на селѣ *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и по комъканьи • имѣтъ п(о)пъ за ржкж старѣишааго *Евх 116 6-7* **2.** старѣи πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἡγούμενος; (старѣи бъıти προέχειν, προτερεύειν, προηγεῖσθαι; старѣи мъıтаремъ ἀρχιτελώνης) старший, главный, первый starší, přední, představený: іже аште хощетъ бъıти въ васъ старѣи • да бждетъ вьсѣмъ рабъ *Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; съ бѣ старѣı мъıтаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас*; старѣишоуоумоу братна ништетъ благонспытание *Зогр-лл 16 17*; многѣхъ старѣи бждеши *Супр 16, 4* ◆ **старъıи зълодѣи** *см.* зълодѣи.— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древльнь, древьнь, старьць

СТАРЬЦЬ, -а *м* (>100) πρεσβύτερος **1.** γέρων, γηραλέος, πρεσβύτης; (зълъıи старьць φαγόγηρος, *вар.* κακόγηρος) старик, старый человек starec, starý člověk: и старьцьı его оумодрітъ (!) *Пс 104, 22 Син*; юношѧ и дѣвъı и старъци • съ юнотами *Евх 88а 5*; не изидж зълъıи старче лжквъıи *Супр 172, 12* **2.** старейшина, старший, первый, главный по положению starší, předák: і абье на оутрьѣ • съвѣтъ створишѧ арх'иереи • съ стар'ци і кънижьникъı *Мк 15, 1 Зогр*, старьци *Мар*; о немьже за оутра съвѣтъ дѣашѧ • старѣишинъı и попове жидовисци • і старьци юдѣисцин *Евх 49а 12* ● γέρων старец (*почетное наименование монаха*) starec (*titul mnicha*): ставъ оубо на камени свѧтъıи старьцъ на знон *Супр 173, 2*; оутан сѧ отъ старца чъстънааго савъı съкровиште *Супр 283, 18* **3.** предок předek: по чьто оученици твои прѣстжпаютъ • прѣдаание старьць (!) *Мт 15, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син* ***Евх Клоц Супр.— Ср.*** старъ, старѣишина

СТАРЬЧЬ *прил.* (4) τοῦ γέροντος **1.** старческий, свойственный взрослому, зрелому человеку starcův, staršího člověka *род.*: старчъ оумъ имѣашетъ *Супр 337, 16* **2.** старческий (*о монахах*) starcův (*mnichův*): пришъдъшоу оученикоу старчоу *Супр 299, 27.— Супр 299, 1; 300, 28*

старѣ(ш-) *сравн. ст. см.* старъ

СТАРѢИШИНА, -ы *м* (49) πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἄρχων, ἀφηγούμενος, ὁ φυλαρχεῖν τεταγμένος, ὁ κρατῶν, ναύκληρος (!); (старѣишина бъıти ἄρχειν, ἡγεμονεύειν) начальник, старейшина, вождь, глава starší, představený, vůdce: іродъ рождьствоу своемоу вечерж творѣаше • къназемъ своимъ • і тъıсѧштьникомъ • і старѣишинамъ • галилѣіскамъ *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*; архиереі же і кънижьници • іскаахѫ его погоубити • і старѣишинъı людьмъ *Л 19, 47 Зогр Мар*; съхранѣеши ли до съмрьти • послоушание

старѣишины • ι в'сеѩ братриѩ *Евх 87а 17*; вьзвѣсти же и къ старѣишинѣ имъ • иже бѣ въ то врѣмѧ старѣишина арианомъ *Супр 200, 1-2 и 3* ◆ старѣишина влъшьскъ *см.* влъшьскъ; старѣишина жьрьцемъ *см.* жьрьць; старѣишина жьрьчьскъ *см.* жьрьчьскъ; старѣишина корабл҃ьникомъ *см.* корабл҃ьникъ; старѣишина мироу *см.* миръ[1]; старѣишина молитвьникомъ *см.* молитвьникъ; старѣишина отьцемъ *см.* отьць; старѣишина паствинѣ *см.* паствина.— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* старъ (старѣи), старьць

СТАРѢИШИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) ἡγεμονικός относящийся к вождю, главе, старейшине vůdcovský, vladařský: старѣишинъскꙋмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 15-16*

СТАРѢИШИНЬСТВО, -а *с* (5) τὰ πρεσβεῖα, ἀρχή положение, чин, сан funkce, úřad, hodnost: оуставъ оуставишѧ да и къснѧтин҃ѣ града епископъ • то жде старѣишинъство да иматъ и тѫ жде чьсть • ѭже и римъска града епископъ *Супр 202, 24-25*; братъ ѥмоу пергамии • обѣма цѣсарема въгодивъ • и старѣишинъства многа градъиаꙗ прѣдръжавъ *Супр 281, 2-3*; воѥвода же магнъ нич'соже ради пот'шта сѧ на сиѥ старѣишинъство прити *Супр 47, 15* ● ἡγεμονία руководство, управление funkce představeného: таче чоудивъше сѧ вьси • вьсѣмъ оуправьѥниимъ ѥго • ꙗко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеа • на старѣишинъство братиѧ възведошѧ *Супр 277, 6-7.— Супр 278, 21-22.— Ср.* санъ, чинъ

СТАРѢИШИНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (4) ἡγεμονεύειν управлять, обладать властью stát v čele, vládnout: се же сѧ сътвори въ срѣмѣ • старѣишинъствоуѭштоу провоу *Супр 254, 22*; по лѣтѣхъ же принесенъ бы въ манастыръ ѥго • арьнѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ *Супр 564, 21*; тебѣ бѫди скврьньниче • тацѣхъ дѣлъ исплънивъшоу сѧ старѣишинъствовати • съ от'цемъ твоимъ диꙗволомъ *Супр 166, 5-6.— Супр 429, 13* стасѣ *Пс 5, 8 Син см.* страхъ

СТАТИ, станѫ, станеши *сов.* (>100) ἵστασθαι **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φυτεύεσθαι (!), γνωρίζεσθαι (!); (стати прѣдъ παρίστασθαι; въ рѧдоу стати χοροστασία) стать, встать stanout, postavit se: ставъ надъ н҃еѭ запрѣти огн҃ю *Л 4, 39 Зогр Мар*; къто възідетъ на горѫ г⟨осподь⟩иѭ • лі къто станетъ на мѣстѣ св⟨ѧ⟩тѣмъ его *Пс 23, 3 Син*; дьѣволъ да станетъ о десиѭѫ его *Пс 108, 6 Син*; сталъ въ съкроушеніі прѣдъ німь *Пс 105, 23*; г⟨лагола⟩ли бысте горѣ сеі • вьзьми сѧ и стани вь мори *Л 17, 6 Сав* (въсади сѧ *Зогр Мар Ас*); не бышѧ достоини своѥѭ зълобоѭ • ни съ своими оученикы въ рѧдоу стати *Супр 333, 16*; став'ши же ѥи на мѣстѣ на н҃ем'же повелѣ аврилиꙗнъ *Супр 3, 1*; тъгда повелѣ свѧтыи артемонъ • еленьма и дивиимъ козам' • ити къ епископоу къ врътпоградоу • они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29-30* ● *перен.*: да въ оустѣхъ дъвою ли трии съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас Сав*; нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* ● ἀνίστασθαι встать, подняться vstát, vztyčit se: ставъ ар'хиереи по срѣдѣ • въпроси ι⟨соу⟩са *Мк 14, 60 Зогр* (въставъ *Мар*) ● *перен.* продолжать делать *что-л.*, продолжительно совершать *что-л.* setrvávat *v něčem*: на молитвѣ станевѣ рече ѡ дроуже *Супр 276, 16* ● съ цѣмь *перен.* συμπαρίστασθαι заступиться *за кого-л.* zastat se *někoho*: къто со мъноѭ станетъ на творѩштѩѩ безаконеніе *Пс 93, 16 Син* **2.** остановиться zastavit se: ι пристѫпль косиѫ въ одръ • носѧштеі же сташѧ *Л 7, 14 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: стани оубо о чѧдо • разоумѣи же крѣпъко *Евх 89б 19-20* ● παύειν, γίγνεσθαι (!) перестать, прекратиться ustat, přestat: ι абье ста • теченье кръве еѩ *Л 8, 44 Зогр Мар Ас* (оуста *Сав*); на горахъ станѫтъ въды (! *вм.* воды) *Пс 103, 6 Син*; рѣкы же прісно текѫшта сташѧ помръзъшѧ *Супр 90, 9* ● перестать, прекратить *что-л. делать* ustat, přestat, skončit: сии рече стани пиѡніѥ не величаи сѧ *Супр 138, 10*; нъ въ потрѣбѣ и довольствѣ станемъ • да съ доушеѭ и тѣломъ достоиное съконьчаимъ *Супр 494, 23* **3.** παύειν; (стати противѫ ἀντιπαλαίειν, ὑφίστασθαι, ἀνθίστασθαι) устоять; противостоять obstát, vytrvat; odolat: аште же ι сотона самъ вь себѣ раздѣли сѧ • како станетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье его *Л 11, 18 Зогр Мар*; вьсѣкъ градъ • ли домъ • раздѣл҃ь сѧ на сѧ не станетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар; Мк 3, 25 Зогр Мар*; шюмоу влънъ его • къто противѫ станетъ *Пс 64, 8 Син*; како можаахѫ противѫ цѣсаремъ и киѧземъ и народомъ стати *Супр 442, 28*; не възможеши стати противѫ врагомъ своимъ *Супр 195, 11* **4.** въ чьто стать, сделаться *чем-л.* stát se *něčím*, změnit se *v něco*: повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* **5.** *без доп.* οἰκονομεῖσθαι настать nastat, stát se: рече и ста д⟨оу⟩хъ боуреныі *Пс 106, 25 Син* ◆ простъ стати *см.* простъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Евх Супр.— Ср.* въстати, противити сѧ, прѣдъстати, оустати

статии *И 11, 18 Сав см.* стадии

СТАТИРЪ, -а *м* (3) στατήρ статер (*серебряная или золотая монета*) statér (*stříbrný nebo zlatý peníz*): ѭже имеши прѣжде рыбѫ вьзьми и отвръзъ оуста еи • ι обрѧштеши статиръ *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

СТАѦТИ, стаѭ, стаѥши *несов.* (1) εἰς φάτνην (!) стоять stát, být ustájen: олтарь своѥмоу коно̃у отълѫчи стаѩти *Супр 215, 2-3*

СТЕГНО, -а *с* (1) σκέλος бедро stehno: проврѣшѧ жъзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго *Супр 260, 9-10*

СТЕЖЕРЪ, -а *м* (1) ἑδραίωμα опора, столб opora, sloup *перен.*: приведошѧ же честънааго съсѫда и стежера мѫченикомъ *Супр 60, 16*

створити *см.* сътворити

стеза *см.* стьѕа

СТЕЛѦ, -лѩ *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: вь н̃емьже стелѩ хлѣвины ѥго оутврьждена ѥстъ *Супр 300, 2.— Ср.* кровъ, покровъ, стропъ, скѫдьль

СТЕНАНИѤ, -иѩ *с* (4) στεναγμός стенание, стоны sténání, nářek: и то глаголѧ аиѳупатъ проплака сѧ съ стенаниим' великомъ *Супр 102, 6*; съ стенаниїмъ и съ слъзами глаголѧ *Супр 168, 10.— Супр 10, 7-8; 368, 10-11*

СТЕНАТИ, -иѭ, -иѥши *несов.* (6) στενάζειν, στένειν стенать, стонать sténat, naříkat: онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бысть *Супр 483, 30*; тако стен̃ѫштоу львоу отвори *Супр 166, 27.— Супр 388, 11; 392, 3; 406, 1; 504, 17.— Ср.* рыдати

СТЕПЕНЬ, -ие *м* (1) βαθμίς ступень stupeň, schod; *перен.*: разоумьныими възводимъ степеньми *Супр 277, 13*

СТЕПЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (15): пѣснь степеньнаѩ ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь степенная *или* степеней (*название псалмов 119-133, которые первоначально пелись левитами на ступенях иерусалимского храма при входе в него*) píseň stupňů (*název žalmů 119-133, vzniklý snad proto, že je zpívali levité při vstupu do chrámu*): слава пѣ⟨снь⟩ степеннаа *Пс 119, 1; 120, 1; 132, 1 Син.— Син*

СТЕФАНЪ, -а *м имя* (6) Στέφανος Стефан Štěpán: с⟨вѧ⟩тааго прьвомѫченика стефана *Супр 209, 9.— Ас 118б 21; 135б 8; Сав 144а 4-5; Клоц 7б 10; Супр 208, 28*

СТИХЕРА, -ы *ж* (1) στιχηρά стихира (*церковное песнопение из нескольких стихов*) stichera (*liturgický hymnos o několika verších*): въ глас⟨ъ⟩ г̃ стихера пръваа *Евх 83б 15*

СТИХЪ, -а *м* (63) [сти(х) *Сав* (1) *Ен* (3) *Евх* (21), с(х) *Ас* (7) *Ен* (19) *Евх* (10)] στίχος стих (*в частности стих псалма*) verš (*spec. verš žalmu*): тако пѣти весь п⟨ъ⟩с⟨а⟩лъмъ сеи по стихоу до конца *Евх 11б 18* ● *спец. стих из текстов Библии, обычно стих псалма, который поется или читается перед чтением Библии, перед молитвой, пением и т. п. verš biblický, zpívaný nebo recitovaný před biblickým čtením, modlitbou, zpěvem apod.*: с⟨ти⟩х⟨ъ⟩ • вспоите г⟨осподе⟩ви *Ас 158а 4.— Мар Ас Сав Ен Евх*

СТЛЪПОТВОРѤНИѤ, -иѩ *с* (1) πυργοποιΐα строительство столпа (башни) stavba sloupu (věže): ни сице оутѧжилъ земьѭ стлъпотворениѥ споловъ *Супр 485, 10*

СТЛЪПОУСТѢНА, -ы *ж* (1) πυργοβάρις крепость, зáмок (*с башнями*) tvrz, pevnost: бѫди же миръ въ силѣ твоеї • ι обилие въ стлъпоустѣнахъ твоїхъ *Пс 121, 7 Син*

СТЛЪПЪ, -а *м* (23) [слъпъ (!) *Ен* (1)] **1.** πύργος башня věž: на н̃ѧже паде стлъпъ силоуамьскъ • ι поби ѩ *Л 13, 4 Зогр Мар* ● *перен.*: въ стлъпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ *Пс 98, 7 Син* ● сторожевая башенка (*на винограднике и т. п.*) strážní věž (*na vinici*): чл⟨овѣ⟩къ бѣ домовитъ • ιже насади виноградъ... ι созъда въ немъ стлъпъ *Мт 21, 33 Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*) **2.** στῦλος столп (*полая башня — место затворничества столпника*) sloup (*na němž žili asketi zvaní stylité*): вь н̃емже бѣ мѫжъ нѣкыи... подобьноѥ нравомъ житиѥ • прѣмѫдрааго сумеѡна пріобрѣтъ • на стлъпѣ бо бѣаше стоѧ *Супр 557, 23* **3.** στῦλος *перен.* твердыня, оплот opora: стлъпъ крѣпості отъ лица вражьѣ *Пс 60, 4 Син*; растаѣ сѧ землѣ і вьсі жівшѫштеі на неі • азъ оутвръдіхъ стлъпы еѩ *Пс 74, 4 Син*; тръпѣнию слъпъ (!) быс⟨тъ⟩ • оуподоблъ сѧ о⟨тъ⟩цемъ прѣподобие *Ен 23а 8* **4.** *греч. нет* памятник в виде колонны sloup, stéla: оу гроба ѥго вѣр'ини стлъпъ поставишѧ великъ *Супр 539, 11.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* сынъ[2]

СТЛЪПЬНИКЪ, -а *м* (3) στυλίτης столпник (*подвижник, живущий на столпе*) stylita, sloupovník (*asketa, žijící na sloupu*): памѩт⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ сѵмеона стлъп⟨ь⟩н⟨и⟩к⟨а⟩ *Ас 112δβ 18*; о⟨ть⟩ца данила стлъпьника *Ас 128б 25-26.— Ен 20а 12-13*

СТОЛЪ, -а *м* (4) **1.** θρόνος престол, трон stolec, trůn; *перен.* владения vláda: дастъ ѥмоу г⟨оспод⟩ь богъ столъ даѵида отьца ѥго • и цѣсарьствꙋ ѥго не бѫдетъ коньца *Супр 238, 8* (прѣстолъ *Л 1, 32 Зогр Мар Ас Сав*)

2. θρόνος кафедра епископа biskupský stolec: та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 23* **3.** σκάμνιον скамья lavice: обѣдоуѭштемъ же имъ • видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола *Супр 121, 24.— Супр 237, 24.— Ср.* прѣстолъ

СТОПА, -ы *ж, чаще дв. и мн.* (12) διάβημα, ἴχνος стопа (стопы) stopa: стопы твоѩ не запънѫтъ сѧ *Пс 76, 20 Син*; стопы моѩ направи по словеси твоемоу *Пс 118, 133 Син*; стопамъ послѣдовати *Евх 99а 25-26.— Пс 16, 5* (2) *Син; 17, 37 Син; 36, 23 и 31 Син; 39, 3 Син; 72, 2 Син; 84, 14 Син; Евх 18б 12*

стопьтивъ *Пс 77, 8 Син см.* стръпътивъ

СТОꙖНИѤ, -иꙗ *с* (5) στάσις, παράστασις стояние, присутствие stání, přítomnost: съподоби и стоѣнью с⟨вѧ⟩тааго твоего олътарѣ *Евх 74а 23*; въдавъ себе и обноштъноуоумоу стоꙗнью *Супр 548, 8.— Евх 7а 17; 99б 8; Рыл 7аа 36*

СТОꙖТИ, стоѭ, стоиши *несов.* (>100) [стро- (!) *Супр* (2)] **1.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, εἶναι (!) стоять, быть на ногах stát (*na nohou*): ідеже стоѣсте ноѕѣ его *Пс 131, 7 Син*; бысть по обычаю молѧштоу сѧ ѥмоу въ полоуношти видѣти юношѫ красъна стоѧшта прѣдь н҃имь *Супр 187, 3*; и чловѣци оубо сѣдѣахѫ сѫдѧште • б⟨о⟩гъ же стоꙗше и стоѧ млъчааше прѣдъ двьрьми чловѣчъскыими стоѧ *Супр 432, 13 и 14*; видѣшѧ и стоѧшть съ дьвѣма оученикома ѥго *Супр 216, 10* ● *перен.*: како оученикъ мьнѧ стоꙗти паде • како блѫдница лежѧшти въста *Супр 410, 2-3* ● стоять на месте, не двигаться stát, nehýbat se: почто то бѣгаѥте • не боите сѧ стоите *Супр 229, 22* **2.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, κεῖσθαι, καθῆσθαι, παρεῖναι; (стоꙗти окрьсть περιΐστασθαι; стоꙗти при παρίστασθαι; стоꙗти прѣди προΐστασθαι; стоꙗти съ συνίστασθαι; стоꙗти тоу παρίστασθαι, περιΐστασθαι) быть, находиться být (přítomen), nacházet se: видѣвъ дъва корабица стоѩшта при езерѣ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*; народа ради • стоѩштаего окръстъ • рѣхъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*; видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлени • стоѧштѧ близъ града *Супр 224, 18*; стоꙗше капиште аполоново *Супр 220, 21* ● *перен.*: иже бо не жьрѫтъ жены вь блѫдиитьствѣ стоѧт' *Супр 131, 20* □ разьно стоꙗти διΐστασθαι быть разделенным, разобщенным být rozdělen, rozházen: ѡ гласа сило • разно стоѧштѧѧ оуды • въ ѥдино събъравъши *Супр 317, 10*; вьсѭ нощь стоꙗти διανυκτερεύειν молиться в течение всей ночи, стоять всенощную; всенощное бдение zůstávat celou noc na modlitbách: стоѣвы в'сѭ нощь *Евх 48б 4-5*; стоꙗти за кого держать *чью-л.* сторону stát při *někom*, zastávat se *někoho*: кыимъ ли пооуштениѥмъ • стоꙗти хотѣахѫ за мрьтвьца *Супр 441, 19*; стоꙗти противѫ оказывать сопротивление stavět se na odpor *někomu*: непобѣдни сѫште о къзнехъ • воина твоѥго сотоны • стоимъ противѫ крѣпѧште сѧ *Супр 100, 3-4* **3.** καθίστασθαι проявлять стойкость, не поддаваться, устаивать zůstávat, vytrvávat: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубица бѣ іскони • і въ істинѣ не стоітъ *И 8, 44 Зогр Мар Ас*; нѣстъ ꙗкоже стоꙗти ѥмоу • нъ издъхнѫти и оумрѣти *Супр 149, 27*; да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы • тврьдѣ стоите *Супр 236, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въстаꙗти

СТРАДАНИѤ, -иꙗ *с* (6) **1.** μόχθος, ἀλλοτρίωσις (!), τὰ δεινά (!) страдание, мучение strádání, utrpení: мнози бо мѫжи богатии ножьноѭ болѣзниѭ болѧште • не могѫште сътръпѣти • страданьꙗ и болѣзни врачевьнааго ицѣл҃еньꙗ *Супр 556, 25* **2.** ἄθλησις страдания, подвиг (*мученика*), мученичество hrdinství, hrdinský čin (*mučedníka*): иже прѣбывъ по страдании с⟨вѧ⟩тыих' *Супр 271, 24.— Супр 85, 24-25; 92, 30; 367, 22; 529, 7.— Ср.* мѫка, мѫчениѥ, страсть

СТРАДАТИ, -ждѫ, -ждеши *несов.* (62) **1.** βασανίζεσθαι трудиться, работать (*тяжело, до изнеможения*) namáhat se: і видѣвъ ѩ страждѫштѩ въ гребении *Мк 6, 48 Зогр Мар*; а не самомоу страдати троуда приношеньꙗ водѣ *Супр 551, 26* **2.** ὀδυνᾶσθαι, πάσχειν, ἐνοχλεῖσθαι, κάμνειν, κακουχεῖσθαι, καταπονεῖσθαι, βασανίζεσθαι, συνέχεσθαι, διαθλεῖν, ἀποθνῄσκειν (!); (страдати съ συγκακουχεῖσθαι; зълѣ страдати κακῶς ἔχειν; страдавыи ἄθλιος) страдать, мучиться trpět: страждѫштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас Сав*; на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ бѣсъноетъ сѧ і зьлѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ • лютѣ ѣко страждѧ *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (мѫчѧ сѧ *Сав*); страждѭщиимь отъ недѫга *Евх 25а 8*; къ тебѣ вѣроуѧ г⟨оспод⟩и ї⟨соу⟩соу хрьсте • се вьсе страждѫ *Супр 254, 20* **3.** кого, чесого ἀποβάλλεσθαι, στερεῖσθαι быть лишенным *кого-л., чего-л.*, страдать из-за отсутствия *кого-л., чего-л.* postrádat *někoho, něco*, být zbaven *někoho, nečeho*: и мьнѣ бѫдетъ страдати подроужиꙗ и волѧ своѥѧ *Супр 237, 1.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. мѫчити сѧ, троудити сѧ

СТРАДЬБА, -ы *ж* (1) κακοπάθεια страдание, мучение strádání, utrpení: сѫштиꙗ же сьде страдьба • благыихъ готовитъ насыштаниѥ *Супр 290, 28.— Ср.* страданиѥ, страсть

СТРАЖА, -ѧ *ж* (25) **1.** κουστωδία, φυλακή стража, караул, охрана stráž, hlídka: стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; блюди мрьтвьца да не оубѣжи • имате ли рече стражѫ *Супр 439, 1* **2.** φυλακή время между сменами караула (*как мера времени*) doba mezi výměnou stráží: л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; отъ стражьѧ оутрьньѧ до ношті *Пс 129, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* коустодиꙗ, стражьба, стражьда

стражда *Супр 91, 29 см.* стражьда

стражинѣ (!) *Л 2, 8 Зогр см.* страна

СТРАЖЬ, -а *и* -и *м* (17) φύλαξ, ὁ φυλάσσων, δεσμοφύλαξ, σκοπός, δήμιος, ὁ ἐπάνω τῆς φυλακῆς, φυλακτήριον (!); (стражиѥ κουστωδία) страж, караульный, сторож strážce, stráž: стража дахъ тѧ с⟨ы⟩не чл⟨овѣ⟩чь • домоу и⟨здра⟩илевоу *Евх 82а 17*; приде и искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую • пѧть сътъ и три сьребрьникы давъ *Супр 270, 25*; въведошѧ ѧ въ тьмницѫ • прѣдавъше стражемъ *Супр 133, 24*; стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ • нъ и бѣсовьскыѧ плькы • х⟨ръсто⟩с⟨ов⟩омъ дѣиствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 5*; печатлѣвъше гробъ съ стражьми *Супр 440, 25-26* ◆ тьмьничьныи стражь δεσμοφύλαξ, δεσμώτης тюремщик, тюремный надзиратель žalářník: и припадъша къ тьмничьноуоумоу стражоу молꙗста и *Супр 255, 23-24*; разгнѣвашѧ же сѧ тьмничьнии стражиѥ *Супр 134, 5.— Евх Супр.— Ср.* капикларии

СТРАЖЬБА, -ы *ж* (1) φυλακή стража stráž: варісте стражьбы очі мої *Пс 76, 5 Син.— Ср.* стража, стражьда

СТРАЖЬДА, -ы *ж* (1) προφυλακή стража, передовой пост, караул stráž, hlídka: дроугъ дроуга пооуштаѭште • ꙗкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29.— Ср.* стража, стражьба

страмъ *Пс 70, 13 Син см.* срамъ

СТРАНА, -ы *ж* (>100) [стрѣн- *Зогр* (1)] **1.** μέρος, κλίτος; (странѫ сѣвера ἐπὶ τῷ βορρᾷ) сторона, бок, край strana, bok, okraj: въвръзѣте о десиѭѭ странѫ мрѣжѧ і обрѧштете *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; падетъ отъ страны твоеѩ тысѧшті *Пс 90, 7 Син*; то же сътворивъ по обѣма странама тѣла *Супр 563, 2*; странѫ сѣвера отъ града обрѧштете тѣла моѥго извръжена на соухо *Супр 154, 23* ● стена stěna: жена твоѣ ѣко лоза плодовита вь странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син* □ она страна τὸ πέραν, ὅρμος другая, противоположная сторона (*реки и т. п.*), другой берег druhá strana, druhý břeh: корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 19* **2.** χώρα, περίχωρος, μέρος, τόπος, γωνία, κώμη (!), ἡ ὀρεινή (!), νάπη (!); (отъ иноѩ страны ἀλλαχόθεν; егѵпьтьска страна Αἴγυπτος) край, область, местность; земля, страна kraj, krajina; země: іде отъ тѫдоу • въ странѫ близъ въ поустыни • въ ефреомъ • нарицаемъ градъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас*; придѫ на онъ полъ морѣ • въ странѫ гадаринскѫ *Мк 5, 1 Зогр Мар*; бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; оугождѫ прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ жівѫщіихъ *Пс 55, 14 Син*; донде и къ странамъ исаѵръскымъ *Супр 24, 6*; мѣн҃ѫ же с⟨вѧ⟩тааго еп⟨нскоу⟩па • страны поганъскыѧ *Супр 535, 6*; бысть же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18*; ѥгѵптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ *Супр 145, 7*; не бѣ бо ѥд'но отечьство с⟨вѧ⟩тыимъ • дроугын бо отъ иноѧ страны бѣ *Супр 84, 1* ● *перен.* κλίμα область, сфера oblast, stránka (věci): сего ради на въторыѩ страны • вышьнинхъ вещеи • прѣходимъ *Евх 1а 9* **3.** *чаще мн.* τὰ ἔθνη, αἱ φύλαι, τόκος (!) народ, страна (*народонаселение*) národ, kmen: окрѫгъ бо сѫштѧѧ ѥго страны любьꙗхѫ ѥго вѣроѭ истиньноѭ *Супр 568, 7*; вьсѧ страны дьньсь праздьноуѭтъ *Супр 509, 9* ● чужие племена, язычники cizí národy, pohané: дѣла безбожьныхъ странъ *Рыл 26β 8*; дьнесь жрѣбѧ готоваѥмо ѥстъ • бесловесьныихъ странъ *Супр 321, 26*; обаче оубо и вь темницѫ миози отъ страны прихождаахѫ *Супр 134, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* землꙗ, мѣсто, область, прѣдѣлъ; полъ, народъ, ѩзыкъ

СТРАНЬНИКЪ, -а *м* (5) (страньникы оубивати ξενοκτονεῖν) чужеземец, иноземец cizinec: да сего не разоумѣѥши • еда страннникъ ѥси сихъ мѣстъ *Супр 475, 20* ● путник, странник poutník: кон҃ь же тъ приведе въ манастырь • мьлѣть • на кръмьѭ приходѧштиихъ тоу страннникъ *Супр 565, 5.— Супр 128, 17; 476, 3; 477, 28.— Ср.* иностраньникъ, иноплеменьникъ, тоуждеплеменьникъ

СТРАНЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* странно, удивительно neobyčejně, podivuhodně: приими вл⟨адъı⟩ко • ѣко щедръ • заблѫждьшее ти овьчѧ къ тебѣ пририщѭще • егоже

искы погыбъша • земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета *Евх 84а 11*

СТРАНЬНОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (2) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: нищелюбие • страньнолюбие *Евх 69б 26*; им'же страннолюбию имѣаше пѫчинѫ *Супр 250, 13.— Ср.* въведениє (щоуждинхъ въведениє), любостраньниє

СТРАНЬНОПРИИМЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* гостеприимный человек pohostinný člověk: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець • въ татъбы мѣсто стран'ноприимець *Евх 70б 14.— Ср.* любостраньнъ

СТРАНЬНЪ, -ын (57) ξένος **1.** (страньнъ быти съ συγξενιτεύειν) чужой cizí: страненъ бывъ съ рабомь своимь иосифомь *Евх 18а 12-13*; тоуждь быхъ братрі моеі • ї страненъ с⟨ы⟩номъ матері моеѩ *Пс 68, 9 Син* ▭ *в знач. сущ.* чужеземец, чужестранец; путник, странник cizinec; poutník: страннъ бѣхъ і въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр*, страненъ *Мар*, страньнъ *Сав*; вь днехъ же тѣхъ начѧшѧ страннії приходити къ обитѣли єго *Супр 548, 24*; даждъ ми сего страннааго • не имѫштааго сьде к'де главы подъклонити... ꙗко странна бесхраминка *Супр 454, 28-29; 455, 1*; врачевати приходѧштѧѧ к' н҃емоу • братиѭ и странъныѧ *Супр 549, 3* **2.** отъ чесо отчужденный, отлученный vzdálený, odloučený: да не нагы сътворитъ вы • ѣко адама • і странъны отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 97б 11* **3.** странный, необычный, удивительный neobyčejný, podivuhodný: владыка ново и странно житиє • вь жизнь нашѫ вьнеслъ *Супр 487, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* страньникъ, щоуждь

СТРАСТОНОСЬЦЬ, -а *м* (3) ἀθλοφόρος страдалец, мученик trpitel, mučedník: ако сѧ приближишѧ обои близь рѣкы • сии же страстоносьци съвѧзани • а сии льстивыи и неоукроштеныи пьсъ *Супр 60, 7.— Супр 61, 5; 64, 23.— Ср.* мѫченикъ, страстотрьпьць, страстьникъ

страстотръпиє *Евх 38а 3 см.* сластотрьпиє

СТРАСТОТРЬПЬЦЬ, -а *м* (5) ἀθλοφόρος, ἀθλητής страдалец, мученик trpitel, mučedník: блаженыи же кодратъ • ꙗко по истинѣ добии страстотръпецъ • доброчьстиꙗ *Супр 105, 3*; сии єдии на десѧте страстотръпьци • и добропобѣдьнии мѫченици • троудишѧ сѧ дожи и до коньца *Супр 271, 9.— Супр 117, 6; 256, 3; 560, 20.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстьникъ

СТРАСТЬ, -и *ж* (97) [сласть *Супр* (1)] **1.** ταλαιπωρία, τιμωρία, πάθος, τὸ ὄνειδος страдания, лишения strádání, bída, trápení: страсті раді ніштіихъ • и въздъиханьѣ оубогыхъ • нънѣ (!) воскръсиѫ *Пс 11, 6 Син*; не помѧнѫ... ни роботьныѧ страсти • ни племенъныѧ зависти *Супр 367, 18* **2.** βάσανος, πάθος, πάθημα, ὀδύνη, τὸ παθεῖν, τὰ παρόντα (!); (страстиѭ παθητός; бе-страсти ἀπαθής, ἀπαθῶς) болезнь, физические страдания, муки bolest, utrpení, muka, strast: і привѣсѧ емоу вьсѧ болѧштѧѩ различьными недѫгы • і страстьми одръжимы *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); да бѫдетъ на ицѣлениє • помазаѭщимъ сѧ имь • і на отъпоущениє в'сеѩ страсти *Евх 27а 10*; вьсѧ страсти и всѧ ꙗзвы тѣлесьныѩ отъ сотоны сълоучаѭтъ сѧ *Супр 556, 9*; прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго • отьца назнаменахъ *Супр 239, 15* **3.** ἄθλησις, ἆθλον, ἔπαθλον подвиг мученичества, мученическая смерть muka, mučení, umučení: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ • како съ радостиѭ къ страстемъ дръзнѫшѧ • како бе сѫмьнѣниꙗ къ мѫчению пристѫпишѧ *Супр 55, 15-16*; акы весели къ вѣньцоу страсти поидошѧ *Супр 62, 24*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫченика ѳеѡдора *Ен 6а 3*; житиє и страсть с⟨вѧ⟩тыихъ от⟨ь⟩ць... мѫченыихъ вь хер'сон҃и *Супр 532, 20*; не тъкма мѫжемъ • принесе съпасеньє страсть х⟨ристосо⟩ва • нъ и женамъ *Супр 482, 21* **4.** πάθος, πάθημα, ἡδονή (!) страсть vášeň: мы же оубѣжимъ вьзлюбьєнии • доуши прокоудьныихъ страстии сихъ *Супр 340, 6*; ни работаєтъ страсти льсти *Супр 337, 25*; того радма попирааше страсти гадъныѧ и ꙗдовитыѧ *Супр 556, 15*; твоєѭ же во҃леѭ въздръжаниімъ їѡсифъ пльтьныѧ побѣді страсти *Супр 232, 22.— Зогр Ас Син Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* болѣзнь, мѫка², мѫчениє, недѫгъ, похотъ, страданиє, страдьба

СТРАСТЬНИКЪ, -а *м* (5) ἀθλητής мученик, подвижник trpitel, mučedník: и повелѣ свѣштѧ въжегъше принесті • и страстьника распѧти ѫжи четырьми *Супр 152, 29*; отъвѣшта страстьникъ христовъ *Супр 153, 17-18.— Супр 61, 15; 142, 6; 154, 27-28.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстотрьпьць

СТРАСТЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) ἀθλητικός мученический mučednický: и острѣ възѧшѧ вѣньцѧ • страстьничьскыѧ троудъи *Супр 54, 27.— Ср.* мѫченичь, мѫченичьскъ

СТРАСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) **1.** παθητός несущий страдания, боль, мучительный strastný, mučivý: жены... болѧштѧ и оудрѫчены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго • падаахѫ прѣдъ ногама с⟨вѧ⟩тааго *Супр 557, 3* **2.** τῆς ἀθλήσεως мученический mučednický, trpitelský: и страстьныимъ и не тълѣѭштиимъ • ни оувѧдаѭштиимъ вѣньцемъ оувѧзошѧ сѧ *Супр 256, 18.— Супр 504, 5-6*

СТРАТИГЪ, -а *м* (4) στρατηγός **1.** военачальник velitel, stratég: **цни отъ стратига пришедъше** *Супр 130, 30* **2.** начальник церковной стражи velitel chrámové stráže: **рече же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ къ пришьдъшимъ къ н҃емоу архиереомъ • і стратигомъ цръковънымъ • і старьцемъ** *Л 22, 52 Зогр Мар.— Супр 565, 2.— Ср.* **воєвода, иг҃емонъ**

СТРАХОВАНИЄ, -иꙗ *с* (2) φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: **тржси же велици по мѣста • і глади і въ мори бѫдѫтъ страхованьѣ • і знаменьѣ съ неб⟨е⟩се** *Л 21, 11 Зогр Мар.— Ср.* **страхъ, страшьнъ (страшьноє)**

страхонитьскъ *Л 3, 1 Зогр Ас см.* **трахонитьскъ**

страхотъскъ *Л 3, 1 Сав см.* **трахонитьскъ**

СТРАХЪ, -а *м* (>100) [ста- *Син* (1)] φόβος **1.** τρόμος, δειλία; (**без страха** ἄφοβος, ἀφόβως, ἀδεῶς; **въ страсѣ** ἔμφοβος, πεφοβημένος) страх, ужас strach, hrůza: **отъ страха възъпишѧ** *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **и страхъ съмрътьныі нападе на мѧ** *Пс 54, 5 Син*; **страхомъ рѣста оубѣживѣ звѣри • боꙗзньѭ отъбѣживѣ** *Супр 472, 1*; **да не мнѧ сѧ гонезиѫти невѣстиѭ • бе страха начьнетъ прѣдаꙗти** *Супр 412, 24*; **бывъше въ страсѣ бе съна прѣбышѧ до свѣта** *Супр 71, 3* ● угроза zastrašování: **мьнѣлъ ли єси страхы оубоꙗти сѧ намъ** *Супр 176, 16* ● явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: **не оубоіши сѧ отъ страха ноштьнаего** *Пс 90, 5 Син* ▭ **страхъ єстъ** *в знач. сказ.* страшно je strašné, je hrozné: **не оубои сѧ то слышѧ страхъ бо єстъ єже вь н҃ь не быти** *Супр 381, 19*; **страхы** *в знач. нареч.* от страха, со страху strachy, ze strachu: **оуклаиꙗѭ сѧ страхы** *Супр 508, 15-16* **2.** благоговейный страх, трепет (posvátná) úcta, bázeň: **страхоу г⟨осподь⟩ию наоучѫ вы** *Пс 33, 12 Син*; **работаите г⟨осподе⟩ві съ страхомъ** *Пс 2, 11 Син; Супр 285, 14*; **ѡкръсть стоѩща • і летѧща • страхомь непристѫпъныѩ славы твоеѩ • закрываѭтъ сѧ** *Евх 4а 19-20*; **нъ и досели нынꙗ прѣбываатъ страхъ с⟨вѧ⟩тааго конона въ вьсен тон странѣ** *Супр 40, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **боꙗзнь, гроза, страхованиє, страшьнъ (страшьноє), трепетъ, оужасъ**

СТРАШИВЪ, -ыи *прил.* (7) δειλός, δειλότερος испуганный, боящийся ustrašený, bázlivý: **чьто тако страшиви есте • како не імате вѣры** *Мк 4, 40 Зогр Мар*; **а страшивыѧ дръзы творѣше** *Супр 98, 23.— Мт 8, 26 Зогр Мар; Супр 88, 21; 441, 16*

СТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (4) φοβεῖν пугать, страшить děsit, zastrašovat: **боите сѧ... в'сѣхъ пострашенеи чл⟨овѣчь⟩скъ • страшѧщиихъ вы** *Евх 45б 13-14*; **не страшѧ глаголѫ** *Супр 421, 10-11* ▭ **страшити сѧ кого, чесо** φρίττειν страшиться, пугаться, бояться děsit se, bát se: **оуже не страшѫ сѧ протівнааго** *Супр 490, 9.— Евх 54а 9.— Ср.* **боꙗти (сѧ)**

СТРАШЬНЪ, -ыи *прил.* (54) φοβερός, φρικώδης **1.** τῆς τιμωρίας, τῶν παθῶν (!) страшный, внушающий страх, ужас strašný, hrozný: **великъ же день творѧште аполѡноу • вь пештерѣ коєи страшьнѣ и темьнѣ** *Супр 26, 15*; **не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь** *Хил 16а 18-19* ▭ **страшьноє** *с в знач. сущ.* τὸ φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: **ни слъ..лъ страш'ныхъ тѣх(ъ).. бъиваѭщиихъ на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ** *Рыл 4аα 16* **2.** φρικτός внушающий трепет, благоговение vzbuzující bázeň, úctu: **рьцѣте б⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѣ** *Пс 65, 3 Син*; **б⟨ог⟩ъ... страшенъ естъ надо вьсѣмі окръстъніміі его** *Пс 88, 8 Син*; **да ісповѣдѩтъ сѧ імені твоемоу великоумоу • ѣко страшенъ і с⟨вѩ⟩тъ естъ** *Пс 98, 3 Син*; **страшно** *Ен 32б 3*; **съподоби и... приѩти • страшъныхъ твоихъ і бесъмрътъныхъ таинъ** *Евх 22а 16-17*; **и съ страхомъ и трепетомъ... къ гръдоуоумоу и страшъноуоумꙋ пристѫпите комьканию** *Супр 405, 22.— Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **грозьнъ, трепетьнъ, оужасьнъ**

СТРИЩИ, стригѫ, стрижеши *несов.* (8) **1.** κείρειν стричь stříhat: **ѡ жидове овьцѧ не стризѣте • аште ли стрижете • поштѧдите овьцѧ • благъ плодъ приносѧштоу** *Супр 437, 4 и 5* **2.** κουρεύειν постригать (*в монахи*) postřihovat: **братръ нашъ сь имѧ р⟨екъ⟩ • стрижетъ власы главы своеѩ** *Евх 96б 8*; **и гл⟨агол⟩ет⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ къ стригѫщюмоу сѧ оучѧ и • сице** *Евх 87а 23.— Евх 96а 13; 96б 6-7; Супр 434, 26; 481, 7.— Ср.* **постригати, постриѕати**

СТРОИ, -ꙗ *м* (11) οἰκονομία **1.** (**словесьныи строи** ὁ τῆς οἰκονομίας λόγος) порядок, устройство; благоустройство řád, pořádek: **въпаде бо и тъ въ страхъ тебе ради по словесъноуоумоу строю** *Супр 383, 3*; **раждаєтъ сѧ... миръска'го ради строꙗ и съпасениꙗ** *Супр 10, 30* **2.** (**промышлꙗи и строи** φροντίς) управление správa: **строѧштиимъ обо ѭ не дады лѣпааго творити промышлꙗꙗ • и строꙗ цръкъвъныхъ потрѣбъ** *Супр 281, 26* **3.** предначертание, предопределение; провидение, промысел předurčení, úradek: **видиши ли**

божиꙗ строꙗ таиноѥ *Супр 390, 29*; и того радма въ врѣмѧ строꙗ г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 10, 10; 11, 4; 72, 7; 166, 26; 391, 6; 499, 1.— Ср.* приставлѥниѥ, строѥниѥ, съмотрѥниѥ, оустроѥниѥ, оусъмощрениѥ

СТРОИНЪ, -ыи *прил.* (2) 1. ἐπιτήδειος надлежащий, благоприятный vhodný: и мол҃ꙗше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально • и на съпасениѥ строино *Супр 282, 22* 2. οἰκονομία (!) соответствующий (предопределению) odpovídající *něčímu* záměru, vhodný: не бои сѧ їѡсифе • приѧ женѫ си • не бракоу обьштъиѫ • иъ божиихъ таинъ строиѫ *Супр 242, 22.— Ср.* съмотрьливьиъ

СТРОИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) 1. κηδεμών устроитель, создатель ten, kdo dává řád, správce, ředitel: строитель вьсеи твари • дръжѧи кръмѫ небесъиѭѭ *Супр 143, 16* ● попечитель opatrovník: како прѣобидѣвъше вьсѣхъ • къ б⟨ог⟩оу и владыцѣ и строителю *Супр 54, 20* 2. οἰκονόμος управляющий, настоятель (*монастыря*) hospodář (*kláštera*): блаженикъ оубо сава того приимъ • прѣда и строителю манастыръскоуоумоу *Супр 283, 12-13.— Супр 283, 29.— Ср.* икономъ, приставьникъ

СТРОИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) οἰκονομία, διακονία (!) управление; обязанности настоятеля (*монастыря*) správa; funkce klášterního hospodáře: порѫчено ѥмꙋ бысть манастыръскоѥ строительство • и помагааше ѥмоу богъ вь семъ • и благослови сѧ манастырь • и оумножишѧ сѧ дроужина при строительствѣ ѥго *Супр 285, 23 и 26*

СТРОИТИ, строѭ, строиши *несов.* (16) 1. οἰκονομεῖν, κυβερνᾶν, διέπειν, διοικεῖν; (домъ строити οἰκονομεῖν) управлять, направлять, руководить řídit, spravovat, vést: твоимь промышлениемь • строиши весь миръ *Евх 3б 24-25*; сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго мариѧ... строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22*; въздаждь • отъвѣтъ о приставлении домовьнѣемь • не възможеши бо къ томоу домоу строіти *Л 16, 2 Зогр Мар*; б⟨о⟩же силъиы • і милостивы • строѩи в'сѣ на сп⟨ас⟩ение родоу нашемоу *Евх 25а 21* 2. ὁπλίζειν, παρασκευάζειν, προσδέχεσθαι, διοικεῖν, καθοπλίζειν устраивать, обеспечивать, приготавливать strojit, připravovat: настоѩщаа потрѣбъиомь • съматрѣѩ • і бѫдѫщаа оудобь строѩ *Евх 64а 21*; приходѧштиихъ покааниѥ строѧ *Супр 394, 5*; тъ иы строитъ и крѣпитъ въ рати *Супр 27, 8-9* ● καταρτίζειν чинить opravovat: видѣ ина в҃ брата... строѧща мрѣжѧ нма *Мт 4, 21 Сав* (завѧзаѭшта *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* кръмити[1], готовити

строити *Супр 351, 16; 420, 17 см.* стоꙗти

СТРОПЪ, -а *м* (1) στέγη потолок, крыша strop, střecha: лѣторасль по малоу на высотѫ въсходѧшти доиде до стропа *Супр 300, 23.— Ср.* кровъ, покровъ, стелꙗ, стрѣха

СТРОЮНИЮ, -иꙗ *с* (4) (строѥниѥ домоу οἰκονομία) управление správa: егда отъставленъ бѫдѫ отъ строеньѣ домоу • примѫтъ мѧ въ домы своѩ *Л 16, 4 Зогр Мар.— Л 16, 3 Зогр Мар.— Ср.* приставлѥниѥ, строи, съмотрѥниѥ

СТРОУГА, -ы *ж* (1) ἐπίτριψις течение, струя tok, proud: възъмѫтъ рѣкы строугы своѩ отъ гласа водъ мъногъ *Пс 92, 3 Син.— Ср.* строуꙗ, стрьмлѥниѥ, оустрьмлѥниѥ

строуж- *см.* стръгати

СТРОУМИЦА, -ѧ *ж город* (1) *греч. нет* Струмица Strumica: въ тжде деи⟨ь⟩ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ іже на строумици *Ас 152а 29*

СТРОУПИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* прокаженный malomocný: заклинаѭ тѧ... отътрѧсъшиимь красты отъ строупивыхъ *Евх 53б 3.— Ср.* прокаженъ, пѣготивъ

СТРОУПЪ, -а *м* (12) τραῦμα рана, язва rána, poranění: і пристѫпль обѧза строупы его • вьзливаѩ масло і вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (ꙗзвы *Сав*); не срамьꙗѭ сѧ плътъныими своими строупы • ѧже ѥсмъ приѧлъ вашихъ дѣлꙗ строупъ *Супр 503, 13 и 14.— Евх 41б 5 и 13; Супр 351, 12; 398, 19 и 20; 407, 16; 522, 17.— Ср.* врѣдъ[1], ꙗзва

СТРОУІА, -ѩ *ж* (2) (златы строуѩ οἱ χρυσορρόαι) поток proud: доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы • ѥже доухомь господьнемь златы строуѧ • добрыѧ цвѣтьцѧ крьстиꙗномъ *Супр 57, 18*; сильнъ словомъ • и дѣльмь • водъиааго трѫда строуѧ изьлиꙗ *Супр 476, 28.— Ср.* строуга, стрьмлѥниѥ, оустрьмлѥниѥ

стръ *Пс 104, 33 Син см.* сътрѣти

СТРЪГАТИ, строужѫ, строужеши *несов.* (9) ξεῖν строгать, скоблить (*истязать*), терзать dřít, odírat: повелѣ же и добл҃ѣ'го алеѯандра • повѣсивъше стръгати • строужемоу же емоу въз'пи *Супр 161, 4 и 5*; толико же стръганъ бысть с⟨вѧ⟩тыи б⟨о⟩жии мѫченикъ *Супр 149, 20.— Супр 107, 12; 109, 5; 149, 19; 161, 7; 179, 26; 183, 8.— Ср.* дьрати

стръпътаниꙗ *Л 3, 5 Сав см.* стръпътьиъ

СТРЪПЪТИВЪ, -ыи *прил.* (2) [стропъ- *Син* (1), стопьт- (!) *Син* (1)] στρεβλός, σκολιός кривой, искривленный; *перен.* из-

вращенный; лукавый pokřivený; zvrácený: родъ стопьтівъ (!) и прогнѣваѭі *Пс 77, 8 Син*; и съ стропътівомъ развратіши сѧ *Пс 17, 27 Син.— Ср.* лѫкавъ, стръпътьнъ

СТРЪПЪТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [стръпътаниꙗ (!) *Сав* (1)] σκολιός кривой, искривленный křivý: ι бѫдѫтъ стръпътънаа въ праваѣ • ι остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, стръпътаниꙗ (!) *Сав.— Ср.* стръпътивъ

СТРЬКЪ, -а *м* (1) κύκνος лебедь labuť: овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ • орълоу и стръкоу *Супр 7, 25-26*

СТРЬМЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ὅρμημα течение, поток proud, tok: рѣчна стръмениѣ веселѧтъ градъ б⟨о⟩жи⟨и⟩ *Ен 26б 10* (оустръмленьѣ *Пс 45, 5 Син*).— *Ср.* строуга, строуꙗ, оустрьмлєниє

СТРЬМОГЛАВЬ *нареч.* (2) [стръмо- *Супр* (1)] κατὰ κεφαλῆς вниз головой střemhlav, hlavou dolů: и съвѧзавъше с⟨вѧ⟩тааго артемона стръмоглавь • въврѣшти и вь нь (*т. е.* въ коиобъ) *Супр 234, 7-8*; шесть воинъ пѡниꙗ ношаахѫ стрьмоглавь *Супр 137, 17-18*

СТРЬМЬ *нареч.* (1) κυρίως вполне, полностью, совершенно zcela, úplně, dokonale: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѭ *Супр 273, 12*

стрѣг-, стрѣж-, стрѣѕ- *см.* стрѣщи

СТРѢКАЛО, -а *с* (3) κέντρον острие, жало osten, žihadlo: къде ти аде стрѣкало • разарѣетъ же сѧ съмрътъное стрѣкало кръщениемь *Хил 16а 9 и 11*; сьмрьтьноє стрѣкало на н҃ѫ сьвративъ *Супр 430, 20-21.— Ср.* жѧло, остьнъ

СТРѢКАТИ, стрѣчѫ, стрѣчеши *несов.* (3) 1. *греч. нет* колоть, жалить píchat, bodat: мол⟨итва⟩ на вьсѭ болѣзнь ножьнѫѭ стрѣчѭщѭѭ • ι бодѫщѭѭ *Евх 35б 9* 2. *перен.* κεντεῖν подстрекать, побуждать popichovat, podněcovat: тъгда они на тѣлеси строупъ не имѣѭште завистиѭ стрѣчеми срьд'ци болѣахѫ *Супр 398, 21.— Евх 28б 23-24.— Ср.* пострѣкати, пооуціати

СТРѢЛА, -ы *ж* (18) [рѣл- (!) *Син* (1), стѣл- *Син* (1)] βέλος, βολίς стрела střela, šíp: поусті стрѣлы и разгъна ѩ *Пс 17, 15 Син* ● *перен.*: стрѣлы младьнець бышѩ ѣзвы ихъ *Пс 63, 8 Син; Супр 112, 11*; оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣры • вь немьже възможетъ в'сѧ стрѣлы неприѣзнины... оугасити *Евх 94а 7.— Син Евх Супр*

СТРѢЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (1) βάλλειν стрелять střílet: с⟨ы⟩нові єфѩмові (!) налѩцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы *Пс 77, 9 Син.— Ср.* състрѣлꙗти

стрѣнѣ *Л 1, 65 Зогр см.* страна

СТРѢХА, -ы *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: нѣсмь достоини да подъ стрѣхѫ подъидеши вь нашѧ доушѧ *Супр 507, 3.— Ср.* кровъ, покровъ, скѫдьль, стелꙗ, стропъ

СТРѢЩИ, стрѣгѫ, стрѣжеши *несов.* (39) τηρεῖν, φυλάσσειν, ἀγραυλεῖν, φρουρεῖν, παρακαθῆσθαι (!), φυλακή (!); (стрѣгын ὁ ἐπὶ τῆς φυλακῆς) стеречь, сторожить hlídat, střežit: сѣдъше стрѣжахѫ ι тоу *Мт 27, 36 Зогр Мар Ас Сав* ● нести караул, быть на страже držet hlídku, být na stráži: ι бѣахѫ пастыри въ тоіжде стражинѣ бьдѧште • ι стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; стрѣзѣте аште да не бысте храиили *Супр 439, 3*; къде же свѣтъ бысть въставъ мол҃ꙗ'ше стрѣгѫштѧѧ воины *Супр 16, 12*; оувѣдѣшѧ стрѣгѫштии тъмницѫ *Супр 133, 29* ▭ **стрѣгыи** *в знач. сущ.* сторож stráž, strážný: аште не г⟨оспод⟩ь стрѣжетъ града • вьсоуе бьдѣ стрѣгѫї *Пс 126, 2 Син* ● охранять *кого-л.* dávat pozor *na někoho*, sledovat *někoho*: въздавы слово • стрѣгѫщиимъ тѧ • разоумъно и достоино *Евх 31а 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, назирати, съглѧдати, храиити

СТОУДЕНЪ, -ыи *прил.* (10) ψυχρός, χειμέριος холодный chladný, studený: иже колижьдо напоітъ • единого отъ малыхъ сихъ • чашѫ стоудены воды *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашаемы в'сѭ нощь стоудеиѭѭ • на дворѣ каиафинѣ *Евх 48а 23* ● *перен.*: стоуденыимъ бо грѣхомъ диꙗволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви *Супр 348, 28*; огн҃ь сни твои стоуденъ єстъ *Супр 118, 19.— Евх 31б 11; Супр 76, 14; 550, 18.— Ср.* зимьнъ, мразьнъ, хладьнъ

СТОУДЕНЬ, -и *ж* (11) ψῦχος, κρύος, κρυμός, ἀήρ (!); (стоудень велика єстъ въ нєи κρυμώδης) холод, мороз, стужа zima, chlad, mráz: бѣаше стоудень велика *Супр 76, 12*; прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда • и на лютѣи стоудеии *Супр 265, 6-7* ● *перен.*: стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 1-2.— Супр 76, 21; 89, 4 и 14; 91, 24 и 26; 94, 16; 96, 1; 341, 21.— Ср.* зима

СТОУДЕНЬЦЬ, -а *м* (11) φρέαρ 1. πηγή водоем, колодец studna, studnice: бѣ же тоу стоуденецъ иѣковль *И 4, 6 Мар Ас* (кладѧзь *Зогр*); чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ ѡскврънышиимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 20б 5* 2. пропасть, яма propast, jáma: ты же б⟨о⟩же нізъведеши ѩ въ стоуденецъ истълѣньѣ *Пс 54, 24 Син.— Л 14, 5 Мар Ас Сав* (кладѧзь *Зогр*); *И 4, 11 и 12 Мар Ас* (кладѧзь *Зорг*).— *Ср.*

источьникъ, кладѧзь, ръвеникъ; ровьникъ, прѣровъ, ровъ, ꙗма

СТОУДОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης постыдный, позорный, мерзкий hanebný, mrzký: оусрамьꙗнте сѧ чѧда стоудовънаꙗ *Супр 116, 15.— Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудьнъ

СТОУДОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀσέλγεια распутство, разврат nestoudnost, prostopášnost: лѫкавьства • льсть • стоудодѣанье • око лѫкаво • хоулѣние • гръдыни *Мк 7, 22 Зогр Мар.— Рим 13, 13 Ен.— Ср.* бестоудиѥ, стоудъ, стыдость

СТОУДЪ, -а *м* (24) **1.** αἰσχύνη; (без стоуда ἀναιδής, ἀναιδῶς; стоуда не имѣти ἀναισχυντεῖν) стыд stud: бестоуда вьнидеши въ породѫ *Евх 70б 21*; припаде къ старьцоу съ стоудомъ *Супр 291, 19*; нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бе стоуда *Супр 443, 16* ● даждь семоу мѣсто • і тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьнее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● позор, стыд, бесчестье hanba: одеждѫтъ же сѧ стоудомь і страмомь їскѫштеі зъла мьнѣ *Пс 70, 13 Син* ● *перен.* срам ohanbí: листвие смоквино вьзьмъ • свои стоудъ покрываашe *Супр 348, 2* **2.** ἀναισχυντία, ἀναίδεια бесстыдство nestoudnost, hanebnost: не прѣста іюда • отъ того стоуда • ні июдѣі отъ того безоумьѣ *Клоц 5а 24*; она же своимъ стоудомъ трьпѧшти • и хотѧшти ѥго оуловити • и на похотѣньѥ зъло с⟨вѧ⟩тааго привести *Супр 516, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бестоудиѥ, срамота, срамъ, стыдость

СТОУДЬНЪ, -ын *прил.* (5) **1.** *греч. нет* постыдный, омерзительный odporný: честънааго ти знамениѣ отъвръгъше мѧ • стоудъна і мръзъка • неб⟨е⟩сънымъ і земънымъ сътворишѧ мѧ *Евх 78б 2* **2.** ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný: стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдѧтъ *Клоц 7а 18*; паче вьсѣхъ стоудьныих' дѣлъ • величаньꙗ гноушаатъ сѧ б⟨о⟩гъ *Супр 545, 11.— Служ 1а 10; Супр 559, 23.— Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудовьнъ

с т о у ж д ь *Евх 68б 3-4; Супр см.* щоуждь

с т о у х и ꙗ *Евх 4а 1 см.* стѵхиꙗ

с т ъ г н а *см.* стьгна

с т ъ к а т и *Супр 146, 20-21 см.* сътъкати

СТЫДОСТЬ, -и *ж* (2) ἄγος, ἀναισχυντία бесстыдство hanebnost, nestoudnost: елма же и сице не останѣахѫ сѧ стыдости *Супр 413, 19* (отъ того стоуда *Клоц 5а 24*); освѧтити миръ • прогънати скврьнѫ • и стыдость *Супр 329, 20.— Ср.* скврьна, стоудъ

СТЫДЪКЪ, -ын *прил.* (3) ἀναιδής, ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný, mrzký: оумомъ стыдькомъ • опрѣснькы прѣди полагаѭтъ *Супр 418, 10*; стыдъкыѧ сьвѣты оны твораашe *Супр 419, 23* ◆ п о к р о в и щ е с т ы д ъ к о *см.* покровище.— *Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, срамьнъ, стоудовьнъ, стоудьнъ

СТЫДѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) αἰσχύνη позор hanba, pohanění: стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ *Супр 325, 26* (противленье *Клоц 1а 18-19*).— *Ср.* позоръ, срамота, срамъ, стоудъ

СТЫДѢТИ СѦ, стыждѫ сѧ, стыдиши сѧ *несов.* кого, чесого *или без доп.; с инф.* (26) αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, εὐλαβεῖσθαι (!); (не стыдѣти сѧ ἀναισχυντεῖν) стыдиться; совеститься, стесняться *кого-л., чего-л.* stydět se: і се емоу г⟨лаго⟩лѭштю стыдѣахѫ сѧ • вси противлѣѭштеі сѧ емоу *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав*; хлѫпати стыждѫ сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; ї г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣниїхъ твоїхъ прѣдъ ц⟨ѣса⟩рі • не стыдѣахъ сѧ *Пс 118, 46 Син*; да обрѧщемъ сѧ прѣдъ тобоѭ • оугождьше • і не стыдѧще сѧ *Евх 17а 19-20*; стыждѫ бо сѧ х⟨ристо⟩са моѥго с⟨ы⟩на *Супр 13, 19-20*; жена сѫшти стыди сѧ ꙗкоже подобаатъ женамъ *Супр 13, 15* ● цѣмь, чимь стыдиться *кого-л., чего-л.* stydět se *za někoho, za něco*: не стыждѫ сѧ тѣлесьныими своими ꙗзвами *Супр 503, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамлꙗти сѧ, срамлꙗти сѧ

СТЬБЛИѤ, -иꙗ *с собир.* (1) καλάμη солома, стебли sláma, stébla: ѣко стебліе прѣдъ лицемь вѣтроу *Пс 82, 14 Син*

с т ь г д а *Супр 397, 12 см.* стьгна

СТЬГНА, -ы *ж* (14) [стьгд- *Супр* (1)] ῥύμη, πλατεῖα; (въ стьгнахъ на распѫтнихъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν) улица ulice: ізиди на распѫтьѣ і стъгны града *Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав* ● с т ь г н ы *мн.* ἀγορά площадь náměstí: кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ • въ градьныихъ стьгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12*; идѣаше же вьслѣдъ народъ многъ • ꙗкоже пльномъ быти вьсѣмъ стъгнам' *Супр 133, 6.— Мт 6, 2 Зогр Мар Сав; Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав; Супр 137, 13.— Ср.* гостиньць, межда, пѫть, распѫтиѥ, тръжище

СТЬѢА, -ѧ *ж* (25) [стьз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (3) *Евх* (2), стъѕ- *Мар* (1) *Син* (2), стез- *Евх* (2)] τρίβος дорога, тропа, стезя cesta, stezka: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); оуклонілъ есі стьѕѩ нашѩ отъ пѫті твоего *Пс 43, 19 Син*; пѫті (т)воѩ г⟨оспод⟩і съкажі мі • и стъѕѣмъ твоімъ наоучі мѩ *Пс 24, 4 Син; Евх 74б 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* пѫть

стькльница *Мар* (5) *см.* стьклѣница

СТЬКЛѢНИЦА, СТЬКЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (11) [стькльница *Мар* (5)] ποτήριον, ἀλάβαστρον стеклянная чаша, сосуд skleněná nádoba, pohár, číše: дръжите прѣдааннѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • і стьклѣницамъ • і ина подобьна таковаѣ творите *Мк 7, 8 Зогр*, стькльницамъ *Мар*; жена... принесъши стьклѣницѫ благовоньны масти... мазааше мѵромь *Супр 391, 9-10* (алавастръ *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*).— *Мт 23, 25 и 26 Мар; Мк 7, 4 Зогр Мар; Л 11, 39 Зогр Мар; Супр 243, 4; 408, 11.— Ср.* алавастръ

СТЬЛАТИ, стелѭ, стелѥши *несов.* (2) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стлать, стелить stlát, prostírat: стелѧшта ризы съмоштрѫ *Супр 332, 30*; сърѧштамъ ѥго стелѫште котыгы *Супр 341, 12.— Ср.* постилати

стѣла *Пс 17, 15 Син см.* стрѣла

СТѢНА, -ы *ж* (15) **1.** τεῖχος крепостная стена, вал zeď, hradba: съзіждѫтъ сѧ стѣны • ї⟨ероусал⟩имъскы *Пс 50, 20 Син*; погребошѧ ноштнѭ с⟨вѧ⟩тоѥ ѥго тѣло • вьнѣ стѣнъ на западъ града *Супр 538, 4*; оуѧшѧ градъныѧ стѣны *Супр 540, 5* **2.** τοῖχος, τειχίον стена, ограда stěna, přehrada, ohrada: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ вьздріновенъ *Пс 61, 4 Син*; подъкопав'ше стѣнѫ ноштьѭ • вьлѣзошѧ въ манастырь *Супр 557, 25* ● *перен.*: и бѫдетъ ти стѣна крѣпъка • отъ лица вражнѣ *Евх 92б 14* **3.** κρημνός; (съ стѣнъ сърнѫти κατακρημνίζειν) скала, круча skalní stěna, sráz: походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 32, 1*; окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнѫти *Супр 480, 30* ◆ посрѣдьнꙗ, срѣдьнꙗꙗ стѣна *см.* посрѣдьнь, срѣдьнь.— *Пс 17, 30; 50, 20; 54, 11 Син; Супр 336, 28; 463, 2; 497, 16; 538, 4.— Ср.* градъ[1], зьдъ

СТѢНЬ, -и *м* (14) σκιά тень stín: сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь *Супр 417, 29*; ѣви сѧ слънъце праведъное • сего раді стѣнь прѣста • слънъцю бо сѫштю • стѣнь таітъ сѧ *Клоц 7, 8 и 9; Супр 417, 27 и 29*; приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫжнвыѧ • да понѣ стѣнь петровъ наидетъ на коѥго ихъ • и абиѥ въстаꙗхѫ *Супр 307, 16* ● *перен.*: истинѣ пришъдъши праздьнъ ѥстъ стѣнь *Супр 418, 8* ◆ стѣнь пьсати σκιογραφεῖν намечать, обозначать nastiňovat, naznačovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавыи • съ небесе пришъствиѥ божиꙗ огни *Супр 250, 24.— Клоц 7а 7 и 15-16; Супр 307, 13 и 17; 322, 30; 417, 26.— Ср.* сѣнь

СТѪПАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* шаг, поступь krok, chůze: ѣко м'нож'ство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ • іже хотѧтъ посрамити • і прѣдъкнѫти стѫпаннѣ моѣ *Евх 85а 13.— Ср.* шьствиѥ

стѫпа (!) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) περιπατεῖν, βῆμα (!) шагать kráčet; *перен.* поступать postupovat: достоино оубо зъванью стѫпан *Евх 90б 22-23*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ • ꙗкоже моштьно стѫпати (*вм.* стѫпа *род. ед. м ?*) *Супр 508, 14.— Ср.* ходити

СТѪПИТИ, стѫплѭ, стѫпиши *сов.* (1) πατεῖν ступить, шагнуть udělat krok, šlápnout: стѫпи • и вънидѥ ѥмоу нога въ доупинѫ пештеръньѭ *Супр 218, 15-16.— Ср.* настѫпити

стѫпъ (?) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТѴХИꙖ, -иѩ *ж и* **СТѴХИѤ,** -иꙗ *с* (3) [стѵхиꙗ *Супр* (1), стѵхиѥ *Хил* (1), стоухиꙗ (?), -иѥ (?) *Евх* (1)] στοιχεῖον стихия (*как один из основных элементов природы*) živel: ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; ни ли стѵхиѧ наоучишѧ тѧ измѣнены бывшѧ *Супр 475, 12*; по стѵхиемъ мирънъимъ *Хил 2аα 9.— Ср.* вещь, съставъ

соугобіти *Клоц 1а 1 см.* соугоубити

соугобъ *Клоц 12б 38 и 40 см.* соугоубъ

соугобь *Евх 67а 20 см.* соугоубь

СОУГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) [соугоб- *Клоц* (1)] διπλασιάζειν удвоить zdvojit, zdvojnásobit: благовѣрьныимъ желаниѥ соугоубишѧ *Супр 97, 16*; соугобіте благодѣть *Клоц 1а 1* (оусоугоубите *Супр 325, 4*).— *Ср.* оусоугоубити

СОУГОУБОРОДЬСТВО, СОУГОУБОРОЖДЬСТВО, -а *с* (2) [-розь- *Клоц* (1)] διττὸς τόκος двойное рождение dvojí zrození: и слыша (! *вм.* слыши) въ рѣчи • соугоубородьствоу вешти... аггелъ марии матери христосовѣ • родьство ѥго благовѣствова аггелъ • марии магдалыни • порождениѥ ѥго ѥже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 16-17*, соугоуборозьствоу *Клоц 14а 3.— Ср.* родьство[1], рождьство

СОУГОУБЪ, -ын *прил., сравн. ст.* соугоубѣи (15) [соугоб- *Клоц* (2)] διττός, διπλοῦς двойной, двоякий, удвоенный dvojnásobný: соугоубѫ пакы г⟨лаго⟩лѧ жізнь • соугоубо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 13б 40 и 14а 1; Супр 451, 14 и 15*; соугоубо съмотренье • соугобо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩колюбьствіе соугоубо сънітьее въ коупѣ же і съмѣренье • соугобо • къ ч⟨ловѣ⟩комъ посѣштенье *Клоц 12б 37-38, 38, 39, 40* (соугоубь... соугоубь... соугоубь... соугоубо *Супр 449, 2* (2), *3, 4*); творите и с⟨ы⟩на ѣеоньнѣ соугоубѣиша васъ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*).— *Клоц 14б 23; Супр 333, 20;*

449, 4; 453, 13.— Ср. соугоубь[1], соугоубьнъ

СОУГОУБЬ[1] *прил. нескл.* (7) διττός, διπλοῦς, τέλειος (!) удвоенный, двойной, двоякий dvojí; dvojnásobný: мьнѣ поржчи б⟨ог⟩ъ • соугоубь даѵидовъ пѫтъ *Супр 361, 3-4*; просиша благодѣти отъ н҃его сь небесе • и соугоубь за ѥд'но вьзаша *Супр 55, 3.— Супр 55, 10; 449, 1, 2* (2) *и 3.— Ср.* соугоубъ, соугоубьнъ

СОУГОУБЬ[2] *нареч.* (2) [соугобь *Евх* (1)] τὰ διπλάσια вдвое dvojnásob: таче дьвѣма принесъшема соугоубь *Супр 369, 20* ● вместе zároveň: ι бъıстъ соугобь б⟨ог⟩ъ въ коупѣ и ч⟨ловѣ⟩къ *Евх 67а 20*

СОУГОУБЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) διττός двойной dvojnásobný: соугоубънъıи прѣдътеча *Супр 461, 10.— Ср.* соугоубъ, соугоубь[1]

соудар҃ь *см.* сѵдар҃ь

СОУИ *прил.* (1): соуѥѥ *с в знач. сущ.* ματαιότης суета, тщетность marnost: не прізьрѣ вь соуѣа • ι неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син.— Ср.* соуѥтьнъ; соуѥта, тъщета, въсоуѥ

соукомарнꙗ *Л 19, 4 Ас см.* сѵкомарнꙗ

СОУКЪНО, -а *с* (4) τὰ τρίχινα, *вар.* τρίχινον ῥάκος, τὸ ὕφασμα τρίχινον толстая шерстяная ткань, сукно sukno: кнѧзъ повелѣ... соукномъ въстирати раны ѥго *Супр 161, 17-18.— Супр 116, 19; 179, 1-2; 213, 11*

СОУЛѢИ *прил. сравн. ст.* (5) (соулѣи бъıти διαφέρειν) лучше lepší: миоѕѣхь птіць • соулѣиши есте вы *Мт 10, 31 Ас* (лоучьше *Зогр Мар*).— *Л 12, 7 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* добръ (добрѣи), лоучии, оун҃ии

СОУЛѢЮ *нареч. сравн. ст.* (4) κομψότερον лучше lépe: въпрашааше же часа отъ н҃ихъ • въ которы соулѣе емоу бъıстъ *И 4, 52 Зогр Мар Ас* ◆ соулѣѥ имѣти кого комоу, чесомоу *греч. нет* предпочитать *кого-л. кому-л., чему-л.* dávat přednost *někomu před někým, něčím*: длъжъıи сѫтъ ні едіного ч⟨ловѣ⟩ка подь німі сѫштаго соулѣе імѣти б⟨о⟩жію законоу *Клоц 1б 40.— Ср.* добрѣ (добрѣѥ), лоуче, оунѥ

СОУЛЮ *нареч. сравн. ст.* (1): соулѥ ѥстъ *в знач. сказ.* συμφέρει удобно je vhodné: ѫже (*т. е.* истинѫ) аште ти покажѫ ıынꙗ • не соул҃е ти ѥстъ *Супр 394, 11.— Ср.* польѕа (на польѕѫ)

соумьнѣниѥ *Супр 98, 19 см.* сѫмьнѣниѥ

соумьнѣти сѧ *Супр 41, 1; 239, 27; 410, 25 см.* сѫмьнѣти сѧ

соунагогъ *Л 8, 49 Сав см.* сѵнагогъ

соунагогь *Л 13, 14 Ас см.* сѵнагогъ

соуріискъ *Пс 59, 2 Син см.* сѵриискъ

соуріꙗ *Л 2, 2 Ас; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12 см.* сѵриꙗ

СОУРОВЪ, -ъıи *прил.* (3) *греч. нет* дикий, жестокий surový, krutý: се слъıшавъша лютаꙗ та • и соуроваꙗ и нечловѣка *Супр 211, 1* ◆ жила соурова βούνευρον сыромятная плеть (*из воловьих жил*) býkovec: съвлъкъше и соуровами жилами биꙗте и по чрѣвоу *Супр 156, 16-17; Супр 100, 30.— Ср.* лютъ

СОУРОВѢ *нареч.* (3) ὠμῶς жестоко surově, krutě: ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчиши *Супр 4, 9-10.— Супр 233, 10 и 26.— Ср.* лютѣ

соурьскъ *Л 4, 27 Мар см.* сѵрьскъ

СОУСАНА, -ъı *ж имя* (3) Σουσάννα, Σωσάννα Сусанна Zuzana: и соусана и инъı мъногъı • ꙗже слоужаахѫ емоу *Л 8, 3 Мар* (*Ø Зогр*); ıъıиꙗ соусана оудѣбена бъıстъ • отъ безаконъноу старцоу *Супр 135, 2.— Супр 191, 26*

СОУСИИНЪ *прил. к мужскому имени Хусий* τοῦ Χουσί Хусиев Kúšův: о словесехъ соусниѣхъ *Пс 7, 1 Син*

соухар҃ь *И 4, 5 Зогр Ас см.* сѵхар҃ь

СОУХО, -а *с* (6) γῆ, αἰγιαλός, ἔδαφος суша souš, suchá země, sucho: ıзвезъше корабь на соухо *Л 5, 11 Зогр Мар* (на землѭ *Ас*); извлъкьше и на соухо *Мт 13, 48 Ас* (на краи *Зогр Мар Сав*); ходѧи по мороу акъı по соухоу *Супр 77, 8.— Супр 154, 24; 473, 18.— Ср.* землꙗ, соуша

СОУХОНОГЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* не владеющий ногой, сухоногий, хромой mající suchou (ochrnutou) nohu, chromý: мол⟨итва⟩ надъ соухорѫкомь (!) (*вм.* соухоногомь) *Евх 43б 17*

СОУХОРѪКЪ, -ъıи *прил.* (3) [сѫхо- *Мар* (1)] ξηρὰν ἔχων τὴν χεῖρα сухорукий, не владеющий рукой mající suchou (ochrnutou) ruku: ѫ҃ о сѫхорѫцѣмъ *Мар 43а 32*; повелѣвъıи соухорѫкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 40б 3*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ соухорѫком⟨ь⟩ члов⟨ѣ⟩комь *Евх 40б 1.— Ср.* соухъ (соухѫ рѫкѫ имъı); *ср.* соухоногъ

СОУХОТА, -ъı *ж* (2) [хоухот- *Супр* (1)] ξηρότης сухость suchost, vyprahlost: въ градѣ ии смокъı бѫдетъ • ии дѫбъ никакъже многъıѧ ради топлотъı и соухотъı • въздѹха лаврьскааго *Супр 301, 13.— Супр 301, 23-24*

СОУХОІАДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто, соблюдая строгий пост, питается всухомятку postník, který se živí pouze suchou stravou: бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* постьникъ

СОУХЪ, -ъıи *прил.* (29) [сѫх- *Мар* (1)] ξηρός **1.** сухой, лишенный влаги suchý: брѣжъıъıи же камъı • толма соухъ зѣло ѥстъ и безъ влагъı *Супр 300, 4* **2.** κατάξηρος сухой, засохший (о *растениях*) uschlý,

zvadlý, odumřelý: **приваза́ша с⟨ва⟩таго дрⷭ҇ва** соусѣ аворовѣ *Супр 18, 10*; вьси дивлѣ́хѫ сѧ видѣ́ште дрⷭ҇ва облиственѣ́въша • ти бо вѣдѣ́хѫ и • издавъша соухъ *Супр 18, 18* ● ἐξηραμμένος высохший, омертвевший (о *частях тела*) uschlý, odumřelý (o *částech těla*): вь тѣ́хъ же лежа́аше мъножьство болѧштихъ • слѣпъ • хромъ • соухъ • чаѭштеıхъ движенье водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; ı бѣ тоу ч⟨ловѣ⟩къ соухѫ рѫкѫ ımы *Мк 3, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* безводьнъ

СОУША, -а ж (3) ξηρά суша souše: прѣ́ходите море и соушѫ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*); обращаѣмь море вь соушѫ *Пс 65, 6 Син.— Пс 94, 5 Син.— Ср.* соухо, земıа

СОУШИЛО, -а с (1) φρύγιον хворост roští, chrastí: кости моıѧ ѣ́ко соушило сосъхѫ сѧ *Пс 101, 4 Син*

СОУШИТИ, соушѫ, соушиши *несов.* (3) *греч. нет* **1.** сушить sušit, vysoušet: ıждени ıз него в'сь д⟨оу⟩хъ творѧщеи жаждѫ • ı в'сѣ ызѣ... соушѧщѣ оустъı его *Евх 296 22* **2.** *перен.* affligere (!) иссушать, изнурять, мучить stravovat, trápit: вънѣ́трьнѣѣ нашѣ очıсти • ѣ́же ıъи соушьатъ грѣ́хъи нашими • да милостıю твоеѭ ıзбави ıъи *Киев 3а 21; алчьбою* многою себе соушаста *Супр 547, 23*

соуѣ́а *Пс 39, 5 Син см.* соуи

СОУЄ *нареч.* (2) μάτην тщетно, напрасно, бесполезно marně, zbytečně: соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученıѣ • заповѣди ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъı *Мт 15, 9 Зогр* (въ соуе *Мар*); соуе г⟨лаго⟩лаше *Пс 40, 7 Син.— Ср.* ашоуть, въсоуе, тъщь (въ тъще), насоуе, спıти, тоуıе

СОУЄТА, -ы ж (6) ματαιότης тщета, суетность, суета marnost, nicota: сконьчашıѧ сѧ въ соуетѣ дьнı ихъ *Пс 77, 33 Син; Евх 62а 22-23*; ѡтъврати очи моı да не видите соуеты *Пс 118, 37 Син.— Пс 38, 6 Син; 51, 9 Син; 61, 10 Син.— Ср.* соуетьıнъ (соуетьно), тъщета

СОУЄТЬНЪ, -ыи *прил.* (32) μάταιος, κενός, ἀναίδειος καὶ ἄκαιρος, τῆς ματαιότητος мелкий, ничтожный, суетный prázdný, marný, pošetilý: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ıхъ соуетьно естъ *Пс 5, 10 Син*; обаче соуетьнı с⟨ы⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи *Пс 61, 10 Син*; в'сѣхъ печален миръскъıхъ • ımѣнıѣ • тъщıѧ соуетьııмъ сластı же и славъı *Евх 90а 3-4*; ѩко моштенъ естъ отъ мѫкъ твоıхъ соуетьııмъıхъ ızбавити мене *Супр 153, 14* ● мелкий, незначительный, несущественный nezávažný, bezvýznamný: слоухъ бо соуетьıъ сѧтъ • не прıмеши *Клоц 1б 30-31*; жьрѫ богомъ твоımъ • соуетıомъ глоухомъ слѣпомъ *Супр 163, 14-15* □ **соуетьно, соуетьнок** с; **соуетьıаıа** *с мн. в знач. сущ.* ματαιότης, τὰ μάταια суета, тщета, суетность marnost, pošetilost: вьскѫ любите соуетьıаа ї ıщете лъжıа *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 9*; въ ıстııѫ людье пооучıша сѧ тъштетъııмъ • ı соуетъııмъ *Клоц 12б 19-20* (безоумъııмъ *Супр 448, 16*).— *Син Евх Клоц Супр.— Ср.* тъщь

СХОЛАСТИКЪ, -а м (1) σχολαστικός Схоластик (*именование святого*) Scholastik (*přídomek světce*): житıе прѣпростъ • отъца їѡана... кмоуже прıрокъ схоластıк' *Супр 272, 6*

сχотѣ *И 1, 44 Ас см.* въсхотѣти

СЪ *предлог* (>1000) **А.** *с род.* ἀπό, ἐκ, διά (!), κατά (!) **1.** *при указании направления движения, действия* с, из, от z, s, od: съшедъшемъ ımъ съ горъı • сърѣ́те ı народъ многъ *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; пси ѣдатъ отъ крупıцъ падаѭштıхъ съ трапезъı господен своıхъ *Мт 15, 27 Мар Сав* (отъ *Зогр*); ı се катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ • съ въıшıѣ́го краѣ • до нижьıѣ́аго • на двое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; съ н⟨є⟩в⟨є⟩се посълавъ с⟨ва⟩таго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 46 17*; дроугонци же окоушаахѫ сѧ съ стѣıъ сърıнѫти *Супр 480, 30*; съпадъшоу сѧ кмоу съ коня *Супр 221, 28*; съ оного полоу ıордан.. *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); съ странъı ходѧштıнмъ покажѫ снлѫ *Супр 311, 9* □ **съ горъı** ἄνωθεν заранее předem: съ горъı прѣжде прат⟨а⟩ѫ тебѣ • съребролюбьствıа съказанıе *Супр 411, 6* **2.** *при указании временно́го начала действия* с od: съ вечера ıдѫште вь съборъıнѫѫ кмоу цръкъве *Супр 35, 8* □ **съ прьва** *см.* съпрьва **3.** *при указании происхождения или пребывания кого-л., чего-л.* с, из z, s: крьштенье ıоан'ново • съ н⟨ебе⟩се ли бѣ • ılı отъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 20, 4 Зогр Мар*; о⟨тъ⟩ць вашь • съ нев⟨є⟩се дастъ д⟨оу⟩хъ благъ *Л 11, 13 Зогр Мар* □ **съ лѣпотъı** *см.* лѣпота; **съ проста** *см.* съпроста **Б.** *с твор.* μετά, σύν, πρός, περί, παρά, ἐν, κατά, ἅμα, εἰς, ὑπέρ, πρό (!), καί (!) **1.** *при указании совместного участия в действии или совместного состояния* с s: тъı бѣ съ ı⟨соу⟩сомь галılѣıскъıмь *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; ѣдѫштѣ съ мъıтари ı грѣшьıкъı *Мк 2, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сѣдѣхъ съ вами *Мт 26, 55 Зогр* (при васъ *Мар Ас Сав*); съвѣщавъ же съ дѣлатєлъı • по пѣнѧзоу на дєнь • посъла ıѫ въ виногр⟨а⟩дъ свои *Мт 20, 2 Мар Ас* (съвѣщавъ же цѣнıѫ по сребрьıнкоу *Сав, Ø Зогр*); не погоуби съ нечъствıııми д⟨оу⟩шıѫ моеıѫ • и съ мѫжı крьвъı жıвота моего *Пс 25, 9 Син*; съ прѣ⟨по⟩добъıомь

прѣподобенъ бѫдеши • и съ можемъ (!) неповіньномь неповінъ бѫдеши *Пс 17, 26 Син*; ндѫштоу же комисоу и съ народомъ многомъ *Супр 228, 5* ● *о предметах*: ѣко на разбоіника ли ізндосте • съ орѫжиемь і дрькол'ми *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; въстръгнете коупъно съ н҃имь і пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; вьнідѫ въ домъ твоі • съ вьсесъжагаемъіми *Пс 65, 13 Син*; изведе ѩ съ сърєбромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син*; придошѧ на н҃ь • съ дрѣвесы и съ свѣштами *Супр 412, 12* ● *при выражении объединения, соединения*: повелѣ соль съ оцътомь съмѣсивъше поливати раны єго *Супр 116, 18* **2.** *при обозначении противопоставления, противоборства* с, против s, proti: хотѧштюмоу сѫдъ приѩти съ тобоѭ *Мт 5, 40 Зогр Мар*; аште тако єстъ вина чл⟨овѣ⟩коу съ женоѭ *Мт 19, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); брашѩ сѩ со мноѭ спыті *Пс 108, 3 Син* **3.** *при обозначении сопутствующих обстоятельств* с s: і ошьдъши скоро отъ гроба • съ страхомь і радостиѭ велиєѫ • тѣсте възвѣститъ оученикомъ *Мт 28, 8 Зогр Мар Ас Сав*; іди съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав* (в мир⟨ъ⟩ *Ас*); възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь... г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 5 Зогр Мар Сав* (възьрѣвъ на нѧ гнѣвомъ *Ас*); і подажди намъ... съвръшити законъ х⟨ристос⟩а твоего • съ в'сѣмь дръзновениемь *Евх 11а 19*; и съ слъзами и въздыханиї бнѧше вь прьси своѧ глаго҃лѧ *Супр 524, 25*; они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29* **4.** *при выражении действия, отношения в чью-л. пользу; переводится на русск. и чешск. дат. без предлога*: сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; благо сътворилъ єси съ рабомь твоімъ г⟨оспод⟩і *Пс 118, 65 Син*; ѣкоже ти любо • сътвори съ мноѭ рабомь твоимь *Евх 72б 14* **5.** *при указании на предмет, при посредстве которого совершается действие; переводится на русск. и чешск. твор. без предлога*: въсхвалѫ імѩ б⟨ог⟩а моего съ пѣсніѭ *Пс 68, 31 Син*; съ оустънама своіма • ісповѣдаѩ себе вѣриа *Клоц 2б 27*; съ прилеж'ноѭ молитвоѭ моли сѧ ємоу *Супр 531, 28* **6.** *при выражении одновременного действия* (коупьно съ σύνδρομος, σύγχρονος) с s: ниже сънідетъ съ німъ слава домоу єго *Пс 48, 18 Син*; коупно съ словесы дѣло пришъло *Супр 337, 11* **7.** *в сравнении* как, сравнительно jako: ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ • и съ врѣменемь етеромь • прѣвращаѩ сѧ *Евх 54а 22*; тъчьнъ бысть (*т. е.* лазаръ) съ не оумьръшиими *Супр 317, 21*; иозѣ ємоу съ инѣми оумы *Супр 414, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

съ *Супр 452, 10 см.* нъ

СЪБЕЗНАЧѦЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) συνάναρχος столь же имеющий начала, вечный stejně existující bez počátku: самъ сы начѧло в'семоу • имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно *Евх 67а 7-8*

събер- *см.* събьрати

СЪБИРАНИЄ, -иꙗ *с* (2) **1.** συλλογή сбор, собирание sbírání: объхождааше поустын҃ѫ • събираниꙗ ради саморастѫштиихъ мелагрии *Супр 289, 10* **2.** τὰ δράματα (!) сочинение (*драматическое*) divadelní kus (?): оуне бы сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже плѧсцемъ събираниє пишѫтъ *Супр 403, 19*

СЪБИРАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (68) **1.** συνάγειν, ἐπισυνάγειν, συλλέγειν, θησαυρίζειν, χρηματίζεσθαι, ῥογολογεῖν, δεσμεύειν (!), ἐρεύγεσθαι (!) собирать, сосредоточивать, скапливать sbírat, shromažďovat: і иже не събираетъ съ мъноѭ растачаѭтъ *Л 11, 23 Зогр Мар*; събираѭтъ же брѣмена тѧжъка... і възлагаѭтъ на плешта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска *Мт 23, 4 Мар Ас*; събіраѩі ѣко вь мѣхъ воды моръск..ыѩ *Пс 32, 7 Син*; сьбирааше братиѭ и страньныѩ *Супр 569, 17* ● собирать, убирать (*урожай*) sklízet (*úrodu*): възьрите на птицѧ н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩скыѩ • како не сѣѭтъ ни жьн҃ѫтъ • ни събираѭтъ въ житьницѫ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: оубоиство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 18*; отрочникы закона събираєши *Супр 335, 1* **2.** събирати сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, ἐπαθροίζεσθαι, συντρέχειν собираться (вместе), скапливаться, сосредоточиваться scházet se, shromažďovat se: азъ вьсегда оучахъ на съньмищихъ • и вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви идеже вьси июдеі събирахѫ сѧ *И 18, 20 Сав* (съиемлѫтъ сѧ *Зогр Ас*, Ø *Мар*); народомъ же събираѭштемъ сѧ • начѧтъ г⟨лаго⟩лати *Л 11, 29 Зогр Мар*; отъ дьнешьнꙗаго дьне повелѣно иы єстъ вьнѣ града сьбирати сѧ *Супр 200, 21-22*; отъвсѫдоу събираахѫ сѧ к н҃емоу *Супр 556, 4* ● на кого, чьто ἐπισυνάγεσθαι готовиться к нападению *на кого-л., что-л.*, собираться воевать *с кем-л., чем-л.* chystat se *proti někomu*: ѣко слышахъ рѫженъе много жівѫштиіхъ окръстъ єго ⟨да⟩ събіраахѭ сѩ коупьно на мѩ *Пс 30, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Супр Рыл.— Ср.* сънимати, бьрати

СЪБИТИ, събиѭ, събиєши *сов.* (1) συγκόπτειν избить zbít: рабъ же б⟨о⟩жии видѣвъ чловѣка съдръжима и събиєна • отъ сълоучивъшиїхъ ємꙋ зълъ помилова єго *Супр 42, 6*

СЪБЛАЖНЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (23) σκανδαλίζειν соблазнять, вводить в грех,

в соблазн pohoršovat, uvádět do pokušení, svádět ke hříchu: аште око твое съблажнаатъ тѧ • ізьми е и връѕи отъ себе *Мт 18, 9 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); добрѣ-е-моу би было • аште би камень жръновъны • възложенъ на выѭ его • і връженъ въ море • неже да съблажнѣетъ • малыхъ сихъ единого *Л 17, 2 Зогр* (да сканъдалисаатъ *Мар*); аще брашно съблажнѣетъ брата моего • не имамъ мѧсъ ѣсти въ вѣкы • да не съблажнаѫ брата моего *1 Кор 8, 13 Ен* ▭ съблажнꙗти сѧ подвергаться искушению, соблазну pohoršovat se, podléhat pokušení: бывъши же печали і гоненню • словесе ради • абье съблажнѣетъ сѧ *Мт 13, 21 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен.— Ср.* блазнити, сканъдалисати

СЪБЛАЗНИТИ, -блажнѭ, -блазниши *сов.* (47) **1.** πλανᾶν, συνδεῖν, περικλῄειν сбить с пути, запутать, одурманить, заманить omámit, svést s cesty: соблазні ѩ по непрѣходънѣ а не по пѫті *Пс 106, 40 Син*; оукрѣпи мѧ • и съблазні вьсе множьство се... и абиѥ приде с⟨вѧ⟩тын михаилъ... доведе бес троуда на мѣсто • а сиѧ съблазні невидимѣ... бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 31, 17 и 27* ▭ съблазнити сѧ πλανᾶσθαι, πίπτειν сбиться с дороги, заблудиться zabloudit; *перен.* запутаться, ошибиться zmýlit se: мы бо ѥсмъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29-33, 1* **2.** σκανδαλίζειν соблазнить, ввести в заблуждение, в искушение, совратить (с пути истинного) pohoršit, uvést do pohoršení, do hříchu: і иже аште съблазнитъ единого отъ малыхъ сихъ • вѣроуѭштиіхъ въ мѧ *Мк 9, 42 Зогр Мар* ▭ съблазнити сѧ о комь, чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в заблуждение относительно *кого-л., чего-л.* pohoršit se *nad někým, něčím*: вси вы съблазните сѧ о мнѣ въ сиѭ ношть... ѡтъвѣштавъ же петръ рече емоу • аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ • азъ николиже не съблажнѫ сѧ о тебѣ *Мт 26, 31 и 33 Зогр Мар Ас Сав* ● съблазнити сѧ въ чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в грех, в соблазн prohřešit se: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ съблажзньшиімь сѧ въ брашънѣ *Евх 22б 4. - Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр Рыл.— Ср.* заблѫдити, облазнити сѧ, сканъдалисати

СЪБЛАЗНЪ, -а *м* (18) **1.** σφάλμα; (бе-съблазна ἀνεμποδίστως) недостаток, ущерб; препятствие nedostatek, škoda; překážka: ѥже исцѣлити ѥстьствьныѧ съблазны... дѣло твоѥѧ силы ѥстъ *Супр 249, 21*; прѣити... бесъблазна море житинское *Евх 84б 1*; інѣмъ прѣжде жьдѫштиїмъ • проповѣдати слово бе съблазна *Супр 24, 18-19* **2.** σκάνδαλον; (бе-съблазна ἀσκανδάλιστος, ἀκατακρίτως, ἀπλανῶς) соблазн, искушение pohoršení: іди за мъноѭ сотоно съблазнъ ми еси *Мт 16, 23 Мар* (Ø *Зогр*); невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни *Л 17, 1 Зогр* (скандали *Мар*); ї бысть імъ во съблазнъ *Пс 105, 36 Син* ● заблуждение omyl: ѡ съконьчати емоу • съмыслъ единачьнааго образа • бес порока и бесъблазна *Евх 98а 23*; бе съблазна хоштетъ да сѧ познаѥтъ отъ приходѧштиїхъ к нѥмоу *Супр 28, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Рыл.— Ср.* блазна, блазнъ, заблѫждениѥ, сканъдалъ

СЪБЛЮДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (25) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν сохранять, сберегать *что-л.* chránit, uchovávat: м⟨а⟩ти его съблюдааше вьсѧ глаголы сьѩ • въ сръдьци своемь *Л 2, 51 Зогр Мар Ас Сав* ● оберегать, охранять *кого-л., что-л.* от *кого-л., чего-л.* chránit, ochraňovat *někoho, něco před někým, něčím*: егда бѣхъ съ ними въ мирѣ • азъ съблюдахъ ѩ въ імѧ твое *И 17, 12 Мар Ас* (съблюдохъ *Сав*, Ø *Зогр*); христосовомъ знаменіѥмъ съблюдаѥмъ *Супр 166, 17* ● соблюдать *что-л.*, исполнять zachovávat, dodržovat: імѣѩі заповѣди моѩ • і съблюдаѩи ѩ • тъ естъ любѧі мѧ *И 14, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 101а 16-17* (хранѧ *Сав 25б 10*); вьсѣ оубо елико аште рекѫтъ вамъ блюсти • съблюдаите и творите *Мт 23, 3 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* блюсти, хранити

СЪБЛЮДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* охрана, охранение střežení, ochraňování: влъкъ ноштиѭ присѣдѣаше оу тѣла на съблюденьѥ ѥмꙋ *Супр 537, 28*

СЪБЛЮСТИ, съблюдѫ, съблюдеши *сов.* (66) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν, τήρησις (!) сохранить, сберечь uchránit, uchovat: ты же съблюде доброе вино до селѣ *И 2, 10 Зогр Мар Ас*; съблюсти братръство независтьно *Евх 9б 13*; не опалимы ѧ съблюде • въ пламени огньнѣ'мь *Супр 565, 28* ● отъ кого, чесо *или без доп.* φρουρεῖν оберечь, уберечь от *кого-л., чего-л.* ochránit *před někým, něčím*: от⟨ь⟩че с⟨вѧ⟩ты съблюди ѩ въ імѧ твое *И 17, 11 Мар Ас Сав* (2) (Ø *Зогр*); нъ да съблюдеши ѩ отъ неприѣзни *И 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); съблюдеши ны отъ рода сего въ вѣкъ *Пс 11, 8 Син*; доколѣ... ицѣлѣвъ сѧ самъ отъ вьсѣкоѧ раны съблюдеши *Супр 163, 18* ● соблюсти, исполнить zachovat, dodržet: азъ • заповѣди о⟨ть⟩ца моего съблюдохъ • і прѣбываѭ вь него любъве *И 15, 10 Зогр Сав*, съблюсъ *Мар Ас*; аште ли хоштеши въ животъ вьнити • съблюди заповѣди *Мт 19, 17 Мар Ас* (съхрани *Сав*, Ø *Зогр*) ▭ съблюс-

ти сѧ συντηρεῖσθαι сохранить uchovat se, vydržet: вино ново въ мѣхы новы въливаѭтъ • ı обое съблюдетъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (*Ø Зогр*); *Л 5, 38 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* съхранити

СЪБЛАЖДИТИ, съблажджⷭ, съблажди *сов.* (1) πορνεύειν предаться разврату sesmilnit: аще не бы покаанья было • како съблажди'шаго въ коръ҃нѣнехъ приати павлъ повелѣ *Супр 527, 3-4.— Ср.* блажⷣъ (блаⷢⷣъ сътворити)

СЪБЛАЖДЕНИЄ, -ниа *с* (2) μοιχεία, φθορά разврат, прелюбодеяние sesmilnění, zcizoložení: и по съблажденіи ми оубивъ ѭ въврьгохъ въ рѣкѫ *Супр 526, 4.— Супр 523, 3.— Ср.* блажⷣъ, блажденикъ, любодѣйство, любодѣяникъ, прѣлюбодѣйство, прѣлюбодѣяникъ

СЪБОРЪ, -а *м* (53) [събравъшъ (!) *Супр* (1)] **1.** συνέδριον, συναγωγή, σύλλογος, σύστημα, σύνοδος, πανήγυρις, ὁμήγυρις, διαγωγή, ἐκκλησία, ἀγορά, χορός, δῆμος; (отъ събора ἀγοραῖος; съборомъ быти συγκροτεῖσθαι) собрание shromáždění: да пондемъ оубо вьси на мѣсто вашемоу събороу *Супр 30, 27*; изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборы твораше *Супр 200, 23*; по истинѣ събравъшъ (! *вм.* съборъ вашъ) без мѫжьства *Супр 335, 21* ● общество, компания společnost, společenství: чъстъныи шанъ вѣжа бесчинънааго събора отиде въ поустыѭ *Супр 288, 27*; азъ же вашего събора молѫ ѡ мѫченици *Супр 67, 11*; приставиша имъ кыѭ отъ събора *Супр 129, 24* □ съборъ братиѭ ἀδελφότης братство bratrstvo: аште лѣп(о) естъ въ тонижде вьси или въ градѣ многоу быти събороу братиѭ *Зогр-лл 1б 4* **2.** σύνοδος синод (*епископов*); вселенский собор (*biskupský*) synod; ekumenický koncil: повелѣ же цѣсарь ѳеѡдосии • прити на съборъ и старѣишинамъ еретичьскамъ *Супр 201, 8*; вѣроуи въ никѣнскааго събора заповѣди *Супр 200, 5*; съборъ епископъскъıи *Супр 202, 29*; па⟨ма⟩ть с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ о⟨тъ⟩ц⟨є⟩мъ • събравъшимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ *Ас 1186 23* **3.** συνέδριον синедрион (*иудейское верховное судилище*) (židovská) velerada: архиереі же и старьци съборъ вьсь • искахѫ лъжа свѣдѣтелѣ *Мт 26, 59 Сав 97а 18* (сънъмъ *Зогр Мар Ас Сав 1116 8*); събъраша же архиереі • ı фарисѣі съборъ *И 11, 47 Зогр* (сънѣмъ *Мар*) **4.** συναγωγή синагога synagoga: повелѣвъıи соухоржкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 406 4*; сен смоквн мнози съказателѣ рѣша о жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти *Супр 346, 14.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вѣщє, съньмъ, съвѣтъ

СЪБОРЬНИКЪ, -а *м* (3) Ἐκκλησιαστής Проповедник, Экклезиаст (*книга Ветхого завета*) Kazatel (*kniha Starého zákona*): добрѣ оубо глагола съборьникъ • врѣма плакати сѧ и врѣма кланѣти сѧ *Супр 364, 11.— Супр 356, 13 и 30*

СЪБОРЬНЪ, -ьıи *прил.* (9) ἐκκλησία (!) совместный, всеобщий hromadný, obecný: народоу же хотѧштоу • позоръ съборъıѭ творити *Супр 130, 29* ◆ съборьнаѧ црькъı а) ἐκκλησία καθολική вселенская (католическая) церковь všeobecná (katolická) církev: полемшиъ рече кокѫ црькъве • отъвѣшта съборьнѣı не бо кстъ ина отъ хръста *Супр 132, 8* **б)** ὁ εὐκτήριος οἶκος собор hlavní chrám: съ вечера иджште въ съборъıижⷭ кмоу црькъве *Супр 35, 9.— Супр 124, 27; 132, 22 и 29; 133, 25; 136, 19; 139, 23.— Ср.* католикии, обьщь

СЪБОСТИ, съвоⷣⷢ, съвоⷣеши *сов.* (1) *греч. нет* заколоть, забодать (*рогами*) probodnout: ѭкоже приноужденомъ имъ бъıти боязньıⷭ юньца... ѩзволити паче въ огни съгорѣти • нежели отъ того съвоⷣеномъ бъıти *Супр 565, 26.— Ср.* провости, происти

събравъшъ *Супр 335, 21 см.* съборъ

СЪБРЪıСАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ἀποξεῖν соскоблить, счистить sedřít, očistit: пѣготивъıмъ пѣготъı акъı лопатоⷭ словесемь събръıса *Супр 387, 22-23.— Ср.* отрѣвити, стрѫгати, сътрѣбити

съвъıвати *Зогр-лл 2б 13-14 см.* бъıвати

СЪБЪıВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (6) **1.** συμβαίνειν случаться, происходить stávat se, vznikat, nastávat: видѣв же... рабъ б⟨о⟩жии... събъıваѭштеⷦ сѧ многъıмъ паденик • отиде отъ мѣста того *Супр 518, 28-29*; събъıваетъ сѧ имъ пакости [съ]бъıвати *Зогр-лл 2б 13* **2.** ἀναπληροῦσθαι сбываться, исполняться uskutečňovat se, naplňovat se: ı събъıваетъ сѧ имъ • пророчьство іса[іса]ино *Мт 13, 14 Зогр Мар.— Зогр-лл 2а 16; 2б 1-2.— Ср.* лоучати сѧ, сълоучати сѧ

събъıвъшаѧ *Супр 540, 6 см.* бъıти събъıстъ *Л 20, 17 Зогр см.* бъıти, съ

СЪБЪıТИ СѦ, съвьжⷣ сѧ, съвьжⷣеши сѧ *сов.* (95) [сжвжⷣ- *Сав* (1)] **1.** συμβαίνειν, ἐκβαίνειν, ἀποβαίνειν, παρακολουθεῖν случиться, произойти stát se, vzniknout, nastat: и отъ тѫдѣ събъıвъшеⷦ сѧ кмоу великок паденьи съповѣдати *Супр 520, 26*; съвьжⷣштеⷦ сѧ видѣ видѣникъ дивьно *Супр 93, 2*; аште ли сѧ и съвьжⷣе (!) когда до двою или трии тацѣхъ полоучити *Зогр-лл 1б 20-21* □ събъıвъшеⷦ сѧ *в знач. сущ.* τὰ τοῦ πράγματος событие, случай událost: исповѣда имъ вьсе събъıвъшеⷦ сѧ *Супр 524, 1-2* **2.** πληροῦσθαι, τελειοῦσθαι,

ἡ ἔκβασις (!) сбыться, исполниться uskutečnit se, splnit se: ι събыстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; да събѫдетъ сѧ реченое пророкомь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас* (съконьчаетъ сѧ *Сав*); имже събышѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* испльнити, ключити сѧ, съконьчати, сълоучити сѧ

СЪБЬРАНИѤ, -иꙗ *с* (2) συλλογή, συνάγειν собирание, сбор shromáždění: слово въ великыи въторникъ • и о събрании съборъ на г⟨оспод⟩а *Супр 384, 11.— Супр 373, 28*

СЪБЬРАТИ, съберѫ, себереши *сов.* (>100) 1. συλλέγειν, ἀναλέγεσθαι, συνάγειν, ἐπισυνάγειν, θησαυρίζειν, συναθροίζειν, συναγείρειν, σωρεύειν (!); (събьраноѥ ὁ ἔρανος) собрать (*в одном месте*) sebrat, shromáždit: ι съберетъ пьшеницѫ • вь житьницѫ своѭ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; съберѣте пръвѣе • плѣвелъ *Мт 13, 30 Зогр Мар* (изберѣте *Ас Унд*); и отъ странъ събьра ꙗ • отъ въстокъ ї западъ ї сѣвера и морѣ *Пс 106, 3 Син*; пакы подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие иеводоу въвръженоу въ море • ι отъ всѣкого рода събъравъшю *Мт 13, 47 Зогр* (избъравъшю *Мар*) *Ас Сав*; да съберетъ класы на пиштѫ себѣ *Супр 43, 15*; събравъ кости положи вь ѥд'номь ѫгьлѣ *Супр 527, 27*; разно стоѧштѧѧ оуды • въ ѥдино събъравъши *Супр 317, 11*; ιдеже бѣахѫ оученици его събъраии *И 20, 19 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; да не събраноѥ постомъ • напрасно вьсе погоубимъ *Супр 494, 24* ● взять vzít: ι не по мнозѣхъ дьнехъ • събъравъ • все мьни с⟨ы⟩нъ • отиде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● побудить podnítit: съберѣта оумъ и помѧнѣта сѧ *Супр 212, 24*; събери же незамоудъно • помьнѣти благаа *Евх 100б 22* ▭ събьраныи *в знач. прил.-сущ.* собравшийся shromážděný: то бо ѥстъ похвал҃ениѥ мѫченик' • оутѣшениѥ събъраныихъ *Супр 83, 22* **2.** събьрати сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, συντρέχειν, ἐπισυνάγεσθαι собраться, скопиться (*в одном месте, вместе*) shromáždit se, sejít se: ιждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу • съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; ι събъраша сѧ къ н҃емоу народи мнози *Мт 13, 2 Зогр Мар*: ι ѣко быс⟨тъ⟩ дьнь • събъраша сѧ старьци л҃юдьсции • ι архиереи ι кънижьн҃ици *Л 22, 66 Зогр Мар*; ведены вои пилащи • въ мрѣкориѭ • ѡ немьже събъраша сѧ въ мрѣкории *Евх 49б 23*; събраша же сѧ мѣсѧца мана *Супр 201, 22* ● на кого, о комь συνάγεσθαι объединиться *против кого-л., чего-л.*, собраться для нападения *на кого-л., что-л.* spolčit se, spiknout se *proti někomu*: собьрашѧ сѧ вь⟨коупѣ⟩ на г⟨оспод⟩ѣ *Пс 2, 2 Син; Ен 21а 3*; и о мнѣ вьзвеселишѧ сѧ [сѧ] ї собърашѧ сѧ • събьрашѧ сѧ на мѧ раны ї не чюхъ *Пс 34, 15 Син*; въ оно в⟨рѣмѧ⟩ сьбьрашѧ сѧ архиереи и фарисеи сь ними на и⟨соу⟩са *И 11, 47 Ас* (2), събъраша... съборъ *Зогр*, събъраша... сънемъ *Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възбьрати, избьрати, съвъкоупити, сънѧти

СЪВАДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* ссора, распря svár, rozepře: въпадаѭ... въ пнѣиъство • вь клеветы • въ съвады *Евх 68а 24.— Ср.* котора, сваръ

СЪВАДЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* сварливый, вздорный человек svárlivec: бѫди... въ съвадьника мѣсто • миротворець *Евх 70б 6-7.— Ср.* сварьникъ, которичь, клеветьникъ

СЪВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* ссорить, подстрекать (к ссоре) popouzet (ke sváru): (иже брата сь брато)мь съваждаетъ *Рыл 1аβ 1.— Ср.* вадити

СЪВАЛЪМЪ, -а *м* (4) βῶλος слиток, металлический шарик (*как орудие пытки*) kulička (*mučicí nástroj*): и разгнѣвавъ сѧ аврилиꙗнъ повелѣ съвалъмы оловѣны бити ꙗ по челюстьма *Супр 1, 11*; ни ѥдного отъ свалмъ поврѣшти на земи *Супр 264, 11.— Супр 263, 29; 264, 3*

СЪВЕСТИ, съведѫ, съведеши *сов.* (9) 1. κατάγειν, κατασπᾶν, καταφέρειν свести, спустить (*вниз*) svést (*dolů*), stáhnout: како може агг҃елъ амбакоума сьвести на ровъ львии • и пакы вьзвести *Супр 502, 3-4* ● *перен.*: и въ пръстъ съмрти съведе мѧ *Пс 21, 16 Син* ▭ съвести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть; быть сброшенным, низвергнутым spadnout, být svržen: ι ты каферънаоумъ • до и⟨ебе⟩се вьзнесъ сѧ • до ада съведеши сѧ *Л 10, 15 Зогр* (низъведеши сѧ *Мар*) **2.** συζευγνύναι, συνέχειν свести (*вместе*), соединить, связать svést (*dohromady*), spojit: ꙗже оубо б⟨ог⟩ъ съведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлѫчитъ *Мт 19, 6 Сав* (съчета *Мар Ас*, Ø *Зогр*), съвелъ естъ *Клоц 2б 13.— Пс 68, 16 Син; Супр 9, 26-27; 25, 12; 400, 10.— Ср.* низъвести; съвъкоупити, съчетати

СЪВИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐκτείνειν (!) свивать, свертывать svíjet: сьвиваѧи небо акы кожѫ *Супр 179, 17* (пропинаѩи *Пс 103, 2 Син*) ▭ съвивати сѧ ἑλίσσεσθαι *перен.* извиваться, корчиться (*от боли, от горя*) svíjet se, stahovat se: и матеремъ срьдьца болѣзниѭ сьвиваахѫ сѧ *Супр 397, 20.— Ср.* сълѧцати сѧ

СЪВИТИ, съвиѭ, съвиѥши *сов.* (6) ἐντυλίσ-

σειν, ἑλίσσειν свернуть, скатать svinout: ι сѵдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежѧштъ • нъ особь съвитъ на едииомь мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас (Ø Зогр)*; и ѣко одѣало съвьеши ѣ *Пс 101, 28 Син; Евр 1, 12 Ен* (2) ▭ съвити сѧ свернуться svinout se: не дѣи емоу пакости... нъ въ едино(мь) мѣстѣ лѧзи съвивъши сѧ *Евх 36б 12-13*

СЪВИТЪКЪ, -а *м* (1) κεφαλίς свиток (*книжный*) svitek (*kniha*): въ съвитъцѣ къни(жь)нѣемъ пишетъ *Пс 39, 9 Син*

СЪВИТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): пѣние съвитъчьное κοντάκιον кондак (*вид церковного песнопения*) kondak: памѧт • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааго романа • сътворшааго пѣи⟨иѣ⟩ сьвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2*

СЪВЛАСТИ, съвладѫ, съвладеши *несов.* цѣмь, чимь (1) κατεξουσιάζειν властвовать, господствовать *над кем-л., чем-л.* совместно (*с кем-л.*) spolu (*s někým*) vládnout, panovat *nad někým, něčím*: видите к'то вами съвладетъ *Супр 36, 28-29.— Ср.* власти

СЪВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* чьто съ кого (6) ἀποδύεσθαι, συναποδύεσθαι, ἀπογυμνοῦν, συναποβάλλειν снимать (*одежду*) svlékat: сьвлачѧште же ризы бѣлыѧ не съвлачите бѣлости доушьныѧ *Супр 507, 29 и 29-30* ● *перен.*: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и съ сеѭ ризоѭ • и грѣхъ съ себе съвлачѧште *Супр 90, 23* ▭ съвлачити сѧ съ чесо снимать (с себя) *что-л.*, раздеваться svlékat se: ѥда съ ризъ съвлачимъ сѧ *Супр 90, 20*; мол⟨итва⟩ съвлачѧще сѧ *Служ 2а 1.— Супр 456, 19*

СЪВЛѢЩИ, съвлѣкѫ, съвлѣчеши *сов.* чьто съ кого; кого отъ чесо (43) ἐκδύειν, ἀποδύειν, ἀπεκδύειν, ἀποτιθέναι, κατασπᾶν снять *что-л. с кого-л.*, обнажить, раздеть *кого-л.* svléci: ι егда порѫгашѧ сѧ емоу • съвлѣшѧ съ н҃его хламідѫ • ι облѣшѧ і въ ризы своѩ *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав*; котыгѫ сьвлѣкъ съ себе дадѣаше ништоуоумоу *Супр 207, 14*; егоже июдѣи съвлѣшѧ • ι пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17-18*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одеждѧ • нъ оубо х⟨рист⟩а вь н҃егоже ѥсмъ обльченъ • не имаши мошти сьвлѣшти *Супр 50, 13 и 15*; сь проказы съвлѣче ꙗкоже сь ризы *Супр 476, 15* ▭ съвлѣши сѧ чесо снять (с себя) *что-л.*, раздеться svléci se: самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; ѡ съвлѣщи сѧ емоу ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 98б 11*; съвлѣцѣм' сѧ ветьхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Рыл 28а 32-33.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл*

СЪВОИНЪ, -а *м* (2) συστρατιώτης соратник spolubojovník: приими владыко и нынѣ съвоины моѧ *Супр 109, 30.— Супр 91, 18*

СЪВРАТИТИ, съвращѫ, съвратиши *сов.* (9) **1.** περιστρέφειν повернуть, направить obrátit: сьмрьтьное стрѣкало на н҃ѫ сьвративъ *Супр 430, 21* **2.** διαστρέφειν отвести; повернуть, направить (*в сторону*) odvést, odklonit, vychýlit: копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗние зелию *Супр 275, 12* ▭ съвратити сѧ ἐκκλίνειν, ἀνακάμπτειν, ἐκτρέπειν свернуть, повернуться, возвратиться odbočit, vrátit se: не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ *Супр 289, 18-19*; їакѡвъ же имъ сѧ пѫти ведѫштааго въ миръ • шъстиꙗ дръжааше сѧ • и оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гробъ ветъхъ *Супр 527, 24* **3.** *перен.* διαστρέφειν, παρατρέπειν совратить, склонить (*к предосудительным поступкам*) zvrátit, převrátit: прочии • иже бѣахѫ отъ ариевы зълыѧ вѣры • паче съвратишѧ цѣсарѣ *Супр 192, 16-17*; блюди да ти не съвратитъ оустъ печальное мѫчение *Супр 382, 28* ▭ съвратити сѧ чесого; на чьто ἐκτρέπεσθαι отклониться, свернуть, сбиться (*с пути истинного*) odchýlit se, zvrtnout se: на стоуднѫ съврати сѧ мысль *Супр 559, 23*; нъ вол҃еѭ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зьлѣ ослѣпивъше • своего цѣл҃ениꙗ съвратишѧ сѧ *Супр 333, 30.— Супр 86, 25-26.— Ср.* възвратити, прѣвратити, развратити, оуклонити (сѧ)

СЪВРАЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* на чьто (1) *греч. нет* направляться, устремляться obracet se: начѧ самовидиѣ... на обличенье начѧтию нечьстиꙗ своего съвраштати сѧ *Супр 560, 7.— Ср.* развращати, оуклаиꙗти (сѧ)

съвръг-, съвръж-, съврьг-, съврьж- *см.* съврѣщи

СЪВРЬШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (13) [-връ- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (7)] **1.** τελεῖν, τελειοῦν, τέλειος (!) совершать, осуществлять, исполнять vykonávat, uskutečňovat: азь же имамъ сьвѣдѣтелство боле иоанова • дѣла съвръшаѭ *И 5, 36 Ас* (да съвръшѫ *Зогр Мар*); заклинание мое • ѡ страшънѣмь имени твоемь съвръшаемоу (! *вм.* -о) *Евх 51б 7-8*; не ставьꙗѧ пѣсни • иъ присно ѭ съвръшаѧ • по всемоу пѫти *Супр 550, 10* **2.** πληροῦν завершать dokončovat, splňovat: дѣломъ писменьное слово съврьшаѧ *Супр 530, 26* **3.** καταρτίζειν совершенствовать zdokonalovat: съвръшаѩ ноѕѣ мои ѣко елени *Пс 17, 34 Син* ▭ съврьшати сѧ τελειοῦσθαι совершенствоваться dosahovat dokonalosti: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любы в⟨ъ⟩ насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩иъ сѫдны *1 Ио 4, 17 Ен.— 1 Ио 4, 18 Ен; Пс 28, 9 Син;*

Супр 179, 11-12; 250, 1; 550, 15 и 20; 556, 18.— Ср. **испльнꙗти, съзидати, творити**

СЪВРЬШЕНИЄ, -иꙗ *с* (22) [-връ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (4) *Супр* (4)] **1.** τὸ τέλειον, τελειότης, τελείωσις, οἱ τετελειωμένοι (!), πλήρωμα, ἀπαρτισμός свершение, исполнение; завершение uskutečnění, dokončení; dovršení: **къто отъ васъ хотѧ стлъпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштьтетъ доволъ • аште ıматъ еже естъ на съвръшенье** *Л 14, 28 Зогр Мар*; **д⟨оу⟩ховъныхъ твоихъ • даровъ съвръшение** *Евх 100а 19*; **въ съвръшение ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства** *Служ 3а 21* ● поступок skutek: **съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ въгодити тебѣ** *Супр 260, 22-23* **2.** τελειότης законченность, совершенство dokonalost: **любве ѣже естъ съвѫзъ съвръшению** *Кол 3, 14 Ен*; **да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ** *Евх 99б 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Служ Супр*

СЪВРЬШЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (38) [-връ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (5) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (8)] τέλειος, κατεσκευασμένος, ἐναρμόνιος, ἀπηρτισμένος совершенный dokonalý: **аште хощеши съвръшенъ быти • ıди продаждъ имѣние твое • ı даждъ ништиимъ** *Мт 19, 21 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **съкоупи ı оръганъ съвръшенъ • прѣгѫдьницѭ красънѫ** *Евх 94а 18*; **свѧтѫѭ жрътвѫ съвръшенѫ творıтъ** *Клоц 8а 29; Супр 420, 27-28*; **вь любьвь съвръшенѫ • ı житие неразлѫчьно** *Евх 9б 5*; **любы его съвръшена естъ** *Ен 37а 1*; **добра и съвръшена чрьнца сѫшта** *Супр 285, 29*; **ꙗко съвръшена ѥстъ зѣло доуша ѥго** *Супр 171, 3* ● целый celý: **въ съврьшенѣ срьдьци** *Зогр-лл 1б 16* ● совершенный, полный úplný: **доне̑лиже съвръшенок приимет' ицѣле̑ньѥ старьцъ** *Супр 555, 7*; **по сьврьшенѣѣмь ѥго покаании** *Супр 520, 28* ● κατηρτισμένος устойчивый, прочный pevný: **ı прѣстолъ его ѣко слъньце прѣдо мъноѭ • ı ѣко лоуна съвръшена** (*вм.* -нъ) **въ вѣкъ** *Пс 88, 38 Син* ◆ **въздрастомь съврьшенъ быти** ἐν ἡλικίᾳ τελείᾳ γίγνεσθαι быть зрелым, взрослым být dospělý: **семоу же въздрастомъ съвръшеноу бывъшоу • родителѣ ѥмоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на** *Супр 24, 27.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **испльнити (испльнѥнъ), съврьшити**

СЪВРЬШЕНѢ *нареч., сравн. ст.* **съврьшенѣѥ** (7) [-връ- *Супр* (5)] τελείως, παντελῶς полностью, вполне, совершенно úplně, dokonale: **они же сьврьшенѣѥ ѭ хотѧште исцѣлити** *Супр 525, 23*; **съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из н̑его** *Супр 567, 20*; **сътвори ѥмоу • съвръшенѣѥ и ꙗснѣѥ изглаголати** *Супр 562, 22-23.— Супр 265, 24; 522, 26; 563, 9 и 18*

СЪВРЬШИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φυτουργός *или* τελειωτής свершитель, создатель dovršitel, tvůrce: **ты любьви съвръшитель • ı мироу наставьникъ** *Евх 11а 6-7*

СЪВРЬШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (71) [-връ- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (7) *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Ен* (3) *Син* (8) *Евх* (6) *Клоц* (3) *Супр* (18)] **1.** τελεῖν, ἐκτελεῖν, τελειοῦν, πληροῦν, ἀναπληροῦν, ἀπαρτίζειν завершить, закончить; исполнить dokonat, dokončit; splnit: **азъ прославихъ тѧ на земли • дѣло съвръшихъ • еже далъ еси мьнѣ да сътвор̑ѭ** *И 17, 4 Зогр Мар Ас* (**съконьчахъ** *Сав*); **ı бысть егда съвръши и⟨соу⟩съ • заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своима • прѣиде отъ тѫдоу оучитъ • ı проповѣдатъ въ градѣхъ ихъ** *Мт 11, 1 Мар Ас* (**съконьча** *Зогр*); **течениѥ ѥго въ мироу съвръшитъ** *Супр 302, 25-26*; **дроугаѣ вьса законнаѣ съвръши** *Клоц 6а 33* (**испльнити** *Супр 416, 27*) ● τελειοῦν сделать совершенным, усовершенствовать učinit dokonalým, zdokonalit: **съвръши мѧ о твоѥмъ имени** *Супр 103, 21* ● καταρτίζειν, ἐξεργάζεσθαι укрепить, утвердить upevnit, utvrdit: **съвръшилъ еси стопы моѩ во стьѕѣхъ моıхъ** *Пс 16, 5 Син*; **съвръшилъ еси оупъваѭштьѩ на тѩ** *Пс 30, 20 Син* ▭ **съврьшити сѧ** τελεῖσθαι, ἀπαρτίζεσθαι произойти, совершиться, завершиться, закончиться naplnit se, skončit: **в'сѣ юже съвръшишѧ сѧ** *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; **грѣхъ съвръши сѧ** *Супр 414, 28* (**съконьча сѧ** *Клоц 5б 18*); **акы съсѫды глинны • тьлѣнии оума съврьш'шѧѧ сѧ сътъретъ** τῇ σαθρότητι τῶν λογισμῶν ἐπερειδομένους *Супр 336, 10* (*ошибка переводчика или писца*) **2.** κατασκευάζειν, καταρτίζειν, πληροῦν, ἐπιτελεῖν, τελεσφορεῖν, ἐπερείδειν осуществить, создать uskutečnit, učinit, udělat: **ты съвръши зорѩ ı слъньце • ты сътворı вьсѩ прѣдѣлы земли** *Пс 73, 16 Син*; **съвръшеи в'сѣ словомь твоимь г⟨оспод⟩ı** *Евх 13а 10*; **съвръши же к̑ивотъ и съхрани прѣподобьнааго ноꙗ** *Супр 232, 11*; **сим же тако съвръшеномъ • въ пръвѫѭ скиниѫ • вынѫ въхождахѫ иереи** *Евр 9, 6 Ен*; **скиниї же съвръши сѧ пръваѣ** *Евр 9, 2 Ен* ● κατασκευάζειν, ἀπαρτᾶν снабдить, оснастить, оборудовать vybavit: **почеты ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своемоу • и д⟨оу⟩шеѭ съмысльноѭ • ı тѣломъ благообразъномь • съвръши** *Евх 7б 4*; **сътвори ѥмоу клѣть дъвопомоститѫ • и вьсѣчъскы съвръшивъ ѭ • приде къ блаженꙋмоу** *Супр 204, 19* ▭ **съврьшити сѧ** πληροῦσθαι осуществиться uskutečnit se: **да съвръшитъ сѧ реченоѥ** *Супр 135, 12-13.—*

Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. испльнити, съзьдати, съконьчати, сътворити; съврьшенъ

СЪВРѢЩИ, съврьгѫ, съврьжеши *сов.* (9) ῥίπτειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, καταστρέφειν, ἐκκρίνειν (!) сбросить, скинуть, низвергнуть (*с высоты*) shodit, srazit, odhodit: и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси *Супр 93, 20*; акы велико брѣмѧ съвръгъша *Супр 390, 10* ● *перен.*: иже съврьгошѧ ꙗрьмъ братьства сь себе *Супр 364, 29*; ıже еси разгръдѣвъшии • ıног'да ар'хистратигъ... съвръгы на землѭ *Евх 51б 1-2*; заклинаѭ тѧ съвръжены • отъ вышьнѧѩ свѣтълости *Евх 52а 2* ● λεπτύνειν καὶ ἀφανίζειν разрушить (*до основания*) rozvrátit: разори безбожьноѥ бѣсованиѥ • и съврьзи капишта ихъ *Супр 180, 13.— Супр 78, 17; 79, 19; 229, 10.— Ср.* въврѣщи, низъврѣщи, низъложити

СЪВЪЗДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) συνεγείρειν воскресить (*вместе с другими*) (*spolu*) vzkřísit: съвъздвигни тѣлеса наша • вь день вь иьже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси *Евх 65б 9-10.— Ср.* въздвигнѫти, въскрѣсити, съвъставити

СЪВЪЗДРЬЖЬНИКЪ, -а *м* (1) συνασκούμενος сподвижник, тот, кто вместе с кем-либо ведет жизнь аскета spoluasketa: въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы (! *вм.* съвъздрьжьникъ) *Зогр-лл 2а 20.— Ср.* постьникъ

СЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (9) **1.** ἀθροίζειν, συναθροίζειν, ἐπισυνάγειν объединить, соединить, собрать (*вместе, воедино*) sjednotit, shromáždit: съвъкоупи ны на благовѣрие • ı хвалѫ твоѭ • съѫзомь миръныимь • ѡ единомь д⟨оу⟩сѣ *Евх 18а 4-5*; кто оумѫдривыи вы • кто съвъкоупивыи *Супр 321, 3*; и страны къ себѣ си съвъкоупи *Супр 341, 27-28* ▭ съвъкоупити сѧ собраться (*вместе*) shromáždit se, sejít se: ı обрѣте[с]та съвъкоуплъшѧ единого на десѧте *Л 24, 33 Мар Ас* (*Ø Зогр*) **2.** кого, чьто; комь, чемь συνάπτειν соединить, связать *кого-л., что-л. с кем-л., чем-л.* spojit *někoho, něco s někým, něčím*: да г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ наш⟨ь⟩ съвъкоупитъ ѣ *Евх 9б 4*; ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • притокы дроуг дроузѣ сьплетенъ... съвъкоуплено же коѥждо коѥмьждо • и продльжаѥмо ѥстъ *Супр 318, 17.— Евх 9а 25, 93б 11-12.— Ср.* присъвъкоупити, събьрати, съвести, съкоупити, съиѧти сѧ, съчетати

СЪВЪКОУПЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) **1.** кого, чьто къ комоу, чесомоу συνάπτειν соединять, объединять sjednocovat: да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовъныимь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 12* ▭ съвъкоуплꙗти сѧ μείγνυσθαι соединяться, присоединяться připojovat se: съвькоупл҃ѣахѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѧште сѧ отъ н҃ихъ разлѫчити *Супр 66, 27* **2.** съвъкоуплꙗти сѧ съ цѣмь συμμείγνυσθαι совокупляться pohlavně se stýkat: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери • тѣмъ похотѧ и вь лице бесѣдоуѧ имъ • и съвъкоупл҃ѣѧ сѧ сь н҃ими *Супр 7, 20-21.— Ср.* съмѣшати

СЪВЪКОУПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (7) ὁμόνοια, ἕνωσις, ἀδελφότης (!), πορεία (!) соединение, единство spojení, jednota: пѣн(и)е... о съвъкоупении въсѣмъ *Ен 21б 14*; с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13-14*; мира и съвъкоупьениꙗ бѣгаѥши *Супр 200, 10-11*; нъ отъ въсын҃ениꙗ доуховьнааго • въ съвькоупл҃ениѥ ѥже любьвьѭ сами сѧ съчетавъше *Супр 84, 21.— Евх 9б 2-3; Супр 54, 13-14; 200, 8.— Ср.* съчетаниѥ, ѥдинѥниѥ

СЪВЪПЛЪЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) πρόταξις боевое построение, ряды sešikování: на ч'то образъ сьвьпльчению оустръмили сѧ ѥсте • ѥда каꙗ рать васъ ноуждьна зоветъ *Супр 27, 1.— Ср.* въплъчениѥ

СЪВЪПРАШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) ζητεῖν обсуждать, рассуждать (между собой), спрашивать (друг друга) dotazovat se, vyptávat se (vzájemně): о семь ли съвъпрашаете сѧ междю собоѭ *И 16, 19 Сав* (сътѧзаете сѧ *Зогр Мар Ас*); и бысть бесѣдоуѭштема има • и съвъпрашаѭштема сѧ • что бывьшее • и чъто бѫдѫштеѥ *Супр 474, 15.— Ср.* въпрашати, сътѧѕати сѧ

СЪВЪСКРЬСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* воскреснуть (одновременно с кем-л.) vstát z mrtvých (spolu s někým): пострадав'ша б⟨ог⟩а и слово пльтиѭ • и акы б⟨ог⟩а пакы съвъскръсъша пльтиѭ *Супр 533, 10-11.— Ср.* въскрьсиѫти

СЪВЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) συνανιστάναι поднять, восстановить (одновременно *с кем-л., чем-л.*) (zároveň) postavit, zvednout: праздьнъствоуимъ оубо праздьньство се • вь н҃еже въста г⟨оспод⟩ь • въсталъ бо и вьсел҃енѫѭ съвьставилъ *Супр 493, 23.— Ср.* въставити, съвъздвигнѫти

СЪВЪСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (1) συναρπάζειν схватить, похитить (одновременно с *кем-л., чем-л.*) uchopit, uchvátit (zároveň *s někým, něčím*): и съвъсхыштени быхомъ ꙗко бесловесьнии животи *Супр 108, 8.— Ср.* въсхытити, похытити

СЪВЫШЕ *нареч.* (34) [съше ! *Син* (1)] ἄνωθεν, ἀπ' ἄνωθεν, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους, ὑπεράνωθεν сверху shora, svrchu: ι опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; вънезаапѫ бысть съвыше • блистанию мракъ *Супр 464, 30* ● *перен.* свыше, с небес (*от Бога*) shůry, s nebes (*ot Boha*): отъпоущение грѣхомъ съвыше испрошъше *Евх 57а 16*; съвыше съходитъ отъ о⟨ть⟩ца ти свѣтиломь *Евх 79б 2*; не ıмаши области на мьнѣ никоıѧже • аште не би ти дано съ выше *И 19, 11 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян*; аште къто не родитъ сѧ съ выше • не можетъ видѣти ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩нѣ б⟨о⟩жнѣ *И 3, 3 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врьхъ (съ врьхоу)

СЪВЫШЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) ὁ ἄνωθεν вышний, приходящий свыше (*от Бога*) přicházející shůry (*od Boha*): и многѫ приимемъ съвышн҃ѫѭ помошть *Супр 498, 4*; да съвъишьнıмı (*или* съ въишьнıмı ?) твоıмı • достоıнъи сътворıшı нъи *Киев 3а 3-4.— Ср.* вышьнъ

СЪВЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) χωνεύειν свариться uvařit se, rozvařit se: възвръгоста и въ коновъ • и велми съвьрѣ ıакоже ни кости ıего обрѣсти сѧ *Супр 234, 22*; и пльти твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 23-24*

съвѣды *см.* съвѣдѣти

СЪВѢДЬ, -и *ж* (1) συνειδός совесть svědomí: ıакоже крьстııаномъ оутврьдити сѧ паче вѣроѭ • невѣрьнии же възбоıавъше сѧ • и сьвѣдиѭ имѫште въ страсѣ отити *Супр 142, 12.— Ср.* съвѣсть

СЪВѢДѢНИЮ, -иıа *с* (46) [съвѣдѣдѣнїѣ (!) *Син* (1)] μαρτύριον свидетельство, подтверждение svědectví: бл҃юди никомоуже не повѣждь • нъ шьдъ покажи сѧ ар'хиереови ı неси даръ • ıже повелѣ моси • въ съвѣдѣние ıмъ *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мк 1, 44 Мар* (вь съвѣдѣтел҃ьство *Зогр Ас Сав*); ● откровение zjevení: съвѣдѣниѣ твоѣ пооучение мое сѫтъ *Пс 118, 99 Син*; г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣниїхъ твоїхъ прѣдъ ц⟨ѣса⟩рı *Пс 118, 46 Син*; възıскаѭштемъ завѣта его и съвѣдѣнеи его *Пс 24, 10 Син; Евх 75а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* послоушьство, съвѣдѣтельствиѥ, съвѣдѣтельство, съвѣсть

СЪВѢДѢТЕЛ҃Ь, -лıа *м* (43) **1.** μάρτυς; (лъжь съвѣдѣтел҃ь ψευδομάρτυς; лъжь, лъжи съвѣдѣтел҃ь быти ψευδομαρτυρεῖν) свидетель, очевидец svědek: чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтел҃ь *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мк 14, 63 Мар* (съвѣдѣтел҃ьства *Зогр*); да въ оустѣхъ дъвою ли трии съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас* (послоухома *Сав*, Ø *Зогр*); ар'хиереи же ı старци • ı съньмъ вьсь • ıскаахѫ лъжа съвѣдѣтел҃ѣ на ı⟨соу⟩са *Мт 26, 59 Зогр Мар Сав* (2) (лъжа сьвѣдѣтельства *Ас*); въставъше на мıѧ сьвѣдѣтеле неправедьнıı *Пс 34, 11 Син*; позорьнıкы въскръсенью его • готоваеши • съвѣдѣтелѣ въстанью прıводишı *Клоц 12а 22* **2.** παιδαγωγός (!), ἔφορος (!) знаток znalec: да отъ моихъ словесъ разоумѣıеши ıако творьцъ ıесмъ доушам' и срьдьцемъ сьвѣдѣтел҃ь *Супр 393, 15*; где книгы где сьвѣдѣтел҃е *Супр 321, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лъжесъвѣдѣтел҃ь, послоухъ

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВИЮ, -иıа *с* (2) μαρτυρία свидетельство svědectví: мнози бо лъжисъвѣдѣтел҃ьствоваахѫ на н҃ь • ı не бѣахѫ равъна съвѣдѣтел҃ьствьѣ *Мк 14, 56 Зогр* (съвѣдѣтельства *Мар*); съвѣдѣтельствиѣ его никтоже не приемлетъ *И 3, 32 Мар* (съвѣдѣтельства *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* послоушьство, съвѣдѣниѥ, съвѣдѣтел҃ьство

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВО, -а *с* (69) μαρτυρία, μαρτύριον свидетельство svědectví: аште азъ съвѣдѣтел҃ьствоуѭ о мьнѣ • съвѣдѣтел҃ьство мое нѣстъ ıстинъно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; арх'иереи же растръзавъ ризы своıѧ г⟨лаго⟩ла • чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтел҃ьства *Мк 14, 63 Зогр* (съвѣдѣтель *Мар*); истинно естъ съвѣдѣтел҃ьство его *И 19, 35 Зогр Мар Ас; Ен 33а 9*; (повѣдание *Сав*); прѣдьизводитъ съвѣдѣтел҃ьства творѧштиимъ *Супр 330, 30-331, 1*; по сьвѣдѣтел҃ьствѣ владычьн҃и • въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Супр.— Ср.* послоушьство, съвѣдѣниѥ, съвѣдѣтел҃ьствиѥ

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуıеши *несов.*/(*редко*) *сов.* комоу, чесомоу; на кого, чьто; о комь, чемь (>100) μαρτυρεῖν, διαμαρτύρεσθαι, καταμαρτυρεῖν, κατηγορεῖν (!), μάρτυς εἶναι; (сѫпротивъ съвѣдѣтел҃ьствовати ἀντιμαρτυρεῖν; лъжи, лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати ψευδομαρτυρεῖν) свидетельствовать *о чем-л., против кого-л.*/засвидетельствовать *что-л.*, подтверждать/подтвердить *что-л.* svědčit/dosvědčit *o někom, něčem, proti někomu*, protvrzovat/potvrdit *něco*: азъ на се родихъ сѧ • ı на се придъ • въ вьсь миръ • да съвѣдѣтел҃ствоуѭ о ıстинѣ *И 18, 37 Зогр Мар Ас* (повѣдаѭ истинѫ *Сав*); емоу же ты съвѣдѣтельствова *И 3, 26 Мар* (послоушьствова *Ас*, Ø *Зогр*); виждь колико на тѧ съвѣдѣтел҃ьствоуѭтъ *Мк 15, 4 Зогр Мар*; съвѣдѣтелъствоуѭ тебѣ *Пс 49, 7 Син*; слышавъ гласъ съвѣдѣтельствоуѭщь • ı г⟨ла-

го⟩лѭщь *Евх 3а 23-24*; съвѣдѣтелъствоуемъ • ѣко ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего *1 И 4, 14 Ен*; се дѫбъ вьпиѥтъ добротѣ старчи сьвѣдѣтел҃ьствꙋѧ *Супр 300, 28*; писаниѥ сьвѣдѣтел҃ьствоуѥтъ глаго҃лѧ *Супр 240, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* засъвѣдѣтел҃ьствовати, опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣстовати

СЪВѢДѢТИ, съвѣмь *и* съвѣдѣ, съвѣси *несов.* (27) [..дѣвъше *Евх* (1)] γιγνώσκειν, ἐπίστασθαι, εἰδέναι, ἀθρεῖν (!), συγγνώμη (!); (не съвѣдѣти ἀγνοεῖν) знать, понимать znát, chápat: онъ же отъвръже сѧ г⟨лаго⟩лѧ не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар*; си же естъ жизнь вѣч⟨ънаꙗ⟩ • да съвѣдѧтъ тебе истиньна б⟨ог⟩а *И 17, 3 Сав 26а 3* (да знаѭтъ *Зогр Мар Ас Сав 107а 12*); ѣко сьвѣстъ г⟨оспод⟩ъ пѫть праведънꙑихъ *Пс 1, 6 Син; Ен 20б 12*; ты бо единъ съвѣси таинꙑ ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16*; ѥмоуже страны не сьвѣмъ стран'ини *Супр 454, 24-25* ▭ съвѣдꙑ *в знач. нареч.* сознательно vědomě: азъ съвѣдꙑ съгрѣшихъ • любо не съвѣдꙑ *Евх 72а 12 и 13.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вѣдѣти, знати, извѣдѣти

съвѣзавъше (!) *Мт 27, 2 Мар см.* съвѧзати

СЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (4) χαλᾶν спустить, опустить spustit (dolů): ι прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на н҃емьже ослабл҃ены сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* низъвѣсити

СЪВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов.* (1) testificari свидетельствовать svědčit, dosvědčovat: съвѣстоуемъ нъи • ѣко бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 6-7.— Ср.* опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати

СЪВѢСТЬ, -и *ж* (17) **1.** διάνοια, συνειδός сознание, мысль mysl, vědomí: тако и бесѣдꙑ благꙑ • оустраꙗѭтъ сьвѣсти послоушаѭштиихъ *Супр 544, 3*; да тоѭ сьвѣстиѭ • заповѣдемъ господьнꙗмъ самъ сѧ въдавъ *Супр 546, 30* **2.** διάνοια, συνείδησις, συνειδός совесть svědomí: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ трѣ(б)ищ(и) възлежѧща • не съв(ѣс)тъ ли емоу немощноу сѫщоу • съз(и)ждетъ сѧ ѣсти идолѡжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен*; скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 20*; се праз'дьньство и тръжьство не имѣньꙗ трѣбоуѥт • не брашна • нъ вол҃ѫ ѥдинѫ • и сьвѣсть чистѫ *Супр 493, 15* **3.** μάρτυς свидетельство, подтверждение svědectví, potvrzení: его же съвѣстиѭ дꙑмъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 52б 8-9.— Ен Евх Супр.— Ср.* съвѣдь, съвѣдѣниѥ

СЪВѢСТЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) *греч. нет* сознательный, осознанный vědomý: не могѫ оутаити • ѣже отъкрꙑти ιматъ • съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа *Евх 68б 15.— Ср.* вѣдомъ

СЪВѢСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать, удостоверять, подтверждать dosvědčovat, potvrzovat: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • трончьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 14.— Ср.* опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати, съвѣстовати

СЪВѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (4) **1.** чьто *или с инф.* ὑποτίθεσθαι, βούλεσθαι советовать, давать советы radit, dávat radu: поимъ мѧ бестоудьꙗ бѣсъ • сьвѣтова ми оубои ѥи сьтворити *Супр 526, 3-4*; боговъгодьнъ съвѣтоуѥтъ съвѣтъ въ свѧтꙑи градъ отити *Супр 282, 8* **2.** съ цѣмь ἀνακοινοῦσθαι советоваться radit se: съвѣтовааше съ сьвѣтникꙑ своими • да отврьзѫть црькъви *Супр 192, 13.— Супр 433, 13.— Ср.* съвѣщавати, съвѣщати

СЪВѢТЪ, -а *м* (97) **1.** βουλή; (съвѣтꙑ дати, съвѣтъ творити συμβουλεύειν) совет rada: бѣ же каιафа • давꙑ съвѣтъ ιюдѣомъ • ѣко добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за л҃юди *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); подоба ти бѣ благолати поустити • сьвѣтъ творити *Супр 377, 9* **2.** βουλή, γνώμη, διαβούλιον, συμβουλία, ἐπιβουλή (!) решение, воля; намерение, замысел rozhodnutí, usnesení, záměr, vůle: сь не бѣ присталъ съвѣтѣ • ι дѣлѣ ιхъ *Л 23, 51 Зогр Мар*; фарисѣι же ι законьници • съвѣтъ б⟨о⟩жии отъвръгѫ въ себѣ *Л 7, 30 Зогр Мар*; съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ прѣбꙑваетъ *Пс 32, 11 Син*; съ сьвѣтомъ же обою цѣсароу • съставишѧ рать на поганꙑ *Супр 197, 5*; велика сьвѣта агг҃елъ *Супр 452, 6*; и ізлѣзъше рече фарисеи сьвѣтъ сътворишѧ на ісоуса да и погоубѧтъ *Супр 398, 13* ▭ зълъ съвѣтъ δόλος, διαβούλιον, ἐπιβούλιον козни, злой умысел úklad, zlý úradek: и многа ꙗрость звѣринъска двизааше сѧ • отъ неправедънꙑихъ на благовѣрьнꙑѧ • кови же и сьвѣти зьли на н҃ѧ плетоми бꙑваахѫ *Супр 85, 11-12*; ѡ сьвѣте зълꙑи завистиѭ сѣѥмъ *Супр 402, 12* **3.** βουλή, γνώμη, συμβούλιον, συμβόλαιον, συνθήκη, τὸ σύμφωνον; (съвѣтъ творити βουλεύεσθαι, συμβούλιον ποιεῖν; съвѣтъ сътворити βουλεύεσθαι, συμβουλεύεσθαι, σκέπτεσθαι, συμβούλιον λαμβάνειν) совещание; решение (*в результате совещания*), соглашение, договор porada; rozhodnu-

tí, dohoda, smlouva: фарисѣі же ішьдъше • съвѣтъ створишѧ на н҃ь *Мт 12, 14 Зогр Мар; Супр 395, 24; 396, 11; 398, 13; 401, 17 и 29*; сьвѣтъ вьзѧшѧ *Супр 402, 1 и 11*; і събъраша сѧ старци • съвѣтъ же сътворьше • сърєбро много дашѧ воіномъ *Мт 28, 12 Зогр Мар Ас Сав*; приємы ѫзы въ заоутрьнимь съвѣтѣ *Евх 49б 9*; се єстъ кръвь моѣ о неіже прѣжде сего • бѣстоудъны съвѣтъ творѣаше • съ безоумнымі фарысѣі *Клоц 7б 28*; сьвѣты *Супр 419, 23*; пакы сьвѣтъ творѧтъ тьмини дѣлателе *Супр 424, 26*; и много мысливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе єдинъ ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 515, 1*; сьвѣтъ же сътворьша мѫчитєл҃ѣ рекоста *Супр 80, 24* 4. βουλή, βουλευτήριον совет, собрание (*совещательный орган*) poradní shromáždění, poradní sbor: ісповѣмь сѧ тебѣ... во съвѣтѣ правыихъ • і сонъмѣ *Пс 110, 1 Син* ● *перен.*: ѡ съборе диꙗволомъ на христоса събъраныи • ѡ сьвѣте зълоби испльн҃енъ *Супр 385, 26* □ болꙗрьскъ съвѣтъ *см.* болꙗрьскъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣтъ, вѣще, волꙗ, завѣтъ

СЪВѢТЬНИКЪ, -а *м* (12) **1.** σύμβουλος, ὁ ἔγγιστα советчик rádce: сьвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ *Супр 402, 5*; съвѣтовааше съ сьвѣтникы своими *Супр 192, 13* **2.** βουλευτής, ὁ πρωτεύων τοῦ βουλευτηρίου; (прьвыи съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος) советник, член совета rádce, člen rady: і се мѫжь іменемь іосифъ • съвѣтьникъ сы • мѫжь благъ і правьдьнъ *Л 23, 50 Зогр Мар*; дъшти нѣкоєго сьвѣтника *Супр 518, 4*; тъ бо и прьвъи сьвѣтьникъ нарицаєтъ сѧ *Супр 56, 9.— Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Супр 62, 11; 110, 21; 408, 30-409, 1.— Ср.* вѣтитєл҃ь

СЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваєши *несов.* (7) **1.** συμβουλεύειν советовать radit: провъ рече съвѣштаваѭ ти юноше пожръти *Супр 253, 22* **2.** βουλεύεσθαι обдумывать uvažovat: кы ц⟨ѣса⟩рь • ідъі къ іномоу ц⟨ѣса⟩рю • съиити на брань • не сѣдъ ли прѣжде съвѣштаваєтъ • аште сильнъ єстъ *Л 14, 31 Зогр Мар* **3.** на кого ἐπιβουλεύειν, μελετᾶν сговариваться, замышлять (*дурное*); строить козни činit úklady: б⟨ог⟩ъ же єдинъ призираєтъ • съвѧзаѩи в'сѧ оурицаѭщѧѩ своєго образа • и съвѣщаваѭщѧѩ на нь *Евх 55а 7*; почто не сьвѣштаваасте сѧ на манасиѭ *Супр 396, 30* **4.** съвѣщавати сѧ σύμφωνα ποιεῖν договариваться, уславливаться domlouvat se, dohadovat se: ч'то вьземлеши л҃ сьребрьникъ ѡ июдо • тоун҃е приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ • о н҃ѫже ты сьвѣштаваєши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче *Супр 415, 14-15* (съвѣтъ твориші *Клоц 5б 35*).— *Евх 54а 10.— Ср.* съвѣтовати, съвѣтъ (съвѣтъ творити)

СЪВѢЩАТИ, -аѭ, -аєши *сов./несов.* (39) [съсъвѣшта- *Син* (1)] **1.** *несов.* συμβουλεύειν советовать radit: лѣпо же бы вамъ єлиномъ покарѣти сѧ оучителю вашемоу омироу • иже сьвѣштаєт' • неподобно єстъ о оумираѭштиихъ хвалити сѧ *Супр 126, 13* □ съвѣщати сѧ *сов.* ἀνακοινοῦσθαι посоветоваться poradit se: съгладавъ воѧ своѧ и съвѣштавъ сѧ сь н҃ими • нарече дьнь вь н҃ьже сьиидетъ сѧ сь ратьникы *Супр 196, 10-11* ● *греч. нет* решить rozhodnout se: родителѣ ємоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 28* **2.** съвѣщати (сѧ) *сов.* βουλεύεσθαι, συμβουλεύειν, συμφωνεῖν решить, принять решение; сговориться (*против кого-л.*) rozhodnout (se); uradit se (*proti někomu*): съвѣшташѧ же архиереі • да і лазарѣ оубиѭтъ *И 12, 10 Зогр Мар Ас Сав*; съвѣшташѩ на св⟨ѩ⟩тыѩ твоѩ *Пс 82, 4 Син*; събіраахѫ сѧ коупьно на мѩ • пріѩті д⟨оу⟩шѫ моѭ съвѣшташѩ *Пс 30, 14 Син*; и сьвѣшта сѧ с н҃ими на дрѣвѣ распѧти ї⟨соу⟩са *Супр 402, 7* **3.** *сов.* λέγειν; (прѣжде съвѣщати προαναφωνεῖν) сказать, сообщить oznámit, sdělit: имамъ ти нѣчто сьвѣштати *Супр 359, 25*; се вамъ сьвѣштахъ да не оклевештѫ нѣции христоса *Супр 413, 26*; прѣжде сьвѣшта о васъ пророкъ исаиꙗ *Супр 325, 14-15* (прогласі *Клоц 1а 8*); мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати *Супр 405, 8*; хотѣхъ продльжити слово • нъ гонѣѭтъ и съвѣштанаꙗ *Супр 423, 22-23* (реченое *Клоц 9б 2*) **4.** *сов.* συμφωνεῖν, συντίθεσθαι, καταβάλλειν договориться, условиться о *чем-л.* domluvit se, dohodnout se o *něčem*, smluvit *něco*: не по пѣнѧѕоу ли съвѣштахъ съ тобоѭ *Мт 20, 13 Мар Ас* (Ø *Зогр*); обаче цѣнѫ моѭ съвѣщашѩ отъріиѫті *Пс 61, 5 Син*; съвѣшташѧ дати ємоу сърєбро *Л 22, 5 Зогр Мар*; цѣнѫ съвѣшташѧ кръві *Клоц 5б 31* (прѣставишѧ *Супр 415, 11*) □ съвѣщати слово συναίρειν λόγον свести счеты, рассчитаться *с кем-л.* zúčtovat *s někým*: изволи съвѣщати слово съ рабы своими *Мт 18, 23 Сав* (сътѧзати сѧ о словеси *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **5.** съвѣщати сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу; съ цѣмь, чимь συμφωνεῖν соглашаться, сходиться во мнениях shodovat se: не приємьѭ ти хвалы безаконьныѧ • не сьвѣштаѭ сѧ къ соуєтнѣи твоєи вѣрѣ *Супр 510, 11*; аште сѧ не сьвѣштааши сь мноѭ • како ми обьштоуєши гробоу *Супр 510, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* вѣщати, вѣщавати, рещи, съвѣтъ (съвѣтъ творити, сътворити, дати, даꙗти), съвѣщавати, сътѧѕати сѧ

СЪВѦЗАТИ, **съвѧжѫ, съвѧжеши** *и* **съвѧзаѭ, съвѧзаѥши** *сов./несов.* (>100) [**съвѣза-** ! *Мар* (1)] δεῖν, δεσμεῖν, δεσμεύειν, καταδεσμεῖν, καταδεῖν, συνδεῖν, σφίγγειν, κατέχειν, πνίγειν, πεδᾶν, ταῖς σειραῖς ἀποτιθέναι; (**съвѧзанъ** δέσμιος, σύζυγος; **съвѧзанъıи прѣжде** πρωτόπλαστος!, πρωτόκτιστος!) связать/связывать svázat/vázat, zavázat/zavazovat: **съберѣте пръвѣе • илѣвелъ • ι съвѧжате ѩ въ снопъı ѣко жешти ѩ • а пьшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моѭ** *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас*, **съвѧжѣте** *Унд*; **ι съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно** *Евх 64а 18-19*; **и веденъ бъıстъ съвѧзанъ рѫкама** *Супр 431, 8*; **воѥвода... повелѣ ѥго съвлѣшти и съвѧзавъше бити и** *Супр 50, 21*; **дьнесь нераздрѣшенъıми ѫзамі съвѧзаетъ гоубітелѧ** *Клоц 13а 28; Супр 449, 28-29*; **въложивъ вь три десѧти кръчагъ • и оутврьдивъ и съвѧза и печатьлѣ оловомъ** *Супр 45, 10* ● *перен.*: **да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ** *Супр 242, 7* ● *сов.* заключить в оковы, посадить в тюрьму zavřít, uvrhnout do vězení: **тъ бо ιродъ • посълавъ ѩтъ ιоана • ι съвѧза ι • въ тьмьници** *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; **бѣ же нарицаемъı вараава • съ своіми ковьникъı съвѧзанъ** *Мк 15, 7 Зогр Мар* ▭ **съвѧзанъ, -ъıи** *прич.-сущ.* δέσμιος, κατάδικος узник vězeň: **сии же страстоносьци съвѧзани** *Супр 60, 7*; **молѭ вы азъ съвѧзаныи о г⟨оспод⟩и подобьн(ѣ) ходити позъванию имьже позъвасте сѧ** *Зогр-лл 1б 1 (Еф 4, 1)* ◆ **опакъı съвѧзати** *см.* **опакъı.**—*Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.*— *Ср.* **вѧзати, съвѧзовати; съвѧзанъ** *см.* **съвѧзьн҃ь, ѫжьникъ, ѫзьникъ**

СЪВѦЗОВАТИ, **-зоуѭ, -зоуѥши** *несов.* (1) *греч. нет* связывать svazovat: **начѧ самовидьнѣ • рѫцѣ опакъı съвѧзоуѧ си** *Супр 560, 5-6.*— *Ср.* **вѧзати, съвѧзати**

СЪВѦЗЬН҃Ь, **-нꙗ** *м* (20) δέσμιος, δεσμώτης, κατάδικος, συγκατάδικος, ὁ ἐν δεσμοῖς узник, заключенный vězeň: **на всѣкъ же д⟨ь⟩нь великъ • обычаι бѣ ιѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзън҃ѣ егоже хотѣахѫ** *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **по области повелѣваѧ сьвѧзьн҃емь • изидѣте** *Супр 468, 21*; **тоу їωсифъ съвѧзанъ бъıвъıи въ егоуптѣ въ тем'ници • въ образъ х⟨ристо⟩совъ съвѧзьню г⟨осподь⟩ню** *Супр 460, 27*; **како же съвѧзьн҃ѧ изведе** *Супр 462, 29-30.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* **съвѧзати (съвѧзанъıи), ѫжьникъ, ѫзьникъ**

СЪВѪЗЪ, **-а** *м* (5) **1.** σύνδεσμος союз, связь, соединение spojení, svazek: **да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънъıмь совъкоуплѣѭште** *Клоц 9б 11-12*; **сьвѫзоу** *Супр 424, 2*; [**лю**]**бве ѣже естъ съвѫзъ съвръшению** *Кол 3, 14 Ен* **2.** δεσμός оковы, путы okovy, pouta: **отрѣшаѥши безаконии сьвѫзъı** *Супр 507, 10.*— *Супр 251, 24*

СЪГАРАТИ, **-раѭ, -раѥши** *несов.* (3) καίεσθαι сгорать spalovat se, hořet: **аште кто въ мьнѣ не прѣбѫдетъ • ιзвръжетъ сѧ воиъ ѣкоже розга и ιсъшетъ • ι събираѭтъ ѭ и въ огнь вълагаѭтъ и съгараатъ** *И 15, 6 Мар Ас Сав 27б 10* (**съгоритъ** *Сав 102б 17, нет Зогр*).— *Ср.* **изгарати**

СЪГЛАГОЛАТИ, **-лѭ, -лѥши** *сов.* (1) διαλέγεσθαι высказать (*свое мнение, суждение*) vypovědět: **велико о дѣвьствѣ съглагола • рекъı** *Супр 371, 1.*— *Ср.* **издрещи**

СЪГЛАСЬНО *нареч.* (1) σύμφωνος (!) единодушно, в один голос, единогласно souhlasně, svorně: **м҃ сѫтъ съглас'но молитвѫ въсылаѭште** *Супр 95, 13.*— *Ср.* **инодоушьно, ѥдиномѫдрьно**

СЪГЛАСЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (2) *греч. нет* единодушный, согласный souhlasný, shodný: **съгласна же симъ • и сьсѫдъ изборьнъıи • ѧзъıкомъ вьсѣмъ оучитель рече** *Супр 534, 6*; **въз'бънѫста и съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того видѣниѥ • съгласноѥ рѣчи кождо ѥю** *Супр 536, 17.*— *Ср.* **равьнодоушьнъ, ѥдинодоушьнъ, ѥдиноумьнъ**

СЪГЛѦДАТИ, **-аѭ, -аѥши** *сов.* (8) **1.** περιβλέπεσθαι, ἐπισκέπτεσθαι посмотреть, оглядеть, осмотреть pohlédnout, přhlédnout: **ι съглѧдавъ стоѩштѧѩ окръсть его г⟨лаго⟩ла** *Мк 3, 34 Мар (Ø Зогр)*; **съглѧдавъ воѧ своѧ... нарече дьнь вь н҃ьже сьиидетъ сѧ сь ратьникъı** *Супр 196, 10*; **иже възьрѣвъ на н҃ь и съглѧдавъı и рече къ попоу** *Супр 564, 15* **2.** παρατηρεῖν, ἐπιτηρεῖν высмотреть vyhlédnout si: **ι съглѧдавъше посълашѧ дѣлателѧ** *Л 20, 20 Зогр Мар*; **ношть съглѧдавъ вь н҃еиже паче лютость бъıваѥтъ** *Супр 89, 5-6.*— *Мк 11, 11 Зогр Мар.*— *Ср.* **назьрѣти**

СЪГНИТИ, **-гниѭ, -гниѥши** *сов.* (3) **1.** συσσήπειν сгнить shnít: **аще ключитъ сѧ • да бѫдетъ съгнило въпадъшее** *Евх 20а 25-20б 1* **2.** σήπειν нагноиться zanítit se: **вьсмръдѣшѩ сѧ ї съгнішѩ ранъı моѩ** *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13.*— *Ср.* **изгнилъ**

СЪГНѢВАТИ, **-аѭ, -аѥши** *сов.* (1) παραλυπεῖν рассердить, разгневать pohněvat: **творѧштоуоумоу прокоуда бъıваѥт' • аште и малъı сьгнѣваатъ ѥмоуже завидитъ** *Супр 340, 11.*— *Ср.* **прогнѣвати**

СЪГОРѢТИ, **-рѭ, -риши** *сов.* (3) καίεσθαι, κατακαίεσθαι сгореть shořet: **и ꙗко розга исъшетъ • и събираѭтъ ѭ и въ огнь вълагаѭтъ и съгоритъ** *И 15, 6 Сав 102б 17*

(съгараатъ *Мар*, съгараетъ *Ас Мар Сав 27б 10, нет Зогр*); въбѣгнеши въ храминѫ • и тоу живъ огн҃емъ съгориши *Супр 195, 14.— Супр 565, 25.— Ср.* изгорѣти

СЪГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) ἑτοιμάζειν приготовить pripravit: кде хоштеши съготоваѥмъ ти ꙗсти пасхѫ *Супр 415, 30* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*); ꙗко недостоинѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 14.— Ср.* съготовити, оуготовати

СЪГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) ἑτοιμάζειν приготовить připravit: кде хоштеши да съготовимъ ти ꙗсти пасхѫ *Супр 418, 5* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* приготовати, приготовити, съготовати, оуготовати, оуготовити

СЪГРЪЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) σπᾶσθαι сводить судорогой, стягиваться stahovat se: потомъ възмѫштаѥтъ сѧ • и въскыпитъ • зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ • жиламъ съгръждаѭштемъ сѧ *Супр 89, 18*

СЪГРѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) περιθάλπειν согревать zahřívat: мене съгрѣваѥши *Супр 341, 20* ▭ съгрѣвати сѧ πυροῦσθαι нагреваться zahřívat se: поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ • и поразоумѣите отъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ • или отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ *Супр 129, 10-11.— Ср.* грѣꙗти

СЪГРѢЗИТИ, -грѣжѫ, -грѣзиши *сов.* (1) *греч. нет* упасть, распростереться upadnout, skácet se, zhroutit se: да не видѧтъ тако стар'ца лежѧшта бе чьсти • и съгрѣжена на земи *Супр 555, 4.— Ср.* пасти

СЪГРѢТИ СѦ, съгрѣѭ сѧ, съгрѣѥши сѧ *сов.* (1) θερμαίνεσθαι разгореться, разгорячиться rozehřát se: съгрѣ сѧ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое въ мнѣ *Пс 38, 4 Син.— Ср.* разгорѣти сѧ

СЪГРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (22) ἁμαρτάνειν, πταίειν; (съгрѣшаѩи ὁ ἁμαρτωλός, πεπληγμένος!) грешить hřešit: се цѣлъ еси • къ томоу не съгрѣшаі да не горе чьто ти бѫдетъ *И 5, 14 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаіте ѣже гл⟨аголе⟩те вь ср⟨ьдь⟩ціхъ вашіхъ *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; сего раді законъ дасть съгрѣшаѭштеімъ пѫть *Пс 24, 8 Син*; павлъ... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ... ꙗже отаи ѥго съгрѣшааше *Супр 169, 8*; горе съгрѣшаѭштиимъ *Супр 168, 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

СЪГРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (27) ἁμάρτημα, ἁμαρτία, παράπτωμα, πταῖσμα, πτῶμα, ἔγκλημα, πλημμέλημα прегрешение, грех prohřešení, hřích: аште бо отъпоуштаете ч⟨ловѣ⟩комъ съгрѣшеннѣ іхъ • отъпоуститъ і вамъ о⟨тъ⟩ць вашь н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы *Мт 6, 14 Зогр Мар Ас Сав*; от⟨ь⟩цъ вашъ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы отъпоуститъ вамъ съгрѣшеннѣ ваша *Мк 11, 25 Мар* (прѣгрѣшеннѣ *Зогр*); ізбави и отъ в'сего плътъскааго съгрѣшеннѣ *Евх 74а 19*; съгрѣшениимъ простын҃ѧ просѧтъ *Супр 390, 12*; въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти • и въ сьгрѣшеньѥ вьсѣхъ горшеѥ *Супр 519, 14 и 15* ● ошибка, проступок, вина chyba, provinění, vina: не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5-6* (балі неповінънь *Клоц 5б 1*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшениѥ

СЪГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* комоу; къ комоу; въ кого; надъ цѣмь; на кого; прѣдъ цѣмь (80) ἁμαρτάνειν, πταίειν, σφάλλεσθαι, πλημμελεῖν, τὸ πλημμέλημα (!), ὁρᾶν (!), ἐπέρχεσθαι (!) согрешить *против кого-л.* zhřešit *proti někomu*: съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5б 12 и 5б 14; Супр 362, 30; 414, 21 и 24*; коль краты съгрѣшитъ братръ мои въ мѧ • і отъпоуштѫ емоу *Мт 18, 21 Мар* (Ø *Зогр*); исцѣли д⟨оу⟩шѫ моѭ ѣко съгрѣшіхъ тебѣ *Пс 40, 5 Син*; надо вьсѣмі сімі съгрѣшішьѧ пакы емоу *Пс 77, 32 Син*; іже съгрѣшишѧ къ тебѣ • милостивъ бѫди імъ *Евх 65б 18*; аще к'то помыслитъ на женѫ • тоуждѭ • толи не можетъ съ неѭ съгрѣшити • лѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 8*; съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ ѫродъскы *Супр 3, 18-19*; съгрѣшитъ чловѣкъ къ чловѣкоу и молитъ сѧ за нь • аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за н҃ь *Супр 407, 13* ● чьто; чимь; о чемь провиниться *в чем-л.* prohřešit se *něčím*: і еже съгрѣши отъдажди *Евх 74а 17*; оставиши врагоу грѣхы • и простъ бѫдеши ѥже къ владыцѣ съгрѣши *Супр 407, 9-10*; ни ѥдинъ отъ васъ да не съгрѣшитъ • великыимъ грѣхомъ *Супр 135, 30*; отъвѣтъ творѧштема • о н҃ихъже съгрѣшиховѣ *Супр 211, 19.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣгрѣшити; грѣхъ (грѣхъ сътворити)

СЪГЪБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) *греч. нет* согнуть ohnout: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • съгъбалъ еси в'сѧ негъблѧ • і в'сѣкѫ неприѣзнь *Евх 35б 2.— Ср.* сълѧщи

СЪГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) πτύσσειν согнуть, свернуть, сложить svinout, složit: і съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съвити

СЪДЕЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκνικᾶν преодолевать, одолевать, побеждать přemáhat, překonávat: законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ • ꙗкоже моштьно стѫпа ти • величьствиѥм' же оуказаньꙗ • сьделѣва(ѥмъ) *Супр 508, 15.— Ср.* одолѣвати

СЪДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (1) νικᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: и вьсѫдѣ акы сльньце сиꙗѥтъ • сьделѣша земи мошти правьдивааго *Супр 508, 26-27.— Ср.* оделѣти, одолѣти, съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) τολμᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: дроузни же искоушаѭште ꙗкоже не иматъ съдолѣти *Супр 36, 2.— Ср.* оделѣти, одолѣти, съделѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОСТОꙖНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* надлежащий, соответствующий náležitý, příslušný: вьсе бо се... обьшти сънъми проклѧли сѫтъ • нъ і позьрѧштѧѩ ихъ кънѧзѧ тако вь сѧѩ бештіницѧ • і не подобаетъ показаѭштіхъ • съдостоѣноу емоу постоу • въ различенье прокленьше въ вѣчъны огнь отъвръгѫ сѧ *Клоц 2а 26*

СЪДРАВИѤ, -иꙗ *с* (34) ὑγιεία, ὑγεία, ὁλοκληρία, εὐρωστία salus здоровье zdraví: съдравіе намъ дазь *Киев 4а 11*; дажди емоу съдравие *Евх 43а 3-4*; дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22*; в'сели съдравие вь тѣло его *Евх 30а 2*; ѣко ты еси глава наша • і глава твоѣ съдравие наше *Евх 28б 21*; да въ съдравьи прѣбываѩ • прославлѣетъ тѧ *Евх 29а 15*; абиѥ же ичазаахѫ таннъıѧ ихъ страсти • и вьстаꙗхѫ оукрѣпьꙗѥмы • истыимъ и присныимъ съдравиїмъ *Супр 557, 7*; погоубимъ доушевьна'го съдравиꙗ *Супр 494, 29.— Евх Киев Супр Зогр-лл*

СЪДРАВЪ, -ын *прил.* (38) ὑγιής, ὑγιαίνων, ἰσχύων, ἐν ἀνέσει; (съдравъ быти ὑγιαίνειν, καλῶς ἔχειν) здоровый zdravý, zdráv: не трѣбоуѭтъ съдравиі врачевъ • нъ болѧштеі *Мк 2, 17 Зогр Мар Ас Сав*; и оутвръди сѧ рѫка его • съдрава • ѣко и дроугаѣ *Мк 3, 5 Ас* (цѣла *Зогр Мар Сав*); на недѫжьныѩ рѫкъи възложѧтъ и съдрави бѫдѫтъ *Мк 16, 18 Ас Мар* (Ø *Зогр*); посъли слово твое съдравое • іцѣлѣѭщее *Евх 40б 14*; їмъ ѭ за рѫкѫ и въставивъ • прѣдастъ ѭ родителема съдравѫ *Супр 520, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* цѣлъ

СЪДРОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) καινοτομεῖν (!) раздробить, разломить (?), сломать (?) rozdrobit, zlomit (?): велико чоудо бракъ прѣити • и ѥстьство съдробити *Супр 428, 14.— Ср.* раздробити

СЪДРОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* кого съ цѣмь (1) φίλον ποιεῖν сдружить, подружить spřátelit: да и съ аггелы и съ аггельскомь владыкоѭ • да тѧ съдроужитъ врага сѫшта и ратьника *Супр 422, 5* (хотѧшта [г]дроуга сътворіти *Клоц 8б 31*)

СЪДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов./сов.* (?) (11) [-дръ- *Ен* (1) *Супр* (8) *Рыл* (2)] **1.** κατέχειν держать držet: въздвиженъ бываатъ дланьми • съдръжѧи земьѭ рѫкоѭ *Супр 456, 9* **2.** *перен.* κατέχειν, συνέχειν, κρατεῖν, πιέζειν, ἔπειν (!) владеть *кем-л., чем-л.*, держать в своей власти ovládat *někoho, něco*, vládnout *nad někým, něčím*: ꙗко зѣло мѧ съдръжѧтъ розличьнии помысли *Супр 524, 24*; тѧжестиѭ пльтолюбивааго бѣса велми съдръжимъ *Супр 276, 11*; вьси же стрѣгѫштиї сьномь съдръжими бѣахѫ *Супр 78, 2*; прѣдаѥши рьци ми вьса съдръжѧштааго • бѣсы владѫштааго *Супр 412, 6* (иже вьсѣчъскаа одръжітъ *Клоц 4б 33*) **3.** *греч. нет* блюсти, сохранять, удерживать, хранить uchovávat, schovávat: тъи вь своеи памѧти б⟨о⟩ж⟨ь⟩с⟨тв⟩ьнѣи съдръжиши в'сѣхъ дѣлеса • и словеса *Рыл 76β 15-16* **4.** *сов.* (?) *перен.* συγκροτεῖν сдержать, удержать zachovat, uchovat: (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩ши ѥст⟨ъ⟩ могѫщи съдръжати свое г⟨лаго⟩лѭ житье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аα 22* **5.** συνέχειν *перен.* угнетать, удручать, мучить sužovat, trápit: рабъ же б⟨о⟩жии видѣвъ чловѣка съдръжима и събиѥна • отъ сълоучивъшиїхъ ѥмꙋ зълъ *Супр 42, 5-6* ▭ съдрьжати сѧ мучиться trápit se: оукланꙗѭ сѧ страхы • и отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ • како сьрѧштѫ се дѣꙗниѥ *Супр 508, 16.— Супр 54, 17-18; 2 Кор 6, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, одрьжати, оудрьжати

СЪДЫХАНИѤ, -иꙗ *с* (1) σύμπνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, shoda: м҃ сѫтъ мѫжь • ꙗкоже ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште • въ раздѣл҃ена тѣлеса • а въ ѥдномъ съдыхании • и ѥдин҃еини вѣры *Супр 82, 18.— Ср.* иномышлѥниѥ

СЪДѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) μετέρχεσθαι, ἐπιτελεῖν совершать, делать, исполнять konat, vykonávat: ѣко да бѫдетъ... въ вышънее послоушание наказаѩ сѧ • трѣзвение съдѣваѩ *Евх 99а 20*; въ пръвѫѫ скиниѫ • вынѫ въхождахѫ нереи • слоужбы съдѣваѫще *Евр 9, 6 Ен.— Ср.* дѣꙗти, съврьшати, творити

СЪДѢИСТВО, -а *с* (1) σύναρσις содействие, помощь spolupůsobení, pomoc: съдѣиствомъ господа нашего... ово ихъ избишѧ ово же прогнашѧ *Супр 197, 7.— Ср.* помощь, поспѣшениѥ

СЪДѢИСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (2) συνεργεῖν содействовать, помогать spolupracovat, pomáhat: христовоѭ благодѣтиѭ • сьдѣиствоуѭштоу ѥмоу и блаженоуоумоу антонию • сътвори ѥмоу хызниѫ *Супр 171, 6-7*; съдѣиствоуѭште же молимъ не въ тъште приѧти благодѣти б⟨о⟩жиѧ вамъ *Зогр-лл 1а 16* (*2 Кор 6, 1*).— *Ср.* помагати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти

СЪЗИДАТИ, -аю, -аешь, -ал, -ан, -ание, -ающий, -ающийся, -ающееся, -ающиеся, -ающихся, -ающимся, -ающимися, -ающемся, -ающемуся, -ающейся, -ающегося

съзьданыи прѣжде *ср.* **прьвозьданъ, прьвосътворенъ; съзьданаꙗ** *ср.* **тварь**

СЪЗЬРѢТИ, -ѣѭ, -ѣеши *сов.* (4) [**созърѣ-** *Мар* (1)] ἀκμάζειν, παραδιδόναι созреть, поспеть dozrát, uzrát: **егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоıтъ жѧтва** *Мк 4, 29 Зогр,* **созърѣатъ** *Мар*; **видѣвъ н҃ивѫ добрѫ и плодънѫ и съзьрѣвъшѫ** *Супр 40, 27.— Супр 41, 25*

СЪКАЗАНИЄ, -иꙗ *с* (12) **1.** ἑρμηνεία λύσις, παράδοσις объяснение, истолкование, разъяснение výklad, vysvětlení: **нъ азъ съказанию семоу тъштѫ сѧ • въпрѣкы глаголати** *Супр 346, 21*; **слово... о ськазании свѧтыихъ таинъ** *Супр 405, 5* **2.** δήλωσις сообщение, известие sdělení, oznámení: **съказание словесъ твоїхъ просвѣштаетъ** *Пс 118, 130 Син* **3.** ἱστορία рассказ, повествование, сказание vyprávěni, příběh: **вьзидѣмь оубо къ еѵаг҃гелиискомоу съказанию** *Супр 390, 20*; **вѣсте сами съказаниѥ облаженааго даѵида** *Супр 359, 14* **4.** ἀπόδειξις, ὑπόδειγμα свидетельство, доказательство dosvědčení, důkaz: **се съказаниѥ кротости тврьдааго їѡсифа** *Супр 367, 5*; **вьзьмъ же и маломь съказаниѥм' • на ꙗвьѥниѥ глаго҃лемыимъ** *Супр 361, 9* **5.** ὑπόθεσις условие, основание, повод podmínka, podstata: **къ жрьтвѣ приходиши грьдѣ и с⟨вѧ⟩тѣ • оубои сѧ съказаниꙗ того приноса** *Супр 421, 30.— Супр 317, 2; 345, 16-17; 411, 7; 439, 16.— Ср.* **казаниѥ, повѣданиѥ, оуказаниѥ**

СЪКАЗАТЕ҃ЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἑρμηνεύς истолкователь vykladač: **сеи смокви мнози съказате҃ле рѣшѧ о жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти** *Супр 346, 13*

СЪКАЗАТИ, съкажѫ, съкажеши *сов. и* **съказаѭ, съказаѥши** *несов.* (>100) **1.** *сов./несов.* διασαφεῖν, ἐξηγεῖσθαι, ἑρμηνεύειν, διερμηνεύειν, φράζειν, διηγεῖσθαι, ἐπιλύειν, διανοίγειν, παραμένειν разъяснить/разъяснять; объяснить/объяснять, истолковать/истолковывать vyložit/vykládat, vysvětlit/vysvětlovat: **съказааше ıма отъ вьсѣхъ кън҃игъ ꙗже бѣахѫ о н҃емь** *Л 24, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 478, 3*; **съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъıхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд*; **съказаѭ же вамъ • кого сѧ оубоıте** *Л 12, 5 Зогр Мар Боян,* **съкажѫ** *Ас*; **да съкажетъ ѥмоу кто ѥстъ** *Супр 294, 26* **2.** *несов.*: **съказаѥмо ѥстъ, съказаѥтъ сѧ** μεθερμηνεύεται, **съказаѥтъ сѧ** ἑρμηνεύεται означает, значит znamená: **имъ за рѫкѫ отроковицѫ • г⟨лаго⟩ла еı • талитакоумъ • еже естъ съказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩л҃ѭ въстани** *Мк 5, 41 Зогр Мар*; **и нарекѫтъ имѧ емоу енманоуиль • еже естъ съказаемо сь нами б⟨ог⟩ъ** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*; **к҃ифа • еже съказаетъ сѧ петръ** *И 1, 43 Зогр Мар Ас* (2) **3.** *сов./несов.* διασαφεῖν, διαγορεύειν, ἐξηγεῖσθαι, αἰνίσσεσθαι, λέγειν, ἐκλέγειν, καταλέγειν, παραινεῖν сказать/говорить, сообщить/сообщать, сделать/делать *что-л.* известным říci/říkat, sdělit/sdělovat, oznámit/oznamovat, vyprávět: **ı пришедъше съказашѧ г⟨осподи⟩ноу своемоу вьсѣ бывъшаа** *Мт 18, 31 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*; **се бо съказаѩ еванѣлıстъ рече** *Клоц 5а 7* (**заштицаѧ** *Супр 412, 17*); **да вıдıмъ съ страхомь • чъто семоу ıстълѣнье • б⟨о⟩жı законъ съказаетъ** *Клоц 16 26*; **пръвое и послѣдьнее исповѣдание • таины ср⟨ъдь⟩цю • ѣкоже б⟨о⟩жиѩ повѣсти съказаѭтъ** *Евх 92а 11*; **ꙗкоже великыѧ и истинъныѧ благыѧ нравы мѫжа • съказахомъ** *Супр 520, 25* **4.** *сов./несов.* ἀπαγγέλλειν, γνωρίζειν возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать ohlásit/ohlašovat, zvěstovat: **в⟨ь⟩се ѣже слышахъ отъ о⟨ть⟩ца моего • съказахъ вамъ** *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **нъ придетъ година • егда оуже въ притьчахъ не г⟨лаго⟩лѫ вамъ • нъ съ дръзновениемь • о о⟨ть⟩ци съкажѫ вамъ** *И 16, 25 Сав 140а 14* (**вьзвѣштѫ** *Зогр Мар,* **възвѣштаѭ** *Ас,* **повѣдѣ** *Сав 106а 19*); **брат⟨не⟩ сказаѭ вамъ ев⟨а⟩иг⟨е⟩лие** *1 Кор 15, 1 Ен*; **съкажи ми г⟨оспод⟩ı конъчинѫ моѭ** *Пс 38, 5 Син* **5.** *сов./несов.* δεικνύναι, ἀποδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, μηνύειν, σημαίνειν, γνωρίζειν, δῆλον ποιεῖν, ὑποτίθεσθαι открыть/открывать, указать/указывать ukázat/ukazovat: **къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштааго гнѣва** *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; **пѫтı твоѩ г⟨оспод⟩ı съкажı мı** *Пс 24, 4 Син*; **да съкатъ** (*вм.* **съкажетъ**) **ımъ силѫ своѭ** *Пс 105, 8 Син*; **г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же в'седръжителю • съказавы ковьчегомь образъ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вьны** *Евх 16а 1-2*; **прıдохъ пакы съказатъ ѳомѫ** *Супр 498, 16*; **посълаиъ бысть гаѵрилъ съказати сѫштааго на прѣстолѣ • и въ врьтьпѣ** *Супр 244, 28* ● *сов.* συντάσσειν приказать přikázat: **дашѧ на селѣ скѫдельничи • ѣко же съказа мнѣ г⟨оспод⟩ь** *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **глаголати, заповѣдати, заповѣдѣти, повѣдати, повѣдѣти, рещи, съповѣдати, оуказати**

СЪКАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (1) διέρχεσθαι говорить, повествовать, рассказывать říkat, vypravovat, vykládat: **многа же и о сѫдьнѣѣмь дьни съказова словеса** *Супр 412, 27.— Ср.* **глаголати, повѣдовати, съповѣдовати**

съкатъ *Пс 105, 8 Син см.* **съказати**

СЪКЛѢСТИТИ, съклѣщѫ, съклѣстиши

сов. (1) σφίγγειν сдавить, стиснуть umačkat: ѥдъва отъ народа съклѣштеномъ сѫштемъ • въведоша ѧ въ тъмницѫ *Супр 133, 22*

СЪКЛѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) σφίγγειν сжимать, давить svírat, tísnit; *перен.*: въ часъ же прьвъıи ношти • съклѣштаахѫ сѧ отъ стоудени с⟨вѧ⟩тии • и тѣло имъ распадааше сѧ *Супр 76, 20-21*

СЪКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συγκλείειν связать, опутать spoutat: съключишѧ бо насъ грѣси свои *Супр 108, 10-11.— Ср.* заключити

СЪКОНЬЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (14) **1.** πληροῦν, ἄγειν, ἔναυλον ἔχειν исполнять, завершать plnit, uskutečňovat: господьнѫ заповѣдь съконьчаваѧ *Супр 253, 9*; старьца иаю заповѣдь съконьчаваѥвѣ *Супр 296, 29-30*; вьсе съконьчавааше послоушаниѥ *Супр 283, 28-29*; дьньѭ же орьлоу то жде съконьчаваѭштоу дѣло *Супр 537, 30* ▭ съконьчавати сѧ συντελεῖσθαι вести себя, поступать *как-л.* chovat se: аште по плиштоу ихъ приходѧштоуоумоу къ мьнѣ съконьчаваѭтъ сѧ *Супр 305, 2-3; 305, 8; 306, 6* (*Быт 18, 21*) **2.** съконьчавати сѧ συμπληροῦσθαι, διαπεραίνειν, συντελεῖσθαι заканчиваться, прекращаться končit: бъıс⟨тъ⟩ же егда съконьчаваахѫ сѧ дьнье • въсхожденью его *Л 9, 51 Зогр Мар*; молитвънаа словеса съконьчаваахѫ сѧ *Супр 276, 17-18* ● ἐκλείπειν погибать, кончаться, умирать hynout, umírat: желаетъ ї сконьчаваетъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 83, 3 Син.— Супр 297, 24; 463, 29-30; 476, 8.— Ср.* исконьчавати, коньчати, мрѣти, оумирати

СЪКОНЬЧАНИѤ, -иꙗ *с* (27) **1.** συντέλεια, τέλος, ἔκβασις, τὸ πληρῶσαι, τὸ τελέσαι окончание, завершение, конец skončení, konec: тако бѫдетъ въ съконьчаниѥ вѣка сего *Мт 13, 40 Зогр Мар Ас Унд; Мт 13, 49 Зогр Мар Сав и 28, 20 Зогр Мар Ас Сав*; добръıи начѧтъкъ оутврьди съконьчаньѥмъ *Супр 512, 24*; сѣдоста оба ꙗсти хлѣбъ • по вькоушениї же има и по съконьчании благодарьствиꙗ • пакъı сѣдоста *Супр 524, 20* ● θάνατος, τελείωσις, τελευτή, τὸ τελειωθῆναι кончина, смерть smrt, skon: ихже възираѫще на сконъчаниѥ животоу • подобити сѧ вѣрѡѫ *Евр 13, 7 Ен*; дьвѣма лѣтома по съконьчании свѧтааго *Супр 217, 24-25*; очищаѩ емоу д⟨оу⟩шѫ и тѣло • съхрани и до съконьчаниѣ *Евх 81б 2-3*; прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии • съконьчаниѥ своѥ *Супр 168, 18*; приде на съконьчаниѥ с⟨вѧ⟩тааго отца *Супр 295, 12* **2.** ἐκπλήρωσις свершение, исполнение vykonávání, uskutečňování: прилагаѩ твоѭ силѫ • къ съконьчанью заповѣдеи его *Евх 92б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Супр.— Ср.* въсконьчаниѥ, коньчина, коньчаниѥ, коньць, съмрьть

СЪКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (>100) **1.** τελεῖν, συντελεῖν, εἰς τέλος ἄγειν, πληροῦν, ἐκπληροῦν, καταστρέφειν окончить, закончить, кончить skončit, dokončit, ukončit: егда же съконьча всѧ г⟨лаго⟩лъı сьѩ • въ слоухъı л҃юдьмъ • вьниде въ каперънаоумъ *Л 7, 1 Зогр Мар*; ı бъıстъ егда съконьча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своıма *Мт 11, 1 Зогр* (съвръши *Мар Ас*); съподоби ѣ миромь д⟨оу⟩ховьнъıмь • прочее житие ею • съконьчати *Евх 8б 20* ● συντελεῖν уничтожить, убить, истребить zničit, zahubit: мала не съконьчашѩ мене на землı *Пс 118, 87 Син*; и молитвѫ сътворите о мнѣ к г⟨оспод⟩оу • да съконъчанъ бѫдѫ въ исповѣданиї семъ *Супр 16, 27* ● *греч. нет* умереть zemřít: съприимьникъ бѫди... съмрьти алеѯан'дровѣ • и съконьчаи въ исповѣдании мѫчениꙗ *Супр 161, 2* ▭ съконьчати сѧ ἐκλείπειν, προχωρεῖν окончиться, закончиться, прекратиться skončit (se), ukončit (se), přestat: доньдеже съконьчаѭтъ сѧ • врѣмена ѩзъıкъ *Л 21, 24 Зогр*, съко[о]ньчаѭтъ сѧ *Мар*; напоѥнъ глаголааше • есе ськоньча сѧ *Супр 478, 21* (съвръши сѧ *И 19, 30 Зогр Мар*, съвръшишѧ сѧ *Ас, нет Сав*) ● τελειοῦσθαι; (съконьчати сѧ мечемь ἀποκεφαλίζεσθαι) умереть, скончаться zemřít, skonat: видѣвъ же свѧтъıи паѵлъ сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи *Супр 14, 19-20*; протѧгъше въıѧ своѧ • съконьчашѧ сѧ мечемъ *Супр 181, 1* **2.** τελεῖν, συντελεῖν, πληροῦν, ἀποπληροῦν, διατελεῖν, διανύειν совершить, осуществить, сделать provést, uskutečnit, vykonat: г⟨лаго⟩лаашете исходъ его • ıже хотѣаше съконьчати въ и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ *Л 9, 31 Мар Зогр*; сь образъ отроци еврѣисции съконьчашѧ *Евх 16а 8*; да сътворимъ и съконьчаѥмъ • вьса ѥлико заповѣда намъ с⟨вѧ⟩тъıи твои доухъ *Супр 260, 20* ● выполнить (*обязательство и т. п.*) splnit (*slib atp.*): съконьча г⟨лаго⟩лъ отъ рода въ родъ *Пс 76, 9 Син*; насıльѥ сътворишѧ ѥмоу • не съконьчати ѥже обѣшташѧ сѧ *Супр 33, 2* ● провести (*время*) strávit: въ хъıзинѣ затворенъ • вь н҃еиже и доселѣ мльчитъ • съконьча о бозѣ лѣтъ • м҃з *Супр 302, 18* ▭ съконьчати сѧ совершиться, осуществиться, сбыться uskutečnit se, stát se: ѣко съконьчашѧ сѧ в'сѣ по законоу г⟨осподь⟩ню *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав*; да съконьчаатъ сѧ • реченое ıсаıемь пророкомь *Мт 4, 14 Зогр* (събѫдетъ сѧ *Ас Сав, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ис-

коньчати, исправити, коньчати, събыти сѧ, съврьшити, сътворити, оумрѣти

СЪКРАТИТИ, съкращѫ, съкратиши *сов.* (1) ἐπιτέμνειν сократить, укоротить zkrátit: нъ да съкративъ слово рекѫ *Супр 315, 4.— Ср.* прѣкратити

съкрiти *Клоц 14б 39 см.* съкрыти

СЪКРОВИЩЕ, -а *с* (67) **1.** ταμεῖον, τὸ ἀπόκρυφον, κατάδυσις потаенное место; тайник; тайное убежище skryté místo, skrýš, úkryt: аще же рекѫтъ вамъ • се въ поустыни естъ • не изидѣте • се въ съкровиштихъ не имѣте вѣры *Мт 24, 26 Мар* (въ кровѣхъ *Ас*, въ съкровѣхъ *Зогр Сав*); обѩсѩ мѩ ѣко левъ готовъ на ловъ • и ѣко скоуменъ обiтаѩ во съкровiштiхъ *Пс 16, 12 Син*; ови же противъныѩ силы гоиѩахѫ • отъ вьнѣштьнинх' съкровиштъ • вь вьнѫтрьнинхъ бѣжѧште *Супр 467, 18* **2.** ταμιεῖον, ταμεῖον, θησαυρός хранилище; кладовая, амбар zásobárna, spižírna, skladiště, sýpka: съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьнѭтъ • iмъже нѣстъ съкровишта • ни храинлишта • i б⟨ог⟩ъ питѣетъ ѩ *Л 12, 24 Зогр Мар*; събiраѩi ѣко вь мѣхъ воды моръскыѩ • полагаѩ во съкровiштихъ без⟨д⟩ьны *Пс 32, 7 Син* **3.** θησαυρός сокровищница (*для хранения казны, драгоценностей, реликвий*) pokladníce, pokladna: iже iзноситъ отъ съкровишта своего новаѣ i ветъхаѣ *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав*; и отвръзьше съкровiща своѣ • прiнѣсѩ емоу даръи • злато и ливанъ и змѵрнѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); приими i се принесение • отъ раба твоего сего • вь вѣчьныхъ твоихъ съкровищихъ • съподоби положити *Евх 13б 13* **4.** θησαυρός сокровище, клад poklad: не съкрываите себѣ съкровишта на земи *Мт 6, 19 Зогр Мар*, съкровиштъ *Ас*, съкровищъ *Сав*; пакы подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское • съкровиштю съкръвеноу на селѣ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; онъ псаныимь съкровиште покрiваше г⟨лаго⟩лѧ... б⟨ог⟩ъ... просвьтѣ сѧ намъ • ни (! *вм.* ны) съкровiште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 1б 15-16 и 18*; болъшее богатъство непъщевавъ • ег..пътъскыхъ (съ)кровищъ • поношенiе х⟨ристо⟩во *Евр 11, 26 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* житьница, имѣние, кровъ, обьдо, съкровъ, таилище, храинлище

СЪКРОВЪ, -а *м* (4) ταμεῖον, κρυπτή, ἄδυτος (!) потаенное место; тайник; убежище skryté místo, skrýš: никтоже оубо свѣтилъника въжегъ въ съкровѣ полагаатъ • ни подъ спѫдомь • нъ на свѣштъницѣ да въходѧштеи видѧтъ свѣтъ *Л 11, 33 Мар* (въ кровѣ *Зогр*); аште же рекѫтъ вамъ • се въ поустыни естъ • не iдѣте • се въ съкровѣхъ • не iмѣте вѣры *Мт 24, 26 Зогр Сав* (въ съкровиштихъ *Мар*, въ кровѣхъ *Ас*); дроугое ч'то примыслишѧ • лѫкава коего бѣса приложити силѫ на прѣподобьнааго • иже имъ бѣаше въ съкровѣ вь пештерѣ *Супр 35, 24.— Ср.* кровъ, съкровище, таилище, храинлище

СЪКРОВЬНЪ, -ын *прил.* (2) κεκρυμμένος потайной, тайный, скрытый skrytý, tajný: оустрои богъ • ꙗвити съкровъное богатъство їωанново • образомъ сицѣмъ *Супр 293, 20*; тѣмже с⟨вѧ⟩тын еп⟨искоу⟩пъ въ съкровьнѣ мѣстѣ сѣдѧ вь пештерѣ прѣбывааше *Супр 535, 21.— Ср.* таинъ, съкрыти (съкръвенын)

СЪКРОУШАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (12) συντρίβειν **1.** καταθλᾶν ломать, разбивать, сокрушать drtit, lámat: гласъ г⟨осподь⟩нъ съкроушаѭштааго кедры • и съкроушитъ г⟨осподь⟩ь кедры ливанъскыѩ *Пс 28, 5 Син* ▭ съкроушати сѧ ломаться, разбиваться lámat se: за не емоу много краты • пѫты i ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ него ѫжа желѣзнаа • i пѫта съкроушаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр Мар* **2.** терзать, мучить drásat, mučit: i се д⟨оу⟩хъ емлетъ i • i вьнезапѫ въпнетъ • i прѫжаатъ сѧ съ пѣнами • i едъва оходитъ отъ него съкроушаѩ i *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; тако без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ и съкроушаемъ • страждѧ вьсѣмъ тѣломъ *Супр 553, 17.— Пс 41, 11 Син; Супр 159, 9-10; 553, 3 и 11.— Ср.* разбивати

СЪКРОУШЕНИЕ, -иꙗ *с* (6) σύντριμμα **1.** συντριβή, κατάκλασις сокрушение, уничтожение, разбивание, ломание rozdrcení, rozbití, zničení: разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ о съкроушенiї богъ своихъ *Супр 180, 24*; тѧжько си сътворивъше о съкроушенiї коумира своего *Супр 35, 20* **2.** *перен.* страдание, болезнь, ранение utrpení, bolest, útrapa: iцѣлѣѩи съкроушеннѣ д⟨оу⟩шъ i тѣлесъ нашихъ *Евх 27а 5* **3.** θραῦσις расщелина, щель, трещина trhlina, průrva, rozsedlina: сътрѩсе землѭ i съмѩте ѭ • ї исцѣлi съкроушенъѣ еѩ *Пс 59, 4 Син.— Пс 105, 23 Син; Супр 465, 13.— Ср.* раздроушение

СЪКРОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (74) [съкоуши ! *Син* (1)] συντρίβειν **1.** κατακλᾶν, συνθλᾶν, ἐκθλίβειν, θραύειν, πυρὶ κατακαίειν (!) сломать, разбить, разорвать, сокрушить; уничтожить rozdrtit, rozbít, zničit: приде жена • iмѫшти алавѣстръ хризмы... i съкроушьши алавѣстръ • вьзльѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боуръномъ съкроушiтъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син*; i верѣѩ вѣчьныѩ съкроушъ *Евх 63б 8*; съкроуши *Супр 462, 19*; дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ его *Супр 27, 25*; съкроушишѧ

коумирѧ *Супр 35, 17*; сѣть съкроуши сѧ ї мы избавлени быхомъ *Пс 123, 8 Син*; съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѧ кости іхъ • ни едина отъ нихъ не съкроушітъ сѧ *Пс 33, 21 Син*; сами съкроушиша сѧ *Клоц 12б 21* ● *перен.*: съкроушилъ еси главѫ в'сеѩ ѩзѧ *Евх 28б 7-8*; видѣхомъ ѥмоу рѫцѣ имаже съкроуши сьмрьть *Супр 499, 25* **2.** *перен.* θραύειν, συγκλᾶν замучить, измучить; истерзать zkrušit, sklíčit, zdeptat: благовѣститъ ништиимъ посъла мѧ • ісцѣлитъ съкроушенъıѩ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь *Л 4, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); блізь есть г⟨оспод⟩ь съкроушенъıхъ с⟨ръдь⟩цемь *Пс 33, 19 Син*; отъшъдъıи же братъ пѫтьмъ заблѫдивъ и зѣло сѧ съкроушивъ *Супр 291, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изломити, разбити, съломити, сътлѣщи, сътрьти

съкръв- *см.* съкрыти

СЪКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) θησαυρίζειν, ἀποκρύπτειν, κρύπτειν скрывать, прятать; утаивать skrývat, tajit: не съкрываите себѣ съкровишта на земи *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; съкрываетъ і не вѣстъ комоу събираетъ *Пс 38, 7 Син*; не съкрываѭ своѥѧ славы *Супр 503, 14.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав; Супр 440, 14.— Ср.* крыти, таити

СЪК[Р]ЫДАТИ (!), -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἐκκενοῦν устранить, изъять vyhodit, odstranit: ѡбаче дрождьѩ его не ск[р]ыдашѩ сѧ • іспіѭтъ вьсі грѣшьні земи *Пс 74, 9 Син.— Ср.* искыдати

СЪКРЫТИ, съкрыѭ, съкрыѥши *сов.* (64) κρύπτειν, ἐγκρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, καλύπτειν; (съкръвенъ κρυπτός) скрыть, спрятать; утаить skrýt, zakrýt, ukrýt: раскопа земл҃ѭ • і съкры сърeбро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав*; комоу оуподобл҃ѫ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие • подобъно естъ квасоу • его же приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трии сатъ • доідеже въкысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 33 Зогр Мар*; въ ср⟨ъдь⟩ці моемь съкрыхъ словеса твоѣ *Пс 118, 11 Син*; съкріти і⟨соу⟩са • въ гробѣ грѧдете *Клоц 14б 39*, съкрытъ *Супр 453, 26*; и мариꙗ вь себѣ си размышлꙗше • побѣдѣ ли се Їѡсифоу • или паче съкрыѭ таиноѥ се *Супр 239, 24*; таина съкръвенаꙗ отъ вѣкъ *Супр 143, 13-14* ▭ съкръвенаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κεκρυμμένα тайна tajemstvi: и сокръвенъıхъ твоіхъ исплъні сѧ ѫтроба іхъ *Пс 16, 14 Син*; съкрыти сѧ спрятаться ukrýt se: адаме къде ѥси • кде сѧ съкры... ꙗко нагъ ѥсмъ и съкрыхъ сѧ *Супр 304, 16 и 21*; сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣн҃ь *Супр 417, 28*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же съкры сѧ • і изиде іцръкъве *И 8, 59 Зогр Мар Ас. — Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* покрыти, потаити, оукрыти, оутаити

СЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (4) κατασκευάζειν, πορίζεσθαι, μυρεψεῖν (!); (съкоуплѥнъ σύμμικτος) составить, соединить, собрать sestavit, složit; shromáždit: съкоупи і оръганъ съвръшенъ • прѣгѫдьницѭ красънѫ *Евх 94а 18*; да мѵромъ ѥже ѥстъ различь воиꙗми оустроѥно • и хытростиѭ съкоупьѥно *Супр 425, 23* ● *перен.*: пилатъ ни глаголати ни слышати можааше • съкоупьѥнааго ради мѧтежа *Супр 434, 3.— Супр 54, 14.— Ср.* събьрати, съвъкоупити

СЪКОУПЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἕνωσις соединение, воссоединение spojení, sjednocení: съвръши емоу животъ • въ прѣподобие и правъдѫ • ѣко да вынѫ бескврънъı • съкоупление иматъ оу тебе • і да съподобитъ сѧ и⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу *Евх 95а 22-23.— Ср.* съвъкоуплѥниѥ, ѥдинѥниѥ

съкоушіти *Пс 9, 36 Син см.* съкроушити

СЪКѪТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) καταστέλλειν сдержать, смирить, унять potlačit, utišit, zkrotit: симъ бывъшиїмъ • прѣтръпѣвъшиїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ • на длъгы дьни ѥд'ва съкѫташѧ отъбѣгъшиїма бѣсованиѥ *Супр 53, 25.— Ср.* съпрѧтати

СЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (5) **1.** περιστέλλειν складывать (*вместе*), соединять skládat, spojovat: мрьтвоу їсоусови затвараѥши очи... оуста сътискаѥши... рѫцѣ сълагаѥши *Супр 456, 28-29* **2.** συμβάλλειν складывать, хранить skládat, ukládat; *перен.*: мариѣ же събл҃юдааше вьсѧ г⟨лаго⟩лы сьѩ • сълагаѭшти въ сръдьци своемь *Л 2, 19 Зогр Мар Сав Боян* (*нет Ас*).— *Ср.* полагати

СЪЛАЗИТИ, сълажѫ, сълазиши *несов.* (7) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι спускаться, сходить, слезать sestupovat, slézat: иже на кровѣ да не сълазитъ вьзѧти еже ес·гъ въ храмѣ его *Мт 24, 17 Мар Сав Боян* (не съходітъ *Ас, Ø Зогр*); сьде по прьвѣѣмъ въторыи сълазитъ *Супр 496, 19.— Мк 13, 15 Зогр Мар; Л 17, 31 Мар.— Ср.* низъходити, съходити

СЪЛАЗЪ, -а *м* (2) οἰκονομία (!) сошествие, спуск sestoupení: пон҃еже оубо сълазоу коньчина бысть • вьскрѣшеньѥ наста *Супр 487, 25*; прьвѣѥ бо пришьствиꙗ х⟨ристосо⟩ва • и сьлаза спасова • и само имѧ сьмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 10.— Ср.* сънитиѥ, съходъ, съхождениѥ

СЪЛАМЛѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* ломать lámat: прѣбы же бѣсъ ничим'же хоужде съкроушаѧ старьца • и чѧсто на земьѭ помештѧ и оскръбьꙗѧ • иностань кости ѥмоу съламьꙗѧ *Супр 553, 5.— Ср.* ломити, прѣламати, съкроушати

СЪЛАТИ, **сълѭ, сълѥши** *несов.* (12) ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν слать, посылать posílat: **се азъ сълѭ вы • ѣко ов'цѧ по срѣдѣ влькъ** *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; **дьньсь г⟨оспод⟩ъ х⟨ристос⟩ъ водѧтъ • і отъ сѫда на сѫдъ і сълѫтъ** *Клоц 10б 27*; **оно оубо дрѣво въ адъ сълааше** *Супр 489, 20.— Мт 23, 34 Мар Ас (Ø Зогр); Мк 6, 7 Зогр Мар; И 20, 21 Мар Ас (Ø Зогр); Евр 1, 14 Ен.— Ср.* **посылати, поущати**

СЪЛЕЖАТИ, **-жѫ, -жиши** *несов.* (5) κατακεῖσθαι лежать ležet: **отъкрышѧ покровъ ідеже бѣ • і прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на йемьже ослабл҃ены сьлежааше** *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас* (**лежаше** *Сав*) ● *перен.* κεῖσθαι покоиться (о *мертвом*) spát (o *mrtvém*): **ты... съмръти ізгонѧ • і вьскрѣшаѩ абие • сълежѧщаа тѣлеса • отъ вѣка** *Евх 26б 20-21* ▭ **сълежѧи** *в знач. прил.-сущ.* лежачий больной ležící nemocný: **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сълежѧщиімь на многа лѣта** *Евх 26б 12.— Ср.* **лежати**

СЪЛИКЪСТВОВАТИ, **-ствоуѭ, -ствоуѥши** *несов.* **комоу, чесомоу** (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* разделять *чью-л.* радость radovat se *s někým*: **вьсѧ вышьйѧѧ силы • съ нами праздьноуѭтъ • сълнкъствоуѭтъ бо благыимъ нашимъ** *Супр 490, 22.— Ср.* **ликовати, ликъствовати**

СЪЛИЧИЄ, **-иꙗ** *с* (1) ὑπόστασις сущность, существо, ипостась, лицо podstata, hypostaze, bytost, osoba: **причѧст(ии)ци бо х⟨ристос⟩оу быхомъ • аще ѹбо (п)око(нъ) съличи(ѣ) его до конъца извѣст(е)и(ъ) оудръжимъ** *Евр 3, 14 Ен.— Ср.* **съставъ, съставлѥниѥ, сѫщьство, ѵпостась**

СЪЛИЧЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* равно, равносущно, единосущно soupodstatně: **о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ і с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • три състави съличьно въ едииомь б⟨о⟩жьствѣ** *Евх 67а 14*

СЪЛИꙖТИ СѦ, **сълѣѭ сѧ, сълѣѥши сѧ** *сов.* (1) κεραννύναι слиться, соединиться slít se, spojit se: **вьси оубо сьлѣимъ сѧ вь тѣло ѥд'но** *Супр 423, 29* (**да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едіно** *Клоц 9б 9-10*)

СЪЛОГЪ, **-а** *м* (1): **с ъ л о ѕ и** *мн.* αἱ συλλαβαί дар речи, слова řeč, slova: **тъ не отврьзетъ оустъ своихъ • отъ безаконии людии моихъ • веденъ бысть на сьмрьть • сиѧ обрѣтаѭ потрѣбьны тѣмъ сьлогы • иньжде же никдеже • исоуса въ правьдѫ оубиваѥма** *Супр 434, 30.— Ср.* **слово**

СЪЛОЖЕНИЄ, **-иꙗ** *с* (19) **1.** καταβολή сотворение, создание založení, stvoření: **наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • отъ съложеннѣ всего мира** *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Евх 99б 11-12; Супр 508, 6* **2.** *греч. нет* совокупление, половой акт soulož, pohlavní styk: **ег'да же ч⟨ловѣ⟩коу обратитъ сѧ на блѫдъ оудъ... ли вьзьрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помыслитъ на блѫдъ • ли оумыслитъ съложение** *Евх 37а 1* **3.** σύνθημα договор smlouva: **побѣдьнѫѭ пѣснь • и новоѥ съложениѥ мироу • пѣтию • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучишѧ** *Супр 319, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* **съзьданиѥ, сътворѥниѥ**

СЪЛОЖИТИ[1], **-жѫ, -жиши** *сов.* (3) **1. чьто съ чесо** ἀποφορτίζειν сложить, снять, сгрузить složit, sejmout: **имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы... и съложивъ отиде** *Супр 291, 9*; **съложи ранѫ сиѭ съ тѣлеси его** *Евх 30б 3* **2.** ἐξομοιοῦν внести (*деньги*), возместить (*долг*) složit (*peníze*), vyrovnat (*dluh*): **ти тако въ мнозѣ молитвѣ исповѣданиѥмъ тъчио краденоуоумоу съложивъ златомь или сьребромъ принести • ти тъгда мѫкы да избѫдетъ чловѣкъ тъ** *Супр 42, 23.— Ср.* **отъдати, отъложити, положити**

СЪЛОЖИТИ[2] **(СѦ)**, **-жѫ (сѧ), -жиши (сѧ)** *сов.* (6) συντιθέναι **1. с ъ л о ж и т и с ѧ** сговориться, договориться, согласиться dohodnout se, shodnout se: **юже бо сѧ бѣахѫ съложили іюдеі • да аште къто ісповѣстъ х⟨рист⟩а • отълѫчьнъ сънъмишта бѫдетъ** *И 9, 22 Зогр Мар Ас*; **не въздръжитъ истины • не съложитъ сѧ съ ѳомѫ** *Супр 509, 23* **2. с ъ л о ж е н ы и** соединенный, составленный spojený, složený: **въ істинѫ богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не примъ** *Клоц 14б 21; Супр 453, 11*

с ъ л о ж и т и *Супр 302, 16 см.* **слоужити**

СЪЛОМИТИ, **-млѭ, -миши** *сов.* (12) κατακλᾶν, συγκλᾶν, συντρίβειν, συνθλᾶν сломать, разломить, переломить zlomit, přelomit, rozlomit: **примъ же пѧть хлѣбъ... і съломи • і даѣше оученикомъ своімъ** *Л 9, 16 Зогр Мар*; **верѣѩ желѣзны съломі** *Пс 106, 16 Син*; **вьсѩ рогы грѣшьнікъ съломлѭ** *Пс 74, 10 Син*; **съломишѧ вьсѧ кости ѥмоу** *Супр 270, 16*; **дьнесь мѣдьнаꙗ врата съломи владыка нашъ х⟨ристос⟩ъ** *Супр 487, 6*; **съломишѧ сѧ кости ѥго вьсѧ** *Супр 269, 5.— Пс 45, 10 Син; Супр 317, 9; 462, 18 и 19; 554, 15.— Ср.* **прѣломити, разломити, съкроушити**

СЪЛОУЧАИ, **-аꙗ** *м* (1) συντυχία случайность, случай náhoda: **въскръсшоу ѥмоу мьнѣти начьнѫт' • ꙗко сълоучаѥмъ нѣкыимъ ожи лазаръ** *Супр 314, 4.— Ср.* **приключаи, прилоучаи**

СЪЛОУЧАТИ СѦ, **-аѭ сѧ, -аѥши сѧ** *несов.* (6) **1.** συμβαίνειν, γίγνεσθαι происходить, совершаться, случаться stávat se, přiházet

se: аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу *Супр 206, 7*; вѣровааше бо • ꙗко вьсѧ страсти и всѧ ꙗзвы тѣлесьныѧ • отъ сотоны сълоучаѭтъ сѧ *Супр 556, 10-11* **2.** *греч. нет* встречаться, случайно сталкиваться (*в пути*) vyskytovat se, ocitat se: сълоучаѭштни же сѧ на пѫти • видѧште издалеча • съ великыимъ оустрьмьѥниимъ теченьꙗ приходѧштъ *Супр 558, 17*; тол'ма гнѣвомъ движе сѧ • ꙗкоже ни пастоуха знати ни їного никогоже миловати • нъ вьсѧ сълоучаѭштѧѧ сѧ гоубити *Супр 565, 17-18.— Супр 207, 8 и 12-13.— Ср.* бывати, лоучати сѧ, събывати сѧ

СЪЛОУЧИТИ (СѦ), -чѫ (сѧ), -чиши (сѧ) *сов.* (18) **1.** συμβαίνειν произойти, совершиться, случиться přihodit se, stát se: что се бысть не потаи мене ѥже ти сѧ сълоучи *Супр 240, 29*; сълоучи сѧ коупьцоу нѣкотороуоумоу • гънавъшоу вельбѫды своѧ и пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 25*; сълоучи сѧ градити манастыръ отъ лавры на сѣверъ *Супр 284, 13*; видѣвъ чловѣка... събиѥна отъ сълоучивъшиїхъ (! без сѧ) ѥмꙋ зълъ помилова ѥго *Супр 42, 6* **2.** γίγνεσθαι встретиться, оказаться (*случайно*) vyskytnout se, octnout se (*náhodou*): копаѭште корениѥ при еп⟨искоу⟩пѣ иже тъгда сълоучи сѧ тоу • доидошѧ копаѭште до съсѫдъ кръчажьныихъ *Супр 52, 10.— Супр.— Ср.* испльнити, ключити сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, събыти сѧ

СЪЛЪ, -а *м* (6) [сьл- *Ас* (1)] ἀπόστολος, ἄγγελος, πρέσβυς, πρεσβεία (!) посланец, посол, вестник posel, vyslanec: нѣстъ рабь болеи г⟨оспод⟩а своего • ни сьлъ болеи посълавъшааго и *И 13, 16 Ас* (апо⟨сто⟩лъ *Зогр Мар Сав*); посълашѧ к н҃емоу сълы *Супр 539, 24*; не ходатаи ни сълъ нъ самъ господь сьпасе ѧ *Супр 330, 1.— Супр 196, 26; 273, 20; 561, 20.— Ср.* аиг҃елъ, апостолъ, вѣстьникъ

СЪЛЪГАТИ, сълъжѫ, сълъжеши *сов.* (17) комоу, чесомоу ψεύδεσθαι, πλάσσειν солгать *кому-л.*, обмануть *кого-л.* selhat, zalhat *někomu*: сълъжѭтъ тебѣ враѕі твоі *Пс 65, 3 Син*; їосиф' рече • и сълъгати мариꙗ не можааше *Супр 241, 11*; ꙗкоже тако хотѣахѫ сълъгати въскръсению не бывъшоу *Супр 441, 25* **2.** διαψεύδεσθαι обмануть, не оправдать (*чьи-л. надежды, ожидания*) obelhat, oklamat *někoho*: единоѭ клѩсъ сѩ св⟨ѩ⟩т⟨ыи⟩мъ моімъ • аште да⟨вы⟩доу солъжѫ • сѣмѩ его въ вѣкы прѣбѫдетъ *Пс 88, 36 Син* **3.** διαψεύδειν (!) *здесь* отказать, лишить (*кого-л. чего-л.*) připravit (*o něco*), odepřít: ѥднѣмъ тъчьѭ не подобьнъ бывъ мѡсеѡви • ѥже (въ) вышьн҃іи иѥроусалимъ въходъ • ꙗкоже онъ вь н҃ижьнии • нѣкако сълъганъ бысть *Супр 277, 23.— Син Супр*

сълѣимъ сѧ *Супр 423, 9 см.* сълиꙗти сѧ

СЪЛѢСТИ, сълѣзѫ, сълѣзеши *сов.* (28) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐκδύεσθαι спуститься, сойти, слезть sestoupit, sejít, slézt: аште с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жіи еси • сълѣзи съ кр⟨ъ⟩ста *Мт 27, 40 Зогр Мар Сав*; сълѣзъшю же емоу съ горы • по немь идѫ народи мнози *Мт 8, 1 Сав* (съшедъшю *Зогр Мар Ас*); правьдъныи же съ стлъпа хотѣаше сьлѣсти *Супр 558, 3*; обрѧштетъ филоѳеа... и ины сълѣзъшѧ съ кон҃ь *Супр 555, 12-13*; сълѣзе отъ конꙗ поглоумити сѧ *Супр 146, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* сънити

СЪЛѦЩИ, сълѧкѫ, сълѧчеши *сов.* (4) κατακάμπτειν, συγκάμπτειν согнуть, скорчить ohnout: ї хрібетъ іхъ отънѫдь сълѩці *Пс 68, 24 Син* ● *перен.* удручить sklíčit: сѣть оуго⟨то⟩вашѩ ногама моіма • и сълѩшѩ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 56, 7 Син* ▭ сълѧщи сѧ *перен.* опечалиться, сникнуть být sklíčený: сълѩхъ сѩ до коньца *Пс 37, 7 Син; Евх 76а 15.— Ср.* съгъбати

СЪЛѦЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ (1) συνέλκεσθαι сгибаться, корчиться, извиваться ohýbat se, krčit se, choulit se, svíjet se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ • жиламъ съгръждаѭштемъ сѧ • и вьсемоу тѣлоу невол҃еѭ сълѧцаѭштоу сѧ *Супр 89, 19.— Ср.* съвивати

СЪЛѪКЪ, -ыи *прил.* (6) [слѫк- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1)] συγκύπτων сгорбленный, согбенный; искривленный křivý, hrbatý: бѣ слѫка • і не могѫшти въсклонити сѧ отънѫдь *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сълѫк⟨о⟩м⟨ь⟩ члов⟨ѣ⟩комь *Евх 39б 24.— Евх 40а 3*

СЪМАТРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) σκοπεῖν, οἰκονομεῖν смотреть, наблюдать; заботиться *о чем-л.* hledět si *něčeho*, starat se *o něco*: настоѩщаа потрѣбъномь • съматрѣѩ • і бѫдѫщаа оудобь строѩ *Евх 64а 20*; съматра'ше коѥ би примышл҃ениѥ изобрѣсти • да би длъгѫ и лютѫ им' • сътворилъ съмрьть *Супр 88, 29.— Ср.* съмотрити, съмотрꙗти

съмеонъ *Л 2, 34 Сав см.* сѵмеонъ

СЪМЕСТИ, съметѫ, съметеши *сов.* (1) *вар.* κοσμεῖν (!) сгрести, собрать (*в одно место*) smést, nahromadit: и събъравъше кости с⟨вѧ⟩тыихъ и пепелъ съметъше въсыпашѧ вь рѣкѫ *Супр 80, 29*

СЪМИЛИТИ СѦ, съмилѭ сѧ, съмилиши сѧ *сов.* (2) **1.** на кого *греч. нет* смиловаться, смилостивиться, сжалиться *над кем-л.* smilovat se, slitovat se *nad někým*: тѣмьже молѭ тѧ м'ногомилостиве • съмили сѧ нынѣ на мѧ *Евх 78б 10* **2.** *без доп.* ἐλεεῖσθαι вызвать милосердие, жалость, умилостивить dojít

smilování, vzbudit soucit: аште бо и бози (! *вм.* божии) врази бышѧ жидове насъ дѣл҃ьма бышѧ • да мы тѣхъ ослоушаниѥмъ съмилимъ сѧ *Супр 347, 20.— Ср.* помиловати, оумилити

СЪМИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (8) καταλλάσσειν, εἰρηνοποιεῖν, διαλλάσσειν примирить, помирить smířit, usmířit: да сьмиритъ небесьнаꙗ • да и аг҃геломъ тѧ сътворитъ дроуга • и сь вьсѣмь богоу съмиритъ х⟨ристо⟩съ *Супр 422, 2 и 4* (съмірітъ... пріведетъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 8б 26 и 28*) ▭ съмирити сѧ съ цѣмь примириться, помириться smířit se: остави даръ твои прѣдъ ол'таремь • і шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь (!) твоімь • і тъгда пришьдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 19-20* (оустрои сѧ *Супр 422, 30*); вѣдѣ г⟨оспод⟩і мытоимьца • съмиривъша сѧ • і оправъдана *Служ 1б 7.— Супр 336, 30-337, 1.— Ср.* примирити, състроити, оумирити

СЪМИРЯѦИ, -ꙗѭщаѥго *прич.-сущ.* (7) εἰρηνοποιός миротворец smiřovatel, tvůrce pokoje: блажени съмирѣѭштиі • ѣко ти с⟨ы⟩нове б⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Евх 85б 14; Клоц 9а 33; Супр 423, 12*; сего дѣлма тѧ и сына нарицаѥтъ божиꙗ сьмираѭшта *Супр 423, 17-18* (міротворьца *Клоц 9а 38-39*).— *Ср.* миротворьць

СЪМИРЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) εἰρήνη, καταλλαγή примирение, мир smíření: нъ съміренье братрьне показаѩ ѣко боле вьсего естъ *Клоц 9а 40* (съ вьсѣмь миръ имѣти *Супр 423, 20*); сьмиреньꙗ начѧтъкъ *Супр 486, 27.— Супр 200, 8-9; 423, 1-2.— Ср.* миръ

СЪМЛѢТИ, -мелѭ, -мелѥши *сов.* (1) λεπτύνειν смолоть semlít: хлѣбъ сѣѭшти на себѣ • не ѥгоже жрънви съмлѣшѧ • и рѫцѣ оумѣсиста и огн҃ь съвръши *Супр 395, 30*

СЪМОТРИТИ, съмощрѭ, съмотриши *сов./несов.* кого, чьто; кого, чесого *или без доп.* (29) **1.** κατανοεῖν, σκοπεῖν, θεωρεῖν, προσέχειν посмотреть/смотреть, поглядеть/глядеть; увидеть/видеть, заметить/замечать pohlédnout/hledět, podívat se/dívat se, zpozorovat/pozorovat: съмотрите цвѣтъ селъныхъ како растѫтъ • ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ (! *вм.* прѧдѫтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (разоумѣімъ *Сав*); *Л 12, 27 Зогр Мар*; обаче очима своіма съмотріші • ї въздаиіе грѣшьнікомъ оузьріши *Пс 90, 8 Син*; вьзлѣзошѧ на храминѫ тьмничьнѫѭ • и двьрьцами съмоштраахѫ долоу • и видѣшѧ свѧтаꙗ сѣдѧшта *Супр 184, 8*; нѣстъ вьсевидѧштиꙗ сила божиꙗ • съмотрѧшти вьсе *Супр 366, 13-14* **2.** σκοπεῖν, ὁρᾶν, καταμανθάνειν принять/принимать во внимание, обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si, přihlédnout/přihlížet, mít na zřeteli: съмотри же ми зълодѣиство ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 7*; съмотри колико сътвори да бы ѥго обратилъ *Супр 414, 6* (хоштеші лі оувѣдѣті *Клоц 5б 1-2*) ● *несов.* комоу заботиться pečovat: се бо ѥстъ благааго ѥже ближьн҃оуоумоу съмотрити *Супр 376, 28* **3.** κρίνειν, ἐπιμετρεῖσθαι рассмотреть/рассматривать usoudit/usuzovat, rozsoudit/rozsuzovat: слабо жена не вѣдѫшти • ꙗко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ... пльтьныимъ пришьствимъ съмотрѧшти • оучителю силѫ *Супр 306, 23* **4.** περισκέπτεσθαι узнать/узнавать, осознать/осознавать poznat/poznávat: съмотривъ бо ѥстъство тоѧ земьѧ • ꙗко стоудень велика ѥстъ вь н҃еи *Супр 89, 3.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, глѧдати, зьрѣти

СЪМОТРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1): съмотрьливоѥ *с в знач. сущ.* τὸ ἐπιεικές кротость shovívavost: ..тръливое.. мъ да ра..мно бѫдетъ въсѣмъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Фил 4, 5 Ен*

СЪМОТРЬЛИВЬНЪ, -ыи *прил* (2) ὁ τῆς οἰκονομίας прислуживающий, обслуживающий služebný: въчера же • съмотрьливънаа творѧ • а дьнесь владычьнѣа *Клоц 13а 20; Супр 449, 21-22.— Ср.* строинъ

СЪМОТРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (кого), чьто; на кого, чьто (5) **1.** κατανοεῖν, ἀποσκοπεῖν, σταθμίζειν смотреть, следить (*глазами*), наблюдать hledět, pozorovat: смотрѣетъ грѣшьникъ на праведьнаего *Пс 36, 32 Син* **2.** οἰκονομεῖν заботиться, печься о *чем-л.* pečovat, dbát *o něco*: не о себѣ бо быс⟨тъ⟩ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенаѣ мѫка • нъ съмотрѣѭштиімъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сьнѫѭ мѫкоу *Клоц 10б 16.— Пс 9, 35 Син; Супр 92, 17; 240, 4-5.— Ср.* глѧдати, съматрꙗти, съмотрити

СЪМОТРЄНИЄ, -иꙗ *с* (8) **1.** οἰκονομία, οἰκονόμος (!) попечение, забота péče, starost: соугоубо дьнесь пришестіе г⟨осподь⟩не • соугоубо съмотренье *Клоц 12б 38; Супр 449, 2*; ісп'лънен в'се съмотреине • прѣдобро *Евх 63а 20* ● *перен.* промысл, провиденне záměr, úradek, prozřetelnost: ізбъравы ны грѣшъныѩ • твоимь съмотреннемь *Евх 9а 3* **2.** ἐπιείκεια кротость, снисходительность, терпимость mírnost, laskavost: да сътѧжимъ подобаѭщаа с⟨вѧ⟩тымъ • братролюбие • безмлъвие • съмотрение • говѣние *Евх 92а 1-2*; б⟨ож⟩е... творѧ[и]... [съ на]ми по твоемоу съмотренню • не остави м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѧ от⟨ъ⟩ насъ *Ен 33б 1-2.— Евх 80б 24-81а 1; Супр 313, 13.— Ср.* промыслъ, промышлѥниѥ, оусъмощрѥниѥ

съмоштраахѫ *Супр 184, 8 см.* съмотрити

СЪМРЬЗЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) πῆξις замерза-

ние, окоченение zmrznutí: люта ѥстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзениѥ • нь сластьнъ покои *Супр 91, 4*

СЪМРЬЗИѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (2) πήγνυσθαι, ἠπειροῦσθαι τῷ κρύει покрыться льдом, замерзнуть zmrznout: ꙗкоже се поле сътворено бѣ • конемъ тешти • то прѣтворьшоу мразꙋ ѥго (*т. е.* ѥзеро) и съмръзъше сѧ велми • пѣши и съноузии по немоу хождаахѫ *Супр 90, 7.— Супр 89, 9-10.— Ср.* помрьзнѫти

СЪМРЬТОНОСЬНЪ, -ын *прил.* (2) θανατηφόρος смертоносный smrtonosný: рьци ѥмꙋ да мы сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ изблюѥмъ *Супр 484, 10*; на рамѣ вьзъмъшоуоумоу • съмрьтоносьнын и сьмрьтьнын крьстъ *Супр 533, 22-23.— Ср.* съмрьтьнъ

СЪМРЬТЬ, -и *ж* (>200) [съсъмрътн *Син* (1)] θάνατος, ἀποβίωσις, μόρος, νέκρωσις, κοίμησις, τὸ ἀπελθεῖν смерть smrt: прѣдастъ же братъ брата на съмръть *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; съмрътиѭ да оумьретъ *Мт 15, 4 Зогр Мар*; въ пръстъ съмрти съведе мѧ *Пс 21, 16 Син*; ї съмрътн не прѣдастъ мене *Пс 117, 18 Син*; грѣховънаа съмръть *Евх 89а 9*; зьлии морьскоѭ съмрьтиѭ вь невѣрьствѣ погыбнѫт' *Супр 401, 7*; сьмрьти жѧло *Супр 487, 5* ◆ бес съмрьти ἀθάνατος, ἀνώλεθρος бессмертный nesmrtelný: вѣдѣ се братиꙗ ꙗко никынже чловѣкъ бе съмрьти • да аште съмрьть прѣдьлежитъ • съмрьти да оубѣжимъ вѣчьныѧ *Супр 63, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* коньчина, прѣставлѥниѥ, съконьчаниѥ, оумрьтиѥ; бес съмрьти *см.* бесъмрьтьнъ, несъмрьтьнъ

СЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (74) **1.** τοῦ θανάτου, τῆς τελευτῆς, ὁ κατὰ τοῦ θανάτου, ὁ ἐν ᾅδῃ относящийся к смерти, смертный smrti *род.*, smrtelný: страхъ съмрътьныи нападе на мѧ *Пс 54, 5 Син*; сѣдѧштиімъ въ тъмѣ і въ сѣни съмрътьнѣ • свѣтъ въснѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав Боян* (*Ø Мар, нет Ас*); *Л 1, 79 Зогр Мар*; избави отъ рѫкы съмрьтьны жизнь нашѫ *Супр 112, 22*; дьньсь ѫзы сьмрьтьныѧ раздрѣшены бышѧ *Супр 487, 2-3* **2.** τοῦ θανάτου, θανάσιμος, θανατικός, θανατηφόρος; (съмрьтьнъ плодъ сътворити θάνατον καρποφορεῖν) смертельный, смертоносный smrtonosný, smrtící: аще и съмрътъно что испиѭтъ ничътоже ихъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (*Ø Зогр*); избави ны и се • отъ насильѣ иноплеменьникъ • і отъ в'сего часа • съмрътънааго *Евх 15а 17*; ѡбьѧсьѧ мьѧ болѣзни съмрътьныѧ *Пс 114, 3 Син*; сьмрьтьнын крьстъ *Супр 533, 23* **3.** θνητός смертный, подверженный смерти smrtelný: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу • і в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель *Евх 64а 10-11*; за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ *Супр 69, 25-26* **4.** θανατωθείς; (ноуждеѭ съмрьтьнъ βιοθανής) умирающий; мертвый umírající, mrtvý: прѣжде съмрьти съмрьтьнъ бысть • иже вѣрѫ погоубивъ и съмрьти не погрѣши *Супр 66, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* съмрьтоносьнъ

СЪМЫСЛИТИ, съмышлѭ, съмыслиши *сов./несов.* (12) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, σωφρονεῖν, συνιέναι подумать/думать pomyslet/myslet: сице же емоу съмышльшю • се аг҃г⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь въ сънѣ ꙗви сѧ емоу *Мт 1, 20 Сав Боян* (оумышльшоу *Ас, Ø Зогр Мар*); противиста сѧ ѥмоу бесадамъ (! *вм.* бесѣдамъ) мнѧшта оутаити сѧ ѥго • а не съмыслѧшта ꙗко нѣ кде сѧ порѫгати скѧтоуоумоу д⟨оу⟩хоу *Супр 363, 23* **2.** *несов.* σωφρονεῖν, εὐγνωμονεῖν быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно rozumně uvažovat, mít zdravý rozum: обрѣтѫ сѣдѧшта ч⟨ловѣ⟩ка • іж негоже бѣси ізидѫ • обльчена і съмыслѧшта *Л 8, 35 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 15 Зогр Мар*; и ини мнози жръшѧ • и живи сѫтъ и съмыслѧтъ *Супр 140, 15.— Супр 149, 9; 333, 5.— Ср.* мыслити, съмышлꙗти, помыслити, помышлꙗти, оумыслити

СЪМЫСЛЪ, -а *м* (13) **1.** σύνεσις, διάνοια, ἔννοια, εὐλάβεια (!), φρήν, φρόνημα, καρδία (!) разум, рассудок, ум; образ мыслей, способ мышления rozum, uvažování, myšlení: ны ѥстъ богъ далъ и рѫцѣ и нозѣ • и тѣлесьнѫѭ моштъ • и оумъ и съмыслъ *Супр 379, 5*; нѣсмъ оума изгоубилъ • ни отънемогохъ съмысломъ *Супр 149, 30*; нъ да очістимъ свои съмыслъ • къ чістѣ бо • жрътвѣ прістѫпаемъ *Клоц 8б 14* (срьдьце *Супр 421, 23*) ● мудрость moudrost: о съмыслѣ и чистотѣ житиꙗ... чоудимъ ѥстъ *Супр 281, 15* **2.** βουλή, λογισμός замысел, намерение, помысел úmysl, záměr: ѡле поустошънын съмыслъ • не вѣдѧтъ бо ꙗко богъ не погыбнетъ *Супр 402, 14* □ съмыслъ потръгнѫти *см.* потръгнѫти **3.** σκοπός цель, значение, смысл cíl, smysl: ѡ съконьчати емоу • съмыслъ единачьнааго образа • бес порока и бе-съблазна *Евх 98а 21.— Клоц 4б 13-14, 9б 7; Супр 64, 1; 257, 27-28; 360, 17-18; 393, 5.— Ср.* мѫдрость, мысль, помыслъ, разоумъ, съвѣсть, оумъ

СЪМЫСЛЬНО *нареч.* (4) νουνεχῶς разумно, рассудительно; благоразумно rozumně; moudře: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же видѣвъ і • ѣко съмыслъно отъвѣшта • рече емоу *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас* ● νοητῶς духовно duchovně: да... искра с⟨вѧ⟩тааго кръщениѣ... вьзгоритъ сѧ вь немь • съмыслъно пламень (! *вм.* въ пла-

мень) д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 8.— Ср.* разоумичьно, разоумьно

СЪМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (7) **1.** νοερός, λογικός наделенный разумом, разумный obdařený rozumem: почеты чл⟨овѣ⟩ка... д⟨оу⟩шеѭ съмыслъноѭ *Евх 7б 2-3* **2.** λογικός, νοητός духовный duchovní: ѡвьчѧ азъ есмъ • съмыслънааго твоего стада *Евх 85а 4-5*; възъмѣмъ орѫжие съмыслъно *Евх 98а 8.— Евх 8б 8; 18а 8; 23а 20; Клоц 7а 6.— Ср.* мысльнъ, разоумьнъ, разоумивъ

съмышлѣти *см.* съмышлꙗти

СЪМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* думать, рассуждать, размышлять přemýšlet, uvažovat: длъженъ естъ... і о своеі женѣ довълѣти сѧ • нічъже іно дальнее съмышлѣті *Клоц 2б 2.— Ср.* съмыслити

СЪМѢЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μύειν смежать, смыкать, закрывать, жмурить (*глаза, веки*) mhouřit, zavírat (*oči*): не сьмѣжаите очию си противѫ истинѣ *Супр 325, 9* (не съмѣжіте *Клоц 1а 4*)

СЪМѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (4) καμμύειν смежить, сомкнуть, закрыть, зажмурить (*веки, глаза*) zamhouřit, zavřít (*oči*): очи свої съмѣжишѧ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; нынꙗ же очеса срьдьць съмѣживъше *Супр 401, 12.— Клоц 1а 4*

СЪМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* **(43)** ταπεινοῦν понизить, сделать ниже, площе snížit: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творити стьзѧ его... всѣка гора і хлъми съмѣритъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* смирить; покорить; смирить гордыню; унизить pokořit, ponížit: съмѣрілъ ны есі на мѣстѣ озълобленьѣ *Пс 43, 20 Син*; сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син* ▭ съмѣрити сѧ покориться pokořit se: іже бо сѧ съмѣритъ ѣко отрочѧ се • тъ естъ болен въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствии н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩цѣемъ *Мт 18, 4 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); озълобленъ быхъ і съмѣрихъ сѧ ѕѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20*; отъкрыти тѣло бога сьмѣрьшааго сѧ волеѭ *Супр 456, 21.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въмѣрити, оукротити

СЪМѢРЬНО *нареч.* (1) supplex (!) смиренно, униженно pokorně: съмѣрьно тѧ молимъ *Киев 2б 2*

СЪМѢРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (15) ταπεινοῦν, ταπεινοφρονεῖν *перен.* смирять, покорять; унижать pokořovat, ponižovat: сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син* ▭ съмѣрꙗти сѧ смиряться, покоряться; смирять свою гордыню; унижаться pokořovat se, ponižovat se: всѣкъ... съмѣрѣѩі сѧ вьзнесетъ сѧ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас*, съмѣрѣетъ сѧ • а съмѣрѣѩі сѧ *Сав; Л14, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мт 23, 12 Мар* (Ø *Зогр*); вь величиѣ мѣсто • съмѣрѣѩ сѧ *Евх 70б 4.— Пс 34, 14; 130, 2 Син*

СЪМѢРЮНИЮ, -нꙗ *с* (45) **1.** ταπείνωσις, ταπεινοφροσύνη, συγκατάβασις (!), μετριάζειν (!) смирение, смиренность, покорность; унижение pokora; ponížení: призьрѣ на съмѣренье рабы своеѩ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 17*; віждъ съмѣренъе мое *Пс 24, 18 Син*; съмѣрение і любовь • і кротость подажди емоу *Евх 81б 6*; бл⟨агослове⟩нъ пришедъі въ съмѣрениі *Клоц 1б 2*; вь сьмѣрениѥ *Супр 326, 24*; веселитъ сѧ пакы о чистости житиꙗ • и о сьмѣреннї *Супр 29, 10-11*; да побѣдит' и осѫдитъ сьмѣрениимъ своимъ вьзнесеньѥ *Супр 545, 20* **2.**: съмѣрѥниѥмь скръбѣти μετριοπαθεῖν сочувствовать soucítit: съмѣре..мъ скръб..ти могы *Евр 5, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪМѢРЮНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* съмѣрѥнѣи (42) [сьмѣрьи- *Супр* (2), сьмѣрен- *Супр* (10)] ταπεινός низкий, низко расположенный nízký, dolní: ѣко высокъ г⟨оспод⟩ь ї на съмѣрена прізіраетъ *Пс 137, 6 Син*; б⟨о⟩же нашъ • живы на высокыхъ • і на съмѣренаа призираѩ *Евх 22а 4* ● *перен.* τεταπεινωμένος, ταπεινόφρων, ταπεινόνους, εὐτελής, ταπεινῶς (!) смиренный, покорный; униженный, угнетенный pokorný, ponížený: съмѣренъ сръд'цемь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; низъложи силъныѩ съ прѣстолъ • і вьзнесе съмѣреныѩ *Л 1, 52 Зогр Мар*; ѣко ты люді съмѣреныѩ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еші г⟨оспод⟩і *Пс 17, 28 Син*; да не възвратітъ сѧ съмѣренъ і срамленъ *Пс 73, 21 Син; Евх 101б 17*; ты оубо послоушаи насъ • съмѣреныхъ твоихъ молитвьникъ *Евх 64б 13*; сьмѣренъ образомъ *Супр 529, 18*; си сѫтъ чоудеса сьмѣрена'го и прѣпростааго павла *Супр 174, 1-2*; оуто ꙗко оумыти нозѣ сьмѣренѣѥ • неже молити сѧ *Супр 303, 28* ◆ съмѣрѥнаꙗ мѫдрость ταπεινοφροσύνη смирение, смиренность pokora: облѣцѣте сѧ... въ... благостъ • и съмѣренѫ мѫдростъ і кротостъ и тръпѣни(е) *Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СЪМѢСИТИ, съмѣшѫ, съмѣсиши *сов.* чьто съ чимь (9) μειγνύναι, συζευγνύναι, ἐνοῦν, ἀρτύειν смешать, размешать; соединить, связать, сочетать smísit, spojit: дашѧ емоу оцьтъ пити • съ злъчиѭ съмѣшенъ *Мт 27, 34 Сав*, съмѣшънъ (!) *Мар* (размѣшьнъ *Зогр*, размѣшенъ *Ас*) ● *перен.*: слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѫѭ *Супр 279, 28*; іхъ же кръвь питѣтъ (! *вм.* пилатъ) • съмѣсі съ жрътвами іхъ *Л 13, 1 Зогр Мар*; вьсе то

подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ • вины искааше *Супр 367, 23* ▭ съмѣсити сѧ смешаться, соединиться smísit se: и съмѣсішѩ сѩ съ ѩзыкы • и навыкѫ дѣла іхъ *Пс 105, 35 Син.— Супр 11, 26-27; 116, 19.— Ср.* размѣсити, съвъкоупити

СЪМѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (25) [съмѣахо ! *Мар* (1)] τολμᾶν сметь, осмеливаться, отваживаться odvažovat se: къ томоу же не съмѣахѫ его въпрашати ничьсоже *Л 20, 40 Зогр*, съмѣахо (!) *Мар*; ник'тоже не съмѣаше отъ оученикъ • істѧзати *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; помѧни кънижъникы • не съмѣвъшѧѩ възѧти • сърєбра *Евх 49а 21*; никомоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл*

съмѣти *Супр 424, 1 см.* съмѣшати

СЪМѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) [съмѣѭште ! *Супр* (1)] μειγνύναι, συναγελάζειν, ἀναφύρειν смешивать, соединять, сочетать směšovat, spojovat: бѫдемъ въ істинѫ тѣло єдино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 11* (сьмѣѭште ! *Супр 424, 1*); сьмѣшаѥтъ чловѣчьска словеса сь божии *Супр 315, 28* ▭ съмѣшати сѧ соединяться, смешиваться mísit se: съмѣшаѧ сѧ скачѫ сь дѣтьми *Супр 332, 24* ● *о браке*: къмотрами своімі... не съмѣшати сѧ *Клоц 2а 21-22.— Ср.* съвъкоуплѧти

СЪМѢШЕНИѤ, -иѧ *с* (3) μῖγμα смесь směs: несы съмѣшение змърно і олъгоуіно *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* мѣшениѥ

съмѣшънъ *Мт 27, 34 Мар см.* съмѣсити

СЪМѦСТИ, съмѧтѫ, съмѧтеши *сов.* (53) ταράσσειν **1.** συνταράσσειν привести в движение, всколебать, взволновать uvést v pohyb, zatřást: сътрѩсе землѭ і съмѩте ѭ *Пс 59, 4 Син* ▭ съмѧсти сѧ заколебаться, зашататься zatřást se, zachvět se: съмѩсѩ сѩ горы крѣпостъѭ его *Пс 45, 4 Син*; осънованьнѣ горъ съмѩсѩ сѩ *Пс 17, 8 Син* **2.** διαταράσσειν привести в замешательство, смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: г⟨оспод⟩ь гнѣвомъ своімъ съмѩтетъ ѩ *Пс 20, 10 Син*; нъ не говори ни съмѧти доушѧ дѣвици *Супр 248, 12* ▭ съмѧсти сѧ прийти в замешательство, смятение, испугаться znepokojit se, poděsit se: слышавъ же иродъ ц⟨ѣса⟩рь сьмѧте сѧ *Мт 2, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); видѣвъше и оученици ходѧшть по морю • съмѧтошѧ сѧ *Мт 14, 26 Зогр Боян*, съмѧшѧ сѧ *Мар Ас* (оубоѩшѧ сѧ *Сав*); ѡна же слышавъши съмѧте сѧ о словеси его *Л 1, 29 Зогр Мар Ас*; да постыдѩтъ сѩ и съмѩтѫтъ сѩ вьсі враѕи мої *Пс 6, 11 Син* ● опечалиться zarmoutit se: мілоуѩ оубо оученіка съмѧте сѧ *Клоц 3б 5-6*; ▭ съмѧтенъ *в знач. прил.* ἐσκυλμένος изнуренный, утомленный zmořený, unavený: видѣвъ же народы и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • милосръдова о нихъ • ѣко бѣахѫ съмѧтени *Мт 9, 36 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* възмѧсти, съмѫтити

СЪМѦТЕНИѤ, -иѧ *с* (3) **1.** σάλος колебание, дрожание chvění, *перен.* zakolísání: положьшаего д⟨оу⟩шѫ моѭ вь животъ • и не давьшаго во съмѩтенье ногоу моею *Пс 65, 9 Син* **2.** *греч. нет* смятение, волнение zmatek: пытааже (! *вм.* пытааше) кыи извѣтъ сьмѧтенья того *Супр 566, 2.— Пс 120, 3 Син.— Ср.* възмѫщениѥ, млъва, съмѫщаниѥ, шѧтаниѥ

СЪМѪТИТИ, съмѫщѫ, съмѫтиши *сов.* (12) ταράσσειν **1.** съмѫтити сѧ прийти в движение, всколебаться zatřást se, zachvět se: съмѫтішѩ сѩ бездьны *Пс 76, 17 Син*; въшюмѣшѧ и съмѫтішѩ сѩ водъи іхъ *Пс 45, 4 Син* **2.** *перен.* ἐκταράσσειν привести в замешательство, в волнение, в смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: потоці безаконеньѣ съмѫтішѩ мѩ *Пс 17, 5 Син* ▭ съмѫтити сѧ опечалиться zarmoutit se, zkormoutit se, zasmušit se: съмѫти сѧ самъ не ꙗкоже мы оужастиѭ • или печалиѭ съмѫтимъ сѧ • нъ самъ себе съмѫти *Супр 315, 23 и 25 и 25-26*; съмѫщенъ *в знач. прил.* испуганный, подавленный znepokojený, poděšený: чъто съмѫштени есте *Л 24, 38 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ѡтъвратілъ же єсі лице твое... и быхъ съмѫщтенъ (!) *Пс 29, 8 Син.— Пс 56, 5 Син; Супр 315, 20; 406, 3.— Ср.* възмѫтити, съмѧсти

СЪМѪЩАНИѤ, -иѧ *с* (1) τάραχος смятение zmatek: въкоупѣ же и съмѫштаниѥ и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ *Супр 464, 26.— Ср.* възмѫщениѥ, млъва, съмѧтениѥ, съмѫщениѥ, шѧтаниѥ

СЪМѪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) ταράσσειν, συνταράσσειν **1.** приводить в движение, колебать; сотрясать uvádět do pohybu, otřásat: съмѫщаѩ глѫбинѫ морьскѫѫ *Пс 64, 8 Син* ▭ съмѫщати сѧ приходить в движение, колебаться, сотрясаться třást se, chvět se: сего раді не оубоімъ сѩ егда съмѫщаетъ сѩ землѣ *Пс 45, 3 Син; Ен 26б 7* **2.** *перен.* приводить в замешательство, в волнение, в смятение uvádět ve zmatek, znepokojovat, děsit: въскѫѭ печалъна єсі д⟨оу⟩ше моѣ • и въскѫѭ съмѫщаеши мѩ *Пс 41, 6 Син*; начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу въръчениѭ црькъве *Супр 281, 23-24* ▭ съмѫщати сѧ волноваться, беспокоиться znepokojovat se: да не съмѫштаетъ сѧ ваше

срѣдьце *И 14, 1 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● огорчаться, печалиться, беспокоиться rmoutit se, tesknit: ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨оспод⟩ъ зьрѣ дрѣзостн оученнча съмѧштааше сѧ *Клоц 36 31.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* възмѧщатн

СЪМѢЩЕНИЄ, -нѣ *с* (1): бєз съмѧщенна ἀπερισπάστως не отклоняясь, не отвлекаясь, сосредоточенно bez rozptylování, soustředěně: непосагъшна бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩н⟨хъ⟩ рече нже на доброобразьнок • н благопрнлежьнок къ г⟨оспод⟩н бе съмѧштенна *Супр 375, 28-29.— Ср.* възмѧщенне

СЪНАБЪДѢТИ, -бъжд-, -бъднш *сов.* (6) σῴζειν, διασῴζειν, περιποιεῖσθαι сохранить, сберечь, спасти ochránit, zachránit: по велнчью мъшьцьм твоєм • съпасъи ѳекл отъ огнѣ *Супр 179, 8-9* ● φυλάσσειν сохранить zachovat: вндѣсте многъкратъı • н не сънабьдѣсте • отвръстѣ оушн н не слъшасте *Супр 323, 6-7.— Супр 222, 9-10; 253, 21.— Ср.* избавнтн, раздрѣшнтн, съблюстн, съхраннтн

сънемā- *см.* съннматн сѧ

СЪНЕСТИ, сънесѫ, сънесеш *сов.* (3) κατάγειν снести (*сверху вниз*), спустить snést (*shora dolů*), spustit: н коуп'но съ словомъ облачьць малъ швн сѧ надъ народомъ • н дъждъ велнкъ сънесе *Супр 568, 17* ● *перен.*: сънесете старость моѭ съ печалнѭ въ адъ *Супр 487, 19*; кгда хоштеш мон оумъ на небеса вьзнесеш • н кгда хоштеш на земьѭ сънесеш *Супр 238, 5.— Ср.* съпоустнтн

съннд- *см.* съннтн

сънін *Клоц 12а 34-35 см.* съннтнк

СЪНИМАТИ СѦ, сънемлѭ сѧ, сънемлѧш сѧ *несов.* (6) συνέρχεσθαι, συνάγεσθαι собираться shromažďovat se: ідеже тѣло • тоу і орли сънемлѭтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; азъ вьсегда оучнхъ на съпъмнштн • і въ црькъв⟨є⟩ ідеже вьсн людѣі сънемлѧтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас* (събнраѭ сѧ *Сав, Ø Мар*).— *Л 5, 15 Зогр Мар.— Ср.* събнрати сѧ

съннмь *Евх 186 9-10 см.* съньмъ

СЪНИСКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) κτᾶσθαι приобретать získávat: добраа бо дѣѣннѣ трудомь съниска҄ютъ сѧ *Евх 87а 4-5.— Ср.* сътажатн

СЪНИТИ, -ндѫ, -ндеш *сов.* (>100) 1. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, συγκαταβαίνειν, ἐπιφοιτᾶν (!), κατενάγεσθαι, συγκατέρχεσθαι, καταδύειν (!) сойти (*вниз*), спуститься sejít, sestoupit: не съ ли єстъ с⟨ъ⟩нъ іосифовъ... ѣко съ н⟨ебе⟩се съннд҄ъ *И 6, 42 Зогр Мар Ас*; огнь съшьдъ съ нев⟨є⟩се *Л 9, 54 Зогр Мар*; да прідетъ съмрътъ на ня съніджтъ въ адъ жнвн *Пс 54, 16 Син*; дъва мѫжа въ бѣлахъ ризахъ сьнндоста къ водѣ *Супр 235, 16* ● пойти (*о дожде и т. п.*) přijít (o *dešti, bouři atp.*): і съннд҄ъ дъждь і прндѫ рѣкы *Мт 7, 25 Зогр*, съннде дождь *Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Сав*, сьнн-де-ждь *Ас*; съннде боурѣ вѣтрьна въ езеръ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: тако да съннд҄етъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое • на главѫ раба твоего сего *Евх 9а 14-15*; нн оученнцн же разоумѣша вѣштаанааго • дондеже съннде въ немоштн нхъ *Супр 488, 7* ● *перен.* впасть, упасть, попасть upadnout: кѣ полъзѣ во крьві моен егода (!) сънідѫ въı нстълѣнъе *Пс 29, 10 Син*; акъı дѣтнштъ отъ дьıавола запатъ въ послѣдьнѭѭ погыбѣль сьнндохъ *Супр 525, 1* 2. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι уйти, выйти odejít, odebrat se: молѣаше і • да съннд҄етъ і цѣлнтъ с⟨ъ⟩на его *И 4, 47 Зогр Мар Ас*; съннд҄ъ оученнцн его на море *И 6, 16 Зогр Мар Ас*; тъ по обычаю • съ небесе божнн гласъ слъшавъ • велаште сьннтн нзъ поустъıна • н пртн въ градъ коньстатнньı *Супр 191, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.—* нндъıнтн, сълѣстн

СЪНИТИ СѦ, -ндѫ сѧ, -ндеш сѧ *сов.* (17) 1. συνέρχεσθαι, ἔρχεσθαι сойтись, собраться shromáždit se, sejít se: съннд҄ъ сѧ къ немоу вси архнереі • і старьцн • і кънижьнцн *Мк 14, 53 Зогр Мар*; ц⟨ѣса⟩рі земнн собьрашьı сьı • съніджı сьı въкоупѣ *Пс 47, 5 Син*; съннд҄ошѧ сѧ рабн твон жатъ *Евх 126 25* 2. συμβάλλειν, συνάπτειν сойтись (*на поле боя*), сразиться utkat se: къı ц⟨ѣсар⟩ь • ідъı къ іномоу ц⟨ѣса⟩рю • съннтн сѧ на брань *Л 14, 31 Зогр Мар*; ндеш бо на ратъ н сьнндеш сѧ • н не възможеш статн протнвѣ врагомъ своимъ *Супр 195, 10.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* събратн сѧ, съматн сѧ, състатн сѧ

СЪНИТИЄ, -нѣ *с* (6) [сьнн ! *Клоц* (1)] 1. κατάβασις сошествие, схождение sestoupení: соугоубо дьнесь пршествіе г⟨оспод⟩не... соугоубо съннтье *Клоц 12б 39; Супр 449, 3*; о сьннтнн г⟨оспод⟩и нашего • гробьнѣтамь *Супр 447, 30*; о сьнн (!) *Клоц 12а 34-35* 2. ἀντιπαράταξις схождение, столкновеиие (*в бою противников*) střetnutí (*v boji*): с⟨вд⟩тын кодратъ • тако нѣкоторън добнн вонньı пъвал своѭ снлоѭ • на сьннтнк ратьннкъ • прѣдн ндън *Супр 105, 12.— Супр 459, 21.— Ср.* нндъхожденнк, съшьствнк

СЪНИЄ, -нѣ *с* (1) ἐνύπνιον сновидеиие, сои sen: како бъıша въ запоустѣнне вънезапѫ • ісконьчашьı сьı погыбѫ за безаконеніе

своє • ѣко сонъє въстаѭштаго *Пс 72, 20 Син.— Ср.* сънъ

съноварі *Пс 8, 4 Син см.* основати

СЪНОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ἀπορρίπτειν сбросить, своротить, ниспровергнуть vyvrátit: събъраша съборъ да не вѣрѫ съзнждѫтъ • нъ да ѫгълънын камень сънорѧтъ *Супр 385, 14.— Ср.* оборити, разорити, раздроушити

СЪНОУЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* конный jízdní: пѣши и съноузни по н҃емоу хождаахѫ *Супр 90, 7-8*

СЪНЪ, -а *м* (68) **1.** ὕπνος; (бе-съна ἄϋπνος) сон (*состояние*) spánek: петръ же і сѫштаа съ н҃имь • бѣахѫ отѧгъчени сънъмь *Л 9, 32 Зогр*, съномь *Мар*; дажди намъ вл⟨ады⟩ко на сонъ грѧдѫще • покои тѣлеси *Евх 37б 18*; бе съна прѣбышѧ до свѣта *Супр 71, 3*; въставъ отъ съна *Супр 294, 18*; по истинѣ бо чловѣчьска сьмрьть • сънъ оу господи мьнитъ сѧ *Супр 313, 28*; ѭже бо сьмрьть не сьмрьть глаго҃летъ сѧ • нъ оус'пеньѥ и сьнъ *Супр 487, 10* **2.** ἐνύπνιον, ὄνειρος, ὄναρ сновидение, сон sen: вѣсть же пріемъ въ сънѣ отіде въ странѫ галилеискѫ *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*; анѣ⟨є⟩лъ г⟨осподь⟩нь вь сьнѣ ѣви сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*; *Супр 294, 5*; вь сьнѣхъ истинѫ видѧшти *Супр 434, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* видѣниѥ, съпаниѥ, оусъпениѥ, съниѥ

съньм- *см. также* сънѧти

СЪНЬМИЩЕ, -а *м* (100) [сънъм- *Зогр* (32) *Мар* (4) *Сав* (3) *Син* (1), сонъм- *Мар* (3), соньм- *Мар* (9) *Ас* (1), сьньм- *Ас* (20) *Сав* (2), сьнъм- *Ас* (2), сьнм- *Мар* (1)] **1.** συναγωγή место собраний; собрание (*молитвенное*), синагога shromáždiště, synagoga: прѣждесѣданнѣ на сънъмиштихъ *Мк 12, 39 Зогр Мар*; въставъ же і сънъмишта • вьниде въ домъ симон҃ь *Л 4, 38 Зогр Мар*; въ сънъмишти бѣ ч⟨ловѣ⟩къ • імы д⟨оу⟩хъ бѣсъ нечистъ *Л 4, 33 Зогр Мар Ас*; прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • грады всѧ і вси • оучѧ на сънъмиштихъ іхъ *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; азъ вьсегда оучихъ на сънъмишти • і въ цръкъв(е) ідеже вьси іюдѣі сънемлѫтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас Сав (Ø Мар)* **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: ѣко гнѣваѩі сѧ на брата своего спыти • повиненъ естъ сѫдоу • іжь бо речетъ братоу своемоу • рак'ка • повиннъ естъ сънъмиштю *Мт 5, 22 Зогр (Ø Мар)*; прѣжде же сихъ в'сѣхъ • възложѧтъ на вы рѫкы своѩ • і нжденѫтъ прѣдаѭште на сънъмишта • і въ тьмьницѧ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* съборъ, съньмъ

СЪНЬМЪ, -а *м* (39) [сънъм- *Зогр* (2) *Ен* (2) *Клоц* (1), сънем- *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (6), сънм- *Мар* (1), сонъм- *Мар* (1) *Син* (6), сьньм- *Супр* (1), сьнем- *Мар* (3) *Ас* (4) *Супр* (1), сьн'м- *Ас* (3), сн҃м- *Ас* (1), сънимъ ! *Евх* (1)] **1.** συναγωγή, συστροφή, σύνταγμα сборище, толпа, собрание (*народа*) shromáždění, shluk, dav: надѣіте сѧ нъ вьсъ сънемъ люды *Пс 61, 9 Син*; покрын мѧ отъ сонъма зълобивыхъ *Пс 63, 3 Син* **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: прѣдадѧтъ бо вы на сънъмы *Мт 10, 17 Зогр Мар*; събъраша сѧ старьци людьсции • і архиереи и кънижьници • і вѣсѧ и на сънмь свои *Л 22, 66 Мар* (съборъ *Зогр*) ● члены синедриона členové velerady: арх'иереі же і вьсь сънмъ • іскаахѫ на і⟨соу⟩са *Мк 14, 55 Зогр Мар; Мт 26, 59 Зогр Мар Ас Сав* ● συναγωγή синагога synagoga: слышѫ бо ꙗко и кыѧ отъ васъ жидове призываѭтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* **3.** σύνοδος синод, церковный собор církevní sněm, koncil: с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ о⟨ть⟩ць наш⟨ихъ⟩ т҃м҃ѫ • ѫ҃го же с⟨ы⟩н⟨ь⟩ма • бънвшааго вь никеи *Ас 122б 15*; вьсе бо се с⟨вѧ⟩ті вьсемоу мироу обьшти сънъмі проклѧлі сѫтъ *Клоц 2а 23* **4.** σύναξις праздник svátek, oslava: сънемъ с⟨вѧ⟩тъньѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 134б 13*; сьнемъ арханѣ⟨є⟩ла михаил⟨а⟩ *Ас 126а 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣще, съборъ, съвѣтъ

СЪНѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) κατεσθίειν, ἐσθίειν, κατανέμεσθαι съедать, пожирать pojídat, požírat: влъкъ моѥ вьспитаниѥ сьнѣдаѥтъ *Супр 247, 20* ● *перен.* истреблять, разорять, уничтожать pohlcovat: іже сънѣдаѭтъ домы въдовиць *Л 20, 47 Зогр Мар Ас Сав; Мт 23, 13 Мар (Ø Зогр)*; ни лі разоумѣѭтъ въсі дѣлаѭштеі безаконьѣ • сънѣдаѭщеі люді моѩ *Пс 52, 5 Син.— Пс 13, 4 Син; Супр 116, 8.— Ср.* поглъщати, поꙗдати, травити, ꙗсти

СЪНѢДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) βορά, μετάληψις пища, корм, еда snědení, pokrm: страдавъшеѥ то тѣло • водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сьнѣденьѥ *Супр 528, 13-14*; сокачиѧ... въ дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ на сьнѣдениѥ чловѣкомъ • а не бѣсомъ *Супр 116, 4.— Ср.* изѣдениѥ, сънѣдь, сънѣдьнъ (сънѣдьно), ꙗдь

СЪНѢДЬ, -и *ж* (6) βρῶσις, κατάβρωμα пища, корм, еда jídlo, pokrm: далъ ны еси ѣко овъцѩ сънѣди *Пс 43, 12 Син*; подаваѩи сѣмѧ сѣѭщюмоу • і хлѣбъ въ сънѣдь *Евх 12б 10 (2 Кор 9, 10)* ● *перен.*: оу горе мьнѣ ꙗко сьнѣдь ѥсмъ огнꙗ вѣчнааго *Супр 517, 8.— Клоц 10а 35; Супр 469, 20; 523, 2.— Ср.* сънѣдениѥ, сънѣдьнъ, ꙗдь

СЪНѢДЬНЪ, -ын *прил.* (8): с ъ н ѣ д ь н о *в знач. сущ.* προσφάγιον, βρώσιμον пища, съестное jídlo, pokrm: еда чьто сънѣдьно імате *И 21, 5 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то бѣдоѭ оукрадетъ • сънѣдьно чьто • к҃ денъ да покаетъ сѧ *Евх 103б 1; 104а 26.— Л 24, 41 Мар Ас.— Ср.* сънѣдениѥ, сънѣдь, ꙗдь

СЪНѢСТИ, сънѣмь, сънѣси *сов.* (28) ἐσθίειν съесть sníst: хлѣбы прѣдъложеннѣ сънѣстъ *Мт 12, 4 Зогр Мар; Мк 2, 26 Зогр Мар Ас* (ꙗстъ *Сав*) ● *перен.* κατεσθίειν поглотить, овладеть pohltit, schvátit: жалость домоу твоего сънѣстъ мѧ *Пс 68, 10 Син; И 2, 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Ен Син.— Ср.* изобати, изѣсти, поꙗсти, оуꙗсти

СЪНѦТИ, съньмѫ, съньмеши *сов.* (19) **1.** кого, чьто καθαιρεῖν, καταφέρειν, αἴρειν, κατάγειν снять, спустить вниз sejmout, sundat: да видимъ • аште придетъ ілиѣ • сънѧтъ его *Мк 15, 36 Зогр Мар*; сънемъше съ дрѣва блаженааго кодрата *Супр 111, 3*; сънемъше и отъ сковрады *Супр 118, 29*; обрѣте сѧ водоносъ испльн҃ена воды • абьѥ же сьньмъ ѭ и поставивъ на земи... моли сѧ *Супр 550, 26* **2.** чьто καταφέρειν, ἀποδύεσθαι снять (*одежду*) svléci: мол⟨итва⟩ ег'да сънѧти коукоуль *Евх 100а 8* ● *перен.* ἀποδύεσθαι: очистихъ доушѫ отъ невѣрьствиꙗ • сьнѧхъ си распьрьнѫѭ вѣдь *Супр 511, 15.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* съвлѣщи

с ъ н ѧ т и *Евх 100а 25 см.* сънѧтиѥ[1]

СЪНѦТИ СѦ, съньмѫ сѧ, съньмеши сѧ *сов.* (9) **1.** συνάγεσθαι, ἐπισυνάγεσθαι, συντρέχειν сойтись, собраться shromáždit se: о нихъже сънъмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр Мар*; егда сънъмѫтъ сѧ людье вькоупѣ *Пс 101, 23 Син* **2.** συνέρχεσθαι совершить половой акт uskutečnit pohlavní styk: прѣжде даже не сьнѧсте сѧ • обрѣте сѧ имѫщи въ чрѣвѣ *Мт 1, 18 Ас*, сънѧсте сѧ *Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*) **3.** συλλαμβάνεσθαι схватиться, сойтись (*в бою*) utkat se (*v boji*): хоштѫ сьнѧти сѧ съ борѫштиимъ *Супр 247, 24.— Евх 87б 26; Супр 458, 12.— Ср.* събьрати сѧ, съвъкоупити, съинти сѧ

СЪНѦТИѤ[1], -иꙗ *с* (1) *греч. нет* снятие, снимание snímání, svlékání: се женамъ коукоулю сънѧти(е) *Евх 100а 25*

СЪНѦТИѤ[2], -иꙗ *с* (4) **1.** πανήγυρις собрание shromáždění: се же д⟨оу⟩ховъно сънѧтие • видѧще *Евх 95б 3* **2.** συνέδριον синедрион velerada: бл҃юдѣте же вы сѧ сами • прѣдадѧтъ бо вы въ сънѧтиѣ • і на сънъмиштихъ бьени бѫдете *Мк 13, 9 Зогр Мар.— Евх 101а 24.— Ср.* съборъ, събьраниѥ, съньмище, съньмъ

СЪОБЛѢЩИ, съоблѣкѫ, съоблѣчеши *сов.* (1) ἐνδύειν одеть obléci: аще бо есте съоблъчени • вамъ напасть не оудоблѣетъ *Евх 97б 4-5.— Ср.* облѣщи

СЪОБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) σύμμορφος, σύμφυτος похожий, подобный podobný: чловѣкъ ꙗвьꙗше сѧ • съобразьнъ и равноѥстьствьнь о⟨ть⟩цоу *Супр 480, 10-11*; съобразенъ бысть подобию съмръти самого с⟨ъ⟩п⟨а⟩са *Хил 16а 23-24* (*Рим 6, 5*)

с ъ п а д - *см. также* съпасти[2]

СЪПАДАТИ, съпадаѭ, съпадаѥши *несов.* (1) ῥίπτειν спадать, сваливаться padat: расѣдаѧ сѧ ꙗростиѭ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 7.— Ср.* низъпадати, падати

СЪПАНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* сон (*состояние*), спанье spaní, spánek: ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • і в'сѣ из лиха • вь ѣденьи • і вь питьи • і въ неправедьнѣмь съпаньи *Евх 72а 20; 78а 17.— Ср.* сънъ

СЪПАСАТИ, -асаѭ, -асаѥши *несов.* (33) [сп҃а- *Зогр* (2) *Сав* (1) *Син* (5) *Евх* (6), сп҃са- *Мар* (2) *Ас* (1) *Клоц* (2), спаса- *Супр* (2)] σῴζειν, διασῴζειν спасать, избавлять zachraňovat, dávat spásu: ц⟨ѣса⟩рь ѥстъ крѣпькъ и силенъ • и съпасаѧ въ рати своѧ *Супр 28, 10*; б⟨о⟩же имѣѩи власть • грѣхы отъдаѣти • і д⟨оу⟩шѧ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ти *Евх 25а 4*; мало естъ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭштіихъ сѧ *Л 13, 23 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѧ ли прѣпрость с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ б⟨ог⟩ъ *Клоц 13а 18, Супр 449, 20*; вѣроуѭ писаноуоумоу и спасаѭ сѧ *Супр 501, 27*; вьсѣкъ бо сътрьпѣвыи съпасаѥтъ сѧ вь вѣкы *Супр 159, 28* ▭ с ъ п а с а ѩ и *в знач. сущ.* спаситель spasitel: возъвашѩ і не бѣ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѩи *Пс 17, 42 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гонажати, избавлꙗти; съпасаѩи *ср.* съпасъ[1], съпаситель

СЪПАСЕНИѤ, -иꙗ *с* (>200) [сп҃ен- *Зогр* (5) *Сав* (2) *Син* (15) *Евх* (12), сп҃сен- *Ас* (4) *Ен* (9) *Клоц* (4) *Супр* (3), сп҃си- *Мар* (5) *Ас* (1) *Клоц* (4) *Супр* (2), сп҃и- *Зогр* (1) *Син* (43) *Служ* (1) *Евх* (17) *Рыл* (1), сп҃- *Син* (3), съп҃и- *Син* (1), сьпасен- *Супр* (11), спасен- *Супр* (1)] σωτηρία, τὸ σωτήριον, τὸ σῳθῆναι, ἄγραπτος (!), μετάνοια (!) salus спасение, избавление spása, záchrana: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье отъ врагъ нашихъ *Л 1, 71 Зогр Мар*; б⟨ог⟩ъ мои застѫпьникъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ моего *Пс 88, 27 Син*; изволи въплътити сѧ съпасениѣ ради чловѣчьска *Киев 2б, 13*; вьсемоу мироу... съп⟨а⟩сенье сътѧжавъ *Клоц 14б 29* (съпасъноѥ *Супр 453, 18*); съпасеньѥ крьстиꙗньско *Супр 479, 16*; нынꙗ врѣмѧ съпасению *Супр 356, 12*; съпасениѥ доуши и тѣлоу *Супр 212, 5-6* ◆ р о г ъ с ъ п а с е н и ꙗ *см.* рогъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* избавлениѥ, съпаства, съпасъ[2], съпасьнъ (съпасьноѥ)

СЪПАСИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (13) [сп҃нтел- *Син* (1), сп҃л- *Син* (5), сп҃тел- *Евх* (1), сп҃снтел- *Ен* (1) *Клоц* (1), сьпа- *Супр* (1)] σωτήρ спаситель, избавитель spasitel, záchrance: тъ б⟨о⟩гъ мои с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ мои *Пс 61, 7 Син*; ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителѣ въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; дьнесь... отроци сърѣтѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителѣ *Клоц 1а 35* (съпаса *Супр 326, 13*); ꙗвивъ сѧ имъ съпаситель рече *Супр 70, 29-30.— Пс 26, 1 и 9; 61, 3; 64, 6; 78, 9 Син; Евх 14б 10; Супр 498, 22-23; 499, 21.— Ср.* избавитель, съпасати (съпасьꙗи), съпасъ[1]

СЪПАСИТЕЛЮВЪ *прил.* (2) [сп҃снт- *Зогр* (1), сп҃ст- *Мар* (1)] τοῦ σωτῆρος спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: ѡ іскоушении с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителевѣ *Зогр 129а 8; Мар 76а 12.— Ср.* съпасовъ

СЪПАСОВЪ *прил.* (3) [спа- *Супр* (1)] τοῦ σωτῆρος, τοῦ σταυροῦ (!) спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: ти вамъ сѫдиѧ бѫдѫтъ по съпасовоу словеси *Супр 325, 13*; (г⟨осподь⟩ноу *Клоц 1а 7*); по заповѣдемь съпасовомъ жити начинаѭштиимъ *Супр 513, 17.— Супр 487, 11.— Ср.* съпасителювъ

СЪПАСТВА, -ы *ж* (1) σωτηρία спасение, избавление spása, záchrana: да ти доведѫ дьне-сь-паствы безбѣдьныѧ *Супр 503, 5.— Ср.* съпасение, съпасъ[2], спасьнъ (съпасьное)

СЪПАСТИ[1], съпасѫ, съпасеши *сов.* (>300) [сп҃с- *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Рыл*, сп҃- *Зогр Мар Сав Син Евх Рыл*, съп҃с- *Зогр Мар*, сп҃ас-, спас- *Ас Сав Син Евх Супр*, сьпас- *Ас Супр*] σῴζειν, διασῴζειν conservare, custodire **1.** спасти, избавить zachránit, spasit: г⟨оспод⟩и с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и мѧ *Мт 14, 30 Зогр Мар Ас Сав*; приде бо с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы... с⟨ъ⟩п⟨ас⟩тъ погыбъшааго *Л 19, 10 Зогр Мар Ас; Супр 346, 28*; милостьѭ своеѭ зашчітітъ нъи і съпасетъ *Киев 6а 14*; отъ вьсѣхъ противьѧціхъ сѧ намъ съпаси нъи *Киев 6б 2*; вьселенѫѭ вьсѫ съпаслъ естъ *Клоц 3б 40*; елико сѧ прикоснѫшѧ емь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ени бышѧ *Мт 14, 36 Зогр Мар*; съпасыи ѳеклѫ отъ огн҃ѣ • и от' позоришта *Супр 179, 10* ▭ съпасти сѧ спастись zachránit se: с⟨ъ⟩п⟨а⟩си сѧ аще с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіі • сълѣзи съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 40 Ас Сав*, с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и себе *Зогр Мар* **2.** исцелить, вылечить uzdravit: молѧ і да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ рабъ его *Л 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; како съпасе сѧ бѣсъновавы *Л 8, 36 Зогр Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* гонезнѫти, избавити, съхранити, оупасти[2]

СЪПАСТИ[2], съпадѫ, съпадеши *сов.* (12) πίπτειν **1.** ἐκπίπτειν, καταπίπτειν; (съпасти съ συνεκπίπτειν) упасть spadnout: и лоуна не дастъ свѣта своего • і звѣзды съпадѫтъ с н⟨е⟩б⟨е⟩се *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (іспадѫтъ *Зогр*); видѣхъ сотонѫ ꙗко млъниѭ съ н⟨е⟩б⟨ес⟩е съпадъша *Л 10, 18 Сав*, съпадъшѫ *Ас* (падъша *Зогр Мар*); в'сѣмъ хранителемъ его • съпадъшиимъ съ нимь • съ вышънѧѩ свѣтълости *Евх 51б 10*; сьпаде коумирь съ мѣста своего *Супр 33, 15* ● *перен.* пасть padnout: съпадъшиихъ вьздвигошѧ • сѫмнѧштиіхъ сѧ оутврьдишѧ *Супр 97, 13-14* **2.** съпасти сѧ пасть, погибнуть padnout, zahynout: любѧи же жизнь съпаде сѧ • безакон'новавъ вътъште *Супр 93, 16.— Евх 52а 6; Супр 221, 28; 340, 7-8.— Ср.* испасти, низъпасти, пасти, отъпасти, оупасти[1]

СЪПАСЪ[1], -а *м* (72) [сп҃с- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (10) *Хил* (1), сп҃- *Зогр* (3) *Син* (3) *Служ* (1) *Супр* (2) *Евх* (7), сп҃ас- *Евх* (5), спас- *Супр* (2), сьпас- *Супр* (2), с'п҃ас- *Супр* (2)] σωτήρ, ἐπίσκοπος (!), κύριος (!), Ἰησοῦς (!) спаситель spasitel: вѣмъ ѣко сь есть въ істинѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ мира х⟨ристос⟩ъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; ты бо еси пастырь • и с⟨ъ⟩пасъ д⟨оу⟩шамъ нашимъ *Евх 101а 3*; съпасъ мира вьсего *Супр 155, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* избавитель, съпаситель

СЪПАСЪ[2], -а *м* (6) σωτηρία спасение, избавление záchrana, spása: оуслыши мѧ въ рѣснотѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а твоего *Пс 68, 14 Син*; твоего сьпаса ради *Супр 502, 22*; дрѣвѣныи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ *Супр 430, 22.— Супр 373, 24; 437, 14; 499, 29-30.— Ср.* съпасение, съпаства, съпасьнъ (съпасьное)

СЪПАСЬНЪ, -ын *прил.* (21) [сп҃с- *Евх* (15) *Клоц* (2) *Супр* (1), сьпас- *Супр* (3), с'пас- *Супр* (1), спас- *Супр* (1), сп҃ѣн- (!) *Евх* (1), съпасъпасьн- (!) *Супр* (1)] σωτήριος, ὁ πρὸς σωτηρίαν, σωτηριώδης спасительный, спасающий spasitelný, spásný: сего вьзискавъ • і с⟨ъ⟩п⟨а⟩сънымь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чениемь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего *Евх 23а 15*; на съпасъное прѣити проповѣдание *Супр 29, 26*; вьвести богопознание съпасьно *Супр 329, 19*; о сьнитии г⟨оспод⟩и нашего • гробьнѣꙗмь • по съпасъпасьнѣи (!) мѫцѣ дивъно бывъшоу *Супр 448, 1*, съпаснѣи *Клоц 12а 35* ▭ съпасьное *с в знач. сущ.* σωτηρία спасение spása: како бо не богатъ вьсемоу мироу жизнь • съпасъное сътѧжавъ *Супр 453, 18* (съп⟨а⟩сенье *Клоц 14б 29*).— *Ср.* съпасение, съпаства, съпасъ[2].— *Евх Клоц Супр*

СЪПАТИ, съплѭ, съпиши *несов.* (89) [сьп- *Ас* (7) *Супр* (4)] καθεύδειν, ὑπνοῦν, κοιμᾶ-

σθαι, παρακοιμᾶσθαι; (не съпати ἀγρυπνοῦν) спать spát: отидѣте • не оумрѣтъ бо дѣвица нъ съпитъ *Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; да не пришьдъ въ незаѣпѫ обрѧштетъ вы съпѧштѧ *Мк 13, 36 Зогр Мар*; азъ же оусънѫхъ ї съпахъ *Пс 3, 6 Син*; съгрѣшихъ... съпѧ • ли бьдѧ *Евх 68а 18*; оузьрѣвъ льва съпѧшта *Супр 292, 26*; ● *перен.* (*о мертвых*): съпѧштѧѩ... въскрѣсі *Клоц 12б 8; Супр 448, 7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪПИСАНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* сочинение, писание, повествование sepsání, spis: само то не стоуждемоу сѫштоу • съписании д⟨оу⟩ховънынми двіжемоу решти • образа въздрастъ *Супр 546, 2.— Ср.* напьсаниѥ, пьсаниѥ

СЪПИСАТИ, съпишѫ, съпишеши *сов.* и съписаѭ, съписаѥши *несов.* (4) γράφειν, συγγράφειν описать/описывать, записать/записывать, написать/писать napsat/psát, sepsat/sepisovat: о мнѣ бо тъ сьпіса *И 5, 46 Ас* (с'па ! *Зогр*, писа *Мар*); съписа же памѧть с⟨вѧ⟩тыихъ *Супр 271, 19*; иже... потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати *Супр 271, 28* ▭ съписаѩи *в знач. сущ.* συγγραφεύς писатель spisovatel: нъ сего инѣмь съписаѭштиимъ • оставьѭ съповѣдати *Супр 302, 2.— Ср.* напьсати, съпьсати; съписаѩи *ср.* кънижьникъ

СЪПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) συμφυλέτης соплеменник soukmenovec: тажде пріѩсте і вы отъ своихъ съплемен'нікъ *Клоц 3б 20-21.— Ср.* своѥплеменьникъ

СЪПЛЕСКАНИЄ, -нꙗ *с* (1) πλάσμα создание výtvor: съплеска богъ испръва чловѣка • обою бысть съплесканиѥ *Супр 308, 18.— Ср.* зьданиѥ, съзьданиѥ, тварь

СЪПЛЕСКАТИ, съплещѫ, съплещеши *сов.* (4) [сьпле ! *Супр* (1)] πλάσσειν, ἀναπλάσσειν, πλαστουργεῖν изваять, слепить, создать uhníst, zformovat, vytvořit: съплеска богъ испръва чловѣка *Супр 308, 16-17*; твоѥ бо то г⟨оспод⟩и сътворьшааго • и отъ не сѫштиихъ насъ сьставьша • и съплескавъша • и падъшѧ пакы... въставити и съплескати *Супр 342, 14-15 и 16-17* ● *перен.* выдумать, сочинить vymyslet: тѫжеѩьѥ вьсе отъложьше • мѫжьскы глаголемаа разоумѣите • [не бо сьпле] (!) не бо съплескано коѥ • или блѧдьно вашимъ слоухомъ вьнѧти молѫ *Супр 532, 30-533, 1.— Ср.* съзьдати, сътворити

СЪПЛЕСТИ, съплетѫ, съплетеши *сов.* (15) πλέκειν, συμβάλλειν сплести splést, uplést: воіни съплетъше отъ тръннѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав; Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗкоже бо вь вернгахъ златахъ • притокы дроугъ дроузѣ сьплетенъ • ѥдно ѥдного дръжитъ сѧ сьплетенынхъ коѥждо *Супр 318, 15-16 и 16-17* ● *перен.*: ꙗко надеждѧ ѥго бѣсы съплетены сѫтъ *Супр 158, 15.— Ср.* исплести

СЪПЛЕТЪКЪ, -а *м* (1): съплетъкъ речемъ λόγων καλλιληξία плетение словес (*как особый стиль речи*) umělost v řeči: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ • не бо бѣѣше отъ него съплетъка рѣчемъ *Супр 47, 1*

СЪПЛИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* сплетать splétat: вѣнець славѣ от⟨ь⟩цоу... съплитаѥмъ *Супр 143, 12.— Ср.* съплѣтати

СЪПЛѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) συμπλέκειν, περιπλέκειν сплетать, соединять splétat, spojovat; *перен.*: неправьдѫ рѫкы вашѩ съплѣтаѭтъ *Пс 57, 3 Син*; сіце бо съплѣтаетъ • съмыслы нашѧ *Клоц 9б 6*, съплѣтаѥ *Супр 423, 26*; ѩзыкъ твоі съплѣтааше лъщеньѣ *Пс 49, 19 Син.— Ср.* съплитати

СЪПОБРАТИ, -борѭ, -борѥши *сов.* за кого, чьто (1) συμμαχεῖν помочь в борьбе pomoci v boji: да съпоборетъ за истинънѫѭ и правѫѭ вѣрѫ *Супр 189, 1.— Ср.* поборити

СЪПОВѢДАНИЄ, -нꙗ *с* (7) [сь- *Супр* (3)] **1.** διήγημα, τὸ διηγεῖσθαι рассказ, повествование vyprávění, vylíčení: с⟨вѧ⟩тыи тъ еп⟨иско⟩пъ вьсемоу клиросоу своѥмоу повелѣ събьрати сѧ на сьповѣданиѥ ꙗвьѥньꙗ того *Супр 529, 22*; бывъшоуоумоу виновъноу въ начѧлѣ • сьповѣданию оубо ѥже о блаженѣмь анинѣ *Супр 544, 21* **2.** ὁμολογία исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): тако добрѣ и прѣподобьнѣ ѥже х⟨ристос⟩а ради съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тыи инсиї *Супр 47, 12.— Супр 513, 27; 543, 26 и 28; 546, 1.— Ср.* исповѣданиѥ, повѣсть, съказаниѥ

СЪПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (25) [сь- *Супр* (2)] διηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, γνωρίζειν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἀνατίθεσθαι рассказать, поведать, сообщить povědět, vylíčit: о бѫдѫштиихъ съповѣдаѧ имъ *Супр 130, 25*; сьповѣда имъ вьса бывъшаꙗ *Супр 538, 11*; съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того видѣниѥ *Супр 536, 16.— Супр Рыл.— Ср.* исповѣдѣти, повѣдѣти, съказати, съповѣдѣти

СЪПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (2) [сь- *Супр* (1)] διηγεῖσθαι рассказывать, сообщать vypravovat, líčit: съповѣдовати начьнъ • ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ *Супр 523, 30.— Супр 520, 20.— Ср.* исповѣдати, исповѣдовати, повѣдати, повѣдовати

СЪПОВѢДѢТИ, -вѣдѣ *и* -вѣмь, -вѣсн *сов.* (4) [сь- *Cупр* (1)] διηγεῖσθαι, τιθέναι, ἀκούειν (!) рассказать, поведать, сообщить povědět, vyličit: како ли съповѣдѣ аже прн насъ вѣньца нсплете себѣ сльзънымъ точеннкмъ *Cупр 274, 16*; мрьтва съповѣдѣ *Cупр 508, 19*; съповѣмъ блаженааго сего • благонзволѣнна *Cупр 274, 5*; всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла *Рыл 26а 13-14.— Ср.* нсповѣдѣтн, повѣдѣтн, съповѣдатн

СЪПОГРЕТИ, -грѣж, -грѣкешн *сов.* (1) συνθάπτειν похоронить (*вместе с кем-л.*) pohřbít (*zároveň s někým*): съпогрѣкоχ.. *Рим 6, 4 Ен.— Ср.* погрѣтн

СЪПОДОБИТИ, -блж, -внш *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* кого, чесо *или с инф.* (81) [сьпо- *Ас* (1) *Cупр* (2), спо- *Cупр* (1)] **1.** ἀξιοῦν, καταξιοῦν, ἄξιον ποιεῖν, χαρίζεσθαι удостоить, счесть, признать достойным, сподобить učinit hodným, uznat za hodna: съподобн н жнтн достонно *Евх 81а 22-23*; рабж твожь... нашествнѣ с⟨вм⟩таго д⟨оу⟩ха • съподобн оудръжанне • н в'сѣм чистотѣ дарочн ен *Евх 81а 6*; да і ч⟨ловѣ⟩колюбець б⟨ог⟩ъ... сімъ благынмъ нъı съподобітъ *Клоц 96 26-27*; в⟨о⟩же мон недостонна мл сжшта съподобн поставнтн еп⟨нско⟩па *Cупр 539, 8* □ съподобнтн сѧ *с инф. или* чесо κατισχύειν, γίγνεσθαι удостоиться, сподобиться stát se hodným, zasloužit se: да съподобнте сѧ оубѣжатн • въсѣхъ снъ хоташтнхъ бытн *Л 21, 36 Мар Зогр Ас Сав*; коуп'но съ с⟨вм⟩тынмн мжченнкън • съподобнста сѧ прнатн небесьскоє цѣсарьство *Cупр 213, 20*; по покаанни съподобн сѧ даровъ *Cупр 522, 18-19* **2.** καταξιοῦν соблаговолить, позволить ráčit: в⟨о⟩же... съподоблен подъ кровъ закьχеовъ вьнитн *Евх 146 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Cупр Хил Рыл.— Ср.* рачнтн, оуподобнтн

СЪПОДОБЛЯТИ, -ляж, -лякшн *несов.* кого, чьто чесо (2) ἀξιοῦν удостаивать, считать, признавать достойным činit hodným, uznávat za hodna: прѣдъ сжднмн многашдн • прѣдъстолна съподобъıкмн *Cупр 431, 12* □ съподоблятн сѧ удостаиваться, сподобляться stávat se hodným: в⟨о⟩жнхъ таннъ • безъ осжжденнѣ съподоблѣтн сѧ *Евх 236 25*

СЪПОДОБЛЄНИЄ, -нл *с* (2) *греч. нет* удостоение uznání za hodna: ѡ съподобленьн намъ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу н⟨є⟩б⟨є⟩съ⟨ноу⟩моу • г⟨осподь⟩ю помо⟨лнмъ сѧ⟩ *Евх 60б 22*; величажште б⟨ог⟩а кръстнаньска • просаштє отъ него съподобьıкньı • с⟨вм⟩тыа вѣры крьстнаньскъı *Cупр 541, 6*

съпонтє, съпокмъ *см.* съпѣтн

СЪПОЖИТИ, -жнвж, -жнвешн *сов.* съ цѣмь (1) *греч. нет* пожить (*совместно с кем-л.*) pobýt (*s někým*): пав(н сѧ) своимъ оученнкомъ... съпожнвъ сь нмн • пдъı же н пнл съ ап⟨осто⟩лъı до четъıрь десатъ дьнн *Cупр 11, 23.— Ср.* пожнтн

СЪПОМАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπνεῖν (!) помогать, способствовать pomáhat: прѣзоръствоу безоумъноуоумоу съпомагажштоу кмоу • нсповѣда сквьр'нъıжь своіх хоглж *Cупр 189, 11-12.— Ср.* помагатн

СЪПОСПѢШЬНИКЪ, -а *м* (2) [съпоспѣшьнкъ ! *Cупр* (1)] συνεργός помощник, сотрудник pomocník, spolupracovník: съпоспѣшнцн мольбъı • звѣздъı вьсеѣнъıа *Cупр 96, 30*; хотл съпоспѣшьнкъ (! *вм.* съпоспѣшнкъ) свонхъ оугаснтн вѣшенькъ *Cупр 557, 29.— Ср.* помощьнкъ, поспѣшьнкъ

СЪПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукшн *несов.* (1) συνεορτάζειν праздновать совместно *с кем-л.* zároveň slavit: аштє оубо пасхж въждслѣлъ пастн • пав'ѣ кстъ пко н съпразд'ньствоватн *Cупр 491, 2-3.— Ср.* праздноватн

съпрнва *Зогр-лл 2б 7 см.* съпрьва

СЪПРИИМЬНИКЪ, -а *м* (2) συμμέτοχος соучастник spoluúčastník: вѣчьнъıнхъ благъıнь... да нъı съпрнимнкъı сътворнтъ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ б⟨о⟩гъ *Cупр 123, 30-124, 1*; съпрнимьнкъ бжди надълежаштнн съмрьтн алеѳан'дровѣ *Cупр 160, 30.— Ср.* прнчастьнкъ, съпричастьнкъ

СЪПРИСНОСЖЩЬНЪ, -ьн *прил.* (1) *греч. нет* вечно сосуществующий, (равно) вечный stejně věčný: съпрнсносжщьномоу • безврѣмснъно • бесконечьно... о⟨тъ⟩цю н д⟨оу⟩хоу прѣс⟨вм⟩тоумоу *Евх 67а 8-9.— Ср.* прнсносъı

СЪПРИСНОТЕКЪІ, -ьн *прич.-прил.* (1) *греч. нет* текущий вечно, постоянно stále tekoucí: кръвнж мастъ нстачаѣшн • прѣславнатѣ • даръ нмащн съпрнснотекжщъ *Ен 346 8-9.— Ср.* прнснотекъı

СЪПРИЧАСТЬНИКЪ, -а *м* (4) [сь- *Cупр* (2)] συγκληρονόμος, συγκοινωνός соучастник, сообщник; товарищ spoluúčastník; druh: бжди съпрнчастьнкъ хрнстосоу *Cупр 225, 24-25*; съпрнчастьнкъ кєн от'цоу твокмоу днаволоу *Cупр 12, 4.— Cупр 235, 26; 543, 9.— Ср.* прнчастьнкъ, съпрнимьнкъ

СЪПРОСТА *нареч.* (6) **1.** τὸ σύνολον, καθόλου, παράπαν, παντελῶς вполне, совсем, полностью, целиком zcela, úplně: пать въ недѣлн дьнн не павыа сѧ чловѣкоу съпроста *Cупр 285, 8*; обѣшта сѧ богоу словесемь • нкомоуже съпроста того повѣдатн *Cупр 288, 5*; нн къ комоу же съпроста глаголѣ *Cупр 288, 8*;

приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ съпроста къ старьцоу *Супр 291, 4*; тоже ꙗви сѧ не имы съпроста *Супр 443, 15* **2.** σχεδόν почти téměř, skoro: та ѥдина о н҃емъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштимъ того *Супр 278, 29.— Ср.* бъхъма, бъшиѭ, отънѫдь

СЪПРЬВА *нареч.* (5) [съ прива ! *Зогр-лл* (1)] ἐξ ἀρχῆς, ἀπὸ τῆς πρώτης, ἐκ προοιμίων, τὰς ἀρχάς сперва, сначала z počátku, zpočátku: блѫдьница ѥстъ сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва *Супр 351, 6*; зыбьѭштоу сѧ съпръва... дастъ ѥмоу свои жъзлъ *Супр 563, 8;* тоу же абе съ прьва отъ възвышениꙗ събываетъ сѧ имъ пакости събывати *Зогр-лл 2б 12;* съ прива (!) же приходѧштиимъ на житие многѫ же подаѭште печаль *Зогр-лл 2б 7.— Супр 278, 27.— Ср.* запрьва, искони, испрьва, прьвоѥ, прьвѣѥ

СЪПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* съ цѣмь (1) συναναστρέφεσθαι быть, оставаться (*вместе с кем-л.*) přebývat, zůstávat (*s někým*): и съпрѣбываатъ съ чл⟨овѣ⟩кы акы чловѣкъ *Супр 11, 7.— Ср.* прѣбывати, съпожити

СЪПРѢСТОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* соцарствующий, совладычествующий *с кем-л.*, разделяющий *с кем-л.* престол spolu *s někým* vládnoucí: имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно... съпрѣстольно • о⟨ть⟩цоу и д⟨оу⟩хоу прѣс⟨вѧ⟩тоумоу *Евх 67а 11*

СЪПРѦГНѪТИ СѦ, -гнѫ сѧ, -гнеши сѧ *или* **СЪПРѦЩИ СѦ**, съпрѧгѫ сѧ, съпрѧжеши сѧ *сов.* съ цѣмь (1) συζεύγνυσθαι пожениться oženit se: паулъ нѣк'то пол҃ьскыи ратаи... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ *Супр 169, 6-7.— Ср.* оженити сѧ, съчетати (сѧ)

СЪПРѦТАТИ, -аѭ, -аѥши (6) [сь- *Супр* (1)] **1.** *сов./несов.* καταστέλλειν, ἀναστέλλειν подавить/подавлять, остановить/останавливать, удалить/удалять zarazit/zarážet, potlačit/potlačovat: хотѣх' вашѫ сьпрѧтати зьлобь *Супр 413, 23*; бысть намъ лоза богоносьнаа • знои грѣховънын нашъ • съпрѧтаѭшти ꙗко сѣнь покоꙗ намъ даѭшти *Супр 353, 21*; море своѧ вльны съпрѧтаѧ *Супр 399, 7* **2.** *сов.* κηδεύειν обвить (*труп*) погребальными пеленами zavinout, připravit (*mrtvého*) k pohřbu: мѫжи же крьстиꙗни пришедъше възѧшѧ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую • и добрѣ съпрѧтавъше положишѧ на мѣстѣ • нарочитѣ *Супр 185, 11.— Супр 352, 14; 412, 8.— Ср.* въспрѧтати, прѧтати, сътрѣбити, съкѫтати

съпрѧщи сѧ *см.* съпрѧгнѫти сѧ

СЪПОУСТИТИ, съпоущѫ, съпоустиши *сов.* (2) καταπέμπειν спустить, направить (*сверху вниз*), ниспослать spustit, seslat: милосрьдын б⟨ог⟩ъ... дъждъ съпꙋсти многъ на земьѭ *Супр 530, 27-28*; божьствомъ своимъ съпоустивъıи оубогоуоумоу алеѯандроу • помоштъ сь небесе *Супр 164, 12.— Ср.* посълати

СЪПОУЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ниспослание seslání: ѡ съпоущеньи съ н⟨е⟩б⟨е⟩си • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ла свѣтъла *Евх 60б 10*

СЪПЬРѢТИ СѦ, съпьрѭ сѧ, съпьриши сѧ *сов.* (1) δικάζεσθαι вступить в спор, в пререкание vstoupit do sporu, do disputace: да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ • ти съ аг҃геломъ невидимо съпьрѫ сѧ *Супр 242, 8-9.— Ср.* пьрѣти сѧ, сътѧѕати сѧ

СЪПЬСАТИ, съпишѫ, съпишеши *сов.* (4) [съпса- *Клоц* (1) *Супр* (1), съѱа- *Супр* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν, συγγράφειν написать, записать, описать sepsat, popsat, vylíčit: великы мъзды рабзбоіскыѩ (!) • съпсавъ *Клоц 11б 31*; мнѣ же... оупраж'н҃ениꙗ мѫчениꙗ съѱати *Супр 54, 16* ▭ съпьсаноѥ *в знач. сущ.* σύγγραμμα написанное, сочинение spis: апостольскын мѫжь... съпсаноѥ се остави на наказаниѥ намъ *Супр 124, 18.— Супр 302. 4-5.— Ср.* съписати, пьсати; съпьсаноѥ *ср.* пьсаниѥ

СЪПѢТИ, съпоѭ, съпоѥши *сов.* (4) [сь- *Супр* (1)] ᾄδειν, λέγειν спеть zazpívat: съпоїте намъ отъ пѣснеї сионескъ *Пс 136, 3 Син, Супр 418, 19* (поіте *Клоц 7а 39*); како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩нѭ на землі тоуждеї *Пс 136, 4 Син*; ни пѣсни можаахѫ сьпѣти на земи штоуждеи *Супр 419, 6* (решті *Клоц 7б 6-7*).— *Ср.* въспѣти, испѣти

СЪПѦТИ, съпьнѫ, съпьнеши *сов.* кого, чьто чимь (3) [сь- *Супр* (1)] πεδᾶν, συμποδίζειν связать; стреножить svázat, spoutat: съпьѧлъ есі въсѧ въстаѭщѩ на мѧ і подѫ (! *вм.* подъ) мноѭ *Пс 17, 40 Син*; рѣшѧи сьпѧтыѧ мѫжьствомъ *Супр 431, 25* (окованыѩ *Пс 67, 7 Син*).— *Пс 19, 9 Син.— Ср.* запѧти, оковати, съвѧзати

съпѧ, съпѧщ- *см.* съпати

съпѧщѫ *Мт 9, 23 Сав см.* соти

СЪРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *несов.* комоу (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* radovat se *s někým*: сърадоуите ми сѧ • ѣко обрѣтъ пакы драгъмѫ погыбъшѭѭ ми *Евх 84а 13-14* (радоуіте сѧ съ мноѭ *Л 15, 9 Зогр Мар*).— *Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ

СЪРАЗОУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* понимание, разумение pochopení, poznání: на съразоумѣниѥ прѣславьнѣ събыв'шиихъ сѧ о н҃ею • придошѧ тѣхъ видци *Супр 569, 1.— Ср.* разоумъ

СЪРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) (съ стѣнъ съринѫти κατακρημνίζειν) сбросить, столк-

нуть svrhnout, shodit: дроугонци же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнижти *Супр 480, 30.— Ср.* низърнижти, низъврѣщи, низъложити, съврѣщи

СЪРИСТАТИ СѦ, сърищѫ сѧ, сърищеши сѧ *несов.* (5) ἐπισυντρέχειν сбегаться, собираться sbíhat se: видѣвъ же и⟨соу⟩съ ѣко сърештетъ сѧ народъ *Мк 9, 25 Мар Зогр Ас Сав Боян.— Ср.* събирати (сѧ)

СЪРИЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) (сърицати слово συναίρειν λόγον) рассчитываться, расплачиваться *с кем-л.* účtovat, vydávat počet: зачънъшю же емоу сърицати слово • приведе сѧ емоу единъ длъжъникъ тьмѣ таланьтъ *Мт 18, 24 Сав* (сътѧзати сѧ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* съвѣщати, сътѧѕати сѧ

СЪРѢСТИ, сърѧщѫ, сърѧщеши *сов.* (61) [сь- *Ас* (6) *Супр* (14)] ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, συναντᾶν встретить, выйти навстречу potkat, vyjít naproti; vyjít vstříc: съшедъшемъ імъ съ горы • сърѣте і народъ многъ *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; ідѣта въ градъ • і сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Мк 14, 13 Зогр Мар*; се раби его сърѣтѫ і *И 4, 51 Зогр Мар*, сьрѣтошѧ *Ас*; сьрѣте и сестра лазарова *Супр 306, 18*; отроці сърѣтѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сітелѣ *Клоц 1а 35*; да на вьскрѣшеньи свѣтъли сърѧщемъ и *Евх 71а 10* ● *перен.*: како сьрѧштѫ се дѣꙗниѥ *Супр 508, 16* ▭ с ъ р ѣ с т и с ѧ встретиться potkat se: мілость и рѣснота сърѣтете сѧ *Пс 84, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЪРѢТАНИѤ, -нꙗ *с* (1) κατάντημα движение, направление směřování: ѡтъ начѧтъка и⟨е⟩б⟨е⟩сі исходъ его • и сърѣтаньѣ-го до конъца и⟨е⟩б⟨е⟩сі *Пс 18, 7 Син*

СЪРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν встречать, идти, выходить навстречу potkávat, jít naproti, jít vstříc: не прѣнемаган • о тѣхъ ѩже имаши сърѣтати скръби *Евх 88б 18*; їзъ ограды излѣзъ... нападаѧ на сьрѣтаѭштѧѧ ѥго *Супр 565, 20*; прѣдъ нимь течааше (погыбѣль по)гоублѣ(юшти сърѣ)таѭщѧѧ *Хил 16а 2.— Супр 332, 28-29*

СЪРѢТЕНИѤ, -нꙗ *с* (15) **1.** ὑπάντησις, προήγησις встреча, шествие (*навстречу кому-л., чему-л.*) setkání, příchod: никтоже да не невѣстъ сьрѣтениꙗ цѣсара *Супр 319, 16* ▭ в ъ с ъ р ѣ т е н и ѥ, н а с ъ р ѣ т е н и ѥ комоу; кого εἰς ἀπάντησιν, εἰς ὑπάντησιν навстречу vstříc: ісходите въ сърѣтение его *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на сьрѣтениѥ ѥмоу *Супр 369, 4*; и абие всь градъ изиде вь сърѣтение і⟨соу⟩соу *Мт 8, 34 Сав* (противѫ *Зогр Мар Ас*) **2.** *греч. нет* нашествие, нападение napadení: вьздвигни и отъ сърѣтенеи недѫжъныхъ *Евх 26а 5* **3.** Ὑπαπαντή Сретение Господне (*церковный праздник*) Obětování Páně: сьрѣтение г⟨осподь⟩не *Ас 158а 26.— Ас 141б 13; Пс 58, 5 Син; Евх 81а 12; Супр 368, 27-28; 551, 3, 566, 6-7.— Ср.* сърѧща; въ сърѣтениѥ *ср.* противѫ

с ъ р ѧ щ- *см. также* сърѣсти

СЪРѦЩА, -ѧ *ж* (3) [сь- *Супр* (1)] **1.** σύμπτωμα нападение napadení: не оубоіши сѧ... отъ вешті во тъмѣ прѣходѩштѩѩ • ото сърѩштѩ і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син*; присно въпадаѭ... въ сѫмьнѣннѣ сърѧщѧ *Евх 68б 2* **2.**: н а с ъ р ѧ ш т ѫ комоу εἰς συνάντησιν навстречу vstříc: се львъ идѣаше на сьрѧштѫ нама *Супр 297, 1.— Ср.* сърѣтениѥ

СЪСАТИ, съсѫ, съсеши *несов.* (20) [сь- *Ас* (1), сѫштемъ ! *Супр* (1)] θηλάζειν, ἐφέλκειν, ὑφέλκειν сосать sát: блажено чрѣво ношьшее тѧ • і съсьца ѣже си съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; иже млѣко... отъ матера съса съсѫтъ *Супр 384, 15*; веселꙗахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ (! *вм.* съсѫштемъ) млѣка словъмъ *Супр 312, 13-14* ▭ с ъ с ы *в знач. сущ.* θηλάζων грудной младенец kojenec: їз оустъ младьнечь съсѫщіихъ съвръшілъ есі хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал (Ø Зогр); Клоц 1а 21-22; Супр 325, 3; 326, 2; 331, 6; 336, 12; 403, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Клоц Супр*

с ъ с п о с п ѣ ш н и к ъ *Супр 557, 29 см.* съпоспѣшьникъ

СЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (13) συνιστάναι, ἱστάναι, ὑφιστάναι, συγκεῖσθαι, συναρμόζειν, συγκροτεῖν образовать, устроить, составить uspořádat, zřídit, zbudovat: съставішѩ грады обітѣльныѩ *Пс 106, 36 Син*; съставите праздьникъ *Пс 117, 27 Син*; ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; присѧзи къ пльти ми сьставьѥнѣ безъ чловѣчьскааго сѣмене *Супр 503, 27*; отьць нашъ сава... новѫѭ съставивъ лаврѫ *Супр 293, 5-6*; сии же миръ съставитъ по вьсемоу мироу • побѣдѫ *Супр 502, 14*; съставишѧ рать на поганы *Супр 197, 5-6* ▭ с ъ с т а в и т и с ѧ συνίστασθαι возникнуть vzniknout: дьньсь мала оутварь въ оутвари състави сѧ *Супр 429, 11.— Пс 20, 12 Син; Евх 32а 11-12; 56б 19; Супр 342, 14; 380, 18.— Ср.* сътворити, съчинити

СЪСТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) συνιστάναι, συναρμόζειν образовывать, устраивать, созидать vytvářet, tvořit: съставлѣемоу • і пакы раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 12-13*; ельма же оубо слово показа ꙗко хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлꙗти сѧ *Зогр-лл 16 9-10*

СЪСТАВЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (1): трьми съставлєнии τρισυπόστατος триединый, в трех ипостасях, лицах ve třech hypostázích, osobách: тѣмь и єдинѣмъ поклонєнимъ слоужимъ • єдно трьми сьставьєнии божьство *Супр 327, 26.— Ср.* съставъ, ѵпостась

СЪСТАВЪ, -а *м* (5) **1.** φύσις существо, естество, организм přirozenost, bytost: в'сѧ оуды тѣлеси моего • і в'сь животъ състава моего *Евх 37б 11*; да покрыѭ покрывьшааго моєго състава наготѫ *Супр 455, 10* **2.** ὑπόστασις ипостась, лицо hypostáze, osoba: єже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ і с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • три състави съличьно въ єдиномь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 14* **3.** τὸ στοιχεῖον элемент, первоначало živel, element: видѣ... вьсь миръ трѧсѫштъ сѧ страхомь... и съставоу (! *вм.* съставы) чиноу своєго отьмештѫть сѧ • каменнє расѣдаємо сѧ *Супр 426, 23.— Супр 327, 30.— Ср.* стѵхиꙗ, стѵхиє, съставлєниє, сѫщьство, єстьство, ѵпостась

СЪСТАВЬНИКЪ, -а *м* (1) συνήγορος заступник, защитник zastánce, zástupce: ѡ разбоініче петроу помоштъніче • іюдѣомъ облічітелю • съставьніче правъдѣ *Клоц 11б 11*

СЪСТАРѢТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣєши сѧ *сов.* (6) γηράσκειν, τρέφεσθαι (!) состариться zestárnout: єгда же състарѣєши сѧ • вьздеждеши рѫцѣ твоі *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); юнъ бъїхъ їбо състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; състарѣвъ же сѧ оубо въ добрѣ старости донде коньца житию *Супр 208, 2-3.— Супр 281, 8.— Ср.* заматорѣти, обетъшати (сѧ)

СЪСТАТИ СѦ, състанѫ сѧ, състанеши сѧ *сов.* (2) ἐφίστασθαι сойтись, собраться sejít se, shromáždit se: състашѧ сѧ ар'хиереі • і кънижьници • съ старци *Л 20, 1 Зогр Мар.— Ср.* събьрати сѧ, сънити сѧ

състворити *Пс 118, 124 Син см.* сътворити

СЪСТОЛЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** σύνεδρος участник (*совета, собрания*) účastník (*sněmu*): повѣдавъшии коньстатиноу цѣсароу • такожде вѣровати • акы състольникоу сѫштоу оуставьєнию правыѧ вѣры *Супр 189, 20-21* **2.** συγκάθεδρος помощник přísedící, pomocník: она же... изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 234, 1*

СЪСТОꙖНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἔνστασις устойчивость, настойчивость vytrvání, setrvání, stálost: єдно же и трьпѣниє єже противѫ лютыимъ • и състоꙗни-є-же за истинѫ показашѧ *Супр 82, 20.— Ср.* трьпѣниє

СЪСТОꙖТИ СѦ, състоѭ сѧ, състоиши сѧ *несов.* (2) συνίστασθαι **1.** существовать, держаться existovat, udržovat se: тѣмъ доброчьстънымъ исповѣданиимъ • съпасениє чловѣчьско състоитъ сѧ *Супр 208, 1* **2.** состоять, составляться sestávat: бо⟨го⟩чьстиꙗ же образъ отъ дъвоего сего състоитъ сѧ *Хил 26а 24-25*

СЪСТРОИТИ, състроѭ, състроиши *сов.* (3) **1.** καταλλάσσειν примирить smířit: благословьєнъ грѧдыи жрътвѫ собоѭ за ны принесетъ • и вьсѧ оцѣстити грѣхы • и сь отьцьмь сы (! *вм.* ны) състроити *Супр 342, 9* **2.** καθίστασθαι приготовить připravit: [на] обьштѫ пользѫ • отъ ѝихъ прѣстоѧштиїхъ състроимъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства *Супр 83, 5.— Супр 423, 8.— Ср.* примирити, съмирити, оумирити, оустроити

СЪСТРѢЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (5) κατατοξεύειν, καταβάλλειν стрелять, убивать (*из лука*) sestřelovat: налѧшѧ лѫкъ свої • състрѣлѣти нищаего ї оубогаего *Пс 36, 14 Син* ● *перен.*: не иматъ бо силы авѣ пакости творити • ток'мо помышленьи състрѣлѣти *Евх 88б 11-12.— Пс 10, 2; 63, 5* (2) *Син.— Ср.* стрѣлꙗти

СЪСТѪПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) συνιέναι сойтись, сомкнуться sestoupit se, sevřít se: єгда изидошѧ изъ єгѵпта • видѣвъше море растѫпивъше сѧ • и пакы състѫпивъше *Супр 417, 6*

СЪСЪ, -а *м* (6) [сь- *Супр* (1)] θηλή, μαζός грудь (*материнская*) prs: приподобѧтъ сѧ цръквьнии кръмьєници • дѣтехъ иже млѣко по вьсѧ дьни • пишти себѣ отъ матери съса съсѫтъ *Супр 384, 15*; ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу *Супр 312, 3* ● *перен.*: съсъ оума своєго даємъ *Супр 384, 27.— Супр 312, 8 и 12; 384, 21.— Ср.* съсьць

съсъвѣщати *Пс 82, 4 Син см.* съвѣщати

съсъмръть *Пс 114, 7 Син см.* съмрьть

СЪСЪХНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) συμφρύγεσθαι иссохнуть, высохнуть seschnout: кості моѧ ѣко соушило сосъхѫ сѧ *Пс 101, 4 Син*

СЪСЬЦЬ, -а *м* (7) [сь- *Мар* (1), со- *Ас* (1) *Син* (1)] μαστός грудь, сосок prs: блажено чрѣво ношьшее тѧ • і съсьца ѣже-си съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; оупъванъе мое отъ сосьцю матері моеѧ *Пс 21, 10 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар.— Ср.* прьси, съсъ

СЪСѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (1) πήγνυσθαι свертываться, запекаться (о *крови*) srážet se (o *krvi*): тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва оубо вьсе осниꙗєтъ • съсѣдаѭшти сѧ крьви *Супр 89, 15*

СЪСѢКАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (1) *греч. нет* рубить, отсекать (*мечом*) sekat, zabíjet:

диѣволъ... ѡбьходитъ... сътрѧсаѩ и съсѣкаѩ • напастьми і бѣдами облагаѩ *Евх 88а 18.— Ср.* отъсѣкати, сѣщи

СЪСѢСТИ СѦ, съсѧдѫ сѧ, съсѧдеши сѧ *сов.* (1) θρόμβος (!) свернуться (*о молоке*) sednout se, srazit se (*o mléce*): таже ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ • заградитъ пѫть сьсоу *Супр 312, 6.— Ср.* осырити сѧ, осырѣти

СЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3) [сь- *Супр* (1)] διακόπτειν, συγκόπτειν отрубить, отсечь (*мечом*) useknout, setnout: г⟨оспод⟩ь правьденъ съсѣче въїѩ грѣшьникъ *Пс 128, 4 Син*; тоу бо тъгда сьсѣче х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • въ оужасѣ главы сильныихъ *Супр 466, 17*; съсѣкѫ отъ лица его врагы его *Пс 88, 24 Син.— Ср.* исѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

СЪСѪДЪ, -а *м* (66) [сьс- *Ас* (1) *Супр* (5), с'с-, сс- *Ас* (2)] σκεῦος **1.** ἄγγος, ἀγγεῖον сосуд nádoba: съсѫдъ же стоѣше плънъ оцьта *И 19, 29 Зогр Мар Ас*; инктоже оубоу свѣтильника въжегъ • покрываатъ его съсѫдомь *Л 8, 16 Мар Ас Сав* (спѫдомь *Зогр*); изиде ісъсѫда сего *Евх 55а 23*; съсѫды глинны *Супр 336, 9* ● θησαυρός, τὰ κειμήλια тайник, сокровищница; сокровище skrýš, pokladnice; poklad: благы чл⟨овѣ⟩къ • отъ блага съсѫда износитъ благаꙗ *Мт 12, 35 Сав* (съкровишта *Зогр Мар Ас*); оукрыти хотѣаше акы продавъшоуоумоу дѣвъства съсѫдъ *Супр 240, 8* ● *перен.*: приведошѧ же честънааго съсѫда и стежера мѫченикомъ... ѳеодѡра непобѣдимааго *Супр 60, 16*; како покаавъ сѧ павьлъ отъ гонитель сьсѫдъ избъраныи бысть *Супр 527, 2*; сьсѫдъ изборьныи • ѧзыкомъ вьсѣмъ оучитель рече *Супр 534, 6* **2.** ὄργανον, μάγγανον (!) орудие, инструмент nástroj: лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і • и въ немъ оуготова съсѫды съмрътъныѩ *Пс 7, 14 Син*; оукорізны • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 10* ● музыкальный инструмент hudební nástroj: на врьбиі посрѣдѣ ѥѧ обѣсихомъ сьсѫды своѧ *Супр 418, 23* (органы *Клоц 7а 33; Пс 136, 2 Син*) □ мѫчильныи съсѫдъ κολαστήριον, βασανιστήριον орудие пытки mučicí nástroj: мнози же отъ народа видѣвъше мѫчилъныѧ съсѫды *Супр 175, 4-5* **3.** съсѫди *мн.* τὰ σκεύη, τὰ ἀναθήματα (!) инструменты, приборы, утварь; предметы náčiní, nářadí; předměty: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго • і съсѫды его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; етеромъ г⟨лаго⟩лѭштемъ о цръкъви • ѣко каменьемь добромь • і съсѫды оукрашена естъ *Л 21, 5 Зогр Мар* ◆ съсѫдъ плащаничьныи *см.* плащаничьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оръганъ, спѫдъ, съкровище, сѫдъ[2]

СЪСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) παρασκευάζειν обеспечивать, подготавливать připravovat: по малоу ведъі ѧ • и божьствъныими напаꙗѧ питии • плодоносъствовати подобьно зьваниꙗ • сьсѫждааше *Супр 280, 5.— Ср.* готовати, готовити

СЪСѪМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (1) παρατηρεῖσθαι наблюдать, следить, подстерегать obezřele pozorovat, sledovat: онъ же... вьзьрѣвъ видѣ кыихъ бѣсъ сьсѫмнѧште сѧ ѥго *Супр 37, 5-6.— Ср.* назирати, съглѧдати, сѫмьнѣти сѧ

СЪСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐνυπόστατος единосущный soupodstatný: съ живымь твоимь • і съсѫщьнымь с⟨ы⟩номь • і исходѧщнимь отъ тебе д⟨оу⟩хомь • істиньнымь *Евх 93а 16.— Ср.* ѥдиноѥстьствьнъ, ѥдиносѫщьнъ, ѥдьносѫщьнъ

СЪТВАРЯТИ, -рꙗѭ, -рꙗѥши *несов.* (2) ποιεῖν делать, совершать dělat, konat: много мъножьство • слышавъше елико сътварѣаше придошѧ къ ѥмоу *Мк 3, 8 Зогр* (творѣше *Мар*).— *Мк 3, 6 Зогр.— Ср.* творити

СЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (>1000) [сьт- *Ас Син Супр*, с'т- *Рыл*, ст- *Зогр Ас Сав Син Клоц Зогр-лл*, съствор- (!) *Син* (1)] **1.** чьто комоу, чьто съ цѣмь, чьто о комь, чьто въ комь ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐμποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διανύειν, ἄγειν, ἀνιστάναι, χρῆσθαι, ἐπιδεικνύναι (!), καινοτομεῖν (!), γεννᾶν (!), τολμᾶν (!) efficere сделать, совершить; причинить udělat, učinit, vykonat: что хощета да сътворѭ вама *Мт 20, 32 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); дѣло бо добро сътвори вь мьнѣ *Мт 26, 10 Мар* (съдѣла *Зогр Ас Сав*); чьто сътворѫ • да животъ вѣчьны наслѣдоуѭ *Мк 10, 17 Зогр Мар*; оуклони сѧ отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; сътворі со мъноѭ знамениѥ въ благо *Пс 85, 17 Син*; сътворишѧ о немь въсѣ елико въсхотѣшѧ *Мт 17, 12 Мар* (Ø *Зогр*); аще вѣды се сътворилъ естъ • да алъчетъ *Евх 104а 3*; сътворивъ христосово знамениѥ на челѣ своѥмъ *Супр 229, 4*; како сьтворьи множьство чоудесъ • изволилъ ѧтъ быти *Супр 473, 8* ● на чьто χρῆσθαι использовать využít: не бо на хвалѫ намъ слово... тъчьѭ трѣбѣ • нъ и на оучениѥ... аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ *Супр 379, 10* ● ποιεῖν, φέρειν; (плодъ сътворити καρποφορεῖν, καρποῦσθαι) принести (*плоды*) přinést (*plod*): всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр* (не творитъ *Мар Ас*) ● ποιεῖν приобрести, принести získat, vynést: мънась твоѣ г⟨оспод⟩и сътвори •д҃• мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас* ● *без доп.* ποιεῖν подействовать začít jednat: врѣмѧ

сътворити г⟨оспод⟩ю *Пс 118, 126 Син*; оупъваі на нь і тъ сътворитъ *Пс 36, 5 Син* **2.** ποιεῖν, πλάσσειν, κτίζειν, ἀναπλάσσειν, οἰκοδομεῖν, ἐποικοδομεῖν, τεκταίνεσθαι, κατοικίζειν, συνιστάναι, φιλοκαλεῖν (!), ὑφαίνειν (!) сделать, изготовить, построить zhotovit, zbudovat, vystavět: сътворимъ скиниѩ три *Л 9, 33 Зогр Мар*; оуподоблѫ его мѫжеви мѫдроу • иже створи храмъ свої на камене *Мт 7, 24 Сав* (съзъда *Зогр Мар Ас*); сътворите вълагалиште не ве[illegible]ьшаѭште *Л 12, 33 Зогр Мар Ас* (творите *Сав*); въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син*; сътвори ѥмоу клѣть дъвопомоститѫ *Супр 204, 17* ● ποιεῖν, κτίζειν, πλάσσειν, δημιουργεῖν, παράγειν; (сътвории εὐεργέτης (!); сътворѥнъ γενόμενος; прьвоѥ сътворѥныи πρωτόπλαστος) создать, сотворить stvořit: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'седръжителю • сътворен ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу *Евх 106 2-3*; да насыштаатъ сѧ тобоѭ сътворенъіими зъдании *Супр 109, 27-28*; прьвоѥ сътвореноуоумоу адамоу поновьѥниѥ *Супр 315, 2-3* ● πλάσσειν выдумать vymyslit: сътвореноѥ слово о въскръсении *Супр 442, 24* **3.** ποιεῖν исполнить, осуществить naplnit, vyplnit, uskutečnit: кы отъ обоѭ сътвори волѭ отьчѫ *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*); по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* **4.** ποιεῖν, κατασκευάζειν, ἐπιτελεῖν, ἑτοιμάζειν приготовить, подготовить, устроить připravit, uspořádat: сътвори бракъ с⟨ы⟩ноу своемоу *Мт 22, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 11*; ноужда дьнесь сътворити обѣдъ *Супр 405, 18*; игоумени сътворишѧ праздьникъ великъ *Супр 219, 21*; сего раді и пасхѫ іюдѣіскѫ створі *Клоц 6б 13*; *Супр 416, 30* ● (сътворѥнъ конѥмъ тещи ἱππήλατος) определить, установить, учредить určit, ustanovit: сътвори • б҃і • да бѫдѫтъ съ н҃имь *Мк 3, 14 Зогр Мар*; пол҃е сътворено бѣ • кон҃емъ тешти *Супр 90, 6* **5.** кого, чьто кого, чьто; (цѣмь), чимь; кого, чьто въ кого, чьто *или с нареч.* ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, καθιστάναι, ἀποκαθιστάναι, παρίστασθαι, κατασκευάζειν, ἀναδεικνύναι, κτᾶσθαι (!); (себѣ сътворити ἡγεῖσθαι) сделать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.*, превратить *что-л. во что-л.* učinit *někoho, něco někým, něčím, nějakým*; změnit *něco v něco*: храмъ мої храмъ молитвѣ наречетъ сѧ... вы же сътвористе и • врътъпъ разбоіникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар*; не можеши власа единого бѣла • ли чръна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; хотѧшта (! *вм.* хотѧ тѧ) [г]дроуга сътворіти *Клоц 8б 31*; сътвори е бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨ѧ⟩щено *Евх 21б 21*; старѣишины жърцемъ и кн҃ижьн҃икомъ • безоумьнѣишѧ младеньцемь сьтвори *Супр 340, 19*; да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав* (творѧтъ *Ас*); пльти твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 24* ● считать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.* považovat *někoho, něco za někoho, nějakého, něco*: к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19*; ноуждѫ себѣ сътворивъ... проповѣдати слово *Супр 24, 17* ● кого чесомоу: неврѣдоу сътворити *см.* неврѣдъ; позороу сътворити *см.* позоръ □ бес чѧдъ сътворити *см.* чѧдо; виньнъ сътворити *см.* виньнъ; възможьнъ сътворити *см.* възможьнъ; грѣхъ сътворити *см.* прѣгрѣшити; далече сътворити *см.* далече, достоинъ сътворити *см.* достоинъ; извѣстъ сѧ сътворити *см.* извѣстъ; кромѣ сътворити *см.* кромѣ; лоучьшь сътворити *см.* лоучии; нагъ сътворити *см.* нагъ; новъ сътворити *см.* новъ; причѧстьникъ сътворити *см.* причѧстьникъ; слышанъ сътворити *см.* слышати **6.** *с инф., с* да+ *придат. предложение* ποιεῖν, παρασκευάζειν, διδάσκειν, προσφέρειν сделать, чтобы..., причинить, вызвать, заставить učinit, aby..., způsobit, přimět: еда можете с⟨ы⟩ны брачьныѩ... сътворити постити сѧ *Л 5, 34 Зогр Мар*; сътворѫ херовимъ покланѧти ти сѧ *Супр 470, 5*; не можааше ли сь отвръзыи очи слѣпооумоу • сътворити • да і сь не оумьретъ *И 11, 37 Зогр Мар Ас Сав* □ забыти сътворити *см.* забыти; искочити сътворити *см.* искочити; оувѧнѫти сътворити *см.* оувѧнѫти **7.** ποιεῖν, ὑπάρχειν, διαπεραίνειν, διατελεῖν, ἐπιτελεῖν провести, пробыть, прожить strávit, prožít: три лѣта сътворихъ въ пресвѵтеръствѣ *Супр 227, 15*; девѧть лѣтъ въ епископии сътворивъшоу *Супр 281, 20* **8.** сътворити сѧ πράσσεσθαι, συναντᾶν, γίγνεσθαι сделаться, совершиться, произойти stát se: ч'то оубо сътвори сѧ дьнесь *Супр 431, 14*; се же сѧ сътвори въ срѣмѣ *Супр 254, 21* ◆ безакониѥ сътворити *см.* безакониѥ; бесрамиѥ сътворити *см.* бесрамиѥ; бечьстиѥ сътворити *см.* бечьстиѥ; благо сътворити *см.* благъ; блѫдъ сътворити *см.* блѫдъ; бракъ сътворити *см.* бракъ; воѩ сътворити *см.* вои; възданию слово сътворити *см.* възданиѥ; вѧще сътворити *см.* вѧще; добро сътворити *см.* добросътворити; жрьтвѫ сътворити *см.* жрьтва; зъло сътворити *см.* зълосътворити; извѣсто сътворити *см.* извѣстъ; искоусъ сътворити *см.* искоусъ; искоушениѥ сътворити *см.* искоушениѥ; казнь сътворити *см.* казнь; коуплѭ

сътворити *см.* коуплꙗ; **льсть сътворити** *см.* льсть; **любы сътворити** *см.* любы; **молитвѫ сътворити** *см.* молитва; **напасть сътворити** *см.* напасть; **насилиѥ сътворити** *см.* насилиѥ; **обидѫ сътворити** *см.* обида; **отъвѣтъ сътворити** *см.* отъвѣтъ; **пакость сътворити** *см.* пакость; **печаль сътворити** *см.* печаль; **прѣлюбы сътворити** *см.* прѣлюбы; **пѫть сътворити** *см.* пѫть; **съвѣтъ сътворити** *см.* съвѣтъ; **тъщетѫ сътворити** *см.* тъщета; **тѧжько си сътворити** *см.* тѧжькъ; **чоудо сътворити** *см.* чоудо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* **съврьшити, съдѣлати, съзьдати, съконьчати**

СЪТВОРЮНИЮ, -иꙗ *с* (7) **1.** τὸ ἐπιτελεσθῆναι, τὸ τελέσαι совершение, осуществление uskutečnění, vykonání: **по сътворении отъ мене скврьн'нааго великыихъ чоудесъ** *Супр 525, 16* ● *греч. нет* поступок skutek: **тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ • в сѣхъ монхъ грѣхъ • і моего лиха сътворениѣ сего** *Евх 72а 7* **2.** δημιουργία; (**без сътворениꙗ** ἄκτιστος) сотворение, создание stvoření: **ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо** *Супр 327, 27* □ **мирьскоѥ сътворѥниѥ** κοσμοποιΐα сотворение, создание мира stvoření světa: **пристави възлюбьѥниче оумъ си къ гласоу • и обрѧштеши само то слово • ѥже ѥстъ вь мирьстѣѣмь сътворении** *Супр 317, 15-16* **3.** ποίημα создание, творение, произведение stvoření, stvořená věc, tvor: **ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же чловѣколюбьць сы • хотѧ промыслити за своѥго сътвореньꙗ • вьсе пострада насъ дѣл҃ьма** *Супр 484, 2.— Евх 1а 4; Супр 226, 7-8.— Ср.* **съзьданиѥ, съложениѥ**

СЪТВРЬДИТИ, **сътврьждѫ, сътврьдиши** *сов.* (1) ἐνηλοῦν связать, скрепить zajistit, spoutat: **прьсти ѫзами сътврьждени бѣахѫ** *Супр 431, 20-21.— Ср.* **оутврьдити**

СЪТЕЩИ СѦ, **сътекѫ сѧ, сътечеши сѧ** *сов.* (6) [**сь-** *Супр* (1)] συντρέχειν, καταφεύγειν, συνδρομή (!) сбежаться, собраться, сойтись seběhnout se, shromáždit se, sejít se: **слышавъше же сѫштии въ градѣ кръстиꙗни сътекошѧ сѧ въ цръкъве божиѭ** *Супр 220, 29*; **и се оувѣдѣвъше сътекошѧ сѧ** *Супр 52, 1-2*; **вьнезаапъ бѣсомъ многомъ сътекъшемъ сѧ • придошѧ** *Супр 38, 27.— Супр 193, 4; 219, 12; 501, 15.— Ср.* **събьрати сѧ, съити сѧ**

СЪТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) περικλείειν стискивать, смыкать stiskat, zavírat: **оуста сътискаѥши • отвръзъшоуоумꙋ оуста гѫгъиивоуоумоу** *Супр 456, 27*

СЪТЛѢЩИ, **сътлъкѫ, сътлъчеши** *сов.* (1) συνθλᾶν раздробить, разбить rozdrtit, rozbít: **ты сътлъче главѫ змьевѫ** *Пс 73, 14 Син.— Ср.* **съкроушити**

СЪТО *числит. колич.* (44) ἑκατόν; (**дъвѣ сътѣ** διακόσιοι; **три съта** τριακόσιοι; **пѧть сътъ** πεντακόσιοι; **шесть сътъ** ἑξακόσιοι; **девѧть сътъ** ἐννακόσιοι) [**сь-** *Ас* (4) *Супр* (2), **сотъ** *Мар* (2)] сто sto: **кы ч⟨ловѣ⟩къ отъ васъ • імы съто овьць** *Л 15, 4 Зогр Мар*; **възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу і пѧти десѧтъ** *Мк 6, 40 Зогр Мар*; **числомъ пѧть сьтъ** *Супр 539, 29*; **тъгда пꙋстишѧ ѥмоу три сьта златицъ** *Супр 518, 12*; **иже въ поустыйи шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмивыи** *Супр 290, 14*; **жиста девѧть сътъ • и л҃ лѣтъ** *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **р҃**

сътожати *Пс 80, 15; 105, 11* ***Син см.*** **сътѫжати**

СЪТОКРАТИЦЕѬ *нареч.* (2) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: **і прозѧбъ сътвори плодъ сътократицеѭ** *Л 8, 8 Мар* (**съторицеѭ** *Зогр Ас*, **р҃ краты** *Сав*).— *Мт 19, 29 Сав.— Ср.* **съторицеѭ**

СЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (6) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: **аште не іматъ приѩти съторицеѭ** *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Мт 19, 29 Мар Ас; Л 8, 8 Зогр Ас.— Ср.* **сътократицеѭ**

СЪТРЬПѢНИЮ, -иꙗ *с* (1) καρτερία терпеливость, стойкость, выносливость vytrvalost, odolnost: **мати ѥд'ного блаженыихъ • тѣхъ видѣвъши... стоудениѭ оумеръшѧ • а своѥго иначе дыхаѭшта • за силоѭ и за сътрьпѣниѥ лютыихъ** *Супр 96, 3.— Ср.* **трьпѣниѥ**

СЪТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* **чьто** *или с инф.* (31) [**сътръ-** *Супр* (8), **сьтръ-** *Супр* (1)] φέρειν, ὑπομένειν, ὑποφέρειν, ἀνέχεσθαι, διαρκεῖν, ἐγκαρτερεῖν, ἀντέχειν, ἵστασθαι, εὐτονεῖν; (**не сътрьпѣти** ὑποδύνειν, ἀπαγορεύειν) вытерпеть, вынести, выдержать vytrvat, vydržet, snést: **иже сътрьпитъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ** *Супр 71, 1*; **сътрьпѣ ѧтъ быти хоудыими рѫками** *Супр 473, 7*; **се слышавъша лютаꙗ та • и соуроваꙗ и нечловѣка • падоста на земи не сътръпѣвъша ни вида того ни гласа** *Супр 211, 1*; **не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу** *Супр 29, 17*; **оувѣси бо ꙗко силоѭ христосовоѭ добьѥ вьсе сътръпьѭ** *Супр 253, 27*; **вьсѣкъ бо сътрьпѣвыи съпасаѥтъ сѧ вь вѣкы** *Супр 159, 28.— Супр.— Ср.* **прѣтрьпѣти**

СЪТРЬТИ *или* **СЪТРѢТИ**, **сътьрѫ, сътьреши** *сов.* (18) [**сътръ-** *Супр* (3), **сътър-** *Мар* (2)

Евх (2) *Супр* (4)] συντρίβειν **1.** λικμᾶν, κατακλᾶν стереть, искрошить, раздробить, разрушить rozdrtit, rozlámat, rozbít: **пады на камене семъ съкроушитъ сѧ • а на немъже падетъ сътъретъ і** *Мт 21, 44 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 20, 18 Зогр Мар*; **сътьре бо и х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ подъ ногама чловѣчьскама** *Супр 11, 29* **2.** *перен.* ἐκτρίβειν, ὀλλύναι, τρέπειν уничтожить zničit: **сътъримъ противънꙑѩ силы** *Евх 98а 9*; **сътьрѣмъ ѥго отъ земьѧ живꙑихъ** *Супр 353, 5*; **врата мѣдьна сътъръши** *Супр 317, 8*; **ѥгда ꙗвь сѧ немоштьнъ сътрълъ сьмрьтьнꙑѩ за(т)воры** *Супр 473, 1*; **сами сътърени бꙑшѧ** *Супр 448, 21*; **аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мꙑшъ его въкоуситъ • или сътъретъ сѧ • к҃-ти денъ да поститъ сѧ** *Евх 104б 26*; **въздоунѫшѧ на капишта • и тоу абие сътръшѧ сѧ • и бꙑшѧ акы прахъ** *Супр 180, 17.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **истрьти, потрѣбити**

СЪТРѢБИТИ, **-блѭ, -биши** *сов.* (1) *греч. нет* счистить, устранить očistit, odstranit: **вьсплюнѫвъ на ꙗзыкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ꙗзыка его** *Евх 28а 11-12.— Ср.* **истрѣбити**

сътрѣти *см.* **сътрьти**

СЪТРѦСАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (4) **1.** συσσείειν сотрясать, трясти otřásat, třást: **гласъ г⟨осподь⟩нъ сътрѩсаѭштаго поустынѫ** *Пс 28, 8 Син*; **ни ıнѣми етеры добродѣаньи • оумоленъ бываѩ • сътрѧсаѩ и съсѣкаѩ • напастьми ı бѣдами облагаѩ** *Евх 88а 18* **2.** *перен.* ἀποσείεσθαι отбрасывать прочь střásat, odhánět: **почто радость отъ себе сътрѧсаѥте** *Супр 324, 21.— Супр 554, 12.— Ср.* **зыбати, колѣбати, потрѧсати, трѧсти**

СЪТРѦСТИ, **сътрѧсѫ, сътрѧсеши** *сов.* (16) **1.** σπαράσσειν, συσσείειν, συσπαράσσειν потрясти, сотрясти otřást, zatřást: **ı сътрѧсъ ı д⟨оу⟩хъ нечисты... ı изиде ıжн҃его** *Мк 1, 26 Зогр Мар*; **сътрѩсе землѭ ı съмѩте ѭ** *Пс 59, 4 Син* ▭ **сътрѧсти сѧ** σείεσθαι задрожать, затрястись zatřást se, zachvět se: **ѡтъ страха же его сътрѧсошѧ сѧ стрѣгѫштеı** *Мт 28, 4 Зогр Сав*, **сътрѧсѧ сѧ** *Мар*, **сьтрѧсѫ сѧ** *Ас* **2.** *перен.* ἐκτινάσσειν уничтожить zničit: **и сътрѩсъ сѩ ѣко проѕı** *Пс 108, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **въстрѧсти сѧ, истрѧсти, потрѧсти**

СЪТЪ, **-а** *м* (4) [**сьтъ** *Ас* (1), **сотъ** *Син* (1)] κηρίον пчелиные соты plástev (medu): **дашѧ емоу... отъ бъчелъ сътъ** *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **слаждъша паче меда ı съта** *Пс 18, 11 Син.— Пс 117, 12 Син*

СЪТЪКАТИ *или* **СТЪКАТИ**, **сътъкѫ** *или* **сътъчѫ, сът(ъ)чеши** *сов.* (1) ἀπαγγέλλειν возвестить, сообщить, передать sdělit, vzkázat: **потомъ мало дошедъше воини • сташѧ прѣдъ воѥводѫ • и стъкашѧ коментарисиѥмъ** *Супр 146, 20-21.—Ср.* **възвѣстити**

СЪТЬНИКЪ, **-а** *м* (39) [**сътъ-** *Мар* (2), **сът-** *Ен* (1), **соть-** *Мар* (4) *Евх* (1), **сьть-** *Ас* (9) ἑκατόνταρχος, ἑκατοντάρχης центурион, сотник setník: **въшедъшю же емоу въ каф'ерънаоумъ • пристѫпи къ н҃емоу сътьникъ** *Мт 8, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **ѡ сътьницѣ** *Зогр 129б 1*; *Мар 76а 23*; **его же сотьникъ оужасе сѧ** *Евх 51а 4.— Зогр Мар Ас* ***Сав Ен Евх.— Ср.*** **к҃енътоурионъ**

СЪТЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) ἑκατοστός сотый stý: **и се донде сътънааго четврьтааго своѥѧ връсты лѣта** *Супр 302, 19*

СЪТѦГНѪТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (2) κατασφίγγειν, περισφίγγειν стянуть, связать stáhnout, utáhnout, svázat: **повелѣшѧ... връвиѭ обѧзавъше сътѧгнѫти • доньдеже погрѧзнетъ трьстие въ пльти ѥго** *Супр 270, 7-8.— Супр 269, 3*

СЪТѦЖАНИѤ, **-нꙗ** *с* (6) **1.** κτῆσις, κτῆμα имущество, достояние, добро, собственность majetek, jmění: **отиде скръбѧ • бѣ бо имѣѩ сътѧжаниѣ мънога** *Мт 19, 22 Мар Ас* (**богатьство** *Сав*, Ø *Зогр*); *Мк 10, 22 Зогр Мар*; **постави ı г⟨оспод⟩а • домоу своемоу • и кънѩѕѣ вьсемоу сътѩжанъю своемоу** *Пс 104, 21 Син* **2.** ἐπίκτησις приобретение získání: **да отъстѫпитъ отъ васъ ... сътѧжание • навласти малѣ вѣщи** *Евх 91б 19.— Ср.* **богатьство, имѣниѥ, приобрѣтениѥ, притѧжаниѥ**

СЪТѦЖАТИ, **-жѫ, -жиши** *сов.* (22) [**(сьтѧ)жавъ** *Хил* (1)] κτᾶσθαι **1.** приобрести, получить získat: **помѣни сънемъ твоı їже сътѩжа їспръва** *Пс 73, 2 Син; Ас 16аβ 20; Ен 32а 4-5*; **сътѧжимъ добродѣание** *Евх 98а 8* **2.** удержать, сохранить (*у себя, при себе*) podržet, udržet, zachovat: **не сътѧжите злата ни сърeбра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ** *Мт 10, 9 Зогр Мар* (**притѧжите** *Супр 411, 4*) ● *перен.*: **въ тръпѣніи вашемь • сътѧжите д⟨оу⟩шѧ вашѧ** *Л 21, 19 Зогр Мар Ас Сав*; **бескврънъно тѣло сътѧжавъши • кръвиѫ мастъ истачаеши** *Ен 34б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **приобрѣсти, притѧжати**

СЪТѦѕАНИѤ, **-нꙗ** *с* (2) ζήτησις спор, диспут, расспросы spor, disputace: **бꙑстъ же сътѧѕание отъ оученн[ии]къ иоановъ • съ ıюдеи • о очиштении** *И 3, 25 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

СЪТѦѕАТИ СѦ, **-аѭ сѧ, -аѥши сѧ** *несов.* **с цѣмь о чемь** (38) [**...тѧѕааше сѧ** *Ен* (1)] συζητεῖν, ζητεῖν, διαλέγεσθαι, συλλαλεῖν, ἀντιβάλλειν, φιλονεικεῖν, διαπορεῖν спорить, дискутировать disputovat, přít se, dohadovat se: **изидѫ фарисѣи и начѧсѧ сътѧзати сѧ съ**

нимь *Мк 8, 11 Мар Зогр*; бысть оужасъ на всѣхъ • і сътѧзаахѫ сѧ • дроугъ къ дроугоу г⟨лаго⟩л҃ѭште • чьто есть слово се *Л 4, 36 Зогр Мар Ас* ◆ сътѧзати сѧ о словеси συναίρειν λόγον расплачиваться, считаться, рассчитываться (*согласно договоренности*) účtovat: по мьнозѣхъ же врѣменехъ приде г⟨оспод⟩ь рабъ тѣхъ • і сътѧза сѧ съ ними о словеси *Мт 25, 19 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* истѧзати[1], пьрѣти (сѧ), тѧзати, съвѣщати, съвъпрашати сѧ, сърицати

СЪТѪЖАНИЄ, -нꙗ *с* (2) θλῖψις, ὄχλησις притеснение, угнетение obtíž, tíseň: въскръбѣхъ... отъ сътѫжаньѣ грѣшьніча *Пс 54, 4 Син*; миръскоє сътѫжаниє видѣвъ *Супр 282, 19*

СЪТѪЖАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (23) [сътожа- *Син* (2)] **1.** комоу θλίβειν теснить, сжимать, сдавливать tísnit, utlačovat, potlačovat: да єстъ при н҃емь ладніца народа ради • да не сътѫжаѭтъ ємоу *Мк 3, 9 Зогр Мар* ● *перен.* ἐκθλίβειν притеснять, мучить utiskovat, týrat, soužit: сътѫжаѭштеи мі вразі мої ті изнемогѫ і падѫ *Пс 26, 2 Син*; покры вода сътожаѭщіѩ (! *вм.* сътѫжаѭщіѩ) имъ • ни єдинъ отъ ніхъ не ізбыстъ *Пс 105, 11 Син*; с⟨ъ⟩паслъ бо ны єсі отъ сътѫжаѭщиіхъ намъ *Пс 43, 8 Син*; сътѫжаєтъ ми врагъ *Пс 42, 2 Син* ● *перен.* ἐνοχλεῖν, διενοχλεῖν мешать *кому-л., чему-л.*, затруднять *что-л.* rušit *někoho, něco*: ꙗкоже не страхоу сътѫжати вѣрѣ *Супр 445, 24* **2.** сътѫжати сѧ или си ἐγκακεῖν слабеть, падать духом, унывать umdlévat, klesat na mysli: подобаа в'сегда молити сѧ • і не сътѫжати сѧ *Л 18, 1 Зогр*, не сътѫжати си *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* гнести, оугнѣтати, оутискати, оутѣщати, огавиє (огавиє творити)

СЪТѪЖЕНИЄ, -нꙗ *с* (1): без сътѫжениꙗ ἀνολιγώρως неутомимо neúnavně, vytrvale: четыри десѧти же лѣтъ сътвори тоу сѣдѧ • безъ сътѫжениꙗ *Супр 273, 29.— Ср.* сътѫжаниє

СЪТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (10) **1.** комоу θλίβειν, παρενοχλεῖν потеснить, подавить stísnit, způsobit tíseň: и сътѫжішѩ імъ вразі іхъ *Пс 105, 42 Син*; весь денъ борѩ сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; не дастъ огню сътѫжити има *Супр 5, 24* ● *перен.* ὀλιγοψυχεῖν огорчить, опечалить, истомить, измучить způsobit trápení: не сътѫжи марии *Супр 242, 29* **2.** сътѫжити си ὀκλάζειν, λειποτακτεῖν, στενοχωρεῖσθαι, βαρύνεσθαι ослабеть, упасть духом, впасть в уныние ochabnout, umdlít, klesnout na mysli: не сътѫжи си вѣроѭ *Супр 427, 6*; иже сътѫживъ си отъ насилꙗѭштааго томꙋ бѣса *Супр 567, 8*; сътѫживъ си с⟨вѧ⟩тыи *Супр 527, 15* **3.** βαρύνεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: кто отъ васъ приимъ господа сътѫжи си *Супр 388, 14.— Евх 71а 1; Супр 107, 15-16.— Ср.* оудрѫчити, оуныти, пакость (пакости сътворити)

СЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι сохнуть, schnout: и тоу абиє смокы сьхнѣаше *Супр 345, 11*

СЪХОДИТИ, съхождѫ, съходиши *несов.* (55) [сь- *Зогр* (1)] καταβαίνειν **1.** κατέρχεσθαι, κατιέναι, παραγίγνεσθαι (!), сходить, спускаться, приходить (*сверху вниз*) sestupovat, scházet, jít dolů: съходѧштемъ же імъ съ горы • запрѣти імъ да никомоуже не повѣдѧтъ *Мк 9, 9 Зогр Мар*; ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ съхождааше • отъ і⟨єроуса⟩л⟨и⟩ма въ єрихѫ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● отправляться (*в путь*), уходить odcházet, chystat se na cestu: съходѩщеі вь море вь корабліхъ *Пс 106, 23 Син* ● *перен.*: прѣдъ німъ пріпадѫтъ въсі съходѩстеи въ землѫ *Пс 21, 30 Син* **2.** стекать, проливаться, ниспадать (*о дожде, потоке и т. п.*) stékat, splývat: ѣко хрізъма на главѣ • съходѩштеї (*вм.* -шти) на брадѫ ароновѫ • съходѩштиї на ометы ризы єго • ѣко роса єръмоунѣ съходѩштіѣ на горы сионѩ *Пс 132, 2 и 3 Син; Евх 9а 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* низъходити, сълазити

СЪХОДЪ, -а *м* (1) συγκατάβασις сошествие, спуск sestoupení: ты своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе *Супр 505, 21.— Ср.* сълазъ, сънитиє, съшьствиє

СЪХОЖДЕНИЄ, -нꙗ *с* (2) συλλογή, συγκατάβασις собрание, сбор, стечение (*народа*) shromáždění: изъшъдъ на съхожденіє • и заблѫдивъ въ безпѫтъныѧ брѣгы заиде *Супр 289, 16*; съхожденіꙗ си бѣ и пришъдъшиихъ дѣл҃ьма немошти молитва *Супр 303, 17.— Ср.* събьраниє

СЪХРАНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* кого, чьто отъ кого, чесо *или* прѣдъ цѣмь (>100) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, κατασκευάζειν (!) сохранить, сберечь, спасти, уберечь ochránit, uchránit, zachránit: ѩже далъ єси мънѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погыбе *И 17, 12 Мар Ас Сав 107б 19* (съблюдохъ *Сав 26б 8, Ø Зогр*); ты же г⟨оспод⟩і съхраніші ны *Пс 11, 8 Син*; съхрані мѩ г⟨оспод⟩і ѣко зѣніцѫ ока *Пс 16, 8 Син*; съхрани ны отъ мрачьныѩ тъмы грѣховъныѩ *Евх 37б 19*; се съхранилъ тѧ єстъ богъ отъ ратьничъска прихожденіꙗ *Супр 293, 10* ● спрятать uschovat: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мышъ єго въкоуситъ *Евх 104б 24-25*; г⟨оспод⟩ь любитъ сѫдъ • ї не оставитъ пра⟨вь⟩-

д⟨ь⟩ныхъ своихъ • вь вѣкъ съхраньѧтъ сѧ *Пс 36, 28 Син*; съхранити сѧ • прѣдъ тобоѭ *Евх 20а 15*; юныи съхранитъ сѧ бе запѧтиꙗ *Супр 548, 20-21* **2.** φυλάσσειν, τηρεῖν, παραφυλάσσειν, ὑπομένειν; (законъ съхранити νομοφυλακεῖν) соблюсти, исполнить (*свято*), сохранить zachovat, dodržet: слово твое съхранишѧ *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*; съхраньѭ заповѣди твоѩ *Пс 118, 134 Син*; съхраии заповѣди *Мт 19, 17 Сав* (съблюди *Мар Ас, Ø Зогр*); съхранити сѫдъбы правъды твоеѩ *Пс 118, 106 Син* **3.** съхранити сѧ отъ чесого φυλάσσεσθαι, διαφεύγειν воздержаться, уберечься, спастись от *чего-л.* uchránit se; zdržet se *něčeho*: съхранѧ сѧ отъ безаконеньѣ моего *Пс 17, 24 Син*; отъ масти же вьсѣкоѧ добьѥ съхрани сѧ *Супр 274, 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* съблюсти

СЪХРАНЬНО *нареч.* (2) ἀσφαλῶς надежно, безопасно bezpečně, pevně: ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*

СЪХРАНЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (7) σῴζειν **1.** φυλάσσειν сохранять, оберегать chránit, ochraňovat: съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѧ кости іхъ *Пс 33, 21 Син*; врата гроба и печатии неврѣждены съхранꙗѧ *Супр 459, 15* **2.** соблюдать, исполнять (*свято*), хранить zachovávat: съхранѣеши ли до съмръти • послоушание старѣишины • і в'сеѩ братриѩ *Евх 87а 15-16.— Евх 18б 12 и 14; 87а 18; Супр 560, 25.— Ср.* блюсти, стрѣщи, хранити

СЪХРАНЕНИЕ, -нꙗ *с* (4) **1.** *греч. нет* охранение *от чего-л., перед чем-л.* ochránění *před něčím*: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда • і о оугашеньи плъти • і о съхраненьи в'сего блѫдъна *Евх 36б 17-18* **2.** φυλακή соблюдение, сохранение uchránění, péče: достоино велииства • даровъ съхраненьѥ покажите *Супр 496, 25* **3.** *греч. нет* постоянство, устойчивость stálost, vytrvalost: ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаннѣ • вь вѣрѣ *Евх 60а 9.— Супр 497, 1.— Ср.* съблюдение

СЪЦѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* кого, чьто чесомоу (2) [сь- *Супр* (2)] διατιμᾶν, συμφωνεῖν оценить, договориться о цене ocenit, stanovit cenu: мѵромъ... трьмь сътомъ сьцѣни динаремъ *Супр 425, 24*; искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своеѭ миръ • сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ *Супр 331, 29*

СЪЧЕТАНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* соединение, связь spojení, svazek: въспоминаетъ бо ти любьвь родителю • братрьнѭ любьвь • дроугъ съчетание *Евх 88б 4.— Ср.* съвѫзъ

СЪЧЕТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* кого, чьто (съ) цѣмь, чимь (7) **1.** *сов.* συζευγνύναι связать, соединить, сочетать spojit: еже оубо б⟨ог⟩ъ съчеталъ естъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлѫчаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас* (съведе *Сав, Ø Зогр*) ▭ съчетати сѧ συναρμόζεσθαι соединиться, сблизиться spojit se: въ съвькоупл҃ение ѥже любьвьѭ сами сѧ съчетавъше *Супр 84, 22* **2.** *несов.* συναριθμεῖν, συνάπτειν присоединять, причислять připočítávat: не съчетаи м'не съ проклѧтыими *Евх 84б 19.— Супр 86, 19.— Ср.* припрѧщи, причетати, съвести, съпрѧгнѫти сѧ

СЪЧИНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) *греч. нет* сочинить, составить složit, sestavit: съчинити и писанью прѣдати *Супр 543, 20.— Ср.* съставити

СЪЧИНЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* сочинение skladba: не облѣнихъ сѧ начѧти • нареченааго съчин҃еньꙗ *Супр 543, 22*

съше *Пс 77, 23 Син см.* съвыше

СЪШИТИ, -нѭ, -нѥши *сов.* (1) συρράπτειν сшить sešít: коѥго дѫба листвиѥ вьзьмъ • и съшивъ себѣ си одеждѫ сътвори *Супр 347, 29*

съшьд- *см.* сънити

СЪШЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (6) [съшест- *Евх* (3) *Супр* (2)] κατάβασις, συγκατάβασις сошествие, схождение; приход sestoupení: въ грозъное правьдивое съшествие • с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 2*; видиши ли съшествиꙗ оужасть *Супр 390, 28.— Евх 53а 12; 60б 5; Супр 391, 3-4; 394, 6-7.— Ср.* сълазъ, сънитиѥ, съходъ, съхождениѥ

съѱати *Супр 54, 16; 302, 4 см.* съпьсати

сы *прич. см.* быти

СЫЗВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* свидетельствовать вместе *с кем-л.* spolu vydávat svědectví: фропітоу же малахеоу сызвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві *Клоц 2б 14.— Ср.* извѣстовати

СЫНОБОЖЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (1) υἱοθεσία божественное усыновление přijetí za syna božího: благословьѥнъ грѧдъи съмрьти проклѧтъ • а въскръсениꙗ намъ обновитъ • работы избавитъ • а сынобожьствиꙗ податъ *Супр 342, 12.— Ср.* въсынѥниѥ

СЫНОВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* состояние, положение сына synovství: хощеши... с⟨ы⟩новьствѣ его примѣсити сѧ • егоже остѫпилъ бѣ прѣстѫпленнемь *Евх 66б 7*

СЫНЪ[1], -а *и* -оу *м* (>1000) υἱός **1.** сын syn: се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ы⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ты еси х⟨ристос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а живаго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; страненъ с⟨ы⟩номъ матері моеѩ *Пс 68, 9 Син*; аврамъ два с⟨ы⟩ны имѣ *Гал 4, 22 Ен* ● λόγος, παῖς; (божии сынъ θεόπαις) *наименование второго лица свя-*

той Троицы jměno druhé osoby božské Trojice:вѣрогѫ҃ азъ въ отца и сына и с⟨вѧ⟩таago дуҳа *Супр 261, 3* ● *перен.*: блаженн съмирѣѭштнн • ѣко тн с⟨ы⟩нове в⟨о⟩жнн нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Клоц 9а 34; Супр 423, 12-13*; аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мнра • почнетъ на йемь мнръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар*; ѣда могѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве брачънннн плакатн сѧ • доньдеже съ нимн естъ женнхъ *Мт 9, 15 Мар* (Ø *Зогр*); оумалншѣ сѧ нстннъ отъ с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь *Пс 11, 2 Син*; с⟨ы⟩номъ свѣтоу кръстьѣномъ • ι поганомъ с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѫ имѣтн *Клоц 2а 17*; творнте н с⟨ы⟩на ѣеоньѣ соуоубѣнша васъ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩нъ безаконенѣ *Пс 88, 23 Син*; сынъ чловѣчъскы *Супр 266, 16* **2.** *чаще мн.* потомок potomek: кьнгы род⟨ь⟩ства н⟨со⟩ѵх⟨рнсто⟩ва • с⟨ы⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва *Мт 1, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); о таиъıхъ с⟨ы⟩ноу да⟨вы⟩довъ *Пс 9, 1 Син*; с⟨ы⟩новъ кореововъ $\overline{\text{5ї}}$ пъсаломъ *Пс 86, 1 Син* ● член рода, племени člen rodu, kmene: его же цѣнншѧ отъ с⟨ы⟩новъ ι⟨здран⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Ас Сав*, с⟨ы⟩нъ *Мар* ● *перен.*: с⟨ы⟩нові ефѣмові налыцаѫштеі і стрѣлѣѭште лжкы *Пс 77, 9 Син*; аште да кстс сынове снѡнн • лнкоунте съ чадъı своимн *Супр 324, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣтн, сѣмя, чадо

СЪІНЪ[2], -а *и* -оу *м* (9) πύργος башня věž: сни сжтъ обьмъшнн нашѫ страиѫ • такоже се сынове частн • възбраиѣѭште нашествиа ратъıиынхъ *Супр 94, 21*; брат'а же сжштаа на сыноу $\overline{\text{3}}$ • в сплнштевавъше съматоша сѧ • и бѣжаште нзлѣзоша н сына *Супр 570, 11 и 12*; нде въ малын сынъ *Супр 553, 27.— Супр 512, 18; 543, 3; 570, 8, 9 и 17.— Ср.* стлъпъ

СЪІНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* башенный věžní, věže *род.*: стоштоу с⟨вѧ⟩тоуоумоу на въсходѣ сынынѣмь *Супр 570, 6*

СЪІРОПОУСТЬНЪ, -ын *прил.* (6) [сън(р̃)поу(с̃)- *Ас* (2), сыр(о̃)поу- *Ен* (1), сыропо(с)- *Ен* (1)]: нєдѣла сыропоустьнаа κυριακὴ τῆς τυροφάγου сыропустная неделя (*воскресенье перед Великим постом*) sýropostní neděle (*neděle před velkým postem*): нед⟨ѣлѣ⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 736β 22-23; Сав 726 14*; сѫбота сыропоустьнаа σάββατον τῆς τυροφάγου сыропустная суббота (*перед Великим постом*) sýropostní sobota (*sobota před sýropostní nedělí*): сѫв⟨ота⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 73а 1-2; Ен 4а 4.— Сав 716 4; Ен 46 15*

СЪРЪ[1], -ын *прил.* (2) ὑγρός влажный; полный соками (о *растениях*) vlhký; svěží, zelený (*о rostlinách*): аштє въ сырѣ дрѣвѣ сн творѫтъ • въ соусѣ чьто бѫдетъ *Л 23, 31 Зогр Мар*

СЪРЪ[2], -а *м* (2) τυρίον сыр sýr: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ сыромь вь велнкы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 18*; нмѣше же брѣмѧ хлѣбъı чнстъı и топлы • внно н масло дрѣвѣнок • н млады съры н анца *Супр 291, 8*

СЪІТОСТЬ, -н *ж* (6) κόρος, πλησμονή; (без сытости ἀπλήστως) сытость, насыщение sytost, nasycení: до сытостн крѣмнми бѣахѫ *Супр 398, 23*; чрѣвьнаа сытость • нн бьдѣти вѣстъ • нн цѣломждрьствовати *Супр 279, 20-21*; блажѫ оуста твоа • бе сытостн насъıштьша сѧ *Супр 457, 26* ● *перен.*: посъла сытостъ въ д⟨оу⟩шıı іхъ *Пс 105, 15 Син*; како сытость бѫдетъ любаштнїмъ мжченнкы *Супр 82, 2.— Супр 290, 1.— Ср.* насъıщенне, съıть

СЪІТЪ, -ын *прил.* (1) ἀρκούμενος сытый sytý: гладнвша сна • ненасъıштенаа • ѫже нколанже своимъ нѣста сыта *Супр 172, 19*

СЪІТЬ, -н *ж* (1) κόρος сытость sytost: отъ патн хлѣбъ патъ тъıсѫшть до сытн накрьмн *Супр 344, 19.— Ср.* насъıщенне, сытость

сь- (*приставка*) *см.* съ-

СЬ, сн, се *мест. указ.* (>1000) [*с предшествующим сущ. часто в форме* глаголось, образось, позорось *и т. д.*] οὗτος, ὅδε, ὁ δέ, ὁ δεῖνα, αὐτός, ἐκεῖνος этот tento, ten **а)** *с определяемым словом*: сь естъ с⟨ы⟩нъ мон • възлюбленъı • о немь же благоволнхъ *Мт 3, 17 Зогр Ас 1396 16*, се *Сав* (тъıн *Ас 158а 23*, Ø *Мар*); не мимо идетъ родось *Мт 24, 34 Зогр Мар Ас 49с 21*, родь сь *Ас 84с 8 Сав* (2); можааше бо се мѵро • продано бъıти на мнозѣ *Мт 26, 9 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ прѣити на сь полъ *Мт 8, 18 Сав* (на онъ полъ *Зогр Мар Ас*); прнмн г⟨оспод⟩ı... прнносъ сь *Киев 4а 9*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн ι се младѣтьце *Евх 8а 13*; тако сжтъ съхрайенъı костн наша семь мѣстѣ *Супр 81, 3*; вьнндохомъ въ подвигъ сь *Супр 92, 4*; нзморн звѣрн сна *Супр 230, 18* □ дьнь сь, сь дьнь ἡ σήμερον (ἡμέρα) сегодня, сегодняшний день dnešek, dnešní den: промьче сѧ слово се • въ людехъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сь вѣкъ, сь мнръ, сь свѣтъ κόσμος (οὗτος) этот мир (*земная жизнь*) tento svět (*pozemský život*): въı отъ сего мнра есте *И 8, 23 Мар Ас* (отъ вьсего мнра *Зогр*); хвалнмъ тѧ г⟨оспод⟩ı ızбавьшаago... раба твоего сего • шть соуетънаago жнтнѣ сего мнра *Евх 81а 21*; сн жнзнь, се жнтнк (αὐτὴ) ἡ ζωή, (οὗτος) ὁ βίος, ὁ παρὼν βίος, πρόσκαιρος στρατεία эта (земная) жизнь, земное существование tento (pozemský) život: памать вь жнтнн семь оста-

вишѧ *Супр 81, 16*; дроужина бъıхомъ • въ маловрѣменьнааго сего житиꙗ (!) *Супр 72, 8* **б)** *без определяемого слова в знач. сущ.*: ıдѫтъ си въ мѫкѫ вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Зогр Ас* (ти *Мар Сав*); тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 13* (и сии ї они *Супр 415, 26*); вѣдѧ си вьса прѣжде бытиꙗ имъ *Супр 305, 3*; не дѣите сего ити *И 11, 44 Ас* (его *Зогр Мар Сав*); си же о себѣ повѣдавши • ключаѥмын отъвѣтъ приѧ *Супр 299, 24* □ сего ради, сего дѣлꙗ, сего дѣльма, за сего ради διὰ τοῦτο, τούτου χάριν, εἰς τοῦτο, ἕνεκεν τούτου ради этого, поэтому proto: сего ради г⟨лаго⟩лѭ вамъ *Мт 12, 31 Зогр Мар Ас* (тѣмьже *Сав*); сего дѣлма и пасхѫ сътвори *Супр 416, 30*; сего ради оубо праздьноуимь *Супр 486, 5*; за сего раді длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... прооучати *Клоц 2а 8-9*; сего дѣлꙗ • горьнии • земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; на се εἰς τοῦτο, ἐπὶ τοῦτο поэтому, для этого proto: ıдѣмъ въ ближьнѧѩ вси ı грады • да ı тоу проповѣмъ • на се бо ıзидохъ *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; ı дроугымъ градомъ • подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие • ѣко на се посъланъ есмь *Л 4, 43 Зогр Мар*; по семь, по сихъ μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα потом, после того potom: по семь вѣды и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ѣко в'сѣ юже съвръшишѧ сѧ *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; по сихъ же ıде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • на онъ полъ морѣ тивериадьска *И 6, 1 Зогр Мар Ас*; отъ сего ἐντεῦθεν из этого, оттуда odtud, z toho: ч'то оубо отъ сего навыцаѥмъ *Супр 373, 11*; иъ ѥдно бываѥтъ тъчьѭ • ѥже обличеноу быти гробоу • и вьвѣреноу быти отъ сего въстанию *Супр 444, 16-17*; не къ семоу μηκέτι больше не, уже не více ne, již ne: не бѫди к' семоу плодъ отъ тебе вь вѣкы *Супр 343, 27.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, и (*мест.*), сицевъ, сиць; дьнь сь *ср.* дьньсь

СЬДЕ *нареч.* (>100) [съде *Мар* (20) *Ас* (2) *Сав* (5) *Ен* (1), с'де *Супр* (1), сде *Супр* (1), сидв (!) *Супр* (1)] ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα, ἐν τούτῳ, ἐντεῦθεν (!); (сьде быти παρεῖναι; сьде близь сыи ὅδε) **1.** здесь, тут zde: не ıматъ остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; сѧдѣте сьде • доньдеже шьдъ помолѭ сѧ *Мк 14, 32 Зогр Мар*; се х⟨ристос⟩ъ сьде стоитъ *Евх 96а 8*; таланти бо сьде сѫтъ *Супр 378, 20*; сьде же и троудъ твои и потъ *Супр 381, 24* **2.** сюда sem: никтоже бо от' сьде пришедъшиихъ исходитъ *Супр 167, 5*; с'де жена вѣрна за чѧдъ молѧшти приходитъ *Супр 95, 21* □ до сьде ἕως ὧδε досюда až sem: оучѧ • по всеі ıюдеі • начьнъ отъ галилеѩ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сѣмо, сѫдоу, сѫдѣ

СЬЖДЕ, сижде, сежде *и* **СЬЖЕ**, сиже, сеже *мест.* (9) [сьжде *Сав* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), сьже *Супр* (1), се(г҃)жде *Ас* (1), сего(ж҃) *Ас* (2) *Сав* (2)] ὁ αὐτός, οὗτος (!) тот же týž, tentýž: ı пакы • чашѫ с⟨ѧ⟩тъ даѣше імъ г⟨лаго⟩лѧ • сежде імъ г⟨лаго⟩лѧ *Клоц 7б 21*; се же самъ съборникъ пишѧ глаголетъ *Супр 356, 13*; псан⟨о⟩ а҃ сегожде *Сав 126а 13.— Ас 135б 16; 142б 10; 146а 3; Сав 131а 7 и 15; Супр 363, 12-13*

сьмеонъ *Л 2, 25 и 28 Сав см.* сѵмеонъ

сьніи *Клоц 12а 34-35 см.* сънитиѥ

СЬРЕБРО, -а *м* (59) [сър- *Зогр* (10) *Мар* (10) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), ср- *Ас* (2) *Сав* (7)] **1.** ἄργυρος, ἀργύριον; (акы сьребро ἀργυρόχροος) серебро stříbro: сърeбро раждежено *Пс 11, 7 Син*; акы сьребро слъзы вьрѧштѧ капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 25* **2.** ἀργύριον, τὰ ἀργύρια серебро, серебряные монеты stříbrné peníze, stříbrňáky: не сътѧжите злата ни сърeбра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ *Мт 10, 9 Зогр Мар; Клоц 4а 29; Супр 411, 5*; благо мьнѣ законъ оустъ твоіхъ паче тысѫщи злата і сърeбра *Пс 118, 72 Син*; продаѭщиимъ расыпа сьребро *И 2, 15 Ас* (пѣнѧзѧ *Зогр*, пѣнѧѕы *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЬРЕБРОЛЮБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: корень вьсѣмъ зъломъ (е)стъ сърeбролюбленье *Клоц 4б 27* (сьребролюбьствиѥ *Супр 412, 3*).— *Ср.* сьребролюбьствиѥ, сьребролюбьство

СЬРЕБРОЛЮБЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (6) [сър- *Клоц* (2)] φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: вьсе то сърeбролюбьствье сътворило естъ забыти *Клоц 4б 23; Супр 412, 1*; прѧт(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6-7.— Клоц 4б 8; Супр 412, 3; 413, 8.— Ср.* сьребролюблениѥ, сьребролюбьство

СЬРЕБРОЛЮБЬСТВО, -а *с* (3) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: ѡ кольми сьребролюбьство зьло *Супр 426, 12-13.— Супр 411, 21; 425, 28.— Ср.* сьребролюблениѥ, сьребролюбьствиѥ

СЬРЕБРОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [сър- *Зогр* (1) *Мар* (1), ср- *Сав* (1)] φιλάργυρος сребролюбец, корыстолюбец ziskuchtivec, lakomec: слышаахѫ же си вси • ı фарисеі сърeбролюбьци сѫште *Л 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*

СЬРѢБРЬНИКЪ, -а м (28) [сър- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1) *Клоц* (6), ср- *Ас* (1) *Сав* (4)] ἀργύριον, δηνάριον, μιλιαρίσιον сребреник (*мелкая серебряная монета*) stříbrňák, stříbrný peníz: обѣшташа сѧ емоу сѣребрьникы дати • і нскааше како і въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу *Мт 20, 2 Сав* (по пѣнязоу *Мар Ас*, Ø *Зогр*); на немьже вьзѧ оученикъ его • ѣ сѣребрьникъ *Евх 47б 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* диньрь, мѣдьница, пѣнязь, сьребро

СЬРѢБРЬНЪ, -ын *прил.* (6) [сър- *Син* (2) *Супр* (2)] ἀργυροῦς, ἀργύριον (!) серебряный stříbrný: їдолн ѩзⷭ҃ъ]къ сѣребрьнн і златн *Пс 113, 12; 134, 15 Син*; много съсѫда... не имамъ • развѣ сьребрьнаго блюда *Супр 120, 29.— Супр 6, 28-29; 121, 5; 122, 10-11*

сьѧннк *Супр 345, 21 см.* снѧнник

сьѧтн *Мт 5, 45 Мар; Клоц 7а 14 и 11а 40 см.* снѧти

СѢ *межд.* (4) δεῦρο, φέρε ну, вот, ну-ка hle, nuže: сѣ оубо н мы вьзлюбьюнии... слышимъ что глаголетъ намъ господь *Супр 318, 24.— Супр 217, 13; 312, 22; Рыл 56а 14.— Ср.* се

СѢВЕРОВЪ *прил.* (1) τοῦ βορρᾶ северный severní, půlnoční: горы сионъскы ребра сѣверова *Пс 47, 3 Син*

СѢВЕРЪ, -а м (11) [северъ *Син* (1)] βορέας, βορρᾶς **1.** север sever: прндѫтъ отъ въстокъ н западъ н сѣвера н юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); съложи сѧ градитн манастыръ отъ лавры на сѣверъ *Супр 284, 14* **2.** северный ветер, borej severní vítr, severák: нгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣѩше не прѣстаѧ *Супр 90, 2; 90, 11.— Пс 88, 13; 106, 3 Син; Супр 89, 7; 154, 23; 349, 15*

сѣвын *прич. см.* сѣти

сѣд- *см.* сѣсти

СѢДАЛИЩЕ, -а м (7) καθέδρα **1.** сиденье, стул, место для сиденья sedadlo: дъскы тръжьникъ неспровръже • і сѣдалиштa продаѫштнхъ голѫбн *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 15 Мар* (сѣдала *Зогр*) **2.** судейское кресло; *перен.* суд soudní stolice; *перен.* soud: на мосѣовѣ сѣдалнщи сѣдѫ кънижьници н фарисен *Мт 23, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*); блажень кстъ мѫжъ нже не идетъ на пть нечьстнвынхъ • н на сѣдалиштн пагоубънынхъ не сѣде *Супр 101, 18*; на сѣдалици старець въсхвалнтъ і *Пс 106, 32 Син.— Ср.* сѣдало

СѢДАЛО, -а с (1) καθέδρα стул sedadlo: сѣдала продаѫштнхъ голѫбн • іспровръже *Мк 11, 15 Зогр* (сѣдалиштa *Мар*).— *Ср.* сѣдалище

СѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (2) (не сѣдаѥн сѧ ἄρρηκτος (!)) лопаться, рассе-

даться sesedat se, lámat se: тъ же и не сѣдаѭштоуѳмоу сѧ н соухоуѳмоу камъкоу въздрастнтн повелѣ на показанне чюдомъ *Супр 300, 17.— Супр 300, 14*

СѢДЕНИЄ, -нa с (2) *греч. нет* сидение, восседание posazení, sednutí: въшествнѣ твоего ради н⟨е⟩в⟨е⟩съпааго • і сѣденнѣ о десноу о⟨ть⟩ца *Евх 30б 8.— Евх 99б 17.— Ср.* сѣдѣнне

СѢДИЛЬНА, -ы ж *и* **СѢДИЛЬНО**, -а с (16) [сѣдална *Син* (1), сѣ(д̄)лна *Син* (1), сѣ(д̄)на *Син* (1), сѣ(дн̄)ла *Син* (1), сѣн̄а *Син* (1), дн(ѣ̄)на (!) *Син* (1), сѣдильно *Син* (1), сѣ(д̄)ню *Син* (1), сѣ(л̄)но *Син* (1), сѣл(н̄)о *Син* (1), сѣ(д̄) *Син* (5), сѣ(н̄) *Син* (1)] κάθισμα кафисма (*название каждого из 20 разделов, на которые делится Псалтырь в православном богослужении*) kathisma (*název jedné z 20 částí, na něž se dělí žaltář v pravoslavné bohoslužbě*): слава сѣ⟨дньⷭ҃⟩на да⟨выдо⟩въ пъса⟨лъ⟩мъ *Син 85б 21*; сѣдильно *Син 99а 10.— Син 7б 17; 17б 2; 28б 11; 39а 2; 49а 8; 60б 1; 69а 8; 77а 16; 114б 1; 121б 3; 137б 13; 146б 1; 154а 21; 174а 21*

СѢДИНАВЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: прнведенъ бѫдетъ сѣдинавын старьцъ *Супр 234, 15.— Ср.* сѣдъ

СѢДИНЫ, -ъ ж *мн.* (7) πολιά седины, седые волосы šediny: вндѣахѫ бо кмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 28*; сѣдины старости *Евх 8а 18-19.— Супр 48, 7, 9 и 20; 227, 9; 524, 30*

СѢДЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: се лнце кго образы измѣняше • овогда оубо вндѣтн н бѣше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 26.— Ср.* сѣдинавъ

СѢДѢНИЕ, -нa с (1) τὸ καθῆσθαι сидение sezení: въстанѣте по сѣдѣнїї *Пс 126, 2 Син.— Ср.* сѣденне

СѢДѢТИ, сѣжⷣ, сѣднши *несов.* (>100) καθῆσθαι **1.** παρακαθῆσθαι, ἐποχεῖσθαι; (сѣдѣтн съ συναναχεῖσθαι) сидеть sedět: се дъва слѣпьца сѣдѧшта прн пѫтн *Мт 20, 30 Мар Ас Зогр-пал*, сѣдѣста *Сав* (Ø *Зогр*); се ц⟨ѣса⟩рь твои градетъ • сѣдѧ на жрѣбѧтѣ осълѣн *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав*; вндѣаше патрнархъ третнаго на десѧте сѣдѧшта на кран стола *Супр 121, 24*; обрѣтосте і въ цръкъве сѣдѧшть • по срѣдѣ оучнтелъ *Л 2, 46 Зогр Мар Ас*, сѣдѧща *Сав* **2.** *перен.* править, сидеть (на престоле) sedět (na trůně), trůnit, vládnout: сѣдитъ г⟨оспод⟩ь ц⟨ѣса⟩ръ вь вѣкъ *Пс 28, 10 Син* **3.** εἶναι, ἡσυχάζειν, διαπεραίνειν; (облѣченъ сѣдѣтн περιβάλλεσθαι) находиться, пребывать, жить zůstávat, být, žít: дьнь тъ... акы сѣть бо прндетъ • на всѧ сѣдѧштѧѧ на лнцн вьсеѧ землѧ *Л 21, 35 Зогр*

Мар Ас Сав; просвѣтити сѣдѧштѧѩ въ тъмѣ *Л 1, 79 Зогр Мар*; тъ же блаженъı григории • кг'да сѣдѣаше въ хъıзинѣ своки *Супр 119, 27*; рабъ божии артемѡнъ вь тьмници сѣдитъ *Супр 225, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

сѣдѧ *Евх 92б 20 см.* сладити

сѣкъı *прич. см.* сѣщи

СѢМО *нареч.* (50) ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα сюда sem: приведи с⟨ъı⟩нъ твоı сѣмо *Л 9, 41 Зогр Мар Ас*; г⟨оспод⟩и • даждь ми сиѭ водѫ • да ни жѧждѫ • ни прихождѫ • сѣмо почръпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; обратѩтъ сѩ людие моı сѣмо *Пс 72, 10 Син* ◆ сѣмо и овамо *см.* овамо; сѣмо и онамо *см.* онамо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Супр.— Ср.* сьде

СѢМѦ, сѣмене *и* сѣмени *с* (98) σπέρμα 1. σπόρος, σπορά, σπόριμον; (иже не творитъ сѣмене ἄκαρπος; без сѣмене ἄσπορος) семя semeno: ıзиде сѣѩи сѣатъ сѣмене своего *Л 8, 5 Зогр Мар Ас*; отиди... вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1-2*; въземъ с⟨вѧ⟩тъıи старць сѣмѧ смок'ве ѥдноѧ *Супр 300, 7* ● сперма sperma: безъ сѣмене порождениѥ *Супр 243, 4*; како бе сѣмене дѣтиштоу обадитель бѫдѫ *Супр 240, 17* **2.** *перен.* потомство, род, племя potomstvo, rod, plemeno: сѣмѧ авраамле есмъ *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; сıлъно на землı бѫдетъ сѣмѩ его *Пс 111, 2 Син*; вьсе сѣмѩ нѣковле прославıте *Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* племѧ

сѣниѣ *Мк 2, 23 Мар см.* сѣѩниѥ

СѢНО, -а *с* (10) χόρτος **1.** трава tráva: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (трѣвѫ сельнѫѭ *Сав*); побьенъ бъıхъ ѣко сѣно *Пс 101, 5 Син* **2.** *сено seno:* азъ ѣко сѣно исохъ *Пс 101, 12 Син* ● *перен.*: прошааше... сѣно отъ сѣна прıѩти неб⟨е⟩с⟨ь⟩скъı огнъ *Клоц 14б 11; Супр 453, 2.— Пс 105, 20 Син.— Ср.* трѣва

СѢНЪ, -ъıи *прил.* (1): трава сѣна βοτάνη χόρτων трава, дающая семя tráva, která se rozmnožuje semeny: да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ • сѣѭцıю сѣмѧ на родъ *Евх 12б 5 (Быт 1, 11)*

СѢНЬ[1], -и *ж* (32) σκιά тень, сень stín: творитъ вѣтви вельѩ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨есь⟩скъıмъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; покръı горъı сѣнь его *Пс 79, 11 Син* ● *перен.*: бъıстъ намъ лоза богоносьнаꙗ • знои грѣховънъıи нашъ • съпрѧтаѭшти ꙗко сѣнь покоꙗ намъ даѭшти *Супр 353, 21*; ови вь сѣнь вьзирахѫ • овı же къ слънъцю • ı къ б⟨ог⟩оу прıтѣкаахѫ *Клоц 13б 15*; сѣдѧштиıмъ въ тъмѣ ı въ сѣни съмрътьнѣ • свѣтъ въсиѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав* (*нет Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* стѣнь

СѢНЬ[2], -и, *ж* (2) σκηνή шатер, скиния stan: то како мѧ вьмѣсти сѣнь авра'мьꙗ *Супр 250, 12.— Супр 250, 16.— Ср.* кровъ, скинии

СѢНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) χορτοβολών сенной сарай stodola, seník: повелѣ вьсѧ свѧтъıѧ божиѧ цръкви правовѣръньıихъ затворити... и овъı ихъ • сѣньницѧ сътвори *Супр 190, 27*

СѢСТИ, сѧдѫ, сѧдеши *сов.* (>100) καθίζειν, καθέζεσθαι, καθῆσθαι, ἀνακαθίζειν, παρακαθέζεσθαι, κατακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίζειν) сесть sednout (si), posadit se: шьдъ сѧди на послѣдьнїимь мѣстѣ *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; сѣде на вечери съ обѣма на десѧте оученикома своима *Евх 46б 4*; сѣдъ на въıсоцѣ рече *Супр 146, 28*; сѣде о деснѫѭ от'ца *Супр 11, 26* ● *также без доп. перен.* взойти на престол usednout na trůn, ujmout se vlády: с⟨ъı⟩нове їхъ до вѣка сѩдѫтъ на прѣстолѣ твоемъ *Пс 131, 12 Син*; егда сѧдетъ с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скъı • на прѣстолѣ славъı своеѩ • сѧдете и въı на дъвою на десѧте прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); сѣдѫ къньѧѕи ı на мѩ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син* ● καθίζειν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, κατασκηνοῦν осесть, поселиться usídlit se, zůstat: въı же сѧдете въ градѣ е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ *Л 24, 49 Зогр* (сѣдѣте *Мар*); на немъже оубо мѣстѣ господь съподобилъ мѧ ѥстъ сѣсти • то на томъ подоба ми ѥстъ сѣдѣти *Супр 205, 13.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Евх Супр*

СѢТИ *и* **СѢѨТИ**, сѣѭ, сѣѥши *несов.* (>100) [*основа инф.* сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (9) *Сав* (2) *Син* (1) *Евх* (1), сѣꙗ- *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (7) *Унд* (2) *Супр* (6), саное (!) *Зогр* (1)] **1.** σπείρειν; (несѣтъ ἄσπορος) сеять sít: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь *Мт 13, 27 Зогр Мар*, сѣалъ есı *Ас*; сѣвъшеї сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син*, сѣѭштии *Супр 364, 17*; безъ сѣмене порождениѥ... несѣта нива • несаждена лоза *Супр 243, 8* ▭ сѣѩı, сѣвъıи *в знач. сущ.* сеятель rozsévač: изиде сѣѩı да сѣетъ *Мт 13, 3 Зогр Мар*; сѣꙗноѥ *с в знач. сущ.* τὸ ἐσπαρμένον посев, посеянное setba: приходитъ нѣприѣзнь • ı въсхъıштаетъ сѣаное въ сръдьци его *Мт 13, 19 Зогр*, сѣное *Мар* **2.** σινιάζειν просеивать, сеять prosívat: симоне се сотона проситъ васъ да би сѣлъ ѣко пшеницѫ *Л 22, 31 Мар*, би сѣалъ *Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* въсѣꙗти

СѢТИѤ, -иꙗ *с* (1) τὰ σπόριμα посев setba: нивъı дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и

нивънынмъ сѣтнѥмъ *Супр 40, 22-23.— Ср.* сѣꙗннѥ, сѣти (сѣꙗноѥ)

СѢТОВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πένθος печаль, скорбь žalost, zármutek: ѥдинъ же отъ чисмене... сѣтованиѥ безмѣрно с⟨вѧ⟩тынмъ • оставилъ *Супр 92, 13-14.— Ср.* дрѧхльство, печаль, скръбь

СѢТОВАТИ, сѣтоуѭ, сѣтоуѥши *несов.* (8) σκυθρωπάζειν, πενθεῖν; (сѣтоуѩи σκυθρωπός) скорбеть, сетовать naříkat, bědovat, truchlit: егда постите сѧ • не бѫдѣте ѣко ѵпокрити • сѣтоуѭште *Мт 6, 16 Зогр Ас* (жалоуѭще *Сав, нет Мар*); плача (!) и сѣтоуѩ *Пс 34, 14 Син*; весь день сѣтоуѩ хождаахъ *Пс 37, 7 Син; Евх 76а 16*; вьскрѣшеньѥмъ бо христовомъ... диꙗволъ сѣтоуѥтъ *Супр 479, 20.— Пс 41, 10; 42, 2 Син.— Ср.* дрѧселовати, жалити, жаловати, пещи сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

СѢТЬ, -и *ж* (37) παγίς, δικτύον сеть, ловушка síť: дьнь тъ • акы сѣть бо придетъ • на всѧ сѣдѧштѧѩ на лици в'сеѩ земл҃ѧ *Л 21, 35 Зогр Мар Ас Сав*; ізбавітъ мѩ отъ сѣті ловьчѩ *Пс 90, 3 Син*; д⟨оу⟩ша наша ꙗко п'тица избави сѧ отъ сѣти ловѧштиихъ *Супр 80, 5* ● *перен.* ἔνεδρον ловушка, западня nástraha, osidlo: вь сѣтехъ диꙗвол҃ѣхъ *Супр 110, 1.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* мрѣжа, осило

СѢТЬНЪ, -ын *прил.* (2) σκυθρωπός скорбный, печальный smutný, zarmoucený: каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ ходѧшта • и ѥста сѣтьна *Супр 474, 25; 475, 1-2* (дрѧсела *Л 24, 17 Зогр Ас*, дрѧхла *Мар*).— *Ср.* дрѧселъ, дрѧхлъ, печальнъ, прискръбьнъ, оунылъ

СѢЩИ, сѣкѫ, сѣчеши *несов.* (2) **1.** κατακόπτειν рубить, рассекать, сечь sekat, rozsekávat: ѣко оск'ръдъ сѣкы каменне *Евх 55б 13* **2.** τέμνειν отсекать голову, обезглавливать stínat: без оума ны сѣчете *Супр 134, 24.— Ср.* отъсѣкати, съсѣкати

СѢЧИВО, -а *с* (1) πέλεκυς топор, секира sekyra: ѣко въ добровѣ дрѣвьнѣ секырами расѣшѩ двьрі его • въкоупѣ сѣчівомь і оскръдомь раздроушишѩ і *Пс 73, 6 Син.— Ср.* брады, секыра

СѢЧЬ, -а *м или* -и *ж* (1) θραῦσις сеча, бой boj, seč: и оумъножи сѩ вь ніхъ паданье • и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син.— Ср.* брань, рать

СѢЧЬЦА, -ѧ *м* (3) σπεκουλάτωρ, δήμιος палач kat: сѣчьца отъсѣче главѫ ѥи *Супр 14, 17-18.— Супр 14, 13-14; 114, 14-15.— Ср.* слоуга (мѫчѧи слоуга), спекоулаторъ, сѣчьць

СѢЧЬЦЬ, -а *м* (2) δήμιος, διωγμίτης (!) палач kat: мнози же отъ сѣчецъ мѫчѧштиїхъ с⟨вѧ⟩таꙗ *Супр 6, 9*; давъше злато много сѣчьцемъ *Супр 114, 21.— Ср.* слоуга (мѫчѧи слоуга), спекоулаторъ, сѣчьца

СѢꙖНИѤ *и* **СѢНИѤ**, -нꙗ *с* (9) [сѣннѣ *Мар* (1)]: сѣꙗннꙗ *мн.* τὰ σπόριμα засеянное поле obilné pole, osení: бысть же въ сѫботѫ • въторопръвы • ѥти емоу сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр*, сѣаннѣ *Мар*, сѣанна *Ас.— Мт 12, 1 Зогр Мар; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* сѣтиѥ, сѣти (сѣꙗноѥ)

сѣꙗти *см.* сѣти

СѦ *мест., род.* (*вин.*) себе, *дат.* себѣ, си, *твор.* собоѭ, *местн.* себѣ (>5000) **1.** *возвр.* αὐτόν, ἐγώ, σύ, ὑμεῖς, ἑαυτόν, ἐμαυτόν, σεαυτόν: (въ себѣ ἔνδον, κατ ἰδίαν) себя sebe, se: аще къто хощетъ по мьнѣ ити да отъвръжетъ сѧ себе *Мт 16, 24 Мар* (Ø *Зогр*); аште око твое съблажнаатъ тѧ • ізьми е и връѕи отъ себе *Мт 18, 9 Мар* (Ø *Зогр*); котыгѫ сьвлѣкъ съ себе *Супр 207, 14*; тако събираѩі себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣѩ *Л 12, 21 Зогр Мар*; ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; большѫ мѫкѫ себѣ пріемлѫтъ *Клоц 8б 1*; іны естъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩слъ • да с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ і сѧ *Л 23, 35 Зогр Мар Ас Сав*; каѣ польза ч⟨ловѣ⟩коу • аште приобрѧштетъ вьсь миръ • а себе погоубитъ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; повелѣ привести прѣдъ сѧ с⟨вѧ⟩тыѩ мѫченикы *Супр 111, 19*; оутрьн҃и бо д⟨ь⟩нь собоѭ печетъ сѧ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; егда оубо твориши милостын҃ѭ • не въстрѫби прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; іди обличи и междю собоѭ и тѣмь единѣмь *Мт 18, 15 Мар Ас*; поими пакы съ собоѭ единого ли два *Мт 18, 16 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучин҃енъ • імѣѩ подъ собоѭ воѩ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; възведи ны съ собоѭ *Евх 65а 19-20*; колико растоѧтъ междоу собоѭ *Супр 46, 4*; вел'ми оубо напсанѫ нашѫ хоулѫ • собоѭ оставимъ *Супр 91, 2*; диꙗкониса сѫшти приде... имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда *Супр 297, 29*; благословесенъ грѧдыи въ имѧ господьн҃е • съпастъ насъ собоѭ *Супр 329, 30*; собоѭ носитъ с⟨вѧ⟩тыи отъ ефрата рѣкы ноштиѭ водѫ *Супр 551, 22* ● он, я, ты *и т. д.* on, já, ty *atd.*: видѣвъ ѣ по себѣ идѫшта *И 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; відѣ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ натанаіл҃ѣ • грѧдѫшта къ себѣ *И 1, 48 Зогр Мар Ас* ● ἀλλήλους, ἑαυτούς друг друга sebe vzájemně, jeden druhého: сътѧзаахѫ сѫ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лахѫ же оученици къ себѣ *И 4, 33 Зогр Мар Ас*; о семь ли сътѧзаете сѧ • междю собоѭ *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* ▭ си *в знач. притяж. мест.* αὐτοῦ, αὐτῆς, μου, σου, ὑμῶν, ἴδιος свой svůj: вьзлюбиши ближънꙗго си *Мт 5, 43 Сав* (своего *Зогр Мар Ас*); ни сътворітъ іскрьнюмоу

сі зьла *Пс 14, 3 Син*; по комъканьи • иметъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго • а тъ пакы братра си за рѫкѫ *Евх 11б 7* □ себе си ἑαυτόν, ἐμαυτόν самого себя sám sebe: себе си акы чловѣка положивъ старѣишина паствинѣ *Супр 328, 25*; носѧште на себѣ си таина написана *Супр 344, 5*; въ себѣ, о себѣ αὐτόματος сам по себе, сам собой sám od sebe: вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр*, о себѣ *Мар*; аште ли отъ чловѣкъ никтоже ничсоже сихъ наоучи • нъ о себѣ хвалѫ поѭтъ *Супр 325, 1*; оста же о себѣ ѥдинъ расты *Супр 26, 9*; въ себѣ быти, въ сѧ прити, въ себѣ прити ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě, vzpamatovat se: ѥд'ва же вь себѣ бывъ анѳѵпатъ • повелѣ ѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 2*; вь себѣ же бывъ прѣклонивъ колѣнѣ благодарьстві бога *Супр 194, 1*; вь себѣ же пришьдъ рече • колнкоу наімьникъ о⟨ть⟩ца моего ізбываѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (помысливъ же в себѣ *Сав*); она же нѣколи пришед'ши в' сѧ *Супр 517, 13*; самъ сѧ *см.* самъ; свои си *см.* свои; себѣ оугаждати *см.* оугаждати; не чоуѩи себе *см.* чоути **2.** *возвр., образующее страд. или возвр. форму глагола (см. при конкретных глаголах).— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и (*мест.*); си *см.* свои; себе си *см.* самъ (самъ сѧ); въ себѣ быти *см.* оумъ (въ свои оумъ прити)

сѧд- *см.* сѣсти

сѧи *прич. действ. наст. см.* быти

сѧті *мн. Клоц 6б 1 см.* сѧтъ

СѦТЪ *3. ед. наст.=аор. несов.* (30) [сѧті *мн. Клоц* (1)] φησί, φησίν **1.** *в знач. вводного слова* говорит, говорят (tak) praví, prý: къ(д)е хо(штеш)і сѧті оуготоваемъ ті ѣсті пасхѫ *Клоц 6б 1*; не рече сѧтъ • мы надѣѥмъ сѧ • нъ мы же надѣахомъ сѧ *Супр 477, 19* **2.** *редко в знач. сказуемого* говорит praví, říká: сѩтъ законопрѣстѫпъніікъ да съгрѣшаѭтъ въ себѣ *Пс 35, 2 Син*; послоушаі чъто сѧтъ еван⟨ъ⟩ѣ⟨е⟩лістъ *Клоц 5а 17.— Син Клоц Супр.— Ср.* глаголати, рещи

СѪБОТА, -ы *ж и* **СѪБОТЪ**, -а *м* (>300) [собота *Мар* (49) *Ас* (1) *Син* (3), сѫ(б҃) *Ас* (78) *Сав* (59) *Унд* (1) *Ен* (9), со(б҃) *Ас* (8), сѫ҃б *Ен* (2)] σάββατον **1.** сѫбота, сѫботы *мн.* суббота sobota: аще достоитъ въ сѫботъ ицѣлити и *Л 14, 3 Ас*, въ сѫботы *Зогр Сав*, въ соботы *Мар*; бѣ же оучѧ на единомь отъ сънъмишть въ сѫботы *Л 13, 10 Зогр Ас*, въ соботы *Мар*, въ сѫботѫ *Сав*; въ сѫботѫ же и вь недѣлѫ прьвѣѥ вьсѣхъ въхождааше вь црък'ве *Супр 285, 9* □ къ сѫботѣ, дьнь прьвыи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой (пятница) den před sobotou (pátek): бѣ параскевьѣні • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; въ дьні пръвыѩ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; великаꙗ сѫбота, великыи сѫботъ Великая суббота (*последний день Великого поста*) sobota svatého týdne, Bílá sobota: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ сыромь вь великы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19* **2.** неделя týden: поштѫ сѧ дъва краты въ сѫботѫ *Л 18, 12 Зогр Сав*, соботѫ *Мар*, сѫботъ *Ас* □ ѥдинъ (отъ) сѫботъ, ѥдинъ сѫботъ, прьваꙗ сѫбота, прьваꙗ (отъ) сѫботъ первый день недели první den týdne: въ единѫ же сѫботъ ѕѣло рано • придошѧ на гробъ *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; въ ѥдинъ отъ сѫботъ • приде марнꙗ магдалыни *Супр 444, 19*; свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар Сав*, въ пръвѫѭ сѫботъ *Ас.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Унд Ен Син Супр*

сѫботъ *Ас Евх см.* сѫбота

СѪБОТЬНЪ, -ыи *прил.* (21) [соботьнъ *Мар* (5)] τῶν σαββάτων субботний sobotní: шесть дьнъ естъ • въ н҃ѧже достоітъ дѣлати • въ ты оубо приходѧште цѣлите сѧ • а не въ дьнь сѫботъны *Л 13, 14 Зогр Ас Сав*, соботъны *Мар*; праздьнъствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

сѫбоѭ *Пс 85, 14 Син вм.* собоѭ *см.* сѧ

сѫбѫдѫтъ сѧ *И 17, 12 Сав см.* събыти сѧ

СѪГЛАСИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀντιφωνία *спец.* антифон (*попеременное исполнение хором стиха псалма на одном и на другом клиросе*) antifona (*zpěv téhož žalmového verše střídavě jedním i druhým sborem*): м⟨о⟩л⟨и⟩тва... на литоурги бываѭтъ... сѫгласиѣ *Ен 31б 4.— Ен 26а 4-5; 31б 4-5*

СѪДИИ, -иѩ *м* (58) κριτής, δικαστής, ἄρχων; (правьдивыи сѫдии δικαιοκριτής) судья soudce: бѫди оувѣштаѩ сѧ съ сѫпьрьмь своімь скоро • доідеже еси на пѫти съ н҃имь • да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі • і сѫдиі тѧ прѣдастъ слоуѕѣ і въ темьницѫ въвръжетъ тѧ *Мт 5, 25 Зогр Мар*; къто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлателѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; прошениѥ нѣкоѥ мало ѡ сѫди... просѧ к тебѣ приходъ *Супр 454, 14*; вы послоушаите акы кнѧзи • и сѫдиѧ цѣсара персьска *Супр 257, 20*; не бесправьдиꙗ дѣлаѥте • нынꙗ оубо вы славъныѧ сѫдиѧ *Супр 257, 25*; избьрани ѥмоу ѥсте • и правьдиви сѫдиѧ *Супр 257, 21*; б⟨ог⟩ъ сѫді естъ *Пс 74, 8 Син*; съмѩтѫтъ сѩ отъ ліца его • о⟨ть⟩ца сірыіхъ • и сѫдьѩ вьдовиць *Пс 67, 6 Син.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Син Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. сѫдитель, сѫдити (сѫдѧи)

СѪДИИСКЪ, -ыи *прил.* (1): къ҃нгы сѫдниcкыѩ ἡ βίβλος τῶν κριτῶν Книга судей (*книга Ветхого завета*) kniha Soudců: поне҃же почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃нгы сѫдниcкыѩ *Супр 127, 16*

СѪДИИЩЕ, -а *с* (6) βῆμα **1.** судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сѫдиишти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостротѣ • еврѣискы же гаввата *И 19, 13 Мар* (на сѫдишти *Зогр Сав* (2) *Ас* (2); зови павла и влиꙗниѭ • и постави ꙗ прѣдъ сѫдиштемъ *Супр 7, 4* **2.** место, помещение, зал суда, судебная палата soudní místo, soudní dvůr: отъведъ павла свѣне сѫдиїшта *Супр 1, 15*; повелѣ къ сѫдиштоу привести *Супр 177, 20-21.— Супр 4, 28; 7, 4.— Ср.* преторъ, сѫдилище, сѫдище, сѫдъ

СѪДИЛИЩЕ, -а *с* (4) βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: вълѣзъ же воѥвода въ градъ • и сѣдъ на сѫдилишти *Супр 152, 20*; аште ли велиши се станетъ прѣдъ твоимъ сѫдилиштемъ *Супр 147, 5.— Супр 140, 25; 147, 1-2.— Ср.* сѫдище, сѫдище

СѪДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) κριτής судья soudce: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ і тръпѣлівъ *Пс 7, 12 Син*; і живымъ і мрътвымъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2.— Ср.* сѫдни, сѫдити (сѫдѧи)

СѪДИТИ, сѫждѫ, сѫдиши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чьто (>100) [соди- ! *Мар* (1)] κρίνειν, διακρίνειν, δικάζειν, κατάκριτος (!) судить/обсудить soudit/posoudit: не сѫдите • да не сѫдѧтъ вамъ • і не осѫждаіте да не осѫдѧтъ васъ *Л 6, 37 Зогр Мар*; сѧдете и вы на дъвою на десѧте прѣстолоу • сѫдѧште обѣма на десѧте колѣнома издраил⟨е⟩в⟨о⟩ма *Мт 19, 28 Мар Ас* (Ø *Зогр*); азъ правоты сѫждѫ *Пс 74, 3 Син*; сѫдѩтъ сѩ ѩзыці прѣдь тобоѭ *Пс 9, 20 Син*; вь ньже хоштетъ сѫдіти б⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 4* ● осуждать/осудить odsuzovat/odsoudit: отъ словесъ бо своихъ • оправъдиши сѧ • і словесы своими сѫдиши си *Мт 12, 37 Мар* (осѫдиши сѧ *Зогр Ас Сав*); отъ оустъ твоихъ сѫждѫ ти зълы рабе *Л 19, 22 Мар Ас* (осѫждѫ *Зогр*) ● вступаться/вступиться *за кого-л.* zastávat se/zastat se *někoho*: сѫді мі б⟨о⟩же и расѫді пьрѭ моѭ *Пс 42, 1 Син* ● решать/решить rozhodovat/rozhodnout: азъ же не іштѫ славы моеѩ • естъ іштѧи і сѫдѧ *И 8, 50 Зогр Мар*, сѫдѧи *Ас* ● заключать/заключить, прийти к заключению, к выводу usuzovat/usoudit: симонъ рече • не пъштюѭ ѣко емоуже вѧште отъда • онъ же рече емоу • правь сѫдилъ еси *Л 7, 43 Зогр Мар Ас Сав; Супр 393, 27* □ сѫдѧи *в знач. сущ.* ὁ κρίνων судья, обвинитель soudce: накажѣте сѩ вьсі сѫдѩщеі земли *Пс 2, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осѫдити, осѫждати, пьрѣти сѧ, расѫждати; сѫдѧи *ср.* сѫдни, сѫдитель

СѪДИЩЕ, -а *с* (37) **1.** βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сѫдишти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ • еврѣіскы же гаваата *И 19, 13 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (на сѫдишти *Мар*); и по сед'ми дьниї изиде аврилиꙗнъ и сѣде на сѫдишти *Супр 6, 27* **2.** βῆμα, κριτήριον, πραιτώριον, δικαστήριον, παρουσία (!) зал суда; суд, судилище soudní místo, soudní dvůr; soud: тъгда воіни ѣемонови • прѣімъше і⟨соу⟩са на сѫдишти • събърашѧ на нь вьсѫ спирѫ *Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав*; она же абиѥ пришьдъша къ преторoу ѥже ѥстъ сѫдиште • иждеже има бѣаше повелѣлъ прѣбывати кънѧзъ *Супр 211, 30*; ѡ великодоушьныи оуме • ꙗко на сѫдишти пакостьника не подвиже сѧ твои съмыслъ • нъ паче крѣпѣи бысть *Супр 63, 30* **3.** κριτήριον суждение, заключение, вывод soud, úsudek: самъ себѣ законъ бывъ • и ѥстьствьныимъ сѫдиштемъ наоученъ • нагъ избѣже *Супр 365, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* преторъ, сѫдище, сѫдилище, сѫдъ; литострата

СѪДОУ *нареч.* (5): сѫдоу и овѫдоу, сѫдоу и онѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν с обеих сторон s obou stran: іде і пропѧсѧ • і съ и҃нмь іна дъва • сѫдоу і овѫдоу • по срѣдѣ же і⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас Боян*, сѫдоу и онѫдоу *Сав.— Ср.* сьде

сѫдоу *см. также* отъсѫдоу

СѪДЪ[1], -а *м* (>100) **1.** κρίσις, κρῖμα, κριτήριον, δίκη; (сѫдъ приимати/приѩти κρίνεσθαι; приѩтиѥ сѫда τὸ δοῦναι δίκας) суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní proces: іжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 21 Зогр* (Ø *Мар*); мѫжи невьѣитьсці • въстанѫтъ на сѫдъ • съ родомь симь і осѫдѧтъ і *Мт 12, 41 Зогр Мар*; область дастъ емоу і сѫды творити *И 5, 27 Зогр*, сѫдъ *Мар Ас*; оуготова на сѫдъ прѣстолъ свои *Пс 9, 8 Син*; ожидааше оубо сѫда *Супр 432, 10* ● приговор, решение (*суда*) rozsudek: с и⟨е⟩б⟨ес⟩і оуслышанъ створилъ естъ сѫдъ *Пс 75, 9 Син* ● справедливость, справедливое решение, суждение spravedlnost, právo: дои'деже възведетъ на побѣдѫ сѫдъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь любитъ сѫдъ *Пс 36, 28 Син*; ѩз⟨ы⟩къ его вьзг⟨лаго⟩летъ сѫдъ *Пс 36, 30 Син*; милостъ и сѫдъ пож тебѣ г⟨оспод⟩и *Ен 34б 17* □

страшьныи сѫдъ, бѫдѫщии сѫдъ Страшный суд poslední soud: вь день страшънааго сѫда *Евх 82б 17*; боѭ сѧ сѫда бѫдѫщааго *Рыл 2аα 19* **2.** δικαστήριον, κριτής (!) суд (*учреждение*); трибунал soud, soudní dvůr; tribunál: отъ сѫда на сѫдъ і сълѫтъ *Клоц 10б 26*; любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24* **3.** κρῖμα суждение soud, úsudek: імьже бо сѫдомь сѫдите • сѫдѧтъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас*; не испытани сѫдове єго • и не ислѣждени пѫтиє єго *Супр 301, 8 (Рим 11, 33).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* пьрꙗ, сѫдище, сѫдьба, тѧжа

СѪДЪ[2], -а *м* (6) **1.** σκεῦος сосуд nádoba: сѫдъ кръвьныи кровеносный сосуд céva, žíla: въ кои (*т. е.* рѫцѣ) исѫчи крьвьныѧ сѫды *Супр 512, 8* **2.** σκεῦος инструмент nástroj: въ сѫдѣхъ пъсаломьскыхъ рѣснотѫ твоѭ б⟨о⟩же въспоѭ *Пс 70, 22 Син* **3.** μέλος член (*тела*) úd: полагаѭ ти вьсѧ моѧ сѫды на испыти • не стыждѫ сѧ тѣлесьныими своими ꙗзвами *Супр 503, 10.— Супр 502, 25; 506, 26-27 и 27.— Ср.* съсѫдъ

сѫдъбъбы *Пс 104, 5 Син см.* сѫдьба

СѪДЬБА, -ы *ж* (29) [сѫдъбъбы (!) *Син* (1), сѫдѫдобъ (!) *Син* (1)] κρῖμα суждение, решение úsudek, rozhodnutí: начѧло словесъ твоїхъ їстїна • ї вь вѣкъ вьсѧ сѫдъбы правъды твоеѧ *Пс 118, 160 Син* ● справедливость, справедливое суждение, решение spravedlnost, právo: правъда і сѫдъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу *Пс 88, 15 Син* ● судебное разбирательство; приговор, решение (суда) soudní nález; rozsudek: дівеса єго и сѫдъбъбы (! *вм.* сѫдъбы) оустъ єго *Пс 104, 5 Син* ● приказ přikázání: ѡтъ сѫдѫдобъ (! *вм.* сѫдобъ) твоіхъ не оуклонихъ сѧ *Пс 118, 102 Син.— Син.— Ср.* сѫдъ[1]

СѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (20) τῆς κρίσεως относящийся к суду, судебный soudní: възгласити г⟨лаго⟩лъи сѫдьнъиѧ *Рыл 2аβ 7* ♦ дьнь сѫдьныи ἡμέρα κρίσεως, μέλλουσα ἡμέρα, γέεννα (!) Судный день, день Страшного суда soudný den, den posledního soudu: въздадѧтъ о нємь • слово • вь дьнь сѫдъны *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; самъ же себе єсі створілъ без отъвѣта • на сѫдъны день *Клоц 9а 11*; вь сѫдънъи дьнь *Супр 422, 22.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Рыл*

сѫдѣ *см.* отъсѫдѣ

сѫдѫ *И 7, 3 Мар; Клоц 6а 21-22 см.* отъсѫдоу

сѫдѫдобъ *Пс 118, 102 Син см.* сѫдьба

СѪКАТЪ *прил.* (2) ἄγριος с сучками, сучковатый sukovitý, ostnatý: повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиємъ *Супр 178, 6.— Супр 178, 18.— Ср.* осѫкатъ

СѪКЪ, -а *м* (2) κάρφος сучок tříska: остани да възъмѫ сѫкъ • въ очесе твоемь *Мт 7, 4 Сав* (сѫчець *Зогр Мар Ас*).— *Мт 7, 5 Сав.— Ср.* сѫчьць

СѪМЬНѢНИЄ, -иꙗ *с* (9) [соумьнѣниє *Супр* (1)] **1.** δισταγμός, διάκρισις, εὐλάβεια (!); (без сѫмьнѣниꙗ ἀδεῶς, ἀδίστακτος, μετ' ἀδείας) сомнение, колебание pochybování, váhání: съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ сѫмьнѣинѣ *Евх 68б 2*; како бе сѫмьнѣниꙗ къ мѫчению пристѫпишѧ *Супр 55, 15-16*; безъ соумьнѣниꙗ затворенѣи тоу братии слоужааше *Супр 98, 19* **2.** съ сѫмьнѣниємь μετὰ παρατηρήσεως заметным, видимым образом viditelně, zřetelně: не придетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие съ сѫмьнѣниємь *Л 17, 20 Зогр Мар.— Ен 5б 8-9; Евх 20а 6-7; Супр 354, 22; 458, 25-26*

СѪМЬНѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπερίσκεπτος неопределенный, неясный nezřetelný, neurčitý: отъиѭдоуже вѣмъ и не вѣмъ • ѡтъ знаемыхъ • і незнаемыхъ • ѡтъ сѫмьнѣи'на мѣста *Евх 54б 17*

СѪМЬНѢТИ СѦ, -иѭ сѧ, -иши сѧ *несов.* (8) [соумьн- *Супр* (2), сѫмн- *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (3), сѵмьн- *Супр* (1)] *без доп.* διακρίνεσθαι, διστάζειν, ὑφορᾶσθαι; (сѫмьнѧи сѧ ἀμφίβολος; не сѫмьнѧ сѧ ἀνυπόπτως) колебаться, сомневаться, испытывать нерешительность váhat, být na pochybách: маловѣре • почто сѧ сѫмнѣ *Мт 14, 31 Сав* (оусѫмнѣ *Зогр Ас*, оусоумьнѣ *Мар*); онъ же видѣвъ ѧ тако сѫмнѧшта сѧ • вьскрича глаголѧ не боите сѧ *Супр 36, 9* ● кого, чесо σκέπτεσθαι размышлять, думать *о чем-л.* rozvažovat, uvažovat *o něčem*: ꙗкоже сего сѵмьнѣаше сѧ • ѫтроба дьмѣ'ше сѧ *Супр 239, 27* ● кого, чесо φείδεσθαι остерегаться, опасаться stranit se, vyhýbat se: да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ • и прѣдавъшааго самого соумьнитъ сѧ *Супр 410, 25* ▭ сѫмьнѧи сѧ *в знач. сущ.* сомневающийся pochybovač: а сѫмнѧи сѧ • аще бо ѣстъ осѫждаетъ сѧ *Рим 14, 23 Ен.— Супр 36, 8; 41, 1; 97, 14*

СѪПОСТАТЪ, -а *м* (8) ἀντίπαλος, πολέμιος, ὑπεναντίος неприятель, противник, враг nepřítel, protivník: покори емоу в'сѧ врагы • і сѫпостаты *Евх 5б 24-6а 1*; изити на сѫпостаты *Супр 191, 23*; съмрьти сѫпостате • диꙗволоу сѫпрьниче *Супр 313, 9-10*; мироу сѫпостатъ *Супр 388, 27* ● σύμμαχος *неодобр.* приверженец přívrženec: от'пади съ своими сѫпостатъми *Супр 512, 17.— Евх 99а 16; Супр*

251, 2; 464, 22.— Ср. **врагъ, сѫпротивьникъ, сѫпьрьникъ, сѫпьр҃ь**

СѪПОСТАТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀντικείμενος вражеский, неприятельский nepřátelský: **(да кгда) благодѣт(и съподобиши сѧ) т(ъгда ти вла)сть (дасть проти)вѫ сѫп(остатьныи)мъ силамъ (брати сѧ)** *Хил 16β 18-19*

СѪПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* **комоу, чесомоу** (5) μάχεσθαι, ἀντιλέγειν противиться, сопротивляться odporovat: **страстьмь сѫпротивитъ сѧ** *Супр 508, 22-23*; **ч'то сѧ сѫпротивиши петроу** *Супр 511, 7.— Супр 174, 19; 433, 25-26; 510, 21-22.— Ср.* **глаголати (противѫ глаголати), противити сѧ**

СѪПРОТИВИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀντίθεσις сопротивление odpor: **сѫпротиви (! *вм.* -виѥ) имъ срамити [сѧ] хотѧ** *Супр 304, 12*

СѪПРОТИВОВѢТРИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀντανεμία встречный ветер protivítr: **вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ • нѣ отъ коѥго сѫпротивовѣтриꙗ възврати сѧ** *Супр 294, 2.— Ср.* **противьнъ (противьнъ вѣтръ)**

СѪПРОТИВЬ *нареч.* (4) [-противъ *Супр* (1), -против' *Супр* (1)] (**сѫпротивь съвѣдѣтельствовати** ἀντιμαρτυρεῖν; **сѫпротивь богоу** ἀντίθεος; **сѫпротивь бывати** ἀντιπράσσεσθαι; **сѫпротивь проповѣдати** ἀνακηρύσσειν) напротив, против proti, naopak: **нъ гробь сѫпротив' проповѣдает' • сьмрьть** *Супр 508, 18*; **да покажетъ ꙗко нѣстъ сѫпротивь богоу** *Супр 308, 15.— Супр 334, 4; 434, 16.— Ср.* **противъ, противѫ**

СѪПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (7) ἀνταγωνιστής, ἀντικείμενος, ἀντίπαλος, πολεμήτωρ, τύραννος (!) противник, враг, неприятель protivník, nepřítel: **благословьѥнъ грѧдъи въ имѧ господьн҃е • цѣсарь на сѫпротивника** *Супр 329, 3-4.— Супр 178, 11-12; 329, 10; 361, 12; 362, 6; 363, 4; 371, 29.— Ср.* **врагъ, противьникъ, сѫпьр҃ь, сѫпьрьникъ**

СѪПРОТИВЬНЪ, -ын *прил.* (7) *греч. нет* противный, противоположный opačný: **сѫпротивномъ вѣтромъ ѧтъ** *Супр 539, 3* ● ἐναντίος вражеский nepřátelský: **без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ** *Супр 553, 16* ▭ **сѫпротивьно(ѥ)** *с в знач. сущ.* τὸ ἐναντίον противоположность opak: **аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ • аште ли на сѫпротивьноѥ то диꙗвола** *Супр 379, 11-12* ● сопротивление odpor, protivenství: **нич'соже сѫпротивна приходѧшта к' намъ не възбоимъ сѧ** *Супр 68, 12* ▭ **сѫпротивьныи** *м в знач. сущ. греч. нет* противник protivník: **стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ** *Супр 543, 6* ◆ **сѫпротивьно былиѥ** ἀντιφάρμακον противоядие protilék: **сѫпротивъно ѧзи былиѥ** *Супр 436, 29.— Супр 352, 14-15.— Ср.* **противьнъ, прѣмо; сѫпротивьникъ; сѫпротивьно** *ср.* **сѫпротивиѥ; сѫпротивьно былиѥ** *ср.* **отъꙗдъ**

СѪПРѪГЪ, -а *м* (4) ζεῦγος парная упряжка spřežení, pár: **сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть** *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

СѪПЬР҃Ь, -рꙗ *м* (9) ἀντίδικος противник odpůrce, protivník: **мьсти мене отъ сѫпьр҃ѣ моего** *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі** *Мт 5, 25 Зогр (нет Мар).— Мт 5, 25 Зогр Мар; Л 12, 58 Зогр Мар.— Ср.* **противьникъ, сѫпьрьникъ, сѫпротивьникъ**

СѪПЬРЬНИКЪ, -а *м* (2) [сѫпр- *Супр* (1)] ἀντίδικος, δυσμενής противник odpůrce, protivník: **диꙗволоу сѫпрьниче** *Супр 313, 10*; **словесы бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ** *Супр 328, 16.— Ср.* **врагъ, противьникъ, сѫпостатъ, сѫпротивьникъ, сѫпьр҃ь**

СѪСѢДЪ, -а *м* (13) γείτων сосед soused: **пришьдъ въ домъ своі • съзываетъ дроугы • і сѫсѣды** *Л 15, 6 Зогр Мар*; **бысть поношенію сѫсѣдомъ своімъ** *Пс 88, 42 Син; Пс 30, 12; 78, 4 Син.— Л 14, 12 Зогр Мар; И 9, 8 Зогр Мар Ас; Пс 43, 14 Син; 78, 12 Син; 79, 7 Син*

СѪСѢДЫН҃И, -нѩ *ж* (2) ἡ γείτων соседка sousedka: **обрѣтъши съзываетъ дроугы і сѫсѣдын҃ѧ** *Л 15, 9 Зогр Мар*

сѫх- *Мар 76а 15 см.* **соухъ**

сѫхорѫкъ *Мар 43а 32 см.* **соухорѫкъ**

сѫщаꙗ, сѫщеѥ, сѫщии *см.* **быти**

СѪЩИЮ, -иꙗ *с* (1) οὐσία сущность, существо podstata: **штоуждоу быти сѫштиꙗ отьча** *Супр 188, 7.— Ср.* **сѫщьство, оусиꙗ, ѥстьствиѥ, ѥстьство**

СѪЩЬНЪ, -ын *прил.* (1): **коупьнѣ сѫщьныи** ὁμοούσιος единосущный, единый soupodstatný: **арии... начѧ о коупьнѣ сѫштьнѣи • и с⟨вѧ⟩тѣи троици • въсѫдоу въ алеѯан'дрии хоульны оусты износити** *Супр 188, 1.— Ср.* **коупьносыи, коупьносѫщьнъ, коупьнѣ**

СѪЩЬСТВО, -а *с* (2) **1.** φύσις существо, создание (*живое*) bytost, stvoření: **родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу • і в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель** *Евх 64а 12* **2.** οὐσία существо, сущность podstata: **г⟨оспод⟩ь... безначѧльны • і невидимы сѫщьствомь** *Евх 56б 13.— Ср.* **сѫщиѥ, тѣло, оусиꙗ, ѥстьствиѥ, ѥстьство, ѵпостась**

СѪЧЬЦЬ, -ца *м* (17) κάρφος **1.** сучок, заноза, щепочка tříska: **чьто же видиши сѫчьць ѩжь естъ въ оцѣ братра твоего • а брьв҃иа... въ оцѣ твоемь не чюеши** *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** веточка větévka: **пришествие с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха • вьзвѣщь емоу голѫ-**

бемь • сѫчець маслинъны • приносѧщю *Евх 16а 6.— Мт 7, 4 Зогр Мар Ас; Мт 7, 5 Зогр Мар Ас; Л 6, 41 Зогр Мар; Л 6, 42* (2) *Зогр Мар.— Ср.* сѫкъ

СѴДАРЬ, -рꙗ *м* (2) σουδάριον головной платок rouška (na hlavu): сѵдарь иже бѣ на главѣ его *И 20, 7 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* лентии, оуброусъ

сѵдоньскъ *Мт 15, 21; Мк 7, 31 Мар см.* сидоньскъ

СѴКАМИНА, -ы *ж* (3) [сѵкамѣна *Зогр* (1)] συκάμινος шелковица moruše: аште бисте імѣли вѣрѫ • ѣко зрьно горюшьно • г⟨лаго⟩лали бисте оубо сѵкамѣнѣ сеі • вьздери сѧ і въсади сѧ въ море • і послоушала би васъ *Л 17, 6 Зогр*, сѵкаминѣ *Мар Ас*

сѵкамѣна *Л 17, 6 Зогр см.* сѵкамина

СѴКОМАРИꙖ, -нꙗ *ж* (3) [сѵкомор- *Мар* (1), соукомар- *Ас* (1)] συκομορέα смоковница fíkovník: вьзлѣзе на с'ѵкомариѭ • да видитъ і⟨соу⟩са *Л 19, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьнꙗ, смокы

сѵкоморнꙗ *Л 19, 4 Мар см.* сѵкомарнꙗ

сѵменъ *Мар 76а 8 см.* сѵмеонъ

СѴМЕОНОВЪ *прил. к* сѵмеонъ (2) [семе- *Зогр* (1)] τοῦ Συμεών Симеонов Symeonův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... сѵмеоновъ *Л 3, 30 Мар*, семеоновъ *Зогр*

СѴМЕОНЪ, -а *м имя* (32) [семеонъ *Евх* (1) *Ен* (5), семьонъ *Зогр* (3) *Клоц* (1), съмеонъ *Сав* (1), сьмеонъ *Сав* (2), сѵменъ *Мар* (1), сѵмьонъ *Зогр* (1)] Συμεών Симеон Symeon: мѣс⟨ѧца⟩ септѧв⟨рѣ⟩ въ а҃ ден⟨ь⟩... памѩт⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ сѵмеона стлъп⟨ь⟩н⟨и⟩к⟨а⟩ *Ас 112d 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

сѵмьнѣаше сѧ *Супр 239, 27 см.* сѫмьнѣти сѧ

сѵмьонъ *Зогр 129а 4 см.* сѵмеонъ

СѴНАГОГОВЪ *прил.* (3) τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий, относящийся к архисинагогу archisynagogův: ѡ дъштери сѵнагоговѣ *Зогр 129б 8; Мар 43б 4 и 76б 4.— Ср.* архисѵнагоговъ

СѴНАГОГЪ, -а *м* (3) [соунагог- *Ас* (1) *Сав* (1)] ἀρχισυνάγωγος лицо, возглавляющее синагогу, архисинагог archisynagog, představený synagogy: приде етеръ от⟨ъ⟩ сѵнагога *Л 8, 49 Ас Сав* (отъ ар'хисѵнагога *Зогр Мар*).— *Л 13, 14 Ас.— Ср.* архисѵнагогъ

СѴНОИКЪ, -а *м имя* Σύνοϊκος (!) Синоик Synoik: а се имъ имена... кѵрионъ • сѵноикъ *Супр 69, 10*

СѴРИИСКЪ, -ыи *прил. к* сѵриꙗ (1) (τῆς) Συρίας сирийский syrský: вънегда пожеже месоптаміѭ соуріискѫѫ *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сѵрьскъ

СѴРИНЪ, -а *м* (1) Σύρος сириец Syřan: ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • тъкмо неоманъ сѵринъ *Л 4, 27 Сав* (соурьскы *Мар*, асѵрскъни *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* сѵриискъ, сѵрьскъ, сѵрѣнинъ

СѴРИꙖ, -нꙗ *ж страна* (7) [соури- *Ас* (1) *Син* (1) *Супр* (1), сири- *Сав* (1)] Συρία Сирия Syrie: изиде слоухъ его въ вьсеи с'ѵриі *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12*

сѵровъ *Л 2, 36 Зогр см.* асѵровъ

сѵрофоникиссаныи *Мк 7, 26 Мар см.* сѵрофѵникиссаныи

СѴРОФѴНИКИССАНЫИ, -нꙗ *ж* (2) [сѵрофоникиссаныни *Мар* (1)] Συροφοινίκισσα финикиянка из Сирии, сирофиникиянка Syrofeničanka: жена же бѣ поганыни • сѵрофѵникиссаныи родомь *Мк 7, 26 Зогр*, сѵрофоникиссаныни *Мар*

СѴРЬСКЪ, -ыи (3) *прил. к* сириꙗ [соур- *Мар* (1), асѵр- (!) *Ас* (1)] τῆς Συρίας сирийский syrský: і ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • токмо нееманъ соурьскы *Л 4, 27 Мар*, асѵрскъні (!) *Ас* (сѵринъ *Сав*, Ø *Зогр*); идѣахѫ же добрии мѫченици • вь сѵрьскѫ земьѭ *Супр 58, 4.— Ср.* сѵриискъ

СѴРѢНИНЪ, -а *м* (1) Σύρος житель Сирии, сириец Syřan: мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩р⟨ѣ⟩ и҃ѕ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ ефрема сѵрѣнина *Ас 141б 2.— Ср.* сѵринъ

СѴХАРЬ, -рꙗ (?) *м* (?) *город* (3) [соу- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Σύχαρ Сихарь Sichar: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемы соухарь *И 4, 5 Зогр Ас*, сѵхарь *Мар*

Т

Т҃ *цифра глаг. и кир.* (18) τ', τριακόσιοι 300: чесо ради мѵро се не продано бысть • на т҃ пѣнѧѕъ *И 12,5 Мар* (на трьхъ сътѣхъ *Зогр Ас*); цѣсарь събъравъ... епископы • въ никеискы градъ • числомъ • т҃іи *Супр 188, 28.— Мар Ас Сав Супр.— Ср.* триѥ *и* съто

ТА *союз соединит.* (1) *греч. нет* и а: отъ бога быти вѣръноуоумоу прѣданию • и чисти и приимати • повелѣниѥмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжати коуп'носѫштѫѭ вѣрѫ • отьца и сына и свѧта'го доуха • заповѣда *Супр 189, 26.— Ср.* да, и, таже, ти[1]

та *мест. указ. ж см.* тъ

ТАВЕРЪ, -а *м гора* (1) Θαβώρ Фавор Tábor: таверъ ї ръмоунъ імені твоемоу въздрадовасте сѧ *Пс 88, 13 Син*

таверьѣдьскъ *И 6, 1 Мар см.* тивериꙗдьскъ

ТАВИѲА, -ы *ж имя* (2) Ταβιθά Тавифа Tabitha: петръ тавиѳѫ не словомь ли вьстави *Супр 307, 10-11.— Супр 379, 23*

таворьѣдьскъ *И 21, 1 Мар см.* тиверьꙗдьскъ

ТАВРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1): таврьскаꙗ землꙗ *греч. нет* Таврика, Таврия taurská země: мѣнѫ же с⟨вѧ⟩тааго еп⟨искоу⟩па • страны поганъскыѧ • и сѣмо ѥже ѥстъ херсоньскыи градъ • отъ таврьскыѧ земьѧ именемь василеа *Супр 535, 7-8.— Ср.* херсоньскъ, херсонь

ТАДЕИ, -ꙗ *м имя* (6) Θαδδαῖος Фаддей Tadeáš: нарече... тадеа *Мк 3, 18 Зогр Мар.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Ас 147б 5 и 152а 16*

тажде *Евх 10а 24 см.* тъжде

ТАЖЕ *союз соединит.* (8) καί, καὶ οὕτως, εἶτα, δέ, ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα потом, затем, и затем, итак a pak, a poté, (a) posléze: принесошѧ дръва и огнь • и їждегошѧ въ ровѣ • таже повелѣ вьврѣшти павла и влиꙗниѭ въ огнь *Супр 5, 14*; веселꙗахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ млѣка словъмъ • таже ѥгда забытиꙗ облакъ • пришъдъ... и вы разгнѣвасте сѧ *Супр 312, 14*; ци же отъ исавръ пог'нашѧ вьслѣдъ воѥводѫ ѧти ѥго и оубити • таже не постигъше обратишѧ сѧ *Супр 51, 7.— Супр 312, 6; 360, 17; 404, 10; 407, 22-23; 501, 5.— Ср.* да, та, ти

ТАИ *нареч.* (35) λάθρᾳ, ἐν κρυπτῷ, ἐν τῷ ἀποκρύφῳ, λαθραίως, ἐν τοῖς ἀφανέσι тайно, тайком, втайне; скрытно, украдкой tajně, potají, skrytě, kradí: вьзиде • не ѣвѣнъ ако таі *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; въсхотѣ таи поустіті ѭ *Мт 1, 19 Ас Сав Боян*; оклеветаѭштааго таи ближиꙗго своѥго • сего изгоиꙗхъ *Супр 305, 28* ● *спец.* μυστικῶς молча, тихо, про себя pro sebe, tiše: г⟨лаго⟩летъ мол⟨итвѫ⟩ сиѭ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ ѡлътарем⟨ь⟩ таи *Евх 73б 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр.— Ср.* отаи, таина (въ таинѣ, въ таинѫ)

ТАИБЬНА, -ы *ж* (1) μυστήριον тайна tajemství: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24.— Ср.* таибьно, таина, таинъ (таинаꙗ, таино, таинoѥ)

ТАИБЬНИКЪ, -а *м* (1) μύστης лицо, посвященное в таинство, жрец, священник člověk zasvěcený do tajemství; kněz: цѣсарь ѳеѡдосии... къ вьсѣмъ арианъскомъ таибьникомъ • вѣдомо да бѫдетъ вамъ *Супр 199, 21-22*

ТАИБЬНО, -а *с* (3) μυστήριον тайна tajemství: бѣ бо оубо б⟨о⟩жию строю таибьно • не прити оученикꙋ *Супр 499, 1*; ѡ таибьно дивьноѥ и грьдое *Супр 506, 16*; отъврьгѫ сѧ таибьно (!) крьстиꙗнъскы вѣры их' *Супр 65, 29.— Ср.* таибьна, таина, таинъ (таинаꙗ, таино, таинoѥ)

ТАИЛИЩЕ, -а *с* (4) ταμεῖον тайник, укрытие skryté místo, skrýš: еже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таілиштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ *Л 12, 3 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* кровъ, съкровище, съкровъ

таимъ *И 19, 38 Ас см.* таити

ТАИНА, -ы *ж* (87) [тѣси- (!) *Супр* (1)] **1.** μυστήριον, κρύφιον, κρυπτόν тайна tajemství: вамъ дано естъ разоумѣти таіны ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ты бо единъ съвѣси таины ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16* ● *чаще мн., спец.* μυστήριον таинство; святые тайны, евхаристия svátost, eucharistie: съподоби и неосѫжден'но приѩти • страшъныхъ твоихъ і бесъмрътьныхъ таинъ *Евх 22а 18*; слово... о ськазании свѧтыихъ таинъ *Супр 405, 5*; носивъ прѣчистыѧ таины • въ олтари прѣстоꙗлъ слоужѧ *Супр 214, 10* **2.** въ таинѣ, въ таинѫ *в знач. нареч.* [въ(т҃)инѫ *Евх* (3) *Служ* (1); въ(т҃) *Евх* (1)] ἐν (τῷ) κρυπτῷ, ἐν τῷ κρυφαίῳ тайно, скрыто tajně, skrytě: затворь двьри твоѩ • помоли сѧ о⟨ть⟩цю твоемоу въ таінѣ • і о⟨ть⟩ць твои видѧи въ таінѣ • въздастъ тебѣ авѣ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● *спец.* тихо, про себя tiše, pro sebe: творитъ п⟨о⟩пъ молитвѫ сиѭ въ таинѫ *Евх 11а 5* **3.** ἀπόκρυφον тайник, укрытие úkryt, skrýš: въ денъ зъла моего покры мѧ въ таінѣ крова своего *Пс 26, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клои Супр Рыл.— Ср.* таибьна, таибьно, таинъ (таинаꙗ, таинoѥ); въ таинѣ *ср.* отаи, таи, таино, таинѣ

таино, таинoѥ *см.* таинъ

ТАИНЪ, -ыи *прил.* (>100) κρυπτός, κρυπτόμενος, κεκρυμμένος, ἀπόκρυφος, ἀπόρρητος тайный, сокровенный tajný, skrytý: ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрыетъ сѧ • і таіно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Боян*; іосифъ... сы оученикъ іс⟨оусо⟩въ • таінъ же за страхъ іюдеіскъ *И 19, 38 Зогр Мар*, (таимъ *Ас*) ● *спец.* τοῦ μυστηρίου, ἀπόρρητος исполненный таинства, относящийся к таинству tajemný, mystický; svátostný: страхъ твои затвори въ м'нѣ • і таинѣи трапезѣ приобьщи *Евх 78б 21*; лѣпо бѣ ѥмоу прѣжде поставити дрѣво таинoѥ крьста *Супр 404, 25* ▭ таинаꙗ *ж и с мн.*, таино(ѥ) *с в знач. сущ.* μυστήριον, κρύφιον, ἀπόρρητον, μύρον (!) тайна tajemství: наше бо житие на н⟨е⟩б⟨е⟩сехъ естъ • ѡле новое зъвание • ѡле дарование таинъıѩ *Евх 90б 15*; навыкнѣте таина божиа *Супр 324, 10*; доуховьноѥ таино ми по-

даждъ *Супр 392, 11*; можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго • въ правдѫ дивъно чоудо таинааго *Супр 248, 29*; вамъ естъ дано вѣдѣти таинаа ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ *Мк 4, 11 Мар* (*нет Зогр*) ● κρύφιον нечто скрытое, сокрытое, тайное něco skrytého, tajného: ѡтъ таинъıхъ моıхъ очıстı мѧ *Пс 18, 13 Син; Евх 62а 26-27* ● ἀπόκρυφον тайник skrýš, úkryt: прѣсѣдıтъ въ лателıхъ съ богатъїıмı • въ таинъıхъ оубıтı неповıнънаго *Пс 9, 29 Син* ◆ о таинъıихъ *в знач. нареч.* κατὰ τὸ ἀπόρρητον тайно tajně, potají: онъ же о таинъıхъ мольбѫ творѧ *Супр 141, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* таина, съкровище, съкровъ

ТАИНѢ *нареч.* (1) κρυφίαις βοαῖς тайно tajně: таинѣ же благааго бога похвали *Супр 276, 7.— Ср.* отаи, таи, таина (въ таинѣ, въ таинѫ), таинъ

ТАИТИ, таѭ, таиши *несов.* (15) κρύπτειν, περικρύπτειν, διαλανθάνειν прятать, скрывать, таить skrývat, tajit: ıсповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть • не таимъ благодѣаниѣ *Евх 4б 8*; никътоже бо таѩ врѣдъ свои • а не показаѩ его врачю • ти щѣлѣетъ *Евх 68а 8* ▭ таити сѧ: зачѧтъ елисаветь... ı таѣше сѧ д҃ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ *Л 1, 24 Мар Ас* (2), таѣше (*без* сѧ) *Зогр*; слънъцю бо сѫштю • стѣнь таıтъ сѧ *Клоц 7а 9-10*; ови же на селѣхъ сѫште таıахѫ сѧ *Супр 98, 9*; ѫтробъı зьриши • а таѩштааго сѧ вь и҃еи не видиши *Супр 241, 15.— И 19, 38 Ас; Евх 68б 12 и 18; Супр 109, 2; 145, 13; 557, 24.— Ср.* крыти, съкрывати

ТАКАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* состязание в беге, езде závod v běhu, jízdě: кон҃ь приведе • кръмимъıи и риштѫштъ въ колесничьнѣѣмъ такании *Супр 565, 2.— Ср.* теченик

такжде *И 21, 13 Мар см.* такожде

ТАКО *нареч., союз и частица* (>300) [тѣко *Син* (1)] **I.** *нареч.* **1.** οὕτω, πῶς (!), οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως, οὗτος (!), τοιοῦτον, τοιοῦτος (!), ὅδε (!), ὁ αὐτός (!) так, именно так, таким образом; также tak, takto, podobně, stejně: ѣко не бъıстъ тако отъ начѧла зъданию *Мк 13, 19 Зогр* (такова *Мар*); бъıшѧ ризъı его льштѧштѧ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко ı снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гиафеı на земл҃ѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*; тако прилежъно троуди сѧ о немь *Евх 82б 18*; аште не бъı обискалъ не бъı тако вѣровалъ *Супр 499, 4*; шедъ же приемъı • д҃ таланътъ дѣла о нихъ • ı приобрѣте дроугѫѭ д҃ талантъ • тако и иже дъва • приобрѣте дроугаѣ дъва *Мт 25, 17 Мар* (такожде *Зогр*, такожде и *Ас*, такожде же *Сав*); не и мытаре ли тако творѧтъ *Мт 5, 47 Мар* (тожде *Зогр*, такожде *Ас Сав*) ● ꙗко (же)... тако (и), ѥлико... тако, имьже образомь... тако ὥσ(περ)... οὕτω(ς), καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτως, ὥσεὶ... οὕτως, ὃ... καί, ὃν τρόπον... οὕτως как... так, также и jak(o)... tak (i): ѣкоже бо въ дьни ноевъı • тако бѫдетъ ı въ дьни с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѣкоже слъıшахомъ тако ı видѣхо(мъ) *Пс 47, 9 Син*; ımьже образомъ жьѧдаетъ еленъ на источъникъı водьнъıѩ • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ б⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син* ● тако... ꙗко (же) (и) тако... акъı οὕτω(ς)... ὡς; οὕτως... καθώς так... как tak... jako: обрѣтѫ тако ѣкоже ı женъı рѣшѧ *Л 24, 24 Зогр Мар Ас*, так.. *Охр*; николиже тако естъ • г⟨лагола⟩лъ ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сь ч⟨ловѣ⟩къ *И 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; так(о) текѫште бѣгаахѫ акъı огн҃емъ пакъı гоними *Супр 39, 20*; въспытаи и тъı тако глаголати пакъı ꙗкоже и тъ *Супр 383, 1* ● тако... да οὕτως... ὅπως так... чтобы tak... aby: тако да просвѣти[ти] сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • да оузьрѧтъ дѣла ваша добраѣ *Мт 5, 16 Зогр Ас* (Ø *Мар*) □ николиже тако οὐδέποτε οὕτως никогда, ничего подобного nic takového: ı въста абие • ı възьмъ одръ ıзиде прѣдъ вьсѣми • ѣко дивл҃ѣахѫ сѧ вси... ѣко николиже тако видѣхомъ *Мк 2, 12 Зогр Мар Сав* (сице *Ас*); дивишѧ сѧ народи г⟨лаго⟩лѭште • николиже ави сѧ тако въ ı(здраи)ли *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас* (николиже... таковъı *Сав*); да тако рекѫ ἵν' οὕτως εἴπω так сказать tak říkajíc, abych tak řekl: еже оубо которъıи ѥстъ родивъıи • добьꙗго сего... да тако рекѫ чоудънъıи градъ земънъıи ѥстъ *Супр 272, 9*; тако ми (*употр. в клятвенных выражениях*) *с вин. или с им.* μά клянусь *кем, чем* přísahám *při někom, něčem*: тако ми богъı азъ ва имамъ мѫчити *Супр 2, 17*; тако ми бози • вльшьство нѣкоѥ бъıстъ *Супр 74, 21* **2.** тако... ꙗко (же) οὕτως... ὥς(τε), τοιοῦτος... ὥστε, ἐπί τοσοῦτον... ὥστε так (столько, настолько, до такой степени)... что tak (velice), tolik, natolik... že (až): тако бо б⟨ог⟩ъ вьзлюби мира • ѣко с⟨ъı⟩на своего иночѧдааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); вьзлюблен тако дѣвъство • ѣко матере съмотреннѣ твоего написати *Евх 80б 23*; тако ѥмоу житиѥ богъ почьте • ꙗкоже и по съмрьти ѥго славьнѣиша сътвори *Супр 43, 9*; тако кротъкъ бѣаше и сьмѣренъ срьд'цемъ • ꙗкоже дивити сѧ вьсѣмъ *Супр 544, 29* **3.** οὕτως (и) потом (а) pak: изидошѧ коуп'но вьси звѣриѥ • и изморишѧ вьсѧ чловѣкъı... и тако идошѧ въ поуста мѣста

Супр 184, 25; идѣмъ да видимъ дѣло • и тако да приведенъ бѫдетъ сѣдинавыи старьцъ *Супр 234, 14*; срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ • и се сь ѳѵмиꙗтосьн҃имъ пепеломъ растварѣѣше ти тако ꙗдѣѣше *Супр 297, 15*; излѣзи и стави ѧ въ малѣ • дон҃елиже съвръшеноѥ приимет' ицѣл҃еньѥ старьцъ • и тако вьлѣзѫтъ к н҃емоу *Супр 555, 8* **II.** *союз* **1.** *соединительный* ὁμοίως, καί (как) и (jakož): ї҆зводьѧ окованыѧ мѫжьствомъ • тако прогнѣваѭщьѧ живѫщьѧ въ гробѣхъ *Пс 67, 7 Син* **2.** *противительный* οὕτω, οὕτως и все-таки, несмотря на это (на то) přece, přesto: свѣштѧ ношахѫ • і тако его не обрѣтаахѫ *Клоц 5а 9*; отъда оубо ѥмѹже бѣ вьрѫчено ѥдно таланто • нъ и тако осѫжденъ бысть *Супр 378, 16* **3.** *результативный* οὕτω, οὕτως, γάρ оттого, потому итак a tak, proto, tedy: нападъ же тако на пръси іс⟨оусо⟩вы • г⟨лаго⟩ла емоу *И 13, 25 Зогр Мар*; тако вьспоѭ імені твоемоу въ вѣкы *Пс 60, 9 Син* **III.** *частица* **1.** *присоединительная* οὕτως, καί *не переводится*: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троуждь сѧ отъ пѫти • сѣдѣаше тако на кладѧзи *И 4, 6 Зогр Мар Ас*; ти відѣвъше тако дивішьѧ сьѧ *Пс 47, 6 Син*; дроузиї жегоми • дроузиї же давими • тако господьн҃ѫ сьмрьть вьзѧшѧ *Супр 57, 3* **2.** *усилительная* тако ли, тако ли не *вопросительно* οὕτως (οὐ) так ли, неужели, возможно ли což, což (ne): тако ли вы неразоумьливи есте *Мк 7, 18 Зогр Мар*; тако ли не възможе • единого часа побьдѣти съ мноѭ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав* (како *Евх 47а 11*); тако ли наказашѧ ва мѫкы *Супр 182, 27*; не тако ли подобааше пострадати х⟨ристосо⟩у *Л 24, 26 Зогр Мар Ас* (сице *Супр 478, 1 и 4*) □ чьто тако τί οὕτως что так, почему же pročpak, copak: чьто тако страшиви есте • како не імате вѣры *Мк 4, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* такожде, такоже, сице

ТАКОВЪ, -ыи *мест.-прил.* (73) τοιοῦτος, τηλικοῦτος, τοσοῦτος, οὕτως (!) такой, таковой takový: іже аште едино таковыхъ отрочѧтъ • приіметъ въ імѧ мое • мѧ приемл҃етъ *Мк 9, 37 Зогр Мар*, таковыихъ *Ас*; таковое посѫжденье рекъше велью іспытанью • і поштенью сѧ съподобішѧ *Клоц 2б 20*; како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю *Супр 215, 26* ▭ таковаꙗ *с мн. в знач. сущ.*: о н҃емьже азъ слышѫ таковаѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; іхъже ради грѧдетъ гнѣвъ б⟨о⟩жеи • на творѧщѧѩ таковаа *Евх 91б 22-23*; кто сьде ѥстъ цѣсарь славѣ • кто сь ѥстъ таковъи • таковаꙗ съ толицѣми сьде творѧ чоудеса *Супр 466, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* сицевъ, сиць, такъ

таковьсь *Клоц 2а 24 см.* тако *и* сь

такодѣетъ *Мт 6, 30 Ас 36бβ 12 см.* тако *и* одѣти

ТАКОЖДЕ *нареч. и союз* (>100) [такжде *Мар* (1), такозе *Киев* (2)] **I.** *нареч.* οὕτω, οὕτως, ὡσαύτως, ὁμοίως, ἐφάμιλλος (!), τὸν αὐτὸν τρόπον, τὸ (δ' αὐτό), τοὐναντίον (!), ὅμοιος (!) также, тоже, подобно taktéž, podobně: шьдъ же приемы д҃ талан'тъ • дѣла о нихъ • і приобрѣте дроугѫѭ д҃ талан'тъ • такожде іже дъва • приобрѣте і дроугаѣ б҃ *Мт 25, 17 Зогр Ас Сав* (тако и *Мар*); такожде и моръскаа страна • како выиѫ хвали тѧ *Евх 1а 15* ● ꙗко(же)... такожде καθὼς... ὁμοίως, ὡς(περ)... οὕτω(ς) как... так (же) и jako... tak tak (též) (i): ѣкоже хоштете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • і вы творите імъ такожде *Л 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; да ѣкоже ньи есі небесьск҃ьнѧ піцѧ насъитілъ • такозе же і животъ нашь сілоѭ твоеѭ оутврьді *Киев 4б 4*; и да ꙗко жилъ ѥси на свои земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши *Супр 61, 2* ● такожде... ꙗкоже ὁμοίως... καθώς так же... как (stejně) tak... jako: такожде ѣкоже быс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы *Л 17, 28 Зогр Мар*; пришъдъшоу же дроугоуоумоу оубогоу • такожде плачѫштоу ꙗкоже и прьвоуоумоу длъжникоу сѫштоу *Супр 552, 9* **2.** εἶτα (и) потом (a)pak: потом же и силы рѣшѧ... такожде владычьствиꙗ съ областиѭ *Супр 464, 19* **II.** *союз* **1.** такожде и *соединительный* καί (как) и (jakož) i: въинѫ прѣстоꙗти богови • полоучиви етери орѫжьници • такожде и копининици *Супр 463, 26* **2.** *результативный* οὕτως потому, итак a tak, a proto, tedy: ты еси х⟨ристос⟩е виноградъ истинъныи... такожде и нынѣ • призьри на виноградъ съ *Евх 14а 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* тако, такоже, сице

ТАКОЖЕ *нареч.* (18) οὕτω, οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως так, также, тоже, подобно tak(též), podobně: г⟨оспод⟩ь его • прѣдастъ і мѫчительмъ • доньдеже въздастъ всь длъгъ свої • такоже и о⟨ть⟩ць мої н⟨е⟩б⟨есь⟩скы • створитъ вамъ *Мт 18, 35 Сав* (тако *Мар Ас*) □ такоже не οὐδὲ οὕτως все-таки не přesto ne: тако же не бѣ равъно съвѣдѣтел҃ьство іхъ *Мк 14, 59 Зогр* (і тако же не *Мар*); ꙗко(же)... такоже ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... οὕτω(ς) как... так (и), также jako... tak (i): ꙗкоже цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ • такоже и манастырьскоѥ житиѥ • отъходънааго варѣѥтъ *Супр 284, 23*; ꙗко цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣньꙗ •

и многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различнами влънами оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 12.— Мт 27, 41 Сав; Л 20, 31 Зогр; Супр 72, 11; 127, 29; 207, 15; 269, 9; 312, 12; 382, 21-22; 384, 22; 441, 4-5; 492, 12; 501, 10 и 12; 502, 8.— Ср.* тако, такожде, тожде, сице

т а к о з е *Киев 4б 4; 6а 8 см.* такожде

ТАКЪ, -ыи *мест.-прил.* (78) τοιοῦτος, οὗτος, ἐκεῖνος, οὕτως (!) такой takový: силы такы рѫкама его бываѭтъ *Мк 6, 2 Зогр* (таковы *Мар*); сѫтъ бо каженици иже ис чрѣва м⟨а⟩терѣ бышѧ таци *Мт 19, 12 Сав* (тако *Мар Ас, Ø Зогр*); о⟨ть⟩ць тацѣхъ ıштетъ кла҃нѣѭштихъ сѧ емоу *И 4, 23 Зогр Мар Ас*; такъ бо оуставъ естъ *Евх 69а 8*; тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 16*; не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу • на такыѧ бо напрасно ꙗритъ сѧ *Супр 29, 18* ● **т а к ъ... ꙗ к ъ ж е, ꙗ к о ж е (и), и ж е** τοιοῦτος... οἷος, τοιοῦτος... ὅς такой... какой (который) takový... jaký (který): сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ *Супр 380, 27*; такъ имамъ архиереи • еже сѣде о деснѫѫ прѣстола *Евр 8, 1 Ен*; и бѫдеши въ того такъ • ꙗкоже и онъ *Супр 381, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* таковъ, сицевъ

ТАКЪЖДЕ, такажде, такожде *мест.* (6) ὁ αὐτός, ἴσος, ὅμοιος, τοιοῦτος, κατ' ἐκείνας (!) такой же, подобный takový, tentýž: того ради же и вѣньць такъ жде *Супр 376, 6*; кто васъ бы хотѣлъ такъжде быти *Супр 446, 19*; (и па)кы двиѕаетъ кр⟨ъ⟩стъ... такожде г⟨лаго⟩лѧще пѣние *Ен 31а 17-18.—Супр 378, 23; 381, 2; 522, 17-18.— Ср.* такъ, такъже, тъжде

ТАКЪЖЕ, такаже, такоже *мест.* (1) *лат. нет* такой же, подобный takový, tentýž: ѣкъиже сѫтъ твоѩ сі • слоужьбъи въжлюбленъньѩ • такъиже мъисльмі своімі нън творімъ *Киев 5а 4.— Ср.* такъ, такъжде, тъжде

ТАЛАНТО, -а *с* (2) τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): никтоже да не глаго҃летъ ꙗко ѥд'но таланто имамъ *Супр 378, 24.— Супр 378, 16.— Ср.* талантъ

ТАЛАНТЪ, -а *м* (67) [таланьт- *Сав* (2), талан'т *Зогр* (13) *Супр* (2), таланътъ *Мар* (11)] τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): призъва своѩ рабы... ı овомоу дастъ д҃ талан'тъ • овомоу же б҃ • овомоу же а҃ *Мт 25, 15 Зогр*, талантъ *Ас Сав*, таланътъ... талантъ *Мар*; талантъ *Супр 369, 17*; възъмѣте оубо • отъ н҃его талан'тъ • ı дадите ıмѫштюмоу • ї талан'тъ *Мт 25, 28 и 29 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 2 и 3.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* таланто

т а л а н'т ъ *Зогр Супр см.* талантъ

т а л а н ъ т ъ *Мар см.* талантъ

ТАЛАНТЬИЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ταλάντων талантный, талантов *род.* talentů *род.*, týkající se talentů: въ лоуцѣ же инако лежитъ талантънаꙗ притъча *Супр 375, 30*

т а л и т а к о у м ъ *Мк 5, 41 Зогр Мар см.* талиѳакоумъ

т а л и ѳ а *Супр 307, 6-7 см.* талиѳакоумъ

ТАЛИѲАКОУМЪ *нескл.* (3) [талитакоумъ *Зогр* (1) *Мар* (1), талиѳа коумы *Супр* (1)] ταλιθὰ κοῦμ, ταλιθὰ κοῦμι (*др.-евр.*) талитакуми (*т. е. девочка, девушка, встань*) talitha kum (*tj. dívko, vstaň*): талитакоумъ • еже естъ съказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩л҃ѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар*; слово рече надъ дѣвицѫ • талиѳа коумы *Супр 307, 6-7*

ТАМАРА, -ы *ж* (2) *имя* Θάμαρ Фамарь, Тамара Tamara: июда же роді фареса и зара • ѡтъ тамаръи *Мт 1, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ТАМО *нареч.* (40) ἐκεῖ, ἐκεῖσε, οὗπερ, πρὸς ὑμᾶς (!), ἐνταῦθα (!) **1.** там, на том месте tam, na tom místě: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... г⟨лаго⟩ла оученикомъ • сѧдѣте тоу • дон'деже шьдъ помол҃ѭ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; ти отиди въ горы поустыѩ... тамо вы есть далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2* ● *перен.* там, на том свете na onom světě: ни нынꙗшьнѧѧ жизни съподобишѧ сѧ • ни тамо покоꙗ полоучишѧ *Супр 98, 28* **2.** туда tam, na to místo: оубоѣ сѧ тамо иті *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); равви нын҃ѣ ıскаахѫ тебе камениемь побити ıюдеі • ı пакы ли ıдеши тамо *И 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; въ кыихъ мѣстѣхъ живеши повѣждъ • да тамо придѫ *Супр 242, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл*

ТАНЕОСЪ, -а *м местность* (2) Τάνις Танис, Цоан Tanis, Sóan: сътворі чюдеса • въ землї ег҃оупетьстѣ на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Пс 77, 43 Син.— Ср.* заниосъ

ТАРАН҃Ь *прил. к мужскому имени Фар(р)а* (2) τοῦ Θάρα Фарин Faresův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... авраамовъ • тара҃нь *Л 3, 34 Зогр Мар*

ТАРЪСИСЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Фарсис* (2) [тарьсьсіцїї ! *Син* (1)] τῆς Θαρσίς фарсийский taršíský: цѣсарі тарьсьсіцїї отьці дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син*; съкроушітъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син*

ТАТЬ, -и *м* (36) κλέπτης вор, грабитель zloděj, lupič: не съкрываите себѣ съкровишта на земи • ıдеже чръвь ı тьл҃ѣ тьлитъ • ıдеже

татие подъкопаваѭтъ і крадѫтъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; відѣаше татъ течааше съ німъ *Пс 49, 18 Син*; крадѫщиѣ отаи силѫ его • тъмоѭ задѣѭщи сѧ • ѣко и тать *Евх 47б 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТАТЬБА, -ы *ж* (7) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ • оубиіства... татьбы *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 22 Зогр Мар*; въпадаѭ въ блѫды... въ разбоѩ... въ татъбы *Евх 68а 23*; желѣемѫѭ татьбѫ • крадомоумоу ісповѣдаѩ *Клоц 11б 29.— Евх 70б 13.— Ср.* татьбина

ТАТЬБИНА, -ы *ж* (1) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго • и наказавъ ѥго не начинати отъселі тацѣхъ татьбинъ *Супр 42, 13.— Ср.* татьба

ТАФАТИ *нескл.* (*из греч.*) (1) τὰ πάθη страсти господни pašije: еванѣ⟨е⟩лие от но⟨а⟩и⟨а⟩ • и тафати *Мар 166а 30*

ТАЧАИ *прил. сравн. ст.* (3) ἐλάσσων худший horší: всѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даетъ • і егда оупьѭтъ сѧ тачаее *И 2, 10 Зогр*, тачѣе *Мар*, тачае *Ас.— Ср.* гор҃ии

ТАЧЕ *нареч.* (20) εἶτα, καὶ λοιπόν, μετὰ ταῦτα, ἵνα μή потом, затем, далее potom, poté, pak: таче глагола притьчѫ дроугѫѭ *Супр 369, 15*; таче моудѧштоу невѣстьникоу въздрѣмашѧ сѧ вьсѧ и съпаахѫ *Супр 369, 1.— Супр Зогр-лл.*

ТАІАТИ, таѭ, таѥши *несов.* (3) τήκεσθαι таять tát: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син* ● *перен.*: цѣмь д⟨оу⟩шьѩ іхъ зъломъ таашьѩ *Пс 106, 26 Син.— Пс 21, 15 Син*

т а ѩ(и) *см.* таити

т в а р а т и *Супр 381, 25 см.* тварѩти

ТВАРЬ, -и *ж, чаще собир.* (58) **1.** ποίημα, ποίησις, δημιούργημα создание, творение, порождение (*действие*) tvoření, stvoření: псалмъ да⟨вы⟩довъ о тварі вьсего мира *Пс 103, 1 Син* **2.** κτίσις, κτίσμα, φύσις, ποίημα, τὰ ποιήματα, πλάσμα, δημιούργημα, κτῆσις (!) создание, творение (*результат действия*) to, co je stvořené, stvoření, tvorstvo: проповѣдите еванѣ⟨е⟩лие вьсеи твари *Мк 16, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*); исплъні сѧ землѣ тварі твоеѩ *Пс 103, 24 Син*; иже ариѥмъ прѣдъ чловѣкы похоул҃еныи • и сь тварьми вьчьтеныи *Супр 190, 3*; нынѣщьнее раздроушение • твоихъ твареи *Евх 65а 8*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • тварі вьсеѩ сілнѣи *Клоц 10а 15*; ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; строител҃ь вьсеи твари *Супр 143, 16.— Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* лице, съзьданиѥ, сътворѥниѥ, творъ, оутварь

ТВАРІАТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (1) διαπλάσσειν образовывать, создавать utvářet, vytvářet: наоучи дѫшѫ (!) тварати ти оуста оустомъ христосовамъ подобѧшта сѧ *Супр 381, 25*

ТВОИ, твоѩ, твоѥ *мест.* (>2000) σοῦ, σός, ὁ παρά σου, ὑμέτερος, αὐτοῦ (!), ἴδιος твой tvůj: речеши братроу твоемоу *Мт 7, 4 Мар Ас* (своемоу *Зогр Сав*); вьнідѫ въ домъ твоі *Пс 65, 13 Син*; оукрѣпи и въ брань невидимааго врага крѣпъкоѭ твоеѭ силоѭ *Евх 95а 5*; сърєбро твоѥ съ тобоѭ бѫди въ пагоубѫ *Супр 363, 29*; і моѣ вьсѣ твоѣ сѫтъ • і твоѣ моѣ *И 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; се імаши твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Сав* (свое *Ас*); избѣгни із него • съ в'сѣми твоими *Евх 48б 20* ● ὁ εἰς σέ относящийся к тебе, свойственный тебе vztahující se k tobě: на акротомѣ • і д⟨оу⟩ховьнѣ камени твоѩ вѣры *Евх 93б 18*; вѣра твоѣ въ насъ да въздрастетъ *Киев 3а 14*; благословьѥнъ ѥси г⟨оспод⟩и б⟨ож⟩е отецъ нашихъ • иже раба своѥго алѥѯандра... на твоѥ оувѣдѣниѥ... приведъ *Супр 161, 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои, ты

ТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (>700) [творітиті (!) *Клоц* (1); творить-е *Клоц* (1)] **1.** ποιεῖν, φέρειν, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐπιτελεῖν, ἄγειν, ἐκτελεῖν, τελεῖν, ἐργάζεσθαι, πείθεσθαι (!), ἀνέχεσθαι (!) делать, совершать, производить dělat, konat, činit: чьто творите • егоже не достоітъ творити въ сѫботѫ *Л 6, 2 Зогр Мар Ас*; да не чюетъ шюіца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чоудо твориши *Супр 140, 19*; нѣстъ творьѩі добра *Пс 52, 4 Син*; что достоитъ въ соботы добро ли творити или зъло творити *Л 6, 9 Мар Сав* (добро творити... зъло сътворити *Зогр Ас* (2) ● *пейоративно* чьто комоу, на кого делать, совершать *что-л. против кого-л., во вред кому-л.*, допускать, причинять činit *něco* (*proti*) *někomu*, páchat, dopouštět se: и даждъ ѥмоу побѣдити вьса оумышл҃ениѩ • ѩже творитъ на н҃ь *Супр 226, 7*; рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8*; повѣждъ зьль • и не твори лѫкъ послоушникомъ *Супр 433, 4*; ѥже творѣше воѥвода мѫкы крьстиѩномъ *Супр 19, 29*; молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (о напастьствоуѭщихъ вамъ *Сав*); болѣзни беспрѣстани ѥмоу творѧ *Супр 567, 8* **2.** ποιεῖν, διαπεραίνειν, τελεῖν, ἀνύειν исполнять, претворять, осуществлять plnit, naplňovat, uskutečňovat: творитъ вол҃ѭ о⟨тъ⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; крѣпостьѭ творьѩще слово его *Пс 103, 20*

Син; ѡбычаи іхъ творѣаше *Евх 23а 25*; твоѣ повелѣниѣ творити *Евх 81б 5*; і никътоже отъ васъ творитъ закона *И 7, 19 Зогр Мар* (*нет Ас*) **3.** ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, ἐμποιεῖν, τίκτειν, ἐπιτελεῖν, παρέχειν, ἐμποιεῖν вызывать, порождать působit, vyvolávat, budit: иждени трѧсавицѭ... творѧщѭ клъчетъ зѫбы его *Евх 45а 2*; брѣжъныи же камы • толма соухъ зѣло ѥстъ и безъ влагы • ꙗкоже инкакоже влагы творити вь хлѣвинѣ *Супр 300, 5*; иждени із него в'сь д⟨оу⟩хъ творѧщеи жѧждѭ *Евх 29б 20*; послоужь о⟨ть⟩цю своемоу и⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу • б⟨ог⟩оу в'семогѫщюмоу • творѧщюмоу силѫ *Евх 48б 7-8* ● ποιεῖν *с союзом* да *или инфинитивом* заставлять, принуждать, подстрекать *кого-л.*, вводить (*во искушение, в грех и т. п.*) *кого-л.* uvádět *někoho do něčeho*, mít *někoho k něčemu*, působit (že), činit (že): вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣіиааго • творитъ ѭ прѣл҃юбы дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар*; глоухыѩ творитъ слышати • і нѣмыѩ г⟨лаго⟩лати *Мк 7, 37 Зогр Мар*; възвеселітъ сѧ г⟨оспод⟩ъ о дѣлѣхъ своихъ • прізіраѩ на землѭ творѩ ѭ трѩсті сѧ *Пс 103, 32 Син*; творітъ вьсѧ ны • да бѫдемъ тѣло едіно *Клоц 9б 7* **4.** ποιεῖν, δημιουργεῖν, πλάσσειν творить, созидать, делать, производить tvořit, dělat, zhotovovat: творите себѣ вълагалища не ветъшаѭщаꙗ • съкровище не скѫдѣѭщее на и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Сав* (сътворите *Зогр Мар Ас*); сѫтъ дѣла рѫкоу чловѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва творени *Супр 49, 27*; творѧшта словомь • і повелѣньмь вьсе *Клоц 4б 35* **5.** творити (си) ποιεῖν, φέρειν agere образовывать, производить; получать, приобретать, извлекать vytvářet (si), dělat (si): егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ • і бѫдетъ бол҃е всѣхъ зелиі • і творитъ вѣтви вельѩ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ множаішѧ оученикы творитъ *И 4, 1 Зогр Мар*; повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24*; подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ *Супр 369, 30* ● *перен.*: не тако тѧжько си твори *Супр 205, 8* ● φαντάζεσθαι выдумывать, представлять себе myslet (si), představovat (si): сьде ѥсмъ дѣлесемь а оумом' себе си тамо сѫшта творѫ *Супр 343, 18*; инѣмь лицемь ѥже на н҃ь таи творѧшта *Супр 359, 23* ● давать, приносить (*плоды, урожай; пользу*) dávat, přinášet (*plody, úrodu; užitek*): не можетъ дрѣво добро плода зъла творити • ни дрѣво зъло добра плода творити *Мт 7, 18 Зогр Мар Ас*; ти отиди въ горы поустыѩ • вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1*; не отъбѣжа ли лѣность ѥстьства • не нынꙗ ли ѥстъ класъ творѧшти *Супр 249, 15* **6.** комоу, къ комоу, о комь ποιεῖν, τίθεσθαι, χρῆσθαι прилагать, стараться, использовать vynakládat: строѧштиимъ обо (! *вм.* оубо) ѭ не дады лѣпааго творити промышлꙗꙗ *Супр 281, 25-26*; вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25-26*; творѧи бо спѣшениѥ бол҃иї даръ приѥмьѥтъ *Супр 377, 27*; не видиши ли вь назѣ'мъ подвизѣ • како много творѧтъ своѥ прилежаи'ѥ *Супр 497, 6* ● поступать, проводить (*время*) trávit (*čas*): тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго *Супр 207, 15-16* **7.** кого, чьто кого, чьто ποιεῖν делать *кого-что-л. кем-чем-л.*, превращать *кого-что-л. в кого, во что-л.* činit *někoho někým*, měnit *někoho v někoho*: не творите домоу о⟨ть⟩ца моего • домоу коупльнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*; творѩ аи г҃⟨е⟩лы своѩ д⟨оу⟩хы • и слоугы своѩ огнь пальѩщь *Пс 103, 4 Син; Евр 1, 7 Ен*; ѡ чловѣче • ѥже сѧ твориши покааниию сѫпротивьникъ *Супр 361, 11*; сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20-21* ● кого кын делать *кого-что-л. каким-л.* činit *někoho nějakým*: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав*; бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав*; достоина творѧ тѧ • і оучѧстью с⟨вѧ⟩тыхъ • і прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бъныхъ о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 92б 22*; живаꙗ сила и живы творѧ вьсѧ *Супр 143, 6*; цѣсареви ли твориши знаиа *Супр 87, 22* ● νομίζειν считать *кого-л. кем-л.*, принимать *кого-л. за кого-л.* pokládat, mít, považovat *někoho za někoho*: равьнъ сѧ творѧ б⟨огов⟩ѵ *И 5, 18 Зогр Мар Ас*; аште мѧ достоина творита быти • то приимѫ поставьѥниѥ *Супр 286, 11* □ творити сѧ къто προσποιεῖσθαι, ὑποκρίνεσθαι, λέγεσθαι делать вид, притворяться *кем-л.*; выдавать себя *за кого-л.* stavět se, vydávat se, dělat se, říkat si: вьсѣкъ іже сѧ творитъ ц⟨ѣса⟩рь • противитъ сѧ к҃есареви *И 19, 12 Зогр Мар* (*нет Сав, Ø Ас*); тъ творѣаше сѧ далече іти *Л 24, 28 Зогр Мар Ас*; посълашѧ дѣлател҃ѧ • творѧште сѧ праведьници сѫште *Л 20, 20 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѧ • нъ о власвимиі • ѣко ты ч⟨ловѣ⟩къ сы твориши сѧ самъ б⟨ог⟩ъ *И 10, 33 Зогр Мар Ас; Супр 330, 25*; что рекѫтъ прѣмо семоу творѧштии сѧ чисти • чистѣишиихъ себе *Супр 358, 13*; иже сѧ таѧште творѣахѫ *Супр 109, 2* **8.** ποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διατελεῖν, ἄγειν, περιστρέφειν, ὁπλίζεσθαι (!) подготавливать, готовить připravovat (si), chystat: на господа жидове творѧтъ лааниѥ *Супр 385, 3* □ творити сѧ на кого собираться, готовиться выступать *против кого-л.* chystat se *na někoho*: отроци съмыслѧтъ а отьци сѧ на оубои творѧтъ • и младеньци богословѧтъ • а отьци на бога

сѧ творѧтъ *Супр 333, 7*; они лѫками на оубиѥниѥ на н҃ь творахѫ сѧ *Супр 387, 18* ● устраивать, проводить, организовывать pořádat, strojit, organizovat: егда твориши пиръ • зови ништѧѩ • маломошти • хромы • слѣпы *Л 14, 13 Зогр Мар*; вь пештерѣ... иждє по обычаю имъ бѣаше творити съборъ исаврьскоуоумоу градоу *Супр 26, 16*; пакы на владыкѫ вѣште творѧтъ рабі *Супр 424, 25*; како... страшноуоумоу твориши погребениѥ *Супр 456, 14*; азъ чловѣкоу жрътвы не творѫ • кръстиꙗнъ бо ѥсмъ *Супр 132, 4* ● праздновать slavit, držet svátek: льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творіти *Клоц 7а 17; Супр 418, 10*; в'сѧ праздьникы творити *Евх 31а 24*; ѡ нихъже памѧть творимъ нынѣ *Евх 64а 6*; великъ же день творѧште аполѡноу *Супр 26, 13-14*; томоу бывъшоу обноштьницѫ твориша въ намѣн҃еиѣи цръкъви *Супр 208, 18-19* **9.** ποιεῖν, πράσσειν поступать, вести себя, действовать каким-л. образом jednat, počínat si: по дѣлом же ихъ не творіте *Мт 23, 3 Ас*; вьлѣзъ же безбожьныи ѫтрь въ градъ • акы безбожьныи творѣше *Супр 56, 24* ● о комь, съ цѣмь поступать, обращаться *с кем-л.*, относиться *к кому-л.* nakládat, jednat *s někým*: б(⟨о⟩же о)... нашихъ творѧ(и).. (съ на)ми по твоемоу съмотрению *Ен 33а 18*; нынꙗ оубо то слышавъше повелѣниѥ ѥже повелѣно вы ѥстъ о мьнѣ творити • то скорѣѥ творите *Супр 259, 24* **10.** *возвр. или страдат. без доп. или* о комь, чемь γίγνεσθαι, πράσσεσθαι, τελεῖσθαι, ἐπιτελεῖσθαι случаться, происходить stávat se, dít se: на н҃ем'же мѣстѣ до дьн҃ешьнꙗаго дьне цѣл'бы многы творѧтъ сѧ *Супр 532, 12*; посълахъ бо і къ н҃емоу • і се ничьто же достоіно съмръти • творено естъ о н҃емь *Л 23, 15 Зогр* (сътворено *Мар*); да не мьнѧтъ мьчьтоу быти творимоуоумоу *Супр 316, 23*; творимоѥ же бываше на оукоръ *Супр 435, 7*. ◆ творѥнъ квасъ *см.* квасъ; благодѣть творити *см.* благодѣть; безаконниѥ творити *см.* безаконниѥ; бѣдѫ творити *см.* бѣда; виновьна творити *см.* виновьнъ; врѣдъ творити *см.* врѣдъ; въздыханиѥ творити *см.* въздыханиѥ; гръдынѭ творити *см.* гръдын҃и; добро творити *см.* добро; до врьха, до коньца плодъ творити *см.* плодъ; дрьзъ творити *см.* дрьзъ; дѣланиѥ творити *см.* дѣланиѥ; жрьтвѫ творити *см.* жрьтва; зависть творити *см.* зависть; изоуньшинѫ творити *см.* изоуньшина; имѧ творити *см.* имѧ; исповѣданиѥ творити *см.* исповѣданиѥ; исправлѥниѥ творити *см.* исправлѥниѥ; ицѣлѥниѥ творити *см.* ицѣлѥниѥ; класъ творити *см.* класъ; крьстъ творити *см.* крьстъ; коуплѭ творити *см.* коуплꙗ; лѣчьбѫ творити *см.* лѣчьба; любы творити *см.* любы; лѫкъ творити *см.* лѫкъ; милость творити *см.* милость; милостын҃ѭ творити *см.* милостын҃и; молитвѫ творити *см.* молитва; мольбѫ творити *см.* мольба; напасть творити *см.* напасть; нарицаниѥ творити *см.* нарицаниѥ; нѫждѫ творити *см.* нѫжда; обидѫ творити *см.* обида; огавиѥ творити *см.* огавиѥ; окоусѫ творити *см.* окоуса; пакость творити *см.* пакость; памѧть творити *см.* памѧть; плачь творити *см.* плачь; плоды творити *см.* плодъ; польѕѫ творити *см.* польѕа; попечениѥ творити *см.* попечениѥ; послоухъ сѧ творити *см.* послоухъ; пособиѥ творити *см.* пособиѥ; пощениѥ творити *см.* пощениѥ; прикоупъ творити *см.* прикоупъ; прѣданиѥ творити *см.* прѣданиѥ; прѣлюбы творити *см.* прѣлюбы; пѣснь творити *см.* пѣснь; пѫть творити *см.* пѫть; радость творити *см.* радость; свистаниѥ творити *см.* свистаниѥ; силѫ творити *см.* сила; слоужьбѫ творити *см.* слоужьба; страждѫ творити *см.* стражда; съвѣтъ творити *см.* съвѣтъ; съпасениѥ творити *см.* съпасениѥ; сѫдъ творити *см.* сѫдъ[1]; тельць творити *см.* тельць; троудъ творити *см.* троудъ; трѣбы творити *см.* трѣба; оукоризнѣ творити *см.* оукоризна; хоулѫ творити *см.* хоула; чоудеса творити *см.* чоудо; шьствиѥ творити *см.* шьствиѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣлати, дѣꙗти

творитити *Клоц 1б 23 см.* творити

ТВОРЪ, -а *м* (2) **1.** ποίησις создание, творение dílo, výtvor: и(є⟩б(є⟩са їсповѣдаѭтъ славѫ б(о⟩жъѭ • творъ же рѫкоу его възвѣштаетъ тврдъ *Пс 18, 2 Син* **2.** *греч. нет* нарыв vřed, nádor: посъли въ мѧ с(вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ твои • ицѣлѣѭщааго в'сего ч(ловѣ⟩ка • отъ в'сего твора • і отъ в'сего врѣда *Евх 41б 12.— Ср.* тварь, врѣдъ, гнои

ТВОРЬЦЬ, -а *м* (30) ποιητής, δημιουργός, κτίστης, πλάστης, ἀρχιτέκτων, δεσπότης, θεός (!), πηγή (!), ὅρος (!), творец, создатель tvůrce, stvořitel: вл(адъı⟩ко г(оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • творьче в'семоу *Евх 65а 5*; творць (!) • дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу родоу даетъ *Клоц 10а 39*; безаконникъ праведьника • і

творьца закономъ • обѣштаваєтъ сѧ даръствовати *Клоц 14б 16; Супр 453, 7*; и трьпѣѣше влѣкомъ творьць отъ твари • зъдатєл҃ь отъ зъданиꙗ • творьць отъ сътворенааго *Супр 432, 1 и 2.— Евх Клоц Супр.— Ср.* зиждитєл҃ь, зьдатєл҃ь, съдѣтєл҃ь, съзьдатєл҃ь

ТВОРЬЧЬ *прил.* (1) τοῦ δημιουργοῦ относящийся к творцу, создателю tvůrcův, stvořitelův: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • і зѣло дбра (!) • і творьчѧ мѫдрості хѫдожъствіѣ *Клоц 10а 7-8*

творѧ *Супр 399, 14 см.* корень

творѧштиихъ *Клоц 3б 9 см.* трьпѣти

ТВОРІЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* изготовление, приготовление dělání, připravování: имамы двѣ пешти • на твореньѥ вароу *Супр 540, 18.— Ср.* зьданиѥ

твръд- *см.* тврьд-

ТВРЬДО *нареч.* (2) [твръдо *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** крепко, надежно pevně: въкокопавъше четыри дрѣвеса • и протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и твръдо *Супр 159, 1* **2.** твердо, неотступно pevně, důsledně: аще к'то твръдо въздръжитъ сѧ етъ (!) в'сего • то въ скорѣ приметъ ослабѫ *Евх 69б 2.— Ср.* тврьдѣ

ТВРЬДОСТЪ, -и *ж* (2) [твр'д *Супр* (1)]: съ твьрдостиѭ μετ' ἀσφαλείας, ἀσφαλῶς надежно, бдительно přísně, bedlivě: кнѧзъ... повелѣ... съ вьсѣкоѭ твр'достиѭ блюсти ѧ *Супр 177, 15-16*; потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати *Супр 271, 27*

ТВРЬДЪ, -ын *прил.* (17) [твръд- *Ен* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4)] **1.** στερεός твердый tvrdý: прівръгѫ сѧ въ твръды камень *Клоц 12б 22*; тврьдын *Супр 448, 18-19*; ● *перен.* ἑδραῖος, βέβαιος, μόνιμος, ἑδραίως (!), σώφρων (!); (не тврьдъ ἄστατος) твердый, мужественный, непоколебимый pevný, důsledný: да (обрѧ)щем' сѧ тв(ръди въ то)і напасти *Рыл 4аα 32*; к'то тврьда оума не иматъ *Супр 63, 5*; се съказаниѥ кротости тврьдааго їωсифа *Супр 367, 5-6* **2.** ὀχυρός, στερεός неприступный, укрепленный, надежный pevný: бѫді мнѣ въ б(ог)а заштітітелѣ • ї вь мѣсто твръдо съпасті мьѧ *Пс 70, 3 Син*; твръдоє (ос)нованїє б(о)жиє • стоитъ *2 Тим 2, 19 Ен.— Ен Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* крѣпъкъ

ТВРЬДЬ, -и *ж* (6) [тврдъ *Син* (1), твръдь *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ἀσφάλεια твердость, прочность, основательность tvrdost, pevnost: оснываьѧи землѭ на твръді своєі *Пс 103, 5 Син* ● *перен.*: съ многоѭ тврьдьѭ • съвѧзанъ *Супр 468, 2* ● *перен.* непоколебимость, твердость síla: прѣпоѣши сѧ твръдиѭ *Евх 84а 23-24* **2.** ὀχύρωμα крепость, цитадель pevnost, hrad: ⟨т⟩воѣ циркънаѣ тврьдь за(ш)чіті нъи г(оспод)і *Киев 4б 17* **3.** στερέωμα небосвод nebeská klenba: творъ же рѫкоу его възвѣштаєтъ тврдъ *Пс 18, 2 Син.— Пс 88, 41 Син.— Ср.* тврьдѣль

ТВРЬДѢ *нареч.* (3) [твръдѣ *Супр* (3)] ἀσφαλῶς надежно, крепко tvrdě: повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ • и стрѣшти ѥго твръдѣ *Супр 269, 9* ● *перен.* твердо, непоколебимо pevně: да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы • твръдѣ стоите *Супр 236, 14-15.— Супр 72, 3.— Ср.* твьрдо

ТВРЬДѢЛЬ, -и *ж* (1): тврьдѣль небесьнаꙗ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ небосвод nebeská klenba: да бѫдѫтъ звѣзды по тврьдѣли небесьнѣи *Супр 317, 17-18* (*Быт 1, 3*).— Ср. тврьдь

тебе, тебѣ *см.* ты

тек- *см.* тещи

ТЄКТОНОВЪ *прил.* (2) τοῦ τέκτονος плотников tesařův: не сь ли естъ тектоновъ с⟨ы⟩нъ *Мт 13, 55 Зогр Мар*

ТЄКТОНЪ, -а *м* (2) [тек'тонъ *Зогр* (1)] τέκτων плотник tesař: не сь ли естъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ марнінъ *Мк 6, 3 Зогр*, тектонъ *Мар.— Ср.* дрѣводѣлꙗ

текъла *Евх 86б 11 см.* ѳекла

тек'тонъ *Мк 6, 3 Зогр см.* тектонъ

ТЄЛИЦА, -ѧ *ж* (3) ἀμνάς овечка, ягненок ovečka, jehně: чловѣкъ... имѣѧ телицѫ ѥдниѫ • ꙗже... на лонѣ ѥмоу съпааше *Супр 359, 29*; богатын бо штѧдѧ своѧ чрѣды • поустивъ поѧ телицѫ ништааго • и закла ѭ штоуждемоу *Супр 360, 5-6.— Супр 360, 13.— Ср.* агнѧ, овьчѧ

ТЄЛЬЦЬ, -а *м* (22) μόσχος теленок, телец tele: приведъше тельць оупитѣны • заколѣте *Л 15, 23 Зогр Сав*, телецъ *Мар*, телець *Ас*; ї годѣ бѫдетъ б(ог)оу паче тельца юна • рогы їздѣѭшта і пазнегъті *Пс 68, 32 Син* ◆ тельць творити μοσχοποιεῖν поклоняться золотому тельцу klanět se zlatému teleti: сътвори намъ богы и телецъ творити *Супр 127, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТЄЛЬЧЬ, -ии *прил.* (1) τῶν μόσχων телячий telecí, telat *род.*: (кръвъѫ козълеѫ) и телъч..ѫ *Евр 9, 12 Ен*

темьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмиꙗнъ

теодора *Ас 114ва 7; Ен 24б 10-11*; теωдора *Ен 35а 10 см.* ѳеодора

теодоръ *Ас 152б 1 см.* ѳеодоръ

ТЄОДОТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Θεόδοτος Феодотий Theodotus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп(тѧ)б(ра) б҃ с(вѧ)тааг(о) м(ѫ)ч(єни)ка... филипа и теодотіѧ (!) *Ас 113бβ 25*

ТЕОПИСТИꙖ, -нꙗ *ж имя* (2) [теѡпист- *Ен* (1)] Θεοπίστη Феопистия Theopisté: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃ • с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ евстатіа и жены его... теопистиꙗ *Ас 120б 17.— Ен 35а 16*

ТЕОПИСТЪ, -а *м имя* (2) [ѳеѡ- *Ен* (1)] Θεόπιστος Феопист Theopist: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃ • с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ... теопистиꙗ • и теописта *Ас 120б 17; Ен 35а 17*

теофилъ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас; Ас 147б 16-17 см.* ѳеофилъ

теп- *см.* тети

ТЕПЛОСТЬ, -и *ж* (1) θερμότης теплота, тепло teplo: грѣаше ѭ теплостиѭ рѫкы своѥѧ *Супр 516, 15.— Ср.* топлота

ТЕРЕНТИИ, -иꙗ *м имя* (9) Τερέντιος Терентий Terentius: мѫка свѧтыихъ • терентиꙗ • африкана • и помпиꙗ *Супр 174, 9-10.— Супр 138, 20; 175, 30; 176, 15 и 29; 177, 13; 181, 7; 182, 30; 185, 15*

ТЕСАТИ, тешѫ, тешеши *несов.* (1) *греч. нет* тесать, рубить (*топором*) tesat: ѥгоже бо прѣді малы видѣаше млаты ковома • и брадъвиѭ тешема *Супр 161, 30*

ТЕТИ, тепѫ, тепеши *несов.* (8) μαστιγοῦν, φραγελλοῦν бичевать, бить bičovat, bít: пилатъ... прѣдастъ и⟨соу⟩са тепъ • да і распънѫтъ *Мк 15, 15 Зогр* (бивъ *Мар*); тепъше оубиѭтъ і *Л 18, 33 Зогр* (бивъше *Мар*); быхъ тепенъ вьсь дѥнь *Пс 72, 14 Син* ● *перен.*: тако оубо съгрѣшаѭщен въ бра(тиѧ) и тепѫщимъ съвѣсти • немощноу сѫщоу • въ х(рист)а съгрѣшант(е) *1 Кор 8, 12 Ен*; недѫгы тепы *Евх 88а 20-21.— Мт 23, 34 Ас; И 19, 1 Мар Ас.— Ср.* бити

тетраархъ *Мт 14, 1 Зогр см.* тетрархъ

ТЕТРАРХЪ, -а *м* (2) [тетраархъ *Зогр* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: въ оно врѣмѧ • слышавъ іродъ тетраархъ • слоухъ х⟨ристо⟩въ *Мт 14, 1 Зогр*, тетрархъ *Мар.— Ср.* четврьтовластьникъ, четврьтовластьць

ТЕТЪКА, -ы *ж* (1) *греч. нет* тетка teta: тетъка боитъ сѧ да не отърьвена бѫдетъ *Супр 133, 11*

ТЕЩИ, текѫ, течеши *несов.* (79) [тищи *Евх* (1)] τρέχειν **1.** ῥεῖν, ἐπιρρεῖν; (сильно текы ὑδροτόκος; присно текы ἀένναος; медомь текыи μελίρρυτος; кръви тещи αἱμορροεῖν) течь, струиться téci: воды рѣчьныѧ... сѣмо и овамо текошѧ *Евх 16 5*; текѫштъ *Супр 343, 5*; рѣкы же прісно текѫштѧ сташѧ помръзъшѧ *Супр 90, 9*; кръвь течааше рѣками *Супр 103, 27* ● *перен.*: вѣчныѧ капл҃ѧ медомъ текѫштааго источника разорити хоштете *Супр 388, 18* **2.** συντρέχειν, προτρέχειν, προστρέχειν, κατατρέχειν, ἀποτρέχειν, ἐπιτρέχειν, προσέρχεσθαι, καταφεύγειν; (текы δρομαῖος, δρόμοις, δρομαίως) бежать běžet: течаашете же оба въ коупѣ • і дроугы оученикъ тече скорѣе петра *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); пѣши отъ всѣхъ градъ тѣшѧ тамо *Мк 6, 33 Зогр* (притѣшѧ *Мар*); ови течаахѫ вь слѣдъ влька *Супр 43, 25*; текъ ѥдинъ отъ братиѧ на сьрѣтеньѥ ѥго *Супр 551, 3* ● *перен.*: пѫтъ заповѣдеї твоїхъ тѣхъ *Пс 118, 32 Син*; прѣдъ нимь течааше (погыбѣль) *Хил 1аβ 25*; дажди емоу не въ тъще тищи (! *вм.* тещи) • иъ въ истинѫ бѣгати *Евх 81б 15* ◆ сътворѥнъ конѥмъ тещи ἱππήλατος *см.* конь.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* бѣжати

теч- *см. также* тещи

ТЕЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (21) **1.** ῥεῦμα течение, поток; истечение tok, proud: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоꙗ насъ ради • да ставитъ зълоу течениꙗ *Супр 431, 14* □ теченіѥ кръве, кръви ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: косиѫ сѧ въскрилиі ризѣ его • і абье ста • теченье кръве еѩ *Л 8, 44 Зогр Ас*, крьви теченіе *Сав*, теченіе кръви *Евх 53б 1* (токъ кръве *Мар*) **2.** δρόμος, τὸ τρέχειν движение, бег pohyb, běh: слънъце... неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кое теченье гонѧ *Клоц 10а 2-3*; х⟨ристос⟩ъ же хромцемъ ихъ теченьѥ даровааше *Супр 481, 20* ● *перен.*: вьсь д⟨оу⟩ховьнъ ѥстъ • и дьнь ꙗче дьнь • на высотѫ растетъ чѧстынмъ теченіѥмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 11* ● *перен.* μόχθος труд námaha: слыша... чловѣка... безъ дъжда кръмѧшта сѧ • никакоже потовъ или рыла • или троудовъ • или теченіꙗ • на житиѥ трѣбоуѭшта *Супр 429, 27* ● *перен.* δρόμος, βραβεῖον (!) жизненный путь běh života: да теченіе съконьчаетъ • і вѣрѫ съблюдетъ *Евх 99б 3*; теченіѥ же ѥго молитва непрѣстанна *Супр 274, 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* таканиѥ, токъ[2], точениѥ

теченіѥ *Супр 310, 12 см.* оученіѥ

ТИ *союз и частица* (67) **I.** *союз* **1.** *соединительный* καί, δέ, εἶτα, οὖν и а: в'сѣкы гады • ѡтидѣте отъ лозиѣ • ѡтъ нивъ • ѡтъ врътоградъ • ти отиди въ горы поустыѩ *Евх 59а 23*; ѥгда приносиши даръ си на трѣбиште • ти тоу помѧнеши... ꙗко братъ твои иматъ на тѧ нѣчто • остави даръ свои *Супр 422, 27* (і *Мт 5, 23 Зогр Мар, Клоц 9а 17*) ● *в сложных числительных*: сѫштемъ имъ числомъ четыри десѧти • ти шесть • повелѣ къ сѫдиштоу привести *Супр 177, 20* **2.** *противительный* δέ но ale, však: аште бо и тъмамъ (*вм.* тъмѫ имамъ) правьды ти памѧтиви ѥсмъ зълоу • вьсе то без оума *Супр 424, 5* (гнѣвъ же дръжімъ *Клоц 9б 16*) **II.** *частица усилит.*: како ти πῶς как (вот) jak (pak): съмотри

како ти и тъ • тѣми оученикомъ благовѣстнтъ *Супр 446, 15*; како ти и кымьждо хѫдожьством(ь) (з)апинает(ъ) *Рыл 26β 16.— Евх Супр Рыл.— Ср.* да, та, таже, таче

ти *мвст. см.* ты

тивериадьскъ *И 6, 1 Зогр; И 21, 1 Ас см.* тивериꙗдьскъ

ТИВЕРИИ, -иꙗ *и* **ТИВЕРЪ**, -а *м имя* (5) [тивери- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1); тивер- *Сав* (1)] Τιβέριος Тиверий Tiberius: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр*, тивернѣ *Мар Ас Боян*, тивера *Сав.— Ср.* тиверъ

ТИВЕРИꙖ, -ньѧ *и* **ТИВЕРИꙖДА**, -ы *ж город* (3) [тивери- Ас (1); тивернѣд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Τιβέριας Тивериада Tiberias: ι ини придѫ корабли отъ тивериѣды *И 6, 23 Зогр Мар*, от тиверіѩ *Ас*

ТИВЕРИꙖДЬСКЪ, -ын *прил. к* тивериꙗ (6) [таверьѣдъск- *Мар* (1); таворьѣдьск- *Мар* (1); тивериадьск- *Зогр* (1) *Ас* (1); тиверьѣдьск- *Зогр* (1)] τῆς Τιβεριάδος: море тивериꙗдьскоѥ ἡ θάλασσα τῆς Τιβεριάδος Тивериадское озеро, Галилейское озеро jezero Tiberiadské, jezero Galilejské: по семь ѣви сѧ пакы и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оученикомъ своимъ • на мори тиверьѣдьсцѣмь *И 21, 1 Зогр*, таворьѣдьсцѣмь *Мар*, тиверіадьстѣмь *Ас.— И 6, 1 Зогр Мар Ас.— Ср.* галилеискъ

тиверъ *Л 3, 1 Сав см.* тиверии

ТИГРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): рѣка тигрьска ποταμὸς Τίγρις река Тигр řeka Tigris: повелѣ на оутриꙗ на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обрѧштѫтъ *Супр 59, 30-60, 1*

ТИКЪ, -а *м* (1) ἔσοπτρον зеркало zrcadlo: бѫди ти тикъ лазаръ • и въ томъ самъ сѧ видѣвъ въстанию вѣроуи *Супр 317, 30.— Ср.* зрьцало

ТИЛИЩЕ (?), -а *с* (1) πρόσωπον лицо osoba: и ты бо о мьнѣ и азъ о тебѣ • ѥд'но и нераздѣлимо ѥсвѣ тилиште (!*вм.* лице *или* свѣтилиште?) • тебе ради богъ твои • быхъ сынъ твои *Супр 468, 29*

ТИМЕОВЪ *прил. к мужскому имени Тимей* (2) τοῦ Τιμαίου Тимеев Timaiův: с⟨ы⟩нъ т'имеовъ • вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѩ *Мк 10, 46 Зогр*, тимеовъ *Мар*

тимиаиъ *Л 1, 10 Ас 148а 10-11 см.* тьмиꙗнъ

тимотеи *Ас 152б 1 см.* тимоѳеи

ТИМОѲЕИ, -еꙗ *м имя* (7) [тимотеи *Ас* (1); ѳимоѳе- *Ен* (1)] Τιμόθεος Тимофей Timotej: въ тжде деи⟨ь⟩ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ ıже на строумици • тімотеоу теодороу евсевию и дроужинѣ их *Ас 152б 1*; събрашѧ же сѧ коупносѫштѧѧ вѣры • отъ алеѯандриѧ тимоѳеи • отъ иероусалима же курилъ *Супр 201, 10-11.— Ас 141а 23; Ен 1б 1 и 3; 23а 15; 36а 15*

ТИМѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἰλύς, ὕλη ил, тина, грязь bahno, bažina: оуглебъ въ тімѣнии глѫбины • ї нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; аще ли еси посъланъ цѣмь • и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ • или із морѣ... или із блата • или іс трестиѣ • или іс тимѣниѣ *Евх 54б 7.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣно, тина

ТИМѢНО, -а *с* (1) ἰλύς ил, тина, грязь bahno, bažina: ї възведе мьѧ отъ рова стр⟨ас⟩ті • ї отъ бръньѣ тімѣна *Пс 39, 3 Син.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣниѥ, тина

ТИНА, -ы *ж* (7) βόρβορος грязь, тина, ил bahno, bláto: тъгда цѣсаръ оуалъ възбѣсивъ сѧ... видѣ мѣсто нѣкако • акы вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тины смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 13* ● *перен.*: безаконьꙗ себе оскврьнити тиноѭ *Супр 521, 18*; въвръгъ себе въ смрадънѫѭ тинѫ блѫдънѫѭ *Супр 525, 5.— Супр 107, 20; 193, 27; 194, 9; 507, 28.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣниѥ, тимѣно

ТИНАВЪ, -ын *прил.* (1) βόρβορος грязный, илистый bahenní: и видѣхъ своѥ ѥстъство акы бисъръ бльштѧштъ сѧ • мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ • акы тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ *Супр 167, 21.— Ср.* тиньнъ

ТИНЬ, -и *ж* (1) λῶρος ремень; кнут řemen; knuta: биѥмомъ же с⟨вѧ⟩тыимъ • коньчашѧ сѧ тини и жьзлиѥ *Супр 178, 16*

ТИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ βορβόρου грязный, илистый bahenní: тоу иѥремиꙗ ꙗко въ ꙗмѣ тиньнѣи въ адьстѣамь гробѣ *Супр 461, 1.— Ср.* тинавъ

ТИСА, -ы *ж* (1) κέδρος кедр cedr: тіса *Пс 91, 13 Син* (*глосса к*: кедрі ліванъскыѩ).— *Ср.* кедръ

ТИТЪ, -а *м имя* (1) Τίτος Тит Titus: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ид • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го ап⟨осто⟩ла тіта еп⟨искоу⟩па *Ас 152а 21*

ТИТЬЛЪ, -а *м* (9) [титьл- *Зогр* (1) *Клоц* (1); тител- *Ас* (1); титл- *Мар* (2) *Сав* (1); титъл- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] τίτλος надпись, заглавие nápis, nadpis: нап'са же ι титьлъ пилатъ *И 19, 19 Зогр*, тітелъ *Ас*, титла *Мар* (*нет Сав*); сего же титъла • миози чишѧ отъ іюдѣі *И 19, 20 Зогр Ас Боян*, титла *Мар Сав*; тітьлъ въпьетъ *Клоц 11б 6-7.— Ср.* дъска

ТИХО *нареч.* (6) ἠρέμα, ἡσύχως, γαληνώτατα тихо tiše: онъ же г⟨лаго⟩ла ѥмоу съ кротостиѭ • и тихо *Супр 554, 10*; акы отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхиѫ *Супр 141, 22* ● *перен.* кротко mírně: цѣсарь чловѣколюбивъ ѥстъ и свои вѣрѣ цръкъвъ проситъ • тихо вьзвѣстивъ намъ *Супр*

200, 16.— Супр 383; 5; 549, 29; 553, 20.— Ср. тихость (съ тихостиѭ)

ТИХОСТЬ, -и *ж* (7) ἐπιείκεια, πραότης тихость; *перен.* кротость, мягкость tichost; *перен.* mírnost: да вѣштаѥмъ словеса ꙗже сѫтъ пльна тихости • и кротости *Супр 380, 4*; въ кростости и въ безмлъвии • въ сьмѣрении же и тихости нрава *Супр 544, 25* ◆ съ тихостиѭ μετὰ γαληνότητος, μετὰ γαλήνης тихо, кротко tiše, mírně: отврьзѣте очи вашихъ срьдецъ • и съ тихостиѭ приимѣте *Супр 55, 25.— Супр 381, 10; 498, 20; 553, 24; 568, 14.— Ср.* тихота, кротость

ТИХОТА, -ы *ж* (1) ἐπιείκεια тихость tichost; *перен.* кротость, мягкость mírnost: съ кротостиѭ и тихотоѭ вьсеѭ • пристѫпаимъ къ трепезѣ христосовѣ *Супр 424, 10.— Ср.* тихость, кротость

ТИХЪ, -ыи *прил.* (6) πρᾷος, ἱλαρός тихий, мирный, спокойный tichý, mírný, klidný: без' лѣности сь тихомъ лицемъ • ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата • на рамоу своѥю *Супр 550, 7*; тихоѥ отишиѥ плаваѭштиїмъ *Супр 143, 28*; абиѥ къ тихоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 9.— Супр 117, 18; 383, 20 и 24.— Ср.* кротъкъ

тищи *Евх 81б 15 см.* тещи

ТИШИНА, -ы *ж* (8) γαλήνη тишина ticho; *перен.* штиль, спокойное море klidné moře: ѡнъ же въставъ запрѣти вѣтроу • і влъненью морьскоумоу • і оулеже • і бысть тишина *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мк 4, 39 Зогр Мар* ● *перен.* λιμήν тихая пристань, убежище přístav: на покаꙗн'ꙗ прибѣгаатъ тишинѫ *Супр 523, 9*

ТИШИТИ, тишѫ, тишиши *несов.* (1) γαληνιάζειν умерять, успокаивать, ослаблять tišit, uklidňovat: тѧжци вѣтри великѫ дыхаинꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11*

ткъмо *И 17, 12 Мар см.* тъкъмо

тлък- *см. также* тлѣщи

ТЛЪКНѪТИ, тлъкнѫ, тлъкнеши *сов.* (8) κρούειν постучать, стукнуть zatlouci, zabušit: да пришьдъшю і тлъкнѫвъшю • абье отвръзѫтъ емоу *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; молишѧ дѣвицѧ и придошѧ и тлъкнѫшѧ *Супр 378, 17-18*; и ни тлъкнѫвъшѧ оуспѣшѧ *Супр 374, 29.— Супр 169, 20; 515, 8-9.— Ср.* оударити

ТЛЪКОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἑρμηνεία толкование, объяснение výklad: тогожде їѡанна златооустааго слово • отъ тлъкованиꙗ еѵаг҃гелиѧ *Супр 368, 22*

ТЛЪКЪ, -а *м* (4) ἑρμηνεύς переводчик (*устной речи*) tlumočník: разгнѣвавъ же сѧ и тлъкъ • и отъ цѣсара своѥго въпрошенъ бывъ • ч'то ѥмоу из'дрече • отъвѣшта... *Супр 61, 20*; отъвѣштавъ же страстоносецъ тлъкомъ рече *Супр 61, 5.— Супр 60, 24; 61, 10*

ТЛЪПА, -ы *ж* (1) *греч. нет* толпа tlupa: сильнъ дѣлы • слово слова разорилъ • и тлъпы бѣсъ вь свиниѧ посылааше *Супр 476, 21.— Ср.* мъножьство

тлъц-, тлъч- *см.* тлѣщи

ТЛѢЩИ, тлъкѫ, тлъчеши *несов.* (27) **1.** κρούειν толкать, ударять, стучать tlouci, bušit: тлъцѣте і отвръзетъ сѧ вамъ *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● κατακόπτειν бить, колотить tlouci, bít: і вынѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ • і въ горахъ бѣ • въпиѩ і тлъкы сѧ каменнемь *Мк 5, 5 Зогр Мар* **2.** κόπτειν толочь, дробить roztloukat, rozbíjet: повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ • повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженааго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 26.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бити, оударꙗти

ТО *союз и частица* (>100) **I.** *союз* **1.** *присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοιγαροῦν и а: рѣшѧ же июден • четырми десѧты и шестиѭ лѣт⟨ъ⟩ съзьда сѧ цр⟨ъ⟩кы сі • то ты ли трьми деньми сьзіждеши ѭ *И 2, 20 Ас* (і *Зогр Мар*); аг҃гелъ г⟨оспод⟩а вьседръжителꙗ ѥсмъ азъ • то того ради вѣдѣ *Супр 122, 23* ● *с оттенком следствия:* не послоушаѥте ли мене молѧштоу ми сѧ вамъ • то ноудите мѧ повелѣноѥ отъ цѣсара сътворити *Супр 178, 3*; то почто оубо анании (и) сапфирѣ • не рече сихъ жде словесъ *Супр 363, 12*; то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: възъпьѭ ли зовы то боѭ сѧ *Супр 240, 16*; б⟨ог⟩ъ призъиваетъ... то нѣк'то идъи • нѣ кто сѧ подвижѧ *Рыл 26β 30* ● *с оттенком следствия* (*часто в вопросительных предложениях*) итак, тогда, следовательно a tak, tedy: рѣшѧ же слышавъшеі • то къто можетъ с⟨ъ⟩п⟨ась⟩нъ быти *Л 18, 26 Зогр Мар* (*нет Ас Сав*); четыре десѧте ихъ ѥстъ • то како ѥд'номꙋ нѣстъ вѣньца *Супр 78, 13*; азъ же рече вѣдѣ ꙗко присно мене слꙋшаѥши • то почто о н҃ихъже вѣси тѫжиши *Супр 309, 14* **2.** *начинает главное предложение, следующее после придаточного:* аще... то, иже... то, ѥгда... то, понѥже... то, ѥльма (же)... то, иждe... то *греч. нет* ...то, ...тогда ...to, ...tehdy: аще оубо свѣтъ іже въ тебѣ тъма естъ • то тьма кольми *Мт 6, 23 Ас Сав* (тѣ *Зогр Мар*); аще ли хощеши вь жизнь вьнити • то съхрани заповѣди *Мт 19, 17 Сав* (*нет Мар Ас, Ø Зогр*), иждe ѥста дъва или триѥ събрани въ моѥ имѧ • то тоу ѥсмъ посрѣдоу ихъ *Супр 206, 18* (ідеже

бо... тоу *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); иже сѫть вьведени вь темьницѫ • то лѣпо имъ ксть дождьдати анѳѵпата *Супр 137, 1*; аште бо свока вѣры не съхрани • то ни нашеѧ иматъ съхранити *Супр 66, 9*; кг'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ • и помо⟨ѡ⟩лихомъ в⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 24*; понеже порѫчаеши сѧ по д⟨ѡ⟩ша людьскъыѧ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 21*; иждѣ бо хотѣнии сѫпротивь бываю • то и дръжащѫѧ страсти оумъ плѣноу бываютъ *Супр 334, 5* **II.** *частица усилительная греч. нет* же pak, -ž: почто то бѣгакте *Супр 229, 21*; молите страи'наго того чловѣка кгоже то бикте и оукарѣкте *Супр 536, 12*; аште ли то тебе послоушаѥ • то не тъчьѥ бладь ксмъ иъ и жродъ *Супр 155, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тѣ

то *с мест. см.* тъ

тогда, тогдаждє *см.* тъгда, тъгдаждє

тодга *Мт 13, 43 Унд см.* тъгда

ТОЖДЄ *нареч.* (7) ὡσαύτως, τὸ αὐτό, ὁ αὐτός (!) также, таким же образом, одинаково taktéž, stejně: тожде же ι разбоиника пропатаѣ съ нимь • поношаашете емоу *Мт 27, 44 Зогр Мар* (*также Сав*); въсхощти оубо и ты тожде мждроватї *Супр 2, 7.— Мк 10, 43 Зогр; Мт 21, 36 Мар Ас; Супр 438, 1.— Ср.* тако, такожде, сице

ТОЖДЕИМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (1) προσωνυμία (!) одноименный stejnojmenný: по правьдѣ нарече сѧ артемонъ • такоже бо мьнѣ то раѣ кси богъыня артемидъı • и за нѣже тождеименитъ кси • то тѣмъ ти ксть дала животъ *Супр 226, 30*

ТОЖДЕИМЕНИЮ, -ия *с* (1) ὁμωνυμία одноименность, одинаковое *с кем-либо* имя stejnojmennost, stejné jméno: вѣ июда дроугъıи оученикъ • рьвнивъıи наричемъ • да да не бѫдетъ тождеименикмь нѣиаже (!) влазна отълъжи сего отъ иного • и оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 16-17*

ТОЖДЕПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁμόφυλος единоплеменник soukmenovec: покои в'са о⟨тъ⟩ца наша и матери... ι притѣкла • ι тоужделеменьникъı (!) *Евх 65а 25*

ТОЖДЕРОЖДЕНИЮ, -а *с* (1) ὁμογενής (!) одинаковое, общее *с кем-либо* происхождение stejný původ: пръдолѣвъи бо противъствоу съмрьти • и въсѫ крѣпость его отъимъ • что оуже не имати сътворити о тоуждерождении (!) *Супр 490, 14*

ТОЖЕ *союз присоединительный* (13) [т.же *Рыл* (1)] καί, δέ; (и тоже καίτοιγε) и а: тоже не просто словесы кънми • иъ и дѣлесемь винны сътвори своѧ оученикъı • рѣшити и вдзати *Супр 358, 5* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: въпрашати хотѣаше • тоже мльчати кмоу ноужда бѣаше • и оукрыти хотѣаше акъı продавъшоуомоу дѣвъства съсждъ • тоже пръваа жизнь ставыше *Супр 240, 5 и 8* ● *с уступительным оттенком* и все-таки a přece, a přesto: молитва бъıстъ тоже не испоустиши мрътваго *Супр 310, 18*; вьса июдеа испльни сѧ благодѣании • тоже кънна пытаѫтъ кто сии ксть *Супр 323, 26*; х⟨ристос⟩оу зовѫщю пр⟨оро⟩къı і (ап⟨осто⟩лъи и ев⟨ан⟩ѣ⟨ели⟩)стъı • т..же из' м'ногa мало чади приходитъ • а дивволъ зоветъ гжсльми и плъсьци... тоже м'ноѕи съвиражт' сѧ на то *Рыл 26β 21-22 и 26.— Супр 309, 10; 310, 18; 339, 2; 398, 28; 412, 2; 412, 21; 443, 14.— Ср.* то, и, иъ

тои *Супр 138, 13 см.* то и и

ТОИЖДЄ *нареч.* (1) ἔνθα здесь tu: да кли тоижде невѣстиѫ речено ксть толико въспрѣшгеник кгда хотѣште съгрѣшакмъ *Супр 379, 17*

токмо *см.* тъкъмо

ТОКРАТЪ *нареч.* (2) πρὸ βραχέος, πρὸ μικροῦ только что, недавно, незадолго krátce předtím, nedávno: си ксть кръвь каже дѣльма тократъ стъıдъкъıа сьвѣтъı оны твораше *Супр 419, 23*; свои оустьнѣ тебѣ въста обличеник • тократъ глагола *Супр 237, 30*

ТОКЪ[1], -а *м* (2) ἅλων ток, гумно mlat: миите сѫштѫѫ жизнь токоу подобьноу бъıти *Супр 127, 21-22*; кгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѫ потрѣбити тока *Супр 127, 25.— Ср.* гоумьно

ТОКЪ[2], -а *м* (1): токъ кръве ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: пристѫпъши съ слѣда косиѫ сѧ въскрилии ризъı его • ι авие ста токъ кръве еѧ *Л 8, 44 Мар* (теченье кръве *Зогр Ас*, крьви течение *Сав*).— *Ср.* кръвоточеник, теченик, точеник

токъмо, токъмо *см.* тъкъмо

ТОЛИ *союз* (11) **1.** *присоединительный* καί и потом, после (этого) a potom, a pak: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве сѫпа • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ѫ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6* **2.** *противительный с оттенком следствия греч. нет* но, однако, тем не менее avšak, přece však: аще к'то помъıслитъ на женѫ • тоуж'дѫ • толи не можетъ съ неѫ сѫгрѣшити • лѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 7*; како инъıи видащ(е) (ꙗко) троуждааҳѫ сѧ вь т⟨ъ⟩шаньи • толи не пот⟨ъ⟩шахом' сѧ *Рыл 56β 11*; что глаголеши чюдеса въ рѫкоу дръжа кдначе • толи ли забъı благодѣтела в⟨ог⟩а *Супр 417, 10* (ι авье ли *Клоц 66 25*).— *Евх 102а 9; 102б 19; 104а 9; 104б 4 и 7 и 25; 105а 18.— Ср.* и, же, иъ

толи *нареч. см.* отътоли

ТОЛИКО *нареч.* (27) **1.** τοσαῦτα, τοσοῦτον столько, столь tolik, tak velice, tak mnoho: толико пострадавъ прѣбы бестрастьнь *Супр 436, 18* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.* τοσοῦτος столько tolik: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас* (народъ колнкъ *Сав*); съвѧзашѧ рѫцѣ ѥго • сътворьшоу толико чоудесъ *Супр 477, 10* ● ѥликоже... толико, толико... ѥликоже τοσοῦτον... ὅσον сколько... столько, столько... сколько kolik... tolik, tolik... kolik: ѥликоже денъ гнѣвъ дръжитъ • толико да постнтъ сѧ *Евх 104б 14*; что можеши толико дати • ѥлико тъштиши сѧ отѧти *Супр 87, 17* ● ѥликоже... толико, толико... ѥликоже ὅσον... τοσοῦτον, τοσούτῳ... ὅσῳ чем больше... тем больше, тем (больше)... чем (больше): ѥликоже ли она течааше къ н҃емоу • толико онъ оуклан҃ꙗаше сѧ ѥѧ *Супр 365, 29*; толико люче бывъ анг⟨е⟩лъ • елико различнѣе ихъ наслѣдова имѧ *Евр 1, 4 Ен* ● толико... ꙗко(же), толико... ѥликоже, толико... доньдеже, дондеже, на толико... ꙗкоже, въ толико... ꙗкоже τοσοῦτον... ὥσ(τε), ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε, ἐπὶ τοσοῦτον... ἕως так, до такой степени... что tolik, tak, do té míry... že, až: толико же... чьстьнъ ави сѧ и оугодьнъ б⟨ог⟩оу • ꙗкоже ѥмоу и даръ на бѣсы полоучити *Супр 514, 10*; толико же стръганъ бысть... доидеже мѧса ѥмоу падошѧ вьса на земи *Супр 149, 20*; на толико же прѣждеиареченаа жена • отъ покааньꙗ къ х⟨ристо⟩соу сѧ приведе • ꙗкоже чьстьнѣ ꙗвивъши сѧ еи • и дара на бѣсы съподобити сѧ *Супр 518, 1*; въ толико изнемогъ • ꙗкоже ни жизни надеждѧ от' чловѣкъ имѣти *Супр 553, 18* **2.** μόνον только toliko, jenom: толико рьци слово и ицѣлѣетъ • слоуга моï *Мт 8, 8 Сав* (тък'мо *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* тако, толь, тольма, тъкъмо, тъчиѭ

ТОЛИКОЖДЕ *нареч.* (1) *греч. нет* столько (же) раз stejně tolikrát: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 10.*— *Ср.* такожде

ТОЛИКЪ, -ын *мест.-прил.* (83) τοσοῦτος, τηλικοῦτος **1.** τοιοῦτος, μέχρι τούτου (!) такой (столь) большой, значительный takový, tak veliký: ни въ ι⟨здран⟩л҃и толикоѩ вѣры не обрѣтъ *Л 7, 9 Зогр Мар*, толикы *Ас Сав*; ни аште и м҃ ѧзыци довьлѣли бышѧ толикѫ добрѫ дѣтѣль мѫжь вьспѣти • а аште и ѥдинъ би былъ чоудимын • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти • а не иъ толико множьство *Супр 82, 26-27 и 30*; ни погоубьѥньꙗ толикааго въздръжаньꙗ и троуда • помысливъ *Супр 525, 28* ● толикъ... да, толикъ... ꙗкоже τοσοῦτος, οὗτος... ὥσ(τε) такой (большой)... что tak (veliký)... že, až: толикѫ силѫ дастъ ти да недѫжъныѩ оубалоуеши *Клоц 4а 40*; толикъ трепетъ бысть прѣдъстоѧштиимъ • ꙗкоже не тъчыѭ кръстиꙗномъ ѥднѣмъ плакати сѧ *Супр 108, 25* □ на толицѣ... ꙗкоже ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε настолько, до такой степени... что natolik... že, až: на толицѣ же житиѥ ѥго славьно бысть • ꙗкоже... чрьн'цемъ к н҃емоу приходити *Супр 519, 7*; ѥлико... толицѣмь, ꙗкоже... толицѣмь ὅσῳ(περ)... τοσοῦτον чем... тем čím... tím: ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1*; ꙗкоже велико паденьѥ • толицѣмъ вѧште потомь ѥго бысть исправьѥньѥ *Супр 521, 2* **2.** так (столь) много; столько; столь многий, столький tak mnohý, tolikerý: вьлѣзе же симонъ петръ • ι извлѣче мрѣжѧ на земл҃ѫ • плънѫ велиіхъ рыбъ • съто ι пѧть десѧтъ ι три • толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжѧ *И 21, 11 Зогр Мар Ас*; чюдеса відѣлъ есі толіка • ι таковаа *Клоц 6б 25* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.*: не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ віна *Клоц 10б 13-14.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* толико, тол҃ь

ТОЛИКЪЖДЕ *мест.* (1) τοσοῦτος столько же (*по количеству*) tolik: дашѧ еи два десѧти златицъ • и ино толикожде обѣштаваѭште дати еи *Супр 515, 3*

толиц- *см.* толикъ

толма, толми *см.* тольма, тольми

ТОЛЬ *нареч.* (3) οὕτω; (толь скоро τὸ τάχος; толь великыи τοσοῦτος) столь, до такой степени tak, tak velice, tak mnoho: како оубо сьмѣахѫ иже толь страшиви пристѫпити *Супр 441, 16*; что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ри⟩с⟨т⟩а *Супр 107, 15.*— *Зогр-лл 1а 20.*— *Ср.* толико, тольма, тольми

ТОЛЬМА *нареч.* (11) [толма *Супр* (4); тол'ма *Супр* (1)] οὕτω, οὕτως, τοσοῦτον, ἐπὶ τοσοῦτον так, столь, столько tak (velice), tolik: паче же не толма врѣдивъ • ѥлмиже исцѣливъ • скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 20*; оуштрашѫ послоушаѭштааго • не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.*— *Супр 176, 17; 216, 26; 287, 9; 300, 4; 374, 9; 380, 19; 383, 19; 475, 19; 565, 15.*— *Ср.* толико, толь, тольми

ТОЛЬМАЖЕ *нареч.* (1) τοσούτῳ μᾶλλον тем более tím více, tím spíše: ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же

и бес простынѧ побѣжденыѧ *Супр 371, 29*

ТОЛЬМИ *нареч.* (6) [толми *Супр* (2); тол'ми *Супр* (3)] τοσοῦτον, οὕτως так, столь (*много*) tak (velice), tolik: почто тол'ми зълъ ѥси • приѧти благодѣти *Супр 336, 17*; не тол'ми богочьстъно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно *Супр 314, 12.— Клоц 5а 3; Супр 41, 21; 412, 14; 558, 1.— Ср.* толь, тольма

толѣ *см.* отътолѣ

тома *см.* ѳома

томениѥ *Супр 161, 14 см.* томлѥниѥ

ТОМИТЕЛЬ[1], -лꙗ *м* (8) τύραννος мучитель, тиран mučitel, tyran: избави и и раба своѥго артемона отъ томителꙗ комиса *Супр 226, 5*; при ц⟨ѣса⟩роу и томителю • декна • и оуалерна *Супр 185, 17.— Супр 1, 27; 156, 22; 165, 23; 166, 14-15; 215, 10-11 и 14-15.— Ср.* мѫчитель

ТОМИТЕЛЬ[2] *прил.* (1) τοῦ τυράννου мучительский mučitelův, tyranův: како ны остави ѥдины • и въпалъ ѥси въ рѫцѣ томителн *Супр 225, 10*

ТОМИТИ, томлѭ, томиши *несов.* (1) βασανίζειν мучить mučit: да оуже своѭ доушѫ печалнѭ томьꙗше *Супр 240, 10*

ТОМЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) [томениѥ *Супр* (1)] τυραννίς мучение mučení: се оубо скврьн'иааго томениѥ ан'тонина • на осрамьѥниѥ приведъ *Супр 161, 14.— Супр 1, 5-6.— Ср.* мѫчениѥ

ТОПАНЬЅИЕ, -иꙗ *с* (1) τοπάζιον топаз topas: сего ради вьзлюбихъ заповѣди твоѩ • паче злата ї топаньѕиѣ *Пс 118, 127 Син*

ТОПЛО *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: слъньце о нихъ въсиꙗ топло ꙗко въ жѧтвѫ *Супр 77, 30.— Ср.* топлѣ

ТОПЛОТА, -ы *ж* (7) **1.** θέρμη, θερμόν тепло, теплота teplo: ѥдинъ же отъ числа м҃ отъпадъ прибѣже къ бани • прикоснѫвъ сѧ къ топлотѣ • абиѥ растаа сѧ *Супр 76, 24* ● *перен.*: ѥгда топлы зарѧ божьства прострѣ • и омрьтвѣвъшѧ диꙗволомъ доушѧ растопи • нѣстъ ѥже оукрыѥтъ топлоты ѥго • стоуденыимъ бо грѣхомъ диꙗволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви *Супр 348, 27-28* **2.** θερμότης жара, зной horko, žár: въ градѣ ни смокы бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже многыѧ ради топлоты и соухоты • въздꙋха лаврьскааго *Супр 301, 13.— Пс 18, 7 Син; Супр 78, 7; 89, 25; 93, 15.— Ср.* теплость

ТОПЛЪ, -ыи *прил.* (8) θερμός теплый teplý: растаавъ сѧ ледъ бысть вода топла *Супр 78, 1*; имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● *перен.*: топлы зарѧ божьства прострѣ *Супр 348, 25*; в'семоу приближаѭщюмоу сѧ любовиѭ • и привѣтомь топломь *Евх 92б 7*; съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 17.— Супр 129, 8; 349, 12; 404, 25-26*

ТОПЛѢ *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: ꙗкоже югъ • топлѣ вьзвѣꙗвъ помрьзъшѧѧ воды *Супр 349, 6.— Ср.* топло

ТОПРЬВО *нареч.* (1) *греч. нет* в первый раз, только что teprve, právě: брада же ѥмоу акы топрьво брадѣѭштꙋ свьтѣаше сѧ *Супр 142, 8*

ТОЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (9) πηγή истечение, излияние prolévání: вѣньцѧ исплете себѣ сльзънынмъ точениѥмъ *Супр 274, 17* □ точениѥ кръве, кръви ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: і се жена етера сѫшти • въ точении кръве • лѣт б҃ і҃ • *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, въ точение кръви *Унд*; въ точении кръви *Л 8, 43 Зогр*; кръве *Мар Ас* (въ кръвоточении *Сав*).— *Ср.* кръвоточениѥ, теченниѥ, токъ[2]

ТОЧИЛО, -а *с* (9) ὑπολήνιον, ληνός точило (*пресс для выжимания винограда*) lis (vinařský): виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • і огради і оплотомь • і ископа точило *Мк 12, 1 Зогр Мар; Мт 21, 33 Мар Ас Сав Боян*; пъсаломъ о точілѣхъ *Пс 80, 1; 8, 1; 83, 1 Син*

ТОЧИТИ, точѫ, точиши *несов.* (5) **1.** чьто (кръвь точити αἱμορροεῖν) точить, источать (*по капле*) nechávat téci, vylévat: і дажди ми г⟨оспод⟩і • очима моима слъзы точити *Служ 1а 9*; видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы *Супр 398, 27-28* **2.** σταδιαρχεῖν, ἐλαύνειν бегать, бежать, стремиться běžet, běhat, spěchat, spět: на позориште миръноѥ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 10*; на се лі точѧ приде *Супр 49, 3* ● *перен. греч. нет* извергать smítat se: гла⟨гола⟩ вы изъ облака мосѣеви • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точѧщи боури • сѫщи виѣлици • людемъ тръпѧщемъ зімѫ великѫ *Евх 44б 8.— Ср.* бѣжати, истачати

трава *Пс 102, 15; 103, 14; 104, 35 Син см.* трѣва

ТРАВИТИ, травлѭ, травиши *несов.* (1) σιτεσθαι поглощать, пожирать pohlcovat, stravovat: пастоухъ... положитъ доушѫ своѭ за овьцѧ своѧ • да ꙗкоже овьцѧ травѧштиима (! *вм.* травѧштиимъ) влькомь • ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 23.— Ср.* сънѣдати

ТРАГИꙖНЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Трагиан Tragianus: бѣаше же съ трикон'домъ • трагиꙗнъ зѣло славьныихъ • воѥвода сы исавръскꙋмоу ѧзыкоу *Супр 564, 8*

ТРАПЕЗА, ТРАПѢЗА, ТРѢПѢЗА, ТРЕПЕЗА, -ы *ж* (70) [трапез- *Мар* (5), *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (6) *Клоц* (6); трапѣз- *Клоц* (3), трѣпѣз- *Клоц* (1), трепез- *Зогр* (5) *Син* (3) *Супр* (36), трьпез- *Син* (1)]

τράπεζα, νυμφών (!) **1.** стол (*обеденный*) stůl: **пси ѣдѧтъ отъ кроупицъ падаѭштихъ съ трапезы господеи своихъ** *Мт 15, 27 Мар Сав*, **трепезы** *Зогр* **2.** *перен.* стол (*с кушаньями*), угощение hostina: **благ⟨о⟩словение трапезѣ** *Евх 17а 23*; **да ѣсте і пьете • на трепезѣ моеі** *Л 22, 30 Зогр*, **на трапезѣ** *Мар*; **оуготовіті трепезѫ людемъ своімъ** *Пс 77, 20 Син*; **коліко вынесе • отъ д⟨оу⟩шѧ подов.і бесѣдѫ обычаі • обьштенье еже на трапѣзахъ** *Клоц 4б 22*, **на трепезѣ** *Супр 411, 29*; **бѣаше прѣдь н҃има трепеза оуготована** *Супр 182, 9*; **кѫѭ прѣди поставьѭ словеси трепезѫ** *Супр 424, 18-19* □ (**свѧтаꙗ, таинаꙗ**) **трапеза** *перен.* причастие (*святых тайн*) přijímání (*eucharistie*): **таинѣи трапезѣ приобьщи** *Евх 78б 21*; **да прѣімеші исцѣленье отъ трапезы** *Клоц 8б 22*; **приде бо июда причѧстити сѧ свѧтѣи трепезѣ** *Супр 420, 1* **3.** *церк.* престол (*в алтаре*) oltář: **скиниї же съвръши сѧ пръваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза** *Евр 9, 2 Ен*; **ег'да же приведѫтъ постригъшааго сѧ на трапезѫ • поѭтъ пѣние** *Евх 99б 24*; **на вьсѣкѫ трапезѫ • въ вьсѣхъ црък⟨ъ⟩вахъ** *Клоц 8а 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въсѫдъ, дъска; пиръ**

ТРАТАТИ, **тращѫ, тращеши** *несов.* (1) *греч. нет* преследовать pronásledovat: **и скрьжьтааше зѫбы на н҃ь • ꙗко левъ въ дрѧздѣ траштѧ звѣрь** *Супр 12, 8.— Ср.* **гонити**

ТРАХОНИТЬСКЪ, **-ыи** *прил. к названию местности Трахонитида* (4) [**страхонитьск-** *Зогр* (1) *Ас* (1), **страхотъск-** *Сав* (1)] τῆς Τραχωνίτιδος трахонитский trachonitský: **въ пѧтое на десѧте лѣто • владычъства тивериѣ к҃есарѣ... филипоу... четврътовластъствоуѭштоу итоуриеѭ и трахонитъскоѭ ст(р)аноѭ... бысть г⟨лаго⟩лъ б⟨о⟩жіи** *Л 3, 1 Мар*, **страхонитьскоѭ** *Зогр Ас*, **страхотьскоѭ** *Сав*

ТРАꙖАНЪ, **-а** *м* (1) Τραϊανός Троян Trajan: **при наиѣ** (! *вм.* **траꙗнѣ**) **ц⟨ѣса⟩ри** *Супр 142, 15*

треицеѭ *см.* **третиицеѭ**

трепеза *см.* **трапеза**

ТРЕПЕТАТИ, **трепещѫ, трепещеши** *несов.* **кого, чесого** (31) [**трещѭтъ** (!) *Евх* (1)] τρέμειν, φρίττειν дрожать, трепетать třást se: **виждѫ... земьѭ трепештѫштѫ • мрътвьцѧ оуже бѣжати пооучаѭштемъ сѧ** *Супр 437, 28*; **жена же оубоѣвъши сѧ • і трепештѫшти... припаде къ н҃емоу** *Мк 5, 33 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* испытывать страх, трепет, трепетать chvět se: **не отъмештѫ сѧ свѧтааго доуха • нъ трепештѫ ѥго крѣпости** *Супр 115, 18*; **присѧгохъ сѧ къ пльти радоуѧ сѧ и трепештѧ** *Супр 511, 17*; **на кого призьрѫ нъ на кротъкааго и млъчаливааго и трепештѫштааго моихъ словесъ** *Супр 545, 7* ● бояться bát se: **тебе трепещѭтъ бѣси** *Евх 26б 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **боꙗти сѧ, трѧсти сѧ**

ТРЕПЕТЪ, **-а** *м* (15) τρόμος, φρίκη дрожь, трепет chvění; *перен.* страх, боязнь strach, bázeň: **імѣаше же ѩ трепетъ і оужасъ** *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; **боѣзнь і трепетъ пріде на мѩ** *Пс 54, 6 Син*; **работаите г⟨осподе⟩ві съ страхомъ • и радоуіте сѩ емоу съ трепетомъ** *Пс 2, 11 Син; Супр 275, 15.— Пс 47, 6 Син; Евх 3б 16; 79а 24; Клоц 2а 30; Супр 108, 25; 405, 21; 458, 20; 464, 26; 559, 27.— Ср.* **боꙗзнь, гроза, страхъ**

ТРЕПЕТЬНЪ, **-ыи** *прил.* (6) **1.** ἔντρομος трясущийся, дрожащий třesoucí se, roztřesený, rozechvělý: **ї подвіжа сѩ і трепетьна бысть землѣ** *Пс 17, 8 Син; Пс 76, 19 Син* **2.** φοβερός вызывающий дрожь, трепет; страшный, ужасающий vzbuzující chvění, strach: **въ страшънѣмь и трепетьнѣмь сѫдищи** *Евх 66а 11*; **лоучѧ пламенънъиыѧ(!) • ѧже въшествиꙗ твоихъ воинъ не сътрьпѣвъшѧ • страшнааго и трепетънааго повелѣниꙗ твоѥго • оувѧнѫшѧ о мьнѣ** *Супр 164, 18.— Евх 56б 7-8; 88б 25.— Ср.* **грозьнъ, страшьнъ, оужасьнъ**

ТРЕТИИ *числит. порядк.* (79) [**трьт-** *Зогр* (1)] τρίτος, τρεῖς (!); (**третии дьнь** τριήμερος) третий třetí: **бѣ же въ насъ седмь братриѩ • і пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ • і не имы сѣмене... такожде и въторы • и трети до седмааго** *Мт 22, 26 Мар* (Ø *Зогр*); **повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне** *Мт 27, 64 Зогр*, **третиѣаго** *Мар Ас*, **третиꙗго** *Супр 439, 20-21*; **л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ** *Л 12, 38 Зогр Мар Ас*, **третиѭѭ** *Сав*; **бѣ же година трьтьѣ** *Мк 15, 25 Зогр*, **третиѣа** *Мар Ас*; **въставъ третии дьнь** *Супр 332, 5* □ **третии на десѧте** τρισκαιδέκατος тринадцатый třináctý: **видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола** *Супр 121, 23-24.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Киев Евх Супр.— Ср.* **г҃**

трети(и)ца *см.* **третиицеѭ, третиици**

ТРЕТИИЦЕѬ *нареч.* (10) [**третицеѭ** *Зогр* (1) *Мар* (1); **третъицеѭ** *Евх* (1); **треицеѭ** (!) *Сав* (1)] ἐκ τρίτου, (τὸ) τρίτον в третий раз, в-третьих potřetí: **помоли сѧ • третицеѭ тожде слово рекъ** *Мт 26, 44 Зогр Мар*, **третіицеѭ** *Ас*, **треіцеѭ** *Сав*; **помолеи сѧ третьицеѭ** *Евх 47а 20*; **и пакы въторицеѭ и третиицеѭ сътвори ѥмоу • съвръшенѣѥ и ꙗснѣѥ изглаголати** *Супр 562, 22.— Мк 14, 41 Зогр; Л 23, 22 Зогр Мар; И 21, 17 Ас.— Ср.* **третиици, третиѥ**

ТРЕТИИЦИ *нареч.* (8) [**третици** *Зогр* (3)]

(τὸ) τρίτον в третий раз potřetí: г⟨лаго⟩ла емоу третицѣ *И 21, 17 Зогр*, третицѣи *Мар* (третицеѣ *Ас*, третнее *Сав*).— *И 21, 14 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 17 Зогр Ас.*— *Ср.* третицеѣ, третик

третицеѣ *Мт 26, 44 Зогр Мар см.* третицеѣ

ТРЄТИѢ, ТРЄТИѢЄ *нареч.* (3) τὸ τρίτον, ἐκ τρίτου в третий раз potřetí: ꙗко рече емоу третнее *И 21, 17 Сав* (третицѣи *Зогр*, третицѣ *Ас*); пакы же мало помоудивъ третик въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумоу григорию *Супр 120, 16-17.*— *И 21, 17 Сав.*— *Ср.* третицеѣ, третицѣи

третьицеѣ *Евх 47а 20 см.* третицеѣ

три *см.* трик

ТРИВОЛЪ, -а *м* (1) τρίβολος репейник, волчец bodlák: шть плода ихъ познаите ѥ • ѣда обьемлеть ѣто шт⟨ъ⟩ тръниѣ гроздъı • ли от⟨ъ⟩ тривола смокъвь *Мт 7, 16 Ас* (отъ рѣпьѣ *Зогр*, отъ рѣпиѣ *Мар*).— Ср. вльчьць, рѣпик

ТРИДЄСѦТЬ, -и *числит. колич.* (1) τριάκοντα тридцать třicet: адамоу же... конець прикм'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ *Супр 9, 25.*— *Ср.* трик (трик десате)

ТРИДЬНЄВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τριήμερος трехдневный třídenní: тъı тридневнаго гроба на земи остави *Супр 505, 27* ● совершившийся, произошедший на третий день nastalý po třech dnech: слово на трид'невнок въскрѣшенык г⟨оспод⟩и нашего • въ понедѣлникъ *Супр 486, 20-21.*— *Супр 471, 5; 478, 26-27*

ТРИЗНА, -ы *ж* (1) ἔπαθλον награда odměna: овъ множан и овъ же хоуждеи приносъ показаста • да вь лѣпотж и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10*

ТРИИМЄНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τρισώνυμος, τῆς τριάδος названный, поименованный тремя именами, трииенный nazývaný třemi jmény, třijmenný: си оубо трнїменьнаа кд'но сжтъ в⟨о⟩жьство • кдинъ кстъ в⟨ог⟩ъ *Супр 28, 26*; и призъвавъ с⟨ва⟩ток триименьнок нма *Супр 44, 14.*— *Ср.* троичьнъ, троичьскъ

трикондъ *Супр 564, 7 см.* трокондъ

триконъ *Супр 563, 14 см.* трокондъ

трисавица *Евх 49б 14 см.* трисавица

ТРИФОНЪ, -а *м имя* (2) [трофон- *Евх* (1)] Τρύφων Трифон Trifon: мц⟨са⟩ца февар⟨ѣ⟩ а страс⟨ть⟩ с⟨ва⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка трифона *Ас 141б 10-11*; мол⟨итва⟩ с⟨ва⟩таг⟨о⟩ трофона *Евх 59а 5*

ТРИШЬДИ *нареч.* (3) [трици *Евх* (2)] τρίτον трижды třikrát: и шедъ на горж елеонъскжю • помоли са вечеръ трици *Евх 46б 25*; егоже петръ видѣ мжчима... тои ноци до коуринѣ въспѣтинѣ • трици отвръже са *Евх 48б 1-2*; владъıкы х⟨ристо⟩са • не кд'ноук и д'вашди • иъ и триш'ди кго отъвръıъ са *Супр 526, 26-27.*— *Ср.* кратъ (три кратъı)

трици *Евх 46б 25; 48б 1-2 см.* тришьди

ТРИѢ, три *числ. колич.* (>100) τρεῖς; (трьми съставлкнии τρισυπόστατος; трик дьник, трии дьнь τριήμερος) три tři: ѧдетъ бо отъ селѣ • пать въ единомь домоу раздѣлень • трне на д'ва • и два на три *Л 12, 52 Зогр Мар*; три състави съличьно вь единомь в⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 13*; разарѣвы цръковь • и трьми дьньми съзидаѧ ѭ *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав*; и бъıс⟨ть⟩ по трьхъ дьнехъ • обрѣтосте и въ цръкъве сѣдашть *Л 2, 46 Зогр Сав*, по трехъ *Мар Ас Боян*; трьми съставькнии божьство *Супр 327, 26*; тъı мрътвъ трнї дьнь *Супр 505, 8* ◆ трик на десате δεκατρεῖς тринадцать třináct: како без мокго повелѣнна три на десате кси позъвалъ *Супр 121, 17*; бѣаше же нхъ до трнї на десате *Супр 18, 8*; трик десате, три десати τριάκοντα тридцать třicet: и тъ вѣ нс⟨оусъ⟩ • ѣко трьми десатъı лѣт • начинаѧ *Л 3, 23 Зогр*, тремъ десатемъ лѣтъ *Мар*; адамоу же отъ ослоушана конець приѥм'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ *Супр 9, 25*; отиде тридесатъ пьпришть въ даѧ отъ манастирѣ *Супр 287, 5*; три съта τριάκόσιοι триста tři sta: чесо ради хризма си не продана бъıстъ • на трьхъ сътѣхъ пѣнязь *И 12, 5 Зогр Сав*, на трехъ сътѣхъ *Ас, Супр 425, 21* (на т҃ *Мар*); можааше бо си хризма продана бъıти • ваште трнї сътъ пѣнязь *Мк 14, 5 Зогр*, три *Мар*; три кратъı *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* ѣ, ѣ҃; трик десате *ср.* тридесать

трожд- (!) *Л 5, 5 Мар см.* троудити са

ТРОИ *числ. дистрибут.* (1) τρεῖς три, трое troji: нъıна оубо трои сжтъ пакости дѣıште намъ • сотона и доуѣъ и воєвода *Супр 73, 1.*— *Ср.* трик

ТРОИНЪ, -ыи *прил.* (1) τρισσῶς (!) тройной, троякий trojí, trojitý: вьнезапъ оузрѣша силж кѫк съ небесе поуштенж къ нимъ • свѣтити • трониж (*вм.* троинѣ?) свитаѧште са *Супр 64, 22*

ТРОИЦА, -а *ж* (20) τριάς, τρισαὴ ὀνομασία *спец.* Троица Trojice (božská): не вѣроуетъ въскрѣшенью • ни въ с⟨ва⟩тжк троицѣ *Евх 66б 18*; поклаѧшемъ са троици кд'носжштьнѣ и неразлѫчьнѣ *Супр 59, 23.*— *Сав Евх Супр Рыл*

троици *Клоц 1б 7 см.* отрокъ

ТРОИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Tro-

jice *род.*, trojiční: истинънѫѭ и нераздѣлꙗемѫѭ вѣрѫ • единосѫштиꙗ троичънааго *Супр 189, 16.— Ср.* троичьскъ

ТРОИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Trojice *род.*, trojiční: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13.— Ср.* троичьнъ

трокондии *Супр 562, 25-26 см.* трокондъ

ТРОКОНДЪ, -а *и* **ТРОКОНДИИ**, -иꙗ (5) *м имя* [трокондъ *Супр* (2); трикондъ *Супр* (1); триконъ *Супр* (1); трокон'дии *Супр* (1)] *греч. нет* Троконд Trokond: врѣмени же нѣкоемоу миноувъшоу • и їсправьениимъ • даромъ с⟨вѧ⟩тааго доуха дѣиствоуемомъ • отъ раба б⟨о⟩жиꙗ анина • бывыи воевода трокондъ • въ оумрьштвениѥ въпадъ *Супр 560, 30*; тѣм' же бываѭштемъ • тоу бѣахѫ вьси • иже съ болꙗриномъ трокон'диемъ сановитиї и жоупани • и видѣахѫ вса бываѭштаꙗ *Супр 562, 25-26*; отъ того трокон'да *Супр 561, 21*; съ трикон'домъ *Супр 564, 7*; триконъ... г⟨лаго⟩лааше *Супр 563, 14*

ТРОПАРЬ, -рꙗ *м* (4) [тр(п̃) *Ен* (1); тр.. *Ен* (1)] τροπάριον тропарь tropar: тропаръ *Ен 27а 6.— Ен 27а 3, 9 и 13*

ТРОФИМЪ, -а *м имя* (7) Τρόφιμος Трофим Trofim: памѧт⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩томꙋ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу трофимоу *Ен 35а 13.— Ен 38а 1; Супр 209, 23; 210, 8, 15 и 26; 212, 12-13*

трофонъ *Евх 59а 5 см.* трифонъ

ТРОШИТИ, трошѫ, трошиши *несов.* (3) δαπανᾶν, ἀναλίσκειν, σκορπίζειν рассеивать; *перен.* расточать, растрачивать rozptylovat, drobit; rozhazovat: не троши сѫштиихъ на кръмьѧ *Супр 373, 29;* оньде бо биѭштааго и пиꙗнааго и господьско трошѧштааго и погоубьꙗѭштааго мѫчитъ *Супр 370, 23*; видиши ли старче • како пльти твоѧ ныи̑ѣ трошѧтъ сѧ огн̑емъ *Супр 231, 21.— Ср.* растачати

ТРОꙖНИ, -ньѧ *ж имя* (1) Τροϊανή Трояна Troiana: госпожда же селоу томоу елиныи̑ бѣаше • имѧ ѥи троꙗни *Супр 18, 6*

ТРОУДИТИ, троуждѫ, троудиши *сов./несов.* (34) [трожд- (!) *Мар* (1)] **1.** *сов./несов.* συγκόπτειν затруднить/затруднять, побеспокоить/беспокоить; утруждать způsobit obtíže/obtěžovat: на се ли точѧ приде скоро троудивъ себе • и слꙋгоуѭштѧѧ тебѣ *Супр 49, 3*; не троуди с⟨вѧ⟩тааго • ни ноуди излѣсти отъ своего манастыра *Супр 561, 21* **2.** *сов.* καταγωνίζειν одолеть, осилить přemoci: побѣждъшааго троуди • і пакы свободь быс⟨тъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ *Клоц 10б 3* **3.** **троудити сѧ** *сов./несов.* κοπιᾶν, κάμνειν, πονεῖσθαι, πόνος (!) поработать/работать, потрудиться/трудиться, приложить/прилагать усилия namáhat se, pracovat: азъ же посълахъ вы жѧтъ • ідеже вы не троудисте сѧ • іни троудишѧ сѧ *И 4, 38 Зогр Мар Ас*; ѣкоже троудиши сѧ • тако і мъздѫ приимеши *Евх 89а 5-6* ● *несов.* ἀσκεῖν, ἀγωνίζεσθαι вести аскетический образ жизни, претерпевать (*мученический подвиг*) vést asketiský život, hrdinsky si vést (*na mučení*): троудиста сѧ извѣсто въ в'сен чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 28*; тако тъ оубо въ юнѣ врьстѣ троуждааше сѧ *Супр 279, 26* ● о комь, чемь; въ кого, чьто ἀτονεῖν (!), πονεῖσθαι заботиться/позаботиться о *ком-чем-либо* starat se/postarat se, pečovat *o někoho, něco*: троуди сѧ въ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩нье ч⟨ловѣ⟩комъ тварь *Клоц 10а 30-31*; тако прилежъно троуди сѧ о немь *Евх 82б 18* **4.** **троудити сѧ** *сов.* κοπιᾶν устать, изнемочь unavit se: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троуждь сѧ отъ пѫти • сѣдѣаше тако на кладѧзи *И 4, 6 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* троудъ (троудъ даꙗти, творити), троуждати

троудолю(б)ъвьныи *Зогр-лл 1а 6 см.* любъвьнъ

ТРОУДЪ, -а *м* (70) [троудьи- (!) *Супр* (1); троухъ *Син* (1)] **1.** κόπος, πόνος, κάματος, ἱδρώς; (бес троуда ἀκόπως, ἀπόνως) усилие; труд námaha, úsilí; práce: віждъ съмѣренъе мое и троудъ мои *Пс 24, 18 Син*; добраа бо дѣѣниѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ *Евх 87а 4*; отъ своего троуда готовити водѫ • на пнтие стран'ныимъ *Супр 550, 5*; абие приде с⟨вѧ⟩тыи михаилъ • и с⟨вѧ⟩тааго оукрѣпивъ доведе бес троуда на мѣсто *Супр 31, 27* ● плоды, результаты труда, усилий plody, výsledky práce: ї дастъ імъ странъны ѩзыкы • и троудъ людеі наслѣдовашѧ *Пс 104, 44 Син* ● ἀγών, ἀγωνία, ἄσκησις, σκάμμα аскетическая жизнь, (мученический) подвиг askeze, asketický život, skutek: по сихъ же троудѣхъ • и х⟨рист⟩а ради еже пріѧ мѫкы • показавъ своѭ вѣрѫ... житию конецъ съконьча *Супр 51, 25*; коньча сѧ оубо намъ алчьбъныи троудъ *Супр 427, 27*; оста же о себѣ єдинъ расты • вь вьсемъ трьпѣниї и троудѣ *Супр 26, 10-11*; си сѫтъ прѣподобьнааго троудьні (! *вм.* троуді) *Супр 219, 26* □ **въ троудъ (троуды) въинити** воспользоваться плодами *чьего-л.* труда využít plody *něčí* práce: іни троудишѧ сѧ • і вы въ троудъ іхъ вьнидете *И 4, 38 Зогр*, въ троуды *Мар Ас* **2.** κόπος, ἐπιβουλή, ἀγωνία затруднение, трудность obtíž: избави и отъ напасти • і в'сего троуда *Евх 18а 17*; богъ...

не вьсоуе ни вътъште толикааго страданьꙗ • и многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти *Супр 529, 8* □ троудъ даꙗти, творити κόπους παρέχειν затруднять obtěžovat: не твори ми троуда • юже двьри затворены сѫтъ *Л 11, 7 Зогр Ас Сав*, троудъ *Мар*; чьто троудъı даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (чьто троуждаете женѫ *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* подвигъ, подвиѕаниѥ, троужданиѥ; троудъ даꙗти, творити *см.* троудити, троуждати

троудьни *Супр 219, 26 см.* троудъ

ТРОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγωνιστής подвижник bojovník (Kristův): да ꙗко доидошѧ на троудьника хрьстова васоꙗ • видѣвъ ꙗко ризъı растръзаѭтъ самъ сѧ съвлькъ *Супр 64, 10-11.— Ср.* подвижьникъ

ТРОУДЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) 1. μοχθηρός, ἐπίπονος трудный, тяжелый namáhavý, obtížný: по въздръжании ми въздръжаньѥмъ истъıимъ • и троудиомъ зѣло *Супр 525, 14*; троудноѥ житиѥ *Супр 9, 20* 2. *греч. нет* получаемый за работу, за труд, заработанный získávaný za práci, za námahu: да не вьзмьздьꙗ троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12* 3. κεκοπωμένος, συμπεπαρμένος усталый, утомленный; изнуренный unavený: троудъна мѧ сѫтъ (*вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго • повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 21-22*; и гоⷭ҇наше и... троудна и потъна отъ тѧгости *Супр 41, 17.— Супр 32, 14*

ТРОУЖДАНИѤ, -иꙗ *с* (1): земьноѥ троужданиѥ γεωπονία труд на земле, земледелие obdělávání půdy: слъıша адама отча домꙋ испадъша • чловѣка породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта • безъ дъжда кръмѧшта сѧ *Супр 429, 24*

ТРОУЖДАТИ, -аѭ, -ѥши *несов.* (26) 1. κόπους παρέχειν затруднять, беспокоить, докучать obtěžovat: чьто троуждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Сав* (троудъı даете *Ас*); *Мк 14, 6 Зогр Мар* 2. троуждати сѧ κοπιᾶν, πονεῖν, χειμάζεσθαι, σκύλλειν, περιοδεύειν (!) трудиться, работать namáhat se, pracovat: съмотрите цвѣтъ селъıиъıхъ како растѫтъ • ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ (! *вм.* прѧдѫтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр Мар*; троуждаѭщюмоу сѧ дѣлат⟨е⟩лю подобаетъ прѣжде отъ плода въкоусоути *2 Тим 2, 6 Ен*; внждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ • о оуиставьѥнии истиньнѣѣмъ *Супр 440, 10-11*; придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеі сѧ • і обрѣменени • і азъ покоѭ вы *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 89б 12* ● ἀγωνίζεσθαι вести подвижническую (аскетическую) жизнь vést asketický život: оутврьждениѥ крѣпѧштиимъ сѧ вѣры ради • и троуждаѭштиимъ *Супр 295, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* троудити сѧ, троудъ (троудъ даꙗти, творити)

ТРОУПИѤ, -иꙗ *с собир.* (1) τὰ θνησιμαῖα трупы mrtvoly: п[р]оложішьѧ троупіе [ра]рабъ твоіхъ • брашьно пьтіцамъ неб⟨е⟩с⟨ь⟩иъıмъ *Пс 78, 2 Син.— Ср.* троупъ, тѣло

ТРОУПЪ, -а *м* (7) πτῶμα труп mrtvola: іждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ *Супр 269, 7-8.— Мк 6, 29 Зогр Мар.— Ср.* троупиѥ, тѣло

троухъ *Пс 77, 46 Син см.* троудъ

тръ- *см. также* трь-

ТРЪГЪ, -а *м* (2) ἀγορά рыночная, торговая площадь, рынок tržiště, trh: вьси коупно отидошѧ • отъ риг҃еѡна нарицаѥмъıи малъıи тръгъ *Супр 542, 9.— Деян 17, 17 Ен.— Ср.* тръжище

ТРЪЖИЩЕ, -а *с* (17) ἀγορά площадь (*обычно торговая*) tržiště: на распѫтиіхъ і тръжиштихъ оучилъ еси *Л 13, 26 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); л҃юбите прѣдъсѣданье • на съıнъмиштихъ • і цѣлованьѣ на тръжиштихъ *Л 11, 43 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тръгъ

ТРЪЖЬНИКЪ, -а *м* (10) κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: подобааше ти оубо • въдати сърєбро мое тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*; дъскъı тръжьникъ испровръже *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Мк 11, 15 Зогр Мар; И 2, 15 Зогр Мар*

ТРЪЖЬСТВО, -а *с* (2) πανήγυρις торжество slavnost: се праз'дьньство и тръжьство не имѣньꙗ трѣбоуѥт • не брашна • нъ вол҃ѫ ѥдинѫ • и сьвѣсть чистѫ *Супр 493, 14.— Супр 479, 26*

тръст- *см.* трьст-

ТРЪТОРЪ, -а *м* (2) [тръътър- *Евх* (1)] τάρταρος ад, преисподняя, тартар peklo, podzemí: ибо жезлъ желѣзнъ • и пещь огнъна • и тръторъ • і зѫбъı скръжътание • прѣщение ослоушаниѣ • жидетъ тебе *Евх 54б 24*; ѣже сѫтъ на н⟨е⟩б⟨е⟩сехъ • і ѣже сѫтъ на земи • і ѣже въ водѣ • і тръътърѣхъ *Евх 55б 19.— Ср.* адъ, г҃еона, прѣисподьн҃ь

ТРЪТОРЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) ταρτάριος, τῷ ταρτάρῳ, ταρταροψευδής адский, относящийся к аду, преисподней, тартару pekelný: въ глѫбиныı тръторъскъıѩ прѣданъ *Евх 51б 5*; имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад⟨ъı⟩чьствѣ • и на в'сѣкомь нарицаемѣмь •

наи⟨є⟩б⟨є⟩сънꙑхъ и наземьнꙑхъ • и тръторъскꙑхъ *Евх 55а 21-22.— Евх 53б 19.— Ср.* адьскъ

т р ъ т ъ р ъ *Евх 55б 19 см.* тръторъ

ТРЪХЪТЬ, -и *м* (2) [трьхоть *Зогр* (1); трьхьть *Мар* (1)] λεπτόν мелкая монета drobná mince, peníz: не ıмаши ıзити отъ тѫдѣ • доидеже ı послѣдьн҃иı трьхоть въздаси *Л 12, 59 Зогр Мар.— Ср.* ассарии, лепта, мѣдь, мѣдьница, пѣнѧѕь, скълѧѕь

ТРЬБЛАЖЕНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τρισμακάριος блаженный, треблаженный třikrát blahoslavený, přeblažený: въ врѣмѧ же изношениꙗ тръблаженааго исак҃иꙗ • постави помощть на пѫти прѣдъ манастꙑремъ *Супр 208, 29.— Ср.* блаженъ, блажьнъ, прѣблаженъ

ТРЬВЕЛИЧЬСТВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τρισμέγιστος в высшей степени (трижды) величественный, могущественный třikrát veliký, převeliký: оубои сѧ величьства богъ и великааго аполона добьꙗго... и диꙗ • тръвеличьствънааго • ареа • писидона *Супр 115, 8-9.— Ср.* велии, великъ, прѣвеликъ

ТРЬГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) *греч. нет* утроить, умножить на три, трижды повторить ztrojnásobit: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ • да тръгоубитъ к҃ *Евх 103а 10.— Евх 104б 5*

ТРЬѕАНИѤ, -иꙗ *с* (1) κοπετός терзание (*одежды, волос и т. п. как внешнее проявление горя*) trhání (*oděvu, vlasů ap. na znamení smutku*): кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ *Супр 397, 11*

ТРЬѕАТИ, трѣжѫ, трѣжеши *и* трьзаѭ, трьзаѥши *несов.* (4) [тръза- *Супр* (2)] τίλλειν, ὑποτίλλειν дергать, рвать, терзать trhat: начѧ пакꙑ тръзати хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5*; мимоидꙑ сиї лакомꙑи... несꙑтомъ срьд'цемь трьза много *Супр 41, 28* ● *перен.* σπαράσσειν терзать drásat: се бо два десѧти ѥстъ дини • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питиꙗ • нъ вьпьѭшти трѣжетъ себе *Супр 520, 2.— Супр 41, 9*

т р ь з- *см. также* трьѕ-

ТРЬЗѪБЬЦЬ, -а *м* (1) τρίβολος вилы с тремя зубьями, трезубец trojzubec: пове⟨лѣ⟩ же и тръзѫбьцѧ желѣзнꙑ подъстълати има *Супр 181, 27*

ТРЬНИѤ, -иꙗ *с собир.* (48) [тръи- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (6) *Син* (2) *Евх* (1)] αἱ ἄκανθαι, ἀκανθώδης (!); (трьниѥ порастьшеѥ ἀκανθόβλαστος) сорное растение с колючками, с шипами, терние (*устар.*) trní, trnité křoví: воıни съплетъше отъ тръниѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас* (вѣньць трьнѣнъ *Сав*); *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас; Евх 50а 1* (вѣнѣць трьнѣнъ *Сав*); дроугаѣ падошѧ въ тръниı • ı вьзиде тръние ı подави е *Мт 13, 7 Зогр Мар*; цѣсаръ оуалъ... видѣ мѣсто нѣкако • акꙑ вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тинꙑ смрьдѧштѫ пльнѫ • и лѣсъ чѧстъ вь н҃еи • и трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 14*; господь нашь пишѧ иѥремии пророкоу • ѡ трьниимъ (!) порастьшиимъ жидовьска мѣста *Супр 357, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТРЬНОВЪ, -ꙑи *прил.* (6) [тръиов- *Мар* (2) *Ас* (2)] ἀκάνθινος терновый trnový: възложишѧ на н҃ь • съплетъше • трьновъ вѣньць *Мк 15, 17 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*).— *И 19, 5 Зогр Мар Ас.— Ср.* трьнѣнъ

ТРЬНЪ, -а *м* (1) ἄκανθα шип, колючка терние trn: възвратıхъ сѧ на страстъ егда воньзе мı тръиъ *Пс 31, 4 Син*

ТРЬНѢНЪ, -ꙑи *прил.* (4) ἀκάνθινος, ἐξ ἀκανθῶν терновый trnový: изиде же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вънъ носѧ трьнѣнъ вѣньць *И 19, 5 Сав* (тръновъ *Зогр Мар*, тръновъи *Ас*).— *Мт 27, 29 Сав; Мк 15, 17 Сав; И 19, 2 Сав.— Ср.* трьновъ

т р ь п е з а *Пс 77, 19 Син см.* трапеза

ТРЬПѢЛИВЪ, -ꙑи *прил.* (6) [тръпѣлив- *Син* (3)] μακρόθυμος, καρτερικός, μακροθύμως (!) терпеливый trpělivý: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ ı тръпѣливъ *Пс 7, 12 Син*; не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ • нъ имѣѧи обилиѥ • ти въ страдании трьпѧ *Супр 92, 28.— Пс 85, 15; 102, 8 Син; Супр 330, 26; 426, 9-10.— Ср.* дльготрьпѣливъ, дльготрьпѧ

т р ь п ѣ л ь с в о *Клоц 1б 37-38 см.* трьпѣльство

ТРЬПѢЛЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* стойкость, терпение, терпеливость trpělivost: тѧже съ тръпѣльсвомъ (!) ...раздрѣшаѭште *Клоц 1б 37-38.— Ср.* дльготрьпѣлиѥ, дльготрьпѣниѥ, трьпѣниѥ

ТРЬПѢНИѤ, -иꙗ *с* (47) [тръпѣи- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (5) *Син* (4) *Евх* (4) *Супр* (6) *Рыл* (1); трпѣи- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὑπομονή, μακροθυμία, καρτερία, φιλοσοφία (!), ἀνεξικακία, ἐγκράτεια, ἔνστασις; (съ трьпѣниѥмь μακροθύμως; крѣпъкъ трьпѣниѥмь καρτερώτατος) стойкость, терпение trpělivost, vytrvalost: ı плодъ творѧтъ въ тръпѣниı *Л 8, 15 Зогр Мар Ас Сав*; даждъ намъ тръпѣниѥ *Супр 260, 19*; и философиѭ и прав'дѫ • и тръпѣниѥ любьꙗхѫ *Супр 138, 16*; в(ъ б)о(лѣ)зии вьсе трьпѣние и мльчание съ радостѭ казати *Зогр-лл 1а 8* ● чесо; чемоу выдержка snášení, trpění: благодѣтъ исповѣдаѭ богоу моѥмоу • даръствовавъшоуоумоу ми различьнꙑимъ мѫкамъ тръпѣнию вѣньць *Супр 254, 12*; и дроугъ дроуга... на трьпѣниѥ мѫкꙑ

и на съвръшеник мжченица • помазаижште оукрѣпиахж *Супр 256, 9* ● терпимость snášenlivost: братрие • молѣ вы... съ вьсѣкоѭ съмѣренїѭ мждростиѭ • и кротостиѭ • съ тръпѣнїемь отъражда‍ющие дроугъ дроугоу *Евх 1056 15-16* ● надежда, упование spoléhání, naděje: ты єси тръпѣние мое г⟨осподи⟩ *Пс 70, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣлик, дльготрьпѣник, трьпѣльство, сътрьпѣник, оупѣванїе

ТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (64) [тръп- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1); творящ- (!) *Клоц* (1)] **1.** *без доп.* ἐγκαρτερεῖν, καρτερεῖν, ὑπομένειν быть терпеливым, проявлять терпение, терпеть projevovat trpělivost, vytrvávat: трогждѭ сѧ • тръплѭ до кон'ца *Рыл 76а 3*; да оубо не трогждан сѧ нъ паче трьпи *Супр 299, 17*; не тъ бо кєтъ трьпѣливъ иже трѣбованиѭ недоиматъ • нъ имѣи обилие • ти въ страданиихъ трьпа *Супр 92, 30*; четвръттыи дьнь иматъ тръпа без врашъна *Супр 170, 27* ● на комь; по комь μακροθυμεῖν проявлять снисходительность, терпимость *к кому-л.* mit trpělivost *s někým*: а в⟨ог⟩ъ не имать ли сътворити • мьсти избъранъıхъ своихъ... і тръпитъ на нихъ *Л 18, 7 Зогр Мар Ас*, трьпитъ по нихъ *Сав* ● комоу ἀνέχεσθαι, διαβαστάζειν быть снисходительным, терпеливым быт trpělivý *k někomu*: до послѣдьнаго вечера трьпа комоу прѣбъı *Супр 409, 23*; прнстжпи лобьжи • трьпитъ ти владъıка трьпѣливъıи *Супр 426, 9* **2.** кого, что *или с инф.* ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, φέρειν, ὑποφέρειν терпеть, сносить, выносить trpět, snášet: людемъ тръпащемъ зимж *Евх 446 10*; въсе тръплѭ избранъıхъ ради *2 Тим 2, 10 Ен*; величанїе мльчати не трьпитъ *Супр 279, 23*; нъı оучьı тѣхъ паче плакати сѧ творѧштихъ зъло • а не творѧштии (! *вм.* трьпѧштихъ) зъло *Клоц 36 9-10* ● чимь φέρεσθαι (!) страдать *чем-л., от чего-л.* trpět *něčím*: она же своимъ стоудомъ трьпѧшти • и хотѧшти кого оуловити... г⟨лаго⟩ла комоу *Супр 516, 17*; зълъıими бо имиже въ жизни моки трьпѣвъ • побѣдихъ • тѣми въ старости моки зъло съторивъ въпадохъ *Супр 525, 2* **3.** кого, что ὑπομένειν ожидать (*терпеливо*), уповать očekávat (trpělivě), doufat: ибо въсі тръпѧштеі тве (!) не постъıдѣтъ сѧ *Пс 24, 3 Син*; исповѣмъ ти сѧ въ вѣкъ... і тръплѭ имѣ твое *Пс 51, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣти, потрьпѣти, сътрьпѣти

трьсватоѭ *см.* трьсватъ

ТРЬСВѦТЪ, -ъıи *прил.* (9) [тръсѣт- *Ен* (4) *Евх* (5)] τρισάγιος трижды святой třikrát svatý: тръс⟨вѧ⟩тъıмь гласомь • отъ серафимъ • поемъ *Евх 93а 21* □ трьсватоѭ *в знач. сущ.* τρισάγιον трисвятое (*название молитвы*) trisagion, sanctus (*název modlitby*): а п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю • и реч⟨етъ⟩ дѣ⟨къ⟩ • дѣкоѭ'ства • ѣже прѣд⟨ъ⟩ тръс⟨вѧ⟩тъıмь • и повѣтъ тръс⟨вѧ⟩тое • и по тръс⟨вѧ⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩ дѣ⟨къ⟩ *Евх 966 17, 17-18 и 18*; по кончинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходатъ прѣвъıцн • на амвонъ *Ен 306 12.— Ен 22а 8; 306 7; 326 15; Евх 63а 14.— Ср.* прѣсватъ, сватъ

ТРЬСТИЄ, -иа *с собир.* (6) [трес- *Евх* (1)] **1.** οἱ κάλαμοι, καλαμών тростник rákosí: повелѣша принести трьстик • и расцѣпивъше на дъвоѭ обложити по плъсти кмоу *Супр 270, 5* **2.** στιλῦον (!) солома (*из тростника*) (rákosová) sláma: възметаахж же слоугъı дїавола на сковрадж • пьцьлъ • и масло и трьстик *Супр 118, 10-11.— Евх 546 6; Супр 270, 8 и 10 и 13.— Ср.* стьблик, трьсть

ТРЬСТЬ, -и ж (34) [тръс- *Мар* (2) *Ас* (3) *Син* (1), трес- *Евх* (1)] κάλαμος **1.** καλάμη тростник rákos, třtina: чесо ізидосте въ поустъıню видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемъı *Л 7, 24 Зогр Мар* **2.** палка (тростниковая) rákosová hůl, rákoska: бѣахж трьстьи по главѣ *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав* **3.** тростниковая палочка для письма rákosová tyčka (jako psací náčiní): ѣзъıкъ мои трьстъ кънижъника ѣдропишьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* стьблик, трьстик

ТРЬТИ, тьрж, тьреши *несов.* (2) [тър- *Мар* (1)] (тьржще пυγμῇ, *вар.* πυκνά) тереть třít: фарисѣи бо • і вси людѣи • аште не оумъıваижтъ ржкоу тьржште • не ѣдатъ *Мк 7, 3 Зогр Мар.— Ср.* въстирати

трьтии *Мк 15, 25 Зогр см.* третии

трьхоть, трьхьть *Л 12, 59 Зогр Мар см.* тръхъть

трьк *см.* трик

трѣ (!) *Супр 372, 28 см.* трѣва[2]

ТРѢБА[1], -ы ж, *чаще мн.* (9) θυσία, ἑορτή, ἐπιθύειν (!); (трѣбъı творити σπένδειν, θσιάζειν; трѣбъı испльнь κατείδωλος) жертва oběti: аіре к'то оудавленнїж • ли кръвь скотиж *14* ● (*языческое*) жертвоприношение (*pohanská*) oběť: възискати и влачити крьстианъı • на трѣбъı и на осквръненик *Супр 125, 13*; ако и дроузии иджтъ осквръними сѧ въ трѣбахъ *Супр 125, 8*; раз⟨д⟩ражаше с⟨ѧ⟩... вїдѧщ(ю) (непри)ѣзнии трѣла и трѣбъı испльнъ *Деян 17, 16 Ен*; жрѣти и трѣбъı творити милостивъıмъ богомъ *Супр 147, 25*; трѣбж богоу апоіоноу творимъ *Супр 27, 4* ◆ сватъıи

трѣбы ἡ ἱερὰ θυσία святые дары, евхаристия eucharistie: сице и с⟨вѧ⟩тыѧ пода ѥмꙋ трѣбы *Супр 420, 4.— Супр 30, 1; 35, 26.— Ср.* жрьтва, свѧтьба; свѧтыѩ трѣбы *ср.* даръ, рованиѥ

ТРѢБА[2], -ы *ж* (14) [трѣ (!) *Супр* (1)]: трѣбѣ (ѥстъ) *в знач. сказ.* χρεία, εὔθετος, χρήσιμος; (трѣбѣ быти χρείαν ἔχειν, δεῖν, χρῄζειν; трѣбѣ имѣти χρείαν ἔχειν) нужно, требуется zapotřebi, třeba: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; аште се трѣбѣ г⟨оспод⟩і олокавътомата і дары *Клоц 2б 40 (2 Цар 11, 18)*; о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ни миловати *Супр 102, 15*; тръпѣнию бо имате трѣбѣ *Евр 10, 36 Ен; И 16, 30 Сав 140б 5; Супр 338, 19; 345, 12; 372, 28; 379, 9; 404, 17; Рыл 4аα 30; Хил 2бα 1-2; 2бβ 21.— Ср.* потрѣба; трѣбѣ быти, имѣти *ср.* трѣбовати

ТРѢБИЩЕ, -а *с* (6) **1.** εἰδωλεῖον, σέβασμα языческий храм, капище pohanský chrám: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ трѣ(б)ищ(и) възлежѧща *1 Кор 8, 10 Ен*; ис корене ископати елинъска трѣбишта *Супр 357, 18* **2.** βωμός, θυσιαστήριον алтарь, жертвенник oltář, obětiště: трѣбиште о(тѧ)то естъ *Клоц 7а 21*; трѣбішта разметана *Супр 418, 14*; ти тоу помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣбишта *Супр 422, 28* (прѣдъ ол'таремь *Мт 5, 24 Зогр Мар*).— *Супр 422, 27.— Ср.* капище, капищьница, коумирьница, олътарь, трѣбьникъ, црькьвище

ТРѢБОВАНИЕ, -иꙗ *с* (4) **1.** χρεία, ἀναγκαῖον, ἔργον потребность, нужда, надобность potřeba, nutnost, požadavek: прием(ш)е дѣла безбожьныхъ странъ щюди и трѣбованьѣ и словеса *Рыл 2бβ 9*; трѣбованиѥ естъ очию и ѧзыка *Зогр-лл 1б 10* **2.** τὸ ἀναγκαῖον нужный предмет, нужная вещь potřebná věc: і тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3*; не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ *Супр 92, 28-29*

ТРѢБОВАТИ, -боуѭ, -боуѥши *несов.* кого, чесо (95) **1.** χρείαν ἔχειν, χρῄζειν, δεῖσθαι, ἐπιδεῖσθαι нуждаться *в ком-л., чем-л.*, испытывать потребность, нужду *в чем-л.* potřebovat: дастъ емоу • елико трѣбоуетъ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не трѣбоуѭтъ съдравиі врачевъ • нъ болѧштеі *Л 5, 31 Зогр Мар Ас*; ѣко благыіхъ моіхъ не трѣбоуеші *Пс 15, 2 Син*; а ли оучитель молитвы трѣбоуꙗше *Супр 307, 19*; не бо молитвы трѣбовааше богъ *Супр 306, 28-29* ● *с инф.* должно, следует muset: азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Ас* (хощѫ *Ас*, Ø *Мар*); не трѣбоуѭтъ отити • дадите імъ вы ѣсти *Мт 14, 16 Зогр Мар Ас* ▭ трѣбоуѩи, -ѭщаѥго *прич. в знач. сущ.* δεόμενος, ὁ χρείαν ἔχων нуждающийся, бедный potřebný, chudý: ꙗко въ годъ съмрьтьнъи оставьѭ трѣбоуѭштиимъ *Супр 375, 11* **2.** χρῄζειν требовать vyžadovat: се же трѣбоуѥтъ отъ насъ да вѣмъ имѧ господа нашего *Супр 262, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* рѣчьновати

трѣбъ *см.* наитрѣбл҃ии

ТРѢБЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жертвенник oltář: имамы двѣ пешти • на твореньѥ вароу горѧшти присно на зъданьѥ трѣбьникоу нашемоу *Супр 540, 18-19.— Ср.* олътарь, трѣбище

ТРѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* жертвенный, принесенный в жертву (*о языческой жертве*) obětní, pocházející z pohanské oběti: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотиѭ • не вѣды ѣко... трѣбъно ч'то без бѣды ѣстъ *Евх 104б 21*

трѣбѣ *см.* трѣба[2]

ТРѢВА, ТРАВА, -ы *ж* (30) [трѣв- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Ас* (3) *Сав* (2) *Унд* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (3); трав- *Син* (3)] **1.** χόρτος трава tráva: і повелѣвъ народомъ вьзлешти на трѣвѣ *Мт 14, 19 Зогр Мар Ас*, по трѣвѣ *Сав*; на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; аще трѣвѫ сельнѫѭ дньсъ сѫщѫ • а оутро вь пещъ вълагаѭщѫ сѧ • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (сѣно *Зогр Ас*, сѣно селъное *Мар*); чл⟨овѣ⟩къ ѣко трава днь-е-го *Пс 102, 15 Син* **2.** χόρτος молодая зелень (*еще незрелая*), злак zelený, travnatý porost: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар* **3.** χλόη, βοτάνη, αἱ βοτάναι ростки, зелень, растения byliny, rostliny: прозѩбаѩи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син*; да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ *Евх 126 5 (Быт 1, 11)*; пиштѫ же на многа врѣмена отъ трѣвы имѣаше *Супр 519, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* былиѥ, злакъ, пажить, сѣно

ТРѢВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) χλοηφόρος покрытый травой, зеленый travnatý: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно • сълѣзе отъ коиꙗ поглоумити сѧ *Супр 146, 12*

трѣжетъ *Супр 520, 2 см.* трьѕати

ТРѢЗВЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) ἐγκράτεια трезвость, воздержание střízlivost, zdrženlivost: ѡ просвѣтити сѧ д⟨оу⟩ши его • въ трѣзвеньи • і пощеньи • і въ съвръшенѣ страсѣ *Евх 98а 24-25*; в'сего трѣзвениѣ • подвижъннка ави *Евх 100а 16.— Евх 89б 2; 99а 20*

ТРѢЗВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* (1) νήφειν быть трезвым, воздержанным být střízlivý, zdrženlivý: плътьскыѩ похоти

отъжени • і дажди намъ не бьдѧщеѭ мыслнѭ • і трѣзвѧщемь сѧ помышленнемь • да не прѣѩти бѫдемъ тѧжъкомь съномь *Евх 38а 8-9*

ТРѢЗВЪ, -ыи *прил.* (3) νήφων, νηφάλιος трезвый, воздержанный střízlivý, zdrženlivý: въздадимъ благодѣтелевн... доушѫ трѣзвѫ и въстанивѫ *Супр 493, 13*; трѣзва д⟨оу⟩ша *Хил 26β 21*; оумъ трѣзвь *Хил 26α 4*

трѣпѣза *Клоц 7б 36 см.* трапеза

ТРѢСНЪ, -а *м* (1) κροσσωτόν бахрома třáseň, třepení: трѣсны златы одѣна прѣкоущена *Пс 44, 14 Син*

ТРѦСАВИЦА, -ѧ *ж* (13) [трисав- *Евх* (1)] *греч. нет* лихорадка zimnice, třesavka: посъли нынѣ г⟨лаго⟩лъ твои • і иждени трѧсавицѭ сиѭ *Евх 44б 19-20.— Евх 44а 19-20; 45а 16 и 18; 45б 16; 46а 21; 47б 14; 48б 14; 49а 5; 49б 14; 50б 6 и 11; 51а 7*

ТРѦСТИ, трѧсѫ, трѧсеши *несов.* (20) συσπαράσσειν трясти třást, otřásat: иждени трѧсавицѭ... трѧсѫщѭѭ в'сѣми оудьми его *Евх 45а 1*; еще же г⟨лаго⟩лѫщю емоу поврьже ї бѣсъ трѧсы *Л 9, 42 Сав* (і сътрѧсе *Зогр Мар Ас*) □ трѧсти сѧ τρέμειν, σείεσθαι, κραδαίνεσθαι, κλονεῖσθαι трястись, дрожать třást se, chvět se: прізіраѩ на землѭ творѩ ѭ трѩсті сѩ *Пс 103, 32 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩... трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ *Евх 44а 19* ● *перен.*: видѣ... вьсь миръ трѧсѫштъ сѧ страхомь *Супр 426, 21.— Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* трепетати

ТРѪБА, -ы *ж* (7) σάλπιγξ труба (*музыкальный инструмент*) trouba, polnice: въстрѫбіте на новъ мѣсѩць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син* ◆ трѫба рожана *см.* рожанъ.— *Пс 97, 6 (2) Син; Супр 206, 23; 319, 2; 372, 21; 486, 12*

ТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) ἠχεῖν трубить troubit: ꙗкоже бо вельгласънаꙗ трѫба трѫбѧшти вьставьꙗѥтъ многы • на въплъчениѥ рати *Супр 206, 23*

ТРѪБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) σάλπιγξ звуки трубы troubení: въ послѣдиимъ трѫбь'ѥнии • сьнидетъ сь небесе *Супр 372, 19-20*

ТРѪБЬНЪ, -ыи *прил.* (7) τῆς σάλπιγγος трубный trouby, polnice *род.*: і посълетъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы своѩ • съ гласомь велимь трѫбьнымь і съберѫтъ ізбъраныѩ его *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав*; възіде б⟨ог⟩ъ во вьскликновены • г⟨оспод⟩ъ въ гласѣ трѫбьнѣ *Пс 46, 6 Син; Ас 28аα 6; Супр 478, 29-30*

ТРѪДОВИТЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* больной nemocný: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 17.— Ср.* больнъ, болѣти (болѧи)

ТРѪДЪ, -а *м* (7) *греч. нет* болезнь nemoc: приими раба твоего сего • сѫща несъдрава • трѫдомь • і ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ тѣлесъныѩ болѣзни • і отъ трѫда сего изъми и *Евх 31б 7 и 9-10* ◆ водьныи трѫдъ (водьныи трѫдъ имы ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: і се чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имы водъныи трѫдъ • бѣ прѣдъ нимь *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); водъиааго трѫда строуѧ изьлиꙗ *Супр 476, 27.— Евх 31б 1-2.— Ср.* болѣзнь

ТРѪСЪ, -а *м* (25) σεισμός землетрясение zemětřesení: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ • і обѣшаетъ трѫсомь *Клоц 11б 4*; на в'сѣх⟨ъ⟩ мѣстѣхъ трѫсъ и гладъ и с'мръти различьны по земли *Рыл 4аα 18*; и абиѥ бысть трѫсъ и звонъ *Супр 18, 13* ● волнение, буря (*на море*) bouře (*na moři*): се трѫсъ вели бысть въ мори • ѣко покрывати сѧ кораблю вльнами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

ТРѪТЪ, -а *м* (6) φάλαγξ, συνασπισμός строй, войско (*в походе*) šik: а аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти • а не нъ толико множьство • трѫтъ оимъскыи • плъкъ не прѣборемыи *Супр 82, 30* ● *перен.*: ѡ како прѣштеньѥ архиереиско • въз'мѫти апостольскы трѫты *Супр 471, 23* ● κουστωδία стража stráž: къде людье і шѧтаньѣ • і трѫтъ неправедьныи *Клоц 12б 17; Супр 448, 14.— Супр 93, 29; 96, 28.— Ср.* коустодиꙗ, стража

ТОУ *нареч. и частица* (>300) **I.** *нареч.* **1.** ἐκεῖ, ἐκεῖσε, αὐτόθι, ἐνταῦθα, ἐν αὐτῷ там, в том месте, на том месте tam, na tom místě: іждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ ї плакахомъ сѩ *Пс 136, 1 Син*; і въвръгѫтъ ѩ въ пешть огньнѫѭ • тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Евх 106б 24; Супр 370, 8; 554, 26-27*; ѥгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѭ потрѣбити тока • плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудовь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ • а пшеница тоу остаѥтъ *Супр 127, 27* ● там, туда, в то место tam, na to místo: разорѭ житьницѫ моѭ • і большѫ съзиждѫ • і съберѫ тоу жита моѣ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αὐτοῦ, ἐν τῷ αὐτῷ, αὐτόθι, ἔτι (!), τοίνυν (!) здесь, на этом месте, тут tu, zde, na tomto místě: сѧдѣте тоу • дои'деже шьдъ помолѭ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; не бѫди никтоже июдоѭ тоу *Супр 420, 10* (сьде *Клоц 8а 8*) **3.** εὐθέως тогда, в то время tehdy, tu: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе віно пръвое подаетъ • и егда оупіѭт сѧ • тоу тачае *И 2, 10 Ас* (тогда *Мар, нет Зогр*): тъгда бо ѥже

и вьзд хлѣбъ июда • тоу въскочи вь нь дїаволъ *Супр 421, 2* (тогда • егда прьіатъ тѣло июда • въскочі въ нь дьѣволъ *Клоц 8а 33*) II. *частица*: тоу абиѥ αὖθις, παραυτά, παραυτίκα, παραχρῆμα, εὐθύς, εὐθέως, εὐθύ, προθύμως тотчас, сейчас же a hned: тоу абиѥ владыка х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ отьвѣщта рѣкъı *Супр 427, 15*; тоу абиѥ арию отъ алеѯандрїа • въ костантинѣ градѣ прити скоро повелѣ *Супр 188, 21*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу абиѥ срьдьце въдавъ прошлаше кръштенїа *Супр 25, 5*; чьто тоу тί τοῦτο что же сорак: пакость бо ми рече сътвори великѫ • и зѣло мѧ прѣзноури • да что тоу *Супр 422, 13*; и тоу καὶ ἰδού и вот a tu: и тоу напрасно на вѣтрѣ бывъ... обрѣте сѧ въ своѥи пештерѣ *Супр 289, 20*; ѿ тоу тоу *см.* ѿ тоу ◆ тоу бъıти παρεῖναι, тоу стоѧти, тоу прѣстоѧти παρίστασθαι, περιίστασθαι; (не бъıти тоу ἀπεῖναι) находиться, присутствовать (*при чем-л.*) být přítomen: и в'сѣмъ тоу сѫштиѥмъ плачштемъ сѧ с ѥми • въздвиѫ гласъ свои блаженъıи кодратъ *Супр 109, 18*; приведи кто слъıша кто ли тоу стоѧ *Супр 241, 22*; ѥако и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу вѣ *Супр 306, 21*; ѥако и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати *Супр 412, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* сьде, тамо, тоунѫде, тъгда тоу *Л 4, 15 Мар; Л 11, 14 Зогр см.* тъ

тоудоу *см.* тждоу

тоудѣ *см.* тждѣ

тоуждеплеменьникъ *Евх 65а 25 см.* тождеплеменьникъ

тоуждь *см.* цоуждь

тоужерожденик *Супр 490, 14 см.* тождерожденик

тоузь *Киев 46 10-11 см.* цоуждь

тоунѫде *нареч.* (2) ἐκεῖσε там же tamtéž: нци⟨и⟩ тоу нѫде *Ас 30с 14*; повелѣ... нѫде и прьвѣѥ бѣша • тоунѫде сѫдоу бъıти прѣдъ лицемь льстивааго *Супр 60, 2*

тоукъ, -а *м* (6) 1. στέαρ жир tuk: ѥко тоука и масті исплъни сѧ д⟨оу⟩ша моѥ *Пс 62, 6 Син* ● *перен.*: тоукъ свои затворішѧ *Пс 16, 10 Син* 2. πιότης плодородность, сочность žírnost, hojnost: полѣ твоѥ насъıтъıтъ сѧ тоука *Пс 64, 12 Син; Ен 216 8*; ї натроу ѧ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17.— Пс 72, 7 Син.— Ср.* масть

тоулъ, -а *м* (1) φαρέτρα колчан toul, toulec: оуготовашѧ стрѣлъı въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*

тоумъıпанъ, -а *м* (1) τύμπανον тимпан (*ударный музыкальный инструмент*) tympán: пріимѣте пъсаломъ ї дадите тоумъıпанъ *Пс 80, 3 Син*

тоуніѥ *нареч.* (12) δωρεάν даром, бесплатно zdarma: тоуне прибаете • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав*; тоуне пріде х⟨ристос⟩е • пролитъ кръве своеѧ *Клоц 5б 33; Супр 415, 13*; тоуне цѣсарьство небесьское даютъ ми богъ *Супр 300, 12.— Рыл 76β 7.— Ср.* ашоуть, въсоуе, насоуе, спъıти, соуе, тъцıь (въ тъцıе)

тоурица *Л 3, 1 Боян см.* ıтоурица

тоуръ, -а *м* (1) ταῦρος дикий бык, тур býk, tur: своѥѭ вльхвовънѭѭ хъıтростнѭѭ нзмѣнѭѧ сѧ ѧ иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бъıвъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ *Супр 7, 24*

тоурь *Зогр Мар Ен Син см.* тъурь

тоурьскъ *Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр; Мк 7, 31 Сав; Л 6, 17 Мар см.* тъурьскъ

тоучьнъ, -ıи *прил.* (6) 1. παχύς, πίων; (тоучьнъ бъıти πιαίνειν) жирный, тучный tučný: волъı ихъ тоучьнъı сътвори *Евх 156 14* 2. πίων тучный, плодородный žírný, úrodný: гора б⟨о⟩жьѣ гора тоучьна *Пс 67, 16 Син* ● *перен.*: поклонішь сѧ въсі тоучьні земъıа *Пс 21, 30 Син*; вьсесъжагама (!) твоѥ тоучьна вжди *Пс 19, 4 Син.— Пс 21, 13; 67, 16 Син*

тъ, та, то *мест.* (>2000) 1. ἐκεῖνος, αὐτός, οὗτος, ὁ, ὅδε, τοιοῦτος, ὁ ἐκεῖθεν, ὁ ἐκεῖσε, ὅστις (!); (въ тъ дьнь ἐφήμερος; того мѣста ἐκεῖσε) тот ten, onen: никомоуже не възвѣстиша въ тъı дни ничьсоже о тѣхъ ѥже видѣша *Л 9, 36 Зогр Мар Ас*; ерѣı етеръ • съхождааше пѫтьмь тѣмь *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав*; кнадъ иже вѣ того мѣста *Супр 117, 3*; възгласиша родителѣ • того прозьрѣвъшаего *И 9, 18 Зогр Мар Ас Сав*; оу него прѣбъисте дьнь тъ *И 1, 40 Зогр Мар*, денет *Ас Охр*; рѣша имъ ти *И 7, 45 Зогр Мар Ас* (они *Сав*); вѣмь ѥко месиѥ придетъ • рекомъı х⟨ристос⟩ъ • егда тъ придетъ възвѣститъ намъ всѣ *И 4, 25 Зогр Мар Ас*; азъ оубо крьстихъ въı водоѭ • а тъ крьститъ въı д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; о⟨тъ⟩ць же прѣбъıваıı въ мънѣ • тъ творитъ дѣ⟨ло⟩ *И 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; жезлъ тво-і паліца твоѥ та мѧ оутѣшисте *Пс 22, 4 Син* ● *передает греч. артикль*: дѣлателе же ти... рѣша въ себѣ *Мт 21, 38 Ас* (*нет Мар Сав, Ø Зогр*); вѣ же имѧ рабѹ томоу мельхъ *И 18, 10 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); оучаше і • остаті зълаго начатка того *Клоц 5б 24-25*; исповѣдаѧ сѧ до десяти лѣт' • въ пештерѣ тои *Супр 528, 24* ● *вводит главное предложение после (или перед) придаточного относит., дополнит. и т. п.*: іже аште [хоштетъ] погоубитъ д⟨оу⟩шѭ своюѭ • мене ради • тъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ѭ *Л 9, 24 Зогр Ас*

(*нет Мар*); повели ми прѣжде отъвѣщати сѧ тѣхъ ,• иже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); то вѣвѣ ѣко сь естъ с⟨ы⟩нъ иаю *И 9, 20 Зогр* (*нет Ас Мар*); мало же естъ тѣхъ ıже и обрѣтаѭтъ *Евх 69б 19; 89б 9-10* (мало ıхъ естъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*) ● *в противопоставлении* сь... тъ: си же подобааше сътворити • ı тѣхъ не оставити *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*); оукраше ı тогда тѫ трапезѫ тъ ı сьѭ нынѣ красıтъ *Клоц 8а 13* □ и т ъ, т ъ б о καὶ οὗτος, ὅς, ὅσπερ и тот; который a ten; který: дъшти ıночѧда бѣ емоу... ı та оумирааше *Л 8, 42 Зогр Мар Ас* (ꙗже *Сав*); единъ же отъ н҃ихъ... паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѩ • ı тъ бѣ самар҃ѣиинъ *Л 17, 16 Зогр Мар Ас* (иже *Сав*); г⟨оспод⟩ı нашего радı • тъ бо иъи самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 5б 11* **2.** οὗτος этот tento: тъ естъ кр⟨ь⟩стѧи д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ с⟨вѧ⟩т⟨ъи⟩мъ *И 1, 33 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); ı ндѫтъ ти въ мѫкѫ вѣчънѫѭ • а праведьници въ животъ вѣчъıы *Мт 25, 46 Мар Сав* (си *Зогр Ас*); не вьсı въмѣстѧт словесе того *Мт 19, 11 Ас* (сего *Зогр Мар*); да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ и сѧ • аште тъ естъ х⟨ристос⟩ъ *Л 23, 35 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); тъ родъ не ıматъ ничимьже ıзити • тъкъмо молитвоѭ ı постомь *Мк 9, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. личн. мест. 3 л.* αὐτόν, αὐτός он on: ı се трѫсъ вели бъıстъ въ мори... а тъ съпааше *Мт 8, 24 Зогр Мар*; тъ въскръсе отъ мрътвъıхъ • ı сего ради силы дѣѭтъ сѧ о н҃емь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; прѣдъ нıмъ прıпадѫтъ въсı съходьѧстеи (!) въ землѫ • и д⟨оу⟩ша моѣ томоу жıветъ *Пс 21, 30 Син*; вьса тѣмъ бъıшѧ • и бес того не бъıстъ ни ѥдино • ѥже бъıс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (бежн҃его *И 1, 3 Зогр Ас, Ø Мар*); оумоли с⟨вѧ⟩тъıи кодратъ слоугы • ˜да того прьвѣѥ слоугы вьведѫтъ *Супр 105, 27*; такоже ї х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • аште да не по того образоу глаго҃леши • не послоушаѥтъ тебе *Супр 382, 22*; вьзми вьзми распьни того *Супр 435, 16* (пропьни ı *И 19, 15 Зогр Мар*, распьни ı *Ас Сав*) **4.** αὐτός сам sám: тъ бо да⟨въı⟩дъ рече • д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь *Мк 12, 36 Зогр Мар Ас*; тъ бо любитъ васъ *И 16, 27 Сав 140а 17* (самъ бо о⟨ть⟩ць *Зогр Мар Ас Сав 104б 2*); аште ли же ни • за та дѣла вѣрѫ емл҃ѣте ми *И 14, 11 Зогр Мар Ас* (2); еда ты болеи еси отъца нашего иѣкова • ıже дастъ намъ стоудеиецъ сь • ı тъ из него пнтъ и с⟨ы⟩н⟨о⟩ве его и скоти его *И 4, 12 Мар Зогр Ас*; отиде пакы въ горѫ тъ единъ *И 6, 15 Мар* (*нет Зогр Ас*) □ и т ъ καὶ αὐτός сам sám: иосıфъ • ıже и тъ оучı сѧ оу и⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Ас* (*нет Зогр Мар*); приде ıосифъ отъ аримат'еѩ • благообразьнъ съвѣтьникъ • ıже ı тъ бѣ чаѩ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ б⟨о⟩жьѣ *Мк 15, 43 Зогр Мар*, ѣко и тъ *Ас*; с а м ъ т ъ, т ъ с а м ъ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος он сам; тот самый sám, on sám: велиѣ слава его • ı в'сѣ работънаа томоу самомоу работаѭтъ *Евх 55а 13*; обрѧштеши само то слово *Супр 317, 15*; отъ того самого мѣста... оуспѣхъ приобрѣсти помысливъ *Супр 273, 6*; се же азъ отъ тоѧ самоѧ слышахъ диꙗконисы василины *Супр 299, 28*; иъ обаче и тѫ и самѫ крьвь ѭже пролиꙗшѧ • на сьпасениѥ пролиꙗвъшиимъ дастъ *Супр 422, 15* (своѭ кръвь самъ *Клоц 9а 3*); то само творимоѥ послоухоуѥ • ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимъıи *Супр 324, 10* **5.** т ъ, т ъ ж е ὁ αὐτός тот же týž, tentýž: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѕ҃ род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тъıѩ г⟨оспо⟩ждѧ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 116б 10*; ıмьже ı бѣ съвѧзала съмрьть тѣмь же бесъмрьтье обрѣте *Клоц 10б 5*; слышимъ сѫшта нѣкого... именемь конона • тоѧ вѣры *Супр 45, 29*; сь тѣм же дръзновениїмъ и чьстьѭ • и цѣсарь и оубогъ • и наслаждениѥ и обьштениѥ • сихъ божии таинъ пристѫпаѭтъ *Супр 492, 6* ◆ т о г о р а д и, т о г о д ѣ л ꙗ, т о г о д ѣ л ь м а, т о г о р а д ь м а διὰ τοῦτο, διό поэтому proto: того дѣлѣ • и противѫ изиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); того ради оубо сьде подобаѥ • събрати масло *Супр 373, 25*; того радма въ врѣмѧ строꙗ г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 18*; того бо дѣл'ма и зѫби и оустьнѣ на оутврьждеи'ѥ ѧзыка сътворены сѫтъ *Супр 497, 16-17*; о т ъ т о г о ἐκ τούτου с того времени, с того момента od té doby, od té chvíle: отъ того пилатъ искааше поустити и *И 19, 12 Мар*, овъ (!) того *Зогр* (ѡтъ том *Ас*, отъ толѣ *Сав*); о т ъ т о г о, т ѣ м ь ἐντεῦθεν, ἐκεῖθεν оттуда odtud, z toho: ничʼтоже отъ того приобрѧштемъ *Супр 374, 5*; се паче въ истинѫ сьвѣдѧтъ • искоушьшеи • и прѣмиогы образы • иедѫгъ тѣмь приобрѣтъше *Супр 495, 2*; к ъ т о м оу λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ὅτι (!) πρός, ἐπὶ τούτοις (!) в дальнейшем, в будущем, впредь nadále: да къ томоу съмръть обрътитъ сѧ *Хил 16а 4*; а к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7*; да сѧ останетъ оуже к томоу • отъ таковъıѧ богоборънъıѧ хоулы *Супр 188, 18*; (оу ж е) к т о м оу н е (н и) οὐκέτι, μηκέτι уже не, больше не; ни в коем случае již ne, více ne, naprosto ne: еште мало и миръ к томоу не [ие] видитъ мене *И 14, 19 Мар* (юже *Сав 25б 2, нет Зогр; Сав 101а 11*); ни съмѣ къто отъ дьие того въпросити его къ томоу *Мт 22, 46 Мар Ас* (Ø *Зогр*, никогдаже *Сав*); к томоу въ притъчахъ не г⟨лаго⟩лѭ вамъ *И 16, 25 Зогр Мар Ас Сав 106а 17-18* (оуже... не *Сав 140а 12-13*); азъ оуже

к томоу не виждѫ ѥѧ *Супр 169, 15*; не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 17-18*; въ то года *см.* годъ; тѣмь, тѣмьже *см.* тѣмь, тѣмьже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и, истъ, онъ, самъ, сь, тъжде

ТЪГДА, ТОГДА *нареч. и союз* (>500) [тогда *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал* (3) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх Клоц Супр Рыл*; тъгда *Зогр Мар Ас* (2) *Син* (3) *Супр Хил*; тьгда *Ас* (2) *Супр* (1); тогъда (!) *Син* (1); тодга (!) *Унд* (1)] **I.** *нареч.* τότε, πού (!), ποτέ, τενικαῦτα тогда, в то время, в тот момент tehdy, v té době, v tu dobu, v tu chvíli: бышѧ же тогда свѧш⟨те⟩ниѣ въ ι⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас*, тъгда *Мар*; оубогъ же нѣкы тъгда пришъдъ въ манастырь *Супр 551, 27*; тогда придошѧ оученици • тъгда къгда • ѥгда се бысть *Супр 415, 17* ● тогда, когда-то, ранее tenkrát, kdysi; dříve: тъгда ли имѣниꙗ ради и чловѣчьскы похвалы • и маловрѣменьныѧ сласти подвизаахъ сѧ • а нынꙗ колико паче небесьнааго ради цѣсара *Супр 63, 11*; ѣкоже тогда рождеи сѧ по плъти • гонѣнѣше (!) д⟨оу⟩ховнаѣ • тако и нынѣ *Гал 4, 29 Ен* ● οὕτως тогда, после, потом tehdy, potom, poté: аште не пръвѣе съвѧжетъ крѣпъкааго • ι тъгда домъ его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь (!) твоιмь • ι тъгда пришьдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 20*; прьвоѥ выкни ти тъгда пьри сѧ *Супр 239, 13* ● *в составе союза* ѥгда же... тъгда, тогда же, ѥльма... тъгда δέ, οὖν... τότε, ὅτε... τότε, ὡς (δὲ)... τότε (καὶ), ἐπειδὰν... τότε, ἐπειδὴ... τότε когда... тогда když... tehdy, tu: егда же оуслыша ѣко болитъ тогда же прѣбысть *И 11, 6 Зогр*, тъгда *Мар Сав* (*нет Ас*); егда оубівааше ѩ • тогда възіскаахѫ его *Пс 77, 34 Син*; егда же вьзидѫ братриѣ его въ праздьникъ • тогда ι самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; егда відѣ чюдотворьца • тогда не рече *Клоц 5б 14*; таже ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ... тьгда и дѣтишть плачетъ и мати болитъ *Супр 312, 8*; аще... тъгда, тогда ἐὰν... τότε, εἰ... τότε если... то, тогда jestliže... tehdy, pak: ѣште мι не оудоблѣѭ-тъ-гда (!) непороченъ бѫдѫ *Пс 18, 14 Син* **II.** *союз присоединит.* τότε, καί, καὶ πάλιν, οὖν тогда, тут, и tehdy, tu, pak, i: тъгда рече рабомъ своιмъ • възъмѣте оубо • отъ н҃его талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); тъгда отъвѣштавъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече еи *Мт 15, 28 Зогр Мар*; тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие • н⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кое • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар*, тогда *Ас Сав*; тогда рекѫтъ въ ѩз⟨ы⟩цѣхъ • вьзвеличилъ естъ г⟨оспод⟩ь сътворити съ нами *Пс 125, 1 Син*; и тъгда, и тогда καὶ τότε и потом, и тогда a potom, a pak: ι тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьн҃ее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав*; ι тогда насладіши сѧ еѩ добрѣ *Клоц 9а 28; Супр 423, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ТЪГДАЖДЕ, ТОГДАЖДЕ *нареч.* (3) [то- *Зогр* (1), тъ- *Мар* (1) *Супр* (1)] ἐπὶ τούτῳ тогда же v tu chvíli: ι тогдажде придѫ оученици его *И 4, 27 Зогр*, тъгдажде *Мар* (тогда же *Ас*); касааше сѧ соусѣ рѫцѣ • и тъгда жде на слѹжьбѫ отъсылааше *Супр 476, 22.— Ср.* тъгда

ТЪЖДЕ, тажде, тожде *мест.* (>100) [тъзе *Киев* (2)] **1.** ὁ αὐτός, εἷς, ὅμοιος, ὡσαύτως тот же, тот же самый, такой же tentýž: помоли сѧ • третицеѭ тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 20-21*; не ι мьздоιмьци ли тожде творѧтъ *Мт 5, 47 Зогр* (тако *Мар*, такожде *Ас Сав*); аште ли есте тіжде самі • ι ашютъ есте лоучъше младѣнецъ *Клоц 1а 5-6*, тижде *Супр 325, 10*; ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ вчера и дъи⟨ъ⟩съ • тъжде и въ вѣкы *Евр 13, 8 Ен*; въ тъзе дьнь фелиц⟨і⟩тъи *Киев 2а 11*; и ништоуоумоу просѧштоуоумѹ милостын҃ѧ • та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3* **2.** οὗτος, ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ ipse тот ten, onen: въ тъжде д⟨ь⟩нь ишьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ιз домоу сѣдѣаше при мори *Мт 13, 1 Зогр* (тъ же *Мар*); такожде и левѣітъ • бывъ на томьжде мѣстѣ *Л 10, 32 Ас* (томь *Зогр Мар*); подазь намъ... блаженъиѩ раді мѫченіцѩ твоеѩ фелицітъи въкоупьнѫѭ молитвѫ • ι тоѩзе раді зашчіті нъи *Киев 2а 16* ● *вводит главное предложение после придаточного относительного*: ѥже оубо трепезы ради страждѫтъ • тожде и ризъ дѣл'ма приѥмьѭтъ *Супр 492, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, сь

тъже *см.* тъ

тъзе *Киев 2а 11 и 16 см.* тъжде

тъзньнъ *Ен 30б 5 см.* тьзьньнъ

ТЪКАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὕφασμα ткань tkanina: отъ тъкании же риза нераздьранаа *Супр 438, 15*

ТЪКАТИ, тъкѫ, тъчеши *несов.* (3) **1.** διανύσσειν, λακτίζειν (при)касаться, толкать, стукать dotýkat se, strkat, vrážet, tlouci: къждо же тъкаше дроугъ дроуга въпрашаѧ коѥ ѥстъ мѣсто иждеже имѣниѥ лежитъ *Супр 38, 13*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19* **2.** ἐξυφαίνειν ткать tkát: ѡ болѣзни...

свѣтьли одеждѧ д⟨оу⟩шѧ тъкѫшти *Супр 313, 15.— Ср.* истъкати

ТЪКНѪТИ, тъкнѫ, тъкнеши *сов.* (3) νύσσειν, τρώειν (при)коснуться, толкнуть, стукнуть dotknout se, strčit, vrazit, udeřit: пристрашенъ бывъ • тъкнѫ алеѯандра глаго҃лѧ • что ѥстъ гласъ сии *Супр 162, 25* ● *перен.*: прѣльстивъ же сии тъчьнъ (!) бывъ въ срьдьци *Супр 65, 17.— Супр 240, 3.— Ср.* тлъкнѫти

ТЪКЪМА *нареч.* (4) [тъкма *Супр* (4)]: не тъкъма... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: оузьриши не тъкма аг҃гелы • нъ и ар'хаг҃гелы *Супр 491, 3*; не тъкма же сльньце бѣжа • нъ и земьꙗ трѧсѣаше сѧ *Супр 485, 3.— Супр 482, 20; 484, 22.— Ср.* толико, тъкъмо, тъчиѭ

ТЪКЪМО *нареч. и союз* (>100) [тъкъмо *Зогр Мар Ас* (2) *Евх*; тъкмо *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*; тъкьмо *Ас* (16); тък'мо *Зогр* (3); токмо *Зогр Мар Боян Зогр-пал*; токъмо *Мар* (2) *Евх* (1); токьмо *Ас* (1); ток'мо *Зогр* (1) *Евх* (3); тькьмо *Ас* (5); тькмо *Мар* (2) *Ас* (7); т'кмо *Клоц* (1); ткъмо *Мар* (2); ткмо *Мар* (6); тъкъмоу *Зогр* (2)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, τις (!) только jen, jenom: нъ тък'мо рци слово • ι ицѣлѣетъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (толико *Сав*); многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо прнѥмьѧ *Супр 297, 13* ● хотя бы, хоть byt' jen, alespoň: ι иже колижьдо напоιтъ • единого отъ малыхъ сихъ • чашѫ стоуденъı водъı • токмо *Мт 10, 42 Зогр*, тъкмо *Мар Ас* (толико *Сав*); аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ • ж҃ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 13* □ тъкъмо не μονονουχί чуть ли не, почти bezmála, téměř: намаꙗахѫ очима • да тькмо не вѣштаахѫ брьвьми к н҃емоу *Супр 502, 18* **II.** *союз* **1.** *разделительный* εἰ μή, εἰ μὴ μόνος кроме leč, kromě: ничьсоже не обрѣте на н҃еи • тъкъмо листвье *Мк 11, 13 Зогр*, тъкмо *Мар*; ι знаменье не дастъ сѧ емоу • тъкмо знаменье ιонъı пророка *Л 11, 29 Зогр*, тъкъмо *Мар*; не ιмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо к҃есарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 129а 2* (тъчиѭ *Сав 115а 17*) **2.** *в составе противительного союза* не тъкъмо... нъ (и) οὐ μόνον, μὴ μόνον, οὐχὶ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но и nejen... ale i: прндѫ не и⟨соу⟩са ради тъкъмо • нъ да ι лазарѣ видѧтъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; сего раді не самъ тъкмо пріде • нъ і инъı творѧштѧ таковаа *Клоц 9а 31*; не тъкмо ле҃геонъı • нъ тъмъı тъмами и тысѫштѧ тысѫштами • имъı аг҃гелъ и архаг҃гелъ *Супр 463, 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* кромѣ, развѣ, толико, тъкъмоу, тъчиѭ

тъкъмоу *Мк 5, 37 и Мк 9, 9 Зогр см.* тъкъмо

ТЪЩАНИѤ, -иꙗ *с* (18) [тьщан- *Ас* (1) *Рыл* (1) *Супр* (2)] **1.** σπουδή поспешность, торопливость spěch: мариѣ... ιде въ горѫ съ тъштаньемь *Л 1, 39 Зогр*, тъштаниемь *Мар*, тьштаниемъ *Ас*, тъщаниемь *Сав* **2.** *перен.* σπουδή, προθυμία, κενός (!) усердие, рвение, старание úsilí, horlivost: ожидати и цѣлити приходѧштѧѧ к н҃емоу • всѣмъ тъштаниїмъ и страхомъ б⟨о⟩жиѥмъ *Супр 549, 9*; прѣзьрѧ помышлениѣ его • отъ плътънъıхъ похотеи • тьщаньи (*вм.* тъщѧѩ?) • ι льсти жнтиискъıѩ *Евх 100б 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣшениѥ, рьвьниѥ, оусрьдиѥ

ТЪЩАТИ СѦ, тъщѫ сѧ, тъщиши сѧ *несов.* (19) о чемь, на чьто; *с инф. или без доп.* [тьшт- *Супр* (1)] σπεύδειν **1.** κατασπεύδειν спешить, торопиться spěchat: ч'то сѧ тъштиши на съмрьть • пиониї рече • не тъштѫ сѧ на съмрьть нъ на жизнь *Супр 140, 16-17 и 17-18* **2.** σπουδάζειν, ἀσχολεῖσθαι, πειρᾶσθαι (!) стремиться, стараться, усердствовать snažit se, usilovat: любовиѭ тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 105б 18*; можеши толико дати • ѥлико тъштиши сѧ отѧти *Супр 87, 17*; тъштѧ сѧ на небесьскоѥ цѣсарьство *Супр 119, 2*; онъ о прѣданы • тъштааше сѧ • а сіи о слоужъбѣ *Клоц 6а 9* (онъ прѣдаѥтъ владыкѫ • а сни о слоужьбѣ пекѫтъ сѧ *Супр 415, 23-24*); ѥгда тъштимъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 1* (помьнімъ сѧ *Клоц 5б 22*).— *Евх Клоц Супр.— Ср.* пещи сѧ, подвиѕати (сѧ)

тъще *см.* тъщь

ТЪЩЕГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κενοφωνία пустословие zbytečné mluvení, tlachání: (скврь)нънаѣ тъщеглашениѣ отъ(мѣ)тан *2 Тим 2, 16 Ен*

ТЪЩЕСЛАВИѤ, -иꙗ *с* (1) κενοδοξία тщеславие prázdná sláva, slavomam: не троши сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьꙗ *Супр 373, 29-30.— Ср.* величаниѥ, кычениѥ

ТЪЩЕТА, -ы *ж* (5) ζημία; (без тъщетъı ἀζήμιος; тъщетѫ сътворити ἀδικεῖν) ущерб, вред, урон škoda, ztráta: ненавиждѫ такого дара тъштетѫ имѫшта *Супр 87, 18-19*; тъштетѫ мі сътворі *Клоц 8б 39* (зѣло мѧ прѣнзиоури *Супр 422, 12-13*); безъ тъштетъı бо благодѣть *Супр 429, 5.— Супр 377, 29; 513, 22-23.— Ср.* жладьба, лишениѥ

ТЪЩЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (6) [тьщт- *Супр* (1)] κενός пустой, тщетный, суетный marný, zbytečný: въскѫѭ шѩташѩ сѩ езыці (!) • ї людье пооучішѩ сѩ тъщет•нымъ *Пс 2, 1 Син; Ен 20б 18; Клоц 12б 19; Супр 102,*

27-28; 243, 18.— Супр 448, 15-16.— Ср. поустошьнъ, соуетьнъ, тъщь

ТЪЩИВЪ, -ыи *прил.* (1) πολύς скорый, быстрый rychlý: тъштивъıи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* въстанивъ, подвижьнъ

ТЪЩЬ, -ии *прил.* (21) [тьщ- *Мар* (1); *Син* (1); *Евх* (1)] κενός **1.** γυμνός пустой, порожний prázdný: добрѣ естъ гробъ тъштъ *Клоц 12а 3*; въ врѣмѧ посъла къ дѣлателемъ рабъ • да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу • дѣлателе же бивъше і поустишѧ тъшть *Л 20, 10 Зогр Мар*; насытилъ естъ д⟨оу⟩шѫ тьщѫ *Пс 106, 9 Син* **2.** *перен.* σαθρός пустой, ничтожный, суетный marný, zbytečný: і никътоже васъ да не слышитъ тъштіми словесы *Клоц 2а 35*; отъметаеши... сѧ... тьщѧѩ соуетънъıѩ сласти *Евх 90а 3*; да вьсе заскопие • тъште слово покажетъ неприѩзни *Супр 337, 18* □ въ тъще, за тъщеѥ εἰς κενόν, διὰ κενῆς, μάτην напрасно, впустую, вотще marně, zbytečně: молимъ не въ тъште приѧти благодѣти б⟨о⟩жиѧ вамъ *Зогр-лл 1а 17*; вьсе то без оума и вътъште *Супр 424, 6* (въсоуе і ашютъ *Клоц 9б 17*); вьзненавідѣ храньѧштьѧ соуетьна за тъштее *Пс 30, 7 Син.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* праздьнъ, поустъ, соуѥтьнъ, тъщетьнъ; въ тъще *ср.* ашоуть, въсоуѥ, насоуѥ, спыти

ТЪЩЬНО *нареч., сравн. ст.* тъщьнѣѥ (5) σπουδαίως усердно, убедительно, ревностно snažně, usilovně: они же пришьдъше къ іс⟨оусо⟩ви • молѣахѫ і тъштьно *Л 7, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● προθύμως жадно, с нетерпением dychtivě, ochotně, horlivě: вьси съ радостиѭ коупьно тьцѣмъ • вьси тъштьно приимѣмъ *Супр 319, 23*

ТЪЧИѬ *нареч., союз и частица* (>100) [тьч- *Супр* (4), т'ч- *Супр* (1)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, εὐθέως (!) только jen, jenom: дроузии же искоушениѩ тъчьѭ прѣштении оубоѩшѧ сѧ *Супр 85, 19*; и тъчьѭ слово рече • и разбоиника въ породѫ вьведе *Супр 308, 20-21* ● хотя бы, хоть byť jen, alespoň: се бо имѣаше льстивъи на оумѣ • да тъчьѭ въкоусѧтъ отъ брашьна ѥмоу *Супр 58, 11* □ тъчиѭ не μονονουχί чуть (ли) не, почти málem ne, téměř: поусти бо к нѥмꙋ жена ѥго... тъчьѭ не глаголѫшти даѵидова словесе *Супр 434, 9* **II.** *союз* **1.** *разделительный* тъчиѭ, нъ тъчиѭ, развѣ тъчиѭ εἰ μὴ (μόνον), ἤ (μόνον), πλήν кроме leč, kromě: никтоже отъ нихъ • не погыбе тъчиѭ с⟨ы⟩нъ • погыбѣльны *И 17, 12 Сав 108а 1* (тъкьмо *Ас*, ткъмо *Мар*; тъкьмо *Сав 26б 10*); іного ѥмоу отъвѣта не дастъ • нъ тъчьѭ кръстиѩнъ ѥсмъ *Супр 47, 4*; ничсоже обрѣте на нѥи развѣ листвиѥ тьчьѭ *Супр 343, 26* (тъкмо листвье *Мт 21, 19 Мар, Ø Зогр*) **2.** *условный с ограничительным оттенком* аще тъчиѭ, тъчьѭ аще, тъчиѭ а бы εἰ, μόνον, εἴ μόνον, εἴγε если (бы) только jen když, jen kdyby: аште бо се тъчьѭ оузьрѧтъ зълодѣи... абиѥ познавъше блюдѫтъ сѧ *Супр 43, 5-6*; вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу... тъчьѭ аште б⟨о⟩гы благодарьствиши *Супр 100, 16*; а х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ и по семъ не отъвръже сѧ • сиѭ крьвь проданѫѭ въ отъпоуштениѥ грѣхомъ дати • тъчьѭ а бы хотѣлъ *Супр 419, 30* (аште бі *Клоц 7б 35*) **3.** *цели с ограничительным оттенком* тъчиѭ да, да тъчиѭ μόνον чтобы только jen aby: вѣроуѭ тъчьѭ да избѫдѫ сего *Супр 222, 27*; не поиштетъ ли самъ ходатаѩ себѣ... да бы тъчьѭ кыимъ избыти ѥмоу зъла *Супр 361, 20* **4.** *времени* тъчиѭ, ѩко тъчиѭ μόνον, ὡς μόνον только что jakmile: ако тъчъѭ вьниде... прѣкръсти сѧ *Супр 166, 10*; тъчьѭ же оузьрѣвъ братиѭ... абиѥ въ радости вьсплака *Супр 367, 25* **5.** *в составе противительного союза* не тъчиѭ... нъ (и) οὐ μόνον, οὐ μόνος, μὴ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но (и) nejen... ale (i): не о сихъ же молѫ сѧ тъчиѭ • нъ о вѣрꙋѭщихъ словесемъ ихъ *И 17, 20 Сав* (тькмо *Мар Ас*); не тъчиѭ самъ приде • нъ и насъ... своѥмоу имени обьштѧ нареченіѩ *Супр 423, 9* (тъкмо *Клоц 9а 30*) **6.** *противительный с ограничительным оттенком* тъчиѭ, нъ тъчиѭ μόνον, πλήν но только ale jen: не пьцѣте сѧ... тъчьѭ просите цѣсарьства божиѩ *Супр 290, 23* (обаче *Л 12, 31 Зогр Мар*); ѥже оубо можеши творити то твори • тъчьѭ скорѣѥ *Супр 112, 16-17* **III.** *частица* **1.** *побудительная* (*при повелительном наклонении*) μόνον вот, только jen, nuže: тъчьѭ пожьри богомъ *Супр 115, 4*; тъчьѭ мьнѣ ѥдиомоу повѣждъ *Супр 241, 2* **2.** *обобщающая (при отрицании) греч. нет* совсем (не) vůbec (ne): аште ли ѥже о страсти тъчьѭ не вѣси • томоу тѧ наоучѫ *Супр 476, 4-5.— Сав Супр.— Ср.* толико, тъкъма, тъкъмо, ѥдино

ТЪЧЬНИКЪ, -а *м* (2) ἡλικιώτης сверстник, ровесник vrstevník: съ тъчникы своими и съ дроугы своими • не отълѫчи сѧ лика *Супр 96, 13.— Супр 95, 26.— Ср.* тъчьнъ

ТЪЧЬНО *нареч.* (6) [тчно *Супр* (1)] ὁμοίως, πρὸς ὁμοιότητα, ὁμότιμος (!) равно, одинаково, в равной (одинаковой) степени stejně: ста посрѣдѣ да в'сѣмъ тъчно ѩвитъ сѧ *Супр 502, 11*; да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10-11.— Супр 42, 22; 63, 25; 557, 13-14; Зогр-лл 2а 12*

ТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (17) ὅμοιος, ἴσος, ἀντάξιος, παραπλήσιος, ὁμοιοπαθής; (**тъчьнъ быти** ἐξισοῦσθαι) равный, одинаковый, (точно) такой же stejný, rovný: **не тъчьнъ сынъ отьцоу** *Супр 303, 10*; **тъчьнъ моливъıи сѧ приимъшоуоумоу молитвѫ** *Супр 303, 13*; **не сѫтъ намъ тъчьна видимаа желаѥмыѧ надеждѧ** *Супр 87, 25-26*; **ничтоже отъ вьсего того тъчьно ѥстъ** *Супр 87, 30* ▭ **т ъ ч ь н ъ** *в знач. сущ.* ὁ καθ' ἑαυτούς сверстник, ровесник vrstevník: **сиї велиствомъ тѣла • и юностиѭ раштениꙗ • и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше** *Супр 84, 28.— Супр Рыл.— Ср.* **равьнъ, такъжде, тъжде; тъчьникъ**

ТЫ *мест., род.* **тебе**, *дат.* **тебѣ, ти**, *вин.* **тѧ**, *редко* **тебе**, *твор.* **тобоѭ**, *местн.* **тебѣ** (>2000) σύ ты ty: **да знаѭтъ тебе единого істиньнаго б⟨ог⟩а** *И 17, 3 Зогр Мар Сав*, **тѧ** *Ас*; **да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі • і сѫдиі тѧ прѣдастъ слоуѕѣ і въ темьницѫ въвръжетъ тѧ** *Мт 5, 25 Зогр Мар*; **с⟨ы⟩нъ ти живъ естъ** *И 4, 51 Мар Ас* (**твои** *Зогр*); **тѧ славитъ лоуна • тебѣ молѧтъ сѧ звѣзды... ты оутвръди землѭ на водахъ** *Евх 4а 5, 6 и 10*; **прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти** *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

т ы (!) *Л 24, 25 Зогр; Клоц 3б 21 см.* **тъ**

ТЫСѦЩИ, ТЫСѦЩА *и* **ТЫСѪЩИ, ТЫСѪЩА**, -ѧ *ж* (51) [**тысѧ-** *Зогр* (6) *Сав* (2) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1); **тысѫ-** *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (3) *Син* (4) *Ен* (2) *Супр* (9)] χίλιοι, χιλιάς, -χίλιοι; (**десѧть тысѫщь** μύριοι) тысяча tisíc: **лоуче дьнь едінъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ** *Пс 83, 11 Син*; **благо мьнѣ законъ оустъ твоіхъ паче тысѫщи злата і сърєбра** *Пс 118, 72 Син*; **помьѧнѫ въ вѣкъ завѣтъ своі • слово еже заповѣдѣ въ тысѫщі рода** *Пс 104, 8 Син*; **егда пѧть хлѣбъ прѣломихъ • вь пѧть тысѫшть** *Мк 8, 19 Зогр Мар*; **аште и десѧть тысѫшть речеши** *Супр 496, 20*; **аште силънъ естъ • съ десѧтиѭ тысѫштъ сърѣсти грѧдѫштааго • съ дъвѣма десѧтъма [тъ]тысѫштама на нь** *Л 14, 31 Мар*, **съ десѧтиѭ тысѧштѫ** *Зогр*; **ѣдъшиіхъ бѣаше четыри тысѧштѧ мѫжь** *Мт 15, 38 Зогр Сав*, **тысѫштѧ** *Мар Ас*; **бѣ же іхъ ѣко дьвѣ тысѧшти** *Мк 5, 13 Зогр*, **тысѫшти** *Мар*; **напитани быша пѧть тысѫштъ** *Супр 428, 26* ▭ **т ы с ѧ щ а м и, т ы с ѫ щ а м и** *в знач. нареч.* μυριάκις тысячами, тысячи раз tisíckrát: **емоу же прѣстоѩтъ тысѫщѧ • тысѫщами • і тъмы тъмами • с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ** *Евх 93а 24*; **мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьѭ ѥдноѭ оумрѣти • нъ и тысѫштами** *Супр 106, 25*; **не тъкмо леґеоны • нъ тъмы тъмами и тысѫштѧ тысѫштами** *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **тьма**[2]

ТЫСѦЩЬНИКЪ, ТЫСѪЩЬНИКЪ, -а *м* (7) [**тысѧ-** *Сав* (1); **тысѫ-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2)] χιλίαρχος хилиарх, начальник отряда в тысячу воинов tisícník (*velitel 1000 vojáků*): **спира же тысѧщьникъ • и слоугы июдеискы ѧшѧ і⟨исоу⟩са** *И 18, 12 Сав*, **тысѫштьникъ** *Зогр Мар Ас*; **іродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше • къиѧземъ своімъ • і тысѫштьникомъ • і старѣішинамъ • галилѣіскамъ** *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*

ТЫСѦЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) χιλιονταετής тысячный; тысячелетний tisící; tisíciletý: **шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумъниѭ хытростиѭ • приведе сѧ самъ... къ великоуоумоу чистителю** *Супр 272, 30*

ТЬЗЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐπώνυμος так же названный, одноименный stejnojmenný: **възиесъи сѧ на кр⟨ъ⟩стъ волеѫ • тъзиънѡмоу** *Ен 30б 5*

т ь к м о, т ь к ь м о *см.* **тъкъмо**

ТЬЛИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φθορεύς совратитель, растлитель zhoubce: **оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ** *Евх 91б 24*

ТЬЛИТИ, **тьлѭ, тьлиши** *несов.* (13) ἀφανίζειν, διαφθείρειν подвергать тлению, разрушать, губить kazit, ničit, hubit: **съкрываіте себѣ съкровишта на и⟨е⟩б⟨е⟩се • ідеже ни чръвь ни тьлѣ тьлитъ** *Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* ▭ **т ь л ѧ и** *в знач. сущ.* φθοροποιός губитель zhoubce: **образъмь безълобивыѧ прѣльщаѭще • тьлѧштиимъ нечестьꙗ** *Хил 2аβ 23-24.— Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **гоубити**

ТЬЛО, -а *с* (1): **н а т ь л ѣ х ъ** χαμαί на земле, на твердой почве na zemi: **паче же почто иштемъ градъ стоѧштиихъ • на тьлѣхъ • оставльше нынѣшьнии градъ нхъ • иже ѥстъ разоуменъ** *Супр 84, 10*

ТЬЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (4) φθορά, σαθρότης тление, тлен, гниение tlení, zkáza: **ты бестьлѣниѥмъ тьлѣньѥ отъгъна** *Супр 505, 26*; **присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ • нь не погрѫзивьше сѧ • отъ сьмрьтиааго тьлѣньꙗ** *Супр 504, 1* ● *перен.*: **акы съсѫды глиниы • тьлѣнии оума съвръш'шѧѧ сѧ сътъретъ** *Супр 336, 9.— Супр 164, 30.— Ср.* **тьлꙗ**

ТЬЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (4) φθαρτός тленный, смертный tlející, smrtelný: **не вѣроуѥмъ къ чловѣкоу тьлѣньноу • не можевѣ оубо вѣровати въ чловѣка • иже мало поживъ оумираѥтъ** *Супр 258, 10-11*; **въсприѧшѧ паче**

тълѣнъныхъ нетълѣньнаꙗ *Супр 55, 6*; ц⟨ѣса⟩рогу тълѣньноуогмогу приназнь хранаште *Супр 91, 12.— Супр 476, 18-19*

ТЬЛѢТИ, тълѣѭ, тълѣкшн *несов.* (5) φθείρεσθαι, λαλαιοῦσθαι; (не тълѣѥи ἄφθαρτος) разрушаться tlít, kazit se: сътвориге себѣ • вълагалища не тълѣѭща *Л 12, 33 Ас* (не ветъшаѭште *Зогр*, не ветъшаѭшта *Мар*, не ветъшаѭщаꙗ *Сав*) ● *перен.*: ветъхаго чловѣка отълагакмъ • тълѣкмааго похотьми прѣльстн *Супр 90, 21.— Евх 60а 4-5; 94а 22; Супр 256, 18-19.— Ср.* ветъшати

ТЬЛѢ, -ꙗ *ж* (12) βρῶσις, σής (!) тление, гниение, разрушение; ржа tlení, hniloba; rez: не съкрываите себѣ съкровншта на земн • ідеже чрьвь ı тьлѣ тьлнтъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; ідеже тать не приближаетъ сѧ • ни тьлѣ тьлнтъ • ни чрьвь *Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тълѣнне

ТЬМА[1], -ы *ж* (>100) [тъма *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*] σκότος, σκοτία, ἀχλύς, ζόφος, νύξ мрак, тьма, темнота tma, temnota: приде за оутра • еште сжшти тъмѣ *И 20, 1 Зогр Мар Ас*; шть шестыѧ же годины • тъма бы⟨ть⟩ по всеи земли • до девѧтыѧ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; ı свѣтъ въ тъмѣ свѣтнтъ сѧ • ı тъма его не обьѧтъ *И 1, 5 Зогр Мар Ас*; положилъ еси тьмѫ ї бысть ноць *Пс 103, 20 Син*; въ тъмѣ ходѧтъ *Пс 81, 5 Син* ● *перен.*: азъ свѣтъ въ вьсь миръ придъ • да вьсѣкъ вѣроуѧы въ мѧ • въ тьмѣ не прѣбѫдетъ *И 12, 46 Зогр Мар Ас*; восиѣ во тъмѣ свѣтъ правъїімъ *Пс 111, 4 Син*; отъ вышьняѧ свѣтълостн • и въ тьмѫ глъбины низъве⟨де⟩нъ за грѣдость *Евх 52а 4*; днес⟨ъ⟩ • отъ тъмы свобожденн бываемъ • ı свѣтомь б⟨ла⟩горазоумнѣ *Евх 26 7*; сѣдѧщиѧ[цьѧ]ѧ въ тьмѣ ı сѣни съмрътьнѣ *Пс 106, 10 Син; Л 1, 79 Зогр Мар; Евх 396 8; Клоц 13а 5; Супр 449, 8; 459, 25; 462, 5*; съхранн нъı отъ мрачьныѧ тъмы грѣховънъıѧ *Евх 37б 20* ◆ тьма кромѣшьнаꙗ *см.* кромѣшьнь; тьма прочаꙗ *см.* прочнн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мракъ

ТЬМА[2], -ы *ж* (26) [тъм- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (11)] μυρίοι, μυριάς; (тьмами плънъ μυριοφόρος) **1.** бесчисленное, несметное множество veliké, nesčetné množství: о нихъже съпъмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дрогъ дрогга *Л 12, 1 Зогр Мар*; тъмѫ ıмамъ добрыхъ дѣлъ *Клоц 96 15*; въ пештерѣ... ндеже многы тъмы мѫжь н женъ • отъ исаурнѧ събнраахѫ сѧ *Супр 26, 17-18* **2.** десять тысяч deset tisíc: простн р̃ дннарнн • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се • ı оумъножи е • на тъсѧщи н на тъмы *Евх 15а 14* □ тьмамн мυριάδες; (тьмами тьмы μυριοπλάσιος) десять тысяч раз, по десять тысяч desetitisícrát, po deseti tisících: колесница б⟨о⟩жьѣ тъмами тьмы • тысѫщьмь гобьзоуѧщихъ *Пс 67, 18 Син*; тъмы тъмами н тысѫшта тысѫштамн • имы аггелъ н архангелъ *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъвѣда, тысѫщи (десять тысѫщь)

ТЬМНИѦНЪ, -а *м* (7) [темьѣн- *Мар* (1); тімиан- *Ас* (1); тьмнѣн- *Зогр* (1); ѳъмьѧн- *Супр* (1); ѳьмьѧн- *Супр* (2)] θυμίαμα **1.** ароматическая смола для курения, кажденнѧ; ладан kadidlo: не могж отврѣсти весъ ѳьмьѧна и жрьтвъı... тъгда принмъ жьрьцъ тьмнѧнъ принесе • и отвръзъ цр̃ькъве *Супр 228, 26 и 28* **2.** каждение okuřování kadidlem: ı вьсе множьство людин бѣ • молитвѫ дѣѭ • вънѣ въ годъ тьмнѣна *Л 1, 10 Зогр*, темьѣна *Мар*, тімиана *Ас.— Супр 228, 4 и 18.— Ср.* кадило, ливанъ[1], тьмнѧньнъ (тьмнѧньнок кажденнк)

ТЬМНИѦНЬНЪ, -ын *прил.* (1): тьмнѧньнок кажденнк θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: аште не прнметъ тьмьѧньнаго кажденнѧ ни жрътвъ • то не можеши вънити въ цр̃ькъве *Супр 227, 26.— Ср.* тьмнѧнъ

ТЬМЬНИЦА, -ѧ *ж* (>100) [тем- *Зогр* (1) *Мар* (17) *Ас* (9) *Евх* (1) *Супр* (42); тъм- *Супр* (3)] φυλακή, φρουρά, καταδίκη, δεσμωτήριον, εἰρκτή, πραιτώριον тюрьма, темница žalář, vězení: съ тобоѭ готовъ есмь ı въ тьмьницѫ ı въ съмрътъ ıтн *Л 22, 33 Зогр Мар*; слъıшавъ же то кназъ повелѣ въсадити ѧ въ темницѫ *Супр 181, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* затворъ

ТЬМЬНИЧЬНИКЪ, -а *м* (1) δεσμώτης узник (*в темнице*) vězeň: повелѣ прнвести ї н нъı темничьникъı • къ градоу команьскоу *Супр 17, 12*

ТЬМЬНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (8) [тъмнич- *Супр* (1)] τῆς φυλακῆς тюремный žalářní: прнпъдъше же посъланнн къ двьремъ тьмничънымъ послоушатъ *Супр 184, 3*; не тъмъı тьмничънаꙗ прости кго *Супр 365, 11-12* ◆ тьмьничьнъıн стражь δεσμοφύλαξ тюремщик, тюремный сторож žalářník: н припадъша къ тьмничьноуогмоу стражоу молнста н *Супр 255, 23.— Супр 98, 17-18; 134, 4-5; 182, 16-17; 184, 7 и 27*

ТЬМЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* тьмънѣи (38) [тем- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Супр* (3); тъм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (4)] **1.** σκοτεινός,

τοῦ σκότους, σκοτώδης, σκοτεινόμορφος, σκοτοδινιῶν, αὐχμηρός, ἐσκοτισμένος, ὁ ἐν σκότει noxius (!) темный, неосвещенный, лишенный света temný, tmavý, neosvětlený: се естъ ваша година • і область тьмънаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар*; ꙗко свѣтило вь тьмнѣ мѣстѣ свьта сѧ *Супр 207, 7*; призьри на раба твоего сего... ѡсѣнена мракомь темьнымь *Евх 32б 7* ▭ тьмьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ σκοτεινά *перен.* преисподняя, ад podzemí, peklo: положішьѧ мьѧ въ ровѣ прѣісподьнімь • въ темьныхъ въ сѣни съмрътьнѣ *Пс 87, 7 Син; Супр 478, 23*; тоу мѡѵсии въ тъмныихъ низъ • ꙗкоже бѣ въ крабии • вь тьмныихъ низъ *Супр 460, 28 и 29* **2.** σκοτεινός. σκοτεινόχρος, ζοφερός, ἀμαυρός, Κηδάς (!), σκοτεινόμορφος темный (*по цвету*); черный tmavý (*barvou*), černý: тьмнааго врана диꙗвола • из н҃еѧ изгънавъша *Супр 460, 19* ● *перен.* плохой, дурной špatný, zlý: пакы сьвѣтъ творѧтъ тьмини дѣлате҃ле *Супр 424, 26*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; ничтоже бо тьмнѣѥ дѣвъста (*вм.* -ства) • масла не имѫштоу *Супр 374, 24*; ѡтвръгъше дѣла тьм'наа *Рыл 26а 28*; заоутра ѥгда тьмьнаа сьмрьть • свѣтомъ славы христосовы изгыбе *Супр 348, 21* ● *перен.* темный, непонятный nejasný, nepochopitelný: словесемъ тьмныимъ добрѣ рече • тъмьна бо ти истина сѧ миитъ *Супр 104, 12 и 12-13*; въходиши и освѣштаеши тьмныѧ нашѧ помыслы *Супр 507, 11* ▭ тьмьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* noxiae voluptates грешные, нечистые помыслы, деяния špatnost: тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 5б 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

тьмьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмьꙗнъ

тьмьꙗньнъ *Супр 227, 26 см.* тьмиꙗньнъ

ТЬНЪКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* тьнъчаи (1) *греч. нет* тонкий, мелкий jemný, drobný: речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ • абьѥ томоу извѣштаноу быти *Супр 546, 4.— Ср.* дробьнъ

ТЬСТЬ, -и *м* (4) [тест- *Ас* (1)] πενθερός тесть tchán (*otec manželky*): і ведошѧ і къ аннѣ прьвѣе • бѣ бо тьсть каіафѣ *И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав*

тьц- *см.* тещи

тьрѫште *Мк 7, 3 Зогр Мар см.* трьти

ТЬЩА, -ѧ *ж* (11) [тъщ- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1)] πενθερά теща tchyně (*matka manželky*): пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ домъ петровъ • видѣ тъштѫ его лежѫштѫ огн҃емь жегомѫ *Мт 8, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Зогр Мар; Мар 43а 21; 76а 14; Зогр 129а 10*

тьщаниѥ *см.* тъщаниѥ

ТѢ *союз* (2) *греч. нет* то tak, tedy: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар* (то *Ас Сав*).— *Ср.* то

тѣко (!) *Пс 62, 3 Син см.* тако

ТѢЛЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (31) **1.** σωματικός, τοῦ σώματος, τῶν σωμάτων телесный, тела *род.* tělesný, těla *род.*: і сънидє д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • тѣлесънымь зракомь • ѣко голѫбь на н҃ь *Л 3, 22 Зогр Мар*; ізбави ѩ отъ... недѫга д⟨оу⟩шевъна и тѣлесъна *Евх 26б 3*; доньдеже ѥсмъ въ крѣпости тѣлесьнѣи *Супр 286, 24*; не стыждѫ сѧ тѣлесьнынми своими ꙗзвами *Супр 503, 11*; тѣлесънаѣ пішта *Клоц 8б 3-4*; силѫ оум'нѫѭ и тѣле(си)ѫѭ *Рыл 76а 2-3*; оугаси тѣлесъное раждежение *Евх 38а 5*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 3б 26* **2.** τῆς φύσεως физический, вещественный, материальный, земной (*в противоположность духовному*) fyzický, přirozený: ѥже дѣвици родити • не причѧштъши сѧ къ мѫжоу • выше того ѥстъ закона тѣлесънааго *Супр 250, 7*; зълы тъ корень... творітъ вьсѧ • не вѣдѣті и себе іскръниxъ і тѣлесънаго обычаѣ *Клоц 4б 13.— Зогр Мар Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, плътѣнъ

ТѢЛО, тѣлесе *и* тѣла *с* (>200) [дѣло (!) *Супр* (1)] **1.** σῶμα, σκήνωμα, οἴκημα, ὄγκος, μέλος (!); (божиꙗ тѣла, божию тѣлеси θεόσωμος) corpus тело tělo: і разоумѣ тѣломь ѣко щѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар*; не оубоіте сѧ оубиваѭштніхъ тѣло... оубоите сѧ паче могѫштааго • і д⟨оу⟩шѫ і тѣло погоубити въ ѣеонѣ *Мт 10, 28 Зогр Мар Ас*, тѣлеса... тѣло *Супр 175, 16 и 19*; посъли въ мѧ с⟨вѧ⟩тыи твои д⟨оу⟩хъ... хранѧща д⟨оу⟩шѭ моѭ и тѣло • і в'сѧ оуды тѣлеси моего *Евх 37б 10*; ї рана не прістѫпітъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син*; доушѧ ис тѣлесъ изводитъ *Супр 344, 25* ● σῶμα, πτῶμα, λείψανον труп, (мертвое) тело mrtvola, (mrtvé) tělo: іосифъ... проси тѣла іс⟨оусо⟩ва • пилатъ же повелѣ тѣло іс⟨оусо⟩во дати *Мт 27, 58 Зогр Мар Ас Сав; Супр 455, 28*; сихъ тѣлеса съжагаѫтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен* ● φύσις природа человека lidská přirozenost: ѥже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24* ● *спец.* σῶμα corpus тело Господне, евхаристия tělo Páně, eucharistie: примѣте ѣдите • се естъ тѣло мое *Мт 26, 26 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 22 Зогр Мар; Л 22, 19 Зогр Мар; Евх 46б 10; Клоц 7б 19 и 8а 19*; тѣлесе свѩтаго і прѣдрагъиѩ кръве напльнені вълитнѣ *Киев 2а 5*; достоини бѫдемъ •

причѧстити сѧ • тѣлѣ и кръви г⟨осподь⟩ні *Евх 69а 12* **2.** ἡλικία рост, величина (*тело человека*) vzrůst, výška: к'то же отъ васъ пекы сѧ • можетъ приложити тѣлеси своемь лакъть единъ *Мт 6, 27 Зогр Мар Ас Сав*; искааше видѣти ї⟨соу⟩са • къто естъ • і не можааше видѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Ас*, тѣло[б]мъ *Мар*; сиї велинствомъ тѣла • и юностиѭ раштениꙗ • и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 27*; по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **3.** ἡλικία возраст, летá, годá věk: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмѫдростиѭ і тѣломь • і благодѣтьѭ отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас* ● *перен. ед. собир. или мн.* люди всех поколений, всех возрастов lidé všeho věku: вьсѣчьско тѣло • и власть коупьно съзъва на господьнѫ хвалѫ *Супр 320, 5*; вьса тѣлеса поустишѧ ти молитвѫ стари и юнии *Супр 512, 30* **4.** εἰκών образ, вид obraz, podoba: да би к' томоу • ничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 51б 15* ● στήλη изваяние socha: да не бѫдемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4* **5.** ὑπόστασις ипостась hypostase: въ істинѫ богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не примъ *Клоц 14б 22; Супр 453, 11*; [на отъпоущениѥ... в'семоу тѣлоу (*вм.* зълоу ?) παντὸς κακοῦ *Евх 27а 12-13*].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* плъть, троупъ, сѫщьство, ѵпостась

т ѣ л о *Супр 61, 27*, тѣломь *Супр 57, 12 см.* дѣло

ТѢЛОПЬСАНИЄ, -иꙗ *с* (6) [тѣло.. *Син* (1)] στηλογραφία рельефное изображение или надпись на мемориальном столпе (стеле) reliéf nebo nápis na pamětním sloupu: да⟨вы⟩дови вь тѣлопьсаньѣ *Пс 55, 1 Син.— Пс 15, 1; 56, 1; 57, 1; 58, 1; 59, 1 Син*

ТѢМЬ *союз и нареч.* (26) **I.** *союз* διό, διὰ τοῦτο, ὅθεν, δῆθεν, ἀμέλει (!) итак, потому proto, tedy: тѣмъ оубо ѹды х⟨ристосо⟩вы • сътворѫ оуды любодѣиц(и) *1 Кор 6, 15 Ен*; тѣмь противѫ сѣдинамъ покажи и разоума *Супр 48, 8*; тѣмь оубо пришедъ на проповѣдь паѵлъ апостолъ... пишетъ *Супр 246, 18*; тѣмъ и ѥдинѣмъ поклонениимъ слоужимъ *Супр 327, 25* ● и м ь ж е... т о т ѣ м ь, з а н ѥ ж е... т о т ѣ м ь, п о н ѥ... т ѣ м ь *греч. нет* поскольку... поэтому protože... proto: имже милостива ѥстъ • то тѣмь ти ѥстъ дала животъ *Супр 226, 20*; за неже тождеименитъ ѥси • то тѣмъ ти ѥстъ дала животъ *Супр 226, 30*; поне ты ѥси отъ отьца даѵидова тѣмь глаголахъ *Супр 239, 18* **II.** *нареч.* ἐντεῦθεν так, таким образом z toho, tak, takovým způsobem: тѣмь разоумѣемъ ѣко егда оуныемъ • ни оученье намъ пользѧ творітъ • ні казанье *Клоц 5б 19* (отъ сего *Супр 414, 29*).— *Ен Клоц Супр.— Ср.* тѣмьже

ТѢМЬЖЕ *союз и нареч.* (>100) **I.** *союз* διὰ τοῦτο, διό, διόπερ, ὅθεν, ἄρα, ὥστε, οὖν, οὐκοῦν, λοιπόν, τοίνυν поэтому, потому, итак proto, tedy, (a) tak: не събираѧі съ мноѭ растачаетъ • тѣмьже г⟨лаго⟩лѫ вамъ... д⟨оу⟩ховьное хоуленне не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); сѫбота ч⟨ловѣ⟩ка ради бысть • а не ч⟨ловѣ⟩къ сѫботы ради тѣмьже г⟨оспод⟩ь естъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы сѫботѣ *Мк 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*; тѣмже оубо да исходимъ к немоу виѣ стана *Евр 13, 13 Ен*; вѣровахъ тѣмьже възглаголахъ *Пс 115, 1 Син*; тѣмьже приими вл⟨ады⟩ко наша моленнѣ *Евх 65а 20*; видѧ тѧ бесплотъныхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ житие приемлѭща • тѣмьже и скрежьщетъ на тѧ зѫбы *Евх 88а 10*; отъ обьштааго с⟨ъ⟩п⟨а⟩са • къждо себе нарицааше... тѣм'же бысть вьсѣмъ ѥд'но имѧ *Супр 86, 19-20* ● т ѣ м ь ж е... д а διὰ τοῦτο... ἵνα для того... чтобы proto... aby: тѣмже тъштѫ сѧ да абиѥ вьстанѫ *Супр 141, 6* **II.** *нареч.* т ѣ м ь ж е оу б о μενοῦν, *вар.* μενοῦνγε также и právě tak i: блажено чрѣво ношьшее тѧ... тѣмь же оубо блаженіи • слышѧштеі слово б⟨о⟩жье *Л 11, 28 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* сь (сего ради), тъ (того ради), тѣмь

т ѣ с н а (!) *Супр 453, 27 см.* танна

ТѢСНЪ, -ыи *прил.* (10) στενός, τεθλιμμένος тесный; узкий těsný; úzký: коль ѫзъка врата і тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар*, тѣсенъ *Ас*; тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла *Евх 69б 20*; пронде тѣсныимі двьрьми • на широкъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 2.— Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав; Евх 69б 17-18.— Ср.* скръбьнъ, ѫзъкъ

т ѣ х -, т ѣ ш - *см.* тещи

ТѢЩИТИ, тѣщѫ, тѣщиши *несов.* (10): п ѣ н ы т ѣ щ и т и ἀφρίζειν извергать пену (*об эпилептиках*) vypouštět pěnu z úst: падъ на земли валѣаше сѧ пѣны тѣштѧ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; пьсьскы же • лаѧ • и пѣны из оустъ тѣштѧ *Супр 560, 8.— Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав; Супр 553, 11.— Ср.* пѣнити

ТѢШИТИ, тѣшѫ, тѣшиши *несов.* (2) ὑπέρχεσθαι, νουθετεῖν утешать, успокаивать, уговаривать těšit, utěšovat: ово ласканиѥм' тѣшааше *Супр 86, 25*; и многашти молимъ • и словесы божии тѣшимъ *Супр 281, 30*

ТѦГОСТЬ, -и *ж* (3) **1.** βάρος тяжесть, бремя tíže, břemeno: и гонаше и къ ногама

с⟨вѧ⟩тааго конона • троудна и потъна отъ тѧгости • и отъ ран' *Супр 41, 17* ● *перен.*: облегъчи тѧгости нашѧ *Супр 77, 25* **2.** δυσκολία тягость obtíž: (т)аче прихо(дѧ)ште(и) брати(и ми)ого невѣр(ь)ство съ(быв)аетъ сѧ б(ы)вати (и) т(ѧ)гост(ь) въ (п)око(ꙗ мѣсто) *Зогр-лл 2б 2.— Ср.* тѧгота, тѧжесть

ТѦГОТА, -ы *ж* (5) βάρος тяжесть tíže, břemeno; *перен.* тягость obtíž: і равъны намъ сътворилъ ѩ еси • понесъшеимъ тѧготѫ дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас (Ø Зогр)*; придѣте къ мнѣ рекъ • в'си обрѣмененни тѧготоѭ *Евх 85б 16 (ср. Мт 11, 28).— Евх 67б 17; Клоц 11а 13.— Ср.* тѧгость, тѧжесть

ТѦГОТЬНЪ, -ын *прил.* (5) καταβαρυνόμενος, βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: обрѣте ѩ пакы съпѧщѧ • бѣашете бо імъ очи тѧготьнѣ *Мк 14, 40 Зогр Мар.— Мт 26, 43 Зогр Ас Сав.— Ср.* тѧжькъ

ТѦЖА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* спор, распря pře, spor: пріемлѫ прѣжде елико отъ б⟨ог⟩а власть пріемъше... тѧже (! *вм.* тѧжѧ) съ тръпѣльс⟨т⟩вомъ • іспытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшаѭште *Клоц 1б 37.— Клоц 2б 25.— Ср.* пьрꙗ

ТѦЖАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (8) γεωργός работник pracovník, dělník: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади... і въдастъ і тѧжателемъ і отиде • і посъла къ тѧжателемъ рабъ въ врѣмѧ • да отъ тѧжателъ приметь • отъ плодъ винограда *Мк 12, 1 и 2 Зогр Мар.— Мк 12, 7 и 9 Зогр Мар.— Ср.* дѣлатель

тѧже (!) *Клоц 1б 37 см.* тѧжа

ТѦЖЕСТЬ, -и *ж* (2) βάρος бремя, тяжесть břemeno, obtíž; *перен.*: нѣкъгда нѣкто исаакни именемь • тѧжестиѭ пльтолюбиваaго бѣса велми съдръжимъ... *Супр 276, 10*; добро-разоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 7.— Ср.* тѧгота, тѧгость

тѧжы *Клоц 11б 36 см.* тѧжькъ

ТѦЖЬКО *нареч.* (5) βαρέως; (тѧжько быти βαρύνεσθαι) трудно, тяжело, тяжко těžce, obtížně: оушима тѧжько оуслышашѧ *Мт 13, 15 Зогр Мар* ● *перен.* неприятно zatěžko: нѣ ли ти • тѧжъко славимоу • нѣ ли ти • печально слышѧште отъ безъловьнъ дѣтии *Супр 330, 20* ◆ тѧжько си творити, сътворити о чемь βαρέως φέρειν, ἄχθεσθαι тяжело переносить, переживать *что-л.* těžce nést *něco*: ни чѧдо • не тако тѧжько си твори *Супр 205, 8*; тѧжько си сътворивъше о съкроушенні коумира своего *Супр 35, 19-20.— Ср.* тѧжьцѣ

ТѦЖЬКОСРЬДЪ, -ын *прил.* (2) βαρυκάρδιος жестокосердный, бессердечный tvrdého srdce: с⟨ы⟩н⟨о⟩ве чл⟨овѣ⟩чі доколѣ тѧжькоср⟨ь⟩ді *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 7.— Ср.* жестосрьдивъ, жестосрьдъ

ТѦЖЬКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* тѧжии (29) [тѧ(ж)к- *Евх* (2), тѧ(ж҃) *Ен* (1), т(ж҃) *Ен* (1), т(ж҃)ъ *Ен* (1); тѧжы *Клоц* (1)] **1.** βαρύς тяжелый, грузный těžký: събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас (Ø Зогр)*; и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу приведошѧ ѥго къ воѥводѣ *Супр 146, 5* ● важный, существенный důležitý: остависте тѧжьшаа закона сѫдъ и милость и вѣрѫ *Мт 23, 23 Мар (Ø Зогр)* ● *перен.* βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: и пришедъ пакы обрѣте ѩ съпѧщѧ • бѣсте бо очи имъ тѧжьцѣ *Мт 26, 43 Мар* (тѧготьнѣ *Зогр Ас Сав*) ● *перен.* многочисленный, бессчетный nesčíslný: вь людехъ тѧжьцѣхъ въсхвалѭ тѧ *Пс 34, 18 Син* □ гласъ тѧжькъ *спец.* ἦχος βαρύς глас седьмой (*в церковном пении*) 7. tónina (*v církevním zpěvu*): прок⟨именъ⟩ • глас⟨ъ⟩ • т..жк.. *Ен 39б 7* **2.** ἀφόρητος, φορτικὸς καὶ ἐπαχθής; (тѧжька плъть πολυσαρκία) тяжелый, тяжкий, трудный obtížný: нъ да никтоже не глаголетъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни • сего дѣлма и оустави • поне испльнити ѥго не можааше • акы тѧжька сѫшта *Супр 416, 28*; по троудѣхъ великынхъ по несьвѣдьнынхъ • потѣхъ и тѧжьцѣи рати... отъхождаахѫ *Супр 374, 20* □ въ тѧжько быти *греч. нет* быть трудным být zatěžko: не бѫди же вь тѧжъко... хотѧщиимъ покаати сѧ *Евх 69а 4* **3.** βαρύς тяжелый (*о болезни*) těžký (*o nemoci*): аще бѫдет⟨ъ⟩ болѣзнь... тѧж⟨ь⟩ка • то в҃ д'ни *Евх 38а 20*; ѧзи лютѣиши ѥмоу прибывши и тѧж'ши *Супр 561, 6-7* **4.** βαρύς яростный, свирепый, грозный prudký, zuřivý: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 10*; ѡ безбожьне • и вьсѣкого звѣрѣ тѧжии *Супр 49, 23.— Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ, тѧготьнъ

ТѦЖЬЦѢ *нареч.* (2) βαρέως тяжело, с трудом těžce, obtížně: оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ • и оушима тѧжьцѣ слышашѧ *Супр 334, 23* ● ἐπαχθῶς сильно, ужасно silně, hrozně: тѧжьцѣ бо скръжътааше зѫбы на н҃ь *Супр 22, 23.— Ср.* тѧжько

ТѦѕАТИ, тѧжѫ, тѧжеши (2) *несов.* πειρᾶν выпытывать, выспрашивать zkoumat: искоуси мѧ г⟨оспод⟩і і ты тѧжі мѧ *Пс 25, 2 Син*; вѣдѣ что подрьжахъ и не тѧжѫ *Супр 504, 23-24.— Ср.* истѧѕати, сътѧѕати

ТѦТИВА, -ы *ж* (1) νευρά тетива tětiva: тоу съкроуши дръжавѫ лѫкомъ ѥго • ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б⟨о⟩жиꙗма рѫкама • ѫзами ꙗко тѧтивоѭ налѧче *Супр 462, 25*

ТѪГА, -ы *ж* (10) **1.** συνοχή, στενοχωρία, περίστασις; [бес тѫгы ἀνεπηρέαστος] смятение, страх; тоска úzkost, tíseň: ι бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • ι мѣсѧци • ι ѕвѣздахъ • ι на земл҃и тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго • ι възмѫштеньѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣньꙗ • и многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различиами влънами оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 11-12*; **2.** θλῖψις, ἀγών трудности obtíž: тръпиши в'сѭ тѫгѫ • ι печаль мьнишъскааго житиѣ *Евх 87а 20*; онъ же молитвѫ сътворивъ • без болѣзни сътворівъ и бес тѫгы отъпоусти ѧ *Супр 39, 19* ● страдания, муки trápení, soužení: въ тѫзѣ велицѣ бывшемъ имъ • с⟨вѧ⟩тыи опечали сѧ доушеѭ *Супр 568, 11*; поидошѧ вь печали миозѣ и въ тѫзѣ *Супр 57, 29.— Супр 51, 19.— Ср.* печаль, тѫжениѥ

ТѪДОУ, ТѪДѢ *нареч.* (6) [тѫдѣ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1); тѫдоу *Супр* (1)] **1.** ἐκείνης здесь, тут, этой дорогой tudy: ι прѣди текъ вьзлѣзе на с'ѵкомариѭ • да видитъ ι⟨соу⟩са • ѣко тѫдѣ хотѣаше миѭти *Л 19, 4 Зогр Мар Ас* **2.** ἐκεῖθεν оттуда odtud: ι прѣшьдъ тѫдѣ видѣ ιна дъва братра *Мт 4, 21 Зогр* (отъ тѫдѣ *Ас*, отъ тѫдоу *Сав*; Ø *Мар*); прѣходѧщю тѫдѣ и⟨соу⟩с⟨о⟩ви • по немь идете дьва слѣпьца *Мт 9, 27 Мар* (*нет Зогр*) □ ѭ д оу ж е... т ѫ д оу ὅθεν... ἐκεῖθεν откуда... оттуда odkud... odtud: ѭдоуже начѧтъка исходъ сьмрьть имѣ • тѫдоу же живот' въходъ животъныи сътвори *Супр 251, 5.— Ср.* отътѫдоу, отътѫдѣ

ТѪЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* страх, тоска úzkost, tíseň: подобаатъ паче простьрѣти слоухы вашѧ • тѫженьѥ вьсе отъложьше *Супр 532, 29.— Ср.* тѫга

ТѪЖИТИ, тѫжѫ, тѫжиши *несов.* (17) ἀδημονεῖν, θλίβεσθαι, ἀνιᾶσθαι, κατεπείγεσθαι, ἀγωνιᾶν, παρενοχλεῖν печалиться, тужить být v úzkostech, být stísněn: поемъ... оба с⟨ы⟩на зеведеова • начѧтъ скръбѣти • ι тѫжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 33 Зогр Мар* ● о чемь сожалеть, огорчаться, печалиться naříkat, litovat: сиꙗ же плакааста сѧ и тѫжааста о томь ѥже сътвориста зьло много *Супр 211, 21-22* ● ὀδυνᾶσθαι страдать, мучиться trpět: припадошѧ каѭште сѧ о дръзости • и плакаахѫ сѧ тѫжѧште отъ болѣзни пал҃ениꙗ *Супр 39, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ТѪТЬНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* звук, шум zvuk, šum: тѫтьнъ же гласа слыша *Супр 162, 17.— Ср.* гласъ

ТѪЧА, -ѧ *ж* (3) ὄμβρος дождь, ливень déšť, liják: егда оузьрите облакъ • въсходѧшть отъ западъ • абье г⟨лаго⟩лете ѣко тѫча грѧдетъ *Л 12, 54 Зогр Мар* ● νιφετός снег, снегопад sněžení: дъждоу же и тѫчамъ и громоу • и мльниꙗмъ находѧштемъ *Супр 266, 3.— Ср.* дъждь, роса, снѣгъ

ТѪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): т ѫ ч ь н а ꙗ *ж в знач. сущ.* ὄμβρημα дождевая вода dešťová voda: і праврати (! *вм.* прѣврати) въ кровъ рѣкы іхъ • ι тѫчьныѩ іхъ *Пс 77, 44 Син.— Ср.* дъждевьнъ, потокъ

т ѵ р и ꙗ *Л 3, 1 Зогр Ас см.* итоуриꙗ

ТѴРОВЪ *прил. к* тѵръ (1) τῆς Τύρου тирский tyrský: и поклониши сѧ емоу • ї дъщи тѵрова съ дары *Пс 44, 13 Син.— Ср.* тѵрьскъ

ТѴРСЪ, -а *м имя* (1) Θύρσος Фирс Thyrsus: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка *Ас 129б 20*

ТѴРЪ, -а *м город* (13) [ітор- *Син* (1); тоур- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] Τύρος Тир, Tyrus: сѫштеі отъ тоурѣ ι сидона *Мк 3, 8 Зогр*, тѵрѣ *Мар*; се іноплеменьніці и тоуръ *Пс 86, 4 Син; Ен 27а 4.— Мт 11, 21 и 22 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар; Пс 82, 8 Син*

ТѴРЬСКЪ, -ыи (14) *прил. к* тѵръ [тоурьск- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Сав* (2)] τῆς Τύρου тирский tyrský: ιшьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ прѣдѣлъ т'ѵр'скъ • ι сидоньскъ *Мк 7, 31 Зогр Мар*, тѵрескъ *Ас*, тоурьскъ *Сав.— Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр Мар; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Ср.* тѵровъ

ОУ

ОУ[1] *предлог* (>100) **А.** *с род.* **1.** *при обозначении близости нахождения, положения кого-чего-л.* πρός, παρά, ἐπί у u: ι видѣ дъва анѣ⟨е⟩ла въ бѣлахъ сѣдѧшта • единого оу главы • ι единого оу ногоу • ιдеже бѣ лежало тѣло ис⟨оусо⟩во *И 20, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); оу чрътога сѣдиши *Супр 335, 18*; оу потока садити *Супр 301, 20*; помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣбишта *Супр 422, 28* (*Ср. Мт 5, 23*) **2.** *при обозначении лица, от которого зависит то или иное действие* ἀπό, παρά; (оу тѣхъ ἐκεῖθεν) у, от od, u: аште чесо просите оу о⟨ть⟩ца въ ιмѧ мое дастъ вамъ *И 16, 23 Зогр Ас 87 аβ 15, Сав 106а 12* (отъ от⟨ь⟩ца *Мар, Ас 30бα 11, Сав 140а 7*); жівота просі оу тебе і далъ емоу есі • длъготѫ дъны вь вѣкъ вѣкоу *Пс 20, 5 Син*; искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 270, 26*; надѣашѧ сѧ вьзѧти оу тѣхъ *Супр 373, 1* **3.** *при обозначении лица, совершающего действие* (*преимущественно в страдательных оборотах*) ἐπί, παρά у, от u, od, *твор. без предлога*: ιже ι оучи сѧ оу

ι⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; аште се оуслышано бѫдетъ • оу ιѣемона *Мт 28, 14 Зогр Мар Ас Сав*; аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу *Супр 206, 7*; словомъ наочъши (!) сѧ • оу павла б⟨о⟩гоневѣст⟨о⟩ • и вѣрѫ оутвръждъши оу петр⟨а⟩ *Ен 36а 4 и 5* **4.** *при обозначении лица, у которого имеется, находится что-л.* παρά, ἐν *у кого-л. (есть, имеется)* u (má): ѣдѫште ι пьѭште • ѣже сѫтъ оу н҃ихъ *Л 10, 7 Зогр Мар*; азъ ѣже видѣхъ оу о⟨ть⟩ца моего г⟨лаго⟩лѭ • ι вы оубо ѣже видѣсте оу о⟨ть⟩ца вашего творите *И 8, 38 Зогр Мар Ас*; оу тебе естъ дръжава *Евх 64а 7*; воды же оу н҃ею бъх'ма не бѣаше *Супр 547, 29* **5.** *при обозначении лица (лиц), в присутствии которого (которых) совершается действие* παρά, εἰς, ἐπί, πρός; (быти оу *с род.* προσεῖναι) у, с; среди u, s; mezi: мол҃ѣаше ι фарисѣι етеръ • да обѣдоуетъ оу н҃его *Л 11, 37 Зогр Мар*; быхъ ѣко чловѣкъ бес помошті оу мрътвыхъ свободь *Пс 87, 5 Син* **6.** *при обозначении лица, по отношению к которому что-л. определяется, квалифицируется* παρά у, перед u, před (*с творит.*): ѣко скотъ быхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; мѫдрость бо чловѣчъска • ѫродьство оу бога ѥстъ (*1 Кор 1, 25*) *Супр 183, 4*; чловѣчьска сьмрьть • сънъ оу господи мьнитъ сѧ *Супр 313, 28* **7.** *при обозначении места или предмета, в пределах которого совершается действие* ἐν, (*род. без предлога*) в (*с местн.*) v (*с местн.*): оста инчьсоже приѥмъ врѣда • ѫтрь сы оу ог'ня *Супр 23, 4* ● *перен.* (оу прѣльсти быти πλανᾶσθαι): от'ци ваши акы бесловесъная животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16* **Б.** *с местн. (фонетич. вариант* въ) *при обозначении места действия* ἐν в (*с местн.*) v (*с местн.*): гл(ас)ъ оу рама слышанъ бысть *Мт 2, 18 Сав* (въ рамѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

ОУ[2] *нареч.* (59) [ю *Зогр* (6) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* уже již: тѣлоу • оу не божьствоу разлѫченѣ сѫшти *Супр 462, 10*; ι оукорітъ тѧ г⟨оспод⟩ъ оу не быті въ владыкѫ *Клоц 3а 3*; ты и на земи животъ его оу прославилъ еси *Евх 58б 3* **2.** не оу οὔπω, οὐδέπω, οὐ εὐθέως, ἀλλ'οὐ, πρίν (!) еще не, до сих пор не ještě ne, dosud ne: ι тъма абие быс⟨тъ⟩ • ι не оу бѣ пришьлъ къ н҃имъ ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; не ю приде година моѣ *И 2, 4 Зогр*, не оу *Мар Ас Охр*; не оу ли разоумѣете *Мк 8, 21 Зогр* (како не разоумѣсте *Мар*); и ѥлико аште вьзвѣштаѥмъ вьзлюбьѥнии о зависти • не ю начѧхомъ глаголати о зависти *Супр 399, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* оуже

ОУ[3] *межд.* (5) [ю *Супр* (1)] (оу горѥ мьнѣ οἴμοι) о!, увы!, ах! о!, ach!: оу горе мьнѣ окаанѣи • и отъмн҃енѣи • оу горе мьнѣ ꙗко сьнѣдь ѥсмъ огнꙗ вѣчнааго • оу горе мнѣ ꙗко жиште ѥсмъ днꙗволе *Супр 517, 6, 7 и 8.— Супр 523, 25; 568, 12.— Ср.* оува, оувы

оу - *см. также* въ-

ОУАЛЕНТЪ, -а *М* (1) *имя* Οὐάλης Валент Valent: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨оже⟩ еї • с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ • памфила оуалента павла порфила селевка *Ас 142б 14.— Ср.* оуалъ

ОУАЛЕРИИ, -нꙗ *м имя* (2) **1.** Οὐαλέριος Валерий Valerius: а се имъ имена • дометиꙗнъ... оуалерии • клавдіи *Супр 69, 13* **2.** *греч. нет* Валерьян Valerián: при ц⟨ѣса⟩роу и томителю • декиа • и оуалерна *Супр 185, 17.— Ср.* оуалериꙗнъ

ОУАЛЕРИꙖНЪ, -а *м имя* (2) [валериꙗнъ *Супр* (1)] Οὐαλλεριανός Валерьян, Valerián: а се имъ имена • дометиꙗнъ... ѳеѡфил • валериꙗнъ *Супр 69, 17*; отъ многъ и различенъ градъ • похыштеномъ бывъшемъ крьстиꙗномъ • вь врѣмена дек҃иꙗ ц⟨ѣса⟩ра и оуалериꙗна *Супр 97, 28.— Ср.* оуалерии

ОУАЛЪ, -а *м имя* (9) [иоуал' *Супр* (1)] Οὐάλης Валент Valent: а се имъ имена • дометиꙗнъ... горкоини • оуалъ • иоулиꙗи *Супр 69, 12*; зълодѣи бо иоуал' • приѧ сѫдъ подобьнъ *Супр 198, 18.— Супр 190, 20; 191, 21; 193, 10; 195, 1; 197, 7; 198, 27; 199, 15.— Ср.* оуалентъ

ОУАРЪ, -а *м имя* (1) Οὔαρος Уар Varus: и павла исповѣдьника... и м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка оуара *Ас 124б 7*

ОУБАЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *сов.* (2) θεραπεύειν вылечить, исцелить vyléčit: толикѫ сілѫ дастъ ті да недѫжъныѩ оубалоуеши *Клоц 4б 1-2* (недѫгы... рѣшити *Супр 411, 15*); ιли к'то плачѧ сѧ ι припадаѩ къ врачеви семоу • не оубалоуетъ сѧ *Евх 84а 3-4.— Ср.* изврачевати, ицѣлити, оустрабити

ОУБИВАНИѤ, -нꙗ *с* (2) φόνος убивание zabíjení, ubíjení: видѧште безбожьнии безаконьноѥ оубиваниѥ *Супр 57, 15* ◆ животьнаꙗ оубиваниꙗ ζῴων οἱ φόνοι приношение в жертву животных přinášení zvířecích obětí: кде бо капишта • и животънаꙗ поустошьнаꙗ оубиваниꙗ *Супр 428, 3.— Ср.* оубииство, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство, разбои

ОУБИВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (16) ἀποκτείνειν, φονεύειν, ἀναιρεῖν, σφάζειν; (страньникы оубивати ξενοκτονεῖν) убивать, умерщвлять zabíjet: ι не оубоιте сѧ оубиваѭштиіхъ тѣло • а д⟨оу⟩шѧ не могѫшть оубити *Мт 10, 28 Зогр Мар* (биваѭщіихъ *Ас*); *Супр 175, 16; Л 12, 4 Зогр Мар Ас Боян*; егда оубіваaше ѩ • тогда възіскаахѫ его *Пс 77, 34 Син*; іс⟨оусъ⟩же рече емоу не оубиваі *Мт 19, 18 Сав*

(еже не оубьеши *Мар Ас, Ø Зогр*); ѧже хотѣаше скврьнавъıи сиї • аменоуръмнии • оубивааше • дроугъıѧ же въ роботѫ даꙗше своимъ бол҃ѣромъ *Супр 57, 30-58, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* бивати, оубиꙗти

ОУБИИСТВО, -а *м* (14) φόνος, φονῶδες (!) убийство vražda: ıже бѣ за етерѫ крамолѫ бывъшѫѭ въ градѣ • ı оубиıство • въвръженъ въ тьмьницѫ *Л 23, 19 Зогр Мар*; паче отъ зависти на оубииство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5*; како даѵидъ въ оубииство и любодѣиство въпадъ *Супр 359, 17*; кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше *Супр 484, 23.— Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Мк 15, 7 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Супр 400, 4.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство

ОУБИИСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* несущий смерть, смертоносный vražedný: отъбѣживѣ владычьн҃ѧ оубиїствьнъıѧ рѫкъı *Супр 472, 5-6.— Ср.* оубончьнъ, съмрьтоносьнъ

ОУБИИЦА, -ѧ *м* (5) [оубиц- *Мар* (1) *Клоц* (1)] φονεύς, μιαιφόνος убийца vrah: ı слышавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воѩ своѩ • погоуби оубицѧ тъı *Мт 22, 7 Мар*, оубıицѧ *Ас* (*Ø Зогр*); *Евх 106б 2*; не вьзьрı же на жıдовъскѫѭ зълобѫ • нı ѣко благодѣтелѣ осѫждаѭште • ıзбавлѣѭтъ оубıцѫ *Клоц 10б 37*; вь ньже господьн҃ь оубницѧ запечатьлѣшѧ гробъ *Супр 472, 22.— Ср.* оубоица

оубипитѣнъ *Л 15, 30 Сав см.* оупитѣнъ

ОУБИТЕЛ҃ЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν φονέων относящийся к убийце (убийцам) vrahův, vrahů *род.*: не вьлазитъ въ оубител҃ьничъскѫ пештерѫ *Супр 510, 2-3*

ОУБИТИ, оубьѭ, оубьѥши *и* оубиѭ, оубиѥши *сов.* (>100) [(оу)биѫтъ *Зогр-пал* (1)] ἀποκτείνειν, ἀναιρεῖν, θανατοῦν, φονεύειν, θύειν, πατάσσειν, σφάττειν, φονοκτονεῖν, μαστιγοῦν (!); (брата оубити ἀδελφοκτονεῖν; пророкъı оубивъıи προφητοκτόνος) убить, умертвить zabít: придѣте оубиѣмъ ı *Мк 12, 7 Зогр Мар*; слышасте ѣко речено бъıстъ древьниıмъ • не оубиеши • ıжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (*Ø Мар*); лъстнѫ оубиенъ бъıстъ *Ен 38а 10*; безвиньна и правьдива не оубии *Супр 398, 3*; нъ да пастоуха оубивъше паствѫ раждениѫтъ *Супр 385, 16*; брата оубıвъ каинъ оскврьни земьѭ *Супр 485, 8-9*; тъı на оубиѥниѥ и въскрѣсивьшааго • пророкъı оубивъшѧѧ рѫкъı остриши *Супр 339, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* избити, побити, оутети

оубити *Супр 397, 30 см.* оупитиѥ

ОУБИТИѤ, -ꙗ *с* (1) (исоухристосово оубитиѥ χριστοκτονία) убийство, убиение vražda: по тебѣ пасомии • ї҆соухристосово оубитиѥ мъıслѧтъ *Супр 388, 30.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубинство, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство

оубица *Мт 22,7 Мар; Клоц 10б 37 см.* оубинца

ОУБИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) ἀποκτείνειν, φονεύειν убивать, умерщвлять zabíjet, ubíjet: доколѣ належıте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсı въı *Пс 61, 4 Син.— Мк 12, 5 Зогр Мар.— Ср.* бивати, оубивати

ОУБИѤНИѤ, -иꙗ *с* (11) [оубьен- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τὸ ἀποκτεῖναι, τὸ ἀναιρεθῆναι, φόνος; (лѫкавьствиꙗ оубиѥниѥ, лѫками оубиѥниѥ δολοφονία; христоса оубиѥниѥ χριστοκτονία) убийство, умерщвление zabití: оубоıте сѧ ıмѫштааго власть • по оубьенıи вьврѣшти въ ѣеонѫ *Л 12, 5 Зогр Мар*, оубиенıı *Ас*, оубиени *Боян*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его • и оубиение захариѧ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ен 24б 17*; ѧже бѣаше посълалъ цѣсарь диоклитиꙗнъ на оубиѥниѥ ѥго *Супр 186, 29-30*; то бо... книжници жидовьсти • на христоса оубиѥниѥ възбѣсишѧ *Супр 340, 17*; тъı... лѫкавьствиꙗ оубиѥнию ножъ наостри *Супр 389, 10.— Супр 339, 2; 387, 17; 399, 6.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубинство, оубитиѥ, оубои, оубоиство

ОУБЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши кого; кого чимь; комоу *сов.* (7) **1.** ἀγαθύνειν, χαριτοῦν сделать добро učinit dobro: г⟨оспод⟩ь... оублажıтъ ı на землı *Пс 40, 3 Син*; оублажи г⟨оспод⟩ı благъıимъ • ї правъıимъ ср⟨ъдь⟩ц⟨е⟩мь *Пс 124, 4 Син*; оублажи и бьдѧща *Евх 94б 10*; крѣпькааго же трьпѣниимъ оублажилъ ѥси ї҆ѡва *Супр 232, 19* **2.** μακαρίζειν восславить oslavit: вьсı ѩзъıщı оублажѩтъ ı *Пс 71, 17 Син.— Пс 35, 4; 50, 20 Син.— Ср.* благосътворити

ОУБО *союз и частица* (>1000) [оубоу *Мар* (1) *Син* (1), обо (!) *Супр* (1)] **I.** *союз, часто употребляется в сочетании с другими союзами; во многих контекстах трудно отличить союз от частицы и уточнить его отдельные значения* οὖν, τοίνυν, μέντοι, γοῦν, γάρ, δέ, ἄρα, ἄραγε, μέν, μὲν γάρ, μὲν οὖν, λοιπόν, καί, δή, τοίγαρ, τοιγαροῦν, ἂν, ἂν οὖν **1.** *следственный* итак, потому, поэтому tedy, proto, tudíž: бракъ... готовъ естъ • а зъвании не бѣшѧ достоини • ıдѣте оубо на исходишта пѫтии • ı елико аште обрѧштете призовѣте на бракъ *Мт 22, 9 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ничьтоже достоıно съмръти • творено естъ о н҃емь • показавъ оубо отъпоуштѫ ı *Л 23, 16 Зогр Мар*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштенъı • самъ себе чıста хранити... ıже оубо отъ селѣ кръштенъ съı • творѧ обрѣтаетъ сѧ по б⟨о⟩жıю законоу • да осѫдıтъ сѧ *Клоц 2б 4*; тъмьна бо ти истина

сѧ мнитъ • прѣлесть же свѣтъла • свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродительнынми начьнѫ гласы *Супр 104, 14* ● *в вопр. предложениях семантически близко к частице*: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо іматъ плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас Унд*; еже... б⟨ог⟩ъ съчета чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ да не разлѫчаатъ • г⟨лаго⟩лашѧ емоу что оубо моси заповѣдѣ • дати кънигы распоустънынѩ *Мт 19, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); къто оубо естъ вѣрънъı рабъ *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; дѣвица рече отъкѫдоу ѹбо иматъ отьца имѣти • отъ мене хотѧи сѧ... родити *Супр 237, 11*; ходатаи ти и господинъ ѥстъ попъ къ богоу • почто оубо осѫждаѥши • ѥгоже богъ не осѫждаѥтъ *Супр 359, 1* **2.** *пояснительный или причинный* ибо, ведь, так как totiž, vždyť, neboť, přece: покаіте сѧ приближи сѧ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие и⟨е⟩б⟨есь⟩ское • съ оубо естъ реченъı исаіемь про⟨роко⟩мъ *Мт 3, 3 Сав* (бо *Ас*, Ø *Зогр Мар*); ѣко бо оубо събираѭтъ плѣвелъı... тако бѫдетъ вь съконъчание вѣка сего *Мт 13, 40 Мар*, ѣкоже оубо *Ас Унд* (ѣко оудобь *Зогр*); грѧдетъ крѣпл҃еі мене • въ слѣдъ мене... азъ оубо крьстихъ вы водоѭ • а тъ крьститъ вы д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъімь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ничьсоже не обрѣте на н҃еи (*т. е.* смоковьници) • тъкъмо листвье • не оубо бѣ врѣмѧ смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр* (не бѣ бо *Мар*); мѫченикъ рече • не жърѫ рѣхъ ти оубо ꙗко х⟨ристо⟩совъ робъ ѥсмъ *Супр 106, 5*; павьлъ... ишедъ изъ хызинъı своѥѧ въ прѣпладьньѥ • егуп'тьстии зноѥве оубо • инчимъже сѫтъ хоуждъши • вавѵлоньскыѧ оноѧ пештьницѧ... молꙗше сѧ *Супр 172, 29*; ѥже ѥсте вы • иже... мене въ законѣ... проповѣдаѥмааго ослоушасте сѧ • мните бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 12*; не сьѭ пасхѫ нъ жидовьскѫ • обаче тѫ оубо оуготовашѧ оученици *Супр 416, 11-12* (тѫ бо *Клоц 6а 37*) **3.** *противительный с оттенком следствия* а, но však, avšak, ale: вѣсте ѣко кънѧзи ѩз⟨ы⟩къ оустоѩтъ имъ • и велиции обладаѭтъ малыими • не тако оубо бѫдетъ въ васъ *Мт 20, 26 Мар* (Ø *Зогр*); ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • іии же г⟨лаго⟩лахѫ ни... никотеры же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о н҃емь *И 7, 13 Зогр Мар* (и никоторы же *Ас*); покори ми сѧ... или зьлѣ оумьреши... аште ли оубо покориши ми сѧ бѫдеши чьстенъ въ полатѣ моѥи *Супр 65, 13* ● оубо... же, оубо... а, оубо... и ъ μὲν... δέ, μέντοι... δέ, μὲν οὖν... ἀλλά, μὲν... οὐ μήν (хотя)... но sice... ale: жѧтва оубо многа • а дѣлател҃ь мало *Мт 9, 37 Зогр Мар; Л 10, 2 Зогр Мар Ас*; бракъ оубо готовъ естъ • а зъваини не бѣшѧ достоини *Мт 22, 8 Мар Ас* (Ø *Зогр*); подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ красьни • въиѫтрьѫдѫ же плъни сѫтъ костии мрътвыихъ • і вьсѣкоѩ нечистоты *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*); шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумънѫѭ хытростиѭ • приведе сѧ самъ... къ великоуоумоу чистителю *Супр 272, 29*; тебе оубо благословьѭ • а тъ без благословьѥниꙗ ѥстъ *Супр 298, 24*; мъноѕи влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ • овьчѧ оубо одеждѧ имѫще нъ не и зѫбы и ногъти *Хил 2аβ 17* **4.** *присоединительный с пояснительным оттенком* же, и, и так pak, a, tedy: повелѣ г⟨оспод⟩ъ его да продадѧтъ і и женѫ его и чѧда... падъ оубо работъ • кланѣше сѧ емоу *Мт 18, 26 Мар*, же оубо *Ас* (же *Сав*, Ø *Зогр*); пріѩтъ же оубо хлѣбъ ис⟨оус⟩ъ • и хвалѫ въздавъ • дастъ оученикомъ *И 6, 11 Ас* (*только* же *Зогр Мар*); рѣшѧ же къ себѣ • не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбиѩ о н҃ь... воіни же оубо си сътворишѧ *И 19, 24 Зогр Мар*; насільѥ сътворишѧ ѥмоу • не съконьчати ѥже обѣшташѧ сѧ • пакы оубо рече имъ *Супр 33, 3*; възьмъ же диꙗкъ благословьѥниѥ отъ епископа • и помоливъ сѧ идѣаше пѫтьмь • шъдъ оубо въ к҃есариѭ • иска'ше раба господьниꙗ артемона *Супр 225, 4*; отъвѣштавъ оубо господинъ ѥго рече • пронырывы робе и лѣиивыи *Супр 369, 25* (же *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав*) **5.** *вводит главное предложение после придаточного условного*: аще (ли)... (то) оубо, аще оубо... оубо εἰ... (τότε) ἄν, εἰ... ἄρα (ἄν), εἰ ἄρα... ἄρα, ἄν..., ἐάν..., если (бы)... то jestliže, kdyby... tedy, tak, pak: аште въ т'ѵрѣ і сидонѣ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ васъ • древл҃е оубо въ врѣтишти • і попелѣ покаали сѧ бишѧ *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*; аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жіи • азъ ізгон҃ѭ бѣсы • оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие *Мт 12, 28 Зогр Мар; Л 11, 20 Мар Зогр*; сь аште би былъ пророкъ • вѣдѣлъ би оубо • і какова жена прикасаетъ сѧ емь *Л 7, 39 Зогр Мар Ас*; аште мѧ бисте знали • і о⟨ть⟩ца моего знали бисте оубо *И 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко аще бі вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бімъ оубо *Пс 50, 18 Син*; да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ *Рыл 26а 8* ● аще и... нъ оубо (*единственный случай*) ἀλλ' οὖν γε... οὐ μή если и... все-таки і když... přece: аште и съвлѣче мѧ отъ одеждѧ • нъ оубо х⟨ристос⟩а вь н҃егоже ѥсмъ обльченъ • не имаши мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица* μέν, τε, ἄρα, ἄν, οὖν, οὐκοῦν, δή, δὴ οὖν, γε, μέντοι, ὄντως, τοιγαροῦν, τοίνυν, λοιπόν, πάντως, ἴδε (!) quoque **1.** *усилительная* же; как раз, именно; конечно právě; zajisté, ovšem; -pak:

чъто оубо г⟨лаго⟩лѭтъ кънижъници • ѣко илии подобаатъ прити прѣжде • ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же отъвѣщавъ рече имъ • ιлиѣ оубо придетъ прѣжде и оустроитъ вьсѣ *Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); пилатъ же г⟨лаго⟩ла ιмъ • чьто оубо створи зъло *Мк 15, 14 Зогр* (бо *Мар*); равві • ιже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу иердана... сь оубо кр⟨ъ⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (се сь *Мар*, Ø *Зогр*); сь ли естъ с⟨ы⟩нъ ваю • его же вы г⟨лаго⟩лета • ѣко слѣпъ роди сѧ • како оубо нынѣ видитъ *И 9, 19 Зогр Мар Ас*; велика оубо естъ тваръ и⟨е⟩бо *Клоц 9б 34*; с⟨вѧ⟩тыи же паулъ отъвѣштавъ рече • нѣси оубо достоин'нъ слышати таинъ б⟨о⟩жиї • да не блѧдьми своими прѣльстиши отъ прѣдьстоѧштиїхъ сихъ *Супр 8, 20*; великъ же день творѧште аполωиоу... въ тъ оубо день сьбираѭштоу сѧ народоу... с⟨вѧ⟩тыи кононъ • показа сѧ имъ *Супр 26, 22*; нынꙗ отъкрываѭтъ младѫ и добрѫ... и въ лъжѫ навадѧтъ на нѫ нынꙗ оубо *Супр 135, 6*; по истинѣ свѧтааго дометиꙗ мѣсто се ѥстъ • и оубо сьде обрѧштемъ и с⟨вѧ⟩тыѧ мошти ѥго *Супр 219, 4* ● оубо... же... (же) *подчеркивает первый член пары или ряда однородных членов предложения или целых предложений, находящихся в сопоставительном, противительном или разделительном отношении*: сѣѭштюмоу ова оубо падошѧ при пѫти... дроугаѣ же падошѧ на каменіхъ... а дроугаѣ падошѧ въ трънии... дроугаа же падошѧ на земли добрѣ *Мт 13, 4 Зогр Мар*; ови оубо бѣжаахѫ въ горы • ови же на селѣхъ сѫште таꙗхѫ сѧ *Супр 98, 8*; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25*; сим же сице имѫштемъ... отъ въздоуха оубо сльньце • отъ садовъ же дрѣво • отъ жидовъ же злъчь • отъ тъкании же риза нераздьранаа • отъ морѣ же багъръ *Супр 438, 14*; двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи • прьвоѥ оубо исповѣданьѥмъ оуп'ваѧ привести ѥго • коупно же и себѣ оут'врьжденіѥ • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 9* ● (*только в Киев*) также, и také, i: подазь мілостівы • да егоже чьсть чьстімъ • сілоѭ оубо мѫченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 1б 8* ● *по значению близка наречию* λοιπόν уже, как раз již, právě: нъ врѣмѧ оубо пристѫпити къ гръдѣи сеи трепезѣ *Супр 420, 7* (юже *Клоц 8а 3*); коньча сѧ оубо намъ алчьбънъıи троудъ *Супр 427, 27*; мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17* **2.** *побудительная* (*преимущественно в повелительных и желательных предложениях*) вот, же, итак nuže, tedy: бьдите оубо *Мт 24, 42 Зогр Мар Ас Сав*; шьдъше оубо наоучите всѧ ѩзыкы *Мт 28, 19 Зогр Мар Ас Сав*; пастыри • рѣшѧ дроугъ къ дроугоу • прѣідѣмъ оубо до витлѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; въстанѣте идѣмъ отъ сѫдѣ ѹбо *И 14, 31 Сав 102а 16* (*нет Зогр Мар Ас Сав 27а 11*); молѭ тѧ оубо о⟨ть⟩че • да ι посълеши въ домъ о⟨ть⟩ца моего *Л 16, 27 Зогр Мар Ас*; блюди сѧ оубо • ѣко отъ олътарѣ г⟨осподь⟩нѣ приемлеши *Евх 83а 20*; придѣте оубо братьѣ • відимъ болѣзні гробънъıѩ *Клоц 12а 25*; покажи оубо намъ понѣ ѥдно знамениѥ *Супр 30, 19*; да оубо послоушаи мене дроуже *Супр 100, 14* **3.** *при обозначении чего-л. неопределённого, приблизительного, сомнительного* может быть snad, asi: остави ѭ (*т. е.* смоковьницѫ) ι се лѣто... ι аште оубо сътворитъ плодъ *Л 13, 9 Зогр Мар*; не ιмамъ сьде • вѧште пѧти хлѣбъ • ι рыбоу дъвою • аште оубо не мы шьдъше въ всѧ люди сьѩ коупимъ брашьна *Л 9, 13 Зогр Мар*; с⟨вѧ⟩тыи кодратъ рече... к'де же сѫтъ пожъръшеи • не виждѫ ихъ оубо *Супр 107, 1* ● *преимущественно в определительных предложениях*: сътѧзаахѫ сѧ къ себѣ г⟨лаго⟩лѭште • чьто оубо естъ се *Мк 1, 27 Зогр Мар*; положишѧ вси слышавъшеі на ср'дьцихъ своιхъ • г⟨лаго⟩лѭште • чьто оубо отрочѧ се бѫдетъ *Л 1, 66 Зогр Мар Ас*; ти начѧсѧ ιскати вь себѣ • которы оубо бѫдетъ отъ нихъ • хотѧι сътворити се *Л 22, 23 Зогр Мар*; оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу • да бы оувѣдѣлъ страхъ ѥго *Супр 115, 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

оубобы *Супр 492, 9 см.* оубогъ

ОУБОГЪ, -ыи *прил.* (80) [оубоб- (!) *Супр* (1)] πτωχός, πένης, πενιχρός, εὐτελής; (ꙗко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) очень бедный, нищий, убогий velmi chudý, nuzný, ubohý: въдовица си оубогаѣ • миожае вьсѣхъ въвръже *Мк 12, 43 Зогр Мар*; любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24*; владычьскы вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу *Супр 465, 11* ● *перен.* ταπεινός, ἄπορος ничтожный, низкий, недостойный nicotný, nepatrný, ubohý: мѫжь бо ѥсмъ оубогъ и грѣшьнъ *Супр 551, 14*; моꙗ доброта и оукрашениѥ и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ • иже посъла аг'гела своѥго и покры мѧ оубогѫѭ ꙗко оуп'вахъ на нь *Супр 5,5* ▭ оубогъ, -ыи *в знач. сущ.* бедняк, нищий ubožák, chudák: ніштъ і оубогъ въсхвалитъ імѩ твое *Пс 73, 21 Син*; блаженъ разоумѣваѩ на ніща і на оубога *Пс 40, 2 Син*; ты бо еси давець • оубогымъ *Евх 8б 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* нищь

ОУБОЖЬСТВО, -а *с* (6) **1.** πτωχία, πενία, ὑστέρημα (!); (безъ оубожьства ἀπτωχεύτως) нищета, крайняя бедность, нужда chudoba,

bída: вси бо си отъ избытъка въврьгоша дары б⟨ого⟩ви • а си отъ ѹбожъства своего • все имѣние свое въврьже *Л 21, 4 Сав* (отъ лишеньѣ *Зогр Мар Ас*); отънѧ ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 6*; ц⟨ѣса⟩рь славы • ѡ объоубожавыи своихъ си • безъ оубожьства сы насъ дѣл҃ьма *Супр 326, 21-22* (неоубожъно *Клоц 16 1*) ● *перен.* ταπείνωσις ничтожность, незначительность, недостойность nicotnost, nepatrnost, ubohost: б⟨ож⟩е... иже помѧнѫ оубожьство наше *Супр 5, 28-29* **2.** ἀκτημοσύνη недостаток (*необходимых средств*) nedostatek: вьсего мирьскааго прѣобидѣвъша • и своѥвол҃ьствънъимъ оубожьствъмъ • и въздръжаниим' въздръжавъшоу сѧ самомоу *Супр 294, 16.— Супр 283, 9.— Ср.* лишениѥ

ОУБОИ, -ꙗ *м* (10) φόνος убийство, убиение vražda: блѫдъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 11*; оубои бесправьдьныи творѧтъ *Супр 432, 6.— Супр 333, 6; 521, 28; 522, 1 и 2; 523. 5 и 30; 526, 4; 537, 17.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубииство, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубоиство

ОУБОИСТВО, -а *с* (5) φόνος, αἱ φονοκτόνοι βουλαί; (прѣлюбодѣиство оубоиства φονομοιχεία) убийство vražda: въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 21*; ѡ зависти • оубоиствоу родителю *Супр 388, 22-23*; аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ • льстьць диꙗволъ оубоиства прѣлюбодѣиство • рѫгаѧ сѧ не останетъ сѧ мене *Супр 355, 4*; оубоиство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 18.— Супр 400, 12.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубииство, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубои

ОУБОИЦА, -ѧ *м* (3) φονεύς, ὁ φονεύων убийца vrah: кыи сицъ законъ оубоицѧ поуштати *Супр 398, 7*; не оубоицъ неприꙗзньствоу • нъ младыихъ безълобию *Супр 340, 25.— Супр 397, 30.— Ср.* оубиица

ОУБОИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θανατηφόρος смертоносный vražedný: море своѧ вльны съпрѧтаѧ на шъствиѥ владыцѣ готовьꙗше сѧ • а онѣхъ срьдьце вльньныимъ оубоичьныихъ оусты пѣиꙗаше *Супр 399, 9.— Ср.* оубииствьнъ, съмрьтоносьнъ

ОУБОꙖТИ СѦ, оубоѭ сѧ, оубоиши сѧ *сов. без доп. или* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (>100) φοβεῖσθαι, πτοεῖσθαι, αἰδεῖσθαι, δείδειν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι, ταράσσεσθαι испугаться, почувствовать страх uleknout se, pocítit strach: съказаѭ же вамъ • кого сѧ оубоіте • оубоіте сѧ імѫштааго власть *Л 12, 5 Зогр Мар Ас*; видѣвъше і оученици его по мороу ходѧща • оубоꙗшѧ сѧ *Мт 14, 26 Сав* (съмѧтошѧ сѧ *Мт 14, 26 Зогр Боян*; съмѧшѧ сѧ *Мар Ас*); не оубоіте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Ас*; і оубоѣшѧ сѧ страхомь вельемь *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщіхъ на мѧ окръстъ *Пс 3, 7 Син*; не оубоітъ сѧ сръдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28-29*; оубои сѧ имени г⟨осподь⟩нѣ *Евх 45б 16-17*; землѣ оубоѣ сѧ *Клоц 12б 5*; мьнѣлъ ли ѥси страхы оубоꙗти сѧ намъ *Супр 176, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възбоꙗти сѧ, съмѧсти сѧ, оустрашити сѧ

оубпиет' сѧ *Евх 104а 21 см.* оупити сѧ

ОУБРОУСЪ, -а *м* (7) σουδάριον плат, платок, покрывало (*головное*) šátek, rouška: лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; се миась твоѣ ѭже імѣхъ • положенѫ въ оуброусѣ *Л 19, 20 Зогр Мар Ас.— Ср.* сѵдарь

оубоу *Л 8, 16 Мар; Пс 80, 15 Син см.* оубо

ОУБОУДИТИ, оубоуждѫ, оубоудиши *сов.* (3) ἐξυπνίζειν разбудить vzbudit: лазарь дроугъ нашъ оусьпе нъ идѫ оубоудитъ ѥго *Супр 314, 10* (да възбоуждѫ *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав*) ▭ оубоудити сѧ διαγρηγορεῖν проснуться, пробудиться probudit se: петръ же і сѫштаа съ и҃имь • бѣахѫ отѧгъчени сънъмь • оубоуждьше же сѧ видѣшѧ славѫ его *Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср.* възбоудити

ОУБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀπαυτομολεῖν убежать utéci: иже абиѥ противѫ болѣзни не сътрьпѣвъ • къ ратъныимъ оубѣже *Супр 93, 10.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъбѣгнѫти, отъбѣжати, оубѣжати, отътещи

ОУБѢДИТИ, оубѣждѫ, оубѣдиши *сов.* (14) ἀναγκάζειν, καλεῖν (!) заставить, принудить přimět, přinutit: і абие оубѣди оученикы вълѣсти въ корабь *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40б 1* (подвиже *Сав 40а 1*); ѡ фарисѣі оубѣждьшимъ и⟨соу⟩са *130а 6 Зогр; 76б 21 Мар*; ны еси оубѣдилъ обычаи сътворити *Евх 82а 7.— Мк 6, 45 Зогр Мар; Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* побѣдити, подвигнѫти, поноудити, приноудити

ОУБѢЖАНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ διαφυγεῖν *перен.* избежание únik: ꙗко аште и чловѣколюбьци бѫдемъ по съмрьти • нич'тоже отъ того приобрѧштемъ на оубѣжаниѥ *Супр 374, 5-6*

ОУБѢЖАТИ, оубѣжѫ, оубѣжиши *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (19) ἐκφεύγειν, διαφεύγειν, φεύγειν убежать utéci: и се д'ва бѣста от' нихъ идѫшта • страхомъ рѣста оубѣжива звѣри *Супр 472, 2* ● *перен.* избежать uniknout: бьдите оубо на всѣко врѣмѧ • молѧште сѧ • да съподобите сѧ оубѣжати вьсѣхъ сихъ хотѧштихъ быти • і стати прѣдъ с⟨ы⟩номь ч⟨ловѣчь⟩скомь *Л 21, 36 Зогр Мар Ас Сав*; далъ есі... знаменье • оубѣжаті отъ лица лѫка *Пс 59, 6 Син*; тацѣми словесы

оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 17*; никтоже обьштааго коньца оубѣжа *Супр 238, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъбѣгнѫти, отъбѣжати, пробѣгнѫти, оубѣгнѫти

ОУБѢЖИЩЕ, -а *с* (1) καταφυγή убежище, прибежище útočiště: и сице вышьнꙗаго положивъ себѣ оубѣжиште • прѣбы безъ оужасти *Супр 292, 16-17.— Ср.* прибѣжище

ОУБѢЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς φυγῆς служащий убежищем, прибежищем sloužící za útočiště: вѣстъ бо то и земьꙗ того бо ради проси мѣста оубѣжьнааго *Супр 503, 17*

ОУБѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) λευκαίνειν побелить, выбелить zbělit, vybílit: ι бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ бѣлы ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафеи на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (бѣлити *Зогр*) ▭ оубѣлити сѧ λευκαίνεσθαι стать белым zbělet: омыеши мьѧ паче снѣга оубѣлѭ сьѧ *Пс 50, 9 Син* ● *перен.*: аште бо сѧ тебѣ не исповѣмъ акы снѣгъ не оубѣлѫ сѧ *Супр 355, 1-2*

ОУВА *межд.* (8) [оув'ва *Зогр* (2)] οὐά э! (*выражает насмешку, недоверие*) ha!: оув'ва • разарѣѩи цръковь • ι трьми дьньми съзидаѩ ѭ • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и себе *Мт 27, 40 Зогр*, оува *Мар Ас Сав.— Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оу³, оувы

оув'ва *Мт 27, 40 Зогр; Мк 15, 29 Зогр см.* оува

ОУВРАЩАТИ СѦ, -щаѭ сѧ, -щаѥши сѧ *несов.* чесо (1) ἀποστρέφεσθαι отворачиваться odvracet se: трьпитъ ти владыка трьпѣливыи • не зълааго смрада твоѥго лобызаниꙗ оувраштаѧ сѧ *Супр 426, 11.— Ср.* отъвращати

ОУВРѢСТИ, оуврьзѫ, оуврьзеши *сов.* (2) ἀναπεταννύναι, παρανοιγνύναι приоткрыть pootevřít: и малы оувръзъ и видѣвь ѭ миѣаше мьчьтоу быти *Супр 515, 13*; да николиже въ простѫ оуврьзъ ѧзыкъ двьрии изидетъ *Супр 497, 19.— Ср.* отъврѣсти

ОУВЫ *межд.* (3) (оувы мьнѣ οἴμοι, οὐαί μοι) *о* горе! увы! běda!: оувы [мь]мьн-ѣ-ко пришельство мое оудали сьѧ *Пс 119, 5 Син*; оувы мьнѣ оувы мьнѣ • побѣжденъ быхъ мѫжи сими свѧтыими *Супр 78, 27.— Ср.* горѥ, лютѣ, оу³

ОУВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐπίγνωσις познание poznání: да иекли обратѧтъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣниѥ истины *Супр 106, 12-13.— Супр 161, 13; 535, 24; 569, 4.— Ср.* познаниѥ, разоумъ

ОУВѢДѢТИ, оувѣмь *и* оувѣдѣ, оувѣси *сов.* (>100) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, μανθάνειν, καταμανθάνειν, γνωρίζειν, ἐπίστασθαι, θεᾶσθαι, ὁρᾶν (!) узнать; познать dovědět se; poznat: да оувѣстъ какѫ коуплѫ сѫтъ сътворили *Л 19, 15 Зогр Мар Ас*; аште мѧ бисте знали и отъца моего знали бисте оубо • и отъ селѣ познаате и и оувѣдѣсте и *И 14, 7 Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14* (в⟨и⟩дѣсте *Зогр Сав*, вѣсте *Ас 93аβ 1*); ї оувѣдіте ѣко оудіви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 9-10*; тогда лі оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 5б 18-19*; оувѣдѣвъши же ꙗко не възможьно ѥстъ въходити женѣ въ манастырь *Супр 298, 10*; тебе разоумѣѭ вѣрьныима очима • оувѣдѣ въ тѧ отца ти божьство... тебе ѥдиого иавыкохъ • не ѥд'ного ти иного оувѣдѣ *Супр 505, 14 и 16-17*; не бо хотѣх' дабы кто оувѣдѣлъ таины сеѧ *Супр 288, 2*; отътоли оувѣдѣнъ бысть родъ їѡанновъ и епископьство *Супр 295, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* познати

оувѣдѣста *Л 2, 27 Сав см.* въвести

ОУВѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (8) **1.** кого πείθειν, πιστοῦσθαι убедить, заставить поверить přesvědčit: обычаи отецъ нашихъ оувѣри насъ *Супр 27, 14-15*; ѥште ли не оувѣритъ ваю прьвыи начѧтъкъ мѫкамъ • начнѣта и въторое *Супр 75, 1-2*; (да в' тврьдь) оувѣриши нъи како се невѣрніи тіи разлоучетъ вь моук(оу) *Рыл 5аα 28* ▭ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι увериться, убедиться; удостовериться přesvědčit se: обискахъ рѫкѫ и истинѫ обрѣтохъ • и своими прьсты оувѣрихъ сѧ *Супр 510, 19-20* **2.** комоу ποιεῖν (!) уверить, заверить ověřit, osvědčit: хотѧ самомоу ѥмоу оувѣрити прѣподобьноуоумоу мѫжоу • и вьсѣмь авити покааньꙗ силѫ *Супр 529, 11* ▭ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι подтвердиться ověřit se, osvědčit se: съвѣдѣиѥ твоѣ оувѣришьѧ сьѧ ѕѣло *Пс 92, 5 Син.— Супр 30, 10; 33, 9.— Ср.* въвѣрити

ОУВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *сов.* (1) ἐμπιστεύεσθαι вверить, доверить svěřit: тебѣ своѭ пльть оувѣроуѥтъ *Супр 512, 11.— Ср.* въвѣрити

ОУВѢТЪ, -а *м* (2) παράκλησις, παραμυθία утешение útěcha: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • оутѣшение скръбѧщиимъ • ι плачѭщиимъ сѧ оувѣтъ *Евх 57б 1*; хоштетъ богъ да ѥси въ пльти на оувѣтъ • и оутврьждениѥ крѣпѧштиимъ сѧ вѣры ради *Супр 295, 24.— Ср.* оутѣшениѥ

ОУВѢТЬНИКЪ, -а *м* (1) παράκλητος утешитель utěšitel: азъ оумолѫ о⟨ть⟩ца • и иного оувѣтьника дастъ вамъ • да съ вами естъ вь вѣкъ *И 14, 16 Сав 25а 16-17* (параклита *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 101а 2*).— *Ср.* параклитъ

ОУВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (5) **1.** πείθειν, νουθετεῖν, παραμυθεῖσθαι убеждать, уговаривать, увещевать, наставлять přesvědčovat, přemlouvat, nabádat: гла⟨гола⟩

имъ оувѣштаваѧ • не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и *Супр 518, 14* **2.** κατηγορεῖν обличать, уличать usvědčovat: своими грѣхы сами сѧ оувѣштаваѭтъ *Супр 390, 12* **3.** θεραπεύειν поддерживать podporovat: аште владыкѫ кориши мене раба како оувѣштаваѥши *Супр 510, 15.— Супр 255, 28; 290, 12.— Ср.* възвѣщати

ОУВѢЩАНИѤ, -иꙗ *с* (3) παραίνεσις убеждение, увещание, наставление přesvědčování, nabádání: они же мал(о) радивъше о томь • и оувѣштаниꙗ т(а) ни въ кѫѭ же намѣнивъше рѣшѧ *Супр 201, 28*; не послоушаѭштоу же с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу • оувѣштаниꙗ кнѧжа *Супр 162, 11.— Супр 411, 30.— Ср.* показаниѥ

ОУВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (21) **1.** πείθειν убедить, уговорить přesvědčit, přemluvit: и аще се оуслышано бѫдетъ оу гемона • мы оувѣщаемъ і • и вы бес печали створимъ *Мт 28, 14 Сав* (оутолимъ і *Зогр Мар Ас*); оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14-15*; да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 19*; повелѣно ти есть или оувѣштати или мѫчити *Супр 131, 23-24* ▭ оувѣщати сѧ *без доп. или* комоу πείθεσθαι, κατανύσσεσθαι дать себя уговорить, послушаться dát se přesvědčit, přemluvit; poslechnout: оувѣщаи сѧ • прѣчистыѩ ти матери ради *Евх 79а 11-12*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу абиѥ срьдьце въдавъ прошааше кръштениꙗ *Супр 25, 5*; оувѣштаи сѧ намъ пиониѥ *Супр 129, 26* **2.** εὐνοεῖν договориться, прийти к согласию, соглашению, помириться dohodnout se, smířit se: бѫди оувѣштаѩ сѧ съ сѫпьрьмь своімь скоро • доідеже еси на пѫти съ н҃имь *Мт 5, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* съвѣщати

оувѧдати *см.* неоувѧдаѩ, неоувѧждѧ

ОУВѦЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) μαραίνειν, ξηραίνειν засушивать, высушивать, заставлять вянуть nechat vadnout: ꙗкоже зависть добрѣ цвьтѫштиї цвѣтъ • любьве оувѧждаѥтъ... ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • съ страны ꙗдѫшти оувѧждаѥтъ *Супр 399, 19, 26 и 28*

ОУВѦЗАТИ[1], оувѧжѫ, оувѧжеши *сов.* (2) δεῖν связать, обвязать svázat, ovázat: излѣзе мрътвыи оувѧзанъ оукрои *Супр 311, 13* (обѧзанъ *И 11, 44 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 2-3.— Ср.* извѧзати, обѧзати, съвѧзати

ОУВѦЗАТИ[2], -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συλλαμβάνεσθαι увязать, запутываться váznout, zaplétat se: въ гръдости нечьстиваго възгараетъ сѧ нищеі • оувѩзаѭтъ въ сьвѣтѣхъ ѩже помышлѣѭтъ *Пс 9, 23 Син*

ОУВѦЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) [увѩз- *Син* (1)] συλλαμβάνεσθαι, ἁλίσκεσθαι, παγιδεύεσθαι увязнуть, запутаться uváznout, zaplést se: вь сѣті сеі ѭже съкрышѩ увѩзе нога іхъ *Пс 9, 16 Син*; приими... съвоины моѧ • оувѧзъшѧ оубо вь сѣтехъ диꙗвол҃ѣхъ *Супр 110, 1.— Пс 9, 17 Син; Супр 411, 24*

ОУВѦНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) (оувѧнѫти сътворити ἀπομαραίνειν) увянуть zvadnout: новорожденыѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧнѫти сътворити (!) *Супр 389, 14* ● *перен. греч. нет* угаснуть zhasnout: лоучѧ пламенънъныѧ • ѧже (! *вм.* иже)... оувѧнѫшѧ о мьнѣ *Супр 164, 19*

ОУВѦСТИ, оувѧзѫ, оувѧзеши *сов.* (3) καταστέφειν, στεφανοῦν, ἀναδεῖν обвязать, повязать ovázat; *перен.* увенчать ověnčit: нъ ини по законънынимъ цвѣтиломъ • съ любьвиѭ цвѣтъ объмавъше • свѣтьли свѣтъло оувѧсти *Супр 335, 8*; ѧже вьсѫдоу господьнѧ црькъви вьзвеселишѧ и оувѧзошѧ *Супр 319, 4*; страстьнынимъ и не тьлѣѭштиимъ • ни оувѧдаѭштиимъ вѣньцемъ оувѧзошѧ сѧ *Супр 256, 20*

ОУГАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* комоу (7) [оугожд- *Евх* (1)] εὐαρεστεῖν; (оугаждати себѣ αὐταρεσκία) угождать, делать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* líbit se, zavděčovat se, uspokojovat *něčí* požadavky, přaní: ѣко братоу нашемоу тако оугаждаахъ *Пс 34, 14 Син*; тацѣми бо жрът(вам)и оугаждаите б⟨ог⟩оу *Евр 13, 16 Ен*; съблюди раба твоего сего • і причьти и съ оугаждаѭщиими тебѣ *Евх 100а 14*; оугаждати богоу *Супр 570, 1*; бьждреѭ д(оу)шеѭ ношть и дьнь • и любьвиѭ • странънымъ оугаждаѧ *Супр 550, 22.— Евх 94б 8; Супр 545, 23.— Ср.* въгаждати, оугодиѥ (оугодиѥ творити)

ОУГАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (12) σβέννυσθαι гаснуть, угасать hasnout: дадите намъ отъ олѣѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаѭтъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав; Супр 373, 6-7* ▭ не оугасаѩи *в знач. прил.* ἀκοίμητος негаснущий nehasnoucí: заклинаѭ тѧ... ѡгнемь б⟨о⟩жествьнымь попальшемь • егоже съвѣстиѭ дымъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 52б 9.— Мт 9, 44 Зогр Мар; Мк 9, 46 и 48 Зогр Мар.— Ср.* неоугасаѥмъ

ОУГАСИТИ, оугашѫ, оугасиши *сов.* (12) σβεννύναι погасить, потушить uhasit: пръта не вънемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; огн҃ь вода оугаситъ *Супр 399, 20* ● *перен.*: вьзѧти щитъ вѣры • вь немьже възможетъ в'сѧ стрѣлы неприѣзнины • раждеженыѩ оугасити *Евх 94а 8*; ѥдинъ же нѣкыи отъ н҃ихъ • хотѧ съпоспѣшникъ своихъ оугасити

бѣшеньѥ *Супр 557, 30.— Евх 38а 5; 78а 23; Супр 6, 1; 402, 17; 435, 2-3.— Ср.* погасити

ОУГАСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) σβέννυσθαι погаснуть; *перен.* угаснуть zhasnout: напрасно свѣшта оугасоша *Супр 110, 15*; вьскрѣшеньѥмъ бо христовомъ оугасиетъ г҃еѡна огн҃ьна *Супр 479, 18.— Супр 374, 23; 428, 4*

ОУГАШЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* гашение, погашение; *перен.* подавление uhašení; *перен.* potlačení: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда • ι о оугашеньи плъти *Евх 36б 17*

ОУГЛЬБНѪТИ *или* **ОУГЛЬНѪТИ**, -нѫ, -неши *сов.* (2) [ѵгльб- *Син* (1)] ἐμπήγνυσθαι погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: оуглебъ въ тімѣнii глѫбіны • ї нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; ѵгльбѫ (!) ѩзыцi въ пагоубѣ • ѭже створішѩ • вь сѣті сеі... ѵвѩзе нога іхъ *Пс 9, 16 Син.— Ср.* оугльбѣти

ОУГЛЬБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ἐμπήγνυσθαι увязнуть, погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мѩ отъ бренгѣ да не оуглъбѭ *Пс 68, 15 Син.— Ср.* оувѧзнѫти, оугльбнѫти

ОУГЛѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (4) βαθύνειν выкопать, углубить vyhloubit: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштю храминѫ • іже іскопа і оуглѫби • і положи основанье *Л 6, 48 Зогр Мар* ● *перен.* углубить prohloubit: призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и • і оуглѫби м⟨и⟩л⟨о⟩сть твоѭ на нь *Евх 14 а 4* ▭ оуглѫбити сѧ βαθύνεσθαι стать глубже, углубиться stát se hlubokým; *перен.*: ѣко възвеличішѩ сѩ дѣла твоѣ г⟨оспод⟩і • ѕѣло оуглѫбішѩ сѩ помышленіѣ твоѣ *Пс 91, 6 Син.— Ср.* въглѫбити

ОУГНѢЗДИТИ СѦ, оугнѣждѫ сѧ, оугнѣздиши сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться, свить гнездо uhnízdit se, uvít hnízdo: кедры ліванъскы-ѩ-же есі насадилъ • тоу пьтіцѩ оугнѣздѩтъ сѩ *Пс 103, 17 Син.— Ср.* въгнѣздити сѧ

ОУГНѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (14) συνθλίβειν, συμπνίγειν теснить, давить, толкать tísnit, tlačit: егда же ідѣаше народи оугнѣтаахѫ і *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 24 Зогр Мар Ас Сав Унд*; видѧ народъ оугнѣтаѭшть тѧ і г⟨лаго⟩леши • къто сѧ прикоснѫ ми'ѣ *Мк 5, 31 Зогр Мар Ас Сав Унд.— Ср.* гнести, оуривати, оутискати, оутѣщати

ОУГОБЬѕИТИ СѦ, оугобьжѫ сѧ, оугобьѕиши сѧ *сов.* (6) [огобьѕ- *Мар* (1); оугобьз- *Зогр* (2) *Сав* (1)] εὐφορεῖν дать хороший урожай přinést dobrou úrodu: ч⟨ловѣ⟩коу етероу богатоу • оугобьзи сѧ н҃ива *Л 12, 16 Зогр Сав*, огобьѕи сѧ *Мар*, оугобьѕі сѧ *Ас.— Зогр 130а 11-12; Мар 76б 25*

ОУГОДИТИ, оугождѫ, оугодиши *сов.* (20) **1.** комоу ἀρέσκειν, εὐαρεστεῖν, ἐξιλάσκεσθαι, ἀντέχεσθαι угодить, сделать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* zalíbit se, zavděčit se, uspokojit *něčí* požadavky, přání: плѧса дъшти іродиѣдина по срѣдѣ • і оугоди іродоу *Мт 14, 6 Зогр Мар*; богоу оугодити д⟨оу⟩ховьнѫѭ пѣсниѭ *Супр 550, 19* **2.** прѣдъ цѣмь, въ чемь εὐαρεστεῖν увлечься *чем-л.*, привязаться, стать преданным *кому-л.* najít zalíbení *v někom, něčem*; přilnout *k někomu*: ѣко мілостъ твоѣ прѣдъ очима моіма естъ • и оугодіхъ вы-истинѣ твоеі *Пс 25, 3 Син*; оугождѫ прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ жівѫщіихъ *Пс 55, 14 Син* **3.** ἐξιλάσκεσθαι успокоить; примирить upokojit, usmířit: и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Служ Супр.— Ср.* въгодити, оугодиѥ (оугодиѥ сътворити)

ОУГОДИЕ, -иꙗ *с* (2): оугодиѥ творити, сътворити συγκατατίθεσθαι τῷ σπουδαζομένῳ, πρόνοιαν ποιεῖσθαι угождать/угодить, исполнять/исполнить *чьи-л.* желания zavděčovat se/zavděčit se, uspokojovat/uspokojit *něčí* požadavky, přání: не мол҃ꙗаше ли госпожда своꙗ зѣло... а бы ѥѧ послоушалъ • ти оугодиѥ ѥи сътворилъ *Супр 365, 27*; и плъти оуго(диꙗ не твор)ите • въ похоти *Рим 13, 14 Ен.— Ср.* въгаждати, въгодити, оугаждати, оугодити

ОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (2) (благъ оугодьникъ εὐάρεστος) тот, кто угоден богу, угодник (божий) služebník (boží): от'ца своѥго... обративъ блага оугодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; прибы вѣрьныимъ х⟨ристо⟩совомъ оугодьникомъ *Супр 565, 13-14.— Ср.* въгодьникъ, чловѣкооугодьникъ

ОУГОДЬНО *нареч.* (3) εὐαρέστως, εὐάρεστος (!) как следует, как подобает vhodně, náležitě: поживъши оугодъно тебѣ *Евх 81а 8*; да... ізбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ • і тебѣ оугодъно *Евх 15б 22*; оугодно же си розмысливъ *Супр 547, 18.— Ср.* благо, годѣ, любо[2]

ОУГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (13) **1.** εὐάρεστος, ἀρέσκων угодный; приятный (*кому-л.*) vhodný, milý (*někomu*): ѡ жити емоу во в'семь говѣньи • і бескврънънѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2*; чьстьнъ ави сѧ и оугодьнъ б⟨ог⟩оу *Супр 514, 11* ▭ оугодьнъ быти ἀρέσκειν нравиться líbit se: аште оубо оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моꙗ *Супр 48, 23-24*; оугодьно *в знач. сказ. греч. нет* нравится, любо líbí se: паче вьсего благааго житиꙗ • оугодно б⟨ого⟩ви кротость *Супр 545, 13*; оугодьна, -аꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀρεστά, τὰ εὐάρεστα, θέλημα то, что нравится, желаемое to, co

se líbí: азъ оугодьна творѭ емоу вьсегда *И 8, 29 Зогр Мар Ас*; дажди имъ... оугодънаа твоѣ дѣѣти *Евх 8а 1* **2.** оугодьно быти *греч. нет* случиться, осуществиться uskutečnit se, stát se: пнѡнии... живъ да сѧ съжежетъ и оугодъно бъıстъ *Супр 142, 23-24.— Евх 7а 15-16; 41а 9; Супр 493, 12-13; Рыл 5а 27.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, любъ

ОУГОЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) τὸ εὐάρεστον, ἀρέσκεια, χάρις (!) желаемое *кем-л.* libost, co se *někomu* líbí: живи и по твоемоу оугожденью *Евх 24б 9-10*; оуобрази вь немь добродѣаннѣ • істин'но творити • а не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ • ли себѣ оугаждати *Евх 94б 7*; дѣти хвалѫ приносѧтъ • да вьсе заскопиѥ • тъште слово покажетъ неприꙗзни • ѥлма бо ремьствомъ нѣкъıимъ • и оугожденнимъ сеѧ жизни *Супр 337, 20.— Ср.* въгажданиѥ

ОУГОТОВАНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἑτοιμασία приготовление připravování: оуготова пищю імъ • ѣко тако естъ оуготованье твое *Пс 64, 10 Син*; ● готовность připravenost: оуготованъе сръдьцю їхъ вънѩтъ оухо твое *Пс 9, 38 Син* ● основа základ: правъда і сѫдъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу *Пс 88, 15 Син.— Ср.* исправлѥниѥ

ОУГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (>100) [оготов- *Мар* (1)] ἑτοιμάζειν, προετοιμάζειν, παρασκευάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ἐξαρτίζειν; (оуготованъ ἡτοιμασμένος, ἕτοιμος, τῆς ἑτοιμασίας !) приготовить/приготовлять, подготовить/подготовлять připravit/připravovat: женъı... оуготовашѧ ароматъı • і м'ѵро *Л 23, 56 Зогр Мар*; глас⟨ъ⟩ въпіѭщааго въ поустъıни • оуготованте пѫть г⟨осподь⟩нь *Мт 3, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); і посъла вѣстьникъı прѣдь лицемъ своимъ • і шьдъше вънидѫ вь весь самарѣнъскѫ • да оуготоваѭтъ емоу *Л 9, 52 Мар* (оуготовѧтъ *Зогр*); ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьнъı • оуготованъı диѣволоу і а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ломъ его *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав*; іже естъ оуготованъ *Евх 55б 6; Супр 4, 13-14*; наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Супр 19, 26; 123, 18-19; 446, 29-30; 508, 5*; оуготовашѧ стрѣлъı въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*; и кон҃ѧ оседъланъı оуготова *Супр 51, 3*; трепеза оуготова сѧ *Супр 470, 25-26* ▭ оуготовати сѧ *сов.* ἑτοιμάζεσθαι приготовиться, подготовиться připravit se: оуготовахъ сѧ ї не съмѩсъ сѧ • съхранити заповѣди твоѩ *Пс 118, 60 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* готовати, готовити, приготовати, приготовити, съготовати, съсѫждати

ОУГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (29) ἑτοιμάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ποιεῖν (!) приготовить, подготовить připravit: се азъ посъл҃ѭ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ моі • прѣдь лицемь моімь • іже оуготовитъ пѫть твоі • прѣдъ тобоѭ *Мк 1, 2 Зогр Мар Ас Сав*; егда хлѣбъ можетъ даті • ли оуготовіті трепезѫ людемъ своімъ *Пс 77, 20 Син*; тъ бо ѥстъ кръмѧи вьсѫ насел҃енѫѭ • и вьса мѫдростиѭ своѥѭ оуготови *Супр 262, 24*; оуже оуготовьѥно отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ ѥго *Супр 259, 21* ▭ оуготовити сѧ ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοίμως ἔχειν τὴν ὁρμήν приготовиться, подготовиться připravit se: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино етеро земънъıхъ красотъ • славънъıхъ *Евх 90а 15*; и видѣвъ ѧ въорѫжьшѧ сѧ и оуготовьшѧ сѧ • на прѣдьлежѧштаꙗ нечьстиꙗ *Супр 26, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* приготовити, съготовати, оуготовати

ОУДАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) ἀποπνίγειν, πνίγειν задушить, удавить zardousit, uškrtit: аще котораа жена отрочѧ оудавит⟨ъ⟩ в҃ лѣта да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 103а 17*; повръзъ же и за въıѭ дастъ воиномъ вести • ꙗкоже мала ѥго не оудавити *Супр 137, 12* ▭ оудавити сѧ ἀπάγχεσθαι повеситься, удавиться oběsit se: и ошедъ (*т. е.* июда) оудаві сѧ *Мт 27, 5 Ас Сав* (възвѣси сѧ *Зогр Мар*); *Супр 389, 26 и 401. 1.— Супр 53, 6; 564, 17 и 19.— Ср.* възвѣсити

ОУДАВЛЕНИНА, -ъı *ж* (1) *греч. нет* мясо удавленного животного zardoušený živočich: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотиѭ • не вѣдъı ѣко оумръло естъ... ѣстъ • б҃ї недѣли да постит⟨ъ⟩ сѧ *Евх 104б 19*

ОУДАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἀγχόνη, πνιγμός повешение oběšení: тѣмь бо оученикъ апостольска истѫвъ (! *вм.* истѫпивъ) рѧдоу • оудавьѥнию ѫже приѧ *Супр 426, 14.— Супр 425, 8*

ОУДАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого, чьто отъ кого, отъ чесо (13) μακρύνειν **1.** отдалить, удалить oddálit, vzdálit: оудалилъ есі отъ мене дроуга їскрънѣго • ї знанѣ моѣ отъ страсті *Пс 87, 19 Син* ▭ оудалити сѧ удалиться vzdálit se: се оудалихъ сѧ бѣгаѩ • ї въдворихъ сѧ въ поустъıні *Пс 54, 8 Син; Супр 276, 20*; б⟨о⟩же моі не оудалі сѧ отъ мене *Пс 70, 12 Син* **2.** продолжить prodloužit: на хръбьтѣ моѥмъ коваахѫ грѣшници • оудалишѧ безакониѥ ихъ *Супр 113, 11* (задлъжишѧ *Пс 128, 3 Син*).— *Пс 21, 20; 39, 12; 55, 1; 87, 9; 102, 12; 108, 17; 118, 150.— Ср.* задльжити, пробавити, продльжити, продьлити

ОУДАЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) μακρύνειν ἑαυτόν отдаляться, удаляться

vzdalovat se: ѣко се оудалѣѭштеі сѧ отъ тебе погыбѭтъ *Пс 72, 27 Син*

ОУДАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (46) παίειν, κρούειν, κροτεῖν, πατάσσειν, ῥαπίζειν; (оударити за оухо, за ланитѫ, въ ланитѫ ῥαπίζειν, ῥάπισμα διδόναι) ударить udeřit: симонъ же петръ • імы ножь ізвлѣче і • і оудари архиереова раба *И 18, 10 Зогр Мар Сав*, оударь *Ас*; аште къто тѧ оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ • обрати [сѧ] емоу дроугѫѭ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 34*; оударишѧ и за ланитѫ *Евх 48а 4*; въчера за оухо оударенъ бываашe *Клоц 13а 24; Супр 449, 25*; мечемъ оударенъ бывъ *Супр 62, 2*; оударивъ въ двьри по обычаю • и старцоу хотѧштоу отврѣсти поклониста сѧ дроугъ дроугоу *Супр 298, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* възбити, тлъкнѫти; за оухо оударити *ср.* заоушити

ОУДАРІАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ῥάπισμα удар, пощечина úder, políček: виждь ми ланитама оудараньꙗ • ꙗже приѧхъ • да тебѣ развраштеныи зракъ • исправьѭ въ прьвыи образъ *Супр 469, 8.— Ср.* заоушаниѥ

ОУДАРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) (оударꙗти за ланитѫ ῥαπίζειν) ударять, бить tlouci, bít: ови же за ланитѫ і оударѣхѫ *Мт 26, 67 Сав* (оударишѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* бити, тлѣщи; оударꙗти за ланитѫ *ср.* заоушати

ОУДВАРІАТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) αὐλίζεσθαι пребывать, находиться přebývat, pobývat: бѣ же въ дьне оучѧ въ црькъве • а ноштиѭ оудварѣаше сѧ ісходѧ въ горѣ • нарицаемѣі елеонъ *Л 21, 37 Зогр* (въдварѣаше сѧ *Мар*).— *Ср.* витати, въдварꙗти сѧ, жити, обитати

ОУДВОРЬНИКЪ, -а *м (1)* σύνοικος тот, кто живет вместе, рядом *с кем-л.; перен.* спутник společník: ѡ зависти бѣсомъ оудворьниче • днꙗволе попъраниѥ • тъмьныи цвѣте *Супр 388, 28*

ОУДЕБЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι заплыть жиром, огрубеть, очерстветь (*о сердце*) ztloustnout, ztučnět: слоухомъ слышѧт' и не разоумѣѭтъ • и видѧште не видѧтъ • оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ • и оушима тѧжьцѣ слышашѧ... ни оушима слышѧтъ • ни срьдьцемъ разѹмѣѭтъ *Супр 334, 22* (оутлъстѣ *Мт 13, 15 Зогр*, отлъстѣ *Мар*).— *Ср.* отлъстѣти, оутлъстѣти

ОУДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (3) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci; překonat: і на семь камене • съзиждѫ цръковь моѭ • і врата адова не оуделѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Зогр* (не оудолѣѭтъ *Мар*, не оудоблѣѭтъ *Ас*); вьсѣмъ врагомъ своімъ оудолѣетъ • въсѣмъ врагомъ своимъ оуделѣетъ *Пс 9, 26 Син.— Рим 6, 9 Ен.— Ср.* одолѣти, съдолѣти, оудоблꙗти, оудолѣти

ОУДИВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (5) θαυμαστοῦν сделать дивным, чудесным učinit podivuhodným: ї оувѣдіте ѣко оудіви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 10* ● совершить посредством чуда podivuhodně učinit, uskutečnit: благословествеиъ г⟨оспод⟩і ѣко оудівілъ естъ міѧость своѭ въ градѣ остоѣнъѣ *Пс 30, 22 Син.— Пс 15, 3; 16, 7 Син*

ОУДОБЛІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* комоу, чесомоу (8) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семъ петрѣ • съзіждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ • и врата адова не оудоблѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Ас* (не оуделѣѭтъ *Зогр*, не оудолѣѭтъ *Мар*); аще бо есте съоблъчени • вамъ напасть не оудоблѣетъ *Евх 97б 5-6*; і оудоблѣѭтъ імъ правіі *Пс 48, 15 Син*; прѣклоніть сѧ і падетъ • егда оудоблѣлъ бѫдетъ оубогыімъ *Пс 9, 31 Син.— Пс 18, 14; 109, 2; 118, 133 Син; Супр 251, 2.— Ср.* съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

ОУДОБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* оудобѣи (25) εὔκολος, ἥμερος легкий, нетрудный snadný: нъ и тако не полоучишѧ • ни чловѣколюбьство бо оу тѣхъ оу н҃ихъже прошаахѫ • ни оудобоѥ прошениѥ ни ѥже ноуждъноѥ и потрѣбьноѥ сътвори-мъ полоучити *Супр 373, 9* ▭ оудобѣѥ ѥстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερόν ἐστιν легче je snadnější: чьто бо естъ оудобѣе решти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли решти въставъ ходи *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мк 2, 9 Зогр Мар Боян Сав* (оудобьнѣе *Ас*); *Л 5, 23 Зогр Мар Ас Сав*; тебѣ ѥстъ было оудобѣѥ показати и сътворити *Супр 377, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* оудобь[1], оудобьнъ

ОУДОБЬ[1] *прил. нескл.* (2) τὸ εὐάλωτον (!) легкий, нетрудный snadný: б⟨о⟩же вѣды немощь • і оудобь погыбение рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 8* ▭ оудобь ѥстъ *в знач. сказ.* εὔκολον легко je snadné: ꙗкоже бо намъ оудобь ѥстъ възбоудити и въставити • тако жде и обьштѹмоу нашемоу владыцѣ • оумьръшѧѧ гласомъ въставити *Супр 488, 2.— Ср.* оудобъ, оудобьнъ

ОУДОБЬ[2] *нареч.* (11) 1. ῥᾳδίως, ῥᾴδιον, εὐκόλως, μετ' εὐκολίας легко, нетрудно snadno: плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ • а пшеница тоу остаѥтъ *Супр 127, 26*; обило и оудобь подаѧ *Супр 530, 25*; аште оубо въ такъ обычаи запрьва себѣ оустроимъ • пѫтемь ходѧште • оудобь оуже вьсѫ добрѫ дѣтѣль коньчаѥм' *Супр 498, 2* 2. λυσιτελῶς, οὖν (!) удобно vhodně: настоѩщаа потрѣбъномь • съматрѣѩ • і бѫдѫщаа

оудобь строѩ *Евх 64а 20*; ѣко оудобь (*вм.* оубо?) събираѭтъ плѣвелы • ѣко огн҃емь съжизаѭтъ *Мт 13, 40 Зогр* (оубо *Ас Унд*, бо оубо *Мар*).— *Супр 160, 3 и 9; 333, 25; 390, 10; 407, 16; 533, 19.— Ср.* льгъко

ОУДОБЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* оудобьнѣи (2): оудобьнѣѥ ѥстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερον ἐστιν легче je snadnější: чьто естъ оудобьнѣе рещи ослабленоумоу *Мк 2, 9 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*); оудобьнѣ (!) бо естъ вельбѫдоу скозѣ игьлинѣ оуши проити • неже богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жіе вънити *Л 18, 25 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* оудобъ, оудобь[1]

оудобьнѣ *Л 18, 25 Ас см.* оудобьнъ

оудобѣѥ *прил., сравн. ст. см.* оудобъ

ОУДОВЬЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ἐξαρκεῖν стать достаточным, довлеть (*несов. устар.*) postačit: и инединоже слово оудолѣетъ (!) • къ хваленью чоудесъ твоихъ *Евх 3б 19.— Ср.* довьлѣти

ОУДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (7) κατισχύειν, κατακυριεύειν, περιγίγνεσθαι, καταπαλαίειν, κυριεύειν, νικᾶν одолеть, осилить přemoci, překonat: і на семь камене съзиждѫ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ моѭ і врата адова не оудолѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Мар* (не оуделѣѭтъ *Зогр*, не оудоблѣѭтъ *Ас*); и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ и оудолѣшѩ імъ ненавидѩщи іхъ *Пс 105, 41 Син*; сице оудолѣвьшъ сьмрьти оуже не боѭ сѧ • оуже не страшѫ сѧ противнааго *Супр 490, 8.— Пс 9, 26 Син; Супр 73, 5; 489, 5 и 19.— Ср.* одолѣти, съдолѣти, оуделѣти, оудоблꙗти

оудолѣти *Евх 3б 19 см.* оудовьлѣти

ОУДРЬЖАНИЄ, -иꙗ *с* (8) [оудръ- *Евх* (4) *Супр* (3)] **1.** ἐγκράτεια воздержание, самообладание zdrženlivost, sebeovládání: прѣпоѣшимъ братрие • оудръжаниемь крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 85б 23-24* (*ср. Л 12, 35*); в'сего того • отърицаѭ сѧ • іхъже не помьнѭ... ѣже сътворихъ волеѭ • ли не волеѭ • похотиѭ одръжимъ • вь гнѣвѣ ли въ оудръжаньи *Евх 68б 11-12*; оудръжание... дароуи еи *Евх 81а 7*; не видиши ли... съ колицѣмъ оудръжаниимъ • поштеньѥ тѣлесноѥ творѧтъ *Супр 497, 8* **2.** (безъ оудрьжаниꙗ ἀδιαφόρως) устройство, установленный порядок řád: ѡ оудръжаньи людьсцѣмь • и чааньи благодѣти с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7*; не лѣть ти ѥстъ оуже възлюбьѥне • безъ оудръжаньꙗ жити *Супр 496, 29* **3.** οἴησις (!) мнение (?) smýšlení (?): сице бо обоихъ безоумиѥ • сице ихъ гръждениѥ оудръжаниꙗ *Супр 339, 14.— Супр 497, 11-12.— Ср.* въздрьжаниѥ, пощениѥ

оудрьжаньнъ *Супр 497, 2 см.* неоудрьжаньнъ

ОУДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов./несов.* (27) [оудръ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)] **1.** κατέχειν, κρατεῖν, ὑπέχειν, ἔχειν удержать/удерживать, сохранить/сохранять (*у себя*) udržet, podržet/držet (*u sebe*), uchovat: сь естъ наслѣдъникъ • придѣте оубимъ і • і оудръжимъ достоѣние его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав*, ..дръжимъ *Боян* (Ø *Зогр*); въ вѣкъ оудръжашѩ богатьство *Пс 72, 12 Син* ● *перен.*: і оудръжашѧ слово вь себѣ *Мк 9, 10 Зогр Мар*; помѣни г⟨оспод⟩і поношеніе рабъ твоіхъ • еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ моіхъ *Пс 88, 51 Син* ▭ оудрьжати сѧ *перен.* συνέχεσθαι волноваться, томиться, быть в тревоге mít úzkost: крьштеньемь імамь крьстити сѧ • і како оудръжѫ сѧ • доидеже коньчаетъ сѧ *Л 12, 50 Зогр Мар* **2.** παύειν, συνέχειν, ἀναστομοῦν (!) задержать/задерживать, сдержать/сдерживать zadržet/zadržovat, zdržet/zdržovat: заклинаѭ тѧ... потопльшиимь водоѭ съ выше • і подъи⟨е⟩б⟨е⟩сънъıѩ глѫбины • оудръжавъшиимь *Евх 52б 2*; їѡаннъ отиде бѣжавъ • ѳома невѣриемъ оудръжан' бъıстъ *Супр 471, 30-472, 1* ● *перен.*: оудръжі ѩз⟨ы⟩къ свои отъ зла *Пс 33, 14 Син* ▭ оудръжати сѧ ἐγκρατεύεσθαι сдержаться/сдерживаться zdržet se/zdržovat se: и вьшедъшиихъ вь семъ стадии • добрыѧ дѣтѣли ѥдноѭ • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 5* **3.** κρατεῖν овладеть/овладевать, обладать držet v moci, ovládnout/ovládat: ѥгоже съмрьть не может' оудръжати *Супр 459, 20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* въздрьжати, дрьжати, одрьжати

ОУДРѪЧЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* умерщвление (плоти) umrtvování (těla): многащди же вьсѫ алчьбѫ м҃ дини • любьзно безъ ꙗди и питиꙗ прѣбывааста • и въ толицѣ оудрѫчении тѣла и скѫдости издрѧдъныихъ... прѣбывааста *Супр 547, 27.— Ср.* дрѫчениѥ

ОУДРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) *греч. нет* измучить utrápit, usoužit: прихождаахѫ же и жены к н҃емоу... болѧштѧ и оудрѫчены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго *Супр 557, 2-3*

ОУДЪ, -а *и* -оу *м* (34) [ѫд- *Евх* (2)] μέλος, ἁρμονία (!), κοτύλη (!), σπλάγχνον (!), μυελός (!) член, орган (*часть тела*) úd, část těla: добрѣе бо ти естъ да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; не дажди емоу врѣдити плъти • ни оуда ни жилъ *Евх 42б 4*; иждени трѧсавицѭ... мразѧщѭѭ плъть его • трѧсѫщѭѭ в'сѣми оудъми его *Евх 45а 1*; заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше нечисты... отълѫчи сѧ отъ ѫдовъ его • і не оукрыи сѧ ни въ единомь же ѫдѣ тѣлеси его *Евх 55а 25 и 26*;

тако без милости лѣвѫѭ рѫкѫ къ огню придѣѧ трьпѣаше • доиелиже оудове рѫчьныихъ пръстъ изгорѣвьше отъпадошѧ *Супр 516, 27*; повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѧ • ꙗкоже оуже и вънѫтрьиѧѧ оуды видѣти *Супр 178, 19* ● *перен.*: не вѣсте ли ѣко тѣлеса ваша оуди х⟨ристо⟩ви сѫтъ *1 Кор 6, 15 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Супр.— Ср.* сѫдъ[2]

ОУДЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν μελῶν относящийся к органам, частям тела údů, částí těla *род.*: ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 23*; показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 5*

ОУДѢБНѪТИ, -биѫ, -бнеши *или* **ОУДѢНѪТИ**, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐνεδρεύειν подстеречь, подкараулить vyčíhat, vypátrat: нынꙗ соусана оудѣбена бысть • отъ безаконьноу старцоу *Супр 135, 2-3*

оу ж- *см. также* ѫж-

ОУЖАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (35) ἐκπλήσσειν изумлять, поражать; приводить в трепет, пугать uvádět v úžas, v bázeň; lekat: велика чоудеса... ꙗже вьсѣхъ насъ оужасаѭтъ *Супр 46, 1-2* ▭ оужасати сѧ *без доп.*; кого, чесо; о чемь ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, θροεῖσθαι, θαυμάζειν, πτοεῖσθαι, φρίσσειν, πλανᾶσθαι (!) изумляться, поражаться; трепетать, пугаться žasnout; lekat se: оужасаахѫ же сѧ вси • послоушаѭште его о разоумѣ • ι о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Боян*, оужахѫ сѧ (!) *Сав*; оуслъшати же имате брани • ι слышаниѣ брании видите • не оужасаите сѧ *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); блюдѣте • не оужасаите сѧ • мноѕі бо прідѫт въ имѧ мое *Л 21, 8 Ас* (бл҃юдѣте сѧ да не прѣльштени бѫдете *Зогр Мар Сав*); мѫжи же и жены и въсе ѥстъство • и тварь чловѣчьска • стражь иматъ ѥгоже бѣси оужасаѭтъ сѧ *Супр 354, 8*; г⟨лаго⟩лѧ • не плиштоуите ни боите сѧ чѧда ни оужасаите *Супр 570, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* дивити сѧ, творити (дивъ творити); оужасати сѧ *ср.* чоудити сѧ

ОУЖАСЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ужас, испуг, страх úlek: прочии же вьси отъ оужасеньꙗ юньча на хлѣвины горѣ вьзлѣзошѧ *Супр 565, 30.— Ср.* оужасть, оужасъ

ОУЖАСИТИ, оужашѫ, оужасиши *сов.* (4) ἐξιστάναι изумить, поразить vylekat: ι жены етеры отъ насъ оужасише (!) ны • бывъшѧѩ рано оу гроба *Л 24, 22 Зогр*, оужасишѧ *Мар Ас*, оуж.. *Охр*

ОУЖАСНѪТИ СѦ, оужасиѫ сѧ, оужасиеши сѧ *сов. без доп.*; кого, чесо; отъ кого, чесо (29) ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, φρίσσειν изумиться, поразиться; испытать трепет, испугаться užasnout; uleknout se: онъ... имъ ѭ за рѫкѫ • възгласи г⟨лаго⟩л҃ѧ • отроковице въстани • ι възврати сѧ д⟨оу⟩хъ еѩ... ι оужаснѫста сѧ родител҃ѣ еѩ *Л 8, 56 Зогр Сав*, оужасете сѧ *Мар*, оужасоста сѧ *Ас*; ι абье вьсь народъ • видѣвъше и оужасѫ сѧ *Мк 9, 15 Зогр Мар*; пръвомѫченица въ женахъ • възиде бо на ѡгнъ • не ѹсѫмнѣвши сѧ пламене • и ѕвѣрие лютиї оужасѫ сѧ *Ен 36а 10*; како не оужасе сѧ оумъ его *Клоц 4а 22* (како не погоуби оума си *Супр 411, 1*); обрѣте ѭ (*т. е.* паничицѫ) исплънь • и вьздивь сѧ и оужасъ *Супр 550, 2*; оужасижшѧ же сѧ вьси отъ страха *Супр 33, 17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* въздивити сѧ, оудивити, оужасити

ОУЖАСТЬ, -и *ж* (10) **1.** ἔκστασις; (без оужасти ἀκατάπληκτος) изумление; трепет, испуг úžas; úlek: оужастъ объдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ ѥлене *Супр 224, 26*; сице вышьнꙗаго положивъ себѣ оубѣжиште • прѣбы безъ оужасти *Супр 292, 17* ● δειλία боязнь, ужас bázeň, strach: вьсѣавъ бо помыслъ оужасти ѥго • оубити... отроковицѫ поваждаатъ *Супр 521, 26* ● ἔκστασις обморок, беспамятство bezvědomí: наведе г⟨оспод⟩ь оужасть сьна (на) адама *Супр 9, 6* ▭ въ оужасти ἔκθαμβος γίγνεσθαι удивиться, поразиться, испытать потрясение užasnout, byt ohromen: онъ же видѣвы и и въ оужасти быв' • хвал҃ѣше и славьꙗше господа *Супр 218, 23*; въ оужасти бывъше велицѣ *Супр 541, 4* **2.** *греч. нет* чудо div: видиши ли съшествиꙗ оужасть *Супр 390, 28.— Супр 315, 24; 424, 16; 556, 28.— Ср.* дивъ, забъвениѥ, оужасъ, чоудо

ОУЖАСТЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [оучѧстьн- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐνεός потрясенный, пораженный užaslý: с⟨вѧ⟩тыи же оужастьнъ противѫ томоу бывъ • рече к н҃еи • вьстани жено *Супр 517, 9* **2.** ἔκπληκτος ужасающий, пугающий budící úlek: и їзидоста из гроба съ страхомъ и радостиѭ • почто • оучѧстьно (!) орѫдиѥ видѣшѧ и прѣславьно *Супр 445, 25-26.— Ср.* дивьнъ, оужасьнъ, чоудесьнъ, чоудьнъ

ОУЖАСЪ, -а *м* (19) [оужѣс- *Син* (1)] θάμβος, ἔκπληξις, ἔκστασις, τρόπος (!) потрясение, трепет, страх úžas, údiv; úlek, bázeň: ι абье въста дѣвица ι хождааше... ι оужасиѫшѧ сѧ оужасомь вельемь *Мк 5, 42 Зогр Мар*; видѧште їсоуса въ пльти... и дивѧтъ сѧ оужасаѭште сѧ къ себѣ и сътѧзаѭште сѧ глаго҃лѫтъ • что се страшноѥ слово и боꙗзнь • и трепетъ и оужасъ *Супр 458, 20-21*; ι повръгъ ι бѣсъ по срѣдѣ • ιзиде ιз него • никакоже не врѣждь его • ι

бъıстъ оужасъ на всѣхъ *Л 4, 36 Зогр Мар*; азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь *Пс 115, 2 Син*; и оужасомъ вьзбивь прьси • вьзпи къ вьсѣмъ • сьпѧштиимъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* боꙗзнь, забъвениѥ, страхъ, оужасениѥ, оужасть, трепетъ

ОУЖАСЬНЪ, -ыи *прил.* (7) ἔκθαμβος, ἀκαταπλήκτως (!), φιλόζωος (!) потрясенный, пораженный; охваченный трепетом, страхом, ужасом užaslý; polekaný, ustrašený: и тѧ ли можетъ понести • оужасъıа дѣвица *Супр 250, 19-20*; събравъше сѧ оужас'ни же бывъше • и дививъше сѧ бывъшоуоумоу славьꙗхѫ б⟨ог⟩а *Супр 551, 7*; не страшивомъ прѣтіте • ни оужасънъıимъ • ни пристрашьнъıмъ *Супр 88, 22*; оужасьнъ же бывъ комисъ ꙗко безъ жъзла и безъ орѫжиꙗ измори ѧ *Супр 230, 9.— Супр 162, 8; 215, 23-24; 224, 10-11.— Ср.* грозьнъ, страшьнъ, трепетьнъ, оужастьнъ

ОУЖЕ *нареч.* (>100) [юже *Зогр* (22) *Мар* (36) *Ас* (30) *Сав* (12) *Охр* (1) *Ен* (1) *Боян* (4) *Рыл* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] ἤδη, λοιπόν, τὸ λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ἄρτι, ἀπ' ἄρτι, τοίνυν, πάλαι, δή, οὖν, σχεδόν; (оуже не οὐκέτι, μηκέτι) уже již: грѧдѣте • ѣко оуже готова сѫтъ всѣ *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; оуже не ıмамь пити отъ плода лозънааго *Мк 14, 25 Зогр*, юже *Мар*; старъ оуже сы *Супр 169, 24*; не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* оу²

ОУЖЕСТОЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: ѡ веле великоѥ неицѣлимоѥ оужесточениѥ *Супр 339, 6.— Ср.* ожесточаниѥ, окаменѥниѥ

ОУЖЕЩИ, оужегѫ, оужежеши *сов.* (1) καίειν сжечь upálit: съставишѧ рать на поганы • оужегъшѧѧ оуала цѣсара *Супр 197, 6.— Ср.* пожещи, съжещи

оужѣсъ *Пс 30, 23 Син см.* оужасъ

ОУЗДА, -ы *ж* (5) χαλινός, κημός узда uzda: бръздамі и оуздоѭ челюсті іхъ въстьꙗгиеші *Пс 31, 9 Син*; имъ за оуздѫ конꙗ цѣсара *Супр 194, 6* ● *перен.*: тоу развръзошѧ оузды своѧ глаголѫште • кто сьде ѥстъ цѣсарь славѣ *Супр 466, 19.— Супр 192, 27; 193, 9.— Ср.* бръзда

ОУЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) κακοῦν причинить зло uškodit, poškodit: рѫка твоѣ ꙗзыкы потрѣби • и насаділъ ꙗ есі • оузълоби люді въıїглъна (!) ꙗ *Пс 43, 3 Син.— Ср.* озълобити

ОУЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (>100) [оузър- *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (6) *Боян* (1) *Син* (5); оузрѣ- *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Супр* (2)] ὁρᾶν, βλέπειν, ἐμβλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, καθορᾶν увидеть, узреть uvidět, spatřit, uzřít: оузьрѣвъ смоковьницѫ единѫ при пѫти • приде къ неи *Мт 21, 19 Мар*, оузрѣ *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въздание грѣшьникомъ оузьріши *Пс 90, 8 Син*; звѣздѫ оузьрѣвъ *Евх 46а 20*; оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ *Супр 146, 10*; очи имѫтъ и не оузьрѧтъ *Супр 104, 3* (не видѧтъ *Пс 113, 13 Син*); въскорѣ оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю *Супр 297, 3* ● διαβλέπειν, ἐφορᾶν постараться, позаботиться vynasnažit se, postarat se: ıзъми пръвѣе бръвъно ıз очесе твоего ı тъгда оузьриши ıзѧти ı сѫчьць • из очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц*

ОУИКТОРЪ, -а *м имя* (5) [оуиторъ *Супр* (1), оукторъ *Супр* (1)] Οὐίκτωρ Виктор Viktor: призъва д'ва болꙗрина • имѧ ѥд'номоу саторникъ • а дроугоуоумоу оуиктор' *Супр 195, 19.— Супр 198, 11; 203, 11; 204, 9 и 26.— Ср.* викторъ

ОУИСТАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀπόδειξις подтверждение, доказательство důkaz: виждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ • о оуиставьѥнии истиньнѣѣмъ *Супр 440, 11.— Ср.* оуказаниѥ, оуказъ

ОУИСТИТИ, оуищѫ, оуистиши *сов.* (2) πληροφορεῖν убедить, удостоверить ujistit, přesvědčit: истиньноѥ вы слово да оуиститъ *Супр 534, 12*; многынми молитвами оумоленъ • и оуиштенъ бывъ • отъ прѣподобьнааго мѫжа *Супр 530, 19-20*

оуиторъ *Супр 204, 26 см.* оуикторъ

ОУИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* убеждать, удостоверять ujišťovat, přesvědčovat: и то само оуиштааше братъ *Супр 549, 26*

ОУИЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* уверение, удостоверение ujištění, potvrzení: се чъстьнаа братьѥ слѣдъ и оуиштеньѥ сьпасеньꙗ *Супр 542, 13*

ОУКАЗАНИЕ, -иꙗ *с* (6) **1.** ἀπόδειξις доказательство; свидетельство důkaz, doklad: вьзьми и дроугоѥ оуказаниѥ отъ свѧтааго ѱаниꙗ *Супр 304, 28*; чьсть и оуказаниѥ ѥстъ приꙗзни • къ обьштоуоумоу владыцѣ *Супр 82, 4-5* **2.** ὑπόθεσις изложение výklad: величьствиѥм' же оуказаньꙗ • сьделѣваѥмъ *Супр 508, 15.— Супр 356, 23; 440, 6; 445, 18.— Ср.* казаниѥ, показаниѥ, съказаниѥ, оуиставлѥниѥ, оуказъ

ОУКАЗАТИ, оукажѫ, оукажеши *и* оуказаѭ, оуказаѥши *сов./несов.* (7) ἀποδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, παριστάναι, ἐπιμένειν указать/указывать, показать/показывать, представить/представлять; проявить/проявлять ukázat/ukazovat, představit/představovat: аще хощеши... не нарочітоу (*т. е.* слоужьбѫ)

творити • сьде ищи оукажем *Ас 157б 14*; оукажита ми • аште что ново ави сѧ *Супр 476, 1*; ихъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оуказаатъ сѧ *Супр 83, 13.— Супр 89, 13; 310, 30; 361, 6; 372, 15.— Ср.* казати, наказати, показати, съказати

ОУКАЗЪ, -а *м* (3) **1.** ἀπόδειξις свидетельство, доказательство důkaz: грѧдѣте видите мѣсто • нжде лежа • того ради възѧ камы • ꙗкоже и отъ сего тѣма вьзѧти оуказъ *Супр 445, 20*; аштн сь не былъ зълодѣи • то не быхомы ти кго прѣдали • великъ дѣлъ оуказъ • безъ оустава отьвѣтъ *Супр 433, 2* **2.** ὑπόδειγμα образец, пример příklad, vzor: вьсѧ ти оуказы дастъ • да храниши ты мѣры • и данааго ти правьѥниꙗ расказиши *Супр 383, 9.— Ср.* казаниѥ, показаниѥ, съказаниѥ, оуиставлѥниѥ, оуказаниѥ

ОУКАРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (10) [оукара- *Супр* (6)] ὑβρίζειν, ἐξυβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, поносить tupit, hanět: како не имѫтъ вѣры • ѣко ц⟨ѣса⟩рь естъ оукарѣемы *Клоц 11б 6*; поч'то санъ свои и родъ оукарѣѥши *Супр 115, 2-3*; ѫроде и непрѣподобьне • доколѣ оукараѥши и хꙋлиши богы *Супр 12, 12*; повръже кго на земи • и начѧ ноздрьми и оусты г⟨лаго⟩лати хоулы • и оукарати безакониѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 2.— Ср.* власвимисати, досаждати, корити, рѫгати, сканъдалисати, хоулити

ОУКЛАНІѦТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (5) **1.** (отъ) кого, чесо; въ чьто ἐκκλίνειν уклоняться, отклоняться odklánět se, odchylovat se: проклѧти оукланѣѭштеї сѧ отъ заповѣдеї твоїхъ *Пс 118, 21 Син* ● κάμπτειν избегать, сторониться, отдаляться vyhýbat se, vzdalovat se: ѥлико же ли она течааше къ и҃емоу • толико онъ оуклан҃ꙗаше сѧ ѥѧ *Супр 365, 29* **2.** *без доп.* ἰλιγγιᾶν клониться, шататься sklánět se; kymácet se: оуклаиꙗѭ сѧ страхы • и отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ *Супр 508, 15.— Пс 100, 4 Син; 124, 5 Син.— Ср.* клонити сѧ, развращати, съвращати

ОУКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (29) **1.** ἐκκλίνειν отклонить odklonit: оуклонилъ еси стъѕѩ нашѩ отъ пѫті твоего *Пс 43, 19 Син* ▭ оуклонити сѧ *без доп.*; (отъ) кого, чесо; на чьто ἐκκλίνειν, ἀποκλίνειν, ἀφίστασθαι отклониться, отойти odklonit se, odchýlit se: оуклони сѧ отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; въсі оуклонішѩ сѧ въкоупѣ неключімі бышѩ *Пс 13, 3 Син*; ꙗкоже и многомъ отъ поганъ... оуклонити сѧ отъ коумирослꙋжениꙗ *Супр 6, 7*; на сьребролюбьствие оуклони сѧ *Супр 413, 9* ● ἐκκλίνειν, ἐκνεύειν посторониться, отдалиться vyhnout se, vzdálit se: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ бо оуклони сѧ народоу сѫштю на мѣстѣ *И 5, 13 Зогр Мар Ас*; оуклоните сѧ отъ мене зьлобивиї *Пс 118, 115 Син*; родивъшиихъ ѭ оуклонити сѧ хотѧ *Супр 521, 28-29* **2.** ἐκκλίνειν, κλίνειν наклонить, скловить sklonit: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ні... ї оуклоні отъ сеѩ въ онѫ *Пс 74, 9 Син*; очі свої възложішѩ оуклонішѩ на земъѭ *Пс 16, 11 Син* ● *перен.*: оуклонішѩ на мѩ безаконнъе *Пс 54, 4 Син* ▭ оуклонити сѧ κλίνεσθαι склониться, подойти к концу sklonit se, nachýlit se: дънье мої ѣко сѣнъ оуклонішѩ сѧ *Пс 101, 12 Син* ● *перен.* κλίνειν зашататься zbortit se, rozbít se: оуклонішѩ сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствнѣ *Пс 45, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* развратити, съвратити (сѧ)

оукоренити *Евх 14а 3; 91б 23; Супр 301, 4 см.* въкоренити

ОУКОРИЗНА, -ы *ж* (2) *греч. нет* оскорбление, поношение potupa, pohana: града того мѫжи • ринѫшѧ сѧ на оукоризны и бьѥньꙗ *Супр 535, 19* ◆ оукоризнѣ творити чьто *греч. нет* делать посмешищем vydávat posměchu; opovrhovat: с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣті • а не оукорізнѣ творіть-е (*вм.* творити е) *Клоц 2а 19.— Ср.* поносъ, поношениѥ, порѫганиѥ, оукоръ, оукорѥниѥ, хоула

оукоризнъ *Клоц 11а 9 см.* оукоризньнъ

ОУКОРИЗНЬНЪ, -ын *прил.* (2) [оукоризны *Клоц* (1)] τῆς ἀτιμίας, ἐν τῇ κατηγορίᾳ (!) оскорбительный, позорный potupný, pokořující: відѣхъ оукорізнънымь вѣньцемь • благодѣть свьтѧштѭ сѧ *Клоц 11а 35*; іюдѣі... на кръстъ сѧ оустръмішѧ • страшъны и оукорізны • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 9*

ОУКОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (14) [оукрыти (!) *Супр* (1)] **1.** ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἐξυβρίζειν, λοιδορεῖν оскорбить, опозорить, унизить potupit, pohanět: они же оукоришѧ і і рѣшѧ • ты оученикъ еси того *И 9, 28 Зогр Мар Ас*; оукрыти (!) хотѣаше акы продавъшоуоумоу дѣвъства съсѫдъ *Супр 240, 6* ▭ оукорѥнъ, -ын *в знач. прил.* ἐπονείδιστος опозоренный, униженный, осмеянный potupený, bezectný: оукоренаꙗ слава *Супр 428, 7* **2.** ἐξουδενεῖν, ἐξουθενεῖν, καθυβρίζειν отвернуться, отшатнуться от *кого-л.* с презрением, отвращением, презреть *кого-л.* pohrdnout, s opovržením se odvrátit: оукорь же і іродъ съ воі своіми... възврати і къ пилатови *Л 23, 11 Зогр Мар*; оукоритъ тѧ г⟨оспод⟩ъ оунебытівъ владыкѫ *Клоц 3а 2* ▭ оукорѥнъ, -ын *в знач. прил.* ἐξουδενώμενος презренный opovrženíhodný: тъ мѧ избавъꙗтъ... отъ рѫкоу цѣсара вашего оукоренааго *Супр 269, 22*; побѣдитель естъ на в'сѧ твоѩ и тѧ самѫ... трѧсавице • оукоренаа ѩзе *Евх 48б 15.— Евх*

45а 19; Супр 214, 30; 387, 20; Зогр-лл 1а 18.— Ср. оклеветати, похоулити

ОУКОРЪ, -а *м* (4) **1.** ὕβρις оскорбление, поношение, унижение potupa, pohana: изиде бо (*т. е.* пилатъ) имы исоуса вѣньчана... творимоѥ же бывааше на оукоръ *Супр 435, 8*; не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуѹмоу амемоурминноу • досаждениꙗ и оукора *Супр 61, 12* **2.** оукоръ сътворити кого ἐξουθένημα ποιεῖν отвергнуть с презрением, презреть opovrhnout: того богъ ꙗко недостоина оукорь сътвори *Супр 214, 13.— Супр 364, 3.— Ср.* досаждениѥ, оукоризна, оукорѥниѥ, хоула

ОУКОРЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἐπονείδιστος позорный, постыдный, презренный; бесчестный potupný; bezectný: ничсоже не потаѧтъ • ни мѣнѧштнимъ быти семоу оукорьноу • само бо се мнимоѥ оукорьно сы *Супр 409, 19 и 19-20* ▭ оукорьна *с мн. в знач. сущ.* подлость hanebnost: инч'соже съкрываѭтъ • аште и оукорьна глаголѫтъ *Супр 440, 14.— Супр 436, 17-18.— Ср.* оукоризньнъ

ОУКОРЮНИЮ, -ниꙗ *с* (2) ὄνειδος, λοιδορία оскорбление, поношение potupa, pohana: не вьзьрѣ на хоулы ни ꙗзвы • жидовьска оукорениꙗ небрѣже *Супр 427, 7.— Супр 400, 21-22.— Ср.* досаждениѥ, оукоризна, оукоръ, хоула, хоулѥниѥ

ОУКРАПЛЯТИ, -плꙗѭ, -плꙗѥши *несов.* (1) περιρραντίζειν окроплять, обрызгивать zkrápět: ꙗко цѣсар оубо... многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различиами влънами оукрѣпьꙗѥтъ сѧ (!) • и многы притвараѥтъ грѣхы *Супр 492, 13.— Ср.* кропити

ОУКРАСИТИ, оукрашѫ, оукрасиши *сов.* (28) **1.** κοσμεῖν, κατακοσμεῖν, διακοσμεῖν, στολίζειν украсить okrášlit, ozdobit, vyzdobit: г⟨лаго⟩лѭштемъ о цръкъви • ѣко каменьемь добромь • і съсѫды оукрашена естъ *Л 21, 5 Зогр Мар*; б⟨о⟩же... ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмыслъныимь • і словесъныимь • различьно оукрашъ *Евх 8б 10*; азъ тебе стара сѫшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сѫшта мьнѫ *Супр 48, 7*; херсоньскыи градъ бысть • въ багъра мѣсто и чрьвьѥни • с⟨вѧ⟩тынхъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨искоу⟩пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 3* **2.** κοσμεῖν, ἡμεροῦν, γραμμίζειν, καταπέμπειν (!) благоустроить, устроить, приготовить, привести в порядок uspořádat; dát do pořádku, upravit: тъгда въсташѧ всѧ дѣвы ты • і оукрасишѧ свѣтильникы своѩ *Мт 25, 7 Зогр Мар Ас Сав*; оукрасишѧ мѣсто то • иждеже бѣ мѫченикъ пострадалъ *Супр 236, 23-24* ● *перен.* чьто въ чьто ἐνδύειν одеть, облечь obléci, ustrojit: иже... божьство въ чловѣчьско ѥстъство оукрасивъ *Супр 176, 10* **3.** τέρπειν обрадовать, доставить радость potěšit, naplnit radostí: исходъ оутроу и вечероу оукрасиши *Пс 64, 9 Син* ◆ трапезѫ оукрасити τὴν τράπεζαν διακοσμεῖν устроить пир vystrojit hostinu: х⟨ристос⟩ъ... оукрашеі тогда тѫ трапезѫ тъ і сьѭ нынѣ красітъ *Клоц 8а 12-13* (ѥже... оутвори *Супр 420, 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣкоутити, прѣоукрасити, оутворити

ОУКРАСТИ, оукрадѫ, оукрадеши *сов.* (38) [оукрашен- (!) *Супр* (1)] κλέπτειν, συλᾶν, ἀποσυλᾶν украсть ukrást: заповѣди вѣси • не прѣлюбы дѣі • не оубиі • не оукради *Мк 10, 19 Зогр Мар; Л 18, 20 Зогр Мар Ас*; не оукрадеши *Мт 19, 18 Мар Ас* (не кради *Сав, Ø Зогр*); ни оукрасти *Супр 365, 21*; аще к'то бѣдоѭ оукрадетъ • съиѣдъно чьто • к҃ денъ да покаетъ сѧ *Евх 103б 1*; дьнесь радостиѭ радоуѥтъ сѧ блаженыи даѵидъ • оукрашенами (! *вм.* оукраденами) гѫсльми младеништи *Супр 320, 15-16* ● *перен.*: не оукрадетъ зълоба добродѣаньꙗ *Супр 509, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* искрасти

ОУКРАШАТИ, -шаѭ, -шаѥши *несов.* (2) διακοσμεῖν, κατακοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: добльства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шаропнсателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште *Супр 83, 10*; шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью положь • аналавъ кр⟨ь⟩стомь • и вѣроѭ оукрашаѩ сѧ • а маньтиницѭ одѣние неистълѣнью одѣѩ сѧ *Евх 99а 11-12.— Ср.* красити, оутварꙗти

ОУКРАШЕНИЮ, -ниꙗ *с* (2) κόσμησις, καλλωπισμός украшение okrasa, ozdoba: моꙗ доброта и оукрашениѥ и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ *Супр 5, 3.— Супр 356, 9*

оукрашенъ (!) *Супр 320, 15-16 см.* оукрасти

ОУКРОИ, -ꙗ *и* -и *м* (88) κειρία погребальная пелена plátno k zavinutí mrtvoly: і абие ізиде оумьры • обѧзанъ ногама і рѫкама • оукроемь • і лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Зогр Мар Сав*, оукроими *Ас*; оувѧзанъ оукрои *Супр 311, 13 и 317, 7*; доушѫ отъ ѫзъ съмрьтъныихъ прости • не можааше ли и оукрои отрѣшити *Супр 311, 18*; оукроѧ мрьтвааго рѣшиши • а своѥго невѣрьства не рѣшиши *Супр 338, 26*

ОУКРОПЪ, -а *м* (1) εὐκράτιον горячая похлёбка polévka, úkrop: хотѣвъ азъ дати ѥмоу оукропъ • косиѫхъ сѧ двьрехъ и отвръзошѧ сѧ • и обрѣтохъ и ѳьмьꙗньницѫ въ чашѫ исыпаѭшта *Супр 297, 18*

ОУКРОТИТИ, оукрощѫ, оукротиши *сов.* (6) καταπραΰνειν, πραΰνειν, καταπαύειν успо-

коить, унять; укротить uklidnit, zkrotit: заклинаѭ тѧ... запрѣщьшнимь вѣтромь • і влъненне моръское оукрощьшемъ *Евх 53а 16*; оукротілъ есі вьсь гнѣвъ твоі *Пс 84, 4 Син* ▭ оукротити сѧ *греч. нет* успокоиться umírnit se: оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго • оукроти сѧ *Евх 79а 11*; не оукрощенъ *в знач. прил.* ἀνήμερος дикий divoký: п'се неоукроштенъıи *Супр 61, 6.— Пс 82, 2; 88, 10; 93, 13 Син; Супр 60, 8; 61, 28.— Ср.* въмѣрити, съмѣрити, оукротѣти

ОУКРОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) *греч. нет* успокоиться, смириться, стать кротким umírnit se, zkrotnout: прѣжде же сын сверѣпын поганинъ • потом же с⟨вѧ⟩тааго кръштеньꙗ даромъ оукротѣвъ • оста оу н҃его тъгда иночьскоѥ житиѥ вьзлюбивъ *Супр 560, 22.— Ср.* оукротити (оукротити сѧ)

ОУКРОУХЪ, -а *м* (25) κλάσμα кусок (*остаток, обломок*); крошка kousek, úlomek; drobet: ѣшѧ вси і насытишѧ сѧ • і вьзѧшѧ ізбытькы оукроухъ • ж҃ кошьниць ісплънь *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 6, 43; 8, 8 Зогр Мар*; дьнь вь ноштъ сѧ прѣоблѣче • каменьѥ на оукроухы распаде сѧ *Супр 475, 17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* кроупица

ОУКРЫТИ, оукрыѭ, оукрыѥши *сов.* (9) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν укрыть, скрыть, спрятать ukrýt, skrýt: нъ не можа'ше града оукрыти връхоу горы стоѧшта *Супр 240, 2* (*ср. Мт 5, 14*) ▭ оукрыти сѧ κρύπτεσθαι, ἀποκρύπτεσθαι укрыться, скрыться, спрятаться skrýt se: ны҃нѣ же оукры сѧ • отъ очью твоею *Л 19, 42 Зогр Мар*; не можетъ градъ оукрыти сѧ вр⟨ъ⟩хоу горы стоѩ *Мт 5, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*); нѣстъ іже оукрыетъ сѩ топлоты его *Пс 18, 7 Син*, оукрыѥтъ (*без* сѧ) *Супр 348, 27.— Пс 54, 13 Син; Евх 55а 25.— Ср.* потаити, съкрыти, оутаити

оукрыти *Супр 240, 6 см.* оукорити

ОУКРѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (23) ἐνισχύειν, κατισχύειν, ἐνδυναμοῦν, κραταιοῦν, κρατύνειν, στηρίζειν, κρατεῖν, ἰσχύειν укрепить, упрочить; сделать стойким, сильным upevnit, posílit: могѫщомоу же оукрѣпити вы • по еванг⟨е⟩лию моемоу *Рим 14, 23 Ен*; мышьца моѣ оукрѣпітъ і *Пс 88, 22 Син*; очисти и • і оукрѣпи и на дѣло твоихъ заповѣдеи *Евх 74а 21*; оукрѣпи и въ дръжавѣ твоеѩ силы *Евх 93б 18-19*; мнѣ же силѫ подаи и оукрѣпи мѧ *Супр 112, 14* ▭ оукрѣпити сѧ на кого ἰσχύειν одолеть, осилить *кого-л.* přemoci *někoho*: еда когда речетъ врагъ мої (о)укрѣпіхъ сѩ на нъ *Пс 12, 5 Син*; оукрѣпихъ сѧ *Евх 74а 2.— Син Ен Евх Супр.— Ср.* възмощи

ОУКРѢПЛЯТИ, -плꙗѭ, -плꙗѥши *несов.* (8) ἐνισχύειν, ἐπιστηρίζειν укреплять, упрочивать; делать стойким, сильным posilovat: ѣви же сѧ емоу а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ съ и⟨е⟩б⟨е⟩се • оукрѣпл҃ѣѩ и *Л 22, 43 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 24*; на трьпѣниѥ мѫкы и на съврьшениѥ мѫченнꙗ • помазаѭште оукрѣпьꙗхѫ *Супр 256, 10*; абиѥ же ичазаахѫ таинъıѧ ихъ страсти • и вьстаꙗхѫ оукрѣпьꙗѥмы • истыимъ и присныимъ съдравнїмъ *Супр 557, 6.— Супр 517, 30.— Ср.* крѣпити

оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 13 см.* оукраплꙗти

ОУКРѢПѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) *греч. нет* окрепнуть zesílit: и оукрѣпѣв'шоу ѥмоу зѣло • и цѣлоу быв'шоу *Супр 567, 20-21.— Ср.* оукрѣпити (оукрѣпити сѧ)

оуктімонъ *Супр 136, 26-27 см.* еуктимонъ

оукторъ *Супр 203, 11 см.* оуикторъ

ОУЛАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) θηρεύειν ловить lovit: дивнѧѧ животы оулавьꙗѧ словомъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 223, 5* ▭ оулавлꙗѥмо *с*, оулавлꙗѥмии *м мн. в знач. сущ.* τὰ ἁλιευόμενα, οἱ ἁλιευόμενοι добыча kořist: ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы • и оумараѭтъ • оулавьꙗѥмо • мы вълагаѥмъ • и живи бываѭтъ оулавьꙗѥмии *Супр 496, 6 и 7.— Ср.* ловити

ОУЛЕЩИ, оулѧгѫ, оулѧжеши *сов.* (8) κοπάζειν, παύεσθαι улечься, успокоиться, утихнуть ulehnout, uklidnit se, ustat: ѡнъ же въставъ запрѣти вѣтроу • і влън҃енью морьскоумоу • і оулеже • і бысть тишина *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мк 4, 39 Зогр Мар*; вьлѣзъшю емоу въ корабь оулеже вѣтръ *Мт 14, 32 Сав* (прѣста *Зогр Мар Ас*); *Мк 6, 51 Зогр Мар.— Ср.* прѣстати

оулиꙗни(и) *Супр 12, 16-17 см.* ноулиꙗни

оулиѣни(и) *Унд 2а 18 см.* ноулиꙗни

ОУЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (12) θηρεύειν, ἀγκιστρεύειν, ἁλιεύειν, ἀγρεύειν, παγιδεύειν изловить, поймать (*на охоте*) ulovit: старааго зълодѣа • і глѫбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; како звѣри сиꙗ оулови *Супр 223, 14* ● *перен.*: начѧшѧ кънижьници і фарисѣи... гнѣвати сѧ... лаѭште его • оуловити нѣчьто отъ оустъ его *Л 11, 54 Зогр Мар*; она же... хотѧшти ѥго оуловити • и на похотѣньѥ зъло с⟨вѧ⟩тааго привести *Супр 516, 18* ● на кого, чьто *перен.* θηρεύειν подстеречь, подловить, поймать uspořádat hon; vrhnout se: оуловьѧтъ на д⟨оу⟩шѫ праведьничѫ *Пс 93, 21 Син.— Пс 58, 4 Син; Супр 223, 17; 328, 27 и 28; 496, 2; 514, 27.— Ср.* ѩти

ОУЛОВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) θήρα добыча kořist: благословьѥнъ г⟨оспод⟩ь • иже не дастъ

насъ на оуловениѥ зѫбомъ ихъ *Супр 119, 4-5.— Ср.* плѣнъ, оулавлꙗти (оулавлꙗѥма)

ОУЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) τυγχάνειν, ἐπιτυγχάνειν, ἀφιεροῦν, διδάσκειν (!) получить, достигнуть dosáhnout, dosíci: съподобьшеі сѧ • вѣкъ тъ оулоучѧтъ (!) • і въскрѣшенье еже отъ мрътвыхъ • ни женѧтъ сѧ • ни посагаѭтъ *Л 20, 35 Зогр*, оулоучити *Мар*; да и ти с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение оулоучѧтъ сѫщее о х⟨рист⟩ѣ ї⟨соу⟩сѣ *2 Тим 2, 10 Ен*; н⟨е⟩б⟨е⟩сьное оулоучити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 100б 10*; кто сь грѧдыи въ имѧ господьн҃е • не моѥ рече оученик дьнесь • младеништемь бо ѥстъ оулоучено *Супр 320, 24.— Евх 67б 26; 68б 23; 99б 7; Клоц 10а 28; Супр 428, 7.— Ср.* обрѣсти, полоучити

ОУЛЬСТИТИ, оульщѫ, оульстиши *сов.* (1) δολοῦν оболгать, оклеветать obelstít: іже не оулъстітъ ꙗзыкомъ своімъ *Пс 14, 3 Син.— Ср.* въльстити

ОУЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого на чьто (1) τάσσειν определить, предназначить určit: по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри • испръва бо оулѫчении на законъ • ни въ послѣдн҃имь мѣстѣ написани бышѧ богопознаниꙗ *Супр 335, 24-25.— Ср.* отълѫчити

ОУМАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) σμικρύνειν уменьшить zmenšit: скотъ іхъ не оумалі *Пс 106, 38 Син* ▭ оумалити сѧ ὀλιγοῦσθαι, ἐλασσοῦσθαι уменьшиться (*в количестве*) zmenšit se: оумалішѧ сѧ і озълобишѧ сѧ *Пс 106, 39 Син*; ни ништеты ради оумалитъ ти сѧ радость доуховьнаꙗ *Супр 491, 26* ▭ оумалѥнъ, -ыи *в знач. прил.* ἐλάχιστος униженный ponížený; *перен.* смиренный pokorný: тѣмьже и азъ оумалены • недостоины рабъ • съ страхомь и трепетомь • вельми вьпиѭ и г⟨лаго⟩лѭ *Евх 3б 14*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • приими оумаленѫѭ нашѭ слоужъбѫ *Служ 2а 2*; приіми оумаленое се мое моление *Евх 79б 4.— Пс 88, 46; 11, 12 Син; Евх 77б 19; Супр 496, 22.— Ср.* оумьнити; оумалѥнъ *ср.* съмѣрѥнъ

ОУМАЛЯТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет перен.* унижать, умалять ponižovat, pokořovat: досаждаѥмъ трьпѣаше • и оумалꙗѥмъ мльчааше *Супр 474, 3.— Ср.* мьнити

ОУМАЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ὀλιγότης уменьшение, сокращение zmenšení, zkrácení: оумаленье днеі моіхъ звѣсті (! *вм.* възвѣсті) мнѣ *Пс 101, 24 Син*

оумарати *Супр 100, 12; 496, 5 см.* оумарꙗти

ОУМАРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) [оумара- *Супр* (2)] θανατοῦν, νεκροῦν умерщвлять, убивать usmrcovat, zabíjet: повелѣниѥ непобѣдимыихъ ц⟨ѣса⟩ръ • оумараѥтъ тѧ *Супр 100, 12*; ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы • и оумараѭтъ оулавьꙗѥмо *Супр 496, 5.— Ср.* оумрьщвлꙗти

ОУМАСТИТИ, оумащѫ, оумастиши *сов.* (2) λιπαίνειν, ἱλαρῦναι умастить potřít tukem, pomazat: оумастіті мце олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; оумастілъ есі олѣемъ главѫ моѭ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* помазати

оумер- *см.* оумрѣти

ОУМИЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (9) [оумоли- (!) *Син* (2)] 1. κατανύσσεσθαι сокрушиться zarmoutit se, pocítit lítost: да въспоетъ тебѣ слава моѣ и не оумолі (!) сѧ *Пс 29, 13 Син*; ѣже г⟨лаго⟩лете въ ср⟨ъдь⟩цихъ вашихъ • і на ложихъ вашихъ оумилите сѧ *Евх 73а 15* 2. κατανύσσεσθαι умилиться, растрогаться dojmout se, být dojat: оумиливъ сѧ отъ благодѣти нападе на выѭ ѥго *Супр 526, 11* 3. оумилѥнъ, -ыи *в знач. прил.* κατανενυγμένος печальный, грустный smutný, sklíčený: зане не помьѧнѫ сътворіті мілості • и погъна чл⟨овѣ⟩ка оубога і нища • і оумілена ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ц⟨е⟩мъ оумрътвіті *Пс 108, 16 Син* ● κατηφής печальный žalostný: бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште • прѣскръбьнааго того оумил҃енааго обладаниꙗ вражиꙗ *Супр 461, 18*; прѣтръпитъ сиѭ оум⟨иленѫ повѣст⟩ь *Рыл 5аβ 7.— Пс 4, 6; 34, 16 Син; Рыл 5аβ 17.— Ср.* оунъіти; оумилѥнъ *ср.* дрѧселъ, дрѧхлъ, печальнъ, прискръбьнъ

ОУМИЛОСРЬДИТИ СѦ, -срьждѫ сѧ, -срьдиши сѧ *сов. без доп. или* на кого (3) [оумилосръд- *Евх* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявить милосердие, сжалиться projevit milosrdenství, smilovat se: оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго *Евх 79а 10*; тъгда же оуже оумилосрьдивъ сѧ вьведе ѭ • и прѣдъставивъ ѥи водѫ и хлѣбъ • вьлѣзъ самъ въ ѫтрьн҃ѫѭ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 1.— Супр 551, 29.— Ср.* помиловати, съмилити, оущедрити

ОУМИЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (5) κατάνυξις, νῆψις (!) печаль, скорбь zármutek: аві людемъ своімъ жестокаа • напоілъ ны есі вина оумиленьѣ *Пс 59, 5 Син*; аще к'то иматъ оумиленье • и слъзъи вь м(олитва)хъ • да помолит' сѧ г⟨осподе⟩в(и) *Рыл 4аα 8-9* ● смирение, смиренное раскаяние pokora, lítost: вьсі оубо да прістѫпімъ • съ очіштеньемь • і съ цѣломѫдръствіемь подобномь • і съ многомь оумілeньемь *Клоц 8а 7* (съ... чистотѫ *Супр 420, 9-10*); сь горъкыими сльзами... и съ многомъ оумил҃ениимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ *Супр 528, 28.— Супр 513, 15.— Ср.* пооуврьзениѥ, съмѣрѥниѥ, съкроушениѥ

ОУМИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (32) ἀποθνῄσκειν, τελευτᾶν, τελειοῦσθαι умирать

umírat: сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же седмь братрьѩ • і прьвы поѩ женѫ • і оумираѩ не остави сѣмене *Мк 12, 20 Зогр Мар*; нжде оумираѩі не оставітъ лі въсего *Пс 48, 18 Син*; зълодѣнскоѭ съмрьтнѭ оумирати *Супр 87, 4* ▭ не оумираѩи *в знач. прил.* ἀθάνατος бессмертный nesmrtelný: не оумираѭштинмъ о н҃емъ (! *вм.* онѣмь) • плькомъ чины • без-д-рѫкоу вѧжетъ *Супр 462, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* издыхати, исконьчавати, мрѣти, съконьчавати; не оумираѩи *ср.* бесъмрьтьнъ, несъмрьтьнъ

ОУМИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ἐν εἰρήνῃ κυβερνᾶν умиротворить, успокоить obdařit mírem: м⟨о⟩л⟨и⟩твами їхъ х⟨рист⟩е б⟨ож⟩е жизнъ нашѫ оумири *Ен 7б 2*

оумлък-, оумлъч- *см.* оумльк-, оумльч-

оумлъчаниѥ *Рим 14, 24 Ен см.* оумльчати

ОУМЛЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) [оумлъ- *Зогр-пал* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** σιγᾶν, σιωπᾶν умолкнуть, смолкнуть, замолчать zmlknout: да оумлъкнета *Мт 20, 31 Зогр-пал* (оумлъчите *Мар*, оумлъчита *Ас Сав*, Ø *Зогр*); г⟨ла⟩съ оумльче *Супр 570, 18* **2.** σιγᾶν, ἡσυχάζειν утихнуть, перестать, успокоиться ztichnout, uklidnit se; přestat: и повелѣ боурі и ста въ хладъ • и оумлъкѫ влъны его *Пс 106, 29 Син*; въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи • и речеши оумлькни обрати сѧ *Супр 384, 3*; и ино же много пооучаѧ • не прѣста ни оумлъкнѫ отъ добра *Супр 208, 2.— Пс 106, 30 Син; Супр 155, 27-28.— Ср.* измлькнѫти, прѣмлъкнѫти, оумльчати

ОУМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов./несов.* (34) [оумлъч- *Мар* (10) *Ас* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** *сов. без доп.* σιγᾶν, σιωπᾶν, φιμοῦσθαι умолкнуть, смолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: народи же запрѣтишѧ има да оумлъчите *Мт 20, 31 Мар*, оумлъчита *Ас Сав* (оумлъкнета *Зогр-пал*; Ø *Зогр*) **2.** *сов.* σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν промолчать (*не зная, что ответить*) zmlknout (*nevědět, co říci*): і дивьше сѧ о отъвѣтѣ его оумльчашѧ *Л 20, 26 Зогр Мар*; онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ і оумлъчахъ отъ благъ *Пс 38, 3 Син*; г⟨лаго⟩ла емоу дроуже како вьниде сѣмо • не имы одѣаннѣ брачъна • онъ же оумлъча *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 18-19* **3.** *сов.* ἡσυχάζειν стихнуть, остановиться; успокоиться utichnout, uklidnit se; přestat: землѣ оубоѣ сѧ и оумлъча *Пс 75, 9 Син; Клоц 12б 5; Супр 448, 5*; славивъше же б⟨ог⟩а оумльчашѧ *Супр 134, 8* ● остаться в покое (*ничего не делать*) dodržet klid: въ сѫботѫ • оумльчашѧ по заповѣди *Л 23, 56 Зогр Мар* **4.** *сов. без доп. или* кого, чьто σιγᾶν промолчать; умолчать о *ком-л., чем-л.* pomlčet o *něčem*: і ти оумльчашѧ • і никомоуже не възвѣстишѧ въ ты дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣшѧ *Л 9, 36 Зогр Мар*; по ѡкръвению таины • лѣты вѣчны • оумлъчаннѣ (! *вм.* оумлъчаныѩ) *Рим 14, 24 Ен*; с⟨вѧ⟩тыи... молѧ ѧ не прославьѥно то сътворити • нъ оумлъчати бывъшеѥ *Супр 551, 12* **5.** *несов.* кого, чьто (?), чесо (?) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: х⟨ристос⟩е б⟨о⟩же нашъ • побѣдилъ еси... в'сѣкѫ ѩзѭ нѣмѫ • оумлъчѧщѭѭ гл⟨агол⟩а *Евх 43а 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* омльчати, прѣмлькнѫти, прѣмльчати

ОУМНЕИ, -ꙗ *м имя* (1) Ὑμέναιος Гименей Hymenaeus: и слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ • отъ нихъже естъ • оумнеи филитъ *2 Тим 2, 17 Ен*

оумодрити *Пс 104, 22 Син см.* оумѫдрити

ОУМОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого, чьто о комь, о чемь (33) **1.** παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, ἀξιοῦν, λιπαρεῖν, δυσωπεῖν, ἐπικάμπτειν, ἱκετεύειν, παραβάλλειν (!); (оумолѥнъ быти εἴκειν) попросить poprosit: ли м'нитъ ти сѧ • ѣко не могѫ нын҃ѣ • оумолити о⟨ть⟩ца моего *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян*; азъ оумол҃ѭ о⟨ть⟩ца о васъ *И 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* (2); повини сѧ г⟨оспод⟩ю ї оумоли ї *Пс 36, 7 Син* ● умолить, упросить uprosit: многыими молитвами оумол҃енъ • и оуштенъ бывъ • отъ прѣподобьнааго мѫжа *Супр 530, 19-20* **2.** оумолити сѧ, оумолѥнъ быти παρακαλεῖσθαι сжалиться, смилостивиться smilovat se, slitovat se: ѣко сѫдитъ г⟨оспод⟩ь людемъ своїмь • ї о рабѣхъ своїхъ оумолит⟨ъ⟩ сѧ *Пс 134, 14 Син*; оумоленъ бѫді на рабы своѩ *Пс 89, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* помолити, оумилосрьдити сѧ

оумолити *Пс 4, 6; 29, 13 Син см.* оумилити сѧ

ОУМОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (18) ἀποκτείνειν, ἀναλίσκειν, θανατοῦν, τιμωρεῖσθαι (!) умертвить, убить, погубить usmrtit, zahubit, umořit: въдовіцѩ і сіра оуморишѩ • і прішельца оубишѩ *Пс 93, 6 Син*; твоѥѭ силоѭ • и твоимъ божьствомъ звѣри сиѧ оумори *Супр 229, 13*; ты различьныими мѫками прѣштааше оуморити мѧ *Супр 254, 1*; азъ оуморѫ и оживьѭ • и никтоже ѥстъ иже оубѣжитъ рѫкоу моѥю *Супр 263, 6-7* ▭ оуморити сѧ: и дроугъ дроуга ꙗдѫште сами сѧ оуморихомъ *Супр 135, 23-24.— Син Супр.— Ср.* оумрьтвити, оумрьтити

ОУМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) βρέχειν смочить, увлажнить smočit: слъзамі моими

постелѭ моѭ оумочѭ *Пс 6, 7 Син*; теченнѥ кръвънок отъ с⟨вѧ⟩тыихъ тѣлесъ ихъ исхождааше • ꙗкоже отъ множьства кръвънааго оумочити сѧ ризамъ слоугамъ *Супр 180, 1.— Ср.* намочити, омочити

оумрь-, оумръ- *см. также* оумрѣти

ОУМРЬТВИТИ, оумрьщвлѭ, оумрьтвиши *сов.* (29) [оумръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Хил* (1); оумрт- *Супр* (1)] **1.** θανατοῦν, νεκροῦν, ἀποκτείνειν; (оумрьщвенъ τεθνηκώς; исполоу оумрьтвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) убить, умертвить usmrtit, zabít: прѣдани же бѫдете родителы і братрьѭ • і родомь • і дроугы • оумръствѧтъ отъ васъ *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ъ... призьрѣ... раздрѣшіті с⟨ы⟩ны оумръщвеныхъ *Пс 101, 21 Син*; хотѣаше оумрьтвити коустодиѭ *Супр 472, 30*; їсполоу оумрьтвівъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7-8* ● *перен.* уничтожить, подавить zničit, potřít: раздроушилъ еси съмръть • і в'сѭ болѣзнь оумръствилъ еси *Евх 30а 9-10*; просити милости оу тебе • оумръщвьшааго съмръть *Евх 39б 5* **2.** оумрьтвити сѧ *спец.* νεκροῦσθαι, ἑαυτὸν τιθέναι (!) подавить мирские желания, умертвить плоть umrtvit se: разоумѣи же крѣпъко • отъ настоѭщааго д'не • пропинати ти сѧ и оумръствити (*без* сѧ) в'семоу мироу *Евх 89б 22-23*; тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѭ • ꙗко бесловесъиѭ нѣкакѫ и несамовольиѭ доушѫ имы *Супр 273, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* оуморити, оумрьтити

ОУМРЬТВИЄ, -иꙗ *с* (3) [оумрът- *Ас* (1) *Супр* (1)] τελευτή, ἀποβίωσις смерть, кончина smrt, úmrtí: отіде въ еѣѵпетъ • и бѣ тоу до оумръствиѣ иродова *Мт 2, 15 Ас* (до ѹмрьтиꙗ *Сав*, оумръти́ѣ *Боян*); и по оумръствии ли хотѣахѫ за н҃ь дръзовати • аште да не бы въсталъ *Супр 441, 22-23*; по того оумрьтви(і) • спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троуды же и гонениꙗ и бѣды • ѧже подъѧ за правовѣрнѥ *Супр 302, 4.— Ср.* съмрьть, оумрьтиѥ

ОУМРЬТВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) νεκροῦσθαι умереть, погибнуть zemřít: присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ *Супр 503, 29-30.— Ср.* оумрѣти

ОУМРЬТИТИ, оумрьщѫ, оумрьтиши *сов.* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νεκροῦν умертвить usmrtit: гыбиѭштѧ съпаслъ • оумрьштены оживилъ *Супр 479, 30* ▭ оумрьщенъ *в знач. прил.* омертвевший, парализованный ochrnulý: пришъдъ же и оумръштено имы тѣло вьсе *Супр 561, 26-27.— Супр 349, 9; 456, 6.— Ср.* оумрьтвити, оуморити

ОУМРЬТИЄ, -иꙗ *с* (3) [оумръ- *Боян* (1)] τελευτή, κοίμησις смерть, кончина smrt, úmrtí: и отиде въ еѣоупетъ • и бѣ тоу до оумръти́ѣ иродова *Мт 2, 15 Боян Сав* (до оумръствиѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*); моли сѧ ѥмоу • по оумрьтии ѥго • погрети и вь н҃емъ *Супр 531, 29.— Ср.* съмрьть, оумрьтвиѥ

ОУМРЬЩВЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νέκρωσις **1.** умерщвление; *перен.* уничтожение usmrcení; *перен.* zničení: проповѣдимъ оумрьштвеньѥ диꙗволово *Супр 479, 15* **2.** омертвение; паралич odumření; ochrnutí: раслабѣ ѥмоу абьѥ тѣло • и прѣдано бы прьвоуоумоу оумръштвению *Супр 563, 23-24*; ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 22-23.— Супр 561, 1.— Ср.* мрьтвость, оумрьтиѥ, оумрьтвиѥ

ОУМРЬЩВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (5) [оумръщвлѣ- *Син* (1), оумръщвѣ- *Евх* (3), оумрьштвꙗ- *Супр* (1)] θανατοῦν, ἀποκτείνειν, νεκροῦν умерщвлять, убивать zabíjet, usmrcovat: б⟨о⟩же нашъ... оумръщвѣѩ и живѧ • и низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 16-17*; биетъ тѧ • і оумръщвѣетъ тѧ *Евх 50а 23-24* ● *перен.* уничтожать, подавлять ničit, hubit: диꙗволъ сѣтоуѥтъ • грѣхъ оумрьштвꙗѥтъ сѧ *Супр 479, 20.— Пс 43, 23 Син; Евх 25а 14*

ОУМРѢТИ, оумьрѫ, оумьреши [*основа наст. вр. также* оумър-, оумр-, оумер-, *основа инф. также* оумьрѣ-] *сов.* (>200) τελευτᾶν, τελειοῦσθαι, ἀποθνῄσκειν, ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι, ἀπαγορεύειν (!), μεταλλάσσειν τὸν βίον; (оумрѣти съ цѣмь συναποθνῄσκειν; нѫждеѭ оумьръ βιοθανής) умереть; погибнуть zemřít; zahynout: не плачите сѧ нѣстъ оумръла дѣвица • нъ съпитъ *Л 8, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; иже зълословитъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩рь • съмръти́ѭ да оумьретъ *Мт 15, 4 Зогр Мар; Мк 7, 10 Зогр Мар*; добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за л҃юди *И 18, 14 Зогр Ас*, оумрѣти *Сав* (Ø *Мар*); і абие оустръми сѧ стадо все по брѣгоу въ море • і оумрѣшѧ *Мт 8, 32 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ен*; не оумьрѫ нъ живъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син*; б⟨ог⟩ъ плътьѭ оумрѣтъ *Клоц 12б 6* (оусьпе *Супр 448, 6*); послоушаи мене и пожьри богомъ • да не ꙗко зълодѣи зьлѣ оумьреши *Супр 101, 15-16*; оумеръши же с⟨вѧ⟩тааго конона женѣ чистѣи • и съ материѭ ѥго • въ ѥдиомь гробѣ положи ї *Супр 26, 7*; коѥмоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу • именемь толико лѣтъ бѣси изгонѧтъ сѧ *Супр 136, 16-17*; господь остави съгрѣшениѥ твоѥ не имаши оумрѣти *Супр 360, 27-28* ▭ оумьрыи *в знач. прил. и сущ.* умерший,

мертвый zemřelý, mrtvý: ѡдръжимыѩ нынѣ скръбнѭ • оумеръшааго ради • твоимь м⟨и⟩л⟨осръ⟩днемь оутѣши *Евх 57б 4*; приносимъ тебѣ • словесънѫѭ сиѭ слоужъбѫ • о оумеръшнихъ въ вѣрѣ (бр)атрѣхъ нашихъ *Служ 3а 25*; да виждѫ ч'то ѥмоу оуспѣѥтъ распѧтыи и оумъръи *Супр 157, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* издъхнѫти, измрѣти, погыбнѫти, оусънѫти

ОУМОУДИТИ, оумоуждѫ, оумоудиши *сов.* (1) χρονίζειν задержаться, замешкаться zdržet se, zpozdit se: аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу *Супр 206, 7-8.— Ср.* замоудити, замѫдити

ОУМЪ, -а *м* (>100) **1.** διάνοια, συνειδός, γνώμη, νοῦς, ψυχή, φρήν, φρόνημα, βούλημα (!), σκοπός (!); (вьсѣмь оумомь προθύμως) мысль, помыслы mysl: вьзл҃юбиши г⟨оспод⟩ѣ б⟨ог⟩а своего • всѣмь сръд'цемь твоимь • і вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ своеѭ • і всѣмь оумомь твоимь *Мк 12, 30 Зогр* (мысльѭ *Мар*); просвѣти оумъ его • ꙋ⟨вѧ⟩тымь д⟨оу⟩хомь твоимь *Евх 23б 3*; ѡ оуме правыѧ вѣры испльн҃енъ *Супр 63, 27*; се бо имѣаше льстивъи на оумѣ *Супр 58, 11*; распрострѣте оубо мол҃ѫ вы сѧ вашѧ оумы *Супр 498, 20*; се бо съплѣтаѥ оумы нашѧ • и творитъ тѣлеси ѥд'номоу быти вьсѣмъ *Супр 423, 27* (съмыслы *Клоц 9б 7*); въ н҃ѫже заповѣдь вьзираѧ блаженыи • на небо имѣаше оумъ *Супр 253, 13*; архаг'г҃елъ же разоумѣвъ конона... вьсѣмъ оумомъ приїмъшь слово *Супр 25, 10* **2.** νοῦς, λογισμός, ἔννοια, γνώμη; (сила и оумъ αἱ προαιρέσεις) разум, рассудок rozum, chápání: тогда отвръзе імъ оумъ • да разоумѣѭтъ кън҃игы *Л 24, 45 Зогр Мар Ас*; дивно дѣло прѣходитъ оумъ *Супр 248, 19*; противѫ силѣ и оумоу чловѣкомъ • ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ *Супр 308, 6* **3.** γνώμη, λογισμός, τρόπος мысль, замысел myšlenka, úmysl: не мози оубо никтоже зъла оума имѣти вь себѣ *Супр 421, 22* (зълы мысли *Клоц 8б 13-14*); нъ онъ ѥдначе прѣбываше въ зьлѣ оумѣ *Супр 420, 7* (зълѫ волѫ імы *Клоц 8а 2*) ● образ мыслей smýšlení: обрати оумъ отроковици *Супр 25, 27*; оузьрѣвъ... брата веньѩмина... брата и ѥстьствомь и оумомъ *Супр 367, 29*; оумѧчи си хоулол҃юбивыи оумъ *Супр 395, 11* ● *собир.* οἱ λογισμοί, οἱ διαλογισμοί мысли myšlenky: б⟨о⟩же вѣды... мыслеи нашихъ оумъ *Евх 24а 10*; акы съсѫды глинны • тьлѣнии оума съвръш'шѧѧ сѧ сътъретъ *Супр 336, 10* **4.** νοῦς смысл, значение smysl, význam: бѣдно бо разоумѣти • въ повѣсти писменьнѣи лежѧи оумъ *Супр 345, 19* ◆ без оума **а)** ἁπλῶς, ἀκαίρως, ἀφρόνως безрассудно, неблагоразумно nerozumně, nesmyslně: да не без оума наскачетъ на вьсе ѥже видитъ *Супр 497, 15*; да и ты възлюбиши ѥѧже вьзненавидѣ без оума *Супр 395, 13* **б)** εἰκῇ, μάτην зря, напрасно marně, zbytečně: аште бо и тъмамъ правьды ти памѧтиви ѥсмъ зълоу • вьсе то без оума и вътъште *Супр 424, 6* (въ соуе *Клоц 9б 16-17*); без оума гнѣваѥте сѧ на младеништѧ *Супр 325, 12* (ашютъ *Клоц 1а 6*) **в)** ἀδίκως несправедливо, без основания neprávem, bezdůvodně: без оума ѭ проклѧ *Супр 346, 2-3*; ѥдинѣмь оумомь ὁμοφρόνως, μιᾷ γνώμῃ единодушно jednomyslně: ꙗкоже жихомъ ѥд'ноѭ д⟨оу⟩шеѭ • и ѥдинѣмь оумомь *Супр 72, 11*; оумъ погоубити, изгоубити ἐξίστασθαι, ἐξίστασθαι τῶν φρενῶν; (оума не погоубити ἡ τοῦ νοὸς οὐσία; не погоуби оума οὐκ ἐξέστη ἡ διάνοια) лишиться разума, потерять рассудок být bez sebe; zešílet: ꙗкоже отъ страха оум' погоубити ан'тоупатоу *Супр 110, 19-20*; съна же толико приѥмьꙗше • ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессьниѥмъ *Супр 274, 25*; нѣсмъ оума изгоубилъ *Супр 149, 29*; въ свои оумъ прити, на оумъ наити, въ оумѣ быти, оумъ събьрати ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι придти в себя, опомниться vzpamatovat se, přijít k sobě: въ свои оумъ пришъдъ отъ свобожденьꙗ бѣсовьска *Супр 560, 12*; ѣко съмѣритъ сѧ емоу тѣло • і на оумъ наидетъ *Евх 38а 24*; бывъше же въ оумѣ своѥмъ • въставъше припадошѧ каѭште сѧ *Супр 39, 12*; съберѣта оумъ и помѧнѣта сѧ *Супр 212, 25*; на оумъ възѧти, на оумѣ си положити ἐν νῷ λαμβάνειν, τὸ συνειδός ἀναγιγνώσκειν обдумать, обратить внимание pomyslet, vzít na vědomí: ни бывъшааго ѥмоу отъ болѣзни ицѣл҃еньꙗ на оумъ възьмъ *Супр 563, 17*; видѣвъ же вьсе то и на оумѣ си положивъ *Супр 426, 25-26*; раздѣлꙗти, дѣлити оумъ μερίζεσθαι τὸν λογισμόν колебаться, сомневаться váhat: (раз)дѣлꙗѭштемъ оумъ свои к(ъ) ко(им)ъ естъ лѣпо приближати сѧ *Зогр-лл 2б 3*; прѣжасаѥтъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*; раскольныи оумъ *см.* раскольнъ.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр Рыл Хил Зогр-лл.— Ср.* доуша, мысль, мышлѥниѥ, разоумъ, съмыслъ; без оума *ср.* ашоуть, въ соуѥ, спыти, тоуниѥ; безоуман

ОУМЪВЕНИѤ, -нꙗ *с* (2) [-мьв- *Сав* (2)] *греч. нет* омовение, умывание umytí: (на ꙋ)мьвенїе ногꙋ • ева⟨и⟩г⟨елие⟩ • ѡт⟨ъ⟩ иѡ⟨а⟩на *Сав 98б 17.— Сав 99а 9.— Ср.* омъвениѥ, оумываниѥ

оумъвенъ *см.* оумыти

ОУМЪНОЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** *без. доп.* πληθύνεσθαι размножаться,

множиться množit se: растите и оумножаите и испльните земьѭ *Супр 420, 21* (*Быт 1, 28*) **2.** кого, чьто πολυωρεῖν переоценивать, слишком ценить vysoko cenit, přeceňovat: ты бисръ адъскы... зьлѣ оумножаѥши *Супр 335, 15-16.— Ср.* мъножити

ОУМЪНОЖЕНИѤ, -ниꙗ *с* (10) [оумнож- *Сав* (2) *Ас* (2) *Зогр-пал* (1) *Син* (1)] τὸ πληθυνθῆναι, πλῆθος умножение, увеличение rozmnožení, rozhojnění: за оумъноженне безакониѣ • ісѧкнетъ любы мъногыхъ *Мт 24, 12 Мар Зогр-пал Ас* (2) *Сав* (2) (Ø *Зогр*); не помѩшѩ оумноженьѣ милости твоеѩ *Пс 105, 7 Син*; еже ти бѣхомъ длъжъни сътворити... за оумъноженне грѣхъ нашихъ *Служ 2а 6.— Пс 93, 19 Син; Пс 105, 45 Син*

ОУМЪНОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (39) [-множ- *Син Евх* (2) *Супр* (4); -мьнож- *Син*] πληθύνειν, πλεονάζειν, πολυωρεῖν умножить, увеличить, преумножить rozmnožit: оумъножїлъ есї мїлости своеѩ б⟨о⟩же *Пс 35, 8 Син*; потѣниѣ ихъ оумъножи *Евх 15б 15-16* ▭ оумъножити сѧ πληθύνεσθαι, αὐξάνειν умножиться rozmnožit se: скръбі сръдъца моего [е] оумножішѩ сѩ *Пс 24, 17 Син*; г⟨оспод⟩і чьто сѩ оумьножішѩ сътѫжаѭще мі *Пс 3, 2 Син; Евх 75а 20*; благослови сѧ манастырь • и оумножишѧ сѧ дроужина при строительствѣ ѥго *Супр 285, 25-26.— Син Евх Супр*

ОУМЫВАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) νιπτήρ сосуд для омовения, умывания umyvadlo: по томь же волнѣ водѫ въ оумывальницѫ • і начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ *И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОУМЫВАНИѤ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет* омовение umývání: о оумываниии *Мар 133а 17.— Ср.* крьщениѥ, омъвениѥ, оумъвениѥ

ОУМЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) νίπτειν омывать, умывать mýt, umývat: вы длъжьни есте дроугъ дроугоу • оумывати нозѣ *И 13, 14 Зогр Мар Ас Сав*; рьци ми кто болни • оумываѧ ли нозѣ • или онъ ѥмоуже оумываатъ нозѣ *Супр 303, 19 и 20.— Мк 7, 3 Зогр; И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мыти, омывати

ОУМЫСЛИТИ, оумышлѭ, оумыслиши *сов.* (5) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, λογίζεσθαι, ἐννοεῖν замыслить, задумать usmyslit si, pojmout úmysl: се же емоу оумышльшоу • се ан⟨ь⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь вь сьнѣ ѣви сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас* (съмышльшю *Сав Боян*, Ø *Зогр Мар*); неправьдѫ оумыслі ѩзыкъ твоі *Пс 51, 4 Син*; како оубо оумыслили бышѧ • на коньцѧ вьселеныѧ тешти *Супр 442, 23* **2.** λογίζεσθαι понять, осознать pomyslet, pochopit: саторнинъ же много мѫдръство въсприимъ • оумысли въ правьдѫ ꙗко мѫжь тъ • мльчаливѫ жизнь ѥстъ обыклъ *Супр 204, 13-14.— Евх 37а 1.— Ср.* възнепьщевати, помыслити, размыслити, съмыслити

ОУМЫТИ, оумыѭ, оумыѥши *сов.* (67) νίπτειν, νίπτεσθαι, ἀπονίπτεσθαι умыть, омыть, вымыть, помыть umýt: г⟨лаго⟩ла емоу петръ • не оумыеши моею ногоу въ вѣкъ • отъвѣшта емоу н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • аште не оумыѭ тебе • не імаши чѧсти съ мноѭ *И 13, 8 Зогр Мар Сав* (омыеши... оумыѭ *Ас*); възвеселітъ сѩ праведьнікъ егда видітъ местъ • рѫцѣ свої оумыетъ во кръві грѣшьніка *Пс 57, 11 Син*; они же оумывше ѥмоу нозѣ • и хлѣбъ прѣд'ложивше молꙗахѫ и въкоусити *Супр 523, 22-23* ● оумыти рѫцѣ (*обряд как свидетельство невиновности своей или другого*): приімъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ народомь • г⟨лаго⟩лѧ неповиннъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ї рѣхъ оубо въсоуе оправьдихъ сръдьце мое • ї оумыхъ въ неповінъныхъ рѫцѣ мої *Пс 72, 13 Син* ▭ оумыти сѧ νίπτεσθαι омыться umýt se: іди оумы сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Ас*, оумыи сѧ *Мар*; замазавы слинами і бреннемь (*т. е.* очи) • слѣпоумоу рождьшю сѧ • і посълавъ и оумытъ сѧ *Евх 33а 6* ▭ не оумъвенъ ἄνιπτος неумытый, немытый nemytý: не оумъвенама рѫкама ѣдѧтъ хлѣбъ *Мк 7, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц* **Супр.— Ср.** измыти, омыти, покѫпати

ОУМЫШЛꙖИ, -ꙗꙗ *м* (2) ἐπίνοια, πανούργευμα помысел; умысел záměr, úmysl; obmysl: не прѣдълагаи ми змиїнъ оумышлꙗи • и диꙗволь *Супр 102, 9*; вѣроуѭ богоу... їзбавьꙗѭшта (*вм.* -штоу) мѧ отъ вьсѣхъ зълыихъ твоихъ оумышлꙗи *Супр 4, 21-22.— Ср.* примышлениѥ, промыслъ, промышлꙗи, промышлениѥ, оумышлениѥ, възнь

ОУМЫШЛЕНИѤ, -ниꙗ *с* (5) **1.** ἔννοια мысль, помышление pomyšlení, myšlenka: иже оумышленнимъ ѥднѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 20* **2.** ἐπίνοια, μηχανή помысел, умысел, замысел záměr, obmysl, nápad: ѥдномоу тъчьѭ образоу остати имъ • на оумышленьѥ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенью • оувѣдѣшѧ рода своего • влъшьбнѫѭ хытрость *Супр 567, 2-3*; даждъ ѥмоу побѣдити вьса оумышленниꙗ • ꙗже творитъ на нь *Супр 226, 7.— Супр 87, 9; 89, 1-2.— Ср.* примышлениѥ, промыслъ, промышлꙗи, промышлениѥ, оумышлꙗи, възнь

ОУМЬНИТИ, оумьнѭ, оумьниши *сов.* (1) ἐλασσοῦν уменьшить učinit menším: оумьнілъ і есі маломъ чімъ отъ анг⟨е⟩лъ • славоѭ и честьѭ вѣньчалъ и есі *Пс 8, 6 Син*

ОУМЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς διανοίας умственный, ума *род.* mysli *род.*, rozumový: **елнкѫ ми подаси силѫ оум'нѫѭ и тѣле(си)ѫѭ** *Рыл 76а 2*; **оумьныи зракъ • длъгыимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ** *Супр 289, 2*; **оупоивъ не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на н҃емь тьмѣ прозьрѣти** *Супр 339, 16-17.— Ср.* **мысльнъ**

оумьр- *см.* **оумрѣти**

ОУМѢСИТИ, **оумѣшѫ, оумѣсиши** *сов.* (1) μαλάσσειν смесить (*тесто*) smísit (*těsto*): **ѥдинъ хлѣбъ сѣѭшти на себѣ • не ѥгоже жръиви съмлѣшѧ • и рѫцѣ оумѣсиста и огн҃ь съвръши** *Супр 395, 30*

ОУМѢТИ, **оумѣѭ, оумѣѥши** *несов.* (25) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν; (**тъчьно имъ оумѣѩи хытрьць** ἀντίτεχνος) уметь, мочь, быть в состоянии umět, být s to: **аште оубо вы зьли сѫште • оумѣете • дааньѣ благаа даати чѧдомъ вашимъ** *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 11 Зогр Мар*; **вьнѣшьныи** (!) **хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ** *Зогр-лл 2а 13* **2.** εἰδέναι, γιγνώσκειν знать vědět, znát: **обрѣте ѩ пакы съпѧштѧ • бѣашете бо ıмъ очи тѧготьнѣ • ı не оумѣахѫ чьто бишѧ отъвѣштали емоу** *Мк 14, 40 Зогр Мар*; **не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши** *Мк 14, 68 Зогр Мар* □ **оумѣти кънигы** *см.* **кънигы.**— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **вѣдѣти, разоумѣти**

ОУМѦКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀπαλύνεσθαι обмякнуть, стать мягким změknout; *перен.*: **оумѩкнѫшѩ словеса ıхъ паче олѣа • и та сѫтъ стрѣлы** *Пс 54, 22 Син*

ОУМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) λύειν смягчить, умягчить změkčit: **чловѣкъ... аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за н҃ь • да онъ строупъ ни молитва оудобь оумѧчит'** *Супр 407, 16* ● *перен.* κολάζειν смягчить obměkčit: **виждъ ѥѧ несытѫѭ любьве • ти оумѧчи си хоулол҃юбивыи оумъ** *Супр 395, 10-11.— Ср.* **омѧчити, отъмѧчити**

ОУМѪДРИТИ, **оумѫдрѭ** *или* **оумѫждрѭ, оумѫдриши** *сов.* (8) [**оумодри-** *Син* (1)] σοφίζειν, σωφρονίζειν умудрить, сделать разумным, мудрым učinit moudrým, dát moudrost: **постави ı г⟨оспод⟩а • домоу своемоу... да наоучитъ кънѩѕѩ его ѣко самъ сѩ • и старьцѩ его оумодрітъ** (!) *Пс 104, 22 Син*; **оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣры** *Евх 94а 5*; **оумѫдри мѧ мѫдростнѭ твоѥѭ** *Супр 103, 14-15*; **кто оумѫдривыи вы** *Супр 321, 2* □ **оумѫдрити сѧ** φρονεῖν стать мудрым zmoudřet: **разоумѣіте безоумьнии въ людехъ • ї боуи когда оумѫдріте сѩ** *Пс 93, 8 Син.— Пс 118, 98 Син; Евх 95а 1; Супр 175, 24*

ОУМѪДРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) σοφίζειν умудрять, делать разумным, мудрым činit moudrým: **съвѣдѣнъе г⟨осподь⟩не вѣръно оумѫдрѣѩ младенъцѩ** *Пс 18, 8 Син*

ОУМѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (6) [**оучі** (!) *Син* (1)] **1.** ὑποτάσσειν, δαμάζειν укротить, покорить podmanit, zkrotit: **никтоже не можааше его съвѧзати... ı никтоже его не можааше оумѫчити** *Мк 5, 4 Зогр Мар*; **б⟨ог⟩ъ даѩ мъсті мънѣ • и оучі** (! *вм.* **оумѫчи**) **люді моѩ подъ мѩ** *Пс 17, 48 Син* **2.** τυραννεῖν, τιμωρεῖν, καταπίνειν замучить, уморить zmučit, umučit: **шъдъше на онѫ странѫ възиштате прѣдъ градомъ • коѥго савина именемъ • кръстиꙗна сѫшта • оумѫчена мѫками** *Супр 151, 22.— Супр 460, 7 и 8-9*

оуи- *см. также* **юи-**

оуиебытивъ *Клоц 3а 3 см.* **оу**[2] *и* **быти**

ОУН҃ИИ *и* **ОУИѢИ** *прил. сравн. ст.* (23) [*с* **оуиѥ** *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (5) *Зогр-лл* (1); **оуиѣѥ** *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (1) *Клоц* (1)] βελτίων, κρείσσων, διενεγκών; (**оуиѥ** διαφέρει) лучший lepší: **ни сице рачи оун҃ии быти** *Супр 414, 1* (**лоучіи** *Клоц 5а 36*); **сиї... силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оун҃ьше** *Супр 84, 29*; **ı до послоушаньѣ оуиѣе дара благо** *Клоц 3а 1* □ **оуиѥ, оуиѣѥ ѥстъ** *в знач. сказ.* συμφέρει, λυσιτελεῖ лучше je lépe: **оуиѣе естъ единомоу чл⟨овѣ⟩коу оумьрѣти за люді** *И 18, 14 Ас Сав* (**добрѣе естъ** *Зогр Мар*); **оун҃е бо ѥстъ паче юныимъ въ словесехъ богоносьныихъ оучител҃ь • присно поѭштемъ • чистъ имѣти оумъ** *Супр 403, 27.— Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **добръ (добрѣи), лоучии, соул҃ии**

оуиисти *см.* **оуньзиѫти**

ОУНИТИ, **оуиѭ, оуниши** *несов.* (1) θέλειν предпочитать dávat přednost: **въжизаѭтъ сѧ • своимъ жегоми огн҃емъ • оуиѧтъ бо да бышѧ огн҃емъ изгорѣли** *Супр 435, 12-13*

ОУНИЧИЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (2) *греч. нет* уничтожить, свести на нет zničit: **съкроушилъ еси главѫ в'сеѩ ѩзѧ • и оуничижилъ еси силѫ еѩ** *Евх 28б 9.— Евх 28б 17.— Ср.* **оуничьжити**

оуиичити *Пс 107, 14 Син см.* **оуничьжити**

ОУНИЧЬЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐξουθενεῖν унижать pohrdat: **рече же ı къ етеромъ • надѣѭште ıмъ сѧ на сѧ • ѣко сѫтъ правьдьници • ı оуничьжаѭштемъ • прочѧѩ притъчѫ сьѭ** *Л 18, 9 Зогр*, **оуничъжаѭщемъ** *Мар.— Ср.* **небрѣщи**

ОУНИЧЬЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) **1.** ἐξουδένωσις уничижение, унижение opovržení, potupa: **о оуничьжении иродовѣ** *Мар 77а 27* (*нет Зогр*); **излъѣ сѩ оуничьженье на кънѩѕѩ ıхъ** *Пс 106, 40 Син* **2.** ἐξουδένωμα, ἐξουδένημα то,

что презирают, чем пренебрегают to, čím se opovrhuje, bezcenná věc: азъ ж-е-смъ чръвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ • і оунічъженъе людемъ *Пс 21, 7 Син* ● то, что будет уничтожено to, co má být zničeno: оунічьженіѣ бѫдѫтъ лѣта іхъ • ютро ѣко трѣва мімоідѫтъ *Пс 89, 5 Син.— Пс 30, 19; 118, 22; 123, 3 и 4 Син*

ОУНИЧЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (21) [оунічьчьж- (!) *Син* (1); оуничи- (!) *Син* (1); оучіч- (!) *Син* (1); оучьж- (!) *Син* (1)] ἐξουδενοῦν, ἐξουδενεῖν унизить, уничижить *уст.* opovrhnout, pohrdnout: како естъ псано о с⟨ы⟩нѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣмь • да много постраждетъ • і оуничьжѧтъ і *Мк 9, 12 Зогр Мар*; не вьнимаи добротѣ • ни высотѣ въздраста ѥго • ꙗко оунич'жихъ ѥго *Супр 546, 12-13* ● уничтожить, свести на нет zničit: о имені твоемъ оунічъжимъ въстаѭщьѩ на ны *Пс 43, 6 Син*; ї тъ оуничьжітъ сътѫжаѭщьѩ намъ *Пс 59, 14 Син* ▭ оуничьженъ *в знач. прил.* ἐξουδενωμένος презренный, заслуживающий презрения, унижения opovrženíhodný: юноша азъ есмь ї оуничьженъ *Пс 118, 141 Син;* оунічъженъ естъ прѣдъ німъ лѫкавои *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* погоубити, прокоудити

оуничьчьжити *Пс 57, 8 Син см.* оуничьжити

ОУНЫВАЯ, -ѩи *прич.-прил.* (1) ὁ ἐν ὀλιγοψυχίᾳ унылый; удрученный, подавленный malomyslný, sklíčený; ochablý: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ... в'сѣмъ оунываѭщиимъ застѫпление сы • ѡдръжимыѩ нынѣ скръбиѭ • оумеръшааго ради *Евх 57б 2.— Ср.* оунылъ

ОУНЫЛЪ, -ын *прил.* (3) ῥᾴθυμος, ῥᾳθυμότερος малодушный; слабовольный, вялый, равнодушный malomyslný, sklíčený; ochablý: оунылъ прѣдьложеньемь • слабъ волеѭ *Рыл 2аа 13*; ни понеже постъ мимошълъ • оунылы быша *Супр 494, 15* ● *перен.* ταλαίπωρος жалкий, презренный ubohý: страстьникъ христовъ рече • окаꙗне и оунъіле • и безаконию дѣлателю *Супр 61, 16.— Ср.* оунываѩ

ОУНЫНИЕ, -иꙗ *с* (5) ἀκηδία, ἀθυμία подавленность, тоска sklíčenost, ochablost: вьздрѣма д⟨оу⟩ша моѣ отъ оунынинѣ *Пс 118, 28 Син*; пакы налагаетъ ти оунынне • много прилежьно *Евх 88а 23*; в'сегда оубо тамо оубогыи въ оунынии-и дрѧхльствѣ бываатъ *Супр 491, 15.— Супр 492, 20; 493, 1.— Ср.* печаль, тѫга, оунынѥниѥ

ОУНЫНІЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀκηδία подавленность, тоска skleslost, ochablost: наивѧште же прѣдъ сънъмъ молитвы творꙗше • и кънигы почитааше • то бо ѥмоу бѣаше тъчьѭ оунынѥнию въсхлаштению (! *вм.* въсхлаштениѥ) *Супр 274, 29.— Ср.* печаль, тѫга, оунынѥ

ОУНЫТИ, оунъіѭ, оунъіѥши *сов.* (3) ἀκηδιᾶν, ῥᾳθυμεῖν пасть духом, впасть в уныние ochabnout; zmalomyslnět: егда оуны ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це мое на каменъ възнесе мѩ *Пс 60, 3 Син*; молитва нищаго егда оунъіетъ прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 101, 1 Син*; егда оунъіемъ • ні оученье намъ пользѧ творітъ • ні казанье *Клоц 5б 20* (ѥгда лѣнимъ сѧ *Супр 414, 30*)

ОУНЬЗНѪТИ, оуньзнѫ, оуньзнеши *или* **ОУНИСТИ**, оуньзѫ, оуньзеши *сов.* (2) ἐμπήγνυσθαι вонзиться, пронзить proniknout: ѣко стрѣлы твоѩ оуньзѫ мнѣ *Пс 37, 3 Син;* оунъзѫ въ мнѣ *Евх 76а 4.— Ср.* вънисти, вънозити

оуньше *см.* оунии

ОУНЬШИИНА, -ы *ж* (1) τὸ κρεῖσσον лучшее lepší věc, lepší stránka: ты чловѣкы небесьныѩ показа • ты земьѭ небесе свѣт'лѣишѫ сьтвори • ты вьсе на оуньшиінѫ прѣстави *Супр 506, 1.— Ср.* изоуньшина, лоучии (лоучьшаꙗ *с мн.*)

оунѥ *см.* оунии

ОУОБИДѢТИ, оуобиждѫ, оуобидиши *сов.* (1) συκοφαντεῖν нанести ущерб (*материальный*) ošidit: и аще есмъ кого чімъ оуобідѣлъ • възвраштѫ седморіцеѭ *Л 19, 8 Ас* (обидѣлъ *Зогр Мар*).— *Ср.* обидѣти, прѣобидѣти

ОУОБРАЗИТИ, -ажѫ, -азиши *сов.* (1) μορφοῦν образовать, создать vytvořit: оуобрази вь немь добродѣаниѣ • істин'но творити • а не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 94б 6.— Ср.* въобразити

ОУОРѪЖИТИ, оуорѫжѫ, оуорѫжиши *сов.* (2) ἀνθοπλίζειν вооружить ozbrojit: на дрьжѧштаго съмрьть • оуорѫжі съмрьть • побѣждъшааго троуди *Клоц 10б 2* ▭ оуорѫжити сѧ καθοπλίζεσθαι вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы оуорѫжь сѧ хранитъ свои дворъ • вь мирѣ сѫтъ имѣниѣ его *Л 11, 21 Мар* (въорѫжь сѧ *Зогр*).— *Ср.* въорѫжити

ОУПАСТИ[1], оупадѫ, оупадеши *сов.* (2) ἀπορρεῖσθαι, *вар.* ἀποπίπτειν опасть, упасть spadnout: ліст(ъ) его не оупадетъ *Пс 1, 3 Син; Супр 352, 27-28.— Ср.* отъпасти, пасти[1], съпасти[2]

ОУПАСТИ[2], оупасѫ, оупасеши *сов.* (10) ποιμαίνειν 1. уберечь, сохранить, соблюсти uchránit, ohlídat: ис тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люді своѩ и⟨здраи⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); оупасі ѩ въ незълоба (! *вм.* незълобѣ) сръдьца своего *Пс 77, 72 Син* ● σώζειν спасти spasit: вьнегда воскръснетъ на сѫдъ б⟨ог⟩ъ • да оупасетъ вьсѩ кротъкыѩ землі *Пс 75, 10 Син* 2. прокормить (*на пастбище; сов. к* пасти[2]) napást, nasytit: ѣко овьцѩ въ адѣ положены сѫтъ • съмрътъ оупасетъ ѩ *Пс 48, 15 Син* ▭ оупасти сѧ

ποιμαίνεσθαι прокормиться (*на пастбище; сов. к* пасти[2] сѧ) nasytit se: насели землѭ ї оупасеши сѧ въ богатьствѣ еѩ *Пс 36, 3 Син* **3.** подчинить, овладеть; управить *уст.* podrobit si, ovládnout: оупасеши ѩ паліцеѭ желѣзноѭ *Пс 2, 9 Син.— Пс 27, 9; 47, 15 Син; Рыл 5аα 24.— Ср.* съпасти[1]

ОУПАꙖАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) μεθύσκειν поить napájet: оумастілъ есі олѣемъ главѫ моѭ • и чѣша твоѣ оупаѣѭшті мѩ коль дръжавъна естъ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* напаꙗти

оупва- *см.* оупъва-

ОУПЕПЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) τεφροῦν испепелить obrátit v popel: видѣхъ дъıма иж н҃еѧ до нъıн҃ѣшьнꙗго въсходѧшта • и земѭ огн҃емъ оупепел҃енѫ *Супр 128, 21*

ОУПИВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) μεθύσκεσθαι напиваться (*допьяна*) opíjet se: начьнетъ бити рабъı • і рабъıн҃ѧ • ѣсти же і пити • і оупивати сѧ *Л 12, 45 Зогр Мар*

ОУПИТИ СѦ, оупиѭ сѧ, оупиѥши сѧ *и* оупьѭ сѧ, оупьѥши сѧ *сов.* (8) [оубпиет' (!) *Евх* (1)] μεθύσκεσθαι, μεθύεσθαι, πίνειν напиться (*допьяна*) opít se: всѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даетъ • і егда оупьѭтъ сѧ тачаее *И 2, 10 Зогр Мар*, оупіѭтъ сѧ *Ас*; оупиѭтъ сѩ отъ обіліѣ домоу твоего *Пс 35, 9 Син*; аще к'то заклинаетъ кого с⟨вѧ⟩тъıми • толи оупив' сѧ облюетъ • к҃ти денъ да постит' сѧ о хлѣб⟨ѣ⟩ о водѣ *Евх 105а 18*; аще которъи п⟨о⟩пъ • ли причетьникъ оубпиет' (!) сѧ *Евх 104а 21* ● *перен.*: ѥгда идѫтъ и оупиѭтъ сѧ отъ мѫкъ *Супр 267, 22*; они вина не въкоусивъше • завистиѭ оупивъше сѧ зъıбаахѫ *Супр 398, 26-27.— Евх 104а 21*

ОУПИТИѤ, -иꙗ *с* (2) [оубити (!) *Супр* (1)] μέθη опьянение opilost: отъ оупитиꙗ не могѫтъ ити въ домъı своѧ • пон҃еже много сѫтъ пили въсладивъше си виномъ *Супр 267, 12*; тѣми оубити (! *вм.* тѣмъ оупитиѥмь) оубоицъ и достоиныѧ сьмрьти не оубиваѥте *Супр 397, 30.— Ср.* пиꙗньствиѥ, пиꙗньство

ОУПИТѢНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (13) [оубипитѣнъ (!) *Сав* (1)] σιτευτός откормленный (о *скоте*) vykrmený: закъла о⟨ть⟩ць твоі • тельць оупитѣнъı *Л 15, 27 Зогр Мар Ас Сав*; закла емоу тельць оубипитѣнъı (!) *Л 15, 30 Сав* (питомъı *Зогр Мар Ас*) ▭ оупитѣнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ σιτιστά скот, откормленный на убой krmný dobytek: се обѣдъ мои оуготовахъ • юньци мои и оупитѣнаа исколена и вьсѣ готова *Мт 22, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 18-19.— Л 15, 23 Зогр Мар Ас Сав; Евх 90б 21.— Ср.* питомъ

оуплъчити сѧ *Пс 26, 3 Син см.* въплъчити

ОУПОДОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (46) **1.** ὁμοιοῦν уподобить, приравнять, сравнить připodobnit, přirovnat: комоу оуподобл҃ѭ ч⟨ловѣ⟩къı рода сего • і комоу сѫтъ подобьни *Л 7, 31 Зогр Мар* ▭ оуподобити сѧ ὁμοιοῦσθαι, ἐνδύεσθαι уподобиться, стать подобным stát se podobným: тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не н⟨ебесь⟩ское • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр, Ас 121аα 21, Сав* (2), *Ен 36а 18*, оуподобитъ сѧ *Мар Ас 85бα 6-7, Супр 368, 25*; оуподобихъ сѩ неѩсъıті поустъıнѣі *Пс 101, 7 Син*; оуподобивъ сѧ змиї прѣльсти ѭ *Супр 9, 15* ▭ оуподоблѥнъ *в знач. прил.* ἐοικώς подобный podobný: дръзо ѥстъ диꙗвол҃емъ оустомъ оуподобьѥна имѣти бѣса *Супр 381, 1* **2.** καθωραΐζειν украсить, убрать upravit; ozdobit, okrášlit: ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмъıслънъıмь • і словесънъıмь • различьно оукрашъ • нъ и власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 8б 11*; (т)воѣ циркънаѣ тврьдь за(ш)чіті нъи г⟨оспод⟩і • ѭже есі образъмь своімь оуподобілъ *Киев 4б 18-19* **3.** ἀξιοῦν удостоить učinit hodným: моштенъ ѥстъ отъ мѫкъ твоихъ соуѥтънъıихъ избавити мене • и вѣчьноуоумоу цѣсарьствꙋ оуподобити мѧ *Супр 153, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Хил.— Ср.* съподобити, оуравьнити сѧ; оуподоблѥнъ *ср.* подобьнъ

ОУПОДОБЛꙖАТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) ἐξομοιοῦσθαι уподобляться, становиться подобным stávat se podobným: образъмь оубо къ п'шеници оуподобл҃ѣѧ сѧ *Хил 2аα 17-18*

ОУПОИТИ, оупоѭ, оупоиши *сов.* (4) **1.** μεθύσκειν напоить, оросить napojit: посѣтілъ есі землѩ и оупои ѭ оумножілъ есі обогатіті ѭ *Пс 64, 10 Син* **2.** ἐκμεθύσκειν напоить, опоить opít: аще к'то дроуга своего оупоитъ до рѫга *Евх 104а 24*; оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ *Евх 42б 15-16* ● *перен.*: оумъı бо ихъ прѣльштениꙗ • мечь тъштанию (! *вм.* мьчьтанию) • оупоивъ *Супр 339, 16.— Ср.* напоити

оупокритъ *Мт 6, 16 Ас см.* ѵпокритъ

оупостась *Евх 86а 19 см.* ѵпостась

ОУПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (15) **1.** εὐοδοῦν, δικαιοῦν выровнять, подготовить (*путь*); *перен.* провести, направить (*по прямому пути, по пути справедливости, праведности* upravit, srovnat (cestu); *перен.* uvést (*na správnou cestu, správným směrem*): оуправитъ ти господь пѫть твои прѣдь тобоѭ *Супр 191, 30*; ты бо освѧти образъ отрока своѥго заклана бе зълобы авел҃а • и оуправи на въıсотѫ *Супр 232, 9* ▭ оуправлѥнъ *в знач. прил.* εὔθετος подготовленный, год-

иый způsobilý: никътоже възложь рѫкы своеѩ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправл҃енъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и б⟨о⟩жіи *Л 9, 62 Зогр Мар Ас Сав, Евх 91а 9-10*; оуправьѥнъ бѫдетъ *Супр 546, 29* **2.** *перен.* κατορθοῦν (*правильно*) сделать (*správně*) učinit: въздръжаниѥ же без'... сьмѣрениꙗ оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 24-25* ● (не оуправивъ ἀδιόρθωτος) исправить, выправить napravit: ꙗко разоумѣ такожде прѣбывати ѥмоу не оуправивъшоу зьли тоѧ *Супр 188, 21.— Супр 171, 14; 380, 25; 371, 9 и 17 (2).— Ср.* исправити, направити

ОУПРАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (2) **1.** ὁδηγεῖν *перен.* направлять по прямому пути, по пути справедливости, праведности vést (po správné cestě, správným směrem): павлъ... напрасно въшедъ въ домъ свои • обрѣте ꙗ зъло творѧшта • промыслоу на пользьноѥ оуправьꙗѭштоу павла... вьзьпи к н҃има *Супр 169, 11* **2.** оуправлꙗти сѧ *перен.* διορθοῦσθαι исправляться napravovat se: слышѧтъ словеса си • и да оуправьꙗѭтъ сѧ *Супр 375, 12.— Ср.* исправлꙗти, направлꙗти

ОУПРАВЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (7) **1.** ποδηγία *перен.* направление (*по правильному, праведному пути*) uvedení (na správnou cestu); řízení: отъ того самого мѣста • велико нъ (! *вм.* къ) невидимоуоумоу • оуправьѥниѥ и оуспѣхъ приобрѣсти помысливъ... отъсѣче отъ себе вьсѧ своѧ вол҃ѧ *Супр 273, 7* **2.** *перен.* διόρθωσις исправление napravení: аште и ты тако глаго҃леши • аште оуправьѥниѥ въскрани҃ꙗаго глаго҃леши • приобрѧштеши ѧзыкъ подобѧштъ сѧ томоу *Супр 380, 9* **3.** κατόρθωμα, εὐθύτης правильность, праведность; (*правильный, праведный*) поступок, действие spravedlnost, správnost; (*správný*) skutek: таче чоудивъше сѧ вьси • вьсѣмъ оуправьѥниимъ ѥго *Супр 277, 5*; присно съ тѣми прѣбываѧ • ихъже ногы стоѧтъ оубо въ оуправьѥнии *Супр 272, 26* **4.** κανών правило pravidlo: манастыръскоѥ оуправьѥниѥ • искропытьнѣ наоучивъшемъ сѧ *Супр 284, 18-19.— Супр 278, 25; 283, 19.— Ср.* исправлѥниѥ, наставлѥниѥ, правило, оустрои

ОУПРАЖНЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) σχολή занятие zaměstnání: мнѣ же ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаниѥ • оупраж'н҃ениꙗ мѫчениꙗ съѱати *Супр 54, 16*

ОУПРАЗНИТИ, оупражнѭ, оупразниши *сов.* (10) **1.** кого отъ чесо σχολάζειν опорожнить uprázdnit; *перен.* освободить *от кого-л., чего-л.* uvolnit *z něčeho*: аште оубо хоштеши насъ отъ сихъ оупразнити *Супр 37, 18* ● перестать přestat, ustat: оупразніте сѧ и разоумѣите • ѣко азъ есмъ б⟨ог⟩ъ *Пс 45, 11 Син* ▭ оупразнити сѧ *греч. нет* освободиться uvolnit se: оупразнивъше сѧ отъ потрѣбъ мира сего мльчати *Супр 282, 9-10* **2.** чьто καταργεῖν упразднить, устранить odstranit, zrušit: никтоже не глаго҃летъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни *Супр 416, 26* (испразні *Клоц 6б 9*); оупразнитъ капиштемъ прѣльштениѥ *Супр 329, 17* ● уничтожить zničit: б⟨ог⟩ъ и се и сї да (о)упразнитъ *1 Кор 6, 13 Ен* **3.** оупразнити сѧ комоу ἑορτάζειν отпраздновать, прославить oslavit: отълѣкъ помышленьѣ оупразніті (! *вм.* оупразнітъ) сѧ тебѣ *Пс 75, 11 Син.— 1 Кор 1, 28 Ен; Супр 144, 23; 550, 16.— Ср.* испразнити, праздьнъ (праздьнъ быти), прѣставити

ОУПОУСТИТИ, оупоущѫ, оупоустиши *сов.* (1) ἐξεᾶν выпустить, упустить upustit: дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ • ꙗкоже омрьтвѣти имъ и мечѧ оупꙋстити *Супр 39, 4*

ОУПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): сльзы оупоущати δακρυρροεῖν проливать слезы, плакать prolévat slzy, plakat: воле оубо слъзы оупоуштаѥши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 16.— Ср.* испоущати

ОУПЪВАНИЄ, -нꙗ *с* (41) [оупьв- *Син* (5), оуп'в- *Супр* (5), оупв- *Супр* (5), опъв- (!) *Евх* (1)] ἐλπίς, παρρησία; (съ оупъваниѥмь εὐθαρσής; оупъваниѥ дати ἐπελπίζειν); fiducia упование, твердая надежда naděje, důvěra: въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ ѣкъ ты г⟨оспод⟩і едіного на оупьванье вьселилъ мѧ есі *Пс 4, 9 Син*; дажди емоу... съ вѣроѭ і любовьѭ • і оупъваниемь • приѩти вѣчьны животъ *Евх 81б 18*; оуп'ваниѥ ѥдно на исправьѥньѥ д⟨оу⟩ши наставника имы *Супр 523, 9*; доблꙗишиимъ оупваньѥ вѣчныѧ жизни остави *Супр 533, 16*; г⟨оспод⟩і... молітвѫ нашѫ оуслъниші • да оупъваниє (въ)ньмемъ дѣлъ своіхъ *Киев 2б 21* ● *перен.* опора, надежда, упование (*о том, на кого или на что можно положиться*) opora, naděje (*ten, v něhož se doufá*): г⟨оспод⟩ь оупьваніе емоу естъ *Пс 13, 6 Син.— Син Евх Киев Супр.— Ср.* надежда, пъваниѥ, чаꙗниѥ

ОУПЪВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* на кого, чьто; цѣмь, чимь; (къ) комоу, чесомоу; *с инф. или без доп.* (>100) [оупьв- *Син*; оупв- *Супр*; оуп'в- *Супр*] ἐλπίζειν, πείθεσθαι, πιστεύειν, ἐπελπίζειν, θαρρεῖν, παρρησιάζεσθαι; (оупъваѩ πεπαρρησιασμένως) уповать, твердо надеяться, возлагать большие надежды *на кого-л., что-л.* doufat, důvěřovat: не мьните ѣко на вы рекѫ азъ къ о⟨ть⟩цю • естъ іже на вы речетъ мѡси • на негоже вы оупъваете *И 5, 45 Зогр*, оупъвасте *Мар*, оупьвасте *Ас*; защітъникъ естъ въсѣмъ оупъваѭшіимъ (! *вм.* -щимъ) на нъ *Пс 17,*

31 Син; добро єстъ оупъвати на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъвати на кънѧѕѩ *Пс 117, 9 Син*; г⟨оспод⟩ѣ оупъваѩ не изнемогѫ *Пс 25, 1 Син*; г⟨оспод⟩ь н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ • ıмьже в'си оупъваемъ м⟨н⟩л⟨о⟩сть обрѣсти • ı отъпоущение грѣхомъ *Евх 65б 24*; антонинъ рече • рѣхъ ти алеѯандре ꙗко бѣсъ имаши • и тѣмъ оуп'ваѧ не стыдиши сѧ *Супр 158, 19*; прьвоѥ оубо исповѣданьѥмъ оуп'ваѧ привести ѥго *Супр 525, 10*; оуп'ваѭште коньскыимъ ходомъ • и голѣньми своими *Супр 31, 5-6*; не бо ми ѥстъ оупвати ѥднѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 4*; к' тебѣ оупвахомъ и не постыдѣхомъ сѧ *Супр 77, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзати, надѣꙗти сѧ, чаꙗти

ОУРАВЬНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἰσοῦσθαι сравниться vyrovnat se: къто въ облацѣхъ оуравьнітъ сѧ г⟨оспод⟩ю *Пс 88, 7 Син.— Ср.* оуподобити

оурама! *Мт 2, 18 Боян см.* рама

ОУРАРЬ, -рꙗ *м* (1) *греч. нет* орарь (*часть дьяконского облачения*) orár, orarion: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь *Евх 38б 5*

ОУРЕЩИ, оурекѫ, оуречеши *сов.* (2) κελεύειν, ὁρίζειν определить, назначить, обусловить ustanovit, určit: се поставьꙗѭ тѧ дьньсь • не въ оуреченъи дьнь разоумѣваи • нъ вънинѫ и присно *Супр 357, 20*; законъ четворо четворицеѭ оурече *Супр 360, 15*

ОУРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποθλίβειν окружать, теснить, напирать tlačit, tísnit, strkat: народи оуриваѭтъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Сав* (оутѣштаѭтъ *Зогр Мар*, оутіскаѭтъ *Ас*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оутискати, оутѣщати

ОУРИИНЪ, -ъıи *прил. к* оурꙗ (2) [оурии- *Сав* (1)] τοῦ Οὐρίου Уриин Uriášův: оуриинаꙗ *ж в знач. сущ.* жена Урии žena Uriášova: д⟨авы⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роді соломона ѡт⟨ъ⟩ оуріинъıѩ *Мт 1, 6 Ас*, оуринъıѧ *Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* виръсавеꙗ

ОУРИЛЪ, -а *м имя ангела* (1) Οὐρουήλ Уриил Uriel: заклинаѭ васъ... а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции • михаилъ гавьрилъ • оурилъ *Евх 59б 5-6*

оуринъ *Мт 1, 6 Сав см.* оуриинъ

ОУРИЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** *греч. нет* назначать, объявлять určovat: сице и покаание тебѣ оурицаѧи... съпасение тебѣ творитъ *Супр 362, 4* **2.** βασκαίνειν поносить, чернить hanobit: б⟨ог⟩ъ же єдинъ призираетъ • съвѧзаѩи в'сѧ оурицаѭщѧѩ своего образа *Евх 55а 6.— Ср.* нарицати, поносити

ОУРИꙖ, -нѩ *м имя* (1) Οὐρίας Урия Uriáš: богата даѵида наричѧ а ништа оурнѭ *Супр 360, 3*

оурод- *см.* ѫрод-

ОУРОЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ὡρισμένος определенный, назначенный určitý: не имамъ хлѣвинъı оурочьнъı • не имамъ кѫштѧ ни домоу *Супр 416, 4.— Ср.* нарочитъ, нарочьнъ

ОУРСАЛА, -ъı *ж местность* (1) Σούρσαλον χωρίον Сурсалон Sursalon: с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа • иконъска • старѣиша въ...рекомъıѧ • оурсала *Ен 29б 14*

ОУРЪВАТИ СѦ, оуръвѫ сѧ, оуръвеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* вырваться, оторваться, сорваться utrhnout se, urvat se: юньць... иже оурвавъ сѧ отъ привѧзаньꙗ • и їзъ ограды излѣзъ *Супр 565, 18*

ОУРѢЗАТИ, оурѣжѫ, оурѣжеши *сов.* (16) ἀφαιρεῖν, ἀποκόπτειν; (ѩзыкъ оурѣзати γλωσσοτομεῖν) отрезать, отрубить uříznout, useknout: оудари раба ар'хиереова • ı оурѣза емоу оухо *Мт 26, 51 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то хотѧ своеѩ плъти оурѣжетъ • в҃ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъс⟨ѧ⟩ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103а 19-20*; повелѣшѧ слоугамъ... ѧзыкъ ѥмоу оурѣзати *Супр 268, 20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ОУРѢШИТИ, оурѣшѫ, оурѣшиши *сов.* кого чесо (1) λύειν развязать, освободить zbavit: мене съгрѣваѥши • ѥгда сихъ горькъıѧ стоудени и болѣзни оурѣшиши *Супр 341, 21.— Ср.* раздрѣшити

ОУСЕЛЮНАꙖ, -нъıѩ *ж* (4) οἰκουμένη населенная часть земли, вселенная (obydlená) země, svět: ї созъда сѧ землѣ ı оуселенаѣ *Пс 89, 2 Син* ● население obyvatelstvo: ıзиде повелѣние отъ кесарѣ авъгоуста • написати вьсѫ оуселенѫѭ *Л 2, 1 Мар* (вьселенѫѭ *Зогр*, вьселенѫѭ *Ас Сав*) ● ἀνθρωπίνη человечество; природа человека lidstvo; lidství: дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ • добраꙗ оуселенъıѧ привесла (! *вм.* приѧ весла) *Супр 429, 12.— Пс 32, 8 Син.— Ср.* въселѥнаꙗ, миръ (вьсь миръ, миръ сь), свѣтъ[2]

ОУСИꙖ, -нѩ *ж* (3) οὐσία [оси- (!) *Супр* (1)] существо, сущность podstata: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли... дивишѧ сѧ • вьпльщьша сѧ б⟨ог⟩а видѧще съмѣрениемь • б⟨о⟩жиѭ оусиѭ нашеѭ плътиѭ покръıвъшѭ сѧ *Евх 53а 8*; въ істинѫ богатъ • ѣко соугоубѫѭ оусіѭ х⟨ристо⟩вѫ отъ пілата • пріѩтъ *Клоц 14б 23*, осиѭ (!) *Супр 453, 13.— Ср.* сѫщиѥ, сѫщьство

ОУСЛАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* кого о чемь (1) συνήδειν радовать působit radost, těšit: дьньсь аггели играѭтъ • и вьсѧ небесьскъıѧ силъı веселѧтъ сѧ • оуслаждаѥмъı о сьпасении обьштааго рода чловѣчьскаго *Супр 490, 2.— Ср.* наслаждати

ОУСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* комоу чимь (1) εὐαρεστεῖν услужить, послужить poslou-

zit: хотѣхъ... покааниемь оуслоужити тебѣ • нъ врагъ льститъ мѧ • і блазнитъ д⟨оу⟩шѭ моѭ г⟨оспод⟩і *Евх 83б 19.— Ср.* послоужити

оуслытъ *Пс 54, 20; 91, 12 Син см.* оуслышати

ОУСЛЫШАНИЕ, -нꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* услышание uslyšení, vyslyšení: ѡ оуслышаньи г⟨оспод⟩ю гласъ молитвы нашеѩ *Евх 60а 20* **2.** *мн.* ἀκοαί молва, слухи, разговоры pověsti, řeči: оуслышите брани • и оуслышаниꙗ брани видите • не оужасаіте сѧ *Мт 24, 6 Сав* (слышаниѣ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* слоухъ, слышаниѥ

ОУСЛЫШАТИ, оуслышѫ, оуслышиши *сов.* (>200) [оуслъш- *Син* (11) *Мар* (2); оуслытъ! *Син* (2)] **1.** ἀκούειν, μανθάνειν, γιγνώσκειν услышать, воспринять на слух uslyšet, zaslechnout: слоухъмь оуслышите • і не імате разоумѣти *Мт 13, 14 Зогр Мар*; да оуслышѫ гласъ хвалы твоеѩ *Пс 25, 7 Син*; онъ же оуслышавъ гласа плачоу въскочи къ двьремъ по обычаю *Супр 44, 4*; воѥвода се оуслышавъ рече *Супр 148, 13*; нъ паче оуслышимъ ихъ ноштиѭ *Супр 263, 15-16* ● узнать dovědět se: егда же оуслыша г⟨оспод⟩ь • ѣко оуслышашѧ фарисеі *И 4, 1 Зогр* (оувѣдѣ... оуслышашѧ *Мар*) □ оуслышанъ сътворити ἀκουστὸν ποιεῖν сделать известным učinit známým, rozhlásit: кто възглаголетъ силы г⟨оспод⟩нѧ оуслышаны сътворитъ вьсѧ хвалы ѥго *Супр 489, 27*, оуслышанъ (!) *Пс 105, 2 Син* **2.** εἰσακούειν, ἐπακούειν exaudire услышать, внять; исполнить vyslyšet: о⟨ть⟩че хвалѫ тебѣ въздаѭ • ѣко оуслыша мѧ *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав*; молітвѫ нашѫ оуслъниші *Киев 2б 21*; оуслыши м⟨о⟩л⟨и⟩твѫ моѫ *Ен 21а 18*; азъ къ б⟨ог⟩оу возьвахъ і г⟨оспод⟩ъ оуслъша (!) мьѧ *Пс 54, 17 Син*; пріклоні ко мънѣ оухо твое и оуслыши г⟨лаго⟩лы моѩ *Пс 16, 6 Син*; оуслыши мене дьнесь и простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ *Супр 150, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Киев Супр Рыл.— Ср.* въноушити, оувѣдѣти

ОУСМИꙖТИ СѦ, оусмѣѭ сѧ, оусмѣѥши сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἐκμυκτηρίζειν надсмеяться vysmát se: и нарѫгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго • шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 18.— Ср.* въсмиꙗти сѧ, посмиꙗти сѧ

ОУСМѢНЪ, -ын *прил.* (1) δερμάτινος кожаный kožený: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбѫжди • і поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр* (оусинѣнъ *Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян*).— *Ср.* кожьнъ, оусниꙗнъ

ОУСНИꙖНЪ, -ын *прил.* (6) δερμάτινος [оусънѣнъ (!) *Боян* (1)] кожаный kožený: сам⟨ъ⟩ же иоанъ имѣаше ризѫ своѭ • ѡт⟨ъ⟩ власъ вельбѫждъ • и поѣсъ оусинѣнъ о чрѣслѣхъ своихъ *Мт 3, 4 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); *Мк 1, 6 Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян.— Ср.* кожьнъ, оусмѣнъ

оусонъ *Л 16, 19 Сав см.* вѵссонъ

оусоп- *см.* оусънѫти

ОУСОРОВЪ *прил. к названию местности* (4): оусорова вьсь ἡ Σόροβος (κώμη) Соров Sorobus: дошедъ оусоровы вьси *Супр 46, 9-10*; прѣбыстъ оусоровѣ вьси *Супр 47, 18.— Супр 46, 7; 47, 13*

оусох- *см.* оусъхнѫти

оуспениѥ *Унд 1б 18 см.* оусъпениѥ

ОУСПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чимь (2) προκόπτειν, γαλακτοτροφεῖσθαι успевать *в чем-л.* преуспевать, продвигаться вперед, расти prospívat, jít kupředu, růst: того ради оубо строꙗ • роди сѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ пльтиѭ • и ѥже оуспѣваѥтъ връстоѭ по пльтьскоуоумоу *Супр 11, 5-6*; вьсе спѣшениѥ творѧ отъ славы въ славѫ • оуспѣвати бо̑льшиихъ желаниим' *Супр 289, 6.— Ср.* поспѣшати

ОУСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (17) **1.** ὠφελεῖν, ἀνύειν, ὀνινάναι успеть *в чем-л.* продвинуться, достичь *чего-л.* uspět, mít úspěch, dosáhnout *něčeho*: видѣвъ же пилатъ • ѣко ничьсоже оуспѣетъ *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь *Пс 88, 23 Син*; еже естъ к'то ч'то насъ оуспѣлъ вь в'се житье свое и с'творилъ *Рыл 7бβ 19*; комисе почто приведе въ градъ сии • правьдивааго сего мѫжа да ны погоубитъ • и ты не оуспѣѥши ничсоже *Супр 229, 27-28* **2.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν помочь, принести пользу, успех pomoci, prospět: ч'то ѥмоу оуспѣѥтъ распѧтыи и оумъръи *Супр 157, 27-28*; ѥгда лѣнимъ сѧ • ничъсоже намъ казаниѥ оуспѣѥтъ *Супр 415, 1* (пользѧ творітъ *Клоц 5б 20-21*) **3.** προκόπτειν, διέρχεσθαι продвинуться вперед, пройти pohnout se kupředu, projít: нощъ оуспѣ • а дънъ приближи сѧ *Рим 13, 12 Ен*; їакѡвъ... оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гробъ ветъхъ *Супр 527, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣти

ОУСПѢХЪ, -а *м* (23) ὠφέλεια, ὄφελος, κέρδος, ὄνησις; (обьщаго ради оуспѣха κοινωφελῶς) польза; удача užitek, prospěch: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 2бβ 14*; обьштаго ради оуспѣха жити *Супр 379, 3* ◆ без оуспѣха ἀνόητος бесполезный neužitečný: нъ безъ оуспѣха тебѣ да бѫдетъ обѣтъ твои *Супр 50, 12*; на оуспѣхъ (сын) ὠφελῶν, ἐπωφελής полезный užitečný: ино бо смѣхъ порѫганиꙗ • инъ же на оуспѣхъ *Супр 356, 21*; сьде же

и не на оуспѣхъ сѫштаꙗ... истьштаѭштоу *Супр 370, 25*; на оуспѣхъ быти ὠφελεῖν, πρὸς οἰκοδομὴν συντείνειν быть на пользу, содействовать, помогать prospívat, pomáhat: то да вѣштаѥтъ ѥже на оуспѣхъ ѥстъ слышаштнимъ *Супр 497, 23*; на оуспѣхъ ближьнюоумоу быти хотатъ *Супр 375, 19-20.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, оуспѣшениѥ; на оуспѣхъ *ср.* польѕьнъ, оуспѣшьнъ; без оуспѣха *ср.* непольѕьнъ, непоспѣшьнъ; на оуспѣхъ быти *ср.* оуспѣти

ОУСПѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὠφέλεια польза užitek, prospěch: сь тихостиѭ приимѣте хоудаа моꙗ словеса • да мало что оть н҃ихъ оуспѣшеньꙗ приимете *Супр 498, 22.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, оуспѣхъ

ОУСПѢШЬНЪ, -ьн *прил.* (5) ὠφέλιμος, λυσιτελής, σύμφωνος, ἐπωφελῶς (!) полезный užitečný, prospěšný: житию оуспѣшьнѫѭ памѧть оставишѧ *Супр 542, 19-20*; не бо на хвалѫ намъ слово... нъ и на оучениѥ оуспѣшено (!) *Супр 379, 9*; ѥже оуспѣшьно вамъ въ ратехъ показасте *Супр 69, 19-20.— Супр 356, 26-27; 346, 19.— Ср.* польѕьнъ

ОУСРАМЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов. и сов.* (?) кого, чесого (8) ἐντρέπεσθαι, αἴδεσθαι, αἰσχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: послѣдь же посъла къ нимъ с⟨ы⟩нъ свои г⟨лаго⟩лѧ • оусрамлѣѭтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мт 21, 37 Мар Ас*, оусрам.. тъ сѧ *Боян* (постыдѧтъ сѧ *Сав, Ø Зогр*); почти си старость и оусрамьꙗи сѧ сѣдинъ своихъ *Супр 227, 8-9.— Л 20, 13 Зогр Мар; Супр 116, 14; 118, 15.— Ср.* стыдѣти сѧ

ОУСРЬДИѤ, -иꙗ *с* (5) προθυμία, πρόθεσις; (съ оусрьдиѥмъ προθύμως) готовность, горячее желание (*сделать что-л.*) horlivost, ochota: приимъ же слоужъбѫ тѫ съ оусрьдиѥмъ и съ радостиѭ *Супр 284, 9*; съ оусрьдиѥмъ на пиръ приходѧтъ *Супр 267, 7-8*; им'же съ оусрьдиѥмъ приѧти с⟨вѧ⟩тоуоумоу василеоу мѫченьꙗ вѣньць *Супр 538, 13.— Супр 204, 26; 122, 25.— Ср.* поспѣшениѥ, пооущаниѥ, пооущениѥ

ОУСРЬДЬНЪ, -ьн *прил., сравн. ст.* оусрьдьнѣи (1) πρόθυμος исполненный желания, готовый (*сделать что-л.*), усердный (*устар.*) horlivý, ochotný: ти мѫченици видѣвъше свѧтаꙗ Їѡнѫ и варахисиѡна • и оусрьдьнѣиши бывъше о пришьствии ѥі *Супр 256, 5-6.— Ср.* рьвьнивъ

ОУСТА, оустъ *с мн.* (>100) στόμα, τὰ χείλη, χεῖλος, λάρυγξ; (оуста затворити φιμοῦν) рот; губы ústa: отъ оустъ твоіхъ осѫждѫ тѧ • зълы рабе *Л 19, 22 Зогр Мар Ас*; отвръзошѧ же сѧ оуста его абье • і ꙗзыкъ его • і г⟨лаго⟩лааше *Л 1, 64 Зогр Мар Ас*; онѣмѣхъ ї не отврѣсъ оустъ моіхъ *Пс 38, 10 Син*; із оустъ младьнечь съсѫщиіхъ съвръшилъ есі хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал (Ø Зогр); Клоц 1а 21; Супр 326, 2; 403, 9*; призьри на... дръжѧщааго врѣдъ болѣзньны въ оустѣхъ *Евх 28а 19*; въ оуста лежѧштааго прьсты въложивъ своѧ • и ѧзыкъ и прочѧѧ чѧсти оустъ помазавъ *Супр 562, 16 и 17;* ● *перен.*: прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 20*; зинѫ адъ оусты своими *Супр 487, 21*; не тольма приѥмьѥтъ оуста пророчьска *Супр 383, 20* ● зев, пасть tlama: ѥдинъ отъ ѥлению отвръзъ оуста своꙗ *Супр 224, 4*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мьѧ отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Супр 18, 2*; постигошѧ и (*т. е.* влькъ) далече зѣло • ѥште младеништь въ оустѣхъ носѧшть *Супр 44, 19* ◆ оусты къ оустомъ στόμα πρὸς στόμα лицом к лицу, лично tváří v tvář, osobně: и оусты къ оустомъ глаголааше • ꙗкоже дроугъ къ своѥмоу дроугоу *Супр 383, 27 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* оустьна

ОУСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (17) **1.** ἀλλάσσειν, ἐκφέρειν, κρίνειν, ὁρίζειν, τιθέναι установить, постановить ustanovit, zřídit: тъгда оубо оуставъ оуставишѧ да и къснѧтин҃ѣ града епископъ • то жде старѣишинъство да иматъ и тѫ жде чьсть • ѭже и римъска града епископъ *Супр 202, 24-25*; положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 30* ● кого на чьто τάσσειν определить, назначить, поставить určit: воини же на то оуставьѥнии • възьмъше мечь отъсѣкошѧ главѣ свѧтоую *Супр 185, 6* **2.** παύειν, καταπαύειν, ἀφιέναι, ἱστάναι, καταστέλλεσθαι, κατασιγᾶν (!) остановить, прекратить, удержать; успокоить zastavit, zadržet: оустави оустръмлениѣ страсти • оугаси тѣлесъное раждежение *Евх 38а 4*; оустави оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троуднааго... лишиши сѧ *Супр 558, 11*; кто видитъ матере чѧдолюбѫ... да не надои дѣтишта • нъ да отъ плача оуставитъ *Супр 384, 22* ▭ оуставити сѧ *греч. нет* успокоиться uklidnit se: и ꙗко оуставивъша сѧ въстаста съ пъваниимъ *Супр 211, 13* **3.** καταργεῖν отменить zrušit: сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оустави • по҃не испльнити ѥго не можааше *Супр 416, 27* (испразні *Клоц 66 9*).— *Евх Супр.— Ср.* поставити, прѣставити, оудрьжати

ОУСТАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἐρίζειν (!) устанавливать ustanovovat: виждъ сѫштии съборъ и прѣстани къ нам⟨ъ⟩ оуставьꙗѧ *Супр 430, 26* (*переводчик читал* ὁρίζων *вм.* ἐρίζων)

ОУСТАВЛЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) ὅρος установление ustanovení: акы състольникоу сѫштоу оуставьѥнию правыѧ вѣры *Супр 189, 21.— Ср.* оуставъ

ОУСТАВЪ, -а *м* (17) **1.** ὅρος; (безъ оустава ἀόριστος) то, что установлено, определено; предел, граница stanovená mez, hranice: оучѫ лихо мѣры не быти... не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣмниѫвъ потрѣбьныѧ оуставы *Супр 494, 30*; да иматъ оубо и око оуставъ и мѣрѫ *Супр 497, 14*; безъ оустава отьвѣтъ *Супр 433, 3* ● определение vymezení: тѣмже и павлъ тъ полагаѧ оуставъ вешти *Супр 375, 26* □ по оуставоу συνήθως по обычаю, по обыкновению, обычным способом obvyklým způsobem: ѥгоже и мы по оуставоу славимъ *Супр 532, 16* **2.** δόγμα, ὅρος, πρρότασις; (оуставомь στοιχεῖν!) правило, закон, установление ustanovení, nařízení, pravidlo: аще котораго цр⟨ь⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти • такъ бо оуставъ естъ • отъ б⟨ог⟩а прѣданъ еи • і отъ с⟨вѧ⟩тыхъ ап⟨осто⟩лъ • и отъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩б⟨ъ⟩ныхъ о⟨ть⟩ць *Евх 69а 8*; гоненниꙗ ꙗже приѧ • по благовѣштению за апостольскыѧ оуставы *Супр 302, 1*; тъгда оубо оуставъ оуставишѧ да и къснѧтинѣ града епископъ • тожде старѣишинъство да иматъ и тѫжде чьсть • ѭже и римъска града епископъ *Супр 202, 22* □ *спец.* оуставъ вѣры τὰ συνῳδὰ περὶ τῆς πίστεως (!) символ веры symbol víry, vyznání víry: оутврьдивъше же никенскѫѭ с⟨вѧ⟩тѫѭ правѫѭ вѣрѫ коуп'но • и ти оуставишѧ оустав' вѣры *Супр 202, 8.— Евх Супр.— Ср.* вѣдь, заповѣдь, зарокъ, правило, прѣдѣлъ; по оуставоу *ср.* оуставьнъ

ОУСТАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1): по оуставьноуѥмоу *греч. нет* по обычаю, обычным способом obvyklým způsobem, jako obvykle: мнѣахѫ ѥмоу разболѣти сѧ • и не мошти по оустав'ноуоумоу ѥго доити до ефрата *Супр 551, 2.— Ср.* оуставъ (по оуставоу)

ОУСТАТИ, оустанѫ, оустанеши *сов.* (3) φιμοῦσθαι, ἵστασθαι перестать, прекратиться, остановиться ustat, přestat: і въставъ запрѣти вѣтроу • і рече морю • мльчи • і оустани • і оулеже вѣтръ *Мк 4, 39 Зогр Мар*; прикоснѫ сѧ краи ризѣ его • и абие оуста крьви течение *Л 8, 44 Сав* (ста *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* стати

оусташити (!) *Пс 77, 53 Син см.* оустрашити

ОУСТИТИ, оущѫ, оустиши *несов.* (2) παραινεῖν, μελετᾶν подстрекать, наущать, подговаривать podněcovat, přemlouvat: почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22*; окаꙗне и оунъле • и безакониѥ дѣлателю • аште цѣсароу твоѥмоу оустѧштоу мене не покорихъ сѧ *Супр 61, 17-18.— Ср.* пооущати

ОУСТОꙖТИ, оустоѭ, оустоиши *несов.* (9) **1.** комоу, чесомоу κυριεύειν, κατακυριεύειν царствовать, господствовать *над кем-л., чем-л.*, управлять *кем-л., чем-л.* panovat, vládnout *nad někým, nad něčím*: вѣсте ѣко къиѧзи ѩз⟨ы⟩къ оустоѩтъ имъ *Мт 20, 25 Мар* (Ø *Зогр*); вѣсте ѣко мьиѧштеі сѧ власти ѩзыкы • оустоѩтъ імъ *Мк 10, 42 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *без доп.* κατισχύειν превозмогать, пересиливать nabývat vrchu, převládat: они же прилежаахѫ гласы велиі... і оустоѣхѫ гласи іхъ *Л 23, 23 Зогр*, оустоѣахѫ *Мар.— Л 22, 25 Зогр Мар.— Ср.* власти, цѣсарьствовати

ОУСТРАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) ἐξεγείρειν поднять zvednout; *перен.* исцелить vyléčit: іцѣли раба твоего сего • і оустраби и отъ ложа болѣзни *Евх 24б 17-18* □ оустрабити сѧ ἀναρρώνυσθαι выздороветь, поправиться (*от болезни*) uzdravit se, zotavit se: оустрабивъ же сѧ... въ костантинь градъ приде *Супр 197, 29.— Ср.* възвести, изврачевати, ицѣлити, оубаловати

ОУСТРАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) καταπλήσσειν устрашать, внушать ужас nahánět strach, děsit: оустрашаѥтъ ратьничьскъ плъкъ *Супр 105, 14-15* □ оустрашати сѧ *без доп. или* кого, чесо δειλιᾶν, φοβερὸν εἶναι страшиться, ужасаться strachovat se, bát se: да не съмѫштаетъ сѧ сръдьце ваше • ни оустрашаетъ *И 14, 27 Зогр*, оустрашаатъ *Мар Ас* (2) *Сав* (2); *И 14, 1 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*); мѫкы сѧ боѭ г҃еѡньскыѧ • оустрашаѭ сѧ оного огн҃ѣ *Супр 88, 6.— Ср.* боꙗти сѧ, страшити

ОУСТРАШЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) φοβερισμός угроза, устрашение zastrašování: по мьнѣ прѣидѫ гнѣві твоі • оустрашеннѣ твоѣ възмѫтішьѧ мьѧ *Пс 87, 17 Син.— Ср.* пострашение

ОУСТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (15) [оусташи- ! *Син* (1)] φοβεῖν, καταπλήσσειν, πτοεῖν устрашить, ужаснуть, запугать nahnat strach, vyděsit: сі г⟨лаго⟩лѫ не хотѧ оустрашіті • нъ оутвръдіті *Клоц 8б 2*; ни мѫкы твоѧ оустрашѧтъ мене *Супр 162, 3*; оустраши бѫдѫштиимъ огн҃ьмъ *Супр 414, 11* □ оустрашити сѧ ἀποδειλιᾶν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι *без доп. или* отъ кого, чесо испугаться, устрашиться uleknout se, zaleknout se: отъ кого сьѧ оустрашѫ *Пс 26, 1 Син* (кого оубоѭ сѧ *Супр 235, 23-24*); отъ гласа грома твоего оустрашьѧтъ сьѧ *Пс 103, 7 Син*; тоу оустрашішьѧ сьѧ боѣзньѭ іже не

бѣ боѣзні *Пс 13, 5 Син*; ї наставі ѩ на оупъваніе і не оусташішѩ (!) сѩ *Пс 77, 53 Син* ● φρίσσειν подняться (*от страха — о волосах*) vstát hrůzou (*o vlasech*): како не оустрашишѧ сѧ кмꙋ власи *Супр 66, 2.— Пс 118, 161 Син; Супр 39, 3; 86, 3; 148, 27; 389 22; 428, 10; 466, 8.— Ср.* възбоꙗти сѧ, пострашити, съмѧсти, оубоꙗти сѧ

ОУСТРАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (4) ἀποκαθιστᾶν, μεταρρυθμίζειν устраивать uspořádávat, připravovat: ты єсі оустраѣѩі достоѣнье мо(є) мънѣ *Пс 15, 5 Син*; тако и бесѣды благы • оустраꙗѭтъ сьвѣсти послоушаѭштиихъ *Супр 544, 3*; оустраꙗѭ тѧ оуже въ раи *Супр 470, 2.— Супр 420, 20.— Ср.* приготовати

ОУСТРОИ, -ꙗ *м* (3) **1.** κατάστασις установление, правило ustanovení, pravidlo: поставити въ къснѧтиии градѣ єпископа • и дати оустрои свѧтыимъ црькъвамъ вьсѣмъ людемь *Супр 201, 5* **2.** διόρθωσις устроение, упорядочивание, устройство správnost, správné chování, náprava: съгрѣшьшии г⟨оспод⟩оу просимъ простыиѭ вами вьзѧти • прочиихъ лѣтъ въ оустрои *Супр 67, 27.— Супр 288, 19.— Ср.* исправлєниє, правило, оуправлєниє, оустроєниє

ОУСТРОИТИ, оустроѭ, оустроиши *сов.* (31) **1.** κατασκευάζειν, σκευάζειν, παρασκευάζειν, ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι, ἀντικαθιστάναι, εὐτρεπίζειν, διατιθέναι, οἰκονομεῖν, καθοπλίζειν, ἐμφυτεύειν, ἐπισκήπτειν (!) устроить, упорядочить; наладить, уладить; подготовить uspořádat, zařídit; upravit; připravit: ілнѣ оубо пришьдъ прѣжде оустроітъ всѣ *Мк 9, 12 Зогр Мар; Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); аште сице оустроимъ доушѭ своѭ • можемъ и молити за нѧ *Супр 406, 27*; в'сѧ оуды • потрѣбъно оустрои на немь *Евх 7б 13*; многомъ же лѣтомъ минѫвъшемъ • оустрои богъ • ꙗвити съкровъноє богатъство їѡанново *Супр 293, 20*; обаче тѫ (*т. е.* пасхѫ) оубо оуготоваша оученици • а сиѭ нашѫ самъ оустрои *Супр 416, 13* (оуготова *Клоц 6а 38*); мѵромъ єже єстъ различь воиꙗми оустроєно *Супр 425, 23* ● кого, чьто въ чьто, въ чемь ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι направить, привести, ввести zaměřit, uvést: вь миръ съдравиє оустрои и *Евх 18а 18*; оустрои ѩ въ пристанищи с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ѣнѣмь *Евх 18б 17*; аште оубо въ такъ обычаи запрьва себѣ (! *вм.* себе) оустроимъ *Супр 498, 1* ● чьто отъ чесо ἀποκαθιστάναι сохранить *от кого-л., чего-л.* zachránit *od něčeho, před něčím*: оустрои д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ зълобъ-і-хь *Пс 34, 17 Син* ▭ оустроєнъ *в знач. прил.* κατεστεμμένος, κατεσταλμένος, ἠμφιεσμένος украшенный vystrojený, okrášlený: побѣдоѭ • оустроєни *Супр 464, 1*; ѡ мѫченици • славьниї и чьстьнии... оустроєни дѣлателе *Супр 67, 14* **2.** καθιστάναι назначить, поставить ustanovit: въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви твоєи • слоугѫ оустроилъ и бѣ *Евх 58а 25* **3.** оустроити сѧ διαλλάσσεσθαι примириться, смириться smířit se: шъдъ оустрои сѧ съ братомъ *Супр 422, 30* (съмири сѧ *Мт 5, 24 Зогр Мар*, съмирітъ сѧ *Клоц 9а 19-20*) **4.** оустроити сѧ, оустроити кого συντάσσεσθαι проститься, распрощаться rozloučit se: шедъ оустрои сѧ съ ѫжиками своими *Супр 16, 5*; да шедъ оустроѭ ѫжикы своѧ *Супр 16, 14.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср.* одѣти, поставити, оуправити; оустроити сѧ *ср.* съмирити сѧ, състроити

ОУСТРОЄНИЄ, -иꙗ *с* (6) κατάστασις устройство; установленный порядок uspořádání, řád: (о) оустроєни въселенъстѣмъ *Ен 21б 12*; блаженыи исакии радоуѧ сѧ о оустроєнии црькъвьнѣѣмъ *Супр 203, 3* ● *перен.*: вьсѣмъ отьцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустроєнии • и чистотѣ и доуховьнѣмъ разоумѣ *Супр 285, 2*; образъ єстъ єтеръ доушевьна'го оустроєньꙗ *Супр 497, 30.— Супр 285, 2; 386, 10; Хил 2аβ 13-14.— Ср.* приставлєниє, строи, строєниє, оуставлєниє, оуставъ, оустрои

ОУСТРЬМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (24) [оустръм- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Клоц* (1) *Супр* (6)] **1.** (оуставити и оустрьмити κρίνειν) решить, приказать, постановить nařídit, přikázat: тако оуставихомъ и оустръмихомъ *Супр 130, 23-24* **2.** оустрьмити сѧ ὁρμᾶν, κατάγεσθαι устремиться, броситься (rychle) zamířit, vrhnout se, obořit se, vyřítit se: оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ море *Мк 5, 13 Зогр Мар; Мт 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; и абиє къ тихоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 10*; оустрьмишѧ сѧ на мѣсто *Супр 38, 1*; дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ *Супр 39, 2-3* ● решиться rozhodnout se, zaměřit se: людѣі же оубо іны вины оставльше • на кръстъ сѧ оустръмішѧ *Клоц 11а 8-9*; ови оустрьмишѧ сѧ оубити ї *Супр 30, 3* ● направиться zamířit: корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 18.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ОУСТРЬМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗєши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* устремляться (rychle) mířit, vrhat se, řítit se: звѣр' же оустрьмьꙗше сѧ къ манастыроу *Супр 558, 16*

ОУСТРЬМЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (7) [оустръ- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (3)] ὁρμή, ὅρμημα быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok: видѧште єго оустръмьєниє

къ юньцоу *Супр 566, 8* ● поток proud, příval: рѣчъна оустръмленьѣ веселѩтъ града б⟨о⟩жіѣ *Пс 45, 5 Син* (стръмениѣ *Ен 26б 10*) ● *перен.* напор nápor: оустави оустръмлениѣ страсти *Евх 38а 4* ● стремительность prudkost: видѧште издалеча • съ великыимъ оустрьмьѥниимъ теченьꙗ приходѧштъ *Супр 558, 18* ● волнение, возмущение rozhořčení: ли вь рѣкахъ ꙗрость твоꙗ • или въ мори оустръмьѥниѥ твоѥ *Супр 76, 29-30.— Супр 557, 28; 558, 11.— Ср.* стрьмлѥниѥ

ОУСТРѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (4) πλήσσειν, σαγηνεύειν застрелить, подстрелить zasáhnout (střelou); *перен.* сразить, поразить porazit: тъгда же оустрѣл҃енъ бысть връховьн҃ии апостолъ отъврьжениїм' *Супр 471, 28-29*; оустрѣл҃енъ бысть печальѭ *Супр 492, 29*; аште кръви нашеѧ не пролѣѭтъ • словесы ны оустрѣлѧтъ *Супр 472, 8.— Супр 381, 13*

ОУСТОУДИТИ, оустоуждѫ, оустоудиши *сов.* (4) καταψύχειν охладить, остудить ochladit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ • і оустоудитъ ѩзыкъ мої • ѣко страждѫ въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*

ОУСТЫДѢТИ СѦ, оустыждѫ сѧ, оустыдиши сѧ *сов. без доп.*; оу кого, чесо (4) καταισχύνεσθαι, αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι устыдиться, смутиться zastydět se: възвратѩтъ сѩ и оустыдѩтъ сѩ ѕѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; оустыди сѧ • ѡбраза образоваанааго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 19*; ничъсоже сѧ отъ тѣхъ оустыдѣшѧ жидове *Супр 443, 3.— Евх 68а 4.— Ср.* постыдѣти сѧ

оу с т⟨ы⟩и і *И 1, 23 Ас см.* поустын҃и

ОУСТЬНА, -ы *ж, чаще дв. или мн.* (36) χεῖλος губа, рот ret: людие сиі оусты своіми • і оустънами чьтѫтъ мѧ *Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар*; нѣмы да бѫдѫтъ оустънъи лъстівыѩ *Пс 30, 19 Син*; да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ *Супр 242, 7-8*; отъ грѣшьно⟨у⟩ю оустьноу ѥѧ излѣзъ *Супр 391, 16-17*; твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ • свои оустьнѣ тебѣ быста обличениѥ *Супр 237, 29.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оуста

ОУСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* уступать; отступать ustupovat; ustávat: сильнъ дѣлы • повелѣвааше вѣтромъ • и оустѫпаахѫ *Супр 476, 16.— Ср.* остѫпати, прѣстаꙗти

ОУСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (3) ἀναχωρεῖν, ἀφίστασθαι, παύεσθαι уступить, отступить ustoupit, odstoupit: тебе ради пакы пристѫпихъ • отьн҃ждѣже не оустѫпихъ бъшьѭ божьствомъ *Супр 503, 2*; вѣстъ бо то и сльнце • того бо ради и оустѫпи да ношть въ дни сътвори *Супр 503, 16.— Супр 328, 1.— Ср.* остѫпити

ОУСОУГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) διπλασιάζειν удвоить zdvojnásobit: оусоугоубите оубо радость *Супр 325, 4* (соугобіте (!) *Клоц 1а 1*)

оу с оу ж д а т и *Клоц 11а 14 см.* оусѫждати

оу с оу м ь н ѣ т и *Мт 14, 31 Мар см.* оусѫмьнѣти

ОУСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (9) ξηραίνειν иссушить, засушить (*лишить жизненных соков*) vysušit, učinit suchým: оусоуши листвиѥ смок'ви *Супр 348, 9*; оусоуши ѭ словомь акы богъ *Супр 345, 7-8.— Супр 346, 2, 19 и 26; 348, 1 и 5; 350, 5; 352, 17-18.— Ср.* исоушити

ОУСЪМОЩРЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) οἰκονομία провидение, промысел úradek, záměr: вь врѣменехъ с⟨вѧ⟩тыихъ апостолъ • ѥгда словоу божьства и въплъштениꙗ оус'моштрениѥ чловѣкомъ проповѣда'ше сѧ тъгда *Супр 24, 2-3.— Ср.* съмотрѥниѥ, промыслъ, промышлѥниѥ

оу с ъ м ѣ н ъ *Мк 1, 6 Зогр см.* оусмѣнъ

оу с ъ н ѣ н ъ *Мк 1, 6 Боян см.* оусниꙗнъ

ОУСЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (49) κοιμᾶσθαι, ὑπνοῦν, εἰς ὕπνον καταφέρεσθαι, ὑπνώσσειν, ἀποθνῄσκειν, ἀποκαθεύδειν, ἀφυπνοῦν; (прѣжде оусънѫти προκοιμᾶσθαι) уснуть usnout: ѣдѫштемъ же імъ • оусъпе и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас*; въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ідѫ да възбоуждѫ і • рѣшѧ же оученици его • г⟨оспод⟩и • аште оусъпе • съпасенъ бѫдетъ • і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмръти его *И 11, 11 и 12 Зогр Мар Сав*, оусьпе *Ас (2); Супр 306, 13; 313, 26; 314, 9*; просвѣті очі мої еда когда оусънѫ во съмръті *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; въздрѣма сѧ и оусънѫ малы *Супр 275, 22* ● *перен.* почить, умереть zesnout, zemřít: богъ пльтиѭ и оусьпе *Супр 448, 6* (оумрѣтъ *Клоц 12б 6*); многа же тѣлеса оусъпшиїхъ с⟨вѧ⟩тъихъ въсташѧ съ хрьстомъ *Супр 485, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въздрѣмати, почити, оумрѣти

оу с ъ п - *см. также* оусънѫти

ОУСЪПАТИ, оусъплѭ, оусъпиши *сов.* (1) *греч. нет* усыпить uspat: оусъпи и повелѣниемь твоимь • на ложи его *Евх 42б 5*

ОУСЪПЕНИЮ, -иꙗ *с* (14) [оусьп- *Ас* (5) *Супр* (4), оус'п- *Супр* (1), оусп- *Унд* (1)] κοίμησις сон spánek: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмръти его • они же мьнѣшѧ • ѣко о оусъпениі [сии і] съна г⟨лаго⟩летъ *И 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Супр 487, 9-10 и 28* ● *перен.* смерть, успение (*устар.*) zesnutí, smrt: оуспение с⟨вѧ⟩таго їѡ⟨а⟩на златооустаго *Унд*

16 18; **па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусьпениѣ... меѳодіа • арх⟨непискоу⟩па вышнѧѩ моравъи** *Ас 145б 21* ◆ **оусъпениѥ богородицѧ** Успение Богородицы (*церковный праздник*) Nanebevzetí Panny Marie (*církevní svátek*): **навечерие оусьпению с⟨вѧ⟩тънѩ б⟨огороди⟩цѧ** *Ас 152а 10.— Ас 150б 29; 152а 12; Супр 296, 21; 314, 17; 488, 17.— Ср.* **прѣставлѥниѥ, сънъ**

ОУСЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (15) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout: **како абье оусъше смоковьница** *Мт 21, 20 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); **видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ іс корене** *Мк 11, 20 Зогр Мар*; **рѫка десная адамова рѫка прикоснѫ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьѥниимъ оусъхнѫ** *Супр 396, 19.— Мк 4, 6 Мар* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 21 Зогр Мар; Л 8, 6 Зогр Мар Ас; Мар 43б 25; Супр 343, 28; 347, 2; 352, 1.— Ср.* **исъхнѫти, съсъхнѫти**

ОУСЫНЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: **съвъкоупи давъшеи сѧ емоу даръ • от⟨ъ⟩ прѣдѣдъ оусыненью** *Евх 93б 13.— Ср.* **въсынѥниѥ**

оусыпаѩи *см.* **неоусыпаѩи**

ОУСЫРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (3) τυροῦσθαι створожиться, свернуться (*о молоке*) zesýřet, srazit se v sýr: **оусы[ы]ри сѩ ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це іхъ** *Пс 118, 70 Син* ◆ **гора оусырѥна** *название горы* ὄρος τετυρωμένον гора Васанская hora Bášan: **гора б⟨о⟩жьѣ гора тоучьна • гора оусырена** *Пс 67, 16 Син; Пс 67, 17 Син.— Ср.* **осырѣти, съсѣсти сѧ**

ОУСѢКНОВЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) ἀποτομή отсечение головы, обезглавливание stětí: **мѣ⟨сѧ⟩ца авго⟨у⟩с⟨та⟩ н҃з оусѣкновение с⟨вѧ⟩тааго иоана пр⟨ѣ⟩д⟨ъте⟩чѧ и кр⟨ь⟩ст⟨ите⟩лѣ** *Ас 152а 27*

ОУСѢКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (17) ἀποκεφαλίζειν, ἀποτέμνειν, ἀναλίσκειν, κρούειν, πλήσσειν обезглавить, казнить (*отсечением головы*) stít: **оусѣкнѫ іона (!) въ тьмьници • і принесошѧ главѫ его на бл҃юдѣ** *Мт 14, 10 Зогр Мар; Мк 6, 27 Зогр Мар Ас*; **воѥвода повелѣ ѥго оусѣк'нѫти • ведошѧ же и из града и оусѣк'нѫшѧ и** *Супр 23, 15 и 16.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **исѣщи, отъсѣщи, оусѣщи**

ОУСѢЩИ, оусѣкѫ, оусѣчеши *сов.* (6) **1.** ἐκκόπτειν отсечь, отрубить useknout: **аште деснаѣ твоѣ рѫка съблажнаетъ тѧ • оусѣце (!** *вм.* **оусѣци) ѭ** *Мт 5, 30 Зогр*, **оусѣци** *Мар*; **хоштѫ да ми даси оусѣченѫ на бл҃юдѣ главѫ • іоана крьстител҃ѣ** *Мк 6, 25 Зогр* (*нет Мар*) **2.** ἀποτέμνειν, κρούειν; (**оусѣченъ быти** τελειοῦσθαι) обезглавить, казнить (*отрубив голову*) stít: **паѵлъ... протѧгнѫ выѭ своѭ • и оусѣченъ бысть** *Супр 14, 22-23.— Супр 62, 3; 119, 11.— Ср.* **исѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти**

ОУСѪДИТИ, оусѫждѫ, оусѫдиши *сов.* (1) ὁπλίζειν оснастить vyzbrojit: **ногы мыслънꙑѩ • оусѫдите болѣзньми • и пощениемь** *Евх 97б 19*

ОУСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατασκευάζειν создавать, образовывать vytvářet: **не домышлѣахѫ же сѧ креста • побѣдънꙑѩ оусоуждаѭште (!) прікладъ** *Клоц 11а 14*

ОУСѪМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов. без доп.*; **кого, чесо** (11) [**оусѫми-** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Ен* (1); **оусѫмъи-** *Ас* (1); **оусоумьи-** *Мар* (1)] διστάζειν, διακρίνεσθαι усомниться, поколебаться zapochybovat, zaváhat *před něčím*: **по чьто сѧ оусѫмнѣ** *Мт 14, 31 Зогр Ас*, **оусоумьнѣ** *Мар*, (**сѫмнѣ** *Сав*); **аще имате вѣрѫ и не оусѫмьните сѧ** *Мт 21, 21 Мар* (Ø *Зогр*); **пръвомѫченица въ женахъ • възиде бо на ѡгнъ • не ѹсѫмнѣвши сѧ пламене** *Ен 36а 9.— Мт 28, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мк 11, 23 Зогр Мар*

ОУТАИТИ, оутаѭ, оутаиши *сов. без доп.*; **кого, чьто отъ кого, чесо** (31) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, λανθάνειν, ἐγκρύπτειν утаить, скрыть, спрятать utajit, skrýt: **оутаілъ еси си • отъ прѣмѫдрꙑхъ і разоумънꙑхъ** *Мт 11, 25 Зогр Мар; Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) ▭ **оутаити сѧ** *без доп.*; (**отъ**) **кого, чесо** скрыться; спрятаться utajit se, skrýt se: **і видѣвъши жена • ѣко не оутаі сѧ • трепештѫшти приде** *Л 8, 47 Зогр Мар Ас*; **и въздыхание мое отъ тебе не оутаї сѩ** *Пс 37, 10 Син*; **оутаити сѧ хоштѫ силъ небесъскꙑихъ** *Супр 247, 25* ▭ **оутаѥнъ** *в знач. прил.* ἀπόκρυφος скрытый skrytý: **нѣстъ бо таіно • еже не авитъ сѧ • ни оутаено еже не бѫдетъ познано** *Л 8, 17 Зогр Мар.— Ср.* **потаити, съкрꙑти, оукрꙑти; оутаѥнъ** *ср.* **таинъ**

ОУТАПАТИ, -паѭ, -паѥши *несов.* (6) καταποντίζεσθαι, πνίγεσθαι утопать, тонуть topit se, tonout: **видѧ же вѣтры крѣпъкы оубоѣ сѧ • і начьнъ оутапати** *Мт 14, 30 Зогр Мар Ас*, **оу..** *Боян* (**потаплѣти сѧ** *Сав*); **оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ мор҃е... і оутапаахѫ въ мор҃и** *Мк 5, 13 Зогр Мар.— Ср.* **потаплꙗти сѧ**

ОУТВАРЬ, -и *ж* (6) κόσμος **1.** украшение ozdoba, okrasa: **прѣмѣните оутварь ѥѭже обложени ѥсте** *Супр 447, 6* **2.** мироздание, мир svět: **дьньсь мала оутварь въ оутвари състави сѧ • дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ • добраꙗ оусел҃енꙑѩ привесла** *Супр 429, 11* (2).— *Супр 105, 19; 380, 20; 433, 20-21.— Ср.* **краса, миръ (вьсь миръ, миръ сь), свѣтъ, тварь**

ОУТВАРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) **1.** κατακοσμεῖν, καλλωπίζειν украшать krášlit, zdobit: азъ ѧ (*т. е.* пленицѧ) на пагоубѫ своѥи доуши оутварѣ'хъ *Супр 392, 8* **2.** διακοσμεῖν устраивать pořádat: ѥже трепезѫ онѫ оутвори • сии и нынꙗ сиѭ оутвараѥ *Супр 420, 14* (красітъ *Клоц 8а 14*).— *Супр 392, 4.*— *Ср.* красити, оукрашати

ОУТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) **1.** διακοσμεῖν устроить uspořádat: ѥже (*вм.* иже) трепезѫ онѫ оутвори *Супр 420, 13-14* (оукрашеі *Клоц 8а 12-13*) **2.** оутворити сѧ ἀποκαθίστασθαι восстановиться (*о здоровье, силах*), исцелиться, поправиться zotavit se, uzdravit se: оутвори сѧ • і оузьрѣ всѧ свѣтъло *Мк 8, 25 Зогр Мар*; жена нѣкаꙗ по б⟨ог⟩очьстью оутворивъши сѧ... молитвѫ сътвори къ б⟨ого⟩ви *Супр 559, 8-9.*— *Ср.* оукрасити, оустрабити, оутврьдити

оутвръдити *Пс 48, 10 Син см.* оутроудити

ОУТВРЬДИТИ, оутврьждѫ, оутврьдиши *сов.* (>100) [оутвръ- *Зогр* (8) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (21) *Евх* (12) *Клоц* (2) *Супр* (5)] **1.** στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὑποστηρίζειν, στερεοῦν, βεβαιοῦν, κρατύνειν, καθιδρύειν, ἀσφαλίζεσθαι, χαρίζεσθαι (!) firmare укрепить, усилить, упрочить, утвердить upevnit, posílit, utvrdit: растаѣ сѧ землѣ... азъ оутвръдіхъ стлъпы еѧ *Пс 74, 4 Син* ● *перен.*: да не оскѫдѣетъ вѣра твоѣ • і ты... оутвръди братриѭ твоѭ *Л 22, 32 Зогр Мар*; главѫ на вышъиниимь мѣстѣ положи • і на неи множѣишиѣ чювьствиѣ оутвръждь *Евх 7б 8*; сі г⟨лаго⟩лѫ не хотѧ оустрашіті • нъ оутвръдіті *Клоц 8б 2* (паче оутврьждаѧ *Супр 421, 11*) ● исцелить vyléčit, uzdravit: како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу • томь часѣ нозѣ ѥмоу оутврьдивъ *Супр 358, 12* ● κραταιοῦν sublimare сделать высоким, великим; возвысить učinit vysokým, velikým; povýšit: ѣко по высотѣ н⟨е⟩б⟨есь⟩нѣи отъ землѧ • утвръділъ (!) естъ г⟨оспод⟩ь милостъ своѭ на боѩщіихъ сѧ его *Пс 102, 11 Син*; ѣкоже ѩ (*т. е.* мѫченикы) есі славоѭ твоеѭ небесьскооѭ оутврьділъ *Киев 6б 8* ▭ оутврьдити сѧ στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι, κραταιοῦσθαι стать сильным, окрепнуть, укрепиться upevnit se, posílit se, stát se silným: да оутвръдитъ сѧ рѫка твоѣ *Пс 88, 14 Син*; тѣмь же молѫ сѧ вельми да оутвръдімъ сѧ въ словесехъ *Клоц 4а 4-5* ● ἀποκαθίστασθαι, στηρίζεσθαι окрепнуть, выздороветь, исцелиться vyléčit se, uzdravit se: оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкы дроугаѣ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар; Л 6, 10 Зогр Мар*; абиѥ оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и бысть съдрава *Супр 218, 18* ▭ оутврьжденъ *в знач. прил.* ἐστηριγμένος прочный, крепкий, надежный pevný, spolehlivý: вѣръны вьсѧ заповѣди его • оутвръжденъ въ вѣкъ вѣкоу *Пс 110, 8 Син* **2.** κυροῦν, βεβαιοῦν; (оутврьжденоѥ ἡ ἀσυλία) подтвердить potvrdit: не ты ли издрече а азъ оутврьдихъ *Супр 249, 10*; оуставомъ оутврьжденоѥ разараѧ *Супр 281, 29* **3.** кого, чьто на кого, чьто; на комь, чемь στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν поставить, положить (*прочно, твердо*), опереть opřít, upřít, (*pevně*) postavit, položit: разломеныѧ ногы • не могѫштоу оутврьдити *Супр 218, 15*; оутвръждѫ на тѧ очі моі *Пс 31, 8 Син*; оутвръдилъ еси на мьнѣ рѫкѫ твоѭ *Пс 37, 3 Син; Евх 76а 5* ▭ лице оутврьдити τὸ πρόσωπον στηρίζειν принять решение, решить, решиться rozhodnout se: оутвръди лице свое іти въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 51 Зогр Мар* ▭ оутврьдити сѧ ἐπιστηρίζεσθαι опереться, положиться opřít se, spolehnout se: на тѧ оутвръдіхъ сѧ отъ ѫтробы ї чрѣва матері моеѧ *Пс 70, 6 Син* ● отяготить dolehnout: на мѧ оутвръди сѧ ѣростъ твоѣ *Пс 87, 8 Син* **4.** στερεοῦν, κραταιοῦν сделать, сотворить utvořit, učinit: ты оутвръді сілоѭ твоеѭ море *Пс 73, 13 Син* ▭ оутврьдити сѧ στηρίζεσθαι возникнуть vzniknout: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀσφαλίζεσθαι, τηρεῖν, φρουρεῖν сохранить, охранить, сберечь; запереть zajistit, zabezpečit; zavřít: они же шьдъше оутвръдишѧ гробъ *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас*; въврьгошѧ и вь темницѫ и оутврьдишѧ *Супр 111, 5* ● *перен.*: сего дѣл҃ьма вьсѫдоу самѣмъ сѧ въсѫдоу оутврьдити и оградити лѣпо *Супр 410, 6* **6.** κοσμεῖν исправить, поправить, починить upravit, napravit: ѥл'ма же оубо оутврьдишѧ свѣтила своꙗ • глаголашѧ ѫродивыѧ мѫдрыимъ *Супр 372, 22-23.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Киев Клоц Супр.*— *Ср.* ицѣлити, сътворити, оукрасити, оукрѣпити, оутворити; оутврьдити сѧ *ср.* възмощи

ОУТВРЬЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (20) [оутвръжд- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (1); оутвр'жд- *Супр* (1); оутроужд- ! *Супр* (1)] **1.** βεβαιοῦν, ἀσφαλίζειν, στηρίζειν, ὑποστηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὀχυροῦν укреплять, усиливать, упрочивать (*кого-л. в чем-л.*) upevňovat, posilovat, utvrzovat (*někoho v něčem*): ѣко мышьцѧ грѣшьникъ съкроушѧтъ сѧ • оутвръждаетъ же праведьныѧ г⟨оспод⟩ь *Пс 36, 17 Син*; твоѣ повелѣниѣ оутвръждаѧ вь нихъ • цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вь сътворь нескврьн'нѫ *Евх 22б 21-22*; падаѭштѧ

ны от' лѣности оутврьждаѥтъ *Супр 522, 28*; събираѧ и оутврьждаѧ народъ оученнимъ своимъ *Супр 198, 5*; ниѣхъ оутроуждаѥтъ (!) • бо҃льшѧ хотѧште подражати *Супр 124, 12*; вьсь родъ того гласа ради • оутврьждает' сѧ *Супр 509, 15-16* **2.** βεβαιοῦν подкреплять, подтверждать potvrzovat: они же ишедъше проповѣдѣшѧ въсѫдѣ • г⟨оспод⟩ю поспѣшъствоуѭштоу • ι слово оутвръждаѭштю • послѣдъствоуѭштиими знамениими *Мк 16, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **3.** καταρτίζειν, συγκαταρτίζειν создавать, устраивать; сочинять tvořit, činit, skládat: оутвръждаѩи громъ *Евх 56б 20*; побѣдънѫѭ пѣснь сь н҃ими оутвр'ждаѧ владыцѣ *Супр 332, 25-26* **4.** ἀσφαλίζεσθαι сохранять, охранять, стеречь; запирать zajišťovat, zabezpečovat: zavírat: зѣло ли помниши ꙗко вьстанетъ • оутврьждаѥтъ гробъ • мнѣ бо оутврьждаѥши • блюди мрьтвьца да не оубѣжи *Супр 438, 29-30 и 30.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, стрѣщи

ОУТВРЬЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (23) [оутвръжд- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2)] **1.** ἀσφάλεια, ὀχύρωμα, στηριγμός, στερέωμα укрепление, восстановление; выздоровление upevnění, posilnění, posila; uzdravení: въ рѫкоу несы ꙗко орѫжиѥ на оутврьждениѥ себѣ игоумена молитвы *Супр 273, 24-25*; нѣстъ болѣзнь нъ оутврьждениѥ *Супр 313, 7-8* **2.** κραταίωμα, στήριγμα, στερέωμα опора opora: г⟨оспод⟩ь оутвръжденье мое ι прібѣжіще мое *Пс 17, 3 Син* **3.** ἀσφάλεια обеспечение zajištění: видѣвъше ѧ (*т. е.* съсѫды) съ многомъ оутврьжденнїмъ сьвѧзаны печати оловѣнъи имѫштѧ *Супр 52, 12-13* ● уверенность, достоверность jistota, spolehlivost: о н҃ихъже наоучилъ сѧ еси словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ицѣлѥниѥ, крѣпость

ОУТЕТИ, оутепѫ, оутепеши *сов.* (3) μαστιγοῦν избить nabít *někomu*: ι порѫгаѭтъ сѧ емоу • ι оутепѫтъ ι • ι опл҃юѭтъ ι • ι оубьѭтъ ι *Мк 10, 34 Зогр Ас* (*нет Мар*); на съньмищиихъ вашихъ оутепѫтъ въи *Мт 10, 17 Ас* (оубьѭтъ вы *Зогр Мар*).— *Ср.* избити, побити, оубити

ОУТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συνέχειν теснить tísnit, tlačit: наставъниче • народі оутіскаѭтъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Ас* (оутѣштаѭтъ *Зогр Мар*, оуриваѭтъ *Сав*).— *Ср.* оугнѣтати, оуривати, оутѣщати

ОУТИШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* успокаиваться, утихать, стихать utišovat se: мороу прѣштааше и оутишааше сѧ *Супр 476, 13-14.— Ср.* отишати

ОУТИШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) γαλήνην γίγνεσθαι успокоиться, утихнуть, стихнуть utišit se: абиѥ оутиши сѧ • и корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 18*

ОУТЛЪСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout: оутлъстѣ бо ср⟨ь⟩дьце • л҃юди сихъ *Мт 13, 15 Зогр* (отлъстѣ *Мар*).— *Ср.* отлъстѣти, оудебелѣти

ОУТО *нареч.* (6) πάντως несомненно, безусловно zajisté; ovšem: глаголати же оуто иматъ миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29*; оуто жъдааше сьмрьти лазаровы *Супр 313, 22*; оуто ꙗко оумыти нозѣ сьмѣренѣѥ • неже молити сѧ *Супр 303, 27.— Супр 241, 29; 303, 20; 352, 6-7*

ОУТОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) πείθειν, ἀναστέλλειν, καταστέλλειν убедить, уговорить, успокоить, смягчить (*словом*) přemluvit, uchlácholit, zmírnit: аште се оуслышано бѫдетъ • оу ιѣемона • мы оутолимъ ι • ι вы бес печали сътворимъ *Мт 28, 14 Зогр Ас*, оутолимы-и *Мар* (оувѣщаемъ *Сав*); хотѣхъ гнѣвъ ιхъ оутолити *Клоц 5а 28* (сьпрѧтати *Супр 413, 23*); боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ *Супр 473, 19.— Клоц 4б 37.— Ср.* съпрѧтати, оувѣщати

ОУТОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) καταπονεῖν изнурить; измучить schvátit; zmučit, ztýrat: обьходѧ грады и вьси • благодарьствѧ вьсѧ оутомьѥныѧ диꙗволомь *Супр 11, 10.— Ср.* измѫчити, оумѫчити

ОУТОНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἀποθνήσκειν утонуть utonout: ι абье оустръми сѧ стадо вьсе по брѣгоу въ море • ι оутопѫ въ водахъ *Мт 8, 32 Мар Ас*, оумрѣшѧ ι оутопошѧ *Зогр* (истопѫ *Сав*).— *Ср.* истонѫти

оутоп- *см. также* оутонѫти

ОУТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* утопить utopit; *перен.* победить, уничтожить přemoci; zničit: х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • оутопилъ еси в'сѧ противьныѩ силы *Евх 29б 13-14*

ОУТРИꙖ, -нѩ *ж* (1) ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриꙗ бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ꙗко же рече пророкъ *Супр 348, 18.— Ср.* оутриѥ, оутро

ОУТРИѤ, -иꙗ *с* (24) **1.** ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриꙗ бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ꙗко же рече пророкъ • акы оутриѥ готово обрѧштемъ ѥго *Супр 348, 19* ◆ на оутриꙗ πρωΐ, (τῇ) ἕωθεν, εἰς τὰς πρωΐας утром ráno: абье на оутрьѣ • съвѣтъ створишѧ арх'иереі *Мк 15, 1 Зогр* (на оутрѣи *Мар*); на оутрьѣ ізбіваахъ вьсѩ грѣшьныѩ землі *Пс 100, 8 Син* **2.** на оутриꙗ ἐπὶ τὴν αὔριον, εἰς τὴν αὔριον, (τῇ) ἐπαύριον, τῇ ἑξῆς на следующий день, завтра nazítří, následujícího dne: на оутриꙗ ѥстъ по пѧтьцѣ *Супр 439, 17* (въ оутрьии же д⟨ь⟩нь *Мт 27, 62 Зогр Мар*);

повелѣ на оутриꙗ на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обрѧштѫтъ *Супр 59, 30.— Зогр Ас Сав Син Супр.— Ср.* оутриꙗ, оутро

ОУТРО[1], -а *с* (31) [ютр- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (1)] πρωΐα, ὄρθρος утро; рассвет jitro, ráno; rozbřesk: ютроу же бывъшю • съвѣтъ сътворишѧ • вси ар'хиереи *Мт 27, 1 Зогр Мар Сав*, оутроу *Ас*; посъланъ бысть оутро иды прѣдъ свѣтомъ дьньныим *Супр 244, 24* ◆ из оутра (из оутра приходити ὀρθρίζειν) с утра od rána: вси л҃юдье ıз оутра приходѧште къ н҃емоу въ цръковь послоушатъ его *Л 21, 38 Зогр Мар*; къ оутроу πρὸς ὄρθρον под утро k ránu: мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17*; за оутра *см.* заоутра.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заоутра; из оутра *ср.* оутро[2], оутриѥ

ОУТРО[2] *нареч.* (26) [ютро *Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9); ѵтро *Мар* (1)] **1.** (τὸ) πρωΐ утром ráno: оутро же възвращь сѧ в градъ възалъка *Мт 21, 18 Зогр-пал*, ютро *Мар* (Ø *Зогр*); ютро молитва моѣ варıтъ тьѧ *Пс 87, 14 Син* ▭ коупьно оутро ἅμα πρωΐ рано утром časně zrána: ıже (*т. е.* чловѣкъ домовитъ) изиде коупъно ѵтро (!) • наѩтъ дѣлателъ виноградоу своемоу *Мт 20, 1 Мар*, оутро *Ас* (за ѹтра *Сав*, Ø *Зогр*) **2.** αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhého dne: аще трѣвѫ сельнѫѭ дньсъ сѫщѫ • а оутро вь пещъ вълагаѭщѫ сѧ • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (оутрѣ *Зогр Мар*); оутро въ тъ дьнь ѧти имѫтъ быти *Супр 125, 2.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* заоутра, оутро[1] (из оутра), оутрѣ

ОУТРОСЪ, -а *м* (6) [..осъ *Сав* (1)] ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: ева⟨нъ⟩г⟨елиѥ⟩ ѡт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ на ѹтросъ *Сав 126а 11-12.— Ас 111аα 18-19; Сав 83б 18; 128а 15; 139а 12; 147б 14.— Ср.* оутрьница, оутрьн҃ь (оутрьнꙗꙗ)

ОУТРОУДИТИ СѦ, оутроуждѫ сѧ, оутроудиши сѧ *сов.* (3) [оутвръди (!) *Син* (1)] κοπάζειν, κοπιᾶν изнемочь, устать, утомиться unavit se, vysílit se: оутроуд(и)хъ сьѧ вопıѧ ıзмлъче грътань моı *Пс 68, 4 Син*; оутроудıхъ сьѧ въздыханье-м-оıмъ (-ньемь моıмъ) *Пс 6, 7 Син*; ı оутвръдı (! *вм.* оутроуди) сьѧ въ вѣкъ живъ бѫдетъ до конъца *Пс 48, 10 Син*

оутроуждати *Супр 124, 12 см.* оутврьждати

ОУТРЬНИЦА, -ѧ *ж* (7) ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: начѧтокь оутрьници се есть *Ас 131а 18-19*; по конъчани оутръници поет(ъ) сѧ *Ен 30б 6.— Ас 27аα, 30бβ, 112аβ, 158а 1; Ен 30а 16.— Ср.* оутросъ

ОУТРЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (18) [оутрънѣи- *Син* (1); ютр- *Евх* (1)] **1.** τῆς πρωΐας, ἑωθινός утренний ranní: оупъва д⟨оу⟩ша моѣ на г⟨оспод⟩ѣ • отъ стражьѧ оутрьньѧ до ношти *Пс 129, 6 Син*; изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ *Евх 49а 6* □ на оутрьнѭѭ, на оутрьниихъ ἐν τοῖς ὄρθροις, ὀρθρινός (!) утром ráno: на оутрънѣıхъ (!) пооучаахъ сьѧ въ тьѧ *Пс 62, 7 Син*; или на оутрънѭѭ • или на полоуд'не *Евх 54а 24* ▭ оутрьнꙗꙗ *ж в знач. сущ.* ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní (hodinky): чътениꙗ ѡт⟨ъ⟩ еваг⟨гелиꙗ⟩ в҃ı • на ѹтрьнии • с⟨вѧ⟩таго пѧтъка *Сав 99а 13* **2.** оутрьн҃и (и) (дьнь) ἡ ἐπιοῦσα ἡμέρα, ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний, следующий день zítřek, druhý den: въ оутрьни же д⟨ь⟩нь по параскевьѣнı • събъраша сѧ ар'хиереи ı фарисеı • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар* (на оутриꙗ *Супр 439, 17*); повелѣ на оутрьн҃ии дьнь привести раба божиꙗ артемона *Супр 226, 9*; въ оутрьнии • ı ишьдъшемъ ıмъ отъ витаниѩ • възлака *Мк 11, 12 Зогр Мар*; на оутрьни ишедъ *Л 10, 35 Мар* (на оутрьѣ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заоутра, заоутрьн҃ь, оутрѣшьн҃ь, оутриѥ (на оутриꙗ), оутрѣи

ОУТРЬНЮЕВАТИ, -нюѭ, -нюѥши *несов.* (2) [ютръи- *Син* (1)] ὀρθρίζειν рано вставать časně vstávat: вьсоуе вамъ естъ ютръневати *Пс 126, 2 Син.— Пс 62, 2 Син*

ОУТРЬНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ναρκᾶν застыть на месте ztrnout, ztuhnout: ѡ скврьнавъıима ногама како не оутрьпоста ти *Супр 66, 1*

оутрьп- *см.* оутрьнѫти

ОУТРѢ *нареч.* (10) [ютрѣ *Мар* (1)] αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhý den: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огн҃ь въмѣтаемо *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (оутро *Сав*); *Л 12, 28 Зогр Мар*; обаче подобаатъ ми дьнесь и ютрѣ • и въ онъ день ити *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*); отъ чл⟨овѣ⟩къ иже дьнесь сѫтъ • а оутрѣ не бѫдѫтъ *Супр 102, 3.— Супр 154, 22; 165, 3; 561, 19.— Ср.* заоутра, оутро[2]

ОУТРѢИ *прил.* (21) **1.** на оутрѣи πρωΐ утром, с утра ráno, zrána: на оутрѣи съвѣтъ сътворьше архиереи и старьци *Мк 15, 1 Мар* (на оутрьѣ *Зогр*) **2.** оутрѣи (дьнь) ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний день zítřek, druhý den: оутрѣı бо печетъ сѧ собоѭ *Мт 6, 34 Сав* (оутрьн҃и бо д⟨ь⟩нь *Зогр Мар*); въ оутрѣı же дьнь въсхотѣ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ıзити въ галилеѭ *И 1, 44 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен.— Ср.* оутрьн҃ь, оутрѣшьн҃ь; оутриѥ (на оутриꙗ)

ОУТРѢШЬН҃Ь, -н҃ии *прил. в знач. сущ.* (1) ἡ αὔριον завтрашний день zítřek: слышалъ

бо бѣаше реченоѥ отъ г⟨оспод⟩а • не п'цѣте сѧ оутрѣшьнимъ *Супр 547, 9* (на оутрѣи *Мт 6, 34 Зогр Мар*, на оутриꙗ *Сав*).— *Ср.* оутриѥ (на оутриꙗ), оутрьнь, оутрѣи

ОУТОУЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши *сов.* (1) ἀπαλλοτριοῦν отторгнуть, отнять odcizit, vzdálit, odvrhnout: оутоуждени бышьѧ грѣшьнии отъ ложеснъ • заблѫдішьѧ отъ чрѣва гла⟨гола⟩шьѧ лъжѫ *Пс 57, 4 Син*

ОУТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) συναντᾶν наткнуться *на кого-л.*, (случайно) встретить narazit *na někoho*, potkat: или без годины етеры • ли за оутра • іли полоученьемь и еси оутоклъ *Евх 54б 1* ▭ оутъкнѫти сѧ комь, чемь προσπίπτειν наткнуться *на что-л.*, столкнуться, встретиться *с чем-л.* (случайно) narazit *na něco*, potkat se: ч⟨ловѣ⟩къ слѣпъ • прѣхождааше тварь • емьже сѧ оутъкнѣаше • кланѣаше сѧ емоу б⟨ог⟩а не могы обрѣсті *Клоц 10а 22.— Ср.* потъкнѫти

ОУТѢХА, -ы *ж* (9) παράκλησις утешение; облегчение, подкрепление útěcha; posílení, občerstvení: ѡбаче горе вамъ богатымъ • ѣко въсприѩсте оутѣхѫ вашѫ *Л 6, 24 Зогр Мар*; на оутѣхѫ довьлѣѭштаꙗ стран'ныимъ *Супр 565, 22.— Л 2, 25 Зогр Мар Ас Сав Боян; Евх 92б 21.— Ср.* оувѣтъ, оутѣшениѥ

ОУТѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) συνέχειν теснить, напирать tísnit, tlačit: народи оутѣштаѭтъ тѧ • і гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар* (оутіскаѭтъ тѧ *Ас*, оуриваѭтъ тѧ *Сав*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оуривати, оутискати

ОУТѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) παρακαλεῖν παραμυθεῖσθαι, εἰς παραμυθίαν εἶναι, νουθετεῖν утешать; ободрять utěšovat, těšit; posilovat: ѡ в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши *Евх 32а 19-20*; жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ • ї оутѣшаѭшта і не обрѣтъ *Пс 68, 21 Син* ● поучать, наставлять poučovat: мънога же и нна оутѣшаѩ благовѣстъствоваше къ людемь *Л 3, 18 Мар Ас* (г⟨лаго⟩лѧ *Зогр*, повѣдаѧ *Сав*); нѫ оутѣшаите себе на въсѣкъ (дънъ) *Евр 3, 13 Ен* ▭ оутѣшати сѧ радоваться těšit se, radovat se: вьсприѩлъ еси твоѣ благаа • въ животѣ твоемь • і лазарь такожде своѣ зълаѣ • нынѣ же сьде оутѣшаетъ сѧ • а ты страждеши *Л 16, 25 Зогр Ас Сав.— И 11, 31 Зогр Мар Ас Сав; Супр 291, 22; Зогр-лл 1а 7*

ОУТѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (12) παράκλησις, παραμυθία, γαλήνη (!) утешение; ободрение útěcha; posila: оутѣшениѣ твоѣ възвеселишьѧ мьѧ *Пс 93, 19 Син*; г⟨лаго⟩лати благаа... о в'сѣхъ людехъ • да оутѣшение (*вм.* оутишениѥ? въ тѣшениѥ?) ихъ • вь безмлъвъно житие • еже живемъ • во в'сѣко благовѣрие • і чистотѣ *Евх 19а 15-16* ● παραίνεσις поучение, наставление poučení: то бо ѥстъ похвалениѥ мѫченик' • оутѣшениѥ събъранынхъ *Супр 83, 22.— Пс 76, 3 Син* (*глосса 97б 1*); *Евх 25а 12; 32б 8; 57а 25; 92б 16; Супр 92, 25; 379, 9; 407, 11; 570, 14.— Ср.* оувѣтъ, оутѣха

оутѣшимыи *Супр 190, 30 см.* неоутѣшимъ

ОУТѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (27) παρακαλεῖν, παραμυθεῖσθαι, ἀπαλλάσσειν утешить; ободрить utěšit; posílit: жезлъ тво-і (!) паліца твоѣ та мьѧ оутѣшісте *Пс 22, 4 Син*; егда възврати г⟨оспод⟩ь плѣнъ сионь • бъїхомъ ѣко оутѣшени *Пс 125, 1 Син*; они же... по силѣ ѥго оутѣшишѧ *Супр 524, 4* ▭ оутѣшити сѧ παρακαλεῖσθαι утешиться utěšit se: рахиль плачѫщи сѧ чьѧдъ своихъ • и не хотѣаше оутѣшіті сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав Боян*; днес⟨ь⟩ • ѡтъ ветъхааго плача оутѣшихомъ сѧ *Евх 2б 11* ● *греч. нет* убедиться, увериться poučit se, přesvědčit se: не мене ради благодать б⟨о⟩жиꙗ сътвори се чоудо • мѫжь бо ѥсмъ оубогъ и грѣшьнъ • нъ васъ рад'ма страньныихъ да вы оутѣшите сѧ *Супр 551, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ОУТѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παρακλητικός утешающий, утешительный útěšný: си словеса оутѣшьнаꙗ • подаваѭште дроугъ дроугоу *Супр 91, 27*

ОУТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) merere удостоиться, сподобиться zasloužit si; stát se hodným: чьстьнаго климента законьніка і мѫченіка чьсті чьстьѧце • іже оутьѧже бъиті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ інокості подроугъ *Киев 1б 19.— Ср.* съподобити сѧ, достоинъ (достоинъ быти)

ОУТѦЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отяготить zatížit, obtížit: ни сице оутѧжилъ (! *вм.* -ло) земьѭ стлъпотвореніѥ споловъ *Супр 485, 9.— Ср.* отѧгъчити, оутѧжьчити

ОУТѦЖЬЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отягчить zatížit, obtížit: ни сице оутѧжъчила ѭ кръвь захариина *Супр 485, 12-13.— Ср.* отѧгъчити, оутѧжити

ОУХО, оуха *и* оушесе *с* (>100) [въ ноушию *Мар* (1); въи-оуші *Син* (1)] οὖς, ὠτίον, ὠτάριον; (за оухо оударити ῥαπίζειν) ухо ucho: въ слоухъ оухоу оуслышаше мьѧ *Пс 17, 45 Син*; іже іматъ оуши слышати да слышитъ *Мк 4, 23 Зогр Мар*; се бо ѣко бысть гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушью моею вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр*, въ оушию *Ас Сав*, въ ноушию *Мар*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ и

Супр 44, 20; **въчера за оухо оударенъ бывааше** *Клоц 13а 24; Супр 449, 25*; **ні обрѣзані срьдьці • ні оушесы своімі** *Клоц 7а 19*; **оуши ѥмоу свѣтьлѣ быста** *Супр 142, 7* ● τρῆμα, τρυμαλιά ушко ouško: **оудобѣе бо есть вельбѫдоу • сквозѣ ігълинѣ оуши проіти** *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **къ оухоу, въ оухо** εἰς τὸ οὖς, πρὸς τὸ οὖς на ухо, тайком tajně: **еже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таілиштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ** *Л 12, 3 Зогр Мар Боян*, **въ оухо** *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **слоухъ**

ОУХОДЪ, -а *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: **видѣшѧ лазара оухода сьмрьти бивъша** (!) *Супр 323, 18.— Ср.* **оушидь**

ОУХОУДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (1) μειοῦσθαι уменьшаться zmenšovat se: **не вьнѣ тоѧ жде чьсти сынови слово причѧштаѥмо ѥсть • не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште** *Супр 327, 21.— Ср.* **охоудѣти**

ОУЩЕДРИТИ, **оущедрѭ** *или* **оущеждрѭ** (?), **оущедриши** *сов.* (5) οἰκτίρειν, οἰκτειρεῖν смилостивиться, сжалиться, проявить сострадание, милосердие slitovat se, smilovat se: **б⟨о⟩же оущедрі ны** *Пс 66, 2 Син*; **написание зълы жизни • ѭже помиловавъ очисти • и оуштедривъ омы** *Супр 390, 18-19.— Пс 101, 15; 122, 2 Син; Супр 75, 21.— Ср.* **помиловати, съмилити сѧ, оумилосрьдити сѧ**

ОУЦѢСАРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (1) βασιλεύειν воцариться zavládnout: **и оуцѣсари сѧ сьмрьть отъ адама до мосеа** *Супр 482, 18.— Ср.* **въцѣсарити сѧ**

оучекъ *Супр 498, 26 см.* **оученикъ**

ОУЧЕНИКЪ, -а *м* (>800) [**оуче(к̄)-** *Ас* (9), **оуч(к̄)-** *Ас* (2), **оучк-** *Ас* (1), **оуче(н)-** *Ас* (1), **оуче(н̄)к** *Ас* (1), **оучекъ** (!) *Супр* (1); **оучеци** (!) *Сав* (1); **оученикотъ** *Ас* (1)] μαθητής, νήπιος (!), παῖς, υἱός (!), φοιτητής (!), ἄγγελος (!) discipulus ученик, последователь (*учения*) žák, učedník: **съ н̄имь ідѣахѫ оученици его • і народъ многъ** *Л 7, 11 Зогр Мар Ас*; **посъла дъва отъ оученикъ своіхъ** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **нѣстъ оученикъ надъ оучител̄емь своімь** *Л 6, 40 Зогр Мар*; **ничътоже бѣ не остало • іхъже** (*т. е.* **чоудесъ**) **не подобаетъ оученікоу показаті** *Клоц 5б 7*; **свѧтыи прѣдастъ доушѫ господоу • съ дьвѣма оученикома своима** *Супр 217, 1-2*; **чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ** *Супр 7, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Киев Евх Клоц Супр*

ОУЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* ученица, последовательница (*учения*) žákyně, učednice: **нед⟨ѣлѣ⟩ в̄ в⟨ъ⟩ иѭж⟨е⟩ бънв⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памѧт⟨ь⟩... прочим⟨ъ⟩ оученик⟨о⟩мъ и оученицам⟨ъ⟩ г⟨осподь⟩нѣм⟨ъ⟩** *Ас 11бα 11*

ОУЧЕНИЧЬ *прил.* (3) τοῦ μαθητοῦ ученика *род.* učedníkův: **въ імѧ оучениче** *Мт 10, 42 Зогр* (**оученика** *Мар Ас*, **оученикоу** *Сав*): **съмѧте сѧ оубо зьрѧ безоумьѣ оученіча** *Клоц 3б 8.— Клоц 3б 30-31*

ОУЧЕННІЕ, -нꙗ *с* (76) [**теченіе** (!) *Супр 310, 12*] **1.** διδαχή, δίδαγμα, διδασκαλία, ἀνάγνωσμα (!) учение, доктрина učení, nauka: **г⟨лаго⟩лааше імъ въ оученіи своемь** *Мк 12, 38 Зогр Мар; Мк 4, 2 Мар* (Ø *Зогр*); **вьсь народъ дивл̄ѣахѫ сѧ о оученіи его** *Мк 11, 18 Зогр Мар; Мк 1, 22 Зогр Мар*; **въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученнѣ заповѣдні ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ** *Мк 7, 7 Зогр Мар*; **храните сѧ... отъ оученнѣ фарисеиска** *Мт 16, 12 Зогр Мар*; **въ многааго мѣсто мирьскааго оученьꙗ прѣдъложивъ • покоушѫ сѧ... прѣдъложити доушеоуспѣшьнаꙗ** *Супр 534, 16* □ **оученіꙗ** *мн.* τὰ δόγματα догматы dogmata: **ни оученіꙗ правыѧ вѣры • без дѣлъ благъ приѧтьна б⟨ог⟩оу** *Хил 2бβ 3*; **показа доблаꙗ мати • ꙗко оученними благыѧ вѣры вьскрьмила и** *Супр 96, 17-18* **2.** παραίνεσις, διδασκαλία, διδασκαλεῖον, διδαχή, μάθησις, κατήχησις, νουθεσία учение, поучение, наставление učení, vyučování, poučováni, poučení: **егда оуныемъ • ні оученье намъ польза творітъ • ні казанье** *Клоц 5б 20*; **талаити бо сьде сѫтъ • коѥгождо сила... или въ оученіи • или въ коѥи любо потрѣбѣ** *Супр 378, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **въглашеніе, казаніе, наказаніе, наоученіе, оглашеніе, пооученіе, оучительство**

оучи *Пс 17, 48 Син см.* **оумѫчити**

ОУЧИНАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐπιτήδευμα начинание, деяние počínání, skutek: **ї пооучѫ сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоіхъ • ї на оучінаніхъ твоїхъ поглоумлѫ сѧ** *Пс 76, 13 Син.— Ср.* **дѣло, начинаніе, начѧтъкъ**

ОУЧИНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (11) [**оучиненіімь!** *Син* (1)] τάσσειν, παρατάσσεσθαι устроить, организовать, упорядочить uspořádat, zařídit: **в'сѣмъ бо ч⟨ловѣ⟩комъ обьщиниѫ оучинилъ еси** *Евх 58а 16-17*; **оучинивъ цѣсарь воѧ своѧ • исхождааше на рать** *Супр 192, 24* ● κατατάσσειν; (**прьвѣѥ оучинити** προανατάσσεσθαι) поместить umístit: **оучини д⟨оу⟩хъ іхъ • в' селѣхъ праведьничихъ** *Евх 64б 19-20*; **ѣште не пръвѣе оучиненіїмь** (! *вм.* **оучиниѭ**) **їн⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко въ начьѧло веселиѣ моего** *Пс 136, 6 Син* ● τάσσειν подчинить podřídit: **азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучин̄енъ** *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав* □ **оучинити сѧ** ῥυθμίζεσθαι вести себя соответственно chovat se přiměřeně: **и всѣми отьиѫдь оучинити сѧ подобаатъ • наѱанааго вь стадии добрыѧ • дѣтѣли** *Супр*

497, 27.— Евх 59а 1-2; 65б 2-3.— Ср. въчинити, оустроити

ОУЧИНЄНИЄ, -нꙗ *с* (3) **1.** διάταξις устройство, определение zařízení, řízení: оучинениемь твоїмь прѣбываетъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син* **2.** εὐταξία порядок, распорядок řád: да ли о пльтьнѣѣмь оучинениє *Супр 361, 22*; оучинениє бо вьнѣш'нинхъ оудовъ • образъ єстъ етеръ доушевьна'го оустроєньꙗ *Супр 497, 28.— Ср.* оустроєниє

оучинєниє *Пс 136, 6 Син см.* оучинити

ОУЧИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (>100) διδάσκαλος, ῥαββί, παιδοτρίβης, παιδευτής учитель, наставник učitel: нѣстъ оученикъ надъ оучителемь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаемо оучителю • къде живеши *И 1, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨лаго⟩лашѧ емоу оученици его • оучителю • нынѣ искаахѫ тебе камениемь побити июдеи *И 11, 8 Мар* (равви *Зогр Ас*); оученици и дрꙋзии с нимъ толици • за имѧ оучителꙗ своєго оумрѣшѧ *Супр 136, 15*; боуєсти оучитель єси *Супр 139, 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* казатель, наставьникъ, пѣстоунъ, равви, раввоуни

ОУЧИТЕЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* поучающий, поучительный poučný: что бо въ словесехъ оучителънъıихъ оставишѧ *Супр 542, 15-16.— Ср.* пооучаливъ

ОУЧИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) διδασκαλεῖον поучение, наставление učení, poučování: сего ради цръкы наказаетъ • сего ради нынѣшьнѣа оучительства *Хил 26а 20-21.— Ср.* оучениє

ОУЧИТЕЛЄВЪ *прил.* (2) τοῦ διδασκάλου учителев, учительский učitelův: відѣ ли испытанье оучителево *Клоц 4а 10-11*; нъ обѣштании ли оучителевы нѣкоторыими *Супр 442, 16-17*

ОУЧИТИ, оучѫ, оучиши *несов. без доп.*; кого чесомоу; кого чьто; о чемь; *с инф.* (>100) διδάσκειν, παραινεῖν, νουθετεῖν, τὸν λόγον ποιεῖν, κρατύνειν (!), δεικνύναι (!), τὴν λύσιν τῆς ἁμαρτίας μεταδιδόναι (!) учить, наставлять; поучать učit, vyučovat; poučovat: вьзиде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ цръкъве і оучааше *И 7, 14 Зогр Мар Ас*; пристѫпишѧ къ немоу оучѧщю • архиереи и старьци людьстии *Мт 21, 23 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученнѣ заповѣдии ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мк 7, 7 Зогр Мар*; і егда не бѣ никътоже оучѧ его • тогда лоучы бывааше *Клоц 5б 26* (никогоже бѣ кажѫшта *Супр 415, 4*); бысть мѫжъ пророкъ... о бѫдѫштиимъ оучѧ *Супр 476, 9*; оучааше и вьсеи мѫдрости *Супр 414, 8*; не брайѫ сего • нъ оучѫ лихо мѣры не быти *Супр 494, 26* ● подкреплять, побуждать povzbuzovat: ведомомъ же имъ • оучааше ѧ с⟨вѧ⟩тыи кѵриѡнъ • глаголѧ • братиꙗ не възбоимъ сѧ *Супр 72, 21* ● чьто διδάσκειν показывать ukazovat: дъва потаєна оученика • съкрытъ їсоуса въ гробѣ грѧдета • съкръвенѫѭ въ адѣ тѣснѫ (! *вм.* таинѫ)... оучѧшта *Супр 453, 29*; земьꙗ трѧсѣаше сѧ... показаѭшти ж(е) (и) (о)учѧшти ꙗко б⟨ог⟩ъ бѣ пропинаємыи *Супр 485, 5* ▭ оучити сѧ μανθάνειν, μαθητεύεσθαι учиться; быть учеником učit se; být žákem: како сь кънигы оумѣетъ не оучь сѧ *И 7, 15 Зогр Мар Ас*; приде... іосифъ • іже і оучи сѧ оу і⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; оученици ємоу бываахѫ • єгда хотѣахѫ что от него оучити сѧ *Супр 477, 2* ▭ оучѧ(и) *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος учитель učitel: паче вьсѣхъ оучьѧштиихъ сьѧ (! *вм.* мьѧ) разоумѣхъ *Пс 118, 99 Син*; добрѣ наричемъи стран'инкъ • оучѧштиїхъ оучитъ • добрѣ хотѧ оувѣдѣти • оучѧштиихъ онѣмьꙗєтъ *Супр 477, 28 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* казати, наоучати, показати, пооучати; оучити сѧ *ср.* навыцати

оучити *Пс 17, 48 Син см.* оумѫчити

ОУЧИЩАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (1) *греч. нет* очищать očišťovat; *перен.*: і нашѫ д⟨оу⟩шѫ како оучіштаетъ • отъ вьсѣкого гнѣва і ѣрости *Клоц 4а 12-13.— Ср.* очищати, оцѣщати

оучічьжітъ (!) *Пс 68, 34 Син см.* оуничьжити

ОУЧОУТИ, оучоуѭ, оучоуєши *сов.* (1) *греч. нет* ощутить, почувствовать, услышать pocítit zaslechnout: правъдныи же оучоувъ плиштъ бѣгаѭштиихъ • пытааже кыи извѣтъ сьмѧтеньꙗ того *Супр 566, 1*

оучъжітъ *Пс 50, 19 Син см.* оуничьжити

ОУЧѦСТИЄ, -иꙗ *с* (5) μερίς доля, участие podíl, účast: ї съ прѣлюбодѣі оучьѧстъе свое полагааше *Пс 49, 18 Син*; і приими и • въ оучѧстие • ізбъраныхъ твоихъ *Евх 101б 9*; имаши бо чѧсть оучѧстиꙗ родьства огньнааго • и сьпричѧстьникъ єси от'цоу твоємоу днꙗволоу *Супр 12, 3.— Евх 92б 22; Супр 279, 10.— Ср.* чѧсть

оучѧстьнъ *Супр 445, 25-26 см.* оужастьнъ

ОУЧѦСТЬНѢ *нареч.* (1) μερικῶς в частности, особенно zvláště: єстъ оубо отъ многыих' дроугыихъ • оузрѣти знамении • оучѧстьнѣ же и отъ хотѧштааго • отъ насъ прѣдьложенааго быти сьповѣданьꙗ *Супр 513, 25*

ОУЧѦТИ, оучьнѫ, оучьнеши *сов.* (1) ἄρχεσθαι начать začít: оучѧтъ в'се множьство оученикъ • радоуѭште сѧ хвалите (! *вм.* -ти)

б⟨ог⟩а • гласомь вельемь *Л 19, 37 Зогр* (начѧтъ *Мар*).— *Ср.* въчѧти, начѧти

ОУШИДЬ, -и *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: воинъ оушидь храбърыи • плѣньникъ *Супр 93, 11.— Ср.* оуходъ

ОУШИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πλατύνειν расширить rozšířit: оушірілъ естъ (! *вм.* еси) стопы моѩ подо мъноѭ *Пс 17, 37 Син.— Ср.* раширити

ОУꙖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* укус kousnutí: і се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе • і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 28*

ОУꙖЗВИТИ, оуꙗзвлѭ *или* оуꙗжвлѭ (?), оуꙗзвиши *сов.* (4) τραυματίζειν ранить, поранить zranit, poranit: они же і сего оуѣзвивъше • ізгънашѧ *Л 20, 12 Зогр*, оуѣзвьше *Мар*; диꙗволъ же сь бѣсы оуꙗзвенъ бысть *Супр 86, 9.— Супр 339, 28-29*

ОУꙖСТИ, оуꙗмь, оуꙗси *сов.* (1) θηρεύειν съесть, сожрать sníst, seřzat: (да)... ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ *Хил 26а 10-11.— Ср.* изобати, изѣсти, поꙗсти, сънѣсти

ОУꙖШНꙖТИ, -иꙗѭ, -иꙗєши *несов.* (1) διαρθροῦν разъяснить, объяснять objasňovat: показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 6*

ОУѦДРИТИ (СѦ), оуѩдрѭ *или* оуѩждрѭ (?) (сѧ), оуѩдриши (сѧ) *сов.* (3) ταχύνειν поспешить, поторопиться pospíšit si: приклони ко мънѣ оухо твое оуѩдрі изѩти мѩ *Пс 30, 3 Син*; оуѩдрішѩ забышѩ дѣ[лѣ]ла его *Пс 105, 13 Син*; оумножішѩ сѩ немошти іхъ по сіхъ оуѩдрішѩ сѩ *Пс 15, 4 Син*

ОУѦТИ, оуимѫ, оуимеши *сов.* чьто кого (4) 1. (оуѩти сѧ ἀδυνατεῖν) отнять, взять *у кого-л.* odejmout, vzít *někomu*: ничъто же оуиметъ сѧ васъ *Мт 17, 20 Сав* (не възможъно бѫдетъ вамъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *греч. нет* устранить, убрать, разобрать odstranit: оуѧшѧ градънꙑѧ стѣнꙑ *Супр 540, 4* 2. *греч. нет* взять vzít: приѧшѧ єго крьстиꙗни съ многоѭ радостиѭ • оуимъше коуп'но с н҃имъ и съ сѫштними ємоу *Супр 540, 3-4* ● *перен.* охватить zachvátit: боꙗзньѭ многоѭ оуѧтъ *Супр 543, 21.— Ср.* възѧти, поѩти

Ф

Ф҃ *цифра кир.* (1) φ' 500: памѧтъ с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ калистрата и дроужинꙑ его • числомъ • ф҃ч҃ • *Ен 37б 13*

ФАЛЕКОВЪ *прил. к мужскому имени Фалек* (2) τοῦ Φάλεκ Фалеков Fálekův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... рагавовъ... фалековъ • еверовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

фананлевъ *Л 2, 36 Сав см.* фаноуилєвъ

ФАНОУИЛЄВЪ *прил. к мужскому имени Фануил* (4) [фананлев- *Сав* (1)] τοῦ Φανουήλ Фануилов Fanuelův: бѣ анна пророчица • дъшти фаноуі҃лева • отъ колѣна сѵрова *Л 2, 36 Зогр Мар Ас*, фананлева *Сав*

фаоса (!) *Пс 134, 9 Син см.* фараосъ

ФАРАОНОВЪ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: отъвръже сѧ нари(цати сынъ) дъщер(е) фараоновъ(і) *Евр 11, 24 Ен.— Ср.* фараон҃ь, фараоушь

ФАРАОНЪ, -а *м* (1) φαραώ фараон faraón: даѭшта знамениꙗ и чоудеса въ егѵптѣ • въ фараѡнѣ и въ людехъ єго *Супр 77, 12-13.— Ср.* фараосъ

ФАРАОН҃Ь *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: сънабьдѣвъіи мѡѷсиѭ отъ рѫкы фараѡн҃ѧ *Супр 179, 9-10.— Ср.* фараоновъ, фараоушь

ФАРАОСЪ, -а *м* (3) [фаос- ! *Син* (1)] φαραώ фараон faraón: посъла знамениѣ ї чюдеса... на фаоса (!) ї на вьсѧ рабы его *Пс 134, 9 Син*; ты фараѡсоу въ срьдци витавъ • новорожденыѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧнѫти сътвори *Супр 389, 12.— Пс 135, 15 Син.— Ср.* фараонъ

ФАРАОУШЬ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ • свобожден отъ работы фараоушѧ *Евх 56 5.— Ср.* фараоновъ, фараон҃ь

ФАРЕСОВЪ *прил. к* фаресъ (2) τοῦ Φάρες Фаресов Fáresův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... есромовъ • фаресовъ • іюдовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ФАРЕСЪ, -а *м имя* (4) Φάρες Фарес Fáres: июда же роді фареса и зара • ѡтъ тамаръи • фаресъ же роді есрома *Мт 1, 3 Ас* (2) *Сав* (2) (*Ø Зогр Мар*)

ФАРИСЕИ, ФАРИСѢИ, -ꙗ *м* (>100) [фарисе- *Зогр Мар Ас Сав Супр*, фарисѣ- *Зогр Мар*, фарысѣ- *Клоц* (1)] φαρισαῖος фарисей farizej, farizeus: събъраша сѧ ар'хиереи і фарисеі • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар Ас*; се естъ кръвь моѣ о неіже прѣжде сего • бестоудъны съвѣтъ творѣаше • съ безоумнымі фарысѣі *Клоц 76 29*; съ... фарисеи *Супр 419, 24-25*; моли нѣк'то фарисеи г⟨оспод⟩а да ꙗстъ сь н҃имъ и вълѣзъ въ домъ фарисеѡвъ вьзлеже *Супр 390, 26.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ФАРИСЕИНЪ *прил.* (1) τοῦ φαρισαίου принадлежащий фарисею farizejův: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы чловѣкъ *Супр 391, 4.— Ср.* фарисеискъ, фарисеовъ

ФАРИСЕИСКЪ, ФАРИСѢИСКЪ, -ыи *прил.* (20) [фарисе- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (1),

фарисѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Евх* (1)] τῶν φαρισαίων фарисейский, принадлежащий фарисеям farizejský, farizejů *род.*: вьниде и⟨соу⟩съ въ домъ единого кънѧѕа фарисѣиска въ соботѫ хлѣба ѣстъ *Л 14, 1 Мар; Евх 31а 20*, фарісеиска *Ас Сав* (Ø *Зогр*); ѡ квасѣ фарисѣісцѣ *130а 8 Зогр*, фарисеисцѣ *76б 22 Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* фарисеинъ, фарисеовъ

ФАРИСЕОВЪ, ФАРИСѢОВЪ *прил.* (9) [фарисе- *Ас* (2) *Супр* (3), фарисѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2)] τοῦ φαρισαίου фарисеев, фарисейский farizeův: въшьдъ въ домъ фарисѣовъ вьзлеже *Л 7, 36 Зогр Мар*, фарісеов' *Ас; Супр 390, 27*; нечловѣчьскъ бъшьѭ и слѣпъ фарисеѡвъ съмыслъ *Супр 393, 4.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 9.— Ср.* фарисеинъ, фарисеискъ

ф а р и с ѣ - *см.* фарисе-

ФЕВРОНИІА, -ньѧ *ж имя* (1) Φεβρωνία Февронйя Febronie: прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныхъ постьницахъ х⟨ристосо⟩вахъ... февронии • оломьпии *Евх 93а 3*

ф е з д а *И 5, 2 Зогр см.* витезда

ФЕЛИЦИТА, -ы *ж имя* (2) [феліцт- (!) *Киев* (1)] Felicitas Фелицита Felicitas: въ тъзе дьнь феліцтъи *Киев 2а 11*; блаженъньѧ раді мѫченицьѧ твоеьѧ феліцітъи *Киев 2а 15*

ФЕЛОНЬ, -ніа *м или* **ФЕЛОНЬ**, -и *ж* (1) φελόνιον *спец.* фелонь felon: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь • поставь болѧщааг⟨о⟩ прѣд⟨ъ⟩ олътаремь... молитъ сѧ б⟨ог⟩оу *Евх 38б 5*

ФЕРВАРЬ, -рıа *м* (8) [фервар- *Ас* (1), феѵроар- *Супр* (1), фер҃вар҃ *Ас* (1), фервар҃ *Ас* (1), ферр҃ *Ас* (2), фєр҃ *Ас* (2)] φεβρουάριος февраль únor: мѣ⟨сѧ⟩ца фервар⟨ѣ⟩ б҃ сьрѣтение г⟨оспод⟩а наш⟨его⟩ ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а *Ас 141б 13.— Ас 141б 10; 142б 9, 17, 18 и 20; 150б 2; Супр 81, 21*

ф е ѵ р о а р҃ ь *Супр 81, 21 см.* фервар҃ь

ФИЛЕИ, -ıа *м имя* (4) [*зв.* филеа *Супр* (3)] Φιλέας Филей Fileas: повелѣ вратароу призъвати диıакона филеа *Супр 224, 14-15.— Супр 224, 17 и 21; 225, 20*

ФИЛИКТИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλοκτήμων Филоктимон Filoktemon: а се имъ имена • дометиıанъ • исѵхии... сисиниї • филіктимон • кѵриїл *Супр 69, 12-13*

ФИЛИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλήμων Филимон Filemon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника • и с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу филимона и аполона *Ас 129б 21*

ФИЛИПОВЪ *прил. к* филипъ (8) τοῦ Φιλίππου Филиппов Filipův: ıзиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ı оученици его • въ вьсь к҃есариѩ филиповы *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 13 Зогр Мар Ас; Супр 350, 7*

ФИЛИПЪ, -а *м имя* (69) Φίλιππος Филипп Filip: сиі же пристѫпишѧ къ филипоу • ıже бѣ отъ видъсаıдъı *И 12, 21 Зогр Мар Ас*; съвѧза і • въ тьмьници • ıроднѣдъı ради • женъı филипа братра своего *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр*

ФИЛИСТИОНОВЪ *прил. к мужскому имени Филистион* (1) τοῦ Φιλιστίωνος Филистионов Filistionův: ѫродивъıѧ бесѣдъı филистионовъı писати не ставьıате *Супр 403, 23*

ФИЛИТЪ, -а *м имя* (1) Φίλητος Филит Filetos: отъ нихъже естъ • оумиен филитъ *2 Тим 2, 17 Ен*

ФИЛОНДЪ, -а *м имя* (1) Φιλωνίδης Филонид Filonides: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ҃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка филонда *Ас 153б 7*

ФИЛОСОФИІА, -ньѧ *ж* (3) φιλοσοφία **1.** стремление, любовь к глубоким знаниям, мудрости touha po poznání, láska k vědění: да трѣбѣ естъ трѣзва д⟨оу⟩ша • имьже мъноѕи сѫтъ крадоводѧщеи философиеѭ и тъщеѭ лестиѭ *Хил 26β 23-24* (*ср. Кол 2, 8*); то ли сѫтъ твоѧ кн҃игъı • тѣхъ сократъ отъ аѳинеи не пострада • тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ • имже философиѭ и прав'дѫ • и тръпѣние любьıахѫ *Супр 138, 15* **2.** умудренность, премудрость moudrost: да бі лоучі бълъ • вьсеі философіи • вештъми • ı г⟨лаго⟩лъı наоучи і *Клоц 5б 3* (мѫдрости *Супр 414, 9*).— *Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хытрость

ФИЛОСОФЪ, -а *м* (3) φιλόσοφος мудрец, философ mudrc, filosof: ıакоже чоудити сѧ елинъскъıимъ философомъ • крьстьıаньстѣи мѫдрости и трьпѣнию *Супр 105, 21* ● *именование Константина-Кирилла*: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа *Ас 142б 12.— Ас 145б 23.— Ср.* хытрьць

ФИЛОСЪ, -а *м* (1) ψύλλος (?), *вар.* ψιλλίτης (?), *вар.* ψαλίτης (?) *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвенъı прѫгъ • катааросъ • филосъ • ıлосъ *Евх 59а 17*

ФИЛОѲЕИ, -ıа *м имя* (1) *греч. нет* Филофей Filotheos: въ въторѣѣмъ же (*т. е.* дворѣ) бывъ обрѧштетъ филоѳеа • то бо бѣаше имѧ бывъшоуоумоу примик҃ирию въ старца мѣсто *Супр 555, 11*

ФИНИК҃ИСИІА, -ньѧ *ж* (1) Φοινικίσσα финикиянка, жительница Финикии Féničanka: з҃і о финикисии *Мар 43б 11*

ФИНИКЪ, -а *м* (6) [пінікъсъ *Син* (1)] φοῖνιξ пальма palma: приьѧшѧ ваı отъ финикъ • ı изидѫ противѫ емоу *И 12, 13 Зогр Мар Ас*

Сав; праведьникъ ѣко пиникъсъ (!) про(ц)вьтетъ *Пс 91, 13 Син*; финн(к..) *Ен 7а 11*

ФИНИСЪ, -а *м имя* (1) Φινεές Финеес Fines: и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син*

ФЛАѴИИ, -иꙗ *м имя* (1) Φλάβιος Флавий Flávius: а се имъ имена • дометиꙗнъ... еѵтѵхни • флаѵіи • леѡнтии *Супр 69, 14*

ФЛОРЪ, -а *м имя* (1) Φλῶρος Флор Florus: мѣ⟨сѧ⟩ца авг⟨оу⟩с⟨та⟩ ѕ҃і с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ФОКА, -ы *м имя* (1) Φωκᾶς Фока Fokas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ и҃б • с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ фокъи и дроужінъи е⟨го⟩ *Ас 121а 15*

фор'фира *Л 16, 19 Зогр см.* поръфѵра

ФОТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Φώτιος Фотий Fótios: фотꙗ (!) патриарха конъстантииꙗ града слово на връбницѫ и о лазарѣ *Супр 332, 12*

фриканъ *Супр 181, 7 см.* африканъ

фропитъ *Клоц 26 14 см.* профитъ

ФРѴГИИСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Фригия* (1) τῶν Φρυγῶν фригийский fryžský: обрѣтошѧ затворена презвѵтера съборънъıѧ цръкъве • именемъ лимна... и ѥдного отъ вѣръı фрѵгиискъıѧ *Супр 133, 27*

ФОУРТОУНАТИꙖНЪ, -а *м имя* (3) [фѵртоунатиꙗн- *Супр* (2)] Φουρτουνᾶτος, *вар.* Φουρτουνάτιος Фортунатиан Fortunatianus: посъла же... къ кнѧзоу фѵртоунатиꙗноу африкьскоуоумоу *Супр 174, 22-23.— Супр 175, 21-22; 176, 12*

фѵртоунатиꙗнъ *Супр 174, 22-23; 175, 21-22 см.* фоуртоунатиꙗнъ

Х

Х҃ *цифра глаг.* (1) χ' 600: с⟨вѧ⟩тъихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ • х҃ѣ *Ас 150б 27*

ХАЖДАТИ, хаждаѭ, хаждаѥши *несов.* (1) πορεύεσθαι ходить chodit: мнози же молꙗахѫ и прити ѥмоу въ домъı ихъ • да помолитъ сѧ богоу за н҃ѧ • онъ же видѧ вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждааше *Супр 206, 6.— Ср.* ити, ходити

ХАЛК҃ИДОНЪ, -а *м город* (1) Χαλκηδών Халкидон Chalkedon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ е҃і сьнмъ с⟨вѧ⟩тъихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ *Ас 150б 27*

ХАЛК҃ИДОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* халк҃идонъ (3) τῆς Χαλκηδῶνος халкидонский chalkedonský: отъ ариевъı же и македонѧ страны... и маръ • халк҃идоньскъ *Супр 201, 18*; дошъдъ же халк҃идоньскааго града *Супр 561, 4.— Супр 561, 8-9*

ХАЛКОПРАТИꙖ, -ии *с мн. название площади в Константинополе* (1) τὰ Χαλκοπρατεῖα Халкопратея Chalkopratea: поѣса чес⟨ть⟩нааго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъиѩ б⟨огороди⟩цѧ лежѧщааго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабии • въ халкопратіихъ *Ас 153б 10*

ХАЛѪГА, -ы *ж* (4) φραγμός ограда, забор, изгородь plot, ohrada: ізиди на пѫти • і халѫгы • і оубѣди вьнити • да наплънитъ сѧ домъ мои *Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ограда, оплотъ, плотъ

ХАМОВЪ *прил. к мужскому имени* **Хам** (4) τοῦ Χάμ Хамов Chamův: чюдеса въ земі хамовѣ *Пс 105, 22 Син.— Пс 77, 51; 104, 23 и 27 Син*

ХАНААНОВЪ *прил. к* ханаанъ (1): земля ханаанова ἡ γῆ Χαναάν Ханаан Kanaán: тебѣ дамъ землѭ ханаановѫ *Пс 104, 11 Син.— Ср.* ханааньскъ, хананеискъ

ХАНААНЪ, -а *м имя* (1) Χαναάν Ханаан Kanaán: ѡ боуихъ старьць • ѡ сѣмѧ ханаана бесрамька *Супр 323, 29-30*

ХАНААНЪІН҃И, -ньѧ *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: одолѣ имъ раавь блѫдница... одолѣ ханаанъıн҃и *Супр 434, 19.— Ср.* хананеꙗ

ХАНААНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῆς Χαναάν ханаанский kananejský: вьсѣ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьст⟩ва ханааньска *Пс 134, 11 Син.— Пс 105, 38 Син.— Ср.* ханаановъ, хананеискъ

ХАНАНЕИСКЪ, ХАНАНѢИСКЪ, -ыи *прил.* (4) [хананеиск- *Мар* (1) *Супр* (1), хананѣиск- *Зогр* (1) *Сав* (1)] τῆς Χαναάν, Χαναναῖος ханаанский kananejský: и се жена хананѣіска... възъпи *Мт 15, 22 Зогр Сав*, хананеиска *Мар*; дѣѣши ли инъ ѥстъ на хананеистѣ земи богъ • а инъ вь егѵптѣ *Супр 366, 11.— Ср.* ханаановъ, ханааньскъ

ХАНАНЕꙖ, -еѩ *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: ꙗкоже помилова онѫ хананеѭ *Супр 392, 20.— Ср.* ханаанъıн҃и

ХАПАТИ, хаплѭ, хаплѥши *несов.* (1) δάκνειν кусать kousat: дроугъ дроуга хапьѭште • и дроугъ дроуга ꙗдѫште *Супр 135, 22-23*

харава *Мт 1, 5 Сав см.* рахава

ХАРАЛАМПИИ, -иꙗ *м имя* (2) [..раламби- *Ен* (1)] Χαραλάμπης Хараламший Charalampios: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ з҃і м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка (харал..) *Сав 130б 2.— 35а 1-2 Ен*

ХАРИТОНИИ *или* **ХАРИТОНИꙖ**, -иѩ *ж имя* (1) Χαριτίνη Харитония Charitonia: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона • и с⟨вѧ⟩тѣи харитони мѫченици *Ен 25б 10-11*

ХАРИТОНЪ, -а *м имя* (2) Χαρίτων Харитон Charitón: достоина творѧ тѧ • і оучѧстью с⟨вѧ⟩тыхъ • і прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бънъıхъ о⟨ть⟩ць нашихъ • і постьницѣхъ... савѣ • харитоноу •

ı иже съ ними *Евх 926 25-26.— Ас 115с 3*

ХАРТИ҃А *или* **ХАРТИИ**, -ьа *ж* (2) хартꙗ лист (*папируса, бумаги и т. п.*) list (*papyru, papíru apod.*): и їспросивъ харти҃ѫ написа тако *Супр 152, 14.— Супр 558, 7*

ХВАЛА, -ы *ж* (>100) **1.** αἶνος, αἴνεσις, ἔπαινος honor хвала, похвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: въ҃ѫ хвала его въ оустѣхъ моихъ *Пс 33, 2 Син*; о х⟨ристос⟩ѣ и⟨сѹ⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашимь • съ нимьже тебѣ слава • ı хвала *Евх 26б 9* ● αἶνος, ὕμνος, ὑμνῳδία, ψαλμός; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; хвала пѣниа αἶνος ᾠδῆς) хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: ızъ оустъ младьнечь съвьржихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав* (Ø *Зогр*); *Клоц 1а 22; Супр 331, 7; 335, 30; 336, 12-13; 403, 11* (пѣснь *Супр 325, 4; 326, 3*); срьдьца своꙗ просъпа҃мъ прѣдъ ни҃мъ • пѣсньми и хвалами *Супр 319, 26*; оузрѣ... д⟨оу⟩шѫ кго отъ аггѣлъ прѣкмькмѫ • и съ божьствъиѫѫ нѣкоторыѫѫ хвалоѫ... на небеса възносимѫ *Супр 296, 9*; хвала пѣниѣ да⟨въдо⟩ва *Пс 90, 1 Син* **2.** ἔπαινος, αἴνεσις honor sláva слава: въ҃звѣщѫ вьсѣ хвалы твоѫ • въ вратѣхъ дъцери сионовъ *Пс 9, 15 Син*; даръ сь... бѫди тебѣ въ хвалѫ *Киев 7б 2* ● гордость chlouba: вл⟨адъ⟩ко г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ... хвала и⟨здран⟩лева *Евх 22а 6* **3.** αἶνος, αἴνεσις, εὐχαριστία благодарность, благодарение dík: тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ *Евр 13, 15 Ен*; пожъри б⟨ог⟩оу жрътвѫ хвалѫ (! *вм.* хвалѣ) *Пс 49, 14 Син* □ **хвалѫ (хвалы) въздати/въздаꙗти, приносити, въсылати, имѣти** εὐχαριστεῖν, τὴν εὐχαριστίαν προσέχειν, χάριν ἔχειν поблагодарить/благодарить poděkovat/děkovat: паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаꙗ *Л 17, 16 Зогр Мар*; прии҃мъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече *Л 22, 17 Зогр Мар*; съподоби сътѫжавъшаго е... хвалѫ тебѣ приносити *Евх 15а 21*; наоучи ма тебѣ хвалы въсылати *Евх 37б 15*; еда и҃мать хвалѫ рабоу томоу • ѣко сътвори повелѣнаа *Л 17, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не и҃мѣти хвалы ἀγνώμων εἶναι быть неблагодарным být nevděčný: не и҃мѣахѫ хвалы б⟨ог⟩оу людѣи • ı егда примахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 17-18* **4.** χάρις заслуга zásluha: аште въ заи҃мъ даете • отъ ни҃хъже чаете въсприи҃ати • каѣ вамъ хвала естъ *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав; Л 6, 32 и 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* похвала, похвалии҃ик, пѣснь, слава, хвалии҃ик

ХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (89) αἰνεῖν, ἐπαινεῖν, δοξάζειν, εὑφημεῖν, ἀνευφημεῖν, ἐνασχολεῖσθαι, ἀποδέχεσθαι (!) хвалить, восхвалять, славить, прославлять chválit, slavit: хвалѫште ı славѫште б⟨ог⟩а • о всѣхъ ѣже слъıшаша *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2); ı бѣахѫ въ ін҃ѫ въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве • хвалѫште и бл⟨а⟩гословѫште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Мар Ас* (пожѫште *Зогр*); хвалите г⟨оспод⟩ѣ ıако благ⟨ъ⟩ *Ен 22а 10; За 18* (*Пс 146, 1*) ● ὑμνεῖν, ὑμνολογεῖν, ἀναφωνεῖν, ἀνυμνεῖν воспевать opěvat: хвалити вельѣпое имѧ твое *Евх 38а 14*; сице сни чоудодѣании҃ хвалатъ *Супр 337, 29*; кгоже хвалитъ вьса тварь *Супр 77, 5* □ **хвалимъ** *в знач. прил.* ἐπαινετός достойный похвалы chvályhodný: хвалимъ оубо ıако словомъ оусоуши • зазорьнъ же ıако без оума ѭ прокла *Супр 346, 1* **2.** εὐχαριστεῖν благодарить děkovat: хвалимъ та г⟨оспод⟩и ızбавьшааго • по м҃нозѣ милости твоеи • раба твоего сего • шть соуетъıнааго житиѣ сего мира *Евх 81а 18*; и въ҃въръгоша ıа въ огнь • и бѣаста въ огни пожшта и хвалѫшта бога *Супр 5, 21* **3.** хвалити сѧ, хвалимъ бъıти чимь; о комь, чемь; въ кого, чьто; въ чемь καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσθαι, κατακαυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι гордиться, хвастаться; кичиться honosit se; pyšnit se, chlubit se: хваліте сѧ въ імѧ с⟨вѧ⟩тое его *Пс 104, 3 Син*; ї множьствомъ богатьства своего хвалѫште сѧ *Пс 48, 7 Син*; да постыдѧтъ сѧ вьсі кланѣѭштеі сѧ істоуканымъ • хвалѫштеі сѧ о идолѣхъ своихъ *Пс 96, 7 Син*; хвалімъ естъ грѣшьнон въ похотехъ д⟨оу⟩шѧ своеѧ *Пс 9, 24 Син*; да непосрамленъ бѫдетъ... хвала сѧ о тебѣ *Евх 27б 16*; да не хвалитъ сѧ силънъıи въ крѣпости своихъ *Супр 546, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* пѣти, славити; хвалимъ *ср.* хвальнъ

ХВАЛЬНЪ, -ьıн *прил.* (6) [хвален- *Син* (2)] **1.** αἰνετός восхваляемый, прославляемый, достойный хвалы, похвалы hodný chvály, chvályhodný: велы г⟨оспод⟩ъ и хваленъ зѣло *Пс 47, 2 Син*; ото въстокъ (слъ)нца до западъ • хвално їмѧ г⟨оспод⟩не *Пс 112, 3 Син* **2.** (τῆς) αἰνέσεως благодарный, благодарственный děkovný: жрътва хвалнаа прославитъ мѧ *Пс 49, 23 Син*; тебѣ пожрьѣ жрътвѫ хвалнѫ *Пс 115, 8 Син* □ **пѣниѣ хвалноѥ** αἶνος ᾠδῆς хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: да⟨въ⟩да пѣнигѣ хвалъıнаѣ въ дьı пръвъıѧ соботѣ *Пс 92, 1 Син.— Ср.* похвальнъ, славьнъ, хвалити (хвалимъ)

ХВАЛЬ҆ЕНИѢ, -ıа *с* (4) **1.** αἴνεσις, ὕμνος хвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: въ҃схвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсньı • въ҃звелічѫ ı въ хвалены *Пс 68, 31 Син*; ниединоже слово оудолѣетъ • къ хваленью чюдесъ твоихъ *Евх 3б 19-20*; жрътвѫ хваленье ı въ҃склікновенъе поѭ ı въ҃споѭ г⟨оспод⟩ю *Пс 26,*

6 Син **2.** καύχησις гордость, слава hrdost: одолѣѥши рати на н҃ѫже идеши • и възвратиши сѧ мирьнѣ • и бѫдетъ на хвалѫ хвал҃ениꙗ *Супр 194, 18.— Ср.* похвала, похвалѥниѥ, пѣснь, слава, хвала

ХВАТАТИ, хватаѭ, хватаѥши (?) *или* хващѫ, хващеши (?) *несов.* (1) *греч. нет* хватать chápat se, chytat: и начинаѧ рѫкама своима хватати ѥго *Супр 554, 10*

херови (!) *Евх 100а 5 см.* херовимъ[1]

ХЕРОВИМЪ[1], -а *или нескл. м* (26) [херови ! *Евх* (1), хероувим- *Ен* (1) *Син* (1), хіровім- *Син* (1), хіроувім- ! *Син* (1)] χερουβίμ херувимы; херувим cherubínové; cherubín: сѣдьꙗі на хіровімѣ (!) *Пс 98, 1 Син*; (на) херовимѣ *Ен 32а 13*; и вьзіде на хероувімъ і летѣ *Пс 17, 11 Син*; прѣвыше же еѧ херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен*; егоже трепещѭтъ... многоразличьнии херовими *Евх 45б 23*; ѥгоже трепештѫтъ херовимъ *Супр 456, 18.— Ен Син Евх Супр*

ХЕРОВИМЪ[2] *прил.* (1), *сравн. ст.* херовимѣи χερουβίμ херувимский cherubínský: блажѫ ї҃ѡсифа и никодима • бысте бо прѣжде херовимъ херовимѣнша бога вь себѣ носѧшта *Супр 458, 5.— Ср.* херовимьскъ

ХЕРОВИМЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) [хероувим- *Клоц* (1)] χερουβικός херувимский cherubínský: херовимъскыи прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ *Супр 470, 24.— Клоц 1а 37-38.— Ср.* херовимъ[2]

ХЕРСОН҃Ь, -иꙗ *город м* (2) *греч. нет* Херсон Cherson: не лъжьнѫ поставити памѧть • нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩ць • и мѫченикъ въ градѣ хер'сон҃и *Супр 534, 21.— Супр 532, 21*

ХЕРСОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* херсон҃ь (9) *греч. нет* херсонский chersonský: да прѣславьнъ ныиꙗ херсоньскыи градъ быстъ *Супр 543, 1.— Супр 535, 7 и 30; 538, 17; 539, 9 и 30; 541, 24 и 29-30; 542, 2*

ХЕРСОНІѦНИНЪ, -на *м* (3) *греч. нет* житель Херсона obyvatel Chersonu: потом же оувѣдѣвъше херсон҃ѣие бывъшаꙗ [събывьшаꙗ] събъраша сѧ *Супр 540, 5-6.— Супр 539, 22-23; 542, 6*

херoувимъ *Пс 17, 11 Син; Ен 28б 4 см.* херовимъ[1]

херoувимьскъ *Клоц 1а 37-38 см.* херовимьскъ

хіровімъ *Пс 98, 1 Син см.* херовимъ[1]

хіроувімъ *Пс 79, 2 Син см.* херовимъ[1]

ХИТОНЪ, -а *м* (4) χιτών хитон (*нижняя одежда*) tunika, spodní šat: воіни... приѩшѧ ризы его і сътворишѧ четыри чѧсти • комоуждо воіноу чѧсть • і хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар.— Ср.* котыга, матизмъ

ХЛАДЪ, -а *м* (3) αὔρα легкий, прохладный ветер chladný vánek: и повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* ● αἱ αὖραι прохлада, свежесть chlad, osvěžení: прохлади хладомь твоимь *Евх 29б 24*; ѣко да... хладомь твоеѩ благости • вьзгоритъ сѧ вь немь • съмысльно пламень д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 6*

ХЛАДЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς ἀναψύξεως прохладный; освежающий, бодрящий chladný, osvěžující: покои д⟨оу⟩шѭ раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 57а 4; 64б 17* ● *греч. нет* бодрый svěží: касааше сѧ жъгомыимъ огн҃емъ • и хладии бываахѫ *Супр 476, 17*

ХЛАМИДА, -ы *ж* (10) [хламѵда *Зогр* (2)] χλαμύς хламида (*короткий плащ*) chlamida (*svrchní šat, plášť*): съвлѣшѧ съ н҃его хламѵдѫ *Мт 27, 31 Зогр*, хламидѫ *Мар Ас Сав; Евх 50а 9.— Мт 27, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 49б 25.— Ср.* плащь

хламѵда *Мт 27, 28 и 31 Зогр см.* хламида

ХЛАПЪ, -а *м* (1) (ꙗко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) слуга, раб služebník, otrok: нъ владычьскы вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу вьзѧти сѧ вѣчьныимъ вратомъ *Супр 465, 11.— Ср.* рабъ, работьникъ

ХЛЪМЪ, -а *м* (13) [хльм- *Зогр* (1), ѡлъм- ! *Син* (1)] βουνός холм, пригорок chlum, pahorek: тогда начьнѫтъ глаголати горамъ падѣте на ны • і хльмомъ покрыѣте ны *Л 23, 30 Зогр Мар*; да примѫтъ горы міръ людеі • ї ѡлъмі (!) правъдѫ *Пс 71, 3 Син*; мало вьнѣ вьси на хлъмъ възведъше • мечемъ главѫ ѥмоу отъсѣшти *Супр 118, 30.— Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Пс 64, 13; 77, 58, 113, 4 и 6 Син; Евх 3б 10*

ХЛѢБЪ, -а *м* (>200) [хлѣб҃ *Евх* (14), х҃бѣ *Евх* (1)] ἄρτος, προσφορά (!), αἱ τροφαί (!) хлеб chléb: аште въспроситъ с⟨ы⟩нъ твои хлѣба • еда камень подастъ емоу *Мт 7, 9 Зогр Мар*; аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ • і пакы вьзлюбитъ • ж҃ денъ да покаетъ сѧ о хлѣбѣ о водѣ *Евх 104б 18*; чловѣкъ тако живѣаше • ꙗдѣ'ше хлѣбъ • и жѧдааше *Супр 473, 29* ● хлеб (печеный), буханка bochník, bochníček: не імамъ сьде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • і б҃ рыбѣ *Мт 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● ψωμίον кусок хлеба chléb, kousek chleba: тъ естъ емоуже азъ омочь хлѣбъ подамь • і омочь хлѣбъ приѩтъ • і дастъ іюдѣ симоноу • іскариотьскоумоу *И 13, 26 Зогр Мар* ● *перен.* хлеб, пища jídlo: нѣстъ бо добро отѧти хлѣба чѧдомъ • і пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *перен.* (о *Христе*): сего хлѣба мариꙗ роди • а црькы приѧ • и по вьсѧ дьни нами

ꙗдомъ ѥстъ *Супр 396, 3*; хлѣбъ небесъскыи • оутвръждаѧ срьдьца *Супр 143, 21* ● ἄρτος, προσφορά просфора prosfora (*obětní chléb*): тъгда бо ѥже и вьзѧ хлѣбъ июда • тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ *Супр 421, 2* (тѣло *Клоц 8а 32-33*); призьри на ны • і на (х)лѣбъ сь • і на чашѭ сиѭ *Служ 2б 6* ◆ хлѣбъ дьневьнъ, надьневьнъ, настоѩи, насѫщьнъ *см.* дьневьнъ, надьневьнъ, настоꙗти, насѫщьнъ; хлѣбы прѣдъложениꙗ, прѣдъложении *см.* прѣдъложениѥ, прѣдъложити.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ХЛѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (5) [хлѧбьн- ! *Супр* (1)] **1.** τοῦ ἄρτου хлебный chlebový, chleba *род.*; jídla *род.*: и прізъва гладъ на землѭ • вьсе оутвръжденье хлѣбьное сътрь *Пс 104, 16 Син*; гладъ не хлѧбьныи ни жѧжда водъиаꙗ *Супр 135, 6* **2.** τῶν ἄρτων хлебный, для хлеба, для печения хлеба chlebový (*k pečení chleba*): храните сѧ • не от кваса хлѣбънааго • иъ отъ оученіѣ фарисеиска *Мт 16, 12 Зогр Мар*; приноужденомъ имъ быти боꙗзньѭ юньца • самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнѭѭ *Супр 565, 24-25*

ХЛѢВИНА, -ы *ж* (14) **1.** οἴκημα, κτίσμα дом, здание, постройка dům, budova: не бо домъ молитвъныи тъчьѭ бѣаше испльн҃енъ ѥдинъ... нъ и окрѫгьн҃ѧѧ вьсѧ хлѣвины • испльнь бѣахѫ позороуѭштиихъ бываѥмыихъ *Супр 563, 5*; миозні же отъ народа вьлѣзъше въ хлѣвинѫ иждє мѫчааше воѥвода роба христосова *Супр 51, 9*; оунторъ же бѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 28* **2.** δωμάτιον жилье příbytek, obydlí: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы чловѣкъ *Супр 391, 4* ● *перен.* καταγώγιον пристанище, приют útulek: не имамъ хлѣвины оурочьны • не имамъ кѫштѧ ни домоу *Супр 416, 4* **3.** κελλίον каморка, келья (*монашеская*) chatrč, cela (mnišská): мѣсто вь н҃емъже затворилъ сѧ ѥстъ с⟨вѧ⟩тыи стар⟨ь⟩цъ • брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло • въ станиї мѣста сы • вь н҃емьже стелꙗ хлѣвины ѥго оутврьждена ѥстъ *Супр 300, 2* **4.** κειμήλιον ковчежец, сокровищница schránka, pokladnice: да не кладеши (!) ѥже вь н҃емъ • бес порока съсѫдъ • бе скврънъı хлѣвина *Супр 243, 3.— Супр 204, 17; 300, 6; 499, 22; 524, 22; 555, 6; 565, 30; 566, 7.— Ср.* домъ, клѣть, клѣтька, кѫща, ск҃иини, храмина, храмъ, хызина, хызъ

ХЛѢВЪ, -а *м* (2) *греч. нет* хлев chlév: приближивъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѭ поимъ • вьведе въ свои хлѣвъ къ ꙗслемъ *Супр 566, 14.— Супр 566, 3*

ХЛѦБЬ, -и *ж* (1) καταρράκτης водопад vodopád: бездъна бездънѫ прізываетъ въ гласъ хлѩбеі твоіхъ *Пс 41, 8 Син*

хлѧбьнъ *Супр 135, 6 см.* хлѣбьнъ

хлѫбати *Мк 10, 46 Мар см.* хлѫпати

ХЛѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) [хлѫба- *Мар* (1)] ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν нищенствовать, побираться, просить милостыню žebrat: копати не могѫ • хлѫпати стыждѫ сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѩ *Мк 10, 46 Зогр*, хлѫбаѩ *Мар.— Ср.* просити

ХОБОТЪ, -а *м* (1) οὐρά хвост ocas: вьсь бо корабь моръскъи • кожѧ єдиноѧ хобота єго подъ'ѧти не можааше *Хил 1аβ 23.— Ср.* опашь

ХОДАТАИ, -аꙗ *м* (13) μεσίτης, πρόξενος, πρέσβυς (!) заступник, защитник; посредник, ходатай přímluvce; prostředník: да бѫдеши міроу ходатаі *Клоц 9а 37* (исходатаі *Супр 423, 15-16*); ходатаю нашъ • і доводителю • къ о⟨ть⟩цю твоемоу и⟨є⟩б⟨є⟩съноумоу • молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ *Евх 27б 2*; вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣишиньскꙋмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 16.— Супр 48, 22; 99, 2; 141, 29; 251, 24; 330, 1; 358, 30; 359, 12; 361, 19; 364, 10; 513, 19.— Ср.* защитьникъ, защитител҃ь, застѫпьникъ, исходатаи, исходатанникъ

ХОДАТАИСТВО, -а *с* (2) **1.** *греч. нет* заступничество; посредничество, ходатайство prostřednictví; přímluva: се десницеѭ ємоу даеши цѣломѫдрие • дѣвъства твоего • непорочьнааго житиѣ... ходатаиствомь нашимь грѣшънымь *Евх 87б 11* **2.** πρᾶξις претворение, исполнение uskutečňování, provádění: дажди ємоу вѣдѣти • благодѣати вь пѣние... въ съвѣтъ правьденъ • ср⟨ьдь⟩це съмѣрено • въ ходатаиство жизни • і кротости • і истинѣ *Евх 95а 12-13*

ХОДАТАИТИ, -таѭ, -таиши (1) *несов.* intercedere ходатайствовать, посредничать přimlouvat se, být prostředníkem: ходатаѩцю блаженоумоу климентоу мѫченикоу твоемоу • симь нъи отъ грѣхъ скврьности нашихъ очісті *Киев 1б 11*

ХОДИТИ, хождѫ, ходиши *несов.* (>200) **1.** περιπατεῖν; (ходити *инф.* ὁ περίπατος) ходить, двигаться (*быть в состоянии передвигаться*) chodit, pohybovat se (*mít schopnost pohybu*): і абье цѣлъ быс⟨тъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ... і хождаше *И 5, 9 Зогр Мар Ас*; заклинаѭ тѧ... давъшиимь хромымъ ходити *Евх 53а 25-26* **2.** περιπατεῖν, πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, βαδίζειν, περιέρχεσθαι, διατρίβειν, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, μέλλειν (!); (ходити съ συνοδεύειν) ходить chodit: есте ако і гроби невѣдоми • і ч⟨ловѣ⟩ци ходѧштеі връхоу не видѧтъ

Л 11, 44 Зогр Мар; бл҃юдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштиіхъ въ одеждахъ ходити *Мк 12, 38 Зогр Мар*; егда бѣ юнъ • поѣсаше сѧ самъ • і хождѣаше ѣможе хотѣаше *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); б⟨о⟩же нашъ • хожден съ слоугоѭ своимь нѣковомь *Евх 18а 11* ● шагать, наступать kráčet: іде къ н҃имъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ходѧ по морю *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Сав*; подаꙗти власть своимъ ѥго • ходити по змиꙗмъ *Супр 556, 14* ● идти jít: оузьрѣ і⟨соу⟩са ходѧшта • і г⟨лаго⟩ла • се агньць б⟨о⟩жи *И 1, 36 Зогр Ас* (грѧдѫшта *Мар*); каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ ходѧшта • и ѥста сѣтьна *Супр 474, 25* (ідѫшта *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩ла емоу г⟨оспод⟩и • ходи и виждъ *И 11, 34 Сав* (грѧди *Зогр Мар Ас*) ● проходить, идти мимо procházet, jít kolem: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ хождааше и⟨соу⟩съ въ сѫботъ • скозѣ сѣаніѣ *Мк 2, 23 Ас Сав*, мимо ходѧштоу емоу *Зогр Мар*; сквозѣ породѫ ходѧ акы ншта *Супр 304, 15* ● хаживать, ходить (*многократно*) chodívat: хождаашете родител҃ѣ его • по вьсѣ лѣта въ і⟨ероусали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, хождаста *Сав*; обычаи же бѣаше вь велицѣи тои поустын҃и • розбоиникомъ поганынхъ ходити срацинъ *Супр 559, 17-18* ● путешествовать cestovat, konat cesty: ходивъшии же и видѣвъшии достоиновѣрьнии отьци • ти съповѣдашѧ намъ *Супр 168, 18* □ ходити въ слѣдъ кого, по комь ἀκολουθεῖν, παρακολουθεῖν идти следом *за кем-л.*, следовать jít *za někým*, následovat *někoho*: і прѣдьходѧштеі • і въ слѣдъ ходѧштеі • въпьѣхѫ *Мк 11, 9 Зогр Мар*; ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • псати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: видѣхомъ етера • о імени твоемь ізгонѧшта бѣсы • іже не ходитъ по насъ *Мк 9, 38 Зогр Мар Ас*; ходити прѣдъ цѣмь προάγειν идти *перед кем-л.*, идти *впереди кого-л.*, предшествовать jít *před někým*: народи же ходѧштеи прѣдъ нимъ • і вь слѣдъ • зъваахѫ *Мт 21, 9 Мар Сав* (Ø *Зогр*); мимо ходити *см.* мимоходити **3.** *перен.* περιπατεῖν, πορεύεσθαι, ποιεῖν, διάγειν, ἕπεσθαι, διατρίβειν; (въ правѫѭ ходити ὁ κατορθῶν; не ходити ἀφίστασθαι) поступать, жить jednat, žít: по дѣломъ же ихъ не ходните *Мт 23, 3 Мар* (не творіте *Ас*, Ø *Зогр*); ѣко въ дне благоѡбразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*; г⟨оспод⟩ь не лішітъ добра • ходьѧштіхъ незълобоѭ *Пс 83, 12 Син*; въ миозѣ оубо пльтьнѣѣмъ оубожьствѣ ходѧштемъ *Супр 283, 9-10*; аште ли облѣнимъ сѧ и праздьни ходимъ сьде *Супр 378, 12*; и ѥже чьстьномъ быти въ правѫѭ ходивъшиим' *Супр 412, 30* □ ходити (въ законѣ *и т. п.*) πορεύεσθαι соблюдать (закон *и т. п.*) zachovávat (zákon *apod.*): бѣашете же оба правьдъна прѣдъ б⟨ого⟩мь • ходѧшта въ заповѣдьхъ всѣхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; въ законѣ его не ізволишьѧ ходіті *Пс 77, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* грѧсти, нти, стѫпати, хаждати

ХОДЪ, -а *м* (4) βάδισμα, δρόμος, κίνησις, κατάστασις (!) ход, поступь, движение; бег, аллюр chůze, pohyb, běh: и бештиньныи же смѣхъ бъхъмъ отъврѣшти подобаатъ • и ходъ вьловьнъ имѣти *Супр 497, 25*; они же видѣвъше старость ѥмоу порѫгашѧ сѧ и обѣшташѧ сѧ • оуп'ваѭште кон҃ьскыимъ ходомъ • и голѣньми своими *Супр 31, 6*; что сътворѫ азъ • лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ... а ѫтроба не дѣвича *Супр 240, 11.— Супр 49, 28.— Ср.* хождениѥ ходъ *Супр 170, 13 см.* заходъ

ХОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (7) **1.** περίπατος, τὸ βαδίζειν ход, движение chůze, pohyb: ж҃і о морьсцѣмь хождении *Мар 43б 9 и 183б 10*; слышашѧ по мороу хождениѥ *Супр 323, 20*; давъшоуоумоу хождениѥ недвижимыима ногама *Супр 457, 1* **2.** διαγωγή образ жизни spůsob života: въ начѧтъкъ того божествънааго хождениꙗ *Супр 289, 14-15.— Зогр 35б 1; Супр 562, 3.— Ср.* ходъ

ХОРАЗИНЪ, -а *или нескл.* (?) *м город* (4) Χοραζίν Хоразин Chorazin: горе тебѣ хоразинъ • горе тебѣ вит'ъсаіда *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*

ХОРИВЪ, -а *м гора* (1) Χωρήβ Хорив Choreb, Oreb: створішьѧ телецъ въ хорівѣ • и поклонішьѧ сьѧ истоуканъимоу *Пс 105, 19 Син*

ХОРѪГЫ, -гъве *ж* (1) σκῆπτρον скипетр žezlo: съвръшаѧи • и хогѫгви даръствоуѧ любимыимъ тобоѭ... оуслыши насъ *Супр 179, 12*

ХОТЬ, -и *м* (1) ὁ συνήθης любовник milenec: и видѣвъ ѭ съ обычьнѫѭ ѥѧ хотиѭ • вьсмиꙗвь сѧ вьзьпи к н҃има *Супр 169, 13*

ХОТѢНИѤ, -иꙗ *с* (8) **1.** θέλησις, θέλημα желание, пожелание přání: желанье сръдьца твоего даль емоу есі • і хотѣнъѣ оустъ его нѣсі его лішілъ *Пс 20, 3 Син*; обрати сѧ на хотѣние рабъ твоихъ • і ицѣли болѧщааго *Евх 26а 2*; и наставі ѩ вь прістаніще хотѣньѣ своего *Пс 106, 30 Син* ● βουλή, βούλησις намерение, воля vůle, záměr: прѣкръми же пѧть тысѧшть • ꙗкоже вь н҃емь властельско хотѣниѥ *Супр 345, 4* □ хотѣниѥмь *тв. ед. в знач. нареч.* τῇ προαιρέσει намеренно záměrně: нікътоже бо нѫждеѭ лоучіи бываетъ • аште волеѭ • і хотѣніимь *Клоц 5а 37-38* **2.** ἐπιθυμία страстное желание touha: вьсхотѣшьѧ

хотѣнъю въ поустыни *Пс 105, 14 Син.— Пс 102, 7 Син; Супр 334, 4.— Ср.* волꙗ, желаниѥ, изволѥниѥ, похоть

ХОТѢТИ, хощѫ, хощеши *несов.* комоу, чесомоу; кого, чьто; *с инф.* (>500) [хът- *Супр* (2), хъшт- *Супр* (3)] **1.** θέλειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἀναβούλεσθαι, ζητεῖν, μέλλειν, αἱρεῖσθαι, σπουδάζειν, φιλονεικεῖν, ἀνέχεσθαι, ἐπείγεσθαι, κατεπείγεσθαι, δοκεῖν, πτοεῖσθαι, ἐπιχειρεῖν, καταδέχεσθαι, ἡγεῖσθαι (!), ἄρχεσθαι (!), πειρᾶσθαι (!); (не хотѣти μισεῖν, ἀναβάλλεσθαι) хотеть, желать chtít, přát si: рече ц⟨ѣса⟩рь дѣвици • емоуже аште хоштеши дамь ти *Мк 6, 22 Зогр Мар*, хоще (!) *Ас*; ι иже аще хощетъ въ васъ быти прѣдьнии • да бѫдетъ вашъ рабъ *Мт 20, 27 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); оутаити сѧ хоштѫ силъ небесъскыихъ *Супр 247, 25*; жити же съ вами не хоштѫ *Супр 252, 21;* ● пытаться, намереваться, собираться hodlat, zamýšlet: приде къ н҃имъ по мор҃ю ходѧ • ι хотѣ минѫти ѩ *Мк 6, 48 Зогр Мар*; пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти ιмъ вараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар*; двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи • прьвое... коупно же и себѣ оут'врьждениѥ • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 11* ● комоу; кого относиться доброжелательно, быть расположенным *к кому-л.*, желать добра *кому-л.* přát *někomu*, být *někomu* nakloněn, mít *v někom* zalíbení: оупъва на г⟨оспод⟩ѣ да ιзбавιто-ι • и с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ето-ι ѣште хоштетъ емоу *Пс 21, 9 Син; Мт 27, 43 Зогр Мар Ас Сав*; граждане емоу не хотѣахѫ его *Л 19, 14 Ас* (ненавидѣахѫ его *Зогр Мар*) ▭ х о т ѧ *в знач. нареч.* ἑκών по собственной воле, добровольно, сознательно z vlastní vůle, dobrovolně, vědomě: онъ же хотѧ прѣбываашe въ пагоубѣ *Супр 414, 17*; хотѧште зъло творꙗахѫ *Супр 440, 23*; аще к'то хотѧ своеѩ плъти оурѣжетъ • в҃ л⟨ѣ⟩тѣ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 19*; н е х о т ѧ ἄκων не по своей воле ne z vlastní vůle, nedobrovolně, nevědomky: мариꙗ въ инѫ мысль приде • ти и не хотѧшти рече *Супр 242, 2*; виждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ *Супр 440, 10* **2.** *с инф. в знач. модального и вспомогательного гл.* μέλλειν быть должным, надлежать mít: чьто естъ знаменье • егда хотѧтъ си быти *Л 21, 7 Зогр Мар*; вѣдѣаше бо ιскони ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • къто сѫтъ не вѣроуѭштеι • ι къто естъ хотѧι прѣдати ι *И 6, 64 Зогр Мар Ас*; начѧтъ ιмъ • г⟨лаго⟩лати • еже хотѣаше быти емоу *Мк 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ч'то же хъштѫ глаголати *Супр 534, 11* ● *в функции вспомогательного гл. при образовании будущего времени* μέλλειν, ἔρχεσθαι (!) *греч. буд. вр. на русск. и чешск. переводится будущим вр. полнозначного гл.*: ѥгда вѧште трѣбоваахомъ • никомоуже быхомъ • и нынꙗ како хоштемъ вьзѧти *Супр 134, 4*; ѥгда величиѥ силы б⟨о⟩жиѧ авѣ хоштетъ быти *Супр 546, 6* ▭ х о т ѧ щ а ꙗ б ы т и *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα будущее budoucnost: акы оуже сѫшта • хотѧштаꙗ быти проповѣдааше *Супр 323, 10-11* **3.** *с инф. или без доп. в знач. модального гл.* δύνασθαι, ἐθέλειν, ἔχειν мочь moci: рахиль плачѫщи сѧ чьѧдъ своихъ • и не хотѣаше оутѣшити сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав, Ø Зогр Мар*; аще хощеши помози ми *Мк 9, 22 Сав* (можеши *Зогр Мар Ас*) ● *при обозначении действия, которое началось, но не совершилось до конца*: они рьвьностиѭ задъхиѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; влъны же въливаахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрѧзиѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар* ▭ х о щ е т ъ б ы т и θέλει εἶναι может быть asi je: рьци ми что се хъште быти ꙗко никакоже ничсоже чоуѥши *Супр 153, 7 8* **4.** *с инф. в знач. модального гл.* χρείαν ἔχειν нужно je třeba: азъ хощѫ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Сав* (трѣбоуѭ *Зогр Ас, Ø Мар*) ● *также* кого, чесо (*в виде исключения*): чъто еще хощемъ • съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Сав 112а 8* (трѣбоуемъ *Зогр Мар Сав 98а 3*, трѣбоуете *Ас*) **5.** х о т ѧ *с инф. в знач. союза цели* ἵνα, ὥστε чтобы aby: нападаахѫ емь • хотѧште прикосиѫти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; нъ хотѧ оучιтι • ι безоумье-го оутолιти • волеѭ своеѭ прѣданъ быс⟨тъ⟩ *Клоц 4б 36* (да ѥмоу съпрѧтаатъ безоумие и наоучитъ *Супр 412, 8*); близъ вьси вьлѣзе въ н҃ивѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 218, 1*; ꙗко воѥвода вьлѣзе вь корабь • прити хотѧштоу вь сии градъ *Супр 150, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* желѣти, имѣти, искати, трѣбовати

х о щ е *Мк 6, 22 Ас см.* хотѣти

х о ш т и *Супр 65, 21 см.* хотѣти

ХРАБРЪ, -ыи *прил.* (5) [храбър- *Супр* (3); храбьр- *Супр* (2)] ἀριστεύς, πολεμικώτατος, πολεμιστής, φοβερός (!) храбрый, отважный, доблестный, мужественный chrabrý, statečný: воинъ оушидь храбъръıи *Супр 93, 11*; ѥлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ • ни сѫтъ акы вьи • ни храбьри *Супр 71, 12*; и храбъръ бывъ неже ни' кто *Супр 566, 23.— Супр 197, 4; 464, 24*

ХРАБРЬСКЫ *нареч.* (1) πολεμικῶς храбро, отважно, доблестно, мужественно chrabře, statečně: дьнесь же боголѣпьно • въкоупѣ же и храбъръскы и владыч'скы • съходитъ на ада и на сьмрьть *Супр 463, 11*

ХРАМИНА, -ы *ж* (55) οἰκία, οἰκίσκος,

δῶμα (!); (господинъ храмины οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: оуподоблѭ и мѫжю мѫдроу • ıжь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас*; храмина же ıсплъни сѧ • отъ вонѧ хризмьныѩ *И 12, 3 Зогр Мар*; ıзъ основаниѣ храмины *Евх 54б 12* ● дом, домочадцы dům, domácnost: се же вѣдите • ѣко аште би вѣдѣлъ г⟨осподи⟩нъ • храмины • въ кы часъ тать придетъ • бьдѣлъ оубо би • ı не далъ подъкопати домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● жилье obydlí: ıбо пьтща обрѣте себѣ храминѫ *Пс 83, 4 Син* ◆ въ храминѣ ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: г⟨оспод⟩и отрокъ ми лежитъ въ храминѣ • ослабленъ жилами *Мт 8, 6 Сав* (въ домоу *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* домъ, зьданиѥ, храмъ

ХРАМЪ, -а *м* (60) οἰκία, οἶκος, δῶμα (!), στέγη (!); (господинъ храма οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: сърѣте ı мѫжь етеръ... ıже... въ храмѣ не живѣаше • нъ въ гробѣхъ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас* (въ храминѣ *Сав*); ı гробı ıхъ ı храмı ıхъ въ вѣкъ *Пс 48, 12 Син*; на храмѣхъ (*глосса писца к стиху* да бѫдѫтъ ѣко трѣва на зъданиıхъ) *Пс 128, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви ı прослави • бес пакости • ı врѣжденнѣ в'сего житиѣ • въ храмѣ семь *Евх 14б 23* ● жилье obydlí: ѡ быти намъ храмоу • и жилищю • прѣс⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60а 7*; иди къ изволению моѥго чьстъıааго храма • иди къ чистѣи невѣстѣ *Супр 248, 8* ● *спец.* οἶκος, οἰκία, ναός храм, святилище, церковь chrám, svatyně, kostel: писано естъ храмъ мои храмъ молитвѣ наречетъ сѧ *Мт 21, 13 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 17 Зогр Мар*; како вьниде въ храмъ б⟨о⟩жии *Мк 2, 26 Зогр Мар Сав* (въ домъ *Ас*); г⟨оспод⟩ı вьнидѫ въ (х)рамъ твои *Служ 1а 3*; повелѣ же воѥвода вьвести ѥго въ храмъ аполоновъ *Супр 20, 4* ● дом, домочадцы dům, domácnost: аште би вѣдѣлъ г⟨осподин⟩ъ храма • въ кѫѭ стражѫ тать придетъ *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас* (храминѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Служ Супр.*— *Ср.* домъ, зьданиѥ, клѣть, клѣтька, кѫща, скиниин, хлѣвъ, хлѣвина, храмина, хызина, хызъ, црькы

ХРАНИЛИЩЕ, -а *с* (6) **1.** κατάδυσις, ἀποθήκη; (овощьноѥ хранилище ὀπωροφυλάκιον) убежище, приют úkryt, útulek, skrýš: съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьнѭтъ • ıмъже нѣстъ съкровишта • ни хранилишта *Л 12, 24 Зогр Мар*; ѩзыцı... оскврънишѩ цıръковь с⟨вѧ⟩тѫѭ твоѭ • положишѩ ı⟨ероу⟩са⟩лема ѣко овоштьное хранилиште *Пс 78, 1 Син*; и ини прѣисподьнıаıа хранилишта и ныришта • и пешти искаахѫ и течаахѫ *Супр 467, 19* **2.** φυλακτήριον филактерий fylaktérion (*др.-евр. талисман с изречениями из Пятикнижия*): раширѣѭтъ же хранилишта своѣ • ı величаѭтъ подъметы • вьскрилнѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съкровище

ХРАНИЛО, -а *с* (1) φυλακή намордник náhubek: положихъ оусто(мъ) моимъ хранило *Пс 38, 2 Син*

ХРАНИТЕЛЬ, -лıа *м* (5) φύλαξ, ὁ φυλάσσειν τεταγμένος, φάλαγξ (!) хранитель, блюститель, защитник ochránce, strážce: огради животъ нашъ • хранителемъ ап⟨осто⟩ломъ вѣръномъ *Евх 62б 18*; ı в'сѣмъ хранителемъ его • съпадъшиимъ съ нимь • съ вышънѧѩ свѣтълости *Евх 51б 9-10*; ѡ разбоıниче • коупьче ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствию • хранıтелю раю *Клоц 11б 13*.— *Супр 96, 29; 292, 4*.— *Ср.* защититель, застѫпьникъ

ХРАНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (66) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, συντηρεῖν, κατέχειν охранять, оберегать chránit, ochraňovat: ıродъ бо боѣше сѧ ıоана • вѣды мѫжа правьдъна ı с⟨вѧ⟩та • ı хранѣаше ı • ı послоушаѩ его мъного творѣаше *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас*; тъ мѧ избавъıатъ и хранит • непорочьна отъ рѫкъ вашихъ *Супр 269, 20* ● охранять, защищать hlídat: егда крѣпъкы въорѫжь сѧ хранитъ • свои дворъ *Л 11, 21 Зогр Мар*; дрѣво животъноѥ • пламеньныимъ орѫжиѥмъ хранимо ѥстъ *Супр 247, 22* ● сохранять uchovávat: еже... слышѧтъ слово и хранѧтъ е • и плодъ творѧтъ вь тръпѣниı *Л 8, 15 Сав* (дръжѧтъ *Зогр Мар Ас*); къ дѣвици... порѫченѣ їѡсифоу • а хранимѣ їсоусоу *Супр 245, 21-22* ● скрывать, утаивать tajit, skrývat: обаче тъгда да не познаѥта ѥго • хранıааше бо себе • да авитъ сѧ има на прѣломьѥнии хлѣба *Супр 474, 23* ▭ хранити сѧ отъ кого, чесо; *с инф.* φυλάσσεσθαι, ἀσφαλίζεσθαι, προσέχειν остерегаться, беречься chránit se, střežit se: храните же сѧ • отъ кваса фарисеиска ı садоукеıска *Мт 16, 11 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ • ı храните сѧ • отъ всѣкого лихоıмиѣ *Л 12, 15 Зогр Мар*; старѣишинамъ же хранителемъ тоѧ поустынѧ възвѣстивъшемъ о ратьницѣхъ хранити сѧ • по манастырѧ великыѧ лавры *Супр 292, 5-6*; отътолѣ оубо хранıааше сѧ не оставьıати манастырѣ *Супр 549, 7* ▭ хранѧи *в знач. сущ.* ὁ φυλάσσων сторож, страж, хранитель strážce: ни да вьздрѣмлетъ храньıї тьѧ *Пс 120, 4 Син* **2.** *перен.* φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, διατηρεῖν, ποιεῖν соблюдать, блюсти, исполнять zachovávat, dodržovat: нѣстъ сь отъ б⟨ог⟩а ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сѫботы не хранитъ *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; тѣмь же оубо блаженıи • слы-

шѧштеі слово б⟨о⟩жье • і хранѧште е *Л 11, 28 Зогр Мар Сав*, хранѧштии *Ас*; хранѣштіихъ заповѣді твоѩ *Пс 118, 63 Син*; да б⟨о⟩жи хранітъ законъ *Клоц 2б 38.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* блюсти, съблюдати, щѧдѣти

ХРАНЬНО *нареч.* (1) μετὰ ἀσφαλείας безопасно, в сохранности bezpečně: сице бо вьзмошти имамъ • и вльны нынѧшнѧаго житиѧ хран'но прѣплоути *Супр 498, 6*

х р и б ь т ъ *Син см.* хрьбьтъ

ХРИЗМА, -ы (11) μύρον миро vonná mast, vonný olej: чесо ради хризма си не продана бысть *И 12, 5 Зогр* (мѵро *Мар Ас Сав*); ѣко хрізъма на главѣ • съходѧштеї на брадѫ ароновѫ *Пс 132, 2 Син*; воле же и хризмѫ възливаѥши на цѣсара • и хризмѣ пролиѧвъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши *Супр 457, 4 и 5.— Мк 14, 3 Зогр Мар; Мк 14, 5 Зогр Мар; И 12, 3 Зогр Мар; 76а 21 Мар.— Ср.* мѵро, масть, масло, помазаниѥ

ХРИЗМЬНЪ, -ын *прил.* (4) состоящий из благовоний, благовонный vonné masti, vonného oleje *род.*: вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ • можааше бо си хризма продана быти • вѧште триі сътъ пѣнѧзь *Мк 14, 4 Зогр Мар*; храмина же ісплъни сѧ • отъ вонѧ хризмьныѩ *И 12, 3 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ вонѧ мѵрныѩ *Ас Сав*).— *Ср.* мѵрьнъ

х р и с о с т о в ъ *Супр см.* христосовъ

х р и с т - *см. также* хрьст-

х р и с т и а н ъ *Супр 486, 3 см.* крьстиѧнъ

ХРИСТО(СО)БОРЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)БОРЬЦЬ**, -а *м* (2) [х҃обор- *Супр* (2)] χριστομάχος христособорец, противник Христа nepřítel Krista: се оубо х⟨рист⟩о⟨со⟩бор'ци творѣахѫ • не разоумѣѭште пропинаѥма *Супр 484, 25.— Супр 541, 27-28*

ХРИСТ(ОС)ОВЪ *или* **ХРЬСТ(ОС)ОВЪ** *прил.* к христ(ос)ъ (>100) [христосов- *Супр* (52), христов- *Супр* (18), хрьстов- *Супр* (3) *Рыл* (1), хръстов- *Мар* (1) *Супр* (4), хр'стов- *Супр* (1), хръстосов- *Супр* (1), хрисостов- (!) *Супр* (6), х҃в- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (19) *Сав* (7) *Ен* (6) *Евх* (10) *Клоц* (9) *Супр* (8), х҃сов- *Супр* (25)] τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐν Χριστῷ, τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ κυρίου, τοῦ Θεοῦ (!); (христо(со)во рождьство τὰ Χριστούγεννα; въ христо(со)въ образъ χριστότυπος) Христов, Христа *род.* Kristův: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече... іже бо аште напоитъ вы чашѫ воды • въ імѧ ѣко хръстови есте *Мк 9, 41 Мар*, х⟨ристо⟩ви *Ас* (крьстиѣни *Зогр*) ● τοῦ Χριστοῦ, ὁ εἰς Χριστόν, ὁ κατὰ Χριστόν Христа *род.*, (в) Христа, против Христа Krista *род.*, (v) Krista, proti Kristovi: мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьѭ ѥдиоѭ оумрѣти *Супр 106, 23*; подобааше бо осмрадивъшоуоумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 12*; отъстѫпишѧ отъ вѣры хрисостовы (!) *Супр 175, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* христо(со)вьнъ

ХРИСТО(СО)ВЬНЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ВЬНЪ**, -ын *прил.* (7) [христов- *Супр* (2), хръстов- *Супр* (2), х҃въи- *Клоц* (1), х҃вьи- *Клоц* (1), х҃ви- *Клоц* (1)] τοῦ Χριστοῦ Христов, Христа *род.* Kristův, Krista *род.*: обратити хоштѫ слово... къ новыимъ воиномъ хръстовъныимъ *Супр 495, 9-10*; нъ оубо слыши х⟨ристо(со)⟩виѣи мѫцѣ • вышънее слово *Клоц 13а 34*; христовьнѣи *Супр 450, 3.— Клоц 13б 5 и 10; Супр 450, 13 и 18.— Ср.* христ(ос)овъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБИВЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБИВЪ**, -ын *прил.* (6) [х҃олюбив- *Евх* (1) *Супр* (1), хрьстолюбив- *Супр* (2), хръстолюбив- *Супр* (2)] φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и г⟨оспод⟩і... х⟨ристо(со)⟩любивааго отъ б⟨ог⟩а ц⟨ѣса⟩ра нашего *Евх 5б 21*; постави имъ... мѫжа вѣръна и хръстолюбива • и правовѣръна *Супр 197, 2.— Супр 114, 18; 202, 19; 209, 16; 517, 28.— Ср.* хрьстолюбъвьнъ, хрьстолюбьнъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ**, -а *м* (4) [х҃олюб- *Евх* (2), хрьстолюб- *Супр* (1), х҃⟨рист(ос)⟩олюпц- (!) *Ен* (1)] φιλόχριστος христолюбец (*устар.*) člověk milující Krista: тѣмьже х҃олюб'че • съ любовиѭ приіми образъ и⟨е⟩б⟨е⟩сънааго житиѣ *Евх 86б 13-14*; циї же отъ хрьстолюбьць вьземъше тѣлеса имъ *Супр 67, 8.— Ен 21б 16; Евх 84б 1*

ХРИСТО(СО)ОУБИИСТВО *или* **ХРЬСТО(СО)ОУБИИСТВО**, -а *с* (1) χριστοκτονία убийство Христа zabití Krista: опоустѣ бо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ • за х⟨рист(ос)⟩ооубииство (*или* х⟨рьст(ос)⟩ооубииство) *Супр 485, 25-26*

ХРИСТ(ОС)Ъ *или* **ХРЬСТ(ОС)Ъ**, -а *м* (>500) [христос- *Супр* (43), хрьстос- *Супр* (1), хръстос- *Супр* (1), христ- *Супр* (1), хрьст- *Зогр* (1) *Супр* (10), хръст- *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (7), х҃- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*, х҃с- *Сав Супр*, х҃ст- *Ас* (1), х҃рс- *Евх*] **1.** χριστός помазанник pomazaný: не прікасаите сѧ хръстѣхъ моіхъ *Пс 104, 15 Син*; і творѧ мілості х⟨рист(ос)⟩оу своемоу *Пс 17, 51 Син* ● мессия mesiáš: не видѣти съмръти • прѣжде даже видитъ х⟨рист(ос)⟩а г⟨осподь⟩иѣ *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** Χριστός, Ἰησοῦς, Θεός, σωτήρ, δεσπότης; (христ(ос)а носѧи χριστοφόρος; лъжии христ⟨ос⟩ъ ψευδόχριστος) Christus (Иисус) Христос (Ježíš) Kristus: роди сѧ вамъ • дьньсь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ • іже естъ х⟨рист(ос)⟩ъ г⟨оспод⟩ь *Л 2, 11 Зогр Мар Ас Сав*; ѥлико ихъ

могѫтъ христоса носѧштааго корабьꙗ дрьжати сѧ *Супр 401, 5*; въстанѫтъ бо лъжиі хрьсти • і лъжиі про(ро)ци *Мк 13, 22 Зогр*, хръсти *Мар; Мт 24, 24 Зогр Сав*, лъжи хръсти *Мар*, лъжии х⟨ри⟨сь⟩т⟨(ос)и *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Киев Рыл*

ХРИСТОФОРЪ *или* **ХРЬСТОФОРЪ**, -а *м имя* (1) Χριστοφόρος Христофор Christoforos, Kryštof: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ з҃... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка хр⟨и⟩стофора (*или* хр⟨ь⟩стофора) *Ас 146а 26-27*

ХРОМЪ, -ыи *прил.* (32) χωλός, κυλλός хромой, с больными ногами chromý, kulhavý, ochrnutý: і пристѫпишѧ къ немоу хроми и слѣпии въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве и исцѣли ѩ *Мт 21, 14 Мар*, хромии *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); давъшиимь хромымъ ходити *Евх 53а 26*; како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу • томь часѣ нозѣ ѥмоу оутврьдивъ *Супр 358, 11.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр*

ХРОМЬЦЬ, -а *м* (1) χωλός хромой, человек с больными ногами chromec: х⟨ристос⟩ъ же хромцемъ ихъ теченьѥ даровааше *Супр 481, 20*

ХРОУСОПОЛЬ, -лꙗ *м или* **ХРОУСОПОЛЬ**, -и *ж город* (1) Χρυσόπολις Хрисополь Chrysopolis: с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци • въ хрꙋсѡполи *Ен 35б 13*

хръбьтъ *см.* хрьбьтъ

ХРЪЗАНЪ, -а *м* (1) φραγέλλη бич bič: шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 19.— Ср.* бичь, вощага

ХРЪСОСТОМЪ, -а *м* (1) *греч. нет* (Иоанн) Златоуст (Jan) Zlatoústý: іоана хръсостома архіепіскоупа • констѧтінѣ града *Клоц 3а 24.— Ср.* златооустъ

хръстиꙗньскъ *Супр 255, 2-3 см.* крьстиꙗньскъ

хръст(ос)- *см.* христ(ос)-

ХРЬБЬТЪ, -а *м* (11) [хриб- *Син* (5), хръб- *Супр* (4)] νῶτος спина záda: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; на хръбьтѣ *Супр 113, 10*; отъѩтъ отъ брѣменъ хрібетъ іхъ *Пс 80, 7 Син*; биꙗше и по хръбътоу *Супр 172, 14.— Пс 17, 41; 20, 13; 65, 11; 68, 24; Супр 104, 26; 178, 28; 179, 1.— Ср.* зажда

хрьст- *см. также* христ-

ХРЬСТОЛЮБЪВЬНЪ, -ыи (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: похвалѫ ти распьрьнѫѭ и хрьстолюбьвьнѫѭ вѣдь *Супр 500, 17-18.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбьнъ

ХРЬСТОЛЮБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаніѥ *Супр 54, 15.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбъвьнъ

ХРЬСТОНЕНАВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος (!) ненавидящий Христа nenávidící Krista: да побѣждѫ нечистааго • и хръстоненавидьна'го примышлѣѧ *Супр 225, 23-24*

ХОУДИОНЪ, -а *м имя* (1) Χουδαίων Худион Chudaion: а се имъ имена • дометиꙗнъ... хоудион • илиадиї *Супр 69, 15-16*

ХОУДОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* мало, недостаточно глубоко верующий málo věřící: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ • послѣдьнѣѣ ѩзе... хоудооумъныѩ и хоудовѣръныѩ трѧсѫщи *Евх 49а 8-9.— Ср.* маловѣръ

ХОУДОСИЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* слабосильный slabý: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ... хоудооумънаа • і хоудосилаа *Евх 49а 7-8.— Ср.* слабъ, хоудосильнъ

ХОУДОСИЛЬНЪ, -ыи (1) *греч. нет* слабосильный slabý: емлетъ же непослоушъливыѩ • хоудооумыѩ • і хоудосилъныѩ • тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 5-6.— Ср.* слабъ, хоудосилъ

ХОУДОСТЬ, -и *ж* (1) βραχύτης немощь, слабость slabost: ѥл'ма ꙗко раба христова любьве имата покоити моѭ хоудость *Супр 203, 28.— Ср.* немощь, слабость

ХОУДООУМЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: емлетъ же непослоушъливыѩ • хоудооумыѩ... тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 4-5.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудооумьнъ

ХОУДООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (3) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь трѧсавице • въшедъшиѣ в' сего • хоудооумънааго • і непослоушъливааго *Евх 46а 22-23.— Евх 49а 7 и 8.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудооумъ

ХОУДЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* хоуждни (21) **1.** τυχών; (хоуждшии ἐλάσσων) маленький, небольшой malý: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25*; не хоудъ бѣаше звѣрь нъ страшьнъ *Хил 1аβ 19*; овъ множаи и овъ не хоуждеи приносъ показаста *Супр 376, 9* **2.** εὐτελής, ἐλάχιστος, μικρός, βραχύς (!) малый, ничтожный, слабый nepatrný, bezvýznamný: ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѧ сеѧ моѧ хꙋдыѧ • то мьнѣ сътвористе *Супр 123, 25-26* (малыхъ *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); сь тихостиѭ приимѣте хоудаа моꙗ словеса *Супр 498, 21*; **3.** μέτριος бедный, скудный chudý, chudobný, nuzný: сии вамъ хлѣбъ на хоудѣи своѥи трепезѣ положив' *Супр 396, 6*; по малоу бо пиꙗста противѫ хоудѣи пишти своѥи *Супр 548, 3.— Супр Хил.— Ср.* малъ

ХОУЖДЕ *нареч., сравн. ст.* (3) *греч. нет* **1.** меньше méně: прѣбы же бѣсъ ничим'же хоужде съкроушаѧ старьца *Супр 553, 2* **2.** хуже hůře: хоужде лѣпааго троудивъшаѧ сѧ приимъ *Супр 550, 22.— Супр 550, 11.— Ср.* скѫдо

ХОУЗАН҃Ь *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: і жены едіны ѩже бѣахѫ исцѣлены • отъ д⟨оу⟩хъ зьль и болѣзнии... і иоанна жена хоузанѣ приставъника иродова *Л 8, 3 Мар* (хоузѣанина *Зогр*).— *Ср.* хоузѣанинъ

ХОУЗѢАНИНЪ *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: і жены етеры • ѩже бѣахѫ іцѣл҃ены отъ недѫгъ • і ранъ... і оан'на (!) жена хоузѣанина • і ины многы *Л 8, 3 Зогр* (хоузанѣ *Мар*).— *Ср.* хоузан҃ь

ХОУЛА, -ы *ж* (31) **1.** βλασφημία, δυσφημία, ὕβρις поношение, оскорбление, ругань pohana, potupa; pomluva: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъі и свари... хоулы и оукорениꙗ *Супр 400, 21* ● богохульство rouhání: вьсѣкъ грѣхъ и хоула отъпоуститъ сѧ чловѣкомъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ хоула не отъпоуститъ сѧ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Мт 12, 31 Мар* (2) *Ас* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоулениє *Сав* (2)) ● ересь hereze, kacířství: нѣстъ дошъла западъныихъ странъ ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 20-21* □ хоулы глаголати, вѣщати, хоулы творити, извѣщати βλασφημεῖν, λοιδορεῖν, ὀνειδίζειν поносить, ругать, злословить tupit, hanět, vysmívat se: бѣсъ же хоулы вѣштааше на антониꙗ и на павъла *Супр 172, 15*; ни глагола кто сни ѥстъ • иже дръзнѫ прѣдъ всѣми хоулѫ мьнѣ толикѫ извѣштати *Супр 360, 20-21* ● богохульствовать rouhat se: хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу и благодѣтелю *Супр 148, 2* **2.** κατηγορία, ἐπίσκηψις обвинение obžaloba, obvinění: вел'ми оубо напсанѫ нашѫ хоулѫ • собоѭ оставимъ *Супр 91, 2*; нъ оукоры и хоулы • акы добрыѧ цѣльбы приимъ... глаголааше *Супр 364, 3.— Мар Ас Боян Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* власвимиꙗ, оглаголаниѥ, оклеветаниѥ, рѣчь, оукоръ, оукорѥниѥ, хоулѥниѥ; хоулы глаголати *ср.* власвимисати, власвимлꙗти, оукорити, хоулити, хоуловати

ХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (30) **1.** βλασφημεῖν, ὑβρίζειν, ἀθετεῖν поносить, оскорблять, ругать, злословить tupit, hanět, pomlouvat, vysmívat se: единъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоул҃ѣаше і *Л 23, 39 Зогр Мар Ас*, хоулѣше *Сав*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; нъ господь ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ хоулимыи тобоѭ оживи мѧ *Супр 194, 10* ● богохульствовать rouhat se: съсѫштии богословѧтъ • а старьци хоулѧтъ *Супр 324, 6* **2.** κατηγορεῖν обвинять obviňovat: приведъ ѥго къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу кононоу съвѧзавъ съ краденыимъ сланоут'ком' хоул҃ѣаше глагол҃ѧ *Супр 41, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлꙗти, глаголати, коудити, хоуловати, хоула (хоулы глаголати)

ХОУЛОВАТИ, хоулоуѭ, хоулоуѥши *несов.* (1) βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ • велико оубо естъ притѧжание правовѣрънъихъ *Хил 26β 15-16.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлꙗти, глаголати, коудити, хоулити, хоула (хоулы глаголати)

ХОУЛОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλολοίδορος любящий, склонный все порицать, бранить, поносить mající zálibu v tupení, pomlouvání: оумѧчи си хоулол҃юбивыи оумъ *Супр 395, 11*

ХОУЛЬНИКЪ, -а *м* (3) βλάσφημος, αἱρετικός богохульник; еретик rouhač; heretik, kacíř: не бѫди досадител҃ь владыкамъ вьсеѧ вьсел҃еныѧ • и хоульникъ о бозѣхъ *Супр 13, 5-6*; не хоули христосова цѣсарьства хоульниче *Супр 328, 9.— Супр 404, 8-9*

ХОУЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) βλάσφημος, τῆς βλασφημίας оскорбительно-бранный, поносный (*устар.*), богохульный, богохульствующий hanlivý, potupný; rouhavý: заклинаѭ тѧ • зълы начѧльниче • хоульныи начѧльниче *Евх 51б 26*; хоульны ковааше на н҃ь мысли • и съпаса чловѣколюбьствиѥ • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 28.— Супр 188, 2-3; 481, 2.— Ср.* блазньнъ

ХОУЛЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (4) βλασφημία поношение, оскорбление tupení, hanění; pomluva: із ѫтрьѫдоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помышл҃ениѣ зълаѣ ісходѧтъ... око лѫкаво • хоул҃ение • гръдыни... *Мк 7, 22 Зогр* (власфимиѣ *Мар*); да отъстѫпитъ отъ васъ... ѣрость • кличь • хоулениє • клевета *Евх 91б 15* ● богохульство rouhání: всакъ грѣхъ и хоулениє • отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ • а д⟨оу⟩ховьное хоулениє не отдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоула *Мар* (2) *Ас* (2)).— *Ср.* власвимиꙗ, хоула

ХОУМИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1): вьсь хоумиꙗньска τὸ χωρίον Χουμιαλῶν деревня Хумиалис vesnice Cumialis: дадите ми вол҃ѫ мало дьниї • да шедъ оустроѭ ѫжикы своѧ • въ вьси хоумиꙗньсцѣ *Супр 16, 15*

хоухота *Супр 301, 23-24 см.* соухота

хътѣти *Супр см.* хотѣти

ХЫЗИНА, -ы *ж* (15) κέλλα, κελλίον, ξενία (!) хижина, келья, каморка chýška, cela, komůrka: сътвори ѥмоу хызинѫ особь да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 8-9*; въ пештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хы-

зины ѥго... съ сльзами плакааше сѧ *Супр 274, 20*; сѫштоу бо великоуоумоу отъцоу въ хызинѣ... въздрѣма сѧ *Супр 275, 21.— Супр 119, 27; 122, 9; 172, 6 и 27; 204, 1; 287, 26; 288, 6; 292, 10; 295, 12; 296, 18; 293, 16; 302, 16.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хызъ

ХЫЗЪ, -а *м* (1) δωμάτιον домик, хижина domek, chýše: въ хызѣ малѣ'мъ и съ инѣми крьстиꙗны таꙗше сѧ *Супр 145, 12.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хызина

хытро *Супр 437, 14 см.* хытрость

ХЫТРОСТЬ, -и *ж* (12) [хытро отъ насъ ! *Супр* (1)] **1.** τέχνη, δεινότης, ἐμπειρία; (риторьскаꙗ хытрость ῥητορική) искусность, мастерство, умение umění, dovednost: и за браньскѫѭ хытрость • и за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ • того дѣл҃ьма велиѧ чьсти имѣахѫ отъ цѣсара *Супр 84, 30—85, 1*; чим бо пъваѭште • хытростиѭ словесъиѭѭ *Супр 442, 8-9*; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ • навыкъ зѣло хытрость вльшебъиѭѭ *Супр 7, 16*; не бо нъ и породънъıѧ двьри приноуди • хытро отъ насъ (! *вм.* хытрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр 437, 14* ▭ хытростиѭ *в знач. нареч.* ἐν τέχνῃ τινί искусно, умело dovedně, důmyslně: мѵромъ ѥже ѥстъ различь воиꙗми оустроѥно • и хытростиѭ съкоупьѥно *Супр 425, 23* **2.** ἀγχίνοια премудрость, мудрость; остроумие moudrost, rozumnost, bystrost: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъиоу же разоумънѫѭ хытростиѭ *Супр 273, 1* **3.** *греч. нет* выдумка, замысел výmysl, lstivý úmysl: алеѯандръ мѫчимъ глагола • нич'тоже сѫтъ хытрости твоѧ *Супр 159, 4-5.— Супр 7, 22; 138, 10; 161, 24; 381, 27; 567, 3.— Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хѫдожьство

ХЫТРОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τέχνης искусный, умелый důmyslný: не кои'чати своѥго хытростьнааго дѣла *Супр 431, 23.— Ср.* хытръ

ХЫТРЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* искусный, умелый dovedný: акы врачъ хытрыи • начѧ мазати ѥго *Супр 562, 30.— Ср.* хытростьнъ

ХЫТРЬЦЬ, -а *м* (7) **1.** τεχνίτης, ἔμπειρος; (тъчьно оумѣѩи хытрьць ἀντίτεχνος) знаток, искусный мастер znalec řemesla, mistr: видѣаше сѧ то страждѧ отъ прѣподобьнааго еп⟨искоу⟩па • и отъ творѧштиихъ г҃истер'иѫ хытрьцъ • и дѣлател҃ь *Супр 553, 7*; ꙗко и вьнѣшьныи хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ • въ потѣпѣ пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 12 и 13* ● творец, создатель tvůrce: градъ б⟨о⟩жии • ѥгоже хытрецъ и сьдѣтел҃ь б⟨ог⟩ъ *Супр 84, 13* **2.** φιλόσοφος философ, мудрец filosof, mudřec: и ѧзыци вѣтии • и словеса хытрьцъ • и бесѣды оучител҃ь • извѣштати не могѫ зълобы ѥѧ *Супр 400, 1.— Ср.* кызиьникъ, творьць, философъ, хѫдожьникъ

ХЫЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἁρπαγή грабеж, разбой loupež: очиштаате вьнѣщънее стькльници • ι паропсидѣ • ѫтрьѫдѫ же сѫтъ • плъни хыштениѣ • ι нечистоты *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*); вънѫтрьн҃ѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ ι зълобы *Л 11, 39 Зогр Мар.— Ср.* въсхыщениѥ, граблѥниѥ

ХЫЩЬНИКЪ, -а *м* (9) ἅρπαξ **1.** грабитель, разбойник lupič: иѣсмь ѣко и прочии ч⟨ловѣ⟩ци • хыштьници • неправьдьници • прѣл҃юбодѣи *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; бѫдн... въ хыщьника мѣсто • раздавьникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 9-10*; горе тѣ(мь иж)е сѫтъ хъищь(ници) *Рыл 5аα 7* **2.** хищный зверь, хищник dravec: вънемл҃ѣте отъ лъжиıхъ пророкъ • ıже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ • вънѫтрьѭдоу же сѫтъ вльци • хыштьници *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас.— Ср.* въсхыщьникъ

ХѪДОЖЬНИКЪ, -а *м* (2) τεχνίτης создатель, творец tvůrce: да в'сѣми въсхвалитъ тѧ • благааго хѫдожьника *Евх 7б 15*; б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ... огиьныхъ д⟨оу⟩хъ • творець бесплътъныхъ силъ • хѫдожьникъ *Евх 51а 14-15.— Ср.* кызньникъ, творьць, хытрьць

ХѪДОЖЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) τέχνασμα произведение мастера mistrovský výtvor: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • ι зѣло д(о)бра • ι творьчѧ мѫдрості хѫдожъствіѣ *Клоц 10а 8*

ХѪДОЖЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἐπιστήμη мудрость moudrost: ты съподоби и въ кротость • въ любьвь • въ съвръшение • въ хѫдожъство *Евх 95а 17* **2.** τέχνη, δελέασμα хитрость, коварство chytrost, lstivost: въсхождение показавъ • старааго зълодѣа • ι глѫбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; ѡ... ненависть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистааго д⟨оу⟩ха како ти и кымьждо хѫдожьством(ь з)апинает *Рыл 26β 17-18.— Ср.* хытрость

Ѡ

Ѡ *межд.* (>100) [о *Евх* (3) *Супр* (4) *Рыл* (5)] ὦ, ὤ о! ó!: ѡ жено велиѣ естъ вѣра твоѣ *Мт 15, 28 Зогр Мар*; ѡ г⟨оспод⟩і ї҆збави д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 114, 4 Син*; ѡ неістовъство великое паче же ѡ сърeбролюбьствье *Клоц 4б 7 и 8*; ѡ корабь тьмами зъла пльнъ *Супр 400, 17*; ѡ сьвѣте зълыи завистиѭ сѣѥмъ *Супр 402, 12*; ѡ чловѣколюбьствьнааго и свѧтааго гласа *Супр 341, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ѡ- *см.* о-
ѡлъмъ *Пс 71, 3 Син см.* хлъмъ
ѿ *см.* отъ
ѡсана, ѡсанна *см.* осана
ѡт- *см.* от-

Щ

щедрата *Евх 100б 11-12 см.* щедрота

ЩЕДРОТА, -ы *ж, чаще мн.* **ЩЕДРОТЫ**, -ъ (39) [щедрата ! *Евх* (1)] οἰκτιρμός, ἔλεος милосердие, сострадание; милость milosrdenství, slitování; milost: да прідѫтъ мнѣ штедроты твоѩ ї живъ бѫдѫ *Пс 118, 77 Син*; облѣцѣте сѧ ѣко избрани б⟨ог⟩оу.. въ ѫтробѫ щедротъ • и благость *Кол 3, 12 Ен*; ѡ отъданьи богатыѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и щедроты б⟨о⟩жиѩ... г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ⟩ ⟨сѧ⟩ *Евх 60б 13-14*; прѣзьри безаконнѣ наша • щедротами твоими *Евх 62б 11*; б⟨ог⟩ъ милостивъ щедратамъ (!) • и ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любью еси *Евх 100б 11-12*; толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивыи г⟨оспод⟩ь *Супр 23, 7*; да варѧтъ ны штедроты твоѧ г⟨оспод⟩и *Супр 461, 26* (милості *Пс 78, 8 Син*).— *Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* милость, милостыни

ЩЕДРЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** οἰκτίρμων (щедръ и прѣмилостивъ μεγαλόψυχος) милосердный, милостивый, сострадательный milosrdný, slitovný: милостівъ ї штедръ г⟨оспод⟩ь *Пс 110, 4 Син* **2.** μεγαλόψυχος щедрый, великодушный štědrý, velkodušný: никодимъ бо въ змѵр'иѫ и ал⟨г⟩оуи штедръ *Супр 454, 1.*— *Пс 111, 4 Син; Евх 84а 8; 101б 16; Супр 21, 20; 526, 16.*— *Ср.* прѣщедръ, милосрьдъ, милосрьдьнъ, милостивъ

щітотомъ (!) *Пс 5, 13 Син см.* щитъ

ЩИТЪ, -а *м* (7) θυρεός, ὅπλον щит štít: приіми орѫжіе і щитъ *Пс 34, 2 Син* ● *перен.*: ѣко щіто[то]мъ (!) благоволеньѣ вѣнъчалъ ны еси *Пс 5, 13 Син*; оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣры *Евх 94а 5-6* ● ἀσπίς ряд řada, sled: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѩ • цни въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльнѣатъ трѫтъ *Супр 93, 28.*— *Пс 45, 10; 75, 4; 90, 4 Син*

ЩОУДЬ, -и *ж* (2) σχῆμα, τρόπος обычай, нрав zvyk, obyčej: безбожьныхъ странъ щюди и трѣбованьѣ *Рыл 26β 9.*— *Евр 13, 5 Ен.*— *Ср.* нравъ

ЩОУЖДЕКРЪМЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) ξενοδοχεῖον, γηροκόμειον гостиница, трапезная для странников (*в монастыре*) hospitál, útulek: въиегда манастыръскаꙗ штоуждекръмьница зъдааше сѧ *Супр 284, 5-6*; и тако ѥмоу прѣбываѭштоу въ штоуждекръмьници *Супр 282, 23-24.*— *Ср.* господа, гостиница, гостиньница, ꙗтъхоульница

ЩОУЖДЬ, ТОУЖДЬ, СТОУЖДЬ, -ии *прил.* (65) [стоужд- *Евх* (1) *Супр* (8), тоужд- *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (3) *Ен* (1) *Син* (11) *Евх* (8) *Клоц* (4), тоуз- *Киев* (1), щоужд- *Зогр* (1) *Супр* (14) *Зогр-лл* (1)] ἀλλότριος, ξένος чужой cizí: овьцѧ... по тоуждемь же не ідѫтъ • нъ бѣжѧтъ отъ него • ѣко не знаѭтъ штюждего гласа *И 10, 5 Зогр*, по тоуждемь... тоуждиихъ *Мар*, по тоуждемъ... тоуждиихъ *Ас*; въ въсхыщениѣ тоуждего имѣниѣ *Евх 68б 5-6*; на стоужде лице *Евх 68б 3-4*; погоубихомъ много имѣниѥ • и своѥ и стоужде *Супр 120, 2*; поклонимъ сѧ богомъ стоуждиимъ *Супр 176, 19*; како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩иѭ на земли тоуждеї *Пс 136, 4 Син, Клоц 7б 1*, штоуждеи *Супр 419, 6* ● отъ кого, чесо не имеющий ничего общего *с кем-л., чем-л.* nemající nic společného *s někým, s něčím*: штоуждъ ѥсмъ отъ нихъ • и не поклонѫ сѧ имъ бъхма *Супр 261, 1* ● кого, чесо; комоу, чесомоу чуждый cizí, vzdálený: ѣкоже быти намъ • тоуждемъ грѣха *Евх 60б 7-8*; не стыдиши (л)и сѧ прѣисподьнии темьныи диꙗволе • и штѹждь истинѣ *Супр 74, 27-28* ▭ щоуждии *в знач. сущ.* чужестранец cizinec: богатыи... поѧ телицѫ ништааго • и закла ѭ штоуждемоу *Супр 360, 6-7* ◆ щоуждиихъ въведениѥ ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: начьи(ъ)ше бо рьвьновати на доброе... въ штоуждиихъ въведении *Зогр-лл 2а 19.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* страньнъ

ЩѦДѢТИ, щѧждѫ, щѧдиши *несов.* (4) ἀντέχειν, φείδεσθαι, κήδεσθαι беречь, охранять, щадить, бережно относиться šetřit: богатыи бо штѧдѧ своѧ чрѣды *Супр 360, 5*; не мозѣмъ ризъ штѧдѣти за породѫ ѭже погоубихомъ *Супр 90, 25* ▭ щѧдѣти сѧ ἡ ἄνεσις (!) сдерживаться, удерживаться omezovat se *v něčem*, zdržovat se *něčeho*: потръпи оубо чѧдо... не штѧдѧште бо сѧ ѥже жити сьде вѣчьнѫѭ мѫкѫ творитъ *Супр 290, 26-27.*— *Супр 292, 18.*— *Ср.* блюсти, съблюдати, хранити

Ц

цалованиѥ *31б 2 Ен см.* цѣлованиѥ
цана *1 Кор 6, 20 Ен см.* цѣна
цасарь *Супр 192, 8 см.* цѣсарь

ЦВИСТИ, цвьтѫ, цвьтеши *несов.* (4) ἀνθεῖν, ἀναθάλλειν; (добрѣ цвьтыи καλλίπνοος) цвести; *перен.* процветать kvést: вьсади крьстъ вѣроѭ цвьтѫштъ *Супр 352, 18-19*; зависть добрѣ цвьтѫшти цвѣтъ • любьве

оувѧждаѥтъ *Супр 399, 18.— Супр 352, 7; 354, 4*

ЦВѢТИЛО, -а *с* (1) λειμών луг louka; *перен.*: нъ ини по законънъıимъ цвѣтиломъ • съ любьвнѭ цвѣтъ объмавъше • свѣтьли свѣтъло оувѧсти • въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 6.— Ср.* пажить

ЦВѢТЪ, -а *м* (15) ἄνθος, κρίνον, βαΐον (!) цветок, цветущее растение květ, květina; kvetoucí rostlina: ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ *Пс 102, 15 Син*; земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ растнтъ *Супр 495, 17*; мол⟨итва⟩ на цвѣтъı • на връбьници *Евх 15б 24*; съмотрите цвѣтъ селънъıхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр*, цвѣтъı *Сав* (кринъ *Мар Ас*); *Л 12, 27 Зогр* (кринь *Мар*) ● *перен.* цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8* ● ἄνθος, ἀνθέριξ цветение, расцвет rozkvět: мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7*; ѥдинѣмъ желѣзомъ нсѣчеиъı лежѧштѧ... ни цвѣта класьнааго (! *вм.* власьнааго) измѣнивъше *Супр 397, 7.— Супр 97, 1; 335, 7; 388, 29; 399, 19; 429, 29 (2).— Ср.* кринъ, цвѣтьць

ЦВѢТЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [цвѣ(т҃)- *Ас* (2), цвь(т҃)- *Сав* (1)] **1.** τῶν ἀνθῶν цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: аште отъ водъ пажити цвѣтьнии ꙗвншѧ сѧ *Супр 495, 19* **2.**: недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ κυριακὴ τῶν βαΐων Вербное воскресенье, Цветная неделя Květná neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ цвѣт⟨ьнаѣ⟩ *Ас 81бβ 1*; нед⟨ѣлꙗ⟩ цв⟨ѣ⟩ть⟨наꙗ⟩ *Сав 85а 1*; сѫбота цвѣтьнаꙗ τὸ σάββατον τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Λαζάρου суббота перед Вербным воскресеньем, Лазарева суббота sobota před Květnou nedělí: сѫб⟨ота⟩ цвѣтьнаꙗ *Сав 81а 7.— Ас 158б 4.— Ср.* цвѣтьчанъ

ЦВѢТЬЦЬ, -а *м* (4) ἄνθος цветок květ, květina: цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22* ● *перен.*: ѥмоуже листвиѥ бе старости • и цвѣтьць неоувѧждѧ *Супр 352, 23* ● цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: доидошѧ... добрыѧ цвѣтьцѧ крьстнꙗномъ *Супр 57, 18.— Супр 335, 13.— Ср.* цвѣтъ

ЦВѢТЬЧАНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀνθοφόρος цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: око оубо видѧ или дѫбъ цвѣтьчанъ *Супр 343, 4.— Ср.* цвѣтьнъ

ц и и *см.* къıи

ЦИРКЪНЪ, -ъıи *прил.* (1) *лат. нет* церковный, церкви *род.* církve *род.*, církevní: твоѣ цнркъиаѣ тврьдь зашчіті нъи г⟨оспод⟩і *Киев 4б 17.— Ср.* црькъвьнъ

ЦИРКЪІ, -къве *ж* (2) [цирък- *Син* (1) *Киев* (1)] **1.** ναός храм chrám: ѡскврънишѩ цірьковь с⟨вѩ⟩тѫѭ твоѭ *Пс 78, 1 Син* **2.** *лат. нет* церковь církev: сы даръ іже тъи єсі далъ і сътворілъ • цірькъве раді твоеѩ *Киев 6а 4.— Ср.* црькъı

ц и р ъ к - *см.* циркъı

ц р ъ к - *см.* црьк-

ц р ъ н о р и з ъ ц ъ *Супр 119, 19 см.* чрьноризьць

ЦРЬКЪВИЩЕ, -а *с* (12) [црък- *Супр* (10)] ναός языческий храм pohanský chrám, svatyně: въшьдъ нечьстивъıи анѳѵпатъ • въ цръквнште аполоново *Супр 114, 26*; повелѣ раздъратн рнзъı ихъ • н вести ѧ въ цръкъвнште коумиръскоѥ *Супр 176, 23*; цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ *Супр 180, 22-23.— Супр 105, 8; 107, 7; 220, 25; 221, 7-8; 227, 22 и 28; 228, 8, 11 и 12.— Ср.* капищьница, коумирьница, трѣбище

ЦРЬКЪВИЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν ναῶν языческих храмов *род.* chrámový: вьшъдъ въ градъ вьзискааше мѣстъ црькъвиштънъıихъ *Супр 220, 20-21.— Ср.* црькъвьнъ

ЦРЬКЪВИЦА, -ѧ *ж* (3) [цръкв- *Супр* (1)] *греч. нет* церковка, часовня kostelík, kaplička: знаменьѥ начръта крьстьноѥ • и црьк'вицѫ съзъда *Супр 567, 30.— Супр 553, 29; 555, 24*

ЦРЬКЪВЬНЪ, -ъıи *прил.* (46) [црък- *Зогр* (3) *Супр* (8); цр҃к- *Зогр* (1) *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Евх* (6)] **1.** τοῦ ναοῦ, τοῦ ἱεροῦ, ὁ ἐν τῷ ναῷ, τῆς ἐκκλησίας церковный (*о здании церкви*) chrámový: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евх 51а 1; Супр 454, 12; 485, 21*; вьзнсковааше капиштъ црькъвънъıихъ *Супр 221, 9*; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 8* □ с т р а т и г ъ ц р ь к ъ в ь н ъı и *см.* стратигъ **2.** τῆς ἐκκλησίας, τῶν ἐκκλησιῶν, ἐκκλησιαστικός церковный, относящийся к христианской церкви církevní, příslušející k církvi, církve *род.*: и мъı • видѧште... цръквънъıѧ дѣти окрьсть стоѧштѧ *Супр 384, 25*; обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ *Супр 508, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* циркъиъ, црькъвнщьнъ

ЦРЬКЪІ, -къве *ж* (>200) [црък- *Зогр Мар* (2) *Син Евх Клоц Супр Хил* (1), цр҃к- *Зогр Мар Ас Сав Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Ен Син Служ Евх Клоц Супр*, цър҃к- *Мар* (1), ц(р҃)к- *Син* (1)] **1.** ναός, τὸ ἱερόν, ἐκκλησία, εὐκτήριον, μαρτύριον, οἶκος, μοναστήριον (!), πόλις (!) храм chrám: посрѣдѣ црькъві въспоѭ

тьѧ *Пс 21, 23 Син*; рѣшѧ же ıюдѣи • четырьми десѧты • ı шестиѭ лѣтъ • създана быс⟨тъ⟩ цр⟨ь⟩кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас Сав*; излѣзошѧ же звѣриѥ вънъ црькъве повелѣниимъ правьдника *Супр 229, 15* **2.** ἐκκλησία сборище, собрание народа shromáždění: възиенавідѣхъ цр⟨ь⟩ковъ лѫкавъиыхъ *Пс 25, 5 Син*; ѡтъ тебе похвала моѣ въ црькъві велщѣ ıсповѣмь ті сьѧ *Пс 21, 26 Син*; нога моѣ ста на правъдѣ • въ цр⟨ь⟩къвахъ благословесъстоуѭ тьѧ *Пс 25, 12 Син* **3.** ἐκκλησία церковь, христианская община církev, křesťanské společenství: полемѡнъ рече коѥѧ црькъве • отъвѣшта съборьнѣи не бо ѥстъ ина отъ хръста *Супр 132, 7*; ѥгда же и поставишѧ патриарха с⟨вѧ⟩тѣи црькви римьстѣи *Супр 121, 6-7*; повелѣ вьсѧ свѧтыѧ божиѧ цръкви правовѣръныихъ затворити *Супр 190, 24*; създа цръкъве свѧта'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* домъ, храмъ, циркы

ЦѢ *союз уступительный* (4) καίτοιγε, καίτοι, καί хотя (и) ačkoliv: нъ поиеже надѣашѧ сѧ вьзѧти оу тѣхъ • и не въ годъ просишѧ • цѣ и ничтоже оиѣхъ дѣвицъ чловѣколюбивѣѥ *Супр 373, 2*; ꙗко и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати • цѣ свѣштамъ сѫштамъ и свѣтоу толикоу *Супр 412, 16* (ıбо *Клоц 5а 6*).— *Супр 441, 13; 444, 11.— Ср.* ацѣ

ЦѢВЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) λύρα лира lyra, strunný nástroj: на врьбиї посрѣдѣ ѥѧ обѣсихомъ сьсѫды своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница (! *вм.* -ѧ) • и прочаꙗ *Супр 418, 24* (*нет Клоц*)

ЦѢЛИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) ἰητήρ, θεραπευτής исцелитель, врач lékař: б⟨о⟩же нашъ • сѫи цѣлитель недѫжъиымъ *Евх 40а 1*; цѣлителю болѧщиимъ *Евх 40б 22*; цѣлитель врѣдомъ невидимыимъ *Супр 276, 8.— Евх 28а 4; 68а 10; Супр 431, 21-22.— Ср.* балии, врачь, ицѣлитель

ЦѢЛИТЕЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* целительный, исцеляющий, врачующий léčebný: покоушѫ сѧ ѥже вь мнѣ болѣзньноѥ • цѣлительнѫѭ ихъ свѧтостиѭ • прѣдъложити доушеоуспѣшьнаꙗ *Супр 534, 17-18.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлъвьнъ, цѣльбьнъ

ЦѢЛИТИ, цѣлѭ, цѣлиши *несов.* (58) θεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ἀναστέλλειν, πολεμεῖν (!), θεραπεία (!) лечить, исцелять léčit, uzdravovat: цѣлѧ вьсѣкъ нѣдѫгъ ı вьсѣкѫ ѩзѫ вь людхъ (!) *Мт 9, 35 Мар Ас Сав* (ицѣлѣѩ *Зогр*); посъла ѩ... цѣлити болѧщѧѩ *Л 9, 2 Мар Ас Сав* (ицѣлити *Зогр*); в'сѧ недѫгы • цѣлити недѫжънымъ *Евх 43б 23*; врачевьстии отроци змииныѧ ꙗзвы цѣлѧтъ *Супр 430, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врачевати, ицѣлꙗти

ЦѢЛОВАНИѤ, -иꙗ *с* (27) [цалов- *Ен* (1)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: цѣлованиꙗ ми не да *Супр 395, 4-5* (лобьзаньѣ *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав*); и по цалова(нї) м⟨о⟩л⟨и⟩тва *Ен 31б 2* ● приветствие, приветствование pozdravení, pozdrav: ѣко бысть гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушью моею *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; приспѣшѧ нѣции вь самъ знои • пришедъше на молитвѫ и цѣлованьѥ и видѣньѥ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 549, 22* ● поцелуй в знак мира, примирения polibek na znamení míru, smíření: с⟨вѧ⟩таѣ лобъзаньѣ • страшъиаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ ıмамъ *Клоц 9б 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр.— Ср.* лобызаниѥ, лобъзаниѥ

ЦѢЛОВАТИ, цѣлоуѭ, цѣлоуѥши *несов./сов.* (31) ἀσπάζεσθαι, ἀσπασμοῦ μεταδιδόναι, φιλεῖν, περιπτύσσειν целовать/поцеловать líbat/políbit: мол⟨итва⟩ цѣлоуѭште кр⟨ь⟩стъ *Служ 1б 22*; и абие цѣлоуетъ п⟨о⟩пъ оба братра • ı сама сѧ цѣлоуете *Евх 11а 2 и 3*; цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноуоумоу *Супр 51, 22-23;* ● приветствовать zdravit/pozdravit: никого же на пѫти не цѣлоуите *Л 10, 4 Зогр Мар*; вьсь народъ... пририштѫште цѣловаахѫ ı *Мк 9, 15 Зогр Мар*; иде къ правьдникоу артемоноу цѣловатъ ѥго *Супр 236, 22* ● поздравлять/поздравить blahopřát/poblahopřát: и въ радости бывъ • въставъ цѣлова ихъ о прѣславьнѣѣмь чоудеси *Супр 39, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Служ Супр.— Ср.* лобызати, лобъзати, облобызати, облобъзати, цѣлывати

ЦѢЛОМѪДРИѤ, -иꙗ *с* (7) σωφροσύνη, σοφία здравомыслие; сдержанность uvážlivost; zdrženlivost: рабъ же б⟨о⟩жии въ кротости и цѣломѫдрии тихо г⟨лаго⟩ла къ еп⟨иско⟩поу *Супр 553, 19-20*; ѡблъкъше сѧ въ образъ неистьлѣи'иа • и вѣръиа жениха • съхраните сѧ въ кротости • и цѣломѫдрьи *Евх 97б 3-4*; и в'сѭ чистотѫ дароуи еи • да поживъши оугодьно тебѣ • ѣко свѣщѭ да ти приноситъ • цѣломѫдриѣ свѣтълость *Евх 81а 9-10*; поѣшите сѧ поѣсомь цѣломѫдриѣ *Евх 97б 16*; храинши ли сѧ вь дѣвьствѣ • и цѣломѫдрьи *Евх 87а 13-14.— Евх 87б 7-8; 88а 15.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдрость, цѣломѫдрьствиѥ, цѣломѫдрованиѥ, чистота, чистость

ЦѢЛОМѪДРОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ σωφρονῆσαι здравомыслие; uvážlivost; zdrženlivost: ие добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу *Супр 1, 4.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрьствиѥ, цѣломѫдрость

ЦѢЛОМѪДРОВАТИ, -дроуѭ, -дроуѥши *несов.* (1) σωφρονεῖν быть сдержанным být zdrženlivý: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 26β 14-15.— Ср.* цѣломѫдрьствовати

ЦѢЛОМѪДРОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* сдержанность zdrženlivost: ѣко дати ıма цѣломѫдрость • ı любь нелицемѣрънѫ *Евх 9б 7-8.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрованиѥ, цѣломѫдрьствиѥ

ЦѢЛОМѪДРЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) **1.** σωφρονῶν здравомыслящий, благоразумный zdravého rozumu: вы бо бѣсъни сѫште ны цѣломѫдрънъıѧ бѣшеиы мьните *Супр 116, 16* **2.** σώφρων целомудренный, воздержанный zdrženlivý, čistý: ꙗко цѣломѫдръиꙋ нѡснфови обрѫчишѧ мариѭ *Супр 246, 24.— Ср.* цѣлооумьнъ

ЦѢЛОМѪДРЬСТВИѤ, -нꙗ *с* (1) σωφροσύνη сдержанность, благоразумие zdrženlivost: къ с⟨вѧ⟩тѣı • ı страшънѣı трапезѣ прıстѫпıтı • вьсı оубо да прıстѫпımъ • съ очıштеньемь • ı съ цѣломѫдръствıемъ подобномь *Клоц 8а 6* (сь... въздръжаниимъ *Супр 420, 9*).— *Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрость

ЦѢЛОМѪДРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (2) σωφρονεῖν **1.** обладать здравым умом, благоразумием být zdravého rozumu: рече к н҃емоу • пооумилъ ли сѧ ѥси ꙋбо кодрате • или ни • онъ... рече • измладь иогътни цѣломѫдръствоуѭ *Супр 117, 27* **2.** быть сдержанным být zdrženlivý: вѣдъı ꙗкоже чрѣвьнаа сытость • ни бьдѣти вѣстъ • ни цѣломѫдрьствовати *Супр 279, 21-22.— Ср.* цѣломѫдровати

ЦѢЛОМѪДРЬСТВЬНО *нареч.* (1) σώφρων (!) здравомысляще, благоразумно střízlivě, zdrženlivě, čistě: праздьиъствоуимъ оубо вь сласть и цѣломѫдрьствьио *Супр 479, 10*

ЦѢЛООУМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) σώφρων сдержанный, целомудренный, чистый zdrženlivý: житьѥмъ цѣлооумиомъ сами сѧ ограднмъ *Супр 507, 20.— Ср.* цѣломѫдрьнъ

ЦѢЛЪ, -ъıи *прил.* (39) **1.** σῶος, ὁλόκληρος целый, нетронутый, непочатый; невредимый celý, úplný; neporušený: противѫ цѣлѣ странѣ о н҃емъ борѫште сѧ *Супр 442, 1*; прилежѧштѧ печати цѣлъı остави *Супр 502, 5* ● *перен.* ἀκέραιος непорочный, чистый čistý: бѫдѣте же мѫдри акы змиѩ • ı цѣли ѣко ı голѫбие *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ὑγιής, ὑγιαίνων; (цѣлъ быти ἰᾶσθαι) здоровый, исцеленный, излеченный zdravý, uzdravený: бѫди цѣла отъ ранъı твоеѩ *Мк 5, 34 Зогр Мар*; оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкъı дроугаѣ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар*; разоумѣ тѣломь • ѣко цѣла естъ от⟨ъ⟩ раиъı *Мк 5, 29 Ас* (ıцѣлѣетъ *Зогр*, цѣлѣатъ *Мар*, цѣетъ ! *Сав*); повелѣвъ емоу • прострѣти рѫкѫ своѭ • ı оутвръждь ѭ ѣко и цѣлѫѭ *Евх 40б 7-8*; цѣла раслабьѥиааго сътворивъ *Супр 518, 22*; сътворıвъше ѥго цѣла прилежаинѥмъ *Супр 51, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* съдравъ; цѣлъ быти *ср.* ицѣлѣти

ЦѢЛЪВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* исцеляющий, лечащий hojivý, léčivý: дажди емоу в'сѣ повелѣниѣ твоѣ • цѣловънаа • ѣже прообразилъ еси на земи *Евх 41б 17-18.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлительиъ, цѣльбьнъ

ЦѢЛЫ, цѣлъве *ж* (7) *греч. нет* исцеление, излечение vyléčení, uzdravení: призьри на раба твоего сего... просѧща цѣльве отъ тебе • съдравнѣ же и живота *Евх 41а 22; Евх 39а 10*; дажди емоу ѣко прѣмѫдрость цѣловь *Евх 33б 7; 36а 6-7*; дажди емоу г⟨оспод⟩ı цѣлъвь по вѣрѣ его *Евх 39а 11.— Евх 33а 25; 47б 3.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, цѣльба, цѣлѥниѥ

ЦѢЛЪıВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** ἀσπάζεσθαι приветствовать zdravit, pozdravovat: начѧшѧ цѣлъивати ı *Мк 15, 18 Ас* (цѣловати *Зогр Мар Сав*) **2.** *без доп. греч. нет* быть здоровым být zdráv, *перен.* достигать спасения docházet spásy: небесноѥ любѧтъ вѣчноѥ житиѥ • и цѣлъıваѭтъ • не тъчьѭ въ житии своѥмъ • иъ и по съмрьти *Супр 542, 22.— Ср.* лобызати, лобъзати, цѣловати

ЦѢЛЬБА, -ъı *ж* (16) **1.** θεραπεία, ἴασις, ῥῶσις излечение, исцеление uzdravení, vyléčení: ѣко ты еси цѣльба наша • ı волѣ твоѣ съдравне наше *Евх 41а 24*; ѡ сьмрьти сьмрьти избавителю... болѧштиимъ покои • недѫжьиъıимъ цѣльба *Супр 314, 30* □ бес цѣльбъı ἀνίατος неисцелимый, непоправимый nevyléčitelný, nenapravitelný: оии бес цѣльбъı сѫтъ и без милости *Супр 407, 10* **2.** φάρμακον, ἔμπλαστρος, αἰτία (!) лекарство lék: ни рачиста вьзискати покаꙗзньнъıѧ готовъı цѣльбъı *Супр 362, 16.— Евх Супр.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, лѣчьба, цѣлъı, цѣлѥниѥ

ЦѢЛЬБЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀλεξίκακος, ἰατικός целебный, целительный léčebný, léčivý: ии отъпоущь ни единого же приведеиааго къ тебѣ • без дара цѣлебънааго *Евх 28а 8-9*; рѫ-цѣ-и слѣпъıихъ цѣльбьнѣи • хромъıихъ врачъбьнѣи *Супр 431, 19*; ис тѣхъ иземьѭште цѣльбьнаꙗ бълиꙗ *Супр 430, 15-16*; цѣльбьиѭѭ и житию оуспѣшьнѫѭ памѧть оставишѧ *Супр 542, 19.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлительнъ, цѣлъвьиъ

ЦѢЛѢТИ, цѣлѣѭ, цѣлѣѥши *несов.* (3) ἰᾶσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: разоумѣ тѣломъ ѣко цѣлѣатъ отъ раны *Мк 5, 29 Мар*, цѣетъ (!) *Сав* (ıцѣлѣетъ *Зогр*, цѣла естъ *Ас*); никыже бо врѣдъ тѣлесъны • не цѣлѣетъ присно въ пнѣнъствѣ сѫщю *Евх 69а 26.— Ср.* ицѣлѣвати

ЦѢЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (6) ἴαμα, θεραπεία лечение, врачевание léčení, uzdravování: даьѧн намъ имѧ твое цѣленью • отъ в'сего недѫга *Евх 41а 2; 39а 15*; да проситъ врача • да даст⟨ъ⟩ емоу цѣленью постъ • ѿ денъ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103б 18*; цѣленнꙗ въ житии своѥмъ сътвори *Супр 53, 27.— Супр 333, 25 и 29-30.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, цѣлы, цѣльба

ц ѣ м ь *см.* къто

ЦѢНА, -ы *ж* (20) [цан- *Ен* (1)] τιμή цена, стоимость cena, hodnota: не дастъ б⟨ог⟩оу ıзмѣны за сѧ • ї цѣны ıзбавленъѣ д⟨оу⟩шьѧ своеѩ *Пс 48, 9 Син*; не достоıно естъ въложити его въ кар'ваиѫ • по н҃еже цѣна кръве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; ı поставишѧ емоу дати • ѣ҃ • сърєбрьникъ • цѣнѫ съвѣшташѧ кръві *Клоц 5б 30; Супр 415, 11*; не съмѣвъшѧѩ възѧти • сърєбра цѣны его *Евх 49а 22* ● δίκαιον; (цѣнѫ съвѣщати συμφωνεῖν) (справедливая) плата (spravedlivá) mzda: идѣте и вы въ виноградъ мои • и еже бѫдетъ цѣна приимете *Мт 20, 7 Сав* (правъда *Мар Ас, Ø Зогр*); съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу • на виноградъ посъла ѧ *Мт 20, 2 Сав* (*нет Мар Ас, Ø Зогр*) □ ц ѣ н о ѭ *в знач. нареч.* дорого draze: коуплени бо есте цаноѭ *1 Кор 6, 20 Ен* ◆ н е и м ы ц ѣ н ы τιμὴν οὐκ ἔχων бесценный nedocenitelný, drahocenný: цѣнѫ съвѣшташѧ кръві • не ıмѫштіи цѣны *Клоц 5б 31; Супр 415, 11*; б е с ц ѣ н ы ἄνευ τιμῆς за бесценок, дешево levně: продастъ люді своѩ бес цѣны *Пс 43, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възмьздиѥ, мьзда; бес цѣны *ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ

ЦѢНИТИ, цѣнѭ, цѣниши *несов.* (8) τιμᾶν оценивать, назначать цену oceňovat, hodnotit: ı приѩшѧ ѣ҃ сърєбрьникъ • цѣнѫ цѣн҃енаего • егоже цѣнишѧ отъ с⟨ы⟩новъ ı⟨здраи⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* вѣнити, продаꙗти

ЦѢСАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (1) regnare господствовать, владычествовать, царствовать vládnout, panovat; kralovat: ıже цѣсарітъ съ отьцемь *Киев 4б 14.— Ср.* власти, цѣсарьствовати, цѣсарѥвати

ЦѢСАРИЦА, -ѧ *ж* (5) [цс҃рц- *Мар* (1), цр҃нц- *Зогр* (1) *Ен* (1), цр҃ц- *Син* (1)] βασίλισσα владычица, царица královna: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сѫдъ съ родомь симь *Мт 12, 42 Зогр* (*Ø Мар*); *Л 11, 31 Зогр Мар*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ (! *вм.* -нѫѭ) тебе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*

ц ѣ с а р о у ѧ н *Супр 158, 5 и 435, 23 см.* цѣсарѥвати

ЦѢСАР҃Ь, -рꙗ *м* (>500) [цасар҃- *Супр* (1); цр҃- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, ц҃(с)р- *Мар Син Клоц*, цѣс҃р- *Син* (1), цѣр҃- *Син* (3)] **1.** βασιλεύς, ἄρχων, κύριος; (вьсѣмъ цѣсар҃ь παμβασιλεύς; цѣсар҃ь быти βασιλεύειν; акы цѣсар҃ь βασιλικῶς) властелин, владыка, царь vládce, vladař, král: г⟨лаго⟩ла ıмъ пилатъ • ц⟨ѣса⟩рѣ ли вашего пропьнѫ • отъвѣшташѧ архиереı не ıмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо к҃есарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас Сав Боян*; цѣсарѣ *Супр 435, 17*; б⟨о⟩гъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка • съдѣла с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ніе посрѣдѣ землѧ *Пс 73, 12 Син; Ен 32а 8; 33а 5*; дъва ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ • пілатъ • ı иродъ *Клоц 13б 7; Супр 450, 15*; постави имъ цѣсарꙗ именемь ѳеѡдосиꙗ *Супр 197, 1* **2.** καῖσαρ, βασιλεύς, αὐτοκράτωρ, δεσπότης, σεβαστός, τύραννος кесарь, цезарь, император (*Рима*) císař (římský): въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩реви • и б⟨о⟩жиꙗ б⟨ого⟩ви *Мт 22, 21 Сав* (кесерева кесареви *Мар Ас, Ø Зогр*); самодръжьче цѣсарю аврилиане • неправедьнѣ сѫдиши *Супр 13, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* к҃есар҃ь

ЦѢСАР҃Ь *прил.* (44) [цр҃- *Зогр Ас Син Супр*, цс҃р- *Мар*, цѣр҃- *Син* (1)] **1.** τῶν βασιλέων, τοῦ βασιλέως, βασιλικός, παρὰ τοῦ βασιλέως; (цѣсарꙗ власть, цѣсарьѧ полаты τὰ βασίλεια) принадлежащий владыке, властелину, царю královský, vladařský: нъ чьсо ıзидосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкы ризы обльчена • се ıже мѧкка носѧтъ • въ домохъ ц⟨ѣса⟩рихъ сѫтъ *Мт 11, 8 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рихъ *Мар*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩риихъ *Ас*; въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ці врагъ ц⟨ѣса⟩ръ *Пс 44, 6 Син*; въсѣ слава дъщери ц⟨ѣса⟩ри вънѫтръѫдоу *Пс 44, 14 Син*; повелѣ привести и съ всѣкоѭ чьстиѭ въ полаты цѣсарѧ *Супр 199, 2* □ ц ѣ с а р҃ ь м ѫ ж ь βασιλικός царедворец, придворный, приближенный властелина královský úředník: г⟨лаго⟩ла къ н҃емоу ц⟨ѣса⟩рь мѫжь *И 4, 49 Зогр Мар Ас; И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** τοῦ βασιλέως императорский císařský: покорите сѧ вькоупѣ ц⟨ѣса⟩роу законоу *Супр 69, 23* ◆ ц ѣ с а р҃ ь г р а д ъ Κωνσταντινούπολις, ἡ βασιλεύουσα Царьград (*Константинополь*) Cařihrad (*Konstantinopol, Istanbul*): с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го мітрофана арх⟨иепискоу⟩па ц⟨ѣса⟩рѣ града *Ас 146б 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* к҃есарѥвъ, цѣ-

сарьскъ, цѣсарѥвъ; цѣсар҃ь градъ *ср.* константин҃ь (градъ)

ЦѢСАР҃ЬСКЪ, -ыи *прил.* (18) [цр҃- *Супр* (3)] **1.** βασιλικός, τοῦ βασιλέως, βασίλειος, τῆς βασιλείας, τῶν βασιλέων, προφητικός (!) принадлежащий властелину, относящийся к властелину, царский královský, vladařský: ни саоулъ пръвын поновивыи цѣсарьскын вѣньць *Супр 238, 17*; постави ѧ по чиноу • подъстълавъ подъ ногы ихъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ *Супр 7, 2*; повелѣ вонномъ своимъ оседълати ѥмоу кон҃ь цѣсарьскъ *Супр 221, 18*; благовѣсти сѧ... дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 22* **2.** τῶν βασιλέων, βασιλικός цесарский, императорский císařský: зан҃е мол҃ѫ тѧ казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ • и бол҃ѣрьскѫ въскорѣ съконьчаи о мьнѣ *Супр 101, 29.— Супр.— Ср.* к҃есарѥвъ, цѣсар҃ь, цѣсарѥвъ

ЦѢСАР҃ЬСКЫ *нареч.* (1) βασιλικός (!) по-царски královsky: оубоите сѧ мѫчител҃е законопрѣстѫп'нии • и ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ • цѣсарьскы оплъчаѭшти сѧ • и побѣждаѭшти *Супр 464, 24*

ЦѢСАР҃ЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (>300) [цр҃стви- *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх*, цр҃ьстви- *Сав Супр*, цр҃ъстви- *Ен*, цр҃естви- *Ас Син Евх*, цр҃си- *Зогр*, цр҃ви- *Сав*, цср҃стви- *Мар Боян Клоц*, цс҃арестви- *Мар*, цс҃рестви- *Мар*, цс҃арестви- *Мар*, цс҃ртви- *Мар*, цс҃тви- *Мар*, цѣср҃стви- *Клоц Рыл*] βασιλεία **1.** царствование, царская власть kralování, vláda: ни саоулъ пръвын поновивын цѣсарьскыи вѣньць • ни даѵидъ рогомъ ꙗвьѥныи достоинъ цѣсарьствию нареченъ *Супр 238, 19* **2.** царство království: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • раздѣл҃ѣѩ сѧ само вь себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие *Мар*; ты ѥси богъ ѥдинъ надъ вьсѣми цѣсарьствиими насел҃еныѧ *Супр 232, 2*; съмѩсѩ сѩ ѩзыци ї оуклонишѩ сѩ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ *Пс 45, 7 Син* ● τὸ βασίλειον царский дворец královský palác: се іже въ одежди славънѣ і въ пишти мнозѣ сѫште • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиихъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ **цѣсар҃ьствиѥ небесьскоѥ, небесьноѥ, божиѥ, вѣчьноѥ** царство (царствие) небесное, божие království nebeské, království boží: приближи бо сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 4, 17 Зогр*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие *Сав*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ø Мар*; тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • н⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кое • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар Сав, Супр 368, 25* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ен 36а 18*); никътоже възложь рѫкы своеѩ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправл҃енъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и б⟨о⟩жии *Л 9, 62 Зогр*, въ цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствие *Мар* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас Сав*; цѣсарьство *Супр 546, 29-30*; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 91а 9-10*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* цѣсар҃ьство

ЦѢСАР҃ЬСТВО, -а *с* (>100) [цр҃ств- *Зогр Ас Сав Унд Ен Служ Евх*, цр҃ьств- *Зогр Ас Сав Супр*, цр҃ъств- *Зогр Ас Син*, цр҃с- *Зогр Евх*, цс҃рств- *Мар*, цс҃тв- *Мар*, цс҃рв- *Син*, цр҃ств- *Мар*, цѣръств- (!) *Син*] βασιλεία **1.** царствование, царская власть království, kralování, vláda: семоу... дастъ г⟨оспод⟩ь богъ столъ давыда от⟨ь⟩ца ѥго • и цѣсарьствоу ѥго не бѫдетъ коньца *Супр 237, 25; 238, 8*; въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиꙗиꙗ цѣсарьства *Супр 535, 2* **2.** царство království, říše: и быти ѥи женѣ ми и госпожди цѣсарьствоу моѥмоу *Супр 2, 6*; въстанетъ бо ѩз⟨ы⟩къ на ѩз⟨ы⟩къ • і ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣсарь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Мк 13, 18 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар* □ **цѣсар҃ьство небесьскоѥ, небесьноѥ, божиѥ, вѣчьноѥ** βασιλεία, τῶν οὐρανῶν, τοῦ θεοῦ, οὐσία (!) царство (царствие) небесное, божие království nebeské, boží: блажени ништи д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩рствие *Сав* (*Ø Мар*); *Мт 5, 10 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие *Сав* (*Ø Мар*); оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩сное • ї д⟨ѣ⟩въ *Ен 36а 18*; небе⟨бе⟩с⟨ь⟩наaго цѣсарьства сьпричѧстьници имъ быти *Супр 543, 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Супр.— Ср.* цѣсар҃ьствиѥ

ЦѢСАР҃ЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов. без доп. или* надъ цѣмь, чимь; на комь, чемь; на кого, чьто; чесомоу (24) [цр҃ствоу- *Ас* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (1), цр҃соу- *Зогр* (1), цр҃ьствоу- *Сав* (1), цр҃ъствоу- *Супр* (1), цср҃ствоу- *Мар* (1)] βασιλεύειν, βασιλεία (!) владеть, владычествовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: архилаи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуетъ въ июдеи • въ ирода мѣсто о⟨ть⟩ца своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); не хоштемъ семоу • да ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩оуетъ надъ нами *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; иальѧци и спѣі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи • рѣсноты ради и кротости и правъдъ *Пс 44, 5 Син*; ты дръжиши • и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуеши на насъ *Евх 56б 1*; въ то врѣмѧ цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗиоу • приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиѡда мѣсто *Супр 15, 19*; цѣсарьствоуѭштоу дек҃ию • римьстѣи власти *Супр 174, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* цѣсарѥвати

ЦѢСАРѤВАТИ, -рюѭ, -рюѥши *несов.* (3) [цѣсароу- *Супр* (2)] βασιλεύειν владычест-

вовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: г⟨оспод⟩ь цѣсароуѧи вь вѣкы и на вѣкы и кште *Супр 435, 23; Супр 158, 5*; ели бо распинаемъ цѣсарюетъ • како бждетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37.— Ср.* цѣсарнти, цѣсарьствовати

ЦѢСАРЮѢВЪ *прил.* (5) [цр҃ев- *Сав* (2) *Евх* (1), рц҃ов- (!) *Син* (1)] **1.** τοῦ βασιλέως, βασιλεύς (!) владыки *род.*, властелина *род.*, царский králův: вьзвеличьа с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе [р]ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ва *Пс 17, 51 Син*; веджтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревы (*вм.* цѣсаревн ?) дѣвы вь слѣдъ ем҃ *Евх 876 22* (ц⟨ѣса⟩рю *Пс 44, 15 Син*) **2.** τοῦ καίσαρος цесарев, императорский císařův: въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩ревн • и б⟨о⟩жиа б⟨ого⟩вн *Мт 22, 21 Сав* (кесарева *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 85, 30.— Ср.* кѣсарквъ, цѣсарь, цѣсарьскъ

ЦѢСТИТИ, цѣщ҃ж, цѣстишн *несов.* (1) εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: по господьню словесн самъ сѧ цѣстивъ • не ножемь нъ вѣроѭ *Супр 365, 30.— Ср.* казнти, скопити сѧ

ЦѢТА, -ы *ж* (2) *греч. нет* мелкая монета drobný peníz: аще ли не оумѣетъ • да дастъ цѣтѫ • аще ли не имать цѣты • то да от⟨ъ⟩врашьна еже имать • да дастъ *Евх 1036 24 и 25.— Ср.* пѣнязь

ЦѢТОИМЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* публичный дом nevěstinec: ѡулиианьѭ повелѣ поставити на бѫдилиштѣ • рек'ше на цѣтоимьствѣ *Супр 2, 26.— Ср.* бѫдилище

Ч

Ч *цифра кир.* (10) ἐνενήκοντα 90: аще бждетъ единомоу чл⟨овѣ⟩коу р҃ овьць и погыбнетъ едина отъ нихъ • не оставитъ ли ч҃ и ѳ҃тн на горахъ *Мт 18, 12 Сав* (девати десмтъ и девати *Мар*, девати десмт и девать *Ас*).— *Ен 37б 13; Пс 91, 1; 92, 1; 93, 1; 94, 1; 95, 1; 96, 1; 98, 1; 99, 1 Син.— Ср.* девать (девать десмтъ)

ЧАРИ, чаръ *мн.* (2) ἐνοικομαντίαι; (чары любѧ фармакофилос, *вар.* фармакоуфилос) колдовство, магия, чары magie, kouzelnictví, čáry: или идолескъ • или чары любѧ • или на похоть ненстовъ • или звѣздозрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 16 и 18.— Ср.* чародѣаниѥ

ЧАРОДѢИ, -ѣа *м* (4) ἐπαοιδός, ἐπαοιδία (!) заклинатель, колдун, чародей zaklinač, kouzelník, čaroděj: и прнзъвавъ вьса чародѣа звѣринъма • повелѣ привести клнко имѫть звѣрни • лютъ и зълъ • аспиды и ехнд'ны • и кераств *Супр 183, 19*; чародѣи (*вм.* чародѣаннн?) своимн прнзываѭште ѧ • не послоушаахѫ нхъ *Супр 184, 19-20.— Супр 184, 15 и 17.— Ср.* влъхвъ, обавьникъ

ЧАРОДѢИЦА, -ѧ *м* (1) γόης колдун; шарлатан, обманщик kouzelník; podvodník: прнъирнвни же чловѣци и чародѣица • на горьшек прѣспѣькть льстѧштен льстьми *Супр 214, 21* (*2 Тим 3, 13*)

ЧАРОДѢЯНИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* колдовство kouzelnictví: съгрѣшихъ... прнсно въпадаѭ... въ прѣстѫпокла̀тнѣ • въ чародѣаннѣ • въ враженнѣ *Евх 686 1.— Ср.* чарн

ЧАСЪ, -а *м* (>100) [чѣс- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὥρα **1.** καιρός время, час, пора doba, čas: прнде часъ • да прославитъ сѧ с⟨ъ⟩нъ ч⟨ловѣч⟩ьскы *И 12, 23 Зогр* (годнна *Мар Ас*); сн корене не имѫтъ • нже въ часѣ вѣроуькть *Л 8, 13 Сав* (въ врѣма *Зогр Мар Ас*); многоу же часоу прѣбывъшоу • и огню никакоже прикоснѫвъшоу сѧ имъ *Супр 118, 27*; многъ плачь твораште по вьса часы *Супр 134, 20* □ на мъногъ часъ, (на) мъногы часы ἐπὶ πολλὰς (τὰς) ὥρας, ἐν πολλαῖς ὥραις долгое время, долго dlouho: гласъ непоуштенъ бы нзъ облака • оклы громънын • на многъ часъ грѣма *Супр 570, 9*; прѣбывъ многы часы вь тѣхъ ранахъ *Супр 47, 10*; та же на земн пад'шн на многы часы • без гласа лежааше *Супр 520, 9* **2.** στιγμή, ῥοπή мгновение, краткий промежуток времени chvíle, okamžik: показа емоу вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ въселенъыа вь чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар* (*Ø Зогр*) □ въ тъ часъ, томь часѣ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, (ἐν) αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην, ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης, ἀθρόον в тот же миг, в то же мгновение, тотчас; тогда v tu chvíli, ihned; tehdy: и нцѣлѣ отрокъ его въ тъ часъ *Мт 8, 13 Зогр Мар Ас Сав*; томь часѣ *Мт 17, 18 Мар Ас*, отъ того часа *Сав* (*Ø Зогр*); та въ тъ часъ • прнставъшн іспов҃ѣдааше сѧ г⟨осподе⟩вн *Л 2, 38 Зогр Мар Ас*, вь часъ (*без* тъ) *Сав*; въ сь часъ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ сейчас, сию минуту, теперь nyní: облнчн о мьнѣ снлж божьства твоего вь сь часъ *Супр 22, 10*; по малѣ часѣ, часъ малъ μετὰ μικρόν, ὡς μετὰ ὥρας δύο (!) незадолго до того zanedlouho: тачє по малѣ часѣ глагола цѣсаръ къ блажєноуомоу *Супр 194, 22*; бъістъ же часъ малъ вьзрѣвъ очнма своима • и оузрѣ с⟨ва⟩таго савина *Супр 146, 13*; въ малъ часъ πρὸς ὀλίγον некоторое время, недолго chvíli, na krátko: она же ѣдъшн помльча въ малъ часъ *Супр 516, 4-5* **3.** час (*часть суток*) hodina: часъ бѣ ѣко шестъ *И 4, 6 Зогр* (годнна *Мар Ас*); а о дьни томь і о часѣ • никъ тоже не вѣстъ *Мк 13, 32 Зогр Мар*; како сыа

послѣдьнѧѩ • единъ часъ сътворьшѧ • і равъны намъ сътворилъ ѩ еси *Мт 20, 12 Мар* (Ø *Зогр*); сътворишѧ же шьствиѥ... отъ часа девѧтааго до свѣта *Супр 60, 5*; иже положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 30* ● *спец.* молитва определенного часа modlitba na určitou hodinu: поѭште третни часъ ꙗкоже бѣаше им' обычаи *Супр 64, 19* 4. погода počasí: бѣаше же и въздоухъ стоудеиъ • и часъ бридъкъ • къ вечероу бо бѣаше дьни *Супр 76, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмѧ, година, годъ

ЧАСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* часовой hodinový: бнетъ тѧ трисавице г⟨оспод⟩ь • часъиаа *Евх 49б 14-15*

ЧАША, -ѧ *ж* (68) [чѣш- *Син* (4) *Евх* (1)] ποτήριον, καυχίον чаша, чара číše, kalich: іже бо аште иапоітъ вы • чашѫ воды... не погоубитъ мьзды своеѩ *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас; Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; чловѣкъ же... имѣѧ телицѫ ѥдинѫ • ꙗже... чашѫ ѥдинѫ сь н҃имь пиꙗше *Супр 360, 1*; обрѣтохъ и ѳьмьꙗньиицѫ въ чашѫ исыпаѭшта *Супр 297, 20* ● *спец.* (*ритуальная*) чаша (mešní) kalich: призьри на ны • і иа (х)лѣбъ сь • і иа чашѭ сиѭ *Служ 2б 6*; аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тыѩ чаш⟨ѧ⟩ • вь врѣмѧ прѣиошеиью • ж҃ денъ да пости⟨тъсѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.* судьба, доля, участь osud, úděl: г⟨оспод⟩ь чѧстъ достоѣньѣ моего і чѣшѩ моеѩ *Пс 15, 5 Син*; огнъ і зюпелъ ї д⟨оу⟩хъ боуренъ чѧстъ чѣшѩ (і)хъ *Пс 10, 6 Син*; о⟨ть⟩че мои • аште възможьио естъ • да мимо ідетъ отъ мене чаша си *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 7*; чашѫ ѭже дастъ мьиѣ о⟨ть⟩ць • ие імамь ли пити еѩ *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; въкоусихъ оцьта • да разорѫ твоѥѧ сьмрьти • оцьтьнѫѭ и лютѫѭ чашѫ *Супр 469, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* потир҃ь

ЧАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (6) προσδοκία, ἀπεκδεχόμενος (!) ожидание očekávání: іздыхаѭштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • і чааньѣ • грѧдѫштінхъ иа вьсел҃еиѭѭ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ... чааньи благодѣти с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7-8;* ● надежда naděje: не посрами меие отъ чааниѣ моего *Пс 118, 116 Син.— Ср.* надежда, оупъваниѥ

ЧАꙖТИ, чаѭ, чаѥши *несов.* кого, чесо; чьто отъ кого (62) [чѣ- *Ас* (1)] προσδοκᾶν, προσδέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, ἐπιθυμεῖν, ὑπομένειν, ἀπελπίζειν, ἐλπίζειν ждать, ожидать čekat, očekávat: вь тѣхъ же лежааше мъиожьство болѧштіхъ... чаѭштеіхъ движеньѣ водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; чаахъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ениѣ твоего *Пс 118, 166 Син*; придетъ г⟨осподи⟩иъ раба того въ н҃ь же дьнь не чаетъ *Л 12, 46 Зогр*, чаатъ *Мар; Мт 24, 50 Зогр Мар Ас Сав*; ты ли еси • грѧдѧи • іли іного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Мар Ас; Л 7, 19 и 20 Зогр Мар*; цръквъныѩ дѣти... чаѭште словесъиааго бе-льсти млѣка словеси *Супр 384, 26*; оть н҃его мьштениꙗ чаѭште *Супр 387, 11*; призьри... на... людие твоѩ • сиѩ... чаѭщѧѩ отъ тебѣ богатыѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Евх 62б 11* ● жаждать toužit: д⟨оу⟩ша же наша чаетъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 32, 20 Син*; ꙗже даѥши иштемъ • ꙗже хоштеши видѣти чаѥмъ *Супр 513, 8* ● надеяться doufat: аште въ заімъ даете • отъ н҃ихъ же чаете въсприѩти *Л 6, 34 Зогр Ас Сав*, чаате *Мар; Л 6, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* жьдати, жѧдати, ожидати, надѣꙗти сѧ, оупъвати

ЧАѤМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ожидания *род.*, ожидаемый vyčkávání *род.*: възбраиѣетъ ти врѣмени • въстанъиааго • і чаемъиааго *Евх 49б 19*

ЧЕЛО, -а *с* (3) μέτωπον лоб čelo: образъ кръстъныи сътворивъ • отъ чела иачѧ *Супр 162, 29* ● *перен.* συνασπισμός передовой, головной отряд čelo (zástupu): подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѩ • ции въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльн҃ѣатъ трѫтъ • да ие чело ихъ възмѫтитъ сѧ • падъшиимъ *Супр 93, 29.— Супр 229, 5*

ЧЕЛЮСТЬ, -и *ж* (2) σιαγών челюсть čelist: бръздамі и оуздоѭ челюсті іхъ въстѩгиеші *Пс 31, 9 Син*; повелѣ съвалъмы оловѣны биті ꙗ по челюстьма *Супр 1, 12*

ЧЕЛІАДЬ, -и *ж* (1) θεραπεία челядь čeled': егоже поставитъ г⟨оспод⟩ъ надъ челѣдиѭ своеѭ *Л 12, 42 Мар* (домомь *Зогр*).— *Ср.* домъ

ЧЕСАТИ, чешѫ, чешеши *несов.* (2) συλλέγειν рвать, собирать, снимать (*плоды*) česat (*ovoce*): ие отъ трьньѣ бо чешѫтъ смокъви *Л 6, 44 Зогр Мар.— Ср.* обимати

чесо *см.* чьто

чест- *см.* чьст-

ЧЕТВОРИЦА, -ѧ *ж*: четворицеѭ *тв. ед.* (3) τετραπλοῦν вчетверо, в четыре раза, четырежды čtyřnásobně: і аште есмь кого чимъ обидѣлъ • възвраштѫ четворицеѭ *Л 19, 8 Зогр Мар* (седморіцеѭ *Ас*) ◆ четворо четворицеѭ τετραπλασίονα четырехкратно čtyřnásobně: законъ четворо четворицеѭ оурече *Супр 360, 15*

четворо *Супр 360, 14-15 см.* четворъ

ЧЕТВОРЪ *числ.* (2) τέσσαρες четыре čtverý: четворы бо сѫтъ вьсѧ • о томь различь намъ съказаѭштѧ *Супр 370, 11 12* ◆ четворо четворицеѭ *см.* четворица.— *Супр 360, 15*

ЧЕТВРЬТОВЛАСТЬНИКЪ, -а *м* (2) [четврът- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: ıродъ же четврътовластьникъ • обличаемъ ıмь *Л 3, 19 Зогр Мар.— Ср.* тетрархъ (тетраархъ), четврьтовластьць

ЧЕТВРЬТОВЛАСТЬСТВОВАТИ, -стьствоуѭ, -стьствоуѥши *несов.* (15) [четврътоЗогр (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Боян* (2), четверъБоян (1), четврьтогласьств- ! *Сав* (3)] τετρααρχεῖν быть тетрархом být tetrarchou: въ пѧтоѥ же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есарѣ... и четврътовластьствоуѭштю • галилеѥѭ ıродоу • филипоу же... четврътовластьс[с]твоуѭштю • ıтѵрнеѭ... ı л҃ѵнию (!) • четврътовластьствоуѭштю • авилиниеѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян*, четврьтогласьствоуѭщю (!) *Сав* (3)

ЧЕТВРЬТОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (2) [четврътоЗогр (1) *Мар* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: слыша же ıродъ четврътовластьць • бываѭштаа отъ н҃его в'сѣ *Л 9, 7 Зогр*, четврътовластецъ *Мар.— Ср.* тетрархъ (тетраархъ), четврьтовластьникъ

четврьтогласьствовати (!) *Л 3, 1 Сав см.* четврьтовластьствовати

ЧЕТВРЬТОДЬНЬНЪ, -ын *прил.* (4) τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyři dny mrtvý: лазара четврьтодьньна из мрьтвыихъ въставилъ *Супр 480, 23*; слово о четврьтодьньнѣѣмь лазари *Супр 312, 1-2*; четврьтодьнънын ожи мрьтвъ бывъ *Супр 387, 15.— Супр 339, 1-2.— Ср.* четврѣдьневьнъ

ЧЕТВРЬТЪ, -ын *числит. порядк.* (15) [четврът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (5)] τέταρτος четвертый čtvrtý: въ четврътѫѭ же стражѫ ношти • ıде къ н҃имъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Боян* (въ д҃ѭ же годинѫ *Сав*); въ четврътоѥ лѣто мар-к҃нанıа цѣсарьства *Супр 279, 2*; нъ сьде по прьвѣѣмъ въторын сълазитъ • по вьторѣѣмь третии и четврътын *Супр 496, 20*; вь лѣто дводесѧтъноѥ и четврьтоѥ • цѣсара диѡклитиана • мѧтежь бысть великъ *Супр 220, 10*; и се донде сътънааго четврьтааго своѥѧ връсты лѣта *Супр 302, 19.— Мк 6, 48 Зогр Мар; Супр 14, 8; 170, 15 и 26; 183, 29; 406, 28, 496, 20*

ЧЕТВРЬТЪКЪ, -а *м* (23) [четврът- *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), четвр(к҃) *Ас* (2), че(к) *Ас* (8), че(т) *Сав* (7), ч.. *Ен* (1)] **1.** ἡ πέμπτη четверг čtvrtek: в че⟨тврътъ⟩к⟨ъ⟩ ж҃ нед⟨ѣлѧ⟩ *Ас 30с 15*, чет⟨врьтъкъ⟩ *Сав 140а 5* □ великын четврьтъкъ ἡ ἁγία καὶ μεγάλη πέμπτη четверг Страстной недели Zelený čtvrtek: їѡанна златооустааго слово вь великы четврътък' *Супр 424, 15; 405, 4; Клоц 3а 25-26* **2.** четврьтъкъ собо-тѣ τετρὰς σαββάτων среда středa: пъс⟨а⟩лмъ да⟨выдо⟩въ въ четврътокъ соботѣ *Пс 93, 1 Син.— Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЧЕТВРѢДЬНЕВЬНЪ, -ын *прил.* (4) τεταρταῖος, τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyři dny mrtvý: г⟨оспод⟩и юже смръдитъ • четврѣдьневьнъ бо естъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; слово о четврѣдьневьнѣѣмь лазарѣ *Супр 303, 1-2.— Ср.* четврьтодьньнъ

ЧЕТВРѢНОГЪ, -ын *прил.* (1): четврѣногоѥ *с греч. нет* четвероногое (*о животном*) čtvernožec: аще котор⟨ы⟩ причетьник⟨ъ⟩ • съ четврѣногомь блѫдъ сътворитъ *Евх 104а 16-17*

ЧЕТЫРЕ *числит. колич.* (60) τέσσαρες; (четыре десѧте, четыри десѧти τεσσαράκοντα, τετάρτη δεκάς; четыри тысѫщѧ τετρακισχίλιοι; четыре мѣсѧци τετράμηνος; черыри лѣта τετραετής χρόνος) четыре čtyři: ı събержтъ ıзбъраныѩ его • отъ четырь вѣтръ *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 27 Зогр Мар*; ты отъ четыръ стоухни тварь съставль • четыръми врѣмены • кржгъ лѣтоу вѣньчалъ еси *Евх 3б 25-26 и 4а 2*; ѡтиди сотоно • отъ сихъ двьреи • ı отъ сихъ четыръ жголъ *Евх 37а 23*; ѥстъ же въ прѣгыи҃ѣхъ мѣсто то... растоѧ отъ града поприштъ четырь *Супр 26, 21*; ѧти же бышѧ... прѣжде четырь калан'дъ мар'та • сирѣчь въ к҃ѕ февроара *Супр 81, 20*; четыремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ *Супр 288, 21*; четыри десѧти лѣтъ негодовахъ рода того *Пс 94, 10 Син*; лишениѥ четырь десѧтъ напльнилъ ѥси *Супр 79, 9*; четыре десѧте ихъ ѥстъ *Супр 78, 13*; иже въ поустын҃и шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмивын • вь четырехъ десѧтех' лѣтѣхъ *Супр 290, 15*; обѣшташѧ же сѧ нѣкотории отъ и҃ихъ числом' четыри десѧти • добьѥ съходивъше съконьчати сѧ *Супр 175, 9*; четыръми десѧты и шестиѭ лѣтъ съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы си *И 2, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ни ж҃ • хлѣбъ • четыремъ тысѧштамъ • ı колико кошьниць вьзѧсте *Мт 16, 10 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* г҃, д҃, к҃, м҃

ЧЕШЮЯ, -ѩ *ж* (1) *греч. нет* чешуя šupina: ѣкоже чешюѩ отъвръглъ еси • отъ очью его *Евх 34б 2-3*

ЧИИ, чиıа, чиѥ *мест.* (12) τίνος чей čí: онъ же г⟨лаго⟩ла имъ чи естъ образось и написание *Мт 22, 20 Мар*, чии *Ас* (что е дѣло се *Сав*, Ø *Зогр*); чиı ıматъ образъ ı нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; чии образъ принесе *Супр 346, 4; 347, 26.— Мт 22, 42 Мар Ас Сав; Мк 12, 16 Зогр Мар; Супр 242, 14*

чиѭ *Супр 370, 29 см.* сь

ЧИНИТИ, чинѭ, чиниши *несов.* (4) ἀνατάσσεσθαι составлять, устраивать, сочинять uspořádávat, skládat: по н҃еже оубо • мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстънꙑхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас* ● μεταρρυθμίζειν устраивать, приготовлять, готовить připravovat, upravovat: и слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѫѭ • иже плодънꙑимъ (! *вм.* иже подъ н҃имь) словомъ и дѣломъ • на житиѥ въздръжан'ноѥ чинꙗаше *Супр 279, 30*

ЧИНЪ, -оу *и* -а *м* (39) τάξις **1.** порядок, очередность pořadí, řada: бꙑстъ же слоужѧштюмоу • въ чиноу чрѣдꙑ своеѩ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас*; принесошѧ ѥликоже бѣаше оу н҃его коумирь... и постави ѧ по чиноу *Супр 7, 1* ● военный строй, воинский отряд vojenský oddíl: к'то ѥстъ ѥгоже ведѫтъ нашего чина воини *Супр 146, 17* ● *спец.* τάγμα чин, хор, лик (*ангельский*) sbor, kůr (*andělů*): отъпаде • чина небеснꙑихъ силъ *Супр 545, 15*; чиновъ невидимꙑихъ *Супр 463, 14*; нꙑнѣ невидимо прѣстоѩтъ • чини бесплотьнии твои *Евх 84а 19* □ въ чинъ εὐτάκτως по порядку po řadě: богонаоученѫѭ въспоустимъ въ чинъ пѣснь *Супр 321, 17* **2.** *вар.* ἀξία общественное положение, сословие, звание postavení, stav, hodnost: поч'то прокоуди чинъ свои *Супр 101, 7*; аште бо дѣло чъстьно бꙑло • то славьнѣ оубо бꙑ отъ чловѣкъ слоужениѥ приималъ • и не бꙑ слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр 262, 4* □ свѧщенꙑи чинъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство duchovenstvo: помѧни... в'сѣкъ св⟨ѧ⟩щенꙑ чинъ *Служ 3б 22* **3.** κατάστασις способ způsob: тꙑ еси їерѣї вь вѣкъ по чіноу мельхіседековоу *Пс 109, 4 Син* **4.** λόγος правила, установления, норма řád, pořádek: ѥже бо и видѣ... дьньнꙑи же свѣтъ бѣжѧшть • и съставоу (! *вм.* съставъ) чиноу своѥго отьмештѫть (! *вм.* отьмештѫшть) сѧ *Супр 426, 23*; хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлꙗти сѧ *Зогр-лл 1б 9* ● обряд obřad: чин⟨ъ⟩ ношти с⟨вѧ⟩таго пьѧтка *Ас 92б 13-14*; чин⟨ъ⟩ слоуженью • ѡбраза чрънечьска *Евх 81а 15*; чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ ѡсквръньшиимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 20б 4* □ не по чиноу, без чиноу ἀτάκτως неправильно, не по правилам, необычно neobvykle, nepravidelně: доухъ тѫжааше болѣзниѭ • пригвожденъ • ноздрьми не по чинꙋ исхождааше *Супр 397, 22*; бе чиноу • нападаѧ на сьрѣтаѭштѧѧ ѥго *Супр 565, 19.— Зогр Мар Ас Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* законъ, достоиньство, обꙑчаи, санъ

чинъ: бес чина ѥ *Супр 322, 25-26 см.* бещинаи

ЧИСЛО, -а *с* (24) ἀριθμός число počet: бѣ же трѣва многа на мѣстѣ • вьзлеже оубо мѫжь числомь • ѣко пѧть тꙑсѫшть *И 6, 10 Зогр Мар Ас*; или въ штоуждиихъ въведении • или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы *Зогр-лл 2а 20*; тебѣ дамъ землѭ ханаановѫ • ѫже достоѣньѣ вашего • зане бѣшьѧ мало чісломъ *Пс 104, 12 Син*; съкажи ми г⟨оспод⟩і конъчинѫ моѭ и число дънеі моихъ кое естъ *Пс 38, 5 Син*; ѥдинъ же отъ числа м҃ отъпадъ прибѣже къ бан҃и *Супр 76, 23*; памѧтъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ мѫченикъ... числомъ • ф҃ч *Ен 37б 13*; ◆ без числа, (ѥмоуже) нѣстъ числа ἄπειρος, οὗ οὐκ ἔστιν ἀριθμός бесчисленный, многочисленный nesčíslný: сь н҃ими же и безъ числа множьство крьстиꙗнъ *Супр 57, 24*; одръжашьѧ мьѧ зълаа імъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр Зогр-лл.— Ср.* чисмѧ; без числа *ср.* бещисльнъ

ЧИСЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) μετρεῖν (!) отпущенный, определенный (*о времени*) vyměřený, určený: съдѣтель... лѣтоу числъноумоу • живꙑмъ *Евх 64а 16*

ЧИСМѦ, чисмене *с* (8) ἀριθμός число počet: да не остаиетъ ни ѥдинъ же отъ чисмеие • чьстьно ѥстъ чисмѧ ѥже почелъ ѥси *Супр 92, 6 и 7*; не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти чисмѧ ѥстъ блажимꙑихъ м҃ сѫтъ мѫжь *Супр 82, 15.— Супр 92, 12; 93, 24; 94, 29; 95, 1; 409, 6.— Ср.* число

ЧИСТИ, чьтѫ, чьтеши *несов.* (>100) [чъ(т)- *Мар* (10) *Ас* (1) *Сав* (4) *Клоц* (2) *Супр* (9), ч'т- *Супр* (6), ч(т)- *Мар* (4) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Супр* (8)] **1.** ἀναγιγνώσκειν читать číst: нѣсте ли чьли николиже • ѣко из оустъ младьнечь и съсѫштихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Мт 21, 16 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); сего же титъла • мнози чишѧ отъ іюдѣі *И 19, 20 Зогр*, чисѧ *Мар Ас*, чътошѧ *Сав*: и по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремнѭ *Евх 5а 10; 58б 14 и 18*; вь сихъ кн҃игахъ чте сѧ роумъскꙑ *Супр 142, 21*; и речетъ не могѫ чисти ихъ... кн҃игꙑ бо сѫтъ печатьлѣнꙑ *Супр 247, 3* **2.** τιμᾶν, σέβειν, σέβεσθαι, πολυπραγμονεῖν; (не чисти ἀτιμάζειν; чьтѫщии *дат. ж прич.* τῆς φιλοτιμίας) чтить, почитать ctít, uctívat: чьти от⟨ь⟩ца и матерь *Мт 19, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ни дѣвъства срамлѣѩ сѧ • ни цѣломѫдриѣ чьтꙑ *Евх 88а 15*; наоучѫ васъ кого бꙑ чисти *Супр 28, 4*; коѥго бога чьтеши *Супр 132, 23* ● соблюдать zachovávat: тъгда бо истовоѥ пока'ниѥ • ѥгда бо не рѣчиѭ ч'томо ѥстъ *Супр 362, 19.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* почитати, чьстити

чисти *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТИНА, -ы *ж* (1) ἀκρίβεια (!) чистота čistota: почто много ꙋ инѣхъ рѣчиоуѥши • оу мене чистины • ѫже аште ти покажѫ нынꙗ • не соуле ти ѥстъ *Супр 394, 10.— Ср.* чистость, чистота

ЧИСТИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) ἱερεύς, πρεσβύτερος священнослужитель kněz: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизвольна жрътва къ великоуоумоу чистителю *Супр 273, 3.— Супр 219, 30; 220, 8-9; 232, 13.— Ср.* жьрьць, иѥрен, попъ, свѧтитель, свѧщеникъ

ЧИСТИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) ἱερωσύνη священство, сан священнослужителя kněžství: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чистительство *Супр 294, 28*; ꙗкоже мѧ прѣльстити • и мьнѣти достоинна сѫшта чистительства їѡана *Супр 287, 11.— Ср.* иѥреиство, попьство

ЧИСТИТИ, чищѫ, чистиши *несов.* (2) καθαίρειν чистить, очищать očišťovat: зане ли прокаженыѧ чистити *Супр 411, 16*; и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 29*

ЧИСТО *нареч.* (6) ὀρθῶς, καθαρῶς чисто, ясно čistě, jasně: ι раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • ι г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ни чисто глѧдати даѧ виднмыихъ *Супр 340, 3.— Ср.* право, чистѣ

чисто *Супр 372, 11-12 см.* чѧсто

чисто *Супр 421, 8 см.* чьсть

ЧИСТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* сторонник целомудрия, непорочности, чистоты milovník čistoty, zdrženlivosti: бѫди... въ блѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець... ι въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 15-16*

ЧИСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁγνεία непорочность, чистота bezúhonnost, čistota: веселитъ сѧ пакы о чистости житиꙗ *Супр 29, 10.— Ср.* бѣлость, чистина, чистота

ЧИСТОТА, -ы *ж* (19) καθαριότης, καθαρότης, τὸ καθαρόν, σεμνότης, ἁγνεία, εἰλικρίνεια, σωφροσύνη, νῆψις чистота, *перен.* непорочность čistota, *перен.* bezúhonnost, zdrženlivost: по чистотѣ рѫкоу моею въздастъ мі *Пс 17, 21 Син; Пс 17, 25 Син*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 3б 26*; в'сѭ чистотѫ дароуи еи *Евх 81а 7-8*; сего ради оубо праздьноуимь... опрѣсиъкы чистоты и їстины *Супр 486, 7*; вьси оубо идѣмъ • сь лѣпыимъ въздръжаниимъ и чистотѫ *Супр 420, 9-10.— Ср.* чистина, чистость

ЧИСТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чистѣи (97) [чъст- ! *Син* (1), чьст- ! *Супр* (1)] καθαρός, καινός, πλυθείς, ἀκίβδηλος, καλός (!), λευκός (!), *вар.* καταπλυθείς чистый čistý: ιзмъвены не трѣбоуетъ • тъкъмо ноѕѣ оумыти • естъ бо вьсь чистъ • ι вы чисти есте нъ не вьси *И 13, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ι приιмъ тѣло ιосифъ • обитъ е понѣвицеѭ чистоѭ *Мт 27, 59 Зогр Мар Ас*; подобаетъ же въпадъшее нечистое • изѧти абие • ι изврѣшти е воиъ • ι инъ съсѫдъ чистъ омыти *Евх 19б 4; перен.*: наоучи ны... в'се тобоѭ сътворено • чисто быти вѣроуѭщиимъ *Евх 19б 22*; ● *о белом хлебе о bílém chlebu*: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● (чистъ быти καθαρίζεσθαι) здоровый, выздоровевший, поправившийся zdravý, uzdravený: абие отиде проказа отъ него • ι чистъ бысть *Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; ι дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22* ● (отъ) чесо καθαρός, καθαρεύων незапятнанный, невиновный *в чем* nevinný *čím*, prost *čeho*: чистъ азъ отъ кръве сего праведьника *Евх 49б 5* (неповиинъ есмь *Мт 27, 24 Зогр*, не повиненъ *Мар Ас*, недостоинъ *Сав*); да чистъ бѫдет' гнѣва *Супр 407, 3*; да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ *Супр 410, 23* ● καθαρός, σεμνός, ἄμεμπτος, ἄπλαστος, ἄριστος, ἱερός безгрешный; чистый, неоскверненный čistý, bez hříchu, bezúhonný: блажени чистиι сръд⟨ь⟩цемь • ѣко ти б⟨ог⟩а оузьрѧтъ *Мт 5, 8 Зогр Сав*, чисти *Ас* (Ø *Мар*); нъ да очістимъ своι съмыслъ • къ чістѣ бо • жрътвѣ прістѫпаемъ *Клоц 8б 15*; самъ себе чіста хранити... ι о своеι женѣ довълѣти сѧ *Клоц 2а 40*; что рекѫтъ прѣмо семоу творѧштии сѧ чисти • чистѣишиихъ себе • а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 13* ● καθαρός, ἄχραντος, ἀμίαντος, ἄφθορος, ἀμόλυντος, ἡ παρθένος, ἁγνώς (!); (чистаꙗ дѣва virgo) непорочный, девственный neposkvrněný, panenský: сътворі иъи г⟨оспод⟩і... достоінъи... прѣподобьнъихъ (і ч)істъихъ дѣвъ *Киев 7б 21*; обрати оумъ отроковици • и чиста прѣбывъша • троудиста сѧ извѣсто въ в'сеи чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 27*; иди къ чистѣи невѣстѣ *Супр 248, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣчистъ, простъ, цѣлъ

чисть *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТѢ *нареч.* (4) καθαρῶς, ἄσπιλος (!), σεμνῶς чисто, безгрешно čistě, bezúhonně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16*; придѣм' же ꙋбо вьси чистѣ къ чистоу *Супр 506, 28* ● правильно správně: во дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ *Супр 116, 4* ● ясно jasně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни ꙗснѣ *Супр 562, 19.— Ср.* чисто, ꙗснѣ

чисѧ *аор. 3 л. мн. И 19, 20 Мар Ас см.* чисти

чиѭ *Супр 370, 29 см.* сь

ЧЛОВѢКОЛЮБИВЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чловѣколюбивѣи (17) [чк҃олюб- *Супр* (2), чл҃колюб- *Супр* (4)] φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: тѣм' же чловѣколюбивъıи богъ • не хотѧи сьмрьти грѣшъıнъıимъ *Супр 529, 5*; цѣсарь чловѣколюбивъ ѥстъ *Супр 200, 15*; въпраша пилатъ • васнь жидовъ чловѣколюбивѣи *Супр 432, 16.— Супр.— Ср.* чловѣколюбьствьнъ

ЧЛОВѢКОЛЮБИѤ, -иꙗ *с* (29) [чк҃люб- *Евх* (8), чв҃клюб- *Евх* (1), чк҃олюб- *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (1), чл҃колюб- *Супр* (2)] φιλανθρωπία человеколюбие láska k lidem: слава твоѣ непостижъна естъ • ı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неиздреченъно *Евх 63а 1*; приıми и обычаинъıмь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь *Евх 75б 15*; показаѩ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ *Клоц 3б 32-33*; побѣдити своимъ ч⟨ловѣ⟩колюбиимъ зълобѫ мѫжа *Супр 564, 5.— Евх Клоц Супр.— Ср.* чловѣколюбьствиѥ, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬНѢ *нареч.* (1) φιλανθρώπως человеколюбиво, с любовью к человеку s láskou k lidem: и тогда бо господь мѧ бѣ посълалъ к тебѣ • искоусити оусрьдиѥ твоѥ • аште оубо чловѣколюбьнѣ • а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ *Супр 122, 26*

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (11) [чк҃люб- *Клоц* (1), чк҃олюб- *Клоц* (2), чл҃вколюб- *Клоц* (1)] φιλανθρωπία, τὸ φιλάνθρωπον человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: да и божии строи и чловѣколюбьствиѥ покажетъ *Супр 391, 6*; зьрı оуже ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьствьѣ г⟨осподь⟩нѣ *Клоц 5а 22-23*; ѡ чловѣколюбьствиꙗ многа въıсота *Супр 394, 14.— Клоц 7б 29; 9б 28; 12б 38-39; Супр 316, 7; 341, 7; 342, 17-18; 392, 29-30; 394, 7-8.— Ср.* чловѣколюбиѥ, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВО, -а *с* (4) φιλανθρωπία человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: въходиши чловѣколюбьствомъ ꙗкоже бѣ • въходиши отрѣшаѥши безаконии сьвѫзъı *Супр 507, 9*; да и христосово чловѣколюбьство видимъ *Супр 390, 21.— Супр 373, 8; 390, 30.— Ср.* чловѣколюбиѥ, чловѣколюбьствиѥ

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: ѡ чловѣколюбьствьнааго и свѧтааго гласа • мьнѣ рече котъıгъı постилаѥши ѥгда ништѧѧ одѣваѥши *Супр 341, 17.— Ср.* чловѣколюбивъ

ЧЛОВѢКОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (34) [чк҃олюб- *Клоц* (2), чк҃люб- *Евх* (16), чл҃клюц- *Евх* (2), чк҃бц- *Рыл* (1)] φιλάνθρωπος тот, кто любит людей, отличается человеколюбием milující lidi, přítel lidí: ѣко благъı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любець б⟨ог⟩ъ еси *Евх 63а 12*; сего радı и ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨оспод⟩ъ зьрѧ дръзости оученичѧ съмѫштааше сѧ *Клоц 3б 30*; и съгрѣшениимъ простъıи҃ѧ просѧтъ • отъ чловѣколюбьца сѫдиѧ *Супр 390, 13.— Евх Клоц Супр Рыл*

ЧЛОВѢКООУБИИЦА, -ѧ *м* (2) [чк҃о- *Зогр* (1) *Ас* (1)] ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубица бѣ ıскони *И 8, 44 Зогр Ас* (ч⟨ловѣ⟩кооубиицъ *Мар*).— *Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиицъ, чловѣкооубоица

ЧЛОВѢКООУБИИЦЬ, -а *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубиицъ бѣ искони *И 8, 44 Мар* (ч⟨ловѣ⟩кооубица *Зогр Ас*).— *Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиица, чловѣкооубоица

ЧЛОВѢКООУБОИЦА, -ѧ *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: ꙗвѣ ꙗко и прьвааго • чловѣкооубоицѧ диꙗвола • да ѥго изгоубѧтъ *Супр 402, 2.— Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиица, чловѣкооубиицъ

ЧЛОВѢКОУОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνθρωπάρεσκος тот, кто угождает людям (*не богу!*), потворствует их слабостям ten, kdo se snaží zalíbit lidem: ѣко б⟨ог⟩ъ расъıпа (к)остı чл⟨овѣ⟩коуоугодъникоу *Пс 52, 6 Син.— Ср.* оугодьникъ

ЧЛОВѢКЪ, -а *м* (>1000) [чл҃к- *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*, чк҃- *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл*, чл҃вк- *Мар Унд Ен Син Хил*, чв҃к- *Мар Син*, чв҃лок- *Евх*, чл҃вѣк- *Мар Син*] ἄνθρωπος, βροτός, ἀνθρωπάριον, πνεῦμα (!); (ненавистьникъ чловѣкомъ, ненавидѧи чловѣка μισάνθρωπος) человек člověk: вьсѣ оубо елико хоштете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако ı въı творите ımъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; прѣданъ иматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Мт 17, 22 Мар Ас* (грѣшъникъ *Сав, Ø Зогр*); аште не би родилъ сѧ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мк 14, 21 Зогр*, чл⟨о⟩вѣкотъ *Мар*; ıже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • отъвръгѫ сѧ ı азъ его *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*, при чловѣцѣхъ *Супр 259, 15-16*; самъ бо вѣдѣаше чьто бѣ въ ч⟨ловѣ⟩цѣ *И 2, 25 Зогр Мар*; въсѣкъ бо грѣхъ • еже аще сътв⟨о⟩ритъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • кромѣ тѣлесе естъ *1 Кор 6, 18 Ен*; ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • ıде на странѫ далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; богъ... послѣжде же вьсѣхъ съзъда чловѣка по образоу своѥмоу *Супр 8, 26*; азъ чловѣкоу жрътвъı не творѫ • кръстиꙗнъ бо ѥсмъ *Супр 132, 4*; доколѣ наше бестрастиѥ льстиши ѡ чловѣче *Супр 436, 30* ● мужчина muž: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ *Мт 19, 3 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*) ●

δοῦλος служитель, слуга, подданный služěbník, poddaný: ι вы подобьни ч⟨ловѣ⟩комъ • чаѭштемъ г⟨оспод⟩а своего *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* чловѣчинъ

ЧЛОВѢЧИНЪ, -а *м уничижит.* (2) ἄνθρωπος человек člověk: да без оума оубо обнлиѥмъ бесѣдоуѥши ѡ чловѣчине *Супр 365, 13.— Супр 358, 25-26.— Ср.* чловѣкъ

ЧЛОВѢЧЬ *прил.* (94) [чл҃ч- *Ас Син Евх Хил,* чл҃вч- *Ас Боян Син,* чч҃- *Ас Рыл,* чл҃вч- *Евх,* чл҃вѣч- *Ас,* чл҃- *Ас*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων человеческий lidský: възлюбиша бо паче славѫ чл⟨овѣ⟩чѭ неже славѫ б⟨о⟩жиѭ *И 12, 43 Ас* (ч⟨ловѣчь⟩скѫ *Зогр Мар*); ѣко оузьрѭ н⟨ебе⟩са дѣла пръстъ твоіхъ... чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъніши и • ли с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеши его *Пс 8, 5 Син;* днес⟨ъ⟩ • идолъ невидимы кръіетъ сѧ • ι чл⟨овѣ⟩чь родъ авлѣетъ сѧ *Евх 2б 14;* по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 9* ◆ сынъ чловѣчь υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου (*о Христе*): и оузьрѧтъ с⟨ы⟩на чл⟨овѣ⟩ча *Мт 24, 30 Ас* (ч⟨ловѣчь⟩скаго *Зогр Мар*); възнести сѧ подобаетъ с⟨ы⟩ноу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чю • кто съ естъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чъ *И 12, 34 Боян* (ч⟨ловѣчь⟩скоуемоу... ч⟨ловѣчь⟩скы *Зогр,* чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скоумоу... чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мар;* чл⟨овѣ⟩чьскоумоу... чл⟨овѣ⟩чьскъи *Ас,* чл⟨овѣчь⟩скоумоу... чл⟨овѣчь⟩скы *Сав*).— *Ас Боян Син Евх Супр* **Рыл** *Хил.— Ср.* чловѣчьнъ, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) χολώδης (!) человеческий lidský: тако же и съпас' вьсѧ зьлыѧ вины на благоѥ прѣтвори • горкоѥ сладько сътворивъ чловѣчьноѥ (*вм.* злъчьноѥ ?) • на цѣлбѫ прѣложивъ *Супр 430, 19.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (>200) [чл҃ск- *Мар Сав Боян Син Евх,* чл҃ч(ь)ск- *Мар Ас Сав Син Супр,* чл҃вч(ъ)ск- *Мар Унд Ен Син,* чл҃вчк- *Мар,* чл҃вск- *Мар,* чл҃к- *Сав,* чл҃вѣч- *Мар,* чс҃к- *Зогр Мар Клоц,* чч҃ск- *Зогр,* чв҃ск- *Син,* чк҃- *Мар*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων, ἀνθρώπειος, τῆς ἀνθρωπότητος, ὁ ἄνθρωπος (!), τῶν νεκρῶν (!), τῶν χριστιανῶν (!) humanus человеческий, относящийся к человеку lidský, lidí *род. мн.,* člověka *род.*: с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ ради чл⟨овѣчь⟩ска *Евх 63а 21;* с⟨ы⟩н⟨о⟩ві же ч⟨ло⟩в⟨ѣчь⟩стіи на кровъ крілоу твоею надѣѭтъ сѧ *Пс 35, 8 Син;* а дьнесь господьскаꙗ дѣѧ • вьчера чловѣчьскаꙗ *Супр 449, 24; Клоц 13а 23;* н-сцѣл҃ѣѧ чловѣчьскыѧ страсти *Супр 480, 18;* грѧдѣте рече вьслѣдъ мене и сьтворѫ вы ловьцѧ чловѣчьскыѧ *Супр 496, 3* (ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав, Ø Мар*); оужасенъ же бывъ епископъ • о чловѣчьстѣ гласѣ елен҃и *Супр 224, 11-12* ◆ сынъ чловѣчьскыи υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, υἱὸς τοῦ Θεοῦ (!) (*о Христе*): с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не іматъ кде главы подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Сав, Клоц 6а 23* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); власть іматъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы на зем҃и *Мт 9, 6 Зогр Мар,* чл⟨овѣчь⟩скы *Сав* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); како естъ псано о с⟨ы⟩нѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣмь *Мк 9, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Киев Супр.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьнъ

ЧЛОВѢЧЬСТВО, -а *с собир.* (6) [чл҃чьст- *Евх* (1), чл҃ст- *Евх* (1)] ἀνθρωπότης человечество lidstvo: б⟨ог⟩ъ... понесы в'сѧ недѫгы чл⟨овѣчь⟩ства *Евх 25б 21;* стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 2;* ꙗко бѣсовъ множьство пропѧто бысть • ꙗко чловѣчьство проштено бысть *Супр 386, 19* ◆ по чловѣчьствоу σαρκί как человек, по-человечески lidsky, jako člověk: и оумираатъ по чловѣчьствоу *Супр 11, 15.— Евх 53б 8; Супр 352, 9*

чръ- *см.* чрь-

чрьвенъ *Мт 27, 28 Сав; Евх 59а 16 см.* чрьвлѥнъ

ЧРЬВЛѤНЪ, -ын *прил.* (5) [чръвлен- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), чрьвен- *Сав* (1), чръвен- *Евх* (1)] κόκκινος красный, пурпурный červený, šarlatový: ι съвлькъше и • хламѵдоѭ чръвленоѭ одѣшѧ *Мт 27, 28 Зогр Мар, Евх 49б 25,* чръвеноѭ *Сав* (очръвлѥноѭ *Ас*) ◆ чрьвлѥныи прѫгъ *греч. неясно вид саранчи druh kobylky*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены (*или вм.* чръвьны ?) прѫгъ *Евх 59а 16. – Ср.* очрьвлѥнъ, прапрѫдьнъ

ЧРЬВЛѤНЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* ткань багряного цвета červená tkanina: херсоньскыи градъ... въ багъра мѣсто и чрьвьѥни • с⟨вѧ⟩тынхъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨искоу⟩пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2.— Ср.* багъръ, багърѣница, вѵссонъ

ЧРЬВЬ, -и *м* (21) [чръв- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2)] **1.** σκώληξ червь červ: ιдеже чръвь ιхъ не оумираетъ *Мк 9, 48 Зогр Мар; Мк 9, 44 и 46 Зогр Мар;* вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чръвьѥ *Супр 238, 13;* ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ *Супр 399, 25* ● *перен.*: азъ ж-есмъ чръвъ і не чл⟨овѣ⟩къ *Пс 21, 7 Син* **2.** σής моль mol: не съкрываите себѣ съкровишта на земи • ιде же чръвь ι тьл҃ѣ тьлитъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* тьлꙗ

ЧРЬМЬНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (2) [чръм- *Зогр* (1) *Мар* (1)] πυρράζειν краснеть červenat se: вечеръ сѫштю г⟨лаго⟩лете • ведро чръмъноуетъ сѧ и ⟨е⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

ЧРЬМЬНЪ, -ъıи *прил.* (7) [чръм- *Син* (5) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: чрьмьноѥ морѥ θάλασσα ἐρυθρά Красное море Rudé moře: о⟨ть⟩ци наши въ еѓѵптѣ не разоумѣшѩ чюдесъ твоıхъ... и прогнѣвашѩ въходѩще въ чръмьное море *Пс 105, 7 Син*; проıдѫ ı чръмное море *Клоц 6б 21.— Пс 105, 9 и 22; 135, 13 и 15 Син; Супр 173, 25-26*

ЧРЬНИЛО, -а *с* (2) ἀσβόλη черная краска, сажа černidlo, saze: и к'то ѥстъ богъ вашъ • да покажѫ (! *вм.* помажѫ) ѥго чрьниломъ *Супр 27, 23* ● μέλαν чернила inkoust: закои оуже чрьниломъ лежѧ *Супр 433, 15-16*

ЧРЬНИЦА[1], -ѧ *ж* (2) [чръниц- *Син* (2)] συκάμινος шелковица, тутовое дерево moruše: ïзбı градомь вıна ïхъ • ı чръницѩ ïхъ сланоѭ *Пс 77, 47 Син.— Пс 77, 49 Син* (*запись на полях*).— *Ср.* сѵкамина

ЧРЬНИЦА[2], -ѧ *ж* (2) [чръниц- *Евх* (2)] *греч. нет* монахиня řeholnice: аще к'то чръницѭ окрадетъ • в҃ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 9.— Евх 103а 1*

ЧРЬНОРИЗЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) μοναχικός монашеский mnišský: и сице епископьство неволеѭ приимъ • правьѥниꙗ чръноризъскааго житиꙗ не измѣни *Супр 280, 17.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНОРИЗЬСТВО, -а *с* (1) ἡ ἀθλητική (!) монашество mnišský stav: еже оубо которъıи ѥстъ родивъıи • добьꙗго сего и въскръмивъıи • прѣжде чръноризъства *Супр 272, 8-9.— Ср.* иночьство

ЧРЬНОРИЗЬЦЬ, -а *м* (9) [чръи- *Супр* (6), црьи- (!) *Супр* (1)] μοναχός, ἀναχωρητής монах mnich: житиѥ ïꙗкѡва чръноризьца *Супр 513, 15*; азъ бо идѫ и бѫдѫ чрьноризецъ *Супр 169, 17*; црьноризъцъ бѣ въ манастъıри *Супр 119, 19.— Супр 169, 22; 206, 29; 219, 20-21; 277, 20; 283, 8; 548, 25.— Ср.* мънихъ, чрьньць

ЧРЬНОРИЗЬЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) [чръно- *Супр* (2)] μοναχικός, τοῦ μοναχοῦ монашеский mnišský: на приманиѥ тоу новоприходѧштиихъ из мира • чръноризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16.— Супр 195, 5-6.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [чръи- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (1)] μέλας, ζοφερός черный černý: ѣко не можеши власа едииого бѣла • ли чръна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; видѣхъ... мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ • акъı тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ *Супр 167, 22*

ЧРЬНЬЦЬ, -а *м* (15) [чръи- *Ас* (1) *Евх* (6)] μοναχός, ὁ τὸν μονήρη βίον μετιών, ἀββᾶς, ἀδελφός (!); (чрьньць бъıти μονάζειν) монах mnich: пострѣщи хотѧще чрънца вь скимѫ *Евх 82а 2*; аште хоштеши чрьнецъ бъıти • вьлѣзи вь обьштии манастъıрь *Супр 170, 3*; шесть десѧтъ лѣтъ съı • и старъ оуже съı • сьде чрьнецъ не можеши бъıти *Супр 169, 25.— Ас 121а 25; Евх 36а 14; 38б 11; 80б 3; 96б 12; 102б 12; Супр 170, 2; 194, 9; 275, 5; 285, 30; 294, 10; 519, 9.— Ср.* мънихъ, чрьноризьць

ЧРЬНЬЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν μοναχῶν монашеский mnišský: чии⟨ъ⟩ слоуженью • ѡбраза чрънечьс'ка *Евх 81а 15-16.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чръноризьчьскъ, чрьноризьскъ

ЧРЬПАТИ, чрѣплѭ, чрѣплѥши *несов.* (1) ἀντλεῖν, *вар.* ἀνασύρειν черпать čerpat: сии же и чрѣпьѭште благодѣтъ • оубоиство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 17*

ЧРЬТА, -ъı *ж* (4) [чрът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] κεραία черта, черточка čárka: оудобѣе же естъ и⟨е⟩боу ı земли прѣıти • неже отъ закона едииоı чрътѣ погъıбиѫти *Л 16, 17 Зогр Мар.— Мт 5, 18 Зогр Ас* (Ø *Мар*)

чрьтаниѥ *Супр 83, 6-7 см.* начрьтаниѥ

ЧРЬТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [чръта- *Супр* (1)] ἐγχαράσσειν, περιάγειν писать (красками), рисовать, чертить kreslit, črtat: многаш'ди бо словописателе • и шарописателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскъı чрътаѭште *Супр 83, 11*; ꙗкоже бо шаръчиѧ на ѥдиои дьстѣ • и образъı чрътаѭтъ и истиниѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2.— Ср.* пьсати

ЧРЬТОГЪ, -а *м* (9) [чрътог- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] θάλαμος внутреннее помещение, покои komnata: се бо отвръзъ вл⟨адъı⟩ка • чрътога своего двьри • зоветъ иъı *Евх 85б 25*; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 9* ● νυμφών, παστάς, παστός; (без чрьтога ἀθαλάμευτος) брачный покой; брачное ложе svatební komnata; svatební lože: ı ть ѣко женıхъ исходѩ отъ чрътога своего *Пс 18, 6 Син*; посъланъ бъıстъ гаѵриилъ • подобьнь оуготовати чистоуоумоу женихоу чрътогъ *Супр 244, 12*; без невѣстьства дѣвица • безъ чрътога чистаꙗ *Супр 243, 6.— Евх 85а 18; Супр 319, 17; 335, 18; 404, 24.— Ср.* ложе

ЧРѢВИИ, -иꙗ *м* (1) ὑπόδημα обувь, башмак střevíc, sandál: грѧдетъ крѣплеи мене въ слѣдъ мене • емоуже нѣсмъ достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене чрѣвиемъ его *Мк 1, 7 Мар* (сапогоу *Зогр Ас Сав*).— Ср. оноуща, плесньце, санъдалиꙗ, сапогъ

ЧРѢВО, -а *с* (73) [і-штрѣва *Син* (1)] **1.** κοιλία, γαστήρ живот, брюшная полость, чрево (*устар.*) břicho, útroba: всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ *Мт 15, 17 Зогр Мар*; бѣ іона вь чрѣвѣ к҃итовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*; бъıстъ сръдъце мое ѣко воскъ таıѧ посрѣдѣ чрѣва моего *Пс 21, 15 Син*; ѣкоже і тѣлесъıнаѣ пішта • егда въ чрѣво въıидетъ • імѫштее зълѫ болѣзнь • боліи недѫгъ творітъ • не своеѭ • сілоѭ • нъ недѫгомь • сѫштімь въ чрѣвѣ *Клоц 86 4 и 7*; повелѣ... подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра *Супр 153, 1* ● *перен.*: рѣкъı отъ чрѣва его істекѫтъ водъı живъı *И 7, 38 Зогр Мар* (отъ ребръ *Сав*); и-чрѣва адова вьпль мои *Супр 461, 20* ● κοιλία, γαστήρ, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: на тıѧ оутвръдіхъ сıѧ отъ ѫтробъı ї чрѣва матері моеıѧ *Пс 70, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Ас Сав* (ѫтробъı *Мар*); вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Ас* (ѫтробѣ *Мар Сав*); нагъ изидохъ и чрѣва матере моѥѧ *Супр 64, 13* ◆ **и с чрѣва, отъ чрѣва (матере)** ἀπὸ μήτρας, ἐκ γαστρός, ἀπὸ γαστρός, ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: ѣко т-ъıстръгоі мıѧ іштрѣва *Пс 21, 10 Син*; заклинаѭ тѧ... зѣницѭ очью и чрѣва ослѣпленѣ • бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19*; въстави хромааго... сѫща хрома отъ чрѣва матери своеıѧ *Евх 44а 3*; **въ чрѣвѣ имати, приıѧти, зачѧти** ἐν γαστρὶ ἔχειν, ἐν γαστρὶ συλλαμβάνειν быть беременной, зачинать/зачать být těhotná; počínat/počít: прѣжде даже не сьнѧсте сѧ • обрѣте сѧ имѫщі въ чрѣвѣ ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ъı⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*), вь чрѣвѣ зачьнетъ *Супр 245, 26-27*; се зачьнеши вь чрѣвѣ • і родиши с⟨ъı⟩нъ *Л 1, 31 Зогр Мар Ас* **2. чрѣва** *мн.* ἔγκατα внутренности vnitřnosti: повелѣ дърати • желѣзнъı ногътъı дондеже чрѣва начъıѭтъ хътѣти извалити сѧ на земьѭ *Супр 114, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ложесна, ѫтроба

ЧРѢВЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) τῆς γαστρός живота *род.* břicha *род.*; *перен.* плотский tělesný: се достоѣние г⟨осподь⟩не с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве • мъзда плода чрѣвьнаго *Пс 126, 3 Син*; тѣмьже не порабощаимъ сѧ • чрѣвънъıмъ похотемъ *Евх 69а 20-21*; чрѣвьнаа сътость *Супр 279, 20*

ЧРѢДА, -ъı *ж* (6) **1.** *спец.* ἐφημερία чреда, очередность (*в совершении богослужения у еврейских первосвященников*), (иерейская) чреда (kněžská) třída: іереі етеръ іменемь захариѣ • отъ дьневъıнъıѩ чрѣдъı авиаи҃ѧ *Л 1, 5 Зогр* (ефимериѩ *Мар Ас*); бъıстъ же слоужѧштю моу • въ чиноу чрѣдъı своеıѧ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* **2.** ποίμνιον, τὰ πρόβατα стадо stádo: чловѣкъ нѣкто бѣ богатъ • имѣѧ скотъı и чрѣдъı многъı *Супр 359, 28*; богатъıи бо штѧдѧ своѧ чрѣдъı *Супр 360, 5.— Ср.* ефимериꙗ; стадо

ЧРѢЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) δοχή угощение, пир pohoštění, hostina: сътвори чрѣжденье велико *Л 5, 29 Зогр Мар Ас.— Ср.* пиръ

ЧРѢНОВЬНЪ, -ъıи *прил. в знач. сущ.* (1) μύλη коренной зуб třenový zub, stolička: б⟨ог⟩ъ съкроушітъ зѫбъı іхъ • въ оустѣхъ іхъ • чрѣновьнъıѩ львовъı съкроушілъ естъ г⟨оспод⟩ъ *Пс 57, 7 Син*

чрѣпьѭште *Супр 398, 17 см.* чрьпати

ЧРѢСЛА, чрѣслъ *с мн.* (12) ὀσφύς поясница, чресла (*устар.*) bedra: поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 3, 4 Ас Сав*; бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • і свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣши чрѣсла его силоѭ истинъı *Евх 93б 26-94а 1.— Евх 85б 24*

ЧОУВЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (1) αἴσθησις чувство; орган чувств smysl; čidlo: г⟨оспод⟩і... главѫ на въıшьниимь мѣстѣ положи • і на неи множѣишиѣ чювьствиѣ оутвръждь *Евх 7б 8.— Ср.* чоувьство, чоуиство

ЧОУВЬСТВО, -а *с* (3) αἴσθησις чувство; орган чувств poznání (smyslové); smysl; čidlo: волеѭ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зьлѣ ослѣпивъше *Супр 333, 28*; чоувъства • ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30* ● понимание, осознание, ощущение pocit, vnímání: не помьнѫ ѥште отънелѣже ѥоумъ (*! вм.* ѥсмь) въ чловѣцѣхъ • и оувѣдѣхъ ч'то ѥ чѹвъство *Супр 265, 13-14.— Ср.* чоувьствиѥ, чоуиство

ЧОУВЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* ощущать, сознавать poznávat (*smysly*), chápat: тъı же не чоувъствоуѧ и подобиѥ ихъ имъı... слѣпъı надеждѧ имаши *Супр 161, 26.— Ср.* чоути

ЧОУВЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) αἰσθητός воспринимаемый органами чувств, ощущаемый vnímatelný, postižitelný smysly: тварь... видѣвъ чоувьствьноѥ сльньце • х⟨ристос⟩а правьдиааго сльньца • досаждаѥма безакон'никъı • ...отъбѣжа омрачивъ земьѭ *Супр 484, 29*

ЧОУДЕСЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) θαυμαστός; (чоудесьноѥ дѣло θαυματούργημα) чудесный, удивительный podivný, podivuhodný: вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно • а ѫтрьѫдѣ страшно *Супр 511, 21*; сихъ чоудесънъıихъ

дѣлесъ вьзлюбьѥниче *Супр 317, 27.— Ср.* дивьнъ, оужастьнъ, оужасьнъ, чоудьнъ

ЧОУДИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) θαυμαζόμενος; (чоудимъ быти θαυμάζεσθαι) вызывающий восхищение, уважение obdivovaný, obdivuhodný: иже ѳеодωръ... о съмыслѣ и чистотѣ житиꙗ • и правѣ вѣрѣ и милости чоудимъ ѥстъ *Супр 281, 16*; ты бо ѥси сътворилъ господи небо и земьѭ • и вьсе чоудимоѥ подъ небесемь *Супр 232, 4.— Супр 82, 28*

ЧОУДИТИ СѦ, чоуждѫ сѧ, чоудиши сѧ *несов. без доп.*; комоу, чесомоу; о комь, чемь (54) [чюд- *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (9) *Сав* (4)] θαυμάζειν, ἄγασθαι, ἐκπλήσσεσθαι удивляться, поражаться, дивиться divit se: ч⟨ловѣ⟩ци же чюдишѧ сѧ г⟨лаго⟩лѭште • къто сь естъ ѣко вѣтри • ι море послоушаѭтъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; оученици его чюждахѫ сѧ г⟨лаго⟩лѫще • кто можетъ с⟨ъ⟩пасти сѧ *Мт 19, 25 Сав* (дивлѣахѫ сѧ *Мар Ас*; Ø *Зогр*); ꙗкоже чоудити сѧ • елинъскыимъ философомъ *Супр 105, 20*; онѣмѣшѧ на много врѣмѧ словесемъ ѥго чюдѧште сѧ *Супр 266, 23* ● восхищаться *кем-л., чем-л.* obdivovat *někoho, něco*: нам' же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти *Супр 82, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дивити сѧ, оужасати сѧ

ЧОУДО, чоудесе *и* чоуда *с* (>100) [чюд- *Зогр Мар Ас Сав Ен* (1) *Син Евх Клоц*] 1. θαῦμα, θαυμάσιον, τέρας, θαυματούργημα, θαυματουργία, δύναμις, σημεῖον, θέαμα, πρᾶγμα (!), τὸ μέγα (!); (чоудеси бывати θαυματουργεῖσθαι; чоудеса творити θαυματουργεῖν; прѣславьно чоудо παράδοξον) чудо div, zázrak: въстанѫтъ бо лъжии х⟨рьст⟩и • ι лъжии пророци • ι дадѧтъ знамениѣ велиѣ ι чюдеса ѣко прѣльстити • аште естъ възможьно ιзбъраныѩ *Мт 24, 24 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 22 Зогр Мар*; аште знамени ι чюдесъ не видите • не ιмате вѣры ѩти *И 4, 49 Зогр Мар Ас*: їсповѣдѩтъ неб⟨е⟩са чюдеса твоѣ *Пс 88, 6 Син; Ен 37б 9*; и инединоже слово оудолѣетъ • къ хваленью чюдесъ твоихъ *Евх 3б 20*; г⟨оспод⟩ι... авлеи чюдо • оученикомъ своимъ *Евх 35а 1*; ѣко чюдоу быхъ многымъ *Пс 70, 7 Син*; и бѣаста славѧшта бога • о чоудесехъ ꙗже сътвори о н҃ею *Супр 6, 25*; отъ чоудесъ къ чоудесемь господьн҃емъ ходимъ братиꙗ *Супр 318, 12 (2)*; что бысть ѥгда чоудеса творѧшта видѣ *Супр 414, 23* (чюдотворьца *Клоц 5б 13-14*); на прѣславъно чоудо течаахѫ *Супр 125, 24*; г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу • о палатинѣ бывъшоуоумоу чоудоу *Супр 563, 21*; онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу • и чоудесьмь измѣнивъ сѧ *Супр 299, 2* 2. *греч. нет* изумление, восторг, восхищение údiv, podiv: алеѯан'дръ рече • чоудо велико объдръжитъ мѧ кнѧже • да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ *Супр 157, 4* □ чоудо сътворити ἐκπλήσσειν изумить, потрясти, восхитить udivit, překvapit: и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси... и напрасиѥмъ прѣложениꙗ • чоудо сътворилъ зърѧштиимъ *Супр 93, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* диво, дивъ, знамениѥ, чоудодѣниѥ, чоудодѣꙗниѥ, чоудотвориѥ, чоудотворѥниѥ

чоудо *Супр 300, 18 см.* чѧдо

чоудо *Супр 323, 30 см.* июда

ЧОУДОДѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) θαυματούργημα чудо zázrak: чоудодѣ'ниꙗ ми да покажетъ *Супр 315, 29-30.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудотвориѥ

ЧОУДОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (2) θαυματουργία сотворение чудес konání zázraků: чоудодѣанию съпаса не разоумѣѭтъ *Супр 396, 28*; сице сии чоудодѣаниѥ хвалѧтъ *Супр 337, 29.— Ср.* чоудотворѥниѥ

ЧОУДОТВОРИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* чудо zázrak: вьзвѣсти же с⟨вѧ⟩тыи еп⟨иско⟩пъ... отъ б⟨ог⟩а бывъшеѥ чоудотворьѥ *Супр 541, 23*; повѣдавъше ѥмоу вьса ꙗже о с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цихъ • бывъша' чоудотвориꙗ *Супр 539, 26.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣниѥ

ЧОУДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (9) [чюд- *Ас* (3) *Сав* (1) *Унд* (1) *Клоц* (1), чюд҃тв- *Ас* (2)] θαυματουργός, θαυματουργῶν чудотворец, тот, кто сотворил чудо divotvůrce: егда видѣ чюдотворьца *Клоц 5б 13-14* (чоудеса творѧшта *Супр 414, 23*); видѣшѧ бо безаконници и осѧзашѧ чоудесы чоудотворца бога *Супр 323, 13*; мѣ⟨сѧ⟩ца иоѭб⟨рѣ⟩ ж҃ї • с⟨вѧ⟩тааго глигорна чюдотворца *Ас 127а 23-24; Сав 134а 13; Унд 2а 6.— Ас 125б 1-2; 127а 28; 128б 18-19; 141б 8*

ЧОУДОТВОРѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) θαυματουργία сотворение чуда, чудо konání zázraků, zázrak: мѣсѧца марта вь ѕ҃ дьнь чоудотворениꙗ с⟨вѧ⟩тааго конона иже въ исавриι *Супр 23, 28.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣниѥ, чоудодѣꙗниѥ, чоудотвориѥ

ЧОУДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чоудьнѣи (22) [чюд- *Син* (2) *Евх* (1)] θαυμαστός, πανθαύμαστος, παράδοξος, ἀξιάκουστος, ξένος чудесный, дивный; удивительный podivný; podivuhodný: чюдьно ιмѧ твое *Пс 8, 2 и 10 Син*; велеи еси г⟨оспод⟩ι • ι чюдъна дѣла твоѣ *Евх 3б 18*; чоудъныи градъ земъныи ѥстъ *Супр 272, 9*; оузьрѣ... мѫжа чоудъна свѧта *Супр 296, 6*; и навыкии чоудьнѣѥ • стѣн҃ь апостолъ мрътвыѧ въстави

Супр 307, 13 ▭ **чоудьно** *в знач. сущ.* θαῦμα, τὸ παράδοξον чудо zázrak: **ꙗвьꙗѥмо сѧ велико и дръжимо чоудно** *Супр 511, 23*; **и се чоудьно аште слоушаѥте вьзлюбьѥнии • ста дрѣво кръстъное** *Супр 353, 14*; **вьса ꙗже на н҃еи чюдьна** *Супр 87, 29.— Син Евх Супр.— Ср.* **дивьнъ, чоудесьнъ; чоудьно** *ср.* **чоудо**

ЧОУИСТВО, -а *с* (1) αἴσθησις чувство, ощущение pocit: **болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѧшти • болѣзньно творитъ • мразимъıимъ чоуиство** *Супр 89, 23.— Ср.* **чоувьствиѥ, чоувьство**

ЧОУТИ, **чоуѭ, чоуѥши** *несов.* **(36)** [**чю-** *Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (5) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] γιγνώσκειν, κατανοεῖν, νοεῖν, αἰσθάνεσθαι, ἐπαισθάνεσθαι; (**не чоути** ἀγνοεῖν, ἀναισθητεῖν; **не чоуѩ себе** ληθαργικός) осознавать, замечать uvědomovat si, pozorovat: **брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши** *Л 6, 41 Зогр Мар; Мт 7, 3 Зогр Мар Ас* (**не видиши** *Сав*); **да не чюетъ шюіца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ** *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **азъ бо чюхъ силѫ ішьдъшѫ із мене** *Л 8, 46 Зогр Мар Ас Сав*; **ѡста отрокъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ • і не чюста родителѣ его** *Л 2, 43 Зогр Сав*, **чюсте** *Ас Боян*, **не чю иосифъ и мати его** *Мар* ● чувствовать, ощущать cítit, pocit'ovat: **не чоуꙗста свѧтаꙗ болѣзнии** *Супр 183, 15-16*; **сънъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждаѥтъ продлъжаѧ сѧ** *Супр 314, 13-14* ● воспринимать, постигать, понимать chápat, rozumět: **не оу ли чюете ни разоумѣете • окамен҃ено ли імате сръдьце ваше** *Мк 8, 17 Зогр Мар*; **въ какъ брѣгъ себе въвръгъ не чюѣше** *Клоц 3б 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр*

чъстъ *Пс 23, 3 Син см.* **чистъ**

ЧЬВАНЪ, -а *м* (3) [**чъв-** *Мар* (2)] ξέστης сосуд, кружка nádoba, džbán: **приѩшѧ дръжати • крьштеннѣ стьклѣницамъ • і чьваномъ • і котъломъ • і одромъ** *Мк 7, 4 Зогр Мар; Мк 7, 8 Мар* (**кръчагомъ** *Зогр*).— *Ср.* **кръчагъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнъ)**

чьл- *см.* **чисти**

ЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (4) [**чъст-** *Боян* (1), **чьт-** ! *Зогр* (1)] εὐλαβής благочестивый, набожный ctnostný, zbožný: **ч⟨ловѣ⟩къ съ правъденъ и чьстивъ** *Л 2, 25 Мар Сав Боян*, **чьтивъ** (!) *Зогр* (**б⟨ог⟩очьстивъ** *Ас*).— *Ср.* **благочьстивъ, богочьстивъ, говѣинъ, доброчьстивъ, чьстьнъ**

ЧЬСТИТИ, **чьщѭ, чьстиши** *несов.* (2) colere, recurrere почитать, чтить, уважать ctít, uctívat: **егоже чьсть чьстімъ** *Киев 1б 7*; **чьстьнаго климента законьніка і мѫченіка чьсти чьстѧце** *Киев 1б 19.— Ср.* **чисти**

ЧЬСТЬ, -и *ж* (87) [**чест-** *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (4), **чист-** ! *Зогр* (1) *Супр* (1), **чъст-** *Син* (1), *Клоц* (2), **чѧст-** ! *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), **чѧѩст-** ! *Син* (1), **бештьсти** *Зогр* (1)] **1.** τιμή, τὸ ἐπίσημον; (**коупьно въ чьсти** ὁμοτίμως; **чьсть приимати** δορυφορεῖσθαι) честь, почет, уважение, почтение čest, pocta, úcta: **пророкъ въ своемь отьчьстви • не іматъ чисти** (!) *И 4, 44 Зогр*, **чьсти** *Мар*; **і чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсті сы не разоумѣ • пріложі сѧ скотѣхъ несъмыслъныіхъ** *Пс 48, 21 и 13 Син*; **дъщери ц⟨ѣса⟩ръ въ чъсті твоеі** *Пс 44, 10 Син*; **чьсти съподобльше сѧ** *Евх 1а 11*; **оставъ сѧ крьстиꙗньства съ нами ед'нако бѫди • да и честь великѫ отъ мене вьзьмеши** *Супр 60, 27*; **повелѣ привести и съ всѣкоѭ чьстиѭ въ полаты цѣсарѧ** *Супр 199, 1*; **приѥмьѧи чьсть отъ аг҃гелъ** *Супр 481, 25* ● εὐσέβεια благочестие, набожность zbožná úcta, zbožnost: **съ честьѭ і отрокы намъ д⟨ад⟩іте і мы съ ними въспоемъ... пѣснъ еванѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скѫѭ** *Клоц 1а 25* (**съ благочьстиимъ** *Супр 326, 5*) ● φιλοτιμία; (**любивъıи чьстемь** φιλότιμος) щедроты, милости přízeň, milost: **аште и вьсѫ вьсел҃енѫѭ въврьжеши • въ водахъ не оумалитъ сѧ чьсть** *Супр 496, 22*; **что противѫ томоу мъздамъ вьздатель • любивъıи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩** *Супр 427, 11* ♦ **по длъгоу и по чьсти** ὀφείλων как следует, честь честью jak se sluší: **по длъгоу и по чьсти • съ любьвиѭ присно своѥмоу г⟨оспод⟩и • въниѫ прѣстоꙗти богови** *Супр 463, 24*; **без чьсти** ἄτιμος, ἀγέραστος обесславленный, опозоренный zneuctěný: **нѣстъ пророкъ бештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьствиі** *Мк 6, 4 Зогр*, **бечьсти** *Мар*; **въ чьсть, въ чьсти имѣти кого** ἐν τιμῇ ἔχειν почитать ctít: **і поганомъ с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣті** *Клоц 2а 19*; **вьзлююбивъ ѥго доуховьнъıи • разоумъ... вь чьсти имѣаше вьса лѣта** *Супр 288, 20*; **чьсть сътворити** τὰ τῆς φιλοφροσύνης ἐπιδείκνυσθαι оказать, выразить почтение prokázat úctu: **прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ • и чьсть вь вьсѣхъ сътворити** *Супр 395, 7* **2.** τιμή, ἀξίωμα honor чин, звание, должность, достоинство hodnost, úřad: **іже оутьѧже бъıті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ іиокості подроугъ • въ исповѣді оученікъ • въ чьсті намѣстьнікъ** *Киев 2а 1*; **не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩ръскоѭ чьстиѭ** *Супр 360, 19* **3.** σέβασμα предмет поклонения, почитания, святыня předmět úcty: **виждь чьсти вашѧ • кде крѣпость ихъ** *Супр 180, 19* **4.** solemnia

(*с мн.*), solemnitas, natalitia, officium празднество, торжество oslava: ıже нъи... блаженаго климента мѫченıка твоего ı папежа чьстьѭ веселıшı *Киев 1б 5.— Зогр Мар Син Евх Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* достоиньство, почитаниѥ², почьтениѥ; без чьсти *ср.* бещьствьнъ, бещьстии, бещьстьнъ; чьсть сътворити *ср.* почисти²

чьсть *Супр 410, 23 см.* чистъ

ЧЬСТЬНО *нареч.* (2) [честно *Евх* (1)] ἐντίμως с уважением, почтительно, благоговейно uctivě, důstojně: покрылъ еси в'сѧ грѣхы • чьтѫщиимъ честъно с⟨вѧ⟩тынѭ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вънѫѭ *Евх 27а 22*; принесъше же ꙗ въ своѧ градъı положишѧ чьстьно *Супр 114, 22.— Ср.* достоино, достоинѣ

ЧЬСТЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* чьстьнѣи (93) [чест- *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (4), чъст- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Супр* (14), че(с)и- *Ас* (8)] **1.** τίμιος, ἔντιμος, τιμώμενος, πρότιμος, σεπτός, σεμνός, σεβαστός, σεβόμενος, σεβάσμιος, ἀοίδιμος, ἀξιόλογος почтенный, достойный ctihodný, úctyhodný: егда възъванъ бѫдеши на бракъ • не сѧди на прѣдьнимь мѣстѣ • еда къто чьстьнѣи тебе бѫдетъ • зъванъıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съвлъкъше со мнѣ честънѫѭ твоѭ одеждѭ • еѭже мѧ бѣ оукрасилъ • ı честънааго ти знаменнѣ отъвръгъше мѧ • стоудъна ı мръзъка... сътворишѧ мѧ *Евх 78а 25 и 78б 1*; мечемъ повелѣ честьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣшти *Супр 61, 25-26; 64, 7 и 16* ● *в почтительных обращениях и наименованиях*: иного съсѫда чьстьнъıи отьче не имамъ *Супр 120, 28*; вѣроуи ми чьстънъıи владъıко *Супр 121, 19*; чъстънъıи же отьцъ нашъ ıωаннъ • о пристѣштении божии вьзвесели сѧ доухомъ *Супр 291, 9* **2.** εὐσεβής благочестивый, набожный zbožný: симъ... въ слоуха въшедъшемъ • мѣнѣнааго чьстьнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13-14* **3.** τιμώμενος, σεβόμενος; (чьстьнъ бъıти τιμᾶσθαι) чтимый, почитаемый, уважаемый ctěný, vážený: въсхотѣшѧ вѣчьно чьстьни бъıти *Супр 55, 8*; како можеши оувѣрити насъ ꙗко ѥстъ богъ • вѧштиı нашего бога • нами чьстьноу сѫштоу *Супр 30, 12* **4.** τίμιος, σεβάσμιος, ἅγιος; (чьстьнаꙗ црькъı σέβασμα) священный posvátný: поклонение чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1*; и по тωмъ въходитъ патриархъ • съ чъстънъıми мощъми • кр⟨ъ⟩ста г⟨осподъ⟩нѣ *Ен 30б 10*; въздвижение с⟨вѧ⟩таго и честънаго • и жıвотворѧщаго кр⟨ъ⟩ста х⟨ристосо⟩ва *Ен 30а 5-6*; такова же и таковаꙗ зъла чьстьнѣи божии цръкви показа *Супр 215, 3-4* **5.** τίμιος, ἔντιμος (высоко) ценимый, ценный, дорогой; драгоценный (vysoce) oceňovaný, cenný, drahý, milý; drahocenný: сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше • ıже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чьстьна прѣдъ г⟨осподо⟩мь • съмръть прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бнъıихъ его *Пс 115, 6 Син*; къıи оуспѣхъ повѣждъ ми чьстьнааго каменнꙗ сего *Супр 447, 8* **6.** τίμιος честный, искренний, чистосердечный čestný, upřímný, poctivý: обновити сѧ хощеши • честънъıмь покаанием *Евх 66б 5*; изводѧи бо чьстъноѥ отъ недостоинъства *Супр 380, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* благородьнъ, доброродьнъ, драгъ, мъногоцѣньнъ, прѣсвѧтъ, прѣславьнъ, прѣчьстьнъ, свѧтъ, славьнъ

чьт- *см.* чисти

ЧЬТЕНИѤ, -нꙗ *с* (7) [чът- *Сав* (1), чъ̃т *Клоц* (1)] **1.** ἀνάγνωσμα чтение, читаемый текст čtení, text: ищи тоѧжде ѡт⟨ъ⟩ полꙋ • чътениꙗ ѡт⟨ъ⟩ еваг⟨гелиꙗ⟩ в҃і • на ꙋтрьнии • с⟨вѧ⟩таго пѧтъка *Сав 99а 12-13*; не вѣдѣ бо како чьтениѥ се иновѣрьникомъ да врѣдъ *Супр 303, 5-6*; чьтение отъ къ коласанскааго посъланиꙗ *Хил 2аα 3* • въ навечерие • бъıважтъ • чтениѣ *Ен 30а 8* **2.** λόγος, слово, гомилия homilie: свѧтаго о⟨ть⟩ца нашего • ю⟨а⟩на • чьтенье • въ великѫѭ параскевьѣıѭ *Клоц 9б 32.— Ен 36б 16; Клоц 3а 25.— Ср.* бесѣда, съказаниѥ

чьтивъ *Л 2, 25 Зогр см.* чьстивъ

ЧЬТО, чесо (чьсо) *и* чесого *мест.* (>900) [ч'то *Ас Супр*, что *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*, чъто *Мар Ас Сав Син Клоц*] **1.** *вопр.* τί, τίς (!), ὁ (!); (чимь πόθεν, ποίῳ τρόπῳ) что со: чьсо ıзıдосте видѣтъ *Мт 11, 8 Зогр*, чесо *Мар Ас*; аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите *Мк 9, 50 Зогр*, чимь *Мар*, чимъ *Супр 259, 30*; чесомоу хоштеши да сътворѭ тебѣ *Мк 10, 51 Зогр Мар*; ч'то ти прибъıтъка бъıстъ *Супр 66, 18*; к'то тъı ѥси • и что ѥстъ имѧ твоѥ *Супр 122, 3*; чемоу хоштеши навъıкнѫти *Супр 408, 6*; чсо истъштивьше сѧ плачете сѧ *Супр 388, 14*; что ѥст' прѣславъноѥ се *Супр 218, 25* □ чьто ѥстъ мьнѣ (тебѣ *и т. д.*) τί ἐμοί, τί πρὸς что мне до того, какое мне дело до... co mám (máš) společného *s někým, s něčím*: чьто естъ мьнѣ • ı тебѣ ı⟨соу⟩се *Л 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*: г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти ıс⟨оусо⟩ва къ н҃емоу • вина не ıмѫтъ г⟨лаго⟩ла еı и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чьто естъ мнѣ ı тебѣ жено *И 2, 4 Зогр Мар Ас Охр*; съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ • они же рѣшѧ чьто естъ намъ • тъı оузьриши *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; къждо своѭ иматъ вол҃ѫ • ч'то оубо тебѣ *Супр 133, 20*

2. *относит.* τί, ὅς что со: не отъвѣштаваеши ли ничьсоже • чьто сиі на тѧ съвѣдѣтельствоуѭтъ *Мк 14, 60 Зогр Мар*; не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар*; не чюеши лі чъто страждеши *Клоц 11а 28* **3.** *неопр.* τι что-нибудь, нечто, что-то něco: отъ назарета • можетъ ли чьто добро быти *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав*; оуготоваі чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*); никътоже бо оукрадъ чьто господа своего • і таѩ милостынѭ приметъ *Евх 68б 17*; аште імаши чъто на врага • іждеиі гнѣвъ *Клоц 8б 19; Супр 421, 26* **4.** *в знач. нареч.* чьто, по чьто, чесо ради (радьма, дѣльма), къ чесомоу, въ чемь τί, εἰς τί, πρὸς τί, τίνος ἕνεκεν, διὰ τί, τίνι τρόπῳ (!) почему, зачем proč: чъто мѧ окоушаате ѵпокрити *Мт 22, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*; чьто приде братре припадаѩ къ с⟨вѧ⟩тоумоу олътарю *Евх 86б 19*; ч'то брата моѥго зьлѣ мѫчиши *Супр 13, 9*; чесо ради хризма си не продана бысть *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав*; сего же никътоже не разоумѣ • вьзлежѧштихъ • чесо ради рече емоу *И 13, 28 Зогр*, къ чесомоу *Мар*; како и ч'сого ради мѫчихъ сего неподобънааго *Супр 153, 23*; чьсо рад'ма то глаголетъ *Супр 569, 29-30*; ч'со радма плачете *Супр 536, 6*; сь не съгрѣшилъ и оумрѣтъ • чсо дѣлма и почто *Супр 493, 29*; вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар* □ чьто (ли) ꙗко, чьто же τί, ὅτι, τί δεῖ, τί δὲ ἔτι (!) почему же, как же jak to že, proč: чьто ѣко съ мъитарі и грѣшъникъи ѣстъ и пиетъ *Мк 2, 16 Ас Мар*, что се ꙗко *Сав*, почьто *Зогр*; чьто же видиши сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ч'то ли ꙗко зимѣ глаголет' еѵаггелистъ • быти въ то врѣмѧ *Супр 352, 4* **5.** аще чьто *в знач. обобщающей частицы* εἴ τι, ὅτι ἄν если (что), если jestliže, kdykoli: отъпоуштаіте • аште чьто імате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште что можеши помози и(а)мъ *Мк 9, 22 Мар Ас* (аште *Зогр Сав*) ● ѥже чьто, тъкъмо чьто *греч. нет* что-либо cokoliv: ни бо ни дъскы бѣаше под нимъ ни рогозины • ни ино ѥже что бываатъ вь хлѣвинѣ *Супр 555, 6*; аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо что оукрадет⟨ъ⟩ • ж҃ • лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 13* **6.** *в знач. вопросит. частицы* τί разве, ли což, zdaž: власвимиѭ рече • чьто еште трѣбоуѥмъ съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

чьт- *см. также* чисти

ЧЬТЬЦЬ, -а *м* (3) [чът- *Ен* (1)] ἀναγνώστης чтец (*в церкви*) lektor (*příslušník nižšího kléru*): и чьтет⟨ъ⟩ чьт⟨ь⟩ць • апо⟨сто⟩л⟨ъ⟩ *Евх 58б 14 и 99б 20.— Ен 25а 3*

чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр; Л 4, 5 Мар см.* часъ

чѣша *Син* (4); *Евх 47а 7 см.* чаша

чѣꙗти *Мт 24, 50 Ас см.* чаꙗти

чюд- *см.* чоуд-

чюти *см.* чоути

ЧѦДО, -а *с* (>100) [чоуд- ! *Супр* (1) бе-штѧд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τέκνον, τεκνίον; (без чѧда, чѧдъ ἄτεκνος; без чѧдъ сътворити ἀτεκνεῖν; прижитиѥ чѧда, чѧдъ τεκνογονία) дитя, ребенок dítě: и тъ бештѧдъ оумьретъ *Л 20, 28 Мар* (бештѧдьнъ *Зогр*); остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чѧда • нѣстъ бо добро отѧти хлѣба чѧдомъ • і пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар; Мт 15, 26 Зогр Мар*; прѣдастъ же братъ брата на съмрътъ • і о⟨ть⟩ць чѧдо • і въстанѫтъ чѧда на родителѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* ● сын syn: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ имѣ дьвѣ чѧдѣ • і пришедъ къ пръвоумоу рече • чѧдо иди дьнесь дѣлаи вь виноградѣ моемъ *Мт 21, 28 Мар* (Ø *Зогр*); рече къ немоу мати его • чѧдо чьто твори нама тако *Л 2, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● потомок potomek: аште чѧда аврамлѣ бысте были • дѣла авраамлѣ творили бысте *И 8, 39 Зогр Мар Ас*; бѫдѫ чѩда его вь пагоубѫ *Пс 108, 13 Син*; работаетъ бо съ чѧды своими *Гал 4, 25 Ен* ● *в обращении к взрослым людям*: г⟨лаго⟩ла ослабленоуемоу • чѧдо отъпоуштаѭтъ сѧ тебѣ грѣси твои *Мк 2, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩ла же имъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чѧда • имате ли что сънѣдьно *И 21, 5 Сав* (дѣти *Зогр Мар Ас*); придѣте чѩда послоушаите мене *Пс 33, 12 Син* ● *о духовных детях, божьих детях и т. п.*: блаженъ еси ѣко д⟨оу⟩ховъноу чѧдоу о⟨ть⟩ць достоинъ бысть *Евх 83а 19*; глаголааше имъ • чѧда молите сѧ богоу • да избавитъ прѣдѣлы сиѧ отъ находѧштиихъ бѣдъ *Супр 569, 18*; дастъ імъ власть чѧдомь б⟨о⟩жиемъ быти *И 1, 12 Зогр Ас* (Ø *Мар*); да чѧда б⟨о⟩жиѣ съберетъ расточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; бѫдеши чѧдо свѣтоу и дьни *Евх 70б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* дѣти, сынъ, чѧдьце

ЧѦДОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (1) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující děti: прѣподобьныи же мѫжь акы отьцъ чѧдолюбивъ • прѣпирааше и *Супр 205, 6-7.— Ср.* чѧдолюбъ

ЧѦДОЛЮБЪ, -ын *прил.* (2) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující

děti: ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу • веселитъ сѧ *Супр 312, 3.— Супр 384, 19.— Ср.* чѧдолюбивъ

ЧѦДЬ, -и *ж собир.* (2) **1.** (мало чѧди ὀλίγοι) люди, группа людей lidé, skupina lidí: из' м'нога мало чѧди приходитъ *Рыл 26β 22-23* **2.** οἱ περί *с вин.* друзья, близкие přátelé, družina: приносимааго отъ вѣрьныхъ не възимаѭтъ пiωниїна чѧдь *Супр 134, 1.— Ср.* людиѥ, народъ, чѧдо

ЧѦДЬЦЕ, -а *с* (5) τεκνίον дитя; сын, сынок dítě; syn, synek ● *перен.*: чѧдьца еште мало съ вами есмь *И 13, 33 Зогр Мар Ас Сав*; чѧдьца моꙗ • еда кто васъ отълѫчи сѧ отъ любьве христосовы *Супр 221, 1.— Ср.* дѣти, дѣтищь, отрокъ, отрочѧ, сынъ, чѧдо

ЧѦСТО *нареч.* (16) [чисто ! *Супр* (1)] πυκνά, συνεχῶς, διηνεκῶς, τῇ συνεχείᾳ часто často: по чьто оученици іоанови постѧтъ сѧ чѧсто *Л 5, 33 Зогр Мар*; того ради и чисто (! *вм.* чѧсто) ѧ въздражаѥтъ *Супр 372, 11-12*; видиши ли коль чѧсто се поминаѥтъ *Супр 375, 6*; да твръдо бѫдетъ оучениꙗ слово • чѧсто оучениѥмъ приимъ сѧ • сего дѣла чѧсто мыѥмъ словесы *Супр 406, 30 и 407, 1.— Супр 412, 25; 414, 13; 421, 7; 441, 27; 516, 16; 553, 3; 556, 1 и 23; 569, 28; Рыл 56α 22.— Ср.* присно

ЧѦСТЪ, -ыи *прил.* (5) **1.** συνεχής частый, часто повторяющийся častý, hojný: тако лі скоро забы • чѧстое оученье *Клоц 4а 27*; дьнь ꙗче дьнь • на высотѫ растетъ чѧстыимъ течениѥмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 11* **2.** δασύς, συνεχής густой, частый hustý: цѣсаръ оуалъ... видѣ мѣсто нѣкако... лѣсъ чѧстъ вь н҃еи • и трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 14.— Супр 94, 21; 543, 28.— Ср.* непрѣстаньнъ, непрѣстаѩи

ЧѦСТЬ, -и *ж* (45) **1.** μέρος; (на чѧсти μερικός) часть, доля část, díl: они же дашѧ емоу рыбы печены чѧсть *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*); приѩшѧ ризы его і сътворишѧ четыри чѧсти • комоуждо воіноу чѧсть *И 19, 23 Зогр Мар*; о⟨ть⟩че даждь ми • достоінѫѭ чѧсть • імѣньѣ *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; видимы же и остатъчьнѫѭ чѧсть дьни *Супр 435, 29* ● часть тела část těla: аште оубо тѣло твое свѣтъло бѫдетъ • не імы чѧсти етеры тьмъны • бѫдетъ свѣтъло в'се *Л 11, 36 Зогр Мар* □ по чѧсти а) κατὰ μέρος подробно podrobně: ѡ нихъже нѣстъ н⟨ы⟩нѣ г⟨лаго⟩латї по чѧсти *Евр 9, 5 Ен* б) *греч. нет* по частям, постепенно postupně: начѧ мазати ѥго • отъ пѧтоу начьнъ • по чѧсти • дожи ї до главы *Супр 563, 1* **2.** μερίς, μέρος, κλῆρος судьба, участь, доля, удел účast, úděl, osud: чѧсть его съ ѵпокриты [ты] положитъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; аште не оумыѭ тебе • не імаши чѧсти съ мноѭ *И 13, 8 Зогр Мар Ас Сав*; чьѧсть моѣ еси г⟨оспод⟩і *Пс 118, 57 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* жрѣбии, оудъ

чѧсть *Пс 95, 7 Син; Супр 94, 21; Зогр-лл 1а 20 см.* чьсть

ЧѦСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μερικός неполный, несовершенный neúplný; nedokonalý: да отъстѫпитъ отъ васъ... прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа *Евх 91б 17*

Ш

ШАРОПИСАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗко и добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шаропнсателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскы чрътаѭште *Супр 83, 9.— Ср.* шаръчии

ШАРЪ, -а *м* (2) χρῶμα краска barva: ꙗкоже бо шаръчиѧ на ѥднои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2*; и како зиждѫтъ сѧ • така оуста... кыими шары коѥѭ вештнѭ *Супр 381, 30*

ШАРЪЧИИ, -иѩ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗкоже бо шаръчиѧ на ѥднои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 1.— Ср.* шарописател҃ь

шепътание *Евх 91б 18 см.* шьпътаниѥ

шествиѥ *Л 13, 22 Ас; Евх 18а 24 см.* шьствиѥ

ШЕСТОКРИЛАТЪ, -ыи *прил.* (1) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): мъногоочитии херовими • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4а 17-18.— Ср.* шестокрильнъ

ШЕСТОКРИЛАТЬЦЬ, -а *м* (1) ἑξαπτέρυγος тот, кто имеет шесть крыльев (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): тысѫштѧ тысѫштами • имы агг҃елъ и арханг҃елъ • властии владычьствии • господьствии силъ и прѣстолъ • шестокрилатьць многоочитыихъ • небесъскыхъ чиновъ проводѧштѧѧ *Супр 463, 18-19*

ШЕСТОКРИЛЬНЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (2) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): бысте прѣжде шестокрильныихъ богоу слоузѣ *Супр 458, 6.— Супр 458, 15.— Ср.* шестокрилатъ, шестокрилатьць

ШЕСТЪ, -ын *числит. порядк.* (38) ἕκτος шестой šestý: ѡтъ шестыѩ же годины • тъма быс⟨тъ⟩ по всеи земл҃и • до девѧтыѩ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѕ҃ѧ *Сав*); въ шестыи мѣсѧцъ посъланъ бысть гаѵриилъ къ дѣвици *Супр 245, 4.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* ѕ҃

ШЕСТЬ, -и *числит. колич.* (34) ἕξ, ς'; (шесть на десѧте ἑκκαίδεκα, шесть десѧтъ ἑξήκοντα, шесть сътъ ἑξακόσιοι) шесть šest: шесть дьнъ естъ • въ н҃ѧже достоıтъ дѣлати *Л 13, 14 Зогр Мар*, шесть дьнии *Ас* (є҃ ! дьнии *Сав*); шесть воинъ пıѡниꙗ ношаахѫ стрьмоглавь *Супр 137, 16-17*; обрѣтошѧ с⟨вѧ⟩тааго савина съ инѣми шестиѭ братиѧ *Супр 145, 30-146, 1*; се дъва... ıдѫшта... въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиı шесть десѧтъ отъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 11*; иже въ поустын҃и шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмивъıи *Супр 290, 14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* є҃, ѕ҃

ШИБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μαστίζειν бить, бичевать, хлестать bičovat, mrskat: и наржгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго • шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 19.— Ср.* бити, тети

ШИПЪКЪ, -а *м* (1) ῥόδον роза růže: земьꙗ оубо вь се врѣмѧ весньноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ШИПЪЧАНЪ *прил.* (1) τῶν ῥοῶν (!) с колючками, с шипами trnitý: повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено • на мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тоую їѡны и варахисиа *Супр 258, 15-16*

ШИРОКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* шир҃ии (11) πλατύς, εὐρύχωρος широкий, просторный široký, širý: вьнидѣте ѫзъкыми враты • ѣко пространа врата • ı широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; проиде тѣсныими двьрьми • на широкъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 3* ● *перен.*: вьсѫдѣ акы сльньце сиꙗѥтъ • сьделѣшѧ земи мошти правьдивааго • ширии ꙗви сѧ вьсеѧ твари *Супр 508, 27*; широка заповѣдь твоѣ ѕѣло *Пс 118, 96 Син.— Супр 350, 16, 20 и 23; 351, 16; Рыл 6аβ 2*

ШИРОТА, -ы *ж* (4) πλάτος протяженность в ширину, ширина šíře: бѣахѫ (*т. е.* змиѥве) бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 11*; широтоѭ подрагъ мьнѧште сѧ законъ съхранѧште *Супр 339, 22-23* ● πλατυσμός ширь, простор prostor, prostranství: и бънстъ г⟨оспод⟩ь подьꙗтель моı • и вьзвед(е) мьѧ на широтѫ *Пс 17, 20 Син*; ı хождаахъ въ широтѣ • ѣко заповѣдеї твоїхъ вьзıскахъ *Пс 118, 45 Син*

ш и т и *см.* шьвенъ

ШИꙖ, шиѩ *ж* (1) τράχηλος шея šíje, krk: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ *Супр 237, 2.— Ср.* выꙗ

ШЛѢМЪ, -а *м* (3) *греч. нет* шлем přílba: ı шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью приѩти • ı мечь д⟨оу⟩ховъны *Евх 94а 9 (Еф 6, 17); Евх 97а 5; 99а 10*

ш т - *см.* щ

ШОУИ *прил.* (22) [шоу- *Ас* (2), шѫ- *Мар* (3), шю- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (1)]: о ш оу ѭ, о ш оу ѭ ѭ *в знач. нареч.* ἐξ εὐωνύμων, ἐξ ἀριστερῶν слева, по левую сторону po levici, na levé straně: тъгда распѧшѧ съ н҃имь два разбоıника • единого о десиѭѭ • ı единого о шюѭѭ *Мт 27, 38 Зогр*, о шѫѭѫ *Мар* (о лѣвѫѭ *Сав*); *Мк 15, 27 Зогр Мар Ас* (о лѣвѫѭ *Сав*); о шюѭѭ *Л 23, 33 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвѫѭ *Зогр*); о шѫѭѫ *Евх 50а 23*; а еже сѣсти о десиѭѭ мене и о шюѭѫ • нѣстъ мьнѣ дати • нъ имъже естъ оуготовано *Мк 10, 40 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвѫѭ *Зогр Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* лѣвъ

ШОУИЦА, -ѧ *ж* (4) ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: тебѣ же творѧштю милостын҃ѭ • да не чюетъ шюıца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ШОУМЪ, -а *м* (12) [шоум- *Супр* (2), шю- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (4)] ἦχος шум šumění: тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго • ı възмѫштеньѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ гласѣ радованьѣ... шюма празъноуѭщаго *Пс 41, 5 Син*; съмѫтıшѩ сѩ бездьны мъножъство шюма водъ *Пс 76, 18 Син*; и се напрасно шоумъ и громъ сь небесе *Супр 6, 15* ● *перен.* молва, слухи zvěst, pověst: ı исхождааше шюмъ о н҃емь • въ всѣко мѣсто страны *Л 4, 37 Зогр Мар.— Пс 9, 8; 64, 8 Син; Супр 210, 24.— Ср.* говоръ, млъва

ШОУМЬНЪ, -ын *прил.* (1) κεκραιπαληκώς шумный hlučný, *перен.* хмельной, пьяный podnapilý: ї въста ѣко съпьıı г⟨оспод⟩ь • ı ѣко сıленъ шюменъ отъ вıна *Пс 77, 65 Син*

ш ъ с т в и ѥ *Л 13, 22 Сав; Супр 118, 22; 399, 8 см.* шьствиѥ

ш ъ с т и ѥ *Супр 527, 23 см.* шьстиѥ

ШЬВЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) **1.** (не шьвенъ ἄρραφος) шитый šitý: воıни же егда пропѧшѧ ı⟨соу⟩са • приѩшѧ ризы его... ı хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ • ı съ връхоу ıстъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар* **2.** (златомь шьвенъ χρυσόπαστος) вышитый vyšívaný: кыи оуспѣхъ повѣждъ ми чьстьнааго

каменнꙗ сего • и златомъ шьвенꙑнхъ ризъ *Супр 447, 9*

шьд-, шьл- *см.* нти

ШЬПЪТАНИЄ, -нꙗ *с* (1) ψιθυρισμός шепот šepot; *перен.* нашептывание, клевета, оговор pomlouvání: репътанне • шепътание • сътѧжание... ι дроугаа в'сѣ плодънаа зълобѣ *Евх 91б 18.— Ср.* ръпътаниѥ, ръпътъ

ШЬПЪТАТИ, шьпъщѫ, шьпъщеши *или* -пътаѭ, -пътаѥши *несов.* на кого (1) ψιθυρίζειν шептать šeptat; *перен.* нашептывать, клеветать, оговаривать pomlouvat: въкоупѣ на мѧ шьпътаахѫ вси враѕι моι *Пс 40, 8 Син.— Ср.* ръпътати

ШЬСТВИЄ, -нꙗ *с* (10) [шест- *Ас* (1) *Евх* (1), шъст- *Сав* (1) *Супр* (2)] πορεία, ἐπίβασις; (шьствиѥ пѫтьноѥ ὁδός) путешествие, странствование cesta, putování: мол⟨итва⟩ на ѡходѧщѧѩ на пѫть... мол⟨итва⟩ б҃ томоужде шествью *Евх 18а 24*; шьствие творѧ въ ι⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 13, 22 Зогр Ас Сав* (шьстье *Мар*); троудъна мѧ сѫтъ (! *вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго *Супр 118, 22*; море своѧ вльнꙑ съпрѧтаѧ на шъствиѥ владꙑцѣ готовьꙗше сѧ *Супр 399, 8* ● *перен.*: на мѫченикꙑ прѣидемъ • добрѣ исповѣдаѭште шьствиѥ нрава *Супр 55, 20.— Супр 60, 3-4; 326, 28; 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, пѫтьоутроснꙗ, стѫпаниѥ, шьстиѥ

ШЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (2) *греч. нет* идти, следовать jít, následovat: дажди емоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; отвръзе очи обѣма • ι подавъ ιма пѫть шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 33б 17*

ШЬСТИЄ, -нꙗ *с* (2) [шъст- *Супр* (1)] πορεία путь, путешествие cesta, putování: шьстье творѧ въ ероусалимъ *Л 13, 22 Мар* (шьствие *Зогр Ас Сав*).— *Супр 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, пѫтьоутроснꙗ, стѫпаниѥ, шьствиѥ

шю- *см.* шоу-

ШѦТАНИЄ, -нꙗ *с* (2) φρύαγμα *перен.* возмущение, беснование zuřivost, běsnění: къде людье ι шѧтаньѣ • ι тръѫтъ неправедьнꙑи *Клоц 12б 16* (гнѣваниꙗ *Супр 448, 13-14*); ваше шѧтаньѥ лютѣ ꙗко раздроуши сѧ *Супр 467, 11.— Ср.* възмѫщениѥ, говоръ, млъва, ръпътъ, съмѧтениѥ

ШѦТАТИ СѦ, -таѭ сѧ, -таѥши сѧ *несов.* (2) φρυάσσειν шуметь, бушевать, возмущаться, бесноваться zuřit, běsnit; bouřit se: въскѫѭ шьѧташѧ сѧ езꙑцι (!) *Пс 2, 1 Син*, шѧташ(ѧ с)ѧ *Ен 20б 16-17* (разгнѣвашѧ сѧ *Супр 243, 17*; величашѧ сѧ *Супр 102, 26-27*).— *Ср.* говорити, млъвити, ръпътати

шѫи *Мт 20, 23 Мар; Мт 25, 41 Мар; Мт 27, 38 Мар см.* шоуи

Ѣ

ѣ (*в начале слова встречается преимущественно в глаголических рукописях*) *см.* ꙗ

ѣби[би]е *Л 5, 13 Мар см.* абиѥ

ѣв- *см.* ав-

ѣвиавиафаръ (!) *Мк 2, 26 Зогр см.* авиатаръ

ѣгиьць *Клоц 7а 4 и 5 см.* агиьць

ѣзъ *Мк 11, 29 Мар см.* азъ

ѣковъ *Зогр см.* иꙗковъ

ѣкꙑ *Зогр см.* акꙑ

ѣсоуръ *Пс 82, 9 Син см.* асоуръ

ѣще *Мар Син см.* аще

Ю

ю (не ю) *Зогр Мар Сав Супр см.* оу[2]

ю *Супр 523, 25 см.* оу[3]

ЮГОВЪ *прил.* (1) τοῦ νότου южного ветра *род.* jižního větru *род.*: то топлоѥ вьзвѣꙗниѥ югово *Супр 349, 13.— Ср.* южьскъ

ЮГЪ, -а *м* (11) νότος **1.** юг jih: и придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) **2.** южный ветер jižní vítr: ι егда югъ доушетъ • г⟨лаго⟩лете варъ бѫдетъ • ι бываетъ *Л 12, 55 Зогр Мар*; възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; акꙑ водотѣчѧ вь югъ *Супр 349, 5*; вьстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ ми *Супр 349, 15.— Пс 77, 26 Син; Супр 349, 6 и 10*

юда (*часто после* и: и-юда) *Зогр Мар Супр см.* июда

юде-, юдѣ- *см.* июде-

юже *см.* оуже

ЮЖЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (3) τοῦ νότου южный jižní, jihu *род.*: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сѫдъ съ родомь симь *Мт 12, 42 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 11, 31 Зогр Мар.— Ср.* юговъ

ЮНИЦА, -ѧ *ж* (2) δάμαλις молодая корова, телка jalovice, mladá kráva: аште бо крьвь юньча и козьлꙗ • и попелъ юницѧ кропимъ *Супр 483, 21*, юнц.. (!) *Евр 9, 13 Ен*

ЮНОСТЬ, -и *ж* (26) νεότης, ἀκμή юность, молодость mladost, mládí: вьсѣ си съхранихъ отъ юности моеѩ *Мт 19, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 20 Зогр Мар; Л 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; грѣхъ юности моеѩ ι невѣзества моего не помѣни *Пс 24, 7 Син; Евх 74б 20-21 и 62а 25-26*; женѫ юности твоеѩ • да не оставиши *Клоц 2б 15* (*Мал*

2, 15); мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ЮНОТА, -ы *м* (2) νεώτερος, ὁ ἐν ἀκμῇ νεότητος юноша mladík: юношѧ и дѣвы и старъци • съ юнотами • да хвалѧтъ імѧ г⟨осподь⟩не *Евх 88а 6* (*Пс 148, 12*); нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ... да пондемъ... вы же варіте азъ же акы старъ вьслѣдоуѭ *Супр 30, 24.— Ср.* юноша

ЮНОТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νεανικός юношеский mladý, mladistvý: на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ тржсъ и гладъ и с'мръти различьны по земли • (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩ши ест(ъ) могѫщи съдръжати свое г⟨лаго⟩лѭ житье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аа 20-21*

ЮНОША, -ѧ *м* (32) νεανίσκος, νεανίας, νεώτερος юноша mladík, jinoch: единъ етеръ юноша по н҃емь іде *Мк 14, 51 Зогр Мар*; юноша азъ есмь ї оуничьженъ *Пс 118, 141 Син*; юношѧ іхъ поѣстъ огнь • і дѣвъ-і-мъ не посѣтованы бышѧ *Пс 77, 63 Син*; оучитель... помысливъ ꙗко ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ • окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати *Супр 548, 14-15*; съвѣштаваѭ ти юноше пожръти *Супр 253, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* юнота

ЮНЪ, юнын *прил., сравн. ст.* юнѣи (18) νέος, νεώτερος, νεάζων, ἀκμάζων юный mladý: егда бѣ юнъ • поѣсаше сѧ самъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); рече юнѣи ею от⟨ь⟩цю *Л 15, 12 Мар* (мьнии *Зогр*); ї годѣ бѫдетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна *Пс 68, 32 Син*; юнъ бъїхъ їбо състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; о чемь їсправитъ юної пѫть свои *Пс 118, 9 Син*; стари и юнии • припадаѥмъ ти гробоу *Супр 513, 1*; веселие юности не движе сѧ вь н҃емъ николиже • и мѧтеж' грѣховънынхъ страстии • дѣиствоуѭштиꙗ присно въ юнынхъ *Супр 544, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЮНЬЦЬ, -а *м* (10) ταῦρος молодой бык mladý býk: юньци мои и оупитѣнаа исколена и вьсѣ готова • придѣте на бракъ *Мт 22, 4 Мар Ас, Евх 106а 18* (*Ø Зогр*); ѡбідѫ мѧ телъці мноѕі • юнъці тоучъні одръжашѧ мѧ *Пс 21, 13 Син*; юньць гнѣва испльнь бывъ и їс хлѣва искочивъ *Супр 566, 2-3.— Супр 565, 14 и 24; 566, 7, 8 и 12*

ЮНЬЧЬ *прил.* (4) τῶν ταύρων молодого быка *род.*, бычий býčí: ѣмь мѧса юнъча *Пс 49, 13 Син*; аште бо крьвь юньча и козьлꙗ • и попелъ юницѧ кропимъ *Супр 483, 21* (*Евр 9, 13*); прочии же вьси отъ оужасеньꙗ юньча на хлѣвины горѣ вьзлѣзошѧ *Супр 565, 30.— Супр 566, 10*

ю т р о[1] *с Мт 27, 1 Зогр Мар Сав; Пс 118, 148 Син см.* оутро[1]

ю т р о[2] *нареч. Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9) *см.* оутро[2]

ю т р ь н҃ь *Евх 49а 6 см.* оутрьн҃ь

ю т р ъ н ѥ в а т и *Пс 126, 2 Син см.* оутрьнѥвати

ю т р ѣ *Л 13, 33 Мар см.* оутрѣ

Ꙗ

ꙗ в- *см.* ав-

ꙗ д ѫ *см.* ꙗхати

ꙖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* еда jídlo: ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • і в'сѣ из лиха • вь ѣденьи • і вь питьи *Евх 72а 18-19*; бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* сънѣдениѥ, сънѣдь, ꙗдь, ꙗто

ꙖДОВИТЪ, -ын *прил., сравн. ст.* ꙗдовитѣи (3) [ѣдов- *Клоц* (2)] *греч. нет* ядовитый jedovatý: і се ѣко вьсѣкого пламене пламениѣе • і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 27 и 28*; того радма попирааше страсти гадънꙑѧ и ꙗдовитꙑѧ *Супр 556, 16*

ꙖДРА, -ъ *с мн.* (7) [въ нѣдр- *Син* (3) *Супр* (1)] κόλπος, οἱ κόλποι **1.** объятия náručí: егоже і пріѧтъ... ѣко въ рѫцѣ свои • въ своѣ ѣдра *Клоц 14а 35*, ꙗдра *Супр 452, 18* ● пазуха záňadří: въскѫѭ възвраштаеши рѫкѫ твоѭ • і десницѫ твоѭ отъ срѣдъı ѣдръ твоіхъ до коньца *Пс 73, 11 Син* **2.** лоно lůno: посъланъ бъıстъ гаѵриилъ • вьзвѣштаѧ сѫштааго вь нѣдрѣхъ отъчихъ *Супр 244, 26* ● *перен.* нутро nitro: и молитва моѣ вь нѣдра моѣ възвратитъ сѧ *Пс 34, 13 Син.— Пс 78, 12; 88, 51 Син.— Ср.* лоно

ꙖДРО, -а *с* (2) ἱστίον, ἱστός мачта stěžeň, stožár: твоѥ ꙗдро ѥстъ испрьва • въ породѣ о дрѣвѣси прѣслоушаниꙗ *Супр 400, 12*; имѣ сии корабь ꙗдро *Супр 400, 29*

ꙖДЪ, -а *м* (5) ἰός яд jed: аште ти речетъ почто злъчъ и оцьтъ испилъ • рьци ѥмꙋ да мы сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ изблюѥмъ *Супр 484, 10* ● *перен.*: не бѫди... нікътоже ѣда імы • вь сръдьці съкръвена *Клоц 8а 9*, ꙗдъ *Супр 420, 11-12.— Супр 420, 30; 421, 12*

ꙖДЬ, -и *ж* (14) τροφή, βρῶμα, ἔσθων (!); (на ѥдьнои ꙗди ὁμοδίαιτος) еда, пища jídlo, pokrm: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбѫжди... і ѣдь • акриди і медъ дивии *Мк 1, 6 Зогр Мар Сав* (ѣдъи *Ас*); *Мт 3, 4 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ї дашѧ въ ѣдъ моѭ злъчь *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19*; съгрѣшихъ... лихоѭ ѣдиѭ *Евх 68а 18*; многы

дьни безъ ꙗди прѣбываста *Супр 547, 24*; и подъ єдинѣмъ кровомь быхъ • и на єд'нои ꙗди *Супр 394, 2.— Супр 154, 6; 478, 19; 537, 25; 547, 26; 558, 6.— Ср.* брашьно, кръма[2], кръмлꙗ, кръмлєниє, пища, сънѣдениє, сънѣдь, ꙗдениє, ꙗто

ꙗдьца, -ѧ *м* (4) φάγος обжора jedlík: се ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца і пивьца *Мт 11, 19 Зогр Мар*; се ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца • і винопивьца *Л 7, 34 Зогр Мар*

ꙗже *Мк 1, 1 Сав см.* ꙗкоже

ꙗзва, -ы *ж* (35) πληγή, μώλωψ, τύπος, τραῦμα, ὠτειλή: (ꙗзвѫ приѩти τραυματίζεσθαι) ранение, порез rána, poranění: пристѫпь обѧза ꙗзвы єго *Л 10, 34 Сав* (строупы *Зогр Мар Ас*); къ болѣзни ѣзвъ моіхъ пріложішѧ *Пс 68, 27 Син*; не стыждѫ сѧ тѣлесьнынми своими ꙗзвами *Супр 503, 12* ● *перен.*: аште імаші чъто на врага • іждені гнѣвъ • ісцѣлі ѣзвѫ *Клоц 8б 20; Супр 421, 27* ● страдание utrpení: вѣровааше бо • ꙗко вьсѧ страсти и всѧ ꙗзвы тѣлесьныѧ • отъ сотоны сълоучаѭтъ сѧ *Супр 556, 10* ● беда, напасть rána, pohroma: избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныѧ ꙗзвы *Супр 531, 5* ● рубец, шрам jizva: аште не виждѫ на рѫкоу єго ѣзвы гвозденныѩ... ни вълож(ѫ) пръста моего въ ѣзвѫ гвоздиннѫѭ • не имѫ вѣры *И 20, 25 Мар* (2) *Ас* (2) *Охр* (2) (Ø *Зогр*) ◆ ꙗзвѫ възложити, вънести, навести τὴν πληγὴν ἐπιτίθεσθαι, ἐπάγειν ранить, поранить poranit, zranit: ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ... въ разбоіникы въпаде • іже і съвлъкъше і • і ѣзвы възложьше отидошѧ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* повредить uškodit: і сеѭ кровьѭ не възможе въскочіті • і ѣзвѫ навесті *Клоц 6б 37*; ꙗзвѫ вьнести *Супр 417, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* рана, строупъ; ꙗзвѫ възложити *ср.* ꙗзвити

ꙗзвина, -ы *ж* (8) φωλεός нора, дупло nora, doupě: лиси ѣзвины імѫтъ і п'тицѧ неб⟨є⟩с⟨ьс⟩кыѩ гнѣзда *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас*, ꙗзвины *Сав*; ѣзвины *Л 9, 58 Зогр Мар Ас*, ꙗзвины *Сав.— Ср.* ложе

ꙗзвити, ꙗжвлѭ *или* ꙗзвлѭ, ꙗзвиши *сов.* (2) τιτρώσκειν ранить, поранить zranit, poranit: въсхвативъ съ земьѧ камык' • връже... и толми и ꙗзви *Супр 558, 1*; видѣхомъ єго и свѧтоє ребро • ꙗзвьшеє сѧ насъ ради *Супр 499, 28.— Ср.* ꙗзва (ꙗзвѫ възложити, вънести, навести), ꙗзвьнъ (ꙗзвьнъ быти)

ꙗзвлꙗти, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (1) πλήσσειν ранить zraňovat: чловѣкъ бо бѣаше а не богъ ꙗзвѣємыи *Супр 436, 12*

ꙗзвьнъ, -ыи *прил.* (9) **1.** τραυματίας, ἐλαυνόμενος (!); (ꙗзвьнъ быти τιτρώσκεσθαι, τραυματίζεσθαι, πλήσσεσθαι) раненый raněný: и ни єдінъ отъ насъ не бы ꙗзвьнъ *Супр 72, 30*; тъгда львъ акы раноѭ ꙗзвьнъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6* ● *перен.* убитый, сраженный, павший (*в бою*) zemřelý na zranění, padlý (*v boji*): ѣко ѣзвьні съпешт(є)і (!) въ гробѣхъ *Пс 87, 6 Син* **2.** τοῦ πάθους раны *род.* rány *род.*: винами ꙗзвънынми врѣдъ цѣлѧште *Супр 430, 16-17.— Пс 88, 11 Син; Супр 436, 19, 23, 26 и 28*

ꙗко *нареч., союз, частица* (>4000) [ако *Зогр* (3) *Ас* (3) *Супр* (14)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в восклицательных предложениях и косвенных вопросах*) ὡς, πῶς как jak: чѧда • ѣко не оудобь єстъ оупъваѭштимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне вьнити *Мк 10, 24 Зогр* (како *Мар*); г⟨оспод⟩і нашь • ѣко чюдьно імѧ твоє по вьсеі землі • ѣко вьзѧтъ сѧ вьллѣпота (!) твоѣ прѣвыше н⟨єбе⟩съ *Пс 8, 2 Син*; обаче вѣсте єлико васъ искоусисте зимѫ • ꙗко тѧжекъ єстъ образъ тоѧ мѫкы *Супр 89, 11* **2.** *относит.* ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθώς, καθάπερ, καθά, δίκην; (ꙗко въ зрьцалѣ ἐσόπτρως; ꙗко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως; ꙗко скотъ κτηνώδης): ꙗко, ꙗко се, ꙗко и *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: іже аште не приметъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жнѣ • ѣко отрочѧ • не іматъ вьнити вь н҃е *Мк 10, 15 Зогр Мар*; процвьтетъ отъ града ѣко трѣва земьнаѣ *Пс 71, 16 Син*; привидѣниємь сѧ авлѣѩ • ѣко се мѫжескъ полъ • іли женескъ *Евх 54а 6*; не сѫтъ от⟨ъ⟩ вьсего мира • ѣко и азь от⟨ъ⟩ вьсего мира нѣсмь *И 17, 14 Ас* (ѣкоже *Мар*, ꙗкоже и *Сав*, Ø *Зогр*) ● *в сравнении* как, как будто, вроде jako, jakoby: і сътворь ѣко бичь отъ връвні *И 2, 15 Зогр Ас* (*нет Мар*); и бънс⟨тъ⟩ ѣко мрътвъ *Мк 9, 26 Ас Мар Сав*, ѣко і *Зогр* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: придѫ пакы народи къ н҃емоу • і ѣко імѣ обычаи • пакы оучааше ѩ *Мк 10, 1 Зогр Мар*; с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ *Л 3, 23 Зогр Мар* ● ꙗко, ꙗко и *присоединяет приложение, по смыслу близкое сравнительному обороту* как, в качестве, будучи, *тв. без предлога* jako, jakožto: бѣ же зракъ єго • ѣко млъни • і одѣние єго бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, ꙗко... ꙗко *Сав*; ї азъ оуничьженъ і не разоумѣхъ • ѣко скотъ быхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син*; сътвори мѧ • ѣко єдиного отъ наімьникъ твоіхъ *Л 15, 21 Зогр Ас Сав*

(*нет Мар*); ѣко пророка ıмѣхѫ ı *Мт 14, 5 Зогр Мар*; видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко ıночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца *И 1, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● ꙗко... тако (и), ꙗко... и, ꙗко... такоже (и), ꙗко (се)... такожде (же и), ꙗко... сице и ὡς... καί, καθὼς... καί, ὥσπερ... οὕτως, ὡς... οὕτως, ὃν τρόπον... οὕτως, ὡσεὶ... οὕτως, καθάπερ... οὕτω καί как... так (и) jak... tak (i, také): ѣко бо бѣ ıона вь чрѣвѣ к҃итовѣ... тако бѫдетъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци земл҃ѧ *Мт 12, 40 Зогр Мар*; ѣко възлюбı мѧ о⟨ть⟩ць • и азь възь[въз]любıхъ вы *И 15, 9 Ас 95аα 26* (ѣкоже... ı *Зогр Мар, Ас 146а 29, Сав*); ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ... страхъ пристрашънъ нападаѥтъ • на непобѣдимааго владыкы врата (! *вм.* врага) • такожде же и въ адъское оно дивъно[о] х⟨ристо⟩сово пришъствиѥ *Супр 464, 24*; ꙗко брашьно пльтьноѥ... паче продлъжитъ недѫгъ... сице и о таинынхъ доуховънынхъ ѥстъ *Супр 421, 13* (ѣкоже ı... тако ı *Клоц 8б 3*) **3.** ꙗко, ꙗко и *при обозначении приблизительного количества* ὡς, ὡσεί приблизительно, около asi, kolem *с род.*: прѣбыстъ же марнѣ съ н҃еѭ • ѣко три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Л 1, 56 Зогр Ас*, ꙗко *Сав*, ѣко и *Мар*; бѣ же витаннѣ близъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко д҃ı стадиı *И 11, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѣдѫщихъ же бѣ мѫжъ • ѣко пѧть тысѫщь *Мт 14, 21 Мар Ас* (*нет Зогр Сав*) **II.** *союз* **1.** ꙗко, ꙗко и *изъяснительный* ὅτι, ὅτιπερ, ὡς что že: не мните ѣко придъ разоритъ закона *Мт 5, 17 Зогр Ас* (*Ø Мар*); да оувѣсте ѣко власть ıматъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы на зем҃и • отъпоуштати грѣхы *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; о семь не радоуıте сѧ • ѣко бѣси вамъ повиноуѭтъ сѧ *Л 10, 20 Зогр Мар Сав* (2), ѣко и *Ас* (2); глаго҃лете вы сами ꙗко мѫдри ѥсмъ *Супр 265, 29*; показаѭште • ꙗко и отъ того сѫтъ начѧтъкъ приѧли дѣлоу *Супр 376, 23*; не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу быти *Супр 107, 18* ● *вводит прямую речь, на русск. и чешск. не переводится*: г⟨лаго⟩лааше бо • ѣко аште прикоснѫ сѧ понѣ ризѣ его • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена бѫдѫ *Мк 5, 28 Зогр Мар Ас Сав Унд*; придошѧ отъ ар'хисѵнагога г⟨лаго⟩лѭште • ѣко дъшти твоѣ оумрѣтъ *Мк 5, 35 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лѭ же вамъ • ѣко илиѣ юже приде *Мт 17, 12 Мар* (*Ø Зогр*); онъ же рече емоу ѣко братръ твои приде *Л 15, 27 Мар* (...рече емоу • братъ... *Зогр Ас Сав*); да разоумѣѭтъ рече ꙗко ты мѧ поусти • то како имамъ разоумѣти рече ꙗко ты мѧ поусти *Супр 309, 29 и 310, 1*; не рѣхъ ли ти ꙗко остани сѧ блѧдни тѣхъ *Супр 156, 25* ● *вводит* **цитату** (*из Библии и т. п.*): да кънигы събѫдѫтъ сѧ • ѣко ѣды съ мноѭ хлѣбъ • вьздвигнетъ на мѧ пѧтѫ своѭ *И 13, 18 Зогр* (*нет Мар*); нѣсте ли чьли николиже • ѣко из оустъ младьнечь и съсѫштихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); послоухоуѥтъ ми мѫдрости слово глаго҃летъ ꙗко богъ съмрьти не сътвори *Супр 389, 6* ● не ꙗко *не то, чтобы* ne, že by: не ѣко о⟨ть⟩ца видѣлъ естъ къто *И 6, 46 Зогр Мар* **2.** *пояснительный* (*после вопросительного предл.*) ὅτι что že: къто сь естъ ѣко вѣтри • ı море послоушаѭтъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩и (чь)то бысть • ѣко намъ хошт(е)ши сѧ ѣвити • а не вьсемоу мироу *И 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и *Пс 8, 5 Син* □ чьто ꙗко, чьто се ꙗко τί ὅτι почему, зачем proč: чьто ѣко ıскашета мене *Л 2, 49 Зогр Мар Ас Сав*; что ѣко съ грѣшъникы ѣстъ и пьетъ *Мк 2, 16 Мар Ас*, что се ꙗко *Сав* (*только* чьто *Зогр*) **3.** *причинный* (*часто с пояснительным оттенком*) ὅτι, διότι, καὶ γάρ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, nebot': радоуите сѧ ı веселите сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); ıже бо аште напоıтъ вы • чашѫ воды • въ ıмѧ ѣко крьстиѣни есте *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас*; величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ... ѣко призьрѣ на съмѣренье рабы своеѩ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; дрьзаıте • ꙗко азъ побѣдихъ миръ *И 16, 33 Сав* (бо *Ас, нет Зогр Мар*); ѣко видѣвъ мѧ вѣрова *И 20, 29 Зогр Мар Ас Охр*, ꙗко ли мѧ видѣ *Супр 506, 3* ● сего ради... ꙗко, того ради... ꙗко διὰ τοῦτο... ὅτι потому... что proto... že: сего ради вы не послоушаете • ѣко нѣсте отъ б⟨ог⟩а *И 8, 47 Зогр Мар Ас*; того ради бо и ѫродивы ѧ наречетъ • ꙗко... хоуждъшааго ради вьсе погоубишѧ *Супр 372, 1* **4.** *временной* ὡς, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, μετὰ τὸ *с инф.* когда když: ı бысть ѣко възлеже съ нима • приемъ хлѣбъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Л 24, 30 Мар Ас Охр* (*Ø Зогр*); да ако бысть посрѣдѣ рѣкы • пакы въскрича *Супр 154, 18* ● *с уступительным оттенком* (*единственный случай*) ἄν если (бы) и, если даже i když, i kdyby: зане никътоже прѣдъ тобоѭ чистъ бѫдетъ • ѣко единъ день живъ бѫдетъ • ток'мо ты авлен сѧ на земи *Евх 65б 21* ● ꙗко... и (се), ꙗко... тогда ὡς... καὶ (ἰδού) когда.... тогда když... tehdy, když... tu: ѣко грѧды приближı сѧ къ домоу • ı слыша пѣниѣ ı ликы *Л 15, 25 Зогр*, ѣко... приближи сѧ къ домоу • слыша *Мар Сав*, ако *Ас*; ı ѣко съмѣритъ сѧ емоу

тѣло... тогда да възьмет⟨ъ⟩ мол⟨нтвж⟩ шт⟨ъ⟩ поп⟨а⟩ *Евх 386 1*; и ꙗко оустависѣша сѧ въстаста съ пѣваниимъ • и видѣста нѣкого въ бѣлахъ ризахъ посрѣдѣ облака сѣдѧшта *Супр 211, 13* □ ꙗко тъчиѭ *греч. нет* только что, как только jakmile: и ꙗко тъчъѭ вынде сѣдѣшоу кназоу • прѣкрѣсти сѧ *Супр 166, 10* **5.** *целевой* ὅπως (ἄν), ἵνα, ὥστε *с инф.*, πρὸς τὸ *с инф.*: ꙗко да чтобы aby: съвѣтъ створиша фарисеи на ⟨сѣ⟩са • ꙗко да облъстатъ і словомъ *Мт 22, 15 Сав* (да *Мар Ас*, Ø *Зогр*); да ісплъниатъ сѧ оуста моѥ похвалы • ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; съподобн и неосѫжден'но прияти • страшънъıхъ твонхъ і бесъмрътънъıхъ таинъ... ѣко да избавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечиста • вькоушенїѥ и дѣянїѥ *Евх 22а 19*; мъıслиѭ въ адъ идѣмъ • ꙗко да виднмъ • ꙗко тоу... дръжатъ • дръжѫштааго мѫчитєльство *Супр 462, 12* ● *с инф.* чтобы aby: съвѣтъ сътворишѧ • вси ар'хиерен... ѣко оубити і *Мт 27, 1 Зогр Мар, Ас 92аβ 4*, ѣко да оубиѭтъ и *Ас 1066β 26-27, Сав* (2); (съство)рн оубо хлѣбъ сь • драгое тѣло х⟨ристос⟩а твоего... ѣко бъıти прнемлѭщимъ вь б(ъ)д(ро)сть д⟨оу⟩шн *Служ 3а 18* **6.** *следственный* ὥστε *с инф.*, ὡς *с инф.*, ὅπου (!): ꙗко, ꙗко и так что także: сърѣтостє и дъва бѣсъна... ѩ̄ютa sѣло • ѣко не можааше никтоже • мнимъıи пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*; влъıни же въливаахѫ сѧ въ ладиь • ѣко оуже погрязнѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар*; оужасѫ сѧ вси • ѣко і съказаахѫ сѧ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр* (*только и Мар*) ● *с инф.* так что także: авне • събираша сѧ мнози • ѣко къ томоу не въмѣщаті сѧ ни при двьреχъ *Мк 2, 2 Ас*, ѣко... не въмѣштаахѫ сѧ *Зогр Мар Сав*; бънс⟨ъ⟩ ѣко мрътвъ • ѣко и многомъ г⟨лаго⟩латі ѣко оумьрѣтъ *Мк 9, 26 Ас*, ѣко... г⟨лаго⟩лаахѫ *Зогр Мар* (и *Сав*); исконъчаѭтъ сѧ грѣшьници отъ земли • и безаконници • ѣко не бъıті имъ *Пс 103, 35 Син* ● тако... ꙗко, снце... ꙗко, тольмн... ꙗко οὕτως... ὥστε, οὕτω... ὅτι, τοσοῦτον... ὅτι так... что, настолько... что tak... że, natolik... że (aż): тако бо б⟨ос⟩ъ възлюби мира • ѣко с⟨ъ⟩на своего иночадааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); снце бѣ їѡснфь боголюбьць... тако и льстимъ и бѣдимъ • егоуптѣнъıнѣм гнѭшаше сѧ *Супр 365, 17*; толмн не може прѣдатн кго нюда • ꙗко и не видѣаше тоу сѫшта кгоже хотѣаше прѣдатн *Супр 412, 14* (тольмн... і *Клоц 5а 5*) III. *частица усилительная* (*при нареч.* авѣ, лютѣ *и, в виде исключения, при прил.* прочънин) πάντως, ὅτι совсем, полностью zcela, úplně: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • сватителы павѣ ꙗко *Супр 246, 12*; ваше шатанье лютѣ ꙗко раздроушн сѧ *Супр 467, 11-12*; и изволеннемь нѣконхъ прочънѧѧ ꙗко похоулатн *Зогр-лл 2б 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр -лл.— Ср.* акы, окы, ꙗкоже

ꙗков- *см.* иаков-

ꙗкоже *нареч., союз, частица* (>500) [акоже *Супр* (1)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в косвенных вопросах*) ὡς, ὅπως как jak: ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ *Супр 524, 1* **2.** *относит.* ὡς, ὡσεί, ὥσπερ, καθώς, καθά, καθάπερ, ὁποῖόν τε, οἷον, οἱονεί: ꙗкоже, ꙗкоже и, ꙗкоже сє *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: довьлѣтъ оученикоу да бѫдетъ ѣкоже і оучитєль его • і рабоу ѣкоже і г⟨оспод⟩нь его *Мт 10, 25 Зогр* (ѣкоже... ѣко *Мар*, ѣко... ѣкоже *Ас*); не лицо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже і ѩзъıчьници *Мт 6, 7 Зогр Мар* (ѣко и *Ас Сав*); аште кто въ мнѣ не прѣбѫдетъ • извръжетъ сѧ вънъ • ѣкоже розга *И 15, 6 Зогр Мар Ас, Сав 27б 8* (и ꙗко *Сав 102б 15*); да прнатн бѫдемъ • ꙗкоже жрътва жива *Супр 91, 23*; исоушн монхъ безаконнн источьникъ • ꙗкоже исоушн подрагомъ крьвоточаштии рѣкы *Супр 392, 17* ● *при обозначении* (*определенного*) *сходства* как будто jakoby: ѣкоже чешюа отъвръглъ есн • отъ очью его *Евх 34б 2* (*Деян 9, 18*); рекоша же воннн • мъı ꙗкоже нзмрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бѣдѣ *Супр 79, 15-16*; да ꙗкоже се прѣдъ лицемъ принесъше дѣанна нхъ • подвигнѣмъ сѧ на подражанїѥ добланшнихъ *Супр 83, 17* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: въставъ же носіфь отъ сьна • сътвори ѣкоже повелѣ емоу ан⟨ъ⟩ѣ⟨є⟩лъ *Мт 1, 24 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); мнозн начаша • чиннти повѣсть • о извѣстънъıхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • бъıвъшеі исконн самовидьци *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; нзнде же паче ꙗкоже правъıи пѫть велнтъ еѵаггєлиа *Супр 547, 4*; пѫтемь мнноу и спѣша ꙗкоже к подоба *Супр 380, 26* ● *в вводных предложениях, по характеру близких предложениям образа действия* как jak: аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣва'хомъ • ꙗкоже и тъı послоушьствоуѥши • колнко паче за бесъмрьтънааго цѣсара подвизаѭште сѧ • побѣднмъ *Супр 69, 27*; пакъı имамъ ꙗкоже рѣхъ жизнь вѣчьнѫѥ *Супр 153, 19*; нъ велми трѣбѣ нскатн... вида смоковьнааго отъ многънхъ съказано (! *вм.* съказана) • ꙗкоже мьнѣ сѧ мьнитъ • нъ не по їстннѣ *Супр*

345, 14; вьсе же ꙗкоже решти забывъ... въ блѫдьнѫѭ погыбѣль въпадохъ *Супр 525, 29* ● *присоединяет предложение, по значению близкое к сравнительному обороту (отмечено в единичных случаях)* как, в качестве, будучи jak, jakožto: пръвоѥ прѣдъложѫ въ словеси отьца їѡана мльчаливааго... ꙗкоже и лѣты и житиѥмъ свѣтъломъ • инѣхъ вьсѣхъ старѣиша сѫшта *Супр 278, 13*; ни... подобаатъ... ономоу пакы сътрьпѣти оть н҃его ꙗкоже отъ оучителꙗ слоужьбѫ приимати *Супр 548, 16* ● ꙗкоже (и)... тако, ꙗкоже... и, ꙗкоже... тако и, ꙗкоже... сице и, ꙗкоже и... то и, тако... ꙗкоже (и), такожде (и)... ꙗкоже (и), тольма... ꙗкоже, сице... ꙗкоже, такъ... ꙗкоже ὥσπερ... οὕτω(ς), ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... ὡσαύτως, καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτω(ς), καθὼς... καί, οὕτως... ὡς, οὕτως... καθώς, οὕτως... ὃν τρόπον, οἷος... ὡς как... так (и), так... как (и), такой... как jak... tak (i), tak... jako (i), takový... jako: ѣкоже бо о⟨ть⟩ць въскрѣшаетъ мрътвънꙗ и живитъ • тако и с⟨ы⟩нъ ꙗже хощетъ живіті (! *вм.* -тъ) *И 5, 21 Ас* (ѣко *Зогр Мар*); ѣкоже розга не можетъ плода творити о себѣ... тако и вы *И 15, 4 Мар*, ѣкоже бо *Ас Сав* (ѣко *Зогр*); ѣкоже посъла мѧ отъцъ и азъ сълѫ вы *И 20, 21 Мар Охр Ас* (Ø *Зогр*); ѣкоже въ тъмѣ тако творітъ ны ході(ті) *Клоц 4б 17*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце... оувѧждаѥтъ *Супр 399, 25*; ꙗкоже и їѡна поклони сѧ... то и азъ паче поклон҃ѫ сѧ *Супр 261, 24*; так⟨о⟩ коньчаѭтъ • ѣкож⟨е⟩ и в'сег'да *Евх 66а 20*; нѣстъ бо инч'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже ѥже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2*; кыи бо гвоздии сице остръ ꙗкоже завист'... срьдьце прободетъ *Супр 399, 15*; и бѫдеши въ того такъ • ꙗкоже и онъ *Супр 381, 21* ● ꙗкоже... толицѣмь ὅσῳπερ... τοσοῦτον чем... тем čím... tím: ꙗкоже велико паденьѥ • толицѣмъ вѧште потомь ѥго бысть исправьѥньѥ *Супр 521, 1* II. *союз* 1. *изъяснительный (очень редко)* ὅτι, ὅτιπερ что že: ѣкоже въстаѭтъ мрътвии • и мосии съказа *Л 20, 37 Мар* (ѣко *Зогр*); вѣдѧтъ бо... ꙗкоже въ градѣ ни смокы бѫдетъ • ни дѫбъ *Супр 301, 11*; та вса видѧ оучител҃ь • и оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ ѥстъ *Супр 548, 10* 2. ꙗкоже, ꙗкоже и *причинный (часто с пояснительным оттенком)* ὅτι, καθώς, ἐπειδή, καθάπερ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikǫž, nebot': любите врагъи вашѧ... да бѫдете с⟨ы⟩н⟨о⟩ве о⟨ть⟩ца вашего... ѣкоже и слънце свое снѣетъ на зьлънꙗ • и на благънꙗ *Мт 5, 45 Ас* (ѣко *Зогр Мар Сав*); хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 9*; живымъ і мрътвымъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ • ѣкоже естъ поставілъ день • вь ньже хоштетъ сѫдіти б⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 3 (Деян 17, 31)* 3. *временной (очень редко)* ὅταν, ὡς когда když: ѣкоже ведоми бѫдете • не пьцѣте сѧ како • ли чьто имати г⟨лаго⟩латі *Мт 10, 19 Ас* (егдаже *Зогр Мар*); ꙗкоже отрѣшишѧ врѣтиште • искочивъ с⟨вѧ⟩тыи ста простъ *Супр 112, 7* 4. *целевой (с изъявительным накл.— единственный случай)* ἵνα чтобы aby: не тако не правьд'нъ владыка... ꙗкоже тебѣ своѭ пльть оувѣроуѥтъ *Супр 512, 10* ● ꙗкоже да *(единственный случай)* ὡς чтобы aby: на ѥд'но тъчьѭ зьрѣахѫ на своѥ пронырьство • ꙗкоже тѣмь да оделѣѭтъ *Супр 444, 8-9* ● *с инф. (часто также в изъяснительных конструкциях, по значению близких обстоятельству цели)* ὥστε *с инф.*, πρὸς (τὸ) *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с дат.* чтобы aby: ѣкоже быти намъ • тоуждемъ грѣха... г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ *Евх 60б 7*; посъла по вьсемоу цѣсарьствоу своѥмоу • ꙗкоже вьсѧ нарицаѭштаѧ имѧ хрисостово • привлѣшти на скврънноꙗдениѥ *Супр 174, 16*; оумьныи зракъ • длъгыимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ • ꙗкоже отъкръвеномъ лицемъ славѫ господьн҃ѫ видовати *Супр 289, 3* 5. *следственный (с изъявительным накл.— очень редко)* ὡς *с инф.*, ὥστε *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.* так что takže: събра сѧ на мѣсто то мѫжи и жены... ꙗкоже не бѣаше вьмѣстити сѧ народоу *Супр 109, 2-3* ● ꙗкоже, ꙗкоже и *с инф.*: бѣахѫ бо мнози молѧште сѧ о н҃ею къ богоу • ꙗкоже и многомъ отъ поганъ покаꙗти сѧ *Супр 6, 5*; биѭште ѥго женѣахѫ • ꙗкоже кръви ѥго земьѭ полиꙗти *Супр 17, 21*; ѫзы облежѧштѧ на н҃емъ • акы оутварь многоцѣн'нѫ имы... радовааше сѧ • ꙗкоже чоудити сѧ елинъскыимъ философомъ *Супр 105, 20* ● тако... ꙗкоже, толико... ꙗкоже, толикъ... ꙗкоже, тольма... ꙗкоже τοσοῦτον... ὥστε, τοσοῦτος... ὥστε, οὕτως... ὡς так... что, настолько... что tak... že, natolik... až: тако ѥмоу житиѥ богъ почьте • ꙗкоже и по съмрьти ѥго славьнѣиша сътвори *Супр 43, 9*; толико бо бѣаше вьзлюбьѥныи и славъныи градъ • ꙗкоже въторъи словѣѣше отъ цѣсарѣ града *Супр 56, 17*; толико же ѥмоу бѣаше пооуврьзениѥ • ꙗкоже сльзити ѥмоу зѣло *Супр 285, 16-17*; въскѫѭ мѧ господи тольма прѣзьрѣ • ꙗкоже мѧ прѣльстити *Супр 287, 9* III. *частица усилительная (единствен-*

ный случай при нареч. авѣ) (авѣ ꙗкоже εὔδηλον) совсем, полностью zcela, úplně: да аште оубо не бы въсталъ ꙗвѣ • ꙗкоже акы прѣльштени сни... отъвръгли сѧ ѥго бышѧ *Супр 441, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* акы, окы, ꙗко

ꙗкъ, ꙗка, ꙗко (ꙗко *употр. также безотносительно к роду существительного*) *мест.* (4) **1.** *относит.* ὅς, οἷος какой, который jaký: ι бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ бѣлы ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафеи на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (ѣцѣхъ же *Зогр*); вѣрьствоуѥмъ ꙗко то сътвориши... ни разбоиника остави быти ꙗкъ бѣ • ни мытара отъврьже покаѭшта сѧ *Супр 507, 15* ▭ ꙗко *с* ὅστις что což: се мѫжа дъва съ н҃имь г⟨лаго⟩л҃ѭшта • ѣко бѣсте • м'ѡси • ι илнѣ *Л 9, 30 Зогр* (ѣже *Мар*) **2.** *неопр.* ὁτιδήποτε какой-то nějaký: и не просто • ꙗко чесо ли ради прилагаѥ лице *Супр 370, 30.— Ср.* ꙗкъже

ꙗкъже, ꙗкаже, ꙗкоже *мест.* (12) **1.** *относит.* οἷος, ὡς (!) какой, который jaký: бѫдетъ бо тъгда скръбь велнѣ • ѣкаже не была • ѡтъ начѧла всего мира • до селѣ *Мт 24, 21 Зогр Мар Ас Боян*, ꙗка же *Сав*; и на то придеши и сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ *Супр 380, 27* **2.** *неопр.* ὁσδήποτε какой-то nějaký, jakýsi: ѣцѣмъ же недѫгомъ одръжимъ бываашe *И 5, 4 Мар* (*нет Зогр Ас*).— *Мк 9, 3 Зогр; Киев 5а 2; 5б 2; Супр 34, 6; 46, 24.— Ср.* ꙗкъ

ꙗма, -ы *ж* (12) βόθυνος, βόθρος, λάκκος яма jáma: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар*; въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син*; повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ *Супр 269, 8.— Мт 12, 11 Зогр Мар; Пс 56, 7; 93, 13 Син; Супр 368, 12; 460, 30.— Ср.* прѣровъ, ровъ

ꙗможе *нареч.* (42) **1.** *относит.* οὗ, ὅπου куда kam: ѣможе азъ ιдѫ • не можеши нын҃ѣ по мьнѣ ιти *И 13, 36 Зогр Мар Ас*, ꙗможе *Сав* **2.** ꙗможе, ꙗможе колиждо *неопр.* ὅπου ἄν, ὅπου ἐάν куда... ни kamkoliv: оучител҃ю ιдѫ по тебѣ • ѣможе колиждо ιдеши *Мт 8, 19 Зогр Мар Ас*, ꙗможе *Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* камо

ꙗмьнъ, -ын *прил.* (1) τοῦ λάκκου ямы *род.* jámový, jámy *род.*: не помѧнѫ котыгы растрьзаниꙗ • ни ꙗмьныѧ глѫбины *Супр 367, 17*

ꙗнкѵра *Супр 509, 17 см.* анкѵра

ꙗрити сѧ, ꙗрѭ сѧ, ꙗриши сѧ *несов.* на кого, чьто *или без доп.* (3) θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι гневаться, сердиться zuřit, zlobit se: не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу • на такыѧ бо напрасно ꙗритъ сѧ *Супр 29, 19*; аѵрилиꙗнъ же ꙗрѣше сѧ слышѧ то вьсе отъ н҃еѧ *Супр 13, 23*; (иже) наг(ло гнѣваетъ сѧ и)ли ѣритъ *Рыл 1βα 2.— Ср.* гнѣвати сѧ, гнѣвъ (въ гнѣвѣ быти)

ꙗрость, -и *ж* (50) θυμός, ὀργή ярость, гнев, злобность zlost, rozhořčení, hněv, zuřivost: ι исплънишѧ сѧ ѣрости вьси на съньмишти слышѧште *Л 4, 28 Мар Зогр Ас*; пролы на нѧ гнѣвъ твоі • ї ѣрость гнѣва твоего да іметъ ѩ *Пс 68, 25 Син*; прогнѣва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѧ пажіті твоеѩ *Пс 73, 1 Син; Ен 32а 1*; иде на аравиѭ и на палестинъ съ многоѭ ꙗростиѭ *Супр 291, 28*; зане прогнѣвахъ ѣрость твоѭ *Евх 79а 7*; ꙗрость мѫчител҃ꙗ аѵрилиана *Супр 6, 2.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц* ***Супр.— Ср.*** гнѣваниѥ, гнѣвъ, прогнѣваниѥ

ꙗроу *частица* (3) εἴθε о если бы!, если бы! kéž by!: ꙗроу да бы обрѣлъ лютѣишѧ и нечловѣчьнѣишѧ *Супр 213, 2*; ꙗроу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 7*; ꙗроу и того да быхъ не вѣдѣлъ *Супр 410, 12*

ꙗръ, -ын *прил.* (6) αὐστηρός жестокий, суровый tvrdý, krutý: вѣдѣаше ѣко ч⟨ловѣ⟩къ ѣръ есмь *Л 19, 22 Зогр Мар Ас.— Л 19, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* гнѣвьнъ

ꙗрьмъ, -а *м* (3) ζυγόν ярмо jho; *перен.* ярмо, иго jařmo: съврьгошѧ ꙗрьмъ братьства сь себе *Супр 364, 29*; прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми • работьныи ꙗръмъ вѣчьныи влачѧште *Супр 435, 26-27*; подъ ꙗръмъ выѭ подълагаѧ *Супр 533, 21.— Ср.* иго

ꙗрьмьникъ, -а *м* (1) ὑποζύγιον вьючное животное tažné zvíře: и вьсѣдъ на осьлѧ и жрѣбѧ с⟨ы⟩на ꙗрьмьника *Мт 21, 5 Сав* (ѣрьмьнича *Мар Ас, Ø Зогр*)

ꙗрьмьничь *прил.* (2) τοῦ ὑποζυγίου вьючного животного *род.* tažného zvířete *род.*: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ и вьсѣдъ на осьлѧ • ι жрѣбѧ с⟨ы⟩на ѣрьмьнича *Мт 21, 5 Мар Ас* (ꙗрьмьника *Сав, Ø Зогр*)

ꙗрѣ *нареч.* (1) ἐμβριθῶς неустанно vytrvale: ꙗрѣ и съ страхомъ • и съ вьсѣмъ говѣниимъ стоѧ вь пѣтии по глаголаноуоумоу въ ѱалмѣхъ *Супр 285, 11*

ꙗсли, -ии *ж мн.* (24) φάτνη ясли (*кормушка для скота*) jesle (*krmelec*): кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отърѣшаетъ ли своего волоу • ли осъла отъ ѣсліи • ι ведъ напаѣтъ *Л 13, 15 Зогр Мар Ас*; ꙗсли *Сав*; приближивъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѭ поимъ • вьведе въ свои хлѣвъ къ ꙗслемъ *Супр 566, 14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ꙖСНО *нареч.* (1) (ꙗсно глаголати τρανολογεῖν) ясно, отчетливо, чисто jasně, zretelně: то ли не ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаго҃лѫтъ *Супр 336, 25.— Ср.* чистѣ, ꙗснѣ

ꙖСНЪ, -ыи *прил.* (3) (ꙗсна рѣчь τρανότης ῥημάτων) ясный, чистый, отчетливый jasný, zřetelný: ꙗснѫ рѣчнѭ • исаврьскыим' ѧзыкомъ отъвѣшта глаго҃лѧ *Супр 49, 1* ◆ на ꙗснѣ ὑπὸ τὸ αἴθριον, αἴθριος (!) под открытым небом na volném prostranství, pod širým nebem: тъгда оубо прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 90, 1.— Супр 89, 9.— Ср.* чистъ

ꙖСНѢ *нареч., сравн. ст.* ꙗснѣѥ (3) *греч. нет* ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни ꙗснѣ... и їзглагола то малы ꙗснѣѥ *Супр 562, 19 и 21.— Супр 562, 23.— Ср.* чистѣ, ꙗсно

ꙖСТИ, ꙗмь, ꙗси *несов./сов.* (>300) ἐσθίειν, ἔσθειν, συνεσθίειν, προλαμβάνειν, τρώγειν, ἐκτρώγειν, βόσκεσθαι, βιβρώσκειν, ἐκβιβρώσκειν, ἐπιτελεῖν (!); (жрьтвьно ꙗсти, ꙗсти скврьньна мѧса μιαροφαγεῖν; не ꙗдъ νῆστις) есть/съесть jíst/sníst: възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас*, ꙗсти *Сав*, ꙗсте (!) *Супр 123, 20*; ѡ⟨ть⟩ци наши ѣшѧ ман'на въ поустыни *И 6, 31 Зогр*, ѣсѧ *Мар Ас*; отъпоустити іхъ не хоштѫ не ѣдъшь *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав*; еда ѣмь мьѧса юнъча *Пс 49, 13 Син*; попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син*; чсо дѣлма оубо тѫ ꙗстъ пасхѫ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 416, 16*; близъ вьси вьлѣзе въ нивѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 218, 1*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • ... страны ꙗдѫшти оувѧждаѥтъ *Супр 399, 26 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изѣдати, сънѣдати, снѣсти

ꙖТО, -а *с* (1) σιτίον еда, пища jídlo, pokrm: два десѧти ѥстъ дини • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питиꙗ *Супр 520, 1.— Ср.* брашьно, кръма², кръмлꙗ, кръмлѥниѥ, ꙗдь

ꙖТЪХОУЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* монастырская гостиница hospic, hospitál, útulek (*v klášteře*): юньць... оустрьми сѧ на вьнѫтрьнїи дворъ и вьлѣзе въ ꙗтъхоульницѫ *Супр 565, 21.— Супр 566, 4.— Ср.* господа, гостиница, гостиньница, щоуждекръмьница

ꙖХАТИ, ꙗдѫ, ꙗдеши *и* ꙗхаѭ, ꙗхаѥши *несов.* (8) ὑπάγειν, ἐπανάγειν, πλεῖν, ἔρχεσθαι ехать jet: вижь ѣхаі въ глѫбинѫ *Л 5, 4 Зогр* (вьзѣди *Мар*, въѣді *Ас*); вьлѣзъше въ галнѭ (*вм.* ладнѭ) • ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ *И 6, 17 Зогр Мар* (идѣахѫ *Ас*).— *Мк 6, 33 Зогр; Л 8, 23 Зогр Мар; И 6, 21 Зогр Мар*

ꙖЧЕ *нареч.* (1): дьнь ꙗче дьнь *греч. нет* день ото дня, день за днем den co den, den ze dne: та вса видѧ оучитель • и оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ ѥстъ • и дьнь ꙗче дьнь • на высотѫ растетъ чѧстыимъ теченикмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 10*

ꙗште *Супр 475, 22 см.* аще

Ѥ

ѥ *мест. с вин. ед. см.* и

ЮГДА *союз и нареч.* (>500) [егода (!) *Син* (2), ег'да *Евх Супр*] **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπειδή, εἴ ποτε, ὡς, ἐπειδάν, ἡνίκα, ὁπότε, ὅπου, ποῦ, ἐπεί, ἀνθ' ὧν **1.** *временной* когда když, až: по чьто оученици твои... не омываѭтъ бо рѫкъ своіхъ • егда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; егда оумы нозѣ іхъ... пакы рече імъ *И 13, 12 Зогр Мар Ас*, ѥгда *Сав*; прѣжде даже не бѫдетъ • да егда бѫдетъ вѣсте ѣко азъ есмь *И 13, 19 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь оуслышитъ мѧ ег'да възовѫ *Евх 73а 12*; мол⟨итва⟩ ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 13б 19*; егда брані бѣшѧ нѫдѧштѧѩ іхъ • ні псалмъ съмѣшѧ решті *Клоц 7б 5; Супр 419, 4-5* ● ѥгда... и (се), ѥгда... тогда, ѥгда... то ὡς... καί, ὅταν... καί, ὅταν... ὅτε, ὅταν... τότε когда... тогда když (až)... tehdy: егда пѧть хлѣбъ прѣломихъ • вь пѧть тысѫшть • і колико кошь оукроухъ вьзѧсте *Мк 8, 19 Зогр Мар*; егда быс⟨тъ⟩ • въ единомь отъ градъ • і се мѫжь... паде ниць • молѧ сѧ емоу *Л 5, 12 Зогр Мар*; егда же вьзидѫ братрнѣ его въ праздьникъ • тогда і самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; ѥгда себѣ добрѣ оустроитъ • тъгда съ всеѭ красотоѭ да исходитъ *Супр 497, 20* **2.** *условный* если, если и jestliže, -li, kdyby: сего раді не оубоімъ сѧ егда съмѫщаетъ сѧ землѣ *Пс 45, 3; Ен 26б 6*; егда пріносіші даръ твоі... оставі тоу даръ твоі *Клоц 9а 16, Супр 422, 26* (аште *Мт 5, 23 Зогр Мар*) ● ѥгда... тогда, ѥгда... то, ѥгда... тоу ὅταν... τότε, ὅταν... εἴποτε если... то jestliže... pak: егда нравъ благъ... страхъ божии приметъ • тъгда вьсе... къ обѣштанъіихъ благъіихъ приѧтию подвизаѥтъ сѧ *Супр 252, 2*; ѥгда хотѧште съгрѣшаѥмъ • то како прощениѥ приимемъ *Супр 379, 18* **II.** *нареч. относит.* ὅτε, ὅταν, ἐν οἷς когда kdy: въ то же врѣмѧ ѥг'да с⟨вѧ⟩тыѧ мѫчаахѫ • бѣаше стоудень велика *Супр 76, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ѥгда *Мт 13, 15 Зогр; Мк 4, 12 и 21 Зогр; И 4, 29 Ас; Пс 58, 12; 77, 20 Син см.* еда

єгда (!) *Супр 471, 3 см.* **егда**

ЄГДАЖЕ *союз и нареч.* (11) **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐπειδή, ἐν τῷ *с инф.* **1.** *временной* когда аž, když: **егдаже захождаше слънце** • **приношаахж къ нємоу вса недужьныа** *Мк 1, 32 Зогр* (**егда** *Мар*); **и егдаже идѣше народи оугнѣтахж ї** *Л 8, 42 Сав* (**егда же** *без* **и** *Зогр Ас; только* **егда** *Мар*) **2.** *условный* если jestliže: **ег'даже хощеши творити над⟨ъ⟩ни⟨мь мол⟨итвж⟩** • **поглади пръстомь очи его** *Евх 33б 10* **II.** *нареч. относит.* ὅταν когда kdy: **придѫтъ же дьние** • **егдаже отъимєтъ сѧ отъ нихъ женихъ** *Мт 9, 15 Мар* (Ø *Зогр*); **въ годинѫ онѫ... егдаже придет⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ wт⟨ъ⟩дати хотѧ комоужде по дѣломъ его** *Рыл 2аа 34.— Л 7, 1 Зогр; Евх 53а 9; 99б 23; Клоц 5б 21; Супр 85, 4 и 5*

кда *Л 11, 11 Сав (123а 14); Супр* (26) *см.* **еда**

кдва *Супр* (8) *см.* **кдъва**

ЄДИНАКО *нареч.* (1) *греч. нет* одновременно, вместе с тем, заодно zároveň, spolu, stejně: **wт⟨ъ⟩нѣгдь в'сѣхъ зълыхъ wт⟨ъ⟩врѣзѣм' сѧ** • **и єдинако молѭ съвлѣцѣм' сѧ ветьхаго ч⟨ловѣ⟩ка** *Рыл 2ба 32.— Ср.* **кдьнако**

ЄДИНАЧЄ *нареч.* (5) ἔτι, ἀκμήν еще ještě: **ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече ємоу** • **единаче ли и вы без-д-разоума есте** *Мт 15, 16 Мар* (**едъваче** *Зогр*); **единаче же ємоу гл⟨аголѭ⟩цю** • **се облакь свѣтелъ оснѣ ѭ** *Мт 17, 5 Ас* (**еште** *Мар, Ø Зогр*); **болли же единач⟨є⟩ поклонь стоитъ** • **ι пак⟨ы⟩ поп⟨ъ⟩ молитъ с⟨а⟩** *Евх 41б 2*; **оужасе сѧ** • **тако единаче живи сѫтъ** *Супр 39, 24-25*; **единаче же стоѧше єуктимонъ** • **при коумирьници** *Супр 137, 22.— Ср.* **иначе, кдьначе, кще**

ЄДИНАЧЬИ, -ыи *прил.* (4) μοναδικός, μοναχικός, τῆς μοναστρίας; (**единачьнъıи образъ** ἄσκησις) монашеский mnišský: **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщимь приѧти образъ** • **единачьнъıи** *Евх 80б 21*; **w съконьчати ємоу** • **съмъıслъ единачьнааго образа** • **бес порока и бесъблазна** *Евх 98а 22.— Евх 93б 14-15; 99а 20.— Ср.* **иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьньчьскъ**

ЄДИНОМѪДРЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* единодушно jednomyslně: **w⟨ть⟩ца же и с⟨ъı⟩на** • **ι д⟨оу⟩ха в'сѣи прѣс⟨вѧ⟩таго** • **единомѫдрьно вѣрьнии** • **славословимъ** *Евх 86а 16.— Ср.* **иподоушьно, съгласьно**

ЄДИНОСѪЩИЄ, -иа *с* (1) *спец.* ὁμοούσιος (!) единосущие, единосущность (*о Троице*) soupodstatnost: **истинѣнъıѫ и нераздѣлаемъıѫ вѣрѫ** • **единосѫщтиа трончънааго... вѣрънъıимъ прѣдаша** *Супр 189, 16.— Ср.* **коупьносѫщиик**

ЄДИНОСѪЩЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: **показавъı намъ проображенне** • **с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи тронци** *Евх 64б 2-3.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, единоестьствьнъ, єдьносѫщьнъ**

ЄДИНООУМЬИ, -ъıи *прил.* (1) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: **отъврьгѫ сѧ тайьно крьстианъскъı вѣръı нѫ'** • **и єдинооумєнъ ти бѫдѫ ц⟨ѣса⟩рю** *Супр 65, 30.— Ср.* **равнодоушьнъ, єдьнодоушьнъ, єдьнооумьнъ**

ЄДИНОЧѦДЪ, -ъıи *прил.* (33) μονογενής единственный (*о ребенке у родителей*), единородный jednorozený: **призьри на с⟨ъı⟩нъ мои** • **ѣко єдиночѧдъ мн єстъ** *Л 9, 38 Зогр* (**иночѧдъ** *Мар Ас Сав*); **тако бо б⟨ог⟩ъ възлюби мира** • **тако с⟨ъı⟩на своего** • **единочѧдаго далъ еси вь миръ** *И 3, 16 Сав Ас 127а 14* (**иночѧдаго** *Мар*, **възлюбленаго** *Ас 8б 18-20, Ø Зогр*); **слава единочѧдъı с⟨ъı⟩не** *Ен 32а 11*; **посълавъı с⟨ъı⟩на своего единочѧдаго** *Евх 41а 5.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* **иночѧдъ, єдьнорожденъ, єдьночѧдъ**

ЄДИНОЄСТЬСТВЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *спец. греч. нет* единосущный soupodstatný: **w... покланѣти сѧ** • **ι пѣти с⟨вѧ⟩тъıа тронца** • **єдиноестественъıа** *Евх 61а 6.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, єдиносѫщьнъ**

ЄДИНОЖ *нареч.* (8) [**єдинъ** (!) *Супр* (1)] ἅπαξ один раз, единожды jednou, jedenkrát: **въ пръвыѫ скинии** • **вънѫ вьхождахж неРен** • **слоужбъı съдѣваѫще** • **въ вторыѫ же единож лѣта** • **единъ архиереи** *Евр 9, 7 Ен*; **тако и съ глась єдиноѫ реченъ бъıс⟨ть⟩** *Клоц 8а 25*, **единъ** (!) *Супр 420, 22*; **единож г⟨лаго⟩ла б⟨ог⟩ъ дъвое сі слъıшахъ** *Пс 61, 12 Син.— Пс 88, 36 Син; Евх 70а 5; 70а 21; Клоц 8а 23.— Ср.* **єдьноѫ**

ЄДИНЪ *числит. и мест.* (>1000) **I.** *числит. колич.* εἷς один jeden: **аште хощеши да сътворимъ съде три кровъı** • **тебѣ единъ и мосеови єдинъ** • **и илии единъ** *Мт 17, 4 Мар* (3), **єдинъ** *Ас* (3) (Ø *Зогр*); **овомоу же дастъ пѧть талантъ** • **овомоу же дъва** • **овомоу же єдинъ** *Мт 25, 15 Мар*, **єдинъ** *Ас* (ā• *Зогр Сав*); **єдинъ** *Супр 369, 18*; **можемъ бо се створити** • **аште хоштемъ** • **єдинѣмь дьнемь** *Клоц 8б 18*; **нам' же прѣдълежитъ не о єдинѣмъ мѧченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою** *Супр 82, 13-14* ● **один** (*из двух*), **один...** другой jeden (*ze dvou*), jeden... druhý: **тъгда распѧша съ ѥимь два разбоиника** • **єдинаго о десноѫ** • **ι єдинаго о шюѭ** *Мт 27, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ **єдинъ, єдинъıи на десѧте** *колич. и порядк.* ἕνδεκα, ἑνδέκατος одиннадцать; одиннадцатый jedenáct; jedenáctý: **послѣдь**

же вьзлежѧштемъ имъ • единоуемоу на десѧте ѣви сѧ *Мк 16, 14 Мар* (Ø *Зогр*); едины же на десѧте оученикъ ідошѧ въ галилеѭ *Мт 28, 16 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; вь единѫѭ же на десѧте годинѫ ишедъ • обрѣте дроугыѩ стоѩштѧ праздъны *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ісоусъ вьсѧ приѥмьѧ • иже и къ ѥдиноуоум (!) на десѧте часоу пришъдъшиимъ • то жде давъ динарионъ *Супр 437, 30*; ѥдина сѫботъ *см.* сѫбота II. *мест.* 1. εἷς; (подъ ѥдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) один, общий, тот же jeden, společný, týž: блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 19-20 и 20*; ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште • въ раздѣл҃ена тѣлеса *Супр 82, 16*; подъ ѥдинѣмъ кровомь быхъ *Супр 394, 1* ▭ ѥдино *с в знач. сущ.* ἕν одно, (единое) целое, то же jedno, jedna podstata, totéž: азъ і о⟨ть⟩ць едино есвѣ *И 10, 30 Зогр Мар Ас* □ въ ѥдино εἰς ἕν воедино, в одно место dohromady: нъ і да чѧда б⟨о⟩жнѣ съберетъ расточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; ѥдинѣмь гласомь *см.* гласъ; ѥдиноѭ доушеѭ *см.* доуша; ѥдинѣмь оумомь *см.* оумъ 2. εἷς отдельный jednotlivý: (ѥдинъ) по ѥдиномоу (εἷς) καθ' εἷς, καθ' ἕν, κατὰ μόνας отдельно, по одному, один за другим jednotlivě, jeden po druhém: сѫтъ же і ина многа • ѣже створи ис⟨оусъ⟩ • ѣже аште по единомоу с'пана (! *вм.* п'сана) бываѭтъ • ни самомоу мноѭ (! *вм.* мьнѭ) • вьсемоу мироу въмѣстити • пишемыхъ кънигъ *И 21, 25 Зогр Сав*, по едіномоу *Ас* (2), (Ø *Мар*); слышавъше ісхождахѫ • единъ по единомоу • начьнъше отъ старьць *И 8, 9 Зогр Мар* □ ѥдинъ къжьдо εἷς ἕκαστος каждый každý: посъла прѣс⟨вѧ⟩тыи д⟨оу⟩хъ • на с⟨вѧ⟩тыѧ оученикы • і ап⟨осто⟩лы • і сѣде на единомь комьждо ихъ *Евх 62а 10-11* 3. μόνος, εἷς, μον- (*первая часть сложных слов*) единственный, (только) один jediný, pouhý, (jen) jeden: добрѣе бо ти естъ да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; како вьниде въ домъ б⟨о⟩жіи • і хлѣбы прѣдъложеньѣ ѣстъ • і дастъ сѫштімъ съ н҃имь • іхъже не достоѣше ѣсти • тъкъмо іерѣомъ единѣмъ *Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; ѥдинъи блаже и милосрьде *Супр 21, 27* ● *при отрицании* никакой, никто žádný, nikdo: не можеши власа единого бѣла • ли чръна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; нѣстъ творьѩі благостыньѩ нѣстъ до едіного *Пс 13, 3 Син* □ ѥдина власть *см.* власть 4. ѥдинъ, тъ ѥдинъ μονώτατος, καθ' ἑαυτόν; (по ѥдиномоу κατ' ἰδίαν) один (*без других*) sám: і нѣсмь единъ • ѣко о⟨ть⟩ць съ м'ноѭ естъ *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); отиде пакы въ горѫ единъ *И 6, 15 Зогр Ас*, тъ единъ *Мар*; пристѫпишѧ къ немоу оученици его единомоу *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) (*нет Сав*, Ø *Зогр*); копиї же въ печали бывъ о сьвѣтѣ ихъ • ѥдинъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 2* 5. τις, εἷς какой-то, кто-то, некто, некоторый jakýsi, některý: жена едина именемь маръта • приѩтъ і *Л 10, 38 Мар Сав* (етера *Зогр Ас*); притекъ единъ богатъ • і поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; въ істинѫ сѫтъ едини отъ стоѩштиихъ съде иже не имѫтъ въкоусити съмръти • доньдеже оузърѧтъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 9, 27 Мар* (етери *Зогр*) □ ни ѥдинъ(же) *см.* ни-ѥдинъ(же).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* а҃, дина, етеръ, инъ, къто, кыи, нѣкоторыи, нѣкъто, нѣкыи, онъсица, ѥдьнъ

ЮДИНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* единство jednota: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбѫдѫще *Евх 86а 18.*— *Ср.* ѥдинѥниѥ

ѥдинѫ *Супр 420, 22 см.* ѥдиноѭ

ЮДИНЮНИЮ, -ниꙗ *с* (3) ὁμόνοια, ἑνότης единство, единение jednota, svornost: любовиѭ тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 18-19*; нам' же прѣдълежитъ... чоудити сѧ... м҃ сѫтъ мѫжь • ꙗкоже ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште... въ ѥдномъ съдыхании • и ѥдин҃ении вѣры • ѥдно же и трьпѣниѥ... показашѧ *Супр 82, 18.*— *Супр 493, 19.*— *Ср.* ѥдиньство

ЮДЪВА *нареч. и союз* (16) [едьва *Ас* (1); ѥдва, едва *Супр* (10)] I. *нареч.* μόλις, μόγις с трудом, насилу, едва sotva, stěží, s námahou, těžce: і се д⟨оу⟩хъ емл҃етъ і... і едъва оходитъ отъ н҃его съкроушаѩ і *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; никътоже бо таѩ врѣдъ свои... іцѣлѣетъ • нъ прилежъно ищѧ цѣлителѣ • едъва полоучитъ ослабѫ врѣдоу своемоу *Евх 68а 10*; аште бо праведънын к'де авитъ сѧ *Супр 128, 8* II. ѥдъва же *союз* μόλις δέ едва, лишь только sotvaže: ѥд'ва же ставишѧ мѧтежь • иже сѧ мнѣахѫ обраштаѭште сѧ • начѧшѧ глаголати *Супр 30, 7*; ѥд'ва же вь себѣ бывъ анѳѵпатъ • повелѣ ѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 1.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* ѥлѣ

ЮДЬНАКО *нареч.* (1) ὁμόφρων (!) одновременно, вместе, заодно zároveň, spolu, stejně: съ нами ед'нако бѫди *Супр 60, 26-27.*— *Ср.* ѥдинако

ЮДЬНАЧЕ *нареч.* (15) [едъначе *Зогр* (1), едначе *Супр* (1)] ἔτι; (ни ѥдьначе οὐδέπω; нъ ѥдьначе ἀλλά, δέ) еще ještě: едъначе ли

вы бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр* (единаче *Мар*); нъ єд'наче съврьшениꙗ не имѣахѫ *Супр 30, 6*; прокъ же ихъ єдначе не покорѧште сѧ • по диꙗволовѣ силѣ *Супр 35, 18*; єдиаче дыхаѭште огню прѣдани бышѧ *Супр 94, 12*; покористе ли сѧ понѣ нынѣ • или ни єдначе *Супр 33, 21* ● *по значению близко противительному союзу* все-таки přece: аште и врази имъ єсмъ... нъ чловѣци єдначе обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 28.— Супр 41, 9; 43, 12; 62, 6; 126, 28; 352, 7; 397, 8; 413, 24; 417, 9; 420, 6; 484, 28.— Ср.* иначе, одъначе, єдиначе, єще

ЄДЬНОГЛАСИЄ, -иꙗ *с* (1) συμφωνία единодушие, согласие jednomyslnost, souhlas: покажате и нынѣ єд'ногласьє ваше *Супр 69, 22*

ЄДЬНОДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμόψυχος единодушный, согласный jednomyslný: и быхъ вьсѣмъ въ рѫгъ • не имы єднодоушенъ слоугъ *Супр 78, 29-30.— Ср.* равьнодоушьнъ, єдинооумьнъ

ЄДЬНОНАДЕСѦТЪ, -ыи *числ. порядк.* (1) ἑνδέκατος одиннадцатый jedenáctý: по истинѣ бысть разбоиникъ • єднонадесѧтааго часа дѣлатель *Супр 427, 3.— Ср.* єдинъ (єдинъ на десѧте)

ЄДЬНОРОЖДЕНЪ, -ыи *прил.* (1) μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: єже бо сътвори єднорожденыи сынъ божии *Супр 423, 13-14.— Ср.* иночѧдъ, єдиночѧдъ, єдьночѧдъ

ЄДЬНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (3) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: ты бе съмрьти • акы єд'носѫштьнъ отьцоу *Супр 505, 6*; поклан҃ꙗємъ сѧ троици єд'носѫштьнѣ и неразлѫчьнѣ *Супр 59, 23.— Супр 342, 25.— Ср.* коупьносыи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, єдиносѫщьнъ, єдиноєстьствьнъ

ЄДЬНООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: покори ми сѧ • и єд'нооуменъ ми бѫди *Супр 65, 11-12.— Супр 67, 16-17.— Ср.* равьнодоушьнъ, єдинооумьнъ, єдьнодоушьнъ

ЄДЬНОЧѦДЪ, -ыи *прил.* (5) [єдиочѧд- *Супр* (1)] μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: нѣкоєго бо старѣишины... имѫштоу с(ы)нъ єдночѧдъ • того оумъръша вьнѣ града погребошѧ *Супр 536, 2*; єже єсть єго єдночѧдыи с(ы)нъ *Супр 10, 9-10.— Супр 109, 21; 163, 25-26; 455, 25.— Ср.* иночѧдъ, єдиночѧдъ, єдьнорожденъ

ЄДЬНОЄСТЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: вѣроуѭште... въ троицѫ єдноєстьствьнѫ и несътворенѫ *Супр 486, 8-9.— Ср.* коупьносыи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, єдиносѫщьнъ, єдиноєстьствьнъ, єдьносѫщьнъ

ЄДЬНОѬ *нареч.* (19) [єд'ноѭ *Супр* (3), єдноѭ *Супр* (15), єднѫ (!) *Супр* (1)] **1.** ἅπαξ, καταμόνας один раз, однократно jednou, jedenkrát: побѣдникъ бо кръстъ • єдноѭ оубо подрѫженъ *Супр 428, 1*; владыкы х(ристо)са • не єд'ноѭ и д'вашди • нъ и триш'ди єго отъвръгъ сѧ *Супр 526, 26* **2.** ἅμα вместе zároveň: повелѣ сак҃еларoу своємоу въ єдинъ дьнь • єдноѭ привести в҃ї маломошти *Супр 121, 9.— Супр.— Ср.* єдиноѭ

ЄДЬНЪ, -ыи *числит. и мест.* (>100) [єд'и- *Супр*, єди- *Супр*] **I.** *числит. колич.* εἷς, ἕτερος (!), ἁπλοῦς (!) один jeden: приближаѭштоу сѧ ємоу къ цръкъви • ꙗко въ далѧ єдного пъпришта *Супр 221, 26*; разно бышѧ при[с]носи отъ єдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 3*; приведѣте ми єд'ного оть н҃ихъ *Супр 60, 12-13* ● один (их двух), один... другой jeden (ze dvou), jeden... druhý: дъвѣма прѣдълежѧштема вештьма... єдно изволите *Супр 59, 15* □ єдьнъ на десѧте ἕνδεκα одиннадцать jedenáct: єд'нѣми бо на десѧте звѣздъ кланꙗхѫ сѧ ємоу *Супр 389, 24* **II.** *мест.* **1.** εἷς, ὁμο- один, общий, тот же jeden, společný, týž: въ єдномъ съдыхании • и єдин҃ении вѣры • єдно же и трьпѣниє єже противѫ лютыимъ *Супр 82, 17-18*; повелѣ ѧ въ єд'нои темници затворити *Супр 60, 9* □ въ єдьно εἰς ἕν в одно место dohromady: аште въ єд'но сьбереши м҃ *Супр 95, 1*; єдьноѭ доушєѭ *см.* доуша; на єдьнои ꙗди *см.* ꙗдь **2.** εἷς отдельный jednotlivý: по єдьномоу ἀνὰ ἕνα, ἕνα ἕκαστον по одному, отдельно po jednom, jednotlivě: не по єд'номоу раздѣл҃ени быв'ше приємьѭштиимъ • нъ размѣшени бывъше въкоупѣ ликоуѭтъ *Супр 94, 25-26*; єдьнъ къжьдо εἷς ἕκαστος каждый (jeden) každý: повелѣ вести ѧ въ своѧ • земьѧ и грады • єдного когождо ихъ *Супр 111, 11* **3.** εἷς, μόνος единственный, (только) один jediný, pouhý, (jen) jeden: вѣмъ заповѣди б(о)жиѧ • вь н҃ихъже велитъ намъ томоу єдномоу сѧ кланꙗти *Супр 125, 18*; мльчѧшти молитвѫ творꙗаше • и срьдцемь єднѣмь исповѣданиє творѧшти *Супр 391, 19* □ єдьнѣмь тъчиѭ *в знач. нареч.* ἓν καὶ μόνον, *вар.* ἑνὶ καὶ μόνῳ только тем, только в одном pouze tak, pouze v jedné věci: єднѣмъ тъчьѭ не подобьнъ бывъ мѡсеѡви *Супр 277, 20* □ єдьна власть *см.* власть **4.** μόνος, ἄλλος (!) один (*без других*) sám: походѧштоу ємоу ноштиѭ єдномоу по срѣдоудвории *Супр 282, 26*; не добро єсть быти чловѣкоу єд'номоу *Супр 9, 2* (*Быт 2, 18*) **5.** εἷς

некий, один nějaký, jeden: дошьдъшоу же цѣсароу ѥдного града близъ доунава *Супр 196, 9*; въ ѥдинъ оубо отъ дьнии • въземъ с⟨вѧ⟩тыи старць (!) сѣмѧ смок'ве ѥдноѧ *Супр 300, 8* □ ни ѥдьнъ (же) *см.* ниѥдинъ (же).— *Супр.— Ср.* ѥдинъ

ѥже *мест. с ед.* (*встречается в единичных случаях* и в *им.* других родов и чисел) *см.* иже

ЮЖЕ *нареч. и союз* (18) **I.** *нареч.* **1.** *образа действия* διό (!) как jak: прідъ бо сѧтъ отъ клѧтвы закон'ныѩ отѧті (р)одъ ч⟨ловѣчь⟩скы • еже і павелъ г⟨лаго⟩летъ *Клоц 6б 4*; ни третьѩго же дьне прѣбысте ѥже рече имъ *Супр 472, 19-20* □ ѥже и *в знач. союза* καί как и jakož i: б⟨о⟩жествъное и с⟨вѧ⟩тое • і великое • і страшъное • еже • и трепетъное • і невъздръжаное • нарицание • і призывание творимъ *Евх 56б 7* **2.** *причины* ἵνα τι почему proč: онъ же рече к н҃емоу • и ѥже въпрашаѥши имене моѥго *Супр 122, 4* **II.** *союз* **1.** *причинный* διότι, ὥστε, οἷς потому что protože, že: сиꙗ же плакааста сѧ и тѫжааста о томь ѥже сътвориста зьло много *Супр 211, 22*; радоуѭ сѧ такожде • ѥже виждѫ отрокы простомъ ѧзыкомь и дѣлесемь • пѣснь цѣсароу творѧштѧ *Супр 333, 1*; онъ же дрѧхлъ отиде • ѥже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; о сихъ радоуѥмъ сѧ • ѥже на чловѣкъи быти испрьва *Супр 37, 15* **2.** *изъяснительный* ὅτι, ἐν τῷ, *вар.* ἐπὶ τῷ что že: не се тъчьѭ имѣахѫ • ѥже ветъхыѧ имъ въспоминааше благодѣаниꙗ • нъ и ино бо҃льшеѥ • ѥже грѧдѫшта имъ прѣжде казааше *Супр 417, 21 и 23*; і бѣшѧ л҃юдье жидѫште захариѩ • і чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве *Л 1, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *временной* ὡς, μετὰ τό *с инф.* когда když: тъгда бо ѥже и вьзѧ хлѣбъ июда • тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ *Супр 421, 2* (егда *Клоц 8а 32*); ѥже бо и видѣ г⟨оспод⟩а посрѣдоу висѧшта... и всѫ тварь ѥже видѣ • сѣмо и онамо зыбьѭштѫ сѧ *Супр 426, 20 и 27* **4.** *условный* εἰ если jestliže: ѥже пльтиѭ побѣждени бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шънѫѭ побѣдите *Супр 108, 21* □ бѫди ѥже *греч. нет* если и jestliže i, i kdyby: бѫди ѥже не видѣлъ ѥси • то не слыша ли *Супр 475, 5.— Ср.* аще, ꙗко, ѥгда

ЮЗЕРО, -а *с* и **ЮЗЕРЪ**, -а *м* (24) [*вин.* езеръ *Зогр* (1) *Сав* (1)] λίμνη озеро jezero: прѣідѣмъ на онъ полъ езера... сънидe боурѣ ветръна въ езеръ *Л 8, 22 и 23 Зогр*, езера... езеро *Мар*, езерѣ... езеро *Ас*; і оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас*, въ езеръ *Сав*; положілъ есі поустыниѭ въ езера *Пс 106, 35 Син*; ѥзеро же бѣ о н҃емъже и градъ сътворенъ бысть *Супр 90, 3*; ѥстъ бо вь севастиї езеро имы водѫ многѫ *Супр 76, 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЮЛЕНЬ, -е *м* (11) ἔλαφος олень jelen: горы высокыѩ еленемъ • каменъ прібѣжище заѩцемъ *Пс 103, 18 Син*; отъкѫдоу придошѧ сиѧ дивиѧ козы и ѥлении абиѥ же ѥдинъ отъ ѥлению отвръзъ оуста своꙗ рече *Супр 224, 3 и 3-4.— Пс 28, 9; 41, 2 Син; Супр 223, 7 и 27; 224, 12, 18, 22 и 27*

ЮЛЕН҃Ь *прил.* (2) τοῦ ἐλάφου, τῆς ἐλάφου олений jeleni: и положі непороченъ пѫтъ мої • съвръшаѩ ноѕѣ мої ѣко елені *Пс 17, 34 Син*; оужасенъ же бывъ епископъ • о чловѣчьстѣ гласѣ елен҃и *Супр 224, 12*

ЮЛИ *союз* (4) εἰ если jestliže: елі бо распінаемъ цѣсарюетъ • како бѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 36-37*; ѥли бо овъ противѫ женъскꙋ прѣштению не сътръпѣ • овъ же прѫтивѫ вѫзѣ *Супр 442, 25.— Супр 379, 17; 442, 20.— Ср.* аще

ѥли (ели) *Л 9, 10 Зогр см.* ѥлико

ЮЛИКО *мест. и нареч.* (>100) **I.** *нескл. мест.* [ели (!) *Зогр* (1)] ὅσος, ὅς; (елико сила можетъ κατὰ δύναμιν) сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: зане елико въ тъмѣ рѣсте вь свѣтѣ оуслышитъ сѧ *Л 12, 3 Мар Ас Боян* (*нет Зогр*); нападаахѫ емь • хотѧште прикоснѫти сѧ емь • елико імѣахѫ раны *Мк 3, 10 Зогр Мар*; да испытаетъ заемодавьцъ • вьсѣ еліко сѫтъ его *Пс 108, 11 Син*; вьсѣ елико вьсхотѣ с⟨ъ⟩твори г⟨оспод⟩ь *Пс 134, 6 Син*; да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це • отъ скврънен помышленеи • дѣѣниѣ • елико сила можетъ *Евх 92а 5-6*; пріемлѫ прѣжде елико отъ б⟨ог⟩а власть пріемъше *Клоц 1б 35*; дьнесь с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенье вьсемоу мироу • елико видимъ • і елико невидімъ *Клоц 12б 36* (2); ѥлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ *Супр 71, 10*; ѡле блаженни ѧзыци • ѥлико ихъ с⟨вѧ⟩тыи тъ гласъ испоустишѧ *Супр 86, 5* □ ѥлико (аще) ὅσος ἄν, ὅσος ἐάν, ὅσος, ἄν τι что(бы) ни cokoliv: елико аще съвѧжете на земи • бѫдетъ съвѧзано на небесехъ *Мт 18, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); елико аште оуслышитъ г⟨лаго⟩лати іматъ *И 16, 13 Зогр Мар*; елико просите отъ о⟨ть⟩ца • о имени моемь • дастъ сѧ вамъ *И 16, 23 Сав 27б 7* (аште чесо *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 106б 12*) **II.** *нареч.* ὅσῳ. ὅτε (!) сколько, насколько kolik, o kolik, oč, čím: тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы... елико и большии благодѣти наслаждаеши сѧ нынѣ благыхъ *Евх 91а 21*; ты дьꙗвола попьра ѥлико хотѣ *Супр 505, 24* □ ѥлико... толицѣмь ὅσῳ... τοσούτῳ насколько... настолько čím (více)... tím (více): ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 520, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син*

Клоц Супр Рыл.— Ср. **иже, ѥликоже, ѥльма, ѥльмаже**

ЮЛИКОЖЕ *мест. и нареч.* (19) I. *мест. нескл.* ὅσος, ὅς сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: **тъ... вьспомѣнетъ вамъ вьсѣ еликоже рѣхъ вамъ** *И 14, 26 Мар* (**ѣже** *Зогр Ас,* **еже** *Сав*); **сътворишѧ емоу еликоже хотѣшѧ** *Мк 9, 13 Зогр* (**елико** *Мар*); **аще к'то гнѣвает' сѧ на братра своего • еликоже денъ гнѣвъ дръжитъ • толико да поститъ сѧ** *Евх 104б 13*; **молѭ въи н⟨ы⟩нѣчю брат⟨и⟩ѣ моѣ • елико же васъ естъ боѩщь сѧ б⟨ог⟩а** *Рыл 2аα 24* □ **ѥликоже аще** ὅσος ἄν что (бы) ни cokoliv: **ѥлико же ми аште въложитъ богъ • повѣдѣ ти** *Супр 299, 19* II. *нареч.* ὅσον чем больше čím více: **еликоже ıмъ тъ запрѣштааше • они паче ıз лиха проповѣдаахѫ** *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ **ѥликоже... толико** ὅσον... τοσοῦτον насколько... настолько čím (více)... tím (více): **не ѥликоже ли она течааше къ н҃емоу • толико онъ оукланꙗаше сѧ ѥѧ** *Супр 365, 28*; **толико... ѥликоже** *в знач. союза* τοσοῦτον... ὅσον столько... чтобы tolik... aby: **съна же толико приѥмьꙗше • ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессьниѥмъ** *Супр 274, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* **иже, ѥлико, ѥльма, ѥльмаже**

ЮЛИКЪ, -а, -о *мест.* (5) ὅσος; (**ѥлика сила ѥстъ** κατὰ δύναμιν) который, какой (*по количеству*) který, jaký, jak veliký: **елико врѣмѧ съ собоѭ ıмѫтъ жениха • не ıмѫтъ постити сѧ** *Мк 2, 19 Зогр Мар*; **примышлꙗи оубо мѫкы ѥликы хоштеши** *Супр 12, 22*; **и еликѫ ми подаси силѫ оум'нѫѭ и тѣле(сьн)ѫѭ • троуждѫ сѧ** *Рыл 7бα 1.— Клоц 9а 36*

ЮЛЬ *нареч.* (1) (**ѥль далече** καθ' ὅσον) насколько jak, jak velice: **ель далече отъстоѩтъ вьстоцı отъ западъ • оудалıлъ естъ отъ насъ безаконньѣ** *Пс 102, 12 Син*

ЮЛЬКРАТЫ *или* **ЮЛЬКРАТЪ** (?) *нареч.* (2) [**елъкр-** *Ен* (2)] ὁσάκις сколько раз kolikrát: **се творите елък(раты ащ)е пиете... елъкрат(ы)...** *1 Кор 11, 25 и 26 Ен.— Ср.* **кратъ**

ЮЛЬМА *нареч. и союз* (36) [**ѥлма** *Супр* (30), **елма** *Супр* (3)] I. *нареч.* ἐφ' ὅσον, ὅσον сколько kolik, nakolik: **ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братнѧ сеѧ моѧ хꙋдыѧ • то мьнѣ сътвористе** *Супр 123, 24* (**по н҃еже** *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); **ни сице оутѧжъчила ѭ кръвь захаринна • ѥл'ма жидове нечьстиѥ се великоѥ сътворишѧ** *Супр 485, 13* II. *союз* 1. *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ἀνθ' ὧν, διὰ τό *с инф.* потому что, поскольку protože, pokud: **нъ ѥл'ма оубо тъштиши сѧ на съмрьть • живъ да изгориши** *Супр 140, 20*; **си къ жидомъ глаго҃лѫ • ѥлма мьнѧтъ сѧ пасхѫ творѧште • ѥлма оумомъ стыдькомъ • опрѣсньки прѣди полагаѭтъ** *Супр 418, 9 и 10* (**понеже... ıбо** *Клоц 7а 16 и 17*) □ **ѥльма оубо... сего дѣльма** ἐπεί... διὰ τοῦτο, ἐπειδήπερ... διά потому что... поэтому protože... proto: **ѥлма оубо домоу не имѣаше владыка • сего дѣл'ма оубо глаго҃лѫтъ** *Супр 416, 1* 2. *условный* εἰ если jestliže: **ѥлма господинъ мои госпожде не вѣстъ ничсоже из мене... како могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло** *Супр 366, 3.— Супр.— Ср.* **аще, ѥгда, ѥльмаже, ѥльми**

ЮЛЬМАЖЕ *нареч. и союз* (10) [**ѥл'маже** *Супр* (1), **ѥлмаже** *Супр* (5), **ельмаже** *Зогр-лл.* (1), **елмаже** *Супр* (1)] I. *нареч.* ὅσῳ насколько oč: **ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же и бес простыи҃ѧ побѣжденыѧ** *Супр 371, 28* II. *союз причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπείπερ так как, потому что protože: **ѥльма же не хоштеши повинѫти сѧ цѣсароу • вь рѣкѫ въвръженъ бѫдеши** *Супр 253, 28*; **ѥлма же молитвы проси молитвѫ дастъ** *Супр 308, 12.— Супр 71, 21; 259, 26-27; 372, 22; 373, 14; 435, 24; 507, 4; Зогр-лл 16 7.— Ср.* **ѥгда, ѥльма, ѥльми**

ЮЛЬМИ *нареч.* (3) [**ѥлми** *Супр* (2), **елми** *Ен* (1)] καθ' ὅσον насколько oč, čím: **..а елми..** (*т. е.* **большии бо славѣ паче мосеꙗ съподоби сѧ • ѥльми вѧщьшю чьсть храма иматъ сътвории ѥго**) *Евр 3, 3 Ен* ● ὅσον (не столько...) сколько, как jako: **не тол'ми богочьстьно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно** *Супр 314, 13.— Супр 242, 2.— Ср.* **ѥлико, ѥликоже, ѥльма, ѥльмаже, ѥльмиже**

ЮЛЬМИЖЕ *нареч.* (1) *греч. нет* насколько, как, в какой степени nakolik, jak, do jaké míry: **ѡ многообразьнааго дьни... паче же не толма врѣдивъ • ѥлмиже исцѣливъ** (*т. е.* **дьнь**) *Супр 429, 20.— Ср.* **ѥлико, ѥликоже, ѥльмаже, ѥльми**

ЮЛѢ *нареч.* (4) (**ѥлѣ живъ** ἡμιθανής) едва, еле sotva: **ч⟨ловѣ⟩къ етеръ... въ разбоıникы въпаде • ıже... оставьше ı елѣ живъ сѫшть** *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **ѥдъва**

ѥмъше *Супр 40, 17 см.* **ѩти**

ѥрмиꙗ *Супр 152, 2 см.* **ермиꙗ**

ѥроусалимъ *Супр 99, 17 см.* **иѥроусалимъ**

ѥсе *Супр 88, 23; 369, 25 см.* **есе**

ѥсмь, ѥси, ѥстъ *см.* **быти**

ЮСТЬСТВИЮ, -иꙗ *с* (1) φύσις существо, природа (*чего-л.*); сущность přirozenost: **ти к'то хоштетъ о томь пытати ноудѧ сѧ • а не по свѧтыимъ ходѧ словесемь • то и ѥстьствиꙗ • а словеса имиже сѧ кычитъ • гор'ко прѣтръгнетъ • и богословьнааго охоулитъ закона**

Супр 338, 10.— Ср. родъ, сѫщиѥ, сѫщьство, ѥстьство, ѵпостась

ЮСТЬСТВО, -а *с* (41) φύσις, οὐσία, πρᾶγμα, ἰδιότης сущность; естество, субстанция podstata, substance: непрѣходима естъства • прѣходима авншѧ сѧ *Евх 1б 6-7*; бездоушьноѥ ѥстьство • доушьнаа животъиаа изиесе *Супр 495, 25-26*; етеръ бо вѣтръ страха вь иѣ вьвѣавъ • ꙗкоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше *Супр 472, 17-18*; како сьтворьи множьство чоудесъ • изволилъ ѧтъ быти • ѥстьство водьноѥ вь вино прѣложивъıи *Супр 473, 9* ● сущность, природа (*чего-л.*) přirozenost: дьиьсь чловѣчьско ѥстъство • отъ диꙗволꙗ протнвъства свободивъ *Супр 490, 6*; сего дѣл҃ьма бо сьиидє сынъ б⟨о⟩жии • да състроитъ наше ѥстьство съ богомь *Супр 423, 9* (родъ *Клоц 9а 29-30*) ● качество vlastnost: ꙗко брашьно пльтьноѥ ѥгда въ ѫтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ недѫгъ • не своимъ ѥстьствомь нь недѫгы ѫтробы *Супр 421, 16* (своеѭ • сілоѭ *Клоц 8б 6*);младеништъ бо ѥстьство • не вѣстъ проиырига ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 23* ● *собир.* живые существа tvorstvo: прѣдаѥши... ѥстьствоу вьсемоу владыкѫ *Супр 412, 7* (вьсѣкоі тварі *Клоц 4б 35*) ● действительность, факт skutečnost, fakt: не моштьна и чоудьна вѣштаѥши • и бъхма не видима естьства *Супр 502, 1.— Евх Супр.— Ср.* родъ, сѫщиѥ, сѫщьство, ѥстьствиѥ, ѵпостась

ЮСТЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (7) **1.** φυσικός, τῆς φύσεως природный, естественный přirozený: ѥстьствъиыѧ ради тѣлеси потрѣбы *Супр 289, 7-8*; ѥже исцѣлити ѥстьствьиыѧ съблазиы • ѥже раздрѣшити страшъиыѧ ѫзы *Супр 249, 20-21*; творитъ вьсего не знати • и себе и ближьиѧѧ • и ѥстьствъиыѧ законы *Супр 411, 25-26* (тѣлесъиаго обычаѣ *Клоц 4б 13*) **2.** τῆς φύσεως сущностный, сущности *род.*, природы *род.* podstaty *род.*, přirozenosti *род.*: цѣл҃ител҃ь ѥстъствъиъї дръжимъ бѣаше • не кои'чати своѥго хытростьиааго дѣла *Супр 431, 22.— Супр 273, 14; 327, 21; 365, 22-23*

ЮЩЕ *нареч.* (>100) ἔτι, ἤδη, ἀκμήν, εἶθε, αὖ; (паче ѥще προσέτι; не ѥще οὐδέπω, οὔπω, οὐκέτι) еще ještě: еште же емоу не далече сѫштю отъ домоу • посъла къ н҃емоу дроугы сътьникъ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтел҃ь *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); въсѣ покорилъ есі подъ иоѕѣ его • овьцѧ і волы вьсѧ • еще же и скоты польскыѧ • и пьтіцѧ и⟨ебе⟩с⟨ь⟩-ныѧ *Пс 8, 9 Син*; ї еще мало • ї не бѫдетъ грѣшьника *Пс 36, 10 Син*; хотѣхъ гнѣвъ іхъ оутолиті • не хотѧтъ нъ еште прѣбываѭтъ • въ зълобѣ своеі *Клоц 5а 28* (ѥдиаче *Супр 413, 24*); ѥште же къ симь чоудесемъ и се быстъ *Супр 43, 11*; ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 29*; не ю ѥште почоу мѫкъ *Супр 112, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил*

ЮША *частица* (3) [еша *Супр* (1)] εἴθε если бы, хотя бы kéž (by): еша могль быхь азь вась оувѣштати крьстиꙗномь быти *Супр 131, 9*; ѥша и не събрали събора • ѥша и сице не бесѣдовали • ꙗроу тоу грѣховьиѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 6 и 7*

ѥ ѵ г а *Супр 463, 2 см.* еѵга

Ѧ

ѧ - *см.* ѩ-

Ж

ЖГЛЬ, -и *м* (4) ἄνθραξ уголь uhel: жглье възгорѣшѧ сѧ отъ него *Пс 17, 9 Син*; стрѣлъї сильнааго їзоштреиъї • съ горѫштіми жгльми поустыинъіїми *Пс 119, 4 Син*; въсыпавъ въ лоно своѥ отъ жглии • излѣзе... без врѣда и цѣлъ *Супр 541, 3.— Пс 117, 13 Син*

ЖГЪЛЪ, -а *м* (10) [жгьл- *Ас* (1) *Супр* (1), жгл- *Сав* (1), жгол- *Евх* (1)] γωνία угол kout, roh: събравъ кости положи вь ѥд'номь жгьлѣ *Супр 527, 28*; ѡтиди сотоно... отъ сихъ четыръ жголъ *Евх 37а 23-24* ◆ г л а в а ж г ъ л о у κεφαλὴ γωνίας краеугольный камень úhelný kámen: камень їже не врѣдоу сътворишѧ зіждѫштеї • сь бысть въ главѫ жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

ЖГЪЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný, základní: по срѣдѣ дъвоіхъ люди • камень жгълеиъ лежѧ *Клоц 13б 32*; жгъльнъ *Супр 451, 7*; потъкнѫшѧ сѧ въ жгъльиъи о камень х⟨ристо⟩са *Супр 448, 17* (акрогоние *Клоц 12б 20-21*).— *Супр 385, 14.— Ср.* акрогониѥи

ЖДИЦА, -ѧ *ж* (3) ἄγκιστρον удочка udice: шедъ въ море въвръѕи ждицѫ *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

ЖДОЛИЮ, -иꙗ *с* (1) κοιλάς долина údolí: ждольѣ оумьножѩтъ пъшеницѫ *Пс 64, 14 Син.— Ср.* ждоль

ЖДОЛЬ, -и *ж* (3) κοιλάς долина údolí: ждоль селомъ размѣрѭ *Пс 59, 8 Син; Пс 107, 8 Син* ◆ ж д о л ь п л а ч е в ь н а ꙗ *см.* плачевьнъ.— *Пс 83, 7 Син.— Ср.* ждолиѥ

ж д ъ *Евх 55а 25 и 26 см.* оудъ

ЖЖЕ, жжа *с* (25) **1.** σχοινίον, ἱμάς, κάλος веревка; канат provaz; lano: и повелѣ...

страстьника распѧти ѫжи четырьми • и привѧзати и по четыри колы *Супр 152, 29*; старѣишины вльшьскыѧ • повелѣшѧ ѫжемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти *Супр 261, 7-8*; имѣ сии кораб' ѫже *Супр 401, 1* ● петля oprátka: оудавьѥнию ѫже приѧ *Супр 426, 14* ● *мн.* силки, сети osidla, tenata: ѫжа грѣшьникъ обьѧзашьѧ сѧ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● веревка для измерения měřící šňůra; *перен.* межа, граница mez, hranice: по жрѣбию раздѣли имъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнымъ *Пс 77, 55 Син*; ѫжа допадѫ мі въ дрьжавъныхъ *Пс 15, 6 Син* **2.**: ѫже желѣзно(ѥ) ἅλυσις оковы, цепи řetěz: вѧзаахѫ і ѫжи желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съкроушите сѧ желѣзнаꙗ ѫжа • нераздрѣшимаꙗ *Супр 464, 21; 462, 20; 466, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* ѫза

ѪЖИКА, -ы *м и ж* (21) ὁ, ἡ συγγενής, ἡ συγγενίς, οἰκεῖος; (ѫжикы συγγένεια) родственник, родственница příbuzný, příbuzná: се елисавьть • ѫжика твоѣ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 11*; вѣроуи акы ѫжицѣ *Супр 336, 1*; памѧт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го семеѡна • по плъти ѫжикы г⟨осподъ⟩нѣ архиеп(и)ск(о)па *Ен 29б 17*; рѣшьѧ въ сръдьці своемь ѫжікы іхъ въкоупѣ *Пс 73, 8 Син* ● *собир.* родня, родственники příbuzenstvo: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѧ жены и дѣтеи • ѫжикы • и в'сего рожденнѣ *Евх 89б 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* ближика, срьдоболꙗ

ѪЖИЧЬСТВО, -а *с* (2) συγγένεια, τὸ συγγενές родство příbuzenství: образъ и ѫжичьство просвѣштааше сѧ *Супр 511, 25-26*; аште нѣси и словесы отъвръглъ ѫжичьства *Супр 336, 2*

ѪЖЬНИКЪ, -а *м* (3) δέσμιος узник, заключенный vězeň: нъ подвигнѣте сѧ • и ѫжникы изведѣте ѧже доселѣ пожрѣсте *Супр 467, 9*; известъ вѣчьнъихъ ѫж'никъ мѫжьствомъ *Супр 460, 6*; братрие • молѭ вы азъ ѫжъникъ о г⟨оспод⟩і *Евх 105б 11 (Еф 4, 1*; свѧзаныи *Зогр-лл 1б 1).— Ср.* съвѧзати (съвѧзаныи), съвѧзьн҃ь, ѫзьникъ

ѪЗА, -ы *ж* (59) **1.** δεσμός, σειρά, ᾅδης (!) оковы, кандалы; узы pouto, pouta: і растръзааше ѫзы • гонимъ бывааше бѣсомь • сквозѣ поустын҃ѧ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; не достоѣше ли раздрѣшити сеѩ • отъ ѫзы въ дьнь сѫботъны *Л 13, 16 Зогр Мар Ас*, отъ ѫзъ *Сав*; растръгнѣмъ ѫзы іхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5*; дьнесь нераздрѣшеными ѫзамі • съвѧзаетъ гоубітелѧ *Клоц 13а 28; Супр 449, 28*; воѥводины слоугы вѣровашѧ къ г⟨оспод⟩оу • и отрѣшишѧ ѥго отъ ѫзъ *Супр 18, 29* **2.** (*единственный случай*) νευρά сухожилие vazivo, šlacha: ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б⟨о⟩жиꙗма рѫкама • ѫзами ꙗко тѧтивоѭ налѧче *Супр 462, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ѫже

ѪЗИЛИЩЕ, -а *с* (3) δεσμωτήριον тюрьма žalář: іоанъ же слышавъ • въ ѫзилишти дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас.— Ср.* тьмьница

ѪЗЪКЪ, -ын *прил.* (8) στενός узкий, тесный úzký, těsný: вьнидѣте ѫзъкыми враты *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; коль ѫзъка врата і тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 7*; ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 25.— Ср.* тѣснъ

ѪЗЬНИКЪ, -а *м* (2) δέσμιος узник, заключенный vězeň: даждъ ми тѣло мрьтво на погребениѥ... ѫзьника ісоуса *Супр 454, 19*; хотѧштии • подати ѫзникоу • и долѣ лежѧштоуоумоу рѫкѫ *Супр 522, 15.— Ср.* съвѧзати (съвѧзаныи), съвѧзьн҃ь, ѫжьникъ

ѪРОДИВЪ, -ыи *прил.* (12) μωρός; (ѫродиваꙗ бесѣда μωρολογία) глупый, неразумный hloupý, pošetilý: пѧть же оть н҃ихъ бѣаше мѫдръ • пѧть же ѫродивъ *Супр 368, 29* (боуі *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*); по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри *Супр 335, 24*; ѫродивыѧ бесѣды филистионовы писати не ставьꙗте *Супр 403, 23.— Супр 165, 18; 183, 1; 265, 28; 368, 30; 372, 1, 23, 25, 26 и 30.— Ср.* безоумьнъ, боуи, ѫродъ, ѫродьнъ

ѪРОДИТИ СѦ, ѫрождѫ сѧ, ѫродиши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* лишаться рассудка bláznit: алеѯандръ рече • чоуждѫ сѧ како ѫродиши сѧ глаго҃лѧ богы *Супр 163, 20.— Ср.* ѫродьствовати

ѪРОДОВАТИ, ѫродоуѭ, ѫродоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* оглуплять ohlupovat: аште ли то тебе послооушаѭ • то не тъчьѭ блѧдь ѥсмъ нъ и ѫродъ • ѫродоуѭтъ бо словеса твоꙗ *Супр 156, 2*

ѫродоуѭште (!) *Супр 145, 27 см.* орѫдовати

ѪРОДЪ *прил. м в знач. сущ.* (5) λῆρος неразумный, глупый; глупец, дурак pošetilý; hlupák: блѧдь ѥсмъ нъ и ѫродъ *Супр 156, 1*; доколѣ досаждаѥши не срамьꙗѧ сѧ ѫроде и безоумьлю *Супр 2, 16*; ѫроде непрѣподобьныи *Супр 8, 10; 8, 15; 12, 11.— Ср.* ѫродивъ, ѫродьнъ

ѪРОДЬНО *нареч.* (1) ἀφρόνως неразумно, глупо pošetile, hloupě: глаго҃лѧ ѥмоу не ѫродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи *Супр 1, 12-13.— Ср.* ѫродьскы

ѪРОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀγνώμων неразумный, глупый pošetilý, hloupý: си ѥстъ кръвь ѥѧже дѣл҃ьма тократь стыдъкыѧ сьвѣты

онъı твораашє • сь жродьнъıнми фарисеи *Супр 419, 24.* - *Ср.* неразоумьнъ, жродивъ, жродъ

ЖРОДЬСКЪı *нареч.* (1) παραφρονήσας (!) неразумно, глупо пошетиле, hloupě: съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ жродъскъı *Супр 3, 19.*— *Ср.* жродьно

ЖРОДЬСТВО, -а *с* (3) μωρία, ἀγνωμοσύνη неразумность, глупость, безрассудство pošetilost, hloupost: мждрость бо человѣчъска • жродьство оу бога ѥстъ *Супр 183, 4* (*1 Кор 1, 25*); виднѣ ли жродьство виднѣ ли безаконик *Супр 419, 4* (безоумье *Клоц 7б 4*).— *Супр 340, 20.*— *Ср.* безоумик, боуиство, боукость, неразоумик

ЖРОДЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоѥшн *несов.* (1) μωραίνειν поступать неразумно, глупо být pošetilý, jednat pošetile: анѳлупате • не жродъствоуи богъı г⟨лаго⟩ла *Супр 100, 19.*— *Ср.* жроднти сѧ

жржник (!) *Пс 16, 13; 44, 4 Син; Евх 29а 4 см.* оржник

ЖСОБИЦА, -ѧ *ж* (1) στάσις мятеж, возмущение vzbouření, vzpoura: пилатъ ни глаголати ни слъıшати можааше • съкоупьнааго ради матежа • и жсобица мъıслиаше бъıти *Супр 434, 3-4* (*ср. Мт 27, 24*).— *Ср.* говоръ, котора, мълва, матежь, плиць, ръпътъ, тржсъ, шатаник

ЖТРОБА, -ъı *ж* (46) [ѫтров- (!) *Син* (1)] **1.** τὰ ἔγκατα, τὰ σπλάγχνα, οἱ νεφροί внутренности vnitřnosti: вьниде ѥко вода вь жтробѫ его *Пс 108, 18 Син*; брашьно пьıтьнок кгда въ жтробѫ слоужь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджъ • не своимъ кстьствомь ив неджгы жтробъı *Супр 421, 14 и 17* (въ чрѣво, въ чрѣвѣ *Клоц 8б 4 и 7*) ● *перен.* внутренность vnitřek: прндѣте оубо братрьѣ • вндимъ болѣзни гробънъıа • вндімъ жтробоу гробоу *Клоц 12а 26* ● *перен.* сердце, душа nitro, srdce: облѣцѣте сѧ... въ жтробѫ цедроть *Кол 3, 12 Ен*; ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це чісто съзижди въ мнѣ в⟨о⟩же • ї д⟨оу⟩хъ правъ обнови въ жтробѣ моеи *Пс 50, 12 Син*; авн же вь немь о⟨ть⟩чѫ жтробѫ *Евх 83а 23-24*; огнь възгорѣ сѧ въ жтробѣ кго • и обьхождааше вьсѫдъ по божню же попоуштенню *Супр 191, 12-13* **2.** γαστήρ живот břicho: нжденн ıз него... в'ськ ѣдзѫ жегжцѣѭ пьıть его • ı жтробѫ его *Евх 29б 21-22*; марна... многъı ризъı на жтробѣ полагаѭштн • їюсифа гонезнжтн хотѣаше *Супр 239, 30* ● *перен.*: г⟨оспод⟩ı... сокръвенъıхъ твоихъ нспълни сьѧ жтроба іхъ • насъıтишьѧ сьѧ с⟨ъı⟩нъвъ и оставишьѧ одъıлѣкъ младенъцемъ своимъ *Пс 16, 14 Син* **3.** κοιλία, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: ѣда можетъ въторнцеѭ въ жтробѫ вьлѣсти матере своеѭ *И 3, 4 Зогр* (въ чрѣво *Мар Ас Сав*); кште сжштж ми въ жтробѣ матерн • обѣштаннимъ дано бъıстъ имѧ мок *Супр 227, 6* □ отъ жтробъı (матере), изъ жтробъı матере ἀπὸ γαστρός (μητρός), ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: къ тебѣ привръженъ есмъ из ложесньı • отъ жтробъı матери нашеѭ *Евх 62а 20-21*; отъ ржтробъı (! *вм.* жтробъı) матери моѭ в⟨ог⟩ъ мои єсі тъı *Пс 21, 11 Син*; на тьѧ оутвръдіхъ сьѧ отъ жтробъı *Пс 70, 6 Син*; из жтробъı матере мокѫ кръстнанъ есмъ *Супр 117, 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* исто, ложесно, лоно, чрѣво

ЖТРОБЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) ἐν ἀφεδρόνι брюшной, кишечный břišní, střevní: жтробьнымъ подвизаниемъ женомъ вѣаше *Супр 190, 4.*— *Ср.* чрѣвьнъ

жтръ *Супр 344, 4; 558, 27 см.* жтрь

ЖТРЬ *нареч.* (9) [жтръ *Супр* (2)] **1.** ἔνδοθεν, ἐντός, ἔσω; (въ... жтрь εἴσω) внутри uvnitř: жтрь въ домоу сѧ оврѣте *Супр 501, 10*; оста же жтрь с⟨вѧ⟩тъıн *Супр 22, 17*; аште к'то видит' вѣдро злато • имѣѭште жтръ каменне чьстьнок *Супр 344, 4*; младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 28* **2.** (жтрь въ ѣндоv внутрь dovnitř): вьлѣзъ же безвожньıи жтрь въ градъ *Супр 56, 23.*— *Супр 23, 3 и 4; 444, 1; 558, 27.*— *Ср.* вънжтрь, вънжтрьѭдоу, изжтрьѭдоу, жтрьѭдоу, жтрьѭдѣ

ЖТРЬНЬ, -ьıнии *прил.* (5) ἐνδότερος, ἐσώτερος, ὁ ἔνδοθεν; (въ жтрьнниχъ привѣжищихъ ἐνδότερον) внутренний vnitřní: въ жтрьнѭю клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 2-3* □ жтрьнкк *с в знач. сущ.* τὸ ἔσω внутренность nitro: отъ зьла и очиштанмъ вьсе жтрьнек и вьнѣшьнек *Супр 430, 28.*— *Супр 344, 7; 466, 16; 547, 12.*— *Ср.* вънжтрьнъ; жтрьнкк *ср.* жтроба

ЖТРЬѬДОУ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: жтрьѭдѫ же сжтъ • пъıни χыштенѣ • ı нечистоты *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* вънжтрьѭдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѭдѣ

ЖТРЬѬДѢ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: вьнѣѭдѣ обрашташ чоудесно • а жтрьѭдѣ страшно *Супр 511, 21-22.*— *Ср.* вънжтрьѭдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѭдоу

ЖТЪЛЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* дырявый děravý: не бъı възмогль лжкавъıи врагъ акъı въ ал'дъı жтълѣ • о камъı того розбити сьвѣсть *Супр 522, 8*

ЬѦ

ьѧ *мест. м и ж вин. мн. см.* н
ьѧ *2 и 3 л. ед. аор. см.* ьѧти

ЬѦДРО *нареч.* (11) ταχύ, ταχέως скоро,

быстро rychle, spěšně: зане ѣко трѣва ѩдро їсъшѫтъ *Пс 36, 2 Син*; ѩдро оуслыши мѩ *Пс 101, 3 Син; Пс 137, 3 Син; Пс 68, 18 Син*; отъшедъши ѩдро отъ гроба *Мт 28, 8 Мар Ас* (скоро *Зогр Сав*).— *Мт 28, 7 Мар; Л 14, 21 Мар; И 11, 29 и 31 Мар; Пс 78, 8 Син.*— *Ср.* бръзо, скоро, скоръ (въ скорѣ)

ѦДРОПИШЬЦЬ, -а *м* (1) ὀξύγραφος скорописец rychlopisec: ѩзыкъ мои тръстъ кънижъника ѩдропишьца *Пс 44, 2 Син*

ѦДРЪ, -ын *прил.* (1) ὀξύς скорый, быстрый rychlý, spěšný: херовимъскын прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ • възносѧштеи ѧдри • иначе готови • трепеза оуготова сѧ *Супр 470, 25.*— *Ср.* быстръ, скоръ

ѦДѢ *нареч. в знач. предлога с род.* (1) ἐχόμενοι следом, вслед *за кем-л., чем-л.* zároveň *s někým, něčím*: донждеже правъда обратітъ сѧ на сѫдъ • ї ѩдѣ еѩ вьсі праві сръдьцемь *Пс 93, 15 Син*

ѦSА, ѩѕѧ *ж* (37) μαλακία, νόσος, ἀσθένεια, ἀρρωστία, ἀρρώστημα, συμφορά; (сѫпротивьно ѩѕи былиѥ ἀντιφάρμακον) болезнь, недуг nemoc, neduh: і прохождааше вс'ѭ галилеѭ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... цѣлѧ вьсѣкъ недѫгъ • і всѣкѫ ѩзѫ въ л҃юдехъ *Мт 4, 23 Зогр*, ѩѕѫ *Ас*, ѧзѫ *Сав* (Ø *Мар*); *Мт 9, 35 Зогр Мар*, ѩѕѫ *Ас*, ѧзѫ *Сав*; ицѣлѧтъ... въсѣкѫ ѩѕѫ въ людехъ *Мт 10, 1 Ас* (болѣзнь *Зогр Мар Сав*); отъгонѧ недѫгы • і ѩзѧ и болѣзни *Евх 27б 19*; мнози же и ини прихождаахѫ к н҃емоу • различьныѧ • ѧзѧ имѫште *Супр 518, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* болѣзнь, недѫгъ

ѩзы (!) *Пс 54, 10 Син см.* ѩзыкъ

ѦЗЫКЪ, -а *м* (>200) [езык- ! *Син* (1), *Супр* (1), ѩзы ! *Син* (1), ѩз҃к- *Мар Ас Син*] 1. γλῶσσα язык (*орган*) jazyk: ѡ⟨ть⟩че аврааме... посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ • і оустоудитъ ѩзыкъ мои *Л 16, 24 Зогр*, ѩз⟨ы⟩кы (!) *Мар*, ѩз⟨ы⟩кь *Ас*, ѧзыкъ *Сав*; раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • і г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр*, ѩз⟨ы⟩ка *Мар Ас*, ѧзыка *Сав*; и ѩзыкъ мои прілъпе грътані моімъ *Пс 21, 16 Син*; ѩзыкъ іхъ мечъ остръ *Пс 56, 5 Син*; то ли не ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаго҃лѫтъ *Супр 336, 24-25* 2. γλῶσσα, διάλεκτος язык (*речь*) jazyk (řeč): іменемъ моимъ бѣсы нжденѫтъ • ѩз⟨ы⟩кы възглаг⟨о⟩лѭтъ новы *Мк 16, 17 Мар* (Ø *Зогр*); своимъ имъ ѧзыкомъ въскрича глаголѧ *Супр 26, 28*; исаврьскыим' ѧзыкомъ отъвѣшта глаго҃лѧ *Супр 49, 2*; потопи г⟨оспод⟩і і раздѣлі ѩзы (! *вм.* ѩзыкы) ихъ *Пс 54, 10 Син* 3. ἔθνος народ, племя národ, kmen: въстанетъ бо ѩз⟨ы⟩къ на ѩз⟨ы⟩къ • і ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас*, ѧзыкъ на ѧзыкъ *Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 8 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар*; да единъ ч⟨ловѣ⟩къ оумьр҃етъ за л҃юди • а не вьсь ѩзыкъ погыбнетъ *И 11, 50 Зогр*, ѩз⟨ы⟩къ *Мар*; въскѫѭ шѩташѩ сѧ езыці • ї людье пооучишѩ сѧ тъщет[•]нымъ (!) *Пс 2, 1 Син; Супр 243, 17* (страны *Супр 102, 27*); възвеселіті сѧ въ веселье ѩзыка твоего *Пс 105, 5 Син*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ *Евх 82а 22-23* 4. ѩзыци *мн.* τὰ ἔθνη чужеземцы, иноплеменники; язычники cizozemci; pohané: осѫдѧтъ і • на съмръть • і прѣдадѧтъ і ѩзыкомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас*, ѧзыкомъ *Сав*; всѣхъ бо сихъ ѩзыци іштѫтъ *Мт 6, 32 Зогр Мар Ас* (поганни *Сав*); їдоли ѩз⟨ы⟩къ сърєбръни ї злати *Пс 113, 12 Син*; оуклонивѣ сѧ отъ сего пѫти • да не сьрѣтена бѫдевѣ сверѣпыими ѩзыкы • пастѹха бо оубиша *Супр 472, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* рѣчь; людиѥ, народъ; варъваръ, поганинъ, поганъ, ѩзычьникъ

ѦЗЫЧЬНИКЪ, -а *м* (6) ἐθνικός язычник pohan: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже і ѩзычьници • мьнѧтъ сѧ ѣко въ мноѕѣ г⟨лаго⟩лани своемь • оуслышани бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас*, ѧзычьници *Сав.*— *Мт 18, 17 Мар Ас* (поганъ *Сав*, Ø *Зогр*).— Ср. варъваръ, поганъ, поганинъ, ѩзыкъ

ѦЗЫЧЬНЪ, -ын *прил.* (3) [ѧз҃чьн- *Рыл* (1)] 1. ἀείλαλος болтливый, болтун žvanivý, mluvka: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзычъна и блѧдьника и нарицаѭ (! *вм.* нарицахѫ *или* нарицаѭтъ) *Супр 276, 24* 2. τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: и поклоньѧтъ сѧ прѣдъ нимъ въсѣ отъчъства ѩзъ(і)чъна *Пс 21, 28 Син*; ѣко вьзвращаете сѧ вьспѧть еже е..тъ на ѩз⟨ы⟩чьнаѣ дѣла *Рыл 2аβ 18-19.*— *Ср.* блѧдьнъ, поганьскъ, ѩзычьскъ

ѦЗЫЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: паки печете сѧ творити ѩз⟨ы⟩чьскаѣ в'сѣ *Рыл 2аβ 31.*— *Ср.* поганьскъ, ѩзычьнъ

ѦНЬДОРЪ, -а *м село* (*в Палестине*) (1) Ἀενδώρ Аендор Endor: потрѣбішѩ сѧ въ ѩньдорѣ • бышѩ ѣко гноі земьноі *Пс 82, 11 Син*

ѦТИ, имѫ, имеши *сов.* (>300) 1. кого, чьто *или* кого за чьто κρατεῖν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, σφίγγειν, παρακρατεῖν взять; схватить vzít, uchopit: въшьдъ же ѩтъ ѭ за рѫкѫ *Мт 9, 25 Зогр Мар Ас*, ѧтъ *Сав*; и по комъканьи • иметъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго *Евх 11б 6* ● *перен.*: коньчьнѣе ѥдинъ

ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 515, 1* ● καταλαμβάνειν, λαμβάνειν охватить, обнять zachvátit, pojmout: да тьма васъ не іметъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас*; ѩсѩ мѩ безаконнъѣ моѣ *Пс 39, 13 Син*; въ скорѣ вьзнесеннимъ нѣкыимъ или величаанимъ • ѧтъ • въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти *Супр 519, 14* ▭ ѩ т и с ѧ за чьто κρατεῖν схватить uchopit: онѣ же пристѫпьши • ѩсте сѧ за нозѣ его *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас Сав* **2.** λαμβάνειν, συλλαμβάνειν, κρατεῖν, πιάζειν, κατέχειν, συνέχειν взять в плен, схватить (*задержать*) chytit, zajmout: съвѣтъ сътворишѧ на н⟨соу⟩са • да льстиѭ імѫтъ і *Мт 26, 4 Зогр Мар Ас Сав*; възложишѧ рѫцѣ на н⟨соу⟩са • і ѩшѧ и *Мт 26, 50 Зогр Сав*, ѩсѧ *Мар Ас*; іродъ • посълавъ ѩтъ іоана • і съвѧза і • въ тьмьници *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; ѧти же бышѧ с⟨вѧ⟩тии мѫченици на мѫчениѥ о х⟨рист⟩ѣ *Супр 81, 18* ● πιάζειν, ἀναλαμβάνειν, λαμβάνειν поймать, изловить chytit, ulovit: оужасъ бо одръжааше і • і вся сѫштѧѩ съ н҃имь • о ловитвѣ рыбъ ѩже ѩшѧ *Л 5, 9 Зогр*, ѩсѧ *Мар Ас*; об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ѩхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Ас*, ѩсомъ *Мар* ● καταλαμβάνειν, αἱρεῖν, εὑρίσκειν застичь, захватить (*врасплох*) přistihnout: си жена ѩта естъ нын҃ѣ въ прѣл҃юбодѣаниі *И 8, 4 Зогр Мар*; колико зълодѣнскѫ сьмрьть приѧшѧ • ѧти бывъше о неправьдахъ *Супр 91, 15*; вараавѫ бо въ разбои имъше дръжашѧ *Супр 398, 9* **3.** ѩ т и с ѧ о чемь, по чьто, чесомоу ἔχεσθαι, χρῆσθαι, τρέπεσθαι взяться, приняться *за что-л.* dát se *do něčeho*, pustit se *do něčeho*, začít *něco*: ѧ сѧ о молитвѣ *Супр 530, 17*; по бо҃льшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи анина *Супр 548, 5*; противънъıѧ силы бѣствоу сѧ ѧшѧ *Супр 466, 6*; да оубо не позороуим' • иъ вьсѣмъ спѣшениимъ имѣмы сѧ *Супр 382, 13* ◆ в ѣ р ѫ ѩ т и *см.* вѣра; ѩ т и с ѧ п ѫ т и *см.* пѫть; ѩ т и в ъ с л о в е с и *см.* слово.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* възѧти, похватити, поѩти

ѦТИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* взятие, прикосновение uchopení, dotyk: ѧтиѥ краꙗ ризы крадѣаше ицѣл҃еньꙗ *Супр 473, 19*

ѦЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) κρίθινος ячменный ječný: іже иматъ пѧть хлѣбъ ѩчьнъ *И 6, 9 Мар* (ѩчьнѣнъ *Зогр Ас*).— *И 6, 13 Мар.— Ср.* ѩчьнѣнъ

ѦЧЬНѢНЪ, -ъıи *прил.* (4) κρίθινος ячменный ječný: събъраша же • і исплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ • отъ пѧти хлѣбъ ѩчьнѣнъıхъ *И 6, 13 Зогр Ас* (ѩчъныхъ *Мар*).— *И 6, 9 Зогр Ас.— Ср.* ѩчьнъ

Ѭ

ѭ *мест. ж ед. вин. см.* и

ѬДОУЖЕ *нареч.* (14) ὅθεν, ἔνθα, ὅ (!), *вар.* ὅπου где kde: жестокъ еси ч⟨ловѣ⟩къ • жьн҃ѧ ідеже нѣси сѣѣалъ • і събираѩ ѭдоуже не расточивъ *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав*; жьн҃ѫ ідеже не сѣѣхъ • і събираѭ ѭдоуже не расточихъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● откуда odkud: вльсви... повелѣшѧ слоугамъ да одержтъ грѫгомь (! *вм.* крѫгомь) вьсѫ главѫ ѥго • ѭдоуже власи сѫтъ *Супр 268, 18-19*; х⟨ристос⟩ъ... вьзиде въ въıспрьни і⟨ероусали⟩мъ • ѭдоуже не разлѫчи сѧ *Клоц 14а 29; Супр 452, 12.— Л 19, 22 Зогр; Л 19, 21 Ас; Супр 251, 4.— Ср.* къде, отънѫдоу, оутънѫдоуже, ѭдѣже

ѬДѢЖЕ *нареч.* (1) ὅθεν где, куда, каким путем kudy: да не излази слово скврьнаво ѭдѣже х⟨ристос⟩ъ вьлазитъ *Супр 507, 22.— Ср.* къде, ѭдоуже

Ѯ

ѯ҃ *цифра кир.* (18) ξ'. ἑξήκοντα 60: ева⟨и⟩г⟨елие⟩ ѡт⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ глав⟨а⟩ ѯ҃а҃ *Сав 326 1.— Сав Син Супр.— Ср.* м҃ (*глаг.*)

ѮАНѲИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ξάνθιος Ксанфий Xanthios: а се имъ имена... сѵнонкъ • ѯан'ѳиї • сеѵриꙗнъ *Супр 69, 10*

Ѱ

ѱ а л'м о с ъ *Супр 73, 10 см.* псалъмосъ

ѱ а л м ъ *Супр см.* псалъмъ

ѱ а т и *Супр 250, 24; 476, 8; 478, 22 см.* пьсати

ѱ а н и ѥ *Супр 266, 25 и 28; 304, 28 см.* пьсаниѥ

Ѳ

ѳ҃ *цифра кир.* (35) θ', ἐννέα 9: не ї҃ ли ичистишѧ сѧ • да ѳ҃ како *Л 17, 17 Сав* (девѧть *Зогр Мар Ас*).— *Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* з҃, девѧть, девѧтъ

ѲАЛАСИИ, -иꙗ *м имя ангела* (1) Θαλάσσιος Фаласий Thalassius: тъгда глагола ѥмоу великыи ѳаласии • въкоуси брашьна *Супр 168, 6-7*

ѳедоръ *Сав 73б 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕКЛА, -ы *ж имя* (6) [текъл- *Евх* (1)] Θέκλα Фекла Tekla: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃г страс⟨ть⟩... апо⟨сто⟩лы ѳеклъи *Ас 121а 20*, ѳеклы *Сав 131а 8*, ..клы *Ен 36а 1-2*; главѫ твоѭ постризаеши • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 86б 11*; цѣсарьствоуѭштоу гръчьстѣи власти • михаилъ ѳеодѡръ • и ѳекла правовѣрьнїи ц⟨ѣса⟩ри *Супр 65, 4.— Супр 179, 10*

ѲЕОДОРА, -ы *ж имя* (5) [теодор- *Ас* (1) *Ен* (2), теѡдоры *Ен* (1)] Θεοδώρα Феодора Teodora: и҃з (*т. е.* авгос⟨та⟩)... с⟨вѧ⟩тѣ ѳеодорѣ солоунѣнъини *Ас 152б 2*; с⟨вѧ⟩тѣи теодорѣ *Ен 24б 10-11.— Ас 114бα 7; Ен 29б 7; 35а 10*

ѲЕОДОРОВЪ *прил. к* ѳеодоръ (1) *греч. нет* Феодоров Teodorův: придошѧ же томоу бывъшоу... їѡаннъ ѳеѡдоровъ vподиꙗкъ сы тъгда • и нии нѣци *Супр 554, 6*

ѲЕОДОРЪ, -а *м имя* (21) [теодор- *Ас* (1), ѳедор- *Сав* (1), ѳеор- *Сав* (1), ѳеѡдор- *Ен* (1), *Супр* (3), ѳеодѡр- *Супр* (5), ѳеѡдѡр- *Супр* (3)] Θεόδωρος Феодор Teodor: сѫб⟨ота⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ пос⟨та⟩ • въ нѭже бываетъ памѩт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ѳеодора *Ас 74бα 10*, ѳедора *Сав 73б 6*, ѳеѡдора *Ен 6а 3*; блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора... повелѣ къ сѫдинштоу привести *Супр 177, 18*; приведошѧ же... ѳеодѡра непобѣдимааго *Супр 60, 17.— Ас Сав Ен Супр*

ѲЕОДОСИИ, -иꙗ *м имя* (13) [ѳеѡдос- *Супр* (11), ѳеѡдѡс- *Супр* (1)] Θεοδόσιος Феодосий Theodosius: мѣ⟨сѧ⟩ца еноуар⟨ѣ⟩ а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ѳеодосиа *Ас 141а 12*; гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ • а ѳеѡдосии въ къснѧтин҃ь градъ *Супр 197, 14.— Супр 197, 1, 11 и 24; 198, 18; 199, 20; 200, 26; 201, 7; 202, 20; 206, 14; 208, 11; 209, 17*

ѲЕОДОТЬ, -и (?) *или* **ѲЕОДОТИ(И)**, -иѩ (?) *ж имя* (2) Θεοδότη Феодотия Theodota: нарьци себе ѳеѡдоти *Супр 132, 10*; что сѧ глаго҃леши • она же рече ѳеодоть *Супр 132, 19*

ѲЕОДОУЛЪ, -а *м имя* (1) Θεόδουλος Феодул Theodulos: а се имъ имена • дометиꙗнъ... прискъ • ѳеодоул • еvтvхии *Супр 69, 14*

ѳеодѡръ *Супр* (3) *см.* ѳеодоръ

ѲЕОЛОГЪ, -а *м* (1) θεολόγος Богослов (*наименование евангелиста Иоанна*) Theolog (*přídomek Jana Evangelisty*): мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ к҃ѕ прѣставлени(е) (и)ѡан⟨на⟩ ѳеолог(а) *Сав 131а 12-13.— Ср.* богословъ, богословьць

ѲЕОНА, -ы *м имя* (2) [ѳеѡн- *Супр* (1)] *греч. нет* Феона Theonas: посланъ бы жити вънинѫ въ херсоньстѣ градѣ • ѳеѡна пѧти сътъ воинъ старѣишина *Супр 542, 2-3*; вьси коупно отидошѧ... съ еп⟨искоу⟩помъ и ѳеоноѭ жити *Супр 542, 10*

ѲЕОНИНЪ *прил. к* ѳеона (2) [ѳеѡнин- *Супр* (2)] *греч. нет* Феонин Theonův: тѣмъ отълѫчи жити въсточьнѫѭ странѫ града • да того радма и нарече сѧ херсоиꙗнемъ • стоуждии ѳеѡнинь родъ *Супр 542, 6-7.— Супр 542, 12*

ѳеоръ *Сав 144а 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕОФИЛЪ, -а *м имя* (11) [теофил- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2), ѳеѡфил- *Супр* (6)] Θεόφιλος Феофил Teofil, Bohumil: ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр*, теофиле *Мар Ас*; ѳеѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ • воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины изиде *Супр 56, 1.— Ас 141а 10; Супр 54, 7; 64, 8-9; 69, 16; 136, 25; 137, 5 и 8*

ѳеѡдосии, ѳеѡдѡсии *Супр см.* ѳеодосии

ѳеѡдоръ *Ен 6а 3, Супр см.* ѳеодоръ

ѳеѡфилъ *Супр* (6) *см.* ѳеофилъ

ѳимоѳеи *Ен 1б 3 см.* тимоѳеи

ѲОЛАСЪ, -а (?) *или нескл. м местность* (1) Θολᾶς Фолас Tholás: мѣстоу же томѹ имѧ ѳолас *Супр 273, 28*

ѲОМА, -ы *м имя* (58) [том- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (1) *Охр* (3)] Θωμᾶς Фома Tomáš: бѣахѫ въ коупѣ симонъ петръ • і ѳома нарицаемы близньць *И 21, 2 Зогр Ас*, тома *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

ѲОМИНЪ *прил. к* ѳома (2) τοῦ Θωμᾶ Фомин Tomášův: ѳомино невѣрьствиѥ ицѣлꙗѧ *Супр 533, 15.— Супр 509, 26*

ѲРАК҃ИꙖ, -иѩ *ж страна* (1) ἡ Θράκη Фракия Thrácie: и събъравъше плъкы своѧ • прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳрак҃иѭ *Супр 191, 19*

ѲОУѲАИЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Фифаил Thuthael: иже призъвавъ ѳоуѳаила бо⟨го⟩чъстива'го попа *Супр 564, 9*

ѳъмьꙗнъ *Супр 220, 23 см.* тьмиꙗнъ

ѳьмьꙗнъ *Супр 228, 4 и 18 см.* тьмиꙗнъ

ѲЬМЬꙖНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: и обрѣтохъ и ѳьмьꙗньницѫ въ чашѫ исыпаѭшта *Супр 297, 19-20*

ѲVМИꙖТОСЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1) τοῦ θυμμιατηρίου кадильный, из кадильницы kadidlový, z kadidelnice: рекы • ꙗко многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ • и се сь ѳvмиꙗтосьн҃имъ пепеломъ растварѣѣ'ше ти тако ꙗдѣѣ'ше *Супр 297, 14.— Ср.* тьмиꙗньнъ

Ѵ

ѵвѧзе *Пс 9, 16 Син см.* оувѧзнѫти

ѵгльбѫ *Пс 9, 16 Син см.* оуглъбиѫти

ѴПОДИѦКЪ, -а *м* (3) *греч. нет* иподьякон podjáhen: ïѡаннъ ѳеѡдоровъ ѵподнѧкъ сы *Супр 554, 6-7.— Супр 554, 30; 555, 14*

ѴПОКРИТЪ, -а *м* (21) [оупо- *Ас* (1), нпо- *Сав* (1)] ὑποκριτής лицемер licoměrník: разоумѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • лѫкавъство ихъ рече • чъто мѧ окоушаате ѵпокрити *Мт 22, 18 Мар Ас* (лицемѣри *Сав*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* лицемѣръ

ѴПОСТАСЬ, -и *ж* (3) [оупо- *Евх* (1)] ὑπόστασις **1.** сущность, природа, естество podstata, bytost: ї ѵпостасъ моѣ ѣко ничъ⟨то⟩же прѣдъ тобоѭ *Пс 38, 6 Син*; ї ѵпостасъ моѣ оу тебе естъ *Пс 38, 8 Син* **2.** *спец.* ипостась (*одно из лиц Троицы*) hypostase, osóba (*jedna z osob božské Trojice*): единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ *Евх 86а 19.— Ср.* съличиѥ, съставлѥниѥ, сѫщьство, сѫщиѥ, ѥстьство, ѥстьствиѥ

ѴСОПЪ, -а *м* (5) [исоф- *Евх* (1), ософ- *Син* (1)] ὕσσωπος иссоп (*душистый кустарник*) yzop: окропиши мѧ ософомь *Пс 50, 9 Син*; исофомь *Евх 84б 22*; гѫбѫ же наплъньше оцьт(а) на ѵсопъ вьзнезъше • придѣшѧ къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас*

ѴСТИНА, -ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устина Justina: еп⟨нскоу⟩па кѵприѣна • и ѵстинъи дѣвъи *Ас 122а 6-7*

ѵтро *Мт 20, 1 Мар см.* оутро²

ББК 81.2-4
С 77

Авторы:
Э. БЛАГОВА, Р. М. ЦЕЙТЛИН, С. ГЕРОДЕС,
Л. ПАЦНЕРОВА, М. БАУЭРОВА

Рецензенты:
акад. Н. И. Толстой,
д-р филол. наук А. Е. Супрун,
д-р филол. наук Г. А. Хабургаев

Данное издание выпущено при содействии
Международного фонда «Культурная инициатива».

Старославянский словарь (по рукописям X—XI ве-
С 77 ков): Около 10 000 слов/Э. Благова, Р. М. Цейтлин, С. Геродес и др. Под. ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой.— М.: Рус. яз., 1994.— 842 с.
ISBN 5-200-01113-2

Словарь дает исчерпывающее описание лексики 18 древнейших памятников славянской письменности (около 10 тыс. слов).
Предназначается для научных работников, филологов-славистов, преподавателей и студентов, изучающих старославянский язык, для всех, интересующихся древнеславянской письменностью, для чтения Ветхого и Нового Завета.

С $\frac{4602030000-040}{015(01)-94}$ **76—93** **ББК 81.2-4**

© Издательство «Русский язык», художественное оформление, макет, 1994

ISBN 5-200-01113-2

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством запрещается.